

ᑭᓴᒪᓂᐤ ᐅᑦᐃᓕᒧᐅᓐ

ᖁ ᐅᑦᖁᑌ ᓂᑦᑯᒧᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ

God's Word in Naskapi

New Testament

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑎᓴᒪᓂᐢᐤ ᐅᑦᐃᓕᓯᐅᓐ

ᑲ ᐅᓴᑲᑫ ᓂᓴᑯᒧᐅ ᒥᓯᓀᐃᑭᓐ

God's Word in Naskapi

New Testament



ᓀᓴᑲᐱᐣ ᑲᒪᐅᑕᐱᓴᑫ ᓯᓀᔭᐢ
Société de développement des Naskapis
Naskapi Development Corporation
Kawawachikamach, Québec G0G 2Z0

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

Bible Downloads:



DIGITAL BIBLE SOCIETY
www.dbs.org

ᑎᓴᓪᑐᐤᐣ ᐅᑦᐃᓕᓯᐅᓐ

ᑲ ᐅᔨᑲᒃ ᓂᔨᑯᒧᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ

God's Word in Naskapi

New Testament

ᑲ ᐅᔨᑲᒃ ᓂᔨᑯᒧᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ ᓇᔨᑲᐱ ᐃᔪᐣ ᐃᓕᒧᐅᓂᒃ ᐊ ᐃᑎᔨᑦᑕᒃ
ᒧᔭᒃ ᐊᐃᓯ ᐃᓕᒥᓇᓄᐅᒃ ᐊᓐᑦᑕ ᑲᑦᑦᑎᑭᐸᒪᔨᒃ, ᑯᐸᑲ

The New Testament in the Naskapi Language
As spoken in Kawawachikamach, Quebec

ᐅ ᑲ ᐅᔨᑲᒃ ᓂᔨᑯᒧᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ ᓇᔨᑲᐱ ᑲᒪᐅᑕᐱᒃ ᓯᓇᔭᐣ
ᐊᓐᑦᑕ ᑲᑦᑦᑎᑭᐸᒪᔨᒃ ᑯᐸᑲ ᑲ ᐃᔪᔨᑕᓯᒃ ᑭᔭ *Wycliffe* ᑎᑎᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐣ
ᑲ ᐊᓯᔨᑕᒃ ᑎ ᐅᓯᑕᐅᒃₓ

This New Testament was produced by the language and translation department
of the Naskapi Development Corporation, Kawawachikamach Quebec,
and Wycliffe Bible Translators

ᓇᔨᑲᐱ ᑲᒪᐅᑕᐱᒃ ᓯᓇᔭᐣ ᑎᐱᔭᑦᑭᐅᓯᔪᐅᒃ ᐊ ᐅᓯᑕᑭᓄᐦᐃᒃ
ᐅᔭ ᓇᔨᑲᐱ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐣ 2007
The Naskapi text is copyright © Naskapi Development Corporation 2007

Naskapi Development Corporation
Kawawachikamach, Québec G0G 2Z0 Canada

Published simultaneously by the Canadian Bible Society (CBS) © 2007
Canadian Bible Society
10 Carnforth Road, Toronto Ontario M4A 2S4 Canada

ISBN 978-0-88843-557-8

ᐊ ᐃᓯ ᐃᑎːᑲᑫ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑫ

Contents

ᓇᐣᑲᐱ ᐃᔨᐤ ᐃᔨᒧᐅᓐ ᐊ ᐃᓯ ᒥᓯᓇᐃᑌᓇᐅᐣᑫ ..... *Naskapi Syllabic Chart* vii
ᓂᐣᑎᒃ ᐋᑕːᑲᑫ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑫ..... *Introduction* ix

ᒪᑎᔨᐤ ..... Matthew 1
ᒪᖠᑲ ..... Mark 95
ᓗᑲ ..... Luke 151
ːᑌᓀ ..... John 247
ᐊᐢᐣᒋᓇᓇᑫ ..... Acts 313
ᕈᒪᓇ ..... Romans 400
ᓂᐣᑎᒃ ᑯᓭᓀᑎᔭᓇ ..... 1 Corinthians 441
ᓂᓯ ᑯᓭᓀᑎᔭᓇ ..... 2 Corinthians 477
ᑲᓪᓯᔭᓇ ..... Galatians 500
ᐃᐱᓯᔭᓇ ..... Ephesians 514
ᐱᓪᐱᔭᓇ ..... Philippians 526
ᑯᓪᓯᔭᓇ ..... Colossians 536
ᓂᐣᑎᒃ ᑕᓴᓗᓂᔭᓇ ..... 1 Thessalonians 545
ᓂᓯ ᑕᓴᓗᓂᔭᓇ ..... 2 Thessalonians 553
ᓂᐣᑎᒃ ᑎᒧᑎ ..... 1 Timothy 558
ᓂᓯ ᑎᒧᑎ ..... 2 Timothy 569
ᑕᐃᑕᖢ ..... Titus 577
ᐸᐃᓪᒪᓀ ..... Philemon 582
ᐃᐢᑭᐋᐢ ..... Hebrews 585
ᑭᒥᖢ ..... James 619
ᓂᐣᑎᒃ ᐱᑕᖢ ..... 1 Peter 629
ᓂᓯ ᐱᑕᖢ ..... 2 Peter 640
ᓂᐣᑎᒃ ːᑌᓀ ..... 1 John 647
ᓂᓯ ːᑌᓀ ..... 2 John 656
ᓂᐣᑐ ːᑌᓀ ..... 3 John 658
ᔪᖢ ..... Jude 660
ᑭᖠᑲᑕᑯᑕᒪᐅᓀ ..... Revelation 663

ᑕᓀᑕ ᓗ ᒥᐣᑭᒥᓀ ᓱᑭ ᐧᐃᑭᐃᑯᐧᐃᔨᓀ ..... *Where to find help* 712
ᑕᓀ ᑭᐸ ᐃᐣᑭːᐠᓂᐤ ..... *Word List* 715

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓇᓴᐲᐱ ᐃᔨᐤ ᐃᔨᒪᐅᓂ ᐊᐃᓯ ᒥᓯᓇᐃᓴᓂᐅᓱᐧᐣ

Naskapi Syllabic Chart

i *ii*	ᐃ	*u* *uu*	ᐅ	*a* *aa*	ᐁ						
wi *wii*	ᙃ			*wa* *waa*	ᙄ	*w*	ᙆ				
pi *pii*	ᐱ	*pu* *puu*	ᐳ	*pa* *paa*	ᐸ	*p*	ᐹ	*pwaa*	ᙅ		
ti *tii*	ᑎ	*tu* *tuu*	ᑐ	*ta* *taa*	ᑕ	*t*	ᑦ	*twaa*	ᙇ		
ki *kii*	ᑭ	*ku* *kuu*	ᑯ	*ka* *kaa*	ᑲ	*k*	ᑳ	*kwaa*	ᙈ	*kw*	ᑯ
chi *chii*	ᒋ	*chu* *chuu*	ᒍ	*cha* *chaa*	ᒐ	*ch*	ᒡ	*chwaa*	ᙉ		
mi *mii*	ᒥ	*mu* *muu*	ᒧ	*ma* *maa*	ᒪ	*m*	ᒼ	*mwaa*	ᙊ		
ni *nii*	ᓂ	*nu* *nuu*	ᓄ	*na* *naa*	ᓇ	*n*	ᓐ	*nwaa*	ᙋ		
si *sii*	ᓯ	*su* *suu*	ᓱ	*sa* *saa*	ᓴ	*s*	ᓵ	*swaa*	ᙌ		
yi *yii*	ᔨ	*yu* *yuu*	ᔩ	*ya* *yaa*	ᔪ	*y*	ᔭ	*ywaa*	ᙍ		

Other Symbols:

Long and short vowels are not distinguished in written Naskapi. The symbol ᓵ followed by ᙅ ᙇ ᙉ or ᙊ can be written as contractions, thus: *spwaa* ᓵᙅ *stwaa* ᓵᙇ *skwaa* ᓵᙉ and *schwaa* ᓵᙊ .

Pre-aspirated *k* may be written with a single dot, as in: *hki* ·ᑭ *hku* ·ᑯ *hkaa* ·ᑳ .

X is the symbol for *Christ*. English-style punctuation is used except for the full stop or *period*, which is ᙮

Although the following sounds do not exist in Naskapi, these characters are often found when spelling proper names or places:

li *lii*	ᒪ	*lu* *luu*	ᒫ	*la* *laa*	ᒪ	*l*	ᒻ
ri *rii*	ᖆ	*ru* *ruu*	ᖇ	*ra* *raa*	ᖅ	*r*	ᖅ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓂᔨᑎᒻ ᐋᒋᓯᐠ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒻ

ᓂᔨᑎᒻ ᓂᐧᐞ ᐊᐅᒧᒋᓇᓐ ᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ, ᑎᔭᒪᓂᔪᐤ ᐅᑦᐞᐃᐅᒧᐅᓐᓲ ᔨᔨ ᐋᐦᑭᑲ ᖀᐅᑕ ᑎːᖀᑲ ᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐᓲ ᒪᐅᑲ ᓂᔨᑎᒻ ᖀ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᐅᑲ ᔨᑎᑲ ᐃᐞᐅᒧᐅᓐ ᑭ ᐊᐱᑎᓐ ᐊ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᐅᑲᓲ ᐊᓂᑲ ᒪᐦ ᖀ ᑭᓯᖀᑲ, ᔨᔨ ᓂᓇᐧᔨᐤ ᑭ ᐃᓯᓂ ᐃᐞᒥᑲ ᐊᐋᑭᐦ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᑲ ᑭ ᐃᓯᓂᔨᒥᑭᓐᓲ ᐤᖾ ᐃᐞᒥᑦᑕᐋᐅᑲ ᑭᔪᐋ ᐊᑭ ᐃᐞᒥᑦᑕᐋᐧᔨᐤ ᐤᖾ ᐃᐞᒥᑦᑕᑦᐋ ᑎᔭᒪᓂᔪᐋ ᐅᑦᐞᐃᐅᓂᐧᔨᐤ ᐤᖾ ᐃᐞᒥᑦᑕᑦᐋ ᑎᔨ ᓂᔨᑎᒻ ᐊᐋᑭᐦ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒻ ᐋᐦᑭᑲ ᑕᐦ ᖀ ᐊᐃᑎᑦ ᑎᔨ ᐤᖾ ᑕᐦ ᖀ ᐃᔨᑎːᔨᑦ ᒪːᖀᑲ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᑲ ᖀ ᐱᐧᐸᒧᑦᓲ ᐊᐋᑭᐦ ᐤᖾ ᐃᐞᒥᑦᑕᐋᐧᔨᐤ ᑭᒪᓂᔪᐋ ᐅᑕ ᐅᑦᐞᐃᐅᓂᐧᔨᐤ ᑭᐦᑭᑲ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᑲ ᑭ ᐃᓯᓂ ᓂᐧᐞᐅᒧᐅᓐᓲ ᐤᖾ ᐃᐞᒥᑦᑕᑦᐋ ᑎᔨᑎᒻ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᑲ ᖀ ᐃᔨᑎːᔨᑦ ᒪːᖀᑲ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᑲ ᖀ ᐱᐧᐸᒧᑦᓲ ᐊᐋᑭᐦ

ᐊᓐᓴ ᑲ ᑎᓯᐦᑲᓴ ᐅᔭᓵ ᒥᐢ ᐊᓐᓴ ᐊᒋ ᑭᔭᐱᑎᒧᐯᓄᐦᐃᑲᓴ ᐅᔭ ᑲᒋ ᐃᓯ ᐊᑐᔭᐦᑲᓴ ᐊᐅᑯᓐᓴ
ᒪᔭᑦᔭ ᑲ ᑕᓴ ᐄᐃᐯᐤ ᒋ ᒋᓯᑕᐅᓴ ᐅᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐸᒋ ᐊᑐᔭᐦᑲᓴᑕᒧᐯᐅᓴ ᔭᔭ ᒥᑲᑦ ᐱᐳᓇᓵ

ᐅ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐃᑭᒧᐅᓴ ᐊ ᐃᔫᔭᑕᓴ ᐃᔫᐤ ᑭᔭᐱᑎᒪᒪᐅᓐᓇ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᑭᒧᐅᑦ, ᐊᓐᓴ ᒪᓰ
ᐃᔫᐤ ᐃᐢᒧᐅᓂᔫᐤ ᑲ ᓂᓇᑭᑕᓴ ᐅᔭᐦᐃᐤ ᑎ ᐃᔭᓵᑎᒧᓴ ᑕᓐᑕ ᑎᐸ ᐃᑎᔭᑕᔫᐤ ᑐᐦᐃᐤ
ᐊ ᐃᔫᔭᑕᔭᓴᓵ ᐊᐅᑯᔪ ᒪᓰ ᐅ ᑲ ᓂᓇᑭᐢᑕᐦᐃᒪᓴ ᑐᐦᐃ ᐊᐅᑯᔪᐤ
ᐊ ᐃᓯ ᑭᔭᑎᒧᐱᑭᑭᓇᐤᐃᓴ ᑐᐦᐃ ᐃᓯ ᒥᓯᐃᓴ ᐊᐱᓯ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑭᔭᑎᒧᐱᑭᑭᓇᐤᐃᓴᓵ

ᒥᑲᑕᐤ ᓂᑎ ᐃᓯᓇᔪᓯᓇᓐ ᒥᓐ ᒪᓐ ᐊ ᑭᓇᐱᐸᑎᒪᓴ ᐊᓐ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᓯ ᐱᓴᑭᑕᔪᓯᓇᓇᐅᐤ, ᔪᐃᔭᔪ ᑭᐢ ᐊᑎᑭᓴ ᐃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒥᔨᔪᑭᓴ
ᐊᑐᔭᑎᐅᐤ ᓂᑦ ᐃᑕᔨᑕᓇᐤ ᒪᑲ ᐊᐅᔪ ᓇᔭᓴ ᑎᑎ ᐃᓯᓇᑲᑦ ᐅ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᓯ ᐱᓴᑭᑕᔪᓯᓇᓇᐅᐤᓵ ᐊᓇᓴ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᔭᔪ ᑭᔭ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐃᔫᔭᑕᑭᓇᐅᐤ
ᐊᔪᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐊᒪᓴ ᐅ ᑲ ᐅᔭᓴᓴ ᓂᔭᔪᐅ ᒥᔨᔪᑭᓇᐅ ᒥᑲᑦ ᐅᓯᓇᐃᑭᓐᓇᓵ

ᐃᑕᔨᑕᔪᓐ ᒪᐢ ᑎᑎ ᓂᓇᔭᔪᒪᑭᓇᐃᓴ ᒥᓯᐦᐃ ᐊᑐᓴ ᐊᐦᐃᓐᒥ ᑲ ᐃᑎᐃᐦᐃᓴ ᑎᑎ ᐅᑎ ᑎᐦᑲ
ᐅ ᒋᔭᒪᓂᑐᓐ ᐅᑦ ᐃᔨᔪᐅᓐ ᐊ ᐃᔫᔭᑕᓴ, ᐅᑎᔭ ᑭᐢᐃᒪᐢ ᐊᐦᐃᓐᒥ ᑎᑎ ᐃᑎᐃᐦᐃᓴ ᐅᑎ
ᐃᑎᐃᐦᐃᓴ ᑎᑎ ᐃᑕᔨᑕᔪᓯᓇᐃᔨᓵ ᐃᑕᔨᑕᔪᓐ ᒪᐦ ᒋᔭᒪᓂᑐᓐ ᑎᑎ ᐃᑎᐃᐦᐃᓴ ᐅᑎ ᐊᔭᒋᓴ ᐊ ᑕᔨᒋ
ᑭᔭ ᐃᐢ ᒋᑭ ᒋ ᐃᑐᑎᐢ ᑎᑎ ᐦᑲᒋᓂᔪᐃᐦᐊᓴ ᐊᐦᐃᓐᒥᔫᐤ, ᔪᔭᒪ ᐃᐢ
ᑲ ᐃᑕᔨᑕᔪᓯᓇᐃᔨᓵ ᑎᑎ ᐃᑕᔨᑕᔪᓯᓇᐃᔨᓵᔨᓵ ᐃᑕᔨᑕᔪᓐ ᒪᐦ ᒋᔭᒪᓂᑐᓐ ᑎᑎ ᒋᔭᒋᑎᒪᑭᓇᐅᐤ
ᐊᒋ ᒋᓯᑕᑭᓇᐅᐤ ᐊ ᐱᔭᑭᒋᑕᔪᑕᑭᓇᐃᓴᓵ ᐅᑦᐃᓐᒥᔫᐤ ᒋᔭᓇᐤ ᐊᑐᓯ ᐃᔨᒥᔭᔪ
ᑎᑎ ᐃᑎᑕᐦᑲᓴᓵ ᐃᐢ ᒪᐦ ᓂ ᒪᒥᒋᒪᓇᐤ ᑭᔭ ᓂ ᓂᓇᔭᔪᓯᒪᓇᐤ ᐃᐢ ᐊᒋ ᐃᓯ ᓇᐃᐱᔨᑕᑦ
ᒥᓯᐦᐃ ᑌᐦᓴᓵ ᑎᑎ ᐅᒋ ᑎᐦᑲ ᐅ ᒥᓯᓂᔪᐃᒪᓇᐤ ᐃᐢ ᒪᒥᓯᓂᔪᐃᒪᓇᐤᐅᒋᑦ ᑎᑎ ᐃᔨᒥᔭᔪ
ᐃᐢ ᑎᑎ ᑭᔨᔨᒪᓇᐤᐅᒋᑦ ᑭᔭ ᑎᑎ ᓂᓇᔭᔪᓯᒪᓇᐤᐅᒋᑦ ᐋᔭ ᐊᒋ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᔭᔪ ᐃᐢ ᒪᒥᓯᓂᔪᐃᒪᓇᐤᐅᒋᑦ
ᐃᐢ ᐅᒋ ᐋᔭ ᑎᐦᑲ ᐅ ᐅᔨᐦᑲ ᓂᔨᔪᒧᐅ ᒥᓯᐦᐃᓐᒥᔫᐤ ᐊ ᐃᔫᔨᑕᑦ

ᑎ ᓂᓇᔨᔪᒥᑎᓇᓐ ᑭᔭ ᑲ ᓂᔨᑐᐸᐃᔪᔨᓐ, ᑭᔨᔨ, ᐅᑕᐃᒪᐤ, ᐸᔭᒋ ᐊᑌᔪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒪᑎᓯᐤ

ᒥᐦᑮᒧᐅᓂᓯᐤ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᐧᑲ

ᒪᑎᓯᐤ

ᑕᓇ ᐊ ᐃᔨᓯ ᐊᐅᒧᒋᑫᐦ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑲ

ᐊᓯᐢ ᐅᓴ ᒪᑎᓯᐤ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐃᑌᑦ ᒥᐦᑮᒧᐅᓂᓯᐤ ᐊ ᐊᐅᒧᒋᐧᐣᓵ ᐃᐟ <ᐃᐢ ᐊᓂᑦᓴᐋᐤ ᑎᐦᐟ ᐅᑎᐦᓂᐊᒧᐋᑭᓇ ᑲ ᓂᓯᐦᐳᐅᒥᓵ ᔑᐤ ᐃᓯᐋᐤ ᑢ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑭᐤ ᐅᓴ ᑲ ᒥᓯᓇᐃᑌᑦᓵ ᐅᑦᐃ ᐁᐦᑎᑎᐟᐤ ᑕᐦᐤ XC ᐊᒋ ᐊᐃᐃᐅᒋ ᐊᓂᓴ ᑎᐦᐟ, ᑕᐦᐤ ᐊᐅᐁᓯᓂ ᐊᓂᓴᓯᐤᐋᐤ ᑲ ᐃᑎᓯᐟ ᑎᐦᒪᓂᑐᐋᐤ ᒐᐦᑕ ᐊ ᑕᐦᐤ ᐊᓂᐦᐋᐃᒋᐅᒋ ᐊᐅᓯᐢ ᑕᐦᐤ ᑲ ᐁᐦᐃᐃᑭᐋᐤ ᐅᓴ ᐃᓯᐦᐟᒋᒋ ᐊᒋ ᑕᐦᐤ ᐅᒋᑎᐅᒪᒧᐋᐤ ᑢ ᐃᑎᒧᐋᐤ ᑭᓴ ᑕᐦ ᑲᐃᓯ ᑎᐦᓀᑎᒪᐃᒋᐅᒋ ᑎᐦᑎ ᐊ ᐊᐅᒧᒪᑎᒋᐅᒋ ᒋᒋᒋᓀᐟ ᑎᐦᐅᒋᒪᐅᓂᓯᐤᓵ

1

ᓂᓴᓯᐋᐤ ᐊᐋᓯᐋᐤ ᐊ ᑕᐅᒋ ᑲ ᐅᒋ ᐊᓂᐣᑦ ᐱᒪᑎᓀᑦ ᑎᐦᐣ

ᓗᑲ 3.23-38

[1]ᒋᐦᐣ X ᓂᑭ ᐊᐅᒧᒪᐤᓵ ᓂᐣᑎᒻ ᐅᑦᐊᓂᐣᓀᒪ ᐊ ᑕᐅᒋ ᓂᑭ ᐅᒋ ᒋᒋᐱᐅᐤ ᐊ ᐊᐅᒧᒪᒋᑲᓵ ᐊᓂᓴᑲ ᑎᐦᐅᒋᒪᐋᐤ ᑎᐱᑕ ᑭᓴ ᐊᓂᓴᑲ ᐊᑦᕀᐊᒪ ᐊ ᑕᐅᒋ ᑢ ᐅᒋ ᐊᓂᐣᑦᐣ ᐱᒪᑎᓀᑦᓵ

[2]ᐊᑦᕀᐊᒪ ᒪᐦ ᐊᐃᓀᑲ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ,
ᑭᓴ ᐊᐃᓀᑲ ᓚᑭᑦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ,
ᓚᑭᑦ ᒪᐦ ᔪᑕᐅᒋ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᑭᓴ ᐊᓂᓴ ᐃᐧᐣᑲᓀᓂᐋᐤᐋᐤ,
[3]ᔪᑕ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᑦᕀᐦ ᑭᓴ ᓀᕀᐅᒋ, ᑕᐃᒪᕀ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑲᐃᐅᑲᓵ
ᑦᕀᐦ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᐊᐢᑭᓇᓵ,
ᐊᐢᑭᓇ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᕀᒪᐅᒋᓵ
[4]ᕀᒻ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᐊᒥᓂᑕᑦ,
ᐊᒥᓂᑕᐟ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᓀᓀᓇᓵ,
ᓀᓀᓇ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᓴᐟᔑᓇᓵ
[5]ᓴᐟᔑᓇ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᐳᐊᓴ, ᕀᐊᑦ ᑢ ᐅᑲᐃᐃᐅᓵ
ᐳᐊᓴ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᐅᑦᑕ, ᕿᑕ ᑢ ᐅᑲᐃᐃᐅᓵ
ᐅᑦᑕᐟ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᑲᓯᐅᒋ,
[6]ᑲᓯᐦ ᒪᐦ ᑎᐦᐅᒋᒪᐋᐤ ᑎᐱᑕ ᑢ ᐅᑯᓀᐤᓵ
ᑎᐱᐟ ᒪᐦ ᓴᓪᒥᓇᓵ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ, ᐅᓇᐊᒋᐅᒋ ᐃᐃᓀᐋᐤ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑲᐃᐃᐤ ᓴᓪᒥᓇᓵ
[7]ᓴᓪᒥᓇᓵ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᕀᐅᐳᒪᓵ,
ᕀᐅᐳᒻ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᐊᐸᐃᑲᒋᒋᓵ
ᐊᐸᐃᑲ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᐊᓴᒋᒋᓵ
[8]ᐊᓴ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᑲᐅᓴᐸᑦ,
ᑲᐅᓴᐸᑦ ᒪᐦ ᑢ ᐅᑯᓀᐤ ᑲᐊᕀᒪᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑌᐊᕃᒪ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᓴᓱᔨᐸᑭ,
9ᓴᓱᔭ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ :ᑌᑕᒪ,
:ᑌᑕᒪ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᐊᐊᓱₓ
ᐊᐊᐣ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᐊᓯᑲᓱᔨᐸᑭ,
10ᐊᓯᑲᔭ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᒪᓇᓱᔨᐸᑭₓ
ᒪᓇᓱ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᐊᒧᓇ,
ᐊᒧᓵ ᒪᐢ ᔪᓱᔨᐸᑭ ᑭ ᐅᑯᓯᐤₓ
11ᔪᓱᔭ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᓱᑯᓇᔭ ᑭᔅ ᐊᓂᔭ ᐦᐃ·ᑲᓂᓯᔦᐃₓ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ
ᒪːᑲᒃ ᐊᓵᒃ ᐃᐣᓴᐃᑦ ᐃᔦᒃ ᐊᓵᑦ ᐸᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᑐᐊᑭᓇᓂᐦᐃᒃ
ᐊ ᒪᑯᓇᑭᓇᓂᐦᐃᒃₓ
12ᓱᔭ ᒪᐢ ᐊᓵᒃ ᐃᔦᒃ ᐊᓵᑦ ᐸᐱᓗᓵ ᑭ ᑕᐅᒃ ᐊᓵᑦ ᑲ ᐃᑐᐊᑭᓇᓂᐦᐃᒃ,
ᐊᑯ ᑌᑯᓇᔭ ᑲ ᐅᑯᓯᑦ, ᓴᑦᑎᔭᑦ ᑭ ᐃᔦᓂᑲᑦᐤₓ
ᓴᑦᑎᔭᑦ ᒪᐢ ᔦᑭᐸᐸᑦ ᑭ ᐃᔦᓂᑲᔦᐃᐤ ᐅᑯᓴₓ
13ᔦᑭᐸᐸᑦ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᐊᐱᔦᑦ,
ᐊᐱᔦᑦ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᐃᓪᔭᑭᒪ,
ᐃᓪᔭᑭᒪᒻ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᐊᓴᕽ,
14ᐊᓴᕽ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᓴᑕᑲ,
ᓴᑕᑲ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᐊᑭᒪ,
ᐊᑭᒻ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᐃᓪᔦᑦ,
15ᐃᓪᔦᑦ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᐃᓪᔦᐊᓴᕽ,
ᐃᓪᔦᐊᓴᕽ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᒪᑕᓇ,
ᒪᑕᓵ ᒪᐢ ᑭ ᐅᑯᓯᐤ ᑌᑭᐸ,
16ᑌᑭᐸ ᒪᐢ ᔪᔨᐸ ᑭ ᐃᔦᓂᑲᔦᐃᐤ ᐅᑯᓴ, ᐊᐅᑯ ᒪᐢ ᐅᔭ ᒪᓭ
ᑲ ᐅᓇᐸᒥᑦₓ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᒪᓭᓂᑭ ᑎᓴᐣ ᐊᓵ X
ᑲ ᐃᔦᓂᑲᑭᓇᐅᑦₓ

17ᓇᐅᓴᐣ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑕᑎᔨᑲᐣ ᐅᑲ ᐅᑕːᐃᒪᐅᑲ ᑭᔭ ᐅᑯᔨᔨᒪᐅᑲ ᐊᓵᑦ ᐊᐢᕽᐊᒪ
ᐊ ᑕᓂᑭ ᐊᒥ ᐅᑭ ᐊᓂᓴᑲ ᐱᒪᑎᔨᑲ ᐊᓵᑦ ᑎᐱᑦ ᐃᓴᐣₓ ᓇᐅᓴᐣ ᑭᔭ
ᑭ ᐃᑕᑎᔨᑲ ᑎᐱᑦ ᐊᒥ ᐅᑭ ᐊᓂᓴᑲ ᐱᒪᑎᔨᑲ ᐅᑕːᐃᒪᐅᑲ ᐊᓵᑦ ᐃᔨ
ᐃᓴᐣᐢ ᑲ ᒪᔦᓇᔭᐃᑲ ᐃᔦᒃ ᐊᓵᑦ ᐸᐱᓗᓂᑲ ᑲ ᐃᑐᐊᑭᓇᓂᐦᐃᒃₓ ᐊᔨᑦ ᒥᐢ
ᓇᐅᓴᐣ ᑲᐅᑭ ᐊᓂᓴᑲ ᐱᒪᑎᔨᑲ ᐅᑕːᐃᒪᐅᑲ ᐊᓵᑦ ᐅᑭ ᐊᓵᑦ ᒪᐢ ᐃᓴᐣ X
ᑲ ᐱᒪᑎᔨᑦₓ

ᑭᓴᐣ ᑲ ᐱᒪᑎᔨᑦ

ᓗᐢ 2.1-7

Matthew 1.18-25 (Advent-4 Year A)

18ᒪᐅ ᒪᐢ ᑲ ᐃᓴᐱᔭᐢ ᐃᓴᐱ ᑌ ᐱᒪᑎᔨᑦ ᑭᓴᐣ Xₓ ᒪᓭ, ᐊᓂᓴᔦᐃᐤ ᑭᓴᐣ
ᑌ ᐅᑲːᐃᑦ ᑎᐸ ᓂᐳᐅᐢ ᐊᓂᓴᔦᐃᐤ ᔪᔨᐸ, ᒥᵈ ᒪᐢ ᐊᓴᵈ ᐊᑲ ᐅᑭ ᓂᐳᐅᐢ
ᑭᓴᑲᑎᒻ ᒪᓭ ᐊ ᑭᓇᐃᔨᒪᐅᔨᑦₓ ᐊᓂᓴ ᒪᐢ ᐊᐃᓴᐢ ᐊᑲ ᐃᔩᐃᑦ ᑲ ᐊᔩᐃᑦ ᑲ ᐸᔩᑭᔨᔭᑭ
ᐊᒪːᑲ ᑭ ᐃᑐᑕᑯᓂ ᑌᑭ ᐊᔩᐃᑦₓ 19ᐊᓇ ᒪᐢ ᓇᐸᐤ ᔪᔨᐸ ᒧᐃᐣᵈ ᑲ ᐃᑐ ᐃᑎᑦ
ᑭ ᐃᑕᔨᑕᑯᔨᐤₓ ᐃᓴᐱ ᒪᐢ ᑌᓴᑌᓭᒪᑦ ᒪᓭᔨᑎᑭ ᐊ ᑭᓇᐃᔨᒪᐅᔨᔨᑭ ᓇᒪ ᐅᑭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓂᑐᐋᓕᒪᐤ ᓂᑐᐃᐦ ᓚᑎ ᐃᑕᑭᒪᔨᓄᓕᑎ ᐊᐢᑕ ᐊ ᒥᓚᑎᓇᓄᓂᐃᐦ, ᐊᑯ
ᑲ ᑯᐦᑲᑕᑕᐧᑲ ᑎᓴᒻ ᓚᑎ ᓂᑭᑕᖅ

20ᒪᐦᑲᐦ ᐅᓴ ᐊ ᒪᒥᑐᓇᑕᑕᐧᑲ, ᐃᓵᐱ ᒪᐦ ᓇᐸᖅ, ᐅᑎᐸᑕᑎᑲᐋ
ᐅᖅᐊᐢᑭᓂᒥᔨᐋ ᑭ ᓄᑯᓀᕐᑌᐢ ᐅᐳᐋᒪᐅᓂᐦ ᐊ ᐃᑎᑯᖅ, “ᔪᓀᐸ, ᑭᓴ ᐊᓂᓴ
ᑎᐱᖅ ᐊᓂᓵᒻ ᐅᑯᓀᓵ, ᐊᑲᐦᐃᓴ ᑯᓵᑕᑭ ᓚᑎ ᐃᑕᒥᖅ ᒪᓓ ᐋᐦ ᑲᐸᑭᓀᑕᑭ
ᐊᒪᐦᑲ ᑭ ᐃᐅᑕᑯᐢ ᓚᑎ ᐊᓴᐋᖅ ᐊᓂᓴᔨᐋ ᐊᐋᓵᓵ **21**ᑭᑭ ᓇᐸᓀᐃᔨᐋ ᐊᓂᓴ
ᐅᖅᐊᐋᓀᒪᒪ, ᑭᓵᐦ ᑭᑭ ᐃᓀᓂᑲᐋᐢᐢ, ᐋᐦ ᐊᐅᑯᑯ ᐅ ᔑᒪᑭᐸᖅ ᐅᖅᐊᐢᑭᓂᒥᔨᐋ
ᐅᒥᑎᑎᓀᐅᓂᐦ ᐅᐟᓵ” ᐊᐅᑯᑯ ᐅᓴ ᑲ ᐃᑎᑯᖅ ᔪᓀᐸ ᐊᓂᓴ ᐊᐢᑕᓇᓵ

22ᐊᐅᑯᑯᓇ ᐊᐢ ᑲ ᐃᓵᐱᓵᐦ ᑕᓇ ᑲᐸᑭ ᐃᓵᑭᐦᐃᓵᑭ ᐅᑎᐸᑕᑎᐢ ᐅᑭᓵᑭᐋᑎᓀᒪᒪᒪ
ᑲ ᐃᓵᑭᐦᐃᓵᑭ, **23**“ᐃᐧᑲᓵ ᐊᑲ ᐊᓵᑯ ᐅᑭ ᑭᓵᑎᓀᒥᔨ ᓇᐸᐋ ᑮᑭ ᐊᓴᐋᖅ ᐊᐋᐦ,
ᑮᑭ ᓇᐸᔨᐃᔨᐋ ᒪᐦ, ᐃᒪᓇᐃᓕ ᑮᑭ ᐃᔨᓂᑲᑭᓇᐢᐢ” ᑭᓵᒪᓂᐢ ᐊᐸᑭ ᑕᐸ ᐅᑕ
ᐊ ᕀᓴᑯ ᐃᓵᑭᐦᐃᒥᑭᐢ ᐅ ᐃᔨᓂᐦᐃᓵᑭᐢᐢ

24ᐃᓵᐱ ᒪᐦ ᐱᓴᑯᐱᓵᑕ ᔪᔨᐸ ᐊᑭ ᓂᐸᖅ, ᑭ ᐃᑐᑎᒻ ᑕᓇ ᑲ ᐃᑎᔨᒥᑯᑕ ᐊᓂᓴ
ᐅᑎᐸᑕᑎᑲᐋ ᐅᑕᑯᐢᑕᒥᔨᐋ, ᑭ ᐃᑭᒪᐢ ᐊᓂᓴ ᒪᓓᓵᑭᐢᐢ **25**ᒥᑯ ᒪᐦ ᓇᒪ ᐊᑲᑯ
ᐅᑭ ᐃᐸᒪᐢ ᐸᑐᑲ ᑲ ᐱᒪᑎᔨᑭᑭ ᐊᓂᓴᔨᐋ ᐅᑕᐊᔨᐅᒥᔨᐋᐢ ᔪᔨᐸ ᒪᐦ, ᑭᑲᑲ
ᑭ ᐃᔨᓂᐦᑲᑕᐢ ᐊᓂᓴᔨᐋ ᐊᐋᑲᐢ

2

ᒪᵊᑕᐅᑊ ᐋᐱᓄᑕᑊ ᑲ ᐅᑐᑕᑊ

Matthew 2.1-12 (Epiphany Year A, B, C)

1ᐸᕀᓕᓴᒪ ᑲ ᐃᔨᓂᐦᑲᑕᔨᑊ ᐅᑕᓀᔨᐢ ᐊᑭᑕ ᔪᑎᓴ ᐊᑦᑕᑊ ᑲ ᑎᓴᓂᔨᑊ ᐊᐢᑕ
ᑲ ᐃᔨᐟ ᑕᑲᑊᐢ ᐊᐸᑕ ᒪᐦᑲᐧ ᑕ ᑕᓴᐅᑕᒪᐢ ᑕᐸᔨᓕᑕᒻᑊ ᒪᐦ ᑕ ᑎᓴᔨᓄᐅᑊ
ᑲ ᑭᒪᑕᐋᐅᑕᑊ ᓀᐸᐅᑊ ᐋᐱᓄᑕᑊ ᐊ ᐅᑐᑕᑊᐢ **2**ᐊᑯ ᑲ ᓀᓂᑐᐢ ᑯᐦᑲᑕᒪᒧᑊ
ᐊ ᐃᑦᑕᐦᑊᑊ, “ᑕᐢᑕ ᐊ ᑕᐟ ᐊᐢ ᐊᐋᑦ ᑲ ᐃᐟᐅᐟ ᐊᔨᓕᑕᐢᐢ ᔪᐢ ᐃᐟᐅᐟ
ᒪ ᐅᑦᑭᐅᒪᒪᑊᑊ? ᐋᐦ ᐊᐢ ᓂᑭ ᐋᐱᒪᓀᐢ ᐅᐟᐅᒪᑭᑕᑭᒪᒪ ᐊᐢᑕ ᐋᐱᓄᑕᑊᐢ
ᐊᐅᑯᑯ ᒪᐦ ᐊᓂᓴ ᑎᐸ ᓄᑯᑯᓇᐋᐢᐢ ᐃᑦᑭ ᐃᔨᑊᐢ ᐊᑯ ᑲ ᐸᑭ ᑎᑯᑯᓂᓴᒪᑊ
ᒪᑎ ᐸᑭ ᐊᓴᒥᐊᑦᑎᐅᑦᑊᐢ”

3ᐃᓵᐱ ᒪᐦ ᑎᑦᐅᒪᒪᐟ ᐊᑦᑕ ᐱᓴᑕᐦ ᐅᓴ, ᓀᑦᑊ ᑭ ᒥᑯᑦᑊᑕᑦᑎᒻ ᑭᓴ ᒥᑯᐋ
ᐊᐋᐢᑭ ᐊᐢᑕ ᑭᑕᑯᑕᒥᑊ ᑲ ᑕᑊ ᑭᓴ ᐃᐟᐅᐋᐟ ᑭ ᒥᑯᑦᑊᑕᑦᑎᒪᒪᑊᐢ **4**ᐊᑯ ᐊᑦᑕ
ᐦᑲ ᐃᓴᒪᑕ ᒥᑯᐋ ᐊᓂᓴ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᑦᐢ ᐊᓴᒪᒥᐅᑦᑊᐋ ᑭᓴ ᐊᓂᓴᔨᐋ
ᑲ ᑭᑦᓄᒪᒪᓴᑦᑕ ᐃᐟᐅᐋᐅᓂᔨᐟ, ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᐢᑕᑊ, “ᑊᑯ ᐅᑕᓀᔨᐟ ᑭᐸ ᐃᔨᐟ ᐊᐢ Xᵡ”

5ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᑎᑯᑕ, “ᑭ ᐃᓀᓂᐟ ᑭᐢᑕ ᐊᓂᓴᔨᐟ ᐅᑕᓀᔨᐟ ᐸᕀᓕᓴᒪ
ᑲ ᐃᔨᓂᐦᑲᑕᑊ ᐊᐢᑕ ᐃᐢᑌ ᔪᑎᓴ ᐊᑦᑕᑊ ᑲ ᐃᔨᐅᑕ ᐊᐢ Xᵡ ᐋᐦ ᒪᐅᓴ
ᑲ ᐃᔨ ᒥᔨᓀᑕᐅᒥᐦᑲ ᐊᐢ ᐅᑭᑦᑭᐋᑎᓀᔨᐟ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

6ᑭᐅᐋᐤ ᐸᐢᓀᓗᒪ ᐃᔨᐅᐣ ᐊᐢᑎ ᔪᑎ ᐊᓴᑎᐣ, ᓇᒪ ᐊᑲ
ᑎᑭ ᐅᑎ ᑎ·ᑲᓴᐅᑉᔪᐢ ᑎᐢᐅᑉᓇᒧᐋᐤ ᐊ ᑕᑎᑎ ᐅᑕᓇᐋ ᐊᐢᑎ ᔪᑎ,
ᐋᐣ ᐊᔪᑉ ᓗ ᐅᑎᐢ ᐊᐢ ᓗ ᓂᑲᓂᔪᐋᐢ ᑭᓴ ᓗ ᑎᓴᑎᓄᑉᐢ ᐃᓴᕿᐃᐢ
ᓂᐢ ᐃᐅᒪₓ”

7ᐃᓴᐱ ᐊᑭᐢ ᑲ ᐸᑕᐧᑲ ᐅᓴ ᑎᒧᐢ ᑎ ᐃᓴᒪᐤ ᐊᓂᓄ ᑲ ᑭᒪᑕᐋᐅᑎᐅᑎ ᓇᐸᐋ,
ᐊᔪ ᑲ ᔪːᑲᑎᒪᐢ ᑕᐃᓴᐱ ᑲ ᐋᐱᒪᒪᐅᑎ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᐅᑲᑭᑕːᑲ ᐊ ᓄᔪᓭᐅᑎₓ
8ᑎ ᐃᐣᒪᒪᔪᐤ ᑲ ᐃᓭ ᔪːᑲᑎᒪᐢ ᐊᔪ ᐊᑭᐢ ᑲ ᐃᐣᓴᐋᐢ ᐊᓂᓄᔨᐋ
ᑲ ᑭᒪᑕᐋᐅᑎᐅᑎ ᓇᐸᐋ ᐊᑭᐢ ᐸᐢᓀᓗᑎᐣ ᐊ ᐃᑕᐢ, “ᒪᑎᔪ ᓇᓴ ᓇᓂᑐᐋᒪᒪ·ᔪ
ᐊᑭ ᐊᐋᓴ, ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᒥᓴᐋᑊːᑲ, ᔑ ᐸᑎ ᐃᐣᒧᓴᔪ ᑎᑎ ᓂᑐᐋᒪᒥᑲ, ᓂᐣ ᑭᓴ
ᑎᑎ ᐊᓴᒥᐊᓵᐅᑲₓ”

9ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᑲᑎ ᐃᓭ ᐃᐣᒪᒪᔪᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᑎᓴᐅᑎᒪᐋ ᑕᑭ ᔑ ᐃᐣᓴ ᐊᔪ
ᔑ ᑐᑕᓴₓ ᒪːᑲᓴ ᒪᑲ ᐊᓂᓄᔨᓄ ᐊᐊᐣ ᐱᒧᑕᓴ ᒥᑭ ᑎ ᐋᐱᒪᒪᐅᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ
ᐅᑲᑭᑕːᑲ, ᐊᓂᓄᔨᐋ ᑲ ᐋᐱᒪᓴ ᐊᑭᑕ ᐋᐱᓄᑕᑉₓ ᐃᐱᐱᓴ ᒪᑲ ᐊᑭᑕ ᓂᑲᓄᓴ
ᐊᐣᐱᒪᒪᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᐅᑲᑭᑕːᑲₓ 11ᐊᔪᔪ ːᑲ ᐱᒪᓴ ᐊᓂᓄᔨᓄ ᒥᑎᐋᐱᔨᓄ ᐊᑭᑕ
ᑲ ᑕᑕᑎ ᐊᐋᓴ ᐅᑲᐃᔨᐋ ᒪᓇᑕᑎₓ ᐃᐱᐱ ᒪᑲ ᐃᐣᐱᒪᒪᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᐊᐋᓴ
ᑎ ᐅᑎᑎ·ᔪᓂᐱᔨᐅᓴ ᐊ ᐊᐣᒥᐊᑭᐋᓴₓ ᐊᔪ ːᑲ ᔪᐃᔪᓇᓴ ᐊᓂᓄ ᒥᑕᐋᐅᓇ
ᑲ ᐃᐣᒥ ᒥᐣᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᐊᐋᓴ, ᐃᐢᐱᐅᔨᓇᐣᑲ ᑎ ᒥᐣᐅᓴ, ᑭᓴ ᑲᑎ ᐃᑲᔨᑭᑕᑎ
ᑲᐃᒥᒪᔪᔨᑕᑎ ᑭᓴ ᑲ ᔨᓇᓴᐃᓴ ᑐᒥᓂᑭᓂᔨᐢ ᑲᑎᒥᒪᔪᔨᑕᐢₓ 12ᐃᐱᐱ ᒪᑲ ᔑ ᑎᐋᓴ
ᓇᒪ ᐊᑭᑕ ᑎᑕᔨᓕᒥᐢ ᐃᐸᒐ ᐅᑎ ᐃᔨ ᑎᐋᐅᓴ ᑐᑎ ᐃᐣᒧᓴᐋᓴ ᐊᑎᑕ ᑕᑭᑕ
ᐊ ᑕᑕᑎ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᐊᐋᓴₓ ᐋᐣ ᑎᐱᒪᓂᐋᐊ ᑎ ᐃᐱːᑲᒥᒥᔪᓴ ᐅᐳᐋᒧᐅᓇᐋᓴ
ᔑ ᐊᑲ ᑲᐤ ᓂᐋᐋᒪᒪᓴ ᐊᑎᑕ ᐊᔪ ᒪᐱᓴ ᑲᐃᔨ ᑲᐃᔨᓄ ᑲᐃᓴᐋᐢ ᐊᑎᑕ
ᐃᐣᐣᔪᓴ ᑎᑎ ᐣᑐᑕᓄᔨₓ”

ᐃᑎᐢᑎᓴ ᐃᐐᑕᐤ ᔪᔨᐢ ᐊᔪᓴ ᑎᐣᓴ ᑭᐱ ᐅᑲᐃᐢᔨᐋ

13ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐣᐐᑕᓴ ᐊᐣᓴ ᑲ ᑭᒪᑕᐋᐅᑕᔪᔨᓴ ᓇᐸᐅᓴ, ᐊᔪ ᐅᑎᐸᐅᑎᓴ
ᐅᑐᐊᐣᑎᓇᒪ ːᑲ ᓄᔪᔨᑕᔪᐢ ᔪᔨᐢ ᐅᐳᐋᒧᐅᓂᓴ ᐊ ᐃᑎᔪᐢ, “ᐊᑭᑕ ᑎᑭ ᐃᑎᔨᐋᐤ
ᑎᑭ ᓇᓂᐢᐐᐋᒪᒪᑭᓄᐅᑕ ᐊᓂᓄ ᐊᐋᑭᐣ ᐊ ᐃᐣᔪᐢ ᓂᐸᐊᐢₓ ᐅᓂ, ᑲ ᐣᐐᑕᐃːᑦᐤ ᐊᓴ
ᐊᐋᐣ ᑭᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᐅᑲᐃᐢᔨᐋ ᐊᓂᓄ ᐃᐱᐸᑎᓴ ᑭᓴ ᐃᐱᐸᒧᒧᔪ, ᐊᔪᔪ ᑲ ᑕᔦᔪ ᐸᐢᐣᐱ
ᑲ ᐊᑲ ᑲᐤ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᐅᑲᐃᐢᔨᐋ ᐊᐋᓴ ᐃᐱᐱᓴ ᑲᑎ ᐃᐣᒧᓴᐋᐢ ᐊᑎᑕ ᑕᑭᑕ
ᐊ ᑕᑕᑎ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᐊᐋᓴₓ ᐋᐣ ᑎᐸᒪᓂᐋᐊ ᐊ ᐃᐱᐱᓂᐋᐊᓴ ᐅᐳᐋᒧᐅᓇᐋᓴ
ᑲ ᐊᑲ ᑲᐤ ᐃᐱᐱᓴ ᐊᑎᑕ ᔪᔨᐢ ᐃᐱᐱᓴ ᑲ ᐃᐣᐱ ᑲᐃᔨᐋₓ

ᐃᐱᐸᐣᓴ ᐃᐐᑕᐤ ᔪᔨᐢ ᐊᔪᓴ ᑎᐣᓴ ᑭᐱ ᐅᑲᐃᐢᔨᐋ

13ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐣᐐᑕᓴ ᐊᐣᓴ ᑲ ᑭᒪᑕᐋᐅᑕᔪᔨᓴ ᓇᐸᐅᓴ, ᐊᔪ ᐅᑎᐸᐅᑎᓴ
ᐅᑐᐊᐣᑎᓇᒪ ːᑲ ᓄᔪᔨᑕᔪᐢ ᔪᔨᐢ ᐅᐳᐋᒧᐅᓂᓴ ᐊ ᐃᑎᔪᐢ, “ᐊᑭᑕ ᑎᑭ ᐃᑎᔨᐋᐤ
ᑎᑭ ᓇᓂᐢᐐᐋᒪᒪᑭᓄᐅᑕ ᐊᓂᓄ ᐊᐋᑭᐣ ᐊ ᐃᐣᔪᐢ ᓂᐸᐊᐢₓ ᐅᓂ, ᑲ ᐣᐐᑕᐃːᑦᐤ ᐊᓴ
ᐊᐋᐣ ᑭᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᐅᑲᐃᐢᔨᐋ ᐊᓂᓄ ᐃᐱᐸᑎᓴ ᑭᓴ ᐃᐱᐸᒧᒧᔪ, ᐊᔪᔪ ᑲ ᑕᔦᔪ ᐸᐢᐣᐱ
ᑲ ᐊᑲ ᑲᐤ ᐃᐱᐱᓴ ᐊᑎᑕ ᔪᔨᐢ ᐃᐱᐱᓴ ᑲ ᐃᐣᐱ ᑲᐃᔨᐋₓ

ᐃᑎᐢᑎᓴ ᐃᐐᑕᐤ ᔪᔨᐢ ᐊᔪᓴ ᑎᐣᓴ ᑭᐱ ᐅᑲᐃᐢᔨᐋ

13ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐣᐐᑕᓴ ᐊᐣᓴ ᑲ ᑭᒪᑕᐋᐅᑕᔪᔨᓴ ᓇᐸᐅᓴ, ᐊᔪ ᐅᑎᐸᐅᑎᓴ
ᐅᑐᐊᐣᑎᓇᒪ ːᑲ ᓄᔪᔨᑕᔪᐢ ᔪᔨᐢ ᐅᐳᐋᒧᐅᓂᓴ ᐊ ᐃᑎᔪᐢ, “ᐊᑭᑕ ᑎᑭ ᐃᑎᔨᐋᐤ
ᑎᑭ ᓇᓂᐢᐐᐋᒪᒪᑭᓄᐅᑕ ᐊᓂᓄ ᐊᐋᑭᐣ ᐊ ᐃᐣᔪᐢ ᓂᐸᐊᐢₓ ᐅᓂ, ᑲ ᐣᐐᑕᐃːᑦᐤ ᐊᓴ
ᐊᐋᐣ ᑭᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᐅᑲᐃᐢᔨᐋ ᐊᓂᓄ ᐃᐱᐸᑎᓴ ᑭᓴ ᐃᐱᐸᒧᒧᔪ, ᐊᔪᔪ ᑲ ᑕᔦᔪ ᐸᐢᐣᐱ
ᑲ ᐊᑲ ᑲᐤ ᐃᐱᐱᓴ ᐊᑎᑕ ᔪᔨᐢ ᐃᐱᐱᓴ ᑲ ᐃᐣᐱ ᑲᐃᔨᐋₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᐣ ᑲ ᓇᐸᓯᐅᐣ ᐊᐋᓯᐣ ᐊᐤᐢ ᐸᐢᓀᔭᒥᐣ

16ᐊᐣᑯ ᒪᑲ ᒪːᑲᐣ ᐊᒋ ᐱᒪᑎᓯᐢ ᐊᑭᐢ ᐃᐣᐱ ᑌᐣᐱᔭᒋᒥᐢ ᐊᓂᔭ
ᑲ ᑭᑌᐢᐋᔨᑎᒥᔨᑎ ᓇᐸᐋ ᑭ ᒥᐣᑎ ᑭːᐣᓯᐤᓲ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑎᓯᐋᐢ ᑌᑭ
ᒥᓯᐋ ᑲ ᓂᓯᐳᓇᓯᔨᑎ ᑭᔭ ᐊᐋᓯːᐃᔨᑎ ᐊ ᓇᐸᓯːᐃᔨᑎ ᐊᐋᓴᐣ ᐊᐤᐢ ᐸᐢᓀᔭᒥᐣ
ᑲ ᑕᔨᑎ ᑭᔭ ᐋᐣᑲ ᐊᐤᐢ ᑲ ᑕᔨᑎ, ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᐋᑎ ᐃᐳᐃᐢ ᐋᐣᑲ ᐊᐅᑯᓄ ːᑲːᐣᓲ
ᑲ ᐃᔨᐣᐣ ᐧᐃᑎᒪᑯᐢ ᐊᓂᔭᓄᐋᐋᐋ ᑲ ᑭᒪᑕᐋᑎᒥᔨᑎ ᓇᐸᐋ ᓂᓯ ᐱᐳᓇ ᐊᐤᐢ
ᐅᑕᐣ ᐊᑯᐢ ᓂᐣᑎᒫ ᑲ ᐋᐱᒪᓄːᑲᓂ ᐊᓂᔭ ᐅᑲᑭᑕːᑲₓ

17ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐃᔨᐱᓄᐣ ᑕᐢᐸ ᑕᓓ ᑲ ᐃᓯ ᓂᑲᓓ ᐧᐃᑎᒧːᑲ ᐊᓂᔭ
ᐅᑭᔨᑕᐋᐃᑲᓯᐤ ᒪᓓᒪᔭ ᒫ ᐃᔨᐱᓄᐣ, ᑲ ᐃᔨᑭːᔨᑦ,

18ᑭ ᐸᑕᑯᓓ ᐊ ᓂᓓᐧᑲːᑕᐅᑕᑭᔓᐅᐣ ᐊᐤᐢ ᕿᒪ ᐅᑕᓓᐣ, ᐊᐅᑯ ᕿᐃᒧᑦ
ᐊᒧːᑲᑕᑦ ᐅᑦᐊᑌᐋᒪᒪ, ᓓᒪ ᒪᑲ ᐅᑭ ᓂᑐᑌᓄᔨᑎᒪ ᒪᑎ ᒥːᔭᔨᒧᐃᑯᐢ
ᐊᑌᓯᐋ ᑌᐣ ᒥᓯᐋ ᑭ ᓂᐱᓯᐋ ᐅᑦᐊᑌᐋᒪᓓᐣₓ

ᑲ ᑭᑌᐣ ᓓᓯᐢ, ᒪᓐ ᑭᔭ ᑭᔨᐣ ᐃᐸᐢᓀᒪᐣ ᐅᑭ

19ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᓇᐱᔭᑭ ᐊᑭᑕ, ᐊᐣᑯ ᒪːᑲᐣ ᐊᐤᐢ ᐃᐸᐢᓀᒪᐣ ᑭ ᑕᐅᐣₓ ᐊᑯ
ᐅᑎᐸᔭᑭᒪᑌᐋ ᐅᑦᐊᐤᐢᓀᒥᔨᐋ ᑲ ᓄᑯᓓᔨᑕᑯᐢ ᓓᓓᐢ ᐅᐳᐋᒧᐅᐅᓀᐣₓ ᑭ ᐃᑎᑯᑫ ᐊᐤᐢ
ᒪᑲ, 20“ᐅᓀᔨ, ᔨᑐᑕᐃ ᐊᐤ ᐊᑌᔨ ᑭᔭ ᐊᓀᔨ ᐅᑲᐃᔨ, ᑲᐤ ᒪ ᑭᑌᔨᑫ ᐊᐤᐢ
ᐃᔨᕿᐃᑦ ᐊᔨᑭᒫ ᑌᐣ ᔨᔨ ᓇᒪ ᐱᒪᑎᓯᐅᒫ ᐊᐤᐢ ᑲ ːᐃ ᓀᐸᐊᒫ ᐊᓀᔨᓯᐋ
ᐊᑌᔨₓ”

21ᐊᑯ ᓓᓯᐢ ᑌᓀᔨ, ːᑲ ᔨᑐᑕᐊᐢ ᐊᓀᔨ ᐊᑌᔨ ᑭᔭ ᐊᓀᔨᓯᐋ ᐅᑲᐃᓯᐋ, ᑲᐤ
ᐊᐤᐢ ᐃᔨᕿᐃᑦ ᐊᔨᑭᒫ ːᑲ ᐃᑐᑕᐊᐢₓ

22ᒥᑯ ᐃᔨᐱ ᓓᓯᐢ ᐱᔨᑕᑲᔨ ᐊᑎ ᒥᔨᑯᑎᔨᑯᑌᔭᑭ ᐊᓀᔨ ᐅᑕːᐃᓯᐋ
ᐊᑭᑕ ᐊ ᑭᔨᐅᑭᒪᐅᓇᓄːᐃᒫ ᐊᐤᐢ ᓓᑎᑲ ᐊᔨᑭᒫ, ᐊᑯ ᑲ ᑯᔨᑕᑭᐢ ᒪᑎ ᐃᑭᐢ
ᐊᐤᐢᐧₓ ᐊᑯ ᒥᓐ ᑲ ᐃᑐᒪᐋᑌᓄᐅᐣ ᐅᑐᐣᑌᐋᒪᒫ ᑕᐤ ᒪ ᐃᑎᐢ, ᐊᑯ ᐊᐤᐢ
ᑲᓀᓀ ᐊᑯᐢ ᑲ ᐃᐳᓀːᑲᐣ ᐅᑐᐣᑌᐋᒪᒫ ᐊᐤᐢ ᑲ ᐃᔨᐱːᔨᒫ ᐊᓀᔨᓄᐣ ᐅᑐᓇᐣ ᐊᑯᐢ
ᑲ ːᐃᑭᐢₓ ᑭᔭ ːᑲ ᑕᐢᒥᑭᓄᔨᐣ ᐋᔨᑭᒫ ᑕᐤ ᑲ ᐃᔨᑭːᔨᑦ ᐊᓀᔨːᑲ ᐅᑕᓇᐣ ᐊᑯᐢ
“ᓇᔨᓇᑎᐣ ᑲ ᐅᑕᐢ ᑎᑭ ᐃᐳᓀːᑲᑕᓄᐣ ᐊᐤ ᐊᐋᔨₓ”

3

ːᒪᐤ ᐅᐳᑲᐃᑕᒪᐣ ᑲ ᑭᒪᔨᑎᒧᐢ ᐊᐤᐢ ᐸːᑯᑎᔨᑭᒥᑲᒪᐣ

ᒪᐣᑲ 1.1-8; ᓓᑲ 3.1-18; ːᒪᐤ 1.19-28
Matthew 3.1-12 (Advent-2 Year A)

1ᐊᑯᐢ ᒪᑲ ᐅᑕ ᒪːᑲᐣ ːᒪᐤ ᐅᐳᑲᐃᑕᒪᐣ ᑲᑎ ᐃᐣᑕᐢ ᐊᐤᐢ ᐸːᑯᑎᔨᑭᒥᑲᒪᐣ,
ᐊᐤᐢ ᔨᑎᑎ ᐊᔨᑭᒫ ᐃᑕᒪ, ᐊᑯ ᑲ ᑭᑎᐱᓓᐢ ᐊ ᑭᒪᔨᑎᒪᒪᐢₓ 2ᐊ ᐃᔨᑭːᔨᑦ,
“ːᑲᔨᑲᑎᐳᑯ, ᐋᐣ ᔨᔨ ᐸᐳᓇᑯᐤ ᐊᐤ ᑭᑭᑭᐳᑯ ᑭᔨᐅᑭᒪᓓᐤₓ” 3ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅᑲ ːᒪᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐊᐢᒧᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᑭᕐᕋᐃᑕᓱᐤ ᐊᐃᓴᔭ ᑲ ᐃᓱᓂᑳᓱᐤ ᐃᕐᐦ
ᑲ ᐃᔭᕐᓴᑯᐱᓇᓂ,

ᑦᐤ ᐊᕋᓐ ᐊ ᑕᓵᑦ ᐊᓐᑕ ᓯᑯᑎᔭᑭᒥᑲᐣ ᐊ ᐃᔭᕐᓴᑦ, ᐊᑲᓴᑯᐃᔭᑦᒪᓫᑯ
ᐅᑎᓯᔨᕈᑌᐤ ᐅᒪᓴᑯᓪᒪ ᐊᓐᑕ ᔪ ᐱᒧᑦᑦ, ᑯᐃᔭᑯᒧᑦᑕᕋᐤᕽ

[4]ᐅ ᒪᐢ ᕐᓂᓐ, ᑲᑭᑎᑎ ᐱᖁᐅᑯᓇᔨᕈᑎ ᐊᕋᕓᓴ ᐅᐱᐃᐃᕋ ᑭᐃᐅᕋᑯᓂᔨᕋ
ᐅᑦᐊᐱᑦᑕᐅᓇ, ᕈᓄ ᐱᓴᕈᓇᓴᐱᓵ ᑭ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᓂᐤ ᐊᓂᔾᔨᐤ ᑌᕐᓂᑦᑭᐣ
ᑲ ᐅᐱᖁᑲᑕᐅᓂᑦ ᕈᓄ ᖁᓴᑯᑎᓴᕋᐣᓵ ᐊᒧᒫᐢᕈᑎᐅᓂᓴᐤ ᑲ ᑎᒧᓄᓴᐣ
ᐊᓂᑯ ᐅᓵ ᑲ ᐅᒥᒥᑦᕽ ᕿᐢ ᐸᑎ ᓂᑕᒑᑯ ᒪᐢ ᐠᓇᐤ ᐊᓂᔾᔨᐤ ᐊᕋᓂᔨᕋ ᑕᑭᓯᒥᑦᒪ
ᑲ ᐅᑎᔭᑎ ᕈᓄ ᐊᐤᑦ ᒥᓯᕋ ᔪᑎᓵ ᐊᐢᑎᒪ ᑲ ᐅᑎᔭᑎ, ᕈᓄ ᐊᓂᔾᔨᐤ ᐊᕋᓂᔨᕋ
ᒥᓯᕋ ᐊᐤᑦ ᐊᓂᔾᔨᐤ ᐅᑫᓭᕋ ᒥᑎᒪ ᐠᑎᒪ ᑲ ᑎᓂᔨᓯᐣᓵ ᐊᕋᓐ ᑲᑭᐃᐣ
ᑎ ᙆᑎᒧᓴ ᑦᐤ ᑲ ᐃᓯ ᒥᑎᑐᑎᒧᕋᑲ ᐅᑦᐊᐱᑦᑕᐅᓇ ᑲᑭᐃᐣ ᐊᐢᑎᒪ ᐊᐤᑦ
ᐊᐢᑎᒪ ᐊᐤᑦ ᐊᓂᔾᔨᐤ ᐅᑫᓭᕋ ᒥᑎᒪ ᐠᑎᒪ ᐠᑎᒪ ᐊᐢᑎᒪ ᐊᐤᑦ ᐊᓂᔾᔨᐤ

“ᐃᓱᓐᓂᓐ ᑭᐣ ᓚᑭ ᐸᑭ ᓱᖅᐃᑐᐃᓴᓐ, ᑌᑊᖅ ᒪᖅ ᐋᑭ ᐸᑭ ᑯᑊᖅᑭᑦᓴᓐ ᓚᑭ ᓱᖅᐃᑐᐋᑕᓐ?”

15ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ᐊᑕᑦ, “ᐊᓄᑊ ᐅ ᐃᑐᑕ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓱᒥᑕᓐₓ ᐋᐣ ᐅ ᐃᑐᑎᒪᑊᖅ ᑭᑭ ᐃᑐᑎ:ᒪᓀᓄᐤ ᒥᓱᐋ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᓂᑐᐋᓴᑕᐧᖅ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤₓ” ᑭᐢ ᖅ ᓂᓴᑯᒪᑦ ᑊᑲᓐₓ

16ᐃᓴᐱ ᒪᖅ ᑎᓴᐣ ᖅ ᓱᖅᐃᑐᐋᑭᓄᐅᑦ, ᑎᐋᑊᐤ ᐊᐊᑎ ᑭᐸᑦ ᒪᖅ ᑎ ᓴᑕᐱᓴᐤ ᑎᑭᑎᓱᑯₓ ᑎ ᐋᐱᒪᐤ ᒪᖅ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦᐊᒪᐧᐃᓴᐋ ᐊᐸᑎ ᓴᓱᔨᑎ ᒧᐸᒪ ᐅᒥᒥᐋ ᐊᐤᑕ ᐅᐣ ᐊ ᐃᓱᓐᓂᓴᓂᑎ ᑭᖃ ᐊ ᐠᑕᑕᑯᑦₓ 17ᐊᑯ ᐠᖅ ᐸᑐᐋᑊᐤ ᐊᐋᓴᐋ ᐊᐤᑕ ᑎᑭᑎᓱᑯᑊ ᐅᑊ ᐊ ᐃᓱᑎᓴᓂᑎ, “ᐊᐅᑯᐤ ᓂᑯᓴ ᖅ ᓴᑎᐃᖅ ᑭᖃ ᓀᓴᑊ ᑕᐦ ᖅ ᓂᓀᐊᓴᑎᒥᐃᑦₓ”

4

ᑎᓴᓴ ᖅ ᑯᐠᑎᐊᑭᓄᐅᑦ ᓚᑎ ᐅᓂᐐᑎᐧᖅ

ᒪᖅ 1.12,13; ᓗᖅ 4.1-13

1ᐊᑯ ᑎᓴᓴ ᠄ᖅ ᐃᐐᑕᐃᑯᑦ ᖅ ᐸᓴᑎᓱᓂᑎ ᐊᒪᠰᖅ ᐊᐤᑕ ᐸᐧᑯᑎᐤᑎᑎᖅᒪᖅ ᓚᑎ ᑯᠰᖅᑎᐃᑯᑦ ᒥᑎᓂᐐᐋᐦₓ 2ᐃᓴᐱ ᒪᖅ ᐊᖅ ᐅᑎ ᒥᑎᑦ ᓀᐃᓱᐋ ᑎᑦᖅᐋ ᑭᓴ ᓀ᠄ᐃᓱᐋ ᑎᐱᐱᖅᐋ ᐊᐤᑕ ᖅ ᑕᑦ, ᑎ ᑦᐋᓱᐧᐤ ᑎᓴᓴₓ 3ᐊᑯ ᒥᑎᒥᓂᐐᐋ ᠄ᖅ ᐸᑎ ᓂᐐᐋᐱᑯᑦ, ᐊᑯ ᐊᑎᑯᑦ, “ᑕᐦᐋ ᑎᓴᒪᓂᐐᐤ ᐋᑯᑦᑦᒥᐐᖅ, ᐃᓱᖅ ᐅᖅ ᐊᑦᓂᓵᖅ ᓚᑎ ᐸ᠄ᖅᑭᓄᓂᐐᖅᓴᖅₓ”

4ᒥᑯ ᒪᖅ ᑎᓴᓴ ᑎ ᐃᓱ ᐃᑎᒧᐋᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑎᓴᒪᓂᐐᐤ ᐅᑦᐃᓴᒧᐅᓐ ᐃᑎᓴᑕᓂᐧᐤ,

ᓀᒪ ᒥᑯ ᐸ᠄ᖅᑭᓀ ᐊ ᒧᐋᑦ ᐊᐋᓐ ᑭᑭ ᑎᑭ ᐅᐅᑦ ᐱᒪᑎᑭᐤ, ᒥᑯ ᐊᓂᐦ ᒥᑦᐃᖅ ᓚᑎ ᐅᐸᑎᐧᐃᓴᐋᐦ ᐊᑎᑭᐤ ᐊᓂᐦ ᓗ ᐱᒪᑭᐃᑯᑦₓ”

5ᐊᑯ ᒥᑎᒥᓂᐐᐤ ᐊᐐᑕᐊᑦ ᑎᓴᓴ ᐊᐤᑕ ᑎᑭᑭᓕᒥᖅ, ᐊᑯ ᠄ᖅ ᓴᑭᑎᐋᑕᐊᑦ ᐊᐤᑕ ᒪᐅᖅ ᐊ ᐃᓴᐸᓀᓄᖅ ᑎᓴᐊᑊᐊᐅᑎᐋᐋᑦₓ 6ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᑕᐦᐋ ᑎᓴᒪᓂᐐᐤ ᐋᑯᑦᑦᒥᐐᖅ, ᐊᒥ᠄ᖅᓴᑯᑎₓ ᐋᐣ ᐃᑎᓴᑦᐤ ᑎᓴᒪᓂᐐᐤ ᐅᑦᐃᓴᒧᐅᓐ ᐊᐋᑯ ᐊᓂᐦ ᓗ ᐱᒪᑭᐃᑯᑦₓ”

7ᑭᓴᓴ ᒪᖅ ᑎ ᐃᑕᑦ, “ᒥᑯ ᒪᖅ ᐃᑎᓴᑦᐤ ᑭᖅ ᑎᓴᒪᓂᐐᐤ ᐅᑦᐃᓴᒧᐅᓐ,

ᐊᖅᐃᐃᖅ ᑭᑭ ᑯᠰᖅᑎᐊᑦ ᐅᑎᐸᓀᑦᑕᐤ ᑎᑭᓴᒪᓂᐐᓴᖅₓ”

8ᐊᑯ ᒥᓐ ᠄ᖅ ᐃ ᑯᠰᖅᑎᐊᑦ ᒥᑎᒥᓂᐐᐤ ᐊᐤᑕ ᑎᓴᓴ, ᠄ᖅ ᐃᐐᑕᐊᑦ ᐊᐤᑕ ᓀᓴᑊ ᐊ ᐃᓴᐸᓀᓄᖅ ᐱᓴᑯᑎᑎᓀᓀᐧᐤ, ᠄ᖅ ᐋᐸᑎᑎᖅᑦ ᒥᓯᐋᑦ ᑎᓴᐅᑎᒪᐅᓀ ᖅ ᑎᑯᓂᓀᐅ ᐅᑕ ᐊᓴᑦᐤ ᑭᖅ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓱ ᑎᑯᓂᓀᐅ ᐋᐦᓯᑎᑯᓂᐅᓀₓ 9ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᒥᓱᐋ ᐅ ᑭᑭ ᒥᓐ ᐸᑦᑎᓐ ᐸᑦ ᓂᐱᓴᑯᐱᓀᐅ ᐊ ᑕᖅᓐ, ᐊ ᐊᖅᒥᐊᓴᑎᓀᐤ ᐃᓱᐧᐤₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

10ᒥᐣ ᒪᐠ ᑎᓴᐠ ᑎ ᐃᓱ ᐃᑎᒧᐃᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑎᐣ ᒥᑎᒥᓂᑐᐤ, ᒪᑎ ᐃᑢᑕ ᓇᑦᓵ ᐃᑎᔨᑕᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᓬᒧᐅᓂᐣ,

ᒥᐣ ᐅᑎᐸᓬᑢᑌᐤ ᑎᑎᓴᒪᓂᑐᒧᐃᐤ ᐊᓴᒥᐊᔨᑐᐃ·ᐣ ᐳᓴ ᒥᐣ ᐃᐣ ᐊᑐᔨᐣᐃ·ᐣᓭ”

11ᓱᐠ ᒪᐠ ᒥᑎᒥᓂᑐᐤ ᖃᐠ ᓂᐳᑦᑦ ᐊᓂᐣ ᑎᓴᓴ, ᐊᐣ ᐊᐤᐳᓇ ᐁᑎᑎᑲᑦ ᑎᓴᓴ ᓱ ᐃᐱᐃᐣᑦᓭ

ᑎᓴᓴ ᖃ ᑎᑭᐱᓬᑦ ᐊ ᐯᑌᓴᑭᒧᑦ ᖃᓕᓕᑌ

ᒪᐣ 1.14,15; ᓂᐠ 4.14,15

12ᐃᔨᐱ ᑎᓴᓴ ᖃ ᐸᑦᐣ ᖃᑌ ᐅᓬᖃᐃᑕᒉᐁ ᐊᐱ ᒪᓬᖇᐳᓂᐸᐣ, ᓇᓴᓇᑎᔭ ᐊᐤᑦ ᖃᓕᓕᑌ ᐱ ᐃᑐᑦᓭᐣ 13ᐊᓬ ᓂᐯᑦᐣ ᓇᓴᓇᑎᐤᐣ, ᐯᐳ ᐊᐤᑦ ᖃᐳᐟᓇᐊᒪ ᖃ ᐃᓬᓂᐣᑦᑕᔭᑌ ᐅᑕᓇᐤᐣ, ᒥᑎᒪ ᖃᓕᓕ ᓴᖃᐃᐯᓕᑌ ᖃ ᑎᓂᓂᐣᑌ ᐊᓬᑦ ᖃ ᐃᑦᑦ, ᐊᐤᑦ ᔭᐳᓕᐤ ᖃᐳ ᓇᐟᑦᑦ ᖃ ᐃᓬᓂᐣᑦᑕᔭᑌ ᐊᔨᑦᐤᐣᓭ 14ᓱᑎᑦ ᑦᐦᒥᑎᐯᓂᔭᑌ ᐊᓕᓱ ᐅᑎᑦᐅᐃᑐᐃᓬᓂᐣ ᐊᐣᐱᐣ ᖃ ᐃᔨᑦᐣᑦ,

15ᓕᑐᑎᒧᐣ ᑎᔭᐃᐤ ᔭᐳᓇᐤ ᐯᐳ ᓇᐟᑦᑦ ᐊᔨᑦᑲ ᖃ ᑦᑲᐣ, ᖃᓇᑦ ᐃᓕᓐᐸᐣ ᐃᔨ ᐯᐳ ᑎᔭᐃᐤ ᖃᓇᑦᓱᖃᓖ ᖃᑌᑦᑎᐣᓭ ᓕᑐᑎᒧᐣ ᐯᐳ ᑎᔭᐃᐤ ᖃᓇᑦᓱᖃᓖ ᐃᖃᑌ ᖃ ᐃᑎᑲᐣᓭ, ᐊᐤᑦ ᐁᑎᑲ ᐊᖃ ᔪᐤ ᐃᑎᑲᖃᓬᓂᐣᑲ ᐊᐤᑦ

16ᐊᑎ ᐅᓕᑎᐱᔨᑎᓬᐅᓕᑲ ᐊ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓂᑲ ᑎᑦᐃᔭᒧᐁᐅᑲ ᑎ ᐁᐸᑎᒧᑲ ᐊ ᒥᔨᑎ ᐁᔨᑦᐸᑲᓭ ᒪᓗᑦᐁᐅᑲ ᐊᐤᑦ ᐊ ᑎᖃᔨᑦᖃᔭᑲ ᓕᐳᑎᑲᓭᐤ, ᑎ ᐅᑎᑎᐅᔭᑲ ᐁᔨᑦᐅᓕᓓᓭᐤ

17ᐊᔭᑦ ᒪᐠ ᖃ ᑎᑎᐱᔭᑦ ᑎᓴᓴ ᐊ ᑭᑌᔨᑎᒪᑦ ᐃᔨᐁᐊ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᖃᔨᖃᑎᓂᔭᐣ, ᓕᑭᑎᒥᐣ ᑎᒥᑎᑦᐅᓬᓄᐁᐊ ᐁᐦᓴ ᓴᐦ ᐸᓂᓇᔭᐣ ᑎᑎᑎᓂᐣ ᑎᓴᐅᑎᒪᐅᓭᐤ”

ᑎᓴᓴ ᔭᐦᐅᑎᒧᐣ ᓇᐣ ᖃᓄᑎᒪᓴᓂᔭᑎ ᒪᑎ ᓇᓴᐅᔭᑦ

ᒪᐣ 1.16-20; ᓂᐠ 5.1-11

18ᒪᐦᐃᖃᐠ ᒪᐠ ᑎᓴᓴ ᐊ ᐱᒧᑦᑦ ᐊᐤᑦ ᓴᓴᐣ ᖃᓕᓕ ᓴᖃᐃᑭᓂᔭᐣ, ᑎ ᐁᐱᒪᐣ ᖃᓄᑎᒪᓴᓂᔭᑎ ᐊ ᐃᐣᖃᓂᔨᑕᔭᑎ ᓂᓇ ᓇᐟᐁᐤ, ᓴᐃᒥᓇ ᐱᑦᔆ ᐃᓴᐱᐣ ᖃ ᐃᓱᓂᖃᑭᓄᐅᑦ ᑭᐳ ᓇᐟᐁᐤ ᐃᐣᖃᓂᔨᑕᔭᑎ ᐊᐤᑦ ᓴᖃᐃᑭᓂᔭᐣᓭ

19ᐊᔭᑦ ᑎᓴᓴ ᐊᑦᑦ, “ᐟᑐᑦᔭ ᐟᑎ ᐃᑓᐅᔭ, ᑎᑭ ᑎᓴᔭᑎᒪᑎᓇᐁᐤ ᓓᑎ ᐱᑦᐅᓴᓴᔭ ᐃᔨᐣ ᒍᓴᒪ ᐊ ᐃᓱ ᐱᑦᐅᓴᓴᔭ ᓂᒪᓴᐣᓭ” 20ᑎᐁᐣ ᒪᐠ ᑎ ᓂᑭᑦᐅᓴ ᐅᑦᐊᐃᐣᐁᐁᐣ ᐊᔭ ᐁᓓᐣ ᑎᓴᓴᓭ

21ᒥᓇ ᒪᐠ ᑎ ᐊᑎ ᓴᑦᑐ ᑎᓴᓴ, ᐊᔭ ᒥᓇ ᐃᓴᐱᒪᑦ ᔭᑎᑳ ᓂᓱ ᓇᐟᐁᐤ, ᑎᒥᓴ ᐯᐳ ᐦᓇᓇ, ᐃᓴᐱᐣ ᐊ ᐃᓱᓂᖃᑭᓄᐅᑦ, ᓴᐱᐱᓴ ᐅᔭᓱᔨᐁᐤ ᐅᑦᐅᑎᐣᐃᓓᐣ ᑎ ᑕᔨᐁᐤ ᐯᐳ ᐊᔭᑦ ᐅᑕᐃᔨᐁᐤ, ᐊᐱᓴᔭᐁᐤᐅᑦ ᐅᑦᐊᐃᐣᐁᐁᐤ ᑎᓴᓴ ᐃᓴᐱᐣ ᑎ ᐃᓴᒪᐠ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑌᒋ ᐞᐃᑌᐅᔨᑦ, [22]ᑎᐦᐁᐣ ᒪᐢ ᒋ ᓂᐯᑎᒧᐣ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐅᐢᑐᐤᐢ ᐯᔭ ᐊᓂᔭᓯᐦᐁ ᐅᑕᐞᐦᐁᐣ, ᐊᔨ ᑲᐊᑎ ᐞᐃᑌᐦᐁᐣ ᑕᓴᓴᓭ

ᑕᓴᐠ ᐊᐠᔨᓂᑎᒪᑌᑦ, ᐊ ᐯᒪᐠᑕᒧᑦ ᐯᔭ ᐊ ᒥᓄᐦᐁᐦᐊᑦ ᐊ ᐊᐠᔨᔨᑕᑦ

ᓄᐢ 6.17-19

[23]ᑕᓴᐠ ᒪᐢ ᒋ ᐃᑐᑦᐢ ᐊᓐᑦ ᒥᔨᐦᐁ ᑲᓕᓕᐣ ᐊ ᐃᐠᐱᓴᐢᐣ ᐊ ᑕᐠᔨᑎᒪᑌᑦ ᐊᓐᑦ ᔨᐢ ᐊᔭᒥᐊᐅᑕᐦᐁᐱᐣ, ᐊ ᐦᐁᐃᑦᐠᐢ ᒥᐠᔭᒪᓄᑐᐦᐁ ᐅᑕᐠᐅᑕᒪᐅᓂᔭᐢ ᐊ ᐊᔨᔪᑦᐠᐢ, ᐯᔭ ᐊ ᒥᓄᐦᐁᐦᐊᑦ ᐊᐦᐁᔨᐦᐁ ᒥᔨᐦᐁ ᓂᓇᐠᐢ ᐢ ᐃᑦᐠᐱᓴᐢᐣ [24]ᑕ ᑎᐸᑕᒪᒋᓄᐢ ᒪᐢ ᒥᔨᐦᐁ ᐊᓐᑦ ᔨᓇᐠᐣ, ᑕ ᐸᔨᐦᐁᐅᐣ ᒪᐢ ᒥᔨᐦᐁ ᐢ ᐊᐠᔨᔨᑕ ᐃᔭᐦᐁ ᓂᓇᐠᐢ ᐢ ᐃᑦᐠᐱᓴᐢᐣ, ᐊᓂᔭ ᐯᔭ ᐊ ᐞᐃᖁᐢᐣᑎᑕᐢᐣ ᐯᔭ ᐊᓂᔭ ᐢᐢᐢ

10ᓭᐋᔨᑕᑯᓭᐅᔪᓐ ᐊᐢᓐ ᑲ ᓂᓇᐧᑲᑎᐊᕈᓄᐧᐃᐣᐧᐃᓐ ᐊᐧᓂᓴᓪᓀᐤ ᐊᑯᐃᔪᓯᑎᑎᓭᓗᓐ ᐋᐃᔪ
ᐊᓴᐅᓐ ᑕᑕᑭᓯ ᑕᔪᐅᑕᒪᐅᓂᓪᓀᐤᓫ”

11“ᑕ ᓭᐋᔨᑕᑯᓭᓀᐋᐤ ᐊ ᒪᓴᔨᑕᑯᓴᓯ, ᒪᐦ ᐊ ᓂᓇᐧᑲᑎᐃᑯᓴᓯ ᕈᓴ
ᐊ ᕈᕈᑕᓴᐋᑕᑕᑕᑯᓴᓯ ᓂᓴ ᐅᑎ ᐊᐸᑎ ᓀᔪᐅᓴᔨᑕːᑲᐦ 12ᒥːᓴᔨᑎᒧᓯ ᐋᔨᐦ ᑕᕈ ᒥᔪᐤ
ᑕᑎᐸᐊᒪᑯᓭᐅᓀᐋᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓭ ᕈᓄᐋᔨᑕːᑲᐦ ᐊᐢᑕ ᑕᑕᑭᓯᑯᓫᓴ ᐋᔨᐦ ᐊᐅᑯᓐ ᒧᔪᒪ
ᑲ ᐃᓭ ᓂᓇᐧᑲᑎᐊᕈᓄᐧᐃᐣᐧᐃᓐ ᐊᐢᓐ ᑭᔪᐋᐃᑲᓭᐅᓐ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᔪᓫ”

ᒧᔪᒪ ᓭᐅᑕᕈᓂ ᕈᓴ ᐋᔨᑕᐅᓂ ᐊ ᐃᑕᓇᑯᓭᓴᓯ

ᒪᐢᐧ 9.50; ᓗᑲ 14.34,35

13“ᕈᓇᐋᐤ ᐊᐅᑯ ᓭᐅᑕᕈᓂ ᐅᑕ ᐊᔨᑕᔪᓫ ᐊᑲ ᒪᐦ ᐊ ᐊᑎ ᐃᔪᐱᑕᔨᐧᐅːᑲᔪ
ᓭᐅᑕᕈᓂ, ᓀᒪ ᑎᑯᓂ ᑕᐢᑕ ᑐᕈ ᐃᑐᑕᕈᓀᐅᓐ ᒧᔪᒪ ᑐᕈ ᐃᔨᐱːᑲᔪ? ᓀᒪ ᒪᐦ
ᐃᔪᔨ ᕈᕈ ᕈ ᐃᑕᐱᑎᐢ, ᐊᑯᔨ ᒪᐦ ᕈᕈ ᐋᐱᓀᕈᓀᐤ, ᐊᑯ ᒪᐦ ᖬ ᑕᑕᐧᑯᔨᑲᑕᕈᓀᐅᓪᓀᐤᓫ”

14“ᕈᓇᐋᐤ ᐊᐅᑯ ᐋᔨᑕᐅᓂ ᐅᑕ ᒥᓭᐋ ᐊ ᐃᔨᐱᑎᔨᕈᒥᑲᑭ ᐅ ᐊᔨᕈᓪᓀᐤ ᐅᑕᓀᐤ
ᐊ ᐃᓇᑲːᐅᑕᕈᓀᐅᓐ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐱᔨᑯᑎᓀᐅᓐ, ᓀᒪ ᕈ ᑲᑕᕈᓀᐤᓫ 15ᓀᒪ ᐊᐋᐢ
ᐊᑯᓀᐦᒪ ᐋᔨᑕᓂᐱᒪᕈᓂᓴᐤ ᐊᒥ ᓭᔨᑲᐊᑵᓪᓀᐤᓫ ᓀᐸᒥᑕᑦᐤ ᐊᓂᓴ ᐋᔨᑕᓂᐱᒪᕈᓂᓴᐤ
ᐊᑯ ᒪᐦ ᒥᓭᐋ ᐊᐋᐢ ᐃᓇᑲᔪᓂᒪᑯ ᐊᐢᑕ ᒥᒥᐋᐱᔨ ᐊ ᑕᓪᓀᐤᓫ 16ᐊᐅᑯᓀᐢ ᒪᐦ ᒧᔪᒪ
ᕈᐸ ᐃᓭ ᐋᔨᑕᓂᒪᑯᐅᔨ ᐊᐋᐢᕈ ᕈᐋᔨᑕᐅᓀᐋᐅᓴᐤ ᐊᐢᑕ ᕈᐱᒪᑎᓭᐅᓀᐋᐅᔨ
ᐅ ᑎːᑲᔪ, ᒪᑎ ᐋᐸᑕᑦ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐃᓭ ᒥᔭᑐᒪᑯ ᐊᑯ ᒪᐦ ᖬ ᒪᒥᕈᒪᔨ ᒧᑕːᐃᐋᐋ
ᑕᕈᕈᓀᑯᐤ ᐊ ᑕᔪᕈᓪᓀᐤᓫ

ᕈᔨᔫ ᖬ ᕈᔫᑯᒪᒪᑦᑕ ᐃᓀᓀᐅᓂᓴᐤ

17“ᐊᑲːᐃᔨ ᐃᑕᔪᑎᒧᓯ ᐊᒥ ᐸᕈ ᑎᑯᓀᓀᓴᓂ ᒪᑎ ᓂᓀᐅᓀᕈᑕᔨᓂ ᒧᓀᔨ
ᐅːᐃᓀᐋᐅᓂ ᕈᓴ ᐊᓂᓴ ᖬ ᐃᓭ ᕈᔨᔫᑯᒪᒪᑎᔨ ᐅᕈᔨᕈᐋᐃᓪᓀᐅᔨᓫ ᓀᒪ ᓂ ᐅᕈ ᑎᑯᓀᓂ
ᒪᑎ ᓂᓀᐅᓀᕈᑕᔨᓂ, ᒪᐦ ᓂᕈ ᑎᑯᓀᓂ ᑕᐢᓵ ᒪᑎ ᐃᔨᐱᔨᑲ ᑕᓂ ᖬ ᐃᓭ ᕈᔨᔫᑯᒪᒪᑎᔨᓫ
18ᐃ ᕈᔨᕈᑯ, ᒪ ᐃᔨᐱᔨ ᑎᑯᓂːᖬ ᕈᕈᕈᓀᑯ ᕈᓴ ᐊᔨᕈᔨ, ᓀᒪ ᐋᐋᔨᐢ ᐊᓂ
ᐊ ᐊᐱᔨᓀᐢ ᐊ ᒥᓀᓀᑕᒪ ᐃᓀᓀᐅᓂᓴᐤ ᕈᕈ ᐅᕈ ᐸᓀᑯᓀᓂᓂᓴᐤ, ᐸᑐᔨ ᒥᓀᐋ
ᕈ ᐃᔨᐱᔨᒪ ᑕᓂ ᐊᑎᔨᑕᒪ ᒪ ᐃᔨᐱᔨᒪᓫ 19ᐊᑯ ᒪᐦ ᐊᐋᐢ ᐊᖬ ᓂᓀᐃᑕᒪ ᐊᓂᓴ
ᐊᑎ ᐊᖬ ᓀᔨᒪ ᑭᔨᑕᑕᑯᓂᓀᐅᓐ ᐃᑎᓀᐋᐅᓂᓴᐤ, ᕈᓴ ᑕᔨᑯᑎᒧᐋᒪ ᑯᑎᖬ
ᒪᑎ ᐸᐃᑯᓂ ᑎᐅᑕ, ᐊᐅᑯ ᐊᓂᓴ ᒪᐅᐧᐃᐃᐅᓂ ᐃᑎᓀᐋᐅᓂᓴᐤ, ᕈᓴ ᐃᓀᓀᐅᓂᓴᐤ
ᐃᓭ ᑭᔨᑯᑎᒧᐋᒪ ᑯᑎᖬ ᐊᐋᐢᐋᐢ ᐅᔪ ᒪᑎ ᐸᐃᑯᓂ ᑎᐅᑕ, ᐊᐅᑯ ᒥᐅᐧᐃᐃᐅᓀᐤ
ᐃᓭ ᑭᔨᑯᑎᒧᐋᒪ ᑯᑎᖬ ᕈᕈᕈᓀᑯ ᑭᔨᑕᑕᑯᓂᓀᐅᓐ ᐋᔨᐦ ᐊᐅᑯ ᒥᐅᐧᐃᐃᐅᓀᐤ
ᐃᓭ ᑭᔨᑯᑎᒧᐋᒪ ᑯᑎᖬ ᐊᐋᐢᐋᐢ ᐅᔪ ᒪᑎ ᐸᐃᑯᓂ ᑎᐅᑕ, ᐊᐅᑯ ᒥᐅᐧᐃᐃᐅᓀᐤ
ᐃᓭ ᑭᔨᑯᑎᒧᐋᒪ ᑯᑎᖬ ᐊᐋᐢᐋᐢ ᐅᔪ ᒪᑎ ᐸᐃᑯᓂ ᑎᐅᑕ, ᐊᐅᑯ ᒥᐅᐧᐃᐃᐅᓀᐤ
ᐃᓭ ᑭᔨᑯᑎᒧᐋᒪ ᑯᑎᖬ ᕈᕈᕈᓀᑯ ᑭᔨᑕᑕᑯᓂᓀᐅᓐ ᐋᔨᐦ

ᑭᔭᐣ ᑲ ᐊᐢᒧᒋᑉᑲ ᑭᐦᔭᑭᐢᑐᓂᓯᐤ

21“ᐣᑭᒋ ᐸᒋᓇᐃᐤ ᐊᒋ ᐃᑕᑭᓄᐦᐃᓗ ᐊᐃᑭᐢᒋ ᐊᐢᑕ ᐦᐃᐱᓗ, ‘ᐊᑲᐦᐃᐦ ᑭᑭ ᓂᐸᓯᐃᐢ, ᐊᐃᑭᐢ ᓂᐸᐃᐢᐃᑘᓗ ᑭᑭ ᑎᐸᓗᔨᓇᑭᓄᐢᓰ’ 22ᒥᑯ ᒪᑲ ᓂᐦ ᑭᑦ ᐃᑎᓇᐃᑭᐢ, ᐊᐃᑭᐢ ᐊ ᑭᐦᐱᐱᐃᐃᑦ ᐦᐃᒋᐃᓯᐃ ᑭᑭ ᑎᐸᓗᔨᓇᑭᓄᐢ, ᑭᐦ ᐊᐃᑭᐢ ᐊ ᐊᑐᐃᒪᒪᑦ ᐦᐃᒋᐃᓯᐃ ᑭᑭ ᐸᓯᐃᑭᓄᐢ ᐅᓵᑎᓗᐢ ᑲ ᑎᐸᓗᔨᓇᑭᓄᐦᐅᑦ, ᑭᐦ ᐊᐃᑭᐢ ᑲ ᐃᑕᑦ ᐦᐃᒋᐃᓯᐃ ᑕᑉ ᓇᒪ ᒐᐦᐢ ᓇᓵᓀ ᑦᑦ ᐃᑦᔨᑕᑫᓯᐢ ᔨᑦᐱᐃᓇᑕᑫᓂᓯᐢ ᐱᑦ ᐃᓯ ᐃᐃᐱᓇᑭᓄᐢᓰ”

23“ᐊᑯ ᒪᐢ ᒧᔭᒪ ᐦᐃ ᒥᐦᑕ ᑭᓵᒪᓂᐦᐢ ᒥᐦᑕᐃᐅᓂᓯᐢ ᐱᓵᑎᓂᐅᑕᐱᓵᔨᑯᒪ, ᑭᓵᑭᐦᓇ ᒪᐢ ᑭᑎᐃᓯᐢ ᐊ ᐅᓂᐦᐊᓵᐢ, 24ᓂᑭᑕ ᐊᐢ ᑭᒥᐦᐃᐃᐅᐢ ᐊᐢᑕ ᐱᓵᑎᓂᐅᑕᐱᓵᔨᑯᒪ, ᓂᓵᑎᒪ ᓗ ᒥᔭ ᐃᐱᐃᑦ ᐊᐢ ᑭᑭᐃᓯᐢᓰ ᐊᑯ ᒥᐢ ᐅᐢ ᓗ ᑎᑯᔨᓂᐦᐢ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐃᐱᑯ ᓗ ᒥᐦᑕ ᑭᓵᒪᓂᐦᐢ ᐊᑯ ᐊᐢ ᐃᑦᔨᑕᑫᓂᓯᐢᓰ”

25“ᐊᐃᑭᐢ ᒪᐢ ᒪᒥᔨᒥᓵ ᓗᐦᔭᐢ ᐊᑭ ᐃᔨ ᐅᓂᐦᑎᒧᑦ, ᐃᐦᑕᑦᓵ ᒪᐢ ᓄᑭ ᐃᐦᑕᐃᐱᓵᐦ ᑎᐸᓗᔨᓇᑭᓄᐦᐅᑭᐊᐱᓵᑦ, ᐃᓗ ᒥᔭ ᐃᐃᓵᐃᑭᐢ ᐊᐢ ᐅᓗᒪᒥᔨᐦ ᐃᐱᓵᑦ ᒪᓗᒥᔨᒥᓵᐦ ᐃᐱᓵᔨᑯᒪ ᐊᑭᐢᒋ ᑎᐸᓗᔨᓇᑭᓄᐦᐅᑭᐊᐱᓵᑦ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐊᔨᑕ ᓗ ᐃᔨ ᐱᓵᔨᑯᒪ, ᐊᔨᑕ ᐊᐢ ᑎᐸᓗᔨᓇᑭᓄᐢ ᐊᐢᑕ ᒪᓗᔨᓇᐃᑭᐢᑦᑭᑭ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐊᔨᑕ ᓗ ᐃᔨ ᐱᓵᔨᑯᒪ, ᐊᔨᑕ ᓗ ᑭᐸᐅᔨᐢ ᐊᐢᐣ ᒪᓗᔨᓇᐃᑭᐢᑦᑭᑭᓰ 26ᑭᒋ ᐃᑎᓗᒪᐢ ᒪᐢ ᑕᐸ ᑭᑭ ᑭ ᐃᐃᐢ ᐊᐢᑕ ᒪᓗᔨᓇᐃᑭᐢᑦᑭᑭᐱᓵᔨᑯᒪ ᐸᑐᐣ ᓇᐣᐢ ᑭ ᑭᔨᐧᒪᔨᓇ ᐊᐢ ᐃᐃᔨ ᒥᔨᓇᐃᐢᐣᓰ”

ᑭᔭᐣ ᑲ ᐊᐢᒧᒋᑉᑲ ᐱᔨᐦᑲᑎᔨᐅᓂᓯᐤ

27“ᐣᑭᒋ ᐸᒋᓇᐃᐤ ᐊ ᐃᓇᓄᐅᐣ, ‘ᐊᑲᐦᐃᐣ ᑭᑭ ᐱᔨᐦᑲᑎᔨᐢᓰ’ 28ᒥᑯ ᒪᐢ ᓂᐦ ᑭᑦ ᐃᑎᓇᐃᑭᐢ, ᐊᐃᑭᐢ ᑭᓄᐃᐱᒪᒪᑌ ᐃᐦᐢᐃᑭᐢ, ᓂᑎᒥᑯ ᒪᐢ ᐃᔨ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᒪᑌ, ᓴᐣ ᐃᔨᓇᓇᓂᓯᐤ ᐊ ᐦᐃᐸ ᐱᔨᐦᑲᑎᔨᐢ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᐃᐣᓰ ᒪᐢᐣ ᐃᔨ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᒪᑌ, ᐊᐢᑕ ᐊᐢ ᐃᔨ ᐱᔨᐦᑲᑎᔨᐢ ᐊᐢᑕ ᐃᐦᐢᐃᑭ

ᓄᒋ ᐧᐃᒋ ᐱᓯːᑲᑎᓯᒪᓗᒋ ᑯᑎᑲ ᐊᐅᐊᓯᐅᓵ ᑭᔭ ᓇᐸ° ᑲ ᐧᐃᒋᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐅᐱᐱᓇᑭᓗᒋ ᐃːᑲᐅ ᐱᓯːᑲᑎᓯ°ₓ”

ᓕᔭᔨ ᑲ ᐃᔨᑦːᔭᑦ ᑦ ᑦᔨᑎᓇᒋᔨᓕᓂᓄ ᑦᓄ ᐊ ᐃᔨᑦːᔭᓂᓄ

33“ᒥᓄ ᒪᑲ ᔨᒋ ᐸᑕᓇᐅᐤ° ᐊᒋ ᐃᑕᑭᓇːᐃᔭ ᐃᓯᑲ ᐊᓄᑕ ᐧᐃᐱᔨ, ᐊᑲːᐃᔭ ᒋᑭ ᐧᐃ ᑭᑭᒋᔭ° ᐃᔨᒋːᕽᓇᐅᐤ°, ᔭᐃᑕᔭ ᐃᐃᑎᒧᵈ ᐊᓂᔭ ᑦᓄ ᑲ ᐃᑕᵈ ᒋᔨᒪᓂᐃ° ᑲ ᐃᐃᑎːᒪᵈₓ”

34“ᒥᵈ ᓂᔭ ᒋᑦ ᐃᑎᓇᐅᐤ°, ᐊᑲːᐃᔭ ᓇᔨᑫ ᐧᐃᑎᑕᐅᵈₓ ᐊᑲːᐃᔭ ᒋᒋᒋᓯᑲᑫ ᐃᓯ ᐧᐃᑎᒧᵈ ᐅᐤ ᐊᐅᵈ ᐊᓂᔭ ᒋᔨᒪᓂᐃ° ᐅᒋᔨᐅᒪᒪ° ᑕᑎᐳᐅᑭᓄ, 35ᐊᑲᑲ ᑭᔭ ᐊᔨᒋᑫ ᐃᓯ ᐧᐃᑎᒧᵈ ᐅᐤ ᐊᑯᑕ ᑎᔨᑎᔨᑦᑕ ᒋᔨᒪᓂᐃ° ᐅᓯᑕ, ᐊᑲːᐃᔭ ᐅᐤᐅᑫ ᐊᐅᐅᑫ ᐅᑕᓇ° ᒋᐅᓯᓪᒪ ᑲ ᐃᓯᓂːᑲᑕ ᐃᓯ ᐊᐅᵈ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᒪ ᒋᔨᒪᓂᐃ° ᐊᓄ ᑲ ᒋᔨᑕᐅᑫᓯᑦ ᒋᔨᐅᒋᒪ°ₓ 36ᐊᑲːᐃᔭ ᐅᐤᐅᑫ ᒋᔨᑎːᑲᓂᐤᑫ ᐃᓯ ᐧᐃᑎᒧᵈ ᐤᒪ ᐊᐅᵈ <ᐃːᑲᐸᑫ ᒋᐱːᑲᓄᐤ° ᒋᑭ ᑭ ᐃᑕᑕᓇᐤᐅᑫ ᓄᒋ ᐧᐃᐸᑫ ᑭᔭ ᒪᑲ ᑭᐸᑫₓ 37ᒥᵈ ᓂᐃᔭ ᑭᔭ ᒪᑲ ᓇᒪ ᒋᐸ ᐃᔨᒋːᕽᵊ, ᑯᑎᑫ ᒪᑲ ᑌːᑲᵊ ᐃᔨᒋːᕽᔭᓇ ᐊ ᓂᑕᐤᐃᔨᑎᒥᵊ ᓄᒋ ᑕᕒᑯᔨᵊ, ᒥᒋᒥᓂᑕ ᐊ ᑕᑦ ᐅᒋᐱᔪ°ₓ”

ᓕᔭᔨ ᑲ ᐊᔨᒧᒋᓂᑲ ᑌ ᐊᑲ ᑎᐸᒪᒋᓇᓇᐃᐱᑫ

ᓂᑲ 6.29,30

38“ᔨᒋ ᐸᑕᓇᐤ° ᐊᵊᑕ ᐧᐃᐱᑫ ᐊᒋ ᐃᓇᓇᐅᑫ, ‘ᓂᔪᐅᓇᒋᑕᐅᑕ ᐊᐤᵊ ᐅᔨᒋᔪᵈ ᔭᔭ ᒋᑫ ᒋᔨᒋᔪᵈ ᒋᐸ ᓂᔪᐅᓇᒋᑕᒋᔭᐤ°, ᒪᑲ ᒥᓇᐱᑕᐅᑕ ᐊᐤᵊ ᔭᔭ ᒋᑫ ᒋᐸ ᒥᓇᐱᑕᐅᵈᐅᵊₓ’ 39ᒥᵈ ᒪᑲ ᓂᑫ ᒋᑦ ᐃᑎᓇᐤᐃᐤ°, ᐊᑲːᐃᔭ ᑕᐸᒪᔪ° ᐊᒋ ᒥᒋᑕᐱᓄ ᐊᐤᵊₓ ᐅᑕᒥːᑲᐅᔨᓄ ᐊᐤᵊ ᒋᐅᑕᒥᔪᓂᓄ ᒋᒥᔪᓂᓄ ᐃᑕᒪ, ᒥᑫ ᐊᑯᔨ ᐊᵊᑕ ːᑲᔨᒪᓄ ᔭᔭ ᓄᒋ ᐅᑕᒥːᑲᐅᔨᓄₓ 40ᒪᑲ ᐊᐤᵊ ᐃᑕᑕᐃᔨᓄ ᑎᐸᔨᑯᓂᑲᐅᑎᐱᓄ ᓓᔨᐅᔨᓄ ᔭᔭ ᑕᐱᔪᐃᑲᓂᔪ°, ᐊᑯᔨ ᒥᑫ ᓄᒋ ᐊᔭᑦ ᔭᔭ ᐊᓂᔭ ᑕᑦᐊᑯᔪᒪᔪ° ᓓᔨᐅᔨᓄ ᔭᔭ ᑕᐱᔪᐃᑲᓂᔪ°, 41ᐊᐤᵊ ᒪᑲ ᔪᒋᒥᔨᓄ ᓄᒋ ᐃᐅᔪᐅᑦ ᐃᐅᑦ <ᐃᵈ ᐊᔨᐱᔨᓂᓄ ᐃᔨᐱᔨ, ᐊᑯᔨ ᓂᔪ ᐊᔨᐱᔨᓂᓄ ᐃᔨᐱᔨ ᐃᑕᑕ°ₓ 42ᑭᔭ ᐊᐤᵊ ᓂᑕᐤᐃᐤᑎᒪᔨᓄ ᓄːᑲᔪ°, ᒥᑫ ᒪᑲ ᐊᐤᵊ ᐃ ᐅᐤᐊᔪᑦₓ”

ᔨᑎᐊᑦᔪᑦ ᐊᵊᓄ ᑲ ᐤᑦᑲᑎᐊᔪᑦ

ᓂᑲ 6.27,28,32-36

43“ᔨᒋ ᐸᑕᓇᐤ° ᐊ ᐃᓇᓇᐅᑫ ᐊᑕ ᐃᐱᔨ, ‘ᔨᑎᐊᑦᔪᑦ ᒋᑎᐃᔪᐤᑭᐅᑫ, ᐤᑦᑲᑕᔪᑦ ᐊᵊᓄ ᑲ ᐤᑦᑲᑎᐊᔪᑦₓ’ 44ᒥᵈ ᒪᑲ ᓂᑫ ᒋᑦ ᐃᑎᓇᐤᐃᐤ°, ᔨᑎᐊᑦᔪᑦ ᐊᵊᓄ ᑲ ᐤᑦᑲᑎᐊᔪᑦ ᑭᔭ ᐊᔭᒥᔨᑎᒧᐤᑦᔪᑦ ᐊᵊᓄ ᑲ ᓂᐃᓇᑦᑲᐊᔪᑦ, 45ᐊᑯ ᒪᑲ ᔨ ᐅᑯᔪᑕᑯ ᐊᵊ ᔪᑕᐃᐤᐃᐤ° ᐊᵊᑕ ᒋᑎᒋᐊᔪᑦ ᐊ ᑕᑦₓ ᐤᑦ ᑕᐱᔨᑯᓇᑯᔭᒋ ᒥᓂᔪᐃᐤ° ᑲ ᒋᔪᑐᑎᒋᔭᒋ ᓄᒋ ᐤᑦᑕᓇᑯᔭᒋ ᐱᔪᐧᒪ, ᑭᔭ ᑕᐱᔨᑯᓇᑯᔭᒋ ᒥᓂᔪᐃᐤ° ᑲ ᒋᔪᑐᑎᒋᔭᒋ ᑭᔭ ᐊᑯᔨ ᑲ ᒋᑎᑐᑎᒋᔭᒋₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

46ᑲᑊᒃᓂᐤ ᑭᐸᐅᑭ ᒥᓂᒪᓂᑐᐤ ᑭᒃᓄᓂᐅᓂᐅᓂᐤ ᒥᐣ ᓴᑭᐃᐧᑕᐦᐃ ᐊᐣᐧᐃᐣ ᐊᐦᐃᐣ
ᒃ ᓴᑭᐃᓴᐣ? ᐐᐣ ᐊᑯᓐ ᒥᓯᐦᐃ ᐊᑎᐣ ᐊᐣᐧ ᒃ ᒪᒧᓴᑭᓇᐣ ᓯᓇᓴᐤᓐᓯ 47ᑭᓴ ᒥᐣ
ᑭᐃᑲᐦᐃᑭᐣ ᑎᒥᓴᐅᐧᑕᐦᐃ, ᑲᑊᒃᓂ ᐅᓴᑕ ᐊ ᐃᑐᑎᒥᓂ ᐃᓴᐱᓴ ᔨᑎᑭᐣ ᐊᐦᐃᐣᑭᑦ?
ᐐᐣ ᒥᓯᐦᐃ ᐊᑯᓂ ᐊ ᐃᑎᐣ ᐊᐣᐧ ᐊᒃ ᑭᓴᑦᒪᐣ ᑭᓴᒧᑐᐦᐃᓵᓐᓯ 48ᒧᓴᒪ ᒧᑕᐃᓴ
ᑭᑭᑭᔨᐣ ᐊ ᑕᑦ ᐊᓴᐱᓴ ᓀᓴᐣ ᔨᐃᓴᔨᔨᑕ ᐊᑯᓂ ᒧᓴᒪ ᑭᓴ ᑭᓴ
ᑭᐸ ᐃᔨ ᔨᐃᓴᔨᔨᓂᓯ”

6

ᑭᓴᐣ ᒥᐞᐃᑕᓴᐅᓂᐞᐣ ᒃ ᐊᑦᒧᑕᑉᒃ

1“ᐃᓴᐣᒃᒥᔨ ᑕᓂ ᐊ ᐃᔨ ᒥᐞᐃᑕᓴᑯᐞᓯ ᐊᒃᐃᐃᓴ ᓀᓴᐣ ᐃᓇᔨᐞᐃᐣᑎᔨᔨ ᐊᐣᑕ
ᐊ ᒥᓴᑎᓇᓇᐅᐣ ᒥᔨ ᐊ ᐃᑕᑦᑎᒪᔨ ᓴᑭ ᐐᐱᒥᑕᔨᐣ, ᐐᐣ ᐅ ᐃᐃᑎᒪᐣᒃ,
ᐊᒃᐃᓴ ᐱᔨᓴᑦᑎᒪᔨ ᓴᑭ ᑎᐸᐊᒪᑕᔨ ᔨᑕᐃᐧᐃᐤ ᑭᑭᑭᔨᐣ ᐊ ᑕᑦᓯ

2“ᑭᓴ ᐊ ᒥᔨᑦ ᐊᐐᓂ ᓴᒃᓄᐤ ᐊᐃᔨ ᓇᑕᐱᔨᑦ, ᐊᒃᐃᓴ ᐃᐃᑐ ᐅ ᒥᔨᐞᐃ
ᐊᐐᓂ ᓴᑭ ᑭᓴᓴᑕᐣᒃ, ᐐᐣ ᐊᐣᐧ ᐃᐢᔨᐐᐤ ᒃ ᐊᐦᒪᐊᐣᒃᔨᔨᓴ ᓀᓴᐣ ᐃ
ᒃ ᓴᓴᓴᑕᔨᐞᐣ ᑕᓂ ᐊᐃᔨ ᒥᔨᐞᐃᑕᓵᐤ ᒥᐣ ᐊᑕᔨᑎᒥᐃᔨᔨ ᓴᑭ ᒪᒥᑎᒥᔨ
ᐊᐐᔨᐞᐃᐤ ᑕᓵ ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐐᐞᐃᐤ, ᐊᔨ ᑭᔨᓴ ᒥᒃᑭᓇᐃᐃ ᐅᑎᐸᐊᒪᔨᔨᐞᓇᐞᐤ ᐐᒪᒃ
ᐊ ᐃᑭᐃᑕ ᐊᐐᓂ ᐊ ᑭᔨᑎᒪᑭᔨᑦ, ᐊᒃᐃᓴ ᐱᐸᒪᑭᒧ ᑕᓂ ᒃ ᐃᔨ ᐐᐃᑭᐃᑕᔨᐤ ᐟᒥᒃ
ᑭᓵ ᑭᐸ ᑭᔨᓴᑕᓂ ᑕᓂ ᐊᐃᔨ ᒥᐞᐃᑕᑎᓂᐤ ᐊᔨ ᒪᒃ ᔨᑕᐃᓴ ᑭᑭᑭᔨᔨᓴ ᐊ ᑕᑦ
ᓴ ᑎᐸᐊᒪᔨᔨᓄ, ᐐᐣ ᑭᔨᓴᑦᒪᐣ ᒥᐞᐃᑕᐱᐸᑎᓂ ᑕᓂ ᐊ ᐃᑐᐅᑦᐤ”

ᑭᔨᓴ ᒃ ᑭᔨᔨᓂᒪᓯᑦ ᑕᓂ ᑭᐸᐃᔨ ᐊᔨᒥᐊᓇᐅᐞᐣ

ᓗᒃ 11.2-4

5“ᑭᓴ ᐊ ᐊᔨᒥᐊᔨᔨ, ᐊᒃᐃᓴ ᑭᑭ ᓂᔨᐱᐐᐃᐅᐣ ᐊᐣᐧ ᒃ ᐊᔨᒥᐊᐣᒃᔨᔨᓵᐤ ᐐᐣ
ᓀᓴᐣ ᒥᐣᔨᐞᑎᒪᔨ ᐊ ᓀᓂᐳᐅᐣ ᐊ ᐊᔨᒥᐊᔨ ᐊᐣᑕ ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᐐᐱᔨ ᑭᔨ ᐊᐣᑕ
ᔨᓵᒃᓄ ᒥᓵᐦᐃ ᐊᐃᐢᔨᐃ ᑎᒥ ᐐᐱᒥᔨᓵᐤ ᑭ ᐅᑎᒪᑎᓇᐐᐞᐃᐤ ᔨᔨ ᐅᐣ ᐊᔨᐅᐣ
ᐅᑎᐸᐊᒪᔨᔨᐞᓇᐞᐤ 6ᒪᒃ ᐊ ᐊᔨᒥᐊᔨᓂᓂ, ᑭᒃᐱᔨᑭᑎᔨᒥᐣ ᐃᑐᑕ ᑭᔨ ᑕᐸᐃᔨ,
ᐃᔨᐱ ᒪᒃ ᑭ ᑭᐸᐃᔨᓂᓇ ᐊᔨ ᑎ ᐃᔨᒥᐃᑕ ᔨᑕᐃᓴ ᐊᒃ ᐐᐱᒪᑭᓇᐞᑦᓯ ᑭ ᐐᐱᒧᔨ
ᐃᓴ ᑕᓂ ᐊ ᐃᑐᐞᑦ ᐊᒃ ᔨᑎᒃ ᐊᐐᓂ ᐐᐱᒥᔨᒃ, ᐃᓴ ᒪᒃ ᑭᑭ ᑎᐸᐊᒪᔨᓯᓯ”

7“ᑭᓴ ᐊ ᐊᔨᒥᐊᔨᔨ, ᐊᒃᐃᓴ ᐊᱱᑭᑕᔨ ᐃᓂᒧᐞᓂ ᐊᒃ ᓱᒃᓄ ᓀᓴᐣ
ᐃᔨᑭᐦᒥᒃᓴ ᒧᓴᒪ ᐊᑎᐣ ᐊᐣᐧ ᐊᒃ ᑕᐐᔨᓂᒪᓴ ᑭᔨᓴᑐᐃᐐᐤ, ᐐᐣ ᐃᑕᓂᑎᒧᐣ
ᓱ ᐸᑕᔨᓴ ᑭᔨᓴᑐᐃᐐᐤ ᒥᔨ ᐊᓵᓄ ᓀᐞᐃᔨ ᐊ ᐊᔨᒥᐊᐣᓯ 8ᐊᒃᐃᓴ ᓂᔨᐱᐐᐃᐅᐣᔨᔨᓴ
ᐅᓴᓯ ᐐᐣ ᒧᑕᐃᓴ ᐃᐢᔨᐐᐤ ᒥᔨᐞᐃᑕᑎᓂᐤ ᐊᐦᐃᐣᑭᑦᓯ ᐊᑦᒪᔨᔨ ᔨᔨᑕᐃᓴᔨᔨᓴᓯ
9ᐊᐅᔨ ᐅ ᓱ ᐃᔨ ᐊᔨᒥᐊᔨᔨᓯ

ᓀᑕᐃᓀᐞ ᑭᑭᑭᔨᔨᓴ ᐊ ᑕᐢᐞ, ᓂᑦᐊᔨᒥᐊᓀᐞ ᑭᑦᐃᔨᔨᓂᔨᔨᐅᐞ
ᐊ ᐸᔨᑭᔨᒥᑲᓴ ᓱᑎ ᑭᓴᐢᑕᔨᔨᒪᑭᑭᔨᐅᓀᐞᓯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

10ᑭᑭᓴᐅᑭᒪᐅᐣ ᑭᑉᐧᐃ ᐅᑎᑭᐱᓯᐤ, ᑭᑦ ᐃᑕᔨᑎᒧᐅᐣ ᑭᑉᐧᐃ ᐃᑐᑕᑉᓄᐤ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᖅ ᒧᓴᓪ ᑭᑭᑭᔪᐦᐠ

11ᒥᔨᓀᐣ ᐊᓄᖅ ᐊ ᑭᔪᖅᖅ ᐸːᐦᔪᑉᐣ ᖅ ᐅᐅᑭ ᐱᒪᑎᔪᓴᖅᐠ

12ᐋᐸᔨᑎᒧᐅᓀᐣ ᓂᒥᑭːᑕᐅᓀᓀ ᐋᐦ ᑭᓴ ᓂᓴᐣ ᓂ ᐋᐸᔨᑎᒧᐅᓀᐣ ᒥᔪᐋ ᐊᐋᐣ ᖅ ᒥᑭᑐᔨᒥᐠ

13ᐊᖅᐃᓴ ᒪᖅ ᐃᑐᑕᐃᓀᐣ ᐊᐣᑕ ᖅᑭ ᐃᔪ ᔨːᖅᑭᐃᔨᓴᖅᐠ ᒥᔨ ᐸᑭ ᒥᑕːᖅᓀᒧᐅᓀᐣ ᐊᐣ ᖅ ᒪᓴᑕᖅᐠ ᐋᐦᐦ ᑭ ᑎᐱᔨᐋᐅᔨᔪᐣ ᐅᑎᒪᐣ ᑭᓴ ᑭᔦᔭ ᖅ ᐃᔪ ᑭᔦᑎᒪᑌᑦ ᖅ ᐃᔪ ᐊᓴᒥᐊᓂᐃᐋᖅᐠ

14“ᐋᐸᔨᑎᒧᐋːᖅᐋ ᔨᐱᑎᑭᖅ ᑕᐣ ᖅ ᐃᔪ ᐅᓂᑐᑕᔨᔨᖅ, ᔪᑕːᐃᐋᐣ ᑭᑭᑭᔪᔨᖅ ᐊ ᑕᑦ ᑭᑉᐧᐃ ᐋᐸᔨᑎᒪᔨᐋᐣᐠ 15ᐊᔨ ᒪᖅ ᐊᖅ ᐋᐸᔨᑎᒧᐋːᖅᐋ ᔨᐱᑎᑭᖅ ᓇᒪ ᑭᓴ ᔪᑕːᐃᐋᐣ ᑭᑭᑭᔪᔨᖅ ᐊ ᑕᑦ ᑭᑉᐧᐃ ᐅᐅᑭ ᐋᐸᔨᑎᒪᔨᐋᐣ ᑕᐣ ᖅ ᐃᔪ ᐅᓂᑐᑎᒪᔨᔨᐠ”

ᑭᔦᑦ ᖅ ᐊᔨᒧᑕᓄᖅ ᐊᖅ ᐊ ᐅᑎᓇᓄᖅ ᐊᐋᐣ ᒥᑭᒥᔪᐣ ᒥᔨ ᐊᐊᒥᑕᔨᔨ

16“ᒪᖅ ᐃᔦᐱ ᐊᖅ ᐅᑎᓂᒪːᖅ ᒥᑭᒪ ᒥᔨ ᐊᐧᐃ ᐊᖅᒥᐊᖅᔨ, ᐊᖅᐃᓴ ᓂᔦᐱᑕᓄᔨᖅ ᖅ ᐊᖅᒥᐊᓄᖅᔨᐠ ᐊᒪᑭːᖅᔨᖅ ᐱᑦ ᐋᐱᒥᔨᖅ ᐃᔪᐋᐣ ᐊᐧᐃ ᐊᖅ ᒥᑭᔨᔨ ᒥᔨ ᐅᔦ ᐊᖅᒥᐊᓄᔦᔨᐠ ᕕᐣ ᑭᑦ ᐃᑎᓇᐋᐋᐣ ᔦᐦ ᑭ ᒥᔦᑭᓄᐋᐋᐣᐠ 17ᐃᑎᔨᓇ ᒪᖅ ᐊᖅ ᒥᑭᔨᔨᓴ ᔨᖅᐅːᐃᔨᐣ ᑭᔦ ᐋᐸᖅːᐃᔨᐣᐠ 18ᐊᖅᐃᓴ ᑭᔦᑐᔨᑕᔨᐣ ᐅ ᐊ ᐃᑎᔨᓇᐣ ᒥᔨ ᔪᑕᐃᐣ ᐊᐋᐣ ᐋᐱᖅːᐃᔨᐣᐠ 19“ᐊᖅᐃᓴ ᒪᐅᑎᑎᒪᔨᔨ ᐋᐦᔪᑎᔨᐅᓀᐣ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᖅ, ᐊᐣᑕ ᖅ ᓂᔨᐅᓀᒧᑭᑦ ᒥᓇᑐᔨᖅ ᑭᔦ ᖅ ᐊːᖅːᖅᐱᔦᖅᑭ ᐊᐣᑕ ᑭᔦ ᖅᓂᑕᐅᑭᒧᑎᑎᖅ ᖅᑭ ᑭᒪᑎᖅ ᐅᑎᑎᒪᔨᔨ ᒥᔨ ᑭᒧᑎᖅᐠ 20ᒪᖅ ᒪᐅᑭᑎᒪᔨᔨ ᐋᐦᔪᑎᔨᐅᓀᐣ ᐊᐣᑕ ᑭᑭᑭᔨᔨ, ᐊᐣᑕ ᖅ ᐊᖅ ᑭ ᓂᔨᐅᓀᒧᐅᓀᐣ ᒥᓇᑐᔨᖅ ᔦᐦ ᖅᑭ ᐋᐦᐦ ᑭᑭᑭᔨᔨ ᑭᔦ ᖅᓂᑕᐅᑭᒧᑎᑎᖅ ᖅᑭ ᑭᒪᑎᖅ ᑭᑭᑭᔨᔨ ᐊᐣᑕ ᖅ ᐊᖅ ᑭ ᐃᔨᔨ ᑎːᖅᖅ ᑭᐋᔦᔨᔨᓴᐣ ᐊᐣᑕ ᖅ ᑎːᖅᖅ ᑭᑕᐃᐠ”

ᑭᔦᑦ ᐋᔭᑕᐅᓴ

ᓂᖅ 11.34-36

22“ᑭᔭᑭᔨːᖅ ᐊᐅᔨ ᐅᖅ ᑭᔦᐣ ᐅᐋᔭᑕᓂᐱᒪᔪᓄᐤ ᐊ ᐸᖅːᔪᓂᔨᑎ ᒪᖅ ᐊᐋᐣ ᐅᔭᑭᔨːᖅ ᓇᔭᖅ ᑭᔪ ᔭᔪᑭᔪᔭᖅᑯᔨ ᐋᔭᑕᐅᓂᔨᔦᐣ ᐃᐅᖅᐠ 23ᐊᔨ ᒪᖅ ᒥᖅᖅᑎᓂːᖅᓂ ᑭᔭᑭᔨːᖅ, ᒥᔨᐋ ᑭᔦᐣ ᓇᔭᖅ ᑭᔪ ᔭᔪᑭᔪᔭᔦᐣ ᐅᖅᔭᑕᖅᐅᓀᐤ ᐃᔪᒪᐣ ᒪᖅ ᐊᐣ ᐋᔭᑕᐅᓂᔨᔦᐣ ᖅ ᐱᑭᔭᖅᔨᐣ ᐊ ᐅᖅᔭᑕᖅᐅᓂːᖅ, ᑕᐣ ᔦᐣ ᓇᐋᖅ ᐅᖅᔭᑕᖅᔦᐠᐤ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ ᑭ ᐅᑎᓂᒪᓀᓄᐤ ᒥᓯᐋ ᒐᐦᔨᐤ

ᓂᐦ 16.13; 12.22-31

24“ᓀᒪ ᐊᐋᓐ ᑭᑭ ᑭ ᐊᑐᔭᓄᐋᐤ ᓂᓯ ᐅᑭᒪᐋ, ᐋᐦ ᕮᐃᓄ ᑭᑭ ᐋᐦᑐᐦ ᑭᑭ ᔑᑭᐊᐤ, ᑭᐦ ᔑᐦᑐᐦ ᑭᑭ ᑭᑐᐦᒪᐋᐤ ᐊᐋᐤ ᐋᐦᑐᐦ ᒪᐦ ᑭᑭ ᑭᑐᐦᒪᐋᐤ ᑭᔑᓂᐅᐦᒪᐤ, ᓀᒪ ᑭᑭ ᑭ ᐊᑐᔭᓄᐋᐤ ᑭᔑᓂᑐᐦᒪᐤ ᑭᐋᐤ ᒪᐦ ᓯᐦ ᐊ ᐊᑐᔭᓂᕀ ᐊ ᐃ ᐋᐋᑎᓂᕀᓵ”

25“ᐊᐅᐦ ᒪᐦ ᐋᐱᕀ ᐃᑎᑎᓂᐦᓄ ᓄ ᐊᓄᐦ ᐊᐢᒪᐢᑎᑎᒪᐦ ᓄːᐦᓇ ᓄᒥᕀᔭᐦ ᑭᔭ ᓄːᐦᓇ ᓄ ᒥᓂᔭᐦ ᓄᕀ ᐅᕀ ᐱᒪᑎᓂᔭᐦ ᑭᔭ ᒪᐦ ᓄːᐦᓇ ᓄᕀᔭᑭᒪᐦᓵ ᓀᒪ ᓇ ᐅᔭᐢᒡ ᕀᔭᒡᑫᐦ ᐃᔭᐱᔭ ᒥᒥᒪ, ᒪᐦ ᑭᔭ ᒥᐋᐤ ᐃᔭᐱᔭ ᐊᐱᕀᑕᐅᓵ? 26ᑭᓂᐋᐱᒪᐦᑯᐦ ᐱᔭᓯᓯᓄ, ᓀᒪ ᓂᑕᐅᕀᑕᐅᓄ ᓄːᐦᐋᐤ, ᓀᒪ ᑭᔭ ᒪᒧᔭᕀᓂᑕᐅᓄ ᑭᔭ ᓀᒪ ᒪᐅᕀᑕᐅᓄ ᒥᒥᒋᐋᐤ ᐊᐋᑎᓯᐅᕀᑕᐱᔭᓄ, ᐃᔭᐱᔭ ᒪᐦ ᔑᑕᐃᐋᐋ ᒥᒥᓯᓯᐦ ᐊ ᑕᔭᕀ ᐊᓯᒥᐦᐅᓄᓵ ᓀᒪ ᓇ ᕀᔭᐋᐤ ᐅᔭᕀ ᑕᑦᐃᑕᔭᑕᐦᐋᓯᐋᐤ ᐃᔭᐱᔭ ᐱᐦᔨᐱᔭᓄ? 27ᐊᐋᐋᓐ ᐊᑎᓯᔭᐦ ᓄᕀ ᐊᑎᑐᐤ ᔭᕀᑕᑦ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᐊᐢᒪᔭᑎᑎᒥᐃᐦᑦ ᓄːᐦᔨᐤ?”

28“ᓄːᐦᓐ ᐋᐱᕀ ᐊᐢᒪᔭᑎᑎᒥᐦᔨᐦ ᐊᐱᕀᑕᐅᓀ? ᕮᓂᐋᑦᑐᒧᒪᐦ ᒪ ᐋᐱᐃᓀᓀ ᓂᑕᐅᕀᑕᕮᓂ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔭ ᒥᔭᐃᕀ ᓂᑕᐅᕀᑕᕮ ᕮᔭ ᐊ ᐃᔭᐱᔭ ᒥːᔭᓯᔭᕀᓵ ᓀᒪ ᐊᐅᑦᑐᒧᒪᐦ ᐊᐢᒪᔭᑎᑎᒥᐃᐦᑦ ᐊᐢᒪᔭᑎᑎᒥᐃᐦᑦ ᓄːᐦᔨᐤ? 29ᐊᐦ ᒪᐦ ᕀ ᐃᑎᒪᒪᓀᐋᐤ, ᐊᑎᑎ ᐊᐢᒪᔭ ᕀ ᐃᔭᐱᔭ ᐋᐋᓯᐱᔭᓄ ᐱᓪᒥᓐ ᓀᒪ ᐅᕀ ᐃᔭᐱᔭ ᒥːᔭᓯᔭᐋ ᐅᑦ ᐊᐢᒪᔭᑎᑎᒥᐃᐦᑦ ᐊ ᐃᔭᐱᔭ ᒥːᔭᓯᔭᕀ ᐋᐱᐃᓀᓀᓵ 30ᒪᐦ ᒧᔭᒻ ᑭᱹᒪᓂᑐᐤ ᐅᒪ ᐃᔭ ᐊːᐦᓀᐊᒧːᐦ ᒥᔭᐃᐱᔭ ᐢᒡᑕᐅᓂᐢᒡ, ᐊᓀᐦ ᐊ ᑭᔭᐦᑮ ᐦ ᑎːᐦᒥ, ᐋᐸᓴ ᒪᐦ ᐃᔭᐱᔭᒡ ᔑ ᐃᔭ ᐋᐱᐃᓀᕮᓀᐅᒥ, ᐅ ᑭᔭᐋᐤ ᐦ ᐊᐱᐦᔨ ᑭᑕᐋᑎᒧᐅᓀᐋᐤ?”

31“ᐊᐦːᐃᐣ ᒪᐦ ᒧᔨ ᒪᒥᑐᓀᔭᑎᑎᒥᐃᐦ ᓄᕀ ᐃᔨᑭːᐦᔨᐦ, ‘ᓄːᐦᓐ ᔑ ᒥᑭᔨᑫ?’ ᑭᔭ ᒪᐦ ‘ᓄːᐦᓐ ᔑ ᒥᓂᔭᑫ?’ ᑭᔭ ᒪᐦ ‘ᓄːᐦᓐ ᔑ ᑭᔨᕮᑫ?’ 32ᐋᐢ ᐊᐅᐦ ᐅᔭ ᓄːᐦᓀᐋᐤ ᒧᔨ ᐊ ᐃᑕᔭᑎᒥᐃᓂᐦ ᐊᓐᑫ ᐊᐋᐢᓄᕀ ᐊᐦ ᑕᐋᔭᒪᒪᐤ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂ ᒪᐦ ᑭᔭᐋᐤ ᔑᑕᐃᐋᐋ ᒥᒥᑭᓯᓂᐦ ᐊ ᑕᑦ ᑭᔨᔭᑎᒪ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔭ ᓂᑐᔑᐦᓂᐦᐋᐤ 33ᐅᔨᑕ ᐃᑕᔭᑕᓂᐦ ᓂᔨᑎᒪ ᓂᐦ ᓄᕀ ᓀᓂᑐᐋᔭᑎᑎᒪᐦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᑭᔨᐅᑭᒪᒪᐅᓐ ᑭᔭ ᓄᕀ ᐃᑐᑎᒪᐦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔭ ᓂᑐᔑᐦᒥᑕᐦ ᓄ ᐃᑐᐋᐦ, ᐊᓂ ᓄ ᒥᔨᑕᐦ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔭ ᓇᑕᔨᐋᐋᐦᐋᐤ 34ᐊᐦːᐃᐣ ᐊᔭᒪᔨᑎᒧᐦ ᑕᓐ ᓄ ᐃᔨᐱᔨᓄ ᓄ ᐋᐱᔨᓄ, ᐋᐢ ᓄ ᐋᐱᔨᓄ ᑭᑭ ᐊᔭᒪᔨᑎᒥᒥᓀᐤ ᐋᐢ ᔨᔨ ᐃᔨᐱᔨᐤ ᑕᓐ ᓄ ᐃᔭ ᐊᔭᒪᔨᑎᒥᓐ ᐊᓇᐤ”

7

ᑭᔨᔨ ᐦ ᐊᔭᒧᑕᐦᔭ ᐊ ᑎᐦᔨᑯᓂᑐᓇᓇᐦᐃᐢᑊ

ᓂᐦ 6.37,38,41,42

1“ᐊᐦːᐃᐣ ᑎᐦᔨᑯᓂᑊᐦ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑎᐦᔨᑯᓂᑯᓇᐋᐤᓵ 2ᐋᐢᔨ ᑕᓐ ᒥᑯ ᓄ ᐃᔭᓯ ᑭᓇᐋᐦᒧᒪᒧᐋᐦːᐦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔭᓯ ᑎᐦᔨᑯᓇᐦ ᐊᐋᐤ ᐊᑯᐤ ᒧᔨᒻ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᖚ ᐃᓗ ᕈᓄᐋᐸᑕᑦᖅ ᑭᖃ ᐧᐃᖅ ᑎᖃᒪᓂᐤ° ᑎᐸᖃᑯᓂᑦᖅ, ᑭᖃ ᒧᖃᑦ ᐊᖏᐱᖃ ᓂᓗᐅᓇᒪᒪᓕᑯᓄ ᑯᐃᓕᑯᓂᐤ ᔪᑎᑭᓄ ᐊᔪᓇ ᑭᖃ ᐧᐃᖅ ᖚ ᐃᖏᐱᖃ ᓂᓗᐅᓇᒪᑎᑕᔪ ᑎᖃᒪᓂᐤ°ₓ”

3“ᑲᑦᖅ ᐋᑎ ᓇᖏᓄ ᕈᓄᐋᐸᑎᒧᑦ ᑕᖅᓂᖏᓄ ᐊ ᐊᐱᖏᓂᔨᓄ ᐅᐱᓗᓄᓇᐤ ᐊᖅ ᒪᖅ ᑭᐱᑕᔨᑎᑎᓇ ᐊ ᒥᑲᖅ ᒥᖏᑎᐤ ᖅ ᐱᓗᓂᔨᓇ? 4ᑕᓇᑕ ᓚᑭ ᐅᑭ ᐃᑎᑦ ᑕᖅᓂᖏᓄ, ‘ᐊᔪᖏ ᓂᑭ ᐧᐃᐃᐱᑕᓇ ᑭᐱᓗᓄᐅᓇ,’ ᑭᖏ ᒪᖅ ᐊ ᒥᑲᖅ ᒥᖏᑎᔪ ᑎᐱᑭᔪᓄ ᑭᖏᑭᔪᔪᓄ? 5ᑭᖏ ᖅ ᐊᖏᒥᐊᖅᑭᔨᓇ, ᓂᖏᑎᒪ ᐧᐃᐃᐱᑕ ᐊᓇ ᒥᖏᑎᔪ ᖅ ᒥᑲᖅᖅ ᑭᖏᑭᔪᔪᓄ ᐊ ᑎᖅᖅ ᐊᔪ ᒪᖅ ᖚ ᒥᓪ ᐋᑦᐸᑎᒥᓇ ᓚᑭ ᐧᐃᐃᐱᑕᑎᒪᓕᑦ ᖅ ᐱᓇᔨᑦ ᑭᖏᑭᔪᔪᓄ°ₓ”

6“ᐊᖅᐃᖏ ᒥᖏᔪᓄ ᐊᑎᒪᒧ ᐊ ᐸᖏᔪᑭᓂᔨᓄ ᖚᖅᔪᑭ°ₓ ᐊᖅ ᑭᖃ ᐋᐱᓂᒪᐋᑦᔪᓄ ᔪᔪᔪᓄ ᐊ ᔪᓇᖏᐃᔨᑭ ᐋᐋᔪᐅᓇ ᐋᐦ ᒥᔪ ᑎᑭ ᑕᑕᔪᔪᓄᒪᒧᑦ ᑭᖃ ᑎᑭᐊᐱᐋᐃᑦᖅᓄ ᓚᑦ ᐅᔪᔪᐃᑕᔪᓄᓇᑦ°ₓ”

ᓂᐃᑎᒪᔪ, ᓇᓂᐃᐋᓂᑦᓄᔪ, ᑎᖅᐋᓂᑦᓄᔪ

ᓗᑲ 11.9-13

7“ᓂᐃᑎᒪᔪ ᑕᓇ ᐊ ᐃᓂ ᓂᐃᐋᓂᑦᓄᒪᔪ, ᐊᔪ ᒪᖅ ᖚ ᒥᓂᔪᖏᔪᓇ ᓇᓂᐃᐋᓂᑦᓄᒪᔪ, ᐊᔪ ᒪᖅ ᖚ ᒥᖏᑭᔪᓇ ᑎᖅᖅᐋᓂᑦᓄᔪ, ᐊᔪ ᒪᖅ ᖚ ᔦᑕᓂᒪᔪᖏᔪᓇ 8ᐋᖏ ᒥᔪᐋ ᑕᑐ ᐊᐋᓇ ᖅ ᓂᐃᑎᒪᑦ ᑎᑭ ᒥᖏᑭᓂᐤ ᐊᓂᖅ ᖅ ᐃᓂ ᓂᐃᑎᒪᑦᓇ ᐊᓇ ᒪᖅ ᖅ ᓇᓂᐃᐋᓂᑦᓄᔪ ᑎᑭ ᒥᖏᑭᒥᖅ ᑕᖏᑭᓂᐤ ᑭᖃ ᒥᖏᑭᒥᖅ ᖚ ᐊᐋᓇ ᐊᐋᓇ ᑕᓇ ᐊᐋᓇ ᓂᐃᑎᒪᑦᓄᔪ ᐊᓇ ᐊᐋᓇ ᐃᓂᐃᐋᓂᑦᓄᔪ ᑭᖃ ᐊᐋᓇ ᐃᓂᐃᐋᓂᑦᓄᔪ ᐊᓇ

ᒋᓂ ᐊᐃᓱ ᒥᓂᓱᐅᒋ ᒥᔨᑎᓄ

ᓂᐦ *6.43,44*

15“ᐃᓴ:ᑲᒥᔨᑐᐋ·ᔪᐣ ᒥᑎ ᐅᒋᔨᑎᐋᐃᑲᓱᐅᔨᓰ ᒍᓴᒪ ᒪᓴᒋᓂᓱᐣ ᐃᓱᓀᔪᓱᐅᔨᐣ ᐅᒋ ᐅᔨᐣ, ᒥᔪ ᒪᐦ ᐱᐣ ᐊᐢᒋ ᐅᐱᒪᑎᓱᐅᓀᐋᐣ ᒍᓴᒪ ᒥᐃ·ᑭᓂᐣ ᐃᒋᓄᒋᔪᓱᐅᔨᓰ”

16“ᐊᓂᓴ ᐊ ᐃᒋᑎᓱᐣ ᐊᔪᒋ ᓱ ᐅᒋᑭ ᒋᔨᑲᓄᒪᔪᔨᓰ :ᒪᐣ ᒥᓂᔨ ᓀᒪ:ᐃᓴ ᑭ ᓂᒋᐅᒋᓀ ᐅᑐᔨᐱᔨᑎᔪᐣ, ᑭᓴ ᐃᓴᑎᔪ ᓀᒪ:ᐃᓴ ᑭ ᓂᒋᐅᒋᒋᐢ ᒥᓂᓱᔨᓰ 17ᐋᐢᔨ ᐊᒥᔩ ᓂᒋᐅᒋᒋᐣ ᒥᔨᑎᔪ ᐊ ᒥᔩᓱᐣ ᐋᐃᒥᓂᐣ ᑭᑎ ᓂᒋᐅᔑᐅᐣ ᐊᐢᒋ ᒥᔨᑎᔪᐣ ᑭᓴ ᐊᒃ ᒥᔩ ᓂᒋᐅᒋᒋᐣ ᒥᔨᑎᔪ ᓀᒪ ᑭᑎ ᑭ ᓂᒋᐅᔑᐅᐣ ᐊ ᒥᔩᓱᐣ ᐋᐃᒥᓂᐣ ᐊᐢᒋ 18ᐊᒥᔩ ᓂᒋᐅᒋᒋᐣ ᒥᔨᑎᔪ ᓀᒪ ᑭᑎ ᑭ ᓂᒋᐅᒋᒋᐢ ᒥᒥᒥᓀ ᑭᓴ ᐊᒃ ᒥᔩ ᓂᒋᐅᒋᒋᐣ ᒥᔨᑎᔪ ᓀᒪ ᑭᑎ ᑭ ᓂᒋᐅᒋᒋᐢ ᒥᔩᓱᐣ 19ᐊᐢᔨ ᒪᐦ ᒥᔨᑎᔪ ᐊᒃ ᒥᔩ ᒥᓂᓱᐅᒋᐣ ᑭᑎ ᓀ:ᒋᒃᐋᑭᓄᐣ ᐊᔪ ᔑᑐᒋᐋᓀᑭᓄᐣ ᐃᔨᔪᒋᑫᓱ 20ᐊᐅᔪ ᒪᐦ ᐋᒋᐢ ᐃᑎᑎᔪᐣ ᐊᔪᒋ ᓱ ᐅᒋᔨᑲᓄᒪᔪᐣ ᐊᐢᔨ ᓱ ᐃᔨᑲᐃᐋᐣ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐃᒋᑎᓱᐣ ᒍᓴᒪ ᐊᓱᓀᓄᒪᔪᐣ ᐊᐢᔨ ᓱ ᐊᑲᐢᒪᑎᑎᔪᓱᐣ”

ᓀᒪ ᓂᒋ ᑭᐅᑭ ᑭᔨᑲᓱᒥᐣ

ᓂᐦ *13.25-27*

Matthew 7.21-29 (Proper-4 Year A)

21“ᓀᒪ ᒥᓱᐋ ᐊᐋᐢ ᑲᐸᑎ ᐃᓱᓂ·ᑲᓱᒋ, ‘ᒋᐸᓱᑎᑲᐢ, ᒋᐸᓱᑎᑲᐢ,’ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐱᒧᐤ ᑎᑎᓱᔪ ᑎᔨᐅᒪᐅᓂᔪ, ᐊᐢᔨ ᑲ ᐃᑐᒋᔨ ᒋᐢ ᐊ ᐃᓱ ᓂᑐᐋᓱᒥᔪ ᓀᒋ:ᐃᓴ ᑎᑎᓱᔪ ᐊ ᒋᓱᑎ ᐊᐅᔪᐢᐢᐢᐣ ᐊᐢᔨ ᑲ ᐃᑎᑐᐋᐣ ᐊᐢᔨ ᓱ ᐱᒧᔨᓰ”

22“ᐃᔨᐱ ᐅᑎᒋᐱᑲᒧ ᐊᐢ ᒧᒋᓱᒫᔨ ᒋᔨᒪᓂᑐᐤ ᓱ ᑎᐸᔨᔪᓀᒋ ᒥᓱᐋ ᐊᐋᓱᐋ, ᒥᒧᒋ ᐊᐋᐢᑭᒋ ᓂᑭ ᐃᑎᔪᔪᐣ ᐊᓂᓴ ᐊ ᑘᓱᒫᔨᐣ, ‘ᒋᐸᓱᑎᑲᐢ, ᒋᐸᓱᑎᑲᐢ, ᒋᔨ ᐃᓱᓂ·ᑲᓱᐅᐢ ᓂᒋ ᐊᐱᒪᒋᓀᐢ ᒋᒋᐋᐢᐢᐢᐣ ᒋᔨᒋᒋᐋᐢᐢᐢᐣ ᑭᒋᔨᔨᐣ ᐊᐢᔨ ᒋᔨᐃᓱᓂ·ᑲᓱᐅᐢ ᑭᑭ ᐃᑎᔪᔪᐣ ᐊᐢᔨ ᒋᔨᐃᓱᓂ·ᑲᓱᐅᐢ ᐅᑎᒋᐱᑲᒧ ᐅᑎ ᒪᒥᔨᑲᐣ ᒧᒋᑲᐋᐢ ᐊᐢᔨ ᒋᔨᐃᓱᓂ·ᑲᓱᐅᐢ ᑭᑭ ᐃᑎᔪᔪᐣ ᐊᐢᔨ ᒋᔨᐃᓱᓂ·ᑲᓱᐅᐢ ᐅᑎᒋᐱᑲᒧ ᒥᒋᔨᐣ ᐊᐢᔨ ᒋᔨᐃᓱᓂ·ᑲᓱᐅᐢ

26“ᐊᑯ ᑕᑐ ᐊᐅᖅ ᑲ ᓯᑕᐧᑲ ᑕᓐ ᐊᓂᒃᓴᓪᓗᐣ ᑲ ᐃᓱᑎᐦᐱᐅᒃ ᐊᑲ ᒪᑲ ᐃᑐᑕᐧᑲ ᒧᐦᒪ ᐊᐅᖅ ᐊᐅᖅ ᓂᓯᐦᑕᓀᑕᐧᑲ ᐊᓐᑕ ᖃᑲᒃ ᑲ ᐃᓀᓴᐅᐳᐅᑕᓀ ᐃᐢᒃ ᐊᑯᓐ ᐃᐢᒃ, ᐊᐦᐅᒃ ᓂᓯᐅᓴᑎᓂᓀᐣ ᐊᓂᓀ ᐃᐢᒃ,ᓓᐦᒃ ᓂᓯᐅᓴᑎᓂᓀᐣ ᐊᓂᓀ ᐃᐢᒃ”

27“ᐃᓱᐱ ᒪᑲ ᒥᓱᑎ ᑭᒧᓂᓀᒃ, ᒪᑲ ᐃᓱᐱ ᐊᐊᑎ ᐅᑎᑭᓯᑕᓀᒃ ᐋᓱᖏᑲ ᐊᓂᓀ ᐃᐢᒃ ᒪᑲ ᐃᓱᐱ ᒥᓱᑎ ᔨᑎᓂᓀᒃ ᐊᓂᓀ ᐃᐢᒃ, ᑎᐋᒃ ᑲ ᐅᐱᓪᐣ ᐊᓂᓀ ᐃᐢᒃ, ᓇᓱᐦ ᓂᓯᐅᓇᑎᓂᓀᐣ ᐊᓂᓀ ᐃᐢᒃ”

ᑭᓱᐣ ᐅᑭᓀᑭᐅᓄᓇ

28ᐃᓱᐱ ᒪᑲ ᑭᓱᐣ ᖃᑭ ᐃᓱᑭᐦᓱᑦ ᐅᖅ ᑕᓇ ᑲ ᐃ ᐃᓱᑭᐦᓱᑦ, ᒥᓯᐋ ᐊᓂᓀ ᐊᐋᔨᐋ ᓇᓱᐦ ᑭ ᒥᓱᖏᓀᑭᓀᓯᐋ ᐊᓂᓀ ᖃᐃᓱᑭᓱᐣ ᐊᓯᐋᐅᓂᓀᐣ ᐋᐦᐣ ᐃᐢᒃ ᑭᓱᖏᓀᑭᓀᐣ ᑕᐱᓱᓄᓇ ᐊᐋᓇ ᑲ ᐊᓀᑦ ᐃᐢᒃ ᑭᓱᖏᓀᑭᓀᐣ ᐊᓂᓀ ᐃᐢᒃ, ᐊᓄᓇ

[8]ᐊᑯ ᐊᓯᒪᒪᓂᓯᐤ ᐅᑎᒪᐤ ᐊᑕᑦ ᐊᓂᔨ ᑭᓴᓴ, “ᑎᐸᔨᑎᒪᓯᐤ, ᓇᒪ ᓂ ᑭᓴᑕᔨᑕᑯᓯᓐ ᓴᑎ ᐸᑎ ᐱᓴᔨᓐ ᓂᑭᓀᓫ ᒥᑯ ᒪᐤ ᐃᓴᑦᑌᓴ ᓴᑎ ᒥᓇᐦᐃᑎᑎᓯᑦ, ᐊᑯ ᑭᔨ ᔪ ᒥᓇᐦᐃᑎᓯᑦ ᓂᑦᐊᐱᑕᐊᑭᓐᓇᓫ [9]ᓂᔨ ᑭᔨ ᑕᐅᐤ ᓇᑎᒪᒡ ᐊ ᐱᓯᑕᐃᒃᑲᐤ ᑭᔨ ᑕᐅᐤ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᐤ ᓂᔨ ᐊ ᐋᐃᓇᓯᒥᑲᐤ ᐊ ᐃᑎᐤ ᒪᐤ <ᐃᑯ ᐊᓯᒪᑭᓂᔨ ‘ᓇᑕ ᐃᑐᑕ,’ ᑎᐋᐤ ᐊᑯᑕ ᐊ ᐃᑐᑕᑦ ᑭᔨ ᔪᑎᐤ ᒪᐤ ᐊ ᐃᑎᐤ, ‘ᐊᔨᑎᒪ,’ ᑎᐋᐤ ᑎᑯᓯᓇᐤᐤ ᐊᑯ ᑭᔨ ᐊ ᐃᑎᐤ ᓂᑦᐊᐱᑕᐊᑭᓐᓇ ‘ᐅ ᒪ ᐃᑐᑕ,’ ᐊᓯᑯ ᐊᓂᔨ ᐊ ᐃᑐᑕᐧᐦᐤ”

[10]ᐃᔨᐱ ᒪᐤ ᑭᔨᔨ ᐱᔨᑐᐋᑦ ᐅᔨ ᐊ ᐃᔨᑦᒡᔨᑦ ᓇᔨᒋ ᑕᐋ ᑭ ᒥᔨᐦᑕᔨᑎᑎᒥᐃᑯᐤ ᐅᑕᐋᑎᒧᐅᓂᓯᐤᐤ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ ᐊᓂᔨ ᐊᐋᓯᐋ ᐦ ᐃᑌᐅᑯᓯᑦ, “ᑕᐋ ᑭᑦ ᐃᑎᓇᐋᐤ, ᓇᒪᐧᐃᐤ ᐋᐋᐤ ᐅᑕ ᐋᐱᒪᐤ ᐊᐋᐤ ᐊᔨᔨᑫᐃᐤ ᑭᐋᐱᔨ ᓂᐅ ᐅᐃᑕᐅᐤ ᑌᐧᐦᐤ [11]ᑭᑦ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤ ᒪᐤ, ᒥᑌᑦ ᐊᐋᓂᐅ ᐊᓂᔨ ᐦ ᑕᐋᔨᑲᐦᒪᔨ ᑭᔨᒪᓂᐃᐋ ᒧᔭᒪ ᐊᑎᑦ ᐅ ᓇᐸᐤ, ᐋᐱᓇᑕᔨ ᑭᔨ ᐊᑎᒪᐱᓯᒧᔨ ᑎᑭ ᐅᐃᑕᐅᐤ ᔪ ᐃᑎᐱᒪᔨ ᐊᐟᕀᐊᒪ, ᐊᐃᓯᒃ ᑭᔨ ᒪᑭᐸ ᒥᑎᓯᓇᓀᒪᔨ ᑎᑭᑎᓯᑯ ᑭᔨᐅᑎᒪᐅᓂᓀᐧᐦᐤ [12]ᒥᑯ ᒪᐤ ᐦ ᒥᓯᓇᓯᔨ ᑭᔨᐅᑎᒪᐅᓂᔨ ᑎᐸ ᐃᓯ ᐃᑎᐃᐋᐱᐤᔨ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑕ ᐱᑎᐦᐊᑭᓂᐅᓀ, ᐊᐃᑕ ᐊᐤᑕ ᔪ ᒪᔨ ᑭᔨ ᔪ ᒪᒥᑕᔨᑕᐅᓂᓯᐤᐤ”

[13]ᐊᑯ ᑭᔨᔨ ᐊᑕᑦ ᐊᓂᔨ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᐤ ᐅᑎᒪᐋ, “ᑭᐋ, ᐋᐱᔨ ᑕᐤ ᐦ ᐃᓯ ᑕᐋᑎᒥᐤ ᐊᑯᐤ ᔪ ᐃᓯ ᐃᑐᑎᒪᑯᓯᐅᐤᐧᐦᐤ” ᒪᐦᔨ ᒪᐤ ᐊᓂᔨ ᐦ ᐊᑕᑦ ᐊᓯᒪᓂᔨ, ᐊᑯᑕ ᒧᔭᒪ ᐊᓂᔨ ᐱᑎᐦᐊᑭᓐᓇᐅᐤ ᐊᓂᔨ ᐅᑦᐊᐱᐤᓇ ᐊᐤ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᐤ ᐅᑎᒪᐤᐧᐦᐤ

ᑭᔨᔨ ᒥᓇᐋᑭᐊᐤ ᒥᑦᑕ ᐊᐋᔨᐋ

ᒪᐣ 1.29-34; ᓗᐦ 4.38-41

[14]ᐊᑯ ᑭᔨᔨ ᐦᐦ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᐤᑕ ᐱᑕᕀ ᐃᑭᓴᒪ, ᑭ ᐋᐱᒥᒪᐤ ᐊᓂᔨ ᐱᑕᕀ ᐅᔨᑯᔨᔨᐋ ᓂᐸᐅᓂᔨ ᐊ ᐱᒥᔨᓂᑕᑭ ᐊ ᑭᔨᑕᐅᐱᔨᑭᔨᓐᐧᐦᐤ [15]ᐊᑯ ᑭᔨᔨ ᐋᑎᓂᑦᒪᑦ ᐊᓂᔨ ᐃᐧᐦᐋ ᐅᑎᑭᑦᐋ, ᑎᐋᐤ ᑭ ᓂᑯᑎᑯᔨᐋ ᐊᓂᔨ ᐦ ᑭᔨᑕᐅᐱᔨᑭᔨᓐᐧᐦᐤ ᐦᐦ ᐊᐤᑕ ᐅᓂᔨᑭᔨ ᐊᓂᔨ ᐦ ᐃᑎᐤᐧᐦᐤ

[16]ᐃᔨᐱ ᒪᐤ ᐊ ᐊᑎᑎ ᐅᑕᐃᔨᑭᔨᒪᐤ, ᐊᑯ ᐃᔨᐤ ᐱᔨᑐᐋᑦ ᑭᔨᔨ ᒥᒪᑦ ᐊᐋᔨᐋ ᐦ ᐱᑭᔨᐦᑯᔨᑭᓐ ᒥᑎ ᐊᒪᐦᐃ ᑭᔨᔨ ᒪᐤ ᑭ ᐃᐦᐃᑎᐋᑦ ᒥᑎ ᐊᒪᐦᐃ ᐦ ᐱᑭᔨᐦᑯᔨᑭᓐ ᐃᔨᐋ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂ ᐅᑦ ᑭᔨ ᒥᔨᐋᐋ ᑭ ᒥᐦᑯᔨᑭᓐᐧᐦᐤ ᐦ ᐊᐧᑯᔨᑭᓐᐧᐦᐤ [17]ᑭ ᐃᑎᑎᒧᐋᑦ ᐃᔨᐋ ᐅᑦ ᓄᐦᓇ ᐊᐤ ᒪᐤ ᑭ ᐃᔨᐱᔨᑦ ᐊᓂᔨ ᐅᑭᔨᑭᐋᐃᓄᑭᓂᓯᐤ ᐊᐃᔨᔨ ᓂᑯᓂᐅ ᑕᐅ ᐦ ᐃᔨᐱᔨᑦ ᐦ ᐃᔨᑦᒡᔨᑦ,

ᔨᑭ ᒥᓇᐋᑭᐃᓇᓇᑦ ᑭᔨ ᑭ ᐃᓄᓂᒪ ᒥᔨᐋᐋ ᓂᓇᐧᓇᑦ ᑭᑦ ᐊᐧᓇᑭᓇᓇᐋᐋᐤᐧᐦᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓕᔭᐣ ᑲ ᐃᐱᐧᑲ ᕿᓂ ᐊ ᐃᐱᓕᐱᑯᓂᓕᐣ ᐊ ᓂᔭᐋᐲᓄᐅᐣ

ᓗᑲ 9.57-62

18ᐃᔭᐱ ᒪᑲ ᓕᔭᐣ ᐃᐅᐱᒪᒡ ᒥᑌᒡ ᐊᐋᓯᐋ ᐊ ᐋᑭᖅᑲᓕᐣᑯᒡ, ᐊᑯ ᐊ ᒡᒡ ᐊᑯᓂ ᐅᑎᓕᓄᐃᐋᐲᓀ ᓀᑕ ᑊᖅᑕᑌᖅᑲ ᓴᐢᐧᐃᐧᐣ 19ᐊᔭᑯ ᒪᑲ ᐊᖅ ᐅᑎ ᔪᔭᐋᐊᑭ ᕿᐃᑯ ᒪᑲ ᑲ ᑎᔭᑎᑎᒪᓕᑎ ᐃᓯᐋᐅᐅᓂᓯᐣ ᑎᐸᒡ ᓀᑎᑯᐣ ᑎᔭᐣ ᕈᖬ ᐊᑎᑯᒡ “ᑎᔭᑯᒪᒪᓯᐣ, ᑎᕈ ᓀᔭᐅᑎᓐ ᒥᑯ ᐊᑐᑎᐅᓀᓵ”

20ᐊᑯ ᑎᔭᐣ ᐊᑎᒡ, “ᒪᒪᓯᐅᐣ ᑎᑯᓂᑯᐋᐋ, ᐅᐋᑎᑯᐋᐋ, ᐱᔭᓯᓯᐣ ᕈᖬ ᑎᑯᓂᓂᑯᐋᐋ ᐅᔭᑎᓀᐋᐋ, ᒥᑯ ᒪᑲ ᐃᓯᐣ ᐅᑯᓯᔭᓐ ᓀᒪ ᐊᔭᐣ ᐊᓐᐣ ᒪᑲ ᐋᐋᓵᓯᐣᒡ ᒪᑎ ᐊᔭᒡᔭᔭᐋᐋᓵᓯᐣᒡ”

21ᑯᑎᐅ ᒪᑲ ᓀᐸᐣ ᐊ ᓀᔭᐋᒡ ᑎᔭᐣ ᕈ ᐃᑕᐣ, “ᑎᐸᓵᑎᓯᐣ, ᓀᐊᓵᒥ ᓂᔭᑎᒪ ᒪᑎ ᓀᐃᐧᑯᐅᐲ ᓄᑕᐃᔭ ᖳ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᒡ ᐊᑯ ᒪᑲ ᐃᔭᑯ ᖳ ᐃᑎᐅᑕᓐᓵ”

22ᐊᑯ ᑎᔭᐣ ᐊᑎᒡ, “ᐸᒥ ᓀᔭᐧᐃᓵ ᐊᑯᔭᐣ ᐊᓐᑌ ᒧᔭᒪ ᐊ ᓂᐱᔭ ᖳ ᐃᑕᓵᑕᑯᓯᑌ ᐊᐋᓐᒥ ᑎᕈ ᓀᐃᐧᑯᔭᐋᐋᐅᔭ ᐊᓂᐱᐣ ᐅᑦᐃᓵᒧᐋᐋᓵᓵ”

ᓕᔭᐣ ᖳ ᐃᓯᐋᐋᑕᐧᑯ ᐊ ᔪᑎᓂᓵᑌ ᑭᔭ ᓂᐱᔪᐣ

ᒪᓂ 4.35-41; ᓗᑲ 8.22-25

23ᐃᔭᐱ ᑎᔭᐣ ᖳ ᐳᓯᑦ ᐅᐣᑎᔪᐣ, ᐅᑎᔭᒧᐊᒧᐋᐋᓀᓀ ᑎ ᐃᑌᐅᑯᐣᓵ 24ᒪᖳ ᓯᔭᑎᑯᒪ ᖳ ᒥᔭᑎᑎ ᔪᑎᑎᓂᑌᒪ ᐊᐣᑕ ᔭᑲᐃᑭᓂᒪ, ᑎ ᑯᔭᑎᑯᓂᔪᐣ ᒪᖳ ᑌᑎ ᑯᔭᐸᔭᐊᓂᓂᑌᒪ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐅᐣᐋᐣᓵ ᑎᔭᐣ ᐊ ᐃᑕᑌ, “ᑎᐸᓵᑎᓯᐣ, ᐸᒥ ᐃᑎᐃᓀᓐ, ᔭᔭ ᓂᑭ ᓂᓯᐅᓀᑎᓯᓀᓵ”

26ᐊᑯ ᑎᔭᐣ ᐊᑎᒡ, “ᑌᖳᖫ ᐋᑎᒥ ᓀᔭᑌ ᑯᔭᑎᑎᔭᑯ, ᐅ ᑎᓵᐋᐣ ᑕᐟ ᐊᐱᔭᓯᑌ ᑎᑎᐟᒧᐊᐅᓂᐋᐣ?” ᐊᑯ ᐋᓂᑦ ᖳ ᐃᑎᓯᐋᑕᖫ ᐊᓂᔭ ᐊ ᔪᑎᓂᓵᑌ ᒪᑎ ᐳᓂᐱᑌ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑭᔭᓀ ᐊ ᐃᑕᒡ, “ᑎᔭᒥᑯᓵ” ᑎᐋᑌ ᒪᖳ ᑎ ᐅᑎ ᖫᔭᑎᓂᔪᐣᓵ

27ᒥᓯᐋ ᒪᖳ ᐊᑌ ᐃᔪᑌ ᑎ ᒪᒥᔭᖷᑕᓵᑎᒧᑌ ᐊ ᐃᔭᑎᖫᔭᑌ, “ᐊᐋᐣ ᐅ ᐋᐋᑌ ᐊ ᔪᑎᓂᓵᑌ ᑭᔭ ᑭᔭᓀ ᐊ ᐱᓯᑎᐃᑯᓯᐣ?”

ᓕᔭᐣ ᒥᓂᐋᑎᐊᐣ ᓂᓯ ᓀᐸᐋ ᖳ ᐱᑎᔭᖷᑯᓯᑎ ᒥᑎ ᐊᒪᖫᖳ

ᒪᓂ 5.1-20; ᓗᑲ 8.26-39

28ᐃᔭᐱ ᒪᖳ ᑎᔭᐣ ᒪᓯᖷᒪ ᖫᖳᑕᑯᖷᒪ ᐊᐣᑕ ᖷᕆᓯᐣ ᐊᔭᑎᒪ, ᑎ ᓂᑎᔭᖷᑯᓯᐣ ᓂᓯ ᓀᐸᐋ ᐊ ᐱᑎᔭᖷᑯᓯᑎ ᒥᑎ ᖷᖫᒪᖳ ᐊᐣᑕ ᓂᖫᔭᖷᑎᑎᐊᐣ ᐊ ᐅᑐᑕᓯᑎᓀ ᓀᒪ ᐋᐋᑌ ᐊᐋᐣᑕᓯᐣ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᔭ ᒪᔭᑭᓀᓯᐣ ᖳ ᐃᔭᐱᔭ ᐊᖫᔭᐣ ᐅᑎ ᓀᐸᐅᒡᓀ ᐊᑎᒡ, “ᑎᔭᐣ, ᑕᖳ ᐋᑐᑐᔭᖷᒪ, ᑎᔭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᕀᒪᓂᑐᐤ ᐅᑯᕀ, ᕀᕀ ᐊ ᑭᐧᐃᐸᑭ ᐋᐃᐃᕀᑦᑎᑎᐃᓇᓐ ᐊᕀᐤ ᐊᐦ ᒪᐦ ᐅᑎᑭᐱᑦᑦ ᑎ ᐋᐃᐃᕀᑦᑎᒧᐋᐅᑭᐱᐱᓇ?”

30ᐊᓐᑕ ᒪᐦ ᐊᓂᔭ ᖫ ᑕᑦ ᓇᒪ ᐋᐁᐤ ᐊᓐᑕ ᑭ ᑕᐅᐣ ᐊ ᒥᑎᑎᐣ ᑯᐧᑯᓯᐣ 31ᐊᑯ ᐊᓐᐣ ᒥᑎ ᐊᒪᐧᑯᐣ ᓇᕀᐣ ᓯᐦ ᑭ ᓂᑐᑎᒧᐋᐅᐣ ᑭᕀᕀ ᐊ ᐃᑕᕀ, “ᐃᕀᐱ ᐋ ᐃᐃᑎᕀᐋᐅᐣ, ᓇᑕ ᐃᑎᕀᐅᓇᓐ ᑯᐧᑯᓯᐣ ᑦᑭ ᐱᑭᕀᐅᑭᕀᐣ,”

32ᐊᑯ ᑭᕀᕀ ᐊᑕᑦ, “ᒪᒥᑯᓯ” ᐃᕀᐱ ᒪᐦ ᖫ ᐃᐃᐣ ᐊᓐᐣ ᒥᑎ ᐊᒪᐧᑯᐣ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐅᑭ ᓂᓯ ᓇᐸᐋ ᐊ ᑕᔭᑭ ᐊᑯ ːᖫ ᐊᓯᐱᑭᕀᑭᐋᐣ ᐊᓂᔭ ᑯᐧᑯᓯᓯ ːᖫ ᕀᒥᑕᐅᑭᐸᐃᐋᐣ ᐊᓐᑕ ᓴᖫᐅᒪᓂᐣ ᐃᕀ ᑭᕀ ːᖫ ᓂᕀᑦᐸᐋᐣ

33ᐃᕀᐱ ᒪᐦ ᐊᓐᐣ ᖫ ᑭᓄᐋᔨᒪᐣ ᐊᓂᔭ ᑯᐧᑯᓯ ᖫ ᐋᐸᑦᐣ ᑕᓐ ᖫ ᐃᕀᐱᔨᐣ ᑭ ᑎᑎᓯᒧᐅᐣ, ᐅᑕᓇᐣ ᐃᕀ ᒪᐦ ᑭ ᐃᐃᑕᐅᐣ ᑭ ᐧᐃᑎᒧ ᑕᓯᐋ ᑕᓐ ᖫ ᐃᕀᐱᔨᑦᑭ ᐊᓂᔭ ᓂᓯ ᓇᐸᐋ ᖫ ᐱᑎᕀᑯᔨᐋᐣ ᑕᑦ ᐊᒪᑊᐣ ᐅᓯᐋ ᑕᓐ ᖫ ᐃᕀᐱᔨᑦᑭ ᐊᓂᔭ ᓂᓯ ᓇᐸᐋ ᖫ ᐱᑎᕀᑯᔨᐋᐣ ᑕᑦ ᐊᒪᑊᐣ ᐃᕀᐱᔨᑦᑭ ᐊᓂᔭ ᑯᐧᑯᓯᓯ ːᖫ ᓂᕀᑦᐸᐋᐣ ᐊᓐᑕ

ᑭᓴᐣ ᑲ ᐃᔭᒪᑦ ᒪᑎᓪᓗᐋ ᑲᑭ ᓇᔭᐅᓂᑦ

ᒪᖅ 2.13-17; ᓗᑲ 5.27-32

Matthew 9.9-13; 18-26 (Proper-5 Year A)

9ᐊᐞᓂ ᑭᓴᐣ :ᒃ ᔮᑐᑦ ᐊᓐᑦ ᐅᑭ, ᒪːᒃᑲ ᒪᑲ ᐊ ᐊᑎᑎ ᐱᒧᒪᑦ, ᑭ ᐋᐱᒪᐤ ᓇᑦᐋ ᐊᐱᔨᑭ ᒥᓯᓇᐃᑲᑭᐋᐱᓴ ᒪᑎᓪᓗᐤ ᐊ ᐃᓯᓂᓭᐤ ᑲᑭᐣ ᐃᑕᐱᑎᓯᔨᓐᓂᓵ ᐊᓂ ᑭᓴᐣ ᐊᑦᑦ, “ᐸᑭ ᓇᓴːᐃᓵ” ᐊᓂ ᒪᑎᓪᓗᐤ :ᒃ ᐱᓯᓂᑦ, :ᒃ ᐊᑎ ᐃᑲᐋᑦ ᑭᓴᓴᓵ

10ᒪːᒃᑲ ᒪᑲ ᑭᓴᐣ ᒃ ᒥᑭᓯᑦ ᐊᐞᑦ ᒪᑎᓪᓗᐋ ːᐃᑭᔨᑲ, ᒥᑲᑦ ᓂᑎᑭᑲ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᓯᓇᓴᓪᐤ ᒃ ᒪᒧᓴᑭᓇᑲ ᒃ ᐃᑕᐱᑎᓯᑲ ᑭᓴ ᓂᑎᑭᑲ ᐊᐋᐞᑭᑦ ᒃ ᒥᑲᑎᓯᑲ ᑭᐸᑭ ᑎᐞᓯᓯᑦᓂᓯᓂᐋᓵ ᐊᓂ ᑭᓴᐣ ᐊᑦᑦ, “ᑲːᒃᓂᓴᐤ ᐋᑎᑦ ːᐃᑭᒥᑭᓯᒪᑦ ᑭ ᒃᑭᑦᓂᓯᑲᑲᑭᐤ ᐊᓂᓂᓴᓯᓯᑲᐤ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᓯᓇᓴᓪᐤ ᒃ ᒥᑲᑎᓯᑲ ᑭᓴ ᐊᓂᓂᓴᓯᓯᑲᐤ?”

12ᑭᓴᐣ ᒪᑲ ᑭ ᐸᑐᐋᐤ ᐅᑲ ᒃ ᐃᓴᑭːᓴᓯᑭ ᐊᓂ ᐊᑎᑦ, “ᓇᒪ ᓂᑐᐋᓯᒪᐅᑲ ᓂᑐːᓂᐤ ᐃᓯᓴ ᐊᐞᑲ ᐊᐋᐞᑭᑦ ᐊᒃ ᐊːᓂᓯᓭ, ᒥᓂ ᐊᐞᑲ ᒃ ᐊːᓂᓯᓭᐤ 13ᓇᓂᑐ ᑭᓴᑲᓰᑎᒧᓂ ᒪ ᒃ ᐃᑎᓴᑎᑦ ᑭᑦᒥᓯᓇᐃᑲᐅᓍ, ‘ᑭᓴᐋᑎᓯᐅᓍ ᐊᐅᓂ ᓇᑐᐋᐞᑲᑎᓍ, ᓇᒪᓴᐤ ᐊ ᒥᑐᓴᐊᒪᓇᐅᑲᐅ ᑲːᒃᓍᐤ’ ᓇᒪᓴᐤ ᐅᑲ ᒃ ᓂᐃᓴᓂᑎᑎᓯᑲ ᐋᑎᑦ ᑎᓂᓯᓂᓭᐤᓍ ᓂᑦ ᑎᓂᓯᓍ ᒪᑎᑦ ːᐃᓴᒥːᐅᐤ ᐅᒥᑦːᑕᐅᑲ ᒪᑎᑦ ːᒃᓴᒃᑎᓯᑲᓍ”

ᐊᒃ ᐅᑎᓇᐧᒃ ᐊᐋᓍ ᒥᑦᒥᔨᐤ ᒥᓍ ᒪᑎᑦ ᐊᓴᒥᐊᑦ

ᒪᖅ 2.18-22; ᓗᑲ 5.33-39

14ᐊᐞᓂ ːᒪᓍ ᐅᓯᒃᐃᑕᒪᐤ ᐅᑭᓴᑦᓂᐊᒧᐋᐱᓇ ᒃᐸᑭ ᓂᑐᐋᐱᒪᓴ ᐊᓂᑲ ᑭᓴᐣ ᐊᑦᑦ, “ᐊᓯᓂᒪ ᐊᐞᓍ ᐊ ᑎᓴᓴ ᓂᓴᓍ ᑭᓴ ᐊᓍᓴ ᐸᑦᓯᓴᓴ ᐊᒃ ᒥᑭᓯᓴᓴᓵ ᒪːᒃᔨᐤ ᒪᑲ ᐋᐣ ᐊᒃ ᐃᑎᑎᑭᑭᐤ ᐊ ᐊᒃ ᒥᑭᓯᓴᓵ?”

15ᑭᓴᐣ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᒧᓴᒪ ᐊ ᓂᐳᐅᓇᓇᐅᓴ, ᓇᒪ ᒥᑎᔨᑎᒧᓴ ᐊᐞᓍ ᒃ ᐃᓴᒪᑭᓇːᐃᓴ ᒪːᒃᓴ ᐊᐞᑦ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐊᓂᑲ ᒃ ᐅᓴᑭ ᓂᐳᔨᑭᓵ ᐊᐅᓇᓍ ᒪᑲ ᐊᓯᓇːᒃᓴ ᒪːᒃᓴ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔭᓍ ᐊᐞᓂ ᐃᓴᓍ ᑲ ᐃᑎᓴ ᐅᑭᑦ, ᐊᓯᓇ ᒪᑲ ᐃᓴᓍ ᑲ ᐃᑎᑭ ᐅᑭ, ᐊᓯᓇ ᒪᑲ ᐃᓴᓍ ᑲ ᐃᑎᑭ ᐊᐞᓂ

ᐅᓴᒋ ᐃᐢᒃᑲᐣ ᐊᐣᑕ ᐱᑕᐸᐅᑕᑭᓂᐤ ᐅᓴᒋ ᓯᒥᓇᐳᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᑕᐱᓴᑯᓐ ᒃᓂᐋᐦᑕᑕᑭᓂᐅᒃᓰ”

ᐃᐢᒃᓵ ᒃ ᐅᓂᓴᒃᓇᑭᓂᐅᑦ ᓂᐳᐅᓂᑲ ᐅᓴ ᑭᔭ ᐃᐢᒃᐤ ᒃ ᑕᑭᓂːᒪᑦ ᑎᓴᓵ ᐅᑦᐊᑯᐱᐤᐤ

ᒪᐣ 5.21-43; ᓗᒃ 8.40-56

Matthew 9.9-13,18-26 (Proper-5 Year A)

18ᒪːᒃᑲᓴ ᒪᒃ ᐅᔭ ᑎᓴᓵ ᒃ ᐃᑕᑦ, ᑭᐸᑭ ᓇᑎᑯᐤ ᐸᐃᑯ ᐅᑭᒪᐋ, ᑭᐸᑭ ᐅᑭᑦᑯᐯᐱᓴᑦᑕᑯᐤ ᒪᒃ ᐊ ᐃᑎᑯᑦ, “ᑭ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᐤ ᓂᑕᓂᓴ ᐊᓄᒃ, ᐸᑭ ᓴᒥᓐ, ᐊᑯ ᒪᒃ ᖬ ᐱᒪᑎᓯᑦᓰ”

19ᐊᑯ ᑎᓴᓵ ːᒃ ᐱᓯᑯᑦ, ːᒃ ᐃᒃᐋᐦᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᑭᒪᐋ, ᐅᑎᓴᓄᐧᐊᒧᐋᐦᓇ ᑭᔭ ᑭ ᐃᒃᑲᐅᑯᐤᓰ

20ᑭ ᑕᔨᐋ ᒪᒃ ᐊᐣᑕ ᐃᐧᒃᐋ ᐊᑎ ᓂᑭᑎᑯᔨᑭ ᐅᒥᑯᔨᐤ ᐃᓴᐱᓴ ᓂᓯᓴᐦ ᐱᐳᓇ, ᐅᓴᐱᓴᑯᓂᖬ ᑭᐸᑭ ᐊᑎᑯᔨᑭ ᐊᐣᑕ ᐅᑦᑯᐊᔨᑭ ᐊᐣᑕ ᐅᑦᐊᑯᔨᓰ 21ᐋᐦᓴ ᑭ ᐃᑕᔨᑎᒪ ᐊᐣ ᐃᐧᒃᐤ, “ᐊᑎᑎ ᒥᑯ ᑕᑭᓂᒧᒪ ᐅᑦᐊᑯᔨᓰ, ᓂᑭ ᒥᓄᐋᐦᐃᑯᔨᐤᓰ” ᐊᑯ ːᒃ ᑕᑭᓂːᒪᑦ ᐊ ᐅᓂᑯᑭᓂᔨᑭ ᐅᑦᐊᑯᐱᔨᐤᓰ

22ᐊᑯ ᑎᓴᓵ ᒃ ːᒃᓴᑭᒃᐳᐅᑦ, ᐃᓴᐱᐣ ᒪᒃ ᐃᐱᐱᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᐧᒃᐋ ᐊᑯ ᐊᑦᑦ, “ᒥːᓴᔨᑦ ᓂᑕᓂᓴ, ᑭᑦᐠᓴᔨᑎᒧᐅᐧᐊ ᑭ ᒥᓄᐋᐦᐃᑯᔨᐤᓰ” ᑎᐋᐣ ᒪᒃ ᑭ ᒥᓄᐋᑎᑭᔨᐤ ᐊᐧᐊ ᐃᐧᒃᐤ ᐊᑦᑦ ᐃᓴᐱᐣ ᐊᑯ ᐃᑦᐱᐣᓰ

23ᐃᓴᐱᐣ ᑎᓴᓵ ᒃ ᐱᑦᐋᑦ ᐅᑭᒪᐋ ᐃᐱᔨᓄ, ᑭ ᐋᐱᒪᐤ ᐊᓂᔭ ᑭᑐᑦᐃᐧᐊᐋ ᑭᔭ ᐃᐧᐊᐋ ᐊ ᓂᓀᑦᒃːᑕᐅᑎᒥᔨᑭᔨᓰ 24ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᒥᓯᐋ ᓴᑐᑯ, ᑕᐸ ᓂᐳᐤ ᐅ ᐃᐧᒃᓴ ᒥᑯ ᐋᐦ ᐊᓂ ᐊᑯ ᓂᐸᐤᓰ” ᐊᑯ ᐋᐦᓯᓀᐋᑦ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᓴᑭːᓴᔨᑭ ᐊ ᒪᓴᔨᒪᓴᓰ 25ᐃᓴᐱᐣ ᒪᒃ ᒥᓯᐋ ᐃᐧᐊᓄ ᒃᑭ ᐃᐧᐃᑎᓴᐋᑭᓯᓂᐃᓄ, ᐊᑯ ᑎᓴᓵ ːᒃ ᐱᑦᐋᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᐧᒃᓴ ᐅᒃᐱᓴᑦᑎᓴᒥᐧᐊᐤ, ːᒃ ᐅᑎᓂːᒪᑦ ᐅᑎᑭᐧᐊᐤ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐋᐦᓂᑦ ᐊᑦ ᐃᐧᒃᓴᓰ 26ᑭ ᐊᔨᒧᑕᑭᓯᓂᐤ ᐊᑦᑕ ᐊᓴᑦᓄ ᐅ ᒃ ᐃᓴᐱᔨᓄᓰ

ᑎᓴᓵ ᒥᓯᐋᑭᐤ ᓂᐳ ᓀᐧᑕᐋ ᐊᑲ ᐋᐧᑕᑎᑭᔨᑭ

27ᐃᓴᐱᐣ ᒪᒃ ᑎᓴᓵ ᒃ ᓴᑐᑦ ᐊᑦᑕ ᐅᓄ, ᓂᐳ ᓀᐧᑕᐋ ᐊᑲ ᐋᐧᑕᑎᑭᔨᑭ ᑭ ᓀᓴᐅᑯᐤ ᐊ ᑕᐋᔨᑭ ᐊ ᐃᓴᑭːᓴᔨᑭ, “ᑎᐱᑦ ᐋᑯᐳᐳᑭᓴᓄᓰ, ᑭᑭ ᑭᓴᑎᒪᒪᔨᑭᔨᓀᐧᐊᓰ”

28ᐃᓴᐱᐣ ᒪᒃ ᑎᓴᓵ ᒃ ᐱᒪᑦ ᒥᑭᐋᐱᐤᐤ, ᑭᐸᑭ ᓀᐧᑕᑯᐤ ᐊᑦᑕ ᐊᑲ ᐋᐧᑕᑎᑭᔨᑭ ᓀᐧᑕᐋ, ᐊᑯ ᑎᓴᓵ ᐊᑦᑦ, “ᑭ ᑕᐋᑕᓀᐋᐤ ᐊ ᐊ ᑭᔭᑭᑕᔨᐧᐊ ᒪᑭ ᒥᓄᐋᐦᐃᑯᔨᑎᐤᐤ?” ᐊᑯ ᐊᑎᑯᑦ, “ᓂᐃᔨ, ᑎᐸᔨᑎᓴᐤᓰ”

29ᐊᑯ ᑎᓴᓵ ːᒃ ᑕᑭᓂːᒪᑦ ᐊᑦᑕ ᐅᔭᑭᓴᐤᐋᐋᑦ, ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑕᐧᐊ ᐊᐧᐊ ᐊ ᐃᓴ ᑕᐋᐳᔨᑎᒪᐤ ᐊᑯᐧᐊ ᒪ ᐃᓴ ᐃᑐᑎᑯᔨᐤᓰ” 30ᑭ ᒥᓄᐋᑎᑭᐸᓄᐅᑦ ᒪᒃ ᐊᑯ ːᒃ ᐋᐸᑕᑦᓰ ᐊᑯ ᑎᓴᓵ ᐊᑎᓴᒪᒪᑦ ᒪ ᐊᑲᒃ ᐃᑎᒧᐋᑦᑕ ᐊᐋᔨᐋᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

31ᓀᒪ ᒪᐢ ᐅᓕ ᑕᐦᑎᐋᐅᐣ, ᐃᔭᐱᐣ ᑭᑎᐦᑭᒪᐅᐣ ᑭᔪᔭ ᒥᓯᐋ ᐊᐢᑕ ᐊᔭᑭᐣ

ᑭᔪᔭ ᒥᓄᐋᑭᐊᐢ ᓀᐦᐢᐋ ᐊᖏ ᐃᔨᒥᔨᑭ

32ᐃᔭᐱ ᒪᐢ ᐊ ᐊᑎ ᔭᑐᕀ ᐊᐢᖏ ᓀᐦᐅᐣ, ᐱᔭᓀ ᐊᐋᐢᑭ ᑭ ᐦᑐᐋᐅᐣ ᑭᔪᔭ ᓀᐦᐢᐋ ᐊᖏ ᓂᕆᐋᔨᑭ ᐊᐢᑭᐢᖏᔨᑭ ᒥᑎ ᐊᑌːᖏᓀ 33ᐃᔭᐱ ᒪᐢ ᑭᔪᔭ ᖏ ᐃᐃᑎᔪᐋᑦ ᐊᓂᓄ ᒥᑎ ᐊᑌːᖏ, ᐊᑯ ːᖏ ᐃᔨᒥᑦ ᐊᐢ ᓀᐦᐢᐋ ᐊᖏ ᐅᓕ ᓂᕆᐋᑦᓭ ᒥᑎ ᐋᐦᐅᐣ ᒪᐢ ᐅᓕ ᐋᐦᐅᐣ ᑭᔪᔭ ᐊᐋᐢᑭᐢ ᒥᑎ ᐊᐋᐢᑭᐢ ᐅᐢ ᖏ ᐃᔨᐱᔨᓄᒪᐣ ᐅᓄ ᖏ ᐃᔨᐱᔨᓄᐣ ᐅᑦ ᐃᔨᑫᐃᓕᓀᐣ ᒪᐢ, “ᓀᒪ ᓂᕆ ᓂ ᐅᓕ ᐋᐦᑕᑕᓀᓇ ᒪᒥᔨᖏᐣ ᑌːᖏᓀ ᐊ ᐃᔨᐱᔨᓄᐣ ᐅᑦ ᐃᔨᑫᐃᓄᐣ ᒥᑎ ᐊᐋᐢᑭᐢ ᒥᑎ ᐊᐋᐢᑭᐢ ᒪᐢ, “ᓀᒪ ᓂᕆ ᓂ ᐅᓕ

ᑲ ᐊᔭᒥᐊᐃᑎᑕᐟ ᑲ ᐃᕐᓂᐦᑲᕈᓇᐅᑦ, ᕈᔭ ᔪᑎᐣ ᐃᔨᑲᓇᔭᑦ, ᐊᐅᑯᐣ
ᑲ ᐄᐃᕐᐱᔨᑎᓇᑦ ᕆᔨᔨᓯ

[5]ᐊᐅᑯᓂᐣ ᐅᐣ ᓂᕐᔨᑦ ᑲ ᕆᑎᔨᐅᑯᐣ ᕆᔨᔨ ᐊ ᐃᑎᑯᐣ, “ᐊᑲᐦᐃᔭ ᐃᑐᒋᑯ ᐊᓐᐣ
ᐃᔭᐣ ᐊᑲ ᔪᐣ ᐃᔭᐣ ᐃᑎᔨᑲᓇᕐᐣ ᐊ ᑕᐣ ᕈᔭ ᐊᑲᐦᐃᔭ ᐃᑐᒋᑯ ᐊᐅᑦᑕ ᐅᑕᓇᐄ
ᔨᒪᓇᔭ ᐊᔨᕆᐣ ᑲ ᑎːᑲᕆᓯ [6]ᒥᑯ ᐊᐅᑦᑕ ᐃᑐᒋᑯ ᐃᔨᕃᐃᑦ ᐊᔨᕆᐣ ᐊᐅᑦᑕ ᔪᐣ ᐃᔭᐣ
ᐊᑕᐣ ᐄᔨ ᒧᔭᒪ ᒪᔭᑕᓂᕐᐣ ᐊ ᐅᓂᕐᓂᓄ ᐃᕐᓇᑯᕐᐅᔭᓯ [7]ᖃᐣ ᕈᒐᔨᒧᔭᑯ ᐊ ᐄᐃᑎᒪᑯ
ᔨᔨ ᐊ ᐸᕐᓇːᑲᓄ ᕆᕆᕐᑯ ᕆᔨᐅᕆᒪᐅᑦᓯ ᑲ ᐊᓂᑯᕐᐣ, ᕈᔭ
ᐅᓂᔨᑲᓇᐧᐣ ᐊᐅᓄ ᑲ ᓂᐱᔨ, ᒥᓇᐃᐃᐣᐱᐅᑦᓯ ᑲ ᐄᐃᑎᒪᑯ ᕈᔭ ᑲ ᔪᔨᐃᐣᐱᐅᑦᓯ
ᐅᑎᐸᐅᓂᐣ, ᓇᒪ ᒪᑲ ᕆᐸ ᐅᕆ ᕆᕐᔨᐧᑲᐅᒪᑯᐣ ᐅ ᐊ ᐃᑐᑎᒪᑯᓯ [9]ᐊᑲᐦᐃᔭ ᕈᔭ
ᐋᐋᖅ ᓂᒥᕐᓇᔭᐋᑯᓯ [10]ᐊᑲᐦᐃᔭ ᑕːᐣᓂᒥᑯ ᕈᔭ ᓂᒪᐅᑦᓯ, ᐊᑲ ᕈᔭ
ᕆᑦᐊᐱᑕᐅᓇᐋᑦ, ᒪᑲ ᕈᔭ ᒥᔨᕆᓇᓇ ᒪᑲ ᕐᔨᑲᐅᑦᓯ ᐋᔨ ᐊᑐᔨᑦᑕ ᐊᐋᑦ
ᕆᐸ ᒥᔭᕈᓂᐣ ᑕᓄ ᐊ ᐃᔭ ᓄᑕᐱᔨᑦᓯ”

[11]“ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᐅᑎᑎᒪːᑲ ᐅᑕᓇᐣ ᕈᔭ ᒪᑲ ᐃᑕᐅᓂᔨ, ᓇᓂᑐᐋᐱᒪᑯ ᐊᐋᓄ
ᐊ ᕆᔨᑕᕈᑯᕐᑕ ᑎᕆ ᐱᑎᑲᐃᑕᑯᓯ ᐊᓄ ᒪᑲ ᖚ ᐃᔨᐱᔨ ᑕᔭᑯ ᐊᑯᑕ ᐊᓄᑕ ᖚ ᑕᔭᑯ
ᐸᑐᔨ ᒥᓄ ᔨᑐᑕᔭːᑲᓯ [12]ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᐊᐊᑎ ᐱᒃᔭːᑲ ᐊᓄ ᒥᑎᐋᐸ ᖚ ᐋᑎᔭᒪᑯᐣ
ᑎᔭᒪᔨᑎᒧᐅᓂᐣ ᐃᔨ ᐊ ᔪᐋᐸᒪᑯᐣᓯ [13]ᐊᓄᐣ ᒪᑲ ᐊᐋᓄᑎ ᑲ ᑕᐣ ᐊᓄᑕ ᒥᑎᐋᐱᐣ
ᓇᐊᔨᒥᑕːᑲᐋᑦ, ᑕᐟᐸ ᑎᑭ ᔪᐋᐸᒪᑭᓂᐃᐣ ᕈᔭ ᐊᑲ ᓇᐊᔨᒥᑕːᑲᐋᑦ, ᓇᒪ
ᑎᑭ ᐅᑎ ᔪᐋᐸᒪᑭᓂᐃᐣᓯ [14]ᐊᑯ ᒪᑲ ᐅᑎᑎᒪːᑲ ᐅᑕᓇᐣ ᕈᔭ ᒪᑲ ᒥᑎᐋᐸ ᐊᑲ ᒪᑲ
ᐃ ᐱᑎᑲᐃᑯᔨːᑲ ᕈᔭ ᒪᑲ ᐊᑲ ᐃ ᓂᑐᑕᑯᐅᔨːᑲ, ᓂᕈᑎᒥᑯ ᐊᓄ ᐅᑕᓇᐣ ᕈᔭ
ᒪᑲ ᐊᓄ ᒥᑎᐋᐸ ᐊᑯ ᖚ ᐸᑐᔨᑕᓂᐣᓯ [15]ᑕᐟᐸ ᑎᑦᐃᑎᓇᐋᐣ, ᐃᔨᐱ ᑎᐸᔨᑯᓂᐅᐅ
ᑎᔪᑲᒪ ᑎᔨᒪᓂᑐᐣ ᐅᔨᑕ ᑎᕈ ᑎᔨᑎᒪᒪᔨᒪᐣ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒥᒪᑎᔪᔨᑕ ᐊᓄᑕ ᑲ ᑕᔨᑕ
ᔪᑕᒪ ᕈᔭ ᑯᒧᑐ ᐃᔨᐱᔨ ᐊᓂᔭᔦᐋᖅ ᐊᐋᔦᐋᖅ ᐊᑲ ᓇᐊᔨᒥᑎᑕᑯᓇᓯ

ᑕᓄ ᖚ ᐃᔪᔪ ᐊᔨᒥᐅᔨ ᐊᓄᔨ ᖚ ᑭᔨᔪᓇᐊᒧᐋᕈᓂᐃᑕᑯᔨ ᑕᔨᔦ

ᒪᵍᵇ 13.9-13; ᓗᑫ 21.12-17

[16]“ᓂᐃᑎᒧᑯᐣ, ᔨᑎ ᐃᑎᔨᐅᑎᓇᐋᖅ ᒧᔭᒪ ᒪᔭᑕᓂᔪᑯ ᐊ ᐃᑎᔨᐋᕈᓇːᐃᐣ ᐊᐅᑦᑕ
ᐊ ᒥᒪᑎᔨᑎ ᒥᐃːᕈᓇ ᐊ ᑕᔨᑎᓯ ᐃᔭːᑲ ᐃᑎᑯ ᒧᔭᒪ ᑎᓇᐱᑯᐣ ᐊ ᐃᔪ ᐃᔭːᑲ
ᐃᑎᔨᐣ, ᕈᔭ ᔪᔨᐱᔪᑯ ᒧᔭᒪ ᐅᒥᒥᐅᔨ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᔪᔨᐱᔪᓯ [17]ᐃᔭːᑲᒥᑯ ᒪᑲ, ᐄᔨ
ᑎᕈ ᑕᐅᔨ ᐊᐋᑦᑎ ᖚ ᒪᔪᓂᑕᑯᐣ ᐊᑯ ᐊᑦᑕ ᑲ ᓂᑲᓂᔨᑲᒪᑎᓂᐅᑕᑯᐣ ᐊ ᑕᔨᑕ
ᖚ ᐃᑐᑕᐃᑕᑯᐣ ᒪᑎ ᑎᐸᔨᔪᓂᐅᔭᐃᓯ ᕈᔭ ᐊᑲᐦᐃᑎᑕᐅᑕᑯᐣ
ᐅᑦᐊᑲᐦᐃᐅᑭᐅᑭᓯ [18]ᑎᑎᕈ ᐃᑐᑕᐃᑯᐅᓇᐋᐣ ᑎᐸᔨᑎᔪᐅᐅᔨ ᕈᔭ ᑎᔨᐅᑎᒪᐅᔨ
ᐊᑕᔨᐣ ᒪᑎ ᐅᔨᑎᔨᑯᑲᑎᐅᑭᑯᐣ ᓄᐣ ᐅᔨᓯ ᑎᕈ ᓂᑐᑕᑯᔨᔪᐅᐅᐣ ᐊᑲᐦᐃᑎᑕᐅᑕᑯᐣ
ᐅᑦᐊᑲᐦᐃᐅᑭᐅᑭᐅᑭᓯ ᕈᔭ ᐊᑲᐦᐃᑎᑕᐅᑕᑯᐣ ᐊᑕᔨᐣ ᒪᑎ ᐅᔨᑎᔨᑯᑲᑎᐅᑭᑯᐣ
ᐅᑦᐊᑲᐦᐃᐅᑭᐅᑭᐅᑭᓯ [19]ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᐱᑎᑲᐃᑯᔨːᑲ ᐊᓄᑕ, ᐊᑲᐦᐃᔭ ᐊᐅᒪᔨᑎᓂᐣ ᑕᓄ
ᖚ ᐃᔨᕆːᐦᔨᑯ, ᐄᔨ ᐃᔨᐱ ᐅᑎᑕᐱᐃᔨᑲ ᐊᓄ ᖚ ᐃᑐᑕᑯᔨᑯ ᕈᔭ ᑎᐸᔨᔪᓂᐅᔭᐃᓯ ᑕᓄ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐃᓯᒋᐦᓴᓱᓵ [20]ᐋᒃ ᐊᓐ ᑲ ᐃᓯᒋᐦᓴᓱᑯ, ᓇᒪᓴ° ᒋᔨᐋ° ᐊᓐ ᒋᑦᐃᔨᒪᐅᓇᐋ° ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᓐ ᑲ ᐃᓯᒋᐦᓴᓱᑯ ᐊᒐᐧᑯ ᔪᑕᐃᓇ° ᐊ ᑕᑦ ᒃ ᐅᒋᑦ ᐊᐅᑯ ᐊᓐ ᑲ ᒥᔨᑕᑯ ᑕᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐃᓯᒋᐦᐋᐋᓵ”

[21]“ᐃᐧᒃᐅᓂᔨᒪᐅᐣ ᒋᑭ ᐱᐣᑎᓇᐅᐣ ᐃᐧᒃᐅᓂᔨᐋᐋ ᑲᒋ ᓂᐸᐊᑭᓇᔨᒋ ᑭᔾ ᐅᑕᐃᒪᐅᐣ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑐᑐᐋᐣ ᐅᑦᐊᐊᔨᐋᐋ, ᑭᔾ ᐊᐋᔨᐣ ᒋᑭ ᐃᑐᑐᐋᐅᐣ ᐅᓂᒋᐃᑯᐋᐋ ᑲᒋ ᓂᐸᐊᑭᓇᔨᒋᓵ [22]ᒥᔨᐋ ᐊᐋᓐᒋ ᒋᑭ ᐋᐧᒃᑎᐃᑯᐋᐣ ᐊ ᓇᐣᐅᐧᐃᔾᑯᓵ ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ ᐊᑲ ᖃᔨᑯᐋᑭᓇᐅᐣᑦ ᐊ ᐸᒋ ᓇᐣᐅᑦ ᐊᐅᑯ ᐊᓐ ᑲ ᐱᒪᒋᐊᑭᓇᐅᐣᑦᓵ [23]ᓂᓇᐧᒃᒋᐃᑯᔾᒃ ᐸᐃᑯ ᐅᑕᓇ°, ᐃᑎᔨᒍᑯ ᐊᑲ ᐊᓐᒋᑦ ᑯᑎᒃ ᐅᑕᓇ° ᑲ ᐃᑐᑕᔾᑯᓵ ᑕᐦ ᒋᑦᐃᑎᓇᐋ°, ᓇᒪ ᐊᐣᑯ ᒥᔨᐋ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᔨ ᐋᐃᐅᑕᓇᐋ ᒥᐧᔾᑎᐅᐣᓐ ᐊᐣᑐᑕ ᐅᑕᓇᐋ ᐃᐣᕿᐃᓚᓵ ᒃ ᑎᐧᒃᒋ, ᔪᔨ ᑲ ᑎᑯᔨᐋ° ᐃᔨᐣ ᐅᑯᔨᕿᐧᓵ”

Matthew 10.24-39 (Proper-7 Year A)

[24]“ᒃ ᒋᔨᑯᑎᒧᐋᑭᓇᐅᑦ ᓇᒪ ᐅᔨᑦ ᒋᔨᑕᐅᑦᑯᔨᐣ ᐊ ᐃᑕᐅᑦᑯᔨᐅᑕᒋ ᐊᓂᔦ ᒃ ᒋᔨᑯᑎᒪᑯᔨᓵ ᑭᔾ ᐊᐱᒋᐊᑭᓐ ᓇᒪ ᐧᐃ ᐅᔨᑦ ᐃᑕᐅᑦᑯᔨᐣ ᐊ ᐃᑕᐅᑦᑯᔨᐅᑕᒋ ᐅᒋᒪᒪᓵ [25]ᒋᐸ ᒥᐧᔾᐅᑎᒪ ᒪᒃ ᐊᓐ ᒃ ᒋᔨᑯᑎᒧᐋᑭᓇᐅᑦᑦ, ᐃᑕᐅᑦᑯᔨᐣ ᐊ ᐃᑕᐅᑦᑯᔨᐅᑕᒋ ᐊᓂᔦ ᒃ ᒋᔨᑯᑎᒪᑯᔨᑦ, ᑭᔾ ᐊᓐ ᐊᐱᒋᐊᑭᓐ ᐃᑕᐅᑦᑯᔨᐣ ᐊ ᐃᑕᐅᑦᑯᔨᐅᑕᒋ ᐅᒋᒪᒪᓵ ᓂᔾ ᒪᒃ ᐊᑎᓐ ᐊ ᐅᒋᒪᐃᔦᐧᓐ ᒋᔨᑯᓵ ᒃ ᐃᓯ ᒪᔦᐅᒪᓵ ᐊᒋ ᐃᔨᐣᐧ ᐊᐣᑐᑕ ᐊᐋᓐᒋ ᐅᑕᓇᐋ ᒪᒃ ᐊᑐᔨᐋᐣ ᐊᑲᐣᐃᓵ ᑭᔾ ᐃᔨᐣᐧ ᐃᑕᐅᑦᑯᔨᐣ ᐊᓂᔦ ᒃ ᒋᔨᑯᑎᒪᑯᔨᑦ, ᑭᔾ ᐊᓐ ᐊᐱᒋᐊᑭᓐ ᐃᑕᐅᑦᑯᔨᑦ ᐊ ᐃᑕᐅᑦᑯᔨᐅᑕᒋ ᐅᒋᒪᒪᓵ ᓂᔾ ᒪᒃ ᐊᑎᓐ ᐊ ᐅᒋᒪᐃᔦᐧᓐ ᒋᔨᑯᑎᒧᐋᑭᓇᐅᑦᑦ ᐊᐅᑯ ᐃᓯᒋᐦᓴᓱᓵ ᐊᐋᓐᒋ

ᐊ ᐋᐃᐞᑎᒪᓄ ᐊ ᑭᔭᑦᒪᓄ ᑭᔭᔪ ᚷ

ᓗᐢ 12.8,9

32“ᐊᐋᓐ ᐞᑎᒧᐋᑦᑌ ᓄᑎᑫ ᐊᐋᔨᐋᓐ ᐊ ᑕᐢᔭᔨᑕᑦ, ᐯᔭ ᓂᔪ ᓂᐯ ᐞᑎᒧᒪᒪᐋᓐ
ᓄᑕᐞᔭ ᑭᑭᑦᓄᑌ ᐊ ᑕᔨᑕ ᐊ ᑭᔭᑦᒪᐢᓀ 33ᐊᓄ ᒪᔪ ᐊᐋᐞ ᐊ ᐞᑕᑦ ᐊᐋᔨᐋᓐ
ᐊᑲ ᑕᐢᔭᔨᑕᑦ ᓂᐯ ᐞᑕᐤ ᐯᔭ ᓂᔪ ᓄᑕᐞᔭ ᑭᑭᑦᓄᑌ ᐊ ᑦᑦ, ᓀᒪ
ᓂ ᑭᔭᑦᒪᐤᓀ”

ᑭᔭᔪ ᓀᒪ ᐅᑎ ᑎᓄᔨᓄᐤ ᒧᔪ ᑦᑎ ᒥᔦᐱᐢᓀᓄᐢᑌᑦ

ᓗᐢ 12.51-53; 14.26,27

34“ᐊᑲᐞᐞᔪ ᐞᑕᔨᑎᒧᓄ ᐊᑎ ᑎᓄᔨᓂᔪᐢᓀ ᐅᑕ ᐊᔪᑭᐤ ᑦᑎ ᐸᑕᔪᐢᓀ ᑭᔪᒪᔨᑎᒧᐅᐢᓀᓀ
ᓀᒪ ᓂ ᐅᑎ ᑎᓄᔨᐢᓀ ᑦᑎ ᐸᑕᔪᐢᓀ ᑭᔪᒪᔨᑎᒧᐅᐢᓀ, ᓂᑎ ᑎᓄᔨᐢᓀ
ᑌ ᐊᑲᑦ ᑭ ᓀᐊᔨᒥᑐᓀᓂᐅᐢᓀᑌᓀ

35ᓂᑎ ᑎᓄᔨᐢᓀ,

ᑦᑎ ᐊᑲ ᓀᐊᔨᒪᑦ ᐞᔦᐢᓀ ᐅᑕᐞᔪ, ᐯᔪ ᐅᑲᐞᒪᒪᐤ ᑦᑎ ᐸᑲ ᓀᐊᔨᒥᓄᑦ
ᐅᑕᓂᔪ,

ᐯᔪ ᐞᐧᑲᐤ ᑦᑎ ᐊᑲ ᓀᐊᔨᒥᓄᑦ ᐅᓀᑭᓂᐧᑲᒪᓀ

36ᐊᐅᔨᓄ ᐊᓂᔪ ᒪᐅᑌ ᑌ ᐋᐧᑲᑎᓄᔨᑦ ᐊᐋᐞ ᐊᓂᔪ ᓀᓂᑎᒪ ᐊᐋᔨᐋᓐ
ᑲ ᐞᐱᒥᓄᑦᓀ”

37“ᐊᐋᐞ ᐅᔪᑕ ᐅᑕᐞᔪ ᐯᔪ ᒪᑲ ᐅᑲᐞᔪ ᔪᑭᐊᒪ ᐞᔪᐱᔪ ᓂᔪ, ᓀᒪ
ᑭᔪᑕᔨᑯᓄᑭ ᑦᑎ ᐸᑭ ᓀᔪᐅᐢᓀ ᐯᔪ ᐊᐋᐞ ᐅᔪᑕ ᔪᑭᐊᒪ ᐅᑯᔪ ᐯᔪ ᒪᑲ ᐅᑕᓂᔪ
ᐞᔪᐱᔪ ᓂᔪ, ᓀᒪ ᑭᔪᑕᔨᑯᓄᑭ ᑦᑎ ᐸᑭ ᓀᔪᐅᐢᓀ 38ᐊᓄ ᐊᐋᐞ ᐊᑲ ᐞᐃ
ᐱᒧᑕᐢᑌ ᐅᑭᐱᔪᑎᑯᒪ ᓀᒪ ᑭᔪᑕᔨᑯᓄᑭ ᑦᑎ ᐅᑭᔪᓄᒧᐋᑭᐯᓂᔪᐢᓀ 39ᐊᓄ
ᐊᐋᐞ ᑲ ᐞᐃ ᐯᓄᐋᐅᑕᐧᑲ ᐅᐱᒪᑎᓄᐅᐢᓀ ᒥᑯ ᐞᐃᔪ ᐊᑲᐃ ᐞᐃ ᓂᓀᐊᐅᑎᑎᐃᓄᑭ
ᑭᐯ ᐅᓂᑕᐤ ᐯᔪ ᐊᓄ ᐊᐋᐞ ᑲ ᐅᓂᑕᑦ ᐅᐱᒪᑎᓄᐅᐢᓀ ᓂᔪ ᐅᑎ ᑭᐯ ᒥᔪᐯᒪᓀᑦ
ᐅᔪ ᐅᑭᔪᑕᔨᑎᐋᐞ ᐊᑯᓄ ᐯᔪ ᐞᐃᔪ ᒧᔪᒪ ᑲ ᐞᐃ ᓂᐸᐊᒧᐋᐯᓄᐅᑦ
ᐅᔪ ᐅᑭᔪᑕᔨᑯᐋᐞ ᐊᑯᓄ ᒧᔪᒪ ᐯᔪ ᐞᐃᔪ ᑲ ᐞᐃ ᓂᐸᐊᒧᐋᐯᓄᐅᑦᓀ

ᐊᓄ ᐊᐋᐞ ᑲ ᒥᔦᐧᑯᐢᑦ ᑭᔪᒪᓂᔨᐋ ᐅᑦᐊᐱᐊᐯᓂᔦᐋᐢᑦ ᑭᐯ ᒥᔪᐯᒪ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᐱᐅᐞᓄ

ᒪᐢᓄ 9.41

Matthew 10.40-42 (Proper-8 Year A)

40“ᐊᐋᐞ ᐊ ᐱᑎᓄᐃᑕᑯ ᓂᔪ ᐯᔪ ᓂᐱᑎᓄᐃᑯ, ᐊ ᐱᑎᓄᐃᑕ ᒪᐢ ᐅᑎᓀᐤ
ᐊᓂᔪ ᐊᐋᔨᐋᓐ ᑲ ᐸᑭ ᐃᑎᔪᐅᔪᑭᓀ 41ᐊᓄ ᒪᔪ ᐊᐋᐞ ᑲ ᐱᑎᓄᐊᑕ
ᐅᑭᔪᑕᐋᐃᒪᔨᐋᐋᓐ ᐊᓂᔪ ᐅᑭ ᐊ ᐅᑭᔪᑕᐋᐃᒪᔨᔪᔪᑭ, ᐊᓂᔪ ᒪᐃᔨ ᑎᐸᐊᒧᐋᐯᓄᐅᑭᔪᑭ
ᐅᔪ ᐅᑭᔪᑕᐋᐃᒪᔨᐋᐋᓐ ᐊᑯᓄ ᐯᔪ ᐞᐃᔪ ᒧᔪᒪ ᒪᐃᔨ ᒪᐃᔨ ᑎᐸᐊᒧᐋᐯᓄᐅᑭᔪᑭ
ᐊᓂᔪ ᐊᐋᐞ ᑲ ᐃᔨ ᑎᐸᐊᒧᐋᐯᓄᐅᑭᔪᑭ ᐊᑯᓄ ᒧᔪᒪ ᐯᔪ ᐞᐃᔪ ᒪᐃᔨ ᑎᐸᐊᒧᐋᐯᓄᐅᑦᓀ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

42ᒋᐦᐋᓄᐦ ᑭᐢ ᐃᑎᓐᓇᐦᐋᒧᐎᓗ, ᐊᑎ ᒥᒃ ᒥᓇᐊᒪᓱ ᐊᐋᒃᓴ ᐊ ᑕᑭᑭᒥᔨᓱ ᓂᐱᓪᓗᒍ ᐅᓴ ᐸᐃᒃ ᐊᐋᐦᓱ ᐊᓂᓴ ᐅᑎ ᐊ ᐸᑎ ᓇᓴᐅᔨᑎ, ᒋᐦᐋ ᑭᐢ ᐃᑎᓐᓇᐦᐋᒧᐎᓗ ᓱᔨᑎᓇᓴ ᑭᐹ ᒥᔨᐹᒪ ᐅᑎᐸᐊᒪᓂᓯᐅᐢᓄᓐᓂᓭ”

11

ᐦᐃᓄᐢ ᓄ ᓯᓄᐃᑦᑕᒋᐢ ᓄᓐᐧ ᑭᔨᑦᓯᒪᒋᐢ ᑭᔨᔨ

ᓗᐢ 7.18-35

1ᐃᔨᐱ ᒪᐢ ᓄᑎ ᐃᓯ ᐋᑎᓯᒪᒋᐢ ᑎᔨᔨ ᐅᑭᔨᑎᓇᐊᒧᐋᐹᓇ, ᐊᑯ ᓱ ᔨᑐᑕᒋᐢ, ᔑᑎ ᑭᔨᓂᒪᓱᒋᐢ ᐹᓴ ᔑᑎ ᐹᔑᔨᒧᒋᐢ ᐊᐢᑕ ᓂᑎᓄᐦ ᐅᑕᓇᐋ ᐊᐢᑕ ᒥᑎᒪ ᓄ ᑎᓂᓯᐅᑎᐢ᙮

Matthew 11.2-11 (Advent-3 Year A)

2ᐦᑎᓵ ᐅᓯᓄᐃᑕᑌᐢ ᒪᓄ ᑎ ᒪᓂᓇᓱᓇᐢ ᐊᑯ ᓄ ᑎᐸᐋᐹᓇᐅᑦ ᓄᒪᓂᓇᐋᓯᐅᑎᐋᐱᔨᓵᐢ ᐊᑯᑕ ᒪᓄ ᐊᐢᑕ ᓄ ᐸᑕᓄ ᐊ ᑎᐸᑎᒪᓇᓱᑦ ᑕᓵ ᐊ ᐃᑎᓱᑦ ᐯᐢ, ᐊᑯ ᐦᓄ ᐸᐋᐹᑎᒪᓇᓵ ᐹᓴ ᒪᓄ ᐊᔨᐋ ᐊ ᓂᐹ ᐸᓯᐋᓱᒪᓇᓵ ᑯᑎᓄ ᒪᐢ ᑎᐦᑯᐢᓂᐋᐢᐧ 3ᐊᑯ ᐦᓄ ᑯᐦᑎᒪᓄ ᑎᔨᔨ, “ᐸᑎ ᐞᐃᑎᒧᐅᓇᓵ ᒪ, ᐊᐅᐋ ᐊ ᑎᓴ X ᐊᓵ ᓄ ᑎᐦᐋᓂᐋᐱᓇ ᐹᓴ ᒪᓄ ᐊᔨᐋ ᐊ ᓂᐹ ᐸᐋᐋᓱᒪᓇᓵ ᑯᑎᓄ ᒪᐢ ᑎᐦᐋᓂᐋᐢᐧ?”

4ᐊᑯ ᑎᔨᔨ ᐊᐢᑕ, “ᑎᐋᐋ, ᓄ ᐞᐃᑎᒧᐋᐧᐋ ᐦᑎᓵ ᑕᓵ ᑲᐃᐋ ᐋᐱᐢᒥᐋ ᐊ ᐃᐋ ᐃᐞᐃᑎᓵ ᐹᓴ ᑕᓵ ᑲᐃᐋ ᐸᑎᒪᐋᐢ᙮ 5ᐞᐃᑎᒧᐋᐧᐋ ᒪᐢ ᐊ ᐋᐸᑎᑎᓱᑦ ᐊᓂᒪᔨᐋ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐋᐸᑎᑎᓱᑦ, ᐊ ᐱᒧᑕᓱᑦ ᐊᓂᒪᔨᐋ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐱᒧᑕᓱᑦ, ᐹᓴ ᐊ ᐸᔭᑦᓱᑦ ᐊᓂᒪᔨᐋ ᑲ ᐊᒪᓱᑦ ᑲ ᒪᔭᑎᓂᓱᑌ ᐅᒥᑎᐋᐱᐱᓇᐅᓂᔨᐢ, ᐊᑦ ᒥᓇᐋᐊᓇᐋᑦᓱᑦᐧᓴ ᐹᓴ ᐊ ᐸᑎᒥᓱᑦ ᐊᓂᒪᔨᐋ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐸᑎᒥᓱᑦᐧᓴ ᐹᓴ ᒥᐦᐱᓇᐋᐢᐧᐋᐢᐧᐋᐢᐧ

ᐅᑭᐦᑭᐋᐃᓚᓯᐋᓵ **10**ᐊᐅᐣ ᐅ ᐠᓴ ᑲ ᐊᐢᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᐊᐣᑦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦ ᐃᐢᒧᐅᓂᓴ ᑲ ᐃᑎᐦᑦᐢᓴ,

ᓂᑭ ᓂᑲᓂᑎᐦᐋᐣ ᐊᐋᐣ ᒪᑭ ᐊᐦᐠᐦᑯᐃ·ᑲ·ᑲ ᐊᓂᐦᐢᐣ ᒪᐠᑭᓭᐣ ᐊᐣᑦ ᑲ ᐱᒧᑕᐅᑦ,

11ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓭᐋᐣ, ᑕᑐ ᐊᐋᐣᑦ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓴ ᓭᒪ ᐊᐢᐋᐦ ᐃᑕᐢᑕᑯᓯᐅᓴ ᑕᣏ ᐊ ᐃᑕᐢᑕᑯᓯᐢᐢ ᐠᓴᐣ ᐅᓯᐲᑲᐃᑕᐋᐣ ᐃᐢᐦᐠᓴ ᑲ ᐃᑕᐢᑕᑯᓯᐢᐣ ᐃᐢᐦᐠᑭᐢᐢ ᐠᐦᐅᑭᐢᐢᓴ ᐃᐢᐦᐠᐦᐢ ᐃᐢᐦᐠᐦᐢ ᐠᓴᐣ ᑭᐢᐦᑕᐢᑕᑯᓯᐢᐣ ᐃᐢᐦᐠᐦᐢ ᐃᐢᐦᐠᐦᐢ ᐠᓴᐣ ᐠᐦᐅᑭᐢᐢᓴ

ᖚ ᐃᓱ ᒥᑭᐱᓴᑯ ᐲᖃ ᑭᓵᐋᐤᓰ ᐋᐦ ᐊᓂᑐ ᒪᒥᔅᑲᖚ ᖚ:ᑲᓯᐋᒉ ᑲ ᐃᓱ ᐃᑐᑎᒪᓯᐅᓴᑯ ᑎ ᐃᑐᑕᐲᓄᐃᓱᐱᐦᓂ ᐊᓂᑕ ᐋᐦᐸᖚ ᑕᐃᕀ ᐲᖃ ᓴᐃᑐᓄ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑎ ᐅᑕᓄᐋᒉ, ᔅᔅ ᐋᐦᐸᖚ ᑎᐸ ᑊᑲᖚᑎᐅᐅᖚ ᙃᓵᐋᐤ ᐊᓂᖚ ᐃᓯᓰ ᐊᑯ ᒪᑊ ᐊ·ᙃ ᓄᑯᑕᖚ ᐊᔅᐱᔅ ᒥᑕᐋᓱᖚ ᐅᒥᑎᑕᐅᓄᐋᒉ ᑎᐸ ᐱᑊᑲᐲᐳᐅᖚ ᐊ ᑲᐋᐲᓂᓵᑎ ᐊᐱᑎᑕᐅᓓ, ᐊᐤᑕ ᒪᑊ ᐃᑊᑲᖚᖚ ᐅᑎᑎᑕᐅᓄᐋᒉ ᑎᐸ ᐱᑊᑲᐲᐳᐅᖚ ᐊ ᑲᐋᐲᓂᓵᑎᐤᓰ ᒪᓄᐋᒉ ᐃᑐᑎᒪᓯᐅᓴᑯ ᑎᐸ ᐃᑊᑲᐲᐳᐅᖚ ᐊᐱᑎᑕᐅᓓ, ᐊᐤᑕ ᒪᑊᑊ ᐃᑊᑲᖚᖚ ᐅᑎᑎᑕᐅᓄᐋᒉ ᑎᐸ ᐱᑊᑲᐲᐳᐅᖚ ᐊ ᑲᐋᐲᓂᓵᑎᐤᓰ [22]ᑎ ᙃᑎᒪᑎᓄᓵᐋᐤ ᐃᑊᐱ ᐅᑎᑎᐱᓯᑲᖚ ᖚ ᑎᐸᑊᓴᓂᐅᐅ ᑎᓯᑲᖚ, ᑎᑊᒪᓂᑐᐤ ᑎᑭ ᐋᐋᐦᐋᐦᐋᐤ ᐊᓂᑐ ᑕᐃᕀᓰ ᐲᖃ ᑊᑐᑎᐤᓰ ᐊᓂᑐ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑎ ᐅᑕᓄᐋᒉ ᑎᐸ

12

ᐊ ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᓯᒪᔪᑦ ᐊ ᐊᓕᒧᒋᑦ

ᒪᖅ 2.23-28; ᓗᐢ 6.1-5

1ᒪᐦᐃᑦ ᒪᐢ ᐊ ᔪᐤ ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᓯᒪᐦᐃᔨᑦ ᑎᐦᐠ ᑎ ᐁᑌᐋᐤ ᐅᑎᐠᑎᓄᐊᒧᐊᐋᑭᓇ, ᐊ ᐊᑎᑎ ᐱᒧᒋᑦ ᐊᐤᒋ ᑲᒋ ᓂᑕᐅᑎᓂᓴᑦ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓇ ᐊᐤᒋ ᐋᒋ ᐅᓯᐊᑭᓄᐅᑦ <ᐦᐃᓯᑭᓴᐋ ᒪᐢ ᐊᓂᔪ ᐅᑎᐠᑎᓄᐊᒧᐊᐋᑭᓇ, ᐊᑯ ᑲ ᓇᓇᐦᑕᔪᐠᐱᐱᑎᓴᑦ ᐊᓂᔪ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓇ ᔦ ᒥᑎᓴᑎ ᐅᑎᐠᑎᓄᐊᒧᐊᐋᑭᓇ, “ᑐᐦᐃᓵ ᐋᒋ ᐃᑐᑎᓄᐊᒧᐊᐋᑭᓇ ᐊᐤᒋ ᐊ ᐃᑎᓴᑎ ᑎ ᐃᑕᐅᐣ ᐊᐤᒋ ᑎᐦᐠ, “ᑐᐦᐃᓵ ᐋᒋ ᐃᑐᑎᓄᐊᒧᐊᐋᑭᓇ ᐊᐤᒋ ᑎᐦᐠ ᐊᐤᒋ ᑎᐦᐠ ᐊᐤᒋ ᑎᐦᐠ

ᐃᔨᐱᔨ ᒪᔪᑕᓂᔪₓ ᓇᒪ ᒪᐢ ᐊᐃᔪᓯᐃᓐ ᐊᒥᓯ ᐊᑎᒥᐃᑦ ᐊᐋᓐ ᐊ ᐊᔪᒥᐊᐅᑎᓯᑲᐃᔨᐱᓗₓ”
13ᐊᑯ ᐊᑕᑦ ᐊᓂᔪ ᓇᐸᐋ ᐅᑎᑎᓯᐤ ᑲ ᒪᐢᑲᔨ ᐊᐋᓐ, “ᐱᔅᐱᐃᔨᑕ ᐱᑎᑎᔪₓ”
ᑎ ᐱᔅᐱᐃᔨᑕᐤ ᒪᐢ ᐊᓐ ᓇᐸᐤ ᐊᓂᔪ ᐅᑎᑎᔪ, ᐊᑯ ᒪᐢ ᑲ ᒥᓇᐋᑎᑕᑭᓇᐃᓗ ᐊᓂᔪ
ᐅᑎᑎᔪₓ ᒧᔪᒪ ᐊᓂᔪ ᔨᑎᑎᓯᐤ ᐅᑎᑎᔪ ᑲ ᐃᔨ ᒥᐢᔨᐱᓗ, ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᓇᔨᓂᐱᓗ
ᐊᓂᔪ ᐅᑎᑎᔪ ᑲ ᒪᐢᑲᔨᐱᓗₓ 14ᐊᑯ ᐢᑲ ᐱᑐᒪ ᐊᓐᓗ ᐸᓇᔨᐱᓗ, ᐢᑲ ᐊᔨᐢᒪᐋᐃᔨᑯ ᑕᓐ
ᑎᐸᑎ ᐃᑐᐅᓗ ᒪᑎ ᓂᐸᐊᓗ ᑎᐢᑳᔪ

ᐊᓂᔪ ᑲ ᐅᑎᓇᑦ ᒪ ᐅᑦᐊᐱᐊᐯᓇᑦ ᑎᐢᒪᓂᑐᐤ

15ᐃᔨᐱᐃ ᒪᐢ ᑎᐢᔨ ᐱᔪᑕᐢᑲ ᑕᓐ ᐋᑐᑐᐋᑭᓄᐅᑦ ᑎ ᐱᑐᑦ, ᒥᑦᑦ ᒪᐢ ᐊᐋᔨᔪᐋ
ᑎ ᓀᐱᐅᑯᐤₓ ᑎ ᒥᓄᐋᑭᐤ ᒪᐢ ᐊᓂᔪ ᒥᔨᐋ ᑲ ᐊᐧᑯᔨᐱᑎ ᐊᐋᔨᔪᐋₓ 16ᐊᑯ ᑎᐢᔨ
ᐢᑲ ᐃᑎᔨᒪᑦ ᑌᐊᑲ ᐃᑎᒧᐋᐱᑎ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔨᔪᐋ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑦₓ 17ᐊᓂᔪ ᒪᐢ
ᑲ ᐃᑎᑦ ᐊᐅᑯᓀ ᑲ ᐃᔨᐱᔨᑊ ᐊᓂᔪ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᑎᐢᔨᑦ ᑎᐢᒪᓂᑐᐤ, ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨ ᒥᐢᔨ
ᐅᑎᔨᑎᐋᐃᑌᔨᔪᐋ ᐊᐃᔨᔨᐱᔨᑊ ᒪᑎ ᐃᔨ ᐊᐅᒧᑎᒥᐱᑎₓ

18ᒪᐊᐤ ᓂᑦᐊᐱᐊᐯᓀ ᑲ ᐅᑎᓂᑲ, ᐊᓀ ᑲ ᐱᑎᐊᑲ, ᑭᔪ
ᑲ ᓂᓇᐊᐅᑎᒥᐃᑦₓ

ᓂᑭ ᒥᔪᐤ ᓂᑦᐊᑌᐢᑲ ᑭᔪ ᔪ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᒥᔨᐋ ᐊᐋᔨᔪᐋ ᓂᓇᐧᑯᐤ
ᐊ ᐃᑎᐢᑲᓇᔨᐱᑎ ᔪ ᑎᐸᐢᔨᓇᑭᓄᐅᑎₓ

19ᓇᒪ ᒥᑭ ᐅᑎ ᓇᓂᑐᐤ ᒥᑎᐱᔨᐤ ᑭᔪ ᓇᒪ ᒥᑭ ᐅᑎ ᑕᐋᐤ ᓂᑦᐊᐱᐊᐯᓀ,
ᒪᐢ ᔪᑎ ᐱᐸᑕᔨᐅᑦ ᐊᓀᑕ ᒪᐢᑭᓇᒪᔪₓ

20ᑭᔪ ᓇᒪ ᒥᑭ ᐅᑎ ᐸᑎᔨᒪᐤ ᐊᓂᔪ ᓱᑲᑦ ᑲ ᐸᑎᔨᓂᐱᑎ ᑭᔪ ᒥᑭ ᐃᑎᐊᐤ
ᐊ ᔨᑎᒪᑦ ᔪ ᐊᑲ ᐳᓂᐱᑎ ᐊᓂᔪ ᑲ ᐃ ᓄᑎᐳᓂᐱᑎₓ

ᓇᒪ ᒪᐢ ᒥᑭ ᐅᑎ ᐳᓂᔨᐤ ᐸᑐᐢ ᒥᔨᐋ ᓱᑲᔨᐋ ᑎ ᔨᐃᐢᔨᓇᔨᐢᑕᒪᓱ ᑭᔪ
ᒥᑭ ᐢᑲᐅᐤ ᐊᓂᔪᔨᐋ ᑲ ᐃ ᓂᐢᔨᐸᑦᓂₓ

21ᒥᔨᐋ ᒪᐢ ᐊ ᐃᑎᐢᑲᓇᔨᐱᑎ ᐃᔨᐋ ᒥᑭ ᐃᐢᐸᐱᑎᒥᔨᐋ
ᐅᑦ ᐃᔨᓂᑲᔨᐅᓇₓ

ᐊᐅᔨᓇ ᒪᐢ ᐅᔪ ᑲ ᓂᑲᓇ ᐃᐢᑎᐢᑲᑲ ᐊᓂᔪ ᐅᑎᑎᐋᐃᑌᔨᔪᐋ ᐊᐃᔪᔪ ᐊ ᐊᔨᒧᒪᑦ
ᑎᔪᔪₓ

ᑕᓇᑦ ᑲ ᐅᑎᓇᑲ ᑎᔪᔪ ᐅᒥᔪᔨᐱᐅᓇ

ᒪᖏ 3.20-30; ᓗᑲ 11.14-23

22ᐱᔪᑳ ᐊᐋᓇᑎ ᑎ ᐸᔨᐋᐅᔪ ᓇᐸᐋ ᐊᓇᑕ ᑎᔪᔪ ᐊ ᑕᔨᑎ ᐊᑲ ᐋᐸᑎᒥᔨᑎ
ᑭᔪ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐃᔨᒥᔨᑎ, ᐊᒥ ᐱᑎᔪᑲᔨᑎ ᒥᑎ ᐊᑲᔪᐢᑲₓ ᐊᔨ ᑎᔪᔪ ᑲ ᒥᓄᐋᑭᐤᑦ
ᐊᓂᔪ ᓇᐸᐋ, ᐊᑲᐅᑦ ᓂᑕᐋᔨᑎ ᑭᔪ ᐊᑲᐅᑦ ᐋᐸᑎᒥᔨᑎᐢᑲ 23ᐊᓇᔪ ᒪᐢ ᐃᔨᔪ
ᒥᔨᐋ ᑎ ᒥᔪᑦᑕᔨᑎᒧᔪ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨ ᐋᐱᒪᔪ ᑎᔪᔪ ᐊ ᐃᑐᑎᒥᔨᑎᐢᑲ ᑎ ᐃᑕᐅᔪ ᒪᐢ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

“:ᑲ:ᓴᓐ ᑕᒃ ᑭᓴᓵ, ᐊᐅᐣ ᐊᓂᓄ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᑲ<ᑭᐦ ᐃᑎᓴᐊᐅᒡ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᓄ ᑭᓴᐅᑭᒪᐅᐣ ᑎᐱᑕ ᐊ ᑕᐦᑭᐦ ᑲ ᐃᑎᓴᑲᓇᓯᑦ”

24ᒥᐣ ᒪᐢ ᐃᓴᐱ ᑲ <ᑐᐅᒃ ᐊᓐᑲᐢ <ᓀᓯᔨᐢ ᐊᓂᓄ ᐊ ᐃᓴᑭ:ᓴᔨᐦᑭ, ᑭ ᐃᐸᐅᐢ, “<ᐃᑦᓯ>ᑦ, ᐊᓂᓄ ᒥᐦ ᐊᒪ·ᔪᒃ ᐅᑭᒪᒧᐅᐅᐃ ᐊᔪᔪᓐ ᐊᓂᓄ ᑲ ᐃᓴᑭ:ᓴᔨᐦᑭ, ᑭ ᐃᐸᐅᐢ ᑕᐅᓂᔪᐣ ᑲᑭ ᐄᐃᑎᐊᐅᐃᔨᑭ ᒥᐦ ᐊᒪ:ᑲᓵ”

25ᑭᓴᓵ ᒪᐢ ᑭ ᑭᓴᑎᔨᒪᐣ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒪᒥᑐᓀᔨᑎᔨᑭ ᐊᔪ ᐊᑕᑦ, “ᐃᔪᒃ ᐅᑕ <ᐃᓐᔪ ᐅᑕᓀᒃ ᒪᓯ·ᑲᑐ:ᑕᐃ ᑭᑊ ᓂᓯᐅᓀᒪᐃᑐᐅᐣᓵ ᒧᓴᒡ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯᓀ:ᑲᒃ <ᐃᓐᔪ ᐅᑕᓂᐣ ᐊᐃᓐᑭᑦ ᐊ ᒥᒋᐱᔨᐣ, ᐊ ᑎᐸᓂᐃᑐᒃ, ᐊ ᒥᒋᐱᔨᒃ ᓀᒪ ᑭᑊ ᐅᑦ ᑭ·ᑲᐃᑎᐱᔪᐅᒃ ᑊᓴ ᑭᑊ ᓂᓯᐅᓀᒪᐃᑐᐅᐣᓵ 26ᐊᓐᑲᒃ ᒪᐢ ᑲ ᓀᓴᐃᒃ ᒥᒥᓂᑐᐃ, ᒪᓯ·ᑲᑐ:ᑕᐃ ᒪᐢ, ᑭᑊ ᓂᓯᐅᓀᒪᑕᑭᓂᔪᐣ ᒥᒥᓂᑐᐣ ᐅᑭᓴᐅᒪᐅᓐᓵ 27ᐊᐅᐣ ᒪᐢ ᑭᐸ ᐃᓴᐸᐃᔪᐣ ᑕᐃᒃ ᐊᓐ ᒥᒥ ᐊᒪ·ᔨ ᐅᑭᒪᐣ <ᐃᑦᓯ>ᑦ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᑭᓂᐅᑦ <ᑭ ᒥᐦᑦ ᑭᓴᑎᐅᓂᔪᐣ ᑲᑭ ᐃᐱᑭᑦ ᑭᑊ ᐊᒪ·ᔨᓵ ᑭᐦᐃᒃ ᒪᐢ ᓀᓂᑎᒪ ᑎᑦᐃᐦᒧᐅᐣ ᐊ ᐃᐃᑎᐊᐃᐧᐣ ᒥᒥ ᐊᒪ:ᑲᓵ ᐊᐃᔪᔪᐃ ᒪᐢ ᐃᐦᐃᐣ ᑲᓴᓴᑎᐅᐣ ᐊᓂᓄ ᑲᑭ? ᐊᔨ ᒪᐢ ᑭᐦᐃᒃ ᓀᓂᑎᒪ ᑎᑦᐃᐦᒧᐅᐣ ᑭᓴᓵᑎᒧᐣ ᐊ ᑭᑭᑭᔭᓴᔨ ᐊᓐ ᐊ ᐃᓴᑭ:ᓴᔭᔨ ᒥᒥᓂᑐᐣ ᐊ ᒥᐦᐃᒃ ᑲᓴᑭᐅᓂᔪᐣ ᑲᑭ ᐃᐃᑎᐊᐃᐧᑭᓀᐦᑦ ᒥᒥ ᐊᒪ:ᑲᓵ 28ᓀᒪᔭᐣ <ᐃᑦᓯ>ᑦ ᐅᑦ ᐊᒪ:ᑲᓵ ᑲ<ᑭ ᒥᐦᑦ ᑲᓴᑭᐅᓂᔪᐣ ᑲᑭ ᐃᐃᑎᐊᐃᒥᒥ ᒥᒥ ᐊᒪ:ᑲᓵ, ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦ ᐊᒪ:ᑲᓵ ᐊᐅᐣ ᑲ<ᑭ ᒥᐦᑦ ᑲᓴᑭᐅᓂᔪᐣ ᐅᔭ ᑲᑭ ᐃᑐᑎᒪᐢᓵ ᐊᔪᑦ ᒪᐢ ᐄᑭ ᐊᐸᓂᔨᔪᐣ ᑕᐃᒃ ᑭᓴᓵᒪᐣᓂᐅᐣ ᐊᐅᐣ ᐊᐸᓂᔨᔪᐣ ᐊᐃᐦᐃᐣ ᒪᐢ ᐄᑭ ᐊᐸᓂᔨᔪᐣ ᐊᐅ

ᐊ ᐃᑕᓕᑯᓂᓴᕽᓵ ᑕᓐ ᐊᐃᓂ ᐃᓕᒥᑦ ᐊᐢᐤᓐ ᐊᑯᑕ ᐢᐦᑎ ᑭᖏᓕᑕᑯᓂᑦ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓂᑕᐊᑦ? 35ᐢᐦᑎ ᑕᓐ ᐊᐃᓂ ᐊᖏᑦ ᐊᐢᐤᓐ ᐅᐱᒪᑎᓂᐅᐳᓂᖏ ᑭᑭ ᓄᑯᓂᓴᐣᓵ ᐢᐦᑎ
ᐊ ᐃᓂ ᐃᓕᒥᑦ ᐊᐢᐤᓐ ᐊᑯᑕ ᐢᐦᑎ ᑭᖏᓕᑕᑯᓂᑦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓂᑕᐊᑦᓵ”

36“ᑭ ᐁᑎᒪᑎᓀᐢᐤᐣ, ᖏᖏᑎᓀᖏ ᒥᓂᐢᐦ ᑕᓐ ᖳᐃᓂ ᐃᓕᒥᑦ ᐊᐢᐤᓐ ᐊᖳ
ᐊᐱᑎᓂᓕᖏ ᑭᑭ ᐁᑎᒧᐢᐤᑭᓄᐅᐣ ᑎᓂᐦᑯᓂᑲᐅᐣ ᑭᓂᖳᓕᓵ 37ᐊᓐ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓂ ᐃᓕᒥᑯᵈ, ᐊᐅᵈ ᐊᓐ ᖏ ᐊᐱᑎᖏ ᑎᓂᐦᑯᓂᑯᓂᐦᖳᖳᖫᓵ ᐊᓐ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓂ ᐃᓕᒥᑯᵈ, ᐊᑯᑕ ᖏ ᐅᑎᑭ ᑭᖏᓕᑕᑯᓂᑯᓂᑯᵈ ᑯᐃᖏᵈ ᖳ ᐃᑐᐢᐦᖳ ᑭᖽ ᒪᵒ ᐊᖳ
ᑯᐃᖏᵈ ᐅᑎ ᐃᑐᐢᐦᖳ”

ᖳ ᓂᑐᐢᓕᑦᑕᖏ ᐊᐢᐤᓐᑎ ᖏᖏ ᐢᐦᑦᑎᑎᑯᖽᓂᐃᖏ ᒪᒥᖏᖳ ᐃᑐᐅᓂᓴᐣ

ᒪᵑᵒ 8.11,12; ᓂᵖ 11.29-32

38ᐱᖏᖏ ᒪᵒ ᐊᐤᖏ ᖳ ᑭᖏᑯᒪᒪᖏ ᐃᑯᐢᐦᐅᓂᓴᐣ ᑭᖽ ᐱᖏᖏ ᐊᐤᖏ ᑦᓀᑯᓕᖏ
ᑎ ᐅᑎ ᐃᓕᒧᐅᖏ ᐊ ᐃᖏᑦᖏᖏ, “ᑭᖏᑯᒪᒪᑯᓂᐣ, ᓂ ᐁ ᐢᐦᑦᑕᓀᐤ ᒪᒥᖏᖳᖏ ᒪːᖳᐤ
ᐊ ᐃᑐᑎᒥᐤᓵ”

39ᐊᑯ ᑭᖏᖏ ᐊᑕᑦ, “ᐊᓀᖏ ᐊᐢᐤᐤᑎ ᖳ ᐱᒪᑎᓂᖏ ᓀᖏᖏ ᑕᐢ ᒥᑎᑎᓂᐅᖏ ᑭᖽ
ᐱᓂːᖳᑎᓂᐅᐅᖏᓵ ᖳ ᑯːᖳᑭᒪᓂᓴᕽᓵ ᒪᒥᖏᖳ ᐢᐦᑦᑎᑎᓂᐢᐤᐅᐤᓐ, ᓀᒪ
ᑭᑭ ᐅᑎ ᐢᐦᑦᑎᑎᓂᑯᐢᐤᓵ ᒥᵈ ᐊᓂᔪᐢᐦᐊ ᑕᓐ ᖳᐃᓂ ᒪᒥᖏᖳᖏ ᐃᖏᐱᑦᑕ ᐊᓂᔪ
ᐅᑭᖏᐢᐤᐃᑲᓂᓵ ᔪᓀ ᐊᐅᵈ ᒥᵈ ᐊᓐ ᖏ ᐢᐦᑦᑎᑎᓂᐅᑯᓂᓴᐣ 40ᒧᔭᒪ ᔪᓀ ᖳ ᐃᖏᐱᖏ ᑦᑭ
ᐊᓐᑕ ᒥᖏᑎ ᓂᒪᒪ ᐁᑕᓂᖏ ᓂᖏᑐ ᑭᓂᖳᖏᐢᐤ ᑭᖽ ᐃᖏ ᐊᖏᑭᖏᓵ, 41ᐃᖏᐱᐣ ᒪᵖ
ᐊᔪᵒ ᐅᑯᓂᖏᓐ ᖏ ᐃᖏᐱᖏ ᑭ ᓀᐊᐢᐤᑭᓀᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᐃᖏ ᐊᖏᑭᖽᓵ ᐊᐢᐤᓐ ᐊᑯᑕ
ᖳᐅᑦ ᐢᖳᖏᑎᓂᐅᐅᖏᑯᵈ ᑭᓂᐃᑕᐢᐤᓐ ᐊᑯᖏ ᐢᐦᑦᑎᑎᓂᐢᐤᐅᐤᓐ ᐊᐤᖏ ᖳᐃᓂ
ᐊᐱᑎᓂᐅᐅᖏᓵ ᐢᐦᑎ ᐁᐢ ᓀᖏᖏ ᑕᐢ ᐢᐦᑦᑎᔪᓵ ᑭᑭ ᐁᑎᒪᓂᐅᑦᑕᖏᓵ ᐊᐤᖏ
ᖳᐅᑦ ᐢᖳᖏᑎᓂᐅᐅᖏᑯᵈ ᑭᓂᐃᑕᐢᐤᓐ ᐊᑯᖏ ᐢᐦᑦᑎᑎᓂᐢᐤᐅᐤᓐ ᐊᐤᖏ ᖳᐃᓂ
ᐊᐱᑎᓂᐅᐅᖏᓵ ᐢᐦᑎ ᐁᐢ ᓀᖏᖏ ᑕᐢ ᐢᐦᑦᑎᔪᓵ ᑭᑭ ᐁᑎᒪᓂᐅᑦᑕᖏᓵ ᐊᐤᖏ

ᐊ ᐃᓯ ᑭᐦᑦ ᐊᓐ ᒥᑎ ᐊᒐᐧᐤ ᐊ ᓂᓂᑐᐦᑦᑕᐧᐦ ᐊᓐᑦ ᖧ ᐅᑎ ᐃᐧᐃᑦ ᒥᑎᐦᐊᓯᐤᓰ
ᐃᔭᐱ ᒪᐦ ᖧ ᐱᒪᑦ, ᒪᔭᖧᐧᐦ ᐊᒋᔅ ᒥᑎᐦᐊᓯᐤ ᐊᖧ ᐃᑕᓂᐃᐧᐃᑦ ᐯᔅ
ᐊᒥ ᐦᐦᔨᐃᒪᓂᔨᐦᖧ ᐯᔅ ᓂᔭᐱ ᐊ <ᔦᑎᓂᐞᓂᒋᐧᔭ ⁴⁵ᐅᔅ ᒪᐦ ᐃᔅ<ᑕᑦᐧᐦ
ᐊ ᐃᓯᓂᐞᓂᒋᐧᔭ ᐊᐞ ᖨ ᔭᐃᑕᑦ, ᓂᔅᓂᐃᐦᐱᒪᑦ ᓂːᔭᐅᑕᖨ ᒥᑎ ᐊᖨːᖧ ᐅᔭᑦ
ᐊ ᐃᑕᔨᑕᐞᓯᐱᐢ ᐃᔭᐱᔭ ᐃᔅ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᐞᓯᑦ, ᖨᑎ ᐃᑎᒥᐞᑦ ᐊᐧᑦ ᐊᓂᔅ ᓂ<ᐦᐦ
ᐱᐩ ᐊ ᑕᔨᑎᓰ ᐊᐞ ᒪᐦ ᐊᐧ ᓂ<° ᐊᑐːᐃᔭ ᑭᑭ ᐃᑕᔨᑕᐞᐃᐞ° ᐊᓂᔅ ᓂːᔭᐅᑕᖨ
ᒥᑎ ᐊᖨːᖧ ᑕᓐ ᖧ ᐃᑕᔨᑕᐞᓯᑦ ᓂᔭᑎᒪᑦ, ᒥᐞ ᐊᖨ <ᐃᐞᓯᔨᑎᓰ ᐊᐅᐞᐧ ᒪᐦ
ᖨ ᐃᔭᐱᔨᐩ ᐊᐧᐅᐩ ᐊᓄᐩ ᐊᐦᐧᐧᑭᑎ ᖧ ᒥᑎᑎᓯᐱᓰ”

ᑎᔭᔭ ᐅᖧᐃᐦ ᑭᐦ ᐃᐞᖧᓂᔭ

ᒪᐧᐦ 3.31-35; ᓄᖧ 8.19-21

⁴⁶ᐊᔭᐞ ᒪːᖧᐩ ᑎᔭᔭ ᑎ ᐃᔨᒪᐧᐤ ᐊᓂᔅ ᐃᓯᐦᐃ, ːᖧ ᐅᑎ ᑎᐞᓯᓂᔨᑎ ᐅᖧᐃᐦ ᑭᔅ
ᐃᐞᖧᓂᔭᓰ ᐃᐃᑎᒥᐩ ᐊᐧᑦ ᑎ ᓂ>ᐅᓯᐦᐃ ᐊ ːᐃ ᐃᔨᒥᐃᐞᑦᓰ ⁴⁷ᐊᐞ <ᐃᐞ ᐊᐧᑦ
ᐊᐦᐃᓯᐦᐃ ːᖧ ᐃᑎᐞᑦ, “ᑎᖧːᐃᔅ ᑭᔅ ᑎᐞᖧᓂᔭᐩ ᐃᐃᑎᒥᐩ ᐊᐧᑦ ᓂ>ᐅᐩ
ᐊ ːᐃ ᐃᔨᒥᐃᔭᐩᓰ”

⁴⁸ᐊᐞ ᑎᔭᔭ ᐊᑕᑦ, “ᐊᐦᐃᐧ ᒪᐦ ᓂᖧːᐃᔅ ᑭᔅ ᐊᐦᐃᑎᒥ ᓂᐞᖧᓂᔭᐩ?” ⁴⁹ᐊᐞ
ːᖧ ᐊːᑕᐦᑦ ᐊᓂᔅ ᐅᑎᔭᑎᓂᒪᒧᐦᐃᐦᑭᓐ ᐊᐞ ːᖧ ᐃᔭᑎːᔭᑦ, “ᒪᐅᑎ ᓂᐞᖧᓂᔭᐩ ᑭᔅ
ᐊᐅᐞ ᓂᖧːᐃᔅᓰ ⁵⁰ᒧᔭᒪ ᓂᖧːᐃᔅ ᑭᔅ ᓂᐞᖧᓂᔭᐩ ᓂᑦᐃᑕᔨᒪᐅᐩ ᐊᐞᐩ ᖧ ᐃᑐᑕᐩ
ᓓᑕːᐃᔅ ᑎᑎᑎᔨᐞᐩ ᐊ ᑕᔨᑎ ᐅᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓂᔭᐞ°ᓰ”

13

ᓓ<° ᖧ ᓂᑕᐅᑎᑕᑦ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓓ ᖧ ᑎ<ᑎᒪᑭᓂᐅᑦ

ᒪᐧᐦ 4.1-9; ᓄᖧ 8.4-8

Matthew 13.1-9,18-23 (Proper-10 Year A)

¹ᐊᓂᔅ ᒪᐦ <ᐃᔨᑕ° ᐊ ᑎᔨᖧᐃᐩ ᑎᔭᔭ ᑎ ᓂᑭᑎᒪ ᐊᓂᔅ ᒥᑎᐦᐊᓯᐤ ᐊᐞᐩ
ᖧ ᑕᑦ, ᐊᔨ ᐊᐞᑕ ᓓᔨ<ᑎᒥᐩ ːᖧ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᔨ ᐊᐞᑕ ᔨᔨᐩ ːᖧ ᐦᐦᐃᔨᐱᐧᑦᓰ ²ᓓᔭᐩ
ᒪᐦ ᑎ ᐊᑎ ᒥᑎᑎᓯᐦᐃ ᐊᐦᐃᓯᐦᐃ ᐊ<ᒥ ᒪᒧᐃᔨᒥ ᐊᐞᑕ ᐊ ᑕᑦ, ᐊᔨᑕ ːᖧ >ᔨᑦ
ᐅ°ᑎᓯᐞ ᐊᔨᑕ ᒪᐦ ᐊᐞᑕ ᖧ ᐊᐱᑦ, ᐊᔨ ᐊᓂᔅ ᐊᐦᐃᓯᐦᐃ ᐊᐞᑕ ᔨᔨᐩ
ᑎ ᓂ>ᓯᐦᐃᓰ ³ᑎᐢᔨᑎᒪᒪᓰ° ᑎ<ᑎᒧᐅᓂᔭᐞ° ᒪᐦ ᑎ ᐊᐱᑎᑕ° ᑎᐢᔭᐩ ᐊ ᐦᐃᐃᑎᒧᐦᐃᑦ
ᒥᑢᑦ ᒪːᖧᓯᐦᐃ, ᐊᔨ ᐊᑕᑦ, “<ᐃːᖧ° ᓓ<° ᑎ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓓ ᐊᐞᑕ ᐅᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓓ
ᐊᐢᑎᐢᓰ ⁴ᐊᓂᔅ ᒪᐦ ᐊ ᐦᐃᐢᐢᐱᐊᓓᐞᖧ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓓ ᐱᐢᒪ ᐊᐞᑕ ᐱᑎᑦᑭᓓᐞ°
ᑎ <ᑎᑎᓂᓯᐦᐃ, ᐊᔨ ᐱᔭᓯᐢ ᒥᓯᐦᐃ ᖧ ᒥᑎᔨᑎ ᐊᐢᑎᑦᐃᐩ, ᐃᐱᐢ ᒪᐦ
ᑎ ᐢᑢᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓓᐞᓯᐦᐃ ᐦᐃᐢ ᑕ< ᐅᑎ ᑎᐢᐱᖧ° ᐊᐞᑕ ᐊᐢᑎᑦᐢ ⁶ᐃᐢᐱ ᒪᐦ
ᓯᔨᖧᐢᑐᐦᐃᑎᒪᓯᐦᐃ ᐦᐃᐢ ᑕ< ᐅᑎ ᑎᐢᐱᖧ° ᐊᐞᑕ ᐊᐢᑎᑦᐢ ᑕᑎᑕᐅᑎᑕᑭᓓᐞ ᖨᖧ ᑎ ᐊᑎ ᓂᐱᒥᓓ
ᐦᐃᐢ ᑕ< ᐅᑎ ᐅᑎᐱᒥᓓᐞ ᐊᓂᔅᓯᐦᐃ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓓᐞ ᖨᖧ ᑎ ᐊᑎ ᓂᐱᒥᓓ ᐦᐃᐢ
ᑕ< ᐅᑎ ᐅᑎᐱᒥᓓᐞ ᐊᓂᔅ ᐃᐞᖧᓂᔭᐩ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓓᐞ ᖨᖧ ᐱᐢᒪ ᐊᐞᑕ ᐊᐢᑎᑦᐢ
ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓓᐞ ᖧ <<ᑎᑎᓂᓯᐦᐃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓐᑕ ᑲ ᑲᓭᑕᐋᓵᔨᔪᐸ ᓂᐱᓭᓴᑎᔪᓴ ᐊ ᑎᔪᓂᓗᐸ, ᐊᔪᑕ ᐊᓐᑕ ᒐᓴ ᑲ ᐊᑎ ᐊᓭᓴ
ᓂᑕᐅᑭᑎᓰ ᒐᓴ ᒪᓴ ᓘᒪ ᐅᐸ ᒥᔦ ᓂᑕᐅᑭᓘ ᐊᓂᓵ ᑲ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓗᐅᐸ
ᐊᐸ ᑭᐱᐣᑲᑐᑲᐸ ᐊᓂᓵ ᑲ ᑲᐋᐣᔨᔪᐸ ᓂᐱᓭᓴᑎ:ᑲᓰ ⁸ᐱᐣᓴ ᒪᓴ ᐊᓂᓵ
ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓘ ᐊ ᒥᔦᔨᑭᑲᓵᓴ ᐊᔪᑕ ᑲ ᐃᓭ ᐸᑎᓂᓵᐅᑭ, ᑭᒥᔦ ᓂᑕᐅᑭᓘ ᐅᓴ
ᑭᓴ :ᑲᒥᔦ ᒥᓂᔨᐅᑭᓰ ᐱᐣᓴ ᒪᓴ ᐸᐃᔪ ᒥᑕᔨᒥᑎᓂᑯ ᑭ ᓂᑕᐅᑭᓘ ᐸᐃᔪ
ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓵ ᐅᑭ, ᐊᔪ ᔪᑎᑲ ᐊᔨᑕᓴ ᑕᑐᔦ ᑭ ᓂᑕᐅᑭᓘ ᐊᔪ ᔪᑎᑲ ᓂᐣᑐᔦ
ᑭ ᓂᑕᐅᑭᓘ ᐸᐃᔪ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓵ ᐅᓴᓰ”

9ᐊᔪ ᑭᐣᐣ :ᑲ ᐊᑎ ᐃᑕᑦ, “ᐊᓵ ᐊᐋᓵ ᑲ :ᐃᑐᐅᑲᑦ ᐊ ᓂᓘᐃᑕ·ᑲ ᒪᑲ, ᐃᕆ:ᑲ
ᑭᑭ :ᐃ ᓂᑐᑎᒻ ᑭᕆ ᑭᑭ :ᐃ ᓂᐣᑐᑎᒻᓰ”

ᐊ ᐃᑎᑕ:ᑲᑭ ᑭᔪᔪᑎᒪᓭᐤ ᑎᐸᑭᒧᐅᓘ

ᒪᵃᵇ 4.10-12; ᓗᵇ 8.9,10

10ᐊᔪ ᐊᓵᓴ ᑭᐣᑭᓄᐊᒧᐋᑘᓴ :ᑲ ᓘᑕᑦ ᑭᐣᐣ ᐊᔪ :ᑲ ᔪ:ᑲᑭᒪᓴ, “ᒪ:ᑲᓵ
ᐋᑭᑭ :ᐃᑎᒥᓵ ᑭᔪᔪᑎᒪᓭᐤ ᑎᐸᑭᒧᐅᓘ ᐊ ᐃᓱᒥᐃ:ᑕᐤ ᐊᐋᓵᑭᑭ?”

11ᐊᔪ ᑭᐣᐣ ᐊᑕᑦ, “ᔪᑭ ᒥᓱᔪᓘᐋᓵᐤ ᑭᓱᐋᓵᐤ ᑲᑭ ᑭᔪᐣᓱᑎᒪᔪ ᐊᓵ ᒪ:ᑲᓵ ᔪᑎᑭᑭ
ᐊᐋᓵᑭᑭ ᐊᑲ ᒪᔦᑭᓄᐃᓴ ᑲᑭ ᑭᔪᐣᓱᑕᐣ, ᐊᐅᔪ ᑲᑭ ᑭᔪᐣᓱᑎᒪᔪ ᑭᑭᑭᓱᔪ
ᐅᑭᒪᐅᓵᓰ ᐃᓱᐋᓵᐤ ᒪᓴ ᓘᒪ ᐅᑭ ᐱᔪᑎᓄᔦᐃᓴ ᐊᓂᓵ ᑲᑭ ᐃᓱ ᑭᔪᐣᓱᑕᐣᓰ
12ᐋᐣᔪ ᐊᓵ ᐊᐋᓵ ᑲ ᐊᔦᑦ ᓂᔪᐣᑎᒪᐅᓂᓱᐤ ᐊᑐᐃᔪ ᒥᔪᑎ ᑭᑭ ᒥᔦᑲᓄᐤ
ᑲᑭ ᓂᔪᐣᑕ·ᑲ ᐊᔪ ᐊᓵ ᐊᐋᓵ ᐊᑲ ᓂᔪᐣᑕ·ᑲ ᑭᑭ ᐅᑎᓄᔦᑲᓄᐤ ᐋᐋᑘ ᐊᓂᓵ
ᐊᐱᓭᔪ ᑲ ᐃᓱ ᓂᔪᐣᑕ·ᑲᓰ **13**ᐊᐅᑭᔪ ᒪᓴ ᐊᓂᓵ ᐋᑭᑭ :ᐃᑎᒪᐅ:ᑲᐤ ᑭᔪᔪᑎᒪᓭᐤ
ᑎᐸᑭᒧᐅᓘ ᐊ ᐃᓱᒥᐃ:ᑲᐤ,

ᐋᔪ ᐊᑎ ᐸᑭ ᑭᓄᐋᐱᒥᑘ ᑕᓵ ᐊ ᐃᑐᐅᑘ ᓄᒪ ᑭ ᓂᔪᑐᓂᒧᑘ ᑭᔦ
ᐊ ᐸᑐᐅᑘ ᑕᓵ ᐊ ᐃᔪᑭ:ᔪᐅᑘ ᓄᒪ ᑭ ᓂᔪᑎᒧᑘᓰ

14ᒧᔪᓴ ᐊᓂᓵ ᐅᑭᔪᑭᐋᐃᓄᓱᐤ ᐊᐃᔪᔦ ᑲ ᐃᔪᑭ:ᔪ:ᑲ,

ᐅᑘ ᐃᓱᑘ ᑭᑭ ᐸᑎᒧᑘ, ᓄᒪ ᒥᐣ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᔪᑎᒧᑘ, ᑭᑭ ᐋᐸᑎᒧᑘ, ᓄᒪ
ᒥᐣ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᔪᑐᓂᒧᑘᓰ

15ᐋᔪ ᓄᒪ ᐃᑕᒧᔪᑎᒥᐃᐣᐅᑘ ᐱᔦ ᓄᒪ ᐃᐃ ᓂᔪᑎᒧᑘ ᐱᔦ ᓄᒪ ᐃᐃ
ᓂᔪᑎᒧᑘ ᐱᔦ ᓄᒪ ᐃᐃ ᐋᐸᑎᒧᑘᓰ

ᐊᑲ ᒪᓴ ᐅᑭ ᐃᑎᑘ ᐅᔦ ᑦᐸ ᐋᐸᑎᒧᑘ, ᑦᐸ ᐸᑎᒧᑘ ᐱᔦ
ᑦᐸ ᓂᔪᑎᒧᑘ, ᐱᔦ ᓂᐸ ᐸᑭ ᓂᑐᐋᐱᒥᐣᑘ, ᑭ ᐃᑕᑭ ᑭᔪᒪᓂᑐᑭ ᐱᔦ
ᓂᐸ ᒥᓄᐋᑭᐊᐅᑘᓰ”

16“ᑭᔪᐋᑭ ᒪᓴ ᔪᑭ ᓭᐋᔪᒥᐣᐋᑭ ᑭᔪᒪᓂᑐᑭ ᐋᔪ ᑭ ᓂᔪᑐᓄᐋᑭ ᑕᓵ
ᐊ ᐃᓭ ᐋᐸᑎᒪᒪᐣ ᐱᔦ ᑭ ᓂᔪᑐᑕᓄᐋᑭ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓭ ᐸᑎᒪᐣᓴ **17**ᑭᑭ :ᐃᑎᒪᑎᓄᓵᐋᑭ,
ᐊᓐᑕ ᐸᔪ ᑭ ᒥᑎᑐᐅᔪ ᐅᑭᔪᑭᐋᐃᓄᓱᐅᐅᔪ ᐱᔦ ᑭ ᒥᑎᑐᐅᔪ ᐅᒧᐃᔪᔦᑕᑎᓱᐅᐅᔪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᒋ ᐱᑯᓴᓂᑦᓱ ᑎᒋ ᓰᐸᐸᑦᓱ ᑕᵊ ᐊ ᐃᓯ ᓰᐸᑎᒪᒐᑯ, ᓇᒪ ᒪᵏ ᐅᒋ ᓰᐸᑎᒧᑦᓱ ᑭᔪ ᒋ ᐱᑯᓴᑎᒧᑦᓱ ᑎᒋ ᐸᐸᑦᓱ ᑕᵊ ᐊ ᐃᓯ ᐸᑎᒪᒐᑯ, ᓇᒪ ᒪᵏ ᐅᒋ ᐸᑎᒧᑦᓱ”

ᐊ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᓕᒋᑲᒃᓱ ᐅ ᒋᔭᑯᑎᒪᓕᓯ° ᑎᐸᒋᒧᐅᐤ

ᒪᐢᐦ 4.13-20; ᓗᵇ 8.11-15

Matthew 13.1-9,18-23 (Proper-10 Year A)

18“ᒋᓴᐅᓯ° ᓂᒋᔑᓂᐃᒧᐊᐅᐢᐦᓱ ᒋᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐅᓯ° ᑕᵊ ᓇᐊ° ᐊ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᓕᒋᑲᒃᓱ ᐊᵊ ᒋᔭᑯᒪᓕᓯ° ᑎᐸᒋᒧᐅᐤ ᒃ ᑎᐸᒋᒧᑦᓴ ᓇᐸ° ᒃ ᓂᐸᐅᒋᐸᑦ ᓂᐸᐅᒋᑕᑭᓇᓱ 19ᐊᵊ ᒪᵏ ᐊᐅᵊ ᒃ ᐸᑦᐧᒃ ᐊᓂᓴ ᒥᐧᓴᒋᒧᐅᓂᔨ° ᐊ ᐊᓵᒧᐸᑭᓇᓵᒋ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᔨ° ᐊᒃ ᒪᵏ ᓂᔑᑎᒧᐧᒃ, ᒧᑦᓴ ᐊᵊ ᓂᐸᐅᒋᒋᑕᵊ ᐊᵊᐸ ᑎᐊᵊ ᐃᓯᓇᔨᓴ ᐅᐸᒪᓂᔑᐊ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᔨ° ᐊᒃ ᒪᵏ ᓂᔑᑎᒧᐧᒃ ᒧᑦᓴ ᐊ ᐊᓵᒧᐸᑭᓇᓵᒋ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᔨ° ᐊᒃ ᒪᵏ ᐊᵊ ᐃᓯᓇᔨᓴ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᔨ° ᑎᒋᐊ ᒪᵏ ᐊ ᐃᓯᓇᔨᓴ ᐊᵊᐸ ᐃᐱᐧᒃ

26ᐃᓕᐱᒪ ᒪᐅᒃ ᐱᐅᒃ ᐋᕿᑎᓂᐊᑎᓂᓕᒃ ᐊᓂᖅ ᐅᓂᐊᑎᑎᑭᓐᓇ ᑭᖅ ᐃᓕᐱᒪ ᐊ ᐊᐅᑎ ᒥᓂᓴᐃᓕᒃ, ᐊᔪᑦ ᖁ ᐅᒃ ᓄᔪᓂᓕᒃ ᑭᖅ ᐊᓂᖅ ᒥᑎ ᓂᐊᐅᑎᑎᑭᓐᓇᓚ”

27“ᐊᔪ ᐊᓐ ᓂᐊᐅᑎᑌᓴᐤ ᐠᖁᑦ ᓂᑐᐃᐱᒥᔪᑦ ᐅᑦᐊᐱᑎᐱᓐᓇ, ᐠᖁ ᐃᑎᔪᑦ, ‘ᐅᑎᒪᐤ, ᓇᒪᐃᓴ ᐊ ᖁ ᒥᐠᓴᓕᒃ ᓂᐊᐅᑎᑎᑭᓐᓇ ᑎᐅᒃ ᐅᐠᕼᐃᐱᓕᐢ ᖁ ᓂᐊᐅᑎᑎᓴᐢ? ᑕᐢᑕ ᒪᖁ ᐃᐦᒃ ᑎᐠᖁ ᐊᓂᖅ ᒥᑎ ᓂᐊᐅᑎᑎᑭᓐᓇ?’”

28“ᐊᔪ ᐠᖁ ᐃᓕᑎᐠᑦ ᐊᐢ ᐅᑎᒪᐤ, ‘ᐊᐃᓐ ᐊᖁ ᓇᐊᓴᒥᑦ ᐊᐅᵈ ᐊᐢ ᐊᓂᖅ ᖁ ᐃᑐᑦᖁᓴ’ ᐊᔪ ᐠᖁ ᐃᑎᔪᑦ ᐊᓂᖅ ᐅᑦᐊᐱᑎᐱᓐᓇ, ‘ᑭ ᓂᑐᐃᓴᒥᓇᐢ ᐊ ᒪᑭ ᒪᒥᓂᐱᐠᑎᑌᓐ ᐊᓂᖅᔪᐃᐊ ᒥᑎ ᓂᐊᐅᑎᑎᑭᓐᓇ?’”

29“ᐊᔪ ᐊᑦᑦ ᐊᐢ ᐅᑎᒪᐤ ᐊᓂᖅᔪᐃᐊ ᐅᔪᐸᓇᒪ, ‘ᓇᒪ, ᐃᐦᑦ ᐊᐢ ᒥᓂᐱᐠᑎᒪᖁ ᐊᓂᖅᔪᐃᐊ ᒥᑎ ᓂᐊᐅᑎᑎᑭᓐᓇ ᑭᑭ ᐊᑦᑭᐱᐊᑕᓇᐃᐤ ᐊᓂᖅᔪᐃᐊ ᖁ᙮Δ ᓂᐊᐅᑎᑎᑲᐢᓫ **30**ᐊᔪᑦ ᑕᐱᑦᔪᐢ ᐊᓂᖅ ᒥᑎ ᓂᐊᐅᑎᑎᑭᓐᓇ ᑭᖅ ᐊᓂᖅᔪᐃᐊ ᖁ᙮Δ ᓂᐊᐅᑎᑎᑲᐢ ᑭᑭ ᑭᔪᓂᐊᐅᑎᓇ, ᐸᑐᑦ ᒪᒧᑦᑎᓂᑭᖁᐃᐤ ᐊᔪ ᒪᖁ ᖃ ᐃᑎᖁᐢ ᐊᐢᓴ ᖃ ᒧᑦᑎᓇᓴ, ᓂᑦᑎᒪ ᐊᓂᖅᔪᐃᐊ ᒥᑎ ᓂᐊᐅᑎᑎᑭᓐᓇ ᑎᑭ ᒪᒧᑦᑎᓇᓴ, ᑭᖅ ᑎᑭ ᑕᐱᑐᐃᐱᐊᑎᐃᐤ ᐊᓂᖅᔪᐃᐊ ᐸᖁᑭᐢᑎᐱᓐᓇᑎᐃᐤ ᐊᓂᖅᔪᐃᐊ ᐅᑭᐢᑎᐱᓐᓇᑎᐃᐤ ᐊᓂᖅᔪᐃᐊ ᐸᖁ

ᑭᔭᐚᑎᒪᑌᐤ ᑎᐸᑭᒧᐅᓇ ᓂᑭ ᐊᐱᑭᑦᐋᓐ ᐊ ᐃᑎᒧᐅᐣᑲᐤ ᐊᐋᓂᑭᑭ ᑕᓐ ᐊᓂᔨᐋᓐᑌᐤ ᐊᔨᔭ ᐊᑲ ᐅᑭ ᑭᔭᑎᓄᓯᓂᑭ ᑲ ᐃᑎᒧᐅᐣᑲᐤ ᐅᑭᔭᑭᑭᐅᓇ ᐅ ᐊᔨᐱᔨ ᐅᓯᑭᑭᓄᐅᔭ ᐅ ᐊᔨᑭᔭₓ

ᑕᓐ ᐊᐅᓯ ᐃᑎᒪᒪᑎᒋᔭᐣ ᐅ ᑭᔭᐚᑎᒪᒪᐤ ᑎᐸᑭᒧᐅᓐ ᑎᑭ ᓂᑕᐅᑭᑕᐚᓇ ᐊ ᐊᔨᒧᑎᐤ

Matthew 13.24-30,36-43 (Proper-11 Year A)

36ᐃᔨᐱ ᒪᐣ ᑭᔭᔨ ᑲ ᔨᑐᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᑲᑎᓇᓄᐃᐣ ᐅᑎ, ᑊᑲ ᐱᒪᑦ ᒪᐣ ᐊᓐᑕ ᑎᑭᐋᐱᐣ, ᐅᑭᔭᑎᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᑎᐸᑭ ᓂᑐᐋᐱᑎᔨᐤ ᐊᔨ ᑊᑲ ᐃᑎᔨᑦ, “ᐸᑭ ᐃᑎᒧᐅᓇᓐ ᒪ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐃᑎᒪᒪᑎᒋᔭᐣ ᐊᓐᑕ ᑭᔭᐚᑎᒪᒪᐤ ᐸᑎ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓐ ᑲ ᐊᔨᒧᑕᐣᓯₓ”

37ᐊᔨᐤ ᑭᔭᔨ ᐊᑕᑦ, “ᐊᓐ ᓇᐸᐤ ᑲ ᓂᑕᐅᑭᐊᑦ ᑲ ᒥᔪᔨᔭᑭ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓇ ᐊᐅᔨ ᐃᔨᐤ ᐅᔨᔨᑭᔨᓐₓ **38**ᐊᔨᐤ ᐊᓐ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓐ ᐊᔨᑭᔭ, ᐊᐅᔨ ᐊᔨᑭᔭ, ᐊᓐ ᒪᒃ ᑲ ᒥᔪᔨᑦ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓐ ᐊᐅᔨᔨᓐᒃ ᐊᓐᒃ ᐃᔨᐤ ᑭᔭᒪᓐᑕᐋ ᐅᑭᔭᐅᑭᒪᐅᓂᒃ ᑲ ᐅᑭᒃ, ᐊᔨ ᐊᓐᒃ ᒥᐣ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓐᒃ ᐊᐅᔨᔨᓐᒃ ᐊᓐᒃ ᐃᔨᐤ ᐊᓐᑕ ᒥᒥᓂᐧᐃᐋᐣ ᐊ ᑕᔨᐣ ᑲ ᐅᑭᒃₓ **39**ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐋᐧᑲᑕᑦ ᐊᓂᔪ ᑲ ᓂᑕᐅᑭᑕᔨᐣ ᐊᓐ ᑲ ᐋᐋᐊᓇᐧᑲ ᒥᐣ ᔨᒥᓇ ᐊᓐᑕ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓐ ᐊᔨᑭᒃ ᐊᐅᔨ ᐊᓐ ᒥᒥᓂᐧᐃᐋᐣₓ ᐊᓐ ᒪᒃ ᔪ ᐅᑎᒥᐱᔨᒃ ᑎᑭ ᒪᒧᔨᑭᓂᑭᓯᐧᐅᐣᑭᐅ ᐊᓂᔪ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓇ ᐊᐅᔨ ᐊᓐ ᔪ ᐃᐦᐱᐱᒃ ᐊᔨᑭᔭₓ ᐊᓐᒃ ᒪᒃ ᑲ ᒪᒧᔨᑭᓇᒃ ᐊᓂᔪ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓇ ᑲ ᐃᔨᑭᑐᔨᔭᓐ, ᐊᐅᔨᐅᓐᒃ ᐊᓐᒃ ᐊᓐᑭᑎᓐᒃₓ”

40“ᒧᔭᒃ ᒪᒃ ᐊᓐ ᔪ ᐃᔨᓇᐦᒃ ᔪ ᒪᒧᔨᑭᓂᓯᓄᐅᑭ ᐊᓂᔪ ᒥᐣ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓇ, ᔪ ᐃᐦᔨᔨᓄᐅᑭ ᒪᒃ, ᐊᐅᓐ ᒧᔭᒃ ᔪ ᐃᔨᐱᔨᒃ ᐃᐦᐱᐱᒃ ᐊᔨᑭᔭₓ **41**ᐃᔨᑦ ᐅᐅᔨᔨᓐ ᑭᑊ ᐃᑎᔨᐋᑦ ᐅᑦᐊᓐᑕᓂᒪ ᑎᑭ ᓇᐢ ᒪᒧᔨᑭᓂᑎᔨᑭᑕ ᐅᑎᔨᐅᑭᒪᐅᓂᔨᒃ ᐅᒃ ᐊᓂᔪ ᐃᐧᐃᐊᐋᑦ ᐅᑦᐊᐅᑎᒪ ᐊᐋᐊᐋᑦ ᑎᑭ ᒥᑎᑐᑎᒥᔨᑭ ᔭᔪ ᒥᔨᐋᑦ ᐊᓂᔪ ᐊᐋᐊᐋᑦ ᐃ ᒥᒥᐱᒪᑎᔨᔨᓂₓ **42**ᐊᔨᐤ ᒪᒃ ᔪ ᐃᔨ ᐋᐱᓇᒃ ᐊᐦᑕ ᒥᐣ ᐃᔨᔨᑕᒃ ᐊᐦᑕ ᐱᔨᔨ ᔪ ᒪᒃ ᔭᔪ ᔪ ᒪᒥᐦᑕᐋᑕᔨᓂᔪₓ **43**ᐊᔨᐤ ᒪᒃ ᑕᔨᒪᓂᑐᐦ ᐅᑦᐃᔨᒪ ᔪ ᑕᐧᐃᔪᔫᐋᑦᔨᑕ ᐊᐦᑕ ᐅᑦᐃᐅᒪᐅᓂᔨᒃ ᒧᔭᒃ ᐱᔨᒪ ᐊᑲ ᐃᔨᐃ ᑕᐧᐃᔪᔫᐋᑦᔨᑕᔨₓ ᐊᓐ ᒪᒃ ᔪ ᐃᔨᐱᔨᒃ ᐊᐦᑕ ᐅᑦᐃᐅᒪᐅᓂᔨᒃ ᒧᔭᒃ ᐱᔨᒪ ᐊᑲ ᐃᔨᐃ ᑕᐧᐃᔪᔫᐋᑦᔨᑕᔨₓ ᐊᓐ ᐊᐊᐋᐅᔨᑦᐅᔨᑦ, ᐊᑲ ᐋᐱᓇᒃ ᐊᓂᔪ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓇ ᐊᔨᑭᔭᐤ ᐊᐦᑕ ᐊᐦᑕ ᑲ ᐃᔨᐃ ᑕᐧᐃᔪᔫᐋᑦᔨᑕᔨₓ”

ᓇᐸᐤ ᑲ ᑭᔨᑲᐧᑲ ᒪᐧᑲᔭᐤ ᐊ ᔨᓇᔥᐃᐊᔨᒪ

Matthew 13.31-33,44-52 (Proper-12 Year A)

44“ᒪᐅ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᐧᑲᒪ ᑭᑭᑭᔨᑲ ᑭᔨᐅᑭᒪᐅᓐ, ᒧᔭᒃ ᐊᑎᔨᑎ ᔨᓇᔥᐃᐊᔨᔨᑭ ᒪᐧᑲᔭᐤ ᐊᑦ ᐊᔥᐅᐧᑲᐃᓇᐋᐧᑲᐧᑐᓂ ᑭᔥ ᓇᐸᐤ ᐊ ᑎᔨᑲᐧᑲ ᐊᑲᓇ ᐊ ᐃᔨᓇᐦᒃᐧᑲₓ ᑎᓐ ᐊ ᐊᑎᑎ ᐊᔥᐅᐧᑲᑲᐧᑲᔨᑲᐧᑐᓂ, ᐊᑲ ᐋᑎᓇᐧᑲ ᐊᓂᔪ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓇ ᐊᔨᑭᔭᐤ ᐊᐦᑕ ᐅᑦᐃᐅᒪᐅᓂᔨᒃ ᒪᐧᑲᔭᐤ ᐊᑦ ᐊᓂᔪ ᐅᑦᐃᐅᒪᐅᓂᔨᒃ ᒧᔭᒃ ᐱᔨᒪ ᐊᑲ ᐃᔨᐃ ᑕᐧᐃᔪᔫᐋᑦᔨᑕᔨₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

45“ᒪᐅᐳ ᑭᖅ ᐊ ᐃᓯᓇᓐᒃᑯᑦ ᑎᑎᕐᓯᐢ ᑎᓴᐅᒪᒪᐅᓐᓂᖅ, ᒧᐊᖅᓗ ᓇᐸᐣ ᒃ ᓇᓂᑐᐋᐱᒪᑦ
ᒥᑎᓴ ᒃᒥᓴᑎ ᓯᓇᖅᐃᐱᐅᓕᖅ 46ᐃᓴᐱᐱ ᒪᓴᓯᐋᑦ ᐸᐃᓯ ᓇᓴᓴ ᐊ ᒥᔪᓯᐱᐅᓕ
ᐊ ᓯᓇᖅᐃᐱᐅᓕ, ᓂᑐ ᐊᒋᐋᒐᐣ ᒥᓯᐋ ᑐᖅᑦ ᐊᐣᒃᑦ ᐊᐃᓯ ᐊᔪᑦ ᐊᓯ
ᐋᑎᑲᓇᑎᑦ, ᓂᑐ ᐊᒋᐋᒐᐣ ᒥᓯᐋ ᑐᖅᑦ ᐊᓯ ᐊᔪᑦ ᐊᓯ ᐋᑎᑲᓇᑎᑦ
ᐊᓯ ᓯᓇᖅᐃᐱᐅᓕᖅ, ᓂᑐ ᐊᒋᐋᒐᐣ ᒥᓯᐋ ᑐᖅᑦ ᐊᐣᒃ

58ᐊᒋ ᒪᑲ ᐊᑐᓴ ᐊᖏ ᐅᑎ ᐊᓴᓂᑎ ᑕᐢᑎᒧᐅᑐᓪᓗᒍ, ᓇᒪ ᒥᑌᑦ ᒪᒥᔨᖏᓴ ᑲᑦᖏᔪᐢ ᐅᑎ ᐃᑐᑎᒫ ᐊᵐᑕₓ

14

ᐅᓂᖏ ᐅᓯᖏᐃᑕᒪᐟ ᖏ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ

ᒪᵑᖏ 6.14-29; ᓗᵖ 9.7-9

1ᐊᒃ ᒪᑲ ᒪᑦᖏᑲ ᐊᒃ ᑭᔨᐅᑭᒪᐟ ᐊᑭᑦ ᑎ ᐸᑎᒫ ᑕᵒ ᐊ ᐃᑕᒥᒪᑭᓄᓂᑎ ᑭᔨᔨ, 2ᐊᒋ ᑊᖏ ᐃᑕᑦ ᐊᐢᑎ ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓇ, “ᑊᖏᔨᒃ ᑕᕐ ᐊᐅᔪᒃ ᐊᒃ ᐊᐢᑎ ᑊᓴ ᐅᓯᖏᐃᑕᒪᐟₓ ᑎ ᐅᐢᔨᖏᖏᑐ ᐢᐳᐅᐢᖏ ᐅᑲₓ ᐊᓯᒋ ᐊᐢᑎ ᐋᐱ ᐊᖏᑦ ᒥᔨᒋᔪᐅᐢᓯᐟ ᓂᑎ ᐃᑐᑕᒪᐟ ᒪᑦᖏᖏᔨᖏᐢᓯᐟ ᐊᐢᑎ ᐃᑐᑕᒪᐟₓ”

3ᐋᔨ ᐃᐟ ᐊᑭᑦ ᑎ ᐃᑎᓯᐋᒋᐱᓇ ᓂᑎ ᒪᔪᓇᑭᓄᓂᑎ ᐊᐢᑎ ᑊᓴ, ᑭᐟ ᓂᑎ ᒪᐧᔪᐱᑕᑭᓄᓂᑎ, ᑭᐟ ᓂᑎ ᑎᐸᐋᑭᓄᓂᑎₓ ᐊᓯᒋ ᐋᐱ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᐅᐟ ᐊᐢᑎ ᐃᐧᔪᖏᔨ ᐃᐧᓇᐸᐋᐊᐋ, ᐊᒋ ᑊᓴ ᐅᓯᖏᐃᑕᒪᐟ ᒧᔨ ᖏ ᐃᑕᑦ ᐊᑭᑕ, “ᑎ ᐱᔪᓇᵒ ᐃᓯᐋᐅᵒ ᐊ ᐃᐃᓂᵒ ᑎᐧᖏᔨᔨ ᐃᐋᓵₓ” 5ᐊᒋ ᐊᑭᑦ ᖏᐃ ᓂᐸᐊᑦ ᐊᐢᑎ ᑊᓴ, ᒥᵈ ᒪᐟ ᑎ ᔪᔨᑦᐟ ᐊᐢᑎ ᒧᐟ ᐃᓯᐋ, ᐋᔨ ᑎ ᑕᐢᑎᒧᓵ ᐊ ᐅᑦᔨᑎᐋᐃᑲᓯᓂᑎ ᑊᓴₓ

6ᐃᔨᐱ ᒪᐟ ᑦᔨᐅᑦᒪᐟ ᐊᑭᑦ ᐋᑎᓯᔪᒥᑦ ᑎ ᒥᔪᔨᐟ ᐊᒋ ᐊᐢᑎ ᐊᑭᑎᑲᔨ ᐅᑕᐢᓯᔪᐋ ᑎ ᐢᒥᔪᐋ ᐊᵐᑕ ᐅᔨᑎᔨᔪᐟ ᐊ ᒥᑲᑎᓇᓄᐃᐃᓵₓ ᐊᑭᑦ ᒪᐟ ᓇᔨᐟ ᐃᓇᐋᐟᑎᐃᔪᐟ ᐊᐢᑎ ᐃᓇᐋᐟᑎᐃᔪᐟ ᒪᐟ ᐊᐧᐊᓴᑎᒥᐃᔪᐟ ᐊᐢᑎ ᐃᓇᐋᐟᑎᐃᔪᐟ ᐃᓇᐋᐟᑎᐃᔪᐟ ᐊᐢᑎ ᐃᓇᐋᐟᑎᐃᔪᐟ ᐃᓇᐋᐟᑎᐃᔪᐟ ᐊᐢᑎ

ᑲ ᐊᓯᒪᑦ ᑎᓴᐣ ᐱᑕᑕᓗ ᑲᓯᐱᓪᓗᐣ ᐊᐋᓪᓚᐋ

ᒪᖅ 6.30-44; ᓂᑲ 9.10-17; ᐃᓗᓐ 6.1-14

Matthew 14.13-21 (Proper-13 Year A)

13ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᑎᓴᐣ ᑲ ᐸᑕᑲ ᐊᓂᓄ ᐃᒡᓗ ᐊᑎ ᓂᐸᐊᑭᓄᓯᑎ ᑎ >ᓯᐣ ᐅᐣᑎᓪᓗᐣ ᐊ <ᐃᑯᓯᑦ ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐃᓴᑎᒪᑦ ᐊᑲ ᓇᓴᓗ ᐃᑕᓄᐋᐃᖏᓗ ᐊᓐᓗ ᒪᑲ ᐃᓯᓗ ᐃᓴᐱ ᑌᓴᓄᑕᑌ ᑕᓐᑕ ᐊ ᑕᓄᑎ ᑎ ᓴᑐᑕᐅᑌ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓇᑌ ᐅᑌ ᐊᑯ ᐃᑲ ᓂᑐᐋᐃᒪᖏᓗᓐ 14ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᑲᑦᑕ ᑎᓴᐣ, ᐃᓄᐃᒪᑦ ᒪᑲ ᐊᓂᓄ ᒥᑌᑦ ᐃᓯᐋᑦ, ᑎ ᑎᓴᑎᒪᑌᓄᒪᐤ, ᑭᓄ ᑎ ᒥᓄᐋᐅᑭᐤ ᐊᓂᓄ ᑲ ᐸᓯᐋᑭᓄᓯᑎ ᑲ ᐊᐧᑯᓯᑎ

15ᐊᓂᓄ ᒪᑲ ᐊ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᓄᑌ ᐅᑎᓴᑎᓄᐊᒧᐋᑭᓇᓐ ᑎ ᐸᑎ ᓂᑐᐋᐱᒥᑯᐤ, ᐊᑯ ᐃᑲ ᐅᓐᑯᓯᓄᑌ ᐊᓂᓄ ᐃᓴᐱ ᑲ ᑕᓴᐧᑯᓄᐤ ᐊᓂᓄ ᐊ ᐃᓴᐱᓴᑌ ᑲ ᒥᓄᐋᐅᑭᐤ ᑲᑦᑕ ᐊᓂᓄ ᐃᓴᐱ ᑲ ᓇᓂᑐᐋᐃᒪᖏᓗᓐ ᑲᑦᑕ ᐊᓂᓄ ᐊ ᐃᓴᐱᓴᑌ ᑲ ᒥᓄᐋᐅᑭᐤ

ᑭᔭᓂᔑᒪᒋᐋᑭᐱᓐᐣ ᐃᔨᐱᒪᒪᔪᐣ ᐊ ᐱᒪᒋᑕᔨᑎ ᓂᐱᔨᐣ ᑎᑎᐋᐣ ᑎ ᑯᔭᑕᒍᐅᐣ, ᐊᔭᐱᔭ ᑯᔭᑕᑎᐣ ᒪᓱ ᑎ ᐊᑯːᑲᐅᐣ ᐊᒪᔪᐣ ᐊ ᐃᔭᑎːᔭᐣ, “ᑎᐱᔭ ᐊᓐ!”

27ᒥᑯ ᒪᓱ ᑎᐋᐣ ᑕᔭᔭ ᑎ ᐃᑦᒪᐊᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑎᔨᒪᑦᑎᒍᑯ, ᐊᐅᑯ ᐋᔭ ᐊᓐ ᓂᔪ, ᐊᑲᐃᔪ ᑯᔭᑕᑎᘁ”

28ᐊᑯ ᐱᑕᖁ ᐊᑕᖁ, “ᐅᑎᐸᑦᑦᑎᐤ, ᑕᓵ ᐊ ᐊᐃᐃᓇ ᑎᔪ, ᐸᑎ ᐃᑦ ᑲᑎ ᓂᑐᐋᐱᒥᓐ ᓂᐱᔨᐣ ᐊ ᐱᒪᑕᖁᓐᘁ”

29ᐊᑯ ᑕᔭᔭ ᐊᑕᖁ, “ᐊᔭᑎᒪᘁ” ᐊᑯ ᐱᑕᖁ ᑲ ᑭᐸᖁ ᓇᑐዀᐱᒪᖁ ᐊᓂᔪ ᑕᔭᔭ ᓂᐱᔨᐣ ᐊ ᐱᒪᑕᖁᘁ 30ᐃᔭᐱ ᐱᑕᖁ ᐃᔪᐸᑕᑦᑲ ᑕᓐ ᐊᔭᐱᔭ ᒥᔭᑎᔦᑎᓂᒍᐣ ᑎ ᑯᔭᑕᒍᐤ, ᐊᑯ ːᑲ ᐊᑎᑎ ᑯᔭᐸᖁᘁ ᑎ ᑕዀᐤ ᒪᓱ ᐊ ᐃᔭᑎːᔭᖁ, “ᐅᑎᐸᑦᑦᑎᐤ, ᐸᑎ ᐃᑦᐃᐤ!”

31ᑎዀᐣ ᒪᓱ ᑕᔭᔭ ᑎ ᔨᐅᓂᔭᒍᐤ, ːᑲ ᒪᑯᓇᖁ ᐊᑯ ᐊᑕᖁ, “ᑌːᑲᓇ ዀᑦ ᐳᓂᒍᓇ ᐊ ᕮዀᑎᒥᓇ ᑌᓱ ᐃᑐᑕᓇ ᑌᓱ ᐱᒪᑕᒍᓇ ᓂᐱᔨᐣ?”

32ᐃᔭᐱ ᒪᓱ ᕕᐱᔨᑯᓇ ᑲ ᐳᔨᔪ ᐊᓂᔪ ᐅᐤᑎᒍᐤ, ᐊᑯ ᓇᔭᔪ ᑲᐊᑎ ːᔪᔭᑎᓂᒍᐣᘁ 33ᐊᓇᔪ ᒪᓱ ᑎᔭᑎᓐᒋᐋᑭᐱᓐᐣ ᐊᓇᑕ ᐅᐤᑎᔪ ᑲ ᕮᑦ ᑎ ᐊᔪᒥᐊᔭᑐዀᐅᔪ ᑎᔭᔪ ᐊ ᐃᑕᔪ, “ᕮዀᑦ ᑎᔦ ᑎᔭᒪᓂᑐᐤ ᐅᑯᔨᘁ”

ᑲᓇᔨᓴᑎᔪ ᑲ ᒥᓐᐋᑎᔨᐊᑦ ᐊᐋᒍᐋ ᑎᔭᔦ

ᒪᓴ 6.53-56

34ᑎ ᐊᔨᐊᒪᔪ ᒪᓱ ᐊᓂᔪ ᔭᑲᐃᑭᓂᒍᐤ ᐊᑯ ᐊᓇᑕ ᑲᓇᔭᔭᑦ ᑲ ᐃᔨᓂ·ᑲᑕᔪᔪ ᐅᕮᓇᐤ ᑲ ᒥᔨᑲᘁ 35ᑎ ᓂᔪᐅᓇᑯᐤ ᒪᓱ ᑎᔭᔦ ᐊᓂᔪ ᐃᒍᐋ ᐊᓇᑕ ᑲ ᕮᔨᒥᘁ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᔦːᔭᔦ ᒥᔨᐋ ᐊᓂᔪ ᑲ ᐊ·ᑯᔨᔪᔨ ᐊᓇᑕ ᐊᓂᔪ ᑲᐋᑲ ᐊᔭᑎᒍᐤ ᑲ ᕮᔨᒥᘁ ᑲᔨᐋᑭᓇᔨᑎ ᐊᓇᑕ ᑎᔭᔦ ᐊ ᕮᔨᒥᘁ 36ᐊᑯ ᐊᓇᔪ ᑲ ᐊ·ᑯᔨᔪ ᑲ ᓂᔪᑎᒪᐋᑲᑲ ᑎᔭᔦ ᓱᒥ ᓇᐃᒥᑯᔪ ᒥᑯ ᓱᒥ ᑕᑎᓂːᒪᔪ ᐊ ᐅᓂᑲᑭᓂᔪᔪ ᐅᑦᐊᑯᐱᒍᐤᘁ ᒥᔨᐋ ᒪᓱ ᑲᐃᒥᐊᒍᐤᘁ ᑲ ᒥᓐᐋᑎᔨᐊᑦ ᑲ ᕮᑎᓂᒥᔨᐅ ᐅᑦᐊᑯᐱᒍᐤ ᐅᑦᐊᑯᔨ ᑎ ᒥᓇᑎᓐᒋᐋᑭᐱᓐᐣ ᐊᐋᒍᐋᘁ

15

ᑕᓇ ᑲ ᐃᔨ ᑎᐸᒋᒪᓇᐃᓐᐣ ᐊᓂᔪᑲ ᑎᑦᐊᓂᔪᐣ ᐋᑦᔨᒪᓇᐃᓐᐣ

ᒪᓴ 7.1-13

1ᐊᑯ ᐱᔪᐣ ᐸᓗᔨᔨᐅᐣ ᑭᔪ ᐊᓇᐣ ᑲ ᑎᔦᔨᑎᒪᒪᐣ ᐃᔨᐋᐅᐳᓂᔪᐤ ᐊᓇᑕ ᑎᕮᔨᒥᒋᐣ ᑲ ᐅᑐᑕᐅᐣ ᑲᐸᑎ ᓂᑐᐋᐱᒪᐣ ᑎᔪᔪ, ːᑲ ᐃᑕᒋ, 2“ᑕᓇ ᐊ ᐃᑎᔪ ᐊᓇᐣ ᑎᑎᐋᐣ ᑲᐋᑲ ᓂᓓᐃᑕᒋ ᐊᓂᔪ ᐃᑐᐅᓂᔪᔪ ᐊᓂᔪᑲ ᐃᑐᐅᓂᔪᔪ ᐊᓂᔪᑲᘁ ᒍᑕᐃᓓᐅᐣ ᑲ ᐊᔨᔪ ᒥᕮᐃᑕᒋᐣᘁ ᑲᐋᑲ ᓂᔪᑎᒪᒪᐣ ᐃᔭᐋᔪ ᒪᓱ ᑎᔪᐸᐅᑕᒋ ᐅᑎᑎᐋᐅᐣ ᐊᔪᐋᔪ ᑲ ᐊᑲᔪ ᒥᑦᐃᑕᒋᘁ”

3ᐊᑯ ᑎᔪᔪ ᐊ ᐃᑎᒍᐋᑦ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᕮᓇ ᐊ ᐃᑎᑲᑯ ᒪᑯ ᐃ ᑎᔭᐋᔪ ᐋᑦ ᐊᑲ ᓂᓓᐃᑎᒪᑯ ᑎᔪᒪᓂᑐᔪᔪ ᐃᔨᑲᔪ ᐊᓂᔪ ᐃᑐᐅᓇᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᑭᔭᐚᒪᓂᔨᔪ ᐊ ᓂᓇᐃᑎᒪᓄᐣ? 4ᐋᐦ ᑭ ᐃᔭᑦᐦᐤ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ, ‘ᑭᔭᑕᒪ ᒪᔨᑦᒪᒐ
ᑭᔭ ᑭᑲᐃᐞ,’ ᑭᔭ ᑭ ᐃᔭᑦᐦᐤ, ‘ᐊᐋᐢ ᒪᔨᑦᒪᒐ ᐃᔭᐦ ᐅᑲᐃᔭ ᐊᔪᐤ
ᑭᑭ ᓂ>ᐢₓ’ 5ᒥᔪ ᒪᐢ ᑭᔨᐋᐢ ᐃᔭᐦ ᐊᐃᓯ ᑭᔭᔪᑎᒪᒪᔭᔪ, ᐊ ᐃᔭᑦᐦᔭᔪ, ‘ᐊᐋᐢ
ᐊ ᑭᐦᑎᔨᑕᑲ ᐅᓂᑭᐃᐦᑲ ᐊ ᓄᑕᐱᔨᑭ ᒐᑲᔮᐢ ᐊᑲ ᒪᐢ ᓇᐦᐣ ᔪᑭᑕᑦ ᑎᑭ ᐃᑭᐊᑦ
ᐃᔭᐱᐣ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐊ ᐃᔭᓯ ᐱᐣᑎᓇᐟᑲ ᐊᓂᐣ ᒐᑲᔮᐢ,’ ᑭᑦᐃᑕᐋᐢ ᐊᑲ
ᐅᓂᐱᔨᑦ ᐊᓂᐣ ᐊ ᐃᑎᑦₓ 6ᐊᓂᐣ ᒪᐢ ᐊ ᐃᑎᑦ ᓇᒪ ᑭᐦᑕᔨᒪᐢ ᐅᑕᐃᔭₓ ᐅ
ᒪᐢ ᐊᐃᓯ ᑭᔭᐚᒪᑎᑯᔪ ᑭ ᐃᑐᑐᐋᐋᐅᐣ ᑎᑭ ᓂᓇᐃᑕᑭ ᐊᓂᐣ ᐃᑐᐅᓇ
ᑲ ᑭᔭᒧᒧᐋᔪ ᐃᔨᐱᔨ ᐧᐃ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᔨᐢ ᑎᑭ ᐃᓇᐃᒪᐢ ᓇᐃᑐᐋᐢ
7ᑭᔨᐋᐢ ᑲ ᐊᔾᒥᐊᑲᓯᔪᔪ ᐊᐅᔪ ᑭᔨᐋᐢ ᑕᐋ ᐊᓂᐣ ᐅᑭᑭᐋᐃᑲᓯᔪ ᐊᐃᐦᔪ
ᑲ ᐊᔨᒧᒥᑕᔪₓ 8ᑭ ᐃᔨᑭᐦᔪ,

ᐅᐢ ᐃᔪᐢ ᐅᑐᓂᐋᐢ ᓂ ᐅᑭ ᑭᔨᑕᑭᒥᔪᑊ, ᒥᔪ ᒪᐢ ᓇᒪ ᓇᐦᐣ
ᓂᑦᐊᐱᔨᒥᔪᐢ ᐅᑕᐃᐋᐢᒪₓ

9ᓇᒪ ᐊᐱᑎᓂᔪᐤ ᐊᓂᐣ ᐊᐸᑭ ᐊᔾᒥᐊᔨᑐᐅᐢ ᐋᐦ ᐃᔭᐱᐢ ᐃᔨᐋᐤ
ᐅᐃᓱᐋᐅᓇᐋᐋ ᑭᔭᐚᒪᒪᐅᐢ, ᓇᒪ ᐧᐃ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑭᔨᒪᓂᑐᐋ ᑕᓇ
ᑲ ᐃᓱᐸᑭ ᐱᔨᑎᓂᔨᑭₓ”

ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒪᓰᑲᔪᐋ ᐋᓇᔪᐃᐃᔪᑦ ᐊᐋᓇ

ᒪᖅ 7.14-23

Matthew 15.10-20,21-28 (Proper-15 Year A)

10ᐊᔪ ᑭᔨᔦ ᓰᑲ ᐃᔨᒪᑦ ᐊᓂᐣ ᐃᔪᐋᐋ ᐊᔪ ᐊᑕᑦ, “ᓂᐃᑎᒧᔪ ᑕᓇ
ᒐ ᐃᔪᓱ ᐃᑎᒪᑎᓂᔪᐢ ᑭᔭ ᐧᐃ ᓂᔨᐃᑎᒧᔪₓ 11ᑕᐸ ᓇᒪᔨᔪᐤ ᐊᓂᐣ ᑕᓇ
ᐊ ᐃᔪᓱ ᐱᑕᐊᑲ ᐊᐋᓇ ᐅᐃᓂᐢ ᐊ ᐃᐃᑕᔪᑦ ᒪᑎ ᒥᑎᐃᑕᑲ ᒥᔪ ᐊᓂᐣ ᑕᓇ
ᐊ ᐃᔪᓱ ᐸᑭ ᐧᐃᐃᐱᔨᐢ ᐊ ᐃᔨᒥᑦ, ᐊᔪᔪ ᐊᓂᐣ ᐊ ᐃᐃᑕᔪᑦ ᒪᑎ ᒥᑎᐃᑕᑲᐢₓ”

12ᐊᔪ ᐊᓂᐣ ᐅᑭᔨᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᐱᔨᑭ ᓂᐃᐋᐊᒥᔪᑦ, ᑭᔭ ᐊ ᑎᔪᑦ,
“ᑭ ᑭᔨᒪᔨᑕᓇ ᐊ ᐊᑭ ᑭᐧᐣ ᐸᓇᔪᔨᐣ ᐊᓂᐣ ᑲ ᐃᔨᐱᔨᐢ ᐅᑭᑭᔪᔪᐣ ᐊ
ᑕᑦ ᐊᑲ ᐧᐃᑎᑭᑕᑦ ᑭᑭ ᐱᐧᔪᐊᑕᑭᓇᓄᐋₓ 14ᐊᔪᔨ ᐊᑲ
ᐊᔨᒪᔨᒪᐧᔪᐣ ᐊᓇᐣ ᐸᓇᔪᔨᐣₓ ᐋᐦ ᒧᔨᒪ ᐊᐋᓇᑭᑦ ᐊᑲ ᐋᐸᑕᐣ ᐃᔨᐱᔨᐢ ᒪᐢ
ᑲ ᐧᐃ ᑭᔨᑭᓄᐊᒧᐣ ᐊᐋᓇᔪᐋᐋ ᐊᑲ ᐋᐸᑕᑎᑕᔨᑭ ᐊᔪᓇ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᔪᔪᓱₓ ᑕᐱᔨᔪᓇ ᒪᐢ
ᐊᑲ ᐋᐸᑕᐣ ᐋᑎᓂᔪᐤ ᑲᑭ ᐊ ᐱᔪᓇᒪᔨᐣ ᐊᓇᑦ ᐊ ᐱᔪᓇᒪᔨᐣₓ”

15ᐊᔪ ᐱᑕᕀ ᐊᑕᑦ, “ᐸᑭ ᐃᑎᒧᐅᓇᓇ ᒪ ᑕᓇ ᐊᔪᐢ ᐃᑎᒪᒪᑎᒥᑲᐣ ᐅ
ᑭᔭᑎᒪᒪᐤ ᑎᐸᑭᒧᐅᓇᓇᐤₓ”

16ᐊᔪ ᑭᔨᔦ ᐊᑕᑦ, “ᑕᐋ ᓇᒪ ᔨᑭ ᓂᔨᑐᑕᓇᐋᐤ ᑭᔭ ᑭᔨᐋᐤₓ 17ᓇᒪ
ᑭ ᓂᔨᑐᑕᓇᐋᐤ ᐊ, ᒥᔪᐋ ᐊᐋᓇ ᑕᓇ ᐊᔪᐢ ᐱᑕᐊᑲ ᐅᑐᓂᐣ, ᒥᔨᑭᑦ ᐃᔨᐱᔨᔪᐤ,
ᑭᔭ ᐊᐊᑎ ᐃᐃᱚᔨᑕᑦ? 18ᒥᔪ ᒪᐢ ᐊᓂᐣ ᐊᔪᐢ ᐊᑲ ᐃᐃᱚᔨᐣ ᐊᐋᓇ ᐅᑐᓂᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐃᓕᒥᐢ, ᐅᑕᐃᓗ ᐊᓂᔨ ᐅᒥᐱᓯᐤ, ᐊᓯᐣ ᒪᑊ ᐅᔭ ᑊ ᐃᐧᐃᑕᐣᐢ ᐊᐋᓐ ᓱᒋ ᒥᑎᑎᓯᕽ 19ᐋᐦᐃ ᒥᑕᐃᓗ ᐅᒥᐱᓯᐤ ᒥᒋ ᒪᒥᐧᐃᓄᐱᐅᐣ, ᓂᐸᐃᐋᐅᐣ, ᐱᓯːᑊᑎᓯᐅᐣ, ᓂᑎᒥᐣ ᐃᐧᐅᐣ, ᑭᑊᒧᐧᐅᐣ, ᑭᑭᓯᐅᐣ, ᑭᔭ ᐸᐦᑕᒧᐅᐣᕽ 20ᐊᐅᔨᓯᐤ ᒪᑊ ᐅᔭ ᒪːᑊᔨᐋ ᐊ ᐃᐧᐃᑕᔨᐢ ᐊᐋᓐ ᓱᒋ ᒥᒋᐧᐃᑕ·ᑊᕽ ᐊᔨ ᒪᑊ ᐧᐃ ᐊ ᒥᒋᓯᔭᔨ ᐊᑊ ᑭᐦᐸᐅᑕᔭᔨ ᐦᑎᒥᐋᐋ ᓇᒪ ᐧᐃ ᐊᓂᔦ ᐃᐧᐃᑕᔨᐤ ᐊᐋᓐ ᓱᒋ ᒥᒋᐧᐃᑕ·ᑊᕽ”

ᐃːᑊᐤ ᐊᑊ ᔑᐤ ᐃᑎᐦᑊᓇᓯᐦ ᐅᑕᐸᑎᒧᐅᐣ

ᒪ ᵍᵇ 7.24-30

Matthew 15.10-20,21-28 (Proper-14 Year A)

21ᐊᔨ ᒋᐦᐦ ːᑊ ᐦᐃᑕᑦ ᐊᐣᑦ ᐅᒋ, ᐊᐣᑦ ᐃᑕᒪ ːᑊ ᐃᐧᐃᑕᑦ ᐊᓂᔦ ᐊᐦᒋᓯᐤ ᐋᐦᑊ ᑊ ᑎᑯᓂᔭᒋ ᐊᓂᔦ ᐅᑕᓇᐋ ᑕᐃᕀ ᐱᔦ ᐦᐃᐃᐧᐃᐣ ᑊ ᐃᔨᓂᑊᑕᔭᒋᕽ 22ᐃːᑊᐤ ᒪᑊ ᒋ ᐧᐃᒍᐤ ᐊᐣᑦ ᑊᐃᐧᐃᐣ ᐊᒋ ᐅᒋᑦ, ᐊᓯᔨᓂ ᐅᔭ ᑊ ᐸᒋ ᓂᐧᐃᐋᐱᒥᔨᑦ ᒋᐦᐦ, ᐊ ᑕᐢᔭᒋ ᐊ ᐃᑎᔨᑦ, “ᐅᑎᐸᔭᒋᒪᐤ, ᐊᓂᔦ ᒋᐦᐅᒋᒪᐤ ᑎᐱᑦ ᐅᔨᐦ, ᐸᒋ ᒋᐦᑎᒪᒪᔭᒥ ᒪ�target ᓂᑕᓂᐦ ᓇᐦᐦ ᑕᐢ ᐋᐃᐦᑊᔭᑎᒥᐃᑊᔨᑦ ᒥᒋ ᐊᑊᑊᑊ ᐊ ᐱᑎᔨᑦ” 23ᒥᔨ ᒪᑊ ᓇᒪ ᓇᐦᐦ ᐅᒋ ᐦᐃᐃᐧᐃᐣ ᐊᓂᔦ ᐃːᑊᐤ ᐊᔨ ᐅᑎᐦᐃᔨᑦ ᐅᒋᐦᐦᓂᐋᒪᒥᔨᑦ, ᑊ ᐊᔭᐧᑭᒥᐃᔨᑦ ᐊ ᐃᑎᔨᑦ, “ᐃᒪᑎᐦᐅᐣ ᒪ ᐊᑦ ᐃːᑊᐤ, ːᒪᐦᑕᔨᑕᔨᔨᐣ ᐊᓂᔦ ᐊ ᐃᐃᔨ ᐃᔭᒥᑦ ᐊ ᓇᐦᐅᑕ·ᐧᔨᕽ”

24ᐊᔨ ᒋᐦᐦ ᐊᒋᑦ ᐊᓂᔦ ᐃːᑊᐤ, “ᓂᒋ ᐸᒋ ᐃᑎᐦᐅᔨᐅᐣᐢ ᑊᒋ ᐸᒋ ᓂᐧᐃᐋᐱᒥːᑊᐤ ᒥᔨ ᐊᐣᑦ ᐃᐦᐦᐃᐣ ᐃᔨᐦᐃ ᒪᔦᒪ ᑊ ᐃᔨᓇᔨᔨᐦ ᐊ ᐅᓂᔨᓂᐦ ᒪᐦᑕᓂᔨᐦᕽ”

25ᐃᐦᐱ ᒪᑊ ᐊᑦ ᐃːᑊᐤ ᐱᐦᑐᐋᒋᑦ ᐅᔭ ᐊ ᐃᐦᒋːᐦᔭᒋ ᒋᐦᐦ, ᒋ ᐸᒋ ᓂᐱᐦᔨᐱᔨᐣ ᐊᐣᑦ ᒋᐦᐦ ᐊ ᑕᔭᒋ ᐊ ᐃᑕᒋ, “ᐅᑎᐸᔭᒋᒪᐤ ᐸᒋ ᐧᐃᒋᐃᕽ”

26ᐊᔨ ᒋᐦᐦ ᐊᒋᑦ ᐊᓂᔦ ᐃːᑊᐤ, “ᓇᒪ ᔨᐃᐦᐦ ᐃᔨᓇᔨᑦ ᐊᑎᒪᐦ ᑊᒋ ᐋᐱᓂᒪᐋᐅᓄᐃᐦ ᐊᐋᐦᐦ ᐅᒥᒋᔨᐣᐢ”

27ᐊᔨ ᐊᑦ ᐃːᑊᐤ ᐊᒋᑦ, “ᒋ ᑕᐢᑦ ᐅᑎᐸᔭᒋᒪᐤ, ᒥᔨ ᒪᑊ ᐃᔦᐱᐦ ᒥᒍᐋᐅᐦ ᐊᑎᒪᐦ ᐅᒋᒪᒪᐋᐋ ᐅᐱᓂᑕᐋᓂᔨᐤ ᐊ ᐸᒋᑎᓂᔭᐦ ᐊᐣᑦ ᔨᐸ ᐅᒥᒋᔨᐋᐋᐅᐧᐃᔭᐦᕽ”

28ᐊᔨ ᒋᐦᐦ ᐊᒋᑦ, “ᐃːᑊᐤ, ᑕᐢᑦ ᔨᒋᔨᒥᑭᑦ ᒋᑕᐢᑎᒪᐅᑦᕽ ᑭᑭ ᐃᔨ ᐃᑐᑎᒪᐅᐣ ᒪᑊ ᑕᑦ ᐊ ᐃᔨ ᐱᔨᐦᔭᑎᒥᑦᕽ” ᑎᐋᐦ ᒪᑊ ᒋ ᒥᓂᐋᐋᔨᐋᐋ ᐊᓂᔦ ᐅᑕᓂᐦ ᐊᑦ ᐃːᑊᐤᕽ

ᒋᐦᐦ ᒥᒪᑦ ᐊᐋᔨᐋ ᑊ ᒥᓂᐋᒋᔨᐊᑦ

29ᒋᐦᐦ ːᑊ ᐦᐃᑕᑦ ᐊᑦ ᐅᒋ, ᐊᔨ ᐊᑦ ᐊᓂᔦ ᑊᑕᓗ ᐦᑊᐃᑭᓂᔨᑦ ːᑊ ᐊᑎ ᔨᔨᑕᐋᑦᕽ ᐊᔨ ːᑊ ᐦᐃᑭᒥᐋᑦ ᐱᐦᑎᐋᓇᔨᑦ, ᐊᔨᑕ ᐊᑦ ᐧᐃ ᐊᑎ ᐋᐋᐃᔨᐱᐦᕽ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

30ᒥᑦᑦ ᒪᐦ ᐊᐦᐃᓪᐦᐃ ᑭᐸᑭ ᓂᑐᐦᐱᐱᒥᑯᐤ, ᐊ ᐸᓯᐦᐃᓱᑭ ᐊᓂᐦ ᐊᐦᐃᓪᐦᐃ ᐊᑲ ᑭ ᐊᑎᓂᓯᓱᑭ, ᑭᐦ ᐊᑲ ᐦᐃᐸᑎᒥᓱᑭ ᑭᐦ ᐊᓂᐦ ᑲ ᒪᐢᑭᓯᓱᑭ, ᑭᐦ ᐊᑲ ᓂᑕᐦᐃᓱᑭ, ᑭᐦ ᒥᑦᑦ ᓂᓇ·ᑯᐤ ᑲ ᐃᑕᐢᐱᓇᓱᑭᓯ ᑭ ᐊᐦᐅᐳᒪ ᒪᐦ ᒥᓯᐦᐃᓱᑭ ᐊᓂᐦ ᑕᐢᐦ ᐅᓯᑎᓱᐢᓯ ᐊᑯ ᑕᐢᐦ ᐦᑲ ᒥᓐᐦᐃᓱᑭᑦᓯ

31ᑭ ᒥᐢᑲᑕᓱᑎᒪᐢ ᒪᐦ ᐊᓇᐢ ᐃᓬᐢ ᐊ ᐦᐃᐱᒪᐢ ᐊᓂᐦ ᐊᑲ ᓂᑕᐦᐃᓱᑭ ᐊ ᐃᓱᒥᓱᑭ ᑭᐦ ᐊᓂᐦ ᑲ ᒪᐢᑭᓯᓱᑭ ᐊ ᒥᓬᓇᑯᓱᑭ, ᑭᐦ ᐊᓂᐦ ᐊᑲ ᓂᑕᐅᑕᓱᑭ ᐊ ᐱᒧᑕᓱᑭ, ᑭᐦ ᐊᓂᐦ ᐊᑲ ᐦᐃᐸᑎᒥᓱᑭ ᐊ ᐦᐃᐸᑎᒥᓱᑭᑦᓯ ᐊᑯ ᒪᐦ ᐦ ᒪᒥᑭᒪᐢ ᑎᐢᒪᓂᐦᐃᐊ ᐊᓂᐦ ᒍᐤ ᐃᓬᐢ ᐦᒪᒥᒪᓱᑭᓯ

ᑭᐢᐦ ᐦ ᐊᓯᒪᑦ ᓇᐦᐃᐤ ᒪᓯᐱᓬᐤ ᓇᐸᐦᐃ

ᒪᵃᵇ 8.1-10

32ᐊᑯ ᑭᐢᐦ ᐦᐊᐢᒪᑦ ᐅᑭᐢᑭᓂᓇᒧᐦᐃᐱᓇ, ᐦᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓇᐢᐣ ᐊ ᑭᐢᑎᒪᒪᓵᑕᐦᐊᐤ ᐅᐣ ᐃᓬᐢᐣ, ᐢᐣ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᐦᐃᐦ ᑕᐅᐣ ᐅᑕ ᐊ ᑕᐅᐣ, ᓇᒪ ᒪᐦ ᐢᐣ ᑎᑯᓯᐦᐃᐅᐣ ᐊ ᓯᐦᐃᓱᐢᐣ, ᐦᐃᐢᓴᓵ ᑭᑭ ᐊᑎ ᓓᑕᓚᑭᐅᐣ ᒪᐦᐃᐊᐤ ᐊ ᐱᒧᑕᐣᓯ”

33ᐊᑯ ᐊᓂᐦ ᐅᑭᐢᑭᓂᓇᒧᐦᐃᐱᓇ ᐦᐊ ᐃᑎᑯᑦ, “ᑕᵊᑕ ᖃ ᐅᑎᓂᒪᐧᑯ ᒥᑭᒪ ᖃᑭ ᐊᓯᒥᐧᑯᐣ ᐅᐣ ᒥᓯᐦᐃᓱᑭ ᐃᓬᐢᐣ, ᐅᑕ ᒪᐦ ᐸᐧᑯᑎᑭᒥᒃᐣ ᐊ ᓯᐦᐃᓱᐢᐣ?”

34ᐊᑯ ᑭᐢᐦ ᐊᑕᑦ, “ᑕᵊ ᑕᑐ ᐸᐦᐅᓯᵊᐣ ᐊ ᐊᐢᐦᐃᑯᐣ?” ᐊᑯ ᑭ ᐃᑕᐅᐣ, “ᓂᐦᐃᐅᑕᒪ ᐃᑕᑎᓯᒪ ᑭᐢ ᐊᐦᐃᐱᓯᒪ ᓂᒪᓯᒪ ᐊ ᐊᐢᐱᐦᐃᓯᓯᒪᐤ”

35ᐊᑯ ᑭᐢᐦ ᐦᐊ ᐃᑎᓯᐦᐃᑦᑦ ᐊᓂᐢᓱᐦᐃᐤ ᐃᓱᐤ ᒪᑭ ᐦᐃᐦᐅᐱᐃᐃᓯᓯᑦ ᐊᵊᑕ ᒧᐦᑎᓯᑭᒪᐤ 36ᐦᐊ ᐅᑎᓇᑦ ᐊᓂᐢ ᓂᐦᐅᑕᒪ ᐸᐦᐅᓯᓇ ᑭᐢ ᐊᓂᐢ ᓂᒪᐦ, ᐦᐊ ᓂᓇᐦᑯᒪᑦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐦᐃ, ᐦᐊ ᐸᐦᓇᑦ ᐊᓂᐢ ᐸᐦᐅᓯᓇ ᑭᐢ ᐊᓂᐢ ᓂᒪᐦ ᐊᑯ ᐦᐊ ᒥᐢᑦ ᐊᓂᐢ ᐅᑭᐢᑭᓂᓇᒧᐦᐃᐱᓇ ᒪᑭ ᒪᑎᓂᓇᒧᐦᐃᐱᐃᓯᓯᑦ ᐊᓂᐢ ᐃᓱᐤᐢ 37ᒥᓯᐦᐃ ᐦ ᐃᑕᑎᓯᒪ ᑭ ᒥᑭᓯᐅᐣ ᑭᐢᐦ ᑕᐱᐦᑯᓯᐢᐢ ᐊᑯ ᐊᓇᐢ ᑭᐢᑭᓂᓇᒧᐦᐃᐱᓇᐢ ᐦᐊ ᒪᒧᐦᐃᐢᓇᐦ ᐊᐢᐦ ᐃᓱᐤᐢ ᐊᑲ ᐦᐃᐢᑭᓂᓂᐢᐢ 38ᐊᓇᐢ ᒪᐦ ᐦ ᐊᓯᒪᒥᓂᐃᐣ ᓴᓯᐦᓇᐢ ᓇᐦᐃᐤ ᒪᓯᐱᓬᐤ ᑭ ᑕᑎᓯᒪᓂᓯ ᓇᐸᐅᐣᐢ ᐊᐦᐃᓯᒪ ᑭᐢ ᐃᐧᐦᐅᐣ ᓇᒪ ᐅᑦ ᐊᐢᑎᑭᒥᒃᐣᐢ

39ᐊᑯ ᑭᐢᐦ ᐦᐊ ᑭᑎᓴᐦᐃᑦ ᐊᓂᐢ ᐃᓱᐤᐃ, ᐦᐊ ᐳᓯᑦ ᐊᓂᐢ ᐅᐤᑎᓱᐤ ᐊᑯ ᐊᐢᑕ ᒪᐦᑕᐢ ᐦ ᐃᓯᓂᐦᑕᓱᐣ ᐊᐢᑎᑭᓱᐤ ᒪᐦ ᐦ ᒥᓯᐦᑯᐢᐢ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

16

ᐃᓂᓕ ᑲ ᓂᔑᐦᑲᓂᓕ ᓄᓂ ᐋᐦᓂᑎᑦᓱᓄᐃᐧᐃᓕ ᒪᒥᔭᑲᓕ ᓴᑲᓂᐤ

ᒪ ᵍᵇ 8.11-13; ᓗᵇ 12.54-56

[1]ᐱᔭᓴ ᒪᵇ ᐸᓇᓂᐦᓴ ᐯᖽ ᔭᑎᐊᓂᓕ ᑎᐸᑎ ᓂᔑᐦᐱᒪᒪᐅᐣ ᐊᒋᖽ ᑎᔭᔭ ᐊᐧᐃ ᑯᐣᑲᐯᔪᓕ ᑎ ᐃᑕᐅᐣ ᒪᵇ ᓄᑎ ᐋᐸᑎᑎᓂᑯ ᒪᒥᔭᑲᓕ ᐋᐸᑎᑎᐅᐁᒋᓂᐤ ᑎᑎᑎᓂᑯ ᐊ ᐅᑎᒥᐯᓂᐦᔪᓵ [2]ᒥᑯ ᒪᵇ ᑎᔭᔭ ᑎ ᐃᑕᐤ, “ᐃᔭᐱ ᐃᖽᐸᑎᒪᑯ ᐊᐊᑎ ᐅᑕᓂᓂᐦᐃᓂᐋᐤ, ‘ᑎᐯ ᒥᔪ ᑎᓂᐤ, ᐋᐦ ᒥᐦᑲᐢ ᐯᖽ ᐸᑎ ᐅᑎ ᐯᔭᐁᐢᓵ’ [3]ᐊᑯ ᐃᐱᐦ ᐊ ᓄᑎᔭᔭᖽ ᑎᑦᐃᓴᑎᐦᐃᓂᐋᐤ, ‘ᑎᐯ ᑎᒧᐢ, ᐋᐦ ᒥᐦᑲᐢ ᐯᖽ ᐸᑎ ᐅᑎ ᐯᔭᐁᐢᓵ’ ᑎ ᑎᔭᐦᔭᓇᓇᐋᐤ ᐊ ᐯᓄᐋᐤᔭᐦᐃ ᑎᓯᐃ ᑕᐢ ᔑ ᐃᔭᐱᔭᐦᓵ ᒥᐃ ᒪᵇ ᓇᒪ ᔭᔭᐦᓂᓇᓇᐋᐤ ᐊ ᐯᓄᐋᐤᔭᐦᐃ ᐊᐊᑎ ᑕᐢ ᔑ ᐃᔭᐱᔭᐦᐃᐅᓵ ᒪᒥᔭᑲᓕ ᐋᐸᑎᑎᐅᐁᒋᓂᐤ ᐊᐊᑎ ᐃᐱᐦ ᒪᵇ ᓇᒪ ᐊᐸᑎᑎᐅᐁᒋᓂᐤ” ᐊᐃ ᑎᔭᔭ ᐦᑲ ᓂᐯᑕᐣ ᐦᑲ ᐊᑎ ᔭᑐᑕᐣ

ᐸᓇᓂᐤᔭ ᐯᖽ ᔭᑎᐊᓂᓕ ᐊ ᐃᑕᐦᑕᐃᓂᓕ

ᒪ ᵍᵇ 8.14-21

[5]ᐃᔭᐱ ᒪᵇ ᐊᐢᑲ ᑎᔭᑎᓇᐊᒧᐁᐢᑲ ᒪᓂᑲᓕ ᓇᑕ ᐦᑲᔭᑕᑲᑊ ᐊᓂᓴ ᐊᑲᐃᐯᓂᔪᐣ, ᑎ ᐅᓂᑎᔭᓂᓂᐅᐣ ᑕᑎ ᐊᑳᐋᐤ ᐸᐦᑲᓂᐯᓇᐣ [6]ᐊᐃ ᑎᔭᔭ ᐦᑲ ᐃᑕᐣ, “ᐃᑳᐦᑲ, ᐃᑳᐦᑎᑦᑎᒧᐋᐤᔪᐣ ᐅᐱᓂᐯᓇᓇᐋᐤ ᐊᐢᑲ ᐸᓇᓂᐤ ᐯᖽ ᐊᐢᑲ ᐊᑎᔪᓂᑯᐣ”

[7]ᑎ ᐊᐅᒧᑎᒪᑯ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐃᑎᐦᑎᑎᐣ ᐊᐃ ᐦᑲ ᐃᑕᐣ, “ᐊᐦᑲ ᐅᑎ ᐸᓂᒪᐧᔪ ᐸᐦᑲᓂᐯᓇᐣ ᐊᐊᔪ ᐅᑳ ᐋᑎ ᐃᑎᐦᑎᑎᐣ”

[8]ᒥᔪ ᒪᵇ ᑎᔭᔭ ᑎ ᑎᔭᑎᐅᒪᐤ ᑕᐢ ᐊ ᐃᑎᐦᑎᐅᐦᑎ, ᐊᐃ ᐦᑲ ᐃᑕᐣ, “ᑕᐢ ᐊᐱᓂᓂᐤ ᑎᑕᐢᑕᑎᒧᐅᓇᐋᐤᔪᐣ ᑎᐦᑲᐣ ᐋᑎ ᐃᑳᐅᒧᑎᒪᔪ ᐊᐢ ᐊᑲ ᐊᑳᐋᔪ ᐸᐦᑲᓂᐯᓇᐢ? [9]ᓀᒪᐃᑳ ᐊ ᑎ ᓂᔑᐢᑕᓇᐢᐋᐤ ᐊᑎᔪᐣ? ᓀᒪᐃᑳ ᐊ ᑎ ᑎᔭᑎᓂᓀᐋᐤ ᐱᑕᑕᑲ ᑎᓂᐱᔪᐤ ᓀᐸᐅᑲ ᐦᑲ ᐊᓂᒥᐦᐦᐣ ᐸᐦᑲᓂᐯᓇᐢ ᐅᑲ? ᑕᐢ ᑕᑐ ᒪᵇ ᐅᑎᐱᐅᑕ ᐦᑲ ᐱᑭᔭᑎᓂᒥᑳᔪ ᑕᐢ ᐦᑲ ᐃᑎᐱᔭᐣ ᐃᑎᔪᐱᔭᐣ ᐊᐢ ᒥᑎᒪᐣ? [10]ᐊᐃ ᑭᐣ ᐊᐢ ᓀᐋᐢ ᑎᓂᐱᔪᐤ ᓀᐸᐅᑲ ᐦᑲ ᐊᓂᒥᐦᐦᐣ ᐃᑎᐦᑎᐅᐦᑎ ᐊᐢ ᐊᑲ ᐊᑳᐋᔪ ᐃᑎᔪᐱᔭᐣ ᐊ ᐃᑎᔪᐱᔭᐣ ᒥᑎᒪᐣ? [11]ᑕᐢᑕ ᐋᐦ ᐊᐦᑲ ᑯ ᓂᔑᑑᒪᔪ ᐊᐦᑲ ᐸᐦᑲᓂᐯᓇᐢ ᐅᑳ ᐊᐅᒧᑎᒪᒃ ᐃᑎᐱ ᐦᑲ ᐃᑑᑑᐣᔪᐣ ᐃᑎᔪᐱᔭᐣ ᐊᐢ ᐊᑲ ᐊᑎᔪᓂᑯᐣ?”

[12]ᐊᐃ ᐦᑲ ᐅᑳ ᓂᔑᑑᒪᑯ ᐊᐢᑲ ᑎᔭᑎᓇᐊᒧᐁᐢᑲ ᐊ ᐊᐦᑲ ᐅᐱᔭᑳ ᐃᑎᔭᒧᑎᒥᔭᑳ, ᐊᓂᒥᐦ ᐃᑎᔪ ᑕᐢ ᐊᐃᔪ ᑎᔑᓂᒪᒪᔨᔭᑳ ᐊᓂᒥᐦ ᐸᓇᓂᐤ ᐯᖽ ᐊᑎᔪᓂᑯ ᐊᐢᑲ ᐊᐦᑲᓂᐯᓇᐢ ᐊᐦᑲ ᐦᑲ ᐃᑎᐦᑎᒪᐯᓂᐦᐃᓂᐋᐤᔪᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐱᑕᖅ ᑲ ᓂᔨᔭᓂᖏᑦ ᑭᔪᔨ ᐊ ᐊᔪᐃᓕᓐᑭ ᕮᑕ

ᒪᖅ 8.27-30; ᓗᑲ 9.18-21

Matthew 16.13-20 (Proper-16 Year A)

13ᑭᔪᔨ ᑭ ᐃᑐᑦᐤ ᐊᖅᑕ ᖁᔨᖏ ᐊᓂᔪ ᐊᔨᑭᓀᐤ ᓯᔪᓴᔪ ᐱᓕᐸᐃ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᓄ ᐊᑯ ːᑲ ᑯːᑲᑭᒪᑦ ᐅᑭᔨᑭᓄᒧᒧᖁᓇ ᐊ ᐃᑕᖅ, “ᐊᖁᔪᖁ ᐃᓪᐟᐤ ᐅᑯᓯᔪᓇ ᐊᐃᓯ ᐊᔪᖁᐸᒪᓄ ᐃᓪᐟᐤ?”

14ᐊᑯ ᐊᑎᑯᖅ, “ᐱᔨᓄ ᐊᖁᖅᑭᖅ ːᓄᓪ ᐅᓯᑲᐃᑕᒪᐤ ᐃᑕᕆᒪᐅᓄ, ᐊᑯ ᑯᑎᑭᓄ ᐃᓕᐃᓄ ᐃᑕᕆᒪᐅᓄ, ᐊᑯ ᑯᑎᑭᓄ ᓱᓇᒪᔪ ᐊᑯᓪ ᐊ ᐃᑕᕆᒪᖅ, ᑯᑎᑭᓄ ᒥᓪ ᐃᑕᕆᒪᐅᓄ ᐊːᐃᓄ ᑯᑎᑲ ᐅᑭᔨᖁᐃᓄᓯᐤ”

15ᐊᑯ ᑭᔪᔨ ᒥᓪ ːᑲ ᑯːᑲᑭᒪᑦ, “ᑭᕆᖁᐤ ᒪᑲ, ᐊᖁᓪ ᓂᓄ ᐊ ᐃᑕᕆᒥᔪᑯᐣ?”

16ᐊᑯ ᔪᐃᒥᓪ ᐱᑕᖅ ᐊᑕᖅ, “ᐊᐅᑯᐤ ᑭᓄ X, ᑭᔪᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐅᑯᔪᓇ”

17ᐊᑯ ᑭᔪᔨ ᐊᑕᑦ ᐊᓂᔪ ᐱᑕᖅ, “ᑭ ᓯᖁᕆᑕᑯᓯᓪ ᔪᐃᒥᓪ, ːᑲᓪ ᐅᑯᔪᓇ, ᖁᔨ ᐅ ᑲ ᐃᓯ ᑭᔪᕆᒥᕆᓪ, ᓇᒪ ᐃᓪᐟᐤ ᑭᐅᑎᑯ, ᓄᑕːᐃᔪ ᑭᑭᑭᓯᑯᓴ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐅᑭ ᒥᑯᕆᒥᕆᓪ ᐅ ᑲᑭ ᐃᓯ ᑭᔪᕆᒥᕆᓪᓯ ᑲᑕ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐅᑕ ᐊ <<ᑭᐱᐱᔪᖏᓴ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐅᑕ ᐊ <<ᑭᐱᐱᔪᖏᓴ ᔪ ːᐃᕆᖏ>ᐅᑕᕆᓪ ᓂᑦᐊᒥᐊᐅᑭᐅᖁᐸ, ᓇᒪ ᒪᖅ ᖁᖁᓴ ᐊᐃᑎᑦ ᖏ ᐃᓯᓂᖏᑕᑭᓯᑎᓪᓴᓄᓴ ᑭᑦ ᐊᑯᑕ ᖏ ᐅᑕ ᐊᑯᑕ ᔪᔨᑭᑕᒥᑭᓯᐱᐱᓴᓄᓴ 19ᑭᑭ ᒥᕆᑎᓪ ᒪᖅ ᑭᑭᑭᓯᑯ ᐅᑭᒪᐅᓂᖏ ᐊᑕᐃᑭᓇᓴ ᒐːᖏᓪ ᒪᖅ ᔪ ᒪ·ᑯᑕᑎᒧːᐃᓇ ᐅᑕ ᐊᑯᑭᖏ ᑭᑭ ᒪ·ᑯᐱᑕᑭᓂᑲᑭ ᐊᓪ ᒐːᖏᓪ ᔪ ᐊᐱ·ᑯᓂᒧːᐃᓇ ᐅᑕ ᐊᑯᑭᖏ ᑭᑭ ᐊᐱ·ᑯᓇᑭᓂᑲᑭ ᐊᓪ ᑭᑭᑭᓯᑯᓴ” ᐊᐅᑯᔪᓪ ᖏ ᐃᑕᑦ ᑭᔪᔨ ᐊᓂᔪ ᐱᑕᖅᓴ

20ᐊᑯ ːᖏ ᐃᑎᓯᒪᑦ ᐅᑭᔨᓂᐊᒧᖁᓇ ᔪ ᐊᖏ ːᐃᑎᒧᖁᑭᖅ ᑯᑎᖏ ᐊᖁᔪᖁ ːᐃᓴ ᐊ ᐊːᐃᑦ Xᓴ

ᑭᔪᔨ ᖏ ᐊᑭᒧᑦᑯ ᔪ ᐃᔪᓴᑭᑦᑯ ᑭᓴ ᔪ ᓂᔪᐊᑭᓂᐅᑭᑦ

ᒪᖅ 8.31--9.1; ᓗᑲ 9.22-27

Matthew 16.21-28 (Proper-17 Year A)

21ᐃᔨᐱ ᒪᖅ ᐅᓴ ᖏ ᐃᓯ ᐃᑭᒪᐊᑦ ᑭᔪᔨ ᐊᓂᔪ ᐅᑭᔨᓂᐊᒧᖁᓇ ᐊᑯ ːᖏ ᑭᑭᐱᑭᑦ ᐊ ᐃᑎᒧᖁᑦ ᐊ ᐱᔭᑭᔨᑭᑕᑯᓯᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓂᑭ ᐃᑐᑦᓯ ᐊᑯᑦ ᑭᑭᓯᓪᒥᑦ, ᐊᑯᑕ ᒪᖅ ᐊᑯᑦ ᖁᑎᑦᑐᑎᓂᑭᐃᑦ ᐊᑯᓴ ᖏ ᓂᖏᓂᔪᑦᖁᓴ ᐊᓂᔪᖁᐤ ᐊᓂᔪ ᐃᑕᑦ, ᑭᔪ ᐃᑐᑦᓯ ᐊᑯᑦ ᐊᑯᑕ ᖁᑎᑦᑐᑎᓂᑭᐃᑦ ᐊᑯᓴ ᖏ ᓂᖏᓂᔪᑦᖁᓴ ᐊᓂᔪᖁᐤ ᐊᓂᔪ ᐃᑕᑦ, ᑭᔪ ᐃᑐᑦᓯ ᐊᑯᑦ ᐊᑯᑕ ᖁᑎᑦᑐᑎᓂᑭᐃᑦ ᐊᑯᓴ ᖏ ᓂᖏᓂᔪᑦᖁᓴ ᐊᓂᔪᖁᐤ ᐊᓂᔪ ᐃᑕᑦ, ᑭᔪᔨ

23ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ᑲ ᐅᑲᐸᑲᓐᔅᐊᐤᑦ ᐊᓂᔨ ᐱᐢᑦᓭ, ᑭᔨ ᐊᒡᑦ, “ᒥᑎᒥᓂᐤᐢ, ᒪᑎ ᐃᑲᑦ ᓇᑦᓵ ᑦᐢ ᐊ ᐃᑦᓄᑎᒥᐃᑯᓄᐢ ᐊᓂᔨ ᑲᐅᓴᐊᐤ ᑦᐸᐢ ᑎᓴᒪᓂᐤᐢ ᐊ ᑦᑦ ᐅᑎᐱᓴᐊᐤ ᓇᐸᐢ ᐊ ᑦᑦ ᐅᑎᐱᓴᐊᐤᓭ ᒪᑎ ᐃᑲᑦ ᓇᑦ ᒥᑎᒥᓂᐤᐢᓭ”

24ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ᐊᒡᑦ ᐊᓂᔨ ᐅᑎᐣᑭᓇᐊᒧᐊᐲᓇ, “ᐊᐊᐲᓄ ᐊᐤ ᓇᓴᐅᐣᑲ ᐊᑯᔨ ᑎᐲ ᐱᔨᑎᓂᒪ ᐊᓂᔨ ᐃᔭ ᑦᓄ ᐊᐤ ᐃᔪ ᓂᓇᐊᐅᑎᒥᐃᔪᑦ, ᑎᐲ ᐅᑎᓇᐣ ᐅᑎᐱᔨᑎᐃᔪᒪ ᐲᔭ ᓂᐲ ᐸᑎ ᐃᑲᑭᓄᓭ 25ᐊᐊᐲᓄ ᑲᐃ ᐲᓇᐊᐊᑎᒪᔪᑦ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᓄ ᑎᐲ ᐅᓂᑦᓭ ᐊᓄ ᒪᐢ ᐊᐊᐲᓄ ᑲᐃ ᐱᔨᑎᓇᐣᐢ ᒥᔪᐊᐤ ᑲᐢᑲᐣ ᑦᓄ ᑲᐃ ᐃᑐᑦᐣ ᐊᐊᓀᐢ ᐲᔭ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᓄ ᐊᐃᐱᐢᑲᓇᐣᐢ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᓄᓭᑦᓭ, ᐳᓂᐱᒪᑎᔪᓗ ᒪᐢ ᑦᓄᑦ ᓄᐢ ᐅᓂ ᐃᑎᐅᐣᑦ ᐊᑎ ᑎ ᐃᐢᔪᐅᑎᒪᔪᔪᑦ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᓄᓭ, ᐳᓂᐱᒪᑎᔪᓗ ᒪᐢ ᑦᓄᑦ ᐊᐊᐲᓄ ᑲᐃ ᐱᔨᑎᓇᐣᐢ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᓄᓭᑦᓭ? ᓇᒪ ᑎᐲ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᓄᓭᑦᓭ ᐊᑎ ᑎ ᐃᐢᔪᐅᑎᒪᔪᔪᑦ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᓄᓭᑦᓭ, ᐲᔭ ᒪ ᑎᐸᐊᒧᐊᐲᓄ ᒥᔪᐊᐤ ᐊᐊᐲᓄ ᑦᓄ ᑲᐃᔪ ᐃᐢᑎᑎᐅᐢ 28ᑎᐢ ᐃᑎᒪᑎᓇᐊᐲᓄ, ᑦᐸᐢ ᐊ ᑦᑭ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᓄᓭᑦᓭ ᐊᐊᐲᓄ ᒪᐢ ᐊᒪᑎᔪᑭ ᐃᔨᐣ ᐅᑎᐱᐣᑲᐣ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᓄᓭᑦᓭ ᐊᐊᐲᓄ ᑦᓄ ᑲᐃᔪ ᐃᐢᑎᑎᐅᐢ ᐃᔨᐣ ᐅᑎᐱᐣᑲᐣ ᒪᐢ ᐊᒪᑎᔪᑭ ᐃᔨᐣ ᐅᑎᐱᐣᑲᐣ ᒪ ᑦᑭ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᓄᓭᑦᓭ”

17

ᑭᓴᐣ ᑲ ᐅᑲᐳᓇᔪᔪᑦ

ᒪᐢᑲ 9.2-13; ᓂᑲ 9.28-36

1ᑲᑭᐣ ᐊᔪᑦᑕᓴ ᑕᑐ ᑭᔪᑲᐃᐤ ᒪᑲ ᐃᔨᐱᐣ ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ᑲ ᐃᐢᑐᐊᐲᓄ ᐱᑦᓭ, ᑎᑦᓴ ᑭᔨ ᐅᓇᐤ ᐊᐲᑦᓄ ᐊ ᐃᔨᐱᑎᓇᓄᐱᐣ ᐱᔨᔪᑎᓇᔪᐤ ᒥᔪ ᐃᐱᐲᐤ ᑎᑦ ᑕᓀᔪᐢ 2ᒪᐅᑲᓴ ᒪᑲ ᐊ ᑭᓇᐃᐱᒪᓴ ᐊᐤᑦ ᑎᓴᐣ ᐅᑕᓴᑎᒥᐅᔪᐤ ᑦ ᐅᑲᐸᓇᔪᔪᑦ, ᒧᔨᒪ ᐱᔪᐦᒪ ᑦ ᐃᔨᐱᐣ ᑦᐅᑲᔨᐃᐤ ᑭᔨ ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓇ ᓇᔨᓴ ᑕᓵ ᑦ ᐱᔨᑭᔨᓴ ᐃᐸᐢᑦᓇᔪᐤ ᑲᑭᐣᐃᐤᑦ ᑦ ᐃᔪᒪᓇᔪᔪᑦᐢ 3ᑦ ᐅᑦ ᐃᐱᒪᐅᓴ ᒪᑲ ᒧᔪᒪ ᑭᔨ ᐃᓭᐃᑯᐃᑦ ᑦ ᐃᔪᒪᐊᐲᐃᑦ ᐊᐤᑦ ᑎᓴᐣᐢ 4ᐊᑯ ᐱᑕᑦ ᐅᑲ ᐃᐢᑐᐊᐲᓄ ᐊᐤᑦ ᑎᓴᐣᐢ, “ᐅᑎᐸᔪᑎᑲᐢ, ᓇᐃᐱᓴ ᒥᐅᑲᔪᐢᑲ ᐅᑕ ᒪᑎ ᐃᑕᐃᐅᑎᐱᓇᓭ ᓇᐊᔪᑎᒥᓇ, ᓂᑭ ᐅᔪᑕᓇᓄ ᓂᔭᑐ ᒥᑎᐃᐸ, ᐸᐸᐃᔪ ᓗ ᐊᔩᔪᔪ, ᑎᔨ, ᒧᔪᔭ ᑭᔨ ᐃᓭᐃᑲᓭ”

5ᒪᐅᑲᓴ ᒪᐢ ᐊᔭᔪ ᐊ ᐃᔪᒥᑦ, ᑭᔭᔪᐅᓂᐦᑲ ᓇᔨᓴ ᐊ ᐃᐢᔪᔪᔪᔪᑎ ᑦ ᐸᑦᐢ ᐊᔪᑭᓂᓂᐤᐃᐤ ᐊᓄᑕ ᑎᐱᔨᔪᓴ ᐃᔨᐱᒥᓴ ᐊ ᑕᓴ, ᐊᓄᑕ ᒪᐢ ᑭᔭᔪᐅᓂᐤᔪᓴ ᑎᐅᑎ ᐸᑐᐃᐅᓴ ᐊᐃᐲᓇᔪᔪᑦ ᐊ ᐃᔨᑎᓴᔪᔪᑦ, “ᐊᐅᔪ ᐅ ᓂᔪᔨ ᑲ ᔨᑎᐃᔪᔪᑦᐢ, ᑭᔭᔪᐅᓂᐤᐢ ᓂᐲᑐᐃᐅᓴ ᓇᐊᔪᑎᒥᓇ ᑎᐲ ᑲᐃᐢᑐᐊᐲᓄ ᐊᐤᑦ ᑎᓴᐣᐢ ᐊᐤᑦ ᐱᑕᑦ ᐊᐤᑦ ᑎᓴᐣᐢ, “ᐅᑎᐸᔪᑎᑲᐢ, ᓇᐃᐱᓴ ᒥᐅᑲᔪᐢᑲ ᐅᑕ ᒪᑎ ᐃᑕᐃᐅᑎᐱᓇᓭ ᓇᐊᔪᑎᒥᓇ, ᓂᑭ ᐅᔪᑕᓇᓄ ᓂᔭᑐ ᒥᑎᐃᐸ, ᐸᐸᐃᔪ ᓗ ᐊᔩᔪᔪ, ᑎᔨ, ᒧᔪᔭ ᑭᔨ ᐃᓭᐃᑲᓭ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

:ᑲ ᐸᒋ ᓂᑐᐦᐱᐱᒋᔭᐠ, ᐱᔪ :ᑲ ᑕᒋᓂᔭᐠ ᐊ ᐃᑎᔭᐠ, “ᐱᓯᔭᔪ ᐱᑲᐃᓗᐣ ᔪᐠᑕᒋᔪᓰ
8ᐊ ᑎᐠᑎᕀᐠ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐱᐦᐁᓂᐦ ᐅᒋ ᐦᐃᐱᒪᐅᐠ ᒥᔪ ᒋᕀᕀ ᒋ ᐸᐃᔭᑲᐳᓂᐦᓰ

9ᒪ:ᑲᐠ ᒪᑲ ᐊ ᓂᑎᒋᐦᐠ ᐱᓂᔨᓂᓰ, ᐢᕀᕀ ᒋ ᐃᑎᔭᐅᐠ ᔨᐃᑕᔨ
ᔪ ᐱᑲ ᐃᑎᒧᐦᐠ ᐱᐦᐁᓂᐦ ᐅᔨ ᐦᐸᐸᑎᐦᐅᓂᓰ ᑲ ᐦᐸᐸᑕᐠ ᐸᑐᕀ
ᒋ ᐅᓂᕀᓇᑭᓄᔪᓂ ᐃᓰ ᐅᔭᔪᕀᓇ ᓂᐳᐅᓂᐠ ᐅᐠᓰ

10ᐱᔭ ᐱᓂᐠ ᒋᕀᒋᓂᐧᐦᐠᐣ :ᑲ ᔭ:ᑲᒋᒪᐠ ᐱᓂᐠ ᒋᕀᕀ, “ᒪ:ᑲᓰᓂ ᐦᐃᒋ ᐃᕀᒋ:ᕀᐠ
ᐱᐣᐠ ᑲ ᒋᕀᔭᑎᒪᒪᐠ ᐃᔪᐦᐃᐅᐳᓂᓰᓂ, ᓂᕀᑎᒪ ᐃᓪᒪᐃᒪᔨᒋ ᒪ ᑎᔭᔪᓂᔨᒋ ᐱᕀᔭ ᐱᑲ
ᑎᔭᔪᓂᔨᒋ XC, ᐱᓇ ᑲ ᐅᑎᓂᔭᑦ ᒋᕀᒪᓂᐃᐦᐃ?”

11ᐱᔭ ᒋᕀᕀ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑕᐦᐃ ᐃᓪᒪᐃᒪᐠ ᓂᕀᑎᒪ ᒋᑭ ᑎᔭᔪᓰ, ᒥᔪᐦᐃ ᒪ:ᑲᔭᓰ
ᐱᑲ ᔭᐃᕀᔭᓇᔭᓂᔨᐠ ᒪ ᔭᐃᕀᔭᓇᔭᔭᑦᓰ 12ᒥᔭ ᒪᑲ ᒋ ᐠᐃᑎᒪᑎᓇᐦᐃᓰ ᕀᕀ ᒥᓇ
ᐱᒋ ᑎᔭᔪᔨᐠ ᐃᓪᒪᐃᒪ ᒥᔭ ᓇᒪ ᐅᒋ ᓂᕀᐅᓇᔭᓰ ᐃᔨᐦᐃᓰ ᒥᔭ ᒪᑲ ᐦᐃ ᐃᐅᐅᐦᐠ
ᒋ ᐃᐅᐅᐦᐃᐅᐠᓰ ᐱᐅᔭᓇ ᒪᑲ ᒧᕀᒪ ᔪ ᐃᕀᕀᐠ ᐠᕀᕀᑎᐦᒥᐱᐠ ᐃᔨᐦ ᐅᔭᔪᕀᓇᓰ”

13ᐃᕀᕀ ᒪᑲ ᑲ ᐸᑕᐠ ᐱᓇᐠ ᒋᕀᒋᓂᐧᐦᐠᐣ ᕀᕀ ᒥᓇ ᐱᒋ ᑎᔭᔪᓂᔨᒋ
ᐃᓪᒪᐃᒪᔨᒋ ᐱᔭ :ᑲ ᒋᕀᒪᔨᐠᐣ ᐱᔭᔪᓇ ᐱᓂᐠ :ᒪᓇ ᐅᔪᑲᐃᑕᒪᐦᐃ ᑲ ᐱᔨᒧᒪᑭᓇᓂᐦᓰ

ᒋᕀᕀ ᑲ ᒥᓄᐦᐃᔪᐦᐢ ᓇᐸᕀᕀ ᒥᒥ ᐱᒪ:ᑲ ᐱᒋ ᐱᐢᕀᑲᔨᒋ

ᒪᐧᐣ 9.14-29; ᓄᑲ 9.37-43

14ᐃᕀᕀ ᒪᑲ ᑲᐧ ᐦᐃᑎᑕᒪ ᐱᓂᐠ ᐃᔪᐦᐃ, ᓇᐸᐧ ᒋ ᐸᒋ ᓂᑐᐦᐃᒪᒪᐧ ᐱᓂᐠ
ᒋᕀᕀ, ᐊ ᐅᒋᒋ·ᔨᓂᐱᔪᐅᐠ ᐱᐣᑕ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐊ ᐃᑕᔪ, 15“ᐅᑎᐸᔨᒋᑲᐧ, ᒋᕀᑎᒪᒪᔨᒪ
ᓂᔨᔪᓰ ᐅᒋᐱᑎᔨᐧ ᒪᐣ, ᓇᕀᐠ ᓂᓇ·ᑲᑕᔨᒧᐧ ᐦᐃᐠ ᒥᒪ:ᑕᐧ ᒪᣔ ᒥᑐᕀᐱᔪᐧ ᐃᕀᔨᑕᐠ
ᑭᔭ ᒥᒪ:ᑕᐧ ᐱᑭᕀᐦᐃᐱᔪᐧ ᓂᐱᐠ ᒪ:ᑲᐠ ᐱᐅᓂ ᐊ ᐅᒋᐱᑎᔨᐧᔪᓰ 16ᐱᑎᑎ ᒪᑲ
ᓂᒋ ᐃᑐᐦᐃᐅᐠ ᒋᒋᕀᒋᓂᐧᐦᐠᐣ, ᓇᒪ ᐅᒋ ᒥᓇᐦᐃᐱᐅᐠᓰ”

17ᒋᕀᕀ ᒪᑲ ᒋ ᐃᑕᐧ ᐱᓂᐠ ᐃᔪᐦᐃ ᐱᐣᑕ ᑲ ᑕᔨᒋ, “ᒋᔨᐦᐧ ᐃᔪᐠᐣ ᐱᓇᐠ
ᑲ ᐱᒪᑎᓂᔪᔭᐧ ᐱᑲ ᐱᔪᔪᔭᐧ ᑕᐦᑎᒧᐅᐣ ᑭᔭ ᐱᑲ :ᑲᕀᑲᑎᓂᔪᔭᐧ, ᑕᐣ ᖃ ᐃᕀᕀ
ᑕᔪᐣ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔪᐧ ᐃᔪᐧ ᖃᒋ ᓂᕀᐃᑎᒪᔭᐧ? ᑕᐣ ᖃ ᐃᕀᕀ ᐊᓂᐦᐃᐱᑎᓂᐧᔪᓰ ᐱᐦ
ᖃᒋ ᐱᔪᔪᔭᐧ ᑕᐦᑎᒧᐅᐣ? ᕀᓂᐦᐃᔭᐧ ᐱᐣᐠ ᓇᐸᕀᕀᓰ” 18ᒋᕀᕀ ᒪᑲ :ᑲ ᐃᔨᒪᐊᑕ ᐱᓂᐠ
ᒥᒥ ᐱᒪ:ᑲ ᐊ ᐃᑕᑦ ᖃᒋ ᓂᑭᑕᔨᒋ ᐱᓂᐠ ᓇᐸᕀᕀᓰ ᑎᐦᒋᐠ ᒪᑲ ᒋ ᐃᐃᔪᐧ ᐱᐣᐠ
ᒥᒥ ᐱᒪ:ᔭᐧ ᐱᐦ :ᑲ ᐱᑎ ᒥᓇᐦᐃᐱᐅᑦ ᐱᐣᐠ ᓇᐸᕀᕀᓰ

19ᐱᔭ ᐱᓂᐠ ᐅᒋᕀᒋᓂᐧᐦᐠᐣ ᑲ ᐸᒋ ᓂᑐᐦᐃᒪᒪᑦ ᑎᐸᐣ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᔭᑦ ᐱᔭ
:ᑲ ᐃᑎᔭᑦ, “ᑕᐣᑕ ᐦᐃᐠ ᐱᑲ ᐅᒋ ᐃᐃᑎᕀᐠᒋᑦ ᐣᐸᐣ ᒥᒥ ᐱᒪ:ᔭᐧ?”

20ᐱᔭ ᒋᕀᕀ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑭᐦᑦ ᐱᐣᐠ ᐱᑲ ᐃᕀᐱᕀᕀ ᒋᑕᐦᑎᒧᐅᓂᐦᐃᐣᐠᓰ ᑕᐦᑦ
ᒋᑦ ᐃᑎᓇᐦᐃᐣ ᐱᑎ ᒥᔭ ᐱᐱᕀᕀᔨᒪᒪ ᒋᑕᐦᑎᒧᐅᐣ ᒧᕀᒪ ᐊ ᐃᕀᕀᔨ ᐱᐱᔨᔨᑦ
ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᐣ ᒪᕀᑎᖅᑦ ᑲ ᐃᔨᓂᐦᔨᑦ ᐃᕀᕀᔨᕀᓰ, ᐱᔪᔪᑎᓇᐦᐠ ᒋᑭ ᒋ ᐃᑎᑎᐦᐃᑦᐣ, ‘ᓇᑕ
ᐃᔨ ᐱᒋᑲᐅᐣᐠᓰ’ ᒋᑭ ᐱᔨᒋᐃᑎᔪᐣ ᒪᑲᓰ ᒥᔭ ᑲ ᐃᑎᑎᒋᐣ ᒋᑭ ᒋ ᐃᑎᑕᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᖏᔨᓇ ᑕᒋᑎᒧᐅᐣ ²¹ᐊᑯ ᒪᑲ ᒥᑯ ᐊᖏᒪᒋᐊᑎᓯᒐ ᑭᖫ ᐊᑲ ᐅᑎᓇ·ᑲ ᐊᒋᐣ ᒥᑎᒥᓯ° ᐊᑯᑕ ᒥᑯ ᐱᑎ ᐃᐃᔨᑎ ᐅᖅ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᔨᑎ ᒥᑎ ᐊᐱ:ᑲₓ ᓇᒪ ᒥᐣ ᑎᑯᓂᓯ° ᑕᐣ ᐱᑎ ᐃᑎᑦ ᐊᒋᐣₓ”

ᑭᖏᖫ ᒥᐣ ᑲ ᐊᔨᒧᑦᓰ·ᑲ ᒪ ᓂᐸᐊᑭᓇᐅᑦ

ᒪᐣ 9.30-32; ᓀᑲ 9.43-45

²²ᐃᖫᐱ ᒪᑲ ᒥᓯᒋᐁ ᐊᐣᐱ ᑭᖫᑭᓇᐧᒪᒋᐊᒋᑭᐣᐱ ᑲ ᐸᑭ ᒪᒧᐃᐱ ᐊᐣᑕ ᑲᓀᓀᐱ, ᑭᖫᖫ ᐃᑕ°, “ᖫᖫ ᐃᐱᐱ ᑭᑭ ᐱᖫᑎᓇᑭᓇᐃᐱ ᐃᔨᐣ ᑕᐣ ᒋᐁ ᐃᑐᑐᒋᐱ ᑎᑭ ᐃᑐᑐᒋᐱ ᐃᔨᐣ ᐅᑯᓯᖫᓇₓ ²³ᑭᑭ ᓂᐸᐊᑭᓇᐣ°, ᒥᑯ ᒪᑲ ᓂᖫᑐ ᑭᓯᑲᒋᐁ ᐃᖫᐱᖫ ᐊᑯ ᖪ ᐅᓂᑦ ᓂᐳᐅᓂᐧ ᐅᐱₓ” ᓇᖫᐱ ᒪᑲ ᑭ ᒥᑎᐸᑎᒧᐧ ᐊᐣᐱ ᑭᖫᑭᓇᐧᒪᒋᐊᒋᑭᐣᐱ ᐃᖫᐱᐱ ᐱᖫᑐᒋᐁᐱ ᐊᓂᑐ ᐊ ᐃᖫᑭ:ᖫᐸᑭₓ

ᐊ ᑭᓯ·ᑲᓯᓇᓄᐅᐱ ᑭᖫᐊᖏᒥᐊᐅᑭᒋᐁᐱᖫᐱ

²⁴ᐃᖫᐱ ᑭᖫᖫ ᑭᐣ ᐊᓂᑐ ᐅᑭᖫᑭᓇᐧᒪᒋᐊᒋᑭᐣᓇ ᑕᑯᓯᓂᐱ ᐊᐣᑕ ᑲᐳᖅᓇᐊᒥᐱ, ᐊᐣᐱ ᑲ ᒪᒧᖫᑭᓇᐱ ᓯᓇᖏᓯ° ᐊᐣᑕ ᑭᖫᖏᒥᐊᐅᑭᒋᐁᐱᖫᐱ ᖪ ᐃᐱ ᐊᐱᖫᑎᓂᐸᐱ ᑭ ᐸᑭ ᓂᑐᒋᐁᐱᒪᒪᐅᒧᐱ ᐊᓂᑐ ᐱᖫᑐ ᐃᐣᑕ ᐊ ᐃᖫᑭ, “ᐱᖫᑎᓂᒻ ᐊ ᑭ ᑭᖫᑯᒪᒪᓄᒧᒧᒋᐣ° ᐊᓂᑐ ᓯᓇᖏᓯ° ᐊᐣᑕ ᑭᖫᖏᒥᐊᐅᑭᒋᐁᐱᖫᐱ ᑭᐸ ᐃᐱ ᐊᐱᖫᑎᓂᐧᓯ°?”

²⁵ᐊᑯ ᐱᖫᑎᐣ ᐊᐣᑎ, “ᓂᐃᖏₓ” ᐃᖫᐱ ᒪᑲ ᐱᖫᑎᐣ ᐊ ᐊᐣ ᐱᖫᑦ ᐊᓂᑐ ᒥᑭᒋᐁᐱᓯ°, ᐊᖫᑯ ᐊᑲ ᑭ ᐃᐣᑎ ᖫ:ᑲᓯ° ᑭᖫᐣ ᑭ ᑯ:ᑲᑭᒥᑯ° ᐊ ᐃᑎᑯᓯ, “ᖫᐃᒥᓇ, ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᓇ ᑭᖏₓ ᐊᒋᐁ ᑭᐸ ᒥᖏ° ᓯᓇᖏᓯ° ᐊᓂᑐ ᑭᖫᐅᑭᒪᒋᐁ ᐅᑕ ᐊᖫᑭᔨᑎ? ᐅᑦᐊᒋᐁᓯᒪ ᐊ ᐊ ᑕᔨᑭ ᑭᐸ ᐅᑭᐱᓯ° ᓯᓇᖏᓯ° ᑭᖏ ᒪᑲ ᑯᑎᑲ ᐊᒋᐁᓯᒋᐁ ᐊ ᑕᔨᑭ?”

²⁶ᐊᑯ ᐱᖫᑎᐣ ᖫᑲ ᐃᑕᔨ, “ᐊᓂᖏᓯᒋᐁ ᑭᒉ ᑯᑎᑲ ᐊᒋᐁᓯᒋᐁ ᐊ ᑕᔨᑭ ᑭᐸ ᐅᑭᐱᓯ°ₓ” ᐊᑯ ᖫᑲ ᐃᑎᑯᔨ ᑭᖫᖫ, “ᑭᒉ ᒥᖫᑲ ᓇᒪ ᐅᑦᐊᒋᐁᓯᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐱᖫᑎᓂᒥᓯᒋᐁ ᓯᓇᖏᓯ°ₓ ²⁷ᐊᑯ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᖏ ᑭᒉ ᓂᐳᐊᐸᑎᑯᓇᐧ ᓂᓄ ᒪᒥ ᐱᖫᑎᓂᒪᐧ ᓯᓇᖏᓯ° ᐊᐣᑕ ᑭᖫᖏᒥᐊᐅᑭᒋᐁᐱᖫᐱ ᐃᖫᑲ ᒥᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐃᑎᑯᔨ ᑭᖫᖫ ᐅᑎᖫᓇᐅᓄᐱ ᐊᐣᑕ ᐃᖫᐱᐱₓ ᐊᑯᔨ ᒪᑲ ᑭᑭ ᐱᖫᑎᓂᓇᓇᓯ° ᓯᓇᖏᓯ°ₓ ᓇᔨᐸ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐱᖫᑎᓂᒪᐧ ᐊᐣᑕ ᑭᖫᖏᒥᐊᐅᑭᒋᐁᐱᖫᐱ ᐃᖫᐱᐱ ᐊᐣᑕ ᐃᖫᐱᐱ ᑭᖫᖫ

18

ᐊᐤ ᐊᐋᐤ ᒪᐅᓗ ᓇᑲᓇᓕᑎᔪᓪᓕ

ᒪᕐᒃ 9.33-37; ᓂᑲ 9.46-48

[1]ᓇᓇᑎᓕᔪ ᒪᑲ ᐊᑯ ᑭᔪᔪ ːᑲ ᐸᑎ ᓂᑐᐋᐱᒥᑎᓪᓕ ᐊᓂᓴ ᐅᑭᔪᑎᓄᐊᒧᐋᕈᓇ, ːᑲ ᑯːᑲᑎᒥᑎᓪᓕ ᐊᐤᑎᓄᐊᒧ ᐊᐤᑎᓪᓕ ᐊᐤᑕ ᑎᑎᑎᓄᐤ ᑭᔪᐅᑎᒪᐅᓂᑲᓕᐤ?”

[2]ᐊᑯᐤ ᑭᔪᔪ ːᑲ ᐃᔪᒪᐸ ᐊᐋᐦᔪ, ːᑲ ᐅᑎᔪᐤᑯᐅᐳᐊᒥ ᐊᐤᑕ ᐊ ᑕᓴ [3]ᐊᑯᐤ ːᑲ ᐃᔪᑭːᔪᐸ, “ᑕᓵ ᑎ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤᒪᐤ, ᒧᔭᒪ ᐊᑲ ːᑲᔪᑲᑎᓄᐤːᑲ ᐊᑲ ᐃᑕᓂᑕᑯᓄᐤːᑲ ᒧᔭᒪ ᐊᐋᐦᔪ ᐊᐋᐤᔪ ᐊ ᐃᑕᓂᑕᑯᓄᐸ, ᓇᒪ ᓀᑕ ᑎᑭ ᑎ ᐱᓇᓇᐋᐤᒪᐤᓄᓴ ᐊᐤᑕ ᑎᑎᑎᓄᐤ ᑭᔪᐅᑎᒪᐅᓂᑲᓕᐤ [4]ᐊᐤᑕ ᐊᐋᐤᔪ ᖃ ᑎᐱᑕᓂᑎᓄːᑲ ᑭᔪ ᒧᔭᒪ ᐊᐋᐦᔪ ᖃ ᐃᑕᓂᑕᑯᓄːᑲ ᐊᐅᐤᑯ ᐊᐤᑕ ᖃ ᐅᑎᓇᒃᐸ ᐸᐃᑯ ᐊᐋᐦᔪ ᓀᐟᐃᓄᓂᑕᑯᓄᐸ ᐊᐤᑕ ᑎᑎᑎᓄᐤ ᑭᔪᐅᑎᒪᐅᓂᑲᓕᐤ [5]ᐊᐋᐤᔪ ᐊ ᐅᑎᓇᒃᐸ ᐸᐃᑯ ᐊᐋᐦᔪ ᓀᐟᐃᓄᓂᑕᑯᓄᐸ ᐊᐤᑕ ᑎᑎᑎᓄᐤ ᑭᔪᐅᑎᒪᐅᓂᑲᓕᐤ, ᒧᔭᒪ ᑭᑲ ᓀᐤ ᐊ ᐅᑎᓇᒃᐸ ᐸᐃᑯ ᐊᐋᐦᔪ ᓀᐟᐃᓄᓂᑕᑯᓄᐸ ᐅᑎ

12“ᒪᒥᑐᓇᓕᑎᒧᐣ ᒪ ᐅ, ᓇᐸ° ᐊᓂ ᐊᓱᐋᑦ ᐸᐃᒋ ᒥᑭᓯᒥᑎᓂ° ᒪᓱᑕᓴᓱ ᐸᐃᒋ ᒪᑫ ᐊᓴᓱ ᐅᓴᓯᓴᓯᑎᓰ ᑎᑭ ᓴᑭᑕ° ᐊᓴᓱ ᐸᐃᒋᓱᑕ° ᑕᑐᓯ° ᐊᓯ ᐸᐃᒋᓱᑕ° ᐊᓂᑕ ᐊ ᐱᓱᒋᑕᐅ·ᑲᓴᓱ, ᔨ ᓇᓴᑐᐋᒪᒪᑦ ᐊᓴᓱ ᐸᐃᒋ ᑲ ᐅᓴᓯᓴᓯᑎ ᒪᓱᑕᓴᓱᓰ 13ᐃᓱᐱ ᒪᑫ ᒪᓱᒋᐋᑦ, ᑎ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᑦ° ᐅᓱᑕ ᒥ:ᓱᓴᑎᒪ ᐅᓱ ᐸᐃᒋ ᐅᒪᓱᑕᓴᓯᒪ ᑲ ᐅᓴᓯᓴᓯᑎ ᐊ ᒥᓱᒋᐋᑦ ᐃᓱᐱᓱ ᐃ ᐊᑎ ᐊᓱᐋᑦ ᐊᓴᓱ ᐸᐃᒋᓱᑕ° ᒪᓱᑕᓴᓱ ᐊᑲ ᐅᑎ ᐅᓴᓯᓴᓯᑎᓰ 14ᐊᐅᒋᓇ ᒪᑫ ᒧᓱᒪ ᑭᓱ ᓇᑕᐃᓱ ᑎᑎᑦᓯᒋᓇ ᐊ ᑕᑦ ᐊ ᐃᑎᑦ, ᓇᒪ ᓂᑐᐋᓱᒪ° ᐋᐋᑊ ᐸᐃᒋ ᐅᓱ ᐊᓱᐋᑦ ᐊᓴᓱ ᐸᐃᒋᓱᑕ° ᑕᑐᓯ° ᐊᓯ ᐸᐃᒋᓱᑕ° ᒪᓱᑕᓴᓱ ᐊᑲ ᐅᑎ ᐅᓴᓯᓴᓯᑎᓰ 14ᐊᐅᒋᓇ ᒪᑫ ᒧᓱᒪ ᑭᓱ ᓇᑕᐃᓱᐱᓱ ᐊᓂ ᐅᓴᓯᓴᓯᑎ ᐊᓴᓱ ᐸᐃᒋᓱᑕ° ᒪᓱᑕᓴᓱ ᐊᑲ ᐅᑎ ᐅᓴᓯᓴᓯᑎᓰ”

ᑕᓇ ᑦᑭ ᐃᑐᑐᐅᑦ ᑭᑦᑲᓂᑊ ᐊᓂ ᐅᓂᑐᑕᑊᑲᓇ

Matthew 18.15-20 (Proper-18 Year A)

15“ᐅᓂᑐᑕᑊᑲ ᑭᑦᑲᓂᑊ, ᓂᑐᐋᒪᒫ ᑦᑭ ᐃᑎᒧᐅᐅᑦ ᑕᓇ ᐊ ᐃᓯ ᐅᓂᑐᑕᑊᑲᓇ, ᒥᓄ ᑭᓴᐋ° ᐊ ᓂᓯᓱᓄ ᑦᑭ ᐃᑎᒧᐅᐅᑦ ᐅᓱᓰ ᓂᑐᑕᑊᑲ ᒪᑫ, ᐊᓄ ᑭᓴ ᒥᓇ ᑦᑭ ᑦ ᒥᓴᒪᓱᓄ ᐊᓂ ᐃᓱᒪᐋᑦ·ᑲᓂᓯᑐᑕᓄᓰ, 16ᐊᑲᒃ ᒪᑫ ᓂᑐᑕᑊᑲ ᐊᓄ ᒥᓇ ᓄᑎᑫ ᐊᐋᓇ ᑭᓱ ᒪᑫ ᓂᓯ ᐊᐋᓇᑦ ᑦ ᐃᓱᒥ:ᑕ° ᒪᑦ ᐃᑎᐅᑊᑲ ᒪᑦ ᐸᑕᑊᑲ ᑕᓇ ᐊ ᐃᓯ ᐃᓱᒥᐃᒥᑎ, ᐊᓄ ᑭᓱ ᐃᓱᒥᐊᐋᓱᓰ ᐋᐃᑊ ᒥᓯᐋ ᑕᓇ ᐊᑎᑊᑕᑊᓱᓰ ᐊᓇᓱᓰ ᒪᑫ ᐊᓂᓯᓱᓄ ᒪᑦ ᐃᓱᒥᐃᒥᑎ ᐊᓄ ᐃᓱᒪᐋᑊᑲᑫ ᑕᑫ ᐊᓂᓯᓱᓄ ᐊᓂᓯᓱᓄ ᐊᓄ ᐃᓱᒪᐋᑊᑲᑫ

22ᐊᑯ ᑭᓴᐣ ᐊᒡᑦ, “ᓇᒪ ᓂᐦᐃᐅᑦᑌ ᑕᐢᑕᐤ, ᒥᑯ ᑭᑦᐃᑎᓂ ᒪᐢ, ᓂᐦᐃᐅᑦᑌ ᑕᑐᓯᐤ ᐊᓱ ᓂᐦᐃᐅᑦᑌ ᑕᐢᑕᐤ ᑭᐸ ᓱᐊᓯᑎᒧᐎᐤ ᑕᓂ ᐊ ᐃᓱ ᐅᓂᑐᑦᓴᓂᓯ”

23“ᐎᐣ ᒪᐅ ᐊ ᐃᓱᓇᐦᑲᐣ ᑭᑎᑭᓱᑯ ᑭᓴᐅᑭᒪᐅᓂᓴ ᒧᔭᒪ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᑎ ᓂᑐᐎᐦᒪᑦ ᐅᑦᐊᐱᐊᐸᐎᓇ ᑲ ᒥᓱᓇᐊᒪᓱᑦ ᑐᑭ ᐱᓱᓱᓂᐃᑎᐦᑭ, 24ᐊᓂᔭ ᒪᐢ ᑲᐃ ᐃᑐᑦᑲ ᒥᓱᐎ ᑭ ᐃᔭᒪᐤ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒥᓱᓇᐊᒪᓱᑦ ᐅᑦᐊᐱᐊᐸᐎᓭ ᐊᓱ ᐦᑲ ᐅᑎ ᐸᓱᐎᐹᓂᐦᑎ ᐸᐃᵈ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᐱᐊᐸᐎᓇ ᐸᐃᓱᓱᐤ ᑕᐧᑕᐤ ᑐᓱᐤ ᑲ ᐃᔭᐦᐃᔭ ᒥᓱᓇᐊᒪᓱᑦᓭ 25ᐊᓂᔭ ᒪᐢ ᐅᑦᐊᐱᐊᐸᐎᓇ ᐊᑲ ᐅᑎ ᐃᔭᐦᐃᔭ ᐊᔥᐅᑎ ᓱᓇᐅᐤ ᑲᑎ ᐃᐧᐊᓱᐤ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒥᓱᓇᐊᒪᓱᑦ, ᐊᓱ ᐦᑲ ᐃᑎᓱᐎᑦ ᐊᐢ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑲᑎ ᐅᑦᐊᐱᐊᐸᐎᓇ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᐱᐊᐸᐎᓂᐧᐊᓇᐤᑕᐤ ᐊᓱᑦ ᐊᐢ ᐅᑦᐊᐱᐊᐸᐎᓇ ᐅᑦᐊᐱᐊᐸᐎᓂᐧᐊᓇᐤᑕᐤ ᐊᓱᑦ ᐅᐃᐱᒪᐸᓂᐧᐊᓇᐤᑕᐤ ᐊᓱᑦ ᐅᐃᐱᒪᐸᓂᐧᐊᓇᐤᑕᐤ ᐊᐢᑕ ᐊᓱᓱᐤ ᐊᐢᐧᐊᓇᐤ ᐊᑲ ᐅᑦᐊᐱᐊᐸᐎᓇ ᑲᑎᐧᐊᓇᐤ ᐊᐢᑕ ᐊᓱᓱᐤ ᐊᐢᐧᐊᓇᐤ ᐊᑲ ᐅᑦᐊᐱᐊᐸᐎᓇ

ᐊᓂᔪ ᐅᑦᐊᐱᐊᕈᑭᓐᓂ[34]ᓀᔨᖅ ᒪᒃ ᑎ ᑭᖅᓱᓪᓴᒃ ᑎᖅᐅᑎᒪᒃ ᐊᑯ ᖃᒃ ᐃᑎᓪᓴᐅᓕ ᖃᑎ ᒪᓀᕈᑭᓐᓂᐅᑦ ᐊᐱᐊᕈᑭᓐ ᖃᑎ ᓂᓀᐦᑎᐊᑭᓐᓂᐅᑦ <ᑐᔭ ᒥᓪᓴ ᑎ ᐱᐅᓪᓀᐃᐱᖅ ᑦᓐ ᒥᓪᓴ ᖃ ᐃᓪ ᒥᓪᓀᐃᖅᑦᓂ”

[35]ᐊᐅ ᑎᖅᔭ ᒥᓐ ᖃ ᐃᔨᑭᖅᑦ, “ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ ᒧᔪᒪ ᖃ ᐃᑐᑦᓐ ᓄᑕᐃᔪ ᑎᑎᑭᓯᐅ ᐊ ᑦᑦ, ᐊᒃ ᓴᐸᔨᑎᒧᓴᖃᓂ ᑎᑦᖃᓂᓯᓴᐅᓐ ᑎᑕᐃᓴᐅ ᐅᖅᓂ”

19

ᑭᔭᔪ ᖃ ᐊᓕᒧᑦᖃ ᐊ ᓴᐱᓂᑐᓄᐃᓕᓐᓄᑦ

ᒪᓐ 10.1-12

[1]ᐃᔨᐱ ᒪᒃ ᑭᔭᔪ ᖃᑎ ᐃᑕᖃ ᐅᔪ ᑎ ᔪᑐᑦ ᐊᓐᑦ ᖃᓕᓕᓐ ᐅᑎ, ᐊᑯ ᐊᓐᑦ ᔾᑎᓐ ᐊᔨᑭᓐ ᖃᖅᑐᒃ ᐃᑐᑦ ᖃᖅᑐᑦ ᖃ ᓇᔭᐅᑯᑦ, ᐊᑯᑦ ᐊᓐᑦ ᖃ ᒥᓄᓴᓴᓴᐃ ᐊᓴᓴᑦ ᖃ ᐅᓴᓴᐊᑦ ᒪᒃ ᐃᓴᓴᐃ ᐊ ᓇᔭᐅᑯᑦ, ᐊᑯᑦ ᐊᓐᑦ ᖃ ᒥᓄᓴᓴᐃᑦ[2]ᑎ ᒥᑎᑎᓴᓴᐃ ᒪᒃ ᐃᓴᓴᐃ ᐊ ᓇᔭᐅᑯᑦ, ᐊᑯᑦ ᐊᓐᑦ ᖃ ᒥᓄᓴᓴᐃᑦ

[3]ᐱᔨᖏ ᒪᒃ ᐸᓇᓴᐊ ᑎᐸᑎ ᓂᑐᐃᐱᒥᑯᓐ ᐊᐃ ᑯᖃᑎᐃᓕᑯᑦ ᑎ ᐃᑎᑯᓐ ᒪᒃ, “ᐃᑎᒧᐅᓇᓐ ᒪ, ᐃᑎᔨᑦᓐ ᐊ ᐃᓴᐃᐅᓂᖏ ᔪ ᐱᔨᑎᓇᑭᓂᐅᑦ ᓇᐸᓐ ᒪᑎ ᐃᐱᓇᓕᑦ ᐃᐃᑎ?”

[4]ᐊᑯ ᑎᖅᔭ ᖃᖅ ᐃᑎᒧᐃᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓇᒪᐃᐃᓴ ᐊ ᑎᐅᑎ ᐃᓵᒥᑕᓇᐃᐠᓂᖏᓂ ᐊᓴᓇᐃᑭᓂᖏᓂ ᐊᑦᓐ ᖃ ᐃᑎᔨᑦᓐᓂᖏᓂ, ᓂᔨᑎᒪ ᐃᓴᐃ ᖃ ᐅᓴᐊᑦ ᑎᖅᒪᓂᑐᐤ, ᓇᐸᐃ ᑭᔾ ᐃᖃᐃᓐᓇ ᐃᐃᑎ ᐊᐅᒪᓂᐅᐠᓂᖏᓂ ᐊᐱᐊᕈᑭᓐᓂᐅᑦ ᐊᑎᓐᓂᐅᑦ

11ᐊᔨ ᑭᓴᐣ ᐦᐢ ᐃᑕᑦ, “ᓀᒪ ᒥᓯᐋᐤ ᐊᐋᓐ ᑭᑉ ᐅᑭ ᓂᔑᑎᑦ ᐅᔭᓪᓗᐣ ᑭᔑᑎᒪᒪᐅᓂᓪᓗᐣ, ᒥᔨ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᓪᓗᐋᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᓀ ᒥᔭᑦ ᒪᑭ ᓂᔑᑎᒥᐅᑦᑭᓵ 12ᐱᓴᒃ ᒪᐢ ᐊᐋᓐᑭ ᓀᒪ ᑭᑉᑭ ᓂᐳᐅᒃ ᐋᐣ ᐊᔨᓐ ᓀᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᒃ ᐊᐦ ᒪᒥᑐᓀᐅᑎᐃᔨᒃ ᒪᑭ ᓂᐳᐅᒃ, ᐊᔨ ᔨᑎᑭᐢ ᓀᒪ ᐱᔑᓀᓄᐢᐃᐣ ᒪᑭ ᓂᐳᐅᒃ ᐊᔨ ᔨᑎᑭᐢ ᐃᐢᐋᐣ ᐃᑕᐢᑎᒪᒪᐢ ᒪᐊᐦ ᓂᐳᐅᒃ ᐋᐣ ᐃᑕᐢᑎᒪᒪᐢ ᐃᐋᐦ ᒪᑭ ᑕᐃᔨᓴᑕᐢ ᐅᑎᐅᑭᓂᓪᓗᐣ ᒥᔨ ᐊ ᕮᐃᔨᔨᓂᐢ ᐊᐣ ᒪᐢ ᐊᐋᓐ ᐦᐢ ᓂᔑᑕᔨᐢ ᐅᔭ ᐊᔨᓐ ᑭᑉᑭ ᐃᑕᐢᑎᒪᒪᐢ ᐃᐋᐦ ᑭᑉᑭ ᐃᑕᐢᑎᒪᒪᐢ ᐃᐋᐦ ᒪ

ᑲ ᑭᔭᑎᒪᑎᓄᐠ ᓴ ᒥᔨᐡᑕᐤ ᐊᑯ ᒪᐦ ᓴ ᐊᔩᔨᐤ ᐃᐦᓂᑎᓄᐣᑲᐤ ᑕᑕᓄᑯᐠ ᑲ ᑎːᑲᐢᓀ ᑕ ᐃᔑᑎᒥᓇ ᒪᐦ ᐅ ᐊᑯ ᓴ ᐸᑔᑕᔨᐤ ᓴ ᐸᑕ ᓇᔭᐃᔨᐤᓀ”

22ᐃᔭᐱ ᒪᐦ ᐱᔩᑕːᑲ ᐊᐤ ᓇᐸᐤ ᐅᔩᓂᐤ ᓇᔭᐣ ᑕᓵ ᑕ ᒥᓓᔨᑎᒪᒻ ᐃᐢᔭ ᓇᔭᐣ ᑕ ᐃᐦᓂᑎᓄᐤᓀ

23ᐊᑯ ᑕᔭᔭ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔩ ᐅᑎᔭᑕᓇᐊᒧᐃᐲᓇ, “ᑕᓵ ᑕ ᐧᐃᑎᒪᑎᓇᓵᐃᐤ, ᐊᐃᐤ ᑲ ᐃᐦᓂᑎᓄᐣᑦ ᑕᓵ ᑕᑭ ᐊᔨᒥᓂᓂᐤ ᒪᑕ ᐱᒪᑦ ᑕᑕᑕᓄᑯᓂᔩᔨᐤᓀ ᐧᐦᒥᐤ ᐊᔭᑎːᐣᐤ, ᐊᑐᐃᔩ ᐊᔨᒥᓂᓂᐤ ᐊᐃᐤ ᑲ ᐃᐦᓂᑎᓄᐣᑦ ᒪᑕ ᐱᒪᑦ ᑕᔭᒪᓇᑐᐃ ᐅᑎᔭᐅᒪᒪᐅᓂᔨᐣ ᐃᔭᐱᔩ ᐊᐤ ᐊᐃᐣᑦ ᑲᒥᑎ ᐱᐦᐅᐅᐊᔭᐣᐱᐤᓀ”

25ᐃᔭᐱ ᒪᐦ ᐱᔩᑕᒃ ᐊᐤᐣ ᑕᔭᑭᓇᐊᒧᐃᐲᓇᐣ ᐅᔩ, ᓇᔭᐣ ᑭ ᔨᔭᑕᔨᑕᐃᔨᐅᒃ, ᐊᑯ ːᑲ ᐃᔭᑕːᔭᒃ, “ᐊᐃᐤ ᒪᐦ ᐊᑯ ᒪᑕ ᐱᒪᑕᐅᐢ?”

26ᐊᑯ ᑕᔭᔭ ᔨᐃᔭᔨ ᑲ ᑭᓄᐃᐱᒪᒡ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑕᓇ ᐊᓂᔩᔫᐃ ᓴᐊᑲ ᑕ ᐃᑐᐣᑦ ᐃᔨᐤ ːᐃᐢ ᑕᔭᒪᓄᐤ ᑭᑭ ᑕ ᐱᒪᑕᔨᐤ ᒪᐦ ᓴ ᒥᔨᑎᑦ ᑕᔭᒪᓄᐤ?”

28ᐊᑯ ᑕᔭᔭ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑭᑭ ᓴᔭᑎᓇᐅᓇᐃᐤ, ᐃᔭᐱ ᐃᔨᐤ ᐅᔨᔨᔨᓇ ᐊᐱᓴ ᑕᔭᐅᒪᐤ ᑕᑎᐳᐃᑭᓂᐤ ᒥᓇ ᐅᔭᓴᓴ, ᐊᑯ ᑭᔭ ᑕᔨᐃᐤ ᑲ ᓂᑕᑦ ᐃᐧᑲᓂᔩ, ᐅᓂᑕᐃːᑲ ᑭᔭ ᐅᔨᐊᑕᒪᔨᐤ ᐊᑯ ᑕᔭᒪᓇᑐᐃᐲᓇᐣ ᐅᔨᔨᐅᒃ ᐃᐦᓂᑎᓄᐣᑦ ᐊᑯ ᑕᔭᒪᓇᑐᐃᐲᓇᐣ ᐊᐤᐣ

ᐊᑐᓴᑦᓯᓐᓄᐧ ᑭ ᓂᔨᑯᒧᓯᐋᒉ ᒪᐢ, ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑎᓴᐋᑦ ᑲᑎ ᐊᑐᓴᑦᓯᑎ ᐊᐢᑕ ᐅᓯᒥᓇᑎᑯᓄᐧ ᓂᑕᐅᑦᑕᑭᐢ ᐊᔨᑎᓴᓄᐧ”

3“ᐊᑯ ᒥᐢ ːᑲ ᔭᑐᑦ ᓴᓯᖟᐢ <ᐃᑯᔨᑕᐤ ᐊᔨᐱᓯᑎ ᐊ ᓴᑎᓴ<ᓴᓯᓴ, ːᑲ ᐋᐱᒪᑦ ᐊᐢᐋᑭᓄᐧ 4ᐊᑯ ᐊᑦᑦ, ‘ᐃᑐᑯᔨ ᑭᓴ ᑎᓯᐋᐤ ᐊᐢᑕ ᓂᓯᒥᓇᑎᑯᓄᐧ ᓂᑕᐅᑦᑕᑭᐢ ᐊᔨᑎᓴᓄᐧ ᒥᓯᐋ ᐋᐤ ᑎᑭ ᒥᓯᓴᑎᓯᑲᓴ ᐊᑐᔨᑯᓴᑲ’ ᐊᑯ ᒪᐢ ːᑲ ᐃᑐᑦᓯᑎ ᓴᑎ ᐊᑐᓴᑦᓯᑎ ᐊᐢᑕ ᐅᓂᑕᐅᑦᑕᑭᐢ ᐊᔨᑎᓴᓄᐧ”

5“ᓴᐱᑦᑎᓯᖟᓯᓴ ᒪᐢ, ᑭᓴ ᒥᐢ ᓂᔭᑐ ᐊ ᐃᔨᐱᓯᑎ ᖟᑎ ᐊᐱᑦᑎᓯᖟᓯᓴ, ᐅᑎᒪᐤ ᒥᐢ ᑎ ᐃᑐᑦᐤ ᐊᐢᐋᑭᓄᐧ ᐊᐢᐋᑭᓄᐧ ᒥᐢ ᔨᑎᖟ ᐊᐢᐋᑭᓄᐧ ᓴᑎ ᐅᑎᓐᓴᐟᓄᐧ ᐃᐱᐱᓯ ᑭᓵ ᐊᔨᑯᓄᐧ ᐊᐢᑕ, ᓴ ᒥᓴ ᑎᓯᔨᐢᐋᑭᐟᓄᐧ”

6“ᓴᖟᑦ ᒪᐢ ᐱᑕᑦᓴ ᑎ ᐃᔨᐱᓯᓴ ᐊᔨ ᒥᐢ ːᑲ ᐃᑐᑦᓯ ᐊᐢᑕ ᐊ ᒪᒧᐃᑦᑕᓯᑎ ᐊᐢᐋᑭᓄᐧ ᒥᐢ ᒪᐢ ᑎ ᐋᐱᒪᐤ ᓐᑦᓯ ᐊᐢᑕ ᐊ ᓐᓂᐢᐋᐤᑎᑦ, ᐊᔨ ᐊᑦᑦ, ‘ᓴːᖟᓐ ᐋᑊᓴ ᒥᔨ ᓐᓂᐢᐋᐤᑎᑦ ᐅᑦ ᐃᔨᑭᓐ ᑭᓯᖟᐋ ᐊᖟ ᓴːᖟᓐ ᐃᑐᑎᒪᔨ?’”

7“ᐊᔨ ᐊ ᑎᔨᑦ, ‘ᓐᒪ ᐊᐋᓐ ᐊᔨᔨ ᓂ ᐅᑎ ᐅᑎᓂᔨᓐᓴᓐᓴ,’ ᐊᔨ ᐊᑦᑦ, ‘ᑭᓴ ᑭᐃᐋᐤ ᒪ ᐊᑐᔨᑯᔨᓄᐧ ᐊᐢᑕ ᓂᔨᑯᓴᑲᓯᑎᑦᑕᑭᐢ ᐊᔨᑎᓴᓄᐧ’”

8“ᐃᔨᐱ ᒪᐢ ᐋᑕᔨᔨᓴᓴ, ᐅᑎᒪᐤ ᑎ ᐃᑕᐤ ᐊᓂᓗ ᖟ ᓂᓐᑭᑐᐋᒪᒪᑎᑦ ᐊᓂᓗ ᖟᐊᑐᑊᑯᔨᓴᑎᑦ, ‘ᐃᔨᑎᑯ ᐊᐢᑯ ᖟ ᐊᐱᑎᐃːᖟᐤ, ᒥᔨᐋᑦ ᑎ ᐊᑐᔨᑯᓴᑲ ᒪᔨᑦᓗ ᐊᐢᑯ ᖟ ᐅᑎᓐᓴᐟᓄᐧ ᐊᑐᔨᑯᓴᑲ ᐊᐢᑯ ᐃᔨᑎᑯᓴᑲ ᐊ ᐅᑎᓐᓴᐟᓄᐧ ᐊᑐᔨᑯᓴᑲ ᐊᐢᑯ ᐃᔨᑎᑯᓴᑲ ᒪᔨᑦᓗ ᖟ ᐅᑎᓐᓴᐟᓄᐧ ᐊᐢᑯ ᐃᔨᑎᑯᓴᑲ ᒪᔨᑦᓗ ᖟ ᐅᑎᓐᓴᐟᓄᐧ ᐊᐢᑯ ᐃᔨᑎᑯᓴᑲ ᒪᔨᑦᓗ ᑎ ᐅᑎᓂᔨᓐᓴᐟᓄᐧ ᐊᐢᑯ ᐃᔨᑎᑯᓴᑲ ᒪᔨᑦᓗ ᖟ ᐅᑎᓐᓴᐟᓄᐧ ᐊᐢᑯ ᐃᔨᑎᑯᓴᑲ ᒪᔨᑦᓗ ᒪᐢ ᖟ ᐃᔨᐱᓯᑎ ᖟ ᐅᑎᓐᓴᐟᓄᐧ ᐊᐢᑯ ᐃᔨᑎᑯᓴᑲ ᒪᔨᑦᓗ ᖟ ᐅᑎᓐᓴᐟᓄᐧ ᐊᐢᑯ ᐃᔨᑎᑯᓴᑲ ᒪᔨᑦᓗ ᑎ ᐅᑎᓂᔨᓐᓴᐟᓄᐧ ᐊᐢᑯ ᐃᔨᑎᑯᓴᑲ ᒪᔨᑦᓗ ᖟ ᐅᑎᓐᓴᐟᓄᐧ ᐊᐢᑯ ᐃᔨᑎᑯᓴᑲ ᒪᔨᑦᓗ ᒪᐢ ᖟ ᐃᔨᐱᓯᑎ

ᑊ ᐃᔨᐱᔨ ᑭᓯᐧᑲᑕᓄ ᐸᐃᔭ ᑭᓯᑲᐋᐤ ᐃᔨᐱᔨ ᐊᐱᑎᐦᑕᓀᐤ? ᔨᑎ ᓂᔨᔪᒧᓄ ᒪᑲᓰ ¹⁴ᐊᔨᔨ ᔨᑎ ᑭᓯᐧᑲᑎᓄᓰ ᔨᑐᑕ ᒪᑲᓰ ᐋᐦ ᐅ ᑲᑎᓂᑎᔪᑲ ᒥᓯᐋ ᑕᐱᑐᐣ ᔨᑎ ᐃ ᐃᔨᐱᔨ ᑭᓯᐧᑲᑎᓀᐋᐦᓰ ¹⁵ᓀᒪᐦᐃᐦ ᐊ ᑭ ᑭᔨᑲᔨᑕᓄ ᒥᔭ ᐋᐦ ᐃᑐᑎᓀᓄ ᓂᓯᓀᓂᓗ ᓂᑭ ᐃᑐᑕᓄ? ᓀᒪᐦᐃᐦ ᑭᓀᐊᔨᑎᒥᐃᑎᓄ ᐊ ᐊ ᒥᔦᐦᑕᓂᓄ?’”

¹⁶ᐊᔭ ᑭᔨᔨ ᐦᑲ ᐊᑎ ᐃᔨᑭᐦᔨᑦ, “ᐊᐅᔭ ᒪᑲ ᑊ ᑲᑭᑭ ᐅᑕᑲ ᐃᓯ ᐱᔨᑎᓀᑭᓄᐃᐦ ᐊᓄᐦ ᓂᑲᓂᐦ ᑲ ᐃᑕᐃᓯᓗ ᐊᔭ ᐊᓄᐦ ᒪᔨᑕᔦ ᑲ ᐃᓯ ᐱᔨᑎᓂᓯᓗ ᓂᑲᓂᐦ ᑭᑭ ᐃᓯ ᐱᔨᑎᓀᑭᓄᐃᐦᓰ ᒥᑦ ᐃᓯ ᒪᑎᑐᑭᓄᐃᐦ, ᒥᔭ ᓀᒪ ᒥᑎᑐᐅᐦ ᐋᑎᓀᑭᓄᐃᐦᓰ”

ᑭᔨᔨ ᒥᓄ ᑲ ᐊᓱᒪᑉᑲ ᑊ ᓂᐱᔨ

ᒪᐧᐣ 10.32-34; ᓗᑲ 18.31-34

¹⁷ᒪᑦᑲᐦ ᒪᑲ ᑭᔨᔨ ᑭᑭᔭᒥᒥᐦ ᐊ ᐃᑐᑕᔨ ᑭ ᐱᔨᑕᐊᐤ ᐊᓂᓴ ᑲ ᓂᔭᔨᐳᓱᑭ ᐅᑭᔨᑭᓄᐋᐊᔭᐋᑭᐲᓀ ᐊᐤᑕ ᑎᐸᓄ ᑕᑭᐦ, ᐊᔭ ᐦᑲ ᐃᑕᔨ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐊᑎᐦ ᐱᒧᑕᐦ, ¹⁸“ᓂᑐᑎᒧᔭ ᒪ,” ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᑭᑭᔭᒥᒥᐦ ᑭᔨᐃᑐᑕᓀᓄᐤ, ᐊᔭᑕ ᐅᑕ ᑊ ᒪᔭᓀᐲᓄᐅᐳᔨ ᐃᔦᐤ ᐅᔭᔨᔨᓀᓄ ᐊᐤᑕ ᑕᑭᐦ ᐱᔨᑎᓀᐲᓄᐅᐳᔨ ᑲ ᓂᑲᓂᐦᑲᑭᓄᐃᐦᓰ ᑲᐅᑎᐦᓄᐃᐦᓰ ᐊᐅᔭᔨᐳᓱᑭ ᑲ ᑕᑲᑭ ᑲᓂᐦ ᐃᐦᐸᔨᔭᐅᐦᓰ ᐊᐅᔭᔨᐳᓱᑭ ᑲ ᑕᑲᑭ ᑊ ᑕᐤᐃᑎᒪᐦᑭᐤᓰ ᐊᐅᔭᔨᐳᓱᑭ ᐊᐱᔭᐤ

ᓂᐯᑎ ᐅᑎᓇᐣ ᐊᐋᓐ ᒃ ᐃᑎᐱᒥᑦ ᐊᐣᑦ ᓂᒥᓪᓂᓂᑎᐅᓂᒃᓵ
ᐋᐦ ᐃᓕ ᓄᑦᐃᓕ ᑎ ᐅᑎᓇᐣ ᐊᓂᓕ ᐊᐋᓪᓚᐋ ᐊᐣᑦ ᒃ ᐊᐱᓕᑎᓵ”

24ᐃᓵᐱ ᒪᑲ ᐊᐣᒃ ᔪᑎᑭᒃ <ᐃᔪᓪᓚ ᑎᓵᑎᓄᐊᒋᐯᑭᒃ ᐱᓵᑕᒃ ᐅᓕ, ᑎ ᑎᐦᐱᐃᔪᒃ
ᐊᓂᓕ ᓂᓪ ᒃ ᐃᐧᒃᓂᓪᑕᑐᓵᑎᓵ 25ᑎᓵᐦ ᐦᒃ ᐃᓵᒪᑦ ᒥᓪᐋ ᐊᔪ ᐦᒃ ᐃᑕᑦ,
“ᑎ ᑎᐦᑎᓵᒪᐋᐅᒃ ᐊᐣᒃ ᒃ ᓂᒃᓂᓪᔪᐋᒃ ᐊᒃ ᔪᐤ ᐃᑎᐦᒃᓀᓪᓵᑎ ᑕᓐ
ᐋᐃᓪ ᐱᑎᐸᓵᒪᒃ ᐊᓂᓵᓪᐋᐣ ᐃᓪᓪᐋᓵ ᑭᓕ ᐧᐃᓵᐋᐤ ᒪᒃ ᐊ ᑕᓵᑎ ᐊᓂᓵᓪᐋᐣ
ᓀᒃᓂᓵᒃᔪᒃᓵ 26ᒥᔪ ᒪᒃ ᐊᒃᐃᓕ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᓪᓀᔪᓀᓀᐋᐤ ᑎᓵᐋᐤᓵ ᐊᓐ ᐊᐋᐤ
ᐊᐣᑦ ᐊ ᑎᓪᓵᔪ ᓀᑐᐋᓵᐱᑎᒧᒃ ᑎᑎᐋ ᒪᑎ ᐃᑕᓵᑕᔪᓪᑦ ᐊᔪᓵ ᑎᑭ ᐃᑐᑎᑦ
ᒪᑎ ᐊᑐᓵᒪᑦᓵ 27ᐊᔪ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᒃᐃ ᓂᒃᓂᐱᐃᓪᑦ ᐊᐅᔪ ᒥᓪᐋ ᐊ ᑎᓪᓵᔪ
ᒃ ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓂᐅᔪᓵ 28ᒧᓵᒪ ᐃᓪᐤ ᐅᔪᓪᓵᓐ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐸᑎ ᑎᔪᓪᓐ
ᒪᑎ ᐊᑐᓵᔪᐋᑭᓄᐅᑦ, ᑎ ᑎᔪᓪᓐ ᒪᑎ ᐊᑐᓵᔪᐋᑦ ᐃᓪᐋᓵ ᑭᓵ ᑎᔪᓪᓐ
ᒪᑎ ᐱᓵᑎᓀᐧᒃ ᐅᐱᒪᑎᓪᐅᐅᓐ ᒥᓵᔪᒃ ᒥᑌᑦ ᐊᐋᐤᔪᐋ ᒪᑎ ᐊᐱᐧᔪᓀᓄᐅᑎᓵ”

ᑭᓵᓵ ᒃ ᒥᓄᐋᑭᐊᑦ ᓂᓪ ᓀᐸᐋ ᐊᒃ ᐅᑎ ᐋᐸᑎᑎᓄᐅᑎ

ᒪᓐᒃ 10.46-52; ᓄᒃ 18.35-43

29ᐊᓂᓵ ᒪᒃ ᐊᐊᑎᑎ ᓂᑭᑦᑌ ᑌᓵᔪᐤ ᐊᒃ ᑭᑌᓵᑎᓄᐊᒋᐯᓀ, ᒥᑌᑦ
ᐊᐋᐸᐋ ᑎ ᓀᓵᐅᔪᐅᓂᓵ 30ᓂᓪᓪ ᒪᒃ ᓀᐸᐅᑌ ᐊᒃ ᐋᐸᑌᑦ ᐊᐣᑦ ᐅᐱᒪᓵᑎᓀᓵ
ᐊ ᐊᐱᑌ ᑎ ᐸᑎᒧᑌ ᐊ ᐃᓀᓄᐋᑌ ᑌᓵᓵ ᐊ ᐱᒧᑕᓵᑎ, ᐊᔪ ᐦᒃ ᑕᐦᑌ ᐊ ᐃᓵᑎᐦᓵᑌ,
“ᑎᓴ ᑎᐱᑦ ᒃ ᐅᔪᓪᔪᑕᑦᓵᒃ, ᓀᒪᐃᓴ ᐊ ᑌᓵᑎᒪᒪᓪᐅᓀᓄᓵ?”

31ᐊᓂᓵ ᒪᒃ ᐃᓪᔪᑌ ᐋᓵᒃᓀ ᐊᓂᑦ ᒃ ᑕᑌ ᑎ ᑌᑕᐊᒧᐋᐅᑌ ᐊᓂᓵ ᓀᐸᐋᐤ, ᐊ ᐃᑕᑌ,
“ᐊᒃ ᒪ ᑌᓵᑕᔪᓵ” ᐊᔪ ᒥᔪ ᐊᑐᐃᓵᐃ ᓪᒃ ᐦᒃ ᑕᐦᑌ ᐊᓂᓵᓵ ᓀᐸᐅᑌ ᐊ ᐃᓵᑎᐦᓵᑌ,
“ᑎᐱᑦ ᒃ ᐅᔪᓪᔪᑕᑦᓵᒃ, ᓀᒪᐃᓵᐃ ᐊ ᑌᓵᑎᒪᓪᓀᓀᓵ?”

32ᑎᓵᓵ ᒪᒃ ᑎ ᑎᐱᑎᒃᐳᐤ, ᐦᒃ ᐃᓵᒪᑦ ᐊᓂᓵᓵ ᓀᐸᐋᐤ, ᐦᒃ ᐃᑕᑦ, “ᒪᑦᒃᓵ
ᓀᑐᐋᐦᑎᒪᔪ ᑎᑎ ᐃᑐᑎᒪᑎᔪᐣ?”

33ᑎ ᐃᑕᐅᓪ ᒪᒃ, “ᐅᑎᐸᐦᑎᑌ, ᐃᑐᑐᐅᓀᓵ ᒪ ᑎᑎ ᐋᐸᑎᒪᓪᓵ”

34ᑎᓵᓵ ᒪᒃ ᑎ ᑎᓵᑎᒪᒪᐦᒪᐤ, ᐦᒃ ᑕᑎᓂᒪᑦ ᐅᓵᑎᔪᔪᐋᐋᐤ, ᑎᐋᐣ ᒪᒃ
ᑎ ᐋᐸᑎᑎᔪᐋᐤ, ᐊᔪ ᐦᒃ ᐊᑎ ᓀᓵᐅᔪᔪᓵ

21

ᑭᓵᓵ ᒃ ᐱᒪᑦ ᑭᑕᔪᓀᒥᓓ

ᒪᓐᒃ 11.1-11; ᓄᒃ 19.28-40; ᐧᒃᵊ 12.12-19

1ᑎᓵᓵ ᑭᓴ ᐊᓂᓵ ᐅᑎᓵᑎᓄᐊᒋᐯᓀ ᐊᣐᑦ ᑎᑕᔪᓀᒥᓓ ᑎ ᐃᓪ ᐃᑐᑕᐅᓓᓂᓪᓂ ᐃᓵᐱ
ᐊ ᐊᑎ ᐸᔪᐋᐸᑕᒃ ᑎ ᐅᑎᑎᒧᒃ ᐊᓂᓵᓵ ᐅᑕᓀᔪᵊ ᐸᑦᐸᐃᓪᒃ ᒃ ᐃᔪᓂᓵᑕᔪᓵᓂᓪᓂᓪᓂ
ᐊᣐᑦ ᐱᓵᔪᑎᓀᵊ ᐊᓀᐱᓵ ᒃ ᐃᔪᓂᓵᑕᒃ ᐊᔪᑕ ᐊ ᑎᓵᒃ ᐅ ᐅᑕᓀᵊᓂ ᐊᔪᑕ ᒪᒃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᑕ ᑭᓴᓵ ᑲ ᓂᑲᓂᑎᓴᐋᑦ ᓂᓯ ᐅᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐋᐱᓇ ᐊ ᐃᑕᑦ, [2]“ᐃᑐᑕᑯ ᐊᐤᑕ ᐊᐤ ᐅᑕᓇᐤ, ᐃᓴᐱᐧ ᒪᐧ ᐅᑎᑎᒪᐦᑲ ᑭᑭ ᓴᐱᒪᒪᓴᐋᐤ ᐅᐦᑲᐤ ᒧᔦᒪ ᐊ ᐊᐱᓯᓯᑦ ᑲᐸᐃᑭᑲᐦᐤ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯᑦ, ᐅᐦᑲᓂᓴ ᐊ ᐃᑭᑲᐅᑦᑕᐦᑲᑦᓭ ᐊᐱᐦᑯᓇᑯᐦ ᑭᔦ ᑕᐱᓴᑯᐤ ᑲ ᓭᓯᓴᑯᐦ ᐊᐤᑲ ᐊᓴᓯᓯᓭᐧ [3]ᐊᑯ ᑯᐦᑭᒥᑕᐦᑲ ᐊᓴᐤ ᓱᐦᑲᐦᐤ ᓴᑎ ᐊᐱᐦᑯᓇᑯᐦ ᐊᐤᑲ ᐊᓴᐤ ᑲᐃᐧᐧᐦᐤ ᑲᐃᐧᐧᐦᐤ ᐊᐱᐦᑯᓇᑯᐦ ᐊᐤᑲ, ᑲ ᐃᑕᑯ, ‘ᐅᑎᐸᓵᑭᐦᐤ ᓂᑐᓴᓵᒪᐧᐤ ᑎᓴᐦ ᒪᐦ ᑭᑭ ᐱᓵᑎᓂᑯᓴᐤ ᑲᑭ ᐅᑎᓇᑯᐦᓭ”

[4]ᓴᐦᓵ ᐊᐤ ᐸᐃᑯ ᐅᑭᓵᑭᓴᐋᐃᑲᓂᐤ ᑲ ᐃᓵᑭᐦᓵᑯᐱᓇ ᐅᔭ ᑲ ᐃᓵᐱᓵᐦ, ᑭ ᑕᐧᑯᐱᓇ ᐅᔭ ᑲ ᐃᓵᑭᐦᓵᑦ,

[5]ᐃᑎᒧᓴᐧᑯᐦ ᐊᐤᐦ ᐃᐧᐦ ᐊᐤᑕ ᓵᐃᔭᓂᐦ ᑲ ᐅᑭᐦ,

ᑭᓇᓴᐱᒪᑯ ᒪ ᑭᑭᓵᐅᑭᒪᒧᓴᐧᐤ,

ᑭ ᐸᑭ ᓂᑐᓴᐧᐱᐋᒥᑯᐧᐤ ᐊ ᑎᐱᑕᓵᒥᑦᑕ,

ᐅᐧᑲᓇ ᒧᔦᒪ ᑲ ᐊᐱᑦᑦᓵᑭ ᑲᐸᐃᑭᑲᐦᐤ ᑲ ᐃᑦᑫᑯᑦᓵᑭ ᐊ ᑕᑎᐱᐧᑦᓭ ᐊᐤᐦᔦᐧᐧᐦᐤ ᐅᔭ ᑲ ᐃᓵᑭᐦᓵᐦᐤᓭ

[6]ᐊᑯ ᒪᐦ ᐊᐤᐦ ᓂᑦ ᑭᓵᑭᓴᐋᐃᑲᓂᐦᐤ ᑊᑲ ᐃᑐᑕᐦ ᐊᐤᑕ ᐅᑕᓇᐦ, ᑊᑲ ᑐᑕᐦ ᐊᓂᔦ ᑲ ᐃᑎᑦᑭᑯᐦ ᑕᐦᑲᓭ [7]ᑭ ᐸᑦᐧᐅᐦ ᐊᓂᔦ ᐅᐧᑲᓇ ᑭᔦ ᐊᓂᔦᐧᐧᐦᐤᐧᐤ, ᐊᑯᑕ ᒪᐦ ᑲ ᑕᑎᐱᑦ ᑕᐦᑲᓭ [8]ᒥᑦᑕ ᒪᐦ ᐊᐤᐦ ᐃᐧᐦ ᑭ ᓵᑕᑭᐦᑕᐅᐦ ᐅᑦᐊᑯᐱᐋᐅᐦ ᑕᐦᑕ ᐊᓴᑕᐃᑯᐧᐤ ᐊᓂᔦ ᐊᐧᐧᐦᑲᓵ ᑭᔦ ᑯᑎᑭᐦ ᓂᐱᑦᐧᐤᐦᑑᐦ ᑭ ᓇᑕᐦᑲᓭ ᑊᑲ ᐊᐧᐧᐦᑲᓵ ᐊᐤᑕ ᑲ ᐊᓴᑕᐃᑯᐧᐤ ᑭ ᑎᑎ ᒪᒥᑎᐦᐃᐤ ᑭ ᑭᐧᐦᓵᐦᐤ ᐊᐤᐦ ᐊᐧᐧᐦᑲᓵ ᐊᐤᑕ ᐅᑕᓇᐦ ᑲ ᐊᓴᑕᐃᑯᐧᐤ ᑭ ᐃᐧᐦᓵᐦᐤ ᐊᐤᐦ ᑕᑎᐱᑦ ᑲ ᑕᐦᑲᓭ ᑭᔦ ᐊᐤᐦ ᐊᐤᑕ ᐅᑕᐦ ᑲ ᐊᓴᑕᐃᑯᐧᐤ ᑭ ᑎᐦᐃᐤᐦ ᑲ ᐃᓵᑭᐦᓵᐦ,

“ᑭᓵᑕᐦᑕᑯᐧᐤᐧᐤ ᐊᐤ ᑲ ᐅᑯᐧᐧᑐᑕᑯᐧᑦ ᑎᐱᑕ,

ᐧᐃᐧᑕᐦᑕᑯᐧᐧᐤ ᐅ ᑲ ᐸᑭ ᐃᑎᓵᐅᑯᐧᑦ ᐅᑎᐸᓵᑭᑎᐃᐧᓵᐤ

ᒪᒥᑭᒪᑕᐤ ᑭᓵᒪᓐᑐᐤ ᑭᓵᒪᑎᐅᑯᐧᐃᐧᓵᐤ”

[10]ᐃᓵᐱᐧ ᒪᐦ ᑭᓴᓵ ᑕᑯᐧᐧᑲ ᐊᐤᑕ ᑭᑐᐧᐧᑕᒥᑲ ᒥᐧᐧᐃᐧᓵ ᐊᐤᐦ ᐃᐧᐦ ᐊᐤᑕ ᐅᑕᓇᑲ ᑲ ᑕᑲ ᑭ ᑯᓵᐱᓇᐧᐧᐦ ᐊ ᐃᓵᑭᐦᓵᐦ, “ᐊᐃᑯᐤ ᐅ ᑲ ᑎᑯᐧᐧᐦ?”

[11]ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᑎᑯᐧᐦ ᐊᐤᐦ ᐃᐧᐦᐃᐧᐃᐧ ᑲ ᐃᓰᑲᐃᓵᑭ ᑭᓴᓵ, “ᑭᓴᓵ ᐊᐤᓭ ᐊᐅᑯᐧᐤ ᐅ ᐅᑭᓵᑭᓴᐋᐃᑲᓂᐧᐤ ᐊᐤᑕ ᓇᓴᓀᑎᐦ, ᑲᓪᓚ ᐊᓵᑭᐦ, ᑲ ᐅᑭᓭᓭ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᕆᐃ ᑲ ᐃᐃᑎᕆᐋᑦ ᐊᓂᔨᓪᓗᐋ ᑲ ᐊᒋᐋᔨᓕ ᐊᐋᑭᔨᕆ ᑭᕆᐊᔨᒥᐊᑭᒋᐋᕐᓄ

ᒪᖅ 11.15-19; ᓗᑦ 19.45-48; ᐃᓗᐣ 2.13-22

12ᐊᔪ ᑭᕆᐃ ːᑲ ᐱᑎᑦ ᑭᕆᐊᔨᒥᐊᑭᒋᐋᓪᓚᐣₓ ᑎ ᐋᐱᒪᐣ ᒪᖅ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐊᒋᐋᔨᓕ ᑭᔭ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐅᑎᓭᔨᔨᓕ ᐊᓐᒋ ᐱᑎᑭᑦᓄ, ᐊᔪ ːᑲ ᐃᐃᑎᕆᐋᑦₓ ᑎ ːᑲᑎᐳᐋᓂːᒪᐣ ᒪᖅ ᐅᒥᑭᔨᐋᑭᓭᓚᐣ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐊᒋᐋᔨᓕ ᐱᕆᔨᕆₓ 13ᐊᔪ ᑭᕆᐃ ːᑲ ᐃᒋᑦ, “ᐃᑎᕆᒋᐣ ᑭᕆᒪᓂᐅᐣ ᐅᑦᐃᔨᒍᐅᓂᑦ, ‘ᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐋᑦ ᑭᑭ ᐃᔨᓂᐧᑲᒋᐣ ᓂᑦₓ’ ᒥᔪ ᒪᖅ ᑭᔨᐋᐣ ᑲᑭᒍᑦ ːᐃᑭᐋᐣ ᐊᔪᓄ ᐊ ᑕᐱᑭᒋᔪᔪ ᐅ ᑭᕆᐊᔪᒥᐊᑭᒋᐋᕐᓄₓ” ᐊᐅᔪᓄ ᒪᖅ ᐅᔪ ᑲ ᐃᔨᔨ ːᐃᑎᒍᑦᓂ ᑭᕆᐃ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐊᒋᐋᔨᓕ ᐊᓐᒋ ᑭᕆᐊᔪᒥᐊᑭᒋᐋᕐᓄₓ

14ᑭ ᐸᑭ ᓂᑐᐋᐱᒥᔪᐣ ᒪᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᑲ ᐋᐸᑎᑎᔨᓕ ᑭᔭ ᐊᓂᓴ ᑲ ᒪᔨᑭᓂᑕᐅᑎᔨᓕ ᐊᐋᔨᐋᑦ ᐊᓐᒋ ᑭᕆᐊᔪᒥᐊᑭᒋᐋᕐᓄ ᒪːᑲᓕ ᐊ ᑕᑦ, ᑎ ᒥᓄᐋᑭᐊᐣ ᒪᑲₓ 15ᐊᓐᓕ ᒪᖅ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᕐᓄ ᐊᓂᓴ ᑭᕆᐃ ᐊ ᐋᐱᒪᕐ ᒥᔨᐋ ᐊᓂᓴ ᒪᒋᔪᑎᒪᕐᓄ ᐃᔨᐋᐅᓂᔨᐣ ᑎ ᑭːᕼᐃᔪᔪᓄ ᐊᓂᓴ ᑭᕆᐃ ᐊ ᐋᐱᒪᕐ ᒥᔨᐋ ᒪᒋᕐᑲᐣ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓕ ᐊ ᐃᔨ ᑕᐢᔨᓄ ᐊᓐᒋ ᐱᑎᑭᑦᓄ ᐊᓂᓴ ᑭᕆᐊᔪᒥᐊᑭᒋᐋᔨᔪ, “ᒪᒥᑭᒪᒪᐣ ᑭᕆᐃ ᑎᐱᑦ ᐅᔪᓕ,” ᐊ ᐃᒋᑭːᕼᔨᑭₓ 16ᐊᔪ ːᑲ ᐃᑕᓄ ᐊᓂᓴ ᑭᕆᐃ, “ᑎ ᐸᑐᐋᐅᓄ ᐊ ᑕᓐ ᐊ ᐃᒋᑭːᕼᓄ?”

ᑭᕆᐃ ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᓂ ᐸᑐᐋᐅᓄ, ᓓᒪːᐃᔭ ᐊ ᓂᑕ ᑎ ᐅᔪᑎ ᐃᔨᒥᑕᓓᐋᐣ ᑭᕆᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦᐃᔨᒍᐅᓂᐣ ᐊᓐᒋ ᑲ ᐃᑎᒋᓄ,

ᑭᕆᒪᓂᑐᐣ ᑎ ᐃᑐᑐᐋᐣ ᐊᐋᕆ ᑭᔭ ᐅᒋᑭᐋᕆ ᒪᑎ ᒥᔪ ᒪᒥᑭᒥᔪᑦ”?

17ᐊᔪ ᑭᕆᐃ ːᑲ ᓂᑭᑦ, ːᑲ ᒋᑐᑦ ᐊᓐᒋ ᐊᓂᓴ ᐅᑦᓓᔨᐣ ᐊᔪ ᐊᓐᒋ ᐸᑦᓂᓄ ᐅᑦᓓᓄ ːᑲ ᐃᑐᑦ, ᐊᔪᑦ ᐊᓐᒋ ᑲ ᑦ ᐸᐃᔪ ᑎᐱᒋᐋᓄₓ

ᐋᐱᒥᓓᑎᔪ ᑲ ᓂᐱᑦ

ᒪᖅ 11.12-14,20-24

18ᐧᐃᐱᒋᓄ ᒪᖅ ᑭᒋᑭᒋᐸᒋᐅᓄ ᑭᕆᐃ ᒥᓓ ᑲᐣ ᑎ ᑭᔨᐋᐣ ᐊᓐᒋ ᐳᑭᔨᒥᑎᓄ, ᑎ ᔨᐋᔨᐣ ᒪᖅₓ 19ᐊᔪ ːᑲ ᐋᐱᒪᑦ ᒥᔨᔨᒥᓓᑎːᑲ ᐊᓐᒋ ᐅᐱᒪᑭᒋᓓᓄ, ːᑲ ᓂᑐᐋᐱᒪᑦ, ᓓᒪ ᒪᖅ ᑌːᑲᔨᐣ ᐅᑎ ᒥᑎᐢᒪ ᑌᑎ ᒥᒥᑦ ᐊᓐᒋ ᒥᑎᑐᔪᐣ ᒥᔪ ᓂᐱᐅᑎᓂᔨᐣ ᐊᓐᒋᓄₓ ᐊᔪ ːᑲ ᐃᑐᑦ ᐊᓂᓴ ᒥᑎᑐːᑲ, “ᓓᒪ ᒥᓄ ᓂᑎ ᐅᑎ ᓂᑐᐅᔪᐅᓄ ᐋᐱᒥᓂᓄ ᐊᓐᒋᓄ ᐊ ᑕᔭᓄₓ” ᑎᐋᓄ ᒪᖅ ᑎ ᓂᐱᔨᐋ ᐊᓂᓴ ᒥᔨᔨᓓᑎːᑲₓ

20ᐊᓐᓕ ᒪᖅ ᑭᕆᑎᓇᐋᔪᐋᓕᐣ ᑎ ᐋᐸᑎᑎᔨᓄ ᐅᔪ ᑲ ᐃᑭᐱᔨᓄ, ᑎ ᒥᑭᑲᑕᑎᔨᓄ ᒪᖅ ᐊ ᐃᑭᕆːᕼᔨᑭ, “ᑕᓐᑕ ᓓᔨᑦ ᐃᐱᔨᓄ ᐋᐱᑎ ᓂᐱᑦ ᐊᓐᒋ ᒥᔨᔨᒥᓓᑎːᑲ ᐃᑐᑦ ᐊᓐᒋ ᐊ ᑕᔭᓓᓄ ᐃᐱᔨᓄ ᐊᓐᒋ

21ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ᐊᑕᑦ, “ᑭ ᐅᑎᒪᑎᓇᐧᐃᐤ, ᐊᒃ ᓇᐣᐠ ᓱᐅᑭ ᐊᓄᐧᐃᑎᒧᐧᐃᐦᒃ ᓇᐣᐠ ᓱ ᑕᐧᐃᑎᒧᐧᐃᐦᒃ, ᑭᑭ ᑭ ᐃᑐᑐᐧᐃᐤᐤ ᕽᓴ ᑭᓴᑐᐤ ᑕᓐ ᒃ ᐃᑐᑐᐅᐠ ᐅ ᒥᓯᒥᓇᑎᑯᓯᓰ ᓇᒪᐃᐠ ᒥᑯ ᐊᓐ ᓱᐦᒃᓐ ᓱᑭ ᐃᑐᑎᒪᑯ ᕽᓴ ᑭᑭ ᑭ ᐃᑎᓯᐊᑕᓐ ᐱᐣᑯᑎᓇᐤ, ‘ᐃᓯ ᐊᐱᓂᓯᐤ ᐊᓐᑕ ᐃᓂᐧᐸᑯᓰᓯ’ ᑭᑭ ᐱᓯᑭᐃᑯᓐ ᒪᒃᓰ 22ᒥᑯ ᑕᓐ ᓱ ᐃᓯ ᓂᑐᑎᒪᕐᑯ ᐊ ᐊᕐᒥᐊᕐᑯ, ᑕᐧᐃᑎᒧᑯ ᖁᐣ ᐊ ᐊᕐᕒᑯ ᕽᓴ ᓱ ᒥᐃᑯᕐᑯ ᐊᓐ ᒃ ᐃᓯ ᓂᑐᑎᒪᕐᑯᓰ.”

ᑭᖁᐣ ᒃ ᑯᐦᑭᒪᓰᓄᐅᑦ ᐊᐅᓱᐧᐃᐅ ᒃ ᒥᐃᑯᑦ ᓱᑭ ᐃᑐᑦᒃ ᐊᓂᕐᓱᐧᐃᐅ ᓱᐦᒃᓱᐧᐃᐅ ᒃ ᐃᑐᑦᒃ

ᒪᵑᵇ 11.27-33; ᓗᵇ 20.1-8

Matthew 21.23-32 (Proper-21 Year A)

23ᐃᖏᐱ ᒪᵇ ᑭᖁᐣ ᒃ ᐱᑦᑦ ᐊᓂᕐ ᔪᐤ ᑭᖁᐣᒥᐅᑭᐱᓂᐤᐤ, ᒪᐦᒃᖏ ᒪᵇ ᐊ ᑭᖁᑯᒪᒪᑦ, ᑭ ᐸᑭ ᓇᑎᑯᐤ ᒃ ᓂᒃᓂᐱᐦᑭ ᐊᕐᒥᐊᐅᑭᒪᒧᑭ ᕽᓴ ᐊᓂᕐᓱᐧᐃᐅ ᒃ ᓂᒃᓂᖏᑭᐦᑭ ᐃᕐᐧᐃᐅ ᕽᓴ ᑭ ᐃᑎᑯᐤ, “ᐊᑭᐧᐃᓐ ᒃ ᒥᐃᓂᐧᐃᐦᑭ ᑭᐣ ᐱᐣᖏᐧᐃᐦᑭ ᐊᑭᐧᐃᐅ ᒃ ᐃᑎᑯᐤ ᑭᐣ ᑭᐱᐣᖏᐧᐃᐦᑭ ᐊᑭᐧᐃᐅ ᒃ ᐃᑎᑯᐤ ᑭᐣ

31“ᑕᓐ ᒪᑲ ᐊᓐᓄ ᐊ ᓂᓯᓄ ᓇᐸᓯᓄ ᑲ ᓂᓇᐃᑐᐋᒡᑦ ᐅᑕᐃᐋᐋ?” ᐊᑯ ᑎᓴᐠ ᐊᑎᓀᑦ ᐊᓂᓴ ᑲ ᑯːᑲᑎᒪᑦ, “ᐊᓐ ᐅᐠᑕᓯᒪᐤ”

ᐊᑯ ᑎᓴᐠ ᐊᑕᑦ, “ᑎ ːᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤ, ᐊᓐᓄ ᓂᑎᒥᑯ ᑲ ᐃᑎᓄ ᑎᓴᐅᑎᒪᐋ ᐊ ᐊᐱᑕᐃᑯᓄ ᒪᑎ ᒪᒧᐠᑐᓂᒧᐋᐧᐤ ᐅᓯᓇᔭᓂᒥᓵᐤ ᐲᔭ ᐊᓐᓄ ᐱᓯːᑲᑎᓯːᑲᐅᐠ ᐊᐅᑯᓐᓄ ᐊᓐᓄ ᓂᐠᑎᒻ ᔨ ᐱᐠᓄ ᑎᓴᒪᓂᐋᐋ ᐅᑎᓴᐅᑎᒪᐅᓂᓄ ᐊᐠᑯ ᐊᑲ ᑭᔨᐋᐤ ᐱᐠᔨᑲᑎᑎᓯᐋᐤ ᐅᑎᓴᐅᑎᒪᐅᓂᓄ ᐲᔭ ᐊᓐᓄ ᐱᓯːᑲᑎᓯːᑲᐅᐠ ᑲ ᐊᐱᑕᐃᑯᓄ ᒪᒧᐠᑐᓂᒧᐋᐧᐤ ᐲᔭ ᐊᓐᓄ ᐱᓯːᑲᑎᓯːᑲᐅᐠ ᑎ ᑕᐦᑎᐋᐅᐠ ᐊᑯᓐᓄ ᐃᐠᐱᐠ ᐊᑯ ᐃᐠᐸᑎᒪᑕᐋᐤ ᐊᑎᑯ ᐃᐠᐸᑎᒪᑕᐋᐤ ᐊᓐᓄ ᐃᐠᐱᐠ ᐊᐠᑲ ᑕᐦᑎᐋᐅᐠ ᐊᓐᓄ ᐃᐠᐸᑎᒪᑕᐋᐤ ᐊᑎᑯ ᐃᐠᐸᑎᒪᑕᐋᐤ ᐊᓐᓄ ᐃᐠᐱᐠ ᐊᐠᑲ ᑕᐦᑎᐋᐅᐠ

ᑭᔭᓄ° ᔪ ᑎᐱᔨᐋᐅᓂᐋᓱᐟ ᐅᔪ ᐅᑦ ᐊᔫᑭᔪ,’ 39ᐊᑯ ːᑲ ᒪᑯᓇᒃ, ːᑲ ᐃːᐃᑎᓂᓇᒃ ᐊᓐᑕ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓐ ᐊᔫᑭᒃ ᐅᒃ ᐊᑯ ᓇᐸᐊᒃ”

40ᐊᑯ ᑭᔪᔫ ᐊᑕᑦ ᐊᓂᔪᓯᐋᔨ ᖳ ᓂᖳᓂᑯᐋᔨᔨᑭ ᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐋ ᑭᔪ ᐊᓂᔪ ᐸᓇᓂᐊ ᖳ ᑎᐸᑭᒍᔫᐋᑦ, “ᑕᓐ ᒪᒃ ᐊ ᐃᑕᔨᒪᑯ ᔪ ᐃᔫᔫᐋᑦ ᐊᓐ ᐅᑎᒪ° ᐊᓂᔪ ᖳ ᓇᓴᑭᔫᐋᐸᑎᒥᔨᑭ ᐅᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓇ ᐃᔪᐱ ᑎᑯᓂᑌ?”

41ᐊᑯ ᐊ ᑎᑯᑦ ᐊᓂᔪ ᖳ ᑎᐸᑭᒍᔫᐋᑦ ᐃᔨᐋᐟ, “ᑎᑯᓂᑌ ᐊᓐ ᐅᑎᒪ° ᑭᑊ ᓂᐸᐊ° ᐊᓂᔪᔨᐋᐟ ᒥᑎ ᐊᐱᑎᐊᑭᓇ ᐊᑯ ᔪ ᒥᔪᑦ ᑯᑎᖳ ᐋᐅᐋᔨᐋᐟ ᔪᑎ ᓂᓇᑭᔫᐋᔨᑎᒥᔨᑭ ᐊᓂᔪ ᐅᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓇ ᐊᔪᑦ, ᐊᐅᑯ ᒪᖳ ᐅᔪ ᔪ ᒥᔨᑯᑦ ːᐃᔪ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨ ᑎᐱᔨᐋᐅᓂᔨᑦ ᐃᔪᐱ ᑭ ᐃᔨ ᓂᑕᐅᑎᓂːᖳᐋᐟ ᐊᓂᔪ ᐅᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓇₓ”

42ᐊᑯ ᑭᔪᔫ ᐊᑕᑦ, “ᓇᒪːᐃᔪ ᐊ ᑭ ᐅᐅᑭ ᐃᔨᒥᑕᓇᐋᐟ ᖳ ᐃᑎᔫᑦᑌ ᐊᓐᑕ ᑭᔪᒪᓂᑐ° ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᔪ,

ᑭ ᐊᑐᐋᔨᒪᐅᑌ ᖳ ᒥᑭᐋᐱᑌᑌ ᐊᓂᔪ ᐊᔨᓂᔪ ᑭᑭᐋᐟ ᐊ ᐊᐱᑎᔨᔨᑭ ᑭᑊᔪᔨᑌᓯₓ

ᐊᔨᑯ ᐅᔪ ᐅᑎᐸᔨᑭᑌ° ᐅᑦ ᐃᑐᐅᓇ, ᐊᔨᐋᑌ ᒥᔫᖳᓇᔨᑯᓂᔨᐋᐟ ᐊ ᑭᓄᐋᐸᑕᑭᓄᔨᑦ?”

43ᐊᑯ ᑭᔪᔫ ːᖳ ᐊᑎ ᐃᑕᑦ, “ᐅ ᒪᒃ ᑭᐃ ᐃᔨ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᑦ°, ᑭᔪᒪᓂᑐ° ᐅᑭᔪᐅᑭᒪᐅᓇ ᑭᑭ ᒥᔫᑭᑯᓇᐋᑦ°, ᐊᑯ ᖳ ᐊᔨᒥᔪᑭᓄᐃᒃ ᐊᓇᔪ ᑕᓵ ᖳ ᓄᑯᕮᐋᑌ ᑭᔪᒪᓂᑐᐋᐟ ᐅᑭᔪᐅᑭᒪᐅᓂᔨᓇ° ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᓄᓄᐋᐟₓ 44ᐋᔫ ᐃᑎᔫᑕ° ᐊᓇᑕ ᑭᔪᒪᓂᑐ° ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᔪ, ‘ᓇᔫ ᑭᑭ ᐱᑯᔨᓇ ᐊᐋᓇ ᐊ ᐸᑭᔨᒥᑯᔨ ᐊᓂᔪ ᐊᔨᓂᔪ, ᑭᔪ ᓇᔫ ᑭᑭ ᐱᑯᔫᑯᑯ ᒪᒥᑯᔫᑯᑌᒃ ᐊᓂᔪ ᐊᔨᓂᔪₓ’”

45ᐊᓇᒃ ᒪᒃ ᖳ ᓂᑯᓂᐱᒃ ᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐅᒃ ᑭᔪ ᐊᓇᒃ ᐸᓇᔨᔨᒃ ᑭ ᐸᑐᐋᐅᒃ ᑭᔪᔫ ᐊ ᐃᑎᑎᔨᑦ ᐅᔪ ᑭᔫᑯᑎᒪᒃ ᑎᐸᑭᒍᐅᓂᔨᓇ°, ᑭ ᑭᔫᔨᔨᑎᒍᒃ ᒪᒃ ᐃᔨᐋᐟ ᐊ ᐊᔨᒪᒥᑯᔫₓ 46ᑭ ᐃ ᒪᑯᓇᐅᒃ ᒪᒃ ᐊᓂᔪ ᑭᔫᔫ, ᒥᑯ ᑭ ᑯᔫᐅᐅᒃ ᐊᓂᔪ ᐃᔨᐋᐟ ᑕᓇ ᖳ ᐃᑎᔨᑦ ᐋᐟᔫ ᐊᓇᒃ ᐃᔨᒃ ᓇᔫ ᑭ ᖳᔫᑎᓇᔨᔨᑎᒍᒃ ᑭᔫᔫ ᐊ ᑭᔫᑭᐃᖳᐅᑯᐅᔨᑦₓ

22

ᐊ ᓂᐳᐅᐤ ᒥᑯᔫᓂᒃ ᖳ ᐊᔨᒪᒥᑭᒃ

ᓭᐢ 14.15-24

Matthew 22.1-14 (Proper-23 Year A)

1ᐊᑯ ᑭᔪᔫ ᒥᓇ ːᖳ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᐊᓂᔪ ᐃᔨᐋᐟ ᑭᔫᑯᒪᒪᐤ° ᑎᐸᑭᒍᐅᓂᔨᓇ° ᐊ ᐊᐱᑭᑦₓ 2“ᑭᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᑦ° ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᔨᑦːᖳᒃ ᑭᑭᑭᑯᓇ ᑭᔪᐅᑭᒪᐅᓇₓ ᒧᔪᒃ ᑭᔪᐅᑭᒪᐤ° ᐊᐢ ᐊᓂᔪᐅᔫᑦᑌ ᐊ ᒥᔪᔨᒃ ᒥᑯᔫᑯᑯ, ᐅᑯᔪ ᐊ ᒥᑯᔫᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᒋ ᓂᐳᔨᒋᓰ ³ᒋ ᐃᑎᓴᐋᐤ ᒪᑲ ᐊᐱᒋᐊᐯᓇ ᑎᒋ ᓂᑐᐋᒪᒪᔨᒋ ᐊᓂᓱ ᐊᐋᓯᐋ
ᑲ ᐃᓴᒪᐯᓇᔨᒋᓰ ᐊᑯ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃ ᑎᑯᓯᓂᓯᐋ ᐊᓂᓱ ᑲ ᐃᓴᒪᐯᓇᔨᒋᓰ”

⁴“ᐊᑯ ᒥᐤ ᑯᑎᑲ ᐊᐱᒋᐊᐯᓇ ːᑲ ᐃᑎᓴᐋᑦ ᐃᔦᐱᓴ ᑎᒋ ᐃᓴᒪᔨᒋ ᐊᐋᓯᐋᓰ
ᒪᐅᔦᔨᐤ ᑲ ᐃᑎᓯᒪᑦ ᑎᒋ ᐃᓴᒋːᓴᔨᒋ, ‘ᓴᓴ ᓂᒋ ᐃᓯ ᐃᑎᐤ ᓱ ᒥᑯᓴᐤᓰ ᓴᓴ
ᒋ ᓂᐸᐊᐯᓇᐅᐤ ᒥᔑᑐᓴ ᐯᔭ ᒥᔑᑐᓯᓴ ᓱ ᒥᑯᓴᓇᐅᐤ ᐯᔭ ᓴᓴ
ᒋ ᐃᓯ ᐃᓴᑦᓯᓇᓇᐤᓰ ᐸᒋ ᑎᑯᓯᓂᑯ ᒪᑲ’”

⁵“ᒥᑯ ᒪᑲ ᐊᐤᓱ ᑲ ᐃᓴᒪᐯᓇᐃᐧᐃ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐊᔭᐱᑎᒧᔭᐃᐧ, ᐃᔦᑲ ᒋ ᐃᓯ ᔑᑕᐅᐧᓴ
ᐸᐃᑯ ᐊᐤ ᐊᐤᑦ ᐅᓂᑕᐅᒥᑕᐤ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᑲ ᒋ ᐃᑐᑦᓰ ᐊᑯ ᒥᐤ ᑯᑎᑲ
ᒋ ᐃᔦᑯᐱᓇ ᑕᐤ ᐊ ᐃᓯ ᐊᑕᐁᑦᓴ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑦᓰ ᐃᔦᓴ ᐧ⁶ᐊᑯ ᐊᐤᑦ ᑯᑎᑲ
ːᑲ ᒪᑯᓇᑦ ᐊᓂᓱ ᒋᔑᐅᒪᓁᐁ ᐅᑦᐊᐱᐋᓂᓯᐁ ᐊᑯ ːᑲ ᒪᓯᑯᐁᐧᐃ,
ːᑲ ᐊᑎ ᓂᐸᐊᐧᓴ ⁷ᐃᔑᐱ ᒪᑲ ᐊᐤ ᒋᔑᐅᒪᐤ ᑌᓴᐅᑕᑑ ᐅᔭ ᐊᒋ ᐃᑎᓇᓂᐃᐧᐃ
ᒋ ᒥᑎᑎ ᒋːᔑᓯᐤᓰ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑎᓴᐋᑦ ᐅᑦᐊᓯᒪᓂᓯᒪ ᑌᒋ ᓂᐸᐊᐯᒋ ᐊᓂᓱ
ᑲ ᓂᐸᐊᐯᒋ ᐅᑦᐊᐱᐋᓇ ᐊᑯ ᑭᔭ ːᑲ ᐊᑎ ᐃːᑲᓯːᒪᑦ ᐊᓂᓱ ᐅᑦᐃᑕᐅᓂᔨᐤᓰ”

⁸“ᐊᑯ ᒥᐤ ːᑲ ᐃᑎᒪᑦ ᑯᑎᑲ ᐅᑦᐊᐱᐋᓇ, ːᑲ ᐃᑕᑦ, ‘ᓴᓴ ᐋᐣ ᐊᑲᓴᑯᑦᐤ
ᐊᐤ ᓂᐳᐅᐤ ᒥᑯᔨᐤᓰ ᐊᐤᑦ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑎᒥːᑲᐤ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃᐧ ᑎᑯᓯᓂᓯᐅᐤ ᑭᑲ ᓇᒪ
ᒋᓴᑦᑕᑯᓯᐅᐤ ᐊᐤᑕ ᑎᑕ ᑕᑦᓰ ⁹ᒪᒋᑯ ᒪᑲ ᐃᑐᑕᑯ ᐊᐤᑕ ᒪᓴᑭᓇᑦ ᐊᐤᑕ
ᐊ ᐋᔨᑎᓯᑦ ᐃᔨᑦ ᒥᑯ ᑕᑐ ᐊᐋᒪᔨᑦ ᑲ ᐋᐱᒪᔨᑦ ᑲ ᐃᓴᒪᔨᑦ ᑎᒋ ᓂᒋ ᓇᒋ ᒥᔑᑦᓰ’
¹⁰ᐊᑯ ᐊᐤᑦ ᐊᐱᒋᐊᐯᐤᑦ ːᑲ ᐃᐃᑕᑎ ᐊᐤᑕ ᒪᓴᑭᓇᑦ, ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᑲ ᐋᐱᒪᑦ ᒥᓯᐋ
ᐊ ᐃᑕᑦᑕᑯᓯᑦᑕ ᐊᐋᔨᐋ, ᑲ ᒥᑎːᑕᑦᑕ ᑭᔭ ᑲ ᔨᐃᓴᔨᑕᑎᓯᑦᑕᓰ ᐊᔨᔨ ᐅᔭ
ᑲ ᐋːᐃᓴᒪᒪᓰ ᐊᑯ ᒪᑲ ᓇᓴᑎ ᑲᐊᑎ ᑲᐱᓴᓇᓂᐃᐧᐃ ᐊᐤᑕ ᐊᐤᑦ ᑲ ᒥᑯᓴᓇᐅᐤ ᐃᑦᓰ”

¹¹“ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᐊᐤᑦ ᑌᓴᐅᑕᒪᐤ ᐱᓴᑕ ᐱᑌᑦ ᑎᒋ ዀᐱᒪᑦ ᐊᐤᑦ ᐊᐋᓯᐋ
ᑲ ᑎᑯᓯᓂᑕᑕ, ᑕ ዀᐱᒪᐤ ᐸᐃᑯ ᐊᐤᑕ ᓇᐸᐋ ᐊᑲ ᒧᓴᒪ ᐃᑕᓴᐱᓯᑕᑕ ᑕᐤ
ᑕᐸ ᐃᑕᓴᐱᓯᓯᐋ ᐊ ᓂᐳᓇᓂᐃᐧᐃ ¹²ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᐤᑦ ᓇᐸᐋ, ‘ᓂᐃᑌዀᑭᐤ
ᑕᐤᑦ ᑲᐅᑕ ᐱᑌᓇᐤ ᐅᑦ ᐅ ᐊ ᒥᑯᓴᓇᐤ ᐊᑲ ᒪᑲ ᒧᓴᒪ ᐃᑕᓴᐱᓯᓯᐤ?’ ᓇᒪ ᒪᑲ
ᐅᑕ ᑕᓴᑐᐤ ᐊᐤ ᓇᐸᐤᓰ”

¹³“ᐊᑯ ᐊᐤ ᑌᓴᐅᑕᒪᐤ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᐤᑦ ᐅᑯᐸᓇᒪ, ‘ᒪᐧᑯᐱᐱᑎːᒪᐧᑯ ᐅᔨᑦ ᑭᓴ
ᐅᑎᑕᓴ, ᑌ ᐃᔨ ዀᐱᓇᑯ ᒪᑲ ᐃᐃᑎᑎᑌ ᐊ ᐃᔨ ᑭᔑᑎᐱᑲᔨᑌ ᐊᑯᑕ ᑌ ᑎːᑲᑌ ᒪᐅᔦ
ᑭᓴ ᑌ ᒪᒥːᑕᔨᔨᓇᐅᐤᑌᓰ’”

¹⁴ᐊᑯ ᑌᓴᓴ ːᑲ ᐊᑎ ᐃᔦᑕːᓴᑦ, “ᒥᑌᑦ ᐊዀᐤᑕ ᑕᙆᑕᑭᓇᐃᐧᐃ, ᒥᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᒥᑌᑦ
ᐅᑎᓇᑭᓇᐃᐧᐃᓰ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᔭᐅᒪᓄᐤ ᓯᓇᔮᐤ ᐊ ᑭᓯᐦᓯᓇᓂᐅᓗ

ᒪᖅ 12.13-17; ᓗᑊ 20.20-26

Matthew 22.15-22 (Proper-24 Year A)

15ᐊᑯ ːᐦ ᔑᐢᑕᓗ ᐊᐢᐅ ᐸᓇᓯᔨᓗ, ᑭ ᐃᔨᒥᐅᐣ ᑕᐢᑕ ᓗᑎ ᐅᑎ ᐁᔭᔑᐊᐢᐅ ᑎᔑᔭ ᐊ ᑯːᐦᑎᒪᓗ ᓗːᐦᔨᐤᓰ 16ᑭ ᐃᑎᔑᐋᐅᐣ ᒪᐦ ᐅᑭᔑᑭᓂᐊᒧᐋᐅᓂᐋᐋ ᐲᓄ ᐊᑭᑕ ᐅᑦ ᐊᐱᑭᐊᐯᓂᔨᐋ ᐊᐢᑕ ᑎᔑᔭ ᐊ ᑕᔨᑭᓰ ᐊᑯ ᐊ ᑕᓗ ᐊᓂᓄ ᑎᔑᔭ, “ᑭᔑᑯᑎᒪᓗᐣ, ᑭ ᑭᔑᓇᒥᑎᓇᐢ ᑕᓵ ᐊ ᑕᓵᒥᒃᓗ ᑕᐢ ᐊᐃᓯ ᑭᔑᑯᑎᒪᓇᐢ ᐲᓄ ᒥᔨᐋ <ᐃᑯᓂᓄ ᐊᐃᓯ ᑭᔑᑯᒧᐅːᑕᐤ ᐊᐋᐢᑭᐢ ᑕᐢ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᐋᐢᒥᑯᓄ ᑎᔑᒪᓂᑐᐋ ᑕᐢ ᔅᐊᑎ ᐃᒧᔨᐅᑎᐃᑯᐢ ᐊᐋᐢᑭᐢ ᑕᐢ ᐊᐃᓯ ᑭᔑᑯᑎᒪᓇᑦᑕᐤ, ᐲᓄ ᒥᔨᐋ <ᐃᑯᓂᓄ ᑭᑦ ᐃᑕᔨᒪᐅᐣ ᐊᐋᐢᑭᐢᒥᓗ 17ᐊᑯ ᐃᑎᒧᐅᓇᐢ ᒪᐦ, ᑕᐢ ᐊᑕᔨᑎᒥᐢ, ᐃᑎᔨᑕᐤ ᐊ ᐃᓯᐋᐅᓂᓄ ᔑᓂ ᒥᕽᓂᐋᐅᑦ ᓯᔨᕀ ᑭᒪ ᑎᔑᐅᒪᐤ ᐊᐋᐢᑭᐢᒥᓗ ᐅᑦ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᐢᐤᓰ ᐊᑯ ᑎᐢᑕᐢᒥᓗ ᐅᑦ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᐢᐤᓰ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᑭᔨᐋᐢ ᒪᐦ ᐅᑕᔨᑎᒥᑦᐣ ᓄᓯᓂᔨᐣ ᐅᑦ ᐲᓄ ᐊᐋᐢᑭᐢ ᐅᕽ

ᑲᐅᒋ ᑕᑦᑳᔨᑦ ᐦᑲ ᐃᐅᒪᓱᐅᒋ ᐊᓂᓴ ᐃᐋᓵ 26ᑌᑲ ᒪᑲ ᑭᔭ ᐃᓴ ᐊᓐ ᐃᓵᑲᓂᓯᒪᐤ ᑲ ᐃᐅᒪᑦ ᐊᓂᓴ ᐃᓵᑲᓂᓴ ᐃᐃᓯᐋᐃ ᐦᑲ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᑦᓵ ᓀᒪ ᑭᔭ ᐃᓴ ᐅᒋ ᐊᓴᐋᐤ ᐊᐋᓴᓵ ᐊᔨ ᒥᐤ ᐊᓂᓴᓯᐋᐃ ᐋᒋ ᑕᑦᑳᔨᑦ ᐊᐤ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᑦ ᐦᑲ ᐃᐅᒪᐃᐧᐣ ᐊᐅᑲᐋᓵ ᐊᐅᔨᐋᐃ ᒪᓴᒡ ᑲᐊᑎ ᐃᐱᐱᐅᑦ ᑭᔭ ᐃᓴ ᐅᓵ ᑎ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᐤ ᐊᔨ ᐋᐋᓴ ᐅᒋ ᐊᓴᐋᑦ ᐊᐋᓴᓵ ᑌᐦ ᒥᓴᐅᑦᓴᐋᐃᐣᓵ ᒥᓯᐋ ᑎ ᐃᐅᒪᒪᐣ ᐊᐅᓴᓯᐋᐃ ᐃᐧᐣᐋᐋ ᑭᔭ ᐃᐧᐣᐦ ᐦᑲ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᑦᓵ 27ᑌᐦ ᑭᔭ ᐃᓴᐤ ᐦᑲ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᑦᓵ 28ᐃᓴᐱ ᒪᐦ ᐦᑎ ᐃᓯ ᑎᐸᑎᓴᐋᐣ ᑎᓴᓵ ᐊᔭᑎ ᐊᑎᓯᓯᐣ ᐊᐋ ᐦᑲ ᐋᐦᑎᒪᣁ, ᐃᓴᐱ ᐅᑎᑎᐱᓵ ᑎᑎ ᐅᓂᓴᐦᐣ ᐊᔭᐤ ᐦᑲ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᐋᓵ ᑲ ᐃᐅᒪᐃᐧᐣ ᐊᐅᔨᐋᐃ ᑲ ᐃᐅᒪᐃᐧᐣᐦ ᑎᑎᓯᐋᐃ ᐊ ᐅᓂᓴᐦᐣ ᐊᔭᐤ ᐦᑲ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᑦ ᑲ ᐃᐅᒪᐃᐧᐣ ᐊᐅᔨᐋᐃ ᐃᐧᐣᐦ ᐦᑲ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᑦ

ᓴᑭᐃᓯᐢᓵᓰ’ 40ᐊᐅᑊ ᒪᐢ ᐅᔭ ᓂᓯ ᐃᑎᓯᐋᐅᓐᓇ ᐊᐢᑕ
ᑲᑭ ᐅᑭ ᓂᓇᑭᔅᑎᑎᑕᐃᑊᐋᑊ ᐊᓂᔭ ᒧᓯᓴ ᐃᑎᓯᐋᐅᓂᓯᐤ ᖵ ᒥᔭᑭᓇᐅᑦ ᑭᔭ
ᑕᓐ ᖵᐃᓯ ᑎᔑᑊᑎᒪᒪᔭ ᐅᑎᔑᑦᐋᐃᒪᓯᓴᓰᓵ”

ᐊᐋᐤ ᐅ ᚷ

ᒪᓗ 12.35-37; ᓂᐢ 20.41-44

41ᒪᐦᑲᔭ ᒪᐢ ᒪᐅᓯᐢ ᐊᐸᑭ ᑕᔅᑭ ᐊᓂᔥᔨᐋ ᐸᓇᓯᐊ, ᑭᔑᐠ ᑭ ᑯᐦᑲᒪᐤ, 42“ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑕᔅᒪᑊ ᚷ? ᐊᐋᐤ ᐊᓂᔭ ᐅᑯᔑᐠ? ᐊᐋᔨᐋ ᐊ ᑕᔅᑭ ᖵᐅᑭ ᐊᓂᔭᔑ
ᐱᒪᑎᓯᐢ?” ᐊᑊ ᐦᖵ ᐃᑎᑊᐢ, “ᑎᐱᐢ ᐊ ᑕᔅᑭ ᑭᐅᑭ ᐊᓂᔭᔑ ᐱᒪᑎᓯᐤᓰ”

43ᐊᑊ ᑭᔑᐠ ᐊᑕᐢ, “ᑌᐦᖵᔨᐤ ᒪᐢ ᐅᑎᐸᔅᑭᒋᐤ ᐋᑭᐢ ᐃᓯᓂᖵᑭᖵᑊᐢ ᑎᐱᑕ? ᐋᐠ
ᑎᐱᐢ, ᖵ ᐸᔥᑭᓯᔅᑭ ᐊᑌᐦᖵ ᑭ ᒥᔅᑊᐤ ᑲᑭ ᐃᔥᑭᐠᐦᐢ,

44ᐅᑎᐸᔅᑭᒋᐤ ᑭ ᐃᑕᐤ ᓂᑎᐸᔅᑭᑌᓯᒪ,

ᐅᑕ ᐸᑭ ᐊᐱᔥ ᓂᒥᔨᓂᖵ ᐸᑐᔥ ᑭ ᔪᑊᑭᐃᐦᖵᐋ ᐊᐪᒋ ᖵ ᐋᐧᖵᑎᑎᐠᓰ

45ᐊᑊ ᒪᐢ ᑎᐱᐢ ‘ᓂᑎᐸᔅᑭᒋᓯᒉ’ ᐊᑭ ᐃᓯᓂᖵᑕᐢ ᐊᓂᔭᔨᐋ Xᑕᐠᑕᐢ
ᑲᑭ ᐅᑭ ᐅᐃᓯᑐᑐᐋᑕᐢ?” 46ᓇᒪ ᒪᐢ ᐊᐋᔨᐋ ᐅᑭ ᐃᐃᒪᐃᐠ ᑭᔑᐠᓰ ᐊᐪᑕ ᒪᐢ ᐅᑭ
ᐊᓂᔭ ᖵ ᑭᓯᖵᔅᑌ ᓇᒪ ᒥᓐ ᐊᐋᔨᐋ ᐅᑭ ᐃᑭᑕᔨᐋ ᑲᑭ ᐃᖖᑎᒥᐢ ᑌᖖᔨᐠᓰ

23

ᑭᔑᐠ ᖵ ᐊᔅᒧᒪᑕ ᐊᓂᔭ ᐃᓯᐋᐅᓂᔨᐠ ᖵ ᑭᐠᐃᒪᒪᔥᔅᑭ ᑭᔭ ᐸᓇᓯᐊ

ᒪᓗ 12.38-40; ᓂᐢ 11.39-44,46,52; 20.45-47

Matthew 23.1-12 (Proper-26 Year A)

1ᐊᑊ ᑭᔑᐠ ᐦᖵ ᐃᔅᒪᐊᑕ ᐊᓂᔭ ᐃᔨᐋ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐅᑭᔑᑎᓇᐊᒧᐋᑭᓇᓰ
2ᑭ ᐃᑕᐠ ᒪᐢ, “ᐊᐠᑌ ᖵ ᑭᔑᐠᒪᒪᔥᑌ ᐃᓯᐋᐅᓂᔨᐠ ᑭᔭ ᐊᐠᑌ ᐸᓇᓯᔅᑌ
ᑭᔑᐠᒪᒪᔥᑌᐅᐢ ᒧᓯᔑ ᐅᐃᓯᐋᐅᓂᔨᐠ, ᑭᔑᒪᓐᐋ ᖵ ᒥᔅᑊᐤᓰ 3ᐊᐅᑊ ᒪᐢ ᐅ ᐅᑭ,
ᓂᓇᐃᑎᐦᒪᐠ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐃᑎᒪᒪᑕᑊᔥᓰ ᒥᑊ ᒪᐢ ᐊᖖᐃᐃᐠ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᑭᔑᓇᐅᒪᒪᐋᒪᐅᔥ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᔥ, ᐋᐠ ᑕᐸ ᐃᐃᑎᒪᔫ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ
ᐊᐃᓯ ᑭᑎᔑᒪᒪᔫᓰ 4ᐱᑊᔑᔅᒪᐅᔥ ᐊᐋᔨᐋ ᑲᑭ ᓂᓇᐊᔅᑎᒥᔅᑭ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ
ᐊᐃᓯ ᑭᑎᔑᒪᒪᔫᓰ ᐊᔅᐧᑭᒋᐅᔥ ᐊᐋᔨᐋ ᐊ ᑊᓯᑊᓂᔅᑭ ᑌᖖᔨᐠ ᑲᑭ ᐱᒪᑕᔅᑭᓯᓰ
ᐊᔅᒥᐃᑊᔨᐋ ᒪᐢ ᐅᔭ ᑲᑭ ᐱᒪᑕᔅᑭᓯᓰ ᓇᒪ ᒪᐢ ᓇᐦᔑ ᐃ ᐃᑭᐊᔅᑭᐅᔥ ᐊᐠᑌ ᑕᓐ
ᐊᐃᓯ ᐊᔅᒥᐃᑊᔅᑭᓯᓰ

5“ᒥᓯᐋ ᑌᖖᔨᐠ ᖵ ᐃᑕᑕᐢ ᐅᐢ ᖵ ᑭᔑᑊᑎᒪᒪᔫ ᐃᓯᐋᐅᓂᔨᐠ ᑭᔭ ᐸᓇᓯᔅᑌ
ᐱᑊᔑᔅᑎᒪᔫ ᒥᓯᐋ ᐋᐋᔨᐋ ᑲᑭ ᐋᐱᒥᑊᓯᓰ ᐊᐠᑌ ᐊ ᐃᑕᔑᐱᓯᐢ ᑭᔭ ᐊ ᑕᐱᔑᖖᐢ
ᒥᐅᑎᓯᑊᔫ ᑭ ᐱᑊᔑᔅᒪᐃᐅᐢ ᑲᑭ ᐋᐱᒥᑊᓯᓰ ᓇᐦᔑ ᐊ ᐊᔨᒥᐅᐢ ᐊᐠᑌ ᑕᓐ
ᐊᐃᓯ ᐊᔅᒥᐃᑊᔅᑭᓯᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

6“ᓂᔑᐦᐃᓵᑎᒧᐠ ᐊᐤᑕ ᒪᐅᐠ ᐊ ᑭᐠᑕᑦᑯᓂᓵᐠ ᑎᑭ ᐊᐠᑭᓄᓰᐃᐠ
ᐊᐠᒥᐊᐅᑭᐦᐃᐱᐠ, ᑭᐣ ᐊ ᒥᑯᐠᓄᓰᐃᐠ ᑎᑭ ᐊᐠᑭᓄᓰᐃᐠ ᐊᐤᑕ
ᐊ ᐅᑭᒪᐅᐱᓇᓄᓰᐃᐠˣ 7ᓂᔑᐦᐃᓵᑎᒧᐠ ᓴᐃᑕᐣ ᒧᐠ ᑎᑭ ᐊᑎᒥᐠᑯᐦᐃᑭᓄᓰᐃᐠ ᐊᐤᑕ
ᐊ ᒥᑎᑎᓇᓄᓰᐃᐠ ᑭᐣ ᓂᔑᐦᐃᓵᒪᐅᐠ ᐊᐦᐃᔨᐦᐃ ‘ᑭᐠᑯᑎᒪᒪᓱᐤ’ ᑎᑭ ᐃᓱᓂ·ᑲᑎᑯᐠᐠˣ”

8“ᐊᑲᐃᐠ ᒪᐦ ᐧᐃ ᑭᓵᐦᐤ ᓂᔑᐦᐃᓵᑎᒧᐠ ‘ᑭᐠᑯᑎᒪᒪᓱᐤ’ ᑎᑭ ᐃᓱᓂ·ᑲᑎᑯᐠᐠ, ᐦᐠ
ᒥᓱᐦ ᑭ ᐃ·ᑲᓂᓱᐅᐦᐤ, ᑭᐣ ᒥᐣ <ᐃᑯᓱᐤ ᑭ ᑭᐠᑯᑎᒪᒪᓱᒧᐦᐤˣ 9ᐊᑲᐃᐠ ᑭᐣ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᐦᐤ ᐊᐦᐤ ᐅᑕ ᐊᐠᑭᖫ, ‘ᓄᑕᐃᐅᓀ,’ ᐦᐠ ᒥᐣ <ᐃᑯᓱᐤ
ᒧᑕᐃᐦᐤ ᐊᐅᐣ ᐊᓀ ᑭᑭᑭᓱᑯᖫ ᐊ ᑕᑦˣ 10ᐊᑲᐃᐠ ᓂᔑᐦᐃᓵᑎᒧᐣ, ‘ᐅᑭᒪᐤ’
ᖫᑎ ᐃᓱᓂ·ᑲᑎᑯᐠᐣ, ᐦᐠ <ᐃᑯᓱᐤ ᒥᐣ ᒧᑭᒪᒧᐦᐤ, ᐊᐅᐣ Xˣ 11ᐊᐦᐤ
ᐊ ᓂᑲᓀᐠᑕᑯᓱᑦ ᐊᐤᑕ ᐊ ᑎᓱᓴᐣ, ᐊᑯᐠ ᒥᐣ ᐊᐱᑦᐊᐠᐦᐤ ᑭᑭ ᐃᓱ ᑭᓀᐦᐠᐊᒥᓱᐤˣ
12ᐦᐠ ᐊᐦᐤ ᒥᐠᑎ ᑲᐧ ᐃ ᐃᑕᐠᒥᑯᓱᑦ ᑭᑭ ᑎᑯᓂᓵᐤ ᐊ ᐃᑐᐦᑭᓀᐅᐠᐤ ᐊᐤᑕ
ᖫᑦ ᐅᑦ ᓂᑕᐠᒥᑎᓱᑦˣ ᐊᐤ ᒪᐦ ᑲ ᑎᐱᑕᐠᒥᑎᓱᑦ ᐊᐅᑯᐤ ᐊᐤ ᒥᐠᑎ
ᖫ ᐃᑕᐠᑕᑯᐃᑯᑦ ᑭᐠᒪᓂᓂᐦᐠˣ

13“ᒫᑲᐤ ᑭᑭ ᐃᓱ ᒥᑎᐱᓀᓴᐦᐤ ᑭᓵᐦᐤ ᐃᓱᐦᐃᐅᐤ ᑲ ᑭᐠᑯᑎᒪᒫᑯᓱ ᑭᐣ ᑭᓵᐦᐤ
<ᓀᓱᓵᐠᒫ, ᑭᓵᐦᐤ ᑲ ᐊᐠᒥᐊᐧᑲᑯᓱ, ᑭᓵᐦᐤ ᑲ ᑭᑭᐠᐱᐠᐊᐠᑯᐦᐤ ᐊᐦᐤᑭᐣ ᖫᑎ ᐱᒫᐠ
ᐊᐤᑕ ᒥᒥᑭᓱ ᑭᐠᐅᑭᒪᐅᓂᐣ, ᐊᑲ ᒪᐦ ᐦᐤᐦᖫ ᖫᑎ ᐱᒫᐠ ᐊᐤᑭᐦᐤˣ ᓇᒪ
ᑭ ᐱᐠᑎᓇᐦᐤᐅᐠ ᐊᐤᑕ ᑲ ᑎᐱᒫᐠ ᐊᐤᑕ ᒥᒥᑭᓱ ᑭᐠᐅᑭᒪᐅᓂᐣ ᖫᑎ ᐱᒫᐠˣ
14ᒫᐦᑲᐤ ᑭᑭ ᐃᓱ ᒥᑎᐱᓀᓴᐦᐤ ᑭᓵᐦᐤ ᐧᐃᓱᐦᐃᐅᐤ ᑲ ᑭᐠᑯᑎᒪᒫᑯᓱ ᑭᐣ ᑭᓵᐦᐤ
<ᓀᓱᓵᐠᒫ, ᑭᓵᐦᐤ ᑲ ᐊᐠᒥᐊᐧᑲᑯᓱᐤˣ ᓇᐠᑎ ᑭ ᐧᐃ ᑯᐃᐠᑯᓇᑯᐃᓱᓇᓴᐦᐤ ᐊᐤ ᐅᑭ
ᓇᐅᐠ ᐊ ᐊᐠᒥᐊᐧᑲᑯᓱ, ᒥᐣ ᒪᐦ ᐊᐤᑕ ᐊ ᐅᑎᓂ:ᒪᐣ ᒪᐤ ᑲ<<ᐃᑯᓱᐠᑦ ᐃᐧᑲᐅᐠ
ᑕᐤ ᐊᐃᓱ ᑎᐱᐠᐦᐅᐱᐠᑦ ᐊᑯᑕ ᐊ ᓄ:ᑲᑦ ᒥᑭᐣ ᑕᐤ ᐊ ᐃᑕᐠᑕᑯᓱᐠᑯᓱᐣˣ ᐅ ᒪᐦ
ᑲ ᐃᓱ ᐃᑐᑎᒪᐣ ᐊᑐᐠᐦᐤ ᑭᑭ ᐦᐠᐦᓱᐃᑯᓇᐦᐤˣ”

15“ᒫᑲᐤ ᑭᑭ ᐃᓱ ᒥᑎᐱᓀᓴᐦᐤ ᑭᓵᐦᐤ ᐧᐃᓱᐦᐃᐅᐤ ᑲ ᑭᐠᑯᑎᒪᒫᑯᓱ ᑭᐣ ᑭᓵᐦᐤ
<ᓀᓱᓵᐠᒫ ᒥᐣ ᑲ ᐊᐠᒥᐊᐧᑲᑯᓱᐣˣ ᒥᓱᐦ ᐊ ᐃᐠᐱᑎᐠᑭᒪᑲᑦ ᐅ ᐊᐠᑐᐠ
ᑭ ᐃᑐᑕᓇᐦᐤ <ᐃᒣ ᐊᐦᐤ ᖫᐤ ᑭᑭ ᐃᑐᑐᐦᐤ ᖫᑎ ᑭᑭ ᐃᑐᑕᐠᑲ ᑕᐤ
ᐊ ᐃᓱ ᑭᐠᑯᑎᒪᒫᑯᓱᐣˣ ᐃᐠᐱᐠ ᒪᐦ ᑲ ᖫᑎᓱᑭᐠᑯᓱᐣˣ ᐧᐊᐦᐤ ᑭᑭ ᐃᑐᑐᐦᐤ
ᑭᐣ ᐊᐠᑐᐠ ᐃᑐᑐᐦᐤ ᑭᑭ ᐃᑐᑐᐦᐤ ᐃᓱᐦᐃᐅᐤ ᑲ ᑭᐠᑯᑎᒪᒫᑯᓱ ᑭᐣ ᑭᓵᐦᐤ
<ᓀᓱᓵᐠᒫ ᒥᐣ ᑲ ᐊᐠᒥᐊᐧᑲᑯᓱᐣˣ ᐦᐠᐦᓱᐃᑯᓇᐦᐤ ᑭᑭ ᐃᑐᑐᐦᐤ ᐃᓱᐦᐃᐅᐤ
ᑲ ᐃᓱ ᑭᐠᑯᑎᒪᒫᑯᓱᐣˣ ᐃᐠᐱᐠ ᒪᐦ ᑲ ᐊᐠᒥᐊᐧᑲᑯᓱᐣˣ ᐃᐠᐱᐠ ᒪᐦ ᑲ ᐊᐠᒥᐊᐧᑲᑯᓱᐣˣ
ᐃᐠᐱᐠ ᒪᐦ ᑲ ᐊᐠᒥᐊᐧᑲ

ᑲ ᐃᓴᑦᐦᐢᓵ’ [17]ᑭᓱᐋᐤ ᐊᑲ ᐋᐸᑎᒪᓄ ᑲ ᐃᓯᓇᓄᓯᓄ, ᑕᐟᐢ ᓇᒪ ᓴᑦ ᓂᓴᑐᓇᐋᐤ!
ᑕᓐ ᐅᓴᑐ ᔑᓴᑭᓱᑐᑲᓴ, ᐊᓐ ᐃᐢᐦᐅᓯᓇᓱᐦᐃᓄ ᒪᑲ ᐊᓐ ᑭᓴᐊᓱᒥᐊᐅᑭᐋᐢ ᐊᓐᑐᑐ
ᐋᐅᑦ ᐱᔑᑲᑭᓯᑦᑐ ᐊᓐ ᐃᐢᐦᐅᓯᓇᓱᐦᐃᓄᐤ? [18]ᑭᑐ ᐃᓴᑦᐦᐢᓇᐋᐤ ᑭᔑ ᐊᐋᓐ ᓇᐦᔑ
ᐊᐃ ᑕᑕᐟᑦ ᔑ ᐃᑐᑎᒧᐋᑦ ᑭᓴᓚᓐᑐᐋ ᔑᐦᑫᐤ ᐊᓂᑲᓱᐤ ᐱᐦᓴᐅᐱᐱᓄᐤ
ᐊᓐᑐᑕ ᐊᓱᒥᐊᐅᑭᐋᐱᐤ ᐅᑎ, ᓇᒪ ᓂᑐᐋᑲᑕᓯᓯᐤ ᓴᐃᑕᓴ ᔑᑎ ᐃᑐᑕᐦᐤ ᐊᓂᓴ
ᑲ ᐃᓴᑦᐦᐢᑦ ᔑ ᐃᑐᑕᐦᐤ ᑲᐦᐢᓵ ᑭᑦᐃᓴᑦᐦᐢᓇᐋᐤ ᐊᐋᓐ ᐋᐅᑦ ᐊᐋᓐ ᐊᓐᑐᑐ
ᑲ ᐃᑐᑎᒧᐋᑦ ᑭᓴᓚᓐᑐᐋ ᑲᐦᐢᓵᐤ ᐊᓐᑐᑕ ᐃᑐᑎᒧᐋᑦ ᐊᓐᑐᑕ ᐊᓐ
ᐊᓐᑐᑐᓯᓇᐋᐤ? ᐋᐦᔑ ᐊ ᐊᑦᑕᑭᓱᐅᐤ ᒥᑦᐋᐋᐤ ᐊᓐᑐᑕ ᐊᓐ ᐊᓐᑐᑐᓯᓇᐋᐤ ᐊᓐᑐᑐ
ᐊᓐᑐᑐᓯᓇᐋᐤ? ᐋᐦᔑ ᐊ ᐊᑦᑕᑭᓱᐅᐤ ᒥᑦᐋᐋᐤ ᐊᓐᑐᑕ ᐊᓐ ᐊᓐᑐᑐᓯᓇᐋᐤ? ᐋᐦᔑ
ᐊ ᐊᑦᑕᑭᓱᐅᐤ ᒥᑦᐋᐋᐤ ᐊᓐᑐᑕ ᐊᓐ ᐊᓐᑐᑐᓯᓇᐋᐤ? ᐋᐦᔑ ᐊ ᐊᑦᑕᑭᓱᐅᐤ ᒥᑦᐋᐋᐤ
ᐊᓐᑐᑕ ᐊᓐ ᐊᓐᑐᑐᓯᓇᐋᐤ? ᐋᐦᔑ ᐊ ᐊᑦᑕᑭᓱᐅᐤ ᒥᑦᐋᐋᐤ ᐊᓐᑐᑕ ᐊᓐ ᐊᓐᑐᑐᓯᓇᐋᐤ?
ᐋᐦᔑ ᐊ ᐊᑦᑕᑭᓱᐅᐤ ᒥᑦᐋᐋᐤ ᐊᓐᑐᑕ ᐊᓐ ᐊᓐᑐᑐᓯᓇᐋᐤ? ᐋᐦᔑ ᐊ ᐊᑦᑕᑭᓱᐅᐤ
ᒥᑦᐋᐋᐤ ᐊᓐᑐᑕ ᐊᓐ ᐊᓐᑐᑐᓯᓇᐋᐤ? ᐋᐦᔑ ᐊ ᐊᑦᑕᑭᓱᐅᐤ ᒥᑦᐋᐋᐤ ᐊᓐᑐᑕ ᐊ

ᑭᓵᐦᐁᐤ ᓇᐣᐠ ᐊ ᒥᔨᓇᐃᐱᓯᔪᐟ ᐊᐢᑕ ᐅᐣᐠ ᒥᐟ ᒪᑫ ᐊᐢᑕ ᐱᐠ ᑭᑦ ᐃᒡᑎᑎᓱᐅᓇᐦᐁᐤ ᓇᒪ ᑭ ᒥᔨᓇᐃᓱᓇᐦᐁᐤ ᐊ ᐃᐣᐱᐣ ᐦᐁᐠ ᐦᐁᔨᑭᐠᐱᓓᐠ ᑕᓐ ᐦᐁ ᐃᐱ ᓂᓇᑭᐃᐦᒥᓱᔪᐟᓭ
²⁶ᑭᓵᐦᐁᐤ ᐸᓇᓱᓓᐠ ᐊ ᑭᐣᑭᓇᑕᐃᔪᐠ ᐊᐢᑲ ᐊᑫ ᐦᐁᔨᑕᐠ ᑫ ᐃᐱᓇᐃᓱᓱᔪᐟ, ᓀᐣᑎᒪ ᐊᐢᑕ ᐱᐠ ᑭᐸ ᐸᔪᑭᑕᓇᐦᐁᐤ ᐊᓂᔪ ᑭᒥᓂᐦᑭᐃᐦᐁᐦᐁᔨ ᐃᐱᓇᐃᓱᓱᔪᐟ ᐅᐣᐠ ᐃᐱ ᓂᓇᑭᐃᐦᒥᓱᔪᐟᓭ, ᐯᔪ ᐃᔪᐟ ᓇᐣᐠ ᑌ ᒥᐦᔪᐱᐣᑲᓭ”

²⁷“ᑌᐦᑫᓵ ᑭᑭ ᐃᐱ ᒥᑭᐱᓴᓇᐦᐁᐤ ᑭᓵᐦᐁᐤ ᑫ ᑭᐣᔨᑎᒪᒪᑌᔪᐟ ᐃᐱᔨᐦᐁᐅᓵ ᯈᔪ ᑭᓵᐦᐁᐤ ᐸᓇᓱᓓᐠ ᒥᐟ ᑫ ᐊᔪᒥᐊᐢᑫᐦᑫᓱᓭ ᒧᔪᒪ ᑭᐱᐃᑭᐦᐸ ᐊᐢᑕ ᐅᐣᐠ ᓇᐣᐠ ᐊ ᒥᔨᓇᐃᓱᑭᑭᐅᐦᐁᐅᐣ ᐊᔨ ᒥᐟ ᐊᐢᑕ ᐱᐣ ᐱᓱᔨ ᐅᓇᐦᐁᐤ ᑫᐦᑫ ᐊ ᐃᐱᓇᐦᐁᐤ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐃᐱᓇᐃᓱᓱᔪᐟᓭ ᓇᐣᐠ ᑭ ᒥᔨᓇᐃᓱᓇᐦᐁᐤ ᐅᐣᐠ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑭᓇᐦᐁᐃᒪᓱᐃᐦᐁᐅᐣ ᐯᔪ ᒥᐟ ᐃᐱᓇᐃᓱᓇᐦᐁᐤᓭ”

ᑭᔪᔨ ᖵ ᓂᖵᓄ ᐃᑕᑊᖵ ᑕᓄ ᒐ ᐃᓱᐟ ᐋᐋᓱᐊᑭᓇᑭᓯᑕᐟ ᐸᓇᓱᐊ ᑭᔾ ᐊᓂᔾᐋᐋ ᔪᐟ ᐃᓱᐋᐅᓂᓱᐟ ᖵ ᑭᔨᓂᒪᒪᔨᓯᑕᐟ

ᓗᖵ 11.47-51

²⁹“ᑐᐦᑫᓵ ᑭᑭ ᐃᐱ ᒥᑭᐱᓴᓇᐦᐁᐤ ᑭᓵᐦᐁᐤ ᐃᐱᐋᐅᓂᓵ ᖵ ᑭᔨᓂᒪᒪᑌᔪᐟ ᑭᔾ ᑭᓵᐦᐁᐤ ᐸᓇᓱᓓᐠ, ᑭᓵᐦᐁᐤ ᖵ ᐊᔪᒥᐊᐢᑫᐦᑫᓱᓭ ᓇᐣᐠ ᔑᑭ ᒥᔪᐟᐦᐁᐤᓇᐦᐁᐤ ᐊᐢᑕ ᖵ ᓂᐦᔨᐦᑕᑭᓇᐦᐁᐤ ᐊᐢᑕ ᐅᑭᔨᑭᐃᐦᐁᐤ, ᑭᔾ ᔑᑭ ᐋᐋᓱᔨᑕᐋᓇᐦᐁᐤ ᐅᑭᐱᐃᑭᐦᐁᐤ ᐊᐢᑕ ᐃᐱᐋᐅᓂᓱᐟ ᐃᓇᐣᐠ ᐅᐣᐠ ᐊᐢᑕ ᐃᐱᐋᐅᓂᓱᐟᓭ ᓇᐣᐠ ᑭ ᑭᓇᐦᐁᐃᒪᓱᐃᐦᐁᐅᐣ ᐅᑭᐱᐃᑭᐦᐁᐤ ᐅᑭᐱᐃᑭᐦᐁᐤ ᐊᐢᑕ ᐊᐢᑕ ᐅᐣᐠ ᐊᐢᑕ ᐃᐱᐋᐅᓂᓱᐟ ᐅᑭᐱᐃᑭᐦᐁᐤ ᐊᐢᑕ ᐃᐱᐋᐅᓂᓱᐟ ᐅᐣᐠ ᐊᐢᑕ ᐃᐱᐋᐅᓂᓱᐟ ᐅᑭᐱᐃᑭᐦᐁᐤ

ᐊᑯᑕ ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓇᐅᑦᓴ [36]ᓂᐃᐦ, ᑎ ᐧᐃᑎᒪᑎᓀᐦᐢ°, ᑭᐦ ᑭᐦᐢ° ᐊᓇᐣ
ᑲ ᐱᒪᑎᓯᐦᔭ ᑎᑭ ᐊᓂᐣᒐ ᒪᑎᔭᐣᑲᑯᓀᐦᐢ° ᑕᓐ ᓗ ᐃᓯ ᐦᐦᐊᓯᐊᑭᓇᐦᐃᐣ ᐅᐣᓴ”

ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᑎ ᔪᑭᑕᑦ ᑭᔪᔨ ᑭᑐᓯᓪᒥᔨᐠ°

ᓗᐦ 13.34,35

[37]“ᑭᐦᐦᐢ° ᑭᑐᓯᓪᒥᐣ ᑲ ᑕᓴᔭ, ᑲ ᓂᐸᐊᔭᐣ ᐊᓐᐣ ᐅᑭᔨᑭᐦᐃᒪᓯᐅᐣ ᑭᐦ
ᑲ <ᐱᒧᓯᓀᑕᐦᔭᐣ ᐊᓂᓴ ᑭᔪᒪᓂᑐ° ᑲ<ᑎ ᐃᑎᔪᐊᒪᒪᑕᔭ, ᑕᓐ ᑕːᑕ°
ᑲᐧᐃ ᒪᐅᐧᓯᔭᐱᑎᑎᔭᐣ ᐊᓐᑕ ᐃᔨ ᐊ ᑕᓴᔭ, ᒧᓴᒪ ᐱᐦᐊːᐦᓐ ᐊ ᐃᑐᑐᑦᑕ
ᐅᐱᐦᐊːᐦᓂᑎᔪ, ᓯ< ᐅᑎᑎᑭᓂᐣ ᐊᐃᓯ ᒪᐅᐧᓯᔭᓀᑦ ᐊᐧᐃ ᓂᓀᑭᑐᐊᓗᒪᑦᓴ
ᐊᐅᔭᓇᓐ ᒪᐦ ᒧᓴᒪ ᐦᑲ ᐃᑐᑕᑎᔭᐣᓴ ᒥᔭ ᓀᒪ ᑎᐅᑎ ᐱᔨᑎᓀᑦᐢ° ᐅ
ᑲᑎ ᐃᑐᑕᑎᔭᐣᓴ [38]ᓂᑐᑎᒧᔭ ᒪ ᑭᑭ ᓂᑭᑎᒪᔭᓀᑦᐢ° ᑕᑭᐊᐊ ᓀᔨᐦ ᐊ ᐱᔨːᐦᑎ ᑭᔪ
ᐊ ᓂᔨᐅᓀᑕᔨᒥᓴ [39]ᐊᔨᐦ ᑎ ᐃᑎᒪᑎᓀᐦᐢ° ᓀᒪ ᒥᔭ ᑭᑭ ᐅᐅᑎᓀᐦᐢ° <ᑐᔨ
ᐅᑎᑭᐱᔨᒐ ᓗ ᐃᔨᑭːᔨᑫᔭ,

ᔨᐊᐅᔨᑕᔭᔨᐠ° ᐊᓐ ᑲ<ᑭ ᑎᔭᔨᐧᑲ ᐅᑎ<ᔨᑭᑦᑕᐊ ᐅᑦ ᐃᔨᓂᐧᑲᔨᐅᓂᔨᐦᓴ”

24

ᑭᔪᐊᔪᒥᐊᐅᑭᑭᐊᐟ ᓗ ᓂᔨᐅᓀᒥᑭᑭᓀᐅᐦᐢ

ᒪᐦᐢ 13.1,2; ᓀᐦ 21.5,6

[1]ᐃᔨᐱ ᒪᐦ ᑭᔪᔨ ᐊ ᐊᑎᑎ ᔨᑐᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᑭᔪᐊᔪᒥᐊᐅᑭᑭᐊᐣᐢ ᐅᑭ,
ᑭ <ᑭ ᓂᑐᑭᐱᒥᔨᐠ° ᐅᑭᔨᑭᓀᐊᒪᑭᑭᓀᓀ ᐊ ᐃᐦ ᑭᐸᑎᑦᔨᔨᑦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᑕᑭᓀᐅᑦᑭ
ᐊᑯᓀ ᑭᔪᐊᔪᒥᐊᐅᑭᑭᐊᐟᐠ° ᑭᐦ ᐊᑯᓀ ᔨᑎᑲᑫᑦ ᒥᑎᑭᑭᐸ ᑭᐦᔪᑲ ᐊᐠᐊᑕ
ᑲ ᑎᔨᑯᓂᔨᑭᓴ [2]ᑭᑦ ᐃᑕᐠ° ᒪᐦ, “ᑎ ᒥᐠᓀᓀᑭᐠ° ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᑕᑭᓀᐅᑭᑦ ᐅᐦ ᒥᑎᑭᐸ?
ᒥᐟ ᒪᐦ ᑎ ᐧᐃᑎᒪᑎᓀᑭᐠ°, ᑎᑭ ᐅᑎᑎᐱᐠ° ᐊᐠᑕ ᒥᐠᐃᑭ ᓗ ᓂᔨᐅᓀᒥᑭᑭᓀᐅᑭᑦᓴ
ᓀᒪ ᑭᐦᐢ <ᐃᐟ ᐊᔨᓂᐣ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐊᑯᑐᐠ° ᔨᑎᑲ ᐊᔨᓂᐣ ᑕᓐ ᐊᓂᐣ
ᑲ ᐃᑕᔦᑫᓀᐅᑦᓴ ᒥᐠᐃᑭ ᐊᔨᓂᔨᑲ ᑲᐃᑎᐊᑫᓀᐅᐃᐧᑲ ᑲ ᐅᔨᑕᑭᓀᐅᑭᑦ ᐅᐦ
ᒥᑎᑭᐸ ᑭᑭ ᓂᑎᑭᐱᐊᓀᑫᓀᐅᐃᐧᑲᐣᓴ”

ᑕᓐ ᓗ ᐃᔨ ᐊᔨᒥᐊᔨᐣ

ᒪᐦᐢ 13.3-13; ᓀᐦ 21.7-19

[3]ᒪːᑲᐣ ᒪᐦ ᑭᔪᔨ ᐊ ᐊᐱᑦ ᐊᐠᑕ ᐊ ᐃᔦᐸᑕᐅᐦᑲᔨᐣ ᐊᓂᐦ ᐱᔦᔨᑯᑎᓀᐦᐢ°
ᐊᓪᒪᐱᔨ ᑲ ᐃᔨᓂᐧᑲᑕᔨᐣ, ᐃᔦᐱᐱ ᐊᑲ ᑕᔨᑕ ᐊᓂᐦ ᐃᔨᐦᐃ, ᑎ ᐸᑎ ᓂᑐᐊᒥᔨᐠ°
ᐅᑎᔦᑎᓀᐦᐃᑭᐊᓀ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑎᑯᔦ, “ᐸᑎ ᐧᐃᑎᒧᐅᓀᓐ ᒪ, ᑕᐃᔦᐱ ᓗ ᐃᔦᐱᔨᑕ
ᐅᐦ ᓗːᑲᔦᐃᓯ ᑕᓐᑕ ᓗ ᐅᑎ ᑭᔦᓴᑎᒪᓗ ᐅᑎᑭᐱᔨᐣᓴ ᒥ ᓗ ᑎᑯᔨᓂᔨᓐᐠ? ᐊᑯ ᒪᐦ
ᑕᓐᑕ ᓗ ᐅᑎ ᑭᔦᓴᑎᒪᓗ ᓗ ᐃᓷᐱᐱᔨᐣ ᐊᔦᑭᐣᐢ?”

[4]ᑭᔦᔨ ᒪᐦ ᑎ ᐃᑕᐠ°, “ᐃᐦːᑲᒥᐟ, ᐊᑲ ᐊᐃᐠ° ᓗᑎ ᐧᐃᔦᔨᒥᑕᐟᐧ [5]ᐃᐦᔨ ᑭᑭ ᒥᔦᑐᐅᓗ
ᐊᐃᐠᑭ ᐊ ᑎᑯᔨᓂ ᓂᑦᐧᐃᔨᓂᐧᑲᑭᑐᓂᔨᐠ° ᐊ ᐊᐱᑭᑕᓗ ᐊ ᐃᔦᑭːᔦᓗ, ‘ᐊᐅᐟ ᓂᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

Xₓ’ ᒥᑦᑦ ᒪᐢ ᐊᐋᓯᐋ ᑎᑭ ᐃᓴᓯᒪᒫᐢₓ 6ᐊᑲᐢᐃᐢ ᑭᓴ
ᑎᑭ ᐅᑎ ᒥᔨᑲᑕᓂᑎᒥᐃᔨᒫᐋᐤ ᕮᑎᒪᐢᑲ ᐊ ᓂᑐᐱᓄᒫᓄᐅᐢ ᒥᑎᒪ ᐊᐤᑕ ᐊ ᑕᓴᔨ
ᑭᓴ ᕮᑎᒪᐢᑲ ᐊ ᑎᕮᑕᑭᓄᐅᐢ ᐊ ᓄᑐᑐᐱᓄᒫᓄᐅᐢ ᐊᐤᑕ ᐋᐋᓯᐤₓ ᐊᐅᔨ ᐋᓯᐤ
ᓂᔨᑎᒪ ᓄᑐᐋᑕᑕᐢᑲᓴ ᒪᑎ ᐃᔨᐱᓵᐢ, ᒥᔨ ᒪᐢ ᓄᒪ ᐊᔨᔨ ᑭᓴ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᐢᑲᐱᔨᐤₓ
7ᕮᐃᔨᓄᐢ ᑲ ᐃᑎᔨᐢᓄᓯᒪᐢ ᐊᐋᐤᑎ ᑎᑭ ᒪᓯᐤᑲᐅᐢ ᐊᓂᔩᐋᐋ ᔨᑎᑲ ᐊᐋᔩᐋ
ᐃᔩᐢ ᑲ ᐃᑎᔨᐢᓄᓯᒪᓯᑎᓯₓ ᑭᓴ ᐊᐤᐢ ᑲ ᐅᑎᒪᐅᐢ ᑭᓂᔨᐱᓵᐋᐅᐢ ᐊᓂᔩ ᔨᑎᑲ
ᑲ ᐅᑎᒪᐃᐱᑎₓ ᑎᑭ ᑎᔨᓇᐤ ᐊ ·ᑭᐃᐢᑲᐢ ᑭᓴ ᐊ ᔨᐅᐤᑭᐢᐃᐢₓ 8ᐃᔨᐱ ᒪᐢ ᒥᑎᐱᔨᒪ
ᐊ ᐃᔨᐱᔨᒥ ᒥᓯᐋᐋ ᐅᔩ ᒐᑲᓯᐋ ᐊᐅᔨ ᐱᒪᐃᐢ ᐊ ᒥᒥᐱᔨᒪ ᓂᓇᐢᑕᓯᒫᐅᐢ,
ᒧᔩᒪ ᐃᓵᐤ ᐊ ᒥᒥ ᒧᔨᐅᑦ ᒐ ᐊ·ᔨᔨᑦₓ”

9“ᑭᓴ ᒐ ᒪᔨᓂᔨᔩᑯ ᑭᓴ ᑎᑭ ᓂᓇ·ᑲᑎᐃᔨᒫᐋᐤₓ ᐋᐋᓰ ᑎᑭ ᓂᑦᐃᔨᒫᐋᐤₓ
ᒥᔨᐋ ᐊ ᐃᑎᔨᐢᓄᓯᒪᐢ ᐊᐋᐤᑎ ᑎᑭ ᐋᐣᑲᑎᔨᐋᐋᐅᐢ ᐊ ᓇᔨᐅᔩᔨᔨₓ 10ᒥᑦᑦ ᒪᐢ
ᑎᑭ ᐳᓂᐅᐢ ᐊ ᑕᕿᔩᔨᒥᑦ ᑭᓴ ᑎᑭ ᒪᒥᔨᒥᐃᐅᐢ ᑭᓴ ᑎᑭ ᐋᐣᑲᑎᐃᐅᐢᑲₓ 11ᒥᑦᑦ
ᒥᑎ ᐅᑎᔨᑎᐋᐃᒐᔨᐅᐢ ᑎᑭ ᑎᓂᔨᓄᐅᐢ ᒐ ᐃᓴᔨᐊᐣ ᐊᐋᐤᑎᐋ, ᒥᑦᑦ ᒪᐢ ᐊᐋᐤᑎᐋ
ᑎᑭ ᐃᑐᐃᐋᐅᐢ ᑦᑦ ᐳᓂᔨᑎ ᐊ ᕮᕿᑎᒥᔨᑎᓯₓ 12ᒐ ᐃᔨᐱᔨ ᒪᐢ ᐊᔩᔨᐢ ᐋᐋᓯᑎᐣ
ᒥᒐᑎᔨᐅᓄ, ᒥᑦᑦ ᐊᐋᐤᑎ ᐅᔨᑎᐃᐋᐅᓄᐋᐋᐊ ᓇᒪ ᑎᑭ ᐅᑎ ᑕᕿᐱᔨᐤᐋᐊₓ 13ᒥᔩ ᒪᐢ
ᐊᓄ ᐊᐋᓄ ᒐ ᐊᔨᑎᐢᑲᐳᐅᐢ ᒐ ᐃᔨᐱᔨ ᐱᒪᑎᔨᐢᓵ ᐋᐅᔩ ᒐ ᐱᒪᔨᑎᐊᔨᓄᐅᐢᑲₓ 14ᐅ
ᒪᐢ ᒥᐢᑦᒧᐅᓄ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᑎᔨᐅᑎᒪᐅᓄ ᑲ ᑎᐢᕮᑐᐢᑲ ᑎᑭ ᐱᑲᔨᒪᐃᓂᐅᐢᑲ ᐅᑕ
ᒥᔨᐋᐊ ᐊᔨᑭᑲ ᒥᔨᐋᐊ ᐊᐋᓄ ᒪᑎ ᕮᑕᐢᑲ, ᑦᑦ ᐃᔩᔩ ᒐ ᐃᐢᑲᐱᔨᒪᐢₓ”

ᐊᓄ ᒪᐅᒪ ᑲ ᐋᐢᑦᑕᓂᔨᔨᑕ ᐊ ᐊᔨᔨᒪᒥᓂᐅᐅᑕ

ᒪᖅ 13.14-23; ᓗᑲ 21.20-24

15“ᐃᔨᐱ ᒪᐢ ᐋᐱᒪᓵᐢ ᐊᓄ ᐊᐋᓄ ᒪᐅᒪ ᑲ ᐋᐢᑦᑕᓂᔨᔨᑕ ᐊ ᓂᐳᐅᑕ ᐊᓄᑕ
ᒪᐅᒪ ᑲ ᕮᔩᐢᑭᓂᔨᒪ ᐊ ᒪᔩᔨᒪᑕ ᑎᔨᒪᓂᑐᐋᐋ, ᐃᔩᑦᑦᔩₓ ᔨᔨ ᑎᑭ ᕮᔨᓇᔨᓄ
ᒐ ᐃᐢᑲᐱᔨᒪᐢ ᐊᔨᑎᔩₓ ᐊᐅᔨᓄ ᐅᔩ ᐊᓂᔩ ᐅᑎᔨᑎᐋᐃᒐᔨᐅᐢ ᑕᓂᔩᑕ ᑲ ᐊᔨᔪᒪᑕᔩₓ
ᑎᔨᐋᐣ ᑲ ᐅᑎᔨᐢᓄᓯᒪᐢ ᐊᐋᐤᑎᐋ ᐊᓂᔩᐋᐋ ᐅᔩ ᐊᓂᔩ ᐅᑎᔨᑎᐋᐃᒐᔨᐅᐢ ᐊᓂᔩ
ᑎᔨᐋᐣ ᐊᐋᐤᑎᐋ ᐊᓂᔩᐋᐋ ᐅᔩ ᐊᓂᔩ ᐊᒪᑎᔨᐢᓵ ᐊᐅᔨ ᐒᑭᔨᑎᒪᓇᓄᐅᐢᑲ ᐅᑕ
ᒥᔨᐋᐊ ᐊᔨᔨᒪ ᒥᔨᐋᐊ ᐊᐋᓄ ᒪᐢ ᕮᑕᐢ, ᑭᓴ ᐃᔩᔨ ᐒ ᐃᐢᑲᐱᔨᒪᐢₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓇᒪ ᐊᐃᓐ ᑎᐸ ᐅᑎ ᓴᐳᐦᑭᓴ ᒥᑯ ᒪᑲ ᐊ ᑎᐦᑭᓯᑐᑐᐃᑦ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐅᑎᓇᑦ ᐅᑦ ᐃᓕᒪ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓂᓯᐤ ᓗ ᐅᑎ ᐊᔨᓇᐠᑲ ᐊᓂᓴᐤ ᐊ ᑭᓯᑲᓴᐤ”

23“ᐊᔨᑦ ᒪᑲ ᐊᓐ ᒪᐠᑲ, ᔪᔭᒪ ᐊᐃᓐ ᐃᑎᔨᔪᐠᑲ, ‘ᐃᑕᐱᔨ ᒪ, ᐊᐅᑯ ᐃᐧᐃᐣ ᐅ X,’ ᒪᑲ ᐃᑎᔨᔪᐠᑲ, ‘ᒪᓐ X,’ ᐊᑲᐃᓴ ᑭᑭ ᐅᑎ ᑕᕐᑐᐃᐃᐤ 24ᑭᑭ ᑕᐅᓗ ᐊᐃᓐᑎ ᐊ ᐃᓴᓯᐱᐃᐃᓗ ᐊ ᐃᓱᑎᐠᓗ ᓂᓴ Xᓰ ᑭᑭ ᑕᐅᓗ ᑭᓴ ᒥᑎ ᐅᑎᓱᑐᐃᐱᔨᐱᐅᓓᓰ ᐊᐅᔨᓐᓗ ᒪᑲ ᐅᓗ ᓂᓇᔨᐤ ᐃᐸᑎᐱᐃᐅᓇ ᒐ ᐃᐸᑎᐱᐃᓗ ᑭᓴ ᑭᑭ ᐃᘁᑎᒪᑐ ᐊ ᒪᒥᓗᐠᑲᑕᔨᐱᐃᐅᓇᐤᑕ ᐊᔨᓐᑎᐤ ᒪᑲ ᐊᑎᐅᓇᐤ ᐊᐃᓐᑎᐤ ᐊᐅᔨᓐᑎᐤ ᐊᐅᔨᓂ ᐊᓂᓴᐤᐃᓐ ᐒᐸᑎᐱᐃᐅᓇᐤ ᐊᔨᓐᑎᐤ ᐒᐸᑎᐱᐃᐅᓇᐤ ᐊᐅᔨᓂ ᐊᓂᓴᐤᐃᓐ ᐒᐸᑎᐱᐃᐅᓇᐤ ᐊᐅ

ᑭᓴᐣ ᐋᐱᒥᓇᑎᑊᒃ ᑯ ᐊᐱᑭᐟᐟ ᐊ ᑭᓴᓂᒪᒪᑦᑕ

ᒪᖅ 13.28-31; ᓗᒃ 21.29-33

32“ᑎᓂᓇ ᒐᑊᒃ ᑎᑭ ᑭᓴᓂᒪᒪᓱᓴᓂ ᒥᓱᓂᒥᓇᑎᓂ ᐊ ᑭᓇᐋᐱᐊᒪᓴᓚ ᐃᓴᐱ
ᐊ ᐊᑎᑎ ᐅᓴᑭᓂᐅᑭᓂᓄᑦᑕ ᐅᑎ·ᓂᓇ ᑭᓴ ᒪᖅ ᐊ ᓂᐱᓱᐅᑦᕃ, ᑭ ᑭᓴᑊᓄᑕᓇᐋᐤ ᓴᓴ
ᐃᐱᐊᖅ ᑊ ᓂᐱᖅᓚ 33ᐅᓴ ᒪᖅ ᑊᒃᓱᐋᐤ ᒃ ᐊᓄᒧᑎᑕᑎᓂᖅ ᑊ ᐃᓴᐱᓄᑦ ᐃᓴᐱ
ᐃᓴᐱᓄᑦᒃᐋᐤ ᐊᓂᒡ ᑊᐅᑦ ᑭᓴᓄᑎᓂᓇ ᓴᓴ ᐊ <ᓱᓇᓂᓂᓄᖅ ᐃᓪᐤ ᐅᓂᓱᓴᓇ
ᑊ ᑎᓂᓱᐧᒃ, ᒧᓴᒪ ᓴᓴ ᑭᐱᖏᒃᖅ ᐊ<ᑭ ᓂ>ᐅᑦ ᐊ ᐃᓱᓇᓂᓱᑦᕃ× 34ᓂᐃᐧᓴᓂ
ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤ, ᐊᓇᖅ ᒃ ᐱᒪᑎᓱᖅ ᐊᓄᖅ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒪᑭ ᓂ>ᐅᖅ ᐊᓴᓂ ᐊᒃ
ᑎᐱᐱᓄᖅ ᒥᓱᐋ ᑕᓇ ᑭ< ᐃᓴᐱᓂᐧᓇᖅ× 35ᑭᑭᑭᓱᓂ ᑭᓴ ᐊᓴᐱᐊᓴᐋ ᒥᓂ
ᒪᒃ ᓂᑦ ᐃᓵᒧᐅᓇ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᓴᐱᐊᓂᧁ×”

ᒪ ᐃ ᐊᓴᓂᓂᐃᓴᓂ

ᒪᖅ 13.32-37; ᓗᒃ 17.26-30,34-36

Matthew 24.36-44 (Advent-1 Year A)

36“ᐋᐣ ᓇᒪ ᐊᐋᓇ ᑭᓴᓄᑎᒪ ᐊᓂᓴᐧᓂᐧ ᐊ ᒥᓱᓄᐧᓴᒃ ᒪᒃ ᐊᓂᓴᐧᓂᐧ
ᑎ<ᐃᑭᓂᓂᐧ ᒪ ᐃᓴᐱᓄᓂᐣ ᐅᓴ ᒪᓴᓄᐧᐋᓰ ᓇᒪ ᑭᖅ ᐊᓀᑭᓇᒃ ᑭᓴᓄᓄᒧᐣ, ᑭᓴ
ᐅᓂᓱᒥᒪᐧ, ᒥᵈ ᐅᑕᐃᒪᐧ ᑭᓴᓄᑎᒪᒪᓰ× 37ᒧᓴᒪ ᒪᒃ ᑕᓇ ᒃ ᐃᑕᓄᑕᓂᓂᓂᓄᒃ ᐊᓀᑕ
ᒪᓴᒃ ᒃ ᐱᒪᑎᒥᑦ ᐊᓂᓴ ᓂᐋᐣ, ᐊᓂᓇ ᒪ ᐃᑕᓄᑕᓴᒃ ᒥᓇ ᑎᓂᒥᐱᒃ ᐊᓀᑕ ᐅᓂᓱᓴᓇ×
38ᐊᓴᓂ ᐊᒃ ᐅᑎ ᐃᓴᐱᐧᑕᒪᓴ ᐊᓴᐱᓴ ᒥᵈ ᐋᐣ ᐃᑎᒃ ᑭ ᐃᑐᐅᓴ ᐊᓀᓴ ᐃᓀᓴ,
ᑭ ᒥᑭᓱᐅᓴ, ᑭ ᒥᓂᐅᓴ, ᑭᓴ ᑭ ᓂ>ᐅᓴ ᐱᐃᒪᒃ ᒃ ᐅᑎᑭᐱᓄᓴ ᒪ ᐱᒃᑕ ᓂᐋᐣ
ᐅᑦᐅᐧᑦᓵ× 39ᓇᒪ ᒪᒃ ᐅᑎ ᑭᓴᓄᑎᒪᒪᓰ ᑕᓇ ᒪ ᐃᓴᐱᓄᓴ <ᑐᓴ ᒃ ᐃᓴᐱ>ᑕᓄᓴ
ᐊᓴᑎᓀᐧ, ᒥᓱᐋᐣ ᒪᒃ ᑭ ᐅᓇᑭᓄᐋᐅᓴᓂ× ᐊᐅᐋᓇ ᒪᒃ ᒧᓴᒪ ᒪ ᐃᓴᐱᐊᓄᓴ ᐃᓴᐱ
<ᑎ ᓂᐋᓱᒪ ᐃᓀᐧ ᐅᐋᓱᓴᓂᐧᓂᐧ× 40ᐊᐧᑕ ᒪᒃ ᒪᓴᒃ, ᓂᓱ ᓇ<ᐅᓴ ᑭᑭ ᑕᐅᓴ ᐊᓀᑕ
ᓂᑎᒥᓂᐧ× <ᐃᓇ ᐊᓇ ᑭᑭ ᐅᑎᓇᑭᓂᐧ ᐊᐋ ᐊᓇ ᐋᑎᓴ ᒪ ᓂᑭᑕᑭᓂᐅᑦᑕ×
41ᑭᑭ ᓂᓱᐅᓴ ᐃᓴᐅᓴ ᐊ ᐱᒥᓂᐋᐣ, <ᐃᓇ ᐊᓇ ᑭᑭ ᐅᑎᓇᑭᓂᐧ ᐊᐋ ᐊᓇ ᐋᑎᓴ
ᒪ ᓂᑭᑕᑭᓂᐅᑦᑕ×”

42“ᐃᓵᓴᒥᐋ ᒪᒃ ᐋᐣ ᓇᒪ ᑭ ᑭᓴᓂᒪᓇᓇᐋᐣ ᑕᐃᓴᐱ ᒪ ᑎᐋᓱᓴᓴ
ᑭᑎ<ᓵᑭᑎᓱᒧᐋᐣ× 43ᐃ ᓂᓴᑐᑎᒧᐋ ᒪᒃ ᐅ× ᒧᓴᒪ ᐊᐋᐣ ᐃᑭᑭ ᐊ ᑕᑦ ᑭᓴᓂᒪᑦ
ᒃᓂᑕᐅᑭᒧᑎᓂᑭ ᒪ <ᑭ ᑎᐋᓱᓂᓂᑭ, ᑭ< ᐊᓴᓴᐋᐃᓴᑐᐋᐣ× ᐊᑐᓴ ᐃ
ᑭ<ᐅᑭ ᐱᓴᑎᓇᐣ ᒥᵈ ᑎᑭ ᐃᓱ ᐲᒪᒧᑎᓂᑭ ᐊᐧᑕ ᐃᑭᑭᓴ× 44ᐊᐅᓂᵈ ᒪᒃ ᐅ ᐅᑭ
ᐲᓴ ᑭᓂᐋᐣ ᒧᓴ ᑭ< ᐊᓴᓴᐋᐃᓇᓇᐋᐣ× ᐋᐣ ᐃᓱᐣ ᐅᑦᓱᓴᓇ ᑭᑎ ᑎᐋᓱᓇ ᐊᐧᑕ ᐊᒃ
ᓇᓴᓴ <ᓱᐋᑦᓰᒃ ᑎᑭ ᑎᐋᓱᓂᧁ×”

ᐊᐱᑭᐅᓴᓴ ᐊ ᐊᓱᐋᐱᒪᓴ ᐅᑭᒪᒧᐋᐋ

ᓗᒃ 12.41-48

45“ᐊᐱᑭᐅᓇ ᑯᐃᓴᑯ ᒃ ᐃᑐᑕᐧᒃ ᐅᑦᐊᑐᓴᑦᐅᓇ ᐲᓴ ᒃ ᐃᐢᐧᒃᑦ ᐊᐅᑯ
ᓴ ᐅᑎᓂᑯᑦ ᐅᑭᒪᒪ ᐧᐃᐣ ᑎᑭ ᐅᑭᒪᒥᑕᑯᑦ ᒥᓱᐋ ᑯᑎᒃ ᐊᐱᑭᐅᓇ ᐲᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑎᒋ ᓂᓇᑭᐋᐦᑕᑦᒪᑦ ᐊᓂᖅ ᑎᒋ ᐃᓯ ᐊᓯᒪᑭᓇᐦᑕᒋ ᐃᐣᐱ ᐅᑎᑭᐱᐦᑕᑦ ᓴ ᐊᓯᒪᑭᓇᐦᑕᒋₓ [46]ᑭᑭ ᓯᐋᐦᒪᑭᓇᐧ ᐊᓐ ᐊᐱᑭᐊᑭᓐ ᒥᐣᑯᐋᑭᓇᐦᑌ ᑯᐃᐣᐊ ᐊ ᐃᑐᑕᐧᐦ ᐊᓂᖅ ᐅᑦᐊᑐᐣᐦᐃᐅᓐ ᐃᐣᐱ ᑎᑯᓯᓂᐦᑎᓂ ᐅᑭᒪᒪₓ [47]ᑕᐋᐧ ᑭᑦᐃᑎᓇᐋᐧ, ᑭᑫ ᒥᐦᑯᐧ ᐊᓂᖅ ᐅᑭᒪᒪ ᒥᓯᐋ ᑎᒋ ᓂᓇᑭᐋᐦᑕᑦᒪᑦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑎᐱᐊᐋᐋᐅᓯᐦᑭᓯₓ [48]ᒥᐧᑯ ᒪᐦ ᒥᑦ ᐊᐱᑭᐊᑭᓐ ᐃᑕᓂᑕᒪ, ᐊᐣᑯ ᓇᐅᐣ ᑌ ᐃᐣᐱᣎ ᑎᑯᓯᓂᐦᑎᓂ ᓇᐦ [49]ᐊᑯ ᒪᐦ ᓇᐣᖅ ᓂᓇᐧᐦᑭᐱᒪ ᐊᓂᖅ ᐧᐃᑦ ᐊᐱᑭᐊᑭᓇ ᖵ ᓂᖧᓂᐣᑯᑦ ᐊ ᐅᑎᑕᒪᐋᑦ ᐊ ᐅᑭᒪᒪ ᑎᑯᓯᓂᐦᑎᓂ ᑭᖅ ᒥᑯ ᒥᑦᓯᒪᒪ, [50]ᐃᐣᐱ ᒪᐦ ᐅᑭᒪᒪ ᑎᑯᓯᓂᐦᑎᓂ ᐊᐧᑦᑕ ᐊᖧ ᓇᐣᖅ ᐸᓯᐋᐦᒪᑦ ᑭᖅ ᐊᖧ ᓇᐣᖅ ᑭᐣᒪᓂᑕᐧᐦᖅ, [51]ᐊᑯ ᒪ ᐋᐋᓯᐊᑭᓇᐦᑕᐅᑦ ᓇᐣᖅ ᒪᑎ ᐋᐃᐧᐦᖅ ᒪᐦ ᒪ ᐃᐣᐱ ᐱᐣᑎᓇᑭᓇᐦᑕᐅᑦ ᐊᐧᑦᑕ ᖵ ᐊᖅᒥᐊᓐᑕᐧᐦᖅ ᐊᑯ ᒪᐦ ᒪ ᐃᐣᐱ ᐱᐣᑎᓇᑭᓇᐦᑕᐅᑦ ᐊᐧᑦᑕ ᖵ ᐊᖅᒥᐊᓐᑕᐧᐦᖅ ᐊᑯ ᒪᐦ ᒪ ᐊᒥᑕᒪᐣᐦᐃᐅᓐ ᐊ ᑕᓂᐅ ᑎᒋ ᓂᓇᐧᐦᑭᐱᒪ ᐊᐧᑦᑕ ᒪ ᐊᓐ ᐅᑭᒪᒪ ᐃᐣᐱ ᐊᐧᑦᑕ ᒪᐦ ᐊᓐᑕᐧᐦᖅ ᐊᐧᑦᑕ

11“ᐸᑎᒪ ᒪᐦ ːᐦᐅᐅᒋ ᑎᑯᓂᐦ ᐊᓐᑌ ᑯᑎᑭᐦ ᐅᐸᓂᐅᒋːᐦᓂᓂᐦ, ᐊᑯ ːᐦ ᐃᐸᒋːᐸᐦ, ‘ᐅᑎᐸᔨᒋᐦᐤ, ᐸᒋ ᐱᑎᐦᐃᓇᓐᓵ’ 12ᐊᑯ ːᐦ ᐃᑎᑯᐦ ᐊᐧᐤᖅ ᐅᐸᒋᐧᐅᒋᓂᓂᐤ, ‘ᒋᐦᐣ ᒋᑦ ᐃᑎᓇᐣᐤ, ᓇᒪ ᒋ ᒋᐦᓄᔨᒋᑎᓇᐣᐤ°ₓ’”

13ᐊᑯ ᒋᐦᐦ ːᐦ ᐊᑎ ᐃᐸᒋːᐦᐸᑦ, “ᐊᐅᐣ ᒪᐦ ᐅ ᐅᒋ ᑭᖅ ᒋᔨᐣᐤ° ᒧᐦ ᒋᐸ ᐊᖅᐦᑯᐃᓇᐣᐤ° ᐣᐦ ᓇᒪ ᒋ ᒋᐦᓄᔨᒋᓇᐣᐤ° ᐊᐧᐤᒪ ᐊ ᒋᓯᑲᑭ ᑭᖅ ᒪᐦ ᑎᑎᐸᐦᑎᓇᐣᐤ° ᐊᐧᐤᒪ ᐊ ᐱᓯᐦᐃᐧᐤᐦ ᐃᔨᐤ ᓇᐸᐦᐃᐧᐤᐦ ᐊᐧᐤᒪ ᐊ ᐱᓯᑲᑭ ᑭᖅ ᒪᐦ ᑎᑎᐸᐦᑎᓇᐣᐤ°

22“ᐊᒋ ᐊᓐ ᓂᐦᐃᒍ ᓴᓯᐱᓪᓗᒍ ᑲ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᓭᓇᔭᓪᓗᒍ ᑭ ᐸᑭᓕ ᐱᓗᒍ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ
ᐊᓂᔭ ᐅᑭᒪᒪ, ‘ᓂᐦᐃᒍ ᓴᓯᐱᓪᓗᒍ ᐣᑭ ᐸᑭᓕ ᒥᔨᓐᓇ, ᒥᓐ ᒪᑲ ᓂᐦᐃᒍ ᓴᓯᐱᓪᓗᒍ ᐊᑐᐃᐣ
ᓂᑭ ᒪᐅᑭᑕᓐᓵ’ 23‘ᑭᐢᑦ ᑭ ᒥᔪᑐᓐᓇ ᑭᔭ ᐊᔪᐢᐋᑊᐧ ᑲᒥᔪ ᐊᐱᑎᓭᔨᓐ’ ᑭ ᐃᑎᔪᒍ
ᐊᓂᔭ ᐅᑭᒪᒪᓵ ‘ᔪᐃᐣᔪ ᐊᑭ ᐃᓭ ᐊᑐᐣᐊᑎᑎᓐᓇ ᐊᓐ ᐊ ᐊᐱᐣᓭᐧ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᓭ ᐱᔪᓕᔪᓭᓐ, ᐊᑐᐃᐣ ᐊ ᒥᐣᑭ ᓱᑲᔪᐢᐋ ᑭᑊ ᐱᐣᑎᓂᒪᔪᐅᓐ
ᓴᑭ ᐅᑭᒪᐧᑲᑎᒥᓵ ᐊᐣᑎᒻ ᐸᑭ ᐱᐢᑲ, ᓱᐸᑭ ᐞᑭᐃᔭᓐ ᑕᓐ ᐊᐃᓭ ᒥᐦᔨᑎᒪᓐᓵ’”

24“ᐊᒋ ᐊᓐ ᐊᐱᑭᐊᑊᓐ ᐸᐃᐦᑲᑊ ᓴᓯᐱᓪᓗᒍ ᑲ ᒥᔨᑊᓄᐅᑦ ᑲᐸᑭ ᐱᐢᑲᑦ, ᐦᑲ ᐃᑕᑦ
ᐊᓂᔭ ᐅᑭᒪᒪ, ‘ᐅᑎᐸᔨᑎᑢᑊ, ᑭ ᐣᐢᔨᒥᑎᓐ ᐊᔪᒥᓯᐞ ᐃᔪᐞᐃᓐ, ᑊᔭ ᐅᐣᑦ ᒥᐣᑎ
ᐊ ᓂᑐᐞᔨᑎᒥᓐ ᐃᐣᐱᐣ ᐞᐃ ᑕᓐ ᐊᐣᐢᐣ ᒥᔨᐞᔭᓪᓓ, 25ᐣᑭ ᑯᐣᑎᑎᓐ, ᐊᒋ ᑊᔭ
ᑲᓂᑐ ᑲᑕᔭᓐ ᐊᓐ ᑭᓯᓇᔭᓂᒪᓵ ᐊᓐᑕ ᐊᐣᑭᑢᓪᓓ ᒪᐃ ᒪᑲ ᑭᓯᓇᔭᓂᒪᓵ ᑲᐸᑭ ᒥᔨᐞᔭᓪᓓ’”

26“ᐊᒋ ᐞᑲ ᐃᑎᑯᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᑭᒪᒪ, ‘ᑕᐢᑦ ᑲ ᓄᑕᓯᔨᓐ ᑊᔭ ᑕᐢᑦ
ᑲ ᒥᑭᑯᐸᐞᐃᔨᓐᓵ ᐣᑭ ᑭᐣᑦᑕᓐ ᐅᐣᑦ ᒥᐣᑎ ᓇᔪᐁᔨᑎᒪᓐ ᐃᐣᐱᐣ ᐞᐃ ᑕᓐ
ᐊᐣᐱᐣ ᒥᔨᐁᔭᓐᓵ 27ᑌᐞᐦᓐ ᒪᑲ ᐁᑭ ᐊᖪ ᐅᑭ ᐊᐣᑕᔨᓐ ᐊᓐ ᓯᓇᔭᑊ ᐊᓐᑕ
ᓯᓇᔭᐅᑭᐁᐣᑊ ᑊᑭ ᒪᐅᑕᐣᔨᑊ? ᐊᒋ ᒪᑲ ᐃᐣᐱᐣ ᒥᓐ ᑎᒋᓯᓂᔭᓐ ᓂᐸ ᒥᐣᐦᓐ
ᑕᓐ ᐦ ᐃᐣᐱᐣ ᒪᐅᑕᐣᔨᐞᐦ ᐊᓐ ᓂᓯᓇᔭᓂᒪᓵ’”

28“ᐊᒋ ᐊᓐ ᐅᑭᒪᐞ ᐞᐦ ᐃᐣᑭᐣᐣᑕ, ‘ᐅᑎᓂᒪᒋ ᐊᓂᔭᓭᐞ ᐅᓯᓇᔭᐱᐣᒋᐦᒪ, ᑊ ᒥᔭᒋ
ᐊᓐ ᐊᐱᑭᐊᑊᓐ ᐸᐃᒋᓭᐞ ᑕᐢᑕᐞ ᑊᓯᐱᓪᓗᒍ ᐦ ᑕᑎᓯᔨᑎ ᐅᓯᓇᔭᐱᐣᒋᐦᒪᓵ ᑊᑭ ᒋᒋᒋᒪᓵ
ᒪᐦᓵ ᐊᒋ ᐊᓐ ᐊᐁᓐ ᐊᐦᓐ ᓇᐣᐠ ᐊᑭᑕ ᑊᑲᓭᐞ ᐁᐁᑊ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐱᓯᐣ
ᐊᑭᑕ ᑭᑊ ᐅᑎᓇᑊᓄᐅᓭᐞᓵ ᐃᓯ ᐁᐱᐃᓇᐧᒋᓵ ᐊᐦᑕ ᐊᑕᐣᐱᓯᑕ ᐊᐣᑕᐞ
ᐅᓂᑎᐣᐠᑯᓯᐅᓂᑊ ᐃᓯ ᐁᐱᐃᓇᐧᒋᓵ ᐊᐦᑕ ᐊᑕᐣᐱᓯᑕ ᐊᐣᑕᐞ ᐅᓂᐠᑯᓯᐅᓂᑊ
ᑊ ᐊᒪᑕᐣᐠᑯᓯᐅᓂᑊ ᑊ ᐃᐣᐱᐣ ᐊᑎᑲᐣᑕᑭᓄᐅᓂᑊ’”

ᑕᓐ ᑊ ᐃᓯ ᑎᐸᔪᓇᑕ ᒥᓯᐁ ᐊᐁᓭᐁ ᐃᓭᐞ ᐅᔨᓯᐠᓐ

Matthew 25.31-46 (Proper-29 Year A; New Years Day Year B, C)

31“ᐊᐣᑕ ᒪᑲ ᓂᐠᑕᒥᑊ ᐃᐣᐱ ᐃᓭᐞ ᐅᔨᓯᐠᓐ ᑎᔨᓯᓇᔪᑦ ᓇᐠᑊ ᐊ ᑭᐠᑕᐅᔨᓯᑕ
ᑲᑊ ᐊ ᓯᑊᑕᐅᔨᓯᑕ ᒥᓯᐁ ᐊᐣᑕᐞ ᐊᐸᑕᓇ ᐊᐸᑎ ᐃᑊᐁᑦ, ᐊᒋ ᑊ ᐊᐱᑕ ᐊᐣᑕ ᑭᐠᑕᑊᐞ
ᑕᑎᐳ၁ᑭᓂᑊ ᐊᐣᑕ ᑊᑭ ᐅᑕ ᑎᐸᔪᓇᑕ ᐊ၁ᑭᓇᑦ ᐃᑊᐁᑦᓵ”

32“ᐊᒋ ᒥᔨᐁ ᐊ ᐃᑎᐠᑲᓇᔨᑕᑭ ᐊᐁᓭᐁ ᑊ ᒪᒧᑕᑭ ᐊᣣᐣ ᐊ ᑕᑦᓵ ᐊᒋ
ᑊ ᑎᐸᓂᐣᑕ ᐅᐠ, ᒧᐠᒻ ᒪᔭᑕᓂᔨᐅ ᐃᓭᐞ ᑲᑭ ᐃᑐᐁᑦ ᒪᔭᑕᓂᐠ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ
ᐦ ᐊᐱᔨᑕᑭ ᐊᐁᔨᐠᐠ ᐦ ᐅᑦᐠᐠᑭᓂᔨᑕᑭᓵ 33ᐅᒥᓭᓂᑊ ᑭᑊ ᐊᔪᐞ ᐊᓂᔭ ᒪᔭᑕᓂᐠ
ᐊᒋ ᐊᓂᔭ ᔨᑎᐦ ᐦ ᐅᑦᐠᐠᑭᓂᔨᑕᑭᓵ ᐦ ᐊᐱᔨᑕᑭ ᐊᐁᔨᐠᐠ ᐊᣣᐣ ᐅᓂᐠᑕᑊᐅᓂᑊ
ᑊ ᐊᔪᑦᓵ”

34“ᐊᒋ ᑊ ᐃᑦᑦ ᐊᓐ ᑭᐠᐅᑭᒪᐞ ᐊᓂᔭ ᐃᓭᐁ ᐊᣣᐣ ᐅᒥᓭᓂᑊ ᐊ ᑕᔨᑭ,
‘ᐊᐠᑎᒧᔨ ᑭᔨᐁᐞ ᐦ ᔨᐁᔨᒥᑕᔨ ᓄᑕᐃᔪᓵ, ᐅᑎᓂᒧᔨ ᐊᓐ ᑭᐠᐅᑭᒪᐅᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓐ ᑲ ᐊᓗᑎᒪᓄᓂᓐ ᐃᔭᐱ ᒪᐅᑲ ᓂᔭᑎᒪ ᑲ ᐅᓗᑕᓄᐅᑲ ᐅ ᐊᔭᑕᓀ[x] [35]ᐋᑭᔭ
ᑲ ᓗᐋᐅᔭᓀ, ᔭᑎ ᐊᓗᒥᓄᐋᐡ°, ᑭᔾ ᑲ·ᐃ ᒥᓂᔾᓀ, ᔭᑎ ᒥᓄᐃᓄᐋᐡ°, ᑲ ᒪᓀᑕᐅᔾᓀ
ᔭᑎ ᐱᑎᑲᐃᓄᐋᐡ°[x] [36]ᐊᑲ ᐅᑎ ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓂᔾᓀ, ᔭᑎ ᐋᑕᔭᐱᓗᓄᐋᐡ°,
ᑲ ᐊ·ᑯᓗᔾᓀ, ᔭᑎ ᑭᓄᐋᐅᒥᓄᐋᐡ°, ᑭᔾ ᑲᒪᑯᓄᐅᑕᐋᐡ°[x]’”

[37]“ᐊᑯ ᒪᑲ ᓴ ᐃᑎᑯᑦ ᐊᓂᔾ ᑲ ᑯᐃᔭᑦᑎᓗᓗᐅᓗ, ‘ᐅᑎᐸᓗᑕᐡ° ᓇᒪ ᓂᑦ
ᑎᐅᑎ ᐋᐱᒥᑎᓇᓐ ᐊ ᓗᐋᐅᓀ, ᓴᑎ ᐊᓗᒥᑕᔭ, ᒪᑲ ᐊ·ᐃ ᒥᓂᔾᓀ, ᓴᑎ ᒥᓄᐃᓄᐋᐡ°[x]
[38]ᑭᔾ ᓇᒪ ᓂᑦ ᑎᐅᑎ ᐋᐱᒥᑎᓇᓐ ᐊ ᒪᑦᑕᐃᔭᓀ, ᓴᑎ ᐱᑎᑲᐃᑕᔭ, ᒪᑲ ᐊᑲ
ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓂᔾᓀ, ᓴᑎ ᐋᑕᔭᐱᓗᔭ[x] [39]ᑭᔾ ᓇᒪ ᓂᑦ ᑎᐅᑎ ᐋᐱᒥᑎᓇᓐ
ᐊ ᐊ·ᑯᓗᔾᓀ ᒪᑲ ᐊ ᑎᐸᐅᑯᓗᔾᓀ, ᓴᑎ ᓇᑎ ᒪᐱᔭᑕᔭ[x]’”

[40]“ᐊᑯ ᑎᔭᐅᒪᐡ° ᓴ ᐃᑕᑦ, ‘ᑎ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐡ°, ᐊᓂᔾᓄᐡ° ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑐᑐᐋᑯ
ᐸᐃᑯ ᐊᓐ ᓂ·ᑲᓂᔭ ᐊᑲ ᓇᔭᐣ ᐊᐱᑕᔾᑕᑯᓗᑦ ᑲ ᐃᑕᔾᒪᓇᐅᐅᑦ, ᓂᔾ
ᔭᑎ ᐃᑐᑐᓇᐋᐡ°[x]’”

[41]“ᐊᑯ ᓴ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔾᓄᐋᐊ ᐅᓂᔭᐸᑎᐅᓂᔾᓀ ᑲ ᑕᔾᑎ ᐊᓂᔾ ᑲ ᒥᑎᑎᓗᔾᑎ,
‘ᐊᐅᓗᑯ ᓇᑕ ᑎᔾᐋᐡ° ᑎᔭᒪᓂᑐ° ᓴ ᐋᐋᓗᐃᑕᑯ ᐊᐡᑕ ᐃᔭ ᑲᑎᑎ ᒥᑎ ᐃᔭᑯᑕᑌ
ᐊᓂᔾᓄᐡ° ᑲ ᐃᓗ ᐊᔭᔭᑯᔭᒧᐋᐅᓇᐋᐅᓗᑎᓄ ᒥᑎᒥᓂᐋᐊ ᑭᔾ ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓂᐋᐊ[x] [42]ᐋᑭᔭ
ᓂᑎ ᓗᐋᐅᔾᓀ ᓇᒪ ᓂᑦ ᑎᐅᑎ ᐊᓗᒥᓄᐋᐡ°, ᓂᑎ·ᐃ ᒥᓀ ᓇᒪ ᑎᐅᑎ ᒥᓄᐃᓄᐋᐡ°[x]
[43]ᓂᑎ ᒪᑦᑕᐅᓀ, ᓇᒪ ᑎᐅᑎ ᐱᑎᑲᐃᓄᐋᐡ° ᑎᑎᐋᐋᑭᔭ, ᓇᒪ ᓂ ᐅᑎ ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓀ,
ᓇᒪ ᑎᐅᑎ ᐋᑕᔭᐱᓗᓄᐋᐡ°[x] ᓂᑎ ᐊ·ᑯᓗᔾᓀ ᑭᔾ ᓂᑎ ᑎᐸᐅᑯᓗᔾᓀ ᓇᒪ ᒪᑦ
ᑎᐅᑎ ᒧᐱᔭᑦᑎᓗᔾᓀ[x]’”

[44]“ᐊᑯ ᒪᑦ ᓴ ᐃᑕᑭ, ᐊ ᐃᔭ ᐃᑎᒧᐋᑭ, ‘ᐅᑎᐸᓗᑕᐡ° ᓇᒪ ᓂᑎ
ᑎᐅᑎ ᐋᐱᒥᑎᓇᐋᐡ° ᐊ ᓗᐋᐅᔾᓀ ᒪᑦ ᐊ·ᐃ ᒥᓂᔾᓀ ᑭᔾ ᐊ ᒪᑦᑕᐃᔭᓀ ᑭᔾ ᐊᑲ
ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓂᔾᓀ, ᒪᑦ ᐊ ᐊ·ᑯᓗᔾᓀ ᑭᔾ ᐊ ᑎᐸᐅᑯᓗᔾᓀ, ᐊᑲ ᒪᑦ ᐅᑎ
ᐃᑎᐃᑕᑭ[x]’ [45]ᐊᑯ ᒪᑦ ᓴ ᐃᑎᑯᑦ ᐅᑎᐸᔾᑎᑭᐋ, ‘ᑕᓵ ᑎ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐡ° ᐊᓐ ᐊᑲ
ᐅᑎ ᐃᑎᐊᑯ ᐸᐃᑯ ᓂ·ᑲᓂᔭ ᐊᓐ ᐊᑲ ᓇᔭᐣ ᐊᐱᑕᔾᑕᑯᓗᑦ ᑲ ᐃᑕᔾᒪᓇᐅᐅᑦ, ᓂᔾ
ᑭᔾ ᓇᒪ ᑎᐅᑎ ᐃᑎᐃᓇᐋᐡ°[x]’ [46]ᐊᐅᑯ ᒪᑦ ᐅᓂ ᑲ ᒥᑎᑎᓗᑌ ᓴ ᐃᑎᔭᐋᑭᓇᐃᓂ
ᐊᓐ ᑲᑎ ᓴ ᐃᔭ ᓂᓇ·ᑲᑕᔾᒧᑌ, ᐊᑯ ᐊᓐᓂ ᑲ ᑯᑎᐱᓂᐋᐊᑭᓇᐃᓂ ᐊᓐ ᑲᑎ
ᐱᒪᑎᑯᐅᓂᔾᓀ ᓴ ᐃᑎᔭᐋᑭᓇᐃᓂ ᐱᑎᐋᑭᓇᐃᓂ ᐊᓐ ᐊᑲ ᐅᑎ ᐃᑎᐃᓇᐋᐡ°[x]”

26

ᑲ ᐊᑕᒧᑕᑭᓇᐃᓂ ᒪᑦ ᒪᐁᓇᑭᓇᐅᑦ ᑭᓴᔾ

ᒪᖅ 14.1,2; ᓗᑲ 22.1,2; ᐅᓇ 11.45-53

[1]ᐃᔭᐱ ᒪᑦ ᑲᑭ ᐃᔭ ᑭᔾᑯᑎᒪᒪᑦ ᑭᓴᔾ, ᑭ ᐃᑕ° ᐊᓂᔾ ᐅᑭᔾᓇᐊᒧᐋᑭᑭᓇᐅᓀ,
[2]“ᑭ ᑭᔾᒪᑕᓀᐋᐡ° ᓂᔭ ᑭᔭᑲᑌ ᐃᔾᐱᔾ ᐊᑯ ᒪ ᑭᑭᐱᔾᒃ ᐃᒪᔾᒪᑕᐅᓗᑭᐅᓀ ᒥᔾᓴᒃᑲᐅ ᒥᑯᔾᐅᓀ[x]

ᐊᑯᑦ ᒪᐢ ᐊᓐ ᒪːᒃᖾ ᐃᔭᐱᔨᖾ ᖾ ᐱᔭᑎᓇᑭᓄᐢᐣ ᐃᐦᐣ ᐅᑯᓯᔭᓐ ᑲᑭ ᑭᔭᑦᒃᑕᑭᓄᐢᐣᕽ”

3ᐊᑯ ᐊᓐᖾ ᒃ ᓂᒃᓂᐱᖾ ᐊᔭᒥᐊᐢᑎᐢᖾ ᑭᔾ ᐊᓐᖾ ᒃ ᓂᒃᓂᔭᑯᐋᖾ ᐃᐦᐋ ᒃ ᒪᒧːᐃᖾ ᐊᓐᑦ ᑭᔭᐊᔭᒥᐊᐢᑎᐢᐋ ᒃᔾᐸᔭ ᐅᑭᔭᐅᑭᒪᐅᑭᐋᐱᐢᖾᕽ 4ᐊᑯ ːᒃ ᐋᑕᔨᑕᖾ ᑭᒧᑦ ᑲᑦ ᑲᑭ ᒪᑯᓇᖾ ᑭᔭᔭ ᑭᔾ ᓂᐸᐊᖾᕽ 5ᑭᐢ ᐃᑕᐅᖾ ᒪᐦ, “ᓇᒪ ːᐃ ᒪːᒃᖾ ᐅ ᒥᑯᔭᓇᐅᖾ ᑭᑭ ᑲ ᒪᑯᓇᓄᐢ, ᐋᐢ ːᒃːᔭᓐ ᑭᑭ ᒥᔭᑎ ᑭːᔭᑯᐅᖾ ᐃᐦᐋ ᑭ ᐃᑯᓇᑯᓐ ᑭᑭᐋ ᑲᑭ ᒥᑭᐱᐃᓇᓇᐅᖾᕽ”

ᒃ ᓂᒃᓐ ᔑᒥᔨᑯᓇᑭᓄᐢᑦ ᑭᔭᔨ

ᒪᖾ 14.3-9; ːᑌᓐ 12.1-8

6ᐸᑕᓂᖾ ᑭ ᑕᐤ ᑭᔭᔨ, ᐊᓐᑦ ᔭᐃᒥᓇ ːᐃᑭᐅᖾᕽ ᐅ ᔭᐃᒥᓐ ᐊ ᒪᔭᑎᓂᐅᖾ ᐊːᑯᑯᐅᓂᐢᐤ ᐅᑯᒃᖾ ᐋᐱᑭᖾ ᑭ ᐃᑕːᑯᑯᐤᕽ 7ᒪːᒃᖾ ᒪᐦ ᑭᔭᔨ ᐊ ᒥᑭᑯᑦ, ᑭᐅᐅ ᐱᒃᔨᐋ ᐃːᒃᐋ ᐊᐸᑭ ᑕːᑯᓂᒥᐅᑭ ᓇᔨᖾ ᐊ ᒥːᔾᑯᐅᖾ ᐳᑕᔨᐤ ᐊ ᐱᑭᑎᓂᐅᖾ ᐊᓐᑦ ᒪᐦᐣ ᒃ ᑯᓇᔭᐃᐅᖾ ᐊ ːᐃᑭᒪᑯᑯᐅᖾ ᑕᒥᓂᑭᓂᐤᐤᕽ ᑭᔨᔨ ᒪᐦ ᐅᔨᑕːᒃᓂᐅᖾ ᐅᔾ ᑭ ᐃᑯᐢᑎᐤᕽ

8ᐃᔨᐱ ᒪᐦ ᐊᓐᖾ ᑭᔨᑭᓂᒧᐊᐋᑭᓇᖾ ːᐃᔾᐱᒪᖾ ᐅᔾ ᐊ ᐃᑯᐅᑭ, ᑭ ᑭːᔨᐃᑯᖾ, “ᑕᐢᐠ ᐃᔾᔭᑕᐤ ᐊᓂᑦ ᐊ ːᐃᑭᒪᑯᑯᐅᖾ ᑕᒥᓂᑭᓂᐤᐤᕽ 9ᑭᔨᑕ ᐊᑕᐋᒪᓂᔭᐤ ᐊᓂᑦ ᐊ ːᐃᑭᒪᑯᑯᐅᖾ ᑕᒥᓂᑭᓂᐤᐤ ᑭᔾ ᑭᔨᑕ ᒥᔾᑭᓂᐃᖾ ᐊᓂᑦ ᑯᓇᔾᔭᐤ ᐊᓐᖾ ᑯᓇᔾᔭᐤ ᐊᐋᐤᑭ ᒃ ᑭᔨᑎᒪᑯᑯᖾᕽ”

10ᑭᔨᔨ ᒪᐦ ᑭ ᑭᔨᒪᔾᒪᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑕᔭᑭ, ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᒪːᒃᓐ ᐋᑭ ᐊᔭᒪᔾᑎᒪᐊᑯᒣ? ᒥᔨᑎ ᒥːᔾᑯᔭᐤ ᐊᓂᑦ ᐊᑭ ᐃᑕᑕᐅᑦᕽ 11ᒪᑯᓇᐤ ᑭᑭ ᑕᐅᖾ ᒃ ᑭᔨᑎᒪᑯᑯᖾ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔾᑯᒣ, ᓂᔾ ᒪᐦ ᓇᒪ ᒧᔨ ᓂᑭᐅᑭ ᑕᓐ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔾᑯᒣᕽ 12ᐅᔾᖾ ᒃ ᐃᑯᐢᑕᑭ ᐃᑕᑕᐅᑦ ᒃᐸᑭ ᑯᓂᐱᓇᓇᐧᒃ ᐊ ːᐃᑭᒪᑯᑯᐅᖾ ᑕᒥᓂᑭᓂᐤᐤ ᐅᑕ ᐊ ᑕᐅᖾ, ᒧᔾᒪ ᐊ ᐊᔾᔨᑯːᐃᐧᒃᒃ ᓂᔾᔭᐤ ᖾ ᓇᐅᔨᑕᑭᓂᐃᖾ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᑯᓇᑯᓂᐅᖾ ᐅᔾ ᒃ ᐃᑎᑦᕽ 13ᑕᐢᐠ ᑭᑦ ᐃᑎᓇᐋᐤ, ᑕᓐᑕ ᒥᑯ ᖾ ᑭᒪᔨᑭᒧᓇᓇᐅːᒃ ᐊ ᐋːᐃᑕᑭᓂᐃᖾ ᒥːᔾᑭᒧᐅᖾ ᒥᑯᐋ ᐊ ᐃᔨᐱᑎᔨᑭᒥᒃᖾ ᐅ ᐊᔨᑭᔭ ᑭᑭ ːᐃᑕᑭᓂᐃᖾ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᑯᓇᑯᓂᐅᖾ ᐅᔾ ᑕᓐ ᒃ ᐃᑎᑦ ᐊ ᑭᔨᑭᑯᑐᐋᑭᓇᑦ ᐅ ᐃːᒃᐤᕽ”

ᒧᑎᔨ ᒃ ᓂᔨᑯᒧᑦ ᖾᒪ ːᐃᔾᑯᑯᐱᔨᑎᓇᑦ ᑭᔭᔨ

ᒪᖾ 14.10,11; ᓗᒃ 22.3-6

14ᐊᑯ ᑦᐃᐤ ᑕᓐ ᐊ ᓂᑯᔨᐳᔨ ᐊᖾᔭ ᑭᔨᑭᓂᒧᐊᐋᑭᓇᖾ ᒧᑎᔨ ᐃᔨᒃᓀᔾᑦ ᒃ ᐃᑯᓂːᒃᑯᑦ ᑭ ᓂᑐᐋᒪᒪᐤ ᐊᓂᑦ ᒃ ᓂᒃᓂᐱᔭᑭ ᐊᔾᑦᑕᑭᓂᐃᖾᕽ 15ᐊᑯ ːᒃ ᐃᑕᑦ, “ᑌːᒃᖾ ᖾ ᒥᔭᔾᑯ ːᐃᑭᐃᑎᑯᒪ ᖾᖾ ᒪᑯᓇᑯ ᑭᔨᔨ?” ᓂᔨᑐᑯᐤ ᒪᐦ ᑯᓇᔾᔨᒃ ᑭ ᐋᐸᑎᑦᔭᑯᐤ ᐊᑯ ːᒃ ᐃᑎᑯᑦ, ᒪᐅ ᑯᓇᔾᐤ ᖾ ᒥᔭᑕᑫᓇ ᐅᑕᑦᕽ 16ᐊᑯᑕ ᒪᐦ ᐊᓐᑦ ᐃᔨᐱ ᒧᔾ ᒃ ᓇᓂᑐᐋᑦᑎːᒪᑦ ᑯᓂᐱᓇᓇᐅᖾ ᖾᖾ ᐃᔨᔨᑎᓇᑦ ᑭᔨᔨ ᖾᖾ ᒪᑯᓇᓄᐢᑦᕽ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᔭᐣ ᑲ ᐃᒋᒥᒋᓕᒡ ᐅᒋᔨᓂᐅᐊᒧᐋᐱᓇ

ᒪᖅ 14.12-21; ᓂᑲ 22.7-13,21-23; ᐁᓇ 13.21-30

17ᐊᓇ ᒪᑲ ᓂᔭᑎᒻ ᐊ ᑭᓯᑲᓀ ᐊᓇᑕ ᐊᓂᔪᓯᐋ ᐊ ᐊᑎᑎ ᑭᓯᑲᑭ ᐊᑲ ᐅᐱᔨᑦ
ᐸᐦᑲᓯᓇ ᑲᑎ ᒧᐋᐱᓂᐅᑦ, ᑭᔭᐣ ᑭ ᐸᑎ ᓂᑐᐋᐱᒥᓇᐤ ᐅᑎᔨᓂᐅᐊᒧᐋᐱᓇ ᐊᑯ
:ᑲ ᐃᑎᑯᑦ, “ᑕᓇᑕ ᓇᑐᐋᐅᒥᔪᐣ ᑎᑭ ᐊᔪᔭᑯᑎᒪᑕᑌ ᐃᒪᔭᖅᑲᐅ ᒥᑯᔭᓇ
ᑎᑭ ᒥᑭᔨᓇᓇ?”

18ᑭ ᐃᑕᐤ ᒪᑲ, “ᐃᑐᑕᑯ ᐊᓇᑕ ᐅᑕᓀᔪᐣ, ᓴ ᓂᑐᐋᐱᒪᑯ ᐸᐃᑯ ᓀᐸᐤ ᐊᑯ
ᓴ ᐃᑕᑯ, ‘ᐃᔨᑦᐣᐤ ᑭᔭᑯᑎᒪᑌᔨᐤ, ᔭᔭ ᐃᐱᔪ ᑭᑭ ᐅᑎᑭᐱᔨᐤ ᓴ ᓂᑭᑎᒪᓇ ᐅ
ᐊᔨᑭᔪᓰ ᐊᓇᑕ ᒥᑭᔪ ᓂᑭᔨᓂᐅᐊᒧᐋᐱᓇᐣᔪ ᓂᑭ ᐸᑭ ᒥᑯᔭᓀᓇ ᐊᓇ
ᐃᒪᔭᖅᑲᐅ ᒥᑯᔭᓀᓰ’”

19ᐅᑭᔨᓂᐅᐊᒧᐋᐱᓇ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑐᑎᒥᔨᐋ ᐊᓂᔪ ᑕᓇ ᑲ ᐃᑎᔨᒪᑦ, ᑭᔪ
ᑭ ᐊᔪᔭᑯᑦᑕᔨᐋ ᐊᓂᔪ ᒥᑯᔭᓀᔨᐤ

20ᐊᓂᔪ ᒪᑲ ᐋᑕᑯᔨᔅᔪ, ᑭᔭᐣ ᑭᔪ ᐊᓂᔪᔨᐋ ᐅᑭᔨᓂᐅᐊᒧᐋᐱᓇ ᑭ ᐃᑐᑕᐅᔪ
ᐊᓇᑕ ᔪ ᒥᑯᔭᓰ 21ᒪːᑲᔪ ᒪᑲ ᐊ ᒥᑎᔨᔪ, ᑭᔭᐣ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᑕᐦᐋ ᑭᑦᐃᑎᓀᐋᐤ,
ᐸᐃᑯ ᐅᑕ ᐊ ᑎᔨᔨᑯ ᓂᑭ ᐃᔪᔨᐱᔭᑎᓂᓂᑯᓰ”

22ᐊᓇᔪ ᒪᑲ ᑭᔭᑯᓂᐊᒧᐋᐱᓇᔪ ᑭ ᒥᔨᒪᔅᑎᒧᔪ ᐊᓂᔪ ᐊ ᐃᔭᑦːᔭᔅᑭ ᐊᑯ ᐸᐸᐃᑯ
:ᑲ ᐃᑕᔪ, “ᐅᑎᐸᔅᑭᑎᐤ, ᓂᔪ ᐊ ᑲ ᐃᔨᔅᓇᑦ?”

23ᐊᑯ ᑭᔭᐣ ᐊᑕᑦ, “ᐊᓇ ᐊᐋᓇ ᓴ ᐸᐃᑯᑕᐋᐋᒐᓴ ᐃᔪᑭᓇ ᐊ ᐊᑯᒥᒥᑭᔪ
ᓂᐸːᑲᔨᓂᒥᓇᓇ ᐊᐅᑯᓇ ᐊᓇ ᓴ ᐃᔪᔨᐱᔭᑎᓂᑦᓰ 24ᒥᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᐤ ᐃᐸᐤ
ᐅᑯᔨᔭᑎᓇ ᐊᓂᔪ ᐊᓇ ᑕᓇ ᑲ ᐃᔨᐸᑎ ᒥᔨᓇᐃᑭᓄᐃᔪ ᒥᔨᑯᐃᑭᓂᔪ ᐊᓇᑕ ᐅᑕᔪᓰ
ᒥᒣ ᒪᑲ ᑕᐋᓰ ᑭᑭ ᐊːᑲᔪ ᒥᒥᐱᔨᐤ ᐊᓇ ᐊᐋᓇ ᑲ ᐃᔪᔨᐱᔭᑎᓇᓀᑦ ᐃᐸᐤ ᐅᑯᔨᔭᑎᓇᓇᓰ
ᐃᐋᑲ ᑭᐸ ᒥːᔪᔅᑯᐱᓇ ᐊᓇ ᐊᐋᓇ ᐊᑲ ᐋᐋᔪ ᐅᑭ ᐱᒪᑭᔨᑯᐱᓇᓇᓰ”

25ᐊᑯ ᔪᑎᔭ ᐊᓇ ᔪ ᐃᔪᔨᐱᔭᑎᓇᓀᑯᔨᐱᓇᓇ ᑭᔭᐣ :ᑲ ᐃᔭᑦːᔭᑦ, “ᓂᔪ ᐊ
ᑲ ᐃᔨᔅᓇᑦ?” ᐊᑯ ᑭᔭᐣ ᐊᑕᑦ, “ᓂᐃᔪ, ᐊᐅᑯᑯ ᐋᑦ ᑭᐟ ᐊ ᐃᔭᑦːᔭᔅᓇᓰ”

ᒋᔭᐣ ᒪᔭᑦᓴ ᑲ ᐃᒋᒥᒋᓕᒡ ᐅᒋᔨᓂᐅᐊᒧᐋᐱᓇ

ᒪᖅ 14.22-26; ᓂᑲ 22.14-20; 1 ᑯᓇᐢᑎᓇ 11.23-25

26ᐊᓂᔪ ᒪᑲ ᐊ ᒥᑎᔨᔪ, ᑭᔭᐣ ᑭ ᐅᑎᓇᐢ ᐸᐦᑲᓯᓇ ᐊᑯ ᑲ ᓂᓇᔭᑯᒪᑦ
ᑭᔭᒪᓂᐋᑦᓰ ᐃᔭᐱᐋ ᒪᑲ ᑲ ᓂᓇᔭᑯᒧᒪᑦ ᐊᑯ :ᑲ ᐸᐦᑲᓯᓇ ᐊᓂᔪ ᐸᐦᑲᓯᓇ ᐊᑯ
:ᑲ ᒥᔭᑦ ᐅᑭᔨᓂᐅᐊᒧᐋᐱᓇ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐅᑎᓇᑯ ᐅ, ᒧᐋᑊᑯ, ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᔪᐢᑭᓰ”

27ᐊᑯ ᐊᓂᔪ ᒥᓂːᑲᑭᓂᔪᐢ :ᑲ ᐅᑎᓇᑊᑲ, :ᑲ ᓂᓇᔭᑯᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋᑦ, ᐊᑯ
:ᑲ ᒥᔭᑦ ᐊᓂᔪ ᐅᑭᔨᓂᐅᐊᒧᐋᐱᓇ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑎ ᒪᒥᐅᑐᑯ ᐅ ᑲᑭ ᒥᓂᔪᑯ ᒥᔪᑦᐋ
ᐊ ᑎᔨᔨᑯᓰ 28ᐋᑦᔭ ᐊᐅᑯᓇ ᐅ ᓂᒥᑯ ᓴ ᐅᑭ ᐅᔨᑕᑭᓄᐅᐅᑦ ᓂᔭᑯᒧᐅᓇ, ᐊᐅᑯ
ᓂᒥᑯ ᓴ ᔨᑭᓂᑲᑕᔭ ᑲᑭ ᐅᑭ ᐋᐸᔅᑎᒪᒧᐋᐱᓇᓄᐃᔪ ᒥᑲᑦ ᐊᐋᑭᑉᑭ ᐅᒥᒪːᑕᐅᓄᐋᑦᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

29ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤᐣ ᒪᑲ ᓇᒪ ᒥᓂ ᓂᑭ ᐅᑎ ᒥᓂ ᓯᒥᓇᓗᔨ ᐅᑕ ᐃ ᐸᑐᔪ ᐊᐣᑕ ᓄᑕᐃᔨ ᐅᑎᔪᐅᑎᒪᐅᓂᔪ ᒥᓂ ᒪᒧᐣ ᒥᓂᔨᑲᑊ”

30ᐃᔪᐱ ᒪᑲ ᑲ ᓂᑭᒧᔪ ᐊᔨᒥᐊᐅ ᓂᑭᒧᐅᓂᓯᐣ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑐᑕᔪ ᐊᐣᑕ ᐊᓕᐱᔪ ᑲ ᐃᓯᓂːᑲᑕᔨᔪ ᐱᔪᑯᑎᓇᓯᐣᓫ

ᑭᔪᔫ ᑲ ᓂᑲᓂᐃᑕːᑲ ᑕᓐ ᒪ ᐃᑎᑐᑭ ᐱᑕᕀ

ᒪᔭᐣ 14.27-31; ᓕᑲ 22.31-34; ːᑌᓐ 13.36-38

31ᐊᑯ ᑭᔪᔫ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨ ᐅᑎᔪᓄᐊᒧᐃᐢᑭᓇ, “ᐅ ᐊᓄᑌ ᒪ ᑎᐱᔪᑲᑌ ᒥᑭᓇᓂᐃᐢᑭᐣ, ᓐᑭ ᐅᑎ ᑕᓐ ᒪ ᐃᑐᑕᑯᔨᓐ, ᐋᐣᔫ ᐃᑎᔪᑕᓯᐣ ᐊᐣᑕ ᑭᔪᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦᐃᓕᒧᐅᓂᑌ,

ᓂᑭ ᓂᑕᐋᐣ ᐊᓐ ᒪᔨᑕᓂᓯᐅ ᐃᓯᐣ, ᐊᑯ ᐊᓐᑌ ᒪᔨᑕᓂᓯᑌ
ᒪ ᐃᑌᔨᒧᒪᓄᐃᑌᔪ”

32ᐊᑯ ᑭᔪᔫ ᒥᓐ ᑲ ᐊᑎ ᐃᑕᑦ, “ᐃᔪᐱ ᒪᑲ ᑭ ᐅᓂᔪᑲᓂᑯᐅᑦᓇ ᓂᐳᐅᓂᑌ ᐅᑌ ᐊᐣᑕ ᑲᓕᓕᑌ ᓂᑭ ᐃᐃᑕᑯᓂᐣ ᐊᑯᑕ ᐊᐣᑕ ᒪ ᐊᓯᐋᐱᑎᑯᔪᔪᔪ”

33ᐱᑕᑦ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᐊᑎ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᐣ ᓂᑭᑎᔪᒪ ᐊᐣ ᒪ ᐃᑐᑕᑯᓯᐣ ᓇᒪ ᐃᔨ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᑭᑎᑎᓂᐣᔪ”

34ᑭᔪᔪ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨ ᐱᑕᔪ, “ᑭᑭᐋ ᑭᑦᐃᑎᓂᐣᔪ ᐊᓄᑌ ᐅ ᒪ ᑎᐱᔪᑲᑌ ᓂːᑕᐤ ᑭᑭ ᐃᔪᑭːᔪᐣ ᐊᑲ ᑭᔪᒪᓕᒥᓯᐣ ᐊᔪᔨ ᐊᑲ ᑭᔪᑐᑦ ᓇᐸᐅᐱᑲːᑲᐣᔪ”

35ᐱᑕᖁ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᐊᑎ ᑭᔭ ᓂᔨ ːᐃ ᓂᐸᐃᑯᓇ ᐃᔪᐱ ᓂᐸᐃᑯᓯᓇ ᓇᒪ ᐃᔭᐱᑌ ᓂᑭ ᐅᑎ ᐃᔪᑭːᔪᐣ ᐊᑲ ᑭᔪᒪᓕᒥᐸᐣ ᐊᑯᓂ ᑭᔪᑎᓇᐸᐅᑌᑌ ᐊᑯᐣ ᑭᔭ ːᐃᓯᐋᐤᐣ ᑲ ᐃᔪᑭːᔪᓯᐅ ᐊᓂᔨ ᑲ ᐃᔪᑭːᔪᓯᐅ ᐱᑕᖁᓫ

ᑭᔪᔫ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᓂ ᐊᐣᑕ ᑲᖁᔪᓂᑌ

ᒪᔭᐣ 14.32-42; ᓕᑲ 22.39-46

36ᐊᑯ ᑭᔪᔫ ːᑲ ːᐃᑎᐋᑦ ᐊᓂᔨ ᐅᑎᔪᓄᐊᒧᐃᐢᑭᓇ ᐊᐣᑕ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᐣ ᐊᔪᑦᓯᐣ ᑲᖁᔪᓂ ᑲ ᐃᑐᓂᑲᑕᔨᔪ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᑌ, ᐊᑯ ᐊᓂᔨ ᐱᑕᖁ ᑭᔭ ᓂᑐ ᐊᓂᔨ ᔪᐱᐣ ᐅᑯᑐᐋᐤ ᐅᔪᑕᑐᔪ ᐊᐣᑕ ᐣᐸᐣ ᑲ ᐃᐃᑕᑌᐊᑦ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑯᑕ ᐅᑕ ᐊᐱᑯ, ᓇᑕ ᓂᑭ ᐃᐃᑕᐣ, ᓂᑭ ᓇᑎᐊᔨᑎᐊᐣᔪ” 37ᓇᔪᔫ ᒪᑲ ᑭ ᒥᑦᒪᓱᓀᒪᑌ ᑕᔪᔫ ᑭᔭ ᓇᔪᔫ ᑭ ᑯᑦᑯᑕᐊᐣᔪ 38ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨ ᑲ ᐃᑐᑕᑦ, “ᓇᔪᔫ ᑕᓵ ᒥᑦᒪᓱᓀᒪᑌ ᓂᑦᐊᑲᑯᐟ, ᒧᔨᒪ ᐊ ᓂᐱᔨᐣ ᓂᑦᐃᓀᒪᒥᓇᐣ, ᐊᑯᑕ ᐅᑕ ᑕᐟ ᒥᐟ ᒪᑲ ᐊᑲᐃᑦᐃᓂᐟ ᓂᐸᐟ ᐊ ᐊᑯᐋᐱᐊᒥᔨᐟᔪᔪ”

39ᐊᑯ ᐊᐣᑕ ᐋᔨᐃᔪ ᐃᔨ ːᑲ ᐃᑐᑕᑦ, ᑭ ᐅᑎᑎᑯᓂᐣᔪ ᒪᑲ, ːᑲ ᐊᔨᒥᐊᑦ ᐊ ᐃᔪᑭːᔪᑦ, “ᓄᑕ, ᒪᑎ ᐃᑯᓇᓂːᑲ ᐸᑭ ᐃᒪᓂᒧᐃ ᐅ ᑕᓇ ᒪᐃᑯ ᐋᐃᔪᑦᐃᒪᓀᓇ, ᒥᐟ ᒪᑲ ᑭᔪ ᑭᑦᐃᑕᑎᒧᐅᓇ ᑭᑎ ᐃᐃᑐᑭᓄᐤ, ᓇᒪᐃᔨ ᓂᔨ ᓂᑦᐃᑕᑎᒧᐅᓇᔪᔪ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

40ᒋ ᐱᓯᑯ° ᒪᑫ ᑲᒋ ᐃᓯ ᐊᖅᒥᐊᑦ, ᑲ° ᐦᑲ ᓂᑐᐋᐱᒪᑦ ᐊᓂᖅ ᐅᒋᖅᒋᓄᐊᒪᐋᒧᓄ ᑲ ᐊᓯᐋᐱᐸᒥᑯᑦ, ᐋᑎᑦᑕ ᒪᑫ ᑌᐦᑲᐢ° ᑲ ᓂᐸᓯᒋ, ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᖅ ᐱᑕᕀ, “ᑕᓄ ᐊ ᐃᑎᖅᑯ ᐋᒋᐊᑲᒃ ᐋᒋᖄ <ᐃᑯ ᑎᐸᐃᒧᓄ ᐅᒋ ᐃᖅᐱᖅ ᐊᓯᐋᐱᐸᒥᑯᑯ? 41ᐃᖅᐦᑲᒥᑯ ᐲᖅ ᐊᖅᒥᐊᑯᑯ ᑌ ᐊᑲᒋ ᖁᑯᒋᐃᑯᐅᑯᑯ ᑯᐦᑲᒋᐃᐋᐅᓄᓯᓰ ᐋᒋᖅ ᒋᑦᐊᒡᑯᐋᒃᖄ ᓄᖅᖁ ᑦᓴ ᑯᐃᖅᐃᒥ ᒋᐧᐃ ᐃᑎᓄᓴᐋᐤ° ᒥᑯ ᒪᑫ ᒋᖅᓯᐋᒃ ᓄᒪ ᓄᖅᖁ ᒋᖅᐱᐋᓄᓴᐋᐤ°ₓ”

42ᐊᑯ ᒥᓄ ᐦᑲ ᐊᖅᒥᐊᑦ ᒋᖅᖁ ᐦᑲ ᐃᖅᒋᖅᖁᑦ, “ᓄᓪᑕ ᑌ ᐊᐦᑲᒋ ᐃᑌᓂᑭᓄᓴᐅᐦᑲ ᐅ ᑌ ᐃᓯᐟ ᐃᐊᖅᑲᒋᑎᓴᓄ ᐊᐦᑯᓄ ᑭᐦᑉ ᑌ ᐃᐟᐃᐅᐊᒋᑎᓴᓄ, ᒋᖅ ᒋᑦᐃᑕᐸᒋᒪᐅᓄᓴ ᑲᒋ ᐃᑐᐟᑭᓴᓄᑎᓴᐅᓄᓰᓄᓴᐅᓄᓰᓄᓴᐅᓄᓰᓄ

ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑊ ᑭᖽ ᐃᐢₓ [53]ᓇᒪᐃᐢ ᐊ ᑭ ᑭᖽᑊᔨᕇᓇᐋ° ᓂ ᐸᑭ ᓂᑐᑎᒧᐋ° ᓄᑕᐃᐢ ᑊᑭ ᓇᑕᒧᐅᑦ, ᑎᐋᑊ ᒪᖽ ᑭᐸ ᑭ ᐸᑭ ᐃᑎᖽᐋ° ᐅᔨᑕ ᒥᑊᑦᑕ° ᑊᓯᐱᓯ° ᐊᐟᑭᓇ ᑊᑭ ᐸᑭ ᓇᑕᒧᔨᑭ? [54]ᒥᵈ ᒪᖽ ᐊᐟ ᐃᑎᖽᓇ, ᑕᐟᑕ ᑊᑭ ᐅᑭ ᐃᖽᐱᔨᐟ ᐊᐟ ᖽ ᐃᑎᖽᑦᑭ ᑭᖽᒪᓂᑐᐟ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᑊ ᐊᐟ ᑭᐸ ᐃᖽᐱᔨᐟ°” [55]ᐊᒧ ᑭᖽᔨ ᑊᖽ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᑊ, “ᒧᖽᒪ ᑕᕇ ᖽ ᐊᑊᖽᑭᓯᐟ ᖽᑭᒧᓇᐟ ᐊᓯᐱᓂᑦ ᐊ ᐃᑐᑐᖽᐟ ᐊ ᐸᑭ ᓂᑐᓂᒪᐟ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᐟ ᒧᐟᒧᒪᓇ ᑭᖽ ᐅᑕᒪᐃᑭᓇᑎᑊᖽₓ ᕇᐟᑊ ᔨᔨ ᑭᐸᑭ ᒪᒧᓇᕇᐟ° ᐊᐟᑕ ᑭᔨᐊᖽᒥᐊᐅᑭᕇᐃᐱᖽ ᖽᑭ ᕆᔨᐟᐢ ᐊᓯᒧᒪ ᑭᓯᖽᕇ ᐊ ᑭᔨᐊᑎᒪᖽᔨᐢ, ᓇᒪ ᒪᖽ ᓂᑕ ᑭᐅᑭ ᑯᑊᖽᑕᔨᓇᕇᐟ° ᑎᑭ ᒪᒧᑯᖽᐢₓ”

[56]ᒥᵈ ᒪᖽ ᕇᔨ ᒥᔨᕇ ᑎᐱᐱᔨᐟ° ᑕᓇ ᖽ ᐃᔨ ᒥᔨᓇᐋᖽ ᐊᐟᑕ ᑭᔨᒪᓂᑐᕇ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᖽ ᐊᓂᖽᑊᖽ ᐅᑭᔨᑭᕇᐃᑎᔨᔨᐅᑭᖽᐱᖽᐢₓ ᐃᔨᐱ ᒪᖽ ᐅᐸᑭᒪᐃᑭᐊᐅᑭᖽᐱᖽᐢₓ ᐃᔨᐱ ᒪᖽ ᐅ ᐸᑭ ᒪᒧᓇᐃᐟ° ᐊᐟᑕ ᑭᔨᐊᖽᒥᐊᐅᑭᕇᐃᐱᖽ ᖽᑭ ᑕᖽᐢᵈ ᐊᔨᒧᔨ ᑭᔨᓇᕇᐟ ᐊᓂᑊᖽᑭᓯᐟ ᐊᑊᖽᑭᓯᐟ ᔨ° ᐃᔨᕇᐟ ᖽ ᓂᖽᓂᔨᒧᕇᐟᑦ ᑭᖽ ᐊᓂᖽ ᐃᔨᕇᐟ°ᓂᔨᐟ° ᖽ ᑭᔨᒧᑎᒪᖽᔨᑦ ᐊᐟᑕ ᑭᔨᐊᖽᒥᐊᐅᑭᕇᐃᐱᖽ ᐃᑭᔨᐢₓ

[58]ᐱᑕᑎ ᒪᖽ ᕇᔨ° ᐊᐟᑕ ᑭᐅᑭ ᐃᖽᑭᕇᐃ° ᐊᐟᑕ ᖽ ᒪᓇᓇᔨᑭ ᑭᔨᔨ, ᐱᐃᒪ ᖽ ᐅᑎᑕᖽ ᑭᔨᐊᖽᒥᐊᐅᑭᕇᐃᐱᖽ ᐃᑭᔨ°ₓ ᐊᐟᑕ ᒪᖽ ᐃᐃᑎᑭᖽ ᐊᒧᑕ ᖽ ᑕᑦ ᐃᖽ ᐱᑕᑎ, ᑊᖽ ᐃᑎᐱᒪᑦ ᐊᐟᑕ ᖽ ᓂᓇᑭᐋᐸᑎᒥᔨᑭ ᑭᔨᐊᖽᒥᐊᐅᑭᕇᐃᐱᖽ ᐃᑭᔨ° ᐊ ᐃ ᕇᐸᑕᑦᖽ ᑕᐟ ᖽ ᐃᑎᓇᓄᔨᖽᐢₓ

[59]ᐊᐟᖽ ᒪᖽ ᖽ ᓂᖽᓂᐱᖽ ᐊᖽᒥᐊᐅᑭᕇᐅᖽ ᑭᖽ ᐊᐟᖽ ᖽ ᓂᖽᓂᔨᒧᕇᖽ ᔨ° ᐃᔨᕇᐟ ᑭ ᐃ ᓇᓂᑐ° ᐅᑎᓂᒪᖽ ᑕᐟ ᖽᑭ ᐃᔨ ᑭᑭᑭᖽᐅᕇᐃᑕᑭᑎᖽ ᑭᔨᔨ ᖽᑭ ᐅᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᑭᕇᐟₓ [60]ᒥᵈ ᒪᖽ ᓇᒪ ᐅᑭ ᒥᔨᑭᒪᕇᐃᐅᖽ ᖽᑊᖽᑦᖽ ᐊᐟᑭ ᐃᑎᔨᑭ ᐊᐟᖽᑕ ᖽᑭ ᐅᑭ ᐱᔨᑎᔨᒧᑎᒧᖽ ᐃᔨᔨᕇᐟᐅᓂᔨᐟ° ᖽᑭ ᓂᐸᐊᖽ ᑭᔨᔨ, ᐊᐟᑎ ᒥᖽᑦ ᐊᐟᑭᔨᒧᓂᖽ ᐊ ᑭᑭᑭᖽᐅᕇᐃᑕᑭᑎᖽᐢₓ ᖽᖽ ᒪᖽ ᓂᔨ ᓇᐸᐅᖽ ᖽᑊᑎᔨᒧᖽᐢₓ [61]ᐊᒧ ᖽᑊᔨᐢᖽᐢ, “ᐅ ᓇᐸ° ᑭᔨᔨ ᓂᑭ ᐸᑐᕇᓇᵒ ᐊ ᐃᔨᑭᖽᔨᑦ, ‘ᓂᑭ ᑭ ᓂᔨᐅᓇᑭᑕᕇᵒ ᑭᔨᒪᓂᑐ° ᐅᑭᔨᐊᖽᒥᐊᐅᑭᕇᐃᑕᑭᑦ, ᒥᵈ ᒪᖽ ᓂᖽᑐ ᑭᔨᐱᕇ ᐃᔨᐱᔨᐟ ᔨᔨ ᒥᵒ ᓂᑭ ᑭ ᐃᐟᖽᑦᓇᵒₓ’” [62]ᐊᒧ ᐊᵒ ᑭᔨᐊᖽᒥᐊᐅᑭᕇᐃᑕᑭᖽᐢ ᖽᖽ ᐱᔨᒧᔨ, ᖽᖽ ᐃᑕᑭᑦ ᐊᐟᑕ ᑭᔨᐊᖽᒥᐊᐅᑭᕇᐃᑕᑭᖽᐢ, “ᑕᵒ ᒪᖽ ᒪᖽ ᐃᔨᑭᖽᔨᑦᓇᵒ ᖽ ᐃᑕᑭᒥᔨᒧᓇᵒ?”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᒥᔨᓂᓄᑦ ᐃᑕᑌ ᐊ ᑕᓄᑭₓ ᐲᖅ ᑎᐹ ᖃᐱᒪᒉᖅ° <ᑕ ᑎᑯᓯᓂᑌ ᑎᑎᑭᓯ ᐲᔪᐅᓂᔪᓄᑌ ᐊᐅᑎ ᓄᑯᓯᑦₓ”

65ᐊᑯ ᐊᓐ ᑎᔪᐊᔥᒥᐊᐅᑎᒪ° :ᑲ ᐱᑯᐱᑕ·ᑲ ᐅᑦᐊᐱᑎᑕᐅᓀ ᐊ ᐃᔨᑎ:ᓴᑦ, “ᐊᑯᓐ ᐊᑯ ᓱ ᐃᔨᐱᔨ ᐊᑐᐃᔨ ᐃᔨᑎ:ᓴᑦₓ ᓀᒪ ᑎ ᓂᑐᖃᓵᑎᑎ:ᒪᓀᓄ° ᐊᑐᐃᔨ ᓱᑎ ᑎᐸᑎᒪᓄᐅᑦₓ ᖃᔨ ᑎᔭᓄ° ᓴᔨ ᓀᔪᑲ ᔨᑎ <ᑐᖃᓄ° ᑕᓐ ᐊᔨᐱᔨ <ᔨᑕᒧᑦₓ 66ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᑯᔭᑯ ᐊᓂᔭ ᑲᐃᓄ <ᑕᖃᑯ?” ᐊᑯ :ᑲ ᐃᔨᑎ:ᓴᑦ, “ᑎᑯᓂᔭ° ᐲᖅ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐅᓂᑐᑎ·ᑲ ᐃᑕᓵᑕᑯᓂᔭ° ᒪᑲ ᓱᑎ ᓂ<ᐊᐲᓄᐅᑦₓ 67ᑎ ᓯᔨᑎ:ᑲᑕᐅᑦ ᐅᑕᔨᑎᒥ·ᑯᓵᑦ ᐊᔭ° ᑎ ᐅᑕᒪᖅᐅᑦ ᐲᔭ ᑎ ᐅᑎᑕᒥ:ᑲᖅᐅᑦᑲₓ 68ᑎ ᒪᔭᓵᒪᐅᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “X, ᑎᔨᑎᖅᐃᐃᓗ ᒪ, ᐧᐃᑎᒧᐅᓀᓐ ᒪ ᐊᖅᓐ ᑲ ᐅᑕᒧᐅᔨᖏ?”

ᐱᑕᕀ ᑲ ᐯᐯᑎᔭᕀ ᐊᓂ ᐃᔨᑎ:ᓴᑦ ᐊᓄ ᑎᔨᑲᓵᒪᕀ ᑕᔪᔭ

ᒪᖏ 14.66-72; ᓂᑲ 22.56-62; ᐧᐃᓐ 18.15-18,25-27

69ᒪ:ᑲᑫ ᒪᑲ ᐊ ᒪᔭᓵᒪᓄᓵᑕ ᑎᔪᔭ, ᐱᑕᖌ ᑎ ᐊᐳ° ᐊᓐᑕ ᐊᐅᑎ ᐱᒫᓄᐃᐧᑫ ᐊᓂᔭᔨᐧᐃ ᑎᔪᐊᔥᒥᐊᐅᑎᒪᐧᐃ ᐧᐃᑎᔨᐤ, <ᐃᑯ ᒪᑲ ᐊᓂᔭ ᑎᔪᐊᔥᒥᐊᐅᑎᒪᐧᐃ ᐅᑯᔨᓄᓴᐧᐃ ᑎ<ᑎ ᓂᑐᐃᐱᒥᑯ° :ᑲ ᐃᑎᑯᖌ, “ᑎᔭ ᐲᖅ ᓴᑎ ᐱ<ᐃᒫᑦᐃᐧᐃ° ᑎᔪᔭ ᐊᓐ ᓄ<° ᑲᓕᓕ ᐊᔨᑎᑫ ᑲ ᐅᑎᖌₓ”

70ᐱᑕᖌ ᒪᑲ ᑎ ᐯᐯᑎᔭ° ᐊ ᐃᔨᑎ:ᓴᑦ, ᐊ <ᑕᑯᖌ ᒥᔨᐧᐃ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᔪᑎ, “ᓀᒪ ᓂ ᑎᔪᒪᔨᑕᓐ ᒫ:ᑲᓐ ᑲ ᐊᔭᒧᑎᒥᓐₓ”

71ᐊᑯ :ᑲ ᐊᑎ ᐧᐃᐃᖌ ᐊᓐᑕ ᐊᐅᑎ ᐱᒫᓄᐃᐧᑫ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᑕᓄᐃᐧᑫₓ ᐊᑯ ᒥᓐᑲ ᑯᐱᑲᑯᖌ, ᐊᑯ ᐊᓐ ᐃᐧᑲᔪ :ᑲ ᐃᑕᖌ ᐊᓂᔭ ᓀᒪᐃ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᔪᑎ, “ᐅ ᓀᒪ° ᐲᖅ ᐧᐃᔭ ᑎ ᐱᒫᓄᐃᐧᑫ° ᑎᔪᔪ, ᓀᔪᓱᑎᑫ ᑲ ᐅᑎᔨᑎₓ” 72ᒥᓐ ᒪᑲ ᑎ ᐯᐯᑎᔭ° ᐱᑕᖌ ᐊ ᐃᔨᑎ:ᓴᑦ, “ᓂ ᑕᐢᓐ ᐊ ᐃᔨᑎ:ᓴᔭᓐ ᓀᒪ ᓂ ᑎᔪᔨᔪᒪ° ᐊᓐ ᓀᒪ°ₓ”

73ᓀᓀᒪᓂᔪ ᒪᑲ ᐊᓐᑲ ᐃᔨᑲ ᐊᓐᑕ ᑲ ᓀᓂ>ᐅᑲ ᑎᒪᑎ ᓂᑐᐃᐱᒪᐅᑲ ᐊᓂᔭ ᐱᑕᖌ :ᑲ ᐃᑕᑲ, “ᓀᔪᑲ ᐊ ᓴᔪᑎᓀᐅᔭᑲ ᐲᔭ ᑎᔭ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐧᐃᑎᐃᐢᔨᓐ, ᐢᐢᔪ ᐊᑯᓐ ᒧᔭᒪ ᐊ ᐃᑎᑕᑯᓂᔨᓐ ᐲᔭ ᑎᔭ ᐊ ᐊᔨᒥᔨᓐₓ”

74ᐱᑕᖌ ᒪᑲ ᑎ ᐃᑕ°, “ᑕᐢᓐ ᐢᐢᔪ ᐊᓐ, ᓀᒪ ᓂ ᑎᔪᔨᔪᒪ° ᐊᓐ ᓀᒪ°ₓ ᐊᑯᔪ ᓂᐲ ᐢᐢᐯᓯᑯ ᑎᔪᒪᓂᑐ° ᓂᑎᒥᑯ ᐊ ᐃᔨᑎ:ᓴᐢᓀₓ” ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᑎᐢᑲ :ᑲ ᐅᑎ ᑎᔪᑐᖖ ᓀᒪᐳᐱᐅᓀᓐ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ :ᑲ ᐧᐃᑐᖖ ᑎᐢᑲ ᐅᑎ ᒪᖖ, ᓯᐣ ᐊ ᒪᖖₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

27

ᑭᓴᐣ ᑲ ᐃᑐᕐᐊᑭᓂᐅᑦ ᓱᓪᓚᓪ ᐊ ᕆᔨᑭ

ᒪᖅ 15.1; ᓄᑲ 23.1,2; ᐁᑯ 18.28-32

1ᐃᐱᐣ ᒪᑲ ᑭᓴᑭᓯᓴᔨᐣ ᒥᓯᐦᐃ ᐊᖅᓗ ᑲ ᓂᑲᓂᔨᓀᐣ ᐊᓴᒥᐊᑭᑎᐦᐃ ᑭᔭ ᐊᖅᓗ ᑲ ᓂᑲᓂᔨᓀᐣ ᔪᐟ ᐃᓴᐦᐃ ᑎ ᒪᔪᐃᓴᐣ ᑲᑎ ᐃᓴᔨᕈᑌ ᕿᕈᑎ ᑲᑎ ᐅᑎ ᓂᓯᐊᑭᓂᐅᑎ ᑭᑦᑭᓴᑭᓀᐣ ᐊᐢᒥᐊᑭᓀᓇ ᓱᓪᓚᓪᑦ ᑲ ᐃᔨᓂᑲᓂᔨᑎ ᐊᐢᒥᐊᑭᓀᓇ ᓱᓪᓚᓪᑦ ᑲ ᕿᔨᑎ ᐊᐢᒥᐊᑭᓀᓇ ᐊᖅᓗ ᑲ ᐃᑐᕐᐊᑭᓂᐅᑎ ᑭᔭ ᐊᐢᒥᐊᑭᓀᓇ ᔪᐟ ᐃᓴᐦᐃ ᑲ ᓂᑲᓂᔨᓀᐣ

ᐊ ᐅᓯᕆᑭᓄᐅᒋ ᐊᐢᑕ ᐅᒋᓗ ᐋᑦᐃ ᐊᓯᔪ ᐅᓴ ᒃ ᐃᑎᓯᒋᑦ ᐅᑎᕿᓬᒋᑉᐢᐤ
ᑌ ᐃᑐᐅᖏᓗ

ᐊᓯᔪ ᐅᓴ ᑭ ᐃᓬᑎːᓴᒃ ᔪᓚᒪᓴᓗ

ᓵᒋᑦ ᒃ ᐃᓯ ᔨːᒃᑭᒪᑦ ᑭᓴᓴ

ᒪᖅ 15.2-5; ᓂᒃ 23.3-5; ːᑌᐢ 18.33-38
Matthew 27.11-54 (Palm Sunday Year A)

11ᑭᓴᓴ ᒪᒃ ᑭ ᐅᓴᑎᓴᔨᒃᐅᑦᑐᐤ ᓵᒋᑦ ᐊᓂᓴᔪᐤ ᐋᔨ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᐱᑭᐊᑭᓇᓗ ᐊᔨ ːᒃ ᔨːᒃᑭᒥᔨᑦ, “ᑭᓴ ᐊ ᔪᐤ ᐃᓯᓗ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᒧᐤᐤᑐᐤ?” ᑭᓴᓴ ᒪᒃ ᑭ ᐃᑦᐤ, “ᐊᔨᐢ ᐊ ᐃᓴᑭːᓴᓬᐢᓗ” 12ᐊᔨ ᐊᓂᓴᓯᐤᐤ ᒃ ᓂᒃᓂᓴᔨᐤᐤᑦᑭᐅ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᐤᐤ ᑭᓴ ᐊᓂᓴᓯᐤᐤ ᔪᐤ ᐃᑦᐤ ᒃ ᓂᒃᓂᓴᔨᐤᐤᑦᑭᐅ ᓂᓇ·ᔨᐢ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒥᑎᑭᒥᔨᐢᓗ ᓇᒪ ᒪᒃ ᐅᑭ ᑭᓴᑐᐢ ᑭᓴᓴᓗ

13ᐊᔨ ːᒃ ᐃᑎᔨᑦ ᐊᓂᓴ ᐤᓵᒥᑦ, “ᓇᒪːᐃᓴ ᐊ ᑭ <ᑐᐤᐅᐣ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓯ ᓂᓇ·ᔨᐢ ᐃᑕᑭᒥᔪᓴᐣ?”

14ᓇᒪ ᒪᒃ ᐃᓴᐱᓴ ᐅᑭ ᑭᓴᑐᐢ ᑭᓴᓴᓗ ᐊᔨ ᐊᓂᓴ ᕮᒪ ᑭᓴᐅᑭᒪᐢ ᐊᐱᑭᐊᑭᐢᓇ ᓇᔪᓴ ːᒃ ᒥᓴᑲᕮᒥᔨᑦᓗᐤ

ᒃ ᐃᑎᓯᐋᓇᐅᓴ ᑭᓴᓴ ᓴᑭ ᓂᐸᐊᐢᓇᐅᑦ

ᒪᖅ 15.6-15; ᓂᒃ 23.13-25; ːᑌᐢ 18.39--19.16

15ᐊᓯᔨᒪᒻ ᐱᐳᓇ ᒪᒃ ᐃᔨᐱ ᐋᑎᑭᐱᐢᑭᑭ ᐊᐢ ᐧᐃᒪᓴᑲᒪᐅ ᒥᔨᓴᐢᓇ ᑭ ᐱᔨᑎᓇᐢ ᒪᐢ ᐸᐃᔨ ᐊᐋᐢᐋᓗ ᐊᐢ ᑭᐳᐋᑭᓇᐅᑭᑭ ᐊᐢ ᐅᓂᐱᓯᑭᑭ ᐅᒃᓭ ᒥᔨᐢᓇ ᐊᓂᓴᔪᐤᐤᑦᑭᐅ ᐊᓂᓴᔪᐤᐤ ᐃᔨᐋᓗ ᓴᑭ ᐱᔨᑎᓇᑭᓭᐤᐤ ᐊᐢᐅᔨᓂ ᐊᓂᓴ ᒃᑭ ᐱᔨᑎᓇᑭᓭᐤ 16ᒪːᒃᒻ ᒪᒃ ᑭ ᑕᐢ ᓇᐸᐢ ᐊᐢᑕ ᒃᒪᔨᓇᐋᔨᐳᐅᑦᐋᐱᒻ ᓇᔪᓴ ᐊᒥᔪ ᑭᔪᐱᒪᓇᐅᑦ ᑕᐢ ᒃ ᐃᔨ ᓂᓇ·ᔨᐢ ᒪᑭᐱᐃᔨᔨᐢ, ᐸᕎᐸᔪ ᐊ ᐃᔨᓂ·ᒃᔨᔨᐢᐤ 17ᐃᔨᐱ ᒪᒃ ᒥᔭᒧᐃᐢᑭ ᐊᓂᓴ ᐃᔪᐋᑦ, ᐤᓵᒥᑦ ᑭ ᔨːᒃᑭᒪᐢ, “ᐊᐋᐢᐋ ᓇᔆᐋᑦᐢᑭᔨᐢ ᓴᑭ ᐱᔨᑎᓂᒪᑎᔨᒻ, ᐸᕎᐸᔪ ᐊ ᑭᔪ ᒪᒃ ᑭᔪᔪ ᐊᐢ X ᒃ ᐃᔨᓂ·ᒃᑕᑭᓇᐅᑦᐢ?” 18ᑭ ᑭᔪᑎᓬᒪᐢ ᐤᓵᒥᑦ ᐊᓂᓴᓯᐤᐤ ᔪᐤ ᐃᔨᐋᑦ ᒃ ᓂᒃᓂᓴᔨᐤᐤᑦᑭᐅ ᐊ ᐅᑕᓬᒪᓬᐅᑦ ᑭᔪᔪ ᐊᔨᔨᐢ ᐊᓂᓴᓂᐋᑦᑎᒪᔨᐢᐤ

19ᒪːᒃᒻ ᒪᒃ ᐤᓵᒥᑦ ᐊ ᐊᐱᑦ ᐊᐢᑕ ᑎᐸᔪᓂᑎᐅᑦᐋᐱᒻ ᐃᐋᑦ ᑭ ᐸᑭ ᐃᑎᔪᐋᔨᐋᑦ ᐊᐋᔨᐋᑦ ᑎᑭ ᐃᑎᔨᑦ, “ᐊᒃᐃᐢᐤ ᐃᔪᔪᑐᐢ ᐊᐢ ᒃ ᔨᐃᔪᔨᑕᑎᓂᑦ ᓀᐸᐢᐤ ᐋᑦᐃ ᐊᐢ ᓀᔪᒻ ᓂ ᒥᔨᔪᒃᑕᓬᑎᒥᐃᔨᐅᐢ ᑕᐢ ᒃ ᐃᓂ ᐳᐋᑎᒃ ᑕᐱᔪᒃᓬᒻᐤ”

20ᐊᐢᒻ ᒪᒃ ᒃ ᓂᒃᓂᔪᔨᐋᒻ ᐊᔪᒥᐊᐅᑭᒪᐋᑦ ᑭᔪ ᐊᐢᒻ ᒃ ᓂᒃᓂᔪᔨᐋᒻ ᔪᐤ ᐃᔨᐋᑦ ᑭ ᔪᔨᓂᑭᒪᐅᒻ ᐊᓂᓴᓯᐤᐤ ᐃᔨᐋᑦ ᐊᐢᑕ ᒃ ᑕᓬᑭ ᑎᑭ ᔨːᒃᑭᒪᓬᑭ ᐤᓵᒥᑦ ᐸᕎᐸᔪ ᑎᑭ ᓴᑭ ᐱᔨᑎᓇᓬᑭ ᐊᔨ ᔨᐃᓂᑭᒪᐢ ᐤᓵᒥᑦ ᑭᔪᔪ ᑎᑭ ᓴᑭ ᓂᐸᐊᐢᓇᐅᑦᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

21ᐊᑯ ᓵᓪᒡ ᒥᓄ ᑲ ᑯːᑲᑭᒡ ᐊᑯᓗ ᐃᓂᐋᑦ, “ᒋᓄ ᐊᓄ ᒪᑲ ᓇᑐᐋᐱᒥᓗᑯ ᑎᑭ ᐱᔨᑎᓂᒪᑎᑯᓗ ᐅᑲ ᐊ ᓂᓯᑲ?” ᐊᑯ ᐊᓄᑲ ᐃᓂᐤ ːᑲ ᐃᔨᑭːᔨᑲ, “ᐸᕀᐸᔨᓫ”

22ᐊᑯ ᓵᓪᒡ ːᑲ ᐃᑕᒡ, “ᒋᓄ ᒪᑲ ᓱ ᐃᑐᑐᐅᑲ ᐅ ᑭᔨᔨ, ᐊᓄ X ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᑭᓇᐅᑕᒡ?” ᐊᑯ ᒥᓯᐋᐊ ᐊᓄᑲ ᐃᓂᐤ ːᑲ ᐃᔨᑭːᔨᑲ, “ᑭᔨᑕːᑲᑕ·ᓄ ᑭᐱᔨᑎᑯᑲᓫ”

23ᐊᑯ ᓵᓪᒡ ːᑲ ᐃᑕᒡ, “ᑌːᑲᓂᐤ ᒪᑲ? ᑕᓄ ᑲᐃᓯ ᒥᑭᑐᑕ·ᑲ?” ᐊᑯ ᐊᓄᑕ ᑲ ᐊᓯːᑲᑌ ᐊᓄᑲ ᐃᓂᐤ, “ᑭᔨᑕːᑲᑕ·ᓄ ᑭᐱᔨᑎᑯᑲᓫ,” ᐊ ᐃᓯ ᑕᓵᑌᓫ

24ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᔨᔨᑉᑕ·ᑲ ᓵᓪᒡ ᓱ ᐊᑲᑭ ᔭᑯᒥᒡ ᐊᓂᑦᓂᓂᐋ ᐃᓂᐋᐋ ᑭᑦ ᑎᐋᒃ ᐊ ᐊᑎᑎ ᒥᑭ ᒥᑭᐱᓄᓇᓂᐋᑦᐃ ᑭ ᑲᑦᑭᓫ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑕᒡ, “ᓇᒪ ːᐃ ᓂᑦ ᓂᑭ ᐅᑎ ᐊᑕᒪᓄᑕᑯᓯᓄ ᓱ ᓂᐸᐊᑭᓇᐅᑕᒡ ᐅ ᓇᐸᐤᓫ ᑭᓄᐋᐤ ᐅ ᑲ ᐃᑎᑦᓫ”

25ᐊᑯ ᐊᓄᑲ ᐃᓂᐤ ᑲ ᐃᔨᑭːᔨᑲ, “ᐊᑯᔨ ᓂᑦᓄᓄ ᑭᑦ ᓂᒡᐊᐋᓯᒥᓇᓂᑲ ᓂᑭ ᒪᑎᑯᔨᑲᑯᐋᓇᓄ ᑕᓄ ᓱ ᐃᓯ ᓂᐸᐊᑭᓇᐅᑕᒡᓫ”

26ᐊᑯ ᓵᓪᒡ ːᑲ ᐃᑎᓯᐋᒡ ᑎᑭ ᐱᔨᑎᓇᑭᓇᓄᑭ ᐸᕀᐸᔭᓫ ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑎᓯᐋᒡ ᑎᑭ ᐱᓯᔨᐋᐊᑦᑎᓇᑭᓇᓄᑭ ᑭᔨᑕːᑲᑕᑭᓇᐅᑕᒡ ᑭᐱᔨᑎᑯᑲᓫ

ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᓕ ᑲ ᒪᔭᓯᒪᓕ ᑭᔨᔨ

ᒪᐣ 15.16-20; ːᓱᵃ 19.2,3

27ᐊᑯ ᓵᓪᒡ ᐅᒡᐊᓯᒪᑭᓂᓯᒪ ːᑲ ᐃᑐᑕᐊᓄᑭ ᑭᔨᔨ ᐊᑯᑕ ᐊᓂᑦᓂᐋᐋ ᑭᔨᐅᑭᒪᐤ ᐊᐱᑕᐊᑭᓇ ᐃᑭᓄᔨᓫ ᒥᓯᐋᐊ ᒪᑲ ᐊᑯᓄ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᓄ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᔨ ᑭ ᐋᐦᑲᑲᔨᑎᐋᐅᓄ ᑭᔨᔨᓫ 28ᑭ ᒥᓂːᒪᐅᓄ ᒪᑲ ᐅᒡᐊᐱᑕᐅᓂᓂᐋᐋᓫ ᐊᑯ ᐊ ᒥːᑲᑭᓂᔨᓄ ᐊᑯᐱᔨᐤ ᒧᔨᒪᑎᔨᐋ ᐊ ᐃᑕᔨᐱᑕᔨᓫ 29ᐊᑯ ːᑲ ᐅᓯᑎᒧᐋᓄ ᑭᔨᐅᑭᒪᐤ ᐊᑯᓂᓂᑲᑭᓂᓯᐤ, ᑲ ᑲᓯᑕᐋᐃᑭ ᓂᐱᓯᔨᑎːᑲ ᐊᑭ ᐊᐱᑕᐋᓄᓫ ᐊᓯᐤ ᐊᓂᔨ ᑲᐃᑎ ᔨᔨᒧᑎᐊᓄᓫ ᑭᔨ ᒪ ᒥᔨᐅᓄ ᒥᔨᑎᑯᓯᐤ ᑲ ᐃᑕᔨᐱᑕᓫ ᒪ ᒪᔭᔪᒪᐅᓄ ᒧᔨᒪᑎᔨᐋ ᐊᑯ ᑲ ᒪᒥᑭᒪᓄ ᑲ ᐃᑕᓄ, “ᐊᐅᐋ ᑭᔨ ᔨᐤ ᐃᓯ ᐅᑭᔨᐅᑭᒪᔭᐋᐤᓫ”

30ᑭ ᔨᔨᑎːᑲᑕᐅᓄ ᒪᑲᓫ ᐊᑯ ːᑲ ᐅᑎᑕᒥᔨᑎːᑲᓇᐋᓄ ᐊᓂᔨ ᒥᔨᑎᑯᔨᐋ ᑲ ᑕᓂᑯᓂᒥᓫ 31ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᑲᑭ ᐃᔨ ᒪᔭᔪᒪᐤ ᐊᑯ ːᑲ ᒥᓂːᒪᐤ ᐊᓂᔨ ᐊᑯᐱᔨᐋ ᑲ ᑭᒥᔨᑭᔨᐅᑭ ᐊᑯ ːᐃᐤ ᐅᒡᐊᐱᑕᐅᓂᓂᐋᐋᓫ ːᑲ ᐳᔨᑎᔨᑭᒧᔨᑎᔨᑲᓫ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᐃᑕᐊᓄ ᑎᑭ ᑭᔨᑕːᑲᑕᓄ ᑭᐱᔨᑎᑯᑲᓫ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴᐣ ᐅ ᑭᔭᑦᖃᕈᒪᓂᐅᑦ ᑭᐱᔭᑎᓂᓄᑦ

ᒪᖅ 15.21-32; ᓗᐅ 23.26-43; ᐃᓚᐟ 19.17-27

32ᒪᑦᖃᐣ ᒪᐅ ᐊᐊᑎ ᐃᐧᐃᐣ ᐊᓂᔾ ᐅᑕᓇᓪᓗᐊ, ᑭ ᓂᒃᐊᐅᐣ ᓇᐸᐋᐧ ᓴᐃᒥᐣ
ᐊ ᐃᓱᓂᐧᖃᓱᔨᑭ ᓴᐃᓐᓇᐟ ᖃ ᐃᓱᓂᐧᖃᑕᔨᐣ ᐅᑕᓇᓪᓗᐊ ᐊ ᐅᑭᔨᑭᓵ ᐊᓪᓂᐟ ᐅᔾ
ᖃ ᐊᐅᐧᑭᒥᐣ ᓚᑭ ᐅᓂᖅᑎᐋᔨᑭ ᑭᓴᓴ ᐅᑭᐱᔾᑎᓂᒥᓪᔪᐋᓵ 33ᓂᔪᓂᒃᑕ
ᖃ ᐃᓱᓂᐧᖃᑕᔨᐣ ᐊᓂᒃ ᖃ ᐃᑐᑕᐣ ᑭᓴᓴᓵ ᐅ ᓂᔪᓂᒃᑕ ᐊ ᐃᓇᓇᐅᐣ, ᐊᐟᑕ
ᐊ ᑎᐧᖅᐣ ᑭᐱᔨᑎᐧᖃᐟ ᐃᓱ ᐃᔨᑭᐧᓴᒥᑭᐟᓵ 34ᐃᔨᐱ ᒪᖅ ᐋᑎᑕᐣ ᐊᓂᔾ ᓂᔪᓂᒃᑕ
ᖃ ᐃᓱᓂᐧᖃᑕᔨᐣ ᐊᓂᒃᑕ ᖃ ᐃᐧ ᒥᓂᐊᑭᓇᓂᐅᑦ ᑭᓴᓴ ᓱᒥᓇᐅᔪᐟ ᐊ ᒪᒧᐱᔨᐣ ᓱᐧᖃᔪᐟ
ᐊ ᐃᓱᑭᓂᔨᐣ ᐊᑎᑕ ᐱᔨᑭᔨᓴᑐᐋᐣ ᐊᐟᑕᓵ ᒥᐧᓂᔪᓂᒃᑕ ᐊ ᓂᐧᐋᑭᓂᔨᐣ ᑭᓴᓴ
ᐅᒪ ᐅᑎ ᐃ ᒥᓇᐟᓵ 35ᐃᔨᐱ ᒪᖅ ᖃ ᑭᔨᑦᖃᑕᐣ ᑭᓴᓴ, ᑭ ᑕᑕᐅᓂᒪᑐᐅᐣ
ᐅᔨᐊᐱᑕᐅᓂᔪᐋᓵ ᑭ ᐋᐱᓂᖃᐅᐣ, ᐊᑎᑕ ᖃᐅᑎ ᐃᔨᑦᑕᐣ ᐊᐋᔪᐋ ᖃ ᐊᔨᑦᖃᐣ
ᐊᓂᔨᔪᐋ ᐅᔨᐊᐱᑕᐅᓂᔪᐋᓵ ᐅᔨ ᒪᖅ ᖃ ᐃᑎᐣ ᐊᑎᑕ ᖃ ᑎᐱᔨᐣ ᑕᓇ
ᖃ ᐃᔨᑭᔨᔨᐅ ᐊᓂᔾ ᐅᑭᔨᑭᐋᐃᒪᓂᐋ, ᑭ ᒥᒪᑎᓂᒪᑐᐅᐣ ᓂᔨᐊᐱᑕᐅᓭ ᑭᔾ
ᑭ ᑕᐋᐧᒪᓵᐟ ᓂᔨᐊᑎᔪᓵ 36ᐊᑎᑕ ᒪᖅ ᖃᐣ ᐋᐋᐧᔨᐱᐣ ᐊ ᓂᓭᑭᑐᐋᐧᔨᒪᐣᓵ 37ᐃᔨᐱᒥᓂᔨ
ᒪᖅ ᐊᓇᑕ ᐅᔨᑎᖃᓂᐣ ᑭ ᐊᑎᑕᕆᐃᑭᓵᔪᓵ ᐊ ᒥᓂᓭᑭᑐᐋᐧᔨᒪᐣᓵ ᑕᓇ
ᖃ ᐃᓂᔨ ᐊᑕᒪᔨᒪᑭᓵᐅᐧᔨᐟᓵ ᑭ ᐃᑎᔨᑕᔪᐟ, “ᐊᐅᑎ ᐅ ᑭᔨᐣ, ᔪᐟ ᐃᔪᓴ
ᐅᑭᔨᐅᑭᒪᒧᐋᐋᐧᔨᐣ” 38ᒥᓂᔨ ᒪᖅ ᖃᒥᑎᑐᑕᐣ ᑭ ᑭᔨᑕᖃᑕᑭᓵᐅᐣ ᑭᔾ, ᔦᐃᑎ ᐊᓇᑕ
ᑭᔨᐣ ᐅᒥᔪᒥᔨᐣ ᐃᑕᒪᓴ ᑭ ᐊᑎᑦᓵᐟ ᐊᑎ ᐊᓇ ᑎᑎᖅ ᐊᓇᑕ ᐅᒥᔨᔦᑭᐅᒥᔨᐣ
ᐃᑕᒪᓵ 39ᐊ ᐱᒧᑕᐣ ᒪᖅ ᐊᐋᐧᑭᑎ ᐊᓇᑕ ᑭ ᐋᐋᐱᐣᖃᔪᐟ ᑭᔾ ᑭ ᒪᔨᔨᒪᐅᐣ ᑭᔨᔨᓵ
40ᑭ ᐃᑕᐅᐣ, “ᑭᔾ ᖃ ᐃᔨᑭᔨᔨᓇ ᒪᑭ ᒥᔪᐅᓇᑭᑕᓇ ᑭᔨᐊᔾᒥᐊᐅᑭᐋᔦ ᑭᔾ ᒥᔨᔭ
ᑭᔪᖃᐋ ᐃᔨᐱᔨ ᖃᐧ ᒪᑭ ᐃᖃᐳᐃᑕᔨᓇ, ᑕᔦ ᐊ ᐊᐃᓇᓇ ᑭᔨᒪᓂᐧᐣ ᐅᑯᔨ,
ᐃᑭᑕᔪᐧᓇᐟ ᔦᑭᔪᐅᓂᔪᐧᐣ ᑭᔾ ᑭᔨᑦᖃᔨᐣ, ‘ᒥᔾ ᑭᔨᒪᓂᐧᐣ ᐅᑯᔨᔪᐧᓵ’”

44ᑭᔾ ᐊᒥᔾᔪᐋᐋᐃ ᖃ ᐊᖃᑕᔨᑯᔪᔨᑦ ᖃ ᒥᑭᐧᑎᒥᔨᑦ ᖃ ᐊᔪᔨ ᑭᔨᑕᖃᑕᑭᓵᔨᑦ
ᐊᑯᓇ ᖃ ᐃᔪ ᒪᔾᔨᒥᑯᔪᓵ

ᑭᓴᐣ ᐅ ᓂᐱᔨ

ᒪᖅ 15.33-41; ᓗᐅ 23.44-49; ᐃᓚᐟ 19.28-30

45ᖃ ᐊᐱᑕᑭᔪᖃᔨᐣ ᒪᖅ ᐊᑯᑕ ᓇᔨᐣ ᑭ ᑭᔨᑭᑎᐱᔨᖃᐟ ᒥᔪᐋᐃ ᐊᐟᑕᐣ
ᐃᔨᐱᔨ ᓂᔪᓂ ᑎᐸᐃᑭᓇ ᐊᔨᐱᔨᔨᓵ, 46ᓴᔪᖃᓇ ᒪᖅ ᓂᔪᓂ ᐊ ᐃᔨᐱᔨᔨᓵ, ᑭᓴᓴ
ᑭ ᑕᓵᐟ ᐊ ᐃᔨᑭᔨᔨᑦ, “ᐃᐧᓪᓗᐃ, ᐃᐧᓪᓗᐃ, ᓪᒪ ᓴᐸᖃᑕᓂᐧ?” ᒪᐅ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐃᓯ ᐱᓴᑭᑎᑕᑯᓯᓇᓂᐅᐣ ᐅ, “ᓂᑎᐦᒪᓂᑐᒧᐦ, ᓂᑎᐦᒪᓂᑐᒧᐦ, ᑌᑊᑫ ᐋᑎ ᐸᑎ ᓇᑭᓯᐅᑫ?”

47ᐱᐦᑊ ᒪᑫ ᐊᑫᑊ ᐊᑫᑕ ᑲ ᓇᓂᐳᐅᐣ ᑎ ᐸᑐᐋᐅᐣ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐃᐦᑎᐦᐸᑎᓰ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᑕᐣ “ᐃᓪᒪᐃᑲᑎ ᐊᑫ ᑕᐢᑕᑫᓰ” 48ᑎᐋᐣ ᒪᑫ ᐸᐃᑯ ᐊᑫᑕ ᐊ ᑎᓯᐣ ᑎ ᐅᑎ ᑎᓇᓂᒪ ᑌᑊᑲᑫᑫ ᐅᐱᓇᐦᑫ ᐊᐱᓂᐅ ᐊ ᐃᑕᐸᑕᑯᓂᐸᐣ ᑲ ᑎᑕᓇᐦᑫ ᐊᑕ ᐊᑎ ᐃᓯᑲᐦᑫᑎᓂᐸᐣ ᓯᑎᑯᐦ ᑲ ᑎᑭᒧᑕᑦᓰ ᐊᑯ ᐊᑫᑕ ᑎᐦᐊ ᐅᑐᐋᐣ ᑲ ᐃᑎᓇᐦᑫ ᐊ ᐃᑎᐦᐸᑎᓰ ᐊᐦᑎᐦ ᑲ ᐃᑎᓇᐦᑫ ᐊ ᐃᑕᐦᐊᑫᑎᓰ ᐊᐦᑎᐦ ᐊᑫᑕ ᑲ ᑎᑭᒧᑕᑦᓰ ᐊᑎᐦᐊ ᐅᐳᐦᑫᑎᓰ ᐊᑫᑕ ᑲ ᐃᑎᓇᐦᑫ

ᐊᑯ ᐅᒃ ᓴᐢᑕᑦᓵ [61]ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᒃ ᑕᐣ ᒪᓇ ᒪᒃᑕᓕᓚ ᑭᔪ ᐊᓐ ᑯᑎᒃ ᒪᓇ ᐊ ᐸᑦᓴᑎᒪᐱᐢᑕᐣ ᐊᓂᔪ ᒃ ᐋᑎᐤᒃᐱᐱᔭᐅᐣᐞᐣᓵᓗᓵᓗᓪᓚᓵ

ᒃ ᓂᓇᑭᐋᔨᑕᓭᔭᐅᓗ ᑭᐱᐃᑭᐋᐟ

[62]ᐊᓐ ᒪᒃ ᒥᓐ ᐞᐃᔪᐢᐣ ᐊᔪᑯ ᐅᔪ ᔑᐤ ᐃᐟᐢ ᐅᑦᐊᑦᔨᔪᑯᓂᐤ ᑭᓯᒉᒧᐋᐦᓂᓵ ᐊᓐᑌᣭ ᒪᒃ ᑭᔨᐊᔪᐢᒥᐊᐅᑭᒪᐅᓗ ᑭᔪ ᐊᓐᑌᣭ ᐸᓇᓯᔨᐣ ᑭᑦ ᓂᑭᔨᑯᐋᐅᓗ ᐦᓭᒥᓵ [63]ᐊᑯ ᐅᒃ ᐃᐢᑭᐣ, “ᐅᑭᒪᐤ, ᓂ ᑭᔨᑭᓯᓇᓐ ᐊᔨᑯ ᐊᑭ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᓐ ᒃ ᑭᑭᑭᔨᑦ ᐊᑭ ᐃᔨᑭːᔨᑦ, ‘ᓂᔨᑐ ᑭᓯᒃᐋᐦ ᐃᔨᐱᔨ ᐊᑯ ᔪ ᐅᓂᔨᒃᓂᑯᔨᓐ ᓂᐳᐅᓂᔪ ᐅᔪᓵ’ [64]ᐃᑎᓯᐋᐦ ᒪ ᐃᔨᒃᒃ ᔪᑭ ᓂᓇᑭᐋᐢᑕᑭᓯᐅᐅᔪ ᑭᓐ ᑭᐱᐃᑭᐋᐦᑦ ᐸᑐᔨ ᑭ ᓂᔨᑐᑭᓯᒃᔪᓵ ᐋᐦᔨ ᑭᑭ ᑭ ᐸᑦ ᑭᒪᑎᓯᐋᐦ ᐅᑭᔨᑭᓇᒪᐋᐦᑭᓯᓇ ᐊᑭᓂᔪ ᐃᔪᐢᐣ ᔪᑭ ᐱᐢᑭᔨᐢᐣᓵ ᐅᑭᔨᑭᓂᔪ ᐅᔪᓵ ᐊᑯ ᑭᓐ ᑭᑭᑭᔨᐢᐅᐅᓐ ᐅᔨᑕ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑭᓵᒃᐋᑕᑯᓐ ᐃᔨᐱᔨ ᑭᓐ ᓂᔨᑎᒻ ᑭᑭᑭᔨᐅᐅᓐᓵ”

[65]ᐊᑯ ᐋᓕᑦ ᐅᒃ ᐃᑕᑦ, “ᐅᑎᓇᐧᔪᑯ ᐊᔪᒪᑭᓂᔪᑯᓵ ᔑᐣ ᐊᐃᑭᑕᑦᔨᐢ ᐊᑭ ᑭᐱᐃᑭᐋᐦᑦ ᒥᐢ ᑎᑦ ᐃᔨᐱᔨ ᐊᐃᑭᑕᔨᔨᐢᓵ”

[66]ᐊᑯ ᒪᒃ ᐅᒃ ᔨᑐᑕᑯᓵ ᑭ ᑕᔨᑭᓐᐃᑭᐊᐅᐣ ᐊᓂᔨᔪᐋᐦ ᐊᔪᓂᔪ ᒃ ᑭᐱᔪᒪᑭᓐᔭᑭ ᐊᐧᑕ ᑭᐱᐃᑭᐋᐱᐣ ᐊᖏ ᐊᐋᔪᐋᐦ ᑎᑭ ᐱᒪᔭᒪᔭᑭᓵ ᐊᑯ ᐅᒃ ᐃᑕᑯ ᐊᔪᒪᑭᓂᔨ ᑎᑭ ᓂᓇᑭᐋᐢᑕᐣᐱᔭᑭ ᐊᓂᔪ ᑭᓂᔪᑎᐢᑕᐣᐱᔭᑭ ᐊᓂᔪ ᐃᔨᐱᔨ ᐊᑭᐱᐃᑭᐋᐦᑦᓵ

28

ᑭᔨᔨ ᒃ ᐅᓂᔨᖏᑦ ᓂᐳᐅᓂᔪ ᐅᔪ

ᒪᐧᖫ 16.1-10; ᓗᔩ 24.1-12; ᐁᔭ 20.1-10

Matthew 28.1-10 (Easter Sunday Year A)

[1]ᐃᔨᐱ ᒪᒃ ᒃ ᐞᐃᒪᐱᔭᐣ ᐊᓂᔨ ᐊ ᐊᔨᒥᐅᐅᑭᔪᖏᔭᐣ, ᐊᑦ ᒪᒃ ᐊᑎ ᐸᑕᐸᑯ ᒪᓇ ᒪᒃᑕᓕᓚ ᑭᔪ ᒪᓇ ᑭ ᓂᑐᐋᑦᐸᑎᒧᑯ ᐊᓂᔨ ᑭᐱᐃᑭᐋᐱᐣᓵᓂᓵ [2]ᔪᔨᑭᔪᐢ ᒪᒃ ᑭ ᒥᒥᑎ ᐧᑭᐃᐧᔪᑦ, ᐊᔪ ᐅᑎᐸᔭᑭᑌᐤ ᐅᑦᐊᑦᓚᒪ ᐃᒃᑕᒥᑯ ᐅᑯ, ᐃᒃ ᐃᔨᑎᑎᐱᓇᔭᑭ ᐊᓂᔨ ᐊᔪᓂᔪ ᐊᑦᓚ ᐃᒃᑕᒥᑯᓵ [3]ᒧᔩᒪ ᒪᒃ ᐊ ᐋᔨᑕᐱᔭᑯ ᒃ ᐃᔨᐱᔨ ᑭᐧᒃᔨᑐᐋᑯ ᐊᔪᑦ ᒃ ᐃᔪᓇᔪᔪᑦ ᐊᑦ ᐊᑦᑭᑦ ᐃᔨᐱᔨ ᐋᐱᔪᑦ ᔪᑦ ᒃ ᐃᔨᐱᔨ ᐋᐱᔪᑦ ᐊᔪᑦ ᒃ ᐃᔪᓇᔪᓂᔭᑭᓵ [4]ᐊᑦᑯ ᒪᒃ ᐊᔪᒪᑭᓂᔪᑯ ᒃ ᓂᓇᑭᐋᐢᑕᑭᑕᑯ ᐊᓂᔨ ᑭᐱᐃᑭᐋᐱᐣ ᐊᔪᓂᔪ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᔪᔨᑕᑭᑯᓵ ᑭ ᐃᔨᐱᔨ ᔪᔨᑕᑭᑯ, ᑭ ᓂᓇᒥᐱᔨᐧᔪᑯ ᑭ ᐸᑭᔪᓇᐅᑯ ᒪᒃ ᐊᔪ ᒧᔩᒪ ᐊ ᓂᐱᔨ ᒃ ᐃᔪᓇᔪᓂᑯᔪᑯᓵ

[5]ᐊᔪ ᐊᑦ ᐊᑦᑭᑦ ᐅᒃ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨ ᐃᐢᒃᐋᐦ, “ᐊᒃᐃᐣ ᔪᔨᑕᑭᔪ, ᑭ ᑭᔨᑲᒥᑎᓇᐋᐦᑦ ᐊ ᓇᓂᔨᐋᐦᒪᔪ ᑭᔨᔨ ᐊᑦ ᒃ ᑭᔨᑕᐢᑕᑭᓇᐅᑭᑦᓵ [6]ᓇᒪ ᑕᐤ ᐅᑕ, ᐋᐦᔨ ᑭ ᐅᓂᔨᒃᐤ ᒧᔩᒪ ᑕᓇ ᒃ ᐃᔨᑭːᔨᑦ ᑭ ᐃᑎᑕᑭᓂᔪ ᔪᑦ ᐊᑦ ᐱᓇᐋᐦᑕᑎᐢᒪᔪ ᐅᑭᔨᑭᓂᔪᑯᓵ [7]ᐃᐣ ᑭᔪᐱᔪ ᒪᒃ ᐞᐃᑎᒧᒪᔪ ᐅᑭᔨᑭᓇᒪᐋᐦᑭᓯᓇ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᒋ ᐅᓂᓴᑦ ᓂᐳᐅᓂᐠ ᐅᐠ, ᐊᓄᐠ ᒪᑫ ᓂᑲᓐ ᐃᑐᑦ ᑲᓕᓕᐠ ᐊᓕᑦ ᐊᓐᑕ ᔅ ᖃᐱᒪᓕᵊₓ ᐃ ᑭᔭᑭᓕᵊ ᒪᑫ ᐅ ᑲ ᐃᑎᑎᓕᑦᐠ”

[8]ᐊᓐᐠ ᒪᑫ ᐃᓱᑲᐠ ᑭ ᐃᐧᐃᐸᐃᑐᐠ ᐊᓐᑦ ᑭᐱᐃᑎᖃᐱᐠ ᐅᐠ ᐊ ᓴᑭᓕᐠ ᑭᔭ ᐊ ᒧᑭᑐᑦᐠ, ᐦᑲ ᐃᑎᒧᖃᐠ ᐊᓂᔪ ᑭᔭᓄᒧᖃᐱᘁₓ

[9]ᓕᔭᑭᓕᐠ ᒪᑫ ᑭᐅᑭ ᓂᑭᔭᖃᐅᐠ ᑭᔭᓴ ᐊᓕ ᐦᑲ ᐃᑎᓕᐠ, “ᐃ ᑭᔪᒪᐧᐃᑎᒧᵊₓ” ᐊᓕ ᐦᑲ ᐅᑭᑭᐧᓕᓂᐱᐅᐠ ᐊ ᑕᐧᑭ ᑲ ᒪᓕᓂᒧᖃᐠ ᐊᓕ ᐦᑲ ᓄᑭᔭᖃᐠᔪᵢ [10]ᐊᓕ ᑭᔭᔭ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑲᐃᵏ ᔭᔭᑕᑭᓕ, ᐃᐱᒪᒪᐧᓕ ᓂᐧᑲᓂᔪ ᑲᓐᑕᑭᔪ ᐃᑕᑦ ᐊᓕ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ, ᐊᓕᑦ ᐊᐠᑕ ᔅ ᖃᐱᒪᓕᵊₓ”

ᑕᵊ ᑲ ᐃᐱᓕᒪᓄᐃᐠ ᐊᐠᐃ ᑭᐱᐃᑎᖃᐱᓕᔪᐠ ᑲ ᓂᓄᑭᔪᖃᐠᑕᑭᐠ

[11]ᒪᐧᑲᐠ ᒪᑫ ᐊᐠᐃ ᐃᐧᑲᐱᐠ ᐊᐧᐃ ᐃᔭᐱᓕ ᐊᓐᑦ ᑭᔭᓴᐊᒧᖃᐱᘁ, ᐱᔭᒃ ᐊᐠᐃ ᐊᓕᓕᒪᓂᓕᐠ ᑲ ᓂᓄᑭᔪᖃᐠᑕᑭᐠ ᐊᓐᑦ ᑭᐱᐃᑎᖃᐱᓕᔪᵊ ᑭ ᐃᔪᑕᐅᐠ ᐊᐠᑦ ᐦᑲ ᐃᐱᒪᓕᓕᐠ ᐊᓐᑲᔪᓕᐠ ᑲ ᐃᑲᑕᑭᐠ ᐊᐠᑦ ᐦᑲ ᐃᔭᐸᑕᑭᐠ ᐊᔪᒥᐅᑕᑭᐠ ᑎᓕᐧᐃᐠ ᑕᵊ ᑲ ᐃᑎᐠᑫ ᐧᑕᑭᐠ ᐊᔪᒥᐅᑕᑭᐠ ᐊᔪᒥᐅᑕᑭᐠ ᐅᔭ ᐊᐠᐃ ᑲ ᐃᔭᐸᑕᑭᐠ ᐃᔪᐧᐃᐠ ᐦᑲ ᒪᒧᐃᑎᐠ ᐊᓐᑦ ᐊᐠᑦ ᐊᔪᒥᐅᑕᑭᐠ [12]ᐊᓕ ᐊᐠᐃ ᑲ ᓂᓄᑭᔪᖃᐠᑕᑭᐠ ᐅᔭ ᐊᐠᐃ ᑲ ᓂᓄᑭᔪᖃᐠᑕᑭᐠ ᐃᔪᐧᐃᐠ ᐦᑲ ᒪᒧᐃᑎᐠ ᐊᓕ ᐦᑲ ᐃᔭᐸᑕᑭᐠ ᑕᵊ ᑲ ᐃᑎᐠᑫ ᖃᐱᒪᓕᓕᐠ ᐊᓐᑦ ᐊᐠᐃ ᐊᔪᒥᐅᑕᑭᐠ [13]ᐊᓕ ᐊᐠᐃ ᑲ ᓂᓄᑭᔪᖃᐠᑕᑭᐠ ᐊᔪᒥᐅᑕᑭᐠ ᑲ ᐃᑕᐠ ᐊᓐᑦ ᐊᐠᐃ ᐊᔪᒥᐅᑕᑭᐠ, “ᔅ ᐃᑕᓕᐠ ᐊᐧᐃᐠᑕᐠ, ᑕᐱᔭᒃᐠ ᒪᐧᒃᐠ ᑲ ᓂᐸᔭᐠ ᐅᑕᑭᓂᔪᐅᐠᑕᑭᐱᐠᐣ ᑕᒧᐟ ᑕ ᐸᑕ ᓂᔪᐧᐃᐸᑎᒧᖃᐱᐅᐠ ᐊᓐᑦ ᐃᔭᐢᐠ, ᐊᓕ ᐦᑲ ᔭᔪᑕᐧᐃᐠᑫ, ᑕᑭ ᒥᐢᐱᐱᐃᓐᐱᐠᐣ ᑕᐸᑕ ᐊᓐᑦ ᐊᐠᐃ ᐃᔭᐸᑕᑭᐠ ᐊᓐᑦ ᐃᑕᑭᐠ ᐊᓐᑦ ᐊᐠᐃ ᐃᔭᐸ

ᒪᑎᐦᐣ 28

ᑲᑭ ᓂᓇᐃᑕᑫ ᒥᓯᐋᐤ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᒥᑎᓂᔪᓰ ᒧᐦ ᒪᐢ ᑎᑭ ᐁᐃᐅᑎᓇᐋᐣᐤ ᐱᐃᒪ ᐊᑎ ᐃᖾᐱᔨᑲ ᐊᐦᑭᔨᓰ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒪᖅ

ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᐦᑲ

ᒪᖅ

ᑕᓐ ᐊ ᐃᓗ ᐊᐅᒧᑕᒃ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒃ

ᒪᖅ ᐊᓐ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᐦᑲ ᐅᑦ ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᐦᑲᐦᔭᓐ ᐊᐅᔪ ᐊᐋᐤ ᒪᐅᐦᐃ
ᓂᔨᑎᒃ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᐦᑲ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᐅᐸᒥ ᑎᔨᔨ ᒪᐦᑲᒃ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᒃ ᑲ ᑕᐸᒥᓰ ᐦᑲᐦᔭᓐ
ᑭᒃ ᐊᐅᔪ ᐅ ᐊᓐ ᐊᐋᐤ ᒥᒃᑐᐧᓇ ᑲᐧᐃᑕ ᐊᑐᔨᒪᒪᑦ ᐋᓪ ᑭᒃ ᐸᔭᓇᐸᔨ
ᐊ ᐱᐸᒧᑕᐸᒥ ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤᓰ ᑭ ᒥᓯᓇᐊᒃ ᐅᑦ ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᒪᖅ
ᐊ ᐃ ᑭᔨᑲᓂᑎᐊᑦ ᐊᓂᔪᓴᐋ ᓂᔨᑎᒃ ᑲ ᐊᑎᐣ ᑕᐋᑎᒥᑕᑦ ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᑕᑕᑯᓯᑕᑦ ᑎᔨᔨ ᑭᒃ ᑦᑲᐋᐤ ᐋᑎ ᓂᔨᑲᐤ ᑕᐋᑎᒥᑕᑦ ᑎᔨᔨ ᑭᒃ ᑕᐋᒃ
ᑲ ᐃᑐᑎᒥᑕᑦ ᑎᔨᔨ ᑭᒃ ᑦᑲᐋᐤ ᑲ ᐃᑐᑎᒥᑕᑦ ᑎᔨᔨ ᑭᒃ ᑕᐋᒃ ᑲ ᐃᑐᑎᒥᑕᑦ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᑐᑎᒥᑕᑦᓰ ᐅᔨᑕ ᐊᐱᐤᓐ ᐊ ᐃᓷᑲᐤᓂ ᐊᓂᔦ ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓗᐤ ᐊᓐᑕ
ᐊᐊᑎᒃ ᐃᓷᑲᐱᐤᓂ ᐃᑎᑦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᐱᐤᓂ ᐊᓂᔦ ᒪᔨᑦ ᐊ ᒥᐱᔨᓯᐧᐃᐃᑦ ᑭᔭᑎ
ᑲ ᑕᐋᑎ ᐅᑦ ᐊᔨᑭᓰ ᐊᑯᑎ ᐊᐊᑎᒃ ᐃᑕᑦᑲ ᑲ ᓂᐱᐤᑎ ᑭᔭᑎᒃ ᑲ ᐅᓂᔨᑲᐤᑎ
ᑲ ᐅᓂᔨᑲᐤᑎ ᓂᔨᑎᒃ ᐊᐸᒥᐤᓐ ᐊᐱᐤᓐ ᐊᐱᐤᓐ ᐊᐱᐤᓐ ᐊᐱᐤᓐ ᐊᐱᐤᓐ ᐊᐱᐤᓐ

1

ᐃᓗᓐ ᐅᓯᑲᐃᑕᒪᓐ ᑲ ᐃᓯ ᑭᒪᔨᑎᒧᑦ

ᒪᑎᔪᐤ 3.1-12; ᓂᑲ 3.1-18; ᐃᓗᓐ 1.19-28

Mark 1.1-8 (Advent-2 Year B)

1ᐊᑯᑦ ᐅᑕ ᑎᑭᐱᔨᐤ ᒥᐦᑎᒧᐅᓐ ᐊ ᐊᔨᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᑭᔨᔨ X ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᑯᔨ�contᐤ
2ᑭ ᒥᓯᓇᐊᑕᐊᒪ ᐊᓂᔦ ᐅᑭᔨᑭᐃᑲᒪᓯᐤ ᐊᐃᔨᔦ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᑦ ᐅᔦ
ᐊᑎ ᐃᔨᑭ:ᐦᔨᐅᑎ ᑭᔨᒪᓂᑐᐃᑦ,

ᓂ ᓂᑲᓂᑎᔨᐃᐤ ᓂᑦᐃᔨᒥᔨᑎᒪᒪᓯᒪᒻ, ᒪ ᓂᑲᓄ ᐃᑐᑐᐃᑦ ᐊᐃᓱᔪᐃ ᐊᔨᑭᑫ
ᑲ ᑕᔨᑎ ᒪᑎ ᐊᔦᔨᑲᐃᑕᔨᑭᔨᑎᓰ

3ᐊᓄ ᐊᐃᓄ ᒪ ᐸᑎ ᓂᑲᓂᑎᐅᐳᑲ ᐊᓄᑕ <·ᑯᑎᔨᑭᒥᑲᑫ ᑭᑭ ᑕᐃᐤ
ᐊ ᐃᔨᑭ:ᐦᔨᑦ, “ᐊᔦᔨᑯᐃᐱᑕ:Ꮮ·ᑯ ᐅᑎᐸᔨᑭᒃᐤ ᐅᒪᔨᑭᓇᒻ ᐊᓄᑕ ᒪ ᐱᒧᑕᑦ,
ᑯᐃᔨᑯᒧᑕᐃ·ᑯᓰ”

Mark 1.4-11 (Epiphany-1 Year B)

4ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅ :ᐅᓐ ᐅᓯᑲᐃᑕᒪᓐ ᑲ ᐊᔨᒧᒪᑭᓄᐅᑦᓰ ᐊᓄᑕ ᒪᑲ <·ᑯᑎᔨᑭᒥᑲᑫ
ᑭ ᑕᐤ ᐊ ᓯᑲᐃᑕᐃᑦ ᐊᐃᓱᔪᐃ ᑭᔭ ᐊ ᑭᒪᔨᑭᒪᒻᓰ ᑭ ᑭᒪᔨᑭᒪᐤ ᐊᐃᓱᔪᐃ
ᒪᑎ :ᐦᔨᐦᑎᓯᔨᐅ ᑭᔭ ᒪᑎ ᓯᑲᐃᑕᐃᑭᓄᔨᐅ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑭᑎᒪᓂᑐᐃᑦ ᒪ ᑕᔨᑭ
ᐅᒥᑭ:ᑕᐅᓄᐃᐃᓰ ᒪᔭ ᑦᑲᐃᑕᐃᑦ ᐊᓐᑕ ᒪᑲ ᑭᑎᒪᓂᑐᐃᑦ ᐊᐃᓱᔪᐃ ᒪ ᐃᔨᑭᑫ
ᐅᒥᑭ:ᑕᐅᓄᐃᐃᓰ ᑭᔭ ᒪᑎ ᓯᑲᐃᑕᐃᑭᓄᔨᐅ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑭᑎᒪᓂᑐᐃᑦ ᐊᐃᓱᔪᐃ ᒪᑎ

ᐊᓐᑕ ᐃᑎᑕᓐ ᓯᐱᖏᓵ [6]ᖃ ᒥᔭᑎ ᐱᖃᐅᑭᓇᓕᒋ ᐊᕆᓯᒃ ᐅᐱᕆᓴᐊ
ᑎ ᐅᑎ ᐅᓯᑕᑭᓇᓯᕆᐊ ᐃᑎᓐ ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓐᓇ, ᑭᒃ ᐱᔭᑭᓐᓴᐱᒃ ᑎ ᐃᑕᓇᑕᑯᓂᓯᐣ
ᐊᓂᒃ ᓱᖃᓯᐣ ᖃ ᐅᐱᖃᑕᐅᓂᓪᑦ ᑭᒃ ᐃᖃᓯᑎᑦ ᑭᒃ ᖃᓯᕆᐊᕆᐊᐅᓪᒃ ᐊᒧᐃᑎᔭᑐᓂᓗᓯᓗ
ᖃ ᑎᑯᓂᓗᓱ ᐊᓯᑯ ᐅᒃ ᖃ ᐅᒥᑎᑎᑦᓴ [7]ᐊᐅᑯ ᒪᖅ ᐅᒃ ᖃ ᐃᓯ ᑭᓱᔭᒥᒡ ᐊᕆᓯᕆᐊ,
“ᒥᑭ ᑎᑯᓕᓓ ᐊᕆᓓ ᐃᕆᖅ ᐊ ᑎᔭᑕᔭᑯᓕᓕ ᐃᔭᐱᔭ ᓂᒃ, ᓇᒪ ᕆᕆᖅ
ᓂᑦᐃᔭᐱᑕᔭᑯᓕᓕ ᓂᒃ ᓱᑎ ᓄᕆᐱᓯᐅᑭᓓ ᓱᑎ ᐊᐱ·ᑯᓂᒧᖅ ᐅᒥᔭᑎᓇᒃᓴᐱᒃᓴ
[8]ᓂᐱᒃ ᓂᑦᐊᐱᑎᓓ ᐊ ᓕᖃᐃᑕᑎᑯᖅ, ᐃᒃ ᒪᖅ ᖃ <ᓴᑎᓕᔭᑎ ᐊᑐᖃ
ᑎᑭ ᓕᖃᐃᑕᑯᕆᑭᓓᓴᓪᓴ”

ᑎᔭᔭ ᖃ ᓕᖃᐃᑐᕆᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᔨᑭ 3.13--4.11; ᓗᒃ 3.21,22; 4.1-13
Mark 1.9-15 (Lent-1 Year B)

[9]ᑎᔭᔭ ᒪᖅ ᑎ ᑎᑯᓕᓓ ᐃᑎᖅᑕᓓ ᐃᑎᑕ ᓇᔭᓗᑎᖅ ᐊ ᐅᑐᑦᑕ ᐊᓐᑕ ᖃᓪᓗ
ᐊᔭᑎᖅ ᖃ ᑎᑯᓂᓗᖅᓴ ᐃᖃᓯᒃ ᐊᓐᑕ ᐃᑎᖅᑕᓓ ᐃᑎᑕ ᐃᓐᓇᑎᖅ [10]ᐃᔭᐱ ᒪᖅ
ᖃ ᑭᐸᑦ ᑎᔭᔭ ᑎᕆᓗ ᑎ ᕆᐸᑎᒪ ᑎᑎᑭᓯᑯᑭᓂ ᐊᐅᑎ ᔨᑕᐱᔭᖅ ᑭᒃ ᖃ <ᓴᑎᓕᔭᑎ
ᐊᒪᓱᖃ ᐊ <ᑎ ᓴᓯᔭᑦᑯᓯ ᒧᔭᒪ ᐅᒥᒥᐠ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᔭᑎᓪ [11]ᑎᑎᑭᓯᑯᓕᒃ ᒪᖅ
ᑎ ᐅᑎ <ᑕᑯᓯᐣ ᐊᕆᓓ ᐊ ᐃᔭᑎᐠᔭᑦ ᑎᑎᑕᓂᑐᕆᐊᕆᐊᐅᓂᑦ ᐊᕆᓯᒃ
ᐊᓐᑕ, ᒥᑯ ᒪᖅ ᐊᓐᑎᓇ ᑎ <ᑎ ᐃᑎᐃᑯᐠᓪ

ᐊᓂᔨᐊᕆᓄ ᓂᔭᑦ ᓇᐸᕆᓄ ᑎᔭᔭ ᖃ ᐅᑎᓇᑦ ᓗ ᐅᑎᔭᑎᓇᐊᒧᕆᐊᖅᓂᑦ

ᒪᑎᔨᑭ 4.12-22; ᓗᒃ 4.14,15; 5.1-11
Mark 1.14-20 (Epiphany-3 Year B)

[14]<ᑎᒪᒪ ᒪᖅ ᒪᐦᒃᑲ ᐃᑭᖃᐃᑕᒪᐣ ᖃᒪᑯᓇᕆᐊᐅᑦᑕᐊᒪᒃ ᖃ ᑦᑦ ᑎᔭᔭ ᑎ ᐃᑐᑦᐣ
ᐊᓐᑕ ᖃᓪᓗᓴᒃ ᐊᑯᑦ ᐊᓐᑕ ᖃ ᑭᒪᔭᑎᒧᑦ ᐊ ᕆᐃᐃᑦᖃ ᑎᔭᒪᓂᑐᕆᐊ
ᐅᒥᑦᔦᑎᐅᓂᔨᐣᓴ [15]ᐊ ᐃᔭᑎᐠᔭᑦ, “ᐊᐅᑯᐣ ᕆᑎᑎᑭᐣᐠᒪ ᐊᓐ ᐊ ᑎᑭᖃᒃ
ᐊ <ᓯᓇᑯᓂᓂᒃ ᑎᔭᒪᓂᑐᐣ ᐅᑎᔭᐅᑎᒪᐅᓐᓴ ᐦᔭᖃᑎᓯᐣ, ᓂᑭᑎᒥᐣ ᑎᒥᑦᑕᐅᓇᕆᐊ,
ᑕᕆᑎᒧᐣ ᒥᐦᔦᑎᒧᐅᓐᓴ”

[16]ᐊ ᐊᑎ ᐱᒧᑦᑕ ᒪᖅ ᑎᔭᔭ ᐊᓐᑕ ᓯᓯᒃ ᖃᓪᓗᓴᒃ ᐦᖃᐃᑭᓂᒃ ᑎ ᕆᐱᒪᐣ
ᖃ ᓄᑎᒪᔭᑦᑕ ᔭᐃᒥᓇ ᑭᒃ ᐊᓂᒃ ᐃᐧᖃᓂᓯᔨᕆᐊ ᐊᓐᑎᑭᑦᐊᓴ ᒪᐦᒃᑲ ᑎ ᓄᑎᒪᔭᑦᑕᐊᕆᐊ
ᐊᐃᐱᔭ ᐊ ᐊᐱᒥᐊᑦᑕᓴ [17]ᑎᔭᔭ ᑎ ᐃᑕᐣ ᐅᒃ ᓇᐸᕆᐊ, “<ᑐᑐᐣ ᐸᑎ ᓇᔭᐅᐣᓴ
ᑎᑭ ᐃᑐᑎᓇᕆᐣ ᐃᓯᓗ ᑕᑎ ᐱᑕᐅᔭᔭᐣ ᒪᔭᒃ ᐊ ᐃᓯ ᐱᑕᐅᔭᔭᐣ ᓂᒪᓯᓗᓴ”
[18]ᑎᒪᕆᓗ ᒪᖅ ᑎ ᓂᑭᑕᐅᓗ ᐅᑦᐊᐃᐱᐱᕆᐊ ᐊᐣ ᐦᖃ ᐊᑎ ᐃᐃᒪᕆᓗ ᑎᔭᔭᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

19ᐊᓂᔪ ᒪᑲ ᐊᐊᑎ ᐱᒧᒋᓴ ᑭᓵᐟ ᑭ ᓱᐱᒪᐤ ᑭᒥᓵ ᑭᔪ ᐃᐧᑲᓂᔨᓱᓱᓯ ᐅᑲᓇ,
ᐊᓂᔨᓱᓱᓯ ᓴᐱᑎᔨᑭ ᐅᑯᔨᓱᓱᓯ, ᒪᐧᑲᓴ ᐅᶜᐅᐤᑎᔨᓴ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐊ ᓱᐊᑎᓇᐃᐸᔨᑭᓵ
20ᑎᓱᓴ ᑭ ᑕᐢᑕᐤ ᐃᔨᐱᒪᒡᓵ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᐤᑕ ᐅᐤᑎᓴ ᑲᐅᑎᓱᓴ ᐅᑕᐃᓱᓯᓯ
ᓴᐱᑎᔨᑭ ᑭᔪ ᐊᓂᔪ ᐅᶜᐊᐱᑭᐸᓄᓱᓯᓯ ᐊᑯ ᐧᑲ ᓇᓴᓱᓴ ᑭᓴᓴᓵ

ᓇᐢᐤ ᑲ ᐱᑭᔪᑯᑯᒡ ᒥᒥ ᐊᒪᐧᑲ

ᓗᔪ 4.31-37

Mark 1.21-28 (Epiphany-4 Year B)

21ᐊᐤᑕ ᑲᐳᖃᓇᒪᓵ ᑲ ᐃᑯᓂᑲᑕᔨᓴ ᐅᑕᓇᔦᐤ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᐃᑕᓴ, ᐃᔪᐱ ᒪᑲ ᒥᓇ
ᐊ ᔪᐤ ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᔨᑯᑦᔨᓴ ᑭᓴᔪ ᑭ ᐱᒪᐤ ᐊᐤᑕ ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᓯᐊᔨᓴ ᐊᑯ
ᐧᑲ ᑭᔪᑎᒪᒪᓴᔪᓵ 22ᑭ ᒪᒥᔪᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᔨᓴ ᒪᑲ ᐊᓂᔨ ᑕᓵ ᑲ ᐃᔨ ᑭᔪᑯᑎᒪᒪᔨᑕᑭ, ᓯᔪ
ᐊᓯᓵ ᓇᔪᓴ ᑲ ᐅᑭᒪᓯᐃᑕᑯᔨᑯᔨᑦ ᑭ ᐃᑎᑕᑯᔨᑯᔨᓵᓇᒪᓵ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐃᑎᑕᑯᔨᑯᔨᓯᐊᔨᓴ ᐊᑯ
ᐊᓂᔨ ᐃᔨᓯᐅᐅᓂᔨᓵ ᑲ ᑎᔪᑯᑯᒪᒪᔨᑕᑭᔨᑦ ᒪᔪᒪ
ᐊᓂᔨ ᐃᔨᓯᐅᐅᓂᔨᓵ ᑲ ᑎᔪᑯᑯᒪᒪᔨᑕᑭᔨᑦ

23ᔨᔪᑭᔪᓴ ᒪᑲ ᑭ ᐅᑭᑭ ᐱᒪᓵ ᐊᓯᑦ ᔪᐤ ᐊᔪᒥᐊᐅᑭᓯᐊᔨᓴ ᓇᐢᐤ ᒥᒥ ᐊᒪᓱᑲ
ᐊ ᐱᑭᔪᑯᑯᒡ ᐊ ᑕᐢᑕᔨᓴ 24ᑭ ᐃᔪᑭᓱᔪᓵ, “ᐊᑲᓱᐃᔪ ᐃᐃᔪᔪᑐᐅᓇᓵ, ᑭᔪ ᑭᔪᔪ
ᓇᔪᓇᑎᒪ ᑲ ᐅᑭᔨᓵᓴ ᑭ ᐸᑭ ᑎᑯᔨᓵ ᐊ ᒪᑭ ᓂᔨᐅᓇᑭᐃᐃᔪᑭ? ᑭ ᑭᔪᒪᔨᒥᑎᓵ
ᐊᓯᓵ ᑭᔪ, ᐊᐅᑯ ᑭᔪ ᑲ ᐸᔪᑭᔨᑭ ᑭᔪᒪᒪᓴᔪᓵ ᑲᐸᑭ ᐃᑎᔪᑯᑯᒡᔨᓴ” 25ᑭᔪᔪ ᒪᑲ
ᑭ ᐃᑎᒧᓯᓵ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑯᔨ ᐊᑲ ᑭᔪᑐᓵ ᒪᑭ ᐸᑭ ᐃᐃᔪ ᒪᑲ ᐃᔪᔪ ᐅᔪᓴ”

26ᐊᓵ ᒪᑲ ᒥᑎ ᐊᑲᓰᑑ ᑭ ᐃᑐᑐᓯᓵ ᐊᓂᔪ ᓇᐸᓯᓯ ᒪᒥ ᒥᔪᑎ ᐅᑭᐱᑎᑯᔨᑭ ᑲᔪ
ᑭ ᒥᔪᑎ ᐊᑯᔨᑲᔨᓯᐊ ᐊᑯ ᐧᑲ ᓂᔨᐅᑕᑦᓴ 27ᒥᑯᓯᐊ ᒪᑲ ᐊᓯᓵ ᑭ ᒥᔪᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᓵ ᐅᔪ
ᑲ ᐃᔪᐱᔪᓴ ᐊᑯ ᐧᑲ ᑯᓂᑲᑎᑐᑦ, “ᓴᓂᑲᓵ ᒪᑲ ᐅᑦ ᐅᔪᑭ ᑭᔪᑯᑎᒪᒪᓴᐅᓵ ᐊᑦ? ᐊ ᐊᔪᑦ
ᐅ ᓇᐢᐤ ᑎᐸᑭᒪᓴᐅᓂᔨᓵ! ᓯᓯᓴ ᒥᑎ ᐊᒪᓂᔨᑦᓴ ᐊ ᓯᑎᑯᔨᑦᓴ”

28ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᑲ ᐊᑎ ᒥᑯᑕᐱᔨᓴ ᐊ ᐃᑯ ᐊᔨᔪᒪᑭᓵᐅᑦ ᑭᔪᔪ ᒥᑯᓯᐊ ᐊᓵᑕ ᑲᓵᓵ
ᐊᔪᑭᓴ ᐃᑕᒪᓵ

ᒥᒪᑦ ᐊᓯᐢᔨᓯᐊ ᑲ ᒥᓵᓯᑭᔨᐊᑦ ᑭᔪᔪ

ᒪᑎᓂᓵ 8.14-17; ᓗᔪ 4.38-41

Mark 1.29-39 (Epiphany-5 Year B)

29ᑎᓯᓴ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐃᓵ ᐊᓂᔪ ᔪᐤ ᐊᔪᒥᐊᐅᑭᓯᐊᔨᓵᓵ ᐊᑯ ᐊᓵᑕ ᓴᐃᒥᓇ ᑭᔪ
ᐊᓵᑎᑭᐧᐊ ᐃᑭᑭᓯᔪᓴ ᑲᔪ ᐃᑐᑕᔨᓴ ᑭᒥᔪᓴ ᑭᔪ ᐧᑲᑎᑕᑯᔨᓵᓵ 30ᐊᓂᔪ ᒪᑲ ᒪᔪᑲᔪ
ᓴᐃᒥᓵ ᐅᔨᑯᔨᓴ ᑭ ᐊᑯᔨᑦᔨᓯᐊᔨᑭᓴ ᐊᑦ ᑭᔨᑕᐅᔨᑭᔨᓴ ᐃᔨᓴ ᑭᔪᔪ ᑕᑯᔨᑯᓵ ᑎᑯᑦ ᒪᑲ
ᐅᔪ ᑭ ᐃᑎᒧᑭᑭᓇᓵ ᑲᐸᑭ ᐃᔪᑯᑯᒡᔨᓴ 31ᐧᑲᓵ ᓂᔪᑭᐊᒪᒪᔨᑕ ᐊᓂᔪ ᐃᔪᓵᑭ ᐧᑲ ᐅᑎᓂᒪᔨᑕ ᐅᑎᑭᔨᓵ,
ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑎᒧᑭᑭᓇᓵ ᐊᑦ ᔨᑕᑕᔨᔨᑭᓴ ᐧᑲ ᓂᔪᑎᑯᓵ ᒪᑲ ᐊᓵ ᐃᔪᓵᓵ ᐊᓂᔪ
ᑲ ᑭᔨᑕᐅᔨᔨᑭᓴ ᐧᑲ ᐊᔨᑯᑕ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐊᑎ ᐊᑭᔪᑦ ᐊ ᒪᑕᔪᔪᑭᑕ ᑭᔪᔪ

32ᐃᔪᔪ ᒪᑲ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᔨᓴ ᑲᑎ ᐸᑭᔨᒧᑕ ᐱᔨᓪ, ᑭ ᐸᔪᑭᓇᓵ ᑭᔪᔪ
ᑲ ᐊᑯᔨᔨᓴ ᐊᑭᔪᓯᐊ ᑭᔪ ᐊᓂᔪ ᒥᑎ ᑲᑎᓵ ᑲ ᐱᑭᔪᑯᑯᒡᔨᓴ 33ᒥᑯᓯᐊ ᐊᑭᓵᑭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓇᖅ ᑲ ᑕᖅ ᑭ ᐸᑭ ᒪᒧᐃᐅᐅᖅ ᐊᓐᑕ ᐃᐃᑎᑎᖅ ᐊᓂᔦ ᒥᑭᐋᐱᓴᐤ ³⁴ᒥᖅᑦ ᒪᒃ ᐅᔦ ᑲ ᐊᐧᔨᓴᐸᑭ ᑭ ᒥᓄᐋᑎᐊᓐ ᑎᓵᓴ, ᒥᓴᐋ ᓂᓇᐧᔨᐤ ᑲ ᐃᑕᐧᔨᓴᐸᑭ ᑭᔦ ᑭ ᐃᐃᑎᓵᐋᐤ ᒥᑎ ᐊᐧᑲᖏᐤ ᓇᒪ ᐅᑎ ᐱᓵᑎᓇᐤ ᐅᔦ ᒥᑎ ᐊᑲᖏᐤ ᑲᑎ ᐃᔨᒥᔨᑎ, ᐋᓵ ᑭ ᑎᓵᔨᒥᔨᐤ

ᑎᓵᓵ ᑲ ᑭᒪᓵᑎᒧᑦ ᑲᓪᓚᒪ

ᓂᐢ 4.42-44

³⁵ᐃᐱᒪ ᒪᒃ ᑎᔭᑎᓵᓵᒪ ᑭ ᐅᓂᐤ ᐊᔨ ᐊᐧᑕ ᐊᑲ ᐃᑕᓇᐃᒪ ᐢᑲ ᐃᑐᑦ, ᐊᔨᑕ ᐊᐧᑕ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᖏᓴ ³⁶ᓵᐃᒥᓐ ᑭᔭ ᐅᐃᒪᐋᑭᓇ ᑭ ᓇᓂᑐᐋᐱᒪᐅᒪ ᑎᓵᓵ ³⁷ᐃᓵᐱ ᒪᒃ ᒪᓵᔨᐋᒪ ᑭ ᐃᑕᐅᒪ, “ᒥᔨᓴ ᐊᐋᓐ ᑭ ᓇᓂᑐᐋᔪᔨᓵᔨᓴ” ³⁸ᑭ ᐃᑎᔨᐅᒪ ᒪᒃ, “ᔨᐢᑎᖅ ᑭᔭ ᐅᑕᓇᐋ ᓇᑕᑦᐧ ᐊᑕᐧᑐ ᒪᑭ ᑭᒪᓵᑎᒧᑦ ᐋᓐ ᐊᐅᔨ ᐋᑭᔨ ᐸᑭ ᑎᓵᔨᒥᔨᑎᓵᓵᐢᓴ”

³⁹ᐊᔨ ᒪᒃ ᒥᔨᓴ ᐢᑲ ᐃᑐᑦ ᐊᓂᔦ ᖃᓪᓚ ᐊᓵᑭᔨᐧ ᐊ ᑭᒪᓵᑎᒧᑦ ᐊᐧᑕ ᔪᐧ ᐊᔦᒥᐊᐅᑭᐋᒪᓴ ᑭᔭ ᑲ ᐃᐃᑎᓵᓵᐊᓐᑐᐋᐤ ᐋᐅᓵᔨᐧ ᐊᑎᓴ ᐊᐋᔨᐋᓴ ᐊᐅᓵᔨᐧ ᑲ ᐱᓵᑎᓇᐤ

ᑎᓵᓵ ᑲ ᒥᓂᑭᐋᐧᑦ ᓇᐸᓴ ᑲ ᐅᒥᑭᓴᐊᓇᓵᔨᐅ

ᓯᑎᔨᐧ 8.1-4; ᓂᐢ 5.12-16

Mark 1.40-45 (Epiphany-6 Year B)

⁴⁰ᑭ ᐸᑭ ᓇᑎᔨᐧ ᑎᓵᓵ ᓇᐸᓴ ᐊ ᐊᔭᔨᑎ ᐊ ᒪᔭᑎᓂᔨᓴ ᐅᒥᑭᓴᐊᓇᓇᐅᓂᔨᐧᐤ ᑲ ᐅᑎᑭᔨᔨᓂᐅᔨᓴᓴ ᐊᐧᑕ ᐊ ᑕᑦ ᐊᔨ ᐢᑲ ᓂᑐᑎᒪᔨᑦ ᑎᑭ ᒥᓄᐋᑭᐋᑦᐧ ᑲ ᐃᑎᔨᐧ, “ᐃ ᐸᑭ ᐃᑭᐃᓇ ᑭᑭ ᑲ ᐃᑐᑦ ᑎᑭ ᐃᑐᑦ ᐊᔨᑕᓇ ᐸᔭᑭᔨᔭᐧᐤ” ⁴¹ᑭᓴᐊ ᒪᒃ ᓇᓴᐧ ᑲ ᑎᓴᑎᒪᑎᒪᐧ ᐊᔨ ᐢᑲ ᓴᑐᐱᑎᑦ ᐅᔦᐱᑐᐧ ᐢᑲ ᑕᑭᓇᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑲ ᐃ ᐃᑭᐃᑎᐧᐤ ᐸᔭᑭᔨ ᒪᒃᐧᐤ ⁴²ᑎᐋᓗᐧ ᒪᒃ ᑲ ᐅᑎ ᒥᔨᔨᑭᔨᐧ ᐊᐧ ᓇᐸᐧ ᐊᑎ ᒥᓄᐋᑭᐋᑭᓇᐅᑎᑦ ᐊᔦᒥᐊᐅᑭᐋᒪᓇᐅᑎᑦ ᐊᐧᑕ ᓴᐧ ᐢᑲ ᐃᑕᔦᐱᐧᐤ ⁴³ᐊᔨ ᑎᓵᓵ ᐢᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᐧᑕ ᓇᐸᐋ ᔨᐢ ᐊ ᐃᔨᒪᐋᑦ, ⁴⁴“ᓂᑐᑐᐃ ᒪ ᔪ ᐃᑎᑕᓴ, ᐊᖏᐃᔭ ᐊᐋᓐ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᑎᒧᐋᐧ ᑕᓴ ᖃ ᐃᔦᐱᐋᓴᐧᐤ ᑎᐋᓓ ᓂᑐᐋᒪᔦ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᐧᐤ ᓇᔦ ᔪ ᐅᑎ ᑎᔦᑎᓵᓴ ᐊᓐ ᑕᐸ ᐱᔦᑎᐊᓐ ᐊᐧᑕ ᔪᐸᑭᔨᐧᐤ ᐊᔨᑕ ᔪᑎ ᐊᐸᒪᐋᐧᑦ ᐊᐧᑕ ᔪ ᐃᑎᑕᓴ ᐋᐋᐧᑦ ᐊᐧᑕ ᐃᑎᑕᓴ ᐊᐧᑕ ᐃᑕᔦᐱᐧᐤ ᐊᔨᑕ ᔪᐸᑭᔨᐧᐤ

2

ᑭᓴᐣ ᑲ ᒥᓄᐋᑭᐱᑦ ᓇᐸᐋ ᐱᑲ ᐅᑭ ᐱᑭᑦᑭ

ᒪᑎᓯᐤ 9.1-8; ᓂᑲ 5.17-26

Mark 2.1-12 (Epiphany-7 Year B)

[1]ᓇᒪ ᒥᑌᑐᐤ ᑭᓯᑲᐋ ᐅᑭ ᐃᒪᒪᓯᐋ ᐊᑯ ᑭᓴᐣ ᒥᓵ ᐲᑌᑦ ᐊᓂᓵ ᐅᑦᓇᓯᐤ ᑲᐳᖅᓴᒪᐢ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑭᔨᑌᓰ ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᐃᓯᐢ ᑲ ᐸᑭᐢ ᒥᓵ ᐊᑭ ᐸᑭ ᑭᐋᐅᑭ ᐊᑯ ᐄᑲᑭᒧᓇᓄᐃᐢ ᒥᓵ ᐊ ᑕᖅ [2]ᑎᐋᐢ ᒪᑲ ᒥᑌᑦ ᐊᐋᓯᐋ ᑭ ᐸᑭ ᑎᑯᓯᓂᐋᐤ, ᑌᑲ ᓇᒪ ᐅᑭ ᑕᐱᔨᑲᓯᐋ ᐊᓂᓴ ᒥᑭᐋᐱᓯᐤ, ᐋᐋᐢ ᐊᐢᑦ ᐃᐃᑎᑎᐢ ᑭᐱᔨᐢ ᑌᑲ ᑭᐢᑲᐋᐢ ᑭᓂᓴᐋᐤ ᐊ ᐊᑯᐋᑎᒧᓇᓄᐃᐢ ᐃᑦᐸᐋᐤ ᐊᑯ ᑲᐢᑲᐋᐢ ᐊᓂᓴ ᐊᑭᐢᑲᐋᐢ ᑭᐱᔨᐢ ᑲ ᐊᑯᐋᑎᒧᓇᓄᐃᐢ ᐊᑯ ᐊᑭ

ᓇᐸᐋ ᑎᓴᐅᑎᓄ ᓱᓇᓵᐢᓄ ᑲ ᒪᒧᓴᑎᓂᒥᔅᑎᑦ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓱᔅᑎᓱᓵ ᓪᐸᐃ
ᑎ ᐃᓱᓂ·ᑲᓱᔦᐋᓵ ᐊᑦᐱᐱᓴᑦ ᑎ ᐃᓱᓂ·ᑲᓱᔦᐋᐋ ᐅᑕᐃᔦᐋᓵ ᒪ:ᑲᓄ ᐊᐢᑕ
ᐅᒥᓱᓇᐃᑭᓂᒥᐋᐱᓄ ᑎ ᐊᐳᐢ ᐅ ᓪᐸᐃᓵ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᑎᓴᑦ, “ᐸᑎ ᐱᐸᐃᑲᐃᓵ”
ᑎ ᐱᓱᑯᐢ ᒪᵖ ᓪᐸᐃ :ᑲ ᐊᑎ ᐃᐃᑲᐋᑦ ᑎᓴᑦᓵ

15ᐸᑎᒪ ᒪᵖ ᑎᓴᑦ ᑭᓴ ᒥᑌᑦ ᐅᑎᓴᑎᓇᐊᒧᐋᑭᓇ ᐊᐸᑎ ᐃᐃᑲᐅᑯᔦᐅᑎ ᑎ ᒥᑎᓱᐅᑦ
ᐊᐢᑕ ᓪᐸᐅᔦᑎ ᐃᑎᔦᐃᓵ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᔦᑎ ᑭᓴ ᒥᑌᑦ ᐊᓂᔦᔨᐋ ᑎᓴᐅᒪᐢᐣ ᓱᓇᓵᐢᓄ
ᑲ ᒥᑌᑎᓱᔦᑎᓵ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᓱᔦᑎᓴᑎ ᑭᓴ ᒥᑌᑦ ᑲ ᑕᔦᑎ ᐊᓂᔦᔨᐋ ᔨᑎᑲ ᐊᐋᔨᐋ
ᑲ ᒥᑌᑎᓱᔦᑎᓵ ᑭᓴ ᔨᑎᑲ ᐊᐋᔨᐋ ᑲ ᒥᑌᑎᓱᔦᑎᓵ ᐊᓂᔦᔨᐋ ᑲ ᒥᑌᑎᓱᔦᑎᓵ ᑭᓴ
ᑲ ᒥᑌᑎᓱᔦᑎᓵ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᓱᔦᑎᓵ ᐊᓂᔦᔨᐋ ᑲ ᒥᑌᑎᓱᔦᑎᓵ ᑎᓴᐅᒪᐢᐣ ᑎ ᔨᑲᑎᒪᐅᑦ
ᐅᑎᓴᓇᐃᑭᓂᒥᐋᐱᓄ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑌᑲᓵ ᐋᑎᑦ ᐃᑎᒥᒥᔨᒪᑦ ᐅᔦ ᑲ ᐃᑕᓴᑯᔨᓴᑎᑦ?”

17ᑎᓴᑦ ᒪᵖ ᑎ <ᑐᐋᐣ ᐅᔦ ᐊ ᐃᓴᑎ:ᓴᓴᑎ ᐊᔨ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᓇᒪ ᓂᑐᐋᓴᒪᐅᑦ
ᓂᑐ·ᔨᐣ ᐃᓴᓵ ᐊᓄᑦ ᐊᐋᓄᑎᑦ ᐊᑲ ᐊ·ᔨᔨᑦ, ᒥᔨ ᐊᓄᑦ ᑲ ᐊ·ᔨᔨᑦ ᐊᐅᔨᓄᑦ
ᓇᑐᐋᓴᒪᒪ ᓂᑐ·ᔨᐣ ᐃᓴᓵᓵ ᓇᒪᔭᐣ ᐅᑦ ᑲ ᔨᐃᐃᔨᑎᑎᔨᑦ ᐋᑎᑦ ᑎᐃᔨᓂᔭᓄᓵ
ᓂᑎ ᑎᐃᔨᓄ ᒪᑎ ᓂᑐᒥ:ᑲᐣ ᐅᒥᑎ:ᑕᐅᑦ ᒪᑎ :ᑲᓵᑲᑎᔨᑦᓵ”

ᐊ ᐊᓴᒧᑦᑭᑦ ᐊᑲ ᒥᑎᔨᐅᑦ ᐊᐋᓄ ᒥᓄ ᒪᑎ ᐊᔭᒥᐊᑦ

ᒪᑎᔨᐣ 9.14-17; ᓂᑫ 5.33-39

18ᐸᐃ:ᑲᐣ ᒪ:ᑲᓄ :ᑌᓄ ᐅᔨᑲᐃᑕᒪᐣ ᐅᑎᓴᑎᓇᐊᒧᐋᑭᓇ ᑭᓴ ᐊᓄᑦ ᐸᓱᔨᓴᑦ
ᐅᑎᓴᑎᓇᐊᒧᐋᑭᓇᓂᐋᑦ ᐊᑲᐊᑲ ᒥᑎᔨᐣ, ᑎ ᑕᔦᐋᑦ ᐊᐋᔦᐋᑦ ᐊᑲ ᐃᓴᔨ ᑯ:ᑲᒥᒥᑯᔨ ᑎᓴᑦ,
“ᑌ:ᑲᓄ ᐋᑎᑦ ᐊᑲ ᒥᑎᔨᐅᑦ :ᑌᓄ ᐅᑎᓴᑎᓇᐊᒧᐋᑭᓇ ᑭᓴ ᐊᓄᑦ ᐊᔦᒥᐊᐅ
ᐃᓱᔨᐋᐅᑐᔨᐣ ᑲ ᑎᓴᐊᑎᒪᒪᑌ ᐅᑎᓴᑎᓇᐊᒧᐋᑭᓇᐋᐋᑦ? ᑎᔭ ᒪᵖ ᑎᑎᓴᑎᓇᐊᒧᐋᑭᓇᓵ
ᓇᒪ ᐃᑐᐅᑌ ᐃᓱᐋᑦ ᐊᑲ ᒥᑎᔨᐣᓵ

19ᑎᓴᑦ ᑎ ᐃᓱ ᐃᐣᒧᐋᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᒧᔦᒪ ᐊᓄᑦ ᒪ:ᑲᓄ ᐊ ᓂᐳᓇᓂᐅᑌ
ᑎᑭ ᑎ ᐃᑐᐅᑌ ᐊ ᑌᐊᑲᑎ ᒥᑎᔨᐣ ᐊᓄᑦ ᑲ ᐃᔦᒪᑭᓂᐃᑌ ᐊ ᒥᑯᔦᓂᐃᑌ? ᓇᒪ
:ᑲ:ᔦᓵᓵ ᐋᑦᒪ ᒧᔦᒪ ᐊ ᑕᔦᑎ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑕᒪ ᐊᓂᓵ ᐅᔨᑎᓂᒥᓱᐋᑦ ᓇᒪ ᐋᑦᐋᒪ
ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᑕᔦᑎᒧᒪ ᑌᐊᑲᑎ ᒥᑎᔨᐣᓵ 20ᐸᑎᒪ ᑎᑭ ᐅᑎᑎᐱᔨᐣ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑎᓱᑲᒪ
ᑌᐊᑎ ᐅᑎᓇᑭᓇᐅᑦ ᐊᓄᑦ ᐅᔨᑎᓂᒥᓱᐣ ᐊᐊᑦᒪ ᒪᵖ ᐊᐅᑯᓵ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑎᓱᑲᒪ
ᑌᐊᑲ ᐅᑎ ᒥᑎᔨᐣᓵ

21“ᓇᒪ ᐊᐋᓄᑦ ᐊᐱᑎᑕᐣ ᐱᒧᐃᐊᓵᓂᓱᔨᐣ ᐊᑲ ᐅᑎ ᐅᑎᐱᔦᒪ ᐊ ᐃᐧ ᒥᔨᐊᒪ
ᐊᑯᐱᔨᑭᓱᔨᐣᓵ ᐋᑦᒪ ᐅᔦ ᒥᓱᐃᑲᒪᒪᑌ ᐅᑎᐱᔦᒪ ᒪᵖ ᐊᑐᐃᔨ ᑎᑭ ᐱᑯᐃᔨᐣ ᐊᓄᑦ
ᐊᑯᓵ ᑕᓄᑕ ᐊᓄᑦ ᑲ ᐱᑯᐱᔦᒪᓵ 22ᑭᔦᒪ ᓇᒪ ᐊᐋᓄᑦ ᐱᑕᐸᐅᑕᐣ ᐊ ᐅᔨᑲᑭᒥᔦᒪ
ᓱᒥᓇᐳᔨᐣ ᐊᓄᑦ ᑎᔨᒪ ᐅᓱᑭᔦ ᐳᑕᓵᓵ ᐋᑦᒪ ᐅᔦ ᑎᑲ ᓇᔨᒪ ᑎᑭ ᐸᐧᑲᐱᔨᐋᐋᑦ
ᐊᑯᔦ ᐅᓱᑭᔦ ᐳᑎᔨᓵ, ᑭᔦ ᒥᓱᐋᑦ ᓱ ᐃᔦᔨᐋᑦᒪ ᐊᓄᑦ ᓱᒥᓇᐳᔨ ᑭᔦ ᐊᑯᔦᔨᐋᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᓯᐹᖅ ᐳᑎᓴ�global ᓇᒪ ᒪᑲ ᒥᓐ ᑭᐹ ᒥ ᐊᐱᑎᓇ�global ᓇᒪ ᐊᐃᓐᓇ ᐅᖅ ᐃᑐᐤ ᐃᓕᓴ ᐊ ᐅᔨᖅᐹᒥᑲ ᓯᒥᓇᐳᔨ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐅᔨᖅᑲ ᐅᓯᐹᖅ ᐳᑕᑲ ᐱᑕᐸᐅᑕᐹᓂᐤ”

ᑭᓴᔨ ᖃ ᐊᓕᒧᑕᐦᐧ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᖅᓯᑲᓕ

ᒪᑎᓂᐤ 12.1-8; ᓗᐦ 6.1-5

23ᐸᐃᐧᖃᐤ ᐊ ᔪᐤ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᖅᓯᑲᓕ ᑭᓴᔨ ᑭ ᐱᒧᑕᐤ ᐸᐦᓯᐹᓂᒥᓇᑎᐦᖃ ᐊ ᓂᑕᐅᑭᑕᐹᓂᓕᓂᐧᐤ ᐅᑭᔨᑭᓂᐅᐊᒧᐃᐹᓇ ᑭ ᐧᐃᑲᐅᔪᐤᐧᐤ ᐊᓂᓴ ᒪᐦ ᐊ ᐊᑎ ᐱᒧᑕᓕᑭ ᑭ ᓂᓇᑕᒥᒋᐃᑭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐅᓂᖃᐦᓯᔪᓂᓕᑭ ᐅᓴ ᐸᐦᓯᐹᓂᓇᑎᐦᖃᐧᐤ 24ᐊᔪ ᐸᓇᓯᓕᑲ ᐦᖃ ᐃᑕᑲ ᑭᓴᔨ, “ᑲᐦᖃᓐ ᐃᑭᑭ ᐃᑐᑎᒪᔪ ᐊᓐ ᑲᐦᖃᓐ ᐊᑐᑲ ᑭᐸ ᐅᑭ ᐃᑐᑎᓇᓂᐅᑭᓯᖅᓯᑲᓕ?”

25ᑭᓴᔨ ᑭ ᐃᓯ ᐧᐃᑎᒧᐃᐧᐤ ᐊ ᐃᑕᖅ, “ᓴᑭ ᐃᓕᒥᑕᓓᐃᒪ ᒥᓯᓓᐃᑭᓂᑲ ᐊᐧᐤ ᑕᐸᒪᒪᓇᑭᐃᐧᐤ ᐊᓂᓴᐦᖃ ᑭᓴᑭᒪᓓᐧᐤ ᐊᓂᓴᐦᖃ ᖃᐧᐤ ᐃᑎᑲ ᐃᓴᐱ ᖃᐧ ᐃᑎᑲ ᒥᓯᓓᐃᑭᓓᐧᐤ? 26ᑭᓇ ᐱᐃᐅᑲ ᑭᓴᒪᓂᐅᐃᐧᐤ ᐧᐃᑭᓓᑲ ᐊᑯ ᑎᐱᖅ ᐦᖃ ᒧᐃᖅ ᐊᓂᓴᐦᖃ ᖃᐧᐤ ᐦᖃ ᐸᑎᑭᓓᑕᑭ ᐸᐦᓯᐹᓇ, ᐊᑯ ᐦᖃ ᐊᓯᒪᖅ ᐊᓂᓴᐦᖃᐧᐤ ᐅᐧᐃᐃᐃᐹᓇᓂᐧᐤ ᒪᐦᖃᐤ ᐊᐱᓴᑦᖅ ᑎ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᒪᐃᐅ ᐅᓴᓂ ᒥᑯ ᐅᔨᖅᐹᒥᐊᐅᑭᒪᒪᐃᐅ ᐃᑕᓓᑕᑯᓯᐅᐃᐧᐤ ᑎᓇ ᒧᐃᖅ ᐅᖅ ᐸᐦᓯᐹᓇ, ᐃᑐᐤ ᐊᑯᓐ ᐊᑎᔨᑕᖅ ᐊᓴᒥᐊᐅ ᐧᐃᑲᐅᔪᐤᐧᐤᐧᐤ ᐊᓯᐃᐅᑕᓯᓯᐅᒪᒪᐃᐅᐧᐤ”

27ᐊᑯ ᐅᖅ ᒪᔨᑕᓕ ᐦᖃ ᐊᑎ ᐃᔨᑦᐦᔨᑦ ᑭᓴᔨ, “ᑭᓴᒪᓂᐅᐃᐧᐤ ᑭ ᐅᓯᑕᐧᐤ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᖅᓯᑲᓕ ᓱ ᐧᐃᑭᐃᑯᓯᐅᑭ ᓇᐸᐃᐧᐤ, ᓇᒪ ᐅᑭ ᐅᓯᐊᐧᐤ ᓇᐸᐃᐧᐤ ᒥᑯ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᖅᓯᑲᓕ ᐃᓯᓯᑭᓯᐅᓇᐧᐤ ᐊᓯᐃᐅᑭᑭᓓᐅᓇ ᑲᑭ ᓂᓇᑭᓂᐅᑕᑭᓯᐅᓇᐧᐤ 28ᐃᔨᐧᐤ ᐅᑯᓯᓴᐧᐤ ᒪᖅ, ᐃᑐᐤ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᖅᓯᑲᓕ ᑎᐸᓂᑕᒪᓵᐧᐤ”

3

ᓇᐸᐧᐤ ᖃ ᒪᔨᖅᓕᔨ ᐅᑎᑭᔪ

ᒪᑎᓂᐤ 12.9-14; ᓗᐦ 6.6-11

1ᐸᐃᐧᖃᐤ ᒥᓐ ᑭᓴᔨ ᐊ ᐱᒪᑦ ᔪᐧᐤ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐃᐱᐱᔨ ᑭ ᑕᔨᐃᑐ ᐊᐧᐤᑕ ᓇᐸᐃ ᐊ ᒪᔨᖅᓕᔨ ᐅᑎᑭᔨᐧᐤ 2ᑭ ᑕᔨᐃᑐ ᑭᓴ ᐊᐧᐤᑕ ᐊᐃᐧᐤᔨᐃᑐ ᐊ ᐧᐃᐃ ᓇᓂᑐᐧᐤ ᒪᒥᑭᔨᑕᐧᐤ ᑭᓴᔨ ᐊᔪ ᓇᔨᑲ ᖃ ᓂᓇᑭᐃᐧᐤᑕᐧᐤᑕᐧᐤ ᑲᐦ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᖅᓯᑲᓕᔨᐧᐤ 3ᑭᓴᔨ ᑭ ᐃᑕᐧᐤ ᐊᓂᓴ ᓇᐸᐃᐧᐤ ᖃ ᒪᔨᖅᓕᔨ ᐅᑎᑭᔨᐧᐤ, “ᐊᔨᑎᒪᒻ ᐅᑕ ᓂᖃᓓᓕᔨᐧᐤ”

4ᐊᑯ ᑭᓴᔨ ᐦᖃ ᔪᐦᑭᒪᑦ ᐊᓂᓴ ᐃᑕᐃᐧᐤ ᐊᐧᐤᑕ ᐊ ᑕᔨᑭ, “ᑕᓇ ᐊᑎᔨᑕᒪᒻ ᐧᐃᑲᐃᐅᓂᐤ ᒪᑭ ᐃᑐᑎᒪᔪ ᐊ ᔪᐧᐤ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᖅᓯᑲᓕ? ᑕᓇ ᒪᐅᖅ ᒪᐦᓴᓯᒪ ᒪᑭ ᐃᑐᑎᑕᓇ ᒪᖅ ᐊ ᒥᑭᑐᑎᑕᓇ, ᐊ ᐱᒪᑭᑕᔪᓇ ᒪᖅ ᐊ ᓂᑲᐅᑕᔪᓇᓂᐧᐤ?” ᐊᐧᓱᐤ ᒪᖅ ᐊᐧᐤᑕ ᖃ ᑕᐤ ᓇᒪ ᓇᔨᐤ ᐅᑭ ᑭᐳᐦᐧᐤ

5ᑭᓴᔨ ᑭ ᑭᐦᔨᓯᐧᐤ ᐊ ᑭᓇᐃᐱᒪᒪᓕᑕ ᑲᖅ ᑭ ᒥᓯᒥᑕᐃᔨᖃᓯᐧᐤ ᐊᓂᓴ ᐊ ᓯᐱᑎᒥᑕᐹᑭᐧᐤ ᐊᑯ ᐦᖃ ᐃᑕᑕ ᐊᓂᓴ ᓇᐸᐃᐧᐤ ᖃ ᒪᔨᖅᓕᔨ ᐅᑎᑭᔨᐧᐤ, “ᐱᐳᐱᑕᑭ ᔨᑎᑭᑲᐧᐤ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭ ᓴᑐᐱᔨᑦᐤ ᒪᑊ ᐊᓐ ᓇᐸᐤ ᐊᒋᔭ ᐅᑎᑭᕆ, ᑭᔭ ᑲ ᒥᓄᐋᑎᑕᑭᓄᐋᐃᒃ ᐊᒋᔭ ᐅᑎᑭᕆ, ᒧᔭᒻ ᐊᒋᔭ ᔨᑎᑭᐃᑦ ᐅᑎᑭᕆ ᑲ ᐃᓭᓇᔨᒋᐃᒃ ᐊᒋᔭ ᐅᑎᑭᕆ ᑲ ᒪᑦᑲᐱᖅᓀᓇ

6ᐊᔨ ᐊᐤᒃ ᐸᓇᓭᐱᒃ ᑭ ᐊᑎ ᐃᐃᓭᒃ ᐊᐤᑦ ᔪᐤ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐋᐃᒃᓀᓇ ᐊᔨ ᑎᐋᒃ ᑲ ᓂᑐᐋᒪᒃ ᐊᒋᓂᓭᐋᐊᔨ ᐊᔨᐋ ᐳᑦ ᐊᐱᑭᐊᒋᓂᓭᐋᐊᔨ ᐊᔨᐋ ᐦᑲ ᒪᒧᐃᐃᒃᓀᓇ ᑭ ᐊᐳᒧᑎᒧᒃ ᑕᐤ ᑭᐸᑭ ᐊᑐᑦ ᑕᑐᐃᒃ ᑕᑭᐱᐃᒃ ᐊᔨᐋ ᐦᑲ ᒪᒧᐃᐃᒃᓀᓇ ᑭ ᐊᐳᒧᑎᒧᒃ ᑕᐤ ᑭᐸᑭ ᐊᑐᑦ ᑕᑐᐃᒃ ᐊᔨᐋ ᐦᑲ ᒪᒧᐃᐃᒃᓀᓇ ᑭ ᐸᑎᒧᒃ ᐅᐤ ᐊᐋᑭᐋᐊᔨ ᐊᔨᐋ ᐦᑲ ᒪᒧᐃᐃᒃᓀᓇ ᑭ ᐊᐳᒧᑎᒧᒃ ᑕᐤ ᑭᐸᑭ ᐊᑐᑦ ᑕᑐᐃᒃ

ᕿᓐᓂ ᑲ ᐅᑎᓇ·ᑲ ᑎᓴᐣ ᐅᒥᐣᑯᓯᐅᓇ

ᒪᑎᓯᐤ 12.22-32; ᓂᑲ 11.14-23; 12.10

20ᐊᑯ ᐣᑲ ᑭᐋᑦ ᑎᓴᐣ ᕿᓐᓂ ᐊᓂᑯ ᒪᐣᑲ ᑲ ᕿᖅ ᐊᑯ ᒥᓐ ᐣᑲ ᒥᑕᑎᐅᑎ ᐊᐋᓯᐋ ᐊ ᐸᑎ ᒪᒧᐃᐅᑎᓭ ᓴᑲ ᓇᒪ ᐋᐋᓴ ᐅᑎ ᐃᐣᐱᓯᓴ ᑎᓴᐣ ᑭᖅ ᐅᑎᐣᓄᐅᐋᒧᐃᐱᓇ ᓴᑎ ᒥᑎᓯᑯᐋᑦ ᑲᑲ 21ᐃᐣᐱ ᒪᑲ ᐊᓂᓴᓯᐋ ᑲ ᐃᐧᑲᓯᑯ ᐱᓴᑎᒥᐅᑎ ᐅᖅ ᑎ ᓂᑐᐋᐱᒥᑯ ᓴᑎ ᐣᑐᕕᐃᓯ ᐊᐋᓯᐋ ᐊᑲ ᐃᐣᐃᓯᑯᓴ ᑎᒥᑐᐅᑯᓭ

22ᑭᓴ ᐊᓇᑦ ᐃᓯᐋᐅᓂᓯᐣ ᑲ ᑎᓴᑯᑎᒪᓴᑲ ᒪᐧᑲᑎ ᑎ ᑕᐅᑲ ᐊᓇᑕᓵ ᑭᑯᓯᓀᒥᑲ ᑎ ᐅᑐᑕᐅᑲᓵ ᑎ ᐃᑕᐅᑲ ᒪᖅ, “<ᐃᑦᓯᑐᑦ, ᒥᑎ ᐊᑲᐧᓇᑲ ᐅᑎᒪᒧᐋᐋᐊ ᐱᑎᖅᑲᓇᐣᓵ ᐊᐅᓇᓂ ᐊᓂᖅᓯᐋᐋᐊ ᒪᐧᐅᑕᐅᓂᓯᐣ ᑎᑎ ᐊᑲᐧᑲᖅᓵ”

23ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ᐧᑲ ᐃᓴᒪᑦ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᐧᐅᒪᒪᑦ ᑎᓴᑯᑎᒪᑲᐣ ᑎᐸᑎᒧᐅᓭ ᐊ ᐊᐱᑎᑦ, “ᕿᓐᓂ ᒪᑎ ᐅᑎ ᐃᐃᑎᓴᐋᐋᐊ ᒥᑎᒥᓂᐣ? 24ᐋᐋᓴ ᒧᖅᒪ ᐊᐋᓐᑎ ᐸᐃᑯ ᐊᓴᑎᐣ ᐧ ᐅᑎᑲ ᒥᑎᐱᐧᐅᐣᑕᐋ ᓇᒪ ᓇᓴᐣ ᑎᑭ ᐅᑎ ᒥᑎᐱᐧᐅᐣᑕᐋ ᓇᒪ ᓇᓴᐣ ᑎᑭ ᐅᑎ ᒥᑎᐱᐧᐅᐣᑕᐋ? 24ᐋᐋᓴ ᒧᖅᒪ ᐊᐋᓐᑎ ᐸᐃᑯ ᐊᓴᑎᐣ ᐧ ᐅᑎᑲ ᒥᑎᐱᐧᐅᐣᑕᐋ ᓇᒪ ᓇᓴᐣ ᑎᑭ ᐅᑎ

ᑭᓴᓂᔅᑐᐊᒉ ᐅᑦ ᐃᑕᓕᑎᒧᐅᓂᔪᐣ ᐊᐅᔨᓄᓐ ᐊᓐ ᐋᐦᑲᓂᔪᖅᓐ ᑭᖅ ᐊᐅᔨᓄᓐ ᐊᓐ ᐋᑲᐃᕆᓐᓵ”

4

ᑭᓴᓂᒪᒪᑦ ᑎᐸᑭᒧᐅᓐ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐊᓕᒧᒪᑭᑭᓂᒃ ᓂᐸᑭᑭᑭᓐ

ᒪᑎᔪᐣ 13.1-9; ᓂᵇ 8.4-8

1ᐸᐃᐦᑲᐣ ᒥᓐ ᐊ ᑭᓴᓂᑎᒪᑦ ᑭᓴᑊ ᔪᓂᒃ ᑲᓪᓚ ᓴᑲᐃᑭᓂᖏ, ᒪᑲ ᑭ ᐊᑎ ᒥᒪᑎᔪᐋᒉ ᐊᐋᔪᐋᒉ ᐊ ᐸᑭ ᓂᑐᑕᓂᔪᖅ ᐊᓂ ːᑲ ᐳᓂᔪᐣ, ᑲ ᐊᓂᒧᔪ ᐊᓐᑕ ᓴᑲᐃᑭᓂᖏᔅ ᐊᓂ ᐊᓂᖏ ᒥᒪᑎᔪᐋᒉ ːᑲ ᐸᑭ ᑎᓂᔪᓂᖏᑭ ᐊ ᐃᐧᐃ ᓂᐧᑐᑕᓂᔪᖅ ᐊᓐᑕ ᔪᓂᒃ ᒥᒪᑎᔪᐋᒉ ᐅᒪᖅ ᐊᐋᔪᐋᒉ ːᑲ ᐸᑭ ᑎᓂᔪᓂᖏᑭ ᑎᓴᓂᒪᒪᑦ ᑎᐸᑭᒧᐅᓐ ²ᒥᓴᑎᑎ ᒪᑲ ᑭ ᑎᓴᓂᒪᒧᐋᒉ ᑎᓴᓂᒪᒪᑦ ᑎᐸᑭᒧᐅᓐ ᐊ ᐊᐱᑎᑕᔪᓂ ᑭ ᐃᑕᑦ ᒪᑲ, ³“ᓂᐧᑐᑎᒧᔪ ᒪ, ᐸᐃːᑲᑦ ᓇᐸᑦ ᑭ ᓂᑕᐅᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᐅᓂᑕᐅᑕᑭᓇᐣ ᐊᓂᑦᑲᓂ ⁴ᐊᓂᒃ ᒪᑲ ᐊ ᐊᔪᑎᐋᓇᓐᑦ ᓂᑕᐅᑕᑭᓇᓐ ᐱᔨᒃ ᐊᓐᑕ ᐱᑎᑕᔨᓄᓐ ᑭ ᐸᑎᑐᓂᔪᐋᒉ, ᐊᔪ ᐱᔨᔪᔨ ᒥᔪᐋᒉ ːᑲ ᒥᑎᔪᐣᓵ ⁵ᔪᑎᑲ ᓂᑕᐅᑕᑭᓇᓐ ᐊ ᐊᔪᓂᐅᔪᒃ ᑭ ᐸᑎᑐᓂᔪᐋᒉ, ᐊᓐᑕ ᐊᑲ ᒥːᑲᒃ ᐊᑦᑭᔪᐋᑕᒃ, ᙳᐱᒃ ᒪᑲ ᑭ ᓴᑭᓂᐅᑕᑭᓂᓂᔪᐋᒉ ᙳᑦ ᑕᐸ ᐅᑭ ᑭᓴᐱᓵᑲᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᑦᑭᔪᓵ ⁶ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᔪᓴᑲᓴᑕᙳᑦ ᐱᔪᒃ ᑭ ᐃːᑲᑕᙳᐋ ᐊᓂᑦᓴᔪᙳᐋ ᓂᑕᐅᑕᑭᓇᓐ ᑲᑲ ᑭ ᐊᑎ ᓂᐱᒥᓇ ᙳᑦ ᑕᐸ ᐅᑭ ᐅᓇᐱᓇᓐ ᙳᑦ ᑕᐸ ᐅᑭ ᐅᓇᐱᓇᓐ ⁷ᐊᔪ ᐊᓂᒃ ᓂᑕᐅᑕᑭᓇᓐ ᑲ ᐸᐸᑎᑎᑭ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑲᔪᑕᙳᐱᔪᔪᑦ ᓂᐱᔪᓴᑎːᑲ ᐃ ᑎᔪᓂᐅᑭ, ᐊᔪᑕ ᐊᓐᑕ ᑲᑲ ᐊᔪᑦ ᓂᑕᐅᑕᑭᓇᓐ ᑲᑲ ᑭᐱᑕᐅᑕᑭᓇᓐ ᑲᑲ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐊᔪᑦ

ᐅᑭᔭᐅᒪᐅᓂᐟᐤᓄᐟᓂᒪᒪᐟᐤ ᑎᐧᐃᓀᒪᒪᐟᐤ ᑎᐸᑭᒧᐅᓇ ᐧᐃᑎᒧᐋᐯᓇᐃᓚᐟ ᒪᑎ ᑎᐱᐱᔭᐟ ᐅ ᑲ ᐃᑎᔭᑦᑐᐟ ᑎᔭᒪᓂᑐᐟ ᐅᑦ ᐃᔭᒧᐅᓂᐟ,

12ᐊᑎ ᐊ ᐋᐸᑦᑐᐟ ᓇᒪ ᑭ ᓂᔭᑐᓂᒧᐟ ᑭᔭ ᓀᐟ ᐊ ᓂᑐᑐᐋᐟ ᓇᒪ
ᑭ ᓂᔭᑐᑎᒧᐟᓵ

ᐋᐟ ᑭ ᓂᔭᑐᓂᒧᐋᐋᑊᑲ ᑭᔭ ᑭ ᓂᔭᑐᑎᒧᐋᐋᑊᑲ, ᓂᐸ ᐸᑭ ᑭᐋ ᓇᑎᓀᐟ
ᒪᑭ ᐋᐸᔭᑎᒧᐅᑲᑊᐟᐤ”

ᑭᔭᔭ ᑲ ᐊᔭᒧᑦᑲ ᓂᑦᐅᑭᑭᑭᓂᐟᐤ

ᒪᑎᓀᐟ 13.18-23; ᓗᑲ 8.11-15

13ᐊᑯ ᑭᔭᔭ ᒥᓇ ᑊᑲ ᐊᑎ ᐃᔭᑭᑊᔭᑦ, “ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᑭ ᓂᔭᑐᒪᓇᐋᐟ ᑭᔭᐋᐟ ᐊ ᐃᓀᒥ ᐧᐃᑎᒪᒪᒥᑲᑊ ᐅ ᑎᐸᑭᒧᐅᓇᐟ? ᑕᓇᑦ ᒪᑲ ᒪᑭ ᐅᑭ ᓂᔭᑐᒪᒪᓀ ᐊᓂᓴᓀᐋᐟ ᑯᑎᑎᐟ ᑎᐸᑭᒧᐅᑲ? 14ᐊᓇ ᐊᐋᓇ ᑲ ᐋᐃᑕᓀᑲ ᑭᔭᔭᑊᒪᓂᐋᐟ ᐅᒥᑊᑭᒧᐅᓂᐟᐤ ᒧᔭᒪ ᓂᑕᑭᑭᒪᓂᐟᐤ ᑭᑕᑭᑭᑭᓇ ᑲ ᐊᔭᑦᐋᐃᓇᓀᑲ ᐃᔭᓇᔭᔭᐟᐤ 15ᐊᓂᓴ ᒪᑲ ᓂᑕᑭᑭᑭᓇ ᐱᑎᑕᔭᑭᓂᐟ ᑲ ᐸᑭᑎᑭ, ᐊᐅᔭᓇᑲ ᐅᑲ ᐊᐋᓇᑦ ᐃᔭᐱ ᐱᔭᑕᑭ ᒥᑊᑭᒧᐅᓂᐟᐤ, ᑎᐋᐟ ᒥᒥᓂᑕᐋ ᑎᔭᔭᓂᐟᐋ ᐊ ᐊᑎ ᐅᑎᓂᒥᐅᑦ ᐊᓂᓴ ᑭᐸ ᐃᔭ ᓂᑕᐅᓂᐟᐤ ᐅᑕᐃᐋᑲᐟᐤ 16ᐊᔭ ᐊᓂᓴ ᐊᑦᑕ ᐊ ᐊᔭᓂᐅᔭᑲ ᑲ ᐸᑎᑎᑭ ᐊᐅᔭᓇᑲ ᐅᑲ ᐊᐋᓇᑦ ᑎᐋᐟ ᒥᔭ ᑲ ᐃᔭ ᐅᑎᓇᓀᐟ ᐅᑲᑭᑲ ᐱᑲᑕᓂᐟᐤ ᐊᔭᑭᑭᑭᓂᐟᐤ ᐊᑦᑕ ᐊᐋᓇᑦ ᑎᐋᐟ ᒥᒥᓂᑕᐋ ᑎᔭᔭᓂᐟᐤ, 17ᒥᔭ ᒪᑲ ᓇᒪ ᑎᔭᓂᐟᐤ ᑕᓇᑦ ᒪᑭ ᐅᑭ ᓴᐃᑲ ᓂᑕᐅᑲ ᑭᑲ ᓇᒪ ᓇᐅᔭ ᑭ ᐃᔭᑲᐅᐅᑲᐟᐤ ᐱᔭᐱᔭ ᓇᑎᔭᑲ ᐊ ᐊᔭᒥᓂᔭᑲ ᒪᑲ ᐊᐧᐃᑲᐟᐤ ᐊᑎᑎᑲᑭᓂᐟᐤ ᐊᔭᐱᑎᑭᓂᐃᑲ ᐊᓂᓴ ᐃᔭᐱᐅᓂᐟᐤ ᐅᑭ ᐊᔭᑕ ᑎᐋᑲ ᐅᐋᑲᐅᑲᐟᐤ 18ᐊᔭ ᔭᑎᑎᑭᓂᐟ ᐊᐋᓇᑦ ᐱᑲᑲ ᐊᓂᓴ ᓂᑕᐅᑎᑭᓂᐟᐤ ᐊᑦᑕ ᑲ ᑲᔭᑕᐋᐟᑲᑲ ᒪᐧᔭᔭᐋᐟ ᐊ ᑎᑲᑲ ᐊᔭᔭ ᐃᔭᔭᐟᐤ ᐊᐅᔭᓇᑲ ᐅᑲ ᑲ ᐸᑦᑕ ᒥᑊᑭᒧᐅᓂᐟᐤ, 19ᒥᔭ ᒪᑲ ᐊᓂᓴ ᓇᒪ ᐊ ᒥᔭᑲᑦᑕᑊ ᐊᐧᑦᔭᐟ ᑌᑲᔭᐋᐟ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒥᔭ ᐊᐋᐃ ᐅᔭᓇᔭᓂᒪᐟ ᐊ ᐃᑎᑊ ᑭᔭ ᐱᔭᔭ ᐊ ᒧᐧᑕᓇᑊ ᑌᑲᔭᐋᐟ ᒪᑭ ᐊᔭᔭ ᐊᔭᔭ ᐅᔭ ᓴᑲ ᐋᐃᑭ ᓂᔭᐅᓇᑎᓂᐅᑊ ᐅᑕᐢᑎᒧᐅᓇᐋᐟᐤ ᐊᔭ ᒪᑲ ᓇᒪ ᑭ ᒥᓂᔭᔭᐟ ᐅᑲᐧᐃᐅᓇᐋᐟᐤ 20ᐊᔭ ᔭᑎᑎᑭᓂᐟ ᐊᐋᓇᑦ ᐊᐋᓇᑦ ᒪᑭ ᐅᑭᑕᑭᑭᓇ ᑲ ᐸᑎᑎᑭ ᐊᑦᑕ ᐊ ᒥᔭᑭᑭᑲᑊᐟ ᐊᔭ ᐊᐋᓇᑦ ᐊᐅᔭᓇᔭᑊᐟᐤ ᐃᔭᐱ ᒪᑲᑕᐢ ᐅᑎᓂᐟᐤ ᐊᔭᔭ ᐊᔭᔭ ᐅᑲᑭᑲ

ᐋᖏᑕᓂᐱᒪᒪᐸᓂᖏ? ᓇᒪᐦᐃᐦ ᐊ ᐱᓯᑲᓄ ᐊᓄᑕ ᓇᐸᒥᖏᑕ°? 22ᒥᓯᐋ ᑌᐦᑲᓄ ᐊᑲ
ᓄძᑕᐸᓄᐅᖏ ᑎᐸ ᓄძᑕᐸᓄ°, ᐊძ ᐊᓄ ᑲ ᐊძᓇᐃᐸᓄᐅᖏ ᑎᐸ ᒧᐱᖏᑕ°ₓ
23ᓂᑐᑎᒧᑯ ᒪᖅ, ᐊᓄ ᐊᐋᓄ ᑲ ᐃᑐᐅᑲᑦ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᐦᑲ ᒪᖅ ᐃᐦᐦᑲ
ᑎᐸ ᐃ ᓂᑐᑎᒪₓ”

24ᑎᐱᖏ ᐸᖃ ᑎ ᐃᖏᑕᐦᖏ°, “ᓂᓇᐸᑐᐋᐅᑎᒧᑯ ᓯᖅ ᒪᑎ ᓂᑐᑎᒪᑯₓ ᒥᑯ ᑕᓄ
ᒪ ᐃᖏᐱᖏ ᒥᐅᐋᐋᑊᑲ ᐊძᓄ ᒪ ᐃᖏᐱᖏ ᒥᐅძᔪᑯ ᐸᖃ ᑎᐅᐋ°ₓ ᐊᑐᐃᖏ ᒪᖅ ᒥᖏᑎᑎ
ᑎᐸ ᒥᐅძᓇᐋ°ₓ 25ᐊᓄ ᒪᖅ ᐊᐋᓄ ᑲ ᐊᔪᑦ ᒪᑊᑲᔪ° ᐊᑐᐃᖏ ᑎᐸ ᒥᖏᑎ
ᐊᓄ ᐊᑲ ᐊᔪᑦ ᒪᑊᑲᔪ° ᐊᑎ ᐊᓄᔪ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐱᓯᖏ ᐊᔪᑦ
ᑎᐸ ᐅᑎᓇᐸᓄᐅᔪ°ₓ”

ᓂᑕᐅᒥᑕᓄ ᑲ ᓂᑕᐅᒥᑕᓄᓄᐅᖏ ᑲ ᑎᐸᑐᒧᖏ

26ᑎᐱᖏ ᐸᖃ ᒥᓄ ᑎ ᐊᑎ ᐃᖏᐦᖏ°, “ᒧᔪᒪ ᓇᐸ° ᑲ ᐊᓯᑊᐋᐃᓇᑦ ᓂᑕᐅᒥᑕᓇ
ᐅᓂᑕᐅᒥᑕᓄ ᐊᖏᑎᖏ ᐊძᓄ ᐊ ᐃᑕᐦᑕძᓂᐦᖏ ᒥᖏᒪᓂᐧ ᐅᒥᖏᐅᒥᒪᐅᓄₓ 27ᐊᓄ
ᓇᐸ° ᓂᐸ° ᐊ ᑎᐱᖏᑲᐦᖏ ᐊძ ᐃᖏᐱ ᐱᖏᑕᐱᓂᐦᖏ ᐋᓂᖏₓ ᓂᑕᐅᒥᓂᔪᐋ ᒪᑲ
ᐊᓂᖏᔪᐋ ᓂᑕᐅᒥᑕᓇ ᑲ ᓂᑕᐅᒥᑕᖏ ᒥᑯ ᓇᒪ ᒥᖏᑎᐦᑎᒥᖏ ᑕᓄᑕ
ᐋᒋ ᓂᑕᐅᒥᓂᐦᖏₓ 28ᐋᓵ ᐊᖏᒥᑲ ᓂᑕᐅᒥᐃᐋᒥᒪᓄ ᐸᖃ ᓇᑕᐅᒥᒥ ᐊᓂᑲ
ᓂᑕᐅᒥᑕᓇᓄₓ ᓂᖏᑎᒪ ᖏᒥᓂᑕᐅᒥᓇ ᐊᓄᑕ ᐊ ᓂᐱᔪᐅᒥ ᑲᓄ
ᐦᑲ ᐊᑎ ᒥ ᐃᔪ ᓂᑕᐅᒥᒥ ᐸᖃ ᐦᑲ ᐊᑎ ᒥᓂᔪᐅᒪᐦᑲᐅ 29ᐅᑎᒥᐱᓂᑲ ᒪᖅ ᑌ ᒥᓂᔪᐦᓇᐅᒥ,
ᐃᖏᐱ ᒥᓂᔪᓂᐦᑲᐋ ᐊᓂᑲᔪᐋ ᓂᑕᐅᒥᑕᓇ ᐊძ ᑌ ᐊᑐᖏᑕᓄ ᐊᓄ ᓇᐸ°
ᐊ ᒪᒥᓂᖏᐦ ᐊᓂᑲᔪᐋ ᐅᓂᑕᐅᒥᑕᓇ, ᒥᖏᔪᔪ ᒧᐦᔪᒪᓂᔪ° ᐊ ᐊᐱᒥᑕᖏₓ”

ᓂᑕᐅᒥᑕᓄ ᒪᐅᖏ ᑲ ᐊᐱᖏᔪᖏ ᑲ ᑎᐸᑐᒧᖏ

ᒪᑎᔪ° 13.31,32,34; ᓗᑦ 13.18,19

30ᐊძ ᐅᑲ ᐦᑲ ᐊᑎ ᐃᖏᐦᖏ ᑕᖏᖏ, “ᑌᐦᑲᓄ ᒪᖅ ᒪᖅ ᐃᑎᒪᐦᔪ ᒪᖅ ᐃᖏᐦᖏᑲᔪ
ᐊძᓄ ᐊ ᐃᑕᐅᒥᑕᓇᓄᐅᖏ ᑕᖏᖏᐅᒥᑕᓇᓄ? ᒪᔪ ᑕᖏᔪᑎᒪᑌ° ᑎᐸᒪᒪᐅᓄ
ᒪᖅ ᐃᑎᒪᐦᔪ ᒪᖅ ᐅᖅ ᑕᖏᖏᐦᑲᐦᑲ? 31ᒧᔪᒪ ᐊᓄ ᓂᑕᐅᒥᑕᓄ ᒪᐅᖏ ᑲ ᐊᐱᒥᒥᑕ
ᐅᑕ ᐊᖏᑕᖏ ᒪᖏᑎᖅᑕ ᑲ ᐃᒥᓂᑲᑕᓄᐅᑕ ᐊძᓄ ᐊ ᐃᒥᓇᐦᑲ ᑕᑕᒥᒥᔪ ᐅᑕᒪᐅᓄₓ
ᓇᐸ° ᐅᑎᓇ° ᐅᑲ ᓂᑕᐅᒥᑕᓇ ᐊძ ᐊᖏᑎᖏ ᐊ ᐱᖏᑎᓇᑦ ᒪᖅ ᓂᑕᐅᒥᐅᑦₓ
32ᒪᑲ ᒪᖅ ᐊ ᐊᑎ ᓂᑕᐅᒥᐅᑦₓ ᐃᖏᐱ ᒪᖅ ᑲᑎ ᐃᒥ ᓂᑕᐅᒥᐅᑦ ᐊᒥᔪ ᐅᑲ ᒪᐅᖏ
ᒪᓇᓵᖏᔪᐅᖏ ᐊ ᐃᑕᑎᓂᐅᑦ ᔪᑎᑲ ᓂᑕᐅᒥᑕᓇᓄₓ ᐊ ᐃᖏᐱᖏ ᐱᖏᑕᐱᓂᐦᖏ ᐅ ᒥᖏᑎᔪᖏ
ᐱᖏᒥᒥᖏ ᐅᐃᑎᖏᑐᓂᑲᐅᖏ ᐊᓄᑕ ᐅᑎᓇᔪᖏ ᐊᓄᑕ ᐊ ᐅᑲᖏᑕᔪᓂᑲᐅᖏₓ”

33ᒥᑌᑕ° ᑎ ᑎᐸᑐᒪ° ᑎᖏᖏ ᐅᑲ ᐊ ᐃᑕᐅᒥᑕᓇᓄᐅᖏ ᑎᐸᑐᒧᐅᓇ ᐊ ᐋᐃᑎᒧᐋᑦₓ
ᐊᒥᔪ ᐅᑲ ᑲ ᐊᐱᑎᑦ ᐊ ᐋᐃᑎᒧᐋᑦ ᒥᖏᑲᑐᒧᐋᑦₓ ᒥᔪ ᑕᓄ ᒪᖅ ᐃᖏᐱᖏ
ᓂᖏᑐᑎᒥᓄᐅᖏ ᐊᑕᓄ ᑲ ᐃᒥ ᐃᖏᐦᖏᑲᔪᐋᑦ ᐊᑐᐃᖏᐅᓇ ᐊᑲᑦ ᐊᑲᑦ
ᑲᑎ ᐋᐃᑎᒧᐋᑦ ᑕᓄ ᐊ ᐃᒥ ᐃᖏᐦᖏᑲᔪᐋᑦᐸᓇ ᐅᑲ ᑎᐸᑐᒧᐅᓇₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᒥᔨᑎᔾᔪᑎᓄ

ᒪᑎᔾᐣ 8.23-27; ᓗᑲ 8.22-25

Mark 4.35-41 (Proper-7 Year B)

35ᐊᒋᓂᖅ ᐋᒌᑯᔾᔨᔨᓄ, ᑎᓴᔨ ᑎ ᐃᑕ° ᐅᑎᔨᑎᓄᔭᐊᒧᐋᑭᓀ, “ᓀᑕ ᐊᑲᒥᓄ
ᐃᔨᑎᒪᑕ°ₓ” 36ᐊᑯᓄ ᐊᵒᓄ ᑎᔨᑎᓄᔭᐊᒧᐋᑭᵒᓄ ᑲ ᓂᑭᑕᓄ ᐊᒋᓂᖅᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ
ᑲ ᒥᑖᑎᔨᑎ ᐊᑯ ᐅᑲ >ᔪᓄ ᐊᒋᓂᖅ ᐅᵒᑎᔪᵒ ᐊᵒᑕ ᑲ ᑕᔨᑎ ᑎᓴᔨ, ᐊᑯ ᐅᑎᒪᓄ
ᑎᓴᔨ ᐊ >ᔪᐊᓄₓ ᑎ ᑎᑯᓀ ᑭᖅ ᑯᑎᑲ ᐊ ᒥᔨᑎ ᐅᵒᑕ ᐊ ᐊᑎ ᒧᐃᐅᐱᔨᑎₓ 37ᑖᑲ
ᑎ ᐅᑎᒥᔨᑎ ᔪᑎᓂᔪᵒₓ ᐊᒋᓂᖅ ᒪᑲ ᐊ >ᔪᐸᐃᑐᔨᑎ ᑭᔨᑭᓀ ᐅᑦᐅᵒᑐᐋᓄ, ᑖᑲᑦ
ᑎ ᓴᑭᔨᓀᐸᔪᵒ ᐅᑦᐅᵒᑐᐋᓄₓ 38ᐊᵒᑕ ᒪᑲ ᑕ·ᑯᐃᑭᓂᓄ ᑎ ᑕᵒ ᑎᔨᑎ ᐊ ᓂᐸᑦ
ᐊ ᐊᖏᔪᒧᒪᑦ ᐊᖏᔪᒧᓂᔪᵒₓ ᑎᔨᑎᓄᔭᐊᒧᐋᑭᓀ ᒪᑲ ᑎ <ᑯᓄᐅᓄ ᐊ ᐃᑕᓄ,
“ᑎᔨᑯᑎᒪᓄᔪᵒ, ᓀᒪᐃᓴ ᐊ ᑐᖏᓄ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᑕᑎᑕᓀ ᓂᔨᑕᐸᐋᓄᒪᑲ?”

39ᖏᓄ ᐅᓂᑦ ᑎᓴᔨ, ᐊᑯ ᖏᓄ ᐃᑎᔪᐋᑕᑦᓄ ᐊᓂᖅ ᑲ ᔪᑎᓂᔨᓄ ᑐᑎ >ᓂᐱᔨᓄ, ᐊᑯ
ᐊᓂᖅ ᑭᔨᑭᓀ ᖏᓄ ᐃᑕᑦ, “ᑎᓴᒥᔪᑯ, ᐊᑯᵈᵒ ᐊᑯᵈₓ” ᑎ ᑎᒥᔨᑎᓂᔪᵒ ᑭᓴ
ᖏᓄ ᐅᑎ ᐄᓴᑎᓂᔨᓄ?”

5

ᑎᓴᔨ ᖏ ᒥᓄᐋᑎᔪᑦ ᓀᔪᐋ ᒥᑎ ᐊᒪᖏᓄ ᖏ ᐱᑎᔨᖏᔨᑎ

ᒪᑎᔾᐣ 8.28-34; ᓗᑲ 8.26-39

1ᒪᖏ ᑎ ᒥᔪᖏᐅᓄ ᓀᑕ ᐊᖏᒥᓄ, ᖏᕆᔪᵒ ᖏ ᐃᔪᓂ·ᖏᑕᔨᓄ ᐊᔨᑎᔪᵒₓ 2ᑎᓴᔨ ᒪᖏ
ᖏ ᑭᔪᑦ ᑎᐋᓄ ᑎ ᔪᑎ ᓂᑎᔨᖏᑯᵒ ᓀᔪᐋᑦ ᒥᑎ ᐊᒪᖏ·ᖏ ᑎᐱ ᐊᔨᑎᖏᑯᵒ
ᐊ ᐅᑐᑕᔨᑎₓ 3ᐊᑯᑕ ᐊᵒᑕ ᑎᐱ ᐊᔨᑎᓄ ᖏ ᐃᑎᑦ ᐅ ᓀᔪᵒₓ ᓀᒪ ᔨᔨ ᐅᑎ
ᐃᑕᐱ·ᖏᔪᵒ ᐊᑎ ᐃᔨᖏᖏᐱᐟ ᐊ ᐊᐱᑎᓂᔨᑎ ᐊ ᒪ·ᑯᐱᑕᑭᓀᐅᑦᔪₓ 4ᒥᑌᖏᑕᵒ
ᑎ ᒪ·ᑯᐱᑕᑭᓀᔨᖏᓂᓂ ᐅᑎᑎᓄ ᐃᔨᖏᖏᐱᐟ ᐊ ᐊᐱᑎᓂᔨᑎ ᑭᖅ ᐅᔪᑕ
ᑎ ᒥᒪᑦᒪᔨᖏᐃᑭᓀᐅᓀᔪᐋᓵ ᐃᔨᐱᐟ ᒪᖏ ᑎ ᐱᔨᑎᐱᑎᒪᐟ ᐊᓂᖅ ᐃᔨᖏᖏᐱᐟᵒ ᑭᖅ
ᑎ ᐱᑯᑕᵒ ᐊᓂᖅ ᐃᔨᖏ ᐅᔪᑎᓄ ᖏ ᑎᑭᒧᔨᑕᔪₓ ᓀᔨᓄ ᑎ ᔪᑯᐋᵒ ᐊᐋᔪᐋᑦ
ᐊ ᐃᐃ ᒥᒪᑎᑯᓂᔪᑦₓ 5ᐊᔪᑯᒪᐟ ᑎᐱᔨᖏᐋᑦ ᑭᖅ ᐊᔪᑯᒪᐟ ᑕᔪᖏᐋᑦ ᑎ ᐱᐸᒧᒪᵒ ᐊᵒᑕ
ᑎᐱ ᐊᔨᑎᓄ ᑭᖅ ᐱᔨᑯᑎᓀᓄ ᐱᔪᑯ ᐊ ᐱᐸᑕᑯᔪᑦ ᑭᖅ ᐊ ᒥᒪᑎᔪᔪᑦ ᐊᔪᑯᓂᖅ
ᐊ ᐊᐱᑎᔪᑦₓ

6ᐋᔪᐃᔨ ᒪᖏ ᑎ ᐃᑕᵒ ᐅᖏᑎ ᐋᐱᒪᑦ ᑎᓴᔨₓ ᐃᔨᐱ ᒪᖏ ᐃᑲᐱᒪᑦ ᐊᑯᵈᵒ
ᐅᖏᐊᑎ ᐸᑎ ᑎᑎᐸᑕᑦ, ᐅᖏᐊᑎ ᐅᑎᑎ·ᑯᓂᐱᔪᐅᑦ ᑎᓴᔨ ᐅᔪᑎᓂᔨᓄ, 7ᐊᑯᑕ ᐅᖏ ᑕᓵᑦ
ᐊ ᑎᑦᐋᑦ ᐊ ᐃᔨᑎᑦᔨᑦ, “ᑎᓴᔨ, ᑎᑲ ᖏ ᐅᑯᔪᑐᑕᔨᖅ ᑎᔨᒪᓂᑐᵒ ᒪᐅᑲᓄ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐃᔨᐸᓕᑯᓯᑦ, ᑕᓐ ᐋᑊ ᐃᓯᓵᔑᓐ? ᒋᑦᐃᑎᓐ ᐊ ᐸᑐᐅᑦ ᑎᔨᒪᓂᑐ°, ᐊᑲᑲᐃᔭ ᓂᓐᓴᑦᑕᒍᐱᐃ!” 8ᐊᐊᓵᵈ ᐅᔭ ᑲ ᐃᔨᑎːᔨᑦ ᐋᑊᔨ ᑭ ᐃᑎᑯᐤ ᑎᔨᔨ, “ᑭᔭ ᒥᑭ ᐊᒐ·ᑯ, ᒪᑭ ᐃːᐃᔭ ᐊᐤᑕ ᐊᐤ ᓴᐸ° ᑲ ᐱᑭᔨᑯᐃᑦᕽ”

9ᐊᑯᓯ ᑎᔨᔨ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᓵᔑᓐ?” ᑭ ᐃᑎᑯᐤ ᒪᵇ, “ᑲ ᒥᔩᑎᔭ ᓂᑦᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐤ, ᐋᑊᔨ ᓴᔨᔭ ᑕᐢ ᓂ ᒥᔩᑎᓴᐤᕽ” 10ᐊᑯ ᓴᔨᔭ ᑲ ᐃᓵ·ᑭᒥᐊᑦ ᑎᔨᔨ ᔩᐊᑲᑭ ᐊᐤᑦ ᒥᑭ ᐊᒐːᑲ ᐊᐤᑦ ᐊᐤᑦ ᐃːᐃᑎᑭ ᐊᐤᑦ ᐊᔨᑎᓯᐤᕽ

11ᒥᒥᒪ ᒪᵇ ᐊᐤᑕ ᑭ ᑕᐅᔭ ᑯ·ᑯᓯᔭ, ᐊ ᒥᑦᓯᔭ ᐊᐤᑕ ᐊᐤᑦ ᐱᔨᑯᑎᓴᓯ°ᕽ 12ᐊᐤᔭ ᒪᵇ ᒥᒥ ᐊᔩ·ᑯᔭ ᑭ ᐊᓵ·ᑭᒥᐊᐅᔭ ᑎᔨᔨ ᐊ ᐃᑕᔭ, “ᐊᐤᑕ ᐸᑭ ᐃᑎᔨᐅᓴᓐ ᐊᐤᔭ ᑯ·ᑯᓯᔭ ᐊ ᑕᔭ ᒪᑭ ᐱᑭᔨᑯᐅᑎᔭᕽ” 13ᐊᐅᑯᓐ ᒪᵇ ːᑲ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᑎᔨᔨ ᐊᐤᑦ ᑲ ᐃᔨᑭːᔨᓵᑭᕽ ᐊᐤᔭ ᒪᵇ ᒥᒥ ᐊᔩ·ᑯᔭ, ᐃᔨᐱ ᑲ ᐄːᐃᔨᑯᐋᔭ ᐊᐤᑦ ᓴᐸ, ᐊᑯ ᐊᐤᑦ ᑯ·ᑯᔭ ᑲ ᑕᔭ ᒪᑭ ᐊᓵᐱᑭᔨᑯᐋᔭᕽ ᐊᑯ ᐊᐤᔭ ᑯ·ᑯᔭ ᑲ ᔮᒥᐅᑭᓵᐃᑐᔨ ᐊᐤᑦ ᐃᔨ ᔨᑲᐃᑭᓂᑦ, ᑲ ᓂᔨᑕᐸᐋᔭᕽ ᔨᓵᑲᓴ ᒪᵇ ᓂːᔨ° ᒪᓯᐱᔭᓂᑦ ᐅᔭ ᑯ·ᑯᔭ ᑲ ᐅᑎᓯᒪᓂᑦ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᔭ, “ᔨᔨ ᒪᑲᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓂᐳᐤ ᓂᕐᓂᔭᓵ ᑎ ᐃᔭᒥᑎᓄ ᑎᑭ ᕿᑎ ᔭᒥᓂᕐ ᑎᑭ ᒥᓄᐊᐧᐃᑎᓱᕐ ᑭᔪ ᓀᒪ ᑎᑭ ᐅᑎᓄᓱᓄ ᐅᔪ ᓀᐳᐤᓵ” 24ᑭᔭᔭ ᒪᖄ ᑎ ᐃᐃᑦᐊᐤ ᐅᔪ ᓀᐸᐊᓵ

ᒥᑎᑦ ᐊᐊᓱᐊᐊ ᑎ ᐃᐃᑦᐅᓄᐤ ᐊ ᓱᓯᑕᐅᔭᑲᓄᐤᑦ ᐊ ᐃᔭᐱᔭ ᒥᑎᑎᓄᓯᓵ 25ᑎ ᑕᐤ ᐊᓐᑕ ᐸᐃᓄ ᐃᓵᐤ ᔭᔭ ᓂᓱᔭᐸ ᐱᐳᐤ ᐊᑎ ᐃᑕᐧᓄᓱᑲᐤ ᐊ ᐅᓂᑕᑦ ᒪᓐ ᒥᐧᓄᓱᐤᓵ 26ᐊᑎᑎ ᐊᑎ ᓂᑐᐊᐱᒪᑦ ᓂᓀᐧᓄᐤ ᓂᑐᐧᓄᐤ ᐃᓄᔭ ᑎᑎ ᐃᑎᐃᓄᐤᑦ ᐃᔭᐱᔭ ᑎ ᓂᓀᐧᑲᑕᒧᐃᓄᐤ ᐅᔪ ᑲ ᐃᑕᔭᐱᐃᓀᐧᓵ ᑌᔭ ᑲ ᑎᓱᐤᓄᐤᑦ ᐅᔪ ᓂᑐᐧᓄᐤ ᐃᓄᔭᓵ ᐃᔭᐱᔭ ᒪᓐ ᐊᓄᐤᑦ ᐊᐅᓄᐤ ᐊᐧᓄᐤᑦ ᐊ ᐸᑎᐃᓄᐤᑦ ᐊᐧᓄᐤᑦ ᐊ ᒥᑎᑎᓀᓂᐧᐃᓵ ᑌᔭᔭ ᐊᓄᐤ ᐊᐧᓄᐤ ᐊᐸᑎ ᐃᑎᐃᓄᐤᑦ ᐊᐧᓄᐤᑦ ᐊ ᒥᑎᑎᓀᓂᐧᐃᓵ ᑌᔭᔭ ᐊᓄᐤ ᐊᐧᓄᐤᑦ

40ᑎᐃᓗᒃ ᒥᑯ ᑭ ᐅᓯᓇᓂᑯᐣ ᐅᓴ ᑲ ᐃᑕᑦᓫ ᐋᑯ ᒥᓯᐃᓗ :ᑲ ᐃᐧᐃᑎᓘᐃᑦᓫ ᐋᑯ ᐋᑫ ᐋᐃᐧᓘ ᐅᑲᑲᐃᓴ, ᑭᓴ ᐅᑕᐃᓴ ᑭᓴ ᐋᓂᓴ ᑎᓘᓘ ᑲ ᐃᓘᒪᑦ ᐋᐅᓂᑯᐣ ᒥᑯ ᐅᓴ ᑲ ᓇᐃᒪᑦ ᒪᑎ ᐱᑌᓯᑎ ᐋᓂᑕ ᐊ ᑕᓯᑎ ᐋᓂᓴ ᐋᐃᓘᓫ 41:ᑲ ᐅᑎᓂːᒪᑦ ᐅᑎᑎᓯᐣ ᐋᓂᓴ ᐋᐃᓘ, :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑕᓕᑕ, ᔪᒻᓫ” ᐊᐅᔪᐣ ᐊ ᐃᓯᓯ ᐃᓘᑎːᓘᒥᑲᑌ ᐅ, “ᐃᐧᑲᓘ, ᐅᓂᓴ ᑎᑦ ᐃᑎᵒᓫ”

42ᑎᐃᓗᒃ ᒪᑲ ᑭ ᐅᓂᐣ ᐋᵒ ᐃᐧᑲᓘ ᑲ ᐊᑎ ᐱᐸᒧᑕᑦᓫ ᓴᓯᑲᵒ ᑭ ᓂᔪᓘᐳᓇᓯᒃ ᐅ ᐃᐧᑲᓘᓫ ᒥᓯᐃᓗ ᒪᑲ ᐋᵒᑌ ᐋᵒᑕ ᑲ ᑕᑌ ᓇᓘᑌ ᑭ ᒥᓘᑲᑕᑎᑎᐃᔨᐅᑌ ᑲ ᐃᐸᐸᑕᑌ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓘᐱᓇᒃᓫ 43ᑭᓘᓘ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑎᓯᒪᐣ ᒃ ᐊᑲᑭ :ᐃᑎᒧᐃᓴᑕᑭ ᔪᑎᑲ ᐋᐃᓬᐃ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓘᐱᓇᒃᓫ ᐋᔪ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᑎᑭ ᒥᓬᑭᓇᐃᑎᐅᑲᑌ ᐋᓂᓴ ᐃᐧᑲᓘ ᑎːᑲᓬᐣ ᑎᑭ ᒥᑎᑎᓫ

6

ᑭᓘᓘ ᑲ ᐊᑐᐃᓴᒪᓯᓄᑦ ᑎᐱᓇᐃ ᐅᑕᓀᒥᑌ

ᒪᑎᓬᐣ 13.53-58; ᓗᵇ 4.16-30
Mark 6.1-13 (Proper-9 Year B)

1ᑭ ᓂᐯᑎᒃ ᑭᓘᓘ ᐋᓂᓴ ᐋᵒᑕ ᑲ ᑕᑦ ᐋᔪ :ᑲ ᐃᑐᑕᑦ ᐋᵒᑕ ᐋᓂᓴ ᐅᑕᓀᓬᐣ ᑲ ᓂᑕᐅᑭᓀᐯᓄᐅᑦ, ᓀᓘᓀᑦ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᓴᓘᓫ ᑭ ᐃᑕᐅᐣ ᒪᵇ ᐅᑭᓘᑭᓄᐊᒧᐃᐯᓀᓫ 2ᐊᓂᓴ ᒪᵇ ᐊ ᔪᐣ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᑲᓘ ᑭ ᑭᓘᔨᑎᒪᒪᐣ ᐋᵒᑕ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐃᐱᓘᓫ ᑭ ᒥᑕᑎᓬᐃᐧ ᐊᐃᓬᐃᐧ ᐋᵒᑕ ᑲ ᑕᓯᑭ ᐊ ᓂᑐᑕᔨᑦᓫ ᒥᓯᐃᓗ ᒪᵇ ᐊᑭᑌ ᐃᓬᐣ ᑭ ᒥᓘᑲᑕᑎᑎᐃᔨᐅᑌᓫ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓘᑭːᓘᓯᑭᓫ

“ᑕᵒᑕ ᐃᑎᓇᓬᵇ ᐅᓴ ᑲ ᐃᓘᑭːᓘᑦ?” ᑭ ᐃᑎᑐᐅᓘᓫ ᑭᓴ ᑭ ᐃᓘᑭːᓘᐅᓘ, “ᑕᐃᐧ ᑭᑌᑕᐃᓯᑎᒧᑕᔨᑦᓫ” ᑭ ᐃᓘᑭːᓘᐅᓘ ᑭᓴ, “ᑕᵒᑕ ᐃᐧᑭ ᐃᑐᑕᓬᵇ ᐅᓴ ᒪᒥᓘᑲᓬ ᑌːᑲᓯᐃᐧ? 3ᓇᒪːᐃᓴ ᐊ ᐅᓴ ᑲ ᒥᓘᑎᔨᓇᑦᐃᓯᑭ ᒪᓇ ᐅᔨᓘᑦ? ᓇᒪːᐃᓴ ᐊ ᐅᑕ ᐃᑭᓯᐃᐧ ᑭᓴ ᐅᓯᑭᐃᐧ ᑭᒥᒥᓘ, ᔪᓯᓘ, ᔪᑎᓘ ᑭᓴ ᓘᐃᒥᑦᓫ? ᓇᒪːᐃᓴ ᐊ ᐅᑕ ᐃᑭᓯᐃᐧ ᑭᓴ ᐅᓯᒪᓫ?” ᐊᓯᔨ ᐅᓴ ᑲ ᐃᓯ ᔨːᑲᑭᑐᑎᓘ ᐃᐧᑭ ᑕᑦ ᐅᑭ ᓇᐃᓘᑲᔨᐅᑌ ᑕᵒ ᑲ ᐃᑎᐃᓘ ᑭᓘᓘᓘ

4ᐊᑲ ᑭᓘᓘ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑫ ᐊᐃᑫ ᑲ ᐅᑭᓘᑭᐃᐧᐃᓓᓯᐅᑦ ᑭᓘᑕᓬᒪᑭᓄᵒ ᐊᐃᓘ ᐅᑕᓀᓘ ᐊᑲ ᐊᑫᑕ ᑎᐱᓯᐃᐧ ᐅᑦᐊᓘᑭᓘ ᐊ ᑕᑦ ᓀᒪ ᐊᐱᑕᓬᒪᑭᓄᵒᓫ ᓀᒪ ᐃᐧᑭᓘ ᑭᓘᑕᓬᒪᑭᓄᵒ ᐊᐃᓘ ᐊᑲᑭᓓᓯᑕᑦᓫ ᑲ ᐸᐃᑯᓘᓀᓯᑕ ᑲ ᑕᓬᒪᑭᓄᵒᓫ” 5ᐊᑫᓘ ᒪᵇ ᐊᑲ ᐅᑭ ᑕᐃᐧᑎᒥᓬᑭ ᓀᒪ ᐅᑭ ᐃᑐᑎᒃ ᒪᒥᓘᑲᔨᐅᑌ ᓀᒪ ᑭ ᒥᑕᑎᑎᐃᔨᐅᑌ ᐊᑫᑕ, ᒥᑯ ᐱᓘᑲ ᐊᑫᓘᓀᓯᐃᐧ ᑲ ᐊᑦᔪᓬᐣ ᑭ ᓘᒥᓀᑭ, ᑭ ᒥᓂᐃᐧᐊᑫᔨᐅᑌ ᒪᵇᓫ 6ᑭᐢ ᒪᒥᓘᑲᑕᓬᒪᑭᓄᵒ ᒪᵇ ᐊᑫᑕ ᐊ ᐃᓘᐱᓘ ᐊᑲ ᑕᐃᐧᓀᓂᑕᒥᔪᑦᓫ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴᐣ ᑲ ᑭᑎᓴᐋᑦ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒧᐋᐱᓇ

ᒪᑎᐢᐣ 10.5-15; ᓄᑲ 9.1-6

ᑭ ᐊᑭᓇᓴᐱᒪ ᒪᑲ ᐊᓂᔨᔪᐋ ᐃᑕᐅᓂᓴ ᐊᐱᐸ ᑭᓴᐞᑎᒪᑐᕽ ᐟᑭ ᐃᓴᒪᐤ ᐊᓂᔨ ᓂᔨᑭᓄᐊᒧᐋᐱᓇ ᐊᐞ ᓇᓂᔨᑕᐢᑭᕽ ᑭ ᑕᔥᐤ ᑎᐸᔨᑐᐅᓂᔨᐤ ᐱᔥ ᔨᑲᑎᔨᐅᓂᔨᐤ ᑐᑭ ᐊᑐᑲᒪᔨᑕ ᒥᑭ ᐊᑐᑲᑲᑭᑲᑦᕽ

ᐟᑭ ᐃᑎᔨᒪᐤ ᒪᑲ ᐊᖏ ᓇᓴᓴ ᑐᑦᑲᔨᐤ ᑐᑭ ᑕᐞᓂᒥᔨᑕ, ᒥᐞ ᔨᓴᖅᐅᓂᔨᐤ ᑐᑭ ᑕᐞᓂᒥᔨᑕᕽ ᑭ ᐃᑎᔨᒪᐤ ᐊᖏ ᐋᐋᑊ ᒥᑎᒥᔨᐤ ᑐᑭ ᑕᐞᓂᒥᔨᑕ, ᒪᑲ ᓂᒪᐅᑕᓂᔨᐤ ᑐᑭ ᑕᐞᓂᒥᔨᑕ ᐱᔥ ᐊᖏ ᐋᐋᑊ ᑐᑭ ᓂᒥᔨᓇᔦᔨᑕᔨᑕᕽ ᐟᑭ ᐃᑕᐤ ᒥᑎᒥᔨᑕ ᑲ ᑕᐞᓂᒥᔨᑕᕽ ᐱᔥ ᐊᖏ ᐞᑎᑎᔨᐤ ᐊᐞᐤ ᐊᓂᔨᑕᕽ ᑲ ᐃᑎᔨᑕᕽ ᐱᔥ ᐊᖏ ᐞᐃ ᐱᐊᑎᔨᐅᐤᑲᔨᑕᕽ ᐊᐞᐤ ᑲ ᐃᑎᔨᑕᕽ ᐱᔥ ᐊᖏ ᐞᐃ ᓂᑐᐞᐅᔨᔨᑲ, ᓂᐱᑎᒪᔨᑲ ᐊᐞ ᐅᑕᓇᐤᕽ ᐟᑭ ᐃᑎᔨᒪᐤ ᐊᐞᐤ ᐃᓴᐤ ᐊᐞᑕ ᑲ ᑕᑮᕽ”

ᐟᐟᐊᐞ ᒪᑲ ᔨᑲᑕᑮ ᐊᐞᑮ ᑭᓴᐞᑎᒪᐤᐋᐱᓇᐞᑮ ᑲ ᐱᑮᓴᑭᒪᑮ ᐊᐋᔦᐋᐃᕽ ᑎᑭ ᐟᐟᔨᔨᑲᑭᔦᔨᑕᕽ ᐟᐟᑕ ᐊᑮᒪᔨᑲ ᐊᐋᔦᐋᐃᕽ ᐱᔥ ᑭ ᑐᒋᓇᐅᑮ ᒥᑮᑦ ᐊᐋᔦᐋᐃᕽ ᑲ ᐊᐞᔪᐞᐋᐃᕽ, ᑭ ᒥᓄᐋᑎᔦᔨᐋᐃᕽ ᒪᑲᕽ

ᔨᒧᐞ ᐅᔦᓀᐃᒪᑮᐤ ᑲ ᓂᔦᐊᑭᒧᓄᐅᔨᑦ

ᒪᑎᐢᐣ 14.1-12; ᓄᑲ 9.7-9

Mark 6.14-29 (Proper-10 Year B)

ᐟᐟᔨᐊᐅᑭᒪᐤ ᐊᐅᑦ ᒪᑲ ᑭ ᔦᑎᒪ ᑕᐞ ᑲ ᐃᔨᐱᔨᑲᒪ, ᐋᐁᔨ ᑭ ᒥᔦᑕᐱᔦᐤ ᑕᐞ ᐊ ᐃᑕᑭᒪᒪᓄᐅᔨᑦ ᑭᑎᔨᕽ ᐱᔨᑎ ᐊᐋᐞᐅᔨ ᐃᐧᐃᑮᑭ ᑭ ᐃᔨᑭᐢᔨᐅᐣ, “ᔨᒧᐞ ᐅᔦᓀᐃᒪᑮᐤ ᐊᐃᐃᒪ ᐅ, ᑭ ᐅᓂᔨᓀᒪ ᓂᐳᐅᓂᐣ ᐅᐣᕽ ᐊᐋᔪᐞ ᐅᔭ ᐋᑎ ᐃᑎᑕ ᐅᔭ ᒪᒥᔨᓀᒪ ᓱᑲᐋᐋᐃᕽ ᓀᑎ ᐃᑐᑕᑲᕽ” ᐟᐟᐊᐞ ᔪᑎᑭᒪ ᐊᐋᐞᐅᔨ ᐁᔨᑭᔨᐣ, “ᐃᓚᐃᒪ ᐅᐣ” ᐊᐞ ᒥᐞ ᔪᑎᑭᒪ ᐁᔨᑭᔨᐣ, “ᐊᐅᑦ ᐊᐃᒪ ᐅᔭ ᐋᑎ ᐃᑎᑕ ᐅᔭ ᐊᒥᔨᓀᒪ ᓱᑲᐋᐋᐃᕽ ᐁᔨᑭᔨᐣ ᑭᑎᔨᕽ ᐱᔨᑎ ᐊᐋᐞᐅᔨ ᐃᐧᐃᑮᑭ ᐊᐞᔪᐞᐋᐃᕽ ᐱᔥ

ᐊᐅᵈ ᒪᵇ ᐅᔭ ᐋᑊᑦ ᐊᑲ ᐅᑎ ᐧᐃ ᐱᒪᓕᒪᖅ ᑎ ᒥᑦᓴᓕᒪᑊ ᐊ ᓂᑐᑐᐋᑦ ᐊᑎᐣ ᒧᑦ ᐊᑎᒋᑦᓴᑎᒥᐃᑯᐋᑦ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓱᑎᑦᓴᓕᑎ ᑕᑦᑕᑊ ᐊ ᓂᑐᑐᐋᑦᖅ

21ᑌᑲ ᒪᵇ ᑎ ᓇᐃᐱᓯᑊ ᐊᑭᑐᓴᑦ ᑎᑎ ᐃᑎᑦ ᑕᵊ ᑲᐧᐃ ᐃᑎᑦᖅ ᐊᑭᑦ ᑎ ᐅᑎᓯᑯᒧᑊᖅ ᑎ ᐧᐃᓴᒪᑊ ᒥᓯᐋ ᐋᐋᓯᐋ ᒪᐅᑊ ᓂᑲᐅ ᐊ ᑎᓴᐅᑦᒪᑊ ᐊᑐᑦᓴᑎᒥᐃᑯᐋᑦ ᑎᑎ ᐃᑎᑦᖅ ᐊᑐᑦᓴᑎᒥᐃᑯᐋᑦ ᒪᐅᑊ ᐅᑦᓴᑎᒥᐃᑯᐋᑦ ᐊᑭᑦ ᑲᐧᐃ ᐃᑎᑦᖅ ᐊᑐ

33ᒥᑦᑕᒋᑦ ᓚᖅ ᐊᐅᓴᓯᐅᑦ ᐱᓴ ᑎᐅᖅ ᑭ ᓂᔨᑐᓇᓯᐅᑦ ᑲ ᐅᐱᒪᓯᖅᓵ ᓂᓇᐧᓯᐤ ᓚᖅ ᐅᑕᓇᖅ ᑭ ᐅᑭᐸᐃᑐᐅᑦ ᐊᐧᐃ ᐅᑎᑕᖅ ᐊᐤᑕ ᑲᐧᐃ ᐃᔨᑭᒪᔨᑭ ᑕᔨᔭ ᐱᓴ ᑭᑐᔨᓯᐅᑦ ᓇᑕ ᖃ ᓇᑎᐱᒪᒥᑎᓂᑦ 34ᐃᔨᐱ ᑕᔨᔭ ᑲᐸᑦ ᐊᓂᖅ ᐅᐧᑎᓴᐧ ᑭ ᐅᐱᒪᐧ ᐊᓂᖅ ᐃᔪᐅ ᐊ ᒥᑎᐱᒪᒥᑎᓂᑦ ᓇᔨᖅ ᓚᖅ ᑭ ᒧᔨᑎᒪᒪᔨᒪᑦ ᒧᔪᑦ ᒪᔨᑕᓂᓯᖅ ᐊᑲ ᑲᔨᐅᖅ ᒪᔨᑕᓂᓯᐅ ᐃᔪᐅ ᖃ ᐅᓯᑎᒪᒪᔨᒪᑦ ᒧᔪᑦ ᐊᓯᓇᓯᖅᓵ ᐊᑲ ᐅᓯᓇᓯᔨᖅ ᐊᑲ ᑎᑎᑕᓯᐅᑦ ᐊᑲ ᐅᓯᓇᓯᖅᓵ ᐊᑲ ᐅᓯᓇᓯᔨᖅ ᐊᑲ ᐅᓯᓇᓯᔨᖅ ᐊᑲ ᐅᓯᓇᓯᔨᖅ

47ᐊ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᐅᑦ ᒪᒃ ᑕᑕᐅᑲᒪ ᑭ ᑕᐅᑦ ᐊᓐᑌ ᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐋᐱᓐᓂᓵ ᒪːᑲᑦ ᐃᓗᑦ ᑭ ᑕᐤ ːᐃᓗ ᑭᓴᓵᒪᐤ 48ᑭ ᐋᐱᒪᐤ ᐅᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐋᐱᓀᓇ ᓇᓴᑦ ᐊᒥᓴᑎ ᐱᒥᓴᑲᓯᑭ, ᐋᐦ ᑭ ᓇᑲᕆᓯᐋᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓴᑯ ᐊ ᑎᐱᓴᑲᓯᓯᑦ ᓴᓯᑲᓓ ᓂᔭᑐ ᐱᕆ ᐊᑯᓯᑫ ᐊ ᐃᓴᐱᓯᑦ, ᑭᓴᓵ ᑭ ᑭᑕᐤ ᓇᓐᑕᓓᓂᐤ ᐊᑯᓯᑫ ᓂᐱᓴ ᐊ ᐱᒧᓯᑫᓵ 49ᒥᑯ ᒪᒃ ᑭ ᐋᐱᒥᑯᐤ ᐊᓐᑕ ᓂᐱᓴ ᐊ ᐱᒧᓯᑫᓵ “ᑭᐱᓴ” ᑭ ᐃᑕᓯᒥᐤ ᐊᑯ ːᓇ ᐊᑯːᓇᓯᑦᓵ 50ᒥᑯᓵᐋ ᑭ ᓴᑭᑯᐅᓴ ᐊᓐᑌ ᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐋᐱᓀᓴ ᐃᓴᐱ ːᐃᓗᐱᒪᒪᓴ ᑭᓴᑦᓵ

ᑭᓴᓴ ᒪᒃ ᑎᐋᓴ ᑭ ᐃᓯᒪᐊᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑭᓴᒪᓯᑎᒧᑯ, ᐊᐅᑯ ᐋᐦ ᐊᐤ ᓂᔪᓇᓇᐤ ᐊᓇᐃᓴ ᑯᓴᑕᑯᓇᐤ” 51ːᓇ ᓴᑯᐃᐋᑦᓇᐤ ᐊᓂᓴ ᒪᒃ ᐊ ᐊᑎ ᓴᑯᐃᐋᑦ ᐊᑯᐤ ᑎᐋᓴ ːᓇ ᐊᑎ ᑭᑎᓴᑎᓂᓵᓴᓇᐤ ᐊᑦᐋᓴ ᒪᒃ ᑭ ᒥᓴᓇᑕᓯᑎᒧᓴ ᐊᐤᑯ ᑎᓴᑭᓄᐊᒧᐋᐱᓀᓴ ᐅᓴ ᐊ ᐃᓴᐱᓴᐤᓇᐤ 52ᐋᐦ ᑕᐸ ᐅᑭ ᓂᓴᑎᒧᓴ ᑕᓐ ᐊᐃᑯ ᐃᑎᑎᒪᒪᑭᓂᓴᑎ ᐊᓂᓴ ᐸːᓇᑯᓵ ᓇ ᐊᑯᒪᑭᓯᑎᓴᑎᓇᐤ ᐊᑕᓴᐤ ᐊᑎ ᑭᓴᐃᑕᐊᓴᐤ

ᑯᓴᓴ ᓇ ᒥᓄᐋᑯᐃᐋᑦ ᐊᐤᑕ ᓇᓀᓴᓵᑎᓴ

ᒪᑎᓂᐤ 14.34-36

Mark 6.30-34,53-56 (Proper-11 Year B)

53ᑭ ᐊᑯᐊᒧᓴ ᐊᓂᓴ ᓴᓇᐃᑭᓂᓂᐤ ᒪᓇ ᓇ ᒥᑯᓇᓴ ᓀᑕ ᓇᓀᓴᑎᑦ ᓇ ᐃᑯᓂᓇᑕᓴᓴᐤ ːᓇ ᒪᐧᑯᐱᑕᓴ ᐊᓂᓴ ᐅᑦᐅᐧᐅᐋᐤᐤ 54ᐊ ᐊᑎ ᓂᐯᑕᓴ ᒪᒃ ᐊᓂᓴ ᐅᑦᐅᐧᐅᐋᐤ ᑎᐋᓴ ᑭ ᓂᓴᑐᓀᑯᐤ ᑕᓴᓴ ᐊᐦᐋᑯᐋᓴ 55ᐊᑯ ᐊᐤᑯ ᐃᑯᓴ ᒥᑯᐋᓴ ᓇ ᐊᐃᓴᐸᐃᑐᓴ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓀᑯᐤ ᐊ ᐃᓴᐱᓴᓴᐤ ᑯᓴ ᐊᐤᑯ ᐃᐋᐃᑎᑦ ᐊᐦᐋᑯᐋᓴ ᑕᐤᑕ ᐊ ᑕᐤᑕ ᑕᓴᓴᐤ ᑕᐤᑕ ᒪᒃ ᓇ ᐊᑎ ᐃᐋᐃᑎᑦ ᐅᑦᐊᐧᑯᐋᐃᒧᐋᐦᐋ ᑕᑕᑯᓂᑯᓂᓴ ᐊ ᐱᒥᑯᓂᐤᑦᓴ 56ᒥᑯᐋᓴ ᒪᒃ ᐊᓂᓴ ᓇ ᐊᑎ ᐃᑐᑕᓴ ᑯᓴᓴ ᐅᑕᓀᓴ ᑯᓴ ᐊ ᐅᑕᓀːᐃᐤᓴ, ᒪᒃ ᐃᓀᓴ ᐊᐤᑯ ᐊᓂᓴ ᓇ ᑕᓴ ᑭ ᐃᑐᑕᐊᐅᓴ ᐅᑦᐊᐧᑯᐧᑯᐋᐃᒧᐋᐦᐋ ᐊᓂᓴ ᒧᑦ ᓇᑎ ᒪᒧᐃᓀᐧᐃᐤ ᐊ ᐊᑕᐋᓀᐤᑕ ᑲːᓇᐋᓵᐤ ᐊᐤᑯ ᐊᓂᓴ ᓇ ᑲᐧᑯᓂᐤᑕ ᐅᑦᐊᐧᑯᐧᑯᐋᐃᒧᐋᐦᐋ ᑲᑕᓂᑕᑭᐤ ᐊᐤᑯ ᐊᓂᓴ ᑕᑭᓂːᐃᐤᓴ ᐊ ᐅᓂːᓇᑯᓂᐤᓴ ᐅᑦᐊᐤᐧᐃᐋᐤᐤ ᑭᓴᓴ ᒪᒃ ᐊᐦᐋᑯᐋᓴ ᐊ ᑕᑕᑯᓂᐤᑦᓴ ᐅᑦᐊᐤᐧᐃᐋᐤᐤ ᐊᐦᐋᑯᐋᓴ ᓇ ᑕᑭᓂᑕᑦᓴ ᐅᑦᐊᐤᐧᐃᐋᐤᐤ ᐊᐦᐋᑯᐋᓴ ᓇ ᒥᓄᐋᑯᐃᐋᑦ

7

ᑕᓀ ᒧᓴ ᓇ ᐸᑭ ᐃᑎᓴ ᐸᓀᓯᓵᓴ

ᒪᑎᓂᐤ 15.1-9

Mark 7.1-8,14-15,21-23 (Proper-17 Year B)

1ᐱᓴᓴ ᐸᓀᓯᓵᓴ ᑯᓴ ᐱᓴᓴ ᐊᐤᑯ ːᐃᓯᐋᐅᐅᓂᐤᐤ ᓇ ᑭᓴᓀᒪᒪᓴ ᑭᑕᓯᓪᒥᑭᓴ ᓇ ᐅᑐᑕᓴ ᑭᐅᑕᑭᓴᓴᐤ ᐊᐤᑯ ᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐋᐱᓀᓴ ᒪᓇ ᓇᓀᓴᑎᑦ ᑭᑕᓴᓴᐤ ᐊ ᑕᓯᓯᐤ 2ᓇᓴᓴ ᑭ ᑭᐧᓇᑯᐱᐅᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓂᔪ ᑎᔨᓄᓂᐊᒧᐦᐁᓀᓇ ᐊᓂᔪ ᐊᑲ ᐅᑎ ᑲᓯᑎᑕᓂᔨᑎ ᐊᔨᑯ ᐊᑲ ᒥᑎᓯᓂᓚ ᐊᑎ ᒪᖅ ᐃᑎᓯᐦᐁᓂᑎ <ᓭᓯᐊ ᑕᑎ ᑲᓯᑎᑕᓂᔨᑎ ᐊᐦᐁᓯᐦᐁ ᐊᔨᑯ ᐊᑲ ᒥᑎᓯᓂᓚ

3ᐦᐁᔪ <ᓭᓯᓂᑦ ᑭᔪ ᒥᓯᐦᐁ ᔪᐤ ᐃᔨᑦ ᓀᔪᑦ ᐃᔪ:ᑲ ᒋ ᓂᓀᑭᐃᓂᑎᒧᑦ ᑕᑎ ᐃᑐᐦᐁᐤ ᑕᓇ ᑲᒋ <ᒋ ᐃᑐᑎᒥᓂᑎ ᐊᓂᔪ·ᑲ ᐅᑕᐃᐦᐁᐦᓵ ᓇᒪ ᐅᑎ ᒥᑎᓯᐅᑦ <ᑐᔪ ᑲ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᓂᔪ ᑕᓇ ᑕ< ᐃᑐᐅᑦ ᐊ ᑎᔪᑕ<ᐅᑕᑦ ᐅᑎᒋᐦᐁᐦᓵ

4ᓀᒪ ᑭᔪ ᐅᑎ ᒥᔪᐅᑦ ᔪ:ᑲᔨᐤ ᐊᐤᑕ ᐊ ᐊᑕᒥᑐᓀᓂᐃᑦ ᐊᑎ ᐅᑎᓀᑭᓂᐃᑦ <ᑐᔪ ᑲᒋ ᑎᔪᑕ<ᐅᑕᑦ᙮ ᓂᓀ·ᑯᐤ ᑭᔪ ᑎᑯᓂᔨᐦᐁ ᑯᑎᑲ ᐃᑎᓯᐦᐁᐅᓀ ᐊ ᓂᓀᑭᐃᐦᐅᑕᑦ ᒪᑎ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᓂᔪᔨᐦᐁ ᑕᓇ ᑲᐃᓯ ᒥᑎᓂᐃᓀᓂᐃᑦ᙮ ᑭᔪ ᐃᑐᐃᑦ ᐊᓂᔪ ᑕᓇ ᑕ< ᐃᑐᐅᑦ ᐊ ᑎᔪᑕ<ᐅᑕᑦ ᐅᒥᓂᐦᑭᓂᐃᑦ ᑭᔪ ᐅᑦᐃᔪᑯᑭᓂᐃᐦᐁᐦᓵ

5ᐊᑯ ᐊᓷᑦ <ᓭᓯᓂᑦ ᑭᔪ ᐊᓷᑦ ᐃᓯᐦᐁᐅᓂᔨᐤ ᒪ ᑎᔪᑯᑎᒪᑫᑦ ᐦᒪ ᑯːᒪᒥᒪᑫᑦ ᑎᔪᔪ ᐊ ᐃᑕᑫ, “ᐅᑦ ᒪ ᑎᑎᔪᓂᐊᒧᐦᐁᓷᑦ, ᑫːᒪᔨᐤ ᐋᑎ ᐊᒪ ᐃᑐᑕᑦ ᑕᓇ ᒪᐃᓯ <ᑎᔨ ᐊᓯᐤ ᓂᓀᑭᐃᐦᐅᑕᑦ ᔪᑕᐃᓂᐅᑦ ᑕᔪᒪᑫᑦ ᐃᓯ ᐃᑐᑎᒥᓂᐃᑦ ᐊᒪ ᓂᓀᑭᐃᐦᐅᑕᑦ ᐅᑎᑎᐦᐁᐦᓵ ᑕᑯ ᐃᓯ ᑕᒥᐦᐁᐦᓵ ᐊᒪ ᐃᑐᐅᑦ ᐊ ᑎᔪᑕ<ᐅᑕᑦ ᐅᑎᒋᐦᐁᐦᓵ ᐅᑎᑎᐦᐁᐦᓵ ᐅᑎᑎᐦᐁᐦᓵ ᐅᑎᑎ

ᒪᑊ ᐊ ᐃᓗ ᐊᓗᐤ ᑭᔭᐧᑎᒪᒪᑌᔭᐧ ᑭ ᐱᐧᔨᓂ:ᒪᓇᐃᐤ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᓕᒧᐅᐣᓵ ᑎᐧᔨ
ᒪᑊ ᒥᑦᑦ ᔨᑎᑊ ᑦ:ᑊᓴᐃᐃ ᐊ ᐃᑎᑌᔭᐧ ᐊᑊ ᔨᐃᔭᐧ ᐃᓗᓴᔨᐧᑊᑎᓴᓵ”

ᐊᓂᔭᓴᐃᐃ ᑦ:ᑊᓴᐃᐃ ᐊ ᐃᑐᑉᔨ ᐊᐃᓂ ᑎᑎᑐᑉ·ᑊ

ᒪᑎᓴᐤ 15.10-20

Mark 7.1-8,14-15,21-23 (Proper-17 Year B)

14ᐊᔨᔨ ᑭᓵᓴ ᒥᓂ :ᑊ ᐃᓴᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᓴᐃ ᑦᑎᑦ ᐅᑎ ᐸᑭ ᐃᑐᑉᔭᑭ ᐊᔨ :ᑊ ᐃᑦᑦ,
“ᓂᑐᑐᐅᔨ ᒪ, ᒥᓴᐃ ᐊ ᑎᓴᔭᔨ, ᑭᔭ :ᐃ ᓂᓵᑐᐅᔨ ᑦᓂ ᑦ ᐃᓵᑭ:ᓵᔭᓂᓵ 15ᓇᒪ :ᐃ
ᑦ:ᑊᔨᐤ ᐊ ᒥᑦᑦ ᒪᑊ ᐊ ᒥᓂᑦ ᐊᐃᓂ ᑭᑭ ᑭ ᐃᑐᑉᔨᔨ ᑎᑎᑐᓴᓵ ᐊᓂᔭ ᑦᓂ
ᐊ ᐃᓴᒥᒥ ᐃᔭᒥᑦ ᒪᑊ ᐊ ᐃᓴᒥ ᒥᑎ ᒪᒥᑐᓇᔭᑦᑦ·ᑊ ᐊᔨᔨ ᐊᓂᔭ ᑦ ᐃᑐᑉᔨᑦ
ᑎᑎ ᒥᑐᑐ·ᑊᓵ 16ᒧᔭᒪ ᒪᑊ ᐊᐃᓂ ᐱᔭᑎᒧ:ᑊ ᐊᔨᔨ ᑭᑭ ᓂᑐᑎᒪᓵ”

17ᐃᓵᐱ ᒪᑊ ᓇᑭᑦᑦ ᐊᓂᔭ ᑊ<ᑭ ᒪᒧᐃᐃᔨᑊᑦᑭᔨᑦᑦ ᑦ ᐱᒪ° ᐊᓂᑦ ᒥᑭᐃᐱᓵᓵ
ᐊᔨ ᐊᓂᔭᔨᐃᐃ ᐅᑎᔭᑦᓇᐊᒧᐃᑭᓇ :ᑊ ᔨ:ᑊᑦᒥᔨᑦ ᑎᑎ ᐃᑎᒧᐃᑦ ᑦᓂ
ᐊ ᐃᓗ ᐃᑎᒪᒪᑭᑭᓂᓵᓂ ᐊᓂᔭ ᑊ ᐃᓵᑦ:ᓵᑦᓵ 18ᑭᓵᔨ ᒪᑊ ᑦ ᐃᓵᑦ:ᓵ°, “ᓇᒪ:ᐃᔭ ᐊ
ᑦ ᓂᔨᑦᓇᐃᐤ ᑭᔭ ᑭᔭᐃᐤ? ᓇᒪ:ᐃᔭ ᐊ ᑦ ᑭᔨᑊᔭᑦᓇᐃᐤ ᑦᐸ ᓇᒪᒪᔭᐤ ᒥᑦᒥᔭᐤ
ᑊ ᐃᑐᔨᔨ ᐊᐃᓂ ᐃᐱ ᒥᑦᑐᑦ·ᑊ? 19ᐃᐱᔨ ᑦᐸ ᐅᑦᐃᔭ ᐱᑭᐱᔭᐤ ᐊᓂᔭ ᒥᑦᒥᔭᐤ
ᐊᓂᑦ ᐅᔨᑭᑦᔨ ᐊᔨᔨ ᐊ ᐃᔨᐱᔭᔨ ᑭᔭ ᐃᑦ:ᐃᐱᔭᑦᑦᓵ” ᐅᔭ ᑊ ᐃᔨᑭ:ᓵᑦ ᑦᑊᔨ
ᑭ ᐃᑎᒪᒻ ᒥᔭᐃᐃ ᐊ ᐃᔭᓇᔨᓂᔭᔨ ᒥᑦᒥᔭᐤ ᐊ ᐸᔭ·ᑭᓂᔭᔨ ᒪᑭ ᒥᑭᓇᓵᐃᔨᓵ 20ᑭᓵᔨ
ᒥᓵ ᑭ ᐊᑎᑎ ᐃᔨᑭ:ᓵᐤ, “ᐊᓂᔭ ᑦᓵ ᐊ ᐃᓗ ᑭᓵᐃᔨᑦ·ᑊ ᐊᐃᓵ ᐅᑦᐃᔭ ᐊᔭᔨ
ᐊᓂᔭ ᑊ ᐃᑐᔨᔨ ᒪᑭ ᐃᑦᑦ·ᑊ ᒪᑊ ᒪᑭ ᒥᑭ ᐃᔨᒥᑦᑦᓵ ᐊᓂᔭ ᒥᑭᐃᐱᓵᓵ”

Mark 7.1-8,14-15,21-23 (Proper-17 Year B)

21“ᐃᐱᔨ ᐊᓂᑦ ᐅᑦᐃᔭ ᐊᔨᔨ ᐊᐃᓵ ᓇᔨᔨ ᓂᑎᒥᔨ ᒪᑭ ᐃᑦᑦᔨᑦ·ᑊ ᑭᔭ ᓂᑎᒥᔨ
ᒪᑭ ᐃᑎᑦ, ᒪᑊ ᒪᑭ ᑭᒪᒧᑎᑦ, ᒪᑭ ᓂᑦᐃᔭᐃᐃᑦ, 22ᒪᑊ ᑊ ᐱᔨ:ᑊᑎᔨᑦ, ᒪᑊ
ᒪᑭ ᒧᔨᑦᓇᔭᑎ:ᒪᑦ ᐊᐃᐊᔨᐃᐃ ᑦ:ᑊᔨᐤ ᐊ ᐃᓗ ᐊᔭᔭᒥ, ᒪᑊ ᒪᑭ ᒥᒥ:ᑦᑦ, ᒪᑊ
ᒪᑭ ᐃᔭᔨᓗᐃᐃᑦ, ᒪᑊ ᒪᑭ ᐃᓂᔨᐃᑎᔨᔨᑦ, ᒪᑊ ᒪᑭ ᐅᑦᔭᑦᑦ·ᑊ, ᑭᔭ ᒪᑭ ᒥᑭ ᐊᔭᒧᒪᑦ
ᐊᐃᐊᔨᐃᐃ, ᒪᑊ ᓇᔨᔨ ᑭᑦᐃᐃ ᒪᑭ ᐃᑦᔭᒥᔨᔨᑦ, ᑭᔭ ᒪᑭ ᑭ:ᑊᐤ ᐱᒪᑎᔨᔨᑦ 23ᒥᔨᐃᐃ ᒪᑊ
ᐅᔭ ᐊ ᐃᓗ ᒥᑎᑦᑦ·ᑊ ᐊᐃᐊᔨᐤ ᐱᔨ ᐊᑦᑦ ᐊ ᑦᑦ ᐅᑭᐱᔨᐤ, ᐊᔨᔨᔨ ᒪᑊ ᐅᔭ
ᒪᑭᓇᔨᐃᐃᔨᑦᓵ”

ᐅᑦᐸᑎᒧᐅᐤ ᐃ:ᑊᐤ ᐳᓂᔨᔭ ᑊ ᐅᑭᑦ

ᒪᑎᓴᐤ 15.21-28

Mark 7.24-37 (Proper-18 Year B)

24ᑭᓵᔨ ᒪᑊ ᑭ ᔨᑐᑦᓵ ᐊᑦᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᔨᑭᔨᐤ ᒥᑭᒪ ᔨᐃᐃᑦ ᑭᔭ ᑦᐃᔭᕋ
ᑊ ᑎᔨᓂᔭᔨ ᐊᔨᑦ ᑊ ᐃᑐᑦᑦᓵ ᑦᔨᔨᓂᑦ ᒪᑊ ᑭ ᐱᒪ° ᒥᑭᐃᐱᓵᔨᐤ ᐊᔨ :ᑊ ᐃᑎᔨᐃᑦ
ᑊ ᐊᑊᑭ ᑭ ᐃᑎᒧᐃᑭᓇᔭᑦ ᐊᐃᐊᔨᐃᐃ ᐊᑦᑦ ᐊ ᑦᓵ ᒥᑦᓵ ᒪᒪᑊ ᑭᐃᑎᔨᔨᑦ
ᐊᔨᔨᔨᓂᔨᔨᐤ ᐅᔭ ᑊ ᐃᔨ ᓂᑐᐃᐃᑦ·ᑊᓵ 25ᑭᓵ ᑦᔨᐃᐃ ᐃᓷᐃᐃ ᐊᑭᓵ ᐸᑎᒥᔨᑭᓵ ᐊᑦᑦ
ᐊ ᑦᑦ ᐊᔨᔨ ᑎᐃᓷ :ᑊ ᓂᑐᐃᐱᒥᔨᑦ ᐊᐸᑭ ᐱᔨᒥᔨᐱᔨᑭᓵ ᐊᑦᑦ ᐅᔨᑎᓷ ᐃᔨᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐋᓴ ᐅ ᐃᓱᒼᐤ ᑭ ᑕᔨᐋᑦ ᐅᕈᓂᓴ ᐊ ᐱᑭᓴᑲᔨᐦᑭ ᒥᑭ ᐊᒐᑌᓱᒼ [26]ᐅ ᒪᒼ ᐃᓱᒼᐤ ᔨᓗᒼ ᑭ ᐃᑎᓴᑲᓗᔨᐤ, ᐊᐣᑕ ᐳᓂᔨᔪ ᒼ ᐃᔨᓂᑲᑕᔨᓴ ᐅᕈᓗᔨᐤ ᐊᐣᑕ ᐃᕈᒐ ᔨᓗᔪ ᐊᔩᑭᓴ ᒼ ᑎᑲᓂᔨᓴ, ᐊᑲᑕ ᑭ ᐱᒪᑎᔨᒪᓭ ᓇᓴᓴ ᑭ ᐊᔨᓀᒥᔨᔨᐤ ᐊ ᓂᑐᑎᒧᐋᑦ ᑭᓴᓴ ᒪᑭ ᐃᐃᑎᓴᐋᔨᑦ ᐊᓂᔪ ᒥᑭ ᐊᒐᑌᓱᒼ ᒼ ᐱᑭᓴᑲᔨᐦᑭ ᐅᕈᓂᓴᓭ

[27]ᑭᓴᓴ ᒪᒼ ᑭ ᐃᕈᐤ, “ᓂᓴᑎᒻ ᐊᐣᓴ ᔪᐤ ᒼ ᐃᑎᓴᑲᓗᔨᒪᓴ ᓂᕿ ᐃᑭᐊᐅᐣᓴ ᓇᒪ ᔨᔑᓄᐣᐤ ᐃᔨᓇᔨᐣ ᐊᑎᒧᓴ ᒪᑭ ᐃᔨ ᐋᐱᓂᒧᐋᑭᓇᐃᓴ ᐊᐋᓴ ᐅᒥᑭᒥᔨᐤ”

[28]ᐊᔨᔨ ᐦᒼ ᐃᓴᑭᐦᓴᑦ ᐊᐣ ᐃᱹᒼᐤ, “ᓂᐃᓴ, ᑭ ᑕᕿᐣ, ᑎᕿᑭᑌᔨᔪᐤ ᒥᔨ ᒪᒼ ᐋᐋᓴ ᐊᐣᓴᒪᒼ ᔨᕿ ᒥᑭᑭᓇᓇᔨᓇᓇᔨᓇᐣᔨᓴ ᒼ ᑕᓴ ᒪᒧᔨᐣᒪᐃᐣᓴ ᑕᐣ ᐊ ᐃᔨ ᐱᔨᑐᐋᐣᔨᓴ ᐊᓂᔪ ᐊᐋᓴᐦᐤ”

[29]ᐊᔨᔨ ᑭᓴᓴ ᐦᒼ ᐃᑕᑦ, “ᐊᐣ ᐊᑭ ᐃᔨ ᐃᑎᓴᐃᔨᐣ, ᒪᑭ, ᓇᒪ ᓴᓴ ᐱᑭᓴᑲᔨᐦᑭᐣ ᑭᑕᓂᓴ ᐊᓂᔪ ᒥᑭ ᐊᒐᑌᓱᒼᐦᒼᐤ” [30]ᑭᐋᐣ ᒪᒼ ᐊᐣ ᐃᱹᒼᐤ ᐦᒼ ᐋᐱᒪᑦ ᐊᓂᔪ ᐅᕈᓂᓴ ᐅᓂᐸᐅᓂᔨᓴ ᐊ ᐱᒥᔨᓂᔨᑭ, ᑕᐦᐣ ᐊᑭ ᓂᐯᑎᓀᐃᓱᒼᐦᓂ ᐊᓂᔪ ᒥᑭ ᐊᒐᑌᓱᒼᐤ

ᑭᓴᓴ ᒼ ᒥᓄᐋᑭᐊᑦ ᓇᐸᐋᑦ ᐊᐟᒼ ᐅᔨ ᐸᑎᒥᔨᔨ ᐯᓱ ᐊᐟᒼ ᐅᔨ ᓂᑕᐋᔨᔨ

[31]ᑭᓴᓴ ᒪᒼ ᑭᑐᑦ ᐊᐣᑕ ᑕᐃᑐᓴ ᐅᓴᐤ ᐃᔨᐱ ᐋᑎᑕᑦᐦ ᓴᐃᑐᐣ ᒥᔨ ᑭᐳᑐᐋᓴᐯᒪᐤ ᐊᔨ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᔪ ᐊᔨᑭᔨᐣ ᐸᐃᔨᔨᐣ ᐅᕈᓇᐋᑦ ᒼ ᑎᔨᓂᔨᓴ ᒼ ᐃᔨ ᐱᒪᑕᑦ ᒪᒼ ᐦᒼ ᐅᑎᑕᑦᐦ ᒼᑕᓂᐅᑭᐅᐣ ᐊᐣᑕ ᐊᐋᐣᔨᓴ [32]ᐊᔨᔨ ᒪᒼ ᐊᐣᑕ ᒼ ᑕᔨᓴ ᐊᐋᔨᔨᐋᑦ ᐊ ᐸᐦᑕᔨᑦ ᓇᐸᐋᑦ ᐊᒼ ᐸᑎᒥᔨᔨ ᐯᓱ ᐊᒼ ᓂᑕᐋᔨᔨᐤ ᔨᐣ ᒪᒼ ᑕᔨᓴ ᐊᓇᐸᐋᑦ ᐃᑐᐯᓱ ᒪᒼ ᓂᑕᐋᔨᔨᐤ

[33]ᐊᔨᔨ ᑭᓴᓴ ᐦᒼ ᑭᑐᑕᑦ ᐊᓂᑲᔨᐋᑦ ᓇᐸᐋᑦ ᒥᔨ ᐃᔨᐋᐯᒪ ᒪᒼ ᓂᔪᓴ, ᐊᔨᔨ ᐦᒼ ᐳᑭᓴᑯᓴᓇᑦ, ᯈᓴ ᑭ ᔨᓴᑎᔨᒪ ᐊᔨᔨ ᐦᒼ ᑕᑭᓂᐦᒪᑦ ᐅᑕᔨᔨᒪᐤ [34]ᐃᓴᐱᑭᓴ ᒪᒼ ᑭ ᐃᔨ ᑎᓴᑎᔨᐳᒪ ᑭᓴᓴ ᐊ ᓴᑯᑕᒧᑦ, ᐊᔨᔨ ᐦᒼ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔪ ᓇᐸᐋᑦ, “ᐃᐸᑕᓭ” ᐅᓴ ᒪᒼ ᒼ ᐃᔨᑭᐦᑦ, “ᓴᓂᐱᔨᐣ,” ᐃᔨ ᐃᔨᑭᐦᑕᑭᔪᐤ [35]ᑭ ᓴᓂᐱᔨᐋᑦ ᐃᐃᑐᓴ ᐊᒼ ᓇᐸᒪᐤ ᯈᓴ ᐊᓂᔪ ᐅᑕᔨᔨ ᐦᒼ ᐊᐱᐧᔨᐱᔨᓴ ᐊᔨᔨ ᓇᓴᓴ ᐦᒼ ᐅᑭ ᒥᔨ ᐃᔨᑕᑦᓭ

[36]ᐊᔨᔨ ᑭᓴᓴ ᐦᒼ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᑲᔨᐋᑦ ᐃᔨᐋᑦ ᓴ ᐊᔩᑦ ᐃᐃᑎᐃᔨᑭ ᔨᑎᔩᑦ ᐊᐋᑦᔨᐋᑦ ᐅᓴ ᐊᐣ ᐃᔨᐱᔨᓴᐤ ᒥᔨ ᒪᒼ ᔨᔨ ᐊᐣ ᑭᑕᐊᒧᐋᑭᑦ, ᐊᑐᐃᔨ ᑭ ᐱᐸᒪᑎᒧᐋᑦ ᐊ ᐋᐃᐃᑎᒧᐋᑭᑭ ᐊᐋᑦᔨᐋᑦᓭ [37]ᒥᔨᐋᑦ ᒪᒼ ᐊᐋᑦᔨᐋᑦ ᒼ ᐸᑎᒥᔨᔨ ᐅᓴ ᓇᔨᔨ ᑭ ᒥᔨᔨᑕᑎᑕᐃᔨᐋᑦᔨᐋᑦᓭ ᑭ ᐃᔨᑭᐦᔨᐋᑦ ᒪ, “ᒥᔨᐋᑦ ᑌᐦᔨᔨᐤ ᑭ ᒥᔨᐊᑐᑌᓱᒼᐤ ᐋᐋᓴ ᑭ ᐃᐊᑎᑌᒧᐋᑦ ᐊᐣᑕ ᐸᑎᒥᔨᔨ ᑌᑎ ᐸᑎᒥᔨᔨ ᐯᓱ ᐊᒼ ᓂᑕᐋᔨᔨ ᐊᐣᑕ ᓂᑕᐋᔨᔨ ᑌᑎ ᓂᑕᐋᔨᔨᐤ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

8

ᑭᓴᐣ ᑲ ᐊᓯᒪᑦ ᓇᐋᐤ ᓚᓯᐱᓯᐤ ᐊᐋᓱᐋ

ᒪᑎᓯᐤ 15.32-39

[1]ᓇᒪ ᓇᐅᐣ ᐊᓐᑕ ᐃᐣ ᐊᑯ ᒥᓐ ᒥᑌᑦ ᐊᐋᓐᑭ :ᑲᐸᑎ ᒪᒧᐃᐧᐃᓵᓄᓴ ᐃᐣᐱ ᒪᐢ ᐊᑲ ᑎᑯᓂᐦᑌ ᑌ:ᑲᓴᐤ ᑌᓴᓴ ᑎ ᒥᐃᓴᒪᐤ ᐅᑭᐣᑎᓇᐊᒧᐋᐱᓇ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑦᑦ, [2]“ᓂ ᑭᐣᑎᒪᒪᓵᒪᐅᐣ ᐅᐣ ᐃᓯᐣᓵ ᓴᐣ ᓂᐣᑐ ᑎᓯᑲᐋ ᑲ ᐃᐣᐱᐣ ᑕᐣ ᐅᑕ ᐊ ᑕᐅᐣ ᓇᒪ ᒪᐢ ᓴᐣ ᑎᑯᓂᐦᑌ ᑌ:ᑲᓴᐤ ᑌ ᒥᑎᓵ [3]ᐳᐋᑎᓴᐅ:ᑲᐋ ᐊᑲ ᐋᐋᑌ ᐊᓯᒥ:ᑲᐤ ᑎᑭ ᐃᓯᓇᑯᓂᓯᐤ ᑎᑦ ᓄᑕ·ᐳᑕᐣ ᒪ:ᑲᐣ ᐋ ᐱᒧᑕᐣ ᐋᐣ ᐱᐣᓴ ᐅᐣ ᐃᓯᓴ ᑎᑎᐋ ᐋᓯᐤ ᑎ ᐅᑐᑕᐅᓵᓓ”

[4]ᐊᑯ :ᑲ ᑯ:ᑲᑎᑯᑦ ᐅᑎᐣᑎᓄᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᑕᓐᑕ ᒪᐢ ᑦᑎ ᐅᑎᓇ·ᵇ ᐊᐋᓐ ᒥᑎᑎᓯᐤ ᐅᑕ ᐅ ᐊ <:ᑯᑎᐣᐳᑎᑲᐣ ᒥᓯᐋ ᐅᐣ ᐃᓯᐣ ᑦᑎ ᐊᓯᒪᐳᓄᐅᐣ?” [5]ᑭᐣᐣ ᒪᐢ ᑎ ᐃᑕᐤ, “ᑕᓐ ᑕᑐ <:ᑲᓯᐳᓓᐣ ᐊ ᐊᑲᐋᑯᓯᐣ?” “ᓂ:ᐣᐅᑕᐣ ᐃᑕᑎᓯᐅᐣ,” ᑎ ᐃᑕᐅᐣᓵ

[6]ᐊᑯ ᑕᐣᐣ :ᑲ ᐃᑎᓯᐋᑕᑦ ᐊᓂᑲᓯᐋ ᐃᓯᐋ ᑦᑎ ᐋᐋᐸᐣᐱᐃᓯᐸᑎ ᐊᐋᑕ ᒧᐣᑎᐣᑎᒥᓵ :ᑲ ᐅᑎᓇᑦ ᐊᓂᑲ ᓂ:ᐣᐅᑕᐣ <:ᑲᓯᐳᓇ, :ᑲ ᓂᓇᐣᑯᒪᑦ ᑕᐣᒪᓂᑐᐋ, ᐊᑯ :ᑲ <:ᑲᓇᑦ ᐊᓂᑲ <:ᑲᓯᐳᓇ, :ᑲ ᒪᒥᑦ ᐅᑎᐣᑎᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᑦᑎ ᒪᑎᓄᐋᐸᐣᓵ ᐊᐅᑯᵊ ᒪᐢ ᑲ ᐃᑎᐣ ᐊᵊᐣ ᑭᐣᑎᓄᐊᒧᐋᑭᵊᐣᓵ [7]ᑎ ᐊᑲᐋᐅᐣ ᐊᓯᐣ ᓂᒪᒐᐣ ᐊᑲᐱᓯᓯᐸᐣᑎ, ᓇᒪ ᐅᑎ ᒥᒪᑎᑎᐋᓵ, ᑎ ᐅᑎᓄᐣ ᐅᑲ ᓂᒪᒐᐣ ᐅᑲᓵ [8]ᒥᓯᐋ ᑲ ᑎᓯᐣ ᑎ ᒥᑎᓯᐅᐣ ᑲᑲ ᐊᐣᐣᑯᓯᐣᓵ ᐊᑯ ᐊᵊᐣ ᑭᐣᑎᓄᐊᒧᐋᑭᵊᐣᐣ :ᑲ ᒪᒧᐣᑎᓇᐣ ᐊᓂᑲ ᐃᐣᑯᐣᑐᓂᓯᵊᓵ ᓂ:ᐣᐅᑕᐣ ᒪᐢ ᐅᑎᐱᐅᑕ ᑎ ᐣᑭᐣᑎᓂᑕᐅᐣᓵ [9]ᐣᓯᑲᵊ ᒪᐢ ᓇᐋᐤ ᑐᓯᐱᓯᓵ ᑎ ᐃᑎᓯᓇᓄᓵ ᐊᵊᑕᓵ [10]ᐊᑯ ᑭᐣᐣ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᑲᓯᐋ ᐃᓯᐋ ᒥᓯᐋ ᑐᐋᐤ ᑎᑭ ᑎᐋᐋᐸᓓᐣ ᐅᑭᐣᑎᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᓇᑕ ᑕᑦᒪᓄᑕᐣ ᑲ ᐃᐣᑭᒪᓓᐣᓵ

ᐸᓇᓯᐢᐣ ᑲ ᑯ:ᑲᑭᒪᒧᐣ ᑎᑭ ᐋᐸᐣᑎᐣᑭᓄᐃᐣ ᒪᒥᐣᑲᐣ ᐃᑐᐅᓂᓯᵊ

ᒪᑎᓯᐤ 16.1-4

[11]ᑎ ᑕᐅᐣ ᐱᐣᑌ ᐸᓇᓯᐢᐣ ᐊᐸᑎ ᓂᑐᐋᒪᒪᒧᐣ ᐣᑎᐣᑌ ᐊᐸᑎ ᒥᑎᑕᑯᓯᐣᓵ ᑎ ᓇᓂ:ᑲᐅᓯᐊᐅᐣ ᐊᐸᐃ ᓇᓂᑐᐤ ᑯ:ᑲᑎᐣᐣ, ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᒪ ᑌᑎ ᐋᐋᐸᐣᑎᐣᑭᓄᐃᐣ ᒪᒥᐣᑲᐣ ᐋᐋᐸᑎᐅᐋᐅᐣᓂᓯᵊ ᑎᑎᑎᓯᑯᐣ ᐊ ᐅᑎᒥᑎᓂᐅᓯᐣᓵ [12]ᐣᑌᓴᐣ ᒪᐢ ᑎ ᓴ·ᑭᑕᒧᵊ ᐅᑦ ᐊᒪᐣ·ᑯᐣ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᓴᐣ:ᓴᑦ, “ᑐ:ᑲᵊ ᐋᐣᑎ ᓂᑐᐋᐅᑕᐣ ᐃᓯᐣ ᐊᒧᐣ ᑐᓯᑲᐅᐣ ᑎᑭ ᐋᐸᐣᑎᐣᑭᓄᐃᐣ ᒪᒥᐣᑲᐣ ᐋᐸᐣᑎᐣᑭᓄᐃᐣᐅᑦᵊᓵ ᑯᐃᓴᐣ ᑎ ᐃᑎᒪᒪᐣᓵ, ᓇᒪ ᑎᑭ ᐋᐸᐣᑎᐣᑭᓄᐃᐣᐅᑦᵊ ᒪᒥᐣᑲᐣ ᐋᐸᐣᑎᐣᑭᓄᐃᐣᐅᑦᵊ ᐃᓯᐋ ᐊᒧᐣ ᑲ ᐱᒪᑎᑎᓇᐋᐣᐣ?” [13]ᑎ ᓂᑭᑦᵊ ᐊᓂᑲ ᐸᓇᓯᐊ ᐊᑯ :ᑲ ᐳᓯᑦ ᒥᐢ ᐅᵊᑎᐣ ᐊᑯ ᓇᑕ ᐊᐣᑕᐣ ᐊᓂᑲ ᓴᐣᐃᑭᓂᓯᵊ :ᑲ ᐃᓴᒪᓓᐣᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐸᓇᓗᓵᑦ ᑭᕆ ᑎᕆᐅᑎᒪᐤ ᐊᐱᑦ ᐅᐱᓗᓂᓀᒧᐎᐤ

ᒪᑎᐦᐤ 16.5-12

14ᐊᓐᑌ ᑎᕆᑭᓄᐊᒧᐎᑭᑌᑦ ᒥᑯ ᐸᐃᑯ ᐸːᑲᓗᑭᓇ ᑎ ᐸᑎ ᓂᒪᓗᐱᐣᑌ
ᐊᐱᑦ ᐅᓂᕆᑎᓗᐎːᑲ ᐊᓀᐎᑲ ᑦᑎᑦ ᐊᕆᐎᖓˣ 15ᑎᕆᕆ ᑎ ᐃᓗ ᐃᕆːᑲᒥᒥᑯᐅᖓ, “ᐃᕆːᑲᑯ,
ᐃᕆːᑲᒥᑎᒪᒧᐎᑯ ᐅᐱᓗᑲᓂᒪᒧᐎᐤ ᐸᓇᓗᓵᑦ ᑭᕆ ᒪᑲ ᐊᑭᑦ ᐅᐱᓗᑲᓂᒪˣ”
16ᑎ ᓴᐅᒪᑎᒪᑌ ᐊᓂᓄ ᑲ ᐃᑎᑯᑌ ᑎᕆᕆ ᐊ ᐃᕆᑎːᕆᖓ, “ᐊᑲ ᐅᑎ ᐸᓗᒪ·ᑯ
ᐸːᑲᓗᑭᓇ ᐊᓀᑯ ᐅᓄ ᐋᑎ ᐃᕆᑎːᕆᑦˣ”

17ᑎᕆᕆ ᒪᑲ ᑎ ᑎᕆᑐᒪᐧᐤ ᑕᓇ ᐊ ᐃᕆᑎːᕆᐅᑎ ᐊᑯ ːᑲ ᑯːᑲᑎᒪᑦ, “ᑌːᑲᓇ
ᐋᑎ ᐊᐅᒪᑎᒪᒪᑯ ᐊᓇ ᐊᑲ ᐊᓄᐋᑯ ᐸːᑲᓗᑭᓇ? ᓇᒪːᐃᓄ ᐊ ᐊᕆᑯ ᑎ ᓂᕆᑐᕐᐊᓇᐎᐤ?
ᑎ ᒥᕆᑯᐊᓇᐎᐤ ᐊ ᑭᓄ ᑎᐅᐎᐤ? 18ᒥᑎ ᑭᓂᐋᐅᑕᓇᐎᐤ ᒥᕆᑎᓗːᑲ, ᓇᒪːᐃᓄ ᐊ ᒪᑲ
ᑎ ᐋᐸᑕᓇᐎᐤˣ ᑭᓄ ᒥᑐᑭᓄ ᑎ ᑭᓂᐋᐅᑕᓇᐎᐤ, ᓇᒪːᐃᓄ ᐊ ᒪᑲ ᑎ ᐸᑕᓇᐎᐤ?
ᓇᒪːᐃᓄ ᐊ ᑎ ᑎᕆᑎᓗᓇᐎᐤ? 19ᑲ ᐸːᑲᓂːᑲᐤ ᐱᑕᑕᑌ ᐸːᑲᓗᑭᓇᑌ ᑦᑎᑦ ᒥᑎᓗᓄ ᐊᑎᓄ
ᐃᓇᓄ ᐱᑕᑕᑌ ᑦᑎᓗᓄᓗᐤ ᑲ ᐃᑕᑎᓗᓄˣ ᑕᓇ ᒪᑲ ᑲ ᑕᑎᑦ ᐅᑎᐱᐅᑕ ᑲ ᴎᑭᕆᓂᑕᑫᑯ
ᐃᕆᑯᕆᐧᐣᐎᓇ ᑲ ᒪᒧᕆᑕᓂᓗᑯ?” “ᓂᓇᓴᐸ,” ᑎ ᐃᑕᐅᑌˣ

20ᐊᑯ ᑎᕆᕆ ːᑲ ᐃᕆᑎːᕆᑦ, “ᐃᕆᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐸ·ᑲᓂːᑲᐤ ᐊᓀᑌ ᓂːᴎᐅᑕᑌ ᐸːᑲᓗᑭᓇᑌ
ᑦᑎᑦ ᒥᑎᓗᓄ ᐊᓀᑯ ᓇᐋᐤ ᑦᑎᓗᓄᓗᐤ ᐃᓇᓄ ᑕᓇ ᑲ ᐃᕆᐱᕆᕆ ᒪᑲ ᐃᕆᑯᕆᐧᐣᐎᓇ ᐊᓀᑕᑦ?”
“ᓂːᴎᐅᑕᑌ ᐅᑎᐱᐅᑕ,” ᑎ ᐃᕆᑎːᕆᐅᖓˣ 21ᑎᕆᕆ ᒪᑲ ᑎ ᐃᑕᐤ, “ᑕᓀᑕ ᐋᑎ ᐊᑲ
ᑎ ᓂᕆᐧᐣᑎᒪᑯᐧᐤ?”

ᑎᕆᕆ ᑲ ᒥᓂᐋᑎᐊᑦ ᓇᐸᐋ ᐊᑲ ᐋᐸᑎᑎᓄᓄ ᐸᖏᐱᐃᑌᑦ ᑲ ᐅᑎᓄᓄ

22ᐃᕆᐱ ᐋᑎᑎᑌ ᐸᖏᐱᐃᑕ ᑎ ᑕᐅᑦ ᐊᐋᓀᑎ ᐊ ᐸᓂᐋᑦ ᓇᐸᐋ ᐊᑲ
ᐋᐸᑎᑎᓄᓄᐧᐣ ᓇᑦᑦ ᑎ ᓂᐧᐣᐋᓄᓗᐅᑦ ᑎᕆᕆ ᑌᑎ ᑕᑎᓇᓄᑎ ᐊᓂᑫᑦᐋ ᓇᐸᐋˣ 23ᐊᑯ
ᑎᕆᕆ ːᑲ ᐅᑎᓂːᒪᖏ ᐅᑎᑎᔪᐤ ᐊᓂᑫᑦᐋ ᓇᐸᐋ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᐃᑕᐊᖏ ᐊᓀᑕ ᐊᓂᑫ
ᐅᑕᓇᔪᐤˣ ᐃᕆᐱ ᒪᑲ ᑲ ᔪᕆᑎːᑲᑎːᒪᖏ ᐅᕆᑎᔪᓂᑫᑦᐋ ᑎ ᑕᑎᓇᐤ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑕᖏ,
“ᑎ ᐋᐸᑕᓀ ᐊ ᒪːᑲᓀ?”

24ᑎ ᑎᕆᑎᔭᐤ ᐊᓀ ᓇᐸᐤ ᐊ ᐃᕆᑎːᕆᖏ, “ᓂᐃᕆ, ᓂ ᐋᐱᒪᒪᐅᑌ ᐊᐋᓀᑎ, ᒥᑯ
ᒪᑲ ᒍᕆ ᒥᕆᑎᑯᑌ ᐊ ᐱᐸᒍᑕᑌ ᐊᑯᓀ ᐊ ᐃᓂᓇᐅᐣːᑲᐤˣ”

25ᑎᕆᕆ ᒥᓀ ːᑲ ᑕᑎᓂːᒪᖏ ᐅᕆᑎᓂᑯᔪᐋˣ ᐊᔪᑯ ᐊᑯ ᑲ ᓴᓂᐱᐅᑎ ᓇᐸᐋ
ᐊ ᒥᓇᐋᑕᑭᓇᐅᐅᑎ, ᒥᓂᐋᑦ ᒪːᑲᓀᐤ ᑎ ᐱᓴᑭᕆᓂᓂˣ 26ᐊᑯ ᑎᕆᕆ ᑲ ᑎᐋᑎᓂᐋᑦᑦ
ᐅᓴ ᐊ ᐃᑕᖏ, “ᐊᑲᐃᓴ ᐃᑐᑕ ᐊᓀᑕ ᐅᑕᓇᓴˣ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐱᑕᖅ ᑲ ᐃᑕᓱᑲ ᐊᕐᕕᓴᕐᕕᐊ ᐊ ᐊᐃᓕᓕᑕ ᑕᓴᓴ

ᒪᑎᓴᐤ 16.13-20; ᓗᑲ 9.18-21

Mark 8.27-38 (Proper-19 Year B)

27ᐊᔪ ᑕᓴᓵ ᑭᖅ ᐊᓂᓴᓴᕐᕕᐊ ᐅᑕᓵᑕᓄᑕᐊᒧᐊᕐᑭᓄᓪ ːᑲ ᐃᑐᑕᑌ ᐊᐢᑕ ᐊᓂᖅ ᐅᑕᓪᓚᕐᕕᐊ ᒥᑎᒪ ᓭᓴᓪᒐᓴ ᐱᐸᑕᐃᓪ ᑲ ᐊᐃᑎ ᐱᒧᑕᑌ ᒪᖅ ᑎ ժːᑲᑎᒪᐤ, “ᑕᓐ ᐊ ᐃᓭ ᐊᖅᕕᐃᓕᑕᑌ ᐃᓴᔪᐤ?”

28ᑎ ᐃᑕᐅᑌ ᒪᑲ, “ᐱᓵᓴ ᐊᕕᓐᑎ ᐃᓵᑎːᓵᐅᑌ ːᑌᓐ ᐅᓭᓴᐃᑕᑌᐤ ᐊ ᐊːᐃᓕᓐᓇ, ᐊᔪ ժᑎᑭᑌ ᐃᓵᑎːᓵᐅᑌ ᐃᓪᒐᐃᑌ ᐊ ᐊːᐃᓕᓐᓇ, ᐊᔪ ᒥᓐ ժᑎᑭᑌ <ᐃᔪ ᐅᑎᓵᑎᕕᐃᑌᓭᐤ ᑎᑦ ᐃᑕᓕᒥժᔪᓵ”

29ᐊᔪ ᑕᓴᓵ ᐊᑕᑦ, “ᑎᓕᕕᐤ ᒪᑲ ːᐃ, ᐊᕕᓐ ᓂᖅ ᐊ ᐃᑕᓕᒥᖅժᐤ?” ᐱᑕᖅ ᑎ ᐃᑕᐤ, “ᐊᐅᔪ ᑎᖅ Xₓ”

30ᐊᔪ ᑕᓴᓵ ːᑲ ᐃᑎᓭᒪᑦ ᐊᓂᓴᓴᕐᕕᐊ ᐅᑕᓵᑕᓄᑕᐊᒧᐊᕐᑭᓄᓪ ᓗᐊᑲᑎ ːᐃᑎᒧᐊᕐᓕᑕᑌ ժᑎᑲ ᐊᕕᓴᓴᕐᕕᐊ ᐅᖅₓ

ᑕᓴᓵ ᑲ ᐊᓕᒧᑕːᑲ ᓗ ᐃᓭ ᐃᓴᓗᓕᓕᑕːᑲ ᑭᖅ ᓗ ᓂᐱᑦ

ᒪᑎᓴᐤ 16.21-28; ᓗᑲ 9.22-27

Mark 8.31-38 (Lent-2 Year B)

31ᐊᔪ ᑕᓴᓵ ːᑲ ᑕᑭᐱᓕᑦ ᐊ ᑕᓵժᑎᒧᐊᕐᑦ ᐅᑕᓵᑕᓄᑕᐊᒧᐊᕐᑭᓄᓪ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓂᑐᐊᓕᑕժᓂᓭᐤ ᐃᓴᐤ ᐅժᓭᓴᐤ ᓚᑎ ᒥᓵᑎ ᐃᓴᓴᓕᑕᑎᒪᐊᕐᓄᑦ ᑭᖅ ᓇᒪ ᑕᑭ ᐅᑎ ᐅᑎ ᐊᐱᑕᓕᒥժᐤ ᐊᓂᓴᓴᕐᕕᐊ ᔪᐤ ᐃᓴᐤᐊ ᑲ ᓂᑲᓂᓴժᐊᓕᑕ ᑭᖅ ᐊᓂᓴᓴᕐᕕᐊ ᐃᓭᐤᐊᐅᐅᓂᓴᐤ ᑲ ᑎᓴժᑎᒪᓚᓕᑦᓭᐤ ᑕᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᓪ, ᒥᓴ ᒪᑲ ᐃᓵᐱ ᓂᓵᑐ ᐅᓱᑲᐃ ᐅᑎᑕᐱᓵᓚ ᑕᑭ ᐅᓂᓰ ᓂᐳᐅᓂᑲᓪᓚᐤ ᐅᑲᓪ” 32ᐅᓴ ᒪᑲ ᑲ ᐃᓭ ᐃᓵᒪᐊᑦ ᓇᓵᑲ ᑎ ᐱᓴᑭᑕᑕᓴᐤ ᓚᑎ ᓂᓵᑐᑎᒥᓵᑦᓭᐤ ᐊᔪ ᐱᑕᖅ ᑎᐸᓐ ːᑲ ᐃᑐᑕᐊᑦ ᑕᓵᒪᐊᓵᑦ ᐊᓂᓴᓴᕐᕕᐊ ᑲ ᐃᓵᑦ, “ᐊᑲᐃᓴ ᐃᓵᑭːᓵ ᐊᓐ ᑲ ᐃᓵᑭːᓵᓴᓐᓭᐤ

33ᑭᓵᑲ ᒪᑲ ᑎ ːᑲᑭᑲᑲᐳᐤ ːᑲ ᐸᑕᑎᑎᑲᐳᓵᑐᑦ ᐅᑭᑦᓂᓴᐊᒧᐊᕐᑭᓄᓪ ᐊᔪ ːᑲ ᐊᓂᓴᐃᓕᒥᐤ ᐱᑕᖅ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᒥᑎᒥᓂᐤ, ᒪᑎ ᐃᑲᑕ ᓇᑕₓ ᐊᓐ ᑕᐊ ᐊ ᐃᑕᓵᑎᑎᐃժᓴᓐ ᓱːᑲᓕᑕ ᑕᐸ ᑭᓵᒪᓂᐤ ᐊ ᑕᑦ ᐅᑭᐱᓕᑕ, ᐃᓕᐤ ᐊ ᑕᑦ ᐅᑭᐱᓕᑕᓭᐤ”

34ᐊᔪ ᑭᓵᑲ ːᑲ ᐃᓵᓵᒪᑦ ᒥᑎᒪ ᑲᑎ ᐸᑎ ᓇᑎᑲᐳᓵᑎ ᐊᓂᓴᓴᐤ ᐊᐊᑕ ᑲ ᒪᒧᓵᑎ ᐊᓂᓴᓴᕐᕕᐊ ᐊᔪ ᐊᑕᑦ, “ᐊᕕᓐ ᐋ ᓇᓵᐅːᑲ ᐊᔪᑲ ᑎᐸ ᐱᐱᑎᓂᒪ ᐊᓂᓴᓴᐤ ᐃᓵᐤ ᑕᓐ ᐋ ᐃᓓ ᓂᓇᐊᓵᑎᒥᐃᓓᑦᑦ, ᑎᐸ ᐅᑎᓇᐤ ᐅᑎᐱᓵᑎᑑᒪ ᑭᖅ ᓂᐸᐸᑎ ᓇᓵᐅᑦᓭᐤ ᐊᓐ ᒪᖅ ᐊᕕᓐ ᑲ ᐃᓵᑦ ᓂᓇᐊᓵᑎᒥᐃᓓᑦᑦ ᐊᑎᒪᓓᑦᐅᓐ ᑭᑎ ᐅᑎᓇᐤ ᐊᓐ ᐊᐃᓵᑦ ᐅᑎᐱᓵᑎᑑᒪ ᑭᖅ ᐊᓂᓴᓴᕐᕕᐊ ᐊ ᐃᓵᑦ ᐊᓐ ᐊᐃᓵᑦ ᑲ ᐱᐱᑎᓂᒪ ᐊᓂᓴᓴᕐᕕᐊ ᐊ ᐃᓵᑦ ᐸᑎ ᓇᓵᐅᑦᓭᐤ ᐊᓐ ᐊᐃᓵᑦ ᑲ ᐃᓵᑦ ᐸᑎ ᓇᓵᐅᑦᓭᐤ ᐊᓐ ᐊᐃᓵᑦ ᐊ

ᐊᐅᔨᵊ ᐅ ᔪ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪ°ₓ 36ᒋᵊ ᒪᒃ ᔪᑎ ᐃᓯ ᐃᑭᐃᔨᑦ ᐊᐋᵊ ᐊᑎᑎ ᒥᓯᐋ ᔪᑦᐧᐃᐧᑎᒪᓯᔪ ᐅᑦ ᐊᑦᑭᔪ ᑦᵊ ᐊᐅᓯ ᓂᑐᐋᐅᑦᑐᓄᒃ ᔪ ᐅᓂᑦᒃ ᒪᒃ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᵊ? 37ᓀᒪ ᓇᔭᔪ ᑎᔨᓂᔪᵊ ᔪᒃᐦᐃᒪᓇᒃ ᑲᑭ ᒪᑦᑎᓇᒃ ᑲᑭ ᔪᑎᑭᓄᐅᑦᑐᓄᒃ ᑲᓂᔪ ᓂᑭᔨᔨᑎᑦᐅᓇ ᐊᓇᒃ ᐅᑦ ᐊᑦᐱᐊᑦᐅᓇ ᐊᓇᒃ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᵊₓ 38ᐊᵊ ᐊᐋᵊ ᔪ ᔭᒃᐦᔨᒧᐅᒃ ᑭᔪ ᔪ ᔭᒃᐦᔨᒧᐃᔨᒃ ᐊᓂᔪ ᓂᑭᔨᔨᑎᑦᐅᓇ ᐊᓇᒃ ᐅᔪ ᒪᒃᒃ ᐊᑦᐱᔭ ᐃᑎᒃ ᐊᐋᵊᑭ ᑭᔪ ᐊᑦᐱᔭ, ᑭᔪ ᐃᔪ ᐃᔨᵊ ᐅᔨᔨᓇᓇ ᑭᑭ ᔭᒃᐦᔨᒧᐃᔨᵊ ᐃᑦᐱ ᑎᔨᐃᓂᓄᓂ ᑭᔭᒪᓂᐋᐊ ᐅᑭᔭᑦᑕᔨᔨᐅᓂᔨᒃ <ᔭᑭ ᐊᵊᑦᑭ ᐃᑦᐱᔨᐅᓇᒃₓ”

9

1ᐊᔨ ᑦᔭᔭ ᐅᔪ ᒥᵊ ᐧᒃ ᐊᑎ ᐃᑦᑦ, “ᑦ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᵊ, ᐃᑦᐅᒃ ᐱᔭᒃ ᐅᑦ ᒪᐧᒃᒃ ᐊᐋᵊᑭ ᔪ ᐊᖏ ᐅᑭ ᓂᐱᒃ <ᑐᔭ ᐋᑦᑎᐧᒪᐧᑦᐋ ᑦᔭᒪᓂᐋᐊ ᐅᑭᔭᐅᑭᒪᐅᓂᔨᵊ ᐊ <ᑦ ᓄᔨᓂᔨᒃ ᔨᐧᒃᑎᔨᐅᓂᒃₓ”

ᑦᔭᔭ ᒃ ᐧᒃᔭᑭᓇᔨᔨᑦ

ᒪᑎᔨᵊ 17.1-13; ᓗᒃ 9.28-36

Mark 9.2-9 (Transfiguration Year B)

2ᐊᔨᑦᒃ ᑕᑐ ᑭᔨᖏᐋ ᒪᒃ <ᑎᒪ ᐊᔨ ᑦᔭᔭ ᐧᒃ ᐃᑐᑦᐊᑦ ᐱᑕᕀ, ᑭᒥᔭ ᑭᔪ ᐧᒐᓇ ᐊᵊᑦ ᐊ ᐃᔭᐱᑎᓇᔨᒃ ᐱᔭᔨᐃᑎᓇᔨᵊ ᒥᵈ ᐃᒃᐋᐋᵊ ᑦᑎ ᑕᑫₓ ᐊᔨᑦ ᐅᑦ ᒃ ᐧᒃᑭᓇᔨᔨᑦ ᑦᔭᔭ ᐅᔭᑎᔭᔨᵊ ᐊᵊᑦ ᐊ ᑕᒃᑭₓ 3ᐅᑦᐊᐱᑦᑐᓇ ᒪᒃ ᓇᔭᔪ ᑭ ᐋᔭᑦᓯᐋᐊ, ᓇᔭᔪ ᐊ <ᔪᐧᑭᔭᔪ ᐋᐸᒃᑕᑭᑫₓ ᓇᒪ ᑦᵒ ᐊᐋᵊ ᐅᑦ ᐊᔭᑦᑎᔨ ᑦᑎ ᐃᔭᐱᔭᔨᐃᑎᓇᔨᒃ ᐱᔭᔨᐃᑎᓇᔨᵊ ᑭᵈ ᐃᒃᐋᐋᵊ ᑎᑦ ᑕᑫₓ ᐊᔨᑦ ᒃ ᐧᒃᔭᑭᓇᔨᔨᑦ ᑦᔭᔭ ᑭᑫᓇᔨᔨᑦ ᑭᔭᑦᑕᔨᔨᑦ ᐊᔨᑦᒃ ᐊᐋᵊᑭ ᐅᑦ ᐊᔨᑦᒃ ᑭᔭᑦᑕᔨᔨᑦ ᑭᔭᑦᑕᔨᔨᑦ ᐊᔨᑦᒃ ᐊᐋᵊᑭ ᐅ

ᐊᓱᐋᐤ ᑭ ᓴᓱᒧᑎᒧᓗ ᐅᓴ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔭᐱᓱᓗ ᐊ ᐃᔭᑭᐦᔭᓗ, “ᑲᐦᑲᓐ ᐅ ᑲ ᐃᓀᓄᐅᓗ ᐊ ᐅᓂᔭᖫᑦ ᐊᐋᓐ ᓂᐳᐅᓂᓗ ᐅᓗ×”

11ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᑕᓗ ᑭᔭᔭ, “ᑲᐦᓴᐤ ᐋᑎ ᐃᔭᑭᐦᔭᓗ ᐊᓐᓗ ᐊᓱᐋᐅᐳᓂᐤ ᑲ ᑭᔭᑯᒪᒪᓗ ᓴᐃᑕᖫ ᓂᔭᑎᒪ ᐃᓭᐃᑲᔨᑭ ᔑ ᑎᑯᓱᑎᔨᑭ?”

12ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᓱ ᐊᑎᒪᒪᑯᓗ, “ᑕᔨ ᑭᔨ ᐃᓭᐃᑲ ᓂᔭᑎᒪ ᑭᑭ ᑎᑯᓱᓐ ᑲᑭ ᐊᖫᔭᑯᔭᑕᑦ ᒥᓱᐋ ᑲᐦᓴᐤ× ᑲᐦᑲᓐ ᒪᐦ ᐋᑎ ᐃᑎᔭᑕᓗ ᑭᔭᒪᓂᐧᐃᐤ ᐅᒥᓱᓭᐃᑭᓂᐤ ᐃᓐᐤ ᐅᑯᓱᔭᓐ ᒥᔭᑎ ᑲ ᓂᓭᐦᑲᔨᐃᓂᐤᑦ? 13ᒥᑯ ᒪᐦ, ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓭᐋᐤ, ᔭᔭ ᑭ ᑎᑯᓱᓐ ᐃᓭᐃᑲ× ᒥᑯ ᒪᐦ ᑕᓐ ᐋᐁ ᐃᐅᑕᑯᔨ ᐊᒥᓱᓭᐋᐤ ᐊᑯᓐ ᐦ ᐃᐅᑕᑯᔨ× ᐋᐃᔭ ᔭᔭ ᑲᐦᓴᐤ ᑭᔭᑎᒪᒪᓗ ᑭᔭᒪᓂᐧᐃᐤ ᑲ ᐃᐅᐅᐋᐋᑯᔨᐃᓐᓭᓗ×”

ᑭᔭᔭ ᐦ ᒥᓄᐋᑭᐳᔨ ᓭᐸᔭᔭ ᒥᑎ ᐊᑎᓂᐦ ᐊᑭᑎ ᐱᑭᔭᐦᔨᔨᑭᔨ

ᒪᑎᔦᐤ 17.14-21; ᓄᐦ 9.37-43

14ᐃᔭᐱ ᒪᐦ ᒥᓐ ᓄᐅᐋᐊᒪᐃᐤ ᐊᓂᔭᔦᐋᐤ ᔨᑎᐦ ᑭᔭᑎᓄᐅᐋᑭᐹᓭ, ᑭ ᐋᐊᒪᒪᐅᐤ ᒥᑌᑦ ᐊᐋᔦᐋᐤ ᐊ ᐋᔭᐦᐦᐳᔭᑦᔨᑭᔨᑭ× ᐊᓂᔭᔦᐋᐤ ᒪᐦ ᐃᓱᐋᐅᐳᓂᔦᐤ ᐦ ᑭᔭᔨᑎᒪᑌᔨᑭ ᐊᐅᔨᓂ ᐊᓂᔭᔦᐋᐤ ᓭᔭᐦ ᐦᒥᔭᑎ ᐃᔨᒥᐃᔨᔨᑭ× 15ᐊᓐᐤ ᒪᐦ ᐃᔦᐤ ᐃᔭᐱ ᐃᐅᐱᒪᐤ ᑭᔭᔭ, ᓭᔭᐤ ᑕᔨ ᑭ ᔦᔭᑭᔨᐃᐃᔨᐅᐤ, ᐦᐦ ᑭᑭᓭᐤ ᑲᑭ ᐋᐸᑭᒪᓗᐤ×

16ᐊᑯ ᑭᔭᔭ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭᔦᐋᐤ ᐅᑭᔭᑎᓄᐅᐋᑭᐹᓭ, “ᑲᐦᓴᐤ ᐊᓐᓗ ᓭᔭᐤ ᐦ ᒥᔭᑎ ᐃᔭᐱᒧᑎᒪᔨᓂ?”

17ᑭᐸ ᐅᑭ ᐃᔨᒧᐤ <ᐃᓂ ᓭᐦᐤ ᐊᓐᑕ ᒪᐦᑌ ᐊ ᒥᑌᑎᓭᓄᐃᐤ ᐊ ᐃᔭᑭᐦᔭᑦ, “ᑭᔭᔨᑎᒪᒪᔨᔨᓂᐤ, ᔭᑭ <ᐦᑕᑎᓐ ᓂᔨᔨᓂ× ᓭᒪ ᑭ ᐃᔨᒧᐤ ᐋᑭᔭ ᒥᒥ ᐊᑌᐦᑲ ᐱᐅᔭᔨᔨᓂᐤ ᐊᓐᓗ ᐃᔨᒧᐤ ᑭᔭᔨᑎᒪᒪᔨᔨᓂᐤ× 18ᐃᔭᐱ ᒥᑦᔨᑲᐧᑲᔨᐅ ᐅᑦ ᒥᒥ ᐊᑌᐦᑲ, ᓭᔭᐤ ᐋᑭᔭ ᑭᔭ ᓂᑭᐋᐸᐅᔨᐤ, ᔭᑦ ᑭ ᐱᔭᑕᐅᑕᑎᒪᔨ, ᔭᑦ ᐋᑭᔭ ᑭᔭ ᒥᑦᑲᐅᔨᔨᐤ× ᐊᓐᓗ ᒪᐦ ᑭᑎᔭᓄᐅᐋᑭᐹᓐᓗ ᓂᑎ ᔨᐦᑎᒪᐅᑦ ᓂᑎ ᐃᐧᐃᑲᐋᐋᐤ ᐊᓂᔭᔦᐋᐤ ᒥᒥ ᐊᑌᐦᑲ ᓭᐦᐤ ᓭᓐᐃᐱᐅᐤ× ᓭᓐᐃᐱᐅᐤ ᐊᓂᔭᔦᐋᐤ ᒥᒥ ᐊᑌᐦᑲ ᓭᐦᐤ ᐊᓐᓗ ᒪᐦ ᐅᑎᒪᐅᐤ×”

19ᑭᔭᔭ ᒪᐦ ᑭ ᐃᑕᐤ ᐊᓂᔭᔦᐋᐤ ᐊᓐᑕ ᐦ ᑕᔨᑭ, “ᑭᔨᐃᐤ ᐃᔦᐤ ᐊᓂᔭᖫᑦ ᐊᐦ ᐊᔭᔭᑦ ᑕᐢᑎᒧᐅᓐ, ᑕᓐ ᑲ ᐃᔭᐱᔭ ᑕᔭᓐ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔭᑦ ᐃᔭᑦ ᑲᑭ ᓂᔭᑎᒪᒪᐅᓐ? ᑕᓐ ᑲ ᐃᔭᐱᔭ ᐊᖫᐃᐱᐋᒪᑎᓂᔭ ᐊᑦ ᑲᑭ ᐊᔭᔭᑦ ᑕᐢᑎᒧᐅᓐ× <ᖫᐃᑦ ᐊᓐᓗ ᓓ<ᔭ?” 20ᐊᑯ ᐦᑲ <ᖫᐃᑭᐤ ᐊᓂᔭ ᓓ<ᔭ ᐊᓐᑕ ᑭᔭᔭ ᐊ ᑕᔨᑭ×

ᐃᔭᐱ ᐊᓐᓗ ᒥᑦ ᐊᑌᐧᐣ ᐃᔭᐱᒪᑦ ᑭᔭᔭ ᑎᑯᑭᐤ ᑭ ᐃᐃᑐᑦᐤ ᐊᓂᔭ ᓓ<ᔭ ᑲᑭ ᐅᑭᐱᑎᑎᔨᐅᑦ, ᓓᔭᐤ ᐊᓐᑕ ᐊᔭᑭᐤ ᐊᑭ ᐃᖫ <ᑭᖫᓂᔨᑭᐧᐃᑦ ᐊᓐᓗ ᐦ ᑭᐦᑎᐱᔨᐅᑦ ᐊᓐᓗ ᐦ ᐃᔭᑭᐦᔭᑦ ᐊᑭᑎ ᐃᖫ <ᑭᖫᓂᔨᑭᐧᐃᑦ ᐊᓐᑕ ᓓ<ᔭ ᐊ ᐱᔭᑕᐅᑕᑦᐧᐣ×

21ᑭᔭᔭ ᐦᑲ ᑯᐦᑭᒪᑦ ᐊᓂᔭᔦᐋᐤ ᐅᑕᐃᒪᐋᐤ, “ᔭᔭ ᐊ ᐋᔭᔭᑭᓗ ᐅᑦ ᐦ ᐃᖫᓇᑯᖫᑦ?” “ᐱᐃᒪ ᐦ ᐊᐋᖫᔦᑦ ᔭᔭ ᐊᑯᓂ ᐦ ᐃᔭᐱᔨᑦ,” ᑭ ᐃᑕᐤ ᐊᓐ ᐅᑕᐃᒪᐤ× 22ᑭᓱᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭ ᐃᑕ°, “ᓴᐣ ᒥᑌ:ᑕ° ᑭ:ᐃ ᓂ<ᐃᑯ° ᐊᓂᓄ ᒥᑎ ᐊᑌ:ᑲ ᐃᔭᑯᑌ ᒪᑲ ᑭᓄ ᓂᐱᔭ ᐊ ᐃᓯ ᖃᐱᐃᓂᑯᓵᓐᓂᓇᓐ ᒪ, ᐃᑭᐃᓇᓐ, ᑌᑭ ᐃ ᐃᑭᐃᖃᐱᐃᑌᓵ”

23ᑭ ᐃᑕ° ᒪᑲ ᑭᓴᔭ, “ᑌ:ᑲᓐ ᖃᑭᓂ ᐃᔭᑭ:ᓴᔨᓐ ‘ᑌᑭ ᐃ ᐃᑭᐃᖃᐱᐃᑌ’? ᖃᐱᔭ ᐊᖃᓐ ᑲ ᑕᕿᑕ·ᑲ ᒥᓯᖃᐃ ᑕᓐ ᖃᐃ ᐃᑎᑦ ᑭᑭ ᑭ ᐃᑐᑎᒪᓵ” 24ᑎᖃᒪᑌ :ᑲ ᐅᑭ ᐊᓯ:ᑲᑦ ᐊᓐ ᐅᑕᐃᒪ°, “ᓂ ᑕᕿᑕᓐ ᒥᵈ ᒪᑲ ᓇᒪ ᓇᔭᑌ ᓂ ᑭᓄᖃᐃᔨᑕᓐ ᑕᕿᑎᒧᐅᓐᓵ ᐃᑭᐃ ᐊᑐᐃᔭ ᑌᑭ ᐊᔪᔭᓐ ᑕᕿᑎᒧᐅᓐᓵ”

25ᑭᓴᔭ ᒪᑲ ᑭ ᖃᐱᒪ° ᐊᓂᓄ ᐃᔪᖃᐃ ᑲ<ᑭ ᒪᒧᑲ>ᔨᑭ ᐊ ᐊᑎ ᔨᑎᔭᑲᑐᔨᑭ ᐊᑯ :ᑲ ᑭᑕᐊᒧᐃᑦ ᐊᓂᓄ ᒥᑎ ᐊᒪ:ᑲ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑭᔭ ᐊᒪ·ᑯ ᐊᑲ <ᑎᒥᓐ ᑭᔭ ᐊᑲ ᓂᑕᐊᔨᓐ, ᒪᑭ ᐃ:ᐃᔭ ᐊᓐᑕ ᐅ ᓇ<ᔭ ᐊ ᑕᑦ ᐅᔭᓵ ᐊᑲᐃᔭ ᒥᓐ ᑭᑭ ᐅᑎᑯᔨᑕ°ᓵ”

26ᐊᑯ ᐊᓐ ᒥᑎ ᐊᒪ·ᑯ :ᑲ ᐅᑭ ᐊᑦ:ᑲᑦ, :ᑲ ᐃᑑᑕᐃᑦ ᐊᓂᓄ ᓇ<ᔭᓴ ᑌᑭ ᐅᑭᐱᑎᑯᔨᑭ ᐊᑯ :ᑲ ᓂᑭᑕᓵ ᐊᓐᑕ ᒪᑲ ᓇ<ᔭᓴ ᒨᔪᒪ ᐊ ᓂᐱᑦ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐊᑭᑦ·ᑲᓵ ᐊᑯ ᒥᑦ:ᐃᑦ ᐊᑕᐃᓐ ᖃᑕᐃᑦ :ᑲ ᐃᔭᑦ:ᔭᑦ, “ᓇᒪ ᐱᒪᑎᑦ°ᓵ” 27ᑭᓴᔭ ᑭ ᐅᑎᓂ:ᒪ° ᐅᑎᑭᔦ° ᐊᓂᓄ ᓇ<ᔭᓴ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑭᐊᑦ :ᑲᐊᑎ ᐅᓂᐅᑭᓵ ᑲ ᐱᔦᑦ ᐊᓐ ᓇ<ᔭᓵ

28:ᑲ ᐊᑎ ᔭᑐᑦ ᑭᔭᔭ ᐊᑯ :ᑲ ᐱᒪᑦ ᒥᑭᖃᐱᔦ°ᓵ ᐅᑭᔭᑦᓂᐊᒧᖃᐱᑭᓇ ᒪᑲ ᑭ ᑯ:ᑲᑎᒥᑯ° ᒥᑯ ᐃᔪᖃᐃ° ᐊ ᑕᑭ, “ᒪ:ᑲᓐ ᖃᑭᓂ ᐊᑲ ᐅᑭ ᐃᑐᑐᐅᑭᑲ ᓂᔭᓐ ᒥᑎ ᐊᒪ·ᑯ ᒪᑭ ᐃ:ᐃᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᓄ ᐊᖃᔦᖃᐃ ᑲ ᐱᑭᔭᑯᑦ?” 29ᑭ ᐃᔦ ᐃᑎᒪᔨᐅᑲᑭ ᒪᑲ ᑭᔭᔭ, “ᒥᵈ ᐊᔭᒪᐃᑎᔦᒪᑌ ᑭᔭ ᐊᑲ ᐅᑎᓇᒪ ᐊᖃᐃ ᒥᑎᒥᔦ°, ᐊᑯᑦ ᒥᵈ ᒪᑭ ᐃ:ᐃᔨᑭ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑦᑕᑦᑯᔨᑭ ᒥᑎ ᐊᒪ:ᑲᓵ ᓇᒪ ᒥᓐ ᑎᑯᓂᔦ° ᑦᓐ ᒪᑭ ᐃᑎᑦ ᐊᖃᐃᓐ ᐊᑐᔦ°ᓵ”

ᒥᓐ ᑲ ᐊᔨᒧᑦᑯ ᑭᔭᔭ ᒪ ᓂᐱᑦ

ᒪᑎᔦ° 17.22,23; ᓄᑲ 9.43-45

Mark 9.30-37 (Proper-20 Year B)

30ᑭᓴᔭ ᑭᔭ ᐅᑭᔭᑦᓂᐊᒧᖃᐱᑭᓇ ᑭ ᔭᑐᑕᐅᑲ ᐊᓐᑕ ᐅᑭ ᐊᑯ ᒥᑦ ᑲ:ᐃ ᔭᑐᑕᐃᑦᔭᑲᑲ ᑲᑦᑕᔦ° ᐃᔭᐱᔭ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᓵ ᑭᔭᔭ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐅᑭ ᓂᑐᐃᔨᒪ° ᒪᑭ ᑭᔭᓴᑦᑯᔨᑭ ᐊᑯᑦᑕᐃᑦ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑦ, 31ᐃᑦ ᒪ:ᑲᑓ ᑭ ᑭᔭᑎᒧᐃᑦ° ᐅᑭᔭᑦᓂᐊᒧᖃᐱᑭᓇᓵ ᑭ ᐃᑕ°, “ᓇᕿᐃᑦ ᐊ ᑕᔨᑭ ᑭᑭ ᐃᔦ ᐱᔭᑎᓇᑭᓂ° ᐃᔦ° ᐅᑯᔨᑭᓇᑦ ᒪᑭ ᓂᐱᐃᑦᓇᓐ ᑕᓐ ᐊᑭᑦᓇᓐ ᐃᔭᔭ ᒪᑭ ᐃᑎᑦ ᐊᑯᑦ ᒪ ᐅᓂᔭᑲᑦ ᓂᐳᐅᓂᑦ ᐅᑲᓵ” 32ᐊᑯᑓ ᑭᔭᓂᐊᒧᖃᐱᑭᑓ ᓇᒪ ᐅᑭ ᓂᔭᑎᒧᑲ ᑕᓐ ᐊᑐᔦ ᐃᑎᒪᒪᑎᓂᐅᓂᔨᑌ ᐅᑲ ᑲ ᐃᔭᑦ:ᔭᔨᑭ, ᑭ ᔭᑦᔨᐅᑌ ᑭᑲ ᒪᑭ ᔨ:ᑲᑎᒪᑲᑓᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᐃᓐ ᒪᐅᑦ ᓂᑵᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑯᓯᑦ

ᒪᑎᓴᐤ 18.1-5; ᓗᑵ 9.46-48

33ᒋ ᐅᑎᑎᒧᑦ ᑵᐳᖅᓀᐊᒻ, ᐃᖅᐱ ᒪᑵ ᐱᑎᑭᒋᑦ ᐊ ᑕᑦ ᐊᓂᔅ ᒋᑦᐃᐱᓴᐤ ᑦ ᑕᑦ ᐊᓂᔅ ᑵᑵ ᓂᑵᒋᒪᑦᑕ ᐅᑦᖅᒋᓀᐊᒧᐃᐲᓀ, “ᑲᑵᑵᓐ ᐊᓐ ᓀᖅᑦ ᑵ ᒥᖅᑎ ᐃᖁᔨᒧᑎᒪᓂ ᐊᓐᑕ ᑵ ᐸᒋ ᐱᒧᑕᖁ·ᓂ?” 34ᓀᒪ ᐅᒋ ᒋ ᖅᑐᑎᓂᐤ, ᐃᐧᑦ ᐊᓂᔅ ᒪᑵᑵᑑᐤ ᑵ ᒥᒋᑕᑦ ᐊᐃᐃᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᐃᒧᑎᑦ ᒋ ᒥᑎᐱᐤᑦ ᐊᐃᐃᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᓂᑦ ᒪᐅᑦ ᑲ ᑎᑦ

ᐊᓂᔪᓯᐦ ᒥᓂᐱᓴ ᑲ ᒧᐅᔨᑦ ᐊᓐᑲ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᑭᓰ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑕ
ᑎᑭ ᐅᐢ ᐊᐢᑕᐦᐃᓯᐤ ᐊᓂᔭ ᐃᔅᔨᑕᔪᐤ ᑲ ᐃᖬᔨᑦᑲᓰᓗ ᐱᔅᒪᖅ ᑎᔨᑕ ᐃᑐᑕᑦᔨᓇ
ᑲᐢ ᒥᑐᑎᒥᓐ, ᑲ ᑎᒥᔨᒥᓐ ᐊᓐ ᑎᔨᑕᓰ ᐃᐦᐁᖅ ᑎᑭ ᒥᑦᓴᐤ ᑲᑭ ᒥᑐᑎᐢ
ᐱᒪᑎᔨᐅᓂᑲ ᐊ ᒪᐢᑎᐱᔅᓐ ᐃᔅᐱᐢ ᐊ ᐊᑲᔅᓐ ᑕᐱᔅᑦᓐ ᑎᔨᑕ ᒥᑐ ᐃᔅᑦᑕᐢ ᒪᖅ
ᑲ ᐃᔨ ᐁᐱᓂᑦᔨᓐ, ᐊᓐᑕ ᑲ ᐊᖟ ᓂᑕ ᐊᔅᑐᐁᐢ ᐃᔅᑦᑕᐤ, [46]ᐁᐢᔅ ᐊᑦᑕ ᐅᑕ
ᒥᐢ ᐃᔅᑦᑕᐢ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐅᐢ ᓂᐱᔨᐁᐢ ᐊᓂᔪᓯᐦ ᒥᑐᑎᐢ ᑲ ᒧᐅᔨᑦ ᐊᓐᑲ ᐊᓐᑕ
ᖟ ᑕᐱᔅᑦᓐ ᑲᐢ ᑭᓇᐁᔨᑎᒥᓐ ᑎᔨᑕᔨᖟ ᒥᐢ ᐃᔅᑦᑕᐢ ᒪᖅ ᑲᐢ ᐃᑐᑕᔨᓐᓯ
ᖟ ᑕᐱᔅᑦᓐ ᑲᐢ ᑭᓇᐁᔨᑎᒥᓐ ᑎᔨᑕᔨᖟ ᒥᐢ ᐃᔅᑦᑕᐢ ᒪᖅ ᑲᐢ ᐃᑐᑕᔨᓐᓯ

[48]ᐁᐢᔅ ᐊᑦᑕ ᐅᑕ ᒥᐢ ᐃᔅᑦᑕᐢ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐅᐢ ᓂᐱᔨᐁᐢ ᐊᓂᔪᓯᐦ
ᒥᑐᑎᔨ ᑲ ᒧᐅᔨᑦ ᐊᓐᑲ ᐊᓐᑕ ᖟ ᑕᐱᔅᑦᓐ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐅᐢ ᑲᔨᑐᑦᔨᐤ
ᐊᓂᔭ ᐃᔅᑦᑕᔨᐤ ᑲ ᐃᖬᔨᑦᑲᓰᓗ”

[49]“ᒥᔨᐁᐢ ᐊᐁᓐ ᐃᔅᑦᑕᔨᐤ ᑎᑭ ᐊᐱᑎᓂᔨᐤ ᐊ ᖖᐃ ᒥᔨᓇᑦᑕᑭᓇᓄᐃᑦ
ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᓐ ᒧᔭᒻ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᑦ ᔨᐅᑕᑭᓐ, ᒥᑐᒥᑦ ᐊ ᐊᑦᑕᑭᓇᓄᐅᑦ ᑭᔭ ᓇᒪ
ᑲᐦᑎ ᐃᔭᔨᐁᐢ ᐊᓐ ᒥᑐᑎᒥᓐ, ᒥᑐᑎᒥᓐ ᐃᔭᔨᐁᐢ ᐊᓐ ᑲᐢᑕᐦᐃᓯᐤ ᐃᐦᐁᖅ
ᑎᑭ ᒥᑐᑎᐢ ᐊᓐ ᑲᐢᑕᐦᐃᓯᐤ ᐃᐦᐁᖅ ᑲᐢ ᐃᑐᑕᔨᐤ ᐃᔅᑦᑕᐢ ᒪᖅ ᑲᐢ ᐃᑐᑕᔨᐤ
ᐊᓂᔪᓯᐦ ᐊᐢᑕᐦᐃᓯᐤ ᑲ ᐃᖬᔨᑦᑲᓰᓗ ᑭᔭ ᑎᒪᔨᐅᑕᑭᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᑦᑕᑭᓇᓄᐅᑦ
ᐊᓐᑕ ᑲ ᐃᖬᔨᑦᑲᓰᓗ ᑭᔭ ᑎᒪᔨᐅᑕᑭᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᑦᑕᑭᓇᓄᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐃᖬᔨᑦᑲᓰᓗ

10

ᑭᔨᐢ ᖟ ᐊᔨᒧᑐᐦᖟ ᐊ ᐁᐱᓂᑐᓇᓄᐃᑦ

ᒪᑎᔨᐤ 19.1-12; ᓗᖟ 16.18

[1]ᐱᔨᐢ ᒪᖅ ᑭ ᔭᑐᑕᐤ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔪᓯᐦ ᖟ ᑕᑦ, ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᔪᑎᑎᐢ
ᐦᖟ ᐊᑎᑎ ᐃᑐᑕᑦ ᐦᖟᔭᑕᒪᒪᒻ ᐦᑫᑕᓐ ᔨᐱᑫᓰ ᐊᑯᓐ ᖟ ᐃᑐᑕᑯᑦ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᐊᐁᓐᔪᐁᐢ,
ᑭ ᒥᑕᑎᔨᐁᐢ ᐊ<ᒥ ᓂᑐᐁᐱᒥᑯᑦᓰ ᐊᑯ ᐦᖟ ᐃᑐᑐᐁᑦ ᑕᓐ ᖟᑎ ᐃᑐᑐᐁᑦ ᒪᓐ
ᐊᐁᓐᔪᐁᐢ ᐊ ᓂᑐᐁᐱᒥᑯᑦ, ᑭ ᑭᔭᑯᑎᑕᑭᓐ ᑭᔭ ᐊᑦᑕᑭᓇᓄᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔨᑯᓐᓯ

Mark 10.2-16 (Proper-22 Year B)

[2]ᒥᑭ ᑎᑯᔨᓂᔨᐁᐢ <ᓕᔨᐊ ᐊᑎᐢ ᐃᓇᓂᑐᐤ ᐃᔭᔨᐃᑯᑦ ᐊᖟ ᑯᐃᔭᑯ
ᑲᐢ ᐃᔨ ᐃᑕᐧᖟ ᒪᐦᖟᔪᐤ ᑭ ᐃᔨ ᑯᐦᑎᑯᐤ ᒪᖅ, “ᐃᑎᒧᐅᓇᓐ ᒪ, ᐃᑎᔭᑕᐤ ᐊ
ᐃᔨᐁᐅᓂᑲ ᒪ ᐱᔭᑎᓇᑭᓂᐅᑦ ᓇᑦᐤ ᑲᐢ ᐁᐱᓇᑦ ᐃᐁᐢ?”

[3]ᐱᔨᐢ ᑭ ᐃᔨ ᐃᑎᒧᐁᐤ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔨ ᑯᐦᑎᒪᑦ, “ᑕᓐ ᖟ ᐃᑎᔨᒥᑕᑯ ᒪᖅ ᒧᔨᔭ?”

[4]ᐊᑯ ᐦᖟ ᐃᔭᑭᐦᔨᐢ, “ᒧᔨᔭ ᑭ ᐱᔭᑎᓇᐤ ᓇᐧᐸᐁᐢ ᑲᐢ ᐅᔨᑕᔨᑭ ᐁᐱᐢᓂᑐᐤ
ᒥᔨᓇᑦᑕᑭᓂᐅᑦ ᐤᔭ ᐃᔭᑯ ᑲᐢ ᐁᐱᐢᓂᔨᑭ ᐃᐃᔨᐁᐢᓯ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

5ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ːᑊ ᐃᑕᑦ, “ᓇᐣᐢ ᑕᒃ ᑭ ᓯᐱᑕᓇᒃᐋᐤ ᐊᓯᑯ ᐅᐣ ᐋᐱᐢ ᒥᓯᓇᒃᐋᐤ
ᒧᓯᓴ ᐅᐣ ᐃᑎᓯᐋᐅᐅᓂᓯᐤ᙮ 6ᒥᑯ ᒪᑊ ᐅᐣᑭᑲ ᑊ ᐅᓯᑕᑭᓄᐅᑲ ᐅ ᐊᐣᑕᐢ
ᑭ ᓂᐣᐃᓇᑯᓂᓯᐤ ᑕᓄ ᑊːᐃ ᐃᑎᑦ ᑎᓴᒪᓂᐃᐤ ᐋᐣ ᒪᐅᐣ ᐊᑎᐣᑕᑲ ᑎᓴᒪᓂᐃᐤ
ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑲ, ᑕᐱᐣᑯᓄ ᓇᐸᐋᑦ ᑭᐢ ᐃːᑊᐋᑦ ᑭ ᐅᓯᐊᐤ᙮

7ᐊᐅᑯ ᒪᑊ ᐅᐢ ᔭᐅᑭ ᓂᑭᑦᑦ ᓇᐸᐤ ᐅᓂᑎːᑊ ᐃᐋᑦ ᔭᑭ ːᐃᑭᒪᐣᓭ 8ᐊᑯ
ᒪᑊ ᐊ ᓂᓯᑲ ᐊᓂᐢᓯᐋᑦ ːᐃᐋᑦ ᐸᐃᑯ ᒥᓯᐤ ᔭ ᐃᓯᓇᑯᓯᑲᓭ᙮

ᓇᒪ ᒪᑊ ᐊᑯ ᑕᐱᐣᑯᓄ ᑎᐸᓂᐱᒪᑎᓯᐅᑲ, ᒧᐢᒪ ᐸᐃᑯ ᒥᓯᐤ ᐊᐅᑯᓄᓄ
ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᑲ ᐊᑯᓭ᙮ 9ᐊᓂᓂᐢᓯᐋᑦ ᐊᐋᓯᐋᑦ ᑎᓴᒪᓂᐃᐤ ᐊᑭ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᔭᑭ ːᐃᑎᒥᑐᐢᑎ
ᐊᖅːᐃᐢ ᐊᐋᓄ ᑎᑊ ᐅᑎ ᐃᑐᑐᐋᐤ ᔭᑭ ᓂᑎᑎᑲᐢᑎᓭ᙮”

10ᐃᐢᐱᐣ ᒪᑊ ᐸᑲᐣ ᒥᒥᐋᐱᓄᐤ ᑎᓴᐣ ᐅᑎᐢᑎᓇᐊᒧᐋᑦᑭᓇ ᑊ ᑯːᖅᒥᒥᑯᐤ ᐊᓂᐢ ᑕᓄ
ᖅ ᐃᓯᐤ ᐊᐅᒧᒪᒥᐅᑎᓭ᙮ 11ᑎᓴᐣ ᒪᑊ ᑊ ᐃᑕᐤ, “ᐊᓄ ᐊᐋᓄ ᔭ ᐋᐱᓇːᖅ ːᐃᐋᑦ, ᒥᓄ
ᒪᑊ ᓂᐳᐅᔭ, ᔭᑎːᖅ ᐃᖅᐋᑦ ːᐃᑭᒪᔭ, ᓇᒪ ᔭᐃᐣᑯ ᐃᑐᑐᐋᐤ ᐊᓂᐢ ᓂᐣᑎᒪ
ᐃᖅᐋᑦ ᖅ ːᐃᑭᒪᑦ, ᐱᓯːᖅᑎᓯᐤ ᐅᐢ ᐊ ᐃᑎᑦᓭ᙮ 12ᒪᑊ ᐃᖅᐤ ᐋᐱᓇᒪᔭ ᐅᓇᐸᒪ ᒥᓄ
ᒪᑊ ᓂᐳᐅᔭ, ᔭᑎᖅ ᓇᐸᐋᑦ ːᐃᑭᒪᔭ, ᓇᒪ ᔭᐃᐣᑯ ᐃᑐᑐᐋᐤ ᐊᓂᐢᓯᐋᑦ ᓂᐣᑎᒪ
ᐅᓇᐸᒪ, ᐱᓯːᖅᑎᓯᐤ ᐅᐢ ᐊ ᐃᑎᑦᓭ᙮”

ᓯᐣᐢ ᖅ ᑕᑭᓇᑦ ᐊᐋᐣᐢ

ᒪᑎᓴᐤ 19.13-15; ᓗᖅ 18.15-17

13ᑭ ᐸᓯᐋᐅᑲ ᒪᖅ ᐊᐋᓄᑭ ᐊᐋᐣᐢ ᑎᓴᐣ ᐊ ᑕᔅᑭ, ᐊ ᓂᑐᐋᔪᐢᒪᑲ
ᑲᑭ ᑕᑭᓇᔅᑭᓭ ᐊᓄᓴ ᒪᖅ ᑎᓴᑭᓇᐊᒧᐋᑦᓴ ᑭ ᑎᑕᐊᔪᐋᑦᐅᑲ ᐊᓂᓯᐢᓯᐋᑦ ᐊᐋᐢᓯᐋᑦ
ᐅᐢ ᐊ ᐃᑎᑦᑎᔅᑭᓭ᙮ 14ᐃᐣᐱ ᑎᓴᐣ ːᐃᔭᐱᒪᑦ ᐅᐢ ᐊ ᐃᑎᑦᑎᑭ ᐊᓂᓯᐢᓯᐋᑦ
ᑎᓴᑭᓇᐊᒧᐋᑦᓴ ᓇᒪ ᓇᐣᐢ ᐅᑭ ᓇᐊᔅᑎᑎᐃᔨᓄ ᐊᔨ ːᖅ ᐃᑕᑦ, “ᐱᐣᑎᓇ·ᔨᐢ
ᐊᐋᔨᐢ ᑲᑭ ᐸᑭ ᓇᔨᐢ, ᐊᖅːᐃᐢ ᐅᑭ ᑕᑕᐊᔪᐋ·ᔨᐢ, ᐋᐣ ᐅᐢ ᖅ ᐃᑕᔅᑕᐊᔨᐢ
ᐊᐋᓄᑭ ᑎᓴᒪᓂᐃᐋ ᐅᑎᓴᐅᑎᒪᐅᓂᐢ ᐃᔨ ᑎᐸᔅᑕᐊᔨᐅᐣᓭ 15ᑕᐋᐢ ᑕᑦ ᐃᑎᓇᐋᓄᑦ,
ᐋᐣ ᒧᓯᐢ ᐊᐋᓄᑭ ᖅ ᐊᖅ ᑕᐋᐅᑎᔅᑎᑎːᖅ ᑎᓴᒪᓂᐃᐋ ᐅᑎᓴᐅᑎᒪᐅᓂᓯᐤ
ᐊ ᐃᔨ ᑕᐋᐅᑎᔅᑎᑎᔅᑎ ᐊᐋᐣ, ᓇᒪ ᑎᑭ ᑭ ᐱᒪᐤ ᐊᓄᑦ ᐋᑎᒪᐢᐃᔅᑎ ᑎᓴᒪᓂᐃᐋᓭ”
16ᑭ ᐅᑎᓇᐤ ᐸᐸᐃᔭ ᐊᓂᐢᓯᐋᑦ ᐊᐋᐣ ᐊᑯ ːᖅ ᑕᑭᓇᑦ ᑭᐢ ᑭ ᓭᐋᔅᒪᐤ
ᐊ ᒥːᐢᑭᒪᑦᓭ

ᓇᐸᐤ ᖅ ᐋᔪᑎᓭᔨᑦ

ᒪᑎᓴᐤ 19.16-30; ᓗᖅ 18.18-30

Mark 10.17-31 (Proper-23 Year B)

17ᒪːᖅᐣ ᒪᖅ ᐊ ᐱᒧᑦ ᑎᓴᐣ ᒪᓴᑭᓇᐣ, ᓇᐸᐋᑦ ᑭ ᐅᑭ ᐸᐸᑕᔪᐋᑦ
ːᖅ ᐊᑎᑎ ᐅᒥᒥ·ᔨᓂᐱᔪᐅᔨᑦ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑦᑦ ᐊᔨ ᐊᑎᔨᑦ, “ᑎᓴᔨᑎᒪᒪᓭᐤ,
ᖅ ᒥːᐢᑕᑕᔨᓭᔭᓂ, ᑕᓂ ᒪ ᐃᑎᑎᐢᓂ ᒪᑦ ᐊᐢᐢᓂ ᖅᑭᐣ ᐱᒪᑎᔨᐅᓂᐢ?” 18ᐊᔨ ᑎᓴᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᒋᑦ, “ᑌːᑲᓐ ᐋᐱᐢ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᔨᓐ ᑲ ᒥᔭːᒋᑦ? ᓇᒪ ᐊᐋᓐ ᑕᐤ ᓇᐣᖏ ᑎᐢ ᒥᔭːᒋᑦ, ᒥᑯ ᑭᐣᒪᓂᑐᐤ ᐳᖅ ᐃᓯᐋᐳᓇ,

‘ᐊᑲᐃᖅ ᓂᐸᐃ ᐊᐋᓐ, ᐊᑲᐃᖅ ᐱᓯːᑲᑎᓯ, ᐊᑲᐃᖅ ᑭᒧᑎ, ᐊᑲᐃᖅ ᐅᑎᐯᐃᐋ, ᑭᐣᒋᔪᒪ ᔪᑕᐃᖅ ᐯᖅ ᐯᑲᐃᖅᓭ’”

20ᐊᑯ ᐊᓐ ᓇᐸᐤ ːᑲ ᐃᐣᑭːᐣᒋ, “ᑭᐣᑯᑎᒪᑌᓯᐤ, ᑲᐸᑭ ᐊᐋᐳᔪᖅᓐ ᐱᐣ ᓂᑭ ᓂᓇᐃᑕᓐ ᐳᖅ ᐃᓯᐋᐳᓇᓭ”

21ᑭᐣᐣ ᑭ ᑭᓄᐋᐱᒪᐤ ᐊ ᐱᑭᐊᑦ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᐸᐃᑯ ᒐːᑲᓐ ᐋᐣᑯ ᓇᒪ ᑭ ᑭᓄᐋᐳᑕᓐᓭ ᒪᑭ ᐊᑕᐋ ᒥᐳᐋ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐣᐳᓐ ᐊᑯ ᐊᓐ ᓯᓇᓐᐤ ᑭ ᑎᑎᓯᑯᒐᓭ ᐊᐣᑕ ᑎᑎᓯᑯᒐᓭ ᑭ ᐃᑐᑎᒥᓯᑯᒐᓭ ᐊᐣᑕ

ᑭᒃ <ᐃᓂ ᒥᕽᒥᑎᓄᐤ ᐊᔨᐋᐦ ᑎᑭ ᐃᔭᐱᔭ ᒥᔭᔨᑭᒃᓯ ᒥᓂ ᑎᒃ
ᑎᑭ ᓂᑎᔭᑫᒪ ᐊ ᓂᓇᐦᑲᐊᑭᓄᐅᐅᑦᓯ 31ᒥᑦᑦ ᐊᐋᐟᑎ ᓂᐦᓵ ᐦ ᐃᑕᔨᑕᓂᔨᑦ ᐊᓄᒃ
ᒪᔭᑕᒃ ᑎᑭ ᐃᔨ ᐱᔭᑎᓇᑭᓄᐃᒃ, ᐊᓂ ᐊᓵᒃ ᒪᔭᑕᒃ ᐦ ᕕᑦ ᐊᓄᒃ ᐄᔨᐋᐟ ᓂᔭᑎᒪ
ᑎᑭ ᐃᔨ ᐱᔭᑎᓇᑭᓄᐃᒃᓯ”

ᑭᔭᔭ ᐊᐅᓂᐟ ᓂːᑕᐟ ᐦ ᐊᔨᒧᒋᑕᐦᑊ ᒐ ᓂᐱᑕ

ᒪᑎᔨᐟ 20.17-19; ᓗᑦ 18.31-34

32ᑭᒪᔭ ᑭᒃ ᐅᑭᔭᑎᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᑕᑭᔨᓕᒥᑦ ᑕ ᐃᑐᑕᐅᑦ, ᐊᓂᑦᒃ ᒪᐦ
ᐊ ᐊᑎᑕ ᐱᒧᒋᑦ ᑕᒪᔭ ᑕ ᐊᑎᑕ ᓂᐦᓄᑕᐟᓯ ᐊᐟᑦ ᒪᐦ ᑕᔭᑕᐊᒧᒋᐋᑭᓇᐟᐦ ᑕ ᒥᔭᐦᑕᔨᒪᐅᑦ
ᑕᒪᔭ ᑕᑭᔨᓕᒥᑦ ᐊ:ᐃ ᐃᑐᑕᔨᑕ ᑭᒃ ᐊᐟᑦ ᐊᐟᑕ ᐅᑕᑦ ᐦᐸᑕ ᐱᒧᒋᑦ ᑕ ᔭᑕᔨᐅᑦ
ᐊᐟᑕ ᒪᑕ ᐃᑐᑕᑦᓯ ᐊᐅᐦ :ᐦ ᐃᑐᑕᐊᒥ ᐅᑭᔭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᐊᐅᐟ
:ᐦ ᐋᐃᑎᒧᐋᑦ ᑕᓄ ᖃ ᐃᔭᐱᔨᑦᓯ 33“ᓂᑐᑎᒧᐟ ᒪ,” ᑕ ᐃᑕᐤ, “ᑕᑭᔨᓕᒥᑦ
ᑕᔦᐃᑐᑕᓇᓄᐤ, ᐊᐟᑦᑕ ᐅᑕ ᖃ ᒪᔨᓇᑭᓄᐅᑦ ᐃᔨᐟᐤ ᐅᔨᔨᑦᓄᐟ ᐊᐟᑕ
ᒪᑕ ᐃᔨ ᐱᔭᑎᓇᑭᓄᐅᑦ ᐦ ᓂᐦᓂᐱᔨᑕ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᐋᐟ ᐊ ᑕᔨᑕ ᑭᔨ
ᐃᔨᐋᐅᐅᓂᔨᐟ ᐦ ᑎᔨᔨᑎᒪᒪᔨᑕ ᐊ ᑕᔨᑕ ᒪᑕ ᑎᐸᔨᔨᓂᔨᑦᓯ ᐊᐅᔨᓄᒃ ᐅᑦ
ᖃ ᐃᑎᔨᐋᑦ ᒪᑕ ᓂᐸᐊᑭᓄᓄᔨᑕ ᑭᔭ ᐊᐟᑕ ᐊᓂᒃ ᐊᐦ ᔨᐟ ᐃᑎᑦᐦᓇᔨᔨᑕ
ᐊ ᑕᔨᑕ ᐊᔨᔨᑕ ᖃ ᐃᔨ ᐱᔭᑎᓇᓯᓄᐤ 34ᐊᐅᔨᓄᒃ ᐅᑦ ᖃ ᒪᔭᔨᒪᑦ ᑭᔭ ᖃ ᔨᔭᑎːᐦᑕᑦ,
ᑭᔭ ᖃ ᐱᔨᔭᑕᐋᑦ, ᑭᔭ ᖃ ᓂᐸᐊᑦᓯ ᓂᔭᑐ ᑕᔨᐦᐋᐟ ᒪᐦ ᑕ ᐅᑎᑕᐱᔨᖃ ᐦᐟ
ᑎᑭ ᐅᓂᔭᐦᐟᓯ”

ᐦ ᐃᔨ ᔨːᐦᑕᖃᒪᑦ ᑕᒥᔭ ᑭᔭ ːᖃᓄ

ᒪᑎᔨᐟ 20.20-28

Mark 10.35-45 (Proper-24 Year B)

35ᐃᔭᐱ ᐅᔭ ᐦ ᐃᔭᑕːᔭᑦ ᑕᔭᔭ, ᑕ ᐸᑕ ᓇᑎᔨᐟ ᑕᒥᔭ ᑭᔭ ːᑌᓇ, ᐊᓂᔭ
ᔭᐱᑎᓄᑕ ᐅᔨᔨᔨᐋᐟ ᐊᔨ ːᐦ ᐃᑎᔨᑦ, “ᑕᔭᔨᑎᒪᒪᔨᔨᐟ, ᑕ ᓂᑐᐋᑦᑕᒥᑎᓇᓄ
ᒪᑕ ᐃᑐᑎᒪᔭᒃ ᑦᓄ ᐊ ᐃᔨ ᐱᔨᔭᑦᑕᒃᓯ”

36ᑕ ᐃᑎᔨᐅᐣ ᑕᔭᔭ, “ᑌːᐦᓄ ᒪᐦ ᐊᓄ ᓇᑐᐋᑦᑎᒪᔨ ᒪᑕ ᐃᑐᑎᒪᑎᔨᔨ?”

37ːᐦ ᐃᑕᒃ, “ᓇᐃᒥᓇᓄ ᒪ ᐊᓄᑕ ᐦ ᑕᔭᑕᑕːᐦᒃ ᔨᑕᒪᐅᓂᐦ ᐃᑕᔭᒃ ᐃᑐᐣ ᐊᓄᑕ
ᐊ ᑕᔦᓄ ᒪᑕ ᐊᐱᔭᒃ, <ᐃᔨ ᑕᒥᔨᓂᓂ ᑭᔭ <ᐃᔨ ᐊᓄᑕ ᑕᓂᔭ<ᑕᐅᓂᔭᓯ”

38ᒥᔨ ᒪᐦ ᑕᔭᔭ ᑕ ᐃᑎᔨᐅᐣ, “ᓇᒪ ᑕ ᑕᔭᐱᔭᑕᓇᐋᑦ ᐅ ᑌːᐦᓄ ᐦ ᓂᐃᐋᑦᑎᒪᔨᔨ
ᑕᑭᑕ ᐃᑎᓇᐋᑦ ᐊ ᒪᑕ ᒥᓂᔭᔨ ᑕᓄ ᐊᐃᔨ ᑎːᐦᒃ ᓂᒥᓂːᐦᑭᐅᓂᔭᓯ ᒪ ᒥᓂᔭᓄ
ᐊᓵᔭᓯ ᑕᑭᑕ ᐃᑎᓇᐋᑦ ᐊ ᒪᑕ ᔨᐦᐃᒪᑕᔨᔨᔨᔨ ᒧᔭᒪ ᓂᔭ ᑕᓄ ᒪ ᐃᔨ ᔨᐦᐃᒪᑕᔨᔨᓄᒃ?”
39ᑕ ᐃᑕᐅᔭ ᒪᐦ, “ᓂᑭ ᑕ ᐃᑎᓇᓄᓯ”

ᐊᔨ ᑕᔭᔭ ːᐦ ᐃᑎᔨᔨ, “ᐊᓄ ᒪ ᐃᔨ ᒥᓂᔭᓄ ᐊᔨᓄ ᑭᔭ ᑕᔦᐋᑦ ᒪ ᐃᔨ ᒥᓂᔭᔨᓄ,
ᑭᑭ <ᐃᔨᑕᓇᓇᑦ ᐊᓄ ᒥᓂːᐦᑭᓄᓯ ᑭᔭ ᐊᓄ ᔨᐦᐃᒪᑕᔨᐅᓄ ᐊᐅᔨᓄᒃ ᐊᔨᓄ
ᐊᓄ ᑭᔭ ᑕᔦᐋᑦ ᒪ ᔨᐦᐃᒪᑕᔨᔨᔨᓯ 40ᒥᔨ ᒪᐦ ᓇᒪ ᓂᔭ ᓂᑭᑭ ᐅᑎᓇᑦ ᐊᐋᐟᓄ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑫ ᐊᐱᑦ ᐊᓐᑕ ᓂᒥᔨᓂᑊ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᓂᓂᕀᑎᐅᓂᑊ ᐋᑦᓴ ᕀᑦ ᑎ ᐃᕆᔨᒪᑭᓄᐃᑊ ᐊᐋᓐᑎ ᑫ ᐊᐱᑊ ᐊᓐᑕᓵ”

41ᐃᕀᐱ ᒪᒃ ᐊᓐᑊ ᔪᑎᑭᑊ ᕀᐢᑎᓄᐊᒧᐋᑭᓐᑊ ᐱᕆᑐᐋᑊ ᐅᖅ ᐊ ᐃᔨ ᔪːᑲᑭᒍᒧᔨᑎ ᑎᒥᔪ ᑭᖅ ːᑲᓀ, ᑎ ᑎːᕀᐃᔪᐅᑊₓ 42ᐊᔪ ᑎᕀᑦ ᒥᔨᐋ ːᒃ ᐃᕀᒪᑦ ːᒃ ᐃᑕᑦ, “ᐊᓐᑊ ᒃ ᐅᑎᒪᐅᑊ ᒃ ᐃᑕᔨᒪᑭᓄᐃᑊ ᓀᕀᑊ ᐃ ᑎᑎᕀᔨᒪᐅᑊ ᐊᓂᖅ ᐃᔨᐋ ᒃ ᓂᒃᓂᔪᔪᐋᑊₓ ᐅᑊ ᒪᒃ ᒃ ᐅᑎᒪᐋᑦᒪᑭᓄᐃᑊ ᑕᔨᐋ ᐅᑎᒪᐋᐋ ᓀᕀᑊ ᐊ ᔪᒪᔨᑕᔪᔨᑎ, ᓀᕀᑊ ᐊ ᐃ ᐃᔪᐋᑎᔪᔪᑊₓ 43ᒥᔪ ᒪᒃ ᐊᒃᐃᐅᖅ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᔪᓀᔪᓀᐋᐤ ᑎᔨᐋᐤₓ ᐊᐤ ᐊᐋᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᔪᒪᔪ ᓀᑐᐋᑎᒪːᒃ ᑎᑎᐋ ᑲᑎ ᐃᑕᔨᑕᔪᔪᑊ ᐊᔪᔪ ᑎᑭ ᐃᑐᑎᒪ ᑲᑎ ᐊᑐᒪᑊᑕᔪₓ 44ᐊᔪ ᐊᐤ ᐊᐋᐤ ᒃ ᐃ ᓂᒃᓂᐱᐃᔪᑊ ᐊᐅᔪ ᒥᔨᐋ ᐊ ᑎᔪᒪᔪ ᑲ ᐅᑊ ᐊᐅᑊᑕᔪᔪᑊₓ 45ᒧᒪᒪ ᐃᔪᐤ ᐅᔪᔪᒪᐤ ᓀᒪ ᐅᑎ ᕀᑎ ᑎᔪᔪᐤ ᑲᑎ ᐊᑐᒪᔪᐋᑭᑎᓄᐅᑊ, ᑎ ᑎᔪᔪᐤ ᑲᑎ ᐊᑐᒪᔪᐋᑦ ᐃᔪᐋᐋₓ ᑭᖅ ᑎ ᑎᔪᔪᐤ ᑲᑎ ᐊᑐᒪᔪᐋᑦ ᐊᐋᐋₓ ᑭᖅ ᑎ ᑎᔪᔪᐤ ᑲᑎ ᐱᒪᑎᓀᐠᒃ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᐤ ᒥᒪᔪᑊ ᒥᑲᑦ ᐊᐋᐋ ᑲᑎ ᐊᐱᐤᓀᐠᒃ ᐊᐱᐋᐋᑊₓ”

ᕕᒃᑎᒪᓕᒪᒃ ᒃ ᒥᓄᐋᒋᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᒃᓴ ᐅᓪᓗ ᐋᐸᕆᑦᒃ

ᒪᑎᔪᐤ 20.29-34; ᓗᒃ 18.35-43

Mark 10.46-52 (Proper-25 Year B)

46ᑭᓪ ᐅᑎᑎᒧᑊ ᐅᑕᓀᔪᐤ ᓱᓀᔪᐤ ᒃ ᐃᔨᓂᒃᑕᔨᑊₓ ᐊᓂᖅ ᒪᒃ ᐊᐊᑎ ᐃᐃᑊ ᐊᓂᖅ ᐅᑕᓀᔪᐤ ᑎᒪᒃ ᑭᖅ ᐅᑦᑎᓄᐊᒧᐋᑭᓀ ᑭᖅ ᔪᑎᑭᑊ ᐊᐋᑭᓐᑎ ᐊ ᒥᑎᑎᑊ, ᑎ ᐅᑎᑕᐅᑊ ᓀᐸᐋ ᐊᑦᑕ ᐱᑎᑕᔨᔪᓂᐤ ᐊ ᐊᐱᔨᑎₓ ᐅ ᒪᒃ ᓀᐸᐤ ᓀᒪ ᐅᑦ ᐋᐸᑎᑊ ᑭᖅ ᑎ ᑕᑎᑕᔪᔪᐤ ᐊᓂᖅ ᐊᑐᒪᔪᐋᑦ ᐊᔪᐋᐋₓ ᑭᖅ ᑎ ᑎᑎᐸᔪᐤ ᐊᐱᐸᑦᒃ ᑎᑭᒪᒃ ᑎᑎᐸᔪᐤ ᐊᐱᐸᑦᒃ ᐅᑎᒪᐋᑦᒃ ᑎᑭᒪᒃ

11

ᑭᑭᓯᓪᑭᑦ ᑲ ᐱᒋᑦ ᑭᓴᑦ ᐊ ᒪᒥᑎᒪᓄᐅᑦ

ᒪᑎᐢᐣ 21.1-11; ᓗᑲ 19.28-40; ᑉᑌᵃ 12.12-19

1ᑭᓴᑦ ᑭᖅ ᐊᓂᖅ ᐅᑭᔭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᐊᵐᑕ ᑭᑭᓯᓪᑭᑦ ᑭᐧᐃ ᐃᑐᑕᐅᖅᓵ ᐃᔭᐱ ᐊ ᐊᑎ <ᓯᐋᐸᑕᑦ ᑭ ᐅᑎᑎᒧᖅ ᐊᓂᖅᔨᐋ ᐅᑕᓇᐋ <ᑕᓂ ᑭᖅ <ᑦ<ᐃᖅ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᑭᓵ ᐊᵐᑕ ᐊᓪᓂᐱᔭ ᐱᔭᔪᑎᓇᖅ ᐊᔪᑕ ᑲ ᑎːᑲᑭ ᐅᖅ ᐅᑕᓇᐋᓵ ᐊᔪᑕ ᒪᖅ ᑭᑦᓂᐱᔭᑦ, ᐊ ᐃᑕᑦ, 2“ᓇᑕ ᐃᑐᑕᵈ ᐊᵐ ᐅᑕᓇᐧᓵ ᑎᔪᓯᓂᖅːᑲ ᓇᑕ ᑭᑭ ᐋᐱᒪᐋᐤ ᐅᑦᑲᖅ ᐊ ᐊᐱᓯᑦ ᑲ<ᐃᑭᑲᑭᐤ ᐅᑦᐱᔭᑦ ᐊᐋᒪᐋ

ᑭᓴᐣ ᑲ ᐊᓄᐃᑦᓯᒪᑦ ᒥᔨᑎᑦᑲ

ᒪᑎᓂᑉ 21.18,19

12ᒥᓐ ᐃᔨᐱᐊᓂᔨᑎ ᒪᑦᑲᑊ ᐊ ᐱᒧᑕᑊ ᕿᑕᓂᑊ ᐊ ᐅᑐᑕᑊ ᐊᑯ ᑦᑲ ᒥᑭᓯᑦ ᑭᓴᐣᓵ
13ᑭ ᐃᐊᒪᒪᑉ ᓀᑕ ᐃᐋᑦᐃᐣ ᐊ ᑭᒥᓯᔨᑭ ᒥᓯᓯᒥᓀᑎᑦᑲ ᐊ ᓂᐱᓯᔨᑭᓵ ᑦᑲ ᓀᑕᑦ
ᐊᐃᐣ ᐃᐣᐊᑎᑦ ᐅᑭᑎᑭᒪᒪᐃᑉ ᐊᐣᐱ ᒪᑲ ᐃᐅᑎᑦᑭ ᒥᑯ ᓂᐱᐣ ᑭ ᐃᐋᑦᑎᒻ
ᐃᐣ ᑦᐸ ᐊᓴᑯ ᐅᑭ ᐅᑎᑭᐱᒪᑉᑯ ᐊᐣᑕ ᑲᑭ ᒥᓂᑉᔨᑭᓵ ᑭᓂᐱᐣᓵ ᐊᐣᐱᐃᑦᑭ
ᒥᓐᑎᑲ ᑦᑲ ᐃᑦᑦ, “ᐊᑯᐣ ᓴ ᐃᔨᓀᑯᔨᐣ, ᓀᒪ ᒥᓀ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᑦᐅᑭᓀ
ᒥᓂᓵ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑦᐸᐣ ᓴᑭ ᒥᑭᓴ ᐊᐃᐣᑭᑦᓵ” ᑭ ᐸᑦᑯᐣ ᒪᑲ ᐅᑭᓴᑭᓄᒪᐃᐃᑭᓀ ᐅᓴ
ᑲ ᐃᔨ ᐃᔨᒪᐊᔨᑭ ᐊᓂᓂᔨᐃᐃ ᒥᓐᑎᑲᓵ

ᑭᓴᐣ ᑲ ᐃᐃᑎᓴᐃᑦ ᐊᐃᔨᐃᐃ ᐊᐣᑕ ᑭᓴᐊᔨᒥᐊᑭᑭᐃᐊᓴᓵ

ᒪᑎᓂᑉ 21.12-17; ᓗᑲ 19.45-48; ᐄᓚᐣ 2.13-22

15ᐃᓴᓴᐱ ᑭᑭᔨᓕᒥᓴ ᑕᑯᔨᓂᓴ ᐊᑯ ᑭᓴᐣ ᐄᑲ ᐱᒪᑦ ᐊᐣᑕ ᑭᓴᐊᔨᒥᐊᑭᑭᐃᐊᓴᓵᔪᓵ
ᐄᑲᑎ ᐃᐣᐃᑎᓴᐃᑦ ᐊᓂᓂ ᐊᑕᐃᔨᐃᐃ ᑭᔭ ᐊᓂᓂᔨᐃᐃ ᑲ ᐅᑎᓀᔨᔨᑭ ᐊᐣᑕ
ᐱᑎᑭᒥᓴ ᑲ ᑕᔨᑭᓵ ᑭ ᔪᑎᐳᐃᐱᓂᑕᔨᐃᐃ ᐊᓂᓂᔨᐃᐃ ᔨᓀᓂᔨᐣ
ᑲ ᒥᔪᑐᓀᔨᑭ ᑭᔭ ᐊᑯᐣ ᑲ ᐃᑐᑎᒪᑕᐣ ᐊᓂᓂᔨᐃᐃ ᐅᑎᑎᐅᐃᐃ
ᑲ ᐊᑕᐃᔨᑭᓵ 16ᑭ ᓂᑲᓀᐣ ᑭᔭ ᐊᐃᔨᐃᐃ ᒪᑦ ᓵᐳᑐᐃᑎᑕᔨᑭ ᒐᑲᔨᐣ
ᑭᓴᐊᔨᒥᐊᑭᑭᐃᐊᓴᔪᓵ 17ᑭ ᑭᔪᑯᑎᒪᒐᐣ ᒪᑲ, ᐊ ᐃᔨᑭᓵᔪᑦ, “ᓀᒪᒧᐃᐳ ᐊ ᐃᑎᔪᑦᐣ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐅᒥᔨᓀᐃᑭᓂᓴ,

ᐊᔨᒥᐊᑭᑭᐃᐊᑦ ᑭᑭ ᐃᔨᓂᓂᑲᐣ ᓂᓴ, ᐊᣐᑕ ᒥᔨᐃᐃ ᐊᐃᣐ ᐊ ᐃᑎᔪᑲᓀᔨᑦ
ᒪᑦ ᐊᔨᒥᐊᑦ?

ᑭᑦᐃᣐ ᒪᑲ ᒍᔨᒪ ᑲᑭᒍᑎᑭ ᐅᐃᑎᑯᔨᐃᣐ ᐊᔨᣐ ᐊ ᐃᔨᓀᔨᔨᑕᐃᔨ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐃᓴᔪᓵ”
18ᐊᣐᓴ ᒪᑲ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᓴ ᐊᔨᒥᐊᑭᑭᒪᒪᑭᓴ ᑭᔭ ᐊᣐᓴ ᐃᐃᔨᐃᐅᑭᓂᔨᐣ ᑲ ᑭᔪᑲᔨᑎᒪᒐᓴ
ᑭ ᐸᑎᒍᓴ ᑭᑦ ᐊᔨᒥᐊᑦᔪᑲᓀᔨ ᐊᓂᓂ ᒪᑲ ᒥᔨᐃᐃ ᐊᐃᔨᐃᐃ ᐊ ᒥᔪᑲᔨᑎᒥᑦᑭ
ᑕᣐ ᑲ ᐃᔨ ᑭᔪᑯᑎᒪᒐᑭᑭ ᑭᑭᔪ ᑭ ᔪᒥᔨᑭᓴ ᑭᓴ ᑭᑭᔪᑲᔨᐃᐃᑭᓴ ᑭᔭ ᐊᣐᓴ
ᒥᔨᓀᐃᑲᔨᑭᑭᓴ ᐊᔨᒥ ᑲ ᓀᓂᑐᐣ ᑭᔪᑲᔨᑕᔨ ᑕᣐ ᓴᒥ ᐃᑎᓴ ᓴᒥ ᓂᐸᐊᐱᓀᔨᑭ ᑭᔪᑲᔨᓵ
19ᐃᓴᓴᐱ ᒪᑲ ᐃᐊᑕᔨᔨᑭᓴ ᑭᔪᑲᔨ ᐱᑦ ᑭᑭᔪᑯᑎᒪᐃᐃᑭᓀ ᑭ ᓂᐱᑎᒪᓴᓴ ᐊᓂᓂ
ᑭᑕᓀᔨᐣᓵ

ᑕᐸᑎᒪᒪᑭᓂ ᐱᑦ ᐊᔨᒥᐊᔪᑲᑎᒪᑭᓂ

ᒪᑎᓂᑉ 21.20-22

20ᐃᐃᔨᓴ ᒥᓂ ᐃᔨᐱᐊᓂᔨᑎ ᒪᑦᑲᑊ ᐊ ᐱᒪᑕᔨᓴ ᒪᔪᐱᓀᒪ ᑭ ᐃᐊᒪᒪᑭᓴ ᐊᓂᓂ
ᒥᔨᔨᒥᓀᑎᑦᑲ ᓀᔪᓴ ᐊ ᓂᐱᔨᑭ, ᐃᐃᐃᓴ ᐊᓂᓂᔨᐃᐃ ᑭᑎᑎᐅᐃᐃ ᐊ ᓂᐱᒥᐱᓂᔨᑭᓵ
21ᐱᑕᔪ ᒪᑲ ᑭ ᑭᑭᑭ ᑭᔪᑭᔨᐣ ᐊᓂᓂ ᑕᓂ ᑲ ᐃᔪᐱᔨᓴ ᐊᔨᒥ ᑦᑲ ᐃᑕᑕ ᑭᔪᔪ,
“ᑭᔪᔨᒥᒪᑲᔨᐣ, ᐃᑕᐱᐱ ᒪᓵ ᑭ ᒥᔨᔨᒥᓀᑎᑦᑲ ᑲ ᐊᔨᒥᐊᑭᑭᑕᑕ ᓀᔪᓴ ᐸᔨᐣᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

22ᒋᓴᐃ ᒋ ᐃᑕᐤ ᐊᓂᔨᔪᐤ ᐅᒋᐢᒋᓄᐊᒧᐎᐱᓭ, “ᑕᔪᐅᑲᔨᒪᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᓵ
23ᑯᐃᔨᑯ ᒋ ᐧᐃᑎᒪᑎᓭᔪᐤ, ᐊᐎᓂ ᑲᑎ ᐃᑎᓯᔪᑕᒧᐧᒃ ᐅᔭ ᐱᔨᑯᑎᓭᔪᐤ, ‘ᐱᐧᑯᒋ,
ᐊᑯ ᐊᐤᑕ ᐧᐃᓂᔪᑯᒃ ᓱᐃᓯ ᐎᐱᓂᓯᔨᓂᓭ,’ ᐊᑲ ᒪᐟ ᓭᔨᒃ ᐊᓄᐎᑕᒪᒃ ᑲᑎ ᐃᔨᐱᔨᒃ
ᐅᔨᔪᐤ, ᓭᔨᒃ ᑕᔪᑕᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᒃ ᐃᔨᒋːᔨᑦ ᓱ ᐃᔨᐱᔨᒃ, ᐊᑯᓵ ᓱ ᐃᑐᑎᒧᐎᐱᓄᐅᑦ
ᑕᓵ ᒃ ᐃᓯ ᓂᑐᐎᔨᑕᐧᒃₓ 24ᐊᑯ ᒪᐟ ᐊ ᐃᑎᑎᑯᒃ, ᒥᑯ ᑕᓵ ᓱ ᐃᓯ ᓂᑐᑎᒪᔨᑯᑯ
ᐊ ᐊᔨᒥᐊᔨᑯ, ᑕᔪᑎᒧᑯ ᔨᔨ ᐊ ᐊᔨᔨᑯ ᐯᔭ ᓱ ᒥᔨᑯᑯ ᐊᓵ ᒃ ᐃᓯ ᓂᑐᑎᒪᔨᑯᑯₓ
25ᐯᔭ ᑕːᑕᐤ ᓂᐳᔨᓵ ᐊ ᐊᔨᒥᐊᔨᓵ, ᐎᐸᔨᑎᒧᐤ ᐊᓵ ᐊᐎᓵ ᒃ ᐅᓂᑐᔨᒃ, ᐯᔭ
ᒧᑕːᐃᔭ ᑎᑎᔨᑯᓄ ᐊ ᑕᑦ ᐯᔭ ᐧᐃᔭ ᓱ ᐎᐸᔨᑎᒪᔨᒃ ᑎᑎᑦːᑕᐅᓵₓ 26ᐊᑲᒃ
ᐎᐸᔨᑎᒪᒪᔨᓵ ᓵᒪ ᐯᔭ ᐧᐃᔭ ᒧᑕːᐃᔭ ᑎᑎᔨᑯᓄ ᐊ ᑕᑦ ᑎᐯ ᐅᑦ ᐎᐸᔨᑎᒪᑯ
ᑎᑎᑦːᑕᐅᓵₓ”

ᓀᔨᔫ ᒃ ᑯːᒃᑎᒪᐯᓄᐅᑦ ᐊᐎᔨᐎ ᒃ ᒥᔨᑯᑦ ᒪᑎ ᐃᑎᑦ ᑕᓵ ᒃ ᐃᑎᑦ

ᒪᑎᔨᐣ 21.23-27; ᓗᒃ 20.1-8

27ᒥᓵ ᖃᐣ ᒋ ᐃᑐᑕᐅᒃ ᑎᑭᔨᓕᑎᒃₓ ᐊ ᐱᒧᑕᑦ ᒪᒃ ᑎᔨᔫ ᐊᓵᑕ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᒃ
ᐊᓂᔭ ᑎᔨᐊᔨᒥᐅᑎᐎᐊᔨᐣ ᒋ ᓂᑐᐎᐱᒥᑯᐣ ᐊᓂᔨᔪᐎᐤ ᒃ ᓂᖃᓂᐱᔨᑎ ᐯᔭ
ᐊᔨᒥᐅᑎᒪᐎᐤ ᐯᔭ ᐊᓂᔨᔪᐎᐤ ᐃᔨᐯᐎᐅᓂᔨᐣ ᒃ ᑎᔨᑯᑎᒪᒪᔨᑎᑎ ᐯᔭ ᐊᓂᔨᔪᐎᐤ ᔨᐣ
ᐃᔨᐎᐤ ᒃ ᓂᖃᓂᔨᑯᐎᔨᑎ, 28ᐊᑯ ːᒃ ᐃᑎᑯᑦ, “ᑕᓵ ᐊ ᑎᔨᓵ ᐅ? ᐊᐎᓵ
ᒃ ᐃᑎᔨᒥᔨᒃ ᒪᑎ ᐃᑐᑎᒥᓵ ᐅᔭ ᒪːᒃᔨᐎᐤ?”

29ᒋᓴᐃ ᒋ ᐃᑕᐣ, “ᒥᐯ ᑯːᒃᑎᒥᑎᓭᐎᐣ ᒪːᒃᓵ, ᒪ ᐸᒋ ᐧᐃᑎᒪᐅᐳᔨᑯ ᐯᔭ
ᒪ ᐧᐃᑎᒪᑎᑯᔨ ᑕᔨᑕ ᐎᒋᐱᐱᔨᒃ ᐅ ᑎᐸᔨᒋᑎᐅᓵ ᒃ ᐊᐳᐳᓵ ᐅᔭ ᒪᑎ ᐃᑐᑎᒪᓵₓ
30ːᒪᓵ ᒪ ᒃ ᔨᒃᐃᑐᐎᑦ ᐊᐎᔨᐎᐤ, ᐊᐎᔨᐎᐤ ᒃ ᐃᑎᔨᒥᑯᔨ ᒪᑎ ᔨᒃᐃᑕᒋᑦ,
ᒋᔪᒪᓂᑐᐎᐤ ᐊ, ᐯᔭ ᒪᒃ ᓇᐸᐎᐤ? ᐧᐃᑎᒪᐅᑯ ᒪᒃₓ” 31ᒋᑎ ᒥᒋᐱᔨᓴ ᒪᒃ ᐊᓵᑕ
ᐧᐃᔨᐎᐣ ᐊ ᐃᔨᑦːᔪᓴ, “ᐃᔨᑦːᔪᓴːᒃᑲ, ᑦᒋᔪᒪᓂᑐᐎᐤ ᒋ ᐃᑎᑯᐣ,’ ᑎᐯ ᐃᑎᑯᓂᐣ, ‘ᑎːᒃᓵ
ᒪᒃ ᐎᑎ ᐊᒃ ᐅᑎ ᑕᐸᑎᐎᑯᐣ?” 32ᑎᐯ ᐃᑕᓂᐣ ᐊ ᒪᒃ, ‘ᓇᐸᐎᐤ ᒃ ᐃᑎᑯᔨᓄₓ’”
ᒋ ᐎᐎᓇᔨᑎᒧᓴ ᑕᓵ ᑎᑎ ᐃᔨ ᐧᐃᑎᒪᐎᐤ ᐊᑎ ᑯᔨᑕᓴ ᐊᓂᔭᐎᐤ ᐃᔨᐎᐤ ᐊᓵᑕ
ᒃ ᑕᔨᑎₓ ᐎᐤ ᒥᔨᐎᐤ ᒋ ᑕᐸᑎᒥᔨᐎᐤ ᑕᐸᓵ ᐊᑎ ᐅᑦᔨᑎᐎᐃᑲᔨᔨᑎ ᐊᓂᔭːᒃ ːᑲᓇₓ

33ᐊᑯ ːᒃ ᐃᑕᓴ ᑎᔨᔨ, “ᓇᒪ ᓂ ᑎᔨᑲᔨᒪᓇᓵ ᐊᐎᔨᐎᐤ ᒃ ᐃᑎᑯᔨᑯᑦ ːᑲᓵ
ᑎᑎ ᔨᒃᐃᑐᐎᑦ ᐊᐎᔨᐎᐤₓ” ᑎᔨᔨ ᒋ ᐃᑕᐣ, “ᑭᐯ ᓂᐣ ᓇᒪ ᒥᑎ ᐅᑎ ᐧᐃᑎᒪᐎᐤ
ᐊᐎᓵ ᒃᐸᒋ ᐃᑎᑯᑦ ᐅ ᑎᑎ ᐃᑐᑎᒪᓵₓ”

12

ᔨᒥᓇᑎᑯ ᓂᑦᐅᑦᑦᑭᓵ ᐊᔨᑦᔨᐣ ᒃ ᓂᓇᑭᐃᐸᔨᑦᑦ ᒃ ᑎᐸᑦᒪᑭᓵᐧᐃᔨ

ᒪᑎᔨᐣ 21.33-46; ᓗᒃ 20.9-19

1ᑦᔨᔨ ᐊᐃːᐧᐃᔨ ᒋ ᐊᑎ ᐃᔭᒪᐊᐣ ᐊᓂᔨᔪᐎᐤ ᓂᒃᓵ ᐊᔨᒥᐊᐅᑎᐎᐤ ᐯᔭ
ᒥᔨᓇᐧᐃᓱᔨᐎᐤ ᐊ ᐧᐃᑎᒧᐎᑦ ᐅᔭ ᑎᔨᔫᑎᒪᓱᐣ ᑎᐸᑦᒧᐅᐳᓂᔨᐣₓ ᒋ ᐃᑕᐣ, “ᒋ ᑕᐣ
ᓇᐸᐣ ᔨᒥᓇᑎːᒃ ᐊᑎ ᓂᑦᐅᑦᑦᑭᓵ ᐊᔨᑦᔨᐣᑌₓ ᒋ ᒋᐸᐊᒪ ᒪᒃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒥᓱᑦᑕ ᑭᐱᒃ ᐊᓂᔪ ᐅᓂᑕᐅᒥᑕᒋᓐ ᐊᐱᑎᖅᓵ ᐲᔪ ᑎ ᒧᓐᐊᒻ ᑕᓐᑕ
ᔨ ᐱᒥᐱᖅᓴᒋᓐᔨᑎ ᐊᓂᔪ ᒥᓂᓴᓵ ᑎ ᐅᓱᑕᐤ ᐲᔪ ᑎᒧᐸᐱᐅᒥᑦᑕᐱᓱᐤ ᐊᓐᑕ
ᔨᐅᑎ ᓂᓇᑭᑦᐅᑕᒋᓐᔨᑎ ᐊᓂᔪ ᐅᓂᑕᐅᒥᑕᒋᓇᓵ ᐃᐢᐸᐱ ᒪᖃ ᖃᑎ ᐊᐃᑎᑦ
ᑎ ᓇᓂᑭᐊᒪᒪᐤ ᐊᑭᓱᑦᑭ ᒪᑎ ᓂᓇᒋᑭᐸᑎᒥᔨᑎ ᐅᔪ ᐅᑦᐊᖅᑎᐤ ᐊᐞ ᐄᑐᑦ,
ᑭᓱᐤ ᐊ ᑎᐞᓂᔨᑐ ᐊᖅᑎᓱᐤ ᑊᑐ ᐃᑐᑦᓵ ²ᐃᐢᐸᐱ ᒪᖃ ᑭᑎᑎᐸᑎᑐ ᑎ ᒪᒧᐸᖅᓂᒋᓐᔨᑎ
ᐊᓂᔫᓱᑦ ᒥᓂᓵ ᐊᓐᑕ ᒥᐢᑎᐞᓵ ᖃ ᓂᑕᐅᒥᓂᔨᑎ ᑎ ᐃᑎᓵᑭᐤ <ᐃᐞ
ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓇ ᒪᑎ ᓂᑐᑭᐱᒪᒪᔨᑎ ᐊᓂᔫᓱᑦ ᖃ ᓂᓇᑭᑐᑭᐱᑎᒥᔨᑎ ᐊᓂᔪ
ᐅᑦᐊᖅᑎᐤ ᒪᑎ ᒥᔨᐞᑦ ᐃᔪ ᑕᐤ ᑎᐸ ᐃᓱ ᐊᔫᐤ ³ᐊᐞᓓ ᒪᖃ ᖃ ᓂᓇᑭᑐᑭᐱᑕᒃ
ᐊᓂᔪ ᐊᖅᑎᓱᐤ ᐱᐞᓂᐤ ᑎ ᒪᐞᓇᐅᓓ ᐅᔪ ᐊᐱᐸᐊᑭᓇ ᐊᐞ ᖃᑦ ᒪᓱᐞᑦᐊᖅᑦ,
ᖃᑦ ᓄᓓᖅᑐᑭᑭᓇᑎᓵᑎ, ᑭᔪ ᑎ ᒪᓴᓱᒪᑭᑭᓇᑎᓵᑎᓵ ⁵ᒥᓐ ᐞᑎᖃ ᐊᐱᐸᐊᑭᓇ
ᖃ ᐃᑎᖅᑭᑦ ᐊᐞᑕ ᐊᓐ ᐅᑎᒪᐤ, ᐊᐅᐞᓐ ᐅᔪ ᖃ ᓂᐸᐊᑭᓇᑎᓵᑎᓵ ᐊᐞᓐ
ᖃ ᐃᑐᑭᖅ ᒥᓂᓱᑦᑭ ᖃ ᐃᑎᖅᑭᑭᓇᑎᓵᑎ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᖅ, ᐱᖅᖃ
ᑎ ᒪᓴᓱᐞᑦᐊᖅᑦ ᐊᐞᓐ ᐱᖅᖃ ᖃ ᐃᑎᖅᑭᑭᓇᑎᓵᑎᓵ ᐊᐞᓐ ᓂᐸᐊᖅᓵ”

⁶“ᓱᖃ ᒥᐞ <ᐃᐞ ᓀᐸᑭ ᖃᖅᑎ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑦ ᐊᐞ ᐅᑎᒪᐤ, ᐊᓴᐞ ᐅᔪ
ᑎᐱᓵᑭ ᐅᐞᓴᓵ ᐊᓴᐞ ᐅᔪ ᖃᖅᑎ ᐃᑎᖅᑭᑦ, ᓱᖃ ᐊ ᐃᑕᓵᑕᐠᖃ, ‘ᑭᑭ ᑭᖅᑕᓵᒪᐅᖅ ᐅᔪ
ᓂᐞᓴᓵ’”

⁷“ᒥᐞ ᒪᖃ ᐊᐞᖅ ᖃ ᓂᓀᑭᐃᓵᑕᖅᑕᒃ ᐊᓂᔪ ᓂᑕᐅᒥᑕᒋᓐ ᐊᐱᑎᓴᐤ ᑎ ᐃᑎᑐᖅ,
‘ᐊᐅᐞᓴ ᔨ ᐊᓴᐤ ᒥᔪᑭᓀᐅᑦ ᐊᐱᓴ ᐅᔪ ᐊᐱᑎᓴᐤ, ᐊᐱᑎᒧᓴ, ᓂᐸᐊᑕᐤ, ᑭᔪᓀᐤ
ᒥᐱᓴᖅ ᔨ ᐊᓴᐤ ᒥᓵᓴᖅᐞᓴ ᐅ ᐊᐱᑭᔪᖅ’ ⁸ᑭᑎ ᒪᓴᓀᐅᖅᑕᒃ ᐊᓂᔪ ᓀᐸᐊᑭᓇ ᐊᐞ
ᐄᑐᑦ ᓂᐸᐊᖅ, ᐄᑐ ᐃᐞᐊᓀᖅᑕᒃ ᐊᐞᑕ ᓂᑕᐅᒥᑕᒋᓐ ᐊᐱᑭᖅᓵ”

⁹“ᑕᐞ ᒪᖅ ᔨ ᐃᑎᑦ ᐊᐞ ᑐᐱᓵᐞᐅᓴᑦ ᐅᔪ ᓂᑕᐅᒥᑕᒋᓐ ᐊᐱᑎᓴᐞ?
ᑭᑭ ᓂᑐᐞᐱᒪᐤ ᐊᓂᔫᓱᑦ ᑐ ᓂᓀᑭᐃᓵᑕᐸᑎᒥᔨᑎ ᐅᔪ ᐅᑦᐊᖅᑎᐤ ᐊᐞ
ᔨ ᓂᐸᐊᑦᓵ ᔪᑎᑐ ᐊᐞᓵᑭᓵᑭ ᔨ ᒥᓵᑦ ᐅᔪ ᐅᑦᐊᖅᑎᐤ ᔨ ᓂᓀᑭᐃᓵᑕᐸᑎᒥᔨᑎᓵ
¹⁰ᓀᒪᐃᓴ ᐊ ᑎ ᐅᑎᒥ ᐃᔨᒥᑕᓀᐞᐤ ᐊᐞᑕ ᑎᔦᒪᓂᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᓴ ᐑ ᐃᑎᔪᑦᑕ,

ᑎ ᐊᑐᐞᐱᒪᐅᖅ ᐑ ᒥᒥᐞᐃᓴᑎᓴ ᐊᓂᔪ ᐊᔪᓂᔪ ᑭᒥᐞ ᐊ ᐊᐱᑎᔪᔨᑎᒥ
ᐊ ᑭᑌᔦᔨᖅᓵ

¹¹ᐊᓱᔪ ᐅᔪ ᐅᑎᐸᔨᑭᑌᐤ ᐅᑦᐃᑐᑭᓐ, ᐊᓱᐞᑌᓴ ᒥᔦᑲᓀᓇᓂᓱᐤ
ᐊ ᑭᓇᐞᐸᑕᑭᓇᓂᐃᓴᑌᐤ?”

¹²ᐊᓂᔪ ᒪᖃ ᐊᐞᐃᓱᐞᐃ ᐑ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᑭᔦᔦ ᑎ ᐧᐃ ᒪᓇᓂᔪᐤ
ᐧᐃᔨᐞᐤ ᐊ ᐧᐃ ᑑᔦᑕᐅᔪᖅ ᐞᐢᑭ ᐧᐃᑎᒥᔨᑎ ᐅᔪ ᑎᐸᒥᐅᓂᔪᐤ ᒥᔪ ᒪᖃ ᑭ ᔪᔦᑕᐅᖅ
ᐊᓂᔫᓱᑦ ᐃᔨᐞᐃᑦ ᐊᐞᑕ ᑐ ᑕᔨᑭ ᐞᐢᑭ ᑭ ᒥᒪᑎᔨᐞᐃᓵ ᐊᔪ ᓂᑕᐞᖅ ᑊᑐᐤ ᖃᓂᒋᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᑭᓯᐦᑲᓇᓂᐅᐣ

ᒪᑎᓴᐤ 22.15-22; ᓗᐦ 20.20-26

13ᑭᓯ ᐃᑎᓴᐊᐯᓂᐃᓗ ᐱᓴᒃ ᐸᓇᓯᐦᓗ ᑭᔾ ᐱᓴᒃ ᐊᐤᓗ ᐊᑭᑦ ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓇ ᐊᐤᑦ ᑕᓴᓴ ᐊ ᑕᐦᐅᑭ ᓱᑭ ᓇᓂᑐᐤ ᐃᔾᓴᐊᐤ ᐊᑲ ᒍᔾᓵ ᓱᑭ ᐃᔾᑭᓴᐦᐅᑭ ᓱᐦᑲᓯᐤ ᓂᓇᐦᓯᐤ ᓂᐃᑲᓯᐤ ᑭᑎᑭᒪᐅᐣᓴᐤ 14ᑭᐸᑭ ᓂᑐᐊᐱᐊᒪᐅᐣ ᒪᐦ ᐊᓯ ːᐦ ᐃᑕᓗ, “ᑭᓴᓯᑎᒪᓂᓯᐤ, ᓂ ᑭᓴᑲᐦᑕᑎᓇᐤ ᒍᔾ ᐊ ᑕᐢᓵᐤ ᑕᐤ ᐊ ᐃᔾᑭːᓴᐦᐤᐤ ᓇᒪ ᐃᔾᓯᐤ ᐊᐢᐤ ᐤ ᐃᐦᐸᐃᑦ ᐢᐁᔾ ᒥᓯᐢ ᐊᐢᐤ ᐸᐃᓯᓇᐦᐤ ᑭᑦᐃᑕᐦᒪᐤ ᓇᒪ ᓂ ᐳᓇᐢᐸᑎːᒪᐤ ᑕᐤ ᐊᐃᓯ ᐊᐢᐤ ᑭᓴᑲᐦᒥᓯᑦ ᐊᐢᐤ ᐤ ᑭᓴᑎᑕᐢᐤ ᐊᐢᐤ ᐊᐃᓯ ᐊᐢᐤ ᐊᐢᐤ ᐊᐃᓯ ᐃᔾᑭᐦᐅᑭᐣ ᐊᐢᐤ

[24]ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ᑊᑲ ᐃᑕᖅ, “ᓇᒪ ᑭ ᑎᓴᑦᑕᓇᐦᐁᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓴᑕᑦᑲᑦ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᖅᐃᓂᒧᐅᓐ ᑭᖃ ᓇᒪ ᑭ ᑎᓴᑦᑎᐦᒪᓇᐦᐁᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᒥᓴᑯᓯᐅᓐ ᐅ ᑲ ᐃᓯ ᑯᑊᑲᖃᓵᐧᐣ [25]ᐁᐦᐃ ᐅᐱᒋᑕᐁ ᐊᓐᑲ ᑲ ᓂᐱᓴ, ᑕᐦ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓂᐳᐅᑲ ᑭᖃ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓂᐳᐊᑭᓇᐅᐣ, ᐁᐦᐃ ᐊᓂᐳ ᐊ ᐃᑕᑦᑕᑯᓯᑦᑕ ᐊᓐᑭᓇ ᑭᑭᑎᓯᐣ ᐊ ᑕᑦᑎ ᐊᑯᓐ ᒧᐳᒪ ᑲ ᐃᑕᑦᑕᑯᓯᐣᓵ [26]ᐊᓐ ᒪᖅ ᓇᑐᐤ ᑎᓴᒋᑦᑎᐦᒧᐁᑊᐦᑲ ᑲ ᐅᐱᐱᓯᐁᐦᑲ ᑲ ᓂᐱᓴ, ᓇᒪᐃᐳ ᐊ ᑭ ᐅᑎ ᐃᑦᑎᑕᐁᓇᐁᐤ ᒧᓯᐣ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐦᐣ ᐅᑎᓯᓇᐊᐅᓂᐣ, ᐊᓐᑕ ᑲ ᑎᐸᑕᐣ ᐊ ᐱᐣᑯᑯᐸᑦᑲ ᑲ ᐅᑎ ᐃᑦᑎᐃᑯᑦ ᑎᓴᒪᓂᑐᐁᐦ, ᐊᑎ ᐃᑎᑯᐦᑲ, ‘ᐊᐅᑯ ᓂᐳ ᐅᑎᓴᒪᓂᒧᐁᐁᐦ, ᐊᐸᕀᒪᒻ, ᐊᐃᓯᐣ ᑭᖃ ᓱᑭᐣ ? [27]ᓇᒪ ᐅᑎᓴᒪᓂᒥᑕᑯᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᐳ ᑲ ᓂᐱᓴᑎ ᒥᑯ ᐊᓂᐳ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓴᑎ ᐅᑎᓴᒪᓂᒥᑕᑯᐤᓵ ᑕᐦᐁ ᑭ ᐅᓂᐱᓴᓇᐁᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐃᑕᑦᑕᑯᓯᐣ ᐊᓂᐳᐁᐤ ᐊᓐᑲ ᑲ ᐃᑕᑦᑕᑯᓯᐣ ᐊᓐᑲᐣ ᐊᓐ

ᐱᔨᑐᐋᑦ ᐅᔭ ᐊ ᐃᓗ ᐲᑌᑕᐋᔨᑎᒍᓕᓂᔨᔨᑎ ᑎ ᐃᑕᐤ, “ᓇᒪ ᑭᐋᓂᐋᕐᑎᑦᒪᐢ ᑭᔪᒪᓂᑐᐤ ᐅᑭᔨᐅᑭᒪᐅᐢᓭ” ᓇᒪ ᒪᖅ ᐅᑎ ᑕᐤ ᐊᐋᐢ ᐊ ᑕᐸᔨᒧᑦ ᐊᑐᐃᔨ ᑎᑎ ᐃᓗ ᑯːᑲᑎᒪᑦ ᑌːᑲᓂᐤ

ᐊᐋᓂᓇ ᐋᑯᓂᑕᑯᑦ X

ᒪᑎᓂᐤ 22.41-46; ᓂᑲ 20.41-44

35ᒪːᑲᐣ ᑭᔪᔨ ᐊ ᑭᔨᑯᑎᒪᒪᑦ ᐊᐢᑕ ᑭᔪᐊᔭᒥᐅᑭᐅᐋᒪᐣ ᑎ ᑯːᑲᑎᒪᐤ ᐊᓂᔭᓂᓇᐋ ᐊᐢᑕ ᑲ ᑕᔨᑭ, “ᑕᐢᑕ ᑎᑎ ᐃᔨᑭːᔨᐣ ᐊᐢᓄ ᐅᓴᐋᐅᐳᓂᓭᐤ ᑲ ᑎᔨᑯᑎᒪᒪᐣ ᐅᑭ 36ᑲ ᐸᔨᑭᓂᔨᑭ ᐊᒪːᑲ ᑎ ᐃᐃᑕᑯᐤ ᐊᓂᔭ ᑎᐱᑦ ᐃᔨᑭːᔨᑦ,

ᐅᑎᐸᔨᑭᒪᐤ ᑎ ᐃᑕᐤ ᓂᑎᐸᔨᑭᒪᓀᒪ,

ᐅᑕ ᐸᑭ ᐊᐱᐣ ᓂᒥᔪᓂᔭ ᐸᑐᔨ ᑎ ᔪᑯᑭᐃːᑲᐋ ᐊᐢᓄ ᑲ ᐋ·ᑲᑎᔨᐣᖏᓀ

37ᐋᐋᒪᐣ ᑎᐱᑦ ᓂᑎᐸᔨᑭᒪᓀᒪ ᐊᑭ ᐃᓀᓂ·ᑲᑕᑦ ᐅᑎᐸᔨᑭᒪᐋᓀ ᑕᐢᑕ ᒪᖅ ᒪᑭ ᑭᐅᔨᑦ ᐅᑯᓀᑐᑕᐋᑦ?” ᐊᓂᔭ ᒪᖅ ᐊᐋᔪᐋ ᖃᑎᑎᑕᑭ ᖃᑎᑎᔨᑕ ᖃᔨᐋᒪᐣ ᑎ ᒥᔨᑎᐢ

ᐃᔨːᖃᒥᔨᐠᐋᑯᓀᐣ ᐊᐢᐣ ᐊᔨᒥᐊᐅ ᐃᓀᐋᐅᐳᓂᓭᐢ ᖃ ᑯᔨᑯᑎᒪᒪᐣ

ᒪᑎᓂᐤ 23.1-36; ᓂᑲ 20.45-47

Mark 12.38-44 (Proper-27 Year B)

38ᒪːᑲᐣ ᒪᖅ ᒥᓄ ᐊ ᑭᔨᑯᑎᒧᐋᑦ ᑎ ᐃᑕᐢ, “ᐃᔨːᖃᒥᔨᐠᐋᑯᓀᐣ ᐊᐢᐣ ᐃᓀᐋᐅᐳᓂᓭᐢ ᖃᑎ ᓂᑐᐋᐅᑎᒧᐣ ᑎᑎ ᑭᔨᑕᔪᒪᓄᐃᐃᔨᐠᐋᑯᓀᐣ ᐊᐢᐣ ᐊᑭᔨᑯᑎᒪᒪᐣ ᐊ ᐳᔨᑎᔨᑲᐣ ᖃ ᑭᓇᐋᑯᓀᐣ ᐊᑯᐸ, ᑭᔪ ᒥːᔨᐅᑎᒧᐣ ᐊ ᐊᑎᒥᔨᑯᐋᑭᓄᐃᐃᔨᐠᐋᑯᓀᐣ ᐊᐢᐣ ᐊᔨ

43ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ːᑲ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᐅᑎᔨᒋᓄᐊᒧᐃᐱᓇₓ ᑭ ᐃᑕ° ᒪᑲ, “ᑕᐦᐦ ᑎᑦ ᐃᑎᓇᐃᐢ°, ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᐱᔨᑎᓂᑐᑦ ᐊᓐ ᑲ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᐃːᑲ° ᑲ ᑎᔨᑎᒪᑎᓯᑦ ᐊᑐːᐃᔨ ːᐃᔨ ᒥᓴᓯ° ᐅᐱᔨᑎᓂᑦᐅᓐ ᐃᔨᐱᔨ ᐊᓐᑲ ᑯᑎᑭᑲ ᑲ ᐱᔨᑎᓂᑦᑌₓ 44ᐃᐢᑦ ᐊᓐᑲ ᑯᑎᑭᑲ ᑲ ᐱᔨᑎᓂᑦᑌ ᐊᔪᐱᔨᑲ ᐊᓂᓗ ᓯᓇᓗᔪ° ᑲ ᐱᔨᑎᓇᑌ, ᐅ ᒪᑲ ᑲ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᐃːᑲ°, ᐊᑎ ᑎᔨᒪᒪᓯᑦ ᑭ ᐱᔨᑎᓂᒪ ᒥᓯᐢ ᐊᓂᓗ ᐅᓯᓇᓗᓂᒪ ᐊᓂᓗ ᑭᐸ ᐅᑎᒪᐢᐱᐢᐢ°ₓ”

13

ᑭᔨᔨ ᑲ ᐊᐅᒧᒋᑦᑲ ᒪ ᓂᓯᐅᓇᑭᑕᑭᓄᐃᑌ ᑭᔨᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐢᐃᐱᔪ°

ᒪᑎᔪ° 24.1,2; ᓗᑲ 21.5,6

Mark 13.1-8 (Proper-28 Year B)

1ᑭᔨᔨ ᒪᑲ ᐊ ᐊᑎ ːᐃᐃᑦ ᐊᓂᓗ ᑭᔨᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐢᐃᐱᔪ°, ᐸᐃᵈ ᐅᑎᔨᓄᐊᒧᐃᐱᓇ ᑭ ᐃᑎᵈ°, “ᑭᔨᵈᑎᒪᒪᓯᵈ°, ᐃᑕᐱ ᒪₓ ᐊᔪᐢᐃᓗ ᒥᔪᓯᐅᓗ ᐅᓗ ᐊᓯᓂᓐᓗ ᑲᑦ ᐊᑎᐢᐃᐸᐊ ᐊᔪᐢᐃᓗ ᑕᓐ ᐊᓂᓗ ᑲ ᐃᑕᐊᑭᓄᐅᑦₓ ᒥᓯᐢᐃᐸᐊ ᑲ ᐃᓯ ᐊᐱᑎᐊᑭᓄːᐃᑌ ᑲ ᐅᓯᑕᓄᐅᑎ ᐅᑦ ᒥᑎᐢᐃᐸᐊ ᑭᑎ ᓂᑎᑎᐢᐃᐱᐢᓄᐃᑌₓ”

2ᑭ ᐃᑕ° ᒪᑲ ᑭᔨᔨ, “ᑭ ᐢᐃᐸᑕᓐᐢ° ᐊ ᐅᑦ ᒥᑎᐢᐃᐸ ᑲ ᒪᒥᔨᑎᑭ? ᓐᒪ ᐢᐃᐢᑌ ᐸᐃᵈ ᐊᓯᓂᓵ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐊᑯᐢ>° ᑯᑎᑲ ᐊᓯᓂᓵ ᑕᓐ ᐊᓂᓵ ᑲ ᐃᑕᐊᑭᓄᐅᑦᑌₓ ᒥᓯᐢᐃᐸᐊ ᑲᓯ ᐊᐱᑎᐊᑭᓄːᐃᑌ ᑲ ᐅᓯᑕᑭᓄᐅᑭ ᐅᑦ ᒥᑎᐢᐃᐸᐊ ᑭᑭ ᓂᑎᑎᐢᐃᐱᐢᓄᐃᑌₓ”

ᑕᓐ ᒪᐃᓯ ᐊᔨᒥᐅᓇᓄᐅᑌ ᑭᔪ ᒪᐃᓯ ᓂᓇᑦᑲᑕᒧᓇᓄᐅᑌ

ᒪᑎᔪ° 24.3-14; ᓗᑲ 21.7-19

3ᒪːᑲᑌ ᒪᑲ ᐊ ᐊᐱᑦ ᐊᓕᑦ ᐊᓪᒪᔨ ᐱᔨᑯᑎᓇᑌ ᑎᐱᔨᑯᑌ ᐊᓕᑦ ᐊᓂᓗ ᑭᔨᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐢᐃᐱᔪ° ᑲ ᑎᑯᑯᓂᔨᑌ, ᑭ ᓇᑎᑯ° ᐱᑕᕋ, ᑭᑦᕋ, ːᑲᓇ ᑭᔪ ᐊᓕᑎᑭᐸᐊ ᑲᑭ ᑯːᑲᑭᒥᑯᑦ ᒪːᑲᑭᒥᑯ ᒥᵈ ᐃᐱᐢᐃ° ᐊ ᑕᑫ 4ᑭ ᐃᑎᑯ°, “ːᐃᑎᒧᐅᓇᓐ ᒪ ᑕᐃᔨᐱ ᑲ ᐃᔨᐱᔨᑌ ᐅₓ ᑲːᑲᓐ ᑲ ᐃᔨᐱᔨᑌ ᑲᑭ ᐅᑭ ᑭᔨᑲᔨᑕːᑲᑌ ᐊ ᐅᑎᑭᐱᔨᑲ ᐊᔨᑯ ᑲ ᐃᔨᐱᔨᑌ ᐅᑦ ᑭᑭ ᐊᐱᑦᐱᐢᐃᑯᑦₓ 6ᐢᐃᔨ ᑭᑭ ᒥᑢᐅᐅᑌ ᐊᐢᐃᓐᑭ ᐊ ᑎᑯᓯᑌ ᓂᑦ ᐃᓯᓂᑲᓯᐅᓂᔪ° ᐊ ᐊᐱᑭᑕᑌ ᐊ ᐃᔨᑭːᔨᑌ, ‘ᐊᐅᑯ ᓂᐣ Xₓ’ ᒥᑕᑦ ᒪᑲ ᐊᐢᐃᔪᐢᐃ ᑭᑭ ᐃᑲᔪᒪᐅᑌₓ 7ᐊᑲᑦᐃᐣ ᑭᔪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒥᑯᔨᑕᔨᑎᒥᐃᑯᓇᐢᐃᐱᔪ° ᐸᑎᒪːᑲ ᐊ ᓂᑐᐱᔪᓇᓄᐅᑌ ᐊᑎᑦ ᐊᐢᐃᐱᔪ° ᑲ ᑕᔪᑯ ᑭᔪ ᐸᑎᒪːᑲ ᐊ ᑎᐸᑕᑭᓄᐅᑌ ᐊ ᓇᓂᐱᔪᓇᓄᐅᑌ ᐊᑎᑦ ᐊᐢᐃᐱᔪ° ᓂᔨᑎᒪ ᓇᑐᐢᐃᔪᑕᑯᑌ ᒪᑭ ᐃᔨᐱᔨᑌ, ᒥᵈ ᒪᵏ ᓇᒪ ᐊᔨᵈ ᑭᑭ ᑭᑦ ᐃᑲᐱᐢᐃᐱᔪ°ₓ 8ᐸᐃᑯᓄᑌ ᑲ ᐃᑎᔨᑲᓇᑦᑌ ᐊᑎᑦ ᑭᑭ ᒪᑦᑕ·ᑲᑐᐅᑌ ᐊᓂᑫᔨᐢᐃᑯ ᑯᑎᑲ ᐊᑎᐢᐃᐱᔪ° ᐃᔨᑌ ᑲ ᐃᑎᔨᑲᓇᑦᑌₓ ᑭᔪ ᐊᑎᑦ ᓂᓇ·ᑯ° ᐊᑎᑦ ᑭᑭ ᑭᑦ ᐃᔨᑌ ᐊᑎᔨᑲᓇᑦᑌₓ ᑭᔪ ᓂᓇ·ᑯ° ᐊᑎᑦ ᑭᑭ ᑭᑦ ᑭᑭ ·ᑭᐃ·ᑯᵈₓ ᑭᔪ ᑭᑭ ᑎᑯᵈ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᓂᐅ·ᑭᑕᓄᐅᒡᓗ ᐅ ᒪᑲ ᓂᓇ·ᓂᐤ ᖃ ᐃᔨᐱᔨᑊ, ᐊᐅᐣ ᐱᒃᐃᐅᑊ ᐊ ᑎᑎᐱᔨᑊ ᓂᓇ·ᑲᑕᔨᒧᐅᓐ, ᒧᔭᒻ ᐃᖬᐤ ᐊ ᑎᑎᐱᔨᑊ ᐊ ᒧᓯᐅᑦ ᖃ ᐊ·ᓂᓯᑦᓴ”

9“ᐃᔾᖬᒥᐣ ᐋᐦ ᑎᑭ ᑕᐅᑊ ᐊᓐᑊ ᖃ ᒪᓂᓂᑕᓂᑊ ᐊᓂ ᐊᓐᑕ ᑲ ᓂᑲᓂᖬᒪᔨᑎ ᐊ ᑕᔨᑎ ᖃ ᐃᑐᑕᐃᑕᓂᑊ ᒪᑎ ᑎᐸᔭᓂᓂᔾᓴᓐ ᑭᔾ ᐊᓐᑕ ᐊᔾᒥᐊᐅᑎᐋᒪᑊ ᐊᓂᑕ ᖃ ᐸᐱᔭᑕᐅᓂᔾᓴᓐ ᑎᑭ ᐃᑐᑕᐃᓂᓀᐋᐤ ᒥᒥᒪ ᑭᔾ ᑎᔾᐅᑎᒪᐅᓐᐃᐋᐤ ᑎᑭ ᐅᑎᐃᑐᑕᓂᑊ ᐊᐤ ᐅᑎ ᐊ ᓀᔾᐅᔾᓴᓐ ᑎᑭ ᓂᐅᑭᒪᑕᓂᑊ ᐊᐤ ᑎᑭ ᐃᔨᐱᔨᖬᑦ ᐅ, ᓂᔾᑎᒪ ᑎᐸ ᑭᒃᔨᑎᒪᑭᓂᐃᐣᑊ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᑎᔨᖬᓂᓯᑊ ᐊᐋᐦᑎ ᐊ ᐋᐃᑎᒧᐋᑭᓂᐃᑊ ᒥᔾᑎᒧᐅᓂᔨᓀᓴ ¹¹ᐃᔨᐱᐣ ᒪᖅ ᒪᓂᓂᔨᖬᑦ ᑭᔾ ᐊᐅᑕᐃᓂᔨᖬᑦ ᐊᖬᐃᔭ ᓂᖬᓐ ᑎᑭ ᐃᔨᐱᔨᖬᑦ ᐊᖬᐃᔭ ᓂᖬᓐ ᑎᑭ ᐃᔨᐱᔨᓀᓴ ᐋᐦ ᑕᑐ ᐃᔨᐱᔨᖬᑦ ᐊᖬᐃᔭ ᓂᖬᓐ ᑎᑭ ᐃᔨᐱᔨᓀᓴ ᐋᐦ ᑕᑐ ᑎᐃ

21“ᑭᓴ ᐃᑎᑕᑊᒃ ᐊᐅᖏᓐ, ‘ᐃᑕᐱᐟ ᒪ, ᐊᐅᐟ ᐅᖏ ᐅ Χ,’ ᒪᒃ ᐃᑎᐟᐅᐅᓴᑊᒃ, ‘ᒪᓐ Χ,’ ᐊᐳᐃᓴ ᑭᑭ ᐅᑕ ᑕᐢᑕᓐᓇᐅᐟᓰ 22ᑭᑭ ᑕᐅᓴ ᐊᐅᖏᑕ ᐊ ᐃᓴᑭᓴᐃᐅᐊᐅᑭ ᐊ ᐃᓴᑕᑊᓴᖓ ᓂ Χᓰ ᑭᑭ ᑕᐅᓴ ᑭᓴ ᒥᑕ ᐅᑕᓴᑕᐅᐃᑐᓴᑭᓰ ᐊᐅᐟᓂᖏᓴ ᒪᒃ ᐅᓴ ᓂᓇᐟᐟ ᒪᒥᓴᖓᒃ ᐅᐸᐢᑕᑎᓴᐅᐅᓇ ᔅ ᐅᐸᐢᑕᑎᓴᐅᒃ ᑭᓴ ᑭᑭ ᐃᑐᑎᓇ ᒪᒥᓴᖓᑕᐟᑕᓂᓴᑎ ᔅᐳᓴᐅᒃ ᐊᐟᑕ ᒪᒃ ᔅ ᐅᑕ ᐃᓴᓴᐟᐊᒃ ᐊᐅᓴᐅᒃ ᐊᐅᐟᓴᐅᒃ ᔅᑎ ᑕᐢᑕᓐᓂᐅᐟᓰ ᔅᐳᓴᐅᒃ ᐊᐅᐟᓴᐅᒃ ᐊᐅᐟᓂᐅᐅᐟᓰ ᐊᐅᐟᓂᐅᐟᓰ ᐊᐅᐟᓂᐅᐟᓰ ᔅ ᐃ ᐃᓴᓴᐟᐊᒃ 23ᐃᓴᐳᖓᐟ ᒪᒃ ᓴᑊ ᓂᖓᓐ ᓴᑎ ᐃᑎᒪᑎᓂᐃᐟ ᔅ ᐃᓴᐱᓴᑎ ᐅᓴ ᔅᐳᓴᐃᐟᓰ”

ᒥᓐ ᑎᓂᓴᒃ ᑭᓴᓴ

ᒪᑎᓴᐟ 24.29-31; ᓗᖓ 21.25-28

Mark 13.24-37 (Advent-1 Year B)

24“ᐃᓴᐱ ᑭ ᐃ ᒪᐱᓴᒃ ᐊ ᓂᓇ·ᖓᑕᓴᒧᓇᐅᖓᒃ,

ᐱᓴᒪ ᑭᑭ ᑎᐱᓴᑭᐱᓴᐟᐟ, ᑭᓴ ᑎᐱᓴᖓᐟ ᐱᓴᒪ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑕ ᑭ·ᖓᓴᓴᑐᐃᐟᐟ,

25ᐅᖓᑭᑕ·ᐟᒃ ᑭᓴᐟᒃ ᑭᑭ ᐅᑕ <<ᑭᓴᓴᓇᐅᒃ ᑭᓴ ᒥᓴᐃ ᑕᓇ ᐊ ᐃᓴ ᑎ:ᖓᒃ ᐃᓴᐱᒥᒃ ᑭᑭ ᓇᓇᒥᐱᐟᐟᓰ”

26“ᐊᐟᒃ ᒪᖓ ᔅ ᐃᐱᒪᒧᓇᐅᑕ ᐃᓴᐟ ᐅᐟᓂᓴᓇ ᐊ<ᑭ ᓴᓴᑕ ᑭᓴᐟᐅᓂᓴᐟᒃ, ᓇᓴᒃ ᐊ ᓇᐟᓂᓴᒃ ᐅᓴ·ᖓᑎᓴᐅᓇ ᑭᓴ ᐅᑕᓴᑕᐟᑕᐟᐅᓇ 27ᐊᐟᒃ ᔅ ᐃᑎᓴᐃᑕ ᐊᐢᑕᓇ ᔅᑎ ᒪᒧᓇᓇᐅᐟᓰ ᐊᐢᑕᓴ ᐊᐃᐟᐅᐃ ᖃ ᐃᓴᐸᒪᑕ ᐊᐢᑕ ᓇᐃᐸᒃ ᐊ ᐅᓴᑎᓂᐸᒃ ᖃ ᐅᑎᐸᐅᒃ ᐊᐢᑕ ᒪᒃ ᐃᓴ ᓇᓴᒃ ᐊ ᐃᖏᖓᐸᒃ ᑎᑎᓴᓴᐟᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓇᓴᐃᐟᓰ”

ᑎᓴᓴ ᒥᓴᓴᒥᓇᑎᐟ ᖃ ᐊᐱᑎᐊᑕ ᐊ ᑎᓴᐟᑎᒪᒪᑕ

ᒪᑎᓴᐟ 24.32-35; ᓗᖓ 21.29-33

28“ᑎᐟᐢ ᒪᐃᖃ ᑎᑭ ᑎᓴᐟᑎᒪᓴᓴᐟ ᒥᓴᓴᒥᓇᑎᐟ ᐊ ᑭᓇᐃᐊᒪᒉᐟᓰ ᐃᓴᐱ ᐊ ᐊᑎ ᐅᓴᑎᓂᑕᐅᑎᓂᐸᑎ ᐅᑎ·ᐟᓇ ᑭᓴ ᐊ ᐊᑎ ᓂᐱᓴᑕ, ᑕ ᑎᓴᒪᐸᑕᓇᐃᐟᐟ ᓴᑊ ᐃᐃᐱᒪ ᔅ ᓂᐱᒪᓰ 29ᐅᓴᒃ ᒪᖓ ᒪᒃᖃᐃᐟ ᖃ ᐊᐸᔪᑎᒪᑎᐟᒪᐟ ᔅ ᐃᓴᐱᓴᑎ ᐃᓴᐱ ᐃᓴᐱᓴᒃᖃᐃᐟ ᐊᐟᑕ ᔅ ᑎᑭ ᐅᓴᑎᒪᒪᓴᐟ ᓴᑊ ᐊ <ᓴᓇᐟᐟᓂᐸᒪ ᐃᐟᐟ ᐅᐟᓴᓴᐟᐊᒃ ᔅ ᑎᐟᐟᓂ·ᖃ, ᔪᓴᒪ ᓴᑊ ᑕᐱᐃᖃᒪ ᐊ<ᑭ ᓂ>ᐅᐸ :ᖃ ᐃᓴᓇᐟᓴᑕ 30ᐟᐟᐃᓴᐟᐟ ᑕ ᐃᑎᒪᒪᓇᐃᐟᓰ, ᐊᐢᑕᒃ <ᒪᒪᓴᒃ ᐊᓇᒃ, ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑕ ᒪᑭ ᓂ>ᐅᒃ ᐊᐢᐟᐟ ᐊᖃ ᐅᑎᑕᐱᐅᓴᒃ ᑕᓴᐃᐟ ᑕᓇ ᑕᐸ ᐃᓴᐱᐱᐟᐟ ᐊᐢᑕᓴᒃ ᓂᐟᐟ ᐃᐸᔪᐅᓇ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑕ ᐃᖃᐱᐱᐃᐟᓰ 31ᑭᑭᑭᐟᐟ ᑭᓴ ᐊᐢᑭᒃ ᑭᑭ ᐃᖃᐱᐱᐃᐟᐟ ᑕᐟᐟ ᒪᖃ ᐅᑎᑕᐱᐅᓇ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑕ ᐃᖃᐱᐱᐃᐟᓰ”

ᒪ ᐃ ᐊᐱᓴᐟᒧᐟ

ᒪᑎᓴᐟ 24.36-44

32“ᑕᐟᒧ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐊᐃᐟᐢ ᑭᓴᒪᓴᑊᒪ ᐊᓂᓴ ᐊ ᑭᐟᖃᐱᓴ ᒪᒃ ᐊᓂᓴ ᑎ<ᐃᑭᓂᓴᐟᐟ ᐱᐟᐟᔪ·ᖃᓂᓴ ᔅ ᐃᓴᐱᓴᑎ ᐅᓴ ᔅᖃᐟᐟᓂᐃᐟᓰ ᓇᒪ ᐃᐃᐃᓴ ᐊᐢᑕᐢᑭᓴᓴᐟ ᑕᐟᐟᓂᓴᒪᒪᑊᓴ, ᐃᐃᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᑯᓯᒪᓰ, ᒥᑯ ᐅᑕᐃᒪᓰ ᑭᖏᓂᑕᑎᓱ 33ᐃᓴᖅᑲᒥᑯ, ᒧᖏ <ᑕ ᐊᓴᖏᑯᐃᔅᑐᕆᑯᓱ ᕆᖏ
ᑕ< ᑕ ᑭᖏᓂᑕᓇᕆᓰ ᑕᐃᖏᐱ ᐅ ᖁ ᐃᖏᐱᓂᖏᓱ 34ᐊᑯᓗ ᒧᓴᒪ ᐊ ᐃᓯᓇᖅᑐᖅ ᐃᓗᓰ
ᐅᑯᓯᖏᓗ ᕆᓗᓰ ᐊ ᐃᑐᑕᑦᓱ ᐃᖏᐱ ᖁ ᓂᑭᑕ·ᖅ ᐧᐃᖏ ᐅᑦ ᐊᐱᑕᐊᑭᓇ ᒥᓴ°
ᖁ ᐅᑭᒪᐧᐃᓂᑭᑕ ᒪᐧᖅᖏ ᐊᖅ ᑕᖁᓱ ᒥᓯᕆ <<ᐃᑯ ᐧᐃᑎᒧᕆ° ᖁ ᐃᑕᐱᐱᓯᑭᓱ ᑭᓴ
ᐊᓂᓴᓯᕆ ᖅ ᑭᓇᖅᑎᕆᓂᑭᑕᑭ ᐃᑎᓯᒪ° ᐃᓴᖅᖅ ᖁᑭ ᓂᓇᑭᑐᕆᐱᑕᑭ ᐃᖅᑕᒥᓯ°ₓ”

35“ᐃᓴᖅᑲᒥᑯ ᕆᖏ ᑕ< ᑭ ᑭᖏᓂᑕᓇᕆᓰ ᑕᐃᖏᐱ ᖁ ᑎᑯᓯᖅ ᔪᒥᒪᒧᕆ°
ᖅ ᓂᓇᑭᐃᕆᑕᒪᑯ ᐧᐃᖏ, ᐊ ᐅᑕᑯᓯᑭᖏ ᖁ ᑎᑯᓯᓂᖅ, ᑭᖏ ᒪᖅ ᐊᐱᑕᑎᐱᖏᑭᖏᖅ
ᑭᖏ ᒪᖅ <ᑕᐱᓂᑭᖏ, ᑭᖏ ᒪᖅ <ᑐᖏ ᐊ ᕆᑦᑕᓂᑭᖏ ᖁ ᑎᑯᓯᓂᖅₓ 36ᐃᓴᖅᑲᒥᑯ ᒪᖅ,
ᐃᓴᖅᖅ ᖏᖁᑯᐅᓴᖅᖅ ᐊ ᓂᑦᔪᑯᓱ ᑎᑯᓯᖏᓱ 37ᐅ ᖁ ᐃᑎᑎᑯᓱ, ᓂᑦ ᐃᑕᐅᖏ
ᑭᖏ ᑯᑎᑭᖏ ᐊᕆᓇᑦᑭ, ᐊᓴᖏᑯᐃᔅᑐᕆᐱᑕᑭᓱₓ”

14

ᑭᖏᓱ ᖅ ᐧᐃ ᐧᐃᓴᖏᑐᕆᑭᓇᐅᑦᓯ

ᒪᑎᔨᑭ 26.1-5; ᓗᑲ 22.1,2; ᔪᑲ 11.45-53

Mark 14.1--15.47 (Palm Sunday Year B)

1ᓂᓯ ᑭᓯᖅᕆ ᑭ ᐃᖏᐱᓯᓇᑯᓱ ᖁ ᐧᐃᒪᖏᖅᐅᐳ ᒥᑯᖏᓇᐅᑦᑐᖏᖅ ᑭᖏ ᖁ ᑭᑭᐱᑦᑐ
<ᖅᓯᑭᓱ ᐊᖅ ᐅᐱᑦᑕ ᖅᑎ ᒧᕆᑭᓇᐅᑦᑐᖏᑕᓱ ᐊᑯᑐ ᒪᖅ ᖅᓂᓂᐱᖏ ᐊᖏᒥᐊᐅᑭᐅᑦᑐᖏᑐ
ᑭᖏ ᐊᑯᑐ ᐧᐃᓯᕆᐅᓂᑦᑯ ᖅ ᑭᖏᑎᒪᒪᑐᑐ ᑭ ᓇᓂᑐᑯ ᒥᖏᑭᒧᑦ ᑕᑯᑕ ᑐᑭ ᑭᒧᑦ
ᒪᓇᓇᑐ ᑭᖏᖏ ᑐᑭ ᓂᑦᐊᖏᓱ, 2ᑭ ᐃᑎᑐᑐ ᒪᖅ, “ᓇᒪ ᐧᐃ ᒪᖅᖅ ᒥᓇᑎᓇᖅ
ᑭᑫ ᑭ ᒪᓇᓇᓂᑯ, ᑭᑫ ᒥᑭᐱᐳᐃᓇᓇᖅ ᐊᑯᑐ ᐃᓱᑦ ᑭᖏᐃᖅᑲᐃᖅᓱₓ”

ᖅ ᓂᖅᑯ ᑐᒥᑦᓇᓇᑫᑭᓇᐅᑦᓯ ᑭᖏᓱ

ᒪᑎᔨᑭ 26.6-13; ᔪᑲ 12.1-8

3<ᕆᓂᖅ ᒪᖅᖅ ᖅ ᕆᑦ ᑭᖏᓱ, ᖃᐃᒥᓇ ᖅ ᐅᒥᑭᐧᐃᖏᐱᓇᓯᑭ ᐊᑯᕆ ᐧᐃᑭᓯᖅ ᐊᓇᕆ
ᖅ ᕆᑦₓ ᒥᑭᓯᐧᐃᑫᓇᑎᓇᖅ ᒪᖅᖅ ᑭ ᐊᑭᐅᑭᖅ ᖅ ᐅᑭ ᐱᖏᓯᑭ ᐃᖅᐧᐃ
ᐊ ᑕᓇᓂᒥᑭᑭ ᓇᖏᖅ ᐊ ᒥᖅᑭᓯᓯᖅ ᐊᑯᑐᓂᓯᑭᓱₓ ᐊᒥᖏᓇᑭᓯᖅ ᐧᐃᖏᖅ ᐊᑭᑭᑭᒥᓯᑭᓱ
ᐅᒥᓂᑫᓂᓯᑭ ᐊ ᐧᐃᑭᒪᓇᓯᖅᖅ ᐊᑯᑕ ᑭ ᐱᑭᑭᓯᑭ ᒪᖅ ᐅᑦ ᐅᒥᓂᑫᓂᓯᑭ, ᓇᕆᑕ ᑭ ᐃᓯᓂᖅᑲᓇᓯᑭₓ ᑭ ᐱᓴᑫᒥᓯᑭ ᐊᓂᑫ
ᐅᒥᓂᑫᓂᓯᑭ, ᓇᕆᑕ ᑭ ᐃᓯᓂᖅᑲᓇᓯᑭₓ ᑭ ᐱᓇᓂᒥ ᐊᑯᑕ ᐊ ᐅᑦᑎᑎᖅᓇᖅᑐᖅ ᐊᓂᑫ
ᐳᑕᓯᑭ ᐊᓇ ᐅᖅ ᓇᑎᐱᓇᖅᑲ ᐊᓂᑫ ᐅᒥᓂᑫᓂᓯᑭ ᑭᖏᓱ ᐅᑦᑎᑎᖅᑲᓂᐳᖏᓱₓ

4ᐱᖏᓱ ᐊᑯᖏ ᐊᕆᑯᑭ ᐊᑯᑕ ᖅ ᑕᖁ ᑭ ᑭᑎᐃᓇᓇᐅᖏ ᐅᑦ ᐊ ᐃᑎᑦᑐᖅ ᐊᓇ
ᐅᖅ ᐃᑦᑭᑦᓱ, “ᑐᖅᓇᓯᑭ ᕆᐱᖅ ᐃᑦᓯᑕᑦ ᐅᑦ ᖅ ᐧᐃᑭᒪᓇᓯᑭᐳᖏ ᐅᒥᓂᑫᓂᓯᑭ? 5ᕆᓗᓰ
ᑭ <ᑭ ᐊᑕᕆᒪᓂᐧᐃᐱᓵᖏ ᐅ ᐅᒥᓂᑫᓂ ᐅᑦᑕ ᓂᓱᑐ ᒥᑕᓯᑎᑎᓂᓯ ᓇᓂᒥᑎᓂᖅ ᐃᑦᐱᓱᖅₓ
ᐊᖏ ᒪᖅ ᓇᓂᖅᑯ ᖅ ᑭᑦᑎᒪᑎᓇᖅ ᐊᕆᑯᑭ ᑭ< ᑭ ᒥᖅᑫᓂᐧᐃᐱᓵᖏᖅₓ” ᐊᑯᓇ
ᐅᖅ ᐊᓂᕆᐧᐃᓯᒪᑦ ᐊᓂᑫᓂᓯᑭᓱ ᐃᓵᖅᕆₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

6ᑭᓴᐤ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᐊᐢ ᐃᑐᑕ·ᐟₓ ᑕᓇᓗ ᐋᑭᑭ ᒥᔨᖏᒪᐊᐟᐣ? ᒥːᓴᔨᐣ ᐊᓂᓴ
ᑌːᖏᐣ ᖏ ᐃᑐᑐᐅᖅₓ 7ᒧᐃᐤ ᑭᑭ ᑕᐅᓗ ᖏ ᑭᓴᑎᑎᔨᓗ ᐅᑕ ᐊ ᑕᓴᐟ,
ᑭᑭ ᑭᔫᑐᐋᐋᐅᓗ ᑕᓐᑕ ᒥᐟ ᓗ ᓇᐃᐱᔅᖏ ᑎᑭ ᒥᔫᑐᐋᐟᓗᐣ, ᓂᓴ ᒪᐢ ᓇᒪ ᒧᐃ
ᓂᑭ ᐅᑭ ᑕᓐ ᐅᑕ ᐊ ᑕᓴᐟₓ 8ᐅ ᐃːᖏᐣ ᑭ ᐃᑐᑎᒪ ᐃᔭ ᐃᔨᐱᔨ ᐊ ᑭᔨᑕᑕᔨₓ ᓂᖏᓐ
ᑭ ᑐᒥᓂᒪ ᓂᓴᔪᐣ ᐊ ᐊᔨᔪᐃᐃ·ᖏ·ᖏ ᑎᑭ ᓇᐃ·ᖏᑭᓂᐃᓓₓ 9ᑕᐦᐋ ᑭᔨᐃᑎᐱᐣ, ᑕᓐᑕ
ᒥᐟ ᓗ ᑭᑎᔨᑭᒧᓇᓂᐅːᖏ ᐊ ᐋːᐃᑕᑭᓇᓂᐅᓓ ᒥːᓴᑭᒧᐅᓐ ᒥᔪᐋ ᐊ ᐃᔨᐱᑎᔨᑭᖏᖏᓴ ᐅ
ᐊᔨᑭᓵ ᐊᔪᑕ ᑭᔭ ᐅ ᐃːᖏᐣ ᖏ ᐃᑐᑕ·ᖏ ᓗ ᐊᐅᒧᑕᑭᓇᓂᐅᓓₓ ᐊᔪᑕ ᒪᐢ ᖏᒪ ᒧᐃ
ᐅᑎᐦᐋᐣ, ᑕᓐᑕ ᐊᐢ ᐃᑐᑐᐅᖅ ᓗ ᐊᐅᒧᑕᑭᓇᓂᐅᓓ ᓗᑦ ᑭᔨᐃᑎᐱᐣ ᐅ ᐊᔨᑭᓵ ᐊᔪᑕ
ᑭᔭ ᐅ ᐃːᖏᐣ ᖏ ᐃᑐᑕ·ᖏ ᓗ ᐊᐅᒧᑕᑭᓇᓂᐅᓓₓ ᐊᔪᑕ ᒪᐢ ᖏᒪ ᐊᐢ ᐃᑐᑐᐅᖅ
ᐊᓂᓴ ᐊᔪᑕ ᑭᔭ ᐅ ᐃːᖏᐣ ᖏ ᐃᑐᑐᐅᖅ ᓗ ᐊᐅᒧᑕᑭᓇᓂᐅᓓₓ ᐊᔪᑕ ᒪᐢ ᓗ ᐊᔨᐱᔨᑎᐱᐣ
ᐅ ᐊᔨᑭᓵ

19ᐊᑯ ᒥᓯᐦᐁ ᐊᓐᓴ ᑭᓴᑭᓂᐊᒧᐦᐁᐳᓴ ᑭ ᒥᓯᒪᓵᑎᒥᐃᑯᐅᑦ ᐅᔾ ᑲ ᐃᔾᑭᑦᓴᓵᑭ ᐊᑯ <<ᐃᑯ ːᑲ ᑯːᑲᑭᒪᓴ, “ᓂᔾ ᐊ ᐊᓐ ᐊᐦᐁᓐ?” 20ᑭᓴᔾ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᐊᐅᑯᐤ <ᐃᑯ ᐊ ᓂᓯᔾ>ᔾᑯₓ ᑲ ᑯᑭᒪᑦ ᐅ<ːᑲᓯᓂᒪ ᐊᓯᓴ ᓂᔾₓ 21ᑭᐳ ᓂ<ᐊᑭᓂᐤ ᐃᔨᐤ ᐅᑯᓯᔾᓐ ᐊᓂᔾ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓴ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ <ᑭ ᒥᓯᓂᐦᐃᓐᓴ ᒥᓯᓂᐦᐃᑭᓂᔾₓ ᒥᑯ ᒪᑲ ᑕᐦᐁ ᑭᐳ ᐊːᑲᑭ ᒥᒥᐱᔨᐤ ᐊᐦᐁᓐ ᐊᐦᐁᓐ ᐊᑲ ᐦᐁᐦᐁᓴ ᐅᑭ ᐱᒪᑎᓯᑕːᑲₓ ᐃᐦᐁᑲ ᑭᐦ ᒥᐦᐁᓐ ᐊᐦᐁᓐ ᐊᑲ ᐦᐁᐦᐁᓴ ᐅᑭ ᐱᒪᑎᓯᑕːᑲₓ”

ᑭᔾᔨ ᒪᔨᑕᓵ ᑲ ᐃᑭᒥᑭᓯᒪᑦ ᐅᑭᔨᑭᓂᐊᒧᐦᐁᐳᓐ

ᒪᑎᔨᐤ 26.26-30; ᓂᔾ 22.14-20; 1 ᔨᓇᐢᑎᔾᓐ 11.23-25

22ᒪːᑲᔾ ᒪᑲ ᐊ ᒥᑭᓯᔾ, ᑭᔾᔨ ᑭ ᐅᑎᓇᐢ <ːᑲᓯᐳᓐ ᐊᑯ ːᑲ ᓂᓐᔨᔨᒪᑦ ᑭᔾᒪᓂᑐᐦₓ ᐃᔾᐱ ᑲ ᓂᓐᔨᔨᒧᑦ ːᑲ <ːᑲᓐᑦ, ᐊᑯ ːᑲ ᒥᔾᑦ ᒥᓯᐦᐁ ᐅᑭᔨᑭᓂᐊᒧᐦᐁᐳᓐ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐅᑎᓂ·ᵈ, ᒧᐦᐁ·ᵈ, ᐊᐅᵈ ᐅ ᓂᔨᐢₓ”

23ᐊᑯ ᐦᐁᑎᓐ·ᵇ ᒥᓂːᑲᐳᓂᔨᐢ, ːᑲ ᓂᓐᔨᔨᒪᑦ ᑭᔾᒪᓂᑐᐦ, ᐊᑯ ᒪᔾᑦ ᐅᑭᔨᑭᓂᐊᒧᐦᐁᐳᓐₓ ᒥᓯᐦᐁ ᐊ ᑎᓯᔾ ᒪᑲ ᑭ ᒥᓐᐅᐅᑦᔾᓴₓ

24ᑭᔾ ᐃᑕᐢ ᒪᑲ, “ᐊᐅᵈ ᐅ ᓂᒥ·ᵈ, ᐊᓐᑕ ᐦᐁᑭᐱᔾᔾ ᐅᔨᑭ ᓂᔨᑯᒥᑐᐅᓐ, ᒥᑦᑦ ᑲ ᑲᐅᑭ ᐅᑭᑯᐃᑕᑭᓂᐁᔾₓ 25ᑕᐦᐁ ᑭᑦ ᐃᑎᓐᓴᐦᐁᐢ, ᓀᒪ ᒥᓐ ᓂᑭ ᐅᑭᑭ ᒥᒥᓐᓵᔨ <ᑐᔨ ᐅᔨᑭ ᒥᒥᓐᓵᔨ ᒥᓂᔾᓀ ᐊᓐᑕ ᑭᔨᒪᓂᑐᐢ ᐅᑭᔨᐅᑭᒪᐅᓂᔾₓ”

26ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᑲᑭ ᓂᑭᒧᔾ ᐊᔨᒥᐊᐅ ᓂᑭᒧᐅᓂᔾᐢ, ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᐊᓕᐱᔨ ᐱᔨᑯᑎᓐᓴᐢ ᑲ ᐃᒥᓂᑲᑦᔾ ᐊ ᐃᒥᓂᑲᑦᔾᓴₓ

ᑭᔨᔨ ᑲ ᓂᑲᵃ ᐁᒥᑲ ᒪ ᐃᔨᑭːᔨᑦᑭ ᐱᑦᕀ ᐊᑲ ᑭᔨᑦᒪᒥᑦᒥ

ᒪᑎᔨᐤ 26.31-35; ᓂᔾ 22.31-34; ːᑲᵃ 13.36-38

27ᐊᑯ ᑭᔨᔨ ᐊᒥᑦ ᐅᑭᔨᑭᓂᐊᒧᐦᐁᐳᓐ, “ᐊᓂᔾ ᒪ ᑎᐱᔨᑲᔾ ᒥᓯᐦᐁ ᐊ ᑎᓯᔨᐢ ᑭᑲ ᓀᑲᓯᓀᐦᐁᐢ, ᐊᓐ ᒪ ᐃᑐᒥᑯᔨᐢ ᐅᑦ, ᐦᐁᔨ ᐃᑎᔨᒥᔨᐢ ᐊᓐᑕ ᑭᔨᒪᓂᑐᐢ ᐅᒥᔨᐃᓵᐅᓂᔾ,

ᓂᑲ ᓂᒥᐦᐁᐢ ᐊᓐ ᒪᔨᑐᒥᓯᐅ ᐃᔨᐢ, ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᒪᔨᑐᒥᓯᔾ
ᒪ ᐃᑲᔨᒪᑲᓄᐃᑲᔾₓ

28ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐅᓂᔨᑲᓂᑯᔨᓀ ᓂᐳᐅᓂᔾ ᐅᔾ ᑲᓕᓕᔾ ᐊᓐᑕ ᓂᑲ ᐃᐃᑐᓐₓ ᐊᑯᒥ ᐊᓐᑕ ᒪ ᐊᑯᐦᐁᐱᒥᑎᑯᔨₓ” 29ᐱᒥᖅ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑕᐢ, “ᓀᒪ ᓂᒥ ᓂᔾ ᑭᑲ ᐅᑲ ᓂᑲᑎᓐ ᐊᑎᑎ ᒥᓯᐦᐁ ᓂᑲᑎᑑᐦᐁᐤₓ”

30ᐊᑯ ᑭᔨᔨ ᐊᒥᖅ, “ᒥᐦᐁ ᑭᖅᐃᑎᓐ, ᐊᔨᑯ ᐊᑲ ᐦᐁᐦᐁᔾ ᓂːᔨᐢ <ᒥᑯᔨᖅ ᓀ<ᐅᐱᑲːᑲᓐ ᒪ ᐅᒥᑯᔨᔾ ᓂːᒥᐢ ᑭᑲ ᐊᓀᐦᐁᒥᓐ ᐊ ᑭᔨᑲᒥᔨᓐᓴₓ”

31ᐱᒥᖅ ᓀᔨᔾ ᑭᐧᐃ ᒥᐦᐁᐢ ᐊ ᐃᒥᖅ, “ᐊᑎ ᐧᐃᑭ ᓂᐱᒥᑕᓀ, ᓀᒪ ᓂᒥ ᓂᑲ ᑭᑲ ᐅᑭ ᐊᓀᐦᐁᒥᓐ ᐊ ᑭᔨᑲᒥᒥᓐᓴₓ” ᐊᐅᑯᓴ ᑭᔾ ᑲ ᐃᔨᑭːᔨᔾ ᐊᓐᑲ ᑯᑎᑭᔾ ᑭᔨᑭᓂᐊᒧᐦᐁᐳᓐᔾₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴᐣ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᑦ ᑲᑦᓴᒪᓂᑊ

ᒪᑎᓯᐤ 26.36-46; ᓗᑦ 22.39-46

32ᑭ ᐸᑭ ᐃᑐᑕᐅᑊ ᒪᑦ ᐊᐤᑕ ᑲᑦᓴᒪᓂ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᓴᑊ ᓂᑕᐅᑕᑕᐤ ᐊᑦᑭᓯᐤᓰ ᐊᑯ ᑭᓴᐣ ᐊᑕᑦ ᐅᑭᑦᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓭ, “ᐊᐱᑯ ᐅᑕ ᑭᓵᐋᐤ, ᒪːᑲᑊ ᓂᑭ ᐊᔭᒥᐊᐤᓰ” 33ᐱᑕᕋ, ᑭᒥᓴ ᑭᔾ ːᑌᓭ ᒪᑦ ᑭ ᓴᑐᑕᐊᐤ, ᓭᓴᑊ ᒪᑦ ᑭ ᒥᓯᒥᓴᑲᑯᐤ ᒥᓯᒪᓵᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᑭᔾ ᓭᓴᑊ ᑭ ᑯᓯᑯᒪᑭᐅᐤᓰ ᑭᓯᒪᓵᑎᒪᐤ ᑭᑯ ᐅᑕ, ᐊᑯᐋᐱᐤ ᒪᑲᓰ”

35ᐋᑯᐞᐃᓴ ᒪᑦ ᑭ ᐃᑐᑕᐤ ᑭᓴᑦᑊ ːᑲ ᐃᓯ ᐅᑭᑭ·ᑯᓂᐱᑯᐅᓰ ᑭ ᐊᔭᒥᐊᐤ ᒪᑦ ᐊ ᓂᑐᑎᒪᑦ ᑎᑭ ᓭᐃᐱᓴᐣ ᐊᑯᓂ ᑎᐊᑲᑭ ᒪːᑲᑊ ᐊᓂᓄ ᑎᐸᐃᑭᓂᔨᐤ 36ᑭᑭ ᐃᓴᑦːᓴᐤ ᒪᑦ, “ᓄᑕ, ᓄᑕːᐃᓴ, ᒥᔨᐋ ᒐːᑲᓭ ᑭ ᑭᓴᑦᑕᓭ, ᐃᒐᓂᒧːᐃ ᐅᒪ ᒥᓂːᑲᑭᓭ, ᐊᔨᐋᑲᐤ ᒪᑦ, ᓭᒪːᐃᓴ ᓂᐣ ᐊ ᐃᑕᔭᑎᒪᓭ, ᒥᑯ ᑭᔾ ᐊ ᐃᑕᔭᑎᒥᓭᐤᓰ”

37ᑲᐤ ᒪᑦ ᑭ ᓂᑐᐋᐱᒪᐤ ᐅᑭᓴᓄᐊᒧᐋᑭᓭ, ᑭ ᒥᓴᔨᐋᐤ ᒪᑦ ᐊ ᓂᐸᔭᑭᓰ ᑭ ᐃᑕᐤ ᐊᓂᓴ ᐱᑕᕋ, “ᓴᐃᒥᓭ, ᑭ ᓂᐸᓭ ᐊ? ᓭᒪ ᑭ ᑭᓴᑦᑕᓭ ᐊ ᐸᐃᔨ ᑎᐸᐃᑭᓭ ᐃᓴᐱᓴ ᐱᔨᒧᑲᓂᔨᓭ? 38ᐊᔨᐋᐱᐤ ᑭᔾ ᐊᔭᒥᐊᔨ ᓴ ᐊᑲᑦ ᑭ ᐃᔨ ᐸᑭᔨᓂᔨᔨ ᔨːᑲᑭᐋᐅᓂᓰᓰ ᐋᑦ ᐊᑲ·ᔨ ᒥᓴᑭᐋᔭᑎᒪ ᒪᑦ ᐐᔨᓴ ᐃᔭᔭᒥᔨᒥᑭᓭᓰ”

39ᐊᔨ ᒥᓭ ᓭᑭᑕᑦ ᐊᓂᓴ ᐅᑭᓴᓄᐊᒧᐋᑭᓭᓰ ᐸᐃᔨᑕᑦ ᑲ ᐃᔨ ᐊᔭᒥᐊᑦ ᒥᓭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᑦ, ᐊᔨᓭ ᐃᔭᐱᓴ ːᑲ ᐃᔨ ᐊᔭᒥᐊᑦ ᐊᓂᓴ ᓂᓴᑎᒪ ᑕᓭ ᑲ ᐃᔨ ᐊᔭᒥᐊᑦᓰ 40ᐃᓴᐱ ᒪᑦ ᓂᔭᑕᑦ ᐅᑭᓴᓄᐊᒧᐋᑭᓭ ᒥᓭ ᑭ ᒥᓴᔨᐋᐤ ᐊ ᓂᐸᔭᑭᓰ ᐋᑦ ᑭ ᔨᔨᔨᑎᑭᐅᓴ ᐅᓴᑭᔨᔨᐋᐋᓰ ᓭᒪ ᐅᑦ ᑭᓴᑎᔭᑎᒧᓴ ᑕᓭ ᖁ ᐃᑕᓴ ᑭᓴᓴᓰ

41ᐃᓴᐱ ᒪᑦ ᓂːᑕᐤ ᓂᔭᑕᑦ ᐊᔨ ᐊᑕᑦ, “ᐊᓴᔨ ᐊ ᑭ ᓂᐸᓭᐋᐤ? ᐊᓴᔨ ᐊ ᑭᑦᐊᑦᔭᓴᔨᔨᓭᐋᐤ? ᐊᔨᓭ ᐊᔨ, ᓴᓵ ᐅᑎᑭᐱᓭᐤ ᐊᓭ ᑎᐸᐃᑭᓭ ᐃᓭᐤ ᐅᔨᔨᓴᓭ ᖁ ᐃᓴᔨᐱᓴᑎᓭᑭᐅᓭᐤ ᐊᓭ ᖁ ᐃᓴᔨᐱᓴᑎᓂᑦ ᓴᓵ ᐅᑎᑭᐱᓴᖖᐤ 42ᐅᓂᔨᓰ ᔭᑐᑕᑦᓰ ᐊᓭ ᖁ ᐃᓴᔨᐱᓴᑎᓂᑦ ᓴᓵ ᐸᔨᓭᔨᔨᑦᓰ”

ᑭᓴᐣ ᑲ ᒪᔨᓭᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᓯᐤ 26.47-56; ᓗᑦ 22.47-53; ːᒃᓭ 18.3-12

43ᑎᐋᑲᖖ ᒪᖁ, ᐊᔭᔨ ᒪːᑲᖖ ᐊ ᐃᔭᒥᑦ ᑭᓴᓴ, ᔨᑎᓴ ᑭ ᑎᔨᔨᓭ, ᐸᐃᔨ ᐊᓂᓴ ᑲ ᓂᔨᓴᐳᔭᑭ ᐅᑭᓴᓄᐊᒧᐋᑭᓭᓰ ᐊ ᐃᐃᓴᔨᔨᑐᐋᑦ ᒥᑦᑕ ᐊᐋᐞᐋᑦ, ᓂᑐᐱᔨᒧᔨᓭᒪᓭ ᑭᔾ ᐅᑕᒥᐃᑭᓭᑐːᑲ ᐊ ᑕᔨᔨᓂᒥᔭᑭ, ᑲᐸᑦ ᐃᑎᓴᐅᑎᑐᑭᑭ ᑲ ᓂᑎᑐᔭᑭ ᐊᓂᓴᐞᐋᑦ ᑲ ᐃᑎᓴᐅᑎᑐ

45ᐃᓴᐱ ᒪᒃ ᑲ ᑎᑯᓯᓱᑲ ᔪᑎᓴ, ᑎᐋᒍ ᑭ ᓇᑕᐤ ᑭᓴᓴ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ,
“ᑭᓴᑯᑎᒪᒐᓯᐤᓫ” ᐊᑯ ᓴᐋᐅᒪᑦᓫ 46ᐊᑯ ᒥᓴᑯᓇᒍ ᑭᓴᓴ ᐯᖅ ᓯᒃ ᒥᓴᒪᑭᑯᓇᒍᓫ
47ᐸᐃᑯ ᒪᒃ ᐊᓐ ᒥᑎᒪ ᑲ ᓂᐳᐅᒍ ᑭᓴᐅᓴᑭᐱᑎᒪᓴ ᐅᓂᐃᓯᔪᐧᑯᒪᓐ, ᑭ ᐅᑕᒪᐅ:ᒪᐤ
ᒪᒃ ᐊᓂᓴᔫᐋ ᑭᓴᐊᑐᒥᐅᑭᒪᐋᐋ ᐅᑦᐊᐱᑭᐸᓂᔫᐋ ᐯᖅ ᑭ ᑭᒥᑐᐯᖅ:ᓴᐤ ᒪᒃᓫ

48ᑭᓴᓴ ᒪᒃ ᑭ ᐃᓵᔪᐤ, ᑭ ᐃᑕᐤ ᐊᓂᓴᔫᐋ ᑲᐸᑭ ᓂᐃᐋᐱᒥᑦ,
“ᑭᐸᑭ ᐃᐃᑕᓇᐋᐤ ᐊ ᑕᐱᓴᑯᓫ ᐊ ᓇᑎᑯ ᑲᓂᑕᐅᑭᔪᑎᑦ ᐊ ᑕ·ᑯᓂᒪᑯ
ᓂᐃᐱᔪᔪ·ᑯᒪᓇ ᐯᖅ ᐅᑕᒪᐃᐯᓇᑎ:ᑲ ᐊ:ᐃ ᐅᑎᓂᓴᑯᓫ 49ᑕ:ᑕᐤ ᑲ ᑭᔪᑲᑭ ᓂᑭ ᑕᓐ
ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᓴᑯ ᐊ ᑭᓴᑯᑎᒪᓴᔨᓐ ᑭᓴᐊᑐᒥᐅᑭᐅᐋᓴᒃ, ᓇᒪ ᒪᒃ ᑭ ᐅᑭ ᐅᑎᓇᐋᐤᓫ
ᒥᑯ ᒪᒃ ᑭᑎᒥᔪᓇᐃᑲᐅᓇ ᑭᑭ ᑎᐱᐱᔪᐋᐋᓫ”

50ᐊᑯ ᒥᔪᐋ ᑭᔨᑭᓂᔪᐋᒥᐃᓴᒃ ᓇᑭᑕᒃ ᐯᖅ ᓴ ᑎᔪᒍᒃᓫ

51ᑭᓐ ᑕᐤ ᐅᔨᑭᓂᑭᐤ ᐊᓇᓴᐋᑦ ᑭᓴᓴᓫ ᐊ ᑎᑎᐸᓴᑭᑦ ᐱᔪᐃᓴᓇᑭᔪᐤ
ᐊ >ᓴᐅᔨᖃᐧᐣᓫ ᐊᑯ ᐱᔨᓴ ᓇᐸᐋᐤ ᐊᓐᑕ ᖃ ᑕᓵᑭ :ᖃ ᒪᔪᓂᑯᑦ, 52ᒥᑯ ᒪᒃ
ᑭ ᑎᑭᔨᑭᐱᔪᐤ ᐊᑯ :ᖃ ᑭᑎᔪᒍᑦ ᐊᓐ ᓇᐸᔨ ᐊ ᐊᑎᑎ ᒍᔨᔨᑭᑕᐸᑦ
ᐊᑭᑦ ᒥᓂᐱᑭᓇᐃᐧᓴᐧᐣ ᐊᓂᓀ ᖃ ᑎᑎᐸᓴᑭᔨᖃᐧᐣᓫ ᐱᔪᐃᓴᓂᔪᔪᐤᓫ

ᑭᓴᔨ ᖃ ᐅᔨᑎᔨᔪᖅᓗᔨᐃᓐᑦ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᓐᐋ

ᒪᑎᔪᐤ 26.57-68; ᓗᒃ 22.54,55,63-71; :ᒃᓄ 18.13,14,19-24

53ᐊᑯ :ᖃ ᐃᑐᑕᐊᓂ ᑭᓴᓴ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᓐᐋ ᐊ ᑕᓵᑭᓫ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ
ᖃ ᒪᒍᐃᓂ ᒥᔪᐃᐋ ᖃ ᓂᖃᓂᐱᓂ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᐅᓂ ᐯᖅ ᐊᓐᓂ ᖃ ᓂᖃᓇᑕᑯᔪᓂ ᐯᖅ
ᐊᓐᓂ ᐃᔪᐋᐅᓂᔪᐤ ᖃ ᑭᔨᑯᑎᒪᑲᓫ 54ᐱᐳᑦ ᒪᒃ ᐋᔪᐃᔨ ᐊᓐᑕ ᑭ ᐅᑭ ᓇᔨᓵᑲᐤᓫ
ᖃ ᐊᑎ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᓐᐋ ᐃᑭᔪᐤ ᐊ ᑎᑯᓂᓵᓴᓫ ᑭ ᐃᑎᐱᒪᐤ
ᐊᐱᑭᐊᐯᓇ ᐯᖅ ᑭ ᐅᔪᐤ ᐃᔨᑯᑕᓫ

55ᖃ ᓂᖃᓇᓵᑕᑯᔪᓂ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᐅᓂ ᒪᒃ ᒥᔪᐃᐋ ᐊᓂᓴ ᖃ ᐃᑎᐱᒪᒥᑯ
ᖃ ᐃᓴᓵᑎᒥᓵᑎ ᑲ:ᖃᔪᐤ ᑭ ᓇᓂᐳᔪᓴ ᒥᔨᑭᔪᓴ ᐃᔪᐤ ᒪᒥᒥᒪᓴ ᑭᓴᓴ
ᑲᑭ ᓂᐸᐊᐯᓇᓵᑎᓫ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᑎᓴᔪᓴᓫ ᑭ ᐃᑎᐱᒪᒥᑯ ᒥᑯ
ᒪᒃ ᐅᑎᐸᑭᒪᐋᐃᐋᐤ ᓇᒪ ᐅᑭ ᓇᓵᐱᔪᐋᐤᓫ

ᑭᓴᔨ ᖃ ᐅᔨᑎᔨᔪᖅᓗᔨᐃᓐᑦ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᓐᐋ

ᒪᑎᔪᐤ 26.57-68; ᓗᒃ 22.54,55,63-71; :ᒃᓄ 18.13,14,19-24

53ᐊᑯ :ᖃ ᐃᑐᑕᐊᓂ ᑭᓴᓴ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᓐᐋ ᐊ ᑕᓵᑭᓫ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ
ᖃ ᒪᒍᐃᓂ ᒥᔪᐃᐋ ᖃ ᓂᖃᓂᐱᓂ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᐅᓂ ᐯᖅ ᐊᓐᓂ ᖃ ᓂᖃᓇᑕᑯᔪᓂ ᐯᖅ
ᐊᓐᓂ ᐃᔪᐋᐅᓂᔪᐤ ᖃ ᑭᔨᑯᑎᒪᑲᓫ 54ᐱᐳᑦ ᒪᒃ ᐋᔪᐃᔨ ᐊᓐᑕ ᑭ ᐅᑭ ᓇᔨᓵᑲᐤᓫ
ᖃ ᐊᑎ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᓐᐋ ᐃᑭᔪᐤ ᐊ ᑎᑯᓂᓵᓴᓫ ᑭ ᐃᑎᐱᒪᒥᑯ
ᐊᐱᑭᐊᐯᓇ ᐯᖅ ᑭ ᐅᔪᐤ ᐃᔨᑯᑕᓫ

55ᖃ ᓂᖃᓇᓵᑕᑯᔪᓂ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᐅᓂ ᒪᒃ ᒥᔪᐃᐋ ᐊᓂᓴ ᖃ ᐃᑎᐱᒪᒥᑯ
ᖃ ᐃᓴᓵᑎᒥᓵᑎ ᑲ:ᖃᔪᐤ ᑭ ᓇᓂᐳᔪᓴ ᒥᔨᑭᔪᓴ ᐃᔪᐤ ᒪᒥᒥᒪᓴ ᑭᓴᓴ
ᑲᑭ ᓂᐸᐊᐯᓇᓵᑎᓫ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᑎᓴᔪᓴᓫ ᑭ ᐃᑎᐱᒪᒥᑯ ᒥᑯ
ᒪᒃ ᐅᑎᐸᑭᒪᐋᐃᐋᐤ ᓇᒪ ᐅᑭ ᓇᓵᐱᔪᐋᐤᓫ

57ᐊᑯ ᐱᔨᓴ :ᖃ ᐅᑭ ᐱᔪᑯᓴ ᐯᖅ ᑭ ᐯᐯᑭᓴᐋᑕᑭᒪᓐᐋ ᐊ ᐃᔨᑭ:ᔨᓴ, 58“ᓂᑭ
ᐸᑐᐋᓇᓫ ᐊ ᐃᔨᑭ:ᔨᑦ, ‘ᓂᐯ ᔦᐧᐣᐃᑕᓫ ᐅ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐋᐸ ᐃᔪᐧᐣ ᖃ ᐅᔪᑕᑦ,
ᑭ ᓂᔨᑐ ᑭᔪᖃᒃ ᒪᒃ ᐃᔨᐱᔨ, ᒥᓫ ᔨᑎᑯ ᓂᐯ ᑭᒥᑕᓫ ᐊᖃ ᐃᔪᐧᐣ ᐅᑭ ᐅᔪᑕᑦᓫ’”
59ᓇᒪ ᐋᐋᑯ ᐯᖅ ᐃᐅᐋᐧᐣ ᐅᑭ ᓇᐅᐱᔪᐋᐤ ᐅᑎᐸᑭᒪᐅᓂᐋᐋᐤᓫ

60ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᓫ :ᖃ ᐅᑭ ᐱᔪᔨᑯᖃᔪᔨᐃᓐᑦ ᐊᓂᓴ
ᐊᓐᑕ ᖃ ᑕᓵᑭ, ᐊᑯ :ᖃ ᑯ:ᖃᑭᒪᑦ ᑭᓴᓴ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓇᒪ ᑎᑯᓐ ᐊ ᑲ:ᖃᓐ
ᐊ:ᐃ ᐃᔨᑭ:ᔨᐅᓐ ᐅᐯ ᐊ ᐃᑕᑭᒥᔨᑯ ᐅᑲ?” 61ᒥᑯ ᓇᒪ ᐅᑭ ᑭᔨᑐᓫ ᑭᓴᓴ, ᓇᒪ
ᖃ:ᖃᔪᓫ ᐅᑭ ᐃᔨᑭ:ᔨᓫᐤ ᒥᓐ :ᖃ ᑯ:ᖃᒥᑯᑦ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᐋᐋ, “ᑭᔦ ᐊ X,
ᖃ ᔪᐋᐅᑕᑯᔪᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᓫ ᐅᑯᔨᑯ?” 62ᑭᓴᓴ ᒪᒃ ᑭ ᐃᑕᓫ, “ᓂᐃᔦ, ᐊᐅᑯ ᓂᔦᐤᓫ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᑭ ᐋᐱᒪᐋᐤ ᒪᑲ ᐃᔪᐤ ᐅᑯᔨᓴᓐ ᐊ ᐊᐱᑦ ᐅᒥᔪᓂᔅᓄ ᐃᑕᑌ ᑲ ᔨᑲᑎᔨᑭᑭ ᑭᔅ ᑭᑭ ᐋᐱᒪᐋᐤ ᑕᑭᑭᔨᑯ ᑭᔅᑯᐅᓂᔅᓄᑌ <ᑭ ᑎᑯᔨᓐᒪᔪ”

63ᐊᑯ ᑕᓴᐊᔨᒥᐅᑕᒪᒪᐤ ᑭ ᐱᑯᐱᑎᒪ ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓀ ᐊ ᐃᔭᑦᓴᑦ, “ᒐᑲᓐ ᒪᑲ ᐋᑭᑭ ᓂᑐᐋᓂᒪᔨᓄᑌ ᑯᑎᑭᑲ ᓄ ᑎ<ᑭᒧᔪᑫ? **64**ᔭᑭ <ᑎᑦᒪᓀᔮᐤ ᐅ<ᔭᑕᒧᐅᓐᓀᔪ ᑕᓀ ᒪᑲ ᐊᑕᔨᑎᒪᔨᑯ?” ᒥᔨᐋ ᒪᑲ ᐊ ᑎᔨᑲ ᑭ ᓂᔨᐅᓀᒪᒥᐅᑲ ᐊᔨᓀᑯᓂᔨᑲ ᑲᑭ ᓂ<ᐊᑭᓀᔨᑦᓂᔪ

65ᐱᔭᑲ ᒪᑲ ᑭ ᔨᔭᑎᑦᑲᑕᐅᑲ ᑭᔅ ᑭ ᐊᑯᓀᑦᑲᐋᐅᑲ ᐊᑯ ᐋᑕᒪᐋᑲ ᐊ ᐃᑕᑲ, “△ ᑭᔭᑎᔨᒪ ᐊᐋᓇ ᐋ ᑕᒧᐅᔭᐣᓀ” ᑲᒪᑯᓀᐋᔨᑲ ᑲ ᓀᑭᑐᐋᔨᑕᑲ ᐊᓂᔅ ᒥᑎᐋᐱᔨᐤ ᐋᑎᓀᒪᓄ ᑭᔭᔭ ᑭᐋᑎᑕᒥᑦᑲᐋᑲᓀ

ᐱᑕᖅ ᑲ ᐃᔭᑎᑦᔭᖅ ᐊᑲᓀ ᑭᔭᑎᓂᒪᒪᖅ ᑭᔭᔭ

ᒪᑎᔨᐣ 26.69-75; ᓂᑲ 22.56-62; ᐁᓇ 18.15-18,25-27

66ᒪᑦᑲᑫ ᐱᑕᖅ ᐊ ᑕᖅ ᐊᓐᑕ ᐃᐃᐃᑎᑫ, ᑦᑲ ᐅᑎ ᐱᒧᑕᔨᑎ <ᐃᑯ ᐊᓂᔅ ᑭᔭᐊᔭᒥᐅᑕᒪᐣ ᐅᑯᔨᐸᓀᑦᑲᓀ **67**ᐃᔭᐱ ᒪᑲ ᐃᔭᐱᒪᖅ ᐱᑕᖅ ᐊᐅᔨᔨᑎ, ᑯᐃᓀᑯᓂᔅ ᑲ ᐅᑎᖅᓀ” **68**ᐱᑕᖅ ᒪᑲ ᑎ ᐊᓀᐋᐃᑎᒥ, ᐊ ᐃᔭᑦᓴᖅ, “ᓀᒪ ᓂ ᑭᔭᑎᔨᑕᓐ ᑭᔭ ᓀᒪ ᓂᔭᑐᓐ ᑲᑦᑲᑫᑦᑲᓀ” ᐊᑯ <ᔨᑯᔨ, ᐊᐋᑐᐋᔨᑲ ᑲ ᐅᑎᖅᓀ” ᐊᑐᑖᖅᓀ ᐋᐃᑎᑕᒥᑦᑲᐋᑲᓀ ᐋᐱᑦ <ᑕᑯᔨᑎᑎᑦ ᓀᐸᐅᐱᐋᔨᑲ ᐊᑯ ᐋᐱᑕᖅ ᐊᐋᑐᐋᔨᑲ ᐊᓂᔅ ᒥᑎᐋᐱᔨᐤ

ᑭᖅ ᒥᓯᐦᐋ ᐊᓂᓄ ᑲ ᒪᒧᐱᑎᑎᓯᑎ ᐊ ᐃᐃᓯᑕᕈᓇᐃᐅᑊ ᑌːᑲᔪᐤ, ᐊᑯ ːᑲ ᐃᐃᓯᑕᑌ ᑕᓍ ᓴ ᐃᑎᑊᓵ ᑭ ᒪːᑯᐱᑕᐅᑊ ᑎᐦᐋ ᑭᖅ ᑭ ᔨᐧᑕᑕᐅᑊᓵ ᕐᓪᒥ ᒪᐃ ᑭ ᐱᔨᑎᓂᒧᐦᐅᑊᓵ

²ᐊᑯ ᕐᓪᒥᑦ ːᑲ ᑯːᑲᑭᒪᑦ ᑎᐦᐋ, “ᑭᓄ ᐊ ᔪᐤ ᐃᔪᑊ ᐅᑎᐦᐅᑎᒪᒧᐦᐋᐦ?” ᑎᐦᐋ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᐊᑯᓍ ᐊᔨᑭːᐦᐸᓍᓵ”

³ᑲ ᓂᑲᓂᐱᑊ ᐊᓄᒥᐊᑎᑕᐅᑊ ᒪᐧ ᒥᑌᑦ ᓴːᑲᔪᐤ ᑭ ᐊᑕᒪᐸᒪᐅᑊ ᑎᐦᐋᓵ ⁴ᐊᑯ ᕐᓪᒥᑦ ᒥᓍ ːᑲ ᑯːᑲᑭᒪᑦ ᑎᐦᐋ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓀᒪ ᓀ ᐃᓄᐋ ᑭᑊ ᐃᑕᐅᑊᓵ? ᓂᑐᐅᑊ ᒪ ᐊ ᐃᓯ ᓂᓀːᑯᐤ ᓴːᑲᔪᐤ ᐊᑕᒪᐸᒥᐱᑊᓵ” ⁵ᒥᑯ ᑎᐦᐋ ᐃᓄᐱᑊ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐃᐊᑦːᐋᐤ ᓴːᑲᔪᐤᓵ ᑭ ᒥᐦᑲᑦᑎᑎᒪ ᒪᐧ ᕐᓪᒥᑦᓵ

ᑭᐋᐤ ᓴ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᔨᐤ 27.15-26; ᓗᐧ 23.13-25; ːᓴᐦ 18.39--19.16

⁶ᐊᐅᑯᓂᐦ ᑲ ᐃᑎᓀᓄᐅᑊ ᒪᐦ ᑕːᑕᐤ ᐋᑎᑭᐸᐃᑦ ᓴ ᒥᑭᓀᓄᑦᑎ ᐃᐃᒪᐦᑊᐅ ᒥᑯᐊᐅᐦ, ᕐᓪᒥᑦ ᑭ ᐱᐊᑎᓀᐤ ᐸᐃᑯ ᑲ ᒪᑯᓀᑭᓄᑦᑭᓵ ᒥᑯ ᑕᐤ ᐊᓂᔨᐋᐋ ᓀᑐᐋᑦᒪᒪᐃᑦ ᐃᔨᐋ ᑎᑭ ᐱᐊᑎᓀᑭᓄᑦᑭᓵ ᐊᔨᐧᑌᐤ ᐊᓂᔨ ᑲ ᐃᐸᐃᑯᐤ ᐊᔨᐧᑌᐤ ᑲ ᒥᑭᐃᑦᑭᐋᐱᐊᐱᐃᑦᑭᐱᐃᐱᐊᐱ ᐸᕐᐸᐊ ᐊ ᐃᔨᐧᓂᐧᑲᔨᐧᓵ ᐊᔨᐧ ᐊᓂᔨ ᑲ ᐃᐸᐃᑯᐤ ᐃᐸᐃᑯᐤ ᒪːᑲᐤ ᐅᔪ ᑲ ᐃᑎᓂᓵ ⁸ᐊᑯ ᐊᐧᑊ ᑲ ᒥᑎᑎᓂ ᐃᔨᐧᓵ ᑌ ᓀᑕᐅᑊ ᕐᓪᒥᑦ ᐊᑯ ᐊᑕᐧᓵ ᑎᑭ ᐃᑕᑎᒪᑯᐧᓵ ᐊᓂᔨ ᑲ ᐃᐸᐃᑯᐤ ᑭᐸᔨᐧᓵ ᒪᒪᐃᑦᑎᐱᐃᑦᑭᐱᐃᐱᐊᐱᐃᑦᑭᐱᐃᐱᐊᐱᐃᑦᑭᐱᐃᐱᐊ

ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᑯᓂᖅᐅᓂᔨᐤ ᒥᔨᖅᐃᒥᓇᑯᔨᔪ ᐅᖅᓗ ᐊᐅᑯ ᐅᔪ
ᖅ ᐳᓴᑎᑯᓂᖅᐅᓇᐊᖅᓗ ¹⁸ᑭᐢᑎ ᐊᑎᑎᓴᑯᐋᐅᖅ ᒪᖅ, “ᐊᐅᑯ ᑭᔪ ᔪᐤ ᐃᔨᖅ
ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᒧᐋᐋ!” ¹⁹ᒥᓴᑎᑯᔨᐤ ᑭ ᐅᑎᑕᒥᓴᑎᖅᓇᐋᐅᖅᓗ, ᑭ ᔨᓴᑎᖅᑕᐅᖅ ᑭᔪ
ᑭ ᐅᑭᑭᐧᑯᓂᐱᑐᐋᐅᖅ ᒧᔪᒪ ᐊ ᑭᓴᑕᔪᒪᓗ ᑭ ᐃᑐᑐᐋᐅᖅᓗᓀ ²⁰ᐃᓴᐱᐹ ᒪᖅ
ᖅᑭ ᐃᔨ ᒪᓴᔪᒪᓗ ᐧᖅ ᒥᓂᒪᓗ ᒥᖅᑭᓂᔨᐤ, ᑎᐱᔨᐋᐊ ᒪᖅ ᐅᑦ ᐊᐱᑭᑕᐅᓂᔨᐋ
ᐋᓴᑭᒧᑎᓴᓀᓀ ᐊᑯ ᒪᖅ ᔅ ᑐᑕᐊᓗ ᓚᑭ ᑭᓴᑕᖅᑕᓀᓀ

ᑭᓴᓴ ᖅ ᑭᓴᑕᖅᑕᐯᓄᐅᑦ ᑭᐱᓴᑎᑯᔨᓗ

ᒪᑎᔨᐤ 27.32-44; ᓂᖅ 23.26-43; ᐧᑐᵊ 19.17-27

²¹ᑭ ᐸᑭ ᐱᒧᑕᐤ ᒪᖅ ᓴᐃᒥᵊ ᓴᐃᓚᵊ ᐊᓴᑭᓗ ᐊ ᐅᑭᑦ, ᐧᐃᐧᐃᑎᒥᓗ ᐊᵊᑕ ᐊᓂᔪ
ᐅᑕᓚᔨᐤ ᐊ ᐅᑐᑕᖕᓀ ᐊᓕᓂᖅᑕᖕᑦ ᐳᓀ ᕆᐸᓴ ᐅᑕᐃᐋᐋᓀ ᐊᔨᒪᕈᓂᔨᓗ ᒪᖅ
ᑭ ᔨᑭᒪᐅᓗ ᐅᔪ ᓚᐸᐋ ᒪᑭ ᐱᒧᑕᐊᐸᑭ ᑭᓴᓴ ᐅᑭᐱᓴᑎᑯᓂᒥᔨᐋᐋᓀ ²²ᑯᓕᑯᑕ
ᖅ ᐃᔨᓂᖅᑕᐸᓗ ᐊᑯᑕ ᖅ ᐃᑐᑕᐊᓗ ᑭᓴᓴᓀ ᐅ ᑯᓕᑯᑕ ᖅ ᐃᓚᓄᐅᓗ, ᐊᵊᑕ
ᐊ ᑎᖅᖅ ᑭᐱᓴᑎᖅᵊ ᐃᔨ ᐃᔪᑭᓴᒥᑭᐢᓀᓀ ²³ᑭ ᐧᐃ ᒥᓚᐊᐅᓗ ᒪᖅ ᔨᒥᓚᐳᔨᐤ
ᑐᒥᓂᑭᓂᔨᐤ ᖅᐃᑭᒪᒪᑯᔨᐸᐅᓗ ᐊᑭ ᒪᒧᐱᑭᑭᓄᐧᐃᓗ ᐊᵊᑕᓀᓀ ᒥᵈ ᒪᖅ ᓚᒪ ᐅᑭ
ᒥᓄᵊ ᑭᓴᓴ ᐅᔨᓀᓀ ²⁴ᐃᓴᐱ ᒪᖅ ᖅᑭ ᑭᓴᑕᖅᑕᓀ ᑭᐱᓴᑎᑯᔨᓀᓀ ᑭ ᒪᑎᓂᒪᑐᐋᐅᖅᓗ
ᐅᑦ ᐊᐱᑭᑕᐅᓂᔨᐋᐋᓀ, ᑭ ᒪᐃᑭᓚᑕᐅᑯᔨᐅᖅᓗ ᓗᖅᔨᐤ ᐊᐋᵊ ᓗ ᐅᑎᓂᒪᒧᖅᓀᓀ

²⁵ᐸᐃᑯᓴᑦᐤ ᑭ ᐃᓴᐱᔨᐤ ᐊ ᓗᑭᓴᐸᓴᔪᓗ ᖅ ᑭᓴᑕᖅᑕᓀ ᑭᓴᓴ ᑭᐱᓴᑎᑯᔨᓀᓀ
²⁶ᑭ ᒥᔨᓇᑕᔨᐤ ᒪᖅ ᐊᵊᑕ ᐃᓴᐱᒥᔨᓀ ᐅᑭᐱᓴᑎᑯᒥᓀ ᑕᵊ ᖅᐃᔨ ᐊᑕᒪᓴᒪᒧᓀᓀ
ᐊ ᐃᑎᓴᑕᔪᓀ, “ᔪᐤ ᐃᔨᓀ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᒧᐋᐋᑦᓀᓀ” ²⁷ᐳᓀ ᓂᔨ ᖅᓂᑕᐅᑭᒧᑎᑎᔪᓀ
ᑭ ᑭᓴᑕᖅᑕᐅᓀ, ᐸᐃᑯ ᐊᵊᑕ ᑭᓴᓴ ᐅᒥᔨᓂᔪᓀ ᐃᑕᑲ ᑭ ᐊᑯᔨᓂᐤ, ᐊᑯ ᑯᑎᖅ
ᐅᓂᓴᐸᑭᐅᓂᔪᓀ ᐃᑕᑲᓀᓀ ²⁸ᑭ ᑎᐱᐱᔨᐤ ᒪᖅ ᐊᵊᑕ ᑭᑭᒥᔨᓇᐃᑲᐅᵊᓀ,

ᑭ ᐊᓴᑎᓇᐳᓂᐤ ᐊᵊᑕ ᐊᐋᔨᐋ ᖅ ᐱᑯᓂᒥᔪᓀ ᐃᔨᐋᐋᐅᓇᓀᓀ

²⁹ᐊᓂᓴ ᒪᖅ ᐊᐋᔨᐋ ᖅᐸᑭ ᐱᒧᑕᔪᓀ ᐊᵊᑕ ᐊ ᑕᑦ ᑭ ᒪᓴᔪᒥᑯᐧᐃᓀᓀ
ᑭ ᐋᐋᐱᖅᔨᐋ, ᐊ ᐃᓴᑭᐧᐃᔪᓀ, “ᑕᐸ ᑭᐢᓀᓀ ᑭᓴ ᖅ ᐃᓴᑭᐧᐃᔪᵊ ᑐᑭ
ᑭᓴᐊᓴᒥᐅᐅᑕᐸ ᑭᓴ ᑭ ᓂᔪᑐ ᑭᔨᐱᔪ ᐃᓴᐱᔨ ᖅᵒ ᖅ ᐃᖅᐳᐅᑕᔪᵊ, ³⁰ᐱᒪᑭᐃᓂᵒ
ᒪᖅ, ᐸᑭ ᓂᑎᑭᐋ ᑭᐱᓴᑎᑯᓂᔨ ᐅᔪᓀ” ³¹ᐊᑯᓂ ᑭᓴ ᐃᔨᐋᐅᵒ ᐊᵊᑕᔨ ᖅ ᓂᖅᓂᐱᔨ
ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᐅᔪ ᑭᓴ ᐊᵊᑕᔨ ᐃᓂᔨᐋᐅᓇᓀᓀ ᖅ ᑭᔨᓂᑎᒪᒪᔨᑐ ᑭ ᒪᓴᔪᒪᐅᔪ
ᐊ ᐃᔨᒥᐃᑐᔨ ᐊ ᐃᓴᑭᔨᔨ, “ᑭ ᐱᒪᑭᐊᵒ ᐊᐋᐋᔨᐋ, ᐃᓴ ᐋᐋᐅᔨ ᒪᒪ ᑭ ᐱᒪᑭᐃᓂᵒᓀ
³²ᐅ X, ᐃᔨᕿᐃᓵ ᐃᔨᓚ ᐅᑭᔨᐅᑭᒪᒧᐋᐋᐅᔨ, ᑭᐸ ᓂᑎᑭᐋᵒ ᑭᐱᓴᑎᑦᖅ ᐅᑭ
ᑐᑭ ᐋᐱᐱᒪᒪᑦᓀ, ᖅᔪ ᑕᐢᑎᒪᑦᓀᓀ” ᐊᵊᑕᔨ ᒪᖅ ᓂᑎᑎᑦ ᖅ ᑭᔨᓂᑕᖕᓀᓀ
ᑭ ᒪᓴᔪᒪᔨᐤ ᖅᔪ ᐃᔨᐋᐋᵒ ᑭᔨᔨᓀᓀ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴᐣ ᑲ ᓂᐱᑦ

ᒪᑎᓯᐣ 27.45-56; ᓗᑲ 23.44-49; ᐃᓗᓐ 19.28-30

33ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᐊ ᐊᐱᑕᑭᓱᑲᖅ ᐊᑯᑦ ᓇᔨᖅ ᑭ ᑭᔨᑭᑎᐱᔨᖅᐣ ᒥᓯᖏ ᐊ ᐃᔨᐱᔨᖅ ᐊᔨᑭᑦ ᐃᔨᐱᔨ ᓂᔨᑐ ᑎᐸᐃᑭᓐ ᐊᔨᐱᓄᑦᓫ 34ᓂᔨᑐ ᒪᑲ ᐊ ᐃᔨᐱᓄᖅ ᑭᓴᐣ ᑭ ᐅᑭ ᑕᖏᐣ ᐊ ᐃᔨᑭᖅᓴᑦ,

“ᐃᓕᓪᐃ, ᐃᓕᓪᐃ, ᓪᒪ ᓴᐸᑲᑕᓂ?” ᒪᐅ ᐊ ᐃᓯ ᐱᔭᑭᔨᑕᑯᓯᓇᓄᐅᖅᓴ ᐅ,
“ᓂᑭᓴᒪᓂᑐᒻ, ᓂᑭᓴᒪᓂᑐᒻ, ᕆᓇᓴ ᐋᑎ ᐋᐱᓂᓄᓐᓀ?”

35ᐱᔨᓴ ᒪᑲ ᐊᓀᓴ ᐊᓀᑕ ᒥᑎᒪ ᑲ ᓇᓂᐳᐅᖅᓴ ᐃᔨᐱ ᐱᔭᑐᐋᖅᓴ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔨᑭᔨᑭᐅᑭ ᑭ ᐃᔨᑭᔨᐅᖅ, “ᓂᑐᑐᐋᐧᐣ ᒪ, ᐃᓪᓕᐃᓄᐅᑭ ᐊᓂᖅ ᑕᐟᑕᑭᐧᓫ” 36ᐊᑯ ᐸᐃᑯ ᐊᓀ ᑭ ᐃᔨᐸᑕᑭ ᓴᑭ ᐊᑯᑕᑦ ᐅᐱᓂᓯᓇᐧ ᓯᐃᑲᐳᓴ, ᐊᑯ ᒥᔨᑎᑯᖅ ᑊᑲᑎᔨᑲᑦᓭ, ᐊᑯ ᒪᔨᑦᑕ ᓴᑭ ᒥᓂᓀᓴ, “ᐊᓯᐋᐱᐸᑕᑭᐧ, ᓂᓇᑭᐅᑐᒻᓀ ᐊᓀ ᐅᐱᓂᓯᓇᐧ ᑭᑐᒻ ᑭ ᑭᑐᒻ ᐅᐱᓂᓯᓇᐧ ᐊᓀ ᐅᐱᓂᓯᓇᐧ

ᐱᔪᐃᓴᓂᓪ ᐅᑲ ᑎᑎᐱᓴᑎᓂːᒪᑦ ᐊᓂᓱ ᐃᓴᔾᐠ, ᐊᔪ ᑭᐱᐃᑭᐋᐱᓪ ᐅᑲ ᓇᐅᔨᑦᑦ ᐊᔪ ᐅᑲ ᑎᑎᐱᓇᒪᑦ ᐊᓯᓂᓱ ᐊᐟᑦ ᐊ ᐱᔪᓇᓴᐅᓪ ᐊᓂᓱ ᑭᐱᐃᑭᐋᐱᐠ, ᐊᔪᑦ ᑲ ᑭᐱᓯᒪᑦ ᐊᓯᒪᓴᐅᓪ ᐊᔪᑦ ᑲ ᑭᐱᐃᓪᒪᑦ ᐊᐟᑦ ᐊᐟᑦ ᑲ ᑭᐱᐃᓪᒪᑦ ᐊᓯᒪᓴᐅᓪ ᐊᔪ

ᑭᖅ ᑎ ᒪᓂᐦᐊ ᑎ ᑯᓯᑎᓂᐦᐊ ᑲ ᐅᑎᑎᖅᓵ [11]ᐃᖅᐱ ᒪᐦ ᐱᖅᑐᐦᑌᐦ ᐅᖅ ᐃᐢᑲᐦᐊ ᐊ ᐃᖅᑎᖅᐦᐅᑎ ᐊ ᐱᒪᑎᑯᓯᑎ ᑎᖅᖅ ᑭᖅ ᐊᑎ ᐦᐃᐱᒪᓯᑎ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐧᐃ ᑕᐦᑎᐦᐊᐅᐣᓵ

ᑎᖅᖅ ᑲ ᓄᑯᓯᖅᑐᐦᑎ ᓂᓯ ᐅᑎᖅᑎᓄᐊᒧᐦᐊᑭᓄᓇ

ᓗᐢ 24.13-35

[12]ᐸᑎᒪ ᒪᐦ ᑎᖅᖅ ᑎ ᓄᑯᓯᖅᑐᐦᑌᐣ ᓂᓯ ᐅᑎᖅᑎᓄᐊᒧᐦᐊᑭᓄᓇ ᒪᐦᑲᖅ ᐃᐃᑎᑎᐣ ᐊᓂᖅ ᑭᑯᓯᓪᑎᔨᓵ ᐃᖅᖅ ᑎ ᐃᓯᓄᑯᓯᐣ ᐊᓂᖅ ᑲ ᓄᑯᓯᖅᑐᐦᑌᐦᐣᓵ [13]ᐃᖅᐱ ᑲ ᑭᐦᐣ, ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᐃᑎᒧᐦᐣ ᐊᓂᖅ ᑯᑎᑲ ᑭᖅᑎᓄᐊᒧᐦᐊᑭᓄᓇ ᑎᑯ ᒪᐦ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐧᐃ ᑕᐦᑕᑯᐅᐣᓵ

ᑎᖅᖅ ᑲ ᓄᑯᓯᖅᑐᐦᑎ ᐊᓂᖅᓯᐦᐊ ᐸᐃᑯᓯᓯ ᐅᑎᖅᑎᓄᐊᒧᐦᐊᑭᓄᓇ

ᒪᑎᓯᐤ 28.16-20; ᓗᐢ 24.36-49; ᐁᓇ 20.19-23; ᐊᐦᖅᖅᒪᓇᓴ 1.6-8

[14]ᐸᑎᒪ ᒪᐦ, ᑎᖅᖅ ᑎ ᓄᑯᓯᖅᑐᐦᑌᐣ ᐊᓂᖅ ᐸᐃᑯᓯᓯ ᒪᐦᑲᖅ ᒪᒧᑎᑎᓯᓯᐣ ᑎᑎᓯᐦᐊᓄᑭᓄᓇᓵ ᑎ ᐊᒧᐦᐊᐣᒪᐤ ᒪᐦ ᐊᓂᖅ ᐊ ᐊᒧᐦᐊᑎᑎᓯᐣ ᓄᐦ ᐊᑎᒪᓯᐅᑕᐊᓯᐣ, ᐊᑲ ᐅᑎ ᐧᐃ ᑕᐦᑐᐦᐊᓯᐣ ᐊᓂᖅ ᑎᖅᑎᓄᐊᒧᐦᐊᑭᓄᓇ ᐊᓂᖅᓯᐦᐊ ᑲ ᐦᐃᐱᒥᑯᓯᐣ ᐸᑎᒪ ᑲ ᐅᓂᖅᑲᓄᑭᐅᐣᓵ [15]ᐊᑯ ᐧᐃ ᐃᑕᖅ, “ᒪᑎᑯ ᒥᓯᐦ ᐊ ᐃᖅᐱᑎᖅᑎᒥᑲᖅ ᐅ ᐊᖅᑎᖅ ᒐ ᑭᖅᑎᒧᐦᐣᑯᑯ ᐅ ᐊᖅᑎᑎᒪᑯ ᐅ ᒥᖅᑎᒧᐦᐅᑎᐣ ᐊᑯ ᐦᐃᐱᒥᑯᓯᐣ ᐊᒧᐦᐊᐣ ᐊᓂᖅ ᐸᑕᐧᐣᓵ [16]ᐊᓂ ᐊᐦᐊᓂ ᒐ ᑕᐦᑐᒧᐧᑲ ᑭᖅ ᓯᑲᐃᑐᐦᐊᑭᓄᒐ ᑎᑭ ᐱᒪᑎᐊᑭᓄᓂ, ᐊᑯ ᐊᓂ ᐊᐦᐊᓂ ᒐ ᐊᑲ ᑕᐦᑐᒧᐧᑲ ᑎᑭ ᓂᓯᐅᓇᑎᒪᑭᓄᓂᓵ [17]ᑲ ᑕᐦᑕᒃ ᑎᑭ ᒥᖅᑭᓄᐃᒃ ᓯᐧᑲᑎᓯᐅᓂᓴᓂ ᒐᑎ ᐃᐃᑎᒃ ᓀᒪᓯᐅᑲᐦᐊᐅᓇᓵ ᒥᑦ ᐃᓯᓂᐧᑲᐦᐅᓂᓴᓂ ᐊ ᐊᐱᑎᑕᒃ ᑭᖅ ᓂᓇᐧᑯᓂ ᐃᓴᒧᐅᓇ ᑎᑭ ᐃᓯ ᐃᓴᒧᐅᓵᓇ ᑎᑭ ᐃᐦᐊᓂᐦᐃᐅᓇ ᐊᐦᐊᓴᐦᐊ [18]ᐅᑎᓇᑕᐦᐊ ᑭᓇᐱᐧᑲᐦ, ᒪᐦ ᒥᓂᑕᐦᐊ ᑲᐧᑲᐦ ᐊᐦᑕᑎᓂᐧᑯᓂᓇᐣ ᓇᑕ ᑎᑭ ᐅᑕ ᐃᐃᖅᑐᑕᓯᐣ ᑲ ᐊᐧᑯᓯᓴᐦᐊ ᑎᑭ ᐦᒥᓇᐅᐣ ᐊᐦᐊᓴᐦᐊ ᑎᑭ ᐦᒥᓇᐅᐣᓵ”

ᑎᖅᖅ ᑲ ᐅᐱᓴᑦ

ᓗᐢ 24.50-53; ᐊᐦᖅᖅᒪᓇᓴ 1.9-11

[19]ᐸᑎᒪ ᒪᐦ ᑎᖅᖅ ᑲᑎ ᐃᓯ ᐃᖅᒪᐊᑦ ᐅᑎᖅᑎᓄᐊᒧᐦᐊᑭᓄᓇ, ᑎᑎᑎᓯᐣ ᑎ ᐃᓯ ᐅᐱᓴᐧᑲᓵ ᐊᐢᑕ ᑎᖅᒪᓂᑐᐦᐊ ᐅᒥᓴᓂᐣ ᐃᑕᒃ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᓯ ᐦᐃᐱᐣᐱᖅᑦᓵ [20]ᐊᑯ ᒪᐦ ᑎᖅᑎᓄᐊᒧᐦᐊᑭᓄᐣ ᒥᓯᐦᐊ ᑎ ᐃᐃᑕᐅᐣ ᐊ ᑭᒪᖅᑎᓂᓵ ᐅᑎᐸᖅᑎᒪᐦᐊ ᑎ ᐧᐃᑎᐃᑯᐅᐣ ᑭᖅ ᑎ ᐦᐃᐸᑎᑯᓯᓴᐦᐊ ᐊ ᑕᐦᒥᑎᓂᓴᓂ ᐊᑎᒪ ᐊᑲ ᐃᓯ ᑭᒪᖅᑎᓂ ᐊᑯᓂ ᐊᑲ ᐃᓯ ᑭᒪᖅᑎᓂ ᐊᑯᓂ ᐅᑎ ᐧᐃ ᐦᐃᐸᑎᑯᓯᐣ ᐊᑯᓂ ᐊᐢᑕᓂᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓗᒃ

ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᑲ ᒥᔨᓇᐊᐦᑲ

ᓗᒃ

ᑕᓂ ᐊ ᐃᔨ ᐊᐅᒧᑕᑊ ᐅᑕ ᒥᔨᓇᐃᑭᓂᑊ

ᓗᒃ ᐊᓂ ᑲ ᒥᔨᓇᐊᐦᑲ ᐅᓴ ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᑎ ᐃᑊᐋᐤ ᐦᑫᒄ ᐊ ᐱᐸᒧᑕᐦᑎ ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᑎ ᓂᑐᐦᑯᐃᔨᐤ ᐅ ᓗᒃ ᐊᓂ ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᐃᑎᒪ ᓗᒃ ᐊᑎ ᒥᔨᓇᐊᐦᑲ ᐅᓴ ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᑎᑎ ᐊᓂ ᐃᐦᑎᒪᐦᑯᐣ ᑕᓂ ᐊᓂ ᑲ ᐃᑎᐦᑲᑎᑫ ᑎᐦᐃᑊ ᒪᐦᑲ ᑲ ᑕᐢ ᑲ ᐊᓂ ᐃᑎᐦᑲᑎᑫ ᑕᓂ ᑲ ᐃᑎᐦᑲᑎᑫ ᐅᓴ ᑲᑎᐦᑲᑎᑫ ᐊᑎᒪᐦᑲᑎᑫ ᐊᐅᑕᐦᑲᑎᑫ ᐊᑎ

ᐊᔭᐦᐃᐅᐣ ᐊᐦᐋᓴ ᐦᐋᐣ ᐃᓕᓴᔨᐢᐣ ᓀᒪ ᐅᒋ ᐊᔭᐦᐄᐤ ᐊᐦᐋᓴ, ᐯᔭ ᓴᐣ ᑕᐱᓴᑯᐤ ᒋ ᒋᓴᐃᔦᐅᐣᓯ

[8]ᐊᑯᓄ ᒪᐢ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᐅᐣ ᒪᒥᓴᑯᓄ ᒋ ᐊᑐᓴᒪᐅᐣ ᐊᑯᑕ ᑭᓴᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐦᐃᐱᓴᓯ ᑦᐃᐦᐅᐤᐢ ᒪᐢ ᒪːᐦᓴ ᐊᑯᑕ ᐊᒋ ᐅᑎᑭᐱᓄᐣ ᐃᐢ ᓵᐦᑫᔭ ᐦᐧᐃᑭᐱᐢᑕ ᓄᒋ ᐊᑐᓴᑦᑕ ᑭᓴᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐦᐃᐱᓴᓯ [9]ᒋᐢ ᐅᑎᓇᑭᓇᐢ ᓄᒋ ᓯᓴᐦᐊᐢ ᐦ ᐃᑭᒪᓴᑕᔨᑕ ᑌᐦᐄᓴᐃ ᐊᑯᑕ ᐦᒋ ᒥᐃᑐᓴᒪᒪᓱᐃᐢ ᐃᐢ ᐊᐦᐋᓴᔭᐢ ᐦᐧᐃᑭᐱᐢᑕ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐦᐃᐱᓴᓯ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐦᐧᐃ ᐱᑌᑦ ᐊᑯᑕ ᐅᑎᓴᔨᒋᐃᐢ ᐅᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐦᐃᐱᐱᔭᐢ ᓄᒋ ᓯᓴᐦᐊᐢ ᐦ ᐃᑭᒪᓴᑕᔨᒋᓯ [10]ᒪːᐦᓴ ᒪᐢ ᐊᑯᑕ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐦᐃᐱᐱᐊᓴ ᐊ ᑦᑦ ᓴᐦᐊᔭ, ᐃᐢᐃᑎᒥᓴ ᐊᑯᑕ ᒋ ᑕᐅᓴ ᐊᑯᓄ ᐃᔨᓴ ᐊ ᒪᒧᐤ ᐊᔭᒥᐊᓴᐣ

[11]ᓴᐦᐊᔭᒪ ᒪᐢ ᒋ ᓄᑯᔨᓴᑯᐤ ᐅᑎᓇᑭᒪᐅᐣᐃ ᐅᑦᐊᑯᓂᒥᔨᐃ, ᐊᑯᑕ ᐅᒥᔨᓂᓴ ᐊᑯᑕ ᐊᓂᓴ ᐱᔦᑎᓂᐅᘁᐱᔦᑯᓄ ᐊᑯᑕ ᑭᐢ ᐃᐧᑭᔨᓂᐃᓴ ᑭᐦᐃᐱᐢᑕ ᐦ ᓂᐳᑭᔨᓯ [12]ᐃᔦᐱ ᒪᐢ ᓴᐦᐊᔭ ᐃᔭᐱᒪᑦ ᐊᓂᓴ ᐊᑯᑕᓇ ᒋ ᑯᔨᑯᐱᔨᐤ ᐯᔭ ᓇᔦᓴ ᒋ ᓴᒋᔨᐢᓯ [13]ᐊᑯ ːᐦ ᐃᑎᑯᑦ ᐊᓂᓴ ᐊᑯᑕᓇ, “ᐊᐦᐃᐃᔭ ᓴᒋᔨ, ᓴᐦᐊᔭᒪᐣ ᓴᒋ ᐸᑕᑯ ᒋᓴᒪᓂᐤ ᑕᑯ ᐦ ᐃᔨ ᓂᐅᑎᒪᐅᐣᑦᓯ ᒋᐤ ᐃᑕᓴᐸᑦᐊᐢ ᐊᑯᑕ ᐊᔭᐃᐢ ᐃᐢᐃᑎᒥᓴ ᐊᑯᑕ ᐊᔭᐃᐢ ᐃᐢᐃᑎᒥᓴ ᐯᒋ ᐃᐸᐦᐃᐢᐃᐧᐃᓯ ːᑌᑯ ᒪᐢ ᒋᒋ ᐃᔨᓂᐦᑕᐤ ᑯᑯ ᐊᔭᐃᐢ [14]ᓇᓴᐣ ᒪᐢ ᒋᒋ ᒥːᔦᑕᓇᐃᐤ ᐯᔭ ᓇᓴᐣ ᒋᒋ ᐊᔨᓴᑕᓇᐃᐤᓯ ᒥᑦᑕ ᐯᔭ ᐊᐃᐤᒋ ᒋᒋ ᒥːᔦᑕᑎᒪᐣ ᐃᔦᐱ ᐱᒪᑎᔨᔦᑕᐣᓂᓯ [15]ᐅᑎᐸᔦᑦᑕᐃᐤ ᒋ ᐅᑎᓂᔨᐤ ᑯᑯ ᐊᐃᐣ ᐃᐣ ᑦᐣᑕᔨᑕᔨᓂᔨᐤ ᑕᑯ ᐃᐢ ᐃᑕᐱᑦᐃᔨᑦᓯ ᓇᒪ ᓂᑕ ᒋᒋ ᐅᑎ ᒥᓇᐢ ᔨᒥᓇᐳᔨᐤ ᐯᔭ ᐃᔦᔨᑕᐃᔨᐤ ᐃᐣ ᐊᐃᐣ ᒪːᐦᓴ ᐅᐦᐃᐃᔭ ᐯᓇᐃᐢᐃᔨᔭᐦᓂᓯ ᑦᐃᐦᐅᐤᐢ ᐦ ᐸᔭᒋᔨᔨᑕ ᐊᒪːᐦ ᓇᓴᐣ ᒋᒋ ᐱᒥᐢᐃᐃᔨᐤ ᐊᐣ ᐊᐧᐃᔦᐳᔨᐤ ᐯᔭ ᐃᔦᔨᑕᐃᔨᐤᓯ ᐃᐣ ᐦ ᐃᑕᐱᑦᐃᔨᑦᓯ ᐊᐦᐋᓴᔭᐢ ᐊᑯᑕ ᐊᔭᐃᐢ ᐃᐢᐃᑎᒥᓴ ᐊᑯᑕ ᐊᔭᐃᐢ ᐃᐢᐃᑎᒥᓴ ᐯᒋ ᐃᐸᐦᐃᐢᐃᐧᐃ

ᑎᑭ ᐃᑎᒪᒐᓵ ᐅ ᒥᐦᑮᒧᐅᓵᓰ 20ᐊᑯ ᒪᐢ ᓂᑐᑕ, ᓇᒪ ᑭᕈᑭ ᐃᓕᒥᓵ <ᑐᐦ ᑭ ᐃᐦᐱᓕᐦᑌ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓕᓯ ᐃᑎᒪᒐᓵᓰ ᐊᐅᑯ ᐅ ᑌ ᐃᐦᐱᓕᓵ ᐊᑲ ᐅᑭ ᑕᐢᑐᐃᓕᓵ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓕᓯ ᐃᑎᒪᒐᓵᓰ”

21ᐊᓵᑌ ᒪᐢ ᐃᓬᑌ ᑭ ᐊᓯᐢᐃᐱᒪᐅᑌ ᓴᑲᕀᓕᓕᑭ ᑌ ᐃᐦᐱᐦ <ᑭ ᐃːᐃᓕᑭᓰ ᐊᑯ ᑲ ᒪᒋᑐᓇᓕᑎᐃᑯ ᑌːᑲᓬᐤ ᐢᐃᑭ ᓇᐦᑌ ᓇᐅᐦ ᑕᓕᑭ ᐊᓵᑭ ᐱᑎᑭᒋᑌᓰ 22ᐃᐦᐱ ᒪᐢ ᐱᐦᑭ ᐃːᐃᑦ ᓴᑲᕀᓕ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐃᓕᔪᐤᓰ ᐊᑯ ᐊᓵᑌ ᐃᓬᑌ ᑲ ᑭᐦᑌᓕᑌ ᐢᐃᐸᑎᓕᐊᐅᓬᓬᐤ ᐊᑭ ᐢᐃᐸᑎᐦᑭᓇᓕᑭ ᐱᑎᑭᒋᑌ ᐊᓵᑭ ᑭᐦᐊᐦᒥᐊᐅᑭᐢᐃᐱᐦᒋᓰ ᒥᑯ ᑭ ᐃᓯᓇᐦᐱᓬᓬᐤ ᐊᑭ ᐢᐃᐸᑎᐦᑭᓇᓕᑎᐃᑯ ᐊᑯ ːᑲ ᑭᐢᑦᓰ

23ᐃᐦᐱ ᒪᐢ ᑲᑭ ᐃᓯ ᐊᑐᐦᑦ ᓴᑲᕀᓕ ᐊᓵᑭ ᑭᐦᐊᐦᒥᐊᐅᑭᐢᐃᐱᐦᑌ ᐊᑯ ːᑲ ᑭᐢᑦᓰ 24ᐃᐱᐦᑌ ᒪᐢ ᑕᐢ ᑭ ᑭᓄᐢᐃᓕᐅᓯᓯᐢᐃ ᐊᓂᑌ ᐃᐢ ᐃᓪᓗᐦᑕᓪᓰ ᐱᑕᑭᑌ ᑕᑐ ᐱᐦᑦᒪ ᒪᐢ ᑭ ᑲᓯᐦᐊᐢᐃᐱᐦᑦᓯᐤ ᐃᓬᑌᓰ 25ᐊᑯ ᐃᓪᓗᐦᑕᑦ ːᑲ ᐃᐦᑦᐦᑦ, “ᓂᑭ ᐦːᑲᓴᓄᐤ ᐊᑲ ᐅᑭ ᐊᓯᐢᐃᑲ ᐊᐢᐃᐦ, ᒥᔪ ᒪᐢ ᓂᑭ ᐃᑐᑎᔪ ᐅᑎᐦᑕᓴᐢᐃᐤ ᑲᑭ ᐊᐦᐅᒥᑭ ᐊᐢᐃᐦ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᑭ ᐦːᑲᓴᓄᐤᓰ”

ᒪᓇ ᑲ ᓄᑯᓯᐦᑦᑯᑦ ᐊᐢᑭᓇ

Luke 1.26-38 (Advent-4 Year B)

26ᐃᐦᐱ ᒪᐢ ᐊᓯᑦᑌ ᑦᑐ ᐱᓯːᒪ ᑲ ᐃᐦᐱᐦ ᑭᓄᐢᐃᓕᒪᐅᓯᑦ ᐃᑦᐦᑦᑦ, ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᑭ ᐃᑎᐦᐊᐢᐤ ᐊᓂᑦ ᐊᐢᑭᓇᓇ ᑲᐢᓇᔭᑦ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᓯᐢᐃᑦ ᐊᐢᑦᑕ ᑲᑦᑦᓇ, ᐊᐢᑦᑕ ᓇᐦᓇᑦ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑦᐦᑌ ᐅᑕᓇᔪᐤᓰ 27ᐊᓵ ᐊᐢᑭᓇ ᑭ ᐃᑎᐦᐊᐢᐁᓄᐤ ᑌᐦ ᑭᐢᑦᓰ ᐊᓂᑌ ᓂᑐᐃᐦᒪᒋᑦ ᐅᐦᑭᓂᑦᑲᐃ ᒪᓇ ᐊ ᐃᓯᓂᑲᑦᐦᑌᓰ ᒪᓇ ᒪᐢ ᑦᐸ ᓂᐳᐅᓵ ᐊᓂᑌ ᐃᐢ ᓯᓯᐦ, ᑭ ᐊᓂᐦᒐ ᐅᒪᐦᐅᓵᐃ ᐊᓂᑌ ᑎᐦᐊᑎᐃ ᑎᐦᐊᐅᑦᑦ ᐊᐢᑭᓇ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᑐᐦᒪᓵᐢ ᐅᑎᐸᐃᑦᑌᐤ ᑌᐦ ᐊᐦᐅᒋᑦ ᐊᐢᑭᓇ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑭ ᐃᑐᐦᑎᐢ ᐅᑎᐸᐃᑦᑌᐤᓰ”

29ᒪᓇ ᒪᐢ ᑭ ᐊᑦᓯᐤ ᑭᔭ ᑭ ᒥᐦᑲᐸᑎᑎᐃᓵᐢ ᐅᔭ ᑦᑐ ᑲ ᐃᑦᑭᓄᐅᑦ ᑭᔭ ᑭᐦᐊᐦᒥᐊᐅᑭᐢᐃᐱᐦᑌ ᐊᓂᑌ ᐃᐢ ᐃᑦᐦᑦᑦ ᐊᐢᑭᓇᔪᐢᐃ ᐊᐢᑦᑕ 30ᑭ ᐃᑎᐢᐤ ᐊᐢᑭᓇ ᐊᐢᑦᑕ, “ᐊᑲᐦᐃᐦ ᐊᑭᓯ ᒪᓇ, ᐢᐃᐦ ᑭᐊᒪᓂᐤ ᑭᑭᐢᐃ ᑭ ᓯᐢᐃᐸᔪᐢᓰ 31ᑭᑭ ᑭᓄᐢᐃᐱᒪᐅᓯᓵ, ᓇᐸᐦ ᑭᑭ ᐊᔪᐢᐃᓰ ᑭᐊᐦᒪᓂᐤ ᑭᐢᑭᓇ ᑭ ᑲᓯᐦᐊᐢᐃᐱᐦᑌ ᐊᐢᑦᑕ 32ᓇᐦᐊᑌ ᑕᐢ ᑭᑭ ᑭᐊᑕᐸᑕᓯᓯᐤ ᑭᐊᒪᓂᐤ ᒪᐢᑭ ᑲ ᐃᐦᐸᐸᑕᓯᓰ ᐅᔪᓵ, ᐊᔪᓵ ᓇ ᐃᓯᓂᑲᑦᐦᑌᓰ ᐊᐢᑦᑕ ᑲ ᐃᐦᐱᐦᑌᐊᐢᐃᐱᐦᑦᓰ ᐊᐢᑦᑕ ᐃᐦᑎᐢᐃᑦ ᐅᔪᓵᐢᐃᐱᐦᑦᓰ ᐊᐢᑦᑕ ᑭᐦᐊᐦᒥᐊᐅᑭᐢᐃᐱᐦᑦᓰ ᐊᐢᑦᑕ ᐃᐦᑎᐢᐃᑦ ᐊᓂᑌ

34ᐊᑯ ᒪᓗ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨ ᐊᐢᑭᓐᓇ, “ᑕᐢᑕ ᓱᑭ ᐅᑭ ᐃᕀᐱᓴᕀ ᐅ, ᐊᑲ ᒪᵇ ᓂᑕ ᐅᑭ ᕿᓯᐋᐱᐳᵇ ᓇᕿᐤ?”

35ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑎᑯᑦ ᐊᓂᔨ ᐊᐢᑭᓐᓇ, “ᑲ ᕿᕆᑭᓯᑦ ᐊᑓ·ᑯ ᑭᑭ ᐅᑎᑎᑯ, ᑭᕀᒪᓂᑐᐤ ᒪᐅᕀ ᐊ ᐃᕀᕿᓴᑕᑯᓯᑦ, ᐅᓯ·ᑲᑎᓯᐅᓂᐳ ᐊᐅᑯ ᒪᵇ ᓱᐅᑭ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᑭᓇᐅᑦ ᐊᐢ ᐊᐢᐋᑦ ᓱ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᑲ ᕿᕆᑭᓯᑦ, ᑭᕀᒪᓂᑐᐤ ᐅᑯᕀ ᑭᑭ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᑭᓇᐤ. 36ᑭᕀ ᑭ ᐃᑎᑯᐤ ᒪᓗ ᐊᓂᔨ ᐊᐢᑭᓐᓇᔭ ᐋᐋᐳ ᑭ·ᑲᓂᕀ ᐃᓕᓴᕀᐸᑦ, ᓇᒪ ᑭᑭ ᑭ ᐊᕀᐋᐤ ᐊᐋᑦ ᐊ ᐃᑕᑭᓇᐅᑦ, ᕀᕀ ᐊᓯᑕᐳ ᑕᑐ ᐱᓯːᒪ ᑭᓇᐋᐱᒪᐅᓯ, ᐊᑎ ᒪᵇ ᕀᕀ ᐊ ᑭᕀᐃːᖬᐅᑦᐤ 37ᓇᒪ ᑎᑯᓂᓯᐤ ᒐːᑲᓯᐤ ᑭᕀᒪᓂᑐᐤ ᐅ ᐊᑲᑭ ᑭ ᐃᑐᑦᐧᐤ”

38ᐊᑯ ᒪᓗ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨ ᐊᐢᑭᓐᓇ, “ᕀᕀ ᓂᑭ ᐊᕀᕀᑯᐃᐃᓵᓐ ᑕᓐ ᐅ ᐃᑕᐱᑭᐃᑦ ᐅᑎᐸᕆᑭᐢᐤ ᑭᑭ ᐃᕀᐱᓴᕀᐤ ᐊᐢᐋᑦ ᐸ ᐅᑕᐱᑭᐃᑦ ᐊᐢᐋᑦ ᐊᐢᑭᓐᓇᐤ

ᒪᓗ ᑲ ᒧᐱᕀᐋᑦ ᐃᐢᑲᓂ ᐃᑦᓂᐸᑦ

Luke 1.39-55 (Advent-4 Year C)

39ᐸᑎᒪ ᒪᵇ, ᒪᓗ ᑭ ᐃᑐᑦᐤ ᐊᑦᐃ ᑭᓯᐱᐳᑦ ᐊᐢᑕ ᐊᓂᔨ ᐅᑕᓇᓯᐤ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐋᐋᑭᑕᐅᑲᑲᐳ ᓯᑎᓴ ᐊᕀᑭᖬ ᑲ ᑎᑯᓂᐳᖬᐤ 40ᓴᑲᕆᓴ ᐃᑭᐳᖬ ᑭ ᐱᑲᐤ ᐊᑯ ːᑲ ᐋᑭᕀᒪᑦ ᐊᓂᔨ ᐃᐦᑕᓐᓇᑦᐤ 41ᐃᕀᐱ ᒪᵇ ᐃᐦᑕᓐᓇᑦ ᑲ ᐋᑭᕀᒥᑯᑦ ᒪᓗᐳᑭ ᑭ ᒧᓯᐊᐤ ᐊᐅᑭ ᓴᓴᑭᐳᑭ ᐅᑦᐊᐋᓯᒪᐤ ᐊᑯ ᐃᐦᑕᓐᓇᑦ ᑲ ᓴᑭᕀᓇᓴᑲᑯᑦ ᑲ ᐸᕀᑕᓂᐤ 42ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨ ᒪᓗᐳᑭ ᐊ ᑭːᓴᐋᑦ, “ᑭᔭ ᒪᐅᑦ ᑭ ᓯᐋᐳᒧᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᑎᓯᑦ ᐃːᖬᐅᑦ, ᕀᔭ ᓇᓴᑦ ᑕᐢᐦ ᓯᐋᐳᑕᑯᓯᐢ ᐊᐢ ᐊᐋᑦ ᐊ ᓴᓴᑭᐳᑦᐤ 43ᓂ ᒥᓴᑲᐳᑕᐢ ᒪᑦ ᓱᑲ ᐸᑭ ᒪᐱᓴᐳᐃᐢ ᓂᑎᐸᐳᑕᑭᓯᒪᐢ ᐅᖬᐃᔭ? 44ᐃᓴᐱ ᖬᐸᑭ ᐋᑭᕀᒥᐳᐢ ᐊᐢ ᓂᑦᐊᐋᓯᒪ ᑭ ᐅᑦ ᐊᕀᑭᐢ ᐊ ᒥːᓴᐳᑦᐧᐤ 45ᑕᐢ ᑭᑦᐃᓴᐱ ᓯᐋᐳᑕᑯᓯᓗᒪ ᐋᑭ ᓇᓴᑦ ᓴᑭ ᑕᐸᑎːᒪᐢ ᑕᐢ ᖬᐃᓯ ᐃᑎᒪᓴᖬ ᐅᑎᐸᕆᑭᐢ ᐅᑦᐊᐢᑕᐢᐤ ᐊᑦᐃᐱᒪᐢ ᑕᐢ ᖬᐃᓴᐱ ᓯᐋᐳᒥᑯᐃᐢᐤ”

ᒪᓗ ᖬ ᒪᒥᑭᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ

Luke 1.46-55 (Advent-4 Year B)

46ᐊᑯ ᒪᓗ ːᑲ ᐃᓴᑭːᓴᑦ,

“ᓂ ᒪᒥᑭᒪᐢ ᐅᑎᐸᕆᑭᐢ ᓂᑦᐊᑓ·ᑯᓗ,

47ᑭᔭ ᓇᓴᑦ ᑕᐢᐦ ᓂ ᓯᑭᓴᓯᐢ ᐊ ᒪᒥᑐᓇᓵᑎᑎᐃᑯᐅᑦ ᐊᐢᑓᓴᓯᐋᐦ ᑕᐢ ᖬ ᐃᓯ ᐃᑐᑎᒧᐅᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐢ ᓂᐱᒪᐃᐋᐦᓯᐤ

48ᐋᐦᑦ ᑭ ᓂᓇᑭᑐᐋᑎᒧᐋᐢ ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓂːᖬᒪ ᐅᑎᐱᑕᓵᑕᑯᓯᑯᐅᓂᓯᐢᐤ ᑕᐢ ᑲ ᐃᓴᐱᑦ ᐊᐢᑓᓴᑲ ᐱᒪᑎᓯᐋːᖬ ᐃᓯᓗ ᐊᐢᑕ ᐃᑦ ᓂᑦᑕᒥᓴ ᑭᑭ ᐊᓵᒧᑎᒧᓗᓴ ᑕᐢ ᖬᐃᓴᐱᑦ ᓯᐋᐳᒥᑯᐃᐢᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

49ᐋᐦ ᑎᐦᒪᓂᐧᐃᐤ ᒃ ᓭᐟᑲᑎᓭᑦ ᒪᒥᐦᑲᐦ ᓂᒥ ᐃᓭ ᒥᔪᐃᑎᒪᔪ ᐲᔭ ᑎᐦᑕᓭᑕᑯᓂᔪᐤ ᐅᑦ ᐃᓭᓂᐟᑲᐅᐅᓵᓫ

50ᒧᐦ ᓭᐋᓭᒪᐤ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔪᐋᐋ ᒃ ᓀᓂᑎᐦᑕᑯᑦ, ᐊᑯᓵ ᒧᐦ ᒃᐸᒋ ᐃᑎᑦ ᐲᔭ ᐊᑯᓵ ᒧᐦ ᖬ ᐃᑎᑦᓫ

51ᒋ ᐋᐸᑎᓭᐋᐤ ᑕᓵ ᐊᐦᐱᐦ ᓭᐟᒃᑎᓭᑦᓫ ᐲᔭ ᒋ ᐃᒪᑎᐦᐋᐤ ᐊᓂᔭᔪᐋᐋ ᐊᐋᔪᐋᐋ ᓀᐦ ᒃ ᑎᐦᑕᓭᒥᔪᓭᒋ ᐲᔭ ᓀᒪ ᐅᑦ ᐃᑐᑎᒥᐋᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋᐋ ᖬᐦᔪᐋᐋ ᒃ ᐃᑕᓭᑎᑎᐃᑯᓭᒋ ᖬᑦ ᐃᑐᑎᒥᓭᒋᓫ

52ᐅᑎᐳᐅᓂᐦ ᒋ ᐅᑦ ᓂᑎᓀᐤ ᐊᓂᔭ ᓀᐦᐦ ᒃ ᐅᑎᒪᐋᑕᑯᓭᒋᓭᒋ ᑎᐦᐅᑎᒪᐋᐋ ᐊᑯ ᒃ ᑎᐦᑕᓭᑕᑯᐊᑦ ᐊᓂᔭ ᒃ ᑎᐱᑕᓭᑕᑯᓭᒋᓭᒋᓫ

53ᒋ ᐋᔪᐦᐦ ᒥᔭᐤ ᑕᓵ ᐊᐃᓭ ᓂᑐᐋᓭᑎᑎᓭᒋ ᐊᓂᔭ ᒃ ᑎᐦᑎᒪᑎᓭᒋᓭᒋ ᐊᑯ ᐊᓂᔭᔪᐋᐋ ᒃ ᐋᔪᑎᑎᓭᒋᓭᒋ ᒋ ᐃᒪᑎᐦᐋᐤ ᐊᒃ ᖬᒃᔪᐤ ᐊᔭᓭᒋᓫ

54ᒋ ᐅᒋᐊᐤ ᐃᐦᖏᐃᑦ ᐃᔪᐋᐋ, ᒧᐦ ᐊᒋ ᑎᐦᒋᓭᑦ ᑕᓵ ᐊᐃᓭ ᑎᐦᑎᒪᒪᓭᒪᑦᓫ

55ᒋ ᑎᐦᒋᓭᐤ ᑕᓵ ᖬᐃᓭ ᒃᑎᐦ ᑎᐦᑎᒪᒪᓭᒪᑦ ᐊᐢᖏᐊᒪᒪ ᐲᔭ ᐊᓂᐦᖬ ᐅᑦ ᐊᐋᓭᒥᔪᐋᐋᓫ”

56ᐊᐅᓄ ᒪᒃ ᐅᔭ ᒥᓭᐋᐋ ᒃ ᐃᐦᑎᐦᐢᑦ ᒪᓇᓫ

ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᑯᑕ ᒃ ᑕᑦ ᐊᓵᑕ ᐃᓕᐦᐢᑕ ᐅᑎᓭᖬᓫ ᓂᐦᑐ ᐱᓭᒪ ᒋ ᐅᑎᒪᐤ, ᐊᑯ ᖬ ᑕᐋᑦ᙮

ᒃ ᐱᒪᑎᓭᑦ ᐦᖬᵊ ᐅᓭᒃᐃᐃᑦᒪᐤ

57ᖬᒃ ᒋ ᐅᑎᑎᐱᔪᐤ ᐃᓕᐦᐢᑦ ᖬ ᐱᒪᑎᓭᑎᑎ ᐊᓂᔭ ᐅᑦ ᐊᐋᓭᒥᒪ, ᒋ ᓀᐸᓭᐃᔪᐋᐋ ᒪᒃᓫ 58ᐃᐦᐱᐦ ᒪᒃ ᐱᖬᑎᒥᑎᑎ ᐃᐧᒃᓂᓭᐋᐋ ᖬᔭ ᒥᓭᐋᐋ ᐃᔪᐋᐋ ᐊᐟᑕ ᒥᑎᒪ ᒃ ᑕᑎᒥ, ᓀᐦᐣ ᑕᐢᓵ ᒋ ᒥᐦᑎᑎᒥᔪᐋᐋ ᐊᒥ ᐸᑎᒥᑎᒥ ᑕᵊ ᒃ ᐃᓭ ᒥᔪᐃᑎᒪᔪᑦ ᐅᑎᐸᑎᒪᖬᐋᐤᓫ

59ᐃᐦᐱ ᒪᒃ ᖻᓀᐤ ᑕᑐ ᒋᓭᒃᐋᐋ ᒃ ᐃᐦᐱᐦ ᐱᒪᑎᓭᑦ ᐊᵊ ᐊᐋᐦᑦ ᒥᓭᐋᐋ ᐃᐧᒃᓂᓭᐋᐋ ᐲᔭ ᐅᐃᑲᐋᐧᐱᓀᐋᐋ ᒋ ᐸᑎᒥ ᑎᐞᓭᓂᔪᐋᐋ ᑲᒥ ᐃᑐᑎᐋᐧᐱᓀᐋᑎᒥ ᑕᵊ ᒃᒥ ᐃᑐᑎᐋᐦ ᔪᐤ ᐃᔪᐦ ᐅᑦ ᐊᐋᓭᒥᒪᔪᐋᐋ ᐊ ᓀᐸᓭᐃᔪᐃᑎᒥ, ᒋ ᒋᐦᒋᓀᐋᐧᐱᓀᐋᑎᒪᐦᐣᓫ ᐃᐧᒃᓂᓭᐋᐋ ᒪᒃ, ᐦᑲᖻᔭ ᒋ ᐃᓭ ᐃᓭᓭᓂᐦᐢᐋᐋ, “ᓀᒪ, ᐦᔪᵊ ᒋᐲ ᐃᓭᓭᓂᐦᐢᐤᓫ” 61ᐊᑯ ᒪᒃ ᐦᒃ ᐃᑕᐦ, “ᓀᒪ ᑕᐅᐦ ᒋᐦᓭᓭᓂᐋᐧᐱᐦ ᐦᔪᵊ ᐊ ᐃᓭᓭᓂᐦᐢᐤ ᑲᒥ ᐃᓭ ᐃᐧᒃᓂᓭᒪᔭ ᐊᵊ ᒋᑦᓭᐊᐋᐧᐱᒧᐋᐋᐤ, ᐋᐦ ᒋᐸ ᐃᐧᒃᓂᓭᒪᒥᐋᐋ ᐃᐧᒃᓂᓭᐋᐋ, ᐊᑯᵊ ᖬᒥ ᐃᑎᓀᓀᐋᐧᐱᐦᐣᓫ”

62ᐊᑯ ᒪᒃ ᖬ ᐃᓭ ᐅᐋᐦᑕᐃᑌᐦ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᐃᓭᐋᐋ ᐊ ᑕᐞᒋ ᐊ ᑯᐦᒋᒪᐦ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓭᓭᓂᐦᐢᑕ ᐅ ᐊᐋᐦᑦᓫ

63ᓴᖬᖻᔭ ᒋ ᐃᓭ ᐅᐋᐦᑕᐃᑌᐤ ᐊ ᓂᑐᐋᐧᐱᑕᐦᖬ ᑲᐦᖬᐤ ᐊᵊᑕ ᑲᒥ ᒥᓭᓀᐃᑌᐦᐢᓫ “ᐦᔪᵊ ᒋᐲ ᐃᓭᓭᓂᐦᐢᐤ” ᒋ ᐃᑎᒥᓀᐃᑌᐤᓫ ᒥᔪᐋᐋ ᒪᒃ ᒋ ᓭᐦᒋᑯᒥᐃᑯᐦ ᐅᔭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐃᑎᕀᑕᐹᓵ [64]ᐊᑯᓂᖅ ᒪᵇ ᒪːᑲᖏ ᑎᐋᖏ ᑭ ᐅᐹᑭ ᒥᔪᐱᔪᐣ ᒥᵒ ᓚᑭ ᐃᓕᒥᑦ ᓴᑲᕋᖅ, ᐊᑯ ːᑲ ᒪᒥᑭᒪᑦ ᑭᓴᒪᓗᑐᐋᓵ [65]ᐊᑯ ᐊᵒᖏ ᒥᑭᒪ ᐊᵒᑕ ᑲ ᕕᖏ ᑭᖅ ᐊᵒᖏ ᐃᔪᖏ ᐋᓴᑲ ᐊᵒᑕ ᔨᑎᓂ ᑲᖏ ᓇᓴᖏ ᕕᐋ ᑭ ᓴᑭᔪᐅᖏ ᐃᓴᐱ ᑲ ᐸᕕᖏ ᕕᵒ ᑲ ᐃᓴᐱᓕːᑲᵪ [66]ᒥᔪᐋ ᒪᵇ ᕕᑐ ᐊᐋᵒᑭ ᑲ ᐸᕕᖏ ᓇᓴᖏ ᑭ ᒪᒥᑐᓇᓕᑎᒧᖏ ᐊ ᐃᑕᓕᕕᖏ, ᐃᓴ ᒪ ᑭᑭ ᐃᑕᓕᕕᔪᐣᐤ ᐅ ᐊᐋᓴᵪ ᐋᓴ ᓇᓴᖏ ᑭ ᑭᓴᑦᓕᔪᒪᓇᓴ ᓴᓴ ᐅᑎᐸᓕᑭᑦᐋ ᐊ ᐃᔪᐋᑎᔪᐣ ᐅ ᐊᐋᓴᵪ

ᑭᓴᒪᓂᐋᐋ ᑲ ᐃᔪᔪ ᒥᓕᔪᐣ ᖏ ᐃᔪᔪ ᐃᓕᒥᐣ ᓴᑲᕋᖅ

[67]ᓴᑲᕋᖅ ᒪᵇ ᑭ ᓴᑭᕀᓇᓴᑲᔪᵒ ᑲ ᐸᓴᑭᔪᓕᑭ ᐊᒪːᑲᵪ ᐊᐅᵒᔪ ᒪᵇ ᐅᓴ ᑭᓴᒪᓂᐋᐋ ᑲ ᒥᓕᔪᐣ ᖏᑭ ᐃᓴᑭːᓴᑦ,

Luke 1.68-79 (Advent-2 Year C)

[68]“ᑭᑭ ᒥːᓴᑭᒪᑭᓂᵒ ᑎᐸᓕᑭᖏᔪᵒ, ᐃᓴᕋᐃᑦ ᐅᑭᓴᒪᓂᔪᒪ, ᐋᐃᓴ ᑭ ᐸᑭ ᓂᔪᐋᒪᒪᒪᵒ ᐅᑦ ᐃᓕᒪᒪ ᑭᓴ ᑭ ᐃᔪᑎᒪᒻ ᖏᑭ ᐱᐧᔪᐅᓕᑭᵪ

[69]ᑭᓴ ᓴᑭ ᐅᑎᓂᒪᔪᓂᵒ ᐊ ᔪᑭᓕᑭ ᐱᒪᑭᐃᐋᔪᐋ ᐊᵒᑕ ᐅᑦ ᐊᔪᓴᓴᓴᑭᓂᒪ ᑎᐱᑕ ᐅᑦ ᐃᓕᒥᓕᓴ ᐅᑭᵪ

[70]ᒧᓴᒻ ᑲ ᐃᓕᔪᐱᓓ ᐊ ᐃᓕᒥᐋᖏᐋᑦ ᐅᔪᓂᓕᐋ ᐅᐸᓴᑭ ᑭᓴᑭᐋᐃᖏᔪᒪ ᒧᓴ ᑕᖏ ᑲᐸᑭ ᑕᓕᑭ ᑲᐃᓴᐱ ᐊᓴᑭːᐃᓕᓴᖏᵪ

[71]ᖏᑭ ᐱᐧᔪᐅᐋᐧᔪ, ᐊᓂᓴᔪᐋ ᓇᓴᔪᓴᑎᑎᓕᐧᔪ ᐅᑭ, ᑭᓴ ᒪᵇ ᐅᑭᓴᑭᐅːᐃᓂᓕᓴ ᐅᑭ ᒥᔪᐋ ᐋᐧᑲᑎᓕᐧᔪᵪ

[72]ᐊ ᑭᓴᐋᑕᑕᐋᑦ ᔪᑕːᐃᓇᓂᐋ ᑭᓴ ᐊ ᑭᓴᑭᑦ ᐅᐸᓴᑭ ᓂᓴᔪᒧᐅᐅᵒᵪ

[73]ᐊᓂᓴᔪᵒ ᑲ ᐃᔪ ᑭᑭ ᓂᓴᔪᒪᑦ ᔪᑕːᐃᓇᓂᐋ ᐊᑦᕋᐊᒻᵪ

[74]ᓱ ᒥᓕᑕᐧᔪ ᐅᑦ, ᓴᓴ ᐊ ᐱᐧᔪᐅᐋᐧᔪ ᐊᓂᓴᔪᒪᐋᐋ ᓇᓴᔪᓴᑎᑎᓕᑕᐧᔪ ᐅᑭᓴᑭᐅːᐃᓂᓕᓴ ᐅᑭ, ᑕᖏ ᐊᑕᓴᔪᐋᐧᔪ ᓴᓴ ᐊ ᐊᑲᑲ ᔪᓴᑕᑭᓴᐧᔪᵪ

[75]ᐱᓴᑭᔪᐅᓂᓂ ᑭᓴ ᔪᐃᓴᔪᑕᑎᔪᐅᓂᓂ ᒥᔪᐋᑦ ᑕᑐ ᑭᔪᑲᐋᑦ ᓱ ᐃᓴᐱᓴ ᐱᒪᑎᔪᓴᐧᔪᵪ

[76]ᐊᐊ, ᑭᔅ ᒪᵇ ᐊᑦᐋᔪᓴ, ᒪᐅᓂ ᑲ ᐃᓴᐸᓕᑕᔪᔪᑦ ᐅᑭᓴᑭᐋᐃᖏᔪᒪ ᑭᑭ ᐃᑎᔪᐃᐃᵒ; ᐋᐃᓴ ᑭᑭ ᓂᑲᓇᑐᐋᵒ ᑎᐸᓕᑭᖏᔪᵒ ᓱ ᐋᑦᐋᔪᑕᐅᑦ ᐊᵒᑕ ᓱ ᐃᑐᑕᵪ

[77]ᓱ ᑭᓴᖏᑎᑎᒥᑎᑎ ᐅᑦ ᐃᓕᒪ ᐊᓂᓴᔪᵒ ᐊ ᐋᐸᓕᑎᒪᐋᑭᔪᓇᓕᑭ ᐅᒥᑭːᑕᐅᓂᓕᐋ ᐊ ᐊᐋᓂᓕᖏᓴ ᐱᒪᑭᐃᐋᐅᓂᔪᵒᵪ

[78]ᑭᑭᓴᒪᓂᑐᒥᓇᐋ ᐅᔪːᐃᑕᐊᑕᓴᐅᓂᓂᖏᓴ ᐊ ᐅᑭᐱᓴᖏ, ᐊᵒᑕ ᓱ ᐅᑭ ᐸᑕᐸᓴ ᐃᓴᐱᒥᓴ ᐅᑭ ᐅᑕ ᐊ ᑕᐋᐧᔪᵪ

[79]ᖏᑭ ᐋᓴᑕᖏᓴ ᐊᑕᓴ ᐊᵒᖏ ᐋᑲᓴᑕᐱᓴ, ᑭᓴ ᑕᑲᓴᑕᑲᔪᓴ ᓂᐳᐅᓂᔪᵒ; ᑭᓴ ᖏᑭ ᑭᓴᑭᓇᑕᐃᔪᐧᔪ ᑭᓴᒪᓂᐋᐋᑐᐅᓂᓂ ᐃᓴᐱᵪ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

80ᐅ ᒪᒃ ᐊᐢᐦᐣ ᐦᑫᓐ ᑭ ᐊᑎ ᓯᑭᓂᐅᔪᐤ ᐞᐃᔭᐣ ᑭᔾ ᐅᑦᐊᑌ·ᔨᖏᓰ ᐊᔨ ᒪᒃ ᐞᔭᐱ ᑲᑭ ᐃᓯ ᓂᐅᑦᑭᑦ ᐊᔨ ᔪᑦ ᑎᐸᓐ ᐦᑲ ᐞᐅᑦ, ᐸᑐᔨ ᐢᐣᑎᑭᐱᔨᐣ ᖬ ᑭᖬᔭᑦᑫᖏᓰ ᐞᔭᕐᑫᓰ ᐊᐢᑫᑦ ᒪᒃ ᑭ ᐞᑕᐤ ᐸ·ᔨᑎᔨᑭᒥᑲᖬ ᐊᐢᑫ ᓂᐅᑦᑭᓂᐅᔨᐣ ᖬᐦᑲᐢᐤᓰ

2

ᑭᔭᔨ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦ

ᒪᑎᐢᐤ 1.18-25

Luke 2.1-14 (Christmas Year C)

1ᒪːᑲᖬ ᒪᒃ ᓯᔭᕀ ᐊᑲᔨᑦᑦ ᐊᑭ ᑭᔨᐅᑭᒪᐅᑦ, ᑭ ᐞᑎᓯᐢᐤ ᒥᓯᐢ ᐞᐢᐤ ᐊᐢᐢ ᐊᑦᐢ 2ᐊᐢᔪ ᐅᖬ ᒪᐅᖬ ᑲᑦᐢᑭᑖᐢᐤ ᐅᖬ ᐞᐢᐤᓰ ᒪːᑲᖬ ᒪᒃ ᔪːᐞᓓᓂᔨᖬ ᑭ ᐅᑭᒪᐤ ᐊᐢᑫᑦ ᐊᔨᑭᖬ ᓯᓗᖬ ᑲ ᐞᐅᑦᑲᑭᐢᐤ 3ᒥᓯᐢ ᒪᒃ ᐊᐢᐢᐤᑭ ᑭ ᐞᐃᑕᐅᖬ ᐊᐢᑫᑦ ᐅᑦᐞᒪᐅᑦᑲᐢᐢ ᐊᑲᐅᐅᖬ ᑭᑦᐞᒪᐅᑦᑲᐢᐢ ᐊᐢᑫᑦ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦᐅᖬ ᐅᓂᑭᐅᔪᔪᐢᐢ ᑭᖬ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦᐅᖬ ᐊᐢᑫᑦ ᑲ ᐞᐅᑦᑲᑭᐢᐤ ᑲᑦᐢᑭᑖᐢᐤᓰ

4ᔪᓯᐢ ᒪᒃ ᐊᐢᑫᑦ ᑭ ᐅᑭ ᔦᐞᑦ ᓀᔦᓓᑦ ᑲ ᐞᓯᑦᐢᑲᑎᐤᖬ ᐅᑕᓀᔨᐢ ᐊᐢᑫᑦ ᑲᑦᐢᑭᖬ ᑲ ᑎᓯᑦᐢᐤ, ᐸᑦᐢᑦᔨᑎᖬ ᐢᑲ ᐞᐃᑕᐢ ᐊᐢᑫᑦ ᐊᔨᑭᖬ ᑲᑦᐢᑭᖬ ᐅᑕᓀᔨᐢ ᐊᐢᑫᑦ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᐢᑲᐢ ᐅᑕᓀᔨᐢ ᐊᐢᑫᑦ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦᐢᐤᓰ ᐅᑭᑭᐞᐃᐢᐢ ᑲᑦᐢᑭᑖᐢᐤᓰ

5ᔪᓯᐢ ᒪᒃ ᑭ ᐞᐃᑲᐅᓓᐢ ᓀᓐᔨᑎ ᐊᐢᑫᔨ ᑲ ᐞᐅᑦᐢ, ᑲᑭ ᑎᓯᓀᔭᑖᐢᐤᓰ ᒪːᑲᖬ ᒪᒃ ᑭ ᑭᓇᐞᐃᔨᐅᓓᓯᐢ ᓀᓐᔨᑎ 6ᒪːᑲᖬ ᒪᒃ ᐊᐢᑫᑦ ᐸᑦᐢᑦᔨᑎᖬ ᐊ ᑕᖬ ᔨᔨ ᑭ ᐸᓯᐞᐸᑎᓰ ᔨ ᐞᐃᐱᒪᐅᓯᐢ ᓀᓐᔨᑎ 7ᖬᐞᐱᓀᓇᓇᐞᐃᖬ ᒪᒃ ᓀᔨᖬ ᑭ ᐸᑭᔨᑦᓇᓇᐢᐤ ᐊᓓ ᐊᐢᑫᑦ ᐅᑦᖬᑭᐞᐱᔨᖬ ᖬ ᑕᖬ ᐊᐢᑫᑦ ᖬ ᐱᒪᑎᓯᐢᑲᐢ ᐊᑦᐢᐤ ᐅᑦᔨᑎᒧᐢᓀᓇ ᓀᓐᔨᑎ, ᐊᑭ ᓀᐸᓯᐞᐃᐢᑲᐢ ᖬ ᐞᐃᖬᔨᑦᓇᖬᔨᖬ, ᐊᓓ ᐢᖬ ᐱᑎᓯᒪᑦ ᐊᑦᐢ ᐊᐢᐞᓯᔨ ᖬᑭ ᐅᑭ ᑎᑭᓯᐢᑲᐢᐤᓰ

ᐊᐢᑭᓓ ᖬ ᓄᓯᓯᔨᐢᐞᑦ ᒪᔭᕈᓯᓯᐅ ᐃᔦᐞᐢ

Luke 2.8-20 (Christmas Year B)

8ᐊᐢᓓ ᒪᒃ ᑕᐱᔨᖬᔭ, Ꭴᑭᒪ ᐊᐢᑫᑦ ᐊᐢᓓ ᐅᑕᓀᐢ, ᑭ ᑕᐅᖬ ᒪᔭᕈᓯᓯᐅ ᐃᔦᐞᐢ ᐊ ᓯᓀᑭᔨᐢᐞᐃᑕᒪᖬ ᒪᔭᕈᓯᓯᐤ 9ᐅᑎᐸᑦᑭᖬᔭ ᒪᒃ ᑦᐢᐊᐢᑕᓯᐢᐞᐃᔦᐞᐢ ᑭ ᓄᓯᓯᔨᔨᑕᓄᐅᖬᔭᐣ ᓀᔨᖬ ᒪᒃ ᑭ ᑭᖬᔭᑦᑲᔨᔪᐢᐤ 10ᐊᐢᑫ ᐢᖬ ᐃᑎᓯᖬ ᐊᐢᓓ ᐊᐢᑫᑦ ᑕᐱᓀ, “ᐊᑲᐞᐃᔦ ᔨᑭᓯᔪᐤ ᐊᐢᔨ ᑭ ᐞᐃ ᐞᐃᑎᒪᓀᐞᐢᐤ ᒥᔨᑭᒪᐅᐞᓯ, Ꭴᓯᐢᑦ ᐊᐢᐞᐢᐤ ᒪᑭ ᒥᔨᑭᒪᐅᐞᐢᐤᓰ 11ᐊᑦᐢ ᐅᑕᓀᖬ ᖬ ᐅᑭᑦ ᐊᐢᓓ ᑭᔨᐅᑭᒪᐢ ᑎᐢ, ᑭᔭᐞᐢ ᑭ ᐊᒪᑭᔨᑎᒪᓀᐞᐢᐤ ᐊᐢᐞᔨᑦ, ᐊᐅᔪᓯ ᐅᑎᐸᑦᑭᖬᔭᐢ ᖬ ᐞᐃᑕᐞᐢᐤ 12ᑭᑭ ᐞᐸᑕᓀᐞᐢᐤ ᓀᔨᖬ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᑕᐢᓴᓐ, ᑭᑭ ᒥᔨᑯᐋᐌ ᐅᔨᑎᐋᔨ ᐊ ᐃᐧᐦᑲᒋᓇᑭᓇᐅᑦ ᐱᔪᐃᓴᓂᐣ ᐊᐣᑦ
ᐊᐋᒋᔨᓴ ᖵᑎ ᐅᑎ ᒥᑎᔨᔨᑎ ᐊ ᐱᒥᔨ·ᖵₓ”

13ᔨᔨᑎᔨᓂ ᒪᖖ ᑎ ᐅᑎ ᒥᑐᑐᐅᑦ ᔨᑎᑎᐣ ᐊᐣᑎᓂᐣ ᒥᑎᑎᔨᓂ ᐊ ᐅᑎ ᓇᔨᔨᓂ
ᐊ ᒪᒥᑎᒪᐣ ᑎᔭᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᐃᔨᑎːᔭᐣ,

14“ᑎᔭᑕᓬᒪ·ᔨ ᑎᔭᒪᓂᑐ° ᒪᐅᐣ ᐃᔨᐱᒥᐣ ᐊ ᑕᑦₓ ᑭᑭ ᒥᔭᑭᓇːᐃᐣ
ᑎᔭᒪᓬᑎᒧᐅᓂᔨᐣ° ᐊᐣᐣ ᖖ ᓂᓇᐊᓬᑎᒥᐊᐣ ᑎᔭᒪᓂᑐᐋ ᐅᑕ ᐊᔨᑎᐣₓ”

15ᐃᔨᔭᐱ ᒪᖖ ᐊᐣᐣ ᐊᐣᑎᐣᐣ ᖖ ᑎᐋᐱᓬᐣ ᑎᑭᑎᔨᔨᓂ ᐃᔨ, ᐊᐣᐣ ᒪᔭᑕᓂᔨᐅ ᐃᔨᔨᐣ
ᑎ ᐃᑎᑐᔨ, “ᐃᑐᑕᑕ° ᐸᑦᓕᔭᒥᔨ, ᔪ ᐋᐸᑎᒪ·ᔨ ᑕᓇ ᖖ ᐃᔨᐱᓬᐣ, ᑕᓇ
ᖖ ᐃᔨᔨᐸᑎ ᐃᑎᒪᑕᔨ ᐅᑎᐸᓬᑎᑦ° ᐅᑦᐊᐣᑎᓇᒪₓ”

16ᑎᑦ ᐃ ᑎᔨᐱᔨᓂ ᐸᑦᓕᔭᒥᔨ ᐊ ᐃᑐᑕᔨ, ᐊᔨᑕ ᒪᖖ ᖖ ᒥᔨᔨᐋᔨ ᒪᓇᓬᑎ ᑭᔭ
ᔨᔨᐸ ᑭᔭ ᐊᐣᔭ ᐅᔨᑎᐋᔨₓ ᐊᓇ ᒪᖖ ᐅᔨᑎᐋᔨ ᑎ ᐱᒥᔨᓇ ᐊᓇᑕ ᐊᐋᔨᓴ
ᖵᑎ ᐅᑎ ᒥᑎᔨᔨᑎₓ 17ᐃᔨᐱ ᒪᖖ ᐊᐣᔨ ᒪᔭᑕᓂᔨᐅ ᐃᔨᔨᐣ ᐃᔭᐱᒪᒪᔨ ᐊᐣᔭ ᐊᐋᔨᓴ
ᑎ ᐋᐃᑎᒧᔨ ᑕᓇ ᖖ ᐃᔨᔨ ᐸᐅᐋᓇ ᐊᓇᑎ ᐃᔨᔨᐋᔨᑎ ᐊᐣᔭ ᐊᐋᔨᓴₓ
18ᒥᔨᐋᐣ ᒪᖖ ᐊᐋᓇᑎ ᖖ ᐸᐅᐋᐣ ᐊᐣᔭ ᒪᔭᑕᓂᔨᐅ ᐃᔨᔨᐋᐣ ᐊᐣᔭ ᖖ ᐃᑕᒥᒧᔨᑎ
ᓇᔨᐣ ᑕᐢ ᑎ ᒥᔨᖖᑕᑎᑎᐃᔨᐅᔨₓ 19ᒪᓭ ᒪᖖ ᑎ ᑭᓇᐋᔨᑎᒪᒻ ᐅᑕᐃᐣ ᒥᔨᐋᐣ ᐅᔭ
ᑌːᖖᔨᐤ, ᑕᓇ ᖖ ᐃᑕᒥᒪᑭᓇᔨᑎ, ᐊᔨᐤ ᓇᔨᐣ ᑎ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᑎᐃᔨᐅᔨₓ 20ᐊᔨ ᒪᖖ ᐊᐣᐣ
ᒪᔭᑕᓂᔨᐅ ᐃᔨᔨᐣ ᑎ ᑎᐋᐅᐣ ᐊ ᑎᔨᑕᒥᒪᐣ ᑭᔭ ᐊ ᒪᒥᑎᒪᐣ ᒥᔨᔨᑐᐋᐋₓ
ᑎ ᒪᒥᑎᒪᐅᐣ ᐊᐣᔭ ᑕᓇ ᖖ ᐃᔨᔨ ᐸᑕᒥᔨ ᐋᐦ ᐊᐅᔨᓇ ᒧᔭᒪ
ᖖ ᐃᔨᐱᔨᐣ ᐊᐣᔭ ᐅᑎ ᑕᓇ ᖖ ᐃᔨᔨ ᐃᑎᒪᔨᔨᐣ ᐊᐣᔭ ᐊᐣᑎᓇᒪₓ

ᖖ ᐃᔭᑭᓇᐅᑦ ᔪ ᐃᔨᓂᐧᖖᔨᑦ ᒥᔭᔨ ᑭᔭ ᖖ ᒥᔨᑭᓇᐋᑭᐊᑭᓇᐅᑦ

21ᐃᔨᐱ ᐊᓇ ᐊᐋᔨ ᔭᓇᐤ ᑕᑐ ᒥᔨᖖᐋ ᖖ ᐃᔨᐱᔨ ᐱᒪᑎᔨᑦ, ᒥᔭᒪᓂᑐᐋ
ᐊ ᑕᔨᑎ ᑎ ᐃᔨ ᒥᔨᑭᓇᐋᑭᐊᑭᓇᐤ ᑭᔭ ᒥᔭᔨ ᑎ ᐃᔨᓂᐧᖖᔨᑦ ᐅᖖᐃᔭ ᐊᓇᑕ ᐅᔨᐱᔭᔨᓂₓ

Luke 2.22-40 (Christmas-1 Year B)

22ᐃᔨᐱ ᒪᖖ ᐋᑎᑎᐱᔨᔨ ᒪᑎ ᐸᔭᑭᐊᓇᔨᑎ ᒥᔭᔨ ᐅᓂᒥᐃːᖖ, ᐊᓇᑕ ᒥᑉᔨᓬᒥᑌ
ᑎ ᐃᑐᑕᐅᔨ ᐋᔨ ᐊᔨᓴ ᐅᔭ ᖖ ᐃᔨᔨ ᐃᔨᑕᔨᑎ ᐊᓇᑕ ᒧᔨᔭ ᐅːᐃᔨᐋᐅᓂᔨᔨ
ᔪ ᐃᑎᓇᓬᐃᔨᐱᓇₓ ᑭᔭ ᑎ ᐸᔨᐋᐅᔨ ᒥᔭᔨ ᐊᓇᑕ ᒥᔭᔭᐊᒥᐊᐅᑦᔨᐋᔨᔭ,
ᐅᑎᐸᔨᒥᔨᐋᐊ ᐊ ᑕᔨᑎ ᒪᑎ ᐃᔨ ᒥᔨᑭᓇᐋᑭᐊᑭᓇᔨᑎₓ 23ᐋᔨ ᐃᑎᔨᑕᔨᐤ ᐊᓇᑕ
ᐅᑎᐸᔨᒥᐤ° ᐅːᐃᔨᐋᐅᓂᔨ,

ᐃːᖖᐤ° ᐅᓂᔨᑎᒧᔨᓇ ᓇᐸᔨᐃᔨᒥᓂ ᒥᔭᔨᑐᐋᐋ ᑕᔨᑎ
ᑭᑭ ᐃᔨ ᐱᔨᑎᓇᑭᓇᐤ° ᒪᑎ ᐊᐱᒥᐃᔨᔨₓ

24ᑭᖓ ᓂᔨ ᐅᒥᒥᔨᐋᐋ ᑎ ᓂᑐᐋᔨᑕᔨᔨᔨᐅᔨ ᐅᓂᒥᐃᔨᒪᐅᔨ ᒪᑎ ᒥᔭᔨ
ᐊᔭᒥᐊᐅᒥᒪᐋᐋ ᒪᑎ ᒥᑐᔨᑕᐊᒪᔨᔨ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐋᐣ ᐊᐅᐟ ᑲ ᐃᓂᓯ ᐃᑕᑭᓄᐃᐣ ᐊᐢᑕ ᐅᑎᐸᓂᑦᑌᐢ ᐅᐃᓂᐋᐅᐅᓂᓄ ᔪ ᐃᑐᐋᓂᐊᓇᓐᓵ×

25ᒪᐦᑲᐣ ᒪᑊ ᐊᐢᑕ ᑭᑭᓂᒥᑌᐣ ᑭ ᑕᐢ ᓇᐸᐢ, ᓂᒥᐅᐢ ᐊ ᐃᓂᓯᐦᑲᓂᐟ×
ᑭ ᓀᐃᔨᓀᐊᒪᑎᑌᓂᐢ ᑭᔭ ᑭ ᐊᔭᒥᐋᐋᑎᑌᓂᐢ× ᑭᔭ ᑭ ᐸᓂᐋᐅᒪᒪᐢ ᐊᓄᓄ
ᑲ ᐸᑕᑭᒪᑭᓇᓂᐅᐋᐋ ᓓᑭ ᐱᒪᑭᐊᓂᐅ ᐃᐣᕿᐃᑦ ᐃᓇᐋᐧ× ᑭᔭ
ᑲ ᐸᔭᑭᓂᓂᐅ ᐊᒪᐦᑲ ᑭ ᑭᐣᑲᓀᐢ× 26ᑭ ᐃᑎᓀᓀᐃᓇ ᒪᑊ ᑲ ᐸᔭᑭᓂᓂᐅ ᐊᒪᐦᑲ
ᓄᐊᑲ ᐅᑭ ᓄᐱᑦ ᐸᑐᐣ ᑭ ᐋᐱᒪᒪᐢ ᐅᔭᓇᐋ ᑎᐣᒪᓄᑐᐋ ᑲᐸᑭ ᐃᑎᐣᐋᓂᐅᑭ,
ᐊᓄᔭ ᑲ ᐅᑎᓇᑦ ᐅᑎᐸᓂᑦᑌᐢ, ᐄᑕ ᓄ ᐃᑎᐱᐋᓂᐢ× 27ᑲ ᐸᔭᑭᓂᓂᐅ ᐊᒪᐦᑲ ᒪᑊ
ᑭ ᐊᑎ ᑎᐣᑭᓇᑕᐃᔨᐢ ᓂᒥᐅᐢ ᓓᑭ ᐱᓓᐣ ᐊᐢᑕ ᑎᐣᐊᔭᑎᐅᐋᐣᐋᓓᐣ× ᑎᐣᐣ ᒪᑊ
ᐅᓄᑭᐃᐦᑲ ᑭ ᐸᓂᔨᐢ ᐊᐢᑕ ᐊᓄᔭ ᑎᐣᐊᔭᑎᐅᐋᐣᐋᓂᐢ× ᐋᐣ ᑭᐞ ᐃᑐᑎᓓᐣ ᑕᐢ
ᑲ ᐃᓂᔭ ᐃᐣᑕᓂᓓ ᐊᔭᑎᐊᐅ ᐃᓂᓯᐋᐅᐅᑎᓇᐃᑭᓄᓂᔨᐢ ᐊᐢ ᑭᐸ ᐃᑐᑕᑭᓂᓇᐃᐢ×
28ᓂᒥᐅᐢ ᒪᑊ ᑭ ᐅᑎᓇᐢ ᐊᓄᔭ ᐊᐋᐣᐣ, ᐦᑲ ᑕᐧᔨᓇᑦ, ᐊᔨ ᐦᑲ ᒪᒥᑭᒪᑦ ᑎᐣᒪᓄᑐᐋ,
ᐊ ᐃᐣᑭᐣᑦ,

29“ᐅᑎᐸᓂᑦᑌᓂᐢ, ᐊᔨ ᔪ ᓀᐊᔭᒥᔭᐢ, ᓄᐣ ᑭᑦᐊᑐᐣᑫᐢ,
ᑭᔮᒪᓂᑎᒧᐅᓄᐣ ᔪ ᐃᑲᐃᐣᐢ ᒧᔮᒪ ᑲ ᐃᓂᐸᓀᓇ×

30ᐋᐣ ᓄᐣᑭᓂᔨᑲ ᓀᐃᓂ ᔭᐣ ᓄᑦ ᐋᐸᑕᑦ ᐊᐢ ᔪᐅᑭ ᐱᒪᑭᐃᐋᐅᐢ,

31ᑲ ᐊᐣᐣᔨᐣᑕᐢ ᔪ ᐋᐸᑕᑲ ᒥᓂᐋ ᐃᐣ ᐃᓂᔨ×

32ᐋᐣᑕᐅᐢ ᔪ ᐋᐣᑕᓄᒪᔨᑲ ᒪᐢᑕᐃᓀᑲ (ᐊᑲ ᔑᐢ ᐃᑎᐣᑲᓀᓂᑲ ᐃᓂᔨ), ᑭᔮ
ᐊᓄᒪᓂᐢ ᔪ ᐅᑭ ᑭᐣᑕᔨᑕᔨᓂᑲ ᑭᑦ ᑕᐃᔨᒥᐣ ᐃᐣᐣᐃᐢᑦ×”

ᐊᓂᔨ ᐅᔮ ᑲ ᐃᐣᑭᐣᑦ ᓂᒥᐅᐢ×

33ᑭ ᒥᐣᑲᓂᑎᒥᐋᐋ ᒪᑊ ᐊᓄᔭ ᐅᓄᑭᐃᐦᑲ ᑭᐣᐣ ᑕᐢ ᑲ ᐃᑐᔭᑭ
ᐊ ᐃᓂ ᐊᔨᒪᒪᑭᓇᐅᐅᑦ× 34ᐊᑲ ᐊᐢ ᑭᐣᐃᓂᐢ ᓂᒥᐅᐢ ᒥᓂᐋ ᑲ ᓂᐋᔨᒪᑦ, ᐊᑲ
ᐦᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓄᔭ ᒪᓇᔨᑭ, ᑭᐣᐣ ᐅᑲᐃᓂᐋᐋᐋᐢ, “ᐅ ᐊᐋᐣᐣ ᑭ ᐅᑎᓄᓂᐢ ᑭᐣᒪᓄᑐᐋ,
ᑭᑭ ᐃᑐᑐᐋᐢ ᐊᓄᔭ ᐃᐣᐣᑕᑦ ᐃᓂᓯᐋᐋᐋᐢ ᑲᐸ ᐸᑭᓂᓄᔨᑭ, ᐊᑲ ᐊᓄᒪᓂᐢᐋᐋ
ᑲ ᑕᐢᔨᔨᒥᓂᑦ ᑭᑭ ᐅᐱᑲᐳᐊᐢ× ᐅ ᐊᐋᐣᐣ ᑭᑭ ᐋᐸᑎᑌᔨᐋᐢ ᑭᐣᒪᓄᑐᐋ
ᐅᐱᒪᑭᐃᐊᓂᐅᓄᓂᐢ, ᒥᐟ ᒪᑊ ᒥᒪᑦ ᐊᐋᐋᓂᐋᐋ ᑭᑭ ᓄᐣᐊᔨᑕᓂᐢ× 35ᐊᑊᑕ ᒪᑊ
ᔪ ᓄᑊᓄᔨᒪ ᑕᐢ ᐊᐢ ᐊ ᐃᓂᓀᑊᓄᔨᑭ ᐅᑕᐢᑎᒪᐅᓄᐋᐋ ᐊᐋᐢᑭᐢ× ᐊᑊ ᒪᑊ ᑭᐣ
ᒪᓀ, ᒥᐣᑎ ᑭᑭ ᒥᓂᒪᔨᑎᒥᐃᑊᐢ ᔪ ᐃᑐᑐᐋᑭᓄᐅᐅᑦ, ᒧᔨᒪ ᒧᐧᑊᓇᐢ ᐊ ᑕᐧᑲᒥᑊᔨᐢ
ᑭᑦ ᐊᒪᐧᑊᐢ ᑭᑭ ᐃᑎᒪᒥᐅᐢᓵ×”

ᐊᓀ ᑲ ᐃᓂᓯᐦᑲᓂ ᑭᔨᐃᐦᑦ ᑲ ᐅᑭᔨᑭᐋᐃᒪᓂᑦᐅᑦ

36ᑭ ᑕᐢ ᐊᐢᑕ ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᐋᔨᒪ ᑭᔨᐃᐦᐢ ᐊᓀ ᐊ ᐃᓂᓯᐦᑲᓂᐟ
ᐊᑭ ᐅᑭᔨᑭᐋᐃᒪᓂᑦᐅᑦ× ᐸᓄᐃᑦ ᑭ ᐃᓂᓯᐦᑲᓂᐋᐋ ᐅᑕᐃᔭ, ᐊᓂᔩ ᑲ ᐃᑎᔨᒧᓀᓂᔭᑦ
ᐊᓂᑕ ᑲ ᐅᑭᔭᑦ× ᔨᔨ ᒪᐢ ᓀᔨᑲ ᑭ ᑭᔨᐃᐦᐅᐢ ᐊᓀ× ᔪᓀᐢ ᑕᑐᐢ ᐊᓂ
ᑭ ᑕᑐᓀᓇᐢ× ᒥᐟ ᓂᐧᐃᐅᑕᑲ ᑕᑐ ᐱᐳᓀ ᑭ ᐃᐦᑕᑐᐃᔨᓂᑭ ᐅᓀᐸᒪ, ᐊᓂᔩ
ᑲ ᐳᓂᐱᒪᓂᓂᔭᑦ× ᓀᒪ ᒪᐢ ᒥᐢ ᐅᑦ ᐅᓀᐸᒧᐢ× 37ᒧᔨ ᒪᐢ ᑭ ᕮᐢ ᐊᐢᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴᐸᒥᐦᐃᑭᐦᐃᐧᐣ ᐊ ᑭᓯᑲᐣ ᑭᖽ ᐊ ᑎᐱᓵᑲᐣ, ᐊ ᐊᐸᒥᐦᐊᑦ ᐊᑲ ᐊᓯᑯᒪ ᒥᑭᓯᑦᓭ ³⁸ᒪːᑲᐣ ᒪᑊ ᐊᐢᑦ ᐊ ᑕᐢᑭ ᑭᓴᓴ ᐅᓂᑭᐃᑯᔨᐁ ᑭᐅᑭ ᐃᐢᐱᒪᑦ ᐅ ᑭᐢᐧᐃᐣ ᐱᑌᐤ ᐅ ᓂᓫᐊᑯᓴᐣ ᑭᑭᓴᓂᐢᐣ ᐅᑭᒪᓐᐁ ᐃᐢᐱᐃ ᐃᐢᐱᐱᒪᑦ ᐊᓂᑭᐁ ᐊᐢᐢᑭᓴᐣ ᐊᑯ ᐁᐁᐱᐣ ᐊᐢᐢᑭᓴᐣ ᐊᓂᑭᐁ ᐊᐢᐢᑭᓴᐣ ᐊᐢᐢᑭᓴᐣ ᐊᔨ

3

ᐃᓚᓄ ᐅᓯᒪᐃᐦᑕᓚᐤ ᒪ ᑭᓚᔾᑭᓯᑦ

ᓯᑎᔨᐤ 3.1-12; ᓯᖅ 1.1-8; ᐃᓚᓄ 1.19-28

Luke 3.1-6 (Advent-2 Year C)

1ᐊᓂᔨ ᐸᐳᓂᔨᐣ ᐱᑕᑕᐣ ᑕᑐᓴᐸ ᐱᐳᓇ ᒪ ᐃᔾᐱᔾ ᑎᔾᐅᑎᒪᐅᑦ ᕿᐃᐱᓴᔾᔾ
ᔨᓴᖅ ᒪ ᐃᔨᓂᒃᔨᓯ, ᐧᐦᑎᑎᔾᔾ ᐧᑕᓭᑦ ᒪᐦᒃ ᑎ ᓂᒪᓂᔾᒪᒪᐤ ᐊᐦᑎ ᐱᑎᔾᐣ ᐊᐦᑎᒃ
ᐊᑯ ᐊᑭᑦ ᐊᐦᑎ ᒪᓕᓕ ᐊᔾᑎᒃ ᒪ ᓂᒪᓂᔾᒪᒪᑦ, ᐊᑯ ᐃᐧᒪᓂᔾ ᐊᑭᑦ, ᐱᓕᐦ
ᒪ ᐃᔨᓂᐧᒪᔨᐢᑎ ᐊᐦᑎ ᑎ ᓂᒪᓂᔾᒪᒪᔨᐧᐃᐊ ᐃᑐᓱᖅ ᑭᔾ ᑐᕀᑯᓇᐃᑎᑦᔾ
ᒪ ᐃᔨᓂᐧᒪᕀᔨᐢᑎ ᐊᔾᑎᔾᓴᓂ ᐊᑯ ᓭᐃᔾᓂᔾᔾ ᒪ ᓂᒪᓂᔾᒪᒪᑦ ᐊᐦᐱᓕᓵ
ᒪ ᐃᔨᓂᐧᒪᕀᔨᐢᑎ ᐊᔾᑎᔨᐧᐣ ²ᒪᐦᒪᔾ ᒪᒃ ᑭᔾ ᐊᓇᔾ ᑭᔾ ᒪᔾᐸᔾ
ᑎ ᑭᔾᐊᔾᒥᐊᐅᑎᒪᐅᔾᔪ ᐊᐅᵈ ᒪᒃ ᐅᔾᔨᐣ ᒪᐦᒪᔾ ᐧᐃᒪ, ᓴᒪᕀᔾ ᐅᑯᓴ ᐊᐦᑎ
ᐸᐧᑯᑎᑭᒥᒪᔾ ᑎ ᑕᐣ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐊᐦᑎ ᒪ ᐃᑎᑐᒪᑯᑦ ᑭᔾᓪᑐᐊᔾ ᑕᓇ
ᑭᐸ ᐃᔨ ᑭᒪᔾᑎᔨᐣ ³ᐧᒪᓇ ᒪᒃ ᒥᔨᐊ ᑎ ᐃᑐᑕᐣ ᐊᓂᔾ ᐊᔾᑎᔨᐣ ᒥᑎᒪ ᐧᐃᒪ
ᒪ ᑎᑯᓂᔾᔪ ᐊ ᑭᒪᔾᑎᒪᑦ ᐊᐅᐧᔨᐊᐊ ᒪᑎ ᐧᒪᓇᐦᑎᑭᔨᐢᑎᐣ ᑭᔾ ᒪᑎ ᔨᓇᑐᐊᔾᑭᔾᓂᔾᑭᔾ
ᑭᔾᓴᓂᐊᐊ ᒪᑎ ᐊᐸᔾᑎᒪᒪᑯᔨ ᐅᒥᑎᐧᑕᐅᓂᐊᐊᐣ ⁴ᐊᐊᔾ ᐊᐃᔾᓴᖅ, ᐊᓂᔾ
ᐅᑎᔾᑭᐊᐃᒪᔨᐢᑯ ᑎ ᐃᑎᔨᓇᒧᒪᓇᓇᓇ ᑎᔾᓴᓂᐊᐊ ᐅᑦᐃᔾᒧᓂᔾᔪ,

ᑕᐧ ᐊᐊᐣ ᐊ ᑕᐢᑦ ᐊᐣᑕ ᐸᐧᑯᑎᑭᒥᒪᔾ ᐊ ᐃᔾᑎᐧᔾᑦ,

“ᐊᔾᔾᔨᑯᐃᔾᑦᑕᒪᐧᑯ ᐅᑎᐸᔾᑎᑎᒪᐧ ᒪᔾᑭᓇᔾᔨᐧ ᖭ ᐱᒧᑦᑕ ᑭᔾ ᑯᐃᔾᔨᑯᒧᑦᐊᐊᐧᑯᔪ

⁵ᐊᐣ ᒪᒃ ᒪᔾᑭᓂᐧ ᐊᐣᑕ ᖭ ᐊᑎ ᐅᐊᐧᔾᒃ, ᑎᐸ ᒥᔾᒧᒧᑭᓇᓂᐧ, ᑭᔾ ᐊᐣᑕ
ᐱᔾᔨᑯᑎᓇᒃ ᐊ ᐃᑎᒧᒃ ᐊᐣ ᒪᔾᑭᓇᐧ ᑎᐸ ᑕᐱᔾᔨᑯᐃᒪᐃᓇᓂᐧ ᐊᐣ
ᐱᔾᔨᑯᑎᐧ ᖭᑦ ᐅᑎ ᒥᔾᒧᒃ ᐊᐣ ᒪᔾᑭᓇᐧᔪ

ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᐣᑕ ᐊ ᐁᐁᑎᑦᒧᒧᒃ ᐊᐣ ᒪᔾᑭᓇᐧ, ᑎᐸ ᑯᐃᔾᔨᑯᒧᑦᑕᑭᓇᐧ ᑭᔾ
ᐊᐣᑕ ᐊ ᒥᑎᒃ, ᑎᐸ ᒥᔾᒧᑕᑭᓇᐧᔪ

⁶ᐊᑯ ᒪᒃ ᒥᔨᐁ ᐃᔾᔨᒃ ᖭ ᐁᐱᒪᒃ ᐅᐱᒪᑎᐃᐁᐁ, ᐊᓂᔾ ᑎᔾᒪᓂᔾᐣ
ᖮᐸᑎ ᐃᑎᔾᔨᐁᔪ”

ᐊᔾᑯ ᐅᔾ ᖮ ᐃᑎᑎᔨᑯᒧᑦᐊᐊᓇ ᐊᓂᔾ ᐊᐃᔾᔾᔪ

Luke 3.7-18 (Advent-3 Year C)

⁷ᒥᑢᑦ ᒪᒃ ᐃᔾᔨᒃ ᑎ ᓂᔾᐁᐱᒪᒪᐅᒃ ᐧᒪᓇ ᖭᑦ ᔨᓴᐃᔾᑕᑯᒃ ᐊᑯ ᐧᒃ ᐃᑎᑯᒃ, “ᒧᔾᒪᒪ
ᑕᐢᑦ ᑎᓇᐱᑯᒃ ᐊ ᐃᑕᑦᑕᑯᔨᔾᑯᔪ ᑎᑦ ᐃᑕᑦᑕᓇᐁᐣ ᐊ ᖭᑦ ᑎᑎᑦᒧᒪᒪᐧᒪᑯ ᑎᔾᒪᓂᔾᐣ
ᓂᔾᐦᓂᐣ ᐅᑦ ᐊᑯᔨᑯᔨᑯᐅᓂᐧ, ᐊ ᔨᓴᐃᔾᑕᑯᔨᔾᑯ ᐊᐦᒪ ᒪᒃ ᐃᐧ ᐧᐦᑎᔾᒪᔨᔾᑯᔪ
ᐁᑦᐃᐧ ᐃᑕᑦᑕᒧᒪᒪᑯ ᖭᑦ ᑎᑎᑦᒧᒪᒪᐧᒪᑯ ᑎᔾᒪᓂᔾᐣ ᐅᑦ ᐊᑯᔨᑯᔨᑯᐅᓂᐧ ᒥᔾᒧ ᐊᓂᔾ
ᐊᐦᐃᐧᐃᔾ ᐃᑕᑦᑕᒧᒪᒪᑯ ᖭᑦ ᐊᑯᔨᑯᔨᑯᐅᓂᐧ ᒥᔾᒧ ᐊᓂᔾ ᐊᐦᐃᐧᐃᔾ ᐃᑕᑦᑕᒧᒪᒪᑯ
ᐊᔨᓂᔾ ᐃᑕᑦᑕᒧᒪᒪᑯ ᖭᑦ ᐊᑯᔨᑯᔨᑯᐅᓂᐧ ᒥᔾᒧ ᐊᓂᔾ ᐊᐦᐃᐧᐃᔾ ᐃᑕᑦᑕᒧᒪᒪᑯ ᖭᑦ
ᐊᑯᔨᑯᔨᑯᐅᓂᐧ ᒥᔾᒧ ᐊᓂᔾ ᐊᐦᐃᐧᐃᔾ ᐃᑕᑦᑕᒧᒪᒪᑯ ᖭᑦ ᐊᑯᔨᑯᔨᑯᐅᓂᐧ ᒥᔾᒧ ᐊᓂᔾ
ᐊᐦᐃᐧᐃ

ᐊ ᐊᑦᓂᓯᑦᑕᑌ ᐊᐳᑕᑦᓂ ᐊᐅᓂ ᑌ ᐃᓯᓇːᒃᑌ ᑌ ᓇːᑕᒃᐋᐸᓇᐅᐅᑦ ᐊᐢ ᒥᑦᑎᓂ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐅᑎᐱᐅᑦᓵ ᐋᑦᑦ ᑕᑐ ᒥᑦᑎᓂ ᐊᒃ ᒥᔪ ᒥᓂᓯᐅᐅᑦ ᑎᐳ ᓇːᑕᒃᐋᐸᓇᓂᐢ ᐳᑦ ᑎᑐᑕᐋᐱᓇᐢᓂᐢ ᐃᑦᓂᑕᑌᓵ” ᐊᔪᓂ ᐅᑦ ᒃ ᐃᑦᑎːᓵᑦ ːᑌᐢᓵ

10ᐊᓂ ᒪᵇ ᐊᐢᑌ ᐃᔪᑦ ᑎ ᓂːᒃᑎᒪᐅᑌ ːᑌᓇ ᐊ ᐃᑕᑌ, “ᑕᐢ ᒪᵇ ᑌ ᐃᑎᑦᑌ?” **11**ːᒃ ᐃᑕᑦ, “ᐊᐋᐢ ᐊ ᓂᔪᓂᐅᑎ ᐅᑦᐊᓂᔪ᙮ ᐸᐃᓂ ᐊᓂᑌ ᑎᔪᐢ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᒃ ᐊᑦᐅᑎ, ᒪᵇ ᑭᑌ ᒥᑎᒥᔪᐢ ᐊ ᐃᑦːᒃ ᑎᔪ ᐊᔪᓇᐢ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᒃ ᐅᒥᑎᒥᐅᑎᓵ”

12ᐊᓂ ᒪᵇ ᐊᐢᑌ ᒃ ᒪᒧᑦᑎᓇᑌ ᑎᑦᐅᑎᒪᐢ ᔪᓇᑦᔪᐢ ᒃ ᐃᑕᐱᑎᔪᑌ, ᑎ ᐸᑎ ᐃᑐᑕᐅᑌ ᑦᑎ ᔪᒃᐃᑐᐋᑭᑌᓇᐅᑌ, ᐊᓂ ːᒃ ᐃᑕᑌ ːᑌᓇ, “ᑎᑦᔪᓂᒪᑦᑦᔪᐢᔨᐢ, ᑕᵊ ᓂᔪ ᑎᓇᵊ ᓂᑦᵊ?” **13**ᑎ ᐃᑕᐢ ᒪᵇ, “ᐊᐅᑦ ᙵ ᐃᐋᵇ ᑎᔪ ᐅᑎ ᐅᑎᓇᓇᐋᐢ ᔪᓇᑦᔪᐢ ᒥᔪ ᐊᵊ ᑕᵊ ᐊᑦᐱᑦ ᓂᐅᐋᑕᑕᓇᐅᑌᓵ”

14ᐊᓂ ᒪᵇ ᐊᔪᒪᑭᓂᔪᑌ ᑭᑦ ᐊᓂᵊ ᒃ ᐃᔪ ᔪːᒃᑎᒪᒧᑌ, “ᓂᑦᵊ ᒪᵇ ᙵ ᑕᵊ ᓂᔪ ᑎᓇᵊ?” ːᑌᵊ ᑎ ᐃᑕᐢ, “ᐊᒃᐃᑦ ᐊᐢ·ᑭᒥᐃ ᐊᐋᑦ ᑌᑦ ᒥᐢᐱᐢ ᔪᓇᑦᔪᐢ ᑭᑦ ᐊ ᐃᑦᐱᑦ ᑎᔪ·ᒃᔪᐅᑦᑭᓇᐋᑦ ᐊᵊ ᐊ ᐃᑦᐱᑦ ᑎᔪ·ᒃᔪᐅᑦᑭᓇᐋᑦᵊᓵ”

Luke 3.15-17,21-22 (Epiphany-1 Year C)

15ᐊ ᐸᑐᐋᑦ ᒪᵇ ːᑌᓇ ᐊ ᑭᑌᐢᑎᒧᐢᑕ ᐊᵊᑦ ᐃᔪᑦ, ᐱᐢ ᓇᐢᑦ ᑎ ᐸᔪᐋᐢᒪᒧᐅᑌ XC ᑌ ᑎᐃᔪᓂᓂᐢ, ᐊᔪ ːᒃ ᒪᒥᑐᓇᐢᒪᑦ ːᑌᓇ ᐊ ᔭᐅːᒃᓂ ᐊᓂᔭᓵ **16**ᐊᔪ ːᑌᵊ ːᒃ ᙵᐃᑎᒧᐋᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᒥᔪᐋ ᐊ ᑎᔪᔭᔪ ᓂᐱᑦ ᓂᑦ ᑎ ᔪᒃᐃᐸᑎᑎᓇᐋᑦᵊ, ᒥᔪ ᒪᵇ ᔪᑎᑎ ᐊᓂᑦ ᐊᐋᑦ ᑭᑌ ᑎᔪᔪᔪᑕᔪᔪᑦ ᐃᑦᐱᑦ ᓂᑦᵊ ᙵᐃ ᒪᵇ ᑭᑌᐢᑎᒧᐢᑕ ᐊᒪːᒃᔪᑦᑭᓇᐋᑦᵊ ᐊ ᐸᔭᑦᑕᑦ <ːᒃᔪᑌᓂᐅᓇᑎːᒃ ᑭᑌᐢᑕ ᐊᔭᑦᑕᑦᑭᐱᒪᑦ ᑌᑌ ᐃᔪ ᒪᐅᑦᑕᔪᑌᓵ ᐊᔪ ᐊᓂᔭᔪᐋᐢ ᐊᑦᑕ ᒃ ᐱᐱᐅᑦᑕᐃᑦ ᐊᒃ ᙵᐃᑦᐃᑦᒪᒃ ᐊᑦᑕ ᐊ ᐃᑦᐱᑦ ᒪᐅᑦᑕᔪᑌᓵ ᐊᔪ ᐊᓂᔭᔪᐋᐢ ᐊᑦᑕ ᒃ ᐱᐱᐅᑦᑕᐃᑦ ᐊᑦᑕ ᐊ ᐃᑦᐱᑦ ᒪᐅᑦᑕᔪᑌᓵ”

17ᐅ ᑌ ᑎᔪᔪᔪᑕᔪᔪᑦ ᒪᒧᑦᑎᓇᑌ ᐅᒥᑦᑎᓇᐢ **18**ːᑌᵊ ᒪᵇ ᓂᓇᑦᔪᵊ ᒥᵊ ᑌ ᐃᔪ ᐃᑦːᒃᒥᒪᵊ ᐃᔪᐋᐢ ᐊᔪᵊ ᐊ ᑭᑌᑦᑎᒪᑦ ᒥːᑦᑎᒧᐅᓂᔪᑌᓵ

ːᑌᵊ ᒃ ᑌᔪᐋᑭᓇᐅᑦ

19ᒥᔪ ᒪᵇ ːᑌᵊ ᐃᑦᐱ ᒃ ᐊᓇᐋᐅᒪᑦ ᐊᓂᑌ ᑌᑦᐅᑌᒪᵊ ᐊᐸᑕ ᐊᓂᑌ ᐊ ᙵᑌᒪᐅᑌ ᙵᑦᒃᓂᑦ ᙵᐃᔪᐋᐢ, ᐊᐸᑎᑦᑦ ᒃ ᐃᔪᓂᒃᔪᐅᑌ, ᑭᑦ ᒃ ᐊᐅᒧᑦᑎ:ᒪᑦ **20**ᐊᐸᑕ ᑌ ᐃᑎᔪᐋᐢ ᒪᑦ ᑌᔪᐋᑭᓇᐅᑌ ːᑌᓇᓵ ᐅᑦᔪᵊ ᒪᵇ ᒃ ᐃᑎᑦ, ᐊᑐᐃᑦ ᑌ ᐅᔪᑎᒪᔪᵊ ᐊᓂᑌ ᑌᔪᐋᑭᓇᐅᑌ ᐊᓂᔪᔪᑦ ᑕᵊ ᑦᑦ ᒃ ᐃᔪ ᒥᑎᑐᑦᑎᐅᑌᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒃ ᓯᒃᐃᑐᐋᑭᓄᐅᓪᓕᓪᓕᐢ ᑭᓴᓵ

ᒪᑎᓂᐣ 3.13-17; ᒪᖅ 1.9-11

Luke 3.15-17,21-22 (Epiphany-1 Year C)

21ᐃᓵᐱ ᒪᒃ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᑲ ᐃᓄᑦ ᒃ ᓯᒃᐃᑐᐋᑭᓄᐅᑲ, ᐊᑯ ᑭᖅ ᐧᐃᖅ ᑭᓴᓵ ːᒃ ᓯᒃᐃᑐᐋᑭᓄᐅᑦᓯ ᒪːᒃᑲ ᒪᒃ ᐊ ᐊᖅᒥᐊᑦ ᑭ ᐅᑎ ᓴᑕᐱᓂᐣ ᑭᑎᑎᓯᑯ, 22ᒃ <ᓴᑭᓯᓴᑎ ᐊᑲːᒃ ᒃ ᐅᑎ ᖃᓯᓵᑕᑯᑦ ᑭᓴᓵ ᒧᖅᒪ ᐅᒥᑭᐣ ᐊ ᐃᓯᓭᑯᓯᓴᑎᓯᓪ ᐊᑯ ːᒃ ᐅᑎ <ᑕᑯᓯᑦ ᐊᐋᓐ ᐊᓐᑕ ᐅᑎ ᑎᑎᑎᓯᑯᐣ ᐊ ᐃᓯᑭːᓵᑦ, “ᐊᐅᓐ ᐅ ᑭᖅ ᓂᑯᓴ ᒃ ᓵᑭᐃᑕᓐ ᑭᖅ ᓇᓴᐣ ᒃ ᓂᓭᐊᓵᑎᒥᐃᓴᓐᓯᓪ”

ᑭᓴᓵ ᕕᓐᑕ ᒃ ᐃᑎᓴᒃᓭᓯᑦ

ᒪᑎᓂᐣ 1.1-17

23ᑭᓴᓵ ᒪᒃ ᖃᓯᒃᓐ ᑭ ᓂᓴᑐᐋᐅᓭᓐ ᐃᓵᐱ ᒃ ᑭᑭᐱᓵᑦ ᕕᓐ ᒃːᐃ ᐃᑕᐱᑭᐃᑯᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐧ ᑭ ᐃᑕᓵᒥᑯᓐ ᒪᒃ ᐊᐋᓵᐋ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓂᑲ ᑎᐱᓵᐋ ᐅᑕᐃᓴ ᐊᓂᑲ ᐃᑐᐸᓯ ᐅ ᒪᒃ ᐃᑐᐸ, ᐃᓪᓕᐃ ᑭ ᐃᑐᓂᒃᓭᐋ ᐅᑕᐃᓴᓯᐋ

24ᐃᓪᓕᐃ ᒪᒃ ᒪᑕᑕ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᑯ ᒪᑕᑦ, ᓪᐸᐃᓵᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᓪᐸᐃ ᒪᒃ ᒪᓪᑭᓵᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᑯ ᒪᓪᑭ, ᑲᓭᐃᓵᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑲᓭᐃ ᒪᒃ ᐃᑐᐸ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣᓯ

25ᐃᑐᐸ ᒪᒃ ᒪᑕᑕᓴ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᑯ ᒪᑕᑕᓴ, ᐊᒥᓴ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᒥᓴ ᒪᒃ ᓭᐅᒪ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᑯ ᓭᐅᒪ, ᐃᓴᓪᓵᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐃᓴᓪ ᒪᒃ ᓭᑲᐃᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣᓯ

26ᓭᑲᐃ ᒪᒃ ᒪᑕ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑭᖅ ᒪᑦ, ᒪᑕᑕᓴ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᒪᑕᑕᓴ ᒪᒃ ᓴᐃᒥᓭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᓴᐃᒥᓵ ᒪᒃ ᐃᓴᑲ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑭᖅ ᐃᓴᑲ, ᐃᑕᑭᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣᓯ

27ᐃᑕ ᒪᒃ ᐃᐋᓭᓭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᑯ ᐃᐋᓭᓵ, ᕿᓴᑭᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᕿᓴ ᒪᒃ ᓯᑭᐸᐸᓪ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑭᖅ ᓯᑭᐸᐸᔪ, ᓴᔪᑎᑲᓪ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᓴᔪᑎᑲᔪ ᒪᒃ ᓭᓪᑭᓵᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣᓯ

28ᓭᓪ ᒪᒃ ᒪᔪᑭᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑭᖅ ᒪᔪᑭ, ᐊᑎᑭᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᑎ ᒪᒃ, ᑯᓴᒪ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑭᖅ ᑯᓴᒪ ᐊᔪᒪᑕᒪ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᔪᒪᑕᒪ ᒪᒃ ᓭᓪᑭᓵᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣᓯ

29ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᕽ, ᑲᓯᐋᑭᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑲᓯᐋ ᒪᒃ ᐃᓕᐃᓴᕿ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᑯ ᐃᓕᐃᓴᕿ, ːᑲᓭᒪ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ːᑲᓭᒪ ᒪᒃ ᒪᑕᑕ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᑯ ᒪᑕᑦ, ᓪᐸᐃᓵᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣᓯ

30ᓪᐸᐃ ᒪᒃ ᓯᒥᐅᓭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑭᖅ ᓯᒥᐅᓵ, ᔪᑕᑭᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᔪᑕ ᒪᒃ ᔪᑭᐸ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑭᖅ ᔪᑭᐸ, ːᑲᓭᒪ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᑯ ːᑲᓭᒪ, ᐃᓪᓕᔨᑭᒪ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣᓯ

31ᐃᓪᓕᔨᑭᒪ ᒪᒃ ᒪᓪᔨᑭᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑭᖅ ᒪᓪᔨ, ᒪᓭᑭᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᒪᓭ ᒪᒃ ᒪᑕᑕᑭᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑭᖅ ᒪᑕᑕ, ᓭᐃᑕᓭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᓭᐃᑕᓵ ᒪᒃ ᑎᐱᑕ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣᓯ

32ᑎᐱᑦ ᒪᒃ ᑲᓯᑭᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑭᖅ ᑲᓯᔨ, ᐅᐸᑕ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐅᐸᑦ ᒪᒃ ᐳᐊᓴ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᑭᖅ ᐳᐊᓵ, ᓴᑦᒧᓭ ᑭ ᐅᑕᐃᓴᐣ, ᐊᑯ ᒪᒃ ᓴᑦᒧᔪ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓇᓯᓇ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ

33ᓇᓯᓴ ᒪᐢ ᐊᒥᓂᑕᐸ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᐊᑯ ᐊᒥᓂᑕᕀ, ᐊᕀᒥᓇ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᐊᕀᒥᓵ ᒪᐢ ᐊᕀᓂᔨᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑭᐢ ᐊᕀ, ᐊᐢᑭᓇ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᐊᐢᑭᓵ ᒪᐢ ᕀᕀᐢ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ

34ᕀᕀᐢ ᒪᐢ ᔪᑕᔨᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑭᐢ ᔪᑕ, ᑲᑭᕀ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑲᑭᕀ ᒪᐢ ᐊᐃᓯᒃ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᐊᐃᓯᒃ ᒪᐢ ᐊᕀᕀᐊᒪ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑭᐢ ᐊᕀᕀᐊᒪᐢ, ᑕᕀᔨᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑕᕀ ᒪᐢ ᓇᐅᕀ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ

35ᓇᐅᕀ ᒪᐢ ᕿᑭᒃ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᐊᑯ ᒪᐢ ᕿᑭᐢ, ᓀᐅᐊ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᓀᐅ ᒪᐢ ᕐᓪᒃ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑭᐢ ᕐᓪᐢ, ᐃᐳᕀ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑭᐢ ᐃᐳᕀ, ᓭᓪᔨᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ

36ᓭᓪ ᒪᐢ ᑲᐃᓇᓇ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑭᐢ ᑲᐃᓇᓴ, ᐊᕀᐸᑭᕀ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ ᐊᕀᐸᑭᕀᑦ ᒪᐢ ᕀᒪ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑭᐢ ᕀᑦ, ᓄᐋᔨᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᓄᐋ ᒪᐢ ᓪᒪᒃ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ

37ᓪᒪᐢ ᒪᐢ ᒪᑐᓭᓪᔨᑭ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑭᐢ ᒪᑐᓭᓪ, ᐃᓄᓂᑲ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᐃᓄᓂᐢ ᒪᐢ ᑲᕀᑕ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑲᕀᑕ ᒪᐢ ᒪᐊᓪᓭᓪ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᒪᐊᓪᓭᓗ ᒪᐢ ᑲᐃᓇᓇ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ

38ᑲᐃᓇᓴ ᒪᐢ ᐃᓄᓵ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᑭᐢ ᐃᓄᓵ, ᓵᑕ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᓵᑦ ᒪᐢ ᐊᑕᒪ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ, ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᑕᒪᒃ, ᑭᓵᒪᓂᑕᐊ ᑭ ᐅᑕᐃᐊᓴᐤ

4

ᑭᓵᓵ ᑲ ᑯᑦᑭᐊᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᐊᓴ 4.1-11; ᒪᐢᒃ 1.12,13

Luke 4.1-13 (Lent-1 Year C)

1ᐊᓴᑕ ᒪᐢ ᑭᓵᓵ ᑲ ᐅᑐᑕᑦ ᑦᑢᕀᑦ ᓭᐱᑦ, ᑭ ᓵᑭᕀᑕᓵᓴᑲᓯ ᑲ ᕿᑫᑭᓭᑦ ᐊᑢᑦᑲ, ᐊᑯ ᑦᑲ ᐃᑐᑕᐃᑯᑦ ᐊᓴᑕ ᕿᑯᓵᑭᑭᑫᓴᓯᑲᓂᓵᐢ 2ᐊᑯᑕ ᒪᐢ ᓇᐃᓴᐋᑭᓭᑫᐋᐃᐊ ᑲ ᑯᑦᑭᐃᐊᑯᑦ ᒥᑎᑕᓐᐋᐢ ᐊᓐᓴ ᒪᐢ ᒪᑦᑲᑦ ᑲ ᐃᓵᐱᑦ ᑕᑦ ᐊᓴᑕ ᓇᒪ ᐅᑎ ᒥᔨᓯ ᑢᑲᓵᓯ ᑭᓵᑕᐢ ᑭ ᓭᐋᓴᐋᑭᑭᓭᑫᐋᐃᐊ ᑲ ᑕᑦ ᐊᓴᑕᐢ

3ᒥᑎᑕᓐᐋᐃ ᑭ ᐃᑎᑯᐤ, “ᑕᐋᐢ ᐊᓴ ᐊ ᐊᑐᐃᓇ ᑭᓵᒪᓐᐳᐤ ᐅᑯᒪ, ᐃᑎᓭᐋᐃ ᐅ ᐊᓭᓐᓴ ᒪᑎ ᐸᑦᑲᓭᐅᑯᑦᐢ”

4ᑭᓵᑦ ᒪᐢ ᑭ ᐃᓭ ᐧᐃᑎᒧᐋᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑭᓵᒪᓐᐳᐤ ᐅᑦ ᐃᓱᒧᐅᓴ ᐃᑎᑦᐅᓴᐤ,

ᓇᒪ ᒥᑯ ᐸᑦᑲᓭᓐᑲ ᑭᑲ ᑭ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᓭᐤ ᐊᕀᐋᓴᐢ”

5ᐊᑯ ᒥᑎᑕᓐᐳ ᑦᑲ ᐃᑐᑕᐊᑦ ᑭᓵᑦ ᐊᓴᑕ ᐊ ᐃᑦᐱᑎᓇᓱᑲ ᐱᑦᑯᑎᓇᓱᐤ, ᓭᑦᑭᑯᑲ ᒥᓭᐋᐃ ᐅᑭᑦᐅᑭᒪᒧᓇ ᐊ ᐃᑕᑎᓐᓭᓱᑦ ᑲᑎ ᐊᑦᑭ ᐊᑦᑭᓭᑦᐢ ᐅᑭᑦᐅᑭᒪᒧᓇ ᑲᑦ ᐊᓴᑕ ᐊᑦᑭᓭᑦ ᐊᐢᑭᓐᓴᑦ, ᑲᑦ ᒥᒥᓭᐋᐃ ᐊᑦᑭᓭᑦ

8ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ᐊᒋᕀ, “ᐃᑎᐣᒋᐤ ᑎᓴᒪᓂᐦᐤ ᐅᕀ ᐃᓕᒧᐅᓂᖅ,

ᒥᑯ ᐅᑎᐸᓕᑎᐤ ᑕᑎᓴᒪᓂᐦᒧᐊᒄᐤ ᐊᖏᒥᐊᐣᐦᐊᐤ ᑯᖅ ᒥᑯ ᐃᖅ ᐊᐦᐣᑯᐊᐤ·ᑯᓵ”

9ᐊᑯ ᒪᒃ ᒥᑕᒥᓂᐦᐤ ᐦᐃ ᐃᐦᒋᐊᒋᕀ ᑎᓴᐣ ᑕᓯᓯᒥᑎᖅ ᐊᑯ ᐦᐃ ᐊᑯᓯᐊᒋᕀ ᐊᓂᖅ ᑎᓴᐊᖏᒥᐅᐅᒋᐊᐱᓵᐤ, ᐊᐢᒋ ᓇᓴᖅ ᐊ ᐃᓴᐸᓇᓵᖅ ᐊᐦᐣᒋᐊᒋᓵ ᐊᑯ ᐊᒋᕀ, “ᒋᐟᐟ ᑎᓴᒪᓂᐦᐤ ᐃᑯᓯᓯᒥᐦᐣᒉᐦᐃ, ᐊᒥᐦᐃᓴᐊᑎ, 10ᐃᐧᐣ ᐃᑎᐣᒋᐤ ᑎᓴᒪᓂᐦᐤ ᐅᕀ ᐃᓕᒧᐅᓂᖅ,

ᑎᓴᒪᓂᐦᐤ ᑭᑭ ᐃᑎᓯᐃᒋᐤ ᐅᕀ ᐊᐢᑭᓇᒪᒪ ᑐᑎ ᒥᐞ ᑭᓇᐃᒥᑕᐢ ᑌᓯᒋᓵ

11ᐊᐢᑭᓇᖅ ᑭᑭ ᑕ·ᑯᓂᑯᖅ ᐊᑲ ᐃᐃᖅ ᖏ ᐊᑲᑎ ᐅᓯᑯᒋᑕᐢ ᑌᓯᒋᓵ”

ᐊᔪᑯ ᐅᖅ ᑲ ᐃᒋᕀ ᒥᑎᒥᓂᐦᐤ ᐊᓂᖅ ᑎᓴᓴᓵ

12ᑎᓴᐣ ᒪᒃ ᑎ ᐃᓯ ᐃᑎᒧᐃᐢᐤ, “ᐃᑎᐣᒋᐤ ᑎᓴᒪᓂᐦᐤ ᐅᕀ ᐃᓕᒧᐅᓂᖅ,

ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᑯːᑲᑎᐊᐤ ᐅᑎᐸᓕᑎᐤ ᑕᑎᓴᒪᓂᐦᒉᓵ”

13ᐃᔨᐱ ᒪᒃ ᒥᑕᒥᓂᐦᐤ ᒥᓯᐃᐟ ᑲ ᐃᓯ ᑯːᑲᑎᐊᒋᕀ ᑎᓴᐣ ᐃᐟᐃᐱᔨᓴ ᑎ ᓂᑭᑕᐤ

ᑎᓴᐣ ᑲ ᑕᑎᐱᓵᒋᕀ ᐊᐟᓂᑎᐣ

ᒪᑎᔪᐤ 4.12-17; ᒪᐢᑲ 1.14,15
Luke 4.14-21 (Epiphany-3 Year C)

14ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ᑲᐤ ːᑲ ᐃᓯ ᑎᐃᒋᕀ ᐊᓇᒋᕀ ᑲᑕᓓ ᐊᔨᑎᐣ ᐊᒐːᑯ ᔪːᑲᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᐊ ᐱᑭᔨᓵᓴᑲᑯᒉᓵ ᑎ ᑭᑎᐸᑎᒪᓄᐤ ᒪᒃ ᒥᓯᐃᐟ ᐊ ᐃᔨᐱᑎᔨᑭᒥᑲᑦᐣ ᐊᓇᒋᕀ ᐃᑕᒐᓵ 15ᑎ ᑎᔨᑯᑎᒪᒐᐤ ᔪᐤ ᐃᔪᐃᐟ ᐅᕀᐊᐢᑕᐅᐃᐟᐱᔨᐣ, ᒥᓯᐃᐟ ᒪᒃ ᐊᐃᔪᐃᐟ ᑎ ᑎᔨᑕᑎᒥᑯᐤ.

ᑎᓴᐣ ᑲ ᐊᑐᐃᓴᒪᑭᓄᐅᕀ ᐊᓇᐣ ᓇᔨᓴᑎᐣ

ᒪᑎᔪᐤ 13.53-58; ᒪᐢᑲ 6.1-6

16ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ːᑲ ᐅᑎᑕᐧᑲ ᐊᓂᖅ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᓇᔨᓴᕀ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᑲᑕᐣ ᐊᓇᒋᕀ ᑲ ᓂᑕᐅᑎᓇᑭᑭᓄᕀᓵ ᐊᓂᖅ ᒪᒃ ᔪᐤ ᐊᖏᒥᐊᐣᐦᐊᐤ ᑲᑭ ᐃᑐᑕᕀ ᒪᓵ ᐊ ᔪᐤ ᐊᖏᒥᐊᐣᐦᐅᓯᑲᑦᐣ, ᐊᑯᑕ ːᑲ ᐱᑲᕀᓵ ᑎ ᐱᓯᑯᐤ ᑲᑭ ᐃᓕᒥᕀ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐤᓵ 17ᐊᑯ ᑲ ᒥᖏᓇᐅᕀ ᐊᓂᖅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐤ ᐊᓂᖅ ᐅᑎᐦᑎᐃᑲᓯᐤ ᐊᐃᔨᖅ ᑲ ᐅᓯᑕːᑲᓵ ᑎ ᐸᐣᓱᔨᓂᒪ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᓕᒥᕀ ᐊᓇᒋᕀ ᐊᑎᐣᑕᓕᐣ,

18“ᐅᑎᐸᓕᑎᐤ ᐅᕀ ᐊᒪːᑲ ᓂ ᐱᑎᣔᑲᔨᐃᒉᐃᓵ, ᐃᐧᐣ ᐃᐣ ᓂᒥ ᐅᑎᓂᔨ ᑲᑎ ᐃᐃᒧᐅːᑲᐤ ᑲ ᑎᣔᑎᒪᑎᔨᓵ ᒥːᖅᑎᒧᐅᓂᔨᐤᓵ

ᓂᒥ ᐸᑎ ᐃᑎᣔᐅᔨ ᑲᑎ ᐃᑎᒧᐅːᑲᐤ ᑲ ᒪᑎːᑲᐱᐣᑲᑎ ᑲᑎ ᐊᐱᐧᔨᖏᓄᐃᐣ ᖆᖅ ᐊᔨᐧᑯ ᐊᑲ ᐃᐸᐧᑕᓵ ᓱ ᐃᐧᐸᐧᑕᓵᓵ

ᖆᖅ ᐊᔨᐧᑯ ᑲ ᓂᓇᐧᑲᑎᒧᐅᖏᓄᐃᐣ ᑲᑎ ᐱᣔᑎᓂᖏᓄᐃᐣᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

19ᑭᓴ ᓂᑭᐸᑭ ᐃᑎᓴᐅᑯᐅᓐ ᓴᑭ ᐧᐃᑎᒪᓐ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐱᐳᓂᔨᑎ
ᐅᑎᐸᔨᑎᑲᐤ ᓴ ᐱᒪᑭᐊᑦ ᐅᑦᐃᔨᒪₓ”

20ᐊᑯ ᑭᓵᐣ ːᑲ ᐊᑎ ᑭᐸᐊᑲ ᐊᓂᓴ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔨᐤ, ːᑲ ᒥᓴᑦ ᐊᓂᓴ <ᐃᑯ
ᓇᐸᐁ ᐊᓐᑦ ᔪᐤ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᑭᐁᐱᓴ ᑲ ᐁᐃᐱᐃᐁᔨᑭₓ ːᑲᑎ ᓇᔨᐱᑦₓ ᒥᓯᐁ ᒪᑲ
ᐊᓐᑲ ᐃᓯᓴ ᐊᓐᑦ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᑭᐁᐱᓴ ᑲ ᑕᓴ ᓇᓴᓴ ᑭ ᑭᓇᐁᐱᒪᒪᐅᓴ ᐊᓂᓴ ᑭᓵᓵₓ

Luke 4.21-30 (Epiphany-4 Year C)

21ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᐅ ᑲ ᐃᓯ <ᑎᒪᵈ ᐊ ᐃᔨᒥᑕᓇᐤ ᐊᑎᔭᑕᓴ ᑭᓵᒪᓂᔪᐣ
ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᓴ, ᐅᑎᑭᐱᓯᐣ ᐊᓇᓴ ᓴᓯᑲᓴₓ” 22ᒥᓯᐁ ᐊᐁᐣᑭ ᑭ ᒥᔪᑎᒧᓴ ᑕᐤ
ᑲ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᔨᑭ ᑭᓵᓵₓ ᐊᑯ ᑭ ᒥᔭᑲᑕᔨᑎᒧᓴ ᐊ ᐃᔭᐱᔭ ᑭᔭᑭᐅᑕᑯᓯᔨᑭ, ᐊᑯ
ːᑲ ᐃᔭᑦːᐱᔭ, ᑕᐣᑕ ᐁᑎᓇ·ᵇ ᐅᓴ ᑲ ᐃᑎᑕᑯᓯᑦ, “ᓇᒪᓴᔪᐁ ᐊ ᐅᓴ ᓴᓯᑦ
ᐅᑯᐱ?”

23ᐊᑯ ᑭᓵᔭ ᐊᑕᑦ, “ᑲᔭᑎᓇᔭ ᑭᑭ <ᑭ ᐃᓯᓇᐁᐣᐤ ᐊᐣ ᑲᑭ ᐃᓇᓄᐅᔭ,
‘ᓂᑐ·ᑯᐤ ᐃᔨᔭ, ᒥᓄᐁᑭᐅᐃᓯᐤ,’ ᑭᓴ ᑭᑭ <ᑭ ᐃᓯᓇᐁᐣᐤ, ‘ᐊᣐ ᑲ ᐃᓯ <ᑎᒪᔭ
ᐊ ᒪᒥᔭᑲᔭ ᐃᑎᔨᐣ ᐊᓐᑦ ᑲᐳᔦᓇᒪᔭ ᑲ ᐃᔭᓂ·ᑲᑕᔭ ᐅᑕᓇᐤ, ᐃᑐᑕ ᑭᓴ ᐅᑕ ᐅ
ᐅᑕᓇᐤ ᑲ ᐅᑭᔨᐣₓ’ ”

24“ᒥᑯ ᒪᵇ ᑭᑦᐃᑎᓇᐁᐤ, ᐊᐣ ᐊᐁᐣ ᑲ ᐅᑭᔭᑭᐁᐃᒪᓯᐅᑦ, ᓇᒪ ᐊᐱᑕᔨᒪᑭᓂᐤ
ᐊᐣᑕ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᓯᐤ ᑲ ᓂᑕᐅᑭᑦₓ 25ᓂᑐᑎᒧᑯ ᒪₓ ᑕᐢᒥᑭᐣ ᐅ
ᔪ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᑎᑯᔪₓ ᒪːᑲᔪ ᐊᓂᓴ ᐃᓭᐃᒪ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᑭ ᐱᒥᐱᓯᐤ
ᐊ ᑯᐅ·ᑭᑕᓇᐅᔪ ᐊᐣᑕ ᐃᔭᕿᐃᓪ ᐊᑭᑭᔪ ᐊᑲ ᐅᑭ ᑭːᒪᔪ ᓂᔭᑐᓇ ᒪᵇ ᐳᔭᑯ
ᐃᔭᐱᔭₓ ᑭ ᑕᐅᔪ ᒪᵇ ᐊᐣᑕ ᒥᑢᑕ ᐃᖬᐅᔪ ᐊ <ᐃᑯᓯᔨᑯₓ ᓇᒪ ᒪᵇ ᐅᑭ
ᐃᑎᔭᐁᑭᓇᓂᐤ ᐃᑕᐃᒪ ᐁᐁᒪ <ᐃᑯ ᑲᑭ ᓂᑐᐁᐱᒪᒪᑦ ᐅᔭ ᐃᖬᐁ ᑲᑭ ᐧᐃᑎᒪᑦₓ
26ᐊᐣᑕ ᒪᵇ ᓴᓗᐸᑦ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᔪ ᐅᑕᓇᐤ ᐊᐣᑕ ᓴᐃᑐᓂ ᐊᔭᑦ ᑲᑎᔪ, ᑭ ᑕᐤ
ᐊᐣᑕ ᐃᖬᐤ ᐊ <ᐃᑯᓯᔨᑯₓ ᐊᑯᑦ ᑲ ᐃᑎᑎᐱᑭᓇᐅᑦ ᐃᑕᐃᒪ ᐊᓂᓴ ᐃᖬᐁ
ᑲᑭ ᐧᐃᑎᒪᑦₓ 27ᑭᓴ ᒪːᑲᔪ ᐊᓵᐣ ᐊᑎ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᓂᓴ ᐅᑦᐃᑭᐁᐃᒪᓯᐤ ᐃᑕᐃᓵ,
ᑭ ᑕᐅᔪ ᒥᒪᑦ ᐊᐁᐣᑭ ᐊᐣᑕ ᐃᔭᕿᐃᓪ ᐊᑭᑭᔪ, ᑲ ᒪᔦᑎᓂᔨᔪ ᐅᒥᑦᐁᔭᐱᓇᓇᐅᓂᔨᐤ
ᐊᑎ ᐊᓴᔪₓ ᓇᒪ ᒪᵇ ᐁᐁᒪ <ᐃᑯ ᐅᑎ ᒥᓇᐅᑭᐱᑭᓇᐅᐅᔪ ᐅᔪ ᑲᑎ <ᔦᑦᓯᔪ, ᒥᑯ
ᐊᓐᑲ ᐊᓴᔪ ᐊᐣᑕ ᐃᔭᕿᐃᓪ ᐊᑭᑭᔪ, ᑲ ᒪᔦᑎᓂᔨᔪ ᐊᑕᐃᒪ ᐊᓂᓴ ᐃᖬᐁ ᑲᑎᔪ
ᐊᑎᑕ ᑲ ᐅᑭᑦₓ”

ᐊᔨᑯ ᐅᔪ ᑲ ᐃᑕᑦ ᑭᔦᑎ ᐊᓂᓴ ᐃᔨᐁ ᑲ ᓂᑐᑕᑯᑦₓ

28ᐊᓐᓇ ᒪᵇ ᐃᔨᔪ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᓴ ᐊᔦᒥᐊᐅᑭᐁᐱᔨᑯ ᑲ ᑕᔪ ᐃᔦᐱ ᐱᔦᑐᐁᔪ
ᑭᔦᑎ ᐅᔪ ᐊ ᐃᔦᑭːᔦᔭᑭ, ᑭ ᒥᔦᑎ ᑭːᔦᑯᐅᔪₓ 29ᐊᑯ ːᑲ ᐱᓯᑯᔪ ːᑲ ᐧᐃᐃᑎᔦᐁᔪ
ᑭᔦᑎ ᐊᐣᑕ ᐅᑦᐃᑕᐅᓂᐁᔪ ᐅᔪₓ ᐊᐣᑕ ᒪᵇ ᒥᑭᒪ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᒧᐁᐤ
ᑭ ᑎᑯᓂᔨᐤ ᐊᑯᑕ ᒪᵇ ᑲ ᐃᑐᑕᐊᔪ ᐊᑭᐣ ᐧᐃ ᐊᒧᐁᐱᐱᓇᓇᔪₓ 30ᒥᑯ ᒪᵇ
ᑭᔦᑎ ᑭ ᔦᑐᑕᐤ ᐊ ᐊᑎ ᔦᑐᑲᔪᐤᑦᑕᑦ ᐊᓂᓴᔨᐁᐁ ᐃᔨᐁₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᔭᐣ ᑲ ᐃᐃᑎᔭᐦᐋᒋ ᒥᒋ ᐊᒪᑲᑵ

ᒪᖅ 1.21-28

31ᐊᑯ ᒋᔭᐣ ᐦᑲ ᐃᑐᒋᑦ ᐊᐢᒋ ᑲᐳᖅᓇᐊᒪ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᒋᑲᑌ ᐅᑕᓇᓱᐤ ᐊᐢᒋ ᑲᑦᒋ ᑲᑦᒋᑌ ᑲ ᑎᐢᑯᑲᑌ, ᐦᑲ ᒋᔭᑯᑎᐃᐦᒋ ᐊᐃᔨᐃᐦ ᒪᐦᑲᑵ ᐊ ᔪᐤ ᐊᔭᒥᐁᐅᓯᑲᑵᓰ 32ᒥᓯᐃᐦ ᒋ ᒥᔭᑲᓯᑎᔪᑵ ᐊᐢᑵ ᐃᓯᑵ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᓯᐢᑯᑎᒪᒪᑲᓯᒋ ᑲ ᐃᔭᐱᐦ ᓯᒪᓯᑕᑯᓂᑲᑵ ᐅᑦᐃᓯᒪᐅᓂᑲᐤᓰ 33ᒋᑦ ᑕᐤ ᒪᐦ ᐊᐢᒋ ᐊᔭᒥᐁᐅᒋᐃᐦᑵ ᓀᐦᐤ ᐊ ᐱᑎᔭᑲᑯᑦ ᒥᒋ ᐊᒪᐦᑵ, ᒋ ᐃᓯ ᑕᐦᐤ ᒪᐦ, 34“ᑕᓇ ᐋᐧ ᐃᓯᑯᔨᑵ ᑎᑦ ᒋᔭᐣ ᓀᔭᓰᑎᑵ ᑲ ᐅᒋᔨᐤ? ᒋ ᐃ ᓂᓯᐅᓀᒋᐃᓀᐢ ᐊ ᐋᒋᐢ ᐊᑯᓯᓂᔨᐤ? ᒋ ᒋᔭᑎᔨᒥᑎᓀᐢ ᐊᐋᐢ ᑎᓇ ᑲ ᑎᐦᐊᒪᐃᐦᑲᓇ ᒋᔭᐣ ᑲ ᑎᐢᑵ ᑎᑦ ᑲ ᑎᐦᑵ, ᒋ ᐃᓯ ᑕᐦᐤ ᐊᐢᒋ ᑲᑦᒋ ᑎᑦ ᐊᓯᑯᓯᑎᐃᐦᑵ ᐊᐢᒋ ᑎᑦ ᐊᐢᒋ ᑲᑦᒋ ᑲᑦᒋᑌ ᑲ ᐃᓯᑵ ᑕᐦᐤ

ᑌ ᐊᐳᑲᑭ ᓂᑭᑎᑯᓄᓵ ⁴³ᑭ ᐃᑕᑊ ᒪᑊ ᐊᓂᓴ ᐃᓬᐋᑦ, “ᐋᑊ ᐊᓐ ᓂᐸ ᑭᑌᔭᑎᒧᓐ ᑭᓴ ᐊᓐᑕ ᑯᑎᑲ ᐅᑕᓀᐋᑦ ᐅ ᒥᑊᑭᒧᐅᓐ ᐊ ᐋᐃᑎᑎᒪᓐ ᒋᔭᒪᓂᑊᐤ ᐅᑕᔭᐅᒪᐅᓐᓄᓵ ᐋᑊ ᐊᓬᑯ ᐅᓴ ᐋᑎᑭ ᐸᑭ ᐃᑎᔭᐅᑕ ᒋᔭᒪᓂᑊᐤ”

⁴⁴ᑭ ᑭᑌᔭᑎᒧᐤ ᒪᑊ ᓂᓀᐧᑯᐤ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐋᑌᑊ ᒥᓬᐋᑦ ᐊᐤᑕ ᔪᑎᓴ ᐊᑊᑭᑊ ᐊᐤᑭᑊ ᑲ ᑎᑯᑭᓄᓵᓐᓄᓵᓐᓄᓵᓐ

ᑲ ᒥᓂᐋᒋᐊᑭᓂᐅᐅᑦ ᓇᐟᐤ ᑲ ᐊᐧᑯᓯᐟ ᐅᓯᑲᐠ

ᒪᑎᓂᐤ 8.1-4; ᒪᐢᑲ 1.40-45

12ᒪᐦᑲᐠ ᒪᐢ ᑭᓴᐣ ᐊ ᑕᐟ ᐊᐢᑕ ᐸᐃᵈ ᐊᓂᓄ ᐅᑕᓇᐤᐤ ᑭ ᑕᐤ ᓇᐟᐤ ᐊᐢᑕ ᐅᒥᑭᐋᓴᐣᐠᓂᐤᐤ ᐊ ᒪᔭᑎᓂᑲᐠ ᐊ ᐊᔭᐟ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᔭᐱᑎᐟᓓ ᐃᔭᐱᒪ ᒪᐢ ᐃᔭᐦᐱᒪᒪᐟ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑕᓄᐠ, ᐊᑯ ᓇᔭᐠ ᐦᐠ ᓂᑐᐋᓄᒪᐟ ᑲᑭ ᐃᑭᐊᑯᐟ, ᐊ ᐃᑕᐟ, “ᐅᑎᐸᓄᑭᐠ, ᐃ ᐸᑭ ᐃᑭᐃᓇ ᑭᑭ ᑭ ᐃᑐᐢᓴ ᑲᑭ ᐸᔭᑭᓯᓴᓓᐟ”

13ᑭᓴᐣ ᒪᐢ ᑭ ᓯᐅᓂᔭᓯᐟ ᐦᐠ ᑕᑭᓇᐟ ᐊ ᐃᑕᐟ, “ᑭ ᐃ ᐃᑭᐃᑎᓴᓓ ᐸᔭᑭᓯ ᒪᐢᓭ ᑎᐋᐣ ᒪᐢ ᑭ ᒥᓂᐋᒋᑎᓯᐟ ᐊᐧᑯᓴ ᐦ ᐃᑕᐣᐱᓇᐟ ᐊᓴ ᓇᐸᐠ”

14ᑭᓴᐣ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑎᓯᒪᐟ ᐊ ᐃᑕᐟ, “ᐊᐦᐠᐃᐠ ᐃᑎᒧᐟ ᐊᐋᓴ ᑕᓴ ᐦ ᐃᔭᐱᔭᓴᓓ ᒪᑦ, ᓄᓯᐃᓯᐟ ᐊᓄᐣ ᔪᐟ ᐊᔭᒥᐊᐅᑦᒪᐟ ᐊ ᑕᐟ ᖃ ᐋᐱᒥᐣᐦ ᐊᑦ ᒥᓂᐋᒋᐃᓯᐟᓓ ᐅᔭ ᖃ ᐱᐣᑎᓂᑦᓴ ᐊᓴ ᖃᐣᐦᐠᐃᐠᐅᐃᐠᓂᐤᐠ ᐅ ᒪᐦ ᐃᑎᔭᓄ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓴ ᑭᑭ ᑭᔭᒪᐃᐋᐋᐣᐠᓂᐤᐠ ᐅ ᒪᔭᑎᓂᐦᓄᓂᐃᐠᓂᐤᐠ ᐅ ᒪᐦ ᐃᑎᓯᐟᓓ ᖃᐣᐦᐠᐃᐠᐅᐃᓯᐟᓓᐠᓂᐤᐠ”

15ᑭ ᒥᓯᑕᐱᓯᐟ ᒪᐢ ᑭᓴᐣ ᐊ ᐃᑕᑭᒪᓄᐅᑦᓂᐤᐠ ᒥᑌᑦ ᒪᐢ ᐊᐋᓯᐋᐟ ᑭ ᐸᑭ ᓂᑐᐋᐱᒥᓯᐟ ᐊ ᐃ ᓂᑐᑕᓯᐟ ᐦᐠ ᐊ ᐃ ᒥᓂᐋᒋᐃᓯᓯᑭᓂᐤᐠ 16ᑭ ᐃᑐᑦᐟ ᒪᐢ ᒪᓭ ᑭᓴᐣ ᐊᐢᑕ ᐸᐧᓯᑎᐱᒥᑲᐣ ᐊᓯ ᐦᑭ ᐊᐦᒥᐠᐃᐠᓂᐤᐠ

ᑲ ᒥᓂᐋᒋᐊᑭᓄᐅᑦ ᓇᐸᐟ ᐅᑭ ᐊᑎᓂᓯᐟ

ᒪᑎᓂᐤ 9.1-8; ᒪᐢᑲ 2.1-12

17ᐸᐃᐦᐟᐟ ᑭᓴᐣ ᐊ ᑭᓴᓯᑎᒪᑦᑦ ᑭ ᑕᓯᐋ ᐊᐢᑕ ᐸᓇᓯᐊ ᐦᐠ ᐊᐦᒥᐠᐃᐠ ᐦ ᑭᓴᓯᑎᒪᒪᓂᐤᐤ ᐊᐦᒥᐊᐦᐅ ᐃᓯᐋᐅᓂᓯᐟᐠᓂᐤ ᐅᐣ ᒪᐢ ᓇᐸᐅᐣ ᒥᓯᐋ ᐅᑕᓇᐣ ᑭ ᐅᔭᑕᐅᐣ, ᐊᐢᑕ ᐦᓪᓭᓪᐣ ᐦᐠ ᔪᑎᓴ ᐊᓴᑭᐣ ᐦ ᑎᓯᓂᓂᐤ ᐦᐠ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᓇᐣ ᑭᐳᓯᓭᒥᐣ ᑭ ᐅᔭᑕᐅᐣᐠᓂᐤᐠ ᑭᓴᐣ ᒪᐢ ᑭ ᐊᓴᐟ ᑭᓴᒪᓂᔭᑕᐋ ᐅᐹᓴᑭᐅᐅᓂᓯᐟ ᑲ ᒥᓂᐋᒋᐃᓯᐋᐋᐣᐠᓂᐤᐠ 18ᒪᐦᑲᐠ ᒪᐢ ᐊ ᑭᓴᐦᐊᒪᒪᓂᐤ ᑭᓴᐣ ᑭ ᐅᐟ ᐸᓯᐋᐅᐣ ᓇᐸᐅᐣ ᐃᑕᐸᐋᐋᐣ ᐊᐢᑕ ᓂᓵᔭᓯᐟ ᐊᐦᒥᐊᐦᐅ ᐊᐣᐱᓯᒧᓂᐤ ᐊ ᐱᒥᓯᓂᔭᑦᐠ ᑭ ᐃᐱ ᐱᐣᑲᐊᐅᐣ ᐊᐢᑕ ᒥᑭᐋᐱᐣ ᐊᑎ ᐃᐱ ᒥᑲᑎᓇᐅᐣᐠᓂᐤᐠ ᐊᐢᑕ ᒥᑭᐋᐱᐣ ᐊᐣᐱᑎᐣᐠᓂᐤᐠ ᐊᐢᑕ ᐊᐢᑕ ᐊᐦᒥᐠᐃᐠᐊᐢᑕ ᐊᓯ ᐦᐠ ᐊᐦᒥᐠᐃᐠᐊᐢᑕ ᐊᐦᒥᐠᐃᐠᐊᐢᑕ ᐊᐦᒥᐠᐃᐠᐊᐢᑕ

ᐊ ᐃᓴᒋ:ᓴᒉ, ‘ᒋ ᐋᐸᔨᑎᒪᔪᐅᓐ ᒋᒋᒋ:ᐸᐅᓇ’ ᓇᒪ ᐊᐋᓐ ᒋᑭ ᒋ ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᐤ ᐊᐋᔪᐋ ᐅᒋᒋ:ᐸᐅᓂᔪᐋ, ᒋᔪ ᒋᓴᒪᓂᐢᐤᓵ.’”

22ᐃᓴᐣ ᒋᓴᐠ ᓴᓴᑎᒪᑦ ᐊ ᐃᔨ ᐃᔨᒋᐃᐢᔨᒋ ᒋ ᐃᑕᐤ, “ᓱ:ᑲᓐ ᐋᐦ ᒪᒋᐢᐃᓇᔨᑎᒋᐃᑲᔪ ᐊᓐ ᑲ ᐃᓴᒋ:ᓴᓴᓐ? 23ᑕᓐ ᒪᑲ ᐃᐋᑲ ᐃᓴᑎᓂᔨᓴ ᓴᒋ ᐃᑕᑭᓇᐅᑦ, ‘ᒋ ᐋᐸᔨᑎᒪᔪᐅᓐ ᒋᒋᒋ:ᐸᐅᓇ,’ ᑭᓴ ᒪᑲ ᓴᒋ ᐃᑕᑭᓇᐅᑦ, ‘ᐅᓂᓴ, ᑭᓴ ᐱᒧᑕ’? 24ᒋᑭᑭ ᐋᐸᑎᔨᑎᓇᐋᐤ ᐃᔪᐤ ᐅᔪᔪᓴᓐ ᑕᐋ ᐃᓴ ᐊ ᐊᓴᑦ ᑎᐸᔨᑎᐅᓂᔪᐤ ᐅᑕ ᐊᐃᑦᑲ ᓴᒋ ᐋᐸᔨᑎᒪᓴᑦ ᒋᒋᒋ:ᐸᐅᓇ” ᐊᔪ ᒋᓴᐣ :ᐦ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓴ ᓇᐸᐋ ᐊᐦ ᐅᒋ ᓂᔨᑐᔨᔨᒋ, “ᐱᔨᔪ, ᐅᑎᓇ ᒋᑦᐊᐱᔨᒧᓐ, ᔑ ᒋᐋᔨᓐᓵ,

25ᑎᐋᐣ ᒪᐦ ᒋ ᐱᔨᔪᐤ ᐊᓐ ᓇᐸᐤ ᒪːᐦᑲ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒋᑕᑎᓇᓄᐃᓴᑲ, :ᐦ ᐊᑎ ᐅᑎᓇ·ᐦ ᐊᓂᓴᔪᐤ ᐅᑦᐊᔨᐱᔨᓐ ᐊᔪ :ᐦ ᐊᑎ ᑭᐋᑦ ᐊ ᒪᒋᑭᒪᑦ ᒋᔨᒪᓂᔪᐋᓵ 26ᒋᔨᐋ ᒪᐦ ᐊᓐᑲ ᐦ ᐋᐸᑦᑕ ᑕᓐ ᐦ ᐃᔨᐱᔨᑲ ᒋ ᒋᔨᐦᑕᔨᑎᒋᐃᔪᐅᑲ ᑭᓴ ᒋ ᔨᑎᔨᐅᐅᑲᓵ ᒋ ᑭᔨᑕᑭᒪᐅᑲ ᑭᔨᒪᓂᔪᐋ ᐊ ᐃᓴᒋ:ᓴᔨ, “ᑕᐋ ᒪᒋᔨᐦᑲ ᒋ ᐊᑎ ᐃᔨ ᐋᐸᑦᑕᓇᓂᓐ ᑌːᐦᓐ ᐊᓂᑲ ᐊ ᐃᔨᐱᔨᑲᓵ”

ᓀᐸᐃ ᐦ ᑎᐸᒪᑭᓂᐅᑦ

ᒪᑎᔪᐤ 9.9-13; ᒪᵍᵇ 2.13-17

27ᐃᓴᐣ ᒪᐦ ᐦ ᑭᔨᐱᔨᑲ ᐅ ᒋ ᐃᐃᐤ ᑭᔨᔨ ᐊᓂᔪ ᒥᑭᐋᐱᔪᐤ ᐊᔪ :ᐦ ᔨᑐᑕᔨᓵ ᒋ ᐋᐋᒪᐤ ᒪᐦ ᓇᐸᐋ ᐊ ᐊᐱᔨᑦ ᐅᒋᔪᓇᐃᑌᐅᑭᐋᐱᔨᑲ, ᓀᐸᐃ ᐊ ᐃᔪᓂ·ᑲᔪᔨᑦ, ᐦ ᒪᒧᔨᑦᓇ·ᐦ ᑭᔨᐅᑭᒪᐤ ᔪᓇᔪᔪᐤ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᔪᔨᑦᔨᓵ ᐊᔪ ᑭᔨᔨ :ᐦ ᐃᑕᑦ, “ᐸᑭ ᐋᐃᑌᐃᓵ” 28:ᐦ ᐱᔪᔪᑦ ᓀᐸᐃ :ᐦ ᓂᑭᑕ·ᐦ ᒥᔪᐋ ᑌːᐦᔪᐤ ᐦ ᐃᔪ ᐊᔨᑦ ᐊᔪ :ᐦ ᐋᐃᑌᐋᑦ ᑭᔨᔨᓵ

29ᐸᑎᒪ ᒪᐦ ᑎᔪᔨᐊᐤ ᑭᔨᔨ ᐊᓐᑕ ᐃᑭᑌᓵ ᒋ ᒥᑌᑎᔪᐋ ᒪᐦ ᔪᑎᐦ ᐦ ᒪᒧᔨᑦᓂᒥᔨᑦ ᑭᔨᐅᑭᒪᐤ ᔪᓇᔪᔪᐤ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᔪᔨᑦ ᑭᔨ ᔪᑎᐦ ᐊᐋᐋᔪᐋ ᒋ ᑕᔪᐋ ᐊᑭ ᐃᑕᑭᔨᔪᔪᑎᔪᔪᓵ 30ᐊᔪ ᒪᐦ ᐸᓀᔪᔨᑲ ᑭᔨ ᐊᓐᑲ ᐃᔪᔪᐋᐅᓂᔪᐤ ᐦ ᑭᔨᔪᑎᒪᒪᑲ :ᐦ ᐃᔨᒪᐊᑲ ᑭᔨᔨ ᐅᑭᔨᓂᒧᐊᒪᓂᔪᐋ ᐊ ᐃᑕᑲ, “ᑲ:ᐦᓐ ᐋᐦ ᐃᑭᑎᔪᔪᒪᔪᑲ ᐊᓐᑲ ᐦ ᒪᒧᔨᑦᓇ·ᐦ ᑭᔨᐅᑭᒪᐤ ᔪᓇᔪᔪᐤ ᐦ ᐃᑕᐱᑎᔪᑲ ᑭᔨ ᐊᓐᑲ ᔪᑎᑭᑲ ᐅᒋᑦᐊᐅᑲ?”

31ᑭᔨᔨ ᒪᐦ ᒋ ᐃᑎᒪᐋᐤ ᐊ ᐃᔨᑦᓇᔨ, “ᓇᒪ ᓂᔪᐋᔨᒪᐅᑲ ᓂᔪ·ᔪᐤ ᐃᔨᔨ ᐊᐋᐤᑭ ᐊᐦ ᐊ·ᔪᔪᑲ, ᒥᔪ ᐊᐤᑲ ᐦ ᐊ·ᔪᔪᑲ ᐊᐅᔪᓂᑲ ᓇᔪᐋᔨᒪᒪᑲ ᓂᔪ·ᔪᐤ ᐃᔨᔨᓵ 32ᓇᒪᓴᐤ ᐊᐤᑲ ᐦ ᔪᐃᔪᔪᑕᑎᔪᑲ ᐋᐦ ᑎᔪᔪᓂᓂᔪᐤᓵ ᓂᑎ ᑎᔪᔪᓂ ᒪᐦ ᓂᔪᒣ:ᐦᐤ ᐅᒋᑭ:ᐸᐅᑲ ᒪᐦ :ᐦᔨᐦᑎᔪᑲᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᑲ ᐊᓯᑯᒪ ᒥᑎᓯᓇᓂᐅᓗᒃ ᐊ ᐊᓕᒍᒧᑦ

ᒪᑎᓂᐤ 9.14-17; ᒪᖅ 2.18-22

33ᐸᓇᓯᔨᑎ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᐅᑎ ᑭᓴᓴ, “ᑌːᑲᓂᐤ ᐋᑭ ᒥᑌːᑕᐤ ᐃᑐᑎᒥᔨᑭ ːᑌᓐ ᐅᑭᓴᓂᐊᒍᐋᐱᓇ ᐊᑲ ᐊᓯᑯᒪ ᒥᑎᓯᔨᑭ ᒥᑯ ᑌᑭ ᐊᖏᒥᐊᔨᑭᓯᓰ ᐱᖏ ᓂᖏᓐ ᓂᑭᓴᓂᐊᒍᐋᐱᓇᓐᑲ ᐊᐅᑯ ᐊ ᐃᑎᑌᓰ ᑭᐅ ᒪᑲ ᑭᑭᓴᓂᐊᒍᐋᐱᓐᑲ ᓇᒪ ᐃᑐᐅᑌᓰ”

34ᑭᓴᓴ ᒪᑲ ᑭ ᐃᓴᑭːᓴᐤ, “ᒍᖏᒪ ᐊ ᓂᐳᓇᓂᐅᑌ, ᑭᐱ ᑭ ᐃᑐᐅᑌ ᐊ ᑌ ᐊᑲᑲ ᑭ ᒥᑎᓯᔨᑭ ᐊᐟᑲ ᑲ ːᐃᓴᒪᓇᓂᐃᑌ ᐊ ᒥᔨᓂᓯᔨᐊ ᓇᒪ ᐋᐋᑌ ᑭᐱ ᐅᑭ ᐃᑕᔨᑎᒍᒪ ᐊ ᑌ ᐊᑲᑲ ᑭᑭᓴᑌᓰ 35ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᐅᑎᑭᐱᔨᑌ ᑌ ᐸᑭ ᒥᓴᐱᒪᓇᓂᐃᑌ ᐅᓴᑭᓂᑭᔨᐊ ᐱᖏ ᐃᖏᑯ ᓇᒪ ᑭᐱ ᐅᑭ ᒥᑎᓯᐅᓐᓰ”

36ᐊᑯ ᑭᓴᓴ ːᑲ ᐃᑎᒍᐋᑦ ᐅᖏ ᑭᓴᑯᑎᒪᑌᐤ ᑎᐸᑭᒍᐅᓂᓯᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓇᒪ ᐊᐋᵊ ᑭᐸᑭ ᐅᑭ ᐱᐃᐱᑎᒻ ᐊ ᐅᓴᑲᔨᑌ ᐅᑦᐊᑯᓯ ᑌᑦ ᒥᓴᐊᵊ ᐋᓴᑭᑲᑌ ᐊᑯᐱᓴᑭᓯᐤ ᐋᓴ ᐅᖏᓯᐤ ᐃᐅᑭᐤ, ᐊᒪ ᑭᑭᐅᑭᑭᓯᐤ ᐊᐅᑯ ᑲ ᐅᓴᑲᔨᑌ ᐅᑦᐊᑯᓯᐤ ᐊᑯ ᐃᐅᑭᐤ ᐅᓴᑲᔨᑌ ᐅᑦᐊᑯᓯᐤ ᐊᑯ ᐃᐅᑭᐤ ᐋᐋ

ᑲ <ᓴᑭᓯᓴᑭ <:ᑲᓯᑭᓭ, ᐊᑯ ᑲ ᐊᓯᒪᑦ ᐅ:ᐃᒐᐃᑭᑭᓭₓ ᒥᑯ ᒪᵇ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᐅᐠ ᑭ ᐃᑕᓱᑕᑯᓯᐅᐠ ᓗᑭ ᒧᐃᐠ ᐅᓴ <:ᑲᓯᑭᓭ, ᐃᐠᑦ ᐊᐅᑯᵈᵊ ᑲ ᐃᑎᑦᑕᓱᐠ ᐊᓴᒥᐊᐅ ᐃᓯᐃᐅᒥᒥᓯᑲᓭᑭᓗₓ ᑎᐱᑦ ᒪᵇ ᓭᒪ ᐅᑭ ᐃᐃᓯᐊᑭᓭᑭᓗₓ” ⁵ᑭ ᐃᓴᑭ:ᓴᵒ ᑭᓴ ᑭᓴᑦ, “ᐃᔨᵒ ᐅᑯᓯᓴᵊ ᒪᵇ ᐃᐃᐠ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᑲᓱᐠ ᑎᐸᓱᑎᓯₓ”

ᑭᓴᑦ ᑲ ᒥᓄᐃᑭᐊᑦ ᓭᐸᐃ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᑲᓱᐠ

ᒪᑎᔨᵒ 12.9-14; ᒪᵍᵇ 3.1-6

⁶<ᐃ:ᑲᵒ ᒪ:ᑲᑦ ᐊ ᔪᵒ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᑲᓱᐠ, ᑭᓴᑦ ᑭ ᐱᒪᵒ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐃᐱᒪᑦ ᒪᑭ ᑭᓴᔪᑎᒪᒪᑦᑦₓ ᑭ ᑕᵒ ᒪᵇ ᐊᵊᑕ ᓭ<ᵒ ᐅᒥᔨᵊ ᐊ ᒪᓴᑲᓱᒪₓ ⁷ᐊᵊᑲ ᒪᵇ ᐃᓯᐃᐅᑲᓇᔨᵒ ᑲ ᑭᓴᔪᑎᒪᒪᑦ ᑭᓴ <ᓭᓯᓱᓱ ᐃᓴ:ᑲ ᑭ ᓇᓭᑭᑐᐃᓱᒪᐅᑦ ᑭᓴᓴ ᒪᑦ ᒥᐃᓭᐃᐊᐃᐅᐃᑦᑭᐃᐅᐃᑦ ᐊᐃᐠ ᒪ:ᑲᑦ ᐊ ᔪᵒ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᑲᓱᐠₓ ᑭ ᐃ ᓭᓇᑐᒥᑦᑭᒪᔪᑦ ᑕᵊᑕ ᒪᑦ ᐅᑭ ᒪᒥᑦᒪᑦ ᑕᓴ ᐊᐃᓯ ᒪᒥᑐᓭᓴᑎᒥᑦᑭᑎₓ ᑭ ᐃᑕᵒ ᒪᵇ ᐊᒥᑳ ᓭᐸᐃ ᐅᑎᑭᓭᵒ ᑲ ᒪᓴᑲᓱᒪ, “ᐱᓯᑯ, ᐅᑕ ᑕᑕᐅᑦ <ᑭ ᒥ>ᐃₓ” ᑭ ᐱᓯᑯᵒ ᐊᵊ ᓭᐸᵒ, :ᑲ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᵊᑕ ᑕᑕᐅᑦₓ

⁹ᐊᑯ ᑭᓴᑦ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᒥᑳ ᑲ ᐃ ᒪᒥᓯᒥᑯᑦ, “ᑭᑭ ᑯ:ᑲᑭᒥᑎᓭᐃᵒ, ᑕᵊ ᐊ ᐃᓯ ᐱᐊᔨᒥᑯᔪ·ᑯ ᐃᓯᐃᐅᐅᵊ ᑎᑭ ᐃᑐᑎᔪᐃ:ᑲ ᐊ ᔪᵒ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᑲᓱᐠₓ ᑕᵊ ᒪᐅᑦ ᒪ:ᓴᓯᑦ ᑎᑭᑐᑎᒥᵊ, ᐊ ᐱᒪᑭᑕᔨᵊ ᒪᵇ ᐊ ᓂᓯᐅᓭᑭᑕᔨᵊ?”

¹⁰ᐊᑯ ᒪᵇ ᑭᓴᑦ ᑲ ᑭᓇᐃᐱᒪᑦ ᒥᓯᐃ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᒥᑳ ᓭᐸᐃ ᑲ ᒪᓴᑲᓱᒪ ᐅᑎᑭᓯᵒ, “ᓴᑐᐱᔨᑕ ᔪᑎᑭᑦₓ” ᑭ ᔪᑐᐱᔨᑕᑦ ᒪᵇ ᐊᵊ ᓭᐸᵒ ᐊᒥᑳ ᐅᑎᑭᑦ ᑭᓴ :ᑲ ᒥᓇᐃᐠᑕᑭᓇᐃ:ᐃᓴ, ᒧᓴᒪ ᐊᒥᑳ ᑯᑎᑭᓯᵒ ᐅᑎᑭᓭ ᑲ ᓂᓯᐅᑎᑭᓭᵒ ᒪᵇ ᐃᓯ ᒥᓯᒥᑯᑦ, ᐊᑯ :ᑲ ᐃᔨ:ᒪᐃᐃᑯᑯ ᑕᵊ ᑲᑭ ᐃᑐᐃᐃᐠᑦₓ ¹¹ᐊᑯ ᒪᵇ ᑲᒥᑎᑎ ᑭ:ᐱᓯᑦ ᐊᵊᑲ ᑲ ᐃ ᒪᒥᓯᒪᑦ ᑭᓴᑦ, ᐊᑯ :ᑲ ᐃᔨ:ᒪᐃᐃᑯᑯ ᑕᵊ ᑲᑭ ᐃᑐᐃᐃᐠᑦₓ

ᑭᓴᑦ ᑲ ᐅᑎᓭᑦ ᓂᓯᓴᑦ ᐊᐟᑦᑦᑕᓭ

ᒪᑎᔨᵒ 10.1-4; ᒪᵍᵇ 3.13-19

¹²<ᐃ:ᑲᵒ ᐊ ᑭᓯᑲᓱᑦ ᑭᓴᑦ ᑭ ᐃᑐᑕᵒ ᐱᔨᑯᑎᓭᓱ, ᑲᑭ ᐊᓴᒥᐊᑦₓ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᑦ ᐃᔨᑭᵊ ᑎᐱᔨᑲᐃᐠ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᔨᑐᐃᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐃᓭₓ ¹³ᐃᔨᐱ ᒪᵇ ᐅᐃᐱᓂᓯᑲᓱ ᑭ ᓂᔨᑐᓭᵒ ᐊᓂᓱ ᐊᐃᐟᐃᐃ ᑲ ᓭᐱᑯᑯᑦ, ᐊᑯ ᐃᐃᑎᓭᑦ ᐊᓂᓱ ᓂᓯᒪᔨᑦ ᑭᑎᔨᒪᓭᐊᒧᐃᐅᓭ ᐊᐟᑦᑦᑕᓭ ᑲᑭ ᐃᑐᐃᐃᐠᑦ ᑲ ᐱᐸᒥᑎᓯᑦᑦᑕᓭᑦ ᑭᓴᑦ ᐃᐃᐅᐃᓭₓ ¹⁴ᐊᐅᑯᓯᓂᓱ ᒪᵇ ᑭᑎ, ᓴᐃᒥᵊ ᐊᓂᓱ ᑭᓴᑦ ᐱᐊᔨ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᑦ, ᑭᓴ ᐱᐊᔨ ᑭᓯᒪ ᐊᵊᑕᑭᐊ, ᑭᓴ ᑕᒥᔨ ᑭᓴ :ᒐᵊ, ᐱᓪᓕ ᑭᓴ <ᔨ:ᑕᓪᒥᔪₓ ¹⁵ᒪᑎᔨᵒ ᒪᵇ, ᐊᑯ ᒥᵊ :ᑕᒥᔨ, ᑕᒥᔨ, ᐊᓪᐱᓴᔨ ᑭᑯᔪₓ ᑭᓴ ᔨᐃᒥᵊ ᑲ ᐊᓴᒥᐊᐃᑎᓂᑦ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᑭᓇᑭᓪᑦₓ ¹⁶ᔪᑎᔨ ᒪᵇ ᑭᓴ ᑭ ᑭᑎᓭᑭᓇᵒ, ᑕᒥᔨ ᑭᑯᔪₓ ᑭᓴ ᔪᑎᔨ ᐃᔨᑲᓱᔨᑎᓭᑦ ᑭᔨᔨₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴᐣ ᑊ ᑭᔭᒪᒪᒐᑦ ᑭᓴ ᑊ ᒥᓄᐊᑭᑕᐊᐊᐊᑦ

ᒪᑎᐢᑯ 4.23-25

Luke 6.17-26 (Epiphany-6 Year C)

17ᐃᔭᐱ ᒪᑊ ᑭᓴᐣ ᑊ ᓂᑎᑭᐊᑊ ᐱᔭᔪᑎᓀᑊ, ᐊ ᑕᐱᐃᐊᐸᑊ ᐊᐢᑕ ᑭ ᐃᐃᑕᐅᑊ×
ᒥᑊᑦ ːᑊ ᓀᓴᔪᑦ ᐃᔨᐊᐃ ᑭ ᑕᔨᐊᐃ ᐊᐢᑕ ᑭᓴ ᑭ ᒥᑊᑎᔨᐊᐃ ᔪᑎᑊ ᐊᐊᐃᔨᐊᐃ,
ᓂᓀᔪᐣ ᐊᑎ ᐅᐃᑕᔨᑭ ᐊᓂᓴ ᔫᑎᓴ ᐊᑭᑭᔨᐣ ᐊ ᐃᔭᐱᓴᔨᑊ× ᑭᑭᔨᒥᒥᑊ ᑭᓴ
ᔪᑎᑭᑊ ᑭ ᐅᐃᑕᐅᑊ, ᐊᔪ ᔪᑎᑭᑊ ᔨᔨᑊ ːᐃᓂᐸᔪᑊ ᑊ ᑎᔪᓂᔨᑭ ᐅᑕᓀᐊᐃ ᑕᐃᕃ
ᑭᓴ ᓴᐃᐃᐢ ᑊ ᐃᔨᓂᑊᑕᔨᑭ ᐊᔪᑕ ᑊ ᐅᐃᑕᑊ× 18ᑭᒥ ᑎᔪᔨᓀᐅᑊ ᔑᑭ ᐸᑭ ᓂᐃᑕᐃᑊ
ᑭᓴᐣ, ᑭᓴ ᔑᑭ ᒥᓀᐊᐃᔪᑊ ᒥᔨᐃ ᓂᓀᔪᐣ ᐅᑦᐃᑕᐱᐱᓀᓀᐅᐃᐢ× ᑭ ᑎᔪᔨᓀᐅᑊ
ᑭᓴ ᓴᐃᐃᐢ ᐊᐢᑕᑭᑭ ᑊ ᒥᔪᓴᑊᐃᔪᑊ ᒥᑭ ᐊᑊːᑊ, ᑭ ᒥᓀᐊᐃᔪᐱᓀᓀᐅᑊ ᒪᑊ×
19ᒥᔨᐃ ᒪᑊ ᐊᐃᐢ ᑭ ːᐃ ᑕᑭᓀᐣ ᑭᓴᓴ, ᐃᐣ ᒥᓀᐊᐃᔪᐃᐢ ᔨᔨᑊ ᐊᐃᐢ ᑭᐢᑕ
ᑊ ᑕᐣᑭ× ᑕᑐ ᒪᑊ ᐊᐃᐢ ᑊ ᑕᑭᓀᑦ ᑭ ᒥᓀᐊᐃᔪᐱᓀᓀᐅᑊ×

ᑭᓴᐣ ᑊ ᐊᐢᒧᑕᑦᑊ ᒥːᔭᔨᑎᒧᐅᓂᔨᐣ ᑭᓴ ᒥᔨᒪᔨᑎᒧᐅᓂᔨᐣ

ᒪᑎᐢᑯ 5.1-12

20ᑭᓴᐣ ᑭ ᑭᓀᐃᐱᒪᐣ ᐊᓂᓴ ᑊ ᓀᓴᐅᔪᑦ, ᐊᔪ ᐊᑕᑦ,

“ᑭ ᔨᐃᐢᑕᑦᔨᓀᐃᐣ ᑭᔭᐃᐣ ᑊ ᑭᔨᑎᒪᒪᑎᔨᔪᵈ ᐊᓀᑊ, ᐃᐣ ᐊᐢᑕ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ
ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᐅᓂᑊ ᑭ ᒥᔨᓀᔨᓀᐃᐣ×

21ᑭ ᔨᐃᐢᑕᑦᔨᓀᐃᐣ ᑭᔭᐃᐣ ᑊ ᓄᑕᐢᑭᑐᔪᵈ ᐊᓀᑊ, ᐃᐣ ᑭᑭ ᑭᔨ>ᐃᔪᓀᐃᐣ×

ᑭ ᔨᐃᐢᑕᑦᔨᓀᐃᐣ ᑭᔭᐃᐣ ᑊ ᒪᔪᵈ ᐊᓀᑊ, ᐃᐣ ᑭᑭ <ᐱᓀᐃᐣ×

22ᑭ ᔨᐃᐢᑕᑦᔨᓀᐃᐣ ᑭᔭᐃᐣ ᑊ ᐃᐢᑊᑕᔭᒥᔪᵈ, ᐊᑊ ᐱᔨᑊᑎᔪᵈ,
ᐊ ᒪᔪᔭᒥᔪᵈ ᑭᔭ ᐊᒥᑭ ᐊᔭᒧᒥᔪᵈ ᓂᐣ ᐅᑭ ᐊ ᓀᓴᐅᔪᵈ, ᐃᔨᐣ
ᐅᔪᔨᔨᓀ×”

23“ᒥːᔭᔨᑎᒧᵈ ᒪᑊ ᐅ ᐃᑐᑕᔪᑊːᑊ, ᑭᔭ ːᑊᔨᔪᑎᵈ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᒥːᔭᔨᑎᒪᔪᵈ× ᐃᐣ
ᑭᓀᐃᐣᑕᑦᔨᓀ ᐊ ᒥᔨᓴ ᑭᑎᐸᐊᒪᔨᔨᐅᓀᐃᐣ ᑭᑭᑭᔨᔪᓴᑊ× ᐃᐣ ᐊᓀᑊ ᑊ ᐃᐃᑐᑕᔪᑊ
ᐊᓂᔭᑊ ᒪᑊ ᐅᑕːᐃᐃᐢ, ᐊᔪᓀ ᒧᔭᒪ ᑊ ᐃᐃᑐᐃᐣᑕᑦ ᐊᓂᔭᑊ ᐅᑦᔨᑭᐃᐊᑊᔨᐃᐢ×

24ᐃᔭːᑊ ᑭᔭᐃᐣ ᑊ ᐃᐢᔨᑎᔨᔭᵈ ᐊᓀᑊ, ᐃᐣ ᓀᔨᑎ ᔨᔨ ᑭ ᑭᓀᐃᐣᑕᑦᓀᐃᐣ
ᐊ ᐃᔭᔨᑕːᑊᑊ ᐱᒪᑎᔨᐅᓀᓀ×

25ᐃᔭːᑊ ᑭᔭᐃᐣ ᑊ ᑕᐱᒥᑭᔨᔭᵈ ᐊᓀᑊ, ᐃᐣ ᑭᑭ ᓄᑕᐢᑭᑕᓀᐃᐣ×

ᐃᔭːᑊ ᑭᔭᐃᐣ ᑊ <ᐱᔭᔭᵈ ᐊᓀᑊ, ᐃᐣ ᑭᑭ ᒪᓀᐃᐣ×

26ᐃᔭːᑊ ᑭᔭᐃᐣ ᑊ ᒥːᔭᑭᒥᔪᔭᵈ, ᐃᐣ ᐊᑐᑊ ᑊ ᒥːᔭᒥᒥᑕᔪᑊ, ᐊᓂᔭːᑊ ᒪᑊ
ᐅᑕːᐃᐃᐢ, ᐊᔪᓀ ᒧᔭᒪ ᑊ ᐃᔨ ᒥːᔭᑭᒪᔨᑭ ᒥᑭ ᐅᑭᔨᑭᐃᐊᑊᔨᐃᐢ×”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᓴᐣ ᑲ ᐃᐣᒋᐦᓯᒋ ᑎᒋ ᓴᒋᐊᐧᑊᑊᐣ ᐊᐤᑌ ᑲ ᒥᑎᔨᒥᒋᑊᐣ

ᒪᑎᔪᐤ 5.38-48; 7.12

27“ᐅ ᒪ ᒋᑦᐃᑎᓇᐋᐤ ᒋᔨᐋᐤ ᑲ ᓂᔑᑎᒪᐟᓯ ᓴᒋᐊᐧᑊᑊᐣ ᐊᐤᑌ ᑲ ᒥᑎᔨᒥᒋᑊᐣ, 28ᒥᔭᒥᐊᐣᑎᒧᐋᐧᑊᑊᐣ ᑎᒋ ᓭᐧᐋᔨᒥᑊᐣ ᒋᓴᒪᓂᔑᐋ ᑕᵊ ᐊᐤᑌ ᑲ ᐃᐦᒪᑲᑕᑊᐣ ᐯᔭ ᐊᔭᒥᐊᐣᑎᒧᐋᐧᑊᑊᐣ ᐊᐤᑌ ᐊᑲ ᒧᔭᒪ ᐃᑐᑕᑊᐣᓯ 29ᒪᵇ ᐊᐋᐤᵊ ᐅᑕᒪᐅᐣᓴᑌ ᓂᐱᑕ ᑎᑕᑊᐧᐯᓂᐣ, ᐊᑊᐣ ᒥᐣ ᑎᒋ ᐅᑕᒪᐅᐣᐣᑲ ᐦᑲᑕᒥᐧᐯᵊ, ᒪᵇ ᐊᐋᐤᵊ ᐅᑎᓇᒪᑌ ᑎᑦᐊᐱᔨᐤᵊ ᐊᑊᐣ ᒥᐣ ᑎᒋ ᐊᔭᒪ ᐯᐱᒧᐃᔭᓂᔨᐤᵊ ᐋᑊ ᐅᑎᓂᒧᐦᑲᓯ 30ᒥᐣ ᑕᑐ ᐊᐋᐤᵊ ᑕᵊ ᐊ ᐃᔨᒋ ᓂᑐᐋᔭᑎᒪᐣᐣᑲ ᒪᐦᔨᐤᵊᓯ ᐊᑊᐣ ᒪᵇ ᐊᐋᐤᵊ ᐅᑎᓇᒪᑌ ᒪᐦᔨᐤᵊ ᐊ ᑎᐱᔨᐋᐅᔨᐅᑦᑕᐣ, ᐊᑲᐃᔭ ᒥᵊ ᑲᵒ ᓂᑐᐋᔭᑎᒪᒧᐤᵊ 31ᐃᑐᑐᐅᑌ ᐊᐋᐤᑭᑕ ᒪᔭᒪ ᑕᵊ ᐊ ᐃᔨᒋ ᐱᑊᔭᑦᑕᐣᐤᵊ ᒪᑕ ᐃᑐᑕᐣᐣᑲ ᑲᔭ ᑕᐣᓯ”

32“ᒪᐦᔨᵊ ᒪᵇ ᓇᐣᑌ ᑕᐣ ᐃᔨᓇᑊᵊ ᒥᵈ ᐊᐤᑌ ᐊᐋᐤᑭᑕ ᑲ ᐣᑕᐃᐣᑌ ᐣᑕᐃᑐᐤᵊ, ᐋᐣ ᐊᑊᵊ ᐊ ᐃᑎᑌ ᑲᔭ ᐧᐃᔨᐋᐤᵊ ᐅᒥᑕᐤᐅᑌ ᒥᵈ ᐊᐧᑐᔭ ᐊᐋᐧᔪᐋ ᑲ ᐣᑕᐃᑐᑌ? 33ᒪᐦᔨᵊ ᒪᵇ ᓇᐣᑌ ᑕᐣ ᐃᔨᓇᑊᵊ ᒥᵈ ᒥᔪᐐᐤᐤᑦᐤᵊ ᐊᐤᑌ ᑲ ᒥᔪᐐᑕᐣᑌ? ᐋᐣ ᐃᔭᐱᐣ ᐊᑊᵊ ᐊ ᐃᑎᑌ ᐅᒥᑕᐤᐅᑌ, ᒥᔪᐐᑎᐋᐅᑌ ᐊᐧᐋᔪᐋ ᑲ ᒥᔪᐐᑕᑊᐣᓯ 34ᒪᐦᔨᵊ ᒪᵇ ᓇᐣᑌ ᑕᐣ ᐃᔨᓇᑊᵊ ᒥᵈ ᐊᐤᑌ ᐅᐋᐊᔨᐦᐤᵊ ᒪᐦᔨᵊ, ᐊᐤᑌ ᐊ ᐱᑊᔭᑦᑕᐣᐤᵊ ᒥᑕ ᑎᒋ ᑕᐋᑦᐣᐣᑲ? ᐋᐣ ᐊᐅᵈ ᐊ ᐃᑎᑌ ᐅᒥᑕᐤᐅᑌ ᐊᐱᑕᐅᑌ ᐯᔭ ᐃᔭᐋᐤᵊ ᒪᐦᔨᵊᐋᓯ ᐯᔭ ᐃᑕᔭᑎᒧᒪ ᒥᑕ ᑲᵊ ᑎᒋ ᑕᐋᑦᔨᐦᐤᵊ ᐊᐱᑕᐅᑌ ᐊ ᐃᑎᑌ ᐅᐋᐊᔨᐦᐤᵊ ᐊᐱᑕᐅᑌ ᐊᐱᑕᐅᑌᓯ 35ᒪᐅᑕ ᑕᐣ ᐃᑎᐤᵊ, ᕀᐣ ᐱᑕᐊᐅᑌ ᐊᐤᑌ ᑲ ᒥᑎᔨᒥᐣᑌ, ᐯᔭ ᕀᐣ ᒥᔪᐐᑕᐣᐣᑲ, ᕀᐣ ᒥᔪᐐᑕᑊᐣ ᐯᔭ ᒪᐦᔨᵊ ᐊ ᐃᔨᓇ ᐅᐋᐊᔨᐦᐤᵊ ᐊᐋᐤᑭᑕᐋᓯ, ᐯᔭ ᐃᔭᐋᐤᵊ ᒪᐦᔨᵊᐋᓯ ᐯᔭ ᐃᑕᔨᑎᒪᔨ ᒥᵈ ᑲᵊ ᑕᐋᑦᐣᐣᑲ ᐊᐋᐱᑕᐅᑌ ᐯᔭ ᑕᐣ ᑲᔭ ᑲᑕᐣᐣᑲ ᐊᐋᐱᑕᐅᑌ ᐊᐤᑌ ᑲ ᒥᑎᔨᒥᒋᑊᐣ ᐃᑎᐤᵊ

ᐊᓂᓴ ᑲ ᑎᔭᓂᒪᓯᑦᓵ ᐋᐦ ᐃᔭᐱ ᑭ ᐃᓯ ᑎᔭᓂᒧᐋᑭᓯᓄᓘ ᐊᑯᓐ ᖃ ᐃᑕᓕᑕᓯᓯᑦ ᒧᔭᒪ ᐊᓂᓴ ᑲ ᑎᔭᓂᒪᓯᑦᓵ”

41“ᖃᐢᑲᓐ ᐋᑎ ᓀᔭᖃ ᓂᓀᑭᐋᓕᑎᒧᑦ ᑭᐢᑲᓂ ᐊ ᐊᐱᔭᓯᓕᐢ ᐅᐱᓯᓀᐅᓐ ᐊᑲ ᒪᓀᑭᐋᓕᑎᑎᐃᓯᓕᓐ ᑭᖅ ᐊ ᐱᓯᓂᓐᓕᐅᓐ ᐊᑲ ᓀᓐᑎᓯ ᐊ ᑎᒪᖃᓯᓕᓐ ᐊᑲ ᒪᓀᑭᐋᓕᑎᑎᐃᓯᓕᓐᓵ ᑭᖅ ᒪᓀᑭᐋᓕᑎᑎᐃᓯᓕᓐᓵ ᑭᖅ ᑲ ᐊᔭᑎᓯᓕᐅᖅ, ᓂᔭᑎᒪ ᐃᓯᓯᑭᑎᑎᐃᓯᓕᓐ ᐊᑲ ᒪᓀᑭᐋᓕᑎᑎᐃᓯᓕᓐᓵ ᑭᖅ ᑲ ᐊᔭᑎᓯᓕᐅ

7

ᑭᔭᐣ ᑊ ᒥᓂᐋᑭᐅᐦᒪᑦ ᓂᑐᐱᔨᐣ ᐅᑭᒪᐋᐣ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᑭᓂᔨᐋᐣ

ᒪᑎᔨᐣ 8.5-13

[1]ᐃᔭᐱᔭ ᑭᔭᐣ ᖵᑭ ᐃᓯ ᐊᐢᒧᒡᓄᑊ ᐅᓴ [2]ᑲᐢᒪᑦ ᐃᔨᐋᐣ ᐊᑯ ːᖵ ᐃᑐᑦ ᐊᐢᑦ ᖵᐳᖏᓇᐊᒪᒻ ᖵ ᐃᓯᓂᖵᑦᓄᐢ ᐅᑕᓇᔨᐣ× [2]ᑭ ᑕᐣ ᒪᖵ ᐊᐢᑦ <ᐃᑯ ᓂᑐᑦ ᐅᑭᒪᐣ ᐅᑕᒪᐣ ᓇᔭᐣ ᐊᑭ ᔭᑭᐊᑦ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᑭᓇᔨᐣ ᒪːᖵᐣ ᒪᖵ ᓇᔭᐣ ᑭ ᐊᐣᓂᔨᐋᐣ ᐊᓂᓴ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᑭᓇᔨᐣ ᖵᖵᑦ ᐊ >ᓂᐱᒪᑎᓂᔨᐢᑎᔨᐣ× [3]ᐊᐣᓂ ᒪᖵ ᐅ ᓂᑐᐱᔨᐣ ᐅᑕᒪᐣ ᐃᔭᐱ ᖵ ᐊᑕᑎᒪᓇᔨᐢᑎ ᑎᔭᐣ ᑭ ᐃᒪᑎᐣᓂᐋᐣ ᔪᐣ ᐃᔨᐋᐣ ᖵ ᓂᖵᓂᔨᐣᐋᐋᐣ ᔪᐣ <ᑎ ᒥᓇᐣᐊᐣᐋᐋᐣ ᐊᓂᓴ ᑭᔭᐣ ᐊ ᑕᔨᑎ ᔪᑎ ᓂᑐᑎᒧᐋᐋᐣ ᔪᑎ ᐸᑎ ᒥᓇᐣᐊᐣᐋᐋᐣ ᐊᓂᓴ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᑭᓇᔨᐣ× [4]ᐃᔭᐱ ᒪᖵ ᐅᖵ ᓇᐸᐅᖵ ᐋᐣᑎᑦ ᑎᔭᐣ ᑦᓵ ᓗᖵ ᑎ ᐊᐢᐅᐣᑭᒥᐅᖵ ᔪᑎ ᐃᑐᑎᒧᐋᐋᐣ ᐅᔭᔨᐣ ᐊ ᐃᑦᑦ, “ᓇᔭᖵ ᑦᓵ ᓗᖵ ᐱᐃᔭᐣᑎᒥᐃᐣᔨᐣ ᔪᑎ ᒥᓇᐣᐊᐣᐋᐋᐣ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᑭᓇᔨᐣ ᐅ ᓂᑐᐱᔨᐣ× ᐃᑐᑦᐊᐣᐋᐋᐣ ᔪᑎ ᒥᓇᐣᐊᐣᐋᐋᐣ ᐅᔭᔨᐣ, [5]ᐋᐢᑭ ᔭᑎᐣ ᓂᑦ ᐃᔭᒥᓇᓇ ᑭᔭ ᓂᑎ ᐅᓯːᑕᐃᓇᐣ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᐋᔨᐣ×” [6]ᐊᐣᓂ ᑎᔭᐣ ːᖵ ᐃᐱᐋᐢᑦ×

ᐃᔭᐱ ᒪᖵ ᐱᔭᓯᐋᐸᑎᒧᐋᐢᑭᐱ ᐊᓂᔭ ᐃᐅᔨᐣ ᐊᐣᓂ ᐣᓇᐣᐊᐣᐋᐋᐣ ᐅᑦᐊᐱᐣ ːᖵ ᐃᑎᔭᐢᑦ ᐅᐃᐱᐋᑭᐅᓇ ᑎᔭᐣ ᑭ ᑕᔨᑎ ᔪᑎ ᑕᔨᑎ, “ᐅᑎᐸᔨᑎᐱᐣ, ᐊᖵᐃᐣ ᐅᑦ ᐃᐱᐋᐢᑦ ᐋᐋᐢᑎᐸᑎᒧᐃᐣ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᑭᓇᔨᐣ ᐅᑦᐊᐱᐣ ᐃᐱᐋᐢᑦ ᐋᐋᐢᑎᐸᑎᒧᐃᐣ ᔪᑎ ᒥᓇᐣᐊᐣᐋᐋᐣ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᑭᓇᔨᐣ ᐅᑦᐊᐱᐣ× ᐃᐱᐋᐢᑦ ᐊᐣᓂ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᑭᓇᔨᐣ ᔪᑎ ᒥᓇᐣᐊᐣᐋᐋᐣ ᐅᑦᐊᐱᐣ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᑭᓇᔨᐣ ᔪᑎ ᐃᑐᑎᒧ

ᐊᑭ ᐞᐃᑲᐅᔨᑦ ᐊᐢᒥᔪᒪᑭᓄᓕᑭ ᐊᓂᓴ ᐅᔨᓴᓀ [13]ᐞᔭᐱ ᒪᐢ ᐅᑎᐸᓕᑭᑌᐤ ᐞᐃᓴᐱᒪᑦ ᐊᓂᓴ ᐞᐦᑲᐋᐤ, ᓇᔭᐠ ᑭ ᑭᔭᑎᒪᒪᓕᒪᐤ ᐊᔨ ᐦᑲ ᐞᑕᑦ, “ᐊᐦᑲᐞᐃᓴ ᒪᔨᓀ”

[14]ᑭ ᓇᑎᒫ ᐊᓂᓴ ᑕᑎᓂᑭᓂᔨᐤ ᐦᑲ ᑕᑭᓇᐧᐦ ᑭᓴ ᐊᓐᐦ ᑲ ᑕᐧᔨᓇᒫ ᐊᓂᓴ ᑭ ᑭᐱᐢᑲᐅᐢᓀᓀ ᐊᔨ ᑭᔭᔭᐠ ᐦᑲ ᐞᔭᑭᐠᔭᐠ, “ᐅᓂᓴ ᐅᔭᑭᓂᑭᔨᐤ” [15]ᐊᔨ ᐊᓐ ᐦ ᓂᐱᐠ ᓇᐸᐤ ᐦᑲ ᐅᑭ ᐊᔨᑎᑎᐱᐠ, ᐦᑲ ᐅᑭ ᐞᔭᒥᐠ ᐊᔨ ᑭᔭᔭ ᐦᐤ ᐦᑲ ᒥᔪᐠ ᐊᓂᓴ ᐞᐦᑲᐋᐤ ᐊᓂᓴ ᐅᔨᔨᔨᐋᓀ

[16]ᒥᔨᐋ ᒪᐢ ᐊᐧᐠ ᐦ ᑎᔨᔪ ᐊᐋᐧᐠᑭ ᑭ ᔭᑭᔨᐅᔪ ᐊᔨ ᐦᑲ ᑭᔭᑕᒪᔪ ᑕᔭᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᐞᔭᑦᐦᔪ, “ᔭᑭ ᐅᑎᑎᔨᔨᓀ ᐊ ᑭᔭᑕᔨᔨᐠ ᐅᑭᔭᑦᐋᐞᒪᔨᐠᓀᓀ ᐳᐢ ᑭ ᐞᔭᑦᐦᐅᔪ, ᑕᔭᒪᓂᑐᐋ ᐊᐢᒥᔨᐠᓀᓀ ᐊᑭ ᐞᐦᑲᐋᐤ ᐊᓂᓴ ᐅᔨᔨᔨᐋᓀ ᐳᐢ ᐊᐢᒥᔨᐠᓀᓀ ᐊᔨ ᐊᐢᒥᔨᐠᓀᓀ

ᐊᓐᑎ ᑲ ᒥᑊᐱᐱᓗᑎ ᓇᑊᑎ ᑕᖏ ᖃᐋᑎᓂᐅᑎ, ᐊᓐᑕ ᒪᑊ ᑎᑊᐅᑎᒪᖃᐁ ᐃᑎᐅᑎ ᐊᑯᑕ ᐊ ᑕᑊ[x] [26]ᐊᖃᓐ ᒪᑊ ᐅ ᐊᓐᑕ ᑲ ᓂᑐᖃᐁᐃᒪᑯ? ᐊᖃᓐ ᐊ ᐊ ᐅᑎᑊᑎᖃᐁᐃᑲᓂᓂᐅᑦ? ᓂᐃᑊ, ᑎ ᐃᑎᒪᒪᓇᖃᓐ ᐊᐅᑯ ᐅᑎᑊᑎᖃᐁᐃᑲᓂᑯ :ᑲᓐ, ᐃᑊ ᐃᖃᓐ ᐃᑕᑦᑕᑯᓂᑯ ᐃᑊᐱᑊ ᑯᑎᑲ ᐊᖃᓐ ᑲ ᐅᑎᑊᑎᖃᐁᐃᑲᓂᓂᐅᑦ[x] [27]ᐊᐅᑯ :ᑲᓐ ᑲ ᐊᐅᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᑎᑊᒪᓂᐁᐅ ᐅᑦ ᐃᐅᒧᐅᓂᑲ ᑲ ᐃᑎᑊᑦᑕ,

ᓂᑭ ᓂᑲᓂᑎᓂᖃᐁᐃᓐ ᐊᖃᓐ ᑲᑎ ᐊᑊᑊᑯᐃᑊᑲᑊ ᐊᓂᓗ ᒪᑊᑭᓇᓂᐁᓐ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐱᒧᑕᐅᑦᑭ[x]”

[28]ᑎᑊᑊ ᒪᑊ ᑎ ᐃᑕᐁ, “ᑎ ᐃᑎᒪᒪᓇᖃᓐ, ᑕᑐ ᐅᑎᑊᑎᖃᐁᐃᑲᓂᑎᓂ ᑲ ᐱᒪᑎᓂᑎ ᓇᒪ ᐃᖃᓐ ᐃᑕᐅᑕᑯᓂᐅᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᐅᑕᑯᓂᐅᐅᑎ :ᑲᓐ ᐅᓂᑲᐃᑕᑲᖃᐁ[x] ᐃᑊᐱᐱᑊ ᒪᑊ ᐊᓐᑕ ᐊᖃᓐ ᒪᐅᑲ ᑊᓂᑯ ᑲ ᐃᑕᐅᑕᑯᓂᑦ ᑎᑊᒪᓂᑐᐁᐅᑲᓂᑲ ᐃᐅᖃᓐ ᐃᑊ ᑎᑊᐅᑎᑊᒪᓂᐁᐅᑲᓂᑲ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᐅᑕᑯᓂᐅᐅᑎ :ᑲᓐ[x] [30]ᐊᑯ ᐊᓐᑲ ᐸᓇᓂᐅᑲ ᑭᑊ ᐊᓐᑲ ᑲ ᑎᑊᑯᑎᒪᑲᖃ ᐊᑊᒥᐊᐅ ᐃᓂᖃᐁᐅᓂᐁᓐ ᑎ ᐊᑐᐁᐃᑲᓂᑎᓂᐁᐅᑲ ᐊᓂᓗ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑊᓂᑎᐁᐅᑦ ᑎᑊᒪᓂᐁᐃᑲᓐ[x] ᓇᒪ ᐅᑎ ᓂᐁᐃᑲᓂᑎᓂᐁᐅᑲ ᑎᑊᒪᓂᐁᐃᑲᓂᑲ :ᑲᓇ[x]

[31]ᐊᑯ ᒪᑊ ᑎᑊᑊ :ᑲ ᐃᑊᑎ:ᑊᑦ, “ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᐅᑕᑯᓂᑎᓂ ᐊᓂᑲ ᐊᖃᓐᑎ ᐊᓂᑲ ᑲ ᐱᒪᑎᓂᑎ? [32]ᒪᐅ ᐊ ᐃᑕᐅᑕᑯᓂᑎᓂ[x] ᒧᑊᒪ ᐊᖃᓂᑎ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒪᐁᖃᓂ ᐃᐃᐃᑎᑎᑦ ᐊᑲ ᒪᑊ ᑎ ᓂᓇᐊᐅᑎᑎᐃᐁᐅᑲ ᑕᓐ ᖃᐃ ᐃᓂ ᒪᐁᖃᓂ[x] ᐊ ᑕᖏᑎᐁᑦ, ᐊ ᐃᑊᑎ:ᑊᑦ,

‘ᐊ ᓂᐳᐅᓇᓄᐅᑲ ᓂᑎ ᐃᐃ ᐃᓂ ᒪᐁᖃᓐᓇ, ᐊ ᑎ:ᑕᖏᐱᒪᑊᑲᑊ ᐊ ᑎᑊᑲᑦ, ᓇᒪ ᒪᑊ ᑎ ᐅᐅᑎ ᓂᒥᓇ°,

ᑭᑊ ᓂᑎ ᓂᑭᒧᓇᓐ ᐊ ᑎᑊᑎᒪᑎᑕ:ᑊᑎᑎ ᓂᑭᒧᐅᓇ ᓇᒪ ᒪᑊ ᑎ ᐅᐅᑎ ᒪᓇᖃᐁ°ₓ’

[33]ᐃᑊᐱᐱ ᒪᑊ :ᑲᓐ ᐅᓂᑲᐃᑕᒪᑭ ᑲ ᑎᐁᓂᑦᑊ ᓇᒪ ᐊᓂᓂᑦ ᐅᑎ ᒥᑎᓂ°, ᓇᒪ ᑭᑊ ᐅᑎ ᒥᓂ° ᓂᓂᓇᐳᓂ°, ᑊᑎ ᐃᑕᖃᐁ° ᒪᑊ ᒥᑎ ᐊᑊ:ᑊᑦ ᐊ ᐱᑎᑊᑲᑦᑭ[x] [34]ᑎ ᐸᑎ ᑎၐᓂᓂᐁ° ᐃᓂᑭ° ᐅၐᓂᑦ ᐊ ᒥᑎᓂ ᑭᑊ ᐊ ᒥᐟᑭ[x] ᑊᑎ ᐃᑊᑎ:ᑊᓇᖃᐁ° ᒪᑊ, ‘ᑭᓄᖃᐱᒪᑦ ᒪ ᐅ ᓇᐸ°, ᐊᓂᐁᑦ ᑲ ᐅᑲᓂᑎᒥᑭᓂᑦ ᑭᑊ ᑎᑎᖃᐁ ᐃᑕᐸ°, ᐊ ᐅᐃᑊᖃᑭᓂᑦ ᐅᒥᑊᑎᓂᓂᐁ, ᑭᑊ ᐊᓂᑲᐁᓂᑦ ᐅᒥᑊᑎᓂᓂᐁᐅᑲ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᓂᓂᐁᐅᑲ’ [35]ᐊᑯᑊ ᑲ ᑕᖏᑎᒪᖃᐁ ᐅᑭᑊᑕᖏᐁᐅᑎᒪᐅᓂᓂᐁ° ᑎᑭ ᓄᑯᑕᐅᑊ ᐅᐱᒪᑎᓂᑎᐅᓄᖃᐁ ᑕᖏ ᐊ ᑊᑊᑎᓇᑕᑦᑕᑯᓂᑊᑊ ᑎᑊᒪᓂᐁᐃᑲᓐ ᐅᑭᑊᑕᖏᐁᐅᑎᒪᐅᓂᓂᐁ°ₓ”

ᑎᑊᑊ ᑲ ᑐᒥᓂᑎᑎᑦ ᐅᓂᑦ ᑲ ᒥᑊᑎᓂᑎᑎᑦ ᐃᑊᑲᖃᐁ

Luke 7.36--8.3 (Proper-6 Year C)

[36]ᑎᑊᑊ ᐸᐃ:ᑲ° ᑎ ᐃᑊᑊᒥᑯ° ᐸᓇᓂᐊ ᑊᐃᒥᓇ ᐊ ᐃᓂᓂᑲᓂᑎᑎᑦ ᑊᑎ ᐃᑎᒥᒥᓂᒪᑦ, ᑭᑊ ᑭᑊ ᑕᑊ ᐃᑐᑦ ᐃᐅᑕ ᐊᓐᑕ ᐃᑐᑦ ᐊᑯᑕ ᐃᑐᑦ ᐊᑯᑕ ᐃᑐᑦ ᐊᑯ

ᑭ ᑕᐤ ᐃᐢᒃᐤ ᓇᐠᑎ ᐊ ᒥᒪᑎᓂᐟᕽ ᐃᐠᐱ ᒪᒃ ᐊᓐ ᐃᐢᒃᐤ ᐱᔾᑕᐣᒃ ᑭᐠᒋᐊ ᐊᑎ ᐅᐠᒪᐢᓄᐢᑎᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔾᔨᐅᐢ <ᓕᓂᐊ ᐅᑎᓄᐠ ᓚᑎ ᒥᒥᓂᓄᑦ, ᑭ ᐃᑐᑕᐤ ᐊᓐᑕ, ᐊᑎ ᐃᑐᑕᑦ ᐊ ᒥᐠᓂᓄᑦ >ᑕᔨᐤ ᐊ ᐊᓂᓄᑎᓄᑦ, ᐊ ᐅᑎᒪᓂᓂᓄᑦ ᑐᒥᓄᑎᓄᐤᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐱᑎᑦᑎᓄᓄᑦᓯ [38]ᒪᐦᐢᑫ ᒪᒃ ᑎᑦᑦ ᐊ ᐅᐱᒪᓂᐤᐢᑫ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒥᒥᓂᑦ, ᐊᓐ ᐃᐢᒃᐤ ᑭ ᓄ>ᐤ ᐊᓐᑕ ᐃᑕᒪ ᑎᑦᑦ ᐅᓂᑎᓄᑦ, ᐊ ᒪᐟᓯ ᐊᓄᐦ ᒪᒃ ᐊ ᐅᑭᐦᓂᐊᐟᐢᐤ ᐊᓐ ᐦᑫ ᐅᑎᑎᓂᓄᐊᐟᐢᐤ ᐊᓂᓄᑦ ᐅᐱᑎᓂᐟᐢᐤ ᐊᓐ ᐦᑫ ᐅᑎᑎᓂᓄᐊᐟᐢᐤ ᐊᓂᓄᑦ ᐃᐢᒃᐤ ᐊᓄᐦ ᐊᐱᑎᑦᑦ ᐊ ᐊᐱᑎᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᐃᐢᒃᐤ ᐊᓄᐦ ᐊ ᐃᐢᒃᐤ ᐊᓐᑕ ᐊᐱᑎᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᐊ

8

ᐊᵃᑦ ᐃᖁᐅᑦ ᑭᓴᓴ ᖁᑭ ᕕᐸᐃᒪᐋᑦ

[1]ᐃᓵᐱ ᒪᵇ ᖁᑭ ᐃᓵᐱᓗᑦ ᐅᖅ ᐊᑯ ᑭᓴᓵ ːᒃ ᕕᐸᐃᑐᑦ ᐊᵐᑦ ᓂᓇːᑯᵒ ᐅᑦᓇᓪᑦ ᐊ ᐋːᐃᑦᑦᒃ ᒥːᓴᒥᐅᐅᓂᔨᵒ ᐊ ᑎᐸᑐᑦᒃ ᑭᓴᒪᓂᑐᵒ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᐅᐅᓂᔨᵒ ᔪ ᐅᑎᑭᐱᓗᑦᓯ ᑭ ᐃᑕᐅᑯᑯᵒ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᓂᓯᓴᑦ ᐅᑭᓴᓂᐅᐊᒪᐋᑭᖾᓯ [2]ᐃᖁᐅᑦᓓ ᖵᓄ ᑭ ᐱᐸᐃᑕᐋᐅᑦᓓ, ᐊᐟᑦ ᒥᑎᒃᑲ ᒃ ːᐃᐃᑎᓴᐋᑭᖾᓂᔨᑎ ᐊᐟᑦ ᐊ ᑕᑦ ᐅᑦᓯ ᖵᓄ ᐊᐟᑦ ᐊᑎ ᒥᓂᐅᐋᑭᖾᓂᔨᑎ ᓂᓇːᑯᵒ ᐃᑕᓴᐱᓇᐅᓇᓯ ᐊᐅᵈ ᐸᐃᵈ ᒪᓇ ᒪᵇᑕᓚᵊ, ᐊᐟᑦ ᐃᖁᐅᑦᓓ ᐃᑕᓴᐱᓇᐅᓇᓯ ᐊᐟᑦ ᐊ ᑕᑦ ᐅᑦᓯ ᖵᓄ ᐊᐟᑦ ᐊᑎ ᒥᓂᐅᐋᑭᖾᓂᔨᑎ ᓂᓇːᑯᵒ ᐃᑕᓴᐱᓇᐅᓇᓯ ᐊᐅᵈ ᐸᐃᵈ ᒪᓇ ᒪᵇᑕᓚᵊ, ᐊᐟᑦ ᐃᖁᐅᑦᓓ ᐃᑕᓴᐱᓇᐅᓇᓯ ᐊᐅᵈ ᐸᐃᵈ ᒪᓇ ᒪᵇᑕᓚᵊ, [3]ᖁᑭ ᔪᐋᓇ ᑭ ᐃᑭᐃᐋᵒˣ ᐅ ᐃᖁᵒ ᔪᓴ ᑭ ᐃᓯᓂːᑲᓯᐋᓇ ᐅᓇᐸᒪ, ᑭ ᐅᑎᒪᵒ ᐊᐟᑦ ᐊᑎ ᐅᑦᓯ ᖵᓄ ᐊᐟᑦ ᐊᑎ ᒥᓂᐅᐋᑭᖾᓂᔨᑎ ᓂᓇːᑯᵒ ᐃᑕᓴᐱᓇᐅᓇᓯ ᐊᐅᵈ ᐸᐃᵈ ᒪᓇ ᒪᵇᑕᓚᵊ, ᐊᐟᑦ ᐃᖁᐅᑦᓓ

ᒋᕀᒪᓂᐧᐤᐣ ᐅᒋᕀᐅᒋᒪᐅᓐᓲ ᐅᒃ ᐊᐋᓐᒋᒃ, ᒋᕀᔨᐧᑎᒪᒐᐣ ᑎᐸᒋᒧᐅᓂᐧᔪᐣ ᐊᐱᑎᓂᐧᔪᐣ ᐊ ᐊᐢᒧᒪᑎᐋᐹᓄᐧᐃᒃ ᒋᕀᒪᓂᐧᐤᐋᐧ ᐅᒋᕀᐅᒋᒪᐅᓂᐧᔪᐣᓲ

ᐊᑎᑏ ᐊ ᐋᐸᐸᒋᒃ ᓀᒪ ᒋ ᓂᕀᐧᐤᓂᐧᒧᐣ, ᐯᒃ ᐊ ᐸᒋᒃ ᓀᒪ ᒋ ᓂᕀᑎᒧᐣᓲ”

ᐊᐃᔨ ᐃᑎᒪᒪᒋᑕᐣ ᐅ ᑎᐸᒋᒧᐅᓐ

ᒪᑎᔨᐣ 13.18-23; ᒪᐢᐦ 4.13-20

11“ᒋᐯ ᐧᐃᑎᒪᑎᓀᐋᐣ ᑕᓐ ᐊᐃᔨ ᐧᐃᑎᒪᒪᒋᑕᐣ ᐅ ᑎᐸᒋᒧᐅᓐ ᑲ ᐧᐃᑎᒪᑎᔨᐣᓲ ᒧᕀᒪ ᒋᕀᒪᓂᐧᔪᐣ ᐅᑦᐃᐢᒧᐅᓐ ᐊᐅᔨᐣ ᐊ ᐃᑕᐢᑕᔨᔨᑦ ᐊᓐᓴ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐᓲ 12ᐊᓐ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᓐᑦ ᐅᐱᒪᐢᐯᓄᐧᐣ ᑲ ᐸᒋᔨᑲ ᒧᕀᒪ ᐊᐃᔨᐧᐤᐣ ᐊᐃᔨᐣ ᐅᐱᒪᒋᒧᐅᓂᐧᔪᐣᓲ ᒥᒥᓂᐧᔪᐣᐋᐧ ᑕᔨᔨᐧᔪᐣᐅᐣ ᐊᐃᔨᐣ ᐅᐱᒪᒋᒧᐅᓂᐧᔪᐣᐋᐧ ᑕᓐ ᐊᐃᔨᐧᐤᐣ ᐊᐃᔨᐣ ᐅᐱᒪᒋᒧᐅᓂᐧᔪᐣᐋᐧ ᑕᓐ ᐊᐃᔨᐧᐤᐣ ᑲ

ᒋᓴᐣ ᐅᔨᒋᒪ

ᒪᑎᓯᐤ 12.46-50; ᒪᖅ 3.31-35

19ᐸᐃᑊᒃᐤ ᒋᓴᐣ ᐅᒃᐧᐃᔭ ᑭᔭ ᐃᐧᒃᓂᐣ ᒋᐧᐃ ᐋᐱᒥᑯᐤ, ᓇᒪ ᒪᒃ ᐅᒋ ᓇᑎᑯᐤ, ᐋᐦᓴ ᐊᐢᑕ ᐊᒋ ᒥᔪᑎᓇᓂᐃᔭᓵ 20ᔪᒃ ᒪᒃ ᑊᒃ ᐃᑎᑯᑦ ᐊᐋᓯᐋ ᒋᓴᐣ, “ᒋᒃᐃᔭ ᑭᔭ ᒋᐧᒃᓂᓯᔪ ᐃᐃᑎᒥᔪ ᐊᐢᑕ ᓂᐳᐅᔪ ᐊᐧᐃ ᐋᐱᒥᐣᔪᓵ”

21ᒋᓴᐣ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑕᐤ, “ᒧᔭᒪ ᓂᒃᐃᔭ ᑭᔭ ᓂᐧᒃᓂᓯᔪ ᓂᑦᐃᑕᓬᒪᐅᔪ ᐊᐢᔪ ᒃ ᓂᐅᐅᑊᒪᔪ ᒋᓴᒪᓂᐅᐋ ᐅᑦᐃᓗᒧᐅᓂᓯᐤ ᑭᔭ ᒪᒃ ᒃ ᐃᐅᑎᑊᒪᓵᓵ”

ᒋᓴᐣ ᒃ ᒋᑕᐊᒧᐋᑦ ᔨᑎᓂᓯᐋ ᑭᔭ ᑭᔪᑭᓐ

ᒪᑎᓯᐤ 8.23-27; ᒪᖅ 4.35-41

22ᐸᐃᑊᒃᐤ ᒋᓴᐣ ᒋ ᐃᑕᐤ ᐅᒋᔪᑎᓇᐊᒧᐋᑭᓐ, “ᓇᑕ ᒪ ᐃᓯ ᐊᓯᐊᑕᐤ ᐊᒃᒥᑊᓵ 23ᓇᓇᒪ ᒪᒃ ᒃ ᒧᔭᐋᒪᔪᓯᔪ ᐊᐧᐃ ᐦᒃ ᓂᐸᐣ ᒋᓴᐣᓵ ᒪᒃ ᔨᔪᒋᐧᐃᓵ ᐦᒃ ᔨᑎᑑᓂᔪ ᐊᐧᑦ ᓴᒃᐃᑭᓂᔪᓵ ᐊ ᒪᒥᓯᑎᐃᒋ ᑭᔭᑭᓐᓵ ᒋ >ᓯᐸᐃᑐᔨᐤ ᐅᒋᐅᐤᐋᐋᑦᓵ ᒪᒃ ᒪᔪᒋᑎᐃᓯᔪᓵ ᐊᐧᑦ ᐊ ᑕᑊᓵ

24ᑌᒃ ᐊᐧᑲᑊ ᒋᔪᒋᓇᐊᒧᐋᑲᑊ ᐦᒃ ᐸᐧᓇᑊ ᒋᓴᓴ ᐊ ᐃᑕᑊ, “ᒋᔪᐧᑎᒪᒪᔪᓯᐤ, ᒋᔪᐧᑎᒪᒪᔪᓯᐤ, ᒋᑭ ᓂᔪᑕᐸᐋᓇᓇᓂᐣᓵ ᒋᓴᓴ ᒪᒃ ᒋ ᐅᓂᐤ, ᐦᒃ ᐃᔪᒋᑦᔪᑦ ᐊᓂᔾ ᐊ ᔨᑎᓂᓯᔪᓵ ᑌᒋ ᐳᓂᐱᔪᑊ ᑭᔭ ᐊᓂᔾ ᑭᔪᑭᓐ ᐦᒃ ᐃᑕᑦ, “ᒋᔪᒥᓯᐧᐃᓵ” ᑎᐋᑊ ᒪᒃ ᒋ ᐦᔪᔪᑎᓂᓯᔪᓵ 25ᐊᐧᑦ ᐦᒃ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔾ ᐅᒋᔪᓇᐊᒧᐋᑭᓐ, “ᑕᐣᑕ ᒋᑕᐸᑎᒧᐅᓇᐋᓵ?” ᒋ ᔨᔪᑕᒧᑌ ᒪᒃ ᐊᔪᓵ ᒋ ᒥᔪᑲᑕᑎᒧᑌ ᐊ ᐃᔪᒋᐦᔪᑦ, “ᐊᐋᓇ ᐅ ᐋᐋᑊ ᔨᔪᑎᓂᓯᔪᓵ ᒋᓴᐣ ᐊᐢᑕ ᐊᐋᓇᓵ ᐊᐧᑦ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔾ ᐊᐧᐃ ᐊᐧᑦ ᐅᒋᔪᓇᐊᒧᐋᑭᓐ, “ᑕᐣᑕ ᒋᑕᐸᑎᒧᐅᓇᐋᓵ?” ᒋ ᔨᔪᑕᒧᑌ ᒪᒃ ᐊᔪᓵ ᐊᐧᑦ

ᐅᑎᑭᓴ ᐃᓵᐱᒃ ᑭ ᐱᖏᐸᐱᑎᒻ ᒪᓐ ᐊᓂᓴ ᐊᑭ ᒥᒪᑭᒪᐱᖏᐃᐯᓄᑭᑭ ᐃᖏ:ᑲᓴᐱᔪᐤ ᑭ ᐃᑐᑕᔨᐤ ᒪᒃ ᐊᓂᓴ ᒥᑎ ᐊᒡ:ᑲ ᓂᑭ ᐃᑐᑕᖏ ᐊᓐᑕ <·ᔨᐱᖏᑭᑲᒃᓴ

30ᑭᖏ�steps ᒪᒃ ᑭ ᔨ:ᑲᑭᒪ°, “ᑕᓐ ᐊ ᐃᔪᓂ·ᑲᔪᐃᓐᓐ?” :ᑲ ᐃᑎᔨᖏ, “ᑲ ᒥᒐᑎᓴ” ᐋᖏ ᑭ ᒥᒐᑎᔪᐋᑦ ᒥᑭ ᐊᒡ:ᑲ ᐊ ᐱᑭᖏᑲᔨᖏ ᐊᓐ ᓇ<°ₓ 31ᐊᔨ ᒪᒃ :ᑲ ᔨ:ᑲᑭᒪᖏ ᑭᖏᖏ ᔅ ᐊᑲ ᑭ ᐃᑎᖏᐅᔨᖏ ᐊᑕᑭ ᒥᑭ ᐃᖏᔨᑕᖏᖏᓴ

32ᑭ ᑕᐅᖏ ᒪᒃ ᔨ·ᔨᔪᖏ ᐊ ᒥᑭᔪᖏ ᐊᑕᑭ ᐊ ᐱᖏᔨᑕᐅ·ᑲᓴᖏᓴ ᐊᓐᖏ ᒪᒃ ᒥᑭ ᐊᒡ·ᔨᖏ ᑭ ᔨ:ᑲᑭᒪᓴᐅᖏ ᑭᖏᖏ ᔅᑭ ᐱᑭᖏᔨᐋᑦ ᐊᑎᔪᓂᐋᑦ ᔨ·ᔨᓴᓇ ᐊᐅᔨᓐ ᒪᒃ ᑲ ᐃᔪ ᐃᑐᑕᐋᑦ ᑭᖏᖏᓇ 33ᐊᓐᖏ ᒪᒃ ᒥᑭ ᐊᒡ·ᔨᖏ, ᐃᖏᐱ ᑲ ᐃᐃᖏᔨᐋᑦ ᐊᑎᔪ ᓇ<ᐋᑦ ᐊᔨ ᐊᑎᔪ ᔨ·ᔨᓴ ᑲ ᐊᔪᐱᑭᖏᔨᐋᑦᖏᓇ ᐊᔨ ᐊᓐᖏ ᔨ·ᔨᔪᖏ ᑲ ᖃᒥᑕᐅᑭᐸᐃᑐᖏ ᐊᓐᑕ ᐃᖏ ᔅᖏᐱᑐᖏ, :ᑲ ᑭᖏᑕ<ᐋᑦᖏᓇ

34ᐃᖏᐱ ᒪᒃ ᐊᓐᖏ ᑲ ᑭᓇᑭᑐᐋᑦᒪᖏ ᔨ·ᔨᓴ ᑲ ᐋᑦᐸᑕᖏ ᑕᓐ ᑲ ᐃᖏᐱᓵᖏ ᑭ ᑎᑎᔪᒧᖏ, :ᑲ ᐃᑕᖏ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓇᔨᓐᖏ ᖉᓴ ᑭᓐᑕ ᐋᖏᓴᑲ ᐃᐃᑎᒥᖏ ᐊᑭᖏ ᐅᑕᓇᔨᓐᖏᓇ 35ᑭ ᑎᔨᔪᓇᐅᖏ ᒪᒃ ᐃᔨᖏ ᐊᒡ ᐸᑭ ᓇᒡ ᐋᑦᐸᑕᖏ ᑕᓐ ᑲ ᐃᖏᐱᓵᖏᓇ ᐃᖏᐱ ᐋᑎᑕᖏ ᑎᑎᔪ ᑭ ᐋᑐᐱᖏᓇ ᑭ ᐋᑕᐱᔪᔨᐱᓇ ᖉᓴ ᑭ ᑎᖃᒪᓵᑕᔨᔪᐤᓇ ᑭ ᔨᖏᑕᒍᐅᖏ ᒪᒃ ᐃᓴᐱᒪᖏ ᐅᓴ ᓇᐸᐋᑦ ᐊᒡ ᑲ ᐃᖏᐱᓵᖏᓇ ᐊᔨᐱ ᐋᑎᑕᖏ ᑎᑎᔪ ᐅᔪᑎᓵᖏᓇ ᑭ ᐋᑕᐱᔪᔨᐱᓇ ᐊᒡ ᐊᓐᖏ ᐅᑕᓇᔨᓐᖏᓇ ᐃᖏᐱ ᐅᑕᓇᔨᓐᖏ ᐊᒡ ᐊᑎᔪᓂᐋᑦ ᑭᖏᖏᓇ ᐊᑎᔪᓂᐋᑦ ᐊᒡ ᐊᓐᖏ ᔨ·ᔨᓴ ᑲ ᐊᔪᐱᑭᖏᔨᐋᑦᖏᓇ ᐊᒡ ᐊᓐᖏ ᔨ·ᔨᔪᖏ ᑲ ᐊᔪᐱᑭᖏᔨᐋᑦᖏᓇ ᐊᒡ ᐊᓐᖏ ᔨ·ᔨᔪᖏ ᑲ ᖃᒥᑕᐅᑭᐸᐃᑐᖏ ᐊᓐᑕ ᐃᖏ ᓴᐱᑕᐅᑭᐸᐃᑐᖏ ᑕᓐ ᑲ ᐃᖏᐱᓵᖏᓇ ᐃᖏᐱ ᐋᑎᑕᖏ ᑎᑎᔪ ᑭ ᐅᑕᓇᔨᓐ

ᐋᐋᐣ ᐸᐃᑊᑊᐤ ᐅᑎ ᐃᑭᐃᑯᐟᓫ 44ᐅᑊᐱᑊᔪᑯᓂᑊᐣ ᑊᐤ ᐅᑎ ᐸᑭ ᓇᑕᑦ ᑭᑊᑊ, ᑊᐤ ᑕᑭᓂᒧᐋᑦ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐃᓂᐤᐦᑭᓂᑊᐣ ᐊᓂᓴ ᐅᑦᐊᐱᔪᐟᓫ ᑎᐋᐣ ᒪᑊ ᑭ ᑭᑎᒥᑯᐟ ᐅᒥᐟᑯ

45ᐊᑯ ᑭᑊᑊ ᑊᐤ ᐃᑊᑭᐦᑊᑦ, ᐊᐋᐢ ᑲᐸᑭ ᑕᑭᓂᑦ? ᓇᒪ ᒪᑊ ᐊᐋᐢ ᐅᑎ ᑭᑊᑐᐟ ᐊᑯ ᐱᑕᑦ ᑊᐤ ᐃᑕᑦ, “ᑭᑊᑯᑎᒪᒪᔪᐟ, ᒥᒪᑐᐅᐣ ᐊᐋᐢᑎᑭ ᐊ ᔪᑎᑊᑲᑊᑲᓫ ᐃᓴᐱᐣ ᒪᑊ ᐊ ᐃᑊᑭᐦᑊᓴᐢ ᐊᐋᐢ Ბᐸᐸᑭ ᐊᐋᐢ Ბᐸᑭ ᑕᑭᓂᑦ?”

46ᑭᑊᑊ ᒪᑊ ᑭ ᐃᑊᑭᐦᑊᐟ, “ᓂ ᑭᑊᒪᓴᑕᓫ ᐊᐋᐢ ᐊᑎ ᐸᑭ ᑕᑭᓂᑦᓫ ᐋᐢ ᓂᑎ ᒧᔪᑕᓫ ᒥᑊᔪᔪᐅᐢᓫ ᐊ ᐃᐃᐱᓴᐣ ᐅᑕ ᐊ ᑕᑲᐢᓫ”

47ᐃᑊᐱ ᒪᑊ ᑲ ᑭᑊᒪᓴᒪᑊᑲᐅᐅᑦ ᑕᓫ ᑲ ᐃᑎᑦ ᐊᔪ ᑲᐸᑭ ᐊᔪᑕᑦ ᐊᐋᐢ ᓂᑲᓂᑊᐣ ᑊᐤ ᐊᑎ ᐅᑭᑭᔪᓂᐱᔪᐟᑦ ᐅᑊᑎᑊᔪᐟ ᐊᐋᐢ ᑭᑊᑊ ᐊᐋᔪᐋᐊ ᐊ ᑕᓴᑭ ᐊ ᓂᓇᒥᐱᔪᑦ ᐊ ᐃᑊᐱᑊ ᑊᑭᔪᑦᓫ ᐊᔪᑕ ᒪᑊ ᐊᐋᐢ ᐅᑊᑎᑊᔪᐟ ᒥᔪᐋᑦ ᐊᐋᔪᐋᐋ ᐊ ᑕᓴᑭ ᑲ ᐃᑕᔪᐟ ᑲᑊᓂᑑᑦ ᐋᑎ ᑕᑭᓇᑦ ᐅᑊ ᑎᐋᐣ ᐊᑎ ᒥᓇᐃᐱᓇᐅᐅᑦᓫ

48ᐊᑯ ᑭᑊᑊ ᑊᐤ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᑊ ᐃᑲᐟ, “ᐃᑲᐟ, ᑭᑕᐢᑎᒧᐅᐢ ᑭ ᒥᓇᐋᐟᐢᓫ ᒪᑎ ᑭᑊᒪᓴᑎᒧᐅᓂᑊᐣ ᐃᑊᓫ”

49ᒪᑊᑲᐟ ᒪᑊ ᐊ ᐃᓴᒥᑦ ᑭᑊᑊ, ᑭ ᑎᑯᔪᓇᐟ ᓇᐸᐟ ᓴᐃᕀᑊ ᐊ ᑕᓴᑭ ᐊ ᐅᑐᑕᑦ ᑊᑎ ᐸᑭ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᑊ ᓴᐃᕀᑊ, “ᑊᑊ ᓇᒪ ᐱᒪᑎᔪᐟ ᑭᑕᓂᑊᓫ ᐊᑲᐃᐟ ᒪᑊ ᐊᑯᔪ ᐅᑎᒥᐃ ᑭᑊᒪᓴᑎᒧᐅᓂᔪᐟᓫ”

50ᐃᑊᐱ ᒪᑊ ᐱᑊᑕᑲᐟ ᐅᐟ ᑭᑊᑊ ᑭ ᐃᑕᐟ ᐊᓂᐤ ᓴᐃᕀᑊ, “ᐊᑲᐃᐟ ᐊᔪᒪᓴᑕᓫ ᒥᔪ ᑕᐢᑕ, ᐋᐢ ᑭᑫ ᒥᓪ ᐱᒪᔪᐟᐟ ᑭᑕᓂᑊᓫ”

51ᐊᑯ ᑊᐤ ᐃᑐᑕᑭ ᓴᐃᕀᑊ ᐃᑭᔪᑊᓫ ᐃᑊᐱ ᑊ ᐅᑎᑕᑭ ᐊᓂᐤ ᒥᑎᐋᐱᔪᐟ, ᓇᒪ ᔪᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋᐋ ᐅᑎ ᐱᑊᑭᓇᐟ ᑭᑊᑊ ᑊᐤ ᐃᑎᑲᔪᐟ ᐊᐋᐢ ᐃᑲᑊᓫ 52ᒥᔪᐋ ᐊᐋᐢᑎᐟ ᐊᐋᐢᑭᐟ ᑊᐤ ᑕᑭ ᑭ ᓴᐅᑊ ᐊ ᒥᑕᑭᑊ ᐊᓂᐤ ᐃᑲᑊᓫ ᐊᑯ ᑭᑊᑊ ᑊᐤ ᐃᑎᑯᔪ, “ᑭᑊᓴᔪ ᐊ ᓴᑊᔪᓫ ᑕᐸ ᐋᐢ ᐊᐢ>ᐟ, ᒥᔪ ᓪᐸᐟᓫ”

53ᐊᑯ ᑊᐤ ᐅᔪᓇᐋᐣ ᐋᐢ ᑭ ᑭᑊᒪᓴᒪᑊᑲᐅᐣ ᑕᐸ ᐊ ᓪᐱᑊᑎ ᐊᓂᐤ ᐃᑲᑊᓫ

54ᑊᐤ ᐱᑊᐣ ᑭᑊᑊ ᐊᐟᑕ ᒥᑎᐋᐱᑊᐣ, ᑊᐤ ᓪᑐᐋᐱᓴᑦ ᐊᓂᐤ ᐃᑲᑊᓫ, ᑊᐤ ᐅᑎᓪᑊᐟᑦ ᐅᑎᑭᔪᐟ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐃᑲᑊ ᐅᓪᔪᓫ” 55ᐊᑯ ᒪᑊ ᑲᐟ ᑊᐤ ᐱᑭᑊᑲᔪᑦ ᐅᑦᐊᑊᐣᑊ ᐊᐟ ᐃᑲᑊ, ᑊᐤ ᐅᑎ ᐅᓪᑦᓫ ᐊᑯ ᑭᑊᑊ ᑊᐤ ᐃᑎᑯᔪᑦ ᒪᑎ ᐊᔪᐟᑎᑦ ᒪᑊ ᐊᔪᐟᒪᑊᑲᐅᑦᓫ 56ᐊᓪᑊ ᒪᑊ ᐅᓪᑭᐃᔪᐟᐋᐢ ᓇᑊᐣ ᑭ ᔪᑊᔪᐱᐟᐋᐢ ᐊᔪ ᑊᐤ ᐃᑎᔪᑊ ᑊᐣᐱᑊᐣ ᐊᔪᐟᒪᑊᑲᐅᐣ ᐊᐋᐢ ᐋᐢ ᐃᑊᐱᐱᑊᓫ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

9

ᒋᔭᐣ ᑊ ᒋᑎᔭᐢᑦ ᑊ ᓂᓯᔭᐳᓕᒋ ᐅᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐢᐱᐅᓐ

ᒪᑎᓴᐤ 10.5-15; ᒪᖅ 6.7-13

[1]ᒋᔭᐣ ᒋ ᒪᒧᒧ ᐞᐃᔭᒪᐤ ᑊ ᓂᓯᔭᐳᓕᒋ ᐅᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐢᐱᐅᓐᓫ ᐦᑊ ᒥᔦᑦ ᓯᐦᑊᑎᓯᐅᓂᓴᐤ ᑭᔦ ᑎᐸᒋᑎᐅᓂᓴᐤ ᑎᐢ ᐞᐃᑎᑎᔭᒋᒋ ᒥᒋᔭᐢᐱᐃᓐ ᐊᐅᓂᓴᐤ ᐊᐢᐱᔨᐢᐱᓫ [2]ᐊᑯ ᐦᑊ ᒋᑎᔭᐢᑦ ᑎᐢ ᑭᔦᔨᒧᒋᒋᐢ ᒋᔭᔭᐢᑦ ᐅᒋᔭᐅᒪᐅᓂᓴᐤ ᐊ ᐢᐢᐃᑎᒥᒋᐢ ᐊᓴᐤ ᑎᐢ ᒥᓄᐢᐱᐃᒋᒋᐢ ᐊᐢᐱᔨᐢᐱᓫ ᑊ ᐊᐧᑯᓯᒋᓫ

[3]ᒋᐢ ᐞᑎᓯᒪᐤ ᒪᖅ, “ᐅ ᔪ ᔑᑐᒋᔭᑯ ᐊᑲᐞᐃᔭ ᒋᑭ ᐅᑐ ᑕᐧᑯᓀᓂᐢᐱᐤ ᔪᐦᑲᐢ ᐊᑲᑯ ᓯᔑᑲᐅᓐ, ᓂᒪᐅᑦ, ᒥᑭᒪ, ᓯᓀᔭᐤ ᐢᐢᐃᑲ ᑭᐟᐢᐱᐤ ᑎᑦᐊᐱᑦᐅᓄᐢᐢᐃᐢᐱᐊ ᐊ ᒥᑎᔭᑭᒪᔭᓫ [4]ᑭᔭ ᐊᓐ ᒥᒥᐢᐢᑦ ᑕᐧᑦ ᔪ ᐱᑎᑲᐞᑯᐢᐱᑲ, ᐊᑯᑦ ᐊᓐᑦ ᔪ ᑕᔭᑯ ᐸᑐᒋ ᓂᑭᑎᒪᒪᐦᑲ ᐊᓐ ᐅᑕᓀᐤᓫ [5]ᐅᑎᑎᒪᐦᑲ ᒪᐢ ᐅᑕᓀᐤ ᐊᑲ ᒪᐢ ᐞᐃ ᐱᑎᑲᐞᑯᔭᐦᑲ, ᓂᑭᑎᒥᑯ ᐊᓐ ᐅᑕᓀᐤᓫ ᔪ ᐸᐳᓯᑦᒧᔭᑯ, ᐊ ᓄᑯᑦᒪᔭᑯ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐞᐃ ᐅᑎᓀᒪ ᒥᐦᑭᒧᐅᓂᓴᐤ ᑭᔦ ᑎᐢ ᐅᐢᐱᐃᑦᒪᐤᓫ” [6]ᐊᑯ ᐊᓐᒪ ᑭᔭᑦᓄᐊᒧᐢᐱᑭᓐᒪ ᐦᑊ ᔑᑐᒪ ᐊᓐᑦ ᓂᓯᔭᐳᓕᒋ ᐅᑕᓀᐤ ᐦᑊ ᐃᑐᑦᒪ ᐊ ᐢᐢᐃᑦᒪ ᒥᐦᑭᒧᐅᓂᓴᐤ ᑭᔦ ᐊ ᒥᒧᒧᐢᐱᐊ ᐊᐢᐱᔨᐢᐱᓫ

ᐊᑭᑦ ᑕᓐ ᑊ ᐃᓯ ᐢᐢᐃᓀᓯᑦᑦᑊ

ᒪᑎᓴᐤ 14.1-12; ᒪᖅ 6.14-29

[7]ᐃᔭᐱ ᒪᐢ ᑭᔑᐅᒪᐤ ᐊᑭᑦ ᐱᔦᑦᑊ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑦᐅᑭᔭ ᑭᔭᔭ, ᓀᔭᔨ ᑕᐢᐢ ᑭ ᐢᐢᐃᓀᓯᑎᑎᐃᓂᐤ ᐢᐢᑦ ᑭ ᑕᐅᔨ ᐃᓄᔨ ᐊ ᐱᐸᒪᑭᒧᔨ ᐊ ᐃᔭᑦᔭᑦᔨ, ᐦᑊᓐ ᐅᓯᑲᐃᑕᒪᐤ ᐅ, ᒥᓐ ᑊᐤ ᐱᒪᑎᓯᐤᓫ [8]ᑭᐢ ᑕᐅᔨ ᒥᓐ ᓂᑎᑭᔨ ᐊ ᐃᔭᑦᔭᑦᔨ, “ᐊᐅᓂ ᐅ ᐃᓪᓚᐃᒪ, ᒥᓐ ᑊᐤ ᐱᒪᑎᓯᐤᓫ” ᐃᔭᐱᔨ ᒪᐢ ᒥᓐ ᑭ ᑕᐅᔨ ᓂᑎᑎᔭᑭᒪ ᐊᐢᐢᐤᑭᒋ ᐊ ᐃᔭᑦᔭᑦᔨ, “ᐊᐅᓂ ᐅ <ᐃᓂ ᐢᐢᑦᑭᔨ ᐅᑦᔭᑦᐢᐃᐃᓯᐤ ᒥᓐ ᑊᐤ ᐱᒪᑎᓯᐤᓫ” [9]ᐊᑭᑦ ᒪᐢ ᑭ ᐃᔭᑦᔭᑦ, “ᐊᐢᐢᓂ ᐅ ᑊ ᐃᔨ ᒪᒥᔭᑊᐦᑲ ᐃᑕᑦᒪᑭᓄᐅᑦ? ᓚᒪᐃᐢ ᐦᑊᔭᑦᐢ ᐦᑊᓐ, ᓂ ᑦᔭᑎᓚᐅᓂ ᐊᑦ ᑦᒥᔭᑎᑊᑭᓄᐅᑦ ᐃᐢ ᐦᑊᓂᓫ” ᐊᑯ ᓚᔭᑊ ᑊ ᐃᐢᐱᒪᑦ ᐊᓂᔦᐢᐢᐤ ᑭᔭᔭᑊ ᑊ ᐃᐢᐢᐤᑭᒋ ᑭᔭᔭᑊ ᑊ ᓂᑐᐢᐢᑎᓯᐤ ᑭᔦ ᑭ ᒥᓄᐢᐱᐃᑦᒪᐤᓫ

ᒋᔭᐣ ᑊ ᐊᓯᒪᑦ ᐱᑦᑕᑊ ᑊᓯᐱᔨᓂᐤ ᐃᔨᐢᐢᐤ

ᒪᑎᓴᐤ 14.13-21; ᒪᖅ 6.30-44; ᔨᓂ 6.1-14

[10]ᐃᔭᐱ ᑕᑯᓯᓂᑊ ᐊᓂᑊ ᐊᐢᑦᔭᑕᓚᑊ ᑊ ᑭᑎᔭᐢᐱᑭᓄᐃᑊ ᐊᑯ ᐦᑊ ᐞᐃᑎᒧᐢᐱᑊ ᑭᔭᔭ ᑕᓐ ᑊ ᐃᑎᑊ ᑊ ᐃᔭᐱ ᐊᑲ ᑕᑊᓫ ᐊᑯ ᐦᑊ ᓂᑭᑕᑊ ᐊᓂᔦᐢᐢᐤ ᑊ ᑎᑎᑎᔭᑦ ᐃᔨᐢᐢᐤ, ᑎᐸᓐ ᑊ ᐃᐃᑕᑊ ᑭᔭᔭᑊ ᐊᓂᑊ ᐊᓐᑦ ᐸᑐᒋᑎᐅᓂᓴᐤ ᑊ ᐃᐃᑕᔭᑦᔨ ᐅᑕᓀᐤᓫ [11]ᐃᔭᐱ ᒪᐢ ᒥᑊᑕ ᐊᐢᐢᐤᑭᒋ ᑊ ᐸᑐᑊ ᐊᑲ ᔑᑐᐃᑕᑊ ᐊ ᐃᐃᑕᔭᑦᔨ ᐅᑕᓀᐤᓫ ᑊ ᐞᐃᑎᒧᐢᐱᐃᑦᒪᐤ ᑭᔭᔭᑊ ᒪᐢ ᑭ ᒥᓄᐢᐱᐃᑦᒪᐤᓫ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

12ᓱᐣ ᒪᐢ ᑭ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᐢᐤ ᐊᑯ ᐊᐢᐣ ᓂᓯᓱᐣᐟ ᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐅᐢᐣ ːᑲ ᐃᑕᑭ ᑭᓴᓱ, “ᐃᒐᑎᓴᐅᐣ ᒪ ᐊᑯ ᐊᐢᐣ ᐃᔨᐣ ᔅ ᓇᓂᑐᒧᐸᑕᑭ ᔅːᑲᔨᐢ ᔅ ᒥᑭᣚ ᑭᐢᑕ ᔅ ᒥːᔭᐸᒍᐣ ᔅ ᑎᐱᓵᑲᐣᓭ ᑕᐟ ᑎᑯᐢ ᔅːᑲᐢ ᐅᑕ ᐃᓭ”

13ᐊᑯ ᑭᓴᓱ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑭᐸᒧᐢ ᒥᔭᑯᐣ ᔅːᑲᔨᐢ ᔅ ᒥᑭᣚ” ᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐅᐢᐣ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑕᐅᐣ, “ᒥᑯ ᐱᑕᑭ ᐸːᑲᓯᑭᐣ ᓂᓯ ᒪᐢ ᓂᒪᓯᐣ ᐊᑯᐢ ᐊ ᐃᓵᐱᓵ ᑎːᑲᐢ ᔅːᑲᐢᓓ ᒥᑯ ᑭᒉ ᓂᔭᒪᒪᒉ ᒥᒥᒪ ᒪᑎ ᒥᒥᓯᐣ ᐅᐣ ᐊ ᑎᓯᐣ ᐊᒧᒧᒥᓓ”
14ᓱᓯᑲᐢ ᐱᑕᑕᑭ ᔅᓯᐱᔨᐢ ᑭ ᑎᓯᔅᓂᑭ ᓇᐸᐅᐣ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐃᑎᓯᓇᓇᐅᐣᐟ ᑭᓴᓱ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐅᐢᐣ, “ᐃᑕᑦᓯᐣ ᐊᐢᐣ ᐃᔨᐣ, ᒪᑭ ᐸᐱᑕᑕᔨᐸᐱᐣ ᐸᐃːᑲ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒥᓇᐣ”

15ᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐅᐢᐣ ᒪᐢ ᑭ ᐃᔑᑎᒧᐣ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᑎᓯᒪᑭᓄᐃᐣ ᐊᑯ ᒥᓯᐁ ᐊᐁᐢ ᑲ ᐁᐁᔨᐱᐣᐟ 16ᐊᑯ ᑭᓴᓱ ᐁᑎᓇᑦ ᐊᓂᔭ ᐱᑕᑕᑭ ᐸːᑲᓯᑭᓇ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᓂᓯ ᓂᒪᓱ, ᐃᔨᐱᒥᑭ ːᑲ ᐃᑕᐱᑦ ᐊ ᓂᓇᔨᑯᒪᑦ ᑭᓴᒪᓂᑑᐁᐣ ːᑲ ᐸːᑲᓇᑦ ᐊᓂᔭᔦᐁ ᐸːᑲᓯᑭᓇ ᐊᑯ ːᑲ ᒥᐢᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᑭᔨᓄᐊᒧᐁᐅᓇ ᑲᑭ ᒪᑎᓂᒥᑑᐁᐅᐣ ᐊᓂᔭ ᐃᔦᐁᐣᐟ 17ᒥᓯᐁ ᒪᐢ ᐊᐁᐢ ᑭ ᒥᑭᓯᐢ ᑭᐢ ᑭ ᑕᐱᔨᑯᔦᐢ, ᐊᑯ ᐊᓂᔭᔦᐁ ᐅᑭᔨᓄᐊᒧᐁᐅᓇ ᑲ ᒪᒧᔨᓂᒥᐅᐣ ᐊᓂᔭ ᐃᔨᑯᔨᑑᐁᓂᔦᐢᐣ ᓂᓯᔨᐢ ᒪᐢ ᐅᑎᐱᐅᑕ ᑭ ᔨᑭᔨᓂᑕᐅᐢᐣ

ᐱᑕᐢ ᑲ ᓂᔨᑐᓄᐁᐢ ᑭᔨᔨ ᐊ ᐊᐃᐅᓱᑦ ᐄᑕ

ᒪᑎᔦᐢ 16.13-19; ᒪᔪ 8.27-29

18ᐸᐃːᑲᐢ, ᑭᔨᔨ ᑭ ᐊᔭᒥᐊᐢ ᒥᑯ ᐊ ᐸᐃᑯᓯᐣ, ᐅᑭᔨᓄᐊᒧᐁᐅᓇ ᒪᐢ ᒥᑭᒪ ᑭ ᑕᔦᐁ ᐊᑯ ːᑲ ᑯːᑲᑭᒪᐢ ᐊ ᐃᑕᐢᐣ, “ᐊᐁᐢ ᓂᔭ ᐊ ᐃᑕᐅᑦᑭ ᐊᐁᐢᑦᑭᐢ?” 19ːᑲ ᐃᑎᑯᓯᐣ, “ᑯᑎᑭᑭ ᐊᐁᐢᑦᑭ ːᑎᓇ ᐅᓯᑲᐃᑕᒪᐢ ᑭᔨ ᐃᑕᐅᒥᑯᓯᐣ, ᐊᑯ ᑯᑎᑭᑭ ᐊᓂᔭᔑᑲ ᐸᐃᑯ ᐅᑭᔨᓄᐁᐃᓯᑭᐢ ᐃᓪᒪᐃᒪ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᓯᐢ ᑭᔨ ᐃᑕᐅᒥᑯᓯᐣ, ᐊᑯ ᒥᓇᐣ ᑯᑎᑭᑭ ᐊ ᐃᔨᑭːᓵᐣ ᐁᐣᑭᑭ ᐅᑭᔨᓄᐁᐃᓯᑭᐢ ᒥᓇ ᑲᐢ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᐢ ᐊ ᐃᑕᐅᒥᔨᐣᐢᐤ” 20ᐊᑯ ᑭᓴᓱ ᒥᓇ ːᑲ ᑯːᑲᑭᒪᐢ, “ᑭᐅᐸᒧᐢ ᒪᐢ ᐃ, ᐊᐁᐢ ᓂᓴ ᐊ ᐃᑕᐅᒥᔭᑯᐢ?” ᐱᑕᐢ ᑭ ᐃᔨ ᐃᑎᒧᐁᐢ, “ᚷ ᑭᔭ, ᐊᐅᑯ ᑭᔭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐢ ᑲ ᐃᔨᑭːᓵᐢ ᔪ ᐸᑭ ᐃᑎᔨᓴᐁᐢᐤ”

ᑭᓴᔨ ᑲ ᐊᐅᒧᑕᑯ ᔪ ᐃᔨ ᐃᐃᔨᐅᑕᑯ ᑭᔭ ᔪ ᓂᐱᐢ

ᒪᑎᔦᐢ 16.20-28; ᒪᔪ 8.30--9.1

21ᐊᑯ ᑭᓴᓱ ːᑲ ᐃᑎᑯᒪᐢ ᐅᑭᔨᓄᐊᒧᐁᐅᓇ ᔪ ᐊᑲᒃ ᐊᓂᔭ ᐃᑎᒧᐁᐅᐣ ᑯᑎᒃ ᐊᐁᐢᑦᑭᐢ 22ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑕᐢ, “ᐃᔨᐢ ᐅᑯᑯᓴᐃᓂᔨᐢ ᐃᑕᐅᑕᑯᓂᔨᐢ ᔪᐢ ᒥᔦᐃᑕᐃᐅᓴᑯᑎᐃᑯᒥᐢ ᑭᔭ ᔪᐢ ᐊᑐᐁᐃᑯᒥᐢ ᐊᓂᔭᔨᐢᐁᐣ ᑲ ᓂᑲᓂᑯᐃᐁᐅᐣ ᐊᓂᔭᔨᐢᐁᐣ ᐊᔭᒥᐊᐅᒪᐢᐁᐣ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔨᐢᐁᐣ ᑲ ᑭᔦᑯᑯᐃᐁᐅᐣ ᐃᑯᑯᒪᒪᐃᐁᐅᐣ ᐃᔨᐢᐁᐣ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔨᐢᐁᐣ ᑲ ᑭᔦᑯᑯᐃᐁᐅᐣ ᐃᓯᑯᑎᐃᐅᓂᔨᐢ ᑭᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᐢ ᑭᔭ, ᒥᐢ ᒪᐢ ᓂᔦᑐ ᑭᓯᑯᐢ ᑭᔭ, ᒥᐢ ᐊᓂᔭᔨᐢᐁᐣ ᐃᔨᑭ ᑭᔦᑯᑯᐃᐁᐅᐣ ᐃᔨᐢᐁᐣ ᐊᑭᔨᐢ ᑲ ᐱᑕᑭ ᐃᔨᑭːᓵᐢ ᑭᔭ ᐊᑲᒃ ᐃᔨᑭːᓵᐢᐁᐣ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᓄᓴᐋᑭᓂᐅᑦ ᑭᓴᓴ

23ᐊᑯ ᒥᓯᐋ ᐦᑊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᐋᐢ ᐋ ᓄᓴᐅᐦᑊ ᐊᑯᓴ ᑭᐦ ᐱᓴᑎᓂᒪ ᐊᓂᔪ ᐋᐃ ᑕᓐ ᐋ ᐃᓯ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᐃᓯᑦ, ᐊᓯᑯᒪ ᑭᓯᒃᐋ ᑭᐦ ᐅᑎᓇᐢ ᐅᑭᐱᓴᑎᑯᒪ ᑭᕈ ᓂᐦ ᐦᑦᑭᑎ ᓄᓴᐅᑯᓵ 24ᐋᐃᓴ ᐊᐋᐢ ᑊᐃ ᕈᓄᐋᔨᑎᒪᓯᑦ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᐢ ᑭᕈ ᐅᓂᑦᓵ ᐊᐢ ᒪᑊ ᐊᐋᐢ ᑊᐃ ᐱᓴᑎᓇᐦᑊ ᒥᓯᐋ ᒐᒃᓄᑊᐢ ᑕᓐ ᑊᐃ ᐃᑐᑦᑊ ᐋᐋᑦᕈᐅᐢ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᐢ ᐊᐢ ᐃᐦᑦ ᐊᐋᐢ ᑊᐃ ᐱᓴᑎᓇᐦᑊ ᐊᐢ ᐃᐦᑦ ᐊᐋᐢ ᑊᐃ ᐱᓴᑎᓇᐦᑊ, ᓂᐱᒐ ᒪᑊ ᑕᓐᑦ ᒐᑦ ᐅᑦ ᐃᑭᐱᐃᓯᑦ ᐊᑎ ᑭ ᐃᓵᓯᒥᒪᓯᓱᒪ ᒥᒥᓯᑦ ᐋᒪᑦᓯᓂᐢ ᐊᓯᑯ ᒥᐦᑦ ᐃᐦᑦ ᐊᐋᐢ ᑊᐃ ᐱᓴᑎᓇᐦᑊ ᐊᐢ

ᑭᕀᐅᐅᓂᔪᑊ ᑭᐅᑭ ᐸᑎᒧᑊ ᐸᑕᔪᐱᐅᓂᔪᐤ, ᐊᐋᔨᐋ ᐊ ᐃᕀᑭᕀᓴᕀᑭ, “ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᔪᕀ ᑲ ᓱᑭᐊᑲᓵ ᓂᑐᑐᐋᐧᔪᓵ” 36ᐃᕀᕀᐦ ᒪᑊ ᑲᑭ ᐃᑭ ᐃᕀᑭᑦ ᐊᑯ ᐊᐋᐧᔪ, ᑭ ᐋᐦᒪᒪᐅᑊ ᑭᕀᕀ ᐊ ᐸᐃᔪᑲᐳᑭᓵ ᐊᔪ ᐊᑯᑊ ᑭᕀᑭᓴᐅᑊᐋᑭᐳᑲᒪ ᓇᒪ ᐅᑭ ᑎᐸᑭᒧᐅᑊ ᐅᔦᔪᐣ ᑕᓵ ᑲ ᐃᕀ ᐋᐋᐸᕀᑊ ᒪ ᐃᕀᐦᐱᐦᐃᑊ ᐊ ᐃᕀᐦᐱᐦᐃᑊ ᑲᐅᑊ ᐊᑯᑊ ᑭᕀᕀ ᐊᑯᑊ ᐊᑯᑊ ᐊᑯᑊ

ᐊᓂ ᐊᐱᐅᓂ ᒪᐅᐣ ᑲ ᑭᔭᑕᓯᓂᔪᑦ ᐊᓐᑦ ᐊ ᑎᓂᔪᐣ

ᒪᑎᔨᓂ 18.1-5; ᒪᖅ 9.33-37

46ᑭᔭᑭᓄᐊᒧᐱᐹᓗᐣ ᒪᒃ ᑭ ᒥᒥᐱᔨᔪᐣ ᐊ ᑭ·ᒃᒥᑐᔭᐣ ᐊᐱᓂ ᐊᓐᑦ ᐊ ᑎᓂᔪᐣ ᒪᐅᐣ ᒪᑲ ᑭᔭᑕᓯᓂᔪᑦᓯ 47ᑭᒧᔭᐣ ᒪᒃ ᑭ ᑭᔭᑎᓂᒪᐤ ᑦᓂ ᐊ ᐃᓂᔪ ᒪᒥᑐᓄᓐᒥᔨᑭᑭ, ᐊᓂ ᐱᑎᓄᓯ ᐊᐱᐦᔭ ᐊ ᐊᐱᔨᔪᔨᑭ ᐊᓂ :ᒃ ᓂᐳᐊᑦ ᐊᓐᑦ ᐅᐱᒪ ᐊ ᑦᓯᓭ :ᒃ ᐃᑦᑦ ᐊᓂᒪᔾᔪᐱᐣ ᑭᑭᔭᑭᓄᐊᒧᐱᐹᓗᓄᓭ, 48“ᐊᐱᐦᓂ ᐊ ᐅᑎᓄᓯ ᐸᐃᓂ ᐅᔭ ᐊᐱᐦᔭ ᓂᑦ ᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᓂᓴ ᐅᑭ, ᒪᔭᒪ ᑭᔭ ᓂᔭ ᐊ ᐅᑎᓂᑦ ᐊᓂᓂ ᐊ ᐃᔨᓄᓂᓂᑲᓭᓯᓭ ᐊᓂ ᒪᒃ ᐊᐱᐦᓂ ᒃ ᐅᑎᓂᑦ ᓄᒪᔾᔪᐤ ᓂᔭ ᒃ ᐅᑎᓂᑦ, ᐊᓂᒪᔾᔪᐦᐃ ᒃ ᐸᑭ ᐃᑎᑲᐅᓂᔪᐣ ᐊᐅᓂ ᐊᓂᒪᔾᔪᐤ ᐊᓂ ᒪᐊᐱᐦᐃᓂᓴ ᐊᐱᐦᐃᓂᓴ ᐊᐱᐦᐃᓂᓴ ᐊᓂ ᒪᒃ ᐊᐱᐦᐃᓂᓴ ᒪᐅᐣ ᑲᑲᓄᓂᓴ ᐊᐱᐦᐃᓂᓴ ᐊᓂᓂ ᐊᐱᐦᐃᓂᓴ ᒪᐅᐣ ᑲᑲᓄᓂᓴ ᐊᓂᓂ

ᒋᓂ ᐊ ᐃᒋᔨᑉᑦᑲᑦ ᐊ ᓇᓴᐋᑭᓄᐅᑉᒋ ᑎᓴᓵ

ᒪᑎᔪᐤ 8.19-22

57ᒪᑦᑲᑦ ᒪᑲ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐱᒧᒋᑌ ᑭ ᓂᑎᓴᑲᑦ ᓇᐸᐋᓵ ᐊᑯ ᐊᓂ ᓇᐸᐤ ᑦᑲ ᐃᒋᒉ ᐊᓂᔭ ᑎᓴᓵ, “ᑎᑭ ᐱᐸᐃᑦᐅᑎᓂ ᒉᓂ ᑦ ᐃᑐᒋᐅᓇₓ”

58ᐊᑯ ᑎᓴᓵ ᑦᑲ ᐃᒋᒉ, “ᒪᒪᔪᑦ ᑎᑯᓂᔪᐋ ᐅᐋᑎᑯᐋᐋ, ᐱᓴᔪᔪᑦ ᑭᓴ ᑎᑯᓂᔪᐋ ᐅᐃᑭᓵᓇᐋᐋ, ᒥᑯ ᒪᑫ ᐃᔪᐤ ᐅᑯᔪᓴᓂᑯ, ᓇᒪ ᐊᓴᐤ ᐊᓂᒉ ᑦᑎᐋᔨᔪᓂᒉ ᑦᑭ ᐊᓵᒉᓴᑯᔪᒉᒉᓂₓ”

59ᐊᑯ ᑎᓴᓵ ᑦᑲ ᐃᒋᒉ ᑯᑎᑲ ᓇᐸᐋᓵ, “ᐸᑭ ᐃᒪᐃᐃₓ” ᐊᑯ ᐊᓂ ᓇᐸᐤ ᑦᑲ ᐃᒋᒉ ᑎᓴᓵ, “ᐅᑎᐸᔨᑭᒪᐤ, ᐱᓴᑎᓂ ᐸᑎᒪ ᑭᑭ ᓇᐃᐧᑯᓵ ᓄᒉᐃᔭ >ᓂᐱᒪᑎᔪᒪ ᑭᓴ ᐃᔭᑯ ᑭ ᐃᒪᐅᒉᓂᓇₓ”

60ᐊᑯ ᑎᓴᓵ ᑦᑲ ᐃᑎᑯᒉ, “ᐊᓂᓵ ᒧᔭᒪ ᑲ ᓂᐱᒪ ᑲ ᐃᒉᔨᒉᑯᔪᒪ ᐃᔭᒪᒪ ᐊᑯᓵ ᑎᑭ ᓇᐃᐧᑯᓵᐋᐅᒪ ᐊᓂᔭ ᐅᒉᐃᒧᒧᐋᐋ ᑲ ᓂᐱᔨᑎᔪᓇₓ ᑎᔭ ᒪᓵ, ᒪᑎ ᑭ ᐋᐃᑎᑎᑌᒉᓂᔭ ᐅᑎᔨᐅᑎᒪᐅᓂᔭᐧᐋₓ”

61ᒥᓂ ᑯᑎᓵ ᓇᐸᐤ ᑎ ᐃᒉᐤ ᐊᓂᔭ ᑎᓴᓵ, “ᐅᑎᐸᔨᑎᒪᐤ, ᑎᑭ ᐱᐸᐃᑦᐅᑎᓂᓵ, ᒥᑯ ᒪᒪᔭ ᓂᓴᑎᒪ ᓂᑭ ᑎᐋᓂ ᐊᑯ ᑭ ᐋᐃᑎᔭᒥᑦᐧᑲᓵᐤ ᓂᑎᐃᑯᓵ ᑭᔭ ᓂᐧᑲᓂᔪᐧᓵₓ”

62ᐊᑯ ᑎᓴᓵ ᑦᑲ ᐃᒉᐤ, “ᐊᐋᓂ ᓴᐣ ᐊ ᑎᑎᐱᔨᒉᐤ ᐊ ᐊᑐᓴᑯᐋᐋ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ, ᒪᓴ ᒪᒪ ᐊ ᑎᐋᒪᒥᑐᓇᔨᒉᐧᑲ ᐋᓴᑭᔭ ᐅᒉᐃᑕᑎᔪᐅᓂ ᓇᒪ ᐃᒉᔨᒉᑯᔪᓂᐧᐋᒪᒪᓇ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᑎᓴᐅᑎᒪᐅᓂᔪᐧᓵₓ”

10

ᑎᓴᓵ ᑲ ᑎᑎᓴᐋᐋᒉ ᓂᐧᓴᐅᒉᑌ ᑕᒪᔪᐤ ᐊᔪ ᓂᔪ ᐅᑎᓴᑎᓂᐊᐋᒪᓇ

Luke 10.1-11,16-20 (Proper-9 Year C)

1ᐃᓴᐱᓴ ᑲ ᑎᓴᐱᔨᑌ ᐊᓂ ᑕᓂ ᑲ ᐃᓴᐱᔨᑌ ᐅᑎᐸᔨᑎᒪᐤ ᑎ ᐅᑎᓇᐤ ᓂᐧᓴᐱᐅᒉᑌ ᑕᒪᔪᐤ ᓂᔪ ᔪᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋᐋ ᓴ ᐅᑎᓴᑎᓂᐊᐋᒪᓇ ᐊᑯ ᑦᑲ ᑲᑲᓂᓴᔪᐋᐋᒉᓂ ᐊᓂᔭ ᐊᑐᓴᑯᐋᐋᒉᓂₓ ᑎ ᐃᑕᐤ ᒥᔪᐋᐋ ᐅᑕᓇᓵ ᓴᑎ ᐃᑐᒋᐅᑎᔨ ᒥᔪᐋᐋ ᐊᓂᔭ ᑦᑲ ᓴᐃᑕᑦᑲ, ²ᑎ ᐃᑕᐤ ᒪᑫ, “ᒥᓴᓇ ᓂᑕᐅᑎᑕᒉᓇ ᓴᓵ ᐊ ᐃᔪᓇᔪᑦᑲᑎ ᓴᑎ ᒪᑫ ᓇᒪ ᒥᓴᐅᐃᑫ ᑲ ᐊᑐᓴᑯᔪᐅᑎᒪᐅᓂᔪᐧᐋᒪᒪᓇ ᓴᑎ ᒪᑫ ᑎᓴᑎᓂᐊᐋᒪᓇₓ ᑎᐸ ᐃᔭᒪᐊᐋᐤᐋ ᐅᑎᐸᔨᑎᒪᐤ, ᐊᓂ ᑲ ᑎᐱᐸᐋᐅᐅᐅᔨᑎᑦ ᒥᔪᐋᐋ ᑌᑲᔪᐤ ᐊ ᓂᑕᐅᑎᓂᔭᐧᐋ, ᓴᑎ ᐃᑎᑎᔪᐋᐋ ᐊᓂᔭ ᑦᑲ ᓴᐃᑕᑦᑲ ᑌᑲᔪᐤ ᐊ ᒪᐃᑕᑎᔪᐅᓂᔪᐧᓵₓ ³ᒪᑎᔪ ᒪᑫ, ᑎᑦᐃᑎᑎᐅᑎᓇᐋᐋᐤ ᐊᓂᔭ ᒧᔭᒪ ᒪᓴᑕᓂᔪᐧᓵ ᐊ ᐃᑎᑎᔪᐋᐋᔨᐅᐃᒪ ᐊᓂᔭ ᒥᐃᔭᐋᐋᐤ ᐊ ᑕᔭᑎₓ ⁴ᐊᑲᑲᐃᒪ ᐊᑯᔪ ᔪᓇᔭᐅᑦᑎ, ᑭᓴ ᒥᐅᑦ ᒪᑫ ᒥᔭᑎᓇ ᑭᓴ ᐊᑲᐃᒪ ᑎᐱᒪᑲᔪᔪ ᓴᑎ ᐃᔭᒪᐊᔪ ᐊᐋᐤ ᒪᓵᑲ ᐊ ᐱᒧᒋᑌᔪᐧᓵₓ”

5“ᑕᓂᑕ ᐊᓂ ᓴ ᐱᑎᑲᐃᔪᐋᐋᑲ ᒥᑎᐋᐱᒪ ᓂᔭᑎᒪ ᑎᑭ ᐃᒋᐋᐅᒪ ᐊᓂᓵ ᐊᓂᑕ ᐊ ᑕᒪ ᓴ ᐃᐣ ᑎᑲ ᑎᔭᔭᑎᒧᐅᓂ ᐊᓂᑕₓ 6ᐊᑯ ᒪᑫ ᐊᓂᓵ ᐊᓂᑕ ᐊ ᑕᒪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒪːᔭᔨᑎᒧᐦᑊᐧᐣ ᒋᔭᒪᔨᑎᒪᐅᓂᔪᐤ ᒋᑊ ᐊᔭᑦₓ ᐊᑯ ᒪᵇ ᐊᑲ ᒪːᔭᔨᑎᒧᐦᑊᐧᐣ
ᒋᔭᒪᔨᑎᒪᐅᓂᔪᐤ ᓇᒪ ᒋᑊ ᐅᑎ ᐊᔭᐅᑦₓ [7]ᐊᑯᑕ ᒪᵇ ᖬ ᑕᔭᵈ ᐊᐤᑕ ᐊᐤ ᒥᒋᐦᐟ
ᐊ ᑕᑫ ᐊᐤᑫ ᐊᐧᐃ ᐊᔭᑫ ᒋᔭᒪᔨᑎᒪᐅᓂᔪᐤₓ ᐊᑯᑕ ᖬ ᒥᒋᓯᔭᵈ ᑊᔭ ᖬ ᒥᓂᔭᵈ ᑕᓄ
ᖬ ᐃᓯ ᒥᐃᔭᵈ, ᐦᐁᑭ ᐊᐦᐁᓄ ᑲ ᐊᑐᖬᑭᑦ ᑕᐦ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᐤ ᑎᑊ ᑎᐸᐊᑭᐦᓇᐅᑦₓ
ᐊᑲᐃᐣ ᐊᓯᐱᖬᵈ ᒥᒋᐦᐟ, ᐊᑯᑕ ᒥᵈ ᐊᐤᑕ ᑕᵈ ᑕᐤᑕ ᑲ ᐱᑎᑲᐃᑯᓯᵈₓ”

[8]“ᑊᔭ ᐅᑎᑎᒪːᑲ ᐅᑕᓇᐤ ᐊ ᐱᑎᑲᐃᑯᓯᵈ, ᐊᑯᑕ ᐊᐤᑕ ᑕᵈₓ ᒥᒋᵈ ᑕᓄ
ᐊ ᐃᓯ ᐞːᑕᑯᓯᵈₓ [9]ᑊᔭ ᒪᓇᐦᑭᐸᐧᑯᐧ ᐊᐤᖖ ᑲ ᐊᐧᑯᓯᖖ ᑊᔭ ᖬ ᐃᕮᑯᖖ ᐊᐤᑕ
ᐊᓄᓯ ᐅᑕᓇᔨᐤ ᐊ ᑕᖬ, ‘ᓇᐣᐠ ᑕᐦ ᑭ ᐸᓯᐦᐱᒥᑯᐦᓇᐦᐦᐤ ᑎᐣᒪᓄᐤ
ᐅᑎᐣᐅᑎᒪᐅᵊₓ’ [10]ᐊᑯ ᒪᵇ ᐅᑎᑎᒪːᑲ ᐅᑕᓇᐤ ᐊᑲ ᓄᑐᐦᐦᑯᑯᓯᵈ ᖬᑎ ᑕᔭᵈ
ᖬ ᐃᓯ ᐃᔭːᑲᒥᒪᑯᖖ ᐊᐤᖖ ᐃᔨᖖ ᐊ ᐃᕮᑯᖖ, [11]‘ᓇᐣᐠ ᓄᑲᓯᑎᕮᵊ ᓄᓯᑎᓇᓇ ᑕᵊ
ᑲ ᐃᐣᐱᐣ ᐱᐸᒧᒉᑲᖬ ᐅᑕ ᒋᐅᑕᓇᒧᐦᐦᐤₓ ᐊᐅᵈ ᐅ ᐊ ᓄᑯᑕᔭᖬ
ᐊᒋ ᐊᑐᐦᐦᒧᐦᐦᵈ ᒋᐣᒪᓄᐤᖖ ᐅᑎᐣᐅᑎᒪᐅᵊₓ ᒥᵈ ᒪᵇ ᒋᐧᐃ ᐧᐃᑎᒪᓇᵊ ᑌᑎᓇᐣ
ᑎᒋ ᓄᐣᑐᑎᵈ ᐊᒋ ᐸᓯᓇᑯᓄᐦᐣ ᒋᐣᒪᓄᐤᖖ ᐅᑎᐣᐅᑎᒪᐅᵊ ᐊᑕᑦ ᐊ ᑕᔭᵈₓ’”
[12]ᐊᑯ ᒋᐣᐣ ᒥᵊ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓄᓯ ᐅᒋᐣᒋᓄᐊᒧᐦᐦᑭᓇ, “ᒋ ᐧᐃᑎᒪᑎᓇᐦᐦᵊ ᐃᔨᐱ
ᐅᑎᑎᒋᐱᔨᑌ ᑎᐸᐣᑯᓄᑎᐅ ᒋᓯᑲᑌ ᐅᐣ ᐃᔨᖨ ᐊᑲ ᐊᐣᐱᓯᑕᑯᖖ ᐊᑐᐧᐃᔨ
ᒋᑭ ᐃᑕᔨᑕᑯᓄᔨᵊ ᐦᐁᔭᑭᑌ ᑕᵊ ᑲ ᐃᔨᓄᐦᐁᑕᔨᑌ ᑕᐧᐃᔨᐦᐦᐤ ᐊᓄᓯ·ᑲ ᓇᐣᑌ
ᐊᒋ ᒥᑎᑎᓄᑌ ᐃᔨᖨ ᓄᑕᑦ ᑲ ᐃᔨᓄ·ᑲᑕᔨᑌ ᐅᑕᓇᔨᐤ ᑲ ᑕᑌₓ ᒋ ᓄᓯᐅᓇᑕᑯ
ᒋᐣᒪᓄᐤᖖ ᐊᓄᓯᐤᖖ ᐅᑕᓇᔨᐤₓ”

ᐊᓄᓴᔨᐤ ᐅᑕᓇᔨᐤ ᑲ ᑕᑌ ᐃᔨᖨ ᐊᑲ ᐧᐃ ᑕᐦᑕᑕᑌ ᒥːᓴᒋᒧᐅᓄᔨᐤ

ᒪᑎᔨᐤ 11.20-24

[13]ᐊᑯ ᒋᐣᐣ ːᑲ ᐃᔭᒋːᐣᑦ, “ᒋᔭᐦᐁᐤ ᐊ ᑕᔭᵈ ᐊᐤᑕ ᐅᑕᓇᑌ ᑯᕀᓄᓇ
ᑲ ᐃᓄᓯ·ᑲᑕᑌ ᐊᔨᐦᐁᑲ ᒋᑭ ᒥᒋᐱᔨᓇᐦᐁᐤ, ᑭᓴ ᐊᐤᑕ ᐸᕀᐣᐃᑕᑌ ᐊ ᑕᑌ ᐊᐅᑯᓇ
ᒧᓴᒉ ᖬ ᐃᔭᐣᐱᓴᑌ ᑕᐦ ᐃᑕᔨᐦᐦᐤ ᐃᐧᐃᑎᐦᐁᐤ ᑲᑎᑕᑌ ᑭᓴᑌ ᐃᐧᐃᑎᐦᐁᐤ
ᑲᑎᑕᑌ ᐃᑕᔨᑕᑯᓄᔨᵊₓ ᐊᐤᑕ ᐃᐧᐃᑎᐦᐁᐤ ᐃᐧᐃᑎᐦᐁᐤ ᐃᐧᐃᑎᐦᐁᐤ ᐃᐧᐃᑎᐦᐁᐤ
ᐃᐧᐃᑎᐦᐁᐤ ᐃᐧᐃᑎᐦᐁᐤ ᐃᐧᐃᑎᐦᐁᐤ

ᐊ ᐊᑐᐋᓕᒋᑦ ᐊᒋᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᒋᓯᖏᓪ ᐊᒋ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐊᑐᐋᓕᒋᑦ ᒧᓱᑦ ᐊ ᐊᑐᐋᓕᒪᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᑦ, ᐊᓂᓴ ᑲ<ᑭ ᐃᑎᓴᐅᓕᑭ, ᐊᒋᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᒋᓯᖏᓪ”

17ᐃᓴᐱᐣ ᒪᑲ ᑲᐤ ᑕᒋᓯᓂᑲ ᐊᓐᑲ ᓂːᓴᐅᑕᑲ ᑕᑐᓐ ᐊᓯ ᓂᓯ ᑭᓴᒋᓂᐊᒧᐋᐅᑲᑲ ᓇᓴᑲ ᑕᐟ ᑭ ᒥːᓴᓀᑎᒧᑲ ᐊ ᐃᓴᑭːᓴᑲ, “ᐅᑎᐸᓀᑭᑲᐤ, ᐋᐋᑲ ᒥᑭ ᐊᑲᐧᒋᐊ ᐊ ᓂᓇᐃᑐᐋᒥᑲ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑭːᓴᑲ ᐊᒋᓐ ᐊᐋᑭᑕᓴᑲᐣᓵ”

18ᐊᒋ ᑭᓴᐣ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᓂᑭ ᐋᐱᒪᐤ ᒥᑭᒥᓂᑐᐤ ᐊᐅᑭ <ᑭᓯᐧᑲ ᑭᑭᑭᓯᒋᐣ, ᒧᓱᑲ ᑕᐟ ᐊ ᐋᑭᓴᑕᐱᓴᑲ ᐊᒋᓐ ᑲ ᐃᓯᓇᒋᓯᖏᓪ 19ᓂᓂᑎᒧᐣ ᒪᑲ, ᓴᑭ ᒥᓴᑎᓇᐋᐤ ᑎ<ᓴᑭᑲᐅᓐ ᑲᑭ ᓴᓀᑭᐱᓴᑲ ᒥᑭᒥᓂᑐᐤ, ᑭᓴ ᑲᑭ ᑕᑕᒋᐧᒋᐣᐧᐣ ᐊ ᐧᑭᐱᓴᑲ ᒥᑭ ᐧᑐᐱᐣ, ᑭᓴ ᑲ ᐱᑭ>ᔨᐋᑲ ᒥᑭ ᑭᓇᐱᒋᐣ, ᑭᓴ ᑲ ᐱᑭ>ᔨᐋᑲ ᒥᓴᑎᐃᐱᓯᐧᐣᓵ ᓇᒪ ᑎᒋᓐ ᒪːᑲᓐ ᒪᑭ ᐊᐧᒋᐃᒋᐧᐣᓵ 20ᐊᑲᐃᓴᐣ ᒥːᓴᐅᑎᒧᒋ ᒥᒋ ᐊᑭ ᓴᒋᑭᐊᒋᐣ ᒥᑭ ᐊᑲᐧᒋᐣ, ᐃᐋᑲ ᒥːᓴᐅᑎᒧᒋ ᑭᑦ ᐃᓯᓂᐧᑲᑲᓯᐃᓐᐋᐋᐊ ᐊ ᒥᓯᓇᑦᓯᐅᑭᐣ ᑭᑭᑭᓯᒋᐣᓵ”

ᒪːᑲᔨᐣ ᐋᑭᑭ ᒥːᓴᐅᑦᐧᑲ ᑭᓴᐣ

ᓯᑎᔨᐣ 11.25-27; 13.16,17

21ᐊᒋᑕ ᒪᑲ ᑭᓴᐣ ᓇᓴᐣ ᑕᐟ ᑲ ᒧᑭᑲᐅᑎᒥᓴᑲᑦ ᑲ ᐸᓴᑭᓯᐅᑭ ᐊᐣːᑲᓵ ᑭ ᐃᓴᑭːᓴᐣ ᒪᑲ, “ᓄᑕ, ᑭᓵ ᑲ ᑎ<ᐅᑎᒥᓐ ᑭᑭᑭᓯᒋ ᑭᓴ ᐊᓴᑭᐣ ᑭ ᓂᓇᓴᒋᒥᑎᓐ, ᐋᐣ ᑭᓂᑲᐊᒧᐋᐅᑲ ᓴ ᐊᑲᑲ ᑭ ᓂᓴᑎᐣᐧᐣ ᐊᒋ ᐊᐋᓐ ᐊᑲᓐ ᓇᓴᐣ ᑲ ᑭᒪᑕᐅᑲᑕ ᑎᐅᐋᐋᑲ ᑭᓴ ᐊᑐᑐᐋᐅᓓ ᐃᐅᐋᐋᐤ ᓴᑭ ᓂᓴᑎᐣᐧᐣ ᑭᑭᑭᓯᒋᐣᓵ ᐊ ᒥᓯᓇᐅᑕᐅᑎᒥᓇᐋᐅᓐᐋᐋᐊ ᓴᑭ ᐃᑐᑐᐋᐅᓐᐋᐋᐊ, ᑕᐟ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᑭᓴᐣᐧᑲᒪᐤ ᑭᑭ ᐅᑎᓇᐤ ᑭᓴᐣᐧᑲᒪᐤ ᑭᑭ ᐅᑕᐃᒪᐤ, ᑕᐟ ᐅᑯᓯᓯᒪᐤ, ᑭᓴ ᐃᐣ ᐅᑯᓯᓯᒪᐤ ᑕᑭ ᐅᑎᓇᐤ ᐊᑐᐋᐅᓐᐋᐋᐊ ᐊᓂᑲᐧᒋᐋᐋᐊ ᓴᑭ ᑭᓴᐣᐧᑲᓴᑭᐣ ᐅᑕᐃᒪᐤᓵ”

23ᐊᒋ ːᑲ ᐃᐸᒪᐊᑦ ᒥᒋ ᐊᓂᑲᐧᒋᐋᐋᐊ ᐅᑭᓴᓀᑐᐋᐅᓐᓇ, ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑕᐟ ᑲ ᓯᐋᐸᑕᑯᓯᓇᐋᐤ ᑭᐸᐋᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯᓂᐟ ᐋᐸᓴᑎᒪᒧ ᐊᓀᐣᓵ 24ᐋᐣ ᑲ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤ, ᑲ ᒥᑐᐅᐣ ᐅᑭᓴᑲᐃᐃᑎᓴᑲ ᐊᐸ ᐱᐋᐸᐸᑕᑭ ᑲᓂ ᐋᐸᑕᑭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯᓂᐟ ᐋᐸᑎᒪᒧᓵ ᓇᒪ ᒪᐣ ᐅᑕ ᐋᐸᑎᐅᒧᐣ ᑲ ᐃ <ᑎᐅᒧ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯᓂᐟ <ᑎᒪᒧ, ᓇᒪ ᒪᐣ ᐅᑕ <ᑎᐅᒧᐣᓵ”

ᓇᐸᐣ ᑲ ᐃᐱᐟᐊᑦ ᓇᐸᐋ ᐊᐱ ᒥːᓴᐯᓂᑦᑲᑕᑭᓄᐱᑕ

Luke 10.25-37 (Proper-10 Year C)

25<ᐃːᑲᐣ ᒪᑲ ᓇᐸᐣ ᑲ ᑭᓴᔨᑎᒪᓴᑦ ᐊᑲᒥᐊᐅ ᐃᓯᐋᐅᐅᓂᔨᐣ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᑯᑦ ᑲ ᓇᑕᐣ ᑭᓴᐣ ᐊᐣ ᑯːᑲᑦᐊᑦ, ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑕᓇ ᓴ ᐃᑎᑲᓇ ᑲᓂ ᐅᑦ ᐊᑲᑲᓇ ᑲᑲᑲᓇ ᑲᑲᑲᓯᔨᔨᐣ ᐊᓯᐋᐅᓐᓂᔨᐣ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᑯᑦ ᑲᑲᑲᓯᔨᔨᐣ ᑲᑲᑲᓯᔨᔨᐣ ᑲᑲᑲᓯᔨᔨᐣ

ᐃᓱᒋᐅᒥᓱᓇᐃᑭᓐ ᐊ ᐃᓕᒥᑕᓕᐢ? ᑕᓐ ᐊᑎᓵᑕᑫ ᒪᒃ?” [27]ᐊᑯ ᐊᓐ ᓇᐸᐢ ᑎ ᐃᑕᐢ,

> “‘ᓵᑎᐃ ᐅᑎᐸᓕᑎᐢ ᑎᑎᓵᒪᓂᔪᒻ, ᒥᓱᒋ ᑎᑕᐃᒃ, ᑭᒃ ᒥᓱᒋ ᑎᐢᐊᒉ·ᑯᒃ ᑭᒃ ᒥᓱᒋ ᑎᒥᓵᑯᓱᐅᓂᒃ ᑭᒃ ᒥᓱᒋ ᑎᒥᑐᓇᓕᑭᓂᒃ,’ ᑭᒃ ‘ᓵᑎᐃᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᐊᒋᐅᐢᓐ ᒪᔨᒻ ᑎᐢ ᐊ ᐃᓵᐱᓵ ᓵᑎᐃᑯᓱᓕᐢᓐ,’”

[28]ᑎᓵᓵ ᒪᒃ ᑎ ᐃᑎᑯᐢᒪᐢ, “ᑎ ᑕᒌᐢ ᐊᐢ ᑲ ᐃᓵᑎ:ᓵᓕᐢᓐ ᒥᓱᒋ ᐊᐢ ᐃᑐᑎᒥᓇ ᑎᑭ ᐊᑲᓕᐢ ᑲᑎᑎᓱᑯᐢᓐ” [29]ᓇᓵᒃ ᒪᒃ ᒪᔨᒻ ᐊ ᒥᔪᑐᑦᑲ ᑎ᙮ᐃ ᐃᑎᑕᑯᐃᓱᐢ ᐊ ᐃᓱ ᑯ:ᑲᑭᒪᑦ ᑎᓵᓵ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᒋᐢ ᐊᐢ ᓂ·ᑲᓂᔪ ᓂᐸ ᓵᑎᐊᐢ ᒪᔨᒻ ᓂᒃ ᐊ ᐃᓵᐱᓵ ᓵᑎᐃᓱᔪᓐᐢ?”

[30]ᑎᓵᓵ ᒪᒃ ᑎ ᓂᑐᒋᐃᒪᒃ ᑐᑎ ᓂᔪᑐᑎᒥᓕᑎ ᐊᑯ :ᖏ ᐃᑎᒪᒋᐊᑦ ᑎᐸᑎᒪᐅᓂᔪᐢᓐ “ᐸᐃ:ᖏᐢ ᓇᐸᐢ ᑭᑭᓱᓀᒪᔪ ᐊ ᐅᑎᑦ ᐊᐢᑕ ᔑᓇᑯᐃᔪ ᑎ᙮ᐃ ᐃᑐᑕᐢᓐ ᒪ:ᖏᒃ ᒪᒃ ᐊᓂᐢ ᐊᓂᐸᐢ ᐊᑎᐱᒪᐢ ᑎ ᓇᑎ:ᖏᓇᐅᑦᑲ ᑎᑯ :ᖏ ᒪᓱᑯᐢᓐ ᖏᓂᐅᑎᒪᐢᓐ ᑎᐸᑎᒪᐅᓂᔪᐢᓐ ᐊᑯ :ᖏ ᒪᓱᑯᐢᓐ, ᐊᓂᐢ ᐊᐢ ᐃᑎᑕᐢᓐ ᐊᐢ ᐊᓂᐢ ᐊᑎᐱᒪᐢ ᐊᑎᐱᒪᐢ ᐊᐢ ᐃᑎᑕᐢᓐ ᐊᐢ ᐃᑎᑕᐢᓐ ᐊᐢ ᐃᑎᑕᐢᓐ

ᑭᓴᐣ ᑲ ᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᒪᖅᑕᑭᑦ ᑭᕆ ᒪᓗᑭᑦ ᐃᑭᑫ

Luke 10.38-42 (Proper-11 Year C)

38ᑭᓴᐣ ᑭᕆ ᐅᑭᐢᑎᓂᐊᒧᐎᐟᓐ ᒪːᑲᑫ ᐊ ᐱᒧᑫᑌ ᑭ ᐅᑎᑎᒧᑫ ᐅᑕᓇᐢᐤ× ᑭ ᑕᐤ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᐃːᑲᐤ ᒪᖅᑕ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᑦ, ᐊᐅᵈ ᒪᑲ ᐊᓂᓕ ᑲ ᐱᑎᑲᐃᑲᐢᐤ× 39ᒪᖅᑕ ᒪᑲ ᑭ ᑕᓵᐎ ᐃᐧ·ᑲᓂᓴ, ᒪᓗ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᑦᐢ× ᑭ ᐎᐎᐢᐱᐱᓇᐢᐤ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᓴ ᐅᓯᑎᐢᑲ ᐊ ᓂᑐᑐᐎᑦ ᐊ ᐃᐢᒥᐢᐢ× 40ᒪᖅᑕ ᒪᑲ ᓇᓴᑲ ᑕᒃ ᑭ ᐅᑎᒪᐢᑎᐃᑲᐞ ᐊᒥᓴᑎᑦ, ᐊᑯ ᑲ ᓇᑭᑲᐳᓴᑐᐎᑦ ᑭᓴᓴ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐅᑎᐸᐢᑭᑲᐧ, ᓇᒪᐃᐣ ᐊ ᑌːᑲᓐ ᑭᑦᐃᑕᐢᒪᐧ ᐅ ᓂ·ᑲᓂᓴ, ᓂᐣ ᒥᵈ ᐊ ᐃᑕᐢᒥᑦ ᑌᑭ ᐊᑐᓴᑎᑦᐢᐤ ᓇᒪ ᒪᑲ ᐸᑭ ᐃᑭᐃᑦ?” ᐃᓯ ᒪ ᑌᑭ ᐸᑭ ːᐃᑭᐃᑦᓰ”

41ᐅᑎᐸᐢᑭᑲᑌᐎ ᑭ ᐃᑎᑯᐧ, “ᒪᖅᑕ, ᒪᖅᑕ, ᓇᓴᑲ ᐊ ᒥᑯᓴᑲᑕᐢᑎᒥᐃᑯᐢᓇᐢ ᒥᑲᑦ ᑌːᑲᐤᐎ× 42ᐸᐃᑯ ᐎᓴ ᐊᓇ ᑌːᑲᓇ ᓇᓴᑲ ᓂᑐᐎᐢᑕᑯᓇᐢ× ᓇᒪ ᒪᑲ ᓴᓴ ᑭ ᐃᓵᐸᑎᒪᓯᐧ ᐊᓂᓴ ᑌːᑲᐤᐎ ᓇᓴᑲ ᐊ ᒥːᓴᓯᐢᑲ ᐊ ᓂᑐᐎᐢᑕᑯᓂᐢᑲ× ᓇᒪ ᒪᑲ ᐊᐎᐤᐎ ᑭᑭ ᑭ ᒥᓴᒥᒥᑯᐧ ᐊᓂᓴ ᐊᑯ ᑭᓴᑭᒥᑯᐧ ᐊᓂᓴ

ᑭᐃᒪᐋᐳᓐ, ‘<ᑭ ᐅᐋᐊᓯ ᒪ ᓂᔭᑐ <:ᖁᓯᐳᓐᖚ ᐋᑦ ᓂᐃᒪᐋᐳᓐ ᓂ <ᑭ ᐅᑎᑎᓭ
[6]ᐊᓭᑕ ᐊ ᑕᐅᖚ ᖚ ᓂ<ᑦᓰ ᓇᒪ ᓂ ᕈᓂᐋᔨᑎ:ᒪᓐ ᒪ:ᖁᔪᐤ ᖚ ᐊᓯᒥᖚᓰ’”

[7]“ᐊᓭ ᒪᐢ ᐃᑎᔭᖚ ᑭᔭ ᐊᓐ ᑭᐃᒪᐋᐳᓐ ᖁ ᓂᑐ ᐋᐱᒥᔭᖚ, ‘ᐊᖚᐃᔭ
<ᑭ ᒥᓄᖚᑭᐃ ᐋᑦ ᔪᔪ ᓂᑭ ᑭ<ᐋᐤ ᔭᑐ·ᕈᓐ ᕈᔭ ᓂᑦᐊᐋᓯᒥᖚ ᓂᐃ<ᒥᓭᓄ, ᓇᒪ
ᓂᕈᑭ ᐅᓂᓐ ᒪᑭ ᒥᔨᑕᓐᓰ’ [8]ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤ, ᐊᖚ ᐃ ᐅᓂᒪ ᒪᑭ ᒥᔨᔭᖚ ᐊᓂᔭ
<:ᖁᓯᕈᓇ ᐊᑎ ᐊᑭᒥᓭ ᐃᑎᐋᐳᕈᓂᑦᖚ ᐃᔭᐱᔪ ᒪᐢ ᒪᐢ ᑭᕈ ᐅᓂᐤ ᒪᑭ ᒥᔨᔭᖚ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᐅᑎᒧᑦ, ᐊᖚ >ᓂᐃᑕ ᐊ ᓂᑐᐋᐅᑎᒧᑦᓰ”

[9]“ᐋᑦ ᑭᑦ ᐃᑎᓇᐋᐤ, ᓂᑐᑎᒪᔪ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᐋᐅᑎᒪᔪ, ᑭᕈ ᒥᔨᔪᐋᐤ ᒪᖚ,
ᓇᓂᑐᐋᔨᒪ ᑭᔪᒪᓂᑐᐤ ᕈᔭ ᖚ ᒥᔭᕈᐃᐢᓰ ᑎ:ᑕᐋᐃᒪᒃ ᔪᑐ·ᕈᓐ ᕈᔭ ᖚ ᔨᑕᓂᒪᔪᔨᓐᓰ
[10]ᐋᑦ ᑕᑐ ᐊᐋᓐ ᖁ ᓂᑐᑎᒪᑦ ᑭᕈ ᒥᔭᕈᓇᐅᐤᓰ ᕈᔭ ᑕᑐ ᐊᐋᓐ ᖁ ᓇᓂᑐᐋᔨᒪᑦ
ᑭᔪᒪᓂᑐᐋ ᑭᕈ ᒥᔪᑦᐋᐤ, ᕈᔭ ᑕᑐ ᐊᐋᓐ ᖁ ᑎ:ᑕᐋᐃᒪᔪᑦ ᑭᕈ ᔨᑕᓂᒪᔪᐋᕈᓇᐤᓰ”

[11]“ᑭᔨᐋᐤ ᐅᑕᐃᒪᐅᑦ, ᓂᑐᐋᔨᑎᒪᔪᖚ ᐊᓐ ᑭᔪᔪ ᓂᒪᔪ ᑭᑦᑭ ᐃᑎᓐ ᐊ
ᒪᑎ ᒥᔨᑦ ᑭᓇᐱ:ᖁ? [12]ᒪᖁ ᓂᑐᐋᔨᑎᒪᔪᖚ ᐋᐃᔨᐤ, ᑭᑦᑭ ᐃᑎᓐ ᐊ ᒪᑎ ᒥᔨᑦ
ᒥᓐᑐᔪ ᐊ ᐱᑭᔪᖁᐋᔨᑭ? [13]ᐊᑎᑎ ᐊ ᒥᒪᑎᓭᔪᐢ ᐃᔪᐱᒃ ᑭ ᑭᔪᒪᔨᑕᓇᐋᐤ
ᒪᑎ ᒥᔦ ᒥᔪᔪᒃ ᑭᑦᐊᐋᔨᒧᐋᐋᐅᒃᓰ ᐊᑐᐃᔪ ᒪᖁ ᔪᑕᐃᐋᐤ ᑭᑦᑎᔨᔪᒃ ᐊ ᑕᑦ
ᑭᔪᒪᔨᑎᒪᑦ ᒪᑎ ᒥᔦ ᒥᔨᐋᑦᓰ ᒥ:ᔪᔨᑎᒪᑦ ᐊ ᒥᔪᑦ ᐊᐋᔦᔦᐋ ᖁ <ᔪᑭᔨᔨᑭ ᐊᒃᖁᖚ
ᐊᓂᔪ ᖁ ᓂᑐᑎᒪᔪᑦᓰ”

ᑕᵊᑕ ᖁ ᐅᑎᓇᐧᐠ ᑭᔪᔪ ᐅᒥᔪᔨᔨᐅᵊ

ᒪᑎᔦᐤ 12.22-30; ᒪᐣ 3.20-27

[14]ᑭ ᑕᐤ ᓇᐸᐤ ᓇᔪᔪ ᐊᑎ ᐃᑐᑕᔨᑦ ᒥᑎ ᐊᒃᓯ ᒪᐊᖁ ᑭ ᔪᔪᑭᐅᑦ ᐊ ᐃᔨᒥᑦᓰ
ᐃᔪᐱ ᒪᐢ ᑭᔪᔪ ᖁ ᐃᐃᑎᔪᔪᐋᑦ ᐊᓂᔭ ᒥᑎ ᐊᒃᑲ, ᐊᔨ :ᖁ ᐅᑭ ᓂᑕᐋᑦ ᐊᐧ
ᓇᐸᐤᓰ ᐊᔨ ᐊᐧᒃᑲ ᐃᔦᔪᒃ ᓇᔪᔪ ᑕᐟ ᑭ ᒪᒥᔪᖁᑕᑎᑎᐃᔨᐅᑭᐅᒃᓰ ᐅᔪᔦᐤᓰ [15]ᐊᔨ ᐱᔪᔪ
ᑭ ᐃᑕᐅᒃᖚ, “ᐊᓂᔭ ᒥᑎ ᐊᒃᑲ ᐅᑭᒪᐋ <ᐃᑦᔨᐳᑦ ᐊᐅᔨᐧ ᐊᓂᔭ ᖁ ᒥᔨᔨᑦ
ᒥᑕᐅᓂᔦᐤ ᒪᑎ ᐃᐃᑎᔪᔪᐋᑦ ᒥᑎ ᐊᒃᑲᖁᓰ”

[16]ᔨᑎᑭᒃᖚ ᒪᐢ ᑭᐃ ᔨᖁᑭᐊᐅᒃ ᑭᔪᔪ ᐊᐧᐃ ᓇᓂᑐᐤ ᑭᔪᔪᔨᑎᒪᒃᖚ ᑕᑦᑕ ᐋᑭᒧᐋᔨᒃ
ᐊᓂᔭ ᐅᒥᔪᔨᐅᐅᓂᔦᐤᓰ ᐊᔨ :ᖁ ᐃᑕᒃ ᒪᑎ ᐋᐸᑎᐃᔨᔨᐋᑦᓰ ᒪᒥᔪᖁᒃ ᐋᐸᑎᐃᐋᐅᐅᓂᔦᐤ
ᑭᔪᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐊ ᐅᑭᒧᐋᔨᒃᓰ

[17]ᑭᔪᔪ ᒪᐢ ᑭ ᑭᔪᔪᔨᒪᐤ ᑕᑦ ᐊᐃᓯ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒥᔨᑭᑭ, ᐊᔨ :ᖁ ᐃᑕᑦ,
“ᒪᓯᐃᑐ:ᑕᐋᐊ ᐊᐋᑦᑭ ᐊᑦᑕ ᐊ ᒥᔪᔪ ᐊᔪᑭᒃ ᖁ ᑕᒃ ᑭᑭ ᓂᓯᐅᓇᑭᐃᑐᐅᒃᓰ ᒧᔭᒪ
ᑕᑦ ᐊ ᐃᓯᓇ:ᖁᒃ <ᐃᑦ ᐅᑕᓇᑦ ᐊᐋᑭᑭ ᐊ ᒥᑭᐱᔨᒃ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑭ·ᖁᐋᑭᐱᔦᓯᒃ
ᔪᔭ ᑭᑭ ᑭ ᓂᓯᐅᓇᑭᐃᑐᐅᒃᓰ [18]ᐊᑦᒃ ᒪᐢ ᖁ ᓇᔪᐋᒃ ᒥᑭᒥᓂᑐᐋ, ᒪᓯᖁᑐ:ᑕᐋᐊ ᒪᐢ,
ᒥᑭᒥᓂᑐᑦ ᐅᑭᔪᐅᑭᒪᐅᑦ ᑭᑭ ᓂᓯᐅᓇᑭᑭᔨᓇᔦᐤᓰ ᐊᐅᑦ ᒪᐢ ᑭᐸ ᐃᔨᐱᓇᔦᐤ ᑕᐋ
<ᐃᑦᓯᐳᑦ <ᑭ ᒥᔭᑦ ᒥᑕᐅᓂᔦᐤ ᒪᑎ ᐊᐱᑭᑕᐅᒃ ᒪᑎ ᐃᐃᑎᔪᔪᐋᑦ:ᖁᔦᐤ ᒥᑭ ᐊᒃᑲᑦᖚᓰ
[19]ᑕᐋᐊ <ᐃᑦᓯᐳᑦ ᐅᒥᑕᐅᓂᐱᐊᐅᒃ ᐊᐱᑭᑕᐋᐅᒃᒪ ᐊ ᐃᐃᑎᔪᔪᐋᑦ:ᖁᔦᐤ ᒥᑭ ᐊᒃᑲᑦᖚ, ᔪᔭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᶜ ᐃᓕᒧᐋᐅᐣ ᐊ ᐃᐃᑎᑎᐋᐣ ᒥᑭ ᐊᒐᑊᑲ, ᐊᐋᓱᐋ ᒪᵇ ᑲ ᐃᑭᐱᐃᑯᑊ ᐃᓕᐋᐤ ᐅᔭ ᒐᑭ ᐃᑎᐢᓂ ᑭᑭ ᐅᐃᑎᒪᑯᐋᐅᐣ ᑕᓵ ᐊ ᑭᑭᑭᔭᔭᑯ ᐊᵈ ᐊ ᐃᓴᑭᐢᔭᔭᑯ ᒥᒥᓂᑐᐤ ᐊ ᐃᑭᐊᶜ ᐊᐋᓱᐋ ᒐᑭ ᐃᐃᑎᑎᐋᐣᓄᑭ ᒥᑭ ᐊᒐᑊᑲ ²⁰ᐋᐣ ᓀᒪᔭᐤ ᐊᵈ ᑲ ᓂᑲᓄᑯᐋᐣᑦ ᒥᑭ ᐊᒐᑊᑲ ᒪᓄᶜ ᒐᑭ ᐃᐃᑎᑎᐋᐣᑲᐢᑲᐤ ᒥᑭ ᐊᒐᑊᑯᔪᔭ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ ᐊᐅᑯ ᑲᐸᑭ ᒥᑭᐳᐤ ᐊᐋᓱᐋ ᒐᑭ ᐃᐃᑎᑎᐋᐣᐅᒥᑭ ᒥᑭ ᐊᒐᑊᑲᔪ ᐊᑯᑦ ᒪᵇ ᐋᐣ

ᐃᓂᓴ ᑲ ᓂᔑᐦᑭᓯᓴ ᒪᐟ ᓴᑭ ᐦᐊᓭᑎᑲᑭᓂᐃᐢ ᒪᒥᔨᑲᓴ ᓴᑲᓂᐦᐦᐊ

ᒪᑎᓂᐤ 12.38-42

[29]ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᑐᐃᐟ ᒥᓴᑦ ᐊᐦᐊᓂᐦᐊ ᑲ<ᑭ ᓂᑐᑕᑯᑦ ᑭᔨᔨₓ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᓄᐢ ᐃᓂᓴ ᑲ ᐱᒪᑎᑭᓴ ᓄᔨᔨ ᑕᐦᐢ ᒥᔨᑎᑭᑲᐢᔨₓ ᑯːᑲᑭᔅᒪᐢ ᔨᑭ ᐦᐊ<ᑎᑭᑲᓂᐃᐢ ᒥᔨᑎᑭᑲᓂᐃᐢᐅᓂᓂᐤₓ ᓄᒪ ᒪᐢ ᑭᑭ ᐅᑦ ᐦᐊ<ᑎᑭᑲᓂᐃᐢₓ ᒥᑯ ᐊᓂᔅᓂᐦᐊ ᑕᓄ ᑲ ᐃᓂᓴ ᒪᒥᔨᑲᓴ ᐃᔨᐱᔅᑭ ᐊᓂᔅ ᐅᑦᑭᐦᐦᐊᑲᑭᐦᐊ ᔮᓄᔅᑭ ᐊᐅᑯ ᒥᑯ ᐊᓂᔅ ᐦᐊ<ᑎᑭᑲᓂᐃᐢₓ [30]ᔮᓄ ᑭ ᐃᑎᔨᐅᑯᐤ ᑭᔨᒪᓂᐦᐊ ᐊᓐᑦ ᓂᓄ< ᑲ ᐃᔾᓂᑲᑕᐢᑲ ᐅᑕᓄᔾᐤ ᓴᑭ ᐃᔅːᑲᒥᒪᑦ ᐊᓂᔅᐦᐊ ᐃᔾᐦᐊ ᐊᐅᑯ ᑕᔅᑭ ᑲ ᑕᔅᑭ ᓴᑭ ːᑲᔨᑎᔾᑕᑭₓ ᐊᐅᑯᓄ ᒪᐢ ᒧᔾᒪ ᑭᔅ ᐃᔾᐤ ᐅᑯᔾᒪᓄ ᐦᐊᑭ ᐃᑎᔨᐊᐦᐁᐤᐅᑯᑦ ᐊᐊᓐᑦ ᐊᓐᑦ ᑕ ᑕᔅᑭₓ [31]ᐃᔨᐱ ᒪᐢ ᑎᔨᔾᓂᑲᐅ ᑭᔾᑲᐢ ᐅᑎᑲᐤ ᐅᑎᑭᑲᒪːᑲᐤ ᔨᐅᓄᓭᑲ ᑲ ᑎᔨᔅᑭᒪᑦ ᑭᑭ ᐅᑦ ᐱᔾᓄᐤ ᑲᑭᔾᑲᑭᓂᐅᑯᓂᐅᓂᔾᐤₓ ᑕᔨ ᒪᐢ ᑕᔨᐤ ᑕᐦᐢ ᐦᐊᑭ ᑲ ᐊᓐᑦᐅᓂᐅᑯᑦ ᐃᔨᐱᔨ ᔨᑕᒥᓄ ᐅᑭᐦᐊᑭᐦᐊᑭᐤₓ ᑕᔨ ᒪᐢ ᐊᑭ ᐅᔨᑕᐤ ᐅᑎᑕᐤ ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᐦᐊᓂᐦᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᔨᑕᒥᓄ ᐃᔨᐱᔨ ᔨᑕᒥᓄ ᐃᔨᐱᔨ ᔨᑕᒥᓄ

ᐸᓇᓗ ᐊᑲ ᐅᑎ ᑲᓗᑎᑐᑎ ᑭᔭᔮ ᐃᓴᐧᐨ ᐊᑲ ᒥᑭᓗᑎᓫ ᐋᐦ ᐊᑯᓐ
ᑲᑎ ᐃᑎᓀᓂᐃᑦ ᒪᐢ

39ᐊᑯ ᑭᔭᔮ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑭᐅᐋᐢ ᐸᓇᓗᐅᑦ, ᓀᔭᔮ ᐃᕀːᑲ ᐊ ᐃᑕᐅᑎᒥᐃᑯᓗᐋ
ᑭːᐃᕀᑭᓂᐋᐋ ᑭᕀ ᑭᒥᓂːᑲᑭᓂᐋᐋ ᔑᑎ ᐸᔨːᑲᑫ ᒥᐢ ᒪᑲ ᐊᑯᐢ ᑭᑭᐋ
ᐊ ᐃᑕᐅᑯᓗᔨᓀᐢ ᓀᔭᔮ ᐊ ᒥᔑᑎᓀᔨᓀᐢ ᑭᕀ ᓀᔭᔮ ᐊ ᒥᑭᑐᑎᒪᐢ 40ᓀᒪːᐃᐠ ᐊ
ᑭ ᓂᔭᑐᓀᐋᐢ, ᑭᔭᒪᑐᑦ ᑲ ᐅᔨᑦᑦ ᒥᔨᔪᐢ ᑭ ᐅᔨᑦᐢ ᑭᕀ ᐊᓂᐠ ᐱᔭ ᑦᓀ
ᐊ ᐃᔨᓀᑯᓂᔭᔪᓫ 41ːᑲᔭᑲᑎᑎᔨᑯ, >ᓂᑯ ᐊᓀ ᐊ ᐃᑎᑲᑯ ᒥᑯ ᑭᔭᐋᐢ ᐊːᐃ ᐊᔨᔨᑯ
ᒐːᑲᓀ ᒥᔨːᑯᐢ ᐊᓀᐢ ᑲ ᑭᔭᑎᒪᑎᔨᐢ ᑦᓀ ᐊᐃᔨ ᓂᑐᐋᐢ ᐱᔭ ᒪᐢ
ᔒ ᐸᔨᑭᓀːᑲᑭ ᑭᐱᒪᑎᔨᐅᓀᐋᐢᓫ”

42“ᒐːᑲᓀ ᑭᑭ ᐃᔨ ᒥᑭᐱᔭᓀᐋᐋ ᑭᔭᐋᐋ ᐸᓇᓗᔨᓀᐢ, ᓀᔭᔮ ᐃᕀːᑲ
ᑭ ᓂᓀᑭᐋᔭᑕᓀᐋᐋ ᐊᐃᔨ ᐸːᑲᓂᒧᐋᑯ ᑭᔭᒪᑐᑦ ᑕᓀ ᐊᐃᔨ ᓂᑕᐅᑭᑕᔨᑯ
ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓂᔭᓀᐢ ᒥːᔨᐠ ᑭᐟ ᐊᓀ ᐊ ᐃᑐᑎᒪᑯᓀᐢ ᒥᑯ ᒪᐢ ᓀᒪ ᒥːᔨᐠ ᐊᑲ ᑯᐃᐠᑯ
ᐃᑐᐋᐋᑯᔪ ᑯᑎᑭᑦ ᐋᐋᐋᑦᑭ ᑭᔨ ᐊᑲ ᔑᑭᐋᑯ ᑭᔭᒪᑐᑦᓀᐢ ᐊᐃᔨ ᑭᔭᐋᐋ
ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᐋᐠᑯ ᐊᑯᑕ ᐟᑦ ᐊᐃᔨᔪᑯᑯ ᑭᔨ ᐊᐃᔨᔪᑯᑯ ᐊ ᐅᑐᐋᐋᑎᒪᑯ ᐠᑎ ᑭᔭᑕᒥᑯᑯ
ᐊ ᐋᐱᔨᒥᑯᑯ ᐸᐸᒧᑕᔨᑯ ᐊᑯᑕ ᑲᑎ ᒥᑕᑎᓀᓂᐅᑯ ᐊ ᐊᑕᐋᓂᐠᓫ”

44“ᒐːᑲᓀ ᑭᑭ ᐃᔨ ᒥᑭᐱᔭᓀᐋᐋ ᑭᔭᐋᐋ ᐃᔨᐋᐅᐢ ᑲ ᑭᔭᑯᒪᒪᑎᑯᑯ ᑭᔨ ᑭᔭᐋᐋ
ᐸᓇᔨᔭᑯ, ᑭᔭᐋᐋ ᑲ ᐊᔨᒥᐊᑐᑲᔨᑯᑯ, ᐋᐋᑦ ᐊᑯᐢ ᐊ ᐃᔨᓀᑯᔨᔪᑯᑯ ᒪᔨᒪ ᓂːᑲᔭᑲᐢ
ᐊᑲ ᐅᑎ ᑭᔭᑭᐋᑕᑭᓀᐅᐅᓀᐠ ᐃᔨᐠ ᑕᔪᑯᒪᒪᑲ ᐊᑲ ᑭᔭᑕᒥᑲ ᒐːᑲᔨᐢ ᑕᒥᑦ
ᑕᒥᑲ ᐊ ᑎᑯᓂᔭᑦᓫ”

45ᐸᐃᑯ ᑲ ᑭᔭᑯᒪᒪᑦ ᐊᔨᒥᐊᐅ ᐃᔨᐋᐅᐢ ᑭ ᐃᑕᐠ, “ᑭᔭᑯᒪᒪᑯᔨᐠ, ᐅ
ᐊ ᐃᔭᑦᔭᔭᐢ, ᑭ ᒪᔨᔨᒥᓀᐢ ᑦᓀ ᓂᔨᐢᓫ”

46ᑭᔭᔭ ᑭ ᐃᑕᐠ, “ᒐːᑲᓀ ᑭᑭ ᐃᔨ ᒥᑭᐱᔭᓀᐋᐋ ᑭᔭᐋᐋ ᐃᔨᐋᐅᐢ
ᑲ ᑭᔭᑯᒪᒪᑎᑯᑯ, ᑭ ᐱᑯᔭᒪᓀᐋᐅᐅᑲ ᐃᔨᐢ ᑦᑎ ᓂᓀᐃᑕᑭ ᐊᓂᔨ ᐊᔨᒥᐊᐅ
ᐃᔨᐋᐅᐅᓀ ᑭᔭᐋᐋ ᑲ ᐅᔨᑕᔨᑯ, ᓀᔭᔮ ᑲ ᐊᔭᒥᐃᑯᔨ ᑎᑦ ᐃᑎᑭ ᐅᒥᒥᔭᑲᑯᔨ
ᐊᑲ ᒪᐢ ᐋᐋᑭᔮ ᐃ ᐃᑭᐊᑯᔨᓫ”

47“ᒐːᑲᓀ ᑭᑭ ᐃᔨ ᒥᑭᐱᔭᓀᐋᐋᓫ ᓀᔭᔮ ᔭᑎ ᒥᔦᑕᓀᐋᐋ ᐊᓂᑕ ᑲ ᓂːᑲᔭᑲᑕᑭᓀᐅᐅᑲ
ᐊᓂᔨːᑲ ᐅᑭᔭᑭᐃᑲᔨᔨᓫ ᐊᓂᔨːᑲ ᒪᐢ ᔨᑕːᐃᐋᐅᐅᑲ ᐊᑎ ᓂᐸᐊᑲ ᐅᔨᓫ
48ᑭ ᐋᐸᑎᔨᐋᓀᐋᐋ ᒪᐢ ᐊ ᓀᐊᔨᑎᒧᑦᐋᑯ ᐅᔨ ᐊᑎ ᐃᑎᑲ ᔨᑕːᐃᐋᐅᐅᑲᓫ ᐃᔨᐋᐋ
ᑭ ᓂᐸᐊᐅᑲ ᐅᔨ ᐅᑭᔭᑭᐃᑲᔨᔨᐋ ᑕᔨᐋᐋ ᒪᐢ ᔭᑎ ᒥᔦᑦᓀᐋᐋ ᐊᑕᑦ
ᑲ ᓂːᑲᔭᑲᑕᑭᓀᐅᐅᑲᓫ 49ᐊᐅᑯ ᒪᐢ ᐋᐊᑎ ᐃᔭᑭːᔭᑦ ᑲ ᑭᒪᑦᐋᔨᑦᑲ ᑕᔭᒪᓂᐠ,
‘ᓂᑭ ᐃᑎᔭᐊᒧᐋᐅᑲ ᐊᑯᔨ ᐃᔦᔨ ᐅᑭᔭᑭᐃᑲᔨᔨᐋ, ᑭᔨ ᐊᐟᔭᑕᓀᓫ ᒥᑯ ᒪᐢ ᐱᔭᔪ
ᑭᑭ ᓂᐸᐊᐅᑲ, ᑭᔨ ᑯᑎᑲ ᑭᑭ ᓂᓀᑲᑎᐊᐅᑲᑲᓫ’ ᐊᐅᑯ ᒪᐢ ᑲ ᐃᔭᐱᔨᔨ ᐅᔨ
ᑲ ᐃᔭᑭːᔭᑦ ᑕᔭᒪᓂᐠᓫ 50ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᑯᔨ ᐃᔦᔨ ᐊᓇᔨ ᑲ ᐱᒪᑎᔨᔨ, ᐃᐋᐅᐋᐠ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᑭ ᑎᐸᓴᐞᓯᓄᐦᐃᓚᐦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᐸᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᓂᒋ ᐊᓂᔪᐦᑲ ᐅᒋᓴᒋᐋᐃᓚᓱᐋ ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᑎːᑲᐦ ᐅ ᐊᓴᒋᐦ, [51]ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐅᒋᓴᒋᐋᐃᓚᓱᐤ ᐊᐱᐦ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᓱᑦ ᐊᐅᒋ ᒋᒋᐱᓄᐦ ᐊᓐᑕ ᒪᐦ ᐃᓴ ᐊᓂᔭ ᓴᑲᕀᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᓐᕽ ᐱᑎᑭᑦᐃ ᒋᓴᐊᔭᒥᐅᒋᐋᐃᓴ ᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᐤ ᓴᑲᕀᔭ ᒋᓴᑕᐅᓴ ᐊᓂᔭ ᐱᓴᑎᓄᓚᐤᓴᐊᓴᑦᐤ ᐊᓐᑕ ᒪᐦ ᒪᐅᐦ ᐊ ᐸᔭᑲᑕːᑲᓴ ᒋᓴᐊᔭᒥᐅᒋᐋᐃᕽᐤ ᓂᐃᔭ, ᑕᐟ ᒋᑦᐃᑎᓀᐦᒉᐋᐤ ᐊᓐᑕ ᒪᐦ ᒪᐅᐦᐃᓴ ᒪᑎᐅᐦᐃᓴᐋᐤ ᐊᓐᑕ ᒪᐦ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᓂᔭ ᐊᓂᔭ ᐃᓱᐋᐤ ᐊᐱᐦ ᐊᓂᔭ ᐃᓱᐋᐤ ᐊᓐᑕ ᒪᐦ ᐃᓱᐋᐤ ᐊᓂᔭ

ᑎᐸᓕᑦᑌᐅᓂᔪᐣ ᑲᑭ ᐃᓯ ᖃᐱᐧᓇᒡᑯᔪ ᒥᑎ ᐃᓴᔪᓂᑭᑌ ᐃᓴᐱᐧ ᓂᐱᐦᑊᑲᓵ ᓂᐃᐦ, ᓂᑐᑐᐅᑯ ᐊᐅᑯ ᐅ ᑕᐟ ᑭᐱᒪᓂᑐᣐ ᑭᐸ ᔪᓴᑕᖏᣐ”

ᑭᐱᒪᓂᑐᣐ ᑭ ᓂᓇᑭᑐᐱᑎᔪᓇᣐ

6ᐊᑯ ᑭᐱᓴ ᑊᑲ ᐃᓴᑭᐦᐱᑦ, “ᓇᒪᐃᐦ ᓇᓴᑲ ᐊᐱᐸᑕᔪᑯᔪᐅᑲ ᐊ ᐊᐦᐱᐱᔪᑦᑲ ᐱᐦᔪᑦᑦ, ᒥᑯ ᓂᔪ ᔪᒪᓂᑦᓴ ᐃᓴᐱᐸᑕᔪᑯᔪᐅᑲ ᐱᑕᑲ ᐊ ᐅᑎᓇᑭᓇᐃᐦ, ᐃᐦᐱᐦᑲ ᒪᐦ ᓇᒪ ᖃᐣ <ᐃᑯ ᐅᓂᑦᑭᑦᔪᑕᔪᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᖏₓ 7ᑭᑦᖏᣐ ᒪᐦ ᐅᑦᑕ ᑭᑦᐃᑕᑒᑯᖏᣐ ᑭᓴᒪᓂᑐᣐ ᐃᓴᐱᔪ ᐊᓂᑍ ᐱᐦᔪᑦᑲ ᐊ ᐃᑕᑦᒪᑦ, ᖏᖏᐣ ᑭᐱᐦᐅᐅᖏᖏᐊ ᑭ ᑕᑦᐸᓇᐣᖏᐊ ᐊᑲᐃᐦ <ᐃᑲᑭᐣ ᐊᑲᐦᐅᐅᓂᑦᑕᐅᖏᐊ ᐊᑲᐦᐅᐅᓂᑦᑕᐅᖏᐊ ᐊᑲᐦᐅᐅᓂᑦᑕᐅᖏᐊ ᑭᐱᒪᓂᑐᣐ ᐃᓴᐱᔪ ᐊᐦᐱᐱᔪᑦᑲ ᐊ ᑕᑦᐸᓇᐣᖏᐊ ᑭᐱᓴ ᐊᐦᐱᐱᔪᑦᑲ ᐊᑲᐦᐅᐅᓂᑦᑕᐅᖏᐊ ᑭᐱᒪᓂᑐᣐ ᐃᓴᐱᔪ

16ᐊᑯ ᒋᓴᐣ ːᑲ ᐃᑎᒧᐋᐟ ᐅᔭ ᒋᓴᒋᓂᐊᒪᒐᐣ ᑎᐸᒋᒧᐅᓂᔪᐣ ᐊ ᐃᐸᐟ,
“ᐸᐃːᑲᐣ ᒋ ᕮᐣ ᐊ ᐋᔪᑎᓂᔪᐟ ᓇᐸᐣ, ᐊᒋ ᐊᓴᐟ ᓂᐸᐅᒋᐸᑭᓇ ᐊᓴᒋᔪᐣ ᓇᓴᐢ
ᐊᒥᔪ ᓂᐸᐅᒋᓂᐅᒋ ᐅᓂᐸᐅᒋᐸᑭᓇₓ 17ᐊᑯ ːᑲ ᐃᐸᐅᕮːᑲ, ‘ᓴᐣ ᓇᒪ
ᓂᐸᐱᓴᒋᓂᕮᐣ ᕮᐣᕮ ᒥᔪᐋᐟ ᑌ ᓇᐅᓴᐸᓴᐣ ᐅᔭ ᑲ ᓂᐸᐅᒋᐸᓴᐣ ᓂᐸᐅᒋᐸᑭᓇᐣ,’ ᐊᑯ
ᑲ ᒪᒥᑐᓇᐅᑎᐃᑯᔪ ᕮᐣ ᑌ ᐃᑎᔪₓ 18ᔮᐅ ᒪᑲ ᓂᑭ ᐃᑎᐣ,’ ᒋ ᐃᓴᒋːᓴᐣ,
‘ᓂᑭ ᐱːᑲᐊᐣ ᐊᓂᓴ ᒥᔪᐋᐟ ᓂᔪᐊᔪᐅᒋᐋᐸ ᐊᑯ ᑌ ᐅᔪᐸᓴᐣ ᐊᑐᐃᓴ ᐊ ᒥᓴᒋ
ᑌᒋ ᓇᐅᓴᐸᓴᐣ ᒥᔪᐋᐟ ᑲ ᐃᔪ ᓂᐸᐅᒋᐸᓴᐣ ᑭᓴ ᒥᔪᐋᐟ ᓂᔪᐊᔪᐅᒋᐋᓴᐣₓ 19ᐊᑯ ᒪᑲ
ᑌ ᐃᑎᔪᓴᐣ, ᐊᔪᐋᑌᓴ ᓂ ᐋᔪᐸᒋᕮᐣ ᓴːᑲᔪᐋᐟ ᐊᐣᕮ ᓂᔪᐊᔪᐅᒋᐋᓴᐣ ᒥᓴᔪ
ᐱᐳᓇ ᑌᒋ ᐅᒋ ᐃᔪᐱᓴᐣₓ ᐊᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᒋ ᐊᐅᔪᓴᐣₓ ᔪᔪ ᓂᑭ ᐋᔪᐸᒋᕮᐣ
ᒥᒋᒪ ᑭᓴ ᐊ ᒥᓂᓴᐣ ᓴːᑲᐣ ᑭᓴ ᑌ ᒉᒋᑌᑎᒪᐣₓ’”

20“ᐊᑯ ᒋᔪᒪᓂᐅᐋ ːᑲ ᐃᑎᑯᔪ, ‘ᕮᐋ ᒋːᐃᔪᔪᒥᑎᔪᐣ, ᐊᓇᓴ ᐅ ᑌ ᑎᐱᔪᑲᓴ
ᒋᐱᒪᑎᔪᐅᐣ ᒋᑭ ᐅᑎᓇᑭᓇᓂᔪₓ ᐊᐋᐣ ᒪᑲ ᑌ ᐊᔪᔪ ᒥᔪᐋᐟ ᐊᓂᓴ ᑲ ᓇᐅᔪᒪᑭᔪᐅᐣ
ᑌːᑲᔪᐋᐋᐟ?’”

21ᒋᓴᐣ ːᑲ ᐃᔪᒋːᓴᔪ, “ᐊᐅᔪᐣ ᒪᑲ ᒉᔪᒪ ᐊ ᐃᔪᓇːᑲᓴ ᐊᐋᐣ ᐧᐃᔪ
ᑲ ᒪᐅᒋᑎᒪᔪᐟ ᑌːᑲᔪᐣₓ ᓇᒪ ᐋᔪᐸᑎᔪᐣ ᐃᕮᔪᒥᔪᐣ ᒋᓴᒪᓂᐅᐋᐟ ᐊ ᑭᓇᐋᐱᒥᔪᐟₓ”

ᐊ ᐃᔪᐟᕮᔪᒉᐋᐣᔪ ᒋᓴᒪᓂᐅᐣ

ᒪᑎᔪᐣ 6.25-34

22ᐊᑯ ᒋᓴᔪ ᐊᒋᔪ ᐅᒋᔪᒋᓇᐊᒉᐋᐟᓇ, “ᐊᐅᔪ ᒪᑲ ᐅ ᐋᒋᕮ ᐃᑎᑎᔪᑲ
ᑌ ᐊᑲᑭ ᒥᔪᐋᑲᕮᑎᒪᔪ ᒥᒋᒪ ᔪᓇ ᑲᓴ ᓇᑐᐋᕮᑎᒪᔪ ᑎᒋ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᔪᐸᔪ ᒪᑲ ᑭᓴ
ᑌːᑲᓴ ᑑᓴᕮᔪᒪᒪᔪₓ 23ᐋᐣ ᐱᒪᑎᔪᐅᐣ ᐅᔪᔪ ᑑᓴᕮᔪᒥᔪᓴ ᐃᔪᐱᔪ ᒥᒋᒪ, ᑭᓴ ᒥᔪᐋ
ᐅᔪᔪ ᑑᓴᕮᔪᒥᔪᓴ ᐃᔪᐱᔪ ᐊ ᑭᑑᓴᐸᒥᓇ ᑌːᑲᓴₓ 24ᒪᒥᑐᓇᐅᒋᑎᔪ ᒪ ᑲᐧᑲᔪᐅᐣ, ᓇᒪ
ᓂᑕᐅᒋᑕᔪ ᑌːᑲᔪᐋ ᑭᓴ ᓇᒪ ᒪᐅᑭᒋᑕᔪ ᒥᒥᒋᔪᐋ, ᓇᒪ ᐅᔪᔪᑕᔪ ᐊᔪᔪᔪᐅᐋᐸ
ᒪᑲ ᕮᔪᐱᐊᑭᓇ ᐊᐣᕮ ᑌ ᐊᔪᔪᑕ ᐅᒥᒥᒪᐋᐟ ᐃᔪᐱᔪ ᒪᑲ ᑭᔪᒪᓂᐅᐋ ᐊᔪᔪᓇᐅᔪᔪₓ
ᑭᐅᐋᐟ ᒪᑲ ᐊᐅᔪᐣ ᒥᔪᑎ ᑭᔪᐃᕮᐅᔪᓇᐅᐋᐟ ᐃᔪᐱᔪ ᐊᐣᕮ ᐱᔪᔪᔪᓴₓ 25ᑌːᑲᓴ
ᐋᐋᐟ ᓇᔪᐣ ᐊᐅᒪᐅᑎᒥᐃᔪᔪᐟ ᑌːᑲᓴ ᐊᑲ ᒪᑲ ᐊᐅᔪᐣ ᑭ ᑭᓇᕮᔪᔪᐟ
ᑭᐱᒪᑎᔪᐅᓇᐋᐋᐟ? 26ᐊᑲ ᑭ ᐃᐅᑎᒪːᑲ ᐊᐅᔪᐣ ᓇᐅᔪᔪᔪᐣ ᑎᒋ ᐱᒪᑎᔪᔪᐟ
ᐊ ᒥᔪᐋᑲᕮᑎᒪᔪ ᐅᑭ, ᑌːᑲᓴ ᒪᑲ ᑌ ᐅᑭ ᒥᔪᐋᑲᕮᑎᒥᐃᔪᔪᐟ ᐅᔭ ᑌːᑲᔪᐋᐋᐟ?”

27“ᒪᒥᑐᓇᐅᒋᒧᔪ ᒪ ᐋᐣᔪᓂᔪᓴ ᕮᐣᕮ ᐋᒋᕮ ᓂᑕᐅᑭᑭᓇ, ᓇᒪ ᐊᐅᔪᓴᑎᑭᓇ, ᐃᔪᐱᓴ
ᒪᑲ ᓇᔪᐣ ᒥːᔪᔪᐋᐟ ᐊ ᑭᓇᐋᐸᕮᑭᓇᐅᑭₓ ᑭ ᐃᑎᒪᒪᓇᐋᐟᓴ, ᐊᑎ ᐊᓂᔪ
ᐊᒋ ᐃᔪᐱᔪ ᐋᔪᐸᑎᔪᐣ ᐊᓂᔪːᑲ ᐊᐅᔪ ᒪᑲ ᕮᐋᐟ ᑎᔪᐱᓴᐣ ᐊᒋ ᐃᔪᐱᔪ
ᒥːᔪᔪᐋᐟ ᐅᐟᓂᐅᐋᓇᐅᓇ ᐊ ᐅᔪᓇᔪᓂᔪᐅ ᐋᐱᔪᔪᓇₓ 28ᐋᐣ ᒋᔪᒪᓂᐅᐣ
ᓂᕮᐅᒋᑕᐣ ᒥᔪᔪᔪᐋᐟ ᑌ ᒥᐋᓇːᑲᔪ ᐊᔪᑭᔪₓ ᐧᐃᔪ ᒥᔪᔪᔪᐋᐟ ᐊ ᒥᐋᓇːᑲᔪ ᐊᓇᔪ
ᑌᔪᑲᔪ, ᐋᐸᒐ ᔪᔪ ᑭᑭ ᑎᐸᔪᐋᐟₓ ᐊᔪ ᒪᑲ ᕮᐋᐟ ᒋᔪᒪᓂᐅᐣ ᑭᐅᕮᑭᒋːᑲ ᒥᔪᔪᔪᐋᐟ
ᑲᒋ ᐅᒋ ᒥːᔪᔪᐋᐟ ᐊᔪᑭᔪ ᑲᔪᑲᓂᓇ ᑭᑭ ᑲᐅᕮᑭ ᑑᓴᐣ ᑲːᑲᔪᐣ
ᑌᔪᔪᑭːᒪᑲₓ ᕮᐋᐟ ᑲ ᐊᒪᔪᔪᔪᐣ ᒋᕮᐋᐟᑎᐅᓇᐋᐟᑭᑭₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

29“ᐊᐳᐃᐧᐃᓴ ᒪᵇ ᒧᑦ ᑭᑭ ᐅᑎ ᒪᒥᑐᓇᓂᑎᐦᐃᑯᓇᐋᐦᐧᐃᐣᐤ ᑌːᐳᓐ ᑌ ᒥᑎᓴᑯ ᑭᖘ ᑌːᐳᓐ ᑌ ᒥᓂᓴᑯˣ 30ᒥᓯᐋᐦ ᐊᐋᐦᓐ ᐊ ᐃᑎᔭᐳᓇᓯᑦ ᐅᑕ ᐊᔭᑎᓴ ᐊᐳ ᑕᐋᓴᓂᒪᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋᐦ ᒧᑦ ᒪᒥᑐᓇᓂᑎᐦᐃᑯᐣ ᐅᓴ ᑌːᐳᔪᐣˣ ᒍᑕᐃᐋᐣ ᒪᵇ ᑭᔭᓂᑎᑊ ᒥᓯᐋᐦ ᑕᓓ ᐊ ᐃᓯ ᓂᐋᐦᓂᑎᓴᑯˣ 31ᐃᐋᐦᵇ ᐃᑕᓂᒍᓓ ᓂᔭᑎᒪ ᑎᑎ ᓇᓂᐋᐣ ᑭᔭᓂᑎᑌːᒪᑯ ᑭᔭᒪᓂᐋᐣ ᐅᑭᔭᐅᒪᐅᐣᓓ ᐳᖅ ᑌ ᐃᐋᑎᒪᑯ ᑕᓓ ᐊ ᐃᓯ ᓂᐋᐦᓂᑎᓴᑯ·ᐦ ᑭᔭᒪᓂᐋᐣ ᐳᖅ ᒥᑯ ᑌ ᐃᐋᑎ ᒥᐋᐦᓂᑎᓴᑯ ᐋᐦᓂᑌːᐦᐃᑯˣ”

ᐋᐦᔪᑎᓯᐅᓓ ᑭᑭᑭᓯᐣ ᐊ ᑎːᐦᐣ

ᒪᑎᔪᐣ 6.19-21

Luke 12.32-40 (Proper-14 Year C)

32“ᐊᐳᐃᐧᐃᓴ ᓴᑭᓯᑯ, ᐊᑎ ᐊᐳ ᒥᔭᑎᑎᖅᑯ, ᐋᐦ ᔪᑕᐃᐋᐣ ᑭᑭᑭᓯᐣ ᐊ ᑕᑦ ᓇᔭᐣ ᑕᐋ ᓇᐋᔨᑎᒥᐃᐧᐃᓯᐣ ᑎᒥ ᒥᔨᐃᐋᐣᓓ ᐊ ᐃᓯ ᑎᐱᐋᐋᐅᓯᔪᑯ ᐊᐧᐃ ᔭ ᒥᔨᐃᐋᑎᑊᐣˣ 33ᐊᑕᐋᐧᐃ ᐊᐧᓂᔭ ᔭːᐦᔪᐋᐋ ᐊ ᐃᓯ ᑎᐱᐋᐋᐅᓯᔪᑯ ᐊᐧᐃ ᔭ ᒥᔨᐃᐋᑎᑊᐣ ᐊᐧᐃ ᐅ ᐃᓯ ᐃᑐᑎːᐦ ᒥᔨᐃᓂᑎᓯᐣ ᓇᑕ ᑭᑭᑭᓯᐣˣ ᐋᐦᔨ ᐅ ᔭᓯ ᑌ ᐃᓯ ᑎᐱᐊᑕᐧᐃ ᒥᔨᐃᓂᑎᓴᑯ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭᑭᓯᐣ ᐋᐦᔨ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᑭᖘ ᑭᒪᒧᑎᓇᐧᐃᐋᐣ ᐋᐦᔨ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᑭᖘ ᑭᒪᒧᑎᓇᐧᐃᐋᐣ ᐋᐦᔨ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᑭᖘ ᑭᒪᒧᑎᓇᐧᐃᐋᐣˣ 34ᐊᐢᑕ ᐊ ᑎːᐦᐣ ᑭᐋᔪᑎᓯᐅᓂᐋᐣ ᐊᐧᐃᑕ ᒧᑦ ᑌ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓇᓂᑎᐦᐃᑯᓇᐋᐦᐧᐃᐣˣ”

ᑭᔨᔭ ᐦ ᐊᐦᒧᒪᑦᐦ ᑭᔨᔭᓂᑐᐋ ᐅᑭᔨᐅᑭᒪᐅᓂᔪᐣ

35“ᐊᐳᔨᔭᐧᐃᓇᐧ ᐊ ᐊᔭᐋᐱᒪᐧ ᐅᑎᐸᐦᑭᑦᑌᐣ, ᓇᔨᑌ ᑭᐸ ᐃᑕᔨᐱᔭᓇᐋᐣ ᑭᖘ ᑭᐋᔨᑕᓂᐱᒪᓄᐋᐣ ᑭᐸ ᔭᔨᐦᐊᐧᐃᓇᐋᐣˣ 36ᒧᐳᒪ ᐊᐱᑭᐱᑭᐢᐅᑌ ᑭᐸ ᐃᔭᓇᔭᔭᓇᐋᐣ ᐊ ᐊᔭᐋᐱᒪᑌ ᐅᑭᒪᒧᐋᐣ ᑌᑭ ᓇᑭ ᑭᐋᐦᒪ ᐊᑭ ᓇᒪ ᒥᔭᔨᐦᐅ ᐊ ᓂᐳᓇᓇᓄᐋᐧᐃᐣˣ ᑌᔭᔭᓂᐋᐦᓂᓂ ᑌᐋᐣ ᑭᑭ ᑕᑭᓂᒧᐋᐣᐅᑌˣ 37ᑭᑭ ᔭᐋᐦᑕᔭᔭᐅᑌ ᒪᵇ ᐊᐢᑌ ᐊᐱᑭᐱᑭᐢᐅᑌ ᒥᔨᐃᐦᑕᐋᐣ ᐊᐧᐃᓴ ᐅᑭᒪᒧᐋᐣ ᐊᑭ ᐊᐳᔨᔭᐧᐃᐱᔨᑌˣ ᑎ ᐞᑌᒪᑌᓇᐋᐣ ᒪᵇ, ᐊᐢ ᐅᑭᒪᐢ ᑭᑭ ᐊᐳᔨᔭᐧᐃᐞᔪᐢ ᐞᔭ ːᐦᔨᑎᐱᐢ ᑎᑭ ᐃᐞᔭ ᐃᑐᑌᒪᓇᐋᐣ ᑕᐢ ᐦ ᐃᔭ ᐃᑐᑌᒪᔪᑦ ᑭᖘ ᑌ ᐞᐱᒪᑦ ᑌᑭ ᐊᐳᔨᔭᐧᐃᐞᔪᐢ ᐞᔭ ᑭᑭ ᐞᔨᑎᐱᐢ ᐊᐢ ᐃᐞᔭ ᑭᑭ ᐞᔨᑎᐱᐢ ᐊᐳᔨᔭᐧᐃᐞᔪᐢ

ᐊᐱᒋᐊᑭᓐ ᑲ ᐃᓵᐦᑲᑦ ᑭᔾ ᐊᓐ ᐊᐱᒋᐊᑭᓐ ᐊᑲ ᐃᓵᐦᑲᑦ

ᒪᑎᓯᐣ 24.45-51

41ᐱᑕᖅ ᑭ ᐃᔨᑭᐦᔨᐣ, “ᐅᑎᐸᓕᑭᑦᐣ ᓂᔭᓐ ᐊ ᒥᑯ ᑭᑦᐃᓕᒥᐃᓐ ᐅ ᑎᐸᑭᒧᐅᓐ ᑲ ᐃᓗᑎᓐ ᑭᔾ ᒪᑲ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᐊ ᐃᓕᒪᐊᐅᑕ?”

42ᐅᑎᐸᓕᑭᑦᐣ ᑭ ᐃᔨᑭᐦᔨᐣ, “ᐊᐱᒋᐊᑭᓐ ᑯᐃᔪᑯ ᑲ ᐃᑐᐦᑲᑦ ᐊᐅᑦ ᑲ ᑎᑎᓂᑦ ᐅᑭᒪᒪ ᐧᐃᔾ ᒪᑭ ᐅᑭᒪᐦᑲᑐᐋᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᓐ ᑯᐱᐦᑲᐋᑭᐦᒪᑦ ᐊᐱᒋᐊᑭᓐ ᑭᔾ ᒪᑭ ᓂᓇᑭᑐᐋᑦᐦᒪᑦ ᐊᓂᓐ ᐃᓗ ᐊᐱᒪᑭᓇᓂᐅᑦ ᐃᔨᐱ ᐅᑎᑭᐱᓇᑲᒪ ᔨ ᐊᐱᒪᔨᐣ ᑎᑯᓯᐦ ᐊᐅᑦ ᐅᑭᒪᒪ ᒥᓯᐋ ᒪᑭ ᐃᓗ ᐊᐱᒪᑭᓇᓂᐅᑦᐦᒪᑦ ᑲᐅ ᐊᐱᒪᑭᓇᓂᐅᑦ ᐊᐱᒪᑭᓇᓂᐅᑦᐦᒪᑦ

ᒋᑭ ᐅᑎ ᓂᓇᐃᑐᐦᐁᐅᐣ ᐊᓂᓴ ᓂᓯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓴᒋᐦᐃᒋᓯᙵ ᑭᓴ ᐊᓐᐦ ᓂᓯ ᓇᒪ
ᒋᑭ ᐅᑎ ᓇᐊᔨᑎᒧᐦᐁᐅᐣ ᐊᓂᓴ ᓂᔭᐧ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓴᒋᐦᐃᒋᓯᙵ [53]ᐅᑕᐃᒪᐟ ᓇᒪ
ᒋᑭ ᐅᑎ ᓂᐃᔨᖅᑐᐣ ᐅᑯᓴ, ᑭᓴ ᐅᖅᐃᒪᐟ ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᑎ ᓂᐃᔨᖅᑐᐣ ᐅᑕᓂᔨᙵ ᑭᓴ
ᐅᓯᑯᓯᒪᐟ, ᐊᓂᓴ ᒪᖅ ᐅᓇᐊᑭᓂᖅᒪᒪ ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᑎ ᓂᐃᔨᖅᑐᐣᙵ”

ᙃ ᒋᔨᒪᔨᑎᒧᑯ ᑕᓇ ᐊᐃᓯ ᐃᑐᑕᖅᑊ ᒋᔨᒪᓂᑐᐟ ᐊᓇᖅ ᒪᓯᖅᔨᒪᖅ

ᒪᑎᓴᐟ 16.2,3

[54]ᒋᔨᔨ ᐊᓴᐟ ᐠᖅ ᐊᑎ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓴ ᐃᓴᐋ, “ᐊ ᐋᐱᒪᑯ ᑭᔨᑯᐅᓂᔨᑯ ᐊᓇᑎ
ᐊᑎᒪᐱᓯᒧᑕᖅ ᐃᑕᒪᖅ ᑎᐋᖅ ᒋᑦᐃᒋᐦᐃᓇᐋᐟ ᖅ ᑭᒧᖅ ᑕᓵᐟ ᒪᖅ ᑭᒧᓴ [55]ᑭᖅ
ᐊ ᒧᓯᑕᖅᑯ ᐊ ᔨᐅᓇᐊᖅ ᒋᑦᐃᒋᐦᐃᓇᐋᐟ ᖅ ᑭᓯᑕᖅ, ᒋᓯᑕᐟ ᒪᖅᓴ [56]ᒋᑦᐋᐟ
ᖅ ᐊᔨᒥᐊᖅᑐᑯᑯ ᑭ ᒋᔨᒪᑦᑕᓇᐋᐟ ᑕᓴ ᖅ ᐃᔨᐱᑦᔭ ᒥᑯ ᐊ ᑭᓇᐋᐟᑕᑎᒪᑯ ᐊᔨᒋᖅ
ᑭᔨᓴ ᒋᓯᑯᓴ ᒪᖅ ᐋᑎ ᐊᖅ ᑭ ᓂᔨᑐᓂᒪᑯ ᑕᓴ ᐊᓴ ᐃᑐᐊᑎᒪᐟ ᐊᔨᒋᖅ ᒋᔨᒪᓂᑐᐟ
ᐊᓇᖅ ᒪᓯᖅᔨᒪᖅ?”

ᐃᑦᒥᐃ ᐊᓴ ᖅ ᐊᒋᒪᑦᒧᔨᖅ ᒪᑎ ᐅᑎ ᒥᔪᐱᔨᑯ

ᒪᑎᓴᐟ 5.25,26

[57]“ᑐᑦᖅᓴ ᐋᑎ ᐊᖅ ᑎ ᐃᐱᔨᑎᒪᓯᑯᑯ ᑕᓴ ᐊᓴ ᑯᐃᔨᑯ ᑐᑦᖅᓴ
ᑭᑎ ᐃᓯ ᐃᑐᑎᒧᐋᐦᖅᑦ? [58]ᓇᐸᐟ ᒪᖅ ᒪᒥᓯᒥᔨᔨᖅ ᑐᑦᖅᓴ ᐊᑎ ᐃᓯ ᐅᓂᑐᑎᒥᓴ,
ᐃᑐᒋᔨᖅ ᒪᖅ ᑭᑎ ᐃᑐᒋᐃᔨᖅ ᑎᐸᔨᑯᓂᑐᐦᐁᐋᖅᑦ, ᑎᐸ ᑯᓯᐊᐟ ᐸᑎᒪ ᓂᔨᑎᒪ
ᑭᑎ ᒥᔭ ᐃᔨᒥᐃᑦ ᑐᐊᖅᑎ ᐃᑐᒋᐃᔨᖅ ᐊᑕᑦᕽ ᐊᑯᑦ ᒪᖅ ᑭᑎ ᐅᑎ ᓇᖅᐃᔨᑦ ᐊᑕᑦ
ᐊᐧᐃ ᐃᑐᒋᐃᔨᖅᕽ ᐊᖅ ᒪᖅ ᐃᑐᑎᒥᓇ ᐅ ᐊᑯ ᐊᑕ ᖅ ᑎᐸᔨᑯᓂᑦ ᑐ ᐱᔨᑎᓂᔨᖅ
ᐊᑕᑦ ᐃᓯ ᖅᒪᔪᓇᐋᐦᐁᐅᑦ ᐊ ᑦᐅᑦᕽ ᐊᑎ ᑐ ᖅᑐᐅᔨᖅ ᐊᑕᑦ ᖅᒪᔪᓇᐋᐦᐁᐅᑦᑐᐋᖅ ᐸᑐᔨ ᓇᔨᖅ
ᑎ ᑦᓯᐧᑭᒥᓇ ᑕᓴ ᐊᑕ ᑎᐸ ᐃᓯ ᑦᓯᐧᖅᔪᑕᕽ

13

ᐅᓂ ᐊ ᒥᑎᑐᑎᒥᑕ

Luke 13.1-9 (Lent-3 Year C)

[1]ᐊᑕᑦ ᒪᖅ ᒪᐧᖅᖅ ᑎ ᑕᐅᖅ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᖅ ᑎᔨᖅ ᑕᓴ
ᖅ ᐃᑐᐋᐁᑭᓇᓂᑎ ᐱᔨᖅ ᐃᓯᐋ ᖅᓪᓚ ᐊᔨᑎᖅ ᖅ ᐅᑎᓂᑎ ᑎᔨᐅᑎᒪᐅᑯᓯᓇᐋ
ᐋᓪᓯᑦ ᐊ ᐃᓯᓂᖅᓂᓂᑎ ᐊᑎ ᓂᐸᐊᓂᑎ ᐊᓂᓴ ᐃᓯᐋ ᒪᐧᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ
ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ [2]ᐊᑯ ᑎᔨᔨ ᐠᖅ ᐃᑕᑦ,
“ᑎᑦ ᐃᑕᑎᑕᓇᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊ ᐊᓂᓴ ᐊᑎ ᓂᐸᐊᑭᓇᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊ ᓄᑯᓂᓴᐋᐦᐁᐅᐣ
ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑎ
ᑎᒥᑐᑎᒥᑕᐋᓇ ᐃᔨᖅᔨ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑎ ᓄᑯᓂᓴᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ
ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ
ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ
ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ
ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ
ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ
ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ
ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ
ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ
ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ
ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ
ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ ᐊᑕᑦ ᐃᓯᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐋᓵᔨᖅ ᖅ ᓂᐸᐊᖅᖅ ᐊᑎ ᐧᐃᑎᒧᐋᐦᐁᐅᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᑦ ᐃᒋᓕᒐᓇᐦᐁᐤ ᐊ ᐊᒋ ᓄᑯᓂᓕᑲ ᐃᓕᐦᐁᐤ ᐅᓴᒋ ᐊᒋ ᒥᑲᑎᓂᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᑯᑎᐢᑲ ᐊᐦᐁᐢᒋ ᐊᐢᒋ ᑎᑭᓂᒥᑲ ᑲ ᑕᑲₓ ⁵ᓀᒪ, ᓂᑐᑎᒧᑯ ᒪ, ᒧᔭᒪ ᐊᑲ ᐦᑲᔭᑲᑎᓂᔭᐦᑲ ᑭᔪ ᒋᓕᐦᐁᐤ ᒋᑭ ᓂᓂᐅᓀᑎᓂᓀᐦᐁᐤₓ”

ᒥᔭᑎᑯ ᐊᑲ ᒥᓂᓂᐅᑦ

⁶ᐊᑯ ᒋᔭᔭ ᐦᑲ ᐃᑎᒧᐦᐁᑦ ᐅᔪ ᒋᔭᑯᑎᒪᒪᐤ ᑎᐸᒋᒧᐅᓂᔨᐢₓ ᒋ ᐃᑕᐤ, “ᒋ ᑕᐤ ᓀᐸᐤ ᐊᒋ ᐊᔪᐦᐁᑦ ᒥᓂᓂᐅᓀᑎᐦᑲ ᐊ ᓂᑕᐅᒋᓕᓂ ᐊᐢᑕ ᐅᓂᓂᐅᓀᑎᑯ ᓂᑕᐅᒋᑕᒋᐢᓄ ᐊᔭᒋᔭₓ ᐊᑯ ᐸᐃᐦᑲᐤ ᐊ ᑭᓂᑲᓕᐤ ᒋ ᓂᑐ ᒋᔭᑎᓕᒪᐤ ᖚ ᒥᓂᓂᐅᐃᐦᑲᓄ ᐊᓂᔪ ᒥᔭᑎᐦᑲₓ ᓀᒪ ᒪᐦ ᖚᐦᑲᐤ ᐊᑯ ᐦᑲᔭᐤ ᐅᑎ ᒥᓂᓂᐅᓀᑎᑯ ᐊ ᒥᓂᓂᐅᐃᐦᑲᓄ ᐊᑯ ᐊᔭᒋᔭᐢᐤ ᐅᓂᓂᐅᓀᑎᐦᑲᓄ ᐊᓂᔪ ᐊᔭᒋᔭᐢᐤ, ᖚᑎ ᒥᓂᓂᐅᓀᑎᑯ ᐊᑯᑦ, ᐄᑦᑲᐅᐤ ᐊᑯᑦ, ᑎᔭᑲ ᑲ ᒋᒥᓂᑦ ᐊᑭᑕ ᐊᔭᒋᔭᑦ?’”

⁸“ᐊᑯ ᖚᐦ ᐊᑭ ᑲ ᓂᓀᑭᐃᐦᑕᑦᑲ ᐊᓂᔪᐤ ᓂᑕᐅᒋᑕᒋᐢᓀ ᒋ ᐃᑕᐤ, ‘ᐊᑲᐃᑲ ᖚᐦᐃᔪ, ᖚᐦ ᐸᐃᐦᑲᐤ ᒥᒋ ᐃᓂᑲᐢᐤₓ ᓂᒋ ᒪᓀᐃᐤ ᐊᑭᑕ ᐃᔭᑲ, ᐊᑯ ᔪ ᐊᔭᑕᔪᐤ ᐊᑭᑕ ᖚᐦᑲᐤ ᑲᑭ ᓂᑕᐅᒋᑕᒋᐢᓀ ᒋ ᐃᑕᐤ, ‘ᐊᑲᐃᔪ ᖚᐦ ᐊᑭᐤ ᐱᐅᓀ ᓂᒋ ᐅᒋ ᒥᔪᐃᐦᑲᐤ ᐊᑯ ᒪᓀᐃᐤ ᐊᑭᑕ ᖚᐦᑲᐤ ᐊᑯ ᐊᔭᒋᔭᐢᐤ ᒋᑭ ᐊᑭᑕ ᐊᔭᒋᔭᑦ?’”

ᑭᔭᔭ ᑲ ᒥᓄᐊᑭᐢᑦ ᑲ ᒪᔭᑭᓂᐅᑦ ᐃᓱᑲᐃ ᐊ ᐊᔪᒥᐊᐅᑭᓂᓂᐅᔨᐢᐤ

Luke 13.10-17 (Proper-16 Year C)

¹⁰ᐸᐃᓱᑲᐤ ᐊ ᔪᐤ ᐊᔪᒥᐊᐅᑭᓂᓂᐅᔨᐢ, ᑭᔭᔭ ᑭ ᑭᔭᑯᑎᒪᒪᐤ ᐊᑦᑕ ᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐃᐦᐁᐱᔨᐢₓ ¹¹ᐃᓱᑲᐤ ᒪᐦ ᐊᑦᑕ ᑭ ᑕᐤ ᒥᑎ ᐊᑲᓱᑲ ᐊᑭ ᐱᐢᑭᑲᑯᑦ ᐊᑭ ᐃᑐᑕᑯᑦ ᔭᓀᐤ ᑕᑐᔭᑦ ᐱᐤ ᐃᔭᐦᐁᐤ ᐊᑭ ᒪᔭᑲᑭᐱᐢᑯᓀᐦᐃᐤ ᐊᑲ ᐅᑭ ᑯᐃᔭᑯᓀᐤₓ ᑎᑲᐤ ᐊᑭ ᒥᓂᓂᐅᐃᐦᑲᓄ ᐊᑯ ᐃᓱᑲᐤ ᐊᑭᑕ ᐊᔭᒋᔭᑦ ᐊᑭᑕ ᐊᔭᒋᔭᑦ ᐊᑭᑕ ᐊᔭᒋᔭᑦ

17ᐊᑯ ᒪᒃ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐊᓄᐋᔨᒥᑯᑦ ᐊᑎ ᒥᓄᐋᑎᐊᑦ ᐊᓂᓴ ᐃᖬᐋ ᒪːᑲᖫ ᐊ ᐊᖫᒥᐊᐅᑎᓯᑲᖫ ᓇᖫᖫ ᑕᐋ ᑎ ᓯᖫːᑲᔨᒧᔦᐋᓵ ᐊᑯ ᐊᓀᖫ ᑯᑎᑭᖫ ᐃᔪᖫ ᑎ ᒥːᓴᔨᑎᒧᖫ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᓴ ᑲᐃᓯ ᒪᒥᖫᑲᑎᔨᑎ ᐃᑐᑎᒥᔨᑎ ᑎᖫᖫₓ

ᑲ ᐊᐱᓯᓯᑦ ᓯᒥᓇ ᓀᓴ ᑲᐅᐱᔨᖫ

ᒪᑎᔪᐤ 13.31-33; ᒪᕀᑲ 4.30-32

18ᐊᑯ ᑎᖫᖫ ᑲ ᑯːᑲᑭᒪᑦ ᐊᓂᓴ ᐊᓇᑦ ᑲ ᑕᔨᑭ, “ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᖫ ᑎᖫᒪᓂᐤ ᐅᑎᖫᐅᑭᒪᐅᓇ? ᑕᓇᑦ ᒪᑭ ᐅᑭ ᐃᑎᒪᑎᑯᖫ ᑕᓇ ᐊᓇ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᖫᖫ? 19ᒧᒪᒪ ᐊᓇ ᓯᒥᓇ ᑲ ᐊᐱᓯᓯᑦ ᒪᖫᑎᖫᑦ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑭᓄᐅᑦ ᐊᐅᑯᓇ ᐊ ᐃᓯᓄːᑲᖫ ᑭᑭᑭᑯᑯ ᐅᑭᒪᐅᓇₓ ᐊᐅᑯ ᐅᒃ ᓯᒥᓇ ᐋᑎᓄᒪᑦ ᓄᐧᑦᐧ ᐊ ᓂᑕᐅᑭᑕᑦ ᐊᓇᑦ ᐅᓂᐅᑭᑕᑭᓇ ᐊᖫᑎᖫᖫ ᐊᓇᑦ ᐊᓇ ᓯᒥᓇ ᐅᖫₓ ᐱᐱᖫᓂᑲᐅᑎᐋᑦ ᐊᓇᑦ ᐊᓇ ᓯᒥᓇ ᐅᖫₓ ᐱᖫᓯᓯᖫ ᒪᒃ ᓄᑕᐅᑭᑕᑦ ᐊᑯᑎ ᐋᐋᖫᓂᑕᐅᓯᐋᑦ ᐊᓇᑦ ᐊᓇ ᓯᒥᓇ ᐅᖫₓ ᐱᖫᓯᓯᖫ ᒪᒃ ᐊᑯᑎ ᐋᑭᖫᔪᓂᐅᖫːᑲᓯᖫ ᐊᓇᑦ ᐊ ᐃᐱᑎᑯᑎᓯᑲᖫ ᐊᓂᓴ ᒥᓄᐋᑎᐊᑦ ᑎᖫᖫₓ”

20ᒥᓇ ᒪᒃ ᑭ ᐃᓯ ᑯːᑲᑭᒪᐤ, “ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᔨᑕːᑲᖫ ᑎᖫᒪᓂᐤ ᐅᑎᖫᐅᑭᒪᐅᓇ? 21ᒧᒪᖫ <ːᑲᓯᑭᓇ ᑲᐅᐱᔨᖫ ᐊᑯᓇ ᐊ ᐃᑕᔨᑕːᑲᖫ, ᐊ ᒪᒧᐱᖫᑦ ᐃːᑲᐤ <ːᑲᓯᑭᓀ ᑲᐅᐱᔨᑎ ᒥᖫᖫ <ːᑲᓯᑭᓂᖫ, ᒥᓯᐋ ᒪᒃ ᐅᐱᓬᐋ ᐊᓂᓴᓬᐋ <ːᑲᓯᑭᓀₓ”

ᑲ ᖫᑯᐊᖫ ᐃːᑲᑕᒪ

ᒪᑎᔪᐤ 7.13,14,21-23

22ᑭᖫᖫ ᑎ ᐊᑎ ᑭᖫᑯᑎᒪᒪᐤ ᐊᓇᑦ ᑲ ᐊᑎ ᐋᐅᑎᑕːᑲ ᐊ ᐅᑕᓀᐅᓂᔨᖫ ᑭᓴ ᐊ ᐊᑎ ᑎᑯᓂᔨᑎ ᐅᑕᓀᖫ ᐊᖫᑯ ᐊᓇᑦ ᐊᑲ ᐅᑎᑕːᑲ ᑕᔨᓯᓂᒥᔪᐤ ᐊᓇᑦ ᑲ ᐃᐧᐃ ᐃᑐᑕᖫᐤ 23ᑭ ᑯːᑲᑕᒥᑯᐤ ᒪᒃ ᑎᖫᖫ ᐊᐋᔪᐋᑦ ᐊ ᐃᑎᑯᑦ, “ᑎᐸᔨᑎᒪᓯᐤ, ᒥᑯ ᐊ ᐱᖫᖫ ᐊᐋᓇᑭ ᑭᑭ ᐱᒪᑭᐊᑭᓄᐅᑭᖫᖫ?”

ᑭ ᐃᑕᐤ ᒪᒃ ᑎᖫᖫ, 24“ᒥᑎᑦ ᐊᐋᓇᑭ ᑭᑭ ᑯᑭᑕᐅᖫ ᒪᑭ ᐱᒪᖫ ᐊᓇᑦ ᑎᖫᒪᓂᑐᐋᑎᐅᓇᖫ, ᓀᒪ ᒪᒃ ᑎᑭᑭ ᐃᑐᐅᖫₓ ᑎᔨᐋᐤ ᒪᒃ ᓯᑊ ᑯᑭᑕᑯ ᒪᑭ ᐱᒪᖫᑯ ᐊᓇᑦ ᐅᑭ ᐊᓇᑦ ᑲ ᖫᑯᐋᐋːᑲ ᐊᑎ ᐅᐱːᖬᓀᐋᐤ, ᐃᖫᐱ ᑎᐸᐊᖫ ᐅᐱːᖬᑭᑭᑭᐤ, ᐃːᐃᑎᑎᖫ ᓂᐳᖫːᑲ ᐊᑎ ᑎːᑕᐋᐃᒪᖫᑯ ᑭᑭ ᐃᖫᑎːᖬᓀᐋᐤ, ‘ᐅᑎᐸᔨᑎᒪᐤ, ᐸᑎ ᔪᑕᓂᒧᐅᓀᓵᐤ’ ᑭᓴ ᒪ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᒪᑯᓯ, ‘ᓀᒪ ᑭᑭ ᐅᑎ ᖫᓂᒪᑎᓀᐋᐤ ᐋᖫ ᓀᒪ ᑎ ᑎᖫᒪᔨᑎᑎᓀᐋᐤ, ᓀᒪ ᑭᓴ ᓂ ᑎᖫᒪᔨᑕᓇ ᑕᓇᑦ ᐋᑎᑭᖫᔪₓ’”

26“ᐊᑯ ᒪᒃ ᒪ ᐃᓯ ᓂːᑲᐅᔨᑯᔪ, ᖫᑎ ᐃᐱᒥᑎᔨᒥᑎᓀᓇ, ᖫᑎ ᐃᐱᒥᓂᒥᑎᓀᓇ ᑭᓴ ᖫᑎ ᑕᓇ ᓂᑦᐧ ᐃᑕᐅᓀᒪ ᐊ ᑭᖫᑯᑎᒪᒪᔨᓇₓ’”

27“ᒥᓇ ᒪᒃ ᐃᖬᐱᒪ ᑭᑭ ᐃᑎᑯᐋᐤ, ‘ᓀᒪ ᓂ ᑭᖫᒪᔨᑕᓇ ᑕᓇᑦ ᐋᑎᑭᖫᔪ, ᐃᒪᑕᔪ ᓀᑕ ᒥᓯᐋ, ᑭᔨᐋᐤ ᑲ ᒥᑎᑐᑎᒪᔪₓ’”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

28“ᓇᐣᐢ ᑕᐦᐋ ᓯᑲ ᑎᑭ ᒪᓇᐦᐁᐤ ᑭᐢ ᑎᑭ ᒪᒥᐣᑕᓴᐱᑕᐦᐁᐤ ᐃᐣᐱ ᐁᐱᒪᐣᑲᐁᐦᐊᓱᐣ ᐊᐣᐱᐢᑲᐊᒪᐢ, ᐊᐃᐱᐢᑲ, ᓴᑭᐢ, ᑭᐢ ᒥᐱᐁᐦ ᐊᓂᔨᑲ ᐅᑎᐣᑭᐁᐃᓴᐱᐣᐱ ᐊ ᑕᐣ ᐧᐃᐢᐦᐁᐤ ᐊᐤᑕ ᑎᐣᒪᓂᑐᐤ ᐅᑎᐣᐅᑎᒪᐅᓂᐢᐣᐢ, ᑢᐢᐦᐤ ᒪᐢ ᐃᐧᐃᐁᐣᐱᓂᐞᐢᑲᓯᐢ 29ᑎᑭ ᑎᐞᐱᓂᐅᐣ ᐊᐁᐤᑭᐢ ᐁᐣᐱᓂᑕᐣ, ᐊᑎᒪᐣᐱᒧᐣ, ᑭᐁᑎᓂᐣ ᑭᐢ ᐣᐅᓂᐣ ᐊ ᐅᑎᐣ ᔑᐸᑭ ᒥᑭᐱᐣ ᑎᐣᒪᓂᑐᐁ ᐅᑎᐣᐅᑎᒪᐅᓂᐢᐣᐢᓯ 30ᐁᐢᐦ ᐊᐤᐣ ᑲ ᐃᑕᐢᒪᑭᓂᐃᐣ ᐊᑲ ᑎᐣᑕᐢᑕᐞᐱᐣ ᑎᑭ ᑎᐣᑕᐢᑕᐞᐱᐅᐣ ᐊᐤᑕ ᑎᐣᒪᓂᑐᐁ ᐅᑎᐣᐅᑎᒪᐅᓂᐢᐣᐢ, ᑭᐢ, ᐊᐤᐣ ᐊ ᑎᐣᑕᐢᑕᐞᐱᐣ ᑲ ᐃᑕᐢᒪᑭᓂᐃᐣ ᓇᒪ ᑎᑭ ᐅᑎᐣᐅᑎᒪᐅᓂᐢᐣᐢᓯ”

ᑭᐣᐢ ᑕᐤ ᑲ ᐃᐢᐱᐣᐢ ᐣᑎᑕᐣ ᑎᑭᐞᑕᒥᐢᐤ

ᒪᑎᓴᐤ 23.37-39

Luke 13.31-35 (Lent-2 Year C)

31ᐊᐧᐣᐦ ᒪᐢ ᒪːᑲᐣ ᑭ ᑕᐅᐣ ᐸᓇᐞᐢᐣ ᐊᐸᑭ ᐧᑐᐁᐱᒪᒪᐣ ᑭᐣᐦᓯ ᑭ ᐃᑕᐅᐣ ᒪᐢ, “ᒪᑭ ᐃᑌᑕ ᐅᑕ ᐅᑕᓇᐣ, ᐃᐢᐣ ᓇᑕ ᐃᑐᑕ, ᐁᐦ ᐊᐤ ᑭᐣᐅᑭᒪᐤ ᐊᑭᑦ ᑭ ᐃ ᐧᐸᐃᐞᐢ” 32ᑭ ᐃᑕᐤ ᒪᐢ ᑭᐣᐦ, “ᐃᑎᒧᐁːᐞ ᐊᐤ ᒪᒪᐞᐤ ᐊᑭᑦ, ᐧ ᐃːᐃᑎᐣᐣᐅᒪᐁ ᒥᑎ ᐊᒪːᑲ ᑭᐢ, ᐧ ᒥᓇᐁᑎᐃᒪᒪᐁ ᐃᓱᐁ ᐊᓇᐣ ᒪᓯᑲᐃᐣ ᑭᐢ ᐁᐸᒪ ᐊᐞᐢ ᒪ ᐃᑎᐣᔭᐞᐢ ᑭ ᐧᐣᔨᑐ ᑭᓯᑲ, ᐊᐞᐢ ᒪ ᑭᓯᑕᔭᐞᐢ”

33“ᐃᔭᐱᐣ ᐧᑭ ᐃᑐᑕᐞ ᑕᐤᑕ ᐁᐢ ᐃᑐᑕᔭᐞ ᐊᓇᐣ ᒪᓯᑲᐣ ᒥᐞ ᐁᐸᒪ ᑭᐢ ᐅᓯᐁᐸᒪ ᔑᐣ ᐧᑭ ᑕᐞ ᐊᐤᑕ ᐁᐢ ᐃᑐᑕᔭᐞᐢ ᐁᐣ ᒥᓯᐅᐣ ᐊᐞᐢᐦ ᐧ ᐅᑎᐣᐅᑎᒪᐅᓂᐢᐣᐢ ᑲ ᐧᐸᐊᑭᓇᐧᐃᐣᐃ ᐊᐞᐢᑕ ᐊᐤᑕ ᑭᐢᓯᑕᒥᐣ ᑲ ᐧᓯᐅᓇᑕᐊᑭᓇᐧᐃᐣᐃᐣᐢ ᐊᐅᐞ ᒪᐢ ᐅ ᒪᐅᑕ ᐃᐐᑐᑕᐞ ᑭᐢᓯᑕᒥᐣᐢ”

34“ᑭᔨᐁᐞ ᑭᐢᓯᑕᒥᐣ ᑲ ᑕᔭᐞ, ᑲ ᐧᐸᐊᐞᐢ ᐊᐤᐣ ᐅᑎᐣᐅᑎᒪᐅᓂᐢᐣᐢ ᑭᐣᐦᓯ ᑲ ᐸᐱᐣᒪᓇᑕᐁᐞᐢ ᐊᐧᐣᐦᔨᐁᐞ ᑎᐣᒪᓂᑐᐞ ᑲᐸᑭ ᐃᑎᐣᐊᐊᒪᑕᐞ, ᑕᐤ ᑕːᑕᐞ ᑲ ᐃ ᒪᐅᐱᓯᐞᐊᑎᑎᐞᐢ ᐊᐤᑕ ᐃᐣ ᐊ ᑕᔭᐞ, ᒧᐦᒪ ᐱᑲᐊːᑲᐤ ᐊ ᐃᐐᑐᐁᐞ ᐅᐱᑲᐊːᑲᐧᐦᐧᑊ, ᓯᐸ ᐅᑎᑎᑭᐧᐣ ᐊᐃᓯ ᒪᐅᐱᓯᒪᒪᑕ ᐊᐃ ᐧᒪᑭᐐᐁᐞᒪᒪᑦᓯ ᐊᐅᐞᐞ ᒪᐢ ᒧᐦᒪ ᑲ ᐃᐐᑐᐁᐞᐢ ᒪᐧᐞ ᒪᐅᐱᓯᒪᒪᑦᓯ ᐃᐣ ᑲᑭ ᐃᐐᑐᐁᐞᐢ ᐧᐃᐢᐦᐁᐤ ᒪᐅᑎᒪᒪᒪᐞᐢ ᐊᐤᑕ ᐃᐣᐢᐦᐱᐞᐢ ᑲᑭ ᐃᐣᐢᐦᐱᐞᐢ ᐊᐤᑕ ᐃᐐᑐᐁ

ᓀᐣᐦ ᐊ ᓂᓀᑭᐋᐦᒪᐣ ᑎᐣᐦ ᖗ ᐃᑎ:ᑲᓂᐃₓ ²ᑭ ᑕᔨᐋ ᐊᐢᑕ ᓀᐸᐋ
ᐊ ᐸᑕᔨᑎᐱᐣᑕᔪᑦ ᑎᐣᐦₓ ᐊᐢ ᒪᑲ ᓀᐸᐧ ᑭ ᑎᔪᓂᔪᐧ ᐊ ᐃᑕᔨᐱᓀᑦₓ ᐅᔨᐱᑐᓀ
ᑭᔾ ᐅᔨᑲᑕ ᑭ ᐸᑭᐱᔨᐋₓ ³ᑎᐣᐦ ᑭ ᔪ:ᑲᑎᒪᐧ ᐊᓂᔾ ᐸᓇᔨᐊ ᑭᔾ ᐊᓂᔾ
ᑲ ᑎᐣᔪᑎᒪᒪᔨᑎ ᐊᔾᒥᐊᐅ ᐃᔨᐋᐅᓂᔨᐧ, “ᐃᑎᐣᑕᐧ ᐊ ᐊᔾᒥᐊᐅ
ᐃᔨᐋᐅᐅᒥᔨᓀᐃᑭᓂᒃ ᐊ ᔪᐃᐣᔪᓀːᑲᒃ ᒪᑎ ᒥᓄᐋᑦᐃᐋᓄᒃ ᐊ ᔑᐧ ᐊᔾᒥᐊᐅᑎᔨᑲᒃ
ᑭᔾ ᒪᐢ ᐊᑲ ᔪᐃᐣᔪᓀːᑲᒃ?” ⁴ᓀᒪ ᒪᐢ ᐅᑎ ᐃ ᐢ ᔕᑎᔪᐧₓ ᐊᔪ ᑎᐣᐦ
:ᑲ ᐅᑎᓂːᒪᑦ ᐅᑎᑎᔨᐧ ᐊᓂᔾ ᓀᐸᐋ, ᖗ ᒥᓄᐋᑦᐊᑦ ᐊᔪ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᒪᑎ ᐢᔕᑕᔨᑎₓ

⁵ᐊᔪ ᑎᐣᐦ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔾ ᐸᓇᔨ, “ᐅᑕ ᐊ ᑎᔨᓴᔪ, ᐊᐋᐧ ᐅᔪᓴ ᑭᔾ ᒪᐢ
ᐅᒥᔨᔕᔨᒪᒪ, ᗒᑎᐱᔨᒪ ᐊᐧᑕ ᐊ ᐋᐅᐳᓴᔨᒃ, ᐱᔨᔪ ᓂᐱᔨᐧ ᐊ ᑎᔪᓂᔨᒃ, ᓀᒪːᐃᔾ
ᐊ ᑕᐸ ᐃᐧᔪᑎᐧ ᐊᑎᑎ ᒪːᑲᒃ ᔑᐧ ᐊᔾᒥᐊᐅᑎᔨᑲᔨᒃ?” ⁶ᓀᐣᐦ ᒪᐢ ᖗ ᑕᐳᔕᓀᐋᐧ
ᐅᔾ ᑲ ᐃᑕᑦₓ

ᑕᐣᒪᓂᔕᐧ ᑕᔨᑕᒪᒪᐧ ᐊᓂᔾ ᐊᐋᔨᐋ ᑲ ᑎᐱᑕᔨᒥᑎᔨᑕᑕ

Luke 14.1,7-14 (Proper-17 Year C)

⁷ᑕᐣᐦ ᒪᐢ ᖗ ᐋᐱᒪᐧ ᐱᔨᒃ ᐊᓂᔾ ᐊᐋᔨᐋ ᑲ ᐃᐣᒪᑭᓀᔨᑕ ᐊ ᐋᐋᔨᐱᐱᔨᑕ
ᐊᑕᑦ ᒪᐅᒃ ᐊ ᐅᑕᒪᐋᔨᑕᔪᓂᔨᒃ ᐊᔪ :ᑲ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐅᔾ ᑕᔨᑕᓀᐊᒪᒃᐧ
ᑎᐸᑕᒧᐅᓂᔨᐧₓ ⁸“ᐊᐋᐧ ᐃᔨᒥᔨᒃ ᐊ ᒥᔪᔨᓀᐃᒃ ᒧᔾᒪ ᐊᑕ ᓂᐳᓀᓀᐅᒃ ᐊᑲᐃᔾ
ᐋᐋᔨᐱᐱᐃᔨᐧ ᐊᑦᑕ ᐊ ᐅᑕᒪᐅᐱᓀᓀᐅᒃ, ᐋᐣ ᑕᑭ ᑕ ᐃᔨᑕᐧ ᑲᑎ ᑕᐸ ᐊᐋᐧ
ᐊᐋᐧ ᐅᔨᑕ ᐊ ᑕᔨᑕᔨᑕᔪᔨᑦ ᐃᔨᐱᔨ ᑕᔾₓ ⁹ᑕᑭ ᑕᐸ ᓂᑐᐋᐱᒧᔪᐧ ᐊᐧ ᐊᐋᐧ
ᑕᐱᔨᔪᐧ ᖗ ᐃᔨᒥᑕᔪᐧ, ᑲᑎ ᐃᑎᔨᒃ, ‘ᐃᒪᑕ ᐊᐧᑕ, ᐊᔪ ᐊᐧ ᐅᔨᑕ ᖗ ᑕᔨᑕᔨᑕᔪᔨᑦ
ᒪ ᐊᔾᑭᓀᐅᑦ ᐊᐧᑕ ᐊ ᐅᑕᒪᐅᐱᓀᓀᐅᐃᒪ ᐊᐧᑕ ᖗ ᐊᐳᐅᑦₓ’ ᑭᔾ ᒪ ᔨːᖗᐃᒧᐃᐧ
ᐊᑎᐱᐃᓀₓ ¹⁰ᐅ ᒪᐢ ᑕᐸ ᐃᔨ ᐃᑐᑦ, ᐊᐋᐧ ᐃᔨᒥᔨᒪ ᐊ ᒥᔪᔨᑦ ᐊᐧᑕ ᓂᐳᐃᔾ
ᑕᐸ ᐅᐋᑎᐃᔨᐧ, ᑭᔾ ᐊᐧ ᐊᐋᐧ ᖗ ᒥᔪᔨᑦ ᑕᑭ ᑕ ᐃᑎᔨ, ‘ᓂᐃᒪᐋᑭᐧ, ᐊᔨᑎᒪ
ᐅᑦ ᐊᔪᑦ ᐸᑦ ᐊᐱᔾ ᐊ ᐅᑕᒪᐅᐱᓀᓀᐅᔾᒪₓ’ ᑭᔾ ᒥᔨᐋ ᐊᐋᐧᑦ
ᖗ ᐃᔨᒪᑭᓀᐃᒃ ᒪᔨᒪᓄᔨᒪᒃ ᐊ ᑕᔨᑕᔨᑕᔪᔨᐧₓ ¹¹ᐋᔨᔪ ᐊᐋᐧ ᒥᔨᑎ
ᖗ ᐃ ᐃᑕᔨᒥᔪᔨᑦ ᑕᔨᒪᓂᐳᐋ ᑕᑭ ᑎᐱᑕᔨᒧᐃᔪᐧₓ ᐊᐧ ᒪᐢ ᖗ ᑎᐱᑕᔨᒥᑎᔨᑦ ᐊᐅᔪ
ᐊᐧ ᒪ ᑕᔨᑕᔨᒧᐃᔪᔨᑦ ᑕᔨᒪᓂᐳᐋᐧₓ”

¹²ᐊᔪ ᑎᐣᐦ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔾ ᓀᐸᐋ ᖗ ᐃᔨᒥᔪᔨᑦ ᐊ ᒥᔪᔨᔕᑎ, “ᐊ ᒥᔪᔨᔕᐧ ᒪ,
ᐊᖗᐃᔾ ᒥᔪ ᑕᐃᒪᐋᑭᓂᒃ ᐃᔨᒥᑎᒃ ᒪᐢ ᑕᐧᖗᓂᔨᒃ ᒪᐢ ᑕᐋᐧᐃᔪᔨᑕᒃ ᒪᐢ ᐊ ᐋᐸᑎᓂᔨᒃ
ᐊᐋᐧᑭᐧ ᐊᑦᑕ ᒥᑎᒪ ᐊ ᐃᑕᑎᑎᔨᒃ, ᐋᐣ ᑕᑭ ᖗ ᐃᔨᒧᐃᔪᔨᑕᔪᔨᐧ ᑭᔾ ᑕᔾ ᐃᔨᔪ
ᒪᑎ ᐃᔨᒥᔨᒃ, ᒪᑎ ᐃᑐᑦᔨᒃ ᑭᔾ ᑕᔾ ᑕᓇ ᐊᓂᔾ ᖗ ᐃᔨ ᐃᑐᑦᐅːᑕᐧₓ ¹³ᐃᔾᐱᐃᒃ,
ᐊᔪᒃ ᐊᐋᐧᑭᐧ ᖗ ᑕᔨᑎᒪᑎᓂᔨᒃ ᐃᔨᒥᑎᒃ, ᑭᔾ ᐊᔪᒃ ᖗ ᒪᔨᑕᓂᑕᐅᑕᒃ ᑭᔾ ᐊᔪᒃ ᐊᖗ
ᓂᑕᐅᑕᒃ, ᑭᔾ ᐊᔪᒃ ᐊᖗ ᐋᐸᑕᒃᔪₓ ¹⁴ᐊᔪ ᒪᐢ ᖗ ᓂᐋᐣᒥᔨᔕᐧ ᐅᑦ ᐊᑦ ᐃᔨᒪːᑕᐧ,
ᐋᐣ ᑕᐸ ᑕᑭ ᖗ ᑕᐋᑐᔨᒃ ᑕᔕ ᐊᓂᔾᔨᐧ ᖗ ᐃᔨ ᐃᑐᑦᐅːᑕᐧₓ ᑎᔨᒪᓂᔾᐧ
ᑕᑭ ᑎᔨᑎᑎᓂᔨᒃ ᐃᔨᒥᑎᒃ, ᑭᔾ ᐊᔪᒃ ᖗ ᒪᔨᑕᓂᑕᐅᑎᒃ ᑭᔾ ᐊᔪᒃ ᐊᖗ
ᓂᑕᐅᑕᒃ, ᑭᔾ ᐊᔪᒃ ᐊᖗ ᐋᐸᑕᒃᔪₓ ᑎᔨᒪᓂᔾᐧ ᐃᔨᒥᑎᒃ, ᑭᔾ ᐊᔪᒃ ᐊᖗ
ᓂᑕᐅᑕᒃ, ᑭᔾ ᐊᔪᒃ ᐊᖗ ᐋᐸᑕᒃᔪₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᔭᓄᐊᒪᒐᐤ ᑎᐸᑭᒧᐅᓂ ᔭᑭ ᒥᑦᓴᐅᓂ ᐊ ᑎᐸᑕᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᔨᐤ 22.1-10

15ᑭ ᑕᔨᐋ ᓀᐸᐋ ᐊ ᐁᑎᐱᒥᑦ ᐅᑎᐸᔭᑭᒐᐤ ᐊᐢᑕ ᒥᑭᔨᐋᑭᓀᑎᐧᑦᐧᐣ ᐸᐃᑦ ᒪᐢ ᐊᐦᑐ ᓀᐸᐋ, ᐃᔭᐱ ᐱᔪᑎᒥᔭᑭ ᐊᐦᑐ ᑲ ᐃᔭᑭᐦᔭᑦ, ᑭ ᐁᑎᑦᐤ, “ᐊᔨᐋᐣ ᔨᐋᐸᑕᑦᔨᐅᐢ ᐊᐢᓂ ᔪ ᒥᑭᔨᒃ ᐊᐢᑕ ᑭᔭᒪᓂᑐᐋ ᐅᑭᔭᐅᑭᒪᐅᐦᑐ ᒥᑦᓴᓄᔨᐅᔪᐧᐣ”

16ᑭᔭᔭ ːᑲ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐊᐦᑐ ᓀᐸᐋ ᐅᔪ ᑭᔭᑦᑎᒪᒐᐤ ᑎᐸᑭᒧᐅᐦᔨᐢᐤ, “<ᐃːᑲᐢ ᓀᐸᐢ ᐊᑭ ᐊᔪᔭᑦᔨᑦᑦ ᐊ ᒥᔭᔨᓂ ᒥᑦᓴᐦᔨᐢᐤ, ᒥᑦᑦ ᐊᐋᔨᐋᐣ ᑭ ᐃᔭᒪᐢᐧᐣ 17ᐃᔭᐱ ᒪᐢ ᐋᑎᑭᐱᔨᓂ ᔪ ᒥᑭᔨᓀᓄᐃᐣ ᑭ ᐃᑎᔭᐋᐢᐤ ᐊᐦᑐ ᐅᑦᐊᐱᐊᐲᓀ ᑎᑭ ᐃᑕᔨᑭ ᐊᐦᑐ ᑲ ᐃᔭᒪᐲᓄᔨᑭ, ‘<ᑭ ᑎᑦᔨᐦᑦ ᔭᑎᑦᓀᐋᐢᐤ, ᔭᔭ ᒥᔨᐋᐣ ᔭᐦᔭᑦᔨᑦᑦᐧᐣ’”

18“ᒥᔨᐋᐣ ᒪᐢ ᐊ ᑎᔨᔪ ᑭ ᐃᔭᑭːᔭᐅᐢ ᔪ ᐊᑲᑭ ᑎᑦᔨᐦᑦᐧᐣ ᐊᐧᑦ ᓀᐸᐢ ᓂᔭᑎᒪ ᑲ ᓂᑐᐋᐱᓄᐅᑦ ᑭ ᐃᔭᑭːᔭᐢ, ‘ᓂ ᒥᑕᑭᐋᔨᐧᑦ ᐊᑲ ᑭ ᐃᑐᑕᔭᐧᑦ ᐋᐢᔭ ᓂᑭ ᐅᑎᓀᐧᑦ ᓂᑕᐅᑭᑕᐧᑦ ᐊᔭᑭᔪ, <ᑎᒪ ᒪᐢ ᓂᑭ ᑭᓄᐋᐸᑕᐧᑦᐧᐣ’”

19“ᐊᐧᑦ ᑦᑎᑲ ᓀᐸᐢ ᑭ ᐃᔭᑭːᔭᐢ, ‘ᓂ ᒥᑕᑭᐋᔨᐧᑦ ᐊᑲ ᑭ ᐃᑐᑕᔭᐧᑦ, ᐊᓄᔪ ᐋᐢᔭ ᐊᐧᑦ <ᐃᑦᔨᔨᐢ ᒥᔭᑐᔨᔪ ᑲᑭ ᐅᑕᐸᔪ ᓂᑭ ᐅᑎᓀᐅᔪᐧᐣ <ᑎᒪ ᒪᐢ ᓂᑭ ᐃᐧᔨᑦᐊᐅᔪᐧᐣ ᓀᒪ ᒪᐢ ᓂᑦᐃᔭᐱᔨᐧᑦ ᒪᑭ ᐃᑐᑕᔭᐧᑦᐧᐣ’”

20“ᒥᐧᑦ ᑦᑎᑲ ᓀᐸᐢ ᑭ ᐃᑕᐢ, ‘ᐊᓄᔪ ᐋᐋᔨᐢ ᓂᑭ ᓂᐳᐅᐧᑦ, ᐊᐅᑦ ᒪᐢ ᐅ ᐋᐦᑭ ᐊᑲ ᑭ ᑎᑦᔨᐦᑦᐧᐣ’”

21“ᐊᐧᑦ ᒪᐢ ᐊᐱᑭᐊᐲᓀ ᑭ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐅᑭᒪᒪ ᑕᐧᑦ ᑲ ᐃᔭᑭːᔭᔪᔭᔪ ᐅᔭᐧᐣ ᐊᑦ ᒪᐢ ᐊᐧᑦ ᐅᑭᒪᐢ ᑲᑊ ᒥᑦᓴᐦᔨᐢᐤ ᐅᓂ ᐃᑦᐊᐱᐊᐲᓀ, ‘ᑭᐱᔭᐢ, ᒪᑭ ᒥᔨᐋᐣ ᐃᔭᑕ ᐅᑕ ᐅᑕᓀᔪ, ᔪ <ᔨᐅᐳːᑕᐢ ᐊᐧᑦᔪ ᑲ ᑭᔭᑎᒪᑎᔨᔪ, ᑲ ᐸᔨᐅᑕᑭᐢ ᐊᐧᑦᔪ ᑲ ᑭᔭᑎᒪᑎᔨᔪ ᐊᐦᑐ ᐋᐸᐢᑕᑭᔪ ᐅᔭᐢᐤ ᐊᐧᑦᔪ ᑲ ᑭᔭᑎᒪᑎᔨᔪ ᐊᐦᑐ ᑭᑎᒪᒪᐅᔨᔪ ᐅᔭᐢᐤ ᐊᐧᑦᔪ ᑲ ᑭᔭᑎᒪᑎᔨᔪ ᐊᐦᑐ ᐋᐸᐢᑕᑭ

ᓂᑭ ᓴᑭᐃᵈ ᐊᐢᐱᐢ ᓴᑭᐊᑦ ᐅᑕᐃᓴ ᑭᓴ ᐅᑲᐃᓴ, ᐃᐋᑦ, ᐅᑦ ᐊᐋᓭᒪᒪ ᑭᓴ ᑎᐱᔅᐋᑦ ᐃᐧᑲᓂᓴₓ ᓂᵏ ᐅᐢᑕ ᓂᑭ ᓴᑭᐃᵈ ᐃᐢᐱᐢ ᐃᵏ ᐊ ᐃᐢᐱᐢ ᓴᑭᑦᑕ ᑎᐱᔅᐋᑦ ᐅᐱᒪᑎᓭᐅᵊₓ ᐊᑲ ᒪᵏ ᑭ ᑎᑊ ᓀᒪ ᓂᑭ ᑭ ᐅᑭᐢᑭᓄᐋᒧᐋᐯᓂᑐᐋᐤᵒₓ [27]ᐊᐋᵊ ᐊᑲ ᐱᒪᐅᓴᑊ ᐅᑭᐱᓴᑎᓄᒧᒪ ᐊ ᐸᑭ ᓀᓴᐅᑦ ᓀᒪ ᓂᑭ ᑭ ᐅᑭᐢᑭᓄᐋᒧᐋᐯᓂᑐᐋᐤᵒₓ”

[28]“ᒧᓴᒪ ᐊ ᐃᓭᓀᓭᓭᑦ ᐊᐋᵊ ᐊᐧᐃ ᐃᔅᑲᐅᐊᑦ ᐊᓭᐋᐱᐱᑭᐋᐱᓭᵒ, ᓂᐢᑎᒪ ᑭᑊ ᐃᓴᔅᑎᒪ ᑕᵊ ᐱᓭᑲᵊ ᑊ ᐃᐢᐱᐢ ᐃᐢᐱᐢᔅᐃᓭᑦ, ᑭᓴ ᑕᐦ ᑎᐧ ᐊ ᐃᐢᐱᐢ ᐃᓴ:ᑲ ᓭᓀᓭᓭᓭᵒ ᒪᑎ ᑎᓭᑕᐤ ᑕᵊ ᑊ ᐃᐢᐱᐢ [29]ᐊᑲ ᒪᵇ ᓂᐢᑎᒪ ᓂᐧ ᑎᐢᒪᔅᑕᒪᒪ ᑕᵊ ᑊ ᐃᐢᐱᐢ ᐃᐢᐱᐢᔅᒪ ᑭᑊ ᑎ ᐃᓭᓀᓭᓭᵒ ᒪᑎ ᓄᑕᐱᔅᓭ ᓭᓀᓴᵒ ᑭᓴ ᓀᒪ ᑭᑊ ᑎ ᑎᓭᑕᵒ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐅᓭᑕᐢₓ ᐋᐸᑎᑎᔅᒪ ᒪᵇ ᐊᐋᓭᐋᵊ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐃᐢᐱᐢᔅ ᑭᑊ ᒪᵏᔅᐃᐦᑲᒪᐢᐱᐢᔅᐃᓭᑦ ᐃᑎᐢᐱᐢᔅᐃᓭᑦ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐃᐢᐱᐢᔅᐃᓭᑦ ᑭᑊ ᑎᑊᒪᑭᓭᵒ, ᓀᒪ ᒪᵇ ᑎ ᑎᓭᑕᵒₓ’”

[31]ᐊᓭ ᒥᵊ ᐅᓴ ᑲ ᐊᑎ ᐃᐢᑎᐦᐢᑦ ᑎᐢᐢ, “ᑭᓴ ᒧᓴᒪ ᐊ ᐃᓭᓀᓭᓭᑦ ᑎᐢᐅᑎᒪᵒ ᐸᐃᓭᓭᵒ ᑕᐦᑕᵒ ᒪᓭᓭᓭᵒ ᐊ ᑕᑎᓭᓭᑦ ᐅᑦᐊᓭᒪᑭᓂᓭᒪ, ᐊᐧᐃ ᓂᑐᐱᐢᑕᐋᑦ ᒪᵇ ᓭᑎᑲ ᑎᐢᐅᑎᒪᐋᑦ ᓂᓭᓭᵒ ᑕᐦᑕᵒ ᒪᓭᓭᓭᵒ ᐊ ᑕᑎᓭᓭᑦ ᐅᑦᐊᓭᒪᑭᓂᓭᒪᒥᐸᐋᑦ, ᐸᑎᒪ ᑭᑊ ᒪᒥᑐᓀᐢᑎᐃᓭᵒ ᑕᐸᑦ ᒪᑎ ᐢᐦᑲᐊᐦᑲₓ [32]ᐊᐧ ᐃᑕᐢᑎᒧᐦᑲ ᒪᵇ ᒪ ᐢᓭᐃᓭᑦ ᐊᓂᓴ ᑲ ᑲᑎᑲᑎᐋᑦ ᑭᑊ ᑎᐢᐅᑎᒪᐋᑦ ᑭᑊ ᐃᑎᑲᐋᵊ ᐱᐢᒪ ᓀᐸᐋᑦ ᒪᑎ ᓂᑎᓭᐋᑦᑕᐢᒪᐢ ᐊᓂᓴ ᑎᐢᐅᑎᒪᐋᑦ ᐊᐢᵈ ᐊ ᐊᐢᑲᓀᓭᓭᑦ, ᐊᓭ ᒪ ᓭᐦᑲᒥᒪᐢ ᑕᐢᑕ ᒪᑎ ᐃᑎᑲ ᑲ ᑲᐊᑲᐢᑕᐢᑎᐢ, [33]ᐊᓭ ᑎᐢᐢ ᒥᵊ ᐦᑲ ᐊᑎ ᐃᐢᑎᐦᐢᑦ, ᐊᐅᓭᵊ ᒪᵇ ᒧᓴᒪ ᐊ ᐃᓭᓀᓭᓭᑦ ᐊᐋᵊ ᑲ ᓂᑐᐋᑦᑕᐢᒪᐢ ᒪᑎ ᑲᑎᑲᑎᐋᑦ ᑲᑎᑲᑎᐋᑦ ᐊᐢᵈ ᐊᑲᐢᑕᐢᑎᐢ, ᐸᑐᐢ ᑭᑊ ᐃᑎᑲᐋᵊ ᐊᐢᑲᓀᓭᓭ

15

ᑲ ᐅᓂᓯᐧᑲ ᓯᓴᒋᓂᔨ

ᓯᑎᔪᐣ 18.12-14
Luke 15.1-3,11-32 (Lent-4 Year C)
Luke 15.1-10 (Proper-19 Year C)

[1]ᐸᐃːᑲᐣ ᐊᵐᑫ ᑲ ᓯᒍᓴᒋᓚᑫ ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ ᓭᓚᔪᐣ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᓭᐧ
ᑭ ᐸᑭ ᓂᑐᑐᐋᐅᑫ ᑭᓴᓴ ᐊ ᐸᑭ ᑭᒪᑎᐧᓯ ᑭᔭ ᔨᐧᑎᑭᒪ ᐃᔪᐧᑫ ᐊ ᑭᓴᑲᓯᒪᓄᐃᐧᑫ
ᐊ ᑭᒪᑎᓭᐧ ᑭ ᐸᑭ ᑎᔨᔨᓄᐅᐧᓯ [2]ᐸᓭᓭᐃᑫ, ᑭᔭ ᐊᵐᑫ ᑲ ᑭᓴᔨᑎᒪᒪᑫ ᐃᓭᐋᐅᐅᓂᔪᐣ
ᑭ ᐊᐅᒍᒪᐅᑫ ᑭᓴᓴ ᐊ ᐃᓴᑭːᓴᐧ, “ᐅ ᓀᐸᐣ ᐃᒪᐋᑭᔨᐅᐋᐣ ᐊᓂᔪᐣ ᑲ ᑭᒪᑎᓭᐃᑭ
ᑭᔭ ᐃᑭᑎᑭᓭᒪᐣ.”

[3]ᐊᔨᔨ ᑭᓴᓴ ːᑲ ᐃᑎᒍᐋᑦ ᐅᔭ ᑎᐸᑭᒍᐅᓂᔪᐣ [4]“ᐃᓭᓀᔨᓭᑦ ᐊᐋᵐ ᐸᐃᔨ
ᑎᑦᓭᑎᓄᓂᐣ ᐊᑭ ᐊᔭᐋᑦ ᒪᔭᑕᓂᓴ, ᐸᐃᔨ ᒪᵇ ᐊᓂᔭ ᐅᓂᓭᓂᐅᑭ, ᑕᵐ
ᑭᐸ ᐃᑐᐣ ᓀᒪːᐃᔭ ᐊ ᑭᐸᐅᑭ ᓂᑭᑕᐣ ᐊᓂᔭ ᐸᐃᔨᐸᐣ ᑕᑐᔪᐣ ᐊᔨ ᐸᐃᔨᐸᐣ
ᒪᔭᑕᓂᓴ ᒪᑭ ᓀᓂᑐᐋᒪᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐅᓂᓭᓂᐅᑭ, ᐸᑐᔨ ᑎᔨᔨᐋᑫᒪ? [5]ᐃᔨᐱ ᒪᵇ
ᑎᔨᔨᐋᑫᒪ ᓀᔨᐣ ᑕᐋ ᑭᑭ ᑎːᔭᐅᑎᒪ, ᐊᔨ ᐅᑎᑎᒥᓂ ᐊᔨᑕ ᒪ ᑕᑎᐊᑦ,
ᒪ ᑭᐋᑕᐊᑦᓭ [6]ᐊᔨ ᒪ ᐃᔨᒪᑦ ᐅːᐃᒪᐋᑭᓀ ᒪ ᐃᑕᑦ, ‘ᐃᑭ ᑎːᔭᐅᒪᒧᑎᵈ ᐋᔨ
ᓂ ᑎᔨᔨᐋᑫᐣ ᐊᵐ ᓂᒪᔭᑕᓂᓭᒪ ᑲ ᐅᓂᐃᵇᓭ’” [7]ːᑲ ᐃᔨᑭːᔨᑦ ᑎᵐ ᑭᔨᔨ,
“ᑭ ᐃᑎᒪᒪᓀᐋᑫᐣ, ᒧᔭᒪ ᐊᔨᵈᵐ ᐊ ᐃᑕᔭᑕːᑲᒃ ᒧᑎᒪᔭᑎᒧᐅᐣ ᐊᵐᑕ ᑭᑭᑭᔨᔨᒃ
ᐃᔨᐱ ᐸᐃᵈ ᐅᑎᑭːᑕᐣ ᐊ ᓀᑕᑦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐋᐣ ᐊᔨᑕ ːᑲᔨᑲᑎᔨᑦ, ᐅᔨᑕ ᐃᔭ
ᒧᑎᒪᔭᑎᑎᐃᑫᐣ ᐃᔨᐱᔨ ᐸᐃᔨᐸᐣ ᑕᑐᔪᐣ ᐊᔨ ᐸᐃᔨᐸᐣ ᑲ ᔨᐃᔨᔨᑕᑎᔨᒃ
ᐊᑫᵐᑭ ᔨᔨ ᐊ ːᑲᔨᑲᑎᔨᒃᓭ”

ᑲ ᐅᓂᓯᐧᑲ ᔨᓀᔭᐣ

[8]ᐊᔨ ᑭᔨᔨ ːᑲ ᐃᑎᒍᐋᑦ ᔨᑎᑭᔪᐣ ᑭᔨᑭᓄᐊᒪᑌᐣ ᑎᐸᑭᒍᐅᓂᔪᐣ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑕᵐ
ᐊ ᐃᑎᑦ ᐃːᑲᐣ ᐊ ᐊᔭᐋᑦ ᐸᐃᔨᔪᐣ ᔨᓀᔭᐱːᑲ, ᐸᐃᵈ ᒪᵇ ᐊᓂᔭ ᐅᓀᐊᑦᐢ
ᔨᔨᑲᐊᒻ ᐋᔨᑕᓂᐱᒪᒪᓂᔪᐣ, ᐋᔭᔨᐃᒪᑦ ᑭᔭ ᐊᵐᑕ ᐃᑭᒃ, ᓀᔨᐣ ᓀᓂᑐᐋᒪᒪᐣ
ᐸᑐᔨ ᒪᔨᔨᐋᑦᓭ [9]ᐃᔨᐱ ᒪᵇ ᒪᔨᔨᐋᑦ, ᐊᔨ ᒪᒧᐣ ᐋᔨᒪᑦ ᐅːᐃᒪᐋᑭᓀ ᑭᔭ
ᐃᐧᑲᓂᔨ ᐊ ᐃᑕᑦ, ‘ᓀᔨᐣ ᑕᐋ ᓂ ᑎːᔭᐅᑕᵐ ᐊᑭ ᑎᔨᔨᐅᵇ ᐊᵐ ᔨᓀᔭᐱᔨᔨ
ᑲ ᐅᓂᐃᵇᓭ ᐃᑭ ᑎːᔭᐅᑎᒧᑎᵈ ᒪᓭ’” [10]ᐊᔨ ᑎᵐ ᑭᔨᔨ ːᑲ ᐃᔨᑭːᔨᑦ, “ᐊᓂᔭ ᒪᵇ
ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᑎːᔭᐅᑕᐧᑲ ᐊᵐ ᐃːᑲᐣ ᐊᑭ ᑎᔨᔨᐋᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐅᓀᐊᑦ ᐅᔨᓀᔭᓂᒪ
ᐊᐅᔨᵐ ᐊ ᐃᔨᓀᔨᔨᐅᑭ ᑭᔨᒪᑕᓂᐣ ᐅᑦᐊᑫᑭᓀᒪ, ᑎːᔭᐅᑎᒥᔨᐋᑦ ᐃᔨᐱᔨ ᐸᐃᵈ
ᐅᑎᑭːᑕᐋ ᐊ ːᑲᔨᑲᑎᔨᔨᑎᓭ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓇᐸᐣ ᑲ ᓂᑭᑦ ᐅᑕᐃᕆ

Luke 15.1-3,11-32 (Lent-4 Year C)

11ᑭᓴᐣ ᒪᵇ ᒥᵒ ᑭ ᐧᐃᑎᒻ ᑯᑎᑭᐣᵒ ᑎᐸᑭᒧᐅᓂᔪᵒ, ᐊ ᐃᐣᑭːᓴᑦ, “ᑭ ᑦᵒ ᓇᐸᵒ ᐊᑎ ᓂᔪᔨᑎ ᐅᑯᓴᓇ 12ᐊᵒ ᒪᵇ ᐅᔪᒥᒪᵒ ᑭ ᐃᑦᵒ ᐅᑕᐃᕆ, ‘ᓄᑕ, ᐸᑭ ᒥᔭ ᐊᓄᕆ ᐊᓂᓴᔪᐋ ᓱːᑲᔪᐋ ᐊᓂᓴᓱ ᓱ ᑎᐱᔭᐋᐅᐅᔪᓴᵒᓭ’ ᐊᑯ ᐅᑕːᐃᐋᐋ ːᑲ ᑕᑕᐅᓂᒪᑯᕆ ᒥᔪᐋ ᑦᵒ ᑲ ᐃᑭ ᑎᐱᔭᐋᐅᐅᔪᔨᑎᓭ”

13“ᓇᒪ ᓇᐅᐣ ːᑲ ᐊᑎ ᑎᒪᒥᓇ·ᑲ ᒥᔪᐋ ᑦᵒ ᑲ ᐃᑭ ᑎᐱᔭᐋᐅᐅᔪᔨᑦ ᐊᵒ ᐅᔪᒪᵒ ᐊᑯ ᐊᵒᑕ ᐋᐁᔨᵒ ᐊᐣᑭᑓ ːᑲ ᐃᐃᑕᔨᓭ ᐊᑯᑕ ᑲ ᒪᐣᑎᓇ·ᑲ ᐅᔪᓇᓴᓂᒪ ᐊ ᑭːᑲᐱᒪᑎᔪᔨᓭ 14ᐃᐣᐱ ᒪᵇ ᒥᔪᐋ ᑲ ᒪᐣᑎᓇ·ᑲ ᐅᔪᓇᓴᓂᒪ ᐊᵒᑕ ᐊᓂᓴ ᐊᐣᑭᔨᵒ ᑲ ᑕᔨ ᑭ ᐱᒥᐱᔨᵒ ᐊ ᐋᐋᓂ·ᑭᑕᓇᐃᒪᓭ ᒪᵇ ᑲ ᐋᐋᓂ·ᑭᑕᔨ ᑭᔪ ᐃᐣᓭ 15ᐊᑯ ːᑲ ᐊᑐᐣᑯᐋᕆ ᐸᐃᵈ ᓇᐸᐋ ᐊᵒᑕ ᐊ ᐅᑭᔭᑭ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᔨᵒ, ːᑲ ᐃᑎᐣᐅᑯᔨ ᒪᑭ ᑭᓇᐋᐸᒪᑦ ᐅᑯ·ᑯᔪᒥᔪᐋᓭ 16ᐊ ᐃᐣᐱᐣ ᔨᐋᐸᑦ ᒪᵇ ᒪᵇ ᓇᐣᑎ ᑭ ᒧᐣᑕᓇᔭᑎᒻ ᒪᑭ ᑭᐣᐳᐃᔨᑦᵒ, ᓇᒪ ᒪᵇ ᐊᐋᔪᐋ ᐅᑭ ᐊᔨᑕᓇᔨᑎᒻ ᒪᑭ ᑭᐣᐳᐃᔨᑦᵒ ᓱːᑲᔨᵒᓭ”

17“ᓱᵇ ᒪᵇ ᐃᐣᐱ ᑲ ᔪᐃᐣᔪᔪᑕᔭᑫ ᐅᒪᒥᑐᓇᔭᑭᑭᓇ, ᑭ ᐃᑕᔭᑎᒻ, ‘ᐊᑎ ᐊ ᑕᑎᔨᔭᑭ ᓄᑕːᐃᔨ ᐅᑦ ᐊᐱᑭᐊᑭᓇ ᒥᔨᐋ ᐊ ᑕᐱᐣᔪᔭᑭ ᐃᔨᐱᐣ ᐊᔪᐱᔭᐣ ᒥᒥᒥᔨᵒ, ᓄᔨ ᒪᵇ ᓱᑲᑦ ᓄ ᔪᐅᐧᑭᑕᵒᓭ 18ᓄᑭ ᖁᑐᵒ ᓱ ᓄᑐᐋᐱᒥᵇ ᓄᑕːᐃᔨ ᐃ ᐃᑎᵇ, “ᓄᑕ, ᓄᑎ ᒥᑎᑐᐋᵒ ᑎᐱᒪᓄᑐᵒ ᑭᔨ ᑭᔨ ᖁᑎ ᒥᑎᑐᑕᑎᵒᓭ 19ᓇᒪ ᓄ ᑭᐱᑕᔭᑯᔪᵒᓇ ᒪᑭ ᐅᔪᔪᑐᑐᐃᔭᵒᓭ, ᐸᑭ ᐊᐱᑭᐃ ᒪᵇ ᒧᔨᒪ ᐊ ᐃᔪ ᐊᐱᑭᐃːᑕᵒ ᑭᑦ ᐊᐱᑭᐊᑭᑭᑫᒪᓭ”’ 20ᑭᔨᓭ ːᑲ ᐱᔪᔪᑦ ᑲᵒ ᓱ ᓄᑐᐋᐱᒪᑦ ᐅᑕᐃᔨᓭ”

“ᐊᔪ ᒪᵇ ᐊᐱᔪ ᐊ ᐊᔨᐅᐅᓇᔪᓄᔭᒪ ᓱ ᐃᐣᐱᐣ ᑎᔪᔪᔪᓇ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᒪ, ᑭ ᐋᐱᒥᔪᵒ ᐅᑕːᐃᔨ ᐊᔪ ᓇᐣᒪ ᑲ ᑭᐣᑎᒪᑎᔭᒥᔪᑦ ᐊᔪ ːᑲ ᐊᐢᐣᑲᔪᑦ, ːᑲ ᐋᐋᐅᑭᔭᐅᐱᑎᔪᑦ ːᑲ ᔪᑭᐋᐅᒥᔪᑦᓭ”

21“ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᵒ ᐅᔪᔪᔪᒪᵒ ᐊᓄᔨ ᐅᑕːᐃᔨ, ‘ᓄᑕ, ᓄᑎ ᒥᑎᑐᑕᑎᵒᓭ ᑭᔨ ᑭᐣ ᒥᒥᑐᑕᑎᔪᵒᓇ ᓇᒪ ᓄ ᑭᐣᑕᔭᑕᑎᔪᵒ ᓄᔪᐣ ᑎᑎ ᐃᔪᓄᔨᑭᔪᓄᔨᵒᓇ’”

22“ᒥᔪ ᒪᵇ ᐊᓄᔨ ᐅᑕːᐃᔨ ᑎᐋᐣ ᑭ ᐃᐣᒪᒪᔪᐋ ᐅᑦᐊᐧᑭᑕᓄᔪᐋ ᐊᔪ ːᑲ ᐃᑕᔭᑎ, ‘ᐃ ᑭᐱᔪ ᓱ ᐸᑕᓴᔪ ᐊᵒ ᓇᐣᒪ ᑲ ᒥːᔨᔪᒪ ᐊᔪᐸ ᓱ ᐳᐣᑎᔨᑭᒧᑎᔨᔪᔪᓇ ᑭᔨ ᑕᐱᑭᐣᒪᐱᔪᓇ ᓱ ᐳᐣᑎᔨᑭᑎᔨᔪᔪᓇ ᑭᔨ ᒥᐣᑎᔨᑭᑎᔨᔪᔪᓇ ᑭᔨ ᓱ ᓄᐸᐊᔪᔪᓇ ᐊᵒ ᑲ ᑕᑭᐳᐊᑭᑭᓇᔪᔪᓇ ᑎᐣᔪᓇ, ᓱ ᒥᔪᐣᔪᔪᓇ ᑭᔨ ᓱ ᒥᔪᐣᔨᔪᔪᓇ ᐊᑭᐳᔪ ᐊ ᐃᔪᓇᔪᔪᓇ, ᒧᔨᒪ ᐊᑭᑦ ᑭᓄᔪᓄᒥ ᑭᔨ ᒥᵒ ᐊ ᒥᐣᔪᔪᑭᑭᓇᔪᔪᓇ’ ᑭᔨ ːᑲ ᒧᒥᑲᓄᒥᑲᓇ”

25“ᐊᵒ ᒪᵇ ᐅᐣᒥᔪᒪᵒ ᐊᵒᑕ ᓄᑕᐅᒥᑕᑭᵒ ᐊᐣᑭᑲ ᒪːᑲᑲ ᑭ ᑕᵒᓇ ᐃᐣᐱ ᑲ ᐸːᐣᐸᑕᔪᑲ ᐃᐢᑭᐋᵒ ᑭ ᐸᑎᒻ ᐊ ᑭːᑕᐋᐱᓱᓇᔨᐃᐣᑲ ᑭᔨ ᐊ ᓄᒥᓇᓇᔨᐃᐣᑲᓇᓭ 26ːᑲ ᐃᐣᒪᑕ ᐸᐃᵈ ᐊᓄᔨ ᐊᐱᑭᐊᑭᑫᓇ ᐊᔪ ːᑲ ᔪːᑲᑭᒪᑕ, ‘ᑕᵒ ᐊ ᐃᑎᓇᓇᔨᐃᐣᑲᑲ?’

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

27ᐊᑯ ᐅᒃ ᐃᑎᑯᑦ ᐊᓂᔨ ᐊᐱᑎᐊᑭᓇ, ‘ᑎᓯᒪ ᒃᐤ ᑎ ᑎᑯᓯᓄᐤ ᐊᒥᔪ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᑯ ᔪᑕᐃᔨ ᒃ ᐃᑎᓯᐋᑦ ᑦᑎ ᓂᐸᐊᑭᓄᐃᑎ ᐊᓂᔨᔪᐋ ᒥᔭᑐᓴ ᒃ ᑕᑎᐳᐊᑭᓄᐃᑎ ᑦᑎ ᒥᑯᔨᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᐤ ᑎᓯᒪ’ᓵ”

28“ᐃᔨᐱ ᒪᒃ ᐱᔨᑕᒃ ᐅᔨ ᐊᐤ ᐅᔨᑕᓯᒪᐤ ᑎ ᑎːᔨᓯᐤ, ᐊᑯ ᓇᒪ ᐅᑎ ᐃᐱᐤᓵ ᐅᑕːᐃᔨ ːᒃ ᐸᑎ ᓂᑐᐋᒪᒥᑯᑦ, ːᒃ ᓯᑎᒥᑯᑦ ᑦᑎ ᐱᐱᔨᓵ ᑕᑐᐳᒃᑕᐤ ᓇᒪ ᒪᒃ ᓂᑕ ᓂᐅᑎ ᐃᑎᐤ ᑌᐊᒃᑎ ᓂᓇᐃᑎᒪᐤ ᑕᐤ ᒃ ᐃᑎᐱᐋᑦᐤᓵ ᑌːᒃᐤ ᒪᒃ ᐋᒃ ᐊᒃᐸᑎ ᒥᐢᐤ ᑦᑎ ᐅᑎ ːᐃᑎᒥᑯᐱᐅᑦᐤᓵ ᐃᐧᒃᐋᐊ ᐊᑎ ᒪᔨᐅᒪᑦ, ᐊᓄᐤ ᑎ ᑎᑯᓯᓄᐤ ᐅᔭ ᑎᑯᐱᐅᑦᐤᓵ ᐃᑎᐱᐋᑦᐤᓵ ᒪᔨᐅᒪᑦ ᐊᑎ ᓂᐱᐃᑦ ᐊᑎ ᐃᑦᐱᓇᓯᑦᐤᓵ ᒪᔨᐅᒪᑦ ᐊᑎ ᐅᓂᓯᓂᑦ ᑎ ᐃᑦᐱᓇᓯᓄᐤ ᐅᔭ ᒥᐤ ᐊᓄᔨ ᐊᑎ ᐅᓂᓯᓄᐤ ᐅᔭ ᒥᐤ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᑯᐤ ᐊ ᐃᑦᐱᓇᓯᑦᐤᓵ ᒪᔨᐅᒪᑦ ᐊᑯᐤ ᐊ ᐃᑦᐱᓇᓯᑦᐤᓵ’ᓵ”

31“ᐅᑕːᐃᔨ ᒪᒃ ᑎ ᐃᑎᓯᐤ, ‘ᓂᓯᔨᓵ, ᒧᔨ ᐊ ᑕᔨᐤ ᑎ ᑕᐤ, ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐳᔨᐤ ᑎ ᑎᐱᓵᐋᐅᓯᓯᐤ ᐅᔭ ᑎᔪᓄ 32ᐃᓯᓇᓯᐤ ᑕᓵ ᑦᑎ ᒧᑎᑲᑎᒪᐧᐤ ᐋᐦ ᑎːᓇᓂᔨ ᒧᔭᒪ ᐊᑎ ᓂᐱᑦ ᑎ ᐃᓯᓇᓯᓯᐤ ᐅᔭ ᐊᓇᓄ ᒧᔭᒪ ᒥᐤ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᓯᐤ ᐊ ᐃᓯᓇᓯᓯᑦᓵ ᒧᔭᒪ ᐊᑎ ᐅᓂᓯᓂᑦ ᑎ ᐃᓯᓇᓯᓯᐤ ᐅᔭ ᒥᐤ ᐊ ᒥᔨᓯᐋᐅᓯᓂᑦ ᐊᓯᐤ ᐊ ᐃᓯᓇᓯᓯᑦᓵ’ᓵ”

16

ᓇ ᐃᓵːᓇᑦ ᐅᑎᒪᔨ

Luke 16.1-13 (Proper-20 Year C)

1ᑎᔨᔨ ᑎ ːᐃᑎᒧᐋᐤ ᐅᑎᔨᑎᓄᐊᒧᐋᐱᓇ ᐅᔭᔪᐤ ᑎᔨᓯᑎᒪᒐᐤ ᑕᐸᑎᒧᐅᓂᔪᐤ, ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑎ ᑕᐤ ᐊ ᐋᔪᑎᓯᑦ ᓇᐸᐤ ᐊᑎ ᐱᓄᐋᐦᒪᑦ ᐅᑎᒪᔨᓵ ᐊᐤ ᒪᒃ ᐅᑎᒪᔨ ᑎ ᓂᓇᑭᐊᐦᑎᒧᐋᐤ ᒥᓯᐋ ᑕᐤ ᒃᐃᓯ ᐊᔨᐦᑎ ᐊᓂᔨᔪᐋ ᓇᐸᐋᓵ ᑎ ᐸᑎᒥᔪᐋ ᒪᒃ ᐊᓂᔨ ᐅᑎᒪᔨ ᓂᑎᒥᵈ ᐊᑎ ᐃᑕᐱᑕᐋᑦ ᐅᓯᓇᔨᓂᒪᐤᓵ ᓇᐸᐋᓵ ᑎ ᐃᑕᐱᑕᓯᐤ ᓂᓯᓇᓂᔨᓵ ᔪᔨ ːᐃᑎᒧᐃ ᑕᐤ ᐊᐤ ᒃ ᐃᑕᐱᑕᓯᐤ? ᔨᔨ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑎ ᒃᓇᓇᐋᑕᐤ ᐊᐤ ᑭᑕᐊᑎᐅᐤᓵ’ᓵ”

3“ᐊᐤ ᒪᒃ ᐅᑎᒪᔨ ᑎ ᒪᒥᑐᓇᓯᑎᒪ, ‘ᑕᐤ ᔪ ᐃᑎᑯᐤ ᒪᒃ ᐊᑯ ᑎᑎ ᐱᒪᑎᓯᓄᑯᐤ, ᐊ ᐃᑕᓯᑕᒃ, ᔨᔨ ᓂᑦᐊᔨᑯᐅᓂᵈ ᓄᑎᒪᔭ? ᓇᒪ ᑭᑭ ᑎᑎ ᒃᓇᓇᐋᑕᐤ ᐊᐤ ᑭᑭ ᑭᑦᐊᑐᔨᐅᐤᓵ’ᓵ”

5“ᐊᑯ ːᒃ ᐃᔨᒪᑦ ᑕᑐ ᒃ ᐃᑎᓯᓯᑎ ᐊᓂᔨ ᒃ ᒥᓯᓇᒪᒧᐋᓯᑎ ᐅᑎᒪᒪ ᑎ ᐱᒪ ᓂᑐᐋᒪᒥᑯᓵ ᐊᑯ ᐊᓂᔨ ᓂᔨᑎᒪ ᒃ ᐃᑎᓯᓂᓯᑎ ᒃ ᐃᑎᓯ ᑯːᒃᑎᒪᑦ, ᑕᐤ ᐊᔨᐱᒪ ᒥᓯᓇᓯᓯᐤ ᐊᑯ ᐃᑎᓯᓯᑎᒪᑦ ᓄᑎᒪᒪᓵ?”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

“ᐊᑯ ᐡᑊ ᐃᑎᑯᑦ, 6‘ᐸᐃᑯ ᒥᑦᒋᒥᓂᓄᐣ ᒥᔨᑎᑯ ᐱᒥᔪ’ ᐊᑯ ᐊᓐ ᐅᑭᒪᔨ ᐡᑊ ᐃᑦᑦ, ‘ᐅᑎᓀ ᐊᔅᔪ ᑎᒥᓄᓀᐃᐱᓀ, ᑭᐱᔨ, ᒥᔨᑯᑎᓄᓀᐊ, ᒥᑯ ᐱᑦᑦᓴ ᑕᑐᓄᐣ ᐃᑎᓄᓀᐊᔪ’”

7“ᐊᑯ ᐊᔅᔪ ᑯᑎᑲ ᓀᐸᐋ ᐡᑊ ᐃᑦᑦ, ‘ᑦᓐ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᓄᓀᐊᒧᑦ ᑭᔪ ᓄᒪᒪᒉ?’ ᐊᑯ ᐡᑊ ᐃᑎᑯᑦ, ‘ᐸᐃᐡᑲ° ᓴᓄᐱᓄᓀ° ᐃᐡᑲᔮ° ᐊᓄᔨᖏᐋᔅᔪᓴ’ ᐊᑯ ᐡᑊ ᐃᑦᑦ, ‘ᒪᐅᔮᓄᐋ ᑎᒥᓄᓀᐃᐱᓀ, ᒥᔨᑯᑎᓄᓀᐊ, ᒥᑯ ᔮᓀ° ᑕᑐ° ᒥᑦᒋᒥᓂᓄᐣ ᐃᑎᓄᓀᐊᔪ’”

8“ᐃᔨᐱ ᐊᓐ ᐅᑭᒪ° ᐱᔮᑦᑲ ᑦᓐ ᖳ ᐃᑎᓄᓄ ᐊᔅᔪ ᐅᑭᒪᓄᒪ ᑭ ᒪᒥᑎᐃᑯ°, ᐃᐋᑲ° ᐊ ᐃᑦᓄᒪᑦ ᐊᖳ ᒪᖳ ᑯᐃᔨᑯ ᐅᑦ ᑎᓄᑭᓄᓴ ᐋᑭᔨ ᐊᓐᖳ ᐊᖳ ᑯᐃᔨᑯᑦᑎᓄᓴ ᐅᑦ ᐊᔨᑭᖳ ᓀᔨᖳ ᑦᐋ ᑭᑲᑭᓴᓄᖳ ᐊᔅᔪᔨ ᐃ ᐊᓐᖳ ᖳ ᑯᐃᔨᑯᑦᑎᓄᓴᓀ”

9ᐊᑯ ᑭᔨᔨ ᒥᓐ ᐡᖳ ᐊᑎ ᐃᑦᑦ, “ᑭ ᐃᑎᒪᒪᓀᐋ°, ᐊᐱᑭᑦ ᑦᓐ ᐊ ᐃᓄ ᐊᖅᖅᑯ ᒪᑭ ᒥᔪᑐᑎᒪᑯ ᑭᔅ ᒪᑭ ᐃᒪᐋᑭᑭᓄᖅᓀᐣ ᐃᔨᐱ ᒪᖳ ᐳᓄᐱᒪᑎᓄᓴᐡᖳ ᐊᑯ ᖳ ᐃᑎᔨᑯᑦᑎᓄᓴᓀ ᐊᓐᑦ ᖵᑭᖳ ᖳ ᐃᑭᔨᑯᓄᑯᑯᓀ”

10“ᐊᐋᓐ ᖳ ᑕᐋᐅᒪᓂᑕᑯᓄᑦ ᑯᐃᔨᑯ ᒪᑭ ᐃᓄ ᓄᓀᑭᑐᐋᑕᑦᖳ ᐊ ᐊᐱᔨᓄᓂᓂᖳ ᒪᖳᖵᔮ° ᑭᑭ ᑕᐋᐅᒪᓂᑕᑯᓄᑯ° ᒪᑭ ᒥᔨᓄᓂᐋᑐᑦᖳ ᐊ ᒥᔨᓂᖳ ᒪᖳᖵᔮ°ᓴ ᐊᑯ ᒪᖳ ᐊᐋᐅᓐ ᐊᖳ ᑯᐃᔨᑯ ᐃᑐᑕᒪ ᐊᓄᔅ ᐊ ᓄᓀᑭᑐᐋᑕᑦᖳ ᒪᖳᖵᔮ° ᐊ ᒥᔨᓄᓂᐋᑐᑦᖳ ᓀᔨᖳ ᐊ ᐊᐱᔨᓄᓂᓂᖳ ᒪᖳᖵᔮ°, ᓀᒪ ᑯᐃᔨᑯ ᐃᑐᑕᒪ ᐊᓄᔅ ᐊ ᓄᓀᑭᑐᐋᑕᑦᖳ ᒪᖳᖵᔮ°ᓴ ᐊᑯ ᒪᖳ ᐊᐋᐅᓐ ᐃᑐᑕᒪ ᐊᓄᔅ ᐊ ᒥᔨᓄᓂᐋᑐᑦᖳ ᒪᖳᖵᔮ°

16“ᐊᓴᑯ ᐊᑲ ᐅᑎ ᑎᑯᓯᑲᑲ ᐃᓚᓄ ᐅᓯᑲᐃᑕᒪᓄ ᒥᑯ ᐊᓂᓵ ᔪᓯᓴ ᑲ ᒥᓯᓇᒪᐊᑲ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᐃᓯᐋᐅᐅᓂᔨᓄ ᑭᓵ ᐊᓂᓵ ᑕᓄ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᔪᐋᑲᑲ ᐊᓂᓵᑲ
ᐅᑭᓵᐋᐃᒪᓯᓴ ᐊᐅᑯᓄ ᐊᓂᓵᔨᐋ ᒥᑯ ᑲ ᐊᐱᑕᒃ ᐊ ᑭᔭᑎᒪᒪᒃᓵ ᐊᑯ ᒪᐢ
ᑲ ᐃᔭᐱᔭ ᑕᑦ ᐃᓚᓄ ᐊᑯ ᒥᐢᑭᒪᐅᐢ ᑲ ᐋᐃᑕᑭᓄᐅᒃ ᑭᓴᒪᓂᑐᓄ ᐅᑭᔭᐅᑭᒪᐅᓄ
ᐊ ᐊᐢᒧᑕᑭᓄᐃᓵᓴᓵ ᓯᐢ ᒪᐢ ᒥᑌᑦ ᐊᐋᓄᑭᓴ ᐊᐢᐅᑭᒪ ᐃᐢ ᐱᒃᓄ ᑭᓴᒪᓂᑐᓄ
ᐅᑭᔭᐅᑭᒪᐅᓂᔨᓵᓴ 17ᐊᑲᑲᐢ ᐃᑕᐢᑎᒧᑯ ᐊ ᐊᑲ ᔭᔭ ᓂᑐᐋᐢᑕᑲᑲ
ᑲᑭ ᓂᓀᐃᑕᑭᓄᓄᐃᓴ ᑭᓴᒪᓂᑐᓄ ᐅᐃᓯᐋᐅᐅᓄᓵ ᐊᑎ ᐊᓂᓵ ᓀᔭᔨ ᐊᑲ
ᐃᑕᐢᑕᑯᓂᐢᓴ ᑲ ᐃᑕᐢᑕᑭᓄᓄᐃᓴ ᐃᔩᐱᓴ ᐃᑕᐢᑎᒥᐃᑯᓄ ᑭᓴᒪᓂᑐᓄ
ᑲᑭ ᓂᓀᐃᑕᑭᓄᐢᑕᑭᑲ ᓴ ᐃᔭᔭᓴ ᑎᑯᓂᓀᐃᑕᑭᓄᓄᐃᓴ ᐅᔭ ᐊᔭᑕᓂᓀᐃᑕᑭᓄᓄᐃᓴ
ᑲᑭ ᓂᓀᐃᑕᑭᓄᐢᑕᑭᑲ ᓴ ᐃᔭᔭᓴ ᑎᑯᓂᓀᐃᑕᑭᓄᓄᐃᓴ ᑭᓴᒪᓂᑐᓄ

27“ᐊᑯ ᐊᓐ ᑲ ᐋᔨᑎᓯᑦ ᓇᐸᐤ ᑭ ᐃᑕᐤ, ‘ᑭ ᓂᑐᑎᒪᓐ ᒪᑲ, ᓄᑕ, ᐊᐢᖁᐊᒪ,
ᑎᑭ ᐃᑎᓴᐅᑦ ᓪᓴᖁᓴ ᐊᓐᑕ ᓄᑕᐃᔭ ᐃᑭᔅᑲ, 28ᐱᑕᑕᑌ ᑕᑎᓯᐅᑌ ᓂ·ᑲᓂᓯᑌ
ᐊᓐᑕ ᑭᐸ ᐃᔭ:ᑲᒥᒪᐤ ᑌᐊᑲᑭ ᐃᓯᓇᑯᓂᔅᑌ ᐊᐢᑯ ᑎᑭ ᑕᔅᑭ ᐅᑕ ᐅᔭᔨᐤ
ᐊ ᐃᔭᐱᔭ ᓂᓇ·ᑲᑕᔅᒧᓇᓄᐃᓴ’”

29“ᐊᑯ ᐊᓐ ᑲ ᐋᔨᑎᓯᑦ ᓇᐸᐤ :ᑲ ᐃᑎᑯᑦ ᐊᐢᖁᐊᒪᒪ, ‘ᑭ·ᑲᓂᓯᑌ
ᑭᑭ ᑭ ᐃᔅᒥᑕᐅᑌ ᒧᓯᓱ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᔨᑭᐃᑌᓯᐋᓵ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᓯ ᒥᓯᓇᐊᒥᔅᑎ
ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑌ ᐊ ᐃᔅᓯ ᐃᔭ:ᑲᒥᒪᑌ ᐊᐋᔨᐋᓵ ᐊᔨᑯ ᐅᔭ ᑭᐸ ᓂᓇᐃᑎᒧᑌ ᐊᐋᓐ
ᑭ·ᑲᓂᓯᑌᓵ’”

30“ᐊᓐ ᒪᑲ ᑲ ᐋᔨᑎᓯᑦ ᓇᐸᐤ ᑭ ᐃᔅᓯ ᐃᑎᒧᐋᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, ‘ᓇᒪ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᑕᐢᑎᒧᑌ ᐸᑐᔨ ᐊᐋᔨᐋᓵ ᑲᐤ ᑭ ᐅᓂᔨᑲᔨᑌ ᓂᐳᐅᓂᑌ ᐅᑌ,
ᑎᑭ ᓂᑐᐋᐱᒥᔨᑌ ᐊᓐᑕ ᑎᑭ ᐅᑭ :ᑲᔨᑲᑎᓯᑌᓵ’”

31“ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᐢᖁᐊᒪ :ᑲ ᐃᑕᑦ, ‘ᑌ ᐊᑲ ᐅᑭ ᐃᑐᑎᒧᐋ:ᑲ ᒧᓯᓱ ᒪᑲ ᐊᓂᔭ
ᐅᑦᔨᑭᐃᑌᓯᐋᓵ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᓯ ᒥᓯᓇᐊᒥᔅᑭ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑯ:ᑲᑕᔅᑎᒥᐃᑯᐅᑌ
ᑎᑭ ᓂᑐᑐᐋᑌ ᐊᐋᔨᐋᓵ ᐸᑎ ᓂᑐᐋᐱᒥᑯ:ᑕᐋᓵ ᐊᑎ ᐊᑭ ᐅᓂᔨᑲᔨᑭ ᓂᐳᐅᓂᑌ
ᐅᑌᓵ’”

17

ᑭᔨᔭ ᑲ ᐃᔅᒪᓴᐋᐃᑯᑦ ᐅᓂᑐᑎᒧᐅᓂᔨᐤ

ᒪᑎᔨᐤ 18.6,7,21,22; ᒪᔭᑲ 9.42

1ᑭᑦᔨ ᑭ ᐃᑕᐤ ᐅᑭᔨᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓓ, “ᒧᐃᔨ ᑕᐢᑉ ᑭᑭ ᑎᑯᓂᔨᐤ ᒐ:ᑲᔨᐤ ᒐ ᐃᑐᑕᑯᒐ
ᐃᔨᑌ ᑎᑭ ᒥᑭᑐᑕᒐᓵ ᒥᑯ ᒪᑲ ᑭᑭ ᑭᑭᐱᔨᑌ ᐊᓐᑌ ᑲ ᐃᑐᑐᐋᑌ ᐊᐋᔨᐋᓵ
ᑎᑭ ᒥᑭᑐᑎᒥᔅᑎᓵ ²ᐃᐋᑌᑲ ᑕᐸ ᒥ:ᑳᔨᐤ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑎᑭ ᐳᓂᔨᓓᐸᑭᑭᓄᐅᑦ ᐊᓐᑕ
ᐃᓂᐸᔨᑌ, ᑲ ᐃᑐᐋᑦᑲ ᑎᑭ ᒥᑭᑐᑎᒥᔅᑌ ᐊᐋᔨᐋᓵ ᒧᔅᒪ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᓓᔨᑌ
ᑲ ᔨᑭᑲᔭᐅᑭᐸᐅᑦᔨᓵ ³ᐃᑳ:ᑲᒥᔨ ᑎ ᐊᑲ ᑕᐃᑐᐋᑦ ᐊᐋᓐ ᑎᑭ ᒥᑭᑐᑦᑲᓵ”

“ᑭ·ᑲᓂᔨ ᐅᓂᑐᑦᔨᑌ ᐃᑐᒪᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨ ᐅᓂᑐᑦᔨᑲᓵ ᒥᑦᑭᐋᔨᑌ ᒪᑲ,
ᑎ ᐋᐸᓴᑎᒧᑦᔨᓵ ⁴ᒧᒪᒪᒪ ᒪᑲ ᓂ:ᔨᐅᑦᑌ ᑕ:ᑦᐤ ᒥᑭᑐᑦᔨᑌ <ᐃᔨ ᑭᔨᑲᑌ, ᑭᔭ ᑕ:ᑦᐤ
ᐸᑎ ᓂᑐᐋᒪᒥᔨᑌ ᐊ ᐃᑎᔨᑲ, ‘ᓂ ᒥᑦᑭᐋᔨᓓ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨ ᒥᑭᑐᑦᑕᓓ,’ ᐃᔭᐱᑌ
ᐋᐸᓴᑎᒧᑦᔨᓵ”

ᑭᔨᔭ ᑲ ᐊᔅᒧᑎᒧᐋᑦ ᐅᑭᔨᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓓ ᐅᑦᐸᑐᒧᐅᓂᔨᐤ

Luke 17.5-10 (Proper-22 Year C)

5ᑭᑦᔨ ᐅᑦ ᐊᐢᔨᑦᓂᒪᒪ ᑭ ᐃᑎᔨᑯ, “ᐅᑎᐸᔅᑭᑌᓵ, ᐃᑑᑦ ᒪ ᓂᑦᐸᑐᑎᒧᐅᓓᓓ
ᐊᑑᔨᑌ ᑎᑭ ᔨᑦᑐᑎᒧᑦᔨᑌᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

6ᐊᑯ ᐅᑎᐸᓴᑭᑦᐢ ᐦᑊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑎ ᓀᐣᐠ ᐊᐱᐣᓯᑊᐠ ᑭᑕᖏᑎᒧᐅᓂᐋᐋᐞ ᑕᐱᐣᑯᓀᐣᐠ ᐊ ᐃᐣᐱᐣ ᐊᐱᓯᓯᑦ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓀ ᒪᐣᑎᖅ ᑊ ᐃᓯᓂᑊᓯᑦ ᑊ ᐃᐣᐱᑎᑦ ᐃᐣᐱᐣᓱᑊ, ᒥᐣᑎᑯ ᑭᑭ ᑭ ᐃᑕᐢ, ‘ᐱᐧᑯᑭᐱᑎᑖᓂᑎᓯᐢ ᐊᐢᑕ ᑊ ᓂᑕᐅᑭᑦᓀᐢ ᐊᑯ ᐊᐢᑕ ᔑ ᐃᓯ ᐋᐱᓀᓯᓯᓀᐢ ᐃᓂᐸᑯᓱ,’ ᑭᑭ ᑕᐋᑕᑯᓰᓀ”

7ᑭᐣᐠ ᒥᐢ ᐦᑊ ᐊᑎ ᐃᐣᑦᐣᐢ, “ᒧᔭᒪ ᐊᐢ ᐊᐢᑕ ᐊᑐᐣᐠᑲᑭᓀ ᐊ ᓂᑕᐅᑦᑕᐢ ᑔᐦᑊᓀᐢ ᒪᐦ ᒪᓱᑕᓂᐣ ᓂᓀᑭᑐᐋᓯᒪᐢ, ᐃᐣᐱ ᒪᐦ ᑭ ᑭᐋᑓ ᐊᑎ ᐃᓯ ᐊᑐᐣᐠ ᐊ ᐅᑭᒪᒪ, ‘ᐊᐣᑎᒪᐢ, ᐸᑦ ᐱᑓ, ᐸᑦ ᒥᑦᓯᐢ’? 8ᓀᒪ, ᑭᑭ ᐃᑎᓯᐢ, ‘ᐸᑦ ᐧᐃᐣᐧᐃ ᑭᐣ ᑭᐣ ᒥᑦᓯᐣᓀᓭ, ᐊᑯ ᑭᐣ ᑊ ᒥᑦᓯᓯᐢᓭ’ 9ᓀᒪ ᐊ ᑭᑭ ᐅᑦ ᓂᓀᐣᓯᒪᐢ ᐊᓂᐣ ᐅᑦᐊᑦᐊᑭᓀ ᐊᑦ ᐃᐧᑎᑎᑦᐅᑦ ᑦᓀ ᐊᓂᐣ ᑊ ᐧ ᐃᑕᐱᑦᐊᑦᐢ?”

10“ᑭᓱᐋᐢ ᒪᐦ ᐃᐣᐱ ᑊ ᑭᓯᑕᓭᑯ ᒥᓯᐋ ᑌːᑊᓭ ᑊ ᐃᑎᓯᒥᓱᓭᑯ ᑌᑦ ᐃᐧᑎᑎᒪᐢ, ᑭᐸ ᐃᐣᑭːᐣᓀᐋᐢ, ‘ᐋᐣ ᒥᓯ ᐊᐱᑦᐊᑭᓄᑌ ᓂᓭᓄᓭ ᓂᑦ ᐃᐧᑕᐣᓀᓭ ᑦᓀ ᐊᓂᐣ ᑊ ᐃᑎᓯᒥᓱᓱᑌ ᑌᑦ ᐃᐧᑎᑎᒪᑌᓭ’”

ᑭᐣᐠ ᑊᑊ ᓂᑭᐣᓱᐋᑦ ᐸᐃᓱᓯᐢ ᓀᐸᐋᐢ ᐊ ᐅᒥᑭᑭᐧᑦ

Luke 17.11-19 (Proper-23 Year C)

11ᒪːᑊᓄ ᑭᐣᐠ ᑊ ᐃᐧᑕᑦ ᐊᓀᑦ ᑭᑫᓱᓕᒥᓄ ᑭ ᐱᒧᑕᐢ ᐊᓀᑦ ᐊ ᐅᑦ ᑕᑭᐣᑲᐧᑕᑊᓄᓂᑦ ᐣᒪᓀᓄ ᐊᐣᑭᓱᐢ ᐅᐢ ᑊᓕᓕ ᐊᐣᑭᓱᐢ 12ᒧᔭᒪ ᒪᐦ ᐊ ᐊᑎ ᐅᑎᑕᐢ ᐅᑕᓀᓱᐢ ᐸᐃᓱᐢ ᐊᑦ ᐧᐃᑭᐃᐢ ᓀᐸᐋᐢ ᑭ ᓂᑭᐃᐢ ᓀᐣᐠ ᐊ ᒪᐣᑎᓂᐣᓄ ᐅᒥᑭᐱᐋᓀᐅᓂᓱᐢ ᐊ ᐊᓄᐣᑭᓭ 13ᐊᑲ ᒪᐦ ᐅᑦ ᐸᓱᑭᑲᐣᑕᑫᑦᓭ ᐊᑯ ᐦᑊ ᑕᐋᑕᓄ ᑭᐣᐠ ᐊ ᐃᐣᑭːᐣᓀ, “ᑭᐣᐧᑯᑎᒪᓄᓱᐢ, ᐸᑦ ᑭᐣᑎᒪᓄᐣᒥᓀᐢ ᐅ ᐊ ᐃᓱᓀᐃᓱᐣᓄᓱᐢ ᐊᑯ ᐦᑊ ᑕᐋᑕᓄ ᐊᐣᑭᓱᐢ 14ᑭᐣᐠ ᒪᐦ ᐃᐣᐱ ᐃᓄᐣᒪᒪᑦ ᑊ ᐃᑕᐢ, “ᒪᒪᑯ, ᓂᑐᐋᒪᐧᑯ ᐊᓄᒥᐅᑭᒪᐢ, ᑦᓀ ᑭᐣᑎᒪᓄᐣᒥᓀᐢ ᐅ ᐊ ᐃᓱᓀᓱᐣᓄᓱᐢ ᐊ ᓂᑐᐋᒪᐧᑯ ᐊᓄᒥᐅᑭᒪᒪᐋᐢ, ᑊ ᒥᓀᐋᐋᒪᐢ ᐅᑦᐊᑦᐊᑭᓄᑌᓭ

15ᐃᐣᐱ ᒪᐦ ᐊᐢ ᐸᐃᑯ ᓀᐸᐢ ᑌᐣᑌᓂᐧᑦ ᐊᑎ ᒥᓀᐋᑎᒥᐊᑯᓀᑦᐣᐢ, ᑊ ᑭᐋᐢ ᐦᑊ ᓂᑐᐋᒪᒪᑦ ᑭᐣᐠ, ᐊ ᑭᐣᐣᐋᐋᒪᐢ ᑭᐣᒪᓂᑐᐋᐣᓭ 16ᐃᐣᐱ ᒪᐦ ᑕᑯᓱᐧᑦ ᑊ ᐅᑭᑭᐧᑯᓱᐢ ᐅᐣᑎᐣᑯᐢ ᑭᐣᐠ ᐊ ᑕᓂᑭ ᐊ ᓂᓀᐣᑯᓱᐢᓭ ᐅ ᒪᐦ ᓀᐸᐢ ᐊᓄᒥᐅᑭᒪᒪᐋᐢ ᐊᐣᑭᓱᐢ ᐊᐢᑕ ᐃᐣᐱᑎᑦ ᐊᐢᑕ ᐃᐣᐱᑎᑦ ᐊᐢᑕ ᐃᐣᐱᑎᑦ

ᒋᓴᐣ ᑲ ᐊᐢᒍᒋᐧᑲ ᓴ ᐅᑎᑭᐱᐢᓴ ᒋᓴᒪᓂᔅᐋ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᐢᐤ

ᒪᑎᓯᐤ 24.23-28,37-41

20ᐸᐃᐢᑲᐤ ᐸᓇᓯᐢᓴ ᑭ ᑯːᑲᒋᒪᐅᓴ ᒋᓴᐣ ᐊ ᐃᑕᓴ, “ᕿᐃᓴᐣᐱ ᔑ ᓄᑯᓂᐢᓴ ᒋᓴᒪᓂᔅᐤ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓵᐤ?” ᐊᑯ ᒋᓴᐣ ᐊᕿᔅ, “ᒋᓴᒪᓂᔅᐤ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓵ ᓇᒪ ᒧᓴ ᓄᑯᓂᔨᐤ 21ᓇᒪ ᐊᐋᓵ ᑭᑭ ᑭ ᐃᓴᒋːᓴᐤ, ᐸᒋ ᑭᓄᐋᐸᕿ ᒪᓰ ᒪᐅᑕ ᒋᓴᒪᓂᔅᐤ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓵ ᐊ ᑎᑯᓂᐢᓴᓰ ᐋᐣ ᒋᓴᒪᓂᔅᐤ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓵ ᓴᐣ ᑎᑯᓂᔨᐤ ᐅᕿ ᒪːᑲᐢ ᐊ ᑕᓷᑯᓰ”

22ᐊᑯ ᒪᑲ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐅᒋᓴᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓄᓇ, “ᐊᓴᑯ ᐊᓵᕿ ᓂᓴᑕᒋᐢ ᑭᑭ ᐅᑎᑭᐱᐢᔨᐤ ᓇᓴᐢ ᔑ ᐃᑕᓂᑎᑭᐃᑯᓷᑯ ᒥᓵ ᑲᐤ ᔑᑭ ᐃᔨᐤ ᐅᑯᓯᓴᓵ, ᓇᒪ ᒪᑲ ᑭᑭ ᑲᐋᒪːᑲᐤ ᐊᓵᕿ ᑭᑭ ᒪːᑲᐤ ᐃ ᐋᐋᒪːᑲᓰ 23ᑭᑭ ᑕᐅᐢ ᒪᑲ ᐊᐋᓵᒋ ᔑ ᐃᑎᑕᑯᐢ, ‘ᒪᐅᑦ ᐊ ᑕᑦ ᐃᔨᐤ ᐅᑯᓯᓴᓵ,’ ᒪᑲ, ‘ᒪ ᓇᑕ ᐊ ᑕᑦ ᐃᔨᐤ ᐅᑯᓯᓴᓵᓰ’ ᒥᑯ ᒪᑲ ᐊᑲᐃᐢ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓇᓂᑐᐋᒥᓇᐋᓵᐤ ᐊᓵᑕᓰ 24ᐋᐢᔨ ᐃᔨᐤ ᐅᑯᓯᓴᓵ ᐊᓵ ᑭᓯᑲᒪ ᑲᐤ ᔑ ᑎᑯᓯᓂᔅᐢ ᑕᐱᔨᑯᓵ ᐊᑭᓴᐋᐢᔨᐤ ᑲᑭ ᐃᓯᓇːᑲᐤ ᒥᑭ ᐋᐢᑐᐋᐢ ᑭᓯᑯ, ᐊᑯᓵ ᒧᔨᐤ ᐊᑲᐃᐢ ᐊᑲᐃᐢ ᐅᑎᑭᐱᐢᔨᐤ ᐅ ᐊᓵᐢ ᐊᐋᓵᑭᐢ ᒪːᑲᐤ ᐊᓓᐤ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᓇᔨᐤ ᓂᑭ ᐃᔨᑎᑲᐢᓴᐣᐱᐅᓓᑯᐤ ᑭᑭ ᐊᓓᐤ ᐊᐋᑐᐢ ᒪːᑲᐤ ᐊᓓᐤ ᐊᐋᓵᑭ

ᐊᓐ ᓴ ᕈᓄᐋᓕᑎᓄᐋᐦᐃᓴᒃ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᐅᓐᓵ ³⁴ᕈ ᐃᑎᒪᑎᓀᐋᐤ ᑕᓐ ᓴ ᐃᔭᐱᓕᒃ ᒥᓐ ᑎᓀᓯᓂᓴ ᐃᔨᐤ ᐅᓀᓯᔭᓐᓵ ᐊᓐ ᑎᐱᔭᐦᓴ ᑎᓀᓯᓂᔭᓀ ᑭᕈ ᓂᓯᓯᓄᒃ ᐊᐋᓐᕈ ᓂᐸᐅᓂᓵ ᐸᐃᵈ ᒪᒃ ᑭᔭᒪᓂᐋ ᑭᕈ ᐅᑎᓂᓀᐤ ᐊᓀ ᐊᓐ ᓀᓀᒃ ᓴ ᓂᕈᑭᕈᓄᐅᑦᓵ ³⁵ᕈᔭ ᑭᕈ ᓂᓯᒃ ᐃᑲᐅᒃ ᐊ ᐱᒥᓄᐋᐦᓵ ᐸᐃᵈ ᐊᓐ ᑭᕈ ᐅᑎᓀᕈᓄᐤ ᐊᓀ ᐊᓐ ᓀᓀᒃ ᓴ ᓂᕈᑭᕈᓄᐅᑦᓵ ³⁶ᕈᔭ ᓂᓯ ᓀᐸᐅᒃ ᑭᕈ ᑕᐅᒃ ᓄᑭᒥᒃᓵ ᐸᐃᵈ ᐊᓐ ᑭᕈ ᐅᑎᓀᕈᓄᐤ ᐊᓀ ᐊᓐ ᓀᓀᒃ ᓴ ᓂᕈᑭᕈᓄᐅᑦᓵ”

³⁷ᑭᓴᓴ ᐅᑭᓴᓄᐊᒧᐋᕈᓀ ᑎ ᓀːᖮᑎᓀᐤ ᐊ ᐃᑎᓀᓯᑦ, “ᐅᑎᐸᔨᑎᖮᐤ, ᑕᐣᑕ ᐅ ᓴ ᐃᔭᐱᔨᖮ?” ᑎ ᐃᑕᐤ ᒪᒃ ᑭᓴᓴ, “ᓀᓴᒃ ᑭᕈ ᑭᓴᒃᑕᓀᐋᐤ ᐃᔭᐱᔨᒃᒪ ᐅᓵ ᒧᔭᒪ ᐊᐣᑕ ᐊ ᓀᓀᓯᓂᓴ ᒥᑎᓂᒃ ᐊ ᒥᒪᑎᓴ ᑭᓴᒃᑕᓀᐋᐤ ᐊ ᑎᓀᑎᔨᓴ ᑲːᖮᐤ ᐊ ᑎᐱᔨᓀᐋᐤ ᐊᐣᑕᐣ ᐊᓐ ᐃᓀᓯᓂᓴ ᐊᐣᑕᐣᑕᓵ”

18

ᖮ ᑎᐸᑭᒪᕈᓄᐅᑦ ᖮ ᐸᐃᓀᓯᑦ ᐃːᖮᐤ ᕈᔭ ᑎᐸᔦᓀᓯᓂᔭᐤ

Luke 18.1-8 (Proper-24 Year C)

¹ᑭᓴᓴ ᑎ ᐃᑎᒧᐋᐤ ᐅᑭᓴᓄᐊᒧᐋᕈᓀ ᐅᔭ ᑭᔦᓀᒪᒪᐤ ᑎᐸᑭᒧᐅᓀᐤ ᑎᑭ ᐅᑭ ᑭᔦᔨᑎᒥᔨᐅᑭ ᒧᔦ ᑎᑭ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭ, ᕈᔭ ᖮᐊᖮᑭ ᑭᑎᖮᒥᔨᐅᑭ ᐅᓴᐊᕈᔭᒪᓵ ²ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᑎ ᑕᐤ ᑎᐸᔦᓀᓯᓂᐤ ᐅᑕᓇᓴ ᐊᖮ ᐅᑭ ᓇᓀᑭᔦᐋᑦ ᑭᔦᒪᓀᓄᐋᐦ ᕈᔭ ᐊᖮ ᐅᑭ ᐊᐱᑕᔨᒪᑦ ᐃᔭᐋᓵ ³ᐊᕈᑕ ᒪᒃ ᐊᕈ ᐅᑕᓇᐤ ᑎ ᑕᐤ ᐊ ᐸᐃᓀᓯᑦ ᐃːᖮᐤ ᒧᔦ ᒪᒃ ᑎ ᓀᓄᐋᐦᒪᐤ ᐊᐣᑕᐣ ᐃᔭᐋᐦᐤ ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᐱᑕᔨᒪᑦ ᐃᔭᐋᐦᐤ ᐊ ᑎᐸᔦᓀᓯᓂᐋᐦ ᐊ ᐃᑕᑦ, ‘ᑎ ᓀᓄᐋᐦᒪᐤ ᓴᑎ ᐃᑎᐃᔨᐤ ᓯᐣᑕᐣ ᐊᓐ ᐃᔭ ᑎᐸᔦᓀᓯᓂᓴ ᐊ ᐃᑕᑦ, ‘ᑎ ᓀᓄᐋᐦᒪᐤ ᓴᑎ ᐃᑎᐃᔨᐤ ᐊᓐ ᖮ ᐸᑎ ᐅᓀᓄᑕᐅᑦᓵ’”

⁴“ᓀᐅᔭ ᒪᒃ ᐊᓐ ᑎᐸᔦᓀᓯᓂᐤ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐃ ᐃᑦᓴᐋᐤ ᐊᓀ ᓴᒃ ᐃᔭᐋᐤ ᐊᐋᓐᕈ ᖮ ᐊᔭ ᒪᒥᑐᓀᐅᑕᐣᖮ, ‘ᓀᒪ ᓀᓀᓄᐋᐦᓴᐋᐤ ᑎᐸᒪᓀᓄᐤ ᕈᔭ ᓀᒪ ᓀᑦ ᐊᐱᑕᔨᒪᐅᑭ ᐃᔭᐋᐤ ᐊᐋᓐᕈ ᐸᐃᓀᓯᑦ ᐃːᖮᐤ ᐊ ᐃᔭᐱᔨᓴ ᒪᐦ ᖮ ᐸᐃᓀᓯᑦ ᐃːᖮᐤ ᓴᑎ ᐃᑎᐃᔨᐤ ᐊᓐ ᖮ ᐸᑎ ᐅᓀᓄᑕᐅᑦᓵ’”

⁶ᐊᓀ ᐅᑎᐸᔨᑎᖮᐤ ᐅᑦᔭᐣ ᒥᓐ ːᖮ ᐃᔭᑎːᓴᑦ, “ᕈᓄᐋᐸᑎᒥᓀ ᒪᓵ ᑌᐦ ᑎ ᐃᑎᐊᐣ ᐊᓐ ᒥᑎ ᑎᐸᑭᒧᐅᓀᐤ ᐊᐋᓐᕈ ᖮ ᐸᐃᓀᓯᑦ ᐃːᖮᐤ, ᐋᐦᓴ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐳᓀᐃᓀᐤ ᐊ ᓀᓄᑎᓀᑦ ᓴᑎ ᐃᑎᐃᔨᐤ ᐃᔭᐋᐦᐤ ᐊᓐ ᖮ ᐸᐃᓀᓯᑦ ᐃːᖮᐤ ᐊᐋᓐᕈ ᐅᑎᐊᐣᑦᓵ ⁷ᓀᒪᐃᔭ ᐊ ᒪᖮ ᐊᑐᐃᓴᓴ ᑎᓴᒪᓀᓄᐤ ᐃᐱᔭ ᐅᑎᐊᐣᑦ ᐊᐋᓐᕈ ᐸᐃᓀᓯᑦ ᐃːᖮᐤ ᐊᓐ ᖮ ᐸᐃᓀᓯᑦ ᐃːᖮᐤ

ᐸᓇᓗ ᑭᖅ ᐊᵒ ᓀᐸᵒ ᒪᐅᑲ ᑲ ᒥᑎᑎᓗᓪ ᑲ ᐃᑕᓕᒥᓪ ᐃᓗᐋ

Luke 18.9-14 (Proper-25 Year C)

9ᑭᓴᓴ ᒥᵒ ːᑲ ᐃᓗ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐅᖅ ᑭᓴᓂᒪᒪᐟᵒ ᑎᐸᒥᒪᐅᓂᓗᵒ ᐊᓂᖅᓗᐋ ᑲ ᒪᒥᓗᑐᑕᓗᑕᑭᓪᓕᵒ ᐊ ᐃᑕᓕᒥᓗᑕᑭ ᒥᵈ ᒪᵇ ᑲ ᒥᑕᓕᒪᑕᑭ ᓂᑎᓴ ᐊᐋᓗᐋᓵ ᐊᓗᵈ ᐅᖅ ᑭᓴᓴ ᑲ ᐃᑕᑦ, 10“ᐸᐃːᑲᐟ ᓂᓗ ᓀᐸᐅᓴ ᑭ ᐱᑕᐅᓴ ᑭᓴᐊᖅᒥᐊᐅᑭᐋᐱᓴ ᑕᑭ ᐊᖅᒥᐊᓴᓵ ᐸᓇᓗ ᐊᵒ ᐸᐃᵈᓵ ᐊᓂ ᐅᖅ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᑭᓴ ᐊᐅᓂᓴ ᒪᐅᓴ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᓗᓴ ᐊᐅᓂᓂᓵ ᐊᑭᓗᐋᓵ 11ᐊᓂ ᐊᵒ ᐸᓇᓗ ᑭ ᐸᐃᓂᒃᐳᐟ ᐊ ᐃᓗᐋ ᐊᖅᒥᐊᑦ, ‘ᑭᓴᒪᓕᐳᐟ, ᑭ ᓂᓀᔭᓂᒥᑎᵒ ᐊᓂ ᐃᓗᓀᓂᓗᵒ ᓂᑎᐅᑭᒪᐟ ᐊᑭᐅᓂᓗᑦ ᐊᐅᓀᓂᓗᵒ ᑭᖅ ᐊᓂ ᒥᑎᒪᐅᑭᑎᒪᓗᓴᵒ ᓗᓀᔭᐟ ᐅᖅ ᐊᓂ ᐃᑕᐱᑎᓗᓴ ᐊᐅᓂᓂᓵ ᐊᑭᓗᐋᓵ 12ᓂᔭ ᒪᵇ ᐊᓗᓂᒪ ᒥᓀᔭᑕᑭᓀᓵ, ᓂᓗ ᑭᓗᐳᐋ ᓀᒪ ᓂ ᒥᑭᓗᵒ ᑭᖅ ᓂ ᐱᔭᑎᓂᒃᵒ ᐸᐃːᐳᐱᔭᓴ ᐊᓗᓂᒪ ᐸᐃᓂᓂᓵ ᐊᐱᔭᓴ ᐊ ᐊᖅᖅᵒᓵ’ ᐊᓂᓂ ᐅᖅ ᐊᑭᓗᐋᑦ ᐃᔭ ᐊᵒ ᐸᓇᓗᓵ ᐃᔭᑦ ᐳᐋ ᐊᓗᓂᒪᒪᐟᑦ ᐊᑭᓗᐋᑦ ᐃᔭᐱ ᐳᐋᑦ ᐊᓗᓂᒪᒪᐟᑦ ᐊᑭᓗᐋᑦ ᐃᔭᐱ ᐳᐋᑦ ᐃᔭᐱ ᐳᐋᑦ ᐃᔭᐱ ᐳ

ᑲ ᐋᔨᑎᓂᔪᑦ ᓇᐸᐣ

ᒪᑎᔪᐣ 19.16-30; ᒪᖅᑲ 10.17-31

18ᐊᑯ ᐸᐃːᑲᐣ ᔪᐣ ᐃᔨᖢ ᐅᑭᒪᒧᐋᐋ ᑭ ᐃᔪ ᑯːᑲᑭᒪᐣ ᐊᓂᓴ ᑭᔭᔭ,
“ᑭᔭᑯᑎᒪᔪᓂᐣ, ᑲ ᒥᔨːᑕᔅᓇ ᑕᓇ ᔭ ᐃᑎᔭᓇ ᔪᑭ ᐅᑭ ᐊᔭᔭᓇ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓂᐅᓇ?”

19ᑭᔭᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᐣ, “ᑌːᑲᓇ ᐋᑭᑭ ᐃᔪᓂːᑲᔪᔅᓇ ᑲ ᒥᔨːᑕᑦ? ᓀᒪ ᐊᐋᓇ ᑕᐣ
ᓀᔭᖢ ᔪᑭ ᒥᔨːᑕᑦ, ᒥᑯ ᑭᔭᒪᓂᑐᐣᓰ 20ᑭ ᑭᔭᔪᔅᑕᓇ ᐅᔭ ᐃᔪᐋᐅᐅᓀ,

‘ᐊᑲᐃᔭ ᓂᐸᐃ ᐊᐋᓇ, ᐊᑲᐃᔭ ᐱᔪːᑲᑎᔪ, ᐊᑲᐃᔭ ᑭᒧᑎ, ᐊᑲᐃᔭ
ᑭᑭ ᓂᑎᔭᑭᒪᐣ ᐊᐋᓇ, ᑭᔭᑕᒪᒉ ᔪᑕᐃᔭ ᑭᔭ ᑭᑲːᐃᔭᓇ’ᓰ”

21ᐊᑯ ᐊᓇ ᓀᐸᐣ ːᑲ ᐃᔭᑭːᔭᔪ, “ᑲ ᐸᑭ ᐊᐋᔪᔪᔭᓇ ᔭᔪ ᓂᑭ ᓂᓀᐃᑕᓇ ᐅᔭ
ːᐃᔪᐋᐅᐅᓀᓰ”

22ᐃᔭᐱ ᒪᑲ ᑭᔭᔭ ᐱᔭᑐᐋᑦ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔭᑭːᔭᔨᑭ ᑭ ᐃᑕᐣ, “ᐊᔭᔪ ᒪᑲ ᐸᐃᔪ
ᑌːᑲᓇ ᒥᓇ ᓂᑐᐋᔨᑕᔪᓇ ᑌᑭ ᐃᑐᑎᒥᓇᓰ ᐊᑕᐋ ᒥᔨᐋ ᑕᓇ ᐊ ᐃᔪ ᐊᑲᔨᓇ ᐋᐋᔪᑎᔪᐅᓇ ᑭᑭᑭᔪᔪᓄ
ᐊ ᑎːᑲᓄᓰ ᑭ ᐃᑐᑐᒥᓇ ᒪᑲ ᐅ ᐊᔪ ᑌ ᐸᑭ ᓀᔭᐃᔨᓇᓰ”

23ᐃᔭᐱ ᒪᑲ ᐱᔭᑕːᑲ ᐊᓇ ᓀᐸᐣ ᐅᔭᔪᐣ, ᓀᔭᑌ ᑕᐢ ᑭ ᒥᑌᔨᑎᒪ ᐋᐋᔭ ᓀᔭᑌ
ᑕᐢ ᑭ ᐋᐋᑎᔪᐣᓰ

24ᐃᔭᐱ ᒪᑲ ᑭᔭᔭ ːᐃᔭᐸᑎᒧᐋᐋᑦ ᑕᓇ ᐊᔭᐱᔭ ᒥᑌᔨᑎᒧᓀᔪᔪᔨᑭ ᑭ ᐃᑕᐣ,
“ᐊᔪᐋᐋᑊ ᐊᔨᒥᓇ ᐊᐋᓇ ᐊ ᐋᐋᑎᔪᔪᑦ ᒪᑭ ᐱᒪᑦ ᑭᔭᔭᑕᒪᐋ ᐅᑭᔭᐅᒥᒪᐅᓂᑲᓰ
25ᐊᑐːᐃᔭ ᐊᔨᒥᓂᔪᐣ ᐊᐋᓇ ᑲ ᐋᐋᑎᔪᔪᑦ ᒪᑭ ᐱᒪᑦ ᑭᔭᔭᑕᒪᐋ ᐅᑭᔭᐅᒥᒪᐅᓂᑊ
ᐃᔭᐱᔭ ᐊᓇ ᐊᐋᔪᔭ ᑲᒥᔭᑎ ᐱːᑲᐅᔪᓀᑦ ᒪᑭ ᔭᐳᔭᑲ.ᑲ ᐅᔭᑲᑭ.ᔪᔪᐣ ᐊᓇᑦ
ᐸᔪᓀᔨᐱᔭᑊᑲᓰ”

26ᐊᓇᑊ ᒪᑲ ᐃᔪᑊ ᑲ ᐸᐳᐋᑊ ᑭᔭᔭ, ᑭ ᔪːᑲᑭᒪᐅᑊ, “ᐊᐋᓇ ᒪᑲ ᐊᔪ
ᒪᑭ ᐱᒪᑭᐅᑦ?”

27ᑭᔭᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᐣ, “ᑕᓇ ᐊᓂᔨᔪᐋᐋ ᐊᑲ ᑲᑭ ᐃᐳːᑕ ᐃᔪᐣ ᑭᑭ ᑭ ᐃᐳᑎ
ːᐃᔨ ᑭᔭᒪᓂᔪᐣᓰ”

28ᐊᑯ ᐱᑕᖫ ːᑲ ᐃᔭᑭːᔭᔪ, “ᑭᓄᐋᐸᑕ ᒪₓ ᔭᔪ ᒥᔪᐋᐋ ᓂᑭ ᓂᑭᑕᓀᓇ ᓂᑭᓀᓀ
ᒪᑭ ᓀᔭᐅᑕᒃₓ”

29“ᓂᐃᔨ, ᑕᐢ,” ᑭ ᐃᑕᐣ ᑭᔭᔭ, “ᒥᔪᐋᐋ ᐊᐋᓇ ᑲ ᓂᑭᑕːᑲ ːᐃᒃ ᑭᔨ ᑲ ᓂᑭᑕᖫ
ːᐃᐋ ᑭᔨ ːᐃːᑲᓂᔭ ᑭᔨ ᐅᓂᓂᐃːᑲ ᑭᔨ ᐅᖫ ᐊᐋᔪᒪ, ᑭᔭᒪᓂᔪᐋ
ᐅᑭᔭᐅᒥᒪᐅᓂᔪᐣ ᐅᑭ ᑭᑭ ᒪᔭᑎᓀᑕᔪᓀᐋᐋᒃ, 30ᐊᑐːᐃᔭ ᒪ ᒥᔭᑭᓀᐅᖫ ᐃᔭᐱᔭ
ᐊᓂᔨ ᑲᐃᔪ ᓂᑭᑕːᑲ ᐊᓀᑊ ᒪːᑲᒃ ᐊ ᐱᒪᑎᓂᔪᐣ, ᑭᔨ ᑲᑭᒃ ᐱᒪᑎᓂᐅᓂᔪᐣ
ᒪ ᐊᔭᖫ ᐊᑫᖫ ᐊᔭᔪ ᓂᑲᓀᓰ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᓴᐣ ᑲ ᐊᐢᒧᒋᐧᑲ ᑕᓐ ᓴ ᐃᔨ ᓂᐱᐣ

ᒪᑎᔨᐤ 20.17-19; ᒪᐢᐦ 10.32-34

31ᐊᑯ ᒋᓴᐣ :ᑲ ᓴᐢᑕᐢᑫ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓂᔨᓴ>ᔨᐢ ᐅᒋᓴᐣᓄᐊᒧᐞᐱᓇ ᐊᓐᑕ ᑎᐢᓐ ᔑᕋᐣ, ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᐢᑫ, “ᒋᐢᔨᓀᒥᐣ ᒋᑭ ᐃᐢᑕᓇᓄᐤ ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᒥᔨᐋ ᔓ ᑎᐱᐱᔨᐣ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᑕᔨᒪᑭᓄᐢᑫ ᔓ ᐃᓴᐱᔨᐢ ᐃᔦᐤ ᐅᑯᔨᓴᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨ ᒥᔨᐋᐊᐞᐋᑲᐤ ᐊᓂᔭ·ᑲ ᐅᒋᔨᒋᐋᑲᐤ ᐊᓂᔭ·ᑲ ᐅᒋᔨᒋᐋᐃᔓᑲᐤᓭ 32ᒋᑭ ᐱᔨᑎᓂᒧᐞᐋᑭᓄᐣ ᐊᓐᐣ ᐃᔦᐤ ᐊᑯᐣ ᐃᐢᑎᔨᐋᓭᐤ, ᓂᑎ ᒪᔭᔨᒪᐣ ᑭᔭ ᓂᑎ ᔦᐃᑲᐊᐣ ᓂᑎᒋᐢ ᐊᑯ ᐃᔨᔨᐢᔨᑕᐣᓴᐤ 33ᑭᔭ ᓂᑎ ᐱᓭᔨᑕᐋᐣ, ᑭᔭ ᔓ ᓂᐸᐊᐣᓭ ᒥᑯ ᑲ ᓂᔨᒋᓭᑲᔨᐢ ᒥᐢ ᒪᐢ ᒋ ᓂᔨᑐᓭᔨᐢ ᒥᓐ ᑲᐤ ᑭᑎᐢᑫᐤ”

34ᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓐᐣ ᒪᐢ ᓀᒪ ᐋᐣ <ᐃᑯ ᐅᒋ ᓂᔨᑐᓄᒧᐣ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓭ ᐊᔨᒧᑎᒥᔨᐢᓭᐤ

ᓀᐸᐤ ᐊᑲ ᐋᐸᑕᐢᑲ ᓴᓇᑯᐃᐣ ᑲ ᐅᒋᑕ

ᒪᑎᔨᐤ 20.29-34; ᒪᐢᐦ 10.46-52

35ᐃᔨᐱ ᒪᐢ ᐊᐊᑎ ᐸᔨᐋᐸᑕᒋᐣ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓀᔦᐤ ᓴᓇᑯᐤ ᑲ ᐃᔨᓂ·ᑲᑕᔨᐣ ᓀᐸᐤ ᐊᑲ ᐋᐸᑕᐢ·ᑲ ᐊᓐᑕ ᐅᐱᒪᔨᑭᓂᐤ ᑲ ᓂᐣᑎᒪᑕ ᔨᓀᔦᔦᐤᓭ 36ᐃᔨᐱ ᒪᔨᐣᐋᐣᑕ ᒥᑌᑕ ᐊᐋᔦᐋ ᐊ ᐋᐃᒪᔨᑲᑯᑕ ᑎ ᑯ:ᑲᒥᑕᐤᓭ 37“ᒋᔨᔨ, ᓀᔨᓇᑎᐣ ᑲ ᐅᒋᑕ ᒪ:ᑲᐣ ᐱᒧᑕᐤ,” ᑎ ᐃᑕᑭᓂᐤᓭ

38ᐊᑯ ᑲ ᑕᐢᑕ ᐊ ᐃᔨᒋ:ᔨᑕ, “ᒋᔨᔨ, ᑎᐱᑕ ᑲ ᐅᑯᔨᑐᑕᔨᐣ, <ᒋ ᒋᔨᑎᒪᒪᔨᐢᒥᓭᐤ”

39ᐊᓐᐣ ᒪᐢ ᐃᔦᐣ ᑲ ᓂᑲᓂᑕᐣ ᑎ ᒋᑕᐊᒧᐋᐅᐣ ᐊ ᐃᑕᐣ, “ᐊᑲ ᒪ ᒋᔨᑐᓭᐤ” ᓀᔨᐣ ᒪᐢ ᐊᑐᐃᐣ ᔨᑯ ᑎ ᑕᐢᑕ ᐊ ᐃᔨᒋ:ᔨᑕ, “ᑎᐱᑕ ᐋᑯᔨᔨᒋᑐᑕᔨᐣᐣ, <ᒋ ᒋᔨᑎᒪᒪᔨᐢᒥᓭᐤ”

40ᒋᔨᔨ ᑎ ᒋᐱᒋᑲᐤ ᑲᐢ ᐸᑐᐋᐞᐋᑲᐅᐣ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᐋᐸᑎᒥᔨᐢᒋ ᐊᓀᐋᓭ ᐃᔨᐱ ᒪᐢ ᐊᐢ ᓀᐸᐤ ᐊᑲ ᐃᑕᔨᒪᑭᓂᐤ ᑲ ᐊᐊᑎ ᐸᔨᐋᐱᒪᑕ ᒋᔨᔨ, ᐅᐣᑎᒪᑕᐢᑫᐤᓭ 41“ᑕᐢ ᐊ ᐃᔨ ᓂᑐᐋᔦᑎᒥᐢ ᑲᐢ ᐃᑐᑎᒪᑕᐢ?”

ᐊᐢ ᓀᐸᐤ ᑎ ᐃᑕᐤ, “ᐅᑎᐸᔦᒋᑲᐤ, ᐃᑐᑐᐃ ᑲᐢ ᐋᐸᑎᒪᐢᓭᐤ”

42ᒋᔨᔨ ᒪᐢ ᑎ ᐃᑕᐤ, “ᐋᐸᑕ, ᒋᑕᐸᑎᒧᐅᐢ ᑎ ᒥᓄᐋᒋᐃᐊᑯᐢᓭᐤ” 43ᑎᐋᑲ ᒪᐢ ᓀᔨᐣ ᑎ ᐋᐸᑎᒪᔨ, :ᑲ ᐊᑎ ᓀᔨᐋᑕ ᒋᔨᔨ ᐊ ᒪᒥᒋᒪ ᒋᔨᒪᓂᑐᐋᐤ ᐃᔨᐱ ᒪᐢ ᒥᔨᐋᐃᐊᑯᐢ ᐋᐋᑕ ᐊᐋᐢ ᐃᔨᐸᐋᐤ ᑎ ᒪᒥᒋᒪᐅᐣ ᒋᔨᒪᓂᑐᐋᐤ

19

ᒋᔨᔨ ᑭᔭ ᔨᐱᑭᔨ

Luke 19.1-10 (Proper-26 Year C)

1ᒋᔨᔨ ᑎ ᐅᑎᑎᒪ ᐅᑕᓀᔦᐤ ᓴᓇᑯᐤ ᐊ ᐃᔨᓂ·ᑲᑕᔨᐣ, :ᑲ ᐱᑌᑕ ᐊᐢᑕᓭ 2ᑎ ᑕᐤ ᒪᐢ ᓀᐸᐤ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᓀᔨᐣ, ᔨᐱᑭᔨ ᐊ ᐃᔨᓂ·ᑲᔨᑕᐣᓭ ᑎ ᓂᑲᓂᔨᐋᐋᐤ ᑎᐢᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᓯᓇᓴᐯᐤ ᑲ ᐃᑕᐱᐘᓯᐅᑭᓰ ᓇᓴᐣ ᒪᐢ ᑭ ᐋᐦᐱᐘᓯᐤ ᐅ ᓇᐸᐤᓰ
3ᑭᐧᐃ ᐋᐱᒪᐤ ᒪᐢ ᐊᐋᐦᐦᐋ ᐊᒋᓴ ᑭᓴᓴ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᓯᐅᑭᓰ ᒥᑯ ᒪᐢ ᑭ ᑕᐧᑯᑲᐤ
ᐊᑯ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐋᐱᒪᐤ, ᐯᓴ ᑭ ᒥᒪᐘᓯᐋ ᐊᐋᐦᐦᐋ ᐊ ᐊᑯᓴᑲᑯᐦᓰ 4ᐊᑯ
ᑲ ᓂᑲᓂᐸᑦᑦ ᑲ ᓴᐯᑭᐋᑦ ᒥᓴᑎᑲ, ᒪᑭ ᐋᐱᒪᒋ ᑭᓴᓴ ᐃᓴᐱ ᐱᒧᑦᐲᒪᓰ

5ᐃᓴᐱ ᒪᐢ ᑭᓴᓴ ᐋᑎᑦᑦ ᐊᓂᐦ ᒥᓴᑎᑲ ᑭ ᑎᓴᑎᓴᐣᐤ ᐦᑲ ᐃᑦᑦ ᐊᓂᐦ
ᓴᐯᐦᓴ, “ᑭᐱᐣ ᐸᑭ ᓂᑎᑭᐋ ᓴᐯᐦᓴ, ᐊ ᑦᐦᐢ ᓂᑫ ᑕᓄ ᐊᓄᐣ ᖬ ᑭᓯᑲᓴᓰ” 6ᓴᐯᐦᓴ
ᒪᐢ ᑎᐋᐣ ᑭ ᐊᑎ ᓂᑎᑭᐋᐸᑦᑭᐤ ᐊ ᒥᐦᐢᐦᑦᑦᑑ ᖬ ᐱᑎᑎᓴᓰ ᑭᓴᓴᓰ ᓇᓴᐣ
ᑭ ᒥᐦᐢᐦᑎᒻ ᐊ ᐃᑐᑦᐊᑦ ᐊᓄᑦ ᐃᑭᖬᓴ

7ᒥᓯᐋ ᒪᐢ ᐊᓄᐣ ᐃᔨᐣ ᖬ ᐋᐱᒪᒻᐣ ᑭᓴᓴ ᐊ ᐱᑎᖬᐃᑯᔨᑭ ᓴᐯᐦᓴ ᒪᒧ
ᑭ ᐃᑕᐅᔪ ᐊ ᐃᓴᑭᓴᐣ, “ᐅ ᓇᐸᐤ ᐊ ᐃᑐᑦ ᐊᓄᑦ ᐅᒥᑭᑕᐋ ᐃᑭᔨᐣᓰ”

8ᓴᐯᐦᓴ ᒪᐢ ᑭ ᐱᓯᑯᐤ ᐊᑯ ᐦᖬ ᐃᑕᑦ ᐅᑎᐸᔨᑭᒻᐋ, “ᓄᑐᑐᐃ ᒪ ᐅᑎᐸᔨᑭᒻᐤ
ᐊᐱᑐᐤ ᓄᑭ ᒥᐦᐅᔪ ᐊᓴᐣ ᑭᓇᐋᔨᑎᒪᓄ ᒐᖬᓄ ᐊᓄᐣ ᖬ ᑭᓴᑎᒪᓯᒻᓰ
ᖬ ᑭᒧᑎᒧᐋᐅᒐ ᐊᐋᓄ ᐊᑐᐃᓴ ᓇᐋᐤ ᓄᑭ ᑕᐱᒥᐦᖬᓯᓄᐤ”

9ᑭᓴᓴ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᐊᓇᔨᐣ ᐅ ᑐᓯᖬ ᒥᓯᐋ ᐃᔨᐣ ᖬ ᐃᑭᑭᔨᐣ ᐅᑕ ᑭᑭᔨ
ᐱᒪᑭᐊᑭᓇᐅᔨᓰ ᑭᔨ ᒪᖖ ᐯᓴᓴᓴ ᑭᓇᐋᔨᑎᒪᓄᓄᓯᓄᓄ ᐊᓄᑦ ᐊᐟᕃᐊᒪ ᐊ ᑕᐟᓰ
10ᐃᔨᐤ ᐅᑯᓯᓴᓄ ᑭᐸᑭ ᑎᑯᓯᓄ ᑐᑭ ᓄᐧᑐᐋᐱᒪᑦ ᐯᓴ ᑐᑭ ᐱᒪᑭᐊᑦ ᐊᓄᔨᐋᐣ
ᐃᔨᐋᐣ ᖬ ᐅᓄᓯᓄᐅᑭᓰ”

ᓯᓇᔨᐤ ᖬ ᒥᐦᐋᓇᒻ ᑎᐸᑭᒪᐅᓄ

ᒪᑎᔨᐤ 25.14-30

11ᐊᑦᓴᓴ ᒪᐢ ᑭ ᐊᑎ ᐸᓯᐋᐸᑎᒪᒻ ᑭᑐᓯᒥᒥᔨᐤ ᐊᓄᐣ ᐃᔨᐣ ᐊ ᓇᓴᐋᐣ ᑭᓴᓴᓰ
ᐊᓄᔨ ᒪᐢ ᑕᓄ ᖬ ᐃᓯ ᐋᐱᐃᑎᓇᒻ ᑭᓴᓴ ᑭ ᐃᑕᐦᑎᒪᒻ ᑕᐟᐠ ᓴᐣ ᑎᐋᐣ
ᒻ ᓇᓇᓄᐦᐣ ᑭᓴᒪᓄᑐᐋ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᐅᓄᔨᐤᓰ ᐊᓇᐧ ᒪᐢ ᑭᓴᓴ ᐅᔨ ᑭᐦᓇᎾᒪᒪᐤᓰ
ᑎᐸᑭᒪᐅᓄᔨᐤ ᖬ ᐃᑎᒪᐋᐣ ᒪᒻᖖ

16“ᐊᓐ ᓂᐣᑎᒻ ᑲ ᑎᑯᓯᐧᑲ ᓇᐸᐤ ᑭ ᐃᑕᐤ, ‘ᓄᑭᒪᒻ, ᐸᐃᑯ ᐣᑭ ᐸᑭ ᒥᓵᐤ ᓯᓇᔨᐱᐣᑯ ᑭᔭ ᐸᐃᑯᓯᐤ ᓯᓇᔨᐱᐣᑯᓄ ᓂᑭ ᐅᓯᐊᐅᐣ ᐊᐓᑕ ᐅᐣᓭ’”

17“ ‘ᑭ ᒥᔪᑐᑕᓐ, ᑭ ᒥᔭ ᐊᑐᐣᑲᓐ,’ ᑭ ᐃᑎᑯᓐ ᐅᑭᒪᒪᓭ ‘ᐊᑭᒥ ᓄᑯᑕᓵᓐ ᐊ ᑕᐢᐅᑲᓵᑕᑯᓯᓵᓐ ᑯᐃᐣᑯ ᓴᑭ ᐃᓯ ᐊᑐᐣᑲᐣᑎᒥᓐ ᑲ:ᑲᓐ ᐊ ᐊᐱᐣᓯᓄ ᒥᐣᑯᓄ ᑭᑭ ᒥᓵᓄᐣᑭᒥᓐᓭ’”

18“ᒥᓐ ᑯᑎᵇ ᑲ ᑎᑯᓯᐧᑲ :ᑲ ᐃᐣᑭ:ᐣᑦ, ‘ᓄᑭᒪᒻ, ᐣᑭ ᐸᑭ ᒥᓵᓐ ᐸᐃᑯ ᓯᓇᔨᐱᐣᑯ ᑭᔭ ᐱᑕᑦ ᓯᓇᔨᐱᐣᑯᓄ ᐊ ᐅᓯᐃ:ᑲᐤᓭ’”

19“ᑭ ᐃᑎᑯᓐ ᒪᵇ ᐊᓂᔭ ᐅᑭᒪᐢᑦ, ‘ᑭᑭ ᐅᑭᒪᐅᓐ ᐱᑕᑦ ᐅᑕᓇᐢᑦ’”

20“ᐊᑯ ᒥᓐ ᑯᑎᵇ ᐊᐱᑭᐊᑭᓐ :ᑲ ᑎᑯᓯᐧᑲ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᐣᑭ:ᐣᑦ, ‘ᒪᐅ ᑭᓯᓇᔨᐱᐣᑯᒪ, ᓂᑭ ᒪᐧᑯᐱᑕᐤ ᐱᐃᐃᐣᔭᓂᔭᓄᓭ 21ᐣᑭ ᑯᐣᑎᑎᓐ ᐐᐣ ᐊᓐ, ᐅᐣᒪ ᑭ ᒥᑭ:ᑕᓭ ᑭ ᐅᑎᓇᓐ ᑲ:ᑲᓐ ᐊᐊᑲ ᑎᐸᓵᑎᒥᓐ ᑭᔭ ᑭ ᒪᒧᐣᑭᓇᓐ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓇ ᐊᑲ ᑭᐣ ᐅᑭ ᓂᑕᐅᑭᑕᓵᓐᓭ’”

22“ᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᐅᑭᒪᒪ ᑭ ᐃᑎᑯᐤ, ‘ᑭᐣ ᑲ ᒥᑭᑯᐸᓇ:ᐃᓵᓐ, ᓂᑭ ᐊᐱᑭᑕᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐃᐣᑭ:ᐣᓵᓐ ᐊ ᓂᑯᐅᓇᑭᑕᓐᓭ ᑭᑦ ᐃᑕᓵᒥᓐ ᐊ ᒥᑭ:ᑕᓴᓐ, ᐊ ᐅᑎᓂᒪᓐ ᑲ:ᑲᓐ ᐊᑲ ᓂᐣ ᐅᑭ ᓂᑕᐅᑭᑕᓴᓐᓭ? 23ᐊ ᐃᑕᓵᒧᓇ ᒪᵇ ᐅ ᐊ ᐃᑕᓵᑕᑯᓯᓴᓐ, ᑲ:ᑲᓐ ᐐᑭ ᐊᑲ ᐅᑭ ᐊᐣᑕᓵᓐ ᓂᑯᓇᔭᓂᒪ ᐊᓐᑕ ᑯᓇᔭᐅᑭᐢᐱᐣᐣᑲ ᑲᑭ ᐅᑯᑕᐱᓵᐣᓭ? ᐊᑯ ᒪᵇ ᐊᓇᐣ ᑕᑯᑯᓂᔭᓐ ᓂᐣ ᒥᐣᑲᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᐣᐣᔨ ᐅᑯᑕᐱᓵᐣᑲᓭ’”

24“ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᑯᑎᑲ ᐊᓐᑕ ᑲ ᓇᓂᐳᓵᑭ, ‘ᐅ ᑯᓇᔭᐣᑯ ᒥᔭᑯ ᐊᓐ ᐊᐱᑭᐊᑭᓐ ᑲ ᐸᐃᑯᓯᐢᐐᑯᓯᓵᑭ ᑯᓇᔭᐣᐃᑲᓭ’”

25“ᑭ ᐃᑕᐅᐣ ᒪᵇ ᐅᑭᒪᒧᐢᐐᐢ, ‘ᐣᐣ ᐸᐃᑯᓯᐢᐐᑯᓯᐢᐐᐢ ᙃᐣ ᐊ ᐊᔭᐢᐐᑦᓭ’”

26“ᐊᑯ ᐊᓐ ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐃᐣᑭ:ᐣᑦ, ‘ᑭᑦ ᐃᑎᓇᐢᐐᐤ ᒪᵇ ᓂᐣ, ᒥᑯᐢᐐ ᐊᐢᐐᓐ ᑲ ᐅᑯᑕᑦ ᑲ:ᑲᑯᐤ ᐊᑐᐃᐣ ᑭᑭ ᑎᐣᑯᑯᐤ ᓴ ᐃᑯ ᒥᔪᐅᑭᐢᐐᐤ ᐊᑯ ᐊᓐᓐ ᐊᐢᐐᑦ ᐊᑲ ᐊᔭᐢᐐᐤ ᐊᔭᑦ ᑭᑭ ᐅᑎᓇᓵᓄᐣᐤᓭ 27ᐊᑯ ᒪᵇ ᐸᑯᐢᐐᓄᓭ ᐊᓐᓐ ᑲ ᐢᐐᑲᑯᓴ ᐊᓐᓐ ᐊᑲ ᓂᑐᐢᐐᑭᒥᓐ ᓴᑭ ᑎᐣᐅᑭᒪᐅᓐ, ᓴᑭ ᓂᐸᐊᑲᓄᐃᓐ ᐅᑦ ᐊ ᑕᐅᓐᓭ’” ᐊᔭᓄ ᐅᔭ ᑭᐣᓄᒪᓴᐤ ᑎᐸᑭᒥᐅᓄᐤ ᑭᐣᐣ ᑲ ᐃᑦᑲᓵ ᒪᵇᑲᑲ ᐊᑲ ᐊᑎᑎ ᐱᒋᑭᒥᐅᓴ ᐃᐣᓭ

ᑭᐣᐣ ᑲ ᐱᓴᑦ ᑭᑐᓯᒥᓴ

ᒪᑎᔨᐤ 21.1-11; ᒪᐢᑲ 11.1-11; :ᐢᓄ 12.12-19

Luke 19.28-40 (Palm Sunday Year C)

28ᐃᐣᐱ ᒪᵇ ᑭᐣᐣ ᑲᑭ ᑎᐸᑭᒧᑦ, ᐊᑯ ᑭᑐᓯᒥᓴ :ᑲ ᐃᑐᑭᓴ, ᐊᐊᑎ ᓂᑕᓵᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᑭᐣᑭᓄᐊᐢᐐᑭᑭᓇ ᐊ ᑕᔨᑭᓭ 29ᐃᐣᐱ ᒪᵇ ᐱᔨᐢᐐᐸᑦᓴ ᐊᓂᔨᔨᐢᐐ ᐅᑕᓇᐢᐐ ᐸᑦᐸᐃᐣᓴ ᑭᔭ ᐸᑕᓂ ᑲ ᐃᔨᓂᑲᑦᑕᓐᓄᓇᐣᐤ ᐊᓐᑕ ᐱᐣᑯᑎᓇᔨᐤ ᐊᓂᔨᐤ ᐊᓂᔭ ᐃᑕᑲᓴ ᐅᑭᒪᒪᓐ ᐊᓐᑕ ᐱᐣᑯᑎᓇ

ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᔨᐣ ᑲ ᑎᑯᓂᔨᑎ ᐊᑯ ᑲ ᓂᑲᓂᑎᓴᐊᐟᑦ ᓂᓯ ᐅᑎᔨᒋᓄᐊᒧᐊᐟᐱᓐ ᐊ ᐃᑕᑦ, 30“ᓀᑕ ᐃᑐᑕᑯ ᐊᓀ ᐅᑕᓀᐢᓵ ᑎᑯᓯᓂᔭ:ᑲ ᓀᑕ ᑎᐱ ᙅᐱᒪᙅᐟᐤ ᐅ·ᑲᓂᔭ ᒧᔭᒪ ᐊ ᐊᐱᓯᓯᑦ ᑲ<ᐃᐱᐢᑲᐤ ᑲ ᐃᓯᓀᑯᓯᑦ, ᐊᑲ ᓂᑕ ᐊᔭᑯ ᐅᑎ ᑕᑎᐱᔨᑎ ᐊᙅᐟᔦᙅ ᐅᔭᐱᔭᓂᐣᓵ ᒉ ᐊᐱᓵᑯᓯᓀ ᐊᑯ ᒉ ᐸᓯᙅᑯ ᐅᑕᓵ 31ᑯːᑲᑎᑯᑕːᑲ ᐊᙅᐟᓀ ᒉːᑲᓯᐤ ᐋᑎ ᐊᐱᓵᑯᓯᒪᑯ ᐊᑯ ᒉ ᐃᑕᑯ, ‘ᐅᑎᐸᔨᑎᐤ ᓂᑐᙅᐟᒪᐤᓵ”

32ᐊᑯ ᒪᑲ ːᑲ ᐃᑐᑕᒉ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᓀᓵ ᑕᓯᙅᐟ ᒪᑲ ᐊᑯᐢ ᑲ ᐃᑎᐱᔨᒉ ᑕᐢ ᑲ ᐃᑎᑯᓯᓀᔨᐣ, 33ᒪːᑲᒉ ᒪᑲ ᐊ ᐊᐱᓵᑯᓀᒉ ᐊᓂᓴ ᐅᑲᓂᔭ ᒧᔭᒪ ᑲ<ᐃᐱᐢᑲᐤ ᐊ ᐃᓯᓀᑯᓯᑦ, ᐊᓂᓴ ᑲ ᑎᐸᒪᔨᐣ ᐊᓂᓴ ᐅᑲᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐅᒉ, “ᑎːᑲᐢ ᙅᐟᔦᙅ ᐊᐱᓵᑯᓯᑦ ᐊᐢᑕ?”

34“ᐅᑎᐸᔨᑎᐤ ᓂᑐᙅᐟᔦᒪᐤ,” ᑭ ᐃᑕᐅᒉᓵ

35ᐊᑯ ᑭᔭᔭ ᐊ ᑕᔨᑭ ːᑲ ᐃᑐᑕᐊᒉᓵ ᐊᑯ ːᑲ ᐊᑯᓀᙅᐟᒉ ᐅᔭᐱᔭᑯᓂᔨᒉ ᐊᓂᓴ ᐅᑲᓂᔭ ᐅᑦᐊᑯᓯᙅᐟᐤ ᐊ ᐊᐱᐢᑕᒉ ᐊᑯ ːᑲ ᙅᔨᐊᒉ ᑭᔭᔭ ᐊ ᑕᑕᐃᓯᔨᔨᑭ ᐊᐢᑕᓵ 36ᐃᔭᐱ ᒪᑲ <ᒧᑐᐃᑯᑦ ᑭᔭᔭ ᑭᓴ ᐊᓂᓴ ᐅᑲᓂᔭ ᑭ ᔭːᑕᑭᔭᑕᐅᒉ ᐊᐢᒉ ᐃᓯᒉ ᐅᑦᐊᑯᓯᙅᐟᐤ ᐊᐢᑕ ᒉ ᐱᒧᑐᐃᑯᔨᐣ ᑭᔭᔭ ᑭᓴ ᐊᓂᓴ ᐅᑲᓂᔭᓵ

37ᐃᔭᐱ ᒪᑲ ᐱᔦᓯᙅᐟᐸᑕᑲ ᑭᑓᓯᑕᒥᓯᐢ ᑭᔭᔭ, ᐊ ᐊᑎ ᓂᑎᒧᙅᐟᒉ ᐊᓂᓴ ᐱᔭᐢᑎᓀᓯᐢ ᐊᑕᒥᐱᔭ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᔨᒉ ᒪᔭᑓᓀ ᐊ ᐱᒧᑕᒉ, ᒥᓯᙅᐟ ᐊᓂᓴ ᐊᙅᐟᔦᙅ ᑲ ᓀᔭᐅᑯᓯ ᑕᐢ ᑲᐃᓯ ᙅᐟᐸᑕᒉ ᑭᔭᔭ ᐊ ᒪᑕᔭᑦᑲᐅᒉ ᑕᐢ ᑲ ᑕːᔭᙅᐟᒉ ᐸᔭ ᐊ ᒧᑎᔨᑎᑕᐅᒉ ᐊᐢᑕᓵ ᐃᓯᙅᐟ ᐊᙅᐟᔦᙅ ᐊᐢᑕ ᐊᓂᓴ ᐅᑲᑲ ᑭᐢ ᑲᐃᓯ ᙅᐟᐸᑕᒉ ᑭᔭᔭ ᐊ ᒪᑕᔭᑦᑲᐅᒉ ᑭᔭᔭ ᐊ ᒪᑕᑦᑲᐅᒉ ᑭᔭᔭ ᐊᐢᑕᓵ 38ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅᔭ ᑲ ᐃᔨᑎːᔨᒉ ᐊ ᒪᑕᑦᒪᒉ ᑎᔨᑎᒉ ᐊᐢᑕ ᐊᓂᓴ ᐅᑲᑲ ᑭᐢ ᑲᐃᓯ ᙅᐟᐸᑕᒉ ᑭᔭᔭ ᐊ ᒪᑕᑦᑲᐅᒉ ᑭᔭᔭ ᐊᐢᑕᓵ

“ᓯᙅᐟᔨᑕᑯᓯᐤ ᐅ ᑭᔨᐅᑭᒪᐤ ᑲ<ᑭ ᐃᑎᔨᐅᑯᓯᑦ ᐅᑎᐸᔨᑎᒉᙅᐟ, ᑲᑭ ᐃᑐᑕᐧᑲ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐃᑎᓯᒪᑭᓄᐅᑦᓵ

ᑎᑯᐢ ᑭᔪᒪᔨᑎᒧᐅᐢ ᑭᑭᑭᓯᑯᓵ ᑭᔭ ᒪᐢ ᑭᑭ ᒪᑕᑭᒪᑭᓄᐤ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᒪᐅᑦ ᑲ ᑭᔨᑕᑕᑯᓯᑦᓵ”

39ᐱᔨᑫ ᒪᑲ <ᓕᓯᔨᑦ ᐊᐢᑕ ᑲ ᑕᑫ ᑭ ᐃᑕᐅᑦ ᐊᓂᓴ ᑭᔨᔨ, “ᑭᔨᑯᑎᒪᒪᓯᐤ, ᑭᑕᐊᒧᑦ ᒪ ᐅᑦ ᑭᔨᑭᓄᐊᒧᐊᐟᐱᓐᐧᑦᓵ ᐃᓯᑦ ᑲᑭ ᑭːᒪᑦᓵ”

40ᑭᔨᔨ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᑭ ːᐃᑎᒪᑎᓀᐃᐟᐤ, ᑭːᒪːᑕᐃ ᐅᑦ ᐃᔦᑦ, ᑭ< ᑭ ᐃᓯᓀᑯᓀ ᐅᑦ ᐊᓯᓂᔭᑦ ᑲᑭ ᒪᑕᑦᑲᐅᒉᓵ”

ᑭᔨᔨ ᑭ ᒪᑎᑦ ᑭᑓᓯᑕᒥᓯᐤ

41ᐊᑭᔨᐩ ᒪᑲ ᑭ ᐊᑎ <ᓯᙅᐟᐸᑎᒪ ᑭᔨᔨ ᑭᑓᓯᑕᒥᓯᐤ, ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ːᐃᑭ<ᑕːᑲ ᑭ ᒪᑎᑦᓵ 42ᐊᑯ ᐅᑲ ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓴ ᐃᔦᙅᐟ ᐊᐢᑕ ᑲ ᐅᑦᔭᑦ ᑭᑓᓯᑕᒥᑫ, “ᑭᒪ ᑭᔨᔨᑎᒪᒪᓯ ᑕᐢᑕ ᑲᑭ ᐅᑦ ᐊᑭᐃᑯᓯᐱᓀᓀ ᑭᔨᒪᓂᑐᒥᑫᓵ ᒥᐢ ᒪᑲ ᓀᒪ ᓀᔨᔨ ᑭ ᓂᔨᑐᐅᑕᑯᔨ ᑲ ᑭ>ᐅᑕᑯᔨ ᐊᐢᑕ ᐊᐢ ᐅᑕᓀᐤ ᑲ ᑕᑭᑯ, ᑭᑭ ᑭᐱᑲ>ᔨᑕᑯᙅᐟᐅᑲ ᑲ ᐊᑲ ᑭ ːᐃᐃᑭᑯᓵ ᐊᐢᑕ ᐊᐢᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᐅᑕᓇᒧᐎᓴ ᑭᑭ ᓂᓯᐅᓄᑕᐱᖏᓂᐤ ᖵᔭ ᐊᓐ ᔪᑕᓇᒧᐎᓴ ᑭᑭ ᓂᓯᐅᓄᑕᑭᖏᓂᐤˣ ᓄᒪ ᐎᐢᑎ ᐸᐃᵈ ᐊᓯᓂᔭ ᒍᔨᒪ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐃᑎᒧᐤ ᐊᓐᑕ ᑭᑎᐎᐎᖅˣ ᐎᐢᓵ ᓄᒪ ᑎ ᐅᑎ ᒥᒧᑦᑕᓇᒧᐤ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐅᑎᑎᐱᖅᑲ ᑎᓴᓂᑐᐤ ᑲᐤ ᐃᒪᒥᐤ ᐊᓐᑕ ᑎᑎᐎᐎᖅˣ”

ᑎᓴᓵ ᑲ ᐃᐎᐱᓄᑦ ᑲ ᐊᑦᐎᐃᓱᑎ ᐊᖏᒥᐊᐅᑎᐎᐱᖅᖅ

ᒪᑎᓯᐤ 21.12-17; ᒪᵍᵇ 11.15-19; ᐁᖅ 2.13-22

45ᑎᓴᓵ ᒪᵇ ᑎ ᐱᖅᐤ ᑎᓴᐊᖏᒥᐊᐅᑎᐎᐱᖅᖅ, ᐁᑲ ᐊᑎᐤ ᐎᐢᐃᐃᑎᓴᐎᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐊᑦᐎᐃᓱᑎ ᑲᑲ ᐅᑎᓂᑕᓱᐎ ᑲ ᐅᑎᓂᑕᑎᐎᐱᖅᖅ ᐊᐤᑦ ᐱᑎᑭᑎᑐᖅ ᑲ ᑦᐃᑭˣ 46ᐊᑯ ᐁᑲ ᐃᑦᑦ, “ᐃᑎᓴᑦᐤ ᑎᓴᒪᓂᐤ ᐅᑦ ᐃᓵᒧᐅᓂᔭ ᐊᑎ ᐃᓴᑭᐢᓴᑲ ᑎᓴᒪᓂᐤ,

ᓂᔭ ᐊ ᐊᖏᒥᐊᓄᔭ ᑭᑭ ᐃᑦᐱᐢᐱᐃᑦˣ

ᒥᑯ ᒪᵇ ᒧᔭᑎᑎᔭ ᑲᐎᑎᑯᐎᐤ ᐊᐅᑯ ᐊ ᐃᓯᓄᐎᑦᑦᖏᑯˣ”

47ᐊᓯᑯᒪ ᑭᓯᑲᐎ ᒪᵇ ᑲ ᑭᓴᑯᑎᒪᐤ ᑭᓴᓴ ᐊᐤᑦ ᑭᓴᐊᖏᒥᐊᐅᑎᐎᐱᖅᖅˣ ᐊᓂᔨᐎ ᒪᵇ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᔭᑦ ᐊᖏᒥᐊᐅᑭᒪᐎ ᑭᔭ ᐊᓂᔨᐎ ᑲ ᑭᓴᑯᒪᒪᔭᑦ ᐃᓯᐎᐅᑲᓂᔨᐤ ᑭᔭ ᐊᓂᔨᐎ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᐎᐱᔭᑦ ᐃᔨᐎ ᑲᐤᐃ ᓂᐸᐃᑯᐤˣ 48ᒥᑯ ᒪᵇ ᓄᒪ ᐅᑦ ᑭᓴᑦᐸᑎᒪᐢ ᑕᓐ ᖱ ᐃᑎᐢ ᖱᑦ ᓂᐸᐊᐢ ᐎᐢᓴ ᒥᓯᐎ ᐊᓂᔭ ᐃᔨᐎ ᓇᐢᓴ ᐃᔭᐢᑲ ᑲ ᓂᑐᑐᐎᐱᔨᐎ ᒥᓯᐎ ᐊᑲᐤ ᐃᔨᐎ ᓇᐢᓴ ᐃᔭᐢᑲ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᐎᐱᔭᑦ ᐃᔨᐎ ᑲᐤᐃ ᐃᑎᐢ

7:ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒧᐋᐣ ᒋᓴᓴ ᐊ ᐃᓴᒋ:ᓴᓴ, “ᓀᒪ ᓂ ᒋᓴᑲᒪᓀᐢ ᐊᐋᓬᐋ ᑲ ᐃᑎᒧᓬᐋ ᐅᓂᑎᓯᓬ :ᓴᐢ ᔑᒋ ᓯᑲᐃᑐᐋᒋ ᐊᐋᓬᐋᓬᐋₓ”

8ᒋᓴᓴ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑭᓴ ᓂᐣ ᓀᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᑎᒪᑎᓀᐋᐤ ᐊᐋᐢ ᑲᐸᒋ ᐃᑎᓯᒋᐢ ᐅ ᔑᒋ ᐃᑐᑎᒪᐢₓ”

ᑲ ᓂᐅᐳᒋᑌ ᑲ ᑎᐸᒋᒪᑭᓇᐃᓴᑌ

ᒪᑎᓬᐤ 21.33-46; ᒪᐢᐣ 12.1-12

9ᒋᓴᓴ ᑭᓴ ᒋ ᐃᑎᒧᐋᐤ ᐅᓴ ᒋᔭᓀᒪᒪᑌᐤ ᑎᐸᒋᒧᐅᓂᓬᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓀᐸᐤ ᒋ ᐅᓯᑕᐤ ᓯᒋᓀᑎᓀ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᐢ ᐊᔭᒋᓬᐤ, ᐊᓀ ᐸᑎᒪ :ᑲ ᐱᔭᑎᓯᐋᑕᑦᑲ ᐊᐋᓬᐋ ᔑᒋ ᓂᓀᑭᐃᐣᑎᒪᓀᑦᓯₓ ᐊᓀ :ᑲ ᔭᑐᑕᑦ, ᐋᓬᐤ ᐊ ᑎᓀᓂᐣᑲ ᐊᔭᒋᓬᐤ ᓀᐅᔭ ᓀᒪ ᐅᑕ ᑕᐤ ᒪᐢₓ ᐢᐃᐣᑲᐤ ᐊᐋᑎᐋᑭᓀ ᑲ ᐃᑎᑭᐤ ᐸᐃᓀ ᐅᑦᐊᑲᐊᑭᐢ ᑎᓂᐣᐤᐋᐤ ᐊᐋᑎᐋᑭᓀ ᑲ ᓂᓀᑭᐃᐣᑎᒪᐢᐅᐋᐢ ᐊᐋᓂ ᐅᑦᐊᑲᐊᑭᐢ ᓂᐅᐳᒋᑌ ᐊᐋᓂᓬᐋ ᐅᑦ ᐊᐸᑲᐊᑭᐢ ᑎᓂᐣᐤᐋᐤ ᐊᐋᓂᓬᐋ ᐅᑦ ᐊᐸᑲᐊᑭᐢ ᑎᓂᐣᐤᐋᐤ ᐊᐋᑎᐋᑭᓀ ᐅᑦᐊᑲᐊᑭᐢ ᓂᐅᐳᒋᑌ

17ᒋ ᐹᓄᐃᐱᒪᐤ ᒪᑲ ᐊᑯ ᐅᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨᒋᐦᐱᒥᑲᐣ ᒪᑲ ᒋᐦᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᐢᒧᐅᓂᐤ ᑲ ᐃᑎᑦᑭᐣ,

ᒋ ᐊᑐᐃᐢᒪᐅᐣ ᑲ ᒥᒋᐃᐱᐦᑌᐣ ᐊᓂᔭ ᐊᔨᓂᔭ ᑭᒋᐃ ᐊ ᐊᐱᑎᔨᐢᑲᒋ ᐊ ᒋᑌᔭᐢᓵ”

18ᐅᑲ ᐊᑎ ᐃᔨᒋᐦᔨᑦ ᒥᓓ ᒋᐦᔨ, “ᐊᐃᐃᓓ ᒪᑲ ᑕᐧᑯᒋᐱᐢᒉᐣ ᐊᓂᔭ ᐊᔨᓂᔭ ᑭᒋ ᐱᐢᑯᓓ, ᑭᔭ ᐊᓓ ᐊᔨᓂᔭ ᐸᒋᔨᓂᐣ ᐊᐃᐧᔦᐃ ᐊ ᑕᐢᒋ ᓐᔦᐣ ᑭᒋ ᐱᔨᑯᐃᐧᓵ ᒍᔭᒪ ᖃᑲᐢ ᐊᔨᐃᓵᓂᐣ”

ᒋᐸ ᒋᔨᐧᑯᐃᐯᓄᓵ ᐊ ᒋᐦᐅᒋᒪᓵ

ᒪᑎᔦᓵ 22.15-22; ᒪᓱᓴ 12.13-17

19ᐊᓴᐣ ᒪᑲ ᖃ ᒋᐦᔨᑎᒪᒪᐣ ᐃᔨᐃᐅᐅᓂᔦᓵ ᑭᔭ ᐊᓴᐣ ᖃ ᓂᖃᓂᐱᐣ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᐅᐣ ᑎᐃᐣ ᒋ ᐃ ᒪᑯᓇᐅᐣ ᒋᐦᐦᓵ ᐃᐣ ᒋ ᒋᐦᒪᐢᒪᐅᐣ ᐃᐢᐃᐃᓵ ᐊᒋ ᐊᐢᒪᒧᓂᐣ ᖃ ᐃᑎᒥᐢᑲᐣ ᐊᓂᔭ ᒋᐦᔨᑎᒪᒪᐣ ᑎᐸᒋᒪᐅᓂᔦᓵ ᒥᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐅᒋ ᒪᑯᓇᐅᐣ ᐊᒋ ᔨᐸᒋ ᐊᓂᔭ ᐃᔦᐣᐧᐸ

20ᐊᑯ ᒥᑯ ᑲ ᓂᓇᑭᐃᐢᒋᐣ ᒪ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᔦᐱᐣ ᒪᒋ ᒪᑯᓇᐧᐸ ᒋ ᐃᑎᔨᐃᐅᐣ ᒪᑲ ᓇᐸᐃ ᐊᓐ ᒋᒧᔨ ᐊ ᑕᐢᒋ ᒪᒪᐢ ᒪᒋ ᐃᔨ ᔨᐧᑯᓂᔨᐢᒪᒪᐣ, ᐊ ᐃ ᓇᓂᑐᒋᔨᐧᑯᐧᒪᒪᐣ ᒪᒋ ᐃᔨᒋᐦᔨᐢᒉᐣ ᑲᐧᐢᑲᐣ ᐃᐢᐃᐃᓵ ᒋᒪᐢ ᒋᒧᔨ ᐊᓐ ᒋᐦᔨᑎᒪᒪᐣ ᐊᐸᒋᐃᐢᒪᐅᐣ ᐊᐱᐃᓵ ᐊᐢᒪᒧᓂᐣ ᒋᐸ ᐃᑎᑐᐊᐅᐣ ᑭᒪ ᒋᐦᐅᑭᒪᐣ ᐊ ᑕᐢᒋ, ᐊᐢᒪᒧᓂᐣ ᐊᐢᒪᒧᓂᐣ ᒋᐦᐅᑭᒪ

ᒋᕀᐣ ᑲ ᑯːᑲᒋᒪᔨᓄᐳᑦ ᐊᐣ ᐅᓂᐣᑲᓄᐦᐃᐢᐣ ᓂᐳᐅᓂᐢ ᐅᐢ

ᒪᑎᓯᐣ 22.23-33; ᒪᐢᑲ 12.18-27

Luke 20.27-38 (Proper-27 Year C)

27ᒋ ᐸᒋ ᓇᑎᑯᐣ ᒪᑲ ᒋᕀᐣ ᕀᑎᓯᓯᐊᓰ ᐊᐅᑯᓯᐢ ᐅᐢ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑕᐟᑕᒐ
ᔪ ᐅᓂᐣᑲᓇᔨᓄᐦᒋ ᐊᐣᑯ ᐊᓂᓯ ᑲ ᓂᐱᐦᒋᓰᐢ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑲ᙮ᐃ ᓇᓂᐳᐣ ᑭᐢᐣᐊᐢᐣᒋᐢ
ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᓄᑎᒥᓄᒋ ᒋᕀᐣ ᐅᓴᐢᐣ, 28ːᑲ ᐃᑕᐢ, “ᒋᐣᑯᑎᒪᒪᔪᐣ, ᒧᔪᐣ ᒋ ᒥᔪᓇᐊᒪᓴ
ᐅᓴ ᐧᐃᔪᐟᐅᓂᔪᐣ ᑲ ᐃᑎᐣᑕᔨᐢ, ‘ᓂᐱᒪᐢ ᓇᐢᐣ, ᐊ ᑕᓄᒋ ᒪᑲ ᐧᐃᐟᐊ, ᐊᑲ ᒪᑲ
ᐅᒋ ᐊᓴᐟᐟːᑲ ᐊᐟᐟᒪᐣ, ᐊᓇ ᓇᐢᐣ ᐧᐃᐢᐣᑲᒪᒪᓴᐟᐟ ᐊᐅᓴᓴᐟᐟ ᐧᐃᐟᐟᓰ
ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᓴᐟᐟᔨᐢ ᐊᐟᐟᒪᐣ ᒧᓴᒪ ᐧᐃᐢ ᐊᐅᓴ ᓇᐢᐣ ᐊ ᐅᑦᐊᐟᒥᒥᑦ
ᒋᐢ ᐃᔪᓇᑯᐅᓂᔪᐣ᙮’” 29ᐊᑯ ᒥᓇ ᐅᓴ ːᑲ ᐃᔪᐢ ᐧᐃᐢᐣᒧᐟᐟᐣ ᒋᕀᐣ ᐊᓇᐢ ᓇᐢᐣᐅᓴ,
“ᐸᐃːᑲᐢ ᐊᒋ ᑕᐣ ᐅːᕀᐅᑕᐣ ᓇᐢᐣᐅᓴ, ᐊᒋ ᐧᐃᐢᐣᑲᓇᔨᓄᐦᒋᐢᐣᔪᐣ ᐊᑯ ᐊᓇ ᒪᐅᐣ
ᕀᕀᐃᔪᑦ ːᑲ ᐅᐳᐅᑦ, ᕀᑲ ːᑲ ᐳᓂᐱᒪᒋᔪᑦ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐊᓴᐟᐟᑦ ᐊᐟᐟᕀᕀᔪᐣ 30ᐊᑯ ᒪᑲ
ᐊᓇ ᑲᐅᒋ ᑕᒋᔪᑯᐟᐟᑦ ᐊᐅᓴ ᐅᕀᒋᕀ ᐊᐅᑯ ᒥᓇ ːᑲ ᐧᐃᒪᒪᑦ ᐊᐅᓴᐢᑲ ᐅᕀᒋᕀ
ᐧᐃᐃᔪᐟᐟᐣ ᑭᓴ ᐧᐃᔪ ᕀᑲ ᑯ ᐳᓂᐱᒪᒋᔪᑦ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐊᓴᐟᐟᑦ ᐊᐟᐟᕀᕀᔪᐣ ᑭᓴ ᐧᐃᔪ ᕀᑲ
ᑯ ᐳᓂᐱᒪᒋᔪᑦ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐊᓴᐟᐟᑦ ᐊᐟᐟᕀᕀᔪᐣ ᐊᑯᓇ ᐱᔪᑯ ᑲ ᐃᕀᐱᐢᐣ ᐅᐢ
ᓂːᕀᐅᑕᐣ ᐧᐃᐢᐣᑲᓇᔨᓄᐦᒋᐢᐣᔪᐣ, ᐸᐃᕀ ᒥᓇᐟᐟᐣᒋᐢ ᐊᐟᐟᕀᕀᔪᐣ 32ᐊᑯ ᕀᑲ ᓇᓇ ᐃᑲᐣ
ᐃᑲᐟᐟᐣ, ᓇᒪ ᒪᑲ ᐟᐟᕀᐢᐣ ᐸᐃᑯ ᐅᒋ ᑭᓇᐟᐟᐢᒪᐅᐢᐣ ᐊᐟᐟᕀᕀᔪᐣ 33ᐊᑯ ᕀᑲ ᐃᕀᐱ ᐅᑎᒋᐱᐢᒪ ᑎᒋ ᐅᓂᐣᑲᐢ ᐊᑯᓇ ᑲ ᐧᐃᐱᕀ,
ᐊᐟᐟᓇ ᑲ ᐧᐃᐅᐢ ᐊᓂᐣᑲ ᐃᑲᐟᐟᐣ, ᐟᐟᕀ ᒥᓇᐟᐟᐣ ᑲ ᐅᓇᐸᒧᐢ ᐊᐣᑯ ᐧᐃᐢᐣᑲᓇᔨᓄᐦᒋᐢᐣᔪᐣ ᓇᐸᐟᐟᐣ?”

34ᐊᑯ ᑎᕀᐣ ːᑲ ᐃᑕᐢ, “ᒪːᑲᐢ ᐊᓇᐣ ᐊ ᐱᒪᑎᓇᓇᐅᑲᐢ, ᓇᐸᐢ ᑭᐢ ᐃᑲᐣ
ᐧᐳᐅᐣ ᒪᑲ ᐧᐳᐊᑭᓇᐅᑲᐢ, 35ᒥᐟᐟ ᒪᑲ ᐊᐟᐟᑕ ᐧᐣᕀᒥᑎᐣ ᐃᕀᐱ ᐅᑎᑭᐱᐢᒪ
ᔪ ᐅᓂᐣᑲᓇᔨᓄᐦᐃᐢᐣ ᐊᐟᐟᐣ ᑲ ᕮᐟᐅᑎᑦᐅᓇᐟᐟᐣ ᒥᓇ ᑲᐅᒋ ᐱᒪᑎᓇᓇᐱᒪ, ᓇᒪ
ᑭᑭ ᐅᒋ ᑎᓇᐟᐟ ᐊ ᐧᐳᓇᓇᐅᐣ ᑭᑭ ᐊ ᐧᐳᐃᐃᓇᐢᐣᔪᐣᐢ 36ᐃᐣᕀ ᒧᔪᒪ ᐊᐟᐟᐣᐟᐟᐣ
ᑭᑭ ᐃᑕᐢᑕᓇᓇᐅᐣ ᐅᐢ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᑲ ᐧᐳᐱᒪᒋᓇᐅᐢᐣᔪᐣ ᑎᐱᒪᓂᐃᐟᐟ
ᐅᑦᐊᐟᐟᓇᑎᑕᓇᐣ ᐊᐟᐟᐣ ᔪ ᐅᓂᐣᑲᐢᐣᔪᐣ 37ᒧᓇᐣ ᑭ ᐃᐟᐸᑎᐢᐃᐟᐟ ᐊ ᕮᐟᐸᑕᐣᑲ ᒥᓇ
ᐊ ᐱᒪᑎᓇᐢᐅᑦ ᑲ ᓂᐱᐢᒪᐢᐣᔪᐣ ᐃᑕᑭᓇᐟᐟᐣᐢ ᑎᐱᒪᓂᐟᐟ ᐅᑦᐊᐟᒧᐅᐢᐣᔪᐣ ᒧᓇᐣ
ᑲ ᐃᐟᐸᑕᐣᑲ ᒧᔪᒪ ᐊ ᐃᐢᑲᑕᐢᐣ ᓂᐱᓇᓇᑎᐣᔪᐣᐢ ᐊᐟᐟᑕ ᐃᐟᑕːᑲᐣ ᐢᐣ ᒧᓇᐣ
ᐊᑭ ᐃᓇᓂᐣᑲᐢ ᐅᑎᐸᐢᑭᐣᔪᐣ,

ᐊᐢᕀᐊᒪ ᐅᑭᐱᒪᓂᔪᒪ, ᐊᐅᑯᓇ ᐊᓂᐣ ᐃᔪᐱᐣ ᐅᑭᐱᒪᓂᔪᒧᐟᐟᐣ ᐊᐃᓇᔨ
ᐢᐣ ᒪᑭᐸᐢᐣᔪᐣ

ᐅᔪ ᒪᑲ ᓇᐸᐢ ᐱᔪ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐱᒪᑎᓇᓇᐣ ᐅᔪ ᒪːᑲᐣ ᑲ ᐃᔪᑭːᐱᐢ ᒧᓇᐣᔪᐣ 38ᓇᒪ
ᐅᑭᐱᒪᓂᔪᑎᔪᑕᐢᐣᔪᐣ ᑭᐱᒪᓂᔪᐢ ᐊᐣᑯ ᑲ ᐧᐳᐱᒪᒋᓇᐅᐢ ᒥᓇᐟᐟᐣᒋᐢ ᐊᐣᑯ
ᑲ ᐱᒪᑎᓇᓇᐅᐢ ᒥᓇᐟᐟᐣᒋᐢ ᐃᑕᑭᒪᐢ ᑭᐱᒪᓂᔪᐢ ᐊᐟᐟᕀᕀᔪᐣ, ᐊᐣᑯ ᐊᐢᐣᔪᐣ
ᑲ ᐱᒪᑎᓇᓇᐅᐢ ᒥᓇ ᐊᐢᐣᔪᐣ ᐊᐣᑯ ᐊᐣᑯ ᑲ ᐧᐳᐱᒪᒋᓇᐅᐢᐣᔪᐣ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

39ᐱᐣᓀ ᒪᐢ ᐊᐢᓄ ᑲ ᑭᔭᓂᒪᒪᓄ ᐞᓯᐋᐅᓂᓯᐣ ᑭ ᐞᔭᑭᐣᔭᐢᓄ, “ᑭᔭᓂᒪᒪᓯᐣ,
ᒥᐣᔮᐣ ᐊᐢ ᑲ ᐞᔭᑭᐣᔭᐢᓂᓰ” 40ᓇᒪ ᒪᐢ ᒥᐢ ᐊᐋᐢ ᐅᑭ ᔨᑭᑕᐣ ᑎᑭ ᔨᐣᑲᒪᒥᑦ ᑭᐣᔭ
ᓄᐣᑲᓯᐣᓰ

ᐊᐋᓯᐋ ᐊ ᐅᔨᓯᔪᑕᔨᑦ X, ᑭᔭᒪᓂᔪᐋ ᑭᔪ ᒪᐢ ᑭᔭᐅᑭᒪᐋ ᑎᐱᑕ

ᒪᑎᓯᐣ 22.41-46; ᒪᐢᐣ 12.35-37

41ᑭ ᐞᔭᑭᐣᔭᐣ ᒪᐢ ᑭᔭᔭ, “ᓄᐣᑲᓯᐣ ᐋᐦᑭ ᐞᔭᑭᐣᔭᐣ ᐊᐋᐢᑭᑭ ᐊᓂᔪᓯᐋ ᐄᑕ
ᓄ <ᑭ ᐞᑎᑎᐋᐢᑦ ᑭᔭᒪᓂᔪᐢ ᐊᐋᐢᑭ ᓄ ᐞᑎᑎᑲᓇᔨᔨᑭ ᑎᐱᑕ ᐊ ᑕᔨᑭ? 42ᑎᐱᑦ ᒪᐢ
ᐅᔪ ᐊᐦᑭ ᐞᔨᓯ ᒥᔨᓇᐊᒧᐣᑲ ᐊᐢᑕ ᐅᓂᑭᒧᐅᓂᓄ,

ᐅᑎ<ᔨᑭᓄᐣ ᑭ ᐞᑕᐢ ᓂᑎ<ᔨᑭᓄᔨᒪ,

ᐅᑕ <ᑭ ᐊᐱᔪ ᓂᒥᔨᓂᓄ, 43<ᑐᔭ ᑭ ᔭᔨᑭᐣᐞᐣᐋ ᐊᐢᓄ ᑲ ᐋᐣᑲᑎᔪᓰ
44ᐋᐋᓄ ᑎᐱᑦ ‘ᓂᑎ<ᔨᑭᓄᔨᒪᓄ’ ᑭ ᐞᔨᓂᐣᑲᐢᐢᐣ ᐅᑎ<ᔨᑭᓄᐋᓰ ᑕᐢᑕ ᒪᐢ
ᓄᑭ ᐅᑭ ᐅᔨᔨᑐᐋᑦᐢ?”

ᐞᔪᐣᑲᒥᑐᐋᔨᔨᓄ ᐊᐢᓄ ᐞᔨᓯᐋᐅᓂᔨᐢ ᑲ ᑭᔭᔨᑭᒪᒪᓄ

ᒪᑎᓯᐣ 23.1-36; ᒪᐢᐣ 12.38-40

45ᒪᐣᑲᓄ ᒪᐢ ᐊ <ᑕᔨᑦ ᒥᔨᐋ ᐊᐢᓂᔪ ᐞᔨᓯᐋ, ᑭᔭᔭ ᑭ ᐞᑕᐢ ᐊᐢᓂᔪ
ᐅᑭᔭᑭᓂᐞᐊᒧᐋᑭᓇᓇ, 46“ᐞᔪᐣᑲᒥᑐᐋᔨᔨᓄ ᐊᐢᓄ ᑲ ᑭᔭᔨᑭᒪᒪᓄ ᐞᔨᓯᐋᐅᓂᔨᐢ ᐋᐦᔭ
ᓂᑐᐋᔪᑎᒧᔪ ᓄᑭ ᑭᔭᑕᔨᒪᔨᓂᐞᐞᓄᓰ ᒥᐣᔮᐣᑎᒧᔪ ᐊ ᐳᔭᑎᔭᑲᓄ ᑲ ᑭᓇᔨᓂᔨᑕ ᐊᔨᐸ,
ᑭᔪ ᒥᐣᔮᐣᑎᒧᔪ ᐊ ᐊᑎᒥᔭᐋᑭᔨᓇᐞᐞᓄᓰ ᐊᐢᑕ ᐊ ᒥᔪᑎᓇᓂᐞᐞᓄᓰ ᑭᔪ ᓂᑐᐋᔪᑎᒧᔪ
ᐊᐢᑕ ᒪᐅᑭ ᐊ ᓇᐸᒥᐱᔭ ᓄᑭ ᐋᐱᐊᔨᓇᐞᐞᓄᓰ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐋᐱᔭ, ᑭᔪ
ᐊ ᒥᔨᔭᓇᐞᐞᓄᓰ ᓄᑭ ᐊᔭᑭᓇᐞᐞᓄᓰ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐅᑎᒪᐅᓇᓇᐞᐞᓄᓰ 47ᐅᑎᓂᒪᐋᐅᔭ ᑭᔪ
ᒥᔨᐋ ᑕᓇ ᐊ ᐞᔨᓂ ᑎᐱᔨᐋᐅᔨᔨᓄ ᓇ <<ᐞᔨᔨᔨᓄ ᐞᓬᐋ ᑭᔪ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔭ
ᐊᔭᒥᐊᐅᔭ, ᒥᔨ ᒪᐢ ᐊᔭᒥᐊᓵᔨᓄ ᐅᔪ ᐊ ᐞᑎᒪᓰ ᐊᐅᔨᔨᔭ ᒪᐢ ᐅᔭ ᐞᐋᓬ
ᓄ ᐊᓬᑕᔨᑕᔨᓂᔨᔭ ᑕᓇ ᓄ ᐞᔨ ᑎᐱᔨᓂᔨᔭ ᑭᒪᒪᒪᒪᓰ

21

ᓇ <ᐞᔨᔨᔨᑦ ᐞᓬᑭ ᐅᐱᔪᑎᓂᒪᐅᓇᓇ

ᒪᐢᐣ 12.41-44

1ᒪᐣᑲᓄ ᒪᐢ ᑭᔪᔭ ᐊ ᐞᑕᐱᐢ ᐊᐢᑕ ᑭᔪᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐋᐱᔭ, ᑭ ᐋᐱᒪᐣ
ᐊ ᐋᔨᑎᔨᔨᔨᑦ ᐊᐋᐢᑭᐋ ᐊ ᐱᔪᑎᓂᒥᔨᔨᑦ ᔨᓇᓴᔨᐣ ᐊᐢᑕ ᑲᑦ ᐱᔪᑎᓂᑭᓇᓰᐞᐞᓄᓰ
ᔨᓇᓴᔨᐣᓰ ᐃᐣᑲᓄ ᑭᔭ ᑲᐋᐱᒪᑦ ᐊ <ᐞᔨᔨᔨᑦ ᐞᓬᑭ ᐊ ᑭᔪᑎᒪᑎᔨᔨᑦ
ᐊ ᐱᔪᑎᓇᔨᔨᑦ ᓂᔨ ᔨᓇᓴᐱᔪᔨᔭᓰ 3ᑭ ᐞᐢᑕ ᒪᐢ, “ᑕᐢᓵ ᑭᑦᐞᑎᓇᐋᐣ, ᐊᐢᓄ
ᓄ ᐞᔪᐱᔪ ᐱᔪᑎᓂᒪᑦ ᐊᐢᑕ ᓄ <ᐞᔨᔨᔨᑦ ᐞᓬᑭ ᓄ ᑭᔪᑎᒪᑎᔨᔨᑦ ᐊᑐᐞᔪ ᑎᒪᔪᐣ ᐞᔭ
ᐅᐱᔪᑎᓂᒪᐅᓇᓇ ᐞᔪᐱᔪ ᐊᐢᓄ ᔨᓇᓴᔪᔨᔭ ᐱᔪᑎᓂᒪᒧᓰ ᐅ ᒪᐢ ᓄ <ᐞᔨᔨᔨᑦ ᐞᓬᑭ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᑎ ᐊ ᑭᔭᑎᒪᑎᓯᑦ ᑎ ᐱᔭᑎᓂᒻ ᒥᓯᐋᐟ ᐊᓂᔪ ᐅᓯᓇᔪᓂᒻ ᐊᓂᔪ
ᑎᐸ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᐃᓯ°ₓ”

ᑭᔭᔭ ᖧ ᐊᓱᒧᑉᐧᖧ ᒪ ᓂᓯᐅᓇᑎᓂᓱᓄ ᑭᔭᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐋᐱᐟ°

ᒪᑎᐟ° 24.1,2; ᒪᐢᖧ 13.1,2
Luke 21.5-19 (Proper-28 Year C)

5ᐱᔭᒐ ᐊᐤᓄ ᑭᔭᑎᓇᐊᒧᐋᑭᐸᐤᓄ ᑎ ᐊᓱᒧᑎᒧᓄ ᐊᔭᐱᔭ ᒥᑦᓴᓯᓱᓄ ᐊᓂᔪ
ᑭᔭᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐋᐱᐟ° ᐊ ᒥᐟᓯᓱᑎ ᐊᓯᓂᔪ ᐊᑎ ᐊᐱᑎᐊᐸᓇᓱᑎ, ᐸᓄ ᐊᓂᔪ
ᖧ ᐃᓯ ᒥᑦᓴᓱᑎ ᒥᓱᐋᐅᓇ ᐃᐟᓄ ᖧ ᐱᔭᑎᓂᒧᐋᑦᓄ ᑭᔭᒪᓂᑐᐋᓵ, 6ᑭᔭᔭ ᒪᖧ
ᑎ ᐃᔭᑦᑦ°, “ᐅᓄ ᖧ ᐋᐸᑎᒪᒋᐟ ᒐᑦᖧᐋᐋᐊ ᐊᔭᒋᐟ ᑭᐸ ᐅᑎᑭᐱᐟ° ᒥᓯᐋ
ᒐ ᓂᓯᐅᓇᑎᓱᑎᓵ ᓇᒪ ᐋᐋᐊᓵ <ᐃᒋ ᐊᓯᓂᓱ ᑭᐸ ᐅᑎ ᐊᐊᑎᐊᐸᓇᐃᓄ ᒋᑎᖧ ᐊᓯᓂᓱ
ᐊᓂᓱ ᑕᵊ ᖧ ᐃᑕᐊᐸᓇᐅᑦᓵ ᒥᓯᐋ ᐊᓯᓂᓱᓄᑦ ᖧ ᐃᓯ ᐊᐊᑎᐊᐸᓇᐃᓄ
ᖧ ᐅᓯᑕᐸᓇᐅᑎ ᐅᓄ ᒥᑎᐋᐸ ᑭᐸ ᓂᑎᑎᐋᐱᓇᐸᓇᐃᓄᒻₓ”

ᑕᵊ ᒐ ᐃᓯ ᒥᑎᐱᓄᒻ

ᒪᑎᐟ° 24.3-14; ᒪᐢᖧ 13.3-13

7ᐊᐤᓄ ᒪᖧ ᑭᔭᑎᓇᐊᒧᐋᑭᐸᐤᓄ ᑎ ᑯᖧᒥᒪᐅᓄ ᑭᔭᔭ ᐊ ᐃᑕᒻ, “ᑭᔭᑯᑎᒪᒐᓯ°,
ᑕᐃᔭᐱ ᒐ ᐃᔭᐱᓄᒻ ᐅₓ ᑕᵊᑕ ᒐᑎ ᐅᑎ ᑭᔭᒐᑎᒪᒻ ᔭᔭ ᐊ ᐅᑎᑎᐱᓄᒻ
ᐊ ᐃᔭᐱᓄᒻ ᐅ?”

8ᑭᔭᔭ ᒪᖧ ᑎ ᐃᑕ°, “ᐃᔭᖧᒥᑯ ᐊᖧ ᐊᐋᵊ ᒐᑎ ᐧᐃᔭᓯᒥᑕᑯₓ ᐋᔭ ᑭᑎ ᒥᑐᐅᓄᒻ
ᐊᐋᵊᑭ ᐊ ᑎᑯᓯᒻ ᓂᑦᐃᓯᓂᖧᓯᐟ° ᐊ ᐊᐱᑭᑕᒻ ᐊ ᐃᔭᑦᔭᒻ, ᐊᐅᑯ ᓂᔪ Xₓ
ᒥᑐᑦ ᒪᖧ ᐊᐋᓯᐋ ᑭᑎ ᐧᐃᔭᓯᒪᐅᓄᒻₓ ᐸᔪ ᑭᑎ ᐃᔭᑦᔭᐅᓄ, ᔭᔭ ᐸᓯᓇᑯᵊ ᒐ ᐃᔭᐱᔭᑎ
ᐅᔪ ᒐᖧᓯᐋₓ ᐊᖧᐃᔪ ᒪᖧ ᑭᑎ ᐅᑎ ᓇᔭᐋᐋᐅᓄ ᐅᓄₓ 9ᐸᑎᒪᖧ
ᐊ ᓂᑐᐱᓇᓇᐅᓄ, ᒪᖧ ᐊ ᒪᓯᖧᑐᓇᓇᐅᓄ ᐊᖧᐃᔪ ᑭᑎ ᐊᑭᓯᓇᐋᐟ°ₓ ᐋᐃᔭ
ᐊᐅᑯ ᔪᐃᑕᔪ ᓂᔭᑎᒪ ᒐ ᐃᔭᐱᔭᑎ, ᒥᑯ ᒪᖧ ᓇᒪ ᐊᔭᔭ ᑭᑎ ᐅᑎ ᐅᑎᑎᐱᓯᐟ°
ᐊ ᐃᖧᐊᐱᔭᒻₓ”

10ᒥᓇ ᖧᖧ ᐊᑎ ᐃᔭᑦᔭᔭ, “<ᐃᑯᓯᓄᒻ ᖧ ᐃᑎᔭᖧᓇᓯᒻ ᐊᐋᵊᑭ ᑭᑎ ᓯᓯᖧᑐᐅᓄᒻ
ᐊᓂᔪᓯᐋ ᑯᑎᖧ ᐊᐋᓯᐋ ᐃᔪᒻ ᖧ ᐃᑎᔭᖧᓇᓯᔭᒥₓ ᐸᔪ ᐊᓄᒻ ᖧ ᐅᒥᒪᐅᓄᒻ
ᑭᑎ ᓂᑐᐱᓇᐃᓄᒻ ᐊᓂᔪ ᑯᑎᖧ ᖧ ᐅᒥᒪᐃᔭᒥₓ 11ᐸᔪ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᔪᐱᑎᔭᒥᖧᓄᒻ
ᐅ ᐊᔭᒥᔪ, ᓂᓇᐧᑯᐟ° ᐊᓇᑦ ᑭᑎ ᐧᐸᐃᐧᑯᓇ ᐸᔪ ᑭᑎ ᑯᐅᐧᐸᑦᓇᐟ°, ᐸᔪ ᒥᔭᑎ
ᐊ ᒪᔪᑎᒻ ᐊᐧᑯᓯᒥᓇ ᑭᑎ ᑎᑯᓇₓ ᐸᔪ ᑭᑎ ᓄᑯᓇ ᑭᔭᒥᑦᐸᑎᔭᐋᐅᓇ
ᐊ ᑯᔭᑕᑎᖧᒥ ᐊᓇᑦ ᑕᓯᑯᓄₓ”

12“ᐊᔭᑯ ᒪᖧ ᐊᖧ ᐃᔭᐱᔭᑎ ᐅᔪ ᓄᖧᐋᐋᐊ, ᑭᑎ ᒪᑯᓂᑯᓇᐋᐟ° ᐊᑯ
ᓄ ᓂᓇᐧᖧᑎᐃᑯᔪᑯₓ ᑭᑎ ᐃᐃᑕᐃᑯᐋᐋᐅᓄ ᐅᑦᐊᔪᐅᑎᐋᐅᓄ ᓄ ᑎᐸᔭᑯᓂᑕᑯᔪ,
ᐊᑯ ᓄ ᑕᐸᐅᑕᑯᔪₓ ᐸᔪ ᑭᑎ ᐃᐃᑕᐃᑯᐋᐋᐅᓄ ᑎᐸᔭᑎᒪᓯᐋ ᐸᔪ ᑕᔭᐅᒪᒻᐋ
ᒪᑎ ᑎᐸᔭᑯᓂᑕᑯᔪ ᓂᑦᐅᓄ ᑭᔭᔭ ᐊᐸᑕ ᓇᔭᐃᔪᑦᔪₓ 13ᐅᓄ ᒪᖧ ᐃᐃᑕᑯᔪᑦᖧ, ᐊᑯᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓗ ᐅᑎ ᒥᔨᐱᓴᑯ ᓄᒋ ᐞᐃᑎᒧᐋᑯᓄ ᒥᐠᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᐊᐢᓄ ᐅᑎᒪᐅᖏ¹⁴ᓂᑲᓐ
ᑎᐸ ᐞᐠᔨᑕᓀᐋᐤ ᓗ ᐊᑲᑲ ᐅᑎ ᐊᐢᒪᔨᐢᑎᒪᑯ ᑕᓐ ᓗ ᐃᔨ ᐞᐃᑎᒧᐋᑯᖏ¹⁵ᐋᓴ
ᑎᑭ ᐞᐃᑎᒪᑎᓀᐋᐤ ᑕᓐ ᓗ ᐃᓴᒥᖏᑯ ᑭᓄ ᑭᒪᑕᐋᔨᑎᒧᐅᓐ ᑎᑭ ᒥᔨᑎᓀᐋᐤ
ᓄᒥ ᑭᒪᑕᐋᔨᑎᒧᑕᔨᔨᑯ ᐃᔨᒥᖏᑲ, ᑭᓄ ᐊᐢᑲ ᑲ ᐋᐢᑲᑎᑕᔨᖏ ᓀᒪ
ᑎᑭ ᒥ ᐊᓄᐋᑎᒧᐣ ᓗ ᐃᓴᒥᖏᐠᐋᖏ¹⁶ᐋᐋᖏ ᒥᓂᒥᐃᔨᐋᐅᖏᓴ, ᒥᖏᑲᓂᔨᐋᐅᖏᓴ
ᒥᐋᖏᔨᒪᒪᓂᐋᐅᖏᓴ, ᑭᓄ ᒥᐃᓴᐋᑭᓂᐋᐅᖏᓴ ᑎᑭ ᐃᐧᑕᐃᔨᐋᐅᖏᓴ ᑎᐸᐠᔨᓂᔨᐅᒥᐋᐠᓴ,
ᑎᑭ ᐃᐧᑕᔨᔨᐋᐅᖏᓴ ᐱᐠᓴ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑎᔨᑯᔨ ᓗᒥ ᓂᐸᐃᔨᐋᐤᖏ¹⁷ᒥᔨᐋ ᐊᐋᐢ
ᑎᑭ ᐋᖏᑲᑎᔨᐋᐤ ᐊ ᓀᐠᐃᐃᔨᖏ¹⁸ᒥᔨ ᒪᖏ ᐃᔨᐱᐠ ᑎᑭ ᒥᔨᔨᐠᓀᐋᐤ, ᓀᒪ ᐋᐋᖏ
ᐸᐃᖏᐸᐠ ᒥᐱᖏᐅᓂᐋᐋ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐅᓂᑕᓀᐋᐤᖏ¹⁹ᑎᑭ ᐊᔨᓀᐋᐤ ᑎᒥᐋ
ᐱᒪᑎᔨᐅᐢ ᐊᑲ ᓄᑎᐳᓂᔨᖏᐋ ᐊ ᓀᐠᐃᐃᔨᖏᓴ”

ᒥᐠᔨᐢ ᖏ ᐊᔨᐸᒪᑕᖏ ᒥᑐᔨᓂᒥᔨᐤ ᓗ ᓂᔨᐅᓀᒥᑕᑭᓄᐃᐠᔨᐢ

ᒪᑎᔨᐤ 24.15-21; ᒪᐣᖏ 13.14-19

²⁰“ᐃᔨᐱ ᒪᖏ ᐋᐱᒪᒪᖏᐋ ᐊᔨᒪᑭᓂᔨᐢ ᐊ ᐋᐠᖏᖏᐳᐠᑕ ᒥᑐᔨᓂᒥᔨᐤ, ᐊᑯ
ᓗ ᒥᐠᑎᔨᑎᒪᔨ ᐠᐠ ᐊ ᐸᔨᓀᖏᖏ ᓗ ᓂᔨᐅᓀᒥᑕᑭᓄᐃᐠᔨᐢ ²¹ᐊᑯ ᒪᖏ ᐊᓀᖏ ᐃᔨᐢ
ᖏ ᑕᖏ ᐊᓀᑕ ᔪᑎᐠ ᐊᐠᑎᖏ, ᐊᓀᑕ ᐱᐠᔨᑎᓀᒪ ᒥᑭ ᐃᑎᔨᒪᔪᖏᐋ ᐊᑯ ᐊᓀᖏ ᐊᓀᑕ
ᒥᑐᔨᓂᒥᖏ ᖏ ᑕᖏ ᖏᐠᑎᓄᐤ ᒥᑭ ᐋ ᓂᑭᑎᔪᖏ ᐊᓂᖏ ᐅᑕᓀᔨᐤᐋ ᐊᑯ ᐊᓀᖏ ᐊᖏ
ᒪᖖᖏ ᐃᑕᑕᐋ ᐊᓀᑕ ᐊᓂᖏ ᐅᑕᓀᔨᐤ, ᐊᖏᐃᐠ ᒥᓀ ᒥᑭ ᐅᑎ ᐃᑐᑕᐅᖏ ᐊᓀᑕᓭ
²²ᐊᐅᔨ ᒪᖏ ᐅ ᓗ ᐅᑎᒥᐱᐠᖏ ᐃᔨᒪ ᓗ ᐋᐋᔨᔨᐊᑭᓄᐃᐠᔨᐢ ᐊᓂᖏ ᖏ ᐃᔨ ᒥᒥᑕᖏ
ᐋᐠ ᐊᐅᔨ ᖏ ᐃᔨ ᓂᖏᓀ ᐞᐃᑕᖏᖏ ᓗ ᐃᔨ ᑎᐱᐱᐠᖏᓴ ²³ᑕᐋ ᒥᑭ ᐊᔨᒥᐅᐅᖏᐢ ᐊᓀᖏ
ᒪᖖᖏ ᖏ ᑭᓄᐋᔨᒪᔨᒪᐢ ᑭᐠ ᐊᓀᖏ ᖏ ᓄᔪᓂᐊᐅᔨᒪᐢ ᐊᓂᖏᔨᐋ ᐊ ᒥᔨᖖᔨᑦᓭ ᒥᑭᐋ
ᒥᑭ ᐊᔨᒥᓂᔨᐤ ᐊᓀᑕ ᐃᔨᒪ ᐅᑕ ᐊᔨᒥᖏ ᐊ ᑕᖏᓭ ᐋᐠ ᑐᔨᒪᔨᑕᐅᐢ
ᐅᑦᐊᐧᑯᔨᐋᔨᐅᓂᔨᐤ ᓄᔪᖏ ᒥᑭ ᒪᑎᑯᔪᖖᑯᖏᓴ ²⁴ᐱᔪᖏ ᐊᐋᑭᒥ ᓂᑐᐱᔨᐧᑯᒪᓂᔨᐤ
ᒥᑭ ᐊᐱᑎᓂᔨᐤ ᐊ ᓂᐸᐊᑭᓄᐃᐠᔨᐢᖏᓴ ᐊᑯ ᑯᑎᑭᖏ ᓗ ᒪᑯᓄᑭᓄᐃᐠᔨᐢ, ᓂᓄᐧᑯᐤ ᐊᔨᒥᖏ
ᓗ ᐃᑐᑕᐊᑭᓄᐃᐠᔨᐢᖏᓴ ᐊᑯ ᐊᓀᖏ ᐊᖏ ᔪᐤ ᐃᑎᔪᖏᐋᖏ ᓄᔪᖏ ᔪᑎᐃᑯᐅᖏᐢ
ᒥᑐᔨᓂᒥᔨᐤ, ᐸᑐᔨ ᒥᔪᒪᓂᑐᐋ ᒥᑕᐊᒪᑯᐧᐋᓴ”

ᒥᔪᖏᔨᐢ ᒥᓄ ᓗ ᑎᑯᔨᐧᑊ

ᒪᑎᔨᐤ 24.29-31; ᒪᐣᖏ 13.24-27

Luke 21.25-36 (Advent-1 Year C)

²⁵“ᒥᑭ ᓄᑯᓀ ᒥᔨᒥᓄᐋᐸᑎᑦᐋᐅᐅᓀ ᐊᓀᑕ ᐱᔨᒪᔨᐢ, ᑎᐱᔨᓵᐤ ᐱᔨᒪᔨᐢ, ᐲᓴ
ᐊᓀᑕ ᐅᑲᐳᑕᐧᑯᔨᐢ, ᐊ ᐞᐃᑎᒪᑯᔨᓄᐤ ᓗᒥ ᐃᔨᐱᐠᔨᐢ ᐃᓴᐧᑲᐳᓄᐤᖏ²⁶ᒥᑭ
ᐊᐧᑲᐅᔨᐢᑎᒪᔨᐢ ᐃᐢᑕ ᐊ ᐃᔨᐱᐠᔨᐢ ᐅᑦᓴᐤ ᐊᔨᒥᔨᐤᖏ, ᐲᓴ ᒥᔨᐋᑭ ᓗᔨᑕᒥᐢ
ᐊ ᒪᒥᑐᓀᔨᑕᒥᐢ ᑕᓐ ᐊᔨᐤ ᐊ ᐃᔨᐱᐠᔨᐢ ᐅᑦᓴᐤ ᐊᔨᒥᔨᐤᖏ, ᐲᓴ ᒥᔨᐋᑭ ᓗᔨᑲᐢ
ᒥᔨᔪᓄ ᐊ ᑎᐢᑲ ᒥᑭ ᐊᒥᐱᔨᐤᖏ, ²⁷ᐊᔪ ᒪᖏ ᓗ ᐋᐋᒪᑭᓂᐅᔨᒥᔨ ᐃᔨᐤ ᐅᔪᔨᑦᓴ
ᐊ ᐸᒥ ᓴᔨᑦ ᑭᔨᔪᐅᓂᔨᔪᐢ, ᓀᔨᐢ ᐊ ᓄᔪᓂᐊᐢ ᐅᔨᑲᑎᔨᐅᐢ ᐲᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᑭᓵᐸᑯᓂᐅᐣ 28ᐃᓵᐱ ᒪᑲ ᑭᑎᐱᐸᒐ ᐊ ᐃᓵᐱᐸᑭ ᐅᑲ ᑌːᑲᔦᐋ, ᓂᑲ ᐃᓵᐱᒥᑌ ᐃᑕᐱᐣ, ᐋᑦ ᓵᓵ <ᓂᓇᔨᐣ ᑌ ᐱᒪᑭᐃᑯᓂᐣ”

ᑭᓵᓵ ᒥᓵᑎːᑲ ᑲ ᐊᐱᑭᐊᑦ ᐊ ᑭᓵᑯᑎᒪᑦ

ᒪᑎᔨᐣ 24.32-35; ᒪᐢᑲ 13.28-31

29ᐊᑯ ᑭᓵᓵ ːᑲ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐅᑲ ᑭᓵᑯᑎᒪᑌᐣ ᑎᐸᑭᒧᐅᓂᔨᐣ ᐊ ᐃᓵᑭːᓵᑦ, “ᒪᒥᑐᓇᐱᒪ·ᑯ ᒪ ᐅ ᒥᓂᓂᒥᓇᑎᑯ, ᐯᑲ ᒥᓂᐋ ᓂᓇ·ᑯᐣ ᒥᓵᑎᑯᓂ 30ᐃᓵᐱ ᐃᑲᐸᑎᒪᑯ ᓂᐱᓵ ᐊ ᓂᑕᐅᑭᒥ, ᑭ ᑭᓵᐱᑕᓇᐋᐣ ᓵᓵ ᐊ <ᓂᓇːᑲᑊ ᑌ ᓂᐱᓵᑦ 31ᐊᑯᐣ ᒧᑲᒪ ᐊ ᐃᓂᓇːᑲᑭ ᐅᑲ ᑌːᑲᔦᐋ ᑲ ᐊᐱᒧᑎᒪᑎᑯᔨᐣ ᐃᓵᐱ ᐋᐸᑎᒪːᑲ ᐅᑲ ᑌːᑲᔦᐋ ᐊ ᐃᓵᐱᐱᑭ ᑭᑭ ᑭᓵᐱᑕᓇᐋᐣ ᑭᓵᒪᓂᑐᐣ ᐅᑭᓵᐅᑭᒪᐅᐣ ᓇᓵᑦ ᑕᐢ ᐊ <ᓂᓇːᑲᓂᐱᐣᑌᑊᐣ”

32“ᑯᐃᓵᑯ ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐣ, ᐊᐣᑌ ᑲ ᐱᒪᑎᓂᒪ ᐊᓄᑌ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒥᐳᐅᑌ ᐊᑯᑯ ᐊᑲ ᑎᐱᐱᐸᑌ ᒥᓂᐋ ᕀᐢ ᐃᓵᐱᓵᐣᐟᐣ 33ᑭᑭᑭᓂᑯ ᐯᑲ ᐊᑯᑭᐣ ᑭᑭ ᐃːᑲᐱᓵᐋᐋ ᒥᓂ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃːᑲᐱᓵᐋᐋ”

ᐃᑦːᑲᒥᑯ ᒧᑫ ᕀᐣ ᐊᐃᓂ ᐱᒪᑎᓂᓂᑦᑯ

34“ᐃᑦːᑲᒥᑯ ᕀᐣ ᐊᐃᓂ ᐱᒪᑎᓂᓂᑦᑯᐣ ᐊᑲːᐃᑦ ᐱᑫᑎᓂᑎᓂᑯ ᐱᓂᑯ ᑎᓵᑦᑯ ᒪᑲ ᐱᓂᑯ ᒪᑲ ᑎᑭᓂᑎᓂᑯ ᒪᑲ ᐱᓂᑯ ᒪᑲ ᐊᐢᒪᔨᑎᒪᑯ ᕀᐣ ᐊᐃᓂ ᐱᒪᑎᓂᓇᓄᐅᑦ, ᐋᑫ ᐊᓂᐅᑯ ᐊᐋᑭᐢᑭᐣ ᐊᐣ ᑎᑦːᑲ ᑭᑭ ᑭ ᐃᓂᓇᐋᐣ ᓂᑫᑭᑯ ᑌᑭ ᐃᓂᐢᑎᒪᑯᐣ ᐊᐣ ᒪᑲ ᓂᑫᑭᑯ ᑎᑯᓂᓇᓄᐅᓇ, ᒧᑫᑭ ᕀᐱːᑲᐣ ᐊᑲ <ᓂᓇᐋᐢᑕᐧᑲ ᐊᐋᑭᓂᑌ ᔨ ᕀᐱːᑲᓂᐣ ᐊᐅᐋᐣ ᔨ ᐃᕀᐢᑕːᑲᐣᐣ 35ᒥᓂᐋᑦ ᐊᐋᐣ ᐅᕀ ᐊᑫᑭᑯ ᑲ ᕀᐣ ᐊᑲ ᐊᑫᑫᑎᐃᑲᑌ ᑭᑭ ᐃᑫᓂᐃᐃᑯᐣ ᑎᑯᓂᓇᓄᐅᓇᐣ ᐃᑦːᑲᒥᑯ ᒪᑲ ᐯᑲ ᑭᓵᑦ ᐊᐣ ᐃᑫᓂᐃᐃᑯᐣ 36ᐃᑦːᑲᒥᑯᐣ ᐊᑲːᐃᑦ ᐳᓂᑯ ᐊ ᐊᑫᒥᐊᑫᑯ ᐊ ᓂᑕᑎᒪᑫᑯ ᒪᑲ ᐊᐢᑭᑲᐳᑫᑯ ᐯᑲ ᒪᑲ ᑫᐳᑫᑭᒪᑯ ᒥᓂᐋᑦ ᕀᐣ ᑌ ᐃᑫᐱᑫᐣᐣ ᐯᑲ ᑌᐊᑲᑎᑯᐣ ᐊᐋᑦ ᐅᑯᓂᑫᐣ ᐃᑫᐱ <ᑕᑫᑎᒥᑲːᑫᑕᐣᐣ” ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅᑲ ᑲ ᐃᐢᑭ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᑭᑫᐣ ᐊᓂᑲ ᐅᑭᑫᓂᓄᒧᐋᑎᑲᐣ

37ᐊᓂᑯᒪ ᑭᓂᑲᐋ ᒪᑲ ᑲ ᑭᑫᒥᑎᒪᑦ ᑭᑫᐣ ᐊᑦᑕ ᑭᑫᐊᑫᒥᐊᐅᑭᐋᑫᐣ ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊ ᐊᑎᑎ ᐅᑕᑯᓂᐢᑕ ᐊᑦᑕ ᐊᓂᐣ ᐱᑫᑎᓇᐋᐣ ᐊᒥᐱᑫᐣ ᐃᐢᑲ ᑲ ᐃᐢᑭᑲᐅᑫᐣ ᐊᐋᑎ ᑲ ᐃᓂᓂᑲᐢᑫᐣ, ᑎᑭ ᑕᐢ ᐊᓂᐣ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐊᒥᐱᑫᐣ ᐊᐋᑎ ᐯᑲ ᐃᓂᓂᑲᐢᑫᐣ ᐃᑫᐱᑫᐣᐣ 38ᐃᐱᑫ ᒪᑲ ᑭᑫᑭᑫᐸᑫᐢᑭ, ᒥᓂᐋᑦ ᐃᐋᑫ ᑭ ᐃᑫᐅᑫᐣ ᐊᑦᑕ ᑭᑫᐊᑫᒥᐊᐅᑭᐋᑫᐣ ᑎᑭ ᓂᑫᑫᐋᑫ ᑭᑫᐣᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

22

ᔑᑎᐣ ᑲ ᓇᓂᑐᐦᐃᓯᒡᑲ ᕿᓐᓯ ᑎᑭ ᐅᑭ ᒪᑯᓇᑭᓂᐦᐃᑭ ᑭᐣᐣ

ᒪᑎᔨᐤ 26.1-5,14-16; ᒪᐢᑲ 14.1,2,10,11; ᐃᓗᵃ 11.45-53

1ᑭ ᐸᓯᓇᑯᵃ ᒪᑲ ᐊᐢᓂ ᐊ ᒥᑯᐣᐅᑭᓯᑲᑲ ᑲᑭ ᒧᐃᐦᑭᐅᑭᐣ ᐊᑲ ᐅᐱᐣᐢ
ᐸːᑲᓯᑭᓴᵪ ᐊᐅᑯᑯᵃ ᐊᵃ ᐃᒪᐣᑲᑲᐅ ᒥᑯᑯᵃ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᑲᓴᵪ 2ᐊᵃᑲ ᒪᵃ
ᑲ ᓂᑲᓂᐱᑲ ᐊᐦᒥᐊᐅᑭᒪᐅᑲ ᑭᐦ ᐊᵃᑲ ᑲ ᑭᐣᑯᑎᒪᒪᑲ ᐃᓯᐃᐅᑲᓂᐁᵃ ᑭᒧᐢ
ᑲ ᐃ ᓇᓂᐃᵃ ᒥᐣᑲᑲ ᑕᐢᑲ ᐱᑭ ᐅᑭ ᓂᐸᐊᑭᒧᓂᐦᑭ ᑭᐣᐣ, ᐋᐣ ᑭ ᑯᐣᑕᐅᑲ ᐃᔨᐋ
ᒪᑭ ᐃᐦᐣ ᐃᐱᑕᑯᑲ ᒥᑯ ᐃ ᐃᔨ ᒪᑯᓇːᑕᐋ ᐊᓂᓴ ᑭᐣᐣᵪ

3ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᓂᐦᔨᐋ ᐸᐃᑯ ᑲ ᓂᓯᐣᐳᑦᑭ ᐅᑭᐣᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓭ ᑭᐣᐣ, ᔑᑎᐣ
ᐃᐣᑲᓀᐦᑦ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᓯᑦᑭ ᑭ ᐱᑭᐣᑲᑯᔨᐋ ᒥᒥᓂᑕᐋᵪ 4ᔑᑎᐣ ᒪᑲ ᑭ ᓂᑭᑕᐤ
ᑭᐣᐣ ᐊᑯ ːᑲ ᓂᑕᐋᐱᒪᑦ ᐊᓂᐦᔨᐋ ᑲ ᓂᑲᓂᑯᐋᑦᑭ ᐊᐦᒥᐊᐅᑭᒪᒪᐋ ᑭᐦ ᐊᓂᓴ
ᑲ ᓂᓇᑭᑕᐋᑦᑕᐣᑭᑦ ᔑᐤ ᑭᐣᐣᐦᐃᑦ ᐊᐣᒪᐅᐊᐣᐊᓂᐤ ːᑲ ᐊᑦᒧᑎːᒪᑦ ᑕᐢᑲ
ᒪᑭ ᐅᑭ ᐃᐦᓯᐱᐣᑎᓂᒧᐋᑦ ᑭᐣᐣᵪ 5ᐊᔨᐋᐦ ᑭᑉ ᑭ ᓯᑭᐦᐃᐁᑯᑲ ᐊᓂᓴ
ᐊᐦᒥᐊᐅᑭᒪᐅᑲ ᐊᓂᓴ ᒧᑎᐣ ᑭᐦ ᑭ ᓂᑲᑯᒧᐅᑲ ᒪᑭ ᑭᓯᑯᐤᐁᑲᑯᵪ 6ᐊᑯ
ᒧᑎᐣ ːᑲ ᓂᑲᑯᒧᑦ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐃᐣ ᐃᑕᐱᑭᐊᑭᑭᓄᐅᑦᵪ ᐊᑯ ᒪᑲ ᒧᑦ ːᑲ ᓇᓂᑕᐋᐦᑕᐣᑲ
ᐃːᑲᐁᐤ ᒪᑭ ᐅᑭ ᒪᐁᓇᑭᑭᓄᐅᑦ ᑭᐣᐣᵪ ᐊᓂᓴ ᒪᑲ ᐊᑲ ᒥᐣᑦ ᐋᑕᐋᐁᑯ
ᒪᑭ ᑭᑦᒪᓄᑎᑦᐱᑦ ᐊ ᒪᐁᓇᑭᑭᓄᐅᑦ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᑕᐃᑯᑦ ᒪᑭ ᒪᐁᓇᑭᑭᓄᐅᑦᵪ

ᑭᐣᐣ ᑲ ᑭᑎᐣᐋᑦ ᐅᑭᑦᓄᐊᒧᐋᑭᓭ
ᒪ ᐊᔨᑦᑯᑦᑕᐅᑦ ᐃᒪᑦᐦᐃᒪᐅ ᒥᐦᔨᑯᓂᐁᵃ

ᒪᑎᔨᐤ 26.17-25; ᒪᐢᑲ 14.12-21; ᐃᓗᵃ 13.21-30

7ᐊᑯ ːᑲ ᐅᑎᑎᐦᐦᑦ ᐊᵃ ᐊ ᐃᓯ ᑭᓯᐦᑲ ᔑᵃ ᐃᔨᐣ ᑲᑭ ᓂᐸᐊᐣ ᒪᔨᑕᓂᔭ
ᒪ ᒥᐦᔨᐋᐦᒪᐦᵪ ᑭᐦ ᐸːᑲᓯᑭᓭ ᐊᑲ ᐅᐦᐃᐃᑕᐅ ᑭ ᐊᓯᑭᒧᐋᑭᐅᐣᵪ ᐅ ᒪᑲ
ᑲ ᐃᑎᓭᓂᐅᑦ ᐃᒪᑦᐦᐃᒪᐅ ᒥᐦᔨᑯᓂᐁᵃ ᐊᑲ ᒪᑲ ᒧᑦ ᐊᑲᑭᒧᐋᑦᑭ ᒪ ᐊᒪːᑲᵪ 11ᐊᑯ ᒪ ᐃᑕᑯ
ᐊᵃ ᓇᐸᵃ ᑲ ᑎᐱᑦᐋᐅᑭᓯᑦ ᐊᓂᓴ ᒥᑭᐋᐣᑦᵃ, ‘ᐃᔨᑭːᔨᵃ ᓂᑭᔨᑯᑎᒪᓯᒥᓇᵊ,
ᕿᵊᑕ ᐊ ᑎːᑲᐦ ᐊᵃ ᐊ ᐱᔨᑭᒪᔨᐦ ᐊᵊᑕ ᓂᐸ ᐃᑭᒥᑯᔨᒪᐅᐦ ᓂᑭᔨᑭᓇᐁᒪᐅᵊᐦᓴ
ᐃᒪᑦᐦᐃᒪᐅ ᒥᑯᑯᓂᐁᵃ?’ 12ᐊᑯ ᒪ ᐋᐸᑎᐦᑕᑯ ᐊᵊᑕ ᐃᔨᐱᒥᑎᑯᐦ ᐊ ᒥᔨᑭᒪᔨᐦᔨᐦ
ᐊ ᐱᔨᑭᒪᔨᐦᔨᐦ ᔨᔨ ᒥᐸᐋ ᒪːᑲᔨᵃ ᐊ ᑎᑯᓂᐦᔨᐦ ᐊᵊᑕ ᒪ ᐃᓯ ᓂᑕᐋᑦᑕᑯᓂᐦᔨᐦᓴ
ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᵊᑕ ᒪ ᐊᑲᔨᑯᑦᑕᔨᑯ ᐊᵊᑕ ᒥᑯᓯᑦᐦᐃᐁᵃ ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᵊᑕ ᒪ ᐊᑲᑭᒪᔨᐦᔨᐦ
ᐊᑲᑭᒪᔨᐦᔨᐦ ᔨᔨ ᒥᐸᐋ ᒪːᑲᔨᵃ ᐊ ᑎᑯᓂᐦᔨᐦ ᐊᵊᑕ ᒥᑯᓯᑦᐦᐃᐁᵃ ᒪ ᐃᓯ ᓂᑕᐋᑦᑕᑯᓂᐦᔨᐦᓴ
ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᵊᑕ ᒪ ᐊᑲᔨᑯᑦᑕᔨᑯ ᐊᵊᑕ ᒥᑯᓯᑦᐦᐃᐁᵃ ᒪ ᐃᓯ ᓂᑕᐋᑦᑕᑯᓂᐦᔨᐦᓴ
ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᵊᑕ ᒪ ᐊᑲᔨᑯᑦᑕᔨᑯ ᐊᵊᑕ ᒥᑯᓯᑦᐦᐃᐁᵃ ᒪ ᐃᓯ ᓂᑕᐋᑦᑕᑯᓂᐦᔨᐦᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

13ᑭ ᐃᑐᑦᓯᐋ ᒪᑲ ᐅᑭᓴᑭᓂᐋᒧᐋᑭᐲᓇ ᐊᓐᑦ ᐲᔾ ᑭ ᒥᓴᑭᒧᓴ ᒥᓯᐋ ᑦᓐ
ᑲ ᐃᓯ ᙁᐃᑎᒪᔪᐣ ᑭᓴᓴᓭ ᐊᔪᑦ ᒪᑲ ᑲ ᐊᔾᓴᔪᓴᑦᑕᐣ ᐊᓂᑲ ᙁᐃᒪᓴᑲᐅᐅ ᒥᔪᓴᓂᓯᐤᓭ

ᑭᓴᓴ ᒪᓴᑦᓂ ᑲ ᙁᐃᑎᑎᓯᒪᑦ ᐅᑭᓴᑭᓂᐋᒧᐋᑭᐲᓇ

ᒪᑎᓯᐤ 26.26-30; ᒪᐣᑲ 14.22-26; 1 ᔪᓗᐣᑎᔭᓇ 11.23-25

14ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᙁᐃᑎᑎᐱᐅᑲ ᑲ ᒥᑎᔪᐣ ᑭᓴᓴ ᐲᔾ ᐅᑦᐊᙁᓴᑦᓂᓗᒪ ᐊᔪ ᐦᑲ ᙁᐃᙁᐅᐱᐣᓭ
15ᑭ ᐃᑦᐤ ᒪᑲ ᑭᓴᓴ, “ᓀᓴᐣ ᑦᙁ ᓂᑭ ᓂᑭ ᐱᔪᓴᐅᑎᒥᐃᔪᓓ ᒪᑎ ᙁᐃᒥᑎᔪᒥᑎᔪᐣ
ᙁᐃᒪᓴᑲᐅᐅ ᒥᔪᓴᓓ ᐊᓴᔪ ᐊᑲ ᐅᑎᑎᐱᐅᑲ ᑲ ᐃᔪ ᙁᐃᐃᓴᑲᓴᐅᑎᒥᐃᔪᓴᓓᓭ
16ᑭᑦ ᐃᑎᓀᙁᐤᐣ ᒪᑲ, ᓀᒪ ᒥᓓ ᓂᑭ ᐅᑎᑦ ᐅ ᒥᔪᓴᓓ ᙁᑐᓴ ᐅᑎᑭᐱᓴᑲ ᑦᓐ
ᐊ ᐃᔪ ᓂᓴᑐᑭᓓᓂᐅᑲ ᐊ ᐃᔪ ᙁᐃᒪᒪᑎᒥᑲ ᐅ ᒥᔪᓴᐅᑎᒥᐃᔪᓴᓓᓭᓓᓭ
ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᐅᓂᐣᓭ”

17ᑭ ᐅᑎᓂᒪ ᒥᓂːᑲᑭᓂᔪᐣ, ːᑲ ᓂᓀᓴᔪᒪᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᙁ ᐊᔪ ːᑲ ᐃᑦᑦ
ᐅᑭᓴᓓᓂᐋᒧᐋᑭᐲᓇ, “ᐅᑎᓂᒧᔪ ᐅ, ᒥᓂᔪ ᒥᔪᙁ ᐊ ᑎᔪᒋᔪᓭ 18ᙁᐃᓴ ᑦᑦ ᐃᑎᓀᙁᐤᐣ
ᓀᒪ ᒥᓓ ᓂᑭ ᐅᑭᐱ ᒥᓓ ᔪᒥᓀᐳᓴ <ᑐᓴ ᐅᑎᑭᐱᓴᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᐅᓄᓭᓓᓭ”

19ᑭ ᐅᑎᓀᐣ ᒪᑲ <ːᑲᔪᐲᓇ, ᑦ ᓂᓀᓴᔪᒧᐣ ᒪᑲ ᐲᔾ ᑦ <ːᑲᓀᐣ ᐊᔪ ːᑲ ᒪᒥᑦᑦ,
ᐊ ᐃᑦᑦ, “ᐊᐅᔪ ᐅ ᓂᔪᐣ ᐊ ᐃᔪ ᒥᔪᐃᙁᑦ ᑭᔪᐃᓴᑲ ᑭᓴᑭ, ᒧᐃᔪ ᐅ <ːᑲᔪᐲᓄ,
ᐅ ᒪᑲ ᐃᑐᑎᒧᔪ ᐊ ᑭᓴᑭᔪᑐᑐᐃᓴᑲᔪᔪᓭ”

20ᐊᐅᔪᓄ ᐃᓴᐱᓴ ᑲ ᐃᑐᑦᑲ ᐊ ᐅᑎᓀᑲ ᐊᓂᓴ ᒥᓂːᑲᐲᓂᔪᐣ, ᐃᓴᐱ
ᑲᑭ ᐃᔪ ᒥᒥᔪᓴᓓ ᑭ ᐃᑦᐣ, “ᐅ ᔪᒥᓀᐳᓴ ᐊᐅᔪ ᓂᒥᑦᔪ, ᑭᔭᐃᔪ ᐅᑭ
ᓴ ᐃᔪ ᔪᑭᓂᑲᑦᓴ ᓴᑭ ᐅᑭ ᒥᔭᔪᓴᔪ ᐊ ᐅᔪᑲᓴ ᓂᔪᔪᒧᐅᐅᓄᓭ”

21“ᐃᑦᐱᔪ Ⱡ, ᐊᙁᐃᓄ ᓴ ᐃᓴᔪᐱᔪᔪᑎᓂᑦ ᐊᔪᑦ ᐅᑦ ᙁᐃᑎᐱᒥᑦᑦ
ᒥᑭᔪᙁᐲᓀᑎᔪᓴᓓ 22ᑭᑭ ᓂᐸᐊᐲᓂᐣ ᐃᔪᐣ ᐅᔪᔪᔪᓄ ᐊᓂᓴ ᑦᓐ ᑲ ᐃᔪ ᐃᔪᑦᑦ
ᑭᔪᓴᓂᑦᐣ ᓴ ᐃᑐᑦᙁᐲᓂᐅᑦᓭ ᒥᔪ ᓴᑲ ᑦᙁ ᐊːᑲᓴ ᒥᒥᐱᔪᐣ ᐊᓄ ᐊᙁᓄ
ᓴ ᐃᓴᔪᐱᔪᔪᑎᓀᑦ ᐃᔪᐣ ᐅᔪᔪᔪᓄᓀᓭ” 23ᐊᔪᔪ ᐅᑭᓴᓂᐋᒧᐋᑭᐲᓇ ᑭ ᔪːᑲᑭᒥᑦᔪᙁᐃ,
“ᐊᙁᐃᓄ ᒪᑲ ᐅᑦ ᐊ ᑎᔪᓴᔪᔪ ᑭᐸ ᐃ ᐃᑐᑎᒪ ᐅᓴᔪᐣᓭ”

ᑲ ᐊᓱᒧᑭᓂᐋᐅᑲ ᐊᙁᐃᓄ ᐃᙁᐃᑲ ᓴ ᐃᔪᐸᓱᑦᔪᔪᑦ

24ᑭ ᐃᓱᒥᐃᑐᐅᑲ ᒪᑲ ᑭᓴᓂᐋᒧᐋᑭᐲᓄᓴ, ᐊᙁᐃᓄ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑎᔪᒋᔪ ᐃᙁᐃᑲ
ᐊ ᐃᔪᐸᓱᑦᔪᔪᑦᓭ 25ᑭᒥᔪᔪ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑦᐣ, “ᐊᓄᔪ ᑲ ᓂᑲᓂᔪᙁᐃᑲ ᐊᑲ ᔪᐣ
ᐃᑎᔪᑲᓭᔪᓱᑭ ᓀᔪᔪ ᙁᐃ ᑎᑎᐸᓱᒪᐅᑲ ᐅᓴ ᐃᓭᙁᓓᓭ ᐅᑲ ᒪᑲ ᑲ ᓂᑲᓂᔪᔪᙁᐃᑲ ᐅᓴ
ᐃᓭᙁᓓ, ᑲᒥᓭ ᑭᓂᙁᓱᒧᐋᑲ ᐃᔪᓂᐣᑲᑭᓂᐋᐃᓴᓭ 26ᑭᓱᙁᓓᐣ ᒪᑲ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑎᔪᒋᔪᔪ
ᐃᔪᔪ ᐃᑦᔪ ᑭᐸ ᐃᑦᔪᔪᑦᓀᙁᓓᐣᓭ ᐊᙁᐃᓄ ᙁᐃ ᐃᔪᐸᓱᑦᔪᔪᑦᓂᑲ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑎᔪᒋᔪᔪ,
ᐊᔪᔪ ᐊᓄ ᐊᙁᐃᓄ ᓀᔪᔪ ᐊᑲ ᐅᑭᒪᙁᓱᔪᔪᑦ ᑭᐸ ᐃᑦᐃᔪᐣᓭ ᐊᔪ ᐊᓄ ᑦᓐ ᙁᐃ
ᓂᑲᓂᔪᑲᑲːᑲ ᐊᔪᔪ ᑭᐣ ᐃ ᔪᐸᓀᙁᓱᔪᔪᑦᓭ ᐃᑦᔪᔪᑦᓀᙁᓓᐣᓭ 27ᙁᐃᔪ ᐊᓄ ᑲ ᐊᐱᑦ ᐊᓄᑦ
ᒥᑭᔪᙁᐲᓀᑎᔪᓴ ᐃᙁᐃᑲ ᐃᔪᐸᓱᑦᔪᔪᑦᓭ ᐃᑦᔪᓱᒪᓂᐣ ᐃᔪᐱᔪᔪ ᐊᓄ ᑲ ᐊᐱᑭᐲᓂᐅᑦᓭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓂᐣ ᒪᑲ ᓂᒋ ᐱᐸᐃᒡᓂ ᐅᑕ ᐊ ᑕᓴᑯ ᒍᓴᒪ ᑕᐦᐋ ᐊᐱᒋᐊᑭᓂ
ᐊᒋ ᐱᐸᐃᓭᓇᑯᓴᓂᓵ”

28“ᑭᐅᐋᐤ ᒪᑲ ᒍᐣ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᓭᐸᒋ ᐱᐸːᐃᒐᐃᓴᑯ ᐊᑎ ᐊᓂᑕ ᒪːᑲᒐ
ᑲᒋ ᐊᐢᒥᐅᓴᓂᓵ 29ᓄᑕːᐃᓴ ᓂᒋ ᐱᓴᑎᓂᒪᑯ ᑎᐸᐢᑭᐒᐅᓂᓭᐤ ᐊᓂᑕ
ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᐅᓂᐒ, ᑭᓴ ᓂᓴ ᒐ ᐱᓴᑎᓂᒪᒪᑯᐒ 30ᐒᑭᒋ ːᐃᒋᒥᑭᓭᒥᓴᑯ ᑭᓴ
ᐒᑭᒋ ːᐃᒋᒥᓂᒥᓴᑯ ᓂᒥᑭᓭᐊᑭᓇᑎᑯᐒ ᐊᓂᑕ ᓄᑭᒪᐅᓂᓴᓵ ᑭᑭ ᐊᐱᓇᐊᐤᐤ ᑭᓴ
ᑭᐢᐋᐤ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᐊᐸᓇ ᐊᓂᑕ ᒐᐅᑭ ᑎᐸᓴᑯᓇᐒᐒ ᓂᓭᓴᐸ ᐅ ᐃᑎᓴᐅᓇᐒᐒ
ᐃᓴᓴᐃᓵ ᐢᓴᐅᓵ”

ᑭᓴᓴ ᐅ ᓂᐅᵒ ːᐃᑕᐦᐅ ᒐ ᐃᓴᑭːᓴᐢᑭᐢ ᐱᐢᑕᓴ ᐊᐦᐅ ᑭᓴᒐᐢᒥᑯᑕ

ᒪᑎᓭᐤ 26.31-35; ᒪᐟᐦ 14.27-31; ːᒐᵒ 13.36-38

31ᐊᑯ ᒪᑲ ᑭᓴᓴ ᐅ ːᐅᓴᑭᐅᐳᓴᑎᐃᑕ ᓴᐃᒥᵒ ᐱᑕᓴ ːᐅ ᐃᑕᑦ, “ᓴᐃᒥᵒ, ᓴᐃᒥᵒ,
ᒥᑎᒥᓂᐤ ᓇᓴᑫ ᑭːᐃ ᑎᐸᓭᒧᐟᵒ ᑭ ᑯːᐅᑕᓭᒧᐤ ᑲᑭᒪ ᑯːᐅᑭᐃᐦᐅ
ᑲᑭ ᐃᑐᑕᐦᐅᵒ ᑭːᐃ ᐃᑐᑕᑯ ᑕᐱᓴᑯᵒ ᐅᑭ ᐃᑐᑐᐃᑕ ᐅᓂᑕᐅᒪᐊᑭᑭ <ːᐅᑭᑭᓇ
ᐊ ᓴᐳᐱᐊᑦᓵ 32ᓴᑭ ᐊᓴᒥᐊᓴᑎᒪᑎᵒ ᒪᐦ ᑭᔭ ᒪ ᐊᐅᑭ ᑭ >ᓂᓭᵒ ᐊ ᑕᐢᑎᒥᵒᓵ
ᐃᓴᐱ ᒪᐦ ᑭ ᑯːᐅᑭᐃᓴᒐ ᒥᒥᓂᓂᐧᐃᒪᑎᵒ ᒥᵒ ᒪᐦ ᐅᐟ ᐧᐃᐅᑭ ᐊᐦᐅ ᑭᑭ ᐅᐦᐱᐅᑭᐃᐦᐅ
ᐊᐊᐱᐊᐤᐤ ᒪᐦ ᑭᓂᐅᐦᐱᐅᐊᐊᓴᑯ ᐊᐦᐅ ᐅᐊᐊᐃᐢᑭᐢ ᐅᓂᑕᐅᒪᐊᑭᑭ ᐸːᐅᑭᐅᓇ
ᐊ ᓴᐳᐱᐊᑦᓵ 32ᓴᑭ ᐊᓴᒥᐊᓴᑎᒪᑎᵒ ᒥᵒ ᑭᔭ ᒪ ᐊᐅᑭ ᑭ >ᓂᓭᵒ ᐊ ᑕᐢᑎᒥᵒᓵ
ᐃᓴᐱ ᒪᐦ ᑭ ᑯːᐅᑭᐃᓴᒐ ᒥᒥᓂᓂᐧᐃᒪᑎᵒ ᒥᵒ ᒪᐦ ᐅᐟ ᐧᐃᐅᑭ ᐊᐦᐅ ᑭᓴᓭᐅᐊᐊᐃᐢᑭᐢ
ᐱᐢᑕᓴ ᒪᐦ ᑭ ᑯːᐅᑭᐃᓴᒐ ᒥᒥᓂᓂᐧᐃᒪᑎᵒ ᒥᵒ ᒪᐦ ᐅᐟ ᐧᐃᐅᑭ ᐊᐦᐅ ᑭᓴᓭᐅᐊᐊᐃᐢᑭᐢ
ᐅᑭᐅᐦᐳᐅᓂᐤ ᑕᐢᑎᒧᐅᓂᐤ ᐃᓴᐢ

33ᐱᐢᑕᓴ ᑭ ᐃᑕᐟ, “ᐅᑎᐸᓭᑭᑌᐟ, ᓇᓴᑌ ᓂᑕᐊᐦᓴᑯᐃᓭᓇᵒ ᒪᑭ ːᐃᒪᐅᑕᵒ
ᐅᒪᑯᓂᐢᐋᑯᐅᑭᐢᐋᒪᑌ ᒪᐦ ᒪᑭ ᓂᐱᐦᵒ ᑭᐦ ᓂᐟ ᓂᐸᑭ ᐊᓭᑯᑯᐃᓭᓇᵒ

34ᑭᒪᓴ ᒪᐦ ᑭ ᐃᑕᐟ, “ᑭ ːᐃᑎᒪᑎᵒ ᐱᑕᓴ, ᐊᐦᑯ ᐊᐦ ᑮᓴᑕ ᓇᐸᐅᐱᐦːᐦᵒ
ᐊᓇᑌ ᒐ ᑭᓭᐦᑌ ᓴᓴ ᓂːᑕᐟ ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑦᓴᵒ ᐊ ᐃᓴᑭːᓴᓭᵒ ᐊᐦᐅ ᑮᓴᑲᓭᑎᵒᓵ

35ᑭᑭ ᐃᑕᐟ ᒪᐦ ᑭᒪᓴ, “ᐃᓴᐱ ᐦᑭ ᑭᑎᓴᐅᑎᓭᑌ ᓇᒪ ᑭ ᐅᑭ ᑭᓇᐋᐦᑕᓇᒪᐋᐟ
ᓭᓇᓴᐅᑕ ᒪᐦ ᒥᐅᑕ ᒪᐦ ᒥᓴᑭᓇᓵ ᑌːᐦᵒ ᒪᐦ ᐦ ᓄᑕᐱᓴᐋᑕ?” ᑭ ᐃᑕᐅᑌ ᒪᐦ, “ᓇᒪ
ᑌːᐦᵒᓵ”

36ᐊᑯ ᒥᵒ ːᐦ ᐃᑕᑦ, “ᐊᓇᑌ ᒪᐦ ᐊᑯ ᓇᑕᐋᐦᑕᓭᑌ ᓴᐃᑕᓴ ᑲᑭ ᐊᓴᓴᑯ
ᓭᓇᓴᐅᑕ ᑭᓴ ᒥᐅᑕ ᑭᓴ ᐊᐋᵒ ᐊᐦᐅ ᐊᓴᒪ ᓂᑕᐱᐱᒧᐟᑯᓭᓇᐟᵒ, ᑌ ᐊᑕᐋᑕ
ᐅᑕᐊᑯᐟ ᑲᑭ ᐅᑭ ᐅᑎᓇᐧᐦ ᓂᑕᐱᐱᒧᐟᑯᒪᓭᓇᐟᵒᓵ 37ᐋᐢᓴ ᐅ ᐋᑭᑭ ᐃᑎᑎᑯᑌ
ᑭᑭ ᑎᐱᐱᓭᐟ ᑕᵒ ᐦ ᐃᓭᓇ ᓂᐦᵒ ᐊᐦᔨᒥᑯᓵᵒ ᐊᵒᑕ ᑭᓴᒪᓂᑕᐟ ᐅᑕᐊᑭᐅᑎᓂᐤ
ᐦ ᐃᑎᓴᑕᒃ,

ᑭ ᐊᓴᑎᑭᒪᓇᓂᐟ ᐊᵒᑕ ᐊ ᓂᑕᐅᑭᒧᑎᑎᓇᓇᓂᐃᒃᓵ

ᐅ ᒪᐦ ᐦ ᐃᓭᓇ ᑎᐸᑭᒥᑯᵒ ᑕᐢᑦ ᑭᑭ ᐃᓴᐱᓭᐟᵒᓵ”

38ᐊᑯ ᒪᐦ ːᐦ ᐃᑕᒃ ᑭᓴᓴ, “ᐅᑎᐸᓭᑭᑌᐟ, ᓂ ᑭᓇᐋᐦᑕᓇᵒ ᓂᓭ
ᓂᑕᐱᐱᒧᐟᑯᓇᓵ” ᑭᓴᓴ ːᐦ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑯᵒᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴᐣ ᑲ ᐊᔾᒥᐊᑦ ᐊᐢᑕ ᐊᓕᐱᐣ ᐱᐣᑯᑎᓇᓴ

ᒪᑎᓯᐢ 26.36-46; ᒪᐟᐢ 14.32-42

39ᑭᒋ ᓂᑭᑎᓵ ᒪᐢ ᑭᓴᐣ ᐊᓂᓄ ᐅᑕᓇᓯᐢ ᐊᑯ ᐊᐢᑕ ᐊᓕᐱᐣ ᐱᐣᑯᑎᓇᓴ
:ᑲ ᐃᑐᑦᕽ ᐊᓯᑯ ᐅᔾ ᑲᑎ ᐃᑎᑦ ᒪᐢᕽ ᐅᑭᐣᑭᓂᐊᒧᐋᑭᖾᓇ ᒪᐢ ᑭ ᐧᐃᓴᐅᑯᐢᕽ
40ᐃᐣᐱ ᒪᐢ ᑕᑯᓂᓄ ᐊᐢᑕ ᑭᓴᐣ ᑭ ᐃᑕᐢ ᐊᓂᔾᓯᐋ ᐅᑭᐣᑭᓂᐊᒧᐋᑭᖾᓇ,
“ᐊᔾᒥᐊᑯ ᓴ ᐊᑲᑎ ᓴᑯᑭᐃᑯᔾᑯ ᑯ:ᑲᑭᐃᐋᐅᐢᐢᕽ” 41ᑭᒋ ᓂᑭᑕᐢ ᒪᐢ ᐊᑯ ᐊᐢᑕ
:ᑲ ᐃᑐᑦ ᓂᑐᐃᔾ ᐊ ᐋᐱᓇᖾᓇᐅᑦ ᐊᑯᓂᔾ ᐊ ᐃᐣᐱᑯᓇᑯᓂᔾᓴᕽ ᑲ ᐅᑭᑎ·ᑯᓂᐱᐣ
ᐊᐢᑕ ᐊ ᐊᔾᒥᐊᑦᕽ 42:ᑲ ᐃᐣᑎ:ᓴᑦ, “ᓇᑕ, ᐸᑎ ᐃᓴᓂᒧᐃ ᐅ ᑕᐢ
ᓂᐸ ᐃᓯ ᐋᐃᓴᓴᑎᐢᓇ, ᒥᑯ ᒪᐢ ᑎᔾ ᑭᑦᐃᑕᓂᑎᒧᐅᐢ ᑭᑉ ᐃᑐᑕᑉᓇᐤ, ᓇᒪᓴᐤ ᓂᔾ
ᓂᑦᐃᑕᓂᑎᒧᐅᐢᕽ” 43ᐊᑯ ᐊᐢᑕᑉᓇ :ᑲ ᓇᑯᓯᑦᑕᑯᑦ ᑎᑎᑯᓯᑯᓴ ᐊ ᐅᑐᑕᓂᑎ
ᑲ ᐋᐃᑎᒥᑯᑦ ᓴᑎ ᓴᑯᑕᑦ ᐊᓂᔾ ᓴ ᐃᓯ ᓂᑎᓴᑲ·ᑲᕽ ᐊᐢᑕ ᐊᔾᒥᐊᑦ ᓴᑲ
ᓴ ᐃᓯ ᓂᑎᓴᑲ·ᑲᕽ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᑐᐃᔾ ᓯᐢ ᑲ ᐊᔾᐱᐣ ᓯᐢ ᐊᔾᒥᐊᑦ ᓴᑲ ᑎ ᐃᔾᐱᐣ
ᐊᑯᓵ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓂᔾᓴᑲ ᐊᓂᔾ ᐊ ᐋᓯᑦᕽ

45ᑭᒋ ᐱᓯᑯᐢ ᒪᐢ ᐃᔾᐱᐣ ᑲᑎ ᐃᓯ ᐊᔾᒥᐊᑦᕽ ᒥᓵ ᑲᐢ :ᑲ ᓇᑕᑦ ᐊᓂᔾ
ᐅᑭᐣᑭᓂᐊᒧᐋᑭᖾᓇ, ᓴ:ᑲᔾᐢᐢ ᑲ ᓂᐸᑦᑭ ᓇᐣᑯ ᐊᑭᒋ ᐱᐣᑯᐊᑯᑦᑭ ᐅᒥᓯᒪᑦᑎᐣᐅᓂᔾᐢᐢᕽ
46ᑭᐣᑭᓴ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑕᐢ, “ᑕᓵ ᐊ ᐃᑎᑎᔾᑯ ᐋᑭᒋ ᓂᐸᔾᑯᑯ? ᐅᓂᑯ ᓴ ᐊᔾᒥᐊᔾᑯᑯ
ᓴ ᐊᑲᑎ ᐱᐣᑯᐃᑯᔾᑯ ᑯ:ᑲᑭᐃᐋᐅᐢᐢᕽ”

ᑭᓴᐣ ᑲ ᒪᑯᓇᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᓯᐢ 26.47-56; ᒪᐟᐢ 14.43-50; :ᓴᵊ 18.3-11

47ᒪ:ᑲᓴ ᒪᐢ ᐊ ᐃᔾᒥᑦ ᑭᓴᐣ ᑭᐅᑭ ᑎᑯᑉᓂᔾᐢᐋ ᐊᐋᔾᐢᐋ ᐊ ᒥᓴᑕᔾᑭᓵᕽ ᐸᐃᑯ
ᒪᐢ ᐊᓂᔾᔾᐢᐋ ᑲ ᓂᑉᓴᐳᔾᑭ ᐅᑭᐣᑭᓄᐊᒧᐋᑭᖾᓇ, ᔪᑎᐣ ᑲ ᐃᑉᓂᑲᑉᓂᑲᓂᔾᑯᓂᔾᕽ
ᑭᐸᑭ ᓂᑲᓄᑕᔾᐢᐋ :ᑲ ᓇᑎᑯᑦ ᐊᑯ :ᑲ ᑉᐋᔾᒥᒥᑦᕽ 48ᑭᐣᑭᓴ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑕᐢ ᐊᓂᔾ
ᔪᑎᐣ, “ᐊᑯᑕ ᐊ ᓴᐅᑭ ᐧᐃᔾᐱᐣᐱᑎᓂᓂᑦ ᐃᔾᑯ ᐅᑯᑉᓴᐳᐣ ᐊ ᑉᐋᔾᒥᑦᐢ”

49ᒧᔾᒪᓵ ᒪᐢ ᑭᓴᐣ ᐅᑭᐣᑭᓄᐊᒧᐋᑭᖾᓇ ᑲ ᐋᐸᑎᑎᒥᒥᐅᑦ ᑕᓵ ᓴ ᐃᔾᐱᐣᐅᓴ ᑭ ᐃᐢᑕᐅᓴ,
“ᑎᐸᐅᑎᑉᓯᐢ, ᐊᑯ ᐊ ᓴ ᐊᐱᑦᑕᔾᒪ ᓂᓂᑐᐱᔾᑯ·ᑯᒪᓇᓵᐢ?” 50ᐸᐃᑯ ᒪᐢ
ᐊᓂᔾᔾᐢᐋ ᐅᑭᐣᑭᓄᐊᒧᐋᑭᖾᓇ ᑭ ᓇᑕᔾᐢᐋ ᐊᓂᔾ ᑭᓴᐊᔾᒥᐊᐅᑭᒪᐋᐢᐋ
ᐅᑦᐊᐱᑦᐊᓂᔾᐢᐋ :ᑲ ᒥᓂᔾᒧᐋᑦ ᐅᒥᔾᓂᔾ ᐅᑐᐅᑭᔾᐢᕽ

51ᑭᓴᐣ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑕᐢ, “ᐊᑯᓵᕽ” ᐊᑯ ᒪᐢ ᑲ ᑕᑭᓂᒧᐋᑦ ᐅᑐᐅᑭᔾᐢ ᐊᓂᔾᔾᐢᐋ
ᐊᐱᑭᐊᖾᓇ, :ᑲ ᒥᓇᐋᑭᑕᐋᑦᕽ

52ᑭᓴᐣ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔾᔾᐢᐋ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᔾᑭ ᐊᔾᒥᐊᐅᑭᒪᒪᐋᑦ ᑲ ᓂᑐᐋᐱᒥᑯᑦ, ᑭᔾ
ᑲᒪᑯᓇᐋᑭᔾᑭ ᑲ ᐊᑐᑦᑎᔾᑭ ᐊᐢᑕ ᑎᓴᐊᔾᒥᐊᐅᑭᐋᐱᐣ, ᑭᔾ ᐊᓂᔾᔾᐢᐋ
ᑲ ᓂᑲᓂᔾᑯᐋᔾᑭ ᐃᔾᐢᐋ, “ᑎ:ᑲᵊ ᐋᑭᒋ ᐸᑎ ᓂᑐᐋᐱᒥᔾᑯ ᑕᐱᔾᑯᵊ ᑲᑎᒪᓂᐢ
ᑲᑎ ᐃᑐᑐᐋᑭᓇᐅᑦ ᐊ ᓂᑐᐋᐱᒪᑭᓇᐅᑦ ᐊᐢᑕ ᐊᔾᒥᐊᑦ ᓂᑐᐋᐱᒪᒧᐅᓇ ᑭᔾ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᑕᒪᐃᑭᓇᐢᒃ? 53ᐊᑎᑎ ᐊᓯᑯᒼ ᑎᓯᒃᐧᐃᐊ ᐊᑭ ᑕᓴᓐ ᑎᓵᐊᔨᒥᐊᐅᑎᐊᐣ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᐅᑭ ᑯᑎᑕᓇᐧᐃᐤ ᓱᑭ ᒪᑯᓂᔨᑯᓵ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐧᐃᑎᑎᐱᐣ ᓱᑭ ᐃᑐᑎᒪᑯ ᑕᓐ ᐧᐃ ᐃᑐᑎᒪᑯ ᒪːᒃᓴ ᐊ ᓯᓴᑕːᒃᓴ ᐅᓂᑎᐱᔨᓯᐅᓐᓫ”

ᐱᑕᖅ ᒃ ᑭᑭᓯᔨᖅ ᐊᓄ ᐃᔨᑦːᓴᖅ ᐊᒃ ᑎᔨᓴᒪᔨᖅ ᑎᓴᓴ

ᒪᑎᔨᐤ 26.57,58,69-75; ᒪᖃᐢ 14.53,54,66-72; ːᑌᓐ 18.12-18,25-27

54ᐊᑯ ᒪᐢ ːᒃ ᒪᑯᓇᓴ ᑎᓴᓴ ːᒃ ᐃᑐᑕᐱᓴ ᐊᓐᑕ ᑎᓴᐊᓯᒥᐊᐅᑎᒪᐁ ːᐃᑭᓵᓴᓫ ᐱᑕᖅ ᒪᒃ ᐁᔨːᐃᔨ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓴ ᑭᐸᑭ ːᐃᒐᒐᑦᐤ 55ᑭᑎ ᑯᑐᐁᓄᔨᐤ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ːᐃᐃᑎᑎᓴ ᐊᓍᓴ ᒥᑎᐁᐱᔨᐤ, ᐊᑯᑕ ᒃ ᓇᐃᐱᔨᓴ ᐊᓵᓴ ᒃ ːᐃᒐᒐᓴᓫ ᐱᑕᖅ ᒪᒃ ᑭ ᐸᑕᐤ ᑭᓍᓴᐁᐁ ᐊᑯ ːᒃ ːᐃᑎᐱᒪᖅᓫ 56ᑯᐸᓇːᒃᐤ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᖅ ᑭ ᐁᐱᒪᐤ ᐱᑕᖅ ᐊ ᐊᐱᔨᑭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᓯ ᐁᔭᑐᐁᔨᓴ ᐊᓍᓴ ᐃᔭᑯᐸᔨᐤᓫ ᐃᔭːᒃ ᒪᒃ ᑭ ᑭᓴᐅᐁᒪᒪᐤ ᐊᓍᓴᐁᐁ ᐱᑕᖅ, ᐊᑯ ːᒃ ᐃᑎᑎᓴ ᐊᓍᓴ ᐊᑯ ᐊᐱᔨᑭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐊᐱᔨᑭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᓯ ᐁᔭᑐᐁᔨᓴ ᐊᓍᓴ ᐃᔭːᒃ ᐃᑎᑯᐸᔨᓴ ᐊᓍᓴᐁᐁ ᐱᑕᖅ ᐊ ᐊᐱᔨᑭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᓯ ᐁᔭᑐᐁᔨᓴ ᐱᑕᖅ, ᐊᑯ ːᒃ ᐃᔭᑦːᔨᑦ, “ᐅ ᒪ ᓇᐤᐧᐃ ᑭᐸᑐᐁᔨᓴ ᐱᑕᖅ ᒪᒃ ᐅᑎᐁᔨᓴ ᐱᑕᖅ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐊᐱᔨᑭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᓯ ᐁᔭᑐᐁᔨᓴ ᐱᑕᖅ, ᐊᑯ ːᒃ ᐃᔭᑦːᔨᑦ, “ᐅ ᒪ ᐁᔭᑐᐁᔨᓴ ᐱᑕᖅ ᒪᒃ ᐅᑎᐁᔨᓴ ᐱᑕᖅ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᓯ ᐁᔭᑐ

ᒋᓴᐣ ᑫ ᐅᔨᑎᔨᓂᔪᔨᐧᐣᐦᐢ ᐊᓂᓴᓯᐧᐣ ᑫ ᓂᑫᓂᔨᓂᐧᐣᐦᐢᑭᒋᐢ ᐅᑭᒪᐧᐣ

ᒪᑎᔪᐣ 26.59-66; ᒪᐢᒃ 14.55-64; ᐃᓗᐢ 18.19-24

66ᐃᓴᐱᐣ ᒪᒃ ᐱᓴᑕᐱᓂᓂᐢ ᐊᐢᐣ ᑫ ᓂᑫᓂᔨᓂᐧᐣᐦᐢᑊᒃ ᐃᔪᐧᐣᐦᐢ ᑭᓴ ᐊᐢᐣ ᑫ ᓂᑫᓂᑎᑎᒃ ᐃᔪᐧᐣᐦᐢᐅᐅᓂᔪᐣ ᑎ ᒪᒧᐃᑎᐅᓂᓗᐣ ᑭᓴ ᐊᐢᐣ ᑫ ᑎᔨᐃᑎᑎᐅᓂᐣ ᐃᔪᐧᐣᐦᐢᐅᐅᓂᔪᐣ ᑎᔨᐣ ᑌᓂᐊᐣᐦᐢᐅᐅᓂᐣ ᑎᔨᐣ ᑌᓂᐢᐅᐅᓂᔪᐣ ᑕᓐ ᑌᑎ ᐃᔪᐧ ᑎᐸᔨᔪᓐᒪᑭᐅᓂᐣᐦᐢ **67**ᑎᐧ ᐃᑎᔪᐣ ᒪᐢ, “ᐸᑎ ᐃᑎᒧᐅᓐᓓ ᒪ, ᐊᐅᔪᐣ ᐊ ᑎᐢ ᐳᐢ” ᑎᔨᐣ ᒪᐢ ᑎ ᐃᔪᐧ ᐃᑎᒧᐃᐣ, “ᐊᑎ ᐃᑎᒪᑎᔪᐣ ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᑕᐠᑐᓇᐃᐣᐣ **68**ᐢᐣ ᑎᐢᐃᐣ ᔪːᑲᑎᑕᑎᔪᐣ ᐊᐃᐣ ᓂᐢ, ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᐃᑎᒧᐅᓇᐃᐣᐣ **69**ᒥᔪ ᒪᐢ ᐊᔪ ᐃᑎᑎᐱᐢᐣ ᐃᔪᐣ ᐅᔪᔪᓴᓓ ᔨ ᐊᐱᐢ ᑎᔨᒪᓂᑐᐃ ᒪᐅᐣ ᑲ ᑎᔨᑕᐢᑕᔪᐢᑎᑎ ᐅᒥᔪᓂᐢᐣ ᐃᑕᒐᔪᐣ”

70ᐊᔪ ᒪᐢ ᒥᔪᐃ ːᑲ ᔪːᑲᑎᒥᔪᐢ, “ᐊᐅᔪ ᐊ ᒪᐢ ᑎᐢ ᑎᔨᒪᓂᑐᐣ ᐅᔪᔨᓴᐣ? ᑎ ᐃᔪᐧ ᐃᑎᒧᐃᐣ ᒪᐢ ᐊ ᐃᑕᐢᐣ, “ᑎᐢ ᐃᔨᑎːᔨᓇᐃᐣ ᐊ ᐊᐃᐃᔭᓓ ᑎᔨᒪᓂᑐᐣ ᐅᔪᔨᓴᐣ” **71**ᑎᐧ ᐃᑎᑐᔨ ᒪᐢ, “ᐊᔪᓓ ᐊᔪ, ᔨᔨ ᓇᔨᔨ ᔨᑎ ᐸᑐᐃᓇᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑎᒥᑎᔪᐢᐢ ᓇᒪ ᔨᔨ ᓂᑐᐃᐢᑕᔪᔪᓓ ᐊᑐːᐃᔨ ᔨᑎ ᓇᓂᑐᐣ ᑎᔨᒪᓂᑐᐣᐦᐢᐅᐢᐣ”

23

ᑕᓓ ᑫ ᐃᔪᔪ ᔪːᑲᑎᒥᔪᐢ ᑎᔨᒪᓂᑐᐣ ᐅᐢᓪᓓ

ᒪᑎᔪᐣ 27.1,2,11-14; ᒪᐢᒃ 15.1-5; ᐃᓗᐢ 18.28-38

Luke 23.1-49 (Palm Sunday Year C)

1ᒥᔪᐃ ᒪᐢ ᒪᒧᐣ ᐊ ᑎᔪᑲ ᑎ ᐃᑐᑕᐊᐅᓂ ᑎᔨᔨ ᐊᓓᑕ ᑭᒪ ᑎᔨᐅᑎᒪᐃ ᐊ ᑕᐅᑎ, ᐅᓪᓕᑦ ᑫ ᐃᔪᔪᓂᑫᔪᐅᑎᔪᐣ **2**ᐊᔪ ᓂᑎᑎᔪ ᑫ ᐃᔪᔪ ᒪᒥᔪᒪᑭ ᐊ ᐃᔨᑎːᔨᔨᐣ, “ᐅ ᒪ ᓇᐸᐣ ᓂ ᒥᔨᔪᐃᓇᓓᐢ ᐊ ᒥᑎᑭᑲᑎᒪᑦ ᓂᑦᐃᔭᒥᓇᓇ, ᐊ ᑎᑕᐊᒧᐃᑦ ᑲᑎ ᑎᔪᔪᔪᐃᓇᐅᑎᐣ ᔪᓇᔨᔪᐣ ᑭᒪ ᑎᔨᐅᑎᒪᐣ ᔪᔨᔨᐣ, ᑭᔨ ᐊ ᐃᑎᒧᐃᑦ ᐃᔨ ᐊ ᐊᐃᑦ X, ᑎᔨᐅᑎᒪᐣ ᐊ ᐃᑕᐃᔪᑦᐣ”

3ᐃᐸᒪᑦ ᒪᐢ ᑎ ᔪːᑲᑎᒪᐣ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑎᔨ ᐊ ᔪᐣ ᐃᔪᔨ ᐅᑎᔨᐅᑎᒪᒧᐃᓇᐣ?” ᑎᔨᔨ ᒪᐢ ᑎ ᐃᔪᔪ ᐃᑎᒧᐃᐣ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᔪᓓ ᐊ ᐃᔨᑎːᔨᔭᓓᐣ”

4ᐊᔪ ᐃᐸᒪᑦ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨᔪᐃᓇᐣ ᑲ ᓂᑲᓂᐃᔭᑎ ᐊᔨᒥᐊᐅᑎᒪᐃᓇᐣ ᑭᓴ ᐊᓂᔨᔪᐃᓇᐣ ᐃᔪᔪᓇᐣ ᐊᓓᑕ ᐊᐅᑦ ᑲ ᒪᒧᐃᑎᐣ, “ᓇᒪ ᓇᔨᔨ ᓂ ᒥᔨᑭːᒪᓓ ᒥᑎːᐅᐅᓂᔪᐣ ᑲᑎ ᐊᔨᑦ ᐅ ᓇᐸᐣᐣ”

5ᐊᔪᑕ ᐊᐅᐃᔨ ᔪᔭ ᑲ ᐃᓗ ᑕᐃᑦᑲ ᐊ ᐃᔨᑎːᔨᔨ, “ᐅ ᓇᐸᐣ ᒥᑎᐱᔭᑕᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔪᔪ ᑎᔨᔪᐃᑎᒪᑎᑦ ᒥᔪᐃᔪ ᐊᐃᑎᐱᐣ ᑲᑎ ᐃᔪᔪ ᑎᔨᔪᐃᑎᒪᐣ ᐅᐅᔪᔪᓂᒪᑎᐣ

ᒋᔭᐣ ᑲ ᐃᐧᑐᐊᐯᓄᐧᐅᑦ ᐊᐯᑐ ᐊ ᑕᓱᒋ

6ᐃᔭᐱ ᒪᐢ ᑲ ᐸᑕᐢ ᐊᓂᓴᐣᐤ ᐦᓪᓪᒋ, ᒋ ᑯːᑲᒋᒪᐤ, “ᑲᓪᓪᓵ ᐊ ᐅᒋᐤ ᐅ ᓇᐸᐤ?” 7ᐃᔭᐱ ᒪᐢ ᑌᔭᑌᑕːᑲ ᐦᓪᓪ ᑲᓪᓪᓵ ᐊ ᐅᒋᓱᒋ ᒋᔭᐣ ᐊᑯ ᑲ ᐃᐧᐸᑌᐣ ᐊᐣ ᐊᐧᓪᓪ ᐊᔭᒋᐤ ᒋ ᒋᔭᐅᒋᒪːᐃᓴᐊᐣᐠ ᒪːᑲᐢ ᒪᐢ ᐊᐧᑕ ᒋᑕᓴᓪᒥᐢ ᒋ ᑕᐤ ᐊᑕᑦᓭ

8ᐃᔭᐱ ᒪᐢ ᐊᑕᑦ ᐃᔨᐱᒪᑦ ᒋᔭᔭ ᓇᔭᐢ ᑕᐦᓪ ᒋ ᓴᒋᔭᓴᐤ ᐦᓪᓪ ᒋ ᐸᑎᒻ ᓂᓇːᑯᐤ ᐊ ᐃᓴ ᑎᐸᒋᒪᓄᐧᐅᑦ ᑭᔨ ᔭᔭ ᓇᔭᐢ ᑕᐦᓪ ᐦᓪᓪᐣ ᒋːᐃ ᐦᓪᐱᒪᓴᐱᐧᐣᐠ ᒋ ᐱᑯᔭᓴᑎᒻ ᑭᔨ ᒪᒋ ᐦᓪᐱᒪᑦ ᒋᔭᔭ ᐊ ᐃᑐᑎᒋᐅᑦ ᒪᒥᔭᖬᐢ ᒪːᖬᔭᐦᓪᓪ ᐊᐣ ᒪᐢ ᒪːᖬᔭᐤ ᐅᒋ ᐃᓴ ᐃᑎᒪᑯᐤᐠ 10ᐊᐦᐣ ᒪᐢ ᖬ ᓂᖬᓂᐱᐢ ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᒪᐅᐢ ᑭᔨ ᐊᐦᐣ ᖬ ᑎᔭᑯᒪᒪᐢ ᐃᓴᔭᐦᐅᓄᐧᐅᐤᐤ ᑎ ᓂᐳᐅᐢ ᐊᐦᑎ ᐊ ᐃᐦᑎᐢ ᓂᓇːᖬᔭᐦ ᐊ ᐃᓴ ᒪᒥᔭᒪᐤᐠ ᑎᒋᔭᐤ 11ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᑕᑦ ᑭᔨ ᐅᑦᐊᔭᒪᑭᓂᔭᒪ ᑎ ᐃᔨᐅᐢ ᑎᒋᔭ ᐊ ᒪᔨᔭᒪᐢ ᑭᔨ ᐊᔨᐢ ᐊ ᐃᑐᑐᐦᐢ ᐊ ᐳᔭᑎᐢᑭᒧᑌᔨᐢ ᐊᑯᐱᔭᐤᐠ ᐊ ᒥːᔨᔭᐢᔭᐤ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᑕᑦ ᖬᐤ ːᖬ ᑭᐦᐊᔭᐦᐦᐣ ᐊᑯᐱᔭᐤᐠ ᐊ ᑕᔨᑭᐤᐠ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᑕᑦ ᖬᐤ ːᖬ ᑕᔨᑭᐤᐠ ᐊᑕᑦ ᑭᔨ ᐊᐧᑕ ᐅᑕᐢ ᑎ ᐦᐦᐃᑎᐢ ᐊᑕᑦ ᑭᔨ ᐊᐧᑕᑦ ᐅᑕᐢ ᑎ ᐦᐦᐃᖬᑐᐢ ᐊᑕᑦ ᑭᔨ ᐊᐧᑕ

22ᐊᐅᐟ ᐊᑯ ᓂᐢᑐ ᐦᓭᑦ ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᓚᐟ ᒥᑎᑐᑎᐅᓂᔪᐤ ᒪᐢ ᑲ ᐃᑐᑦᑲ ᐅ ᓭᐢᑐ ᐊᓂᓴ ᓗᐅᑎ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ? ᓂᑭ ᐃᑎᓯᐦᐋᓴ ᓗᑎ ᐸᐱᓯᑦᐦᐋᐅᑦ ᐊᑯ ᓗ ᐱᔨᑎᓂᐢᓭ”

23ᐊᑯ ᐊᓐᓄ ᐃᔪᓄ ᐃᔨᐱᓄ ᐦᑲ ᐃᓯ ᑦᐦᐋᐃᓴᒪᓄ ᑎᔭᔭ ᓗᑎ ᑎᔨᑦᑲᑭᓄᓂᔪ ᑲ ᔭᐋᑎᒪᐅᓄ ᒪᐢᑲ 24ᐊᑯ ᐦᓭᑦ ᑭᐢ ᐦᑲ ᐃᔨᑎ:ᔭᑦ ᓗᑎ ᐃᑐᑦᑭᓄᐅᓄ ᐅᔾ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᔨᑎ ᐊᓐ ᑲ ᑎᑎᐱᔨᑦᑲ ᐊ ᒥᑎᐱᔨᑎᑎᔨᑎᓂ 25ᐦᑲ ᐱᔨᑎᓇᑦ ᐊᓂᔪ ᓇᐸᐁ ᐸᕀᐸᔭ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᔨᑎ ᐊᓐ ᑲ ᑎᑎᐱᔨᑦᑲ ᐊ ᒥᑎᐱᔨᑦᑲᑭᓄᐅᓄ ᑎᔨᐅᑎᒪᐁ ᑭᔾ ᐊᑎ ᓂᐸᐃᐢᑲᓂ ᐊᑯ ᐊᓐᓄ ᐃᔪᓄ ᐦᑲ ᐱᔨᑎᓂᒧᐁᑭᓄᐅᓄ ᑎᔨᑦᑲ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᑦᐁᑦᓂᔪ ᐅᑎᑦᑲ ᐃᑐᑦᐁᑦᓂᔪ ᑎᔨ

ːᑲ ᙁᐅᕮᐅᑐᑦ, ᐊᑯᑕ ᑲᐅᒋ ᙁᓴᓬᑦ ᐊᖏᔨᖏ ᓗ ᐊᓴᓬᒋ ᐊᓂᓴᔨᖏ ᐅᑦ ᐊᐱᑎᕮᐅᓂᔨᖏₓ

35ᒋ ᓭᓂᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᖏᓐᒋ ᐊ ᕈᓄᖏᐱᑦ ᐊ ᒪᓴᓬᒥᔨᓬᒋ ᐊᓂᓴᔨᖏ ᔪᐤ ᙁᔨᖏ ᑲ ᓂᑲᓂᑦᔨᖏᓬᒋ ᐊ ᙁᑦᒋːᓴᓬᒋ, “ᒋ ᙁᒋᐊᐤ ᑯᑎᑲ ᐊᖏᔨᖏ, ᒋᕈ ᙁᒋᙁᔨᐤ ᒪᑲ ᑕᖏ X ᐊ ᓴᐅːᑲ, ᐊᓂᓴ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᐅᑎᓭᑦₓ”

36ᐊᔨᒪᕈᓂᔨᑦ ᕈᓴ ᒋ ᒪᓴᓬᒪᐅᑦ ᑎᓴᓴ, ᐊᑯ ːᑲ ᓭᑕᑦ ᒥᒋᒪ ːᑲ ᙁ ᒥᓂᐊᑦ ᐊ ᙁᔨᑲᑯᒥᓬᑦ ᔨᒥᓭᐤᐦᐣᐤᐣᐤᐣᐤ

ᑭᔭᐣ ᐅ ᓇᖏᐊᑭᓄᐅᑦ

[50]ᑭᒋ ᑕᐤ ᒪᐢ ᐊᐢᑕ ᓇᐟᐦ ᐊ ᐃᔨᓂ·ᐅᔨᑦ ᔑᑎᓴ ᐊᐣᑭᐢ, ᐊᓚᒪᑎᓴ
ᐊ ᐃᔨᓂ·ᐅᑕᔅᐢ ᔑᐤ ᐅᑕᓇᔦᐤ ᐊᑭ ᐅᑭᑫ ᑭ ᔨᐃᔭᔨᐊᒪᒪᑎᔨᐤ ᐢᔪ ᓇᔭᐢ
ᑭ ᒥ:ᔅᔅᑕᔨᔨᐤ ᐅ ᓇᐦᐤ, [51]ᐢᔪᓴ ᙁᐃᐢ ᑭ ᐊᔨᖏᐦᐦᑎᒻ ᑕᔭᒪᓂᔅᖏᐊ
ᐅᑕᔭᐅᑕᒪᐅᓂᔦᐤ ᒪᑕ ᐅᑎᑕᐱᐢᐢ ᔪᓴ ᑭ ᙁᑕᐃᖏᐦᑎᒻ ᔑᐤ ᐃᔦᖏ
ᐊ ᓂᒃᓂᔭᔨᖏᓄᐢᑕᔨᑕᓭ ᓇᒪ ᒪᐢ ᐅᑕ ᓇᐊᔅᐢᑎᒻ ᑕᵊ ᒃ ᐃᔨ ᐃᑕᔅᑎᑕᔅᑕ
ᔑ ᐃᔅᔅᖏᐊᔨᑕᑕ ᑕᔭᔭ ᔪᒪ ᐅᑕ ᓂᔭᔨᒧᐤ ᒪᑕ ᐃᔅᔅᖏᐊᔨᓄᐅᑕ ᐊᓂᓴ ᑕᵊ
ᒃ ᐃᔅᔅᖏᐊᔨᓄᐅᑕᓭ [52]ᑭᒋ ᓂᔅᖏᐱᒪᐤ ᙃᓪᑕ ᙆᒃ ᓂᔅᑎᒧᖏᑦ ᑕᔭᔭ ᙁᔪᔦᐤᓭ [53]ᐊᔨ
ᒪᐢ ᙆᒃ ᐅᑎᓇᐢᒃ ᐊᓂᓴ ᒥᔪᔦᐤ ᑕᐱᔭᑎᔨᔨ ᐅᑕ, ᙆᒃ ᙁᖏᔭᑕᓇᐢᒃ ᐱᔨᙁᔪᓂᔨ ᑭᔪ
ᙆᒃ ᓇᐅᔭᑕᑦ ᐊᵊᑕ ᐊᑕ ᖏᑎᒃᑲᐱᔭᖏᐅᙁᔪᓭ ᓇᒪ ᒪᐢ ᓂᑕ ᐅᑕ ᐊᐱᑎᓂᔦᐤ
ᐊᓂᓴ ᒃ ᖏᑎᒃᑲᐱᔭᖏᐅᙁᔪᔨ ᐊᵊᑕ ᒃ ᐊᔭᑕᖏᑦ ᑕᔭᔭ ᙁᔪᔦᐤᓭ [54]ᐊᐅᔨᔪ ᐅ
ᐊ ᑕᔨᒃᓴ ᒃᑕ ᐊᔪᔭᔨᙁᑕᓇᐅᔨᔨ ᙁᒪᔭᒃᒪᐅ ᒥᔪᔭᐅᔨ ᑭᔪ ᒪᐢ ᔭᔭ ᑕ ᐸᔨᓇᔪᵊ
ᐊ ᔪᐤ ᐊᔪᒥᐊᐅᑕᔨᒃᓭᓴ

[55]ᐊᵊᔨ ᒪᐢ ᐃᔅᒃᐅᔨ ᒃᓕᓪᓴ ᒃ ᐅᑕᐢ ᙁᑌᖏᐢ ᑕᔭᔭ ᑕ ᙁᑌᖏᐅᔨ ᐊᓂᔪᔦᖏ
ᔨᔨᐸᓭ ᑕ ᖏᐸᑎᒧᐢ ᒪᐢ ᐊᓂᓴ ᑕᐱᐃᑕᖏᐱᔦᐤ ᑭᔪ ᒃ ᙁᑎᔭᑕᑭᓇᐃᐢ ᑕᔭᔭ
ᙁᔪᔦᐤ ᐊᵊᑕᓭ [56]ᐊᔨ ᒪᐢ ᐅᑕᖏᐢ ᐅᒃ ᐊᔪᔭᔨᑕᔨ ᐊᓂᓴ ᒃ ᙁᐅᒪᔨᔨᐸᑕ ᒥᔭᔨᔨᖏᖏ
ᑭᔪ ᑐᒥᓂᑭᓇ ᐊᓂᔪᔦᖏᐊᓂᓴ ᖏ ᐊᐱᑕᑕᔨ ᐊ ᒥᔦᔨᒃᓴ ᐊᓂᓴ ᒥᔪᔦᐤᓭ ᐊᓂᓴ ᒪᐢ ᔨᐤ
ᐅᑦᐊᔪᐊᐅᑕᔨᔨᒃᒥᔦᐤ ᑕ ᐊᔪᑕᔪᔭᔨᔨᐅᔭᔨ ᖏᔪᔨ ᐊᔨᔨᓭ ᒃᙁᐟ ᑕᐟᐦᐅᔨ
ᑕᔪᓂᑐᖏᖏᐊ ᐅᙁᔨᖏᐅᓂᔨᔨ ᖏ ᐃᑐᖏᐢ ᐊᑕᐟᐦᐅᔨ ᑕᔪᔨᒃᓴ

24

ᑭᔭᐣ ᐅ ᐅᓂᔭᒃᑦ

ᒪᐱᔦᐤ 28.1-10; ᒪᵑᒃ 16.1-8; ᙆᒐᵊ 20.1-10

[1]ᓂᔭᐱᒻ ᒪᐢ ᐊ ᑭᔨᒃᔨᔨ ᐊᓂᓴ ᐊ ᒥᓇᔭᑕᑭᓂᔨᔨ ᓇᔭᔨ ᒪᐢ ᙁᐱᔭ
ᐊ ᑎᑭᔭᔭᔨᔨ ᐊᵊᔨ ᐃᒃᒃᐅᔨ ᑭ ᐃᑐᑕᐅᔨ ᐊᵊᑕ ᒃ ᙁᑌᖏᒃᐱᔭᖏᐅᙁᔪᔨ ᐊᓂᓴ
ᒃ ᐊᔭᔨᔨᔭᑕᔨ ᐊ ᙁᑭᒪᔨᔨᑭᔨ ᑎᒃᔦᔨᙁ ᑎᑭ ᑐᒥᒪᓇᓴᑕᑭᔨᐤᓭ ²ᒃᑐ ᑕᔨᔨᔨ ᒪᐢ
ᐊᵊᑕ ᒃ ᙁᑌᖏᒃᐱᔭᖏᐅᙁᔪᔨ ᔭᔨ ᑭ ᐃᒪᑕᑕᐱᓇᓴᐅᔨᔨᐸᐱᐢᓂ ᐊᓂᓴ ᐊᔨᔨᓭ
ᐊᵊᑕ ᒃ ᑭᐱᔨᒪᓴᐅᔨᔨ ᑭᐱᒃᓭᓴ ³ᒃᑐ ᐱᒪᔨ ᐊᵊᑕ ᓇᒪ ᒪᐢ ᐅᑕ ᒥᔭᑭᒋᙁᐅᔨ
ᐅᑕᐸᔨᑕᙁᙁ ᑕᔭᔭ ᙁᔦᔨᓭ [4]ᒪᖏᒃᑐ ᒪᐢ ᐊ ᒪᒥᑐᓇᔨᑕᑕᔨᔨᐤ ᐅᔦᔨᓭ ᔨᔨᑕᔨᔨ
ᑭ ᐅᑕ ᓂᔨᔦᙁ ᓇᐸᙁ ᐊ ᙁᔭᔭᑕᐅᓂᔦᙁᓴ [5]ᐊᔨ ᓇᔭᔨ ᒃᑐ ᔭᑎᑕᔨ
ᒃᑐ ᐊᑕᑕ ᐊ ᙁᔭᔭᑕᐅᓂᔦᙁᓴ ᐅᑦᐊᐱᑕᑕᐅᓂᔦᙁᓴ [6]ᐊᔨ ᓇᔭᔨ ᒪᐢ ᐅᑕ
ᙁᔭᔭᑕᐅᓂᔦᙁᓴ ᐊᓂᓴ ᒃᑐ ᐊᑕᑕ ᐊᐱᑕᑕᐅᓂᔦᙁᓴ ᐊᓂᓴ ᒪᐢ ᐅᑕ ᒥᔭᑭᒋᙁᐅᔨ
ᐅᑕᐸᔨᑕᙁᙁ ᑕᔭᔭ ᙁᔦᔨᓭ [7]ᐊᔨ ᐃᔨ ᐊᑕᑕ ᐊᐱᑕᑕᐅᓂᔦᙁᓴ ᐊᓂᓴ ᒪᐢ ᐅᑕ
ᒥᔭᑭᒋᙁᐅᔨ ᐅᑦᐊᐱᑕᑕᐅᓂᔦᙁᓴ ᐊᓂᓴ ᒪᐢ ᐅᑕ ᒥᔭᑭᒋᙁᐅᔨ ᐅᑦᐊᐱᑕᑕᐅᓂᔦᙁᓴ
ᐊᓂᓴ ᒪᐢ ᐅᑕ ᒥᔭᑭᒋᙁᐅᔨ ᐅᑦᐊᐱᑕᑕᐅᓂᔦᙁᓴ ᐊᓂᓴ ᒪᐢ ᐅᑕ ᒥᔭᑭᒋᙁᐅᔨ
ᐅᑦᐊᐱᑕᑕᐅᓂᔦᙁᓴ ᐊᓂᓴ ᒪᐢ ᐅᑕ ᒥᔭᑭᒋᙁᐅᔨ ᐅᑦᐊᐱᑕᑕᐅᓂᔦᙁᓴ ᐊᓂᓴ ᒪᐢ
ᐅᑕ

9ᒋ ᓂᒋᑎᒧᐠ ᒪᐢ ᐊᐢᐣ ᐃᐦᐅᐣ ᐊᓂᓴᐢᐤ ːᐢ ᐋᑎːᐢᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐣ, ːᐢ ᑭᐋᐣ ᐊᑯ ːᐢ ᐋᐃᑎᒧᐋᐣ ᐊᓂᓴᐢᐋ ᐢ <ᐃᑯᐠᐣᐳᐢᒋ ᑭᐠᑭᓂᐃᒧᐋᑎᒋᓇ ᒋᐢ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᓴᐢᐋ ᑯᑎᐢ ᐋᐃᑎᒧᐋᐣ ᐢᑎ ᐋːᐃᑕᐋᐣ ᑭᐠᑭ ᐢ ᐃᐠᐠᐢᒋᐟ
10ᐊᐅᑯᓂᐣ ᐅᐣ ᐃᐦᐅᐣ ᐅᐢ ᐢ ᐃᓯ ᐋːᐃᑎᒧᐋᐣ ᐊᓂᐢ ᐊᐋᐠᑭᓇᓇᐣ, ᒪᓇ ᒪᐢᑕᓀᐢ ᒋᐢ ᔨᐋᓇ, ᒋᐢ ᑯᑎᐢ ᒪᓇ, ᐊᓂᐢ ᑭᒥᐠ ᐅᐦːᐃᐢ ᒋᐢ ᑯᑎᐢ ᐃᐦᐅᐋ ᐊᓂᓴᐢᐋ ᐢ ːᐃᑲᐅᑯᐣ ᐊᐢᑕ ᐢ ᐃᐃᑕᐠᒪᐢ 11ᐊᑯ ᒥᑯ ᐊᐢᐣ ᐊᐋᐠᑭᓇᓇᐣ ᓇᒪ ᐅᑎ ᑕᐋᑎᐋᐅᐣ ᐊᓂᓴᐢᐋ ᐃᐦᐋ, ᒋᒋᑎᓴᐋᑭᒧᐅᐣ, ᐊᑎ ᐃᑕᓬᒪᐢ 12ᐱᑕᑫ ᒪᐢ ᑎ ᐃᐠᐸᑕᐢ ᐊᐢᑕ ᐢ ᐋᑎːᐢᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐃᐣ ᐊᑯ ːᐢ ᓀᐋᐢᐅᐠᑦ ᑎᑎ ᐊᑯᔨːᐢᐱᐠᑕᐠᐢᐤ ᒥᑯ ᐊᐋᑎᑕᐅᓇ ᐢ ːᐃᐦᑎᑎᓇᒋᓇᐠᑎ ᑎ ᐋᐊᑎ ᑎᐋᐠ ᒪᐢ ᑎ ᐃᐠᐢᒧᐋᐣ ᐊᐋᐠᑭᓇᓇᐣ ᐊᓂᓴᐢᐋ.

ᓂᔨ ᑭᐠᑎᓀᐊᒧᐋᑎᒋᓀᓄᐠ ᐃᒪᓴᐠ ᐢ ᐃᑐᑕᓄ

ᒪᐢᐦ 16.12,13

Luke 24.13-35 (Easter-3 Year A)

13ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊ <ᐃːᐦᐠ ᐊᐢ ᐊ ᑭᔨᐦᐠ ᓂᔨ ᑭᐠᑎᓀᐊᒧᐋᑎᒋᓀᓄᐠ ᑎ ᐃᑐᑕᐅᓄ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᓇᔨᐢ ᐃᒪᓴᐠ ᐢ ᐃᔨᓂːᐦᑕᐠᐠᓄᔨ ᑎ ᐃᐠᐱᔨᓇᑯᓂᔨᐢ ᑭᑎᐦᐢᑎᓄ 14ᒋ ᐊᐦᒧᑎᒧᐠ ᒪᐢ ᒪːᐦᐠ ᐊ ᐱᒧᑕᐠ ᒥᔨᐋ ᑌːᐦᔨᐢ ᑕᐢ ᐢ <ᑎ ᐃᐠᐱᐠᐃᓄᐣ 15ᒪːᐦᐠ ᒪᐢ ᐊ ᐃᐦᒥᐃᐠᑐ ᑎ ᐅᑎᑎᓂᐠ ᑭᐠᑭ ːᐢ ᐊᐠ ːᐃᑲᐅᑯᐠᐣ 16ᓇᒪ ᒪᐢ ᐅᑎ ᒥᔭᑭᓇːᐃᐣ ᑲᑎ ᓀᐠᑐᓇᐋᐣ ᐊᐋᔨᐢᐋ ᐊᓂᔭᐣ

17ᐊᑯ ːᐢ ᑯːᐦᑭᒥᑯᐠ, “ᑲːᐦᐢ ᐅ ᐢ ᐊᐦᒧᑎᒪᑯ ᒪːᐦᐠ ᐊ ᐱᒧᑕᔭᑯ?”

ᑎ ᑭᐱᑭᐦᐳᐅᐣ ᒪᐢ ᓇᐠᐣ ᐊ ᒥᑲᐦᑎᒧᓇᔨᑯᐣ 18ᐊᑯ ᐊᐢ <ᐃᑯ ᐦᓀᐅᐳᐠᐣ ᐊ ᐃᔨᓂːᐦᔨᐢ ᐊᐢᑕ ᐃᑕᐠ, “ᐊᐅᑯ ᐊ ᑎᔭ ᒥᑯ ᐱᔭᐃᑯᔨᐦᐢ ᐊᐢᑕ ᑭᐦᒧᐠᑦᑎᐣ ᐊᐦ ᑭᐠᑲᐦᑎᒥᐢ ᐅᔭ ᑲːᐦᔨᐢ ᑕᐢ ᐢ ᐃᐠᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐣ ᓇᒪ ᓇᐠᐣ ᐋᐠᐠᐢᒋ?”

19ᐊᑯ ᐢ ᑯːᐦᑭᒥᑯᐠ, “ᑲːᐦᔨᐢ ᒪᐢ ᐊᐦᒧᔭ ᐢ ᐃᐠᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐠ?” ᐊᑯ ᐢ ᑎᐸᑭᒪᐠᐣᐢᐋᐣ, “ᒥᔨᐢ ᑕᐢ ᐢ ᐃᑐᐠᐋᐅᓄᐠ ᑭᐠᑲᐣ, ᓇᐠᓀᑎᐠ ᐢ ᐅᑭᐠᐠ,” ᐊ ᐃᑕᐠᐣ “ᐅ ᑭᐠᑲ ᑎ ᐅᑭᐠᑭᐋᐃᑲᑯᐠᐣ ᑭᐠᒪᓂᐠᐋᐢ ᐊᐦᒧᔭ ᐃᔨᐋ ᑎ ᐃᑕᐠᑎᒥᔨᐋ ᒥᔨᐋ ᐊᐦᒧᔭ ᑲːᐢᐦᔨᐢ ᐢ ᐃᐠᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐠᐣ ᐊᐦᒧᔭ ᐃᔨᐋ ᑎᐠᑕᐠᐣ ᐊᐦᒧᔭ ᐢ ᐃᐠᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐠᐣ ᐃᔨᐋ ᓂᐠ ᐊᐦᒧᔭ ᐢ ᐊᐠᐠᐢᒋᐟ ᐃᐠᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐠᐣᐢᐤᐣ ːᐢ ᐊᐦᒧᔭᒪᐢ ᓂᐠ ᐊᐦᒧᔭ ᐢ ᐃᐠᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐠᐣ ᐃᔨᐋ ᓂᐠ ᐢ ᐊᐠᐠᐢᒋᐟ ᐃᐠᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐠᐣ 20ᒋ ᐱᔭᑎᐦᐅᔨᐢ ᐢ ᐦᐢᐦᐅᐱᔭᐠ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᓇᐋᐣ ᐅᔭ ᐊᐦᒧᔭᐢᐋ ᐢ ᐦᐢᐦᐅᔭᔨᐋᐣ ᐃᔨᐋ ᓂᐠ ᐊᐦᒧᔭᒪᐢ ᐊᐦᒧᔭ ᐃᔨᐋ ᐢ ᐃᐠᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐠᐣ ᐅᔭ ːᐢᑕᓬᒪᐢᐤ 21ᐦᐅᐠ ᐱᔨᔭᐱᓇᐢ ᒪᐢ ᐃᔭ ᓂᐠ ᐱᒪᑭᐠ ᐃᔭᔭᐃᐢ ᐃᔨᐋᐢ ᐊᐅᑯ ᒪᐢ ᐅ ᐊᓇᑯ ᐦᔭᑐ ᑭᔨᐦᐋ ᒥᔨᐋ ᐢ ᐃᔭᐠᔭ ᐃᔭᐱᐠᐢ ᐅᐢ 22ᐊᑯ ᒪᐢ ᐅᑕ ᒥᐢᐦ ᐱᔭᑭ ᐊᐢᐣ ᐃᐦᐅᐣ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑎᑭᔭᑭ ᑕᐢ ᐢ ᐃᑕᑭᒧᐠ, ᐃᐱᐠ ᓂᑭᔨᐢ ᑎ ᐃᑐᑕᐅᓄ ᐊᐢᑕ ᐢ ᐱᒥᔨᑭᐊᐅᓄᐣ ᑕᐢ ᐢ ᐃᑕᑭᒧᐠᐣ ᐊᐢᑕ ᐢ ᐱᒥᔨᑭᐊᐅᓄᐣ ᐊᐦᒧᔭᒪᐢ ᐊᐦᒧᔭ ᐢ ᐃᐠᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐠᐣ ᐊᐢᑕ ᐢ ᐱᒥᔨᑭᐊᐅᓄᐣ ᐊᐦᒧᔭᒪᐢ ᐊᐦᒧᔭ ᐢ ᐃᐠᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐠᐣ ᐃᔨᐋ ᓂᐠ ᐊᐦᒧᔭᒪᐢ ᐊᐦᒧᔭ ᐃᔨᐋ ᐢ ᐃᐠᐱᐠᐃᒋᐅᒧᐠᐣ ᐅᔭ ːᐢᑕᓬᒪᐢᐤ 21ᐦᐅᐠ ᐱᔨᔭᐱᓇᐢ ᒪᐢ ᐃᔭ ᓂᐠ ᐱᒪᑭᐠ ᐃᔭᔭᐃᐢ ᐃᔨᐋᐢ ᐊᐅᑯ ᒪᐢ ᐅ ᐊᓇᑯ ᐦᔭᑐ ᑭᔨᐦᐋ ᒥᔨᐋ ᐢ ᐃᔭᐠᔭ ᐃᔭᐱᐠᐢ ᐅᐢ 22ᐊᑯ ᒪᐢ ᐅᑕ ᒥᐢᐦ ᐱᔭᑭ ᐊᐢᐣ ᐃᐦᐅᐣ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑎᑭᔭᑭ ᑕᐢ ᐢ ᐃᑕᑭᒧᐠ, ᐃᐱᐠ ᓂᑭᔨᐢ ᑎ ᐃᑐᑕᐅᓄ ᐊᐢᑕ ᐢ ᐱᒥᔨᑭᐊᐅᓄᐣ ᑕᐢ ᐢ ᐃᑕᑭᒧᐠᐣ ᐊᐢᑕ ᐢ ᐱᒥᔨᑭᐊᐅᓄᐣ

ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓯᓀᑯᓂᓗᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᑭᒍᓗᑭ ᐊᓂᔦ ᐃᖏᑲᐤ ᓀᒪ ᐅᑭ ᑕᔨᐁ ᑭᕆᕆ ᐊᓐᑕᐤ”

25ᐊᑯ ᐊᓐᑲ ᑭᕆᓄᐊᒪᐁᑲᓐᑲ :ᖏ ᐃᑎᑯᐠ ᑭᕆᕆ, “ᑭᓴᐁᐤ ᓀᐸᑐᑯ, ᑕᒄ ᐃᑕᓴᑎᒪᑯ, ᑕᓐᑕ ᐁᑭ ᐊᖏ ᑕᖏᑎᐁᑯᐠ ᑕᓐ ᖏ ᐃᓯ ᓂᖏᓐ ᐧᐃᑕᑲ ᐊᓂᔦ·ᖏ ᐅᑭᕆᒪᐃᓚᓯᐠᓵ 26ᑕᒄ ᐊᐅᑯᓐ ᖏ ᐃᓯ ᓂᑐᒪᐁᑕᖏᐠ ᓴᑭ ᐃᕆᐱᐠ, ᐊᐅᑯ ᐅ X ᓴᑭ ᐧᐃᕆᓴᑎᒪᐠᖏ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᓴᑭ ᑭᑭ ᑭᕆᕆᑕᑯᓯᑕᓵ” 27ᐊᑯ ᑭᕆᕆ :ᖏ ᑭᑭ ᒉᐃᐃᑎᒪᒉᐠ ᐊᓂᔦᓯᒉᐁ ᓀᒄᒉᐁ ᒥᓯᒉᐁ ᑕᒄ ᖏ ᐃᑎᓯᓀᐃᑭᓀᐃᐧᐃᐠ ᐊ ᐊᐢᒪᒪᑭᓀᐅᐠ ᐊᓐᑕ ᑭᕆᒪᓂᒉᐁ ᐅᐟᐃᐢᒪᐅᓂᐧᐃᓵ ᒪᓯᕆ ᑕᒄ ᖏ ᐃᑎᕆᑕᐠᖏ ᐊ ᐊᐢᒪᒥᑯᐠ ᑎᐅᑭ ᑭᑭᐱᐢᑕᐠᐧᐃ ᑲᖏ :ᖏ ᐅᑎᑕᐊᖏ ᑕᒄ ᖏ ᐃᓯ ᒥᓯᓀᐃᐧᐃᑭᐅᐠ ᐊ ᐊᐢᒪᒥᑯᐠ ᐊᓂᔦ·ᖏ ᐅᑭᕆᑭᐃᓚᓯᐠᓵ

28ᐃᕆᐱ ᐊ ᐊᑎ ᐸᓯᒉᐸᑕᑭ ᐊᓂᔦ ᐅᑕᓀᓯᐠ ᐃᒪᒃᕆ ᖏᐃ ᐃᑐᑕᑭ ᐊᑯ :ᖏ ᐃᓯᓀᑯᓯᑕ ᑭᕆᕆ ᒍᒃᒪ ᑌ ᐊᑎ ᕆᐳᑐᒉᐁᑕᐠᓵ 29ᑭᐢ ᐊᐢ·ᐹᒥᐊᐅᑭ ᒪᐠ ᑭᕆᕆ ᐊᖏ ᐊᑐᐃᕆ ᑌᑭ ᕆᑐᑕᐢᑭ, ᐊ ᐃᑕᑭ, “ᐊᑯᑕ ᐅᑕ ᐃᑕ, ᒉᐁᕆ ᕆᐃᕆ ᐅᑕᑯᓯᑕᐠᐧᐃ ᑕᐠ ᐧᐃᑕᑭᐠ ᐊᓂᔦ·ᖏ ᐃᑎᑯᐠ ᐊᐢᒪᒪᑭᓀᐅᐠ ᐊᓐᑕ ᐊᑎᑭᐢᑕᐠ ᐊᑯᐃᐃᑕᑭ ᐊᑎᑭᐢᑕᐠ ᐊᓂᔦ·ᖏ ᐅᑭᕆᑭᐃᓚᓯᐠᓵ

ᑭᕆᕆ ᖏ ᓄᑯᓯᐠᑐᒉᑕ ᐅᑭᕆᑭᓄᐊᒪᐁᑲᓐᑲ

ᒪᑎᓴᐠ 28.16-20; ᒪᐢᒄ 16.14-18; ᕀᑓᐠ 20.19-23; ᐊᒉᕆᑕᓚᕆ 1.6-8
Luke 24.36b-48 (Easter-3 Year B)

36ᒪᕀᖏᕆ ᒪᐠ ᐊ ᐊᐢᒪᒪᑭᕆ ᑭᕆᕆ, ᑌ ᐅᑭ ᓄᑯᓯᓀᐃᒉᐁ ᒪᕀᖏᕆ ᐊᐢᒪᑕ ᐊ ᑕᕆᓵ ᐊᑯ :ᖏ ᐃᑎᑯᐠ, “ᑭᕆᓚᐢᑎᑎᒪᓯᐠᓵ

37ᐊᑯ ᓀᐠᕆ ᖏ ᑯᕆᑯᐱᐢᕆ ᑭᐢ ᑌ ᕆᑭᑯᐅᕆ, ᑭᐱᐠ ᐅ ᓂ ᒉᐱᒪᓀᓄ ᑌ ᐃᑕᐢᑎᒪᕆᓵ 38ᐊᑯ :ᖏ ᐃᑎᑯᐠ ᑭᕆᕆ, “ᑎᕀᖏᓄ ᒉᐅᑕ ᓀᐠᕆ ᒥᑯᐠᖏᑕᐢᑎᒪᑯ ᑭᐢ ᒉᐅᑕ ᒥᐠᑎ ᐊᓀᒉᑎᒪᑯ? 39ᐸᑕ ᑭᓀᒉᐸᑎᒪᑯ ᒪ ᓂᑎᑕᐢ ᑭᐢ ᓂᑯᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓴᒋ ᐅᒋ ᓴᒋᑎᓇᐅᓴᑯᐣ ᓇᐠᓴ ᑕᐦᐟ ᓂᐢ ᐊ ᐊᐃᐃᓴᐢᓰ ᐸᒋ ᑕᒋᓂᐣ ᐦᐁᓴ ᒋᐱᐠ ᑕᐸ ᐊᓴᐣ ᐃᓴᓬᓬᐣ ᒪᐢ ᐅᐠᐢᓇ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓬ ᐦᐁᐱᒥᓴᑯᐣ ᓂᐢ ᐊ ᐃᓬ ᐊᓴᓴᐢᓰ”

40ᐃᐠᐱᐱ ᒋᐠᐠ ᖵᒋ ᐃᓬ ᐃᐣᑕᓬ ᒋ ᐦᐁᐸᑎᓴᐣ ᐅᑎᒋᓴ ᑭᓴ ᐅᓬᑕᓰ 41ᐃᓴᐱᐠᓴ ᒪᐢ ᓇᒪ ᑕᐦᐟ ᐅᒋ ᑕᐦᐟᑎᒋᒥᓴ ᒋᐠᐠ ነ ᐊᐃᐣᓬ, ᖵ ᐃᐠᐱᐠ ᒥᐢᓴᐣᑕᓴ ᑭᓴ ᖵ ᐃᐠᐱᐠ ᒥᒥᑯᐠᑕᑕᓴᓰ ᐊᑯ ᐦᖵ ᑯᐢᒋᒥᑯᐠ, “ᑎᑯᓐ ᐊ ᒐᐢᖵᓐ ᐊ ᒥᒋᓇᓄᐅᓴ?” 42ᐦᖵ ᒥᓴᓴ ᓂᒪᐠ ᐊᒋ ᑎᑭᓬᓬᐣ 43ᐦᖵ ᓂᓇᑭᑐᐦᐊᒪᓴ ᒪᐢᖵᓴ ᐊ ᒥᒋᓬᐣᓬ

44ᐊᑯ ᐦᖵ ᐃᑎᑯᐠ, “ᐊᐅᑯ ᒪᐢ ᐅ ᖵᐃᓬ ᐦᐃᐃᑎᒪᑎᑯᐠ ᐊᐠᑯ ᒪᐢᖵᓴ ᐊᒋ ᐃᐃᑯᐣᑯᐠ ᖵ ᐃᐠᐱᐠᐣᐠᓴ, ᓂᐠᑎᓇᐠ ᑭᑭ ᑎᐱᐱᓬᑯ ᒥᓬᐦᐁ ᐊᐃᓬ ᐊᐃᒪᒥᑯᐠᓇᓴ ᐊᑎᑕ ᒍᓬᐠ ᐅᐃᓬᐦᐁᐃᐅᓂᓴ ᑭᓴ ᑎᐱᐠ ᐅᒥᓬᑭᐅᓂᐣᓴ, ᑭᓴ ᑎᐱᐠ ᐅᓂᑭᒍᐅᓂᐣᓰ”

ᑭᐠᐠ ᒪᐠᑕᓬ ᖵᖵᐅᓬᐠ ᑭᑭᑭᓬᐠᐣ

ᒪᐢᓴ 16.19,20; ᐊᑦᐠᑕᓇᐣ 1.9-11

50ᐃᐠᐱᐱ ᒪᐢ ᖵᐃᓬ ᑭᐠᑭᓇᑕᐠ ᒥᑭᒪ ᐊᑎᑕ ᐅᑕᓇᓬᑯ ᐸᑕᓂ ᖵ ᐃᓬᓂᖵᑕᐠᓴ, ᐊᑯ ᐦᖵ ᐅᐱᓂᐠᓴᑕᐠ ᐊ ᓬᐦᐃᐅᒪᑦᓰ 51ᐊᐠᑯ ᒪᐢ ᒪᐦᖵᓴ ᐊ ᓬᐦᐃᐅᒪᑦᐠ ᐊᑯᑕ ᐦᖵ ᐅᒋ ᓂᑭᑕᐠ, ᑭᑭᑭᓬᑯᐠ ᐦᖵ ᐃᓬ ᐅᐱᐅᑦᓰ 52ᐊᑯ ᐊᓂᖵ ᑭᐠᑭᓇᑕᒧᐦᐃᑭᓂᖵ ᑭ ᐊᑦᒥᐊᐠᑕᐦᐃᐅᖵ ᐅᑎᐸᑦᑭᑕᐦᐃ ᐊᑯ ᖵᐢ ᐦᐁᖵ ᑭᐠᓬᓬᒥᒪᐢ ᐊ ᒪᒥᑭᒪᖵ ᑭᐠᑭᓇᑕᒧᐦᐃᑭᓂᖵ ᐊᐠᑯ ᒪᐢᖵᓴ ᐅᑭᐠᐦᐁᖵᐃᒪᐠᓴ, ᑭᓴ ᑎᐱᐠ ᐅᑎᐠᐦᐁᖵᐃᒪᐠᓰ ᐊᐠᑯ ᒪᐢᖵᓴ ᐅᑭᐠᐦᐁᖵᐃᒪᐠᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

:ᒐᓄ

ᒥ:ᔭᒋᒧᐅᓂᔪᐤ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᐧᑲ

:ᒐᓄ

ᑕᓄ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐅᒧᒉᑌ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑌ

ᐊᐅᐣ ᐅᔭ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐤ <ᐃᐣ ᐊᓂᔨᐋᐧ ᑲ ᓂᓯᐸᐧᐅᐦ ᑎᐸᐤ ᐅᒋᐸᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒥᐅᐦᓵ ᐊᐅᐣ ᐅᔭ :ᒐᓄ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᓯᐅᐦᓵ ᐊᓂᔨᐋᐧ ᑎᐸᐤ ᑲᔭᐤ ᑭ ᐃᓯᓂᑲᑭᑭᐅᓄ ᐅ :ᒐᓄ ᑭ ᒥᓯᓇᐊᒪ :ᒐᓄ ᐅᔭ ᒥ:ᔭᒋᒧᐅᓂᔪᐤ ᒪᑎ ᐅᑎ ᑕᐢᑎᒥᐅᐦ ᐊᐋᔨᐋᐧ ᑎᐸᐤ ᐊᐅᐣ X ᑎᐸᒪᓂᑐᐤ ᐅᓀᐸᐤ ᑮᔭ ᑕᐢᑎᒥᐅᑊᒪ ᒪᑎ ᐊᔭᐅᑎ ᐱᒪᑎᓀᐅᓂᔪᐤ ᑭᐧᐃ ᐋᐢᑎᑎᐅᐋᑌᐤ :ᒐᓄ ᐊᓂᖅ ᒥᓯᐋᐧ ᑕᓄ ᑲ ᐃᐧᑎ:ᓴᐅᑎ ᑎᐸᐤ ᑮᔭ ᐊᓂᖅ ᒥᓯᐋᐧ ᑕᓄ ᑲ ᐃᓯᐧ ᐃᑐᑎᒥᐅᑎ ᓂᓇᐧᓀᐤ ᒪᒧᐸᑲᑊ ᑲ:ᐋᐧᑲᑊ ᐊᓀᓯ ᑲ ᐅᑎᐧᒪᓂᑐᐅᐦᐢ ᑕᐢ ᐊ ᑎᐸᒪᓂᑐᐅᐦᐢ ᐋᐢᑎᑎᐅᐋᑌᐤ ᑕᓄ ᑲ ᐃᐧᑎ ᐃᑐᑎᒥᐅᑎ ᓂᓇᐧᓀᐤ ᒪᒧᐸᑲᑊ ᐊᓀᓯ ᒪᔭᐤ ᐊᐅᐣ ᓇᐢᑎᐤ ᐊᐅᐣ ᒪᔭᐤ ᒪᒧᐸᑲᑊ ᑕᓄ ᑲ ᐃᐧᑎ ᐃᑐᑎᒥᐅᑎ ᐋᐢᑎᑎᐅᐋᑌᐤ ᐊᐅᐣ ᐅᔭ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐤ

10ᐅᑕ ᐊᐢᑭᑫ ᑭ ᑕᐤ ᐃᓕᒧᐅᓵₓ ᐊᑎ ᐃᐠ ᐊᑭ ᐅᓯᑕᑦ ᐅᓄ ᐊᐢᑭᓯᐤ ᐃᓄᐱᑫ
ᓇᒪ ᐅᑭ ᑭᐢᑲᓕᒥᓄ ᐊᐅᐊᓱᐊᐃ ᐃᐢᐱ ᑲ ᑎᓂᓯᑫₓ 11ᑲ ᑎᓂᓯᑲ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᑫ ᐃᐠ
ᑎᐱᓕᐊᐃ ᐅᑦᐃᓕᒪ ᑭᐸᑭ ᓂᑐᐊᐱᒪᐤ, ᒥᵈ ᒪᵇ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐊᐱᑕᓕᒥᓂᑫₓ 12ᐊᓂᓄ
ᒪᵇ ᐊᐅᐊᓱᐊᐃ ᑲ ᐅᑎᓂᓂᑦᑦ ᐲᓄ ᑲ ᑕᐢᑦᓕᓕᒥᓂᑦ ᑭ ᒥᓄᐤ ᓯᑲᑎᓯᐅᓂᓱᐤ
ᑎᑭ ᐅᑦᐊᐅᓯᒥᑐᑎᓕᓕᑭ ᑭᐢᒪᓂᑐᐊᓵₓ 13ᐊᓂᓄᓱᓱᐊᐃ ᒪᵇ ᑲ ᑕᐢᑦᓕᓕᒥᓂᑦ ᐅᐢᑭ
ᐱᒪᑎᓯᓱᐊᐃ ᑭᐢᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᑕᓕᑭ ᐅᑭ, ᓇᒪ ᐃ ᐲᓄ ᐃᖾᑲᐊ ᐲᓄ ᓇᐸᐊᐃ ᐊ ᑕᓕᑭ
ᐅᑭ ᐱᒪᑎᓯᐅᓵ ᓇᒪ ᐲᓄ ᐃᓱᐤ ᐅᑦᐃᑕᓕᑎᒪᐅᓂᓕᓵ ᐅᓵₓ ᑕᐢᑦ ᑭᐢᒪᓂᑐᐤ
ᐊ ᑕᓕᑭ ᑭᐅᑭ ᐅᐢᑭᑭ ᐱᒪᑎᓯᐅᓵₓ

14ᐊᓐ ᒪᵇ ᐃᓕᒧᐅᓐ ᐃᓱᐤ ᑭ ᐃᓯᓇᑯᐊᐹᓇᐤₒ ᐊᓐ ᑲ ᐱᐲᑭᓇᓵᑲᑯᑦ
ᑭᐱᐊᑎᓯᐅᓂᓱᐤ ᐲᓄ ᑕᐢᑦᐅᓂᓱᐤ, ᐱᑭ ᐃᑭᑕᑯᓇᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᓵₓ ᐱᑭ ᐊᐱᒪᓇᐤ ᒪᵇ
ᐊ ᑭᐱᑕᓕᑯᑦ ᒧᓵᑦ ᐊ ᐃᓵᐱᑭ ᑭᐱᑕᐊᑯᓯᓕᑭ ᑭᐱᒪᓂᐊᐊᐃ ᐅᑕᐃᓄᑦ
ᐊᐃᑭ ᐃᓄ ᒥᵈ ᐸᐃᑯᓯᐤ ᐊ ᐅᑯᓯᐊᑦᑯᑦ ᑭᐱᒪᓂᐊᐊᐃₓ

15:ᒐᓐ ᑭ ᐃᑎᒪ ᐊᐢᑭᓱᐊᐃ ᐊᓐ ᑭᐱᑭ ᐊ ᐊᐃᓕᑦᑭₓ ᐊᓱᐤ ᒪᵇ ᑭ ᐃᑎᒪ
ᐊ ᐃᐢᑭ:ᐱᑦ, “ᑭ ᑭᐢᑭᓯᓇᐊᐤ ᐊ ᑲ ᐊᑦᒧᒥᵇ ᐊᐢᑭᓐ ᑲ ᐃᐢᑭ:ᐱᐳᓐ,
‘ᑭᑭ ᐸᑭ ᑎᑯᓯᓂᐤ ᐊᐢᑯ ᐊᐢᑭᓐ ᐊᑐᐃᐢ ᐊ ᑭᐢᑕᑦᑕᑯᓯᑦ ᐃᐢᐱᐢ ᓂᐢₓ ᐊᐅᑯ ᐅ
ᑭᐱᐢ ᑲ ᐊᐸᒧᒥᵇ ᐊᓐ ᑲ ᑕᑦ ᐊᐢᑯ ᐊᑲ ᐅᑭ ᐱᒪᑎᓯᐳᓐ ᓂᐢₓ’”

16ᐊᓂᓄ ᐊ ᐱᑭᐢᑕᓇᑲᑯᑦ ᑭᐱᐊᑎᓯᐅᓂᓱᐤ ᒥᓯᐊᐃ ᐊ ᑎᓯᐳ·ᵈ ᓇᐢᐱ ᑕᐢᑦ
ᑭ ᓯᐊᐸᒥᑯᓵᐤ, ᓇᒪ ᒪᵇ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐳᓂᐱᓱᐤ ᐊ ᓯᐊᐸᒥᑕ·ᵈₓ 17ᑭᐱᒪᓂᑐᐤ
ᑭ ᐊᐱᑭᐊᐤ ᐊᓂᓄ·ᑲ ᒧᓯᐱ ᑎᑭ ᐃᑎᒧᐊᐸᑦ ᐃᓱᐊᐃ ᐅᐃᓯᐊᐅᓇₓ ᑭᓄ ᑭᐱᐢ ᐅᑕ
ᑭ ᐊᐱᑭᐊᐤ ᑎᑭ ᓇᑯᑕᐢᑦ ᐅᑕᐢᐅᓐ ᑭᓄ ᐅᑭᐱᐊᑎᓯᐅᓵₓ 18ᓇᒪ ᓂᑕ ᐊᐢᑭᓐ
ᐅᑦ ᐊᐢᐱᒪᒫ ᑭᐱᒪᓂᐊᐊᐃ, ᒥᵈ ᐊᓂᓄ ᑲ ᐸᐃᑯᓯᐢᑦ ᐅᑯᐱ ᑲ ᐱᑭᐊᑦ ᑭ ᐃᐧᑕᑯᐤ
ᑎᑭ ᑭᐱᒪᓂᐊᐊᐃᑦᑭₓ

ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᑭᒧᑦ :ᒐᓐ ᐅᓯᑲᐃᑕᒪᐤ

ᒪᑎᔪᐤ 3.1-12; ᒪᖏᑲ 1.1-8; ᓗᵇ 3.1-18

John 1.6-8,19-28 (Advent-3 Year B)

19ᔨᐤ ᑎᐸᐢᑭᒪᓯᐅᑲ ᑭ ᐃᑎᑲᐊᐅᑲ ᔨᐤ ᐊ ᐃᑎᑲᑲᓯᐢᑦ ᐊᑲᒥᐊᐅᑭᒪᓕᐊᐃ ᐲᓄ
ᐊ ᐊᑲᒥᐊᐊᐃᑎᓯᐢᑦ ᓀᐸᐃ ᐃᔪᐊᐃ ᑭᐢᓯᓀᒥᑲ ᐊ ᐅᑭᐢᑦ ᐊᐟᑕ :ᑎᓇ ᐊ ᑕᐢᑦ
ᑎᑭ ᓂᑐ ᑭᑲᑦᐢᑦ ᐃᐢᑦ ᐊ ᑲᐅᑲᑫ ᐊᐟ X ᑭᐱᒪᓂᑐᐤ ᑫᐸᑕ ᐃᑎᑲᐊᐃᑦ
ᑎᑭ ᐱᒪᑎᐊᐢᑦ ᐊᐃᑕᓱᐃᓵₓ

20:ᒐᓐ ᒪᵇ ᑯᐃᑲᑯ ᑭ ᐃᑎᒧᐃᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓇᒪ, ᓇᒪᑲᐤ ᓂᑲ Xₓ”

21ᐊᑯ ᑫ ᑯːᑲᑭᒥᑦ ᐊ ᐃᑎᑯᑦ, “ᐊᐃᐟᓐ ᒪᵇ ᑭᑲₓ ᐃᓪᓕᐃᒪ ᐊ?” “ᓇᒪₓ ᓇᒪᑲᐤ
ᓂᑲ ᐃᓪᓕᐃᒪ,” ᑭ ᐃᑕᐤ :ᒐᓐₓ “ᐊᐅᑯ ᐊ ᑭᑲ ᐊᓐ ᐅᑦᑭᐢᐃᐊᒪᑯᐤ
ᓂᐸ ᐸᑭ ᐃᑎᑲᐊᒪᓯᐅᓇᓐ?” ᑭ ᐃᑎᑯᐤₓ “ᓇᒪ,” ᑭ ᐃᑕᐤ :ᒐᓐₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

22ᐊძ ᒥᵊ :ᑲ ᐃᑕᑭ, “<ᒋᐧ ᐁᑎᒧᐅᓇᵊ ᒪ ᐊᐋᵊ ᑭᔭ, ᑎᒋ ᐁᑎᒧᐅᒋᑭ ᐊᵊᑭ ᑲ <ᒋᐧ ᐃᑎᕽᐅᓬᒥᑭ ᐊᐧᐁ ᑭᕽᑎᓬᒥᕽᑭ ᐊᐋᵊ ᐊ ᐊᐧᐁᓬᵊₓ”

23ᐊძ :ᒐᵊ :ᑲ ᐃᕽᑭ:ᕽᑦ, “ᐊᐅᵈ ᐊᵊ ᓂᔭ ᑲᒋ ᑎ<ᒋᒥᑦ ᐊᓂᔩ·ᑲ ᐅᑭᕽᑭᐋᐃᑎᓯᐤ ᐊᐁᕽᔩₓ ᒋ ᐃᕽᑭ:ᕽᐤ,

ᒥᑭ ᑎძᓯᓄᐤ ᐊᐋᵊ ᐊᵊᑕ <·ძᑎᕽᑭᒥᑲᑫ ᐊ ᐅᑐᑦ ᐊ ᐃᓯ ᑦᐦᑦ,
ᐊᔭᕽძᐃᕽᑦᒪᐧᵈ ᐅᑎ<ᓬᑭᑕᐤ ᐅᒪᕽᑭᓀᒪ ᐊᵊᑕ ᖨ ᐱᒧᑦ,
ძᐃᕽᑫᒧᑦᐋᐧᵈₓ”

24ᐊᵊᑌ ᒪᵇ <ᓀᓯᐊ ᑲ<ᒋ ᐃᑎᕽᐅძᑌ ᒋ ძːᑲᒋᒪᐅᑌ :ᑎᓀ, 25“ᑌːᑲᵊ ᒪᵇ ᐋᒋ ᓯᑲᐃᑕᒪᓬᵊ ᐊᑲ ᐊ ᐊᐧᐃᓀ X ᒪᵇ ᐃᓪᓕᐃᒪ ᒪᵇ ᐊᵊ ᐅᑎᕽᐋᐃᒪᓯᓄ?”

26ᐊძ :ᒐᵊ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᒋ ᓯᑲᐃᑕᑎᓀᐋᐤ ᓂᐱᑌ, ᒋ ᐃᒋᑲᐳᕽᑦᐋᐤ ᒪᵇ ᐊᵊᑕ ᐊᐋᵊ ᐊᑲ ᑎᕽᑎᓬᒪᵈₓ 27ᐅ ᒪᵇ ᐊᕽᵈ ᑌ ᑎძᓯᑲ ᐃᐧᐁ ᐅᕽᑕ ᑎᕽᑕᓬᑦძᓯᐤ ᐃᕽᐱᕽ ᓂᑦ, ᓀᒪ ᐋᐋᑌ ᓂᑦ ᐃᕽᐱᑕᓬᑦძᓯᓄ ᑎᒋ ᐊᐱᐧძᓂᒧᑌ ᐅᒥᕽᑎᓀᔨᐱᕽᐱₓ”

28ᐊᵊᑕ ᒪᵇ <ᑕᓂ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᑌ ᐅᑕᓀᵊ, ᐊძᑕ ᐅ ᑲ ᐃᕽᐱᓬᑌ, ᐊᵊᑕ ᐃᑕᑌ ᐋᐱᓄᑕᑌ ᐊᵊ :ᑌᕽᑕᵊ ᓯᐱᕽ ᐊᵊᑕ ᑲ ᓯᑲᐃᑕᑌᑦ :ᑌᵊₓ

ᑕᕽᑦ ᐊᐅᵈ ᑕᕽᒪᓂᔨᐤ ᐅᒪᔨᕽᑕᓂᓯᒪ

29ᒥᵊ ᒪᵇ ᐊᓂᔭ ᐃᔨᐱᓂᓬᑌ :ᑌᵊ ᒋ ᐋᐱᒪᒪᐤ ᑕᕽᑦ ᐊ<ᒋᐧ ᓀᑎძᑦ, ᐊძ :ᑲ ᐃᕽᑕ:ᕽᑦ, “ᑭᓄᐋᐱᒪᒪᑦᵈ ᒪ ᐅ ᓀ<ᐤ, ᐊᐅᵈ ᐅᔭ ᑕᕽᒪᓂᔨᐤ ᐅᒪᔨᕽᑕᓂᓯᒪ ᑲ ᒋᐧ ᐃᑎᕽᐅᑎᒪᑦᑕᑌ ᒋᐧ ᐋᐸᒪᐋᐧᐁ ᐅᒥᕽᑕ:ᑕᐅᓂᓯᐋᐤₓ 30ᐊᐅᵈ ᒪᵇ ᐅ ᑲ ᐊᐳᒧᑎᒪᑦᑌ ᑲ ᐃᑎᑎᑌ, ‘ᑭᑭ ᑎძᓯᓄᐤ ᓀ<ᐤ, ᐃᔭ ᒪᵇ ᐊᑐᐃᕽ ᑭᑭ ᑎᕽᑕᓬᑦძᓯᐤ ᐃᕽᐱᕽ ᓂᑦ ᐋᐋᑌ ᐊᕽᵈ ᓀᒪ ᓂᐅᑭ ᐯᒪᑎᓯᐋᐤ ᕽᕽ ᒋ ᑕᐤ ᐃᔭᵊ,’ 31ᓀᒪ ᓂᐅᑭ ᑎᕽᑎᓬᒪᐤ ᐊᐋᵊ ᐊᵊᑕ, ᒥᵈ ᒪᵇ ᓂᒋ <ᒋᐧ ᑎძᓯᑲ ᑌᑭ ᓯᑲᐃᑕᑎᔭᵊ ᓂᐱᕽ ᑌᑭ ᑎᕽᑎᓬᒥᑦᑕ ᑎᕽᕽ ᐃᕽᕽᐃᒧᑦ ᐃᓬᐋᐋᐤₓ”

32:ᑌᵊ ᒪᵇ ᒋ ᐃᑎᒪ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯ ᐋ<ᑕᑦᑲ ᐊ ᐃᕽᑕ:ᕽᑦ, “ᓂᒋ ᐋᐯᒪᐤ ᑲ <ᔭᑎᓯᑦ ᐊᑲᑦᵈ ᒧᔭᒪ ᑲ ᐋᐯᐱᓯᑦ ᐱᔭᓯ ᒋ ᐃᓯᓀძᓯᐤ ᑎᑎᑎᓯᑲᕽ ᐊᐅᒋ <ᒋᐧ ᔭᓯᕽᑕᑦ, ᐊძ ᑲ ᑲᒋᐧᑕᑦᑲ ᐊᐅᒋ ᒋᐧ ᐊᑎᑦ ᐊ ᑕᐤ, ᐊᐅᵈ ᐊᵊ ᑌ ᓯᑲᐃᑕᑎᕽ ᑲ <ᔭᑎᓯᑦᑕᑎ ᐊᑲᑦᑲ’ 34ᓂᒋ ᐋ<ᑕᵊ ᐅ ᑲ ᐃᕽᐱᓬᑌ ᑭᔭ ᒋ ᐃᑎᒪᓀᓬᐋᐤ ᐊᔨძᵊ ᐊᓂᔭ ᑎᕽᒪᓂᔨᐤ ᐅძᔭᕽ,” ᒋ ᐃᑕᐤ :ᑌᵊₓ

ᐊᓂᔭᔨᐋ ᑎᕽᓄᓀᐊᒧᐋᑭᓀ ᓂᕽᑎᒪ ᑲ ᐅᑎᓀᑦ ᑕᕽᑦ

35ᒥᵊ ᒪᵇ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒋᓯᑲᐳᑌ ᒥᵊ ᐊᵊᑕ ᒋ ᑕᐤ :ᑌᵊ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᓂᓯ ᐅᑎᕽᓄᓀᐊᒧᐋᑭᓀₓ 36ᐃᕽᐱ ᒪᵇ ᐃᔭᐱᒪᑦ ᑎᕽᕽ ᐊᵊᑕ ᐊ ᐱᒧᑦᐳᒋ, ᒋ ᐃᑕᐤ, “ᒪᐅᔭᔨᐋ ᒪᵇ ᑎᕽᒪᓂᔨᐤ ᐅᒪᔨᕽᑕᓂᓯᒪₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

37ᐊᓂᔪᐃᖏ ᒪᵇ ᓂᓯ ᐅᑭᔨᑭᓄᐊᒧᐃᖏᓇ ᐱᔪᑕᑯᑦ ᐅᔪ ᐊ ᐃᔨᑭ:ᔨᑦ,
ᑭ ᐊᑎ ᐃᐩᐃᖏᐅᖅ ᑕᔨᔨᓯ 38ᑕᔨᔨ ᒪᵇ ᑭ ᑭᐱᑭᒃᐳᐤ, :ᒃ ᐊᐱᔨᐱᑦ :ᒃ ᖏᐱᒪᑦ ᐊᓂᔪ
ᐊ ᓇᔨᐅᑯᑦ, ᐊᑯ :ᒃ ᐃᑕᑦ, “ᒪ:ᒃᓄ ᓂᔪᓂᑐᐃᐸᑎᒪᔭᐤ?” ᐊᑯ :ᒃ ᐃᑕᖅ,
“ᑕᔨᔭᑎᒪᒪᓯᐤ ᑕᓐᑦ ᖏᑭᔅᓄ?”

39ᑭ ᐃᑕᐤ ᒪᵇ, “ᐊᔨᑎᒧᔭ <ᑭ ᖏᐸᑎᒧᔭᓯ” ᐊᑯ :ᒃ ᐃᐃᖏᖅ, :ᒃ ᖏᐸᑎ:ᒪᖅ ᑕᓐᑦ
ᖏᑭᔅᑭᓯ ᔨᓯᒃᓄ ᒪᵇ ᓄᐤ ᑭ ᐃᔨᐱᔅᒃ ᒃᑭ ᐊᐱᑕᑭᓯᒃᔅᖅᓯ ᐊᑯᑦ ᒪᵇ ᒃ ᑕᖏᖅ
ᐊᓐᑦ ᐊ ᑕᔅᑭ ᐃᔨᑭᓄᐤ ᑭᓯᒃᖏᓯ

40ᔨᐃᒥᓄ ᐱᑕᖁ ᒪᵇ ᐃᐧᒃᓂᔨ, ᐊᓐᑎᑭ ᒃ ᐃᓯᓂᐧᒃᓯᔅᑭ ᐊᐅᔭ ᐊᓄ <ᐃᔭ
ᒃ <ᑐᖏᑦ :ᒃᓄ ᐊᓂᔪ ᐊ ᐃᔨᑭ:ᔨᔅᒃ ᑭᔪ ᐃᐃᔪ ᒪᵇ ᑭ ᐊᑎ ᐃᐩᖏᖅ ᑕᔨᔨᓯ
41ᑎᖏᒃ ᒪᵇ ᐊᓐᑎᑭ ᑭ ᓇᓂᑐᖏᒪᒪᐧᒃ ᐊᓂᔪ ᐃᐧᒃᓂᔨ ᔨᐃᒥᓇ ᐊᔭ :ᒃ ᐃᑕᖁ,
“ᓂᑭ ᒥᔭᔭᖏᓇᓄ ᐊᓄ ᒪᔨᔨᔪ” ᒪᔨᔪ ᐊ ᐃᓇᓄᐅᐳ X ᐃᓇᓄᐧᒃ
ᐊ ᐱᔪᑭᔨᑕᔭᔨᓄᐅᐳᔪ 42ᐊᔭ :ᒃ ᐃᑐᑕᐊᑦ ᔨᐃᒥᓇ ᐊᓐᑦ ᑕᔨᔨ ᐊ ᑕᔅᑭᓯ ᑕᔨᔨ
ᒪᵇ ᑭ ᕈᓂᖏᐱᒪᒪᐧᒃ ᐊᓂᔪ ᔨᐃᒥᓇ ᐊᔭ :ᒃ ᐃᑕᖁ, “ᑕᔪ ᔨᐃᒥᓄ, :ᒐᓄ ᐅᔭᔨ,
ᔨᐸᑎ ᐃᔨᓂᐧᒃᓯᓄᐧᒃᔅᓯ” ᔨᐸᑎ ᐊ ᐱᔪᑭᔨᑕᔭᔨᓄᐅᐳ ᐱᑕᖁ ᒪᵇ ᐊᔨᓂᔪ ᐃᓇᓄᐧᒃᓯᓯ

ᑕᔨᔨ ᒃ ᐃᔨᒪᑦ ᐱᓕᐸ ᕈᑦ ᓇᑕᓂᔨᓪ

John 1.43-51 (Epiphany-2 Year B)

43ᒥᓄ ᐊᓂᔪ ᐊ ᐊᑎ ᑭᔨᒃᔅᐳ ᑕᔨᔨ ᑭ ᐃᑕᔅᑎᒪᒻ ᒃᓕᓕ ᐊᔨᑭᐳ ᒪᑭ ᐃᑐᑕᖁ
ᐊᔭᑕ ᐊᓄᑕ ᒃ ᒥᔨᔭᐃᑦ ᐱᓕᐸ ᐊᔭ ᐊᑕᖁ, “ᐸᑭ ᐃᑎᐃᓯ”

44ᐱᓕᐸ ᒪᵇ ᐊᓄᑕ ᐸᖏᐃᑕᑎ ᑭ ᐅᑭᐧ ᐊᓄᑕ ᐊᓂᔪ ᐅᑕᓇᔨᐧ ᐊᓄᑎᑭ ᑭᔪ
ᐱᑕᖁ ᒃ ᐅᑭᐳᓯ 45ᐱᓕᐸ ᒪᵇ ᑭ ᓇᓂᑐᐃᒪᒪᐧ ᓇᑕᓂᔪᓕ ᐊᔭ :ᒃ ᐃᑕᖁ ᐃᔨᐱ
ᒃ ᒥᔨᔭᐃᑦ, “ᓂᑭ ᒥᔨᔭᐃᓇᓄ ᐊᓂᔪ ᔪᔨᔨ ᒃ ᐊᔨᔪᒪᑦ ᐊᓄᑕ ᐃᔨᐱᐃᐅᓂᐳ, ᑭᔪ
ᐊᓄᐳ ᐅᑭᔨᑭᐃᑲᔨᔨᐳ ᒃ ᐊᔨᔪᒪᒪᓯ ᐊᐅᔨᔨ, ᔨᔨᐸ ᐅᔭᔨ, ᐊᓄᑕ ᓇᔨᓇᑎᐳ
ᒃ ᐅᑭᖁᓯ”

46ᐊᔭ ᓇᑕᓂᔫ :ᒃ ᐃᑕᖁ, “ᑕᑭᑭ ᐅᑭᐧ ᐊᐃᓄ ᐊ ᑭᔨᑕᔨᑕᔭᔨᖁ ᐊᓄᑕ
ᓇᔨᓇᑎᐳ?” ᐊᔭ ᐱᓕᐸ :ᒃ ᐃᑕᖁ, “ᐊᔨᑎᒪ, ᐸᑭ ᓂᑐᐃᐱᒪᓯᐤ”

47ᐃᔨᐱ ᒪᵇ ᑭᔨᔨ ᐃᔫᐱᒪᑦ ᓇᑕᓂᔫᓕ ᐊ ᐸᑕᔨᑎᒪᑕᔨᑭ ᑭ ᐃᑕᐧ, “ᐊᐅᔭ
ᑭᑭᐃ ᐃᔨᕿᐃᔫ ᐃᓂᐧᐧ, ᓇᔨᐳ ᑕᐟ ᔭᐃᔨᑕᑎᔨᐧᒃᓯ”

48ᓇᑕᓂᔫ ᒪᵇ ᑭ ᐃᑕᐧ, “ᑕᓐᑕ ᒃᐅᑭ ᑭᔨᑲᒥᒥᓄᒃ?” ᐊᔭ ᑭᔨᔨ
:ᒃ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᐃᑦ, “ᔨᑭ ᐃᐱᐱᑎᓄ ᐊ ᐊᐱᔭᓄ ᔨᐸ ᒥᔨᔨᓇᑎᔨᔨᓯᐳ ᐊᔨᔭ ᐊᒃ ᐅᑭ
ᓂᑐᐃᐱᒥᔨᐳ ᐱᓐᐸᔅᓯ”

49ᓇᑕᓂᔫ :ᒃ ᐃᑕᖁ, “ᑭᔨᔭᑎᒪᒪᓯᐤ, ᐊᐅᔭ ᑭᔦ ᐟᔨᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᔭᔨᓇ, ᐊᐅᔭ
ᑭᔦ ᑭᔨᐅᑭᒪᐤ ᐅᑕ ᐃᔨᑭᐃᓐᒪᔪᓯ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

50ᐊᑯ ᑎᓴᐣ :ᒃ ᐃᑕᑦ, “ᑭ ᑕᐢᑕᓪ ᐊ, ᐊᓪ ᒥᑯ ᐊᑭ ᐃᑎᒪᒐᓪ ᐊᑭ ᐋᐱᒥᑕᓪ ᓯᐸ ᒥᓯᓯᒪᓂᑎᑯᐣ? ᐊᑐᐃᓴᐣ ᒪᒃ ᐊᓴᑯ ᑭᑭ ᐋᐸᑕᓪ ᒪᒥᓴᒃᖏ ᑌ:ᒃᓯᐋ!” 51ᐊᑯ ᒥᓪ :ᒃ ᐊᑎ ᐃᓴᑦᐣᑦ, “ᑯᐃᓴᑯ ᑭ ᐃᑎᒪᑎᒪᐢᐋᐤ, ᑭᑭ ᐋᐸᑕᒪᒪᐢᐋᐤ ᑭᑦᑭᓯᑯ ᐊ ᔨᑕᐱᓱᖏ, ᑭᖅ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐊᑎᓂᒪ ᐊ ᐅᐱᓱᑭ ᑭᖅ ᐊᐸᑕ ᓴᓯᑐᐢᐋᐤ ᐃᔨᑯᐤ ᐅᑯᓯᓯᓴᖏᓪᓕᓯᐤ”

2

ᑲᐃᓇᒃ ᑲ ᓂᐳᐅᓇᓄᐅᒃ

John 2.1-11 (Epiphany-2 Year C)

1ᒃᑭ ᓂᓯ ᑭᓯᑲᒃ ᒪᒃ ᑭ ᓂᐳᐅᓇᓄᐤ ᐊᓐᑕ ᐊᓪ ᐅᑕᓇᐤ ᑲᐃᓇ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᒃ ᐊᓐᑕ ᑲᓪᓚ ᐊᓴᑭᒃ ᑲ ᑎ:ᑲᒃᓰ ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᔨᑭ ᑭᓴᐣ ᐅᑲ:ᐃᓴᓰ 2ᑭᓴᐣ ᑭᖅ ᐊᓂᒃ ᐅᑭᓴᓄᐊᒋᐋᑭᓇ ᑭᖅ ᐃᔨᐋᐤᐤ ᑭ ᐃᓴᒪᐊᑭᓄᐅᒃ ᐊᓂᒃ ᐊᓂᐳᐅᓇᓄᐃᒃ, 3ᐃᓴᐱᐣ ᒪᒃ ᒥᓯᐋ ᑲ ᑭᓴᑭᓄᐅᒃ ᐊᓐ ᓯᒥᓇᐳᒃ, ᑭᓴᐣ ᑭ ᐃᑎᑯᐤ ᐅᑲᐃᓴᓰ, “ᓴᐣ ᓄᑕᐱᔪᒃ ᓯᒥᓇᐳᔪᐤ”

4ᑭᓴᐣ ᒪᒃ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᐃᑲᐤ, ᑌ:ᑲᓪ ᐋᑭᑭ ᐃᑎᒧᐢᓪ ᐊᓐᑦ? ᑕᐸ ᐊᓴᑯ ᐅᑎᑭᐱᔪᐤ ᐊᓐᓪ ᓂᑎᐸᐃᑭᑯᓪ ᐊᐋᓐ ᐊ ᐊᐃᓴᔨᓪᐤ,”

5ᐊᑯ ᑎᓴᐣ ᐅᑲᐃᓴᓰ :ᒃ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᒃ ᐊᐱᑭᐱᓇᓐᑕ, “ᒥᑯ ᑕᓪ ᑌ ᐃᑎᓯᒥᑕ:ᒃ ᐊᐅᑯ ᐊᑐᑎᒪᓐᒪᔨᐤ ᓂᐳᐅᓇᓄᐃᒃ ᐊᓂᒃ ᐊᐱᑭᐱᓇᓐᑕ ᐊᐋᐱᑭᐱᓇᓐᑕ ᐅᓴ ᐊᓴᐯᐸᔨᓴᒃ ᓂᐱᓴ ᑭ ᐊᓴᓴᐱᐋᓴᐋᐤ ᔪᐤ ᐃᔨᓯᒪ ᒪᒃ ᐊ ᑭᓴᑕᐅᐋᒃᐣ ᑕᐢᐋᐤ ᐊᓂᒃ ᐊᐱᑭᐱᓇᓐᑕ ᐊᐋᐱᑭᐱᓇᓐᑕ ᐅᓴ ᓂᐱᓴᔨᓪᐤ ᐊᑐᑎᒪᓐᒪᔨᐤ ᐊᐋᐱᑭᐱᓇᓐᑕ ᐅᓴ ᓂᐱᓴᔨᓪᐤ ᐊᓂᒃ ᐊᐱᑭᐱᓇᓐᑕ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᐳᐅᓇᓄᐃᒃ

11ᐊᑯᑕ ᒪᵇ ᐊᵒᑕ ᑲᐃᓇᓴ ᐊᵒᑕ ᑲᓪᓚ ᐊᓵᑭᓴ, ᓂᔑᑎᒪ ᑲ ᒪᒥᔑᑲᓴ ᐃᑎᑦ ᑭᔑᔑ, ᐊᑯᑕ ᑲ ᓄᑯᓂᔑᓴ ᐅᑭᔑᑕᔑᑯᐅᐅᵒₓ ᐊᑯᑕ ᒪᵇ ᑲᐅᑭ ᑕᐢᓴᔨᒥᑯᑦ ᐅᑭᔑᑭᓄᐊᒧᐢᐱᓇₓ

12ᐊᑯ ᑭᔑᔑ ᑭᓴ ᐅᑲᐃᐃᓴ ᑭᓴ ᐃᐧᑲᓂᔑ ᑭᓴ ᐊᓂᓴ ᐅᑭᔑᑭᓄᐊᒧᐢᐱᓇ ᑭ ᐃᑐᑕᐅᓴ ᐊᵒᑕ ᐅᑕᓇᔨᵒ ᑲᐣᓴᓇᐊᒪ ᑲ ᐃᔨᓂᑲᑕᔨᓴ, ᐊᑯᑕ ᐊᵒᑕ ᑲ ᑕᓴₓ ᓇᒪ ᒥᵈ ᓇᔨᓴ ᒥᑌᐣᵒ ᑭᔨᑲᐢ ᐅᑭ ᑕᐅᓴ ᐊᵒᑕₓ

ᑭᔑᐊᔦᒥᐊᐅᑭᐢᐊᒪᓴ ᑲ ᐃᐐᑕᑦ ᑭᔑᔑ

ᒪᑎᔨᵒ 21.12,13; ᒪᐣᵇ 11.15-17; ᓗᵒ 19.45,46

John 2.13-22 (Lent-3 Year B)

13ᑭᔑᔑ ᒪᵇ ᑭ <ᔨᓇᑯᓂᔨᵒ ᔑᵒ ᐃᔨᓴ ᑲᑭ ᒥᑯᔑᓴ, ᐃᒪᔑᑲᒪᐅ ᒥᑯᔑᐅᵒᓇ ᑲ ᐃᔨᓂᑲᑕᔨᓴ, ᐊᑯ ᐊᵒᑕ ᑭᑭᔨᒥᑕᒪᓴ :ᑲ ᐃᐐᑕᑦ ᑭᔑᔑₓ 14ᐊᵒᑕ ᒪᵇ ᑭᔑᐊᔦᒥᐊᐅᑭᐢᐊᒪᓴ ᔑᔪᐊᑎ ᑭᑲᐃᐧᒪᒥᑦ ᐊᑎᐢᐱᓇ ᑭᓴ ᒪᓴᑕᓂᔑ ᑭᓴ ᐱᔑᔨᑦ, ᑭᓴ ᐊᓂᓴ ᑲ ᒥᑯᐢᐊᑕᔑᑭ ᔨᓇᓴᔨᵒ ᐊ ᐊᐱᑕᑭ ᐊᵒᑕₓ 15ᐊᑯ :ᑲ ᐅᔨᑦᑦ ᐱᔨᑦᐊᐅᑭᓂᔨᵒ ᐊᐱᔨᔨᵒ ᐊ ᐊᐱᑭᑦᑦ, ᐊᑯ :ᑲ ᐃᐃᑎᑦᐢᐊᑦ ᐊᓂᓴᔨᐢᐊ ᑲ ᐊᑕᐢᐊᑕᔑᑭ ᑭᓴ ᐊᓂᓴ ᐊᐢᐊᔨᑦ ᐊᵒᑕ ᑭᑦᐊᔦᒥᐊᐅᑭᐢᐊᒪᓴ, ᑕᐱᑦᔨᵒ ᐊᓂᓴ ᒪᓴᑕᓂᔑ ᑭᓴ ᐊᓂᓴ ᒥᑦᑐᔑₓ ᑭ :ᑲᑎ>ᐢᐊᐱᓂᒪᐢᐊᑦᵒ ᑭᓴ ᐅᒥᑭᔨᐢᐊᑲᑎᔨᔨᐢᐊ ᐊᓂᓴ ᑲ ᒥᑦᔨᑐᓂᒥᑕᑭ ᔨᓇᓴᔨᵒ, :ᑲ ᐃᑌᐢᐊᐱᓂᒪᐢᐊᑦ ᐊᓂᓴ ᐅᔨᓇᓴᓂᒥᔨᵒₓ 16ᑭ ᐃᑕᵒ ᒪᵇ ᐊᓂᓴ ᐱᔑᔨᑦ ᑲ ᐊᑕᐢᐊᑌᑕᑭ, “ᒪᑭᵈ ᓇᑕ ᐃᐃᑕᑦᐢᔨᑌ ᐊᵒᑌₓ ᓄᑕᐃᒃ ᐅᒃ ᐃᑌ, ᓇᒪᑫᵒ ᐅ ᐊᑕᐢᐊᐅᑭᐢᑦₓ ᐊᔨᔨ ᐊᐢᐊᑦ ᑲᐃᐣᐱᑦ ᑕᐢᐊᑌᑦ ᐊᐢᐊᑦ ᐃᑎᐱᑦ ᐊᑕᐢᐊᔨᐢᐊ ᑕᐢᐊᔨᑌᑦ ᑲᑌᑦᐢᐊᑦ ᐊᐢᐊᑦ ᐃᑎᐱ

ᑭ ᑕᐦᑎᒧᐠ ᒪᵇ ᑕᵒ ᐊ ᐃᑎᕀᑕᐣ ᑭᕀᒪᓂᑐᐦ ᐅᶜ ᐃᓕᒧᐅᓂᐣ ᑭᕃ ᑕᵒ ᑲ ᐃᕀᑭᕀᕀᓂᑭ ᕀᕀᓂ

ᑭᕀᐠ ᓇᐠᑲ ᑭᐠᑲᒪᐟᐤ ᑕᵒ ᐊ ᐃᑕᑭᑕᑯᑭᓂᑭ ᐊᐁᓱᐁ

[23]ᒪ:ᑲᑲ ᒪᵇ ᑭᕀᐠ ᑲ ᑕᶜ ᐊᵒᑕ ᑭᑭᓯᑕᑭᑲ ᐊᓂᓴ ᒪ:ᑲᑲ ᑲ ᒥᑯᓱᓄᐃᐣ ᐃᒪᐠᑲᑕᐣ ᒥᑯᓂᓱᐟᐤ, ᒥᑯᶜ ᐊᐁᓱᐁ ᑭ ᑕᕀᐠᑕᑯᐟᐤ ᐃᐣ ᑕᕀ ᐊ ᐊᐃᶜ X ᐃᐠᐱ ᑲ ᐁᐱᒥᑯᶜ ᐊ ᒪᒥᐠᑲᐣ ᐃᑎᶜₓ [24]ᑭᕀᐠ ᒪᵇ ᓇᒪ ᐅᑭ ᑕᕀᐅᑲᑯᒪᐟᐤ ᐁᐠ ᒥᑯᐁ ᐊᐁᓱᐁ ᑭ ᑭᐠᑲᒪᐟᐤ ᑕᵒ ᐊᵒ ᐊ ᐃᑕᑭᑕᑯᑭᓂᑭᑭᓂₓ [25]ᓇᒪ ᑭᐣ ᐅᑭ ᓂᑐᐁᑲᑎᑲ ᑲᑭ ᐃᑎᒪᑯᶜ ᐊᐁᓱᐁ ᑕᵒ ᐊ ᐃᑕᑭᑕᑯᑭᓂᑭᑭᓂ ᐊᐁᓱᐁ ᐁᐠ ᑭ ᑭᐠᑲᒪᐟᐤ ᑕᵒ ᐊᵒ ᐊ ᐃᑕᑭᑕᑯᑭᓂᑭᑭᓂₓ

3

ᑭᕀᐠ ᑭᐣ ᓂᑯᑎᒪᐠ

[1]ᑭ ᑕᵒ ᓇᐸᵒ ᓂᑯᑎᒪᐠ ᐊ ᐃᑭᓂ·ᑲᑭᶜ, ᐸᓇᑭ ᑭ ᐃᑎᐳᵒ ᑭᣀ ᐊᐅᑯᵊ ᐊᵒ ᐸᐃᵈ ᑲ ᓂᑲᓂᐠᑯᐁᶜ ᔪᵒ ᐃᔨᐁₓ [2]ᐸᐃ:ᑲᵒ ᒪᵇ ᐊ ᑎᐱᐠᑲᐣ ᑭ ᓂᑐᐁᐱᒪᒪᵒ ᑭᐠᑲ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᶜ, “ᑭᐠᑯᑎᒪᒪᑭᑭᵒ, ᑭ ᑭᐠᑲᐣᑕᑎᓇᵊ ᑭᣀ ᑭᐠᑯᑎᒪᒪᑭᑭᵒ ᐊᑭ ᐸᑭ ᐃᑎᐠᐅᐠᑲ ᑭᐠᒪᓂᑐᵒₓ ᐁᐠ ᓇᒪ ᐊᐁᓱᐁ ᑭᑭᵒ ᑭᑭ ᐃᑐᑎᒪ ᐊᓂᐠᑯᐁᐠᑲ ᐊᓂᐠᑲ ᐃᑐᑎᒪ ᐊᐁᓱᐁ ᐃᑐᑎᒪ ᐊᐁᓱᐁ ᐁᐠ ᑭᐠᑲᒪᐟᐤ ᑕᵒ ᐊᵒ ᐊ ᐃᑕᑭᑕᑯᑭᓂᑭᑭᓂₓ”

ᐊ ᓂᑐᐁᐠᑕᑦᑲᐠ ᒥᵒ ᑲᑭ ᐱᒪᑎᑭᑦ ᐊᐁᓱᵒ

[3]ᑭᕀᐠ :ᑲ ᐃᑕᶜ, “ᑯᐃᐠᑯ ᑭ ᐃᑎᒪᒪᵒ, ᓇᒪ ᐊᐁᓱᵒ ᑭᑭ ᑭ ᐁᐠᐸᑎ:ᒪᵒ ᑭᕀᒪᓂᑐᵒ ᐅᑭᕀᐅᑭᒪᐅᓂᐟᵒ ᐸᑐᐠ ᒥᵒ ᐱᒪᑎᑭᑲₓ”

[4]ᐊᑯ ᓂᑯᑎᒪᐠ :ᑲ ᐃᑕᶜ, “ᑕᵒᑕ ᒥᵒ ᑲᑭ ᐅᑭ ᐱᒪᑎᑭᑭ ᐊᐁᓱᵒ ᕀᐠ ᐊᑭ ᐃᔨ ᓂᑕᐅᑭᑦᑭ? ᓇᒪ ᒥᵒ ᑭᑭ ᑭ ᐱᑲᐁᵒ ᐅᑲᐃᕀ ᐅᐠᐱᕀᐅᑲᐠ ᒥᵒ ᑲᑭ ᐱᒪᑎᑭᑲₓ”

[5]ᑭᕀᐠ :ᑲ ᐃᑕᶜ, “ᑯᐃᐠᑯ ᑭ ᐃᑎᒪᒪᵒ, ᓇᒪ ᐊᐁᓱᵒ ᑭᑭ ᑭ ᐱᑲᵒ ᑭᕀᒪᓂᑐᐁᐠ ᐅᑭᕀᐅᑭᒪᐅᓂᐟᐠ ᐸᑐᐠ ᓂᐱᐠᑲᐣ ᐅᐠ ᐱᒪᑎᑭᑲ ᐟᒥᒥᑯᐃᑯᓇᐠ ᒥᑯᑎᐃᐃᓇᐠ ᐊ ᑕᑲ ᐠᑭ ᐅᑭ ᐊᐁᓇᐠᐅᵒₓ ᒥᑯ ᒪᵇ ᑲ ᑭᐠᑲᒪᐟᐤ ᐊᐁᓱᵒ ᐊᑭ ᐃᔨ ᐊᐁᓱᵒ ᐊᑯᐃ ᐊᐁᓱᵒ ᐊᐁᓱᵒₓ ᐸᑕᑯᵒ ᐊ ᐊᐁᓱᐠ ᓇᒪ ᒥᑯ ᑭᐠᑲᒪᐟᐤ ᐊᐁᓱᵒ ᐊᑭ ᐊᐁᓱᵒ ᐊᐁᓱᵒ ᐊᐁᓱᵒ

10ᐊᑯ ᑭᓴᐣ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑭᐣ ᐊᐅᵈ <ᐃᵈ ᑲ ᑭᓴᑕᒪᑭᓄᐅᑦ ᑭᓴᑯᑎᒪᓱᐟᐤ ᐅᑕ
ᐃᓴᕐᐃᓕᓕᑌ, ᐃᓵᐱᐣ ᐊ ᓀᒪ ᑭ ᓂᓴᑐᐅᵒ ᐅ ᑲ ᐃᓴᑭ:ᓴᓵᵒ? 11ᑯᐃᓴᑯ
ᑭ ᐃᑎᒪᒪᵒˣ ᓂᑦᐊᑦᒧᑕᓀᵒ ᑕᵒ ᐊᐃᓯ ᑭᓴᑦᑎᒪᒪᓴ ᑭᓵ ᑕᵒ ᑲᐃᓯ ᖃᐸᑎᒪᓴ
ᓀᒪ ᒪᵏ ᐃᓵᐱᐣ ᖃᖃᓴ <ᐃᵈ ᑭ ᐃ ᑕᖏᑐᐅᓀᵒˣ 12ᓀᒪ ᑭ ᑕᖏᑐᓀᖃᐤ
ᐊ ᐞᐃᑎᒪᑎᑯᓴ ᑕᵒ ᐊ ᐃᓴᐱᑦᓴ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᑌˣ ᑕᵒᑕ ᒪᵏ ᑎᑭ ᐅᑭ ᑕᖏᑎᒪᵈ
ᐞᐃᑎᒪᑎᑯᓴ ᑕᵒ ᐊ ᐃᑕᑦᑕːᑲᓴ ᐊᵒᑕ ᑭᑦᑭᑦᑯᑯᓴ? 13ᓀᒪ ᒪᵏ ᐊᖃᵒ ᐅᑭ ᐅᐱᐟᐤ
ᑭᑦᑭᑦᑯᑯᓴ ᐃᓴ ᒥᵈ ᐃᐟᐤ ᐅᑯᑦᓱᵒ ᑭᑦᑭᑦᑯᑯᓴ ᑲ ᐅᑕᑦᑦᑌˣ”

ᑕᵒᑕ ᑎᑭ ᐅᑭ ᐊᓴᑦ ᐊᖃᵒ ᑲᑭᑌ ᐱᒪᑎᑦᐅᓂᐟᐤ

John 3.14-21 (Lent-4 Year B)

14ᒧᓴᒪ ᐊᓂᓵ ᑲ ᐃᑎᑦ ᐊᓂᓵ ᒧᑦᓴ ᒪːᑲᒃ <ᐧᑯᑎᓴᑭᒥᑲᒃ ᑲ ᑕᒃ ᑲ ᑭᑭːᒪᐊᑦ
ᑭᓀᐱᑯᐧᑲᓀ ᒥᓴᑎᑯᐧ ᒥᑦᐃᖅ ᐊᖃᐊᖅ ᑎᑭ ᖃᐱᒪᓴᑭ, ᐊᑯᵒ ᒧᓴᒪ
ᖬ ᐃᑐᑐᖃᑭᓄᐅᑦ ᐃᐟᐤ ᐅᑯᑦᓴᵒˣ 15ᐊᑯ ᒪᵏ ᒥᑦᐃᖅ ᐊᖃᵒ ᑲ ᑕᖏᑦᓴᒪᑦ ᖬ ᐊᓴᑦ
ᑲᑭᒃ ᐱᒪᑎᑦᐅᓂᐟᐤᵒˣ

16ᖃᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᵒ ᐊ ᐃᓴᐱᐣ ᑭ ᓴᑭᐊᑦ ᒥᑦᐃᖅ ᐊᖃᐊᖅ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᒃ ᑭ ᒥᑵᖃᵒ
ᑲ <ᐃᑯᑦᑦᑦᑕ ᐅᑯᓴ, ᒥᑦᐃᖅ ᐊᖃᐊᖅ ᑲ ᑕᖏᑦᓴᒪᑦᑕ ᖬ ᐊᑲᑦ ᓂᑦᐅᓀᑎᑦᑕ ᒪᵏ
ᖬᑭ ᐊᓴᑦᓴ ᑲᑭᒃ ᐱᒪᑎᑦᐅᓂᐟᐤᵒˣ 17ᖃᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᵒ ᑭ <ᑭ ᐃᑎᓴᖃᵒ ᐅᑯᓴ ᐅᑕ
ᐊᓴᑭᒃ ᖬᑭ ᐱᒪᑭᐊᑦᑭ ᐊᖃᐊᖅ ᓀᒪ ᐞ ᖬᑭ <ᑭ ᓂᑦᐅᓀᒪᒪᑦᑕᓂᐟᐤ

18ᐊᵒ ᒪᵏ ᐊᖃᵒ ᖬ ᕕᖏᑦᓴᒪːᑲ ᐅᑯᑦᑦᒪᖃᐣ ᓀᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᑦᐅᓀᑭᒪᑭᓄᵒ,
ᐊᵒ ᒪᵏ ᐊᖃᵒ ᖬ ᐊᑲᑕᕕᖏᑦᓴᒪːᑲ ᓴᓴ ᓂᑦᐅᓀᑭᒪᑭᓄᵒ ᖃᐣ ᓀᒪ ᕕᖏᑦᓴᒪᵒ ᐊᓂᓵ
ᑭᓴᒪᓂᑐᖃᐣ ᑲ <ᐃᑯᑦᑦᑦᑕ ᐅᑯᑦᑦᒪᖃᐊᖅˣ 19ᖃᐣᑕᐅᵒ ᑭ <ᑭ ᐱᓴᑎᓀᑭᓄᵒ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᑌ
ᒥᵈ ᒪᵏ ᐃᖃᑲ ᑭ ᐃᑕᑦᑎᒧᓴ ᐊᖃᐊᑭᑦ ᐅᓂᑎᐱᓴᑭᑦᓂᓴ ᖬᑭ ᐃᑦ ᐱᒪᑎᑦᓴ
ᐃᓴᐱᐣ ᐞ ᖃᐣᑕᐅᓂᓴ ᖬᑭ ᐃᑦ ᐱᒪᑎᑦᓴ ᖃᐣ ᑭ ᒥᖬᑎᑦᑦᐅᓂᓴᖅˣ ᐊᒥᵈ ᒪᵏ ᐅᐸ
ᖬ ᐅᑭ ᑎᐸᓴᑦᓀᑭᓄᐃᓴᖅˣ 20ᐊᵒ ᒪᵏ ᐊᖃᵒ ᖬ ᒥᖬᑎᑦᑕ ᖃᐣᑲᑎᒪᒪ ᐊᓂᓵ
ᖃᐣᑕᐅᓂᒥᓱᐟ ᓀᒪ ᐞ ᓀᑎᒪ ᖃᐣ ᓀᒪ ᓂᑐᖃᐣᑎᒪ ᖬᑭ ᓄᓀᓂᓴᑌ ᐅᒥᖬᑎᑦᐅᓀᵒ
ᐊᵒᑕ ᐊ ᖃᐣᑕᑦᓴᖅˣ 21ᒥᵈ ᒪᵏ ᐊᵒ ᐊᖃᵒ ᑕᕕᐅᓂᖅ ᖬ ᐃᑦ ᐱᒪᑎᑦᑕ ᐊᵒᑕ
ᐊ ᖃᐣᑕᑦᓴᖅ ᑕᐟ ᑭᖏ ᐊ ᓄᓀᓂᓴᑌ ᑕᓀ ᐊᐃᓯ ᓂᓀᐃᑐᐣᑦᑕᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᖃᐤˣ

:ᑌᵒ ᐅᑦᖬᐃᑕᒪᐟᐤ ᖬ ᐃᑕᑦᖬ ᑭᓴᐣ ᐊ ᐊᐃᓵᑦ ᕕᑕ

22ᐊᵒᑕ ᔪᑎᓴ ᐊᖃᑭᖅ ᑭ ᐃᑐᑕᐟ ᑭᓴᐣ ᐅᑭᓴᓄᐧᐊᒧᖃᑭᵒ ᐊ ᐞᐃᑌᐅᑯᑦˣ ᐊᑯᑕ
ᐊᵒᑕ ᖬ ᑕᖅ, ᑭᓴᐣ ᒪᵏ ᑭ ᑦᖬᐃᑕᒪᐟᐤᵒˣ 23ᑭᖏ ᐞᐃᵏ :ᑌᵒ ᑭ ᑦᖬᐃᑕᒪᐟ ᐊᵒᑕ
ᐊᐃᓄᵒ, ᓀᒪ ᒥᑵᐟᐤ ᐊᵒᑕ ᐅᑭ ᓴᓀᑭᐟ ᑭ ᑲᓴᑦᐟ ᓂᐱᑦᐟᐤ ᒪᑦᑕˣ ᒧᓴ
ᑭ ᓂᑐᒧᐱᒥᑯᐟ ᐊᖃᐊᑦᖃᐊ ᐊ ᓂᑐᒧᐱᑎᑭᑦᑕ ᑎᑭ ᑦᖬᐃᑐᒧᖃᑭᵒ, ᑭ ᑦᖬᐃᑐᖃᐟ ᒪᵏˣ
24ᐊᐅᵈ ᐅᑦ ᖬ ᐃᑎᑦ :ᑌᵒ ᐊᓴᵈ ᐊᖬ ᐅᑭ ᒪᑯᓄᐅᑦᑕᑦˣ

25ᐱᓴᑦ ᒪᵏ ᐊᓂᑦᓴᖃᐊᖅ :ᑌᵒ ᐅᑭᓴᓄᐧᐊᒧᖃᑭᓀ ᑭᓴ ᑯᑎᑭᑦ ᒧᐟ ᐃᐟᒪ
ᑭ ᒥᑭᐱᓴᑦ ᐊ ᐊᑦᒧᒪᑦ ᐊᑦᒥᐊᐅ <ᑦᑭᐃᖅᐅᓂᓴᵒˣ 26ᑭ ᓂᑐᖃᐱᒪᑦᐅᑦ :ᑎᓀ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊძ :ᒃ Δᑕᑫ, “ᑭᖅძՈᒪᒃᓯᐣ, ᐊᵒ ᓀᐸᵒ ᑕᐱᖅძᵒ ᒃ ᑕᖃძ ᐊᵒᑕ ᖃᐱᒪᓀᑕᑫ ᐊᵒ :ᑌᖅᑕᵒ ᓯᐱᖅ, ᐊᵒ ᒃ ᐊᐢᒧᒥᑦ, ᐊᓀᑲ ᑭᖅ ᙳᐃᵏ ᓯᒃΔᑕᑫᐣ ᑭᖅ ᒥᓯᖃ ᐊᖃᓪᓚᐅᵒₓ”

27:ᑌᵒ ᒪᒃ ᑎ ΔᓯᓄΔᒧᖃᐣ ᐊ Δᑕᑦ, “ᓀᒪ ᐊᖃᵒ ᑭᑭ ᑎ Δᑐᑎᒪ ᑌːᒃᓯᐣ <ᑐᖅ ᑭᖅᒪᓂᑐᖃ Δᑕᐢᒥძᑌ ᑌᖅ Δᑐᑕᐣᒃₓ **28**ᑭᐢᖃᐣ ᒪᒃ ᖅᑭ <ᑐᓀᖃᐣ ᐅ ᒃ Δᖅᑭːᖅᖅᵒ, ‘ᓀᒪᖅᐣ ᓂᖅ ᐊᵒ X ᒥᵈ ᒪᒃ ᓂᑭ<ᑭ ᓂᒃᓂᑎᓯᐅძᵒ ᓂᖅ ᑌᑭ ᐊᐢᒧᒥᒃₓ’ **29**ᒧᖅᒪ ᐅᖅᑭᓀ<ᐣ Δᖅ ᑎ<ᔨᒪᐣ ᐊᓂᖅ ᐅᖅᑭΔᒃᖃᖖₓ ᐊᓂᖅ ᒪᒃ ᐅΔᑌᖃᑭᓀ ᐊᵒ ᐅᖅᑭᓀ<ᐣ, ᐊᓂᖅ ᒃ ΔᑭΔᖖᖃᑦ ᐊᓯᖃᐱᒥძᐣ ᑌ Δᖅᐱᖅ ᑎᓯᔨᒃᑫᑭᓀ ᐱᖅ ᒥːᖅᔨᑎᒪᵒ ᖅᖅ ᐊ ᑕᑦ ᐊᵒ ᒃ <ᑭ Δᑎᐱᐅძᑦ ᑭᖅᒪᓂᑐᖃₓ **30**Δᑕᔨᑕძᓂᐣᐣ ᒪᒃ Δᖅᐊᑐᑕᑫ ᑌᖅ ᑕᑎᑫ ᐊᵒ ᑕᑦ ᐊᵒ ᒃ <ᑭ Δᑎᐱᐅძᑦ ᑭᖅᒪᓂᑐᖃₓ **31**ᑫᐱᖅ ᐊᵒ Δᖅᐱᒥᑌ ᒃ ᐅᑐᑕᑦ ᐊᐅᵈ ᐊᵒ ᐊᑐːΔᖅ ᐊ Δᖅᐸᔨᑕძᓯᑦₓ ᐊᵒ ᐊᖅᑭᑌ ᒃ ᐅᑭᑦ, ᐊᖅᑭᑌ Δᓯᓂᓯᐣ, ᑭᖅ ᐊᖅᑭᓴᐣ ᐊᐢᒧᒥᒪᒃₓ ᐊᵒ ᐊᑫᵒ ᑭᑭᓯძᑌ ᒃ ᐅᑭᑦ ᑌΔᑦ ᓀᐣᑌ Δᖅᐸᔨᑕძᓯᐣᵒₓ **32**ᑌᑎᒪ ᑕᵒ ᒃ Δᓯᓂᓯᐣ ᑫᐸᑦᑕᒃ ᑭᖅ ᑕᵒ ᒃ Δᓯᓂᓯᐣ <ᑕᑦᒃ ᐊᵒᑕ ᑭᑭᓯძᑌ ᑕᐢᑕძᓯᐣᵒ ₓ **33**ᐊᵒ ᐊᑫᵒ ᒃ ᐅᑎᓂːᒪᑦ ᑕᵒ ᐊ Δᖅᑭːᖅᔨᑭ ᐊძᑕ ᐊ ᓄძᓂᔨᑌ ᐊ ᑕᐢᑕᑦᒃ ᑎᖅᒪᓂᑐᖃ ᐊ ᑕᐢᑕᐅᑌᔨᑕძᓯᔨᑭᓪₓ **34**ᐊᵒ ᒃ<ᑭ Δᑎᐱᐅძᑦ ᑎᖅᒪᓂᑐᖃ Δᖅᑭːᖅᵒ ᑕᵒ ᐊ Δᓯᓂᓯᐣ ᒥᖅᔨᑎᓂᑐᖃ ᑌᖅ Δᖅᑭːᖅᑦ ᑎᖅᒪᓂᑐᖃ ᐅᑦᐊᑌ·ძᓯᐢᒃₓ **35**ᐅᑕΔᒪᵒ ᖅᑭᐊᵒ ᐅძᓯᓂᒪᐢᒃₓ ᑭ ᒥᖅᵒ ᒥᓯᖃ ᑌːᒃᓯᵒ ᑌᖅ Δᓯᓄᒥᔨᑭᓪₓ **36**ᐊᵒ ᒪᒃ ᐊᐢᒃ ᒃ ᑕᐢᖅᔨᒪᑦ ᐅძᓯᓂᒪᐢᒃ ᐊᖅᵒ ᒃᑭᑌ ᐱᒪᓀᓯᐅᓂᓯᵒ, ᐊძ ᐊᵒ ᐊᐢᒃ ᐊᒃ ᓂᓀΔᑐᐢᑦ ᐅძᓯᓂᒪᐢᒃ ᓀᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐊᖅᵒ ᒃᑭᑌ ᐱᒪᓀᓯᐅᓂᓯᵒₓ ᑭᖅᒪᓂᑐᖃ ᐅᑦᐊ·ძᓯᐢᒃᓯᐅᓂᓯᵒ ᑭᑭ ᒪᓀძᔨᒃძᵒₓ

4

ᑭᖅᔨ ᒃ Δᓯᒪᐊᑦ Δːᒃᐢᒃ ᓴᒪᓏᔭΔᑌ ᒃ ᐅᑭᓯᐅᑭ

1ᐸᓏᓯᓯᑌ ᑎ ᐸᑎᒧᑌ ᐊᑐːΔᖅ ᐊ ᒥᒪᑎᓯᑭ ᐊᐢᒃᓯᐢᒃ ᐊ ᓀᓴᐢᒃᓯᑭ ᑭᖅᔨ ᐊᓯᵒ ᒪᒃ ᐊᑐːΔᖅ ᐅ ᐊᐢᒥᑎᓯᑭ ᐊᐢᒃᓯᐢᒃ ᐊ ᓯᒃΔᑐᑐᐢᑦ Δᖅᐱᐱᖅ :ᑎᓀₓ **2**ᒥᵈ ᒪᒃ ᓀᒪᖅᵒ ᑌᖅ ᑭᖅᔨ ᒃ ᓯᒃΔᑕᒪᑦ, ᐅᑭᖅᓄᐊᒧᐢᒃᓀᓀ ᐊᓂᖅ ᑎ ᓯᒃΔᑕᒪᑦᓯᐢᒃₓ **3**Δᖅᐱᐱ ᐱᖅᑦᒃ ᑭᖅᔨ ᐊ ᐊᐅᒧᒪᓀᓀᐅᑦ, ᑎ ᓂᓀᑎᒪ ᔪᑎᖅ ᐊᖅᑭᓯᐣ ᐊძ ᒃᓕᓕ ᐊᖅᑭᒪ ᒥᐢᒃ :ᒃ Δᑐᑕᑦₓ

4ᑎᐸ ᖅᐳᑐᐢᖅᑭᒪᒪ ᒪᒃ ᖅᒪᓂᖅ ᐊᖅᑭᓯᐣ ᐊᵒᑕ ᒃᓕᓕᓴ ᐊᐢᒃ ᑌᖅ ᒪᒃ ᐊᑐːΔᖅ ᑭᖅᔨ ᐊᓯᵒ ᒪᒃ ᐊᐢᒃ ᒃ ᑕᐢᖅᔨᒪᑦ ᐊᐢᒃᓯᐢᒃ ᐊ ᓀᓴᐢᒃᓯᑭ ᑭᖅᔨ ᐊᓯᵒ :ᑎᓀₓ **5**ᐅᑦᐊ ᒪᒃ ᐊᐢᒃ ᖅᒪᓂᖅ ᐊᖅᑭᒪ ᐊ ᑕᑦ, ᑎ ᐅᑎᑎᒪ ᐅᑕᓀᓯᐣ ᖅΔᒃᖏ ᐊ Δᓯᓂᐧᒃᑕᔨᑭᓪₓ ᒥᑎᒪ ᒪᒃ ᐅᑕ ᐅᖅ ᐅᑕᓀᓯᐣ ᐊძᑕ ᒃ ᑎძᓂᔨᑌ ᐊᓂᖅ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᵒ ᐊᐸᑎᐞᵒ ᐊᓂᓄ ᓚᑭᑦ ᐅᑎᐞ ᒍᓭᐞ ᐊᵒᑕ
ᐅᑕᐃᐸᵒ, ᓚᑭᑦ ᐅᑕᐃᐸᵒ ᑎ ᐃᓯᓂ·ᑳᑕᵒₓ ᓀᐠᑦ ᒪᑳ ᑎ ᐊᐸᐠᑎᑕᑭᵒ ᑎᐠᐠ,
:ᑳ ᐊᑎᑎ ᐋᐋᓱᐱᐠᑦ ᒥᑎᒪ ᐊᵒᑕ ᐅᑕᐃᐸᓂᓗₓ ᐠᓯᑲᵒ ᑎ ᐊᐱᑕᑎᓯᑳᓱᓚₓ

[7]ᓀᓀᓚᓯᐠ ᒪᑳ, ᐃᐧᑳᵒ, ᐠᒪᓀᓄ ᐊᐠᑎᑓ ᐊ ᐅᑎᑦ ᑎᐸᑎ :ᑳᐱᒪᐧᵒₓ ᑎᐠᐠ :ᑳ ᐃᑕᑦ
ᐊᓂᓄ ᐃᐧᑳᐋᐃ, “ᐸᑎ ᒥᓱ ᒪ ᓂᐱᐠ ᓚᑎ ᒥᓂᓄᵒₓ” [8]ᓀᒪᒪ ᒪːᑳᓗ ᐅᑎ ᑕᔪᐋᐃ ᑎᐠᐠ
ᐅᑎᐠᑎᓄᐊᒧᐋᐱᓀ ᐊᓂᓄ ᐋᐠ ᐊᵒᑕ ᐅᑕᓀᓗ ᑎ ᐃᑐᑕᔪᐋᐃ ᒥᑎᒥᔪᵒ
ᓚᑎ ᐅᑎᓂᒥᓱᑎᓗₓ

[9]ᓀᐠᐠ ᒪᑳ ᑎ ᑯᐠᑯᐱᔪᵒ ᐊᵒ ᐃᐧᑳᵒ ᐊᓂᓄ ᑳ ᐃᑎᑯᑦ ᑎᐠᐠ ᐊᑯ :ᑳ ᐃᑕᑦ,
“ᔑᵒ ᓀᐸᵒ ᑎᐠₓ ᓂᓄ ᒪᑳ ᐠᒪᓀᓄ ᐃᐧᑳᵒₓ ᒐːᑳᵒ ᐋᑎ ᓂᑐᐋᐸᑎᒥᵒ
ᓚᑎ ᒥᓀᐃᑕᵒ?” ᓀᒪ ᓀᐠᐠ ᐅᑎ ᐅᑐᑕᒥᑐᐋᐅᓗ ᔑᵒ ᐃᔪᓗ ᐊᓂᓄ ᐃᔪᐋᐃ ᐊᵒᑕ
ᐠᒪᓀᓄ ᐊᐠᑎᓗ ᑳ ᐅᑎᐸᑎ, ᐊᐅᑯ ᐅᓄ ᐋᑎ ᐃᐠᑎːᐠᑦ ᐅᓄ ᐊᵒ ᐃᐧᑳᵒₓ

[10]ᑎ ᐃᑕᵒ ᒪᑳ ᑎᐠᐠ ᐊᓂᓄᔪᐋᐃ ᐃᐧᑳᐃ, “ᑎᐠᓄᐸᑎᒧᐱᓀ ᒐːᑳᔪᵒ ᐊːᐃ ᒥᐸᐋᑦ
ᑎᐠᒪᓂᑐᵒ ᑭᓄ ᑎᐠᓄᒥᐸᵒ ᐊᐋᵒ ᐊ ᐊːᐃᓄᵒ, ᑎᓄ ᑎᐸ ᑯːᑳᑎᒥᵒ ᓚᑎ ᒥᓀᐃᑕᵒₓ
ᐊᵒ ᒪᑳ ᑳ ᐱᒪᑎᐃᐋᒥᑳᓄ ᓂᐱᔪᵒ ᐊᐅᑯᔪᵒ ᐊᵒ ᑎᐸ ᒥᓀᐃᑎᑎᵒₓ”

[11]ᐊᑯ ᐊᵒ ᐃᐧᑳᵒ :ᑳ ᐃᐠᑎːᐠᑦ, “ᓀᒪ ᑎ ᑭᓂᐋᐸᑕᵒ ᐊᐠᑎᑯ ᓚᑎ :ᑳᐸᐃᑳᒪᐸᵒ
ᑭᓄ ᐊᵒ ᓂᐱᔪ ᒥᐠᑎᑕ ᓄᐅᓀᑯᵒ ᐊᵒᑕ ᓂᑕᒪ, ᑕᵒᑕ ᒪᑳ ᖁ ᐅᑎ :ᑳᐸᐊᒥᵒ ᐊᵒ
ᓂᐱᔪ ᑳ ᐱᒪᑎᐃᐋᒥᑳᒪᓄ? [12]ᐋᐠᑎᑭᒪ ᐊᵒᑕ ᐅᑕᒪ ᑎᑦᐊᓂᐠᒪ ᐋᑊᑯᒪᓀᓂᑭᵒ ᓚᑎ
ᔪᑎ ᒥᐸᑯᓀᵒ ᐅᓄ ᐅᑕᐃᐸᓂᔪᵒₓ ᑎ ᒥᓀᵒ ᐅᓄ ᓂᐱᔪᵒ ᑭᓄ ᐅᑯᔪ ᑭᓄ
ᐅᒪᓴᑕᓂᔨᒪ ᐊᑯᑦ ᑳᐅᑎ ᒥᓀᐸᑎᓂᓗₓ ᐃᐋᵇ ᐊ ᑎᓄ ᑎᑦᐃᑕᐸᒥᔪᵒ ᐃᔪᐱᔪ ᐃᓄ
ᐊᓂᓄ ᑎᑦᐊᓂᐠᒪ ᐋᑊᑯᒪᓀᓂᑭᵒ ᓚᑎ?”

[13]ᑎᐠᔪ ᒪᑳ ᑎ ᐃᑕᵒ, “ᐊᐋᵒ ᑳ ᒥᵒᑦ ᐅᑕ ᐅᓄ ᓂᐱᔪᵒ, ᒥᵒ ᑎᑭ ᐸːᑳᑕᑎᒪₓ
[14]ᐊᐋᵒ ᒪᑳ ᖁ ᒥᵒᑦ ᐊᓂᓄ ᓂᐱᔪᵒ ᖁ ᒥᐸᑳ ᓚᑎ ᒥᵒᑦ, ᓀᒪ ᓂᑕ ᒥᵒ
ᑭᑭ ᐅᑎ ᐸːᑳᑕᑎᒪₓ ᐋᑎ ᐊᓂᓄ ᓂᐱᔪᵒ ᖁ ᒥᐸᑳ ᑭᑭ ᐱᑎᔨᑳᔪᵒ ᒧᓄᒪ
ᐊ ᐅᑎ ᒧᐠᑎᒨᐅᓂᐠᑎ ᑭᑭ ᐃᐧᓯᓀᓂᔪᵒ, ᐊᐅᑯ ᒪᑳ ᐅ ᑳ ᐱᒪᐃᐋᒥᑳᓄ ᐃᐠᐱᐠ
ᐊᓂᓄ ᑎᑕ ᐅᑎ ᐊᓄᑦ ᐊᐋᵒ ᑳᑎᒨ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᵒ ᒥᓂᑲₓ”

[15]:ᑳ ᐃᑕᑦ ᐊᵒ ᐃᐧᑳᵒ, “ᐸᑎ ᒥᓱ ᐅ ᓂᐱᔪ, ᑭᓄ ᓀᒪ ᒥᵒ ᓂᑕ
ᓂᑭ ᐅᑎ ᐸːᑳᑕᑕᵒ ᑭᓄ ᓀᒪ ᒥᵒ ᑕ ᓂᑭ ᐅᑎ ᐸᑎ ᑎᑯᓯᵒ ᐅᑕ
ᓚᑎ ᐸᑎ :ᑳᐱᑲᓄᵒₓ”

[16]ᑎᐠᔪ :ᑳ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓄ ᐃᐧᑳᐃᐋ, “ᒪᑎ, ᓂᑐᐋᐱᒪ ᑭᓀᐸᒪₓ ᐸᓯᵒ ᐅᑕₓ”

[17]:ᑳ ᐃᐠᑎːᐠᑦ ᐊᵒ ᐃᐧᑳᵒ, “ᓀᒪ ᓄᓀᐸᒥᓄᵒₓ” ᐊᑯ ᑎᔪᔪ :ᑳ ᐃᑕᑦ, “ᑎ ᑕᑉᓄ
ᐊᵒ ᑳ ᐃᐠᑎːᐠᐅᵒ ᐊᑲ ᐅᓀᐸᒥᐅᓄᵒₓ [18]ᐱᑕᑕᒪ ᓀᐸᐅᒪ ᔪᔪ ᔪᑎ ᐃᑭᒪᐅᒪ ᑭᓄ
ᐊᵒ ᓀᐸᵒ ᐊᓄᒪ ᑳ ᐃᑭᒥᑦ, ᐃᔨᐱᒪ ᓀᒪᔨᵒ ᐊᵒ ᑭᓀᐸᒪₓ ᑯᐃᔪᑯ ᑎᑦ ᐃᐠᑎːᐠᵒ
ᐊᵒ ᑳ ᐃᐠᑎːᐠᐅᵒₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

19ᐊᑯ ᐊᵒ ᐃᐢᐦᵒ :ᐦ ᐃᑕᑦ, “ᒍᔭᒻ ᑭᔪ ᐅᑭᔨᐦᐋᐃᓂᓯᵒ ᐊᑯᵒ ᐊ ᐃᑕᓱᒥᑕᵒₓ
20ᐊᓂᔨᐌ ᑎ ᐋᐢᑯᒪᐊᑭᓄᐅᐣ ᑎ ᑎᑯᓯᓄᐅᐣ ᐊ <ᑦ ᐊᔭᒥᐊᔨᐦᐋᐣ ᑭᔦᒪᓂᐦᐋ ᐅᑕ
ᐱᔨᑯᑎᓇᒻₓ ᑭᓱᐋᵒ ᒪᐦ ᔪᵒ ᐃᔪᐢ ᒍᔨ ᐊᑯᵒ ᐊ ᐃᔨᑭːᔦᔭᑯ, ᒥᑯ ᐊᵒᑕ ᑭᑭᓯᒥᑐᐣ
ᐊᑯᑕ ᒪᑭ ᐊᔭᒥᐊᔨᐦᐋᑭᓄᐅᑦ ᑭᔦᒪᓂᐦᐋᵒₓ”

21ᑭᔦᔨ :ᐦ ᐃᑕᑦ, “ᑕᐦᐦᐃ, ᑭᑊ ᐃᔨᐱᔪᵒ ᐊᔨᑯ ᔪᑕᐃᓄᓂᵒ
ᔅᐊᐦ ᐅᑭ ᐊᔭᒥᐊᔨᐦᐋᑭᓄᐅᑦ ᐅᑕ ᐱᔨᑯᓇᓄ ᑭᔭ ᒪᐦ ᐊᐦ ᑭᑕᑕ ᑭᑭᓯᒥᑐᔨᓄₓ
22ᑭᑦᐋᵒ ᔦᒪᓗᔭ ᖃ ᐅᑭᔭᑯ, ᑭᓄᑭᔨᐦᐋᐋᵒ ᑭᔦᒪᓂᐦᐋᵒ ᐊᑎ ᒪᐦ ᐊᐦ ᑭᔨᑲᒪᔪᑯₓ
ᓂᔭᵒ ᔪᵒ ᐃᔪᔨ, ᓂ ᑭᔨᑲᒪᓇᵒ ᑭᔦᒪᓂᐦᐋᵒ ᐊᵒ ᖃ ᐊᔭᒥᐊᔨᐦᐃᑭᑦₓ ᐋᔨ ᐊᵒᑕ
ᔪᵒ ᐃᔪᔨ ᐊᑯᑕ ᔅ ᐅᑭᐱᔭᔨ ᒥᔪᐋ ᐊᐋᵒ ᔑᑭ ᐱᒪᑭᐊᓄᐅᑦₓ 23ᐋᔨ ᔦᔨ
<ᔪᓇᑯᵒ, ᑭᔭ ᐊᑯᵒ ᔦᔨ ᐊ ᐃᔨᐱᔨᔨᐣ, ᐊᵒᔨ ᑭᑭᐋ ᖃ ᐊᔭᒥᐊᔨᐦᐋᐣ ᐅᑕᐃᒪᐋ,
ᐊᑢᐧᑯᔨ ᑭᔭ ᑕᐋᐅᓂᔨ ᐃᔪ ᐊᔭᒥᐊᔨᐦᐋᐅᐣₓ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔪ ᓂᔨᐋᑕᒪᑦ
ᐊᐋᔦᐋ ᑎᑭ ᐃᔪ ᐊᔭᒥᐊᑦᑕᑯ ᔪᑕᐃᓄᓂᵒₓ 24ᐊᑢᐧᑯᑯᵒ ᑭᔦᒪᓂᐦᐋᵒ ᐊᑯ ᐊᵒᔨ
ᖃ ᐊᔭᒥᐊᔨᐦᐋᐣ ᔮᐃᑕᔭ ᐊᑢᐧᑯᔨ ᑭᔭ ᑕᐋᐅᓂᔨ ᑭ<ᐃᔪ ᐊᔭᒥᐊᔨᐦᐋᐅᐣₓ”

25ᐊᑯ ᐊᵒ ᐃᐢᐦᵒ :ᐦ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭᔦᐋ ᑭᔦᔨ, “ᓂ ᑭᔨᑲᒪᵒ ᐊᓂᔭᔦᐋ
ᑭᔦᒪᓂᐦᐋᵒ ᔅ <ᑦ ᐃᑎᔨᐋᑦ ᑎᑯᔪᓂᑲᑌₓ X ᐃᔪᓂᐧᑲᔪᔦᐋₓ ᑎᑯᔪᓂᑲᑌ ᒪᐦ ᒥᔪᐋ
ᔅːᑲᔦᵒ ᑭᑊ ᐃᑎᒪᑊᓄᐅᵒₓ”

26ᐊᑯ ᑭᔦᔨ :ᐦ ᐃᔪ ᐃᑎᒧᐋᑦ, “ᐊᐅᑯᵒ ᓂᔨ, ᓂᔨ ᖃ ᐃᔭᒥᐃᑕᵒₓ”

27ᐊᑯᑕ :ᐦ ᐅᑭ ᑎᑯᔪᓂᔭᑭ ᑭᔦᔨ ᐅᑭᔨᑭᓄᐊᒧᐋᑊᓇ, ᓇᔦᑫ ᒪᐦ ᑭ ᔪᔨᑭᑯᑭᐃᑯᑯᐣ
ᐊ ᐋᐱᒪᐣ ᑭᔦᔨ ᐊ ᐃᔭᒪᐊᔭᑭ ᐊᓂᔨ ᐃᐢᐦᐋᔪₓ ᐃᔨᐱᔨᐣ ᒪᐦ ᓇᒪ ᐋᐋᐣ <ᐃᑯ
ᐅᑭ ᑯːᖮᑭᐅᐣ ᔅːᖮᔦᵒ ᐋᑭ ᐃᔭᒪᐊᔭᑭ ᐊᓂᔨ ᐃᐢᐦᐋᔪ ᑭᔦ ᓇᒪ ᐅᑭ ᑯːᖮᑭᐅᐣ
ᔅːᖮᔦᵒ ᖮ ᐊᔭᒧᑎᑭᔭᑭᑦₓ

28ᐊᑯ ᐊᵒ ᐃᐢᐦᵒ :ᐦ ᓂᑭᑕᐧᖮ ᐊᓂᔨ ᐅːᖮᐱᖮᑫᵒ, :ᐦ ᑭᐋᑦ ᐊᵒᑕ
ᐅᑦᐃᑕᐅᓂᐣ ᐊᑯ :ᐦ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨ ᐃᔪᐋ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᔭᑭₓ 29“ᐊᔨᑎᒧᑯₓ
ᔅ ᐋᐱᒪᑯ ᐊᵒ ᓇ<ᵒ ᖮ <ᑦ ᐃᑎᒧᐅᑦ ᒥᔪᐋ ᑕᵒ ᖮ ᐃᑐᔦₓ ᓇᒪᔨᵒ ᖮᑭᔨ ᐊᐅᑯ
X ᐊᓂᔨ ᑭ<ᐸᑦ ᐃᑎᔨᐋᵒ ᑭᔦᒪᓂᐦᐋᵒ?” 30ᐊᑯ ᐊᵒᔦ ᐃᔪᔦ :ᐦ ᐃːᐃᔦ ᐊᵒᑕ
ᐅᑕᓇᔦ :ᐦ ᓂᐦᐋᐱᒪᔦ ᑭᔦᔨₓ

31ᒪːᖮᔦ ᒪᖮ ᐅ, ᑭᔦᔨ ᐅᑭᔨᑭᓄᐊᒧᐋᑭᑊᓇ ᑭ ːᐃ ᐊᔭːᑭᒥᐃᑯᵒ, “ᑭᔦᑯᑎᒪᒪᔪᵒ,
ᒥᑭᔪᵒ,” ᐊ ᐃᑎᑯᑦₓ

32ᑭᔦᔨ :ᐦ ᐃᑕᑦ, “ᓂ ᑭᓄᐋᔭᑕᵒ ᐋᔨ ᐊᵒ ᒥᑭᒪ ᐊᖮ ᑭᔦᔨᐅᑎᒪᑯᵈₓ”

33ᐊᑯ :ᐦ ᑯːᖮᑭᑐᔦ, “ᑭ <ᑐᑐᐋᵒ ᖮᑭᔦ ᐊᐋᵒ ᔅːᖮᔪᵒ ᒪᑭ ᒥᑭᔭᑭ?”

34ᑭᔦᔨ :ᐦ ᐃᑕᑦ, “ᒪᑭ ᐃᐱᑎᒧᔦ ᐅᑦᐃᑕᔭᑎᒧᐅᵒ ᐊᵒ ᖮ <ᑦ ᐃᑎᔨᐅᑦ ᑭᔦ
ᒪᑭ ᑭᔪᑕᐅᔦ ᐊᓂᔨ ᖮ ᐃᔪ ᓂᑐᐋᔭᑕᑦ ᒪᑭ ᐃᐱᑎᒧᔦ ᐊᐅᑯᵈᵒ ᐊᵒ ᒧᔨᑭᑭᒪ
ᐊ ᐃᑕᔭᑎᒪᓇᵒₓ 35ᑭᑦᐃᔨᑭːᔨᓇᐋᵒ, ‘ᓇᵒ ᐱᔪːᒪ ᐊᑯ ᐃᔦᵈ ᒪᑭ ᒪᒧᔨᑭᓂᑭᓄᐅᑭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇₓ’ ᒥᵈ ᒪᵇ ᓂᵏ, ᒋᶜ ᐃᑎᓇᐋᐤᵒ, ᓇᑕ ᒪ ᐃᕀ:ᑲ ᐃᑕᐱᵈₓ ᒧᕀᒪ ᐊ ᐃᓯᓇ:ᑲᒃ ᐊᵒᑕ ᑲ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓄᐅᒃ ᔪᔪ ᐊᑎ ᐃᓯ ᓂᑕᐅᒋᒋ ᐊᓂᕀᔨᐋ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᑭᕀ ᒥᵈ ᔪ ᒪᒧᔪᒋᓂᑭᓄᐅᒋ, ᐊᑯᵊ ᒧᕀᒪ ᔪ ᐃᓯᓇᑯᓯᒃ ᐊᵊᒃ ᐊᐋᐤᒋ ᔪ ᑕᕿᑕᒃ ᒥ:ᔭᒋᒧᐅᓂᔨᵒ <ᑕ:ᑲᐋₓ [36]ᐊᵊ ᑲ ᒪᒧᔪᒋᓇ·ᑲ ᐊᓂᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᒋᓯ·ᑯᐋᑭᓇᐤᵒₓ ᒧᕀᒪ ᐊᵊ ᐊᐋᵊ ᑲ ᐃᒋᐊᶜ ᐊᐋᔨᐋ ᑎᒋ ᐊᑲᐃᒋ ᑲᑲᒃ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᵒ ᐊᑯᵊ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᔨᓰ ᐊᑯ ᒪᵇ ᐊᵊ ᑲ ᓂᑕᐅᒋᑕᶜ ᑭᔭ ᐊᵊ ᑲ ᒪᒧᔪᒋᓇ·ᑲ ᐊᓂᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᑕᐱᔪᑯᵊ ᑎ ᒥ:ᔭᐃᑕᒃ ᐋᐧᒃ ᑕᐱᔪᑯᵊ ᒋ ᐊᑐᔪᐅᐣₓ [37]ᑕᕿᓇᓄᵒ ᑲ ᐃᓇᓇᐅᒃ, ‘<ᐃᑯ ᒋᑭ ᓂᑕᐅᒋᑕᵒ ᐊᑯ ᐊᵊ ᑯᑎᵇ ᑎ ᒪᒧᔪᒋᓇ·ᑲ ᐊᓂᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇₓ’ [38]ᔪᔪ ᑯᑎᑭᒃ ᒋ ᓂᑕᐅᒋᑕᐅᒃ ᑭᔭ ᒋ ᒥᑎᑎ ᐊᑐᔪᐅᐣᒃ ᐊᵊᒃ ᑲ ᐊᑎᔪᐅᑎᑯᒃ ᑕᑭᔪᐅᐣᐃᓇₓ ᐊᑯ ᒪᵇ ᐊ ᐃᑎᔪᐅᑎᑯᒃ ᑕᑭᔪᐅᐣᐃᓇ ᓂᒋ ᒪᒧᔪᒋᓂᒪᑯ ᐊᓂᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇₓ ᓇᒪᑭᵒ ᒋᵒ ᑲ ᐃᑎᔪᐅᑎᑯᒃ ᐊᑯ ᐊᵊ ᐃᑕᐱᔪᑯᵊ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᑕᐱᔪᑯᵊ ᐊᑯ ᒪᵇ ᐊᵊ ᑲ ᐃᑎᔪᐅᑎᑯᒃ ᑕᑭᔪᐅᐣᐃᓇ ᒋᒥᑭᒃ ᐊᑯ ᐊᵊ ᐃᑕᐱᔪᑯᵊ ᐊᓂᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇₓ ᓇᒪᑭᵒ ᒋᵒ ᑲ ᐃᑎᔪᐅᑎᑯᒃ ᑕᑭᔪᐅᐣᐃᓇ ᒋᒥᑭᒃ ᐊᑯ ᐊᵊ ᐃᑕᐱᔪᑯᵊ ᐊᓂᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇₓ’ [39]ᒥᑌᶜ ᔪᒪᓗᔭ ᐃᔨᐢ ᐊᵊᑕ ᐊᑯᔭ ᐅᑕᓇᔨᵒ ᑲ ᐅᑭᐢ ᑎ ᑕᕿᔭᔪᒪᐅᒃ ᑎᔪᔪₓ ᐋᔪ ᑎ ᐃᑕᵒ ᐊᵊ ᐃᖬᵒ, “ᒥᔨᐋ ᓂᒋ ᐃᑎᒪᑯ ᑕᵒ ᖬ<ᑎ ᐃᑐᔪₓ” [40]ᐃᔪᐢᐱ ᐊᵊᑕ ᐃᔨᐢ ᐊᵊᑕ ᔪᒪᓗᔭ ᐊᔪᑭᒃ ᖬ ᐅᑭᐢ ᖬ<ᑎ ᓂᑐᐋᒪᒪᒃ ᑎᔪᔪ ᐊᵊᑕ ᐅᑕᐃ<ᓂᒃ, ᑎ ᐊᐅ·ᐯᒥᐊᐅᒃ ᒪᑎ ᑕᐅᑎ ᐊᵊᑕ ᐊ ᑕᒃₓ ᓂᔨ ᑎᔨᑎᑯᐋ ᒪᵇ ᐊᵊᑕ ᑎ ᑕᵒ ᑎᔪᔪₓ

[41]ᒥᑌᶜ ᒪᵇ ᐊᐋᵊᑎ ᑎ ᕿᕿᔭᒪᐅᒃ ᑎᔪᔪ, ᐃᔪᐱ ᐱᔭᑐᐋᒃ ᑕᵒ ᖬ ᐃᔪᑎ:ᔪᐅᑎₓ

[42]:ᖬ ᐃᑕᒃ ᐊᓂᔭ ᐃ:ᖬᐋ, “ᐊᔨ ᑎᔭᕿᑎᒪᒃ, ᓂᔭᵒ ᐋᑎᒃ ᐊᑎ <ᑐᐃᑎᑕ, ᓇᒪ ᒥᵈ ᑎᒃ ᐊᑎ ᐃᔪᑎ:ᔪᐅᵊₓ ᐊᔨ ᒪᵇ ᑎᔭᔪᑎᓇᑕᐅᑎᒪᒃ ᐃᔭ ᐊᐅᵈ ᑎᑎ ᒪᒪᑎᐊᑕ ᒥᓯᐢ ᐊᐋᐤᐋᐋᐋᐤₓ”

ᑎᔪᔪ ᖬ ᒥᓄᐋᑎᐊᑕ ᑎᔪᐅᒪᒪᐤᵒ ᐊᐱᑎᐊᐤᓇ ᐅᔨᓯᐋᐋ

[43]ᐃᔪᐱ ᒪᵇ ᓂᓯ ᑎᓯᖬᐋ ᖬ ᑕᶜ ᑎᔪᔪ ᐊᵊᑕ ᔪᒪᓗᔭ ᐊᔪᑭᒃ, ᐊᔨ ᐊᵊᑕ ᖬᑕᒋ ᐊᔪᑭᒃ ᐃᖬ ᐃᑐᑕᶜₓ [44]ᐋᔪ ᑎ ᐃᔪᑎ:ᔪᐃ ᑎᔪᔪ, “ᓇᒪ ᑎᔪᑕᒪᒪᓄᵒ ᐅᑎᔪᑎᐋᐃᑲᓯᔨᵒ ᐊᵊᑕ ᐊᑯᔭ ᐊᔪᑎᓯᵒ ᖬ ᐅᑎᶜₓ” [45]ᐃᔪᐱ ᒪᵇ ᖬ ᑎᑯᓯᔨᖬ ᐊᵊᑕ ᖬᑕᒋ ᐊᔪᑭᒃ, ᐊᵊᒃ ᐃᔨᐢ ᐊᵊᑕ ᖬ ᐃᑎᒃ ᓇᔪᒃ ᑎ ᒥᑌᒪᔪᒃ ᐊ ᐋᐱᒪᔪₓ ᑭᔭ ᐃᓇᐋᐋᵒ ᑎ ᐃᑐᑕᐋᑯᓇᓇᓄᒃ ᑎᑭᓯᑕᒥᒃ ᒪ:ᖬᒃ ᐊᵊᑕ ᖬ ᒥᑯᓇᓄᐅᒃ, ᒥᓯᐋ ᒪᵇ ᑎ ᐋᑦᑎᑎᐅᐣᒃ ᑕᵒ ᖬ ᐃᑎᑎᑭᐋᐅᒃ ᐊᑯᔭ ᐅᑯᔪ, ᐊᔪᑭᒃ ᒪᵇ ᖬᐅᔪᐅᐣᐃᓇ ᑎᔪᔪ ᐊᵊᑕ ᖬᑕᒋ ᖬᐅᔪᐅᐣᐃᓇ ᒪᑎ ᐊᑯᔭ ᐅᑯᔪ, ᐋᔨ ᔪᔪ ᖬᑕᒋ ᖬᐅᔪᐅᐣᐃᓇ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓇᒪ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᓂᓯᐋˣ [48]ᑎ ᐃᑎᓄᐤᵒ ᒪᵇ ᑎᓴᓴ, “ᓇᒪ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐅᑎ:ᐃ ᑕᐢᑕᓇᐢᐤᵒ ᐸᑐᓴ ᐢᐋᐱᒥᔨ:ᑲ ᒪᒥᓴᑲᓵ ᐢᐢᐸᑎᓂᐢᐅᐅᓇ ᐊ ᐢᐢᐸᑎᓂᐢᐋᔨᑲᵒ ᑭᔭ ᐊ ᐃᑐᑎᒪᵒ ᐊ ᒪᒥᓴᑲᑕᑦᑲᑎ ᓱ:ᑲᓂᐢᐋˣ”

[49]ᐋᓄ ᐊᵒ ᓇᐸᵒ :ᑲ ᐃᓂ ᐧᐃᑎᒧᐢᐋᑦ, “ᐅᑎᐸᓂᑎᑲᵒ, ᐊᓴᑎᒪ ᒪ ᐸᑎ ᐃᑐᑕ ᓂᑎᓵ ᐊᓴᓄ ᐋᑲ >ᓂᐱᒪᑎᓂᐢ ᓂᓄᓴˣ”

[50]ᐋᓄ ᑎᓴᓴ :ᑲ ᐃᓂ ᐧᐃᑎᒧᐢᐋᑦ, “ᒪᑎ ᑎᐢᐋ, ᑎᑭ ᐱᒪᑎᓂᵒ ᐢᐢᓴ ᐊᵒ ᑎᓄᓴˣ” ᑎ ᑕᐢᑎᒪ ᒪᵇ ᑕᵒ ᑲ ᐃᑕᑭᓇᐅᐅᑦ ᐊᵒ ᓇᐸᵒ, ᐊᓄ :ᑲ ᑎᐢᐋᑦˣ [51]ᒪ:ᑲᓵ ᒪᵇ ᐊ ᐃᓴᐱᓂᐱᓂᔨᑦ ᐊ ᑎᐢᐋᑦ, ᑎ ᓂᑎᐃᓄᵒ ᐊᓂᓴ ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓇ ᐊᓄ :ᑲ ᐃᑎᓄᓂᑦ, “ᓴᓴ ᒥᔦ ᐱᒪᑎᓂᵒ ᑎᓄᓴˣ”

[52]ᐋᓄ ᐊᵒ ᓇᐸᵒ :ᑲ ᓄ:ᑲᑎᑓᒧᑦ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓴᐱᓂᑎᓂᐢᑲᓓ ᐊᵒᑕ ᑲ ᐅᑎ ᒥᔦ ᐱᒪᑎᓂᐢᑎ ᐊᓂᓴ ᐅᓄᓴˣ ᐋᓄ :ᑲ ᐃᑕᑭᓇᐅᐅᑦ, “ᐅᑕᓄᓂᑲ, ᐊ ᐃ:ᑲᐱᑕᑎᓂᐢᑲᓓ ᐊᓄᑕ ᑲ ᐅᓂᑕᐅᐱᓇᑦˣ”

[53]ᐋᓄ ᐊᵒ ᓇᐸᵒ :ᑲ ᑎᓴᑎᓂ ᐋᓄᵒ ᐊᵒ ᑲ ᐃᓴᐱᓂᑎᓂᐢᑲᓓ ᑲ ᐃᑎᓄᓂ ᑎᓴᓴ, “ᑎᑭ ᐱᒪᑎᓂᵒ ᐢᐢᓴ ᐊᵒ ᑎᓄᓴˣ” ᐋᓄᑕ ᒪᵇ ᑲᐅᑎ ᑕᐢᑕᑦᑲ ᑭᔭ ᒥᓂᐢᐋ ᐋᐢᐋᑦ ᐊᵒᑕ ᐊ <ᐃᐃᓄᓴᑲᓇᓂᑦ ᐋᓄᑕ :ᑲᐅᑎ ᑕᐢᑎᒥᔨᑎᓂˣ

[54]ᐋᐅᐅᓄ ᒪᵇ ᐅᔭ ᓂ:ᓴᵒ ᑲ ᒪᒥᓴᑲᑦ ᐃᑎᑦ ᑎᓴᓴ ᐊ ᑎᓄᓂᐧᑲ ᐊᵒᑕ ᑲᓚᓚ ᐊᓴᑎᑦ, ᐊᵒᑕ ᔪᑎᔭ ᐊᓴᑎᑦ ᐊ ᐅᑐᑕᑦˣ

5

ᑎᓴᓴ ᑲ ᒥᓄᐢᐋᑎᓂᑦ ᓇᐸᐢᐋ ᐊᓇ ᐅᑎ ᓂᓴᑎᓂᔨᑎ

[1]ᑎ ᐅᑎᑎᐱᓂᵒ ᒪᵇ ᐊᵒᑕ ᑲᑎ ᒥᑎᓴᑦ ᔪᵒ ᐃᓂᑦ ᐊᵒᑕ ᑎᑭᓂᒥᑦ, ᐊᓄᑕ ᒪᵇ ᐊᵒᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᑦ ᑎᓴᓴˣ [2]ᐊᵒᑕ ᒪᵇ ᑎᑭᓂᒥᑦ ᑎ ᑎᓄᵒ ᐊᵒᑕ ᐊ ᐅᑎ ᐱᒪᓄᐅᑦ ᒪᔭᑕᓂᔦ ᑎᐱᓇᵒ ᐊ ᐃᓂᓂᑎᑦ ᒥᑎᒪ ᒪᵇ ᐊᵒᑕ ᑎ ᑎᓄᵒ ᐊ ᐱᑲᓂᔪᓇᓄᐅᑦ, ᐸᑎᑦ ᑎ ᐃᓂᓂᑲᑦᵒ ᐃᐸᐤᵒ ᐊᐅᐢᑲᑦ ᐊᑎᑦ ᐃᑎᐸᑎᑦ ᑲ ᑎᓂᑲ ᐱᐅᐢᐃᓇᑦˣ [3]ᒥᑎᑦ ᐊᐋᐢᑎᑦ ᑲ ᐊᓂᓂᓴ ᐊᓂᑕ ᐊᵒᑕ ᐱᐅᐢᑲᑲ ᑲ ᐱᒥᓂᓴ, ᐊᵒᑲ ᐊᑲ ᐋᐢᐸᑎᑦ, ᑭᔭ ᐊᵒᑲ ᐊᑲ ᑲᑦ ᐱᒪᑦ ᑭᔭ ᐊᵒᑲ ᐊᑲ ᓂᔦᐅᓴ ᐃᓵᐋᐢᐋᑦ, ᐊ ᐊᓴᐋᐸᑎᑦ ᐊᓂᓴ ᓂᐱᓵᐢ ᐊᑎᑦ ᐱᐅᐢᑲᐱᓇᓄᐅᑦˣ [4]ᐋᐢᐋᑦ ᑎᓴᒪᓂᔦᵒ ᑎᐸᑎ ᐃᑎᓄᐤᐋᵒ ᐅᑦᐊᑎᑎᓄᐅᑦ ᒪᑎ ᐃᑎᐱᑦᐊᐱᑎᓄᐅᑦ ᐊᓂᓴ ᓂᐱᓵᐢ ᑎᑎᐱᐊᑎᓄᐅˣ ᐅᑦ ᒪᵇ ᐊ ᐃᔦᐱᓄᐅᑦ ᐊᓂᓴ ᓂᐱᓵᐢ, ᐊᵒ ᐊᐋᐢᐋᑦ ᑕᵒ ᒥᑯ ᐊ ᐃᑕᔦᐱᓇᒪ:ᑲ ᓂᔦᑎᒪ ᐊ ᐱᑭᔦᐋᑕᑦ ᑎ ᒥᓇᐢᐋᑦᵒˣ [5]ᑎ ᑕᵒ ᒪᵇ ᓇᐸᵒ ᓂᔦᔦᵒ ᐊᓄ ᓴᓇᵒ ᑕᑔᓇᓇ ᐊᑎ ᐃᔦᐱᐊ ᐊᐢᑲᑦᵒˣ [6]ᐃᔦᐱ ᑎᓴᓴ ᐃᓴᐱᒪᒥᑦ ᐊᓂᓴ ᓇᐸᐢᐋᑦ ᐊᵒᑕ ᐊ ᐱᒥᓂᓴᑎᑦ, ᑎ ᑎᔭᑦᒪᵒ ᓴᓴ ᐢᐢᓴᑭᔭ ᐊᑎ ᐊᐢᑲᑦᑎᑦ, ᐊᓄ ᑲ ᒪᵇ ᐊ ᐃᔦᐱᓄᐅᑦ, ᐊᓄ ᐃᑕᑭᒪᒥᑦ ᐊᐢᐋᑦ, “ᑎ ᐃᐧᐃ ᒥᓇᐢᐋᑦᐊᓄᓵᵒ ᐊᑭ?”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

7ᐊᑯ ᐊᵊ ᓀᐸᐤ ᑲ ᐊ·ᑯᓯᐟ :ᑲ ᐃᔨᑭ:ᓴᐟ, “ᓀᒪ ᑕᐤ ᐊᐋᵊ ᓴᑭ ᐸᑭ ᐃᑐᑕᐃᐟ ᐊᵊᑕ Ꮮ:ᑲᐠ ᐊ ᐊᑕᑭᒥᐱᔨᐠ ᐊᓂᓵ ᓂᐱᔦᐤ Ꮮ:ᑲᐠ ᐊ ᐃᔨᐱᓯ·ᑲᓯᓵᵊ ᐊᵊᑕ ᐊ :ᐃ ᐃᑐᑕᓵᵊ ᔨᔨ ᑕᐤ Ꮮᵊ ᐊᐋᵊ ᐊᐸᑭ ᐊᑯᔨᑯᐅᐟᕽ”

8ᐊᑯ ᑭᔨᔨ :ᑲ ᐃᑕᐟ ᐊᓂᓵ ᓀᐸᐋ, “ᐱᓯᑯ, ᐅᑎᓀ ᑭᐟᐊᔨᐱᓯᒍᵊ ᔪ ᐱᒧᑕᔦᵊᕽ” 9ᑎᐋᐠ Ꮮᵇ ᑭ ᐅᑭ ᒥᓂᐋᑎᓯᐤ ᐊᵊ ᓀᐸᐤ ᑭ ᐅᑎᓂᒪ ᐅᐟᐊᔨᐱᓯᒍᵊ ᐊᑯ :ᑲ ᔨᑐᑕᐟ ᑭ ᐊᓵᒥᐊᐅᑯᑲᐤ Ꮮᵇ ᐅ ᑲ ᐃᔨᐱᔦᕽ 10ᐊᑯ ᐊᵊᑲ ᔑᐤ ᐃᔪᐋ ᑲ ᓂᑲᓂᔨᐋᐠ :ᑲ ᐃᑕᑲ ᐊᓂᓵ ᓀᐸᐋ ᑲ ᒥᓂᐋᑎᐊᑭᓂᐅᑎ, “ᐊᓵᒥᐊᐅᑯᑲᐤ ᐊᓄᐤ ᓀᒪ ᐃᑎᑦᐤ ᓂᐃᔪᐋᐅᓄᐤ ᑕᑭ ᑫ·ᑯᓂᒥᵊ ᑭᐟᐊᔨᐱᓯᒍᵊ ᐊ ᐊᓵᒥᐊᐅᑯᑲᕽ”

11ᐊᑯ ᐊᵊ ᓀᐸᐤ ᑲ ᒥᓂᐋᑎᐊᑭᓂᐅᑦ :ᑲ ᐃᔨᐱᓴᐤ, “ᐊᵊ ᐊᐋᵊ ᑲᐸᑭ ᒥᓂᐋᑎᐃᑦ, ᐊᐅᑯ ᐊᵊ ᑲᐸᑭ ᐃᔪᑦ, ‘ᐅᑎᓀ ᑭᐟᐊᔨᐱᓯᒍᵊ ᑭᓴ ᐱᒧᑕᕽ’”

12ᐊᑐᐠ Ꮮᵇ ᔑᐤ ᐃᔪᐋ ᑲ ᓂᑲᓂᔨᐋᐠ ᑭ ᑯːᑲᑭᒪᐅᐠ ᐊᓂᓴᔪᐋ ᓀᐸᐋ ᐊ ᐃᑕᐠ, “ᖃᑯ ᓀᐸᐤ ᐅ ᑲ ᐃᑎᔨᐠ ᑕᑭ ᑭᑎᑐᒪᐤ ᑭᐟᐊᔨᐱᓯᒍᓂᔪᐤ ᑭᓴ ᑕᑭ ᐱᒧᑕᐅᐟᕽ?”

13ᐊᑯ ᐊᵊ ᓀᐸᐤ ᓀᒪ ᐅᑭ ᑭᔨᑎᔪᒪᐤ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᓂᓴ ᑲ ᒥᓂᐋᑎᐃᑯᐟ ᐋᔨ ᔨᔨ ᑭ ᔨᑐᑕᔪᐋ ᑭᔨᔨ ᐋᔨ ᐊᑎ ᒥᑕᑎᓀᓯᐃᐠ ᐊᵊᑕᕽ

14ᐸᑎᒪ Ꮮᵇ ᐊᵊᑕ ᑭᔨᐊᓴᒥᐅᐅᑭᐋᐠ ᑭᔨᔨ ᑭ ᓂᑭᔨᑯᐋᐤ ᐊᓂᓴ ᓀᐸᐋ ᑲ ᒥᓂᐋᑎᐊᑭᐤ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᐟ, “ᓂᑐᑐːᐃ, ᔨᔨ ᑭ ᒥᓂᐋᑎᐅᑯᕽ ᐊᑲᐃᐠ ᒥᵊ ᒥᑎᑐᑕ, ᐊᑲ ᓀᑐᐋᑭᑎᒧᐃᓀ ᐊᑐᐃᐠ ᐊ Ꮮᔨᑎᐠ ᐐ:ᑲᵊ ᐐᑭ ᐃᔨᐠᐊᑭᵊᕽ”

15ᐊᵊ Ꮮᵇ ᓀᐸᐤ ᑲ ᒥᓂᐋᑎᐊᑭᓂᐅᑦ ᑭ ᔨᑐᑕᐤ ᐊ :ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐊᓂᓴᔪᐋ ᔪᐤ ᑲ ᓂᑲᓂᔨᐋᐋᑭᔨᐠ ᑭᔨᔨ ᐊᑭ ᒥᓂᐋᑎᐃᑯᐟᕽ 16ᐊᐠᐠ Ꮮᵇ ᔪᐤ ᐃᔪᐋ ᑲ ᓂᑲᓂᔨᐋᐋᑭᐠ ᐊᑯᑦ :ᑲ ᐅᑭ ᑭᑎᑐᐊᑭᔨᐠ ᐊᑭ ᒥᓂᐋᑎᐃᑯᐟ ᐊᓂᓴ ᓀᐸᐋ ᐊ ᔪᐤ ᐊᓴᒥᐅᐅᑭᑲᔨᐠᕽ 17ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑎᑯᐠ ᑭᔨᔨ, “ᓄᑕːᐃᐟ ᒧᔨ ᒥᔪᑐᑎᐠ ᐊᑎ ᐊ ᐊᓴᒥᐅᐅᑭᑲᔨᐠ, ᑭᓴ ᓂᐟ Ꮮᵇ ᐊᑯᐠ ᔪ :ᐃ ᐃᑎᑦᐤᐠᕽ”

18ᐅᓴ ᑭᔨᔨ ᑲ ᐃᔨᑭ:ᐋᔨᑭ, ᐊᐠᐠ ᔪᐤ ᐃᔪᐋ ᑲ ᓂᑲᓂᔨᐋᐋᑭᔨᐠ ᑭ ᐃᑕᐅᐠ, “ᓂᔨᑎᒪ ᓀᒪ ᐅᑭ ᑭᔨᑕᔨᑎᒪ ᐊ ᔪᐤ ᐊᓴᒥᐅᐅᑭᑲᔨᐠ ᐊᑯ ᒥᐠ :ᑲ ᐃᔨᑭ:ᐋᔨᑭ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᐅᑕᐃᐠᕽ ᑭᓴ ᒍᔦᒪ ᑕᐠ ᐊᔨᐋᔨ ᑭᔨᑕᔨᑕᑯᔨᐅᑭ ᑭᔨᒪᓂᑐᐋ ᐊᑯᑯᐠ :ᑲ ᐃᑕᔨᒥᔨᕽ ᐊᐅᑯ Ꮮᵇ ᐅᓴ ᐋᑭ ᐊᐅᑐᐃᐠ ᑭᔨᔨ ᓂᐸᐊᑭᓂᐅᑦᕽ”

ᑭᔨᔨ ᑲ ᐊᔨᒪᒧᑦ ᐅᑕᐃᓴ

19ᑭᔨᔨ Ꮮᵇ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᑯᐃᔨᑯ ᑭ ᐧᐃᑎᒪᑎᓀᐋᐤ, ᐅᑯᓯᓯᒪᐤ ᓀᒪ ᒥᑯ ᐧᐃᓴ ᑭᑭ ᑭ ᐃᑐᑎᒪ ᑌːᑲᔦᐋᒪᐤ ᑭᑕᐃᒪᐋᒪᐤ ᑌːᑲᔦᐤ ᐊ ᐃᑎᑦᐤ ᑭᓴ ᐧᐃᓴ Ꮮᵇ ᐊᑯᐠ ᐊᐊᑎ ᐃᑎᑦᐠᕽ ᒥᵊ ᐧᐃᓴ ᐅᑕᐃᓴ ᐊᑯᐠ ᐊ ᐃᑎᑦ ᑭᓴ ᐧᐃᓴ ᐅᑯᓯᓯᒪᐤ ᑭᑕᐃᒪᐋᒪᐤ 20ᐋᔨᔨ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᔨᑭᐊᐤ ᐅᑯᓯᓯᒪᐋᐃ ᑭᓴ ᐋᐸᑎᔨᐤ ᒥᓯᐋᐃ ᑕᐠ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐃᑎᑦᓵ ᑭᑉ ᐃᒋᐊᐤ ᐊᑐᐃᔭ ᑎᑉ ᒪᒋᔭᖏᑎ ᑎᔨᒋᓵ ᐊᑯ ᒪᖅ ᖃ ᒪᒋᔭᖏᑕᔨᑎᒪᐟᓵ
²¹ᐅᑕᐃᒪᐤ ᐅᓂᔭᖏᓐᐤ ᐊᐋᓱᐋᐊ ᓂᐳᐅᓂᖃ ᐅᖏ ᑭᖃ ᒪᖅᑦ ᐱᒪᑎᓱᐅᓂᓱᐤ, ᐊᑯᓐ
ᑭᖃ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑎᑦ ᐅᑯᓱᓱᒪᐤ, ᒥᖅᐤ ᐊᐋᓱᐋᐊ ᐱᒪᑎᓱᐅᓂᓱᐤ ᐊᓂᖃ ᐋᐣ ᒥᖅᑦᓵ
²²ᐅᑕᐃᒪᐤ ᓇᒪ ᑎᔨᔭᓐᐤ ᐊᐋᓱᐋᐊᓵ ᐃᖃ ᓇᔭᖏ ᑭ ᒥᖅᐤ ᐅᑯᓱᓱᒪᐋᐊ
ᑌᑭ ᑎᐸᔨᑯᓂᑕᑭᓵ ²³ᐊᑯ ᒪᖅ ᒥᓱᐋᐊ ᐊᐋᓐ ᖃ ᑭᔨᑕᒪᑦ ᐅᑯᓱᓱᒪᐋᐊ ᒧᖅᒪ
ᐊ ᐃᓱ ᑭᔨᑕᒪᑦ ᐅᑕᐃᒪᐋᐊᓵ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᐊᑲ ᑭᔨᑕᒪᑦ ᐅᑯᓱᓱᒪᐋᐊ ᓇᒪ ᑭᔨᑕᒪᐤ
ᐳᖅ ᐅᑕᐃᒪᐋᐊ ᐊᓂᖅ ᑲᐸᑭ ᐃᑎᔨᐅᑯᑯᓱᑕᑭᓵ”

²⁴“ᑯᐃᔨᑯ ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐋᐤ, ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᖃᐸᑭ ᓂᑐᑎᒧᑲᑲ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨᑭᑦᔨᐅᑲ
ᐳᖅ ᑕᐋᑐᐋᒪᒃ ᐊᓂᖅ ᑲᐸᑭ ᐃᑎᔨᐅᑯᑭᑭ ᑲᑭᑲ ᑭᑭ ᐱᒪᑎᓱᐤᓵ ᓇᒪ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᑎᐸᔨᑯᓇᖏᓄᐤ ᐋᐣ ᓂᐳᐅᓂᓱᐤ ᑭ ᐅᑭᑭ ᐅᑎᓇᖏᓄᐤ ᐊᑯ ᐱᒪᑎᓱᐅᓂᓱᐤ
ᖃ ᐃᓱ ᐱᔨᑎᓇᖏᓄᑕᓵ ²⁵ᑯᐃᔨᑯ ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐋᐤ ᔨᔨ ᐊ ᐅᑎᑭᐱᓱᔪ ᐊᓐ
ᑎᐸᐃᖏᓐ ᐅ ᖃ ᐃᔨᐱᔪᔨ, ᔨᔨ ᒪᖅ ᐃᔨᐱᔦᐤ, ᐊᓐᔪ ᖃ ᓂᐱᐋᐋᐤ ᑭᑭ
ᑭᔨᒪᓂᑕᐋ ᐅᑯᓱᔦᐋ ᐅᐸᑕᑯᓱᐅᓂᓱᐤᓵ ᐊᓐᔪ ᒪᖅ ᖃ ᐸᑕᐋᐤ ᑭᑭ ᐱᒪᑎᓱᐅᔨᓵ
²⁶ᐋᐣ ᐃᓱ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᐊ ᑕᑦ ᐅᑭᐱᔦᐤ ᐱᒪᑎᓱᐅᓂᓱᐤ, ᒥᖅᐤ ᒪᖅ ᐅᑯᓱᓱᒪᐋᐊ ᐳᖅ
ᐃᓱ ᐊ ᑕᔨᑭ ᑲᑭ ᐅᑭᐱᔨᔪ ᐱᒪᑎᓱᐅᓂᓱᐤᓵ ²⁷ᑭ ᒥᖅᐤ ᐳᖅ ᐅᑯᓱᓱᒪᐋᐊ
ᑎᐸᔨᑭᑲᐅᓂᓱᐤ ᑲᑭ ᑎᐸᔨᑯᓂᑕᑭ ᐋᐣ ᐃᓱ ᐊᐅᑯ ᐃᔦᐤ ᐅᑯᓱᓱᒪᔨᓵ”

²⁸“ᐊᑲᐃᐃᖅ ᑯᔨᑯᐱᔨᑯ, ᐋᐣ ᔨᔨ ᐸᓱᓇᑯ ᒥᓱᐋᐊ ᐊᓐᔪ ᑲ ᓂᐦᑲᔨᑕᑭᓇᐅᑲ
ᑲᑭ ᐸᑎᒪᒪᖅ ᐅᑯᓱᓱᒪᐋᐊ ᐅᐸᑕᑯᓱᐅᓂᓱᐤᓵ, ²⁹ᐊᑯ ᒪᖅ ᖃ ᐅᓂᔭᖏᑲ ᓂᐳᐅᓂᓱᐤ ᐅᑲᓵ
ᐊᑯ ᐊᐋᓐ ᑲ ᑯᐃᔨᑯᑕᑎᓱᐤ ᑲᑎᑲ ᑭᑭ ᐱᒪᑎᓱᐅᑲᓵ ᐊᑯ ᐊᐋᓐ ᑲ ᒥᑲᑎᓱᐤ
ᑭᑭ ᐅᓂᔭᖏᓇᑭᓇᐃᐧᑲ ᓂᐳᐅᓂᓱᐤ ᐅᑲ ᑲᑭ ᑎᐸᔨᑯᓇᖏᓇᐃᐧᑲᓵ”

ᑭᔨᔨ ᐊᑐᐃᔨ ᐊᐃᓱ ᐊᓱᒧᒧᓱ

³⁰“ᓂᔭ ᒪᖅ, ᓇᒪ ᓂ ᐅᑭ ᒥᓱᑯᓐ ᓂᔭ ᐋᐣ ᐃᑎᑲᓐ ᑲᑭ ᐃᑎᑲᓐ, ᐃᔨᐱ
ᐊ ᑎᐸᔨᑯᓂᑲᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑯᒥᑦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᑎᑲᓐᓵ ᑯᐃᔨᑯᓇᑯᓐ ᒪᖅ
ᐊᓐ ᐊ ᑎᐸᔨᑯᓂᑲᓐ ᐋᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑯᒥᑦ ᐊᓐ ᖃᐸᑭ ᐃᑎᑲᔨ ᐊᑯᓐ ᐊᓐ ᐋᐣ
ᐃᑎᑲᓐᓵ”

³¹“ᓂᔭ ᒪᖅ ᒥᑯ ᑎᐸᑭᒥᑯᓐ ᐊ ᐃᔨᑭᔨᑯᓐ ᐊ ᐊᐃᐃᑯᓐ X ᓇᒪ
ᓂᐸ ᐅᑭ ᑕᐋᑕᐊᐅᓐᓵ ³²ᑯᐃᑎᖅ ᐊᐋᓐ ᑕᑭ ᐊᐸᖃ ᑎᐸᑭᑦᑕ ᐊ ᐃᔨᑭᔨᑕ ᐊ ᐊᐃᐃᐅᖅ
X, ᓂ ᑭᔨᑲᔨᑕᓐ ᒪᖅ ᐊ ᑕᐋᑭᑭᓂᔭᖏ ᐊᓂᖅ ᖃ ᐃᑕᑭᑭᓵ”

³³“ᔨᑭ ᐃᑎᔨᐋᐋᐅᖅ ᐊᐋᓐᑭ ᐊᓐᑕ ᐅᓇᓇ ᐊ ᑕᔨᑭ ᒪᑭ ᓂᔭ ᑭᔨᑲᔨᑦᑲ ᑕᐋ
ᐊ ᐊᐃᐃᑯᓐ Xᓵ ᑭ ᑕᐋᓐ ᒪᖅ ᑕᓐ ᖃ ᐃᔨ ᑎᐸᑭᑦᑕ ᐅᓇᓐ ᖃ ᐃᔨᑭᔨᑕ ᐊ ᐊᐃᐃᐅᖅ
ᐊᓂᔪᔦᐋ ᖃ ᐸᑭ ᐃᑎᔨᐋᐋᑕ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤᓵ ³⁴ᓇᒪ ᐃᑕᔨᑕᑯᓐ ᒪᒋᑭ ᐸᑭ ᐁᑎᓐᓵ
X ᐊ ᐊᐃᐃᑯᓐ, ᐋᐣ ᓂ ᑭᔨᑲᔨᑯᓐ ᐊᐋᓐ ᓂᔪᓵ ᒥᑯ ᐊᐅᑯᑯᓐ ᐅ ᐊ ᐃᔨᑭᔨᑯᓐ
ᒪᒋᑭᑲᔨᑯᓵ ³⁵ᒧᔨᒪ ᐋᐣᕐᑕᓂᐱᒪᓐ ᐊ ᑭᐧᖃᔨᔭᐋᐋᑕ ᐊᑯᓐ ᖃ ᐃᔨᓇᑯᔨᑕ :ᑌᓄ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑕᐸᒋᒥᕀˣ ᓴᒋ ᓀᐊᐢᕆᓀᐃᐤᐣ ᒥᵈ ᐃᐞᐃᐱᓴᒋᑦ ᓴᒋ ᒧᒋᑌᐢᑎᒪᵈ ᐊᐤᑕ ᐅᐃᐢᑐᐃᐞᓂᒪˣ”

36“ᑭ ᑕᐃᐣ :Lᵒ ᑕᵒ ᑲ ᐃᑕᒋᒥᕀ, ᒥᵈ Lᵏ ᓂᵏ ᑕᵒ ᐊ ᐃᓯ ᒪᒥᓴᑲᑫ ᐃᑎᓴᵒ ᐊᔦᓴᑫ ᑭ·ᑲᓀᔨᓂᐢᐣ ᓄᑕ:ᐃᵏ ᐊᑭ <ᑭ ᐃᑎᓴᐅᑦˣ ᐋᑦ ᓄᑕ:ᐃᵏ ᓂᑭ ᒥᓵᐢ ᓯ·ᑲᑎᔨᐅᓂᐢᐣ ᓴᑭ Lᒥᓴᑲᑫ ᐃᑐᑫ ᓴᑭ ᐅᑭ ᑭᓴᑦᒪᔨᐅᑫᵒ ᓂᵏ ᐊ ᐊᐃᐢᵒ X, :ᐃᵏ ᓄᑕ:ᐃᵏ ᐊᑭ <ᑭ ᐃᑎᓴᐅᑦˣ 37ᐅᑕ:ᐃL° ᐊᵒ ᑲ<ᑭ ᐃᑎᓴᐅᑦ ᑭᔪ :ᐃᵏ ᓂ<ᑭ ᑎ<ᑕᒥᵈˣ ᓀL Lᵏ ᓂᑕ ᒥᐅᑭ <ᑎ:Lᓀᐋ° ᐅ<ᑕᑯᔨᐅᵒ ᑭᔪ ᓀL ᓂᑕ ᒥᐅᑭ ᐋᐱLᐋ°ˣ 38ᐊᓂᵏ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᵒ ᓀL ᒥ:ᐃ ᑭᓄᐋᑦᑎ:Lᓀᐋ° ᑕᑕᐃᣇᑫ ᐋᑦ ᓀL ᒥ ᑕᐢᑕᓀᐋ° :ᐃᵏ ᐊᑭ <ᑭ ᐃᑎᓴᐅᑦˣ 39ᐃᵏ:ᑲ ᒥ ᓀᓂᑐ ᑭᓴᑦᑕᓀᐋ° ᑭᓴᒪᓂᑐ° ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᵒ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒪᵈ ᐊᔪᑕ ᐊᵒᑕ ᓴᑭ ᐅᑭ ᑭᓴᑦᑎᒪᵈ ᑕᵒᑕ ᓴᑭ ᐅᑭ ᐊᔦᔦᵈ ᑲᑭᓴ ᐱᒪᑎᔨᐅᵒˣ ᑭᓴᑦᒪᔨᐅᓂᓴ ᐊᔪᑕ ᑕᐸᒋᒥᕀᑫᵒ ᓂᵏ ᐊ ᐊ:ᐃᵏᵒ Xˣ 40ᒥᵈ Lᵏ ᓀL ᒥ:ᐃ <ᑭ ᓀᔨᓀᐋ° ᓴᑭ ᐅᑭ ᐊᔦᔦᵈ ᐱᒪᑎᔨᐅᵒˣ”

41“ᓀL ᓂ ᐃᑐᑕᵒ ᓴ:ᑲᵒ ᓀ<° ᓴᑭ ᐅᑭ <ᑭ ᑭᓴᑕᒥᑦˣ 42ᐋᑦ ᒥ ᑭᓴᑦᒥᑎᓀᐋ° ᑕᵒ ᐊ ᐃᑕᑦᑕᔨᔨᑫˣ ᓀL ᑭᓴᒥᐊᐋ° ᑭᓴᒪᓂᑐ° ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐊᔪᑕ ᑭᑕᐃᐋᓴˣ 43ᓂᒥ ᑎᔨᔨᵒ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᓴ ᓄᑕ:ᐃᵏ ᐊᑭ <ᑭ ᐃᑎᓴᐅᑦ ᐃᔦᐱᓴ Lᵏ ᓀL ᑭᑦᐊᐱᑕᒥᓀᐋ°ˣ ᔨᑎᵏ ᐊᐋᵒ ᒥ ᑎᔨᔨᓂᑦ ᐊᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᑭ <ᑭ ᐃᑎᓴᐋᑦ :ᐃᵏ ᑭ< ᓂᑐᑐᐋᐋ°ˣ 44ᑕᵒᑕ ᓴᑭ ᐅᑭ ᑕᐸᑎᒪᵈ ᒥᵈ ᓀ<° ᐊ:ᐃ ᓂᓀᐃᑎᒪᐊᵈ ᐊᑲ :ᐃ ᓂᓀᐃᑎᒪᐊᵈ ᑭᓴᒪᓂᑐ°?”

45“ᐊᑲ:ᐃᵏ ᐃᑕᑦᑎᒧᵈ ᔪ ᒪᒥᔨᒥᑎᔨᓴ ᐊᵒᑕ ᐅᑕ:ᐃLᵒ ᐊ ᑕᕀˣ ᒧᔨᓴ ᐊᐅᵈ ᔪ ᒪᒥᔨᒥᑕᵈ ᐊᑎ ᐊ ᐃᑕᑦᑎᒪᵈ ᓂᒥᔪᑐᑕᓀᵒ ᒥᵈ ᒧᔨᓴ ᐅ:ᐃᔨᐋᐅᵒ ᐊ ᓂᓀᐃᑎ:Lᵈˣ 46ᑕᐸ ᑲ ᑕᐸᑎᐋ:ᑲ ᒧᔨᓴ ᑭᔪ ᓂᵏ ᑭ<ᐊᑭ ᑕᐸᑐᓀᐋ° ᐋᑦ ᓂᵏ ᐊᓂᵏ ᑲ<ᑭ ᑎ<ᑕᒥᑦ ᑲ ᒥᔨᓀᐃᑎᑦˣ 47ᐊᑯ Lᵏ ᐊᑲ ᑎᔪᐸᑎᒧᐋ:ᑲ ᐊᓂᵏ ᒧᔨᓴ ᑲ ᐃᑎᔨᓀᐃᑎᑦ, ᑕᵒᑕ ᓴᑭ ᐅᑭ ᑕᐸᑎᒪᵈ ᓂᵏ ᓂᑦᐃᔨᒧᐅᵒ?”

6

ᐱᑕᑦᑫ ᑲᔨᐱᔨᓂᐣ ᐃᔨᐋᐞ ᑲ ᐊᔨᒪᑦ ᑭᔪᔪ

ᒪᑎᔨᐣ 14.13-21; ᒪᵖᑲ 6.30-44; ᓗᵇ 9.10-17

John 6.1-21 (Proper-12 Year B)

1ᐸᑎᒪ ᐊᵒᑕ ᑭᔪᔪ ᑭ ᐊᔨᐊᒪᒻ ᑲᓗᓗ ᔪᑲᐃᑭᓂᔨᐣˣ ᑕᐃᐱᓗᔪᔪ ᔪᑲᐃᑭᵒ ᑭ ᐃᔨᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐣ ᑭᔪ ᐅ ᑲᓗᓗ ᔪᑲᐃᑭᵒˣ 2ᑭ ᒥᑕᑎᔨᐋᐋ Lᵏ ᐊᐋᔨᐋᐋ ᑲ ᓀᔪᐅᑦᑯ ᐋᑦ ᑭ:ᐃ ᐋᐱᒥᑦᐣ ᐊ ᒪᒥᔪᑲᑫ ᐃᑎᑭ ᐊ ᒥᓄᐋᑦᑯ ᐊᐋᔨᐋᐋ ᐊ ᐊ·ᑯᔨᔨᑦˣ 3ᑭᔪᔪ Lᵏ ᑭ ᔪᑭᑭᐋ° ᐱᔪᑯᑎᓀᔨᐣ ᐊᑯᑦ ᐊᵒᑕ ᑲ ᐋᐋᐋᔪᔪᔪ ᐊᓂᑭ ᐃᑭᐋᔨᐣ ᐅᑕᔪᑭᓄᐋᒪᑦ ᐊ ᒪᒥᔪᑲᑫᵒˣ 4ᔪᔪ ᑭ <ᔨᓀᑯᔨᓂᔨᐣ ᐊᓂᵏ ᒍ° ᐃᔨᐢ ᑲᑭ ᑯᔨᔪᓚᐢᐅ ᒥᐃᔪᔪᐢᐅ ᐊᓂᵏ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᵒˣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

5ᒋᕀᐣ ᒪᵇ ᒋ ᐊᐃᑕ>ᵒ :ᑲ ᖃᐱᒪᑦ ᒥᑌᑦ ᐊᖃᓬᖃ ᐊ<ᑎ ᓂᑐᖃᐱᒥᒋᔪᑦ, ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓴ ᐱᓪ<, “ᑕᵒᑕ ᑲᑎ ᐅᑎᓇ·ᑲ <:ᑲᓯᑭᵒ ᒥᓯᖃ ᑲᑎ ᐊᓯᒪ·ᔪᐠ ᐅᐠ ᐃᓬᐠᵡ?” 6ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᑲᐃᓯ ᔪ:ᑲᒋᒪᑦ ᐱᓪ< ᒥᑯ ᐊᑎ·ᐃᓂ ᒋᐠᒐᒪᑦ ᑕᵒ ᔪ ᐃᕀᒋ:ᐠᓱ:ᑲᓂ ᐊᑎ ᐠᐣ ᐊᑎ ᒋᐠᒐᑕ·ᑲ ᒋᕀᐣ ᑕᵒ ᔪ ᐃᑎᑦᵡ

7ᐱᓪᔦ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑎ ᒥᑯ ᐊᐱᓬᐠ ᐊᓯᒪᑯ <<ᐃᑯ ᐊᖃᵒ, ᐃᓴᐱᐠ ᐃᖃᑲ ᓂᓯ ᒥᑕᓯᒥᑎᓄᵒ ᒋ< ᐃᕀᐱᓬᵒ ᓯᓇᓴᵒ <:ᑲᓯᑭᵒ ᐅᑎᓇᑭᓄᐅᑦᵡ”

8ᐊᑯ <ᐃᑯ ᐊᓂᓴ ᑯᑎᑲ ᐅᒋᕀᓄᐊᒍᖃᑭᓇ ᐊᵒᑎᑭᐊ, ᐊᓂᓴ ᐠᐃᒥᵒ ᐱᑕᑦ ᐃᐣ·ᑲᓂᐠ ᒥ ᐃᑕᔦᖃ, 9“ᑕᵒ ᐅᑕ ᓇᐸᐠ ᐱᑕᑕᐠ <:ᑲᓯᑭᓇ ᑭᓴ ᓂᓯ ᓂᒪᐠ ᐊ ᐊᓴᖃᑦᵡ ᒋᑭ ᒥ ᐊ ᒪᵇ ᐃᐠᐱᔦᵒ ᐅ ᒥᒥᒪ ᐊ ᐃᐠᐱᑌᑎᐠ ᐅᐠ ᐃᔦᐠᵡ?”

10ᐊᑯ ᒋᕀᐣ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐃᑕ·ᑯᐠ ᐊᵒᐠ ᐃᔦᐠ ᑲᑎ ᐊᐱᐠᵡ” ᓇᐠᐣ ᒥ ᒥᐠᑯᓯᐅᔦᵒ ᐊᵒᑕ ᐊᓂᓴ ᑲ ᑕᐠᵡ ᐊᑯ ᒥᓯᖃ ᐊᵒᐠ ᐃᔦᐠ :ᑲ ᐊᐱᐠ, ᐠᓯᑲᵒ ᐱᑕᑕᐠ ᑲᓯᓯᔦᵒ ᒥ ᐃᑎᓯᐠ ᓇ<ᐅᐠᵡ 11ᐊᑯ ᒋᕀᐣ ᖃᑎᓇᑦ ᐊᓂᓴ <:ᑲᓯᑭᓇ, :ᑲ ᓂᓇᐠᑯᒪᑦ ᒋᕀᒪᓂᔪᵒ :ᑲ ᐊᑎ ᒪᒪᑎᓂᒧᖃᑦ ᐊᓂᓴ ᐅᒋᕀᓄᐊᒍᖃᑭᓇ ᐊᑯ :ᑲ ᐊᑎ ᒪᑎᓄᓬᖃᐅᓯᐠᵡ ᐊᑯᵒ ᑲ ᐃᔪᐱᐠ ᒥᒪᕀᓂᵡ ᒥᓯᖃ ᓯᐠ ᒥ ᐃᔪᐱᐠ ᒥᓯᐅᐠᵡ

12ᐃᕀᐱ ᒪᵇ ᒥᓯᖃ ᐊᖃᵒ ᑲ ᑕᐱᕀᑯᐠᑦ, ᐊᑯ ᒋᕀᐣ ᐊᑕᑦ ᐊᓂᓴᔦᖃ ᐅᒋᕀᓄᐊᒧᖃᑭᓇ, “ᒪᒧᕀᒥᓂᒧᑯ ᒥᓯᖃ ᑕᵒ ᐊᕀᐱᐠ ᐃᕀᑯᐱᐠᓱ, ᐊᑲᐃᓴ ᓇᕀᐣ ᐃᓴᔦᑕᑕᵒ ᑌ:ᑲᵒᵡ” 13ᐊᑯ ᑭᐢ :ᑲ ᒪᒧᕀᒥᓇᑌ, ᓂᓯᕀᐠ ᒪᵇ ᐅᑎᐱᐅᑕ ᒥ ᕀᑭᕀᓂᑕᐅᑌ ᐊᑎ ᐃᕀᑯ>ᖃᑭᓄᓄᒋᐠ <:ᑲᓯᑭᓇᵡ

14ᐊᵒᑌ ᒪᵇ ᐃᔦᑌ ᐊᵒᑕ ᑲ ᑕᑌ, ᐊᵒᑌ ᑲ ᖃᐱᒪᑌ ᒋᕀᐣ ᐊᓂᓴ ᒪᒥᕀᑲᑌ ᐃᑐᐅᓂᔦᵒ ᐊ ᐃᑐᑎᒥᓄᒋ ᒥ ᐃᑕᐅᑌ, “ᑌᕀᑎᓇᐠ ᐊᐅᑯ ᐅ ᐅᒋᕀᓄᖃᐱᐃᑌᓯᵒ ᐊᵒ ᑲ ᐊᓯᖃᐱᒪ·ᑯ ᑌᑭ <ᒋ ᐃᑎᕀᖃᑭᓄᐅᑦ ᐅᑕ ᐊᕀᒋᑌᵡ” 15ᒋᕀᐣ ᒪᵇ ᒥ ᒋᕀᑎᓂᒪᵒ ᐊᑯ ᔪ<ᒋ ᓂᑐᖃᐱᒥᒋᔪᑦ ᐊᓴ·ᑭᒪ ᔪ:ᐃ ᒋᕀᐅᒋᒪ·ᑲᑎᑯᔦ, ᐊᑯ :ᑲ ᕀᑐᑦ, ᒥᑯ ᐃᓴ ᑌᑭ ᐊᒋᐃᓯᔦᑦᵡ

ᓂᐱᑌ ᑲ ᐱᒧᑦ ᒋᕀᐣ

ᒪᑎᔦᵒ 14.22-33; ᒪᵃᵇ 6.45-52

16ᐃᕀᐱ ᒪᵇ ᐊ ᐊᑎ ᐅᑕᐃᓯᓄᑌ ᒋᕀᐣ ᐅᒋᕀᓄᐊᒧᖃᑭᓇ ᒥ ᓇᓯ<ᔦᖃᐠᵡ 17ᒥ >ᓯᐅᑌ ᒪᵇ ᐅᵒᑎᔦᵒ ᐊᒋ·ᐃ ᐊᓯᐊᑌ, ᓇᑕ ᑲ>ᵃᓇᐊᒥᑌ ᐊᒋ·ᐃ ᐃᕀᒋᒪᑌᵡ ᕀᐣ ᒪᵇ ᒥᐊᑎ ᐊᒋᑲᔦᵒ ᐊᕀᐠ ᐊᑲ ᐅᒋ ᓂᒋᐃᐠ ᒋᕀᕀᐣᵡ ᐃᑲᵇ ᒥᒋᕀᐣ ᔦᑎᓂᔦᵒ ᐊᑲᐃᓴ ᐃᕀᒋᒪᑌᵡ 18ᑲᵇ ᒥᒥᕀᑎ ᔦᑎᓂᔦᵒ ᑭᓴ ᒥ ᒋᕀᑎᓂᒪᵒ ᒥᓯᖃ ᐃᕀᒋᒪᑌᵡ 19ᓂᕀᑐ ᒪᵇ ᓇᵒ ᐊᕀᐱᕀᓯᑲᑌ ᒥ ᐃᕀᐱᕀ ᐱᒥᕀᑲᑲᓂᒥ, ᐊᑯ :ᑲ ᖃᐃᒪᑌ ᒋᕀᕀᐣᵡ ᒥ <ᐊᑯᔦᒥᵡ ᓇᑕ ᒪᵇ ᒥ ᔦᒥᑕᔦᒧᑌᵡ 20ᒥ ᐃᑎᑯᐅᑌ ᒪᵇ ᒋᕀᕀ, “ᐊᑲᑲᐃᵇ ᔦᕀᑕᒋᔦ, ᐊᐅᔦ ᖃᐃᑭᓇ ᓂᑐᵡ” 21ᐊᑯ ᒪᵇ :ᑲ ᐱᕀᑎᓇᑌ ᑲᓂ ᐃᒥ >ᓯᒥᑯᵡ ᓇᒪ ᒪᵇ ᓇᐅᑌ ᕀᕀ :ᑲ ᒥᓯᑲᑌ ᓇᑕ ᑲ ᐃᐠᐃᒪᑌᵡ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒥᑦᑦ ᐊᕆᓵᓂ ᑲᓇᐧ ᕆᐱᒪᒡ ᑭᓴᓴ

22ᒥᓵ ᐃᔨᐱᓂᔨᑦ ᒥᑦᑦ ᐊᕆᓵᓂ ᐊᓴᑯ ᑎ ᑕᐅᑦ ᐊᓵᑦ :ᑲᓴᑦᑕᑲᒪᑦ ᐊᓂᓗ ᓴᑲᐃᑭᓂᔨᑯ ᐊᓵᑦ ᑭᓴᓴ ᑲ ᐊᓯᒪᑦ ᒥᑦᑦ ᐊᕆᓵᔨᕆᓵ ᑎ ᑭᓴᑭᓯᑊᑦ ᒪᐢ ᐊᓵᑦ ᐃᔨᑊ ᒥᑯ ᐊᒡ <ᐃᑯᓯᔨᑊ ᐅᐢᑎᔨᐢ ᐊᒡ ᐊᐱᑭᑕᔨᒡ ᑭᓴᒥᓂᔨᐊᕆᐱᓇ ᐱᓗ ᐊᑲ ᐅᒡ >ᓯᔨᒡ ᐊᓵᑦ ᑭᓴᓴᓵ 23ᑯᑎᑲ ᒪᑲ ᐅᐢᑦ ᑎ <ᒡᑎ ᓇᑎᐱᒪᐱᔨᕆᔨ ᐊᓵᑦ ᑕᐃᐱᓇᒪᓗᓴ ᐊ ᐅᒥᐱᔨᒡᓵ

John 6.24-35 (Proper-13 Year B)

24ᓇᒪ ᒪᑲ ᐅᒡ ᕆᐱᒪᒪᐅᑲ ᑭᓴᓴ ᐱᓗ ᐅᑭᓴᒥᓂᔨᐊᕆᐱᐱᐧᓯᔨᕆ ᑲᒡ ᑕᔨᒡ ᐊᓵᑦ ᑲᓇᐧ ᑎ >ᓯᓗ ᐅᐢᑎᔨᐢ ᐊᓵᑦ ᑲᐢᓴᓇᐧᒡᑲ ᑲ ᐃᔨᑭᒪᔨᓗ ᑲ ᓇᓂᑐᕆᐱᒪᔨᓗ ᑭᓴᓴᓵ

ᑭᓴᔨ ᐊᐅᓵ ᐱᒪᑭᐃᕆᐢ <:ᑲᓯᑭᓇ

25ᐃᔨᐱᒪ ᒪᔨᓵᕆᓗ ᑭᓴᓴ ᐊᓵᑦ :ᑲᔨᑕᑲᒪᑦ ᐊᓂᓗ ᓴᑲᐃᑭᓂᔨᐢ ᑎ ᐃᑕᐅᓗ, “ᑭᔨᓵᑎᒪᒪᔨᐢ ᑕᐃᔨᒪ ᑲ ᑎᓵᓯᓂᔨᓇ ᐅᑕ?”

26ᑭᓴᔨ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᓵᐃᔨᓵ ᑎ ᐧᐃᑎᒪᑎᓇᕆᐢ, ᓇᒪ ᒥᓵ ᐊᓇ ᐊᑭ ᕆᐱᒥᔨᓵ ᒪᒥᔨᑲᓗ ᕆᐸᑎᑲᕆᐅᓇ ᐊ ᐃᑐᑎᒪᓇ ᕆᑭ ᐸᑎ ᓇᓂᑐᕆᐱᒥᔨᓵᓯᑊ ᐊᓇ ᐊᑭ ᒧᕆᓵ ᐸ:ᑲᓯᑭᓇ ᑭᔨ ᐊᑭ ᑭᔨ>ᔨᓵ ᐊᐅᓵ ᕆᑭ ᓇᓂᑐᕆᐱᒥᔨᓵᓯᑊ 27ᐊᑲᐧᐃᔨ ᐊᑐᔨᑲ ᒥᓵ ᐊ ᐃ ᐱᐧᓵᑎᒪᓯᔨᓵ ᒥᑎᒪ ᐊᓇ ᑎ ᐃᔨᓯᕆᐢ, ᐃᔨᐱᒪᐧ ᐃ ᐱᐧᓵᑎᒪᓯᑲ ᐊᓇ ᒥᑎᒪ ᑲᑎᒪ ᑎ ᑎ:ᑲᐧᓵ ᐃᓯᑭ ᐅᓵᓯᔨᓇ ᑭᑭ ᒥᔨᓵᓯᐢᑕᑭ ᐊ ᐊᑲ ᓂᕆ ᐅᒡ ᐧᓯᓂᐅᔨᐧᓵ ᕆᐢ ᑭᔨᒪᓂᐅᑭᑲᓵ ᐅᑕ:ᐃᒪᒡᓵ ᑭᐅᔨᒪᓂᐅᑭᑲᓵ ᐊᓇ ᐊᑭ ᒧᕆᓵ ᐃᓯᑭ ᐊᓇ ᐸᑎᑲᕆᐅᓇ ᐊᑐᔨᑲ

John 6.35,41-51 (Proper-14 Year B)

35ᒋᕆᔨ ᒪᑲ ᒋ ᐃᑕᐤ, “ᓂᐣ ᐊᐅᵈ ᐊᵊ <:ᑲᓯᑭᵊ ᐊᵊᑕ ᓱᒋ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᑕ ᐊᐋᵊₓ ᐊᐋᵊ ᒪᑲ ᓱ <ᒋᑕ ᓇᓯ:ᑲ ᑭᐣ ᓱ <ᒋᑕ ᑕᐟᔭᓬᒥ:ᑲ, ᓇᒪ ᓂᑕ ᒥᵊ ᒋᑭ ᐅᒋ ᓯᐟᔪᐤ ᑭᐣ ᓇᒪ ᓂᑕ ᒥᵊ ᒋᑭ ᐅᒋ ᓄᑕᔭ<:ᑲᐤₓ 36ᕆᔨ ᒪᑲ ᔨᒋ ᐃᑎᒪᑎᓇᐟᐤ, ᕆᔨ ᔨᒋ ᐟᐋᐱᓇᐟᐤ ᐃᔭᐱᒪᐤ ᑲᐧᐃᒪᐤ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᑲᐧᐃᒪᐤ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᑲᐧᐃᒪᐤ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᐅᑕ

John 6.51-58 (Proper-15 Year B)

51“ᓂᕐ ᒪᑊ ᐊᓗ ᐱᒪᕈᐃᒋᐤ <:ᑲᓯᐯᓗ ᑎᑎᓯᔪᐠ ᑲᐅᑎ ᐱᔨᑎᓇᖏᓂᐤ ᐊᐃᓗ ᒪᑊ ᔪᐃᑲ ᐅᑊ <:ᑲᓯᐯᓇ ᑲᑎᑎᓂᐅᓂᔨᐤ ᑎᐯ ᐊᕐᑯᐤ ᐊᓗ ᒪᑊ <:ᑲᓯᐯᓗ ᑲ ᒥᐅᐃᕐᓗ ᐊᐅᓄ ᐅ ᓂᕐᑲ ᐊᓗᑎ ᐊᐃᓗ ᐅᐃᕐᑲ ᐊᐃᓗᑎ ᐱᒪᕈᐃᒋᐤᓂᔨᐤ” ᐊᔪᓄ ᐅᑊ ᑎᔨᔨ ᑲ ᐃᔨᑎ:ᔨᐠᓯ

52ᐊᓄ ᐊᓗᑊ ᔪᐤ ᐃᔪᓄ ᑎ ᒥᑎᐱᔪᓄ ᐊ ᐃᔨᑎ:ᔨᑊ, “ᒡᓗᒡ ᑲᑎ ᐅᑎ ᒥᕐᐃᒋᐠ ᐅ ᓇᐸᐤ ᐧᐃᑊᔨ ᑲᑎ ᐅᑎ ᒥᑎᓇᓂᐃᑊ?”

53ᑎᔨᔨ :ᑲ ᐃᒡᐠᓯ, “ᔪᐃᑊᓄ ᑎᐤ ᐃᑎᓇᐃᒋᐤ, ᓇᒪ ᑎᑭ ᑎ ᐊᓱᓇᐃᒋᐤ ᑲᑎᑎᓗ ᐊᐱᐃᐦᑲ ᐃᔪᐤ ᑭᑲ ᐊᑲ ᒥᓂᐃᐦᑲ ᐅᒥ·ᔪᓯ 54ᐊᓗ ᒪᑊ ᐊᐃᓗᑎ ᑲ ᒥᑎ:ᑲ ᓂᔨᔪᓄ ᑭᑲ ᑲ ᒥᓂᐃᐦᑲ ᓂᒥ·ᔪᔪᓄ ᐊᑊᓄ ᑲᑎᑎᓗ ᑎᑎᓂᐅᓂᔨᓄ, ᑭᑲ ᓂᑊ ᐅᓂᐦᑲᓇᓄ ᒪᔨᐠᔦ ᑎᔨᑲᒪᓯᓓ 55ᐃᐦᔨ ᓂᑊᔨ ᐊᐅᔪ ᒥᑎᐃᒋ ᒥᑎᒪ ᑭᑲ ᓂᒥ·ᔪ ᑎᑎᐃᒋ ᒥᓂ:ᑲᐅᓄᐅᔪᓯ

John 6.56-69 (Proper-16 Year B)

56“ᐊᓗ ᒪᑊ ᐊᐃᓗ ᑲ ᒥᑎ:ᑲ ᓂᑊᔨᔪᓄ ᑭᑲ ᑲ ᒥᓂ:ᑲ ᓂᒥ·ᔪᔪᓄ, ᓂ ᐱᑎᐦᑲᔪ ᑭᑲ ᓂᑊ ᒪᑊ ᓂ ᐱᑎᐦᔪᐃᐦᑲᓓ 57ᓄᑕᐃᑊ ᐊᓗ ᑲ ᒥᐅᐃᕐᒡ ᐱᒪᕈᐃᒋᐤᓂᔨᐤ ᓂᑎ ᐸᑎ ᐃᑎᐱᐅᔪᔪᓄ ᑭᑲ ᓂ ᒥᐅᔪ ᐱᒪᕈᐃᒋᐤᓂᔨᐤ ᐊᐅᔪᓇ ᒪᑊ ᔪᐱᒪ ᑭᑲ ᐃᑊ ᐊᓗ ᐊᐃᓗᑎ ᑲ ᒥᑎᒡ ᓂᑊᔨᔪᓄ, ᓂᑭ ᒥᑊᓄ ᑲᑎ ᐱᒪᕈᐠᓯ 58ᐊᐅᔪ ᐅ <:ᑲᓯᐯᓗ ᑎᑎᓯᔪᐠ ᑲᐅᑎ ᐱᔨᑎᓇᖏᓂᐤ ᐊᐃᓗᑎ ᒪᑊ ᐊᓗ ᐅᑊ ᔪᐃᑲ ᐅᑊ <:ᑲᓯᐯᓗ ᑲᑎᑎᓂᐅᓂᔨᐤ ᓇᒪᔪᓄ ᐊᓄᑊ <:ᑲᓯᐯᓗ ᐊᓂᔨᐤ ᑎ ᐃᐧᔪᒪᖏᓂᐅᑊ ᑲ ᔪᐃᑲ ᐊᓄᑎ ᐃᑲᑊ, ᐊᑎ ᐊᑎ ᔪᐃᑲ ᐊᓂᔨ <:ᑲᓯᐯᓗ ᐃᔨᐱᐃ ᑎ ᓂ>ᐅᑊᔨᐤ

59ᐊᐅᔪ ᐅᑊ ᑌ:ᑲᔪᓄ ᑲ ᐊᐦᔪᒡᑲ ᑎᔨᔨ ᑲ ᑎᔨᔪᑎᒪᑌᑊ ᐊᓄᑕ ᔪᐤ ᐊᔨᒥᐊᐅᑎᐃᐱᑊ ᐊᓄᑕ ᑲ>ᕀᓇᐦ ᐅᑕᓇᑊ ᑲ ᑕᕀᔪ

ᑎᔨᔨ ᐅᕀᐃᔪᔪᐅᓂᑊ ᐊᔪᑕ ᑌ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᔨᕀ ᐊᐃᓗᓄ

60ᐃᔨᐱ ᒪᑊ ᑲ <ᑕᔪᕀ ᒥᑌᕀ ᐊᓂᑊ ᑲ ᓇᔨᐅᔪᕀ ᐊᓂᑊ ᐊ ᐃᔨᑎ:ᔨᕀ, ᑎ ᐃᔨᑎ:ᔨᓇᐃᑊ, “ᑕᐟᐢ ᐊᐦᒥᓂᔨᓄ ᐊᓂᑊ ᐃᑲ ᑲ ᐃᔨᑎ:ᔨᕀ, ᐊᐃᓗᓄ ᑲᑎ ᓂᔨᑐᑕ·ᑲ?”

61ᑎᔨᔨ ᒪᑊ ᑎ ᑎᔨᑲᒪᓄ, ᐊᑎ ᐊᑲ ᐅᑎ ᐃᑎᒧᐃᐱᓇᐅᑕ, ᑕᓄ ᐊ ᐃᑎᑐᐦᑎ ᐊᔪ :ᑲ ᐃᑕᕀ, “ᑎ ᐅᔨᑐᐃᐦᑎᒥᐃᔪᓇᐃᓄ ᐊ ᐅ ᑲ ᐃᔨᑎ:ᔨᑲᓄᐟ? 62ᑕᓄ ᒪᑊ ᑲ ᐃᑕᐦᑎᒪᔪ ᐃᐱᒪᒪ:ᑲ ᐃᔨᓄ ᐅᔪᔪᑲᓄ ᐊ ᐅᐱᐦᔨᑕ ᐊᓄᑕ ᐃᔨ ᑲᑎ ᑕᑕ ᐊᔨᔪ ᐊᑲ ᐅᑎ ᕀᑎ ᐃᑎᑐᐦᑎᓇᐃᐱᓇᐅᑕ ᐅᑕ ᐊᔨᑎᓄ, 63ᒥᔪ ᑲ <ᑲᑎᑕᑕ ᐊᒪ·ᔪ ᒥᐦᐃᐃᐤ ᑲᑎᑎ ᐱᒪᕈᐃᒋᐤᓂᔨᓄ, ᓇᒪ ᐃᐧ ᓇᐸᐤ ᑎᑭᑲᑎᓇᓂᐃᐤ ᒪᑊ ᑕᓄᑕ ᑲᑎ ᐅᑎ ᐊᐃᓗᑎ ᐃᑲᐤ ᑲᑎ ᐃᑎᑐᐦᑎᓇᐃᐱᓇᐅᑕ ᐊᑲ ᑕᑕ

66ᐃᔭᐱ ᒪᑊ ᑲ ᐃᔭᑦ:ᐦᑦ ᐅᔾ ᒥᒃᑦ ᐊᓂᑦᔨᐤ ᑲ ᓀᐦᐅᑯᑦ ᑎ ᓂᑭᑎᑯᐤ ᑭᔾ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐧᐃ ᐃᑲᐅᑯᐤᓵ 67ᐊᑯ ᑎᐦᔭ ːᑲ ᑯːᑲᑎᒪᑦ ᐊᓂᔾ ᓂᑭᐦᑦ ᐅᑎᔭᓂᐅᐊᒪᐤᓀ ᐊ ᐃᑦᑦ, “ᑭᔾ ᐊ ᑎᔨᐤᐤ ᑎ ᐧᐃ ᓂᑭᑭᓀᐤᐤ?”

68:ᑲ ᐃᑭ ᐧᐃᑎᒪᑯᑦ ᐦᐃᒥᓵ ᐱᑦᕀ ᐊ ᐃᑎᑯᑦ, “ᐅᑎᐸᔨᑎᑲᐤ, ᐊᐤᓵ ᒪᑊ ᒐ ᓂᑐᐤᐦᐃᒥᑲ? ᑦᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᑲ ᐊᑯᑦ ᐤᐦ ᑎːᑲᑲ ᑲᑎ ᐱᒪᑭᑭᐅᑎᓵ 69ᓂ ᑕᐤᑕᓀᓵ ᒪᑊ ᑭᔾ ᓂ ᑭᐦᑲᔨᑕᓀᓵ ᑎᔾ ᐊ ᐊːᐃᔨᓵ ᑲ ᐸᔾᑭᑦ, ᐊᓵ ᑲ ᐸᑎ ᐃᑎᐦᐃᐅᑯᑦ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤᓰ”

70ᑭᐦᔭ ːᑲ ᐧᐃᑎᒧᐤᑦ ᐊ ᐃᑦᑦ, “ᓀᒪːᐃᔾ ᐊ ᓂᔾ ᑎ ᐅᑎ ᐅᑎᓂᑎᓀᐤᓵ ᐊ ᓂᑭᐦᐳᔾᔭᔑ? ᐸᐃᔑ ᒪᑊ ᐊᓵᑦ ᐊ ᑎᑭᔾᔑ ᒥᑎᒥᓂᐳᑎᓰ 71ᔨᑎᐦᔭ, ᐦᐃᒥᓵ ᐃᔭᑲᒪᔾᑦ ᐅᔑᑭᔨᐤ ᐊᐅᔑᓂ ᐊᓂᔾ ᑲ ᐊᔨᒪᒪᑦ ᐊᑯᑦ ᐸᐃᔑ ᐊᑯᔑ ᐊᓵᑦ ᐸᐃᔑ ᐊᓵᑦ ᐊᓵᑦ ᐊ ᓂᑭᐦᐳᔾᔭᐦ ᑲ ᐧᐃᔨᒪᑦᑎᑎᓀᓀᓵ ᐊᓂᔾ ᑭᐦᐦᓰ

7

ᑭᐦᔭ ᑭᔾ ᐃᐧᑲᓂᐦ

1ᒥᓵ ᐸᑎᒪ ᐊᑔ ᑭᐦᔭ ːᑲ ᐃᑐᑦ ᐊᓵᑦ ᑲᓫᓫ ᑲ ᐃᔨᓂᐧᑲᑦᔨᐦ ᐊᐦᑭᔨᐣ, ᓀᒪ ᐧᐃ ᐊᓵᑦ ᔑᑎᔾ ᑲ ᐃᔨᓂᐧᑲᑦᔨᐦ ᐃᐦᑭᔨᐣ ᐃᒋᑳ ᐅᑎ ᐧᐃ ᐃᑐᑦ ᐧᐄᐦ ᑭ ᑭᐦᑦᔨᑎᒪᒻ ᐊᑎ ᐃᔾ ᓂᐸᐃᔑᐊᐅᑎᓵ ᐊᓂᔾᔨᔑᐧᐄᑦᔨᑎᓵ ᔑᐣ ᐃᔨᐄ ᑲ ᓂᑲᓂᔾᔑᐧᐄᑦᔨᑎᓵ 2ᐦᐃᐦ ᒪᑲ ᑭ ᐸᔨᓀᔑᓂᔨᐣ ᑲᑎ ᑲᑎ ᒥᐦᑲᔨᐤᐄ ᐊᑎᑲ ᐅᔾ ᒪːᑲᑲ ᑭ ᑲᑎᐦᔨᐤᐄ ᐊᓂᔾ ᐅᔾ ᒪːᐦᑲ ᑭ ᑎᑎᓂᔨᐣ ᑕᓵ ᐦᑭ ᐃᑎᑲ ᐊᓂᔾ ᓀᒪᐣ ᒪᓵ ᓵᑭ ᑕᑎᐧᐄᐱᐣ ᑭ ᑕᐅᐣᐦ ᑲᑎᐦᔨᐤᐄ ᔑᐣ ᐃᐅᐦ ᐃᓵ ᐊᑎᑲ ᐊᓂᔾ ᑲ ᐃᔨᓂᐧᑲᑦᔨᐦ ᐊᐦᑭᔨᐣ ᑭᐦᐦᓰ 3ᐊᑯ ᑎᐦᔭ ᐧᐃᐦᑲᔨᐦ ːᑲ ᐃᑎᑯᑦ, “ᐦᐃᑕ ᒪ, ᓀᑕ ᔑᑎᐦᔨᐣ ᔑ ᐃᐃᑕᑦᔨᐣ, ᔑ ᐧᐄᐸᑕᐣ ᐊᐦᔾᐣ ᑲ ᓀᐦᐅᐦᔨᐣ ᑕᓵ ᐊᐅᔨ ᒪᑎᐦᔨᐣ ᐃᐃᐅᐣᑦ 4ᓀᒪ ᐊᐧᐄᓵ ᑲ ᑕᑭ ᑕᓵ ᑎᑭ ᐃᔨ ᐃᐃᑕᐦᐧᑲ ᓀᑕᐧᐄᔨᑎᒧːᑲ ᑎᑭ ᒥᔦ ᑭᐦᑎᔨᒪᑭᐃᔨᓵᑦ ᑲ ᐃᐃᑎᒧːᐃᓀ ᒪᑊ ᒪᒪᑎᐦᔨᐣ ᐃᐃᐅᓵ, ᐦᐃᐦᑎᔨᐣ ᑎᑭ ᑲ ᐃᔨᐦᔨᐣ ᑕᓵ ᐊᐅᔨ ᒪᑎᐦᔨᐣ ᐃᐃᐅᓵ

ᑲ ᓂᑲᓂᔭᐋᐦᑖᐦᑎ ᑎ ᓇᓂᑐᐋᐦᑖᔨᒋᔭᐤ ᐊᵒᑕ ᐊ ᒥᔨᓴᓄᐋᐩᓵ ᑎ ᓇᓂᑐᐤ ᑯːᑲᑎᒧᔨᐋᐦ ᑕᵒᑕ ᐊ ᑕᶜₓ

12ᒥᑌᑦ ᒪᑲ ᐊᐋᔨᐋᐦ ᑎ ᐊᔨᒧᒥᑯᐤ ᐊᵒᑕ ᑲ ᑕᔨᑎₓ ᐱᔭᑌ ᐊ ᐃᔭᑦːᐦᔨᑎ, “ᓇᔭᑌ ᑕᐦᒃ ᒥːᔭᔨᑕᑯᔨᐤ ᐅ ᓇᐸᵒₓ” ᐊᑯ ᑯᑎᑲ ᐊ ᐃᔭᑦːᐦᔨᑎ, “ᓇᒪ ᒥːᔭᔨᑕᑯᔨᐤ, ᐃᔭᔨᒪᐤ ᐊᐋᔨᐋᐦₓ” 13ᓇᒪ ᒪᑲ ᐅᑎ ᑭːᐦᐋᐅᑲ ᐊ ᐊᔨᒧᒪᑲ ᑭᐦᐦ ᐋᐦ ᑎ ᑯᔭᑕᐅᑲ ᐊᓂᔭᔨᐋᐦ ᔪᐤ ᐃᔨᐋᐦ ᑲ ᓂᑲᓂᔭᐋᐦᑖᔨᑎₓ

14ᐦᔭ ᒪᑲ ᐦᔨᑲᵒ ᐊᐱᐤᐤ ᑎ ᐃᔭᐱᔭ ᑎ ᐃᔨ ᒥᑯᐦᓇᔨᐤᵒ, ᐊᑯ ᑭᐦᔭ ːᑲ ᐃᑐᑦ ᐊᵒᑕ ᑭᐦᐊᒥᒪᐊᐅᑭᐋᐱᐤ ᐊᑯ ːᑲ ᑭᔭᑯᑎᒪᐦᑦₓ 15ᐊᵒᑲᑲ ᒪᑲ ᔪᐤ ᐃᔨᐋᐦ ᑲ ᓂᑲᓂᔭᐋᐦᑲ ᓇᔭᑲ ᑎ ᒥᔭᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᑲ ᐊ ᐃᔭᐱᔭ ᒥᔨᑯᑎᒪᐦᑕᔨᑎ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᔭᑦːᐦᔨᑎ, “ᑕᵒᑕ ᐋᐦᒥ ᓇᔭᑲ ᒥᔭᑎ ᑭᐦᔭᑕːᑲ ᒥᓯᓇᐸᐤᓂᔨᐤᵒ ᐊᑲ ᒪᑲ ᓂᑕ ᐅᑎ ᑭᔭᑯᑎᒪᐋᑭᓇᐅᑭᐤ?”

16ᑭᔭᔭ ːᑲ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᵒ ᑲ ᐃᔨ ᑭᔭᑯᑎᒪᐦᑌᐤᵒ ᓇᒪᔪᐤ ᓂᐤ ᐊᵒ ᓂᑭᔭᑯᑎᒪᐦᑌᐅᵒ, ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᐤ ᐅᑭᔭᑯᑎᒪᐦᑌᐅᵒ, ᐊᵒ ᑲᐸᑭ ᐃᑎᔭᐅᑦₓ 17ᐊᵒ ᒪᑲ ᐊᐋᵒ ᓗᐦ ᐃ ᐃᑐᑎᐋᐦᑌ ᑭᔭᒪᐦᑐᐋᑯ ᐅᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓂᔪᐤ, ᐊᓂᐤ ᑕᵒ ᐊ ᐃᔨ ᑭᔭᑯᑎᒪᐦᑌᐅᑌ ᐊᑯᑕ ᓱᐅᑭ ᑭᔭᑯᔨᑕːᑲ ᑭᔭᒪᐦᑐᐋᑯ ᑲᐸᑭ ᐃᑎᔨᒥːᑲᓂ ᐊᓂᐤ ᐃᔨ ᑭᔭᑯᑎᒪᐦᑌᐅᑌ ᑮᔪ ᒪᑲ ᒥᵈ ᓂᵒ ᓂᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓂᔪ ᐋᑭᑭᐅːᑲₓ 18ᐊᵒ ᐊᐋᵒ ᒥᵈ ᐃᐦ ᑕᵒ ᐊ ᐃᑕᔨᑕːᑲ ᑲᐃᔨ ᐃᑕːᑲ ᓱːᑲᔪᵒ, ᓂᐋᐋᔨᑎᒪᐦ ᐃᐦ ᓱᑎ ᑭᔭᑕᔨᒪᔮᐅᑦᔪₓ ᐊᑯ ᐊᵒ ᐊᐋᵒ ᑲ ᓂᐋᐋᔨᑕːᑲ ᓱᑎ ᑭᔭᑕᔨᒪᔮᔨᑎ ᐊᓂᔭ ᑲᐸᑭ ᐃᑎᔨᒥᐅᑦᔪᵒ ᐊᑯ ᐃᔨᐋᐦ ᑲ ᑕᶜₓ 19ᓇᒪᐃᐦ ᐊ ᒧᔨᔭ ᑎ ᐅᑎ ᒥᔨᑯᵈᵒ ᐊᓂᔭ ᐃᔨᐋᐅᐅᓂᔪᵒ ᑲ ᐊᔭᐋᵈₓ ᓇᒪ ᒪᑲ ᐋᐋᑲ ᐸᐃᵈ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑎᔨᔭᵈ ᑎ ᓂᓇᐃᑕᓇᐋᵒ ᐊᵒ ᐃᔨᐋᐅᐅᓂᔪₓ ᓱːᑲᵒ ᒪᑲ ᐋᐋᑲ ᐱᐦᐃᒪ ᐸᐃᵈ ᐊᑎᑲ ᓂᐸᐃᔭᵈ?”

20ᐊᑯ ᐊᵒᐣ ᐃᔨᐣ ᑲ ᐃᔨ ᐃᑎᒧᐋᑲ ᑮᔭᔭ ᐊ ᐃᑕᔭ, “ᒥᑎ ᐊᑌːᵈ ᑎ ᐱᑦᔦᑲᵈₓ ᐊᐋᵒ ᒪᑲ ᐅ ᐋ ᓂᐸᐃᔭᵈ?”

21ᑮᔭᔭ ːᑲ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐸᐃᵈ ᒪᒥᔦᑲᐣ ᐃᑐᐅᵒ ᓂᑎ ᐃᑐᑕᵒ, ᔭᑎ ᒥᔦᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᓇᐋᑲᐤ ᒪᑲ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᓯᑲᐣ ᐊᵒ ᐊᑎ ᐃᑐᑎᒪᵒₓ 22ᒧᔨᔭ ᑎ ᐃᑎᔨᐋᑲᒪ ᑲᑎ ᐃᑐᑭᔮᐅᐋᐤ ᐊᓂᐤ ᐃᔨᐋᐅᐅᓂᔪᵒ ᑲ ᐃᑎᔭᑕᔨᒪ ᑲᑎ ᑮᔭᑯᐦᐋᑭᔮᐅᑕᔨᑎ ᓇᐸᔭ ᒪᑲ ᒧᔨᔭ ᓂᐦᑎᒪ ᑲ ᐱᔭᑎᓇᐦᑖ ᐊᓂᐤ ᐃᔨᐋᐅᐅᓂᔪᵒ, ᔭᔭ ᐊᵒᑕ ᐋᐦᔨᑲᐣ ᑎ ᐋᐦᔨᐦᒪᐊᑭᔮᐅᐣ ᐊᔨᔪ ᐅᐃᑲ ᐃᐦ ᑲᑎ ᐃᐦᔨᐊᐱᐅᐣ ᐊᓂᐤ ᐊᑎᑲ ᐸᐃᵈ ᐊᵒᑕ ᓇᐸᔭ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᓯᑲᐣ ᐊᑯ ᐃᔨᐋᐅᐅᓂᔪᵒ ᐊᑎᑲ ᐸᐃᵈ ᐊᵒᑕ ᐊ ᐃᔨᐋᐅᐅᓂᔪᵒ ᐊᑎᑲ ᐸᐃᵈ ᐊᵒᑕ ᐊ ᐃᔨᐋᐅᐅᓂᔪᵒ ᐊᑎᑲ ᐸᐃᵈ ᐊᵒᑕ ᐊ ᐃᔨᐋᐅᐅᓂᔪᵒ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐃᑐᑎᒪᓪᓲ ᐊᑲᐄᐃᓴ ᐊᑕᒪᓂᒥᑯ ᑌːᑲᓪ ᐊᑲ ᓂᔭᑎᑦ ᓇᔭᐣ ᓂᑐ ᑭᔭᑎᓂᑎᒪᑯ ᑌːᑲᓪ ᐋᑎᑭ ᐃᑐᑎᒪᓪ ᐊᓪ ᑲ ᐃᑐᑎᒪᓪ,” ᑭ ᐃᑕᐤ ᑭᔭᓴ

ᐃᔨᔪᒃ ᑲᐁ ᑭᔭᓂᓂᑕᒃ ᕕᓛ X ᐊ ᔦᐅːᑲᓂ ᑭᔭᓴ

25ᐱᔭᑌ ᐃᔨᒃ ᑭᑭᓂᒥᑌ ᑲ ᐅᑭᒃ ᑭ ᐃᑕᐅᒃ, “ᐊᔦᑯᓪ ᐊ ᐅᔦ ᓇᑦᐋᑲ ᑲ ːᐁ ᓂᑦᐊᔪᒃ? 26ᑭᓄᐋᐱᒪᑯ ᒪᓴ ᓇᒪ ᐅᑭ ᑌːᑲᔨᐤ ᐃᑕᑭᓄᐤ ᐊᓪᑐ ᒪːᑲᒃ ᐊ ᑭᔭᐢᑎᒪᑌᑦᓴ ᓇᒪ ᑲᑭᔦ ᑭᔭᑌᓂᒪᐅᒃ ᐊᓪᒃ ᑲ ᓂᑲᓂᔭᑯᐋᑲ ᔪᐤ ᐃᔨᐋᑲ ᕕᐋᐢ ᐊᐅːᑲᓂ Xᑕ, ᐊᓂᔦ ᑭᔭᒪᓂᐋᑲ ᑲᐢᑭ ᐃᑎᔭᐋᐅᑭ? 27ᐃᓇᓄᐤ ᒪᑲ ᑌ ᐊᑲᑲ ᐅᑭ ᑭᔭᑌᒪᑭᓄᐤᑦ ᕕᓪᒋ ᑌ ᐅᑭᒋ X ᑎᔨᔨᑌᓴ ᐅ ᒪᑲ ᐃᔦ ᓇᐢᐤ ᑭ ᑭᔭᑌᒪᓄᐤ ᕕᓪᒋ ᐋᑭᒋᓴ”

28ᒪːᑲᑌ ᑭᔭᔭ ᐊ ᑭᔭᔨᑎᒪᑌᑦ ᐊᓪᒋ ᑭᔭᐊᔦᒥᐊᐅᑭᐋᔭᑌ, ᑭ ᑭːᔭᐋᐤ ᐊ ᐃᔭᑭːᔭᑦ, “ᕕᐋᐢ ᐊ ᑭ ᑭᔭᑌᔦᓇᐋᐤ ᐊᐋᓪ ᓂᔦᓴ ᕕᐋᐢ ᐊ ᑭ ᑭᔭᑌᔦᕕᓇᐋᐤ ᕕᓪᒋ ᐋᑭᑮᓪᓴ ᓇᒪ ᓂᐅᑭ ᑎᔨᔨᓪ ᓂᔦ ᒥᑦ ᐊᑭ ᐃᐅᔦᑎᓪ ᑌᑦ ᑎᔨᔨᐅᓂᐋᐤ ᐊᓪᒃ ᒧᐢ ᔨᐃᔭᔨ ᑲ ᐃᑎᑦ ᐊᐅᔨᓪᒃᑦ, ᓇᒪ ᒪᑲ ᑭ ᑭᔭᑌᒪᓇᐋᐤ ᑭᑦᐋᐤ ᐅ ᐊᐋᐋᓪᓴ ²⁹ᒥᔨ ᒪᑲ ᓂ ᑭᔭᑌᒪᐤ ᓂᔦ ᐋᐢ ᐊ ᑦᑦ ᓂ ᐅᑭ ᐋᓪ ᑮᓴ ᐃᔦ ᓂᑭ ᐊᑎᑭᔦᐅᓪᓴ”

30ᐊᔨᑦ ᑲːᐃ ᒪᔨᓇᓴ ᑭᔭᔭ ᒥᔨ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐱᐃᑌᒪᐅᒃ, ᐋᐢ ᐊᔭᔨ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐅᑎᑭᐱᔦᐤ ᐊᓪᑦ ᑭᐠ ᒪᔨᓇᑮᓄᐤ 31ᒥᑌᑦ ᒪᑲ ᐊᐋᔦᐋ ᑭ ᑕᐋᔭᑌᔨᔨᐤ ᐊ ᐃᔭᑭːᔭᑌᑭ, “ᒥᔭᑎ ᑭ ᐃᔨ ᒪᒥᔭᖅᓴ ᐃᑐᐤ ᐅ ᓇᐠᐤᓲ ᐠᑭ ᐃᑎᑦᐋᐤ ᒪᑲ ᑭᔭᒪᓂᐋᐤ ᐊᓪᒃ ᐊᐋᐋᓪᓴ ᑭᔭᒪᓂᐋᐤ ᑕᓪ ᐊ ᐃᔨ ᐃᑐᑎᓪᑭᑌ ᐅᔭ ᓇᐠᐤᓲ”

ᓂ ᓂᓇᑭᐋᔨᑦᑌ ᑭᔭᐊᔦᒥᐊᐅᑭᐋᔭᐤ ᓂ ᐃᑎᔭᐋᑭᓄᐅᑦ ᑌᑦ ᒪᔨᓇᑦ ᑭᔭᔭ

32ᐊᔨ ᐊᓪᑌ ᐠᓀᔨᔨᑌ ᓂ ᐠᑐᐋᑦ ᐊᓂᔦᔭᐋᑦ ᐃᔭᐋᑦ ᑕᓪ ᓂ ᐃᔨ ᑭᒧᑦ ᐊᔨᒧᒪᔨᑭ ᑭᔭᔭᓴ ᐊᓪᒃ ᒪᑲ ᓂ ᓂᕕᓂᐱᑦ ᐊᔦᑦᑕᒥᒪᔨᐅᑦ ᑭᑲ ᐊᓪᒃ ᐠᓀᔨᔨᑌ ᑭ ᐃᑎᔭᐋᐅᑦ ᐊᓂᔦᔭᐋᑦ ᓂᒪᓇᓄᐋᐅᑦ ᑭᔭᐊᔦᒥᐊᐅᑭᐋᔭᐤ ᑲᑦ ᐊᔨᔨᑌᓴ ᑭᔭᔭᓴ

33ᑭᔭᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᐊᔦᔨ ᐋᐃᐱᔭᑭᔭ ᓂᑭ ᑕᓪ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔦᔨᓴ ᒥᔨ ᒪᑲ ᔭᔭ ᐋᐱᔭ ᓂᑭ ᓄᑕːᐃᑦ ᐊ ᑕᑦ, ᐊᓪ ᐲ ᐊᑎᑭᐅᑦᓴ 34ᑭᑭ ᐊᑎ ᓄᓂᑕᐋᐱᒥᓄᐋᐤ ᒪᑲ, ᓇᒪ ᒥᔨ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒥᔭᓄᓄᐋᐤ, ᐋᐢ ᐊᓪᑦ ᐊ ᐃᑕᑦᔦᓪ ᓇᒪ ᑭᑭ ᑭ ᐃᑕᑕᓄᐋᐤ ᑭᔭᐋᐤᓴ”

35ᐊᔨ ᐊᓪᑌ ᔪᐤ ᐲ ᓂᐲᓂᔭᑯᐢ ᐲ ᑯːᐲᒥᑕᔭᑦ, “ᑕᓪᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ ᐊ ᐅᑭ ᕕᐊ ᒥᔭᑯᐢᑯᓴ? ːᐲᔦᓪ ᑯːᐲᑦᑎᒪᒧᐣ ᐊᓪᑦ ᑯᑎᐲ ᔪᐤ ᐊ ᑦᔭᑭ ᒪᑭ ᐃᑕᐊᑦ ᒪᑭ ᑭᔭᔭᑦ ᐊᑎᑭᐅᑦᓴ 36ᑕᓪ ᐊ ᐃᔭᑭːᔦᐋᒥᑭᓂᔭᐣ ᕕᓂᔦ ᐲ ᐃᔭᑭːᔦᑦ, ‘ᑭᑭ ᓇᓂᑕᐋᒥᓇᐋᐤ ᒥᔨ ᒪᑲ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒥᔦᐲᓇᐋᐤ’?

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴ ᑲ ᐃᓴᑦᐦᐢᓯᑦ, ‘ᓇᒪ ᑎᑭ ᑎ ᐃᑐᑕᓇᐎᐤ ᐊᓐᑕ ᒐ ᐃᑐᑕᓴᓐᓵ’ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓴᑦᐦᐢᓯᐎᑦ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐃᓴᑦᐦᐢᓯᑦ, ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓭ ᐃᓭᒥᐃᑐᐦᐢ?”

ᓂᐱᔨ ᑲ ᐱᒪᑦᐃᐎᒥᑲᐢ

John 7.37-39 (Pentecost Year A)

37ᐊᓐ ᒪᓴᑦ ᐊ ᑎᓯᑲᐢ ᐊᓐ ᑲ ᒥᑯᓴᓄᐢ ᐊᐅᑯ ᓂᑲᓐ ᑲ ᑎᓴᑕᑕᑦᑲᐢᓵ ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐊᓂᓴ ᐊ ᑎᓯᑲᓵᐢ ᑎᓴᑦ ᑲ ᐱᓴᑯᑦ ᐊ ᑎᐦᐃᐎᑦ ᐊ ᐃᓴᑦᐦᐢᓯᑦ, “ᐊᐎᓐ ᐊ ᓄᑕᓴᑦᑲᐦᑲ ᓂᑭ ᐸᑎ ᓂᑐᐎᐱᒧᑯ ᑭᓴ ᖁ ᒥᓇᐃᐢᓵ 38ᐎᐣ ᐃᑎᓴᑕᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᓵᒧᐅᓂᐢ, ‘ᐊᓐ ᐊᐎᓐ ᖁ ᐸᑎ ᑕᑉᓴᓵᒥᐦᑲ, ᐅᑕᐃᐢ ᑎᑭ ᐅᑎᐁᐅᓂᔨᐤ ᐊᓂᓴ ᓂᐱᔨᐤ ᑲ ᐱᒪᑦᐃᐎᒥᑭᓂᓵᐢᓵ’” 39ᐊᔨᑯ ᐅᓴ ᑲ ᐃᓴᑦᐦᐢᓯᑦ ᑎᓴᑦ ᐊ ᐊᓵᒧᒪᑦ ᑲ ᐸᓴᑦᓵᑦᑕᒪᐢᑲ ᐊᒪᐢᐤ ᑕᑲᐢ ᒥᓇᐃᐢᓵ ᐊᐎᓐ ᑲ ᑕᑉᑕᐢᑲ ᖁ ᐊᓴᐎᑦᓴ ᐊᐎᓐ ᑲ ᑕᑉᑕᐢ ᐎᐣ ᐊᓴᑯ ᓇᒪ ᐅᑎ ᒥᑭᐢᑲᐢᓵ ᐊᐎᓐ ᑲ ᐸᓴᑦᓵᑦᑕᒪᐢᑲ ᐊᒪᐢᐤ ᑲ ᐊᓵᒧᒪᑦ ᑎᓴᑦ ᑲ ᐊᓵᒧᒪᑦ ᐎᐣ ᑲ ᐃᓴᑦᐦᐢᓯᑦ ᑎᓴᑦ ᑲ ᐊᓵᒧᒪᑦ ᑲ ᑕᑉᑕᐢᑲ ᐊᒪᐢᐤ ᑲ ᐸᓴᑦᓵᑦᑕᒪᐢᑲ ᐊᒪᐢᐤ ᑲ ᐃᓴᑦᐦᐢᓯᑦ ᑎᓴᑦ ᑲ ᐊᓵᒧᒪᑦ ᐎᐣ

50<ᐃᓂ ᐊᓵ <ᓇᓗ ᐊᓵ <ᐃᐦᑊᐣ ᑲ ᓂᑐᐋᒪᒪᐦᑊ ᑎᓴᓕ, ᓂᓂᑎᒪᓴ
ᑲ ᐃᓗᓂᐦᑊᓗᑦ, ᑎ ᐃᑕᐣ ᐊᓂᖅ ᐅᐢᑎ <ᓇᓗᐊᐊ, 51ᐃᑎᓴᑕᐣ ᑎᐢᐃᓗᐋᐅᓄᐣ, “ᓀᒪ
ᑎ< ᐅᑎ ᑎ<ᓴᓂᓀᓄᐣ ᐊᐋᓵ ᐊᓂᓂ ᐋᑊᐋᖅ ᐅᑎ ᓂᑐᑐᐋᐦᓂ ᐊ ᐃᓕᒥᑦ ᐳᖅ
ᐊᓴᓂ ᐊᖅ ᑎᓴᑎᓕᒪᓂ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑎᑦᓯ”

52ᑎ ᐃᓗ ᐧᐃᑎᒧᐊᐅᓴ ᒪᖅ ᐊ ᐃᑕᑌ, “ᐳᖅ ᑎᖅ ᐊ ᑲᓪᓪ ᐊᓴᑎᓴ ᑎ ᐅᑎᐃᓕᓵᓄ?
ᐃᓕᒥᑕᓕᓀ ᑎᓴᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦᐃᓕᒧᐅᓵ ᑎᐳ ᑎᓴᑎᓕᑕᓵ ᐊᖅ ᓂᑕ ᐅᑎ ᐅᑎᑦ ᐊᐋᓵ
ᐊ ᐅᑎᓴᑎᐋᑲᑲᓗᑎᐅᑦ ᐊᓵᑕ ᑲᓪᓪ ᐊᓴᑎᓴ”

53ᐊᑯ ᒥᓗᐋ ᐧᑲ ᑎᐋᖅᓵ

8

ᐃᐧᑲᐣ ᑲ ᐱᓗᐧᑲᑎᑎᓗᑦ

1ᐊᓵᑕ ᒪᖅ ᐊᓪᒪᐱᓴ ᑲ ᐃᓗᓂᐦᑕᑌ ᐱᓴᑯᑎᓀᐣ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᑦ ᐧᐃᖅ ᑎᓴᓴᓵ
2ᐧᐃᐱᓴ ᒥᓵ ᐧᐃᖅᐱᓂᓂᓴ ᐊᓵᑕ ᑎᓴᐊᖅᒥᐊᐅᑎᐋᐱᓴ ᒥᓵ ᑎ ᐃᑐᑕᐣᓵ ᒥᓗᐋ ᒪᖅ
ᐊᓂᒃᓗᓯᐋ ᐃᓗᓯᐋ ᑎ <ᑎ ᓂᑐᐋᐱᒥᑯᐣᓵ ᑲ ᐋᐋᓂᐱᐣᑦ ᐊᑯ ᐧᑲ ᑎᓴᑯᑎᐋᐱᑦᓵ ᐊᓵᑲᐋ
ᒪᖅ ᐧᐃᑕ ᐱᓗᑎᓂᐱᓂᑎ ᐳᖅ ᐊᓵᓴ <ᓇᓗᐱᓴ ᑎ <ᓗᐋᐅᑦ ᐃᓵᑲᐋ ᐊᓂᓂᐣ ᐃᓵᑲᐋ
ᐊᑎ ᐧᐃᑎ ᐱᓗᑎᓗᓗᑎ ᓀᐸᐋᓵ ᐊᑯᑕ ᐊ ᒥᒪᑎᓀᓀᐃᓴ ᑲ ᐸᓗᐋᑦ ᐊᓂᓵ ᓀᐸᐋᓵ
ᐃᓵᑲᐋᓵ 4ᐊᑯ ᑲ ᐃᑕᑌ ᐊᓂᖅ ᑎᓴᓴ, “ᑎᓴᑯᑎᒪᒪᓗᑯ, ᑎ ᓴᓴᑲᐋᐳᓄ ᐅ ᐃᓵᑲᐋ
ᒪᓵᑲᓴ ᐊᑎ ᐧᐃᑎ ᐱᓗᑎᓗᒪᑦ ᓀᐸᐋᓵ 5ᐃᑎᓴᑕᐣ ᐊᓂᑕ ᒧᓗᓴ ᐅᐧᐃᓗᐋᐅᓂᓂ
ᑦᑎ ᓂᐸᐊᐳᓄᐅᑦ ᐊ <ᐱᒧᓗᓀᑎᐋᐳᓄᐅᑦ ᐃᓵᑲᐣ ᐊ ᑦᓴᑯᑎᐋᐳᓄᐅᑦ ᑯᑎᑲ ᓀᐸᐋᓵ
ᓂᑐᐧᐃᓴ ᐊᐃᓗ ᐧᐃᒪᓴᐋᓵᐸᓵ ᑕᓵ ᒪᖅ ᐊ ᐃᑕᓕᑎᒥᓂ ᑎᓴᐣ? 6ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᑲ ᐃᑕᑌ
ᐊᑎ ᐧᐃ ᓀᓂᑐᐣ ᑯᐦᑎᐸᓴ ᔨ ᐱᑯᓂᒥᑲᓂ ᐅᓴ ᐧᐃᓗᐋᐅᓂᓂᐣ, ᐳᖅ ᐱᑯᓂᒪᓂ
ᑎᐸ ᑎᑯᓂᐣ ᔨ ᐃᓗ ᒪᒥᓗᓚᓵ

ᒥᑯ ᒪᖅ ᐊᓵᑕ ᐊᓴᑎᓴ ᑎ ᐃᓗ ᓄᐋᐱᐱᓂᐣ ᑎᓴᓴ, ᐦᑲ ᒥᓗᓀᐃᑎᑦ ᐊᓵᑕ ᓴᑲᓴ
ᐅᑎᑎᓵ ᐊ ᐊᐱᑎᑦᑦᓵ 7ᒪᐦᑲᓴ ᒪᖅ ᐊᓵᑕ ᐊ ᓂᐳᐅᓴ ᐊ ᐊᓕᐣᑭᒥᐊᓴ
ᑦᑎ ᐃᓗ ᐃᑎᒪᑯᓴ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓗ ᑯᐦᑎᒪᒪᓴ, ᑎ ᓴᑐᑲᐣᐣ ᑎᓴᓴ ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑕᓵ
ᐊᓵ ᐊᐋᓵ ᐊᓵᑕ ᐊ ᑎᓂᓴᑯ ᐊᑲ ᓂᑕ ᐅᑎ ᒥᑎᑐᑦᐦᑲ ᐃᓵᑲ ᓂᓴᑎᒪ
ᑭᑭ ᐱᒧᓂᓀᑕᐋᓵ ᐊᓂᓴ ᐃᓵᑲᐋᓵ” 8ᒥᓵ ᐦᑲ ᓄᐋᑲᐳᑦ ᐊᑯ ᒥᓵ ᐦᑲ ᒥᓂᓀᐃᑎᑦ
ᐊᓵᑕ ᓴᑲᓴᓕ

9ᐃᓴᐱ ᑲ <ᑐᐋᓴ ᐅᓴ ᐊ ᐃᓴᑦᐦᓴᐅᑦ, <<ᐃᑯ ᑭ ᐊᑎ ᓴᑐᑕᐅᓴ, ᓂᓴᑎᒪ ᐊᓵᑲ
ᑲ ᑦᓴᐃᓂᐣᓵ ᒪᖅ ᒥᑯ ᐃᓴ ᑦᓴᓴ ᑦ ᑕᑭ ᐊᓵᑕ ᐳᖅ ᐊᓂᓴᓂᐣᓵ ᐃᐧᑲᐋᓵ
10ᑲ ᓴᑐᐦᐳᑦ ᑦᓴᓴ ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓴᓂᐣᓵ ᐃᐧᑲᐋᑌ, “ᐃᐧᑲᐣ, ᑕᓵᑕ ᐊ ᑕᑲ ᐊᓵᑲ
ᑲ ᒪᒥᓂᓴᑯ? ᓀᒪᐃᓴ ᐊ ᑕᐣ ᐊᐋᓵ ᐊᑎ ᓂᓂᐅᓀᒥᓴᑯ?”

11ᐊᑯ ᐊᓵ ᐃᐧᑲᐣ ᐦᑲ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᑦᓴᓴ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓀᒪ, ᐅᑎᐸᓂᑦᑌᐣᓵ” ᑦᓴᓴ
ᒪᖅ ᑎ ᐃᑕᐣ, “ᓀᒪ ᐳᖅ ᓂᓴ ᑎ ᓂᓂᐅᓀᒥᑎᑎᓵᓵ ᒪᑎ, ᐊᑲᐃᓴ ᒥᓵ ᒥᒥᑎᑐᑦᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᓴᐣ ᒥᔨᐋᐤᐣ ᐋᐣᓯᐅᓂᔨᐤᐣ ᐅᑎ ᐊᐣᒋᑦ

12ᐃᔨᐱᐣ ᒋᓴᐣ ᒥᵒ ᐊ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᔨᐋ ᑭ ᐃᑎᑦ, “ᓂᔭ ᐊᐅᑯ
ᖵ ᒥᔨːᖵᵒ ᐃᔨᐤ ᐋᐣᓯᐅᓂᔨᐤᐣ ᐅᑎ ᐊᐣᒋᑭᵡ ᐊᵒ ᐊᐋᵒ ᖵ ᓇᓴᐅᑦ ᑭᑭ ᐊᓬᐤ
ᐱᒪᑎᒋᐅᓂᔨᐤᐣ ᐋᐣᓯᐅᓂᑭ ᐅᔭ ᑭᓬ ᓇᒪ ᑎᑭ ᐅᒋ ᐱᒧᑎᐤ ᐅᓂᑎᐱᐣᒋᐅᓂᑭᵡ”

13ᐊᑯ ᐊᵒᑭ ᐸᓇᒋᔨᑭ :ᖵ ᐃᑎᑭ, “ᒥᑯ ᑎᔭ ᑭ ᑎᐸᑎᒥᑎᒋᵒ, ᓇᒪ ᑕᙆᒥᑭᵒ ᐊᵒ
ᖵ ᐃᔨᑭːᓴᒋᵒᵡ”

14ᑭᓴᐣ :ᖵ ᐃᑎᑦ, “ᐊᑎ ᒥᑯ ᓂᔭ ᐊ ᑎᐸᑎᒥᒋᓂᵒ ᑕᙆᒥᑭᵒ ᑕᵒ ᐊ ᐃᔨᑭːᓴᔭᒋᵒᵡ
ᐋᐣ ᓂ ᑭᔨᑲᒋᑕᵒ ᑕᵒᑕ ᐋᑭᑲᵒ ᑭᔭ ᑕᵒᑕ ᔩ ᐃᑐᑕᔭᒋᵒᵡ ᑭᒋᐋᐤᵒ ᒪᖞ ᓇᒪ
ᑭ ᑭᔨᑲᒥᓇᐋᐤᵒ ᑕᵒᑕ ᐋᑭᑲᵒ ᑭᔭ ᑕᵒᑕ ᔩ ᐃᑐᑕᔭᒋᵒᵡ 15ᒥᑯ ᑕᵒ ᐊ ᐃᒋᓄᐋᐤᑯ
ᐊᐋᵒ ᐊᐅᑯᵒ ᐊᓂᔭ ᐊᐃᒋ ᑎᐸᓬᓇᑯ, ᓂᔭ ᒪᖞ ᓇᒪ ᓂ ᑎᐸᓬᓇᵒ ᐊᐋᵒᵡ
16ᑎᐸᓬᓇᓂᑲᓇ ᒪᖞ ᑭᑭ ᑕᙆᒥᑭᵒ ᐊᵒ ᑕᵒ ᔩ ᐃᒋ ᑎᐸᓬᓇᓂᑲᵒᵡ ᐋᐣ ᓇᒪ
ᓂ ᐸᐃᓇᒋᵒ ᐊ ᑎᐸᓬᓇᓂᑲᵒ, ᓄᑕᐃᔭ ᐊᵒ ᖵᐸᑭ ᐃᑎᑲᑕᐣ ᐊᐅᑯᵒ ᐊᵒ
ᐋᑭᐃᑕᵡ 17ᐃᑎᔨᑕᵒ ᐊᵒᑕ ᑭᐃᒋᐋᐅᓄᐋᑲᐣ ᓂᒋ ᐊᐋᵒᑭ ᐸᐃᓇᓄᖞ ᐊ ᐃᑎᑕᓇᒋᑲ
ᐊ ᐧᐃᑕᑲ ᑕᵒ ᖵᐃᒋ ᐋᐸᑕᑲ ᐊ ᐃᔨᐱᒋᑲ ᒪːᖵᒋᵒ, ᑕᙆᒥᑭᓂᒋᵒ ᐊᓂᔭ ᑕᵒ
ᐊ ᐃᔨᑭːᓴᵡ 18ᓂ ᑕᙆᵒᓬ ᑕᵒ ᐊ ᐃᑕᑭᒋᓇᑯᵒ ᑭᔭ ᐅᑕᐃᒪᵒ ᐊᵒ ᖵᐸᑭ ᐃᑎᑲᐅᑦ
ᐧᐃᑎᒪ ᐊ ᑕᙆᐅᑲᵡ”

19ᐊᑯ :ᖵ ᐃᑕᑲ, “ᑕᵒᑕ ᐊ ᑕᑦ ᔪᑕᐃᔨ?” ᑎᓴᐣ :ᖵ ᐃᒋ ᐧᐃᑎᒧᐋᑦ, “ᓇᒪ ᑕᙆ
ᑭ ᑭᔨᑲᒥᓇᐋᐤᵒ ᑭᔭ ᓄᑕᐃᔨ ᓇᒪ ᑭ ᑭᔨᑲᒪᒪᐋᐤᵒᵡ ᐋᐣ ᑭᔨᑲᒥᑲᑯ ᓄᑕᐃᔨ ᑭᔭ
ᑭᐸ ᑭᔨᑲᒪᒪᐋᐤᵒᵡ”

20ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᖵ ᐃᔨᑭːᓴᑦ ᑎᓴᐣ ᐊᵒᑕ ᑭᓴᐊᔭᒥᐅᑭᐋᐱᐣ ᖵ ᑭᔨᑯᑎᒪᑲᑦ ᐊᵒᑕ
ᖵᑭ ᑭᓇᐋᐸᑕᑭᓇᐸᑭ ᐱᔨᑎᓂᑲᐅᓇᵡ ᓇᒪ ᒪᖞ ᐊᐋᑦᐋᐊ ᐅᑭ ᒪᑯᓂᑯᵒ ᐋᐣ ᓇᒪ
ᐊᔨᑯ ᐅᑭ ᐅᑎᑭᐱᓬᵒ ᐊᵒᑕ ᑭᐸ ᒪᑯᓇᑭᓇᵒᵡ

ᓇᒪ ᑭᑭ ᐃᐃᑕᓇᐋᐤᵒ ᑕᵒᑕ ᖵ ᐃᐃᑕᑲᵒ

21ᐊᑯ ᒥᵒ :ᖵ ᐃᑕᑦ ᑎᓴᐣ, “ᓂᑭ ᔨᑐᑕᵒ, ᑭᑭ ᐸᑭ ᓇᓂᑐᐋᐱᒥᓇᐋᐤᵒ ᒥᑯ ᒪᖞ
ᐊᑯᵒ ᖵ ᐃᒋ ᓂᐱᔨᑯ ᐊ ᑭᑭᔨᑭᒪᑯ ᑭᒥᖞᑎᑦᑭᐅᓄᐋᐤᐋᑦᵡ ᓇᒪ ᒪᖞ ᑭᑭ ᑭ ᐃᐃᑕᑲᵒ
ᐊᵒᑕ ᖵ ᐃᐃᑕᑲᵒᵡ

22ᐊᑯ ᐊᵒᑭ ᔪᵒ ᐃᔨᐋ ᖵ ᓂᖞᓂᑯᐋᐤ :ᖵ ᐃᔨᑭːᓴᑭ, “ᐊᓂᔭ ᒪ ᖵ ᐃᔨᑭːᓴᑦ,
ᓇᒪ ᑭᑭ ᑭ ᐃᐃᑕᑲᵒ ᐊᵒᑕ ᖵ ᐃᐃᑕᑲᵒᵡ ᑭᑭ ᓂᐸᐃᒋᵒ ᖞᑭᔭ ᐊᓂᔭ
ᐋᑭᑭ ᐃᔨᑭːᓴᑦ?”

23ᑭᓴᐣ ᒪᖞ ᑭ ᐃᑕᑲ, “ᓂᑕᑭ ᑭ ᐅᑭᓇᐋᐤᵒ ᑭᔨᐋᐤᵒ ᓂᔭ ᒪᖞ ᐊᵒᑕ ᐃᔨᐱᑭᑭ
ᓂ ᐅᑭᵒᵡ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᑭ ᑭ ᐅᑭᓇᐋᐤᵒ ᑭᔨᐋᐤᵒ, ᓂᔭ ᒪᖞ ᐃ ᓇᒪ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᑭ
ᓂ ᐅᑭᵒᵡ 24ᔨᑭ ᐃᑎᒪᒪᓇᐋᐤᵒ ᔩ ᓂᐱᔨᑯᒋ ᑭᑭᔨᑭᒪᑯᒋᐅᓄᐋᐤᐋᑦᵡ ᐊᐅᑯᵒ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒪᑊ ᑕᖏ ᑲ ᐃᓗᓯ ᓂᐱᔪᑯᓄ ᐊ ᑭᑦᓴᑭᓄ ᑭᒥᑲᑎᓯᐅᓄᒍᖏᖅ, ᐊᑲ ᑕᖏᑎᒪ:ᑲ ᐊᐅᓄᓄ ᐊᓄ ᓂᔪ ᑕᖏ ᐊ ᐊᐃᐃᔪᓄₓ”

25ᐊᓄ :ᑲ ᓄ:ᑲᑭᒪᓴ ᑭᓵᐊ ᐊ ᐃᑕᔪ, “ᐊᖏᓄ ᒪᑊ ᑭᔪ?” ᑭᓵᐊ :ᑲ ᐃᓗ ᐃᑎᒧᖏᑕ, “ᐊᓄᑕ ᐅᐊᑭᔪ ᑲ ᑭᑦᐱᐱᔪᓄ ᐊ ᑭᔪᓄᑎᒪᑲᓄ ᐊᓄᑕ ᓵᐊ ᑲ ᐃᑎᒪᑎᓄᔪ ᐊᖏᓄ ᐊ ᐊᐃᔪᓄₓ 26ᒥᑲᓇ ᓴ:ᑲᔪᖏᐃ ᓴᑭ ᐃᑎᒪᓄ ᓴᑭ ᐅᑭ ᑎᐸᔪᓄᓄᑲᔪᓄₓ ᒥᓄ ᒪᑊ ᓄᑭ ᐃᑎᒧᖏᐅᔪ ᐃᔪᔪ ᐅᑕ ᐊᔪᑭᑭᔪ ᐊᓄᓴ ᑑᑦ ᑲ ᐃᓗᒧᖏᑕ ᐊᓄ ᑲ ᐸᑭ ᐃᑎᒪᑎᐅᑦᑲ ᐊᓄ ᑲ ᐸᑭ ᐃᑎᒪᑎᐅᑦ, ᖏᑦ ᒧᔪ ᐃᔪ ᑕᖏᑲᓴᑕᓄᓄᔪᓄₓ”

27ᐊᓇᔪ ᒪᑲ ᐃᔪᔪ ᐊᓇᑕ ᑲ ᑕᔪ ᓇᒪ ᐅᑭ ᓄᔪᑐᖏᐅᔪ ᑭᔪᔪ ᐅᑕᐃᒪᓄ ᓄᓴᔪᖏᐃ ᑲ ᐊᓴᒧᒪᓴᑭₓ 28ᐊᓄ ᑭᔪᔪ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐃᔪᐱ ᑭᔪᑕ:ᑲᑕ:ᑲ ᐃᔪᓄ ᐅᓄᓴᔪᓇᓇᓄ ᐊᓄ ᑲ ᑭᔪᓴᑕᑭᓄ ᐊᐅᓄᔪᓄₓ ᑭᑊ ᑭᔪᑲᑕᓇᖏᐃ ᑊᓴ ᐊᑲ ᐃᑐᑎᓇ ᑲᑕ:ᑲᓴ ᑕᓴᔪ ᑲ ᐃᑐᑎᓇᓴ ᐅᑕᐃᒪᓄ ᑕᖏ ᑲ ᐃᑐᒧᑕᑦ ᐅᑕᐃᒪᓄ ᑕᖏ ᐊᓄᓴᔪ ᐊᔪᓄ ᐊᓄᔪᓴᔪₓ 29ᐊᓄ ᒪᑲ ᑲ ᐸᑭ ᐃᑎᒪᑎᐅᑦ, ᓄ ᐃᑲᐅᓄᔪ, ᓇᒪ ᓄ ᐅᑭ ᓄᑊᑎᔪ ᒥᔪ ᑲᑭ ᐸᐃᓄᒧᑲ ᖏᔪ ᒧᔪ ᓄ ᐃᑐᑎ:ᒪᓄ ᐃᓴ ᑕᓄ ᐊᑲᓄ ᓇᐸᔪᑎᒥᐃᓄᑦₓ”

30ᒥᑦᑕ ᒪᑲ ᐊᓄᑲ ᐊᖏᓄᑭ ᑲ ᐸᑐᖏᑲ ᑭᔪᔪ ᐅᓴ ᐊ ᐃᔪᑭ:ᔪᓄᑭ ᑭ ᑕᖏᓴᓄᒪᐅᑲᓴₓ

ᑭᔪᔪ ᑲ ᐊᓄᒧᑕ:ᑲ ᑕᓄᑕ ᑲᑭ ᑭᐅ ᐊᐱ·ᔨᓇᑭᓄᓄᑭ ᐊᖏᔪᖏᐃ ᒥᒥ:ᑕᐅᓄᓵ ᐅᑭ

31ᑭᔪᔪ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᐤ ᐊᓄᓴᔪᖏᐃ ᔪᐤ ᐃᔪᖏᐃ ᑲ ᑕᖏᓴᓄᒥᔨᑦ, “ᒧᔪ ᓄᓇᐃᑎᒪ:ᑲ ᓄᑭᔪᔨᑎᒪᑲᐅᓇ, ᑭᓄᖏᐤ ᐊᐅᔨ ᑕᖏ ᓄᑭᔪᑭᒧᒪᓇᖏᐃᓄᓴₓ 32ᑭᑭ ᑭᔪᑲᓄᑕᓇᖏᐤ ᑕᖏᐅᓄᓄ ᑭᓴ ᑭᑭ ᐊᐱ·ᔨᓄᔨᓇᖏᐤ ᐊᓄ ᑕᖏᐅᓄₓ”

33ᐊᓇ :ᑲ ᐃᑕᔪ, “ᐊᓄᓴ ᐊᐸᕂᐊᒪ ᐊ ᑕᑦ ᓄᑭ ᐅᑭ ᐊᓄᓴᔪ ᐱᒪᑭᔨᓇᓄ, ᓇᒪ ᓄᑕ ᓄ ᐅᑭ ᐊᐱᑭᐸᓄᑕᔨᓇᓇᓄ ᐊᖏᓄₓ ᑲ:ᑲᓄ ᒪᑊ ᐃᔪᑭ:ᔪᓄᓄ ᑭᑭ ᐊᐱ·ᔨᓄᔨᓇᖏᐤ?”

34ᑭᔪᔪ :ᑲ ᐃᔨ ᐃᑎᒧᖏᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᔨᐃᔪᔨᓇ ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᖏᐤ, ᒥᔨᖏ ᐊᖏᓄ ᑲ ᒥᑭᑕ·ᑲ ᑎᐸᔨᒥᔨᓄ ᐊᓄᓴ ᑕᖏ ᐊ ᐃᑎᑭᑕᔨᓇᓄ ᐊᐱ·ᔨᓄᔨᓇᖏᐤ ᐊᖏᓄ ᐊ ᐃᑎᑭᑕᔨᓇᓄ ᐊᖏᓄ ᐊᐱ·ᔨᓄᔨᓇᖏᐤ

ᑲ ᐃᓯ ᐸᑎᒪᓗ ᐊᓗᑕ ᑭᕆᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᑕᑦ ᐅᑎ, ᒥᑯ ᒪᑲ ᐃᕐᐱᕆᑲ
ᑭ ᐧᐃ ᐸᑎ ᓂᐸᐃᓇᐋᐤᓰ ᐊᓂᓴ ᐧᐃᕐ ᐊᐢᕃᐊᒪᑊ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᐸ ᐅᐯᑎ ᐃᐃᑎᑊ ᐅᕐᓰ
41ᐊᑯᓓ ᐊ ᐃᑎᕐᑯ ᑕᓓ ᐊ ᐃᑎᑦ ᔪᑕᐃᐋᐤᓰ” ᐊᑯ ᒥᓓ :ᑲ ᐃᓯ ᐧᐃᑎᒧᐋᑊᑲ
ᐊ ᐃᑕᑲ, “ᑭᕆᒪᓂᑐᐤ ᐊᐅᑯ ᒥᑯ ᐊ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᐊ ᐅᑕᐧᐃᕐᐢᓰ ᓇᒪ ᓂᑐᐧᐃᕐ
ᓂ ᐅᑭᓇᓰ”

42ᐊᑯ ᑭᕀᐠ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑕᐋ ᑭᕆᒪᓂᑐᐤ ᐋᑕᐅᐋː:ᑲ, ᑭᐸ ᕀᑭᐃᓇᐋᐤ ᐋᐠ
ᑭᕆᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᑕᑦ ᓂ ᐅᑭᓓ ᐲᕐ ᐅᑕ ᐱᕐᑭ ᑕᕐᓰ ᓇᒪ ᓂᕐ
ᓂ ᐅᑭᐸᑎ ᐃᑎᕀᐅᑯᓓ, ᐧᐃᕐ ᑭᕆᒪᓂᑐᐤ ᓂᑭᐸᑎ ᐃᑎᕀᐅᑯᓓ ᐊᐅᑯᓓ ᒥᑯ ᐊᐅᑯᓓ
ᐊ ᐃᑕᑲ ᑭᕆᒪᓂᑐᐤ ᐋᐅᑯᓓ ᑲᑎ ᐃᓯ ᒥᑕᐃᑎᑲᑊᓰ ᐊᐅᑯᓓ ᒥᑯ ᐊᐅᑯᓓ
ᑭᐧᐃᑲᑊᓰ ᐊᐅᑯᓓ ᑲᑎ ᐃᓯ ᒥᑕᐃᑎᑲᑊᓰ ᐊᐅᑯᓓ ᒥᑯ ᐊᐅᑯᓓ ᐋᐠ ᐃᑎᑲᑊᓰ ᒪᐠ
ᑭ ᓂᐸᐃᐋᐤ ᑲ ᐃᐱᐱᑲᐤ ᑎᑲᓂᐧᐃᓐᑲ ᐅᕐ ᐊᐠᑭᓓᓰ ᐊᐅᑯᓓ ᒥᑯ ᐅᑎ ᓂᑐᐋᐤᑎᑊ
ᓓᐃᐠᓓ ᑲᑎ ᐃᓯ ᐧᐃᑕᑭᓂᐃᑲ ᑲᑎ ᐃᓯ ᒥᑕᑎᓯᐤ ᐊᐅᑯᓓ ᒥᑯ ᐊᐅᑯᓓ ᐋᐠ ᐃᑎᑲᑊᓰ ᒪᐠ
ᑭ ᐸᐃᐋᐤ ᐊᐅᑯᓓ ᐋᐠ ᐊᐅᑯᓓ ᐋᐠ ᐃᑎᑲᑊᓰ ᒪᐠ ᐊᐅᑯᓓ ᐋᐠ ᐃᑎᑲᑊᓰ ᒪᐠ
ᐊᐅᑯᓓ ᐋᐠ ᐃᑎᑲᑊᓰ ᒪ

54ᒋᓴᐣ :ᑲ ᐃᑎᒧᐋᑉ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓂᐣ ᑌᓴᑕᒋᑯᐃᑎᓯᓴᓇ ᓇᒪ ᓇᓴᐣ ᑌ:ᑲᓄ ᑎᑭ ᐃᓯᓇᒋᵒ ᐊᑭ ᐊ ᒋᓴᑕᒋᑯᐃᑎᓯᓴᵒₓ ᓄᑦᐃᐣ ᐊᐅᵈ ᑌᓴᑕᒋᑯᐃᑦ, ᐊᵒ ᑲ ᐃᓴᑦ:ᐋᓴᵈ ᐊ ᐅᒋᓴᒪᓂᑐᒋᓴᵈₓ 55ᓇᒪ ᓂᑕ ᒋᐅᑭ ᒋᓴᑌᓭᒪᐋᑉᵒ ᒥᵈ ᒪᐣ ᓂᐣ ᓂ ᒋᓴᑌᓭᒪᵒₓ ᐃᓴᑦ:ᐋᓴᓇ ᒪᐣ ᐊᑲ ᒋᓴᑌᓭᑦᑲ, ᓂᑭ ᑭᑭᒋᓴᵒ ᒋᐊᓯ ᑭᑭᒋᓴᓴᓴᵈₓ ᒥᵈ ᒪᐣ ᓂ ᒋᓴᑌᓭᒪᵒ ᑭᓴ ᓂᓇᐃᑎ:ᒪᵒ ᐅᑦ ᐃᓭᒧᐅᑦᵒₓ 56ᐊᓂᓴ ᔨᑕᐃᓄᵒ ᐊᑦᑫᐊᒪ ᒋ ᒧᒋᑌᓭᑎᒪ ᐊᑎ ᒋᓴᑌᑕᑦᑲ ᑌ ᓯᐦᑕᑎᒪ, ᒋ ᒥ:ᓴᓭᑎᒪ ᒪᵇₓ”

57ᐊᑯ ᐊᵒᑲ ᔨᵒ ᐃᔨᑲ :ᑲ ᐃᑕᑲ, “ᓇᒪ ᐋᐋᑲ ᐱᑕᑕᑲ ᒋ ᑕᑐᔨᐋ >ᓇᔨᵒ, ᑕᐢ ᐊ ᐱᒋ ᐋᐱᒪᵒ ᐊᑦᑫᐊᒪ?”

58ᒋᓴᐣ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑯᐃᓴᑯ ᒋ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᑉᵒ, ᐊᓴᑯ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᔨᑦ ᐊᑦᑫᐊᒪ, ᓴᐣ ᓂᒋ ᑕᵒₓ”

59ᐊᑯ ᑲ ᒪᒧᓴᒋᓇᑲ ᐊᔨᓂᓴ ᔑ <ᐱᒧᔨᓇᑕᐋᑲᵒₓ ᒥᵈ ᒪᐣ ᒋᓴᐣ ᒋ ᑲᔨᔭᑐᐋᑉᵒ ᐊᑯ ᑲ ᐃ:ᐃᑦ ᐊᵒᑕ ᒋᓴᐊᓴᒥᐊᐅᒋᐋᐱᑲᵒₓ

9

ᒋᓴᐣ ᑲ ᒥᓄᐋᒋᐊᑦ ᓇᑦᐋᑉ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐋᑦᑕᑎᒥᔨᒋ ᑲ ᐃᔭᐱᐣ ᑦᒋ ᐱᒪᑎᔨᒋ

1ᒪ:ᑲᑲ ᒋᓴᐣ ᐊ ᐱᒧᑕᑦ ᐅᒋᔭᒋᓄᐊᒧᐋᑉᑭᓇ ᐊ ᐃᑌᐋᑉᑦ ᒋ ᐋᐱᒪᵒ ᓇᑦᐋᑉ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐋᑦᑕᑎᒥᔨᒋ ᑲ ᐃᔭᐱᐣ ᑦᒋ ᐱᒪᑎᔨᒋᒥₓ 2ᐊᑯ ᐊᓂᔦᔨᐋ ᐅᒋᔭᒋᓄᐊᒧᐋᑉᑭᓇ ᑲ ᔨᑲ:ᑲᐣᐊᔨᒋᵒ ᐋᑎ ᐃᔨᐱᐣ ᑦᒋ ᐱᒪᑎᔨᒋᒥₓ 3ᐊᑯ ᐊᓂᔦᔨᐋ ᐋᑎ ᐃᔨᐱᐣ ᑦᒋ ᐱᒪᑎᔨᒋᒥₓ ᐅᑦ ᐋᑦᑕᑎᒥᔨᒋ ᐊᑲ ᐅᒋ

⁸ᐊᑯ :ᑲ ᐃᓯᑉ:ᓴᐢᑉ ᐊᓂᓄᔨᐋᒉ ᐃᔨᐋᒉ ᑲ ᑭᓴᑦᑎᑯᑦ ᑭᖽ ᐊᓂᓄ ᑲᑎ ᐋᐱᐢᑎᑯᑦ ᐊ ᓂᑐᑎᒪᑦ ᓱᓭᓄᔨᐤᐣ, “ᐊᐳᑯ ᐊ ᐅ ᓭᐸᐣ ᑲᑎᑦ ᐊᐱᑦ ᐊ ᓂᑐᑎᒪᑦ ᓱᓭᓄᔨᐤᐣ?”

⁹ᐱᓴᓴ ᐊᓐᑲ ᐃᔨᓴ ᑎ ᐃᑕᐅᑲ, “ᐊᐳᑯᓭᐣ ᐊᓐ ᓭᐸᐣᓫ ᐊᑯ ᑯᑎᑭᓴ ᑲ ᐃᓯᑉ:ᓴᓴ, ᓭᒪᓄᐣ ᐊᓐ ᒥᑯ ᐊᑯᓐ ᓴᑲᑦ ᐊ ᐃᓱᓭᑯᓱᑦᓫ” ᐊᑯ ᐊᓐ ᓭᐸᐣ ᑲ ᒥᓂᐋᒉᑭᓭᐅᐳᑦ :ᑲ ᐃᓯᑉ:ᓴᑦ, “ᐊᐳᑯ ᐋᐣ ᐊᓐ ᓂᔪᓫ”

¹⁰ᐊᑯ :ᑲ ᑯ:ᑲᒥᒪᓴ ᐊ ᐃᑕᓴ, “ᑕᓐᑕ ᐊᑯ ᑲᐅᑦ ᐃᓴᐱᓄᔨ ᓴᑎ ᐋᐸᑎᒥᓐ?”

¹¹ᐊᑯ ᐊᓐ ᓭᐸᐣ :ᑲ ᐃᓯᑉ:ᓴᑦ, “ᐊᓐ ᓭᐸᐣ ᑭᓴᓴ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᓱᑦ ᓂᑎ ᒥᓭᐢᐱᐃᐋᒉ ᑎᐸᑦ ᐊᓱᓴᐋᒉ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᓴ ᑲᐱᑲᓱᒪᓭᐅᐳᓫ ᐊᑯᑦ ᑲ ᐃᐅᑦ ᓴᑎᐸᑎᐣᐢᓫ ᐊᑯᑦ ᐃᓴᐱᓄᔨ ᑲᐱᑲᓱᒪᓭᐅᐳᓫ ᐊᑯᑦ ᑲ ᐃᐅᑦᑕᐣᓫ ᐃᓴᐱ ᒪᓫ ᑲᑎ ᐃᓱ ᑭᓴᑦᑕᐅᐳ ᑎᐋᓴ ᓂᑎᒥᓐ ᐊᑯᑦ ᐋᐸᑎᒥᓐ ᑲ ᐅᐳ ᐋᐸᑎᒥᓐ ᐊᑯᑦ ᑲ ᐃᐅᑦᑕᐣᓫ ᑲᑎ

20ᐅᓂᒋᐃᓱᒃ :ᒃ ᐃᓯ ᐃᑎᒥᐦᒋᒋᓕ, “ᓂ ᑭᓴᐦᑕᓇᓵ ᐊᐅᑯᓵ ᐊᓵ ᑕᐦᐢ ᓂᑯᓯᓇᓵ, ᐲᓗ ᓴᐣ ᐊᒃ ᐅᒋ ᐋᐸᑕᐧᒃ ᒃ ᐱᒪᑎᓯᑦᓰ 21ᓇᒪ ᒪᒃ ᓂ ᑭᓴᐦᒪᓇᓵ ᑕᓵᑕ ᐋᒋ ᐋᐸᑕᐧᒃ ᐊᓇᓄᐣ, ᐲᓗ ᓇᒪ ᓂ ᑭᓴᐦᒪᓇᓵ ᐊᐋᓵ ᒃ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᑎᒋ ᐋᐸᑎᒥᒋᒋᒋᓰ ᑯᐧᒃᒉᒪᑯᐧ ᐊᐋᔨᐋ ᒃ ᒥᓇᐋᑎᐃᑯᐧᑦ, ᐃᓴᐱᑎᓯᐤ ᐋᐣ ᐊᓵ ᑎᒋ ᐃᑕᐧᒃᓰ” 22ᑭᒋ ᑯᔨᑕᐅᓴ ᐊᓂᓄ ᔪᐤ ᐃᔨᐋ ᐅᓄ ᐋᒋ ᐃᔨᑭᐦᓴᒋ ᐅᓴ ᐅᓂᑕᐃᑯᐧᓰ ᐋᐣ ᑭ ᑭᓴᐦᒪᓇᐅᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᔪᐤ ᐃᔨᐋ ᒃ ᓂᒃᓂᓴᑯᒋᒋᒋᒋᑭ ᔄ ᐃᐃᑎᓴᐋᒋᒋᒋᑭ ᐊᓵᑕ ᐊᓴᒥᐊᑯᑭᐋᓴ ᐊᐋᔨᐋ ᔄ ᐃᔨᑭᐦᓵᒃᓂ Xᑕᐊᐧ ᐊᐧᐃᐃᒋᒋᑭ ᑭᓴᐦᓴᔨᐋ ᑭᓂᓴᔨᐋ ᔄ ᐃᔨᑭᐦᓵᒃᓂ “ᑯᐦᒃᒥᒪᐧᒃ, ᐃᔨᐱᑎᓯᐤ ᐋᐣ ᐊᓵ ᔄᒋ ᐃᑎᒪᒋᑯᐧᓰ”

24ᐊᑯ ᐊᓵᓴ ᔪᐤ ᐃᔨᐋ ᒃ ᓂᒃᓂᓴᑯᐋᓴ ᒥᓵ ᒃᐤ ᒃ ᐃᓴᒪᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᓀᐸᐋ ᐊᒃ ᐅᒋ ᐋᐸᑎᒥᒋᒋᒋ ᐊᑯ ᐅᒃ ᑯᐦᒪᓇᐅᓴ “ᒋᐦᒪᓂᑐᐤ ᐊᐅᑯᑯ ᒪᒥᒋᒪᓰ ᓂ ᑭᓴᐦᒪᓇᓵ ᐅ ᓀᐸᐤ ᒋᐦᒪ ᐊᓵᓴᓰ” 25ᐊᑯ :ᒃ ᐃᔨᒋᐦᔨᐤ ᐊᓵ ᓀᐸᐤ, “ᑕᐸ ᓂ ᑭᓴᐦᒪᓇᐤ ᐊ ᒥᑎᑎᓯᐦᒃ ᐲᓗ ᒪᒃ ᐊᒃ ᒥᑎᑎᓯᐦᒃ ᐅ ᓀᐸᐤ ᒥᑯ ᓂ ᑭᓴᐦᒪᓇᑕᓵ ᐊᒃ ᐅᒋ ᐋᐸᑎᒪᓵ ᐲᓗ ᐊᓇᓄ ᐊ ᐋᐸᑎᒪᓵᓰ”

26ᒃ ᑯᐦᒃᒥᒪᓴ ᐊ ᐃᑕᓴ, “ᑕᓵ ᒪᒃ ᒃ ᐃᑐᑕᔨᒃ? ᑕᓵ ᒃ ᐃᑐᑕᐧᒃ ᑭᔨᑭᓯᐦᒃ ᑎᒋ ᓴᓂᐱᔨᑭᐤ?”

27ᐊᑯ :ᒃ ᐃᑕᑦ, “ᓴᔨ ᔨᑎ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐣᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᑭ ᐃ ᓂᑐᑕᓇᐋᐣᓵᓰ ᒪᐦᒃᓵ ᐋᒋ ᓂᑐᐋᑎᐦᔭᑯ ᒥᓵ ᐅᒋ ᐋᐸᑎᒪᓵᓵᐣᔭᑯ? ᓇᒪᐃᐦ ᐊ ᒥᑯ ᐲᓗ ᑭᔨᐋᓵ ᐊ ᐃ ᓇᓴᐋᓵᑯᐧᓰ”

28ᐊᑯ :ᒃ ᒪᔭᔨᒪᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᓀᐸᐋ ᐊ ᐃᑕᓴ, “ᐊᐅᑯᑯ ᑭᔭ ᐸᐃᑯ ᐅᑭᔨᑭᓂᐅᒪᓇᐋᒋᒋᐱᓇ ᐊᓵ ᓀᐸᐤ, ᓂᔭᓵ ᐃ ᒍᔨᔨ ᐊᐅᑯ ᐋᐅᑭᔨᑭᓂᐅᒪᓇᐋᒋᒋᐱᓇᐱᓂᑐᐋᑎᐦᔭᑯᔪᐧᓰ 29ᓂ ᑭᓴᐦᑕᓇᓵ ᒍᔨᔨ ᐊᒋ ᐃᔨᒥᐃᑯᑦ ᑭᔪᒪᓂᐋᐣ, ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᓂ ᑭᓴᐦᒪᓇᓵ ᐅ ᓀᐸᐤ ᐃᔭ ᑕᓵᑕ ᐋᒋᐦᓴᒃᓰ”

30ᐊᑯ ᐊᓵᓴ ᓀᐸᐤ :ᒃ ᐃᑎᒍᐋᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑕᐸ ᐲᐸ ᒥᔪᑲᑦᑕᑯᓵ, ᐊᒃ ᐋᐋᐣ ᑭᔪᓴᒪᓵ ᑕᓵᑕ ᐋᒋᑦ, ᒥᑯ ᒪᒃ ᑕᐸ ᐋᐣ ᐊᓵᓴᓰ ᐋᒋ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᓂᑯ ᐃᑐᑕᑯᓵ ᐊᐋᔨᐋ ᒃ ᐅᑭᑭᐧᑯᓂᐱᔪᑦ ᐲᓗ ᒃ ᐃᑐᑎᒥᑦᑭᐋᓴ ᑕᓵ ᐊᐃᓯ ᓂᑯᓯᓇᓵ, ᓂᑐᐋᐣᓵᓰ ᒪᒃ ᐃᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᐊᒃ ᐃᑐᑎᒥᑦᑭᐋᓴ ᓂᑯ ᐃᑐᑎᒥᑦᑭᐋᓴᓰ 33ᐊᓵ ᓀᐸᐤ ᒃ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᓂᑯ ᐋᐸᑎᒪᓵ ᓀᒪ ᓂ ᐸᑭ ᐃᑐᑕᑯ ᓂᑯ ᐋᐸᑎᒪᑦᑭᐋᓴ ᐊᒃ ᑭᓴᐦᒪᓇᐅᓴ ᐊᓂᓄ ᐊᐋᓵᑭᑑᐧᒃᓰ”

34ᐊᑯ ᐊᓵᓴ ᒃ ᓂᒃᓂᓴᑯᐋᓴ ᔪᐤ ᐃᔨᐋ ᒃ ᐃᓴ ᐃᑎᒍᐋᓴ ᐊᓂᓄᔨᐋ ᓀᐸᐋ ᐊ ᐃᑕᓴ, “ᒥᑎᑎᓯᐅᓂᓴ ᔄᑭ ᐅᑭ ᐱᒪᑎᓯᓵ ᐲᓗ ᐊᓵᓴᑕ ᒥᑎᑎᓯᐅᓂᓴ ᐊᑯᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐃᓯ ᓂᑕᐅᑭᓂᑯᔨᵒᓄ, ᐊ ᐃᑕᔨᑎᑎᵒᓄ ᒪᑲ ᐃᔨᐱᑌ ᑌᑭ ᑭᔦᑯᒧᒉᑌᵡ” ᐊᑯ
:ᑲ ᐃᐃᑎᑌᔦᐣᑌ ᑭᑭᔦᐤ ᐊᑯᑦ ᐊᑯᒥᐊᐅᑭᔦᐣᑌ ᐊᓂᑫᔨᔦᐤ ᓀᐦᔦᐤᵡ

ᑭᑌᑊ ᑲ ᐃᐱᓂᑲ ᐊᔦᔨᔦᐤ ᐊᓂᑫᔨᔦᐤ ᑭᑭᔦᐤ ᐊᑲ ᐃᑫᐦᑎᒥᔨᑭ

35ᑭᑌᑊ ᒪᑲ ᑭ ᐦᑎᒪ ᐊᑭ ᐃᐃᑎᑌᔦᐣᑭᑭᔨᑭ ᐊᓂᑫ ᓀᐦᑊ ᐊᑯ
:ᑲ ᓀᓂᑐᔦᐣᐱᒪᒡᵡ ᑭ ᒥᑌᑯᔦᐤ ᒪᑲ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᐱᑦ, “ᑭ ᑕᔦᑫᔨᒪᐤ ᐊ ᐃᔨᐤ
ᐅᑯᑯᑌᔨᐤ?”

36ᐊᐤ ᓀᐦᐤ ᑲ ᐃᑎᒧᔦᑦ ᑭᑌᑊ ᐊ ᐃᐱᑦ, “ᐦᑭ ᐃᑎᒧᐃ ᐊᔦᐤ ᐊᐤ ᑭᑫ
ᔅ ᑕᔦᑫᔨᒥᵇᵡ”

37ᑭᑌᑊ :ᑲ ᐃᐱᑦ, “ᐅ ᑲ ᑭᓄᔦᐱᒥᑦ ᑲ ᐃᔨᒥᐃᐠᵇ, ᐊᐅᑯ ᔦᑊ ᐊᐤᵡ”

38:ᑲ ᐃᔨᑭ:ᐠᑦ ᐊᐤ ᓀᐦᐤ, “ᑭ ᑕᔦᑕᑎᐤ ᐅᑎᐦᔨᔨᑭᑲᐤᵡ” ᑲ ᐊᑎ ᐅᑭᑭ·ᑯᓂᐱᑦ
ᐊ ᐊᑫᒥᐊᐠᑎᔦᑦᵡ

39ᑭᑌᑊ :ᑲ ᐃᐱᑦ, “ᓂᑭ ᐦᐦᑭ ᑎᑯᑫᐤ ᐅᑦ ᐊᔨᑭᑲ ᔅᑭ ᑎᐦᔨᑯᓂᑫᐤ ᐊᐤᑦ
ᔅᑭ ᐅᑭ ᔦᐦᐦᑦᑲ ᐊᐤᑲ ᐊᐤᑦ ᑲ ᔦᐦᐦᑦᑲ, ᐊᑯ ᐊᐤᑲ ᑲ ᐊᑲ ᑭ ᔦᐦᐦᑦᑲᵡ”

40ᐱᐠᑲ ᒪᑲ ᐊᐤᑲ ᐦᓇᑯᔨᑲ ᑭ ᑕᐅᑲ ᐊᐤᑦ ᑭᑫ ᑭ ᐦᑐᔦᐣᐅᑲ ᐊᓂᑫ
ᑲ ᐃᔨᑭ:ᐠᔨᑭ ᐊᑯ ᑲ ᑯ:ᑲᑭᒪᑲ ᐊ ᐃᑦᑲ, “ᑭᑦ ᐃᔨᑭ:ᐠᐤ ᐊ ᑭᑫ ᓂᑫᐤ ᐊᑲ
ᔦᐦᑦᐱᑎᒪᑲ?”

41ᑭᑌᑊ :ᑲ ᐃᑎᒧᔦᑦ ᐊ ᐃᑦᑲ, “ᐊᑲ ᔦᐦᑦᐱᑎᒪᑯ ᓓᒪ ᑭᑦᐸ ᐅᑭ ᐃᑎᑯᓓᔦᐤ
ᐊ ᒥᑭᑐᑎᒪᑯ, ᒥᑯ ᒪᑲ ᐊ ᐃᔨᑭ:ᐠᔨᑯ ᓂ ᔦᐦᑦᐱᓓᐤᵡ, ᐊᑯᑦ ᔦᑭ ᑭᔨᑲᔨᑫᑭᔨᑯ
ᐊ ᒥᑭᑐᑎᒪᑯᵡ”

10

ᒪᔨᑦᓂᑭᐅ ᐃᓯᐤ ᑲᒥᓴ ᑭᓄᔦᐣᒪᑦᑭ ᐅᒪᔨᑦᓂᑭᒪᒪ

John 10.1-10 (Easter-4 Year A)

1“ᑯᐃᔨᑯ ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓓᔦᑦᐤ, ᐊᑦᐤ ᐊᐧᐃ ᑭᒧᑎᑦ ᓓᒪ ᐊᑭᑦ ᐊ ᐃᐧ�somᒋᒧᓂᔨᔨᑲ
ᒪᔨᑦᓂᑭᐅᑭᐅᑦᐱᐠᓯᐤ ᐅᑭ ᐱᒪᐤᵡ ᐃᔨᑲ ᐊᑭᑦ ᐅᑭ ᐸᔨᑎᑎᐱᐠᓯᐤ ᐊᐧᐃ ᐱᒪᑦᵡ
2ᐊᑯ ᐊᐤ ᐊᑭᑦ ᐊ ᐃᐧ�somᒋᒧᓂᔨᔨᑲ ᒪᔨᑦᓂᑭᐅᑭᐅᑦᐱᐠᓯᐤ ᑲ ᐅᑭ ᐱᒪᑦ ᐊᐅᑯᐤ ᐅᔨ
ᐅᒪᔨᑦᓂᑭᐅᐤ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᔦᑦᐊ ᐊᑯᒪ ᒪᔨᑦᓂᑭᐅᑊᐤᵡ 3ᔨᓂᒪᑯᐤ ᒪᑲ ᐊᓂᑫᔨᐤ
ᑲ ᑭᓄᐧᒋᐃᔨᑭ ᐊᑭᑦ ᒪᔨᑦᓂᑭᐅᑭᐅᑦᐱᐠᓯᐤᵡ ᐊᓂᑫ ᒪᑲ ᒪᔨᑦᓂᑭᓂ ᓂᔨᐃᑎᒥᔨᐊᐃ
ᐅᐸᑦᑯᔨᑭᐅᐤ ᐃᔨᐱ ᑎᔨᐦᑦᑭᑭ ᔦᑭ ᐃᑫ ᐊᓂᑫᔨᔦᐤᵡ ᐅᒪᔨᑦᓂᑭᐅᒪᵡ ᐊᑯ ᒪᑲ
ᐱᔨᑭ ᐃᐃᐃᔨᑭ ᐊᑯ ᐊᐸᑎ ᓀᔨᐦᐅᑯᑦᵡ 4ᐊᓂᑫ ᒪᑲ ᐊᐸᑎ ᐃᐃᐸᑦᐊᑦ ᐃᔨ
ᓂᑲᓀᑦᵒᵡ ᓀᔨᐅᑯᵒ ᒪᑲ ᐊᓂᑫᔨᔦᐤ ᒪᔨᑦᓂᑭᐅᑊ ᔦᑭ ᓂᔨᐃᑎᒥᔨᐊᐃ ᐅᐸᑦᑯᔨᑭᐅᐤᵡ
5ᑯᑎᑲ ᐊᔦᔨᔦᐤ ᓓᒪ ᑎᑉ ᐅᑭ ᓀᔨᔦᐣᐅᑲ ᐊᐤᑲ ᒪᔨᑦᓂᑭᐅᑊᵡ ᑎᑉ ᑎᑎᓂᒪᐅᑲ, ᔦᑭ
ᑕᐸ ᓂᔨᐃᑎᒧᔦᐣᐅᑲ ᒪᐤᑕᔦᐤ ᐅᐸᑦᑯᔨᑭᐅᓂᑉᵒᵡ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

6ᑭᓴᐣ ᑎ ᐃᑎᒧᐃᐢᐤ ᐅᐣ ᑭᓴᑯᒪᒪᐤ ᑎᐸᑭᒧᐅᓂᔨᐤ ᒥᑯ ᒪᑫ ᓀᒪ ᐅᑎ ᓂᓴᑐᑯᐤ ᐊᓂᔭ ᑕᵊ ᑫ ᐃᔨ ᐊᐢᒧᑎᒧᐃᐢᐦᓵ

7ᐊᑯ ᒪᑫ ᑭᓴᐣ ᒥᵊ :ᑫ ᐃᑕᑦ, “ᑯᐃᓴᑯ ᑎ ᐃᑎᒪᒋᓀᐃᐢᐤ, ᓂᓗ ᐊᐅᑯ ᑭᐱᑫᑕ ᐃᐢᑎ ᐱᒪᓗ ᑭᐤ ᐊᐢᑕ ᐃᐢᑎ ᐃᐃᑕ ᐊᐤᓗ ᒪᓴᑕᓂᔨᓵᓗᓵ 8ᒥᔨᐃᐢ ᑯᑎᑭᓗ ᑫ ᑎᑯᔨᓗ ᐊᓵ ᐃᐃᑕᐊᓗ ᐊᓂᔭ ᒪᓴᑕᓂᓴ ᐊᓴᑯ ᐊᑫ ᐅᑎ ᑎᑯᔨᓀᓗ ᑎ ᑭᒧᑐᓗ ᐃᔭᐢᐃᐤ ᒥᑯ ᒪᑫ ᓀᒪ ᐅᑎ ᓂᑐᑯᔨᓗ 9ᓂᔭ ᐊᐅᑯ ᑭᐱᑫᐤ ᐊᐤ ᐊᐢᐃᐤ ᓂᔭ ᐊ ᑕᐅᓗ ᑫᐅᑎ ᐱᒪᑕ ᐱᒪᒥᐅᐤ ᑕᐢ ᑭᑎ ᐃᐧᑯᒥᐅᐤ ᐃᔭᐢᐃᐤ ᐱᒪᑕ ᒥᔨᐃᐢᐤ ᐊᐤ ᐊᒪᑭᐅᐤ ᐃᐧᑯᒥᐅᐤ ᐊᐤ ᐊᐢᐃᐤ ᑭᐱᑫᐤ ᐃᐧᑯᒥᐅᐤ ᐃᔭᐢᐃᐤ ᐅᐣ ᐱᒪᑕ ᒪᑫ ᐃᐧᑯᒥᐅᐤ ᐃᔭᐢᐃᐤ ᐅᐣ ᒪᑫ ᐃ ᒥᑎ ᑎᑯᔨᓀᓗ ᒪᑫ ᐱᒪᑎᔨᐅᐤ ᐊᐤ ᐱᒪᑕ ᐊᑫ ᒥᑕ ᓄᑕᐱᔨᓄ ᑌᑫᐢᑫᐤ”

John 10.11-18 (Easter-4 Year B)

11“ᓂᔭ ᐊᐅᑯ ᒪᓴᑕᓂᔨᐅ ᐃᔨᐤ ᑫᒥᔦ ᑭᓄᐢᐃᔨᒪᑦ ᐅᒪᓴᑕᓂᔨᒪᓵ ᐊᐤ ᐊᐢᐃᐤ ᑫᒥᔦ ᑭᓄᐢᐃᔨᒪᑦ ᐅᒪᓴᑕᓂᔨᒪ ᑎᑭ ᐱᓵᑎᓂᒻ ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᐤ ᐊᓂᔭ ᐅᒪᓴᑕᓂᔨᒪ ᑎᑦ ᐅᑎ ᐱᒪᐢᐅᔨᐢᐤ 12ᐊᑯ ᐊᐤ ᒥᑯ ᑫ ᐅᑎᓀᑭᓄᐅᑦ ᑌᑦ ᑭᓄᐢᐃᔨᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᒪᓴᑕᓂᓴ ᐊᑫ ᒪᑫ ᑎᑦᐢᐃ ᒪᓴᑕᓂᔨᐅ ᐃᔨᐢᑦ, ᐊᑫ ᑎᐱᔨᐃᐢᐅᔨᑦ ᐊᓂᔭ ᒪᓴᑕᓂᓴ ᑎᑎᔨᓄᐤ ᐃᔭᐱᐤ ᐃᔭᐱᒪᓴ ᒥᐸᐃᓄᐅᑦ ᐊᑫ ᐊᓂᔭᐢᐃᐤ ᒥᐸᐃᓄᐅᑦ ᐃᐧᑯᐃᐢᐃᐤᐢᑦᐢᐃᐤ ᐊᓂᔭᐢᐃᐤ ᐊᑫ ᐊᓂᔭᐢᐃᐤ ᒥᐸᐃᓄᐅᑦ ᐊᑫ ᐊᓂᔭᐢᐃᐤ ᑭᐱᑫᐤ ᐊᓂᔭᐢᐃᐤ ᐊᑫ ᐊ ᐃᑲᐸᐃᐢᐃᔨᑦ ᐊ ᑎᑎᔨᓄᐤ ᐊᓂᔭᐢᐃᐤ ᐊᑫ ᐊᓂᔭᐢᐃᐤ ᑭᐱᑫᐤ ᐊᓂᔭᐢᐃᐤ ᑯᑎᑫ ᒪᓴᑕᓂᓴ 13ᑎᑎᔨᓄᐤ, ᐋᐣ ᒥᑯ ᑎ ᐅᑎᓀᑭᓄᐤ ᓀᒪ ᑎᑎᔨᓄᐤ ᐊᐱᑦᒪᐤ ᐊᓂᔭᐢᐃᐤ ᒪᓴᑕᓂᓴ 14ᓂᔭ ᐊᐅᑯ ᒪᓴᑕᓂᔨᐅ ᐃᔨᐤ ᑫᒥᔦ ᑭᓄᐢᐃᔨᒪᑦ ᐅᒪᓴᑕᓂᔨᒪᓵ ᓂ ᑭᓴᑲᒪᐅᓴ ᓂᒪᓴᑕᓂᔨᒥᑲ ᐊᐤ ᑫ ᑎᐱᔨᐃᐢᐅᔨᓴᐤ ᐸᔭ ᐃᔭᐢᐃᐤ ᓂ ᑭᓴᑲᒥᑯᐣ, 15ᒧᔭᒪ ᐊ ᐃᔨ ᑭᓴᑲᒪᑦ ᐅᑦᐃᒪᐤ ᐸᔭ ᓂᔭ ᐊ ᐃᔨ ᑭᓴᑲᒥᖽᓵ ᓀᓴᓴ ᒪᑫ ᓂᑦᐃᑕᑲᑎᒥᐃᐢᐃᐤ ᒪᐢ ᐱᓴᑎᓂᔨᓴ ᒪᐢ ᓂᐸᐃᐢᐃᐅᐣ ᐃᔭᐢᐃᐤ ᐅᑦ ᐊᐤ ᓂᒪᓴᑕᓂᔨᒥᑦᓵ 16ᐢᐃᑎᐸᓴ ᒪᓴᑕᓂᔨᓴ ᓂ ᐸᓄᐢᐃᔨᒪᒥᐣ ᐊᑫ ᐅᑦᓴ ᐅᑦ ᐅᔭ ᒪᓴᑕᓂᔨᒥᑦᐢᐃᐤᐢᑦᓵ ᐸᔭ ᐃᔭᐢᐃᐤ ᒪᑫ ᔭᐃᑕᔭ ᓂᐸ ᐸᔨᐢᐃᐤᐢᑦᓵ ᐸᓄ ᓂᔭᑐᑯᒪᓴ ᐸᔭ ᐃᔭᐢᐃᐤ ᓂᐸᑦᐃᔨᐢᐃᐅᓂᔨᐤ ᐸᔭ ᑌ ᐸᐃᐢᐃᔨᐤ ᐊᐤ ᒪᓴᑕᓂᔨᐅ ᐃᔨᐤᓵ”

17“ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᐋᐢ ᓀᓴᓴ ᐋᑭᐃᑦ ᐅᑦᐃᒪᐤ ᓀᓴᓴ ᐊ ᐱᓴᑎᓂᔨᓴ ᒪᑫ ᓂᐸᐃᐢᐃᐅᐣ ᒪᑫ ᐅᑦ ᒥᑯ ᐱᒪᑎᔨᐅᐣᓵ 18ᓀᒪ ᐊᐢᐃᐤ ᓂᑭᑦ ᓂᐸᐃᐢᐃ ᒧᐱᒪ ᐊᓴᑯ ᐊᒪᑫ ᐅᑎᑎᐱᔨᓴ ᑕᐢᑦ ᖽ ᐱᓴᑎᓂᔨᓴ ᒪᑫ ᓂᐸᐃᐢᐃᐅᐣᓵ ᓂᑭ ᒥᑯᔨᐃᐢ ᔨᑦᑲᐣ ᒪᑫ ᐱᒪᑎᔨᐅᐣ ᒪᑫ ᓂᐸᐃᐢᐃᐅᐣ ᑭᐱᑫᐤ ᓂᐸᐃᐢᐃᐅᐣ ᒥᑯ ᐱᒪᑎᔨᐅᐣ ᒪᑫ ᐱᒪᑎᔨᐅᐣᓵ ᓄᑕᐃᔭ ᐅᔭ ᖽ ᐃᑎᒪᒋᓀᐃᐢᐃᐤ ᒪᑫ ᐃᑎᔭᐢᐃᐤᓵ”

19ᐊᑯ ᒥᵊ :ᖽ ᑎᐸᓂᐱᔨᐅᐣ ᐊᓂᔭᐢᐃᐤ ᔨᐤ ᐃᔨᐢᐃᐤ ᐃᔭᐱᐤ ᐱᐣᑕᑯᔨ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔭᐢᑎᐢᔨᓵ 20ᒥᑌᔨ ᒪᑫ ᐊᓂᔭᐣ ᔨᐤ ᐃᔨᐣ ᑎ ᐃᑕᐅᐣ, “ᒥᑎ ᐊᒪᑲᖽ ᐱᐢᐢᐤᓵ ᑎᖽᐤ ᑲᖽᓀ ᐋᐢ ᓂᑐᑐᐢᑯᐤ?”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

²¹ᔨᑎᑭᑫ ᑭ ᐃᓵᑭ:ᓴᐅᑫ, “ᓇᒪ ᑭᐸ ᐅᑭ ᐃᓵᐱᓵ ᒥᔪᑕᔨᓯᐤ ᐊᐤᓐ ᐊ ᐃᓱᒥᐢ
ᐊ ᐱᑭᓴᑲᔨᐢ ᒥᑭ ᐊᒪ:ᑲ ᐊ ᐃᓵᐱᓵ ᒥᔪᑕᔨᓯᐢ ᐅ ᓇᐸᐤ ᐊ ᐃᓱᒥᐢᓯ ᑕᵊᑕ
ᑭᐸ ᑭ ᐅᑭ ᐃᓯᓇᔨᓂᔪᐤ ᐊᐤᓐ ᐊ ᐱᑭᓴᑲᔨᐢ ᒥᑭ ᐊᒪ:ᑲ ᓴᑭ ᐃᑐᑐᐤᐢ ᐊᐤᓐᔪᐤ
ᐊᑲ ᐤᐸᑎᒥᓱᑭ ᓴᑭ ᐤᐸᑎᒥᓱᑭ ᐊᔨᑫ?”

ᑭᓵᐣ ᐊᑲ ᑕᐦᓴᓱᒥᔨᐢ ᐊᓂᓴᔪᐤ ᔪᐤ ᐃᔪᐤ ᐊ ᐊᐃᓱᓯᐢ X

John 10.22-30 (Easter-4 Year C)

²²ᒪ:ᑲᓴ ᑭ ᐱᐳᵊ ᐊᵊᑕ ᑭᑫᔨᒥᒥᑫ, ᑭ ᐊᑎ ᐅᑎᑭᐱᔪᓂ ᒪᑲ ᐊᵊᑕ ᐊᔨᔨᒪ
ᐱᐳᓇ ᑲᑭ ᒥᔨᓂᔨᑫ ᐊ ᑭᓵᔨᔨᓴ ᐊᵊᑲ ᔪᐤ ᐃᔪᓴ ᐊᵊᑕ ᑲ ᑭᓵᔨᓇᐤᑕᔨᑕᔨᓇᓱᓵᓵ
ᐅᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐤᐳᐤᓴ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐃᓵ ᐊ ᑕᓵᑭᓵ ᑭᓵᔨᓇᐤᑕᐃᐤᐢ ᒥᔪᓴᐅᐢ
ᑭ ᐃᔨᓂᑲᒪᒨᑫ ᐅᓴ ᐊ ᒥᔪᓴᓵᓵ ²³ᑭᓴᓵ ᒪᐢ ᒪ:ᑲᓴ ᑭ ᐱᐸᒧᑕᐤ ᐊᵊᑕ ᐱᑐᑲᓴ,
ᓴᒨᒥᵊ ᐅᐱᑐᑲᓴ ᑲ ᐃᔨᓂᑲᒪᓵᓴᓵᓵᓵ ²⁴ᐊᔪ ᑲᐸᑭ ᐤᓴᑲᑲᐳᓵᑕᔨ ᐊᓂᓴᔪᐤᐤ ᔪᐤ
ᐃᔪᐤᐤ ᐊᔪ :ᑲ ᐃᑎᔪᑕ, “ᑕᐃᓵᐱ ᐊᔪ ᔓ ᒥᓵᓴᓴ ᓴᑭ ᑭᓵᓴᒥᑕᓴ ᐊᐤᓐ ᑭᓴ?
ᔪᐃᓵᔨᔪ ᒪ ᐸᑭ ᐃᑎᒪᐅᓇᵊ, ᐊᐤᓐ ᑭᓴ X ᐊᵊ ᑭᓵᒪᓂᑐᐤ ᑲᐸᑭ ᐃᑎᓵᐅᔪᑕ?”

²⁵ᐊᔪ ᑭᓵᓵ ᓇ:ᑲᐅᓵᔨᐊᑕ, “ᓵᓵ ᔪᐃᓵᔨᔪ ᓵᑭ :ᐃᑎᒪᑎᓇᐤᐤᐤ ᓇᒪ ᒪᐢ
ᑭ ᐅᑭ :ᐃ ᑕᐢᑐᓇᐤᐤᐤ ᐊᓂᓴ ᒥᔨᐤᐤ ᑲ ᐃᔨᔨᐸᑭ ᒥᔨᐤ ᓴᑕᐃᓴ ᓴᑭ ᐃᔨᔨ ᒪᒥᓵᑲᒪ
ᐃᐳᓵ ᓇᓂᑎᒪ ᐅᑕ ᐊ ᑕᓵᔪᔪ ᐊᔪᑕ ᐊ ᔓ:ᑲᓵ ᐊᐤᓐ ᐊ ᐊᐃᓴᔪᐤᐤ ²⁶ᑭᓱᐤᐤᐤ ᒪᐢ
:ᐃ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑕᐢᑐᓇᐤᐤᐤ ᐤᓵᓵ ᑕᐸ ᐊᵊᑕ ᓂᒪᓴᑕᓂᔨᒥᑫᓵ ᐊ ᑕᑫ
ᑭ ᐊᑎ ᐃᔨ :ᐃᑭᐃᓇᐤᐤᐤ ²⁷ᓂ ᐃᐳᑎᒧᑫ ᓂᐸᑕᔪᔨᐅᓂᔪᐤ ᓂᒪᓴᑕᓂᔨᒥᑫᓵᓴ ᑭᓴ
ᓂ ᑭᓵᓴᒪᐅᑫ, ᑭᓴ ᐱᓴᑭ ᓇᓵᐅᓵᓴ ²⁸ᓂ ᒥᓴᐅᓵ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᔨᐅᓂᔪᐤ, ᓇᒪ ᒪᐢ
ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᔨᐅᓇᑎᔨᐅᓵᓴ ᑭᓴ ᓇᒪ ᐊᐤᓐ ᓂᑭ ᑎᓵᒥᒥᑫ ᐊ ᑕ·ᔪᓂᒥᑎᓴ
²⁹ᓇᑕᐃᓴ, ᐊᵊ ᑲ ᐸᑭ ᒥᔨᑕ ᐅᓴ ᒪᓴᑕᓂᔦ, ᐊᐅᔪ ᒪᐅᓵ ᓵᑭᑕᔨᔨᔨ

35ᑭ ᑎᓴᓯᕆᓇᓄᐤᐤ ᑲᑭᑫ ᐊ ᑕᙰᒥᑲᑫ ᕆᓄ ᐊᑎᓵᑕᑫ ᑎᓴᒪᓂᑕᐤᐤ ᐅᑦ ᐃᓯᒧᐅᓂᑲᓵ ᒥᓂᓂᓂ

⁸ᑭᐢ ᐃᑎᓂᵒ ᒪᵇ ᐊᓂᔨᔅᐋ ᐅᑎᕈᓂᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᑭᕀᓂᑎᒪᒪᓯᵒ, ᓇᒪ ᐋᕀᑭᒀ ᑲᐠᐋ ᓂᐸᐃᕀᐠ ᐊᐠᐋ ᐸᐱᒧᓯᓇᑕᐅᕀᐠ ᐊᵒᒀ ᔪᵒ ᐃᔨᒀ ᐃᕆᐱᒀ ᒪᵇ ᒥᵒ ᑲᵒ ᑭᐠᐋ ᐃᑐᑕᵒ ᐊᵒᑕₓ”

⁹ᐊᓂ ᑭᕀᐠ :ᑲ ᐠᐃᑎᒧᐋᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓂᓯᕀᐸ ᑎᐸᐃᑭᓇ ᑎᓂᵒ ᐸᐃ:ᑲᵒ ᐊ ᑭᓯᑲᒀₓ ᐊᐋᵒ ᐱᒪᑕᒀ ᐊ ᑭᓯᑲᓄᒀ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐸᑭᓯᔅᵒ ᐋᐠ ᐋᐸᑎᒀ ᐊᓂᔅ ᐋᐠᑕᐅᓂᔨᵒ ᐅᑕ ᐊᐠᑭᒀ ᑲ ᑎᐱᐠᓄᒀ ᑭᵒᑕ ᐊ ᑕᑦₓ” ¹¹ᐊᐅᓂ ᐅᔅ ᑲ ᐃᐠᑭ:ᕀᑦ ᑭᕀᐠ ᐊᓂ ᒥᵇ :ᑲ ᐊᑎ ᐃᐠᑭ:ᕀᑦ, “ᕀᐠ ᓂᐸᵒ ᑭ ᐃᒪᐋᑭᓇᔅᵒ ᓪᕀᕀᐠₓ ᓂᑭ ᐸᓯᓯᔅᵒ ᐋᐠ ᓇᒪ ᑎᓂᓯᵒ ᐋᐠᑕᐅᓂᔨᵒ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᑦₓ” ¹¹ᐊᐅᓂ ᐅᔅ ᑲ ᐃᐠᑭ:ᕀᑦ ᑭᕀᐠ ᐊᓂ ᒥᵇ :ᑲ ᐊᑎ ᐃᐠᑭ:ᕀᑦ, “ᕀᐠ ᓂᐸᵒ ᑭ ᐃᒪᐋᑭᓇᔅᵒ ᓪᕀᕀᐠₓ ᓂᑭ ᐸᓂᓯᔅᵒₓ”

¹²ᑭᐢ ᐃᑎᓂᵒ ᒪᵇ ᐅᑭᐠᔅᓇᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᐅᑎᐸᐃᑭᒪᵒ, ᓇᐸ:ᑲ, ᒥᵒ ᐋᐠ ᐊᑭ ᑭᑭ ᒥᵇ ᒥᔭ ᐱᒪᑎᓂᵒₓ”

¹³ᑭᕀᐠ ᒪᵇ ᕀᐠ ᑭ ᑭᐠᒪᐃᑎᒪᒻ ᓪᕀᕀᐠ ᐊᑭ ᐳᓂᐱᒪᑎᓂᐃᑕ ᒥᓂ ᒪᵇ ᐅᑭᐠᔅᓇᐊᒧᐋᑭᓇ ᓇᒪ ᐅᑭ ᑭᐠᒪᐃᑎᒥᔭᐋᑦ ᐅᔅ ᐊᓂ :ᑲ ᐠᑕᐃᒪᒀ ᑭᕀᐠ ᓂᐸᵒ ᐊ ᐠᑕᐃᒪᐃᑭ ᐊᓂᔨᔭᐋᑦ ᓪᕀᕀᐠₓ ¹⁴ᐊᓂ ᑭᕀᐠ ᓂᐠᐠᕀᓂ :ᑲ ᐠᑎ:ᒪᑦ ᐊ ᐠᑕᐃᒪᐃᑭ, “ᕀᐠ ᓇᒪ ᐱᒪᑎᓂᵒ ᓪᕀᕀᐠₓ ¹⁵ᓂ ᒥ:ᕀᐃᑕᵒ ᐊᒃ ᐅᑭ ᑕᕀᵒ ᒪ:ᑲᒀ ᐊᒃ ᒥᔨᐱᐃᑦ ᓪᕀᕀᐠ ᑭᔅ ᔪ ᓇᐠᐱᐱᐃᑎ ᔪᑭ ᑕᐢᕀᐃᒥᒀᓂₓ ᒪᑭᓂ ᔓᑦᑕᑭᔪᐠᐱᒪᑕᵒₓ”

¹⁶:ᑕᒥᐠ, ᐸᐠᓂ ᐊᵒᒀ ᑲ ᓂᓂᒀ :ᐠᑲᓂᐠ ᑲ ᐠᓂᓂ·ᑲᑕᑭᓇᐅᐅᑦ, ᑭ ᐠᑕᵒ ᐊᓂᐠᔨᵒ :ᐠᑭ ᑭᕀᐠᓇᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᒥᓂᐢᐊ ᐊᓂᐠ ᐊ ᑎᓂᔨ·ᓂ :ᐠᒪᐢᐊᑕᵒ ᑭᕀᐠ ᑭᔨᐠ ᐠᑲᐠ ᑎᑭᓇᔅᵒ ᒪᑭ ᓂᐸᐠᓂᔨ·ᓂ ᓂᐸᐊᑭᓇᒪₓ”

ᑭᕀᐠ ᐊᐅᓂ ᐅᓂᐠᑲᓇᐢᵒ ᓂᐳᐅᓂᒪ ᐅᒪ ᑭᔨ ᐠᔨ ᐊᐠᐅᓂ ᐅᐱᒪᑎᐠᐢᵒ

¹⁷ᐠᔨᐱ ᒪᵇ ᑭᕀᐠ ᑕᑯᓂᑦ ᐊᵒᑕ ᑭ :ᐠᑎᒧᐋᑭᓇᔅᵒ ᕀᐠ ᓇᵒ ᑭᓂᑲᐢ ᐊᑭ ᐠᔨᐱᐠ ᓇᐊᐢᐋᑭᓇᔅᐅᑕ ᓪᕀᕀᐠₓ ¹⁸ᐊᵒ ᒪᵇ ᐅᑕᓇᵒ ᐸᑕᓂ ᑲ ᐠᓯᓂ·ᑲᑕᒪ ᒥᑎᒪ ᑭᑭᓯᓪᒥᒪ ᑭ ᑎᑯᵒ, ᕀᓯᑲᵒ ᓂᓯ ᐊᐠᐱᕀᐠ ᑭ ᐠᔨᐱᓯᓇᑯᵒ ᐊᵒᑕ ᑭᑭᓯᓪᒥᒪ ᐅᔨₓ ¹⁹ᒥᒪᑦ ᒪᵇ ᔪᵒ ᐠᔨᐱᒪ ᑭ ᐸᑭ ᓂᔊᐢᐋᒪᒪᐅᔨ ᒪᖏᑕᐠ ᑭᔅ ᒪᓓᐠ ᐊ ᐸᑭ ᒥ:ᕀᐃᑕ:ᒪᒪ ᐊᓂᔅ ᐠᑲ·ᑲᓂᓯᔨᐢ ᐊᑭ ᐳᓂᐱᒪᑎᐠᐢᑭₓ

²⁰ᐠᔨᐱ ᒪᵇ ᒪᖏᑕ ᐱᕀᑕ·ᑲ ᑭᕀᐠ ᐊ ᑎᑯᓂᓂᐠ ᑭ ᐠᐃᐠᔨᵒ ᒪᑭ ᓂᑭᔨᑯᐢᑦ, ᐊᑯ ᐠᐃᔅ ᒪᓓ ᐊᑯᑕ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᒪ ᑲ ᑕᖏₓ ²¹ᐊᑯ ᒪᖏᑕ :ᑲ ᐠᑕᑦ ᐊᓂᔨᔭᐋᑦ ᑭᕀᐠ, “ᐅᑎᐸᐃᑭᒪᵒ, ᕀᐠ ᐅᑕ ᑭ ᑕᐅᐱᓇ ᓇᒪ ᑭᐸᐅᐠ >ᓂᐱᒪᑎᓂᵒ ᓂᐠᑲᓂᔨₓ ²²ᒥᑯ ᒪᵇ ᓂ ᑭᕀᐠᑕᵒ ᑭᕀᒪᓂᑐᵒ ᒪ ᐠᑐᑎᒪᕀᐠ ᒥᑯ ᑕᵒ ᒪ ᐠᔨ ᓂᑐᑎᒧᐋᐅᑕₓ” ²³ᑭᕀᐠ ᒪᵇ ᑭ ᐠᑕᵒ ᐊᓂᔨᔭᐋᑦ ᒪᖏᑕᐠ, “ᒥᵒ ᑭᑭ ᐱᒪᑎᓂᵒ ᑭ·ᐠᑲᓂᔨₓ”

²⁴“ᓂ ᑭᕀᐠᑕᵒ ᑕᐢ ᒥᵒ ᒪ ᐅᓂᔨᑦ ᒪᕀᑕᒃ ᑭᓂᐠᐠᐠᒪ,” ᑭ ᐠᑕᵒ ᒪᖏᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

25ᒋᐦᐃ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᐅᵈ ᓂᐣ ᑲ ᐅᓂᐦᑲᓭᑦ ᐊᐋᓱᐋ ᐊᒋ ᓂᐱᐅᒋ ᑭᔭ ᑲ ᒥᔅᐋᒃ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔑᵒₓ ᐊᐋᵒ ᒪ ᐸᒋ ᑕᐢᐦᔅᒧᐦᑲ ᑎᑭ ᐱᒪᑎᓯᵒ ᐊᑎ ᐊᒋ ᓂᐱᐦₓ 26ᐊᵒ ᐊᐋᵒ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᐸᒋ ᑕᐢᐦᔅᒥᑦ ᓓᒪ ᓂᑦ ᑎᑭ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᵒₓ ᒋ ᑕᐢᑕᵒ ᐊ ᐅ ᑲ ᐃᑎᑕᵒ?”

27“ᓂᐃᔭ, ᐅᑎᐸᔅᒋᒪᵒ,” ᒋ ᐃᑕᵒ ᒪᕀᑕₓ “ᓂ ᑕᐢᑕᵒ ᒋᔭ ᐊ ᐊᑌᔅᵒ ᐊᓂᔭ ᒋᐦᒪᓂᑐᵒ ᑲᐸᒋ ᐃᑎᐦᐋᑦ, ᑭᔭ ᒋᔭ ᐊ ᐊᑌᔅᵒ ᒋᐦᒪᓂᑐᵒ ᐅᑯᐦ, ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔭᒋːᐦᑦ ᐦᔭᑎᓓᐦ ᑌ ᑎᑯᓯᐅᑦ ᐊᐦᑦᑕᐢᒋᐦᐃᐣᑲᐅᑦ ᐅᑕ ᐊᐦᐦᔭᔭᑎᐣᑲᐅᑦ”

ᒋᐦᐃ ᑭᔭ ᐃᔭ ᑲ ᒪᑦ

28ᐃᔭᐱ ᒪᕀᑕ ᑲ ᐃᔭᒋːᐦᑦ ᐅᔭ ᒋ ᓂᑐᐋᐱᒪᵒ ᐃᐧᑲᓂᐦ ᒪᓓᔅᒋ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐸᐧᑲᑲ ᐊ ᐃᔅᒥᑦ, “ᒋᔭᑯᑎᒪᓯᵒ ᑕᵒ ᐅᑕₓ ᒋ ᐃᐦᒧᑭᵈₓ” 29ᐃᔭᐱᐦ ᐱᔭᑕᐧᑲ ᒪᓓ ᐅᔭ ᒋ ᐱᓯᑯᓯᐱᑕᵒ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᐧᐃᑦ ᑕᒋ ᓂᒋᔭᐋᐦ ᒋᐦᐦₓ 30ᒥᑯ ᒪᐧ ᐊᐦᑯ ᓓᒪ ᐅᑦ ᑎᑯᓯᑯᑦ ᐊᐦᑦᑕᐢᒋᐦᐃᐣᑲᐅᑦ ᐊᐦᑯ ᐊᑯᑦ ᐊᐦᑦᑕᐢᒋᐦᐃᐣᑲᐅᑦ ᐊᑯᑦ ᑲᐸᒋ ᐊᐦᑦᑕᐢᒋᐦᐃᐣᑲᐅᑦ ᐊᑯᑦ

ᓪᓴᕀᕀ ᐃ·ᑲᓂᓴ, “ᐅᑎᐸᓄᑭᑌ°, ᓴ᐀ ᑭᑭ ᓂᵒ ᑎᓯᑲᵒ, ᐋᐁ ᓴ᐀ ᓂᵒ ᑭᓱᑲᐋ ᑲ ᐃ᐀ᐱ᐀ ᓂᐱᐟᓫ?”

40ᐊᑯ ᑎᓴ᐀ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᖏ ᒪᕀᑕᓄᑭ, “ᓀᒪ:ᐃᖏ ᐊ ᓴ᐀ ᑭ ᐅᑭᑭ ᐃᑎᒪᒪᵒ, ᑕᐋᑎᒥᓀ ᑌ ᐋᐸᑎᒧᐅᑦ ᑭᓴᒪᓂᐅ° ᐅᑭᕀᓄᑕᑯᓱᐅᵒʔ”

41ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑌᑕᐊᑫ ᐊᓂᖏ ᐊᓱᓂᖏₓ ᑎᓴ᐀ ᒪᑲ ᐊ ᑎ᐀ᑎᓴ᐀ ᑭ ᐃ᐀ᑭ:ᓴ°, “ᓄᑕ, ᑭ ᓂᓀᓴᑎᑎᵒ ᐊᐸᑭ ᓂᑐᑐᓄᵒₓ 42ᓂ ᑭᓴᑌᓄᑕᵒ ᒧ᐀ ᐊᐸᑭ ᓂᑐᑐᓄᵒ, ᒥᵈ ᒪᑲ ᓂᑦᐃ᐀ᑭ:ᓴᵒ ᐅ ᑌᑭ ᑕᐋᑕᑫ ᐅᑫ ᐃᓱᑫ ᑭᖏ ᐊᐸᑭ ᐃᑎᒪᓴᐃᓄᵒₓ”

43ᐃ᐀ᐱ ᒪᑲ ᐅᖏ ᑲ ᐃ᐀ᑭ:ᓴᑦ ᑎᓴ᐀ ᑭ ᑭ:ᓴᐋᑫ° ᐊ ᐃ᐀ᑭ:ᓴᑦ, “ᓪᓴᕀᕀ, ᐸᑭ ᐃᐃᖏ!” 44ᑭ ᐸᑭ ᐃᐃᓱᵒ ᐊᵒ ᓀᐸ° ᑲ ᓂᐱᑦ, ᐅᑎᑭᖏ ᖏᖏ ᐅᓱᑦ ᐊ ᐃᖬᑲᐸ·ᑲᑕᓄᑭ ᐅᖏ ᐊ ᒪ·ᑯᐱᑕᓄᑫ ᐅᑕ᐀ᑎᒥ·ᵈₓ ᐊᑯ ᑎᓴ᐀ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᐱ·ᑯᓀ·ᵈ, ᖬ ᐱ᐀ᑎᓀᵈₓ”

ᔪᵒ ᐃᓱᐋ ᑲ ᓂᑲᓂ᐀ᑯᐋᑫ ᑲ ᐊᓄᒧᑕᑫ ᖬᑎ ᓂᐸᐊᑭᓄᓄᑭ ᑕ᐀ᓴₓ

ᒪᑎᓱᵒ 26.1-5; ᒪᵍᑲ 14.1,2; ᓗᵇ 22.1,2

45ᒥᑖᑦ ᒪᑲ ᔪᵒ ᐃᓱᑫ ᑲᐸᑭ ᒧᐱ᐀ᑐᐋᑫ ᒪᓀᓄᑭ ᑭ ᐋᐸᑎᒧᖬ ᑦᵒ ᑲ ᐃᑎᓄᑭ ᑕ᐀ᓴ ᐅᖏ ᑭ ᑕᑕ᐀ᓄᒪᐅᑫₓ 46ᐃ᐀ᐱ᐀ ᒪᑲ ᐱ᐀ᖬ ᑭ ᓂᑐᐋᐱᒪᐅᑫ ᐊᓂ᐀ᓱᐋ ᐸᓀᓯᐊ ᐊ ᐃᑎᒧᐋᑫ ᑦᵒ ᑲ ᐃᑎᓄᑭ ᑕ᐀ᓴₓ

47ᐊᑯ ᐊᵒᑫ ᐸᓀᓯᓄᑫ ᐅᖏ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᑫ ᐊ᐀ᒥᐊᐅᑕᒪᐅᑫ ᑭ ᒪᒧᓀᐅᑫ ᑲ ᐅᑕᒪ·ᐃᓄᑭ ᑲ ᓂᑲᓂ᐀ᑯᐋᓄᑭ ᐃᓱᐋ ᐊ ᐃᑕᑫ, “ᑦᵒ ᖬ ᐃᑎ᐀·ᵈ? ᓀᐱᖬ ᒥᑖᑦ ᒪᒥᐱᑫᖬ ᖬ:ᑲᓱᐋ ᐊ ᐃᓯ ᐃᑐᑦ·ᑲ ᐅ ᓀᐸ°ₓ 48ᐱ᐀ᑎᓂ:ᑲ ᖬᑎ ᐃᑎᑦ ᐅ᐀ ᑦᵒ ᐊ ᐃᑎᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓱᐋ ᖬ᐀ ᑭᖏ ᐊᵒᑫ ᑭᑦ ᑎᐸᓄᑭᓯᐅᑫ ᑭᖏ ᓂᓯᐅᓀᒪᑕᐅᑫ ᐊᵒᑦ ᐊᐅᑎ᐀ ᒪᐅᑫ ᑲ ᐸᓴ·ᖮᓂᓄᑫ ᑭᑭᓴᐊᒥᐊᐅᑦᐋᓀᓂᓱᵒ ᖮ᐀ ᒥᓯᐋ ᑭᓴᓂᵒ ᔪᵒ ᑲ ᐃᑎᐱᑲᓀᓯᓴ·ᵈ ᑭᖏ ᓂᓯᐅᓀᒪᐃᓂᓴ·ᵈₓ”

49ᐸᐃᵈ ᒪᑲ ᐊᵒ ᐊᓴᒥᐊᐅᑕᒪᵒ ᖮ᐀ᐸᑦ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᑦ ᒪ:ᑲᖬ ᑲ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑕᒪᑦ ᐊᓂᖏ ᑲ ᐱᐅᓂᓄᑫ ᑭ ᐃᑕᵒ, “ᑕᐋ ᓀᒪ ᑭ ᑭᓴᑕᑦᓀᐋᐁᵒ ᑦ:ᑲᵒₓ 50ᓀᒪ:ᐃᖏ ᐊ ᓴᑭ ᓂᓴᑐᓀᐋᐁᵒ ᐅᓴᑦ ᑦ ᒥᓱᐱᖬᵈ ᐸᐃᵈ ᓀᐸ° ᑦᑕ ᑭᑕᓴᓂᐅ ᑭᑕᓴᓂᐅ ᑭᓴᑕᑦᓀᐋᐁᵒ ᑦᑕ ᓂᓯᐅᓀᒪᐃᓂᓴ·ᵈₓ”

51·ᐃᖏ ᒪ:ᑲᖬ ᖮ᐀ᐸᑦ ᐊᑭ ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑕᒪᐅᑫᑦ ᐊ᐀ᒥ ᑲ ᐱᐅᓂᓄᑫ ᐊᐅᵈ ᐅᖏ ᐋᑭ ᒥᓱᐅᓂᐃᓄᑫ ᑭᓴᒪᓂᐅᐋᐁ ᑭ ᐃᑕᵒ ᑭᓴᓴ ᑲ ᓂᐱᑲᓀᓯᓴᐅᑫ ᔪᵒ ᑲ ᐃᑎᐱᑲᓀᓯᓴᐅᑫₓ 52ᒥᵈ ᒪᑲ ᓀᒪ ᒥᵈ ᔪᵒ ᐃᓱᐋ ᑲ ᓂᐱᑲᓀᒪᐋᐁᓄᑫ, ᒥᓯᐋ ᖏᖏ ᐊ᐀ᒥᓱᐋ ᑭᓴᒪᓂᐅᐋᐁ ᑕ᐀ᓴᑦ ᑲ ᑕᓄᑭ ᑲ ᒪᑲ ᒥᓱᐅᓂᐃ

53ᐊᓂᔪ ᒪᵇ ᒃ ᑭᓯᒃᔨᒃ ᐊᒋᑕ ᒃᐅᑎ ᑎᑎᐱᔨᑕᒃ ᐊ ᓇᓂᔨᑕᒃ ᑕᵒ ᒃ ᐃᑎᒃ ᑲᑎ ᓂᐸᐊᒃ ᑭᓴᓴₓ

54ᐊᐱᒋ ᒪᵇ ᐅᔪ ᐋᑎ ᐊᒃᐅᑎ ᑕᶜ ᑭᓴᐟ ᐊᵒᑕ ᐊ ᒥᔨᑎᓇᓂᐃᒃ ᐊᵒᑕ ᔪᑎᔪ ᐊᐟᑭᒃ, ᑭ ᐟᑐᑕᵒ ᐊᒋ ᐊᵒᑕ ᐸᐧᒋᑎᔭᑭᓄᒃ ᒥᒥᒪ ᒃ ᑎᒋᓂᔨᒃ ᐅᑕᓇᐟᵒ ᐃᐸᕍᐃᒪ ᒃ ᐃᔨᓂᐧᒃᑕᔨᒃ ᐊᒋᑕ ᐊᵒᑕ ᒃ ᑕᶜ ᑭᔪ ᐅᑭᐟᓂᐧᐊᒧᐋᑭᓄ ᐊᒋᑕ ᒃ ᑕᔨᒥₓ

55ᑭᑦ ᐸᔨᓇᒋᵒ ᒪᵇ ᐊᵒ ᔪᵒ ᐃᒪᐟᒃᓄᐅ ᒥᒋᐟᐅᵒₓ ᒥᑌᶜ ᐊᐋᵒᑭ ᑦ ᐸᑦ ᐃᑐᑕᐅᒃ ᑭᑭᔨᓕᒥᒃ ᓂᓇᐧᒋᵒ ᐅᑕᓇᒃ ᐊ ᐅᑐᑕᒃ ᐊᐸᑦ ᑎᒋᔨᓂ ᒪᑦ ᐃᑐᑕᒃ ᒪᑦ ᐸᔭᑦᔨₓ 56ᒥᑌᶜ ᒪᵇ ᐅᒃ ᐃᐟᒃ ᑦ ᓇᓂᑐᐋᒪᒪᐅᒃ ᑭᐟᐟ ᐊᵒᑕ ᑭᐟᐊᔭᒥᐅᑭᐋᒃ ᐊ ᒪᒧᐃᒃ ᐊ ᐃᔨᓂ ᑯːᒃᑭᒥᑐᒃ, “ᑕᵒ ᐊ ᐃᑕᔭᑎᒥᵒ ᑭᔪ? ᑭᑫ ᐸᑦ ᓇᒥ ᒥᑯᐟᐋᑦ ᐊ ᑭᑦ ᐃᑕᔭᒪᵒ?” 57ᐊᓂᔪ ᒪᵇ ᒃ ᓂᒃᓂᐱᔪ ᐊᐟᒥᐊᐅᑭᒪᐅᒃ ᑭᔪ ᐊᓂᔪ ᐸᓇᔨᔪᒃ ᑦ ᐃᑎᔨᐋᐅᒃ ᔪᐃᑕᔦ ᐊᐋᐟᐋᐋ ᔪ ᐃᑎᒥᔨᑦ ᑭᔪᔪᐊᔪᒃᔪ ᑕᵒᑕ ᐊ ᑕᔨᑦ ᑭᔪᔪ ᔪᒃ ᑭᑦ ᐃᑭᔨᐋᵒ ᐊ ᒪᑎᓇᐋᐃᒃ, ᐊᒋ ᓪᔪᑎᔪ ːᒃ ᐃᑎᐱᒪᑦ ᑭᔪᔪ ᐊᵒᑕ ᒥᑭᔨᐋᑭᓇᑎᒋᵘₓ 3ᒪᓇ ᑭ ᐅᑭ ᐅᑎᓂᒪ ᐳᑕᔪᵒ, ᐊ ᐱᑭᑎᓂᔨᑭ ᐊᵒᑕ ᒃ ᐃᑭᒪᒋᔨᔨᑭ ᑐᒥᓂᑭᐋᑭᓇᑎᒋᵘₓ ᒃᔪᑭ ᐊ ᔨᓇᓴᐃᔨᒃᵘₓ ᒃ ᒋᑎᐱᓂːᒪᑦ ᐊᵒᑕ ᑭᔪᔪ ᐅᔨᑎᔨᒃ, ᐊᒋ ːᒃ ᐸːᒃᔨᑕᓇᑦ ᐅᐱːᒃᐅᓇ ᐊ ᐊᐟᑭᑦᵘₓ ᒥᐃᑦ ᐳᑎᐟᵒ ᐊᒋ ᐃᑭᒪᒋᔨᔨᑭ ᐅᑭᓂᐧᐅᑭᐋᒋᵒ ᓇᔪᒃ ᐊ ᔨᓇᓴᐃᔨᒃᵘₓ ᒥᒋᓇᐧᐅᑭᐋᒋᵒ ᐊᓂᔪ ᒃ ᐃᑭᒪᒋᔨᔨᒃᵘₓ

4ᔪᑎᔪ ᐃᔪᒃᓇᓴᑦ ᒪᵇ, ᐸᐃᵈ ᐊᓂᔪ ᑭᔪᔪ ᐅᑭᔪᓂᐧᐊᒧᐋᑭᐅᓇ, ᐊᓂᔪ ᒃ ᐃᔪᔨᐱᔪᔪᑎᓂᐧᔨᔨᑭᒪᒋᐧᐅᑦ, ᑭ ᐃᔪᑎːᔪᵒ, 5“ᓂᔪᑐ ᒥᑕᔨᒥᑎᓇᵒ ᑦᐸ ᐃᑎᑭᑕᑭᓇᵒ ᑭ ᐊᑕᐋᓇᓂᐧᐊᓇ ᐊᵒ ᒃ ᐃᑭᒪᒋᔨᵘₓ ᐊᒋ ᐊᵒ ᔨᓇᓴᵒ ᒃ ᑭᔪᑎᒪᑎᔨᑕ ᐊᓂᔪ ᒃ ᑭᔪᑎᒪᑎᔨᔨᑭ ᐊᓂᔪ ᐋᑭ ᐃᔪᑎːᔪᑕ, ᐃᔪ ᑭ ᐃ ᐅᑎᓂᒪᔨᵒ ᐊᓂᔪ ᔨᓇᓴᐟᵒ ᒃ ᑭᔪᑎᒪᑎᔨᔨᑭ ᐊᓂᔪ ᐋᑭ ᐃᔪᑎːᔪᑕ ᐋᑭᔪ ᐊᒋᵒ ᒃᑭ ᐃᑭᒪᒋᔨᔨᑭ ᐊᐟᑭᒃ ᑭᑭᔨᓕᒥᒃ ᐊᓂᔪ ᐋᑭ ᐃᔪᑎːᔪᑕ ᐅᑭᔪᓂᐧᐊᒧᐋᑭᐅᓇᑦᵘₓ

12

ᑭᔪᔪ ᒃ ᐃᑎᔨᔨᓇᒋᓇᐅᑦ ᐊᵒᑕ ᐸᕍᓂᔪ

ᒪᑎᐟᵒ 26.6-13; ᒪᵑᵇ 14.3-9

John 12.1-8 (Lent-5 Year C)

1ᐊᔨᑕᔪ ᑕᑐ ᑭᔨᒃᐋ ᑭ ᐃᔪᐱᔨᓇᑯᓂᐟᵒ ᐃᒪᔪᒃᑲᐅ ᒥᑯᐟᐅᓂᐟᵒ, ᑭᔪᔪ ᒃ ᑎᑯᔨᔪᒃ ᐊᵒᑕ ᐸᕍᓂᔪ ᐊᵒᑕ ᓪᔪᔪᔪ ᐃᑭᔪᵘₓ ᐊᑯᑕ ᐅᔪ ᒃ ᐅᓂᔪᒃᓇᑦ ᓂᐳᐅᓂᔪ 2ᑭ ᒥᑯᔪᐊᑭᓇᑐᒃ ᒪᵇ ᑭᔪᔪ ᐊᵒᑕ, ᒪᑦᑕ ᑦ ᐃᑭᐃᐋᐟᵒ ᐊ ᒪᑎᓇᐋᐃᒃᓄᔪ, ᐊᑯ ᓪᔪᔪᔪ ːᒃ ᐃᑎᐱᒪᑦ ᑭᔪᔪ ᐊᵒᑕ ᒥᑭᔨᐋᑭᓇᑎᒋᵘₓ 3ᒪᓇ ᑭ ᐅᑭ ᐅᑎᓂᒪ ᐳᑕᔪᵒ, ᐊ ᐱᑭᑎᓂᔨᑭ ᐊᵒᑕ ᒃ ᐃᑭᒪᒋᔨᔨᑭ ᐅᑭᓂᐧᐅᑭᐋᒋᵒ ᓇᔪᒃ ᐊ ᔨᓇᓴᐃᔨᒃᵘₓ ᒃ ᒋᑎᐱᓂːᒪᑦ ᐊᵒᑕ ᑭᔪᔪ ᐅᔨᑎᔨᒃ, ᐊᒋ ːᒃ ᐸːᒃᔨᑕᓇᑦ ᐊᐟᑭᒃ ᑭᑭᔨᓕᒥᒃ ᐊᓂᔪ ᐋᑭ ᐃᔪᑎːᔪᑕ ᐅᑭᔪᓂᐧᐊᒧᐋᑭᐅᓇᑦᵘₓ

4ᔪᑎᔪ ᐃᔪᒃᓇᓴᑦ ᒪᵇ, ᐸᐃᵈ ᐊᓂᔪ ᑭᔪᔪ ᐅᑭᔪᓂᐧᐊᒧᐋᑭᐅᓇ, ᐊᓂᔪ ᒃ ᐃᔪᔨᐱᔪᔪᑎᓂᐧᔨᔨᑭᒪᒋᐧᐅᑦ, ᑭ ᐃᔪᑎːᔪᵒ, 5“ᓂᔪᑐ ᒥᑕᔨᒥᑎᓇᵒ ᑦᐸ ᐃᑎᑭᑕᑭᓇᵒ ᑭ ᐊᑕᐋᓇᓂᐧᐊᓇ ᐊᵒ ᒃ ᐃᑭᒪᒋᔨᵘₓ ᐊᒋ ᐊᵒ ᔨᓇᓴᵒ ᒃ ᑭᔪᑎᒪᑎᔨᔨᑭ ᐊᓂᔪ ᐋᑭ ᐃᔪᑎːᔪᑕ ᐅᑭᔪᓂᐧᐊᒧᐋᑭᐅᓇᑦᵘₓ” 6ᓇᒪᔪᵒ ᑭ ᑭᔪᑎᒪᑎᔨᔨᑭ ᐊᓂᔪ ᒃ ᑭᔪᑎᒪᑎᔨᔨᑭ ᐊᓂᔪ ᐋᑭ ᐃᔪᑎːᔪᑕ, ᐃᔪ ᑭ ᐃ ᐅᑎᓂᒪᔨᵒ ᐊᓂᔪ ᔨᓇᓴᐟᵒ ᐋᑭᔪ ᐊᒋᵒ ᒃᑭ ᐃᑭᒪᒋᔨᔨᑭ ᐊᐟᑭᒃ ᑭᑭᔨᓕᒥᒃ ᐊᓂᔪ ᐋᑭ ᐃᔪᑎːᔪᑕ ᐅᑭᔪᓂᐧᐊᒧᐋᑭᐅᓇᑦᵘₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

7ᒥᑯ ᒪᒃ ᔪᑎᔭ ᑭ ᐃᑎᑯᵒ ᑭᔭᔭ, “ᐊᒃᐞᐃᒃ ᐱᒪᐃᒪᑦ, ᓱᐃᔭ ᐊᓂᓄ ᒃ ᐃᑐᑕᐞᒃ
ᔪᔨᒪ ᐊ ᐊᔨᔭᑯᐞᐃᑯᓪ ᒐ ᑭᓇᐃᐞᒃᑯᐞᑎᒃ ᐊᑯᵊ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓂᓄᒃᓰ 8ᔪᔭ ᑭᑭ ᑕᐞᒃ
ᒃ ᑭᔭᑎᒪᑎᓱᒃ ᐞᑕ ᐊ ᕆᔨᑯᑦ, ᓂᓄ ᒪᒃ ᓇᒪ ᔪᔭ ᓂᑭ ᐞᑕ ᐞᑕ ᐊ ᕆᔨᑯᑦᓰ”

ᐊᵊᑌ ᒃ ᓂᒃᓂᔭᑯᓱᒃ ᔪᵒ ᐃᔨᓱᐃ ᒃ ᐃᓵᒪᓱᐃᐃᑯᒪᑌ ᒪᑎ ᓂᐸᐊᒃ ᓪᔪᕆᐊᑦ

9ᒥᑢᑦ ᒪᒃ ᐊᵊᑌ ᔪᵒ ᐃᔨᒃ ᑭ ᐸᑎᒪᒃ ᐊᵊᑦ ᐸᕆᓂᒃ ᐊᑭ ᕆᓵᑭ ᑭᔭᑎ, ᐊᑯ
ᐦᒃ ᐃᑐᑕᒃ ᐊᵊᑦ ᒪᑎ ᓂᑐᐱᐊᒪᒪᐢ ᑭᓴ ᐊᓂᓄᔨᐱᐃ ᓪᒪᔨᔭᑎ ᑭ ᐸᑎᒪᒃ ᑭᔭᔭ,
ᐊᓂᓄᔨᐱᐃ ᑭᔭᔭ ᒃ ᐅᓂᔭᓄᓇᓵᑭᑭ ᓂᐳᐅᓂᒃ ᐅᐢᓪ 10ᑭᑭ ᐱᐊᕆᑎᒪᒪᒃ ᒪᒃ ᐊᵊᑌ
ᒃ ᓂᓄᓂᐱᐢ ᐊᓄᒥᐊᐅᒪᒪᐅᒃ ᑭᓴ ᐊᓂᓄᔨᐱᐃ ᓪᔪᕆᐊᑦ ᒪᒪᑎ ᓂᐸᐊᒃᓰ 11ᐱᐃᔭ
ᐊᓂᓄᔨᐱᐃ ᓪᔪᕆᐊᑦ ᐅᑭ ᐊᐅᑯ ᐱᐃᑭ ᓂᑭᑎᑯᔭ ᕆᑢᓪ ᔪᵒ ᐃᔨᐱᐃ ᑭᓴ ᑭᔭᔭ ᐊᔨᓱᑯᑦ
ᒃ ᕆᐢᔪᔨᒪᔨᑭᓰ

ᐃᔨᒃ ᑭᑕᔨᓕᕆᑦᒃ ᒃ ᕆᒃ ᒃ ᒪᒥᑭᒪᒃ ᑭᔭᔭ ᒃ ᑎᑯᔨᓂᔨᑭ

ᒪᑎᔨᑯ 21.1-11; ᒪᐢᓂ 11.1-11; ᓗᵇ 19.28-40

12ᒥᵊ ᐃᔭᐱᓂᔨᒃ ᒥᑢᑦ ᐊᵊᑌ ᒃ ᑎᑯᔨᑭ ᐊᵊᑦ ᐊ ᒥᑯᔭᓓᐃᒃ ᑭ ᐸᑎᒪᒃ ᑭᔭᔭ
ᒃ ᑎᑯᔨᓂᔨᑭ ᑭᑕᔨᓕᒥᑌᓰ 13ᐊᑯ ᐦᒃ ᓓᕆᓓᒃ ᓂᐱᔨᔭᑎᐦᒃ ᒃ ᐊᑎ ᐃᐃᒃ ᐊᵊᑦ
ᑭᑕᔨᓕᒥᒃ ᒪᑎ ᓂᑭᐊᒃ, ᐅᔭ ᐊ ᐃᔨᑭᐦᔨᑦ ᐊ ᑭᐦᐊᐱᒃ,

“ᒪᒥᑭᒪᑕᐤ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ, ᔨᐱᐅᕆᑯᔨᐤ ᐊᵊ ᑭᔭᒪᓂᑐᐱ ᒃᐸᑭ ᐃᑎᔭᐅᑯᔨᑦ,
ᐃᔨᕃᐃᑦ ᐃᔨᒃ ᐅᑭᔭᐅᒪᒪᐅᐱᐱᐢᓰ”

14ᑭᔭᔨ ᒪᒃ ᑭ ᑕᑎᐳᐤ ᐅᐦᒃᓓ ᒪᔪᒪ ᐊ ᐊᐱᔨᔨᔅᑭ ᒃᐸᐃᑭᐦᒃᐱ
ᒃ ᐃᔨᓓᑯᔨᔅᑭ, ᐊᑭ ᒥᔨᐱᐢᑯᐱᓓᓂᓰ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᒃ ᐃᑎᑦ ᒪᔪᒪ ᑕᐞ ᒃ ᐃᑎᔨᑕᔅᑎ
ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒪᐅᓂᑌ ᔪ ᐃᑎᑯᔨᐱᓓᓂᓰ ᑭ ᐃᑎᔨᑦᓰ

16ᐊᑯᑦ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᒪᐦᒃᑌ ᓓᒪ ᐅᑭ ᓂᔨᑐᑎᒥᔨᐱᐃ ᐅᑭᔨᑭᓂᐅᒪᒪᐱᐃᓓ ᐊᓂᔭ
ᑕᐞ ᒃ ᐃᔨᐱᔅᑎ ᔨᔨ ᐊᑯᑦ ᓂᒃᐞ ᐊᑭ ᐃᐸᑭᑭᓂᐃᑯᐱᓓ ᔪ ᑎᐱᐱᔅᑎ ᐅᔭₓ ᐸᑎᒪ
ᒪᒃ ᐃᔨᐱ ᒃ ᐅᓂᔭᒃᓓᑭᓂᔅᑭ ᓂᐳᐅᓂᒃ ᐅᑌ ᑭᔭ ᑭᑭᑭᔨᑯᒃ ᒃ ᐃᔨ ᐅᑎᓓᑭᓂᔅᑭ
ᐊᑯ ᐦᒃ ᑭᔨᑭᔨᒃ ᑕᐞ ᒃ ᐃᔨ ᓂᒃᐞ ᐊᐅᒪᒪᑭᓂᐃᐃᒃ ᐊᑯᑦ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒪᐅᓂᒃ
ᔪ ᐃᔨᐱᔅᑯᐱᓓᓂᓰ

17ᐊᑯᔭ ᒪᒃ ᐊᐃᑯᑭ ᒃ ᕆᑌ ᐊᑯᑦ ᑭᔭᔨ ᒃ ᕆᐢᑕᕆᔅᑭ ᕆᔭᔭᔭ ᒪᑎ ᐸᑭ ᐃᐃᔅᑭ
ᐊᑯᑦ ᐅᑭ ᒃ ᐱᐢᑭᒪᓓᓂᔅᑭ ᑭᔭ ᒃ ᐅᓂᔭᒃᔅᑭ ᓂᐳᐅᓂᒃ ᐅᔭ, ᑭ ᐃᑎᒪᒪᔨ ᐊᑯᑦ
ᑭᑕᔨᓕᒥᑌ ᑕᐞ ᒃ ᐃᔨ ᐃᐸᕆᑌ ᐊ ᐃᔨᐱᔅᑎᔨₓ 18ᐊᐅᑯᔭ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐃᐱᑭ ᓂᑭᐊᑌ ᑭᔭᔭ
ᒥᑢᑦ ᐊᐃᑯᑭ ᐃᔨᐱ ᑕᔨᔨᓂᔨᑭ ᐊᑯᑦ ᑭᑕᔨᓕᒥᑌ, ᐊᓂᔭ ᐊᑭ ᐸᑌ ᑕᐞ
ᒃ ᐃᔨ ᒪᒥᔅᑎᑌ ᑎᔨᑭₓ 19ᐊᔨᔭ ᐊᑯᑌ ᐸᓇᔨᔨᑌ ᒃ ᐃᔨᑦᔨᑌ, “ᓇᒪ ᔨᑭ ᐃᑐᑐᐃᓂᑯ
ᑌ ᐊᒃᑭ ᓇᔨᐅᔨᑦ ᐊᐃᐃᔨᐃᐃ, ᑭᓂᐃᐱᒪᔨᔨ ᒪ, ᒥᔨᐃ ᐊᐃᐃᔨᐃᐃ ᐃᐃᔭ ᓇᔨᐅᔨᔨᑯₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑯᓇᵇ ᐊ ᐃᑎᔭᑲᓇᓕᑦ ᐊᐥᐢᑭᒋ ᑲᐃ ᐥᐃᒪᒪᑦ ᒋᔭᔭ

John 12.20-33 (Lent-5 Year B)

[20]ᒋ ᐧᐃᒋᐃᐥᐣᐳᑫ ᒪᵇ ᑯᓇᵇ ᐃᔨᑫ ᐊ ᐃᑐᒡᓄᐧᐃᑫ ᐊᵒᑕ ᒋᑭᔨᒥᒋᑫ
ᐊ ᐊᔪᒥᐊᔭᑐᐥᓄᔨᒋ ᒋᔭᒪᓂᑐᐥ ᒪᐦᐃᑫ ᐊᓂᔪ ᑲᒋ ᐊᔪᒥᐊᐤ ᒥᑯᔨᓄᐧᐃᑫᵡ
[21]ᐊᐳᑯᓇᑫ ᒪᵇ ᐳᑫ ᑲᐸᒋ ᓂᑐᐥᐃᒪᒪᑫ ᐱᒡᐸᐧ, ᐊᓂᔪ ᐊᵒᑕ ᐸᐦᔭᐃᑕ
ᑲ ᐃᔨᓂᐧᑲᒡᔨᑫ ᐳᑕᓀᔨᐤ ᑲ ᐳᒋᔨᒋ ᐊᵒᑕ ᑲᒡᒡ ᐊᔭᒋᑫ ᑲ ᑎᑯᓂᔨᑫ,
ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᑕᑫ, “ᓂ ᐧᐃ ᐥᐃᒪᒪᓀᵒ ᒋᔭᔭᵡ”

[22]ᐱᒡᐸ ᒪᵇ ᒋ ᐧᐃᑎᒧᐥᐤᵒ ᐊᵒᑎᑭ ᐊᑯ ᑕᐱᔭᑯᵒ ᑲ ᐧᐃᑎᒧᐥᐤᑫ ᒋᔭᔭ
ᐊᐧᐃ ᐥᐃᐱᑯᔨᒋ ᐊᓂᔪᔨᐥᐤ ᑯᓇᵇ ᐃᔨᐥᐤᵡ

[23]ᐊᑯ ᒋᔭᔭ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ, “ᔭᔭ ᐅᑎᒋᐱᔨᵒ ᒋᔭᒪᓂᑐᵒ ᒪᒋ ᐥᐸᑎᔨᐥᑦ
ᐊ ᒋᔭᑕᔨᑯᔨᔨᒋ ᐃᔨᵒ ᐅᑯᔨᔭᓀᵡ [24]ᑯᐃᔭᔨ ᒋ ᐧᐃᑎᒪᑎᓀᐥᐤᵒ ᒧᔪᒪ ᐊᑲ ᐊᵒᑕ
ᐊᔭᒋᑲ ᐊᔭᑕᑭᓂᒪ <ᐃᑯᒥᵊ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᵊ ᓀᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᓂᑕᐅᒋᵊ ᒥᑯ ᒪᵇ
ᐊᔭᑕᑭᓂᒪ ᐊᵒᑕ ᐊᔭᒋᑲ ᐊᑎ ᓂᐱᒥᖏᒪ ᒪᵇ ᐊᑯᑕ ᔪᐅᒋ ᓂᑕᐅᒋᒋᔨ ᒥᑢᑦ
ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓀᵡ [25]ᐊᵊ ᐊᐥᵊ ᖏ ᔪᒋᑕᑦ ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᵊ ᒋᑭ ᐅᓂᑕ°ᵡ ᐊᵊ ᐊᐥᵊ
ᖏ ᐥᐦᖏᑕᐦᖏ ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᵊ ᐅᑕ ᐊᔭᒋᑲ ᖏᒋᑲ ᐱᒪᑎᔨᐅᓂᔨᵊ ᒋᑭ ᐊᔪ°ᵡ [26]ᐊᵊ ᒪᵇ
ᐊᐥᵊ ᓂᔪ ᖏ ᐊᑐᔭᑯᑦ ᓂᑭ <ᒋ ᓀᔪᐅᑯᵡ ᐊᑯ ᒪᵇ ᖬ ᑕᑦ ᓂᑦᐊᐱᐊᑭᵊ ᐊᵒᑕ
ᖬ ᐊᑎ ᑕᐅᖬᵡ ᒋᑭ ᒋᔭᑕᔨᒥᑯᵒ ᓄᑕᐃᔪ ᐊᵊ ᐊᐥᵊ ᖬ ᐊᑐᔭᑯᐦᖏᵡ”

ᒋᔭᔭ ᓂᖏᵊ ᖏ ᐃᑕᑯᖏ ᒪ ᓂᐱᑦ

[27]“ᓀᔭᖬ ᒥᔨᒪᐣᒪᒻ ᓂᑦᐊᖬᑑᵈ, ᑕᵊ ᒪᵇ ᖬᑎ ᐃᑎᖏ ᓄᑕᐃᔪᵡ ᓂᑭ ᐃᑕᵒ ᐊ,
ᓄᑕ, ᐊᖏᐃᔪ <ᒋ ᐱᔭᑎᓂᒥᐃ ᖬᑎ ᓂᓀᑯᑕᒪᔨᔪᵒ? ᓀᒪ, ᓀᒪ ᓂᑭ ᐅᑕ ᐃᑕᵒ
ᐅᔪ ᐃᑭᔭ ᐊᐅᑯᵊ ᐃᑭᒋ ᑎᑯᔨᓂᔪᔪᵊ ᐅᑕ ᐊᔭᒋᑲ ᖬᑎ ᓂᓀᑯᑕᒪᔨᔪᵊᵡ” [28]ᐃᔪᐱᔭᖬ
ᓂᑭ ᐃᑕᵒ, “ᓄᑕ, ᒥᑯ ᐊᵊᑕ ᖬᑎ ᒋᑭ ᐅᑕᔨᒥᑯᵊ, ᐊᐅᑯᵊ ᐃᑭ ᐃᔨ ᐃᑐᑎᒪᵊ!”

ᐊᑯ ᖏᐅᒋ <ᑕᑯᓂᔨᖬ ᒋᔭᒪᓂᑐᵒ ᐅ<ᑕᑯᔨᐅᵊ ᐊᵒᑕ ᒋᒋᒋᔨᑯᖬ ᐅᖬ
ᐊ ᐃᔭᒋᐦᔭᑦ, “ᔭᔭ ᓂᒋ ᒋᔭᑕᔨᒥᑕᵊ ᓂᑦᐃᔨᓂᔨᖬᐅᵊ ᒥᵊ ᒪᵇ ᐃᔪᐱᔭᖬ ᐊᑯᵊ
ᖬ ᐃᐅᑎᒪᵊᵡ”

[29]ᐊᵊᖬ ᒪᵇ ᐊᐥᵊᒋ ᖏ ᓂᐳᐅᖬ ᐊᵒᑕ ᒋ <ᑎᒧᖬ ᐊᓂᔪ <ᑕᑯᔨᐅᓂᔪᵒ ᐊᑯ
ᐦᖏ ᐃᔭᒋᐦᔭᖬ, “ᓂᒥᔭᐣᐅᖬ <ᑕᑯᔨᐅᖬᵡ” ᐊᑯ ᑯᑎᒋᖬ ᐦᖏ ᐃᔭᒋᐦᔭᖬ, “ᐊᵊᒋᓀ
ᒋ ᐃᔨᒥᐃᑯᵒᵡ”

[30]ᒋᔭᔭ ᒪᵇ ᒋ ᐃᑎᑯᐅᖬ, “ᒋᔨᐥᵒ ᐥᐃᒋ <ᑕᑯᖬ ᐅ <ᑕᑯᔨᐅᵊ, ᓀᒪᐃᔪ ᓂᔪᵡ
[31]ᐊᓄᖬ ᐅᑎᒋᐱᔨᵒ ᒪᒋ ᑎᐸᔭᑯᔨᓄᐧᐃᑫᐃᔪ ᐊᐥᵊᒋ ᐅᑕ ᐊᔭᒋᑲ ᖏ ᑕᖬ ᑭᔪ ᐊᓄᖬ
ᐊᑯ ᐥᐃᑎᒋᐱᔨᖬ ᒪᒋ ᐃᔭᐱᔨᑯᔨᓄᐧᐃᑫᐅᖬᑦ ᒥᒋᒥᓂᐣᐅᑦ, ᐊᵊ ᖏ ᑎᐸᔭᒪᑦ ᐅᑕ ᐊᔭᒋᑲᵡ
[32]ᐃᔭᐱ ᐅᐱᓂᑯᓀᓇ ᐅᑕ ᐊᔭᒋᑲ ᐅᒋ, ᒥᔨᐥᐤ ᐊᐥᵊ ᓂᑭ ᐃᐃᑐᐥᵊ
ᒪᒋ <ᒋ ᓀᔨᑦ,” ᒋ ᐃᑦᑕᵒ ᒋᔭᔭᵡ [33]ᐅᔪ ᒪᵇ ᖬ ᐃᔭᒋᐦᔭᑦ ᒋ ᐧᐃᑎᒻ ᑕᵊ
ᖬ ᐃᔨ ᓂᐸᐊᑭᓂᐅᑦ ᒋᐱᔪᑎᑯᒪᔨ ᖬ ᐅᐸᔭᑯᑭᐥᑭᓂᐅᑦᵡ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

34ᐊᑯ ᐊᵒᑫ ᐊᐋᵒᑭ ᑲ ᑕᑫ ᐊᵒᑕ ᑭ ᐃᓯ ᐞᐃᑎᒧᐅᑫ ᐊ ᐃᑕᑫ,
“ᓂ ᐞᐃᑎᒪᑯᓇᵒ ᐊᵒᑕ ᓂᐞᐃᓯᐋᐅᓇᑫ X ᑲᑭᑫ ᒐ ᐱᒪᑎᓯᑦᓫ ᒐːᑲᵒ ᒪᵖ
ᐋᑭᑕ ᐃᐢᑕːᐢᐸᵒ, ᐃᓯᵒ ᐅᑯᓯᐢᓴᵒ ᒐ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ? ᐊᐋᵒ ᐊᵒ ᐃᓯᵒ ᐅᑯᓯᐢᓴᵒ
ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᑭᓄᐅᑦ?”

35ᑭᒐᐢ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐋᐞᐃᐱᐢᑭᐢ ᒥᵒ ᑭᑭ ᑎᑯᵒ ᐋᐢᑕᐅᐅᵒ ᐅᑕ ᐊ ᑕᓴᑯᓫ ᓯᵖ ᒪᵖ
ᐱᒧᑕᑯ ᐊᐢᑯ ᐊ ᐊᓴᓴᑯ ᐋᐢᑕᐅᐅᵒ ᑭᓴ ᓀᒪ ᐅᓂᑎ᱐ᐢᑭᓯᓂᐅᓂᑲ ᑭᑭ ᐅᑕ ᑕᓀᐋᐢᵒ
ᐊᐋᵒ ᐊ ᐱᒧᑕᑦ ᐊᵒᑕ ᐅᓂᑎ᱐ᐢᑭᓯᓂᐅᓂᑲ ᓀᒪ ᑭᐢᑲᑎᑲᑎᒪ ᑕᵒᑕ ᐊ ᐞᑐᑕᑦᓫ
36ᑕᐢᐅᑲᒪᓪᒪ·ᵈ ᐊᵒ ᐊᐋᵒᑫ ᑲ ᒥᓱᐋᑦ ᐋᐢᑕᐅᓂᔪᵒ ᐊᐢᵈ ᐊ ᑕᑦ ᐅᑕ ᐊ ᑕᓴᑯᵈ,
ᑭᓴ ᐊᵒᑕ ᐋᐢᑕᐅᓂᑲ ᒪ ᑕᓴᑯᵈᓫ” ᐅᓴ ᒪᵖ ᑲ ᐃᐢᑭːᐢᑦ ᑭᒐᐢ ᐊᑯ ːᑲ ᓂᑭᑕᑦ,
ᐊᵒᑕ ᒪᐊᑲ ᐅᑭ ᒥᐢᑲᑯᑦ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᑫ

ᔪᵒ ᐃᔪᒃ ᐊᑲ ᐞᐃ ᑕᐢᓴᓱᒪᒃ ᑭᐢᓴ

37ᐊᑎ ᒪᵖ ᒥᑲːᑕᵒ ᓇᐢᒃ ᐊ ᒪᒥᐢᑲᑕᓱᑕᑯᓂᓱᑭ ᒃːᑲᔪᐋ ᐊᑭ ᐃᑐᑕ·ᵖ ᐊᵒᑕ ᔪᵒ
ᐊ ᑕᓱᑭ ᐃᓴᐱᒃ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐞᐃ ᑕᐢᓴᓱᒥᑯᵒ ᐞᐃᵏ ᐊ ᐊᐃᑦ Xₓ 38ᐊᐅᑯᵒ ᑕᐢ
ᑲ ᐃᐢᐱᓱᒃ ᑕᵒ ᑲᐃᔪ ᓂᑲᵖ ᐞᑎᒪᑯᐱᓇᓫ ᐊᓂᓴ ᐅᑭᐢᑭᐋᐃᒃᑭᵒ ᐊᐃᐢᓴ
ᐊᑭ ᐃᐢᑭːᐢᑯᐱᓇᓫ,

ᐅᑎᐸᓱᒃᒉᵒ, ᐊᐋᵒᑫ ᑎᓴᐢᑕᑯᑯᓴᒃ ᑕᵒ ᑲᐃᔪ ᐞᐃᑎᒪᐢ? ᐊᐋᔪᐋ
ᑲ ᐋᐸᑎᓴᑦ ᐅᑎᐸᓱᒃᒉᵒ ᐅᔪᑲᑭᑎᔪᐅᓂᔪᵒ,

39ᐊᓂᓴ ᒪᵖ ᐊᐃᐢᓴ ᑭ ᓂᑲᵒ ᐞᐃᑎᒧᑯᐱᓇᓫ ᒃːᑲᔪᵒ ᒃ ᐅᑭ ᐊᑲ ᑕᐢᑎᒥᓱᑭ
ᐊᑭ ᐃᐢᑭːᐢᑯᐱᓇᓫ,

40ᑭᐢᒪᓂᑐᐋ ᑭ ᐃᑐᑕᑯᒃ ᒃ ᐊᑲᑲ ᐋᐸᑕᒃ ᑭᓴ ᒃ ᐊᑲᑲ ᓂᐢᑐᑕᒃ, ᑭᓴ
ᓫᒪ ᐋᐸᑎᒧᒃ ᑭᓴ ᓫᒪ ᓂᐢᑐᑎᒧᒃᓫ

ᓫᒪ ᒪᵖ ᓂ ᐞᐃ ᐸᑭ ᓂᑐᐋᐢᒥᑯᐅᓄᒃ ᒐᑭ ᒥᓫᐋᑭᑭᐞᐃːᑲᵒ, ᐃᑕᵒ ᑭᐢᒪᓂᑐᵒᓫ

41ᐊᐃᐢᓴ ᑭ ᐃᑕᵒ ᐅᓴ ᐋᐢ ᑭ ᐋᐸᑎːᒪᵒ ᑭᐢᒃ ᐅᑭᐢᑕᐸᑕᑯᓱᐅᓂᔪᵒ, ᑭᓴ
ᑲ ᐊᐢᒧᒪᑦᓫ

42ᒥᒃᑕ ᒪᵖ ᐃᓴᐱᒃ ᐊᵒᑫ ᔪᵒ ᐃᔪᐋ ᑲ ᓂᑲᓂᐢᑯᐋ ᑭ ᑕᐢᑲᒧᑲᒪᐅᒃ ᑭᐢᒃ ᒥᵈ
ᒪᵖ ᓫᒪ ᐅᑭ ᐊᐢᒧᒪᑎᒪᑦ ᐊᵒᑕ ᐊ ᐸᑐᐋᑭᓫᐃᒃ ᐋᐞᑕ ᑭ ᑯᐢᑕᐅᒃ ᐊᓂᓴ ᐸᓇᑯᐊ
ᑭᓴ ᓫᒪ ᐅᑭ ᓂᑐᐋᐢᑎᒪᑦ ᑭᑭᐋᐃ ᒃᑭ ᐞᐃᐃᐞᐃᑐᓫᐃᒃ ᐊᵒᑕ
ᐅᑦᐊᓂᐊᐅᑭᐋᐅᐋᒃᓫ 43ᐋᐢᒃ ᐃᐋᵇ ᑭ ᐃᑕᐢᒪᐅᒃ ᐃᔪᐋ ᒃᑭ ᓫᐊᐢᑎᒪᐊᒃ
ᐃᐢᒧᐢ ᐞᐃᵏ ᑭᐢᒪᓂᑐᐋᐢ ᒃᑭ ᓫᐊᐢᑎᒪᐊᒃᓫ

ᑕᵒ ᐊᐃᔪ ᑎᐸᐢᑯᓂᔪᑦ ᐊᐋᵒᑫ ᑭᐢᒪᓂ ᐅᑦᐃᔪᒍᐅᓂᔪᵒ

44ᑭᒧᐢ ᒪᵖ ᑭ ᐃᐢᑭːᐢᵒ ᐊ ᑭːᐢᐋᑦ, “ᐊᐋᵒᑫ ᑎᓴᐢᑕᐢᒪᐅːᒃ ᓫᒪ ᒥᵈ ᓂᓴ
ᓂ ᐸᑭ ᑕᐋᑦᐅᓴᐢᒪᐅᒥᵈ ᑭᓴ ᑕᐋᑦᐢᒪᵒ ᐊᓂᔪᐋᐢᑦ ᒃᐸᑭ ᐃᑎᐢᒧᐅᐢᒪᐅᑭᓫ 45ᐊᵒ ᐊᐋᵒᑫ
ᒃᐸᑭ ᐋᐞᒪᑦ, ᐋᐞᒪᵒ ᑭᓴ ᐊᓂᔪᐋᐢᑦ ᒃᐸᑭ ᐃᑎᐢᒧᐅᐢᑭᓫ 46ᓂᑭ ᑎᑯᔪᵒ ᐅᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓯᒋᐣ ᓚᒋ ᒥᔨᐋᓴᐟᵊ ᐋᓯᑕᐅᵊₓ ᐊᑯ ᒪᵇ ᐊᵊ ᐊᐋᵊ ᔪᐸᒋ ᑕᐟᓴᔨᒥ:ᑲ ᓀᒪ ᑭᒋ ᑕᐤ ᐊᵊᑕ ᐅᓂᑎᐱᓯᑲᐅᓂᔪₓ”

47“ᐊᵊ ᐊᐋᵊ ᐱᔭᑎᒧ:ᑲ ᑕᵊ ᑲᐃᓯ ᐃᑎᒪᵊ ᐊᑲ ᒪᵇ ᓂᓀᐃᑎᒧ:ᑲ, ᓀᒪ ᓂ ᑎᐸᓯᑯᓀᵊₓ ᓂᒋ ᑎᑯᓯᵊ ᐅᑕ ᐊᓯᒋᐣ ᓀᒪᔭᐤ ᓚᒋ ᑎᐸᓯᑯᓂᔭᵊ ᒪᵇ ᓂᒋ ᑎᑯᓯᵊ ᓚᒋ ᐱᒪᒋᐃᐋᔭᵊₓ 48ᐊᵊ ᐊᐋᵊ ᔭᑐᐋᓴᒥ:ᑲ, ᑭᔭ ᐊᑲ ᓂᓀᐃᑎᒧ:ᑲ ᓂᒥ:ᔭᒋᒪᐅᓂᔨᐤ, ᒋᑭ ᑎᐸᓯᑯᓀᑯᓂᔨᐤₓ ᐊᓂᔭ ᐅᒋ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯᒋ:ᐱᔭᵊ ᐊᔦᑯ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐅᒋ ᑎᐸᓯᑯᓀᑯᓂᔨᐤ ᒪᓯᑐ ᒋᓓᓯᐋᔭᐤₓ 49ᓀᒪ ᒥᑯ ᓂᔭ ᐊ ᐃᑕᓴᑎᒪᵊ ᓂ ᐅᒋ ᐃᓯ ᐃᓴᒥᵊₓ ᐊᵊ ᐅᑕᐃᒪᵊ ᑲᐸᒋ ᑎᓯᐃᑎᒪᵊ ᒪᵇ ᒥᒋ ᐃᑎᒪᑯ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯ:ᐱᐅᒃ ᐊᐅᑯᔨ ᒪᵇ ᒥᑯ ᑲᐃᓯᑯᓀᵊₓ 50ᓂ ᑎᐱᓴᑎ:ᒪᵊ ᒪᵇ ᐃᔭ ᐅᑦᐃᑎᓯᐋᐅᵊ ᑎᑭ ᐃᑐᑕᑯᓯᐋᓀᐋᐣ ᑲᒋ ᐊᔭᔭᑯ ᑲᑎᒃ ᐱᒪᑎᓯᐅᵊₓ ᑕᵊ ᐊ ᐃᓯ ᒥᔨᐃ ᓚᒋ ᐃᑎᑎᑯᒃ ᐊᐅᑯᔨ ᐊ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᵊₓ”

13

ᑭᐱᔭ ᑲ ᑭᔭᑕᐅᑕᐋᑦ ᐅᑭᔭᓂᔑᐊᒧᐋᑭᓀ ᐅᓯᑎᓯᐋ

1ᐊᑦᔭᑯ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐅᑎᑭᐱᐅᒃ ᐃᒪᔭᑲᑲᐅ ᒥᑯᔭᐅᐅᓂᔨᵊ, ᔭᔭ ᑭ ᑭᔭᑲᐅᑎᒃ ᑭᔭᔭ ᐊ ᐅᑎᑭᐱᐅᒃ ᑲ ᓂᑭᑕᐧᑲ ᐅᔭ ᐊᔭᑭᵊ ᑭᔭ ᑲ ᓂᔑᐋᒪᑦ ᐅᑕᐃᒪᐋᐧₓ ᒧᔭ ᑕᐋᑦ ᐊᑕᐤᐧ ᑲᑎᒃ ᑲ ᑕᑦᐃᑎᒥᑯᑦ ᐅᑕ ᐊᔭᑦ ᐃᑎᑎᑯᒃ ᑲᑎᒃ ᐃᓯᒋ ᐅᑦᐃᑎᓯᐋᐅᵊ ᑭᑭᐅᐃᑎᒪᵊ ᑲᒋ ᐊᐋᑦᐃᑎᒪᵊ

[8]ᐊᑯ ᐱᑕᖅ :ᖫ ᐃᓗ ᐃᑎᒧᐃᑦ ᐊ ᐃᑕᖅ, “ᓇᒪ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐅᑎ ᑎᔨᑦᐸᐅᑕᓵ ᓂᓗᑕₓ” ᑎ ᐃᑎᑯᵒ ᒪᖅ ᑎᔨᔪ, “ᐊᖫ ᑎᔨᑦᐸᐅᑕᕆᓚ ᑎᓗᑕ ᓚᒪ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐅᑎᔨᓄᐊᒧᐃᑭᓂᑕᑎᵒₓ”

[9]ᔪᐃᒥᵒ ᐱᑕᖅ :ᖫ ᐃᑕᖅ, “ᐅᑎᐸᕆᑎᐤ, ᐊᖫᐃᐱᒃ ᒪ ᒥᑯ ᓂᓗᑕ ᑎᔨᑦᐸᐅᑕ, ᑎᔨᑦᐸᐅᑕ ᑭᒃ ᓂᔨᑎ:ᖫᵒ ᑭᒃ ᓂᑎᑎᕆₓ”

[10]ᑎᔨᔪ :ᖫ ᐃᑕᖅ, “ᐊᐃᵒ ᔪᔪ ᐊᑎ ᐱᖫᓗᒧᖅ ᓚᒪ ᓂᑐᐃᕆᑎᒪ ᒥᵒ ᑐᑎ ᐱᖫᓗᒧᖅ ᒥᑯ ᐅᓗᑕ ᑕᐸ ᑎᔨᑦᐸᐅᑕᕈᓄᐊᐃᓵ ᒥᓗᐃᒐ ᒪᖅ ᐊ ᑎᓗᕆᑯ ᔪᔪ ᑭ ᐸᕆᑎᓗᓚᐃᐤ, ᒥᑯ ᐸᐃᑯ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑎᓗᕆᑯ ᓚᒪ ᐸᕆᑎᓗᓵᵒₓ” [11]ᔪᔪ ᑭ ᑎᔨᑕᑎᒪ ᑎᔨᔪ ᑕᵒ ᐊᓂᕆᓴᐃ ᐊᓂᕆ ᖫ ᐃᕆᓗᐱᔨᑎᓂᑯᑦ ᐃᑎ ᐃᔨᑎ:ᔨᑦ ᐅᕆₓ ᔪᔪ ᒥᓗᐃᒐ ᑭ ᐸᕆᑎᓗᓵᐃᵒ “ᒥᑯ ᐸᐃᑯ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑎᓗᕆᑯ ᓚᒪ ᐸᕆᑎᓗᓵᵒₓ”

[12]ᐃᔨᐱ ᒪᖅ ᖫ ᑎᔨᑦᐸᐅᑎᓗᑕᓪᑦ, ᐊᑯ ᒥᵒ ᖫ >ᔨᑎᔨᖫᐧᖫ ᐊᓂᕆ ᐅᑦ ᐊᑯᐸ ᖫ ᒥᓚᐧᖫ ᐊᑯ ᒥᵒ ᖫ ᐃᐃᕆᐸᐱᐱᔨₓ :ᖫ ᑯ:ᖫᑎᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑎ ᑎᔨᐸᑕᓚᐃᐤᵒ ᐊ ᑐ:ᖫᵒ ᐃᐃᑦ ᐃᑐᑕᑎᑯᒃ ᐅ? [13]ᑎᔨᑯᑎᒪᒪᓗᑯᵒ ᕆᔪ ᐅᑎᐸᕆᑎᐤᵒ ᑎᑦ ᐃᓗᓂᐧᖫᓗᓚᐃᐤᵒ, ᐊᐅᑯᵒ ᒪᖅ ᑕᑉ ᓂᐸ ᐃᓗᓂᐧᖫᑎᑯᐅᵒ ᐃᐃᔨ ᑕᑉ ᐊᐅᑯ ᓂᒃ ᐊ ᐊᑦᐃᔪᵒₓ [14]ᓂᒃ ᐊᐅᑯ ᑎᑎᐸᕆᑎᓗᓵᐃᐤᵒ ᕆᔪ ᑎ ᑎᔨᑯᑎᒪᒪᓗᓵᐃᐤᵒ, ᐃᔪᐱᒃ ᒪᖅ ᓂᒃ ᔨᑎ ᑎᔨᑦᐸᐅᑎᓗᑕᓂᑎᓚᐃᐤᵒₓ ᕆᔪ ᑭᕆᐃᐤᵒ ᒪᖅ ᑎᐸ ᑎᔨᑦᐸᐅᑎᓗᑕᓂᑐᓚᐃᐤᵒₓ [15]ᔨᑎ ᐃᐸᐸᑎᐅᑎᓚᐃᐤᵒ ᑕᵒ ᒪᑎ ᐃᓗ ᑎᔨᑦᓂᐃᐱᒥᔪᑯ ᐊᵒ ᑕᵒ ᖫ ᐃᑐᑕᑎᑯᒃᓵₓ [16]ᑯᐃᔨᑯ ᑭ ᐃᑎᒪᒪᓚᐃᐤᵒ, ᐊᐱᑎᐅᑭᵒ ᓚᒪ ᐃ ᐃᐃᒃ ᐃᑕᑉᑕᑯᓗᓄᵒ ᐊ ᐃᑕᑉᑕᑯᓗᓄᑎᑎ ᐅᑎᒪᒪ ᕆᔪ ᐊᐃᐃᐤᵒ ᖫ ᑭᑎᑎᐅᓂᐃᑦ ᒪᑎ ᐃᐃᑦ ᐃᑕᑉᑕᑯᓗᓄᓄᑎ ᐊᓂᔪᐃᐊᐃ ᖫᑎ ᑭᑎᑎᐅᐃᑯᔪᑦₓ [17]ᓂᔨᑐᑎᒪ:ᖫ ᒪᖅ ᐅᔪ ᒪ:ᖫᔪᐃᐊᐃ ᕆᔪ ᐃᑐᑎᒪ:ᖫ ᑭᑉ ᓗᓗᑕᒥᑯᓚᐃᐤᵒₓ”

[18]“ᓇᒪ ᒪᖅ ᒥᓗᐃᒐ ᑭᑦ ᐃᑕᑉᔨᒥᑎᓚᐃᐤᵒ, ᓂ ᒥᔪ ᑭᔨᖫᑉᐅᔪ ᐊᵒᑲ ᓂᓵ ᖫ ᐅᑎᓚᖫ:ᖫᵒₓ ᐃᑎᔨᑭᵒ ᑭᔨᒪᓂᐧᖫᵒ ᐅᑦ ᐃᑉᔨᐅᐅᓂᑲ,

ᐊᵒ ᓚᐸᵒ ᖫ ᐃᑭᒥᑭᓗᒥᑦ ᓂᑉ ᐃᔨᓗᐱᔨᑎᓂᓂᑯₓ ᐊᐅᑯᵒ ᒪᖅ ᐅ ᔪᔪ ᐃᐱᒃ ᑭᑦ ᐃᐃᑦ ᐊᐱᑦᐸᐃᑲᑎᓚᐃᐤᵒₓ

[19]ᐊᐅᑯᵒ ᒪᖅ ᐅ ᐊ ᐃᑎᑎᑯᑲ ᐊᔨᑯ ᐊᖫ ᐃᔨᐱᑉᑲ, ᑉᔪ ᐃᔨᐱ ᑕᑉ ᐃᔨᐱᑉᑲ, ᐊᑯ ᖫ ᑕᑉᑎᒪᑯ ᓂᑉ ᐊᐅᑯ ᑕᑉ ᐊ ᐊᐃᑦᐃᔪᵒₓ [20]ᑯᐃᔨᑯ ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓚᐃᐤᵒ, ᐊᵒ ᐊᐃᐃᐤᵒ ᖫ ᐱᓕᑭᐊᖫ:ᖫ ᐊᓂᕆ ᐊᐃᐃᐤᐃᐤ ᖫ ᐃᑎᑎᒪᑎᑭᑯ ᓂᐱᓕᑭᐃᵒ ᑉᔪ ᓂᑦₓ ᐊᵒ ᒪᖅ ᐊᐃᐃᐤᵒ ᖫ ᐱᓕᑭᐃᑦ ᐱᓕᑭᐤᵒ ᐊᓂᕆ ᐊᐃᐃᓵᐃᐤ ᖫ <ᑭ ᐃᑎᑎᒪᑎᐅᑭᑯᑦₓ”

ᑭᔨᔪ ᖫ ᓂᖫᵒ ᖫ ᐃᑕᑦᖫ ᖫ ᐃᔨᓕᐱᔨᑎᓂᓚᑭᓂᑦ

ᒪᑎᓕᐤ 26.20-25; ᒪᵑᵏ 14.17-21; ᓗᵇ 22.21-23

[21]ᐃᔨᐱ ᑭᔨᔪ ᖫ ᐃᔨᑦ:ᔨᑦ ᐅᑦ, ᓇᔨᑲ ᑭ ᒥᓕᒥᑕᐊᐤᵒ ᐊᑯ ᑯᐃᔨᑯ :ᖫ ᐃᑎᒧᐃᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑕᑉ ᑭᑦᐃᑎᒪᓚᐃᐤᵒ, <ᐃᑯ ᐅᑕ ᐊ ᑎᓕᐸᑯ ᓂᑭ ᐃᔨᓕᐱᔨᑎᓂᓂᑯₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

22ᐊᑯ ᐊᵒᐦᑌ ᑎᐢᑭᓂᐊᒧᐎᓇᐦᑐᐦᑌ ᑲ ᑭᓂᐋᐱᐦᑕᐦᑌ ᓀᐣᑌ ᐊ ᑯᐣᑯᐱᐣᑌ ᑭᔭ
ᐊ ᐋᐋᓀᓭᐢᑌ, ᐊᑲ ᑎᐣᑌᓭᐢᑌ ᐊᐋᔨᐋ ᐊᒡᓂ ᑲ ᐊᐣᒧᒪᑭᓂᐣᐢᓭ 23ᐊᵒ ᒪᵇ
ᐸᐃᑯ ᑎᐢᑭᓂᐊᒧᐎᓇᵒ, ᐊᒡᓂ ᑎᐣᐢ ᓀᐣᑌ ᑲ ᐣᐢᑭᐢᑦ, ᐅᐱᒪ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᑦ
ᑭ ᐊᐱᔨᐋᓭ 24ᐣᐃᒥᵒ ᐱᑕᑦ ᐦᑲ ᓀᒥᐣᑯᐋᐣᑦᐋᐋᑦ ᐊᒡᓂ ᑎᐢᑭᓂᐊᒧᐎᓇᓀ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ
ᑌᑭ ᑯːᐦᑭᒪᐣᑭ ᐊᐋᔨᐋ ᐊᒡᓂ ᑲ ᐊᐣᒧᒪᐣᑭᓭ

25ᐊᑯ ᐊᵒ ᑎᐢᑭᓂᐊᒧᐎᓇᵒ ᑎᐣᐣ ᐊ ᑕᐣᑭ ᐦᑲ ᐃᐣᐱᔨᐅᑦ ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ,
“ᐅᑎᐸᐣᑭᑌᐤ ᐊᐋᵒ ᐊᵒ ᑲ ᐊᐣᒧᒥᑦ?”

26ᑭᐣᐣ ᐦᑲ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓂᑭ ᐊᑯᑭᒪᐤ ᐅ ᐸːᑲᔨᓇᵒ ᐊᵒᑕ ᒥᓂːᑲᑭᓂᑌ
ᐊᑯ ᖨ ᒥᐣᵇ ᐊᵒ ᐊᐋᵒₓ” ᐦᑲ ᐊᑯᑭᒪᑦ ᐊᓂᑌ ᐸːᑲᔨᓇᓀ ᐊᑯ ᑲ ᒥᐣᑦ ᐊᓂᑌ
ᔪᑎᐣ, ᐣᐃᒥᵒ ᐃᐣᑲᓁᑕᑦ ᐅᑯᔨᔨᐋᐋₓ 27ᔪᑎᐣ ᐋᑎᓀᑦ ᐊᓂᑌ ᐸːᑲᔨᓇᓀ
ᑲ ᒥᐣᑯᑦ ᑎᐣᐣ, ᐊᑯ ᑎᐋᑌ ᑲᐊᑎ ᐱᑎᐣᑲᑯᑦ ᒥᑎᒥᓂᐋᐋₓ ᐊᑯ ᑎᐣᐣ ᐦᑲ ᐃᑎᑯᑦ,
“ᑎᐱᐣ ᐃᑐᑕ ᐊᵒ ᑕᵒ ᑎᐸ ᐃᑐᑕᵒₓ” 28ᓀᒪ ᒪᵇ ᐋᐋᑌ ᐸᐃᵈ ᐅᑎ ᓂᐣᑐᑎᔪᑌ
ᐊᵒᑌ ᑎᐢᑭᓂᐊᒧᐎᓇᵒᑌ ᑌːᑲᔨᵒ ᐊᓂᑌ ᐋᑎ ᐃᑕᑭᓂᐅᑎᓭ 29ᑎ ᐃᑕᐣᑎᔪᑌ
ᐊ ᐃᑕᑭᓂᐅᑎ ᑌᑎ ᐅᑎᓂᒥᐅᑎ ᒥᔨᓂᔨᵒ ᒪᵇ ᑌᑎ ᐅᑎᓂːᒪᐅᑎ ᑌːᑲᔨᵒ ᐊᓂᑌ
ᑲ ᑎᐣᒪᑎᑦᐅᑎ, ᐋᐣ ᐣᐃᵏ ᔪᑎᐣ ᑎ ᓂᓀᑭᐋᐣᑎᑌᒡ ᐊᓂᑌ ᔨᓀᵏᐅᑎᔨᵒₓ

30ᐃᐣᐱ ᒪᵇ ᔪᑎᐣ ᑲ ᐅᑎᓀᑦ ᐊᓂᑌ ᐸːᑲᔨᓇᓀ ᑎᐋᐣ ᑎ ᐊᑎ ᐣᐃᐃᔨᵒ,
ᑎ ᑎᐱᐣᑲᔨᵒ ᒪᵇₓ

ᑲ ᐅᐣᑲᑌ ᐃᑎᑦᐋᐅᓂᓇ

John 13.31-35 (Easter-5 Year C)

31ᐃᐣᐱ ᒪᵇ ᑲ ᐣᐃᐃᑦ ᔪᑎᐣ, ᑎᐣᐣ ᑎ ᐃᑕᵒ, “ᑭᔭ ᐃᔨᵒ ᐅᑯᔨᔨᓀᓇ
ᑌᐣᑕᐢᑯᐊᑭᓂᐅᑕᑦ ᐊᑯ ᑭᔭ ᑎᐣᓀᓂᑕᵒ ᑌᐣᑕᐢᑯᐊᑭᓂᐅᐅᑦ ᐃᔨᵒ ᐅᑯᔨᔨᓀᓇ ᐅᑌₓ
32ᐊᑯ ᒪᵇ ᑎᐣᓀᓂᑕᵒ ᐅᑎᐣᑕᐢᑕᑯᔨᐅᓇ ᐊ ᓂᑯᐸᑭᓂᐋᑕᑦ ᐅᑯᔨᔨᒪᐋᐊ ᐊ ᑕᐣᑎ ᐅᑎ,
ᐊᑯ ᐣᐃᵏ ᑎᐣᓀᓂᑕᵒ ᖨ ᐋᐸᑎᑌᐣᑦ ᐃᔨᐋᐊ ᑕᵒ ᐊᐣᐣᑌ ᑎᐣᐢᑕᐢᑯᔨᔨᑎ ᐅᑯᔨᔨᒪᐋᐊₓ”

33“ᓂᑦ ᐊᐋᔨᒥᑎᑯᔨ, ᐣᐣ ᓀᒪ ᓀᐅᐣ ᓂᑭ ᐅᑎ ᑕᵒ ᐅᑕ ᐊ ᑕᐣᑭₓ
ᑎᑭ ᐸᑎ ᓀᓂᑕᐋᒥᓀᐋᐤᒋᐤ, ᒥᑯ ᒪᵇ ᑎᑭ ᐣᐃᑎᒪᑎᓀᐋᐤᒋᐤ ᑕᵒ ᑲ ᐃᔨ ᐣᐃᑎᒧᐅːᑲᐤ
ᐊᵒᑌ ᔪᐤ ᐃᔨᐋᐊ ᑲ ᓂᑲᓂᐣᔨᐋᐤᒋᐤ, ᓀᒪ ᑎᑭ ᑎ ᐃᑕᑕᓀᐋᐤᒋᐤ ᐊᵒᑕ ᖨ ᐃᑕᑕᔨᑭᓂᐢᐤ”

34“ᐊ ᐅᐣᑲᑌ ᐃᑎᑦᐋᐅᓂᓇ ᑎ ᒥᐣᑎᓀᐋᐤᒋᐤ ᐊᐅᑯ ᐅ ᑌᑎ ᐣᐱᐃᑕᔨᑯᔨₓ ᒧᔨᒪ ᑕᵒ
ᐊᐣᐣᑌ ᐣᐱᐃᑎᑯᑌ ᐊᑯᵒ ᑕᐤ ᐃᐣᐣᑌ ᐣᐱᐃᑕᓀᐋᐤᒋᐤᓭ 35ᐣᐱᐃᑕᔨːᑲ ᒪᵇ ᐊᑯᑕ
ᖨ ᐅᑎ ᑎᐢᑭᓂᒥᔨᑯᔨ ᐊ ᐅᑎᐣᑎᓂᐊᒧᐎᓇᑕᑎᑯᔨᑯᔨₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᓴᐣ ᓂᑲᵒ ᑲ ᐊᐱᑦᑲ ᐱᐸᑦ ᓴ ᐃᐣᒋᑦᓴᒋᒋ ᐊᑲ ᒋᓴᒪᓗᒋᑦ

ᒪᑎᓯᐣ 26.31-35; ᒪᐢᑲ 14.27-31; ᓗᵇ 22.31-34

36ᓴᐃᒥᵒ ᐱᐸᑦ ᒋ ᑯ:ᑲᒋᒪᐣ ᐊ ᐃᐱᑦ, “ᐅᑎᐸᓂᒋᒪᐣ, ᑦᵒᑦ ᓴ ᐃᑐᑕᓂᵒ?” ᒋᓴᐣ :ᑲ ᐃᐱᑦ, “ᓇᒪ ᒋᑭ ᒋ ᐊᐃᐅᑲᵒ ᐊᵒᑦ ᓴ ᐃᑐᑕᓴᵒ, ᐊᐣᑯ ᐊᵒᑦ ᐸᑎᒪ ᐊᑯ ᓴᒋ ᐊᐃᓂᐃᓂᵒₓ”

37ᐱᐱᑦᐣ ᒥᵒ :ᑲ ᑯ:ᑲᒋᒪᑦ ᐊ ᐃᐱᑦ, “ᐅᑎᐸᓂᒋᒪᐣ, ᑌ:ᑲᵒ ᓴ ᐅᒋ ᐊᑲ ᒋ ᐊᐃᐅᑦᑭᵒ ᐊᓄᐣ? ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᒋ >ᓂᵒ ᐊ ᓇᓴᐅᑦᑭᵒ ᐊᑎ ᐊ ᓂᐸᐃᑯᓄᓇᓭₓ”

38ᒋᓴᐣ :ᑲ ᐃᐱᑦ, “ᑦᐢ ᐊ ᓴᐣ ᒋᑦᐊᓴᐣᑯᓂᵒ ᓓᒋ ᐱᐣᑎᓂᒥᵒ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᵒ ᓂᐣ ᐅᐣ? ᑦᐢ ᒋᑦᐃᑎᵒ, ᐊᐣᑯ ᐊᑲ ᐦᐁᐁᐣ ᐸᑦᑯᓯᑦ ᓇᐸᐅᐱᑲ:ᑲᵒ, ᓴᐣ ᓂᐢᑦᵒ ᒋᑭ ᑭᑭᒋᓴᵒ ᐊ ᐃᐣᒋ:ᓴᓂᵒ ᐊᑲ ᒋᓴᑲᒥᓂᵒₓ”

14

ᐅᑦᐃᒪᐢᵒ ᐃᒋᓴ

John 14.1-14 (Easter-5 Year A)

1“ᐊᑲ:ᐃᐣ ᒥᑯᓴᑲᑦᑎᒧᑯₓ ᑦᐢᐅᑲᑎᒪ·ᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᵒ, ᓂᐣ ᑭᓴ ᑦᐢᐅᑲᑎᒪᒥᑯₓ 2ᐊᵒᑦ ᓄᑦᐃᐣ ᐃᑦᓴ ᒥᓴᑎ ᒥᑎᓇ ᐊ ᐱᓴᒋᑎᓴᒋₓ ᓂᑭ ᐃᐃᑦᑕ ᓇᑦ ᓴᒋ ᑦᐢᐅᑲᑎᒪᒥᑯ ᐊᵒᑦ ᑌ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑦᐢᐅᑲᑎᒪᒥᑯ ᐊᑲ ᑌ ᑦᐢᑭᒥᑲᓇ ᒪᑲ ᐊᵒᑦ ᑌ ᑦᐢᑭᑯ, ᐊᑯ ᑌᐸᒋ ᓂᐃᐁᐱᒥᑎᑯᓴᑲ ᐊᑯ ᑌ ᓴᐃᑦᐃᐣᑎᑯᓇᐁᐤᵒ ᒪᑲ ᑦᐢᑭᑯ ᐊᵒᑦ ᐊ ᑦᐢᑭᓴᵒₓ 4ᒋ ᒥᓴᑲᑦᓇᐁᐤᵒ ᒪᑲ ᑦᐢᑦ ᐊ ᐃᐃᑦᑲᵒ ᑭᓴ ᑦᐢᑦ ᓴᒋ ᐅᒋ ᐃᐃᑦᓄᐅᑲ ᐊᵒᑦᐢₓ”

ᒪᓴᑭᵒ ᑭᓴ ᑦᐢᐅᐅᵒ ᑭᓴ ᐱᒪᑎᓯᐅᵒ

5:ᑦᑎᓴ ᒪᑲ ᒋ ᐃᑦᵒ, “ᐅᑎᐸᓂᒋᒪᐣ, ᓇᒪ ᓂ ᒥᓴᑲᑦᑎᓇᵒ ᑦᵒᑦ ᓴ ᐃᐃᑦᑲᵒ, ᑦᵒᑦ ᓴᒋ ᐅᒋ ᒥᓴᑲᑎᒪᓴ ᑦᵒᑦ ᓴᒋ ᐅᒋ ᐃᐃᑦᑲᓴ ᐊᵒᑦᐢ?”

6ᒋᓴᐣ ᒋ ᐃᓯ ᐧᐃᑎᒧᐁᐣᵒ ᐊ ᐃᐃᑦ, “ᓂᐣ ᐊᐅᵈ ᒪᓴᑭᑭᵒ ᑭᓴ ᑦᐢᐅᐅᵒ ᑭᓴ ᐱᒪᑎᓯᐅᵒ, ᓇᒪ ᐊᐁᵒ ᒋᑭ ᒋ ᓇᑦᐢᵒ ᐅᑦᐃᒪᐢᐁ ᒥᵈ ᓂᐣ ᐅᒋₓ 7ᒪᓴᐣ ᒪᑲ ᐊ ᒋᓴᒥᑦᓴᵈ ᓴᐣ ᒋᐸ ᒋᓴᒥᒪᐢᐁᵒ ᑭᓴ ᓄᑦᐃᐣᒪᐣ ᐊᑯᐣ ᒪᑲ ᓴᐣ ᒋ ᒋᓴᒥᒪᐢᐁᵒ ᑭᓴ ᓴᐣ ᓴᒋ ᐁᐱᒪᐢᐁᵒₓ”

John 14.8-17 (Pentecost Year C)

8ᐱᓚᐸ ᒋ ᐃᐃᑦᵒ, “ᐅᑎᐸᓂᒋᒪᐣ ᐁᐸᑎᒥᓇᓇᵒ ᒪ ᐅᑦᐃᒪᐢᵒ, ᐊᑯᵒ ᒥᵈ ᐊ ᐃᐯ ᓂᐃᐁᐱᒥᑎᑦᒪᒪᑦᐢₓ”

9ᒋᓴᐣ ᒋ ᐃᐯ ᐧᐃᑎᒧᐁᐣᵒ ᐊ ᐃᐃᑦᐣ, “ᐱᓚᐸ, ᓴᐣ ᐁᐣᑭᑲ ᑲ ᑦᐢᑭᵒ ᐅᑦ ᐊ ᑦᐢᑭᵈ ᐃᓴᐱᒪᐣ ᒪᑲ ᓇᒪ ᒋᓴᒥᒥᑦᵒ? ᐊᵒ ᐊᐁᵒ ᑲ ᐁᐱᒪᐣᵒ ᐅᑦᐃᒪᐢᐁᐤₓ ᑎᑲᵒ ᒪᑲ ᐁᐸᑎᒥᑦᵒ ᐅᑦᐃᒪᐢᵒₓ 10ᐱᓚᐸ, ᓇᒪᐃᓴ ᐊ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭ ᑕᐦᑕᵊ ᐊ ᐱᐢᐟᓂᐅᵇ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᑭᖅ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᐊ ᐱᐢᐟᓂᐅᑦ? ᓂ <ᐃᓂᓯᓇᵊₓ”
ᐊᓂ ᑕᐢᐟ ᐊᑕᑦ ᐊᓂᖅᓴᐋ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᐅ ᑲ ᐃᓯ ᐃᓕᒥᐃᑎᓂᒃ
ᑕᐢᒪᓂᐤᐣ ᓂᑦ ᐃᑎᓯᒥᓂ ᑎᑭ ᐃᐢᑭ:ᐢᐅᑲₓ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᐊᵊ ᑲ ᐱᐢᐟᓂᐅᑦ ᐃᑐᑎᒻ
ᒪᒥᐢᖅᑲ ᐃᑐᐅᓇ ᓂᒃ ᐅᑭₓ 11ᐸᑭ ᑕᐦᑐᐅᓂ ᐅ ᐊ ᐃᑎᑎᓂᒃ ᐊ ᐱᐢᐟᓂᐅᐦ
ᐅᑕᐃᒪᐤ ᑭᖅ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᐊ ᐱᐢᐟᓂᐅᑦₓ ᐊᑲ ᑭ ᑕᐦᑎᒧᐋᑊᑲ ᐅ ᐊ ᐃᑎᑎᓂᒃᐣ,
ᑕᐦᑐᐅᓂ ᐊᵊ ᐅᑭ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯ ᓂᓇ·ᓂᐤ ᒪᒥᐢᖅᑲ ᐃᑐᑎᒪᵊₓ 12ᓂᐃᐢᓂ
ᑭ ᐞᐃᑎᒪᓇᐋᑊᐤ, ᐊᵊ ᐊᐋᵊ ᑲ <ᑭ ᑕᐦᑐᐢᓴᒥᑦ ᑭᑭ ᐃᑐᑎᒻ ᑕᵊ ᐊᐃᓯ ᐃᑐᑎᒧᐢ
ᖅᓂ ᐊᑐᐞᐃᐢ ᒪᒥᐢᖅᑲ ᑌᑲᐞᐃᐢ ᑕᑭ ᐃᑐᑎᒻ ᐋᐢ ᐊᵊᑦ ᓂᐤ ᖅᓂ
ᓂᑭ ᑕᵊₓ 13ᓂᑭ ᐃᑐᑕᵊ ᑕᵊ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᑎᒪᐢᓂᐞ ᓂᑦᐃᓯᓂᐧᑲᖅᐅᵊ ᐊᐱᑦᑕᐢᑲ,
ᐊᓂ ᒪᵇ ᓱ ᓄᑲᑲ ᐊ ᐃᐢᐱᐢ ᑎᐢᑕᓴᑕᓂᐟᑦ ᑎᐦᒪᓂᐤᐣ ᐊᓂᐤ ᐅᑦ ᑕᵊ
ᐊ ᐃᓯ ᐃᑐᑎᑎᓴᑦ ᐅᓂᐦₓ 14ᒥᓂ ᑕᵊ ᓱ ᐃᓯ ᓂᑐᑎᒪᐢᓂ ᓂᑦᐃᓯᓂᐧᑲᖅᐅᵊ
ᐊ ᐊᐱᑦᑕᐢᓂ ᓂᑭ ᐃᑐᑕᵊₓ”

ᑦᐢᐦᑊ ᖱ ᐃᐢᑭ:ᐢᐢᑦ ᓱᐢᑎᓇᐢ ᓱ ᒥᐢᖱᓄᓴᑦ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᖱ <ᐢᐢᑭᓯᓴᑦ ᐊᒪ:ᑲ

John 14.15-21 (Easter-6 Year A)

15“ᒧᐢᒪᑊ ᓯᐢᑭᐃᐋ:ᑲ ᒪᵇ ᑭᑭ ᓂᓇᐃᑕᓇᐋᵊ ᐋᐢᑊ ᑕᵊ ᖱᐃᑎᓯᒥᑎᓂᒃ
ᓱᑭ ᐃᑎᐢᖱᵈₓ 16ᓂᑭ ᐊᐢᒥᐊᵊ ᐊ ᓂᑐᑎᒧᵇ ᓄᑕᐃᐢ ᓱᑭ ᐃᑎᐢᒪᒪᑕᵈ ᒥᵊ ᓂᑎᖱ
ᐊᐋᔨᐋ ᓱᑭ ᐞᐃᑭᐃᑎᑕᓂ ᑭᖅ ᒧᐢ ᖱᑭᑊ ᓱᑭ ᑕᑦ ᐊᵊᑕ ᐊ ᑕᐢᵈₓ 17ᐊᐅᵈ ᒪᵇ
ᐊᵊ ᖱ <ᐢᐢᑭᓯᑦ ᐊᒪ·ᵈ, ᐊᵊ ᖱ ᑭᐢᒪᓴᑎᒥᐃᐋᑦ ᑕᐦᑐᐅᓂᔨᵒₓ ᐊᵊᑊ ᐊᐋᵊᑭ ᐊᖱ
ᑕᐦᑐᐢᒪᒪᑊ ᐅᑕᐃᒪᐋ ᓇᒪ ᑭᑭ ᑭ ᐱᑎᖱᐅᐅᑊ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓇᐋᑊᑊ ᖱ <ᐢᐢᑭᓯᓴᑦ
ᐊᒪ:ᖱ, ᐋᐢᑊ ᓇᒪ ᐋᐱᐱᒪᐅᑊ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓇᐋᑊᑊ ᐊᐅᑊ ᑭᑭ ᐋᐢᑊ
ᐊᐋᔨᐋ ᓱᑭ ᑭᑭ

John 14.23-29 (Easter-6 Year C)

23ᒋᕆᕀ ᒋ ᐃᓯ ᐅᐃᑎᐊᐤᐤᐣ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᵊ ᐊᐊᐤᵊ ᑲ ᕆᒋᐃᑦ ᒋᑭ ᓂᓇᐃᑎᒪ
ᓂᑦ ᐃᐢᒍᐅᓂᔪᐤᓰ ᓄᑕᐃᔪ ᒋᑭ ᕆᒋᐃᑯᐤᓰ ᑕᐱᕆᑯᵊ ᓄᑕᐃᔪ ᑭᔪ ᓂᔪ
ᓂᑭ ᓂᑐᐊᐱᒪᓇᵊ ᑭᔪ ᓱ ᐅᒋᒥᒋᑦᓰ 24ᐊᵊ ᐊᐊᐤᵊ ᐊᑲ <ᑕ ᕆᒋᐃᑦ ᓇᒪ
ᓂᓇᐃᑎᒪ ᓂᑦ ᐃᐢᒍᐅᓂᔪᐤᓰ ᐅ ᑲᐃᓯ <ᑎᒪᑯ ᓇᒪ ᓂᔪ ᐊ ᑕᔪᵊ ᐅᑭᐱᔪᐤ ᒪᑲ
ᓄᑕᐃᔪ ᐊ ᑕᑦ ᐅᑭᐱᔪᐤ, ᐊᵊ ᑲᐸᑕ ᐃᑎᕆᐅᑦᓰ.

25“ᐊᐅᑯ ᐅ ᐊ ᐃᓯ ᐅᑎᒪᑎᑯᒃ ᐊᕆᑯ ᒪːᑲᒃ ᐊ ᑕᔪᵊ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔪᑯᓰ 26ᐊᓂᔪ
ᑲ <ᕆᑭᓯᐢᑦ ᐊᒃːᑲ ᓄᑕᐃᔪ ᓱ <ᑕ ᐃᑎᕆᐊᒪᑕᑯ ᓂᑦ ᐃᓯᓂᑲᐢᐅᓂᔪ ᐅᒃ ᐊᐅᑯᵊ
ᐊᵊ ᒥᓯᐋ ᑌːᑲᐠᐣ ᓱ ᑭᕆᑯᑎᒪᑕᑯ ᑭᔪ ᑭᑭ ᑭᕆᑭᐃᑯᐋᐤ ᒥᓯᐋ ᑌːᑲᐠᐣ
ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᑎᑯᒃᓰ”

27“ᒋ ᓂᑭᑎᒪᓇᐋᐤᐣ ᑭᕆᒪᐢᑎᐅᐢᓰ ᓂᔪ ᓂᒋᕆᒪᐢᑎᐅᐢ ᒋ ᒥᐢᑎᓇᐋᐤᐣᓰ ᓇᒪ
ᐅᑕ ᐊᕆᑭᒃ ᐊ ᐃᑕᒋᑕːᑲᒃ ᑭᕆᒪᐢᑎᐅᐢ ᒋ ᒥᐢᑎᓇᐋᐤᐣᓰ ᐊᑲᐃᔪ ᒪᑲ
ᒥᔪᕆᑲᒋᐢᑎᐅᔪᑯ ᕆᒪᐢᑎᐅᐢ ᐃᔪᐱᔪᐤᐣ ᐊᔪᐱᔪ ᓂᔪᓰ ᓱ ᑭᕆᑭᐃᑯᐋᐤᐣᓰ ᐊᑲᐃᔪ
ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᑎᑯᒃᓰ”

15

ᑭᕆᕀ ᐊᐅᑯ ᑭᒋᐋ ᓯᒥᓇᑎᑯ

John 15.1-8 (Easter-5 Year B)

1ᒋᕆᕀ ᒋ ᐃᑕᐤ ᐅᑭᕆᒋᓄᐊᒪᐋᑭᓇ, “ᓂᔪ ᐊᐅᑯ ᑭᒋᐋ ᓯᒥᓇᑎᑯ ᐊᑯ ᓄᑕᐃᔪ
ᑭᒋᐋ ᑲ ᓂᑕᐅᑭᐋᐤᓰ 2ᒥᓯᐋ ᐅᑎᑯᓇ ᓂᔪ ᐊ ᑕᔪᵊ ᑲ ᑎːᑲᒋ ᐊᑲ ᒥᓂᔪᐢᒋ
ᓄᑕᐃᔪ ᒪᓂᔪᒪᓰ ᐊᑯ ᐊᓂᔪᐢᐋᐤ ᐅᑎᑯᓇ ᑲ ᒥᓂᔪᐢᒋ ᒥᔪᕆᑲᒋᐢᑎᐅᔪᑯ ᐊᐋᐤᔪᑕᐤ
ᐊᑐᐃᔪᐢ ᒥᓂᔪᐢᒋᓰ 3ᕆᐢᐋᐤᐣ ᒪᑲ ᕆᒋ ᕆᑎ <ᕆᑭᐃᑯᓇᐋᐤᐣ ᐊᵊ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᑎᑯᒃᓰ
4ᓂᔪ ᐊ ᑕᔪᵊ ᒪᔪ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᔪᑯ ᐊᑯ ᑭᔪ ᓂᔪ ᒪᔪ ᓱ ᑕᔪᵊ ᐊᵊᑕ ᐊ ᑕᔪᑯᓰ
ᒪᔪᒪ ᐊ ᐃᓯᓇːᑲᒃ ᐅᑎᑯᓇᵊ ᑲᒪ ᒪᔪᒪ ᐊ ᐃᓯᓇᔪᔪᑯᓰ ᑲᒪ ᑭᑭ ᑲ ᐃᓯᓇᔪᔪᑯᓰ
ᐅᑭᐅᑎᓰ ᐊᐅᑯᓇᵊ ᒪᒃ ᒪᔪᒪ ᐊ ᐃᓯᓇᔪᔪᑯᓰ ᑲᒪ ᑭᑭ ᓂᑕᐅᑎᐃᓯᓇᐋᐤᐣ
ᑲᒪ ᒥᓂᔪᑯᓰ ᒪᔪᒪ ᐊᑲ ᐱᑎᔪᔪᑲːᑲᓰ”

5“ᓂᔪ ᐊᐅᑯ ᓯᒥᓇᑎᑯ ᐊᑯ ᑭᔪᐋᐤᐣ ᐅᑎᑯᓇᓰ ᐊᵊ ᐊᐊᐤᵊ ᒪᔪ ᓂᔪ ᐊ ᑕᔪᵊ
ᐃᓯ ᐱᒪᑎᔪᒪ ᐊᐅᑯᵊ ᐊᵊ ᱡ ᐱᑎᔪᔪᑲᑭᐣ ᑭᔪ ᐊᐅᑯᵊ ᐊᵊ ᱡᒥᔪ ᒥᓂᔪᐢᒋ ᐋᐤᕀ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑕ< ᓇᐣᐠ ᑌ:ᑲᵊ ᑭᑭ ᑎ ᐃᑐᑕᓇᐋᐤᵒ ᐊᑲ ᐱᑎᔨᔪᐦ:ᑲₓ [6]ᐊᐋᐤᵊ ᐊᑲ ᓂᐣ ᐊ ᑕᕆᵊ ᑲ ᐃᓪᓂ ᐱᐊᑎᑦᑕ ᐋᐱᓇᕈᔑᓂᵒ ᒪᔭᒻ ᑕᵊ ᐊ ᐃᑐᑕᕈᔑᓂᐅᐣ ᐅᑎ·ᔪᵊ, ᑌᑲ ᓂ>ᵒ ᒪᵇₓ ᐊᓂᓗ ᒪᵇ ᐅᑎ·ᔪᓇ ᑲ ᐋᐱᓇᕈᔑᓂᐅᑦ ᒪᒧᑦᑕᕈᔑᓂᐋ ᐊᔪ ᒪᐃᔨᑦᐋᐱᓇᕈᔑᓂᐅᑦ ᕈᓕ ᐊᐊᑎ ᐃ:ᑲᑕᑭₓ [7]ᓂᐣ ᒪᑲ ᐊ ᑕᕆᵊ ᒧᒻ ᐃᑦ ᐱᒪᑎᑦᑦ:ᑲ ᕈᓕ ᓂᑦᐃᔨᑦ:ᐋᐅ ᐱᑎᔨᑲᔪᐦ:ᑲ ᒥᔪ ᑕᵊ ᑌᑲ ᐃᑐᑎᒪᔪᐦᔪₓ [8]ᐊᒥᔦ ᒥᓂᑦᔪᐦ ᐊᔪᑕ ᐋᑎ ᑭᔨᑕᑭᒪᕈᔑᓂᑦ ᓄᑕ:ᐃᓪ, ᕈᓕ ᐊᔪᑕ ᑭᓕᔨᑎᒪᓇᕆᑕ:ᑲᑌ ᐊ ᐅᑭᔨᓄᐋᒻᐋᕈᔑᓂᑕᑎᔪᐦᔪₓ”

John 15.9-17 (Easter-6 Year B)

[9]“ᒧᔪᒻ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᔨᑎᐃᑦ ᐅᑕ:ᐃᒪᐤᵒ ᐊᔪᑕᵊ ᒧᔪᒻ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᔨᑎᐃᑎᔪᐦ ᕈᓕ ᑭᓵᐋᐤᵒₓ ᒧᔨ ᓂᐣ ᐊ ᑕᕆᵊ ᐃᔪ ᐱᒪᑎᔪᔪ ᕈᓕ ᒧᔨ ᑌ ᑭᔨᑲᓵᑎᒪᔪ ᐊ ᔨᑎᐃᑎᔪᐦᔪₓ [10]ᐋᐦᔨ ᓂᓇᐃᑎᒪ:ᑲ ᓂᑦᐃᑎᔪᐋᐅᐅᓇ ᒧᔨ ᑭᕈ ᑭᔨᑲᓵᑕᓇᐋᐤᵒ ᐊ ᔨᑎᐃᑎᔪᐦᔪ ᒧᔪᒻ ᓂᐣ ᑲ ᐃᑐᑕᓇᔪ ᐃᔪ ᐱᒪᑎᔪᔪ ᕈᓕ ᑲ ᐃᑎᔪᔪ ᐃᔪᑕ ᓂᓇᐃᐅᐅᑲ ᓇᐅᑕ:ᑲᑌ ᑕᵊ ᑲ ᐃᑎᔪᔪ ᐃᔪᑕ ᓂᓇᐃᑎᔪᔪ ᑕᑦᐃᑦ ᐊᑲ ᑭᔨᑲᓵᑎᒪᔪ ᐊ ᔨᑎᐃᑎᔪᐦᔪ ᒧᔪᒻ ᓂᐣ ᐊ ᑕᕆᵊ ᐃᔪᑕ ᓂᓇᐃᑎᔪᔪ ᕈᓕ ᑲ ᐃᑎᔪᔪ ᐃᔪᑕ ᓂᓇᐃᑎᔪᔪ

ᑭᐸᐅᑭ ᐊᒋᒪᔨᑕᑯᓯᐅᐣ ᒥᑭ:ᑕᐅᓂᔪᐤ ᐊᓄᐣ ᒪᑵ ᑕᐢᐧ ᐊᑭ ᐸᑭ ᐃᔨᒥᐃ:ᖫᐤ ᑭᐢᐧ ᐊ ᐊᒋᒪᔨᑕᑯᓯᐣ ᐊᑭ ᒥᑕᑐᑕᓰᓵ ²³ᐋᐦᐃ ᐊᓓ ᐊᐋᓓ ᖫ ᐋ·ᖫᓯᑦ, ᓄᑕ:ᐃᓴ ᑭᔭ ᐋ·ᖫᑕᐤ ²⁴ᓀᒪ ᑭᐸᐅᑭ ᐊᒋᒪᔨᑕᑯᓯᐅᐣ ᒥᑭ:ᑕᐅᓂᔪᐤ ᐊᖫ ᐅᑭ ᐃᑐᑎᒪᐣ ᒪᒥᐦᖫᐣ ᐃᑐᐅᓀ ᓀᓂᑎᒡ ᐊᓓᑕ ᐊ ᑕᓰᓵ ᓂᑭ ᐃᑐᑕᓄ ᑌ:ᖫᔨᐋ ᐊᖫ ᓂᑕ ᔨᑎᐦᐃ ᐊᐋᓓ ᐅᑭ ᐃᑐᑕ·ᖫᓵ ᒥᓯᐋ ᒪᖫ ᑭ ᐋᐸᑎᒧᓰᓵ ᐃᔭᐱᐣ ᒪᖫ ᑭᑭ ᐋ·ᖫᑕᐅᐣ ᐋᓂᑕᐃᓴ ᐊᖫ ᐋ·ᖫᓯᔨᓵ ²⁵ᐅᔭ ᒪᖫ ᖫ ᐃᑐᑐᐅᐣ ᐋᐦᐃ ᐊᔨᓓ ᖫ ᐃᑎᐣᑕᔨᐣ ᐅᐃᓯᐋᐅᓀᐋᐣ ᑌ ᐃᑐᑐᐅᐣᓵ ᑭ ᓂᖫᓓ ᐃᑕᔨᓂᓯᐤ ᐊᓓᑕ ᖫ ᐃᑎᐣᑕᔨᐣ,

ᓀᐧᖫᐣ ᓂᑭ ᐋ·ᖫᑕᔨᒥᔨᓵ”

John 15.26-27; 16.4b-15 (Pentecost Year B)

²⁶“ᑭᑭ ᐸᑭ ᑎᔨᔨᓓ ᐊᓓᑕ ᖫ ᐃᑭᐃᑕᔨ, ᐊᐅᔨ ᖫ ᐸᔪᑭᔨᑕ ᐊᒐ·ᔨᓵ ᓂᔭ ᓂᑭ ᐸᑭ ᐃᑎᐣᐋᓓ ᐊᓓᑕ ᐅᑭ ᐅᑕ:ᐃᒪᐤ ᐊ ᑕᐦᓵ ᑭᑭ ᐃᑐᑕᓄᐤ ᓂᔭ ᒪᖫ ᓂᑭ ᐋᔨᒧᒥᔨᓵ ²⁷ᑭᔭ ᑭᔨᐋᓓ ᒪᖫ ᑭᑭ ᐊᔨᒧᒥᓀᐋᓓ ᐋᐦᐃ ᐊᓓᑕ ᐅᐦᑭᐣ ᖫ ᐅᑭ ᑭᑭ ᑎᐦᔨᑎᒪᒪᔭᓓ ᐊᔨᑕ ᐦᐃ ᖫ ᐅᑭ ᐋᐃᒪᐃᐃᔭᔨᓵ”

16

¹“ᒥᔨᐋᑦ ᐅ ᖫ ᐃᔨ ᐃᑎᒪᑎᔨᔨᓓ ᐦᑭ ᐃᑎᒪᑎᓀᐋᓓ ᒪ ᐊᖫ ᑭ ᔨᔨᔨᐋᔨᔭᔨᔨᓓ ᒪᑭ ᐃ ᐊᑎ ᐳᓂᔭᔨ ᐊ ᑕᐋᔭᒥᔭᔨᔨᓵ ²ᐅᐣ ᔪᑯ ᐃᔦᒪ ᑭᑭ ᐃᐃᑎᐦᐅᔨᐋᐅᐣ ᐅᑦ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐅᐋᐅᐣᓵ ᓂᐃᔭ, ᒪᖫ ᑕᐋᓓ ᑭᑭ ᐅᑎᑭᐱᔦᓓ ᐊᐋᓓ ᓂᐸᐃᑕ:ᖫ ᒪ ᐃᑕᔭᑕ·ᖫ ᑎᐦᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᐃᑭᐊᑦᓵ ³ᐊᐅᔨ ᐅᔭ ᒪ ᐃᑐᑕᔨᔨᓵ ᐋᐦᐃ ᓀᒪ ᓂᑕ ᐅᑭ ᑭᐦᑎᔭᒪᐅᐣ ᐅᑕ:ᐃᒪᐋᐃ ᑭᔭ ᓂᔭ ᓀᒪ ᓂ ᐅᑭ ᑭᐦᑎᔭᒪᐅᔨᔨᓵ”

John 15.26-27; 16.4b-15 (Pentecost Year B)

⁴“ᒥᔨ ᒪᖫ ᑭ ᐃᓴ ᐃᑎᒪᑎᓀᐋᓓ ᐅ ᒪᑭ ᑭᐦᑭᔨᔭᔨ ᑕᓄ ᖫ ᐃᔨ ᐊᔭᒪᒥ:ᖫᐤ ᐃᐦᐱ ᐅᑎᑭᐱᐦᔭᒪ ᐅᔭ ᒪ:ᖫᔨᐋᐃ ᒪᑭ ᐃᑐᑕᑕᔨᔨᓵ ᓀᒪ ᑭᑭ ᐃᑎᒪᑎᓀᐋᓓ ᐅᔭ ᐅᑎᑭᐱᔦᓓ ᐊᑐᑕᔨᔨᓵ ᐅᑭ ᐊᔨᑕ ᖫ ᐸᑭ ᑭᐦᑎᔭᒪᐅᔨᔨᓵ”

ᑕᓓ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᑦᑕ ᖫ ᐸᔪᑭᔨᑕ ᐊᒐ·ᔨ

⁵“ᐊᓀᐣ ᒪᖫ ᐃᓴ ᐊᔨ ᒪ ᓂᑐᐋᐱᖫᐤ ᐊᓓ ᖫᐸᑭ ᐃᑎᐦᐅᔭᔨᐣ ᓀᒪ ᒪᖫ ᐋᐋᐃᐣ ᐸᐃᑭ ᐃ:ᖫᑭᓀᐋᓓ ᑕᓓᑕ ᐊ ᐃᑐᑕᔪᓯᐣ ⁶ᐊᓀᐣ ᒪᖫ ᐊᑭ ᐃᑎᒪᑎᓂᔨᐣ ᐊᔨ ᓀᐣᐦᐣ ᐊ ᒥᔨᒪᔭᑎᒪᔨᓯ ⁷ᒥᔨ ᒪᖫ ᔨᐃᔦᔨ ᐊ ᐃᑎᒪᑎᓂᔨᐣ ᐃᐋᐦᖫ ᐋᐦᐃ ᐊᓓ ᑭᑭ ᐃᑭᐃᑕᔨᓀᐋᓓ ᐊ ᔦᑐᑕᔪᓯ, ᐋᐦᐃ ᐊᖫ ᔦᑐᑕᔪᓀ ᓀᒪ ᑭᑭ ᐃᑐᑕᑕᔨᔨᓵ ᐊᓓ ᒪᖫ ᐃᑕᐃᑕᔨ, ᔦᑐᑕᔪᓀ ᒪᖫ ᐊᐅᔨᔨᓵ ᓀᒪ ᖫ ᐸᑭ ᐃᑎᒪᑎᓂᔨᐣ ⁸ᑎᔨᔨᒪᐣ ᒪᖫ ᑭᑭ ᐃᑐᑐᐋᓓ ᐊᐋᓓᔨᐋᓓ ᑕᓓ ᐊᐃᔨ ᑭᓀᐋᐸᑎᒥᔭᑎᐣ ᒥᑭ:ᑕᐅᓂᔪᐤ ᔨᐃᔦᔨᑎᒪᔨᔨᓵ ᐅᑎᐸᔨᓂᓂᐅᓂᔪᐤ ⁹ᐃᓂᐱᔨᐣ ᑕᓓ ᐊᐃᔨ ᑭᓀᐋᐸᑕᑌ ᒥᑭ:ᑕᐅᓂᔪᐤ ᐋᐦᐃ ᓀᒪ ᓂ ᑕᐦᔭᔨᒥᔨᓵ ¹⁰ᐃᓂᐱᔨᐣ ᑕᓓ ᐊᐃᔨ ᑭᓀᐋᐸᑕᑌ ᔨᐃᔦᔨᑎᒪᔨᔨᓂᓂᐅᓂᔪᐤ, ᐋᐦᐃ ᐅᑕ:ᐃᒪᐤ ᐊ ᑕᑭ ᐊᔨᑕ ᐊ ᐃᑐᑕᔪᓓ, ᓀᒪ ᒪᖫ ᒥᐤ ᐊᓓᑕ ᖫ ᐅᑎᑭᐱᔦᓀᐋᓓ ¹¹ᐃᓂᐱᔨᐣ ᑕᓓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐃᓱ ᑭᓄᐋᐸᑦᑕᑊ ᑎᐣᒪᓂᑐᐋ ᐅᑎᐸᐣᓀᑊᓂᐅᓂᐅᓱᐤ ᐋᐣ ᒥᑎᒥᓂᑐᐤ ᐣᐣ ᑎ ᑎᐸᐣᓀᑊᓂᓀᐤ ᑎᐣᒪᓂᑐᐋᓵ”

John 16.12-15 (Trinity Year C)

12“ᐊᐣᓀ ᐊᑐᐃᐣ ᒥᐣᑎ ᑎᓀᓵ ᓴᑎ ᐃᑎᑎᓀᑊ ᒥᓀ ᒪᐦ ᓘᒪ ᑭᑭ ᐅᑦᑎ ᓂᐣᑐᒥᓘᐋᐋᐤ ᐊᓄᐦᓵ 13ᒥᓀ ᒪᐦ ᐃᐣᐱ ᑎᓀᓂᑊ ᐅ ᐊᑊᓀᐤ ᐦ ᑎᐣᒪᓂᑎᒥᐋᐋᑦ ᑕᐢᐅᓂᓂᐤ ᐊᐅᓀ ᐣ ᑎᐣᒪᓂᑎᐃᑕᓀ ᒥᓂᐋ ᑕᐢᐅᓂᓂᐤ ᑎᐣᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᓂᑎ ᐋᑎᐱᓂᓵᓵ ᓘᒪ ᐃᐣᑎᐣᐣᐤ ᐊᑊᓀᐤ ᒪᐦ ᑕᓵ ᓴ ᐃᓱ ᐸᑐᐋᑦ ᐊ ᐃᐣᑎᐣᓂᑎ ᐊᐅᓀ ᐅᐦ ᓴ ᐃᓱ ᐊᓀᓵ ᐋᐃᑕᐣᓵ ᑎᑎ ᐋᐃᑎᑕᓀᐤ ᐊᑊᓀᐤᐋᐋᑦ ᓴᐣᐦᓵᐋᐋ ᓴ ᐊᑎᑎ ᐃᐣᐱᐣᑎᐣᓀᐤ 14ᑊᓵ ᑭᐣᑕᑕᓀᐃᓵ ᐋᐣ ᑕᓵ ᓴ ᐃᓱ ᐊᐱᐣᑎᐣᓀ ᐊᐅᓵ ᐅᐦ ᓴ ᐃᓱ ᐊᓱᐣ ᐋᐃᑎᑕᓀᓵ 15ᒥᓀᐋᐋ ᑕᓵ ᐦ ᐃᓱ ᒥᐱᑦ ᐅᑕᐃᒪᐣ ᑊ ᑎᐱᐣᐋᐅᓀᓵᓵ ᐊᐅᓀᓵ ᐋᐣ ᐃᑎᑎᓀᑊ ᓴ ᐊᓀᓵ ᐋᐃᑎᒪᑕᓀ ᐅ ᐊᑊᓀᓵ ᑕᓵ ᐊᑊᓀᐤᐋᐋᑦ ᐦ ᐃᓱ ᐊᐱᐣᑎᐣᓀᐤ”

ᐊᓵᑕ ᓴ ᒥᐦᐅᐣᑕᑦᓴ ᑭᐦ ᐊᓵᑕ ᓴ ᒥᑊᐣᑕᑦᓴ ᑦᐣᑦᓂᐣᐊᐋᐱᓵᓂᓴ

16“ᐋᐃᐱᐣᐣᑦᓴ ᒪᐦ ᓘᒪ ᑭᑭ ᐋᐣᐱᒥᓘᐋᐤ ᒥᓵ ᒪᐦ ᐋᐃᐱᐣᐣᑦᓴ ᐊᓀ ᒥᓵ ᓴ ᐋᐣᐱᑦᓂᓀᐤ”

17ᐊᓀ ᐱᐣᓴ ᐊᓂᓀᐋᐋ ᐅᑦᐣᑦᓂᓂᐊᐋᐱᓂ ᐦᐦ ᐃᑎᑐᐣᑦ, “ᑌᐦᓂᐋᐤ ᐅᓀ ᐦ ᐃᑎᑎᑕᓀ ᐊᐣᓀ ᒥᓵ ᓴᐋᐃᐱᐣᐣᑦᓴ ᓴ ᐃᑌᐋᐤᓀ ᐊᓀ ᒥᓵ ᓴ ᐊᓂᐦ ᐅᑦ ᐋᐃᐱᐣᐣᑦᓴ ᐊᓀ ᓴ ᐋᐣᐱᒪᐤᓀ? ᑭᓀ ᐊᓂᓀ ᐊ ᐃᐣᑦᐣᑦᓴ, ‘ᐅᑕᐃᒪᐋᐋ ᐊ ᓂᐣᐋᐣᐱᒪᑦ’? 18ᑌᐦᓂᐋᐤ ᐅᓀ ᐋᐃᐱᐣᐣᑦᓴ ᐦ ᐃᑎᑦᐣᑦᓴ? ᓘᒪ ᐣ ᑎᐣᒪᓂᑎᓘᓂᓵ ᑌᐦᓂᐋᐤ ᐊᓂᓀᐤ ᐋᐣ ᐃᑎᑦᐣᑦᓴ, ‘ᐋᐃᐱᐣᐣᑦᓴ’”

19ᑎᐣᐣ ᐣ ᑎᐣᑌᒪᐤ ᐊ ᐃᐃ ᑯᐦᑎᒥᑦ ᐅᓀᓴ ᐊᑊ ᐦᐦ ᐃᑕᑦ, “ᐊᓵ ᐦ ᐃᑎᑦᐣᑦᓀᓵ, ᐣᐣ ᐃᐱᐣᐣ ᓘᒪ ᑭᑭ ᐋᐃᐱᐣᐣᑦᓴ ᐊᑊᓀᐤᐋᐋᑦ ᐊᑊᓀᐤ ᐅᓀᓴ ᐊᓂᓀᐤ ᐊᑊᓀᐤᐋᐋᑦ ᐣ ᐋᐣ ᓂᐣ ᑎᐣᒪᓂᑎᒥᑊ ᑌᐦᓂᐋᐤ ᐅᓀ ᐅᑕᐃᒪᐣᐣᑦᓴ ᐊᑊᓀᐤ ᐦ ᐊᑎ ᐊᓵ ᓂᐣᐋᐣᐱᒪᑦᓴᓂᐤ ᑎᐣᒪᓂᑐᐋᐣᐱᒪᐤᓀᐤ ᐅᓀᓴᐋᐋᑦ ᐅᓀᓴ ᐊᑊᓀᐤᐋᐋᑦ ᐅᑕᐃᒪᐣᐣᑦᓴ ᐊᑊᓀᐤ ᐦ ᐃᑎᑦᐣᑦᓴ? 20ᑊᐃᓀᑊ ᐊ ᐃᐣᑎᒪᓂᑊ ᑌᐦᓂᐋᐤ ᐅᓀᓴ ᐊᑊᓀᐤᐋᐋᑦ ᐊᑊᓀᐤᐋᐋᑦ ᐅᓀᓴ ᐅᑕᐃᒪᐣᐣᑦᓴ ᐦ ᐊᑊᓀᐤᐋᐋᑦ ᐊᑊᓀᐤᐋᐋᑦ

ᐊ ᐊᐱᑭᑕᓴᑯ ᑭᑭ ᒥᔨᑯᐋᐢᐤ ²⁴ᓇᒪ ᐊᑦᑯ ᑭ ᐅᑎ ᓂᔅᑎᒧᓇᐋᐢᐤ ᑌ:ᑲᓂ
ᓂᑦ ᐃᓱᓂ·ᑲᓱᐅᓂᑊ ᐅᑫᓭ ᓂᔅᑎᒪᑯ ᑭᓴ ᑌ ᒥᔨᑯᓴᑯ, ᑭᓴ ᓇᑦᑫ ᑌ ᒥ:ᓴᔨᑎᒪᑯᓭ”

ᑭᑦᑫ ᑲ ᐊᔨᒧᑕᓂᑲ ᐊ ᓴᑯᑭᑕᑭᓇᐃᑌ ᐊᑦᑭᓯᐤ

²⁵“ᐅᓴ ᑌ:ᑲᓂᐋᐢ ᑲ ᙃᐃᑎᑎᑯᑫᑫ ᓇᑫᑫ ᑕᐋᐢ ᐊᔨᒥᓇ ᑎᑭ ᓂᑦᔅᑕ:ᑲᒥᓭ ᒪᑲ
ᑭᑭ ᐅᑎᑭᐱᓯᐤ ᑌᑲ ᐊᓇᑕ ᑌ ᐱᓴᑭᑦᑫ ᓂᑦᔅᑕᑎᑯᑫᑫ ᑕᑎᑯᑫᑫ ᐅᑕᙃᒪᐤ
²⁶ᐅᑎᑭᐱᓴᑌ ᒪᑲ ᐊᓇ, ᑭᔨᐋᐢ ᐊᑯ ᑌ ᓂᔅᑎᒧᐋᑯ ᑭᑫᒪᓂᔅᐤ ᓂᑦᐃᓱᓂ·ᑲᓱᐅᓂᑊ
ᐅᑫᓭ ᑭᑦᐃᑎᓇᐋᐢ ᒪᑲ, ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓂᔅᑎᒧᐋᑯᑫᓭ ᑌᑫᑫ ᐊᑦᑭᓯᐤ ᐊᑦᑭᓯᐤ
ᑭᑫᒪᓂᔅᐤ ᑌᑫ ᒥᔨᑕᑯ ᑕᓇ ᐊᐃᓱ ᓂᔅᑎᒧᐋᑯᑫᓭ ᐅᑕᙃᒪᐤ ᐊᑦᑭᓯᐤ ᑕᑦ ᐊᑦᑭᓯᐤ
ᐊᑭ ᐱᑭᐃᑦᑯ ᑭᑫ ᐊᑭ ᑕᐋᑎᒪᑯ ᐅᑕᙃᒪᐤ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑭ ᐅᑐᑕᑦᓴᐤ ²⁸ᑕᐋᐢ ᒪᑲ
ᐅᑕᙃᒪᐤ ᐊ ᑕᑦ ᓂᑭ ᐅᑐᑕᓇ ᑲᐸᑎ ᑎᑯᓱᓂᑦᓇ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑲ ᒥᓇ ᒪᑲ ᑲᐤ
ᓂᑭ ᔑᑐᑕᓇ ᓇᑕᙃᐃᑦ ᐊ ᑕᑦ ᓂᑭ ᐃᑐᑕᓇᐤ”

²⁹ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑎᑯᑦ ᐊᓂᑦ ᐅᑭᑦᓇᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᐊᑯ ᒪᑲ ᐃᑫᑯ ᓇᑦᑐᑕᑯᓱᓱᓇᓇ
ᑕᓇ ᐊ ᐃᑦᑭ:ᓴᓱᓇᐤ ᓇᒪ ᐊᓱᒥᓇ ᑎᑭ ᓂᑦᔅᑐᑕᑲᑫ ᑕᓇ ᐊᐃᓱ ᐊᓱᑎᒥᓇᐤ
³⁰ᓂ ᑭᑦᑎᓱᑕᓇᓇ ᒪᑲ ᒥᓱᐋᐢ ᑌ:ᑲᓇ ᐊ ᑭᑦᑎᓱᑎᒥᓇ, ᓇᒪ ᓂᑐᐋᐢᑕᑯᓱᓱᐤ ᐊᐋᐢᓇ
ᑎᑭ ᑯ:ᑲᑎᒥᑦᑲ ᑌ:ᑲᓱᐤ, ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅ ᐋᐢ ᑕᐋᑎᒪᑌ ᑭᑦᑎᓱᑐᑐᑯᓱᐤ ᐊᑯ
ᑎᑭ ᐅᑐᑕᓱᓇᐤ”

³¹ᐊᑯ ᑭᑦᑦ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑭ ᑕᐋᑕᓇᐋᐢ ᐊ ᐊᓂᑫ? ³²ᑭᑭ ᐅᑎᑭᐱᓱᓱᐤ, ᑦᑦ ᒪᑲ
ᑕᐋᐢ ᐅᑎᑭᐱᓱᓱᐤ ᐊᑦᑕ ᒥᓱᐋᐢ <<ᐃᑯ ᑌ ᑕᑦᑯ, ᑕᑎ<ᓇ ᑌ ᑕᑦᑯ ᑎᐱᓱᐋᐢ
ᑭᑭᐋᐋᐢᑫᓭ ᐊᑯ ᓂᑫ ᑌ <ᐃᑯᓱᑦᑯᓇ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᓱᒥᑦᑯᓱᓭ ᓇᒪ ᒥᑯ ᑭᑭᐋᐢ
ᓂᑭ ᐅᑭ <ᐃᑯᓱᓇ ᐋᐢᑦ ᓇᑕᙃᐃᑦ ᐅᑕ ᐊ ᑕᑦᑯᓭ ᑭᑭ ᓂᓇ·ᑲᑕᓱᒧᐃᑯᓇᐋᐢᐤ
ᐅᑕ ᐊᑦᑭᓯᓭ ᓭᑲ ᙃ ᓭᑭᑕᐊᑯ, ᐋᐢᑦ ᑦᑦ ᓂᑭ ᐱᓂᑦᐊᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑎᑦᓭᒪᑦ ᐊᓂᑫ
ᐊᐋᓱᐋᐢ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᓭᒪᓱᑭ ᑎᑦᓴᓂᑫᓯᐤ”

17

ᑭᑦᑫ ᙃᑫ ᑲ ᐊᑫᒥᐊᑦᑎᒪᓭᑦ

John 17.1-11 (Easter-7 Year A)

¹ᐃᑦᐱ ᒪᑲ ᑭᑦᑦ ᑲᑭ ᐃᓭ ᐃᑫᒥᑦ, ᑭ ᑎᑦᑎᑦᐳᐤ ᑭᑭᑭᓭᑊ ᐃᑦ ᐊᑯ
:ᑲ ᐃᑦᑭ:ᑦᑦ,

“ᓇᑕ, ᐊᑯ ᐋᑎᑭᐱᓴᑊ ᑎᐸᐃᑭᓱᐋᐢ ᐋᐸᑎᑲᓴᐋᐢ ᑕᓇ ᐊᑦᐱᑦ ᑭᑦᑕᓴᑕᓇᓭᑦ
ᑭᓭᑦ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑌ ᐋᐸᑎᑲᓴᐋᐢᑦ ᑭᑫ ᑕᓇ ᐊᑦᐱᑦ ᑭᑦᑕᓴᑕᓇᓭᐅᑦᓭ, ²ᐋᐢᑦ
ᑫᑭ ᒥᑫᐤ ᑎᐸᑦᑲᑎᐅᓂᓭᐤ ᒥᓭᐋᐢ ᑲᐋᐢᓭᐋᐢ ᑲᑭ ᑕᓇ ᐊᑦᐱᑦ ᒪᑲ ᑎᐸᓴᒪᑦᓭ ᐊᑯ ᒪᑲ
ᑲᑭᑲ ᐱᒪᑎᓭᐅᓂᓭᐤ ᑲᑭ ᒥᑦᑦ ᒥᓭᐋᐢ ᐊᓂᑫ ᒪᑲ ᑎᐸᓴᒪᑦᓭ ᑲ ᒥᔨᑕᓴᑦᓭ, ³ᒪᐅᑕ
ᒪᑲ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐊᑫᑦ ᐊᐋᐢ ᑲᑭᑲ ᐱᒪᑎᓭᐅᓂᓭᐤ, ᑦᑦᑎᑦᑫᑦ ᑦᑭ ᒥᓇ
ᐊ <ᐃᑯᓱᓴᓭ ᐊ ᑦᑦᑎᓂᑐᑦᐃᓭᐤ, ᑭᑫ ᑦᑦᑎᑦᒪᒪᑫ ᑦᑦᑭ Xᑕᐤᐊᓂᑫ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ <ᒋᐢ ᐃᑎᓴᐅᒥᑎₓ [4]ᓂᒋ ᐋᐸᑎᑦᐋᐞᓄ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᓴ ᒋᓴᑦᑕᑯᔨᑦᓄᓄ, ᐊᒋ ᑭᔨᑕᓂᓄ ᐊᓄ ᐊᑐᓴᐅᓄ ᑲ <ᒋᐢ ᒥᑦᓄ ᓴ ᐃᑐᑎᒪᓄₓ [5]ᓄᑕ, ᒋᓴᑦᑕᑯᐃᐃ ᒧᓴᒪ ᐊᓄ ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᒋᓴᑦᑕᑯᔨᑦᓄᓄ ᐊᓴᔭ ᐊᒋ ᑕᓂᓄ ᐊᓄᑕ ᐊ ᑕᑦᓄ, ᐊᓴᔭ ᐊᑲ ᐅᑕ ᐅᔨᑕᑦᓄ ᐅ ᐊᓴᑭᓂₓ”

ᑭᓴᓴ ᑲ ᐊᓂᒥᐊᓴᑎᒧᐋᑦ ᐅᑭᓴᑭᓄᒪᐊᐋᐸᓄ

John 17.6-19 (Easter-7 Year B)

[6]“ᓂᒋ ᐃᑐᑐᐋᐅᓴ ᐅᓴ ᓄᐸᐅᓴ ᑲ <ᒋᐢ ᒥᑦᓄ ᐅᑕ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᓴ ᐅᓴ ᑎᑕ ᒥᑦᓴᐅᒥᓴₓ ᑭᓂ ᓴᑕ ᑎᐱᔨᐋᐅᔨᓄ ᐊᑯ ᒪᓂ ᑲ <ᒋᐢ ᒥᑦᓄₓ ᑭ ᓂᓄᐃᑎᒧᓴ ᒪᑲ ᑭᑦᐃᔨᒪᐅᓂᔭᵒₓ [7]ᐊᓄᓴ ᒪᑲ ᑭᓴᓂᑎᒧᓴ ᒥᔨᐋᐊᓂᐋᐊ ᑲᓂᐋᐊ ᑲ ᐅᑕᓄ ᑕᐢ ᑭᓂ ᐊ ᑕᑦᓄ ᐊ ᐅᑭᐱᔨᑭₓ [8]ᓂᒋ ᐃᑎᒧᐋᐅᓴ ᑕᓄ ᑲ ᐃᔨ ᒥᑦᓄ ᓴᑎ ᐃᑎᒧᐅːᑲᵒₓ ᑭ ᐅᑎᓂᒧᓴ ᒪᑲ ᑕᓄ ᑲ ᐃᔨ ᐃᑎᒧᐅːᑲᵒₓ ᑭᓴᓂᑎᒧᓴ ᑕᐢ ᑭᑦᐃᔨᒪᐅᓂᔭᵒₓ ᓂᒋ ᑭᔨᑕᑦᓄ ᑭᑦᐃᔨᒪᐅᓂᔭᵒₓ ᐅᑎᑕᓂᒧᓴ ᑕᐢ ᑭᑦᐃᔨᒪᐅᓂᔭᵒₓ”

[9]“ᓂᑦ ᐊᔭᒥᐊᑦᓂᒧᐋᐅᓴ, ᓀᒪ ᐃ ᐊᓄᓴ ᐊᑲ ᑭᓴᓴᑎᑦᓴ ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᓀᐋᑲ ᓂᑦ ᐊᔭᒥᐊᑦᓂᒧᐋᐅᓴₓ ᐅᓴ ᐊᐅᔭ ᑲ <ᒋᐢ ᒥᑦᓄ ᓂᑦ ᐊᔭᒥᐊᑦᓂᒧᐋᐅᓴ ᐋᑲ ᑭᓴ ᑭ ᑎᐱᔨᐋᐊᓂᐋᐅᔨᓄᵒₓ ᑭ ᐅᑎᓂᒧᓴ ᒪᑲ ᑲ <ᒋᐢ ᒥᑦᓄₓ [10]ᒥᔨᐋᑲ ᐅᓴ ᑲ ᑎᐱᔨᐋᐊᓂᐋᐅᔨᓄᵒₓ ᒥᔨᐋᑲ ᐊᓄᓴ ᑲ ᑎᐱᔨᐋᐊᓂᐋᐅᔨᓄᵒₓ ᒪᑲ ᑭᓴ ᑭ ᑎᐱᔨᐋᐊᓂᐋᐅᔨᓄᵒₓ ᓂᒥ ᑭᓴᑕᑦᐅᐃᔨᓄ ᒪᑲ ᐃᐱᐋᐤ ᐅᓴₓ [11]ᐊᔨ ᒪᑲ ᓴ ᓂᑐᐋᐱᒥᑕᵒₓ ᓵᑦ ᐃᐱᓴ ᓀᒪ ᓂᑭ ᐅᑎ ᑕᓄ ᐊᓴᑭᓴₓ ᐃᔭᐋᐤ ᒪᑲ ᐊᓴᔨ ᐅᑎ ᑕᓄ ᐊᓴᑭᓴ ᑭᑭ ᑕᐅᓴₓ ᓄᑕ, ᑭᓴ ᑲ <ᔭᑭᔨᓄᵒ, ᒪᒪᐢ ᑭᓄᓴᑕᐅᒪᒪᐅᓂᔭᐤᓴ ᑭᑦᐃᔨᔨᐅᓂᔭᐤᓄᒪᐅᓂᔭᓴ ᐅᑦᓄᐃᔨᐅᓂᔭᐤᓴᵒ ᐅᓴ ᑲ <ᐃᔨᓴ ᒪᑲᔨ ᑭᓴᓄᓂᔭᵒ ᐊᓄᓴ ᑲ <ᐃᔨᔭᓴᵒₓ”

[12]“ᒪːᑲᓴ ᑲ ᐃᐱᐅːᑲᵒ ᓂᑭ ᑭᓄᐋᑦᒪᒪᐅᓴ ᐊᓂᓵ ᐃᔨᓂᑦᑲᔨᐅᓂᔭᐤᵒ ᑲ<ᒋᐢ ᒥᔭᑦ ᐅᓴₓ ᓂᑭ ᑭᓄᐋᑦᒪᒪᐅᓴ, ᓀᒪ ᒪᑲ ᐋᑭᐢ <ᐃᔨ ᐅᑎ ᐅᓂᔨᓄᐅᓴ ᒥᔨ ᐊᐅᑕᑕᐅᓂᔨᐃᓀ ᐱ ᐅᓂᔨᑲ ᑭ ᐅᓂᔨᓄᵒₓ ᒥᔨᐋᑲ ᐅ ᑲ ᐃᔭᐱᓴᓄ ᑭ ᐃᔭᐱᔨᵒ ᐱᑭ ᐃᔨᐱᔨᓄᑭᓄₓ”

[13]“ᐊᓄᓴ ᒪᑲ ᑭ <ᒋᐢ ᓀᑎᑎᵒ, ᐅᓴ ᒪᑲ ᐱːᑲᔭᐋᑦ ᓂ ᐃ ᑕᵒ ᐅᑕ ᐊᔭᑭᓴ ᒪᑭ ᔪᑭᔨᑭᓀᔪᑲᔨᓄ ᓂᒧᒥᐱᔭᑎᒧᐅᓂᔭᵒₓ [14]ᓂᒋ ᐃᑎᒧᐋᐅᓴ ᑕᵒ ᑲ ᐃᔨ ᒥᔭᑦ ᒪᑭ ᐃᑎᒧᐅːᑲᵒₓ ᑭ ᐋᑦᑲᔨᔨᓄ ᒪᑲ ᐊᐋᔭᐋᑦ ᐅᑕ ᐊᔭᑭᓴ ᑲ ᑕᔨᒋ ᐋᑦ ᑕᑦ ᐅᑕ ᐊᔭᑭᓴ ᐃᔨ ᑎᑦᑲᔨᐃᔨᒧᐅᓂᔭᐤᓴ ᒧᒪᑦ ᓂᒋᐢ ᐅᑎᓂᔭᐤᓄᒪᐅᓂᔭᐤᓴᵒₓ [15]ᓀᒪ ᐃ ᑭ ᓂᑐᑎᒪᓄᵒ ᒪᑭ ᐅᑎᓂᒧᓴ ᐅᑕ ᐊᔭᑭᓴ ᐅᑭ, ᑭ ᓂᑐᑎᒪᓄᵒ ᒪᑭ ᑭᓄᐋᑦᒪᒪᐅᓴ:ᑕᵒ ᑲ ᐊᐸᑭᔨᓄ ᑭ ᐃᔨᓴᑎᒪᐅᓴ [16]ᒧᒪᑲ ᐊ ᐃᔨᓀᐋᐸᑭᓄ ᐅᑕ ᐊᔭᑭᓴ ᐊᑯᵒ ᒧᒪᑲ ᑭᓴ ᐃᔭᐋᐤᵒ ᐊ ᐃᔨᓀᐋᐸᑭᓄₓ ᓀᒪ ᑭᓴ ᐃᔭᐋᐤᵒ ᐅᑕ ᐊᔭᑭᓴ ᑎᑦᑲᔨᐃᔨᒧᐅᓂᔭᐤᓄₓ [17]<ᒪᑎᐃᓴ ᑎᑕᐅᓂᐤᓴ ᐃᔨₓ ᑎᑦ ᐃᔭᐱᔨᐅᓄ ᐊᐅᵈ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑕᒋᐅᓵᓂ ¹⁸ᓂᔨ ᐊᑯ ᐊ ᐃᑎᓴᐅ:ᑲᐤ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᑲ ᒍᔭᒻ ᑭᔨ
ᑲ ᐃᔨᐸᑭ ᐃᑎᓴᐃᔨᓇ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᑲᓂ ¹⁹ᑭᔨ ᐊ ᑕᔨᓇ ᓂᑦᐃᔨ ᐱᓴᑕᒥᔨᓇ
ᑎᑭ ᐅᑭ ᓇᓴᑲ ᐱᓴᑕᒥᔨᑕᓴᑲ ᑭᔭ ᐃᔨᒋᐤᓂ”

ᑭᓴᓴ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᑎᒍᒧᒋᑉ ᒥᔨᒋᑉ ᐊᓂᔭᔨᒋᑉ ᑲ ᓇᓴᐅᔨᑉ

John 17.20-26 (Easter-7 Year C)

²⁰“ᓇᒪ ᒥᔨ ᐅᑲ ᐅᑕ ᐊ ᑕᑲ ᓂᑦᐊᔭᒥᐊᑎᒍᒧᒋᐅᑲᓂ ᓂᑦᐊᔭᒥᐊᑎᒍᒧᒋᐅᑲᑲ
ᑭᔭ ᐊᓵᑲ ᑲ ᑕᒋᓴᔨᒥᑲ ᐊᓂᔭ ᐅᑎ ᑕᓵ ᑲ ᐃᔨᐸᑭ ᐊᔨᒍᒥᔨᑎ ᐅᔭᓂ
²¹ᑭᒪ ᐃᔨᓇᔨᒋᐊᔨᓇᓇ ᐅᑲ ᑲᑎ <ᐃᔨᑲᓂ ᓇᑕ, ᑎ ᓂᑐᑎᒪᑎᓵ
ᑲᑎ ᐱᑎᓴᑕᐧᔨᑲ ᒍᔭᒻ ᑎᔭ ᐊᐃᔨ ᐱᑎᓴᔨᐧᐃᔨᓵ ᑭᔭ ᑲᑎ ᐅᑎ ᑕᒋᑕᑲ
ᐊᒋᓵᑎ ᐅᑕ ᐊᔭᑲ ᐊ ᑕᑲ ᑕᒋ ᑎᔭ ᐊᑎ <ᑎ ᐃᑎᓴᐃᔨᓵᓂ
²²ᓂᑎ ᐃᑐᑐᒋᐅᑲ ᑲᑎ ᑎᓴᑕᔨᑕᔨᔨᑲ ᒍᔭᒻ ᑎᔭ ᑲᐃᔨ ᐃᑐᑐᐃᔨᓵ
ᑲᑎ ᑎᓴᑕᔨᑕᔨᔨᔭᓵ ᐊᓵᑕ ᑲᑎ ᐅᑎ <ᐃᔨᑲ ᒍᔭᒻ ᑲᔨᐸᑭ ᐃᔨᓇᔨᔨᑲᓂ
ᐊᔨᐸᑭ ᐊ ᑕᑲ ᑎᔭ ᑕᒋ ᐊᑎ <ᑎ ᐃᑎᓴᐃᔨᓵᓂ ᑭᔭ ᑕᒋ ᐊ ᓴᑎᐃ:ᑕ°
ᒍᔭᒻ ᓂᔨ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᓴᑎᐃᔨᓵᓂ”

²⁴“ᓇᑕ, ᑎᔭ ᓴᑎ <ᑎ ᒥᔨᓵ ᐅᑲ, ᑎ ᓂᑐᑎᒪᑎᓵ ᒪᑉ ᑭᔭ ᐃᔨᐸᑭ ᐊᔨᔨᔨ
ᑲᑎ ᑕᑲ ᐊᓵᑕ ᓴ ᑕᐅᑲᓂ ᐊᔨᔨ ᒪᑉ ᓴ ᒋᐸᑕᑲ ᓂᑎᔨᑕᑕᔨᔨᐅᓂᔨᐧ°,
ᐊᓂᔨ ᑎᔨᑕᑕᔨᔨᐅᓂᔨᐧ° ᑲᐸᑕ ᒋᐧᔨ ᔨᑎ ᔨᑎᐃᓵ ᑕᔨᔨᔨ ᐊᑲᔨ ᐅᑎ
ᐅᔨᑕᔨᓵ ᐅ ᐊᔨᑎᐧᓂ”

²⁵“ᓇᑕ, ᑎᔭ ᒍᔨ ᑲ ᔨᐃᐃᔨᔨ ᐃᑎᔨᓵ, ᓇᒪ ᑎ ᑎᔨᑲᔨᒥᔨᑲ ᐊᓵᑭᑎ ᐊᑲ
ᐊᐱᑕᔨᒥᔨᑲ ᐅᑕ ᐊᔨᑎᐧᓂ, ᓂᔨ ᒪᑲ ᐧᐃ ᑎ ᑎᔨᑲᔨᒥᑎᓵᓂ ᐅᑲ ᒪᑲ ᑭᔭ
ᑲ<ᑎ ᒥᔨᓵ ᑎᔨᑲᔨᐃᒍᔨ ᑕᒋ ᑎᔭ ᐊᑎ <ᑎ ᐃᑎᔨᓵᓂᔨᐧᓂ
²⁶ᓂᑎ ᐃᑐᑐᒋᐅᑲ ᑲᑎ ᑎᔨᑲᔨᒥᔨᑲ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑎ ᐅᑎ >ᓂᐧᒋᓵ ᐊᓂᔨ
ᐊ ᐃᑐᑐᐅ:ᑲᐤ ᐊᑯ ᐊᓵ ᑕᓵ ᐊᔨᐱᔨ ᔨᑎᐃᓵᓂ ᑭᔭ ᐧᐃᔨᐸᑭ
ᑲᑎ ᐱᑎᓴᑯᔨᐧᓂ ᒪᑲ ᐊᑯ ᑭᔭ ᓂᔨ ᑲ ᐱᑎᓴᔨᑯᐅ:ᑲᐤ°ᓂ”

18

ᑎᔨᓴ ᑲ ᒪᔨᓇᑭᓇᐅᑉ

ᒪᑎᔦᐤ 26.47-56; ᒪᐣ 14.43-50; ᓗᑲ 22.47-53

¹ᐃᔨᐱ ᑎᔨᓴ ᑲᑎ ᐃᔨ ᐊᔨᒥᐊᑉ ᐊᑯ :ᑲ ᔨᑐᑕᑲ ᐊᓂᔨ ᐅᑎᔨᑎᓇᐊᒧᒋᐅᓇ
ᐊ ᐧᐃᑲᐅᑯᔨᐧᓂ ᐊᑯ :ᑲ ᐊᔨᑕᑲ ᐊᓂᔨ ᔨᐱᔨᔦᐤ ᑭᔨᑕᓇ ᑲ ᐃᔨᓂᑲᑕᔨᑲᐧᓂ
ᑎ ᑎᑯᓂᔦᐤ ᒪᑲ ᐊᑕᑉ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓇ ᐊᔨᑎᔦᐤ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑐᑲᑲᐧᓂ

²ᔪᑎᔨ ᒪᑲ ᐊᓇ ᓗ ᐧᐃᑲᔨᐱᔨᑎᓇᑉ ᑎᔨᓴ ᑎ ᑎᔨᑲᔨᑎᒪ ᑕᑉᑕ ᑲ ᑎᑯᓂᐅᑲ
ᐊᓂᔨᔦᐤ ᐧᐃᔨ ᒥᒃᑕᐤ ᑎ ᒪᔪᐧᐃᐅᑲᓂ ᐊᑕᑉ ᑎᔨᓴ ᑭᔭ ᐊᓂᔨ ᐅᑎᔨᑎᓇᐊᒧᒋᐅᓇᐧᓂ
³ᔪᑎᔨ ᒪᑲ ᑎ ᐃᑐᑕᐤ ᐊᑕᑉ ᐊ ᐧᐃᑲᔨᐱᔨᑎᓇᑉ ᑭᒪ ᐊᔨᔨᒪᓇᑲᔨ ᑭᔭ ᐊᓂᔨᔦᐤᐧᒋ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᖁᒪძᓄᐋᓯᔨᑉ ᐊᵊᑦ ᑭᕀᐊᔾᒥᐊᐅᑭᐋᐱᒃ ᖁ ᐊᑐᕀᒃᓴ ᐊᓂᔪᔨᐋ ᖁ ᓂᖁᓂᐱᔨᑉ ᐊᔾᒥᐊᐅᑎᐋ ᑭᖅ ᐊᓂᖅ <ᓚᓯᐊ ᑎ ᐃᑎᕀᐅძᐣ ᒪᑎ ᓇᓂᑐᐋᒪᒃ ᑭᕀᓴ ᑎ<ᑎ ᑕ·ძᓇᐅᐣ ᒪᖁ ᐋᐣᑕᓂᐱᒪᓇ ᑭᖅ ᐃᕀძᑦᐤ ᐋᐣᑕᓂᐱᒪᓇ ᑭᖅ ᓂᑐᐱᔪᒧ·ძᒪᓇₓ

4ᑎ ᑭᕀᑢᑎᒃ ᒪᖁ ᑭᕀᕀ ᒥᓯᐋ ᑕᵊ ᖃ ᐃᕀᐱᔨᑦ ᐊძ :ᖁ<ᑎ ᓂᒥᑕᐋᖁ>ᑦ :ᖁ ᐃᑕᑦ, “ᐊᐋᵊ ᖁ ᓇᓂᑐᐋᐱᒪᔪ?”

5ᑎ ᐃᑕᐅᐣ, “ᑭᕀᕀ ᓇᕀᓚᑎᐣ ᖁ ᐅᑎᑦ ᓂ ᓇᓂᑐᐋᐱᒪᓇᵊₓ” “ᐊᐅᔪ ᓂᐣ,” :ᖁ ᐃᑕᑦ ᑭᕀᕀₓ ᔪᑎᕀ ᒪᖁ, ᐊᵊ ᖃ ᐃᕆᓯᐱᕀᑎᓇᑦ ᑭᕀᕀ ᐊძᑕ ᖁ ᓂ>ᐅᑦ ᐊ ᐃᑭᖁ>ᕀᑐᐋᑦ ᐊᓂᕆᔨᐋ ᖁ<ᑎ ᐃᖃᐅძᐅᑭₓ 6ᐃᕀᐱ ᒪᖁ ᑭᕀᕀ ᖁ ᐃᑎძᐣ, “ᐊᐅᔪ ᓂᐣ,” ᑎ ᐊᕀᖁ>ᐅᐣ :ᖁᐊᑎ <ᑎᓯᐣ ᐊᵊᑦ ᐃᕀ ᐊᕀᑭᐣₓ

7ᑎᕀᕀ ᒥᵊ :ᖁ ძ:ᖁᑭᒪᑦ, “ᐊᐋᵊ ᖁ ᓇᓂᑐᐋᐅᒪᔪ?” “ᑭᕀᕀ, ᓇᕀᓚᑎᐣ ᖁ ᐅᑎᑦ,” ᑎ ᐃᑕᐅᐣₓ

8ᑎᕀᕀ :ᖁ ᐃᑕᑦ, “ᕀᕀ ᕀᑎ ᐃᑎᒪᒪᓇᐋᐣ ᐊᐅᔪ ᐊᵊ ᓂᐣₓ ᓂᐣ ᓂᖅᓂᐋᒧᒧᐋ:ᖁ ᐱᕀᑎᓇ·ძᐣ ᐅᐣ ძᑎᑭᐣₓ” 9ᐊᐅᔪ ᐅᖅ ᖁ ᐃᕀᑭ:ᕀᑦ ᒪᑎ ᑎᐱᐱᐅᐣ ᐊᓂᖅ ᕀᕀ ᐊᵊᑦ ᖁ ᐃᕀᑭ:ᕀძᐱᓇ, “ᓄᑦ, ᓇᒪ ᓂ ᐅᑎ ᐅᓇᐊᐅᐣ ᐋᐣ <ᐃᔪ ᐊᵊᐣ ᖁ<ᑎ ᒥᓴᐣₓ”

10ᕀᐃᒥᵊ ᐱᑦᕀ ᒪᖁ ᑭ ძᐃძᓂᒪ ᐅᓂᑐ>ᔪᒧ·ძᒪᵊ ᖁ ᒥᓂᓯ:ᒪᑦ ᐅᒥᔪᓂᐣ ᐃᑐᑭᔪᵒ ᐊᓂᖅᔪᵒ <ᐃᔪ ᑭᕀᐊᔾᒥᐊᐅᑎᐋ ᐅᑦᐊᐱᐊᐱᓂᔪᐋ, ᒪᑦᖁᕀ ᖁ ᐃᓯᓂ·ᖁᓯᐅᑎₓ

11ᐊძ ᑭᕀᕀ :ᖁ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᖅᔪᐋ ᐱᑦᕀ, “ᓇᐅᑦᑕ ᐊᵊ ᑭᓂᑐᐋᔪ·ძᒪᵊ! ᑭᑦ ᐃᑕᓄᑕᵊ ᐊ ᒪᐊᖁ ᐅᑎ ᕀᑐᑦᐱᒪᵊ ᐅ ᐃᕀᑎᓄᑕᒧᐅᵊ ᓄᑕᐃᐠ ᖁ<ᑎ ᒥᓄᑦ?”

ᑭᕀᕀ ᖁ ᐃᑐᑕᐊᐱᓄᐅᑦ ᐊᓇᕀ ᐊ ᑕᓄᑎ

12ᐊᵊᑢ ᒪᖁ ᐊᓯᒪᐱᓂᓯᑢ ᐱᖅ ᐊᓂᖅ ᐅᑎᒪᒧᐋᐋ ᐱᖅ ᐊᵊᑢ ᔪᵒ ᖁ ᐃᑎᕀᖁᓇᓯᑢ ᖁᒪძᓄᐋᓯᑢ ᑭᕀᕀᐊᔾᒥᐊᐅᑎᐋᕀ, ᑎ ᒪძᓇᐅᑢ ᐊᓂᖅᔪᐋᐋ ᑭᕀᕀ ᐱᖅ ᑎ ᒪ·ძᐱᐊᐅᑢₓ 13ᐊᵊᑦ ᓂᕀᑎᒃ ᐊᓇᕀ ᐊ ᑕᓄᑎ ᑎ ᐃᑐᑕᐊᐅᑢ, ᖁᖅᐸᕀ ᒪᖁ ᐅᑢ ᐅᕀₓ ᐅ ᖁᖅᐸᕀ :ᐃᖅ ᑎ ᑭᕀᐊᔾᒥᐊᐅᑎᒪᐅᵒ ᐊᓂᖅ ᖁ ᐱ>ᓂᓄᑢₓ 14ᐊᐅᔪ ᖁᖅᐸᕀ ᖁ ᐃᑕძᐱᓇ ᐊᓂᖅᔪᐋᐋ ᔪᵒ ᐃᔪᐋᐋ ᐃᐋᖁ ᒋ< ᒥᔪᐱᓄ·ძᐱᓇ <ᐃᔪ ᓇ<ᵒ ᒪᖁ ᓂᐱᕀᑐᐋᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔪᑦₓ

ᐱᑦᕀ ᖁ ᑭᑭᑎᔾᕀ ᖁ ᐃᕀᑦ:ᕀᕀ ᐊᖁ ᑭᕀᓄᓯᒪᕀ ᐊᓂᖅᔪᐋᐋ ᑎᕀᕀ

ᒪᑎᔪᵒ 26.69,70; ᒪᵃᵇ 14.66-68; ᓂᵇ 22.55-57

15ᕀᐃᒥᵊ ᐱᑦᕀ ᑭᖅ ᒥᵊ ძᑎᒃ ᑭᕀᑭᓇᐋᑐᐋᑭᑢᵊ ᑎ ᓇᔪᐋᐅᒃ ᑭᕀᕀₓ ᐊᵊ ᒪᖁ ძᑎᒃ ᑭᕀᑭᓇᐋᑐᐋᑭᑢᵊ ᓇᕀᒃ ᑎᒥᔪᑦ ᑭᕀᐊᔾᒥᐊᐅᑎᒪᐅᔪₓ ᐊძ :ᖁ ᐃᑓᐋᑦ ᑭᕀᕀ ᐊᵊᑦ ᐊᓂᖅ ᑭᕀᐊᔾᒥᐊᐅᑎᒪᐣ ᐃᑭᓄᔾᒃ ᐊ ᐱᑓᔨᑭₓ 16ᐱᑦᕀ ᒪᖁ ᐃᐃᑎᒥᑓᒃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᵒᑕ ᐃᐱᵏ ᑭ ᑕᵒₓ ᐊᑯ ᐊᵒ ᑯᑎᑦ ᑭᕀᓂᓄᐊᒧᐱᑭᐳᵒ ᐊᵒ ᑲᒥᔪ ᑭᕀᑲᕀᒥᑯᑦ ᐊᓂᓱ ᑭᕀᐊᕀᒥᐅᑭᒪᐃᒉ ᑲᵒ ᑭ ᐃᐃᐃᔪᵒ, ᑲ ᐃᕀᒪᐊᑦ ᐊᓂᓱ ᐃᐧᑲᕀ ᐊᵒᑕ ᑭᐱᐧᑲᐩ ᑲ ᑕᕀᑭ :ᑲ ᒥːᑲᑭᒪᑦ ᒪᑭ ᐱᒪᕀᑭ ᐱᑕᕎₓ ᐊᑯ ᑲ ᐱᑎᑲᐊᑦ ᐊᓂᓱ ᐱᑕᕎₓ

17ᐊᵒ ᒪᵏ ᐃᐧᑲᕀ ᐊᵒᑕ ᑭᐱᐧᑲᐩ ᑲ ᑕᑦ ᑭ ᐃᑕᵒ ᐊᓂᓱ ᐱᑕᕎ, “ᓇᒪᓴᵒ ᐊ ᑭᓴ <ᐃᒣ ᑭᕀᕀ ᐅᑭᕀᓂᓄᐊᒧᐱᑭᓇ?” ᐱᑕᕎ ᒪᵏ :ᑲ ᐃᑕᑦₓ “ᓇᒪₓ ᓇᒪᓴᵒ ᓂᵏₓ”

18ᑭ ᑕ·ᑲᓴᔪᵒ ᒪᵏₓ ᐊᑯ ᐊᵒᑫ ᐊᐱᑭᐊᑭᐳᑫ ᐊᔪᵒ ᑲᒪᒣᓄᐧᒋᐩᑫ :ᑲ ᒣᑐᐧᑫ ᐊᑯ ᑲ ᐧᒋᕀᑲᑲᕀᑐᑫ ᐊᓂᓱ ᐃᕀᒣᑕᔪᵒ ᐊᵒᑕ ᐊᐅᑭ ᐊᐅᒋᐩᑫₓ ᐱᑕᕎ ᒪᵏ ᑭᓴ ᐃᐸᵏ ᑭ <ᑭ ᐃᑭᑲᐅᑐᒥᐧᒋᐧᒋᵒ ᐊ <ᑭ ᐊᐅᒋᐩᑦₓ

ᑭᕀᕀ ᑲ ᓇᓂᐃᵒ ᑭᕀᑦᑭᒣᑦ ᑭᕀᑲᕀᒥᑯᑦᒪᐧᒋᐧᑫ ᐊᐧᒋᵒ ᐊᵒ ᐊ ᐊᐃᑦᑦ

ᒪᑎᔪᵒ 26.59-66; ᒪᵍᵇ 14.55-64; ᓗᵒ 22.66-71

19ᐊᑯ ᐊᵒ ᑭᕀᑲᕀᒥᐅᑭᒪᵒ ᓂᓇ·ᑯᵒ ᑲᐃᔪ ᑯːᑲᑭᒪᑦ ᑭᕀᕀ ᐊ :ᐃ ᓂᑐ ᑭᕀᑦᑭᒪᑦ ᐊᓂᓱ ᐅᑭᕀᓂᓄᐊᒧᐱᑭᓂᔪᐧᒋᐧᑫ ᑭᓴ ᑕᵒ ᓇᐊᵒ ᐊ ᐃᐃᔪ ᑭᕀᓄᑯᒪᒪᑦᑭᑦ ᑭᕀᕀₓ

20ᐊᑯ ᑭᕀᕀ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᒥᔪᐧᒋᐧᑫ ᑕᵒ ᑲ ᐃᕀᑭːᕀᓴᵒ ᑭ <ᑎᒧᐠ ᐊᐧᒋᵒᑭₓ ᐊᵒ ᒪᵏ ᑕᵒ ᑲ ᐃᔪ ᑭᕀᓄᑯᒪᒪᑦᑭᐧᒋᐊᐠ ᑭᓴ ᑭᕀᑲᕀᒥᐅᑭᒪᑦᑭᐧᒋᐊᐠ ᑭᵒᑕ ᒥᔪᐧᒋᐧᑫ ᔪᵒ ᐃᔪᐠ ᑲᑭ <ᑭ ᒪᒧᐃᑫ, ᓇᒪ ᓂᑕ ᓂ ᑭᐅ ᑲᑕᵒ ᐃᕀᑭːᕀᓴᵒₓ 21ᑌːᑲᵒ ᒪᵏ ᐧᒋᐠ <ᑭ ᑯːᑲᑭᒥᔪᵒ? ᑯːᑲᑭᒥᐠ ᒪ ᐊᵒᐠ ᐃᔪᐠ ᑲᑭ <ᑐᐅᐠₓ ᑯːᑲᑭᒥᐠ ᑕᵒ ᑲ ᐃᑎːᑲᐠ, ᐧᒋᐠ ᑭᕀᕀᐠ ᐃᕀᑭːᕀᓴᐅᐠₓ”

22ᐃᕀᐱ ᒪᵏ ᑭᕀᕀ ᑲ ᐃᕀᑭːᕀᑦ ᐅᓴ, <ᐃᑯ ᐊᓂᓱ ᑲᒪᑯᓄᐧᒋᔪᔨᑭ ᑭ ᐅᑕᒥːᑲᐅᑯᵒ ᐊ ᐃᑎᑯᑦ, “ᓇᒪːᐃᓴ ᐊ ᑭᑭ ᑭ ᐃᔪ ᐃᔪᒪᐊᵒ ᑭᕀᑲᕀᒥᐅᑭᒪᒪᵒ?”

23ᐊᑯ ᑭᕀᕀ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑲ ᒧᔪᒪ ᐧᒋᑭ ᐃᕀᑭːᕀᐧᒋᓇ ᑌːᑲᵒ, ᐧᐃᑎᒧᐠ ᒥᔪᐧᒋᐧᑫ ᐊᐧᒋᵒᑭ ᐅᑕ ᑲ ᑕᐧᒪₓ ᒥᵈ ᒪᵏ ᑲ ᑕᐧᒋᐧᒋᓇ ᒥᔪᐧᒋᐧᑫ ᑲ ᐃᕀᑭːᕀᓴᵒ, ᑌːᑲᵒ ᐧᒋᑭ <ᑭ ᐅᑕᒥᐅᔪᵒ?”

24ᐊᑯ ᐊᓇᕀ :ᑲ ᐃᑎᕀᐧᒋᑦ ᐊᓂᑲᔪᐧᒋᐧᑫ ᑭᕀᕀ ᐊᵒᑕ ᑲᓴᐧᒋᕀ ᑭᕀᐊᕀᒥᐅᑭᒪᒪᵒ ᐊ ᑕᔪᑭ ᐊᕀᵈ ᐊ ᒪ·ᑯᐱᔪᔪᑭₓ

ᐱᑕᕎ ᑲ ᐃᕀᑭːᕀᑦ ᐊᑲ ᑭᕀᑲᔪᒪᑦ ᑭᕀᕀ

ᒪᑎᔪᵒ 26.71-75; ᒪᵍᵇ 14.69-72; ᓗᵒ 22.58-62

25ᕀᐃᒥᵒ ᐱᑕᕎ ᒪᵏ ᐊᕀᵈ ᒪːᑲᑭ ᑭ ᓂᐳᐅᵒ ᐊᵒᑕ ᐊ ᐊᐅᔪᑦ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑎᑯᑦ ᐊᓂᓱ ᐊᵒᑕ ᑲ ᑕᔪᑭ, “ᓇᒪᓴᵒ ᐊ ᑭᓴ <ᐃᵈ ᐊᓂᓱ ᐅᑭᕀᓂᓄᐊᒧᐱᑭᓇ ᐊᵒ ᓇ<ᵒ?” ᐱᑕᕎ ᒪᵏ ᑭ ᑭᑭᑭᓴᵒ, “ᓇᒪₓ ᓇᒪᓴᵒ ᓂᵏ,” ᑭ ᐃᑕᵒₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

26<ᐃᑯ ᒪᑲ ᐊᓂᔭ ᑎᓴᐊᕆᐊᐅᒪᐤ ᐅᑦ ᐊᐱᑎᐊᑭᓇ ᑎ ᐃᐧᑲᓂᔨᑯᐱᓵᵊ ᐊᓂᔨᔪᐤ ᓇᐸᐤ ᐱᑕᕀ ᑲ ᑎᑐᑭᐢᑲᐦᐃᑎᓓᓂᔨᓰ ᑎ ᐃᑕᐤ ᒪᑲ ᐊᓂᔭ ᐱᑕᕀ, “ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᑎᐅᑎ ᐁᐱᒥᑎᵊ ᑭᔭ ᑎᔭ ᐊᵊᑕ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᵊ ᐊᔪᑎᓴ ᐊ ᐸᐸᐃᑲᐅᑦ ᑎᓴᐦᐧ?”

27ᒥᵊ ᒪᑲ ᐃᔭᐱᓴ ᐱᑕᕀ ᑎ ᑭᑭᑎᔭᐤ, “ᓇᒪᔭᐤ ᓂᔭ,” ᑎ ᐃᑕᐤᓰ ᑎᐁᓴ ᐦᑲ ᐅᑎ ᐸᑕᔪᔨᑎ ᓇᐸᐅᐱᐦᑲᓇᓰ

ᑎᓴᐧ ᑲ ᐃᐧᑐᐊᑭᓄᐅᐣᐟ ᐦᒉᒋ ᐊ ᑕᔨᑎ

ᒪᑎᔪᐤ 27.1,2,11-14; ᒪᐣᑲ 15.1-5; ᓗᑲ 23.1-5

28ᐃᐱᓴ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓴᑎᐸᔨᔨᓴ ᐊᵊᑕ ᑲᔭᐸᓴ ᐊ ᑕᔨᑎ ᑎ ᐅᑎ ᔑᐧᑐᐊᑭᓄᐤ ᑎᓴᐧ, ᐊᵊᑕ ᑎᔨᐅᑎᒪᐅᔨᐧᓇᓀᐦᐃ ᐃᑎᔨᓴ ᐦᑲ ᐃᐧᑐᐊᑭᓄᐅᐣᐟᓰ ᐦᒉᒋ ᑎ ᐃᔪᓂᑲᔪᐤ ᐊᔨᐦᐃᐤ ᐊᵊᑕ ᐦᐃᔭ ᑎ ᐃᑎᐢᑕᔪᐤ ᐅᔪᐤ ᐃᑲᐦᐃᐅᓄᐦᐃᐤ ᓓ ᐊᑲᑲ ᐱᓓᐤ ᐃᑎᔨᓴ ᐊᐦᐃᔭᐦᐃ ᐊᑲ ᐃᑎᑲᑭᔪᐤ ᐊᑲᑲ ᐃᑎᔨᓴ ᐊᐦᐃᔭᐦᐃᐤ ᐱᔭ ᓇᒪ ᑎᐸᐧᑎᐅᐣᐟᓰ ᐊᑎᔨᑲᑲᐅ ᒥᔪᓂᔪᐤ ᑎ ᐱᓓᐅᐦᐃᐤᓀᐦᐃ ᐊᑎᔨᑲᑲᐅᐣᐟᓰ **29**ᐊᐅᔪ ᒪᑲ ᐅᔭ ᐐᑎ ᐃᐃᑦ ᐁᓭᑦ, ᐦᑲ ᓂᑐᐐᐱᒪᑦ ᐊᔪ ᐦᑲ ᔪᐦᑲᒪᑦ, “ᑕᵊ ᐊ ᐃᔨ ᐊᑕᒪᓭᑕᔪᑦ ᐅ ᓇᐸᵒ?”

30ᐦᑲ ᐃᔨ ᐃᑎᒪᔪᑦ ᐊ ᐃᑎᔪᑦ, “ᓇᒪ ᓂᐸ ᐅᑎ ᐸᔨᐧᐐᓇᵊ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔨᵊ ᐊᔪᐦ ᐅᑎ ᒥᑎᑐᒧᔪᐱᓇᓀᐣ”

31ᐊᔪ ᐁᓭᑦ ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑎᔨᐐᐤ ᐅᑎᓇᔪ ᐅ ᓇᐸᵒ ᑎᔨᐐᐤ ᑎᐃᔨᐧᐐᐅᓄᐐᐤ ᓓ ᐊᐱᑕᑫᔪ ᐊ ᑎᐸᐠᔪᓇᔪᓰ” ᐊᔪ ᐊᵊᑕ ᔪᵒ ᐃᔨᓴ ᐦᑲ ᐃᔭᑎᐦᐠ, “ᓇᒪ ᓂ ᐱᐠᑎᓂᔪᓇᵊ ᓂᐃᔨᐧᐐᐅᓇᓇ ᓱᑎ ᐃᔭᑎᐦᐠᔫᐠ ᓱᑎ ᓂᐸᐊᐧᓄᐅᐣᐟ ᐊᐐᵊᓰ” **32**ᐊᐅᔪ ᒪᑲ ᐅ ᐐᑎ ᐃᔭᐱᓴ ᐅ ᓱᑎ ᑎᐱᐱᓴ ᑕᵊ ᐊᵊ ᑲᐃᔨ ᓂᑲᵊ ᐃᑕᐧᑲ ᑎᐠᔪ ᓓ ᐃᔨ ᓂᐱᓰ

John 18.33-37 (Proper-29 Year B)

33ᒥᵊ ᑲᐤ ᐦᑲ ᐱᑎᑦ ᐁᓭᑦ ᐊᓂᔭ ᑎᓴᐅᑎᐅᑦᐐᐱᔪᐤ ᐊ ᐃᔭᒪᑦ ᑎᔭᐧ, ᐊᔪ ᐦᑲ ᔪᐦᑲᒪᑦ, “ᐊᐐ ᑎᔭ ᔪᵒ ᐃᔨᓴ ᐅᑎᔭᐅᒪᒧᐐᐐ?”

34ᑎᔭᐧ ᐦᑲ ᐃᑎᒧᐐᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐧᑎᑦ ᐃᑎᒪᔪᓄ ᐊ ᐊᐐᵊᑦ ᓂᔭ ᐊᐅᵊ ᐅᑎᔭᐅᒪᒧᐐᐐ ᔪᵒ ᑎᔨᓴ ᐅᑦ ᐊᐅᵊᓰ ᒪᑲ ᑎᔭ ᐅ ᑎᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᵊ ᑲ ᐃᔭᑎᐦᐠᔫᐠ?”

35ᐊᔪ ᐁᓭᑦ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ, “ᔪᵒ ᐃᔨᵒ ᐊ ᓂᔭ ᑎᑦᐃᑕᔨᑎᵊ? ᑎᔭ ᑎᐱᔨᐐ ᑎᑦᐃᔨᒥᑲ ᐱᔭ ᐊᵊᑲ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᑲ ᐊᔭᒥᐊᐅᑕᐧᑲᑲ ᓓᑎᑦ ᐃᔨᒥᑲᔪᓇᓰ ᑕᵊ ᒪᑲ ᑲ ᐃᔨ ᐅᓂᑐᑎᒥᵊ?”

36ᐊᔪ ᑎᔭᐧ ᐦᑲ ᐃᔭᑎᐦᔭᑦ, “ᓇᒪ ᐅᑕ ᐊᔭᑎᐲ ᐅᑎᐱᔨᐧᐤ ᓄᑎᒪᐅᵊᓰ ᐅᑕ ᑎ ᐅᑎᒥᑭᓂᔪᐱᓇᓀ ᓄᑎᒪᐅᵊ ᐊᵊᑲᐤ ᓂᑦᐊᐃᑎᐱᵊᑲᐤ ᓯᐦ ᑎᑦ ᒪᓯᑌᐲ ᑲ ᐦᑲᑎ ᐱᔭᑎᑐᓂᔪᓇᓀᐣ ᐊᑕᑎ ᐃᔨ ᐊ ᑕᑲᓰ ᓇᒪ ᐅᑕ ᐊᔭᑎᐲ ᐅᑎᐱᔨᐧᐤ ᓄᑎᒪᐅᵊᓰ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

37ᐊᑯ ᓱᓪᓗᑦ ᐃᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑕᓱ ᑭᓱ ᑕᑭᔭᐅᒪᐅᓇᑲᓂᓄ” ᑕᔭᑦ ᒪᐟ ᑎ ᐃᑕᐤ,
“ᑕᑦ ᐃᔭᑎᑦᔭᓄ ᐊ ᑕᔭᐅᑭᒪᐃᔭᐤᓄ ᐊᐅᐤ ᐋᐢᑎ ᐱᒪᑎᓯᔭᓄ ᑭᔭ ᐊᐅᐤ
ᐋᐢᑎ ᐸᑎ ᑎᑯᓯᓂᔭᓄ ᐅᑕ ᐊᑭᑕᑲ ᑲᑎ ᑎᐸᑐᑎᓄ ᐊᓄ ᑕᓱᐅᓄᐤᓄ ᐊ ᑕᑦ
ᓂ ᐅᑕᐱᔭᐢᓀ ᑕᑐ ᐊᐋᐤ ᑕᓱᐅᓂᐢ ᓂ ᑕᑦ ᐊᐅᐤ ᐊᓄ ᐱᔭᑎ ᓂᑐᑐᐅᑦᓀ”

38ᓱᓪᓗᑦ ᓂ ᑯːᓂᑎᒪᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᒪːᓂᓄ ᐊᓄ ᑕᓱᐅᓄᑭ?”

ᑎᔭᑦ ᓗ ᓂᐸᐊᑭᓇᐅᑦ

ᒪᑎᔨᐤ 27.15-31; ᒪᖅ 15.6-20; ᓗᐟ 23.13-25

ᐊᑯ ᒥᓄ ᓂᐤ ːᐃᐃᑦ ːᓂ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭᔨᐋ ᔪᐤ ᐃᔨᐋ, “ᓇᒪ ᓂ ᑎᔭᐅᑎːᒪᓄ
ᒪːᓂᔨᐤ ᓂ ᐅᓂᑎᒧːᓂ ᐊᓄᑦ ᑎᐅ ᑎᐸᔭᑯᓇᑭᓇᐅᑦᓵ 39ᑎᑯᓄ ᒪᐟ ᔪᐤ ᐃᑐᐅᓄ
ᐸᐃᑯ ᐊᐋᓄ ᑎᐅ ᐱᔭᑎᓂᒪᔨᑯ ᒪːᓂᐟ ᐊ ᐃᒪᔭᓂᒪᐅ ᒥᑯᔭᓇᐅᐟᓵ ᑭ ᓂᑐᐋᐢᒪᐋᐤ
ᐊ ᑎᐅ ᐱᔭᑎᓂᒪᔨᑯ ᐅ ᔪᐤ ᐃᔨᐟ ᐅᑕᔭᐅᑭᒪᒧᐋᐤ?”

40ᐊᑯ ːᓂ ᑕᓱᐟ ᐊ ᐃᔭᑎːᔭᐟ, “ᓇᒪ ːᐃ ᐊᓄᓵ ᐸᕀᐸᔭ ᐊᐅᑯ ᓇᑐᐋᐢᒥᑎᐟ
ᑎᐅ ᐱᔭᑎᓂᒪᔨᐅᔪᐟᓵ” ᐅ ᒪᐟ ᐸᕀᐸᔭ ᑭ ᑭᒧᑎᐃᔨᐤᓄ

19

ᓱᓪᓗᑦ ːᓂ ᐱᔭᑎᓇᑦ ᑕᔭᔭ ᑎᐅ ᑎᔭᑦᓂᐸᐟ ᑕᐱᔭᑎᑯᒪᐟ

1ᐊᑯ ᓱᓪᓗᑦ ːᓂ ᐃᑎᒪᐋᐢᑦ ᑕᔭᔭ ᑎᐅ ᔭᑐᑦᐊᑭᓇᐅᐢᒥ ᑭᔪ ᑎᐅ ᐱᒪᔭᑦᐋᑭᓇᐅᐢᒥᓵ
2ᐊᓄᐟ ᒪᐟ ᐊᒪᒪᑭᓂᒪᐟ ᑭ ᐅᔪᑦᐅᐟ ᐅᑕᒪᐤ ᐊᑯᓂːᓂᐅᓂᔨᐤ ᓂ ᓂᒪᑦᐋᐢᒥᐢ
ᓂᐱᒪᔭᑎᓂᑯ ᐊ ᐊᐱᑦᑕᔪᓵ ᓂ ᐳᔭᑎᔭᒪᑎᔭᐟ ᑕᔭᔭ ᐊᑯᓂ ᐊᑯᓂːᓂᐅᓂᔨᐤᓵ ᑭᔪ
ᐊ ᑭᐟᒪᔭᓂᔭᐟ ᐊᑯᐱᔨᐤ ᐊ ᒥːᓂᑭᓂᔭᐟ ᑭ ᐳᔭᑎᔭᒪᑎᔭᐅᐟᓵ 3ᑎ ᒪᓱᔭᒪᐅᐟ ᒧᔭᒪ
ᐊ ᒪᒥᑎᒪᐟ ᐊ ᐃᑕᐟ, “ᐊᐅᑯ ᑭᔭ ᔪᐤ ᐃᔨᐟ ᐅᑕᔭᐅᑭᒪᒧᐋᐢᐋᓵ” ᑭᔪ
ᑭ ᐅᑕᒥːᓂᐋᐅᐟ ᐅᑎᑭᐋᐢᐋ ᐊ ᐊᐱᑕᑦᓵ

4ᒥᓄ ᓂ ᐃːᐃᑦ ᓱᓪᓗᑦ ːᓂ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᔪᐤ ᐃᔨᐋ, “ᒥᓄ ᑕᑭ ᐸᑎ ᐃːᐃᑕᐊᑭᓇᐤᐤ
ᐅ ᓇᐸᐤ ᒪᑎ ᐋᐸᑎᒪᑯ ᐊᓂ ᒥᔭᒧᐟ ᑕᓄ ᒪᑎ ᐃᔨ ᓂᔨᐅᓇᑕᒥᓂᐟ ᐃᔭᓵ” 5ᐊᑯ
ᑕᔨᔭ ᓂᐸᑎ ᐃːᐃᑦ ᐊᓄᑕ ᐊᓂᔭ ᑕᔨᐅᑕᒪᐅᑯᔨᓇᐤ ᐅᑦᐋᐱᔨᐤ ᐊ ᑕᑕᔨᓂᓂᐟ
ᐊᓂᔭ ᐅᑕᒪᐤ ᐊᑯᓂːᓂᐅᓂᔨᐤ ᓂ ᓂᒪᑦᐋᐢᒥᐢ ᓂᐱᒪᔭᑎᓂᑯ ᐊᑯᐱᔨᐤ ᓂ ᐳᔭᑎᔭᒪᑎᔭᐅᐟᓵ
ᑭᔪ ᐊᓂᔭ ᓂ ᑭᓯᒧᔭᓂᔭᐟ ᐊᑯᐱᔨᐤ ᓂ ᒥːᓂᑭᓂᔭᐟ ᐊ ᑕᑕᔨᓂᓂᐟᓵ ᐊᑯ ᓱᓪᓗᑦ
ːᓂ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭᔨᐋ ᔪᐤ ᐃᔨᐋ, “ᑭᓄᐋᒪᒪᓓ ᒪ ᐅ ᓇᐸᐤᓵ”

6ᐊᓄᐟ ᒪᐟ ᓂ ᓂᓂᓂᐱᐟ ᐊᔭᒥᐅᑕᒪᐅᐟ ᑭᔪ ᐊᓄᐟ ᔪᐤ ᐃᔨᐋ ᓂ ᓂᓂᓱᑯᐋᐟ
ᐃᔭᐱ ᐃᔭᐱᒪᑎᐤ ᑕᔨᔭ, ᑎ ᑕᐋᐅᐟ ᐊ ᐃᔭᑎːᔭᐟ, “ᑕᔭᐋᑦ ᑕᔭᑕᒥᑯᓵ ᑕᔭᑕᒥᑯᓵ” ᓱᓪᓗᑦ
ᑎ ᐃᑕᐤ, “ᑕᔨᐋᐤ ᑕᔭᑕᒥᑯᓵ ᓇᒪ ᓂ ᒥᔭᑭːᒪᓄ ᑕᓄ ᓂ ᐃᔨ ᒥᑎᑐᑐᐃᓄᐟᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

7ᐊᑯ ᐊᵒᑲ ᔪᵒ ᐃᔨᑲ ᑲᐃᓭ ᐃᑎᒧᐃᑲ ᐦᓪᒡᑕ ᐊ ᐃᑕᑲ, “ᓂ ᑭᓄᐃᐱᑕᓇᵒ ᐃᓭᐃᐅᵒ, ᐃᑎᕀᑕᵒ ᐊᵒᑕ ᓂᐃᓭᐃᐅᓇᑲ ᑕᑭ ᐃᑎᓭᐃᓄᐃᑲ ᑕᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᓂᓴ ᐊᑭ ᐃᕀᐢᕀᑦ ᐃᵏ ᐊ ᐊᐃᑦ ᑭᕀᒪᓂᑐᵒ ᐅᑯᒉᓴ”

8ᐦᓪᒡᑦ ᒪᵏ ᑲ ᐸᑕᐧᑲ ᐅᓴ ᐊ ᐃᓇᓄᐃᑲ, ᐊᑐᐃᐃᕀ ᑭ ᕀᑭᓭᵒ 9ᐊᑯ ᒥᵒ ᑲᵒ :ᑲ ᐱᑲᑦ ᐊᵒᑕ ᑭᕀᐅᑭᒪᐅᑭᐃᐱᑲ ᐊᑯ ᑲ ᑯːᑲᑦ ᑭᕀᕀ, “ᑕᵒᑕ ᐋᑭᐅᵒᐢ? ᓇᒪ ᐅᑭ ᑭᑐᑐᵒ ᐊᑯ ᑲ ᑭᕀᕀᓭ ᐊᑯ ᑲ ᑭᕀᕀᐢ ᑭᕀᕀ, “ᓇᒪːᐃᵏ ᐊ ᑭːᐃ ᐃᐅᒥᐅᵒᐢ ᓇᒪːᐃᵏ ᐊ ᑭ ᑭᕀᑲᑕᵒ ᐊ ᐊᕀᵏᵒ ᑎᐸᐅᑲᐅᵒ ᑲᑭ ᐃᑎᐢᑲᑭᵒ ᑲᑭ ᐱᕀᑭᑲᐅᑭᐃᐅᐅᵒᐢ?”

11ᐊᑯ ᑭᕀᕀ :ᑲ ᐃᑎᒧᐃᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᒥᑯ ᑲᓭᐃᑦ ᑭᕀᒪᓂᑐᵒ ᐊᑭ ᒥᐅᕀᵒ ᐊᑯᓴ ᑲᑭ ᐃᐅᑭᑦ ᐊᐅᑯᑯᵒ ᐃᑭ ᑎːᑲᵒ ᐊᵒ ᑲ ᑕᐅᵒ ᑲ ᐃᓭ ᐱᕀᑎᓭᓭᐢᑦ ᐊᐅᑯ ᐊᑐᐃᑦ ᒥᐅ ᐊ ᑕᐅᵒ ᑲ ᐃᓭᐢᑦ ᐊᐅᑯᑯᵒ ᐊᑭᐃᐅᑭᓭᓭᐢᑦ ᐊᐅᑯᑯᵒ ᐊᑐᐃᑦ ᒥᐅᑐᐃ

ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᓴ, ᐃᐢᑭᐣ ᐊ ᐃᓯ ᐃᓕᒥᓇᓄᐅᓴ “ᑯᐢᑯᑕ” ᐃᓇᓄᐣ[18]ᐊᑯᑕ ᒪᐦ ᐊᓵᑕ ᑲ ᑭᔭᑕᖬᑕᓴ ᑭᔭ ᒪᐦ ᓂᓯ ᓇᐢᐋ ᑭ ᑭᔭᑕᖬᑕᑭᓇᓄᐋ ᑲ ᑕᒥᔭᑭᓇᓄᑕ ᐃᑐᐣ ᐊᓵᑕ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑕᐢ

[19]ᐊᑯ ᐧᐃᓪᐢ :ᑲ ᒥᓯᓇᐊᐧᑲ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐣ ᑎᑭ ᑭᑭᒧᑕᑭᓇᐃᓴ ᐊᓵᑕ ᐃᔭᐱᒥᓴ ᑕᔭᐱᐃᑭᓇᑯᑕᓴ ᐊ ᐃᑎᔭᑕᓴ, “ᑕᔭᔭ ᓇᔭᓇᑎᓴ ᑲ ᐅᑕᐢ ᐊᐅᑯᓂᐣ ᐅᓴ ᔪᐣ ᐃᔪᓴ ᑕᐅᑕᑭᐅᓴ ᐊᓂᓴ” [20]ᒥᑌᐢ ᔪᐣ ᐃᔪᓴ ᑕᐸᑕ ᐃᔭᒥᑕᐅᓴ ᐊᓂᓴ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐣ ᐧᐃᔭ ᓇᒪ ᐅᑕ ᔦᐅᓇᑯᓂᔪᐣ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᔪᐣ ᐊᑕᐢ ᑲ ᑕᔭᓵ ᓂᔭᑐᔭᓴ ᒪᐦ ᐃᔭᒧᐅᓇ ᑕ ᐃᓯ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐣ ᐃᐢᑭᐣ ᐊᓵᑕ ᐊᐢᑕ ᐃᔭᒥᓇᓄᓴ, ᓪᑎᐣ ᐳᓴ ᑯᓇᑦᓵ[21]ᐊᑯ ᐊᐣᓴ ᔪᐣ ᐃᔪᓴ ᐊᓂᓴᔪᐧᐃᐧ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᔭᑕ ᐅᑦᐊᔦᒥᐅᑕᒪᒧᐃᐧ ᑕ ᐃᐅᑕᓴ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐣ ᐃᑭᑕᐣ ᐊ ᐃᓯ ᐃᔭᒥᓇᓄᓴ, ᓪᑎᐣ ᐳᓴ ᑯᓇᑦᓵ[22]ᐧᐃᓪᐢ ᐊᑯ ᔪᐣ ᐃᔪᓴ ᐊᓂᓴᔪᐧᐃᐧ ᑲ ᐃᑎᔭᑕᓴ, ᐧᐃᓪᐢ ᑕᐣ ᐳᓴ ᐃᔪᓴ ᐊᓂᓴᔪᐧᐃᐧ ᑲ ᐃᑎᔭᑕᓴ, “ᓇᒪ ᑕᐸᑕ ᐃᑎᔭᑕᐣ ᐊᐣ ᔪᐣ ᑕᑎᔭᑕᒪᒧᐃᐧ ᑲ ᐃᑎᔭᑕᓴ ᐧᐃᓪᐢ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐣ ᐃᐢᑭᐣ ᐊᓵᑕ ᐊᐢᑕ ᐃᔭᒥᓇᓄᓴ, ᐧᐃᓪᐢ ᐊᐣᓴ ᔪᐣ ᐃᔪᓴ ᐊᓂᓴᔪᐧᐃᐧ ᐧᐃᓪᐢ ᐊᑯ

[29]ᑭ ᑎᓀᵒ ᒪᵇ ᐊᵒᑕ ᐞᐃᕿᑭᵒ ᐊ ᓴᑭᕆᓇᐸᐠ ᐊ ᐞᐸᑲᐞᑭᒥᐠ ᓯᒥᓇᐳᵒ, ᐊᓀᑕ ᐊᵒᑕ ᑲ ᐊᓀᑕᐠ ᐅᐱᓂᓯᐢᵒ ᑲ ᒪᐞᐱᑕᑭᓄᐞᐃᐠ ᒥᔑᑎᓀᐠ ᐊᓀ ᐊᵒᑕ ᐅᑐᓂᕆᐠ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑕᔑᓀᓄᒧᐞᐢ [30]ᐃᔑᐱ ᑭᔑᔅ ᑲ ᒥᵒᑦ ᐊᓀ :ᑲ ᐃᔑᕆ:ᔑᑦ, “ᔑᔅ ᑭᔑᑕᐱᔨᵒᐢ” ᐊᓀ :ᑲ ᐊᑎ ᓇᒥᐞᑲᐱᑦ :ᑲ ᐊᑎ >ᓂᐱᒪᑎᓀᑦᐢ

ᐅᔑᐱᑲᑦ ᑲ ᑕᐧᑭᒪᓄᐅᑦ ᑭᔑᔅ

[31]ᐊᵒᔅ ᔪᵒ ᐃᔨᐞᐃ ᑲ ᓀᑲᓀᔪᐞᐃᐠ ᓇᒪ ᐅᑭ ᓀᑐᐞᐃᓂᒪᐅᐠ ᐊᓀᒃᔨᐞᐃ ᐊ ᓀᔑᑎᓂᑭ ᑲ ᑭᔑᖬᑲᑭᒪᓄᐅᑭ ᓇᐸᐞᐃ ᑲᑭᔪ ᑲᑭ ᐃᑎᔪᑭᓀᓂᑭ ᐞᐸᓀᓂᒪᐠ ᐞᐸᔑ ᐊᐅᵒ ᐊᓀᔪᐞᐃᐠ ᑲᑭᔑᔪᔪ ᐊᓀᔪᔪᐞᐃ ᑲᓀᔪᐞᐃ, ᑭᒃ ᑲᑭ ᓀᑎᓀᖬᓄᒪᐅᑭ ᐞᐃᔨᐞᐃᐠ ᑲᑭ ᓇᐅᑭᑕᓄᒪᐅᑭ ᐊᓀᒃᔨᐞᐃ ᓇᐸᐞᐃ, ᑭᒃ ᑲᑭ ᓀᑎᓀᖬᓄᒪᐅᑭᐢ [32]ᐊᔪᔪ ᐊᵒᔅ ᐊᔪᒪᑭᓀᔪᐠ ᑲ ᓇᐧᑕᑲᑕᐞᐃᐠ ᐊᓀᒃᔨᐞᐃᐠ ᓀᔪ ᓇᐸᐞᐃ ᑲ ᑭᔑᐧᖬᑕᑭᓄᒪᐅᑭ ᑕᔑᔅ ᑭᒃ ᑲ ᑭᔑᐧᖬᑕᑭᓄᒪᐅᑭᐢ [33]ᑕᔑᔅ ᒪᵇ ᔑᔅ ᑕ >ᓂᐱᒪᑎᓀᔪᵒ ᐞᐃᵏ ᐃᔑᐱ ᐃᑎᑕᑲ ᐊᵒᔅ ᐊᔪᒪᑭᓀᔪᐠ ᓇᒪ ᒪᵇ ᐅᑭ ᓇᐧᑕᑲᑕᐞᐃᐠᑲᐢᐠ [34]ᐸᐃᔪ ᒪᵇ ᐊᵒ ᐊᔪᒪᑭᓀᐠ ᑕ ᑕᐧᑭᒪᵒ ᐊᓀᒃᔨᐞᐃ ᑕᔑᔅ ᐃᔑᐱᖬᓄᐢ ᑎᐃᓀ :ᑲ ᐅᑭ ᐞᐃᐃᔪᓄᐞ ᐅᒥᔪᔪᵒ ᑭᒃ ᓀᐱᔨᵒ ᐊᓀᒃᐢ [35]ᐊᵒ ᐊᐃᵒ ᑎᐱᓄᐃᐠ ᐅᑭᕆᔪᓂ ᐊᑭ ᐅᑭ ᐃᐸᑕᑕᔅᑲ ᑭᒃ ᔪᐃᐞᔪᔪ ᐞᐃᑭᒥᑲ ᐅᔅ ᔪᐃᐞᔪᔪ ᑕᵒ ᑲ ᐃᔑᐱᓄᓄᐠ ᑲᑭ ᑕᐸᑎᒪᔪ ᑭᒃ ᑕᓄᐃᐠᐃᐠᐢᐠ ᐃᓄᑕᐧᑭᔅᑲᐢ ᑕᔑᓂᑎᒥᐠ ᐊ ᑕᐸᔪᐠ ᑕᵒ ᐊᐃᔪ ᐞᐃᑕ:ᑲᐢ [36]ᑭ ᐃᔑᐱᔨᵒ ᐅ ᑲᑭ ᑎᐱᐱᓄᐠ ᑕᵒ ᑲᐃᔪ ᓂᑲᑲᑎᐢ ᑕᑭᑭᐧᖬᐱᓀᓄᐠ ᐅᔑᓂᔪᐧᖬᑦᐢ ᑲ ᐃᔑᐱᓄᐠ, ᐃᑎᔑᑕᵒ,

ᓀᒪ ᐞᐃᐞᐢ <ᐃᔪ ᐅᑭ ᓀᑐᐃᑭᓀᔨᵒ ᐃᐢ ᐅᔑᑭᓀᐧᐠ

[37]ᑭᒃ ᐃᑎᔑᑕᵒ ᑕᔑᓀᓂᐧᐃᵒ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᐢ,

ᑕᑭ ᑭᓂᐞᐃᐱᒪᒪᐅᐠ ᐊᓂᕆ ᐊ ᑕᑭᒪᓄᐧᐠᐢ

ᑕᔑᔅ ᐃᔨᵒᵒ ᑲ ᓇᐃᐧᑲᑭᓂᐃᐠ

ᒪᑎᔨᵒ 27.57-61; ᒪᵍᵇ 15.42-47; ᓂᵇ 23.50-56

[38]ᐸᑎᒪ ᒪᵇ ᔪᔨᐸ, ᐊᓇᒪᑎᑲᐠ ᑲ ᐅᑕᑦ ᓇᐸᵒ ᑕ ᓂᐞᐃᐱᑎᒧᐞᐃᵒ ᐞᐢᓇᑕ ᑕᔑᔅ ᐃᑲᔨᵒ ᑲᑭ ᓇᐅᑦᑕᐞᐃᑦᐢ ᔪᔨᐸ ᒪᵇ ᑕᒧᑦ ᑕ ᑕᐞᐃᑲᐱᒪᐢ ᑕᔑᔅ ᐞᐃᐠ ᑕ ᔪᐃᔪᒧᵒ ᒪᵇ ᐞᐢᓇᑦ ᑕᵒ ᑲ ᐃᔨᒧᐃᐠ ᑲᑭ ᐅᑕᐞᐃᐱᑎᒧᒧᐞᐃᵒ ᔪᔨᐸ ᐊᓀ :ᑲ ᐅᑎᓂ:ᒪᑦ ᑕᔑᔅ ᐃᑲᔨᵒ :ᑲ ᔑᑕᐞᐃᑦᐢ

[39]ᓂᔪᑎᒪᔑᔅ ᒪᵇ ᑕ ᐃᒪᐅᔪᵒᐢ ᐊᐅᔪ ᓂᔪᑎᒪᔑᔅ ᐊ ᑎᐱᔑᖬᐱᑲ ᒪᐅᑲ ᓂᔑᑎᒪ ᑲ ᐸᑕ ᓇᑦᑦ ᑕᔑᔅᐢ ᑕ ᐊᑲᵒ ᒪᵇ ᑐᒥᓂᑕᓂᔨᵒ ᓂᐱᔪᐸ ᑐᒥᓂᑕᓂᔨᵒ ᖬᐃᑕᒪᔪᔪᐃᐠᐱᐃ ᑭᒃ ᐊᓄ ᖬ ᐃᔪᓂ·ᖬᑦᐱᑕ ᐊᑕ ᐅᑕ ᐅᔪᑦᑭᐞᐃᐅᑕᐢ ᔑᔪᖬᵊ ᐸᐃᔪ ᒥᑦᑎᓄᓂᔨᵒ ᐅᔑ [40]ᐊᐅᔪᖬᑲᑲ ᐅᑲ ᓂᔪ ᓇᐸᐅᑲ ᓂᔪᑎᒪᔑᔅ ᑭᒃ ᔪᔨᐸ :ᑲ ᐅᑎᓂ:ᒪᑲ ᑕᔑᔅ ᐃᑲᔨᵒ :ᑲ ᑎᑎᐸᔑᑕᓄᒧᐞᐃᑲ ᐱᔪᐃᑲᓂᑲ ᑭᒃ ᑕ ᐃᑕᒪᒪᑦᐞᐃᐅᑲ ᐞᐢᓇᑦ ᐊᑕᒪᔪ ᖬᑕ ᐃᑎᑲ ᔪᐢ ᐃᔨᒧᐃᐠᐢ [41]ᐊᵒᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᑭᔭᑦᑲᑕᑭᓄᐅᑦ ᑕᔭᔪ ᑕ ᑎᑯᓵ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓵ ᐊᔭᑕᖅ ᑮᖅ ᑕ ᑎᑯᓵ ᐊᓵᑕ ᐊᑲ
ᓂᑕ ᐅᑎ ᐊᐱᑎᖅ ᑢᐱᐅᑎᖏᐦᔪ ⁴²ᐊᓂᖅ ᒪᖅ ᐊᑎ ᐃᓯ ᑢᓯᑲᓴᖅ,
ᐊ ᐊᖅᔭᑯᐃᔭᑕᑭᓄᐃᖅ ᐃᒪᔭᑲᑲᐅ ᒥᑯᐅᑲᓂᔪᐤ, ᑮᖅ ᐊ ᐸᓯᓇᑯᓂᓴᖅ ᐊᓂᖅ
ᑢᐱᐅᑎᖏᐱᔪᐤ, ᐊᑯᑕ ᐊᓵᑕ ᑲ ᐊᔭᑕᖏᖅ ᑢᔭᔪ ᐃᖅᔪᐤᓴ

20

ᑲ ᐱᓯᑲᖅ ᑢᐱᐅᑎᖏᐦᐸ

ᒪᑎᔪᐤ 28.1-8; ᒪᓵᖅ 16.1-8; ᓗᑦ 24.1-12
John 20.1-18 (Easter Sunday Year C)

¹ᐊᓵ ᑲ ᑢᔭᐊᖅᒥᐊᐅᑢᑲᖅ ᐃᐱᖅ ᒪᖅ ᒥᓵ ᐊ ᐊᑎ ᖃᐦᐸᖅ, ᐊᔭᑯ ᐊ ᐊᑢᑲᔭᑦᑮᖅ
ᐊᓵᑕ ᑢᐱᐅᑎᖏᐱᖅ ᑢ ᐃᑐᑦᐤ ᒪᓗ ᒪᑦᑕᓵᓵ ᖃᑲ ᐊᑢᑲᖅ ᐊᐱᓂᐦᐸᖅ
ᐊᑎ ᐃᒪᑕᐊᑭᓄᐃᑯᐊᓇᓵ ᐊᓵᑕ ᐊ ᐅᑎ ᐱᖅᓄᐃᖅᓴ ²ᖃᑲ ᑢᑎᐸᑦᑕ ᖃᑲ ᓂᑐᖏᐱᒪᑦ
ᓴᐃᒥᓵ ᐱᑕᕋ ᑮᖅ ᐊᓂᖅ ᔑᓂᑲᑎᐊᖅᓇ ᑢᓴᔪᐤ ᑲ ᓴᑢᐊᑦᑎ ᐊᔑ ᑲ ᐃᑕᑦ
ᐅᔪ, “ᑢ ᐅᑎᓂᒧᐊᐅᖅ ᐅᑎᐸᔭᑢᑲᐤ ᐃᖅᔪᐤ ᓇᒪ ᒪᖅ ᓂ ᑭᖅᔭᑎᒧᐊᓵ ᑕᓵᑕ
ᑲ ᓇᐅᔭᑦᑮᖅᓴ”

³ᐊᔑ ᐱᑕᖏ ᖃᑲ ᐃᐃᑦ ᐃᔭᑦ ᑲ ᐃᔭᑢᖅᓴᔭᑢ ᐅᖅ ᐊ ᐃᖅᑢᐅᔑᔑ ᐊᓂᖅ ᔑᑎ
ᑮᖅᓂᐦᐸᐊᐱᖅᓇᓴ ᐊᓵᑕ ᑢᐱᐅᑎᖏᐱᖅ ᐊᔑᒥ ᑲ ᐃᖅᑢᐅᔑᔑ ᐊᓂᖅ ᔑᑎᑲ
ᑢᐱᐅᑎᖏᐱᖅᓇ ᐊᓵᑕ ᑢᐱᐅᑎᖏᐱᖅᓇ ᐊᔑᒥ ᑲ ᐊᔑᔭᑢᖅᓴᔭᑢᑲᐤ ᐊᓂᖅ ᑢᐱᐅᑎᖏᐱᖅᓇ
ᐊᔑ ᐃᖅ ᓂᔪᑦᑦ ᑲ ᐸᐸᑕᔭᑢ ᐊᓵᑕᓇ ⁵ᐃᑦᔪ ᒪᖅ ᐱᖅᐸᑕᑦ ᐊᓵᑕ ᐊᓵ ᔑᑎᑲ
ᑮᖅᓂᐦᐸᐊᐱᖅᓇ ᑢ ᓄᐋᑲᐤ ᐊᓵᑕ ᐊ ᐊᔑᔑᑦᑲᐸᑦᑲᐤ ᐊᓂᖅ ᑢᐱᐅᑎᖏᐱᔪᐤᓴ ᒥᔑ
ᐱᔑᐃᐅᓂᓯᔪᐤ ᑢ ᐋᐸᑎᑦ ᐊᓵᑕ ᐊ ᐊᑭᑕᔭᑦᓇ ᓇᒪ ᐅᑎ ᐱᒪᐤᓇ ⁶ᒪᑲ
ᑲᐤ ᐅᑎ ᐸᐸᑕᑦ ᖃᐃᒥᓵ ᐊᓵᑕ ᐊᔑ ᐃᖅ ᐊᓵᑕ ᑲᐤ ᐱᒪᑦᓇ ᑢ ᐋᐸᑎᑦ ᐊᓂᖅ
ᐱᔑᐃᐅᓂᔪᐤ ᐊᓵᑕ ᐊ ᐊᑭᑕᔭᑦᓇ ⁷ᐊᔑ ᐊᓂᖅ ᔑᑎᑢᔪᐤ ᐱᔑᐃᐅᓂᔪᐤ
ᑲ ᐊᐱᑎᓂᔭᑦ ᑕᔭᔪ ᑲ ᐱᓴᐦᓇᑭᓄᐃᑯᐤ ᐅᔭᑎᓴᑲᓂᔪᐤ ᑎᐸᓵ ᐊᓵᑕ ᑢ ᐊᑭᑕᔪᐤ
ᐊᑎ ᒥᐦᔨᑢᑭᓄᐃᑯᐊᓇᓵᓇᓴ ⁸ᐊᓵ ᔑᑎᑲ ᑮᖅᓂᐦᐸᐊᐱᖅᓇ, ᐊᓵ ᓂᔭᑎᑦ ᑲ ᐸᐸᑕᑦ
ᐊᓵᑕ, ᑮᖅ ᐃᖅ ᑢ ᐱᒪᐤ ᐊᓵᑕ, ᓴᑲ ᐋᐸᑕᑦᑲ ᑮᖅ ᓴᑲ ᐊᑎ ᑕᐢᑕᑦᑲ
ᐊᑎ ᐅᐱᖏᑲᐃᔑᐱᓇᓂᐃᓇᓴ ⁹ᐅᑦᖅ ᒪᖅ ᒪᓴᑲ ᐊᖅᔑ ᓇᒪ ᐅᑎ ᓂᔭᑎᑎᒧᖅ ᐊᓵᑕ
ᐊᓂᖅ ᑭᖏᒪᓂᔭᐋ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᖅ ᑲ ᐃᑎᔭᑎᐅᓂᖅ ᒥᓵ ᖏ ᐅᓂᖏᑲᔨᑭᓴ ¹⁰ᐊᔑ
ᓴᑲ ᑭᐋᖅ ᐃᑭᐋᖅ ᐅᖅ ᑭᔭᑢᖅᓴᔭᑢᑲᓴᐤ

ᑭᖏᖅ ᑲ ᓄᑔᓂᔭᐋᑦ ᒪᓗ ᒪᖅᑕᓂᓵ

ᒪᑎᔪᐤ 28.9,10; ᒪᓵᖅ 16.9-11

¹¹ᐊᔑᑕ ᐊᓵᑕ ᐃᐃᑎᒥᖅ ᐊᓂᖅ ᑢᐱᐅᑎᖏᐱᔪᐤ ᑲ ᓂᐅᐅᑦ ᒪᓗ ᐊ ᒪᑦᓴ
ᐊᓂᖅ ᒪᖅ ᐊ ᒪᑦ ᑢ ᓄᐋᑲᐤ ᐊ ᐊᑔᓂᐦᐸᐊᐱᖅᓇ ᐊᓂᖅ ᑢᐱᐅᑎᖏᐱᔪᐤᓴ ¹²ᐊᔑᑕ
ᐦᑲ ᐋᐱᒪᑦ ᓂᓯ ᐊᓵᑭᓇ ᐊ ᐋᐸᑦᐱᐱᓯᑦ ᐊ ᐊᐱᓯᑦ ᐊᓵᑕ ᑭᖅᔭ
ᑲ ᓇᐅᔭᑦᑮᖅᓄᐃᑯᐃᖅ ᐃᐃᑦᔪᐤᓴ ᐸᐃᵈ ᐊᓵᑕ ᐊᑢ ᐅᔭᑎᐦᑲᓄᑦᑎ ᐊ ᐊᐱᓯᑦ ᐊᓵᑕ ᑭᖅᔭ
ᑲ ᓇᐅᔭᑦᑮᖅᓄᐃᑯᐃᖅ ᐃᐃᑦᔪᐤᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᔨᑎᐣ ᐊᵒᑕ ᐃᑕᑌ ᐊᑎ ᐃᓯ ᐅᓯᑎᑌ ᐊᔨᑕ ᑲ ᐊᐱᑦₓ [13]ᐊᔨ :ᑲ ᐃᑎᔨᑦ ᐊᓂᓴ ᐊᵒᑭᓐ, “Δ%ᑲᵒ, ᑌ:ᑲᵒ ᐋᑎ ᒪᓵᵒ?” ᐊᔨ ᒪᓐ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑭ ᐅᑎᓐᐅᐣᑌ ᓂᑎᐸᓵᑎᓯᒪ ᓐᒪ ᒪᐣ ᓂ ᑭᐣᑌᓵᒪᐅᐣᑌ ᑕᵒᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᐊᑌₓ”

[14]ᐅᓴ ᒪᐣ ᑲ ᐃᐣᑭ:ᐣᑦ ᑭ ᑭᐋ%ᑲᔦᵒ :ᑲ ᐋᐱᒪᑦ ᐊᐋᔦᐋ ᐊ ᓂᐳᓵᑭ ᐊᵒᑕ ᐅᐣᐱᐣᔨᔨᓂᑌ, ᑭᐣᐣ ᒪᐣ ᐊᓂᓴ ᒥᔨ ᓐᒪ ᓂᐣᑐᐅᓐᓄᐋᒣᵒₓ [15]ᑭ ᐃᑎᔨᵒ ᒪᐣ, “Δ%ᑲᵒ, ᑌ:ᑲᵒ ᐋᑎ ᒪᓵᵒ? ᐊᐋᵒ ᓐᓂᑐᐋᐱᒥᑦ?” :ᑲ ᑭᓐᐋᐱᒪᑦ ᒪᓐ ᐊᓂᓴ ᓂᑕᐅᑭᑕᓐ ᑲ ᓐᐳᓵᑭ ᐊᑎᑦ ᐊᐋᔦᐋ ᐊᑎᔨᑦ ᐃᑕᑭᒪᑦ, ᐊᔨ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “<ᑭ ᐞᐃᑎᒧᐞ ᒪ ᑕᵒᑕ ᑲ ᐊᓵᑦ ᑭᓴ ᔪ ᓂᑐᐋᐱᒥᑲₓ”

[16]“ᒪᓐ,” ᑭ ᐃᑕᵒ ᑭᐣᐣₓ ᑭ :ᑲᐣᑭᑲᐳᵒ ᒪᓐ ᐊᔨ ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓴ ᑭᐣᐣ ᐃᐸᑭᵒ ᐊ ᐃᓯ ᐃᓵᒥᑦ, “ᕿᐳᓐᐞᐃ,” ᑭ ᐃᑕᵒₓ ᐅ ᒪᑲ ᕿᐳᓐᐞᐃ ᑲ ᐃᓐᓐᑲᐅᐳᓂᐞᐃᓐᐅᐣᑌ ᐅᑎᐸᓵᑎᓯᵒ ᐃᓐᓐᑲᵒₓ

[17]ᑭᐣᐣ :ᑲ ᐃᐣᑭ:ᐣᑦ, “ᐊᑲ:ᐃᓴ ᑕᑭᓂᓴ ᐋᑎ ᓐᒪ ᐊᐣᔨ ᓄᑕ:ᐃᓴ ᐊ ᑕᑦ ᓂ ᐅᑭ ᐃᓯ ᐅᐱᓵᵒₓ ᓂᑐᐋᐱᑌ ᓂ·ᑲᓂᓯᑌ ᔪ ᐞᐃᑎᒧᑕᵒ ᔪ ᐅᐱᓵᐅᐣᑌ ᓄᑕ:ᐃᓴ ᑭᓴ ᑭᓵᐋᑦᵒ ᔨᑕ:ᐃᐋᑦᵒ ᐊ ᑕᑦ ᐃᐣ, ᓂᑭᐣᒪᓂᑐᒪ ᑭᓴ ᑭᓵᐋᑦᵒ ᑭᑭᐣᒪᓂᑐᒧᐋᑦᵒₓ”

[18]ᒪᓐ ᒪᑲᑕᓚᵒ :ᑲ ᐣᑐᑦ ᐊ ᓵᓂᑐᐋᐱᒪᑦ ᐊᓂᓴ ᑭᐣᓄᐊᒧᐋᑭᓵ ᐊᔨ :ᑲ ᐞᐃᑎᒧᐋᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐅᑎᐸᓵᑎᔪᵒ ᓂᑭ ᐋᐱᒪᵒₓ” ᑭ ᐞᐃᑎᒧᐋᵒ ᑭᓴ ᐊᓂᓴ ᑕᵒ ᑲ ᐃᑎᔨᑦ ᔪ ᐃᑕᑦₓ

ᑭᐣᐣ ᑲ ᓄᔨᓯᐣᐋᑦ ᐅᑭᐣᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓵ

ᒪᑎᓴᵒ 28.16-20; ᒪᑫᑲ 16.14-18; ᓗᑲ 24.36-49

John 20.19-31 (Easter-2 Year A, B, C)

[19]ᐊᓂᓴ ᒪᑲ ᐊ ᐊᑎᑎ ᐅᑕᔨᓯᑦᑌ ᐊᓂᓴ ᓂᐣᑎᒪ ᐊᑎᑎ ᑭᓯᑲᑦᑌ ᑭ ᒪᒧᐞᐃᑌ ᑭᐣᐣ ᑭᐣᓄᐊᒧᐋᑭᓵᑫᒪₓ ᑭ ᐊᑎᐣᐸᑲᐞᐃᓯᒪ ᒪ:ᑲᒪ ᐊᓂᓴ ᐊ ᒪᒧᐞᐃᑌ ᐋᑎ ᑭ ᔨᐣᑕᐅᑦ ᐊᓂᓴ ᔨᵒ ᐅᑭᒪᐋₓ ᓯᐣᑭᔨᒪ ᒪᑲ ᑭᐅᑎ ᐋᐱᒪᒪᐅᑦ ᑭᐣᐣ ᐊ ᓂᐳᓵᑭ ᐊᑎᑎ ᐊ ᑕᑌₓ ᑭ ᐃᑎᔨᐅᑦ ᒪᐣ, “ᑭᐣᒪᒪᐞᐃᒧᔨᵈₓ” [20]ᐃᐣᐱ ᒪᑲ ᑲᑭ ᐃᓯ ᐋᑭᑭᐣᒪᒪᑦ ᐊᓂᓴ ᐅᑭᐣᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓵ ᐊᔨ :ᑲ ᐋᐸᑎᐣᑦ ᐅᑎᑭᐣ ᑲᑭ ᐅᐣᐱᑭᑲ ᑭᑭᐋ ᒪᒪ ᑭ ᔨᑭᔨᐅᑦ ᐊᑎ ᐋᐱᒪᐣ ᐅᑎᐸᓵᑎᔨᒧᐋᑭᐋₓ

[21]ᒥᵒ :ᑲ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᐊᓂᓴ ᐅᑭᐣᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓵ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑭᐣᒪᒪᔨᑎᒧᔨᵈₓ ᒧᐣᒪ ᓄᑕ:ᐃᓴ ᑲᐸᑦ ᐃᑎᐣᐱᐅᑦ ᑭᐣᒪᔨᑎᒧᐅᓂᐣ ᐃᐣ, ᑭᓴ ᓂᓴ ᑭᑦᐃᑎᐣᐱᐅᓂᐣᑲᐋᐞᐃᵒ ᑭᐣᒪᔨᑎᒧᐅᓂᐣ ᐃᐣᵒₓ” [22]ᐊᔨ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᔨᑎ ᑲ ᐃᓯ ᐃᐣᐣᑦ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐅᑎᓐᐞᔨ ᑲ ᐸᐣᑭᓯᑦ ᐊᒪ·ᔨₓ [23]ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᑦ:ᑲ ᐊᐋᵒ ᑭᑭ ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᑭᓵᓂᵒ, ᐊᑲ ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᑦ:ᑲ ᐊᐋᵒ ᓐᒪ ᑭᑭ ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᑭᓵᓂᵒₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᔭᐣ ᐯᓴ :ᐸᒥᐣ

24ᐊᵊ ᒪᵇ <ᐃᵈ ᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᵊ :ᐸᒥᐣ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᑦ ᐊᔭᑫ
ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐅᑦ <ᐃᵈ ᐊᵊ ᑲ ᓂᓯᑫ ᒋ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᑭᓄᵒ, ᓇᒪ ᐅᒋ ᑕᵒ ᐃᵏ
ᒋᔭᔭ ᑲ ᑎᐞᓯᓂᔨᒋₓ 25ᐊᓂᔪ ᒪᵇ ᐊ ᐃᑎᒪᒐᑦ ᐊᓂᔪᐞᐃ ᐞᑎᑲ ᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᑭᓇ
ᐊᒋ ᐞᐃᒪᒪᔨᒋ ᒋᔭᔭ, ᓇᒪ ᐅᒋ ᑕᐢᑎᐞᐢᵒₓ ᒋ ᐃᑕᵒ, “ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᒋ ᑕᐢᑕᵊ <ᑐᔭ
ᒋ ᑕᒋᓂᒪᑲ ᐅᑎᒋᔪ ᐊᵊᑕ ᑲ ᒋᔨᑕ⁖ᑲᑕᑭᓄᐅᑦ ᑭᔪ <ᑐᔭ ᒋ ᑕᒋᓂᑲ ᐊᵊᑕ
ᐅᔨᐱᑲᔪₓ”

26ᖷᓇᵒ ᑕᑐ ᒋᓯᑲᐞᐢᵒ ᒪᵇ ᐃᔨᐱᔭ ᐊᑯ ᒥᵊ ᑲ ᒪᒧᐃᑲ ᐊᵊᑲ ᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᑭᵊᑲᔪₓ
:ᐸᒥᐣ ᒪᵇ ᑭᔪ ᐃᵏ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᐢₓ ᒋ ᐊᑎᐱᑲᐞᐱᑭᓄᐞᐃᑲ ᔨᑐ·ᑭᑲᑲ ᐃᖷᐱᑲ ᒪᵇ ᑎᐱᔭ
ᒋ <ᒋᑕ ᐱᑲᵒ ᑲ<ᒋ ᐅᔨᑎᔨᑯᑲᔨᑐᐞᐢₓ 27:ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔪ :ᐸᒥᐣ, “ᑕᒋᓇ ᓂᑎᒋᔪ
ᑭᔪ ᐅ ᓂᔨᐱᑭᔪ <ᒋ ᑕᒋᓇ, ᐊᑯᵊ ᐊᑯ ᐃᔨᐱᔨ ᐊᓇᐞᐢᑕ, ᑕᐢᑕ ᐊᑯᵈₓ”

28ᐊᑯ :ᐸᒥᐣ :ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒧᐊᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓂᑎ<ᔪᒋᑌᓯᒪ ᑭᔪ ᓂᒋᔨᒪᓂᑐᔨₓ”

29ᒋᔨᔭ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᒋ ᑕᐢᑕᵊ ᐊ ᒥᵈ ᐊ<ᒋ ᐞᐃᒪᒥᔪᵊₓ ᓯᐞᔪᑕᑯᓯᐅᐳ ᐊᵊᑲ
ᑲ ᑕᐢᑕᑲ ᐊᑎ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐞᐃᒪᒥᑲₓ”

ᑕᵊ ᐊ ᐃᑕᐢᑎᑲ ᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᵊ

30ᒋᔨᔭ ᐅᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᑭᓇ ᒥᑲᑦ ᒋ ᐞᐃᒪᒥᑯᵒ ᒪᒥᔨᖷᑲ ᒐːᖷᐢᵒ ᐊ ᐃᑐᑦᖷ ᐊᖷ
ᐅᒋ ᒥᓯᓇᐃᑭᓄᐅᒋ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑲₓ 31ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᖷ ᒥᓯᓇᐃᑭᓄᐅᒋ
ᑲᒋ ᑕᐢᑎᒪᑯ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᒋᔨᔭ ᒋᔨᒪᓂᑐᵒ ᐅᑯᔨ ᑭᔪ ᑕᐢᔪᔨᒪːᖷ ᔪ ᐊᔪᔪᑯ
ᐱᒪᑎᔨᐅᵊₓ

21

ᒋᔨᔭ ᖷ ᓄᑯᔨᑐᔨᐞᐢᑕᑦ ᓂːᔭᐅᑦᑕᒃ ᐅᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᑭᓇ

John 21.1-19 (Easter-3 Year C)

1<ᑎᒪ ᒪᵇ ᐊᑯ ᒥᵊ ᒋᔨᔭ ᖷ ᓄᑯᔨᑐᔨᐞᐢᑕᑦ ᐅᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᑭᓇ ᐊᵊᑕ ᐊᓂᔪ
ᔭᖷᐃᑭᓂᔨᐤᵒ ᑕᐃᐱᓗᔨᔭ ᖷ ᐃᔨᓂ·ᖷᑕᑲᖷₓ ᒪᐅᑕ ᒪᵇ ᖷ ᐃᔨ ᓄᑯᔨᑐᔨᐞᐢᑕᑦₓ 2ᒪᒧᵒ
ᑭ ᑕᐅᖷ ᐅᖷ ᒥᔨᐞᐢ, ᔭᐃᒥᵊ ᐱᑕᔨ, :ᐸᒥᐣ, ᐊᵊ ᖷ ᓂᔨᖷ ᖷ ᐃᔨᓂ·ᖷᑕᑭᓄᐅᑦ,
ᓇᑕᓂᔨᑦ, ᐊᵊ ᖷᐃᓇᖷ ᖷ ᐅᒋᑦ ᐊᵊᑕ ᖷᑦᓭ ᐊᔭᑲᖷ ᖷ ᑎᓄᓂᔪᖷ, ᑭᔪ ᐊᓂᔪ
ᓂᔨ ᔭᐱᑎ ᐅᓄᔨ ᑭᔪ ᓂᔨ ᔨᓄᑭᖷ ᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᑭᓇₓ 3ᐊᓄ ᔭᐃᒥᵊ ᐱᑕᔨ
:ᖷ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔪ ᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᑭᓇ “ᓂᑭ ᓂᑐᓂᒪᔨᵊₓ” :ᖷ ᐃᑎᓄᑦ,
“ᒋᑭ ᐃᐢᐅᐅᑎᓇᵊₓ” :ᖷ ᐳᔨᖷₓ ᐃᔨᑭᵊ ᑎᐱᔨᖷᐞᐃ ᒪᵇ ᒋ ᑕᐅᖷ ᐊᖷ ᐅᒋ ᐱᑕᐅᔨᖷᖷₓ

4ᐃᔨᐱ ᒪᵇ ᐊ ᐊᑎ <ᑕᐱᓂᔨᖷ, ᒋᔨᔭ ᒋ ᓂᐳᐅᵒ ᐊᵊᑕ ᔨᔨᖷ, ᒥᵈ ᓇᒪ ᐅᒋ
ᒋᔨᖷᒪᔨᐅᖷ ᐊᵊᖷ ᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᑭᓇ ᒋᔨᔭ ᐊᓂᔪᐞᐃᖷₓ

5ᒋ ᐃᑎᓄᐅᖷ ᒪᵇ, “ᐊᔨᵈ ᐊ ᓇᒪ ᒋ ᐱᑕᐅᔨᓇᐞᵒ?” “ᓇᒪ,” ᒋ ᐃᑕᐅᖷᔨₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

⁶ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᒋᑭ ᐱᑕᐅᔭᓇᐞᐤᵒ ᐊᵒᑕ ᒋᒥᔪᓂᐞᐣ ᐃᑕᒪᑌ ᐃᓯ ᐱᑭᔨᑐᐞᐊ:ᑲ ᐊᵒ ᒋᑦᐊᐃᐱᐞᐤᵒₓ” ᑭᐢ ᑲ ᐱᑭᔨᑐᐞᐣ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᐃᐱᐞᐞₓ ᓇᒪ ᐅᑎ ᓯ>ᑕᐅᐣ ᐊᓂᔭᔪᐞ ᐅᑦᐊᐃᐱᐞᐤᵒ ᐃᔨᐱ ᐞᑎᐱᑕᐣ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᑎ ᒥᒪᑎᔨᑎ ᐅᓂᒪᓯᒧᐞᐞₓ

⁷ᐊᓂᔭᔪᐞ ᒪᑲ ᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᵒ ᒋᔨᔨ ᑲ ᔭᑎᐊᑦ, ᑎ ᐃᑕᵒ ᐊᓂᔭ ᐱᑕᕀ, “ᐅᑎᑦᓀᔨᒪᵒ ᐊᵒₓ” ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᔭᐃᒥᵒ ᐅᑎᑦᓀᔨᒪᐞᐤ ᐊ ᐊːᐃᔨᑎ ᐊᓂᔭᔪᐞᐤ ᑎ >ᔨᑎᔨᑭᒪ ᐅᑦᐊᔪᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒥᓭ·ᵇ ᔑ ᐊᑐᔨᑦ, ᐊᔪ ᑲ ᐱᑭᔨᑐᐞᐤ:ᑲᔨᔪᑎᑦₓ ⁸ᐊᔪ ᐊᵒᑲ ᔪᑎᑭᒪ ᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᵒᑲ ᑲ<ᑎ ᓇᑎᑭᒪᒪᔨᑲᒪ, ᐊ ᐅᑦᑕᔨ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᐃᐱᐞᐞᐤ ᐊ ᔭᑭᒋᓭᔨᑎ ᓂᒪᔭₓ ᓇᒪ ᒪᵇ ᓇᔨᑲ ᑕᐅᑲ ᐅᑎ ᐃᑕᐅᒪ, ᔭᔪᑲᵒ ᓂᔨᑐ ᒥᑕᔪᒥᑎᓄᵒ ᒥᔪᑦ ᑎ ᐃᔨᐱᔪᓇᔪᓂᔨᒪ ᐊᵒᑕ ᐅᑎ ᔪᔪᵘₓ ⁹ᐃᔨᐱ ᒪᵇ ᑲ ᑭᑦᑲ ᑎ ᐞᐤᑦᑎᒧᐞ ᐃᔨᔪᑕᔪᵒ ᓂᒪᔭ ᐊ ᑎᑭːᔭᑭᓄᔨᑎ ᐊᵒᑕ ᑭᒣ ᑭᑦᑲᑭᓇᓂₓ

¹⁰ᐊᑯ ᒋᔭᔨ :ᑲ ᐃᑎᔪᒪ, “ᑲᔪᐞᐤ·ᔪᒪ ᐊᵒᑲ ᐱᔨᒪ ᓂᒪᔪᒪ ᑲ ᐱᑕᐅᔭᔭᑲᔪᵈₓ”

¹¹ᐊᑯ ᔭᐃᒥᵒ ᐱᑕᖁ :ᑲ ᐊːᑲᔪᐱᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᐃᐱᔭₓ ᔭᔪᑲᵒ ᑲᑲᐃᑯ ᒥᑕᔪᒥᑎᓄᵒ ᒥᵒ ᐱᑕᑦ ᑕᑐᔪᑲᓂᐃ ᐊᓂᔭᔪᐞᐤ ᓂᒪᔭₓ ᐊᑎ ᒪᵇ ᐊᓂᔭ ᐊᑭ ᐃᔨᐱᔨ ᔭᑭᒋᓭᔨᑎ ᓂᒪᔭ ᓇᒪ ᐃᔭᐱᔨ ᐅᑭ ᐱᔪᔪᐞᐤ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᐃᐱᐞᐞₓ ¹²ᐊᑯ ᑲ ᐃᑎᔪᒪ ᒋᔭᔨ, “ᐊᔨᑎᒧᔪᵈ, ᑲᑭ ᒥᒋᔪᵈₓ” ᓇᒪ ᒪᵇ ᐞᐞᒪ ᑲᐃᵈ ᐊᵒᑲ ᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᵒᑲ ᐅᑭ ᐧᐃ ᐃᑕᐅᔭ, “ᐊᐞᵒ ᒋᔭ?” ᐞᔨ ᑎ ᒋᔨᑲᔨᒪᔭ ᐅᑎᑦᓀᔨᒪᐞᐤ ᐊᓂᔭᔪᐞᐤₓ ¹³ᒋᔨᔨ ᒪᵇ ᑎ ᓇᑕᵒ, :ᑲ ᐅᑎᓇᑦ ᐊᓂᔭ ᑦːᑲᔪᐱᓇ ᐊᑯ :ᑲ ᒪᒪᑎᓂᒧᐞᑦ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᓂᒪᔨ ᐊᑯᵒ ᑲ ᐃᑐᑐᐞᑦₓ

¹⁴ᐊᐅᑯ ᒪᵇ ᐅᔭ ᓂːᑕᵒ ᑲ ᓄᑯᔪᔨᑐᐞᑦ ᒋᔨᔨ ᐊᓂᔭᔪᐞᐤ ᐅᒋᔨᒋᓄᐊᒧᐞᐱᵒᓇ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᐅᓂᔨᑲᑦ ᓂᐳᐅᓂᔨ ᐅᔨₓ

ᒋᔨᔨ ᑭᔭ ᐱᑕᑦ

¹⁵ᐃᔨᐱ ᒪᵇ ᑲᒋ ᐃᔪ ᒥᒋᔪᑦ, ᒋᔨᔨ ᒥ ᐃᑕᵒ ᔨᐃᒥᵒ ᐱᑕᕀ, “ᔨᐃᒥᵒ, ᒋᔭ ᑲ ᐅᑯᔪᑐᑕᔨᑲ :ᒐᵒ, ᐃᐞᵇ ᐊ ᓂᔭ ᒥ ᔨᒋᐃᵒ ᐃᔨᐱᔨ ᐅᔨ?”

ᐊᑯ ᔨᐃᒥᵒ ᐱᑕᑦ :ᑲ ᐃᔪ ᐧᐃᑎᒪᐞᑦ, “ᓂᐃᔭ, ᐅᑎᐸᔭᑭᒐᵒ, ᒥ ᒋᔨᒐᔪᑕᵒ ᐊ ᔨᒋᐃᑕᵒₓ”

ᒋᔨᔨ ᒪᵇ ᒥ ᐃᑕᵒ, “ᓂᓇᑭᑐᐞᔪᒥᑌ ᓂᒪᔭᑕᓂᔪᒥᑌₓ”

¹⁶ᓂːᔭᵒ ᒪᵇ ᒥᵒ ᒋᔨᔨ ᒥ ᐃᑕᵒ ᐊᓂᔭ ᔨᐃᒥᵒ ᐱᑕᕀ, “ᔨᐃᒥᵒ, :ᒐᵒ ᑲ ᐅᑯᔪᑐᑕᔨᑲ, ᒥ ᔨᒋᐃᵒ ᐊ?”

ᐊᑯ ᑲ ᐃᔪ ᐧᐃᑎᒪᐞᑦ, “ᓂᐃᔭ, ᐅᑎᐸᔭᑭᒐᵒ, ᒥ ᒋᔨᒐᔪᑕᵒ ᐊ ᔨᒋᐃᑎᵒₓ”

ᒋᔨᔨ ᒪᵇ ᒥ ᐃᑕᵒ, “ᓂᓇᑭᑐᐞᔪᒥᑌ ᓂᒪᔭᑕᓂᔪᒥᑌₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

17ᓂᐦᐢᐤ ᒪᑲ ᒥᓵ ᑭᐱᐣ ᑭ ᐃᐢᐤ, “ᐱᐃᒥᓵ, ᐦᑌᓵ ᑲ ᐅᑯᓯᐢᑕᐱᐣᑲ, ᑭ ᐱᑭᐃᓵ ᐊᑦ?”

ᐊᑯ ᐱᐢᐦ ᓀᐱᐣ ᑲ ᒥᑦᐃᓯᐢᑲ ᐋᐣ ᐊᑯ ᓂᐦᐢᐤ ᑲ ᑯᐢᑲᒥᑯᐢ ᑭᐱᐣ ᐊ ᐃᑎᑯᐢ, “ᑭ ᐱᑭᐃᓵ ᐊᑦ?” ᐊᑯ ᑲ ᐃᐢᐦ, “ᐅᑎᐸᓯᑭᑦ, ᒥᓯᐋ ᑌᐦᓵ ᑭ ᑭᐣᑌᓯᐢᓵ, ᑭ ᑭᐣᑌᓯᐢᓵ ᐊ ᐱᑭᐃᐢᓵᓰ”

ᑭᐱᐣ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐢ, “ᓂᓀᔑᐋᐣᓯᑦᑌ ᓂᒪᐸᐢᓂᓯᒥᑦᑌᓰ 18ᑯᐃᐣᐢ ᑭ ᐞᑎᒪᒋᑎᓵ, ᐊᐣᐢ ᐊᑭ ᐅᐣᑭᓂᑭᓯᐞᓵ ᒥᐢ ᐢᓵ ᐋᐃᑎᓯᓵ ᐣᑭ ᐃᑎᓵ ᑭᓵᐢ ᐋᐞ ᐃᐢᐢᑕᓵ ᐊᑯᒥ ᑲ ᐃᐢᐢᑕᓵᓰ ᐃᐣᐣᐱ ᒪᑲ ᑭᐣᐃᐃᑯᓵᓀᐞ ᐢᑭ ᒪᐧᑯᐱᔑᓵᓀᐞ ᒪᑲ ᑭᑎᐧᐃᐣᐢᓵᓰ” 19ᐅᐣᓴ ᒪᑲ ᑭᐣᐣ ᑲ ᐃᐣᑭᐦᐣᐢ ᑭ ᓂᐢᐤᐋᐞᐢᑎᐢᑭ ᑲᐢ ᑭᐣᐣᐱᐢᑎᐢᑭ ᐢᐢᑭ ᐊᐢᐢᑭ ᐢᐢᑭ ᐃᐢᐢᑭ ᐊᑯ ᑭᐣᐣ, “ᐸᑭ ᐱᐸᐞᐃᐣᐞᓰ”

ᑭᐣᐣ ᑭᓴ ᐊᓵ ᑯᑎᑲ ᑭᐣᑭᓵᐊᒧᐞᑭᓵ

20ᐱᐢᑦ ᑭ ᐦᑲᐣᑭᑲᐳᐤ ᐦᑲ ᐞᐱᐱᒪᑦ ᐊᐧᓂᓴ ᑯᑎᑭᓵᐊᒧᐞᑭᓵ, ᐊᐧᓂᓴ ᑭᐣᐣ ᑲ ᐣᑭᐊᐢᑭᓰ ᐊᐅᐞᑯᓵ ᐊᐧᓂᓴ ᑲ ᐊᐣᐣᑭᓯᓯᐢᑭ ᑭᐣᐣ ᐊ ᑕᐢᑭ ᒪᐦᐢᑲ ᑲ ᑕᑎᑭᓯᐢ ᑲᓴ ᐊᑯ ᐃᐢᑭᐦᑭᒪᑦ, “ᐅᑎᐸᓯᑭᑦ, ᐊᐞᓵ ᐱ ᐞᐃᓴᐣᐱᑎᐧᐃᐣᐢᓴᑲ?” 21ᐃᐣᐣ ᐞᐃᓴᐱᒪᑦ ᐱᐢᑦ ᐅᓴ ᓀᐸᐞ ᑭ ᑯᐦᑭᒪᐢ ᑭᐣᐣ, “ᐅᑎᐸᓯᑭᑦ, ᐅ ᒪᑲ ᐞᐃᓴ ᓀᐸᐢ?”

22ᑭᐣᐣ ᑭ ᐃᑎᑯᐢ, “ᓂᐧᑐᐞᓯᐢᒥᑲ ᑲᑭ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐸᑐᐣ ᒥᑯᓯᓂᑲ, ᑦᓵ ᒪᑲ ᐱ ᑎᐣᓵ ᑭᐣᐢ? ᐸᑭ ᓀᐣᐃ ᑭᐣᐢᓰ”

23ᐊᑯ ᐦᑲ ᒥᓯᑦᐱᐣᐢᑲ ᑎᐸᑭᒧᐅᓵ ᐊᐢᑦ ᒥᓯᑦ ᐃᐧᑲᓵᐢᐤᐱᐅᐢᑲ ᐊ ᑦᑲ ᐊᓂᐦ ᐱᑭᐣ ᐱᐢᐤᐱᐣ ᐱ ᐣᑭᐢᑭᐞᐞᐢᑭᐢᑭᐞᓰ ᒥᐢ ᒪᑲ ᓀᒪᐣ ᑲᐢᐤᐱᐣᐢᑲ ᑭᐣᐣ ᐱᐢᐤᐱᐣᐢᑲ ᐊᐧᓂᓴ ᑲ ᐊᐣᐣᑭᓯᓯᐢᑭ ᑎᐸᑭᒧᐅᓵ, ᑦᓵ ᒪᑲ ᐱ ᑎᐣᓵ ᑭᐣᐢ?”

24ᐊᐅᓵᐞ ᐅ ᑭᐣᐣᑭᓵᐊᒧᐞᑭᓵ ᑲ ᑎᐸᑦᐣᐢᑲ ᐅᑲ ᐱᐦᓴᐞᐃ, ᑭᑲ ᑲ ᒥᓴᓵᐊᐢᑲ ᐅᑲ ᐱᐦᓴᐞᐃᓰ ᐱ ᑭᐣᐣᐱᐢᓵᓀᐞ ᒪᑲ ᐊ ᑕᐢᒥᑭᓵᐅᐢᐱᐣ ᒥᓴᓵᐃ ᐣᑭᐢᑭᐞᐞᐢᑭᐢᑭᐞᓰ

ᐊᐊᑎ ᑭᓴᐱᐣᐢᐱ ᐅ ᒥᐦᑲᑭᒧᐅᓵ

25ᒥᐱᓂᓴᐞ ᒪᑲ ᐃᑲᐱᐢ ᔑᑎᑦ ᐱᐦᑲᐞ ᑭᐣᐣ ᐊᑭ ᐃᑎᑦᐣᐢᓰ ᒥᓴᓵᐃ ᐸᐸᐃᑦ ᐞᐃᐃᑕᑭᓵᐅᐅᑭ ᐱᐦᑲᐃᓵᐃ ᑦᓵ ᐃᑎᑦ, ᓀᒪ ᑭᐸ ᐅᑭ ᑕᐱᐢᑦᐞᐃ ᐅᑎ ᐊᐣᑭᐞᐢᑲ ᐅᓴᑭᓵᐅᐅᑭ ᒥᓴᓵᐃ ᐣᑭᐢᑭᐞᐞᐢᑭᐢᑭᐞᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᐢᓯᕆᓇᓗᐣ

ᐊᐢᓯᕆᓇᓗᐣ

ᕆᓇ ᑲ ᐊᐃᑎᑎᐣ

ᕆᓇ ᐊ ᐃᓱ ᐊᐳᒧᑕᒃᓴ ᐅᑕ ᒥᓱᓇᐃᑭᓂᐣ

ᐅ ᒥᓱᓇᐃᑭᓇᓇ ᐊᐢᓯᕆᓇᓗᐣ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᒃᓴ ᐊᓂᑯ ᐅᓴ ᐊ ᐊᑎ ᐊᓂᕆᒪᐳᐅᑕᒋ ᓗᑲ ᐅᑎᐸᒥᒧᐅᓇ ᑭ ᒥᓱᓇᐃᑭᓄᓇ ᑎᑕ ᑲ ᐃᑎᐳᑎᒧᑯ ᐊᐢᓯᕆᓇᓗᐣ ᓂᕆᑎᒃ ᑲ ᑕᐢᑕᒃᓴ ᒥ:ᓴᒥᒧᐅᓂᓯᐣ ᑭᓴ ᕆᓇ ᑲ ᐃᑎᐳᑎᒃᓴ ᐊᐸᓴᑲ ᒪᑎ ᐊᑎ ᒥᒪᑎᒃᓵ ᐃᑎᒃ ᓗᑲ ᕆᓇ ᑲ ᐃᑎᐳᑎᒃᓴ ᑭᓂᑎ ᐅᒥ:ᓴᒥᒧᐅᓇᓵ ᐊᐳᒧᑕᐣ ᓂᑎᒃ ᑲᐸᒥᐣᐢᑕᐣ ᑲ ᒥᓱᓇᐃᑭᓄᓇ ᐊᐸᑯᓂᐣ ᑲ ᐊᓱᒥᓂᐣᐢᑕᐣ ᐊᐢᓯᕆᓇ ᐅᒥᓵ ᐊᕆᑯ, ᐊᐅᓂ ᐱᑕᑫ ᑭᓴ ᐊᐅᓂ·ᑲᑕᑭᓇᐅᐅᑯ ᑎᐸᑭᒪᑭᓇᐅᐅᑯ ᐅᑕᓵ ᓂᓱ ᐊᕆᑯ, ᐊᐅᓂᓂ ᐱᑕᑫ ᑭᓴ ᑲ ᐃᑎᐳᑎᒃᓴ ᐅᑕᓵ ᐊᐢᓯᕆᓇᓗᐣ ᑲ ᐃᑎᐳᑎᒃᓴ ᐊᐢᓯᕆᓇᓗᐣ ᐊᐢᓯᕆᓇ ᐊᐢᓯᕆᓇᓗᐣ ᑲ ᐃᑎᐳᑎᒃᓴ

7ᒋᓴᓯ ᓚᒃ ᒋ ᐃᒋᐤ, “ᓀᓚ ᒋᔨᐋᐤ ᒋᐸ ᐅᒋ ᓀᓂᔅ ᐱᑌᓴᑌᔨᒌᒋᐤ ᒋᓐ ᑌ ᐃᓴᐱᔨᑌ ᐊᐣᒋᑦ ᓂᓴᑎᑌᓵ ᐊᓂᔨᓴᐤ ᐊ ᑎᐸᔨᑎᑦ ᓄᒋᐃᔨ ᓴᐧ ᒋ ᐃᑦᔨᑎᑌᓐ ᒋᐧᓵᐱᐤ ᐊᐣᒋᑦ ᒋᑭᔨᒋᑎᑌ, Ꭼᔨᐋ ᑲ ᐸᓴᑎᔨᑦ ᐊᑌ·ᑯ ᒋ ᐅᑎᑎᑦᑲᑯ ᔑᔨᒋᑎᓐᓴᑲᑯ ᔨ·ᑲᑎᑎᑦᑲᑯ 8ᒋᑭᐤ ᓴᑭᔨᒋᓀᓴᑲᑯᓀᓂᐋᐤ ᔨ·ᑲᑎᔨᒋᐅᓀ, ᐃᔨᐱ ᑲ ᐸᓴᑎᔨᑦ ᐅᑎᑎᑦ ᐊᑌ·ᑯ ᒋ ᐅᑎᑎᑦᑲᑲᓵ ᐊᑯᑦ ᒪᒃ ᑌ ᐱᐸᒪᔨᑦᑲᑲᑎᐤ ᐊᐣᒋᑦ ᑭᒋᔨᓀᒋᑎ, Ꭼᔨᐋᐤ ᔑᑎᑎ ᐊᔨᑎᑌ, ᓴᒪᓀᓴᐃᑌ ᑭᓴ Ꭼᔨᐋᐤ ᐊ ᐃᔨᐱᑎᔨᑭᒋᑲᑌ ᐊᔨᑎᑌᓵ”

9ᐃᔨᐱ ᑎᓴᓯ ᐅᓴ ᑲ ᐃᑦᑦ ᐊᐧᑎᓴᔨᐋᐤ ᐊᑦᓴᓯᒌᓗ ᒪːᑲᑌ ᐊ ᑭᓄᐋᐱᒥᔨᑦ ᐃᔨᐱᒥᑌ ᑎ ᐃᔨᔨ ᐅᐱᐱᔨᐣᐧᐣ ᑭᔨᔨᑦᑲᑯ ᑲ ᐊᔨᐱᑎᔨᑭᑲᑯ ᐊᐧᐣᐃ ᓗᒪ ᐅᑎ ᐋᐱᒥᔨᐣᐧᐣ 10ᒪːᑲᑌ ᒪᒃ ᐊᐣᒋᑦ ᐃᔨᐱᒥᑌ ᐊ ᐃᑦᑕᐱᑌ ᐊːᐃ ᑭᓄᐋᐱᒪᒪᑌ ᐊᐧᐊᑎ ᐅᐱᔨᑎᑦ, ᔨᔨᑭᔨᑌ ᑎᐅᑎ ᐃᑎᑲᐳᔨᑦᔨᑌ ᓂᔨ ᓀᐸᐋᐤ ᐊ ᐋᐱᐸᔨᔨᑎᐣᐧᐣ 11ᐊᔨᔨ ᑲ ᐃᑎᑌᑦ, “ᑎᔨᐋᐤ ᓀᐸᑐᔨ ᑲᑦᓭᑌ ᑲ ᑎᐅᔨᑲᑌ, ᒪːᑲᓐ ᐋᑎ ᓂᐳᐅᑲᔨᑦ ᐅᑎ, ᐃᔨᐱᒥᑌ ᐊ ᐃᑦᐱᐱᔨᔨᑦ? ᐅ ᑎᔨᓯ ᑦᓐ ᑲ ᐃᔨᔨᐸᑎ ᐅᑎᓀᑭᓄᐅᑦ ᑎᑎᑎᔨᔨᑌ ᐃᔨ, ᑲ ᐃᔨᔨ ᐋᐱᒪᒪᔨ ᐊ ᐃᑐᑦ ᑎᑎᑎᔨᔨᑌ ᐊᔨᓐ ᒧᔨᒪ ᒪ ᐃᔨᓀᔨᔨᑦ ᒥᓐ ᑎᔨᔨᒪᒪᔨᒪᓵ”

ᒪᓂᔨᔨ ᑲ ᒥᔨᔨᑎᔨᔨᐋᑦᑦ ᔨᑎᔨᓯ

12ᐊᔨᔨ ᐊᐣᑲ ᐊᑦᓴᓯᒌᓗᒃ ːᑲ ᔨᑐᒪᑲ ᐊᐣᒋᑦ ᐊᐧᑎᓴᔨᐋᐤ ᐱᔨᔨᓂᑎᓀᑲ ᐊᒥᐱᔨᔨ ᑲ ᐃᔨᔨᐧᐣᑲᒋᔨᑌ ᑲᐣ ːᑲ ᑭᐋᑲ ᐊᐣᒋᑦ ᑭᑐᔨᒥᑎᑌᓵ ᓴᔨᔨᑎᐸᐃᑭᓀ ᒋ ᐃᔨᐱᔨᔨᓀᔨᐧᐣᑦᔨᑲ ᐅᑦ ᐅᒋᓀᑑᑲᑌ ᐊᐣᒋᑦ ᑲ ᑭᒋᓀᑑᑲᑌ ᐊᔨᔨᑎᑦ ᐊᐧᑎᓴᔨᐋᐤ 13ᐃᔨᐱ ᓚᒃ ᑕᔨᔨᐧᐣᑲ ᐊᐣᒋᑦ ᑭᑐᔨᒥᑎᑌ ᒋ ᐱᒪᐅᑲ ᐊᐧᐊᑎᓴᔨᐋᐤ Ꭾᑭᐋᐱᔨᐋᐤ ᓴ ᑕᓵ ᒋ ᑎᔨᔨᐧᐣᑲ ᐊ ᐱᔨᑭᑲᓴᑲᑌ ᐃᔨᐱᔨᑎᑎᔨᑌ ᐊᐧᐊᑎᓴᔨᐋᐤ Ꭾᑭᐋᐱᔨᐋᐤ ᐊᔨᔨᑦ ᑲ ᐃᔨᔨᐧᐣᑲᒋᔨᑌ ᐊᐧᐊᑎᓴ

ᐊ ᐸᒋᓯᓂᑦ ᓇᐣᑎ ᐊᒋᐢ ᑯᐃᑯᑎᓂᔨᒋᐢ ᐅᑎᓯᓱᓚ [19]ᒥᓯᐋᐧ ᒪᑲ ᐊᐤᑦ ᒋᑭᓯᓀᒋᑊ ᒋ ᒋᐣᑊᔨᑕᒋᓇᔪᐤ ᑕᐤ ᑲ ᐃᐣᐱᔨᑦ ᔪᑎᐣ ᐊᑯ ᒥᑯᐋᐣᑊᑲ ːᑲᐧᑎ ᐃᓯᓂᐤᑲᑕᒋᓇːᐃᑊ ᐊᓂᓴᔪᐤ ᓂᑕᐅᒋᑕᒋᐤ ᐋᐣᒋᔪᐤ ᐊᐤᑦ ᑲ ᒥᐣᑯᐋᒋᓇᐅᐅᑦᓚ ːᐃᔨᐋᐤ ᒪᑲ ᐊᐃᓯ ᐃᔨᒥᑊ ᐊᑲᓀᑕᒪᒪ ᒋ ᐃᓯᓂᐤᑲᑕᒍᑊ ᐅᓴ ᒥᑯᐋᐣᑊᑲᔪᐤᓚ)

[20]“ᐋᐣᐣ ᐃᑎᐣᑕᔪᐤ ᐊᐤᑦ ᐊᓂᓴ ᑎᐱᑦ ᐅᓂᒋᒍᐅᓂᑊ,

ᓇᒪ ᒋᒋ ᐅᐸ ᑕᓇᔪᐤ ᐊᐤᑦ ᑲᑎ ᑦᑦ, ᐊᑲːᐃᓴ ᐊᐋᐧᓇ ᒋᒋ ᐅᐸ ːᐃᒍᐤ ᐊᐤᑦᑕᓚ ᐊᔪᐤ ᒪᑲ ᐃᑎᐣᑦᑦᐤ,

ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋᐧ ᒋᒋ ᒥᐣᑯᐣᑲᑯᐤ ᐊᓂᓴᔪᐤ ᑲᑎ ᐃᑕᐱᑎᓯᔪᐤᓚ”

Acts 1.15-17,21-26 (Easter-7 Year B)

[21]ːᑲ ᐊᑎ ᐃᐣᒋːᐣᑦ ᒥᓇ ᐱᑕᖃ, “ᐊᑯ ᒪᑲ ᒋᐸ ːᐃᓴᔨᒪᓇᐤ ᐸᐃᑯ ᐊᐋᐧᓇ ᓴ ːᐃᒋᐃᑕːᑯ ᐊ ᐋːᐃᐅᑎᒍᐋːᑯᓴ ᐃᔪᓴ ᐅᑎᐸᔨᒋᓴᐋ ᒋᐣᐣ ᒥᓇ ᐊᐤᑦ ᐅᓂᐣᑲᔨᒋᓇ [22]ᐅ ᒪᑲ ᐊᐋᐧᓇ ᓴ ᒥᐣᑯᐣᑯᐋᑦᑕ ᔪᑎᐣ ᐅᑕ ᐅ ᐊ ᐸᐃᑯᑕᐅᐱᑐːᑯ ᒋᒋ ᐅᑎᓇᓇᐤ ᒋᓴ ᐣᐣ ᐊᐤᑦ ᐊᐋᐧᓇ ᐊᐤᒋᐅᑕːᑯ ᐅᐣᒋᓴ ᑲ ᐱᐧᐃᐱᑕᑯᑦ ᒋᐣᐣ ᐊᐤᑦ ᐃᐣᐱᔨᑦ ᐊᐋᐧᓇ ːᑲᓇ, ᐱᐃᒪ ᒪᑲ ᒋᐣᐣ ᑲ ᐅᓂᐣᑲᓇᒋᓇᐅᑦ ᓂᐳᐅᓂᓴ ᐅᐣᓭ” ᐊᔪᑯ ᐅᓴ ᑲ ᐃᐣᒋːᐣᑦ ᐱᑕᖃ

[23]ᐊᑯ ᒪᑲ ᓂᓭ ᓇᐸᐋᐧ ᑲ ːᐃᐊᐣᓭ ᐊᐤᑦ ᐸᐃᑯ ᓇᐸᐤ ᔪᓭᐸ ᒋ ᐃᓭᓂːᑲᓭᐤᓭ ᓇᓂᑯᑎᓂᓴ ᑲᐣᒋᐣ ᒪᑲ ᐸᖃᐣᐸᐣ ᒋ ᐃᓭᓂːᑲᑕᒋᓇᔨᓭᓭ ᐊᑯ ᐊᐤᑦ ᑯᑎᑲ ᓇᐸᐤ ᐋᐧᐃᑎᓂᓴ ᐊᐤᑦ ᐊᐤᒋᓂᑦ ᐅᐣᑲ ᓇᐸᐤ ᐊ ᓂᓭ, [25]ᑲᒋᑦ ᐅᑎᓇːᑲ ᐅᓴ ᐊᑐᐣᑲᓂᓂᐤᑦ ᐊᐋᐧᓇᑦ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓭᓭᔪᐤᓚ, ᐊᓂᓴᔪᐤ ᔪᑎᐣ ᑲ ᓂᒋᑕːᑲ ᐊᐤᑦ ᐊᑲ ᐃᓭᓭᑯᓂᓴᑲ

[26]ᐊᑯ ːᑲ ːᐃᓴᔨᒪᑲ ᐊᓂᓴᔪᐤ ᐊ ᓂᓭᔨᒋ ᓇᐸᐤ ᑕᐤ ᐊᓂᓴᔪᐋᐧ ᐊᐅᑯ ᓴ ᐅᑎᓇᑊ, ᐊ ᐅᑎᓂːᒪᑲ ᐅᑦ ᐃᓭᓂːᑲᓭᐅᓂᔪᐤᓚ ᐊᐤᑦ ᒪᑲ ᐊᐋᐧᓇ ᑲ ᑕᐅᓂᒋᓇːᑯ ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐊᐤᑦ ᑲ ᐅᑎᓇᒋᓇᐅᑦ ᐊᐧᐃᑦᑕᓚ ᑲᒋᑦ ᐃᓭᓂːᑲᓭᐤᓚ ᐊᑯ ᒪᑲ ᒥᐤᑦ ᑲ ᐅᑎᓇᒋᓇᐅᑦ ᐊᐧᐃᑦᑕ

ᐊ ᐃᑎᑕᓯᓂᔨᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᑭᓱᓂᐅ ᐅᑦᓴ ᒥᓱᑦᐋ ᐊ ᐃᔨᐱᐸᔨᐅᑦ ᐱᑎᑭᒥᐅᑦ ᐊᓂᔪᔨᐤ ᒥᑎᐋᐱᔨᐤ ᑲᑦᐋᐱᐤ ᑲᑎᓯᓂᔨᐤ.

3ᐊᓯ ːᑲ ᐅᑎ ᓄᓯᓂᔨᐅᑦ ᐃᔨᓯᑕᓱᔨ ᐊ ᑭᒪᒥᑕᔨᑎ ᐊ ᐃᓱᓚᓯᓂᔨᑎ ᐊ ᐊᑎᑎ ᒪᑎᓄᐋᐱᐱᔨᑎ, ᒥᓱᐋ <<ᐃᓯ ᐊᐋᓐ ᐊ ᑕᑦ <ᐃᓯ ᐅᔭ ᑎ ᑎᓯᓂᔨᐤ. 4ᒥᓱᐋ ᒪᐢ ᐊ ᑎᓱᓗ ᑎ ᔨᑭᔨᑎᓚᔨᑲᐅᐅᑦ ᑲ <ᔨᑎᓱᔨᑎ ᐊᒪːᑲᓓ ᑎ ᐅᑎ ːᑲᔨᑎᐃᔨᒧᑦ ᒪᐢ ᔪᑎᑲ ᐃᔨᒧᐅᓚ ᐊᐃᓱ ᒥᔨᓯᓓ ᐊᒪːᑲ ᑐᑎ ᐃᓱ ᐃᔨᒥᐤ.

5ᑎ ᑕᐅᐤ ᒪᐢ ᔪᐤ ᐃᓕᐤ ᐊᐦᑕ ᑭᑉᓱᓕᒥᐤ ᓚᔨᐤ ᐊ ᐊᔨᒥᐊᐋᑲᑎᓱᐤ ᒥᓱᐋ ᓂᓚᔪᐤ ᒪᐢ ᐋᔨ ᑎ <ᑐᐋᑲᐅᐤ ᐊᓂᔨᓵᐋ ᑲ ᑕᑦᐸᑎᒥᔨᑎ ᒥᓱᐋ ᐊᓂᔨᐤ ᐃᔨᒥᔨᑎᓯ ᑕᐦ ᐊᐋᑎ ᐃᔨᒥᔨᑎ ᐊᐃᓱ ᐃᔨᒥᔨᑎᓯ. 7ᓚᔨᐤ ᒪᐢ ᑎ ᒥᔨᓱᓱᑐᐋᑲᐅᐤ ᑲ <ᑐᐋᐤ ᐊᔪ ːᑲ ᐃᔨᑎːᔨᔨ, “ᓚᒪ ᐊ ᑲᓕᓕᐤ ᐅᑎᐅᐤ ᐅᐤ ᑲ ᐃᔨᒥᔨ? 8ᑕᐦᑕ ᒪᐢ ᐋᐱᑎ ᐃᓱ ᐃᔨᒥᐤ ᑎᔭᓂᐤ ᐊᐃᓱ ᐃᔨᒥᔨᑎ.ᓄ? 9ᐊᐦᑕ ᒪᐢ ᒥᓱᐋ ᓂᓚᔪᓄ ᐊᔨᒥᔨᑎ ᐊ ᐅᑎᔭ.ᓄ ᐊᐦᑕ <ᕀᑎᔭ ᑭᔭ ᒥᑎᔭ, ᐃᓕᓕᒪ, ᒪᔨᐳᑕᐃᒥᔭ, ᔪᑎᐳᑕᒥᔭ, ᐅᑎᐦᑕ ᑭᔭ ᑲᐃᓚᓐ ᐊᔪᒪ ᐊᐦᑕ ᔭᐃᑦᑕᔨ, ᐋᐦᑕᑦ, ᐊᐃᔨ, 10>ᓚᑎᔭ, <ᒪᐱᓕᔭ, ᐃᑎᐦᑦ, ᑭᔭ ᓕᐱᔭ <ᔪᐤ ᐊᐦᑕ ᔭᐃᓚᓐ ᐊ ᑎːᑲᐤ ᐅᑕᓚᐤ ᑭᔭ ᐱᔨᐤ ᐅᑕ ᐊ ᑎᔪᔭ.ᓄ ᑭᒪ ᑎ ᐅᑎᓚᓂᐤ 11ᑎ ᑕᓚᓂᐤ ᑭᔭ ᐅᑕ ᑕᐱᔨᓄᐦ ᔪᐤ ᑭᔭ ᐊᑲ ᔪᐤ ᐊ ᐃᑎᔨᑲᓚᔪ.ᓄ ᐊᑎ ᐃᔨᔨᑎᒪ.ᓄ ᑎᔨᓂᐤ ᑲᑎ ᑕᐢᑎᒪ.ᓄ ᑕᐦ ᐊᐃᓱ ᑕᐢᑕᑲ ᔪᐤ ᐃᔨᐦᐤ ᐱᔨᑎ ᑭᐦᑕ ᓄᐃᓚᐦ ᐊᔭᐱᐤ ᑭᔭ ᐊᐦᑫᐱᐤ ᐃᔨᐱᐤ ᐊ ᑎᔪᔭ.ᓄ ᑎ <ᑐᐋᓓᔨ ᑎᔨᓂᐤ ᐊᐃᓱ ᐃᔨᔨᑎ.ᓄ ᐊᐃᓱ ᐃᔨᒥᐤ ᐋᐃᑎᒧᐤ ᑕᐦ ᐊᐃᓱ ᒪᒥᔨᓵᐤ ᑎᔨᐅ ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ!” 12ᒥᓱᐋ ᒪᐢ ᑎ ᒥᔨᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᑦ ᐅᑦ ᑲ ᐃᔨᐱᔨᐤ ᑭᔭ ᑎ ᐋᐋᓓᔨᔨᑎᒥᐃᑯᐅᑦᐤ ᑎ ᑯːᑲᑎᑕᐐ ᒪᐢ ᐊ ᐃᑎᑐᐐ, “ᑲːᑲᐦ ᐅ ᑲ ᐃᔨᐱᔨᐤ, ᑕᐦ ᐊ ᐃᑎᓓᔨᐅᑦ ᐅ?”

13ᑯᑎᑭᐤ ᒪᐢ ᑎ ᒪᔭᔪᒪᐅᑦ ᐊᓂᔪᔨᐋ ᑲ ᑕᐢᑎᒥᔨᑎ ᐊ ᐃᑕᐤ, “ᑎːᑲᐦᐅᑦ ᐅᑦ ᓓᐢᐤ!”

ᐱᑕᖅ ᐅᑭᓚᓱᒧᐋᐅᓐ

Acts 2.14a, 22-32 (Easter-2 Year A)

Acts 2.14a, 36-41 (Easter-3 Year A)

14ᐱᑕᖅ ᒪᐢ ᑎ ᐃᑎᑲᐳᓴᑐᐋᐤ ᐊᓂᔪᔨᐋ ᑲ ᑭᐢᑎᒥᔨᑎ ᐊᐦᑕᑦ ᐊᐦᑫᐱᐤ

ᐊ ᓚᑭᓴᐸᓂᓱ **16**ᐅ ᑲ ᐃᔨᐱᓄᑦ ᐊᐅᑯᔪᐣ ᐊᓂᓵ ᐅᑭᔨᑭᐋᐃᓚᓯᐣ ᔪᐃᓪ
ᑲ ᐋᑎᒧᑯᐱᓇᓗ ᓗ ᐃᔨᐱᓄᑦ, ᑲ ᐃᔨᑭᓴᑦ,

17ᐃᔨᐱ ᒪᔨᑕᓵ ᐊᑎ ᑭᓯᑲᓗ ᒪᓄ ᓗ ᐃᑐᑎᒪᓐ ᑭ ᐃᔨᑭᓴᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ,
ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᓂᑭ ᓯᑭᓂᒧᐋᐣ ᓂᑦᐊᒪᓴᑲ, ᑭᑯᓯᐋᐅᐅᓴ ᑭᓴ ᑭᑕᓂᓯᐋᐅᐅᓴ
ᑭᑭ ᑭᔨᑭᐋᐃᓚᐅᐅᓴᓱ ᐅᔨᑭᓂᑭᓯᐅᓴ ᑭᑭ ᐋᐸᑎᒧᓴ ᐋᐸᑎᑦᐋᐋᐅᐅᓇᓗ ᐊᑯ
ᑭᔨᐃᔪᓴ ᓂᓇᑯᐣ ᑭᑭ ᐃᓯ >ᐋᒧᐅᐅᓴᓱ

18ᑭᓴ ᑕᐱᔨᑯᓓ ᓂᑯᐸᓇᒥᓴ ᑭᓴ ᓂᑯᐸᓇᖄᒥᓴ ᓂᑭ ᒥᓴᐅᓴ ᓂᑦᐊᒪᖄᑲ
ᐊᓂᔪᔪᐣ ᐊ ᑭᓯᑲᐃᓚᓴᓱ, ᐊᑯ ᓗ ᑭᔨᑭᐋᐃᓚᓴᓗ

19ᓂᑭ ᐋᐸᑎᑦᐋᐋᓓ ᒪᒥᔨᖄᓴ ᓗᖄᔪᐋᐋ ᐊᓐᑕ ᑭᓯᑯᓴ ᑭᓴ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᓴᓱ
ᑭᑭ ᑎᑯᓓ ᒥᐣᑯ ᑭᓴ ᐃᔨᑯᑕᐣ ᑭᓴ ᐊ ᐊᖄᓴ ᑎᑯᓂᓴᓱ

20ᐱᓯᒪᓵ ᑭᑭ ᑎᐱᔨᑭᐱᔪᐣ ᑭᓴ ᑎᐱᔨᖄᐣ ᐱᓯᒪᓵ ᑭᑭ ᒥᐣᑯᓯᐣ ᒧᔭᒪᓵ ᒥᐣᑯ
ᐊᐅᓯ ᒥᓵᖄᓴ ᐊᑯᓓ ᓗ ᐅᓯᓇᑯᓯᑦ ᐊᔨᑯ ᓗ ᐊᖄ ᑎᑯᓯᐣᖄᓴ ᐅᑎᐸᔨᑭᒪᐣᓱ
ᓇᔨᖄ ᑕᑉ ᑭᑭ ᑭᔨᑦᔨᐅᑯᓓ ᐊᐣ ᐊ ᑭᓯᖄᓴ ᑭᓴ ᓄᐋᖄ ᑭᑭ ᑎᑯᓓ
ᐊ ᔨᑭᓯᓇᓄᐋᐅᐅᓴᓱ

21ᐊᑯ ᒪᖄ ᑕᑐ ᐊᐋᓓ ᓗ ᑕᑉᑕᒧᐋᖄᓵ ᐅᑎᐸᔨᑭᒪᐣᓱ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᖄᓯᐅᓂᓯᐣ,
ᑭᑭ ᐱᒪᑭᐊᑭᓄᐋᐣᓱ”

Acts 2.14a, 22-32 (Easter-2 Year A)

22ᖄᐣ ᐊᑎ ᐃᔨᑭᓴᑦ ᒥᓓ ᐱᑕᖏ, “ᑭᔨᐋᐣ ᐃᔨᖏᐃᓕᓵ ᖄ ᐅᑭᓴᑯ ᓂᑐᑐᐅᑯ ᑕᓓ
ᓗ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᒥᖄ ᑭᔨᔪ ᓓᔨᓚᑎᑦ ᖄ ᐅᑭᑦᓱ ᓓᔨᓴ ᑭ ᓄᑯᓂᓯᐣ ᑕᑉ ᑭᔨᒪᓂᑐᐋᐣ
ᐊᑭ ᐸᑭ ᐃᑎᔨᐅᑯᓯᑦ ᐊᓂᓵ ᐊᑭ ᒪᒥᔨᖄᓴ ᐃᑎᑦ ᑭᓴ ᐊᑭ ᒪᒥᔨᖄᓴ ᐋᐸᑎᑦᐋᐋᐅᐅᓯᑦ
ᓂᓇᑯᐣ ᑲᖄᔪᐋᐋ ᑭᓴ ᐊᑭ ᐋᐸᑎᑦᐋᐋᐅᐅᓇᓱ ᑭᔨᐋᐣ
ᑭ ᑭᔨᖄᔨᓇᐋᐣ ᐅ ᐋᐣ ᐊᑯᑕ ᐅᑕ ᒪᑦᖄᓴ ᐊ ᑕᔨᑯ ᖄ ᐃᑐᑦᖄ ᐅᔨᓴ ᖄᑦᖄᔪᐋᐋ
ᑭᔨᒪᓂᑐᐋᐣ ᐊᐣ ᒥᔨᐅᑯᓂᓯᐣᓱ **23**ᓂᔨ ᐊᓐᑕ ᑭ ᐃᐱᔨᑎᒪᒻ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᑭᔨᐋᐣ
ᐊ ᑕᐋᑯ ᖄ ᐃᓯ ᐱᔨᑎᓇᑦ ᑭᔨᔨ, ᑭᔨᐋᐣ ᒪᖄ ᐱᐸᐊᐋᐣ ᐊᐣ ᐱᔨᑎᓇᑯᒪ
ᓇᐸᐅᓴ ᐊ ᒥᖄᑎᒪᓴ ᖄᑎ ᑭᑦᑕᐋᐣᖄᓴᓱ ᐅᑦᑯ ᑭᑦᐸᐋᐣ ᐊᐣ ᐱᔨᑎᓇᑯᒪ
ᐊᐸᒧᒪᑯᐱᓇᓗ ᑭᔨᔨ ᖄ ᐃᔨᑭᓴᑦ,

ᒧᔨ ᓂ ᐋᐱᒪᓐ ᐅᑎᐸᔨᑭᒪᐣ ᐅᔨᑎᔨᑯᐣ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔨᓇᓱ ᐸᓯᓴ ᐊ ᑕᔨᓇ ᑕᐣ
ᓇᒪ ᒪᖄ ᓂᑭ ᐅᑎ ᒥᑯᔨᑕᔨᑕᓇᓱ

26ᐊᐅᑯᔪ ᒪᖄ ᐋᐣ ᓇᔨᓴ ᒥᐦᔨᑎᒪᓇ ᓂᑕᐃᓴ ᑭᔨ ᓂ ᒧᒥᑦᔨᑕᓇ ᐊ ᐃᔨᒥᔨᓇᓱ
ᐊᑎ ᒪᖄ ᖄ ᓂᐱᔨᓇ, ᓇᒪ ᓂᑦᐊᔨᒪᔨᑕᓇ ᐋᐣ ᓂᑦᐊᔨᐸᒧᐅᓇ,

27ᖄ ᐊᖄ ᐅᑎ ᓂᑭᑕᑦ ᓂᑦᐊᑯᓂᖄ ᐊᓐᑕ ᖄ ᓂᐱᔨ ᐊ ᑕᔨ, ᓇᒪ
ᑭᑭ ᐅᑎ ᐱᔨᑎᓇᑯᓯ ᖄ ᐸᔨᑭᔪᑦ ᑭᑦᐊᐱᑭᑭᓇ ᖄᐣ ᐃᓂᔪᓂᑦ ᐊᓐᑕ
ᖄ ᓇᐃᐧᑯᐋᑭᓄᐅᑦᓱ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

28ᓴᐢ ᑭᓴᑲᓵᑎᒥᐃᓐ ᑕᓐ ᓂᐸ ᐃᓗᓯ ᐱᒪᑎᓱᓐ, ᐊᑯ ᒪᑫ ᐊᐤᑕ ᐊ ᑕᓵᓐ
ᑕᓴᓇ ᑎᑭ ᐃᑐᑐᐅᓐ ᓇᓴᐣ ᓴᑎ ᒧᑎᑲᓵᑎᒪᐤᓰ”

ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᑲᐃᓗ ᐧᐃᑕᑲ ᐱᑕᑦ ᐊᑎ ᐃᓗ ᓂᑲᐤ ᐊᓵᒧᑎᒥᓵᑎ ᐊᓂᓴ ᑭᓴᐅᑭᒪᐧᐃ
ᑎᐱᑕ ᔪ ᐃᑐᑐᐧᐁᑭᓄᓵᑎ ᕮᑕᓰ

29ᐊᑯ ᐱᑕᑦ ᒥᐤ ːᑲ ᐊᑎ ᐃᓴᑎːᓴᑦ, “ᓂ·ᑲᓂᓯᑐᑯ, ᓂ ᓴᔭᑎᓇᐅᐤ ᐊᓂᓴ
ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑎᐱᑦ ᓇᒪ ᐧᐃᓴ ᐅᑎ ᐊᓵᒧᒥᓯᐤ ᐅᓴ ᑲᐃᓗ ᐃᓵᒥᑦ, ᐁᐣ ᑭ ᓂ>ᐤ
ᐧᐃᓴ ᑭᓴ ᑭ ᓇᐃ·ᑯᐁᑭᓄᓵᐤᓰ ᐊᓂᓴ ᒪᑫ ᐊᐤᑕ ᑲᑎ ᓇᐊᐁᑭᓄᐅᑦ ᐊᔪᑯ
ᑭ ᑭᓴᓵᑎːᒪᓇᓄᐤ ᕮᑕᑦ ᐊ ᑎᑯᓂᓂᓴᓰ 30ᐊᓂᓴ ᒪᑫ ᑭᑦᐊᓂᓴᐣ ᑭᒧᓯᒥᓄᐤ
ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑎᐱᑦ ᑭ ᐅᑭᓴᑭᐁᐃᒪᓯᐤᓰ ᑭ ᐃᓴᑎːᓴᑯᐱᓇᐤ ᒪᑫ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᒪᓴᑎᓇᓴ
<ᐃᑯ ᐊᐤᑕ ᐊᓂᓴᐣ ᐅᑦᐊᑭᓯᒋᐁᐣ ᐊᓂᓴ ᑎᐱᑕ ᔪ ᑭᓴᐅᑭᒪᐃᐅᑦ ᒧᓵᒪ
ᐊᓂᓴ ᑎᐱᑕ ᑲᐃᓗ ᑭᓴᐅᑭᒪᐃᐅᑦᓰ 31ᑎᐱᑦ ᒪᑫ ᑭ ᐁᐸᑎᓴᑭᓄᐤ ᑕᐤ ᔪ ᐃᑎᐅᑦ
ᑭᓴᒪᓂᐁᐣ ᐊᐤᑕ ᐃᓴ ᓂᑲᓄᐤ, ᐊᑯ ᒪᑫ ᑲ ᓂᑲᐤ ᐊᐅᒧᑦᐧᐃ ᑲᐤ ᔪ ᐅᓂᓴᑲᐅᑦ
ᕮᑕ ᓂ>ᐅᓂᐣ ᐅᓴᓰ ᑭ ᐃᓴᑎːᓴᐤ ᒪᑫ, ᓇᒪ ᓇᐅᓴ ᐅᑦ ᐱᓴᑎᓇᑭᓄᐤ ᐊᔪᐤᓰ
ᑲ ᓂᐱᐅᑦ ᐊᐅᑯᐤ ᐊᐤᑲᔪᐁᐣ ᑲ ᐸᑲᑭᓂᐅᑦ ᐊᒪːᑲᓰ ᐅ ᒪᑫ ᐊᓄᐤ
ᑲ ᓂᐱᐅᑦ ᐁᐱᒥᑳᓴ ᐊᐤᑲᔪᐁᐣ ᑲ ᐸᑲᑭᓂᐅᑦ ᐊᒪːᑲᓰ ᐅ ᒪᑫ ᐊᐤᑕ ᐃᓴᑎᑳᓴ ᑭᓴᓴ
ᓂ ᔪᑎᓂᒪᐧᐃᓇᐤ ᑲ ᐸᑲᑭᓂᐅᑦ ᐊᒪːᑲ ᐅ ᑎᑭ ᑎᑲᓂᓰ ᐧᐃᑕ ᑭᓴᓴ ᐊᐤᑭᐤ
ᑭᓴᐅᑭᒪᐅᓂᔪᐤ ᐅᑦ ᑎᑭ ᐃᑎᑦᓰ 34ᐁᐣ ᐊᐤᑲ ᑎᐱᑦ ᓇᒪ ᐅᑦ ᐅᐱᐱᔪᐤ ᐧᐃᑕ
ᐊᐤᑕ ᑭᑭᑭᔪᐣ ᐃᑳᐱᓴ ᒪᑫ ᑭ ᐃᓴᑎːᓴᐤ,

ᐅᑎᐸᓵᑭᓴᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᑭ ᐃᑕᐤ ᐊᐤᑲᔪᐁᐣ ᓂᑎᐸᓵᑭᓴᑭᒪ ᕮᑕ,

ᐅᑕ ᓂᒥᔪᓂᐣ ᐸᑭ ᐊᐱᐣ, 35ᐸᑐᓴ ᑭ ᓴᔪᑭᐃːᑲᐁ ᐊᐤᓴ ᑲ ᐁᐣᑲᑎᓴᓴᓰ”

Acts 2.14a, 36-41 (Easter-3 Year A)

36ːᑲ ᐊᑎ ᐃᓴᑎːᓴᑦ ᒥᐤ ᐱᑕᑦ, “ᒥᑭᐁ ᑭᓵᐁᐤ ᐃᔪᓴ ᐅᑕ ᐃᓴᑐᐃᓪᓴ
ᑭᑎ ᑌᓴᑎᓇᐅᓇᐁᐤ ᐅ ᑭᓴᓴ ᑲ ᑭᓴᑕːᑲᐁᔪ ᑭᑦᐊᓂᔪᓴ ᐊᐅᔪ ᐅᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ
ᑲ ᐅᑎᓇᑦ ᑌᓴ ᐅᑎᐸᓵᑭᑌᓵᑎᑭᓴᐤᓰ ᐊᐤᑕ ᒪᑫ ᑌᓴ ᑎᑭ ᐱᓴᑎᓇᐅᓇᐤᓰ”

37ᐃᓴᐱ ᒪᑫ ᐊᐤᓴ ᐃᔪᓴ, ᐱᑲᑕᓴ ᐅᑦ ᓇᓴᐣ ᑭ ᒥᓯᒪᓵᑎᒧᓴ ᐊᔪ ːᑲ ᐃᑕᓴ
ᐱᑕᑦ ᑭᑦ ᐊᐤᑲᔪᐁᐣ ᔪᑎᑲ ᐊᐱᑦᓂᓇᐤ “ᓂ·ᑲᓂᓯᑐᑯ, ᑕᐤ ᒪᑫ ᑌᓴ ᐃᑎᑲᓴᔪᑯ·ᔪᐣ?”

38ᐊᔪ ᐱᑕᑦ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ːᑲᓴᑲᑎᓯᔪ ᒥᓯᐁ <<ᐃᔪ ᐊ ᑎᓯᒪᔪᐤ ᓂᑭᑎᒥᔪ
ᑭᒥᑭːᑕᐅᓄᐁᐣ ᐊᔪ ᒪᑫ ᓴ ᔪᑲᐃᑕᔪᒪᔪ ᑭᓴᓴ X ᐅᑦ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐅᓂᓵᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑐᑭ ᐅᑎ ᓴᐸᓂᑕᒪᓂᔪᓄ ᑭᒥᑭ:ᑕᐅᓄᓴᓴᓐᓇ ᑭᑭ ᒥᔨᓂᓴᓴᐅ ᓚᑋ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᒥᔨᓴᐅᐅᓵ, ᐊᐅᓄ ᐅᓗ ᖃ ᕿᔨᑭᓂᔨᑎ ᐊᒪ:ᑲᓰ [39]ᓴᐣ ᐅᓗ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᖃ ᐃᔨᑭ:ᔨᑦ ᓗᔨᑎᓴᔪ ᖃ ᒥᔨᓴᓴᑦ ᑭᔨᓴᓴᐅ ᑎᑭ ᐃᑕᔨᒥᓂᓴᓴᐅ ᑐᑭ ᐊᔨᐅᒪᓂᓴᓴᐅ ᑐᑭ ᑕᔨᑭᓂᓂᓴᓴᐅ ᑐᑭ ᑎᔨᑭᔨᑎ ᑭᑭᔨᓴᓴᐅ ᑐᑭ ᑎᔨᑭᔨᑎ ᑭᑭᔨᓴᓴᐅ ᑭᑭᔨᓴᓴᐅ ᖃ ᑕᓴᑎᓂᓴ ᐅᑎᐸᔨᑎᑦᓴ ᑭᔨᒪᓂᑐᓴ ᑭᑭ ᒥᔨᐅᑭᔪᓂᐅᓴ ᐅᔪ ᒥᔨᓴᓴᐅ ᐊᐅᓄᓴᓴᐅ

ᐱᑕᖅ ːᑲ ᐃᑕᖅ, “ᐸᕈ ᑭᓄᐢᐱᐱᒥᓗᓐ ᒪₓ” 5ᐊᑯᐧ ːᑲ ᑭᓄᐢᐱᐱᒥᑯᒃ ᐊᓂᓴᔨᐢᐢ ᓀᐸᐢᐢ, ᐊ ᐱᑯᔭᑎᒥᑯᒃ ᑌːᑲᔨᐧ ᑌᕈ ᒥᓴᒃₓ

6ᐊᑯᐧ ᐱᑕᖅ ːᑲ ᐃᑕᖅ, “ᓀᒪ ᓀᓴᒃ ᓂ ᑭᓄᐢᐢᑦᑕᓐ ᓭᓀᓴᐤ ᑌᕈ ᒥᐦᑕᖅ, ᒥᑯ ᒪᑲ ᑭᑭᑕᓐ ᑌᕈ ᒥᓄᐢᐢᑦᑕᓐ ᑕᐧ ᐃᓭᓂᑲᑭᓂᑯᒃ ᑕᒃ ᑭᔭᓂ X ᓀᔭᓯᑎᒃ ᑲ ᑕᑭᖅ, ᐱᓭᑯ ᓗ ᐱᒧᒥᑦᓐₓ” 7ᐊᑯᑯ ᐱᑕᖅ ᑲ ᑕᑎᓂːᒪᖅ ᐊᓂᔨᔨᐤ ᑕᒥᔨᓂᑎᔨᐤ ːᑲ ᐃᑭᐊᖅ ᐊ ᐱᓭᑯᑦᑎₓ ᑎᐢᐢᒃ ᒪᑲ ᐊᐤ ᓀᐸᐤ, ᑕᓭᑕ ᑭᔭ ᐢᐢᑯᓀ ᑭᑕᑕ ᐃᑕᑦᑭᓂᔨᐢᐢₓ 8ᑎ ᐱᓭᑯᓭᐱᑕᐤ ᒪᑲ, ːᑲ ᓂᐳᑕᖅ, ːᑲ ᐊᑎ ᐱᐸᒧᑦᖅₓ ːᑲ ᐃᑢᐢᐢ ᐊᓂᔨᔨᐢᐢ ᐱᑕᖅ ᑭᔭ ːᑢᓀ ᐊ ᐱᑢᑦᑕ ᐊᐤᑕ ᑎᔭᐊᔭᒧᑕᑕᐢᐢᑢᐱᐱᑢᐱᐱᐱᑢ, ᐊ ᐱᒧᑦᖅ, ᐊ ːᑲːᑲᔭᑯᑦᖅ, ᐊ ᒪᒥᑢᒪᖅ ᑎᔭᒪᓂᐢᐢₓ 9ᒥᓭᐢᐢ ᒪᑲ ᐊᐢᔨᐤ ᐊᐤᑕ ᑲ ᑕᔨᑕ ᑎ ᐢᐢᐱᐱᓭᐤ ᐊ ᐱᒧᑦᖅ ᑭᔭ ᐊ ᒪᒥᑢᒪᖅ ᑎᔭᒪᓂᐢᐢₓ 10ᑎ ᓂᔭᑐᓄᐢᐢᑑᑢᑢᑢ

17“ᐊᑯ ᒪᑊ ᓂ·ᑊᓂᓯᑐᑯ, ᓂ ᑭᓴᑦᒋᑫ ᑭᑦᐋᐢᐤ ᐲᓴ ᐊᓐᑌ ᑊ ᓂᑊᓂᓴᑊᒋᑯᑌ ᐊᑊ
ᐅᑭ ᑭᓴᑦᑎᒪᑯ ᒋᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑎᓴᑯ ᐊᓂᓴᔦᐤ ᑊ ᐃᑐᑐᐋᑯ ᑭᓴᓵ 18ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ
ᑭ ᒥᓴᐤ ᐊᓂᓴᔦᐋᐃ ᐅᑭᓯᐋᐃᓇᑦᐋᐃ ᓴᑭ ᓂᑊᓐ ᐃᑎᒥᑦᑭ ᓴ ᐋᐃᓴᓵᑦᑎᒥᑦᑭ ᐯᑕ
ᐊᓂᓴᔦᐋᐃ ᑊ ᐅᑎᓇᒋᓵ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᒪᑊ ᑭ ᑎᐱᐱᒋᑕᐤ ᐅᑴᓵ 19:ᑊᓴᑊᑎᓯᑯ,
ᒥᑕᑭᐋᑦᑎᒧᑯ ᑕᐤ ᑊᑊ ᐃᓯ ᒥᑕᑐᑎᒪᑯᓵ ᓇᑎ·ᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᓴᑭ ᐋᐢᑦᑦᑎᒪᑕᑯ
ᑭᒥᑭ:ᑕᐅᓇᐋᐃᓇᓵ ᐊᑯ ᒪᑊ ᐅᑎᐢᑦᑦᑭᑊᐤ ᓴ ᐃᑐᑕᑯ ᒥᑕ ᓴᑭ ᓯᐲᒪᑭᐅᑴᓴᑯ
ᑭᑦᐊᐩᓴᑎᒧᑯᓵ ᐋᐃᓵ ᐊᓂᓴᔦᐋᐃ ᑭᓴᓵ ᐯᑕ, ᐊᓂᓴᔦᐋᐃ ᓴᓵ ᑊ ᐊᑊ ᐋᐢᑦᑦᑎᒪᑕᑯ
ᑭᓴᓵ 20ᐲᓴ ᑭᐲ ᐸᑭ ᐃᑎᓴᐋᐃᐤ ᑭᓴᓵ ᐯᑕ, ᐊᓂᓴᔦᐋᐃ ᓴᓵ ᑊ ᐅᑎᓇᑦ
ᓴ ᐃᑎᓴᐊᐢᒪᑕᑯᓵ 21ᐊᑯᑕ ᒪᑊ ᐊᐢᑦ ᑭᑭᑭᓯᑯ ᓴ ᑦᑦ ᐸᑐᓵ ᒥᓯᐋᐃ ᑐᓵᑦᐤ
ᐅᓵᑭᑕᐲᓄᓵ ᐊᓂᓴᔦᐤ ᑦᑦ ᑊ ᐃᑯ ᓂᑊᓐ ᐃᑕᑫ ᓴ ᐃᓵᐋᓄᑫ ᐊᓂᓴ·ᑊ ᐋᐸᐲᑫ
ᑊ ᐸᓴᑭᓯᑫ ᐅᑭᓴᑦᐋᐃᓴᓯᑫᓵ 22ᐋᐸᓵ ᐊᓂᓴ ᒧᑯᓵ ᓴᑭ ᐃᓵᑭ:ᓵᐤ ᐋᐸᐲᑫ ᐊ ᐊᓄᒧᒪᑦ
ᑭᓵᓵ,

ᑭᓵᒪᓂᑐᐤ, ᑭᐲ ᐊᐱᑭᐤ ᐊᐋᐢᔦᐋ ᐊᑦᑦ ᓂᑊᓇᑫᑫ ᓴᑭ ᑭᓴᑦᐋᐃᓴᓄᑭ, ᒧᓵᒪ
ᓂᓵ ᐊ ᐃᑯ ᐊᐱᑭᐃᑦ, ᐊ ᑭᓴᑦᐋᐃᓴᑫᓵᓵ ᐊᑦᑦ ᑭᓄᑦᐋᐤ
ᐊ ᐃᑎᓵᑊᒪᓄᑫᓵ, ᐊᑯᑕ ᓴ ᐅᑭᓄᑭᓵ ᑭᐲ ᓂᑐᐤᐋᐋᐤ ᐲᓴ
ᑭᐲ ᓂᒪᐃᑐᐋᐋᐤ ᑦᑦ ᓴ ᐃᑎᑕᑯᓵ 23ᐊᑦ ᒪᑊ ᐊᐋᐢ ᓴ ᐊᑊ ᓂᑐᐤᐋᐦᑊ
ᐅᓵ ᓴ ᐅᑭᓴᑦᐋᐃᓴᑯᓄᓄᓄ, ᑭᐲ ᐃᓴᒪᑭᓂᒪᓵ ᐊᑦᑦ ᐅᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐃ
ᐅᑦ ᐃᓄᑦᒪᐋᐃ ᐊ ᑦᓄᑭ, ᐊᑯ ᒪᑊ ᓴ ᓂᓯᐅᒪᑭᐲᒪᐅᑦᑭᓵ”

ᐊᐅᑯ ᐅᑊ ᑊ ᐃᑕ·ᑊ ᐱᑦᑦ ᐊᑦ ᐃᑊᑭ:ᓴᓄ:ᑊᓂ ᐊᓂᓴ ᒪᓯᓴᓵ

ᐊᑯ ᒥᓵ :ᑊ ᐊᑎ ᐃᑊᑭ:ᓴᑦ ᐱᑦᑦ, 24“ᓴᒪᓯᐃᑦ ᐊᑯ ᒪᑊ ᐊᑦᑦ ᑯᑎᑭᑦ
ᐅᑭᑊᑭᐋᐃᓇᓯᑦ ᑭ ᓂᑊᓂ ᐃᑎᑎᑦ ᐅᑊ ᑦᓂ ᓴ ᐃᑊᓄᑭᑦ ᐊᐋᓂᑦ ᓴᓯᑊᑭᓵ
25ᑭᑦᐊᓂᓴᑦ ᐃᑊᓂᑊᑊᓵᐋᐤ ᐊᓂᓴᑊᑊ ᐅᑭᑊᑭᐋᐃᓇᓯᑦ, ᐊᓂᓴᔦᐤ ᒪᑊ
ᓂᑊᑯᒧᐅᓂᔦᐤ ᑦᓂ ᑊᓂ ᐃᓯ ᒥᓴᑯᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐃ ᐲᓴ ᑭᓴᐋᐤ ᐊᑦᑦ
ᑭᑦᐊᓄᓯᑊᑊᓵᐋᐤᓵ ᐋᐃᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᑭ ᐃᑕᐤ ᐊᓂᓴᑊ ᐊᐢᑦᑫᐊᒪ,

ᐊᑦᑦ ᓂᑦᑎᑫ ᑭᑦᐊᐋᓯᒥᑫ ᓂᑭ ᐅᑎ ᐅᑎᑊᐤ <ᐃᑯ ᐊᐋᐢ ᐊᑦᑦ ᐅᑎ
ᑊᑎ ᐅᑎ ᓯᐋᓴᒥ:ᑊᐤ ᒥᓯᐋᐃ ᐊᐋᐢᑦᑎ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑫᓵ,

26ᑭ ᐅᑎᑊᐤ ᒪᑊ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑊ ᐅᑭᐊᐱᑭᐲᑊ ᑭᐲᐋᐤ ᒪᐅᑫ ᓂᓴᑎᒪ
ᑊᑎ ᐃᑎᑎᑦᑭᑦᑭᓵ ᑭᑭ ᓯᐋᓴᒥᑯᐋᐤ ᐊ ᐃᑐᑕᑯᓴᑯ ᒥᓯᐋᐃ ᐊᐢᑦᑦᑭᐋᐃᓵ
ᑭᒥᓴᑎᑫᐅᑫᐋᐤᓵ ᐋᐃᓵ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᑭ ᐃᑐᑕᐤ ᐊᑦᑦ ᐊᐢᑦᑫᐊᒪ ᑭᑦᐊᓄᓯᑊᑊᓵᐋᐤᓵ”

4

ᐱᑕᑦ ᐲᓴ :ᑊᓵ ᑊ ᐃᓴᒪᒪᑊ ᐊᓂᓴ ᑊᓂᑊᓇᓵᑭᒥᓴᑊ ᑭᓴᐊᑊᒥᐊᑦᑭᑭᐋᐱᓵᐤ

1ᐊᑦᑊᑯ ᒪᑊ ᒪ:ᑊᑊ ᐊ ᐃᓴᒪᒪᑊ ᐊᓂᓴᔦᐋᐃ ᐃᔦᐋᐃ, ᐱᑕᑦ ᐲᓴ :ᑊᓵ
ᑭ ᐸᑭ ᓇᑎᑯᐅᑊ ᐊᑊᒥᐊᑦᑭᑭᒪᒪᐋᐃ ᐲᓴ ᐊᓂᓴᔦᐋᐃ ᐅᑭᒪᒧᐋᐃ ᐊᐢᑦᑦ ᐊᑯᒪᐲᓂᑯᑊ
ᑊ ᓂᓇᐲᐋᐃᑭᑊᑊ ᑭᑊᐊᑊᒥᐊᑦᑭᑭᐋᐱᓵᐤ, ᐲᓴ ᐊᓂᓴᔦᐋᐃ ᑊᑎᑭᔦᑯᐋᔦ ²ᓇᒪ ᐅᑭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓇᐊᔨᑎᒥᔨᐦᐃ ᐊ ᑭᔭᐧᐞᑎᒧᐦᐃᐧᐣ ᐊᐧᐹᓴᔨᐦᐃ ᐃᔨᐦᐃ ᐊ ᐃᑕᓗ ᑲᐤ ᐊᑎ ᐅᐧᐹᔭᑲᔨᑎ
ᑭᓴᓵ ᐧᐳᐅᐧᐹᓗ ᐅᓗ ᑭᕼ ᐊ ᐃᑕᓗ ᓗ ᐅᐧᐹᔭᑲᔨᑎ ᐊᐦᐃᔨᐦᐃ ᐊᑎ ᐊᑎ ᐧᐱᐣᔨᑎᓫ
3ᓵᓵ ᒪᐦ ᑎ ᐅᑕᑯᔨᐤᐞ ᑲ ᒪᑯᓇᑭᓇᐃᓗᓘ ᐱᑕᑦ ᑭᕼ :ᓗᐢᓫ ᑲᒪᑯᓇᐦᐃᑭᔨᑎᑕᐱᓗ ᒪ:ᑲᓗ
ᑲ ᑭᓇᐦᐃᔨᒪᑭᓇᐃᓗ ᐊᐧᐹᓴᐞ ᑕᐱᔭᑲᐢᓫ 4ᐃᓴᐱᓗ ᒪᐦ ᒥᑦᑕ ᐊᐦᐃᐢᐞ
ᑎ ᑕᐢᑎᒧᐦᐃᐅᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᐧ ᐧᐃᑎᒥᔨᑎ ᐊᐧᐹᓴᔨᐦᐃ ᐊᐢᓯᒪᓇᓫ ᓴᔨᑲᓐ ᐱᑕᑭᓗ
ᑐᔨᐱᓴᐞ ᓇᐸᐅᔭ ᑎ ᑕᑎᔨᓂᒥ ᐊᐧᐹᓴᔨᐦᐃ ᐊᐢᓯᒪᓇᓫ ᓴᔨᑲᓐ ᐱᑕᑭᓗ ᐊᐧᐹᓴᔨᐦᐃ
ᑐᔨᐱᓴᐞ ᓇᐸᐅᔭ ᑎ ᑕᑎᔨᓂᒥ ᐊᐧᐹᓴᔨᐦᐃ ᐊᐢᓯᒪᓇᓫ ᓴᔨᑲᓐ ᐱᑕᑭᓗ

Acts 4.5-12 (Easter-4 Year B)

5ᐧᐃᓴᐱᐱᓂᔭᓐ ᒪᐦ ᐊᐤᓐ ᓗ ᓂᐦᐧᐹᐱᓴ ᔑᐞ ᐃᔨᔪᓐ ᑭᕼ ᐊᐤᓐ ᓗ ᓂᐦᓇᔭᑕᑯᔨᐤ ᑭᕼ
ᓗ ᑭᔭᐧᐞᑎᒪᓴᓘ ᐧᐃᔨᐢᐅᐅᓂᔨᐞ ᑎ ᓂᔭᐦᑕᐅᓘ ᐊᐤᑕ ᑎᑭᔨᓀᒋᓘᓫ 6ᑭᔭᐊᐱᒋᐅᑎᒪᐢᐃ
ᐊᓇᔭ ᓗ ᐃᔨᐧᓂᓗᔨᔭᑎ ᑎ ᓂᑭᔭᐢᐅᐅᓘ ᑭᕼ ᐊᐧᐹᓵ ᓂᐱᑦᔭ, :ᓴᓇ, ᑭᕼ
ᐊᓀᐦᔭᐤᑕᑕᕀ ᑭᕼ ᒥᵈ ᐊ <ᐃᐞᔭᐦᓂᓇᔨᔭᑎ ᑭᔭᐊᐱᒋᐅᐱᑎᐢᐃᓫ 7ᑎᑦ <ᔨᐢᐃᑭᓇᔨᐢᐃ ᒪᐦ
ᐊᐧᐹᓵ ᐊᐢᓯᒪᓇ ᓱᑎ ᐅᔭᑎᔭᐦᓂᒪᐅᔭᐞᐃᓘ ᐊᐞ ᐊᑦᑕᓘ, “ᓱᵈ ᔨᐧᓂᑎᔨᐅᐞ ᑭᕼ ᓱᵈ
ᐃᔨᐧᓂᓂᔨᐅᐞ ᓂᐅᑦ ᐃᑐᑎᒪᵈ ᐅ?”

8ᐊᐞ ᒪᐦ ᐱᑕᑦ ᐊ ᔭᑭᔨᑭᓇᐦᓂᔨᐞ ᓂ <ᔭᑭᔨᔨᑎᑭ ᐊᒪːᓂ, ᑎ ᐃᑕᐤ, “ᑭᑦᐃᐤ
ᓂ ᐧᐦᓂᔭᔨᐃᐃᔨᓘ ᐃᔨᓘ, ᑭᕼ ᓂ ᐧᐦᓇᔭᑕᑯᔨᐤᒉᵈ, 9ᒧᔭᒪ ᐊᓇᓘ ᓱ ᑭᔨᓂᓘ ᐃ
ᔨːᓂᑭᐃᔨᔭᒪ ᐊᐧᒪᒪ ᑕᓐ ᓂᐃᔨ ᒥᐦᑐᑎᓇᑭᑭᔨᐞᐅᑦ ᐊᐞ ᓂ ᒪᔨᑭᑦ ᐃᔨᐤ ᑭᕼ ᑕᐢᑕ
ᐃᐢᑭ ᒥᓇᐃᐢᑎᔨᑦᓫ 10ᑭᔭᓱᑦᑎᒥᔨ ᒥᔨᐃᐃ ᐊᑎᔨᔨᒉ ᑭᕼ ᒥᔨᐃᐃ ᐃᔭᔨᐃᑦ ᐃᔨᐤ
ᐅᑦ ᐃᔨᐧᓂᓂᔨᐅᐞ ᐅᑭ ᐊᐞ ᑭᔭᔭ X ᓇᔭᓀᑎᓘ ᓂ ᐅᑭᑦ ᐊᐞ ᓂ ᑭᔭᑦᖾᑕᔨ
ᑭᐱᔭᑎᔨᓘ ᑭᕼ ᑭᔭᒪᓐᐢᐡ ᓂ ᐅᓂᔭᓂᓇᑦ ᓂᐧᐅᐅᓂᔭᓘ, ᐊᐅᔨᐞ ᐅᑭ ᐅᐃᐃ
ᐃᔨᐞ ᑭᑦᐅᔭᔭᔨᐦᓂᐧᐅᐅᓂᔨᐃᐃᐞ ᐊᑭ ᒥᓇᐃᐢᑎᔨᑦᓫ 11ᐊᐅᔨᐞ,

‘ᐅ ᐊᔨᐧᓂᔪ ᑭᔨᐃᐞ ᓂ ᒪᓂᑐᔨᓘ ᓂᑭ ᐊᑐᐃᔨᒪᐢ ᓂ ᐧᐦᓂᐧᐱᐣᔨ ᐊᑭᑑᔭᑎᔨᓫ’

12ᓇᒪːᐃᔪ ᔨᑎᓂ ᐊᐃᐞ ᐊᔭᐞ ᐱᒪᑭᐃᐃᐅᓂᔨᐞ, ᐃᐢᔨ ᓇᒪ ᑎᔨᐞ ᔨᑎᓂ
ᐃᔨᐧᓂᓂᔨᐅᐞ ᔨᐟ ᑭᔨᔨᓂ ᓂ ᒥᔪᑭᓇᐅᓘ ᐃᔨᓘ ᑑᑭ ᐅᑭ ᐱᒪᑭᐃᔨᔨᐧᐞᓫ”

13ᐊᐞᓀ ᒪᐦ ᓂ ᒪᒧːᐃᓘ ᑎ ᒥᔨᓂᑕᔨᑎᒧᐦᐃᐅᓘ ᑕᐞ ᓂᐃᔨ ᐃᔨᒥᔨᑎ ᑭᕼ ᐊᐧᐹᓴᔨᐞ
ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᔨᑭᑕᐊᔨᑎ ᐱᑕᑎ ᑭᕼ :ᑑᓇ ᐊ ᑭᔨᑎᔨᒪᓘ ᐊᓂ ᐅᑭ ᑭᔨᔨᑎᒧᐦᐃᔭᑎᔨᓫ
ᐊᔨᑕ ᒪᐦ ᓂᐅᑭ ᑭᔨᑎᔨᑕᔨ ᑭᔨᔨ ᐊᑭ ᐃᐞᒪᒪᐅᓂᔨᔨᓫ 14ᒥᵈ ᒪᐦ ᓇᒪ ᑌːᓂᔨᐞ ᐅᑭ
ᐃᑕᐅᓘ ᑌᑭ ᐃᐞᒪᒧᐦᐃᐢ ᐃᐢᔨ ᑎ ᐃᐊᒪᒪᐅᓘ ᐊᐧᐹᓴᔨᐦᐃ ᓇᐸᐃᐃ ᓗ ᒥᔭᐦᐊᐧᐹᓭᔨᑎ
ᐊᔨᔨ ᐃᐞᒪᐅᓂᔨᔨᑎᒧᐦᐃᐅᓘ ᐊᐧᐹᓴᔨᐦᐃ ᐊᐢᓯᒪᓇᓫ ᓇᐸᐃᐃ ᓗ ᐃᔨᒥᐃᑐᓓᔨᓫ
16ᐊᔨᔨ ᐧᓂ ᐃᔨᑎːᔨᓘ, “ᑕᐞ ᐊᔨᔨ ᓱ ᐃᑐᑐᐃᐧᔨᔨ ᐅᓘ ᓇᐸᐅᓘ? ᒥᔨᐃᐃ ᐊᐃᐞ ᐅᑕ
ᑭᑎᔨᓀᒋᑎᓘ ᑭᔨᔭᑎᒧᔪ ᐊᔨᔨ ᒥᒥᔭᐦᐊᐧᐹᓭᔨᑎᒧᐦᐃᐅᓘ ᐊᐞ ᓇᐸᐤ ᐃᔭᔨᐃᐞ ᐅᔨᓫ ᓇᒪ
ᑭᑎᑦ ᐅᐦᐃᐃᑕᓇᓇᐞᓫ 17ᐊᔨᔨ ᒪᐦ ᑎᑭ ᐧᐦᓂᒪᐧᔨᔨ ᐊᓂ ᐊᑐᐃᔨ ᑎᑭ ᒥᔨᐃᐃ
ᐊᐞᓀ ᐃᔨᓘ ᐊ ᑕᓓ ᐊᐧᐹᓴᔨᐞ ᐊ ᐃᔨᔨ ᐊᔭᒧᒪᐧᐅᐅᓘᐃᔨᐞ ᑎᔨᔨᓫ ᑎᑕᐊᒧᐦᐃᑕᐅᐞᑎ ᐅᔨᓗ
ᓇᐸᐅᓘ ᔨᓗ ᐊᓂ ᐧᐦᓂᑕ ᒥᐞ ᑎ ᐊᔭᒧᒪᔨᓘ ᑎᔨᔨᓫ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

18ᒥᓄ ᑲᐤ ᐦᑲ ᐁᐱᒪᐠ ᐱᐢᑦ ᐤᓂᓇ ᐊᐣᑦ ᐊ ᒪᒧᐁᐠ, ᐊᑯ ᑲ ᐃᑎᓂᐁᐢᑕᐠ ᓴ ᐊᑲ ᓇᐠᐢ ᑭ ᐊᐢᒧᒪᐢᐠ ᑕᐱᐱ ᐯᐠ ᓴ ᐊᑲᑭ ᑕᐠᑯᑎᓴᐢᐠ ᐅᑦ ᐁᓂᓄᐦᓂᐢᐤᓂᐣᐤ ᐊ ᐊᐱᑕᓂᐠᓵ 19ᐱᐢᑦ ᐯᐠ ᐦᓄᐣ ᐦᑲ ᓂᓄᒧᐁᐠ ᐊ ᐃᐢᑕᐠ, “ᐃᐠᓂᐢᑎᒧᑯ ᒪ, ᑦᓇ ᐊᓄᐠᓂᐣ ᐊ ᑯᐃᐠᑯᓇᓄᓂᐠ ᐊ ᐁᓂᓇᐦᑲ ᑕᐱᒪᓄᑦᐣᓵ ᐊᐢᒧᓄᐠᐢ ᐊ ᐃᐢᑕᐠᑯᐢᐠ ᐯᐠ ᒪᐦ ᑕᐱᒪᓄᑦᐣ ᐱᐢ ᑕᐢᑕᑕᐠ ᐯᐠ ᒪᐦ ᑕᐱᒪᓄᑦᐣ ᐱᐢ ᑕᐢᑕᐅᐠᐢ? 20ᐁᐠ ᑕᐢ ᓄᐯᐢ ᐳᓄᓇᓇ ᐊ ᐁᐃᐊᑎᒪᐠ ᑕᓇ ᑲ ᐃᐁ ᐁᐢᑎᑎᒪᐠ ᐯᐠ ᑕᓇ ᑲ ᐃᐁ ᐢᑎᒪᐠᐣᐤ”

21ᐊᑯ ᒪᐦ ᐊᐠᑯ ᐊᐠᑕ ᑲ ᒪᒧᐃᐠ, ᐦᑲ ᐃᑕᐠ ᓴ ᐁᐁᐢᐊᐠ ᐊᑲ ᐳᓄᐢᑯ ᐊ ᐊᐢᒧᒪᐢᐠ ᑕᐱᐱ ᐯᐠ ᑲ ᐱᐠᑎᓇᐠᐣᐤ ᓇᒪ ᐅᑦ ᒥᐢᑭᒧᐠ ᑐᐱᒪᓄᑦᐁ ᐊᓄᐠᐢ ᑦᑎᐢᑦ ᐅᑦ ᐁᐁᐢᐊᐅᐠ ᐁᐢᐠ ᑎ ᐁᐢᑎᐅᐠ ᐊᓄᐠᐢ ᐅᑦ ᑕᓇ ᑲ ᐃᐱᐱᐢᐣᐤ ᓇᒪ ᐅᑦ ᐁᐁᐢᐊᐅᐠ ᐁᐢᐠ ᑎ ᐢᐱᑕᐠ ᐊᓄᐠᐢ ᐊᐠᑯ ᐊᐢᐠᐢ ᐊᐠᑕ ᑲ ᑕᐢᑎᐣᐤ ᐊᐢᐠᐢ ᐊᐠᑕ ᑲ ᐃᐱᐱᐢᐣᐤ ᐅᑦ ᑕᓇ ᑲ ᐃᐱᐱᐢᐣᐤ ᐊᐢᐠᐢ ᐊᐠᑕ ᑲ ᑕᐢᑎ

ᔨᑎᒃ ᒪᒥᕐᒃᑲᐢ ᐃᑐᐅᓪ ᓚᐲ ᐃᑐᑎᒪᐢ, ᑭᕐᕐ ᐊᓐ ᒃ ᐸᓴᑭᓯᑦ ᑭᑦᐊᐱᕐᐊᑭᓐ ᐅᑦ ᐃᓯᓂ·ᒃᓯᐅᓐ ᐊ ᐊᐱᑭᑕᐃᑭᑦₓ”

31ᐃᕐᐱᐱ ᒪᒃ ᒃᑭ ᐃᓯ ᐊᓴᒥᐊᖅ, ᑭ ᐊᓴᑭᐱᓴᐟᐤ ᐊᓂᓴᓴᐟᐤ ᐊᓐᑕ ᒃ ᒪᒧᐃᐢᓴᑦₓ ᒥᓯᐋ ᒪᒃ ᑭ ᕿᑭᕐᓭᓴᒃᔨᐢ ᒃ ᐸᓴᑭᓯᓴᑭᓇ ᐊᒡᒃᑲ ᐊᒪ ᒪᒃ ᒃ ᓯᑦᓴᒧᐢ ᑭᕐ ᓴᐃᑕᑦ ᐅᑦ ᐃᓯᓂ·ᒃᓯᐅᓐ ᐊ ᐋᐃᑕᑦ ᑭᐢᑐᐢᓯᐊᓐᐢ ᐅᑦ ᐃᓯᒧᐢ ᐊᓴᑦₓ 33ᑭ ᓯᑭᑕᔨᓯᐅᐢ ᑭᕐ ᑭᒥᑎ ᒥᓵᑕᔨᓯᐅᐢ ᐊᓐᐢ ᐊᐱᕐᕆᓭᓪ ᐊ ᐋᐃᑕᑦ ᑎᐸᓴᑦᑲᓯᐋ ᑭᕐᕐ ᒃᐟ ᒃ ᐅᓂᕐᒃᓴᓴ ᓂᐳᐅᓂᐢ ᐊᐋᓴᐋᐅᓯᑦ ᐊᐋᓐ ᑲᕐᐋᐟ ᑭᓴᑦ ᒃ ᐃᓯᐢ ᐊᓴᑦₓ 34ᓭᒪ ᒪᒃ ᐋᐃᑦ ᐸᐃᔨ ᐊᐢᐐ ᒃ ᑕᐱᓴᒪᐢ ᑭᕐᕐ ᐅᑦ ᑭᕐᑎᒪᑎᓯᐅᕐᓇₓ ᐋᐢᕐ ᑕᑐ ᐊᐋᓐ ᒃ ᑎᐱᕐᐋᐅᓯᑦ ᐊᕐᑦᓭᐟ ᐳᓴ ᒥᕐᐋᐱᓭᐟ ᑎ ᐊᑕᐋᐱᕐᓇₓ ᑎ ᐸᑕᐅᕐ ᒪᒃ ᐊᓂᓴᓭᐟ ᓭᓇᓴᓭᐟ ᒃ ᐃᕐᐱᕐ ᐅᓯᑕᐢ ᐊᓂᓵ ᒐ:ᒃᓇ ᒃᑭ ᐊᑕᐋᐱᕐᓇᓪ ᐳᐃᐢᐐᐋᐟ ᐊᐋᓐ ᒃ ᒪᑎᓂᑎᓯᐅᐢ ᐊᐋᓐ ᑕᑐ ᐊᐋᓐ ᒃ ᑎᐱᕐᐋᐅᓯᑦ ᐊᕐᑦᓭᐟ ᐳᓴ ᒥᕐᐋᐱᓭᐟ ᑎ ᐊᑕᐋᐱᕐᓇᓪ ᑎᕐᕐ ᐊᐋᓐ ᒃ ᐃᕐᐱᕐᐋᐅᓯᑦ ᐊᕐᑦᓭᐟ ᐳᓴ ᒥᕐᐋᐱᓭᐟ ᐊᐋᓐ ᒃ ᐃᕐᐱᕐᐋᐅᓯᑦ ᑕᑐ ᐊᐋᓐ ᒃ ᒥᕐᑎᒪᑎᓯᐅᐢ ᐊᐋᓐ ᐊᐱᕐᕆᓭᓪ ᐅᑦ ᐃᓯᒧᐢ ᐊᓴᑦₓ

36ᐊᑭᓭ ᒃ ᐃᑎᑦ ᔨᓯᐢ, ᐊᓐ ᓕᐸᐃ ᐃᓭᐟ ᒃ ᐃᑎᕐᒃᓇᓯᑦ, ᕿᐃᐳᑦᕿ ᒥᓵᑎᓂᔨᓯᐅᐢ ᐳᐃᑎᓂᑭ ᑎ ᐱᒪᑎᓯᑲ ᐅ ᓇᐸᐟᐟᐤ ᐊᓐᐢ ᒪᒃ ᐊᐱᕐᕆᓇᓪ ᐸᐟᓇᐸᐟᐟ ᐅᑦ ᐃᓯᓂ·ᒃᑕᐅᐢ ᐅᒃ ᔨᓯᐢᐐᐟ ᐊᐢᐐ ᒪᒃ ᐃᓯᓂ·ᒃᓯᐅᓐ ᒃ ᓯᑭᒪᑦ ᐊᐋᓐᐢᓯᐊᓐᐢ ᒪᑎᑦ ᐊᐢᐐ ᐊᐢᐐ ᐊᐋᓐ ᐊᐋᓐᐢᓯᐊᓐᐢ ᐊᐋᓐ ᐊᐱᕐᕆᓇᓪ ᐊᐋᓐ ᒃ ᐃᓯᓂ·ᒃᓯᐅᓐ

ᖚ ᐃᔅᑎᑎᓐᓂᓵ ᐊᓐᓂ ᓯᓇᓗᑯᓵ, ᖚᖃᓗ ᓂᐦᐅᓐ ᐅ ᒪᒋᔅᓇᔨᑎᑎᓐᓂᓵ ᐋᐢᑎ ᐃᓗᔨᑎᑎᓐᓂᓵ ᐅ ᓱᑎ ᐃᔅᑎᑎᓐᓂᓵᓰ ᓇᒪ ᓇᐸᐤ ᑎ ᐹᐹᑎᓗᒪᐤ, ᑎᔭᒪᓂᔅᐤ ᐊᐅᑯ ᖰᐹᑎᓗᒋᐢᓰ”

5ᐃᔨᐱ ᒪᖫ ᐱᔭᑕᐦᐅ ᐊᓇᓇᓗᔨ ᐅᓗ ᐊ ᐃᑕᑭᓇᐅᑦ ᑎ ᐊᑎ ᐸᑎᓯᓇᐤ ᐦᐅ ᐊᑎ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᑦᓰ ᒥᓯᐋ ᒪᖫ ᐊᓵᐦ ᐅ ᐸᑕᐦᐅᐤ ᑎ ᔭᑎᓯᐅᐢᓰ **6**ᐅᔨᑎᓂᑎᓯᐅᐢ ᒪᖫ ᑎ ᐸᑎ ᐱᒪᐅᐢ, ᐦᐅ ᐃᖬᐦᑎᓂᒧᐋᐢ ᐊᓂᓗᐤᐣ ᐃᔭᐤᐣ, ᐦᐅ ᐃᐃᑕᐊᐢ, ᑭᓗ ᐦᐅ ᓇᐃᐦᓯᐋᐢᓰ

7ᓂᔨᑐ ᑎᐸᐃᑭᓇ ᒪᖫ ᐃᔨᐱᔨ ᐃᐋ ᐦᐅᐸᑎ ᐱᒪᓵᑎ, ᒥᐣ ᓇᒪ ᐅᑎ ᑎᔨᓵᑎᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐅ ᐃᔨᐱᓵᐢᓰ **8**ᐊᓯ ᐱᑕᔨ ᐦᐅ ᐃᑕᔨ, “ᐸᑎ ᐃᑎᒧᐃ, ᐊᐅᓂ ᐊ ᐅ ᒥᓯᐋ ᐅ ᒥᓵᓯᐣᓂ ᓯᓇᓗᑯ ᑭᓇᐸᒪ ᐅ ᐊᑕᐋᓂᐣᓰ ᑭᑦᐊᔨᑎᐋᐣᓰ?” ᐦᐅ ᐃᔨᑎᐦᔨ ᐊᓐ ᐃᖬᐤ, “ᓂᐃᔭ, ᐊᐅᓯᓐ ᐊᓐ ᒥᓯᐋᓰ”

9ᐊᓯ ᐱᑕᔨ ᐦᐅ ᐊᑎ ᐃᑕᔨ, “ᑌᐦᐅᓐ ᑕᐱᔨᓯᓐ ᑭᓇᐸᒪ ᐋᐢᑎ ᑎ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓯᔭᓯ ᖚᑎ ᔮᐦᑎᐃᒪᒪᓯ ᐅᑎᐸᓵᑎᑫ ᐅᑦᐊᐦᑌᐦᐅ? ᐊᓐᑫ ᓇᐸᐅᑫ ᖫ ᓇᐃᐧᓯᐋᐢᑫ ᑭᓇᐸᒪ ᓴᐦ ᑎ ᑎᓯᓯᓇᐅᑫ, ᓇᑕ ᑭᐱᖬᐦᑫ ᓂᐳᐅᑫᐣᓰ ᑭᔭ ᑭᑭ ᐃᐃᑕᐃᐊᓯᑫ ᒧᔭᒪ ᑭᓇᐸᒪ ᖫ ᐃᓯ ᐃᐃᑕᐊᑭᓇᐅᐸᐣᓰ” **10**ᐊᓯ ᐊᓐ ᐃᖬᐤ ᐦᐅ ᐸᑎᓯᐦᐧ ᐊᓐᑕ ᐅᔨᑎᔨᓯᐤ ᐊ ᑕᔨᑎ, ᐊ ᓂᐱᐣᓰ ᐊᓐᑫ ᒪᖫ ᐅᔨᑎᓂᑎᓯᐅᐢ ᑎ ᐸᑎ ᐱᒪᐅᐢ, ᐦᐅ ᐋᐱᒪᖬ ᐊ ᓂᐱᔨᑎᓯ ᐊᓯ ᐦᐅ ᐃᐃᑕᐊᐢ, ᐦᐅ ᓇᐃᐦᓯᐋᐢᑫ ᐊᓐᑕ ᐅᐱᒪ ᐅᓇᐸᑎᓯᐤ ᐊᑎ ᐃᑕᔨᑎᐤ ᖫ ᐱᐢᑎᐧᐣ ᐊᓯ ᐦᐅ ᐃᐃᑕᐊᐢ, ᐦᐅ ᓇᐃᐦᓯᐋᐢᑫ ᐊᓐᑕ ᐅᐱᒪ ᐅᓇᐸᑎᓯᐤ ᐊᑎ ᐃᔨᐱᔨᑎ ᓇᔭᖬ ᑕᐢᓵ ᑎ ᔭᑎᓯᐅᐢᓰ

ᐊᐢᓴᕐᓇᓗᐢ ᖫ ᒥᓄᐋᑎᐊᓗ ᒥᑦᑎᐢ ᐊᐋᓱᐋ

12ᒥᑦᑎᐢ ᒪᒥᔭᖬᖬ ᐋᐸᑎᑦᐋᐅᓇ ᑎ ᐋᐸᑎᑦᐋᐅᖬᖬ ᑭᐱᖬᐦᑫ ᑎ ᐃᔨᑎᓂᑎᓯᐅᐢ ᐃᓱᐋ ᐊ ᑕᔨᑎᐢ ᒥᑦᑎᐢ ᐊᐋᓱᐋ ᐊᐧᐣᐣᐤ ᐊᑎ ᐃᔨᐱᔨᑎᐤ ᐅ

ᐊᐢᓯᕆᓇᑦ ᑲ ᓂᓇ·ᑲᑭᐊᑭᓄᐃᐠᑦ

17ᐊᑯ ᐊᓐ ᑎᓴᐊᔨᒥᐊᐅᑎᒪ°, ᑭᔭ ᒥᓯᐢᑦ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᑲ ᐠᐱᐃᑯᓯ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ
ᓴᑎᓓᓯ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᑭᓄᓴᐢ ᑭ ᐅᑕᓴᒪᐅᐣ ᐊᓂᔨᔪ° ᐊᐢᓯᕆᓇ ᐊᑯ ᑲ ᓇᓂᑐ°
ᒥᓴᑲᐣ ᑕᓐᑕ ᓚᑭ ᐅᐢ ᑭᐱᑭᐊᐣₓ 18ᑭᐢ ᒪᑯᓇᐅᐣ ᐊᑯ ːᑲ ᐱᑎᑲᐊᐣ ᐊᓐᑕ
ᑲᒪᑯᓄᐠᐅᑭᐃᐱᐣₓ 19ᒥᑯ ᒪᑦ ᐊᓂᔨᔪ° ᐊ ᐊᑎ ᑎᐱᓴᑲᓴᐣ, ᐅᑎᐸᓴᒋᑦ°
ᐅᑦᐊᓐᓂᒪ, ᑭ ᓴᓇᔨᐃ ᓴᑐᓰᓇ ᐊᓐᑕ ᑲᒪᑯᓄᐠᐅᑭᐃᐱᐣ, ᐊᑯ ːᑲ ᐃᐢᑕᐊᑦ
ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᐊᐢᓯᕆᓇ ːᑲ ᐃᑕᑦ, 20“ᒪᒋᑯ ᓇᑕ ᐃᑐᑕᑯ ᑎᓴᐊᔨᒥᐊᐅᑎᑭᐃᐣ,
ᔦ ᑭᐢᐃᑎᒧᑭᑯᓵ ᒥᓯᐢᑦ ᐊᑭᓐᑎ ᐅᔨ ᑲ ᐅᓴᑲᓵᓴ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐤ°ₓ”

21ᐊᓐᓴ ᒪᑲ ᐊᐢᓯᕆᓇᓴ ᑭ ᓇᐃᑐᑭᐅᐣ ᐅᔨ ᑲ ᐃᑎᑯᓴₓ ᐃᔨᐱ ᒪᑲ
ᐊ ᐊᑎ <ᑕᐱᓂᓵᓴ ᑭ ᐱᒐᐅᐣ ᑎᓴᐊᔨᒥᐊᐅᑎᑭᐃᐣ, ᐊᑯ ːᑲ ᑎᑎ ᑎᓴᑯᑎᒪᒐᓴₓ

ᐊᑯ ᐊᓐ ᑎᓴᐊᔨᒥᐊᐅᑎᒪ° ᑭᔭ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᑲ ᐠᐱᐃᑯᓯ ᑭ ᐠᐃᒪᒐᐣ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ
ᔪ° ᐃᔨᐢᑦ ᑲ ᓂᑲᓂᑯᐢᓵᐢᑎ ᒥᓯᐢᑦ ᒪᒍ° ᓚᑎ ᒪᒍᐃᓴₓ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑎᓓᐢᑦᐣ ᐊᐢᐃᔨᐢᑦ
ᐊᓐᑕ ᑲᒪᑯᓄᐠᐅᑭᐃᐱᐣ ᓚᑎ ᐸᓯᐢᑭᑭᓵᐢᑎ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᐊᐢᓯᕆᓇ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᓴₓ
22ᒥᑯ ᒪᑲ ᐃᓴᐱ ᑕᑯᓯᓂᐣ ᐊᓐᓴ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᓴ ᐊᓐᑕ ᑲᒪᑯᓄᐠᐅᑭᐃᐱᐣ, ᓇᒪ
ᐅᑎ ᒥᓴᑯᐢᐅᐣ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᐊᐢᓯᕆᓇ ᐊᓐᑕₓ ᐊᑯ ᑲ° ːᑲ ᑎᐢᐃᐣ ᐊᓐᑕ
ᑲ ᒪᒍᐃᓇᓂᐃᐣ, ːᑲ ᐃᑕᑎ ᐊ ᐃᓴᑎːᓴᓴ, 23“ᐃᔨᐱ ᑲ ᑎᑯᓯᓂᔨᑲ ᓇᑕ
ᑲᒪᑯᓄᐠᐅᑭᐃᐱᐣ, ᒥᓯᐢᑦ ᓇᓴᑎ ᑭ ᐊᑎᓴᓴᐃᑭᓂᐤ, ᑭᔭ ᐊᓐᓴ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᓴ
ᑲ ᓂᓇᑭᐃᐢᑦᑕᑌ ᑭ ᑕᐅᓴ ᐊᓐᑕₓ ᒥᑯ ᒪᑲ ᐃᔨᐱ ᑲ ᓴᓇᑎᓴ ᐊᓐᓴ ᔨᑐᑭᓴ, ᓇᒪ
ᓂ ᐅᑎ ᒥᓴᑯᐢᓇᓵ ᐊᐢᓵ ᓚᑎ ᑕᑭ ᐊᓐᑕ ᐱᑎᑭᒪᓴ,” ᑭ ᐃᑕᐅᓴₓ 24ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᐊᓐ
ᑲ ᐅᑎᒪᐅᑦ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᐊᓯᒪᑭᓂᔨ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᑎᓴᐊᔨᒥᐊᐅᑎᑭᐃᐱᔨᐢᑦ
ᑲ ᓂᓇᑭᐃᐢᑦᑎᑎᒥᐅᑎ, ᑭᔭ ᐊᓐᓴ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᓴ ᐊᔨᒥᐊᐅᑎᒪᐅᓴ ᐱᔨᑕᓴ ᐅᔨ,
ᑭ ᒥᓴᑲᐣᑎᑎᒥᐃᓂᐅᓴ, ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᐱᐣᑭ ᐅᔨ ᐊᐢᓯᕆᓇₓ

25ᐊᑯ <ᐃᑯ ᐊᑭᐃᐢᑦ ᑲ <ᑭ ᓂᑕᑭᐱᒥᑯᓴ ᐊ ᐃᑎᑯᓴ, “ᐊᓐᓴ ᓇ<ᐅᓴ
ᑲ ᒪᑯᓇᑯᓴ, ᒪːᑲᓴ ᑎᓴᑯᑎᒪᒐᓴ ᐊᓐᑕ ᑎᓴᐊᔨᒥᐊᐅᑎᑭᐃᐱᔨᐢᑦ,” ᑭ ᐃᑕᐤₓ 26ᐊᑯ ᒪᑲ
ᐊᓐ ᐊᓯᒪᑭᓂᓴ ᑲ ᐅᑎᒪᐅᑦ, ᑭᔭ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᐅᑦᐊᓯᒪᑭᓂᓯᒪ ːᑲ ᓂᑕᑭᐱᒪᒪᓴ
ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᐊᐢᓯᕆᓇ ːᑲ <ᓯᑭᓴ ᒥᓐ ᐊᓐᑕ ᑲ ᒪᒍᐃᓇᓂᐃᓴₓ ᑎᔦᓴ ᑭ ᐃᑐᑕᐊᐅᓴ
ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᐊᐢᓯᕆᓇ ᑭᑫ ᑭ ᔨᔪᑕᐅᓴ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᐃᔨᐢᑦ ᓚᑎ ᓂ<ᐃᔨᓴ
ᐊ ᐱ>ᒧᔨᓇᑕᐅᔨᓴₓ

Acts 5.27-32 (Easter-2 Year C)

27ᑭ <ᓯᑭᐅᓴ ᐊᓂᔨᔪᐢᑦ ᐊᐢᓯᕆᓇ ːᑲ ᐅᔨᑎᔨᔨᑲ>ᐊᓴ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐊᐱᔨᑎᒥᔨᑭ
ᑎ<ᔨᔨᓂᑦᐅᓂᔨ° ᐊ ᑕᔨᑭₓ ᐊᔨ ᐊᓐ ᑎᔦᓂᒪᒪᑯᔨ ᑎᔦᔨ ᐅᑦᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᓐₓ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᑎᑯᔨ ᒪᑲₓ ᒥᓯᐢᑦ ᐊᓐᑕ ᑎᑭᔨᓯᒥᑎᑯ ᔨᑎᔦ ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦᐣ, ᑭᔭ
ᑭ ːᐃ ᐃᑐᑐᐅᓵᐢ ᓂᑯᐢ ᒪᑦ ᐊᒋᒪᔨᒥᑯᔨ ᔨᑎᔦ ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦᐣ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

[29]ᐱᑕᖅ ᑭᓴ ᐊᓐᑲᓗ ᑯᑎᑭᓗ ᐊᐢᐦᑕᓇᓗᐣ ᒋ ᐃᓯ ᐃᑎᒧᐊᐅᐳᓗ ᐊ ᐃᑕᓗ, “ᐊᓯᐢᐦᐧᐣ
ᐃᑕᑦᑕᑯᓐ ᒋᐦᒪᓂᑐᐤ ᓄᑭ ᓂᓇᐃᑐᐃᑎᑦ ᐃᐦᐱᐦ ᑯᑎᓐ ᐊᐢᐦᐧᓐᓫ [30]ᐊᓂᓴᓯᐢᐦ
ᑎᐦᒪᓂᑐᐢ ᑲ ᐊᑐᐦᑯᐢᐦ ᐊᓂᓴᐧᑲ ᐊᓂᐦᓗ ᔪᑕᐃᓄᓗ, ᐊᐅᑯ ᐅ ᑲ ᐅᓂᐦᑲᓇᑦ
ᑎᐦᐦ ᐊᓐ ᑲ ᓂᑦᐊᑯ ᒋᐱᔭᑎᑯᓫ [31]ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᒪᐢ ᒋ ᑎᐦᑕᑦᑕᑯᐊᐤ ᑎᐦᐦ
ᐅᒥᓴᓂᓗ ᐃᑕᒪᓗ ᐊᑎ ᐊᐦᑦ, ᓄᑭ ᐅᑎᒪᐃᐢᑎᑎ ᑭᔭ ᓄᑭ ᐱᒪᑎᐃᐢᐦᑎᑎ, ᑭᔭ
ᓄᑭ ᐃᑐᑐᐢᑦ ᐃᐦᖃᐃᑦ ᐃᓴᐢᐦ ᓄᑭ ᐠᐦᖅᑎᑦᑕᑯᑎᑲᐢᐦᑎᑎ ᑭᔭ ᓄᑭ ᐢᐦᑦᐦᑕᑯᒧᐢᐦᑎᑎ
ᐅᒥᑎːᑕᐅᓂᓴᐢᐦᓫ [32]ᓂᐦᑯ ᒪᐢ ᓂ ᑎᐦᐧᑐᑕᓇᑯ ᐢᐦᑦ ᓂᑎ ᐢᐦᐦᑦᑕᓇᑯ ᐅᐦ
ᑲ ᐃᐦᐱᐦᑎ, ᑭᔭ ᑲ ᐦᔭᑎᓭᑦ ᐊᒪᐧᑊ ᐊᓂᐦᐦᓴᓯᐢᐦ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᒥᔭᑦ ᐊᐢᐦᓴᓯᐢᐦ
ᑲ ᓂᓇᐃᑕᑦᑦ ᑭᔭ ᐃᐦ ᐃᑎᒪᒪᐤ ᐊᓂᐦᐦᓴᓯᐢᐦ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᒥᔭᑦ ᐊᐢᐦᓴᓯᐢᐦ
ᑲ ᓂᓇᐃᑕᑦᑦ ᑭᔭ ᐃᐦ ᐃᑎᒪᒪᐤ ᐊ ᑕᐢᒥᑎᓂᐦᑐᐤ ᐊᓂᐦᐦᓴᓯᐢᐦ ᑲ ᐃᐦᐱᐦᑎᐦᓴ,”

[33]ᐃᐦᐱᐦ ᒪᐢ ᐱᐦᑕᐦ ᐅᐦ ᐊᓐᑲᓗ ᑲ ᒪᒧᐃᐦ ᐊᓐ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᑦ ᑎᐦᐊᐦᒥᐊᐅᑎᒪᐤ
ᑭᔭ ᐊᓂᐦᐦᓴᓯᐢᐦ ᑲ ᐃᑎᐃᑯᑦ ᑎ ᒥᐢᑎᑎ ᑎːᐦᓭᐅᐦᓫ, ᐊᑯ ːᑲ ᑯːᑲᑕᑦᑕᐦ ᑎᑭ ᐃᐦᑎːᐦᐦ
ᑎᑭ ᓂᑦᐊᐊᑭᓂᓄᑕ ᐊᐢᐦᓴᓯᐢᐦ ᐅᐦ ᐊᑕᐱᐦᓭᐤ, ᓄᐦᒥᓐᑦ ᐊᐢᐦᓴᓯᐢᐦ ᐅᐦ ᐊᐱᐦᐦᓭᐤ
ᐅᐦ ᐅᐱᐦᐳᐤ ᐊᐢᐦᐧᐣ ᐊᓐᑲᓗ ᐊᐢᐦᓴᓯᐢᐦ ᐅᐦ ᐊᐦᐦᓭᐤ ᐊᐢᐦᓴᓯᐢᐦ ᐅᐦ ᐊᐦᐦᓭᐤ
ᐊᐢᐦᐧᐣ ᑎᑭ ᐃᐃᓂᓐ ᐸᑎᒪᓫ [35]ᐊᑯ ᓄᒪᐦᐦᐦᑦ ːᓄ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᐦᐦᓴᓯᐢᐦ ᓄᑲ ᒪᒧᐃᐦᓗ,
“ᑭᐢᐦᐧᐣ ᓄᐸᑐᑯ ᐅᑎ ᐃᐢᑎᐃᑦ ᓄᑲ ᑕᐦᑯ, ᐃᐦːᓄᒥᑯ ᑦᐧ ᐢᐦᐧ ᐃᑐᑐᐢᑯᐢ ᐅᐢ
ᓄᐸᐅᐢᓫ [36]ᑭᐦ ᑎᐢᑭᓯᑐᑐᐢᐦᐧᐣ ᐊ ᐢᐦᐢᑭᐢ ᓄᐸᑦᑎ ᓄ ᐃᓯᓂᓄᑭᓯ ᓄ ᑎᑯᓯᓄ
ᐊ ᐃᐢᑭːᐢᑦ ᓄᐢᐢ ᐊ ᑭᐢᑕᐦᑕᑯᓯᑦ, ːᓄːᐢᐧ ᒪᐦ ᓄᐧ ᒥᑕᓯᒥᑎᓂᐧ ᓄᐸᐊ
ᑭ ᓄᐢᐅᑯᑯᐧᓫ ᒥᑯ ᐊ ᑭᐢᑕᐦᑕᑯᓯᑦ, ᒥᓯᐊ ᒪᐦ ᑭᓂᑦᐊᐢᐦᐧᐣ ᓄᐸᐊᐢᐦᐧᐣ ᐊᐢᐦᐧᐣ
ᑭ ᐃᐢᑭːᐢᑦ ᓄᐢᐢ ᐊ ᑭᐢᑕᐦᑕᑯᓯᑦ, ᒥᓯᐊ ᒪᐦ ᑭᔭ ᑭ ᐃᐢᑭᐢᐦᐧᐣ ᑕᑎᐸᐧ
ᑭ ᑕᓯᐊ ᑭᔭ ᐊᓂᐦᐦᓴᓯᐢᐦ ᐊ ᐃᑎᑦ ᓄᒪ ᐊᐦᐱᑕᑦᑭᑭᓯᐢᐦᓫ [37]ᒪːᐦᐢ ᒪᐦ ᔪᑎᐢ,
ᐊᐧ ᐢᐦᑦᑦ ᐊ ᐅᑭᑦ, ᑭ ᑎᑯᓯᐧᓫ ᒪːᐦᐢ ᐊ ᐊᑭᒪᑭᑭᓯᐢᐦᐧᐣ ᐃᓯᐊᐧᐣ ᑭᔭ ᐃᐢᑦ ᒪᐦ
ᑭ ᑎᑕᑎᓯᐊ ᐊᐢᐊᓯᐊ ᐊ ᓄᓴᐅᑯᓯᑦ, ᒥᓯᐊ ᒪᐦ ᑭᔭ ᑭ ᓂᑦᐊᐢᐦᐧᐣ ᑭᔭ
ᑭ ᐃᑕᒪᔪᒪᓄᐃᓯᐊᐢᐦᐧᐣ ᐊᓂᐦᐦᓴᓯᐢᐦ ᐊ ᓄᓴᐅᑯᓯᑦᓫ [38]ᐅ ᒪᐦ ᑭ ᐃ ᐃᑎᒪᑎᓂᓄᐢᐦᐧᐣ,
ᐊᐦᐢᐃᐢ ᒐːᐦᓯᐤ ᐃᐢᑐᐢᐦᐧᐣ ᐅᐦ ᓄᐸᐅᐦ ᐊᐢᐦᐧᐣᑕᓇᓗᐣ ᐊ ᐃᓯᓂᐦᑕᑭᓓᐅᐦ, ᐃᐦᐧ
ᐅᑎᔭᑯᓂᒪᒪᐅᓓᐢᐦᐧᐣ ᑭᔭ ᐅᑦᐃᐢᓓᐢᐦᐧᐣ ᐃᐢᐦᐧᐣ ᐊ ᑦᑭ ᐢᐦᑎᑎᑭᓂᐦᐅᓂ ᓄᒪ ᓄᐅᐧᐧᐣ
ᑭᑭ ᐅᑎ ᐊᐱᑦᑕᑭᑭᓓᐤᓫ [39]ᑎᐦᐧ ᒪᐦ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᑦᑕᑎ ᐢᐦᑎᐱᐢᐦᐃᐦ ᓄᒪ
ᑭᑭ ᑎᐱᒪᐊᐢᐦᐧᐣ ᐢᐦᐧᐣ ᒧᐦᒪ ᐃᐢᑐᐤ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᓂᔦᑎᐢᐦᐧᐣ ᐊᓂᐦᐦᓴᓯᐢᐦ
ᒃ ᐃᓯᓄᓂᓯᓴᐧᓫ” ᐊᓂᓄ ːᐦ ᐃᐢᑎːᐦᑦ ᐦᒪᑦᓵᑦᓫ

[40]ᐊᓐᑲᓗ ᒪᐢ ᓄᐸᐅᐦ ᐦ ᒪᒧᐃᐦ ᑎ ᑦᐢᐦᑎᐢᐧᐣ ᐊᓂᐦᐦᓴᓯᐢᐦ ᐦᒪᑦᓵᑦ ᐅᑦ
ᐦ ᐃᐢᑎːᐦᑦᑎᓫ ᐊᓂᓄ ːᐦ ᐃᐦᒪᒪᐤ ᐊᓂᐦᐦᓴᓯᐢᐦ ᐊᐢᐦᐧᐣᑕᓇᓗᐣ, ᐊᓂᓄ ːᐦ ᐃᐢᑎːᐦᑦ
ᑎᑭ ᐸᐱᑦᑦᐢᐧᐣᑕᓇᓗᐣ, ᑭᔭ ᑎ ᐃᑎᒪᒪᐤ ᐊᐦᐦ ᒥᵊ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐢᐦᐃᑎᑎᑭᐤ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑦ ᐃᓯᓂᐦᑕᑭᑭᓓᐤᓫ, ᑭᔭ ᑎ ᐃᑎᒪᒪᐤ ᐊᐦᐦ ᒥᵊ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐢᐦᐃᑎᑎᑭᐤ ᐅᑦ
ᐦ ᐃᐢᑎːᐦᑦᑎᓫ ᐊᓂᓄ ːᐦ ᐱᐦᑎᓇᓫ [41]ᐊᓐᑲᓗ ᒪᐢ ᐊᐢᐦᐧᐣᑕᓇᓗᐣ ᑎ ᔑᑕᐅᐤ ᐊᐦᐦ
ᐦ ᒪᒧᐃᐦ ᐊᓂᐦᐦᓴᓯᐢᐦ ᐦ ᒪᒧᐱᐦᑎᑦᑎᐢᐧᐣ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᓭᑎᓭᓗ
ᐊᑎ ᑕᐱᐦᑎᑦᑭᓓᐤ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᓄᑭ ᓂᓇᐦᑕᑦᒪᓗ ᑎᐦᐦ ᐅᑦᐃᓯᓂᐦᑕᑭᑭᓓᐤᓫ ᐅᐢᓫ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

42ᐊᓂ ᓚᐢ ᐊᓯᓂᓪ ᑭᓯᒃᖾᑦ ᐊᐢᑕ ᑎᓴᐊᔨᒥᐊᐅᑭᐅᐊᐱᓗᐢ ᐳᔾ ᐊᐢᑕ ᐊᖿᔪᓯᖾᑦ
ᐧᐃᑎᓵᐢ, ᐃᔾᐱᓗᐢ ᑎ ᑎᓴᓂᒪᒪᐅᐢ ᐳᔾ ᑎ ᐳᓀᔨᑎᒧᐅᐢ ᑎᓴᔨ ᚷᑕ ᐊ ᐊᐢᒧᒪᓚᓗᐢ,
ᐊᓂᔪᔨᖾᑦ ᑎᓴᒪᓂᑐᖾᑦ ᖵ ᐸᑎ ᐃᑎᓴᖿᐢᑎᓂᙵ

6

ᓂᐦᐅᐢᑕᓗᐢ ᓇᐸᐅᐢ ᖵ ᐃᔪᐢᒪᒧᓄᐃᓄᐢ ᒪᑎ ᐃᑭᐢᐃᖾᓓᐢ ᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐅᖾᐱᐊᐢ

1ᐃᔨᐱ ᒪᐢ ᐊᑐᐃᔨ ᐊᐊᑎ ᒥᑎᑎᐢ ᐃᔪᐢ ᐊ ᑕᖾᔪᐢᒪᒪᓗᐢ ᑎᓴᓴ, ᐊᵒᐢ ᔪᵒ ᐃᔪᐢ
ᑯᓇᵖ ᖵ ᐃᓂᓯ ᐃᐢᒥᐢ ᑎ ᒥᒥᐱᔨᐊᐅᐢ ᐊᓂᔪᔨᖾᑦ ᔪᵒ ᐃᔪᖾᑦ ᐃᐸᑭᵒ
ᖵ ᐃᓂᓯ ᐃᐢᒥᐢᐢᐢ ᐊᑎ ᐃᔨᑦᓴᐢ ᐊᓂᔪᔨᖾᑦ ᖵ ᐸᐃᑯᓯᐢᐢ ᐃᖿᖾᑦ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᐢ ᐊᖿ
ᐅᑎ ᐃᔨᐱᔨ ᐊᓯᒪᓰᓄᐢᒥ ᒥᒥᔪᵒ ᐊᓂᔪ ᖵᑎ ᒪᑎᓂᒧᖾᑭᓄᐢᒥ ᖵ ᐸᐃᑯᓯᐢᐢ
ᐃᖿᖾᑦ ᐊᓯᓂᓪ ᑭᓯᒃᖾᓓᐢ ᖵ ᑕᖾᔪᐢᒪᒪᐢᐢ ᑭᓴᔨ, ᐊᑯ ᐦᖵ ᐃᑕᐢ, “ᓀᒪ ᑯᐃᔨᑯᓀᵊ ᐊᖿ
ᐊᔨᐱᓯᔪᐢᐢ ᒪᑎ ᒪᑎᑎᒧᔪᐢᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐᵒ ᐅᑦᐃᔾᒧᐅᵊ ᓂᔪᵒ ᐊ ᓂᓀᑭᖾᐢᑎᒪᒪᐢ
ᒪᑎ ᒥᔪ ᐊᓯᒪᓰᓄᐢᒥ ᐊᵒᐢ ᖵ ᐸᐃᑯᓯᐢ ᐃᖿᐅᐃᖾᐢ ᐳᔾᐢ ᐃᑯᐃᔨᑯᓀᵊ ᐊᖿ
ᐊᔨᐱᐱᓯᔪᐢ ᒪᑎ ᒪᑎᑎᒧᔪᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐᵒ ᐅᑦ ᐃᔾᒧᐅᵊ ᓂᔪᵒ ᐊ ᓂᓀᑭᑭᖾᐢᑎᒪᒪᐢ
ᒪᑎ ᒥᔪ ᐊᓯᒪᓰᓄᐢᒥ ᒪᑎᑎᒧᔪᐢᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐᵒ ᐅᑦ ᐊ ᐱᔨᓯᔪᐢᒪᒪᐢ ᒪᑎ ᐊᔨᒥᐊᔨᔪᐢ
ᖵ ᐸᐸᐃᑯᓯᐢᐢ ᐃᖿᐅᐃᖾᐢ ᐊᓂᔪᔨᖾᑦ ᐊᵒᐢ ᓂᔪᵒ ᖵ ᐃᔨᐱᓯᔪᐢ ᐊᖿᒥᐊᔨᔪᐢ ᐳᔾ
ᖵ ᐊᔨᐱᓯᔪᐢᐢ ᐃᖿᐅᐃᖾᐢ ᐳᔾ ᖵ ᐱᔨᑕᖾᐢᑕᒪᐢ ᐳᔾ ᖵ ᐱᐳᔨᓀᔪᖿᔪᐢ ᖵ ᐸᔨᔪᓯᐢᐢ
ᖵᒪᖿᐢ ᐊᐅᖾᐢᑎᐢ ᐅᑦ ᖵ ᒪᒪᓯᔪᐢ ᐊᐅᑦᓴᐢᐢᐢ ᖵ ᓂᓀᑭᖾᐢᑎᒪᒪᐢ
ᖵ ᐸᐸᐃᑯᓯᐢᐢ ᐃᖿᐅᐃᖾᐢ ᖵ ᐱᔨᑕᖾᐢᑕᒪᐢ ᐳᔾ ᖵ ᐱᐳᔨᓀᔪᖿᔪᐢ ᐳᔾ
ᖵ ᐳᔨᔪᓯᐢᐢ”

5ᒥᓯᖾᑦ ᒪᐢ ᐳ ᓀᐊᐅᑎᒧᔪᐢ ᐊᵒᑕ ᖵ ᑎᓯᔪᐢ ᐊᓂᔪᐢ ᖵ ᐃᔨᑦᐱᐅᐢ ᐊᓂᔪᔨᖾᑦ
ᐊᖾᑦᓴᑕᓀᓭ ᐊᑯ ᖵ ᐅᑎᓀᖿᓂᐅᑦ ᔨᑎᐱᵊᓭ ᔨᑎᐱᵊ ᒪᐢ ᐅᑕᖾᑦᒪᒧᐅᵊ ᓀᔨᔪ
ᐳ ᓯᑲᐅᑕᑯᓂᓯᵒ, ᐳᔾ ᐳ ᐱᐳᔨᖿᓀᔨᑯᑯᵒ ᖵ ᐸᔨᔪᓯᐢᐢ ᐊᑲᑦᑲᓭ ᐳᔾ ᐱᓚᐸ
ᐳ ᐅᑎᓀᐅᔪ ᐳᔾ ᐳᐢᑯᔨᕀᔨ, ᐳᔾ ᓂᖵᓂᓀᖿᔨ, ᐳᔾ ᑎᒧᓀ, ᐳᔾ ᐸᕀᒪᓀᔨ, ᐳᔾ
ᓂᑯᓪᔨᓭ ᐅ ᓂᑯᓪᔨ ᐊᵒᑕ ᐊᵒᑎᑲᵇ ᐃᔾ ᐳ ᐅᑦᵒ, ᐊᑎ ᒪᐢ ᐊᖿ ᔪᵒ ᐅᑦ
ᐃᑎᔨᖿᓀᓯᑦ ᐃᔾᐱᐱᐢ ᒪᐢ ᐳ ᑕᖾᑎᒪᑦ ᑕᵊ ᐊᐃᓯ ᑕᖾᑎᑎᔨᑦ ᔪᵒ ᐃᔪᖾᐢᓭ 6ᐊᑯ ᒪᐢ
ᐊᵒᐢ ᖵ ᑕᖾᑕᐢ ᖾᖵ ᐃᑐᐅᐊᐢ ᖵᓂᔪᔨᖾᑦ ᖵ ᐅᑎᓀᔪ ᓀᐸᖾᑦ ᐊᵒᑕ ᐊᓂᔪᔨᖾᑦ
ᐊᖾᑦᓴᑕᓀ ᐊ ᑕᔨᑦᓭ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᵒᐢ ᐊᖾᑦᓴᑕᓀᔪ ᖾᖵ ᑕᖾᑎᑎᔨᑦ ᐊᓂᔪᔨᖾᑦ
ᐊᓂᔪᔨᖾᑦ ᓀᐸᖾᓭ

7ᐢᑎᐱᓚᓐᐢ ᒪᐢ ᐅᑦᐃᔾᐱᐅᐢ ᐳ ᒥᔪᑕᐱᔨᵒᓭ ᐊᔨᐱᐢ ᒥᑎᑦ ᐃᔪᐢ ᐊᵒᑕ
ᐢᑭᔪᓴᒥᑎᐢ ᖵ ᑕᖾ ᐳ ᑕᖾᑎᒧᔨᐢ, ᐳᔾ ᒥᑎᑦ ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᐅᒪᐅᐢ ᐳ ᑕᖾᑎᒧᔨᐢ ᐳᔾ
ᐳ ᓂᓀᐃᑎᒧᔨᐢ ᒥᐦᔨᒥᐅᐢᐢᐢ

ᔦᑎᐱᵊ ᖵ ᒪᔪᓀᔪᐅᑦ

8ᔦᑎᐱᵊ ᒪᐢ ᐊᵒ ᐊᖾᵊ ᖵ ᔦᐢᔪᓀᔪᐢ ᐢᑎᐱᓚᓐᖾᑦ ᐢᔪᐊᖾᐢᐢᑎᖵᐅᓂᔪᵒ ᐳᔾ
ᐅᔪᖵᐢᐅᓂᔪᵒ ᐳ ᐃᑕᐢᑕᔪᔪᵒ, ᐳ ᐃᑐᑎᒪ ᒪᐢ ᓂᓀᖵᔪ ᒪᒥᔦᖵ ᖵᒥᔦᖵ ᓀᐦᖵᐢᑎᐢ ᐳᔾ
ᓂᓀᖵᔪ ᐳ ᐃᔪᖾ ᒪᒥᔦᖵ ᖾᖵᐸᑎᐢᐢᐢᑎᐢᐢᐢᑎᐢᐢᐢ

ᐊᑲᒃ ᐅᑎ ᓇᐊᐱᒪᓗᒃ ᓴᑎᐱᓇᓇ, ᐊᐢᓗᒃ ᐊᐢᑕᑦ ᑲᑎ ᐃᓯᓇᓇ ᑎᓗᒃᒥᐊᓗᒃ ᐊᓄᓴ ᔪᐢ ᐊᓗᒃᒥᐊᐅᑎᐋᓯᐢ ᑲ ᐊᐱᓄᑯᓇᐅᓂᐃᓗᒃ ᓇᐸᐅᓗᒃ, ᑲ ᐃᓯᓄᑲᑎᐅᓗᓵᓴ ᓄᓇᑯᐢ ᐃᑕᐅᓄᓗ ᑎ ᐅᑎᐅᓗᒃ ᓴᐃᓇᐢ ᐱᓴ ᐊᒥᐢᓴᑎᒋᓵᓴ ᑲ ᐃᓯᓄᑲᑎᐅᓗᓵᓴ ᑯᑎᐱᒃ ᒪᐢ ᐊᐢᑕ ᓯᒥᓯᓴ ᐱᓴ ᐊᐃᓴ ᐊᑦᑎᒃ ᑎ ᐅᑎᐅᓗᒃᓴ ᐊᐅᑯᐢ ᐅᓴ ᐊᑎᐢᑕ ᑲ ᐃᓯᒥᓴ ᑲᑎᑲᐢᑕᐃᓴᐢ ᓴᑎᐱᒃᓴᐢ ᓇᑎᐱᒃᓴᐢ ᐱᓴ ᐊᒥᐢᓴᑎᒋᓵᓴ ᑲᑎᐱᒃᓴᐢ ᑲ

ᑲ ᓂᐱᐢᑭ ᐊᒋᔨ·ᑲ ᐊᐟᕀᐊᒻ ᐅᑕᐃᓴ, ᑭᓯᒪᓂᑐᐃ ᑭ ᐃᑐᑕᑯᐤ ᐅᑕ ᓴᑭ ᐃᓱ ᐊᑐᑎᕿ ᐅᑕ ᐅ ᐊᓄᑲ ᐋᐱᔨᐃᐅᑭᓱᓵ ᒪᐢ ᐅᑭ ᒥᔨᑯᐤ ᐊᒋᔨ ᐊᐢᑭᐤ ᓴᑭ ᑲᐢᐱᐃᐅᑭᓱᓵ ᒥᐢ ᒪᐢ ᑲᐢᐱᐃᐅᑭᓱᓵ ᐅᔭ ᐊᒋᔨᓯᐃ ᐊᒋᔨᓴ ᐅᕿᑕᐃᐅᑭᓱᓵ ᐅᔭ ᒪᐢ ᑲᐢᐱᐃᐅᑭᓱᓵ ᐊᒋᔨᓴ ᐅᕿᑕᐃᐅᑭᓱᓵ ᐊᐟᕀᐊᒻ ᐊᐢᑭ ᓀᒪ ᐅᑭ ᐊᔭᐃᐤ ᐊᐃᐧᓴ

ᐃᑭᕐᑎᑦ ᐊᑯ ːᑲ ᑭᓴᑦᓯᑕᑯᐅᑦ ᔪᓕᕐ ᐊᓂᔨᔪᐤ ᐄᐧᑲᓂᔨ ᐊ ᑕᓯᑭᓵ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᕿᑭᐤ ːᑲ ᐅᑭ ᑭᓴᑦᓯᒪᑦ ᐊᓂᔨᔪᐤ ᔪᓕᕐ ᐄᐧᑲᓂᔨᔪᐤ ᐄᐧᑲᓂᔨᓵ ᒪᑎ ᕿᑎ ᑕᓯᑭ ᐊᓂᔨᔪᐤ ᐄᐧᑲᓂᔨᓵ ᒪᑎ ᕿᑭ

‘ᐊᐦᐋᓐ ᑲ ᐃᑕᐃᐣᐠ ᓴᑎ ᐅᑎᒪᒥᑕᑯ ᑭᔭ ᓴᑎ ᑎᐸᓴᔨᔪᓂᔭᑫ? 28ᐊᔨᓐ ᐊ ᐋᐦ
ᐃᑐᑐᐃᔅᓐ ᑕᓐ ᑲᐃᔨ ᐃᑐᑐᐅᑦ ᐅᑕᔨᔨᔅᑫ ᐊᓐ ᐃᑎᐸᑦ ᐃᔨᐤ
ᑲ ᓂᐸᐃᑦ?’

29ᐃᓴᐱᐃ ᒪᐠ ᐱᓴᑕᐠ ᐅᔭ ᒧᔨᓴ, ᑎ ᐅᔨᒧᐤ ᐊᓐᑕ ᐃᑎᐸᑎᑫ ᐅᑎ, ᐊᔨ ᐊᓐᑕ
ᒥᑎᔭᓐ ᐊᓴᑎᑫ ᑲ ᑕᑦ ᐊ ᒪᓐᑕᐅᐣᕽ ᐊᔨᑕ ᑲ ᐧᐃᔨᑦ ᑭᔭ ᐊᔨᑕ ᑲ ᐱᒪᑎᔨᔅᑎ ᓂᔨ
ᐅᔨᔪᕽ”

30“ᐃᓴᐱᐃ ᒪᐠ ᓀᐧᐃᔨᐋ ᐱᐅᓀ ᑲ ᑕᑦ ᒧᔨᓴ ᐊᓐᑕ ᒥᑎᔭᓐ ᐊᓴᑎᑫ, <ᐃːᑲᐤ
ᐊ ᑎᔨᑲᔅᑫ ᑎ ᑕᐤ ᐊᓐᑕ <ːᔨᑎᓴᑭᒥᑲᑫ, ᒥᑎᒪ ᐊᓐᑕ ᐱᓴᔨᑎᓀᐤ ᓴᐱᓀᐃ
ᑲ ᐃᔨᓂːᑲᑕᔅᑫᕽ ᑎ ᐋᐸᑎᒻ ᐊ ᐱᓴᔨᑲᐅᐃᔅᑫ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᐧᑲᑕᐱᔨᑎ ᓂᐱᐱᔨᑎːᑲ,
ᐊᔨᑕ ᒪᐠ ᐊᓐᑕ ːᑲ ᐅᑎ ᓄᔨᔨᑕᔨᑕ ᐊᓐᒋᓀᓭ 31ᐃᓴᐱᐃ ᒪᐠ ᒧᔨᓴ ᑲ ᐋᐸᑕːᑲ ᐅᔭ
ᓀᔪᑫ ᑎ ᔨᓴᔨᐤᕽ ᐊᔨ ːᑲ ᓀᑎᑲ ᐊᓂᒋᓀᐤ ᐊ ᐱᓴᔨᑲᐅᐃᔅᑫ ᓂᐱᐱᔨᑎːᑲ ᒥᑎᒪ
ᓀᑎᒻ ᑲᑎ ᐋᐸᑕːᑲᕽ ᑎ ᐸᑐᐋᐤ ᐅᑎᐸᔅᑎᑑᐋ ᐊᐅᑎ ᐃᔅᒥᔅᑫ ᐊᓐᑕ ᐅᑎ
ᐊ ᐃᔨᑦːᔪᔅᑫ, 32ᐊᐅᔨᔨ ᓂᔭ ᐅᑎᔪᒪᓂᑐᒧᐋᐋ ᐊᓂᑋːᑲ ᑎːᑲᓂᔨᐋᐅᔭ
ᐊᔪᕍᐊᒻ, ᐊᐃᔨᑲ ᑭᔭ ᑲᑭᔪᕽ ᐃᔨᐱ ᒪᐧᑐᐋᑦ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔨᑦːᔪᔅᑫ
ᑎ ᓂᓀᒥᐱᔪᐤ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᔪᑎᑦᑦ, ᓀᒪ ᐅᑎ ᐧᐃ ᑭᓇᐋᐸᑕᑎ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔅᒉᑕᔅᑫᕽ”

33“ᐊᔨ ːᑲ ᐃᑎᔨᑦ ᒥᓐ ᐅᑎᐸᔅᑎᑑᐋ,

‘ᒥᓀ ᑭᒥᔪᑭᓀ, ᐋᐧᔨ ᐸᔭːᑭᓐ ᐊᓐ ᐊᔨᑦᔭ ᐊᓐᑕ ᑲ ᓂᐳᔅᓐᕽ 34ᓀᔪᔨ
ᓂᑎ ᐋᐱᒪᐅᔨ ᑕᓐ ᐊᔨᐱᔨ ᓂᓀːᑲᑕᔅᒧᔨ ᓂᑦᐃᔅᒥᔨ ᐊᓐᑕ ᐃᑎᐸᑎᔨᕽ
ᓂ ᐸᑐᐋᐅᔨ ᐊ ᒪᔩ ᐊᔨ ᒪᐠ ᑕᔨᔨᓂᔭᓐ ᑎᑎ ᐧᐃːᔨᑎᐃːᑲᑫᕽ ᐊᔨᑎᒻ ᒪᐠ,
ᒥᓐ ᑎᑭ ᐃᑎᔪᐅᑎᓐ ᐊᓐᑕ ᐃᑎᐸᑎᔨᕽ’”

35“ᑎ ᐊᑐᐋᔅᒪᐅᔨ ᒪᐠ ᐃᔨᔪᐃᑦ ᐃᔭᐠ ᐅᔭ ᒧᔨᓴ ᐊᑎ ᐃᑕᔨ, ‘ᐊᐦᐋᓐ
ᑲ ᐃᑕᐃᐣᐠ ᑎᑎ ᐅᑎᒪᒥᑕᑯ ᑭᔭ ᑎᑎ ᑎᐸᔨᔨᓂᔭᑫᕽ’ ᐊᐅᔨ ᒪᐠ ᐅᔭ ᐃᔭᐱᔨ
ᑲ ᐃᑎᔪᔪᐋᑦ ᑎᔪᒪᓂᑐᐧ ᑎᑎ ᐅᑎᒪᒥᑯ ᑭᔭ ᑎᑎ ᐃːᐃᑎᐊᐦᔨᕽ ᑎᔪᒪᓂᑐᐧ ᑎ ᐃᔅᒪᒻᐧ
ᒧᔨᓴ ᐊᓂᔭ ᐊᐱᑎᐊᑦ ᐊᐅᑕ ᐅᑎ ᑲ ᐱᔨᔨᓂᔭᑫ ᐊᓐᑕ ᐅᑎ ᑲ ᐃᔨᑦːᔪᔅᑫ
ᑲ ᐃᑐᑦᔨᐃᔅᑫᕽ”

36“ᐊᐅᔨᔨ ᒪᐠ ᐅ ᒧᔨᓴ ᑲᑎ ːᐃᐃᑕᐊᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᐃᑎᐸᑎᑫ ᐅᓴᕽ
ᑎ ᒪᒥᔨᑫᑫ ᐃᑐᐧ ᒪᐠ ᐊᓐᑕ ᐃᑎᐸᑎᑫ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᑲ ᒥːᑫᑫ ːᐃᓂᐸᔨ ᑭᔭ ᓀᐧᐃᔪᐋ
ᐱᐅᓀ ᑎ ᒪᒥᔨᑫᑫ ᐃᑐᐧ ᐊᓐᑕ ᐸᔨᔨᓂᔭᑫᕽ”

37“ᐊᐅᔨᔨᐧ ᐅ ᒧᔨᓴ ᑲ ᐃᑕːᑫ ᐊᓂᔭ ᐃᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᐃᔨᔩᐃᑦ ᑲ ᐅᑎᔭᑎ,

ᑎᔩᒪᓂᑐᐧ ᑎᑭ ᐃᑎᔨᐊᒪᔨᐋᐧ ᐊᐋᔪᐋ ᖃ ᐅᑎᔨᑎᐋᐃᖃᔭᑎᔭᑎ ᒧᔩᒻ ᓂᔭ
ᑲ ᐃᔨᔨ ᐸᑎ ᐃᑎᔨᐅᔨᕽ, ᐅᑕ ᒪᐠ ᐊ ᐅᑎᔭᔨ ᑭᔭ ᐅᑎᔪᐋᐃᓭ

38ᐊᐅᔨᔨ ᐅ ᒧᔨᓴ ᑎ ᑕᐧ ᒪᒧᐧ ᐸᔨᔨᓂᔭᑫᕽ ᒪːᑫᕽ ᑲ ᑕᕽ ᐊᓐᑕ
ᐊᓄᕽ ᐋᔨᑭᕽ ᑎᑦᐃᔅᒥᒪᔨᕽ ᑭᔭ ᑎ ᑕᐧ ᐊᓐᑕ ᔩᐃᓀᐃ ᐱᔨᔨᓂᔭᑫᕽ ᐊᓐᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐃᓕᒥᐃᑯᑦ ᐊᐣᑭᓇₓ ᐧᐃᐣ ᒧᓱᓴ ᑭ ᒥᓴᑭᓂᓄᐣ ᑎᐢᐱᑎᐣ ᐊᓱᐧᐃᑎᒪᒋᑯ ᑭᓴᒪᓂᐣᐤ ᐅᑦ ᐃᓕᒧᐅᓂᓱᐤ ᔑ ᐊᑲ ᓂᑕ ᐳᓂᐱᓕᓴₓ”

39“ᒥᑯ ᒪᑲ ᐊᐣᑲ ᐊᓂᓴᑲ ᑭᐧᑲᓂᓱᓄᐅᑲ ᐃᓴᐱᑲ ᓇᒪ ᐅᑭ ᓂᐃᐃᐋᐅᑲ ᑭᓴ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐊᐱᑕᓬᒪᐅᑲ, ᐅᓴᑕ ᑭ ᐃᑕᓬᑎᒧᑲ ᒥᐣ ᑲᐤ ᔑᑭ ᐊᐣᑕ ᐃᑭᐢᑎᑲₓ 40ᑭ ᐃᑕᐅᑲ ᒪᑲ ᐊᓂᓵ ᐊᕋᓇ,

ᐅᓯᑎᒧᐅᓇᐣ ᒥᓂᐃᐣᑲᑲ ᔑᑭ ᓂᑲᓄᑕᐊᑭᓄᐃᑲ ᐊᐣᑕ ᐊ ᐃᐃᑕᕋᑲ, ᐋᐢ ᓇᒪ ᓂ ᑭᐢᑲᓬᒪᓇᐣ ᑕᐣ ᐊ ᐃᐢᐱᓬᑕ ᒧᓱᓴ, ᐊᐣ ᑲ ᐧᐃᓯᔑᓬᑕᒥᑕ ᐊᐣᑕ ᐃᑭᐢᑎᑲ ᐅᑲₓ

41ᐊᔑᑕ ᒪᑲ ᑲ ᐊᑎ ᐅᓯᐊᑲ ᒥᓂᐃᐣᑲᓇ ᒧᕀᒪ ᒥᐢᑐᓯᓴ ᐊ ᐃᓯᓇᔑᓯᓬᑕ ᐊᔑ ᑲ ᒥᐢᑐᑕᐊᒧᐋᑲ ᐊᓂᓵ ᒥᓂᐃᐣᑲᓇ ᑭᕀ ᑲ ᒥᔑᕀᓴ ᐊᓂᓵ ᐅᑦ ᐊᐣ ᐅᓯᑕᒪᓯᑲ ᐊᓂᓵ ᒥᓂᐃᐣᑲᓇₓ 42ᐊᔑ ᒪᑲ ᑎᐢᒪᓂᐣᐋ ᐦᑲ ᓂᑭᑎᔑᓯ, ᐦᑲ ᐱᐢᑎᓂᔑᓯ ᑲᑭ ᐅᑎᑲ·ᔑᓂᐱᐢᑎᐣᐋᑲ ᐅᑲᑭᑕᐦᑲ ᑭᕀᑲ ᑎᓯᐦᑲ° ᐱᓯᐦᒪ ᑭᕀᑲ ᑎᐱᐢᑲ° ᐱᓯᐦᒪₓ ᑎ ᒥᓯᓇᐊᒧᐣ ᑎᐢᒪᓂᐣᐋᐣᐋᐊᑲ ᐊᓂᓵᑲ ᐅᑎᐢᑎᐋᑲᑎᓯᐢ ᐊᐣᑕ ᐃᐢᑎᐦᓵᑲᓂ ᑎᐢᒪᓂᐣᐋᐣᐋᐊᑲ,

ᑎᓴᐋᐣ ᐃᐢᑫᐃᑦ ᐃᔑᐢ, ᓀᐧᐃᔑᐋᐋᐣ ᐱᐳᓀ ᔑᑎ ᓂᑦᐊᐊᐋᐅᑲ ᐊᐋᓯᓯᐢ ᐊ ᒥᐣᑕᐊᒧᒪᓵᐣ, ᒪᐦᑲᑲ ᐊᐣᑕ ᑦᐧᑎᐣᐢᑎᒥᑲᑲ ᑲ ᑕᓵᐣ, ᓀᒪᓵᐣ ᒪᑲ ᐅ ᓂᐣ ᑲ ᐃᐣᑎᒧᒪᓵᐣᐋᐣₓ 43ᐢᑎᑭ ᐱᑦᒧᒪᐊᐋᐣ ᑭᒥᓂᐣᑲᓬᓀᐋᐣ° ᒧᒪᓂᐣᑲᓬᓀᐋᐣ ᐅᐱᔑᐃᓀᓂᓬᐋᐣᐱᐢ ᑭᕀᑲ ᐅᑭᐢᑎᐋᐣᐋᐣ ᐊᐣᑕ

ᓀᒪᓴᐤ ᐊᓂᔨ·ᑲ ᑎᕆᐅᑎᒪᐤ ᑎᐱᕀ ᑲ ᒥᔭᐸᓄᐅᕀ ᓚᑎ ᐅᓬᑕᕀ ᐊᓂᔨ ᑎᕆᒪᓂᑐᐃ ᐅᕀ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᒥᑎᐃᐱᐟᐤ, ᐊᓂᔨ·ᑲ ᑎᕆᐅᑎᒪᐤ ᕆᓪᒥᓐ ᐊᐅᐟ ᐊᓐ ᑲ ᐅᓬᑕᕽ”

48“ᒥᐟ ᒪᑲ ᑎᕆᒪᓂᑐᐤ ᒪᐅᐤ ᑲ ᑎᕀᑦᑕᑯᓬᑕ ᓀᒪ ᐧᐃᑎᐤ ᐊᐧᑕ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᐃᐱᐤ ᐃᓬᐃ ᐊᑎ ᐅᓬᑕᐅᑎ ᐊᐅᐟ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᕀᑕ ᐊᐧᐢ ᐅᑎᕀᐅᐃᑲᓬᐤ ᐊᑎ ᐃᕀᑎ:ᕆᓪ, 49ᐅᑎᐸᑦᑭᐤ ᐃᑕᐤ,

‘ᑎᑎᓬᑯᐤ ᐊᐅᑎ ᐅᑎᒪᐃᔭᐟ, ᐅ ᒪᑲ ᐊᕀᑎᔭ ᒧᔭᒪ ᐊ ᐊᐱᕀᓬᑯ
ᑕᑎᐳᐃᐲᐟ ᓂᑦ ᐃᑕᑦᑕᐟ ᐊᐧᑕ ᒪᑎ ᑕᑎᕀᑕᔭᐟ ᓂᓬᑕᓀ

ᑕᐟ ᒪᑲ ᑎᐸᑎ ᐃᓬᓀᔨᑕᓀᐃᐤ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᐃᐸ ᐊᐧᑕ ᒪᑎ ᐊᕀᑕᔭᕀᓬᑯᔨᐟᔭᐟ? 50ᓀᒪᒪᐃᔭ ᐊ ᓂᔭ ᓂᐅᑎ ᐅᓬᑕᐟ ᒥᓬᐃ ᒪᒃᐟᐟ?’

ᑎ ᐃᕀᑎᕀᐟ ᑎᕆᒪᓂᑐᐟᓬ”

51ᕀᑎᐱᐟ ᐊᑐᐃᕀ ᑲᐊᑎ ᐃᕀᑎᕀᑦ, “ᑎᕀᑎᓬᑦᐟ ᒪ, ᐊᓂᔨ·ᑲ ᑕᐟ ᑲ ᐃᕀᐱᕀ ᓬᑎᕀᑎ:ᑲᓀᒃ ᐊᓂᔨ·ᑲ ᐋᕀᑭᒃ ᑎ·ᑲᓂᓬᓀᐅᒃ ᐊᑯᐟ ᒧᔭᒪ ᑭᔨᐋᐟ ᐊ ᐃᕀᐱᕀ ᓬᑎᕀᑎ:ᑲᓀᔨᐟᓬ ᐊᑲ ᑕᐢᑎᒪᑯ ᐊᐟᑕᐟ ᑕᑕᐃᐋᒃ, ᑭᔭ ᐊᑲ ᐃ ᓂᑐᑎ:ᒪᑯ ᑕᕆᒪᓂᑐᐟ ᐅᕀ ᐃᔨᒧᐅᐟᓬ ᒧᔭᒪ ᐊᓂᔨ·ᑲ ᑎ·ᑲᓂᓬᐋᐅᒃ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓬᔨᐟᐟ ᐊᑲ ᐅᕀ ᐃᐧᓬᐃᑐᐋᐅᒃ ᐊ ᐸᔭᑎᓬᔨᐟ ᐊᒃ:ᑲᓬ 52ᐊᓂᔨ·ᑲ ᐋᕀᑭᒃ ᑎ·ᑲᓂᓬᐋᐅᒃ, ᒥᓬᐃ ᐅᑎᕀᐋᐃᑲᐱᐃ ᑎ ᓂᓬᑲᐊᐅᕀᒃᓬ ᑭᔭ ᑎ ᓂᐸᐊᐅᒃ ᐊᓂᔨ·ᑲ ᑲ ᐃᐧᓬᐃᑐᐋᐅᒃ, 53ᐊᐟᑎᐟᐟᒃ ᓴᕀ ᐸ:ᑕᔨᐋᐅᒃ ᑎᕆᒪᓂᑐᐋᐃ ᐅᐃᓬᐋᐅᓂᔨᐟ ᒥᐟ ᐊᐟᑕᐟ ᑎᕆᒪᓂᑐᐋᐃᓬᐤ ᒥᐟ ᒪᑲ ᓀᒪ ᐃᔭᐱᒃ ᑎ ᐅᑎᕀ ᓂᓬᐃᑐᐋᐃᓬᐤ ᐊᑲ ᐃᕀᑎᕀᐟ ᑎᕆᒪᓂᑐᐋᐃᓬᐤ ᐊᑲ ᐅᑎᕀᐅᐃᑲ

59ᑭ ᐸᐱᒍᓭᒋᐋᐅᒃ ᒪᒃ ᐃᔨᐱᒃ ᐊᓂᔦ ᔑᑎᐱᓭ ᐊᑎ ᒪːᒦᒃ ᐊ ᕀᓯᕆᔨᑭ ᐅᑎᐸᔨᑎᒋᐋ ᐊ ᐃᔨᑭːᔨᔨᑭ, “ᐅᑎᐸᔨᑎᐤ ᑭᔨᔨ, ᐅᑎᓂ ᓂᐟᐊᒐ·ᑯₓ” 60ᔨᑎᐱᓂ ᑭ ᓂᐱᔨᑯᐳᐤ, ᐊ ᑭːᔨᐋ ᕀᓯᐟ ᐊ ᐃᔨᑭːᔨᐟ, “ᐅᑎᐸᔨᑎᐤ, ᐋᐸᔨᑎᒪᐅᒃ ᐅᒥᑭːᑕᐅᓄᐋᐤₓ ᐅᔨᔦᐤ ᒃ ᐃᑐᑐᐅᒃ ᐊᒃːᐃᔨ ᑭᑭ ːᐃ ᒪᑎᑯᔨᒃᑯᔨₓ” ᐊᐅᑯᐤ ᐅᔨ ᒃ ᐃᔨᑭːᔨᐟ, ᐊᑯ ᒪᒃ ᒃ ᓂᐱᐟₓ

8

1ᔨᐟ ᒪᒃ ᑭ ᒥːᔨᔨᑎᒪ ᐊᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᑭ ᔑᑎᐱᓀₓ

ᔨᐟ ᒃ ᓂᓀ·ᒃᑭᐱᐟ ᐊᓂᔨ ᒃ ᕀᐦᑎᒥᔨᑭ

ᐊᓂᔨ ᒪᒃ ᐊ ᐸᐃᑯᓂᔨᐅ ᐊ ᑭᔨᒃᔨᐅ ᐊᓀᐅ ᒪᒧ ᒃ ᐊᔨᒥᐊᐋᑎᔨᐅ ᐊᓀᑕ ᑭᑫᔨᓕᒥᐅ ᐊᑯᑕ ᒃᐅᑭ ᑭᑭ ᓂᓀ·ᒃᑭᐊᑭᓄᓀᐃᔨₓ ᐊᐸᑯ ᐅᔨ ᐋᐢᑕ ᓂᑭᑕᐅ ᑭᑫᔨᓕᒥᐸᐟᐊᓀ ᐊᑯᑕ ᐃᔨᐱᐅᐋᐢ ᒃ ᑕᐅ ːᐃᑭᐅᓄₓ ᒥᑯ ᐊᐢᔨᓕᒥᐸᐟᐊᓀ ᐊᑯᑕ ᐃᔨᐱᐃ ᒃ ᑕᐅ ːᐃᔨᐋᐢ ᐊᓀᑕ ᑭᑫ

ᐅᓂ ᐊ ᒪᒥᑕᐋᑎᓯᔨᑎᓱ” 11ᓇᓴᒃ ᑎ ᓂᑐᑕᓭᐤ ᐊᓂᔭᓴᐋᐋ ᐃᔨᐋᐃ ᐋᐁᓴ ᓴᐁ ᐋᐁᓴᐱᒃ
ᑎ ᒥᓴᑲᔨᑎᑎᒥᐊᐤ ᐊᓂᔭᓴᐋᐋ ᐃᔨᐋᐃ ᐊ ᒪᒥᑕᐋᑎᓯᔨᕀᓱ 12ᐃᓴᓘᐱ ᒪᐢ ᐱᓕᐸᐢ
ᑲ ᑎᓭᓯᔨᑎᓂ ᐊ ᐋᐁᐃᑎᒪᓭᐢ ᒥᐢᔭᒥᒧᓂᔨᓭᐤ, ᐊ ᑎᐸᑎᒪᔨᑎᓂ ᑎᓴᐢ ᐦᑕ ᐢᔭ
ᑎᓴᒪᓂᐋᐃ ᐅᑎᓴᐅᑎᒪᐅᓂᔨᓭᐤ ᐊ ᐊᔨᒧᑎᒥᔨᑎ, ᑎ ᑕᐋᑎᐋᐁᐅᐢ, ᑕᐱᓴᓭᓱ ᒪᐢ
ᓀᐸᐅᐢ ᐢᔭ ᐃᖬᐅᐢ ᑎ ᓭᑲᐃᐁᒪᓄᐅᐢᓯ 13ᐊᓱ ᒪᐢ ᓴᐃᒥᓱ ᑲ ᒪᒥᑕᐋᑎᓯᔨᑕ
ᑎ ᑕᐋᑎᒻ ᐢᔭ ᐃᐢᐅᐢ ᑎ ᓭᑲᐃᐁᒪᓄᐅᐢᓯ ᐊᓭ ᒪᐢ ᒧᐢ ᑲᑎ ᐱᐸᐃᑕᐋᐁᐢ ᐊᓂᔭ
ᐱᓕᐸᐢ, ᑎ ᒥᓴᑲᔨᑎᒻ ᐢᔭ ᑕᓱ ᑲ ᐃᔨ ᒪᒥᓴᑲᐢ ᐋᐁᐸᑕᑲᓯ

Acts 8.14-17 (Epiphany-1 Year C)

14ᐃᓴᐱ ᒪᐢ ᐊᓱᐢ ᐊᐢᓯᕆᓇᒃ ᐊᓱᑕ ᑎᐢᔨᓕᒥᐢ ᑲ ᕆᐢ, ᐱᓴᕆᐢ ᐊᓂᔭᓴᐋᐋ
ᐃᔨᐋᐃ ᐊᓱᑕ ᓴᒪᓕᔭ ᑲ ᕆᐢᐁᑎᒥᔨᑎ ᑎᓴᒪᓂᐋᐃ ᐅᐟ ᐃᔨᒧᐅᓂᔨᓭᐤ,
ᑎ ᐃᑎᓴᐋᐃᐅᐢ ᐊᓱᑕ ᐱᑕᐃᑎᔨᑎ ᑲᐢ ᐊᐢᐃᔨᑎ ᑲ ᐸᐢᔨᔨᑎ ᐊᒪːᑲᓯ
16ᐋᐁᐢ ᐊᐢᔩ ᓓᒪ ᐅᑎ ᐊᐢᐃᔨᐅᐢ ᑲ ᐸᐢᔨᔨᑎ ᐊᒪːᑲᓯ ᒥᔩ ᑎ ᔨᑲᐃᔨᐅᐢ
ᐅᑎᐸᔨᑎᑲᐃᐁ ᑎᓴᓴ ᐅᐟ ᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᓂᔨᓭᐤ ᐅᐢᓯ 17ᐊᔩ ᒪᐢ ᐱᑕᐢ ᐢᔭ ᐃᐢ
ːᑲ ᑕᑎᓓᐢ ᐊᓂᔭᓴᐋᐋ ᐃᔨᐋᐃ, ᐊᔩ ᒪᐢ ᑲ ᐊᐢᐃᔨᑎᑎ ᑲ ᐸᐢᔨᔨᑎ ᐊᒪːᑲᓯ

18ᐃᓴᐱ ᓴᐃᒥᓵ ᐃᐢᐱᐊᒪᐟ ᐊ ᐊᐢᐃᔨᑎᑎ ᑲ ᐸᐢᔨᔨᑎ ᐊᒪːᑲ ᐊᓂᔭᓴᐋᐋ
ᐊᐢᐃᔨᑎᓓ ᑲ ᑕᑎᓓᔨᑎ, ᑎ ᐃ ᒥᐢᐤ ᔨᓓᓴᔨᓭᐤ ᐊᓂᔭ ᐱᐊᑕᐢ ᐢᔭ ːᑲᓓ, 19ᐊ ᐃᑕᐟ,
“ᐸᑎ ᒥᔨᔩ ᐅ ᔨᐧᑲᑎᔨᐅᵊ, ᐊᔩ ᒪᐢ ᒥᔩ ᐊᐁᵊ ᐊ ᑕᑎᓂᵇ ᖬ ᐊᐢᐃᔨᐟ
ᑲ ᐸᐢᔨᔨᑎ ᐊᒪːᑲᓯ”

20ᐊᔩ ᐱᑕᐢ ːᑲ ᐃᑕᐟ, “ᑎᑭ ᓂᔨᐅᓓᑲᑎᔨᐅᵊ ᐢᔭ ᑎᔨᓓᔭᓂᒻ ᑎᑭ ᓂᔨᐅᓓᑲᑎᐅᵊ
ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒧᐃᓓ ᔨᓓᔭᐧ ᖬᑎ ᐊᐱᒥᑕᔨᵊ ᖬᑎ ᐅᑎᓂᒧᐟ ᑎᑲᒪᓂᐧᐢ ᐅᒥᔨᐅᐁᐅᵊᓯ
21ᓓᒪ ᑎᑭ ᑎ ᐃᖬᐱᑎᔨᑎᓓᵊ, ᐁᐢ ᓓᒪ ᔨᐃᐢᔨᓓᔨᵊ ᑎᐱᒪᑎᔨᐅᵊ ᐊᵊᑕ
ᑎᓴᒪᓂᐧᐢ ᐊ ᑕᐢᓯ 22>ᓂ ᐅ ᑕᵊ ᐊᐃᔨᒥᑎ ᒪᒥᑐᓓᔨᑎᒥᵊ, ᓓᐢᐱ ᐃᐢ
ᑭᑭ ᐁᐸᔨᑎᒪᔨ ᐅᑎᐸᔨᑎᖬᐧ ᓂᑐᑎᒧᐅᑕᓯ 23ᐁᐢ ᓂ ᐁᐸᑕᵊ ᓓᐢᐱ ᐊ ᐊᖬᔨᵊ
ᐅᑕᔨᑎᒧᐅᵊ, ᐦᐢ ᑭᒥᑭːᑕᐅᵊ ᐊ ᒪᒥᑭᔨᓂᔨᔨᵊ,” ᑎ ᐃᑕᐧ ᐱᑕᐢ ᐊᓂᔭᓓ
ᖬ ᒪᒥᑕᐋᑎᔨᔨᑎᓯ

24ᐊᔩ ᓴᐃᒥᵊ ːᖬ ᐃᑕᐢ ᐊᓂᔭ ᐱᑕᐢ ᐦᐢ ːᑲᓓ, “ᐊᖬᒥᐊᔩ ᐅᑎᐸᔨᑎᖬᐧ
ᖬ ᐊᖬᑲ ᑎ ᐅᑎᑕᐅᔩᖬᵊ ᐅ ᖬ ᐃᔨᑎːᓴᖬᔩᓯ”

25ᐃᓴᐱ ᒪᐢ ᐱᑕᐢ ᐦᐢ ːᑲᵊ ᖬᑎ ᐃᔨ ᐁᐃᑎᒪᔨᐋᖬ ᐊᓂᔭᓴᐋᐋ ᐃᔨᐋᐃ ᐊᵊᑕ
ᐅᑕᓓᐢ ᖬ ᑕᔨᑎ ᑕᵊ ᐊ ᐃᔨ ᑎᓴᔨᓱᐢᖬ ᐅᑎᐸᔨᑎᖬᐋᐃ ᑎᓴᓴ, ᐦᐢ ᐊ ᐁᐃᑎᒪᔨᐋᖬ
ᒥːᑲᑎᒧᐅᓂᔨᓭᐤ ᐊᔩ ːᖬ ᑎᐋᖬ ᐊᵊᑕ ᑎᑕᐧᐢᔨᓱᐢᖬ ᐊᓂᔭᓓ ᐊᵊᑕ ᓴᒪᓕᔭ ᐊᔨᑎᖬ
ᖬ ᑎᓂᔭᓴᐋᐋᐧ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐱᓕᕀ ᑲ ᓂᑭᔨᑯᑦ ᓇᐸᑯ ᐃᑎᔪᐱᔭ ᑲ ᐅᑭᐅᑭ

Acts 8.26-40 (Easter-5 Year B)

26ᑎᐸᓄᑭᑕᔪᐣ ᐅᑦ ᐊᐢᑭᓂᒪ ᒪᐢ ᑭ ᐃᓄᒪᐊᐣ ᐱᓕᐸ, ᐊ ᐃᓄᑭᐦᐱᓄᑭ, ᐱᔪᑯ
ᐃᑐᑕ ᒪᐢ ᓴᐅᓇᑕᓗ ᐃᓄ ᐊᓂᒪ ᒪᓄᑭᓇᓗ ᑭᑕᔪᓕᒥᓗ ᐃᓄᐱᓄ ᐢᓴᐱᐃᓗ
ᑲ ᐅᑎᒧᓗᓵ ᐸᐧᑯᓄᑭᑭᒪᐢ ᒪᐢ ᐱᒧᐣ ᐊᐣ ᒪᓄᑭᓇᐣᓵ **27**ᑭᑎ ᐱᔪᑯᐣ ᒪᐢ ᑭᔪ ᑭ ᓄᑐᐣ
ᐱᓕᐸ, ᑭ ᓂᓄᑯᐣ ᑯᐸᓇᐃ ᐃᑎᔪᐱᔭᑎ ᐊ ᐃᔪᔪ ᑭᐃᓄᑎ, ᑭᑕᔪᓕᒥᓗ ᐃᓄᑕᑎᑯᔪᐣ
ᐊᑎ ᓇᒧ ᐊᔪᒥᐊᑎᐢᑲᓂ ᐊᐣᑕ, ᓇᓄᐢ ᐊ ᑭᓄᑕᑎᑯᔪᐣ ᑲ ᑎᐸᓄᒥᑯᔪᐣ ᑲᐣᑕᓄ
ᑭ ᐃᔪᓂᑲᑭᔨᓂᐣ, ᐃᑎᔪᐱᔭ ᐃᔪᓄ ᐅᑭᓄᐅᑭᒪᐢᑲᐃᐣᐃᓗ, ᐊᐣ ᑲ ᓇᑭᑐᐃᑎᑎᑐᒪᑦ
ᑭᓄᐅᑭᒪᐢᑲᐣ ᐅᔪᓇᔪᓂᒥᔪᐣ ᑭᔪ ᐊ ᐃᔪᒧ ᑎᐸᓄᑎᑎᑕᑭᓵ **28**ᐊᑎ ᑭᐃᑦ
ᐅᑎᑎᐱᑕᐸᓇᔪᓄᐣ ᐊ ᐊᐱᑦ, ᑭ ᐃᑕᒥᑦᐣ ᐊᓂᔭ ᒥᔪᓇᐃᑭᓂᔪᐣ ᑲ ᒥᔪᓇᐊᒥᑕᑭ
ᐊᓂᔭᑲ ᐅᑭᓄᑦᐃᐃᒪᔪᐃᐃ ᐊᐃᓄᓄᑕᑭᓵ **29**ᐊᔪ ᒪᐢ ᑲ ᐸᓄᑭᔪᑦ ᐊᒪᐧᔪ ᐊᑕᑦ
ᐱᓂᐸ, “ᒥᑎᒪ ᐃᑐᑕ ᓇᑕ ᒪᐢ ᐊᓂ ᑎᑎᐱᑕᐸᓇᔪᔪᓵ”

30ᐱᓂᐸ ᒪᐢ ᑭ ᐃᓄᐸᑕᐣ ᐊᓂᑕ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᐃᐣ ᐊ ᑕᑕᑭ ᑲᓄ ᑭ ᐸᑐᐃᐣ
ᐊ ᐃᑕᒥᑕᑭᑎ ᒥᔪᓇᐃᑭᓂᔪᔪᐣ ᐅᑦᓄᑦᐃᐃᒪᔪᐃᐃ ᐊᐃᓄᓄᑕᑭ ᑲ ᒥᔪᓇᐊᒥᑕᑭᓵ ᐊᔪ
ᐱᓂᐸ ᐊᑕᑦ, “ᑭ ᓂᓄᑐᓇ ᐊ ᐊᓇ ᒥᔪᓇᐃᑭᓇ ᑲ ᐃᑕᒥᑕᑭᓇᐣ?”

31ᐊᔪ ːᑲ ᐃᑎᔪᑦ, “ᑕᓇᑕ ᒪᑦ ᐅᑦ ᓂᓄᑎᒪᓇ ᐸᑐᓄ ᐊᐃᓇ ᐸᑭ ᑭᓄᔪᑎᒧᐅᒪᐣ?”
ᐊᔪ ᐃᐦᓄᒪᑦ ᐱᓂᐸ ᒪᑦ ᐧᐃᑎᑎᒧᔪᑦᓵ **32**ᑭ ᐃᑕᒥᑕᐃᓇ ᑭᓄᒪᓂᑐᐃ ᐅᑦᐧᐃᑕᒧᐅᓂᔪᐣ
ᐊᓇᑕ ᑲ ᐃᑎᓄᑕᑕᒪᐣ,

> ᑭ ᐃᑐᑕᑭᓵᓇ ᒧᓄᒪ ᒪᓄᑕᓂᓄ ᒪᑦ ᓂᐸᐊᑭᓵᐅᑦ, ᑭᓄ ᒧᓄᒪ ᐊ ᐊᐱᔪᔪᑦ
> ᒪᓄᑕᓂᓄ ᐊᒉ ᑭᓄᑦ ᐅᓄᑎᓂᔪᐣ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒧᔪᔪᑦ, ᓇᒪ ᐅᑦ ᐃᓄᑭᐦᓄᐣ
> ᒪːᑲᔪᓵᓇ

33ᑭ ᒪᓄᑕᒪᑭᓵᓇ, ᑭᓄ ᓇᒪ ᔪᐃᓄᔪ ᐅᑦ ᐃᔪ ᑎᐸᔪᔪᓇᑭᓵᓇ ᐊᐃᓇ ᒪᐢ
ᒪᑦ ᐃᑎːᒪᑦ ᐅᑦᐧᐃᑭᓂᓄ ᐱᒪᑎᔪᐅᓂᔪᐣ ᐃᐦᓄ ᑭ ᐳᓂᐱᔪᐣ
ᐊ ᐱᒪᑎᔪᑦ ᐅᑦ ᐊᓄᑦᐣᓵ

ᐊᔪᔪ ᐅᓄ ᑲ ᐃᑎᓄᑕᓂᓄ ᑲ ᐃᑕᒥᑦᓵ

34ᐊᓇ ᓇᐸᐣ ᒪᐢ ᑭ ᔪːᑲᑭᒪᐣ ᐱᓂᐸ ᐊ ᐃᑦᑦ, “ᐸᑭ ᐃᑎᒧᐃ, ᐊᐃᔪᔪᐃ
ᑲ ᐊᑕᒧᒪᑦ ᐅ ᐅᑦᐧᐃᑭᓂᔪᔪᐣ, ᐃᓄ ᐊ ᑭ ᐊᑕᒧᒥᔪᐣ ᑭᓄ ᒪᐢ ᔪᑎᑲ ᐊᐃᔪᔪᐃ
ᑭ ᐊᑕᒧᒪᐣ?” **35**ᐊᔪ ᐱᓂᐸ ᐃᓄːᐃᑎᒧᐃᑦ ᑭᑭᒥᔪᓇᐃᓂᐅᓂᔪᐣ ᐊᐅᑦ ᑭᑭᐱᑕᑦ,
ᑭᓄ ᑭ ᐊᑕᒧᑎᒧᐃᑭᓵ ᒥːᓄᒥᐅᓂᔪᐣ ᑭᓂᓂ ᐊ ᐊᑕᒧᒥᑭᓇᑕᑭᓵ

36ᒪːᑲᓄ ᒪᐢ ᐊᐊᑎ ᐱᒥᐱᑕᓄ ᑎᑎᐱᑕᐸᓇᔪᔪᐣ, ᑭ ᐅᑎᑎᒧᐣ ᐊᑦᑕ ᐊ ᑎᔪᓂᑕᓄ
ᓂᐱᔪᔪᐣ, ᐊᓇ ᓇᐸᐣ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑕᐣ, “ᐃᐦᐸᑕ, ᒪᐅ ᓂᐱᔭ, ᑲːᑲᓇ ᑲ ᓂᑲᓂᔪᑦᓇ
ᐊ ᓂᑐᐃᑕᑎᒪᓇ ᑲᑭ ᔪᑲᐃᔭᔪᔪᓵ?” **37**ᐱᓂᐸ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑕᐣ, “ᑕᐢᐣ
ᑎᑲᐢᐅᑲᑕᒪᐅᑕ ᑭᔪᔪ ᒥᔪᐃᐢ ᑭᑕᐃᓄ ᐅᓄ, ᑭᑭ ᑭ ᐃᐃᑕᑯᐅᐣᓵ” ᐊᔪ ᐊᓇ ᓇᐸᐣ
ːᑲ ᐃᔪᑭːᔪᑕ, “ᓂ ᑕᐢᑕᓇ ᑭᔪᔪ X ᐊ ᐊːᐃᑕ ᑭᔪᒪᓂᑐᐣ ᐅᑯᔪᔪᔪᓵ” **38**ᑭ ᐃᔪᑭːᔪᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑎᑭ ᑭᒥᐱᓕᑭ ᑎᑎᐱᑕᓯᓀᑲᒃᑲ, ᑭᔅ ᑕᐱᓴᓀᓐ ᓂᓴᓯᐢᓕᑊ ᐡᒃ ᐊᑎ ᐱᑭᓴᐁᑕᓗᑊᓰ ᐊᓀ ᐱᓕᐢ ᓴᓱᐃᑐᐁᑕᑊ ᐊᓂᐢ ᓴᓱᐃᐃᑐᐁᓰ ᓀᓯᐢ ᐅᐢᐢᓯᐁᓰ [39]ᐃᓴᐱ ᒪᐢ ᖵᑭ ᐢᑕᑭ ᖵᑭᓓ ᓂᐱᓗ ᐅᑭ, ᐱᓕᐢ ᑭ ᐅᑎᓂᓀᐣ ᑎᐢᑕᑭᓯᓯᐁᑊ ᐅᑦᐊᓓᐢᓀᓯᐁᓰ ᓀᒪ ᒪᐢ ᒥᓄ ᐅᑭ ᐁᐱᒪᐣ ᐊᓀ ᓀᓯᐣ ᐊᓂᐢᓗ ᐱᓕᐢ, ᡃᖃ ᐊᑎ ᑭᐁᑦ, ᐊ ᒧᒥᑲᑦᖃᓰ [40]ᐱᓕᐢ ᒪᐢ ᐊᡃᓴᐅᑦᓯᓓ ᑭ ᐅᑭ ᑦᣰ, ᐊᓀᑦ ᓀᑦᑕ ᐅᑭ ᐊᓯᑦᓯᓓ ᐊ ᐁᐃᗅᖃᓰ ᐊᓀᑦᑕ ᐊᓯᑦᓯᓓ ᐊ ᐁᐃᗅᖃᓰ ᐅᑦᐊᓓᐢᓀᓯᐁᓰ ᐊᓀᑦᑕ ᒥᓯᐁᐃᐱᓓ

ᓇᐸᐤ ᓴᑦ ᐊ ᐃᓱᓂᐤᒃᑲᓱᑦ ᐊᐣᑦ ᑕᓴᓴ ᐊ ᐅᑎᑦᓵ ᐊᐅᕐ ᓴᑦ ᒪᐦᒃᓴ ᐊᓴᒥᐊᐤᐧᓵ
12ᑎ ᐃᓱᓂᒪ ᑭᓴ ᐊᐸᑎ ᐱᒪᓯᑎ ᓇᐸᐋ ᐊᓇᓇᓴᓴ ᐊ ᐃᓱᓂᐤᒃᑲᓱᑎ, ᐊ ᑕᑎᓂᑯᑦ
ᒥᓐ ᒃᐧ ᒪᑎ ᐋᐸᑕᑦᒃᓵ”

13ᐊᑯ ᐊᓇᓇᓴᓴ ᐦᒃ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐅᑎᐸᓯᑎᐧ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐅᑎᐸᓯᑎᐧ, ᒥᒪᑦ
ᐃᔨᐧ ᓂᑎ ᐃᑎᒪᔨᐧ ᐅᔭ ᓇᐸᐋ ᑕᓐ ᐊᓴᐱᓴ ᓂᓇᐤᒃᑲᑦ ᐊᓂᐤ ᒃ ᑕᐋᑎᒥᓯᑎ
ᐊᐣᑦ ᑎᑭᔨᓕᒥᐧ ᒃ ᑕᓯᓵ 14ᑭᔭ ᑎᐸᑎ ᐃᑐᑦᐧ ᓴᑦ ᐅᑦ ᑕᒪᓴᒃᔨᐧ, ᐊᑎ ᒥᓯᔨᑦ
ᒃ ᓂᒃᓂᔨᐧᐋᓯᑎ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᒪᐋᐧ ᒪᑎ ᒪᔨᓇᑦ ᒥᔨᐋᑦ ᐊᓂᐤ ᐊᐋᔨᐋᑦ
ᒃ ᑕᐋᔭᓴᒥᓴᓴᑎᓵ”

15ᐊᑯ ᐊᓇᓇᓴᓴ ᐦᒃ ᐃᑎᑯᑦ ᐅᑎᐸᓯᑎᒪᐋᐧ, “ᐃᐃᑕ ᐃᔭᐱᐧ, ᐋᐧᓴ ᓂᑎ ᐅᑎᓇᐤ
ᓴᑦ ᒪᑎ ᐸᑎ ᐊᐃᓴᑯᐅᑦ, ᑭᔭ ᒪᑎ ᐸᑎ ᑎᓴᓯᑕᑯᐃᐃᑦ ᐊᐣᑦ ᔪᐤ ᐃᔨᐋᑦ ᐊ ᑕᓯᑎ
ᑭᔭ ᐊᐣᑦ ᐊᐊᒃ ᔪᐤ ᐃᑎᓴᑎᓇᓇᓵᐋᑦ ᐃᔨᐋᑦ, ᑭᔭ ᒪᐦ ᑎᓴᐅᑦᒪᐋᐧ ᐊ ᑕᓯᑎᓵ
16ᐋᐧᓴ ᓂᔭ ᓂᑭ ᐋᐸᑎᓴᐤ ᑕᓐ ᓴ ᐃᓱ ᓂᓇᒃᑕᓯᒧᑦ ᓂᔭ ᐅᑎ,” ᑎ ᐃᑎᑯᐤ
ᐅᑎᐸᓯᑎᒪᐋᐧ ᐊᓇᓇᓴᓴᓵ

17ᐊᓇᓇᓴᓴ ᒪᒃ ᑎ ᐃᑐᑦᐤ ᐊᐣᑦ, ᐦᒃ ᐱᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᒥᑎᐋᐱᓂᐤ ᐊᐣᑦ
ᒃ ᐃᑎᓴᐋᑭᓄᐅᑦᓵ ᐃᔨᐱ ᒪᒃ ᐃᔭᐱᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᓴᒪ, ᐊᑯ ᐦᒃ ᑕᑎᓇᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ,
“ᓂᐧᒃᓂᔨ ᓴᑦ, ᐅᑎᐸᓯᑎᐧ ᑎᓴᔨ ᓂᑎ ᐸᑎ ᐃᑎᓴᐅᑯᑯ, ᐊᐣ ᒃ ᓂᑎᓴᓴᐧ ᓇᑕ
ᒪᔨᑭᓇᐤ ᒪᐦᒃᓴ ᒃ ᐸᑎᑦᑕ ᐃᑐᑦᐧ ᐅᑕᓵ ᓂᑎ ᐸᑎ ᐃᑎᓴᐅᑯᑯ ᒥᐣ ᒃᐧ ᑭᑎ
ᑭᑎᓂᑎᐧ ᒪᐦᒃᓴ ᒃ ᐸᓴᑎᑦᐧ ᐊᒪᐧᑯᑯᓵ

18ᑎᐋᐧᓴ ᒪᐦ ᒍᓴᒪ ᓂᒪᔨ ᐅᑦᑭᑭᓴ ᐊ ᐃᑦᓇᑯᓂᐅᑎ ᒪᐧᒃᑦᐋᐧ
ᑎ ᐅᑎ ᐸᐸᑎᑎᓂᑦᐋᐧ ᐊᐣᑦ ᐅᑎ ᓴᐧ ᐅᔨᑎᑦᑯᔨᐧ, ᐊᑯᑦ ᒪᐦ ᒥᐣ ᒃᐧ
ᒃ ᐅᑎ ᐋᐧᑕᐧᒃᓵ ᑎ ᐊᑦᑯᔨᐧ ᐊᐣᑦ ᒃ ᑦᒃᐃᑐᐋᐧᐋᑭᓄᐅᓇ 19ᐃᔨᐱ ᒪᐦ ᒃᑎ ᒥᑎᑦᑦ, ᐊᑯ
ᒥᐣ ᒃ ᐊᑎ ᒥᔨᐱᒪᑎᑦᑦᓵ ᐋᐃᐱᔨᑎᔨ ᑎ ᐃᑎᒪᐧ ᓴᑦ ᐊᓂᔭ ᑎᔨᑎᓇᐋᒍᐋᐧᐋᑭᓇ ᐊᐣᑦ
ᑕᒪᔨᒃᑦᐧ ᒃ ᑕᓯᑎᓵ

ᓴᑦ ᒃ ᑭᒪᔨᑎᒧᑦ ᐊᐣᑦ ᑕᒪᔨᒃᔨ

20ᑎᐋᐧᓴ ᒪᐦ ᑎ ᐃᑐᑦᐧ ᐊᐣᑦ ᓂᓇᐧᑯᐧ ᔪᐤ ᐊᑦᒥᐊᐅᑎᐋᐱᐧᓴ, ᐊ ᑭᒪᔨᑎᒧᑦ
ᐊ ᐃᔨᑎᐧᔨᑦ, “ᑎᔨᔨ, ᐊᐅᑯ ᑎᔨᒪᓇᐧᐣᐧ ᐅᑯᔨᓴ”

21ᐊᐣᓴ ᒃ ᐸᑐᐋᐧᓴ, ᑎ ᒪᒥᔨᒃᑕᑎᑎᒥᐃᑯᑯᐧ ᐅᑦ ᐊ ᐃᔨᑎᐧᔨᑕᑎ ᐊᑯ ᐦᒃ ᐃᔨᑎᐧᔨᔨ,
“ᓇᒪᐃᑦ ᐊ ᐊᐅᑯ ᐅ ᓇᐸᐧ ᒃ ᓂᓯᐅᓇᑎᐧᑦ ᐊᓂᔭ ᒃ ᑕᐋᑎᒥᓵᒪᑕᑎ ᑎᔨᔨ
ᐊᐣᑦ ᑎᑭᔨᓕᒥᐧ ᒃ ᑕᓯᑎ? ᓇᒪᐃᑦ ᐊ ᐊᐅᑯ ᐅ ᐋᐱᐸᐧ ᑎᐸᑎ ᑎᓂᔨᐧᒃ
ᐊ ᐃᐧᐸᑎ ᓂᑐᐋᐧᒪᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᒃ ᑕᐋᑎᒥᓵᒪᑕᑎ ᑎᔨᔨ, ᑎᑭᔨᓕᒥᐧ ᑭᔭ ᑎᑭᔨᓕᒥᐧ ᐊᐣᑦ
ᐊᐣᑦ ᒃ ᓂᒃᓂᒪᔨᑐᐋᐧᐋᑭᓄᐅᑦᓵ ᐊᔨᑕᒧᑦᐧ ᐊᐣᑦ ᑕᓯᑎ?”

22ᓴᑦ ᒪᐦ ᐊᑐᐃᔨ ᑎ ᓭᒃᑎᓭᐧ ᑕᓐ ᐊᓂᔭ ᒃ ᐃᔨ ᑭᒪᔨᑎᒧᑦ ᐊ ᐊᔨᒧᒪᑦ ᑎᔨᔨ
ᑕᐋᐧ ᐊ ᐊᐃᐃᔨᑎ ᐄᑕ ᐊᓂᔭᔨᐧᐋᑭᓇ ᒃ ᐅᑎᓇᔨᑎ ᑎᔨᒪᓂᑐᐋᐧᓵ ᐊᐣᓴ ᒪᐦ ᔪᐤ ᐃᔨᒧᐧ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓐᑕ ᑕᒪᐠᑲᓯᒃ ᑲ ᕐᑎ ᑭ ᐁᐃᓇᓴᓂᑎᐅᐃᓂᐅᒃ, ᓇᒪ ᓇᐠᒃ ᑌːᑲᔨᐤ
ᑭ ᓇᓂːᑲᐅᐠᒉᐊᐅᒃᓯ

23ᐃᐠᒧ ᒪᑲ ᑎᑌᐤ ᑭᓯᑲᐃ ᐁᑎᑭᒧᐦᓄᒃ ᐊᑯ ᐊᐧᓄᒃ ᔪᐤ ᐃᔨᒃ ːᑲ ᒪᒧːᐃᒃ,
ːᑲ ᐃᐸᓴᕈᒃ ᑌᑭ ᓂᐸᐊᒃ ᕿᒐᓯ 24ᒥᑯ ᒪᑲ ᕿᑦ ᑭ ᑭᐠᑌᓴᑎᒪᐊᑭᓇᐤ ᕈᓄ
ᑌ ᐃᑐᑐᐁᑭᓇᐅᑦᓯ ᐊᓯᑯᒪ ᑭᓯᑲᐃ ᐲᐸ ᐊᓯᑯᒪ ᑎᐱᐠᑲᐃ ᑭ ᓂᓇᑭᑐᐁᓴᑎᒃ
ᐊᓐᑕ ᐊᐅᑭ ᐱᒃᓇːᐃᒃ ᐊᓂᐦ ᐅᑕᓇᐤᐤ, ᑌᑭ ᓂᐸᐊᒃ ᐃᐠᒧ ᑎᑯᓯᑲᓂᓇᓯ
25ᐸᐃːᑲᐤ ᒪᑲ ᐊ ᑎᐱᐠᑲᓴᒃ ᐠᑦ ːᐃᑌᐁᑭᓄ ᑭ ːᐃᑭᐃᑯᐤ ᑌᑭᑕ ᐅᑭ
ᑕᒪᐠᑲᓯᒃᓯ ᐊ ᐱᑯᓇᐠᓴᒃ ᐅᐱᒪᑎᒃ ᑭᐅᑭ ᐱᐠᑕᐱᑎᒃ ᐊᐱᑕᑌᒃᓯ

ᐠᑦ ᑲᐤ ᑲ ᐃᑐᑕᐠ ᑭᑭᓯᓪᓕᑌᒃ

26ᓀᐠᑦ ᒪᑲ ᑲᐤ ᑭ ᑭᐁᐤ ᐊᓐᑕ ᑭᑭᓯᓪᓕᑌᒃᓯ ᐊᑯ ᑲ ːᐃ ᐸᐸːᐃᒪᐁᑦᐠ ᐊᓂᐦ
ᑭᐠᑎᓇᐊᒧᐁᐅᓇ ᐊ ᓂᑐᐁᓴᒪᐠ ᒪᑭ ᕕᐠᑎᓴᑭᑭ ᐲᐠ ːᐃᐢ ᐊ ᕕᐠᑎᓴᒪᐠ ᑭᓀᓀᓯ ᒥᑯ
ᒪᑲ ᓇᒪ ᑕᑭ ᕕᐠᑎᑎᓵᐁᐃ ᐊ ᕕᐠᑎᓴᒪᐠ ᑭᓀᓀ, ᒥᓯᐁᐃ ᑭ ᑯᓀᑎᑯᐤᓯ 27ᐸᐠᓇᐸᐠ ᒪᑲ
ᑭ ːᐃᒪᐁᐤ ᐊᓂᓂᓯᐁᐃ ᓀᓯ, ːᑲ ᐃᑐᑕᐠ ᐊᑯᑕ ᐊᓂᓂᓯᐁᐃ ᐊᐁᐠᑕᓇ ᐊ ᑕᓴᑭᓯ
ᑲ ːᐃᑎᒧᐁᐠ ᕕᐤ ᑲᐃᓯ ᓄᑯᓯᑕᑯᓴᑭ ᓀᓯ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐁᐃ ᐊᑯᑕ ᒪᐠᑭᓇᓕᐤ, ᑭᓂ
ᐊᑭ ᐃᓴᒥᐃᑯᓴᑭᓯ ᑭᓂ ᑭ ːᐃᑎᒧᐁᐤ ᕕᐤ ᑲᐃᓯ ᑭᒪᐠᑲᓯᒃ ᑭᓀᓀᓯ ᐊᐁᐠᑕᓇ
ᐊ ᕕᐠᑎᒪᐠ ᐊᓂᓂᓯᐁᐃ ᐊᓂᐦ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐁᐤ ᕕᐤ ᑲᐃᓯ ᑭᒪᐠᑲᓯᒃ ᐊᐁᐠᑕᓇ
ᐊ ᕕᐠᑎᒪᐠ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐁᐤ, ᐊ ᐊᐅ ᓇᓀᐠ ᐅᐠ ᓇᓀᑭᑭᓴᑭᓯ 28ᐊᑯ ᒪᑲ ːᑲ ᑕᐠ ᓀᓯ ᐊᑕ
ᐊᓂᓂᓯᐁᐃ ᐊᐁᐠᑕᓇ ᐊ ᕕᐠᑎᓯ ᒥᓯᐁᐃ ᑲ ᐃᑐᑕᐠ ᐊᑕ ᑭᑭᓯᓪᓕᑌᒃ ᐊ ᑭᑲᓀᒪᐠ
ᐊ ᐊᕕᐠᑎᒪᐠ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐁᐤ, ᐊ ᐊᐅ ᓇᓀᑭᑭᓯᓪᓕᑌᒃᓯ 29ᑭ ᐃᕕᒪᐤ ᑭᓯ ᑭ ᓂᓇᓀᓇᒪᐠᐊᐤ
ᐊᓂᓂᓯᐁᐃ ᔪᐤ ᐃᓯᐁᐃ ᑲᐃᓯ ᑕᐁᐠᑲᓴᒪᐠᑭᓯ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐁᐤ ᑭᓀᓀ ᒥᑯ ᒪᑲ
ᑭ ːᐃ ᓂᐸᐃᓇᐤᓯ 30ᐃᐠᒧ ᒪᑲ ᐊᐧᓄᒃ ːᐃᐧᐅᓂᓯᒪᐅᒃ ᐱᐠᑕᒃ ᐅᐠ ᐊᑭᑕ ᓯᐠᓚᓱᐠ
ᐅ ᐃᓯᓂᐧᐅᑕᓴᒃ ᐅᑕᓇᐤᐤ ᑭ ᐃᑐᑕᐊᐅᒃ ᐊᓂᓂᓯᐁᐃ ᐠᑦ ᐊᑭᑕ ᑕᐠᓯᓴ
ᐅ ᐃᓯᓂᐧᐅᑕᓴᒃ ᐅᑕᓇᐤᐤ ᐅ ᐃᑎᐠᐊᐁᐃᒃ

31ᐊᑭᓄ ᒪᑲ ᐅᒪᒧᐊᐠᒥᐊᐁᐃᑎᓯᒃ ᒥᓯᐁᐃ ᐊᑭᑕ ᐊᓂᓂᓯᐁᐃ ᐊᐠᑭᓴ ᐅᑲ ᔪᑎᑲ ᐲᐠ
ᐅᓪᓚ ᐲᐠ ᐠᒪᓱᐠ ᐅ ᐃᓯᓂᐧᐅᑕᓴᒃ, ᐁᐃᐃᐠᑭᓴ ᓇᒪ ᐅᑦ ᓂᓇᐧᐅᑕᐱᓇᐅᐅᒃᓯ
ᑭ ᑭᐠᑕᓴᒪᐅᒃ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐁᐁᐃ ᐅᒃ ᐃᓯᐦ ᐲᐠ ᐊᐠᐠᐦᐅ ᑭ ᐊᑎ ᐊᐠᑭᐦᐅᐳᐅᒃ ᐲᐠ
ᐊᐠᐠᐦᐅ ᑭ ᐊᑎ ᒥᒪᑎᐅᒃ ᐊᓂᐦ ᐅ ᐃᑐᑕᐊᐅᒃ ᐊᐧᓄᒃ ᐠᑦ ᐃᑐᑕᐊᐅᒃᓯ

ᐱᐠᑦ ᐅ ᒪᒥᐠᐦᑦ ᐅ ᐃᑎᐠ ᐊᐧᐠᑕ ᓀᐠᑕᑦ ᐲᐠ ᔪᐠᑦ

32ᐱᐠᑦ ᓂᓇᐧᑯᐤ ᐅᑕᓇᒃ ᑭ ᐱᐸᐃᑐᑕᐤᓯ ᐊᑯ ᒪᑲ ᐸᐃːᐅᐤ ᓂᐱᑭᒪᐠᐊᐤᑐᐁᐠ
ᐊᓂᓂᓯᐁᐃ ᐅ ᑕᐁᐠᑐᓴᑭᓯ ᐊᐧᓄᒃ ᓀᐠᑕᑦ ᐅ ᑕᓴᑭᓯ, 33ᐊᑯᑕ ᐅ ᐁᐃᒪᒥᐠ ᓇᐸᐁᐃ
ᐊᓂᓂᓯᐠ ᐊ ᐃᔨᓂᐧᐅᑕᓴᑭᓯ, ᐊ ᐊᐅ ᓂᐠᑐᔨᑕᓴᑭᓯ, ᓴᓇᐤ ᑕᑐᐳᓇ ᐊ ᐊᐅ ᑭᑭ ᐊᒥᓴᑭᓯ
ᐅᓂᐸᐅᓂᐤᓯ 34ᐊᑯ ᐱᑕᐠ ːᐅ ᐃᑕᐠ, “ᐊᓂᓂᓯᐠ, ᑕᐠᓯᐠ X ᑭ ᒥᓇᐁᑭᐃᐃᑯ, ᐅᓂᐤ,
ᑌ ᐅᑎᓂᒥᓄ ᑕᐠᐠᐊᐠᔨᐅᐅᓄᓯ” ᑎᐁᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐅᓂᐤ ᐊᓂᓂᓯᐠᓯ 35ᒥᔨᐁᐃ ᒪᑲ ᐃᔨᐁᐃ
ᐅ ᑕᑎᔨᑕᓴᑭᓯ ᐊᑭᑕ ᓀᐠᑕᑦ ᐲᐠ ᓴᓇᑌ ᑭ ᐊᐸᒧᑕᐠ, ᐊᑯ ᒪᑲ
ᐅ ᐊᑎ ᑕᐁᐠᑲᓴᒪᐠᑭᓯ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐁᐁᐃᓯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑕᕆᑕ ᒥᓄ ᑲᐤ ᑲ ᐱᒪᑎᓂᓯᕆ

Acts 9.36-43 (Easter-4 Year C)

36ᐊᓄᑕ ᐃᑕᐅᓂᒃ ᔪᐦ ᑲ ᐃᓂᓂᑲᑕᒃ ᑎ ᑕᐤ ᐃᖬᐤ ᐊ ᑕᐢᓴᓬᒪᑦ ᑎᓴᓴ, ᑕᐦᑕ ᐊᑎ ᐃᓂᓂᑲᑕᒃ, ᑎ ᒪᒃ ᐃᓂᓂᑲᑕᒃ, ᐅ ᒪᒃ ᐃᓂᓂᑲᑕᐅᓄ ᐊ ᐱᓴᑎᑕᑯᑕᓄᐅᒃ ᐊᑎᐤᑊ ᐃᑎᑦᓴᓄᐤ ᔪᑦ ᑎ ᒥᔅᑐᑕᒪᔨᐢᐤ ᐊᐢᓬᐢᐤ ᐊᓄ ᐃᖬᐤ ᑲᐤ ᐃᑎᐊᓄ ᑲ ᑕᐤ ᐊᓄᑕ ᓕᑕᒃ, ᑎ ᒥᔅᑕᐊᑊᓂᐤ ᐊᓄ ᐃᖬᐤ, ᑌᒃ ᒪᒃ ᑎ ᓂᐳᐤ ᐃᔭᐤ ᒪᒃ 37ᒪᑊᑲᒃ ᒪᒃ ᐱᑕᐦ ᐊ ᑕᐦ ᐊᓄᑕ ᓕᑕᒃ, ᑎ ᒥᔅᑕᐊᑊᓂᐤ ᐊᓄ ᐃᖬᐤ, ᑌᒃ ᒪᒃ ᑎ ᓂᐳᐤ ᐃᔭᐤ ᒪᒃ ᑎ ᑎᔅᑕᐳᑭᓂᐤ ᐊᑊ ᐃᔅᐱᒥᑎᓂᔨ ᑲ ᐊᔅᑕᐳᑭᓂᐤ 38ᑎ ᐸᓂᓇᓂᓄ ᒪᒃ ᔪᑕ ᐊᓄᑕ ᓕᑕᒃ, ᓂᓂ ᓇᐸᐃ ᑎ ᐃᑎᑌᐃᐅᒃ ᐊᓄᑕ ᑌᑎ ᐃᔅᒪᒃ ᐱᑕᕀ ᑌᐃᒃ ᑌᑎ ᐸᑎ ᑎᐢᓂᓂᔨᑎᐅᒃ

39ᐱᑕᕀ ᑊᒃ ᐱᓂᓂᑦ, ᑊᒃ ᐃᑌᐃᑦ ᐊᓄᔭ ᓇᐸᐃᓵ ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᑕᓂᓂᑌ ᓇᑕ, ᑎ ᐃᑐᑕᐊᑭᓇᐤ ᐊᓄᑕ ᐃᔅᐱᒥᑎᓂᑌ ᐊᓄᑕ ᐊ ᑎᓂᓄᔨᑌ ᐊᓄᔭ ᒥᔭᐤᓵ ᑎ ᑕᐤᑭ ᐱᑕᕀ ᐊᓄᑕ ᒪᒃ ᐸᐃᓂᓂᑌ ᐃᒃᑲᐅᒃ, ᑎ ᑕᐱᐢᑲᐅᐢᑲᐅᒃ ᐱᑕᕀ ᐊᓄᑕ ᐃᑌᐃᑦ ᐊᓄᔭ ᐊᑎ ᑭᐢᑲᐅᒃ ᐊᓄᑕ ᐊᑎ ᐅᓂᐢᑲᐅᒃ ᐱᑕᕀ ᑲᑎ ᑭᐤ ᑭᐢ ᐊᓄᑕ ᐃᑌᐃᑦ

ᐊᑭ ᑳᐱᒪᑦ ᑭᓴᒪᓂᔅᑳ ᐅᑦᐊᐢᑭᓂᒋᔦᑳ ᐊᐸᑭ ᐱᑌᔨᑭ, ᐊ ᐃᑎᓄᑦ ᒪᐢ,
“ᔪᖅᓂᓪᓕᓴᓵ”

4ᑭ ᒥᔦᑎ ᑭᓇᑳᐱᒪᒧ ᒪᐢ ᐊᓂᓗ ᐊᐢᑭᓇ ᐊ ᔪᔦᑕᑦᑦ ᐊᔪ ᐦᓇ ᐃᑕᑦ, “ᑢᐦᓇᓴ,
ᐅᑎᐸᔨᑭᑢᒧ?”

ᐊᔪ ᐦᓇ ᐃᑎᓄᑦ ᐊᓂᓗ ᐊᐢᑭᓇ, “ᑮᔦᒪᓂᔅᒧ ᑭ ᓀᐊᔨᑎᒥᐃᓄᔪᒧ ᑕᓴ
ᓇᐃᔪ ᐊᓗᒥᐊᔨᓴ, ᑭᓗ ᑕᓴ ᓇᐃᔪ ᒥᔪ ᐃᑭᐃᐦᑕᒧ ᔪᑎᐱᖅ ᐊᑭᐢᑭᑭ,
ᓀᒪ ᒪᖅ ᑭᑭᑮᔨᑭᑭᔨᓴᔪᓄᓐᔪᓵ ᑭᐢᑭᑭ ᐃᑎᐱᖅ ᐊᓂᓗ ᐃᑭᐢᑭᑭ
ᐊᓂᓗ ᓀᐸᑦᑭ ᐱᐊᑦ ᓇᐃᔪᓂᔅᓇᑕᑭᑭᓵᔪ ᐊᓂᓗ ᐃᑭᐢᑭᑭ ᓇᐃᔪᓂᔅᓇᑕᑭᑭᓵᔪ
ᓇᐃᒥᓀ ᓇᐃᓇᓓ ᐃᑭᐢᑭᑭ ᓇᐃᔪᓂᔅᓇᑕᑭᑭᓵᔪ ᓇᐃᓇᓓ

19ᐱᒋᖅ ᒪᒃ ᐊᐣᑯ ᑭ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒡ ᒋᓇ ᑭᐸᑭ ᐃᓱ ᐃᑎᒪᒪᒥᑭᐹᓂᔨᐣ ᐊᓂᒃᔪᐣ ᒃ ᐃᓱ ᐋᐢᐸᑎᐣᑭᓄᐃᐢᓀ ᐊᑯ ᐦᒃ ᐃᑎᑯᐢ ᒃ ᐸᔨᑭᔨᔨᑭ ᐊᑊᐦᒃ, “ᓂᑐᑦ ᒪ, ᓂᐣᑐᐃᐣ ᐅᑦ ᓇᐸᐃᐣ ᐊᐸᒋ ᓇᓂᑐᐋᔨᒥᐣᓀ 20ᒪᒥ ᓂᑎᑭᐋ ᔪ ᐊᐣᔪᑯᔨᓇ, ᐱᔾ ᐊᒃᐃᐧᐣ ᐅᑭ ᓇᓂᒃᐃ ᑎᑭ ᐃᑘᐅᐦᐃᐢᓀ ᐋᐢᔪ ᓂᐣ ᓂᑎᑭ ᐸᒋ ᐃᑎᔪᐋᐃᐅᐣᓀ” 21ᐊᑯ ᐱᑦᐢ ᐦᒃ ᓂᑎᑭᐋᑦ, ᐊᑯ ᐦᒃ ᐃᑦᑦ ᐊᓂᔪ ᓇᐸᐋ, “ᐊᐅᑯ ᓂᔪ ᐊᔪᐃᐣᔪᓇ ᒃ ᓇᓂᑐᐋᐃᐅᑯᔨᓂᔪᑯᑯ?”

22ᑭ ᐃᑦᐅᐣ ᒪᒃ ᐊᐢᐣ ᓇᐸᐅᐣ, “ᓄᑭᒪᒥᓇᓐ ᑯᔨᓂᓀᔨᔪ ᒃ ᓂᒃᓂᔨᑯᐋᑦ ᑭᒪ ᐊᑯᒪᑭᓂᔪ ᓂᑦ ᐸᑦ ᐃᑎᔨᐅᑯᑯᓐᔨᓐ ᒥᐦᔾᐸᑯᑯᑯᐣ ᐅ ᓇᐸᐣ, ᑭᔨᐋ ᑭᔾ ᔪᐣ ᐃᔨᐋ ᐃᐸᐢᒥᐣ ᐅᔨᔪᓀᐋᐣ, ᒥᑯᐋ ᑭᔾ ᔪᐣ ᐃᔨᐋ ᐃᐸᐢᒥᐣ ᐅᔨᔪᓀᐋᐣ ᒃ ᐸᔨᑭᔨᔨᑦ ᐅᑦᐊᐢᑭᔨᔨᑦ ᑭ ᒥᐦᔾᐸᑯᑯᑯᐣᔨᓐ ᐊᑦᑦ ᐃᑎᐣᐣ ᓂᑦ ᐃᔨᒪᔨᑦ ᐊᑦᑦ ᐃᑎᐣᐣ ᐃᑎᔨᐅᑯᑯᑯᐣᔨᓐ

ᐊᓂᔨ ᓀᐸᐤ ᓴᐃᒥᓐ ᐱᐢᑦ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᓱᐢᐱᓂᓫ ᐊᓐᑕ ᑕᐤ ᓴᐃᒥᓀ ᐊᓐ ᑲᓱᐢᐱᓀ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓀᐅᐢᑦ, ᐊᓐᑕ ᔭᔭᐤ ᐊᓂᐸᓱᐤ ᑲ ᐊᑭᑦ’ [33]ᑎᐢᐣ ᒪᑲ ᓂᑦ ᐃᑎᓴᐢᐣᐤ ᓀᐸᐅᐣ ᒪᑦ ᑲ ᑎᐢᓱᓂᔭᓐᓫ ᐊᑯ ᒪᑲ ᒥᐢᓱᐢᐱᓀ ᐊᐢᐣ ᑕᐤ ᐊᑯᐢ ᐊ ᐸᑎᒪᐣ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓱᒥᓴᐤ ᐅᑎᐸᐢᑎᐤᐤ ᒪᑦ ᐃᐢᑭᐣᐤᐢᑦ”

ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᐃᑎᒧᐢᐣ ᐱᐢᑦ ᓱᖾᓂᔭᖏ

Acts 10.34-43 (Easter Sunday Year A, B, C)

[34]ᐊᑯ ᒪᑲ ᐱᐢᑦ ᐊᔨᒥᑦ, ᐊ ᐃᖏᑭᐣᑦ, “ᐊᑯ ᒪᑲ ᓀᔭᑎᒪᓐ ᑭᔪᒪᓂᑐᐤ ᐸᐃᑯᓂᐣ ᒥᓱᐢᐣ ᐊ ᐃᑕᔨᒪᑦ ᐊᐢᐣᓱᐢᐣᓫ [35]ᒪᑲ ᒥᓱᐢᐣ ᐊ ᐃᑎᖏᑲᓱᔨᐢ ᐃᓱᐢᐣ ᐅᐣ ᐊᓂᐤ ᑲ ᓀᓂᑭᔪᑯᑦ ᑭᑲ ᑲ ᐃᑐᑎᒥᔨᐢ ᑯᐃᓂᑯᑦᐤᓂᐢᐣ ᐊᐅᑯᓂ ᐢᐃᑎᓀᑦᓫ [36]ᑭᖏᑲᑕᓀᐢᐣᐤ ᐊᓐ ᐃᔨᒧᐅᓐ ᑭᖏᓪᓂᔭᐤ ᐊ ᐃᑎᖏᒧᐢᐣ ᐃᖏᑫᐃᑦ ᐃᓱᐢᐣ, ᐊ ᐢᐃᐃᑎᒧᐢᐣ ᒥᐢᑲᑭᒧᐅᓂᔭᐤ ᐊᓐᑕ ᑲᑭ ᐅᑭ ᐊᑲᔨᑭ ᑭᑲᒪᔨᑎᒧᐅᓂᔭᐤ ᑭᖏᖏ XC ᐅᖏᓫ ᐢᐃᖏ ᐃᔭ ᑭᖏᖏ ᒥᓱᐢᐣ ᐊᑲᐤ ᑎᐸᔨᑭᑲᓀᐅᓂᔭᐤᓫ [37]ᑭᖏᑲᑕᓀᐢᐣᐤ ᐲᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᖏᐱᔨᐢ ᐊᐤᑕ ᒥᓱᐢᐣ ᔪᑎᑲᖏ, ᑲᓪᓕᖏ ᐊᐤᑕ ᐅ ᑭᐅᑭ ᑭᑭᐱᔭᐤ ᐃᖏᐱ ᑦᒪᓐ ᑲ ᐢᐃᐃᑕᐧᑲ ᔨᑲᑭᒧᐅᓂᔭᐤᓫ [38]ᖏᑭ ᐸᑕᓀᐢᐣᐤ ᑭᖏᖏ ᓀᔭᓚᑎᖏ ᑲ ᐅᑭᑦ ᐊᑭ ᑐᑕᒧᐢᐣᐤ ᑭᖏᖏ ᒥᔨᐢᐣᐤ ᐲᔭ ᐊᑭ ᑕᔨᔨᔨᑎᒧᐅᓂᔭᐤ ᐲᔭ ᑲ ᐸᖏᑭᔨᐢᐣᐤ ᐊᓂᔭ ᐃᖏᑦᐤᓫ ᒥᑎᑲᓫ ᒥᐤ ᒪᔭ ᑕᐤ ᑲᐊᑎ ᑦᐢ ᑭ ᒥᔭᐢᐣᑎᒪᑎᐤ ᐲᔭ ᑭ ᒥᓀᐢᐣᑎᒪᐤᐤ ᐊᓂᔭ ᐃᔨᐢᐣ ᒥᒥᓂᔭᐢᐣᐤ ᑭᖏᖏ ᐢᐃᐃᑕᐧᑲ ᑭᑲ ᑲ ᐃᑎᖏᒧᐢᐣᐤᓫ

[39]“ᓂᔭᐤ ᒪᑲ ᓂ ᑎᐸᑕᓀᐤ ᒥᓱᐢᐣ ᒪᐢᑲᓀ ᑲ ᐃᑐᑦᑲ ᑕᐱᔨᔨᐤ ᔪᐤ ᐃᔨᐢᐣ ᐅᑦᐊᖏᔨᑎ ᐲᔭ ᑭᑭᓱᒥᑎᐢ, ᐊᐤ ᑲᑎ ᓂᐸᐃᔨᑦ ᐲᔭ ᑲᑎ ᐊᔨᑎᔨᑦ ᒥᐣᑎᔨᖏᐢᐤ [40]ᐃᔭ ᑭᐱᒪᓂᑐ ᑎ ᐅᓂᔭᑲᓀᐤ ᑲᓂᐣ ᑭᔨᑲᔨᑎ, ᐲᔭ ᒧᐱ ᑎᓀᔨᐊᐤᐢᐤ [41]ᓀᒪᒪᐃᔭ ᐲᐢᐣ ᒥᔨᐢᐣ ᐊᐢᐣᔨᐢᐣ ᐅᑎ ᓀᔨᔨᐣᐢᐤ ᑭᐱᐣ, ᒥᔨ ᐊᓂᔭ ᐊᐢᐣᔨᐢᐣ ᑭᐱᒪᓂᑐᐣ ᑲ ᐅᑎᓂᔨᔨᐱ ᑲᑎ ᑎᐸᑎᔨᐢᐤ ᐲᔭ ᓂᑦ ᐃᑎᑎᔨᒪᓀᐢ ᑲᑎ ᐅᓂᔭᑲᐢ ᓂᐳᐅᓂᔭᐤᐤ [42]ᓂᑦ ᐃᑎᔨᒥᔨᓀᐢ ᑭᐱᐣ ᑲᑎ ᐢᐃᐃᑎᒪᒥᑎᑎ ᐃᔨᐢᐣ ᒥᐢᑲᑭᒧᐅᓂᔭᐤ ᐲᔭ ᑲᑎ ᐃᑎᒧᐢᐣ ᐃᔭ ᑭᐱᐣ ᐃᑎᑎᔨᒪᓀᐢ ᑲᑎ ᑎᐸᐣᔨᓀᐢ ᑲ ᐱᒪᑎᔨᐢᐤ ᐲᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓂᐱᔨᐤ [43]ᑦ ᑎᐸᑎᔨᓂ ᒥᔨᐢᐣ ᐊᓂᔭᐧᑲ ᐅᑭᑦᐢᐃᐢᐱᔨᐢᐣ ᐃᐢᐣᐤ ᑲᑭ ᐃᔨᐢᐣᐃᐢᐱᔨᐢᐣ ᑲ ᐃᑦᑭᑦᐢᐃᐢᐱᔨᐢᐣ ᐃᔭ ᑭᐱᐣ ᐃᐢᐣᐤ ᐊᐢᐣᔨᐢᐣ ᐊᓂᔭ ᐃᔨᐢᐣ ᐃᐢᐣᐤ ᐊᐢᐣᔨᐢᐣ ᐃᑎᑎᔨᒪᓀᐢ ᑲᑎ ᑎᐸᐣᔨᓀᐢ ᑲ ᐱᒪᑎᔨᐢᐤ ᐲᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓂᐱᔨᐤ [43]ᑦ ᑎᐸᑎᔨᓂ ᒥᔨᐢᐣ ᐊᓂᔭᐧᑲ ᐅᑭᑦᐢᐃᐢᐱᔨᐢᐣ ᐃᐢᐣᐤ ᒥᔨᐢᐣ

ᐊᐢ ᒥᔭᑭᓂᐃᓗ ᑲ ᐸᔭᑭᓯᔨᐢ ᐊᒪᐦᑲ, ᐋᐦᐃ ᑭ ᐸᑐᐋᐅᐣ ᐊ ᐦᑲᐢᑭᐃᓇᒥᓇᐢ ᑭᔭ ᐊ ᒪᒥᑭᒪᓇᐢ ᑭᔭᒪᓂᑐᐋᕽ

ᐊᑯ ᐱᐢᑕ ᐦᑲ ᐃᔭᑭᐦᔭᑦ, 47“ᐅᐣ ᐃᓯᓗ ᑭ ᒥᔭᑭᓂᐃᓗ ᑲ ᐸᔭᑭᓯᔨᐢ ᐊᒪᐦᑲ ᒍᔭᒪ ᑭᔭ ᑭᔭᓂᑭ ᑲ ᐦᑲᐢᑭᐃᓇᒥᓇᐢ ᐊᒪᐦᓱᕽ ᐊᑯ ᒪᵏ ᓇᒪ ᐊᐋᑫ ᑭᐸ ᐅᑭ ᑭᐱᒪᐊᑫ ᒪᑎ ᓯᑲᐃᐋᐋᐧᐁᓂᔨᐢ ᓂᐱᓯᓗ ᑲ ᑭᐸᐦᑲᐢᑭᐃᓇᒥᓇᐢ ᐊᒪᐦᓱᕽ ᐊᑯ ᒪᵏ ᑲ ᑕᐦᑕᒪᐦ ᒪᑎ ᑭᐸᐦᑲᐢᑭᐃᓇᒥᓇᐢ ᐅᐣ ᒪᵏ ᑲ ᑕᐦᑕᒪᐦ ᐊᐢ ᒪᑎ ᐊᐢ ᐊᑯ ᒪᵏ ᑲ ᑕᐦᑕᒪᐦ

ᓂᒋ ᐃᑎᐢ ᓗᒋ ᐃᓗᐅᒥᒋᒋ ᐅᓴ ᓇᐸᐃᒉ ᑭᓴ ᓗᐊᖏᒋ ᓇᖏᐅᐃᓴᓐ ᓗᒋ ᐃᓗᐅᐣᖏᐤ ᒥᐢ ᐊᓂᓴ ᐅᒋ ᐊᖏ ᔪᐤ ᐃᑎᐢᖏᓇᓂᔪᓐᓄᓵ ᐊᖏ ᒪᓵ ᐣᖏ ᐃᓗᐅᐣᖏᤅᐤ ᒪᓵ ᑭᓴ ᐅᓴ ᐊᓂᑕᒃ ᐢᖏᑎᑭᓂᐅᐅᐣ ᖏ ᑕᐸᑕᒃ ᔪᐸᓴ ᖏ ᐅᒋᒃ ᓂᒋ ᐃᓗᐅᐣᖏᐢ ᐊᐢᑕ ᓂᓴᓇᓄᒃ ᐃᑐᐣᐧᐤ ᒥᐢᑕᓄᒃ ᐃᒋᐤ ᐊᖏᑕᐅᓄᐤ ᒥᐢᑕᓄᒃ ᐢᖏᑎᑭᓂᐅᐅᐣ ᐃᑐᐣᐧᐤ ᐣᖏ ᐃᑎᔪᐢᑕᐢ ᐊᖏ ᐣᐳᐅᒋ ᐊᐢᑕ ᐣᖏ ᐱᑎᑭᒃ ᐃᑐᐣ ᐃᑎᐢᖏ, ‘ᐃᑎᓄᐃᐤ ᐊᐃᐢ ᓇᑕ ᔪᐸᓴ ᔪᐤ ᐃᓄᒪᑦ ᐊᖏ ᓇᐸᐃᒉ ᓄᐃᒥᐢ ᐱᐢᑕ ᖏ ᐃᓂᓂᐣᐧᐤ ᐣᖏ ᐢᖏᑎᑭᓂᐅᐅᐣ ᐣᖏ ᐃᑎᔪᐢᑕᐢ ᐊᖏ ᐊᐢᑕᓓᐣ ᐃᑐᐣᐧᐤ ᐊᖏ ᐃᑎᔪᐢᑕᐢ ᐢᖏ ᐃᑎᔪᐢᑕᐢ ᐊᖏ ᐃᑎᔪᐢᑕᐢ ᐊᖏ ᐃᑎᔪᐢᑕᐢ ᐊ

ᑭ ᑯᐃᔨᑯᑎᓯᐣ, ᐯᖅ ᑭ ᓴᐯᔨᑭᓭᔨᑲᑯᐣ ᑲ ᕿᔨᑭᓯᔪᐢᑎ ᐊᒪᑊᑲ, ᐯᖅ ᑭ ᓯᒪᔪᑦᑯᓂᓯᐣ ᐅᑕᖏᑎᒧᐅᓐᓂ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᑐᐃᐢ ᒥᑦᑦ ᐃᓂᐢ ᑲ ᑕᖏᔪᒪᖅ ᐅᑎᕿᔪᑦᑦᐣ ᑭᔨᔨᓂ

25ᐊᑯ ᕿᖅᓓᕿᔨ ᑊᑲ ᐃᑐᑦᑦ ᐊᓐᑦ ᑕᔨᑊᔨ ᑎᑭ ᓭᓐᑐᖏᒪᑦ ᔨᓪᓂ **26**ᐃᔨᐱ ᒪᐢ ᒪᔨᑯᖏᑦ, ᑭ ᕿᓯᖏᐣ ᐊᓐᑦ ᐊᓐᑎᔨᑭᐢᓂ ᑕᐱᔨᑯᓐ ᒪᐢ ᐊ ᓂᓯᐢ ᓭᔨᐢ ᕿᐃᑯ ᐱ>ᓭ ᒧᔨ ᑭ ᓂᔨᑐᓭᐢᑎ ᐊᓂᖅ ᐅᒪᒧᐊᔨᒥᐊᖏ ᑎᑭ ᒪᒧᑯ ᑭᖅᒥᐢᑎ ᑭᑦᑦ ᐊᖏᒥᐊᑯ ᑭᑦᑎᔨᑭᑭᐢᑎ ᑭᑦᑦ ᑭᓐᑎᔨᑭᐢᑎ ᑭᑦᑦ ᐊᑯᓂᒧᖏᐅᐢᑎᐢᓂ ᐊᑯᑦ ᒪᐢ ᐊᑦᑦ ᐊᐢᑎᔨᑭᑭᐢᑎ ᐊᑦᑦ ᐊᑯᓂᒧᖏᐅᐢᑎᐢᓂ ᒪᒧᑦ ᐊᑦᑦ ᐊᑯᓂᒧᖏᐅᐢᑎᐢᓂ ᐊᑯᑦ ᒪᐢ ᐊᑦᑦ ᐊᐢᑎᔨᑭᑭᐢᑎ ᑭᑦᑦ ᐊᑯᓂᒧᖏᐅᐢᑎᐢᓂ ᒪᒧᑦ

ᐊᓯᒪᑭᓂᔾ ᐊ ᑭᓄᔾᑯᐋᑐᐋᐱᓕᓂᔅ 7ᐱᓗ ᓯᔾᐱᑯᓗ ᖵᐅᑭ ᐋᑎᔾᐱᓗ ᐊᐢᑕ
ᖵ ᑎᐸᐋᑭᓄᐅᑦ, ᐊᐅᑯᓯᔾᐋ ᐅᑎᐸᔾᐱᒪᐢ ᐅᑦᐊᐢᑕᓂᔾᓯᐢ ᐋᐱ ᓂᐳᔾᐱ ᐊᐢᑕ
ᐊ ᑕᔅ ᖵ ᔪᔾᐱᐱᑎᑯᑦ ᐊᖵᐃ ᑯᔾᓯᑯᓯᑦ ᐊᑯ ːᖵ ᐃᑎᑯᑦ, “ᑭᐱ ᐅᓂᔾ!” ᑎᐋᓗ
ᒪᖫ ᑭ ᐊᔪᐱᐧᑯᔾᔦᐋ ᐊᓂᔾ ᐅᐃᔾːᖵᔪᐱᔾ ᖵ ᒪᐧᑯᐱᑕᑭᓄᐅᑦ ᐱᑕᔅ ᐅᐧᑯᓂᑎᖅᓵ

8ᐊᑯ ːᖵ ᐃᑎᑯᑦ ᐊᓂᔾ ᐊᐢᑕᓇ, “ᐋᑕᔾᐱᐱᑯᐢ, ᑭᔾ ᒪᐧᑯᐱᑕ ᑭᒥᔾᑭᓇᓵ” ᐊᑯᐢ
ᖵ ᐃᑎᑦ ᐱᑕᔅᓵ ᐊᑯ ᒥᐢ ːᖵ ᐃᑎᑯᑦ, “>ᔾᑎᑯᔦᐸ, ᑌ <ᑭ ᐧᐃᒪᐧᐃᓴᐢᓵ” 9ᐱᑕᔅ ᒪᖫ
ᑭ ᓇᔾᔪᐢ ᐊᓂᔾ ᐊᐢᑕᓇ ᐊᐊᑎᑎ ᐧᐃᔨᐧᐃᓴᐱᐧᓵ ᓇᒪ ᒪᖫ ᐅᑭ ᑭᔾᒪᓴᑎᒪᒣ ᑕᔪᐢ
ᐊ ᐃᔾᐱᐢᖖ ᐅᔭ ᒪᖫ ᒥᐢ ᐊ ᐃᔨᓂᒧᐢᖖ, ᒥᐢ ᐊᐧᑯ ᐧᐃᑎᖖ, ᐊᑯ ᑌᖖ ːᖖ ᐅᑎᑕᒪ ᐊᓂᔾ
ᐃᔾᔾᐢ ᔾᑐᑭᓇ ᐊᐢᑕ ᐊᐅᑭ ᐱᒪᓴᐧᐃᐅᐢ, ᐃᔾᐱᐱ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᓇᔨᐢᓵ ᔾᓚᐃ ᒪᖫ ᑭ ᔨᑕᐱᔨᐢ
ᐊᐢᑕ ᐃᔾᐱᐢ ᔾᑐᑭᓇᓵ, ᐊᑯ ːᖖ ᐊᐢᑎᑎᓵ ᐃᔾᐱᒪᓴ ᐊᐢᑕ ᒪᖫ ᑭ ᐊᐊᑎᑎ ᐱᒧᑕᒪ ᐊᐢᑕ
ᒪᔾᑭᓇ, ᓯᔾᐱᑯᓗ ᑭ ᐧᑭᑎᑎᑯᐢ ᐊᓂᔾ ᐊᐢᑕᓇᓵ

11ᐃᔾᐱᐱ ᒪᖫ ᐱᑕᔅ ᒥᔾᒣᑐᓇᑕᑦᖖ ᐅᔾᔦ ᖖ ᐃᔾᐱᐱᑦᔅ, ᐊᑯ ːᖖ ᐃᔾᑎːᓵᔅ,
“ᔦ ᑌᔾᑎᓇᐅᓵ ᐅᑎᐸᔾᐱᒪᓴ ᐊᒥ <ᑭ ᐃᑎᑎᐋᑦ ᐅᑦᐊᐢᑕᓇᒪ ᑌ <ᑭ ᐧᐃᔨᑕᒪ
ᑌ ᐊᖵᒥᐅᔾᐱᓵ ᐸᑭ ᐃᑐᑐᐅᑦ ᐊᑭᑦ ᑭᔾ ᐃᔾᐱᐢ ᔪᓴ ᐃᔨᐢ ᑌ ᐊᖵᒥᐅᑌ ᐃᑐᑐᐅᑌ ᑕᓴ
ᖖ ᐧᐃ ᐃᔾᐱᐢᖖ”

12ᐃᔾᐱᐱ ᒪᖫ ᑌᔾᑌᔾᑕᑦᖖ ᐱᑕᔅ ᑕᓴ ᖖ ᐃᔾᐱᐱᔾᑦ, ᑭ ᐃᑐᑦᓴ ᐊᐢᑕ ᒪᓓᔾᑎᑭ
ᐊ ᑕᔾᑎᑭ, ːᑌᓴ-ᒪᔅᖖ ᐅᖖːᐃᔨᐋᐧᓵ ᒪːᖖᑦ ᒪᖫ ᒥᑌᑦ ᐊᐋᐧᔨᐋᐧ ᑭ ᒪᒧːᐃᔨᐋᐧ ᐊᐢᑕ
ᐊ ᐊᔪᒥᐅᔾᐱᓵ 13ᐊᑯ ᐱᑕᔅ ːᖖ ᑎːᑕᐋᐃᑌᑦ ᐊᐅᑭ ᔾᑐᑭᓇᓵ, ᐊᑯ ᐊᐢᑕ ᑯᔨᓇᖖᓴᐢᖖ
ᑭᑦ ᖖᓂᑐ ᑭᔾᑌᔾᒪᒪᑦ ᐊᐋᐧᔨᐋᐧ ᐊᐅᑭ ᖖ ᐃᔾᐱᑎᑭ ᑭᑕᔾᑎᑭ ᐱᑕᔅ ᐊᐢᑕ
ᐊ ᐃᔾᐱᐢᔾ ᒥːᔪᑦᑕᑭᖖᓵ ᐊᑯ ːᖖ ᐃᑕᑭᖖ ᐱᑕᔅ ᐊ ᑎᑯᓯᐅᔾᐱᓵ 14ᐃᔾᐱᐱ ᓇᔾᑐᑐᐋᑦ ᐱᑕᔅ
ᐊ ᐃᔾᔾᒥᐢᔾ, ᖖᐢ ᑭ ᑭᐋᑦᐸᑕᐢ ᐊᖖ ᐋᐋᑦ ᔾᓯᓇᑦ ᐊᐅᑭ ᔾᑐᑭᓇᓵ ᑕᓴ ᐱᑕᔾᑎᑭ
ᐊ ᐃᔾᐱᐢᔾ ᒥːᔪᑦᑕᑭᖖᓵ ᐊᑯ ːᖖ ᐃᑕᑭᖖ ᐱᑕᔅ ᐊ ᑎᑯᓯᐅᔾᐱᓵ

15ᑭᐢ ᐃᑕᑭᓄᐢᖖ ᒪᖫ, “ᐋᔾᑭᑭᒪᔾᑕᑦ ᒪ!” ᒥᔾ ᒪᖫ ᓇᔾᐱᐢ ᑭᐢ ᐃ ᑕᐋᐢᖖ ᐊ ᐃᔾᐱᑎᑭ, ᑕᐋᐢ
ᐋᐋᔾ ᐊᓂᔾ ᐱᑕᔅ ᐊᐢᑕ ᖖ <ᑭ ᐧᐃᔨᑕᒪ ᐊᑯ ːᖖ ᐃᑕᑭᖖ, “ᑌᔾᑎᓇᔾ ᐅᑦᐊᐢᑕᓇᒪ
ᐊᐧᑯᔾᔪᔾᐋᓵ”

16ᐃᔾᔭᐱᔾᖖ ᒪᖫ ᑭ ᑎːᑕᐋᐃᑌᖖ ᐱᑕᔅ ᑭᐱːᖖᔾᐢ ᑌᖖ ᒪᖫ ːᖖ ᔪᑕᐧᒧᐋᑭᓄᐅᑦ,
ᐃᔾᐱᐱ ᒪᖫ ᐃᔾᔭᐱᒪᖫᖖ, ᓇᔾᖖ ᑕᐋᐢ ᑭ ᐧᔨᔨᐧᐃᔪᔾᐢᖖ 17ᑭᐢ ᐋᐋᔾᑕᒧᐋᑦ ᐊᐧᑯᔾᔪᔾᐋᐧ ᐃᔪᔾᐋᐧ
ᒪᑭᐢ ᐳᐧᑯᔾᐱᐢ ᐊᐢᑕ ᐃᔾᐱᑕᒧᐋᐧᓵ ᐊᑯ ːᖖ ᐃᐱᒧᒧᐋᑦ ᑕᓴᑕ ᖖ ᐅᑦᐊᐢᑕᓇᒪ ᐃᔾᐱᐢᔨᔨᐧᐃᑦ
ᐅᐱᐸᔾᐱᒪᖫᐋᐧ ᐊᐢᑕᓇᒪ ᖖᒪᔨᓇᐋᐧᑭᐅᑭᐋᒪᐢ ᐅᒪᔾᓵ ᐊᑯ ːᖖ ᐃᑕᑦ, “ᐃᐱᒧᒧᐋᐧᔨᐧᔨᒪ ᑭᑕᔾ
ᐱᔾᔦ ᐊᐢᑕᓇᒪ ᔨᐱᐱᒪᐢ ᑭᐧᖖᔨᐧᓇᐋᐧᑭᐅᑭᐋᒪᐢᓵ” ᐊᑯ ᖖ ᐃᐃᑦ, ᐃᔾᔭᐢ
ᑭ ᐃᑐᑕᑭᓵ

18ᒥᔾ ᒪᖫ ᐃᔾᔭᐱᐧᓄᐅᒪᐢ, ᓇᔾᖖ ᑕᐋᐢ ᑭ ᔨᔨᐧᐃᔪᔾᐢᖖ ᑭᔾᔦ ᑭ ᔾᑎᑭᔨᐢᖖ ᐊᐢᑕ
ᐊᑭᒪᑭᓄᐅᑭᐢ ᐊᖖ ᒥᔾᔨᐧᐃᐋᐢ ᐊᐧᑯᔾᔪᔾᐋᐧ ᐱᑕᔅ ᐊᐢᑕ ᐊᐢᑕᑭᑐᐋᐧᑭᐅᑭᐋᒪᐢᓵ 19ᐊᑭᑕᑦ ᒪᖫ
ᑭ ᐃᑎᑦᐋᐧᐃᐢ ᑌᑭ ᓇᓄᑐᐋᐧᑕᒪᒪᓇᐋᐧᑕᑦᖖ ᐱᑕᔅ, ᓇᒪ ᒪᖫ ᐅᑭ ᒥᔾᔨᐧᐃᐋᐧᑭᐅᑭᐋᒪᐢᓵ ᐊᑯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓐᐣ ᐊᓬᒪᒋᓂᓬᐠ ᑲ ᓂᓚᒋᑐᐊᒪᐣ ᐱᑕᕀ ᑭ ᑯːᑲᑭᒪᒋᓚᐅᐣ ᒪᑭ ːᐃᑕᑭ ᑕᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐃᔭᐱᔨᐣ, ᐊᑯ ᐊᑭᑦ ᑲ ᐃᑎᓬᐊᑕᑦ ᒪᑭ ᓂᐸᐊᒋᓚᔨᑭ ᐊᓂᓴ ᐊᓬᒪᒋᓂᓵₓ ᐃᔭᐱ ᒪᐢ ᐅᓴ ᑲ ᐃᑐᑐᐊᒋᓚᔨᑭ, ᐊᑭᑦ ᑭ ᓂᒋᑎᒪ ᔪᑎᓴ ᐃᔭᑭᔪᐣ, ᐊᑯ ᐊᐢᑦ ᓬᔭᓚᓴᐣ ːᑲ ᐃᑐᑦᓵ ᐊᑯᑦ ᐊᐢᑦ ᑲ ːᐃᑭᑦₓ

ᐊᑭᑦ ᑲ ᓂᐱᔪ

20ᐊᑭᑦ ᒪᑲ ᓚᔭᐣ ᑭ ᑭːᔭᐃᑯᐤ ᐊᓂᓴ ᐃᔪᐋ ᐊᐢᑦ ᑕᐃᕀᐣ ᑭᓴ ᔭᐃᑐᓂ ᑲ ᑕᔨᑭₓ ᒪːᑲᐣ ᒪᑲ ᐊᐢᑦ ᓬᔭᓚᓴᐣ ᑲ ᑦᑦ ᑭ ᑎᑯᓬᓂᓂᐋ ᐃᔪᐋ ᐊᐢᑦ ᑕᐃᕀ ᑭᓴ ᔭᐃᑐᔨᑭ ᐊᐢᑦ ᐊᓂᑦ ᐃᐢᐱᐣ ᐊᐢᑦ ᑲ ᑭᔭᐱᒪᐅᑐᐃᑎᔨᑭₓ ːᐃᔭ ᒪᑲ ᐊᑭᑦ ᑭ ᐱᔨᑎᓬᐋᑎᒪ ᐊᓂᓴ ᒥᒥᒥᔭᐣₓ ᑭ ᑕᔪᐋ ᒪᑲ ᑭᔭᐱᒪᒋᐋ ᐊᑭᑦ ᐅᑦ ᐊᐱᑎᐱᐅᓀ ᐱᓪᓯᑦ ᐊ ᐃᓬᓂᔪᓬᐠ, ᐊ ᓂᓀᑕᐋᑎᔨᑎːᒪᑦ ᐊᑭᑦ ːᐃᑦᔪᐣ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓬᑦₓ ᐊᐅᐣ ᒪᑲ ᐊᓂᓴ ᑲ ᓴᔪᒋᒪᐣ ᒪᑦ ːᐃᑦᐃᔪᐣ, ᑭᓴ ᐃᔭᔪ ᑲ ᑕᐃᐱᑎᓬᑦₓ ᐊᐅᐣ ᒪᑲ ᑲ ᑭᔭᐱᒪᒋᐋᑎᐅᐣ ᒪᑦ ːᐃᑦᐃᔪᐣ ᐊᑯᑦ ᐅᑦ ᐊᐱᑎᐱᐅᓀ ᐱᓪᓯᑦ ᐅᑎᐅᐣ ᒪᑦ ᑭːᓴᓬᑦᐊᔪᐣ

21ᐊᔪ ᐊᑭᑦ ːᑲ ːᐃᔭᔨᑕᑦᑲ ᐊᓂᓴ ᐊ ᑭᓬᑲᔨᐣ ᖃ ᓂᑐᑐᐋᑦ ᐊᓂᓴᔪᐋᑦ ᐃᔪᐋₓ ᐊᓂᓴ ᒪᑲ ᑲ ᑭᓬᑲᔨᐣ ᑭ ᑭᔭᐱᒪᒋᐋᑎᓬᔪᐣ, ᐊᔪ ːᑲ ᐊᐱᑦ ᐊᑭᑦ ᑭᔭᐱᒪᒋᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᐣ ᐊᔪ ːᑲ ᐃᔭᒪᐊᑦ ᐊᓂᓴᔪᐋᑦ ᐃᔪᐋₓ 22ᐊᓐᐣ ᒪᑲ ᐃᔪᐣ ᑲ ᐸᑐᐋᐣ ᑭ ᑕᐋᐅᐣ ᐊᐣ ːᑲ ᐃᔭᑎᐣ, “ᓚᒪᔭᐣ ᓚᐸᐣ ᑲ ᐃᔭᒥᑦ, ᒍᔨᒪ ᐊᐋᓐ ᐊ ᑭᔭᒪᓂᐅᐣ ᐊᔪᓐ ᐊ ᐃᑎᑕᔪᓬᑦₓ” 23ᑎᐋᐣ ᒪᑲ ᐅᑎᐸᔭᑭᐣ ᐅᑦᐊᓐᓂᒥᔪᐣ ᑭ ᐃᑐᑕᔪᐣ ᐊᑭᑦ ᑲᑭ ᒥᔭᑎ ᐊᐢᔪᐣ, ᐊᔪ ᒥᓐᑐᔨ ᑲ ᐊᑎ ᒍᔪᑦ ᓚᔭᐣ ᐊᑭ ᐊᑎ ᓂᐸᐃᔪᑦ, ᐋᐣ ᑕᐸ ᐅᐢ ːᐃ ᑭᔭᔭᑕᔪᐊᐣ ᑭᔨᒪᓂᐋᐋₓ

24ᐊᔨᔭᐣ ᒪᑲ ᒥᓬᑕ ᑭ ᐋːᐃᑕᑭᓀᔪᐣ ᑭᔨᒪᓂᐋᐣ ᐅᑦᐃᔭᒍᐅᓐ ᑭᔭ ᐊᔨᔭᐣ ᑭ ᐊᑎ ᒥᑖᐅᐣ ᐊᓐᐣ ᑲ ᑕᐸᑕᔪᐣ

25ᐸᖁᓚᐸᔭ ᑭᔭ ᔨᑦ ᑭ ᑭᓬᑕᐅᐣ ᑕᓐ ᑲːᐃ ᐃᑎᐣ ᐊᓐᑕ ᑭᑭᓬᒥᒪᐣ, ᑭᔭ ːᑲ ᑭᐋᐣ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑎᔨᑭᔪₓ ːᒐᓰᒪᖁᑲ ᒪᑲ ᑭ ᔨᑐᑕᐊᐅᐣₓ

13

ᐸᖁᓚᐸᔭ ᑭᔭ ᔨᑦ ᑲ ᑭᑎᔨᐋᑭᓀᐃᐢᑲᐣ ᑕᑦ ᐊᑐᔨᒪᐣᐋᐋ ᑭᔨᒪᓂᐋᐋ

1ᐊᓐᑕ ᒪᑲ ᐊᓐᑎᔨᑭᐣ ᑲ ᑕᐣ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔨᒥᐊᐋᑎᓬᔪᐣ ᑭ ᑕᐅᐣ ᐊᓐᑕ ᐅᑭᔨᑭᐋᐃᒪᔪᐣ ᑭᔭ ᑲ ᑭᔨᔪᑎᒪᒪᔨₓ ᐊᐅᔪᓐᐣ ᐅᐣ, ᐸᖁᓚᐸᔭ ᑭᔭ ᔪᒥᐅᓐ ᐱᓐᑐᔪ ᑲ ᐃᔪᓬᓐᑦᐊᑭᑭᐣₓ ᐊᐅᔪᓐᐣ ᑭᔭ ᒪᓐᔪᔨᐣ, ᑭᔭ ᒪᓇᐃᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐊᔪᔪ ᓂᐅᐅᐅᐊᑭᐣₓ ᐊᐅᔪᓐᐣ ᑭᔭ ᑲ ᑭᔨᔪᑎᒪᒪᔨₓ ²ᒪːᑲᐣ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐊᑲ ᒥᑭᔪᐣ ᒥᔪ ᐊ ᒪᒧᐣ ᐊᑲᒥᐊᔨᐣᐋᐋ ᑭᔨᒪᓂᐋᐋ, ᐊᔪᔪ ᑲ ᐃᔭᒥᐃᔪᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐸᓴᑭᓯᐢᑭᒋ ᐊᒐᑊᑲ ᐊ ᐃᑎᑯᓴ, “ᐸᒋ ᑎᐸᓂᐊᓂᐠ ᐸᖁᓪᐸᖅ ᑭᖃ ᓴᑉ ᓂᒋ ᐅᐃᓴᒪᐅᐠ ᓴᒋ ᐃᑐᑎᒧᐅᐠ ᐊᑐᖅᓴᑲᓂᔨᐤ”

³ᐃᖅᐱ ᒪᐠ ᑲ ᑭᓯᑕᖅ ᐊᓂᓗ ᐊ ᐃᑎᖅ ᐊ ᐊᐧᐦᑲ ᒥᑭᓯᖅ ᑭᖃ ᒥᐟ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᖅ, ᐊᑯ ᑊᑲ ᑕᒋᓪᒪᖅ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᖅᑎᒧᐃᖅ ᐊᓂᓗ ᐸᖁᓪᐸᖅ ᑭᖃ ᓴᑦ, ᐊᑯ ᑲ ᑭᑎᖅᐃᐃᖅᓵ

ᓴᐃᐳᕐᖅ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᐦᑕᓄᖅ ᒥᓂᖅᑎᑯᔨᐤ ᑲ ᐃᐧᑕᑦᖅ ᐸᖁᓪᐸᖅ ᑭᖃ ᐅᑦ

⁴ᑲ ᐸᓴᑭᓯᑦ ᐊᑲᐧᐣ ᒪᐠ ᐊᑎ ᑭᑎᖅᐅᑯᖅ ᐸᖁᓪᐸᖅ ᑭᖃ ᓴᑦ ᐊᐣᑕ ᐅᑕᓪᔨᐤ ᓴᓗᑯᖃ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᐦᑕᓄᖅ ᐊᑯᑕ ᐊᐣᑕ ᑲ ᑕᒋ >ᑯᖅ ᐊᐣᑕ ᒥᓂᖅᑎᑯᖅ ᓴᐃᐳᕐᖅ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᐦᑕᓄᖅ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᖅᑭᒪᖅ ⁵ᐃᖅᐱ ᒪᐠ ᒪᓯᑲᖅ ᐊᐣᑕ ᐅᑕᓪᖅ ᓴᓪᒥᑦᓴ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᐦᑕᓄᖅ, ᑭ ᐋᐃᑎᒧᐣ ᑭᓴᒪᓂᔅᐋ ᐅᑦ ᐃᐢᒧᐅᓂᔨᐤ ᐊᐣᑕ ᔪᐤ ᐃᔨᐋ ᐅᑦ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐱᐣᓄᖅᓵ ᑭ ᐃᐩᑭᒪᖅ ᒪᐠ ᐅᖅᐅᑯᖅ ᒪᐠ ᐅᓰᓴ-ᒪᖏᖅ ᑲᑎ ᐃᐢᒧᐅᑯᖅᓵ

⁶ᐃᖅᐱᓴ ᑲᑭ ᐃᓯ ᑭᑲᖅᑭᒧᐣ ᐊᐣᑕ ᒥᓂᖅᑎᑯᖅ ᐊᑯ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐅᑕᓪᔨᐤ <>ᖅ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᐦᑕᓄᖅ ᐅᑲ ᐃᑐᑕᓴᓂᓗ ᐊᑯᑕ ᒪᐠ ᐊᐣᑕ ᑲ ᓂᒋᐊᓴ ᐊ ᒪᒥᑕᐋᑎᓯᐢᑕᒋ ᔪᐤ ᓪᓚᐋ <ᖅᓱᑦᑦᖅ ᐊ ᐃᓯᓂᐧᐦᓯᐢᑕᒋ, ᑭ ᒥᒥ ᐅᑦᖅᑦᐋᐃᓯᓯᐤ ᒪᐠ ᐅᖅ ᓪᐸᐋᓵ ⁷ᑭᖅ ᐅ <ᖅᓱᑦᑦᖅ ᑭ ᐅᐃᑎᐋᑭᑭᓂᐤ ᐊᓂᖅᑎ ᑦᖅᐅᑦᑦᖅ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᒥᓂᖅᑎᑯᖅ ᑲ ᑕᐢᑦ, ᖃᖅᑭᖅᖅ ᑦᑕᓴ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᐦᓯᐢᑕᒋ, ᐊᑦ ᒥᖅᑎᑯᖅ ᐃᑦᐧᐦᑲᑦᐋ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᐦᑕᓄᖅ ᑲᑎ ᐃᑦᐧᐦᑲᑦᐋ ᐊᐣᑕ ᐅᑕᓪᔨᐤ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᐦᑕᓄᖅ ᓴᑭᑭᓯᐢᑕᒋ, ᐊᑦ ᒥᖅᑎᑯᖅ ᐃᑦᐧᐦᑲᑦᐋ ᐊᐣᑕ ᐅᑕᓪᖅ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᐦᑕᓄᖅ ᐊᑯᑕ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐅᑕᓪᔨᐤ

ᐊᓂᑎᓴᑭᑦ ᑲ ᐃᐃᓯᑦ ᓯᖏᓯᐢ ᑭᓴ ᐢᓯᐢ

[13]ᐊᑯ ᐢᓯᐢ ᐊᓂᓴ ᒪᑲ ᐅᐢᐃᒪᐢᐁᑭᓇ ᐊᑯᓯ ᐊᓐᓯ ᓯᐢᐤ ᑲᐅᑲ ᐳᓯᒃ, ᐊᑯ ᐊᓐᓯ ᓯᐢᒪᑦ ᓯᖏᒃ ᑲ ᐃᔭᑎᒪᒃ ᐊᓐᓯ ᑲᐢᐤ ᑲ ᑎᐢᑲᓴ ᐅᓯᓇᐤ ᐊᑯᓯ ᐊᓐᓯ ᓯᖏᒃ ᑲ ᐅᑎᔭᑭᐢᐤ ᐊᑯᓯ ᐊᓐᓯ ᑭᐢᐁᓂᑦᒃ ᐢᒪᐤ-ᒪᖏᒃ ᐊᑯ ᐊᓐᓯ ᑭᐢᐃᓯᓀᒃ ᐢᑲ ᐢᑲ ᐃᓯ ᑭᐢᐃᔭᑎᐤ [14]ᐊᑯ ᒥᐤ ᐊᓐᓂᓴᑭᒃ ᐢᑲ ᐃᐃᓯᑦ ᐊᓐᓯ ᐱᓯᑎᓴ ᐊᔭᒃ ᑎᐢᑲᓴ ᑲ ᑎᐢᑲᓴ ᐅᓐᐃᓯᐢᐤ ᐊᓐᓯ ᐊᓐᓂᓴᑭᒃ ᐢᑲ ᐃᐃᓯᑦ ᐊᓐᓯ ᐊᓐᓂᓴᑭᒃᐢᐃᐱᐢᐤ, ᐊᑯ ᐢᑲ ᐊᐱᓴ ᐊᓐᓂᓴᑭᒃᐢᐃᐱᐢᐤ ᑲ ᐃᔭᒥᐃᐢᑦ ᐊᓐᓴ ᐃᔭᐃᐊᓐᓂᓴᑭᒃᐢᐃᐱᐢᐤ, ᑭᓴ ᐊᓐᓴᐢᑲ ᐊᓐᓯ ᐃᔭᒥᐃᐢᑦ ᐊᓐᓂᓴᑭᒃᐢᐃᐱᐢᐤ ᐃᔭᒥᐃᐢᑦ ᑲ ᐃᔭᒥᐃᐢᑦ ᐊᓐᓯ ᐃᔭᒥᐃᐢᑦ ᑲ ᐃᔭᒥᐃᐢᑦ ᐊᓐᓯ

ᓗ ᓂᐯᑎᓚᐟ ᑭᒥᓂᑎᓱᐅᓄᓄᑦᑦ, ᐯᖅ ᓗ ᓱᖅᐃᒪᕆᑯᓴᐟᓵ [25]ᐃᓵᐱ ᒪᒃ ᓚᖅᑦ ᒃ ᑭᓱᕆᑦ
:ᓴᓐ ᒥᓱᑦᑕ ᕆᓐ ᒃ ᐃᓱ ᓂᑐᑦᐱᒥᓯᑦ ᑭᐸᒪᓂᑐᑦ ᓗ ᐃᑎᑦ, ᑭ ᐃᕆᓱᐱᓇᓐ ᐊᓂᓴᓯᑦ
ᐃᓯᑦᑦ, ‘ᐊᑦᑦᓐ ᐊ ᐃᑕᐱᒥᓴᓂ ᓂᑦ? ᓇᒪᓴᐟ ᓂᖅ X ᐊᓐ ᒃ ᐊᓱᑦᑦᐱᒪᓂᓵ ᓵᐱ
ᑐᐃᐱᖅ ᑭᑭ ᑎᓂᓱᓂᐟ, ᓇᒪ ᑦᑦᑦᖅ ᓂᕆᐃᐱᐸᑕᓂᓱᓐ ᓂᖅ ᖅᑎ ᐊᐱ·ᓂᓂᒧᖅ
ᐅᒥᐱᑭᓇᓵ’ ᐊᐅᓂ ᐅᖅ ᒃ ᐃᐱᑎᐸᖁᒃ ᐊᓂᖅ·ᒃ :ᓴᓐ ᐅᓱᒃᐃᑕᒪᓴᐟᓵ”

[26]“ᓂ·ᒃᓂᓱᑐᓂ, ᑭᓴᑦᑦᐟ ᒪᒃ ᒃ ᐃᑎᐱᒃᓇᓱᖅᓂ ᐊᕐᕃᐊᒪ ᐊ ᑕᑦ ᑭᖅ ᑭᓴᑦᑦᐟ ᐊᒃ
ᔪᐟ ᒃ ᐃᑎᐱᒃᓇᓱᖅᓂ ᒃ ᐊᖅᒥᐊᐱᑐᑦᓂ ᑭᐸᒪᓂᑐᐟ, ᐱᑎ ᐧᐃᑎᒪᓂᓇᓵᐟ ᑕᓐᑕ
ᖅᑎ ᐅᑎ ᐱᒪᐅᑲᖅ·ᓂᓵ, [27]ᑦᑦᐱ ᐊᓐᓴ ᐃᓯᖅ ᐊᓐᑕ ᑭᑭᓱᓕᒥᖅ ᒃ ᑕᖅ ᑭᖅ ᐊᓂᖅ
ᒃ ᓂᒃᓂᐱᓂᓴ ᓇᒪ ᐅᑎ ᑭᐱᖅᒪᐅᖅ ᑭᐱᐱ ᐊᓯᓂᓐ ᐊᓂᖅ ᐅᐱᒪᐅᐃᑦᑦᐃ, ᑭᖅ
ᓇᒪ ᐅᑎ ᓂᐱᑐᒪᐃᓱᐱᐸᓂᖅ ᑕᓐ ᒃ ᐃᓱ ᒥᓱᓂᓂᐸᑎ ᐊᓂᖅ·ᒃ ᐅᑎᐱᑦᐃᐃᒪᓱᓱᐃ
ᑕᓐ ᒃ ᐃᓱ ᐊᐸᒍᒪᐸᑎ ᐊᓂᖅ XCₓ ᐊᑎ ᒪᒃ ᐊᓱᓓᓴ ᐊ ᔪᐟ ᐊᖅᒥᐊᐅᑭᓱᓓᐸᖅᓓ
ᐊᑎ ᐃᐸᒥᑦᐃᑭᓓᐃᖅᓴᓓₓ ᒥᓂ ᒪᒃ ᐃᐱᐊ ᐊᓐᓴ ᔪᐟ ᐃᓯᓴ ᒃ ᓂᑦᐃᐸᒪᖅ ᑭᐱᐱ
ᖅᑎ ᓂᐸᐊᑭᓇᓵᑎ, ᐊᑯ :ᒃ ᑎᐱᐱᐸᖅ ᑕᓐ ᒃ ᐃᑎᓱᓇᐃᑭᓇᐅᓄ ᖅ ᐃᐱᐱᐸᖅᓓ
[28]ᐊᑯ ᐊᓐᓴ ᐃᓯᖅ :ᒃ ᐃᑕᖅ ᐊᓂᖅ ᐦᓪᒡᑕ ᖅᑎ ᓂᐸᐊᑭᓇᓵᑎ ᑭᐱᐱ,
ᑭ ᑭᐱᖅᑎᒪᔪᖅ ᒪᒃ ᐊᒃ ᐅᑎ ᒥᑭᑐᑎᒥᑦ ᒥᓂ ᒪᒃ ᐃᖅᐱᖅ ᑭ ᐃᑕᐅᖅ
ᖅ ᓂᐸᐊᑭᓇᓵᑎᓓₓ [29]ᑦᑦᓵᑭᖅ ᑭ ᒥᓱᓇᐃᑭᓇᓂ ᕆᓐ ᖅ ᐃᑐᑕᑯᐸ
ᐃᓯᑦᑦ X, ᒥᓱᑦᑦ ᒪᒃ ᑭ ᑎᐱᐱᓯᓂ ᐅᖅ, ᑭᐱᖅ ᑭ ᓂᐸᐊᑭᓇᓂ ᐊᑯ
:ᒃ ᓂᑎᓇᑭᓇᐅᑦ ᑭᐱᖅᑎᑯᖅ, ᐊᑯ ᖅᑎ ᓇᐊᑦᑦᑭᓇᓇᐅᑦᓓₓ [30]ᑭᐱᒪᓂᑐᓂ ᒪᒃ
ᑭ ᐅᓂᒃᓇᓇᓂ ᓂᐳᐅᓂᓴ ᐅᖅᓓₓ [31]ᒥᑕᑐᓂ ᑭᓱᑲᑦᑦ ᒪᒃ ᑭ ᑦᑦᐱᒥᓂ ᐊᓂᖅᓴᓯᑦ
ᐊᑦᑦᓱᓯᑦ ᖅᓕᓕᖅ ᖅᑎ ᐅᑎ ᐸᑎ ᐧᐃᑕᐊᑭᓇᓇᐅᑦᓓ ᑭᑭᓱᓕᒥᖅ ᐃᓱᐱᖅᓓₓ ᑭ ᐧᐃᑎᒪᓂᑦᑦᐊᑯᓱᓯᑦ ᒪᒃ
ᐃᓱᕆᐃᓕ ᐃᓱᑦᑦ ᒥᓂ ᐊ ᐱᒪᑎᓱᓇᐃᑭᓇᓂ ᑭᓱᓓᓴᐟᓵ”

[32]“ᓂᑲᓂ ᒪᒃ ᑭ ᐸᑎ ᑎᐸᑭᒪᕆᑎᓂ ᒥᐧᑲᑭᒪᐅᓂ ᐊᐅᓄ ᐅ ᕆᕆ ᐊ ᑎᐱᐱᐸᖅᓓ
ᐊᓂᖅ ᑭᕆᓚᓂᑐᓄ ᑕᓐ ᒃ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᖅ·ᒃ ᑭ·ᒃᓂᓱᓇᓐᑦᑦ ᓗᕆᑎᓇᕆ ᓗ ᐃᑐᑦ·ᒃᓵ
[33]ᑭ ᐅᓂᒃᓇᓇᓂ ᑭᕆᓕ ᓂᐳᐅᓂᓴ ᐅᖅᓓₓ ᐊᐅᓄ ᐅᖅ ᑭᕆᓚᓂᑐᓄ ᑦᑦᐱᒥᑭᓂ ᒃ ᐃᑕᑦᒃ
ᐊᓂᖅ ᑭ·ᒃᓂᓱᓇᓐᑦᑦ ᓗ ᐃᑐᑦ·ᒃ, ᑭᖅ ᒪᐧᒃᑭᖅ ᐸᑭᓇᓇᐅᑦᓓ ᐊᐱᓂᓴᓯᑦ ᐊ ᑎᐱᐱᐸᖅᓓₓ
ᑦᑦᓵ ᑭ ᐃᑎᕆᑦᑕ ᐊᓐᓴ ᐅᓂᑭᒪᐅᓂᓴ ᓂᓱ ᐱᕆᑎᓱᓇᐃᑭᓄᓐ,

ᑭᓴ ᓂᔪᕆ, ᐊᓇᓴ ᒃ ᑭᓱᒃᓴ ᓂᓴ ᔪᑕᐃᓴᓓₓ

[34]ᑭᕆᒪᓇᓂᑐᑦ ᑭ ᐃᑕᑦ ᓗ ᐅᓂᒃᓇᓇᑦ ᓂᐳᐅᓂᓴ ᐅᓄ, ᐊᒃ ᓂᑕ ᒥᓱᑦᑦ
ᓗ ᐅᑎ ᓂᐱᐸᑭᓂᓵ ᐃᑎᕆᑦᑦ ᐊᐅᓂ ᑭᕆᒪᓇᓂᑐᑦ ᐅᑦᐃᐸᔪᐅᓂᓴ ᑭᕆᒪᓇᓂᑐᑦ
ᐊᑎ ᐃᕆᑭᑦᕆᑦ,

ᑕᑦᑦ ᑭᑭ ᒥᐸᑎᓴ ᐊᓂᖅᓴᓯᑦ ᐸᕆᑎ ᓱᑦᐸᑭᑦᑕᓐᓇᐅᓇ ᒃ ᑕᑦᑦᐅᓇᐸᑕᑦᒃᑎ ᐊᓂᖅ
ᒃ ᐃᑎᓴ ᐊᓂᖅ ᑎᐱᐱᐸᖅᓓ ᓗ ᒥᐸᓴᓓₓ

[35]ᐊᑯ ᒪᒃ ᐃᑎᕆᑦᑦᐟ ᐯᖅ ᐊᓐᑕ ᑎᐱᐱᐸᖅᓓ ᐅᓂᑭᒪᐅᓂᓴ,

ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐱᕆᑎᓇᓴ ᒃ ᐸᕆᑭᓱᑦ ᑭᑦᐊᐱᐊᑭᓴ ᖅᑎ ᓂᐱᐸᑦᑦᐟ, ᐯᖅ ᐧᐃᓱᓴ
ᖅᑎ ᐃᕆᓱᓂᑐᓄₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

36ᐋᓴ ᑎᐱᑦ ᑭ ᐊᑐᓴᑯᐋᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᑭᓗ ᒧᓴ ᑭ ᐃᑐᑎᒧᐋᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ᙮ ᐅᑦ ᐃᑕᓂᑎᒧᐅᓂᔪᐣ ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᐱᒪᑎᓯᑦᓫ ᐊᑯ ᐦᑲ ᓂᐱᑦ, ᐦᑲᑭ ᓭᐊᐋᑭᓄᐅᑦ ᐊᓂᑕ ᑲ ᐱᒋᓯᒪᑭᓄᓂᐣ ᐃᓂᑲᑲ, ᐃᔪᐣ ᒪᑲ ᑭ ᐃᓗᔪᐱᔪᐣ᙮ 37ᑭᓴᓴ ᒪᑲ ᐃᓗ, ᐊᑎ ᐊᑭ ᓂᐱᑦ ᑭ ᐅᓂᑲᑲᓂᔪᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᓂᐳᐅᓂᑲ ᐅᑲ, ᓭᒪ ᒪᑲ ᒥᓵ ᐅᑭ ᐃᓗᔪᐱᔪᐣ ᐃᔪᐣ᙮ 38ᒥᓯᐋ ᑭᓄᐋᐣ ᓂ᙮ᑲᓂᓯᑐᔭ ᐸᑭ ᓂᑐᑐᐅᔭ ᑦᓵ ᐊᐃᓯ ᐃᑎᒪᑎᔭᓴᑲ, ᑭᐸ ᑭᓴᑲᑦᓭᓵᐋᐣ ᒥᔭ ᑭᓴᓴ ᐅᑭ ᐊᔭᑕ ᒪᑭ ᐅᐋᐸᐣᐱᐋᐣ ᑕᑦᑭᑐᐅᓭᐋᐣᓫ 39ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓵ ᑲ ᑕᐢᑲᓄᒪᑦ ᑭᓴᓴ ᑕᐢ ᑭ ᐋᐸᐣᐱᐊᐋᐱᓄᐣ ᒥᓯᐋ ᐅᒥᑭᑕᐅᓭ, ᓭᒪ ᐃ ᔪᓯᓴ ᐅᐃᓯᐋᐅᓄᓂᐣ ᑭᑭ ᑭ ᔪᐃᓴᑯᓭᔪᐃᔪᐣ ᐊᐋᓵ᙮ 40ᐃᓴᐦᑲᒥᔪ ᒪᑲ ᓱ ᐊᐦᑲ ᑭ ᐃᓴᐱᓄᑲᔪ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓯ ᒥᓯᓭᐊᐋᐦᑲ ᐊᐋᓵᐦᑲ ᐊᑎ ᐊᐋᓵ ᐃ ᐃᐃᒪᔪᑲᐦᑲ ᐊᐋᓵ᙮ ᐃᓴᐦᑲᒥᔪ ᒪᑲ ᓱ ᐊᐦᑲ ᑭ ᐃᓴᐱᓄᑲᔪ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓯ ᒥᓯᓭᐊᐋᐦᑲ ᐊᐋᓵᐦᑲ ᐅᑭᓴᐋᐃᓱᓄᓯᓱ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓯ ᒥᓯᓭᐊᐋᐦᑲ ᐊᐋᓵᐦᑲ ᓱ ᐃᓴᐱᓄᑲᑭ ᐊᐋᓵᔪᐣ, ᑭ ᐃᑎᓯᓭᐊᐋᐣᐅᓯᐱᓵᓓ,

41ᓂᑐᑎᔪᐣ ᒪ, ᑭᑦᐋᐣ ᓭᓂᑎᒪ ᑲ ᒥᒪᑲᑦᒪᑲᔪᐣ, ᒪᒥᓴᓓᑦᑐᑎᔪᐣ ᑭᑲ ᓂᓯᐅᓭᑎᓯᔪᐣᓫ

ᐋᓴ ᑌᐦᑲᓵ ᓂᑭ ᐃᑐᑕᓵ ᐅᑕ ᒪᐦᑲ ᐊᓴᔪ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᑲᑲᔪ ᐊᓵ ᑌᐊᑲ ᐅᑦ ᑕᐢᑎᒥᐃᔪᑲᔪ ᐊᑎ ᐊᐋᓵ ᐃ ᐃᑎᒪᔪᑲᐦᑲ᙮”

ᐊᓯᔪ ᒪᑲ ᐅᑲ ᑲ ᐃᓯ ᐃᓬᒪᐊᑦ ᐢᑦ ᐊᓂᑲ ᐃᓯᐋᓫ

42ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᑌ ᐃᐃᑲ ᐢᑦ ᑭᑲ <ᖁᓭᐢᓴ ᐊᓵᑕ ᐊᑲᒥᐊᐅᑭᐋᐱᑲ ᑭ ᐊᓬᑭᒥᐃᔪᐅᑲ ᐊᓂᑲ ᐃᓯᐋᐣ ᒥᓵ ᑲᑦ ᑎᔪᓯᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᔪᐣ ᐊᑲᒥᐊᐅᑭᓯᑲᓬᑲᒐ ᐊᑐᐃᓴ ᑲᑦ ᑭᓴᐦᑎᒪᒐᑲ ᒥᐢᑲᑭᐅᓄᓵᓵᐣᓵᑲ ᑭ ᐃᒐᑭᐅᑲ ᐊᓂᑲ ᐢᑦ ᐊᓵᑕ ᐊᑲᒥᐊᐅᑭᐋᐱᑲ ᐊᐦᑲ ᔪᐣ ᐃᑎᒪᓭᐦᑲᓯᓱᐣᓫ 43ᐊᔪᐣ ᒪᑲ ᒥᑦᑕ ᔪᐣ ᐃᓯᓱ ᑲᑲ ᐊᐦᑲ ᔪᐣ ᐃᑎᓴᐦᑲᓯᓱ ᑲ ᐊᑲᒥᐊᐋᑎᓯᓱ ᑭ ᐃᒐᑭᐅᑲ ᐊᓂᑲ ᐢᑦ ᐊᓵᑕ ᑲᑦ <ᖁᓭᐢᓴᔪᓵ ᐊᔪᐣ ᒪᑲ ᐊᑲᒥᐊᐅᑭᐋᐱᑲ ᐊᐦᑲ ᐃᓯᐋᐣ ᐃᓯᐱᐃᑲᒥᔪ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓴᑭᐦᑲᓯᑲᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓯᐋᐣ ᒥᓵ

ᓴᒋ ᐅᑎᓂᑎᓵ ᓄᑦ ᐋᓴᑐᐋᑦᓵ ᐊᓵᑦ ᓂᓇᐧᑯᐤ ᐊ ᐃᑎᓴᑲᓇᓯᓄ ᐊᐋᓵᒋᒋ ᐊ ᑕᓄ, ᓄᑦ ᐅᒋ ᑭᓴᑦᑕᓄ ᑕᓐᑦ ᐊᐅᒋ ᐱᒪᒋᐃᐋᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᓵᓰ ᒥᓯᐋ ᒪᐢ ᐊ ᐃᓴᐱᑎᓴᒋᑭᑲᐢ ᐅᑦ ᐊᓴᒋᓵ ᑭᒋ ᐸᑕᑯᓵᓰ”

48ᐃᓴᐱᓴ ᐱᔭᑐᐋᐢ ᓵᑦ ᐊᓂᐢ ᑲ ᐃᓴᒋːᓴᑦᒋ ᐊᓵᐢ ᐃᔨᐢ ᐊᑲ ᔪᓵ ᐃᑎᓴᑲᓇᓯᓄ ᓂᐋᐢ ᑎ ᒥːᓴᑦᑎᒧᐢ ᑭᔭ ᑎ ᒪᒥᑭᒪᐅᑦᒋ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐢ ᐊᓂᓵ ᐱᑲᐢ ᐊᓂᓵ ᐊᓂᐢ ᐃᔨᐢ ᐊᑲ ᐅᑎᓂᑯᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐢ ᐊᓂᓵ ᓄᔭ ᐱᑎᓂᐢᑐᑦᒋᓵᓰ ᐊᑯ ᐊᓵᐢ ᐃᔨᐢ ᑲ ᐅᑎᓂᑯᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐢ ᓄᔭ ᑎ ᐃᐧᐱᒪᐢᑐᐋᐢ ᐊᓂᓵ ᐊᓂᐢ ᐊᓂᓵ ᐃᔨᐢ ᑲ ᐅᑎᓂᑯᐢ ᐊᓂᓵ ᐊᓂᐢ

ᐊᐣᑕ ᓕᓴᑐᕆ ᑭᔅ ᑎᕀᐱ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᔨᑕ ᐅᑕᓭᐋ ᑭ ᐃᓯ ᑭᑎᓯᒧᓴ ᐊᐣᑕ ᓭᐃᓂᑐᓂ ᐊᐢᑭᓗ ᑭ ᑎᓂᓂᐢᐣ ᐅᔅ ᐅᑕᓭᐋᓴ ᐊᐣᑕ ᑭᔅ ᐋᐢᓗ ᐊᓂᔅ ᐊᐢᑭᓯᐣ ᐊᓂᑕ ᑲ ᐱᐸᐃᑐᕆᓴ ⁷ᐊᓂᑕ ᐊᐣᑕ ᑲ ᐋᐃᐃᑕᕆ ᐅᔅ ᒥ:ᔅᑭᒧᐅᓂᓯᐣᓴ

ᓕᓴᑐᕆ ᑭᔅ ᑎᕀᐱ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᕆ ᐃᑕᐅᓭ ᑲ ᐃᐟᑕᕆ ᐸᕀᕆ ᑲᑕᔨᑕ ᐊᐢᑭᓗ

⁸ᐊᐣᑕ ᒪᑲ ᓕᓴᑐᕆ ᑭ ᑕᐣ ᐸᐃᵈ ᓇᐸᐣ ᐊᒥ ᒪᕀᑲᔨᑕ ᐅᓯᑕ ᐊᑲ ᐅᑎ ᓂᑕᐅᑕᑦ ᐊᐅᑯᵈᓭ ᒪᑲ ᕀᕀ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯ:ᑲ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦᓓ ⁹ᒪ:ᑲᑲᕆ ᒪᑲ ᐊᐣᑕ ᐊ ᐊᐱᑦ ᐊᐣ ᓇᐸᐣ ᑭ ᓂᑐᐋᐣᐣᐣ ᐊᓂᐱ ᒪᑲ ᐋᐢᑦ ᑲ ᑭᕀᕀᑎᓯᑕ ᐊᓂᑕ ᓇᐸᐋ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᔨᑕ ᐊᓂᑕ ᓇᐸᐋ ᑕᑭ ᒥᓇᐋᒪᒪᐣᓴ, ᑯᐃᕀᵈ ᑭ ᑭᓇᐋᐱᒪᐣ ¹⁰ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊ ᑭ:ᕀᐋᑦ, “ᐱᓯᑯ, ᕀᑐᑲ>ᐣ ᒪᑲ” ᑭᑕᑭ ᐱᓯᑯᓯᐸᑕᐣ ᐊᐣ ᓇᐸᐣ, :ᑲ ᐊᑎ ᐱᐸᒧᑕᕆ

¹¹ᐃᕀᐱᕀ ᑲ ᐋᐸᑕᑭ ᐊᐣᑲ ᐃᔭᑭ ᑕᐣ ᑲ ᐃᑐᑎᓯᑕ ᕆᑦ, ᑭ ᑕᐋᐅᑲ ᓪᐃᑯᓂᓴ ᐃᓯᒧᐅᓭᐣᐣ ᐊ ᐃᓯ ᐃᓯᑎᑲ, “ᒥᓭᑐᐅᑲ ᔨᐅᑎᑎᑯᓇᓇ ᒧᒉᕀ ᓇᐸᐅᑲ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᑲᓵ” ¹²ᐊᓭᔅ ᐸᕀᓇᐸᕀ ᐊᐅᵈ ᐅ ᓯᐅᕀ ᑭ ᐃᑕᓬᒪᐅᑲᓵ ᐊᑯ ᐊᓭᔅ ᕆᑦ ᐊᐣᑕ ᐋᕀᒪᐃᕀ ᑭ ᐃᑕᓬᒪᐅᑲᓵ ᐋᑦ ᐊᓭᔅ ᕆᑦ ᒧᐣ ᐃᔅ ᐊᑎ ᐊᐢᑦᓯᑕ ᐊᐅᵈ ᐅᑦ ᐊᕀᒪᐃᕀ ᐋᑎ ᐊᐢᑦᓯᑕ ᐋᑦ ᐃᑕᓬᒪᐅᑲᓵ ᐋᑦ ᐊᓭᔅ ᕆᑦ ᐊᐢᑦᓯᑕ ᐋᑎ ᐊᐅᵈ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯᑲᓵ ᐃᐢᑕᐅᑎᑎᑯᓇᓇ ¹³ᑭ ᑕᐣ ᒪᑲ ᐊᐅᒥᐊᐅᑭᒪᐣ ᐊ ᐊᑐᕀᑯᐋᑦ ᐊᓭᔅ ᓯᐅᕀ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯᑲᓵ ᐊᐣ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯᑲᓵ ᐊᐣᑕ ᒪᑲ ᐊᐅᒥᐊᐅᑭᒪᐣ ᑭᔅ ᑲᑭ ᒪᒥᑭᒪᑭᒪᐣ ᐅ ᓯᐅᕀ ᐃᐢᐃᑎᑎᑯ ᐊᐣᑕ ᐊᐣ ᑭᑕᑦᐊᐅᒪᓇᐃᐣᓴ ᑭ ᐃᑕᓬᒪᐅᑲᓵ ᐊᐣᑕ ᐊᐣ ᐅᑕᓭᐣ ᑭ ᑎᐣᑕ ᑲᑭᑦᐊᐅᒪᓇᐃᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᐊᐢᑦᓯᑕᓭᓗ

¹⁴ᐃᕀᐱᕀ ᐋᑦ ᑭᔅ ᐸᕀᓇᐸᕀ ᑲ ᑭᕀᕀᒪᐣ ᐊᐣᑕ ᐃᔭᐋ ᒥᓂᑐᐣᑲᑦ ᐊ ᐃᐢ ᐃᑕᐱᑭᐃᑯᓴ ᑭ ᐱᑯᐱᑎᒧᓴ ᐅᑦᐊᐅᑕᐅᓇᐋᐋ ᐊ ᓄᑯᑕᐣ ᐊᑲ ᓇᐊᑕᐅᐣ ᐊᐣᑕ ᐋ ᑎᓂᑕ, ᐊᑯ ᑲ ᐃᕀᐸᐃᑎᑎᑯᓴ ᐊᐣᑕ ᐅᑕᓭᐋ ᐊ ᑕᓂᑕ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᐣ ᐊ ᑕᐣ ᐊᐣᑕ ᐃᔭᐋ ᐊ ᑕᓂᑕ ᑎᑎᑕᑯᓯᑯᐣ, ᐋᑦ ᑲ ᐅᑕᑕᑕᐣᓴ ᐊᐢᑦᓯᑕ ᐊᐣᑕ ᐋᐢᑦᓯᑕᓭᐣ ᑭᑦᐊᐣ ¹⁶ᐊᑦᑕ ᐅᑕᐣ ᑭ ᐱᕀᑎᓭᐋ ᑎᕀᒪᓂᑐᐣ ᒥᓂᐋᑯᓯᑲᓵ ᐊᐣᑕ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᑯᓂᓴ ᑕᐋ ᐊᐣᑕ ᐃᔭᐋ ᐊᐣᑕ ᐊᐣᑕ ᐃᔭᐋ ᐊᐣᑕ ᐊᐣᑕ ᐃᔭᐋ ᐊᐣᑕ ᐊᐢᑦᓯᑕ ᐋᑦ ᐊᐣᑕ ᐃᔭᐋ ᐊᐣᑕ ᐊᐢᑦᓯᑕ ¹⁷ᐃᕀᐱᕀ ᒪᑲ ᑎᕀᒪᓂᑐᐣ ᐊᐣ ᑭ ᑎᕀᒪᓂᑐᐣᑲᑦ ᐃᔭᐋ ᑕᐋ ᐊ ᐃᑕᓬᒪᐅᑲᓵ ᐊᐅᑯᵈᓭ ᐅᑦ ᑕᐋ ᐃᓯᓇᑯᓯᑲᓵ ᐊᐣᑕ ᐅᑦ ᐊᐣᑕ ᐃᔭᐋ ᐊᐣᑕ ᐊᐢᑦᓯᑕ ᐋ

ᒥᒥᓂᐣ ᑭᓴ ᑎ ᐃᑐᑕᑯᐋᐣ ᑎᑎ ᒥ:ᓴᓵᑎᒪᑯᓵ” ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᖃ ᐃᑕᑦ ᐢᐦ ᐊᓂᐣ ᐊᓯᐋᐤ ᐊᑦ:ᐃ ᓂᖃᐋᑦ ᐊᓂᐣ ᐊᑦ:ᐃ ᐊᓴᒥᐊᐢᑕᑯᓴᓵ

18ᐊᑎᑎ ᒪᖃ ᐅᓴ ᐊᒥ ᐃᓯ ᐃᑎᒧᐋᑭᓄᐃᓗ ᐅᓗ ᐃᓯᓗ ᐃᓴᐱᓗ ᑎ:ᐃ ᓂᐸᐊᐅᓗ ᒥᔨᑐᓴ ᑎᑎ ᒥᐢᑐᐊᒧᐋᐢᓗ ᐊᓂᐣ ᐊᐢᐦᑕᓀᓵ ᑲᖃ ᒪᖃ ᖃ ᓴᑯᒥᒥᑯᓗ ᐊᓂᐣ ᐊᐢᐦᑕᓀ ᑲ ᐊᖃ ᒥ ᐃᑐᑕᓗᓗ ᐅᓴᓵ

19ᐱᓴᓗ ᔪᑉ ᐃᓯᓗ ᒥ ᐅᑐᑕᐅᓗ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑎᓴᑭᓗ ᐊᓐ ᐅᑕᓀᑉ ᐊᓐᑕ ᐱᓯᑎᓴ ᐊᔨᑭᓗ ᖃ ᑎ:ᖃᓗ, ᑭᓴ ᐱᓴᓗ ᐊᓐᑕ ᐊᐃᑯᓂᔪᒪ ᒥ ᐅᑐᑕᐅᓗ, ᐊᑯ ᖃ ᓴᑯᒥᒪᓗ ᐊᓂᐣ ᐊᓯᐋᐤ ᑲᑭ ᐃᑎᑯᒪᓗ ᐊᓂᐣ ᐊᐢᐦᑕᓀᓵ ᑲ

ᑲ ᐃᑎᐦᑲᓇᓯᐢᑕᐢ ᑭᔭ ᐃᐢᐋᐣ ᐊ ᑕᐢᐦᔨᒪᓗ ᑎᐦᐦᓓ [28]ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐅᑕ ᑲ ᑕᓓ
ᓇᐅᐦ ᐢᑦ ᑭᔭ ᕀᖁᕀᐦ ᐊᑐᔭ ᑲ ᑕᐢᐦᔨᒪᓇᓯᐢ ᑎᐦᐦᓓ ᐊ ᑕᓇᑎᓗ

15

ᑎᑕᓯᑕᑎᓗ ᑲ ᒪᒧᐃᓇᓂᐅᐦᓗ

[1]ᐱᐦᓗ ᒪᑲ ᓇᕀᐅᓗ ᐊᑲᑕ ᔪᑎᔭ ᐊᐦᑎᓗ ᑎ ᐅᑐᑕᐅᓗ ᐊᑲᑕ ᐊᑲᑎᔭᑭᓗ ᑲ ᐃᑎᓗ, ᐊ ᐃᑕᓗ, “ᓇᒪ
ᑎᑭ ᑎ ᐱᒪᑎᐅᓇᐃᑲ ᕿᑐᐦ ᑎᐦᑭᓂᐃᑕᐊᑯᐦᑲ ᐃᐃᐦ ᐊᑯᓇ ᐊᑎᐦᑕᓗ ᐊᐢᑕᑦ ᒧᑯᐦ
ᐅᐃᓯᐃᐅᓂᔪ” [2]ᐢᑦ ᑭᔭ ᕀᖁᕀᐦ ᑎ ᓂᐦᑯᐦᑐᐃᐅᓗ ᑭᔭ ᓯᒼ ᑎᐧᐃ ᐃᐸᕀᑎᔭᐅᓗ
ᕀᐢ ᐊ ᐧᐃᓂᐱᐢᓗ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᐦᑎᐦᐱᐢᓗᔪ ᐊᑯ ᐦᑲ ᐧᐃᔭᐢᑕᑭᓂᐅᐧᐃᓗ ᐢᑦ ᑭᔭ
ᕀᖁᕀᐦ ᑭᔭ ᐱᐦᓗ ᐊᑕᑦ ᐊᑕᑎᔭᑭᓗ ᑲ ᐅᑭᓗ ᓓᑎ ᐃᑐᕀᓗ ᐊᑕᑦ ᑕᑭᓯᑕᑎᓗ
ᓓᑎ ᑯᐦᑲᒪᓗ ᐊᓂᔭ ᐊᐢᐦᑕᓇᓇ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐦᓂᑲᐦᔨᑭᒥᐢᑕᐢ ᐊᔭᒥᐅᑎᐢᐃᐱᐢᑯᐧᐃᓗ
ᕀᓇ ᐊ ᐃᕀᐢᑎᒥᐃᑯᐢᑕᐢ ᐊᓂᔭ ᑲᐃᓯ ᑎᐦᑐᐃᐅᓇᐃᑲ ᐊᑯᒥᐅᑎᐢᐃᐱᐢᑯᐧᐃᓗ ᑭᔭ
ᐦᑲᐦᐃᔨᑭᒥᐢᑕᐢ ᐊᔭᒥᐅᑎᐢᐃᐱᐢᑯᐧᐃᓗ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑯᑎᐦ ᐅᒪᔭᐃᔭᒥᐢᑕ, ᐊᑯ
ᐦᑲ ᐃᐸᐃᑎᔭᐃᑲ ᕀᓇ ᑲ ᐃᐦᑎᐦᐱᐢᓗᔪ ᑎᐦᒪᓂᔭᐃᑲᔪ

[3]ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᔭᑕᑲ ᐊᑕᑦ ᑲ ᐃᑎᐦᔨᐅᑯᐦ ᐊᓂᔭ ᐅᒪᒧᐃᔭᒥᐊᐃᔪ ᐳᓂᔪᔭ ᑭᔭ
ᐦᒪᒪᓴ ᑎ ᐦᐳᐃᐦᑭᒧᔪ ᐊ ᐃᐃᐃᑎᒧᐃᑲ ᐊᓂᔭ ᐅᒪᒧᐃᔭᒥᐊᐃᔪ ᐊᑕᑦ ᑲ ᑕᐢᐦᔨᒪᓇᓯᐢ
ᑎᐦᐦᓓ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᔪᐤ ᐃᑎᐦᑎᐧᐃᓇᓯᐢᓂ ᓇᐦᑲ ᕀᓇ ᑎ ᒥᐦᔨᑎᑎᒥᐢᑕᐃᐊᔪᐤ
ᐊᓂᔭᔪᐃᐊ ᐃᐧᑲᓂᔪᒪᐃᐊ ᐃᐦᐦ ᐱᐦᑎᑎᓯᐢᑕᐢ ᐅᔭᓂ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲᐃᓯᐃᐅᓗ ᐊᑕᑦ
ᑎᑭᔪᓂᑎᐢ, ᓇᐦᑲ ᑎ ᓇᐊᔨᑎᒥᔪᐤ ᐊᓂᔭᔪᐃᐊ ᐊᐢᐦᑕᓇᓇ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᐃᐊ
ᑲᓂᑲᓇᐦᑭᒥᐢᑕᐢ ᐊᔭᒥᐅᑎᐢᐃᐱᐢᑯᐧᐃᓗ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᔨᑎᐦ ᐅᒪᔭᐃᔭᒥᐊᐃᔪ, ᐊᑯ
ᐦᑲ ᐃᐸᐃᑎᒧᐃᑲ ᕀᓇ ᑲ ᐃᑎᐦᔨᐅᑯᐦ ᐊᓂᔭ ᐅᒪᒧᐃᔭᒥᐊᐃᔪ ᐊᑕᑦ ᑲ ᐃᑎᐦᔨᐅᑯᐦ
ᐊᓂᔭ ᐃᐦᑎᐦᐱᐢᓗᔪ ᕀᓇ ᑲ ᐃᐦᑎᐦᐱᐢᓗᔪ

[4]ᐃᐦᑎᐦᐱᐢᓗᔪ ᐊᑕᑦ ᐊᑲᑕ ᐊᐢᐦᑕᓇᓇ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᑎᐦᔨᐅᑯᐦ ᐊᓂᔭ ᐅᒪᒧᐃᔭᒥᐊᐃᔪ
ᐊᑕᑦ ᐊᐢᐦᑕᓇᓇ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᑎᐦᔨᐅᑯᐦ ᐊᓂᔭ ᐅᒪᒧᐃᔭᒥᐊᐃᔪ ᐊᑕᑦ ᑲ ᐃᑎᐦᔨᐅᑯᐦ
ᐊᓂᔭ ᐃᐦᑎᐦᐱᐢᓗᔪ ᐊᑕᑦ

ᑭᑦᐊᓴᒥᐊᑦᐅᐅᓗᐊᓕ ᐊᓂᓴ ᐊ ᓱᑭᒪᓂᓗᐊᓕ ᐅᓗ ᑲ ᑕᓴᐅᑐᓂᒪᓗᐊᓕ ᑭᓯᓗ ᐊᑲ ᔪᐤ
ᐃᑎᓯᑲᓇᓱᓗᐊᓕ ᓄᑭ ᐃᑐᑕᓗᐊᓕ ᑭᓱᓗ ᐃᓇᓱᐊᑦᐅᐅᓂᓂᐤ ᑭᑦᓴᐊᓗ ᑭᐧᑲᓂᓱᓂᐅᐅᓗᐊᓕ ᐊᑲ
ᐅᑭ ᐃᑐᑕᓗᐊᓕ ᐱᓴᓂᐤ ᐊᑲ ᑭᑦᓴᐊᓗ ᑎ ᐃᑐᑎᒪᐧᐣᓭ [11]ᑭᑭ ᑕᓴᑕᓇᓂᐤ ᐊ ᐱᒪᑭᐃᑕᐣ
ᐅᑎᐸᓯᑭᓂᐤ ᑭᓯᓗ ᐅᓱᑦᐊᓯᑭᓄᐅᐅᓗᓄᓗᓴ ᐅᓄᐧᓭ ᐊᐅᐣᓵ ᒪᑦ ᒧᓴᒪ ᑲᓴ ᐅᓗ ᐃᓂᓯᓗ ᐊᑲ
ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᓯᑲᓇᓱᓗᐊᓕ ᑲ ᐃᓱ ᑭᓇᑦᐊᒥᐣᓗᐊᓕ ᐃᓴᐱ ᔨ ᐱᒪᑭᐃᐣᓗᐊᓕ ᐅᑎᐸᓯᑭᓂᑦᐊᓭᐧᐣ”

[12]ᒥᓱᑦᐊ ᒪᑦ ᐊᐊᓵ ᐊᓵᑕ ᑲ ᑕᑦ ᓇᒪ ᐅᑭ ᑭᓴᑐᐤ ᒥᐣ ᑭ ᓂᑐᑐᐊᐅᓗᓄᓗᓴ ᓱᓪᓕ ᑭᓴ
ᐸᖅᓇᐸᓴ ᐊ ᐃᑎᑎᓯᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓱ ᒪᒥᓴᓄᓴ ᐊᑦᐸᑎᑭᓯᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐣ
ᐊᑦᐸᑎᓯᐊᐅᓇᓓᐤ, ᑭᓴ ᒪᑦ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓱ ᐃᑐᑎᒥᓯᑭ ᐊ ᒪᒥᓴᓄᑕᓯᑎᓂᓯᑭ ᑲᓴᒪᓂᑐᐊᐣ
ᐃᓯᓯᐊᓵ ᐅᑭ ᐊᓵᑕ ᐃᓱᐊᐊ ᐊᓄ ᐃᑐᑕᓂᓯᑭ ᐊᓵᑕ ᐃᑐᑎᒥᓯᑭ ᑲᓴᒪᓂᑐᐊᐣ ᑲᑎᐸᓯᑭᓄᓗᓴ
ᐊᓯᓴᐊᓵ ᐅᑭ ᐊᓵᑕ ᐃᓱᐊᐊ ᐊᓄ ᑲ ᐅᑎᓇᓵᐣ [13]ᐃᓴᐱ ᒪᒃ
ᓄᑭ ᐃᓱ ᑎᐸᒪᐃᑭᑭ, ᐊᑯ ᑭᒥᓴ ᓴᓄ ᐱᓱᑯᐧ ᐊ ᐃᓴᑭᓴᐧᑦ, “ᓂᑐᑎᒪᑯ ᒪ, ᓂᓄᓂᓱᑐᑯ,
[14]ᓴᐃᒥᓵ ᐱᐸᖅ ᓴᑭ ᐃᑎᑎᒪᓂᓵᐣ ᑕᓵ ᓄ ᐃᑎᐧᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᓂᐱᑎᒃ ᓄ ᐊᐸᑎᑭᓯᐊᐸ
ᐊᓄ ᒥᑯ ᔪᐤ ᐃᓱᐊᐊ ᐅᑭ ᐅᑎᓇᖅᐧ, ᑯᑎᓄ ᐊᐊᓱᓱᐊᐊ ᑭᓴ ᑭ ᐅᑎᓇᓵᐣ
ᓄᑭ ᐅᐧᐃᐃᒥᖅᐧᓭ [15]ᐊᓂᓴ ᑕᓵ ᓄ ᐃᓴᑭᓴᐧᑦ ᓴᐃᒥᓵ, ᐊᑯᓵ ᒪᓴᒃ ᓄ ᐃᓴᑭᓴᐧᓴᓄ
ᐊᓂᓴᐧᓄ ᐅᑭᓴᑭᐊᐃᓓᓱᓗᐧᓭ ᑭ ᐃᑎᓴᑕᐅᓄ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐣ ᐅᐧᐃᐃᒪᐅᓂᓄ ᐅᑎᐸᓯᑭᓄᐊ
ᐊᑭ ᐃᓴᑭᓴᐧᓂᓯᓂ,

[16]ᐸᑎᒪ ᒥᓵ ᓂᑭ ᑎᑯᓱᓵ ᐊᑯ ᓄ ᐅᐱᓄᐳᐃːᓄᐤ ᐊᓵᓄ ᐃᓱᓴ ᐊᓵᑕ
ᑭᓴᐅᑭᒪᐊᐊ ᑎᐱᑕ ᐊ ᑕᓯᑭ ᓄ ᐃᑎᓴᓄᑦᐊᓴ ᐊᓵᓄ ᐊᑭ ᐸᑭᓱᓂᓴᓓᐧ

[17]ᐊᐅᓵ ᒪᓄ ᐅᓴ ᓄ ᐅᑭ ᓭᓂᑐᐊᓯᒪᓄ ᐅᑎᐸᓯᑭᓄᐊ ᑭᓴ ᒥᓱᐊᐊ ᐊᓵᓄ
ᑯᑎᑭᓄ ᐃᓱᓴ, ᐊᓵᓄ ᐊᓄ ᔪᐤ ᐃᑎᑎᓴᓄᑦᐊᓴ ᓄ ᐅᑎᓭːᓄᐤ
ᓄ ᐅᑦᐃᓯᒥᑯᓵ,

[18]ᐊᐅᓵ ᐅᓴ ᓄ ᐃᓴᑭᓴᐧᑦ ᐅᑎᐸᓯᑭᓄᐤ ᐊᓵ ᐊᐧᓴᑭᓄ ᓄ ᑭᓴᓄᓯᑕᑦᐸᑦ ᐅᓴ
ᐊᑭ ᐃᓱ ᐃᓄᓴᑕᑦᓄᓴᓓᐧ”

[19]ᐊᑯ ᑭᒥᓴ ːᓄ ᐃᑕᑦ ᒥᓵ ᐊᓂᓴᔪᐊᐊ ᐃᓱᐊᐊ, “ᓂᑦ ᐃᑕᓯᑕᓵ ᓂᓴ ᐊᓵᓄ ᐊᓄ
ᔪᐤ ᐃᑎᓴᓄᑦᐊᓴ ᓄ ᑕᐊᐅᓄᓴᓓ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐣ, ᓱᓪᓕ ᑭᐸᑦ ᐅᑭ ᐊᓯᐧᑭᐊᑭᓱᐅᐅᓗᓄᓗᓴ
ᓄᑭ ᐃᓱ ᐱᓪᓕᑎᓴᓄᓴ ᐊᓂᓴ ᓵᓄ ᐃᓱ ᐃᓱᐊᐊ ᔪᐤ ᐃᑐᐊᐣ [20]ᑭᑭᐸ ᒥᓴᓵᐊᒧᐊᓱᐤ ᐅᑎᓴ ᐊ ᐃᑎᒪᒧᐊᓱᐧᓄᓴ ᐅᑎᓴ ᓄᑭ ᐃᓱ ᓂᓱᑭᐃᐊᓱᑦᐊᓴᓓᐧ
ᓄ ᐊᓄ ᑎ ᒧᐊᐊᓴ ᐊᐊᓱᓴ ᐊᑭ ᒥᑐᐃᐊᓱᓴ ᐅᑎᓴ ᓄᑭ ᐃᓱ ᐸᑭᓴᐧᑦ ᐊᑭ ᑭᐳᑕᒪᐧᑦᑲᐣᑭᐅᐅᓗᓄᓗᓴ
ᓄᑭ ᐃᓱ ᐱᓪᓕᑎᓴᓄᓴᓓᐧ [21]ᐊᐧᓴᓵ ᐊᐅᓵ ᐅ ᓵᓵ ᐊᐧᓴᑭᓄ ᓄ ᐃᓱ ᐸᑭ ᑭᑎᓵᒥᓓᐧᐣᓭᐅᐅᓗᓄᓗᓴ ᐊᓂᓴ
ᒥᓱᐊᐊ ᔪᐤ ᐊᑲᒥᐊᐅᑭᐊᓵᓄ ᐊᓱᓵᓵ ᐊᑲᒥᐊᐅᑭᓱᑦᐊᓴ ᐃᓵᐱ ᓄ ᒥᓵᓵᐧᓵ ᒪᒧᓴ
ᐅᐧᐃᐃᒪᐅᓂᓄ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᒥᓱᓇᐊᒧᐋᑭᓯᐚᐢᑦ ᐊᐣᑦ ᐊᑲ ᔑᐣ ᐃᑎᐦᑲᓇᓱᑦ ᑲ ᑕᐢᐋᐢᐦᑦᐃᐣᐢ

22ᐊᑯ ᐊᐣᑦ ᐊᐢᐦᑕᓇᓐ ᑭᔭ ᐊᐣᑦ ᑲ ᓂᑲᓂᑯᐋᐣ ᐅᒪᒧᐊᔭᐊᐣᐤ ᑭᔭ ᒥᓱᓇᐋᐣ ᐊᐣᑦ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓱᐢ ᑎ ᓀᐊᓱᑎᐃᑯᐅᔨ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔭᐢᐦᔭᔭᑎ ᑎᒥᐦ ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᔭᓱᒪᐢ ᓂᓱ ᓀᐦᐃᐋᔭᑎ ᑭᓪᓚ ᑭᔭ ᐢᐦᑕᐢᐋᐢᐦᑦᐃᐣᐢ ᐊᓂᔭ ᓀᐦᐃᐋᔭᑎ ᐊᐣᑦ ᐊᐣᑎᔭᑭᐢ ᑲ ᑕᔭᐢᓀ ᐊᐅᑦ ᑲ ᐃᑎᐣᔭᐢᐃᐣ, ᔑᑎᐦ, ᐊᐣᓐ ᐸᐦᔭᐸᐦ ᑭᔭ ᑲᑎ ᐃᓱᓂᑲᑭᓀᐣᐅᐣᑦ, ᑭᔭ ᐦᓂᔭᓐ ᑎ ᐃᑎᐃᐋᐣᐤ ᐊ ᓂᑲᓂᑯᐋᑭᓀᔭᑎ ᐃᐧᑲᓂᓱᒪᐋ ᐅᐢ ᓀᐸᐣᐢᐧ 23ᒥᓱᓀᐃᑭᓂᔨᐣ ᑎ ᒥᔭᑭᓀᐣᐢ ᔑ ᐃᑐᒧᐢ ᐊᐣᑦ ᐊᐣᑎᔭᑭᐢ ᐊᐣᑦ ᐅᒪᒧᐊᔭᐊᐣᐤ ᐊ ᑕᔭᒥᓐ

ᑎ ᐃᑎᐦᑕᓇᐣ ᒪᑲ ᐊᐣᑦ,

“ᓂᔭᓐ ᐊᐢᐦᑕᓇᓐ, ᑭᔭ ᓂᔭᓐ ᑲ ᓂᑲᓀᐦᑭᒪᐢ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᐋᐢ,

ᑎ ᒥᓱᓀᐊᒪᑎᓀᓐ ᑎᔨᐋᐣ ᓂᐧᑲᓂᓱᑐᔨ ᑎᔨᐋᐣ ᑲ ᑕᐢᐋᑎᒪᔨ ᐊᑲ ᔑᐣ ᐃᑎᐦᑲᓇᓱᑐᔨ, ᓱᓀᔭᐢ, ᑭᔭ ᓱᓪᓱᓱᐢᐦᓵ

24ᓂ ᑎᐢᑲᔨᒪᓀᓂᐢ ᐱᐢᑲ ᓀᐸᐅᐢ ᐅᐢ ᐊ ᐅᑎᔭᐢ ᐊ ᐅᑎᐢ ᐊᐣᑦ ᓂᑐᐋᐣᒥᑕᔨᐢ ᑭᔭ ᐊᐣᑦ ᑎᔨᔨᑎᒪᑕᔨᐢ ᒐᐧᑲᔨᐣ ᓂᐢ ᐅᐢ ᐊᔭᒪᔨᑎᒪᒪᔨᐣᓵ ᓀᒪ ᒪᑲ ᓂᔭᓐ ᓂ ᐅᐢ ᐃᑎᐦᑲᓇᓱᑐᔨ ᐊᐧᑲᓂᐢ ᐊ ᐃᑎᐦᑲᓵ 25ᐊᐅᔨ ᒪᑲ ᐋᐣ ᒪᒧᐃᔭᑲᐢ ᐅᐢ, ᓂᐢ ᐃᔭᔭᑕᓀᓐ ᒪᑲ ᓂᐢ ᐃᑎᐦᑲᐅᐢ ᐊᐧᑲᓂᐢ ᐊᐣᑦ ᐊ ᑕᐧᑲᔨᓵ ᑭᑉᐸᐢ ᐃᑎᐦᑲᐅᐢ ᐧᑲᓵ ᑭᔭ ᐸᐦᓀᐸᐦ, ᐊᓂᔭᐧᑲᐋ ᓂᐃᑎᐋᑭᓀᓀ ᑲ ᐦᑢᐃᒥᑢᑢᓵ 26ᐅᐣ ᒪᑲ ᐧᑲᐧ ᑭᔭ ᐸᐦᓀᐸᐦ, ᐊᑎ ᒥᑎᑕᐣ ᐊᐣᑦ ᓂᓀᐧᑲᑭᓀᐣᐃᐣ ᑭᔭ ᑎᑲᑦ ᐊᐣᑦ ᓂᐸᐊᑭᓀᐣᐃᐣ, ᓀᒪ ᐃᔭᐦᐃᐣ ᐅᐢ ᐳᓂᔨᐣ ᐊ ᐊᑐᔨᐋᐣᐅᐣ ᑭᔭ ᐃᑎᐦᑲᐅᐢ ᐊᐣᑦ ᐊᐧᑲᓂᐢ ᐅᐢ ᐃᑎᐦᑲᐅᐢ ᐊᐧᑲᓂ

ᐊᓂᒃ ᒥᓱᓇᐃᑭᓂᔨᐤ, ᒥᓱᑦᐋ ᑎ ᒥ:ᒃᑦᑎᒧᒃ ᑭᒃ ᑎ ᐅᐱᓂᔨᑲᓵ [32]ᔪᑎᑦ ᑭᒃ ᓴᓂᒃ ᐊ ᐅᑎᑦᑎᐋᐃᓚᓱᐅᐅᑲ ᑭᒃ ᐃᑦᐋᐤ, ᓇᐅᑦ ᑎ ᐃᑦᒪᐊᐅᑲ ᐊᓂᒃ ᐃᐧᑲᓂᔨᒪᐋ, ᑭᒃ ᐊᑐᐃᑦ ᐦᑲᐊᑎ ᔨᓱᑲᐅᓂᔨᓵ [33]ᒥᑢᑐᐤ ᑎᔨᑲᐋ ᒪᒃ ᑎ ᑕᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᔨ ᐦᑲ ᑎᐋᒃᓵ ᑎ ᐊᓴᒥᐊᑦᑎᑢᔨᐅᒃ ᐊᓂᒃ ᐃᐧᑲᓂᔨᒪᐋ ᑢᑎ ᒥᔪ ᑭᓇᐋᒥᔨᔨᓂᒃ ᑎᓴᒪᓐᐋᓵ [34]ᓴᓂᑦ ᒪᒃ ᑎ ᐃᑦᐅᑎᒪ ᐊᔨᑕ ᖚ ᑕᑦ ᐃᐟᓵ [35]ᐋᑦᓭ ᑭᒃ ᐸᖅᓐᑦ ᐊᔨᑕ ᑭᒃ ᐃᐅᐋᐤ ᑲ ᑕᖚ ᐋᐃᐱᑦᑎᓵ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑲᑭᑢᓵ ᑎ ᑎᓵᔨᑎᒪᒪᐅᒃ ᑭᒃ ᑎ ᑭᒪᑎᒪᒪᐅᒃ ᐅᑎᐸᐅᑎᐋᒃ ᐅᑦᐃᐅᒪᐅᓂᔨᐤ ᐊ ᐊᐅᒪᑕᖚᓵ ᒥᑢᑦ ᒪᒃ ᑕᐅᑎ ᐊᓐᑕ ᒪᒃ ᐅᑎᑦᑎᒪᒪᐅᒃ ᐅᑎᐸᐅᑎᐋᒃ ᐅᑦᐃᐅᒪᐅᓂᔨᐤ ᐊ ᐊᐅᒪᑕᖚᓵ ᒥᑢᑦ ᒪᒃ ᐅᑎᐸᐅᑎᐋᒃ ᐊᓐᑕ ᒪᒃ ᐅᑎᐸᐅᑎᐋᒃ ᐅᑎᐸᐅᑎᐋᒃ ᐊᓐᑕ ᒪᒃ ᐅᑎᐸᐅᑎᐋᒃ

ᐋᑦ ᐊᖏ ᓇᐊᐅᑕᐧᒪ ᕐᖏᕐᕋᔭ ᒪᐃ ᔭᑐᕈᐊᐅᑎ ᐧᓯᓄ-ᒪᖏᖅ

[36]ᕐᑎᒪ ᒪᒃ ᐋᑦ ᑎ ᐃᑕᐤ ᐊᓂᒃ ᕐᖏᕐᕋᔭ, “ᒪᐤ ᒪ ᐃᑐᑕᐤ ᐊᓂᒃᔨᐋᐃᐧ ᐅᑕᓇᐃᐧ ᐊᐤᑕ ᒪ ᐃᐧᐃᑎᒪᐧᑯ ᒥᑦᒃᐅᒧᐅᓇ ᑫ ᓂᑐ ᑭᔭᑎᒪᐧᑯ ᒪᔨᐱᐊᔨᐃᐧᒃᒪ ᐊᓄᐧ ᑭᓄᐧᑎᓂᒃᐧᑯ” [37]ᐊᑯ ᕐᖏᕐᕋᔭ ᐦᒪ ᐃᐟ ᔭᑐᑕᐩᑦ ᐊᓂᒃ ᐧᓯᓄ-ᒪᖏᖅᓵ [38]ᒥᑯ ᒪᒃ ᐋᑦᓭ ᓇᒪ ᐅᑎ ᐃᐟ ᔭᑐᑕᐤ ᐃᐟᐤ, ᐃᐧᔭ ᑎ ᓂᐯᑎᐋᐅᒃ ᐧᓯᓄ-ᒪᖏᖅ ᐊᓐᑕ ᕐᒪᐱᓚᓴᒃ ᒪᒃ ᑕᑫ ᐊᑎ ᐳᓂᑦ ᐊᔨᑲ ᐊᒪ ᐅᑎ ᑭᓯᑕᑫ ᐅᑦᐊᑐᔭᐅᐃᐧᒃᐤ [39]ᐊᑯ ᒪ ᒥᑎᐱᐅᓄ ᕐᖏᕐᕋᔭ ᐯᒃ ᐋᑦᓭ ᐅᒃ ᐅᑎ, ᐊᑯ ᑕᑎᕐᓵ ᐦᒪ ᐃᑐᑕᑫᐤ ᕐᖏᕐᕋᔭ ᑎ ᔭᑐᑕᐤ ᐊᓂᒃ ᐧᓯᓄ-ᒪᖏᖅ, ᐊᐤᑕ ᓴᐱᑎᐋᐅᒃ ᐧᓯᓄ-ᒪᖏᖅ ᐊᓐᑕ ᕐᓚᓕᓂᓄ ᒪᒃ ᑕᑫ ᐊᑎ ᐳᐤᑲ ᐊᔨᑲ ᐊᒪ ᐅᑎᑦᑎ ᐅᑦᐊᑐᔭᐅᐃᐧᒃᐤ [39]ᐊᑯ ᒪᒃ ᒥᑎᐱᐅᓄ ᕐᖏᕐᕋᔭ ᐯᒃ ᐋᑦᓭ ᐅᒃ ᐅᑎ, ᐊᑯ ᑕᑎᕐᓵ ᐦᒪ ᐃᑐᑕᑫᐤ ᕐᖏᕐᕋᔭ ᑎ ᔭᑐᑕᐤ ᐊᓂᒃ ᐧᓯᓄ-ᒪᖏᖅ, ᐊᐤᑕ ᓴᐱᑎᐋᐅᒃ ᐊᑯ ᐃᑐᑕᑫᐤ ᐊᐤᑕ ᐊᐤᑕᐤ ᐃᐟᐤ ᐊᑎᐸᐅᑎᐋᒃ ᐅᑎᐸᐅᑎᐋᒃ ᐊᓂᒃ ᐃᐧᑲᓂᔨᒪᐋ

ᑭ ᐊᑎᑎ ᐊᐱᑭᓄᐳᐅᓗ ᑕᖏᑎᒧᐅᓂᓗ ᐃᓴ ᑭᓄ ᑕᓗ ᐊ ᑭᓯᓄᐱᓗ ᑭ ᐊᑎᑎ ᒥᑢᑐᐅᓗ ᐊᖏᐢᑭ ᐊ ᑕᖏᑕᓗᓵ

ᑕᓐ ᓄ ᐃᓯ ᖏᐦᓂᑎᓴᑭᓄᓂᐅᑦ ᖏᑦ

6ᐊᑯ ᐊᐢᑕ ᐳᓚᑭᓄ ᑭᓄ ᓄᑕᓯᓄ ᐊᓴᑭᓗ ːᓄ ᐃᑐᑕᓗ, ᓄ ᐸᓴᑭᓯᐱᑭ ᐊᒪːᓄ ᐊᑎ ᓇᓄᓂᓗ ᓴᐃᐃᑕᓗ ᒥːᓴᒧᐅᓂᔪᐤ ᐊᐢᑕ ᐊᐃᓴ ᐊᓴᑭᓗᓵ, 7ᐃᓴᐦᐃ ᓴᑎᑕᓗ ᒪᐃᐱᓯᓄ ᐊᓴᑭᔪᐤ, ᑭ ːᐃ ᐱᒪᐅᓗ ᐱᑎᐅᓗ ᐊᓴᑭᓗ ᒥᑯ ᒪᓄ ᑭᓴᓴ ᐅᑦᐊᒪːᑯᔪᐤ ᑭ ᓇᓄᓂᓗ ᓄᑕ ᐃᐱᑕᓗ ᐊᐢᑕ ᒪᐃᐱᓯᓄ ᐊᓂᔪᐤ ᐊᑯ ᐊᐢᑕ ᑐᑭᐊᓴ ᓄ ᐃᓯᓂːᓄᑕᓄᓗ ᐅᑕᓇᔪᐤ ːᓄ ᐊᑎ ᐃᑐᑕᓗᓵ

Acts 16.9-15 (Easter-6 Year C)

9ᐊᓂᓴ ᒪᓄ ᑕᐱᓴᓄᐦᓗ ᓵᑦ ᑭ ᓴᐸᑎᑎᓴᑭᓄᔪᐤ ᑭ ᐃᓯᓂᒪ ᐊ ᓴᐱᒪᒪᑦ ᓇᐸᓴᐊ ᐊᐢᑕ ᒪᓯᑐᓂᓴ ᐊᓴᑭᓗ ᐊ ᓂᐳᓯᑎ ᐊ ᐃᑎᑯᑦ, “ᐸᑭ ᐃᑐᑕᑯ ᐅᑕ ᒪᓯᑐᓂᓴᓗᓵ, ᓗ ᐸᑭ ːᐃᑭᐃᓴᓗᓵᔪᐤ” 10ᐃᓴᐦᐃ ᒪᓄ ᓄ ːᐃᑎᒪᓯᑯᓗ ᓵᑦ ᐅᓴ ᓄ ᐃᓯᓇᓵ, ᓂᑭ ᓗᓴᑎᓇᐅᓇᓵ ᑎᓴᒪᓂᑐᔪ ᐊ ᓂᐳᓴᐊᑎᓯᑎᑦ ᓗᑭ ːᐃᑎᒧᐅᑭᓗ ᐊᓵᓗ ᒥːᓴᒧᐅᓂᔪᐤ ᐊᑯ ᐃᐱᓇᓵ ᐊᐢᑕ ᑎᐊᓂᑯᓗ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᐊᑯ ᑎᐊᓴᑯᐃᓴᓗ ᓗ ᐃᑐᑕᓴᓗ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᓇᔪᐤ

ᓄ ːᓄᓴᑎᑎᓯᑦ ᐃːᓄᐤ ᓪᑎᓴ ᓄ ᐃᓯᓂᓇᓯᑦ ᐊᓵᑦ ᐱᓪᐸᐃᓗ ᓄ ᐅᑭᑦ

11ᐊᓵᑦ ᑐᑭᐊᓯᑦ ᓂᑭ ᐅᑭᑭᒪᓵᓵ ᐊᑯ ᐊᓵᑦ ᑯᐃᓴᑯ ᓴᒧᑐᕆᓯᑦ ᓄ ᐃᓴᑭᒪᓴᓓᔪᐤ ᐊᑯ ᒥᓵ ːᐃᓴᐸᓴ ᐊᓵᑦ ᓂᓴᐳᓪᓴ ᓂᑭ ᐃᓴᑭᒪᓵᓵᔪᐤ 12ᐊᑯᑦ ᐊᓵᑦ ᓄᐅᑭ ᐱᒧᑦᑕᓴᓗ ᐊᓵᑦ ᐊ ᐃᑐᑦᑕᓴᓗ ᐱᓪᐸᐃᓗ ᐊᓵᓵ ᓄ ᒥᓴᓗ ᐅᑕᓇᔪ ᐊᓵᑦ ᓂᑭ ᒪᓯᑐᓂᓴ ᐊᓴᑭᓗ ᓄ ᑎːᓄᑯ, ᑭᒪᓵ ᐃᔪᓗ ᑭ ᑎᐸᓴᑎᒧᓗ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᐁᐃᐱᓴᑭᓴ ᐊᓵᑦ ᓂᑭ ᑕᓇᔪᐤ

13ᐊᓵ ᒪᓄ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᓯᓄᓗ, ᓂᑭ ᓇᓯᐸᓇᔪ ᐊᓵᑦ ᓯᓯᓗ ᓯᐱᓗ ːᐃᐃᑎᒥᓗ ᐊᓵᑦ ᐊᔪ ᐅᑕᓇᔪ ᐊ ᐃᑕᓴᑎᒪᓗ ᓗ ᒥᓴᑭᒧᐃᑭᑦ ᐊᓵᑦ ᔪᐤ ᐃᔪᓗ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᓯᓗᓵ ᐊᑎ ᐊᑕᐁᑦ ᒪᔪ ᐊᔪᓗ ᐊ ᓯᓇᓴᐃᓴᑭ ᐊᑎᐱᑕᐅᔪᐤ ᐊᑎᑎ ᒪᓄ ᐊᑎᓗᓵᓇᓯᑦ ᐃᓴᐱᓗ ᑭ ᓂᑕᓴᐃᒪᐤ ᑭᓴᒪᒪᓴᐁᐃ ᒧᓴᒪ ᔪᐤ ᐃᔪᓗ ᓄ ᐃᑎᓗᓵ ᓇᓴᓗ ᑭ ᓂᑕᓗᓵ ᓄ ᐃᓴᑭːᓴᓴᑭ ᓵᓪ, ᐊᑯ ᓄ ᒥᓴᑯᑦ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐤ ᓗᑭ ᓂᓴᑐᓄᓇᐤ ᑭᓴ ᓄ ᑕᓇᔪᐤ 15ᑭ ᓯᓄᐃᑐᐁᑭᓂᐤ ᒪᓄ ᓪᑎᓴ ᑭᓴ ᒥᓯᐁ ᐊᑕᓇ ᐃᑭᑭ ᓄ ᐃᑭᒥᑯᔪᐤ ᐊᑯ ːᓄ ᐃᓴᒥᑯᓴᓗ ᐊᑕᓇ ᓗᑭ ᐃᑭᑭ ᓂᑭ ᓗᑭᒥᑯᔪᐤ ᐊᑯ ᐃᑎᑎᑯᑦ ᐊ ᐃᑎᓇᓴᐅᓄᓗ ᐅᑎᓴᑎᓇᐅᐁːᓄ ᐊ ᑕᐁᓴᐅᒥᓄ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐤ, ᐸᑭ ᐱᒪᑯ ᓂᑭ ᐊᑕᓇ ᓄ ᑕᓴᔪᐤ ᓂᑭ ᓴᓴᑎᒥᓇᓵ ᐸᑭ ᐊᑕᓇᔪᐤ ᓄ ᐃᓴᑭːᓴᓴᑭ ᓵᓪ, ᐊᑯ ᓄ ᒥᓴᑯᑦ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐤ ᓗᑭ ᓂᓴᑐᓄᓇᐤ ᑭᓴ ᓄ ᑕᓇᔪᐤ 15ᑭ ᔪᓄᐃᑐᐁᑭᓂᐤ ᒪᓄ ᓪᑎᓴ ᑭᓴ ᒥᓯᐁ ᐊᑕᓇ ᐃᑭᑭ ᓄ ᐃᑭᒥᑯᔪᐤ ᐊᑯ ːᓄ ᐃᓴᒥᑯᓴᓗ ᐊᑕᓇ ᓗᑭ ᐃᑭᑭ ᓂᑭ ᓗᑭᒥᑯᔪᐤ ᐊᑯ ᐃᑎᑎᑯᑦ ᐊ ᐃᑎᓇᓴᐅᓄᓗ ᐅᑎᓴᑎᓇᐅᐁːᓄ ᐊ ᑕᐁᓴᐅᒥᓄ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐤ, ᐸᑭ ᐱᒪᔪ ᓂᑭ ᐊᑕᓇ ᓄ ᑕᓴᔪᐤ ᓂᑭ ᓴᓴᑎᒥᓇᓵ ᐸᑭ ᐊᑕᓇᔪᐤ ᓄ ᐃᓴᑭːᓴᓴᑭ ᓵᓪ, ᐊᑯ ᓄ ᒥᓴᑯᑦ ᐅᑎᐸᓴᑭᒪᐤ ᓗᑭ ᓂᓴᑐᓄᓇᐤ ᑭᓴ ᓄ ᑕᓇᔪᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐢᓪᓕ ᑭᔾ ᓴᓂᔨ ᑲ ᑎᐸᐋᑭᓄᐋᐣ ᐊᐣᑦ ᐱᓚᐸᐋᐣ

Acts 16.16-34 (Easter-7 Year C)

16ᐸᐃᐡᑲᐣ ᐊ ᐃᑐᒋᓴᐣ ᐊᐣᑦ ᑲᑎ ᒪᒧᐡᐃᓇᓄᐅᐣ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᓄᐣ,
ᓂᑎ ᓂᑎᔨᐋᓇᓇᐣ ᔨᐸᓇᖬᔨ ᐊ ᐱᑎᔨᑲᔨᑦ ᒥᑎ ᐊᒪᖬᑦ ᑎᑲ ᐃᑐᒋᔨᑦ ᑲᑎ
ᐡᐃᑦᑲ ᑕᣟ ᔪ ᐃᔨᐱᔨᓴ ᓇᔨᖬ ᒪᑲ ᑎ ᐅᔨᓇᓴᒥᐢᔨᐋᣟ ᐊᓂᔾᐋᐣ ᓇᐸᐋ
ᑲ ᑎᐸᒋᔨᐋᐣ ᐊᓂᔾ ᐃᑎᑦᓴ 17ᓂᑎ ᐱᐸᒥᓇᔨᐅᔨᓇᣟ ᐊᣟ ᐃᖬᔨ ᐊ ᑕᐢᑦ
ᐊ ᐃᔨᒋᐦᔨᑦ, “ᒋᔨᒪᓂᐃᐟ ᒪᐅᐣ ᑲ ᒋᔨᑕᔨᑎᔨᔨᑕ ᐊᐃᔨᔨᐋᐢᐅᐣ ᐅᔾ ᓇᐸᐅᔾᓴ
ᑭᑊ ᐡᐃᑎᒪᔨᐋᐢᐅᐣ ᑕᣟᑦ ᔪᑎ ᐅᑎ ᐱᒪᑭᐅᔨᑲᔭᔾᓴ” 18ᐊᔨᣟ ᑲ ᐃᑎᑦ ᐊᔨᔨᒪᐧ ᑎᔨᑲᐢᐋ,
ᐢᐢᑦ ᒪᑲ ᑲ ᐱᒋᔨᑲᒥᔨᑦ, ᐊᔨ ᐦᑲ ᐦᑦᒋᑲᐃᐣᐢᐃᑦ, ᐦᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᑦ ᒥᑎ ᐊᒪᐦᑲ,
“ᒋᔨᔨ X ᐅᑦ ᐃᔨᓂᑲᔨᐅᓂᔨᐣ ᐅᑎ ᒪᑎ ᐡᐃᐃᔾ ᐊᣟᑦ ᐊ ᑕᑦᐧ” ᐊᔨ ᐊᣟ ᐊᒪᑲᔨ
ᑎᐋᐣ ᐦᑲ ᐡᐃᐃᑦ ᐊᣟᑦ ᐊᓂᔾ ᐃᖬᔨ ᐊ ᑕᔨᑎ ᐅᑲᓀ

19ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᐊᣟ ᐃᖬᔨ ᐊᓂᔨᔾᐋᐣ ᐅᑎᒪᒪ ᑲ ᐋᐸᑎᑎᔨᑎ
ᔪ ᐊᑲᑎ ᐅᔨᓇᔨᓂᑎᑲᔨᔨ, ᑎ ᒪᔨᓇᐅᐣ ᐊᓂᔾ ᐃᑐᒋ ᑲᑎ, ᐊᔨ ᑲ ᐃᔨᑕᐸᓀ
ᐊᣟᑦ ᒥᑎ ᒪᒧᐡᐃᔨᐋᐢᐅᐣ ᐊᐃᔨᔨᐋᐢᐅᐣ ᑎᑎ ᒪᒪ ᐃᐢᐸᑎᑎᔨᔨᑎ ᐊᓂᔾ
ᐅᑕᓇᔨᣟᓄᐧ 20ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐸᔨᐋᐣ ᐊᣟᑦ ᑭᒪ ᐡᐃᔨᐋᐅᑎᒪᐋᐣ ᐊ ᑕᔨᑎ
ᔪᑎ ᑎᐸᔨᔨᓇᔨᔨᑎ, ᑎ ᐃᑕᐅᐣ, “ᔪᐟ ᐃᔨᔨ ᐅᐣ ᓇᐸᐅᐣ, ᒥᑎᐱᔨᑕᐅᐣ ᐅᑕ
ᑎᐅᑕᓇᒥᓇᐣ! 21ᑎᔨᔨᑎᒧᐋᐅᐣ ᐊᐋᔨᔾᐋᐣ ᓗᐦᔨᣟᐟ ᐊ ᐃᑎᔨᑕᔨᐣ ᐊᣟᑦ ᑭᒪ
ᐡᐃᔨᐋᐅᓂᔨ ᐊᖬ ᑎᐸ ᐃᑐᑕᑭᓇᣟᐟᓄᐧ ᑭᒪ ᐃᔨᔨᑎ ᑎᑦᓂᣟᐟ, ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᐅᑎᓇᓇᓇᐟ
ᑭᑦ ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᐃᑐᑕᓇᓇᐟ ᐊᓂᔾ ᑕᣟ ᐊ ᐃᔨᑎᔨᐣ ᐊᐃᔨᔨᐋᐢᐅᐣ ᐊᓂᔾ
ᐊᐃᔨᑎᐦᐃᐣ ᐊᖬ ᑎᐸ ᐃᑐᑕᑭᓇᣟᐟᓄᐧ ᐊᐃᑕ ᐦ ᒪᒪᒪᑭᑭᓇᔨᐣ ᐊ ᐱᐃᓇᑎᑎᔨᔨᑎ
ᐱᐱᑎᑎᐦᐃᓄᐧ

25ᑐᖬᑦ ᑎ ᐊᐱᑕᑎᐱᔨᖬᔨᒪ ᐊᐃ ᐦ ᐊᔨᑎᐊᒪ ᐢᐢᑦ ᑭᑊ ᓴᓂᔨ ᑭᑊ
ᐊ ᓂᑭᒧᔨᑐᐋᒪ ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ, ᐊᔨᔨ ᒪᖬ ᔪᑎᑭᒪ ᐦ ᒪᐃᓇᑭᓇᓄᐣ ᒥᐞ ᑎ ᓂᑐᑐᐋᐅᐣᓄᐧ
26ᒪᖬ ᔨᔨᑎᔪᒪ ᓇᔨᒪ ᑎ ᔨᒪᑐᑕᔪᓇ ᐊ ᓂᓇᒥᔨᖬᔨ, ᐊᐃ ᐊᔨ ᖬᒪᓇᐋᔨᑎᑎᐊᐢᑦ ᓇᔨᒪ
ᑎ ᐊᔨᑎᐱᔾᐞᓄᐧ ᒥᔨᐋ ᔭᑐᐋᒪᓄᐧ, ᐊᐃ ᐊᔨᔨ ᖬᒪᓇᐋᔨᑎᑎᐊᐢᑦ ᓇᔨᒪ
ᑎ ᒥᓇᐱᔾᐞᓇᐋᐣ ᐊᐃᑕᐢᑦ ᖬ ᒪᒪᔨᔨᖬᐋᐣ ᐊ ᐱᐃᓇᑎᑎᔨᔨᑎ
ᐱᐱᑎᑎᖬᓄᐧ

27ᑎ ᐸᐃᐱᔾᐞ ᐊᔨ ᖬ ᓂᓇᑭᑐᐋᑦᑕᐢᖬᔨᐋᐢᐅᐣᓄᐧ ᐃᔨᐱ ᐡᐃᔨᐱᒪᒪ
ᐊᓂᔾ ᔭᑐᐃᑎᓂᔨᑎ, ᑎ ᐃᑐᑦᑎᒪ ᒥᔨᐋ ᐊᓂᔾ ᖬ ᑎᐸᐋᑭᓇᔨᑎ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᒋ ᑎᑎᓯᒧᐢᑎᓰ ᐊᑯ ᑲᐧᐃ ᓂᕮᐃᓯᑦ, ᒥᓂᐱᑎᓗ ᐊᓂᓗ ᐅᓂᑐᐱᓯᒧᐧᐃᓗᓴ ᐊᐧᐃ ᐊᐱᐢᑕᑦ ᐊ ᐃᐢᐱᐢ ᒥᐢᑎ ᐢᑎᓯᓯᓴ ²⁸ᐢᓫᐣ ᒪᐧ ᑎ ᑕᐢᑕᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑲᐧᐃᐃᓴ ᐃ ᐃᐢᐣᑐᑕᓯᐤ, ᒥᓯᐋᑦ ᐋᐢ ᐊᐢᐣᐧᐃ ᐊᑯᑕ ᐅᑕ ᐊ ᑕᐢᑲᓴ”

²⁹ᐊᑯ ᐊᐧ ᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᑕᑕᐧᑲ ᐊᓂᓴ ᑲᒪᑯᓇᐋᓯᐅᑕᐋᐱᐤ ᑎ ᓂᑐᐋᑕᑎᒪ ᐋᐢᑕᓂᓇᒪᑭᓂᐤ, ᐊᑯ ːᑲ ᐱᑕᐢᑕᑦ ᐊᐧᑕᑕ ᐊᓂᓴ ᐛᓪ ᓴᑐᓴ ᑲ ᑕᐋᑦ, ᑲ ᐅᑎᑎᐧᑯᓂᐢᑕᐋᐱᐤ ᑕᐧᑕᑕ ᐅᐢᑎᐢᑯᐤ ᐊ ᑕᐋᑦ ᐊ ᓂᓇᒥᐱᐢᑦ ᐊ ᐃᐢᐱᐢ ᐋᑎᓯᓯᐤ, ³⁰ᐊᑯ ːᑲ ᐃᐃᑕᐊᑦ ᐊᐧᑕᑕ ᑲᒪᑯᓇᐋᓯᐅᑕᐋᐱᓴ ᐅᑎ, ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑎᐢᐛᐧᐃᐤ ᓇᐸᑐᑯ, ᐸᒋ ᐃᑎᒧᐅᐧᑯ ᑕᓇ ᓴ ᐃᑎᓴᓇ ᐊᐧᐃ ᐊᒪᑎᐅᐢᓇᐤ?”

³¹ᐊᑯ ᐛᓫ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐅᐢ ᓇᐸᐋᑦ, “ᑕᐛᐢᓴᐢᐦ ᐅᑎᐸᐢᑎᑲᐤ ᑎᐦᐢᐣ, ᑭᐢ ᓴ ᐱᒪᑎᐅᐢᐢᓇ ᑭᐢ ᒥᓯᐋᑦ ᐊᐧᓇᐤ ᐊᐧᑕᑕ ᐊ ᐸᐃᑯᑕᐅᓯᐢᓇ ᑲ ᑕᐢᐤ” ³²ᑎ ᐊᐢᐧᒧᑎᒧᐋᐤ ᒪᑲ ᐊᑯᐢ ᓇᐸᐋᑦ ᐅᑎᐸᐢᑎᑲᐤ ᐅᑦᐃᐢᒧᐅᓂᐧᐃᐤ ᑭᐢ ᒥᓯᐋᑦ ᐊ ᐃᑎᓯᓯᑎ ᐊᐋᐧᐃᐋᐤ ᐊᐧᑕᑕ ᐃᑎᐢ ᑲ ᑕᐢᐤ ᐊᑯ ᐅᑎᐸᐢᑎᑲᐤ ᐅᑦᐃᐢᒧᐅᓂᐧᐃᐤ ᐊᐧᑕᑕ ᑲ ᐸᐃᑯᑕᐅᓯᐢᓇ ᑲ ᓯᑲᐃᑐᐋᐧᑯᐢᑦᐧᐃᐤ ³⁴ᐊᑯ ᐊᐧᑕᑕ ᐃᑎᐢ ːᑲ ᐃᑐᐊᑦ ᐊᑯᐢ ᑭᐢ ᒪᐧᐃ, ᑲ ᒥᐢᑦ ᒥᒥᐢᓴᐤ ᒪᑎ ᒥᑎᓯᐃᑎᐢ ᓇᐧᐃᒪ ᒪᒋ ᑎ ᒥːᐧᐃᐃᑎᓯ ᑭᐢ ᐊᑯᐢ ᐊᐧᑕᑕ ᐊ ᐸᐃᑯᐧᐃᑲᓯᐢᓇ ᑎ ᒧᑎᓂᐃᑐᐋᒥᐢᐋᐧᐃ ᐊ ᑕᐢᐅᑲᓂᓯᒪᐧᐃᐧᐃᐤ

³⁵ᐃᐧᐃᐱᐣᓂᐧᐃᓂᐧᒪ ᒪᑲ, ᐊᐧᑕᑲ ᑭᒪ ᐅᑎᒪᐅᑲ ᑎ ᐃᑎᐧᐃᐋᐅᑲ ᐊᓂᓴ ᑲᒪᑯᓇᐋᓯᐅᑕ ᐊᐧᑕᑕ ᑲᒪᑯᓇᐋᓯᐅᑎᐅᐋᐧᐃᐧᐃᐤ, ᑲᑎ ᐃᑕᑎᑕ ᐊᓂᓴ ᑲ ᓇᑭᐋᐅᑲ ᑲᒪᑯᓇᐋᓯᐅᑎᐅᐋᐧᐃᐧᐃᐤ, ᑲᑎ ᐱᐧᑎᓇᓂᑕ ᐊᓂᐧᒪᐢᐋᐅᐢ ᓇᐸᐋᑦ ᐊᑯ ᐧᐃᐃᑕᐊᑦ ᑲᑎ ᐃᑎᐢ ᐊᐧᑕᑕ ᑲ ᓇᑭᐋᐅᑲ ᐊᐧᑕᑕ ᑲᒪᑯᓇᐋᓯᐅᑎᐅᐋᐧᐃᐧᐃᐤ ᑎ ᑕᐢᑕᐤ ᐊᐧᑕᑕ ᐊᐧᐃᐃᑕᐊᑦ ᐊᐧᑕᑕ ᑲ ᐸᐃᑯᑕᐅᓯᐢᓇ ᑲ ᐃᐧᐃᐱᐣᓂᐧᐃᐤ ᐊᐧᑕᑕ ᑲ ᐸᐃᑯᑕᐅᓯᐢᓇ ᑎ ᐃᐢᐱᐢ ᒥᐢᑎ ᐃᑎᐢ

ᑭᒃ ᓴᓂᓴ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᓐᒃ ᐃᐦᐧᐁᖅ ᓕᑎᓴᔨᑎ ᐊ ᑕᔨᑎ ᐊᒋᑕ ᐦᐩ ᐃᑐᑕᒃᓵ ᐊᒋᑕ ᐅᑕ ᐱᓴᓗ ᐩ ᑕᔨᑎ ᑭᐦᐩᓂᔨᑎ ᐩ ᑕᖅᑎᒥᔨᑎ, ᐊᒋ ᐦᐩ ᐃᔨᒪᐊᒃ ᓗᑎ ᐊᔨᑎᐩᐳᔨᑎ ᐊ ᑕᖅᑎᒥᔨᑎᓵ ᐊᒋ ᐦᐩ ᓴᑐᑕᒃᓵ

17

ᖅᓂ ᑭᒃ ᓴᓂᓴ ᐊᓐᑕ ᑕᓴᓐᓇᐃᐦᒃ ᐩ ᑕᒃ

[1]ᐊᒋ ᖅᓂ ᑭᒃ ᓴᓂᓴ ᐊᓐᑕ ᐊᓚᐱᓐᓕᓴ ᑭᒃ ᐊᐳᓐᓗᓂᓵ ᐩ ᐃᔨᓂ·ᐩᑕᔨᑎ ᐅᑕᓇᖅ ᐦᐩ ᐊᑎ ᐃᑐᑕᒃᓵ ᐊᒋ ᒥᓐ ᐊᓐᑕ ᑕᓴᓐᓇᐃᐦ ᐩ ᐃᔨᓂ·ᐩᑕᔨᒃ ᐅᑕᓇᔨᐤ ᐦᐩ ᐃᑐᑕᒃᓵ ᐊᓐᑕ ᒪᐦ ᑕᓴᓐᓇᐃᐦᒃ ᑭ ᑎᒋᓂ ᐊᓐᑕ ᒪᐦ ᐊᖏᒥᐊᐅᑭᖅᑕᓵ, [2]ᑭᓴ ᐊᐅᑭᐅᑭᖅᐱᐃᔨᐤ, ᖅᓂ ᐊᐅᑭᐅᑭᖅᐱᐃᔨᐤ ᐊᓐᑕ ᐃᔨᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨ ᐊᐦᒪᒪᑭᓄᔨᑎ ᐅᑕ ᐊᖏᒥᐊᐅᑭᖅᐱᐃᔨᐤ ᑭ ᖅᑐᐃᑎᒧᖅᐱᐃᔨᐤ ᐊᓐᑕ ᐃᔨᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨ ᐊᐦᒪᒪᑭᓄᔨᑎ ᑭᑕᓐᓂᖅᐱᐃᔨᐤ, [3]ᐊ ᐃᑎᑭᑕᔨᑎ ᓴᐃᑕᖅ ᐊᑎ ᓂᑐᖅᐱᑕᔨᑎ ᑎᑭ ᓂᓇ·ᐩᑕᐊᑭᓄᔨᑎ ᑕᖅ, ᑭᓴ ᐩᐢ ᑎᑭ ᑕᓂᓴᐩᑕᔨᑎ ᓂᐳᑕᓂᐤ ᐩ ᐃᑕᑭ ᒪᐩ ᐊᓐᑕ ᐃᔨᐤ, “ᐅ ᑭᑭᑦ ᐩ ᐊᔨᒪᒥᐢ, ᐊᐅᵈ ᐅ X, ᑭᓴᒪᓂᐱᖅ ᐩ ᐸᑭ ᐃᑎᑭᐅᑦᑕᔨᑎ ᐊᐦᒪᒪᑭᓄᔨᑎ ᐊᐦᒪᒪᑭᓄᔨᑎ ᐊᐩ ᐊᐦᒪᒪᑭᓄᔨᑎ ᐅᑕᓇᔨᐤ

ᐢᓕ ᑭᓱ ᓴᓂᔨ ᐊᓐᕈ ᕿᓗᔨᑦ ᑲ ᐃᑎᓴᐋᑭᓄᐃᓱᑦ

[10]ᐃᐱᐣ ᒪᑲ ᐊ ᐊᐧᑎᑎ ᑎᐱᔨᑲᔨᑦ, ᐊᐤᑦ ᐧᐃ·ᑲᓂᓯᒪᒉᐣ ᑭ ᐃᑎᓴᐋᒉᐣ ᐊᓂᓵ ᐢᓕ ᑭᓱᓴ ᐊᐤᑦ ᒉᕆᓇᔪᐤ ᕿᓗᔭ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᔨᑦₓ ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᑕᓯᓂᓵ ᐊᐤᑦ ᑎᐋᑦ ᑭ ᐃᑐᑕᐣ ᔪᐤ ᐃᔪᐋ ᐣᑦᐊᒥᐊᒉᑭᐋᔨᑦₓ [11]ᐊᐤᑦ ᒪᑲ ᔪᐤ ᐃᔪᑦ ᐊᐤᑦ ᕿᓗᔨᑦ ᑲ ᑕᑦ ᓇᓴ ᑭ ᒥᑦᐧᐃᑦ ᐊᐢᐣᕆᓇᔪᐤ ᐊᐤᑦ ᒉᕆ ᑲᓂᔨ ᓇᒪ ᐊᐤᓴ ᐃᔪᐤ ᐊᐤᑦ ᑕᔨᓵᓇᐃᑲ ᑲ ᓂᑐᑐᐋᑦ ᐊᐤᓴ ᒉᕆ ᑲᓂᔨ ᓇᒪ ᐊᐤᓴ ᐃᔪᐤ ᐊᐤᑦ ᑕᔨᓵᓇᐃᑲ ᑲ ᑕᔨᑭ ᑲ ᐃᑎᔨᑕᔨᑦ ᑭᓴ ᐊ ᐃᑎᔨᑕᔨᑦ ᑕᔨᓵᓇᐃᑲ ᑲ ᑕᔨᑭ ᑲ ᐃᑎᔨᑕᔨᑦ ᑎᔨᓵᓂᑐᐋᑦ, ᐊᒋ ᐃᓂᓂ ᑎᔨᑕᔨᑦ ᐊᐤᓴ ᐃᔪᐤ ᐊᐤᑦ ᑲᓂᔨ ᓇᒪ ᐊᐤᓴ ᐃᔪᐤ ᐊᐤ

ᐊᓂᒃ ᒪᓂᕈᐅᒃ ᐊᓂᕐᑕ ᑲ ᐃᐱᕆᒃ ᓇᕀᒃ ᕕᑦ ᕈ ᒥᑦᕆᐅᑎᒍᒃ ᑭᕃ ᒍᑦ ᕈ ᑕᐅᓂᒪᓯᒃ ᒐᕈ ᓂᑐᑐᐋᒃ ᑭᕃ ᐊ ᐃᐱᑦᒪᐋᐃᓯᒃ ᑕᓂ ᐊ ᐃᓯ ᐃᕃᓯ ᐱᑦᑕᓯᓂᐅᒃ, ᐊᓯᓂ ᑲ ᐃᕈᑦᑕᓯᓯᒃᓵ

Acts 17.22-31 (Easter-6 Year A)

22ᐊᓯ ᐧᑦ ᐊᓂᑕ ᑕᑕᐅᒃ ᑲ ᓂᐳᐅᑦ ᐊᓯ ᖃ ᐃᕆᑦᐦᑦ, “ᑭᐸᐋᐤ ᓇᐸᑐᓯ ᐅᑕ ᐊᑕᓯᒃ ᑲ ᐅᑭᕃᓯ, ᓂ ᐋᐸᑕᓂ ᒥᓯᐋ ᑕᓂ ᐊᓂ ᐃᕃᑕᐊᐋᑎᓯᕃᓯᓵ 23ᐊ ᐱᒍᑕᕃᓂ ᐊᓂᑕ ᑭᐅᑕᓇᒍᐋᒃ, ᓂᑎ ᐋᐸᑕᓂ ᐊᓂᑕ ᐃᕃᑕᐊᐋᕃᓯᓵ ᓂᑎ ᐋᐸᑕᓂ ᓂᓇᐧᓯᐤ ᐊ ᐃᓯᓇᖖᑎ ᐊᓂᑕ ᖖᑎ ᐃᕃᑕᐊᐋᕃᓯᓵ ᐊᓯ ᖖᖖᐧᐊᑦᑦ ᐋᐸᑐᒪᓇ ᐸᐃᓯ ᐊᓂᑕ ᖖ ᐊᕃᑕᐊᐋᐧᐊᓯ ᐊᑎ ᒪᖖ ᐋᖖ ᑭᓂᑦᑕᓯᓯᓵ, ‘ᐊᓯᑕ ᐅᑕ ᖘ ᐊᓂᑕᐊᐋᑭᓇᐅᑦᑕ ᑭᓂᐱᒪᓇᐤ ᐊᓂᑕ ᐊᓂᓯ ᐊᖖ ᑭᓂᑦᑕᓯᓯᓵ ᐊᓯ ᒪᖓᓇᓂᐱᓯᓵ’ ᐊᓯ ᒪᖓ ᐋᖖ ᐊᐱᓯᒍᓯᐱᓇᐤᓯᐤᓵ ᑭᓂᐱᒪᓇᐤᓯᐤᓵ ᐊᓯ ᐃᓂᐱᓇᐤᓯᐤᓵ ᐊᓂᑕ ᖖᑎ ᐊᓂᑕᐊᐋᑭᓇᐅᑦᑕ ᐊᓂᑕ ᖖᑎ ᐊᓂᑕᐊᐋᑭᓇᐅᑦᑕ ᐊᓯ ᖖᖖᐧᐊᑦᑦ ᐊᓂᑕ ᐊᓂᓯ

[32]ᐃᑦᐱ ᒪᒃ ᐱᓴᑐᐋᑊᑦ ᐊᓂᔪ ᐢᓪᓚ ᐊ ᐊᐢᒧᒪᑎᒥᐢᑎ ᐊᓂᔪ ᒃᐣ
ᐊ ᐅᓂᓴᒃᓄᐢᐃᑦ ᓂᐳᐅᓂᑦ ᐅᑦ, ᑎ ᒪᓴᐢᒪᐅᑦ ᐊ ᐅᓱᓄᐋᑊᑦ, ᒥᐟ ᒪᒃ ᐱᐢᓴ
ᑎ ᐃᑕᐅᑦ, “ᒥᓇ ᑎ ᐢᐃ ᐸᑕᑎᓇᓇ ᐊ ᐊᐢᒧᒪᑎᒥᓇ ᐅₓ” [33]ᐊᐟ ᒪᒃ ᐢᓪᓚ ᐠᒃ ᔭᑐᑕ
ᐊᓇᑕ ᐊᓂᔪ ᐊ ᒪᒧᐃᓄᓇᓄᐃᓴₓ [34]ᐱᐢᓴ ᒪᒃ ᐊᐋᐢᐋᐋᑊ ᑎ ᐃᑓᐅᐅᓀᐣ ᐲᓴ
ᑎ ᐊᑎᑎ ᑕᐢᑎᒥᐢᐋᐋᑊₓ ᐸᐃᓀ ᐊᓇᐣ ᑎᐅᐅᓂᔪᐢᑦ ᑎ ᐃᓱᓂ·ᐅᓱᓀᐣ ᑎ ᐅᑭᒪ·ᐅᓂᓱᐢᓀᐣ
ᐊᓇᑕ ᐊᓇᐅᐸᐅᑦ, ᐲᓴ ᐃᐧᐅᐣ ᑕᒪᓇᑦ ᐊ ᐃᓱᓂ·ᐅᓱᑕ ᐲᓴ ᔨᑎᑎᐅᑦ ᐊᐢᐋᓇᓀᐣ

18

ᐢᑦᓪ ᐅ ᐃᐧᑐᑕᑦ ᐊᓇᑕ ᔨᓇᓄᑕ ᐅ ᐃᓱᓂ·ᐅᑕᓱᑦ ᐅᑕᓇᐢᐣ

[1]ᐸᑎᒪᒪ ᒪᒃ ᑎ ᔭᐧᑐᐣ ᐢᓪᓚ ᐊᓇᑕ ᐅᑎ ᐊᑕᓇᓱᑦ, ᐊᔨ ᐊᓇᑕ ᔨᓇᓄᑕ ᐧᐅ ᐃᐧᑐᑕᓀᐣ
[2]ᐊᔨᑕ ᒪᒃ ᐅᑕ ᐅᐅᑎ ᑎᔭᓱᒪᑦ ᐊᓂᔪ ᔪᐣ ᐃᐢᐋᐋᑊ ᐊᔨᐃᓪᒪ ᐅ ᐃᓱᓂ·ᐅᓱᐢᑎᑎ
ᐊᓇᑕ ᐢᐣᑕᑦᑦ ᐅ ᐃᓱᓂ·ᐅᑕᑦ ᐅᑕᓇᐣ ᐊᓇᑕ ᐃᑕᓪ ᐊᔭᑦᑭ ᐊᔨᑕ ᑎ ᐱᒪᑎᓱᒪᓂₓ
ᐊᔨᑕ ᒪᒃ ᐊᓇᑕ ᐅ ᐅᐧᑐᑕᐢᐅᓂ, ᐃᐋᑊ ᐳᓇᓱᓪ ᐊᑎ ᐃᑓᐋᑊᑦ, ᐋᐣ ᐊᓇ ᑎᔭᐅᑭᒪᐣ
ᐅᓗᑎᑦᔭ ᑎ ᐃᑎᓱᐋᑊᑓ ᒥᓱᐋᑊ ᔪᐣ ᐃᐢᐋᐋᑊ ᓗ ᓂᐯᑎᒥᔭᑎ ᐯᒻ ᐅᑕᓇᓱᐣ ᐊᓇᑕ
ᐃᑕᓪ ᐊᔭᑦᑭ ᐅ ᑎᑎᓂᔭᓗᓂᐣₓ ᑎ ᓂᐧᐯᐋᐱᒪᐣ ᒪᒃ ᐢᐣᑕᑦᑦ ᐅᓗ ᐃᐢᐋᐃᓪᒪ ᐊᓇᑕ
ᐃᐢᐋᐃᓪᒪ ᐅ ᐱᑎᒪᐣ ᐅᑕᓇᐣ ᐊᓇᑕ ᐃᑕᓪ ᐊᔭᑦᑭ ᐊᔨᑕ ᐃᐢᐋᐋᑊ ᐅᓗ ᐃᐢᐋᐃᓪᒪ
[3]ᒃ ᐃᑎᒪᐣ ᐲᓴ ᐠᒃ ᐃᑓᐱᐣᑎᑎᒪᐣ ᐊᑎᑎᐅᑭᒪᐣ ᐊᔨᑕ ᐃᑓᐋᑊᑦ ᐊᔨᑕ ᐊᐢᐋᐋᑊ ᒃ ᐃᑕᐱᐣᑎᑎᐅᑦ
ᒧᓗᒪ ᐃᐧᑦ ᒃ ᐃᑕᐱᐣᑎᑎᐅᑦ ᐊᓇᑕ ᑎᑎ ᐅᑎ ᐃᑎᐃᑎᓪᓂₓ [4]ᒧᑦ ᒪᒃ ᑕᑦᐣ ᐊ ᔪᐣ
ᐊᓗᒥᐊᐅᑎᓱᐅᒪᐣ ᑎᓇᑎ ᐊᓗᒥᐊᐣ ᐊᓇᑕ ᐃᑓᐋᑊᑦ ᐊᐢᐋᐋᑊ ᐃᑕᐱᐣᑎᑎᐅᑦ ᐊᓇᑕ ᐃᑕᐱᐣᑎᑎᐅᑦ
ᐃᐧᑦ ᐃᑎᒪᑦ ᐲᓴ ᐠᒃ ᐃᐧᑐᑕᐢᐅᓂ ᐊᓇᑕ ᐃᑕᐱᐣᑎᑎᐅᑦ ᐊᐢᐋᐋᑊ

10ᐋᒃ ᑭᐃᓚᐅᑎᑉᓱ ᓭᒪ ᐊᐋᓐ ᑭᑭ ᑭ ᐃᓘᔾᔨᑐᑯ ᐋᒃ ᒥᑦᑉ ᐃᔨᓗ ᐅᑕ ᐅᕆᓭᓗᒃ ᓂᓴ ᐊᓐᓗ ᓂᑉ ᐃᓘᒥᑦᓗᓱ”

11ᐊᑯ ᓯᑉ ᐦᑲ ᑕᑉ ᐊᓐᑕ ᐅᕆᓭᓗᒃ <ᐃᑯ ᐱ>ᓭ ᒪᑲ >ᔨᑯ, ᐊ ᑭᔨᑭᓇᐊᒧᐋᑎ ᐃᔨᐋᑦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐋᑦ ᐅᑉᐃᓘᒧᐅᓂᔨᐤ

12ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᑲᒥᐅ ᕮᒃ ᑲ ᐅᑭᒪᐦᑲᓇᑉ ᐊᓐᑕ ᐊᐳᕁ ᑲ ᐃᔨᓂᐦᑕᓘᓗ ᐊᔨᑭᔨᐤ ᐊᓐᓗ ᔪᐤ ᐃᔨᓗ ᒪᒧᐤᐃᐅᑉ ᐊᑯ ᐦᑲ ᒪᑯᓭᓗ ᓯᓪᓚ ᐦᑲ ᐃᑐᑕᐊᓗ ᐊᓐᑕ ᑎᐸᔨᑯᓂᐅᑭᐋᒪᓱ 13ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᔨᑭᐦᔨᓗ, “ᐅ ᓭᐸᐤ ᔨᑭᒪᐤ ᐃᔨᐋᑦ ᐃᔨᓗ ᓗᑭ ᐃᔨ ᑕᓯᑎᒥᓄᑭ, ᐊᓂᓴ ᒪᑲ ᐊᐃᔨ ᑭᔨᑯᑎᒪᓗᑦ ᓗᑭ ᐃᔨ ᐊᔨᒥᐊᔨᑐᐋᑭᐲᓄᓄᑭ ᑭᔨᒪᓂᑐᐋᑦ ᓭᒪ ᐃᑎᐸᑕᐤ ᐊᓐᑕ ᐃᔨᐳᑦᓂᓴᐅᓂᓴ ᐅ ᓗᑭ ᐃᑎᓭᓄᐅᑦᐋᐤᓱ”

14ᒧᔨᓴ ᒪᑲ ᓯᑉ ᑭᐃ ᐃᓄᒧᐤ, ᑲᓕᐅ ᐦᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨᔨᐋᑦ ᔪᐤ ᐃᔨᐋᑦ, “ᑕᓯᑉ ᑲ ᐅᓂᑐᑎᒧᐦᑲ ᐅ ᓭᐸᑐᑎᓂᓭᐋᑦᓱ 15ᒥᑯ ᒪᑲ ᑭᓄᐋᑦ ᐊᑕ ᑕᑭᑕᐱᐃᓭᐋᑦᐅᓭᐋᑦ ᐃᔨᑭᐦᑎᐅᓭ ᐅᑭ ᑭᔨ ᐃᔨᐳᓂᑲᔨᓭ ᐅᑭ ᑭᔨ ᑭᑉᐊᔨᒥᐊᐅ ᐃᔨᐳᐋᐅᓂᓭᐋᑦᐋᑦ ᐅᑲᓱ ᑭᓄᐋᑦ ᒥᐱᐱᓄᒥᑯ, ᓭᒪ ᐃᔨ ᒥᑦᑭᔨᑭᑎᓭᐋᑦᓱ” 16ᐊᑯ ᑲᓕᐅ ᐦᑲ ᐃᐃᑐᑎᑉᑦ ᐊᓂᔨᔨᐋᑦ ᐃᔨᐋᑦ ᑲ <ᐳᔨᐋᓄᑭ ᓯᑉ ᐊᐅᑦ ᑐᐸᑎᓂᑲᐅᑦᐋᑎᑲᓱ 17ᐊᑯ ᐊᐅᑲ ᐃᔨᓭ ᒥᑎᔨᑲ ᐊᓂᑲ ᔨᑎᑐᓂᓵ ᐦᑲ ᒪᑯᓭᑲ, ᐊᓂᑲ ᑲᓂᑲᓭᑦᒪᒥᓄᔨᓱ, ᐊᑯ ᐦᑲ ᒪᔨᐦᑐᑎᓭᐋᑦᓱ ᐊᓐᑕ ᐃᐃᑐᑎᑉᑦ ᐃᑐᐃᑐᒥᑲ ᐊᓐᑕ ᐦᑲ ᐃᑐᑎᑲᐅᑲ ᐊᓂᑲ ᐃᔨ ᐊᐅᑦ ᒥᑎᑐᑎᓂᓭᐋᑦᓱ ᐊᑯ ᐦᑲ ᒪᑯᓭᑲ ᐊᓐᑕ ᐃᔨᐳᐋᐅᓂᓭᐋᑦᐋᑎᑲᓱ ᓭᒪ ᒥᑎᐅ ᐅᑭ ᐊᐱᑕᒪᓱ ᐊᓐᑕ ᐅᑭᒪᓱ ᑲᓕᐅ ᐊᓂᑲ ᐦᑲ ᐃᑐᑎᑲᐅᑲ ᐊᓐᑕ ᐦᑲ ᐃᑐᑎᑲᐅᑲ ᐊᓂᑲ ᐃᔨ ᐊᐅᑦ ᒥᑎᑐᑎᓂᓭᐋᑦᓱ

ᓯᑉ ᑲᓱ ᑲ ᐃᔨᑕᑉ ᐊᓐᑎᔨᑭᓱ

18ᒥᑲᔨᓱ ᑭᔪᑲᐋᑦ ᑭ ᑕᓱ ᓯᑉ ᐊᓐᑕ ᔪᓭᓐᑉ ᐊᓐᑕ ᐃᓘᑲᓂᔪᒪᐋᑦ ᐊ ᑕᔨᑭᔪ ᐊᑯ ᒪᑲ ᐦᑲ ᐃᔨᑭᒪᓴ, ᐊᓐᑕ ᔪᓭᔪᑉ ᑭ ᐃᔨᑭᒪᐅᑲ, ᐳᓭᔪᓵ ᑭᔾ ᐊᑯᐃᓵ ᑭ ᐃᓘᑲᐅᑯᓱ ᐊᔨᓱ ᒪᑲ ᐊᑲ ᐅᑭ ᐃᔨᑭᒪᓴ ᐊᓐᑕ ᓴᓂᔪᓭᓴᑲ, ᓯᑉ ᑭ ᑲᔨᑭᐸᑎᒪ ᐅᔨᑎᐦᑲᓄ ᒧᔨᓴ ᐃᔨᓱ ᑭᓱᐦᒪᓱ ᐊᓐᑕ ᐦᑲ ᐃᔨᑭᒪᐅᑲ ᐊᓐᑕ ᐦᑲ ᐃᔨᑭᒪᐅᑲ ᐊᓂᑲ ᐃᔨ ᐊᐅᑦ ᒥᑎᑐᑎᓂᓭᐋᑦᓱ 19ᐊᑯ ᐦᑲ ᒥᔪᑲᓄ ᐊᓐᑕ ᐃᐱᔨᔨ ᐦᑲ ᐃᔨᔪᓂᑲᐅᑲ ᐅᑕᓭᔨᓱ, ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᓯᑉ ᐦᑲ ᓂᑭᑕᑦ ᐊᓂᑲ >ᓭᔪᓵ ᑭᔾ ᐊᑯᑯᐃᓵ, ᐃᔨᓄ ᑭ ᐃᔨᑭᒪᐅᑲ ᐃᔨᐋᑦ ᐊᓐᑕᓄᓱ ᐊᑯ ᓯᑉ ᐦᑲ ᐱᒪᑦ ᐊᓐᑕ ᔪᐤ ᐊᑯᒥᐊᐅᑭᐋᒪᓄ ᐊᑯ ᐦᑲ ᐃᔨᒥᐃᑐᔨ ᐊᓂᑲ ᔨᑎᑐᑎᓂᓭᐋᑦᓱ ᐊᓐᑕ ᐦᑲ ᐃᔨᒥᐃᑐᔨ ᐊᓂᑲ ᐃᔨᐳᐋᐅᓂᓭᐋᑦᐋᑎᑲᓱ ᐊᑯ ᒥᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑎᔨᑭᓱ ᐊᓂᑲ ᐃᔨᐳᐋᐅᓂᓭᐋᑦᓱ ᐊᑯ ᒥᒃ ᐃᔨᐳᐋᐅᓂᓭᐋᑦᓱ ᐊᓂᑲ ᐃᔨᐳᐋᐅᓂᓭᐋᑦᓱ

368

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

[23]ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᑉ ᐋᐃᐃᐱᐦᑎ ᐊᑯ ᒥᓐ ːᑲ ᓴᑐᑕᕽ ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᐊᐱᑎᑲ ᑲᓪᓯᓴ ᑭᔾ
ᐳᓚᑎᔾ ᑲ ᐃᓯᓂːᑲᑕᐢᑎ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᐢᑐᑕᑉ, ᐊ ᐃᐢᒪᐊᑉ ᐊᓂᔾ ᑎᓴᓴ
ᑲ ᑕᐢᓴᒪᒪᐢᑎ ᒪᑎ ᐊᐢᑎᑲᐳᐢᓴᕽ

ᐊᐳᓪᓴ ᐊᓐᑕ ᐃᐱᓴᓴ ᑲ ᑕᑉ

[24]ᔪᐤ ᐃᔨᐤ ᐊᐳᓪᓴ ᐊ ᐃᓯᓂːᑲᓯᑕ ᐊᓐᑕ ᐊᓪᓚᓴᓐᑕᓚᔾ ᐊ ᐅᑎᑉ ᑎ ᑎᑯᓯᓂᐤ
ᐊᓐᑕ ᐃᐱᓴᓴᕽ ᓇᓴᓵ ᑎ ᑭᔾᑎᐅᐤ ᐅ ᓇᐢᐸᐤ ᐊ ᐃᐢᒥᑉ, ᑭᔾ ᑎᒥᔨ ᑎᓴᐢᓴᑎᒻ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑎᔾᑕᐢᓵ ᑎᓴᒪᓂᐃᕽ ᐅᑉᐃᐢᒧᐅᓂᔨᐤ[25]ᓇᓴᓵ ᒪᑲ ᑯᐃᔾᑯ
ᑎ ᐃᓯ ᑎᔾᑯᑎᒧᐃᑭᓇᑯᓇᓓᓇᓓ ᐊᓂᔾ ᒪᔾᑭᓇᔨᐤ ᐅᑎᐸᐢᑕᑎᐤ ᑲ ᐃᔾᑎːᔾᐢᑕᐢ
ᑲᑎ ᐃᓯ ᐱᒧᑕᓇːᐃᑲ ᐊᐤᑕ ᑲᑎ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᐅᓇᓇːᐃᑲᓵ ᑭᔾ ᐃᓯ ᐊᐢᒧᒪᒪᑉ
ᑭᔾ ᐊᐢᒧᒪᒪᑉ ᑎᓴᓴ ᑕᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐸᐃᑕᐢ ːᑲᓐ ᐅᔨᑲᐃᑕᑲᐤ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐢᒧᒪᒪᐢᑎ
ᑭᔾ ᑎ ᑕᑉᐤ ᐊᓂᔾ ᑲ ᐃᓯ ᑎᔾᑯᒪᒪᑲᑉᓵ ᒥᑯ

4ᐊᑯ ᑦᓂ ᐠᒃ ᐃᑕᑦ, “ᐠᑌᓐ ᑭ ᓯᒃᐃᑐᐊᐢᐤ ᐊᓂᔪ ᐊᐢᓬᐢᐊ ᒃᐞᐃ ᐠᒃᔨᒪᑎᓯᓱ
ᐱᔪ ᑭ ᐃᑕᑯᐱᓐ ᐊᓂᔪᓬᐢᐊ ᐃᓬᐢᐊ ᒃ ᓯᒃᐃᑐᐊᐢᑦ, ᖚ ᑎᑯᓯᓂᓱᑭ ᑯᑎᒃ ᐊᐢᓬᐢᐊᓰ
ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐊᓐ ᐃᔪᑯ ᑭᓯ ᑕᐢᔨᓱᒪᐢᐤᓰ ᐊᐅᑯᓂ ᐅᔪ ᑭᔨᔪ ᐠᓐ ᒃ ᐊᓱᒧᒪᐠᒃᐤ”

5ᐃᔨᐱ ᒪᒃ ᐊᓐᑌ ᐃᓬᑌ ᒃ ᐃᓱᒥᐃᑯᑌ ᐢᓯᓪ ᐱᔨᑭᑌ ᐅᔪ, ᑭ ᓯᒃᐃᑐᐊᐢᑭᓄᐃᐃᑌ
ᐅᑎᓯᓱᑭᑌᐊᐢ ᑭᔨᔪ ᐅᑦᐃᓯᓂᒃᓯᓂᓱᑌ ᐃᔨᓰ 6ᐊᑯ ᑦᓂ ᐠᒃ ᑕᑭᓬᑦ,
ᐠᒃ ᐱᑭᖏᑯᑌ ᒃ ᓯᔪᑭᓯᓱᑭ ᐊᒪᐠᒃ, ᑭᔪ ᑭ ᐠᖏᑐᐃᒧᐅᑌ, ᑭᔪ ᑭ ᐃᓱᒥᔨᑎᒧᐊᐅᑌ
ᑭᔨᒪᓂᐊᐢᓰ 7ᓴᓯᒃᓐ ᒪᒃ ᓂᓯᔨᑦ ᑭ ᑕᑎᓯᑌ ᒪᒧᑭ ᓓᐢᐊᑌᐢᐤᓰ ᐊᐢᓬᐢᐊᓰ ᒃ ᑕᑭᓬᑭᓄᐃᐃᑌᐤᓰ

8ᓂᔨᑐ ᐱᓯᒪ ᒪᒃ ᑭ ᑕᐤ ᑦᓂ ᐊᓐᑕ ᐃᐱᔨᔨ ᑭᔪ ᒧᔨ ᑭ ᐱᒪᐤ ᐊᓐᑕ ᒧᐤ
ᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐊᐱᒪᐢ, ᐊ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᐊᓂᔪᓬᐢᐊ ᐃᓬᐢᐊ ᐊᒃ ᓓᔨᑌ ᑯᔨᑕᑭᓰ, ᓓᔨᑌ
ᐊ ᓯᑭᒪᑦ ᑌᑭ ᑕᑦᑕᑯᑦ ᐊᓂᔪ ᒃ ᐃᑕᑕᓬᒃ ᑭᔨᒪᓂᐊᐢᑕᑭᐅᔨᑌᓂᔪᐤᓰ 9ᒥᑯ ᒪᒃ
ᐱᔨᑌ ᐊᓐᑌ ᒃ ᓂᐊᐊᐢᑌ ᓓᔨᑌ ᑭ ᓯᐱᑎᒧᒪᑌ, ᓓᒪ ᐅᑭ ᐃ ᑕᑦᑕᑎᒧᒪᑌ, ᐱᔪ ᓓᔨᑌ
ᑭ ᒪᔪᔨᒪᐅᑌ ᑦᓂ ᐊᓂᔪ ᐊᐃᓯ ᑎᐢᑭᒪᔨᔨᑭ ᑭᔨᑭᑕ ᐊ ᒥᑦᑎᓇᓄᐃᐃᑌᐤᓰ ᐊᑯ
ᑦᓂ ᐠᒃ ᐃᐃᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐊᐱᒪᐢ ᐱᔪ ᐠᒃ ᐃᑲᑎᓇᓄᐃᐃᑌ ᐅ, ᐱᔪ ᒥᑦᑦ ᐃᓬᐢᐊ ᐊᓐᑕ
ᐊᐃᓴ ᐊᔨᑭᑌ ᑕᐱᔪᑯᓱ ᒧᐤ ᐱᔪ ᐊᒃ ᒧᐤ ᐃᑲᑎᓇᓄᐃᐃᑌ ᑭ ᐱᑎᒧᒪᑌ ᐅᑎᓯᓱᑭᑌᐊᐢ
ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᔪᐤᓰ

ᕿᵊ ᑲ ᐃᔪᐱᔨᑦ ᔪᑭᓯ ᐅᑯᔪᓴ

11ᑭᑦᓴᒪᓂᐢᐤ ᒪᒃ ᑭ ᐃᐢᐢᐊᑌᐢᐤ ᐢᓯᓪ ᓴᑦ ᓯᑭᒪᒥᔪᒃᑦ ᑎᔨᑭᓰ 12ᐊᑌᐢᑦ ᐅᑕᐱᔪᒃᑭᵊ
ᐱᔪ ᑯᑎᒃ ᐅᑦᐊᐱᑭᐅᵊ ᑭ ᐃᐢᐢᑕᑭᑌᐊᐢᑕ ᐊᓐᑕ ᒃ ᐊᓬᑯᔨᔨᑭ ᐊᑌᐢᑦ ᐊ ᑕᔨᑭ,
ᑎᑌᑦ ᒪᒃ ᑭ ᒥᓂᑌᐢᑭᔨᔨᑌ ᐃᐱᐱ ᑎᔪᐃᑭᓂᒥᔨᑭᓰ ᐱᔪ ᐊᓐᑌ ᒥᑦ ᐃᐃᑦ ᐊᓐᑕ
ᐊᐃᐱ ᐊᔨᑭᑦ ᑕᐱᔨᑯᵊ ᔪᵊ ᐱᔪ ᐊᒃ ᔪᵊ ᐃᑎᔪᓂᐅᑦ ᑭ, ᐱᔪ ᒥᑦᑦ ᐃᐃᑦ ᐊᓐᑕ
ᐊᐃᐱ ᐊᔨᑭᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᔨᑭᑕᐅᓂᐢᐤ ᐃᐱᐱ ᐊᓐᑕ ᐊᔨᑭᑕᐅᓂᐢᐤ ᐊᑯ ᐊᔨᑭᑕᐅᓂᐢᐤ
ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᔪᐤᓰ

12ᐊᔨᑭᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᔨᑭᑕᐅᓂᐢᐤ ᐢᓯᓪ ᐊᓐᑕ ᐊᔨᑭᑕᐅᓂᐢᐤ ᐊᑯ ᐊᔨᑭᑕᐅᓂᐢᐤ ᐊᓐᑕ
ᐊᔨᑭᑕᐅᓂᐢᐤ ᐊᑯ ᐊᔨᑭᑕᐅᓂᐢᐤ

17ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᐊᐣᑲ ᔑᐤ ᐃᔨᓗ ᑭᓴ ᐊᐣᑲ ᐊᑲ ᔑᐤ ᐃᑎᓴᑲᓇᔨᓗ ᐊᐣᑕ ᐃᐱᓴᓴ
ᑲ ᑕᓗ ᑲ ᕿᑕᓗ ᐅᓴ ᒥᔨᐋ ᑎ ᓴᑎᔨᐅᓴ, ᑭᓴ ᐅᑎᕿᓬᑎᑌᐤ ᑎᓴᓴ ᐅᑦᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᐣ
ᐊᑐᐃᓴ :ᑲ ᐊᑎ ᑎᓴᓬᑕᑭᓇᐃᓴᓘ 18ᒥᑌᑦ ᒪᑲ ᐊᐣᑲ ᑲ ᑕᕿᑕᑌ ᑎ ᕿᑎ ᐃᑎᒧᓗ ᐊᐣᑕ
ᐊ ᒥᑌᑎᓇᓇᐃᓴᓘ ᑕᐣ ᑲ ᐃᔨ ᒥᑎᑐᑕᑌ ᑭᓴ ᐊ ᒥᑕᐅᓘ 19ᒥᑌᑦ ᒪᑲ ᐊᐣᑲ ᑎ ᕿᑕᐅᓘ
ᐅᒥᑕᐅᔨᓇᐃᑭᓇᓇᐅᐊᐤ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᐲᓴᓘ ᐊᐣᑕ ᐊ ᒥᑌᑎᓇᓇᓂᐃᓴᓘ ᐊᑯ :ᑲ ᐊᒥᑕᓘ
ᑕᐣ ᑲ ᐃᔨᐱᑕᑕᔨᑯᓂᑲᓂ ᐊᓂᓴᔨᐊᐤ ᒥᔨᓇᐃᑭᓇ, ᐱᑕᑐᔨᐣ ᑕᑦᑕᐣ ᓴᔨᐱᐱᐣ ᒪᑲ
ᑎ ᐃᔨᐱᓴᑎᐊᐊᐤ ᔨᓇᓴᐱᐲᓴ ᑎ ᐊᐣᑎ ᒥᔨᐅᑕᑦᑎ ᐃᑕᓓ ᓴᑎ ᐃᑐᑎᔨᐣ ᑎᑦᐸᒧᐣ,
ᐊᐣ ᒪᑲ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᔨᑎᐱᔨᓴ ᐅ ᒥᑦᓴᒥᐅᐣ ᒥᓴᑦ ᐊᐁᐣᑎ ᑎᐊᑎ ᑕᐤᑎᒧᓘᑦ

ᑲ ᒥᑎᐱᓂᓇᐅᓴ ᐊᐣᑕ ᐃᐱᔨᔨ

21ᐃᔨᐱᐱ ᒪᑲ ᑲ ᑎᔨᐱᔨᑎ ᐅᑦ ᓗᑲᔨᐁᐤ ᐧᑦᑭ ᑎ ᐃᑕᔨᑎᒪᑦ ᑲᐣ ᓴᑎ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᐣᑕ
ᒪᔨᑐᓂᑦ ᑭᓴ ᐊᑲᓴ ᐊᔨᑎᓘᑦ ᐊᑯ ᒥᐣ ᐊᐣᑕ ᑎᑭᔨᓕᒥᑌ ᐃᑕᒉ ᓴᑎ ᐃᑐᑕᑦᓘ
“ᐃᔨᐱᔨ ᑎ ᐃᑐᑕᔨᓇ ᐊᐣᑕ ᑎᑭᔨᓕᒥᑌ, ᐊᑯ ᑭᒥᑌ ᓂᐸ ᐃᑐᑕᐣ,” ᑎ ᐃᑕᔨᑎᒪᑦᓘ
22ᐊᑯ :ᑲ ᓂᑲᓂᑎᔨᐁᑦ ᓂᔨ ᑲ ᐊᐣᔨᑲᑯᑦ ᑎᒧᑎᔨᑎ ᑭᓴ ᐊᔨᐱᐣ ᑎᑦᑕᑎᔨ
ᐊ ᐃᔨᐱᓂᑲᔨᔨᑎ ᐊᐣᑕ ᒪᔨᑐᓂᑦ ᐊᔨᑎᑌ ᓴᑎ ᐃᑐᑕᔨᑎ, ᐊᑯ ᐊᐣᑕ ᐊᐃᒪᔨ
ᐁᐃᒪᔨᑎᑎᔨ :ᑲ ᑕᑦ ᐃᐣᓘᓘ

23ᒪᑦᑲᑌ ᒪᑲ ᐊᐣᑕ ᐃᒪᔨᔨ ᑲ ᑕᑦ, ᐊᐣᑲ ᐃᔨᑌ ᑎ ᑎᑦᔨᔨᐅᑌ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐅᔨᑲᔨᑌ
ᐊ ᐃᔨᔨ ᑎᔨᔨᑎᒪᒪᔨᔨᑎ ᐧᑦᒉ ᐊ ᐃᔨᑎᑦᔨᔨᑎ ᐅᑎᕿᔨᑎᑦ ᑎᔨᔨᓴ ᐊᐅᔨᔪ ᒪᔨᑭᓂᐣ
ᑎᑎ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᐅᓇᓇᐅᐅᐊᐤ 24ᐁᐤ ᑎ ᑕᑦ ᕿᐃᔪ ᓇᕿᑦ ᐊᐣᑕ ᐃᐱᔨᔨ, ᑎᑎᕽᓇᔨᔨ
ᐊ ᐃᔨᐱᓂᑲᔨᑦ ᐊ ᐅᔨᔨᑦ ᐊᔨᐱᔨᔨᔨᑎ ᑎᔨᐊᔨᒥᐊᐅᑎᐁᐱᐤ ᐊ ᑎᔨᑭᓂᐁᑦᑕᑦᑲ
ᐊᓂᓴ ᐊᐣᑕ ᒥᔨᒥᒪᒪᓇᔨᔨᑎ ᐊᓂᓴ ᒥᓂᑐᑦᐤᑲᐁᐤ ᐊᔨᑎᑎᑦᔨ ᑲ ᐃᔨᐱᓂᑲᔨᔨᑎᓘ
ᔨᓇᓴᐱᐲᑲ ᑎ ᐊᐱᒥᐣ ᐅᓴ ᐊ ᐅᔨᔨᑦᓘ ᔨ ᐊᑦᑕᐁᐤ ᒪᑲ ᐃᓂᑎᐣ ᐅᔨᔨᑎᐣᓘ
ᒪᑲ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐃᑲᐱᑌᔨᑦᔨᐣ ᐊᓂᓴ ᑕᓂ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᑎᒥᑎ ᐅᔨᔨᑌ ᔨᓇᓴᐣᓘ
25ᐊᑯ :ᑲ ᐃᔨᒪᑦ ᐊᓂᓴ ᒥᔨᐁᐤ ᐅᓴ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᔨᔨᑎ ᐁᐤ ᓇᔨᑌ ᑎ ᑎᑦᔨᔨᣘ ᐊᑯ
:ᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑎ ᑎᔨᑲᑦᓇᐁᐣ ᐊ ᐅᔨᔨᑦᓴᐣ ᔨᓇᓴᐣ ᐅ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᔨᔨᑎᓴᐣ, ᑭᓴ
ᔨᑎ ᕿᑕᓇᐁᐣ ᑕᐣ ᑲ ᐃᑎᑦ ᐧᑦᑭ ᑭᓴ ᑕᐣ ᑲ ᐃᔨᑎᑦᔨᑦᓘ 26ᒥᑌᑦ ᑎ ᐃᑐᑐᐁᐣ ᐃᔨᐁᐁ
ᑲᑎ ᑕᕿᑎᒥᑦᔨᑲ ᑕᐣ ᐊᐃᔨ ᑎᔨᔨᑎᒪᒪᑦ ᑲᐣᑲ ᑲᐣ ᐊᐃᑕᐱᑎᔨᔨᑎᒪᒪᑦ ᑲᑦᑲᐣᑲ
ᔨᓇᓴᐱᐲᔨᔨᐣ ᐊᒥᑎᐅᑎ ᐊᐃᔨᐱᔨᑎᒪᒪᑦ ᑲᑌᑦ ᐊᐣᑕ ᐃᔨᐱᔨᑎᒪᒪᑦ ᐊᐣᑕ ᐊᐃᑕᐱᑎᔨᔨᑎᒪᒪᑦ
ᑲᑎ ᐊᐣᑕ ᐃᔨᐱᔨᑎᒪᒪᑦ ᐊᐣᑕ ᐊᐃᑕᐱᑎᔨᔨᑎᒪᒪᑦ ᐊᐣᑕ ᐊᐃᑕᐱᑎᔨᔨᑎᒪᒪᑦ ᐊᐣᑕ
ᐊᐃᑕᐱᑎᔨ

ᐊᓚᓯᕐᕃᑲᓴ ᐊ ᐃᓱᓂ·ᑲᓱᓗ ᐊᐢᑕ ᒪᓱᑐᓂᔭ ᐊᐱ ᐅᑭᓗ, ᐊᐱ ᐁᐃᓐᐊᑦᓗ ᓱᓪᓕᓓ ᐊᐅᵈ ᐅᔭ ᓇᐸᐋ ᑲ ᒪᓀᓇᓗ ᐊᓀ ᐦᑲ ᐃᓯᕐᓕᓗ ᐊᐢᑕ ᐃᓀᐋ ᑲᑎ ᒪᒧᐃᓀᑭᓕ ¹⁸ᐊᓀ ᓱᓪ ᐦᑲ ᐃᓀᒪᓪᑦ ᐊᓂᔭᐋ ᐃᓀᐋ ᑲ ᑭᐦᓱᓀᑭᓕ ᐊᓂᔭᐋ ᑲ ᑕᐦᓱᓀᑭᓕ ᑭᐦᓱᓗ ᓇᒪ ᐅᐱ ᐱᐦᑎᓂᓀᑦ ᑎᑭ ᐃᑐᑕᐢ ᐊᐢᑕ ¹⁹ᐱᐦᓗ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᑕᐦᓱᓀᑭᓕ ᐊᓂᔭᐋ ᑲ ᑕᐦᓱᓀᑭᓕ ᑲ ᑕᐦᓱᓀᑭᓕ ᑭᐦᓱᓗ ᐃᓀᐋ ᑲ ᑭ

ːᑲ ᓭᑎᒡᐢ ᓭᐢ ᑌːᐃ ᐊᐃᓕᑲᐅᐃᓕ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓭ ᑕᐢᑎᑎᒥᓕᑎᓰ ᐃᐢᐱ ᒪᐢ ᑲ ᐋᑎᑭᒡᒪᐢ ᐊᑯ ːᑲ ᐢᑐᑕᐢ ᒪᓭᑐᓂᑲ ᑲ ᐃᓭᓂ·ᑲᑕᓕᐢ ᐊᐢᑎᓴᐤ ᐊ ᐃᑐᑕᐢᓰ ²ᐊᓂᑲ ᒪᐢ ᐊ ᐊᑎ ᐱᒧᑕᐢ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᑲ ᐊᐢᑎᓴᐤ ᒪᓭᑐᓂᑲ ᑲ ᐃᓭᓂ·ᑲᑕᓕᐢ ᑎ ᐊᑎ ᐋᐃᒪᐤ ᐊᓂᑲ ᐊᐋᓵᐋ ᑲ ᑕᐢᑎᑎᒥᓕᑎᓰ ᓂᓫ·ᑯᐤ ᐅᑕᓫᐢ ᑲᐊᑎ ᐊᐅᑯ ᐊᐅᓵᐋ ᐊᓂᑲ ᑕᐢ ᐊᐃᓭ ᑕᐢᑎᑎᒥᓕᑎᓰ ᑭᑲ ᐊᐃᓭ ᐱᒪᑎᓭᓕᓐᓰ ᒪᐢ ᐊᐣᑕ ᐊᑲᐢ ᑲ ᐃᓭᓂ·ᑲᑕᓕᐢ ᐊᐢᑎᓴᐤ ːᑲ ᐊᑎ ᑕᓕᐢᓰ ³ᓂᔆ ᐱᓭːᒪ ᒪᐢ ᑎ ᑕᐤ ᐊᐣᑕᓰ ᐃᐢᐱ ᒪᐢ ᐊᑲᐢᑯᐃᐢ ᑌ ᐃᐢᑎᒪᑕᐢ ᐊᐣᑕ ᓭᓫᓴᐢ, ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑲᐢᑕᑯᐤ ᑲᐤ ᑲ ᐃᑎᑎᓭᓕᐢᑕ ᐊᐣᑕ ᑲ ᑕᓕᐢᑕ ᐃᑎᑎᓭᓕᐢᑕ ᑲᐤ ᐊᐢᑎᓴᐤ ᑲ ᑕᓕᐢᑕ ᐃᑎᑎᓭᓕᐢᑕ ᐅᑕᐃᐢ ᐅ ᐊᐢᑕᓕᐢᑕ ᐊᐣᑕ ᑲ ᐅᑕᐢᑎ ᑎ ᐃᐢᑎᒪᑕᐢ ᐊᐣᑕ ᑲ ᐅᑕᐢᑎ ᑎ ᐃᑲᐢᑕᑯᐤ ᐊᐣᑕ ᑲ ᐅᑕᐢᑎ ᑎ ᐃᑲᐢᑕᑯᐤ ᐊᐣᑕ ᐊᐢᑎᓴᐤ ᐊᐣᑕ ᑲ ᐅᑕᐢᑎ ᑎ ᐃᑲᐢᑕᑯᐤ ᐅᑕᐃᐢ ᐅᐢ

ᓇᐸᕀ ᑲ ᐃᐧᐃᐱᐦᓯᑉ ᑭ ᑭᐢᒌᕆᐊᑭᓄᐤᐧ ᐊᓬᐢᒉᐣ ᑭ ᒥᐧᔭᓴᑎᒧᐣ ᐊᐣᑲ ᐃᓬᐣ
ᐊ ᐱᒪᑎᓯᓴᑎᓓ

ᐢᓯᐧ ᐊᐣᑉ ᑐᑭᐊᓯᐣ ᑲᐅᑭ ᕀᑎᑉᕀ ᐊᐣᑉ ᒥᓕᑉᕀ ᑲ ᐃᑐᑉᕀ

13ᐊᐣ ᒪᐦ ᐃᔭᐸᐣ ᓂᑭ ᓂᑲᔭᓯᓇᐣ ᓂᔭᐣ ᐊᐣᑉ ᐊᓯᐢᕀ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᑲᑉᐣ
ᐅᑕᓇᐤᓓ ᐊᑯᑉ ᐊᐣᑉ ᓂᐸᐅᑭ ᐳᓯᐊᓇᐣ ᐢᓯᐧᓓ ᐊᐅᐢ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᓯᐢᑉᕀ ᐢᐃᕀ
ᑭ ᐱᒧᑕᐤ ᐃᔭ ᐊᐣᑉ ᐃᕀᓓ 14ᐃᕀᐱ ᒪᐦ ᑲ ᓂᑭᕀᑲᑯᔭᐣ ᐊᐣᑉ ᐊᓯᕀ,
ᓂᑭ ᐳᓯᐊᓇᐣ ᐊᑯ ᐊᐣᑉ ᒥᑎᓀᓇ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᑲᑉᐣ ᐅᑕᓇᐤ ᑲ ᐃᑕᓯᔭᕀᓓ 15ᐊᑯᑉ
ᒥᐣ ᑲᐅᑭ ᑎᑕᓯᔭᐣ ᐊᑯ ᐊᐣ ᒥᓂᑎᑯ ᑭᐃᐅᕀ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᑲᑉᐣ ᑲᐊᑎ ᔭᐃᐊᒪᕀᓓ
ᒥᐣ ᐃᔭᐸᕀᓓ ᒥᐣ ᒪᐦ ᐃᔭᐸᐣ ᐊᑯ ᒥᐣ ᑯᑎᕀ ᒥᓂᑎᑯ ᔭᒧᕀ ᐃ ᐃᓯᓂᐧᑲᑉᐣ
ᑲ ᐅᑎᑕᐊᒪᕀᓓ ᒥᐣ ᐃᔭᐸᐣ ᐊᑯ ᐊᐣᑉ ᐊᐣ ᐅᑕᓇᐤ ᒥᓕᑉᕀ ᐃᓯᓂᐧᑲᑉᐣ ᐊᑯᑉ
ᑲ ᒥᓬᐢᒉᐤᓓ ᐢᐣ ᐅᔭᐣ ᒥᐧᔭᓴᑎᒧᐣ ᐊᐣᑉ ᐃᓯᓂᐧᑲᑉᐣ ᐊᑯᑉ ᐊᐣᑉ ᐅᑎᑕᐊᒪᕀᓓ
ᑲ ᒥᓬᐢᒉᐤᓓ ᒥᐣ ᐃᔭᐸᐣ ᐊᑯ ᐊᐣᑉ ᐊᐣᑉ ᐅᑕᓇᐤ ᒥᓕᑉᕀ ᐃᓯᓂᐧᑲᑉᐣ ᐊᑯᑉ

25“ᓂᔑᑎᒧᐣ ᒪ, ᓂ ᑭᔭᑦᓂᓭᐢ ᐊᐅᐣ ᐅ ᐊᓄᑊ ᒪᔭᑦᕽ ᔪ ᖃᐱᒥᔨᐣ ᑭᔨᖃᐢ ᐅ ᑲᑎ ᖃᐧᐃᑎᒪᑎᑎᐣᑊ ᑭᔭᓂᔑᓯᒪᐣᑊ ᐅᑭᔭᐅᑭᒪᐅᐢ ᐅᑕ ᐃᑕᑌ ᑲ ᕽᔨᐣᓵ 26ᐊᐅᐣ ᒪᑲ ᐅ ᖃᐢ ᐣᐃᔭᐣ ᐃᑎᒪᑎᑎᐣᑊ ᐅ ᐊᓄᑊ ᑲ ᑭᔨᑲᑊ ᓇᒪ ᓂᕽ ᓂᑭ ᐅᑭ ᐊᑕᒪᔨᑕᐣᔨᐢ ᓂᔨᐅᓇᑎᔨᔪ ᐊᖃᐢ ᐅᑕ ᐊ ᑎᔨᔨᐣᓵ 27ᖃᔭ ᓇᒪ ᓇᔭᔪ ᓂ ᐅᑭ ᓇᑲᐃᐢ ᐣᐃᔭᐣ ᑲᑭ ᐃᔨ ᐃᑎᒪᑎᑎᐣᑊ ᑕᐢ ᐊ ᐃᔨ ᓂᑕᖃᔨᑕᒥᐣ ᑭᔭᒪᔪᑕᑭᑊ ᑭᔭ ᔨᐣᑊ ᐃᑭᑕᑲᑕᒪᐣᑊ ᑲᑭᐢ ᐊ

21

ᐢᓯᐟ ᑲ ᐃᐃᑐᕀ ᑭᑭᓯᓪᓕᑭᐠ

[1]ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐋᑭᓴᒥᑭᐠ, ᐊᑯ ᒥᓄ ᑲ ᑭᑕᓯᓴᐠ ᐊ ᒥᔨᐠ ᐅᐤᐢ ᐊᓄᑕ ᐅᑭ, ᐊᑯ ᐊᓄᑕ ᑯᔨ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᐠ ᐅᑕᓇᐤ ᑲ ᐃᑕᓯᓴᐠ, ᐠᑲ ᑲᐊᑎ ᐅᑎᑕᐊᒪᐠᕽ ᒥᓄ ᒪᑲ ᐧᐃᓴᐢᐠ ᐊᑯ ᐊᓄᑕ ᑭᑎᓯᐠ ᑲ ᒥᓯᑲᓴᐠ, ᐊᑯ ᐊᓄᑕ ᐅᑭ ᐊᓄᑕ ᐢᑕᑐ ᐦᑲ ᐃᑕᔨᑎᒥᓯᔨᓴᐠᕽ [2]ᐊᓄᑕ ᒪᑲ ᐊᓄ ᐢᑕᑐ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᐠ ᐅᑕᓇᐤ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑎ:ᑲᐠ ᐊ ᒥᔨᐠ ᐅᐤᐢ ᐊᓄᑕ ᐳᓂᓯᓴ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᐠ ᐊᔨᑭᐠ ᑎ ᐧᐃ ᐃᑕᔨᑎᑕᑭᓇᐅᑭᕽ ᐦᑲ ᐳᓯᔨᐠ ᐊᓄ ᐊ ᒥᔨᐠ ᐅᐤᐢ ᐊᓄᑕ ᒥᓄ ᐦᑲ ᑭᑕᓯᓴᐠ [3]ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᐧᐃᔨᐢᑎᒪᐠ ᐊᓄ ᒥᓂᔨᑎᔨᐠ ᓴᐅᐳᕀᔨ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᐠ ᔨᐅᒪᓇᓄ ᐊᑯᑕ ᓂᑎ ᐃᓯ ᐧᐃᒪᐊᓇᓄ ᐊᑯᑕ ᓯᓇᓴ ᐊᔨᑭᐠ ᐊᑯᑕ ᐦᑲ ᐃᑕᔨᑎᒥᓯᔨᓴᐠᕽ ᐊᓄ ᒪᑲ ᐅᑕᓇᐤ ᑕᐃᕀ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᐠ ᐊᓄᑕ ᓯᓇᓴ ᑲ ᐃᔨᐢᑎᒪᐠ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐦᑲᐊᓇᐊᐅᐳᓴᐠᕽ [4]ᐊᑯ ᐦᑲ ᓂᑐᐋᐱᒥᐠ ᐊᓄᐠ ᑲ ᑕᐢᔨᓯᒪᒪᐠ ᑎᔨᔨ ᐊᓄᑕ ᑲ ᑕᓴᕽ ᐸᐃᑯ ᒥᓇᓯᐊᓇᐅᐳᓴᐠᕽ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᓴᕽ ᐊᓄᐠ ᒪᑲ ᑲᐢᑕᑕᐠ ᑲ ᐸᔨᑭᓯᓯᐠ ᐊᑓᐦᑲ ᑎ ᐃᑐᑕᑯᐠ ᒪᑎ ᐃᔨᐦᑲᒥᒪᔨᐠ ᐢᑕᓪ ᒪᐊᑲ ᑎ ᐃᑐᑕᔨᑎ ᐊᑯᑕ ᑭᑕᓯᓪᓕᑭᓴᐠᕽ [5]ᒥᑯ ᒪᑲ ᐃᔨᐱ ᐋᑎᑭᐱᔨᐠ ᒪ ᔨᑐᑕᔨᐠ, ᒥᑯ ᓂᑎ ᐃᓯ ᔨᑐᑕᓇᓪᓵ ᒥᓯᐋ ᒪᑲ ᐊᓄᐠ ᑲ ᑕᐢᑕᑕᐠ ᑭᔨ ᐃᐋᐋ ᑭᔨᐃᓯᒧᐋᐋ ᓂᑎ ᐃᐃᐦᑲᒥᒪᒪᐠ ᐊᑯᑕ ᐊᓄᐠ ᐊᔨᒥᐊᓇᔨᐠᕽ [6]ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐋᑭᓴᒥᑐᔨᐠ, ᐊᑯ ᐦᑲ ᐳᓯᔨᐠ ᓂᔨᓴ ᐊᓄ ᐊ ᒥᔨᐠ ᐅᐤᐢ, ᐊᑯ ᐦᑲ ᑭᑕᓯᓴᐠ ᐃᐋᐋᐤᐢᕽ

[7]ᐊᓄᑕ ᒪᑲ ᐊᓄ ᑕᐃᔨ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᐠ ᐅᑎ ᐊᑯ ᐱᐢᑕᓪᒪᐃᔨ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᐠ ᐅᑕᓇᐤ ᐦᑲ ᑭᐸᔨᐠ, ᐦᑲ ᐊᑎ ᓂᑐᐋᐱᒥᐠ ᐊᓄᐠ ᐃᐧᐦᓂᓯᒪᐅᐠᕽ <ᐃᑯ ᑭᓯᑲᐋ ᓂᑎ ᐃᑕᐋᓇᓄ ᐊᓄᑕ ᐊ ᑕᐢᔨᓯᒪᒪᐠ [8]ᐊᑯ ᒪᑲ ᐃᔨᐸᐠ ᐊᑯ ᐦᑲ ᔨᑐᑕᔨᐠ ᐊᓄᑕ ᐊᓄ ᐅᑕᓇᐤ ᓯᔨᓇᔨ ᐦᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᐠ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᐠᕽ ᐱᓪᐟ ᒪᑲ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐟ ᓇᐸᐤ ᐊᑎᐱᐢᑕᐠᕽ ᑲ ᑕᐢ ᐊᐅᐤ ᐅ ᐃᐢᑭᐠ ᑲ ᐃᑕᐃᑎᐢᐤ ᑲ ᑭᒐᔨᑭᐢ ᑭ ᐃᑕᐱᑎᓯᐤ ᐅ ᐱᓪᐟ ᑭᐅᐤ ᐊᐅᐤ ᐊᓄᑕ ᐊᑯᑕ ᓂᐢᔨᐅᑕᐠ ᑲ ᑎᓯᐠ ᑲ ᐅᑎᓇᑭᓯᐤ ᑭ ᐃᑕᐱᑎᓯᐠᕽ [9]ᑭ ᓇᐢᐃᔨᐋ ᐅᑕᓂᔨ ᐊᔨᐤ ᐊᑲ ᓂᐳᔨᐠ ᐊᑯᑕ ᐊᑯᑕ ᑭᔨᐃᓯᒧᐋᐋ ᑭᑕᓯᓪᓕᑭᓴᐠᕽ

[10]ᐋᐃᐱᔨᑦ ᒪᑲ ᑲ ᑕᔨᐠ ᐊᓄᑕ, ᐊᑯ ᐦᑲ ᑎᑯᓯᐧᑲ ᓇᐸᐤ ᑲ ᐅᑦᔨᑦᐋᐃᒪᓯᐃᐅᑦᕽ ᐊᑲᐸᔨ ᑭ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐤᐤᕽ ᔪᑎᔭ ᐊᔨᑭᐠ ᑭ ᐅᑕᑦᐤᕽ [11]ᐊᑯ ᐦᑲ ᐸᑭ ᓂᑕᐋᐱᒥᑕᑦ ᐅ ᓇᐸᐤ, ᐦᑲ ᐅᑎᓂᒪᑦ ᐢᑕᓪ ᐅᐱᐦᑲᑕᐅᓂᐤᐤ, ᐦᑲ ᒪᐧᑯᐱᑦᐧᑲ ᐅᓯᑕ ᐸᔭ ᐅᑎᑭᔭ ᐊᑯ ᑲ ᐃᔨᑭᐦᑎᑦ, “ᒪᐅ ᐊ ᐃᔨᑭᐦᑎᑦ ᑲ ᐸᔨᑭᓯᑦ ᐊᒪᐧᑯ, ᐊᑯᓇ ᒐ ᐃᑕᐱᐦᑲᑎᑯᑦ ᐊᓂᔭ ᔪᐤ ᐃᓇᐤ ᑭᑕᓯᓪᓕᑭᓴᐠ ᑲ ᑕᔨᑭ ᐊᑯᓇ ᐊᐢᑎᑲᐋᐅᑕᓯᑯᑦ ᐅᔭ ᐱᐦᑲᐅᓂᐤᐤᐠᕽ ᑭᑭ ᐃᓯ ᐱᔨᑎᓯᐋᑎᑯᐤ ᑭᔭ ᐅᔭ ᐃᓇᐋ ᐊᓇᐤ ᐃᑕᑎᑦᐤᕽ ᑲ ᑕᔨᑭᐠ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

12ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᐱᔨᑎᒪᑌ ᐊᓂᔦ ᐊ ᐃᔨᑭːᔨᑦ, ᓂᔦᵊ ᑭᔦ ᐊᵐᑌ ᑯᑎᑭᑌ ᐊᵐᑕ
ᑲ ᑕᑌ, ᓂᑭ ᐃ ᑭᑕᐊᒧᐋᓇᵊ ᐢᑦ ᑐᑭ ᐃᑐᑕᑦ ᑕᑭᓯᓕᑕᑌₓ 13ᒥᑯ ᒪᑲ
ᓂᑭ ᐃᑎᑯᓇᵊ, “ᑐːᑲᵊ ᐋᑭᑭ ᒪᔦᑯ, ᓂ ᑯᓯᑯᑕᵊ ᐊ ᒪᔦᑯₓ ᐃᔦᐱᑌ ᐋᔦ
ᓂᑭ ᐃᑐᑕᵊ ᐊᵐᑕ ᑕᑭᓯᓕᑕᑌₓ ᔦᔨ ᐋᔦ ᐊᵐ ᓂᑦᐊᑲᔨᑯᔨᵊ ᓇᒪ ᒥᑯ
ᑐᑭ ᑕᐸᐅᑯᔦᵊ ᐅᑎᐸᔨᑕᑌᐢ ᑕᔦᔨ ᐅᑦᐃᓯᓂᑲᐅᐅᵊ ᐅᑭ, ᓂᑦᐊᑲᔨᑯᔨᵊ ᑭᔦ
ᑲ ᐃ ᓂᐸᐃᑯᐋᓇ ᐃᐢ ᐅᑲₓ”

14ᓇᒪ ᒪᑲ ᓂ ᐅᑭ ᓂᑲᓇᓇᵊ, ᐊᑯ ᒥᑯ ːᑲ ᑎᑭᑦ, “ᐊᑯᑕ ᑭᐢ ːᑲːᔨᵊ
ᑲ ᐃᔨᓇːᑲᑌₓ ᐃᔦᐱᑌ ᒪᑲ ᒧᐢ ᐅᑎᐸᔨᑕᑌᐢ ᐅᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᵊ ᐃᔨᐱᔨᑕᑌₓ”

15ᐋᐃᐱᔨᑭᔨ ᒪᑲ ᓂᑭ ᕮᓇᵊ ᐊᵐᑕ, ᐊᑯ ːᑲ ᐊᔦᔨᑯːᐃᔦᑌ ᐊᵐᑕ ᑭᑕᔨᓂᑦ
ᑲ ᐃᑕᑕᔦᑌₓ 16ᐱᔨᑌ ᒪᑲ ᐊᵐᑌ ᑲ ᑕᐢᔦᔨᒪᒪᑌ ᑭᔨᔨ ᐊᵐᑕ ᔨᔨᓈᓇ ᑲ ᐅᑭᑌ
ᓂᑭ ᐃᑌᐅᑯᓇᓂᑌ, ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑕᑕᐃᔨᒥᑌ ᐊᵐᑕ ᓇᐸᐋ ᒥᓇᔨᵊ ᐊ ᐃᔨᓂːᑲᔨᔨᑭ
ᐊ ᑕᔨᑭₓ ᐊᑯᑕ ᐊᵐ ᓂᐸ ᐃᑕᐋᓇᵊ ᐃᑭᑌₓ ᐊᵐᑕ ᔦᐃᐳᔦᑊ ᑭ ᐅᑭᑯ ᐅ
ᒥᓇᔨᵊₓ ᔦᔨ ᐋᔦᑭᑌ ᑭ ᑕᐢᔦᔨᒪᒪᑯ ᐃᐢ ᑭᔦᔨᔨₓ

ᐢᑦᑕ ᑲ ᒪᐱᔦᑦᐋᐢᑕ ᑭᒥᔦ

17ᐃᔨᐱᔨ ᑕᑯᔨᓂᔦᑌ ᐊᵐᑕ ᑭᑕᔨᑕᒥᑌ, ᓇᔦᑌ ᑭ ᒥːᔦᑕᑎᒪᑌ ᐊᵐᑌ ᐃᐧᑲᓂᔨᒪᐅᑌ
ᐃᔨᐱᔨ ᐃᔦᐱᐱᑕᒥᑌₓ 18ᒥᵊ ᒪᑲ ᐃᔦᐸᑌ ᓂᑭ ᓂᑐᐋᒪᒪᓇᵊ ᑭᒥᔨ ᒥᔨᐋ ᐊᵐᑕ
ᐊ ᑎᔨᔦᑌₓ ᐢᑦᑕ ᑭᔦ ᓂᑭ ᐃᑌᐅᑯᓇᵊₓ ᒥᔨᐋ ᐊᵐᑌ ᑲ ᓂᑲᓂᔨᑯᐋᑌ ᐊᓂᔦ
ᑲ ᑕᐢᑎᒥᑕᑕᑭ ᐊᵐᑕ ᑭᑕᔨᑕᒥᑌ ᑲ ᑕᑕᑭ ᐊᵐᑕ ᑭᒥᔨ ᐊ ᑕᑕᑭₓ 19ᐢᑦᑕ
ᒪᑲ ᑭ ᐊᑎ ᐋᑭᔦᒪᐧᐣ ᒥᔨᐋ, ᐊᑯ ːᑲ ᐊᑎ ᐋᐃᑎᒧᐋᑦ ᒥᔨᐋ ᐊᓂᔦ ᑕᵊ
ᑲ ᐃᔨ ᐃᑕᑎᒪᔨᑕᑭ ᑭᔦᒪᓂᑕᐋᐃ ᐊᓂᔦᔨᐋᐃ ᐊᑲ ᔨᐣ ᐃᑎᔦᔨᑭᑌ ᒪːᑲᑌ
ᑲ ᐋᐃᑕːᑲ ᒥːᔦᑭᒧᑕᐣᐣ ᐊᓂᔦᐣ ᐊᵐᑕ ᐊ ᑕᑕᑭₓ

20ᐃᔨᐱ ᒪᑲ ᐱᔦᑕᐋᑌ ᐅᑲ ᑕᵊ ᐊ ᐃᑕᑭᒧᑕᑭ ᐢᑕᓪ, ᒥᔨᐋ ᑭ ᒪᒥᑭᒪᐅᑌ
ᑭᔦᒪᓂᑕᐋᓵ ᑲᑲ ᒪᑲ ᐊ ᐃᑕᑌ ᐊᓂᔦ ᐢᑕᓪ, “ᓂːᑲᓂᔨᓇᵊ, ᑭ ᐋᐸᑕᵊ ᑕᵊ
ᐊ ᐃᔨᐱᒪᑎᑌ ᐊᑯ ᔨᐣ ᐃᔦᐣ ᐊ ᑕᐢᔦᔨᒪᒪᑌ ᑭᔦᔨᔨ ᐅᑕ ᑭᑕᔨᑕᒥᑌ, ᒥᒪᑦ ᒪᔨᐱᔦᐣ
ᐊ ᑎᔨᔦᑌₓ ᒥᔨᐋ ᒪᑲ ᐊᔦᑯ ᓇᔦᑌ ᓂᓇᑭᐋᐃᑎᒧᐋᐅᑌ ᒧᔨᔨ ᐅːᐃᔨᐋᐅᓂᔦᐣₓ
21ᑭ ᐃᑕᑭᒧᔦᐋᑭᓂᐃᑌ ᒪᑲ ᐊ ᑭᔦᑯᑎᒪᒥᑎᑎ ᐊᓂᔦᐣᐋᐃ ᔨᐣ ᑲ ᐃᑭᑭᔨᑕᑌ ᐊᵐᑕ ᐊᑲ
ᔨᐣ ᐃᑎᔦᑑᑲᔨᑕᑌ ᐊ ᑕᑕᑭ ᒪ ᐊᐱᑕᑕᑎᒥᐃᑯᔨ ᒧᔨᔨ ᐅːᐃᔨᐋᐅᓂᔦᐣ,
ᐊ ᐃᑎːᑕᐣ ᒪ ᐊᑲ ᑲ ᑭᔦᑭᑕᐋᑭᒪᐧᐣ ᐅᑦᐊᐋᔨᒧᐋᐋ ᑲᑭᑭᒪᐧᐣ ᐊᐣ ᒪ ᐊᑲ ᑲ ᐊᐱᑕᑕᑭᔦ ᔨᐣ
ᐃᑐᐅᓇₓ 22ᐅᑌ ᒪᑲ ᔨᐣ ᐃᔦᐣ ᓇᔦᑌ ᑲ ᓂᓇᑭᐋᐃᑎᒧᐋᑌ ᒧᔨᔨ ᐅːᐃᔨᐋᐅᓂᔦᐣ
ᑌᔦᑎᓇᔦ ᑭᑭ ᐸᑎᒧᑌ ᐊᑭ ᑎᑯᔨᓂᑦₓ ᑕᵊ ᒪ ᐃᑎᔦᑫᑦ ᒪᐢₓ ᑭᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᵊ ᑕᵊ
ᑲ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔦᑌ ᑭᐸ ᐃᑎᓇᓂᐢₓ 23ᐃᑐᑕ ᒪᑲ ᐅ ᒪ ᐃᑎᑕᔦₓ ᓇᐅᑌ ᓇᐸᐅᑌ
ᐅᑕ ᐊ ᑕᔦ ᐊ ᑎᑯᓂᔦᑌ ᑕᵊ ᐋᐃᔨ ᑌᔦᑎᔦᔨ ᑎᐸᑐᑕᔦ ᐸᐃᑯ ᐊᐣᑌ ᔨᐣ
ᐊᔦᒥᐊᐅᵊ ᐃᑐᐅᓂᔦᐣ, ᑕᵊ ᐊ ᐃᔨ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓂᔦᑌ ᐊᵐᑕ ᒧᔨᔨ ᐅːᐃᔨᐋᐅᓂᑌ
ᑭᐸ ᐃᑐᑕᑭᓇːᐃᔨᐣₓ 24ːᐃᑌᐅᑌ ᒪᑲ ᐅᑌ ᓇᐸᐅᑌ ᐊᵐᑕ ᔨᐣ ᑭᔦᔨᔦᔨᒥᐊᐅᑭᐋᑌ
ᐊ ᐸᔦᑭᐃᔨᑌ, ᑌ ᑭᔨːᑭᒧᑦ ᐊᓂᔦ ᑭᐸ ᐃᔨᐱᔦ ᑭᔨːᑲᔨᐅᑌ, ᑭᔦ ᑭᐸ ᒧᔨᑭᓇːᐃᔨᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᓴᑎ:ᑲᓄᐢᐋᓵ ᐊᑯ ᒪᑫ ᔦ ᐢᐋᐸᑎᓂᐢᐋᐅᓐ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓂᑊ ᐊᓴᑯ ᐊ ᑭᓴᑦᑎᑎᒧᐟ
ᒧᓯᓴ ᐅᐞᓯᐢᐋᐅᓐ ᐯᖘ ᔦ ᑭᓴᑦᓭ:ᑲᓴ ᐊᑭ ᐯᐯᑭᖘᐢᐋᑕᒥᒧᐅᓇᓄᐅᓴ ᐊᓐ
ᑲ ᐞᑕᑭᒥᓯᓐ ᑲᑲ ᐊᐱᑕᑦᑎᒧᐟ ᒧᓯᓴ ᐅᐞᓯᐢᐋᐅᓐᓇ× [25]ᐊᑯ ᐊᓐᓴ ᐊᑲ ᔪᐣ
ᐞᑎᓴᑲᓇᓯᓴ ᑲ ᑕᐢᑕᓴ ᓇᒪ ᓂᑐᐢᐋᑕᒥᓯᓯᓴ ᒥᓯᐢᐋ ᓴᑭ ᐞᓯ ᓂᓇᑭᑐᐢᐋᑕᑕᓴ ᑕᓐ
ᐊ ᐞᑎᓴᑕᓴ ᒧᓯᓴ ᐅᐞᓯᐢᐋᐅᓐᓂᐢᐣ× ᓂᑭ ᒥᓯᓇᐊ:ᒪᓇᓂᓴ ᒪᑲ ᐊ ᐞᑎᒧᐅᑭᓴ ᑕᓐ
ᑲ ᐞᓯ ᐞᔦᑕᑎᒧᐞᑕᒥᑦ ᓴᑭ ᐞᓯ ᓂᓇᑭᑐᐢᐋᑕᑕᓴ, ᐊᐅᐢᒣ ᐊᓂᓷ ᓴ ᐊᑲᑭ ᒥᑭᓴ
ᓴ:ᑲᐢᐣ ᐊ ᐞᓴᒣᐢᓴ ᐊᑭ ᒥᑐᐢᐋᑕᒥᐢᐋᑭᓇᓯᑕ ᒥᓂᑐ·ᑲᵊ, ᑭᔦ ᓴ ᐊᑲᑭ ᒥᑭᓴ
ᒥ·ᑯᐢᐣ ᑭᔦ ᓴ ᐊᑲᑭ ᒧᐢᐋᓴ ᐊᐢᐋᓯᓴ ᐊᑭ ᑭ>ᑕᒪᐞᑲᑕᑭᓇᓯᑕ ᑭᔦ
ᓴ ᐊᑲᑭ ᐱᓯ:ᑲᑎᓯᓴ×”

[26]ᐢᓐᑉ ᒪᑲ ᑭ ᐱᓯᑕᑎᒪ ᐊᓂᓷ ᑲ ᐞᑎᓯᒪᓇᑭᐅᓐᓂᐢ× ᒥᵊ ᐞᔦᐱᓂᓯᓴ ᑭ ᐞᒪᓴᐢᐋ
ᐊᓂᓷ ᓇᐅᵊ ᓇᐸᐢᐋ ᓴᑭ ᐸᔦᑕᑭᓇᓯᓇᑕ ᐢᐋᓴ ᐊᐅᵊᐣ ᐅᔦ ᑲ ᑲᓯ ᐞᑕᑭᓇᐞᐢᐋ
ᓴᑭ ᐞᑐᑎᒧᐢᐋᑭᓇᓴ ᐊᵊᑕ ᔪᵒ ᐊᔦᒥᐊᐅᑭᓇᓯᓂᐢᐋᑕᑭᓇᓴᓂᐢ× ᑭ ᐞᑐᑕᵒ ᐯᔦ ᐞᔦ ᐢᐢᓐ
ᐊᵊᑕ ᔪᵒ ᐅᑭᓴᐊᔦᒥᐅᑭᐢᐋᐱᓴᓂᐢ× ᐞᔦᐱᓴ ᒪᑲ ᑲᑭ ᐞᓯ ᐊᐢᐋᑎᑭᵊ ᐊᓂᓷ
ᑲ ᐞ ᐞᑎᓴ, ᐊᑯ :ᑲ ᐞᑎᒧᐢᐋᑦ ᐢᓐᑉ ᐊᓂᓷ ᐊᵊᑕ ᐊᔦᒥᐅᑭᓇᐢᐋᑕᓴ
ᑲ ᐊᔦᐱᑎᓯᓯᑕ ᑕᓐ ᑕᑐ ᑭᓯᑲᐢᐋ ᐞᔦᵈ ᑭᑭᐢᐋ ᑭᐸ ᑭᓴᑕᐱᓯᵊ ᐊᓂᓷ
ᑲ ᐞ ᐞᓯ ᓂᓇᑭᑐᐢᐋᑕᑎᒥᐞᑯᓴ ᓴᑭ ᐞᑎᓴ× ᑭᔦ ᐊᑯᑕ ᐊᵊᑕ ᑭᐸ ᑎᑯᓂᓯᵊ ᑕᓐ
ᑭᐸ ᐞᓯ ᒥᑕᓴᑦᐊᒪᐅᓴ ᓴᑭ ᐞᑎᓴ× ᐅᔦ ᐊᑯᑕ ᐊᵊᑕ ᑭᐸ ᑎᑯᓂᓯᵊ ᑕᓐ
ᑲ ᐸᑭ ᐞᓴᒣᐢᓴ×

ᐢᓐᑉ ᑲ ᒪᑯᓇᑭᐅᑦ ᐊᵊᑕ ᑭᔦᐊᔦᒥᐅᑭᐢᐋᐱᓴᓂᐢ

[27]ᓂᐢᔦᐅᑕᓴ ᑕᑐ ᑭᓯᑲᐢᐋ ᒪᑲ ᐸᑎᒪ ᔪᵒ ᑲ ᐞᑎᓴᑲᓇᓯᓴ ᐊᵊᑕ ᐊᐞᓴ ᐊ ᐅᑭᓴ
ᑭ ᐢᐋᐱᒪᐅᓴ ᐢᓐᑉ ᐊᵊᑕ ᔪᵒ ᑭᔦᐊᔦᒥᐅᑭᐢᐋᐱᓴᓂᐢ× ᐊᑯ :ᑲ ᐞᑐᑐᐢᐋᓴ ᐊᓂᓷ ᐞᐞᐢᐋ
ᓇᑭ ᑭ:ᔦᓯᔦᑐᐢᐋᓵᓴ ᐊᓂᓷ ᐢᐢᓐ, ᐊᑯ :ᑲ ᒪᑯᓇᓂᓴ× [28]ᑭ ᐞᓯ ᑕᐢᐅᓴ ᒪᑲ, “ᑭᓵᐢᐋᵊ
ᓇᐸᑐᵈ ᐞᔦᐊᐞᑦ ᑲ ᐅᑭᔦᵈ, ᐸᑭ ᐞᐱᐞᓇᵊ, ᐊᐅᵈ ᐅ ᓇᐸᵊ ᒥᓯᐢᐋ ᑲ ᐞᑐᑐᑑᑦ
ᐊ ᑭᔦᑯᑎᐢᐋᑦ ᒥᓯᐢᐋ ᐊᐢᐋᓯᐢᐋ ᓴ ᐊᑲᑭ ᐊᐱᑕᓵᒪᓵᑭ ᐞᔦᐊᐞᑦ ᐞᓯᓵᐢᐋ ᑭᔦ ᒧᓯᓴ
ᐅᐞᓯᐢᐋᐅᓐᓂᵊ ᑭᔦ ᐅᔦ ᑭᔦᐊᔦᒥᐅᑭᐢᐋᐱᓴᓂᐢ× ᓇᒪ ᐊᐱᑕᓵᑎᒪᐢ× ᐢᐢᓐ ᑭᔦ
ᑭᐸ ᐱᑎᑲᐊᵊ ᒪᵒᑕᐢᐋ ᐊᑲ ᐞᑐᑕᑦ ᐊᑯᔦᑭᐢᐋᑕᑕᓴ ᐞᑕ ᑭᔦᐊᔦᒥᐅᑭᐢᐋᐱᓴᓂᐢ ᐊᐅᵊᐣ
ᑭᐸ ᐞᑎᓴ ᐊᑲᑭ ᐞᐢᐋᓴᐢᐋ ᐞᑕ× ᐅᔦᵊ ᒪᑯ ᐞᑐᑕᑦ ᐊᑲᑭ ᐞᓯᐢᐋᑎᑭᵊ ᒪᵒᑕᐢᐋ ᐊᑲ
ᒪᑯᓇᓂᓴ ᐅᑕᓴ ᐅᔦᵊ ᒪᑯ ᐞᑐᑕᑦ ᐊᑲᑭ ᐞᑐᑐᑑᑦ ᐊᑲᑭ ᐞᓯᐢᐋᑎᑭᵊ ᐊᐅᵈ ᒪᑯ
ᐞᑐᑕᑦ ᐞᑐᑐᑑᑦ×

[30]ᒧᔦᓴ ᒪᑯ ᒥᓯᐢᐋ ᐊᐢᐋᵊ ᐊᑭᵊ ᑭᐱᓯᓂᒥᓴ ᐊ ᐢᐋᐢᐋᓵᑕᑦᑲ ᑭ ᐞᑕᑕᓵᑕᑦᑲ×
ᓂᓵᑦᵈ ᑭ ᐅᑭᐸᐞᑕᐅᓴ ᐊᐢᐋᵊᑭᓂ× ᐊᑯ :ᑲ ᒪᑯᓇᑭᐅᑦ ᐢᓐᑉ,
:ᑲ ᐞᐞᑕᐸᑕᑭᓇᓯᑦ ᐊᵊᑕ ᐊᔦᒥᐅᑭᐢᐋᑕᑕᓴ× ᑎᐢᐋᓴ ᒪᑯ ᑭ ᐊᑎ ᑭᐸᐢᐋᑭᓇᓯᐞᑕᑭᓇᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓐᓗ ᑭᓴᐊᔨᒥᐊᐅᑭᐅᒋᐦ ᓴᑐ·ᑭᓂᓗ ³¹ᐊᓐᓗ ᒪᑲ ᐃᔪᓗ ᑲ ᒪᔨᓇᓗ ᐦᓭ, ᐊᔨᑕ ᑲ ᐃᐊᑎ ᓂᐸᐊᓗ ᐊᓂᔭ ᐦᓭᓇ ᒪːᑲᓗ ᒪᑲ ᐊ ᐃᔭᐱᓯᔨᒋᓗ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᐃ ᓂᐸᐊᓗ, ᐊᓐ ᑭᒪ ᓂᑐᐱᔪᐣ ᐅᑭᒪᐣ ᑎ ᐸᑎᒪ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒥᒥᐱᑦᓇᓄᐃᓗ ᐊᓐᑕ ᑭᑫᓯᒥᑦᓓᓗ ³²ᑎᒋᓗ ᒪᑲ ᑎ ᐃᑐᐸᐊᓐ ᐊᔨᒪᒪᓂᔨᐣ ᐅᑭᒪᒋᐦ ᑭᔭ ᐊᔨᒪᒪᓂᓓ ᓚᑎ ᓂᑐᒋᐸᐸᓗ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑎᓇᓄᐃᓗᓴ ᐃᔭᐱᒪ ᒪᑲ ᐃᐃᐱᒪᔨᓓ ᐊᓂᔭᐊᔨᒋᓗ ᐃᔪᒋᓗ ᑎ >ᓂᔪᒋᓗ ᐊ ᒪᔨᓯᔨᒋᐃᑎ ᐊᓂᔭ ᐊᓭᓴ,

³³ᐊᔨᓗ ᐊᓐ ᓂᑐᐱᔪᐣ ᐅᑭᒪᐣ ːᑲ ᓂᑐᒋᐱᒪᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᓭᓴ, ᐊᔨᓗ ːᑲ ᒪᔨᓇᑦᓴ ːᑲ ᐃᑎᔨᒋᑦ ᓚᑎ ᒪᑎːᑲᐱᐣᑲᐃᑎᑎᓓ, ᓂᔨ ᐃᓴːᑲᔭᐱᓴ ᐊ ᐊᐱᑎᓂᐅᑎᓓ, ᐊᔨᓗ ːᑲ ᐃᓴᑎːᓴᑦ, “ᒪᔨ ᓇᐸᐣ ᐅ, ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑦ?”

³⁴ᐊᓐᓗ ᒪᑲ ᐃᔪᓗ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᓄ ᑎ ᓂːᑲᐅᔨᐊᐅᓄᓴ ᐊᔨᓗ ᒥᔨ ᓇᒪ ᐸᐃᔨᓇᓗ ᐅᑎ ᐃᓴᑎːᓴᐅᓄ, ᔨᑎᑭᓄ ᐃᔮᓄ ᐊ ᐃᓴᑎːᓴᔭᑎ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓴᑎːᓴᔭᑎ ᐊᓂᔮᔪᓯᒋ ᔨᑎᑲᓄ ᐊᔨᓗ ᑭᓯ ᓇᒪ ᐅᑎ ᓂᓴᑐᒪᑦ ᐊᔨᑎᑲᐱᐣᑲᐃᑎᑎᓓ ᒥᒥᐱᑦᓇᓄᐃᓗᓴ ³⁵ᐊᓐᓗ ᒪᑲ ᐊᔨᒪᒪᓂᔨᓄ ᐃᓴᐱᓴ ᓗ ᐊᑎᐣ ᓴᑭᑦᒋᓄ ᑎᑦ ᐊᑎːᑲᑕᔨᑦᔨᑎᑎ ᐊᓂᔮᔪᓯᒋ ᐃᔪᒋᓴ ³⁶ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓄ ᑎᐸᑎ ᑕᐅᓄ ᐊᓐᓗ ᐃᔪᓗ ᐊ ᕿᒋᓄ ᐊ ᐃᓴᑎːᓴᓄ, “ᓂᐸᐊ·ᑯ ᐊᓐ ᓇᐸᐤ ᓂᐸᐊ·ᑯᓴ”

ᒋᑦ ᑲ ᐃᔨᔨᐤ ᐊᑲ ᓱːᑲᔪᐤ ᐅᑎ ᐃᑎᔨ

³⁷ᒪːᑲᓄ ᒪᑲ ᐊᓂᔭ ᐊᐃ ᐱᑎᑲᐊᑭᓇᐅᑦ ᒋᑦ ᐊᓐᑕ ᑲᒪᔨᓇᒋᔨᐅᑎᐅᑦᐱᐱᐣᓄ ᑎ ᐃᔨᐤ ᐊᓂᔭ ᓂᑐᐱᔪᐣ ᐅᑭᒪᒋᐦ, “ᑎᑭ ᑎ ᐃᑎᑎᓐ ᐊ ᓱːᑲᓐᓄ

ᐊᔨᓗ ːᑲ ᐃᑎᑎᔨᑦ, “ᔨᓇᑲ ᐊ ᑎ ᐊᑎ ᐃᔨ ᐃᔭᒥᓐ? ³⁸ᓇᒪᓴᐤ ᐊ ᑎᔭ ᐊᓐ ᓇᐸᐤ ᐃᑎᐢᑦ ᑲ ᐃᑎᑦᑲᔨᑦ ᑲ ᒥᒥᐱᔭᑦᑦᐱᐱᐣᓄ ᑎᔭᐅᑎᒋᐦ ᑭᔭ ᑲ ᓂᑲᓂᔭᔨᒋᑦ ᓇᐦᐤ ᓱᔨᐱᓐᓄ ᒥᑎ ᐊᔨᒪᒪᓂᔭ, ᐊᓐᑕ ᒪᑲ ᐸːᔨᑎᐱᐣᑲᐃᑎᑎᓐ ᑎᑎᒋᐦ ᐃᔭᒥᐃᑦᐸᐤ ᐊᓂᔭ ᐊ ᑎᑎᒋᐦ ᐃᔭᒥᐃᑦᐸᐤ ᐊᓂᔭ ᐊᔨᒪᒪᓂᔭ ᐊᓐᑕ ᐊᔨᒪᒪᓂᔨᐣ ᐊᓐᓗ

22

1ᑦᑦᓪ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᓂᐧᑲᓂᓴᑐᐣ ᐯᖽ ᑭᔨᐋᐤ ᑭᓴᐃᔪᐢᑎᐣ, ᕿᑭ ᓂᑐᑐᐅᐣ ᔪᐃᔨᐣ ᐊᐣ ᐧᐃᑎᒪᐤ ᐊᑲ ᓄᓴᒻ ᐃᓗ ᐊᑕᒪᔨᑕᔪᓂᖅᓱᓐᓂᕐᐢ” 2ᐃᔨᐱ ᒪᐤ ᐱᖽᑐᐋᐠ ᐊᐧᐣ ᐃᐧᑭᐤ ᐊᐣ ᐃᓗᓂ ᐃᓗᑎᔨᑕ ᐅᑦ, ᐊᓂᖽ ᐯᑦ ᐊᐣ ᐃᓗᓂ ᐃᔨᑎᔨᑕ ᑦᑦᓪ, ᐊᓂᖽ ᐊᑐᐧᐃᔨ ᓪᒪ ᐅᑕ ᔨᑐᐅᖽᓵ

ᐊᔪ ᑦᑦᓪ ᑊᑲ ᐊᑎ ᐃᔨᑕᑊᔨᑦ, 3“ᔪᐤ ᓂᑦ ᐃᑎᔨᑲᓪᓚᓂᓴᓵ ᑕᖽᓂᔨ ᑲ ᐃᓂᓂᐧᑲᑕᖽ ᐅᑕᓪᐤ ᐊᓴᑕ ᓂᓂᓂᖽ ᐊᔨᑕᖽ ᑲ ᑎᑊᑲᖽ ᐊᔪᑕ ᑲ ᐱᒪᑎᓂᖽᓵᓴ ᐊᔪ ᒥᑦ ᐅᑕ ᑕᑂᓂᓂᖽᓵᓴ ᐊᓂᖽᑲ ᑕᖽ ᐯᖽ ᓂᐤ ᐃᖽᑊᐧ ᑲ ᐃᓂᐧᑲᑊᔨᑦ ᐊᔪᑕ ᐊᑦᑦᓪᐤ ᐅᐣᐃᓂᐅᐣᓂᐅᐣᓵᐢ ᐊᓂᖽᑲ ᑕᖽᑊᔨᑦ ᐊᔪᑕ ᐊᑦᑦᓪᐤ ᐃᖽᑊᐧ ᐃᓗᑎᔨᑕ ᐊᐣ ᐃᓗᑎᔨᑕ

12“ᑭᐢ ᑕᐤ ᒪᐦ ᓐᐸᐤ ᓐᔨᑎᑕ ᐊᑭᑕ ᑕᒪᓴᐦᓴ ᐊᑎ ᐁᑭᔨ ᐊᓐᔨᔨᐦᓴ
ᐊ ᐁᔨᔨᐦᑲᔨᓴ ᑭ ᑕᐢᓴᔨᔪᒪᐤ ᑭᓴᒪᔨᑐᐢᐊ ᐅ ᓐᐸᐤ ᐲᓴ ᓐᓴᐦ ᐁᔨᐦᑲ
ᑭ ᐁᔨ ᔨᐦᑭᐢᐊᑎᑎᐢᐁᐃᔨᐤ ᔪᐤ ᐊᔨᒥᐊᔨᐁᐅᔨᔨᐤᓴ ᓐᓴᐦ ᒪᐦ ᑭ ᑭᓴᑕᔨᒥᐤ
ᒥᔨᐢᐊ ᐊᐦᔨᔨᐢᐊ ᔪᐤ ᐁᔨᐢᐊ ᐊᐤᑕ ᑕᒪᓴᑲᔨᒪ ᑲ ᑕᔨᑭᓴ 13ᐊᐅᔨᐤ ᐅ ᓐᐸᐤ
ᑲ<ᑭ ᔨᑐᐢᐊᐱᒥᑦ, ᑲ<ᑭ ᐅᓴᑎᔨᐤᑲᓴᑐᔨᑦ, ᐊᐤ ᐦᑲ ᐁᔨᑦ, ‘ᔨᐦᑲᓴ ᓴᑦ, ᑲᐤ
ᒥᵃ ᐃᐸᑕᔨₓ’ ᐁᓴᐱ ᒪᐦ ᑲ ᐁᔨᑦ ᐊᐦᔨ ᑎᐃᒃ ᒥᵃ ᔨᑭ ᐃᐸᑎᒧᐃᵃₓ
ᐦᑲ ᑭᓇᐃᐱᒥᑲ, 14ᐊᐤ ᐦᑲ ᐁᔨᑦ, ‘ᐊᐦᔨᔨᐢᐊ ᑭᓴᒪᐦᑐᐃᒃ ᑲ ᑕᐢᓴᔨᔪᒪᓴ ᐊᐦᔨᐦᑲ
ᑭᒧᔨᒥᓄᑐ, ᓴᑭ ᐅᑎᐦᔨ ᓴᑭ ᑭᓴᑲᑎᒧᑦ ᑕᵃ ᐊ ᐁᔨ ᐦᑐᐃᒃᐸᑕᐢᑲ ᑲ ᐁᑎᓇᓇᐃᓴ
ᐅᑕ ᐊᔨᑭᓴ, ᑭᐢ ᓴᑭ ᐃᐱᒥᑎ ᐊᐦᔨ Xᑕ ᑲ ᔨᐁᔨᔨᑕᑎᔨᔨᐢᑭ ᑭᐢ ᓴᑭ ᐸᑐᒧᑦ
ᐊ ᐁᔨᒥᐁᔨᔪᑲₓ 15ᒥᔨᐢᐊ ᒪᐦ ᐊᐃᐦᑭᑭ ᑭᑭ ᐃᐁᑎᒧᐃᐅᔪ ᑕᵃ ᑲᐁᔨ ᐃᐸᑎᒥᵃ ᑭᐢ
ᑲᐁᔨ ᐸᑎᒥᵃ ᐊ ᐁᑕᑭᒪᓇᐅᐢᑕₓ 16ᒪᑭ ᒪᐦ, ᐊᑲᐃᔪ ᓀᓇᑲᐃᔪₓ ᐱᔨᔨᔨ,
ᑲ ᔨᑲᐃᑕᔨᔨᓄᵃ, ᑭᐢ ᑲ ᐃᐸᔨᑎᒪᔨᔨᓄᵃ ᑭᒥᑭᑕᐅᓇ ᐊ ᑕᐃᑎᑦ ᐅᑎᐸᔨᑭᑦ°
ᓴᑭ ᐃᐸᔨᑎᒪᔪᑲᵇ’”

ᐅᑎᐸᔨᑭᑦ ᑲ ᐁᑕᑦ ᐃᓭ ᑦ ᐃᐁᑎᒧᐃᔨᔨ ᒥᑦᓴᒥᒧᐅᓀᔨᐤ ᐊᓀᔪᔨᐃ ᐁᔨᐃ ᐊᐦᑲ ᔪᐤ ᐁᑎᔪᐃᔨᔨ

17“ᐊᔨᔨ ᒥᵃ ᑲᐤ ᑭᑭᔨᓕᒥᑲ ᐦᑲ ᐁᑐᑕᔪᵃₓ ᒪᐦᑲᑲ ᒪᐦ ᑲ ᐊᔪᒥᐊᔪᵃ ᐊᐤᑕ
ᑭᔪᐊᔪᒥᐅᑎᐃᐊᑲ, ᒥ ᑎᔨᵃ ᑕᵃ ᑲᐁᔨ ᐃᐸᑎᑦᔨᔨᵃₓ 18ᓀᒥ ᐃᐊᒪᐤ
ᐅᑎᐸᔨᑭᐤ ᐊᐸᑦ ᐁᔨᑦ, ‘ᒥᐱᔪ, ᓀᑭᑕ ᐅ ᑭᑭᔨᓕᒪ ᐊᓄᑲ, ᑕᐢ ᐃᐢ ᐊᵃ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᑕᐢᑕᔨᔨᑲ ᐅᑲ ᐁᔨᑲ ᐅᑕ ᑕᵃ ᐊ ᐁᑕᑭᒥᔨᵃᵃₓ’”

19“ᐊᔨᔨ ᐦᑲ ᐁᑎᵇ, ‘ᐅᑎᐸᔨᑭᐤ, ᑭᔪᑲᔨᑎᔪᑲ ᐅᑲ ᐁᔨᑲ ᒥᔨ ᐊᑎ ᐊᔪᔨᐤ
ᓇᑕᒪᵃ ᐅᔪ ᔪᐤ ᐊᔪᒥᐊᔪᐅᐃᐸ ᓴᑭ ᒪᔨᓇːᑲᐤ ᐅᑲ ᑲ ᑕᐢᓴᔨᔪᒥᔪᑲ ᑭᔪ
ᐊᑎ ᐁᑐᐁᐅᑭᓇᐅᐢᑲₓ 20ᑭᔪ ᐁᔪᐱ ᑲ ᔨᐸᐊᑭᓇᐅᐢ ᔪᑎᐱᵃ
ᐊᔨᔨ ᐊ ᑎᐸᒥᔪᑲ ᐅᑎ, ᑭᔪ ᔨᔨ ᔨᑎ ᑕᵃ ᐊᵃᑕₓ ᔨᑎ ᓇᐊᔨᑕᵃ ᐊᔨᔨ
ᐊᑎ ᐁᑐᐁᐅᑭᓇᐅᐢᑕ ᑭᔪ ᔨᑎ ᑭᓇᐁᔨᐸᑎːᒪᵃ ᐅᑦᐊᔨᐃᐢᐃ ᐊᵃᑲ ᑲ ᔨᐸᐊᑲ
ᔪᑎᐱᓇₓ’”

21“ᐊᔨᔨ ᐦᑲ ᐁᔨᑦ ᐅᑎᐸᔨᑭᐤ, ‘ᒪᑎ ᐁᔪᐱᑲ ᐃᔪ ᐃᐢᔨᐤ ᑭᑭ ᐁᑎᔪᑲᑎᵃ ᐊᵃᑕ
ᐊᵃᑲ ᐊᑲ ᔪᐤ ᐁᑎᔪᑲᓇᔨᑲ ᐊ ᑕᑲₓ’”

22ᐁᔪᐱ ᒪᐦ ᐅᔪ ᐊᑲ ᐁᔨᔨ ᐁᔨᒥᔨᑎ ᐊᐦᔨᔨᐢᐊ ᐃᓭ, ᐊᐦᔨ ᑭᐃ ᐊ ᐁᑕᑭᒪᔨᑎ
ᑭᔪᒪᐦᑐᐃᒃ ᑎᑎ ᐊᑲ ᐁᑎᔪᐅᔨᔨᑲ ᐊᵃᑕ ᐊᐦᔨᔨᐢᐊ ᐊᑲ ᔪᐤ ᐁᑎᔪᑲᓇᔨᑎᑦ ᐊ ᑕᔨᑎ,
ᐊᔨᵃ ᑲ ᐁᔪᐱᔪᑲᵇ ᐊᵃᑲ ᐁᔨᔨₓ ᑭ ᑭᑭ ᐊᔨːᑲᐅᑲ ᐊ ᐁᔪᑭːᔪᑲ, “ᓀᐸᐊᐧᔨ
ᐅ ᓇᐸᑦ, ᓇᒪ ᐁᑕᔨᑕᔨᔨᐤ ᑲᑭ ᐱᒪᑎᔨᑕ ᐅᑕ ᐊᔪᑭᑲₓ”

23ᑭ ᐊᔨːᑲᐅᑲ ᒪᐦ ᐊ ᐃᐁᐱᐦᔨᑕᑲ ᐅᑦᐊᐱᑕᑭᐅᓄᐃᐁᐃ, ᑭᔪ ᔭᑲᔨᐤ
ᐊ ᐁᔪᐸᑲᐃᐱᓇᐢ ᑲ ᐁᔪᐱᔪ ᑭ ᒥᔪᑎ ᑭːᔪᔨᑲₓ 24ᐊᔨ ᐊᑵ ᑭᒪ ᓀᑐᐱᔨᐤ ᐅᑕᒪᐤ
ːᑲ ᐁᑕᑦ ᐊᓀᑲ ᐅᑦᐊᔨᒪᓀᔨᒪ ᑲᑭ ᐱᑎᑲᐃᔨᑕ ᐃᓭ ᐊᑵᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓯᒪᑭᓂᐅᑎᐊᐃᓗᓵ ᐊᑯ ᑊᒃ ᐃᑎᓯᐋᑦ ᓚᑎ ᕮᐱᓯᕐᑕᐋᑭᓄᓂᐅᓵ ᑭ ᐱᑯᓴᐅᑦᓘ ᑭᐟᓪ ᓚᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᓵ ᐊ ᐱᐱᓯᕐᑕᐋᑭᓄᓂᐅᓵ ᓚᑎ ᑎᑎ ᐃᑎᒥᓂᐅᑎ ᑕᓐ ᒪ ᐃᓯ ᐅᓂᐱᓯᓂᐅᑎ ᐋᑎ ᐃᓴᐱ ᐋᓴ ᑭᑦᓴᐊᓂᐅᑎ ᐊᓂᓴᓯᐋ ᔪᐤ ᐃᓯᐋᓵ [25]ᐃᓴᐱ ᒪᒃ ᒪ ᐃᓴᐱᐣᒃᑕᓚ ᓴ ᕮᐱᓯᕐᑕᐋᓚ, ᐊᓐ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᐤ ᐅᑎᒪᐤ ᑭ ᐃᓯ ᑯᑊᒃᑎᑯᐤ ᐊᓂᓵ ᕆᑦ, “ᑯᐃᓴᑯᓇᑯᓐ ᐊ ᓚᑎ ᕮᐱᓯᕐᑕᐋᑯ ᐊᐋᓐ ᕐᒪ ᐊ ᐃᓯ ᒥᓯᓇᓯᐤ ᑭᓴ ᐊᒃ ᐊᓴᑯ ᐅᑎ ᑎᐸᓴᑯᓇᑭᐅᓚ?”

[26]ᐃᓴᐱ ᒪᒃ ᐱᓴᑕᐣᒃ ᐅᓴ ᐊᓐ ᒃ ᓂᒃᓂᓴᑯᐋᑦ ᐊᓯᒪᑭᓂᓴ, ᑭ ᓂᑐᐋᐱᒪᐤ ᐊᓂᓵ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᐤ ᐅᑎᒪᐋ, ᐊᑯ ᑊᒃ ᐃᑕᑦ, “ᑭ ᑎᓴᒪᑕᓐ ᐊ ᑕᓐ ᐅ ᐊ ᐃᑎᓴᐣᐋᑦ ᐅᑎᒪᐋ ᐊᑯ ᐱᒪᐃᓐᓴᐤ ᐊᓂᓵ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᐤ

ᐅᓱᐋᐅᐳᓂᓴ ᐃᓴ, ᑭᓵ ᒪᑲ ᓇᓂᑎᒡ ᐊᑲ ᓂᓇᐊᔨᑎᒋᓐ ᐊᓐ ᐅᓱᐋᐅᐳᓐ ᐊᑎ ᐃᑎᓱᐋᐅᔨᓐ ᑎᑎ ᐅᐸᒋ:ᑲᐅᑯᓱᓐ ᐊᓴᑯ ᒪᑲ ᐊᑲ ᑯᐃᓴᑯ ᐅᑎ ᐃᓱ ᑎᐸᓴᑯᓂᑯᓱᓐ”

4ᐊᑯ ᐊᓐᓴ ᒥᑎᒪ ᐢᓪᓭ ᐊ ᑕᔨᑎ ᑲ ᓂᐳᐅᓴ ᑲ ᐃᑕᓴ ᐊᓂᓵ ᐢᓪᓭ, “ᐊᐢᐋ ᑎᐸ ᐃᓱ ᐃᔨᒪᐊᐤ ᐊᓐ ᑎᓴᐊᓵᒥᐊᐅᑎᒪᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ ᑲ ᐅᑎᓂᑯᐸᓵ”

5ᐢᓪᓭ :ᑲ ᐃᓴᑎ:ᓴᑦ, “ᓂ·ᑲᓂᓱᑐᑯ, ᐊᑐᓴ ᓂᐸᐅᑎ ᐃᑕᐤ ᐅᓵ ᑎ ᑎᓴᑲᔨᒪᐊᔭᓴ ᐊ ᑎᓴᐊᓵᒥᐊᐅᑎᒪᐅᑦ ᐋᑏ ᑭᢌ ᑕᢌ ᐊᑯᓴᑕᑲ ᐊᑎᓴᑕᓂᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᓴ,

ᐊᑲᑲᐃ ᑎᑭ ᐅᑎ ᒥᑎ ᐊᔨᒧᒪᐤ ᐊᐋᓐ ᐊ ᓂᑲᓂᑯᐋᑦ ᑎᑦ ᐃᔨᒪᒪᓂᓴ”

6ᐃᓴᓴ ᒪᑲ ᓭᓂᑕᐅᓄᐋᑦ ᢌᓪᓭ ᑕᐱᓴᑯ ᴎᑎᔨᓂᐊ ᑭᓵ <ᓭᓂ ᐊ ᑕᔨᑎ ᐊᓐᑦ ᐊᓂᓵ ᐊ ᒪᒧᐃᔨᑎ ᑲ ᒪᒧᐱᓴᑎᑕᔨᑎ ᑎᐸᓴᑯᓂᑲᔨᓐᑦ, ᑎ ᐃᑕᐤ ᐊ ᑎ:ᓴᐋᑦ, “ᓂ·ᑲᓂᓱᑐᑯ, <ᓭᓂ ᓂᓵ, ᑭᓵ ᐊᓂᓵ·ᑲ ᓂᑦᐊᓂᓴ ᓂ·ᑲᓂᓱᓴ <ᓭᓂ ᑎ ᐃᑎᐳᓴᓵ ᐊᐅᑯ ᐅ ᐋᑏ ᑎᐸᓴᑯᓂᑯᓱᓐ ᐅ ᐊᓄᓴ, ᐊ ᑕᢌᑎᒪᓐ ᑲ ᓂᐱᓴ ᑲᓐ ᐊᓂᓵ ᑲᓐ ᓴᑎᑲᓵ” 7ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᐅᑦ ᑲ ᐃᔨᒧᓴᑦ ᢌᓪᓭ, ᐊᓂᓴ <ᓭᓂᓱᓴᓴ ᑭᓵ ᐊᓂᓴ ᓴᑎᑲᓱᓴ ᑎ ᒥᑎ ᒥᒥᐱᐊᓱᓴ, ᐋᑏ ᑕᐸ <ᐃᐋᑯᓄᓴ ᐅᑎ ᐃᓱ ᑕᢌᑎᒧᓴ ᐅᑦᓵ 8ᐊᓂᓴ ᓴᑎᑲᓱᓴ ᓄᒪ ᑕᢌᑎᒧᓴ ᑲ ᐅᓂᓴᑲᔨᑎ ᐊᓂᓵ ᑲ ᓂᐱᔨᑎᓵ ᓄᒪ ᑭᓵ ᑕᢌᑎᒧᓴ ᐊᐂᑎᓴ ᑭᓵ ᐊᑲ:ᑲ ᐊᑲ ᐃ ᐊᐂᓴ <ᓭᓂᓱᔨᓴ ᒥᓱᐋ ᐃᓱ ᑕᢌᑎᒧᓴ ᐅᓵᓵ

9ᐊᑯ ᐊᓵᓴᑲ ᑲ ᐊᑎ ᒥᔨᑎ ᑎ:ᓴᐋᓴ ᐊ ᐃᔨᒥᐃᑐᓴ ᐅᓴ <ᓭᓂᓱᔨᓴ ᑭᓵ ᓴᑎᑲᓱᓴ ᐊ ᒥᑎᐱᔨᓵ ᐊᑯ ᐊᐂᓴ ᑲ ᑎᓱᑯᑎᒪᓴ ᐃᓱᐋᐅᐳᓂᓱᑦ <ᓭᓂ ᑲ ᐃᑎᐱᓴ :ᑲ ᐱᓱᑯᓴ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᔨᒪ:ᓴᓴ, “ᓭᒪ ᐃ ᓂᓵᑦ ᓂ ᒥᔨᑭ:ᒪᓭᑦ ᓴ:ᑲᔨᑦ ᓴᐅᑎ ᓴᐋᐸᓱᐊᑭᓄᐅᑦ ᐅ ᓭᐸᑦᓵ ᓴᑲ ᒪ ᑕᢌ ᑲ ᐃᔨᒥᐃᑐᑯ:ᑲ ᐊᑲᓴᐃᔨᒥᐃᑐᓄᐅᑦ ᐊᐂᓴ ᐊᐂᓴ ᐊᑯ :ᑲ ᐃᑕᐤ, “ᐅᐸ ᐃ ᓂᓵᑦ ᓂ ᒥᔨᑭ:ᒪᓭᑦ ᓴ:ᑲᔨᑦ ᓴᐅᑎ ᐊᑲᓴᐃᔨᒥᐃᑐᓄᐅᑦ ᐅ ᐊᓭᐸᑦᓵ ᓴᑲ ᒪ ᐊᑲᓴᐃᔨᒥᐃᑐᓄᐅᑦ ᐅ ᐊᓭᐸᑦᓵ ᐃᓱᐋᐅᐳᓂᓱᑦ ᐅᑎ ᐅᓵ

ᐊ ᑎᓯᔪᓗ ᓂᑎ ᒪᒧᐤ ᓂᔭᑯᒧᓇᓐ ᓗ ᐊᐢᒃ ᓇᔭᓗ ᐅᑎ ᒥᑎᓯᔪᓗ ᕿᑐᔭ ᑭ ᓂᕿᐃᑎᓗ ᐅᓪᓴ[15]ᑭᐅᐋᐤ ᑭᔪ ᐊᐣᓗ ᑲ ᒪᒧᐱᔭᑕᓗ ᑎᕿᔭᓂᐅᐅᓂᔭᐤ, ᐃᑎᓯᒪᐧᐣ ᑭᔪ ᐊᐣ ᓂᑐᐱᐤ ᐅᒪᒪᐋᐋᐤ ᓂᔪᓐ ᐧᐃ ᓂᑭ ᑎᕿᐊᓇᓐ ᐅᓴ ᐊᔭᐣ ᐊᐢᒃ ᐅᑎ ᕿᓯᐋᑭᐤ ᐅᑎᒪᐤ ᒪᑎ ᕿᑦᑕᐣ ᐊᓂᓯ ᒪᒧᐧᐃᐤ, ᐃᑎᓯᒪᐧᐣ ᑭᔪ ᐊᐣ ᐃᐧᑲᑎᒪᐧᐣ ᐊᓂᓯ ᐅᓴᐱᐤ ᐊᐢᒃ ᐅᑎ ᕿᓯᐋᑭᐤ ᐅᑎᒪᐤ

ᐅᓴ ᓗ ᐅᑕᑯᓂᐦᐃᓗ ᕿᐃᑯᐢᑕᐤ ᐃᓴᐱᐦᓗ ᓗ ᓴᑐᑕᓗᓵ ²⁴ᓴᐃᑕᓴ ᐅᑎᓂ:Lᑯ ᐢᓪ
ᖵᕿᐃᑭᖵᖅᐋ ᓄᑭ ᐱᒧᑕᐃᑯᐢᓵ ᐊᑯ ᓇᑕ ᑭᓴᐅᑭᒪᐋ ᐱᓕᑭᓴ ᐊ ᑕᓂᑭ ᓗ ᐃᑐᑕᐊᑯᓵ
ᐃᓴ:ᖵ ᓂᓇᑭᑐᐋᒪ·ᑯ ᓗ ᐊᖵᑎ ᑭ ᐃᓴᓴᑐᑕᑯᐢ ᐊᐋᓬᐋᓵ”

²⁵ᐊᑯ ᐊᓐ ᓂᑐᐱᓬᐤ ᐅᑭᒪᐤ :ᖵ ᒥᓬᓇᐃᓴᐢ ᐊ ᐃᑎᓴᐢᑕ,

²⁶“ᓂᓴ ᖵᓂᑎᓴᓴ ᓪᐃᓬᓴᓴ,

ᑭᓴ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐱᓕᑭᓴ ᑭ ᒥᓬᓇᐊᒪᑎᓐᓭ,

²⁷ᐅ ᓇᐢᐤ ᖵ ᐃᑎᓴᐅᵇ ᐊ ᐃᑕᐅᐢ ᔪᐤ ᐃᓬᐋ ᑭ ᒪᑯᓂᑯᐤ, ᑭᓴ
ᑭ:ᐃ ᓂᐢᐃᐃᑯᐤᓭ ᐃᓴᐱᐃ ᖵ :ᐃᑎᒪᑯᖖᓭ ᑭᒪ ᐊᐃᓬ ᒥᓬᓇᐢ, ᐊᑯ
:ᖵ ᓇᑎᒧᵇ ᓂᐢᐊᓬᒪᑭᓂᓬᒪ ᐊᑭ :ᐃᑓᐅᒥᓴᓭ ²⁸ᓂᑭ :ᐃ ᓂᑐ ᑭᓴᑐᑕᑎ:Lᓭ
ᑓ:ᖵᓬᐤ ᐊᓂᓴ ᖵ ᐃᓬ ᒪᒥᓬᒪᓴ, ᐊᑯ :ᖵ ᐃᑐᑕᐃᒥᒥ ᐊᓭᐢ ᔪᐤ
ᖵ ᒪᒧᐱᓴᑎᑕᐅᑭ ᑎᐢᐊᑯᓂᐅᐅᓬᐤ ᐊ ᑕᓂᑭᓭ ²⁹ᐃᓴᐱ ᒪᵇ ᖱᑎᒪᖖᓭ
ᑕᓭ ᖵ ᐃᓬ ᑎᐢᐊᑯᓇᓄᐅᐢ ᐅ ᓇᐢᐤ ᓇᒪ ᑓ:ᖵᓬᐤ ᐅᑭ ᐃᑐᐤ
ᑓᑭ ᐅᑭ ᖱᖱᓬᐋᑭᓄᐅᐢ ᒪᵇ ᑓᑭ ᐅᑭ ᓂᐢᐊᑭᓄᐅᐢᓵ ᐊᖵ ᒪᒧᓴᒪ
ᐊᑐᑕ·ᵇ ᔪᐤ :ᐃᓬᐋᐅᓇ ᐊᑯᓭ ᖵ ᐃᓬ ᒪᒥᓬᒪᖖᓭ, ᐊᑯ :ᖵ ᐃᑐᑕᑎᒪᓭ ᑓᑭ ᐃᑎᓴᐅᵇ
ᐊᓐᑐ ᐊ ᑕᓂᑭᓵ ᐊᑯ ᒪᵇ ᖱᐃ ᐃᑎ:ᖵᐤ ᐊᓐᑐ ᐃᑐᑕᑎᒪᓭ ᑓᑭ ᐃᑐᐤ
ᓂᐢᐊᑭᓄᐅᐢᑕᑕᑭ ᐃᓬᐋᐅᓇᐅᓂᐤ, ᑓᑭ :ᐃᑎᒪᓴᐤ ᑐᓭ ᐊᐃᓬ ᒪᒥᓬᒪᓵ
ᖵ ᖱᑕᑕᑎᒥᓭ ᒪᵇ ᑐᓭ ᖵ ᐃᑐᑐᑭᓄᐅᐢᓵ ᑭ ᖱᑎᓴᒥᑎᓭ ᒪᵇᓵ”

³¹ᐊᑯᓭ ᑭᖱ ᖵ ᐃᑎᓴ ᐊᓐᑐ ᐊᓬᒪᑭᓂᓬᒪ ᐊᓂᓴ ᖵ ᐃᑎᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵ
ᑭ ᓂᑐᖱᐱᒪᐅᐢ ᖱᓪᒪ ᐊᓂᓴ ᑕᐱᓴᖵᓬᒪ, ᐊᑯ :ᖵ ᓴᑐᐊᐢᓵ ᐊᓐᑎᐢᑕᓵᓴ ᒪᵇ
ᖵ ᐃᓬᓂ·ᖵᑕᑕᑭ ᐅᑕᓭᓂ ᑭ ᐃᓴᐱᓴ ᐃᑐᑕᐊᐅᐢᓵ ³²ᐊᓂᓴ ᒪᵇ ᐃᑦᐱᓂᓬᒪᓵ,
ᑭ ᑭᖱᐅᐢ ᐊᓐᑐ ᖵ ᐱᒧᑕᐢ ᐊᓬᒪᑭᓂᓬᒪᓵ ᐊᑯ ᐊᓐᑐ ᐊᓬᒪᑭᓂᓬᒪ ᖵᕿᐃᑭᖵᖅᐋ
ᖵ ᐊᐱᑭᐊᐢ :ᖵ ᐃᑓᖱᐢ ᐊᓂᓴ ᖱᓪᒪ ᓯᓭ ᐊᑯᑕᑕᑭ ᐊᓂᓴ ᖱᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵ
ᐃᓴᐱ ᒪᵇ ᑕᑯᓬᒪᓐ ᐊᓐᑐ ᐊᑯ ᖱᓪᒪᓵ ᑕᓂᑭᓭ ᐊᓐᑐ ᖱᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵ ᐊᓂᓴ
ᐊᓐᑭᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᓂᓴ ᖱᓪᒪᓵ ³³ᐊᓐᑐ ᒪᵇ ᓬᓴᓭᓴᐢ ᐊᑯᑕ ᖵ ᐃᑎᑕᐊᑯᓵ
ᐃᓴᐱ ᒪᵇ ᑕᑯᓬᒪᓐ ᐊᓐᑐ ᐊᑯ :ᖵ ᖱᓴᐢ ᐊᓂᓴ ᑭᓴᐅᑭᒪᐋ ᐊᐋᓬᐋᓵ ᐊᓂᓴ
ᖱᓬᐃᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵᐃᓴᐢ ᐊᓐᑐ ᐊᑯ ᓇᐢᐤ ᐊᓂᓴ ᑭᓴᐅᑭᒪᐋ ᐊᓐᑐ ᐊᑯ ᐃᑎᑕᐊᑯᓵ
ᐃᓴᐱ ᒪᵇ ᑕᑯᓬᒪᓐ ᐊᓐᑐ ᐊᑯ ᐃᑐᑕᑕᑭ ᐊᓂᓴ ᖱᓬᐃᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵ ᐊᓂᓴ
ᖱᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵᐃᓴᐢ ᐊᓐᑐ ᐊᑯ ᓇᐢᐤ ᐊᓂᓴ ᑭᓴᐅᑭᒪᐋ ᐊᓐᑐ ᐊᑯ ᐃᑎᑕᐊᑯᓵ
ᐃᓴᐱ ᒪᵇ ᑕᑯᓬᒪᓐ ᐊᓐᑐ ᐊᑯ ᐃᑐᑕᑕᑭ ᐊᓂᓴ ᖱᓬᐃᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵ ᐊᓂᓴ
ᐊᓐᑭᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᓂᓴ ᖱᓪᒪᓵ ᐊᓐᑐ ᐊᑯ ᐃᑎᑕᐊᑯᓵ ᐃᓴᐱ ᒪᵇ
ᑕᑯᓬᒪᓐ ᐊᓐᑐ ᐊᑯ ᐃᑐᑕᑕᑭ ᐊᓂᓴ ᖱᓬᐃᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵ ᐊᓂᓴ ᐊᓐᑭᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵ
ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᓂᓴ ᖱᓪᒪᓵ ³⁴ᐊᑯ ᐊᓐ ᐅᑎᑕᐅᒪᐤ :ᖵ ᐃᑦᖱᑕᑭ ᐊᓂᓴ ᖱᓬᐃᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵ
ᖵᓂ ᐃᓬ ᐃᑦᖱᑕᑭ ᒪᵇ ᐊᑯ ᖵ ᑯ:ᖵᓂᒪᑭ ᐊᓂᓴ ᓯᓭ ᑕᓐᑕ ᐋᑎᑦᓬᐤ ᐃᓴᐱ
ᑓᓴᓴᑦᖵ ᐊᓐᑕ ᓬᓕᓬᓴ ᐊ ᐅᑦᑦᓬᐤ, ³⁵ᑎᓂ ᐃᑕᒪ ᐊᓂᓴ ᓯᓭ, “ᐃᓴᐱ ᑎᐢᓬᓴᖵᐋ
ᐊᓐᑐ ᖵ ᐃᓬ ᑎᐢᐊᑯᓂᓴᐤ ᐊᑯᑕ ᐃᓴ:ᖵ ᓗ ᓂᓴᑎᓐᑕ ᑕᓐ ᐋᐃᓬ ᑎᐢᐊᑯᓂᑯᐅᓭ”
ᐊᑯ :ᖵ ᐃᑎᓬᒪᑭ ᐅᑭᐊᓬᒪᑭᓄᐃᓴᓵ ᓄᑭ ᓂᓇᑭᑐᐋᒪᑦᓬᐤ ᐊᓂᓴ ᓯᓭ ᐊᐟᑕ
ᐅᑎᓴᐅᑎᒪᑦᐋᐱᓴᓵᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

24

ᔪᐤ ᐃᔨᓗ ᑲ ᓂᑐᐦᑌᒧᓭᓗᓄ ᒋᓴᐅᒋᓭᐦᑌ ᐱᓕᐹᔭ ᓄᒋ ᑎᐦᔨᔨᐞᓭᓂᒋ ᑦᓪᓕ

[1]ᐱᐦᑕᑭᓄ ᒋᓯᑲᐤ ᒪᒃ ᐃᔭᐱᔭ ᐊᑯ ᐊᐤ ᒋᓴᐊᔦᒥᐊᐅᒋᒪᐤ ᐊᓇᓇᔦᔭ
ᑲ ᐃᓯᓂᑲᓯᐦᐃᓂᒋ ᒥᐤ ᐃᔨᐦᐃ ᐳᔦ ᐊᓂᑑ ᑎᐦᔨᔨᐞᓂᓯᐦᐃ ᑐᔭᑦᓭ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᓯᓂᒋᓭ
ᐊᑯ ːᑲ ᓂᑐᐦᐱᒪᓄ ᐊᓂᔦ ᒋᓴᐅᒋᒪᐦᐃ ᐱᐦᑕᒋᔭ ᐊ ᐦᐃᐃᑎᒧᐦᐃᓄ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᓯ
ᐦᐃᑦᓭ ᐊ ᐃᓯ ᐅᓂᑐᑎᒋᓭᓄ ²ᐊᑯ ᐦᑦ ːᑲ ᐃᔦᒪᐳᓇᐅᑦ ᑎᒋ ᑲ ᐃᔦᓄᑦ
ᑲ ᐱᑎᑦ ᐊᑯ ᑐᔭᑦᓭ ᑲᒋᑎ ᑦᓪᐃᑕᑦᑲ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐊᑕᒪᓭᐳᐳᐦᐃᓇᓄ ᐊᓂᔦ ᐦᑦᓭ

ᒋ ᐃᑕᐤ ᐊᓂᔦ ᒋᓴᐅᒋᒪᐤ ᐱᐦᑕᐳᓴ, “ᒋᓄ, ᒋᓴᐅᒋᒪᐤ, ᓇᔦᓄ ᑲ ᐳᔦᒋᐅᓭᓐ
ᐊ ᓂᑲᓂᔦᑲᓭᓐ, ᓇᐅᔦ ᓇᒪ ᐅᒋ ᑎᑯᓐ ᓄᒋ ᒪᒋᒋᐱᓭᓇᓂᐳᓄ ᐅᑕ ᒋᔭᓂᐤ
ᐃᑕᑌ ᐊ ᑕᔭ·ᑯ, ᒧᔨ ᒋ ᒋᔭᒪᓭᑕᑯᓐ, ᐳᔦ ᓂᓇ·ᑯᐤ ᑌːᑲᔦᐤ ᔦᒋ ᐊᒋᑕᓐ
ᓄᒋ ᐅᒋ ᒥᔦᐱᓭᓇᓂᐳᓄᓓᔭ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔭᓓᔭ ᒥᔦᐱᓭᓇᓂᐳᓄᓓᔭ ᐅᑕ ᒋᔭᓂᐤ
ᑕᓐ ᓓ ᐃᔨᒋːᔨᔭᓐᓄᓓᔭ ᓇᒪ ᓇᐅᔨ ᑎᐳ ᐅᒋ ᐃᓭᒥᐃᓂᓐᓄᓓᔭ”

[5]“ᓂ ᒋᔦᔨᓭᒪᓇᓐ ᐅ ᓇᐸᐤ, ᐦᑦᓐ ᐊ ᒥᒋᐱᓭᒋᔭᓓᔭ ᑎᑯᓂᔦᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑦ ᐊᑎ
ᐋᒋᒋ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᐅᔭ ᔪᐤ ᓓ ᐃᑎᔦᓴᓇᓭᓂᒋ ᐃᔦᐋᑦ ᒥᓭᓂᒋ ᐅᒋ ᐊᔦᒋᓄ ᓓ ᑕᓭᒋ
ᔨᒋ ᒪᒥᒋᐱᓭᑕᓭᓂᓓᔭ ːᐃᒋᐃᐋᐤ ᑭᔭ ᐊ ᓂᓇᓂᔦᐤᓴᐋᒪᓭᓂᒋ ᐊᓂᔭ ᓇᔦᓇᓐ
ᓓ ᐃᓯᓂᑲᓯᑕᓭᓂᒋᓭᓇᓐ ᐊᑯᓂᔦᐤ ᐃᔦᐋᑦ ᒥᓭᓂᒋ ᐅᒋ ᐊᔦᒋᓄ ᓓ ᑕᓭᒋ ᐊᑎ
ᑕᓐ ᓓ ᐃᔨᒋːᔦᔨᓐᓇᓐ ᓇᒪ ᓇᐅᔦ ᑭᑭ ᐅᒋ ᐃᓭᒥᐃᑎᓐᓇᓐ” ᔨᒋ ᓇᓂᑎ

[9]ᐊᑯ ᐊᓐᔦ ᔪᐤ ᐃᔦᔨ ᐊᓐᔦ ᐊᓂᔭ ᑐᔦᑕᓴ ᓓ ːᐃᒋᐃᔦ ᑭᔭ ːᐃᔭᐋᐤ ᐊᑯᓐ
ᓓ ᐃᔨᒋːᔦᔨᓄ ᑕᓐ ᐦᑦᓭ ᐊᒋ ᐅᓂᑐᑎᒋᓭᓇᓐ

ᐦᑦᓭ ᓓ ᐃᑎᒪᐋᑦᕿ ᐊᓂᔭ ᒋᔦᐅᒋᒪᐋᑦ ᐱᓕᐹᔦ ᐊᒋ ᐅᒋ ᐅᓂᑐᑎᐧᓄ

[10]ᐊᑯ ᐊᓐᔦ ᒋᔦᐅᒋᒪᐤ ᓇ ᒥᑲᑦ ᐊᓂᔭ ᐦᑦᓭ ᒪᒋ ᐃᔭᒋᔭᒋ, ᐊᑯ ᐦᑦᓭ
ᓇ ᐃᔨᒋːᔦᔨᑦ, “ᒋ ᒋᔦᔨᒋᒥᑎᓐᓇᓐ ᔦᔦ ᒥᑎᑦ ᐱᐳᓇ ᑎᐦᔨᔨᐞᓂᑲᓄᐤ ᐊᒋ ᐃᑎᑎᐱᓐᓇᓐ
ᐅᑕ ᐃᑕᑌ ᐅᐣ ᔪᐤ ᐃᔦᔨ ᐊ ᑕᒃᓭ ᓂ ᒥːᑲᔭᑕᓐ ᒪᒃ ᐊ ᓇᐃᐱᐱᐣ ᔨᐃᐣᔨᐞ
ᒪᒋ ᐃᔭ ᐊᔭᒧᑎᒪᑕᓐ ᑭᑲ ᓂᐣ ᐅ ᑕᓐ ᐋᐃᔭ ᑎᐦᔨᔨᐞᓂᔨᐤᓭᓐ ᐊᒋ ᐃᑎᑎᐱᓐᓇᓐ
ᑕᓐ ᓓ ᐃᔭᒋᔭᒋ ᐅᐣ ᔪᐤ ᐃᔦᔨ ᐊᑯ ᑕᒃᓭ ᐋᐃᔭ ᑎᐦᔨᔨᐞᓂᓯᐦᐃᓄᐤ ᐅᑲ ᓇᐃᐱᐱᐣ
ᒪᒋ ᐃᔭ ᐊᔭᒧᑎᒪᑕᓐ ᑭᑲ ᓂᐣ ᐅ ᑕᓐ ᐋᐃᔭ ᑎᐦᔨᔨᐞᓂᓯᐦᐃᓄᐤ ᐅᑲ ᓇᐃᐱᐱᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᑭ ᑭᓂᐧ ᑎᓴᑦᑕᓐ ᐊ ᑕᐢᓴᓐ ᐅ ᑲ ᐃᑎᑕᓐᕽ [12]ᐅᐣ ᒪᑦ ᑲ ᑎᑯᓂᑦᓴᐣ ᑕᓐ ᐋᐃᓯ ᐸᑎ ᒪᒥᑎᐃᓯᐣ ᓇᒪ ᓂ ᐅᑎ ᐋᐱᒥᑯᐅᐣ ᓴᑎ ᒥᒥᐱᓴᐃᒥᒥ ᐊᐋᓯᐋ ᐊᓐᑕ ᔑᐤ ᑎᓴᐊᔨᒪᐊᐅᑎᐋᐱᓰᕽ ᓇᒪ ᑭᓴ ᓂ ᐅᑎ ᐋᐱᒥᑯᐅᐣ ᓴᑎ ᐃᔨᑎᒥᑦ ᐊᐋᓯᐋ ᓴᑎ ᒪᒥᑎᐱᓴᑕᔨᑎ ᐊᓐᑕ ᓂᓇᐧᑯᐤ ᔑᐤ ᑲᔨᒥᐊᐅᑎᐋᐱᐣ ᒪᑦ ᐃᔨᐣ ᐊᓐᑕ ᑭᑭᓯᒥᑦᓰᕽ [13]ᑭᔨ ᒪᑦ ᓇᒪ ᐊᓐ ᑭᑭ ᑎ ᐋᐸᑎᔨᑯᐣ ᑕᕆ ᐊ ᑕᕆᐣ ᐊᓂᔨ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐸᑎ ᐊᒡᒪᔨᒥᑦᓰᕽ [14]ᒪᐅ ᒥᑯ ᑌᔨᑎᓇᔨ ᑯᐃᔨᑯ ᓴᑎ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᒡᑕᓰᕽ ᐊᑯᑕ ᐊ ᐃᓯ ᐃᑭᐃᐋᔨᓐᓇ ᑭᔨ ᓂᔨ ᐊᓐᑕᐣ ᑲ ᐱᒧᑦᐣ ᐊᓂᔨ ᑭᑭᓐᐣ ᑲ ᐃᔨᑎᐣᔨᐃᐣ ᑲ ᐃᓯ ᐸᑎ ᐊᒡᒪᔨᒥᑦᓰᕽ ᐊᑯᑕ ᐊᐢᓴᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑕ ᐅᑎᔨᑭᐃᑲᓯᐣ ᐅᒥᓯᐋᐅᐣᓂᐣ ᑭᔨ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊᑎᔨᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑕ ᐅᑎᔨᑭᐃᑲᓯᐣ ᐅᒥᓯᐋᐅᐣᓂᐣᓰᕽ [15]ᓂ ᑕᐢᓴᑕᓐ ᑭᔨ ᓂᔨ ᑲᐤ ᑲ ᐅᓂᔨᑲᐣ ᒥᓯᐋ ᑲ ᓂᐱᔨ, ᐊᓐᑕ ᑲ ᒥᑎᑦᑎᐣ ᑭᔨ ᐊᓐᑕ ᑲ ᒥᔨᑦᑎᐣᓰᕽ ᐊᐅᑦ ᑲ ᐃᔨᑎᐣᔨᐃᐣ ᑭᔨ ᐊᓐᑕ ᐊᐢᓴᓐ ᐃᔨᑎᐣᔨᐃᐣ ᑲ ᐃᔨᑎᐣᔨᐃᐣᓰᕽ ᑭᔨ ᐊᓐᑕ ᐊᐢᓴᓐ ᐃᔨᑎᐣᔨᐃᐣ ᑲ ᐃᔨᑎᐣᔨᐃᐣᓰᕽ [16]ᓯᐤ ᒪᑦ ᓂᓇᑭᐋᐢᑎᓯᓐ ᑲ ᐊᐅᑎᐧᑯᐣ ᒪᔨᑦᑕᐣ ᑎᓴᓐᑕᐣ ᑭᔨ ᐊᓐᑕ ᐊᐢᓴᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᐢᓴᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᐢᓴᓐ

ᐊᓂᔨ ᑲ ᓂᓇᑭᐃᐦᒪᔨᑦ ᑦᓫ ᐃᔨᑲ ᐃᔨᐱᑊ ᑎᑭ ᓂᓇᑭᐃᐦᒪᒧᓇᔨᑦ ᐊᓂᔨ ᑦᓫ ᒋᑯ ᐊᖏ ᓚ ᒋᒪᒋᒥᓇᒧᔨᑦ ᑭᓂ ᑎᑭ ᐃᑎᓯᐃᐣᑦ ᑭ ᐃᑎᓯᐃᐣᑦ ᐅᔨ ᑎᑭ ᐱᔨᑎᓇᒧᓇᔨᑦ ᐅᐃᒪᐃᐧᐱᓂᔭᐃ ᑎᑭ ᐃᑭᐃᓯᔨᑦ ᑕᓇ ᑲ ᐃᔨᓯ ᓇᓂᑐᐃᐦᒪᓂᔨᑦ ᑭᓂ ᑲᐃᑎᐣᑦ ᐃᑭᐃᓯᔨᑦ ᑲ ᑕᐃᔨᒪᑎᒋᔨᑦ ᑲ ᑕᐢᔪᔨᒪᒧᓇᔨᑦ ᑕᔭᔭ ᐅᑕᓫ [24]ᓇᒪ ᒪᐟ ᓇᐅᔭ, ᐊᑯ ᒋᓇ ᑲ ᑎᑯᓯᐟᐢ ᐊᓇ ᑕᔭᐅᑕᒪᐤ ᐱᐢᓂᔭ, ᐃᐦᑭ ᑐᑭᓯᓓ ᐊ ᐢᑕ ᐃᑎᐱᐦᓇᓯᐤ ᐊᖏ ᑕ ᐃᐦᑭ ᐱᐢᓂᔭ ᐅᐟ ᐃᔨᒪᑦ ᐊᖏ ᑭᓂ, ᐅᐟ ᐊᖏ ᐊᔨᑎᐣᑦ ᐊ ᐃᔨᒧᐃᓇᔨᑦ ᐊᖏ ᒪᐟ ᐱᐢᓂᔭ ᐅᐟ ᐊᖏ ᐃᔨᒪᑦ ᐊᖏ ᐃᔨᒪᑦ ᐊᖏ ᐃᔨᒪᑦ

ᐢᓫᓐ ᐊᑯ ᑲ ᐃᑎᓱᐢᑦ ᐢᓫ ᑐᑭ ᐸᑭ ᐱᑎᑲᐊᑭᓄᐢᓄᕐᓐ ⁷ᐃᔭᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐱᑎᑲᐊᑭᓄᐢᑭ ᐢᓫ, ᐊᵊᑲ ᔪᵒ ᐃᔨᑲ ᑭᑉᓱᓕᒥᑲ ᑲ ᐅᑐᑕᑲ ᑭ ᐊᑎ ᐁᐢᖏᖏᐳᔭᐁᐅᑲᓐ ᐊᑯ ᓂᓇᐢᑯᵒ ᑌᑲᓱᐢᑲᓐ ᑲᓇᓐ ᒥᑯ ᐅᑭ ᐃᑐᐅᑲ ᑕᐢ ᑐᑭ ᑌᔭᑎᓇᓕᔨᑕᑯᑕ ᐊᓂᓗ ᑲ ᐃᔨᑭ ᒪᒥᓱᒪᑲᓐ

⁸ᑌᑲ ᒪᑲ ᐢᓯᑦ ᑲ ᐃᔨᒥᔭᑎᒪᓱᑦᓐ ᑭ ᐃᔭᑭᑌᓐᑲ ᔪᵒ ᐧᐃᓱᐁᐅᵊᓐ ᓇᒪ ᑭᓗ ᓂᓇᐅᐅᑎᒪᵊ ᔪᵒ ᑭᔭᐊᑎᒥᐅᑭᐁᐢ ᑭᓗ ᒪᑲ ᑲᓂᐃᐅᑎᒪᵊᓐ”

⁹ᐊᑯ ᐸᔭᑦ ᐧᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓗ ᐢᓫ, “ᑭᐸ ᒥᐧᓴᔨᑕᓇ ᐊ ᑲᵒ ᓇᑕ ᑭᑉᓱᓕᒥᑲ ᒪᑲ ᐃᑐᑕᐃᑯᵊᓐ? ᐊᑯᑕ ᓇᑕ ᐃᓴᑲ ᑭᐸᑭ ᑭᔭᑲᓂᑎᵊ ᐅ ᑕᵊ ᐊ ᐃᓱ ᒪᒥᓱᑯᑯᵊᓐ” ᐅᓴ ᒪᵏ ᑲ ᐃᔭᑭᐧᐃᑦ ᐊᵊ ᑭᔭᐅᑭᒪᵒ ᒥᑯ ᐊ ᐧᐃ ᓂᓇᐃᑎᒪᐊᑦ ᐊᓂᓄᔨᐁᐢ ᔪᵒ ᐃᔨᐁᐢ ᐊᐅᑯᵊ ᐁᑭ ᐃᔭᑭᐧᐃᑦ ᐊᓂᓄᔨᓐ

¹⁰ᐊᑯ ᐢᓫ ᐧᑲ ᐃᔭᑭᐧᐃᑦ, “ᐅᑕ ᐅ ᑲ ᓂᐳᐅᓄᵊ ᓱᔭᑦ ᐅᑎᐸᔭᑯᓂᑌᑭᓄᐢᒪᑲ ᐊᑯᑕ ᐅᑕ ᓂᐸ ᑎᐸᔭᑯᓂᑯᵊ ᐁᐢ ᑎᐸᔭᑯᓂᐁᓇᓐ ᑕᐸ ᑎᑯᓂᔨᵒ ᑕᵊ ᐊ ᐃᓱ ᐅᓂᐳᑎᑲᓄᵊ ᐅᑲ ᔪᵒ ᐃᔨᐁᐢ ᐊᐅᑯᵊ ᐅᑲ ᐊᔭᑎᒪᐊᑦ ᐊᓂᓄᔨᐁᐢ ᔪᵒ ᐃᔨᐁᐢ ᐊᐅᑯᵊ ᐁᑭ ᐃᔭᑭᐧᐃᑦ ᐊᓂᓄᔨᓐ ᐊᓂᓄᔨᐁᐢ ᔪᵒ ᐃᔨᐁᐢ ᐊᐅᑯᵊ ᐁᑭ ᐃᔭᑭᐧᐃᑦ ᐊᓂᓄᔨᓐ

¹²ᐸᔭᑦ ᒪᵏ, ᐸᑎᒪ ᑭ ᐃᔭᒪᐊᵒ ᐊᓂᓄᔨᐁᐢ ᑲ ᐧᐃᑎᐱᒪᔭᑦ ᐊ ᑭᔭᐅᑭᒪᐅᑦᐢ ᐊᑯ ᐧᐃᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓄᔨᓐ ᐢᓫ, “ᐱᑭ ᓂᑐᐁᐢᑕᵊ ᓇᑕ ᑭᑭᐁ ᑭᔭᐅᑭᒪᵒ ᓱᔭᑦ ᐊ ᑕᑦ ᒪᑲ ᑎᐸᔭᑯᓂᔨᵊᓐ ᐊᑯᑕ ᒪᵏ ᓗ ᐃᑎᔭᐅᑕᑯᐢ”

ᐸᔭᑦ ᑲ ᐊᔨᒧᑎᒧᐁᑦ ᑭᔭᐅᑭᒪᵒ ᐊᑫᓪᐸ ᐊᓂᓄᔨ ᐢᓫ

¹³ᐸᑎᒪ ᒪᵏ ᒥᵊ ᔨᑎᑲ ᑭᔭᐅᑭᒪᵒ ᐊᑫᓪᐸ ᐊ ᐃᔨᓂᐧᑲᔨᑦ ᑭᓄ ᐅᔨᒪ ᐸᖏᓂᔭ ᐊ ᐃᔨᓂᐧᑲᔨᐅᑦ ᑎᐸᔨᑎᐧᐃᐅᑲ ᐊᐢᓫ ᐊᐊᑲᓂᔭᑯᓂᓐ ᐊᑯᑕ ᔨᔭᓪᓄᔭᓐ ᑎᐃᐸᔨᑎᐧᐃᐅᑲ ᐊᓂᓄᔨᐁᐢ ᐸᔭᑦᐸᔭ ᒪᵏ ᑭᐸ ᑕᐅᑲ ᐊᐢᓫ ᐸᔭᑦ ᑲ ᐊᔭᒧᑎᑦ ¹⁴ᓇᐅᑭᔨᔭ ᒪᵏ ᑭᐸ ᑕᐅᑲ ᐊᐢᓫ ᐸᔭᑦ ᑲ ᐊᔭᒧᑎᑦ ᑭᑉᓱᓕᒥᑲ ᐸᔭᑦᐸᔭ ᑕᵊ ᑲᐃ ᐃᑐᐃᐁᐱᓇᓐ ᐢᓫᓐ ᑎ ᐃᔨᑭᐧᐃᑦ ᒪᵏ, “ᐊᔭᐢ ᐊᵊ ᐊᐢᓫ ᐊ ᑕᑦ ᐸᐃᵈ ᓇᐸᵒ ᐊᑭ ᑭᐸᐁᐱᓇᓐ ᒪᐧᑲᔭᑦ ᑲ ᑭᔭᐅᑭᒪᐅᑦᐢ ᑲᓂᑲ ᐱᓕᑭᔨ ᑲ ᑭᑉᓱᓕᒥᑲᐅᑦᐢ ¹⁵ᐃᔨᐱ ᒪᵏ ᑲ ᐃᑐᑕᑲᵊ ᑭᑉᓱᓕᒥᑲ ᐊᵊᑲ ᑲ ᓂᑲᓂᔭᐊᑦ ᑎᐃᐸᔨᑎᐧᐃᐅᑲ ᐊᑯᑕ ᑲᓂᐃᐅᑎᒪᐅᑲ ᐊᓂᓄᔨᐁᐢ ᔪᵒ ᐃᔨᐁᐢ ᑲ ᓂᑲᓂᔭᐊᑦ ᑎᐃᐸᔨᑎᐧᐃᐅᑲ ᑭᐸ ᑲ ᓂᐳᐅᓄᵊ ᓂᓇᐃᑎᒪᐊᑦ ᐊᓂᓄᔨᐁᐢ ᑲ ᐃᔨᑭᐸᑦ ᒪᒥᓱᒪᑲᓐ ᐢᓫᓐ ᑲᓂᐃᐅᑎᒪᵊ

ᐊ ᑕᓕᒋₓ [17]ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᑕᑯᓯᓂᓗ ᐅᑕ, ᑎᐋᑲ ᓂᒋᐧᐃ ᓂᓇᐃᐱᓕᑦᐋᓐ ᓴᒋ ᑎᐸᓴᑯᓇᑭᓄᓕᒋ ᐅᓪᓚₓ ᐊᓐ ᐧᐃᓵᐸᓴ ᓂᒋ ᐃᑐᑦᓐ ᑎᐸᓴᑯᓂᐅᑕᒋᐊᐱᓴₓ ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐋᒋᐋᓕᐱᓵᓐ ᐊᐅᑯᓐ ᓴᒋ ᐸᒋ ᐱᑎᑲᐁᑭᓇᐅᑦᐧ ᐊᓐ ᑲ ᐧᐃ ᑎᐸᓴᑯᓇᑭᓄᐅᑦᐧ, ᐊᐅᑯᓐ ᐅ ᐅᓪᓚₓ [18]ᐊᑯ ᐊᓐᓴ ᑲ ᑎᑯᓂᓄᓴᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐧᐃᓄᓕᒋ ᐅᓪᓚ, ᓇᒪ ᐅᑦ ᐃᓂ ᐊᒋᑕᓕᒪᓴ ᐅᓪᓚ, ᓇᒪ ᐅᑦ ᐃᓂ ᐊᒋᑕᓕᒪᐅᓴ ᐊᓂᓵ ᑲ ᐃᑎᑕᒥᐦᑲᐣ [19]ᐊᓂᓵ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓂ ᑕᒋᑎᑕᓕᐅᓴ ᐅᓪᓚ, ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓂᓵ ᑲ ᐊᓕᒍᑦᓴ ᐊᑲ ᐊᓐ ᐧᐃᓵᐱᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓂ ᑕᒋᑎᑦᓴₓ ᑭᓵ ᐊᑦ ᐃᓴᐦᐃᓕᐣ ᐅᓪᓚ ᑎᓴᓵ ᐊ ᐱᒪᑎᓂᓕᐣ ᐊᑦ ᒪᓵ ᐃᓕᓐᓴₓ [20]ᐊᑯ ᒪᓵ ᓂᓵ ᐊᑲ ᑭᒋ ᓇᓴᓐ ᑎᓴᑦᓐᒧᓴ ᐅᓵ ᑌːᑲᐣᐃ ᑲ ᐱᒪᐃᓕᐋᐃᑯᐣ, ᓂᑎ ᑯːᑲᑎᐣ ᒋᐧ ᐋᐃᑕːᑲ ᑎᑭᓕᓂᓕᐅᑦᐧ ᒪᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᐧᑕ ᑲᒪᐧᑯᓕᓂᓕᐅᑦᐧₓ [21]ᑎ ᓂᑕᐋᐸᑎᒪᓵ ᒪᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᐧᑕ ᑲᒪᐧᑯᓕᓂᓕᐅᑦᐧ ᐸᑎᒪₓ ᑭᓴᑲ ᑎ ᓂᑕᐋᐸᒪᐣ ᒪᑲ ᑭᓴᐱᓕᒪᐅᑦᐧ ᐸᑕᓴ ᑎᑲᑭᓂᓕᐅᑦᐧₓ ᐊᐧᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑎᑯᐋᐃᑦᐧ ᐊᐧᑕ ᑲᒪᐧᑯᓕᓂᓕᐅᑦᐧ ᐸᑕᓴ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑎᑯᐋᐃᑦᐧ ᐸᑕᓴ ᑎᑲᑭᓂᓕᐅᑦᐧₓ ᐊᐧᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑎᑯᐋᐃᑦᐧ ᐸᑕᓴ ᑎᑲᑭᓂᓕᐅᑦᐧ ᐸᑕᓴ

ᐊᑭ ᒪᑯᓇᑭᓄᐢᑦ ᐊᑲ ᒪᐢ ᐋᐋᐣ ᑎᑯᓂᔨᒐ ᑕᓇ ᒪᑭ ᐃᓯ ᒥᓯᓇᐊᒧᑭ ᐊᑭ ᐃᓯ ᒥᑎᑐᑕᐢᓀᓭ”

26

ᓵᑦ ᑲ ᐃᓄᒥᔨᑎᒪᓯᑦ ᐅᔨᑎᔨᓯᐤ ᑎᔨᐅᑎᒪᐋ ᐊᐢᓇᕆᓄᓯ ᐊ ᑕᓄᓯ

[1]ᐊᑯ ᑎᔨᐅᑎᒪᐤ ᐊᐢᓇᕆᐣ ᐠᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓵ, “ᐊᑯ ᕆᔨᑎᓂᑯᓄᐢ ᒪᑭ ᐃᓄᒥᔨᑎᒪᓯᓄᐢᓭ” ᐊᑯ ᓵᑦ ᐠᑲ ᓯᐅᓂᔨᑎᓄᑦ ᐃᔨᐱ ᖃ ᐃᓄᒥᔨᑎᒪᓯᑦᓰ [2]ᐠᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓵ ᑎᔨᐅᑎᒪᐤ ᐊᐢᓇᕆᐣ, “ᑎᔨᐅᑎᒪᐤ ᐊᐢᓇᕆᐣ, ᓂ ᓯᐋᐅᑕᑯᓯᓄᐢ ᓂᑦ ᐃᑕᑦᑕᓄᐢ ᐊ ᓇᐃᐱᔨᐣ ᐅᑕ ᐊ ᑕᓄᓄᐢ ᒪᑭ ᐃᓄᒥᔨᑎᒪᓯᓄᐢ ᒥᓯᐋ ᐅᓴ ᖃ ᐃᔨᑎᔨᐣ ᐅᑕ ᒡᐣ ᐃᓂᐢ ᐊᐢᑭ ᐃᑕᔨᑎᒪᐣ ᐅᑕ ᐊᑭ ᐃᑕᑎᓯᓄᐢ ᑕᓇ ᖃ

ᐢᓂ ᑲ ᐃᒋᐦᑲ ᒐᓂ ᑲᐅᒋ ᒋᐢᒋᐦᑲ

12“ᐸᐃ:ᑲᐤ ᒪᑫ ᒪ:ᑲᖧ ᒥᓐ ᐅ ᐊ ᐃᒋᐱᑎᓯᓱᓐ, ᐊᓐᒋ ᒋᒪᔭᑲᓯᖧ
ᓂᒋ ᐃᑎᔭᐅᑯᖧ ᐊᓐᖧ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᖧ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᐅᖧₓ 13ᒪ:ᑲᖧ ᒪᔭᑭᓇᓗ ᐊ ᒋᔭᖧ,
ᔭᓯᑲᓐ ᐊ ᐊᐱᒋᑭᓯᑲᖧ, ᓂᒋ ᐋᐸᒋᓐ ᐋᔭᒋᐅᐅᓐ ᑎᑎᑭᓯᑯᖧ ᐅᖧ ᐋᔭᑲ ᐊᓐᒋ
ᐊ ᒋᔭᓐ ᑭᔅ ᐋᔭᑲ ᐊᓐᖧ ᓀᐸᐅᖧ ᑲ ᐃᑌᐅ:ᑲᐤ ᐊ ᒋᖧₓ ᐅᔭᒋ ᒥ ᑭ·ᑲᔭᔭᒋᐤ ᐊᑎ
ᐃᔭᐱᔭ ᑭ·ᑲᔭᔭᒋᐋᒋ ᐱᓯᒪₓ 14ᒥᓯᐋ ᒪᑫ ᓂᒋ ᐸᑭᓯᓀᓐ, ᐊᓯ :ᑲ ᐸᑐᐅᑲ ᐊᐋᓐ
ᐃᐸᑭᐤ ᐊᐃᓯ ᐃᔭᒥᒃ ᐊ ᓯᓯᒪᒃ, ‘ᔭᑦ, ᔭᑦ, ᒪ:ᑲᓐ ᐋᒋᒋ ᑯ:ᑲᑭᐃᔭᓐᓀ? ᑭᔥ
ᓀᓂᑎᒃ ᑭᑦᐊ·ᑯᐃᐃᓯᓀ ᐊᑎ ᓂᔥ ᐊ·ᐃ ᐸᒋ ᐊ·ᑯᐃᐃᔭᓀₓ’”

15“ᐊᑯ :ᑲ ᐃᔭᑭ:ᔭᔥᓀ, ‘ᐊᐋᓐ ᒪᑫ ᑭᔥ, ᐅᑎᐸᔭᑭᒪᐤ?’”

“ᐊᑯ :ᑲ ᐸᒋ ᐃᓯᑦ ᐅᑎᐸᔭᑭᒪᐤ, ‘ᐊᐅᑯ ᓂᔥ ᑭᔭᔭ, ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᑯ:ᑲᑭᔭᑦₓ
16ᐱᓯᑯ ᒪᑫ, ᐅ ᐋᒋᒋ ᓄᑯᓯᔭᑦᑕᓐ ᑭ ᓂᔨᐋᔭᒥᑎᓐ ᑎᒋ ᐊᔨᔭᑭᔨᑎᐃᓐᓀₓ
ᑭ ᓂᔨᐋᔭᒥᑎᓐ ᑎᒋ ᐃᑎᒪᐅᑕᐤ ᑯᑎᑭᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔭᓯ ᐋᐸᑎᔭᒋᓐ ᐊᓄᒃ
ᑭᔥ ᑕᓐ ᓗ ᐃᔭᓯ ᐋᐸᑎᔭᒋᓐ ᐊᓐᒋ ᓂᔭᒋᒥᖧₓ 17ᓂᔥ ᒥᑭ ᑭᓄᐋᐸᒥᑎᓐ ᑕᔭᓄ ᐊᓐᒋ
ᓗ ᐃᑎᔭᐅᑕᓐ ᔪᐤ ᐃᔦᒃ ᐊ ᑕᒃ ᑭᔥ ᐊᓐᒋ ᐊᓐᖧ ᐊᒃ ᔪᐤ ᐃᑎᔭᐅᑯᖧₓ
18ᑭᑦ ᐃᑎᔭᐅᑎᓐ ᐊᓐᒋ ᐊ ᑕᒃ ᑎᒋ ᓂᔭᑐᒥᐃᐦᑕᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨᓄᐋᓂᔨᒋ
ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᓄᐋᐋᓀₓ ᑎᔭᑎᔨᑕᑲᐋᐋ ᒪᑫ ᐊᑯ ᓗ ᓂᑭᑕᒃ ᐅᓂᑎᐱᔭᑎᔨᓂᔨᐤ ᐊᑯ
ᐋᔭᑕᐅᓂᔨᐤ ᓗ ᓄᑕᒃₓ ᑭᔥ ᓗ ᓂᑭᑕᐦᒪᐤ ᒥᑎᒥᓂᔭᐋᐋ ᐃᔨᓄᐱᔭᐋᐋ ᐃᔥᐱᐱᐤ
ᑎᔭᒪᓂᔭᐋᐋ ᐅᔨᐃᓄᔨᐅᓄᐋᐋᐤ ᒪᑫ ᓄᑎᐦᒪᐤₓ ᐊᑯ ᒪᑫ ᑕᐸᔥᐅᒥᐦᑕᐋᐋ
ᓗ ᐋᐸᔭᑎᒧᐋᑭᓄᐃᐤ ᐅᒥᑎᐦᑕᐅᓄᐋᐋᐤₓ ᐊᑯ ᒪᑫ ᓗ ᒥᔨᓄᔨᐱᐤ ᑭᔥ ᐃᔦᐋᐤ ᐊᓐᒋ
ᒪᔨᓄᔨᐃᐤ ᑎᔭᒪᓂᔭᐋᐋ ᐅᔨᐃᔦᔨᐋᐋ ᐊᓂᔥᔨᐋᐋ ᑲ ᐅᑎᓄᔦᔭᑎᔨᐤₓ”

ᐢᓂ ᑲ ᐊᔦᒧᒋᐦᑲ ᐅᔨᐊᑐᓯᐅᓄᓓ

19“ᑭᔥ ᑎᔭᐅᑎᒪᐤ ᐊᐢᓀᐸ, ᓂᒋ ᓂᓄᐃᒋᓓ ᐅ ᑲ ᐃᑎᔨᒥᔨᔭᓓ ᑎᑎᑭᔨᔨᐤ ᐅᑦₓ
20ᐊᓐᒋ ᒪᑫ ᒋᒪᔭᑲᔨᖧ ᓂᔭᑎᒪ, ᑭᔥ ᐊᓐᒋ ᑎᐅᔨᓀᒥᑎᖧ, ᐊᔨᔭ ᒥᓓ ᒥᔨᐋᐤ ᐊᓐᒋ
ᐅᒋᓄᐋᐤ ᔪᑎᓴ ᐊᔭᑎᖧ ᑲ ᑎ:ᑲᒋ ᑭᔥ ᐊᓐᒋ ᐊᓐᖧ ᐊᒃ ᔪᐤ ᐃᑎᔭᐅᑯᖧ ᐊ ᒋᖧ
ᓂᒋ ᐱᐸᑭᑎᔨᒧᓓ ᐊ ᐃᑎᑲᐤ ᐊᐅᑭᓐᒋᐋᐤ ᑭᔥ ᓴᔭᑲᐤ ᐊᓐᒋ ᑭᔥ ᑕᐸᔥᐅᒥᐦᑕᐋᐋ
ᑎᔭᒪᓂᔭᐋᐋ, ᑭᔥ ᑕᒋ ᐃᔦᒋᖧ ᓗ:ᑲᔨᐤ ᐊᓐᒋ ᑕᒋ ᐅᒋ ᓄᔨᓂᔭᖧ ᑕᐸᔥ ᐊ ᓴᔭᑲᓂᔨᖧₓ
21ᐊᐅᔨᔪ ᒪᑫ ᐅᔭ ᒪ:ᑲᖧ ᑲ ᐃᔦᖧ ᐊᓐᖧ ᔪᐤ ᐃᔨᖧ ᑲ ᐸᒋ ᒪᔨᓄᖧ ᒪ:ᑲᖧ ᐊᓐᒋ
ᑎᔭᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐋᐱᖧ ᐊ ᑕᐅᖧ, ᐊᔨᔪ ᓴᐃ ᐸᒋ ᓂᐸᐃᔦᖧₓ 22ᒥᔨᔪ ᒪᑫ ᑎᔭᒪᓂᔭᐤ ᒧᔭ
ᓂᒋ ᐸᒋ ᐃᐱᐃᔨ, ᐊᐅᔨᔪ ᐋᐸ ᓂᐳᐅᔭᓓ ᐅᑦ ᐊᓄᖧ ᐊ ᐋᐃᑎᒧᐅᓴᐤ ᒥᔨᐋᐤ
ᐊᐋᓐᒋ ᐊ ᑕᐢᔭᓓ ᒥᔨᐋᐤ ᑕᓐ ᐊᐃᔨ ᐋᐃᑎᒪᓐₓ ᐊᓐ ᒪᑫ ᐊᐃᔨ ᐋᐃᑎᒪᓐ
ᐊᔨᔪ ᒧᔭᒪ ᑲᐃᔨ ᐋᐃᑎᒧᐊᐋᐃᒃ ᑭᔥ ᐃᔭᐋᐤ ᐊᓂᔭᒃ ᐅᑎᑦᐋᐃᒪᔨᔨᖧ ᑭᔥ
ᒧᔨᔨₓ 23ᐅ ᑲᐃᔨ ᐊᔭᒧᑕᔨᐱᓓ ᐊᐅᔨᔪ ᐅ X ᑲ ᐃᔨᓂᒃᑕᑭᓄᐅᑦ ᑎᑦᑎᓓᔭ
ᓗ ᓂᓓᒃᑕᐋᑭᓄᐅᑦ, ᑭᔥ ᐃᔭ ᓂᔭᑎᒪ ᓗ ᐅᓂᔭᖧᑦ ᓂᐳᐅᓂᔪ ᐅᑦ,
ᑎᑦ ᐊᔭᒧᑎᒧᐋᑦ ᔪᐤ ᐃᔦᐋᐤ ᑭᔥ ᐊᓂᔥ ᐊᒃ ᔪᐤ ᐃᑎᑎᑦᐋᐃᒪᔨᔨᐤ ᐋᐊᑦᐋᐤ
ᐊ ᑎ:ᒃᖧ ᐱᒪᑭᐃᔨᔨᐅᓐᓀₓ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

24ᒪːᑲᐣ ᒪᑲ ᐅᑦ ᐊᐃᓭ ᐃᓕᒥᑦ ᐢᓪᑦ, ᕿᓴᕆᕋ ᑭ ᐊᓭːᑲᑎᐃᑲᐤ ᐊ ᐃᑎᐃᓭᑦ, “ᐢᓪᑦ, ᑭ ᑭːᑲᓄ! ᑭ ᑭːᑲᐃᐃᓄ ᐊᓄ ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᒥᓴᑎ ᑭᓴᐃᑎᒪᐃᓕᓄ!”

25ᐊᐃᓭ ᐢᓪᑦ ːᑲ ᐧᐃᑎᒧᐢᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓀᒪ ᓂ ᑭːᑲᓄ, ᕿᓴᕆᕋ ᒪᐅᑲ ᑲ ᑭᓴᕆᑕᐃᓭᓭᓄᓰ ᓂ ᕆᐢᓄ ᐊᓄ ᑲᐃᓭ ᐧᐃᑎᒪᓄ ᐅᖅ ᐅᒪᕆᐢᐅᑎᒧᐅᓂᑲ ᐅᑭᐱᔪᐣᓄ 26ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ ᐊᐧᓀᐸ, ᑭᐣ ᑭ ᐊᐅᒧᑎᒪᑎᓄ ᐅᖅ ᒐːᑲᔪᐢᐃ ᐊᑲ ᐃᓭᕆᑭᔭᓄ ᐢᐢᓴ ᑭ ᑭᓴᑲᕆᓄ ᕿᓴᓵ ᕆᓄ ᑲ ᐃᓴᐱᕆᓄ ᑭᓴᓵᓄ 27ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ ᐊᐧᓀᐸ, ᑭ ᕆᐢᑎːᒪᓄ ᐊ ᕆᓄ ᑲᐃᓭ ᐊᐅᒧᒐᓴ ᐊᓂᐧᑲᑐᐣ ᑭ ᑕᐢᑎᒧᐢᓰ?”

28ᐊᐃᓭ ᐊᐧᓀᐸ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᖅ ᐢᓪᑦ, “ᐅ ᐃᓴᐱᓴ ᐧᐃᐃᐱᓴᑭᓴ ᑭᑦᐃᑕᑲᕆᓄ ᐊ ᓴᓴ ᑲᑭ ᓴᐃᑭᒥᑲᓄ ᑲᑭ ːᑲᓴᑲᑎᓭᓄᓰ?”

29ᐊᐃᓭ ᐢᓪᑦ ːᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐧᐃᐃᐱᓴᑭᓴ ᑭᖅ ᒪᑲ ᓀᐅᓴ, ᔪ ᑎᓭːᑲᓭᒪᑭᓂːᑲ, ᓂ ᐱᐃᓴᐸᒪᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᑦ ᑲᑭ ᐃᓭᓀᐃᐃᑕᐃ ᑭᖅ ᑭᐅᓴᐃᓭᓴᐃ, ᓴᓴ ᐊᐃ ːᑲᓴᑲᑎᓭᓄᓰ ᓀᒪːᐃᐣ ᑭᓂ ᐧ ᑲ ᐃᓭᓭᓭᓄᓰ ᑲᑭ ᐃᓭᓀᐃᓭᓄᓰ ᓴᓴ ᐊᐃᓭᓀᐃᓭᓄᓰ ᐊᐃːᑲᓴᐱᓴ ᒪᐢᑦ ᓂ ᐊ ᐃᓭᓀᐃᓭᓄᓰ ᐊᓀᓄᓰ”

30ᐊᐃᓭ ᐊᐅ ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ, ᑭᖅ ᐊᐅ ᒥᓴᑎ ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ, ᕿᖃᓴ ᒪᑲ, ᑭᖅ ᐊᓂᖅ ᑲ ᐧᐃᑎᐱᒥᑦ ᑎ ᐱᓭᐃᓰ 31ᐃᓴᐱ ᑲ ᐧᐃᐃᑲ ᐊᐃ ːᑲᐃᑭːᓴᐣ, “ᓀᒪ ᑌːᑲᓭᐣ ᐅᑎ ᐃᑐᑎᒪᐣ ᐅ ᓀᐸᐣ ᑌᑎ ᑎᑲᓀᑭᓀᐅᐅᑦ ᑭᖅ ᒪᑲ ᑌᑎ ᐅᑎ ᓂᐸᐊᑭᓀᐅᐅᑦᓰ”

32ᐊᐃᓭ ᐊᐧᓀᐸ ːᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᖅ ᕿᓴᕆᕋ, “ᓀᓴᐣ ᑎᐸᑎ ᐱᓴᑎᓀᑭᓀᐅᐅᑦ ᐅ ᓀᐸᐣ ᐢᓪᑦ ᐊᐃ ᐅᑎ ᐃᓴᑎːᓴːᑲ ᑌᑎ ᐃᑎᓴᐊᑭᓀᐅᐅᑦ ᐊᐧᑦᑕ ᓭᓴᕋ ᐊ ᑕᓭᑎ ᑌᑎ ᑎᐸᐊᑭᓀᐅᐅᑦᓰ”

27

ᐢᓪᑦ ᑎ ᐃᓴᕆᒪᐣ ᐊᐧᑦᑕ ᑭᑎᓴ

1ᐃᓴᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐃᓴᓭᑕᑭᓀᐅᐅᓴ ᐃᑕᓪ ᔪ ᐃᓴᑎᒪᓴᓴ, ᕿᐃᵈ ᐊᓭᒪᑭᓂᓭᐣ ᐅᑎᒪᐣ ᔨᓪᓴᓴ ᐊ ᐃᓭᓂːᑲᓭᑦ ᑎ ᐃᑎᓭᒪᑭᓀᐅᐣ ᑌᑎ ᓂᓀᑭᐃᑲᐃᒪᑦ ᐊᐧᓂᖅ ᐢᓪᑦ ᑲ ᑕᓭᑎ ᑌᑎ ᐃᑎᓴᐊᑭᓀᐅᐅᑦ ᐊᐧᑦᑕ ᐢᓪᑦ ᐃᑎᓴᐊᑭᓀᐅᐅᑦ ᑲ ᒪᓀᓭᑎᐅᐅᑦ ᐊᐧᑦᑕ ᐊᐃᓴᐃᓭᓭᓄᓰ ᑲ ᐃᓭᓂːᑲᓭᑦ ᐊᐧᑦᑕ ᐊᐃᓴᐃᓭᓭᓄᓰ ᐊᐃᓴᐃᓭᓭᓄᓰ ᐊᐃᓴᐃᓭᓭᓄᓰ

ᑭᒃ ᓚᑎ ᒥᓴᑭᓄᓂᑎ ᑕᵊ ᐊ ᐃᓂᓯ ᓂᑐᐋᑦᐃᑎᑎᒋᑎ ᓱᑦᑲᔪᵊₓ [4]ᐊᵊᑕ ᒪᑫ ᓴᐃᑐᓂᓗ ᐊᔪᑕ ᒥᵊ ᑦᑲ ᑎᒃ ᐳᔪᓴᔪₓ ᐊᔪ ᒪᑫ ᐊᵊ ᐊᒥ ᓀᑲᓴᔪᓴᓗ ᐊᔪ ᐊᵊᑕ ᐊ ᑎᐱᓄᐋᑦᓗ ᐊᵊ ᒥᓂᐸᑎᔭ ᓴᐱᐳᕀᓗ ᑲ ᐃᔪᓂᑲᑕᓗ ᐊᔪᑕ ᑲ ᐃᑕᓴᑎᒥᑎᔪᓴᔪₓ [5]ᐊᔪ ᐊᵊᑕ ᑲ ᐃᔪ ᐊᔪᐊᒪᓗ ᐊᵊ ᐄᐃᓂᐸᔭ ᓂᑦ ᐅᑎᑕᐊᓀᵊ ᐊᓂᓴᔪᐋᑦ ᐊᓴᑦᑭ ᔪᓪᔪᑭ ᑭᓴ ᐸᓴᐱᓪᓴ ᑲ ᐃᔪᓂᑲᑕᑦ, ᐊᔪ ᐊᵊ ᒪᐃᔾᕀ ᑲ ᐃᓴᐱᓄᓗ, ᐊᔪᑕ ᒪᑫ ᐊᵊ ᐅᑲ ᐅᑕᓀᔭᵊ ᐊᔪᑕ ᑲ ᒥᓴᑲᔭᵊ ᐊᵊ ᐊᔪᒪᑭᓂᔪᵊ ᐅᑭᒪᵊ ᐅᵊᑎᕀ ᐊᔪᑕ ᐊᓪᓴᑲᓴᒋᓀᓴ ᐊᐧᐃᓂᐸᔭ ᐊᓂᓴᔪᐋᑦ ᐊᓴᑦᑭ ᔪᓪᔪᑭ ᓴᐃᐸᑭᓴᔪᓴᔪₓ ᐊᔪᑕ ᐊᵊ ᒪᐃᔾᕀ ᐅᑕᓀᔭᵊ ᐊᔪᑕ ᑲ ᐅᑎᑎᑭᓂᔭᓄ, ᐊᵊᑕ ᐃᑕᓪ ᐊ ᐃᓴᐱᓄᓄ, ᐊᔪᑕ ᒪᑫ ᐊᵊ ᐅᑲ ᐳᔪᐃᔪᓴᔪₓ

[7]ᒥᒪᔨᵊ ᑭᔪᑲᐋᑦ ᒪᑫ ᐸᑲᓴ ᒥᔪ ᓂᑦ ᐱᒪᓴᑎᒥᑎᔪᓀᵊ, ᓂᑦ ᐊᔭᒥᐅᓀᵊ ᐊᐧᐃ ᒥᔪᑲᓴᔪ ᐊᵊᑕ ᐊᵊ ᔪᓀᐃᑕᓴ ᑲ ᐃᔪᓂᑲᑕᔪ ᐅᑕᓀᵊ, ᐊᔪᑕ ᐊᵊ ᑲ ᐅᑎᔪ, ᐃᓴᔪ ᑲ ᐃᑕᓴᑎᒥᑎᔪᓴᔪₓ ᐊᵊᑕ ᐊᔪ ᐊᵊ ᐊᵊᑕ ᐊ ᐅᑎᔪ, ᐃᓴᔪ ᑲ ᐃᑕᓴᑎᒥᑎᔪᓴᔪₓ ᐊᵊᑕ ᐊ ᑎᐱᓄᐋᑦᓗ ᐊᵊ ᐊᔪᒪᑭᓂᔪᵊ ᐅᑕᓀᵊ, ᐊᔪᑕ ᐊᵊ ᑲ ᐅᑎᔪ ᐊᔪᑕ ᐊᵊ ᐊᵊᑕ ᐊ ᐅᑎᔪ, ᐃᓴᔪ ᑲ ᐃᑕᓴᑎᒥᑎᔪᓴᔪₓ ᐊᵊ

ᒥᔨᐱᔨᐤ ᑎᑭ ᐃᔨᒥᐃᑭᓄᐅᐣᓚ ᐊᑯ ᑭᐢ ːᑲ ᐳᓂᒋᔭᑦ ᐊːᐧᐃ ᐃᔨᒥᐃᒪᒡ, ᒥᑯ ᑲ ᓀᒧᓀᔨᔭᒡᓚ

16ᐃᔭᐱ ᒪᑫ ᔭᐅᓄᓗ ᐊᓐ ᒥᓂᑎᑯ ᑲᐊᐅᑕ ᑲ ᐃᔨᓂ·ᑲᑕᑫ ᐊ ᐊᑎᐧ ᑕᔭᑫ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑎᑎᓄᓗᐢᓚ ᐊᑯ ᒥᑯ ᑲᑲᒥᐃᑯᔭᑫ ᐊ ᐧᐃ ᐳᔨᑕᔭᑫ ᐊᓐ ᒥᔭᑎᐅᐅᑕ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐊ ᒥᔭᑫ ᐅᐤᑕ ᑎᑭ ᐊːᑲᐱ·ᑲᑕᑫ **17**ᐃᔭᐱ ᒪᑫ ᑲ ᐳᔨᑕᑫ ᐊᓂᓄ ᐅᐤᔨᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒥᔭᑫ ᐅᐤᑎᑫ ᐊᑯ ᐊᓐᑫ ᓀᐸᐅᑫ ᒥᔨᐢᑕ ᐊᓐᑕ ᑲ ᒪᒥːᑲᐱ·ᑲᑕᑫ ᔨᐟ ᐊᑯᓂ ᐅᐤᔨᐤ ᑲ ᐊᑲᑫ ᑎːᑲᐊᓂᔨᑫᓚ ᐃᔭᐱ ᒪᑫ ᒥᓐ ᐊᐊᐊᒪᑫ ᑎ ᑯᔭᐱᒪᑫᒧᐤ ᑎᑎᑭ ᑎᑎᐅᐤ ᐊᓂᓄ ᒪᒥːᑲᐱ·ᑲᑕᑫ ᔨᐟ ᐊᑯᓂ ᐃᐢᐊᓀᔨᑎᒧᐤ ᑎᑭ ᑕᒪᑎᓂᔨᑫᐢ ᐅᑭᐢᐢ ᐊᑯᓂ ᐊᓐᑕ ᐊᑲᑫ ᐃᔨᑎᑫ ᐊᑯᓂ ᐅᐱᒪᔨᐅᐢᐢ ᐊᑯᑭ ᐊ ᐊᑯᓂ ᐅᐤᔨᐤ ᐊᑯᑭ ᐊ ᐊᑎᐧ ᐅᐤᔨᐤ ːᑲ ᐸᐱᑫᔨᑲᐢᐢᓀᓚᐣ **20**ᑫᐢ ᒥᑫᐤᐤ ᑎᔨᐢᑫᐢ ᓀᒪ ᓂ ᐅᑎ ᐋᐱᒪᓀᐢ ᐱᔨᒪ ᑭᐢ ᐅᑫᑭᑦᑯᐢ, ᐱᔨᑯ ᐊ ᒥᑎᑎᔨᑫᐢ ᑭᐢ ᐊ ᒥᔭᑎᑎᓄᐢᐢ ᑫᐢ ᑭᐢ ᐊᑎᑭᐢᐢ ᐊᑯᑭ ᑭᐢ ᐊᑯᑭ ᐃᔨᐱᔨᐤ ᐊᑯᑭ ᐊᑎᐧ ᐅᐤᔨᐤ ːᑲ ᐸᐱᑭᔨᑲᐋᓀᐢᐢ **20**ᑫᐢ ᒥᒪᔨᐢ ᑎᔨᐢᑫᐢ ᓀᒪ ᓂ ᐅᑎ ᐋᐱᒪᓀᐢ ᐱᔨᒪ ᑭᐢ ᐅᑫᑭᑦᑯᐢ, ᐱᔨᑯ ᐊ ᒥᑎᑎᔨᑫᐢ ᐊᑯᑭ ᐊ ᒥᔭᑎᑎᓄᐢᐢ ᑫᐢ ᑭᐢ ᐊᑎᑭᐢᐢ ᐊᑯᑭ ᐊ ᐊᑎᐧ ᐅᐤᔨᐤ ːᑲ ᐸᐱᑭᔨᑲᐋᓀᐢᐢ **20**ᑫᐢ ᒥᒪᔨᐢ ᑎᔨᐢᑫᐢ ᓀᒪ ᓂ ᐅᑎ ᐋᐱᒪᓀᐢ ᐱᔨᒪ ᑭᐢ ᐅᑫᑭᑦᑯᐢ, ᐱᔨᑯ ᐊ ᒥᑎᑎᔨᑫᐢ ᐊᑯᑭ ᐊ ᒥᔭᑎᑎᓄᐢᐢ ᑫᐢ ᑭᐢ ᐊᑎᑭᐢᐢ ᐊᑯᑭ ᐊ ᐊᑎᐧ ᐅᐤᔨᐤ ːᑲ ᐸᐱᑭᔨᑲᐋᓀᐢᐢ **20**ᑫᐢ ᒥᒪᔨᐢ ᑎᔨᐢᑫᐢ ᓀᒪ ᓂ ᐅᑎ ᐋᐱᒪᓀᐢ ᐱᔨᒪ ᑭᐢ ᐅᑫᑭᑦᑯᐢ, ᐱᔨᑯ

ᐅᒃ ᓂᐲ ᑭᓴᓄᑕᓚᓵ ᕿᐃᓄᑕᓂᐤ ᑕᔪᐤ ᒥᓄᑦ ᐊᑯ ᑎ ᐃᓴᐱᓴ ᑭᓴᒃᑎᑎᑦᓂᓵ ²⁹ᐊᓂᓗ ᒪᒃ ᐊ ᑯᓴᐱᓇᓄᑕᑌᓴ ᓄᑎ ᐱᓴᑕᐱᓴᑭᑎᓂᓄᓴᑌ ᐊᓂᓗ ᐅᐤᑎᑦᐤ, ᓇᐤ ᐊᓂᓗᒪᑦᐃᐧ ᐳᓂᔪᓇᕿᑭᑎᓇ ᑎ ᐱᐢᓴᑐᐃᐧᐊᒧᒪᒧᐠ, ᓄᑎ ᒥᒪᑭᒪᐅᑕᓄᓴ ᐊᓂᓗ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᑯᑎ ᐃᓴᐱᓇᓄᑕᑌᓵ ᐊᓂᓗ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᐊᑯ ᐃᒃᒥᐊᓂᓴ ᐃᐤᐱᓴ ᓄᑎ ᐃᐧᐃᐸᓂᓄᓵ ³⁰ᐱᐢᓴᓴ ᒪᒃ ᐊᓇᓴ ᓇᐸᐅᓴ ᐊᓇᑕ ᐊ ᒥᐢᓴᓴ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᒃ ᐊᑐᐢᓴᓴ ᒥᒪᒧᐠ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᐊᑯ ᒃ ᐱᓴᒃᐱᓄᐢᓴᓴ ᐊᓂᓗ ᒃ ᐊᐱᐢᓴᓄᓴᑌ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᐊᓇᑕ ᐊ ᒥᐢᓴᓴ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᒃ ᑎᑯᓂᓄᓵ ᒧᒉᒪ ᒪᒃ ᒥᑯ ᐊ ᐃᐤᐱᓴᐃᐧᐊᒧᒪᒧᐠ ᐳᓂᔪᓇᕿᑭᑎᓂᓄᓵ ᐊᓇᑕ ᓂᐢᑕᒧᑕᑯᓴ ᐊᓂᓗ ᐅᐤᑎᑦᐤ, ᐊᑯᓇ ᒃ ᐃᐤᑎᓇᓴ ᐊᓂᓗ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᐊᑯ ᒃ ᐱᐢᓴᐱᓴᐢᓴᓴ ᐊᓂᓗ ᒃ ᐊᐱᐢᓴᐱᓴᐢᓴᓴ ᐅᐤᑎᑦᐤ, “ᓇᒪ ᐋᐢ ᐸᐃᑯ ᑭᑎ ᐅᐢ ᐱᒪᑎᓇᐋᐤᐧᐊᐤᐧᐊᓂᓵ ᓂᑭᑎᒪᒃᒃ ᐅ ᐊ ᒥᐢᓴᓴ ᐅᐤᑦᓵ” ³²ᐊᓂᓗ ᒪᒃ ᐊᓇᓴ ᐊᑯᒪᑎᓂᓄᑕᑌ ᑎᐋᐢᓴᓴ ᒃ ᐃᐢᑭᐢᓴᓴ ᐊᓂᓗᒪᑦᐃᐧ ᐅᐤᑎᑦᐤ, ᐊᑯ ᐅᒃ ᐃᐢᑎᓇᓵ

³³ᓴᐢᓴ ᒪᒃ ᓴᒃᑦ ᑎ ᐋᐃᓂᔪᑦᐤ ᐊᑯ ᐸᑦ ᐅᒃ ᔪᑎᒪᑦ ᒥᔪᐋ ᓴᓂ ᒥᑎᔪᐢᑎᒋ, ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓴᐢᓴ ᓇᐅᓴᑦ ᑎᔪᒃᐋ ᒃ ᐃᐢᐱᐢᓴ ᐊᔪᐋᐸᑎᒪᔪᐤ ᑕᓇ ᖃ ᐃᓂᐅᒃ ᑭᓴ ᒃ ᐃᐢᐱᐢᓴ ᐊᒃ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᒥᑎᔪᐢᑎᒋᐤ ᒪᒃ ᐊᑯ ᓴᓂ ᒥᑎᔪᐢᑎᒋᐤ ᑎ ᓂᐅᔪᐢᑎᒋᐤ ᓴᓂ ᐱᒪᑎᔪᐢᑎᒋᐤ ᑕᐸ ᐋᐋᐃᓂ ᐸᐃᔪ ᐊ ᑎᔪᐢᑎᒋᐤ ᖃᐢᓂᒃᒃ ᐃᐢᐱᐢᓴ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᐅᐱᐢᓴᐅᓇᐋᐤᐧᐊᐤᐧᐊᓂᓵ ᒪᒃ ᐊᑯ ᓴᓂ ᒥᑎᔪᐢᑎᒋᐤ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᐅᐢᑕᒃᐤ ᐋᐋᐃᓂᓵ” ³⁵ᐃᐢᐱᐢ ᒪᒃ ᒃ ᐃᐢᑎᓂᐢᑦ ᐅᑦ ᐸᑦ, ᐊᑯ ᐋᑎᓇᑦ ᐸᓂᒃᔪᐢᑎᒋ, ᓂᒃ ᓂᓇᐢᑯᒪᑦ ᑎᐢᒪᓂᔪᐋᐤ ᐅᐢᑎᓂᐢᑯᐤ ᒥᔪᐋᐤ ᐊᓂᓗᒪᑦᐃᐧ ᓇᐸᐋᐤ ᐊ ᑕᐢᑎᒋ, ᓂᒃ ᐸᓂᒃᓇᑦ ᐊᓂᓗᒪᑦᐃᐧ ᐸᓂᒃᔪᐢᑎᒋ, ᐊᑯ ᓂᒃ ᒧᐋᐸᑦᓵ ᐸᓂᒃᔪᐢᑎᒋ ᐊᓂᓗ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᐅᐢᑕᒃᐤ ᐊᑯ ᒥᐢᓴᓴ ᒥᑎᔪᐢᑎᒋᐤ ᐅᐤᑎᑦᐤ ᐅᐢᑕᒃᐤ ᐊᑯ ᒥᐢᓴᓴ

ᒪᑊ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᐣ ᐅᑎᒪᐣ ᑎᐢᐧᐃ ᐱᒪᑎᐊᐣ ᐦᓫ ᐊᑯ ᐦᑊ ᑎᑕᐊᒧᐢᑦ ᐊᓂᓴ
ᐊᓯᒪᑭᓂᓴ ᑊᑊᐧᐃ ᓂᐦᐊᐢᑎ ᐊᓂᓴ ᓇᐦᐢᐤ ᐊᑯ ᐦᑊ ᐃᑎᓯᐢᑦ ᐊᓂᓴ
ᑊ ᓂᑕᐅᑎᒪᐢᑎ ᓂᔭᑎᒻ ᑎᑢ ᐱᑭᔭᐢᐦᔪᑎᐢᑎ ᑎᑢ ᓇᑎᑭᒪᒥᐢᑎᓰ 44ᑭᓴ ᐊᐣᑊ
ᔪᑎᑭᑊ ᐊᑯᐣ ᑢᐦ ᐃᑐᐅᑊ ᑭᓴ ᐧᐃᐢᐢᐤ ᐊ ᒥᒥᑢᑊ ᓂᐱᐧᑊᔪᐢ ᒪᑊ ᔪᑎᑢᐣ
ᑌᐦᔨᐣ ᐊᐣᑦ ᐅᑢ ᐊ ᒥᔭᑊ ᐅᐣᑎᑊ ᐊᑢ ᐱᐦᐊᓂᐢᑊᓰ ᐊᑯ ᒪ ᒥᔪᐢ ᐊᑢ
ᑊ ᒥᔨᐱᑢᑊ ᑎᑢ ᑭᔭᓴᑊ ᐊᔭᑢᑊ ᐊᑢ ᐱᐦᐊᓂᐢᑊᓰ ᐊᑯ ᒪᑊ ᒥᑢᑊ ᐊᔭᑢᑊ
ᑊ ᒥᔨᐱᑢᑊ ᑎᑢ ᑭᔭᓴᑊ ᐊᔭᑢᑊ ᑢᐦ ᑊᑊᐧᐃ ᐊᐣᑦ ᒪᑊ ᐅᔪᐢᑎᑊ ᐊᑢ
ᑊ ᐃᑎᔭᑢᑊ, ᐊᐣᑦ ᑭᐢ ᑊ ᒥᔭᐢᑎᑊ ᑊ ᑎᔪᑢᑊ ᐊᑢ ᒪᑊ ᐅᑎᑢᑊ ᐊᐣᑦ
ᑢᐦ ᐃᑎᔭᑢᑊ ᑎᑢ ᐅᑢᑊ ᐊᑢ ᐃᑎᔭᑢᑊ ᐊᑢ ᑎᔪᑢᑊ ᐊᐣᑦ ᑢᐦ ᐃᑎᔭᑢᑊ
ᑊ ᐃᑎᔭᑢᑊ ᑎᑢ ᑭᔭᓴᑊ ᐊᔭᑢᑊ ᑢᐦ

ᓯᒥᑦ ᑲ ᒥᓯᒪᕆᑦ

[11]ᓂᔅᑐ ᐱᓯᓪᒪ ᒪᒃ ᐃᑦᐱᑦ ᐊᑯ ᒥᓄᑦ ᐊ ᒥᑦᓴ ᐅᐤᑦ ᐠᒃ ᑭᑕᓯᓴᑦ ᐊᓕᒪᔭᑦᑕᓇᓴ ᐊ ᐅᑎᒥᒃᓴₓ ᑭ ᑎᑯᓇ ᑕᓇ ᑲ ᐃᓯᓂᒃᑕᑦ ᐊᓇ ᐊ ᒥᑦᓴ ᐅᐤᑦ, “ᒃ ᓂᓯᓴ ᒥᓂᑐᒃᓇᓴ” ᑭ ᐃᓯᓂᒃᑕᐤₓ ᐊᑯᑕ ᐊᒋᑕ ᒥᓂᑦᑎᑯᓴ ᒃ ᑎᑯᓂᒃ ᐃᑦᐸᓇ ᐱᐳᓇₓ [12]ᐊᒋᑕ ᒪᒃ ᓯᕿᑭᔪᑦ ᒃ ᐃᓯᓂᒃᑕᑦ ᐅᑕᓇᐤ ᐊᑯᑕ ᒃ ᒥᓯᒃᓴᓀₓ ᓂᔅᑐ ᑭᓯᒃᐋ ᓂᑭ ᑕᓇᓇ ᐊᒋᑕ [13]ᐊᑯ ᒥᓇ ᐊᒋᑕ ᠄ᒃ ᐅᑭ ᐳᓯᓴᑦ, ᕿᑭᔪᑦ ᒃ ᐃᓯᓂᒃᑕᑦ ᐅᑕᓇᐤ ᐊᑯᑕ ᒃ ᒥᓯᒃᓴᓀₓ ᒥᓇ ᒪᒃ ᐠᐃᐸᑦ ᐊᓇ ᐊᒋᑕ ᐊᓇ ᐊᐊᑎ ᑭᓯᒃᓴ ᐳᑎᐅᓭ ᒃ ᐃᓯᓂᒃᑕᑦ ᐅᑕᓇᐤ ᐊᐅᑯᓇ ᐊᒋᑕ ᐊᓇ ᐊᐊᑎ ᑭᓯᒃᓴ ᐳᑎᐅᓭ ᒃ ᐃᓯᓂᒃᑕᑦ ᐅᑕᓇᐤ ᐊᐅᑯᓇ ᐊᒋᑕ ᒃ ᒥᓯᒃᓴᓀₓ ᓂᔅᑐ ᐅᑎᒋᐊᒪᑦₓ [14]ᐊᑯᑕ ᐅ ᒃ ᐠᐃᐱᒥᑦ ᒃᑕᐢᓴᓂᑕᑦₓ ᐊᑯ ᒃ ᠅ᐃᓴᒥᓂᒥᑦ ᐸᐃᑯ ᒥᓇᑦᑕᑭᓇ ᑎᒋ ᑕᐅᑦ ᐊᐢᑦ ᑕᑦₓ ᐊᑯ ᒥᓇ ᑭᒪ ᒃ ᐅᑎᑕᐊᒪᑦₓ [15]ᐊᑯ ᐊᐢᑦ ᒃᑕᐢᓴᓂᑕᑦ ᐊᐢᑦ ᑭᒥᑦ ᒃ ᑕᑦ ᒃ ᐸᑕᑦ ᐊᒋ ᒥᓯᒃᠲᒋᑦₓ ᐱᓴᒃ ᐠᐞᐃᓴ ᑭ ᐅᑐᑕᐅᑦ ᐊᐢᑦ ᐊᐢᐱᓴ ᒃ ᐃᓯᓂᒃᑕᑦ ᒃᒋ ᒪᐅᑭᐃᑐᓂᓴ ᑭᓀ ᐱᓴᒃ ᐊᐢᑦ ᒃ ᓂᓴᑎᓂᒃᑕᑦ ᒃᒥᓇᓂᒋ ᒃ ᐃᓯᓂᒃᑕᓴᑦ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᑭ ᐅᐐᑐᑦ ᐊᐢᑦ ᐊ ᐐᐱᒪᑦ ᐊᒋᑕ ᐃᓯᓂᒃᑕᑦ ᐅᑕᓇᐤ ᐊᐅᑯᓇ ᐊᐢᑦ ᒃ ᐅᑎᑕᐊᒪᑦₓ ᐃᓯᓂᒃᑕᑦ ᐊᐢᑦ ᐊᐢᑦ ᐊᐢ

ᑭᐃ ᑭᖏᑦᑕᑎᓇᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᓂᑎᑕᐃᑯᓂᓐ ᑭᖅ, ᐋᖅ ᑎᒋᑦ ᐊᐋᓐᑭᑉ ᑎᓯᑕ ᐅ ᐊᖅᑭᖅ ᓇᒪ ᑕᔪᓯᓇᐊᒍᒃ ᐅᖅ ᖃᐃᓯ ᑕᕐᑎᑌ:Lᐟᓴ”

[23]ᐊᑯ ᐊᓐᖏ ᔪᐟ ᐃᔪᒃ :ᖃ ᐃᖅᑕᐋᖏ ᐊᓂᖅ ᕐᓪᓚ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑭᓯᖃᓕᖏ ᑎᑭ ᒪᒧᐃᖏ ᑎᑭ ᓂᑐᑐᐋᖏ ᑕᓐ ᖃ ᐃᖅᑭ:ᖅᓕᑭᓴ ᐋᑎᑭᐱᓕᖏ ᒪᖃ ᐊᓂᖅ ᐊ ᑭᓯᖃᓕᖏ ᐊᓐᑕ ᖃ ᓂᓀᔪᒍᖏ ᑎᑭ ᒪᒧᐃᖏ ᒥᑦᑕ ᐊᐋᓐᑭᑉ ᑭ ᑎᐊᓯᓄᑉᐅᓐ ᐊᑕ ᐊᓐᑎᑦᒪᒧᐃᖏ ᒪᒧᐃᖏ ᔪᐟ ᐃᓀᐋᖏ ᑕᓐ ᐊ ᐃᐅᑕᓀᓯᐅᓂᖏᓐᓴᐟᓓ ᑭᖅ ᑭ ᐅᖃᖅᑕᐃ ᐃᑕᓐᑭᑉ ᑭᓐᑕᑎᑦᑕᓴ ᑭᖏᖅᑕᐃᒪᓀᐋᖏ ᐃᒥᖅᑕᐃᒪᓀᐋᖏ ᐃᒥᓀᓀᐋᖏ ᐃᒥᓀᓀᐋᖏ ᐃᒥᓀ

ᑭᒪᓇ

ᐋᓪᓕ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒍᐋᑦ ᐅᒪᒍᐊᔨᒥᐊᐋ ᑭᒥᖅ ᑲ ᑕᔨᑎ

ᑕᓂ ᐊ ᐃᓕᒥ ᐊᔨᒍᑕᖅ ᐅᑕ ᒥᓯᐃᑭᓂᐊᓂ

ᐃᔨᐱ ᖃ ᑎᓯᑦ ᐊᓂᖅ ᓂᐢᑦ ᐊᑎ ᔭᑐᑦ ᐋᓪᓕ ᒥ:ᔨᑎᒍᐅᓂᓯ° ᐊ ᐱᐸᒍᑦ ᐊᑯᑦ ᒥᔨᑯᖅ ᖃ ᒥᓯᓇᐊ·ᖃ ᐅᔨᓂ ᐊᓂᖅᔪᐋᑦ ᒪᖅ ᑭᒪ ᐃᑎᔨᖃᓯᓯᒥᖅ ᖃ ᑕᐋᑎᑎᓯᑦ ᒥ:ᔨᑎᒍᐅᓂᓯ° ᐊᐅᑯᓂ ᐊᓂᖅ ᖃ ᒥᓯᓇᐊᒍᐋᑦᓯ ᖃ° ᐊᐟᑕ ᑭᑕᓂᒥᓯᑎ ᒥ ᐃᑐᑕᑎᓯᑦ ᑲᒥᖅᓯ ᒪᖅ ᐊᓂᖅ ᐊᔨᑎᔪᓯ ᔭᐸᓕᑦᓂᐅᑕᖅ ᐊ ᐊᔨᒍᑕᑎ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᖅᑕᖅ ᓂ° ᑎ:ᖃᔪᐋᑦ ᑭᑎᐋᑦ ᒥ ᐊᔨᒍᐃᓂᐟ° ᐋᑦᓯ 1) ᓇᒪ ᓇᔭᑦ ᑕ° ᐊᐋᖅ ᐊ ᔨᐃᔭᔨᑕᑎᓂᓯᓯ ᓇᒪ ᐋᐋᑦ <ᐃᔨ ᐊᐋᖅᓯ 2) ᑭᔭᑦ X ᐊᐅᔨ ᓇᔭᑦ ᐊ ᔨᐃᔭᔨᑕᑎᓂᓯᓯ 3) ᑭᔭᐱ ᑕᐋᔪᒪ:ᖃ ᑭᔭᑦ ᓇᔭᑦ ᑭᑉ ᐃᓕᔨᔨᑕᑎᓂᓯᓯ ᑕᑭ ᐊᐃᓯ ᑎᐸᔨᒥᔨᓕᔨ·ᔨ ᒥᑎ:ᑕᐅᖅᓯ ᑭᑉ ᒥᔪᓇᔨᓇᓇᓇᐟ° ᐊ ᐅᔭᖃᑦ ᐱᒪᒥᑎᓂᐅᐅᖅ ᑭᓯ 4) <ᔪᑭᓂᐅᓂᑦ ᑭᐸ ᐃᓯ ᐱᒪᒥᓂᓇᓇᐟ° ᑭᓯ ᑭᐸ ᐃ ᓇᐊᔨᑎᒥᐊᓇᐟ° ᑭᓯ ᐊᐸᒍᑦᓂᐅᑕᖅ ᑭᔭᑦ ᐃᓯᐃᑎᓂᓯᓯ

1

Romans 1.1-7 (Advent-4 Year A)

[1]ᓂᖅ ᐋᓪᓕ, ᑭᔭᑦ X ᐅᑦᐊᐱᑦᐊᑭᓇᓯ ᑭᔭᒪᓂᑐ° ᓂᑎ ᐃᔪᐱᒍᔨᐟ ᐊᐋᔭᑕᓇ ᒪᑎ ᑕᐅᖅ ᑭᔪ ᐃᔪ ᓂᑎ ᑕᐋᑎᔨᒪᖅ ᒥ:ᔨᑎᒍᐅᓂᓯ°ᓯ [2]ᔭᔭᑦ ᐋᔭᑭᖅ ᐋᓇᑕ ᑎ <ᑎ ᐃᑎᒪᒃ ᑭᔭᒪᓂᑐ° ᒪᔭᓇᓴᑦ ᐊᔨᐟ ᖃ ᑎᔨᓂᓂᖅ ᐅᔪ ᒥ:ᔨᑎᒍᐅᓂᓯ°ᓯ ᐊᓂᖅᓇᖅ ᐅᑎᔭᑎᐋᐃᖅᐋᑦ ᑎ ᐊᐱᑦᐊᐟ° ᐅᔪ ᒪᑎ ᐃᑎᒪᒃᓯ ᑎ ᒥ:ᔨᑎᒍᐅᓂᓯ°ᓯ ᐊᓂᖅᓇᖅ ᐅᑎᔭᑭᖅ ᐅᐸᔨᑎᒍᐅᓂᖅᓯ ᑎᑎᐸᔨᑎᔨᒍᓂᐟ° ᑭᔭᑦ X, ᐊᐅᖅᓇᖅ ᑭᔭᒪᓂᑐ° ᐃᐱᒪ ᖃ ᐃᓯᓂᓇᔨᓂᓯ ᐊ ᑕᓂᓯ ᐊᔨᑕᖅ ᐊᓂᖅᓴᑦ ᖃ ᐊᐱᑦᐊᐟ° ᒪᔭᓇᓴᑦᐋᑦ ᒪᔭᓇᓴᑦᐋᑦ ᑎ ᐊᐱᑦᐊᐟ° ᑭᔭᒪᓂᑐ° ᐅᔪ ᒪᑎ ᐃᓯᓂᓇᔨᓂᓯ ᐊᐋᔭᑕᓇ

7ᐊᐅᔨᓴ ᒪᑊ ᐋᐢᑭ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓴᐣ ᒥᓯᐋᐢ ᑭᔅᐋᐢᓴ ᑭᒻ ᑲ ᑕᖃᓴ, ᑭᔅᐋᐢᓴ ᑎᕋᒪᓂᑐᓴ ᑲ ᕋᑭᑕᓴ ᑭᖃᑕᐊᒥᓯᐊᐅᑕᑕᓴᙽ

ᑎᕋᒪᓂᑐᓴ ᔪᑕᐃᓇᓴ ᑭᖃ ᑎᑎᐸᔅᑎᓯᒥᓇᓴ ᑎᕋᕋ X ᑎᑭ ᓯᐋᔅᒥᓴᐊᐅᑊᓴ ᑭᖃ ᑎᑭ ᒥᔅᓴᐊᐅᑊᓴ ᑎᖃᒪᔅᑎᒪᒧᐅᓂᓯᐢᙽ

8ᓂᕋᑎᒪ ᒐːᑲᓴ ᐋᐟ ᐃᕋᑎːᕋᖃᐢᙽ ᓂᓇᕋᓴᒪᒪᐢ ᓂᑎᕋᒪᓂᑐᒪ ᑎᕋᕋ X ᐅᑎ ᐃᕋᐱ ᒐᕋᑎᓯᑕᑎᓴᙽ ᒥᓯᐋᐢ ᐊ ᑎᓯᖃᓴ ᐋᐢᕋ ᒥᓯᐋᐢ ᐅᑕ ᐊᕋᑎᖃ ᐊᔅᒧᒪᑭᓇᓴᙽ ᑭᑕᘓᔅᑎᒪᒧᓇᐋᐢᐢᙽ 9ᐋᐢᕋ ᑎᕋᒪᓂᑐᓴ ᓂ ᑎᕋᑎᔅᒥᖅ, ːᖃ ᐊᑐᕋᓴᐅᐢᖅ ᐊ ᐋᐢᐃᑎᒪᒧᖅ ᐊᓂᖃ ᒥːᕋᒧᐅᐢᓂᓯᐢ ᐅᓴᕋ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐊᔅᒧᒪᑭᓇᓴᑕᑎ ᓂ ᑎᕋᑎᔅᒥᓴ ᐊ ᑕᘓᐅᖅᙽ ᓂ ᑎᕋᑎᔅᒥᓴ ᒪᕋ ᐊ ᑎᕋᑎᓴᑐᑐᒪᓴ ᒪᕋ ᐊ ᐃᔅᒥᐃᐢᖅᙽ 10ᓂᑐᑎᒪᐋᐢᐢ ᑕᘓ ᕋᑎ ᓇᐃᐱᔅᑕᑦ ᕋᑎ ᐋᐢᐱᒥᑎᓴᒪᒪᐢ, ᐃᐢ ᑭᘓ ᐊ ᐃᑕᔅᑎᒪᒧːᖃ ᕋᑎ ᐋᐢᐱᒥᑎᓴᒪᒪᐢᖅᙽ

11ᓭᕋᖅ ᑕᘓ ᑭ ːᐃ ᐋᐢᐱᒥᑎᓭᐋᐢᐢ ᕋᑎ ᐊᖅᖃᓴ ᑭᖃ ᑕᔅᐋᐢᐢ ᐊᓂᖃ ᐊᒡːᓴᐢ ᒥᔅᐋᐢᐅᓭ ᑕᕋᑎᖃᐢᙽ 12ᓂᑦ ᐃᕋᑎːᕋᓴ ᑕᐱᕋᓴᓴ ᕋᑎ ːᐃᑭᐃᑐᕋᖅᓴ, ᕋᑎ ːᐃᑭᐃᓴᖃᓴ ᓂᐢ ᓂᑕᘓᑎᒪᒧᐅᓴ ᑭᖃ ᑭᔅᐋᐢᐢ ᑭᑕᘓᑎᒪᒧᓭᐋᐢᐢ ᕋᑎ ːᐃᑭᐃᓴᖃᓴᙽ

13ᖃᐃ ːᐃ ᑭᕋᑭᖃᓴ ᐅ ᓂːᑲᓂᑭᓴᙽ ᕋᕋ ᒥᒃːᑕᐢ ᓂᑭ ːᐃᖅᑕᑕᓴ ᕋᑎ ᓂᑐᐋᐢᒥᑎᓴᒪᒪᐢ ᒥᓴ ᒪᑊ ᒧᕋ ᑕ ᑎᓴᓴ ᖃᒃːᑭᒥᐅᐢᓴᙽ ᐋᐢᕋ ᓂ ᐱᓴᕋᑕᓴ ᑭᖃ ᑭᔅᐋᐢᐢ ᕋᑎ ːᐃᑭᐃᑎᓴᐢ ᑭᑕᘓᑎᒪᒧᓴ ᕋᑎ ᑕᕋᑎᒪᒪᓴ ᒥᒃːᑭᒥᐅᐢᓴᙽ ᒧᖅᒪ ᐊᓴᐢ ᐃᑭᐃᓴːᖃᓴ ᐃᑎᑭᑎᓴᒪᒪᐢ ᕋᑎ ᐃᑭᐃᓴᖃᓴᙽ

14ᐊᐅᔨᓴ ᐅ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᐋᐢᑕᓴᓯᑦᓴ ᕋᑎ ᐃᑎᑦᓴᙽ ᓂ ᓂᑐᐋᐢᑕᓴᓯᓴ ᒥᓯᐋᐢ ᐊᐋᐢᑦᑭ ᕋᑎ ᐋᐢᐃᑎᒪᒧᐅːᖃᐢ ᐅᑊ ᒥːᑭᒥᐅᐢᓂᓯᐢ, ᐊᓴᑊ ᐊᓴᑕ ᐊᖃᑊ ᖃ ᑕᑊ ᑭᑊ ᐊᓴᑊ ᐊᐢᑕ ᐊᐋᐢᐢ ᐊᓴᑊ ᐊᓴᑊ ᐊᐢᑕ ᐊᐋᐢᐢ ᐊᓴᑊ ᐊᓴᑊ ᐊᐢᑕ ᐊᐋᐢᐢ ᐃᑎᑭᑎᓴᒪᒪᐢ ᑭᖃ ᑭᔅᐋᐢᐢ ᐊᖃᑊ ᐅᑕ ᐋᐢᐃᑎᒪᒧᐅːᖃᐢ ᑭᑊ ᐃᑎᑭᑎᓴᒪᒪᐢᙽ 15ᐊᐅᔨᓴ ᒪᑊ ᐋᐢᑭ ᓂᑐᐋᐢᑕᒪᒪᓴ ᒪᑎ ᐋᐢᐃᑎᒪᒪᒧᓴ ᑭᖃ ᑕᔅᐋᐢᐢ ᑭᒻ ᑲ ᑕᖃᓴ ᐅ ᒥːᑭᒥᐅᐢᓴᙽ

Romans 1.16-17; 3.22-28 (Proper-4 Year A)

16ᐋᐢᕋ ᑕᐸ ᓂ ᐱᒪᒥᔅᑐᑕᓴ ᒥːᑭᒥᐅᐢᓴᙽ ᐊᐅᔨᓴ ᐅᑊ ᒥːᑭᒥᐅᐢᓂᓯᐢ ᔪᖅ ᐃᑊᐱᑕᑦ ᑎᕋᒪᓂᑐᒪ ᒪᑎ ᐊᖃᑕᒥ ᐱᒪᒥᐃᓴᔅᐅᐢᓂᓯᐢ ᒥᓯᐋᐢ ᐊᐋᐢᔅᐋᐢ ᑲ ᑕᕋᑎᒥᑕᒥᓴᙽ ᓂᔅᑎᒪ ᐊᓂᖃᔅᐋᐢ ᔪᐢ ᑲ ᐃᑎᑎᓴᖅᑲᓴᑦᑕ ᑎ ᐋᐢᐃᑎᒪᒧᐋᐢᑭᓴᐋᐢ ᒪᖅ ᐊᓂᖃ ᐊᖃᑊ ᔪᐢ ᐃᑎᑎᓴᖅᑲᓴᑦᑕ ːᖃ ᐋᐢᐃᑎᒪᒧᐋᐢᑭᓴᑕᑦ ᐅᑊ ᐋᐢᐃᑎᒪᒧᐋᐢᑭᓴᑕᑦ ᒪᖅ ᐃᑎᑎᓴᖅᑲᓴᑦᑕ ᐃᐢ ᐊᐋᐢᐢ ᐊᐋᐢᐢ ᐃᑎᑎᓴᖅᑲᓴᑦᑕ ᑎᕋᒪᓂᑐᒪ ᐊᐋᐢᐢ ᐃᐢ ᐊ ᑕᔅᖅᙽ ᑕᘓᑎᒪᒧᐅᓂᓯᐢ ᐱᒪᒥᐃᓴᐢ ᐊᐋᐢᐢ, ᐅᑊ ᐊᐅᔨᓴ ᐅᑊ ᒐ ᑎᘓᑕᐃᓴᑦᙽ

ᐊᐢ ᖃ ᔪᐃᑊᓴᔪᓴᑦ ᑕᘓᑎᒪᒧᐅᓂᐣ ᐅᖅ ᐊᐅᔨᓴ ᒐ ᐱᒪᒥᔅᑦᙽ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒥᓯᔪᐃ ᐊᔪᐃᓄ ᒥᒪᑎᓯᓄ

18ᔪᐃᑦ ᐊᐅᔨᑯᓄ ᐊ ᓄᑯᒋᑦ ᑎᕀᒪᓕᑐᓄ ᑎᑎᑭᓯᑯᑦ ᐅᑦ ᑦᓄ ᐊᑦᐱᑦ ᒥᕀᑎ ᑎᖅᐸᔨᐃᑦ
ᒥᓯᔪᐃ ᐊᔪᐃᓄᔪᐃ ᐊᓂᓴ ᐅᑎ ᐊ ᒥᒪᑎᓯᔨᑎ ᐹᖅ ᐊᓂᓴ ᐊᐩ ᓇᕀᑦ ᐊᐱᑕᒥᑯᓯᖅ
ᔪᐃᑦ ᐊᓂᓴ ᐊ ᒥᒪᑎᓯᑦ ᐊᔪᐃᓕᒧᑦ ᓇᑲᐃᒧᑦ ᐊᑐᐃᑦ ᑎᑦ ᒪᑦᑭᑦ ᐅᑦᓱᖅᑕᐹᐃᑦ
ᑕᔨᐅᓂᔨᑉᓵ 19ᔪᐃᓯᔨᐊᑉ ᑎᕀᒪᓕᑐᓄ ᐅᓴ ᐊᔪᐃᓯᔪᐃ ᔪᐃᑦ ᒪᑦ ᓇᑦᑭ ᑭ ᑎᕀᒪᓕᑎᑎᒥᐊᑉ
ᐊᔪᐃᓯᔪᐃ ᑕᓄ ᐊᓄ ᐊ ᐃᑕᓕᑯᔨᑯᔨᓵ ᐃᓴ ᑎᕀᒪᓕᑐᓄ ᑭ ᐱᓴᐹᒪᑦ ᔪᐃᐸᑎᐊᓄᑦ ᐅᓴᓵ
20ᐊᑎᑎ ᐊᑲᒃ ᓇᒪ ᐅᑦ ᑭ ᔪᐃᐱᒪᓴᓂᐅᑦ ᑎᕀᒪᓕᑐᓄ, ᒥᓯᔪᐃ ᑕᓄ ᑲ ᐃᓯ ᑕᑦ ᐅᓴ
ᐊᑦᑎᓯᓄ ᐊᑯᑕ ᒪᑦ ᐅᑦ ᐱᓴᐹᒪᑦ ᓂᔭᐅᓂᒪᑦ ᐅᑲᑭᓴ ᓯᑦᑲᑎᐱᐅᓂᔨᓄ
ᐹᓴ ᐊᑯᑕ ᒪᑦ ᐅᑦ ᑎᕀᒪᓕᒪᑦ ᑕᔭ ᐊ ᑎᕀᒪᓕᑐᓄᐃᓕᓯᑦᓵ ᓇᒪ ᒪᑲ ᑎᐹ ᑎ ᑎᕀᒪᓕᑐᓄ
ᐊᐸᑎ ᐊᑲᒃ ᓇᒪ ᐅᑦ ᑎᕀᒪᓕᒪᑦ ᑕᔭ ᐊ ᑎᕀᒪᓕᑐᓄᐃᓕᓯᑦᓵ ᓇᒪ ᒪᑲ ᑎᐹ ᑎ ᓂᓯᐅᐊᓯᑦ
ᐊᐸᑎ ᑎᕀᒪᓕᒪᑦ ᐊᔪᐃᓕᒧᑦ ᑎᕀᒪᓕᑐᓄᐃᓕᓯᑦᓵ ᐹᖅ ᓇᒪ ᐅᑦ ᐃᓯ ᐹᓂᐃᐸᒪᒪᓵ
ᐊᑦᑎᓯᓄ ᑎᕀᒪᓕᑐᓄᐃᓕᓯᑦᓵ ᑕᔭ ᐊᓄ ᐊᑦᑎᓯᓄ ᐊᑲᒃ ᐅᑦ ᐃᓯ ᐹᓂᐃᐸᒪᒪᓵ
ᐊᑦᑎᓯᓄ ᑕᔭ ᐊᓄ ᐊᑦᑎᓯᓄ ᐊᑲᒃ ᐅᑦ ᐃᓯ ᐹᓂᐃᐸᒪᒪᓵ ᐊᑦᑎᓯᓄ ᑕᔭ ᐊᓄ ᐊᑦᑎᓯᓄ
ᐊᑲᒃ ᐅᑦ ᐃᓯ ᐹᓂᐃᐸᒪᒪᓵ ᐊᑦᑎᓯᓄ

ᐃᓯ ᐋᐋᓯᐊᐊᑭᓇᓂᐃᓗ ᑕᓐ ᐊᓂᔨᔪᐤ ᒧᔨᑊ ᐊ ᐃᓯᓐᓇᔪᓂᔨᐗ
ᑎᑭ ᐃᓯ ᐋᐋᓯᐊᑭᓇᓂᐃᓗᓵ

[28]ᐊᑲᓄ ᐊᐱᑕᔨᑕᒃ ᐊᐋᓐᑎᑭ ᑕᓐ ᐊᓂᔨᔪᐤ ᔪᐃᓗᔫ ᑎᐸ ᐃᓯ ᑎᔨᑎᔨᒪᐗᓗ
ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ ᑭᔭ ᐊᑲᓄ ᐄᐃ ᐊᐱᑕᔨᑕᒃ ᐅᐱᒪᑎᓯᐗᓇᐋᓗᒃ ᐊᔪ ᐡᓄ ᐃᑐᑕᔪᓗ ᓀᔨᓗ
ᔅᐊᑲᑎ ᔪᐃᓗᔨᓇᔪᓂᔨᐗ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᒃ ᑎᑭ ᐃᑎᓗᓵ ᐊᔪ ᒪᓄ ᐊ ᐃᑐᑕᒃ
ᐊᓂᔭᔪᐤ ᑐᐡᓄᔪᐤ ᐊᑲᓄ ᑎᐸᐅᑭ ᐃᑐᑎᒧᓵ [29]ᐱᑎᔨᑲᔪᓗ ᓂᓇᐧᔪᐤ ᒥᑎᓯᐗᓂᓂᔪᐤ
ᑭᔭ ᒪᔭᑎᓯᐗᓂᔪᐤ, ᑭᔭ ᐱᑎᔨᑲᔪᓗ ᒧᔨᑕᓂᒪᔪᐗᓂᔪᐤ ᑭᔭ ᐋᐧᑲᑕᒧᐗᓂᔪᐤᓵ ᓀᔨᓗ
ᐱᑎᔨᑲᔪᓗ ᐗᑕᒧᐗᓂᔪᐤ, ᑭᔭ ᒧᔨ ᐃᓗ ᓂᐸᐃᐋᐗᓗ, ᑭᔭ ᒧᔨ ᒪᒥᑎᐱᔭᐊᐗᓗ
ᐊᐋᔪᔪᐋᑦ, ᐱᓯᔪ ᑭᔭ ᐋᐧᐃᐱᔪᒧᐋᐗᓗ, ᑭᔭ ᓀᔨᓗ ᐱᑎᔨᑲᔪᓗ ᐋᐧᑲᓯᐋᐗᓂᔪᐤᓵ
ᐱᑎᔨᑲᑲᐋᐗᓗ ᑭᔭ, [30]ᑭᔭ ᒧᓯᓀᐤ ᒥᑎ ᐊᐗᒧᒪᐗᓗ ᐊᐋᔪᔪᐋᑦ, ᐋᐧᑲᑕᐗᓗ ᑭᔭ
ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ, ᓀᔨᓗ ᑕᐟᑦ ᓯᑎᒪᔨᑕᑲᐗᓗ, ᓀᔨᓗ ᑕᐟᑦ ᑎᑎᐋᑦ ᐃᑕᔨᑕᓯᔪ ᑭᔭ ᓀᔨᓗ
ᑲᐃ ᓂᓀᐸᐗᒧᔪ ᐊᑯᓵ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᔪᓵ ᒧᔨ ᒪᒥᔨᑭᒧᔪ ᑕᓐ ᐊᑐᐃᔨ ᑎᑭ ᐃᓯ ᒪᒪᔭ
ᐱᒪᑎᓯᔪᓵ ᓂᔨᑯᔨᐋᐗᓗᓗ ᐅᓂᑭᐃᑯᐋᐋ ᑭᔭ ᓀᒪ ᓀᔨᓗ ᐊᐱᓯᐊᐋᐗᓗᓗᓵ [31]ᓀᒪ
ᓀᔨᓗ ᓂᔨᐊᔨᑯᔪᓗ ᒥᑎᓯᐗᓂᔪᐤ ᐅᑕᐃᐋᓗ ᑭᔭ ᐅᒥᐊᓀᔨᑕᑭᐋᓂᔪᐤᓵ ᓀᒪ ᓀᔨᓗ
ᓂᓀᑭᐋᐋᑕᒪᒧᔨ ᐊᓂᔨᔪᐋᐋᓗ ᑲᓂᐃᐋᐋᓗ ᑲᐅ ᑲᓂᑭᑭᓂᔨᑕᑲᐗᓗᓵ ᓀᒪ ᓀᔨᓗ
ᓄᓀᑭᓂᔪᐤ ᔪᑎᐃᐋᐅᓂᔪᐤ ᑎᑭ ᐊᔨᔪᒧ ᑭᔭ ᓀᒪ ᓀᔨᓗ ᑎᔨᑎᒪᒪᔨᑕᑲᐗᓗᓗᓵ
[32]ᐊᑎᓗ ᐊ ᑎᔨᒪᔨᑕᒃ ᑎᑎᒪᓂᑐᐋ ᐊᑎ ᐃᑕᔨᑕᑎᒥᔨᑎ ᑕᐟᑦ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᔪᓵ
ᑎᑭ ᓂᐱᔨᑎ ᐊᓂᔪᔪᐋᐋᓗ ᐊᐋᔪᔪᐋᐋᓗ ᑲᔭ ᑲᐃᓯ ᒥᑎ ᐊᐱᒪᓯᔨᑎ ᐃᔭᐱᒧ ᐊᑐᔨ
ᐃᑐᑲᒧ ᐄᓯᐋᑯ ᑕᓐ ᐋᐧᐃ ᐃᑎᒪᓂᔫ ᓀᒪ ᒪᓄ ᑲᑯ ᑲᑐᑲᒧ, ᓂᓀᐊᐅᑎᒪᒪᑲᒧ
ᐊᔪᑯ ᐊᓂᔪᔪᐋᐋᓗ ᐊᐋᔪᔪᐋᐋᓗ ᑲᔭ ᑲᐃᓯ ᒥᑎᓯᐗᓂᔪᐤᓵ

2

ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ ᒥᑯ ᑎᑭᑎ ᑎᐸᔨᑯᓵᐋ ᐊᐋᔪᔪᐋᐋᓗ

[1]ᐊᑲᑯᑯ ᒪᒃ ᑲ ᐋᐧᑎᐸᐊᒃ ᓀᔨᓗ ᐃᓯᓀᓭᒃ ᑎᑭ ᑎᐸᔨᑯᓂᓪ ᐊᐋᔪᓵ ᐋᐧᔨ ᒧᔨᑊ
ᐊ ᑎᐸᔨᑯᓂᓪᑕᐋ ᐊᐋᔪᔪᐋᑦ, ᑭᔭ ᒪᒃ ᐊ ᐃᑐᑎᒧᐃᓀ ᐊᓂᔪ ᒪᒃ ᐃᓯ ᑎᐸᔨᑯᓂᓪᑕᐋ,
ᑭᔭ ᑎᐱᒧᔪᐋᐋᓗ ᑭ ᓂᓯᑲᓀᑦᓯᓵ ᔅᐋᔨᔨ ᒥᓯᐋᓗ ᑭ ᑎᔨᑎᒪᓀᑲᓀᓂᐋ ᑕᐟᑦ ᐊᑐᔨ
ᐃᑐᑲᒧ ᐄᓯᐋᑯ ᑕᓐ ᐋᐧᐃ ᐃᑎᒪᓂᔫ ᓀᒪ ᒪᒃ ᒥᑯ ᐅᔨᑲᒧ, ᓂᓀᐊᐅᑎᒥᐃᑲᒧ ᐊᔪ ᐡᓄ
ᐃᑐᑲᒧ ᐄᓯᐋᑯ ᑕᓐ ᐋᐧᐃ ᐃᑎᒪᓂᔫ ᓀᒪ ᒪᒃ ᒥᑯ ᐅᔨᑲᒧ, ᓂᓀᐊᐅᑎᒥᐃᑲᒧ ᐊᔪ ᐡᓄ
ᐃᑐᑲᒧ ᐄᓯᐋᑯ ᑕᓐ ᐋᐧᐃ ᐃᑎᒪᓂᔫ ᓀᒪ ᒪᒃ ᒥᑯ ᐅᔨᑲᒧ, ᓂᓀᐊᐅᑎᒥᐃᑲᒧ ᐊᔪ ᐡᓄ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓴ ᐃᓯ ᑎᐸᔨᐞᓇᑦ ᐊᓂᓴᔦᐋᐧ ᑲ ᒥᑕᑎᒥᑕᒥᓰ **6**ᐋᐧᑊ ᒥᓯᐋᐧ ᐊᐋᔦᔦᐋᐧ ᐊᓂᓵ ᑕᓐ
ᑲ ᐊᐃᑎᑕᒥ ᑭᑊ ᑎᐞᓂᔦᐤ ᑕᓐ ᓴ ᐃᓯ ᑎᐸᔨᐞᓇᑦᓰ **7**ᐊᓂᓴᔦᐋᐧ ᐊᐋᔦᔦᐋᐧ ᒧᑊ
ᑲ ᒥᔨᑕᑎᒥᑕᒥ ᐊ ᐱᐞᔨᓵᒧᑕᒥ ᓴᑭ ᒥᔦ ᑭᓇᐋᒪᒥᐞᑕᒥ ᑭᔨᒪᓂᑕᐋᐧ ᑭᓵ
ᓴᑭ ᒥᐦᑭᒥᐞᑕᒥ ᑭᓵ ᓴᑭ ᒥᑕᐞᑕᒥ ᑲᑭᐣ ᓴᑭ ᐱᒪᑎᔨᑕᒥ, ᑭᑊ ᒥᓵᐤ ᑲᑭᐣ
ᓴᑭ ᐱᒪᑎᔨᑕᒥᓰ **8**ᐊᐞᐞ ᐊᓂᓵ ᔨᑎᑲ ᐊᐋᔦᔦᐋᐧ ᒥᐞ ᐅᑕᐋᐤ ᑲ ᒪᒥᑐᓇᒥᔨᑕᒥ
ᐊᑲ ᓇᐣᐧ ᐊᐱᑕᑕᑎᒥᑕᒥ ᐊᓂᓵ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᔨᐃᐣᐞᓇᔨᐞᓂᑕᐣ ᓴᑭ ᐃᑐᑎᒥᑕᒥ,
ᐱᔨᐞ ᑲ ᒥᑕᑐᑎᒥᑕᒥ, ᐊᐅᔨᐞ ᐅᑊ ᒪᐅᐣ ᐃᑊːᑲᐧ ᓴ ᐃᓯ ᑎᐸᔨᐞᓇᑦ ᑭᐣᒪᓂᑐᐤ
9ᒥᔨᐋᐧ ᐊᐞᐣ ᑲ ᒥᓴᑎᔨᐣ ᒥᐣᑎ ᑭᑊ ᐅᑎᑕᐅᔨᐞ ᓂᓇᐧᑲᑕᔨᐅᐞᓂᔦᐤ ᑊᑊ
ᑭᑊ ᒪᑎᔨᐣᑲᔨᐣ ᐊᐞᒪᓵᑎᒪᐅᐞᓂᔦᐤ ᐊᐞᐣ ᒍᐤ ᑲ ᐃᑎᐣᑲᓇᔨᐣ ᓂᐣᑎᒪ
ᑭᑊ ᑎᐸᔨᐞᓇᑭᓵᐃᐣ ᐊᔨ ᒥᓵ ᐊᐞᐣᑲᓇᔨᐣ ᐃᓯ ᐊᐞᐣᑲᓇᔨᐣ ᐊᐞᐞ ᑲᑊ ᒪᐣᐧ
ᑭᑊ ᐃᑐᐅᐤ ᑎᐣᒪᓵᐅᐤ ᐊᐞᐣᑲᓇᔨᐣ ᓴ ᐊᐞᐣᑲᓇᔨᐣ ᐃᓯ ᐊᐞᐣᑲᓇᔨᐣ ᐃᓯ
ᑲ ᐃᑎᐣᑲᓇᔨᐣ ᐊᐋᔦᔦᐋᐧ ᐸᐃᔨᓂᐣ ᐃᓯ ᑭᓇᐋᒪᒥᐞᑕᒥ ᑎᐣᒪᓵᐅᐤ ᑲ
ᐃᑎᐣᑲᓇᔨᐣ ᐊᐋᔦᔦᐋᐧ ᐃᓯ ᑲ ᐃᑎᐣᑲᓇᔨᐣ ᐊᐞᐞ ᐃᓯ ᐃᑎᐣᑲᓇᔨᐣ **11**ᐋᐧᑊ ᒥᔨᐋᐧ
ᐊ ᐃᑎᐣᑲᓇᔨᐣ ᐊᐋᔦᔦᐋᐧ ᐸᐃᔨᓂᐣ ᐃᓯ ᑭᓇᐋᒪᒥᐞᑕᒥ ᑎᐣᒪᓵᐅᐤ

12ᐊᐞᐣ ᐊᐞᐣ ᔨᐞ ᐃᑎᐣᑲᓇᔨᐣ ᓓᒪ ᒥᐣᓴᒥᑎᔨᐣ ᐊᓂᓵ ᐃᓯᐋᐧᐅᐞᓂᔦᐞ
ᒥᣴᒪᓂᑕᐋᐧ ᑲ ᒥᓴᔨᐣ ᐊᓂᓵᔦᐋᐧ ᔨᐞ ᑲ ᐃᑎᐣᑲᓇᔨᐣᓰ ᑭᑊ ᒪᐣᐧ
ᐊᓂᓵ ᐊ ᒥᑎᑕᒪᐣ ᒥᐞ ᒪᒪᒪ ᐊᓂᓵ ᐃᓯᐋᐧᐅᐞᓂᔦᐞ ᑭᑊ ᐅᑎ ᐊᐱᑎᓂᔦᐞ
ᐃᓯᐋᐧᐅᐞᓂᔦᐞ ᒥᑕᑎᒪᐅᐣ ᒪᐣᐧ ᐃᓯᐋᐧᐞᓂᔦᐤ ᐊᐞᐞ ᐃᓯᐋᐧᐅᐞᓂᔦᐞ
ᓴ ᐊᐱᑎᓂᔦᐣ ᑎᐸᔨᐞᓇᑦᓰᐋᐧ ᒥᣴᒪᓂᑕᐋᐧᐣ **13**ᐋᐧᑊ ᑕᐸ ᐊᐞᑕ ᐊ ᐸᑕᐧᐠ ᐊᐋᔦ
ᒧᔨᓴ ᐅᐃᔨᐋᐧᐅᐞᓂᔦᐞ ᑭᑊ ᐅᑎ ᔨᐃᐣᐞᓇᔨᐞᓂᔦᐤ ᑲᑊ ᐊᐞᐣᑲᓇᔨᐣ ᐃᓯ ᐊ ᑕᑎᒥᓰ ᐃᑐᑕᒪ
ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᐣᑕᔨᐣ ᐊᐞᑕ ᐊᐋᑕ ᓴ ᐅᑎ ᔨᐃᐣᐞᓇᔨᐞᓂᔦᐤ ᑲᑊ ᐊᐞᐣᑲᓇᔨᐣ ᐃᓯ ᐊ ᑕᑎᒥᓰ
14ᐊᐞᐣ ᒪᐞ ᐃᓯ ᐊᐋᔦ ᔨᐞ ᐃᑎᐣᑲᓇᔨᐣ ᓓᒪ ᐊᔦᐅᐣ ᐅᔦ ᐃᓯᐋᐧᐅᐞᓂᔦᐞᓰ ᒥᐞ ᒪᐞ
ᑎᐱᑎᐋᐧ ᐊᐞᑕ ᐊ ᑕᐣ ᐊ ᐅᑎᐱᑎᔨᐣ ᓴᑭ ᐃᑐᑕᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᔨᐋᐧᐅᔨᐣ ᐊᓂᓵ
ᐃᓯᐋᐧᐅᐞᓂᔦᐞ ᐊᐞᑕ ᐋᐧᑭᐣ ᓴᔨᐞᓂᔦᐤ ᐊ ᑭᔨᓂᑕᐣ ᑕᓐ ᑭᐸ ᐃᑐᑕᐅᐣ ᑭᔦ ᑕᓐ
ᐊᓂᓵᔦᐋᐧ ᐊᐞᐞ ᑕᐸ ᑎᐅ ᐃᑐᑕᐅᐣ ᐊᑎᐣ ᐊᐞᐞ ᐊᔦᐣ ᔨᔨᓵ ᐅᐃᔨᐋᐧᐅᐞᓂᔦᐞᓰ **15**ᐊᔨᐸ
ᒪᐞ ᐋᐧᑭᐣ ᓴᔨᐞᓂᔦᐤ ᐊ ᑎᔨᐞᓂᔦᐤ ᐃᔨᐋᐧᐅᐞᓂᔦᐞ ᐅᑕᐃᐋᐧᐣ ᐊᓂᓵ ᐊ ᐃᔨᒥᔨᐞ ᑕᓐ
ᑭᐸ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᐅᐣ ᔦᔦ ᑎᔨᐞᓂᔦᐤ ᐊᐞᑕ ᐋᐧᑭᐣ ᑭᔨᒪᓂᑕᐣ ᑕᓐ ᑭᐸ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᐅᐣᓰ
ᑭᔨᒪᓂᑕᐣ ᒪᔨᐣᑕᑎᒥᑕᐣᓴᐣᓰ ᐸᐃᔨ ᐅᐃᔨᐋᐧᐅᐞᓂᔦᐞ ᑭᔦ ᑭ ᒪᒥᑭᔨᐣᓴᐣᓰ
ᑭᔨᒪᓂᑕᐞ ᐊ ᐅᑦᐃᔨᐣᑕᒥᑕᐣᓴᐣᓰ **18**ᑭᑎ ᑭᔨᒪᓂᔨᐞ ᑕᓐ ᐊᐋᔨ ᓂᑕᐋᐧᔨᒥᑕᐣᓴᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑎᑭ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᓯᑦ ᑭᕆᒪᓂᐅᐟᓄ ᐅᐃᓱᐋᐅᓂᑲ ᐊᔨᑦ ᖃ ᐅᐅᑭ ᑭᕆᑲᑎᑭᓄ ᑦᓄ ᑭᐸ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᓄ ᐲᖅ ᑦᓄ ᐊᖃ ᑭᐸ ᐅᐅᑭ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᓄᐟ [19]ᑭᑎ ᑲᕀᑎᓇᐅᓄ ᐲᖅ ᑎᑭ ᒥᔪᑭᓇᐃ:ᑦᐟ ᐊᓄᖅ ᐊᖃ ᐃ ᐸᑦᖅᐟ ᑭ ᑲᕀᑎᓇᐅᓄ ᐲᖅ ᐋᔪᑦᐅᓄ ᑎᑭ ᐃᓱᓇᔨᓱᑐᐅ:ᑦᐟ ᐊᓄᖅ ᐅᓂᑎᐱᕀᓱᐅᓂᑲ ᖃ ᑦᖅᐟ [20]ᑭᑎ ᑲᕀᑎᓇᐅᓄ ᑭᐸ ᔨᐃᐱᔨᓇᐅᑲ ᐊᓄᖅ ᓇᕀᑲ ᐊᖃ ᐃᑦᑭᑦᑦ, ᐲᖅ ᑭ ᑲᕀᑎᓇᐅᓄ ᐊᐋᔨᓄ ᑭᐸ ᐃᑦᑭᐅᓄ ᐅᐃᓱᐋᐅᓂᑲ ᐊᐋᔨᓄ ᐃ ᐊᕆᐅᓄ ᑭᐸ ᐃᑦᑭᐅᓄᖅ ᑭᐸ ᐃᑦᑭᐅᓄᖅ ᑭᐸ ᐃᑦᑭᐅᓄᖅ

3

[1]ᒋᓐ ᒪᑊ ᐃᓕ ᐧᐃᓴᐱᐣ ᔪᐤ ᐊ ᐃᑎᔭᑲᓇᓕᑦ ᐊᐥᐢᓐ ᒋᓐ ᐃᓕ ᐧᐃᓴᐱᐣ ᐊᑎ ᐊᑎ ᕀᔭᓄᐥᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᐥᐢᓐ ᐸᒥᔭᑎ [2]ᕀᒥᔭᑎ ᑭᐦ ᐃᓕᕆᑦᐢ ᔪᐤ ᐊ ᐃᑎᔭᑲᓇᓕᑦ ᐊᐥᐢᓐ ᒥᔭᑎ ᒋᐦ ᐃᒪᕆᑦᐢ ᐊᑎᐅᑦᐣ ᐅᐣ ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᔭᑲᓇᓕᓗ ᐃᓵᐣ ᑲ ᒥᓴᑭᓄᐃᓕᐣ ᑎᒥ ᐊᑐᔭᓗᐊᐥᐢᓐ ᐅᐣ ᐃᑎᔭᒪᐅᓵᐢᓐ [3]ᐱᔭᓀ ᐊᓂᓴᐥᐢ ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᔭᑲᓇᓕᔨᑎ ᓇᒪ ᐅᑎ ᕆᐢᐅᑲᔭᑕᑯᓴᐥᐢ, ᐊᑯ ᐊ ᒪᑊ ᓇᒪ ᕆᐢᐅᑲᔭᑕᑯᓕᐤ ᑭᓴ ᐧᐃᐣ ᕀᓴᒪᐅᐢᓐ [4]ᓇᒪᐧᐃᐣ ᑭᐢ, ᓇᒪ ᓇᐦᐣ ᕀᑭ ᕀ ᐃᓕᓇᑯᓂᓴᐤ ᐊᑲ ᒪᒧᓴᑊ ᑎᒥ ᐃᑎᐢ ᕀᓴᒪᐅᐢᓐ ᐊᑎ ᕆᐢᐅᑲᔭᑕᑯᓕᐤ ᐧᐃᐣ ᒋᐢᐃᐣ ᕀᓴᒪᐅᐢᓐ ᐊᑎ ᕆᐢᐅᑲᔭᑕᑯᓕᐤ ᐅᐣ ᐃᑎᔭᒪᐅᓂᐣ ᐧᐃᐣ ᕀᓴᒪᐅᐢᓐ ᐊ ᐊᐥᒪᒪᑭᓄᐅᑦ,

ᐃᔭᒥᓇ ᒥᓕᐤ ᐊᐥᐢᓐ ᕀᑭ ᕀᓴᑎᔭᑎᒻ ᐊ ᑕᐢᐅᔭᐣ ᐊᑯ ᒪᑊ ᒪᒥᓕᑯᔭᓇ ᐊ ᐃᑎᑯᔭᐣ ᐊ ᒥᑕᑐᑎᒥᐣ ᕀᑭ ᓄᑯᐣ ᐊᐥᐢᓐ ᐊᐃᑐᑎᐣ ᐊᐥᐢᓐ ᐊᐃᓕ ᒥᓕᐤ ᐅᐣ ᐃᑎᔭᒪᐅᓂᐣ ᐊᐥᐢᓐ ᐊᐃᓕ ᒥᓕᐤ ᐊ ᐊᐥᒪᒪᑭᓄᐅᑦ,

[5]ᒪᑊ ᕀ ᐸᑦ ᐃᑕᐤ ᐊᐥᐢᓐ, “ᐊ ᒥᑕᑐᑎᒪᐧᑯ ᐊᑯᑕ ᐊᑐᐃᓴᐤ ᐥᐢᕀ ᐱᓴᕀᓴᐤ ᐥᐢᐸᑎᐦᒪᑊ ᐊᐥᐢᓐᕀ ᑎᒥᔭᑲᓇᓕᐥᐢᓐ ᐅᑯᐃᓴᐤᑯᑎᒥᐅᐣᐢᓐ ᑲᓂᑲᐣ ᒪᑊ ᐥᐢᕀ ᐥᐢᐥᐢᕀᐃᐣᐧᐃᐣ ᕀᓴᒪᐅᐢᓐ ᐊ ᒥᑕᑐᑎᒪᐧᑯᓄᐣ” ᓇᒪᐃᐣ ᕀᐢᑭ ᒪᒧᓴᑊ ᐃᑐᐤ ᕀᓴᒪᐅᐢᓐ ᐅᐣ ᐊ ᐃᑐᑕᑕᐧᑯ ᐊᐅᑯ ᐅᐣ ᐊ ᐃᓴᕆᐦᓴᐤ ᐱᓴᐤ ᐊᐥᐢᓐᕀᐊᐤ ᐥᐢᐥᐢᕀᐃᐣᐧᐃᐣ [6]ᓇᒪ ᒪᑊ ᐥᐢᐥᐢᓐ ᐅ ᕆᐸᐅᑭ ᐃᓕ ᐃᔭᒥᓇᓄᐣᐢᓐ ᐊᑲ ᐥᐢᐥᐢᕀᐃᐣᐊᓗ ᕀᓴᒪᐅᐢᓐ ᐊᐥᐢᓐᕀᐊᐤ ᐊ ᒥᑕᑐᑎᒪᐧᑯᓄᐅ ᑭᑭ ᐊ ᐊᐸᐢᓴᐤᒻᐢᓐ ᐊ ᒥᑕᑐᑎᒪᐧᑯᓄᐅ ᐊ ᐃᑐᑕᑕᐧᑯ ᐊᐅᑯ ᐊ ᐃᓴᕆᐦᓴᐤᒻᐢᓐ ᐊ ᓄᑯᐣ ᐊᐸᐢ

12ᒥᓯᐋᐧ ᐊᐋᐦ ᑭ ᐱᑎᑦᑭᐸᒪᐤ ᑎᐣᒪᓂᑐᐋᐧ ᒥᓯᐋᐧ ᐊᐋᐦ ᓀᒪᐃᐧ ᑲᑊᒃᐦ ᐃᑕᓕᑯᓯᐤ ᓀᒪ ᑕᐤ ᐊᐋᐦ ᔨᐃᐣᐤ ᐊ ᐃᑎᑦ, ᐋᐋᑲ ᐸᐃᔨ ᐊᐋᐦ ᑲᑭ ᑕᐢᐧ

13ᓂᐸᐃᐋᒥᑭᓂᐋᐧ ᐅᑦᐃᑕᐅᓄᐋᐧ ᐱᓯᔨ ᐃᓴᓯᒧᐋᐧ ᐃᑲᓯᒪᐋᐧᐅᐣ ᑕᓀ ᐊ ᐃᐣᑭᐦᐣᐧ ᒪᐦᒪ ᑭᓀᐱᔨ ᑊ ᐃᑕᓯᑯᓂᑭᐣ ᐅᐱᑭᐸᐋᐧ ᐊᔨᐦ ᐊ ᐃᑕᓯᑯᓂᑭᑦ ᐅᑦᐃᑕᐅᓄᐋᐧ

14ᐱᓯᔨ ᑭᓯᐤ ᐃᓱᒪᐅᐣᐧ ᑭᐦ ᐱᓯᔨ ᐋᐧᑊᑕᐅᐣ ᐊᐋᓬᐋᐧ

15ᓀᐦᐣ ᑕᒑ ᑭᓯᐱᓬᐣ ᒪᑦ ᓂᓀᐧᑊᑭᐣ ᐊᐋᓬᐋᐧ ᑭᐦ ᒪᑦ ᐊᑎ ᓂᐸᐊᐣ ᐃᐱᐣ ᒃ ᓯᐋᐃᔨᑕᐃᐧ

16ᑕᓐᑕ ᒥᔨ ᐊ ᐊᑎ ᑕᐣ ᒧᐦ ᐊᑦᐧᔨᐊᐅᐣ ᐊᐋᓬᐋᐧ ᑭᐦ ᒧᐦ ᑕᓬᐋᐧ ᐊᐋᓬᐋᐧ ᐊ ᓂᓀᐧᑊᑕᓱᐊᐣᐧ

17ᓀᒪᒪ ᓀᐦᐣ ᐃ ᔨᑎᑕᐅᐣ ᒪᑦ ᒥᓵ ᐃᑲᐋᐣ ᐊᐋᓬᐋᐧ

18ᓀᒪᒪ ᓀᐦᐣ ᓀᓂᑦᐧᑐᐋᐅᐣ ᑎᐣᒪᓂᑐᐋᐧ

ᐊᐅᔨᐦ ᐊᑎᑦᑕᐣ ᑎᐣᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᑦᒧᐅᐣᐧᐤ

19ᑭᑎᐣᑕᓀᓄᐤ ᐊᐢᐣ ᒃ ᒥᑫᑭᓄᐃᐣ ᐅᑦ ᐃᓱᐋᐅᓂᓬᐤ ᑭᑦ ᓂᓀᐃᑕᒧᐣ ᒥᓯᐋᐧ ᑕᓀ ᐊ ᐃᑎᔨᐋᐧᑊᑭᓂᑦᐧᐣᐧ ᐊᐅᔨᐦ ᒪᑊ ᐅ ᐣᐅᑭ ᐊᖏ ᓀᐦᐣ ᑭ ᐃᑦᐧᑦᐦᑦ ᐊᐋᐦ ᐊᖏ ᑭᑎᐣᑕᑦᐧᒃ ᐊᑎ ᒥᑕᑐᑦᐧᒃ ᑭᐦ ᐅᑭ ᑎᐣᒪᓂᑦᐧᒃ ᐊᔨᐦ ᐃᓱᐋᓀᓂᓂᐣᐧ ᐊᐋᐦ ᑕᓀ ᐊᐋᐦ ᐅᑭ ᐊᔨᐦᑎᐣᐧ ᐃᓱᐋᓀᓂᓂᐣᐧ ᐊᐋᐦ ᑕᓀ ᐊᐋᐦ ᐅᑭ ᐊᔨᐦᑎᐣᐧ ᐃᓱᐋᐐ

ᐅᓕᕐᑕᑕᑯᐱᐅᓂᐸᐤ[24]ᐊᓂᔨ ᕿᑲᐃ ᐊ ᐃᓱ ᒥᔨᑦ ᐊ ᓕᕐᐋᑐᑐᐋᑦ ᐊᐋᔨᐋ ᓕᕐᒪᓂᑐᐤ ᐅᑯᐃᔨᑯᑕᑎᓱᐤ ᐃᓱ ᕿᓄᐋᐦᒪᐤ ᐊᓂᔨ ᑲ ᓕᕐᔨᐅᒪᔨᐅᒋ X ᓕᕐᕿᓰ X ᓕᕐᔨ ᑭ ᐃᑲᓄᒪᐋᐤ ᐊᓂᔨᔨᐋ ᐊᐋᔨᐋ ᑲ ᕮᕐᔨᐅᒥᑯᑦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᐃᑕᕮᑯᓂᐅᑲ ᑎᑭ ᑎᐦᔨᑯᓂᑯᐅᐦᐃᐅᒋ ᓕᕐᒪᓂᑐᐋᓰ ᑭᕐᔨᐅᒪᓂᐤ ᑭᐋᔨᐋ[25]ᐋᔨᔨ ᓕᕐᒪᓂᐤ ᑭ ᐱᔨᑎᓐᓀᐤ ᓕᕐᔨᔨ ᑎᑭ ᓂᐦᐊᐱᓂᓂᐅᒋ ᓕᕐᐱᑎᑯᐅᐦ ᑎᑭ ᐅᑭ ᐋᐦᐊᔨᑎᐱᐋᑭᓂᐅᒋ ᐊᐋᔨᐋ ᐅᒥᕐᕮᐅᓂᔨᐋᓰ ᐊ ᕮᕐᔨᐅᒪᔨᑦ ᒪᐦ ᐊᐋᐤ ᓕᕐᔨᔨ ᐊᑯᑦ ᐊ ᐅᑭ ᐋᐦᐊᔨᑎᐱᐋᑭᓂᐅᒋ ᐅᒥᕐᕮᐅᓀᐤ ᑭᐋᔨᐋ ᐊ ᕮᕐᔨᐅᒪᔨᑦ ᒪᐦ ᐊᐋᐤ ᓕᕐᒪᓂᑐᐤ ᑭ ᐃᑐᑎᐦ ᐅᐦ ᑎᑭ ᐋᐦᐊᔨᑎᐱᐋᑭᓂᐅᒋ ᐊᐋᔨ

ᑎᑯᓂᐣ ᒐᑲᐣ ᐊᐢᑕ ᒐᑎ ᐅᑎ ᒪᒥᑭᒧᑦ ᑭᔭᒪᓂᑐᐃ ᐃᔭ ᐊ ᑕᔨᑭᓰ ³ᑕᓐ ᐊᑎᔭᑕᒃ ᒪᒃ ᑭᔭᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᒃᓰ ᐃᑎᔭᑕᐣ,

ᐊᔦᕍᐊᒪᑊ ᑭ ᑕᐢᓴᔨᒪᐣ ᑭᔭᒪᓂᑐᐃ ᐊᐅᐣ ᐅᓄ ᐃᐧᑎ ᐅᑯᐃᔭᑯᑕᑎᓯᐣ ᑭ ᐃᓯ ᕈᓇᐢᐧᐊᒥᑯᓇᐣ

⁴ᕈᓇᐃᐢᑕᑎᒧᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯᓇːᒃᒃ ᐊᐃᓐ ᐊ ᐊᑐᔭᒃᑦᓰ ᐃᐧᑎ ᐊᓂᓄ ᐊ ᐊᑐᔭᒃᑦ ᕈᓄ ᐊ ᑭᓯᐧᑯᐃᕈᓇᐅᐣ ᐊ ᑭᑐᔭᒃᑦᓰ ᐃᐧᑎ ᐊᓂᓄ ᐊᐢ ᐊᑐᔭᒃᑦ ᐃᐧᑎ ᒥᓄᕈᓇᐅᐣ ⁵ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᑕᐣ ᒪ ᐊᐃᓐ ᒃ ᒥᑎᑎᓯᑦᓰ ᐊᓂᓄ ᐊ ᒥᔾᑐᑦᒃ ᐊᑯᑕ ᐊ ᐃᐧᑎ ᑯᐃᔭᑯᑕᑎᓯᑦᓰ ᐃᐧᑎ ᐊ ᑕᐢᓴᔨᒪᑕ ᑭᔭᒪᓂᑐᐃ ᐊᑯᑕ ᒥᑯ ᑎᒃ ᐅᑎ ᑯᐃᔭᑯᓇᑯᓯᑦ ᑭᔭᒪᓂᑐᐃ ᐃᔭ ᐊ ᑕᔨᑭᓰ ⁶ᐊᐅᑯ ᐅᔾᔦᐣ ᒃ ᐊᔨᒧᑕᑦᒃ ᐊᓂᓄ ᑭᔭᐅᑭᒪᐣ ᑎᐱᑦᓰ ᑭ ᐊᔨᒧᒪᐣ ᐊᔭᐱᔭ ᓯᐃᔨᑕᑯᓯᔨᑦ ᐊᓂᓄ ᐊᐃᔦᐃᔦᐣ ᐅᑯᐃᔭᑯᑕᑎᓯᐅᑦ ᒃ ᐊᔨᒧ ᕈᓇᐃᐢᑕᑎᓯᐅᑦ ᐃᔨᒧ ᐊ ᐊᐃᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨᒥᔦ ᐊᑐᔭᒃᑦ ᐃᐧᑎ ᐅᑯᐃᔭᑯᑕᑎᓯᐅᑦ ᐃᔨᒧ ᕈᓇᐃᐢᑕᑎᓯᐅᑦ ᒃ ᐊᔨᒧ ᕈᓇᐃᐢᑕᑎᓯᐅᑦ ᑭᔭᒪᓂᑐᐃ ᐃᐧᑎ ᐊᓂᓄ ᐊᐃᓐ ᐊᑐᔭᒃᑦ ᐃᐧᑎ ᐅᑯᐃᔭᑯᑕᑎᓯᐅᑦ ᐃᔨᒧ ᕈᓇᐃᐢᑕᑎᓯᐅᑦ ᒃ ᐊᔨᒧᒪᐣ ᐊᔭᐱᔭᒃᑦ ᐊᓂᓄ ᐊᐃᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐊᔨᒧᒥᔦ ᐊᑐᔭᒃᑦ ᐊᐃᓐ ᐊᔨᒧᒪᐣ ᐃᔨᒧ ᐊᓂᓄ ᐊᐃᓐ ᐊᑐᔭᒃᑦ ᐃᐧᑎ ᐅᑯᐃᔭᑯᑕᑎᓯᐅᑦ ᐃᔨᒧ ᕈᓇᐃᐢᑕᑎᓯᐅᑦ ᒃ ᐊᔨᒧ ᕈᓇᐃᐢᑕᑎᓯᐅᑦ ᐃᔨᒧ ᐊ ᐃᐧᑎ ᐅᑯᐃᔭᑯ

ᓇᒪ ᑭᑭᑭ ᐞᐃᓵᓯᑎᓯᐊᑭᑭᓄᐤ ᐊᐝᓂ ᒥᓯ ᐊᓂᓴ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᑦᑲ ᐃᓯᐝᐅᑲᓂᔨᐤ

Romans 4.13-25 (Proper-5 Year A; Lent-2 Year B)

13ᑭᕆᒪᓂᐤ ᑭ ᐃᑕᐤ ᐊᑦᕀᐊᒪ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑦ ᒐᐅᑭ ᐊᓂᕆᒐ
ᐱᒪᑎᓯᐅᑭ ᑌᕆᑎᓇᕆ ᑕᐦᐋ ᒐ ᒥᔭᑦ ᒥᓯᐋ ᐅᔭ ᐊᕆᑭᔨᐤᓫ ᐅᔭ ᒪᐢ ᑲ ᐃᕆᑭ:ᕆᐅᑭ
ᑭᕆᒪᓂᐦᐋ ᑌᕆᑎᓇᕆ ᒐ ᐃᑐᑎᒪᔨᑦ ᐊᑦᕀᐊᒪ ᓇᒪ ᙃ ᐊᓂᔭ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᑦᑲ
ᙃᓯᐋᐅᓂᔨᐤ ᐋᑭ ᐃᑎᔨᑦ ᐅᔭ ᒐ ᐃᑐᑎᒪᔨᑦᓫ ᐊᑭ ᑕᐦᔭᐅᒪᑦ ᑭᕆᒪᓂᐦᐋ ᑭᔭ
ᒪᐢ ᐅᔨᐃᕆᔨᑕᑎᓯᐤ ᐊᑭ ᐃᓯ ᑭᓇᐦᐋᒥᔨᑦ ᐊᐅᔨ ᐅᔭ ᐋᑭ ᐃᐑᑐᑎᒪᔨᑦ ᐅᔭᓫ 14ᐋᐦᕀ
ᐊ ᐃᓯᓇᔨᓂːᑲ ᒥᔨ ᐊᓐᑲ ᑲ ᓂᓇᐃᑕᑌ ᙃᓯᐋᐅᓂᔨᐤ ᒐ ᐱᒪᑎᐃᔨːᑲᓂᑭ
ᑭᕆᒪᓂᐦᐋ ᐊᔨ ᑭᔑ ᒐᑭ ᐃᕆᑭːᕆᔭ·ᔨ, ᓇᒪᐃᔭ ᒐːᑲᓵ ᐃᓯᓇᔨᓵ ᑕᐦᑎᒧᐅᓵ,
ᐊᑭ ᐃᕆᑭːᕆᑦ ᒪᐢ ᑭᕆᒪᓂᐤ ᒐᕆᓇᕆᑦ ᒐ ᱚᒪᑭᐅᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔨᐋᐦ ᒐ ᑕᐦᔭᒥᔨᐦ
ᐊᑭ ᓂᔨᐃᐋᐦᑎᔨᐤ ᐊᔨ ᒪᐢ ᐊᓐᑕ ᐊᑲ ᑎːᑲᑭ ᙃᓯᐋᐅᓇ ᓇᒪ ᑭᔑ ᑎᔨᓵ ᐊᓐᑕ
ᐊᑲ ᓂᓇᐃᑕᑭᑲᑭᓂᐤ ᐊᔨ ᒪᐢ ᐊᓐᑕ ᐊᑲ ᑎːᑲᑭ ᙃᓯᐋᐅᓇ ᐊᐋᔨᐋᐦ ᒐ ᑕᐦᔭᒥᔨᐦ
ᑭᕆᒪᓂᐤ ᑲ ᐃᕆᑭːᕆᑦ ᒐᕆᓇᕆᑦ ᐊᐋᔨᐋᐦ ᑭᕆᒪᓂᐤ ᐊᑭ ᐃᕆᑭːᕆᑦ ᒐᕆᓇᕆᑦ
ᐊᑲ ᓂᓇᐃᑕᑭᑲᑭᓂᐤ ᙃᓯᐋᐅᓇ ᐊᔨ ᒪᐢ ᐊᓐᑕ ᐊᑲ ᑎːᑲᑭ ᙃᓯᐋᐅᓇ ᐊᐋᔨᐋᐦ
ᒐ ᐃᕆᑭːᕆᑦ ᒐᕆᓇᕆᑦ ᐊᑲ ᑎːᑲᑭ ᙃᓯᐋᐅᓇ ᐊᐋᔨᐋᐦ ᒐ ᐃᕆᑭːᕆᑦ ᒐᕆᓇᕆᑦ
ᐊᑲ ᓂᓇᐃᑕᑭᑲᑭᓂᐤ ᙃᓯᐋᐅᓇ ᐊᐋᔨᐋᐦ ᒐ ᐃᕆᑭːᕆᑦ ᒐᕆᓇᕆᑦ ᐊᑲ ᓂᓇᐃᑕᑭᑲᑭᓂᐤ
ᙃᓯᐋᐅᓇ ᐊᐋᔨᐋᐦ ᒐ ᐃᕆᑭːᕆᑦ ᒐᕆᓇᕆᑦ ᐊᑲ ᓂᓇᐃᑕᑭᑲᑭᓂᐤ ᙃᓯᐋᐅᓇ ᐊᐋᔨᐋᐦ
ᒐ ᐃᕆᑭːᕆᑦ ᒐᕆᓇᕆᑦ ᐊᑲ ᓂᓇᐃᑕᑭᑲᑭᓂᐤ

19ᓴᐃ ᒪᐢ ᓚᐢᑦ <ᐃᑯ ᒥᑕᓯᒥᓂᓄᐤ ᑎ ᑕᑐ>ᓇᓯᐤ ᐊᐟᕐᕋᐊᒻ ᐅᔭ ᐢ ᐃᑕᑭᓄᐅᑦ
ᔅ ᐃᑐᑎᒧᐋᑭᓄᐅᑦᓰ ᐃᔭᐱᔭ ᒪᐢ <ᐃᑯᓱ ᑎ ᐃᔭᐱᔭ ᑕᐟᔨᐦᒪᐤᐋᓰ
ᐢ ᐃᔭᐱᔭ ᑎ ᔑᒥᐱᓄᔪ ᐊ ᑕᐟᔨᐦᒪᒻᑦ ᓇᒪ ᓇᔭᔪ ᐅᑎ ᐊᓄᐋᒥᑎᔪ
ᐊᑎ ᐊᐳ ᑭᔭᓚᒥᔑᑦ ᐊᐢ ᔭᔪ ᓚᑎ ᐅᑕᐃᒪᐅᑦ ᑭᔭ ᐊᓂᔨᐋᐋ ᐃᐋ
ᐊᐳ ᑭᔭᓚᒻᑦ ᔭᑎᓂᓇᔪ ᔭᔪ ᔅᐊᐢ ᑎ ᐅᑦᐊᐋᒥᒥᓄᐦᓰ 20ᐃᔨᐱᔪ ᑎ ᕮᐟᑎᒻ
ᐊᐟᕐᕋᐊᒻ ᔅ ᐃᑐᑎᒪᔑᑦ ᑭᔭᓚᒥᑐᐋ ᕮᵒ ᐊᓂᔨᐋᐋ ᐢ ᐃᑎᔑᑦ ᔭᑎᓂᓇᔪ
ᔅ ᐃᑐᑎᒪᔑᑦᓰ ᐊᑐᐃᔪ ᑎ ᐊᑎ ᔑᒪᓭᑕᔑᓂᓂᓯᐤ ᐅᑕᐟᑎᒧᐅᐅᵒᓰ ᔪᔪ ᑎ ᑭᔪᑕᒻᒪᵒ
ᑭᔭᓚᓚᐋᐋ ᐊᑎ ᐊᔪᑯ ᐊᖪ ᐋᐋᐃᓂ ᐅᑎ ᐃᔨᐱᔪᐦ ᐅᔨᓰ 21ᓇᔪᐦ ᑎ ᔭᔪᑎᓇᕮᒪᵒ
ᑭᔭᓚᐋᐋ ᔭᔪᑎᓇᔪ ᔅ ᐃᑐᑎᒥᓭᑎ ᕮᵒ ᐊᓂᔨᐋᐋ ᐢ ᐃᔨᑭᐦᓭᑎ ᔅ ᐃᑐᑎᒪᔑᑦᓰ
22ᐊᐅᑯᵒ ᒪᐢ ᐋᐋ ᐃᔨᓇᔑᓂᓄᐦ ᐊᐟᕐᕋᐊᒻ ᐊᓂᔨ ᐊ ᕮᐟᑎᒪᔨᒪᒻᑦ ᑭᔭᓚᓚᐋᐋ
ᐅᑯᐃᔪᔑᑎᑎᔨᵒ ᔭᑎ ᐃᔨ ᑭᓇᐟᐱᒥᑯᔨᓰ 23ᐊᵒ ᐢ ᐃᑎᔪᑕᑳ ᑭᔭᓚᓚᵒ
ᐅᑦ ᐃᓭᒧᐅᓂᐦ,

ᑯᐃᔪᑯᑎᔨᐅᓂᔪ ᑎ ᐃᔨ ᑭᓇᐟᐱᒥᑯᵒ ᑭᔭᓚᓚᐋᐋ,

ᓇᒪ ᒥᑯ ᐊᐟᕐᕋᐊᒻ ᐅᑎ ᐊᓭᒧᒪᑭᓇᓂᵒ ᐅᑕᓰ 24ᑭᑦ ᐊᔪᑕᐅᑯᓇᓇᓂᵒ ᑭᔭ ᑭᔭᓇᵒ ᐅ
ᐢ ᐃᑎᔪᑕᔪ, ᑭᔭᓇᵒ ᐢ ᕮᐟᔭᓭᒪᑯ ᑭᔭᓚᓚᵒ ᐊᵒ ᐢ ᐅᓂᔪᐢᓇᑦ ᑭᔭᔪ
ᑭᑎᐸᓭᑎᔨᒥᒥᓇᐋᐋ ᓂᐳᐅᓂᔪ ᐅᔪᓰ ᑭᔭᓇᵒ ᑯᐃᔪᑯᑎᔨᐅᓂᔪ
ᑭᑭ ᐃᔨ ᑭᓇᐟᐱᒥᑯᓇᓇᵒ ᑭᔭᓚᓚᵒᓰ 25ᑭᔭᔪ ᑎ ᐱᔪᑎᓇᑭᓇᵒ ᔑᒥ ᓂᐱᔪᑎᒪᕮᑯ
ᔑᒥ ᐋᐸᓭᑎᒪᓀᑯ ᑭᒥᑦᕮᐅᓇᐋᐋ, ᑭᔭ ᐊᓂᔨ ᐢ ᐅᓂᔪᐦᓇᑭᓇᓂᐳᐅᓂᔪ ᐅᔪ
ᐊᑯᕮ ᐢ ᐅᑎ ᐃᔨᓇːᐦᔪ ᑯᐃᔪᑯᑎᔨᐅᓂᔪ ᔑᒥ ᐃᔨ ᑭᓇᐟᐱᒥᕮᑯ ᑭᔭᓚᓚᵒᓰ

5

ᐊ ᑯᐃᔪᑯᑎᔨᐅᑦ ᐊᐋᵒ ᑭᔭᓚᓚᐋᐋ ᐃᔪ ᐊ ᕮᐟᔨ

Romans 5.1-5 (Trinity Year C)

Romans 5.1-8 (Proper-6 Year A)

1ᐊᑯ ᒪᐢ ᑯᐃᔪᑯᑎᔨᐅᓂᔪ ᐊᑯ ᐊ ᐃᔨ ᑭᓇᐟᐱᒥᕮᑯ ᑭᔭᓚᓚᵒ ᐊᓂᔨ
ᐊ ᕮᐟᔭᓭᒪᑯᓰ ᐊᑯ ᑭᔭ ᒪᔦ ᐃᐢᐋᑯ ᑭᔭᓚᓚᵒ ᐊᓂᔨ ᐅᑎ ᕮᵒ ᐢ ᐃᑎᔪᒪᕮᑯ
ᑭᑎᐸᓭᑎᔨᒥᒥᓇᐋᐋ ᑭᔭᓚᓚᵒ ᒪᐢ Xᵪ 2X ᔪᑎ ᐃᑎᔪᒪᑯᓇᓇᵒ ᒧᔪ ᐊᑯ ᔑᒥ ᑭᔭᔪᑎᒪᕮᑯ
ᑭᔭᓚᓚᵒ ᐅᔨᐋᐅᑭᔨᐅᐅᵒ ᑕᐱᒪᑎᔨᐅᓇᔪᵪ ᐊᑯ ᒪᐢ ᒪːᔦᔨᒪᕮᑯ
ᐊ ᔪᔪᑎᓇᕮᔨᒪᕮᑯ ᐊᔪᑯ ᓇᔪᐦ ᔅ ᑭᔭᓚᓚᵒ ᑭᔭᓚᓚᵒ ᐅᑭᔪᑕᕮᑯᔨᐅᐅᵒᵪ
3ᐊᐅᑯᑯ ᒪᐢ ᐋᐋ ᐃᔨᓇᔨᔪᕮᑯ ᐃᔦᒪᐢ ᐊ ᒧᑭᔦᔨᒪᕮᑯ ᐊᑎ ᐊᵒᑕ ᒪːᐦᐢ
ᐊ ᐊᔨᑕᐅᔦᕮᑯ, ᐋᐃᔪ ᑎ ᑭᔪᔦᑕᓇᓇᵒ ᐊᵒᑕ ᐊᵒ ᐊ ᐊᔨᑕᐅᔦᕮᑯ ᐊᑯᕮ
ᐋᐋ ᐊᑐːᐃᔪ ᔨᑯᔨᑕᑯᔨᔨᐅᐅᵒᵪ 4ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᵒ ᐊᔦᔪᐦ ᐊ ᔨᑯᔨᑕᑯᔨᔨᕮᑯ ᑭᐱᒪᑎᔨᐅᓇᔪ
ᑭᔭᓚᓚᵒ ᓇᐊᔨᑎᑕᐃᑯᵒᵪ ᐅᔦ ᒪᐢ ᐊ ᐃᔨ ᓇᐊᔨᑎᒪᕮᑯ ᐊᑯᕮ
ᐋᐋ ᓂᔨᐋᑕᔨᑎᒪᕮᑯ ᐊᔪᑯ ᓇᔪᐦ ᔅ ᑭᔭᓚᓚᵒ ᐅᑭᔪᑕᑕᑯᔨᔨᐅᓇᵒᵪ
5ᐊ ᑭᔭᓚᑎᒪᕮᑯ ᒪᐢ ᐊᔪᑯ ᓇᔪᐦ ᔅ ᑭᔭᓚᓚᵒ ᐅᑭᔪᑕᑕᑯᔨᔨᐅᓇᵒ,
ᑭᑭ ᑎ ᓂᔨᐋᑕᔨᑕᓇᓇᵒ ᑕᐟᕮ ᐊᔪᑯ ᔅ ᐃᔨᐱᔪᐦ, ᐋᐃᔨ ᑭᔭᓚᓚᵒ ᑕᐟᕮ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓴᒋ ᒋᓴᑦᓂᒥᐃᔨᔪᓄᐣ ᒋᑕᐃᓇᑦ ᐅᐸᓴᒋ ᐊᑲᑦᑲ ᐅᒋ, ᑕᓄ ᐊᐢᐱᐢ ᓴᒋᐃᑕᑉᔨ ᐃᐣ ᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᓄ ᓴᒋ ᒥᐢᔨᔪᓄᐣ ᐅᐸᓴᒋ ᐊᑲᑦᑲᓂ

6ᐋᐢ ᐊᓄᑕ ᒪᑦᑲᑦ ᑲ ᐃᔨᓇᔨᔨᑉᔨᔨ ᐊᑲ ᓇᐢᑦ ᑎᒋ ᐱᒪᒋᐃᔨᔨᑉᔨ, X ᒋ ᓂᐱᐢᑎᒧᐋᐤ ᒋᐱᐢᑎᔨᑦ ᐅᒥᒋᑕᐋᓰ ᐊᓄᑕ ᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᑲ ᐃᐢᑲᓂᐃᐢᒋᐃᐣ ᐅᐢ ᑎᒋ ᐃᐢᑲᓂᐃᐢᒪᑕᑉᔨᔨ ᑲᒋ ᑎᑲᑦᑲᓂᐃᐢᒪᑕᑉᔨᔨᓰ 7ᓇᒪ ᐊᐋᓄ ᒋᐸᐅᒋ ᐃ ᓂᐱᐢᑎᒧᐋᐤ ᐊᐋᔨᐋ ᐊ ᔨᐃᐢᔨᑕᑎᔨᔨᒋ ᒥᔨ ᒪᑦ ᒋᐢᔨᑦ ᒋᐸᒋ ᐃᔨᓇᔨᓂᔨᐤ ᑎᒋ ᓴᐋᐢᑎᒧᐋᐢᑦ ᐊᓄᑕ ᐊᐢᑲᓂᐃᐢᒪᑕᑉᔨᔨᓰ ᐃᐊ ᒪᑦ ᐃᐢᑲᓂᐃᐢᒪᑕᑉᔨᔨ ᐊᐋᔨᐋ ᐊ ᔨᐃᐢᑲᓂᐃᐢᒪᑕᑉᔨᔨ ᐊᒥᓇ ᐃᔨᐃᐃᔨᒋᔨ 8ᒋᑲᒪᓂᐅᐤ ᒪᑦ ᐃᐣ ᓇᐢᑦ ᓴᒋ ᒋᐸᐢᑎᔨᔨᓂᐣ ᑕᓄ ᐊᐢᐱᐢ ᓴᒋᐃᑕᑉᔨ, ᒋ ᐱᐢᑎᓇᐤ Xᑕᐢᑎ ᒋᑎ ᓂᐱᐢᑎᑕᑉᔨ ᐊᐢᑲᒥ ᒪᑦᑲᑦ ᒥᒋᐢᑕᐅᓂᐢ ᐊᐋᔨᐋ ᐊᒥᓇ ᐃᑕᐋᑉᔨᔨ

9ᐊᔨᔨᒥ ᒪᑦ ᐊ ᔨᐃᐢᔨᑕᑎᔨᔨᑉᔨᔨ ᐋᐢᑎ ᐃᔨᔨ ᑭᓄᐋᐱᐱᑕᑉᔨ ᒋᑲᒪᓂᐅᐤ ᐊᓂᑲ X ᐊᑎ ᓂᐱᐢᑎᒪᑕᑉᔨ ᒋᐱᐢᑎᔨᑦᓇᐤ ᒋ ᑲᐢᑎᓇᑕᔨᑕᓇᓄᐣ X ᑕᐢᐧ ᓴ ᐃᐣᔨᔨᐃᑕᑉᔨ ᒋᑲᒪᓂᐅᐤ ᐊᓂᑲ ᑕᐢᐧᐃᔨᐋᐢᑦᐣ ᑎᐸᐢᔨᓂᐣᐅᓂᐢ ᐅᐢ ᒪᐢᑕᑦ ᑭᔨᑲᔨᒪᐤ 10ᐊᐢᔨᔨ ᒪᑦ ᒪᑦᑲᑦ ᐊᑲ ᓇᐢᑦ ᐅᑎ ᐊᐱᑕᔨᒪᑦ ᒋᑲᒪᓂᐅᐤ ᐃᔨᐱᐢ ᒋ ᐅᑎᓂᒪ ᑕᐢᑕ ᓴᑎ ᐅᑎ ᐃᔨᓇᔨᓂᔨᐢ ᓴᑎ ᐊᑎ ᒥᔨᐢᑕᑎᔨᔨᐣ ᐊᓂᑲ ᒪᑦ ᐃᔨᓇᔨᓂᔨᐢᒪᐤ ᐊᓂᔨ ᒪᑦ ᐊᓇᐢ ᐊ ᒥᔨᐃᒪᑦᑲᑦᔨᔨᐣ ᒋᑲᒪᓂᐅᐤ ᑭᐢᑎᓇᑕᑉᔨᑕᓇᓄᐣ ᐅᐢ ᐱᐢᑎᐃᐢᒪᑕᑉᔨᔨᐤ 11ᐊᔨᔨ ᒪᑦ ᓇᐢᑦ ᒋ ᒥᐢᔨᐃᑕᓇᓄᐣᐅᓂᐢ ᒋᑲᒪᓂᐅᐤ ᑭᔨ ᐊᓂᑲ ᐊᓂᑲ ᑲᐢᑎᓇᑕᑉᔨᔨ ᓴᑎ ᐃᐣᔨᔨᐃᑕᑉᔨᔨ ᐃᐣ ᐊᐢᑲᓂᐃᐢᒪᑕᑉᔨᔨ ᐃᐣᔨᔨᐃᑕᑉᔨᔨ ᐊᓂᑲ ᒪᑦ ᐃᐣᔨᔨᐃᑕᑉᔨᔨ ᐊᓂᑲ ᐊᓂᑲ ᐊᓂᑲ

ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᑕᐢ ᓚᑎ ᐊᑕᒪᐢᑕᑯᓯᑦ ᒥᑎ:ᑕᐅᓂᓴᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ ᐃᐟ ᐊ ᑕᐢᑎᓵ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᒪᵇ ᵬ ᐱᐟᑎᓇᐢ ᑎᓴᓴ ᓚᑎ ᓂᐸᐊᑭᓇᐢᑎ ᐊᑯᑕ ᐋᑎᐱᐢᑲ ᒥᓚᑦ ᐊᐋᓐᑭ ᓚᑎ ᐋᐢᐸᐢᑎᒧᐋᑭᓇᐢᐃᐋ ᐅᒥᑎᑐᓇᐢᐋᐋ ᑭᔾ ᐊ ᐞᐃᐟᑯᑕᑎᓯᓗ ᔪ ᐃᓯ ᑭᓇᐋᐱᒥᑯ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋᓵ ¹⁷ᐋᐟ ᑭ ᑎᓴᐟᑕᓇᓇᐤ ᐊᓂᔾ ᐅᒥᑎ:ᑕᐅᓐ ᐸᐢᐧᐃᐋᐢᑯᐤ ᑕᓇ ᐅᐃᑕᑯᓯᑦ ᓂᐳᐅᓂᓂᓯᐤ ᑕᓇ ᒪᵇ ᐅᐟᑕ ᐊ ᐃᐟᐱᐟ ᒥᐢᑲᑕᑯᓂᓯᐅᐃᐤ ᑕᓇ ᵬ ᐃᓯ ᐃᑐᑎᑯᓯ ᐊᓇ ᐊᐋᓐᑭ ᓚᑎ ᑎᐳᑕᑯᓯᑦ ᐊᐋᓐᑭ ᐊᐅᵈ ᑭᐢᐧᐃᐋᐢᑯᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ ᐊᐅᵈ ᐋᐢᐸᐢ ᐊᑯᑕ ᵬᐅᑎ ᐃᓯᐟᐱᐢ ᒥᐢᑲᑕᑯᓯᑦ ᐊᐋᓐᑭ

ᓄᒋ ᐃᑦᐱᖏᓕᐢᑯ X ᑎᓴᐤ, ᐊᑯᑕ ᑲ ᓄᑯᑕᓗᐢᑯ ᐊᒋ ᐊᓯᐠ ᓂᐱᒥᑲᐠ ᐅᖏᐢᑭᐠ
ᑎᑦᐃᑕᑎᓯᐅᓄᐤ X ᑲ ᓂᑦᐊᑭᓄᐅᑦᓫ ⁴ᐊᐅᑯᓄ ᒪᐢ ᐅᒋᐠ ᐃᓯᓀᑲᐠ ᑲ ᓯᑲᐃᑦᑕᑯᐢᑯᐢ
ᒍᔾᒪ ᑭᔭ ᑎᓵᐤ ᐊᒋ ᓀᐃᐢᑲᑯᐢᑯ ᑲ ᓀᐃᑯᐅᖏᐅᑦ ᑭᔭ ᑲ ᓂᑦᐊᑭᓄᐅᑦ
ᑎᔭᓄᐤ ᑭᔭ ᓴᒋ ᓂᑦᐊᐃᑯᓀᐤᓫ ᐅ ᒪᐢ ᐅᐱ ᐃᓯᓀᑲᐠ ᐊᐅᑯ ᓀᓴᐠ
ᓄᒋ ᐅᓴᑎᑦᑕᑲᐠ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᐢᑯ ᒍᔾᒪ ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᓀᓴᐠ ᐅᓴᑎᑦᑯᓂᓗᐠ X
ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᑲ ᐅᓂᓴᑲᓂᑯᑦ ᐅᑕᐃᒪᐁ ᐅᑎᓴᑦᑕᑯᓯᐤ ᓯᐢᑲᑎᓯᐅᓂᐤ ᐅᑢᓫ

⁵ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊ ᐃᑦᐱᖏᓕᐢᑯ ᑎᓴᐤ ᐅᓂᐳᐅᓂᐠ ᑎᑦᐃᓯᓀᑯᓯᓀᐤᓫ ᐊᑯᑕ
ᐁᒋᐠ ᓴᐤᑎᓀᑕᑦᑕᑲᐠ ᓗ ᐅᓂᓴᑲᓂᑯᐢᑯᐢ ᒍᔾᒪ ᐃᐢ ᐊᒋ ᐅᓂᓴᑲᓀᒪᓄᐅᑦᓫ ⁶ᐁᐠ
ᑎ ᑎᓴᑦᑕᓀᓄᐤ ᐊᓐ ᐁᐠᐱᖏ ᑎᑦᐃᑕᑎᓯᐅᓄᐤ ᐊᒋ ᑎᓴᑦᑲᑕᒪᓄᐅᑦᓫ ᑎᓴᐤ
ᓗ ᑎᓴᑦᑲᑕᒪᓄᐅᑦ ᑎᐱᓴᑎᑯᐢᑯᓫ ᐊᓂᐢ ᓗ ᑎᓴᑦᑲᑕᒪᓄᐅᑦ ᐊᑯᑕ ᓗ ᓂᓯᐅᓀᑌᓯᒥᖏᐤ
ᑕᓐ ᓗ ᐃᓯ ᑎᐸᓬᑯᐢᑯᐢ ᐁᐠᐱᖏ ᑎᑦᐃᑕᑎᓯᐅᓄᐤ ᒪᔾ ᓀᒪ ᓀᓴᐤ
ᑎᒪᑎ ᑎᐸᓬᑯᓀᓄᐤ ᐊᑯ ᒥᑎᑎᓯᐅᓐᓫ ⁷ᐊᐁᓐ ᐊᒋ ᓂᐱᑦ ᓀᒪ ᑎᒪᑎ ᑎᐸᓬᑯᐤ
ᒥᑎᑎᓯᐅᓂᔨᐤᓫ

⁸ᐊᓐ ᒪᐢ ᐊᒋ ᓂᐸᑕᒪᓄᐅᖏ ᐁᐠᐱᖏ ᑎᑦᐃᑕᑎᓯᐅᓄᐤ X ᑲ ᓂᐸᐊᒪᓄᐅᑦ,
ᑎ ᑕᐢᑕᓀᓄᐤ ᖏᔭᑎᓀᔭ ᐃᐢ X ᐊᑯ ᖏ ᐱᒪᑎᓯᔨᐁᐧᑯᓫ ⁹ᒋ ᑎᓴᑦᑕᓀᓄᐤ X
ᐊᒋ ᐅᓂᓴᑲᓀᒪᓄᐅᑦ ᓂᐳᐅᓂᐠ ᐅᒋᓫ ᓀᒪ ᒪᐢ ᒥᐤ ᑎᑎ ᑎᐱᓂᐳᐅᓂᐤᓫ ᓀᒪ ᓂᑕ ᒥᐤ
ᑎᑎ ᑎᐸᓬᑯᐤ ᓂᐳᐅᓂᔨᐤᓫ ¹⁰ᐁᐠ ᐊᓂᐢ ᑲ ᓂᐱᑕ ᐊᔨᐤ ᐊᓂᐢ ᒥᐤ <ᐃᐢᑲᐤ
ᑲ ᓂᐱᖏᑎᒧᐁᑦ ᐊᓂᖏᔨᐁᐃ ᐊᐁᔨᐁᐃ ᑲ ᑎᐸᓬᑯᔨᑎ ᒥᑎᐢᑕᐅᓂᔨᐤᓫ ᐊᑯ ᒪᐢ
ᐊᓂᐢ ᐊᓄᐤ ᑲᐤ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᑦ, ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑎᓴᑦᑕᑯᐊᑦ ᑎᖏᒪᓐᒧᓫ

¹¹ᒍᔾᒪ ᐊᒧᓐᑎ ᐊ ᓂᐱᖏ ᐊᖏ ᑎᐸᓬᑯᖏ ᒥᖏᑎᓯᐅᓄᐤᓫ ᐊᑯᓐ
ᑎᐸ ᐃᓯ ᑭᓄᒧᐱᒥᓯᓀᒧᐤᓫ ᑎ ᐱᒪᑎᓯᓀᒧᐤ ᐊᑯ ᑲᑎ ᓀᐊᔨᑎᒥᐊᑯ ᑎᖏᒪᓐᑐᐤ
ᐊ ᐃᑦᐱᖏᒪᒪᑯ ᑎᖏᐤ ᐅᑕᒪᓐᑐᐤ

Romans 6.12-23 (Proper-8 Year A)

¹²ᐊᖏᐃᐢ ᒪᐢ ᔨᑎ ᐱᔨᑎᓂᒧᑯ ᒥᑎᑦᐅᓐ ᑲᑎ ᑎᐸᓬᑯᔨᑯ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓄᓀᒧᖏᓫ
¹³ᐊᖏᐃᐢ ᑭᔭ ᓀᐃᖏ ᐱᔨᑎᓂᒪᑯ ᑭᔾᒧᐁᐃ ᒥᑎᑦᐅᓐᓂᐤ ᑲᑎ ᐃᓯ ᐊᐱᑎᓴᑎᓫ
ᑎᖏᒪᓐᑐᐤ ᐃᔨᐱᖏ ᐱᔨᑦᑕᒥᑎᔨᔭᐁᐧᑯᓯᑯᓫ ᐊᑯ ᒪᐢ ᖏ ᐃᓯᓀᑯᓯᔨᔭᑯᐢ ᒍᔾᒪ ᐊᒧᓐᑎ
ᐊᑭ ᓂᐱᖏ ᖏᔭᑎᓀᔭ ᒪᐢ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᔨᖏᓫ ᓀᐃᖏ ᐱᔨᑎᓂᒪᑯᐢᑯᐢ ᐊᑯ ᑎᐸᓬᑯᔨᑯ
ᐊᑯ ᓂᐱᖏ ᖏᔭᑎᓀᔭ ᒪᐢ ᐊᐱᑎᓴᑎᓫ ¹⁴ᐊᖏᐃᐢ ᐊᑯ
ᑭᑎ ᐅᑭ ᑎᐸᓬᑯᓀᓄᐤ ᒥᑎᑎᓯᐅᓐ ᐁᐃ ᑕᐢ ᐊᑯ ᒥᑯ ᐃᓯᔨᐁᐅᓐ ᐊ ᓂᓀᐃᑎᒪᑯ
ᑭᑎ ᑭᑎ ᓂᓀᐊᓂᑎᒧᐁᐤ ᑎᔨᒪᓂᑐᓫ ᐁᐃ ᑎᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᐁᔨᐤ ᔨᐁᓂᑭᑎᐅᓂᐤ
ᐊᑯᑕ ᐁᐳ ᐱᒪᑎᐃᑕᑯᓫ

ᑯᐃᖏᑎᒪᔨᐅᓐ ᐊᑯ ᑎᐸᓬᑯᓀᓄᐤ

¹⁵ᑕᓐ ᒪᐢ ᒪᑦ ᐃᑎᖏᑯᓯᐢᑯ ᐃᖏᔨᑎ ᐊ ᑭᑎ ᒥᑎᑐᑕᓀᓄᐤ ᐃᐢ ᒥᑎᑐᑎᒪᑲᐠ
ᐊ ᑎᔨᓂᑎᒪᓫᑯ ᐊᒉ ᐃᓯᐁᐅᓐᓂᐤ ᑎᐸᓬᑯᖏᖏᑯᓯᐢᑯᓯ, ᐃᖏᔨᐤ ᑎᔨᒪᓐᑐᐤ ᐅᓯᐁᐃᔨᑎᑯᐅᓂᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐃᓱ ᑭᓇᐯᕆᑯᓱᔪᐧᐣ ᓇᒪᐃᔨ ᑭᖏ ᐃᓱᓇᑯᓐ ᐅ ᑎᑭ ᐃᑎᔨᐧᐣ
16ᑭ ᓂᑐᐯᕆᒥᓇᖏᐤ ᐅ ᑎᑭ ᑎᔨᓱᔪᐧᐣ ᐱᔨᑕᕆᒥᓱᔨᑐᐯᐦᑲ ᐊᐯᓐ ᑎᑭ ᐅᑭ ᓇᔨᑲ
ᓂᓇᐃᑐᐯᑯ ᒧᔪᒪ ᐊᐱᑭᐱᐸᓐ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᑦ ᐊ ᓂᓇᐃᑐᐯᑦ ᐅᑭᒪᒪ, ᑭᖏ
ᑲ ᐅᑦᐊᐱᑭᐱᓂᑐᑦᑯ ᐊᓐ ᐊᐯᓐ ᑲ ᐃᑕᕆᑎᒪᑯ ᑎᑭ ᓂᓇᐃᑎᐯᑯᐧᐣ ᒧᔪᒪ ᒪᐢ
ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᑦ ᐊᐱᑭᐱᐸᓐ ᒧᔪᒪ ᐊ ᒪᑭᐦᑲᐱᐧᓱᑦ ᑎᑭ ᓂᓇᐃᑐᐯᑦ ᐅᑭᒪᒪ ᐊᑯᓐ
ᒧᔪᒪ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᔪᑯ ᑭᔭ ᑭᕆᐯᓐᐧᐣ ᒪᐢ ᑲ ᐱᔨᑕᕆᑎᓱᔨᑎᒧᐯᐦᑲ ᐊᓐ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓱ ᑎᐦᑲ ᐊᐧᐃ ᒥᑐᑎᒪᑯ ᒪᐢ ᑭᔨᒪᓂᑐᐧᐣ ᑲ ᐱᔨᑕᕆᑎᓱᔨᑐᐯᐦᑲᐧᐣ ᒧᔪᒪ ᒪᐢ
ᑲ ᐱᔨᑕᕆᑎᓱᔨᑎᒧᐯᐦᑲ ᐊᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓱ ᑎᐦᑲᐧᐣ ᐊᐧᐃ ᒥᑐᑎᒪᑯ ᑭᖏ ᐊᑯᓱ
ᑲ ᐅᑭᐱᐅᑲ ᑲᑭᑲ ᑲ ᓂᐱᔪᑯᐧᐣ ᒧᔪᒪ ᒪᐢ ᐃᐢ ᑭᔨᒪᓂᑐᐧᐣ ᑲ ᐱᔨᑕᕆᑎᓱᔨᑐᐯᐦᑲ
ᐊᑯᓱ ᑲ ᐅᑭᐱᐅᑲ ᑎᑭ ᑯᓴᑭᑎᓱᔨᑐᐧᐣ

17ᓂᓇᔨᑯᒪᐤ ᑭᔨᒪᓂᑐᐧᐣ ᑭᓴᐯᐤ <ᐃᑲᐤ ᑲ ᐃᓱᓇᑯᓱᔪᑯ
ᐊ ᐅᑦᐊᐱᑭᐱᓂᑐᕆᑯᔪᑯ ᒥᑭᑕᐅᓐ, ᐊᑭ ᐅᑎᑭᐱᐅᑲ ᑕᓐᑕ ᓇᔨᑲ
ᑲ ᐃᑕᕆᑎᒥᐃᑯᔪᑯ ᑎᑭ ᓂᓇᐃᑎᒪᑯ ᒥᔦ ᑭᔨᑯᒪᒪᑎᐅᓐ ᐃᔨᐱ
ᐊ ᐊᑎ ᐋᐃᑎᒪᒪᑯᔪᑯᐧᐣ 18ᔨᑭᐢ ᐃᐧᑯᑭᐃᑯᓇᐋᐤ ᒥᑭᑕᐅᓂᑲ ᐅᑲ ᑭᖏ ᑯᐃᔨᑯᒪᑭᐅᐅᓐ
ᑲ ᐊᑎ ᑎᑕᒧᐅᑯᔪᑯᐧᐣ

19ᐊᐅᑯ ᐊ ᐃᓱ ᐃᕆᒥᐃᑎᑯᔨ ᐋᐢ ᐊᑯᒪ ᒥᑯ ᑲᖏ ᐅᑭ ᓂᔨᑎᒪᒪᑯᐧᐣ <ᐃᑲᐤ
ᔨᑭ ᐃᓱᓇᑯᓱᓇᐋᐤ ᓇᔨᑲ ᐊᑭ ᐱᔨᑎᓂᓱᔪᑯ ᐃᓂᓱᐋᐊᑎᓱᐅᓐ ᑲᖏ ᑎᑕᒧᔪᑯᔪᑯ ᑭᖏ
ᔨᑭ ᐱᔨᑎᓂᓱᓇᐋᐤ ᐊᑲᔦᑲ ᑲᖏ ᐊᑎ ᒥᑲᑎᑲᑲᑭᐅᐧᐣ ᐊᓇᑯ ᒪᐢ ᓇᔨᑲ ᐱᔨᑎᓂᓱᔪᑯ
ᑯᐃᔨᑯᒪᒪᑯᓱᐅᓐ ᑲᖏ ᐱᔨᑕᕆᑎᓱᔨᑐᐯᐦᑲ ᐊᐧᐃ ᑲᖏ ᐅᑭᐱᐅᑲ ᐊᑭ ᐊᑲᔦᑲ ᐊᐧᐃ
ᐊᑯᓱ ᑲ ᐅᑭᐱᐅᑲ ᑲᖏ ᐅᑭᐱᐅᑲ ᑭᔨᒪᓂᑐᐧᐣ ᐃᔨ ᐊ ᑕᖽᐧᐣ

20ᒪᐦᑲ ᓇᔨᑲ ᑲ ᑎᑕᒧᔪᑯᔪᑯ ᒥᑭᑕᐅᓐ ᓇᒪ ᓇᔨᑲ ᑭᐅᑭ ᐱᔨᑲᔨᑕᓇᐋᐤ
ᑯᐃᔨᑯᒪᒪᑯᓱᐅᓐᐧᐣ 21ᑕᓐ ᒪᐢ ᑲ ᐃᓱ ᐃᑎᐃᑯᔨᓐ ᐊᓂᑲ ᑲᐦᔦᐋ ᑲᑭ ᐃᑐᑎᓐ,
ᐊᓂᑲᔦᐋ ᑲᐦᔦᐋ ᔦᔭᐦᔨᒧᐃᑯᔨᓐ ᐊᐅᑲᓐᐧᐣ ᓂᐳᐅᓂᑲ ᐃᑐᑕᐃᐋᒥᑭᓇ ᐊᓂᑲᔦᐋ
ᑲᐦᔦᐋ ᑲᑭ ᐃᑐᑎᓐ ᐅᑭᐢᐧᐣ 22ᐊᐅᑲ ᒪᐢ ᐃᐃ, ᔨᑭ ᐃᐧᑯᑭᐃᑯᓐ ᒥᑭᑕᐅᓂᑲ ᐅᑲ
ᑭᔨᒪᓂᑐᐧᐣ ᐊᑯ ᒪᑭ ᐅᑦᐊᐱᑭᐱᓂᑐᕆᔨᐦᐧᐣ ᐊᑯ ᒪᐢ ᓇᔨᑲ ᑭᔨᒪᓂᑐᐧᐣ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑯ
ᐊ ᐃᓱ ᑎᐸᓂᔨᑌ ᑭᐱᒪᑎᑯᐅᓐᐧᐣ ᑭᑭ ᐊᑎ ᐅᑎᑕᓐ ᒪᐢ ᑲᑭᑲ ᑭᐱᒪᑎᐅᓐᐧᐣ 23ᐋᐢᔨ
ᓂᐳᐅᓂᑲ ᐃᑐᑕᐃᑯᐧᐣ ᐊᐯᓐ ᒥᑭᑕᐅᓂᑦᐧᐣ ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᐯᓐ ᑲ ᐃᒪᐯᑦ ᑭᔨᔨ ᚷᑕ
ᑭᑎᐸᑭᑎᑯᒥᓂᐋ ᑭᔨᒪᓂᑐᐋ ᔨᔨᑲ ᒥᔭᑯᐧᐣ ᑲᑭᑲ ᐊᒪᑎᑯᑭᐅᓂᑦᐧᐣ

7

ᐃᑭᒥᑐᐅᓐ ᑭᖏ ᐃᑯᐋᐅᓐ

1ᑭᔭᐋᐧᐣ ᓂᑲᓂᑯᑐᑯᔨ, ᓂ ᑎᔨᑎᓇᐅᓐ ᒪ ᓂᔨᑐᑎᒪᑯ ᑕᓐ ᒪ ᐃᓱ ᐋᐃᑎᑎᑎᑯᔨ ᐋᐢᔨ
ᑭ ᑭᔨᑎᔨᑕᓇᐋᐧᐣ ᐃᑯᐋᐃᐅᓇᓱ ᑭ ᑭᔨᑎᔨᑕᓇᐋᒪᒪ ᒥᑯ ᒪ ᐃᔨᐱᔨ ᐱᒪᑎᑯᔨᐧᐣ ᐊᐯᓐ
ᐅᑕ ᐊᔨᑭᑲ ᐃᑯᐋᐃᐅᓇᓱ ᑭᑭ ᑎᐸᑕᒥᑯᑯᐧᐣ ᐊᐯᓐ ᐊᓐ ᐊᐯᓐ ᒪ ᐃᒪᐯᑦ ᐊᐧᐃ ᑭᑭ
ᐅᑕ ᐊᔨᑭᑲ ᐃᑯᐋᐃᐅᓇᓱ ᑭᑭ ᑎᐸᑕᒥᑯᑯᐧᐣ ᑭᑭ ᐊᓐ ᑭᑭ ᑭᐱᒪᑎᐅᓐᐧᐣ ᒪ ᐃᒪᐯᑦ
ᐊᐧᐃ ᑭᑭ ᐅᑦᐊᐱᑭᐱᓂᑐᕆᔨᐦᐧᐣ ᑭᑭ ᐊᓐ ᑭᑭ ᑭᐱᒪᑎᐅᓐᐧᐣ

ᐊᓯᖏᐅᓂᔨᐤ ³ᐅ ᒪᑊ ᑕᓇ ᐊ ᐃᔨᑎᔭᒥᑊ ᐅ ᐊᓯᖏᐅᓇ ᐅᐱᓯᑊᑎᓯᑊᐤ ᑭᑭ ᐃᓯᓂᑊᑕᒧᓇᐤ ᐃᖏᑊᒃ ᓇᐸᖏ ᐊᑎᒪᒃ ᐊᔨᐤ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᔨᑎ ᐅᓇᐸᒪᓭ ᓂᐱᒃᓂ ᒪᑊ ᐅᓇᐸᒪ ᐃᖏᐤ ᓇᒪ ᐊᐤ ᑭᑭ ᐊᐱᑎᓂᓯᐤ ᐊᓂᑊ ᓂᐳᐅᓂᔨᐤ ᐊᐤᑊ ᐊᓯᖏᐅᓂᔨᐤ ᑭᑊ ᐃᓯᓂᑊᑕᒧᓭᓭᐤ ᐊᓯᖏᐅᓂᔨᐤ ᑭᑊ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᐱᓯᑊᑎᓭᐤ

⁴ᐊᐅᐃᓇ ᒪᑊ ᒧᑊᒪ ᐊ ᐃᓯᓇᖏᑊ ᑕᓇ ᑊ ᐃᑐᑎᒪᐃᑊᓵᓇ, ᓂᐧᑊᓂᓯᑐᓇᐤ ᐋᐣ ᒧᑊᒪ ᐊᐱᑊ ᑭᔭᖏᐃᐃᑊᓵᐅᐣᑦ ᐊᐅᓇ ᐊ ᐃᓯᓇᖏᑊᐤ ᐊᐃᑕ ᒪᑊ ᐋᐣ ᐃᓯᓇᖏᑊᐤ ᐊᐃᑕᓇ ᐊᐃᓇ ᐊ ᑎᐸᔭᒥᑕᓇ, ᐊᐅᓇ ᑭᔭᖏᐤ ᐋᐣ ᑭ ᐃᑐᑕᓇᐤ ᑭᔭᒪᓂᐋᑊ ᑊᐤ ᒪᑭ ᐱᒪᑎᓯᑊᐤ ᐊᐃᑕᓇ ᐊᐱᑊᐃᐃᑊᓵᓇ ᐊᐱᑊᐃᐃᑊᓵᐅᐣᑦ ᐋᐣ ᑭᔭᖏᐃᐃᑊᓵᐅᐣᑦ, ᐊᐃᑕ ᑊ ᐅᑭᐱᓯᔨᐤ ᐊᓇ ᐊᐱᑊᐃᐃᑊᓵᐅᐣᑦ ᐊᐱᑊᐃᐃᑊᓵᐅᐣᑦ ᑭ ᓂᐳᐅᓂᔨᐤ ᐊᐱᑊᐃᐃᑊᓵᐅᐣᑦ ᐊᐃᑕ ᑊ ᐅᑭᐱᓯᔨᐤ ᐊᐱᑊᐃᐃᑊᓵᐅᐣᑦ

13ᐊᐅ ᐊ ᒪᑯ ᐊ ᐃᓯᓇ:ᑲᑫ ᐊᓐ ᑲ ᒥ:ᓴᓯᓗ ᓂᐳᐅᓂᓗ ᑎᑭ ᐃᑐᑕᐃᔨᔭᓐ? ᓇᒪ:ᐃᔭ ᑭᐢᓵ ᒥᒥ:ᑕᐅᓐ ᐊᐅᔨ ᓂᐳᐅᓂᓗ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᔨᔭᓐᓵ ᐊᓐ ᑌ:ᑲᓐ ᐊ ᒥ:ᓴᓯᓗ ᐊᔨᑕ ᑲ ᐅᒧᐱᓓᐅᒥᑲᑫ ᒥᒥ:ᑕᐅᓐ ᓂᐳᐅᓂᓗ ᑎᑭ ᐃᑐᑕᐃᔨᔭᓐᓵ ᐊᔨᑕ ᒪᑯ ᑲ ᐅᑭ ᓇᔨᑕᑭᓇᐅᑫ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑕᓴᑕ:ᑲᑫ ᒥᒥ:ᑕᐅᓐᓵ ᙵᓯᐋᐅᓂᓗ ᐊᔨᑕ ᑲ ᐅᑭ ᓇᔨᑕᑭᓇᐅᑫ ᑕᓐ ᐊᔨᐱᐊ ᐊᑐᐃᔨ ᒪᓴᑎᔨ ᒥᒥ:ᑕᐅᓐᓵ

ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒪᓯᑲᐱᔨᑫ ᐊᐋᓐ ᐊ ᑕᑦ

14ᑭ ᑭᔨᑲᓴᕆᓇᓄᐤ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐊᑲᑌ:ᑲᑫ ᐊ ᑕᓴᑭ ᐊᑭ ᐅᑭᐱᔨᑫ ᐅ ᙵᐃᓯᐋᐅᓐᓵ ᓂᐢ ᙵᐃ, ᓂ ᙵᐃᓴᓯᐤ ᐱᒪᑎᓯᓐ ᓂᐢᓵ ᒧᓴᒪ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓂᑐᑐᐋᑭᓇᐅᑦ ᐊᔨᓐ ᐊ ᐃᑐᑕᔨᔭᓐ ᒥᒥ:ᑕᐅᓐᓵ

Romans 7.15-25 (Proper-9 Year A)

15ᓇᒪ ᓂ ᓂᔨᑐᑦ ᑲᑲ:ᑲᓐ ᐋᑭᑭ ᐃᑐᑎᒪᓐ ᑲ:ᑲᓐ ᐊ ᐃᑐᑎᒪᓐᓵ ᔨᔨ ᓇᒪ ᓂ ᐃᑐᑦ ᐊᓐ ᑲᐃ ᐃᑐᑎᒪᓐ, ᐃᓴᐱᑫ ᐊᓐ ᐊᑲ ᒥ:ᓴᔭᑎᒪᓐ ᐊᐅᔨᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑐᑎᒪᓐᓵ 16ᒧᓴᒪ ᐊ ᐃᑐᑎᒧᐋᓇ ᐊᓐ ᐊᑲ ᐋᑭ ᐃᑐᑎᒪᓐ ᐊᔨᑕ ᐋᑭ ᓄ:ᑲᑫ ᐊ ᑕᐢᑎᒪᓐ ᐊ ᒥ:ᓴᓯᓗ ᙵᓯᐋᐅᓐᓵ 17ᓇᒪᓴᐤ ᒪᑯ ᑕᐢ ᓂᐢ ᑲ ᐃᑐᑎᒪᓐ ᐊᓐ ᐊᑲ ᒥ:ᓴᔭᑎᒪᓐ ᐊ ᐃᑐᑎᒪᓐᓵ ᐊᐅᔨᓐ ᐊᓐ ᒥᒥ:ᑕᐅᓐ ᐅᑕ ᐊ ᑕᓴᓐ ᑲ ᑎ:ᑲᑫ ᑲ ᐃᑐᑕᔨᔭᓐᓵ 18ᓂ ᑭᔨᑲᓴᕆᓇ ᐊᑲ ᓇᔨᑫ ᑭ ᒥᔦᑐᑎᒪᓐ ᓂᐢ ᑎᐱᔭᐋ ᐊ ᙵᐃ ᒥᔦᑐᑎᒪᓐ, ᐅᑕ ᑭᐢᓵ ᓇᒪ ᐅᑫ ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓂᓗᓵ ᐊᑎ ᐊ ᑎ:ᑲᑫ ᐊ ᙵᐃ ᒥᔦᑐᑎᒪᓐ ᓇᒪ ᐃᑐᐱᐊ ᓂᑭ ᒥᔦᑐᑕᓐᓵ 19ᐋᑫ ᑕᐠ ᓂ ᐃᑐᑕᓐ ᐊᓐ ᐋᑭᓯ ᒥᔦᑐᑎᒪᓐᓵ ᐊᓐ ᑲ ᒪᑯᑎᑫ ᐊᑲ ᙵᐃ ᐃᑐᑎᒪᓐ ᐊᐅᔨᓐ ᐊᐊᑎ ᐃᑐᑎᒪᓐᓵ 20ᒧᓴᒪ ᒪᑯ ᐊ ᐃᑐᑎᒪᓐ ᐊᓐ ᐊᑲ ᙵᐃ ᐃᑐᑎᒪᓐ, ᓇᒪᓴᐤ ᓂᐢ ᑲ ᐃᑐᑎᒪᓐ ᐊᓐᓵ ᐊᓐ ᒥᒥ:ᑕᐅᓐ ᐅᑕ ᐊ ᑕᓴᓐ ᑲ ᑎ:ᑲᑫ ᐊᐅᔨᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐃᑐᑕᔨᔭᓐ ᐅ ᑲᑭ ᐃᑎᓴᓐᓵ

21ᒪᐅ ᒪᑯ ᐊᐃᓯ ᐋᐸᑎᒪᓐ ᒧᔨ ᐊ ᐃᔨᐱᓴᓐᓵ ᐊᑎ ᐋᑫ ᒥᔦᑐᑎᓂ ᔦᐃᑕᔭ ᒧᔨ ᐊᔨᑭᐱᔦᐤ ᐊᙵ ᒥᑐᑎᒪᓐᓵ 22ᐅᑕ ᐱᓗ ᐊ ᑕᓴᓐ ᓇᔨᑫ ᓂ ᒥ:ᓴᔭᑎᒥᐃᔨᐋᑫ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᐃᓯᐋᐅᓐᓵ 23ᐊᔨ ᒥᔪ ᒪᐅ ᐊᐃᓯ ᐋᐸᑎᒪᓐ ᒧᔨ ᐊᙵ ᐃᔨᐱᓴᓐᓵ ᑎᔨ ᐊᐃᓯ ᒪᓯᑲᐱᔨᑫ ᐅᑕ ᐊ ᑕᓴᓐ, ᐊᓐ ᐊᙵ ᒥᔦᑐᑎᒪᓐ ᓴᔪ ᐊᓐ ᐊᙵ ᑭᑐᑎᒪᓐ ᒪᓯᑲᐱᐋᓵ ᐊᓐ ᒪᑯ ᒧᔨ ᐊ ᑎ:ᑲᑫ ᐊᙵ ᑭᑐᑎᒪᓐ ᐊᐅᔨ ᑕᐸᒥᔨᑫᓵ 24ᑕᐢ ᑭᐢᓵ ᓄᔨᑕᐱᔨᑫᓵ ᐊᐋᓐ ᒪᑯ ᑌ ᐸᑭ ᙵ·ᔨᑭᐃᑕ ᐅᑕ ᐅᔪ ᒥᔪᔨᑫ ᑌ ᓂᐱᑭᓂᔨᑫ? 25ᓂᓇᔨᔨᒪᑕᐤ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ ᐋᑭᐃᑕ·ᑲ ᑭᔨᔨ X ᐅᑫ!

ᒪᐅ ᐊ ᐃᔨᐱᓴᓐᓵ ᓂᐢ ᐅᑕ ᑎᐱᔭᐋ ᐊ ᑕᓴᓐ ᓂ ᒥ:ᓴᔭᑎᒥᐃᔨᐋᑫ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᙵᐃᓯᐋᐅᓐᓵ ᑭᔦ ᓂᙵ ᓂᓇᐃᑎ:ᒪᓐᓵ ᒥᔨ ᒪᑯ ᐊᐠᑕ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔦᓐ ᑎᑭ ᐊᐃᓯ ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓂᑐᑐᐋᑭᓇᐅᑦ ᒥᔨᑐᑎᒪᓐᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

8

ᐊᓂᔨ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᑲ ᐸᔨᑎᓯᓪ ᐊᒻᑊᐤ ᒪᔪᑦ ᐊᐋᔪᐋ

Romans 8.1-11 (Proper-10 Year A)

[1]ᓀᒪ ᐊᑯ ᓂᓯᐅᓀᒥᒥᑊᐧ ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ ᐊᐤᐧ ᐊᐋᐤᑎ ᑎᔨᔪ X ᑲ ᐞᒐᐋᐧᙾ [2]ᐋᔨ ᑎᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐊᒻᑲ ᑎ ᐞᑐᑎᕮᓄᐤ ᒐᑎ ᐱᒪᑎᓯᔭᐧᑊ X ᑎᔨᔪ ᐅᐧᙾ ᐊᐅᑊ ᑲ ᐊᐱᐧᑊᓂᑦ ᑕᐤ ᑲᐞᓯᒥᒥᑊᐧ ᒥᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᑭᔾ ᓂᐳᐅᓂᔪᐤᙾ [3]ᒥᓯᐋ ᐊᐋᐤ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐞᑐᐤ ᓀᔨᙾ ᒐᑎ ᓂᓀᐞᒪᑦᑕ ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ ᐅᐞᓯᐋᐅᐳᓂᔪᐤ ᒐᑎ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᐅᐧᙾ ᐊᑯ ᒪᔪᑲ ᑲᑐᒪᓂᑐ ᑲ ᐅᑎᓯᓀᓯᐋᑊᐧᑲ ᒐᑎ ᐞᑐᑎᓯᓀᓯᐋᑊᐧᑲᙾ ᑲᑐ ᑲᐅᑎ ᓂᐳᐅᓂᔪᐤᙾ ᐊᑯ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᐅᐧᙾ ᐊᐋᐤᑎ ᑲ ᐞᑐᒪᒪᒪᑦᑕᐧᑲᙾ ᐊᑯ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᐅᐧᙾ ᐊᐋᐤᑎ ᑲ ᐞᑐᑎᕮᓄᐤ

Romans 8.12-17 (Trinity Year B; Proper-11 Year A)

12ᓂ·ᑲᓂᓯᑐᐣ, ᑎ ᓂᑐᐋᐦᑕᑯᓯᓭᓄᓂᐤ ᐊᑲ ᐞᐃᓴᓯᐅᓂᑲ ᓱᑎ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓴ·ᐣ, ᓭᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓭᓄᓂᐤ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᐦᑕᑎᒧᒪᑲᑌᑎ ᑎᐴᓯᓄᐋᓵ **13**ᐋᐦᐃ ᐊᓵ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐦᓭᒪ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᐦᑕᑎᒧᒪᑲᑌᑎ ᑎᐃᓴᐃ ᑎᑭ ᓂᐱᓵᓂᐸ ᒪᑲ ᑲ ᐸᐴᑎᑦ ᐊᒃ·ᐣ ᓱᑎ ᐞᑎᐃᐦᑲ ᓱᑎ ᐳᓂᑕᐅᑦ ᑕᓵ ᐋᐞ ᐃᓯ ᐋᑎᑎᐦᓭᒪ ᓱᑎ ᑐᐞᐃᓯᐦᑲᐣ ᐋᐞ ᐊᒃ·ᐣ ᑎᑭ ᐃᓯᐃᐦᑲ ᐋᐞ ᐃᓯᐃᑦᐣ ᑎᐴᓯᓄᐋᓵ ᑎᑭ ᐋᐞ ᐃᓯ ᐋᐞᑎᑎᐦᓭᒪ ᑎᐴᓯᓄᐋᓵ ᑎᐃᓴᐃ ᑎᑭ ᓂᐱᓵᓂᐸ ᒪᑲ ᑲ ᐸᐴᑎᑦ ᐊᒃ·ᐣ ᓱᑎ ᐞᑎᐃᐦᑲ ᐋᐞ ᐃᓯᐃᑦᐣ ᑎᐴᓯᓄᐋᓵ ᑎᐃᓴᐃ ᑎᑭ ᐋᐞ ᐃᓯ ᐋᑎᑎᐦᓭᒪ

ᓴ ᐅᑎᕈᐱᐦᐣ ᐅᓫ ᐃᐣᐱ ᒪᑲ ᕈ ᐅᑎᕈᐱᐦᑊ ᕈᖏ ᓇᒪ ᐊᑯ
ᕈᑭ ᐅᕈ ᐊᓯᖏᐸᕐᓇᓂᐤᓰ ᖏᐣ ᑕᐸ ᐊᓯᖏᐸᑎᑊ ᐊᖏᓐ ᓴːᖀᔪᐤ ᓄᕈ ᐃᐣᐱᐦᐣ ᓵᐣ
ᐊᕈ ᐃᐣᐱᐦᐣᓰ ²⁵ᕈᑦ ᐊᓯᖏᐸᕐᓇᓂᐤ ᒪᑲ ᓴːᖀᓐ ᐊᖀ ᓂᑕ ᐅᕈ ᖏᐸᑎᒪ·ᑯᓰ
ᕈ ᓯᐱᖏᓯᓇᓂᐤ ᒪᑲ ᐊ ᐊᓯᖏᐸᑎᒪ·ᑯᓰ

Romans 8.26-39 (Proper-12 Year A)

²⁶ᑎᑯᓐ ᑕᓐ ᐊᐣᐱᐣ ᐊᖀ ᓵᐸᐦᑎᒪ·ᑯ ᒥᑯ ᒪᑲ ᑕᐤ ᖀ ᐸᓵᕈᓯᑦ ᐊᒪ·ᑯ
ᓄᕈ ᙆᕈᐃᑕ·ᑯᓰ ᒧᓵᒪ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᓵ·ᑯ ᓇᓂᑯᑎᓂᓴ ᐊᖀ ᕈᐣᓴᐦᑎᒪ·ᑯ ᑕᓐ ᐊᓐ
ᕈᐸ ᐃᓯ ᐊᓵᒥᐊᓇᓂᐤ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᓇᑐᑎᐣᑎᒪᑕᑯ ᖀ ᐸᓵᕈᓯᑦ ᐊᒪ·ᑯ ᐅᐣᑎᐣᐤᐤ
ᕈᐣᒪᓂᑐᐊ ᐊ ᑕᕈᕈ ᐊ ᒪᒪːᑕᓵ·ᑯ ᐊᖀ ᕈ ᙆᑎᒧᐊ·ᑯ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑎᒪᕈᐅᓵ·ᑯᓰ
²⁷ᕈᣊᒪᓂᐤᐣᐤ ᒪᑲ ᖀ ᕈᐣᓴᑕ·ᖀ ᒥᓯᐊ ᕈᑕᐃᓇᐊᐊ ᕈᐣᓴᐦᑎᒪ ᑕᓐ ᐊᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᑎᐣᑎᒪᓴᕈᕈ ᐊᒪːᖀ ᐊᖏ ᓂᑐᑎᒧᐊᓯᐊ ᐊᓂᓵᓯᐊ ᖀ ᑕᐊᑎᒥᕈᕈ
ᓴᕈ ᐃᑐᑕᕈᓇᙆᐣ ᕈᣊᒪᓂᐤᐣᐤ ᐅᑦᐃᑕᕈᑎᒧᐅᓂᓯᐤᓰ

²⁸ᕈ ᕈᣊᓴᑕᓇᓇᐤ ᒪᑲ ᒥᓯᐊ ᓴːᖀᓯᐊ ᐊ ᐃᣊᐱᕈᕈ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓂᐣ ᐊᓂᓵᓯᐊ
ᖀ ᐸᕈᐃᓯᑦ ᕈᣊᒪᓂᐤᐣᐤ ᐃᑐᑎᒧᐊᐤᐤ ᒥᓯᐊ ᓴᕈ ᒥᑐᑐᑕᓯᓯᕈᓰ ᐊᓯᓐ ᐊ ᐃᑐᑎᒧᐊᑦ
ᐊᓂᓵᓯᐊᐊ ᙆᐃᵏ ᖀ ᐃᑕᕈᑕ·ᖀ ᓴᕈ ᐅᑎᓇᑦ ᓴᕈ ᐅᑦᐃᕈᑦᓰ ²⁹ᐊᖏᐣ ᓂᖀᓐ
ᕈ ᕈᣊᓴᕈᒪᐤ ᕈᣊᒪᓂᐤᐣᐤ ᐊᐊᓯᐊᐊ ᓴ ᐅᑦᐃᕈᕈᑦ, ᐊᐅᓯᓐ ᒪᑲ ᐅᵏ ᖀ ᐅᑎᓇᑦ
ᓴ ᓂᐣᐱᐃᐊᕈᕈ ᐅᓯᓴᓰ ᐊᐅᓯ ᐅᵏ ᖀ ᐃᑎᑦ ᕈᣊᒪᓂᐤᐣᐤ ᓂᐣᑎᒧᐣᓐ ᓴᕈ ᑕᕈᕈ
ᐅᓯᓴ ᐊᓐᑕ ᒪːᖀᓴ ᐊ ᒥᓴᑎᕈᕈ ᙆᐣᖀᓂᒥᒪᐊᓰ ³⁰ᐊᓂᓵᓯᐊᐊ ᒪᑲ ᓂᖀᓐ ᖀ ᙆᐅᕈᒪᑦ
ᐊᐊᓯᓯᐊᐊ ᕈ ᑕᐊᑕᐤᓰ ᐅᑦᐃ ᒪᑲ ᖀ ᑕᐊᑕᑦ ᕈ ᓯᐃᐣᓯᓇᓯᐊᐤ ᙆᐣ ᐃᐣᐣ ᐊ ᑕᑦᓰ ᐅᑦ
ᒪ ᖀ ᓯᐃᐣᓯᓇᓯᐊᑦ ᕈ ᕈᣊᑕᕈᑎᓯᐤᐣᐤ

ᐊᐣᐱᐣ ᓴᕈᐃᑕᓯ ᕈᣊᒪᓂᐤᐣᐤ

³¹ᒥᓯᐊ ᒪᑲ ᐅ ᐊ ᕈᣊᓴᕈᑎᒪᓯ ᒪᐅ ᓴᕈ ᐃᣊᕈːᓴᑦ·ᓯ, ᑕᐊ ᕈᣊᒪᓂᐤᐣᐤ
ᐊᕈᐃᓯᐊᐅːᖀ ᓇᒪ ᐊᐊᓐ ᕈᖏᕈ ᐃᓯᕈᐃᓯᓇᓂᐤᓰ ³²ᓇᒪ ᐊᐊᐣᖀ ᐅᓯᓴ
ᕈ ᐅᕈ ᒥᓇᑎᓂᒪᕈᓇᐤᓰ ᕈ ᐱᣊᑎᓇᐤ ᓴᕈ ᓂᐱᣊᑎᒪᑎᑕ·ᓯᓰ ᐊᓂᓵ ᒪᑲ ᐊᐊᐣ
ᑎᐱᐦᐊᐊ ᐅᓯᓴ ᐊᕈ ᐱᣊᑎᓇᐣ ᓴᕈ ᓂᐸᐊᖏᓇᐦᑎᒪᓯᐅ ᕈᓵᓇᐤ ᐅᕈ ᐊᓯᕈ
ᖀ ᐅᕈ ᒥᣊᑎᓇᐅᓵ·ᑯ ᒥᓯᐊ ᑯᐱᓯ ᒥᓯᐊ ᐃᓯᓯᓯ·ᑯ ᓯᑎᐅᖀ ᓴːᖀᔪᐊᐊᓰ ³³ᐊᐊᐣᖀ ᓴᕈ ᒪᒥᓯᒪᐣ
ᕈᣊᒪᓂᐤᐣᐤ ᐅᐅᑎᓇᕈᓂᔪᐊᐊᓰ ᙆᐣ ᕈᣊᒪᓂᐤᐣᐤ ᐅᓯᐃᐣᐸᕈᑎᓯᐅᓵᐣ ᙆᓯ ᕈᓇᐊᐱᒪᐤ
ᐊᓂᓵ ᖀ ᐅᑎᓇᐣᓰ ³⁴ᓇᒪ ᒪᑲ ᐊᐊᐣᖀ ᕈᖏ ᕈ ᓂᓯᐅᓇᒪᒪᐤ ᕈᣊᒪᓂᐤᐣᐤ
ᐅᐅᑎᓇᕈᓂᔪᐊᐊ ᓴᕈ ᐃᣊᕈːᓴᐣ ᐊ ᐃᑕᕈᑕᓯᓂᓵᐣ ᓴᕈ ᐊᐊᓯᓯᐊᐱᕈᓇᐅᕈ
ᐅᒥᕈːᑕᐅᓂᔪᐤ ᐅᐣᓰ ᖏᐣ ᓇᒪ ᒥᐣ ᕈᐅᕈ ᓂᐱᣊᑎᓇᕈᓇᐤ X ᐊᔪᐤ
ᕈ ᐅᓂᣊᓇᕈᓇᐤ ᓂᐳᐅᓂᐣ ᐅᐣᓰ ᒪːᖀᓴ ᒪᑲ ᕈᣊᒪᓂᐤᐣᐤ ᐅᒥᔪᓂᐣ ᐊᐳᐤ
ᐊ ᐊᐣᒥᐊᐣᒪᒪᑕ·ᑯᓰ ³⁵ᐊᐊᐣᖀ ᒪᑲ ᓴᕈ ᐃᓴᓂᑕᑯ ᵡᑕ ᐅᐣᕈᐃᙆᐊᐅᓂᐣ ᐅᐣᓰ ᐊᑎ
ᓇᐣᓴ ᓂᓇ·ᖀᑕᒥᒧᐃːᖀ ᒪᑲ ᓇᐣᓴ ᐊᐅᕈᐅᐣːᖀ, ᕈᐣ ᐊᑎ ᐊᖀːᐃᓴᐣᐸᕈᑎᐃᑯᐃːᖀ,
ᐊᑎ ᐃᔪᓇːᖀᓴ ᓴᕈ ᑯᐅ·ᕈᑕᓴ·ᑯ, ᕈᣊ ᐊᑎ ᓇᐣᓴ ᕈᣊᒪᒪᑎᔪᓴːᖀ, ᐊᑎ ᓇᐣᓴ
ᑯᣊᑕᑎᑯᓴ ᑕᕈᑕ ᐊ ᑕᐊᖀ·ᑯ ᕈᣊ ᒪᑲ ᐊᑎ ᓂᐸᐃᑯᣊːᖀ ᓇᒪ ᐃᣊᐣᓴᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᑭ ᒋ ᐃᑌᑕᐃძᓗᓂᐤ ᒋᕀᕀ ᐅᕀᒋᐃᙇᐅᓂᑲ ᐅᒋᓓ ³⁶ᐃᑎᕀᑕᐤ ᒋᕀᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑦ ᐃᐢᒧᐅᓂᑲ,

ᐊᒋძᒡ ᑘᒋᒃᙇ ძᕀᐱᓗᐢᑕᒋᓐ ᑌᒋ ᓂᑦᐃᑲძᕀᑲ ᐊ ᓗᕀᐅᑕᑌᓓ

ᒧᕀᑊ ᒪᕀᑕᓂᒋᑲ ᑲ ᑦᒋᙇᑭᓗᙇᐃᑲ ᑌᒋ ᓂᑦᐊᑭᓗᙇᐃᑲ ᐊძᓐ ᐊ ᐃᒋᓓძᒋᕀᑲᓓ×

³⁷ᐊᑎ ᒪᵏ ᒥᒋᙇ ᐅ ᐊ ᐃᒋ ᓂᓓ·ძᐤ ᐃᕀᐱᐢᑲ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑕᕀ·ᑯ ᒋ ᑭᓗᙇᐢᑕᑕᓓᓗᐤ
ᐱᕀᑭᖏᐅᓐ X ᐅᒋ, ᐊᓐ ᑲ ᕀᒋᐃᑕ·ᑯ ᙇᕀ ᙇᐃ ᒋ ᙇᒋᐃძᓓᐤ× ³⁸ᓂ ᑌᕀᑎᓓᐢᓐ
ᐊᑲ ᑌ:ᑲᓐ ᑎ:ᑲᕀ ᑌᒋ ᐃᑌᑕᐃძᑭ·ᑯ X ᐅᕀᒋᐃᙇᐅᓂᑲ ᐅᕀ× >ᓂᐱᒪᒋᒋᑭ·ᑯ ᒪᵏ
ᐱᒪᑎᒋᑭ·ᑯ ᐃᑭᐱᕀ ᒋᐸ ᕀᒋᐃძᓓᐤ× ᓓᒪ ᙇᙇᕀ ᐊᐢᒋᑭᓐᕀ ᒪᵏ ᒥᒋ ᐊᑲ·ძᕀ
ᒋᑭ ᒋ ᐃᑌᑕᐃძᓓᕀ Xᑕᐅᕀᒋᐃᙇᐅᓂᑲ ᐅᕀ× ᓓᒪ ᑌ:ᑲᓐ ᒋᑭ ᒋ ᐃᕀᐱᐢᐤ ᐊᓓᕀ
ᒪᵏ ᐊᐢᑕ ᓂᕀᑕᒥᑲ ᑌᒋ ᐃᑌᑕᐃძᑭ·ᑯ ᐅᕀᒋᐃᙇᐅᓂᑲ ᐅᕀ× ³⁹ᓓᒪ ᑎძᓓ
ᒋᑌᐢᑕძᒋᐅᓓ ᐊᐢᑕ ᐃᕀᐱᒥᑲ ᒪᵏ ᐅᑕ ᓂᑕᑲ ᑌᒋ ᐃᑌᑕᐃძᑭ·ᑯ ᐅᕀᒋᐃᙇᐅᓂᑲ
ᐅᒋ× ᑭᕀ ᓓᒪ ᑎძᓂᐢᐤ ᑌᑲᐢᐤ ᐊᒋ ᐅᒋᑕᑦ ᒋᕀᒪᓂᑐᐤ ᑌᒋ ᐃᑌᑕᐃძᑭ·ᑯ X ᐅ
ᕀᒋᐃᙇᐅᓂᑲ ᐅᒋ× ᐊᓂᐢ ᑕᓐ ᑲ ᐃᒋ ᐃᑐᑎᒪᑕ·ᑯ ᒋᕀᑊ Xᑕᒥᐸᐢᑭᒋᒋᒥᓂᙇᐃ
ᐊძᑕ ᑲ ᙇᐸᑎᐢᑕ·ᑯ ᑕᓐ ᐊᑊᐱᑊ ᕀᒋᐃᑕᑯ ᒋᕀᒪᓂᑐᐤ×

9

ᒋᕀᒪᓂᑐᐤ ᑭᒃ ᔑᐤ ᐃᐦᑊ

Romans 9.1-5 (Proper-13 Year A)

¹ᓂ ᑕᙇᓓ ᐅ ᔨ ᐃᕀᑢᕀᒃᓓ ᓓᒪ ᓂ ᑭᑭᒋᒃᓓ ᙇᑊ X ᓂ ᑎᐱᐢᕀᙇᐅᒋᑐᑯᓓ×
ᓂ ᑌᕀᑎᓓᑕᐢᑕᓓ ᐊ ᑕᙇᒃᓓ ᑭᒃ ᑲ ᐸᒋᑢᒋᑦ ᐊᒪ·ᑯ ᓂ ᑢᕀᑌᑎᑎᐃᑯ ᐊ ᑕᙇᐅᑊ×
²ᓓᕀᑊ ᑕᙇ ᓂძᒋძᒪᒋᑢᐅᓓ ᑭᒃ ᒍᑊ ᐱᒥᐱᐦᑯ ᓓᕀᑊ ᐊ ᒪძᕀᑲᑯᓓ
ᐊ ᒪᒥᑐᓓᒥᒋᐦᑲᐤ ᓂᑊ ᐃᕀᑐᐃᑦ ᐃᐦᑊ× ³ᒍᑊ ᒥ ᓓᐃᐱᐦძᒪᓓ ᑌᒋ ᐃᑐᑕᑭᓓᐅᑊ
ᓂᐸ ᐱᕀᑕᒥᒋᓓ ᓂᑊ ᐊᐅᑯ ᑌᒋ ᙇᐃᙇᒋᐃᑦ ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ ᑭᒃ ᓂᑊ ᐊᐅᑯ
ᑌᒋ ᐃᑌᑕᐃძᑭᓓ X ᐅᒋ ᐊ ᑕᒋ× ⁴ᙇᑊ ᐊᐅᑯ ᐊᓓᑊ ᐃᕀᑐᐃᑦ ᐃᐦᑊ ᑢᕀᒪᓂᑐᙇᐃ
ᑲ ᐅᑎᓂძᑊ ᑌᒋ ᐅᑦᐊᙇᒥᑐᑕძᑊ ᑭᒃ ᑌᒋ ᑢᕀᑕᒋძᐃᐦᑊ× ᒥ ᐅᒋᑎᒪძᑊ
ᓂᑊძᒧᐅᓂᐢᑭ× ᒥ ᒥᐸძᑊ ᙇᒋᙇᐅᓂᐢᑭ× ᒥ ᑢᕀᑌᑎᑎᐃძᐅᑊ ᑕᓓ
ᔨ ᐃᒋ ᐊᑊᒥᐊᑎᑐᙇᑊ× ᓂᓓ·ძᐤ ᑌ:ᑲᐢᙇᐃ ᒥ ᐃᑎძᐅᑊ ᑌᕀᑎᓓᑕᔭ ᔨ ᐃᑐᑎᒪძᑊ×
⁵ᐊᓂᑦ·ᑲ ᐊᓂᕀᑌ ᑢᙇᐦძᒪᑭᓓᙇ ᐊᐢᕀᐊᒪᒪ, ᐊᐃᒋᑲ ᑭᒃ ᑌᑭᒃ ᐊᓂᕀᑌ
ᒥ ᐅᒥ ᐊᓂᕀᑌ ᐱᒪᑎᒋᐅᑊ× ᐊძᑕ ᑭᒃ ᙇᐃ ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ X ᑲ ᐅᒥ ᐊᓂᕀᑌ ᐱᒪᑎᒋᐢ
ᐃᕀᐱ ᓓᐢᙇᐃ ᑲ ᐃᒋᐊᑭᑭᐃᓓᐢᐤ× ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ ᒥᒋᙇᐃ ᑲ ᐱᒥᐱᐦᑢᐢ, ᑲᑢᑌ
ᑢᐃᓓᐤ ᐊᐢᑕ ᑢᕀᑕᒋᐃᑦ ᑲ ᐊᑕᑢᐃᑦ ᐊᑊᐱᑊ ᑲᑢᐢᑕ ᐊᐢᑕ ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ
ᐃᕀᐱ ᓓᐢᙇᐃ ᑲ ᐃᒋᐊᑭᑭᐃᓓᐢᐤ× ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ ᒥᒋᙇᐃ ᑲ ᐱᒥᐱᐦᑢᐢ, ᑲᑢᑌ
ᑢᕀᑕᒋᐃᑦ ᐃᕀᐱ ᓓᐢᙇᐃ ᑲ ᐃᒋᐊᑭᑭᐃᓓᐢᐤ× ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ ᒥᒋᙇᐃ ᑲ ᐱᒥᐱᐦᑢᐢ,
ᑲᑢᑌ ᑢᕀᑕᒋᐃᑦ ᐃᕀᐱ ᓓᐢᙇᐃ ᑲ ᐃᒋᐊᑭᑭᐃᓓᐢᐤ× ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ ᒥᒋᙇᐃ ᑲ ᐱᒥᐱᐦᑢᐢ,

⁶ᓓᒪᐧᐃᐦ ᑭᙇ ᑢᑭᒃ ᑲ ᐃᓓᔭᐤ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐃᑐᑕᐧᑲ ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ ᑕᓓ ᐊᓂᑦᐦᑊᙇᐃ
ᑲ ᐃᕀᑢᕀᐧᑊᑕ ᑎᕀᓓᐦᑊ ᐃᐦᑊ× ᑕᙇ ᑕᐸ ᒥᒋᙇᐃ ᐊᓐᕀ ᑎᒥᐱᐦᑢᐢ ᐊᑲ ᑕᑦᑢᐃᑦ
ᑲ ᑕᑦᑢᐃᑦ ᐊᑊᐱᑊ ᑲᑢᐢᑕ ᐊᐢᑕ ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᑕᑦᑢᐃᑦ ᑲᑢᐢᑕ ᐊᐢᑕ ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ
ᑲ ᑕᑦᑢᐃᑦ ᑲᑢᐢᑕ ᐊᐢᑕ ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᑕᑦᑢᐃᑦ ᑲᑢᐢᑕ ᐊᐢᑕ ᑢᕀᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᑕᑦᑢᐃᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᑦᐃᓕᒥᑐᑎᓄᑦ ᑎᓴᒪᓂᕐᒉᓐᓇ ᒋᐦᐊᓄᑦ ᐊᓐᑲ, ᑎᓴᒪᓂᕐᐣ ᑕ ᐃᑦᐣ ᐊᑦᕿᕋᐊᒪ, “ᐊᐃᓕᓄᖅ ᐊ ᑦᑦ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐊᓂᓴᐣ ᐱᒪᑎᓄᐅᖅ ᐊᓐᖅ ᐊᒋᐦᑎ ᖅ ᐃᑎᑦᓐ ᓴᕐᑎᓐᓇᔪ ᖅ ᒥᔅᑦᓐᓇᓀ” [8]ᐊᑯ ᒪᖅ ᓇᒪ ᒥᓄᒋ ᐊᒋᐦᓐ ᐊᕿᕋᐊᒪ ᐊ ᑕᔅᑎ ᖅᐅᑎ ᐊᓂᓴᐣ ᐱᒪᑎᓄᑦ ᐅᑦᐊᒋᐦᓄᒥᑯᐣ ᑎᓴᒪᓂᕐᒉᓐᓇ ᐊᐦᐊ ᐊᒋᐦᑎ ᖅ ᑕᒎᑎᒧᒋᖅᖃ ᐊᓂᓴ ᑕᓐ ᖅ ᐃᔅᑎᖅᓴᔅᑎ ᑎᓴᒪᓂᕐᒉᓐᓇ ᔪᑎᑎᓇᔪ ᖅ ᐃᑐᑎᓄᑦᑎᓐᓇ ᐊᕿᕋᐊᒪ ᐊᐅᑯᐦᓄᖅ ᐊᐦᐊ ᑎᓴᒪᓂᕐᒉᓐᓇ ᖅ ᑦᑦᐊᒋᐦᓄᒥᑯᐣ [9]ᒋᔪᓴ ᑎ ᐃᑕᐣ ᑎᓴᒪᓂᕐᒉᓐᓇ ᐊᕿᕋᐊᒪ ᐅᔅ ᔪᑎᑎᓇᔪ ᖅ ᐃᑐᑎᓄᑦᑦ, “ᐸᐃᑯ ᐱᐳᓇ ᐃᔅᐱᔅᓴ ᐊᑯ ᒥᓇ ᖅ ᔪᐸᑎ ᓂᑐᒋᐱᒋᐣ ᐊᐦᐊ ᑕᓐ ᐊᓂᓴᐣ ᐱᒪᑎᓄᑦᑦ ᐅᑦᐊᒋᐦᓄᒥᑯᐣ ᐱᒪᑎᓄᑦᑦ ᐊᕿᕋᐊᒪ ᐊᐅᑯᐦᓄᖅ ᐊᐦᐊ ᐊᐦᐊ ᐅᑦᐊᒋᐦᓄᒥᑯᐣ ᐱᒪᑎᓄᑦᑦ ᐊᕿᕋᐊᒪ ᐊᐅᑯᐦᓄᖅ ᐊᐦᐊ ᐊᐦᐊ ᐅᑦᐊᒋᐦᓄᒥᑯᐣ ᐱᒪᑎᓄᑦᑦ ᐊᕿᕋᐊᒪ ᐊᐅᑯᐦᓄᖅ ᐊᐦᐊ

[10]ᐳᖅ ᐃᓕ ᒪᖅ ᕿᐸᖅ ᓂᖅᓄ ᑎ ᐃᑎᒪᒧᓄ ᑎᓴᒪᓂᕐᒉᓐᓇ ᑕᓄ ᖅ ᐃᔅᐱᐱᔅᓴ ᐊᓂᓴᔨᒉᓐᓇ ᐅᔨᓴ ᖅ ᓂᓯᐱᑎ ᑕᐱᔅᔨᓄ ᐊᓐᑲ ᐊᓂᓴᐣ ᑎᑦᐊᓂᔅᓴᖅ ᐃᐦᔨᒪᑭᓄᒉᓐᓇ ᐊᐃᓯᖅ ᐊ ᑕᑦᑎ ᑎ ᐅᑭᐅᔅᓴ [11]ᐊᑯᔨ ᒪᖅ ᐊᖅ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᓯᑦᑎ ᐅᓴ ᐅᔨᓴ ᕿᐸᖅ, “ᐊᑯᔨ ᐊᖅ ᐃᒉᓴ ᐅᑎ ᒥᑭᑐᑎᒥᑎ ᑭᓴ ᐊᑎ ᐊᑯᔨ ᐊᖅ ᐅᑎ ᒥᔨᑐᑎᒥᑎ,” ᑎ ᐃᑎᓄᔨ ᑎᓴᒪᓂᕐᒉᓐᓇ, [12]ᐊᓐ ᓂᓴᑎᔭᓐ ᑭᑭ ᓂᖅᓂᔅᓴᖅᔨᓄ ᐊᓂᓴᔨᒉᓐᓇ ᐅᓯᒪₓ ᑎᓴᒪᓂᕐᒉᓐᓇ ᐅᓴᔨᓄ ᑎ ᐃᑕᐣ ᒪᑎ ᐃᐸᓴᑎᐅᒉᓐᓇ ᐃᓕ ᐊ ᐅᓴᑎᓐᓇ ᑕᓐ ᐊᓂᓴᔨᒉᓐᓇ ᐃᑭ ᐃᑭᐱᐊᒪᑦ ᐊᕿᕋᐊᒪ ᑎ ᐅᑦᐃᓕᒥᑦ, ᓇᒪ ᐃᐊ ᐊᓂᓴ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓴᑎ ᒪᖅ ᐊᖅ ᐊ ᐃᑎᓴᑎ ᐊᕿᕋᐊᒪ ᐃᑭ ᐃᑭᐱᐊᒪᑦₓ [13]ᒍᐱᒪ ᐊᑎᓴᑕᑲ ᐊᓐᑲ ᑎᓴᒪᓂᕐᒉᓐᓇ ᐅᑦᐃᓕᒧᓂᖅ, “ᓂᑎ ᓴᑎᐊᓐ ᒪᑎᐢ ᐊᖅᐅ ᖅ ᐃᑭᖅᑎᖅᓴₓ”

[14]ᑕᓐ ᒪᖅ ᑎ ᐃᔅᑎᖅᓴᔭᑦ, ᑎᑭ ᑎ ᐃᔅᑎᖅᓴᓇᓂᐣ ᐊ ᐊᖅ ᒪᒧᔭᒪ ᐃᑎᑦ ᑎᓴᒪᓂᕐᐣₓ ᓇᒪᐃᔅ ᑭᐢₓ [15]ᒋᔪᓴ ᒋᐦᐊᓄᑦ ᐊᓐᑲ ᑎᓴᒪᓂᕐᐣ ᑎ ᐃᑕᐣ ᐊᓂᓴ ᒧᓯᓴ,

“ᓂᑭ ᑎᓴᒋᑐᑐᒋᐅᐣ ᐊᓐ ᐊᒋᐦᓐ ᐃᒉ ᑎᓴᒋᑐᑐᓴ ᑭᔅ ᓂᑭ ᑎᔅᑎᑖᒪᓯᒪᐣ ᐊᓐ ᐊᒋᐦᓐ ᐃᒉ ᑎᔅᑎᑖᒪᓯᒪᓴᖅₓ”

[16]ᑎᓴᒪᓂᕐᐣ ᑎᔅᑎᑖᒪᓯᒪᐣ ᑕᓐ ᐊᓂᓴᔨᒉᓐᓇ ᐊᒋᐦᔨᒉᓐᓇ ᐃᒉ ᑎᔅᑎᑖᒪᓯᒪᓴᖅₓ ᓇᒪᓴᔨᐣ ᐃᓐ ᐊᓂᓴ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑭᔨ ᓂᑐᒋᐱᒋᐣᑎᓯᑎ ᐅᓴ ᒪᖅ ᐊ ᐃᑭᔨ ᒥᔨᑐᑎᒥᑎ ᐱᐢᑭ ᑎᔅᑎᑖᒪᓯᒪᓴᖅₓ [17]ᒋᔪᓴ ᐊᓐᑲ ᑎᓴᒪᓂᕐᐣ ᐅᑦᐃᓕᒧᓂᖅ ᐃᑕᑯᓐ ᐸᑭᐣ ᐊᐢ ᐃᑕᑭᓇᐅᑦᑦ, “ᓴᑎ ᐃᖅᐳᐃᑎᓐᓇᓐ ᑎᑭ ᑎᓴᐅᑭᒪᐃᓐᓇ ᑎᑭ ᓇᑯᐅᐦᖅᐣ ᑭᔨᓴ ᑎᑭ ᒥᓴᑎᔨᓴᑦₓ” [18]ᐊᑯ ᒪᖅ ᑎᓴᒪᓂᕐᐣ ᓴᑎᓴᒪᓂᕐᒪᑦ ᐊᓂᓴᔨᒉᓐᓇ ᐊᒋᐦᔨᒉᓐᓇ ᐃᒉ ᑎᓴᒪᓂᕐᒪᑦᑦ, ᐸᔪ ᑕᓐ ᐊᓂᓴᔨᒉᓐᓇ ᐃᒉ ᐃᑐᑐᐱᑦ ᑎᑭ ᑦᓴᖅᐅᑕᐊᑎᐢ ᐊᐅᑯᓂᓐ ᐊᓂᓴᔨᒉᓐᓇ ᓴᓴᖅᐅᑕᐊᑦₓ

ᑎᓴᒪᓂᕐᐣ ᐅᑦᐊᓄᔨᒋᑭᐅᓐᓇ ᐸᔪ ᐅᑭᓴᒋᑎᑭᐅᓐᓇ

[19]ᖅᑲᓴᓇ ᑦᐃᐣ ᐊᒋᐦᓐ ᐊᑦᑕ ᐊ ᑎᑭᔪᓄ ᓂᑦ ᑎ ᐃᑎᒪᓄ, “ᑕᑦ ᐅ ᐊ ᐃᑭᓇᓄᓂᖅ ᑕᓐᑕ ᐃᔪᐱᓴ ᐋᑭᑎ ᐊᑕᒪᔨᒪᑦ ᑎᓴᒪᓂᕐᐣ ᐊᒋᐦᔨᒉᓐᓇ ᒐᖅᔨᓄₓ ᑕᐣ ᐊ ᐊᒋᐦᓐ ᓴᑎ ᐊᓂᓴᔨᒉᓐᓇ ᐃᑭᑦᑎᓐᓇ ᐃᐦᔨᒪᑭᓄᒉᓐᓇ ᐊᐦᐊ

ᐊᓴᑭᓐ ᐊᐢᑕ ᐅᑎ ᐊᓂᔨ ᐸᐃ:ᒃᐣ ᐊ ᐱᕀᔪᑕᔨᑦ ᐊᔪᕀᑎᔪᐣ? ᐸᐃᔭ ᐊᓴᑭᓂᔪᐣ ᓀᕀᑦ ᐊ ᒥ:ᓴᔪᔨᑦ ᑦᑎ ᐃᔪᓀᔨᑕᑦ ᒥᔭ ᓀᓂᔭᑎᓂᓄ ᑦᑎ ᐊᐱᐱᓂᔨᑦ ᐊᒉ ᔭᑎᑎᔪᐣ ᒧᕀ ᑦᑎ ᐊᐱᐱᓂᔨᑦ ᑦᑎ ᐃᔪᓀᔨᑕᑦ×

22ᐊᐅᔭᓄ ᒪᒃ ᒧᓴᒪ ᐊ ᐃᑎᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ× ᑭ ᐊᓴᔨᑎᒪ ᑦᑎ ᐋᐸᐸᑦᐊᐣ ᐅᑦᐊ·ᔭᔪᐋᔪᐅᓄ ᑲᓴ ᑭᐣᐃ ᑭᓴᑎᔨᑕᔨᑦᐅᓄ ᐅᔪᑎᔨᑕᔨᔪᐅᓄ× ᐅᑕ ᐅᑕᑎ ᒧᑦ ᑭ ᐸᑎ ᔪᐱᐋᔪᓴᐋᐣ ᐊᓂᓴᔪᐋ ᑲ ᑭ:ᓴᐃᔨᑦ ᐅᑕ ᐅᑕᑎ, ᐊᓂᓴᔪᐋ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᔨᔨᑦᐅᓄ ᑎᑦ ᑕᐢᑎᑲᑦᐅᓄ ᓀᑦ ᓂᔪᐅᓄᑦᑎᑦ× 23ᐊᐅᔨ ᐅᓴᔪᐣ ᑲ ᐃᑎᔪ ᐋᓴᔨᑕ·ᑲ ᐊᑎ ᐣᐃ ᐋᐸᑎᑦᐋᐣ ᐊ ᐃᓵᔪᓵ ᐋᐋᑎᓂᓄ ᐅᑭᔪᑕᔨᑕᔨᔪᐅᓄ ᑕᓄ ᐊᓂᓴᔪᐋᔪᐋ ᒪᓴᑦ ᐊᓂᓴᔪᐋᔪᐋ ᑲ ᐋᓴᔪᒪᑦ ᐋᐋᑎᓂᓄ ᒪᒃ ᐃᓴᔪᐋᒥᔭᓄ ᐊᓂᓴᔪᐋ ᑲᑭᔪᑕᔨᑕᔨᔪᐅᓄ× 24ᑭᓴᔭᓄ ᔪᑦ ᑕᐢᑎᑲᔨᔭᓄ ᑭᔪᓴᑕᓂᓄ ᓂᐅᑦ ᐃᓴᔪᐋᒥᔭᓄ ᑭᔪᓴᑕᓂᓄ× 25ᐊᐅᔨ ᐅᓴ ᐊᔭᒪᑕ·ᑲ ᑭᔪᓴᑕᓂᓄ ᔪᑦ ᐊᐢᑕ ᐊᓂᓴᔪᐋᒥᔭᓄ ᐅᑭᔪᑕᔨᑕᔨᔪᐅᓄ ᑕᓄ ᐊᓂᓴᔪᐋᔪᐋ ᐅᔪᓴ ᑲ ᐃᔪᓂ·ᑲᔨᔪᔭᑦ ᐅᑦᐃᔭᒧᐅᓂ× ᐃᑎᔪᑦᐊᐣ ᐊᐢᑕ ᑭᔪᓴᑕᓂᓄ ᐅᑭᔪᓴᑕᓂᓄ ᐊᓂᓴᔪᐋᔪᐋ ᐊᐢᑕ,

ᐊᐢᓂ ᐊᑲ ᑲ ᐅᑦᐃᔭᒧᐅᑕᐅ:ᑲᐣ, ᓂᑦ ᐃᔭᒥᓂ ᓂᑭ ᐃᔪᓂ·ᑲᑕᐅᓂᓂ× ᐊᔨ ᐊᐢᓂ ᐊᑲ ᔪᑎᐊᑭᓄ·ᐃᓂ ᓀᓂᔭᑎᓂᓄ× 26ᐊᐢᑕ ᐊᓂᓴᔪᐋᔪᐋ ᒪ:ᑲᓂ ᑲ ᑕᓂ ᑲ ᐃᑎᔨᓂ ᑎᓂᓴᔪᐋᔪᐋ, ᓀᒪᓴᐣ ᒥᔭᐋᐣ ᓂᑦ ᐃᔭᒥᓂ ᐊᔨᔨᑕ ᐊᐢᑕ ᓀᓂᑎᑦ ᓴ ᐃᔪᓂ·ᑲᑕᑭᓄ·ᐃᓂ ᒥᓴᔪᓴᔪᐋᔪᐋ ᑲ ᐱᒪᑎᔪᑦ ᐅᔨᔨᓴᔪᐋ×

27ᐊᔨ ᐊᓂᓴ·ᑲ ᐅᒥᓴᑦᐋᐃᓴᔪᐋᑦ ᐊᐃᓴᓴ ᒥ ᑎᔨᓂᔭᐣ ᑕᓄ ᑲ ᐃᔪᓂ ᐊᐢᑕᒪᒉ ᐃᓴᕀᐃᒉ× ᒥ ᐃᓴᒥ:ᓴᔨᐱᓀᓄ,

ᐊᑎ ᐊ ᐃᓴᔨᓴ ᐋᔭᑎᔪᓴ ᐃᓴᕀᐃᒉ ᐃᔭᓴ ᒪᓴᑦ ᐊᓴᔨᓴ ᐋᔭᓴ ᒥᑲᓂᐢᑕ ᓴᑲᐣ ᔪᔪᓴ ᐃᓂᐸᔨᓴ ᐃᓴᐱᓴ ᓀᒪᒪ ᒥᑎᑦ ᒥᐣ ᐅᑦ ᐱᒪᒥᐅᐃᓴᐣ× 28ᐋᓴᑦ ᒥᐣ ᒥᓴᑕᐱᔭᐣ ᐅᑎᐸᓴᔪᑲᐣ ᑎᐸᓴᔨᓀᒪ ᒥᔪᐋ ᐊᐋᔭᐋ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᓴᑦ ᓴ ᐃᔪᓂ·ᑲᑕᑭᓄ·ᐃᓂ ᐊᐢᑕ ᐣᐃ ᑲ ᐃᓴᔨᓴ ᐊᐢᑕ ᒥᑲᓂᐢᑕ

ᑭ·ᐃᐅᑎᑭ ·ᐃ ᑯᐃᓴᑯᓀᐃᔪᓄ ᑎᓴᒪᓂᕆᐊ ᐃᓴ ᐊ ᑕᔨᑭₓ ᓀᒪ ᒪᑲ ᐅᑯᐃᓴᑯᑕᑎᔪᐅᓄ
ᐅᓄ ᐃᔪ ᕈᓄᕆᐱᒥᑯᐅᓄ ᑎᓴᒪᓂᕆᐊ ᐅᓴ ᐊᑭ ᐃᑎᓄₓ [32]ᓄ:ᒃᔫº ᒪᑲ
ᕆᑭᕋᒃ ᐅᑯᐃᓴᑯᑕᑎᔪᐅᓄ ᑭᑎ ᐃᔪ ᕈᓄᕆᐱᒥᑯᓄₓ ᓀᒪ ᐅᑎ
ᑕᕽᓴᔨᒪᐅᓄ ᑎᓴᒪᓂᕆᐊ ᓄᑎ ᑯᐃᓴᑯᓀᐃᔪᑯᓄₓ ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅᓴ
ᕆᑭᕋᒃ ᐅᑯᐃᓴᑯᑕᑎᔪᐅᓄ ᑭᑎ ᐃᔪ ᕈᓄᕆᐱᒥᑯᐅᓄ ᑎᓴᒪᓂᕆᐊₓ ᑎ ᐃᑕᔨᑎᒧᓄ
ᐊ ᒥᔪᑐᑎᒪᓄ ᑎᑭ ᐅᑎᐱᔪº ᐅᑯᐃᓴᑯᑕᑎᔪᐅᓄ ᓄᑎ ᐃᔪ ᕈᓄᕆᐱᑦᑕ ᑎᓴᒪᓂᕆºₓ
ᐊᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐱᔪᓴᑯᕆᐊ ᐊᔪᓂᓴᐊ ᐊᔪᓂᓄ ᑲ ᐱᔪᓂᑎᓀᕈᔨᑎᓄₓ ᒥᑢᑕ ᑲ ᐃᑎᒧᑕᓄ
[33]ᐊᐅᑯ ᐊ ᐊᔨᒧᑕᓄ ᑎᓴᒪᓂᕆº ᐅᒥᔪᓂᐃᕈᓂᓄ ᐊᑫᑕ ᑲ ᐃᑎᔭᑕᓄ,

> ᐃᑕᐱᑯ ᒪ, ᓂ ᐱᔭᑎᓀº ᓴᐃᓴᓂᓄ ᐊᔪᓂᓄ ᑲ ᐱᔪᔪᒧᕆᑦₓ ᒥᑢᐱᔭᑎᔪº ᐅ
> ᐊᔪᓂᓄ, ᑎᕈ <ᑎᔪᓂᔨᕆᐊ ᒪᑲ ᐊᓂᓄᔨᕆᐊ ᐊᕆᔨᕆᐊ ᑲ ᐱᔪᔪᑲᑯᑦₓ

> ᐊᑫ ᒪᑲ ᐊᕆᑫ ᑲ ᑕᕽᓴᔨᒪᒡᑲ ᓀᒪ ᓂᑕ ᑎᕈ ᐅᑎᕈ ᐃᑕᔨᑎᒪ ᓴᑢᑲ
> ᐊ ᑕᕽᓴᔨᒪᑦₓ

10

[1]ᓂ·ᑲᓂᔪᑐᑯª, ᑎᑎᕆᐊ ᐊᐃᔪ ᐱᐃᓴᔨᒧᓴᑫ ᓂᑕᐃᑲ ᑭᓄ ᑎᑎᕆᐊ ᐊᐃᔪ ᓂᑐᑎᒧᑲ
ᑲ:ᒃᔫº ᑎᓴᒪᓂᕆº ᐊᐅᑯª ᑲᑎ ᐱᒪᑎᐅᑲ ᓂᑲ ᐃᔨᕋᐃᑦ ᐃᔫᑲₓ [2]ᕆᑲᔨ ᑕᕽ
ᓂᑭᑎ ᐃᐸᑎᒪᐅᑲ ᑕᕽ ᐊᐃᐧ ᓀᐊᔨᑎᑎᒥᐊᑲ ᑎᓴᒪᓂᕆᐊ ᒥᑯ ᒪᑲ ᓀᒪ ᓂᔨᑐᒪᒧᒪᓂᑲ
ᑕᑫᑦ ᑲᑎ ᐅᑎ ᓀᐊᔨᑎᑎᒥᐊᑲₓ [3]ᐊᒃᒪ ᐅᑎ ᑎᔨᑲᔨᑦ ᑕᑫᑦ ᑯᐃᔨᑯᑕᑎᔪᐅᓂᑲ
ᕆᑭᑲᔪ ᐃᔪ ᕈᓄᕆᐱᒥᑯᔨᑎ ᐊᕆᔨᕆᐊ ᑎᓴᒪᓂᕆᐊ ᐊᑯ ·ᐃᔨᕆᐊº ᑎᐸᑫ ᒃ ᑯᑎᑦᑲ
ᒪᑲ ᑯᐃᔨᑯᓀᐃᔪᑐᑯᔨᑎ ᑎᓴᒪᓂᕆᐊ ᐃᓴ ᐊ ᑕᔨᑎₓ ᐊᑯ ᒪᒃ ᓀᒪ ᐱᔨᑕᒥᑎᔪᔨᑎᒧᓴᑲ
ᐊᓂᑲ ᑕᑫ ᒃ ᐃᑎᔨᑕᔨᑲ ᑎᓴᒪᓂᕆᐊ ᒪ ᐃᑎᔨᑎ ᐊᕆᔨᕆᐊ ᐅᑯᐃᔨᑯᑕᑎᔪᐟº
ᒪᑲ ᐃᔪ ᕈᓄᕆᐱᒪᕈᔨᑎᑭₓ [4]ᒃ ᑎᑯᔪ·ᒃ X ᑭ ᐃᑐᑎᒪ ·ᐃᔪᕆᐅᓂᓂᔪº
ᒪ ᐊᒃᑲ ᑭᐱᑕᕽᑯᓂᔨᑦ, ᑲᓴ ᒥᔪᕆᐊ ᐊᓂᓂᔪᔨᕆᐊ ᒪ ᑕᕽᓴᔨᒥᑯ:ᒃ ᐊᐅᑯᑯᓂ
ᐊᓂᓂᔪᔨᕆᐊ ᐅ ᑯᐃᔨᑯᑕᑎᔪᐟº ᒪ ᐃᔪ ᕈᓄᕆᐱᒥᑯᔨᑎ ᑎᓴᒪᓂᕆᐊₓ

ᒥᔪᕆᐊ ᐊᕆᑫ ᒃ ᑕᕽᑕᑦᒃ ᑎᑭ ᐱᒪᑎᐅᑲº

Romans 10.5-15 (Proper-14 Year A)

[5]ᒧᔪᔨ ᑭ ᐊᔨᒧᒪº ᐊᓂᓂᔪᔨᕆᐊ ᐊᕆᔨᕆᐊ ᐊ ᓂᓀᐊᔨᑎᒥᔨᑎ ᑎᓴᒪᓂᕆᐊ
ᐅᐃᔪᕆᐅᐅᓂᔪº ᒃ ·ᐃ ᐅᑎ ᑯᐃᓴᑯᑕᑎᔪᐃᔪᔨᑎ ᑎᓴᒪᓂᕆᐊ ᐃᔨ ᐊ ᑕᔨᑎₓ ᑭ ᐃᑕº,
“ᐊᑫ ᐊᕆᑫ ᑲ ᑎᐸᑐᑎᒧ:ᒃ ᑕᑫ ᐊ ᐃᑎᑑᕆᐊᑭᑭᓂᔨᑲ ·ᐃᔪᕆᐅᓂᓂᔪº ᐊᔪᑯ ᐊᓂᓄ
ᑲ ᐃᔪ ᐱᒪᑎᔪᑦₓ” [6]ᒪᐊº ᒪᑲ ᐊ ᐃᔪ ᐊᔨᒧᑕᑲ ᑎᓴᒪᓂᕆº ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᑲ
ᑕᕽᑎᒧᐅᓂᑲ ᐊ ᐅᑎ ᑯᐃᓴᑯᑕᑎᔪᐊᭂᑭᑦ ᐊᕆᑫ, ᐊᑲ·ᐃᔨ ᑭᭂ ᑲᑎ ᐊᔨᒧᑎᒪᔪᑯ
ᐊᕆᑫ ᑎᑎᑎᔪᑯᓄ ᑭᭂ ᐃᑐᑦº ᐊᕆᑫ ᑲᑎ ᑕᕽᑕᑦᒃ ᐊᑫ ᐊᔨᒧᑎᒪᔪᑯ
ᐱᒪᑎᐃᑯᔪᐅᓂᔪº, [7]ᐊᒃ·ᐃᔨ ᔨᑲ ᑭᭂ ᑭᭂ ᑲᑎ ᐃᑕᔨᑎᒪ ᐊᕆᑫ ᑕᒥᑢ ᐊᔨᑭᑲ
ᐊᔨᑕ ᐊ ᑕᑢ ᒃ ᓂᐱᑢ ᑭᭂ ᐃᐃᑐº ᐊᕆᑫ ᐊᔨᑕ ᑲᑎ ᐅᐃᑕᐊᑦ ᐃᑐ
ᑲᑎ ᐊᔨᒧᑎᒪᔪᑯ ᐱᒪᑎᐃᑯᔪᐅᓂᔪº,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

Romans 10.8-13 (Lent-1 Year C)

8ᒪᐅᐣ ᐊᐃᓯ ᐊᐸᒧᒋᑌ ᑕᕐᑎᒧᐅᓂᑌ ᐊᐅᒋ ᐞᐃᖏᔪᑎᑯᓯᐊᐞᓄᐅᑦ ᐊᖏᓐ,
ᑎᔪᒪᓂᔪᐤ ᐅᐱᒪᒋᐃᖏᐤ ᒥᖏᒧᐅᓐ ᒋ ᕮᓯᖏᐱᒥᓇᖏᐤᓰ ᑭᑭᐤ ᐃᑕᓐ ᐊ ᑕᕐᒥᑊᑌ
ᑭᓴ ᑭᑭᒋ ᐅᑎᓇᓐ ᑭᑕᐃᖏᓰ ᐊᐅᔪ ᒪᖏ ᐅ ᐊᐃᓯ ᖃᐃᐃᑎᒪᖏᓰ 9ᐃᔨᑦᔪᐸᓇ X
ᐊᐅᔪ ᐅᑎᕮᐸᑌᐤ ᑭᓴ ᑭᑕᐃᖏ ᑕᕐᑎᒥᓇ ᑕᕐᖏ ᐊᑭ ᐅᓂᔪᑲᓂᔪᑦ ᑎᔪᒪᓂᔪᖃᐃ
ᓂᐳᐅᓂᑌ ᐅᑭ ᑭᑭ ᐱᒪᒋᐅᓐᓰ 10ᖃᐃᔨ ᐅᑕᐃᖏ ᑕᕐᑎᒪᑊ ᐊᖃᐤ ᐄᑕ ᐊᑭ ᓂᐱᐸᑭ
ᑭᓴ ᐊᑭ ᐅᓂᔪᑲᓂᔪᐸᑭ ᑎᔪᒪᓂᔪᖃᐃ ᓂᐳᐅᓂᑌ ᐅᑭᓰ ᐊᐅᔪ ᒪᖏ ᐅ ᐊᖃᐤ ᐅᔪ
ᐃᓯ ᑕᕐᒪᑌ ᐅᔪᐃᔨᔪᑎᔪᐟᐤ ᑌ ᐃᓯ ᑭᓇᖃᐱᒥᔪᑦ ᑎᔪᒪᓂᔪᖃᐃᓰ ᒧᔨ ᐊ ᐃᑕᐧᒃ
ᐊᖃᐤ ᐄᑕ ᐊ ᐅᑎᕮᐸᑎᑌᐃᐸᑭ ᐊᔪᑕ ᖃᐃᑭ ᐱᒪᒋᐃᔪᑦ ᑎᔪᒪᓂᔪᖃᐃᓰ 11ᐃᑎᔨᑕᐤ
ᑎᔪᒪᓂᔪᐤ ᐅᑦᐃᐸᒧᐅᓂᑌ, “ᐊᐤ ᐊᖃᐤ ᑌ ᕮᕐᔭᐸᒪᐧᒃᑲ ᓇᒪ ᓂᑕ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᑕᐸᑎᒪ ᓴᑎᔭ ᐊᓂᔭ ᐊ ᕮᕐᔭᐸᒪᑦᓰ” 12ᒥᔪᖃᐃ ᒪᖏ ᐊᖃᐤ ᐊᐸᒧᒪᓭᓄᐤ
ᐅᑕ ᖃᐃᔨ ᕮᐃᔪᓄᐣ ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᔨᑲᓄᔪᑌ ᑭᓴ ᐊᑲ ᔪᐤ ᐃᑎᔨᑲᓄᔪᑌᓰ ᕮᐃᔪᑦᐤ
ᐊᐤ ᐅᑎᕮᐸᑎᑌᐤ ᒥᔪᖃᐃ ᐊᐃᓯ ᑎᕮᐸᑎᑦᓰ ᒥᔪᖃᐃ ᒪᖏ ᐊᓂᔭᔪᖃᐃ ᑲ ᓂᐃᑎᒪᔪᑦ
ᓴᑭ ᐃᑭᔪᑦ ᑭᑭ ᔪᖃᐃᐸᒪᐧᒃᐣ 13ᖃᐃᔨ ᐃᑎᔨᑕᐤ ᑎᔪᒪᓂᔪᐤ ᐅᑦᐃᐸᒧᐅᓂᑌ, “ᐊᖃᐤ
ᑲ ᕮᕐᑕᑲ ᐅᑎᕮᐸᑎᑌᐃ ᓴᑭ ᐃᑭᐃᔪᑦ ᑭᑭ ᐱᒪᒋᐊᖃᐧᒃᓂᐤᓰ”

14ᑕᓐᑕ ᒪᖏ ᓴᑭ ᐅᑭ ᕮᕐᑕᑌ ᐊᑲ ᐅᑭ ᕮᕐᔭᐸᒪᓰ ᑕᓐᑕ ᓴᑭ ᐅᑭ ᕮᕐᔭᐸᒪᑌ
ᐊᑲ ᐅᑭ ᕮᑕᑌ ᓴᑭ ᐊᐸᒧᒪᖏᓂᐸᑭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑌᓰ ᑕᓐᑕ
ᓴᑭ ᐅᑭ ᐊᐸᒧᑎᒧᐃᖏᓂᐃᑌ ᐊᑲ ᐃᑎᔨᐊᒧᐃᖏᓂᑕᐃ ᐊᐃᔨᐃ ᓴᑭ ᐊᐸᒧᑎᒪᔪᑌ
ᐊᐃᔨᐃ ᐅᔪ ᐅᑎᕮᐸᑎᑌᐃᓰ 15ᑕᓐᑕ ᓴᑭ ᐅᑭ ᑭᓴᔨᒧᔪ ᐊᐃᓐᑭ ᐊᑲ
ᑎᑎᔨᐃᖏᓂᑕᐃᓰ ᐃᑭᔨ ᐃᑎᔨᑕᐤ ᑎᔪᒪᓂᔪᐤ ᐅᑦᐃᐸᒧᐅᓂᑌ,

ᓂᐃᑌ ᒥᔪᐸᑕᔪᓕᔪᐤ ᑕᔪᔨᑲᐞᐃ ᐅᑲ ᒥᔪᒧᐅᓕᔪᐤ ᑲ ᕮᑕᑌᓰ

16ᐊᑎᑎ ᒪᖏ ᐊᑭ ᑕᐸᑭ ᐊᓕᔪᐤᐃᐃ ᑲ ᐃᑎᔨᐊᒧᐃᖏᓂᐃᑌ ᓴᑭ ᐃᐃᑎᒪᔪᑌ
ᒥᔪᖃᐃᒧᓕᔪᐤ ᐊᐞᑲ ᔪᐤ ᐃᔪᐧᑌ ᓂᒪ ᒥᔪᖃᐃ ᐅᑭ ᑕᕐᑎᒧᔨᓰ ᐊᐅᔪ ᒪᖏ ᐅᔪ
ᐊᓕᔪᐧᑲ ᐅᑎᔨᑭᐃᑎᔨᔪᐤ ᐊᐃᔨᔪᖏ ᑲ ᐊᐸᒧᑕᐧᒃ ᑲ ᐃᔨᑦᔨᔨᑦ ᐅᑭ ᒥᔪᖃᐃᒧᓕᔪᐤ
ᐅᑎᔨᑭᐃᑎᔨᔪᐤ ᐊᐃᔨᔪᖏ ᑲ ᐊᐸᒧᑕᐧᒃ ᑲ ᐃᑎᔨᑲᓄᔪᑌᓰ

ᐞᐃᑎᐣ ᒥᔪᐸᑕᔪᓕᔪᐤ ᑕᔪᔨᑲᐧᒃᐣ ᑕᔪᔨᑲᐞᐃᐣ ᐅᑎᐣ ᒥᔪᖃᐃᒧᓕᔪᐤ ᐃᔨᑦᔨᔨᑦ
ᐃᔨᑎᐣ ᒥᔪᖃᐃᒧᓕᔪᐤ ᐊᐞᑲ ᔪᐤ ᐃᔪᐧᑌ ᓂᒪ ᒥᔪᖃᐃ ᐅᑭ ᑕᕐᑎᒧᔨᓰ ᐊᐅᔪ ᒪᖏ
ᐅᔪ ᐊᐸᒧᑕᐧᒃ ᐅᑎᔨᑭᐃᑎᔨᔪᐤ ᐊᐃᔨᔪᖏ ᑲ ᐊᐸᒧᑕᐧᒃ ᑲ ᐃᑎᔨᑲᓄᔪᑌᓰ

ᐅᑎᕮᐸᑎᑌᐤ, ᐊᑐᐃᔨ ᐊ ᐊᖃᐤ ᕮᕐᑕᑎ ᕮᓐ ᐊ ᐃᑭᐃᑎᔨᖏ?

17ᐊ ᕮᑕᑌ ᐊᖃᐧᒃᐣ ᐄᑕ ᐊ ᐊᐸᒧᒪᖏᓂᐸᑭ ᐊᔪᑕ ᐞᐃᖏ ᕮᕐᑕᑌᓰ ᐊ ᖃᑎᔨᒧᓇᓄᐅᔨ
ᒪᖏ ᐊᔪᑕ ᐊ ᐊᐸᒧᒪᖏᓂᐅᑦ Xᓰ

18ᒥᔪ ᒪᖏ ᓂ ᐃ ᔪᑲᑎᒧᓇᓐ, ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᒪᖏ ᐄᑕ ᐅᑭ ᐊᐸᒧᑎᒧᐃᖏᐊᓂᐃᑌ ᒧᔨ
ᐃᔪᔨᑌ? ᓂᐃᔭ, ᑭᕽ ᑲ ᐊᐸᒧᑎᒧᐃᖏᓂᐃᑌᓰ ᐞᐃᔨ ᐃᑎᔨᑕᐤ ᑎᔪᒪᓂᔪᐤ
ᐅᑦᐃᐸᒧᐅᓂᑌ,

ᒥᔪᐞᐃ ᐊ ᐃᔨᐱᑎᔨᑭᒥᑲᐃᑌ ᐊᔨᑎᑌ ᑎ ᐞᐃᑎᒧᒪᑌ ᐊᓂᔭ ᒥᔪᖃᐃᒧᓕᔪᐤᓰ
ᓇᔨᑌ ᓇᑕ ᐊ ᐃᑲᒪᐸᑌ ᐅᔭ ᐊᔨᑎᔪᐤ ᑎ ᕮᑕᔪᓂᔪᐤ ᐅᑦᐃᐸᒧᐅᓂᑌ ᐃᔪᐸᒧᒪᖏᓰ

19ᒥᓐ ᔪᑎᑌ ᑌᑲᓐ ᓂ ᐃ ᔪᑲᑎᒧᓇᓐ, ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᒪᖏ ᐅᑭ ᓂᔨᑐᑎᒧᑌ ᐃᔨᔨᐃᑦ
ᐃᔪᑌ ᒥᔪᖃᐃᒧᓕᔪᐤᓰ? ᐊᐅᔪ ᐅᔭ ᒧᔪᔨ ᑲ ᓂᑲᓐᓇ ᐊᐸᒧᑕᐧᒃ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐃᑎᔨᑕᐤ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᑭ ᐃᑐᑕᑎᓐᖏᐤ ᑎᑕ ᐅᑕᓗᒪᔨ ᐊᐣᑌ ᐊᑲ ᑲ ᐅᑦᐃᓕᒋᑐᖏᐤᓂᐃᑌ, ᑭᔭ
ᑭᑭ ᑭᐦᐱᐃᑎᓐᖏᐤ ᐊ <ᐃᑯᐦᑲᓐᓂᔨᑌ ᐃᔨᑌ ᐊᑲ ᑭᒪᑕᖏᓕᑕᒪᑌ
ᐊ ᐊᐱᑭᐃːᑲᐤ

20ᐊᓂᔭ·ᑲ ᐊᐃᓴᔭ ᑯᐃᓴᑯ ᑭ ᐃᐱᑌᒻ ᐅᔭ ᐊᑎ ᐃᓴᑭːᓴᑯᐱᓐᓂᓂ ᑭᓴᒪᓂᒋᐏ,

ᓂᑎ ᒥᓴᑲᑯᒻ ᐊᐣᑌ ᐊᑲ ᖎᖏᒻ ᓓᓂᒋᖏᓕᒥᓱ ᓂᑎ ᓄᑯᔨᓴᒋᐏᐅᒻ ᐊᐣᑌ ᐊᑲ
ᓓᓂᒋᐤ ᑭᓴᑦᓕᒥᓱ

21ᒪᐅᔭ ᐊ ᐃᔨ ᐊᑦᒧᒪᑦ ᑭᓴᒪᓂᒋᐤ ᐃᓴᑫᐃᑦ ᐃᔨᖏᐏ,

ᐃᓴᑭᓐ ᑭᔨᑲᖏᐏ ᓂᑎ ᔨᐏᓂᓴᑦᓴᒋᖏᐏᐅᒻ ᐊᐣᑌ ᐊᑲ ᓂᓓᐃᒋᐏᐅᒻ ᑭᔭ
ᑲ ᐊᓄᖏᐱᑎᓱ

11

ᑭᓴᒪᓂᒋᐤ ᐊ ᑭᓴᖏᒋᒋᖏᑦ ᐅᑦᐃᑦᒪᒪ ᐃᓴᑫᐃᑦ

Romans 11.1-2a, 29-32 (Proper-15 Year A)

1ᒥᓐ ᔨᐱᑌ ᒐːᑲᓐ ᓂ·ᐃ ᔨːᑲᑭᒪᑦᒧᓐᓱ ᑭ ᖎᐱᓓᐤ ᐊ ᑭᓴᒪᓂᒋᐤ ᐅᑦᐃᑦᒪᒪ?
ᓓᒪːᐃᓴ ᑭᙾ ᐅᑎ ᖎᐱᓓᐤᓱ ᐃᓴᑫᐃᑦ ᐃᔨᐤ ᑭᔭ ᓂᔦᓱ ᐊᐢᑫᐊᒪᒻ ᐊ ᑦᑦ
ᓂᑎ ᐅᑎ ᐊᓂᓴᒐ ᐱᒪᑎᔨᓐᓱ ᐱᓐᑭᒥᓐ ᑲ ᐃᔨᓂ·ᑲᔨᑌ ᐅᐸᐃᔨᑕᐅᔨᐅᑦᒐ ᐊᔨᑦ
ᖎᑭᔦᓐᓱ ²ᓓᒪ ᐅᑎ ᖎᐱᓓᐤ ᑭᓴᒪᓂᒋᐤ ᐅᑦᐃᐦᒪ, ᐊᓂᔦᔨᖎᐃ ᓴᐢ ᐊᐤᑦ ᖎᐢᑭᑌ
ᑲ ᐅᑎᓓᑦ ᐧᐃᔭ ᑎᑎ ᑎᐱᐦᖎᐅᑦᔨᓐᓱ ᑭ ᑭᐢᓴᑦᑕᓓᖏᐤ ᑕᓐ ᐊᐃᔨ ᐊᐦᒪᒪᓀᐅᐅᑦ
ᐃᓕᐃᓴ ᐊᓐᑦ ᑭᓴᒪᓂᒋᐏ ᐅᑦᐃᐦᒪᐅᓂᔦᓱ ᑭᐢ ᐊᐃᔨᒪᑎᒪᖏᐤ ᑭᓴᒪᓂᒋᐏ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᔨᑲ ᐊᑲ ᒪᒧᔭᒻ ᐅᑎᓐᑭ ᐃᓴᑫᐃᑦ, ᑭ ᐃᔨᐦᐃᔭ,

3ᐅᑎᐸᔨᑭᑲᐤ, ᑭ ᓂᐸᐊᐅᓴ ᑭᑦᔨᑭᖎᐃᑲᑭᒪ ᐅᓴ ᐃᔭᓴᓱ ᑭ ᓂᔨᐅᓀᒋᑕᐅᓴ
ᑭᐱᔨᑎᓂᑲᐅᓀᐱᐦᐧᑲᓱ ᓂᔭ ᒪᔨᑕᔭ ᓂ <ᐃᑯᔨᓂᓐ ᐊ ᓀᔨᐅᑕᓐᓱ
ᓂ ᐧᐃ ᓂᐸᐃᑯᐤ ᒪᑲ ᑭᔭ ᓂᔭᓱ

4ᐊᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑎᑯᔨ ᐅᑎᐸᔨᑭᖎᐃ,

ᓂːᐦᐅᑕᓴ ᑕːᑕᐤ ᑲᔨᐱᔭᐤ ᓂᑎ ᑎᐸᓀᐊᐅᓴ ᐊᐣᑌ ᐊᖎᐣᑎ ᐊᑲ ᓂᑕ ᐅᑎ
ᓂᐱᔨᑯᐱᔨᑎᑕᖎᓴ ᐊᓂᑦᔭᖎᐃ ᒥᓂᑕ·ᑲᓀ ᐸᐃᔨ ᑲ ᐃᔨᓂ·ᑲᔨᔨᑎᓱ

5ᐊᐅᑯᓀ ᒪᑲ ᒍᑦᒪ ᐊ ᐃᔨᐱᔨᓴ ᐊᓀᑦᓱ ᑕᐅᓴ ᐃᔨᑌᐃᑦ ᐃᔭᐣ ᐊᑲ ᒥᒪᑎᓴ
ᑭᔭᓓᑕᖎᐃ ᐊᑎ ᐅᑎᓂᑯᓴ ᐊᓂᑦ ᐅᑎ ᐊ ᑭᔭᖎᑎᓂᔨᑦᓱ 6ᐊ ᑭᔭᖎᑎᓂᔨᑦ ᑭᔭᓓᑕᖏᐤ
ᐊᐅᑯᔥ ᐅᑦ ᖎᑎ ᐧᐃᑦᒥᒪᑯᔥᓱ ᓓᒪ ᐧᐃ ᐊᓂᑦᔭᔨᐤ ᐊ ᒥᔨᔪᑕᒪᓱ ᖎᐢᑭ ᐧᐃᑦᒥᒪᑦᒪ
ᐊᐅᖎᔨᖎᐃ ᐊᓂᑦ ᐅᑎ ᐊ ᒥᔨᔪᑎᑎᑦᑦᑎ, ᓓᒪ ᑭᑭᖎᐃ ᑭᐸᐊ ᐊᐅᑯᔥ ᐅᑎ
ᐅᑭᔭᖎᑎᓂᔨᑦᐅᓴ

7ᓓᒪ ᒪᑲ ᐅᑎ ᒥᔭᑭᒻ ᐊᓀᑦ ᐃᔭᓴᑦᓴ ᐃᔨᒻ ᐊᓂᑦ ᓓᔭᒻ ᑲ ᓓᓂᔪᖎᐃᑭᒪᓱ
ᒥᵈ ᐊᓀᑦ ᑭᔭᓴᔪᖎᐃ ᑲ ᐅᑎᓂᔨᒻ ᐊᐅᑯᔨᓀᑦ ᐊᓀᑦ ᑲ ᒥᔭᒪᓱ ᓓᔨ ᐊᓀᑦ ᔨᑎᑭᒻ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᔨᖏ ᓇᒪ ᐅᑎ ᐸᑐᖏᐅᖏ ᑎᖏᒪᓂᑐᖅ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᑎ ᓂᖏᑐᒪᔪᓱ [8]ᐊᐅᐣ ᖅᖏ ᑕᕐ ᑲ ᐃᑎᖏᑕᖏ ᐊᐣᑕ ᑎᖏᒪᓂᐣ ᐅᑦᐃᓕᔪᐅᓂᖏ,

ᑎ ᐃᑐᑕᔨᖏ ᑎᖏᒪᓂᑐᖅ ᓇᖏᖏ ᐊᒃ ᓱᑲᔪᐣ ᖏᑎ ᓂᖏᑐᑕᖏ ᐊᒡᔨᔨᐅᓂᖏ ᐃᖏᓱ ᑎ ᐃᑐᑕᔨᖏ ᖏᐊᒃᑎ ᑕᓐᑎᒪᓕᖏ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑦᑎ ᑭᔭ ᖏᐊᒃᑎ ᐸᑕᖅᖏ ᑕᓐ ᐊ ᐃᖏᑦᖏᖏᓱ ᐊᔨᔭ ᐊ ᐃᔨᓇᔨᔨᔨᓱ

[9]ᐊᓂᖅ ᑎᖏᐅᑎᐣ ᑎᐱᖏ ᑭᖅ ᐃᖅ ᑎ ᐃᑎᔨᓇᐃᖏᐣ,

ᒧᖏᒻ ᐊ ᑕᔨᒧᔨᖏ ᒪᖃ ᐊ ᓇːᖃᑎᔨᖏ ᑎᑭ ᐃᔨᓇᔨᓂᔭᖅ ᐅᒥᔨᖏᐅᓂᐣᖅᖅᓱ ᐊᔨᖏ ᑎᑭ ᐸᑎᔨᒥᔨᖏ ᐊᐅᖅᔭᐣᖅᖅᓱ ᐊᔨᖏ ᑭᑭᔨᔨᐣᐱᓂᐅᖅᓱ ᖅᐣ ᓂᐣᑎᒪᓕᖅ ᑎᑭ ᐊ ᐃᑎᑦᑎ ᑭᔭ ᖅ ᐊᔨᖏ ᑎ ᐸᑎᖅᖏ ᑭᑕ ᐊ ᐃᑎᔨᑎ ᐊᔨᖏ:ᓴᔨᑎᓕᖅ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨᓇᔨᔨᔨᓱ

ᒧᒻᓕ ᐊ ᑕᔨᒧᔨᖏ ᓕᖃ ᐊ ᓓːᖃᑎᔨᖏ ᑎᑭ ᐃᔨᓇᔨᔨᓂᔭᖅ ᐅᒥᔨᖏᐅᓂᐣᐣᖅᖅᓱ ᐊᔨᖏ ᑎᑭ ᐸᑎᔨᒥᔨᖏ ᐊᐅᓂᔭᐣᖅᖅᓱ ᐊᔨᖏ ᑭᑭᔨᔨᐣᐱᓂᐅᖅᓱ [10]ᓂ ᓂᐣᑎᓕᓐ ᖅᖏ ᑭᓴᐱᓓᓇᑭᐅᓂᐃᖏ ᖅᖏ ᐊᖃ ᖅᖏᐅᑕᔨᖏᐅᓂᐣᖅᖅᓱ ᐊᔨᖏ ᑭᑭᔨᔨᐣᐱᓂ

17ᐊᓐᓴ ᐃᔨᓴ ᔪᐣ ᑲ ᐃᑎᐦᑲᓇᔨᓴ ᐊᐅᑯᐣ ᐅᓴ ᐊᓕᐟ ᒥᐦᑎᑯ ᐊᓐᑕ ᓂᑕᐅᒥᑕᑭᓐ ᐊᐦᒥᓴ ᑲ ᓂᑕᐅᒥᐊᑭᓇᐅᐅᑦᓵ ᒥ ᑎᑯᓇ ᐅᑎ·ᑯᓇ ᐊᑎ ᓇ:ᒉᑲᐃᑭᓇᐅᑎ ᐊᓐᑕ ᐅᑎ ᒥᐦᑎᑯᔨᓵ <ᐃᑯ ᒪᑲ ᐅᑎ·ᑯᓐ ᓂᑎᒥᑯ ᐊ ᓂᑕᐅᒥᑦ ᐊᓕᐟ ᒥᐦᑎᑯ ᒥ ᑭᑭᒧᑕᓇᔨᐤ ᐊᓐᑕᓵ ᒥᔅᑕᐧᐣ ᒪᑲ ᐊᑲ ᐃᑎᐦᑲᓇᔨᑯᔨ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᓕᐟ ᒥᐦᑎᑯ ᐊᓐᑕ ᓂᑐᐃᐣ ᑲ ᓂᑕᐅᒥᑦᓵ ᐊᒪ·ᑯᐅᓂᒪ ᑭᔪ ᒥᔅᐃᐣ, ᒧᔨᒪ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨᒥᒥᐦ ᓂᑕᐅᒥᒪ ᐊᒪ·ᑯᐅᓂᒪ ᐊᓐᑲᒪ ᐃᔨᓴ ᐃᑎᐦᑲᓇᔨᑯᔨ 18ᐊᑲᐃᐣ ᒪᑲ ᑭᑭᐅᒥ ᒪᔨᔅᒪᒪᐅᒪ ᐊᓐᑲᒪ ᒧᔨᒪ ᐅᑎ·ᑯᓇ ᐊᒥ ᓇ:ᒉᑲᐃᑭᓇᐅᐅᑦ ᑲ ᓂᑕᐅᒥᑦᓵ ᓇᐦᐣᐃᐣᓵ ᓱᐦᐣ ᑕᓐ ᐊᐃᔨᒥᒥᐦ ᐊᐃᑎᐦᑲᓇᔨᑯᔨ ᐊᐅᑯᐣ ᐅᑎ ᐅᑎᔨᐦᑭᓵ ᑭᑭᐅᒥᑦᓵ ᐊᐅᑯᐣ ᐅᑎ ᐊᓐᑕ ᒥᐦᑎᑯ ᐊ ᐅᑎᔨᐦᑭᓵ ᑭᑭᐅᒥᑦᓵ ᐊᐅᑯᐣ ᐅᑎ ᐊᓐᑕ ᒥᐦᑎᑯ

ᔪᐤ ᐃᑎᖅᑲᓇᓕᖅ ᑕᑐ ᒥᐢ ᖳ ᐅᑎᓂᔨᐦᑲᐦ ᑎᖅᒪᓂᑐᐦ ᑎᒋᐧ ᐱᒪᒥᐅᖅ,
ᒥᑊ ᐱᒪᒥᐅᖅᓵ ²⁶ᐊᔨᐢ ᒪᐢ ᒥᓯᐦ ᐃᖅᕿᐃᖅ ᐃᓱᐦ ᖳ ᐱᒪᒥᐊᖅ ᑎᖅᒪᓂᐤᐣ ᔪᖏᒻ
ᐊᑎᖅᑕᖅ ᐊᓐᑕ ᑎᖅᒪᓂᐤᐣ ᐅᖅᐃᐃᒧᐅᓂᖅ,

ᐊᓐ ᖳ ᐱᒪᒥᐊᖅ ᐊᐦᐁᓱᐦᐁ, ᓴᐃᖏᓂᖅ ᒥᑊ ᐅᑐᑖᐣ ᒥᑊ ᐃᑐᑐᐦᐁᐣ ᐊᓂᖏᓱᐦᐁ
ᑲᑊᐸ ᐅᖅᐊᐦᐁᒥᓱᐦᐁ ᑲᒋ ᐳᓂᔨᒋ ᐊ ᒥᑎᑐᑎᔨᒋᖅᓵ ²⁷ᐊᐅᐣᔭ ᐅᖏ
ᖳ ᐃᔨᓯ ᓂᔨᔭᒪᖅ ᑲᒋ ᐃᑐᑐᒧᐅᐦᑲᐣ ᐋᐸᔨᑎᒪᒧᐅᐦᑲᐦ ᐅᒥᑎᖅᑕᐅᓇᐋᐦᐁᓵ

²⁸ᐊᓐᑲᓵ ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᖅᑲᓇᓕᖅ ᑎ ᐊᑐᐋᔨᑎᒪᔭᒪ ᒥᖅᑎᒧᐅᓂᔪᐤᓵ ᐊᔪᑕ ᐋᐱᒋ ᓄᔪᓂᔨᖅ
ᐊ ᐋᐦᑕᔨᒪᖅ ᑎᖅᒪᓂᑐᐦᐁᓵ ᖳᒋ ᐱᒪᒥᐅᖅᔪᐣ ᐊᔪᑕ ᐋᐱᒋ ᐃᑎᖅᑲᓇᓕᖅᔪᐣ
ᐊᔪᓐ ᐋᐱᒋ ᐃᔨᐱᔨᖅ ᐅᓵ ᐃᖅᐱᖅ ᒪᐢ ᖳᑎᐊᐣ ᑎᖅᒪᓂᐤᐣ ᐊᓂᖏᓱᐦᐁ ᔪᐤ
ᑲ ᐃᑎᖅᑲᓇᓕᖅᑎᓵ ᐋᐦ ᐅᑎᖅᒪᓂᑐᐦᐁᓵ ᐊᓐᑕ ᐃᔨ ᐅᑕᖅ ᑎ ᐅᑎᓚᐣ
ᖳᒋ ᐅᑎᐃᒋᖅᓵ ᐊᔪᓐ ᐅᑎᐃᓂᖅᐣ ᐋᐦᑕᔨᒪᖅ ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᖅᑲᓇᓕᖅᑎᓵ

Romans 11.1-2a, 29-32 (Proper-15 Year A)

²⁹ᑕᐸ ᓂᑕ ᐃᒃᓚᐣ ᑎᖅᒪᓂᑐᐣ ᐊᓂᖏᓱᐦᐁ ᑲ ᐅᑎᓚᒋᓵ ᑭᖅ ᓚᒪ ᓂᑕ ᑲᐣ
ᐅᑎᓂᒻ ᐊᓂᖅ ᑕᓐ ᓵᔨ ᑲ ᐃᔨ ᒥᔨᓵ ³⁰ᓚᒪ ᑎ ᐅᑎ ᓂᓚᐃᑐᐦᐁᐣ ᑎᖅᒪᓂᑐᐣ
ᐊᓐᑕ ᐅᑕᖅ ᑭᐸᐦᐁᐣ ᐊᐦ ᔪᐤ ᐃᑎᖅᑲᓇᓕᖅᑭᓵ ᐊᓂᖅ ᒪᐢ ᐊᓚᖅ ᐊᐦ ᓂᓚᐃᑐᐦᐁᖅ
ᐊᓐᖅ ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᖅᑲᓇᓕᖅ ᐊᔪᑊ ᐋᐱᒋ ᑎᖅᒪᒪᓴᒥᑕᑊ ᑎᒋᐧᒪᓂᑐᐣᓵ ³¹ᐊᔪᑊ ᒪᐢ ᔪᖏᒻ
ᖳ ᐃᑐᑎᔪᐦᐁᓄᐃᖅ ᐊᓐᖅ ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᖅᑲᓇᓕᖅ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᑎᓇᑊᖅᑭᓵ ᐊᓚᖅ ᓚᒪ
ᓂᓚᐃᑐᐦᐁᐅᖅ ᑎᒋᐧᒪᓂᑐᐦᐁᓵ ᒥᑊ ᐊᓵᑊ ᑭᐳ ᐅᑎᑎᐱᔨᐣ ᐊ ᑎᖅᒪᓂᒪᓴᒥᑕᑊ ᑎᒋᐧᒪᓂᑐᐦᐁ
ᔪᖏᒻ ᑲ ᐃᓇᓵ ᐅᑎᐃᐦᐁᓵ ᒥᑊ ᐊᐦᐁᓱᐦᐁ ᖳ ᐃᑐᑐᐦᐁᐣ ᐅᑎᐃᐦᐁᓱᐦᐁ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑎᖅᑲᓇᓕᖅᑎᓵ ³²ᒥᑊ ᐊᐦᐁᓱᐦᐁ ᓚᒪ ᓂᓚᐃᑕᑯᐣ ᑎᒋᐧᒪᓂᑐᐦᐁᓵ ᐊᔪᑊ ᒪᐢ ᑲ ᐃᑎᖅᑲᓇᓕᖅ
ᐊᐦᐁᓱᐦᐁ ᑎᖅᒪᓂᑐᐦᐁᐣ ᐊᓐᑕ ᑲᐣ ᐊᐦᐁᓱᐦᐁ ᑎᖅᒪᓂᑐᐦᐁᐣ ᐊᓐᑕ ᑲᐣ ᐊᐦᐁᓱᐦᐁ
ᐊᓐᑕ ᑲᐣ ᐊᐦᐁᓱᐦᐁ ᑎᖅᒪᓂᑐᐦᐁᐣ ᐊᓐᑕ ᑲᐣ ᐊᐦᐁᓱᐦᐁ ᑎᖅᒪᓂᑐᐦᐁᐣ

ᑎᖅᒪᓂᑐᐦᐁᓂᐣ ᑎᒋᐧᒪᓂᑐᐣ

³³ᓚᔨᖅ ᑕᒃ ᒥᐢᖅᑕᐦᐁᓂᐣ ᑎᖅᒪᓂᑐᐣᓵ ᑕᒃ ᐳᑎᑕᐦᐁᑎᓂᒻ ᑭᖅ ᒥᓯᐦ ᓱᐢᒃᓂᐣ
ᑎᖅᒪᓂᑐᒻᓵ ᐃᔨᐱ ᐋᖅᒃᑕᐢᒃ ᓱᐢᒃᓂᐣ ᓚᒪ ᓇᔨᖅ ᐊᐦᐁᓱᐦᐁ ᑎ ᐅᑎᒥᓱᐦᐁ ᓱᐢᒃᓂᐣ
ᐊᓐᑕ ᐋᐦ ᐃᓯ ᐅᑎᒃᑕᐢᒃ ᐊᓂᖅ ᓱᐢᒃᓂᐣᓵ ᓚᒪ ᐊᐦᐁᓱᐦᐁ ᑎ ᒥᓱ ᑎᖅᒪᓂᑐᒥᓱᐦᐁ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑎᑎᓵ ³⁴ᔪᖏᒻ ᐊᑎᖅᑕᖅ ᐊᓐᑕ ᑎᖅᒪᓂᑐᐣ ᐅᑎᐃᐦᐁᓂᖅᑐᐣ,

ᓚᒪ ᓚᔨᖅ ᐊᐦᐁᓐ ᑎᖅᒪᓂᑐᒻ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᐦᑎᒥᓱᐦᐁ ᐅᑎᐸᐦᑎᓂᑐᐦᐁᓵ ᓚᒪ
ᓚᔨᖅ ᐊᐦᐁᓐ ᒥᑊ ᑎ ᐃᑎᑎᐦᐁᓐ ᑕᓐ ᑎᐸ ᐃᑎᑐᐦᐁᓵ

³⁵ᑕᐣ ᐊ ᐊᐦᐁᓐ ᐊᒥ ᐅᐦᐁ ᐊᑎ ᑎᖅᒪᓂᑐᐦᐁ ᓱᐢᒃᓂᐣ ᑭᖅ ᓚᒥ ᐃᔨᓚᔪᓂᐤᐣ
ᐊ ᒥᔨᓚᐊᒪᑎᑕ?

³⁶ᐁᐃᐣ ᑎᖅᒪᓂᑐᐣ ᒥᔨᓵ ᓱᐢᒃᓂᐣ ᑎ ᐅᔨᑕᐣᓵ ᐁᐃᐣ ᒥᔨᓵ ᓱᐢᒃᓂᐣ ᓂᓚᑭᐦᑲᐦᑎᓵ
ᐁᐃᐣ ᒥᔨᓵ ᓱᐢᒃᓂᐣ ᑎᐱᔨᐦᐁᐅᔨᐣᓵ ᐁᐃᐣ ᒪᐢ ᖾᑎᐣ ᑎᒋᐧ ᐁᑎᑕᒪᑲᓂᐣᓵ ᐊᒥᓐᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

12

ᒋᓐ ᑲ ᐃᔨᓯ ᐱᒪᑎᓯᒋ ᐊᓐ ᐊᐅᓐ ᑲ ᔥ ᓂᓐᐊᔨᑎᒥᐊᒋ ᒋᕼᒪᓂᑐᐅ

Romans 12.1-8 (Proper-16 Year A)

[1]ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᕽᐱᕽ ᒥᕼᔨᑫ ᒋᕼᒪᓂᑐᐤ ᐅᒋᕼᐅᑎᑦᐅᐅᓐ, ᒋ ᓂᑐᐅᔨᒥᑎᓐᓴᐅᐤ, ᓂ·ᑲᓂᓯᑐᑯ, ᑲᒋ ᐱᕽᑎᓂᒧᐅᐤ ᒋᕼᒪᓂᑐᐤ ᒋᐱᒪᑎᓯᑦᐅᓐᓴᐅᐤ ᒧᕽᒪ ᐊ ᐱᒪᑎᔨᒋ ᒥᔨᐅᐤᐊ ᐊ ᐃᓯᓐᓴᑲᒋ, ᐊ ᐸᔭ·ᑲᒋ ᐲᔭ ᐊ ᓀᐊᔨᑎᒥᐃᑯᒋ ᒋᕼᒪᓂᑐᐤ ᐊᐅᐤ ᒋᕼᒪᓂᑐᐤ ᐊᐅᔭ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᐅᐤ ᐃᐅᔭ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᐅᔭ ᐃᐅᔭᑎᑦᐅᐅᓐ ᒋᕼᒪᓂᑐᐤ ᐃᕽᒪ ᐃᐅᔭ ᐊᕽᒥᐊᔭᑎᐤ

11ᓱᐦ ᐊᓱᑎᓴᑎᒧᐣ ᐊ ᐊᑐᐢᑎᓴᐣᓵ ᐊᐦᐁᐃᓴ ᑎᑭ ᐅᑎ ᑎᑎᒥᓀᐦᐃᓵ ᓱᐦ ᐊᓱᑎᓴᑎᒧᐣ ᑎᑦ ᐊᒪᐧᐣᐞᐦᐃᐦᐢᓵ ᐊᑐᐢᑎᓱᐞᐣ ᐅᑎᕮᑦᑎᑐᐦᐃᐦᐢᓵ 12ᑎᑦ ᐊᐢᕮᓴᒧᑐᐦᐃᐦᐢᐃᐦᐢᓵ ᑎᐢᒪᓂᑐᐤ ᒧᐢ ᒪᐦ ᒥᐢᓴᓴᑎᒧᐣᓵ ᓱᐦ ᐃᓵ ᓱᑎᓴᒧᐣ ᓂᓀᐦᐁᑎᕮᒧᓴᐣᓵ ᒧᐢ ᑭᓵ 13ᐃᐢᐱᐢ ᓄᑕᐱᐢᑕᐦᐃ ᐊᐞᐦ ᑲ ᑕᐦᑕᑦ ᑌᐢᑲᐣ ᑕᐞ ᐊ ᐃᓱ ᓄᑕᐱᐢᐦᓵ ᒧᐢ ᑌᓵ ᐱᑎᑎᐦᐃᐦ ᐊᐦᐁᐞᑎ ᐊᑲ ᐊ ᑎᐣᓂᐢᐦ ᐊᐞᐞᑎ ᐊᑲ ᐊ ᐃᐦᑕᐢᑲᐣᓵ

14ᓱᐦᐃᓴᒪᐣᐞᐣ ᐊᐞᐦ ᑲ ᐅᓂᑐᑕᐣᐞᐣᓵ ᓱᐦᐃᓴᒪᐣᐞᐣ, ᐊᐦᐁᐃᓴ ᒥᑎᑭᒪᐣᐞᐣᓵ 15ᐃᑎ ᒥᐢᓴᑎᒧᒪᐣᐞᐣ ᐊᐞᐦ ᑲ ᒥᐢᓴᑕᑭᓵ ᐃᑎ ᒥᓱᒪᓴᑎᒧᒪᐣᐞᐣ ᐊᐞᐦ ᑲ ᒥᓱᒪᓴᑕᑭᓵ 16ᒥᓱᐦᐃ ᐊ ᑎᓱᓴᐣ ᓱᐦ ᐃᓴ ᒥᓀ ᐃᑎᐅᑐᑐᐣᓵ ᐊᐦᐁᐃᓴ ᑎᑭ ᐅᑎ ᑎᐢᑕᓴᒥᑎᓱᓀᐦᐃᓵ ᐊᐦᐁᐃᓴ ᓀᐦᐃᐃᐣ ᒪᑎ ᐃᑎᐦᐃᐣᐞᐣ ᐊᐞᐦ ᐊᐢᐱᑕᓴᒥᐣ ᐊᐦᐁᐃᓴ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᑕᒥᓱᓀᐦᐃᓵ ᓀᐦᐃᐃᐣ ᐊ ᐃᐦᑕᐢᑲᐣᓵ

17ᐊᐣᐞᐃᐢᐦᒪ ᐊᐦᐁᐞ ᐊᐦᐁᐃᓴ ᓴᐃᑕᐢ ᐃᓱ ᑎᐸᐊᒪᓱᐞ ᑕᐞ ᑲ ᐃᓱ ᐊᐣᐞᐃᐢᐦᐢᓵ ᐃᓴᐱᐢ ᐃᓱ ᑭᐦᒪᓴᑎᑎᒥᐣᐞᐦᐁᐦ ᐊᐦᐁᐃᓴ ᑎᑭ ᐅᑎ ᑕᐢᑕᑎᑎᒥᐣᐞᐦᐁᐦ 18ᒥᐣᐞ ᒪ ᐃᐢᐱᐢ ᑭ ᐃᑐᐃᓵ, ᐣᑎᑕ ᒥᓱᐦᐁ ᐊᐦᐁᐞ ᒪᑎ ᒥᐢ ᐃᐃᒪᐅᑐᐢᓵ 19ᐊᐦᐁᐃᓴ ᓂᑕ ᑎᐸᐊᒪᓱᐣᐞᐣ ᐊᐦᐁᐞ ᐊ ᒥᑎᑐᑕᑕᐣᐞᐣ, ᓂᐃᒪᐁᐱᓂᑎᐣᐞᐢᓵ ᐃᓴᐱᐢ ᐱᐢᑎᓂᑐᐤ ᑭᑦᐞᐦᐃᐣᐞᐦᐃᐢᓵ ᐁᐢ ᐃᑎᐢᑕᐤ ᑭᑦᐞᐦᐃᐣᐞᐦᐃᐢᓵ ᐅᑦ ᐃᑦᒥᐅᓂᐣᐞᐢ,

ᓂᐣ ᓂᐱ ᐅᐁᐢᑕᐞ ᐊ ᒥᑐᑐᐁᐱᓄᐅᑦ ᐊᐁᐞ, ᐃᐢᑕᐢᐢᐤ ᐅᑎᐸᐊᒪᑎᐤᓵ

ᓂᐣ ᓂᐱ ᐁᐁᓱᐤ ᐊᐁᐞᓵ

20ᐃᓴᐱᐢ ᒪ ᐃᑐᑕ ᐅ ᑲ ᐃᑎᐢᑕᑎ ᑭᐢᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᑦᒥᐅᓂᐣ,

ᐊ ᓱᐁᑦᐢᑲ ᐊᐞ ᐊᐁᐞ ᑲ ᐁᐢᑲᑎᐢᐦ, ᐊᓱᒪᓵ ᐁ ᒥᓂᑲ, ᒥᓄᐃᓵ ᐁᐢᐤ ᐅᐣ ᐃᑐᑐᐅᑕ, ᓄᐢᐦ ᑕᐸ ᑭᐦ ᐳᐢᑲᒥᐤᓵ

21ᐊᑲᐃᐣ ᑭᐦ ᐢᓇᑭᐃᓇᐞ ᑌᑲᐞ ᐊ ᒪᐣᑎᐢᓵ ᐃᓱ ᐢᓇᑭᑕ ᐃᐣᐞᐃᐢ ᐊᐞ ᑲ ᒪᐣᑎᐢ ᐊ ᒥᐣᐞᐃᐢᑎᐃᐣᐞᐦᐢᓵ

13

ᑕᐞ ᑭᐸᐃᓱ ᑭᓄᐁᐸᑎᒪᒻ ᐊᐁᐞ ᑎᐸᓱᑎᐅᐣᓂᐣᐞᐤ

1ᒥᓱᐦᐁ ᐊᐁᐞ ᓂᑐᐁᐢᑕᓱᐞᐤ ᒪᑎ ᓂᓀᐃᑕᐦᑲ ᑎᐸᓱᑎᐅᐣᓂᐣᐞᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑎᐢᓵ ᒥᓱᐦᐁ ᑎᑦ ᐅᑲᐦᑲ ᑎᐸᓱᑎᐅᐣᓂᐣᐞᐤ ᑕᐞ ᒪ ᐃᐢᑲᐦᑲ ᑎᐸᓱᑎᐅᐣᓂᐣᐞᐤ ᑕᐞ ᒪ ᐃᐢᑲᐦᑲ ᑎᐸᓱᑎᐅᐣᓂᐣᐞᐤ ᑕᐞ ᒪ ᐃᐢᑲᐦᑲ 2ᐊᐅᐞ ᐁᑎ ᐃᓱᓀᐞᐣᓂᐣᐞᐢᓵ ᐊᐁᐞ ᐊ ᓂᐢᐞᐦᑲᐦᐃᓵ ᑎᐸᓱᑎᐅᐣᓂᐣᐞᐤ ᓂᐢᐞᐦᑲᐢᑎᒪᐦ ᑎᑎᒥᐣᐞᐦᐁᐦ ᒪᑎ ᐃᑎᓱᐁᑎᑎᐅᑎᐢ ᒪᑎ ᑎᓀᐞᐣᓂᐣᐞᐢᓵ ᓂᐢᐞᐦᑲᐢᑎᒪᐦ ᒪᐦ ᐊᐁᐞ ᑎᐸᓱᑎᐅᐣᓂᐣᐞᐤ ᑎᑭ ᐃᑎᑕᓱᐞᐣᓂᐣᐞᐦᐢᓵ 3ᐊᐅᐢ ᓀᐃᐢᐞᐦ ᐅ ᐃᑎᐢ ᓀᒪ ᑎᓀᐞᐣᓂᐣᐞᐤ ᒪᑎ ᓀᐞᐣᓂᐣᐞᐢᓵ ᐊᐅᐢ ᐊᐅᐞ ᐊᐁᐞ ᒪᑎ ᐁᐢᑲᐦᑲ ᐃᑎᓱᐁᑎᑎᐅᑎᐢ ᐊᐁᐞ ᐊ ᓂᐢᐞᐦᑲᐢᑎᒪᐦ ᒪᑎ ᓀᐞᐣᓂᐣᐞᐢᓵ

ᑎᑭᑦ ᐃᓯᓐᓄᓂᔪᐣ ᐋᐋᑊ ᓚᑦ ᒥᔪ ᐊᔨᒧᒋᐠᓴ ⁴ᐋᑊ ᑭᕆᒪᓂᑐᐣ ᐊᓂᓴᔪᐋᑦ
ᐅᑦ ᐊᐱᑭᐊᑭᐹᓐᓴ ᑎᑭ ᒥᔪᐱᔪᐋᓐ ᒪᐢ ᓂᓐᐃᑐᒥᑕᓴ ᒧᔭᒪ ᒪᐢ ᐊᐢ ᒪᒧᔭᒪ ᐃᑎᔨᓐᓄ
ᑕᐦᑦ ᑎᑭ ᔪᑦᑕᑕᔨᒪᐣ ᐊᓐ ᐃᓯᐋᐅᓐᓄ ᑲ ᓂᓐᐹᑐᐋᔨᑕᐧᐢᓴ ᑕᐦᑦ ᐋᑊ ᐊᓐ
ᑎ ᒥᕆᑭᓂᐣ ᓚᑭ ᐋᐋᑊᐊᑦ ᐊᐋᔪᐋᑦ ᐊᐢ ᒪᒧᔭᒪ ᑎᔨᓂᐣ ᑎᑭᒪᓂᑐᐋ ᐊᔪ
ᐊᐱᑭᐃᔪᐣ ᓚᑭ ᐋᐋᑊᔪᐊᑦ ᐊᓂᓴᔪᐋᑦ ᐊᐢ ᒪᒧᔭᒪ ᑎᔨᓂᐣ ᑎᔨᑭᓴ ⁵ᑭ ᓂᑐᐋᔨᑕᔪᑊᓴ
ᓚᑭ ᓂᓐᐊᔨᑎᑦᓴ ᑎᐸᔨᑭᓚᐅᓴᓐᓴ ᓂᓐᐃᑕ ᓐᒪ ᑌᔪ ᑲᐢᐊᑊᐃᔪᐋᑦ
ᑭᕆᒪᓂᑐᐣ, ᐊᐅᔪ ᐃᑎᒃ ᓚᑭ ᓴᕆᑎᓚᐅᔨᓴᓐᓴ ᓂᓐᐃᑕ ᓐᒪ ᐊᐱᑭᐃᔪᐣ
ᓚᑭ ᓂᓐᐊᔨᑎᑦᓴ ᐊᓂᓴᔪᐋᑦ ᐊᐢ ᒪᒧᔭᒪ ᑎᔨᓂᐣ ᑎᔨᑭᓴ ⁵ᑭ ᓂᑐᐋᔨᑕᔪᑊᓴ
ᓚᑭ ᓂᓐᐃᐊᔨᑎᑦᓴ ᑎᐸᔨᑭᓚᐅᓴᓐᓴ ᓂᓐᐃᑕ ᓐᒪ ᑌᔪ ᑲᐢᐊᑊᐃᔪᐣ
ᑭᕆᒪᓂᑐᐣ, ᐊᐅᔪ ᐃᑎᒃ ᓚᑭ ᓴᕆᑎᓚᐅᔨᓴᓐᓴ ᑕᐦᑦ ᔪᐃᓴᔪ ᐊ ᐃᑎᔨᓐᓄ

⁶ᐊᐅᔪ ᑭᓴ ᐋᑎᑭ ᓂᑐᐋᔨᑕᔪᑊᔨᓴᓐᓴ ᓚᑭ ᑭᔪᐧᑲᔨᓴᓐᓴ ᔪᓐᓴᑭᐣ ᑭᕆᒪᓂᑐᐋᑦ
ᐊᑐᕆᔪᐋᐅᐣ ᐊᓐᓴ ᑎᐸᔨᑲᐅᓂ ᑲ ᐃᑎ ᐊᑐᕆᐣᑲ ᐊᐅᔪ ᒪᐢ ᐅᑭ
ᐊ ᐃᑎ ᐊᑐᕆᐣᑲᑕᐣᓴ ⁷ᑕᓐ ᒥᔪ ᐊ ᐃᑎ ᑎᔪᓂᓗ ᔪᓐᓴᑭᐣ ᐊ ᓂᑐᐋᔨᑕᔪᑊᔨᓴᓐᓴ
ᓚᑭ ᑭᔪᐧᑭᒥᓴ ᑭᔪᐧᑲᓴ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎ ᓂᑐᐋᔨᑕᔪᑊᓐᓴ ᓚᑭ ᑭᕆᑕᔨᒥᐦᑕᐣ ᐊᓓᐣ
ᑎᐸᔨᑲᐅᓂ ᑲ ᐃᑎ ᐊᑐᕆᐣᑲ ᑭᕆᑕᔨᒥᐦᑕᐣ ᑭᓴ ᑭᕀᓴ

ᑕᓐ ᑭᐸ ᐃᑐᑐᓐᓄᐣ

Romans 13.8-14 (Proper-18 Year A)

⁸ᐊᓄᐦᐃᐣ ᑎᑭ ᒥᔪᓐᐊᒧᐋᐣ ᐊᐋᐣ ᒪᐦᔪᐣᓴ ᒥᑊ ᑕᓐ ᒧᐢ ᐊ ᐃᑎ ᐃᑕᑭᓄᐅᐣ
ᑭᐸ ᐃᑎ ᖁᑭᐃᑐᓐᐋᐣ ᐊᐅᑊᐣ ᐊᓐ ᑭᐸ ᒥᔪᓐᐊᐱᑎᓐᐋᐣᓴ ᒥᔪᐋᐣ ᐋᐃᑎᒪᒧᐋᐣ
ᐊᐋᐣ ᑭᕆᒪᓂᑐᐋ ᐅᐃᔪᐋᐅᓂᔪᐣ ᐃᐣᓄᓂᖁ ᐊ ᖁᑭᐊᑦᓴ ⁹ᐅᖅ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ,
“ᐊᓄᐦᐃᖅ ᐱᔨᓄᑎᔨ, ᐊᓄᐦᐃᖅ ᓂᐸᐃ ᐊᐋᐣ, ᐊᓄᐦᐃᖅ ᑭᒧᑎ, ᐊᓄᐦᐃᖅ ᒧᐢᑕᓂᒪᐣ
ᔪᐣᓄ ᐊᐋᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎ ᐊᑊᐦᓴ” ᔪᐣᓄᓄ ᒪᐢ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᐊ ᐃᑎᔪᓐᐋᐣᓄᓂᓂ,
ᒥᔨᐋᑊ ᒪᒧᐣ ᑎᑭ ᑭᐅᐋᐸᑕᑭᓐᐋᐣᑊ ᐊᐣᑕ ᐊᐣ ᐸᐃᔪ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᐣ
ᓄ ᐃᑎᔨᐋᑊᒥᓄᐣ, “ᖁᑭᐃ ᔪᐣᓄᐦ ᐊᐋᐣ ᒧᐢᒪᐣ ᑭᔪᐧᑲᔨᓴᓐᓴ ᐊ ᖁᑭᐊᑦ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ
ᐊ ᖁᑭᐊᑦ ᐃᑎᐃᓂᐋᐣᑊ ᓀᒪ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐅᑎᑐᐋᐣᓴ ᐊ ᖁᑭᐊᑦ ᐊᐋᐣ ᐃᑎᐃᓂᐋᐣᑊ
ᒥᔨᐋᑊ ᐊᓂᓂᔪᐋᐣᑊ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᓂᓐᐃᑕᓐᓴ

Romans 13.11-14 (Advent-1 Year A)

¹¹ᐊᐅᔪᐣᓴ ᐅ ᑭᐸ ᐃᑎ ᐱᒪᑎᔨᓀᐋᐣ ᐊ ᑭᖅᑎᔨᑎᒪᐣ ᑕᓐ ᖃ ᐃᖅᐱᔨᖅ ᐊᔪ
ᐃᐱᖅᓴ ᐃᑕᔨᑕᔪᓴ ᐊᔪ ᑕᐦᑦ ᑎᑭ ᓂᓐᐃᑕᓐᓴ ᑭᔪ ᑎᑭ ᐊᔨᑎᔨᑎᒪᐣᓴ ᐊᓴ ᐊ ᑭᔨᒃᖅ
ᖃ ᐱᒪᐃᑕᔪᓴ ᑭᕆᒪᓂᑐᐣ ᐊᑐᐃᖅ ᐊᔪ ᐊᔪᐧᑲᔨᓴᓐᓴ ᐊᓐᔪᐣᓄᓂᓂ ᐊᓴ ᐊ ᑭᔨᒃᖅ
ᐊᔨᑎᔨᑎᒪᐣᓴ ᑭᕆᒪᓂᑐᐣ ᐊᑐᐃᖅ ᐃᐱᖅᓴ ᑎᑭ ᐅᑎᑐᐋᐣᓴ ᐃᐱᖅᓴ ᐊᓐᔪᐣᓄᓂᓂ
ᐊᔨᑎᔨᑎᒪᐣᓴ ᐊᓐᔪᐣᓄᓂᓂ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᓂᓐᐃᑕᓐᓴ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᐊᓐᔪᐣᓄᓂᓂ
ᐊᔨᑎᔨᑎᒪᐣᓴ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᓂᓐᐃᑕᓐᓴ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᐊᓐᔪᐣᓄᓂᓂ ᐊᔨᑎᔨᑎᒪᐣᓴ
ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᓂᓐᐃᑕᓐᓴ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᐊᓐᔪᐣᓄᓂᓂ ᐊᔨᑎᔨᑎᒪᐣᓴ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ
ᓂᓐᐃᑕᓐᓴ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᐊᓐᔪᐣᓄᓂᓂ ᐊᔨᑎᔨᑎᒪᐣᓴ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᓂᓐᐃᑕᓐᓴ
ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᐊᓐᔪᐣᓄᓂᓂ ᐊᔨᑎᔨᑎᒪᐣᓴ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ ᓂᓐᐃᑕᓐᓴ ᐃᑎᔨᐋᐅᓐᓄ
ᐊᓐᔪᐣᓄᓂᓂ ᐊᔨᑎᔨᑎᒪᐣᓴ

ᓴᑦ ᐅᑦ ᐋᐱᒪᓴ ᐊᐋᓀᑦ ᑕᓀ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᓯᔨᑦᑎᔪ ᐊᖏᐃᓴ ᐊᐱᑕᔨᑎᒧᓯ ᑭᔭᓯᐋᐤ ᓴᑦ ᐃᑐᑎᒪᓯ ᑕᓀ ᐊ ᐃᓯᒥᒥ ᓂᑐᐋᔨᑎᒧᒪᒥᖏᑦᑎᔪ

14

ᐊᖏᐃᓴ ᑎᐸᓴᓯᓀ ᐊᐋᓀ

Romans 14.1-12 (Proper-19 Year A)

[1]ᐊᖏᐃᓴ ᐊᑐᐋᔨᒪᓯ ᐊᓀ ᐊᐋᓀ ᐊᖏ ᐊᔨᑭᖏᐳᑦ ᑕᐢᑎᒧᐅᓂᓴᔪ ᐊᖏᐃᓴ ᑭᑭ ᐅᑦᖏᒥᑐᐋᐤ ᐊ ᐃᔨᔨᒧᑎᒪᓯ ᐊᓂᔨᔪᐋ ᓴᖏᐋ ᐊᖏ ᐸᐃᓯᓀ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᓯᔨᓯᔪ [2]ᐸᐃᓯ ᐊᐋᓀ ᒥᓯ ᐊ ᐃᔨᓭᖏᓴ ᓴᖏᓀ ᓂᑭ ᒥᑕᐅᑕᑭᓀ ᐃᑕᔨᑎᓴᔪ ᐊᓯ ᔨᑎᑲ ᐊᐋᓀ ᐊᖏ ᐊᔨᑭᖏᐳᑦ ᑕᐢᑎᒧᐅᓂᓴ ᒥᓯ ᒥᑕᐅᑕᑭᓀ ᒥᑕᒥᔪᐤ ᒥᒧᐤᓯ [3]ᐊᓀ ᐊᐋᓀ ᐊᖏ ᓭᐠᖏ ᒥᑎᒥᓯ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᓯᑦ ᒥᓯ ᐊ ᐃᔨᓭᓯᒥᔨᓴ ᓴᖏᔪᐤ ᐊ ᒥᑕᑦ ᐊᖏᐃᓴ ᑭᑭ ᐅᑦ ᐊᑐᐋᔨᒪᐤ ᐊᒥᔪᔪᐋᐤ ᐊᖏ ᒥᓯ ᐊ ᐃᔨᓭᓯᒥᔨᓴ ᓴᖏᔪᐤ ᖀ ᒥᑕᔨᑦ ᐊᖏᐃᓴ ᑭᑭ ᐅᑦ ᐊᑐᐋᔨᒪᐤ ᐊᒥᔪᔪᐋᐤ ᒥᓯ ᐊ ᐃᔨᓭᓯᒥᔨᓴ ᓴᖏᔪᐤ ᖀ ᒥᑕᔨᑦ ᐊᖏᐃᓴ ᑭᑭ ᐅᑦ ᑎᐸᔨᓯᓭᐤ ᐊᒥᔪᔪᐋᐤ ᒥᓯ ᐊ ᐃᔨᓭᓯᒥᔨᓴ ᓴᖏᔪᐤ ᖀ ᒥᑕᔨᑦ ᐋᔭᓴ ᑭᔭᒪᓂᐋᑦ ᓭᒪ ᖀᐋ ᑎᐸᔨᓯᒥᑕᑎ ᓯᐱᐢ ᐊᐋᓀ ᐃᑕᐋᑎᐊᑭᓭᐤ [4]ᐊᐋᓀ ᑭᔭ ᖀᐋ ᑎᐸᔨᓯᒥᑕᑎ ᓯᐱᐢ ᐊᐋᓀ ᐅᑦ ᐊᐱᐊᐱᓭᐤ ᐊᓀᔪ ᒥᓯ ᐊ ᐃᔨᓭᓯᒥᔨᓴ ᓴᖏᔪᐤ ᖀ ᒥᑕᔪ ᐊᑐᔨᓯᐋᐅᔪ ᑭᔭᒪᓂᐋᑦ ᒥᓯ ᐅᑦᒪᒪ ᑭᑭ ᐐᔭᔨᑎᒥᔨᓴ ᓯᐱᔭᓯ ᐊ ᑎᐢᖏ ᓭᖏ ᐊᖏ ᓯᐱᐢᓯ ᐊ ᑎᐢᖏᓭ ᓯᐱᐢᓯ ᓭᖏ ᑭᑭ ᐐᐢ ᐊᖏᐃᓴ ᐋᔭᓴ ᐃᐢᑭᑭᐳᐊᐱᐢᓴ ᑭᔭᒪᓂᐋᑦ ᓴᑦ ᐊᑐᔨᓯᐋᐅᔪ ᑕᐢᑎᒧᐅᓂᓴᔪ

[5]ᐸᐃᓯ ᐊᐋᓀ ᑎᓯᓭᔨᓴ ᐊᓭᔭᔨᓴ ᐊ ᑭᔨᖏᔭᓴ ᑭᑭᓴ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᓯᑦᓭ ᓯᐱᐢ ᐊᐋᓀ ᐸᐃᓯᓯᓴ ᐃᔨ ᑭᓭᓴᐸᑎᒪ ᒥᔨᓴ ᐊ ᑭᔨᖏᔭᓴᓭ ᒥᔨᓴ ᓭᖏ ᓴᔭᔨᑎᒪ ᑕᐢ ᐊᓀ ᓴ ᐃᔨ ᑭᓭᓴᐸᑕᑦᖏ ᐃᐢ ᐅᔭᓭ [6]ᐊᓀ ᐊᐋᓀ ᖀ ᑎᓯᓭᔨᓴ ᐊ ᑭᔨᖏᔭᓴ ᐃᐋᑦ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᓯᑦ ᐃᔭᐱᔭ ᓯᐱᐢ, ᐃᐢ ᑭᔭᑕᒪᓯ ᐅᑎᐸᔨᓴᓴᓴᐋᑦ ᓴᑦ ᐅᑦ ᐊ ᐃᑎᑦᓭ ᓯᐱᐢ ᐅᑎᐸᔨᓴᓴᓴᐋᑦ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᑦᓭ ᑭᔭ ᐃᐢ ᑭᔭᑕᒪᓯ ᐅᑎᐸᔨᓴᓴᓴᐋᑦ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᑦᓭ ᑭᔭ ᐃᐢ

“ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᓴᓴᑎᓇᕆᕆᑦᑲᑯ ᑕᒃ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᓴᓐ” ᐃᓴᒋᑦᓴᐤ ᐅᑎᐸᕆᒋᑯᐤ,
“ᒥᓯᖏ ᐊᖏᓐ ᓂᑭ ᐅᒋᒋ·ᓯᓂᐃᓴᐱᓴᑕᓯᓚ ᒥᓯᖏ ᐊᖏᓐ ᒋᑭ ᒋᓴᑕᑭᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᖏᓚ”

12ᒥᓯᖏ ᐊ ᑎᓯᓴ·ᓯ ᒋᑭ ᖏᐃᐃᑎᒧᖏᓄᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐ·ᓯ ᑭᓴ ᒪᑲ ᔑᑲᔨᐤ ᐊᓂᓴ ᖏᐢ ᐃᑐ·ᓯᓚ

ᐊᑲᐃᔭ ᐃᑐᑐᐤ ᑌ·ᑲᓂᔨ ᓚᑭ ᐸᑭᓯᓂᑦ

13ᐊᔨᓐᓐ ᐊᔨ ᐃᓴᐱᓴ ᑎᐸᕆᔨᓂᑐᑐᐤᓚ ᐃᓴᐱᓚ ᑭᐸᐃᓯ ᐃᐴᓯᑕᓀᓄᐤ ᓴ ᐊᑲᐅ ᐅᑭ ᐃᑐᑎᒪ·ᓯ ᔑᑲᔨᐤ ᓚᑭ ᐃᑐᑕᔨ ᑌ·ᑲᓂᓯᓄᐤ ᓚᑭ ᒥᑎᑐ·ᑲᓚ 14ᐊ ᐃᑘᖏᓯ ᐅᑎᐸᕆᑭᐤ ᑌᐱᔨ ᐊᔨᑕ ᖏᖏᓐ ᑌᐱᓱᑎᒪ·ᓯ ᒥᓯᖏ ᐊ ᐃᓯᓀᑲᐤ ᒥᑎᒪ ᓚᑭ ᒥᑎᑐᓯᓚ ᒥᔨ ᓕᐳᒪ ᐊ ᑎᔨᓂᑲ ᐊᑲᐃᐢ ᑕᓐ ᑌᐱᓱᑲᐤ ᐊᑲ ᐃᑐᑕᑲᐤ ᐊᑲ ᑭᐱᐢᐃᐧᐃᐃᔨᖏᐃᐧᐃᐃᔨᖏᐃᐧᐃᐃᔨᖏ

ᐋᑦ ᐃᑐᑎᒻ ᐊᓂᔨ ᑲᑦᔭᐤᐣ ᐊ ᑕᐦᑕᑐᓱ ᐊᑲ ᑎᐸᐅᑎ ᐃᑐᑎᒻᓵ ᒧᔪᒻ
ᐊ ᐃᑐᑎᒧᐋᐅᐦᐩᑲ ᑲᑲᑦ ᐊ ᑕᐦᑕᑎᒪᐟᐣ ᐊᑲ ᑎᐸᐅᑎ ᐃᑐᑕᓇᓂᐤᐣ ᑎ ᒥᑐᑕᓇᓂᐤᐣ

15

ᔮᑎᐱᒻ ᐊᐋᐤᒋ ᐃ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᔨᒻ

[1]ᒋᔪᓂᐤ ᖳ ᔭᒋᖳᐳᔪᐟᐣ ᒋᐸ ᐃᐱᐊᓂᒻ ᐊᐤᒻ ᐊᑲ ᔭᒋᖳᐳᐅᖳᓓ ᓇᒪ ᒋᔪᓂᐤ
ᒋᐸ ᐅᒋ ᐃᐃ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᔭᓇᓂᐤᐣ [2]ᒥᔭᐋᑦ ᐊ ᑎᔭᔪᐟᐣ ᒋᐸ ᓂᓇᐱᑐᐋᔨᒪᓂᐤ
ᒋᐟᖳᓂᔭᓂᐤ ᓓᒋ ᒥᔪᑐᑐᐋᐟᐣᔭ ᔭᖳ ᒋᐸ ᐃ ᐃᐱᐊᓂᐤ ᓓᒋ ᓂᐸᐅᒋᐸ ᑕᐦᑕᑎᒪᐅᓂᖳ
ᐃᔭᐣ [3]ᐋᐋᒻ X ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃᔭ ᐱᒪᑎᔭᐤ ᒥᐟ ᐃᐟ ᓓᒋ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᔭᔪᐣ ᐃᔪᐱᖳ
ᐊᓂᔥ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑎᕀᔨᑦ ᒋᕀᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒪᐅᓂᖳ ᐊᑯᓇ ᖳ ᐃᕀᱹᔨᑦ, “ᓂᐟ
ᓂᒋ ᒪᔪᔨᒥᑯᖳ ᐊᓇᖳ ᖳ ᒪᔪᔨᒥᕀᖳᐣ”

Romans 15.4-13 (Advent-2 Year A)

[4]ᒥᔭᐋᑦ ᑕᓇ ᖳᐸᒋ ᐃᑎᔭᓇᐃᐱᓂᐅᖳ ᒋᕀᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒪᐅᓂᖳ
ᕀᒋ ᐃᐟ ᒋᕀᑯᑎᒪᑯᓇᓂᐤ ᐊᓇᑦᑕ ᐅᖳᐣ ᐊᑯᑕ ᐋᒋ ᔭᒋᒥᑯᔪᐟ ᐱᔪ ᐊᑯᑕ ᐋᒋ ᐊᔪᔪᐟ
ᔭᐱᐋᔭᐅᐅᓇᓂᐤ ᐱᔪ ᖳ ᔭᒋᒪᐋᑦ ᐊᐅᐟ ᓇᑐᒪᒻ ᐋᒋ ᐃᐃᑕᑕᑯ ᓄᒋ ᒥᔦ ᐃᒪᐅᑐᐋᑯ
ᐊ ᒋᕀᒋᓇᐋᒪᒪᑯ X ᑕᓇ ᐃᔥ ᖳ ᐊᐃᑎᑦᐣ [6]ᐱᔪ ᒥᔭᐋᑦ ᒪᒧᐤ ᐸᐃᑯᓇᒻ
ᖳ ᐃᔭ ᒪᒥᒋᑯᐤ, ᒋᑎᐸᕀᒋᔭᒥᓇᐤ ᒋᕀᕀ X ᐅᑕᐃᔪᐣ

ᐊᓇᒻ ᐊᖳ ᔭᐤ ᐃᑎᕀᖳᓇᔭᒻ ᖳ ᐃᑐᑐᐋᑭᓇᐅᐟ ᒥᕀᒋᒧᐅᓂᔦᐤ

[7]ᓇᒪ ᒋᐅᒋ ᐊᑐᐋᕀᒥᑯᐤ X, ᐊᖳᐃᔥ ᒪᖳ ᐱᔪ ᒋᔭᐋᐤ ᐊᑐᐋᕀᑕᑯ ᐋᒋ
ᐊᑯᑕ ᓄᒋ ᒋᐅᒋ ᒪᒥᒋᒪᑭᓇᐅᐟ ᒋᕀᒪᓂᑐᐤᐣ [8]ᒋᒥ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤ, X ᒋ ᑎᑯᔭᓇᐤ
ᓄᒋ ᐊᑐᕀᑯᐋᑦ ᔪᐤ ᐃᔭᐋ, ᒋ ᐃ ᐋᐸᑎᔭᐋᐤ ᑕᐋ ᖳ ᐃᐃᑎᒥᔭᒋ ᒋᕀᒪᓂᑐᐋ
ᐊᓂᔦᔭᐤ ᑕᓇ ᖳ ᐃᒋᔭᒋ ᒋᑐᐊᓂᔥᖳ ᐋᑦᑯᒪᑭᓇᐅᐟ ᖳᕀᓄᒋᐤᐣ [9]ᐱᔪ
ᒋ ᑎᑯᔭᓇᐤ ᐱᔪ ᐊᓂᔦᔭᐤ ᐊᖳ ᔪᐤ ᐃᑎᕀᖳᓇᔭᒻ ᓄᒋ ᒋᕀᒋᑯᔭᐊᒋᒋ
ᒋᕀᒪᓂᑐᐋᐟ ᐊᓂᔦᔭᐤ ᑕᓇ ᖳ ᐃᔭ ᒋᕀᑎᓄᔭᒥᑯᐤ ᐱᔪ ᐞᔭᐋᐤᐣ ᐃᑎᕀᑕᐤ ᒋᕀᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑦᐃᔨᒪᐅᓂᖳ,

ᒋᑭ ᒪᒥᒋᒥᑎᓇ ᒪᖳᖳᐟ ᐊᖳ ᔪᐤ ᐃᑎᕀᖳᓇᔭᒻ ᐊ ᑕᖳ ᐱᔪ ᒋᑭ ᓂᑭᒪᑦᑎᓇᓵᐣ

[10]ᐱᔪ ᐃᑎᕀᐤ,

ᒋᔭᐋᐤ ᐊᖳ ᔪᐤ ᐃᑎᕀᖳᓇᔭᔪᑯ ᐞᐃᒋ ᒥᖳᔭᑎᒪᒪᒪᐟᑯ ᒋᕀᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒪᐅᓂᖳ

[11]ᒪᐅ ᒥᓇ ᐊᑎᕀᖳᑫ,

ᒪᒥᒋᒪᑯ ᐅᑎᐸᔭᒋᖳᐤ ᒥᔭᐋᑦ ᒋᔭᐋᐤ ᐊᖳ ᔪᐤ ᐃᑎᕀᖳᓇᔭᔪᑯᓵ ᒥᔭᐋᑦ ᐊᐋᐤ
ᐊ ᐃᔭᓇᔭᔭᕀᐣ, ᒪᒥᒋᒪᑯ ᐅᑎᐸᔭᒋᖳᐤᐣ

[12]ᐱᔪ ᐞᐃ ᐊᐃᓴᓴ ᒥ ᑎᔭᔪᐟᐣ ᐅᔥ ᐊᒋ ᐃᑎᕀᖳᓇᔭᒻ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑎᑭ ᑕᐤ ᐊᐞᓇ ᓚᓯᔨᒋ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐊ ᐅᔨᒋ ᐊᓂᐣᓴ ᓂᑕᐅᑎᑦ ᔪ ᓂᖅᓂᓱᐞᐞᑦ
ᐊᓂᔪᓯᐞ ᐊᖅ ᔪᐤ ᐃᑎᐣᖅᓇᓯᔨᑎᓵ ᐊᐅᵈ ᒪᵇ ᐅᔭ ᔪ ᐊᐣᐸᔨᒧᑕᑦᓱᓵ

13ᑭᕆᒪᓂᑐᐤ, ᐊᓇ ᖅ ᐃᑐᑕᑦᵈ ᓚᑎ ᐊᔭᔭᐤᵈ ᐊᐣᐸᔨᒧᐅᓇ ᐊᐅᵈᔪᓇ ᐊᓇ ᓇᑐᑎᒧᵈ
ᓇᐣᐠ ᓚᑎ ᒥᐣᔨᑎᒥᐃᑕᑦ ᑭᔭ ᓚᑎ ᑭᔭᒪᔨᑎᐣᒪᵈᓵ ᐊ ᑕᐞᔭᔨᒪᵈᓵ ᑭᔭ ᖅ ᐸᔭᑭᓯᑦ
ᐊᒪᐤᵈ ᐅᓯᒪᔨᑕᑯᓯᐅᐞᓇ ᓚᑎ ᐃᑐᑕᑯᔭᵈ ᐊᑐᐣᐃᐠ ᓚᑎ ᐊᐣᐸᔨᒧᑕᑐᐞᵈ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ°ᓵ

ᐞᑦ ᐊᔨᒧᑎᒪᒡ ᑕᓇ ᐊᐃᓯ ᐊᑐᔪᑯᐞᑦ ᕕᑕ

14ᓂᐤᖅᓂᑐᑐᵈ, ᓂ ᓚᔨᑎᓇᐅᓇ ᑕឣ ᐊ ᓴᑭᔨᑭᓇᓴᖅᑯᵈ ᐊᐣᐃ ᒥᔪᑐᑎᒪᵈ, ᒥᓯᐞ
ᐊ ᑭᔨᔭᑎᒧᐞᵈ ᑕᓇ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᐞᐸᒥᑕᵈ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ° ᓚᑎ ᑭᔨᔭᑎᐣᒪᵈᓵ ᑭᔭ
ᐊ ᑭᔨᑭᐅᓴᵈ ᓚᑎ ᑭᔨᑯᒪᒪᑐᑯᵈᓵ 15ᐅᐣ ᒪᵇ ᒪᓯᓇᐊᒪᑎᑯᵈ ᑎᑯᓇᓇ ᔨᖅᓴᐞᐞᐊ ᐊᖅ
ᓇᐣᐠ ᐅᑦ ᓇᖅᐃᐠᓇ ᓚᑎ ᑭᔨᑭᓯᒥᑎᑯᵈᓵ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ° ᓂᒥ ᒥᐞᔨᐊ ᐅᑭᔨᐞᑎᑭᓯᐅᐞᓇ ᐅ
ᓚᑎ ᐃᑎᐣᓇᓇ 16ᓂᐠ ᓂᒥ ᐅᑎᓇᵈ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᑭᔨᔨ ᕕᑕ ᓚᑎ ᐊᑐᔨᵈᐅᒥᑦ, ᐊᓇᑕ
ᑭᐞᐞᐤ ᐊᖅ ᔪᐤ ᐃᑎᐣᖅᓇᓯᔨᑯᵈ ᐊ ᑕᔨᵈ ᓚᑎ ᐃᓯ ᐊᔨᒥᐊᐤ ᐊᑐᔨᔨᑯᓇ, ᒥᔨᐠᓇ
ᐊ ᐞᐃᑎᒪᒪᑎᑯᵈᓵ ᐊᔪᵈ ᐅᔭ ᐞ ᐃᑕᐱᒥᐃᐠᓇ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᑭᔨᔨ ᓚᑎ ᐃᑭᐃᒥᒥ ᐊᓂᐣᓴᐞ
ᑭᔨᒪᓂᑐᐞ ᐊᓇᐤ ᐊᖅ ᔪᐤ ᐃᑎᐣᖅᓇᓯᔨᓴ ᐊ ᐱᔨᑕᑦᒥᑎᓯᑎᓴ ᐃᔭ ᐊ ᑕᑦᑭᓵ
ᖅ ᐸᔭᑭᓯᑦ ᐊᒪᐤᵈ ᒪᵇ ᑎ ᐃᑐᑕᑯᐞᐞ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᓚᑎ ᐅᑦᐃᑕᑐᑐᑯᵈᓵ

17ᑭᔨᔨ ᚷ ᐊ ᐃᑢᓯᐞᵇ ᐊᐅᵈ ᐞᑎᑦ ᑭᑎᐞ ᐊᑕᑦᑎᒥᐃᑯᔭᵈ ᑕᓇ ᐊᐃᓯ ᐊᑐᔨᑯᐅᵇ
ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ°ᓵ 18ᓇᒪ ᑯᑎᓯ ᒐᖅᵇ ᓂᑭ ᐅᑦ ᐊᔭᒧᑕᵇ, ᒥᵈ ᑕᓇ ᖅ ᐃᓯ ᐊᐱᒥᐃᑦ ᑭᔨᔨ
ᓚᑎ ᐃᑭᐃᒥᒥ ᐊᓂᐣᓴᐞᐞᐊ ᐊᖅ ᔪᐤ ᐃᑎᐣᖅᓇᓯᔨᑎ ᓚᑎ ᓂᓇᐃᑐᐞᔨᑎ ᑭᔨᒪᓂᑐᐞᐊ,
ᐊᑯᓇ ᒥᵈ ᔪ ᐊᔭᒧᑎᒪᓇᓵ ᑕᓇ ᖅ ᐃᓯ ᐞᐃᑎᒧᐅᐣᖅᑭᐤ ᑭᔨᔨ ᓚᑎ ᐃᑐᒧᑎᒪᓇᓵ,
19ᑕᓇ ᖅ ᐃᓯ ᐞᐸᑎᔨᑭᓂᐃᐣᓴᐤ ᐞᐸᑎᔨᐞᐅᓇ ᑭᔨᓵ ᐊ ᒥᔨᖅᑕᔨᑯᓂᔨᑎᔨᑦ ᑎᑭᖅᓱᐞᐞᐊ
ᐊ ᑯᑎᑕᑯᓂᔨᑎᑦ, ᑭᔨᔨ ᐊᓂᐣᓵ ᑕᓇ ᖅ ᐃᓯ ᒥᐞᐃᑐᓂᔨᑭᐞ ᖅ ᐸᔭᑭᓯᑦ ᐊᒪᐤᵈ
ᐊᑯᑕ ᖅᐅᑦ ᐃᐞᑯᓂᔨᐱᐃᐣᓴᐤ ᒥᓯᐞ ᖅ ᐃᑐᑕᔨᓵ ᑕᑭᓯᓂᒥᐤ ᐊᓇᑕ ᒪᵇ ᐃᔨ
ᐃᓂᓗᖅᒪ ᐊᔨᑭᐤ ᓂᒥ ᐞᐃᑎᒪᒡ ᑎᔨᔨ ᚷ ᐅᒥᐞᔭᑎᐣᖅᓇᓵ 20ᒧᔨ ᓂᒥ ᐃᑕᔨᑕᓇ
ᐊᓇᑕ ᐊᔨᵈ ᐊᖅ ᐅᑦ ᐊᔭᒧᑎᒧᐞᐱᐃᐣᓴᐤ ᐊᐞᓇᑭᑦ ᑎᔨᔨ ᚷᑕ ᐊᐞᑕ ᒥᵈ ᐊᓇᑕ
ᖅ ᐞᐃᑎᒪᒡ ᒥᐞᔭᑎᐣᖅᓇᓵ ᓇᒪ ᓂᐅᑦᐃ ᐃᑐᑕᓇ ᐊᓇᑕ ᔪᑎᐢ ᐊᐞᓇ ᔨᔨ
ᐊᑦ ᑭᑦᐱᔨᑕᑦ ᐊ ᐞᐃᐃᑕᐢ ᒥᐞᔭᑎᐣᖅᓇᓵ° 21ᐞᔨ ᐃᑎᔨᑕᐤ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑦᐃᔭᒧᐅᓂᐤ ᚷ ᐊ ᐊᔭᒧᒪᐱᐃᐣᓴᐅᑦ,

ᐊᓇᐤ ᐊᔨᔪ ᐊᖅ ᐅᑦ ᐊᔭᒧᑎᒧᐞᐱᐃᐣᓴᐤ ᑭᐱ ᐞᐸᑎᒧᔨᐤ, ᐊᔪ ᐊᓇᐤ ᐊᔨᔪ
ᐊᖅ ᐅᑦ ᐸᑕᐤ ᑭᐱ ᓂᔨᑎᒧᔨᐤᓵ

ᐞᑦ ᖅ ᐃᔭᔭᑕᐢᖅ ᑭᒪ ᒪᑦ ᐃᑐᑕᑦ

22ᐅᐤ ᒪᵇ ᐊᑦ ᐞᐃᑎᒧᐅᐣᖅᓇᓵ ᒥᐞᔭᑎᐣᖅᓇᓯᔨᑭᐤ ᐊᐅᵈ ᐅ ᒥᑌᐸᑭ ᖅ ᐃᑐᑕᔪᔭᓇ
ᐞᐞᑦ ᐊᖅ ᐅᑦ ᓇᐃᐱᔭᓇ ᒪᑦ ᓂᑐᐞᐊᒥᑎᔪᐢᖅᓵ 23ᓇᒪ ᒪᵇ ᐊᔪ ᑎᔪᓇ ᓂᑦᐊᑐᔨᑯᐅᓇ
ᐅᑕ ᑭᔭ ᔨᔨ ᒥᑌᑦ ᐱᐳᓇ ᖅᐃ ᒧᐃᔨᑕᑎᔪᐢᖅᓵ 24ᓂᐤ ᐱᔪᔨᔭᒧᓇ ᒪᵇ ᒪᑦ ᓂᔨᔪᐞᐞᐊ
ᐞᐱᐱᑎᔪᑯ ᔨᐸᐃᓇ ᐃᑐᑕᔨᓇᓵ ᑎ ᐱᔪᔨᔭᑎᓇᐞᐞᑭᐤ ᑭᔭ ᒪᑦ ᐞᐃᑭᑦᐱᔨᑕᔪᐢᖅ ᐊᓇᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓴᐸᐃᓐ ᐊᐧᐃ ᐃᑐᑕᓴᓐᓲ ᒪᐦᑲᑫ ᑭᒃᐦ ᑎᐸ ᒧᐱᓴᑕᑎᓀᐋᐤᓲ ᓀᓴᑫ ᓂᑭ ᒥᐦᔅᑕᓐ
ᓀᐃᐱᔅᑫ ᑎᑎ ᒧᐱᓴᑕᑎᔨᓲ [25]ᐊᒥᓄᑫ ᐃᐧ ᑭᑕᔅᑕᒥᑫ ᓂᑦᐃᑐᑕᓐᓲ ᑎᔨᓂᐯᐤ
ᔅᓀᓴᔨᐤ ᓴ ᐃᑐᑐᐦᐦᐤ ᐊᐣᓄ ᑲ ᑎᔑᑎᒪᑎᔅᑫ ᑲ ᕮᐦᑕᑦᓲ [26]ᐊᐣᓄ ᑲ ᕮᐦᑕᑦ
ᒪᔅᑐᓂᔅᑫ ᑭᔭ ᐊᑲᔅᑫ ᑲ ᐃᔅᓂᐦᑲᕮᔅᑕ ᐊᔅᑭᔅ ᑲ ᑦᑦ ᑭ ᐃᑕᔅᑎᒪᒧᑫ ᑎᑎ ᒪᒧᓀᑫ
ᔅᓀᓴᔨᐤ ᐊᐧᐃ ᐃᑭᐊᓄ ᑲ ᕮᐦᑕᑎᒥᔅᑕ ᐊᐣᑕ ᑭᑐᔅᑕᒥᓄ ᐊ ᕮᔅᑕ ᑲ ᑎᔑᑎᒪᔅᑕᔅᑕᓲ
[27]ᐃᔅᐋᐤ ᑭ ᐃᑕᔅᑎᒧᑫ ᑎᑎ ᐃᑭᐊᓄ ᐅᔭᓲ ᕮᐦᑕ ᒪᑫ ᐃᔅᓀᓴᔨᐤ
ᑎᑎ ᐃᑭᐊᐋᑯᓀᐣᓂᓲ ᐋᐦᑫ ᐊᐣᓄ ᐊᑫ ᔑᐤ ᐃᑎᑲᑫᓀᔅᑫ ᑲ ᕮᐦᑕᑦᓄ ᕮᐦᑕ
ᑭ ᐃᑭᐃᑯᐣ ᐊᓂᔨᐋᐋ ᔑᐤ ᑲ ᐃᑎᑲᑫᓀᔅᑕᑫ ᑲ ᕮᐦᑕᑎᒥᔅᑕ ᑎᑎ ᐊᔨᐋᓄ ᑭᑐᔅᑕᒥᓄ
ᐃᐧᐋᐤᓲ ᑭᑲᓀᔅᑕᒥᐋᐤᓂᐣᓂᓲ ᐊᑭ ᐋᐃᑎᒪᔅᑫ ᒥᐦᔨᑭᐅᓂᔅᑕᓲ ᐊᑭ ᐋᐃᑎᒪᔅᑫ
ᐊᔨᐱ ᑭ ᒥᔅᑲᐋᐋ ᐊᓂᓂ ᔅᓀᓴᔨᐤ ᑲ ᒪᒧᓂᑭᓀᐣᐋᔨᑫᓲ ᐊᔭ ᔑᐦᐃ ᓴ ᐃᑕᐱᔅᑫᓲ
ᐊᔭ ᒪᑫ ᓴ ᐃᐧ ᐊᑎ ᐋᐱᒥᑎᔭᑫ ᐊᑐᑕ ᐃᑕᐱᔅᓀᓲ [29]ᓂ ᑌᔨᑎᓀᐅᑐ ᒪᑫ ᑎᔭᔅᓂᐱᓀ
ᐊᑐᑕ ᐊ ᕮᔨᑯ ᓴ ᐃᑕᑕᑎᔭᑫ ᓀᓴᑫ ᑌᑎ ᔅᐋᐤᒥᑕᑯ ᐅᐧᓲ

[30]ᓂᔅᑲᓂᔅᑐᑯ, ᑭ ᕮᐦᔨᒥᒪᓂᐤ ᐅᑎᐸᔅᑎᑦᐤ ᑕᔨᔨ X ᑭᔾ ᑲ ᐸᔨᑭᔅᑕ ᐊᑌᐧᑯ
ᑭ ᐃᑭᐃᔭᓂᐤ ᑌᑎ ᔨᑭᐃᑕᔨᐧᑯ, ᐊᐅᑯ ᐋᑭᑌ ᐱᔭᔨᔅᑎᑕᔭᑫ ᑌᑎ ᐋᑦᐃᑭᐃᒪᔨᑯ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑕᐱᑎᔅᔨᓐ ᓂᑲ ᐊ ᐊᔨᒥᐦᔑᑎᒪᔨᑯᓲ [31]ᓂᑕᑎᒪᑯ ᑌᑎ ᑭᓄᐋᔅᒪᔭᑯᔨᓐ ᕮᓐ
ᑲ ᐃᐧ ᐃᔅᓂ ᓂᑎᒥᑯ ᐃᑕᑕᐅᔭ ᐊᓐᓴ ᐊᑐᑕᔨᓲ ᔑᑎᔨ ᑲ ᐃᔅᓂᐦᑲᕮᔅᑕ ᐊᔨᑭᔅᓲ
ᐊ ᔅᑲᓲ ᓂᑕᑎᒪᑯ ᑭᔾ ᐊᓐᓴ ᑲ ᕮᐦᑕᑎᔨ ᑭᑐᔅᑕᒥᓂ ᐊ ᔅᑲ ᑌᑎ ᓓᐊᔅᑎᑎᐃᒪᔨᑯ
ᐊᓂᔨ ᕮᓐ ᐧ ᐃᑕᑎᒪᐅᐣᑲᓲ [32]ᑎᔨᒪᓂᑕᑭ ᒪᑫ ᓓᐊᔅᑌᒪ ᑌᑎ ᓂᑕᐋᐱᑎᑎᒪᔨᑯ ᑭᕮᓴ
ᓀᔨᓐ ᐧ ᒥᔅᔭᑎᒪᓐ ᓂᑕᐋᐱᑎᒪᔨᑯ ᑭᔾ ᐧ ᒥᔨᓴ ᐊᔨᐋᐱᐱᓐ ᐊᑦᕮᓐ ᐊ ᕮᔨᑯ ᕮᔨᓀᓴ
[33]ᑎᔨᒪᓂᑕᑭ ᐊᓐ ᑫ ᒥᔅᑕᑦᑯ ᑎᔨᒪᔭᑎᒪᐅᓂᔨᑭ ᒥᔨᐋᓴ ᑎᑭ ᐃᑌᐅᑯᐋᑭᑭᐤᓲ ᐊᒥᓐᓲ

16

ᓴᑦ ᑫ ᐋᑎᔨᒪᒡ ᓂᓇᑯᑭ ᐊᐋᔨᐋᓴ

[1]ᑎᑭ ᐃᐧ ᒥᔨᓴ ᐊᔅᒧᑎᒪᑎᓀᐋᐤᓲ ᑎᑦᑫᓂᔨᓂᑭ ᐱᐱᔨᓲ ᓀᔨᓐ ᕮᐦᑕ ᒥᔨᓴ ᐃᑎᐊᑭ
ᐊᓂᔨᔨᐋᐋ ᐅᒪᒧᐊᔨᒥᐊᐋᐋ ᔨᓂᑯᓇᔨ ᑫ ᐃᔅᓂᐦᑲᕮᔅᑕᓐ ᐅᑕᓀᔨᑭ ᐊ ᕮᔅᑎᓲ [2]ᒥᑯ
ᓴ ᐃᔅᑭ ᐱᑎᑫᑯ ᓂᑕᐋᐱᑎᑕᑫ ᑭᔾ ᓴᐧᐃ ᒥᔨᓴᐋᐋᔅᒪᔭᑯ ᒧᐱᔨ
ᑎᐸ ᐃᔅᑭ ᒥᔨᑕᑐᐋᐋᐤᓲ ᐊᐋᐤᓐ ᐊ ᕮᐦᑕᑦᑫᓲ ᓴ ᐧᐃᑎᒥᑯ ᕮᓐ ᓴ ᐃᔅᑭ ᓂᑕᐋᐱᑎᑐᒪᒡᑫ
ᑎᑎ ᐃᔅᑭ ᐧᐃᑭᑯ ᐊᐋᐤᓐ ᑎᑦᑫᓂᔨᑭ ᑎᒥᐊᐋᐋ ᑎᑭ ᐃᔅᑭ ᐧᐃᑭᑯ

[3]ᓂ ᐋᑎᑦᒪᒧᐣ ᐳᓇᑦᓪ ᑭᔾ ᐊᑯᐃᐧᓪ ᓂ ᐃᑎ ᐊᑐᔨᑦᒪᒧᐣ ᐅᑲ ᐊ ᐊᑐᔨᑯᐋᐋᐣ
ᑭᔨᔨ XCᓲ [4]Lᐦᑲᑫ ᐊᓐᑕ ᓀᔨᓐ ᐊᑎ ᑯᔨᕮᑎᑯᓂᔅᑲᐣ ᑲ ᕮᐅᑲ ᓀᒪ ᓀᔨᓐ
ᐅᑎ ᒪᒥᓀᕮᔅᑐᒧᔅᑲ ᑎᐱᐦᔅᐋᐋ ᐅᐱᒪᑎᑦᐅᓂᔨᐋᐋ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᑎᐧ ᐃᔅᑭ ᐃᑎᐃᒪᓲ
ᓀᔨᓐ ᕮᐋᓐ ᓂ ᓂᓀᔨᑯᒪᐅᑲᓲ ᓀᒪ ᒥᑯ, ᒥᑦᐋᐋ ᑭᔾ ᐊᓂᔨᔨᐋᐋ ᐊᑲᑫ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᔪᐤ ᐃᑎᖅᑲᓇᔨᔪᒋ ᐅᒪᒧᐊᖏᒥᐊᐢ ᓂᓇᖅᓀᒥᑯᐅᖅᓵ
5ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᔨᐢ ᐯᖏ ᐊᓂᔭ ᐅᒪᒧᐊᖏᒥᐊᐢ ᐃᑭᐢᐸᔨᖅ ᒪᓐ ᑲᑎ ᒪᒧᔨᒋ
ᑌᑭ ᐊᖏᒥᐊᔨᑭᓵ
ᐊᐸᓇᑕᖅ ᐯᖏ ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᐤ ᐊᐅᐤ ᓂᐃᑌᐢᐱᓐ ᑲ ᖃᑭᐊᵇᓵ ᐃᔭ ᓇᖅᖁ ᓂᖅᑎᒪ
ᑭ ᑕᐢᐸᔨᒪᐤ ᑭᖅᖁ ᐊᐢᑕ ᐊᐃᒪᖅ ᑲ ᐃᔨᓂᐧᑲᑕᔨᖁ ᐊᖅᑦᐣᓵ
6ᒪᓇ ᐊᓐ ᓇᖅᖁ ᑲᒥᑎᑎ ᐊᑐᖅᑦᑕ ᐊ ᐃᑭᐃᑕᔭ ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᐤ ᐯᖏ ᐃᔭᓵ
7ᐯᖏ ᐊᓐᖁ ᓂᐢᐧᔪᒪᐯᓂᖁ ᐊᓐᑎᑭᓂᑲᖅ ᐯᖏ ᔪᓂᖏᖅ ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᐅᖁᓵ ᐊᔪᑕ
ᐯᖏ ᐃᔨᐢᐄᐣ ᑲ ᑕᖅ ᒪːᑲᖅ ᑲᒪᔪᓂᐢᐄᔨᑭᐅᐢᐄᐱᖅ ᑲ ᑕᐅᖁᓵ ᓇᖅᖁ
ᒥᔪ ᑎᑕᔨᒥᔪᐅᖅ ᔪᑎᑲ ᐊᐢᑐᑕᓇᓵ ᐃᔨᐢᐄᐣ ᓂᑎᒪᖅ ᑭ ᑕᐢᐸᖏᒪᐅᖅ ᑎᖅᖁ
ᐊᖅᔪ ᐊᑲ ᓂᖅ ᐅᑎ ᑕᐢᐸᖏᒥᒥᓵ
8ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᐣ ᐯᖏ ᐊᒪᐱᓕᐊᑕᖅ, ᓂᐃᑌᐢᐱᒋᖏᒪᐤ ᑲ ᖃᑭᐊᵇᓵ ᑲ ᑕᐢᐸᖏᒪᑦ
ᐅᑎᐸᔨᑎᐢᐄᓵ
9ᐅᖏᐧᓇᓵᖅ ᐊᐅᔪ ᒥᓐ ᐃᔨᑎᖏᒥᵇᓵ ᓂᑎ ᐃᑎᑕᖅᑌᒪᓇᓐ ᐊ ᐊᑕᖅᔪᒥᑎᑎ ᑎᖅᖁ
ᐯᑕᓵ ᓂᐃᑌᐢᐱᒋᖏᒪᐤ ᖅᑎᑎᖅ ᓇᖅᖁ ᑲ ᖃᑭᐊᵇᓵ ᐯᖏ ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᐣᓵ
10ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᐣ ᐊᐸᓕᖅᓵ ᑕᐢᐦ ᓄᔪᓂᔪᐣ ᐊ ᑕᐢᐸᔨᒪᑦ ᑎᖅᖁ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᔨᓵ ᐱᒪᑎᓵᑦᓵ
ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᐅᖅ ᐊᐤᖅ ᐊᓇᖅᑕᓕᖅ ᐃᑎᔨᖅ ᐊ ᑕᖅᓵ
11ᓂᐢᐧᔪᒪᐯᓐ ᐊᐹᑎᖏᓐ, ᐊᐅᔪ ᒥᓐ ᐃᔨᑎᖏᒥᵇ, ᐯᖏ ᐊᐤᖅ ᓇᖅᔪᖅᖁ ᐃᑎᔨᖅ
ᐊ ᑕᖅ ᐊᐤᖅ ᑲ ᑕᐢᐸᔨᒪᒪ ᐅᑎᐸᔨᑎᐢᐄᓵ
12ᐊᐤᖅ ᐃᐧᑲᐅᖅ ᑐᖃᐃᐱᓇ ᐯᖏ ᑐᖃᐃᑕᖅ ᐅᑎᐸᔨᑎᐢᐄ ᑲ ᐊᑐᔪᐢᐄᖅ,
ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᐅᖅ ᐯᖏᓵ
ᓂᐃᑌᐢᐱᒋᖏᒪᐣ ᐸᖅᔪᖅ, ᐊᐅᔪ ᒥᓐ ᐃᔨᑎᖏᒥᵇ, ᓇᖅᖁ ᑕᐢᐸ ᓂ ᐱᒋᐊᐤᓵ ᓇᖅᖁ ᑕᐢᐸ
ᑭ ᒥᔪᑎ ᐊᑐᖅᑦᐤ ᐅ ᐃᐧᑲᐤ ᐅᑎᐸᔨᑎᐢᐄᓐ ᐊ ᐊᑐᔪᐢᐄᖅᑦᓵ
13ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᐣ ᑭᐸᖅᖁ, ᓇᖅᖁ ᑕᐢᐸᓂ ᑭᔪᑕᑭᒪᔭᓂᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨᒥᒥᓐ ᐊᑐᔪᐢᐄᖅᑦ
ᐅᑎᐸᔨᑎᐢᐄᓵ ᐅᑲᐃᐱᖅ ᐯᖏ ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᔨᐢᐄᓵ ᒧᔭᒪ ᑎᐱᔨᐢᐄ ᓂᑲᐃᐱᖅ
ᓂᑦ ᐃᑕᔨᒪᔨᐢᐄᓵ
14ᐊᔨᓂᑭᓕᑦᖁ, ᐱᓪᒧᓂᓵ, ᐊᖏᒪᐃᖅ, ᐸᖅᑭᐸᖅᖁ, ᐊᖏᒪᖅ ᐯᖏ ᒥᔨᐢᐄ ᐊᓂᖅᔪᐢᐄ
ᔪᑎᑲ ᐃᐧᑲᑲᑲᒪᔨᐢᐄ ᑲ ᐃᑦᐅᔪᒪᐢᐄᐅᖅ ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᐅᖅᓵ
15ᐊᔪ ᒪᑲ ᐱᓗᓗᑲᖅ, ᔪᓪᒥᖅ, ᓇᓕᖅ, ᐯᖏ ᓇᓕᖅ ᐅᒥᖅ, ᐅᓪᒪᐸᖅ ᐯᖏ
ᒥᔨᐢᐄ ᐊᓂᔭ ᑲ ᑕᐢᐸᑎᒥᔨᑎ ᑲ ᐃᑦᐅᔪᒪᐢᐄᐅᓂ ᓂ ᐢᐱᒋᖏᒪᐅᖅᓵ
16ᑭᔨᐢᐄᐣ ᑲ ᐃᐧᑲᓂᑕᔪᔪᔪᐣ ᐅᑌᒋᔪᔪ ᐊ ᐢᐱᒋᖏᒋᔪᔪᐣ ᒥᔨᐢᐄ ᒪᒧ
ᑲ ᐊᖏᒥᐊᐢᐄᑎᔨᓂ ᐱᒋ ᑲ ᑭᖅᒪᔨᒪᐃᐢᐄᐅᖅᓵ

ᒪᓴᓂᐣ ᐊ ᐃᑎᔨᔪᐢᐄᑦ ᓱᓪ

17ᓂᐧᑲᓂᔨᔪᒋ, ᑎ ᐧᐃ ᐃᔭᑲᒥᑎᓇᐢᐄᐣᓵ ᐃᔭᑲᒥᓴᔪᐢᐄᐧᔨᐣ ᐊᖏᒪᐤ ᑲ ᐃᒋᔪᐢᐄᐣ
ᐊᐢᐄᔨᐢᐄ ᑲᑎ ᑕᑎᐸᓂᐱᔨᑎ ᐯᖏ ᐃᔭᒪᐤ ᑲᑎ ᐃᑕᔨᒥᔪᔨᑎ ᐯᖏ ᑲ ᓂᔨᐅᓇᑎᑕᐢᐄᐣ
ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨ ᑕᐢᐸᑎᒥᔨᑎᓵ ᐃᔭᒪᐤ ᐃᔨ ᑎᔨᔨᑎᒪᒪᐅᖅ ᑕᓐ ᓓᐤ ᑲ ᐃᔨ ᑎᔨᔨᑎᒪᔨᐢᐄᐣᓵ
ᐊᑲᐃᔭᒪᐧᔨᐣ ᐅᖅᓵ 18ᓇᒪᐃᔭᒪᐤ ᑎᑎᐸᔨᑎᔨᑎᒥᓇᐢᐄ ᐅᑕ ᐊᑐᔪᐢᐄᐅᖅ ᐅᖅ
ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᖅ, ᒥᐣ ᑕᓐ ᐊᓂᑲᔨᐢᐄ ᑌᑲᔨᐢᐄ ᑲᑎ ᒥᑎᖅ ᒪᖅ ᑕᓐ ᐊᓂᑲᔨᐢᐄ
ᑌ ᐊᑲᑎ ᒥᑎᖅ ᐊᐅᔨᓂ ᒪᔨᐢᑲᑕᔨᑎᒥᐃᔨᐣᓵ ᓇᖅᖁ ᑕᐢᐦ ᒥᒥᑎᔨᔨᑎᒪᐅᖅ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᔨ ᐃᔭᒥᖅ ᐯᖏ ᓂᑎᒥᔨ ᐃᑐᐅᓂ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒥᖅᒪᑌᖅᑎᐢᐄᐣ ᐊᔪᑕ ᒪᖅ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐋᒋ ᐃᓕᓴᒪᓗ ᐊᓂᓕᔪᐋ ᓀᔭᓗ ᑲ ᐋᒋᑎᐱᔨᑎ ᓂᒋ ᐃᓕᓴᒪᒪᓄᓂᑎᓂᓄᓐ ᐊᑎᓂᓄᓐ ᐋᒋᑎᐱᔨᑎ ᓀᔭᓗ ᑲ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐋᒋᑎᐱᔨᑎ ᐋᒋᑎᐱᔨᑎ

1 ᐁᓚᵊᐱᓴᓇ

ᓂᔨᑎᒪ ᐁᓚᵊᑎᓴᓇ

ᐋᐦ ᓂᔨᑎᒪ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᐟ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐋ ᐁᓚᵊᐟ ᑲ ᑕᔅᑭ

ᑕᵊ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔅᒧᑕᑊ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑊ

ᐊᵊᑕ ᐃᐱᓴᔨ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᔅᑊ ᐅᑕᓇᔦᐣ ᐊᐁᑕ ᑲ ᑕᐟ ᐋᐦ ᑲ ᒥᓯᓇᐊ·ᑲ ᐅᔅ
ᐅᒥᓯᓇᐊᒪᒪᐅᵊₓ ᓇᒪ ᓇᔨᑊ ᐅᑎ ᒥᔦᑕᐁᓂᔦᐣ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯ ᐸᑕ·ᑲ
ᐊ ᐃᑕᒥᒪᑭᓄᔅᑎ ᐊᓂᔅ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᔅᑎ ᒥ:ᔨᑎᒧᐅᓂᔦᐣ ᐊᵊᑕ ᐁᓚᵊᐟ ᐊ ᑕᔅᑊᓭ
ᑎ ᑎᐁᑕᔦᐣ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯ ᒪᒥᒥᐱᐃᑐᑊ ᐊᵊᓭ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔨᒥᐊᐅᑎᓂᑊ ᐊᵊᑕ ᐊ ᑕᑊᓭ
ᑎ ᑭᑭᑕᐸᓂᐱᔦᐣ ᐊᵊᑕ ᐃᔨ ᐊ ᑕᔅᑎ ᓂᓇ·ᐁᵊ ᐊᐅᔦᐋ ᐊ ᑕᑊ ᐊᐅ၁ᐁᓂ
ᐊᓂᔅ ᐊ ᓇᔨᐅᑊₓ ᐊ၁ ᐱᔨᓓ ᒥᒪᑎᓂᐅᓂᑊ :ᑲ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓂᑊₓ ᑎ ᐊᓄᐅᓇᔅᒪᵊ ᒪᵏ
ᐋᐦ ᐅᔅ ᐅᒪᒧᐊᔨᒥᐊᐋₓ ᐊ၁ :ᑲ ᑎᔦ၁ᑕᐋᐦ ᑕᵊ ᑎᐸ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓂᔦᐋ
ᐊᐋᔦᐋ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᔅᑎ ᒥ:ᔨᑎᒧᐅᓂᔦᐣᵊₓ ᓇᔨᑊ ᑕᐋ ᑎ ᐋᔦᑎᵊ ᐊ ᒥᒪᑎᓂᔦᓄᐅᑊ
ᐊᵊ ᐅᑕᓇᵊ ᐁᓚᵊᐟ ᑲ ᐃᓯ·ᑲᑕᑊₓ ᑎ ᐃᔅᒥᐃ၁ᐅᑊ ᐊᵊᓭ ᑲ :ᑲᔨᑲᑎᓂᑊ
ᑐᐊᑲᑎ ᐃᑎᑊ ᕮ ᐊ ᑎᔅᑊ ᐊᓄᔦᔦᐋ ᐊᐋᔦᐋ ᐋᔨᑲ ᐊ ᑕᑊ ᑲ ᔓᑎᔅᒥₓ ᐅᔅ
ᒪᵏ ᑲᐃᓯ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᐟ ᐁᓚᵊᐟ ᑎ·ᐃ ᑭᔨ၁ᑎᒧᵊ ᕮ ᑎᐸ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓂᔦᐋ
ᐊ ᕮᐁᔦᔅᒪᒪᔅᑎ ᑭᔨᔨₓ ᐊ၁ ᒪᵏ ᑎᐸ ᑭᔨᔅᑎᑎᒥᔦᵊ ᕮᵊ ᐊᓄᔦᔦᵊ ᐊᓄᔅ
ᒪ:ᔦᓂᔅᑎ ᑎᑎ ᐃᑎᓇᓄᐃ၁ᓇᓇ ᑭᔅ ᕮᵊ ᐊᓄᔦᔦᵊ ᐊ ᒪᔦᑎᓄᔅᑎᵊₓ

1

[1]ᓄᔅ ᐁᓭ, ᑭᔨᒪᓄᑐᵊ ᓄᑎ ᐅᑎᓄᵈ X ᑭᔨᔨ ᐅᶜ ᐊᐁᔨᕮᓄᒪ ᑎᑎ ᐃᑕᐱᑎᑕᶜₓ
ᑭ·ᑲᓄᓯᓇᵊ ᓯᔨᑎᓄᔨ ᑭᔅ ᐃᔅᵊ ᑕᵊ ᐅᑕ ᐊ ᑕᐅᔅₓ

[2]ᑭᓱᐁᐣ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔅᒥᐊᐁᑎᓂᔅᑊ ᐊᵊᑕ ᐁᓚᵊᐟ ᑲ ᐃᓯᓄ·ᑲᑕᑊ ᐅᑕᓇᵊ ᐊ ᕮᔅᵈ
ᑎ ᒥᓯᓇᐊᒪᑲᐁᐣᵊₓ ᐊᓄᔅ ᕮᵊ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑐᑎᒪᑕᵈ ᑭᔨᔨ X ᐊᐁᑕ
ᑲ ᐅᑎᐅᑎᑎᑲᑕᵈ ᑭᔨᒪᓄᑐᵊ ᑎᑎ ᐅᶜ ᐃᓱᒥᑐᑕᑕᵈₓ ᔨᑎ ᐅᑎᓄᐁᐣᵊ
ᑎᑎ ᐅᶜ ᐃᓱᒥᑐᑕᑕᵈ ᑭᔅ ᒥᓯᐁᐣ ᐊᓄᔅᔦᐋᐦ ᐁᓚᵊᐟ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᔅᑎᑕᐁᐣ
ᑎ ᐅᑎᓇᵊₓ ᐃᔅᵊ ᒪᵏ ᐊᐅᵊ ᐋᑭᒪᒥᔅᑊᵈ ᒥᓯᐁᐣ ᐊ ᑎᓂᔅᵈₓ

1 Corinthians 1.3-9 (Advent-1 Year B)

[3]ᓄᑕᐊᔅᒥᐊᐣᵊ ᑭᔨᒪᓄᑐᵊ ᔑᑕᐃᓇᵊ ᑭᔅ ᑭᑎᐸᔦᑭᑎᓂᔅᒥᓇᵊ ᑭᔨᔨ X ᑎᑎ ᒥᔦᑕᵈ
ᓂᐁᔦᑭᑎᑲᐅᓄᔦᵊ ᑭᔅ ᑭᔅᒪᒪᔦᑎᑲᐅᓄᔦᵊₓ

ᐊ ᐃᓯ ᓂᐁᔦᒥᑕᵈ ᑭᔨᒪᓄᑐᵊ X ᐅᑕ

[4]ᒪᔨ ᓄᓇᔨᐁᒪᵊ ᑭᔨᒪᓄᑐᵊ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯ ᓂᐁᔦᒥᑕᵈ ᑭᔨᔨ X ᐅᑊₓ [5]ᐁᐣᔨ
ᐊ ᔓᐃᑊᐁᵈ X ᒥᓂᐁᐣ ᑭ ᐊᑎᑎ ᐃᓯ ᐁᔦᑎᓂᓇᓇᓇᐁᐣᵊ ᑭᑕ ᐃᓂᓇᔨᓇᓇᐁᐣᵊ,
ᑭ ᐁᔦᑎᓂᐅᓇᐁᐣᵊ ᑭᔅ ᑕᵊ ᐊ ᐃᓯ ᐃᔅᒥᔨᵈ ᑭᔅ ᐊ ᐃᓯ ᑭᒪᑕᐁᔦᑎᒪᒪᵈₓ [6]ᐁᐣᔨ
ᑭ ᓱᔨᑎᓇᑕᑎᒥᐃᔨᓇᐁᐣᵊ ᒥᓂᐁᐣ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔅᒧᑎᒪᑕᑊ Xₓ [7]ᐊᔨᑊ ᒪᵏ ᓇᒪ ᓇᔨᑊ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭ ᓄᑕᐱᔨᓇᐋᐤ ᐊᑌᓵᐢ ᒥᔨᐋᐅᓇ ᒪːᒃᑫ ᐊ ᐊᓯᐋᐱᒪᒉ ᑌ ᐃᔭᐱᑊ ᑎᑯᓯᓵᐢ ᑭᑎᐸᔨᑢᓱᒥᓄᐤ ᑭᓵᐣ Xₓ ⁸ᐃᐣᓴ ᑭᑭ ᐃᑭᐃᑯᐋᐤ ᒧᐣ ᓴᑭ ᓯᑭᒃᐳᐋᐢ ᑕᐋᑎᒧᐅᓂᑌ ᑭᓴ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑎᑯᓯ ᐊᑕᒪᔨᑕᑯᓯᒉᐢ ᐃᔭᐱ ᐅᑎᑭᐱᔨᒃ ᐊᓂᓴ ᐊ ᑭᓯᒃᔨᒃ ᒃ ᑎᑯᓯᐢᑫ ᐅᑎᐸᔨᑢᓱᒥᐤ ᑭᓵᐣ Xₓ ⁹ᑯᐃᔭᑯ ᐃᑐᐤ ᑭᓴᒪᓂᐤᓰ ᐊᒧᑯ ᒪᒃ ᐅ ᒃ ᑕᐋᑎᑕᑯ ᑌᑭ ᐃᑌᒃᒪᓇᑯ ᐅᑯᓴ ᐊᒧᑯᔦᐋᐣ ᐅᓴ ᑭᑎᐸᔨᑢᓱᒥᓄᐋᐣ ᑭᑎᐣ Xᑕₓ

ᐊ ᑕᑎᐸᓂᐱᔦᒧᓄ ᒪᒧ ᒃ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᑢᓄ

[10]ᓂᑲᓂᔨᑐᑯ, ᑎᑎᐸᔨᑢᓱᒥᓄᐤ ᑭᓴᐣ X ᒧᑦ ᐃᔨᓂᑲᔨᓂᓄᓴᓄ ᒧᑭ, ᑭ ᔨᑎᒥᑎᓭᐋᐤ ᒪᒧᐤ ᑌᓴᑯᒧᔭᑯ ᒪːᑲᓇ ᐊ ᐃᔭᑭːᓴᔭᑯ ᓴᐊᑲᑭ ᐊᓇᑲᑯ ᐊᐋᑕ ᒪːᑲᓴ ᐊ ᑕᔭᑯᓵ ᐊ ᒪᒧᒧᑯ ᐸᐃᑯᓂᑲ ᐊᐃᔨ ᒪᒥᑐᓭᔨᑎᒪᑯ ᑭᓴ ᐸᐃᑯᓂᑲ ᐊᐃᔨ ᓂᔦᑎᑎᒪᑯᓰ [11]ᓂᑲᓂᔨᑐᑯ, ᑲᓗᐃ ᑲ ᐃᔨᓂᑲᔨᓂᓄᓴᓄ ᐃᒃᐋᐊ ᐊ ᑕᔭᑎ ᐊ ᒧᔦᑕᓴ ᐊᐋᐦᑎ ᓂᑎ ᐃᑕᑎᒪᔦᑕᑯᓴ ᐊ ᒪᒥᑎᐱᔨᑯᓴ ᐊᐦᑕ ᒪːᑲᓴ ᐊ ᑕᔨᓵᓰ ᐊ ᒧᔦᑕᑯᓴ ᐊᐋᐦᑎ ᓂᑎ ᐃᑕᑎᒪᔦᑕᑯᓴ ᐱᔦᑲᐋ [12]ᔨᑎᑎ ᐃᑕᑎᒪᑯᐋᐤᓴᓄ ᐱᔨᓴ ᐊᐦᑕ ᐊ ᑎᓂᔨᑯ ᐊ ᑕᓴ ᐊ ᐃᔭᑭːᔨᑢᑯ, “ᓂᔭ ᐋᑦ ᐊ ᓇᔨːᐃᔨᑯ,” ᐊᒪ ᒪᑎᑲᓴ ᐊᐦᑕ ᒪːᑲᓴ ᐊ ᑕᐋᑯ ᐊ ᑕᓴ ᐊ ᐃᔭᑭːᔨᑢ, ᐊᐳᓪᔨ ᐊ ᓇᔨᐋᐣ, ᐊᒪ ᒪᑎᑲᓴ ᐊ ᐃᔭᑭːᔨᑢ, ᐱᑕᕀ ᐊ ᓇᔨᐋᐣ, ᐊᒪ ᒥᐢ ᒪᑎᑲᓴ ᐊ ᐃᔭᑭːᔨᑢ, ᐄᑕ ᐊ ᓇᔨᐋᐣᓰ

[13]ᒧᔦᒻ ᐊᑲ ᐸᐃᑯᒪᑦ ᐊᐦᑕ X ᒥᒪᐋ ᑲ ᓇᔨᐋᑯ ᐃᒪᓇᑯᐦ ᐅ ᐊ ᐃᑎᔦᑯᓰ ᓂᔭ ᐊ ᓂᒥ ᑭᔨᑕᑲᑎᑯᐦᐅᐦ ᑭᒪᐋᐤ ᐅᔭ? ᐃᔨᐱ ᑲ ᒪᑲᐃᑕᑯᔦᑯ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐃᓇᓂᐤ, ᑭᑦᒪᑲᐃᑕᑦ ᐄᑦ ᐅᑦᐃᒪᓂ·ᑲᒪᐅᓂᔨᑢ ᐃᔨᓰ

[14]ᐊᐦᑕ ᐊ ᑎᒪᔦᑯ ᓂ ᒥːᔭᑕᐦ ᒥᑯ ᑯᓵᔨᐳᔨ ᑭᔭ ᑲᐃᔨᔨ ᐊᑭ ᒪᑲᐃᑐᐅːᑲᐤᓰ [15]ᓇᒪ ᒪᑲ ᐊᐋᐦ ᑕᑭᐤ ᐃᑕᐤ ᐊᑭ ᒪᑲᐃᑐᐋᑭᓇᐅᑦ ᓂᔭ ᒪᑭ ᐸᑭ ᓇᔨᐅᑦᓰ [16]ᓂ ᑭᔨᑭᓂ ᑭᔭ ᔨᑎᐸᓇᔨ ᐊᑭ ᒪᑲᐃᑐᐅᑲ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔦᐋᐣ ᐊᐦᑕ ᐊ ᑕᑦ ᑲ ᐃᐱᒥᑯᑦ ᓂᑭ ᒪᑲᐃᑐᐅᒪᐋᐣᓰ ᓇᒪ ᒪᑲ ᒥᐢ ᐊᐋᐦ ᓂ ᑭᔨᑭᓂ ᒪᑭ ᐊᐋᐦ ᓂᑭᔨᑭᓂ ᒪᑭ ᑕᑦ ᐊᑭ ᒪᑲᐃᑐᐅᑲᓰ ᐃᑦ ᐊᐋᐦᑎᒪᑭᓂᓄᐤ ᑕᑦ ᐊᑭ ᑕᑦ ᐊᑭ ᒪᑲᐃᑐᐅᑲᓰ [17]ᑕᐸ ᓂ ᐅᑭ ᐸᑭ ᐃᑎᔨᐅᑯ X ᒪᑭ ᒪᑲᐃᑕᒪᐅᑲᓰ ᓂᑭ ᐸᑭ ᐃᑎᔨᐅᑯ ᒪᑭ ᑭᒪᔨᑭᒪᐅᑲ ᐊ ᐃᐃᐃᑎᒪ ᒥːᔨᑭᒪᐅᓂᔦᑯᓰ ᐅ ᒪᒃ ᐊ ᐃᑎᔨᑯ ᓇᒪ ᐊᔨᑭᔦᑎᒪᐅᑯ ᓂᑦᐊᐱᑕᑯᓰ ᐃᔨ ᐅ ᐊᐱᑕᔨᑯ ᐊᒪ ᑭᐢ ᓇᒪ ᑕᐸᐅᑭ ᒪᑕᐃᒪᐅᑯ ᐊᐦᑕ ᒥːᔨᑭᒪᐅᑯ ᐊᐦᑕ ᔨᔭᒪᒪᑭᓂᐅᑦ X ᑕᐱᔨᑎᒧᐃ ᐊᑭ ᓂᐱᓰᓇᐤ

X ᐊᐅᑦ ᑕᔨᒪᓂᔨᐣ ᐅᑭᒪᑕᐃᔭᑎᒪᒧᐅᑯ ᑭᔭ ᐅᒥᔦᒧᑭᐅᑯ

1 Corinthians 1.18-25 (Lent-3 Year B)

[18]ᐱᔨᑦ ᐊᐃᐦᑕ ᑎᐢᒃ ᐃᔭᒪᐅᑯ ᐃᑕᔭᑎᒪᐃ ᐊ ᐊᔭᒪᑕᑭᓂᔭᑕ ᑕᔨᔨ ᒃ ᓂᐱᔭᑕ ᑕᐱᔨᑎᒧᐃ ᐃᑕᒪᐃᔨᑢᓱᒥᓄᐤ ᑕᑦ ᐊᑕᐃᑯᐋᐤ ᒪᑲ ᐅᑦ ᐊᐦᑕ ᐅᓂᔨᓂᐋᐤᓰ ᐊᐅᑦᓂᐢ ᒪᑲ ᐅᑭ ᐱᒪᑭᐅᔭᑕ ᑕᑭᐤᓰ ᐃᑦ ᐅ ᐱᒪᑭᐅᔭᑯᐢ ᐊᐅᑦ ᐅᑭ ᐱᒪᑭᐅᔭᑯᐢ ᐊᐦᑕ ᐅᓂᔨᓂᐋᐤᓰ ᐊᐅᑦᓂᐢ ᒪᑲ

ᐊ ᐋᐦᐃᑕᑭᐹᓂᐃᐣ X ᐊᐢ ᓂᐱᑦ ᑭᐱᓴᑎᓂᑯᐣ ᐊᑯᑦ ᓴᐱᑎᓂᓯᒥᑭᐹᓂᐣ ᑎᓴᒪᓂᐢᐤ ᐅᓯᐣᒃᑎᓂᓯᐅᐢᓵ[19]ᐃᑎᓴᑦᐢ ᑎᓴᒪᓂᐢᐤ ᐅᑦ ᐃᐅᒧᐅᓂᐣ,

ᓂᑭ ᐃᐢᑎᐦᒪᓵ ᐊᒃ ᓓᓴᐣ ᓴᓯᒃᓵ ᓱᐢ ᐃᑕᐱᑎᓂᓯᐣ ᐅᑭᑌᑕᐋᐦᑎᒧᐅᓂᐋᐦᐢ ᐊᐧᓴᐣ ᒃ ᑭᑌᑕᐋᐦᑕᑌᐣ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᓯ ᒪᒥᐢᓀᐦᑕᑌᐣ ᐊᐧᓴᐣ ᒃ ᐃᐦᐧᒃᐣ ᐊᒃ ᓓᓴᐣ ᑌːᒃᓵ ᓱᐢ ᐃᑕᐦᑕᑯᓂᓯᐣᐢᓰ

[20]ᑕᓵ ᒪᒃ ᐊᓵ ᐊᐋᓵ ᓓᓴᐣ ᒃ ᑭᑌᑕᐋᐦᑕᐧᒃ? ᑕᓵ ᐊᓵ ᐊᐋᓵ ᓓᓴᐣ ᒥᔨᑎ ᒃ ᑎᔨᑯᑎᒪᐋᐦᐅᐹᑦ? ᑭᔭ ᒪᒃ ᑕᓵ ᐊᓵ ᐊᐋᓵ ᓓᓴᐣ ᒃ ᑭᔨᑭᐅᑯᑯᑦ ᐊ ᐃᐦᒥᑦ? ᑭ ᓄᑯᑕᐢ ᑎᓴᒪᓂᐢᐤ ᐊᒃ ᓓᓴᐣ ᑌᑦ ᐃᐦᐧᒃᑕᑯᓯᓂᐣ ᐊᓂᔭ ᐊᔨᑎᐢ ᑭᑌᑕᐋᐦᑕᑌᐣᒪᐅᓂᓯᐢᐤ[21]ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᑭᑌᑕᐋᐦᑕᐧᒃ ᑎᓴᒪᓂᐢᐤ ᑭ ᐃᐢᑎᑎᑌᐣᒪᐅᓂᐋᐦᐢ ᑌᑦ ᐅᑭᑌᑕᐋᐦᑕᑌᐣᒪᐅᓂᓯᐢᐤ ᐃᔭᐱᔨ ᑭ ᓓᐦᐊᑎᒪᐅᐢᐃᓯᐢᐤ ᐊᐧᓴᐣ ᑭᑌᑕᐋᐦᑕᑌᐣᒪᐅᓂᓯᐢᐤ ᐊᐧᓴᐣ ᑭᔨᑭᐅᑯᑯᑦ ᒃ ᑕᐦᐢᑎᒥᑦᐢᑭ ᐊᐧᓴᐣ ᑭᔨᑭᐅᑯᑯᑦ ᒃ ᐊᓯᐧᓴᒃᑕᑭᐹᓂᐃᐣ ᐊᐧᓴᐣ ᐃᔭᐱᔨᐢᐤᐢᐤ[22]ᐊᑯᐦᐃ ᔪᐤ ᒃ ᐃᑎᔨᒃᓓᓯᐦᐃ ᒪᒥᔨᒃᐃ ᐋᐦᑲᑎᐢᐋᐅᓓ ᓂᐧᑐᐋᐢᑎᒪᐃᐣ ᑎᓴᒪᓂᐢᐤ ᐊᐦᑲᑎᒪᐅᑭᐹᓂᐃᐣ ᐃᔭᐟ ᑎᓴᒪᓂᐢᐤ ᐊᑯ ᐊᐦᐃ ᐃᑎᔨᒃᓓᓯᐦᐃ ᐊᐦᑲᑎᒪᐅᑭᐹᓂᐃᐣ ᑎᓴᒪᓂᐢᐤ ᐅᑦ ᐊᐦᑲᑎᒪᐅᑭᐹᓂᐃᐣ ᐊᐧᓴᐣ ᐊᐦᐃ ᐃᑎᔨᒃᓓᓯᐦᐃ

ᑎᑭ ᒪᒥᑭᒧᐦᑭ ᐧᐃᐦ ᐊᓐᑲ ᐃᐦ ᐊ ᑕᖅ ³⁰ᐧᐃᐦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᑭ ᓀᐃᐱᐦᑕᐤ ᑎᑭ ᐧᐃᑌᐱᒪᓀ ᑭᐦᐦ ᐄᑕᓵ ᑭᐦᐦ ᒪᐢ ᐊ ᑕᑦ ᐅᑭ ᐊᓀᑕ ᐋᑭ ᐊᐦᐦᐧᓀ ᐲᒪᑕᐋᑎᒧᐅᓐ, ᐲᐦ ᓀᐃᐦᓀᑕᑎᓂᐱᐅᓐ, ᐲᐦ ᐸᐦᑭ ᐱᒪᑎᓂᐱᐅᓐ, ᐲᐦ ᐱᒪᑭᐃᓀᓂᐱᐅᓐᓵ, ³¹ᐃᑎᐦᑕᐤ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᐦᒧᐅᓂᐣ, “ᐊᐋᓐ ᐧᐃ ᒪᒥᑭᒧᒪᐢ ᒥᓀ ᐊᓂᐦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᑎᑕᐦᐧᐃ ᑭᐸᒪᑎᒪᓵ”

2

ᓵᑉ ᑲ ᐃᐦᑭᐦᑦ ᒥᓀ ᐧᐅᑕ ᑲ ᑭᐦᑕᖅᑭᐱᓂᐦᑭ ᒪ ᐊᐦᒧᒪᑦᑫ

¹ᓂᑲᓂᓂᑐᓀ, ᐅᐦᑭᖅ ᑲ ᑎᐃᓂᓂᔭᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᓀ, ᑲ ᐧᐃᑎᒪᑎᓀᐢ ᒪᐢ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᐦᒧᐅᓐ ᓇᒪ ᓂ ᐅᑭ ᐃᓂ ᐃᐦᒥᓀ ᓇᐦᖅ ᒪᐢ ᐃᐧᑦᑲᑕᐤᐢ ᒪᐢ ᐃᑎᑕᐃᓂᐱᐦᔭᓐ ᒧᔭᒪ ᓇᐦᖅ ᐊ ᑭᒪᑕᐃᓂᐱᐦᔭᓐ ᒧᔭᒪ ᐧᐃᑎᒪᑎᓀᐢ ²ᓂᑭ ᐧᐃᔭᐦᑕᐤ ᒥᓀ <ᐃᓀ ᑌᑲᑫ ᑌ ᐊᐦᒧᒪᓀᐢ ᐊᐅᓀ ᑭᐦᐦ X ᐲᐦ ᐊᓂᐦ ᐊᑭ ᑭᐦᑕᑲᑭᓇᐅᑦᐢ ³ᓇᑕ ᐊ ᑕᔭᓀ ᑲ ᑕᔭᓀ ᓇᒪ ᓇᐦᖅ ᓂ ᐅᑭ ᑕᐧᐅᑲᑌᔭᒥᓀᐢ ᓇᐦᖅ ᐃᔭᑲ ᓂᑭ ᐲᐦ ᓂᑭ ᓇᐧᒥᐱᐦᓀᐢ ⁴ᒪᑲᑌ ᑌᑭ ᐃᔭᒥᐃᑎᓀᔭᐦᖅ ᐲᐦ ᑌᑭ ᐲᑌᑦᑎᓀᔭᐦᖅ ᓇᒪ ᓂ ᐅᑭ ᐧᐃ ᐃᑎᑕᓀᐃᒧᓀ ᓇᐦᖅ ᑌᑭ ᐅᑭ ᑕᐧᑎᒪᔭᓀᐢ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᐦᑕᑌᐦᐧᐃᓀ ᐊᐅᓀ ᑲ ᐃᐦᑕᑌᐦᐧᐃᓀ ᑌᑭ ᑕᐧᑎᒪᔭᓀ ᑕᖅ ᑲ ᐃᐦᑕᑌᐦᐧᐃᓀ ᑌᑭ ᐊᐦᐦᐧᓀ ᑕᐧᑎᒪᔭᓀ ᑕᖅ ᐧᐃ ᐊᐅᓀ ᐋᐃᑎᒪᔭᓀᐢ ⁵ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐅᔭᑲᑌᑎᐅᓀ ᐊᐅᓀ ᐊ ᐃᐦᑕᑌᐦᐧᐃᓀ ᑌᑭ ᐊᐦᐦᐧᓀ ᑕᐧᑎᑎᐅᓀ ᓇᒪ ᐧᐃ ᐊᓀ ᐊ ᑕᐧᑎᒪᔭᓀ ᑕᖅ ᐊ ᐃᐦᑭᐦᑦ ᑕᖅ ᐊ ᐃᐦᑭᐦᑦ ᑌᑭ ᐊᐦᐦᐧᓀ ᐅᑦᐃᐦᒧᐅᓐ ᐊᐦᐦᐧᓀ ᐊ ᐃᐦᑭᐦᑦ ᑌᑭ ᐊᐦᐦᐧᓀ ᑕᐧᑎᑎᐅᓀ ᓇᒪ ᐧᐃ ᐊᐦᐦᐧᓀ ᑕᐧᑎᒪᔭᓀ ᑕᖅ ᐊ ᐃᐦᑭᐦᑦ ᑕᖅ ᐊ ᐃᐦᑭᐦᑦ ᑌᑭ ᐊᐦᐦᐧᓀ ᑕᐧᑎᒪᔭᓀ ᑕᖅ

10ᑭᕀᒪᓂᑋᐤ ᒪᐦ ᕀᐢ ᑭᕀᓱᑎᒥᐃᑯᓄᐤ ᐅᔪ ᐅᑦᐊᒪᑦᑲ ᐅᐩᓵ

ᐋᕀ ᐅᑦᐊᒪᑦᑲ ᒥᓯᐋ ᑲᑫᐢᑲ ᓇᓂᐅᐢᐤ ᓇᓂᑋᐤ ᑭᕀᓱᑎᒥᓯᐋ, ᐋᐋᑭᐦ ᐊᓂᐦ ᑕᐢ ᐊᐢ
ᐊ ᐃᑕᑭᑯᓯᓱᑦ ᑭᕀᒪᓂᑋᐋᓐ 11ᒧᔪᒪ ᐊᐋᐢ ᑕᐢ ᐊᐢ ᐊ ᐃᑕᑭᑕᐧᐦ ᒥᵈ ᐃᐦ
ᑎᐱᓱᐋ ᐅᑦᐊᒪᐧᑯᐦ ᑭᕀᓱᑎᒪᓐᓵ ᐊᐅᑯᐢ ᒪᐦ ᒧᔪᒪ ᑭᕀᒪᓂᑋᐤ ᐅᑦᐊᒪᐧᑯᐦ, ᒥᵈ ᐃᐦ
ᑭᕀᒪᓂᑋᐤ ᐅᑦᐊᒪᐧᑯᐦ ᑭᕀᓱᑎᒥᓯᐋ ᑕᐢ ᐊᐢ ᐊ ᐃᑕᑭᑎᓱᑭᑭ ᑭᕀᒪᓂᑋᐋᓐ
12ᐊᓄᐣ ᒪᐦ, ᓀᒪ ᐅᑕ ᐊᕀᑭᐣ ᐊ ᑕᑦ ᐊᒪᐧᑯ ᑭ ᐅᑭ ᒥᔨᑯᓀᓄᐤ, ᐊᐢ ᐊᒪᐧᑯ
ᑭᕀᒪᓂᑋᐤ ᐊ ᑕᑦ ᑲ ᐅᑭᑦ ᐊᐅᑯᐢ ᐊᐢ ᑲ ᒥᔨᑯᓱᐧᑯᓵ, ᐊᐢ ᐊᒪᐧᑯ
ᑭᕀᒪᓂᑋᐤ ᐊᐢ ᐊᐢᒪᒪᓐᒪᐧᓀ ᒥᔨᐋᐅᐅᓀ ᑲ ᒥᔨᑯᐧᑯ ᑭᕀᒪᓂᑋᐤ
ᑲᑭ ᑭᕀᒪᓂᑋᐤ ᒥᔨᐋᐅᐅᓀ, ᓀᒪ ᑭᑭ ᑭ ᐅᑎᓂᒪ ᐊᓂᓱᐧᑯᐋ ᒥᔨᐋᐅᐅᓀ ᑕᐢ
ᐊ ᐃᑕ ᒥᔨᐋᐅᔨᑭ ᑭᕀᒪᓂᑋᐋᓐ ᐅᑦᐊᒪᐧᑯᐧᑯᐋᓐ ᐅ ᐊᐋᐢ ᐊᐢ ᐅᑦᐊᒪᐧᑯᐦ
ᑲᐦᐁᐋᐣ ᐅᔪ, ᓀᒪ ᐃᔪᐢ ᐃᑕᐱᑎᓀ ᐃᑕᔨᑎᐧᑯᐦ ᐋᐋᑭᐦ ᒥᵈ ᐊᐢᐊᒪᐧᑯᐦ ᑕᐢ
ᑲ ᐃᑕᑭᑎᓱᑭᑭ ᑭᕀᒪᓂᑋᐋᓐ ᐅᑦᐊᒪᐧᑯᐧᑯᐋᓐ ᐅ ᐊᐋᐢ ᓀᒪ ᑕᐦᐁ ᓂᔨᑎᐧᑯ
ᐅᔪ, ᓀᒪ ᐃᔪᐢ ᐃᑕᐱᐱᓀ ᐃᑕᔨᑎᐧᑯᐦ ᐋᐋᑭᐦ ᒥᵈ ᐊᐢᐊᒪᐧᑯᐦ ᐸᔪᑭ ᐊᑎᐦ
ᑲ ᐊᔪᐋᐣ ᑭᑭ ᑲ ᓂᔨᑎᐧᑯᐦ ᑕᐢ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᔨᑭ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᑭᑭ ᐅᔪ ᒥᔨᐋᐅᐅᓀ
15ᐊᐢ ᒪᐦ ᐊᐋᐢ ᑲ ᐊᔪᐋᐣ ᑲ ᐸᔪᑭᔨᑭ ᐊᑎᐦ ᒥᵈᐁ ᓀᐣ ᓂᑐ ᑕᐢ
ᓱ ᐃᑕ ᑎᐸᔫᓀᐧᑲ ᓂᔨᔪᐢᐤ ᒥᵈ ᒪᐦ ᓀᒪ ᑭᑭ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᒥᔨᑭ ᑭᕀᒪᓂᑋᐋᓐ
16ᐃᑎᐣᑕᐢ ᑭᕀᒪᓂᑋᐤ ᐅᑦᐊᔨᒧᐅᓄᐣ,

ᑕᐢ ᐊ ᐊᐋᐢ ᐊ ᑭᕀᔨᑕᐧᑲ ᑕᐢ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᔨᑭ ᑭᕀᒪᓂᑋᐋᓐ
ᒪᑎ ᐅᑎ ᑭᕀᑭᓄᐊᒧᐋᑦᐸᔫ

ᑭᔪᓄᐢ ᒪᐦ X ᐅᒥᑐᓀᔨᑭᓄᐢ ᑭ ᕈᓄᐋᔨᑎᓂᒪᓀᓄᐢᐤ

3

ᑭᕀᒪᓂᑋᐤ ᐅᑦᐊᐱᑭᐱᕈᓀ

1ᓄᐧᑲᓄᓯᑋᵈ, ᐊᐢᑕ ᐊ ᑕᕀᵈ ᑲ ᑕᕀᐢ ᓀᒪ ᑭ ᐅᑎ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᐃᑎᓀᐋᐋᐤ ᑕᐢ
ᐊ ᐃᓯ ᓄᑐᐋᔨᑕᑯᓂ ᒪᑎ ᐃᓯ ᐃᔨᒪᐊᕈᓄᐧᐃᓂᐣ ᐊᐋᐢᐢᑭ ᑲ ᐸᔪᑭᔨᑭ ᐊᒪᐦ
ᑲ ᐊᔪᐋᐣᓵ ᒧᔪᒪ ᐊᐋᐢᐢᑭ ᐊᑲᐦ ᐊᔪᐋᐣ ᐸᔪᑭ ᐊᒪᐦ ᐊᐢ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᐃᑎᓀᐋᐋᐤᓵ
ᒧᔪᒪ ᑲ ᐅᔪᑭ ᑕᐦᐁᔪᒪᐧᓂᐣ ᐋᐋᑭᐦ ᑲ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᒥᔨᑭ ᐊᑎᐦ ᒪᑎ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᐃᑎᓀᐋᐋᐤᓵ
2ᐊᐋᐣ ᓄᔪᒪ ᑭᑭᓐᓴᔪ ᒥᔪᐢᐤ ᐊᑲᐦ ᐃᔨᐱᐊᑭᑭ ᑭᑭᐋᐣ ᒪᑎ ᒥᑭᑭᓯᐋᐋᐤ
ᑭ ᐋᐋᑭᑯᓯᓀ ᑕᐢ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᐊᑯᓂ ᒥᐦᑭᒧᐅᓀ ᒪᑎ ᓄᔪᑕᒪ ᐊᑎ ᐃᑕᔨᑎᑯᓂᐧᓵ
ᐊᓄᐣ ᒪᐦ ᐃᔪᐱᒪ ᐊᔪᐋᐣ ᓀᒪ ᔭᐣ ᓄᔪᑕᒪᓀᐋᐋᐤ ᐊᑎᐦ ᒪᑎ ᐃᑕᔨᑎᓂᒪᓂᐧᓵ
ᑲᐦᐁᐋᐣ ᓄᔪᑕᒪᓀᐋᐋᐤ ᐊᑎᐦ ᐃᔨᐱᐊᑭᑭ ᒪᑎ ᐃᑕᔨᑎᒥᔨᑭ ᐊᐢᐊᒪᐧᑯᐦ ᐊᑎᐦ
ᐊᐢᐊᒪᐧᑯᐦ ᐊᐢ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᐃᑎᓀᐋᐋᐤ ᐊᐢᐊᒪᐧᑯᐦ ᐊᑎᐦ ᐃᔨᐱᐊᑭᑭ ᒪᑎ ᐃᑕᔨᑎᒥᔨᑭ

ᐊ ᓄːᒃᑊ ᐊᓵᐣ ᐊ ᐃᐢᓯ ᐱᒪᑎᓯᓴᐣ ᐊᑐᓴ ᑕᓄ ᐊ ᐃᐢᓯ ᐱᒪᑎᓯᑊ ᐊᐢᑊ ᐊᒃ ᑕᕆᑕᑊₓ

4ᕿᐃᐣ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑎᓯᓴᐣ ᐊ ᐃᓵᑎːᓵᑕ, “ᕆᑦ ᑐᓴ ᑐ ᓇᓵᕆᐤ°,” ᐊᐣ ᒥᓄ ᐁᑎᒃ ᐊ ᐃᓵᑎːᓵᑕ, “ᐊᐳᒐᓵ ᑐ ᓇᓵᕆᐤ°ₓ” ᐊᐣᑕ ᒪᒃ ᐊ ᓄːᒃᑊ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᓴᐣ ᐊᑐᓴ ᑕᓄ ᐊ ᐃᐢᓯ ᐱᒪᑎᓯᑊ ᐊᐢᑊ ᐊᒃ ᑕᕆᑕᑊᒪᑊ ᑎᓵᓵₓ

5ᐊᕆᐢ ᒪᒃ ᐅ ᐊᐳᒐᓵ ᑭᓴ ᐊᕆᐢ ᑐᓴ ᕆᑦ? ᐊᐱᒋᐊᑭᐢᑊ ᑐᓴᐢₓ ᐊᐅᔨᐢᑊ ᐅᑊ ᐊᐱᒋᐊᑭᐢᑊ ᑲ ᙳᐃᑎᒪᑎᔨᐢ ᒋᐱᑦᒪᔨᐢₓ ᑕᐱᓵᐢ ᑐᒋ ᑐᓇᐃᑕᓇᐢ ᑕᓄ ᑲ ᐃᑎᔨᒥᔨᑕᑦ ᐅᑎᐸᑦᑎᑦᐢ ᑭᑊᓴᑎᒪᐢᑊ ᑕᑎᐸᑎᑊᐢ ᐅᑊ, ᐋᓵ ᑐᓴ ᑐᓵᑎᒪ ᓵᒋ ᙳᐃᑎᒪᓇᐋᐢ ᒥːᓴᒋᒧᐅᐢₓ ᐊᔨ ᒪᒃ ᐊᐳᒐᓵ ᒧᓴᒪ ᐊᐢ Ღᐃᑎᒪᑕᑦ ᒧᒋ Ღᐃᑎᒪᑕᑦ ᐃᔨᓇᔨᔨᐋᐢ ᐊᐢᑊᐃᙳᓵ ᓵᒋ Ღᐃᑎᒪᑕᑦ ᐊᐢᑊ Ღᐃᑎᒪᑕᑦ ᐃᔨᓇᔨᔨᐋᐢ ᐊᐢᑊᐃᙳᓵ ᓵᒋ ᐃᐃ

ᐊᐢ ᐊ ᐃᒪᔨᒪᑯᓂᔨᑌ ᐊᐋᐢ ᐅᑦᐊᑐᑎᐅᐢₓ ᐊᑯᑕ ᓗ ᐅᑎ ᑭᑌᓀᔨᒪᑯᓂᔨᑌ ᑕᐋ ᒪːᓴᔨːᒃ ᐅᑦᐊᑐᑎᐅᐢₓ 14ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᓂᓴ ᑕᐢ ᒃ ᐃᓱ ᐊᑐᔨᑯᐋːᒃ ᐊᐋᐢ ᐅᑎᐸᔨᑎᓀᐋ ᐊᒃ ᓂᔨᐅᓇᑎᓂᔨᑌ, ᑭᑭ ᒥᓴᑭᓄᐢ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᔨᐅᐢₓ 15ᐊᑯ ᒪᐢ ᐃᐧᒃᑕᔨᑌ ᓇᒪ ᑌːᒃᔭᐢ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐊᒪᑭᐊᑭᓄᐢ ᐄᐃᐢ ᒧᓴᒪ ᐊᐋᐢ ᐊᑎ ᔦᐳᔦᒃᐢ ᐃᔨᑯᑕᔭᐢ ᐊᒃ ᐅᑎ ᒃᑭᔨᑎᑭᔨᓂᔨᑌ ᑭᑭ ᐃᔨᓇᑯᔨᐢₓ

16ᓇᒪ ᓇ ᐊ ᑭ ᑭᔨᑌᔨᑕᓇᐋᐢ ᒧᔭᒪ ᑭᔦᒪᓂᑐᐢ ᐅᑭᔦᐊᔭᒥᐅᑭᑭᐸ ᐊ ᐃᔨᓇᑯᔨᔭᑯ, ᑭᔭ ᑭᔦᒪᓂᑐᐢ ᐅᑦᐊᐊᐢ ᐊᐧᑭᔨᒃᑎᑕᑯₓ 17ᐊᐋᐢ ᒪᐢ ᓂᔨᐅᓇᑭᑕᐋᒪ ᑭᔦᒪᓂᑐᑕ ᐅᑭᔦᐊᔭᒥᐅᑭᑕᐊᔨᐢ, ᑭᔦᒪᓂᑐᑕ ᑭᑭ ᓂᔨᐅᓇᑭᐃᑯᐢₓ ᑕᐱ ᑭᔦᒪᓂᑐᐢ ᐅᑭᔦᐊᔭᒥᐅᑭᑭᐸ ᐸᔭᑭᓂᔨᐢ, ᑭᐃᑕᐢ ᒪᐢ ᐊᐅᐢ ᑭᔦᒪᓂᑐᐢ ᐅᑭᔦᐊᔭᒥᐅᑭᑭᐸₓ

ᓇᒪ ᐊᐋᐢ ᑭᑭᑕ ᑭᐸᐅᐢ ᐃᑕᐳᒥᔨᐢ

18ᐊᑲᐃᐧᔭ ᐊᐋᐢ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐅᑎᐢ ᐃᔭᔨᐃᐊᑎᔨᐢₓ ᐊ ᐃᑕːᒃ ᐊᐋᐢ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑎᑦᔨᐢ ᐊ ᐃᑕᐸᑎᒧːᒃ ᓇᐠᑦ ᐊ ᑭᔦᒪᓂᑐᔭᒃ ᓂːᒃᔨᐢ ᐅᑕ ᐊᐠᑭᑦ ᐊᑯᐠ ᑭᑭ ᐃᔨᓇᑯᔨᔨᐢ ᐊᒃ ᐃᐢᔨᒃᑎ ᐊᐋᐢ ᑭᑭ ᑭᐠᑭᑦ ᐅᑕ ᑭᐠᑭᑦ ᐊᐋᐢ ᐅᑭᔦᐊᔭᒥᐅᑭᑭᐸ ᐸᔭᒃᑭᐢ, ᑭᔦᒪᓂᑐᑕ ᐃᐢᔨᒃᑎᑭᔨᓂᔨᑌ ᐊᐋᐢ ᐃᑕᐳᒥᔨᐢ ᐊᐋᐢ ᐊᑎᐠᑕᐢ ᐃᔭᔨᐃᐊᑎᔨᐢ ᐊᐋᐢ ᐅᑭᔦᐊᔭᒥᐅᑭᑭᐸ ᐸᔭᒃᑭᐢ ᐊᐋᐢ ᐅᑭᔦᐊᔭᒥᐅᑭᑭᐸₓ

19ᐄᐠ ᐊᑯᔭ ᐊ ᐃᔨᓇ ᐳᒪᑭᐋᐠᑭᑭᒪ ᐊᐋᐢ ᐊᐢᑕᐢᑎ ᐊᐋᐢ ᐅᑭᔦᐊᔭᒥᐅᑭᑭᐸ ᐸᔭᒃᑭᐢ, ᑭᐧᒃᓇᔨᐢ ᐃᑕᐳᑎᒪ ᐃᔭᔨᐃᐊᑎᔨᐢ ᑭᑭ ᐃᔨᓇᑯᔨᔨᐢ ᐅᑭᔦᐊᔭᒥᐅᑭᑭᐸ ᐸᔭᒃᑭᐢ ᐅᑭᔦᐊᔭᒥᐅᑭᑭᐸₓ

ᓇᒪ ᐊᐋᐢ ᑭᑭᑕ ᑭᐸᐅᐢ ᐃᑕᐳᒥᔨᐢ

18ᐊᑲᐃᐧᔭ ᐊᐋᐢ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐅᑎᐢ ᐃᔭᔨᐃᐊᑎᔨᐢₓ ᐊ ᐃᑕːᒃ ᐊᐋᐢ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑎᑦᔨᐢ ᐊ ᐃᑕᐸᑎᒧːᒃ ᓇᐠᑦ ᐊ ᑭᔦᒪᓂᑐᔭᒃ ᓂːᒃᔨᐢ ᐅᑕ ᐊᐠᑭᑦ ᐊᑯᐠ ᑭᑭ ᐃᔨᓇᑯᔨᔨᐢ ᐊᒃ ᐃᐢᔨᒃᑎ ᐊᐋᐢ ᑭᑭ ᑭᐠᑭᑦ ᐅᑕ ᑭᐠᑭᑦ

ᐊ ᑕᑦ ᑲ ᐅᑭᐱᓕᑭᓕˣ [2]ᐸᐃᐟ ᑌːᑲᔨᐤ ᑕᒃ ᐊᐃᓗ ᓂᑐᐋᐦᑕᑭᓗᓄᑌ ᑎᑭ ᐃᑕᑦᑕᑭᓗᓄᑌ ᐅᑌ ᐅᔪ ᑲ ᐃᓗ ᒥᔭᑭᓄːᐃᑌ ᑎᑭ ᐃᑕᐱᐱᑎᓄᑌ ᐊᐅᐟ ᑎᑭ ᐃᑕᐱᐱᑎᓄᑌ ᑕᒃ ᑎᑭ ᐃᑕᑐᒥᐟᑌ ᐅᑕᒪᒧᐋᐦˣ [3]ᐊᐟ ᒪᑲ ᐊᐤ ᐊ ᐃᓗᓇᓗᓇᐋᓇ ᐳᔪ ᒪᑲ ᐋᑲ ᐊᐤ ᐊ ᐃᓗᓇᓗᓇᐋᓇ, ᓇᒪ ᑭ ᑭᓴᑦᑕᓇᐋᐤ ᐳᔪ ᓇᒪ ᓗᑎᑲ ᐊᐋᐤ ᑭᓴᑦᑎᒪˣ ᓇᒪ ᐋᐋᐦ ᓂᑦ ᑭᓴᑦᑕᐤˣ ᑕᒃ ᓇᓴᐦ ᓂ ᐊᐅᒪᑦᑎᑎᐃᓗᐤ ᑕᐤ ᐊ ᐃᑕᑦᒥːᑲ ᐊᐋᐤˣ [4]ᐊᓗ ᒪᑲ ᐊ ᐃᓗ ᑭᓴᑦᒥᓗᔨᐤ ᓂᔪ, ᒥᓗᐋ ᓂᑦ ᐃᑐᑦᑕᑭᐤ ᐊᐤ ᐊᑐᓴᐅᐤ ᑲ ᒥᑦᓗᐤ ᓗ ᐃᑐᑎᓇˣ ᒥᐤ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐃᔨᐱᐦ ᓂ ᑌᓴᑎᓇᑕᐤ ᑕᒃ ᑲ ᐃᑕᑦᒥːᑲ ᐊᐋᐤˣ ᐃᐋᐦ ᒪᑲ ᐊᐅᓗᓇᐋᐤ ᐊᐤ ᓂᑕ ᐃᑐᑎᓇᑕᐤ ᐊᐤ ᐃᑐᑎᓇᑕᐤ ᐊᐅᐟ ᒪᑲ ᐊᐅᓗᓇᐋ

ᓂᓴᐧᑲᑭᐃᓕᑭᑦ ᐊᐅᓵᑭ ᓇᒪ ᓂᑭᔭᑐᕓᓇᓂᓴᓵ 13ᐊᒐ ᒪᓴᓕᒥᓕᒥᑦ ᐊᐅᓵᑭ ᐊ ᐊᑐᔭᔭᑐᐅᑭᑦ X, <ᐧᑲᑦ ᓂᑦ ᐊᓴᒥᐊᓇᓂᑦ ᐊ ᐅᐃᐱᑎᒪᐅᑭᑦᓵ ᑭᓴ ᐊᓇᑦ ᒪːᑲᑦ ᒍᓴᒪᐊᓇᓵ ᐊᑯᓇᓵᑦ, ᓂᓴᵒ ᓇᔭᑦ ᓇᒪ ᑌːᑲᵒ ᓂᑦ ᐃᑕᓕᒥᑯᓇᓂᑦ ᐊᐅᓵᑭ ᐅᑕ ᐊᔭᑭᑦᓵ

ᑕᵒ ᑲ ᐃᒧ ᐃᓴːᑲᒥᒪᑦ ᐦᐦᑦ ᐊᓂᓴᓯᐅ ᑯᓇᵊᑦ ᐊ ᑕᓕᒥ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐅ

14ᓇᒪ ᐅ ᓂᑦ ᐃᑎᒧᓇᐃᒪᵒ ᒪᑎ ᐱᒪᒥᒧᒥᓴᑭᓵ ᒥᑯ ᑎːᐃ ᐃᓴːᑲᒥᒥᑎᓇᵒ ᐅ ᐅᐅᑎ ᐃᑎᒧᓇᐊᒪᵒ ᐅᐅᑦ ᒥᒧᐅᐅ ᑭᔅᐅᐅᵒ ᓂᑦ ᐊᐅᐅᒧᒥᑦ ᑲ ᓴᑭᐃːᑲᵒ ᑭᑦᑦ ᑲ ᐅᐅᐃᑎᒪᒪᑕᑯᑦ ᑕᵒ ᓱ ᐃᒧ ᐱᒪᑎᒧᐅᐅᑯ ᐊ ᓇᓴᐅᒪᑯ Xᑕᵪ ᓂᵏ ᐊ <ᐃᑯᒧᒧᓴᵒ ᓴᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐅᐅᵒ ᒥːᓴᑭᒧᐅᵒᵪ ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊ ᐃᒧᓇːᑲᑦ ᒧᓴᒪ ᓂᵏ ᐊᑭ ᐊᑎ ᐅᑕːᐃᑐᑐᓴᑯ X ᑭᓴᓵ ᐅᑦᵪ 16ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅᑭ ᓇᓴᐅ ᐱᑯᓴᒧᑎᑯᒪᑦ ᑎᑭ ᑭᓴᒧᓇᐱᐊᒥᓴᑯᵪ 17ᐊᐅᑯ ᐅᑭ ᐃᑎᓴᐅᑲ ᑎᒧᑎ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᐅᑯᵪ ᒧᓴᒪ ᓂᑯᓵ ᑭᓴᒪᓂᐧᵒ ᐊᑭ <ᑭ ᒥᒧᑕ ᓂᑦ ᐃᑕᒧᒪᵒ, ᓇᓴᐅ ᓂ ᓴᑭᐊᵒᵪ ᒧᓵ ᑯᐃᓴᑯ ᐃᑐᵒᵪ ᓂᑐᐅᒪᵒ ᑎᑭ ᐅᑭᒧᑦ ᑕᵒ ᐊᐃᒧ ᐱᒪᑎᒧᐅᐅᑦ Xᑕᐃᓵᐊᑯ ᐊ ᑕᒧᐅᑯᵪ ᒧᓴᒪ ᐅᑭᒧᑦ ᑎᒧᐅᐅ ᑎᑭᑕᐅᒪᑯᐅᑦ ᒪᑎ ᐊᑎᑭᐅᑦ ᐊᐃᒧ ᑭᓴᑯᒪᒪᐅᑦ ᒥᒧᐅᐅ ᒪᑎ ᐃᑕːᑲ ᒪːᑲᑦ ᒥᒧᐅᐅ ᐊᑎᑭᐅᑦ ᐊᐃᒧ ᑭᓴᑯᒪᒪᐅᑦ ᑎᒧᐅᐅ ᒪᑎ ᐃᑕᒥᑲᑦ ᐊᑎᑭᐅᑦ ᐊᑎᑭᐅᑦ ᑕᒧᐅᐅ ᐊᐃᒧ ᑭᓴᑯᒪᒪᐅᑦ

ᐊᑯᐢ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒪᐢₓ ᓴᐣ ᒪᑊ ᓂᑎ ᐄᐃᔨᑕᐢ ᑕᐢ ᑎᐸ ᐃᑐᑐᐋᐱᓄᐢ ᐊᐢ ᓭᐸᐢ ᐅᐃ ᑊ ᐃᑎᕀ, [4]ᐅᑎᐸᔨᑎᐢ ᑎᓴᐣ ᐊᑎᐸᑎ ᒥᔨᕀ ᑎᑎ ᐃᓱ ᐄᐃᔨᑎᒧᐣₓ ᒪᒧᐄᐃᓴᑊ ᔪ ᐊᐃᒥᐊᐃᓱᑯ, ᒧᐃᒪ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑕᐃᑯ ᐊ ᑕᐃᐢ ᑎᑉ ᐃᑕᔨᑕᑯᐢ ᑉᐃ ᐅᑎᐸᔨᑎᒪᐢ ᑎᓴᐣ ᐅᑯᔨᐣᑊᐅᐢ ᑕᐢ ᐃᓱᑎᑎ ᓂᑐᐋᐱᓄᒧᐢ [5]ᐱᐣᑎᓭᑯ ᐊᐢ ᓭᐸᐢ ᐊᐢᑕ ᒥᑎᒥᓂᐋᐊ ᐊ ᑕᔨᑎ ᑎᑎ ᓂᓱᐅᓭᒪᑕᑉᓴᐃᑦ ᑕᐢ ᐊᐃᓱ ᒥᑎ ᓂᓱᐅᓭᒪᒧᐊᑎᓂᑉᓴᐃᑦ ᐃᐣᐃᐧₓ ᐊᑯ ᒪᑊ ᐅᐢ ᐅᐃᐧᐣᐊᐱᐅᐣᐃᑦ ᑕᐢ ᐊᐃᓱ ᒥᑎ ᐃᑕᔨᑕᑯᐢ ᑉᑉ ᐅᑎᐸᔨᑎᒪᐢ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒪᐢ ᐊᐢᑕ ᐊᐃᓱ ᒥᑎ ᐃᑕᔨᑕᑯᐢ ᑉᑉ ᐅᑎᐸ

6

ᑎᐸᔭᑯᓂᑦᑭᐯᐱᓗᑦ ᐊ ᐃᑐᐸᐊᑦ ᐊᐅᐅᓇ ᐃᐧᑲᓂᔭ

[1]ᐊ ᑎᑯᓂᑫ ᐊ ᐃᑕᔨᒥᑦ ᐊᒋ ᐃᓯ ᐅᓂᑐᐸᔭᓐ ᑭᐧᑲᓂᔭ ᓇᒪ ᐧᐃ ᐊᑲ ᑫᑲᓴᑎᓯᑦ ᑎᐸᔭᑯᓂᑯᓯᐤ ᑭᐸ ᐅᑭ ᐃᑐᑐᐅᐤ ᓗᑦ ᐅᐅᑭᓯᑦᑕᑦᑯ ᐊᓂᔪᓐ ᐃᔨᐱᓗ ᑲ ᑎᐸᔭᑯᓂᑯᓯᐤ ᐊᐧᑲᓂᔭ ᐃᔨᐱᓗ ᐊᐧᑲᓂᔭ ᐊᐅᐅᓇᐅᐤ [2]ᓇᒪᐃᔨ ᐊ ᑎ ᑭᔭᑲᐸᓇᐅᐤ ᑲ ᑕᐅᑕᑫ ᐊᐧᑲᓂᔭ ᐊᐧᑲᓂᔭ ᓂᔭᑕᒪᑲ ᔨ ᑎᐸᔭᑯᓇᓐ ᒥᓯᐅ ᐊᐅᐅᓯᐅ ᐅᑕ ᐊᐧᑲᑭᑲ ᑲ ᑕᔭᑎᓯ ᐊᐧᑲᑭᑲ ᐊᐧᑲᓂᔭ ᐊᐧᑲᑭᑲ ᑲ ᑎᐸᔭᑯᓂᑯᓯᐤᑲ ᐅᑕ ᐊᐧᑲᑭᑲ ᐊᐧᑲᓂᔭ ᐊᐧᑲᓂᔭ ᓂᔭᑕᒪᑲ, ᓇᒪᐃᔨ ᐊ ᐃᐅᐅᑲ ᑎ ᐅᑎ ᐃᑎᓇᐅᐤ ᑲᑎ ᓇᐃᐱᔨᑐᑲᑯ ᔨᐧᑲᓇ ᓇᑲᑲ ᐊᑲ ᐃᐱᐅᑲᔨᑯᑯ ᑕᓇ ᐊᐃᒥ ᒪᒥᑎᐱᑲᑯ ᐊᐧᑲᓂᔭ ᐊ ᐱᒪᑎᒥᓇᐧᑯᐤ [4]ᐊᑯᒥ ᒪᐢ ᑕᑉ ᐅᓂᑐᐸᔭᐧᑲ ᑎᐧᑲᓇ ᓇᒪ ᑎᐸᔭᑎ ᐃᑐᑕᐊᐧᐤ ᑎᐸᔭᑯᓂᑯᓯᐤᑉ ᑕᓇ ᐊᐧᑲᑭᑲ ᐅᑭᒪᐅᓂᐧᑯᐤ [5]ᓇᒪᐃᔨ ᐊ ᑎ ᖃᐅᑕᔨᒧᓇᐅᐤ ᐅ ᐊ ᐃᑎᑲᑯ ᓇᒪᐃᔨ ᐊ ᐃᐱᐃᓇ ᑕᐧᑲᓂᔭ ᐊ ᑎᐸᔭᑯᓂᑯᓯᐤ ᑕᓇ ᐊᐧᑲᑭᑲ ᐊ ᐱᑲᑕᐃᔨᑕᐧᑲᐃᐤ ᑕᓇ ᓗᑎ ᑕᐧᑲᑭᑲ ᐊ ᐃᐱᔨᑐᑲᑯ [6]ᐃᖃᐱᑲᑯ ᑎᐸᔭᑯᓂᑯᐅᑭᐱᑲᑯ ᐊ ᐃᐃᑕᐊᑦ ᐊᐧᑲᑭᑲ ᐃᓯᐧᑲᓇᐅᐤ ᓗᑎ ᑕᐧᑲᑭᑲ ᐊᐧᑲᓂᔭ ᐊᐧᑲᓂᔭ ᐊ

ᑭᔭᑕᓭᑯᐃ ᑭᔭᒪᓂᐧᑐᐢ ᑭᔾᔪ

1 Corinthians 6.12-20 (Epiphany-2 Year B)

12ᒥᑯ ᒪᑲ ᐊᔭᑯ ᑭᑭᑕ ᑕᐢ ᐊᐅᓐ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑕᔾᑯ ᐊ ᐸᑎ ᐃᓱᑦ, “ᑯᐃᔭᑯ
ᓂᑦᐃᑎᐢ ᓂᑦᐃᑕᓱᑕᐢ ᒥᑯ ᐋᑊ ᐃᑎᔾᐢ ᐊ ᐃᑎᔾᐢ ᐊ :ᑲᔭᑲᑎᓱᔾᐢᓭ” ᓂᐃᔾ,
ᑕᐅᓴ ᒥᑯ ᒪᑲ ᓚᒪ ᒥᓱᐅᐊ ᒐ:ᑲᐢ ᐊ ᐃᑎᓱᐢ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᑭᑎᐃᐢᐢᓴ ᐊ ᐃᔭᑦᑐᐃᓚ
ᒥᑯ ᐋᑊ ᐃᑎᔾᐢ ᓂᑭᑭ ᐃᑎᐢ ᐃᐃ ᑭᔭᒪᑕ ᐊᑲᑊ ᒐ:ᑲᐢ ᑕᐸᐅᑭ ᒪᑦᔭᑎᐢ
ᒪᑭ ᑎᐸᔾᒥᓱᐢᓭ 13ᓂᑭᑭ ᐃᑎᑯ ᐊᐅᐢ, “ᑕ ᐅᓱᑕᑭᓂᐢ ᒥᑭᒪ ᒥᔭᑭᑕᒪ ᒪᑭ ᑎ:ᑲᒪᓴ
ᐊᑯ ᒥᔭᑎᑎᐃ ᑲ ᐃᓱᑕᑭᓂᐅᒪ ᒪᑭ ᐅᑎᓂᒧᒥᑲᒪ ᒥᑭᒪᓴ” ᑕᐅ ᑭᐅᓴ ᒥᑯ ᒪᐸᔾ
ᑕᐱᔭᑯᐢ ᐅᐢ ᑭᑭ ᓂᓱᐅᓇᑕᑦᐢ ᑭᔭᒪᓂᑦᐢ ᑕᐸ ᐃᓂᓱᐅᓂᐢ
ᑕᐸᐅᑕ ᐃᓱ ᐊᐱᑕᓇᓂᐢ ᑭᔾᓂᐃᓴ ᐅᑎᓂᔭᑎᐢ ᐊ ᐊᑐᔭᐊᐃᓴᑯ
ᑕᐸᐅᑕ ᐃᑕᐱᑎᓇᓂᐢ ᒪᑭ ᐅᑎᓂᒧᒥᑲᒪ ᑕᔭᑎᐢ 14ᑕᔭᒪᓂᑦᐢ ᑕ ᐅᓂᔭᑲᓇᐢ
ᐅᑎᐸᔾᑎᑎᐃ ᑕᔭᔭ ᓂᐅᓂᓂᓱᐢ ᐅᑎᓂᒧᒥᑲᒪ ᐅᔭᑦ ᐊᐅᓇᓱᐢ ᒪᑲ ᒧᔾᒪ ᑭᑦ
ᑭᔾᓂᐢ ᔪ ᐃᓱ ᐅᓂᔭᑲᓂᑯᓱ ᓂᐳᐅᓂᐢ ᐅᑦ ᐊᐅᔭᑲᓂᐢ ᐅᑦ

15ᓇᒪᐧᐃᔾ ᐊ ᕇ ᑕᔭᑎᔾᑕᓇᐃᐢ ᐅᔾ ᑕᔾᓂᐃᓴ X ᐊ ᑕᑦ ᐊ ᐃᓱ ᑎᐸᔾᑕᐧᑲᑦᐢ
ᐊᐅᑯ ᐅ ᑎ ᐅᑕᑭᐊᑲ ᓂᑕ ᐊᐱᑕᑭᔭᐢ ᓂᔨᐢ ᑎᐸᑕᒪᐢ ᐃᐧᑲᔭ ᑲ ᑕᔾᑕᒪᓂᐢ
ᐊ ᐃᐸᒪᓂᐅᑦᐢ 16ᓇᒪᐧᐃᔾ ᐊ ᕇ ᑕᔭᑎᔾᑕᓇᐃᐢ ᓇᐸᐢ ᐊ ᐃᐸᒪᑦ ᐃᐧᑲᔭ
ᑲ ᑕᔾᑕᒪᓂᐅᑕᑭᔾᐢ ᐊ ᐃᐸᒪᓂᐅᑕᑕ, ᒧᔾᒪ <ᐃᑯ ᒥᔨᐢ ᐃᔾᓂᑯᓱᐅᔾᐢ ᒥᔾᓇᐃᑭᓴ
ᐃᑎᔭᑦᐢ, “ᐃᐧᑲᐢ ᑭᔾ ᓇᐸᐢ ᐊ ᐃᐸᒥᑎᔭ, <ᐃᑯ ᒥᔨᐢ ᐃᔾᓂᑯᓱᐅᔾᐢ” 17ᐊᑯ ᒪᑲ
ᐊᐅᑯ ᐊ ᐃᒪᐃᑦ ᐅᑎᐸᔾᑎᑎᐃ, <ᐃᑯ ᐊᒪᐧᑯ ᐃᔾᓂᑯᓱᐅᔾᐢ

18ᑕᑎᔾᒧᑎᒧᑯ ᐃᓂᔾᐢ ᐱᒪᑎᔾᑕᓭᐢ ᑯᑎᑲ ᒥᑕᑎᒧᐅᓇ ᓇᒪ ᐃᐱᔭᑐᒪᒥᑕᑭᓇ
ᒥᔭᒪᐢ ᐃᓂᔾᑕᓭᓂᐢ ᐊ ᐃᔾ ᐱᒪᑎᔾᑦ ᐊᐅᑯ ᐃᐱ ᑎᐱᔭᐃ ᐃᔨᐢ ᐅᓂᑐᑎᐢ ᐊᔨᐢ
ᐅᐱᒪᓇᐃᐢ ᑎᐱᔭᐃᐅᓇᐃᐢ ᐅᔭᑦᐢ 19ᑭᔭ ᓇᒪᐃᐱ ᐊ ᕇ ᑕᔭᑎᔾᑕᓇᐃᐢ ᓇᐸᐢ ᐊ ᐅᑦ
ᐊᔾᑕᑯᐢ ᐅᔭᑎᐢ ᐃᐧᑲᔭᑕᑯᐢ ᐅᑦ ᐊᐅᑯ ᐃᐧᑲᔭᑕᑯᐢ ᐅᑦ ᐊᐅᑯ ᐃᐧᑲᔭᑕᑯᐢ
ᐊᔨᐢ ᐅᔭ ᐊᑎᐢᑲ ᑕᔭᑎᔾᑕᓇᐃᐢ ᐊ ᒥᑕᑯᔨᐢ ᐊ ᐅᑦ ᐊᐱᔭᑐᒪᒥᑕᑭᔾᐢ ᑕᔨᐢ
ᑕᔭᑎᔾᑕᓇᐃᐢ ᐊᐱᔭᑐᒪᒥᑕᑭᔾᐢ ᑕᔭᔨᐢ ᐊᐱᔭᑐᒪᒥᑕᑭᔾᐢ ᑕᔨᐢ
ᑕᔭᑎᔾᑕᓇᐃᐢ ᐊᐱᔭᑐᒪᒥᑕᑭᔾᐢ ᑕᔭᔨᐢ ᐊᐱᔭᑐᒪᒥᑕᑭᔾᐢ ᑕᔨᐢ

7

ᑕᓇ ᑕᐸ ᐃᑐᐅᓚ ᐅ ᓂᐳᐅᓚ ᐊᐋᓇᑕ

1ᐊᑯ ᒪᑲ ᐅᐢ ᓚ ᐃᑎᒪᒪᑯᓚ ᑕᓇ ᐅ ᐃᔾ ᐊᐱᔭᒪᒪᔾᑯ ᐅᑕ ᐅ ᐸᑎ ᒥᔾᓇᐃᑭᔾᑯ
ᓴᑎ ᐃᔨᑦᑦᓴᓇᐃᐢ ᐊ ᒥᑦᔾᔾᓴ ᓇᐸᐢ ᓚ ᐊᐅᐢ ᑎᐱᔭᒪᑕ ᐃᐢᐅᐃᐢ 2ᐊ ᒥᔾᓴ ᒪᑲ
ᑯᑦᐅᐃᐃᐅᓇ ᒪᑭ ᐃᓂᔾᑕᓭᓂᐢ ᐱᒪᑎᔾᑯᓇᐅᓚ, ᒥᔾᓇᐃᐢ ᓇᐸᐢ ᑎᐸᔾᐢ ᐃᓂᔾᑕᓭᓂᐢ
ᒥᔾᓇᐃᐢ ᐃᐢᐅᐢ ᑎᐱᔭᒪᑕ ᑎᐸᔾᐢ ᓇᐸᐢᒧᔾᐢ ᐃᐢᐅᐢ ᐃᐃ ᐊᐋᓇᑕ ᐅᓇᐢ
ᐅ

ᑎᐸᔨᑎᒋᔦᐧᐤ [5]ᓇᒪ ᒋᐸ ᐅᑎᒋ ᐃᑎᓇᐧᐤᐣ ᓱᐊᒃᑎ ᐱᒪᔨᒋᑐᓴᑯᐧᓫ ᒋᑯ ᑭᐦᐢ ᓂᒃᐢ ᑕᐱᔪᑯᐢ ᐃᔨ ᐃᑕᔨᑎᒪᐦᐧᒃᑲ ᐦᐃᐱᐱᔪᑦᔪ ᓱᐊᒃᑎ ᐱᒪᔨᒋᑐᓴᑯᑯ ᒋᑯ ᓱᑎ ᐊᔦᒋᐊᔦᑯᓫ ᐊᑯᒪ ᒪᐢ ᐃᔪᐱ ᐅᑎᑎᐱᔨᑌ ᐊᐢᑕ ᑲ ᐃᔪᐱᔪ ᐊᑯ ᐱᒪᔨᒋᑐᓴᑯᑯ ᐊᑯᒪ ᒋᐢ ᑎᐸ ᑎ ᐱᒪᔨᒋᑐᓇᐦᐧᐣ ᐦᐃᔪ ᓭᒪᔨᑕᑯᒪᐦᐧᒃᑲ ᓀᒪ ᑭᑭᒋᓂᐧᐣ ᓂᑎᒋᑯ ᓱᑎ ᐃᑎᑎᐦᐧᑲᑯ [6]ᐊᑯᐢ ᑭᐦᐢ ᓱᑎ ᐃᑎᑎᔦᑯ ᐅ ᐧᐃ ᑎᔨᑲᓫ ᓇᒪ ᑭᑦᐃᑎᑎᓇᐦᐧᒃᐣ ᔦᐃᑕᔪ ᐅ ᓱᑎ ᐃᑎᑎᓇᐦᐧᒃᐣ ᑯ ᐱᔨᑎᓂᑯᐢ ᐅᑎᒋᐧᐣ ᐊᐦᐧᒃᐣ ᑯᑎᐧᐣ ᐊᐦᐧᒃᐣ ᐃᔪᐱᔪᑦᔪᐧᐣ ᐅᑎᒋᐧᐣ ᐊᐦᐧᒃᐣ ᑎᐢᑎᐦᐧᐣ ᐊᑯᒪ ᐅᔨᑕᐦᐧᐣ ᐊᑯ ᐅᔨᑕᐦᐧᐣ ᐊᑯᒪ ᐅᔨᑕᐦᐧᐣ ᐊᐦᐧᒃ

ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱ ᑕᓐ ᑲᐃᓱ ᐃᔭᑦᑕ ᑭᔭᒪᓂᐟᐢ ᑭᐸᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᐋᓐ

17ᒥᓱᐋᐤ ᐊᐋᓐ ᑭᐸᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᐢ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᒥᔾᑭᓄᐅᑦ ᑎᑦ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᑦ,
ᐊᓂᔾ ᑭᐢ ᑲ ᐃᓱ ᐅᑎᓂᓱᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋᐤ ᑳ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᓱᐱᓐᓫ ᐊᐅᓱ ᐅᔾ
ᐊ ᐃᓱ ᓱᑎᒥːᑲᐢ ᑎᑦ ᐃᓱ ᓂᓐᑭᐢᐋᐃᐦᑕᑭᓴ ᒥᓱᐋᐤ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔾᒥᐊᐋᐋᑎᓱᓴᓫ 18ᒧᔾᓴᒪ
ᓐᐸᐢ ᑲ ᑭᔭᓄᐋᑎᐊᑭᓄːᑲ ᐃᔾᔾᓴ, ᓐᒪ ᑭᐸᐅᑎ ᐃᑕᐢᑕᑯᓱᐢ ᐊᓂᔾ ᑕᐤ
ᐊ ᐃᑕᐢᑕᑯᓱᐢᐦᐃᑎ ᐊᑲ ᑭᔭᓄᐋᐋᐊᑭᓄᐢᐦᐃᑎᓫ ᐢᔾ ᓐᐸᐢ ᐊᑲ ᑭᔭᓄᐋᐋᐊᑭᓄᐅᑦ
ᐃᔭᐦᐱ ᒪᵖ ᐊ ːᑲᔭᑲᑎᓱᑦ, ᓐᒪ ᑭᐸᐅᑎ ᐃᐢᐦᐃᑎᓱᐢᐦᐃᑎᓫ 19ᓐᒪ ᑌːᑲᔨᐢ
ᐃᑕᐢᑎᒪᒻ ᑭᔭᒪᓂᐢ ᑲ ᑭᔭᓄᐋᐋᐊᑭᓄᐅᐃːᑲᓂ ᓐᐸᐋ ᒪᵖ ᐊᑲ ᐅᑎ
ᑭᔭᓄᐋᐋᐊᑭᓄᐅᐃːᑲᓂᓫ ᐊᐢ ᑌːᑲᐢ ᑭᑎᐋ ᐊ ᐃᑕᐢᑕːᑲᒻ ᐊᐅᐢ
ᑌᑦ ᓂᓐᐃᑕᑭᓄᐅᑦ ᑭᔭᒪᓂᐢ ᐅᑦ ᐃᑎᓂᓱᐋᐅᓐᓐ 20ᒥᓱᐋᐤ ᐊᐋᐢᐊ ᐊᑯᐢ ᐃᔾᐱᒻ
ᑭᐸᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᐢ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱᑕᔾᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋᐤ ᐅᐱᒪᑎᓱᐅᐢ ᐊᔭᑯ ᐊᑲ ᐅᑎ
ᐱᒪᑎᐅᑦᓫ 21ᐊᐱᑎᐊᑭᐢ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᐃᑯᓱᐢ ᐃᔾᐱ ᑲ ᐱᒪᑎᐅᔾᐢ ᐊᑲːᐃᔾ ᑌːᑲᐢ
ᐃᑕᔾᑕᓫ ᒥᑯ ᒪᵖ ᒥᔨᐱᔾᒪ ᐊᑲ ᐊᑯ ᑌᑦ ᐅᑦᐊᐱᑎᓱᑭᓂᑕᔾᑦ ᑭᐢ
ᑌᑦ ᐅᑎᓂᒥᐢ ᐊᐢ ᐃᓱ ᓀᐃᐱᔾᒪᓫ 22ᐋᐦᐣ ᐊᐢ ᐊᐋᐢ
ᑲ ᐅᑦᐊᐱᑎᓱᓂᑐᐋᑭᓄᐅᑦ ᐃᔾᐱ ᑲ ᐱᒪᑎᐃᑯᑦ ᐅᑎᐸᔾᑎᑲᐋ, ᑲ ᑎᐸᔾᒥᔨᑦ
ᐃᔨ ᑭᓄᐋᐋᒥᑯᐢ ᐅᑎᐸᔾᑎᑲᐋ, ᐊᑯ ᐊᐢ ᐊᐋᐢ ᐃᔾ ᑲ ᑎᐸᔾᒥᔨᑦ
ᑲ ᐱᒪᑎᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᐅᑯᐢ ᐊᐢ ᐢᑕ ᐋᑕᐱᐢᑎᐊᑭᓂᑐᐋᑭᓴᓫ 23ᒥᔾᑎ ᑎ ᐃᔾᐱᑎᑯᐢ ᚷ
ᐃᔾ ᑌᑦ ᑎᐸᔾᒥᔾᐢᓫ ᐊᑲːᐃᔾ ᒪᵖ ᐱᔾᑎᓂᒧᐢ ᓀᐸᐢ ᑌᑦ ᑎᐸᔾᒥᔾᐢᓫ 24ᐊᐯ ᒪᵖ
ᓂ·ᑲᓂᔨᑐᐯ, ᐊᐯᐢ ᐃᔾᐱᔾᒪ ᐢᑕᐸᐢ ᐊᐋᐢ ᐱᒪᑎᔨᐢ ᐊᐋᐢ ᑕᐢ ᑲ ᐃᓱᑕᔾᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋᐤ
ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᐢ ᐊᔾᐯ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐱᒪᑎᐅᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋᐤ ᐊ ᐃᑓᑦᐋᐢᓫ

ᑲ ᓂᐳᐅᑦ ᑭᔾ ᐊᐢᑦ ᑲ ᐸᐃᐯᔨᑦ ᐃːᑲᐅᑦ

25ᐊᐯ ᒪᵖ ᐊᐢᑦ ᐅᔾᑭᓂᒥᔨᐅᑦ ᐊᑲ ᐅᐃᑭᒪᑭᓂᑦ ᐋ ᐃᔭᒥᐃːᑲᐢᓫ ᐅ ᒪᵖ
ᑌ ᐃᔨ ᐃᐱᒪᒪᑎᐯ ᓀᒪ ᐅᑎᐸᔾᑭᒪᐢ ᐅᑦ ᐃᑎᑎᔨᐋᐢᓫ ᓂᔾ ᐊᐯᐢ ᐊ ᐃᑕᔾᑎᒪᓫ
ᑭᐸ ᒥːᔾᐢ ᑎᔾᐯ ᐅ ᑌ ᐃᑎᑎᐯᑦᓴ ᓂ ᑭᔾᑕᔭᑕᐯᔨᐢ ᒪᵖ ᑌᑦ ᑕᐋᐅᑲᔭᒥᔾᐯ ᐋᐋᐦ
ᑭᔾᑕᑎᑦᑲᓂᐢ ᓂᑦ ᐅᑎᒪᒪᑌᒥᓫ ᑭᔾᑕᔭᑦᑲᓂᐢ ᐊᐋᐢ ᑲ ᐱᒪᑎᐅᑦᓫ ᐊᐯᐢ ᒪᵖ
ᐊᐋᐢ ᑲ ᐱᒪᑎᐅᑦᓫ ᐊᐯᐢ ᐃᔾᐱᔾᒪ ᐊᐋᐢ ᐱᒪᑎᔨᐢ ᐊᐋᐢ ᑕᐢ ᑲ ᐃᓱᑕᔾᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋᐤ
ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᐢ ᐊᔾᐯ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐱᒪᑎᐅᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋᐤ ᐊ ᐃᑌᐋᑦᐢᓫ

ᑲ ᓂᐳᐅᑌ ᑭᔭ ᐊᐢᑌ ᑲ ᐸᐃᓂᓱᑌ ᐃːᑲᐅᑌ

26ᐊᐯ ᒪᵖ ᐊᐢᑌ ᐅᔾᑭᓂᒥᔨᐅᑌ ᐊᑲ ᐅᐃᑭᒪᑭᓂᑦ ᐋ ᐃᔭᒥᐃːᑲᐢᓫ ᐅ ᒪᵖ
ᑌ ᐃᔨ ᐃᐱᒪᒪᑎᐯ ᓀᒪ ᐅᑎᐸᔾᑭᒪᐢ ᐅᑦ ᐃᑎᑎᔨᐋᐢᓫ ᓂᔾ ᐊᐯᐢ ᐊ ᐃᑕᔾᑎᒪᓫ
ᑭᐸ ᒥːᔾᐢ ᑎᔾᐯ ᐅ ᑌ ᐃᑎᑎᐯᑦᓴ ᓂ ᑭᔾᑕᔭᑕᐯᔨᐢ ᒪᵖ ᑌᑦ ᑕᐋᐅᑲᔭᒥᔾᐯ ᐋᐋᐦ
ᑭᔾᑕᑎᑦᑲᓂᐢ ᓂᑦ ᐅᑎᒪᒪᑌᒥᓫ ᑭᔾᑕᔭᑦᑲᓂᐢ ᐊᐋᐢ ᑲ ᐱᒪᑎᐅᑦᓫ ᐊᐯᐢ ᒪᵖ
ᐊᐋᐢ ᑲ ᐱᒪᑎᐅᑦᓫ ᐊᐯᐢ ᐃᔾᐱᔾᒪ ᐊᐋᐢ ᐱᒪᑎᔨᐢ ᐊᐋᐢ ᑕᐢ ᑲ ᐃᓱᑕᔾᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋᐤ
ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᐢ ᐊᔾᐯ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐱᒪᑎᐅᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋᐤ ᐊ ᐃᑌᐋᑦᐢᓫ

1 Corinthians 7.29-31 (Epiphany-3 Year B)

29ᓂ·ᑲᓂᔨᑐᐯ, ᒪᐅ ᓀᑐᐋᔭᒥᑎᔨᐢ ᑌᑦ ᑭᔭᑦᑎᒪᒪᓫ ᓀᒪ ᓀᐢᑦ ᓴᑦ ᑐᐋᐢ ᐊᑐᑦ
ᑌᑦ ᐊᑐᔭᔨᐋᐯᑭᓄᐅᑦ ᐅᑎᐸᔾᑭᒪᐢᓫ ᐊᐢᑦ ᒪᵖ ᑲ ᑕᔾᑦ ᐃᐋᐋᐋᑦ ᐊᑲːᐃᔾ
ᑭᑭ ᐅᑦ ᐅᑎᒥᐃᔨᐅᑦ ᐊᓂᔾ ᐃᑎᑎᔨᐋᐢᓫ ᐊᐢᑦ ᑌᑦ ᐃᑎᑎᔨᐋᐢᓫ ᐅᑎᐸᔾᑭᒪᐢ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐃᓱ ᓂᑐᐦᐃᓵᑕᓂᓱᑦ ᑎᑭ ᐃᑎᑫ ᐊᓱᓂ ᑎᑭ ᐊᑐᕀᓂᐦᐁᐣ ᐅᑎᐸᓵᑭᑕᐦᐁᓰ ³⁰ᐊᐢᓭ
ᑲ ᒥᓂᒪᓵᑕᑫ ᐊᑲᐦᐃᐦ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐅᑎᒥᐃᓂᐅᐣ ᐊᓂᓴ ᐊ ᒥᓂᒪᓵᑕᑫ ᐊ ᐄᐃ ᐊᑐᕀᓂᐦᐁᐣ
ᐅᑎᐸᓵᑭᑕᐦᐁᓰ ᐊᐢᓭ ᑲ ᒧᑎᑫᓵᑕᑫ ᐊᑲᐦᐃᐦ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐅᑎᒥᐃᓂᐅᐣ ᐊᓂᓴ
ᐊ ᒧᑭᑫᓵᑕᓰ ᐊᓂ ᐊᐢᓭ ᑲ ᐅᑎᓇᑫᑫ ᐊᑲ ᐁᑦᑫ ᑭᑭᐁᐃ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓂᐅᐣ
ᐊᓂᓴᓂᐁᐃ ᑫᐦᓂᐁᐃ ᑲ ᐅᑎᓇᑫᓰ ᐊ ᒥᓂᒪᓵᑕᑫᐦ ᐊᐁᐢᓭ ᒪᐃ ᐊ ᒧᑭᑫᓵᑕᑫᐦ ᒪᑲ
ᐊ ᐁᐃᓂᑕᑦ ᑫᐦᓂᐁᐃ ᓇᒪ ᑕᐸᐅᑭ ᑎᐱᑦᑲᓂᐤ ᐅᓴ ᐊᐃ ᐊᑐᕀᓂᐦᐁᐃᑦ ᑎᑦᒪᓂᑐᐁᓰ
³¹ᐊᐢᓭ ᑲ ᐅᑭᐃᐅᓂᑫ ᑕᓄ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓂᓇᓂᐃᑌ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑫ ᐊᐢᑕ
ᑎᑭ ᐅᑭ ᐱᒪᑭᐃᓂᑫ ᐊᑲᐦᐃᐦ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐅᑎᒥᐃᓂᐅᐣ ᐊ ᐊᑐᕀᓂᐦᐁᐃᑦ ᐅᑎᐸᓵᑭᑕᐦᐁᓰ
ᐁᑦ ᐅ ᐊᑦᑭᓴ ᑭᓴ ᑕᓄ ᐊ ᐃᑕᓵᑕᑦᑲᑌ ᑭᑭ ᐃᐢᒪᓵᑕᑫᐦ ᐅᑕᐸᓵᑭᑕᐦᐁᓰ

³²ᒥᓂᐁᐃ ᐅ ᓂᑦᐃᑦᑦᓴᓄ ᐊᑲ ᓂᑐᐁᓵᒥᑎᓂᓂᑦ ᑎᑭ ᐊᓵᒪᓵᑎᒪᑦᓰ ᐊᑲ
ᑲ ᓂᐳᐅᑦ ᓇᐸᑫ, ᐃᐁᐦ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓂᑫ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓂ ᓂᑐᐁᓵᒥᓂᑦ ᑎᓴᒪᑐᑫ
ᑎᑭ ᐃᑎᑦᓰ ³³ᐊᓂ ᒪᐦ ᓇᐸᑫ ᐊ ᓂᐳᐅᑦ ᒧᑦ ᒪᒥᑐᓇᓵᑎᒪ ᑕᓄᑦ
ᑎᑭ ᐃᓂ ᓂᓇᐃᑎᒪᐊᑦ ᐃᐁᓰ ³⁴ᓂᓂᐃᑦ ᑎᓂᓂᓂᑫ ᐁᐄ ᐃᓂ ᓂᓇᐊᓵᑎᒥᐃᐁᑦ, ᐃ
ᐃᑐᑎᒪ ᑕᓄ ᐊ ᐃᑎᓂᒥᓂᑦ ᑎᓴᒪᑐᑫᐁᐄ ᑭᑦ ᐃᐁᐄ ᐃ ᓂᓇᑭᑐᐁᓵᒪᐢᑫᓰ ᐊᓂ ᒪᐦ
ᐃᐢᒃᑫ ᒪᐦ ᐃᐢᒃᓴ ᐊᑲ ᓂᐳᐅᑦ ᐃᐁᐢᒃ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓂᑫ ᑎᓴᒪᑐᑫᐁᐄ
ᑎᑭ ᓂᓇᐃᑎᒪᐊᑦ, ᓇᓴᓄ ᐃ ᐸᔨᑎᓂᑫ ᐃᔨᓄ ᑭᑦ ᐅᑦᐊᑳᑦᓂᐢᓰ ᐊᓂ ᒪᐦ ᐊᐢ
ᐃᐢᒃᑫ ᒃ ᓂᐳᐅᑦ ᐊᓴᑎᑫᑫ ᐱᒪᑎᓂᑎᓂᓇᑫ ᓇᓴᓄ ᒪᒥᑐᓇᓵᑎᒥᐃᓂᑫ ᐅᓇᐸᒪ
ᐊ ᐃᑦ ᓂᓇᐃᑎᒪᐊᑦᓰ ᐃᐢᒪᓵᑕᑫᐦ ᑎᑭ ᐃᑎᑦᓰ ᐊᓂ ᒪᐦ ᐊᐢ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓂᑫ
ᑎᑭ ᓂᓇᐃᑎᒪᐊᑦ, ᓇᓴᓄ ᐃ ᐸᔨᑎᓂᑫ ᑕᓄ ᐊ ᐃᑎᑦᓰ ᐊᓂ ᒪᐦ ᐊᐢ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓂᑫ
ᐃᑎᑦᓰ ᐃᑦᐃᑎᑎᓄ ᑎᑭ ᐃᓱ ᒥᑎᑎᓂᐱᐣ ᐊᐢ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓂᑫ ᐊᑲ ᐊᑲᐦᐃᐦ
ᑎᑭ ᐃᑎᑦᓰ ᐃᑦᐃᑎᑎᓄ ᐊᐢ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓂᑫ ᐊᑲ ᐊᑲᐦᐃᐦ ᐅᑎᐸᓵᑭᑕᐦᐁᓰ
ᐃᑦᐃᑎᑎᓄ ᐊᐢ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓂᑫ ᐊᑲ ᐊᑲᐦᐃᐦ ᐅᑎᐸᓵᑭᑕᐦᐁᓰ ᐃᑦᐃᑎᑎᓄ
ᐊᐢ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓂᑫ ᐊᑲ ᐊᑲᐦᐃᐦ ᐅᑎᐸᓵᑭᑕᐦᐁᓰ ᐃᑦᐃᑎᑎᓄ ᐊᐢ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓂᑫ
ᐊᑲ ᐊᑲᐦᐃᐦ ᐅᑎᐸᓵᑭᑕᐦᐁᓰ ᐃᑦᐃᑎᑎᓄ ᐊᐢ ᐃᑕᓵᑎᒥᐃᓂᑫ ᐊᑲ ᐊᑲᐦᐃᐦ
ᐅᑎᐸᓵᑭᑕᐦᐁ

8

ᒥᒥᒉᐟᐤ ᐊᒥ ᒥᑐᔨᐊᒧᐦᐁᐯᓇᔅᐱᓴ ᒥᓂᑐ·ᑲᐢᓴ

1 Corinthians 8.1-13 (Epiphany-4 Year B)

[1]ᐊᑯᔪ ᒪᑲ ᔅ ᐊᑦᒧᑎᒪᑎᑯᐢᓴ ᑕᓐ ᑭᐸ ᐃᓗᐟ ᕈᓇᐦᐊᕮᑭᕈᓇᐤ ᒥᑭᒪ ᒥᓂᑐ·ᑲᐢᓴ ᐊᒥ ᐱᔨᑎᓂᒧᐦᐁᐯᓇᔅᐃᓴᐢᓵ ᐃᓇᓇᐤ ᒥᓯᐊᐦ ᐊᐦᐃᓐ ᐊ ᐊᑫᑦ ᑭᔨᑦᑎᒧᐅᓂᒉᐤ ᐃᑐᑕᔪᐤ ᒥᔪ ᒪᑲ ᐊᐦᐃᓐ ᑭᔨᑦᑎᒧᐅᓂᒉᐤ ᑭᑭᐦ ᔅᒥ ᐃᑕᑦᒥᔪᐢ ᒥᔪ ᔪᑭᑲᐅᐦᐁᓂᒉᐤ ᐃᑐᑐᐦᐃᓐ ᔪᑎᑲ ᐊᐦᐃᓵᐦ ᔅᒥ ᔪᑭᑲᐅᐦᐁᓂᒉᐤ ᐃᑐᑐᐦᐃᓐ ᔪᑎᑲ ᐊᐦᐃᓐ ᓀᐦᐃ ᒥᓯᐊᐦ

ᐊᒋ ᓂᐱᔨᑎᒪᔪᑦ ᚷᑕₓ [12]ᐅᓂᑐᑐᐅᑕ ᒪᑲ ᑭ·ᑲᓂᔨ ᑭᖽ ᓂᔪᐅᓇᒋᑕᐅᑕ ᐅᑕᕽᑎᒧᐅᵊ ᚷ ᑭᐃᓂᑐᑐᐋᑭᵒₓ [13]ᐊᔪᐁ ᒪᑲ, ᒥᑭᓴᓇ ᒥᑭᒪ ᒥᓂᑐ·ᑲᵊ ᐊᒋ ᐱᔨᑎᓂᒧᐋᑭᓇᐅᑦ ᐃᑐᑕᔪᒃᒪ ᒪᑲ ᓂ·ᑲᓂᔨ ᒪᒋ ᐅᓂᑐᑎᔪ ᐊᓂᖽ ᐊ ᐃᑐᔨ, ᓇᒪ ᒥᵊ ᓂᑕ ᓂᕈ ᐅᒋ ᒥᒥᵊ ᐊᵊ ᒥᑭᒪ ᔪ ᐃᑐᑕᔪ:ᑲ ᓂ·ᑲᓂᔨ ᒪᒋ <ᑭᔪ·ᑵₓ

9

ᑕᵊ ᐊᐃᔪ ᐊᖽᑦ ᐊᕽᔨᑕᵊ ᕈᖽ ᑕᵊ ᑎᐸ ᐃᑕᐱᑎᔪᔪᑉᓂᵒ

[1]ᓇᒪ ᑌ:ᑲᵊ ᓂ ᑎᐸᔨᒥᔪᵊₓ ᐊᕽᔨᑕᵊ ᑕᕽ ᓂᖽₓ ᑭᔨᔨ ᑭᑎᐸᔨᑎᑌᔪᒥᓇᓂᵒ ᓂᑭ ᐸᑭ ᓇᔪᔪᑦᑕᔪₓ ᕈᖽ ᓂᖽ ᔨᑭ ᐃᐃᒪᑎᓇᕽᐋᵒ ᒥ:ᖽᑭᒧᐅᵊ ᐊᑎ ᑲᐅᑭ ᑕᕽᖽᔪᒪᔪ Xₓ ᑭᔨᕽᐋᵒ ᐊ ᑕᖽᔪ ᐊᔪᑕ ᕽᑭᑭ ᓇ:ᑲᖽ ᑕᕽ ᐊ ᐊᑐᔨᔪᐅᵏ ᐅᑎᐸᔨᑭᑌᵒₓ [2]ᐊᑎ ᔪᑎᑭᖽ ᐊᓇ ᐊᕽᔨᑕᵊ ᐃᑕᔨᒥ:ᑕᕽ, ᐊᕽᔨᑕᵊ ᑭᐸ ᐃᑕᔨᒥᓇᕽᐋᵒ ᑭᔨᕽᐋᵒₓ ᐊᵊ ᒪᑲ ᐊ ᐃᔪ ᐱᒪᑎᔪᔨᑐᕽᔪ ᐅᑎᐸᔨᑭᑌᵒ ᐊᔪᑕ ᕽᑭᑭ ᓇ:ᑲᖽ ᑕᕽ ᐊᕽᔨᑕᵊ ᐊ ᑕᖽᔪᵊₓ

[3]ᐊᐸᑭ ᔪ:ᖽᑎᒥᖽ ᐊᕽᐋᑦᑭ ᑌᖽ ᓇᔪᑕᐅᖽ ᑕᕽ ᐊᕽᔨᑕᵊ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᔪᔪᕽᐅᖽᔩ, ᒪᐅᖽᔪᵒ ᐊ ᐃᔪ ᕽᐃᑎᑎᐅᒥ:ᖽᵒₓ [4]ᓇᒪ:ᐃᖽ ᐊ ᒪᖽ ᐃᔪᓇᔪᵊ ᕈᖽ ᓂᖽᵊ ᖽᑌ ᐊᔪᒥᔪᖽᖽ ᕈᖽ ᖽᑌ ᒥᓂᐃᔪᖽᖽ ᐊᵊ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᔪᔪᖽᖽₓ [5]ᓇᒪ:ᐃᖽ ᐊ ᒪᖽ ᓂᐸᑭ ᓂᐅᵊ ᕈᖽ ᓂᖽ ᕈᖽ ᓂᐸᑭ ᐱᐸ:ᐃᑌᕽᐋᵒ ᓂᵒ ᐊ ᕽᐃᑎᒪᵊ ᒥ:ᖽᑭᒧᐅᵊₓ ᐊᔪᵊ ᐊ ᐃᑎᑌ ᐊᵊᑌ ᔪᑎᑭᖽ ᐊᕽᔨᑕᓇᖽ ᕈᖽ ᐅᑎᐸᔨᑎᑌᵒ ᐃ·ᑲᓂᔨ ᕈᖽ ᐱᑕᖾ ᐊᔪᵊ ᐊ ᐃᑎᖾₓ [6]ᒥᔪ ᐊ ᓂᖽᵊ ᐸᖾᓇᐸᔨ ᐊ ᓂᔪᖽᖽ ᐃᑕᔨᑕᔪᵊ ᖽᑌ ᐊᑐᔨᖽᖽ ᖽᑌ ᐅᑭ ᐱᒪᒥᐃᔪᖽᖽᔩₓ

[7]ᓇᒪ ᐊᕽᵊ ᔨᖽᔩ ᐊᔪᒪᕈᓂᔪᵒ ᐊᑐᔨᖽᵒₓ ᖽᐃᑕᔩ ᑎᐸᐊᒧᐋᕽᐅᓇᵒ ᐊᓂᖽ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᔪᖾₓ ᕈᖽ ᐊᕽᵊ ᑲ ᓂᑕᐅᑕᖾ ᓇᒪ:ᐃᔩ ᐊ ᒥᑲᵒ ᐊᓂᖽᔪᕽᐋ ᑲ ᓂᑕᐅᑕᖾₓ ᕈᖽ ᐊᕽᵊ ᓂᓇᕈᑐᔪᒪᵒ ᐊᐸᑭᖽ ᑎᐸᐊᒧᐋᕽᐅᓇᵒ ᐊᓂᖽ ᐊᑐᔨᖽᖽ ᐅᑎᐸᔨᑭᑌᵒ ᐊᐸᑭᖽ ᐊᑐᔨᖽᖽ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᔪᔪᖽᖽₓ

[8]ᓇᒪ ᓂᖾ ᐃᔨᑕ:ᔨᵊ ᐅ ᒥᵈ ᐊᵊ ᐊ ᐋᐸᑎᒪᵊ ᐊ ᐃᑎᓇᓇᐅᑲᔪₓ ᐋᔨ ᐊᔪᵊ ᐊ ᐃᔪ ᐊᔪᒧᑕᔨ ᕈᖽ ᐊᵊᑕ ᐃᔪᐋᕽᐅᓂᔪₓ [9]ᒪᐅ ᐊ ᐃᑎᔨᑕᔪᔨ ᒧᔪᔨ ᐅᐃᔪᐋᕽᐅᵊ, “ᓇᒪ ᑕᐸ ᐅᑕ ᑕᑭᒧᑕᐋᵊ ᑕᐅᑐᓇᒪᔪᐅᓂᔪᵒ ᓇᐸᒥᔨᑐᔨ ᐅᑐᓂᔪ ᑌᐊᑲᑕ ᒥᑕᔪᐅᑕ ᒪ:ᑲᔪ ᐊ ᐊᔨᑕᐃᖾₓ” ᓇᒪ ᒥᵈ ᒥᔨᑐᔨ ᒪᒥᑐᓇᔪᒪᵒ ᑕᔨᒪᓂᑐᵒ ᐋᕽᑕ ᐃᔨᑕ:ᔨᖾ ᐅᑲₓ [10]ᒥᔪᐋᕽᐋᕽᐋ ᑲ ᐊᑐᔨᒪᔪᑕ ᐊᔪᒧᒪᵒ ᒧᔨᔨ ᐊᓂᔪᔪᐋᕽᐋᕽᐋ ᑲ ᐱᔪᔨᑕᑲᔪᔪᑕ ᑕᕽ ᐊᑎ ᓂᑕᐅᑕᒥᑕᑕ ᕈᖽ ᐊᓂᔪ ᑲ ᒪᒧᔨᑕᓂᒥᑕᑕ ᓂᑕᐅᑕᒥᑕᕈᓇ ᐃᔨᐱ ᑲᔨᑎ ᓂᑕᐅᑕᒥᑕᑕ ᐃᔪᓇᔪᓂᔪᵒ ᒪᵊ ᑕᐱᔨᔪᵊ ᐊᵊᑌ ᕽᑎ ᖽᑕ ᒥᒥᔪᑌ ᐊᓂᔪ ᑲ ᓂᑕᐅᑕᒥᑕᑌₓ [11]ᐊᔪᐁ ᒪᵊ ᐊᵊᑕ ᑲ ᐃᑎᒪᐱᑌ ᒥ:ᖽᑭᒧᐅᵊ ᒧᔨᔨ ᐊ ᓂᑕᐅᑕᒥᑕᖽᑌ ᑎ ᐃᔪᓇᔪᵊ, ᑎᒥᔪ ᓂᑕᐅᑕᓇᕽᐋᵒ ᒪᵊ ᑕᕽᑎᒧᐅᓂᑌ ᐃᔨₓ ᒥᔪᐱᑕᖽᑌ ᒪᵊ ᐊᔪᒧᑕᔨ ᐊ ᔪᑎᑭᖽ ᐊᔪᓇᔪᵊ ᐊᔪᒪᕈᓂᔪᵒ ᑕᔨᒪᓂᑐᵒₓ [12]ᓇᒪᐃᖽ ᑌ:ᑲᵊ ᑎᑕ ᐃᑕᔨᑕᓇᕽᐋᵒ ᔪᑎᑭᖽ ᐊᕽᵊᑎ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐱᒪᒋᐊᑯᓘᓵ ᐊᑐᐃᓵ ᒪᑊ ᐃᑕᓕᒋᑯᓵ ᓂᓴᓵ ᑲᑎ ᐱᒪᒋᐃᓴᓘᓵ ᐊᑎ ᐊ ᐃᑕᓕᑕːᑊᑲ ᑲᑎ ᓂᑐᑎᒪᑕᑲ ᑲᑎ ᐧᐃᑎᑕᐊᑲ ᓇᒪ ᐃᓴᐱᓵ ᑭ ᐅᐅᑎ ᑯːᑊᒥᑎᓇᓵᓵ

ᐊᑯ ᒪᑊ ᓂᓴᓵ ᕮᒥᐱᓇᑯᓴᑲᓵ ᐋᐦ ᑕᕮ ᓇᓂᑐᐋᕓᑕᓇᓵ ᒐːᑊᓵ ᑲᑎ ᑭᐱᐦᐊᑯᑯᓴᑲᓵ ᐊᐧᐃ ᐊᐧᐃᐃᑎᒪᓘ ᒥːᓴᑭᒧᐅᓵᓵ

[13]ᑭ ᑭᓘᑲᕑᓇᐋᐤ ᐊᓵᓘ ᑊ ᐊᑐᓘᓘ ᐊᓵᑕ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐋᐱᓘ ᐊ ᐊᑯᒪᒪᓇᐃᓘ ᐊᓂᓴ ᒥᑎᒥᐢᓵ ᑊ ᕮᑕᒪᓇᐃᑭ ᐊᓵᑕ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐋᐱᓘ ᐊᓂᓴ ᑊ ᕮːᑲᓂᒧᐋᒪᓇᐃᓘ ᑭᓘᒪᓂᐊᐋᓵ ᑭᓴ ᐊᓵᓘ ᑊ ᐊᐅᓂᑲᓘ ᐊᓵᑕ ᐊ ᑎᐃᓂᑲᓘ ᐊᓂᓴᓘᐱᐦᓂᐋᓘᐢᐢᐢᓵ ᐊᐋᑯᓘ ᑲᑭ ᐃᐢᐃᓇᓘ, ᐊᐃᑕ ᑲᓴ ᐧᐃᑕᐋᓵ ᐋᐋᑭ ᐊᑯᒪᒪᓇᐃᓘ ᐊᓂᓴ ᐧᐃᓴᑯᓵᓵ ᑊ ᒥᐊᑕᐊᒪᓇᑕᑕᓘ [14]ᐊᐅᐃᓂᓵ ᒪᑊ ᒧᓴᑊ ᑊ ᐃᓴᑕːᓴᑕ ᐅᑎᕮᑕᑕᑭᓵ ᑎ ᐃᐊᐊᑕᐋᐱᓵᓵ ᐊᓂᓴᐋᐱᑭᐋᐃᓘ ᑊ ᒥᐊᑕᐊᒪᓇᐃᓘ ᐊᓂᓴᓵ ᒥːᓴᑭᒧᐅᓵᓵ

[15]ᐊᑎ ᒪᑊ ᐊ ᐃᑯᓪːᑊᑲ ᓂᑕ ᑎᕮᐊᒪᓂᓴᓵ ᓇᒪ ᑕ ᐅᑕ ᐃᑎᑎᓇᐋᐤ ᓂᑕ ᑎᕮᐊᒧᓴᓂᐟᓵ ᑭᓴ ᒪᑊ ᓇᒪ ᑕ ᒥᑯᓇᐊᒪᑎᓇᐋᐤ ᓂᑕ ᐃᑎᑎᓂᐟ ᓂᑕ ᑎᕮᐊᒧᓴᓂᐟᓵ ᐋᐦ ᑎᕮᐊᒧᓴᓂᐟᓵ ᐋᐦ ᑎᕮᐊᒧᓴᓂᐟᓵ ᐋᐦ ᓂᕮᐃᑕᑕᓵ ᐃᐋᐦ ᑕᕮːᑭᓵ ᓂᑕ ᓂᕮᐊᐃᓴᑭᓵ ᐊᐧᐃ ᐊ ᒥᑯᓇᐊᒪᑎᓇᐋᐤ ᓂᑕ ᐃᑎᑎᓂᐟ ᐊᐧᐃ ᓂ ᒥːᓴᑕᑕᓵ ᐊ ᐋᐦᐃᑎᓇᐋᐤ ᑕᑎᓂᐟ ᐊᐧᐃ ᓂᕮᐊᐃᓴᑭᓵ ᐊᐧᐃ ᓂ ᒥːᓴᑕᑕᓵ ᐊ ᐋᐦᐃᑎᓇᐋᐤ ᓂᑕ ᐃᑎᑎᓂᐟ ᒥːᓴᑭᒧᐅᓵᓵ ᐊᐅᐃᓂᓵ ᐊᐧᐃ ᓂᕮᐊᐃᓴᑭᓵ ᐊᐧᐃ ᓂᑕ ᐃᑎᑎᓂᐟ ᒥːᓴᑭᒧᐅᓵ

ᑭᓴ ᐃᓕᐋᐤ ᓚᑉ ᑕᐢᓴᓕᓚᑦ ᐊᑕₓ ᑎᔭᓕᑎᑦ ᑎᔭᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᓂᓇᐃᑎᒪᓇ ᐃᓱᐋᐃᐅᵒₐ, ᐊᓂᓴ ᐃᓱᐋᐃᐅᓂᔪᐤ X ᑲ ᐸᑉ ᒥᓕᐢ ᐊᐅᑯᵒ ᐊᵒ ᓂᓇᐃᑎᒪᵒₓ ²²ᑭᓴ ᐊ ᐃᒪᓴᓂ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᑫ ᐊᵒᑫ ᐊᖏ ᓇᔭᑫ ᑲ ᓱᑎᑲ>ᐅᑫ ᐅᑕᐢᑎᒧᐅᓇᐋᑫ ᐊᑯᵒ ᑭᓴ ᓂᵏ ᐊ ᐃᑕᓕᑕᑯᐃᓱᔪᵒₓ ᐅᓴ ᓂᶜ ᐃᑐᐋᑯᵒ ᓚᑉ ᐃᑎᐃːᖏᐤ ᐊᑐːᐃᔭ ᓚᑉ ᓱᑎᑲ>ᐅᑫ ᐊ ᑕᐢᑕᑫᓚ ᒥᵈ ᑕᵒ ᐊ ᐃᑕᓕᑕᑯᐃᓱᔪᵒₓ ᒥᵈ ᑕᵒ ᓗ ᐃᓱ ᓇᐃᐱᔪːᖏ ᓚᑉ ᐃᓱ ᐃᑎᐃːᖏᐤ ᐊᑯᵒ ᓗ ᐃᓱ ᐃᑎᐃːᖏᐤ ᐱᔭᓗ ᓚᑉ ᐱᒪᐅᑫᓴᵒₓ

²³ᐊᐅᑫ ᐋᑎ ᐃᑎᔭᵒ ᐅ ᓚᑉ ᑕᐢᑕᑭᓇᐅᑫ ᒥːᔭᒥᒧᐅᵒ ᑕᵒᑕ ᒥᵈ ᐊ ᐊᑎ ᐋːᐃᑎᒪᵒₓ ᐊᑯ ᒪᖏ ᓗ ᒥᔭᑭᒪᵒ ᑕᵒ ᐊ ᐃᓱ ᐊᔨᒧᑕᑫ ᓱᐋᔨᑎᑫᐅᑫᵒ ᐊᵒᑕ ᒥːᔭᒥᒧᐅᓂᔪᐤ

1 Corinthians 9.24-27 (Epiphany-6 Year B)

²⁴ᑭᑉ ᑎᔭᑦᑕᓇᐋᐤ ᑕᵒᑕ ᐊ ᑎːᖏᔭ ᐊ ᑎᑎᐸᐃᑐᓇᓇᐅᔭ ᐊ ᐃ ᑯːᖏᑎᔭᑎᑎᐅᑫᓇᓇᐅᔭ, ᒥᑌᑦ ᐊᐋᐤᑭ ᑎᑎᐸᑕᐅᔭᵒₓ ᒥᵈ ᒪᖏ ᐸᐃᵈ ᐊᐋᐤᵒ ᖏᓂᔨᐤᵒₓ ᒧᔭᒪ ᒪᖏ ᐊᵒ ᖏ ᑎᑎᐸᑦᑦ ᐊᔨᐱᔨᑯ ᑎᑎᐸᑦᑦ, ᐊᑯᵒ ᑭᓴ ᓂᵏ ᒥᵈ ᑕᵒ ᐊᑐ ᐊᔨᒪᑎᔪᐅᵒ ᐊ ᑕᐢᑕᑭᓇᒥᑦ Xₓ ᐊᑯ ᒪᖏ ᑭᓴ ᑕᔭ ᐃᓱ ᒥᑕᑯᔭᵒ ᑎᖏᓂᔨᐅᑫᵒₓ ²⁵ᒥᑉᐋᐤ ᐊᐋᐤᵒ ᖏ ᑯːᖏᑎᔨᑭᑎᑦ ᐱᔪᵈ ᑯːᖏᐱᔭᐃᔪᵒ ᐊᐅᐃᔨᑎ ᓚᑉ ᑭᔨᑎᐅᑦₓ ᐊᑯᑦ ᓇᔭᑫ ᐊᐃᔪ ᐱᔨᑎᓇᐧᖏ ᐅᐱᒪᑎᔪᐅᵒₓ ᐅᑫ ᒪᖏ ᖏ ᑯːᖏᑎᔨᑭᑎᑫᑫ ᐋᐃᐱᔨᑎᔨ ᒥᵈ ᓗ ᑎᑎᑯᑯᔪᵒₓ ᐊᐅᑯᵒ ᒪᖏ ᐊ ᐃᑎᑫ ᐊ ᐃᐋᐤ ᐊᔭᒪᑦ ᖏᓂᔪᐅᑫᵒ ᐊᐃᐃᔨᑎᔨ ᒥᵈ ᑲᑎᑑᔨᑫᑫᵒₓ ᐅᑫ ᒪᖏ ᑭᓴ ᐃᔪᓇᔪᑦᑦ ᐊᐅᑯᵒ ᖏᓂᔪᐅᑫᵒ ᐊᑯᵒ ᖏᓂᔪᐅᑫᵒ ᐋᐃᐱᔨᑎᔨ ᒥᵈ ᑲᑎᑑᔨᑫᑫᵒₓ ²⁶ᐊᐅᑯᵒ ᒪᖏ ᐊᵒ ᐋᐃᑭ ᓱᑉ ᐋᐃ ᑭᔪᑕᔭᵒ ᓂᵏ ᐊᵒ ᐊ ᐃᔪ ᐱᒥᐸᑕᔭᵒₓ ᐊᐅᑯᵒ ᖏᓴ ᐋᐃᑭ ᐃᔪᓇᔪᑦᑦᔭᵒ ᒧᔭᒪ ᐊᐋᐤᑭ ᐊ ᐅᑕᒪᐃᑎᑦ ᒧᔨ ᖏ ᑲᓂᑕᐋᑦ ᐊᐋᐤᐋᐤᓇᓂ ᓇᒪ ᓂᶜᐃᔪᓇᔪᑦᑦ ᒧᔭᒪ ᐊᐋᐤᵒ ᖏ ᐅᑎᑕᒪᐃᑎᑦ ᐊᖏ ᒪᖏ ᑲːᖏᑦᑦ ᐊᐋᐤᐋᐤᓇᓂ ᐅᒪ ᐊᐋᐤᵒ ᖏ ᑕᑎᐃᑎᑦ ᐊᐋᐤᐋᐤᓇᓂ ᐊᐋᐤᐋᐤᓇᓂ ᐊ ᑕᐢᑕᑭᓇᒪᑕᑦ ᐊᑕₓ

10

ᐊᖏᐃᓴ ᑎᔭᑕᒪᒪᓂᔨ ᒥᓂᔨᖏᓇ

1 Corinthians 10.1-13 (Lent-3 Year C)

¹ᓂᔨᖏᓂᔪᑐᑯ, ᑎ ᓂᑐᐋᑦᑎᑎᓇᐋᐤᵒ ᓚᑉ ᑎᔭᑦᔪᑯᑯ ᑕᵒ ᖏ ᐃᔭᒪᑦᑎ ᐊᓂᓴᔨᖏ ᔪᑕːᐃᓇᑎᐤ ᐊᵒᑎ ᖏᑎ ᑕᑉ ᐊᵒᑕ ᐸᔨᐧᑎᑎᖏᑎᖏᓴₓ ᑎᔪᒪᓂᑐᐋᐤ ᑎ ᐃᑎᒪᐸᑦᑦᐋᐤᵒ ᑭᔭᐅᑫᑦᑦᔨᖏ ᓚᑉ ᐃᑎᐃːᖏᐤ ᐊᐋᐤᑭ ᖏ ᐅᑕᒪᐃᑎᑦ ᐊᐋᐤᐋᐤᓇᓂ ᐅᒪ ᐊᐋᐤᵒ ᖏ ᑕᑎᐃᑎᑦ ᐊᐋᐤᐋᐤᓇᓂ ᐊᐋᐤᐋᐤᓇᓂ ᐊ ᑕᐢᑕᑭᓇᒪᑕᑦ ᐊᑕₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᐢᑕ ᑎᑎᕆᔨᐠ ᑲ ᐅᑎᐱᐅᔪᓵ ⁴ᐲᓴ ᒥᕆᐋ ᑎ ᒥᓂᐅᐠ ᐊᓂᔨ ᓂᐱᔭᐢ ᑭᐱᒪᓕᑐᐋ ᑲ ᒥᐅᔨᐠ ᐊᕆᓂ ᑲ ᐅᑎᐱᐅᔪᓵ ᐃᓇᓄᐢ ᒪᵇ ᐊᑎ ᐱᐸ ᓇᐱᐅᔨᐠ ᐊᓂᓴᔨᐋ ᐊᕆᓂᓴ, ᒥᵈ ᒪᵇ ᓇᒪ ᒥᵈ ᐊᕆᓂᓴ ᐊᓂᓴ, ᕮᑕ ᐊᓂᓴᔨᐋ ᑲ ᐱᐸᐃᑲᐅᔨᔨᓵ ⁵ᐊᑎ ᒪᵇ ᐅᓴ ᐊᑎ ᐃᔨ ᒥᔭᑲᐠ ᑭᐱᒪᓕᑐᐋ, ᐃᓴᐱᐠ ᑎ ᑕᐅᐠ ᐊᐢᑕ ᐊ ᒥᑎᑎᐠ ᐊᑲ ᓂᓇᐊᐸᑎᒥᐊᐠ ᑭᐱᒪᓕᑐᐋ, ᐲᓴ ːᑲ ᓂᐱᐠ ᐊᐢᑕ ᐸᐧᑯᑎᐲᒥᑲᔨᓵ

⁶ᑎᐸ ᑎᑯᓂᔨᐧ ᐊ ᐃᔨ ᐃᓴːᑲᒥᒥᔨᐧᑯ ᒥᔨᐋ ᑕᓇ ᑲ ᐃᐠᐱᐃᔨᐠ, ᔪ ᐊᑲᑎ ᐃᔨᓇᑯᔨᐧᑯ ᑭᓴᓄᐧ ᑎᒋ ᒜᐠᑕᓇᔨᑎᒪᐧᑯ ᒥᑎᑎᔨᐅᐢᓀᓵ ⁷ᐊᑯ ᒪᵇ ᐊᑲːᐃᐢ ᑭᐲ ᐅᑎ ᐊᓴᒥᐊᐠᑐᐋᓄᐠ ᒥᓂᐧᑐᓄᐠ ᒜᐠᓄᐠ ᐊᑎᐠᑕᐠ ᐊᑎᐠᑕᐠ ᐊᑎᐠᑕᐠ ᐃᓂᐠᑕᐠ ᐊᑎᐠᑕᐠ ᐊᑎᐠᑕᐠ ᐊᑎ

ᐊᐢ ᐸᑦᑲᓯᐢ ᒥᓯᐋ ᐊ ᒧᐋᑊᐣ, ᐊᑎ ᐊ ᒥᒪᑎᓴᑊᐣ ᓂᓇᑊᐢ ᐊ ᐃᑕᓴᑕᐣᓯᓴᑊᐣᓵ
ᐃᔭᐱ ᒪᑲ ᐊ ᒧᐋᑊᐣ ᐊᐢ ᐸᐃᐣ ᐸᑦᑲᓯᐢ ᐸᐃᐣ ᒥᔨᑎᐣᓯᓇᓂᓵᐢᓵ

[18]ᒪᒥᑐᓇᓵᑎᒧᐣ ᒪ ᑕᐢ ᐊᔭᐣ ᐊ ᐃᑕᓴᑕᑦᑲᐣ ᐊᐢᑕ ᔪᐢ ᐃᔨᐣ ᐊ ᑕᣭ ᒥᓯᐋ
ᐊᐢᐣ ᑲ ᒥᑎᐣ ᐃᔭᓯᔨᐢ ᑲ ᒥᑐᔭᐊᒧᐋᖾᓂᓴᑎ ᑎᔭᒪᓂᑐᐋ ᐊᐅᐣ ᐊᐢᐣ ᐊ ᒪᒧᐢ
ᐊᑐᔭᐣᐋᐣ ᑎᔭᒪᓂᑐᐋᓭ [19]ᒪᐅ ᐊ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᑎᐣᐋᐣ ᐅ ᑲ ᐃᔭᑦᔭᔭᐢᓭ ᐊᐢ ᒥᑎᒪ
ᑲ ᒥᑐᔭᐊᒧᐋᖾᓂᐃᐣ ᒥᓂᑐᑲᐢᓵ, ᓂᒪ ᓇᔭᐣ ᒐᑲᓂᐣ ᐃᑕᐱᑎᐢᓭ ᐊᐅᐣᐋᐣ ᒪᑲ
ᒧᔭᒪ ᒥᓂᑐᑲᐢᓵ, ᓂᒪ ᒐᑲᓂᐣ ᐃᑕᐱᑎᓯᐅᐣᓭ [20]ᒪᐅ ᑭᔾ ᐊ ᐃᔭᑦᔭᔭᐢᓭ ᐊᓂᔾ
ᑲ ᒥᑐᔭᐊᒧᐋᐣ ᒥᓂᑐᑲᐢᓵ, ᓂᒪ ᑎᔭᒪᓂᑐᐋ ᒥᑐᔭᐊᒧᐋᐅᐣ, ᒥᑎ ᐊᒪᐣᑲ ᐊᐅᐣᓯᓂ
ᒪᑐᔭᐊᒧᐋᐣᓭ ᓂᒪ ᒪᑲ ᑎ ᓂᑐᐋᖾᑎᓂᓵᐋᖾᐣ ᑲᑎ ᐊᒪᐣᑲᓯᐣᓭ [21]ᓂᒪ
ᑕᐱᔨᓯᓂ ᑎᐸᐅᑎ ᒥᓇᐋᖾᐣ ᐊᐢ ᒥᓂᐣᑲᑭᓂ, ᐊᐢ ᑲᐅᑎ ᒥᓇᓂᐅᐣ
ᐊ ᑎᔭᓯᑐᑐᐋᑭᓇᐅᑦ ᐅᑎᐸᓯᑎᐣ ᐊᑎ ᓂᐱᔨᑎᒪᑕᓯ, ᑭᔾ ᐊᐢ ᒥᓂᐣᑲᑭᓂ
ᑲ ᐊᐱᐱᐣ ᒥᑎ ᐊᒪᐣᑲ ᐊ ᒥᑐᔭᐊᒧᐋᖾᑭᓇᐅᐣᓭ ᓂᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᔨᒥᓇᓂᐅᐣᐋᖾᐣ ᐊᔨ
ᑭᔾ ᑲᑎ ᒥᑎᔾᔨ ᐊ ᒥᑐᔭᐊᒧᐋᖾᑭᓇᐅᐣᓭ ᒥᑎ ᐊᒪᐣᑲᔨᓭ [22]ᐅ ᑎᔾᑲᑲ,
ᑭᑭ ᑭᐣᔦᐊᓇᐣ ᑎᔭᒪᓂᑐᐋ ᑭᔾ ᑭᑕᔭᑎᓭ ᑎᐟ ᐃᑕᔭᑕᓂᓇᐣᐋᐣ ᐊ ᐃᐋᐣ ᑎᔾᓇᐣ
ᐊ ᔨᔨᔨᐣᔨ ᐃᔾᐱᔾᐢ ᑎᔦᒪᓂᑐᐋ?

ᒧᔾ ᑭᔾᑕᔨᓴ ᑎᔦᒪᓂᑐᐋ

[23]ᐱᔾᔦ ᐊᐋᐢᑕᒥ ᐃᔾᑭᐣᔦᐣ ᒥᔨ ᓵᐋ ᐃᑎᔾᔨᔨ ᑭᑭ ᑲᐃᑎᓇᓂᐢᓭ ᑕᓵ ᑭᓵᓭ ᒥᔨ
ᒪᐣ ᓇᓴ ᒥᔨᐋᐣ ᑲᓂᐢ ᐊ ᐃᐊᑎᒪᐣᔨ ᑭ ᒥᔨ ᐃᐊᑕᔨᓇᓂᐢᓭ ᑭᔾ ᓇᓴ ᒥᔨᐋᐣ ᑲᓂᐢ
ᐊ ᐃᐊᑎᒪᐣᔨ ᑭ ᒥᔨ ᐃᑭᐃᔨᓇᓂᐢ ᑲᑎ ᐊᔨᑭᐣᔦᔾᔾᐣᔨᓭ [24]ᓇᓴ ᒥᔨ ᐊᐢᑕ ᐃ
ᐊ ᒥᔨ ᐃᑭᐃᔨᔨᑦ ᑲᓂᐢᐣᔨᐢ ᑭᐸᐅᑎ ᐃᐊᑎᒪᐣᔨ ᐃᔾᐱᐣᔦ ᐃᐊᑎᒪᔨ ᑲᓂᐢᐣᔨᐢ
ᑲ ᒥᔨ ᐃᑭᐃᔨᔨᑦ ᔨᑎᐣᔨᐢ ᐊᐋᐢᑕᒥᐢᓭ

[25]ᐊ ᐅᑎᑕᒥᓭ ᐃᔾᔭᔦ, ᓇᓴ ᑭᐸᐅᑎ ᔨᐢᑲᑎᒪᓭ ᑲ ᒥᑐᔭᐊᒧᐋᖾᑭᓇᐅᐣᐋᖾᐢᑲ
ᒥᑕᔾᑲᐣᓭ ᐊᐢᐣ ᐃᔾᔭᔨᔨᐣᓯᐢ ᐊᔨ ᓇᓴ ᑭᖾ ᐅᑐᐋᖾ ᐃᑕᔭᑕᓭ ᐊ ᒥᑐᑎᒥᓭ
ᒥᑐᔭᓇᓵ [26]ᐋᐢᔦ ᐃᑎᔾᑕᐣ ᑭᔾᑲᓂᑕᑎᐣ ᐅᑐᐃᔾᔭᒪᐅᓂᐣ, “ᐅ ᐊᔾᑭᔦ ᑭᔾ ᒥᔨᐋᐣ ᑲᓂᐢᓭ
ᐊ ᑎᐣᑲᔦ ᐅᑕ ᐊᔾᑭᔦ, ᐅᑎᐸᔭᑭᐣᐣ ᑎᐱᔭᐋᖾᐅᔨᐣᓵᐢᓵ”

[27]ᐊᐋᐢᓭ ᐊᑲᓭ ᑕᐋᔨᔭᒪᑦ ᑭᔾᑲᓂᑕᑎᐣ ᐃᔾᒥᓂᔦ ᑲᑎ ᐃᑭᒥᑎᒥᑦ, ᐃᑐᑕᔭᓇ ᒪᐢ,
ᑭᑭᐣ ᒥᒧᐋᐢᓭ ᐊᐅᐣᔨ ᒥᑭᒥᔨᐢ ᐊ ᐊᔨᒥᓂᐢᓵ ᐊᔨᔾ ᐊᑲᓭ ᔨᐢᑲᑎᒪᓭ ᑲ ᒥᑐᔭᐊᒧᐋᖾᑭᓇᐅᐣᓵᐢᓵ
ᒥᑐᔭᓇᓵ [28]ᐃᑎᓂᔦ ᐊᐋᐢᓭ, “ᒥᓂᑐᑲᐢᓭ ᐊᐢᓭ ᐣ ᒥᑐᔭᐊᒧᐋᖾᑭᓇᐅᐣᓭ ᐅᔨᐣ ᐃᔾᔭᔨᔨᐣᓯᐢ,”
ᐊᑲᐃᔨ ᑭᑭ ᐅᔨᐣ ᒥᒧᐋᐢᓭ ᐊᐅᐣᔨ ᐃᔾᔭᔨᔨᐣᓯᐢ ᐊᔨᔾ ᒪᐢ ᐊᑲᓭ ᒥᒧᐃᐣ ᑭᑭ ᓄᔨᑕᓭ ᐊᑲ
ᒪᔨᔭᒥᑦ ᐊᐢᓭ ᑲ ᐃᑎᒪᔨᔨᑲᓭ ᐅᔨᐣ ᑭᔨᐣ ᑭᑭ ᓄᔨᑕᓭ ᐊᑲ ᒪᔨᔭᒥᑦ ᐊᐅᐣᔨ ᐃᔨᐣ ᑕᐢ
ᐊ ᐃᔨᔨ ᑕᐋᑕᔾᑲᓯ [29]ᓇᒪᐃᔨᐣ ᐊᐢᓭ ᑭᔨᐣ ᐊ ᐃᑕᔭᑎᒥᐢᓭ ᑎᐸᐅᑎ ᐊᑲ ᒥᒧᐋᓂᐢᓭ ᐊᐢᓭ
ᒥᑐᒪᓭ ᑎᐸᐅᑎ ᐊᑲ ᒥᒧᐋᐢᓭ ᐊ ᓂᓇᑭᐃᔾᔭᑎᒧᒪᑦ ᑕᐢ ᐊ ᐃᑕᔭᑕᑲᐣ ᐃᔨᐣ ᐊᔨᓂᐢ ᐊᐢᓭ
ᔩᐅᑎ ᐊᑲ ᒥᒧᐋᐢᓭ ᐊᐢᓭ ᒥᑐᒪᓭ ᒥᐣ ᒪᐢ ᑲᐣᔨᐢᓭ ᑭᑭ ᐃᔨᐣ ᔨᔨᑲᓂᐅᐣᓵᐢᓵ ᐊᐋᐢᓭ, “ᑎᐣᑲᓭ
ᒪᐢ ᔩᐅᑎ ᓇᑲᐃᔨᓭ ᐊ ᐃᐊᑎᒪᓭ ᑎᐣᑲᓭ ᐊᑲ ᐃᑕᔭᑎᒪᓭ ᐊᑲ ᑎᐣᑲᓭ ᐊᐃᔨ, ᒥᔨ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓂᔨ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑉᑊᐢ ᑯᑎᐢ ᐊᐋᐢ ᐊ ᒥᑎᑐᑭᑭᓄᔨᑎ ᐊᓂᔨ ᐊ ᐃᑎᓇᓄᐃᓘᓗᕽ [30]ᐋᑊ ᓂᓇᓘᑯᒥᑊᐢ ᑎᓘᒪᓂᑐᐢ ᐊᐢ ᒥᑎᒻ ᐢ ᒥᑎᓘᐢ, ᓘᑊᐢ ᓘ ᐅᑎ ᐃᑎᑯᓘᐢ ᐊ ᐅᓂᐱᓘᐢ ᐊ ᒥᑎᓘᐢ ᐊᐢ ᒥᑎᒻ?”

[31]ᒪᐅ ᑎᐸ ᐃᑎᓇᐋᐢᓰ ᒥᓯᐋ ᓘᑊᐢ ᐊ ᐃᑎᓘᑯ, ᐊ ᒥᑎᓯᓘᑯ ᑭᓗ ᒪᐢ ᐊ ᒥᓂᓘᑯ, ᑎᐸ ᐃᑐᑕᓇᐋᐢᐢ ᑎᓘᒪᓂᑐᐢ ᒥᑯ ᓘᑎ ᑭᓘᑕᐢᒪᓇᐅᐅᑦᓰ [32]ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯ ᒪᐢ ᓘ ᐊᐳᑎ ᐅᓘᑎᐋᑕᑎᒥᐃᑦ ᐊᐋᐢ ᔪᐢ ᐢ ᐃᑎᓘᑎᓇᓯᑦ ᑭᓗ ᒪᐢ ᐊᐋᐢ ᐊᐳᐢ ᐃᑎᓘᑎᓇᓯᑦ ᑭᓗ ᒪᐢ ᑯᑎᐢ ᐊᐋᐢ ᐢ ᑕᐋᓘᐢᒪᑦ ᑎᓘᒪᓂᑐᐋᓰ [33]ᐊᑯᐢ ᐊ ᐃᑎᓘᑯᐢ ᓂᐢ, ᔪᓘ ᓂ ᐃ ᓂᓇᐃᑎᒪᐢ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᐢ ᒥᓯᐋ ᑕᐢ ᐊ ᐃᑎᓘᑯᐢᓰ ᓂ ᑯᑦᑕᐢ ᐊᐳ ᒥᓯᐋ ᐃᑎᓘᑯᐢᐢ ᐊᐋᐢ ᓘᑊᐢ ᒥᓯᐋ ᑕᐢ ᐊ ᐃᑎᓘᑯᐢᓰ ᓂ ᑯᑦᑕᐢ ᐊᐳ ᑭᓗ ᐢ ᐃᑎᓘᑎᓇᓯᑦ ᒥᑯ ᒪᐢ ᒪᒥᑕᓇᐅᐅᑦᓯᐢ ᐃᑎᓘᑎᓇᓯᑦ ᐊᐋᐢ ᓘᑊᐢ ᐊᐋᐢ ᐢ ᐃᑎᓘᑎᓇᓯᑦ ᒥᑯ ᒪᐢ ᒪᒥᑕᓇᐅᐅᑦᓯᐢ

11ᐋᐢ ᐊᐅᔨᔮᵊ ᑲ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᔨᑕᐧᑲ ᐅᑎᐸᔨᑭᑦᐤ ᑕᐱᐢᔨᔮᵊ ᐃᖬᐋ ᑭᓴ ᓇᐸᐋ
ᓴᑭ ᓂᑐᐋᔨᒋᑐᔨᑭᓯ 12ᐋᐢ ᐊᑎ ᓇᐸᐋ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐊᑭ ᐅᑭ ᐅᔨᐊᐯᓄᐅᑦ ᐃᖬᑫᐤ,
ᒥᔨᐋ ᓇᐸᵊ ᐃᖬᐋ ᐊ ᑕᔨᑭ ᑭ ᐅᑭ ᐱᒪᑎᔨᑫᓯ ᑕᐱᐢᔨᔮᵊ ᒪᐢ ᓇᐸᵊ ᑭᓴ ᐃᖬᑫᐤ
ᑎᐢᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐅᑭᐅᐢ, ᐊᓂᖅᔦᐋ ᒥᔨᐋ ᓱᑲᔦᑫ ᑲ ᐅᔨᑕᔨᑭᓯ
13ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒍᑯ ᒪᐢ ᑭᔨᐋᑫᵊ ᑕᵊ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒪᑯᓯ ᒥᔦᓇᑯᓂᔦᑫᵊ ᐊ ᐃᖬᑫᵊ
ᑲᑭ ᐊᖅᒥᐊᑦ ᐊᖅᒥᐊᐅᑭᐋᐱᐢ ᐊᑲᐢ ᐞᐃᖬᐢᑎᑲᐧᓇᑦᑫᓯ? 14ᒍᖅᒪ
ᐊ ᐃᔨᑲ ᑭᓄᐋᐸᑕᑭᓄᐅᐢ ᑭ ᐃᑕᔨᑕᑭᓄᐋᑫᵊ ᐊᖬᐢ ᒥᐢᔨᐢᐢ ᐊ ᑭᓄᐋᑎᑢᐧᑲᑦ ᓇᐸᵊᓯ
ᐊᓐᐢ ᓇᐸᐅᐢ ᑲ ᑭᓄᐋᑎᑢᐧᑲᓇᐢ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑭᐢᑕᔨᒪᑭᓄᐋᑲᓇᐢᓯ 15ᒥᵈ ᒪᐢ
ᑭ ᐃᑕᔨᑕᑭᓄᵊ ᐊ ᒥᐢᔨᐢᐢ ᐃᖬᵊ ᐊ ᑭᓄᐋᑎᑢᐧᑲᓇᐢᓯ ᐋᐢ ᐊᐅᵈ ᐊᓂᔨ
ᐅᐱᖬᐅᓇ ᐊ ᐊᑯᓇᐅᑯᑦ ᐅᔨᑎᑢᓂᔨᓯ 16ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊ ᐃᑕᑢᑫ ᐊᐋᖬ ᐊᖬ
ᓇᐊᔨᑕᑦᑢ ᑕᵊ ᑲ ᐃᔨᑭᐢᔨᐅᐢ, ᐊᐅᑯᵊ ᒥᵈ ᓱᑭ ᐃᔨᑭᐢᔨᖅᵊ, ᐊᐅᑯᵊ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒪᐢ
ᐊ ᑯᐃᔨᑯᓇᐢᑢᐢ ᑭᓴ ᐊᐅᑯᵊ ᐅᔨ ᐊ ᐃᑐᑕᐢ ᒪᒧᐢ ᑲ ᐊᖅᒥᐊᐋᐢᑎᑭᓯ ᐊᵊᑕ ᒪᐢᑢᐢ
ᐊ ᑕᑫᓯ

ᐊ ᐊᔨᒧᑕᑫ ᐊ ᑯᒥᓂᐅᓇᓄᐅᑫ

17ᐅ ᒥᵊ ᖬ ᐃᑎᑎᑯᐢ ᑭᑭ ᐊᔨᒧᒪᒪᓇᐋᐢᐤ ᖬᐢᑢᵊ ᐊᖬ ᓇᐃᔨᑢᑯᖅᵊᓯ ᑎᑯᵊ
ᖬᐢᑢᵊ ᐊ ᐃᑎᖅᑯ ᐊᵊᑕ ᐊ ᐊᖅᒥᐊᖅᑯ ᐊᑎ ᐋᑭᐱᐢᔨ ᐊᖬ ᓇᔨᖬ ᓴᑭ ᐞᐃᑭᐃᑯᖅᑯ
ᐊᵊ ᐊᓇᒥ ᐊᖅᒥᐊᖅᑯᓯ 18ᓂᔨᑎᒪ ᖬᐢᑢᵊᓯ ᓂᑭ ᐞᐃᑎᒪᑯᐅᵊ ᐊ ᑎᐢᑢᖬ ᐊᵊᑕ
ᐊ ᑕᑎᐸᓂᐱᔨᐃᑐᓇᑯᔨᔦᑫᓯ ᐃᔨᐱ ᒥᔦᒧᐃᔨᑢᑯᑯ ᖬ ᐊᖅᒥᐊᖅᑯᓯ ᐱᔨᖬ ᒪᐢ ᓂ ᑕᕿᑕᵊ
ᑕᵊ ᐊᐃᒥ ᐸᑎᒪᵊᓯ 19ᖅᐃᑕᒃ ᖬᐢᔨᵊ ᓂᑐᐋᔨᑕᒋᓂᔨᒪ ᓴᑭ ᑎᖬᢆ ᑎᐸᓂᐱᐅᵊ
ᐃᔦᑯ ᓴᑭ ᓂᔨᑐᓇᑯᓂᑯ ᑕᵊ ᐊᵊᑕ ᑎᔦᕿᑯ ᑭᔨᒪᓂᑐᐋᐢ ᐃᔨ ᐊ ᑕᔨᑢᓯ 20ᐃᔨᐱ
ᒥᒧᒪᐃᔦᑯᵈᐤ ᖬ ᒪᒪᒥᑭᔦᑯᑯ ᓴᑭ ᑭᔨᑭᔨᑐᑎᐋᐢ ᐅᑎᐸᔨᑭᓯ ᓇᒪ ᐋᐋᐢ
ᑭ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᐋᐢᐤ 21ᐃᔨᐱ ᐊᑭᑭ ᒥᑭᔨᔦᑯᵈ, ᒥᵈ ᑭ ᐊᑎ ᐃᔨ ᑭᑭᒧᐅᐋᐢᐤ ᐊᖬ
ᐋᐋᐢ ᐊᔨᐋᐱᐱᒪᔦᑯ ᔨᑎᑭᖅᑫᓯ ᐊᖬ ᒪᐢ ᐱᔨᖬ ᐊᵊᑕ ᔨᑎᑭᖅᑫ ᓇᒪ ᑎᔦᓂᔨᵊ ᖬᐢᑢᵊ
ᖬ ᒥᒧᖅᑫᓯ ᐊᖬ ᒪᐢ ᐊ ᑕᖬ ᐊᵊᑕ ᐊ ᔨᐋᐢᔨᖬ ᑲᓴ ᑕᐅᖬ ᐊᵊᑕ ᖬ ᒥᔦᓇᑯᓯ 22ᒥᵈ ᐋ
ᒥᑭᔨᐅᓇ ᑲᓴ ᒥᵈ ᐋ ᒥᓂᐅᓇ, ᓇᑕ ᑭᑭᖬ ᒥᑭᔨ ᑲᓴ ᐊᔨᑕ ᓇᑕ ᒥᓂᓯ
ᔨᑐᑎᖬᓇᓇᐢᔨᐋᐢᐤ ᐊ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦᐊᖅᒥᐊᐅᑭᐋᐢ? ᑭᐧᐃ ᓱᑲᔨᖬᒪᐊᐊᐅᑯ ᐊ ᐊᵊᖬ
ᖬ ᑭᔨᑎᒪᒪᔨᖬᑫᓯ? ᑕᵊ ᒪᐢ ᓴᑭ ᐃᑎᑎᑯᔨᓯ ᓇᒪ ᓂᑭ ᑭ ᐃᔨᑢᔨᵊ ᐊ ᒪᒥᑭᐃᖅᑯ ᐅ
ᐊ ᐃᑎᖅᑯᓯ

23ᒪᐅᖅᔦᑫᵊ ᖬ ᐃᔨ ᑎᔨᑯᑎᒍᐅᑦ ᐅᑎᐸᔨᑭᑦᐤ, ᐊᐅᑯᵈ ᐅ ᖬ ᐃᔨ ᐊᔨᵊ
ᑎᔨᑯᒪᒪᑯᑯᓯ ᐊᓂᔨ ᖬ ᑎᐱᔨᖬᔨᑦ ᓴ ᐃᖅᔨᐱᔨᑎᓇᑭᔦᑫᓇᐅᑦ ᐅᑎᐸᔨᑭᵊ ᑭᒪᔨ,
ᑭ ᐃᑭᒥᑭᔨᒪᵊ ᐅᑦᔨᑭᔮᐊᒧᐃᐱᓇᓯ ᑭ ᐅᑎᓇᵊ ᒪᐢ <ᑊᖬᔨᓇᓯ 24ᑊᖬ ᓂᓇᔨᑯᒪᑦ
ᑭᔨᒪᓂᑐᐋᓯ ᐊᑯ ᑊᖬ <ᑊᖬᔨᑦ ᐊᓂᔨ <ᑊᖬᔨᓇ, ᐊ ᐃᔨᑭᔨᑦ, “ᐅᑎᓇᐧᑯ ᐅ,
ᒧᐋᐧᑯ, ᐊᐅᑯᵈ ᓂᔦᵊ ᒪᔮᑎᑯᒪᓯ ᒧᐋᐧᑯ ᐅ <ᑊᖬᔨᓇᵊ ᐊ ᑭᔨᑭᔨᑐᑕᐅᖅᐧᑯᓯ” 25ᐃᔨᐱ
ᒪᐢ ᖬᑭ ᒥᒥᔨᑯ, ᑭ ᐅᑎᓂᒪ ᐊᓂᔨ ᒥᓂᖬᑭᓂᔦᑫᵊ, ᐊᑯ ᑊᖬ ᐃᔨᑭᔨᑦ, “ᐅ ᒥᓂᖬᑭᓇ
ᐊᐅᑯᵈ ᐅ ᐅᔨᑭ ᓂᔨᑯᒧᐅᐅᵊ ᓂᒥᐧᑯᑊ ᖬ ᐅᑎᑦ ᔦᐃᑎᔨᑕᒪᓯ ᑕᑕᵊ ᒥᓂᖅᑊᓯ
ᖬ ᑭᔨᑭᔨᑐᑕᐅᖅᐧᑯᓯ” 26ᐊᑯ ᒪᐢ ᑕᑕᵊ ᖬ ᒧᒪᑯᵊ ᐅᖅ <ᑊᖬᔨᓇ ᑭᓴ ᑕᑕᵊ ᐅᑭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒥᓂᔨᑲ ᐅᔭ ᒥᓂ:ᑲᑭᓂᔪᐣ ᑎ ᐃᑐᕇᓇᐦᐣ ᑎᑭ ᑎᔨᑲᔨᑕᑫ ᐊᐦᐢᑭᑎ ᐊᑎ ᓂᐱᔨᑎ ᐅᑎᐸᔨᑎᐦᐃᓰ ᒍᔨ ᒪᐢ ᐃᑐᑎᒍᑯ ᐅ ᐸᑐᔨ ᑎᑯᔪᑊ ᐅᑎᐸᔨᑎᐢᐣ

[27]ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊ ᒧᐦᐃᑯ ᐅ ᐸ:ᑲᔪᑭᓇ ᑭᔦ ᐊ ᒥᓂᔨᑯ ᐊᓇ ᒥᓂ:ᑲᑭᓇ ᐅᑎ, ᑎᐸ ᑎᔨᑕᔨᑎᒥᐃᑯᓇᐦᐃᐦᐣ ᐦᐃᓂ ᐊᓇ ᐊᐦᐦᓇ ᐊᑲ ᑎᔨᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔪᑦ ᐅᔦ ᐊ ᐃᑎᓇᓂᐃᒃᓴᐣ ᒪᔦᑕᑎ:ᒪᐢ ᑎᔨᔨ ᐧᐃᔦᔪᐢ ᑭᔦ ᐅᒥᑯᔪᐢ ᒪᔦᑕᑎ:ᒪᐢᐣ [28]ᐊᔨᑯ ᒪᐢ ᐊᑲ ᒧᐦᐃᓴ ᐊᐦᐦᓇ ᐅᔦ ᐸ:ᑲᔪᑭᓇ ᑭᔦ ᐊᔨᑯ ᐊᑲ ᒥᓇᓴ ᐊᓇᑦ ᐅᑎ ᐊᐦᐢᑭᑎ ᒥᓂᔨᑲ:ᑲᑭᓇᔪᑭᐣ, ᑎᐸ ᒪᒥᑐᓇᔨᒥᔪᐢ ᑕᒃ ᑌᔨᑕᑎᒥᐃᑯᑊ:ᑲ ᐊᐦᐢᑭ ᐊ ᐃᑎᔨ ᑭᔦ ᐃᔦᑯ ᑎᐸ ᑯᒥᐦᐅᐣ [29]ᐊᐦᐃᓇ ᐊᑲ ᒪᒥᑐᓇᔨᑕᑌ ᐊᐦᐢᑭ Xᑕ ᐊᑎ ᐦᐱᔨᑎᒪᑕᑯ, ᒧᐦᐃᑌ ᐊᐦᐢᑭ ᐸ:ᑲᔪᑭᓇ ᐊ ᑯᒥᐦᐅᑯᔨ ᑭᔦ ᒥᓂᔨᑲ ᐅᔭ ᐊᐦᐢᑭ ᒥᓂᔨᑲ ᐅᒥᑯᔪᑭᐣ, ᑎᔨᒪᐦᑐᐦᑌ ᑎᑭ ᑎᐸᔨᑯᐦᑯᔪᐣ ᐅᔦ ᐊ ᐃᑎᔨᐢ ᑭᔦ ᐃᔦᑯ ᐊᐦᐢᑭ ᐊᑲ ᑎᐱᔦᑯᔪ ᐊᐅᓂᔦᑯᔪᐢ ᑭᔦ ᐊᐅᓂᔪ ᐊᐅᓂᔦᑯᔪᐢ ᑭᔦ ᐊᐅᓂᔪ ᐊᐅᓂᔦᑯᔪᐢ [31]ᒪᒥᑐᓇᔨᑕᔨᑯᐣ ᒪᐢ ᑕᒃ ᑎᔦᒃᒪᑦᑕᔨᑯᔨᐦᐃᐅᐦᐃᐦᐅᐦᐣᐧᐃᐦ

ᑎᑯᓇ ᓴᒋ ᐋᐧᐃᐱᐊᐹᓄᐅᐣ ᐊᐋᐢᐦᐱ ᒥᑯ ᒪᑲ ᐸᐃᑯᓯᐢ ᐊᐢ ᑭᓴᒪᓂᐧᐢᐤ ᑲ ᒥᔅᐋᒋᐸ ᓴᒋ ᐃᐧᐢᑕᑭᓄᓄᐱ ᐅᔅ ᓱᑲᔅᐋᐦᐣ

[7]ᒥᓯᐋᐦ ᐊᐋᐢ ᑲ ᑕᐋᑕᑲ ᑎᑯᓂᐢᐤ ᐊ ᐃᓯ ᑭᓴᔅᑕᑯᐃᓯᓯᐱ ᑲ ᐸᑭᓯᓯᐱ ᐊᒪᐧᑲ ᐊ ᑕᔅᐱ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑕᐢᐧ ᑭ ᐃᐧᐣᑎᒪᑯᓇᓄᐢ ᐅᔅ ᒥᓯᐋᐦ ᐸᐸᐃᑯ ᐊ ᑎᓯᓴᐢᑯ ᓴᒋ ᐋᐧᐃᐱᐃᐧᐣᑯᑯᐢᐤ [8]ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅ ᑲ ᐸᑭᓯᑕ ᐊᒪᐧᑯ ᒪᔅᑕ ᐱᓴᒪ ᐊᐋᐢᐦᐋᐋ ᓴᒋ ᐋᐧᐃᐱᑎᔅᐱ ᑭᓴᒪᓂᐧᐣᑯᐋ ᐅᐱᒪᑕᐋᔅᐱᑭᓄᑎᐅᓂᐢᐤ, ᐊᑯ ᑯᑎᒃ ᒪᔅᑕ ᐋᐧᐃᐱᐃᐧᐣᑯᑯᐢᐤ ᐊᐢ ᐃᐧᐣᒪᓂᔅᐱ ᑭᓴᒪᓂᐧᐣᑯᐋ ᐊᐋᐢᐦᐋᐋ ᐋᐧᐃᐱᐃᐧᐣᑯᑯᐢᐤ [9]ᐊᑯ ᑯᑎᒃ ᐊᐋᐢᐦᐋᐋ ᒪᔅᑕ ᓀᐱᒪ ᓴᒋ ᑕᐋᔅᐱᒪᔅᑕ ᑭᓴᒪᓂᐧᐣᑯᐋᐢᐤ ᒥᐢ ᑯᑎᒃ ᒥᔅᐢ ᓭᐧᒃᐱᐅᓂᐧᐢᐤ ᐊᐢ ᐃᐧᐣᑎᒪᑯᓇᓄᐢ ᑭᓴᒪᓂᐧᐣᑯᐋᐢᐤ [10]ᑯᑎᒃ ᐊᐋᐢᐦᐋᐋ ᓭᐧᒃᐱᐅᓂᐧᐢᐤ ᒥᔅᐢ ᓴᒋ ᒪᓯᐱᒃᐢ ᑎᔅᐱᓴ ᒥᐢ ᑯᑎᒃ ᐊᐋᐢᐦᐋᐋ ᒥᔅᐢ ᑲ ᑭᐱᐋᐃᓄᔅᐱᓴ ᐊᐢ ᑯᑎᒃ ᒥᔅᐢ ᓀᐱᒪ ᓴᒋ ᓱᐱᑎᐅᔅᐱᓴ ᑭᓴᒪᓂᐧᐣᑯᐋᐢᐤ ᐅᐸᓯᐋ ᐊᐢ ᐃᐧᐣᑎᒪᑯᓇᓄᐢ ᑭᓴᒪᓂᐧᐣᑯᐋᐢᐤ ᐅᔅ ᒥᓯᐋᐦ ᐊᐋᐢᐦᐋᐋ ᒥᔅᐢ ᓴᒋ ᐋᐧᐃᐱᐃᐧᐣᑯᑯᐢᐤ ᐊᐢ ᐃᐧᐣᑎᒪᑯᓇᓄᐢ ᑭᓴᒪᓂᐧᐣᑯᐋ

21ᐊᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᑎᑭ ᐃᑕᐢ ᒥᔨᒋᑯ ᐊᓂᓴ ᒥᑎᒋᐠᐢ, “ᓇᒪ ᑎ ᓂᑐᐁᔨᒥᑎᐢᓭ” ᑭᓴ ᒪᑲ ᒥᔨᑎ:ᑲᐢ ᓇᒪ ᑎᑭ ᑎ ᐃᑕᐢ ᐊᓂᓴ ᒋᒋᑎᒋᐠᐢ, “ᓇᒪ ᑎ ᓂᑐᐁᔨᒥᑎᐢᓭ” 22ᑎᑯᓇ ᑭᐦ ᑕᐦ ᐱᔨᒐ ᒐ:ᑲᒋᐁ ᐊᐢᑕ ᒥᑲᒐ ᐊᑲ ᓴᐢᒪᒋᑲᑭ ᐊ ᐃᒋᓇᑯ:ᑲᒋᓭ ᒥᐢ ᒪᑲ ᐃᔨᐱᒐ ᓂᑐᐁᔨᑕᑯᓇ ᐅᔨᓭ 23ᑭᔨ ᑎᑯᓇ ᑕᒋᓇᒐ ᐊᓂᓴ ᒐ:ᑲᒋᐁ ᐊᑲ ᓇᔨᒐ ᑕᔨᐁᑕᑯ:ᑲᒋ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒪ·ᑯᓭ ᐊᐅᑯᓂ ᒪᑲ ᓇᔨᒐ ᐃᔨ:ᑲ ᐊ ᐃᑐᑎᒪ·ᑯᓭ ᑭᔨ ᑎᑯᓇ ᐊᓂᓴ ᒐ:ᑲᒋᐁ ᑕᒋᓇᒐ ᐊᑲ ᓰ ᓄᑯᑕᔨ·ᑯ, ᐃᔨ:ᑲ ᒪᑲ ᑕ ᐃᑐᑕᓇᓄᔨᓭ ᐅᔨ ᐊᓰᐃᒪᒋᑲᑭ ᐊᑲ ᓄ·ᑯᒋᓭ ᐊᐅᑯᓂ ᒪᑲ ᐃᑐᑕᔨᑎᒪ·ᑯᓭ ᑭᔨ ᑎᑯᓇ ᐊᓂᓴ ᒐ:ᑲᒋᐁ ᑕᒋᓇᒐ ᐊᑲ ᓄ·ᑯᒋᓭ ᐊᐅᑯᓂ ᒪᑲ ᐃᑐᑕᔨᑎᒪ·ᑯ ᐊ ᓄ·ᑯᒋᓭ ᐊᐅᑯᓂ ᒪᑲ ᓄᑯᑕᔨ·ᑯ, ᐃᔨ:ᑲ ᒪᑲ ᑕ ᐃᑐᑕᓇᓄᔨᓄᐢ ᑭᔨ ᑎᑯᓇ ᐊᓂᓴ ᒐ:ᑲᒋᐁ ᑕᒋᓇᒐ ᐊᑲ ᓰᐃᑕᔨᑎᒪ·ᑯᓭ ᐊᐅᑯᓂ ᒪᑲ ᐃᑐᑕᔨᑎᒪ·ᑯ ᐊ ᓄ·ᑯᒋᓭ ᐊᐅᑯᓂ ᒪᑲ ᐃᑐᑕᔨᑎᒪ·ᑯᓭ ᑭᔨ ᑎᑯᓇ ᐊᓂᓴ ᒐ:ᑲᒋᐁ ᑕᒋᓇᒐ ᐊᑲ ᓄ·ᑯᒋ

ᑭᐸᐅᑭ ᐃᑕᐱᑎᐢ ᐊᐢ ᑲᐃᓯ ᒥᔨᑯᓴᐢ ᓄᑭ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᓴᐢ ᐋᑦᑦ ᒍᓴᑦ ᒥᐢ
ᐊ ᒪᒥːᑕᓴᐟᑲᐃᑭᓇᐅᑲᑫ ᐃᓴᐢ ᓂᐸ ᐃᑎᑕᑯᓯᐢᓭ ²ᐱᓴ ᐊᑎ ᒥᔨᑯᓴᐢ
ᓄᑭ ᑭᐢᑭᐅᓴᐢ ᐊ ᑭᐢᑭᐋᐃᑌᓴᐢ, ᑭᓴ ᐊᑎ ᒥᓯᐋ ᑭᐢᓄᔨᑎᒪᐢ ᓂᐣ ᑕᐢ
ᐊᐃᓯ ᐊᑲ ᑭᐢᓄᔨᑕᑫ ᔪᑎᑭᑫ ᐊᐋᐢᒋᑭ, ᑭᓴ ᐊᑎ ᒥᔨᑯᓴᐢ ᒥᓯᐋ ᓄᑭ ᑭᐢᓄᔨᑎᒪᐢ
ᓄːᑲᐢ ᐊᑲ ᐅᑭ ᑭᐢᓄᔨᑎᒥᐃᐋᓇᐅᑫ ᐊᐢᑕᑭ ᐅᑕᑫ ᑭᓴ ᐊᑎ ᐊᔪᓴᐢ ᑕᐟᑎᒧᐅᐢ
ᓄᑭ ᐊᑎᓂᒪᐢ ᐱᐣᔪᑎᓇᐟᐋ ᐊᑲ ᒪᐢ ᐊᔪᓴᐢ ᐋᑭᐅᐋᐅᐢ ᐃᔨᐱᐣ ᓇᒪ ᓇᐣ
ᓄːᑲᐢ ᓂᐸ ᐅᑭ ᐃᑕᔨᑕᔪᓯᐢᓭ ³ᐱᓴ ᐊᑎ ᒥᓯᐋ ᓄːᑲᐢ ᐱᐣᑎᓂᒪᐢ ᑕᐢ
ᐊ ᐃᓯ ᑎᐱᔨᐋᐅᔪᓯᐢ ᓄᑭ ːᐃᑭᐊᑭᓇᐅᑲᑫ ᑲ ᑭᐣᒪᒪᑭᓱ, ᐊᑎ ᒪᐢ ᑭᓴ
ᐱᐣᑎᓂᒪᐢ ᓄᑭ ᐃᖬᔪᑭᓇᐅᑲᑫ ᓂᔪᐢ, ᐊᑲ ᒪᐢ ᐊᔪᓴᐢ ᐋᑭᐅᐋᐅᐢ ᐃᔨᐱᐣ
ᓇᒪːᐃᐣ ᓄːᑲᐢ ᐃᑕᐱᐊᐢ

⁴ᐊᐋᐢ ᐊ ᐋᑭᔪᑦ ᐊᐋᔪᔨᐋ ᓇᐣᐠ ᒥᔪᑐᑐᐋᐢ ᑭᓴ ᒥːᔨᔨᑕᔪᑭᔪᑐᐋᐢ, ᓇᒪ ᑭᓴ
ᐋ ᐅᑕᔨᑎᒻ ᑭᓴ ᓇᒪ ᒪᒥᒥᒍᐢ, ⁵ᓇᒪ ᒋᒥᐋ ᐃᑕᔨᒥᔪᐢ, ᑭᓴ ᓇᒪ ᒪᔨᔨᑌᐢᓯ ᓇᒪ
ᒥᔪ ːᐃᐣ ᐋ ᐃᑎᑦ ᐃᑐᐢ ᔪᔨᑭᐊːᑲ ᐊᐋᔪᔨᐋᓯ ᓇᒪ ᐋːᑲᐣᑲᔪᐢ ᐊᐋᔪᔨᐋ ᑭᓴ ᓇᒪ
ᑭᓇᐋᔨᑎᒻ ᐊᑐᑌ ᑕᐢ ᑲ ᐃᔨᔪ ᑭːᐣᐃᔪᑦ ᐊᐋᔪᔨᐋᓯ ᐊᐋᔪᔨᐋᓯ ⁶ᐊᐋᐢ ᐊ ᐋᑭᔪᑦ ᐊᐋᔪᔨᐋ,
ᓇᒪ ᒥːᔨᔨᑎᒻ ᐊ ᐅᓂᑐᑎᒥᔨᑦᓭ ᒥᔪ ᒪᐢ ᐃᐋᑲᐢ ᒥːᔨᔨᑎᒻ ᐃᐣᐱ ᒪᔨᐐᑐᑎᒥᔨᑦᓭ
⁷ᐊᐊ ᐋᑭᔪᑦ ᐊᐋᔪᔨᐋ ᐊᐋᔪᔨᐋ ᒫᐣ ᒥːᔨᔨᑕᔪᑭᔪᑐᐋᐢ ᒥᔪ ᑕᐢ ᐊ ᐃᑎːᑲᓂᐃᓭᓯ ᑭᓴ ᒫᐣ
ᑕᐟᐅᑲᔨᒪᐢ ᐊᓂᔨᔪᐋᐢ ᐊᐋᔪᔨᐋᐢ ᑭᓴ ᒫᐣ ᑎᔪᓂᔪᐢ ᐊ ᐃᔨᔪ ᐊᐣᐸᔨᒫᑦ
ᓄᑭ ᒥᔪᐱᔨᑭᓯ ᓇᒪ ᐳᓂᐢ ᐊ ᒥːᔨᔨᑕᔪᑭᔪᑐᐋᑦ ᐊᓂᔨᔪᐋᐢ ᐊᐋᔪᔨᐋᓯ

⁸ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐃᖬᐱᔪᐢ ᐋᑭᐃᐋᐅᐢᓯ ᑎᔪᐢ ᐋᑭᑫᐣ ᐊ ᐃᔨᒥᐣᑎᒧᐋᑭᓱᐅᑦ
ᑭᐣᒪᓂᐢ ᒥᔪ ᒪᐢ ᐊᐣᔪ ᑭᑭ ᐃᖬᐱᔪᐢ ᐅ ᐊ ᐃᑎᓇᓱᐅᑲᑫᓯ ᑭᓴ ᑭᑭ ᐳᓂᐱᔪᐢ
ᐊ ːᐸᐢᑭᐃᔨᒥᓇᓱᐅᑲᑫᓯ ᑭᓴ ᑭᐣᒪᐣᑲᐢᑫᐅᐢ ᑭᑭ ᐃᖬᐱᔪᐢᓯ ⁹ᐋᑦ ᓇᒪ ᒥᔪᐋᐢ ᓄːᑲᐢ
ᑎ ᑭᐣᒪᔨᑕᓇᓱᐢ, ᑭᓴ ᓇᒪ ᐊᐢ ᐃᔨᔪ ᑭᐣᒪᐢᑭᐃᑌᓇᓱᐢ ᑕᐢ
ᑭᐸᐃᔨᔪ ᑭᐣᒪᐢᑭᐃᑌᓇᓱᐢᓯ ¹⁰ᐊᐣᔪ ᐸᐃːᑲᐢ ᑭᑭ ᐅᑎᑭᐱᔪᐢ ᓄᑭ ᑭᐣᒪᐣᐱᒪᐢ ᑕᐢ
ᐊᐢ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᔪᑭᔪᑐ ᑭᐣᒪᓂᑐᐢᓯ ¹¹ᑲᑲ ᐊᐋᔪᔨᐋᓱᐢ, ᒧᐱᒪ ᐊᐋᑦ ᐊ ᐃᔨᔪ ᐃᔨᒥᐢ
ᓂᑭ ᐃᔨᔪ ᐃᔨᒥᐢ, ᑭᓴ ᒧᐱᒪ ᐊᐋᑦ ᐊ ᐃᔨᔪ ᒪᒥᑐᓇᔨᑕᐢᑲ ᓂᑭ ᐃᔨᔪ ᒪᒥᑐᓇᔨᑕᐢᓭ, ᑭᓴ
ᒧᐱᒪ ᐊᐋᑦ ᓂᑭ ᐃᑕᔨᑕᔪᑭᔪᐢᓯ ᒥᔪ ᒪᐢ ᐊᓇᑫ ᐊᔪ ᓂᐱᐣᐸᐢᑲ, ᓇᒪ ᐊᔪ
ᓂᐢᐊᐋᔪᔨᑕᔪᑭᔪᐢᓯ ¹²ᒧᐱᒪ ᑭᓴ ᐊ ᑭᓇᐋᐣᒪᐢ ᐊᐋᔪᐢ ᐊᐢᑕ ᐋᐣᒪᒥᔨᐅᓂᑫ,
ᓇᒪ ᑎ ᐣᔨᑭᑦᒥᓇᐋᓇᐢ ᐊ ᐃᑦᐣᑦ ᐣᔨᑭᑦᒥᓇᐋᐢ ᑎᐣᑦᔪᔪᓇᑫ
ᐊ ᑭᓇᐋᐣᒪᒪᔪᐢ ᐊᐅᔪᐢ ᓂᐱᐣᐸᐢ ᐊᔪᓴ ᒥᔪᐱᔨᒪᐢ ᐊᐋᔪᔨᐋᓱᐢ ᑎᔪᐢᑭᐃᑌᓇᓱᐢ
ᓇᒪ ᑎ ᓇᔨᑭᑦᒥᓇᓇᐋᓇᐢ ᐊᐅᔪᐢ ᐃᔨᐱᐣᐸᐢ ᐊᐋᔪᔨᐋᓱᐢ ᑎᔪᐢᑭᐃᑌᓇᓱᐢ
ᐊ ᑭᓇᐋᐣᒪᒪᔪᐢ ᐊᐅᔪᐢ ᐃᔨᐱᐣᐸᐢ ᐊᐋᔪᔨᐋᓱᐢ ᑎᔪᐢᑭᐃᑌᓇᓱᐢ ᑎᐣᑦᔪᔪᓇᑫ
ᓇᒪ ᑎ ᐣᔨᑭᑦᒥᓇᓇᐋᓇᐢ ᐊᐅᔪᐢ ᐃᔨᐱᐣᐸᐢ ᐊᐋᔪᔨᐋᓱᐢ ᑎᔪᐢᑭᐃᑌᓇᓱᐢ

¹³ᓂᔪᑐ ᓄːᑲᔨᐋ ᓇᒪ ᓂᑕ ᒥᔪ ᐅᑎ ᐃᖬᐱᔪᐢ, ᐊᐅᑯ ᐅᔨᓴ ᑕᐢᑎᒧᐅᐢ,
ᐊᔨᐸᔨᒧᐅᐢ ᑭᓴ ᓇᒪᐃᐋᑭᐅᐢᓯ ᐊᐢ ᐃᑦ ᓇᔪᐢ ᓄᔨᑕᔨᑕːᑲᑦ ᐊᐅᑯ ᓇᒪᐃᐋᑭᐅᐢᓯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

14

ᒋᵒ ᑭᐸ ᐃᒋᐱᑎᓇ ᐊᒐ·ᵈ ᒥᐅᐋᐅᓇ

[1]ᓴᑭᐃᐋᐅᓂᑲ ᒪᐅᑲ ᑭᐸ ᐃᓯ ᐊᒧᓴᒋᓯᓇᐋᐧ ᑲᑭ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓴᵈₓ ᓯᒃ ᐱᓯᐊᓄᑎᔪᵈ ᐊᒐ·ᵈ ᒥᐅᐋᐅᓇ ᑲᑭ ᐊᓴᓴᵈₓ ᐊᵒ ᒪᒃ ᒥᐅᐋᐅᵒ ᒪᐅᑲ ᑭᐸ ᓂᑐᐋᒋᓇᐋᐧ ᐊᐅᵈ ᑲᑭ ᑭᐋᐧᐃᑲᓴᵈₓ [2]ᐋᐧᓴ ᐊᵒ ᐊᐋᐧᵒ ᑲ ᑊᑲᑭᐃᐅᒥᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐧ ᒥᵈ ᐃᐅᒥᐊᵒ, ᐋᐧᓴ ᑦᐸ ᓂᔨᑐᓯᵈ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᐧᔨᐋᐧ ᑦᵒ ᐊᐧᐃ ᐃᐅᒥᐊᵒ ᐃᐅᒥᑦₓ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐧ ᐅᑦᐊᐧᔪᐋᐧᔨᐋᐧ ᐅᑭ ᐊᐅᔪᑎᒪ ᓴᑲᔨᐋᐧ ᐊᑲ ᐊᐋᐧᔨᐋᐧ ᑭᓴᑲᑎᐅᒥᓂᑦₓ [3]ᐊᑯ ᐊᵒ ᐊᐋᐧᵒ ᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐧᑦ ᐧᐃᒥᵒ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᐧᔨᐋᐧ, ᐅᐱᓇᵒ ᑭᓀ ᒥᓴᓀᒪᐊᵒₓ [4]ᐊᵒ ᐊᐋᐧᵒ ᑲ ᓴᑲᑭᐃᐅᒥᑦ ᐧᐃᓀ ᒥᵈ ᐧᐃᒥᐃᑯᵒ ᐊᓂᔪₓ ᐊᑯ ᐊᵒ ᐊᐋᐧᵒ ᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐧᐃᑲ ᒥᔨᐋᐧ ᐅᒪᔪᐊᓄᒥᐊᐋᐧ ᐊᵒᑦ ᐊ ᑦᐅᐅ ᐧᐃᒥᐊᵒₓ [5]ᒥᔨᐋᐧ ᑭᐟ ᑭ ᓂᑐᐋᐧᐅᒥᓇᐋᐧᵒ ᑲᑭ ᓴᑲᑭᐃᐅᒥᓀᵈₓ ᒥᵈ ᒪᒃ ᐃᐋᐧᓴ ᑭ ᓂᑐᐋᐧᐅᒥᓇᐋᐧᵒ ᑲᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐧᐃᑲᓴᵈₓ ᐊᐅᵈ ᐅ ᐃᐋᐧᓴ ᐊ ᐃᑦᐅᑦᓴᑲ ᑲᑭ ᐃᓯ ᐃᐅᒥᐊᵒᓀᵈ ᐊᐅᵈ ᐃᐋᐧᔨᐋᐧᓴ ᐊᐧᐃᑲ ᐊᐅᒥᐊᵒ ᐊᐅᵈ ᐃᐋᐧᔨᐋᐧᓴ ᐋᐧᓴ ᒥᵈ ᑦᐸᑐ ᐱᐋᐧᔨᐋᐧᓴᑲᑎᐅᒥᐊᐋᐧᑦ ᐊᐅᵈ ᐃᐋᐧᔨᐋᐧᓴ ᒪᐅᑲ ᑲ ᐧᐃᒥᐃᑯᵒ ᒥᐅᐋᐅᓇ ᐊᐅᵈ ᐃᐋᐧᔨᐋᐧᓴ ᒪᐅᑲ ᑲ ᐧᐃᒥᐃᑯᵒ

13ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅ ᐅᑎ ᐊᐢ ᐊᐋᐢ ᑲ :ᑲᓴᑎᐃᓕᒋᑦ ᑎᐸ ᐊᓴᒥᐊᐢ ᑦᑎ ᒥᓕᑯᑦ ᑎᓴᒪᓂᐋᐃ ᑦᑎ ᐱᓴᑭᓴᑲ ᐃᑎᒧᐋᐃᑕᑲ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓴᑦᓴᓵᓀ 14ᐋᐃᓵ ᐊ :ᑲᓴᑎᐃᓕᒋᒒᐢ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᓴᐢ, ᓂᑦᐊᑲᑯᑯ ᓂ ᐅᑎ ᐊᓴᒥᐊᐢ ᒥᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᓂᓵᑐᓭᐢ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓴᑦᓴᓵᒒᐢ 15ᒪᐅ ᓂᐸ ᐃᑎᐢᓀ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᓴᐢ ᓂᐸ :ᑲᓴᑎᐃᓕᒋᐢ ᑭᓴ ᐊ ᓂᓵᑐᓭᓴᐢ ᓂᐸᐃᓭ ᐊᓴᒥᐊᐢᓀ ᓂᐸ :ᑲᓴᑎᐃᓕᒋᐢ ᑭᓴ ᐊ ᓂᑭᒪᓴᐢ ᑭᓴ ᐊ ᓂᓵᑐᓭᓴᐢᓀ 16ᐊ ᒪᒋᑎᑦ ᑎᓴᒪᓂᐋᐤ ᐊ :ᑲᓴᑎᓵᒋᓵᐢ, ᑯᑎᑲ ᐊᐋᐢ ᐊᑲ ᐅᓴᐋᐢ ᐊᐢ ᐊᐋᐢ ᐅᑎ ᒥᓴᑭᑭᐅᓇ ᓇᒪ ᑎᑭ ᑎ ᐃᑕᐃᑯ ᐊ ᒪᒋᑎᑎᑎ ᑎᓴᒪᓂᐋᐃ ᐋᐃᓵ ᓇᒪ ᑎᑭ ᐅᑎ ᑎᓴᐋᑦᐢ 17ᑕᐢ ᑭᐢ ᑎᑭ ᑎ ᒥᓵᑯᓭᐢ ᐊ ᓂᓇᓵᑯᒋᑦ ᑎᓴᒪᓂᐋᐤ ᒥᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐃᑕᐃᑯᐅᓵ ᑯᓵᑯᑲ ᐊᓂᓴ ᐊ :ᑲᓴᑎᐃᓵᒧᐅᑦᓭ,

18ᓂᓇᓵᑯᒪᐤ ᑎᓴᒪᓂᐋᐤ ᓂᓴ ᐊᑐᐃᓵ ᒥᑲᐧᑕᐤ ᐊ :ᑲᓴᑎᐃᓵᒋᒒᐢ ᐃᓵᐱᓵ ᒥᓭᐋᐤ ᑎᓵᐋᐤ ᐊ ᑎᓭᓴᑯᓭ 19ᒥᑯ ᒪᑲ ᐃᓵᐱᓵ ᐊ ᑕᓴᐢ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᑲ ᒪᒧ ᑲ ᐊᓴᒥᐊᐋᑎᓭᑲ ᐃᐋᑲᐢ ᓂᐸ ᒥᐧᑲᐃᑕᐢ ᐊᑎ ᒥᑯ ᐊᐱᓭᓴ ᐃᓵᒋᒒᐢ ᒥᓭᐋᐤ ᐊᑎᓭᐅᐃᑲᑲᑲ ᐊᐢ ᓂᓵᑐᐅᑲ ᐊᐢᐢ ᐊᑭ ᐃᓵᒋᒒᐢ ᑎᓴᒪᓂᐋᐤ ᐊ ᐃᓴᑦᓴᓵᐢ, “ᓱᓴᑎᓇᓵ ᑕᐢ ᑎᓴᒪᓂᐋᐤ ᐅᑕ ᒥᓭᓭ ᐊ ᑕᑲᐢᑯᓭᐢ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒥᐢ ᑭᔭᑯᑎᒪᒪᑐᐢ ᐊᒪᐧᑯ ᒥᑦᐃᐅᑐᓗ ᐊ ᐊᑦᒧᒧᑕᒋ

[26]ᓂᐧᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒪᑐ ᒋᐦ ᐃᑎᓗᐃᐅᐢᐧ ᐊ ᓗᒋ ᐊᓴᒥᐊᓴᑯ, ᐱᔭᑲ ᐊᐃᐅᐢᒋ ᒋᑭ ᑭᔭᑎᑐᑲ, ᐊᑯ ᐱᔭᑲ ᒋᑭ ᐧᐃᑎᒪᐢ ᑕᐢ ᑲ ᐃᓂᒪᓴᑦᑯᐢ ᑭᔭᒪᓴᑐᐃᐧ, ᐊᑯ ᐱᔭᑲ ᒋᑭ ᐧᑲᔭᑭᐢᑎᓴᑐᑲᐢ, ᐊᑯ ᑯᑎᑭᑲ ᔑ ᐸᓴᑭᔭᐧ ᐧᐃᑎᒪᒪᔭ ᐊ ᐧᑲᔭᑭᒥᓴᓗᐃᐧᐢᐧ ᒥᑯ ᓗᑦ ᑕᐢ ᒥᑯ ᔑ ᐃᑎᓴᓗᐧᑲ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᓴᑯ ᓴᐃᑕᔭ ᔑᑎ ᐧᐃᒥᐊᑯᐢ ᐊᐢᑕ ᑲ ᑕᔭ ᐊᑯᐢ ᒥᐸ ᐃᑐᑕᑭᓴᑯᐢ [27]ᐊᐁᐢᑦᒥ ᐊᐧᐃ ᐧᑲᔭᑭᐃᔭᒥᔭ, ᓴᒪ ᒪᐅᑯᑯ ᒥᐸ ᐅᒥ ᐊᐁᐢ ᐊᑲᔭᒪᐢᐧ ᐊᑯ ᒪ ᐸᓴᑭᔭᐧ ᐊᐁᐢ ᐸᐢᑕ ᐊᐁᐢ ᐊᑲᔭᒪᐢᐧ ᐊᑯ ᒪᐸ ᒥᐸ ᑕᐢ ᐊᐁᐢ ᐊᐧᐱᓴᑭᑕᑲ ᐊᐁᐢ ᐊᑲᔭᒪᐢᐧ ᐊᑯ ᒪᐸ ᒥᐸ ᐅᑐ

ᑭᖅᓱᓪᓚᒃ ᐅᓴ, ᐊᑯᑦ ᐊ ᓄᑯᓂᓱᖅ ᐊᑲ ᐅᑭᖅᑭᐋᐃᓚᓯᐅᐣ ᐊᑎᐣ ᐊᑭ ᐃᖅᑭᖅᓵᕐᐣ ᐊ ᐅᑭᖅᑭᐋᐃᓚᓯᐅᐣᓫ

39ᐊᑯ ᒪᐢ ᓂᖅᑲᓂᓯᑋᓄ, ᓯᐢ ᑎᐸ ᐃᑕᓱᑕᓇᐋᐣ ᓚᑭ ᑭᖅᑭᐋᐃᓚᓴᑋᓫ ᐊᑲᖅᐃᐢ ᑭᓴ ᑮᑭ ᑮᐱᑭᐊᐋᐅᖅ ᐊᐢᖅ ᑲ ᖅᓴᖅᑭᐃᓱᖅᑦᓫ **40**ᑎᓯᐋ ᓗᖅᑲᐢ ᐊ ᐃᑐᑕᑭᓄᐅᖅ ᑯᐢᐃᑋᑎ ᑎᐸ ᐊᑲᖅᑭᓄᐅᖅ ᐊᑲᖅᑭᓄᐅᖅ ᐊᐢᖅ ᐊ ᐃᑐᑕᑭᓄᐅᖅ ᐊᐢᖅ ᑭᐱᑭᐊᐋ

ᐋᒋᐧ ᐃᑐᑎᓇᐢ ᐅ ᑲ ᐃᓯ ᐊᐅᔨᒧᑎᓇᐢᓭ ¹¹ᐊᐅᑯ ᐅ ᒥᐦᑎᒧᐅᐢ ᒥᓯᐋ ᐊ ᑎᓯᓴᐦ ᐊ ᐃᓯ ᑭᔭᑎᒧᓴᐦ, ᓂᐟ ᑭᓴ ᐊᐢᓄ ᑯᑎᑭᓄ ᐊᐋᓴᒋᓇᓄᓭ ᐊᐅᑯ ᓪ ᐅ ᑎᓴᐋᑎᓇᑯᓭ

ᓄ ᐅᓂᓵᓂᑯᔪᑊ ᓂᐳᐅᓂᓄ ᐅᓄ

1 Corinthinans 15.12-20 (Epiphany-6 Year C)

¹²ᐅ ᓪᑊ ᐊ ᐃᓯ ᑭᓴᑎᒧᔪᐦ ᐊ ᐊᐸᒧᑎᓄ X ᐊᒥ ᐅᓂᓵᓇᑭᐅᐳᑦ ᑲ ᓂᐱᑦ, ᑕᓐᑕ ᐱᔪᓄ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑎᓯᔪᑊ ᐋᒋᐧ ᐃᔪᑎ:ᐦᔪᑊ ᐊᑲ ᑲᐢ ᓄ ᐅᒥ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐃᓄ ᐊᐢᓄ ᑲ ᓂᐱᓄᓭ ¹³ᐋᐧᔪ ᑕᐦ ᐊᐢ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓂᑲ ᐊᑯ ᑭᐦ ᓇᒪ ᐅᒥ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐦᔨᓄ X ᑲ ᓂᐱᑦ ¹⁴ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᑲ ᑲᐢ ᐅᒥ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᑲ X ᑲ ᓂᐱᑦ ᐊᑯ ᑭᐦ ᓇᒪᐃᔪ ᓄᑲᐢ ᐃᑕᐱᑎᐢ ᐊᐢ ᑲ ᐃᓯ ᑭᓴᑎᒧᔪᐦᓭ ᑭᓴ ᓇᒪᐃᔪ ᓄᑲᐢ ᐃᑕᐱᑎᐢ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓯ ᑕᐦᑎᒪᐢᓭ ¹⁵ᐋᐋᐧᔪ ᑭᓯ ᓇᑯᐢ ᐊ ᑭᑭᑦᔪᒥᑦ ᑭᔪᒪᓂᐢᐤ ᐋᐧᔪ ᓂᒥ ᐃᑕᒥᒪᓇᐢ ᑲᐤ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐳᑦ ᐅᑕ ᑲ ᓂᐱᓯᑦ ᑎᓂᐦᑲ ᐊᐢᓄ ᑲᐤ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐃᓄ ᑲ ᓂᐱᔪ ᐊᑯ ᑲᐢ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐃᓄ ᑎᔪᒪᓂᐢᐤ Xᑕᓭ ¹⁶ᐋᐧᔪ ᑕᐦ ᐊᐢᓄ ᑲᐤ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐃᓄ ᑲ ᓂᐱᔪ ᐊᑯ ᑭᐦ ᓴᐢ X ᓇᒪ ᑲᐤ ᐅᒥ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐃᓄᔨᓄᓭ ¹⁷ᐊᐢᓄ ᒪᐢ ᐅᒥ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐦᑲ X ᑭᐦ ᑌᔪᐦ ᑲ ᑕᐦᔨᒪᑯᓭ ᑭᓴ ᐊᔪᑯ ᒋ ᐅᓂᓯᓇᐃᐤ ᑎᑎᒋᐅᓇᐃᐤᓭ ¹⁸ᑎᔪᐦᐱᑎᓂᐦᑲ ᐊᐢᓄ ᑲᐤ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐃᓄ ᐊᐋᓴ ᑲ ᓂᐱᔪ ᑭᐦ ᐊᐋᓴ ᐊᔪ ᑲ ᓂᐱᔪ ᐊᒥ ᑕᐦᐅᑲᔨᒪᔪ ᐋᑕ ᐅᓂᓯᓇᑎᓂᒋᓭ

1 Corinthians 15.19-26 (Easter Sunday Year C)

¹⁹ᒧᔪᒪ ᐃᔪᑦᑲᒪᔪ ᒋᑯ ᐅᑕ ᐊᔪᑎᓴ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᔪᑯ ᐋᒋᐅᐃᑯᐋᐅᐦᑲ ᐊ ᑕᐦᐅᑲᔨᒪᑯ X ᑎᔭᓄᐤ ᒪᐅᑲ ᑎᑎᑎᓯᑕᑯᓯᓄᐤ ᐊ ᑎᓯᑦ ᐊᐋᓴ ᐅᑕ ᐊᔪᑎᓴ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᔪᑦ ²⁰ᒥᑯ ᒪᐢ ᑕᐦᒥᑭᓴ X ᑲᐤ ᐊᒥ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐅᐳᑦ ᑲ ᓂᐱᑦ ᐊᑯᑕ ᒪᐢ ᐋᒋᐧ ᓴᔨᑎᓇᑕᑦᑲᔪ ᑭᔭ ᓴᐢᐋᐦᐤ ᓴ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐃᓄ ᐊᐋᓴ ᑲ ᓂᐱᔪ ᐊᒥ ᑕᐦᐅᑲᔨᒪᔪ ᐋᑕᓭ ²¹ᐋᐧᔪ ᑎ ᑎᑯᓂᔨᐦ ᐸᐃᑯ ᓇᐸᐦ ᓴᑲᔪᐦ ᐊᒥ ᐃᑎᑦ ᐋᒋᐧ ᑎᑦᑲᔪ ᓂᐳᐅᐦ, ᑭᔭ ᑕᐦ ᑯᑎᔪ ᓇᐸᐦ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑦ ᐊᑯᑕ ᐋᒋᐧ ᑎᑯᓂᔨᓄ ᑲ ᓂᐱᔪ ²²ᓂᐱᐅᓂᔨᐦ ᓄᑦ ᐸᒌᑭᓇᐦ ᐊᑕᒪ, ᓴᐢ ᒪᐢ X ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐦ ᓄᑦ ᐸᒌᑭᓇᐦᓭ ²³ᒥᓯᐋ ᒪᐢ ᐊᐋᓴ ᑎᑯᓂᔨᐦ ᑕᐃᔪᐱ ᓴ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐅᑦᓭ X ᓂᔪᑎᒪ ᑎ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᐦᓭ ᐊᑯ ᒪᐢ ᓴ ᐅᓂᓵᓇᑭᓂᔨᑎ ᐊᓂᔦᐋᐤ ᐊᐋᓴᐤ ᑲ ᑎᐱᔨᐋᐅᑦᑦ ᐃᔪᐱ ᒥᓴ ᑎᑯᓯᓄᓭ ²⁴ᐊᑯ ᒪᐢ X ᓴ ᓂᓯᐅᓇᒋᑦᑦ ᒥᓯᐋ ᐅᑭᒪᐅᓂᔨᐦ, ᒥᓯᐋ ᑎᐸᔨᑯᐅᓂᔨᐦ ᑭᔭ ᓯᐦᑎᑎᐅᓂᔨᐦᓭ ᐊᑯ ᒪᐢ ᓴ ᐃᐧᐦᑎᐱᔨᑲ ᐊᔪᑦᑲᔪ ᐊᐋᓴᐤ ᐊᐋᓴᐤ ᑲ ᑎᐱᐱᐅᐳᑦ ᐃᔪᐱ ᒥᓴ ᑎᑯᓯᓄᓭ ²⁵ᐋᐧᔪ ᓴᐢ ᑭᑭᐦ ᐅᑭᒪᐦ X ᐸᑐᔪ ᑭᔪᒪᓂᑐᐋ ᑭ ᔪᔨᐦᔨᓂ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔦᐋᐤ ᑲ ᓂᐱᐅᓇᒋᑭᐦᓂᐃᓄ ᐊᐅᑯ ᓂᐳᐅᐦᓭ ²⁶ᐊᓂ ᒪᔪᑦ ᒪᔪᑑ ᓴᑲᐢ ᓴ ᓂᓯᐅᓇᒋᑭᐦᓂᐃᓄ ᐊᐅᑯ ᓂᐳᐅᐦᓭ ²⁷ᐋᐧᔪ ᐃᑎᔪᑭᐦ ᑭᔪᒪᓂᐢ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᔪ, “ᑭᔪᒪᓂᐢ ᒥᓯᐋ ᓴᑲᔦᐦ ᑭ ᒥᔪᐦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓴᑎ ᑎᐸᔨᑎᒥᔨᑎᓵ” ᐅ ᒪᐟ ᑲ ᐃᑎᑦᑕᓴ ᒥᓯᐋ ᓱᑲᔪᐢ ᑎ ᒥᓴᑭᓄᐢ ᐃᕽ
ᓴᑎ ᑎᐸᔨᑕᐢᑲ ᓂᔨᑐᑕᑯᓐ ᐊᑲ ᐊᔨᑎᑎᒪᑭᓄᐅᑦ ᑎᔨᒪᓂᑐᐢ ᐊᐢᑕ ᐊᓂᓴ
ᑲ ᐃᑎᔨᑕᔨᓵ ᐋᐦ ᑎᔨᒪᓂᑐᐢ Xᑕ ᒥᓴᐢ ᒥᓯᐋ ᓱᑲᔪᐢ ᓴᑎ ᑎᐸᔨᑎᒥᔨᑎᓵ
[28]ᐃᔨᐱᔨ ᒥᓯᐋ ᓱᑲᔪᐢ ᑎ ᒥᓴᑭᓄᐢ X ᓴᑎ ᑎᐸᔨᑕᐢᑲ ᐊᑯ ᐃᐢ X
ᓱ ᐱᔨᑕᔨᒥᑎᓯᔨᐃᑦ ᑎᔨᒪᓂᑐᐃᐦ, ᐊᓂᓴᔪᐃᐦ ᑲ ᒥᔨᑯᔪ ᒥᓯᐋ ᓱᑲᔪᐢ
ᓴᑎ ᑎᐸᔨᑕᐢᑲᓵ ᐊᑯ ᒪᐟ ᑎᔨᒪᓂᑐᐢ ᓇᔨᐱ ᒥᓯᐋ ᓱᑲᔪᐢ ᐴᓄ ᒥᓯᐋ ᐊᐃᔪᐃᐦ
ᓱ ᑎᐸᔨᒪᓵᐢ

[29]ᑕᐅᔨ ᐊᓐᔨ ᐊᒥ ᓯᑲᐃᑕᑯᓯᔨ ᐊᓂᓴ ᐅᑎ ᐊᐃᔪᐃᐦ ᓀᔨ ᐊᒥ ᓂᐱᔨᒥᓵ ᑕᓐ
ᒪᐟ ᐃᐦ ᐃᑎᔨ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐃᑎᔨᓵ ᐋᐦ ᑕᐦ ᐃᑎᔨᓵ ᐊᓐᔨ ᑲᔨ ᑲ ᓂᐱᔨ ᓱᑲᔪᐢ ᐋᑎ ᓯᑲᐃᑕᑯᓯᔨ ᐊᓂᓴ ᐅᑎ ᐊᐃᔪᐃᐦ ᓀᔨ ᐊᒥ ᓂᐱᔨᒥᓵ [30]ᐊᑯ
ᒪᐟ ᓂᔪ, ᓱᑲᓐ ᐊᑯᔪᒪ ᑎᐸᐃᑭᓵ ᐋᑎ ᐱᔨᑎᓂᑯᔨᓐ ᐊᐢᑕ ᑲᔨᑕᑎᐦᑲᐦ ᐊᑲ
ᐊ ᑎᑯᓂᓵ ᐅᓂᔨᑲᓯᐅᐢᓵ [31]ᓂᐧᑲᓂᔪᑐᑯᔪ, ᐊᑯᔪᒪ ᑭᔪᑲᐃ ᓂ ᐸᔨᐃᐸᐢᑕ
ᓂᐳᐅᐢᓵ ᐊᐢᑕ ᐊᐊᔨ ᒪᒥᑎᐃᔭᔪ ᑕᐱᔨᑯᓓ ᐊ ᐃᐱᑲᔪ ᐅᑎᐸᔨᑭᐤ ᑭᔨᔨ ᐊᑯᑕ
ᐃᐦᑎᐱᔨᑲ ᐅ ᓴᑎ ᐃᔨᑭᔨᐦᐢᓵ [32]ᒧᔨᒪᒪ ᒪᐟ ᒧᑲ ᑲ ᒪᔨᐊᐅᑲᓂᓴ ᓀᐸᐅᑲ ᒧᔨᒪ
ᐊᐃᔪᔨᔪᑲ ᑲ ᔨᔨᑕᑎᑯᔪᑲ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᑯᔪᑲ ᐃᐱᔨᔨᑲ ᑲ ᑕᑲ ᑎᐦᐢᑲ ᑲ ᐃᐧᑯᑭᑎᒪᔨᔨᐢᓱ?
ᒧᔨᒪ ᑕᐦᐃ ᐊᐦ ᐅᓂᔨᑲᓯᐅᐢᓵ ᐊᐢᑕ ᔨᔨᑲ ᐃ ᓂᐱᔨᑲ ᐊᑯᔪᒪ ᑭᐦᐃ ᑭᐸ ᐃᑐᑕᓓᓀᐢᓵ
ᐊᐢ ᑲ ᐃᓓᓀᐅᑲ ᑎ ᐃᑐᑕᑭᓯᐅᑲᑲ,

ᒥᑭᔪᑕᐢ ᑭᔨ ᒥᓂᐦᑕᐢ, ᐋᐦ ᐋᐸᓴ ᑭᑭ ᓂᐱᐦᓓᐢᐧᔨᔨᐢᓱ

[33]ᐊᑲᐦᐃᔨ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐃᔨᔪᒥᑯᓓᐋᐢᓱ ᑕᐦᒥᑭᐢᓵ ᐊᐢᑕ ᑲ ᐃᓓᓀᐅᑲ, “ᐊᐢᑲ ᑲ ᒥᓴᑎᔪᑲ
ᐊᐋᐢᑭᑎ ᐊ ᐱᐸᐃᓴᐋᑭᓓᐧᐃᔨ ᐊᑯᑕ ᐋᐦᑎᐱᔨᑲ ᓂᑎᒥᐢᓵ ᐊ ᐃᑎᓓᓀᐅᑲᓴᐢ” [34]ᐃ
ᐋᐦᔨᑭᒪᔨᑎᒧᔨ ᒪᓵ ᐊᑯᔨ ᐊᑯ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᑎᑐᑎᒧᔨᓵ ᑭᐸ ᓴᐦᑲᔪᓓᐋᐢᑭᐧ ᑎᐸ ᐃᑎᑎᑯᔪᑲ
ᐱᔨᓴ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑎᔪᔨᔨ ᐊᑲ ᑭᔨᓴᒪᒪᔨ ᑭᔨᒪᓂᑐᐢᓵ

ᕿᓐ ᓴ ᐃᔪᓓᔪᔪᓴ ᐊᐢᓴ ᓴ ᐅᓂᔨᑲᓓᔨᐃᓴ ᓂᐳᐅᓂᔪ ᐅᔨ

[35]ᒪᐟ ᑭᑭ ᑲ ᔪᐦᑲᑎᒧᐢ ᐊᐋᐢᓵ, “ᕿᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᔪᓂᐅᔨᓴ ᐊᐋᐢᓵ
ᐊ ᐅᓂᔨᑲᓓᔨᐃᓴᑕ ᐊᐦ ᓂᐱᔨ? ᕿᓐ ᓴ ᐃᔪᓓᔪᔪᓂᐅᔨᓴ ᐃᐢᔪᐢ ᐅᓂᔨᑲᓓᔨᐃᓴᔨᑎ?”
[36]ᐊᔪᐋᐢᓴ ᓓᒪ ᑭᑦᐃᑕᔨᑕᓓᓀᐢᓵ ᐊᐢᑕ ᑲᐃᔪ ᔪᐦᑲᑎᒧᒪᔨᔪᐧᐃᔨ ᒪᒥᑐᓓᔨᑎᒧᔪᐧᐃ ᒪ ᑌᐦᑲ
ᐊ ᓂᑕᐅᑭᑕᓓᓀᐅᑲᓴ ᓂᔨᑎᒪᒪ ᐊᐢᑕ ᑕᒥᑌ ᐊᔨᑭᑌ ᐊᔨᑕᓓᓀᐅᐢᓵ ᓂᑕᐅᑭᑕᓓᑲᐢ ᐊᑎ
ᐋᐦᑭ ᑭᑭ ᓂᑕᐅᑭᑌ ᑌᐦᑲ ᒪᐟ ᑲ ᐊᔨᑕᓓᓀᐅᑲᓴ ᐊᐢᑕ ᐊᐢ ᑲ ᐃᔪᓓᐦᑲ ᐃᔨᐱ
ᑎ ᐃᔪ ᓂᑕᐅᑭᑌᓴ [38]ᑭᔨᒪᓂᑐᐢ ᒪᐟ ᐃᐢ ᐃᐱᔨᑎᒪᒪ ᑕᐢ ᑲ ᐃᔪ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᑎ ᒥᔪᐋᐃ
ᓂᓓᐧᔨᐢᓵ ᐊ ᐃᔪᓓᔪᔪᔨᑎᓴ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓓᓀᐢᓵ [39]ᒪᐟ ᒪᒥᑐᓓᔨᒪᐧᔨᑲ ᐃᔪᐣ, ᐊᐋᐢᔪᔪᑲ,
ᐱᔨᔪᔪᑲ ᑭᔨ ᓂᒪᔪᑲ ᒥᔪᐋᐃ ᐃᔨᑲ ᐃᔪᓓᔪᓂᔪᐢᓵ ᐃᔪᐣᐋᐢᓵ [40]ᑎᔪᓓ ᑭᑭᔪᔪᐧᔨ
ᒥᔪᐋᐃ ᑭᔨ ᑎᔪᓓ ᐊᔨᑭᔪᐢᓵ ᒥᔪᐋᐃ ᐃᔨᑲ ᐃᔨᐱ ᑭᔨᑕᔨᑕᔪᓓ ᑭᑭᑭᔪᔪᐧᔨ ᒥᔪᐋᐃ
ᕿᓐ ᐊ ᐃᔪᐱ ᑭᔨᑕᔨᑕᑐᑎᑭ ᐊᔨᑭᔪᐢᓵ ᐊᐢᑕ ᐊᐢ ᑭᔨᑕᔨᑕᔪᓓ ᑭᑭᑭᔪᔪᐧᔨ ᒥᔪᐋᐃ
ᕿᓐ ᐊ ᐃᔪᐱ ᑭᔨᑕᔨᑕᑐᑎᑭ ᐊᔨᑭᔪᐢᓵ ᐊᐢᑕ ᐊᐢ ᑭᐦᐃᔨᑲᓯᐅᐢᓵ ᐃᔪᐱᔨᑲ ᐃᔪᐱᔨᑲ
ᐃᔪᐱᔨᑲ ᐃᔪᐱᔨᑲ ᐃᔪᐱᔨᑲ ᐃᔪᐱᔨᑲ ᐃᔪᐱᔨᑲ ᐃᔪᐱᔨᑲ ᐃᔪᐱᔨᑲ ᐃᔪᐱᔨᑲ ᐃᔪᐱᔨᑲ ᐃᔪᐱᔨᑲ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑎᐱᔨᖏᐣ ᐱᓯᒻ ᑭᔭ ᑎᐞᓂᔦᐣ ᐊᐃᓯ ᒥ:ᔭᔨᑐᐋᖅᓵ ᑭᔭ ᐅᓚᑭᑕ·ᑯᒃ ᑎᐞᓂᔦᐣ
ᐊᐃᓯ ᒥ:ᔭᔨᑐᐋᖅᓴ ᐊᐢᓄ ᐅᓚᑭᑕ·ᑯᒃ ᓂᓇ·ᑯᐣ ᐃᓯᓇᐞᓂᔦᐣ ᐊᐃᓯ ᒥ:ᔭᔨᑐᐋᖅᓴ

42ᐊᑯᐢ ᒧᔭᒻ ᐊ ᐃᓯᓇ:ᖏᒃ ᒥᔦᐣ, ᐃᔨᐱᔨ ᖏ ᓇᐃ·ᖏᑭᓇᐅᓴ ᐊᑎ ᐃᔭᔦᐅᐢ
ᐊᐢ ᒥᔦᐣ× ᐃᔨᐱᐱ ᒪᖏ ᐅᓂᔨᖏᓇᑭᓇᒃᓄ ᓂᐳᐅᓂᖅ ᐅᖏ, ᐊᓂᖅ ᐃᔦᐣ ᖏᑭᖏ
ᑭᑭ ᐱᒪᑎᓯᒥᑭᓂᔦᐣ× 43ᐊᐢ ᖏ ᓇᐃ·ᖏᑭᓇᐅᖏ ᒥᔦᐣ ᓇᒪ ᐱᒪᑎᓯᒥᑭᐢ ᑭᔭ
ᐃᓇᑯᐢ× ᐃᔨᐱᐱ ᒪᖏ ᐅᓂᔨᖏᓂᑭᓇᒃᓄ ᓂᐳᐅᓂᖅ ᐅᖏ ᐊᔦᐃᖏ ᑭᑭ ᑭᑭᓯᒥᑭᐢ ᑭᔭ
ᑭᑭ ᒥ:ᔭᓯᐣ× 44ᐊᐃᖏᐢ ᐊ ᓇᐃ·ᑯᐃᑭᓇᐅᑦ, ᐊᓂᖅ ᐃᔦᐣ ᐃᔨᐱᐱ ᒥᔦᐣ
ᐃᓯᓇᑯᓂᔦᐣ× ᐃᔨᐱᐱ ᐅᓂᔨᖏᓇᑭᓇᒃᓄ ᐊᐢ ᖏ ᓇᐃ·ᑯᐃᑭᓇᐅᑦ, ᐊᓂᖅ ᐃᔦᐣ ᐊᒪ·ᑯ
ᒥᔦᐣ ᑭᑭ ᐃᓯᓇᑯᓂᔦᐣ× ᑎᑯᐢ ᐃᔨᐱᐱ ᒥᔦᐣ× ᑎᑯᐢ ᑭᔭ ᐊᒪ·ᑯ ᒥᔦᐣ× 45ᒥᓯᓇᑕᐣ
ᐊᐢᑕ ᑎᔪᒪᓂᐣ ᐅᑦᐃᓵᒧᐅᓂᔦᐣ ᐊᑎᔨᑕᓄ, “ᐊᐢ ᓂᔨᑎᒪ ᓇᑉᐣ, ᐊᑕᒪ,
ᑎ ᐅᓯᐊᑭᓇᐣ ᓄᑭ ᐱᒪᑎᓯᑉ×” ᐊᐢ ᒪᖏ ᒪᔨᑕᖅ ᐊᑕᒪ ᐊᐅᑯ X, ᐊᒪ·ᑯᐣ ᐃᔨ,
ᐃᔨ ᒥᔭᐃᐣ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔦᐣ× 46ᓂᔨᑎᒪ ᒥᔦᐣ ᑎ ᒥᔭᑯᓇᓇᐣ ᐅᑕ ᐊᔨᑎᓄ× ᐊᑯ ᒪᖏ
ᑉᑎᒪ ᓄ ᒥᔭᑯᖅ·ᑯ ᐊᒪ·ᑯ ᒥᔦᐣ× 47ᐊᐢ ᓂᔨᑎᒪ ᓇᑉᐣ ᐊᑕᒪ, ᐃᔨᐱ ᖏ ᐅᓯᐃᑯᑦ
ᑎᔪᒪᓂᐃᐣ ᐊᓯᔨᑎᓄ ᑎᐅᑎ ᐅᓯᐃᑯᐣ× X ᒪᖏ ᑎᑎᓯᑯᒪ ᑎ ᐅᑐᑕᐣ ᐃᔨ× 48ᒥᓯᐃᐣ
ᐊᐃᐢᑎ ᐅᑕ ᐊᔨᑎᓄ ᖏ ᐱᒪᑎᓯᓄ ᒧᔭᒻ ᐊᑕᒪ ᖏ ᐃᓯᓇᑯᓯᓵᑎ ᐃᓯᓇᑯᓯᐅᐢ× ᐊᑯ
ᒪᖏ ᐊᐢᓄ ᐊᐃᐢᑎ ᐊᐢᑕ ᑎᑎᓯᑯᒪ ᔪ ᑕᓄ ᒧᔭᒻ Xᑕᒪᐃᓯᓇᑯᓂᔦᐣ
ᑎᑎ ᐃᓯᓇᑯᓯᐅᐢ× 49ᒧᔭᒻ ᒪᖏ ᐊᐃᓯ ᓂᔨᐱᑐᐃᐣ ᐊᐢ ᐊᓯᔨᑎᓄ
ᖏ ᐅᑎ ᐅᓯᐊᑭᓇᐅᑦ ᑌᔨᑐᓇᔨ ᑭᔭ ᑎᑎ ᓂᔨᐱᑐᐃᓇᐣ ᐊᐢ ᑎᑎᓯᑯᒪ ᖏ ᐅᑐᑕᖅᓵ

50ᒪᐅ ᐃᐊᓯ ᐃᑎᒪᑎᑯᒪ ᓂᐢᖏᓯᑐᑯᓵ ᐅᔭ ᑎᔨᓇᐃᐣ ᖏ ᐃᔭᓯᑎ ᑭᔭ ᖏ ᒥᐧᑯᑎ
ᓇᒪ ᑎᑎ ᑎ ᑎᑯᓇ ᐊᐢᑕ ᑎᔪᒪᓂᐣ ᐅᑎᔨᐅᑎᒪᐅᓂᔦᐣ, ᑭᔭ ᐊᐢ ᑌᔪᖏᑕ ᖏ ᐃᓯᑎᓇᓇᐣ
ᖏ ᐃᓯᑕᑭᓇᐅᐣ ᓇᒪ ᖏᑎ ᑎᑎ ᐱᒪᑎᓯᑎᓵᑭᓇᒃᓄ× ᑭᔭ ᐊᐢ ᑌᔪᖏᑕ ᖏ ᐃᓯᑕᑭᓇᐅᐣ
ᖏ ᐃᓯᑕᑭᓇᐅᐣ× 49ᒧᔭᒻ ᒪᖏ ᐊᐃᓯ ᓂᔨᐱᑐᐃᐣ ᐊᐢ ᐊᓯᔨᑎᓄ
ᖏ ᐅᑎ ᐅᓯᐊᑭᓇᐅᐣ ᓄᑭᑎᓇᔨ ᑭᔭ ᑎᑎ ᓂᔨᐱᑐᐃᐣ ᐊᐢ ᑎᑎᓯᑯᒪ ᖏ ᐅᑐᑕᖅᓴ

ᑭᑎᐸᓬᑭᑌᓯᒥᓄᐤ ᑭᓴᐟ X ᐅᑫᓭ ᓴᑭ ᐃᑐᑎᒪᑯᓇᓄᐤ ᑌ ᐊᐦᑲᑭ ᓴᑯᑭᐃᑯᓱ·ᑯ ᓂ>ᐅᐢᓭ, ᐃᓱᐱᑫ ᑲᑭᑫ ᑌᑭ ᐱᒪᑎᑯᓱ·ᑯᓭ

[58]ᐊᐅᑯ ᒪᐢ ᐅ ᐋᑭᑭ ᑯᑭᒥᑎᑯᓴ ᓂ·ᑲᓂᑯᐃᑯ ᑲ ᓴᑭᐃᑎᑯᓴ, ᐊᓬᑭᐦᑲ>ᑯ ᐊ ᐱᒪᑎᑯᓴᐃᐧᑯ ᐅᑎᐸᓬᑭᑌᐢᓭ ᐊᐦᐃᐃᐢ ᓄᑎ>ᓂᑯᓭ ᑯᐢ ᒧᐢ ᐊᐃᓴᑌᐃᐧᑯ ᐅᑎᐸᓬᑭᑌᐢᓭ ᐋᐢ ᑭ ᑭᓴᑲᓬᒪᐋᐧᐣ ᑌᑎᐢᐧᑯ ᐊᐦᐃᐃᐢ ᐅᑎᐸᓬᑭᑌᐢᓭ

16

ᑭᓴᒪᓂᐃᐣ ᐅᑦᐃᓬᒪ ᑌ ᐃᑯ ᒋᑫᑭᓄᓬᑦ

[1]ᐊᑯ ᑌ ᐊᓬᒧᑎᒪᒥᑯ ᐊᓐ ᑯᓇᑫᐢ ᑎᐸ ᒪᒧᓴᑭᓂᑭᓄᐤ ᑲᑎ ᐅᑦᐊᑭᓄᓭᐃᑯ ᖀ ᑕᐢᑕᑭᑲ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᓵ ᐊᓴᑦᐧᐣ ᔨᑎᑲ ᐊ ᐃᑯᓂ·ᖀᑕᓬᑲ ᐊ ᑕᐢᓭ ᒧᐢᒪ ᖀ ᐃᑎᑯᓂᑭᐊᑎᑯᑭ ᐊᓐᑕ ᖀᑕᓯᐢ ᐊ ᐃᑯᓂ·ᖀᑕᓬᑲ ᐊᓴᑦᐧᐣ ᐊ ᑕᑲ ᑲᑎ ᐃᑎᑲ ᐊᑯᓐ ᑭᐢ ᑎᑎᐱᓬᐣ, [2]ᐊᓐ ᐊ ᑎᑎᒪᓬᑕᑭᓂᐢᓭ ᐊᓐᑕ ᐊᑯᓐᑭᑭᑲᑕᓂᐢᓭ ᑭᓬᐢᑕᑭᓂᐢᓭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᑎᒪᓬᑕᑭᓂᐢᓭ ᐊᓴᑦᐧᐣ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᑎᒪᓬᑕᑭᓂᐢᓭ ᐊᓴᑦᐧᐣ ᐊ ᑕᑲ ᑲᑎ ᐃᑎᑲ ᐊᑯᓐ ᑭᐢ ᑲᑎ ᐃᑎᑲ ᐊᓐᑕ ᐊᑯᓐᑭᑭᑲᑕᓂᐢᓭ ᐊᓴᑦᐧᐣ ᐊᓐᑕ ᐊᑯᓐᑭᑭᑲᑕ

ᑭᐱᖏᑯᔪᓵ ᐋᖏ ᓂ ᐱᑯᔭᐱᒪᐤ ᑎᑭ ᐸᑭ ᑭᐋᑦ ᐞᑕᓴᐋᖏ ᑯᑎᖅ
ᑭᐧᒃᓂᓯᓄᐋᓵ

12ᐊᑯ ᒪᖅ ᑭᐧᒃᓂᓴᓄᐤ ᐊᐳᓪᖏ ᑌ ᐊᔭᒧᒥᖅᓵ ᒧᖏ ᓂᑭ ᓯᑭᒪᐤ ᑎᑭ ᒧᐱᖏᑕᑯ
ᐃᖏᐱ ᒃ ᒧᐱᖏᑕᑎᑕᑯ ᐊᓂᓴᔪᐋᖏ ᑯᑎᒃ ᑭᐧᒃᓂᓯᓄᐋᓵ ᓀᒪ ᐅᑭ ᐞ ᐃᑐᑦᐤ ᐊᓄᖅ
ᐞᐢᓵ ᐞᐱᐧᖏ ᑭᐟ ᓀᐃᐱᔭᑌ ᑭᑭ ᓂᑐᐋᐱᒥᓄᐋᐤᓵ

ᓱᓪ ᒪᖏᑦᓴᐢ ᒃ ᐃᖏᑦᖏᐢ

13ᐋᖏᐸᑭᓯᔪ, ᐊᑌᐧᑯᐅᓂᖓ ᐃᖏ ᐃᐢᒃᑎᒥᔪᓵ ᓯᒃ ᐊᔭᑭᒃᐅᔪ ᑕᓪ ᐊ ᐃᓯ ᑕᐟᑎᒪᔪᓵ
ᐊᒃᐞᐃᐢ ᑯᖏᑕᑯᓵ ᓯᒃ ᓯᑭᒃᐅᔪᓵ 14ᓄᑯᑕᑯ ᑭᖏᑭᐃᐋᐅᓄᐋᐤ ᒥᓯᐋ ᑌᒃᓄ
ᐊ ᐃᑐᑎᒪᔪᓵ

15ᓂᐧᒃᓂᓯᑐᔪ, ᑭ ᑭᖏᑌᑕᓀᐋᐤ ᐊᓪᑕ ᐊ ᐸᐃᑯᖏᒃᓀᓯᑦ ᖏᑎᐸᓀᖏ ᐊᐅᑯᓪᓄ
ᐊᓪᓄ ᓂᖏᑎᒻ ᒃᑕᐟᖏᐳᑕᑌ ᐊᓪᑕ ᐊᓂᓂᖏ ᐊᒃᖅ ᐊ ᐃᓯᓂᒃᑕᑕᒃᓵ
ᑭ ᐱᖏᑎᓂᓯᓄ ᑌᑭ ᐊᑐᖏᐋᐞᐃᓄᓵ ᒃ ᑕᐟᑎᑎᒥᔪᑭᓵ 16ᓂᐧᒃᓂᓯᑐᔪ, ᓀᖏᖓ ᑕᐟ
ᑭ ᓯᑎᒥᑎᓀᐋᐞ ᑌᑭ ᐱᖏᑕᒥᑎᓯᖏᑐᐋᐞᓄ ᐊᓪᓄ ᐊᐋᐞᑭ ᐅᐳ ᒃ ᐃᑕᔪᑕᓄᓯᒃᓵ
ᐱᖏᑕᔪᒥᑎᓯᖏᑎᒪᔪ ᑭᖅ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᓴᔪᐋᐞ ᒃ ᐞᐃᑭᐃᓄ ᐊᓂᓴ ᐅᑦᐊᑐᖏᐅᓀᐋᐞ
ᑭᖅ ᓯᒃ ᒃ ᐊᑭᖏᑎᒥᔪᑭ ᐊᓂᓴ ᐊᐢᐃᓯ ᐞᐃᑭᐃᓄᓵᓴᐢ ᖏᖅ ᒃ ᐃᑕᔪᑕᓄᓯᒃᓵ
ᐱᖏᑕᔪᒥᑎᓯᖏᑎᒪᔪ ᑭᖅ ᑎᓯᐋ ᐞᐃᑭᐃᓄᓵ ᒃ ᐞᐃᑭᐃᓄᓵ ᐊᓂᓴ ᐅᑦᐊᑐᖏᐅᓀᐋᐞ
ᑭᖅ ᓯᒃ ᒃ ᐊᑭᖏᑎᒥᔪᑭ ᐊᓂᓴ ᐊᐢᐃᓯ

2 ᐁᓇᵊᑎᓴᓇ

ᓂᓯ ᐁᓇᵊᑎᓴᓇ

ᐋᓪᓚ ᒥᵊ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐋ ᐁᓇᵊᑦ ᑲ ᑕᐅᑭ

ᑕᵊ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐅᒧᑕᑫ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓴᓐ

ᐱᔭᑫ ᐊᵊᑫ ᐁᓇᵊᑦ ᐊ ᑕᑫ ᒪᒧ ᑲ ᐊᓴᒥᐊᐋᑎᓯᑫ ᑭ ᑭ:ᔭᓯᐅᑫ ᐃᔭᐱ ᒪᓴᑫ ᑲᓴ ᒪ ᐃᐅᒥᑕᑫ ᐊᓍᓴ ᓀᑎᑊ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᐁᑫ ᐋᓪᓕ ᒥᵈ ᒪᑲ ᐊᑐᐃᔭ ᑭ ᒥᒪᑐᐅᑫ ᐊᵊᑫ ᑭᔭᓯᑕᑫ ᐊᑲ ᐊ ᒥᑕᑭ ᐊᑫᓯᓂ ᐋᓪᓕ ᑲ ᐃᑎᔭᑫ ᑭᑕ ᐊᑫᓯ ᑲ ᐃᑎᔭᑫ ᐊᐁᐊᐋᑦ ᐋᓪᓕ ᐊ ᑕᑭᑕ ᑎᑭ ᐃᑎᒧᐋᑕᑭᑕ ᐃᔭᑎᑊ ᐋᓪᓕ ᑕᵊ ᑲ ᐃᔭᐱᔭ ᒥᓯᓇᐊᒪᐁᑫ ᐊᑫᓯᓂ ᑲ ᐃᑎᔭᑫ ᐊᐁᐊᐋᑦ ᑲ ᐃᑎᔭᑫ ᐊᑫᓯᓂ ᐊᑫᓯᓂ ᐊᑲ

ᐊ ᐊᐳᒪᓴ, ᓂ ᒋᓴᑲᒋᓇᐢ ᓴ ᒥ:ᓴᑲᒧᐃᑯᓴᑯᐞ ᐅ ᑭᓴ ᐊᑯᑕ ᓴ ᐅᑎᒋ ᐱᒪᒋᐅᓴᑯᓰ ᐋᑦᓴ ᓂ ᒥ:ᓴᑲᒧᐃᑯᐅᓇᐢ ᒋᓴᒪᓂᐢᐤ ᑭᓴ ᒋᑲᐋᐢ ᓴᑎ ᒥ:ᓴᑲᒧᐃᑕᒋᓴ ᒥ:ᓴᑲᒧᐅᐢ ᒪᐞ ᐊ ᐊᑯᓴᑯ ᒋᑭ ᒋ ᓯᐱᐋᑦᓴᒋᓇᓇᐋᐢ ᑭᓴ ᒋᑭ ᒋ ᐃᓯᐳᓴᒋᓇᓇᐋᐢ ᐊᓂᓄ ᑐ:ᑲᓯᐋᑦ ᒧᓄᓴ ᓂᓴ ᐊᐃᓯ ᐊᐱᒥᓇᐋᐢᓴᓰ ⁷ᓂᑐᓴᑎᓇᐅᐢᐞ ᒪᐞ ᓴ ᓯᐳᐳᓴᓂᐢ ᐊᑎ ᐊ ᓂᓇ·ᑲᑕᐳᒧᐃᑯᓴᑯ ᒧᓴᓴ ᓂᓄᐢᐞ ᐊ ᐃᓯ ᓂᓇ·ᑲᑕᐳᒧᐃᑯᓴᑯ, ᑭᓴ ᑐᓴᑎᓇᐢ ᑭᓴ ᒋᑭ ᓂᓄᐢᐞ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑎᒋᒧᐃᑯᓴᑯ ᒧᓴᓴ ᓂᓄᐢᐞ ᑲ ᐃᓯ ᐅᑎ:ᑲᒧᐃᑕᒋᓇᓇᐋᐢ, ᑭᓴ ᓴᑎᓇᐢ ᑭᓴ ᐊᑯᑕ ᐊᐳᒪᓴ ᐊᐳᒪᓴ ᐊᑯᑕ ᐊᐳᒪᓴ ᐊᑯᑕ ᐊᐳᒪᓴ ᐊᑯᑕ

ᑕᵒᑕ ᑊ ᐃᑐᑕᓴᵒₓ ᑕᐸ ᒥᵈ ᓇᐸᵒ ᐊ ᑕᶜ ᐅᑭᐱᓂᵒ ᐃᔭᐱ ᐊᑕᓭᑎᒪᵒ ᑕᵒ ᑊ ᐃᑎᓴᵒₓ ᑕᐸ ᓂᑕ ᓂᶜᐃᓯᓇᓯᵒ ᑎᑭ ᐃᑎᵇ ᐊᐋᵒ, “ᓂᐃᔭ, ᑲᔭᑎᓇᔭ ᐊᓇᵒ ᑊ ᐃᑎᓴᵒ,” ᐊ ᑲᔭᑎᓇᐅᓴᵒ ᒪᵇ ᐊᓇ ᑕᓵ ᐧᐃ ᐃᑐᑕᒪᵒ ᐊᵒ ᑕᵒ ᑲ ᐃᔭᒥᑲᓴᵒₓ

2 Corinthians 1.18-22 (Epiphany-7 Year B)

18ᒍᔨᓪ ᒋᔭᒪᓂᑐᵒ ᒍᔨ ᐊ ᑕᐸᶜ ᑕᵒ ᐊ ᐃᔭᒥᑲᶜ, ᓂ ᒋᔭᑲᒥᵈ ᑕᐸ ᐊ ᑕᐸᐅᓪ ᐯᓴ ᓂᔭ ᑕᵒ ᐊ ᐃᔭᒥᑲᐅᓪₓ “ᓂᐃᔭ” ᐊ ᐃᔭᒥᑲᓴᓂ, ᑕᐸ ᓂᐃᔭ ᓂᶜᐃᔭᒥᑲᵒ, “ᓀᒪ” ᐊ ᐃᔭᒥᑲᓴᓂ, ᑕᐸ ᓀᒪ ᓂᶜᐃᔭᒥᑲᵒₓ 19ᐋᓪ ᒋᔭᔨ X ᒋᔭᒪᓂᑐᵒ ᐅᑯᔨ ᐊᵒ ᑲ ᐊᐅᒍᑎᒪᑭᓪ, ᓂᔭᵒ ᐯᐸ ᔭᓂᔨ, ᑎᒍᑎ ᐯᓴ ᓂᔭ, ᑲᔭᑎᓇᑕᑭᑯᓯᵒ ᑕᵒ ᐊ ᐃᔭᒥᑲᶜ, ᓀᒪ ᓂᑕ ᐯᐯᒋᔭᵒₓ “ᓂᐃᔭ” ᐊ ᐃᔭᒥᑲᒥ, ᑲᔭᑎᓇᑕᑭᑯᓂᓯᵒ ᐊᓂᔭ ᓂᐃᔭ ᐊ ᐃᔭᒥᑲᶜₓ 20ᒋᔭᒪᓂᑐᵒ ᐊᐱᑭᐊᵒ ᒋᔭᔨ ᑲᔭᑎᓇᔨ ᑲᑭ ᐃᑐᑕᑯᑲᒪᒪᑕᑯᵒₓ 21ᒋᔭᒪᓂᑐᵒ ᐊᐅᵈ ᐊᐸᒋᑲᐳᐃᒋᶜ ᐯᓴ ᒋᐸᐅᵒ ᒪᵇ ᒋᐊᐸᒋᑲᐳᐃᑯᐯᐅᵒₓ ᐊᓂᔭ ᐊ ᑕᐅᐅᑲᓱᒪ·ᑯ ᒋᔭᔨ ᐊᑯᑕ ᐋᑎ ᐊᐸᒋᑲᐳᐃᑯᐯᐅᵒₓ ᐊᑯᑕ ᐯᓴ ᑲᔭᒪᓂᑐᵒ ᔨᑭ ᐅᑎᓂᑯᓂᒪ·ᑯ ᒋᔭᔨ ᒥᐸᑦᑲᐅᓯᵒₓ 22ᔨᑭ ᒥᐸᑯᓂᵒ ᐯᓴ ᐅᶜᐊᑲᓫᑲ ᒋᑕᐃᓇᓪ ᑭᑭ ᑕᐸᒋ ᐯᓴ ᑭᑭ ᔨᑎᓇᑕᐸᑎᐃᑯᑯᐯᐅᵒ ᑕᐸ ᐋᒪᒋᐅᐅᑲᓱᒪ·ᑯₓ ᐊᑯᑕ ᐯᓴ ᐋᐅ ᔨᑎᓇᑕᐸᑎᒪ·ᑯ ᔨᑎᓇᔨ ᒥᓯᐋ ᑊ ᒥᔨᐹᒪ·ᑯ ᑕᵒ ᐊ ᐃᓯ ᐊᑫᔨᑯᔨᒪᒪᑕ·ᑯₓ

23ᓂ ᑕᐸᵒ ᑕᵒ ᐊ ᐃᔭᒥᑲᓴᵒ ᒋᔭᒪᓂᑐᵒ ᐊ ᐸᑐᐅᶜ ᐊ ᑕᐸᐅᵒₓ ᐊ ᒥᓓᒋᐃᑎᑯᑲ ᐊᑯᑕ ᐋᐅᑭ ᐃᑕᐸᑎᒪᵒ ᐊᑲ ᐸᑎᒪ ᑲᑭ ᑎᑯᓯᓂᑫᵒ ᐊᵒᑕ ᑯᓇᵒᑕ ᑲᑭ ᓂᑐᐋᐸᒥᑎᑯᓯₓ 24ᓓᒪᐃᵇ ᑭᐸ ᐧᐃ ᑎᐃ ᐋᐃᓯᐋᑎᑎᓓᵒ ᑲᑭ ᐧᐃᑎᒪᑕᑲ ᑲᔨᑲᵒ ᒋᐸ ᑕᐸᑕᓓᐋᵒ ᐋᐲ ᑎ ᐊᐅᑭᐱᐅᓂᑲᐳᐃᒋᵒ ᑕᐸᑎᒍᐅᓂᑲ ᐃᔭₓ ᐃᑫᐱᑲ ᐋᐲ ᐊᵒ ᑎᐃ ᐧᐃᑎᒪᑕᑲᐳᐃᒋᵒ ᑕᵒ ᐊᐱᔭ ᐊᐱᐃᑎᒪᑕᑲᐳᐃᒋᵒ ᑕᵒ ᑲᐱᐱᔭ ᒥᔭᑎ ᑲᑭᑎᓇᑎᑯᓯᵒₓ

2

1ᑭᔭ ᓂᑭ ᐃᑕᑭᑕᵒ ᑊᐊᑲᐅᑭ ᐧᐃ ᒥᓯᒪᔭᑎᒥᐃᑎᑯᓯᑯᔨ ᒥᵒ ᓂᑐᐋᐱᒥᑎᑯᔨ, 2ᐋᐲ ᑭ ᒥᑫᔭᑎᒥᐃᓇᐋᐳᵒₓ ᒥᓯᒪᔭᑎᒥᐃᑎᑯᔨ ᒪᵇ, ᐊᐋᵒ ᒥᵒ ᐊ ᑕᶜ ᑊ ᒥᑫᔭᑎᒥᐃᑯᶜ? ᓇᒪ ᐊᐋᵒₓ 3ᐊᐅᑲᔨᵒ ᐋᐲ ᒥᓯᒪᐊᒪᑎᑯᔨ ᐊᵒ ᑲ ᒥᓯᒪᐊᒪᑎᑯᔨₓ ᓇᒪ ᓂ ᐅᑭ ᓂᑐᐋᔭᑕᵒ ᑲᑭ ᒥᓯᒪᔭᑎᒥᐃᑲᔨᵈ ᓂᑐᐋᐱᒥᑎᑯᔨ, ᐋᐲ ᑭᔭᐋᵒ ᑭᐸ ᒥᑫᔭᑎᒥᐃᓇᐋᐳᵒₓ ᓇᐣᑲ ᓂᑭ ᑭᔭᑲᑎᑯᔨ ᒥᑫᔭᑎᒥᐃᓇᐋᐳᵒ ᑕᵒ ᐊᐣᐊᐣ ᒥᔭᑎ ᐣᑭᐃᑎᑯᔨₓ

ᑲᑭ ᐋᐸᔭᑎᑲᒥᐋᐯᓴᐅᑭᐸ ᐊᐋᵒ ᑲ ᐅᓂᑐᑎᑑ

5ᐊ ᐃᑕᑑ ᐊᐋᵒ ᐊᑭ ᒥᓯᒪᔭᑎᒥᐊᑦ ᐊᐋᐸᐋᐋ, ᓇᒪ ᓂᐣ ᓂ ᐅᑭ ᒥᓯᒪᔭᑎᒥᐃᵈₓ ᑭᔭᐋᵒ ᒪᵇ ᒥᓯᐋ ᐊ ᑎᓯᔨᵈ ᑭ ᑎᐃᓂᓂᵒ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓯ ᒥᓯᒪᔭᑎᒥᐃᑕᵈₓ ᓇᒪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᑐᐃᔪ ᓂᐟᐃ ᐊᐸᒧᒋᓂ ᐅᓓ [6]ᔪᔪ ᔪᑎ ᐃᓴᐸᒋᓭᐏᐤ ᒋᓂ ᓴᐃᓯ ᐏᐏᓯᐊᑭᓇᐏᐤᑦᓓ ᐃᔪᐱᓯᐤ ᒪᑲ ᐊᓂᓴ ᒋᓂ ᑲ ᐃᓯ ᐏᐏᓯᐊᑭᓇᐏᐤᑦᓓ [7]ᐅᑎᑭᐱᓯᐤ ᒪᑲ ᑎᑭ ᐏᐸᐧᐣᑎᒧᐏᑯ ᐊᑯᓭ ᑭᓴ ᒋᐧᐣᓴᐃᐦᐏᐤ ᓴ ᐊᑲᑎ ᐃᑕᐸᒋᐦᑲ ᑕᑎᐏ ᑎᑭ ᐱᑎᑕᐸᒧᒋᐧ ᐏᐏᑎ ᐊᒥᑕᐸᒧᒋᐧ ᒪᑎᓵᐸᐦᓭ [8]ᐊᐅᐅᑯᓭ ᐏᐏᑭ ᓯᑎᒥᑎᑯᐤ ᑎᑭ ᑭᔭᑲᑎᐧᐣᑎᑯᐤ ᑕᐏ ᐊᔪᑯ ᐊ ᔪᑭᐊᑯᐧᓭ [9]ᔪᑭ ᐃᓄᐧ ᑭᔭᑲᒥᑎᓇᐏᐤ ᐊᑯᓭ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᑯᐧᓭ ᓴ ᓂᓇᐃᑎᒧᐏᐦᑲ ᐊᑯᓭ ᒥᓯᐸᐦᑲ ᑕᓭ ᐊ ᐃᑎᓯᒥᐦᑲ ᐅᑭ ᐃᑕᑭᑕᐧᓭ [10]ᐏᔪ ᑕᐦᑕᐤ ᐊ ᐏᐸᐸᐦᑎᒧᐏᑯ ᐊᐏᑯᓭ ᑕᓭ ᑲ ᐃᑎᓯᒥᐦᑲ ᓂᓄ ᐃᑕᑭᑕᐧᓭ ᓓᑐᐏᑭᑕᑯᓂᐦᑲ ᒪᑎ ᐏᐸᐸᐦᑎᒧᐏᐤ ᑎᑭᐤ ᐧᐃᑎᐃᑯᔪᐧ ᐊ ᑭᔪᑲᑎᒪᓭ ᕮ ᐊ ᑕᐧ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔪᐧᓭ [11]ᐅ ᒪᑲ ᑭᐧᐃᑎᓇᓂᐤ ᓴ ᐊᑲᑲ ᐧᐃᔪᐱᐃᑕᐧᑯ ᒥᑎᒥᓄᐤᐦᑲᓭ ᐏᔪ ᑭ ᑭᔪᑲᑦᒪᓂᐤ ᑕᓭ ᐏᐊ ᐃᑎᐧᑦᓭ

ᔑᑭᐊᓱᔪ ᑭᔪ ᒪᓱᔑᓂᔪᔪᑲ ᑲ ᐃᔑᑕᐧ ᓵᓪ

[12]ᔑᑭᐊᔪ ᐊ ᐃᓱᓂᐦᑕᑲᔪ ᐅᑕᓓᐤ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐏᐃᑎᑎᒧᔪ ᕮ ᐅᒥᐦᔪᑭᒧᐐᓓᐤᓭ ᑲ ᐸᐱᔪᐤ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᓓᔪᔪ ᑭ ᓂᔪᑐᓓᑯᐤ ᐅᑎᐸᐦᑭᑲᐤ ᔪᔪ ᐊᑭ ᐊᔪᔪᑯᔪᑕᑯᐱᓓ ᐊᓐᑕ ᒪᑭ ᑭᑲᑭᐧᐣᐅᑲᐤᓭ [13]ᒥᑯ ᒪᑲ ᐃᔪᐱᔪ ᑭ ᑎᑯᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᒥᑯᔪᑲᐦᑎᒪᓐ ᐏᔪ ᑕᐸ ᓂ ᐅᑭ ᐏᐱᒪᐤ ᓂᐧᑲᓂᔪ ᑕᐃᑕᔪ ᐊᓐᑕ ᒪᑭ ᑕᔪᓭ ᑲ ᐃᓱᓂᐦᑕᔪ ᐊᔪᐱᐤ ᐊᑯᑕ ᒥᓐ ᑲ ᐃᑐᑕᔪᓭ ᐊᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔪᓭ ᒪᓱᑐᐧᐣᐅᑲᐤᓭ ᐊᑯᑕ ᒪᑭ ᐃᓱᓂᐦᑕᔪ ᐊᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔪᓭ ᐊᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔪᓭ ᒪᓱᑐᐧᐣᐅᑲᐤ

3

ᑲ ᐅᔭᑊᑦ ᓂᔭᑯᒧᐅᐢ ᐊᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᔭᕐᑭᓄᐅᑦ

1:ᑲᑊᔭᐢ ᑎᑭ ᐃᑕᔨᒥᓇᐅᐢ, ᐊᑯ ᒥᐢ ᐅᐧ ᒥᔨ ᐊᐅᒧᒥᓱᔨᓵ ᓇᓂᑐᐅᔨᑕᓇᐢ ᐊ ᒥᓱᓇᐃᑭᓇ ᑲᑎ ᑎᑊᑲᑎ ᐊᒥᒧᒥᐢᑲᑊ ᐃᔾᑯ ᑲᑎ ᓂᑐᑐᔾᑊ? ᐊᑯᐢ ᐊ ᐃᑎᑊ ᐱᔭᑊ ᐊᐅᐢᐧᑎᓵ ᓂᔾᐢ ᒪᐢ ᐧᐃ ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᑎ ᐃᑐᑕᓇᐢ ᐅᓵ ²ᒧᔾᒪ ᑎᐸᑎᒧᓇᐃᑭᐢ ᐊᒥᒥᐢᑲᑊ ᐊᒥᒧᒥᐢᑲᑊ ᐊᑯᐢ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᑯᓵ ᐊᐅᑯ ᐅ ᐊ ᐃᓱ ᑎᔭᑊᑎᒪᑊ ᓂᕮᐃᓇᒪᑊ ᒥᓱᐃ ᐊᐃᐢ ᑎ ᑎᔭᑊᒥᑯᐃᐢ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᔭᑯᓵ ᒥᓱᐃ ᐊᐃᐢ ᑎᑭ ᐃᓱᒥᐢᔨᐢ ᒥᓱᐃ ᐊᐃᐢ ᑎᑭ ᐃᓱᓇᑯᓱᑯᓵ ᐊᑯᐢ ᐃᓱᓇᐃᑭᐢᑲᑊ ᐅ ᒪᐢ ᑎᐸᑎᒧᓇᐃᑭᐢ ᓇᒪ ᐃ ᒥᓱᓇᐃᑭᐢᑲᑊ ᐅ ᒪᐢ ᑎᐸᑎᒧᓇᐃᑭᐢ ᓇᒪ ᐃ ᒥᓱᓇᐃᑭᓇᓵᐢ ᐊᐅᐢ ᐊᓱᓂᐢ ᐅᐢ ᒥᓱᓇᐃᑭᓇᓵᐢ ᐊ ᐊᐱᑎᓱᐃᑎᐢ ᐅᑕᐃᐃᑊᐢ ᐊᐅᑯ ᐅ ᐸᔨᑎ ᐊᑊᐢᑲ ᐊᐅᑯ ᐅ ᑲᒥᓇᐃᑎᐢ ᑎᑕᐃᐃᑊᐢ ᐊ ᐊᐱᑎᓱᐃᑎᐢ

ᐅᑭᔭᑕᑯᓯᐅᵒ ᐊᵒ ᓂᔭᑯᒧᐅᵒ ᐊᵒᑕ ᐋᑎ ᑯᐃᔭᑯᓇᑯᐊᑭᓄᐃᐃᑦ ᐊᐋᵒᑎ ᑭᔭᒪᓂᑐᐋ ᐃᑭ ᐊ ᑕᑦᑎᵪ ¹⁰ᐃᑭᐱ ᑲ ᒥᑦᐋᓄᑦ ᐊᵒ ᐃᓯᐋᐅᵒ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ ᐅᑭᔭᑕᑯᓯᐅᵒ ᑎ ᓄᑯᓂᔨᐤ ᒥᵈ ᒪᑦ ᒧᔪᒪ ᓇᔭᑦ ᐊ ᐊᑎ ᕿᓯᑯᓇᑯᓂᔨᑦ ᑎ ᐃᓯᓇᑯᓂᔨᐤ ᐋᑭᑦ ᐊᵒ ᐊᒪᐧᑯ ᓂᔭᑯᒧᐅᵒ ᐊᑐᐃᑭ ᑭᔭᑕᑯᓯᐅᵒᵪ ¹¹ᑲ ᑭᔭᑕᑯᓂᐧᑲ ᒪᑦ ᐊᵒ ᒥᵈ ᐋᐃᐱᔭᑭᔨ ᑲ ᑎᐧᑲᑦ ᑭᔭᑕᑯᓯᐅᵒ ᑕᵒ ᐊᑐᐃᑭ ᐊ ᐃᑭᐱᑭ ᑭᔭᑕᑯᑦᑲ ᐊᵒ ᑲᑦᑎᔨᐤ ᐊᐋᵒ ᐊᑎᐧᑯ ᐅᑭᔭᑕᑯᓯᐅᵒᵪ

2 Corinthians 3.12--4.2 (Transfiguration Year C)

¹²ᓀᐣᑲ ᑕᐋ ᓂ ᒪᔭᑎᓀᑕᑭᑎᒥᐃᑯᐅᓀᵒ ᐅᵪ ᐊᐅᵈ ᒪᑦ ᐋᑎ ᒥᓱᐱᑦᑲ ᒥᵈ ᑲᑎ ᐃᓯ ᐃᐱᑎᒪᑕᑲᵪ ¹³ᓀᒪ ᓂᑦ ᐃᐱᓀᑯᐱᓀᵒ ᒧᐱᔭ ᑕᵒ ᑲ ᐃᐱᓀᑯᐱᑦᵪ ᑭ ᐊᑯ:ᑲᐅᐅᵒ ᒃ ᐊᑲ ᑭ ᐋᐸᑎᒥᑦᑭ ᐃᔭᔭᐃᑦ ᐃᓱᔭᐊᐣ ᐊᑲᔭᑲ ᐊᑲ ᐊᑎ ᐋᐁᔭᐋᑦᑲ ᐅᑕᔭᑎᒥᑦᑯᵪ ¹⁴ᓀᒪ ᐅᑭ ᐃ ᓂᔭᑕᑎᒧᑲ ᐊᵒᑲ ᐃᐱᑲᵪ ᐊᔭᵈ ᒪᑦ ᐊᓀᑲ ᐅᑦ ᐊ ᑭᓱᑲᑦᑲ ᐊᔭᵈ ᐊᑯᵒ ᐊ ᐃᑎᔭᑲᑲ ᐊᓂᑦ ᐊᑯ:ᑲᐅᓂᐧᐃᵒᵪ ᐃᐱᓀᑯᐱᐅᑲ ᐊ ᐃᐱᒥᐋᑭᓀᐃᑲ ᐊᓂᑦ ᐋᔭᐸᑲ ᓂᔭᑯᒧᐅᓂᐧᐃᵒᵪ ᓀᒪ ᑭ ᓂᔭᑎᒧᐋᐅᑲ ᑭᔭᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦ ᐃᐱᒥᐅᓂᐧᐃᵒᵪ ᐸᑎᔭ ᐊᐋᵒ ᐊ ᐱᒪᑭᐃᑦ ᐄᑕ ᐊᑯᑕ ᐊ ᐃᑲᓂᑭᐃᓀᐃᑲ ᐊᓂᑦ ᐊᑯ:ᑲᐅᓂᐧᐃᵒᵪ ¹⁵ᐊᔭᑯ ᐊᓀᑲ ᐅᑦ ᐊ ᑭᓱᑲᑦᑲ ᐊᑯᵒ ᐊ ᐃᑎᔭᑲᑲ ᐊᓂᑦ ᐊᑯ:ᑲᐅᓂᐧᐃᵒ ᐅᒥᑐᓀᐸᑭᓂᐧᐋᑲ ᐃᓱᔭᑯᓯᐅᑲ ᐃᔭᐱ ᐊ ᐃᐱᒥᑕᑲ ᒧᓱᔭ ᐅᐃᓱᐋᐅᑲᵪ ¹⁶ᒧᔪᒪ ᒪᑦ ᐊᐋᵒ ᓂᔨᑕᓱᒧᑐᑐᐋᑭᑲ ᐅᑎᐸᔭᑭᑲᐋ ᐊᑯ ᐊ ᐃᑲᓂᑭᓀᐃᑲ ᐊᓂᑦ ᐊᑯ:ᑲᐅᓂᐧᐃᵒᵪ ¹⁷ᐅᑎᐸᔭᑭᑲ ᒪᑦ ᐊᐅᵈ ᒃ ᐸᔨᑭᓱᑕ ᐊᒪᐧᑯ, ᑕᵒᑕ ᒪᑦ ᐊ ᑕᑲᒃ ᐅ ᐊᒪᐧᑯ ᑎᐊᵒ ᐊᵒᑕ ᐊᐱᐧᑯᓯᐋᐅᵒᵪ ¹⁸ᑭᔨᓀᵒ ᒪᑦ ᐃ ᓀᒪ ᓂᑐᐋᑲᑕᐊᵒ ᑲᑭ ᐊᑯ:ᑲᐅᓱᔨᑯ ᑲᑭ ᐋᐸᑎᒪᐧᑯ ᐅᑎᐸᔭᑭᑲᐋ ᐅᑭᔭᑕᑯᓯᐅᵒᵪ ᐊ ᑭᓀᐋᐸᑎᒪᐧᑯ ᐅᑎᐸᔭᑭᑲᐋ ᐅᑭᔭᑕᑯᓯᐅᵒ ᐊᔨᔭᑲ ᑭᑲᐃᓀᓇᑯᓇᓀᵒ ᐃᐃᵒ ᑲᑭ ᓂᔭᐱᐊᐣᐧᑯᵪ ᐊᔨᔭᑲ ᑭ ᐃᐱᑕᑯᓇᓀᵒ ᑭᐃᑦᑲ ᐅᑎᐸᔭᑭᑲᐋ ᐃᐃᵒ ᒪᑦ ᐅᑭᔭᑕᑯᓯᐅᵒᵪ ᐃᐃᵒ ᒪᑦ ᐅᑎᐸᔭᑭᑲᐋ ᐅᑭᔭᑕᑯᓯᐅᵒ ᐅᑭᔭᑕᑯᓯᐅᵒᵪ

4

ᑲᔭᒪᓂᑐᐋ ᐅᑭᔭᑕᑯᓯᐅᵒ ᐊᓯᔭᐋᑭᐃ ᐊᐅᑭᕿᓂᐧᑲ ᐊ ᑎᐧᑯᓂᐧᐃᑲ

¹ᓀᐣᑲ ᑕᐋ ᓂᑲ ᓯᐋᐸᑎᑯᓇᵒ ᑲᔭᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦ ᐊᐅᑭᔭᒪᐅᑭᓂᐧᐃᵒ ᐊᐱ ᒥᐸᑎᑦᵪ ᐊᐅᵈ ᒪᑦ ᐋᐱᑲ ᐃᐧᐃᑲ ᐊᐅᑲ ᐃ >ᓂᑦᒪᐧᑲᵪ ²ᐊ ᐋᐃᐱᑎᒪᑲ ᐅ ᒥᐧᑦᑭᒧᐅᵒ ᓇᒪ ᑲᐧᐃᓇᵒ ᓂ ᑭᒧᑲ ᐃᑎᓇᵒᵪ ᒧᑲ ᑯᐃᔭᵈ ᑭᑦ ᒧᑲ ᓂ ᐃᑕᓇᵒ ᑲᐧᐃᓇᵒᵪ ᓇᒪ ᓂ ᐃ ᐃᑦᑭᒪᓇᓇᵒ ᐊᐋᵒ ᑲᑲ ᐊᑲ ᓂᑲ ᑕᑦᑕᐧᑦᵪ ᓇᒪ ᑭᑦ ᐃᑕᓇᵒ ᐊᐋᵒ ᐅᑦᐃᐱᐅᑲᵪ ᑯᐃᔭᵈ ᓂ ᐃᑎᒥᓇᓇᵒ ᒥᓂᐧᑲ ᐊᐋᵒ ᑕᑦᐅᓂᐧᐃᵒ ᑭᑦ ᐃ ᑭᔭᑲᑕᑲ ᐊᑲ ᑕᑦᑕᐧᑦ ᑕᵒ ᐊᐃᓯ ᐋᐃᐱᑎᒪᑲᑦᵪ ᓂ ᑭᔭᑲᒥᑕᑲᓇᓀᵒ ᐃᐃᵒ ᐃ ᑭᔭᑲᑕᑲ ᐊᑲ ᑕᑦᑕᐧᑦᵪ

2 Corinthians 4.3-6 (Transfiguration Year B)

³ᑕᐅᔭ ᐊᐋᵒᑎ ᐊ ᐃᑕᔭᑕᑲ ᐊᑲ ᒥᓱᐋ ᓂᑲᔨᵒ ᐃᑎᒪᒧᑕᑲ ᐊ ᐋᐃᑎᒪᒧᑕᑲ ᐅᑦ ᒥᐧᑦᑭᒧᐅᓂᐧᐃᵒ ᑭᑦ ᓀᒪ ᐃ ᓂᔭᑎᒧᐋᑲ ᐅᓂᓱᓀᐅᵒ ᐊᐋᵒᑎ ᐊᐅᑭᕿᓂᐧᑲ ᐊᔨᔭᵈ ᒪᑦ ᐋᐱᑲ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᐳ ᑭ ᓂᓯᔨᑕᓴˣ ⁴ᓇᒪ ᑕᙽᑎᒧᑊ ᙰᑦ ᑕᔪᙰ ᐊᓂᓴᔪᙰ ᑲ ᒥᑎᒥᓂᔨᑎ ᑲ ᐅᑎᒪ·ᑲᑎᒥᔨᑎ ᐅᓴ ᐊᑦᑎᔪᵒˣ ᐊᐅᔨᓂ ᒪᑲ ᐊᓂᓴᔪᙰ ᐊ ᐃᔨᑕᔨᐢ ᔌ ᐊᐳ ᑭ ᙰᑦᑕᑎᑕ ᐊᓂᓴ ᙰᑦᑕᐅᓂᔪᵒ ᐊᵒᑕ ᔌᑎ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᐅᑦˣ ᓇᒪ ᑭ ᓂᔨᑔᑎᒧᑊ ᐊᐅᔨᓂ ᐊᐳ ᑭᑦᑕᑎᑕᔨᓂᔨᐢ ᐊᵒᑕ ᙰᑎ ᙰᑦᙽᑎᐢᔨᑊᔨᐢ ᑎᔪᑦ X ᐅᑦᑦᑕᑕᔨᔨᐅᵒˣ ᙰᑦ ᒧᓴᒪ ᐊ ᐃᔨ ᑭᑦᑕᑕᔨᔨᑦ ᑎᔪᒪᓂᔨᐢ ᐊᐅᔨᓂ ᒧᑦ ᐊᐅᒧᔨᒪᓴᵒˣ ᑎᔪᑦ X ᓂᑦᐊᐅᒧᒪᓇᵒ ᙱᐢ ᐊ ᑎᙽᑦᒪᐅᐢᑦˣ ᑎᔪᑦ ᓂᑎ ᙽᑎᐅᒧᑊ ᐃᑎᑎᔨᐅᐢ ᒪᑦ ᐃᔨᑦᙽᔪᐢ ᐊᓂᓴ ᑎᔪᒪᓂᔨᐢ ᐊᐅᔨᓂ ᐊᐳ ᑭᑦᑕᑕᔨᔨᑦ

ᕿᖏᑎᒧᐅᓂᑊ ᐊᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᓇᓄᐅᑊ

16ᐊᐅᑯᓄᐢ ᒪᑊ ᖃᐹᕈ ᐊᖏᓂᑕ ᐃ ᐳᓂᔪᖏᓵ ᐊ ᐊᑎᑎ ᐅᑕ ᐅᐢᑊᑊ ᕈᔪᓇᖏ ᐊᔪᖏᑊ ᐊ ᐊᑎᑎ ᓂᓱᐅᓇᑎᓱᔪ·ᓄ, ᐊᓱᓄᒪ ᕈᓱᖏᐊᑎᓄᐅᑊ ᕈᑦᐊᒫ·ᓄᔪᖏᓵ 17ᓇᒪ ᓇᐢᑊ ᒫ:ᖏᓴ ᐃᑕᓕᑕᓄᓴ ᑕᓴ ᐊ ᐃᓱ ᓂᕈᔪᐹᒪ·ᓄ ᐹᔪ ᐊᓴ ᑕᓴ ᐊ ᐃᓱ ᓂᕈᔪᐹᒪ·ᓄ ᓇᒪ ᓇᐅᑊ ᕈᑎ ᐅᐢᑎ ᐱᒥᐱᓯ·ᓄᓵ ᖃᑊ ᐃᕈᐃᓇᓄᓇᓂᐹᐅᐅᓴ ᑊᖏᑎ ᑎᑊᑕᓕᑕᓄᓇᐅᓴᓵ ᐊᑐᐃᑊ ᒪᖏ ᐃᑕᓕᑕᓄᓴ ᐅ ᐃᑊᐱᑊ ᑕᓴ ᐊ ᐃᓱ ᓂᕈᔪᐹᒪ·ᓄᓵ 18ᐋᑊ ᑕᐸ ᐊᓂᔪᓯᐋ ᐊᓇᑊ ᖇ ᓇ·ᓄᑊᑎᒥ ᒫ:ᖏᓴᓯᐋ ᑎ ᖃᓇᐋᐸᑕᓇᓇᐅᓵ ᐊᓂᔪ ᐊᖏ ᓇ·ᓄᑊᑎᒥ ᐊᐅᓄᓂ ᐊᓂᔪᓯᐋ ᖇᓇᐋᐸᑎᒪᒪ·ᓄᓵ ᐊᓴ ᐊᓇᑊ ᖇ ᓇ:ᖏᑊ ᐋᐃᐱᑊᑊᑎᓵ ᒥᓄ ᑎᓄᓴᓵ ᐊᓄ ᐊᓇᑊ ᖇ ᓇ:ᖏᑊ ᐋᐃᐱᑊᑊᑎᓄᓴᓵ ᑊᑊᑕᓕᑕᓄᓇᓵ ᒥᑊᒪᓂᑊ ᒪᓴ ᑊᑦᐊᔪᑊᓄᒪᖏᓇᐅᓵ ᐅᑊᓵ 2ᐊᓇᑊ ᐃ ᑎᓄᓴ ᐊ ᓓ·ᖏᑎᒪᔪ·ᓄ ᐊᑊᐱᑊ >:ᖏᓵᑎᒪ·ᓄ ᖇ ᐅᑎᑎᒪ·ᓄ ᐊᓴᑕ ᖇ ᑕᔪ·ᓄᓵ 3ᐊᓄ ᒪᖏ ᑕᐢ ᖇ ᒥᑊᑕᒪ·ᓄ ᑕᓴ ᐊᓂᔪᓯᐋ ᖇ ᒥᓵᑕ·ᓄ ᑊᑊᒪᓂᑊᓇᐅᓵᓇᔪ·ᓄ ᖇᓇᖏᓵ 4ᐋᑊ ᒪ:ᖏᑊ ᐅᑕ ᑊᓱᓓ ᐊ ᓓ·ᖏᑎᒪᓓᓵ, ᑎᓄᓴ ᒥᑊᑕᓕᑕᓄᓇᓵ ᑊᑊᒪᓂᑊᓇᐅᓵ ᐊᑎᑎ ᐅᓓᓓᑊᓵ ᐅᑊᓵ ᐃ ᐊᓂᔪᓯᐋ ᐊᓂᔪᓯᐋ ᐊᓴᑕ ᖇ ᓇ·ᖏᑎᒪᔪ·ᓄ ᐊᑊᐱᑊ ᒪᖏ ᐅᑊᓵ

ᒥᑋ ᑕᐢ ᑲ ᐃᑐᐋᐋᑊᑲ ᒪᐦᑲᑊ ᐅᑕ ᐊᐸᑎᑊ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓴᐧᑋ, ᑲᒥᓯ ᐃᑐᐋᐋᑊᑲ ᑭᓴ ᒪᐢ ᐊᑲ ᐅᑎ ᒥᓯ ᐃᑐᐋᐋᑊᑲᓭ

ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᐊᒥᓯ ᐃᑊᐋᑭᓇᐅᑉᑦ ᕕᑕ ᐅᑎ

11ᐊ ᑎᓴᑊᓄᑎᒪᑊ ᒪᐢ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᐊ ᑯᓴᑎᑎᑯᓯᑦ ᐊᐅᑋ ᔑᑎ ᑊᓴᑎᓇᒥᒥᑎᑊ ᐊᐋᐢᑎᒥ ᐊ ᑕᐞᒥᑭᓂᓴᑊ ᐊ ᐃᓯ ᐊᓴᒧᑎᒧᐅᑎᑊ ᐅᑎᐸᓴᑎᑊᐋᐞᓭ ᐋᑊ ᓇᓴᑊ ᓂ ᑎᓴᑊᓴᒥᑯᓇᐢ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᑕᐢ ᐊ ᐃᑕᓴᑕᑯᓯᐋᑎᑊᓭ ᓂ ᐱᑯᓴᒪᓯᓇᐢ ᒪᐢ ᑭᒪ ᑎᓴᑎᒥᑊᓴ ᑕᐢ ᐊᐢ ᐊ ᐃᑕᓴᑕᑯᓯᓴᑊᓭ 12ᐅ ᒪᐢ ᐊ ᐃᓯ ᐃᓴᒥᑊᓴ ᓇᒪᐃᑊ ᐞᐃ ᒥᐢ ᐊᐞᐃ ᒥᐦᑊᒥᓯᓴᑊᓭ ᒥᑯ ᑎᐞᐃ ᒪᒥᒥᐃᑎᓇᐢᓭ ᐊᑯ ᒪᐢ ᑊ ᑎᓴᑊᓴᑎᒪᑯ ᑕᐢ ᑊᐃᓯ ᐞᑎᒧᐋᑯᑊ ᐊᐢᑊ ᓇᓴᑊ ᑎᑎᐋᐃ ᐊ ᐃᑕᓴᑕᑯᓯᑊ ᐊᐢᑊ ᓇᓴᑊ ᒪᒪᐋᐃ ᐊ ᐃᑕᓴᑕᑯᓯᓴᑊᓭ 13ᐊᑎᑎ ᒧᑊᒪ ᐊ ᑎᐧᑊᑊᑊ ᐊ ᐃᑕᓴᑕᑯᓯᐋᑊᑊ ᑕᐢ ᐊ ᑎᑊᑊ ᐞᐃ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᓂᑦᐃᑕᒪᓇᐢ ᒥᓯᐋᐃ ᑊᐧᑊᓇᐢᓭ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊ ᐃᐟᐧᑊᑕᑯᓯᓯᐋᑊᑊ ᐋᐢᑊ ᐊᐢ ᑎ ᐞᐃ ᐞᑎᐃᑎᓇᐢ ᐊᐢ ᐋᐢᑊ ᐃᑕᓴᑕᑯᓯᓴᑊᓭ 14ᐊ ᑎᓴᑊᓄᑎᒪᑊ ᑕᐢ ᐊᑊᐱᑊ ᑊᑭᐃᒥᑦ ᑎᑊᑊ X ᐊᐅᑯ ᐅ ᐊ ᓯᒥᒥᑯᓴᑊ ᐅ ᑊᑭ ᐃᑕᐱᑎᑯᓯᓴᑊᓭ ᐋᐢᑊ ᑎ ᑎᓴᑊᓴᒪᓇᐢ ᐞᐃ ᐊᒥ ᓂᐱᑊᑎᐋᐢᑦ ᒥᓯᐋᐃ ᐊᐋᐢᓯᐋᐃ ᑭᓴ ᑊᑭ ᐃᓯ ᑭᓇᐋᐢᑦᐧᑋᐢᐞᐅᑊᓴᑊᑦ ᒥᓯᐋᐃ ᐊᐋᐢᐊᒥ ᐊᒥ ᓂᐱᐧᑊᑦ ᐊᑭ ᑎ ᐃᑕᓴᑕᑯᓯᓯᐋᑊᑊ ᐊᐋᐢᓯᐋᐃ ᑎ ᓂᐱᑊᓄᑎᒪᑊ ᐋᑯ ᐊᐋᐢᓯᐋᐃ ᐊᒥ ᐊᐋᐢᐊᒥ ᐊᑭ ᑎ ᐃᑕᓴᑕᑯᓯᓴᑊᓭ 15ᒥᓯᐋᐃ ᐊᐋᐢᓯᐋᐃ ᑎ ᓂᐱᑊᓄᑎᒪᑦ Xᓭ ᐊᑯᑕ ᒪᐢ ᐋᐢᑊ ᐱᑯᓴᑊᓴᑕᑦᑊᑊ ᐊᑦᑊ ᑊ ᐱᑊᓄᑎᒪᑊ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐱᑊᓄᑎᒪᑊ ᒪᐢ ᑊ ᐱᐊᐞᑎᓄᑎᒥᐊᑦ ᐊᓂᐢᐋᐃ ᑊ ᓂᐸᐊᑭᓇᐞᑭᐅ ᑭᓴ ᑊ ᐅᓂᐢᑊᓇᑭᓇᐞᑭᐅ ᓂᐳᐅᓂᑦ ᐅᑊᓭ

2 Corinthians 5.16-21 (Lent-4 Year C)

16ᓇᒪ ᒪᐢ ᐊᑯ ᐅᐢᑊ ᐊ ᐃᒥᓇᐋᑭᓇᐞᑭᐅᑉ ᐊᐋᐢᓭ ᓂᑉ ᐃᒥ ᑭᓇᐋᐋᐱᒪᓇᐞᓭ ᐊᐞᑭᓯᐢ ᑊ ᐃᒥ ᑭᓇᐋᐋᒥᑎᑦ X ᐸᐃᑦᑊᐢᓭ ᓇᒪᐃᐢ ᐊᑯ ᐊᐢᑕ ᓂᑉ ᐃᒥ ᑭᓇᐋᐋᐱᒪᓇᐞᓭ 17ᐃᐢᐱ X ᐊ ᑕᑦᒥ ᐊ ᐃᒥ ᑎᐸᑕᑯᓯᒥᑉ ᐊᐋᐢᓭ ᓇᐢᑊ ᐅᐢᑎᑕᑭᓇᐞᑭᐅᓭ ᑕᐢ ᑊ ᐃᑕᑕᑯᓯᒥᑉ ᐋᐢᑊᑦᓭ ᒪᐢᑊ ᐃᒪᐱᐢᓭ ᒥᓯᐋᐃ ᑊ ᐃᒥ ᐅᐢᑎᐊᑭᓇᐞᑭᐅᓂᓭ 18ᐃᐢ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᒥᓯᐋᐃ ᐅᐢ ᑊ ᐃᐢᑕᐧᑊᓭ ᐢᑎ ᐃᐢᑕᑭᓇᐞᐢ ᑕᐢ ᑊᐧ ᐃᒥ ᐃᐢᑕᑯᓯᐧᑉ ᐊᐋᐢᓯᐋᐃ ᑕᑦᒥ ᒥᐢ ᑊᐧ ᐃᒥ ᐃᐢᑕᑯᓯᐃᑎ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᐋᐢᑊᓭ 19ᐊᐅᑉ ᒪᐢ ᐅ ᐋᐢ ᐃᒥ ᐃᐢᑕᑊᒪᑊ, ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᓂᐢᐋᐃᒪᐧ ᒥᓯᐋᐃ ᐊᐋᐢᓯᐋᐃ ᒥᐢ ᑊᐧ ᐃᒥ ᐃᐢᑕᑯᓯᐃᑉ ᕕᑕ ᐅᑎ ᒥᓯ ᐃᐢᑕᑭᓇᐞᑭᐅᓭ ᓂᐢ ᒥᐢᑕᑯᓯᐃᑎ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᐋᐢᑊᓭ

20ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊ ᐊᐸᒥᓴᑎᒧᐃᑊᑦ Xᓭ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᓂᑉᐊᐢᐃᑯᐃᐸᓇᐞ ᐊ ᑕᐞᑎᑎᑕᑯᓭ ᑊ ᓯᑊᒥᑎᓇᐞ ᒥᐢ ᑊᐧ ᐃᒥ ᐃᐢᑕᑯᓯᐃᑯ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᒧᑊᒪ X ᐃᐢᑊ ᐊ ᓯᑊᒥᑕᑯ ᐊᐢ ᐃᒥ ᐃᐸᒥᐢᑕᓴᑊᓭ 21ᐊᑎᑎ ᒪᐢ X ᐊᑲ ᓂᑉ ᐅᑦ ᒥᒥᑎᑕᑦᐧᑲ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᑊ ᐃᑎᑕᑯᓯᐧᑋ ᒧᑊᒪ ᐅᒥᒥᑦᑉᐧᑲ ᑯᑊᐧᑲ ᒪᐢ X ᐃᐢᑊᑦᐧᑲ,
ᐅᑯᐃᐢᑯᑕᑎᓯᐅᐢᑊ ᑎᑭ ᐃᒥ ᑭᓇᐋᐋᒥᑯᓇᐞᑭᐅᓂᓭ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

6

ᐊᐃᓱ ᐊᓱᒥᐅᑦ ᐊᖏᓂ ᚷᑕ ᐊ ᐊᑐᓴᓂᖏᑦ

2 Corinthians 6.1-13 (Proper-7 Year B)

[1]ᐊᓐ ᒪᑲ ᐊ ᒪᒧᐢ ᐊᑐᓴᓂᐃᐱᑎᑲ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᑎ ᓂᑐᑎᒪᑎᓚᓐ
ᔅ ᐊᑲᑲ ᑎ ᐃᓱᓚᓂᓱᑯᐢ ᐊᑲ ᐊ ᐊᐱᑕᓱᑎᒪᐢ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᑎᓴᖏᑐᑕᑕᐢ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ×
[2]ᖏᐢᑫ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᐅᑦᐃᐢᒧᐅᓂᔅ ᐃᑎᐢᑕᐢ ᐊᑎ ᐃᐢᑎ:ᓴᑦ,

ᐊᓐᑕ ᑲ ᐃᑕᑉᑎᑎᐃᓂᑯᓐ ᓴᑎ ᓂᑐᑕᑕᓐ ᓴᑎ ᓂᑐᑕᑎᓐ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᑉᓐ×
ᐊᓐᑕ ᑲ ᓂᑐᖏᑉᑎᒥᓐ ᐧᐃᑎᐃᓂᓱᑯᓐ ᐊᓂᑕ ᑲ ᐃᓴᒪᐢᑕᓐ×

ᐊᐅᵈ ᐅᓴ ᑲ ᐃᐢᑎ:ᓴᑦ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᑭᓴ ᓂᔅ ᖏᐃᑎᒪᑕᓐ, ᐊᓚᔅ ᓀᐃᐱᓯᐢᐣ
ᓴᑎ ᐱᒪᑎᐅᑉᓐ× ᐊᓚᔅ ᐱᒪᑎᐃᖏᐢ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ×

[3]ᓀᒪ ᓂᑐᖏᑉᑕᓀᓐ ᓂᑎᒥᐢ ᓴᑎ ᐃᐢᑎ ᐱᔅᑎᓀᑭᓀᐅᑉᔅ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᐊᑐᔅᓂᐃᐢᑎᑎᔅ
ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ ᑭᓴ ᓱᑲ ᐠᑲᑕᓴᑦ ᔅ ᐊᑲᑲ ᐃᐢᑎ ᐱᒪᑎᓱᓴᑦ ᓴᑎ ᑭᐱᔅᑲᑯᐢ ᐊᖏᓐ
ᓴᑎ ᐱᒪᑎᐅᑦᓵ [4]ᒥᐢ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑐᖖᑉᔅ ᓱᑲ ᓂ:ᐃ ᓂᔅᑐᓀᓂᐃᓱᓀᓐ ᑕᖏ
ᐊ ᐊᑐᔅᓂᐃᐢᑎᑎᔅ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ× ᓱᑲ ᓂᓱᐱᖖᔅᑕᓀᓐ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᐊᐅᑎᐅᑦᔅᓴᔅ×
ᓂ ᓂᓀ·ᑲᑕᔨᒧᐃᐢᐅᐅᓀᓐ× ᓂ ᓂᓀ·ᑲᑎᐃᐢᐅᐅᓀᓐ× [5]ᓂᒥ ᐱᓱᔅᑕᐅᐢᐅᓀᓐ×
ᓂᒥ ᑎᐸᐅᐢᐅᓀᓐ ᑲᒪᐢᓂᖖᓱᓱᐅᑎᖖᔅᑲᔅ× ᓂᒥ ᒪᓱ·ᑲᐢᓀᓐᑲ ᐊᖖᓐᒥ ᐊ ᒥᑎᑎᔅ×
ᓂᒥ ᐊᑦᔅᐢᓱᓀᓐ ᐊᑦᐱᔅ ᒥᔅᑎ ᐊᑐᔅᑎᑦᔅ× ᓀᓂᐢᑎᓂᓵ ᓀᒪᒪ ᓂ ᐅᑎ ᓂᐸᓀᓐ×
ᑭᑦ ᓂᒥ ᓱᖖᐅᓀᓐ ᒪᓐᔅ [6]ᓂᒥ ᓄᐢᑕᓀᓐ ᑕᖖᐢ ᐊ ᐊᑐᔅᓂᐃᐢᑎᑎᔅ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ
ᐊ ᒥ:ᔅᑎᑎᓱᔅᑲ, ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᒥᓱ ᓂᔅᑐᑎᒪᑲ ᑕᖖᐅᐢᑎ, ᐊ ᓱᐱᖖᓱᑦᔅ ᑕᓐ
ᐊᐃᓱ ᓂᑎᔅᑲᒪᑲ, ᐊ ᒥᔨᑐᑐᐃᐢᑎᑎᔅ ᐊᖖᓐᒥᓱ× ᑲ ᐸᔅᑎᓱᑦ ᐊᒪ·ᑯ ᑭᔅ
ᓂ ᐧᐃᑎᐃᓂᐅᓀᓐ ᑭᔅ ᓂ ᓄᐢᑕᓀᓐ ᑕᖖᐢ ᐊ ᓴᑎᐅᑎᔅ ᒥᓱᖖ ᐊᖖᓐᒥᓱ× [7]ᑕᓐ
ᐊᐃᓱ ᓂᐃᓴᑯ ᐧᐃᑎᒪᑲ ᑕᖖᐢᑎᓐ ᑭᔅ ᑕᓐ ᑲᐃᓱ ᐃᐢᑎᑎᔅ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢ
ᓱᒪᔅᑕᓂᓱᐅᓂᓂᐢᐣ ᐊᓂᑕ ᒥᓐ ᖖᐢᑎ ᑎᒪᔅᑕᓂᓱᓴᑦ ᑕᖖᐢ ᐊ ᐊᑐᔅᓂᐃᐢᑎᑎᔅ×
ᐊᐃᓱ ᓂᐃᓴᑯ ᐱᒪᑎᓱᓴᑦ ᐊᓂᑕ ᒥᑯ ᖖᐢᑎ ᓀᑲᐊᒪᓱᓴᑦ ᑕᓐ ᖖᐢᑎ ᐃᓱ ᒥᒥ ᐊᔅᒧᒪᓂᑯᓴᑦ
ᓴᑎ ᑕᓐ ᖖᐢᑎ ᐃᓱ ᒪᔅᔅᒥᓂᑯᓴᑦ ᐊᖖᓐᒥᓱ ᒪᓐᔅ ᓂᑐᐃᐢᑎᑎᔅ ᐊᔅᒧᒪᓂᑯᓴᑦ
ᓴᑎ ᑕᓐ ᖖᐢᑎ ᐃᓱ ᒪᔅᔅᒥᓂᑯᓴᑦ ᐊᖖᓐᒥᓱ ᒪᓐᔅ ᓂᑐᐃᐢᑎᑎᔅ ᒥᒥ ᒪᓐᔅ ᒧᔅ
ᑕᖖᐢᑎᓐ ᓂ ᐃᑕᓀᓐ× [9]ᐊᑎᑎ ᒪᓐᔅ ᐊᒥᔨ ᑎᓴᒪᓂᑐᐢᑎᑎᔅ ᐃᔅᐱᔅᑲ ᒧᔅᑲ ᐊᖏ ᐊᓐ
ᑎᓴᒪᓂᑐᐢᑎᑎᔅ ᐊᖖᓐᒥᓱ ᓂᑦ ᐃᑕᓂᒧᐃᐢᑎᑎᔅ ᒧᔅ ᓂ ᐸᑎᖖᐸᑕᓀᓐ ᓂᐳᐅᓐ×
ᓂ ᐱᒪᑎᐅᓀᓐ ᒪᓐᔅ ᐊᑎ ᐊ ᑎᑦᒃᑲ ᒪᓀ ᐊᐃᓱ ᖖᐢᑎᐅᐃᐢᑎᑎᔅ ᓀᒪ
ᓂ ᐅᑎ ᓂᐸᐃᐢᑎᑎᓀᓐ× [10]ᑎᐢᑎᓀᓐ ᐊᐃᓱ ᒥᐅᒪᓂᑎᑎᔅ ᐃᔅᐱᔅᑲ ᒪᓐᔅ ᓂ ᒥ:ᔅᓂᒥᑦᓀᓐ×
ᓀᒪ ᓂᖖᐅᑎᐅᓀᓐ× ᐃᔅᐱᔅᑲ ᒪᓐᔅ ᓂ ᐃᑐᑐᖖᓀᓂᑲ ᐊᖖᓐᒥᓱ ᑲᑎ ᐊᔅᒧᑎ ᑎᑎᖖᐢ
ᖖᐅᑎᐅᐅᓂᐢᐣ ᐊᑎ ᐊᒪᑲ ᑲ:ᑲᓐ ᑎᐱᔅᐱᖖᐅᐅᓂᔅᑲᑎᑎᔅ, ᐃᔅᐱᔅᑲ ᒥᐅᖖᐢ ᑲ:ᑲᓐ
ᐊ ᑎᐱᔅᐱᖖᐅᐅᓂᔅᑲ ᓂᑦ ᐃᐅᓀᓂᐅᓀᓐ×

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

11ᑭᐦᐋᐅᐤ ᓂᐃᒪᐋᐱᓚᓂᒃ ᐊᵊᑕ ᐁᓚᵊᓕ ᐊ ᕀᓴᐁ ᓚᐣᒃ ᓂᕈᐃᓚᒃ
ᑭ ᐅᑎ ᐃᐦᒥᐃᑎᓚᵊₓ ᓚᐣᒃ ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓚᵊ ᒪᵊ ᕈᵊ ᐋᐤ ᐃᑎᑕᒃₓ 12ᓀᒪ ᓚᐣᒃ
ᑎᐁᵊ ᐊᐃᓕ ᓚᑲᐃᓴᒃ ᒪᑎ ᐋᐦᑲᐦᑕᒃ ᑭᓴ ᒪᑎ ᐃᑎᒪᑕᒃ ᕈᵊ ᐊᐣᐱᐣ ᐣᑎᐃᑕᒃₓ
ᑭᐦᐋᐤᐅᵒ ᒪᵏ ᐃ, ᒧᐦᒪ ᐊ ᑎːᑲᒃ ᕈᵊ ᐊᐃᓕ ᓂᑲᐃᓴᔪ ᑭᑦᐃᑕᐦᑕᑲᔨᓀᐋᐤᵒₓ 13ᒧᐦᒪ
ᓂᑦᐊᐋᔨᒥᒃ ᐊᐁᵊ ᐊᕈᐦᒥᑎᔨᓵₓ ᐊᐅᔨᵊ ᒪᵏ ᒧᐦᒪ ᐃᓕ ᑭᐣᐋᐧᐃᐣᐧᐋᐤᵒ
ᑭᐦᐋᐤᵒₓ

ᐃᔭːᑲᒥᐣᐋᐧᔨᑊ ᐊᵊᑊ ᐊᑲ ᕈᐢᕈᑦᒃ ᒥːᔭᒧᒧᐅᓂᔨᵒ

14ᐊᑲᐃᐃᔭ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐊᔨᑎᐱᔨᓀᐋᐤᵒ ᐊᵊᑊ ᐊᑲ ᕈᐢᕈᑦᒃ ᐊ ᕈᒃₓ ᑭᑭ ᑎ ᐊ
ᒥᔦ ᐃᑕᒃᐋᐤᵒ ᐊᐋᵊ ᐊ ᔨᐃᔭᔨᔨᑕᑎᔨᕈᑦ ᓚᐣᒃ ᐊ ᒪᔭᑎ ᐱᒪᑎᔨᔨᑎ ᐊᐋᔦᐋᑊ?
ᑭᑭ ᑎ ᐊ ᒥᔦ ᐃᑕᐅᑐᑊ ᐊᐋᵊᑎ ᓂᔨᐃᑊ ᐊ ᐃᑎᔨ ᐱᒪᕈᒃ, ᐸᐃᔨ ᐋᐦᕈᐅᓂᑊ
ᐊ ᐃᑎᔨ ᐱᒪᒥᑦ ᐊᔨ ᐊᵊ ᔨᑎᵇ ᐊᵊᕈ ᐊ ᐅᑲᕈᔭᕈᑊ ᐊ ᐃᑎᔨ ᐱᒪᒥᑦ? 15ᑎᔨᓂᔦᵒ
ᐊ ᑌːᑲᔦᵒ ᐸᐃᔨᓚᑊ ᐊ ᐃᑎᔨ ᑭᓚᐋᐸᕈᑊ X ᑭᖽ ᒥᑎᒥᓂᐅᵒ? ᓚᒪːᐃᵏ ᑭᐢᓴₓ ᕈᵊᕈ
ᐸᐃᔨᓚᑊ ᐊ ᐃᕈᔭᕈᔨᔨᑊ ᑲ ᕈᐢᕈᑦᒃ ᑭᖽ ᐊᔨ ᐊᑲᕈᑦᒃ ᐊᐋᵊ ᐊᐣᐱᐣ ᐊᐋᵊᑎ
ᐊᐃᔨᓚᑊ ᐊ ᐃᕈᔭᕈᔨᔨᑊ ᑲ ᕈᐢᕈᑦᒃ ᑭᖽ ᐊᔨ ᐊᑲᕈᑦᒃ? 16ᓀᒪ
ᑭᑭ ᑎ ᑎᓴᑭᓚᐃᑊ ᒥᓂᔨᑲᑊ ᐊᵊᕈ ᑭᔦᒪᓂᐅᵒ ᐅᑦᐊᔦᒥᐅᐋᐧᐃᔨᑊₓ ᑭᔭᓚᵒ
ᐋᐦ ᑭᔦᒪᓂᐅᵒ ᑲ ᐱᒪᑎᔨᔨᑊ ᐅᑦᐊᔦᒥᐅᐋᐧᐃᐦᑊₓ ᒧᐦᒪ ᑭᔦᒪᓂᐅᵒ ᑲ ᐃᓴᑭːᔦᑦ,
“ᓂᑭ ᐱᑭᔦᑯᐋᐅᑊ ᑭᖽ ᒧᔦ ᓂᑭ ᐃᑎᐋᐅᑊᔨₓ ᓂᐣ ᓂᑭ ᐅᑭᔦᒪᓂᐅᒥᑕᑯᔨₓ ᐃᔭᐋᵒ
ᓂᑭ ᐅᑦᐊᔨᑕᑕᐋᐅᑊᔨₓ”

17“ᐊᑯ ᒪᵇ, ᓂᑭᑕᑯᔨ ᐊᵊᑊ ᐊᑲ ᕈᐢᕈᑦᒃ, ᑭᖽ ᑎᐸᓂᐃᔨᑯ,”

ᐃᔦᑭːᔦᵒ ᐅᑎᐸᔨᑭᑌᵒₓ

“ᐊᵊ ᑌːᑲᵊ ᐊ ᐃᑕᔨᑕːᑲᔨ ᐊ ᒪᔦᑎᔨ ᐊ ᐅᓀᔨᑎᑎᐃᑯᑦ ᐊᐋᵊ
ᐊ ᐊᔦᒥᐊᑦ ᑭᖽ ᐊ ᐊᔦᒥᐊᔦᑕᐋᑦ ᑭᔦᒪᓂᑕᐋ ᐊᑲᐃᔨᐃᐣ ᐊᐱᑕᔨᑎᒧᑯᔨₓ
ᓂᑭ ᒥːᔦᔨᑕᵊ ᒪᵇ ᐸᑭ ᓀᔨᔦːᑲₓ

18ᑭᑭ ᐅᑕːᐃᒪᐅᑕᑕᓀᐋᐤᵒₓ ᓂᑯᔨᔨᑊ ᑭᖽ ᓂᕈᓂᔨᑊ
ᑭᑭ ᐃᔨ ᑭᓄᐋᐱᒥᑎᓀᐋᐤᵒ,”

ᐃᔦᑭːᔦᵒ ᐅᑎᐸᔨᑭᑌᵒ ᐊᵊ ᒪᐅᐣ ᔨᔦːᑲᑎᔨᑕᔨₓ

7

ᐦᑦᑲ ᑲ ᐃᔨ ᒥːᔦᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᐊᓂᔦᔦᐋᐧᐃ ᐃᔦᐋᐧᐃ ᐁᓚᵊᑦ ᐊ ᕈᔨᔨ

1ᓂᐃᒪᐋᐱᓂᑎᑯ, ᒥᔨᐋᐧᐃ ᕈᵊ ᑲ ᐃᔦᑭːᔦᵒ ᑎᔦᒪᓂᐃᔦᔭ ᒪᔦᔭ ᑲ ᐃᑐᑎᒪᑦᑯ
ᕈᐦᐧᐃ ᑭᑭ ᐃᑐᑎᔨᔨᑦₓ ᐸᔦᑭᐃᔨᑕᵒ ᒪᵇ ᐊᑲ ᓀᔦᔭ ᑲᑎ ᑎːᒣᐅᵊ ᒥᔨᓀᒪᔭ ᑭᖽ
ᑭᑦᐊᒪᒃᓀᔨₓ ᐋᐦ ᐊᑯᑕ ᐊ ᓄᑯᕈᔨᔨᑯ ᐊ ᓀᓂᑭᑐᐣᐧᐋᐤᑯ ᑎᔦᒪᓂᐃᔦᔭ ᓀᔦᔭ
ᐊ ᐱᔦᕈᔨᔨᔨᑯ ᒪᑎ ᐊᑐᔦᔨᐋᐧᐃᑯₓ

2ᐊᑲᐃᐃᔭ ᐃᒪᓂᓀᵊₓ ᕈᐸ ᓂ ᑭᐅᑦ ᐅᓂᑐᑐᐋᓀᵊ ᐊᐋᵊₓ ᓀᒪ
ᓂ ᑭᐅᑦ ᓂᔨᐅᓀᑭᐊᓀᵊ ᐊᐋᵊ ᑭᖽ ᓀᒪ ᓂ ᑭᐅᑦ ᐃᔭᔨᐊᓀᵊ ᐊᐋᵊₓ 3ᓀᒪːᐃᵏ ᐃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᐧᐃ ᓂᓯᐅᓇᒥᒋᑎᑯᓂᐧ ᐋᑎᐧ ᐃᑎᑎᑯᓂᐧ ᐅ�global ᓴᐣ ᓴᑎᐧ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤᐣ ᐊᐧ ᓴᑎᐃᑕᑭ ᓂᑕᐃᓇᑭ ᑲ ᐃᐣᐱᐣ ᐱᒪᑎᓯᓴᑭ ᑭᓴ ᐊᑎ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᓴᑭᓯ [4]ᒥᐣᑎᑎ ᑭᑕᐋᐅᑦᑎᓇᐋᐤᐣ ᑭᓴ ᓇᐣᑭ ᑕᐋ ᑭ ᒪᒥᑭᐃᓇᐋᐤᐣ ᓇᐣᑭ ᑕᐋ ᓂ ᒥᐧᐅᓯᒧᐃᑯᐅ ᐊᐧ ᑭᐣᑭᓯᑕᑎᑯᐧᓯ ᐊᑎ ᐊᐧ ᐊᓯᒥᐅᐦᑭᑭ ᐃᓴᐱᐣ ᓇᐣᑭ ᓂ ᒥᐧᐅᓯᑐᓯ

ᕿᐃᑕᓴ ᑲ ᐅᑎᑎᑯᓪᑕ ᓵᑦᓪ

[5]ᐋᒋᐣ ᐃᐣᐱ ᑲ ᑎᑯᓪᓂᐅᐣ, ᐊᐤᑕ ᐊᐤ ᒪᓪᑐᑐᓂᐅ ᐊᐧ ᐃᓪᓂᓂᑕᑭ ᐊᐣᑭᐣ ᓂᐣᑎᒪ ᑲ ᑕᐅᐣ ᓇᒪ ᐋᐋᒋ ᓂ ᐅᑦ ᐊᐣᑕᐅᐣᐣᑯᓪᓯ ᓇᐣᑭ ᑕᐋ ᓂᓇ·ᑯᐤ ᑭ ᐃᓪᓂ ᐋᐅᐣᑕᐱᐣᐤᓯ ᑭ ᑕᐅᐣ ᐊᐤᐣ ᐊ ᒥᑭᐱᐣᒥᐣᓯ ᓂᑭ ᐃ ᐣᑭᓪᓂᓯ ᒪᐦᓯ [6]ᑭᐣᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᐋᐃᑭᐊᑎ ᐊᐋᓬᐋ ᐊ ᓂᑕᓪᑎᑭᐣᑭ ᓂᑭ ᒥᐧᐅᓯᒧᐃᑯᐅᓪᓐ ᑲ ᐸᑎ ᐃᑎᑎᑯᐱᓇ ᑕᐃᑕᐣᓯ [7]ᓇᒪ ᒪᐦ ᒥᑯ ᐊᐤᑕ ᓂ ᑭᑎ ᒥᐧᐅᓯᑎᒥᐃᑯᐅᓪᓯ ᑲ ᐸᑎᒪᑦ ᑭᐃᑭᐊᑯᐢ ᑕᐃᑕᐣᓯ ᐊᑎᑯᑯ ᐅ ᑭᓴ ᑲᐃᓂᐣᐊᑯᐢ ᓇᐣᑭ ᑕᐋ ᐊᐧᐃ ᐋᐱᐣᑭᐣ ᑭᓴ ᑕᓪ ᑲᐃᓂ ᐊᐧᐃᒥᐣᑭᑯᑯᑯᓯ ᐊᑯᐢ ᒪᐦ ᐊᑯᐢᐃ ᒪᐦᓯ ᑲ ᒥᐧᐅᓯᒧᐃᑯᐅᓪᓯ

[8]ᓇᐣᑭ ᑕᐋ ᓂᐣ ᒥᓯᒪᓂᑎᐃᑯᓇᐋᐤᐣᐩ ᐊᐤ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᑯᓂᐧᓯ ᓇᒪ ᒪᐦ ᓇᐣᑭ ᓂ ᒥᑕᑭᐋᓯᓪ ᐊᐤ ᑕᓪ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐊᒪᑎᑯᓂᐧᓯ ᓂᐣᑎᒪ ᑭᐋᐣ ᑭ ᑎᑯᓪ ᐊ ᒥᒪᓪᑎᒪᓪᓯ ᐊᐣᑕᐃᓂᐣ ᒪᐦ ᒥᑯ ᒪᐦᐃᐱᑎᐃᐧᓯ ᐊᑯᐢ ᐃᐣᐱᐣ [9]ᐊᓇᓂ ᒪᐦ ᐊᑯ ᒪᐧᐃᐧᐅᑎᒪᓪᓯ ᐊᑎᑯᑯ ᐊᐧᑭ ᑎᐧᐃᐧᑎᒪᑯᓯ ᑲᐃᓂᐣᐊᑯᐢ ᐅ ᒥᓯᒪᓂᑎᐃᑯᓇᐋᐤᐣ ᑕᐋᐣ ᑎᑭᑕᐋᐅᑦᑎᓇᐋᐤᐣᐩ ᐅᑦᑎᓇᐋᐤᐣ ᑭᓴ ᑎᐧᐃᐧᑎᒪᑯᓯ ᑭᓴ ᑎᐧᐃᐧᑎᒪᑯᓯ ᑕᐃᑕᐣᓯ ᐊᐧᑭ ᑲᐃᓂᐣᐊᑯᐢ ᒥᓯᒪᓂᑎᐃᑯᓇᐋᐤᐣᐩ

[13]ᒥᔭᑎ ᒪᵇ ᓂ ᒥ:ᓴᑦᒧᐃᑯᐅᓚᵒ ᐊ ᑭᔭᑦᑎᒪᒃ ᐅₓ ᐊᑐ:ᐃᑦ ᒪᵇ
ᓂᑭ ᒥ:ᓴᑦᑕᓚᵒ ᐊ ᐋᐱᒥᑭᒃ ᓂᐃᒃᐋᐋᑭᓚᵒ ᑕᐃᑕᑦ ᐊ ᒥ:ᓴᑦᑕ·ᵇₓ ᑭ ᒥ:ᓴᑦᑕᑦ ᑕᵒ
ᑲ ᐃᓯ ᒥᔪ·ᑯᐋᵈ ᑭᓴ ᓚᒪ ᐅᑭ ᐊᑦᒪᒧᑦᑎᑦᑎᓴₓ [14]ᓂᑲᵒ ᓂᑭ ᐃᑎᒧᐋᐤᑯ ᑕᵒ
ᐊ ᐃᓯ ᒪᒥ:ᓴᑦᑎᒥᔪᒃᓴₓ ᓂᑭ ᑕᐢᑕᑯᑕᓚᑯᑯᐱᵒ ᒪᵇ ᐊᓂᔪ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒧᐅᑭᒃᓴₓ
ᒧᐠ ᓂᑭ ᑕᐢᓚᵒ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᒪᑕᒃ ᑭᓴ ᓂᑭ ᑕᐢᓚᵒ ᑕᵒ ᑲ ᐃᑕᒥᒧᐠᑕᑎᒃ
ᑕᐃᑕᔪₓ [15]ᐊᑯ ᒪᵇ ᐊᑐ:ᐃᑦ ᐊᐊᑎ ᔪᒥᐃᑕᑯ ᑕᐃᑕᑦ ᐊ ᑭᔭᒥᑦ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓯ ᐃᓴ:ᑲ
ᓂᑐᑐᐋᑯ ᑭᓴ ᐊᑭ ᓂᓚᐃᑐᐋᑯ ᑭᓴ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓯ ᒥᔪ·ᑯᐋᵈ ᐃᓴ:ᑲ ᐊ ᐃᑕᒥᒪᑯₓ
[16]ᓂ ᒥ:ᓴᑦᑕᵒ ᒪᵇ ᑕᐢ ᔑᒥ ᑕᐢᐅᑎᒪᒥᑎᑯᔪ ᔑᒥ ᐃᑐᑎᒪᑯ ᒥᔪᐋ ᑕᵒ
ᐊ ᐃᑎᔪᒥᑎᑯᔪₓ

8

ᐊ ᔪᒥᒪᑭᓄᐅᑦ ᐊᐋᵒ ᔑᒥ ᐋᔪᔭ ᒥᑦᐋᑦ

[1]ᓂᐃᑦᐋᑭᓂᑎᑯ, ᑭ ᓂᑐᐋᑦᒥᑎᓇᵒ ᔑᒥ ᑭᔭᑦᒪᒪᑯᔭ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓯ ᒥᔪᑐᑎᒪᑯᔭ
ᑭᔭᒪᓂᑐᐋ ᐊᵒᔭ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᑦᔪ ᐊᵒᑕ ᒪᔪᑐᓂᔭ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᑦᔭ ᐊᑦᑭᔪᵒ
ᐊ ᑕᑊₓ [2]ᓓᔭᑎ ᑕᐢ ᑭᐸᑭ ᐊᑦᒥᑦᐃᑦᔭₓ ᐊᑎ ᐊᓂᔭ ᐊᑦᑲᑦ ᓓᔭᑎ ᑭᔭᑎᒪᑎᓇᔪ
ᐃᔭᐱᔭ ᓓᔭᑎ ᑕᐢ ᒥᔭᑎ ᑭ ᐱᔭᑎᓂᑐᐅᔭᑊₓ ᐅᓴ ᓓᔭᑎ ᑕᐢ ᑭ ᒥ:ᓴᑦᑎᒧᔪ
ᐃᔭᐱᔭ ᓓᔭᑎ ᑕᐢ ᒥᔭᑎ ᑭ ᐱᔭᑎᓂᑐᐅᔭᑊₓ ᐅᓴ ᓓᔭᑎ ᑕᐢ ᑭ ᒥᔪᑐᑎᒪᑯᔭ ᐃᔭᐱᔭ
ᐃᔭᐱᔭ ᓓᔭᑎ ᑕᐢ ᒥᔭᑎ ᑭ ᐱᔭᑎᓂᑐᐅᔭᑊₓ [3]ᑕᐢ ᐱᔭᑎᓂᒧᔪ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓯ ᓓᐃᐱᔭᑎ ᑎᑦ ᐃᔭᐱᔭ ᐱᔭᑎᓇᔭ,
ᓂᑭ ᐋᐱᒪᐅᑎ ᐋᑦᔭ ᐊᵒ, ᐊᔪᐋᵇ ᒪᵇ ᐃᔭᐱᔭ ᑭ ᐃᔭᐱᔭ ᐱᔭᑎᓂᑐᐅᑎ, ᐃᐅᐋᵒ
ᓓᔭᑎ ᐊᑦᑭ ᐃᑕᐅᑎᒥᐃᑯᔭ ᑎᑦ ᐃᔭᐱᔭ ᐱᔭᑎᓂᑐᐅᑎₓ [4]ᓓᔭᑎ ᓂᑭ ᔪᒥᒥᑯᓂᓚ
ᑎᑦ ᐱᔭᑎᓂᑐᔭᑎ ᑭᔭ ᐃᔭᐱᔭᑎᵒ ᑎᑦ ᑭ ᐃᔭᑎᒧᔪ ᑕᵒ ᑲ ᐃᑕᐅᒥᑭᒃ
ᑲ ᑭᔭᑎᒪᔪᐅᑦ ᑲ ᑕᐢᑎᒥᐅᑦᔭₓ [5]ᐊᑐ:ᐃᑦ ᒪᵇ ᑭ ᐃᔭᑎᒧᔪ ᑕᵒ ᑲ ᐃᑕᐅᒥᑭᒃ
ᔑ ᐃᑎᑦₓ ᓂᔭᑎᒪ ᑭᔭᒪᓂᑐᐋ ᑭ ᐱᔭᑕᒥᑎᔪᔭᑐᐋᑭᓚᵒ ᐊᑯ ᓂᑲᵒ
ᑲ ᐱᔭᑕᒥᑎᔪᔭᑎᑯᔭᑦ ᒧᔪᒪ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓯ ᑕᐢᑎᒪᑯᔭ ᑭᔭᒪᓂᑐᐋ ᑎᑦ ᐃᑎᑦₓ
[6]ᑲ ᐋᐸᑎᒧᐃᑦᑭᓚᵒ ᒪᵇ ᐊᑐᑦ ᐊ ᐃᓯ ᒥᔭᐋᑭᒃ ᓂᑭ ᐃᑎᔪᒥᓚᵒ ᑕᐃᑕᑦ ᑎᑦ ᔪᒥᒥᑯᑯ
ᑎᑦ ᐱᔭᑎᓂᑐᐋᑭᒃ ᐋᔭᑦ ᐃᔭ ᓂᔭᑎᒪ ᔭᑎ ᐊᔭᒧᐃᒪᑯᐋᑭᵒ ᐊ ᐱᔭᑎᓂᑐᓄᐃᔭᑦₓ

2 Corinthians 8.7-15 (Proper-8 Year B)

[7]ᒥᔪᐋᑲ ᑌ:ᑲᵒ ᓚᔭᑦ ᑕᐢ ᑭ ᑭᔭᑭᐅᓚᐋᵒₓ ᔪᑌᔭᑕᑯᵒ ᑕᑕᐢᑎᒧᐅᓄᐋᑭᵒₓ
ᑭ ᑭᔭᑭᐅᓚᐋᑭᵒ ᐊ ᐊᔭᒧᑎᒪᑯ ᑕᵒ ᐊᐃᓯ ᑕᐢᑎᒪᒪᑯₓ ᒥᔭᑎ ᑭ ᑭᔭᑎᓂᑌ:ᒪᓚᐋᑭᵒ
ᑭᔭᒪᓂᑐᵒ ᐅᑦᐃᑕᔭᑎᒧᐅᑯₓ ᓚᔭᑦ ᑕᐢ ᔪᐠ ᑭᑦᐃᑕᔭᑎᓚᐋᑭᵒ ᑎᑦ ᐃᑎᔪᑯᑑ
ᔪᑎᑭᑭᑯ ᐊᑭᵒᑭ ᑭᔭᑦ ᑭᔭᑎᒪᑯₓ ᑭᑦᐃᑕᔭᑎᓚᐋᑭᵒ ᒪᒥ ᐃᑎᔪᑯᑑₓ

[8]ᓓᒪ ᑭ ᐃᓴ ᐃᓯᐋᑎᑎᓇᐋᑭᵒ ᐅ ᑲ ᐃᔭᑦᔭᔭᑯₓ ᒥᔪ ᑭ ᐃᓴ ᓂᐃ ᑭᔭᒪᓂᑐᓇᐋᑭᵒ
ᑕᐢ ᔪᔭᑭᐃᐋᑦᑲ ᐊ ᐋᐃᑎᒪᑎᑎᔪᑯ ᑕᵒ ᐊᐃᓯ ᐊᔪᒪᔭᑕᑦ ᐊ ᐱᔭᑎᓂᒪᑦ ᔪᑎᑭᑯ
ᐊᐋᵒᑦᔪₓ [9]ᑭᑦ ᑭᔭᒪᔭᒪᐋᑭᵒ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓯ ᒥᔪᐋᑕᑦᑎᑦᑕᑦ ᑭᑎᑦᔪᔭᑎᒪᔪᒥᓂᵒ ᑭᔭᑦ Xₓ
ᑭ ᐋᔪᑎᔪᵒ ᐃᔭᐱᔭᑦ ᒪᵇ ᑭ ᐃᑐᑕᔪᵒ ᒪᒥ ᑭᔭᑎᒪᑎᔪᑕ ᑭᔭᓂᵒ ᐅᑦₓ ᑭ ᓂᑫᑎᒪ
ᐃᔭᵖ ᒥᔪᐋᑲ ᐅᐋᔪᑎᔪᔪᐅᓄᐋₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

10ᐊᐅᐧ ᒪᑊ ᐊ ᐃᑕᓵᒥᑎᐧᓄ ᑎᐸ ᐃᑎᓇᐦᐁᐟᓰ ᐊ ᐱᐳᓄ ᑭᓵᐦᐁᐟ ᓂᔨᑎᒻ ᓇᔨᓄ ᔨᑎ ᐃᑕᓵᑕᓇᐦᐁᐟ ᓄᑎ ᐱᔨᑎᓂᓴᐧᓄᐦᐁᐟ ᔨᑊ ᐊ ᐱᔨᑎᓂᓴᓄᐧᓄ 11ᐊᐧᐨ ᒪᑊ, ᑭᓯᑕᐧ ᑕᵓ ᑊᐃᓯ ᑭᑭᐱᓵᑕᓴᓄᐧᓄ ᑕᵓ ᑊ ᐃᔨᐱᔨ ᓯᑊ ᑎ ᐊᓯᑊᓵᑎᒻᐧ ᐅᔨᑭᓴ ᑊᐢ ᑭᑭᐱᓵᑕᓴᐧᐨ ᓄᑎ ᐱᔨᑎᓂᓴᓄᐧᐨ <ᐃᐧᐨᵓ ᐃᔨᐱᓴ ᑎᐸ ᐃᓯ ᐊᓯᑊᓵᑕᓇᐦᐁᐟᓰ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐱᔨᑎᓂᓴᓄᐧᓄ 12ᓄːᑊᓴ ᓇᔨᓄ ᐊ ᐊᓯᑊᓵᑎᒻᐧ ᓄᑎ ᐱᔨᑎᓂᓴᓄᐧ ᐊᐅᐧ ᐅᔨ ᔑ ᓇᐊᓵᑎᑕᐃᐧᑦ ᑎᔨᒪᓂᑐᓄᐧᓰ ᑦᐸ ᐊᓂᔭ ᐊᑊ ᐊ ᐊᔨᐅᑦ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓗᓄᐁᐸᑎᒻᓰ ᐊᓂᔭ ᑊᐢ ᑎ ᑕᐊᐳᓴᐧᐨ ᐊᐧᐨ ᐱᔨᑎᓂᓴᓄᐧᐨ ᐊᐅᐧ ᐅᔨ ᑎ ᐊᔨᐅᑦ ᐊᔨᐅᑦ ᐊᔭᐧ ᐊᓂᔭ ᑊᐢ ᑎ ᐊᔨᐅᑦ ᐊᔨᐅᑦ ᐊᔭᐧ ᐊᓂᔭ ᑊᐢ ᑎ ᑭᓗᐁᐸᑎᒻᓰ

9

ᐊ ᑎːᑲᐣ ᓯᐋᐸᑭᑦᑎᐅᐢ ᐊ ᒥᐸᐋᓇᐣ

[1]ᓇᒪ ᐊᑎᓇᔭᐣ ᓂᑐᐋᐸᑉᑯᐢ ᑎᑭ ᐊᐸᒧᑎᒪᑎᑯᔨ ᐊ ᐱᔭᑎᓂᒪᓇᓂᐣ ᐊᐢᑕ ᐊᐅᑭ ᐃᑭᐊᑭᓇᓂᐃᐣ ᐊᐢᐣ ᑲ ᑕᕽᑕᑭᐣ ᔨᑎᔭᐣ ᑲ ᑕᓴ. [2]ᑭ ᑭᔭᑎᐸᑎᑎᓇᕽᐢ ᑭᕽ ᓇᔭᐣ ᐊ ᐊᔨᑎᐸᑎᒪᑯ ᑎᑭ ᐃᑭᐊᑯᔨᓴ. ᐋᑭᑎᐸᑎᑎᓇᕽᐢ ᒪᐢ ᐊᐢᑕ ᒪᔨᑐᓂᔭᐣ ᐢ ᐃᑎːᐢᐢ ᐊᐢᐣ, “ᑭᐧᐢᓂᔨᓇᐅᐣ ᐊᐢᐸ ᐊ ᐃᔨᓂᐧᐢᑕᑦᐢ ᐊᔭᑭᔨᐣ ᑎᑭ ᑕᓴ, ᔭᔭ <>ᓂᑦᐢ ᑭ ᐊᔭᔭᑯᐃᐧᐢᐣ ᑎᑭ ᐱᔭᑎᓂᒪᐢ ᔨᓇᔭᐧᐢ” ᐢ <ᑕᓴ ᐅᔭ ᓇᔭᐣ ᑭ ᐃᑕᑦᑎᒧᐣ ᑭᔭ ᐃᐢᕽᐢ ᑎᑭ ᐱᔭᑎᓂᒪᐢ. [3]ᑕᐅᐣ ᐅᐣ ᑭᐧᐢᓂᔨᓇᐅᐣ ᐊ ᐃᑎᔭᐊᒪᑎᑯᔨ ᑎᑭ ᐅᑎᓇᐣ ᐊᐢᑕ ᔨᓇᔭᐧ ᐢ ᐱᔭᑎᓂːᒪᔨ ᐊ ᐃᐹᑎᐸᑎᓇᐣ ᐊᐢᑕ ᐢ ᑕᑦᑎᑎᑕᐣ ᐊᐢᑕ ᐢ ᑕᑦᑎᐢ ᐊᐢᐣ ᐢ ᐃᐹᑎᐸᑎᒪᔨ ᑎᑭ ᐅᑦᑭᐢᐣ ᐢ ᑕᑦᑎᐢ ᐢ ᐃᐹᑎᐸᑎᒪᔨ ᑎᑭ ᐅᑎᓇᐣ

12ᐅᓴ ᒪᑊ ᐊᐃᓭ ᒥᔪᑐᑎᒧᐋᑯᐠ ᑲ ᑕᐢᑕᑫ ᐊ ᒥᓴᑯᐠ ᑕᓇ ᐊᐃᓭ ᓄᑕᒪᐃᓴᑫ ᐋᑯᑕ ᐋᑭᐱᐱᓴᑫ ᒥᔪᑎ ᑲᑭ ᓂᓇᔪᑯᒪᐠ ᑭᔪᒪᓂᑐᐋ 13ᐹᓴ ᑭᑭ ᑭᔪᑕᑭᒪᐅᑫ ᑭᔪᒪᓂᑐᐋ ᐋᐠᑕᑦᑲᐋ ᐊ ᓄᑯᓂᓴᑫ ᑕᐢᐟ ᐊ ᑕᐢᑎᒪᔭ ᐹᓴ ᐊ ᓂᓇᐃᑎᒪᓭᔭ ᑭᔪᒪ X ᐅᒥᐠᓴᒥᐅᓇᓵ ᐹᓴ ᑭᑭ ᑭᔪᑕᑭᒪᐅᑫ ᑭᔪᒪᓂᑐᐋ ᐊᓂᓴ ᑕᓇ ᑲ ᐃᔪᐱᔪ ᐃᑭᐊᑯᓂ ᐹᓴ ᑕᓇ ᑲ ᐃᔪᐱᔪ ᐃᑭᐃᒪᓭᔭ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔭᐋᐠᐅᑫ 14ᑲ ᐃᔪᐱᔪ ᑭ ᐋᔭᑫ ᓭᐋᓴᒥᑕᔭ ᑭᔪᒪᓂᑐᐋ ᑭᑭ ᑲᒥᐊᔪᑎᒪᓭᐋᐅᑫᓵ ᐹᓴ ᑭᑭ ᐊᐋᔭᐋᐠᐅᑫ ᐹᓴ ᑭᑭ ᐊᓂᒥᐊᐋᑎᒪᓭᐋᐅᑫᓵ 15ᓄᓇᔪᓭᒪᑕᐤ ᑭᔪᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᓴ ᐅᒥᓴᐋᐅᑫᓵ ᓇᒪ ᐊᓇ ᑭ ᐃᑕᑭᓄᓭᐤ ᐊ ᐃᔪᐱᔪ ᒥᐢᔾᓴᒥᓄᐢᓵ

10

ᑕᓇ ᑲ ᐃᓭ ᐃᑎᒪᒪᑦ ᐋᓪ ᑭᑦᐃᓴᓴᒥᓭᓇ ᑲ ᐃᑕᑭᓄᓴᑦ

1ᑎᓭᓇ ᓴ ᐃᓭ ᐱᓭᔾᓴᒥᑎᓭᐠᓵ ᐅ ᒪᑊ ᓴ ᐊᓴᒧᑎᒪᑎᓭᔪ ᐊᓇ ᐊᔪᐱᔪ ᑭᔪᐋᑎᓭᑦ ᑭᔪ ᐊᔪᐱᔪ ᑭᔾᒥᓭᑦ ᑭᔪᔪ X ᓂ ᐃ ᐃᑕᔾᑕᓭᓭᓇ ᐊᓇ ᐊᐃᓭ ᐃᔾᒥᐃᑎᓭᔪᓵ ᐃᑕᐅᔪ ᐊᐋᑯᑭ ᐊ ᐃᔾᑭᔪᓴ ᐊᓇ ᐊᐋᑯᑭ ᒥᐢ ᐊ ᒪᒥᑐᓴᔪᐅᑫ ᐊᓇᑕ ᐊ ᑕᐋᓭ ᐊ ᑕᐅᔪᓵ ᒥᐢ ᑕᐅᔪ ᐊᐋᑯᑭ ᒥᐢ ᐊᓇᑕ

ᒋᵊ ᑲᐃᓯ ᐃᑎᒧᐋᒋᑉ ᐊᑎᓴ ᑭᑎᐋ ᐃᒋᔆᒥᓯᵒ ᑲ ᐃᑎᑯᑉ

[12]ᓀᒪ ᓂ ᐧᐃ ᐃᑎᓀᵊ ᒋᵊ ᐊ ᐃᑎᑦ ᐊᵊᑫ ᐊᐋᵊᑭᒋ ᓀᔭᑫ ᑭᑎᐋ ᑲ ᐃᒋᔆᒥᓯᑫᓯ ᒧᔭᑫ ᑲᐧᐃᒋᔆᒥᓯᑫᓯ ᐃᒋᔆᒋᑯᓯᑫᓯ ᐃᒋᔆᒥᓯᑫᓯ ᐊᑎᓴᓇ ᐊᐋᐩᐋᐋ ᐊᐋᵊᑫᓯ

5ᓇᒪ ᓇᐣᐠ ᓄᑕᓴᐠ ᓂᑦᐃᑕᑦᑕᑯᐢᓇ ᓂᑦᐃᑕᑦᑕᓇ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᑦᑕᑯᑦᑌᐠ ᐊᓇᐢ
ᑲ ᑭᐣᑕᑦᒪᑯᐢ ᐊᐧᐦᐣᑕᓇᓴ ᑲ ᐃᑯᓂ·ᑲᑕᑯᐢᓀ× 6:ᑲ:ᐣᐢ ᓇᒪ:ᐃᐦ ᓂᐦ ᐊᓇ ᐊᐧᐦᐃᓇ ᓇᐣᐠ
ᑲ ᑭᐣᑭᐅᑕᑯᑦᑕ ᐊ ᐃᑦᒥᑦᕽ, ᒥᑯ ᒪᐦ ᓂ ᑭᓄᐧᐦᑦᑕᓇ ᑭᐣᑲᑦᑎᒧᐅᓇ× ᑕ:ᑕᐢ ᒪᐦ
ᑲ ᐃᑦᒥᐃᑕᑲ ᓂᓇ·ᑯᐢ ᓴ:ᑲᓇ ᐊ ᐧᐃᑎᒪᑕᑲ ᐣᑭ ᐃᑯ ᐃᑦᒥᐃᑎᓇᓇ ᓴᑭ ᐱᐦᑭᐣᐠ
ᓂᐣᑐᑎᒪᑯᐢᓀ×

7ᐃᐣᐱ ᑲ ᐧᐄᐃᑎᑎᑎᑯᐢ ᑭᐣᒪᓂᑐᐢ ᐅᒥ:ᐦᑭᒧᐅᐠ ᓇᒪ ᑭᑭᐧᐃ ᓂ ᐅᑭ ᐃᑕᑦᒥᑯᓇ×
ᐣᑭ ᐧᐃ ᑭᐣᑲᑦᑎᐃᑎᓇᐧᐄᐢ ᐊ ᒪᒥᑐᓇᑦᑕᑯᑯᓇ ᑭᐣᒪᓂᑐᐢ ᑭᐦ ᓇᒪ
ᑭ ᐅᑭ ᓂᑐᐧᐄᑦᑎᓇᐧᐄᐢ ᓴᑭ ᑭᑯ·ᑯᐦᑯᓇ× ᓂᑭ ᐅᓂᐱᓇᐠ ᐅᐢ ᐊ ᐃᑎᐦᑯᓇ×
8ᑭ ᐊᐃᑎᑯᐅᐢ ᑭᐦ ᐊᐠᐣ ᑭ·ᑲᓂᑯᑯᐅᐢ ᑲ ᐧᐃᑭᐃᐢ ᑯᓇᒪᐠᐢ ᐃᐣᐱ
ᑲ ᐧᐄᐃᑎᒪᑎᑯᐢ ᒥ:ᐦᑭᒧᐅᓇ× ᒪᐦᒪ ᐊ ᑭᖠᒪᒧᐅ:ᑲᐠ ᐅᖠ ᑭ·ᑲᓂᑯᑯᐅᐢ
ᓂᑭ ᐃᑯᓇᑯᑯᓇ ᐊᑭ ᐅᑎᓂᒪᖠ ᑕᓇ ᑲ ᐃ ᐃᑯ <ᑭ ᐧᐃᑭᐃᐢ ᑭᑦᐧᐄᐠ
ᖠᑭ ᐧᐃᑭᐃᑎᑯᐢ× 9ᐊᑎᑎ ᒪᑲ ᓇᓂᑯᑎᓂᐢ ᐊᑭ ᓄᑕᐣᐠᐢ ᖠ:ᑲᓇ ᒪ:ᑲᖠ ᐊᐠᑕ
ᐊ ᕆᑫᑯ ᑲ ᕆᑫᓇ, ᓇᒪ ᐃᑫᐣᐠ ᑭ ᐅᑭ ᓂᑕᐧᐄᑦᑎᒪᑎᓇᐧᐄᐠ ᖠ:ᑲᓇ× ᑭ·ᑲᓂᑯᑯᐅᐢ
ᒪᑯᑕᓂᓴ ᑲ ᐃᑯᓂ·ᑲᑕᑭᐣ ᐊᐣᑭᑯᐠ ᑲ ᕆᐣ ᓂᑭ ᐧᐃᑎᐃᑯᓇᓂᐣ ᐊᑭ ᑎᑦᑭᐣ ᕆᐠ
ᑲ ᐃᑯᓂ·ᑲᑕᐣᐣ× 10ᐊ ᑭᐣᑲᑦᑕ X ᐊ ᕆᐧᐄᐅᐣ ᕆᐠ ᐊ ᐃᐣᑭ:ᐣᐅᐣ, ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᑭ ᐱᐣᑎᓇᐅᐣ ᑯᑎᑭᐣ
ᖠᑭ ᑭ <ᑭ ᐧᐃᑎᐃᑎᑎᐣ ᐅᐢ ᒥᑯᐧᐃ ᐊᐠᐣ ᐊᓂᐢ ᐊᓂᓴ ᐊᐣᑭᑯᐠ ᐊᑲᓴ
ᑲ ᐃᑯᓂ·ᑲᑕᐣ× 11ᑭᑦ ᐃᑕᑦᑕᓇᐧᐄᐠ ᐊ ᐊᑲ ᐱᑎᐃᑎᑯᐠ ᐧᐄᑭ ᐃᐣᑭ:ᐣᐱᓴ ᐅ?
ᑭᐣᒪᓂᑐᐢ ᑭᐣᑲᑎᒪᑦ ᑕᐧᐄ ᐊ ᐱᑭᐃᐃᑎᑯᐠ ᐣᑭᑯᐠ×

12ᐃᐣᐱᐣ ᒧᐣ ᓂᑭ ᐃᑐᑕᓇ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑎᐣᓇ ᐊᓄᐣ ᖠ ᐊᑲᑢᑦ ᑎᓄᓂᑦᐣ ᑕᓇ
ᖠ ᐃᑯ ᓂᓇ<ᐅᒧᐣ ᐊᐠᐣ ᓂᑎᒥᑯ ᑲ ᐃᑯ ᑭᐣᓄᑎᒪᖠᐣ ᑭᐣ ᐃᐣᑭᐧᐃᐣ ᐊᐣᑭᑯᐠ
ᑲᐣᓇ ᐊ ᐃᑕᐣᐣᑭᑦ ᐊ ᐃᑕᐣᐣᑭᐣ×

13ᓇᒪᐣᐅᐣ ᐅᐣ ᑭᑦᐧᐄ ᐊᐧᐄᐣᑕᓇᐣ× ᒧᐣᒪ ᑦᐧᐄ ᐊᐧᐄᐣᑕᓇᐣ ᐊ ᐊᑐᐣᓄᐧᐄᐣ ᑭᐣᐣ
ᕽᑕ ᐧᐃ ᐃᑕᐣᑕᓄᐃᑯᐣ ᐅᐣ ᒥᑯ ᒪᐦ ᑭᑭᑭᐣᐅᐣ ᑭᐣ ᐧᐃᐣᐣᑭᐣᐅᐣ× 14ᓇᒪ ᒪᐦ
ᑭᐸ ᐅᑭ ᒥᐣᑲᑕᐣᑎᒥᐃᓄᓇᓂᐣ ᐅ ᐧᐄᐣ ᐧᐄᐧᐄᐣ ᒥᑭᒥᓂᑐᐣ ᒧᐣᒪ ᐊ ᐧᐄᐣᐣᐧᐄᑦ ᐊᐣᑭᑯᐠ
ᑭᑭ ᑭ ᐃᑯᓇᓄᐃᑯᐣᐣ× 15ᓇᒪ ᒪᐦ ᒥᐣᑲᑕᐣᑕᓄᓂᐣ ᐅᑦᐊᐣᑭᐣᑭᑭᓇ ᒧᐣᒪ ᑕᐧᐄ ᓄᐃᑯᐣ
ᖠ ᐃᑎᐣᑭ ᐊᐣᑭᐣᑭᑭᓇ ᖠᑭ ᐃᑯᓇᓄᐃᑯᑭᑕᑭ× ᒥᐦ ᒪᐦ ᐃᐣᐱ ᑎᐸᐣᓄᓇᑭᓇᐣᐧᐄᐧᐄᐢ
ᐊᐣ ᐊ ᐃᑕᑕᐣᑕᓄᓂᐣ ᖠᑭ ᐃᑯ ᒥᐣᑲᑕᐣᑕᓄᓂᐣ ᐧᐄᐧᐄᐢ ᐊᐣᑭᑯᐠ ᐅᐣ ᐃᐣᑭ:ᐣᐱᓇᐣ ᒧᐣᒪ
ᐊᐣᑭᑯᐠ ᐊᐣᑭᑯᐠ ᐃᑯᓇᓄᐃᑯᐣ ᖠᑭ ᐃᑯ ᒥᐣᑲᑕᐣᑕᓄᓂᐣ ᐃᑯᓇᓄᐃᑯᐣ ᐊᐣᑭᑯᐠ×

ᑲ ᐊᑕᒧᑕᑦᑲ ᐧᐄᑦ ᑕᓇ ᑲ ᐃᑯ ᐊᑕᒥᐅᑦ ᐊᐧᐄᐣᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᐱᑦᐃᑯᑦ ᕽᑕ

16ᒥᓇ ᓂᑭ ᐃᐣᑭ:ᐣᓇ, ᐊᐣᑲᐃᐢ ᐃᑕᑕᒥᑯ ᐊᒥᑦᐣᑲ ᐃᑕᑕᒧᑦᓇ× ᒧᐣᒪ ᒪᐦ ᑭᐣᑲ ᐃᑕᒧᑦ
ᐊ ᐃᑕᑕᒧᐧᐄᐣᑲ ᐱᐣᑎᓂᑯ ᐊᐱᑦᐣ ᖠᑭ ᐊᑕᒧᑕᒧᑦᒧᓇ× 17ᐅ ᒪᐦ ᖠ ᐃᑯ ᐃᑕᑕᒧᓇ ᓂᐦ
ᐅ ᐊ ᐃᑕᑕᑎᓇᓇ, ᓇᒪ ᐅᑎᐸᑕᑭᖠ° ᓂ ᐅᑭ ᐃᑎᑯᒥᑯ ᖠᑭ ᐃᐣᑭ:ᐣᐱᓇᓇ× ᒧᐣᒪ
ᐊᑭᑭᐣ ᐃᑕᑕᒧᓇ ᐃᑎᑕᑯᓇᓇ× 18ᒧᐣᒪ ᐊ ᓂᐣᐱᑕᐅᐣᐦ° ᐊᐧᐄᐢᑭᐣ ᐅᑕ ᐊᐣᑭᑯ
ᖠ ᓂᓇᐸᐅᒧᐣ ᓂᑭ ᐃᑎᑯᓇ, ᓇᐣᐠ ᖠ ᓂᓇᐸᐅᒧᐣ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑎᐣ× 19ᓇᒪ ᒪᐦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᐸᐅᑭ ᑯᓴᑯᑯᓇᐦᐁᐣᵒ ᐅₓ ᓇᓴᑫ ᑕᐦᐟ ᑦ ᐱᒪᑕᐦᐁᓕᑭᑯᓇᐦᐁᐣᵒₓ ᒪᵊ ᒥᑯ
ᑲ ᐃᓱ ᐱᐣᑲᐊᑯᑯᑫ ᐊᵊᑫ ᑲ ᑭᑫ ᐃᓕᒥᑫₓ [20]ᑦ ᐱᓴᑎᓇᐦᐁᐅᑫ ᐅᑫ ᓂᑎᒥᑯ
ᑲ ᐃᓱ ᑭᓴᑯᑎᒪᑫ ᑦᑦ ᐅᑭᒪ·ᑲᑕᑕᑯᑯ ᐱᖪ ᑦᑦ ᒥᓂᑯᑕᐦᐁᐣᑫᑕᑕᑯᑯᓴₓ
ᑦ ᐱᓴᑎᓇᐦᐁᐅᑫ ᑦᑦ ᐱᑫᒧᐣᒪᒪᑕᑯᑯ ᐱᖪ ᑦᑦ ᒪᓴᓕᒥᑕᑯᑯ ᐱᖪ ᑦᑦ ᐅᑕᒥ:ᑲᐅᑕᑯᑯᓴₓ
[21]ᑕᐦᐟ ᐱᐦᐟ ᓂᑎ ᐅᓂᐱᓕᓇᵊ!

ᓂ ᓴ:ᑲᓕᒧᵊ ᑦᑦ ᐃᓴᑎ:ᓴᖪᵊ ᐊᑲ ᐅᑎ ᐃᑎᓴᑫ ᐅ ᓂᖪᵊₓ ᐊᑲ ᓂᑲᐃ:ᑲ
ᐊᐁᵊ ᑦᑦ ᓂᓇᐸᐅᒧᑦ ᑕᵊ ᐊ ᐃᑎᑦ ᓂᐸ ᑭ ᓂᓇᐸᐅᒧᵊ ᐱᖪ ᓂᖪₓ ᒥᵊ ᒪᵏ
ᓂ ᑭ:ᑲ ᐃᓕᒥᵊ ᐅ ᑲ ᐃᓴᑎ:ᓴᖪᵊₓ

[22]ᑭᑎᐁ ᐊ ᐃᑕᓕᒥᓄ ᔪᵒ ᑲ ᐃᑎᓴᑲᓇᓄᖪ? ᐱᖪ ᓂᖪ ᔪᵒ ᓂᑦᐃᑎᓴᑲᓇᓄᵊₓ
ᑭᑎᐁ ᐊ ᐃᑕᓕᒥᓄ ᐊᓂᖪ ᐃᓴᖪᐃᑦ ᐊ ᐅᑭᖪ? ᐱᖪ ᓂᖪ ᐊᑯᑕ ᐁᑎᓴᖪᵊₓ ᑭᑎᐁ
ᐊ ᐃᑕᓕᒥᓄ ᒥᑯ ᐊᑦᖪᐊᒪ ᐊ ᑕᓕᑭ ᐊᑎᐅᑎᓂᓄ ᐱᒪᑎᓄᖪ? ᓂᖪ ᐱᖪ ᐊᑯᑕ
ᑲᐅᑭ ᐊᓂᖪ ᐱᒪᑎᓄᓴᵊₓ [23]ᐃᑕᓕᑎᒧᖪ ᐊ ᐊ ᐊᑐᓴᑯᐁᖪ ᐄᑕ? ᐊᑐᐃᓴ ᓂᖪ
ᓂᑦᐊᑐᓴᑯᒪᐁᑫₓ ᓴ ᐊᑐᐃᓴ ᓂᑎ:ᑲ ᐃᓕᒥᵊₓ ᓇᒪ ᓂ ᒥ:ᓴᓕᑕᵊ ᒧᓴᒪ ᐃᓕᐁᵊ
ᐊ ᐃᓄ ᐊᓕᒧᒥᓄ ᐊ ᐃᓄ ᐊᓕᒧᒥᓄᓴᵊₓ ᐊᑐᐃᓴ ᓂᖪ ᓂᑎ ᒥᑎᑎᓄᵊ ᐃᓴᐱᓴ
ᐃᓕᐁᵊₓ ᐊᑐᐃᓴ ᓂᖪ ᒥᑲ:ᑕᵊ ᓂᑎ ᑎᑦᖪᑫᵊₓ ᐊᑐᐃᓴ ᓂᖪ ᒥᑲ:ᑕᵊ
ᓂᑎ ᐱᓄᑭᑕᑫᵊ ᐃᓴᐱᓴ ᐃᓕᐁᵊₓ ᐊᑐᐃᓴ ᓂᖪ ᒥᑲ:ᑕᵊ ᓂᑎ ᐸᓄᐁᐸᑕᵊ ᓂᐳᐅᵊ
ᐃᓴᐱᓴ ᐃᓕᐁᵊₓ [24]ᐱᑕᑕᑭ ᑕᑐᓵᵊ ᓂᑎ ᐃᐊᓴᓄᑎᒪᐃᑫᐅᑭ ᐊᑫᑭ ᔪᵒ ᐃᓵᐁ
ᑲ ᓂᑲᓂᑫᐁᑭ ᓂᑐᑫᵊ ᐊᑓ ᐸᐃᑫᑕᵊ ᑕᑕᵊ ᐊᑎ ᐱᓄᑕᐅᑫᐅᑭᖪₓ [25]ᓂ:ᑕᵊ
ᓂᑎ ᐁᐁᓄᐃᑫᵊ ᐃᓴ:ᑲ ᐊ ᐅᑎᑕᒧᐅᑫᓴᵊₓ ᐸᐃ:ᑲᵊ ᓂᑎ ᐸᐱᒧᓄᑕᐅᑫᵊ
ᐊᐃ ᓂᐸᐃᑫᓴᵊₓ ᓂ:ᑕᵊ ᓂᑎ ᑕᵊ ᐊ ᑫᓴᐸᑭ ᐊ ᒥᓴᑭ ᐅᵊᐟₓ ᐸᐃ:ᑲᵊ, ᐸᐃᑫ
ᑭᓄᑲᐁ ᒪᵏ ᐸᐃᑫ ᑎᐱᓴᑲᐁ ᒧᓴ ᓂᑎ ᐱᐸᒪᐅᑫᵊ ᐃᓂᐸᑫᓴₓ [26]ᒥᑲ:ᑕᵊ
ᓂᑎ ᐱᐸᒥᐱᓵᵊ ᐊ ᐁᐃᑎᒪᵊ ᒥ:ᓴᒥᒧᐅᵊₓ ᐅ ᒪᵏ ᑲ ᐃᓱ ᐱᐸᒥᐱᓴᵊ ᒥᑲ:ᑕᵊ
ᑭ ᑯᓴᑕᑎᑫᵊ ᓄᐱᓴ ᐊ ᑕᓴᵊₓ ᒥᑲ:ᑕᵊ ᑭ ᑯᓴᐱᓇᑕᑕᑫᵊ ᑲᑭᒧᑎᑲ ᓴᑎ ᒪᓄᑯᓴₓ
ᒥᑲ:ᑕᵊ ᓂᑎ ᐊᓵᒥᐃᑫᐅᑲ ᔪᵒ ᑲ ᐃᑎᐱᑲᑕᑫᵊ ᐃᓂᐸᑫᓴ ᑲᑭᒧᑎᑲ ᓂᑎ ᐊᓄᑯᓴₓ
ᒥᑲ:ᑕᵊ ᓂᑎ ᐊᓵᒥᐃᑫᐅᑲ ᔪᵒ ᑲ ᐃᑎᐱᑲᑕᑫᵊ ᐃᓂᐸᑫᓴᵊₓ ᐸᐃ:ᑲᵊ ᓂᑎ ᐱᓄᑕᐅᑫᵊ
ᐃᓂᐸᑫᓴᵊₓ ᐅᑕᓴ ᓂᑎ ᐃᓴᑎᓇᐦᐁᐣᑫᵊ ᐱᖪ ᐊᵊᑕ ᐸᑯᓇᐦᐁᐣᑫᵊ ᐊᑫᑭ ᔪᵒ ᐃᓄᐁᐃ
ᑲ ᓂᑲᓂᑫᐁᑭ ᓂᑐᑫᵊ ᐃᓂᐸᑫᓴᵊₓ ᐸᐃ:ᑲᵊ ᓂᑎ ᐱᓄᑕᐅᑫᵊ ᐃᓂᐸᑫᓴᵊₓ ᐱᖪ ᐊᵊᑕ
ᓂᑲᓂᑫᐁᑭ ᑲᑭᒧᑎᑲ ᓂᑎ ᐃᓴᑎᓇᐦᐁᐣᑫᵊ ᐱᖪ ᐊᵊᑕ ᐸᑯᓇᐦᐁᐣᑫᵊ ᑲᑭᒧᑎᑲ
ᓂᑎ ᐃᓄᐁᐃ ᑕᐱᓴᑲᐁ ᓂᑎ ᐃᓴᑎᓇᐦᐁᐣᑫᵊ ᐱᖪ ᐊᵊᑕ ᐸᑯᓇᐦᐁᐣᑫᵊ ᑲᑭᒧᑎᑲ
ᓂᑎ ᐃᓄᐁᐃ ᑕᐱᓴᑲᐁ ᐱᖪ ᐊᵊᑕ ᐸᑯᓇᐦᐁᐣᑫᵊ ᑲᑭᒧᑎᑲ ᓂᑎ ᐃᓄᐁᐃ ᑕᐱᓴᑲᐁ
ᐱᖪ ᐊᵊᑕ ᐸᑯᓇᐦᐁᐣᑫᵊ ᑲᑭᒧᑎᑲ ᓂᑎ ᐃᓄᐁᐃ ᑕᐱᓴᑲᐁ ᐱᖪ ᐊᵊᑕ ᐸᑯᓇᐦᐁᐣᑫᵊ
ᑲᑭᒧᑎᑲ ᓂᑎ ᐃᓄᐁᐃ ᑕᐱᓴᑲᐁ ᐱᖪ ᐊᵊᑕ ᐸᑯᓇᐦᐁᐣᑫᵊ ᑲᑭᒧᑎᑲ ᓂᑎ ᐃᓄᐁᐃ
ᑕᐱᓴᑲᐁ ᐱᖪ ᐊᵊᑕ ᐸᑯᓇᐦᐁᐣᑫᵊ ᑲᑭᒧᑎᑲ ᓂᑎ ᐃᓄᐁᐃ ᑕᐱᓴᑲᐁ ᐱᖪ ᐊᵊᑕ
ᐸᑯᓇᐦᐁᐣᑫᵊ ᑲᑭᒧᑎᑲ ᓂᑎ ᐃᓄᐁᐃ ᑕᐱᓴᑲᐁ

31ᒋᕀᒪᓂᐧᐢ ᒋᑎᐸᔨᑎᓯᒋᒥᓂᐧᐢ ᒋᕀᐟ ᐅᑕᐃᓴ ᒋᕀᑦᔨᑎᑦ ᐊᑲ ᐸᐸᒋᓴᐅᕀᓀᐧᙽ ᐃᓴ
ᑲᒋᕀ ᒋᐸ ᒪᒋᒋᒪᐸᓂᐧᐢ 32ᑕᒪᕀᑲᕀᐟ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᑲᑕᕀ ᐅᑕᓇᐢ ᑲ ᑕᓴᐢ ᐊᐢ ᐱᑐᐅᒋᒪᐢ
ᐊᐢ ᐋᐱᒋ ᑕᒋᕀᑯᐋᑕᒋ ᐊᓂᐧᑐ ᒋᕀᐅᒋᒪᐋᐟ ᐊᓇᑕᒋᐟ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᑲᑦᔨᒋ ᒋ ᐃᑎᓯᐋᐞᐋᐟ
ᕀᒋ ᐅᑎᓂᐧᑯᐅᕀᓀᐧᐢ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᓇᕀᓀᐧᙽ ᒋᐃ ᐃᐞᐋᐃᓴᐢ ᐊᐢ ᐅᑕᓇᐢ ᓂᐸ ᒪᑯᓂᐧᑯᐢᓀᐧᙽ

33ᓂᐃᒪᐋᑭᓂᐧᒃ ᒪᑲ ᓂᒋ ᐃᒋᐃᑯᒃ ᒪᒋ ᒋᑎᓯᒪᕀᓀᐧᙽ ᐅᑎᐱᐅᑎᒃ ᓂᒋ ᐱᑕᐅᑯᒃ
ᐊᑯ ᐊᐢᑕ ᓯᐳᐋᕀᑦᑕᑭᓂᐧᒃ ᑲᐅᒋ ᐱᕀᑕᐱᓂᐧᒃ ᐃᐧᐃᑎᒋᒃ ᐊᓂᐧᒃ ᐅᑕᓇᐢᐟ, ᑭᓴ
ᐦᑲ ᒋᑎᓯᒪᓴᐢᓀᐧᙽ

12

ᑕᐢ ᑲᐃᓯ ᐋᐸᑎᑎᓴᑭᓂᐅᑦ ᐧᐢᑦ

1ᐊᑎ ᐊᑲ ᓇᕀᒃ ᕀᓯᑲᐢ ᐃᑕᐱᑎᒃ ᓂᑭ ᐊᑦᒪᒋᓯᐢᓀᐧᙽ ᓂᕀᑎᒪ ᑕᐢ
ᑲ ᐃᓯ ᐋᐸᑎᑎᑦ ᑭᓴ ᑕᐢ ᑲ ᐃᓯ ᒋᕀᒃᑦᑎᒋᒥᐃᑦ ᐅᑎᐸᔨᑎᒃ ᓂᑭ ᐊᑦᒪᒋᑎᒪᓇᐢᓀᐧᙽ

2 Corinthians 12.2-10 (Proper-9 Year B)

2ᓂ ᒋᕀᒃᑦᒪᐢ ᐸᐃᑯ ᓇᐸᐢ ᑲ ᑕᐧᐋᑲᑦᒪᑦ ᒋᕀᑦ ᓇᐅᕀᐸᑦ ᐱᐳᓇ ᐅᑕᒃ ᓇᕀᒃ
ᐊᐢ ᐅᐱᕀᑲᐊᑭᓇᐅᐳᑦ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐃᕀᓀᐧᙽ ᓇᒪ ᓂ ᒋᕀᒃᑦᑕᐢ ᒥᑯ ᐅᑦᐸᔨᑎᒪᓀᐧᙽ
ᑲ ᐅᐱᕀᑲᑦᑲᓂ ᒪᑲ ᒋᒃ ᒥᐞᐢ ᑲ ᐃᓯ ᐅᐱᕀᑲᑲ, ᒋᕀᒪᓂᐧᐢ ᒥᑯ ᒋᕀᒃᑦᒪᒋᓀᐧᙽ
3ᓂᐢ ᒋᕀᒃᑦᑕᐢ ᐊᐢᑕ ᐸᕃᑕᐃᕀ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᑲᑕᒃᒃ ᐊᐢ ᐃᓯ ᐅᐱᕀᑲᑦᓀᐧᙽ ᒧᕀᒪ ᒪᑲ
ᑲ ᐃᕀᒋᐦᕀᐢᐟ ᒥᑯ ᒋᕀᒪᓂᐧᐢ ᒋᒃ ᒥᐞᐢ ᑲ ᐃᓯ ᐅᐱᕀᑲᑲ ᒪᑲ ᒥᑯ
ᐅᑦᐧᐊᑲᑲ ᑲ ᐅᐱᕀᑲᑲᓂᐧᐢᐟ 4ᐊᑯᑕ ᑲ ᐸᑕᐧᑲ ᐃᕀᒋᐦᕀᐅᓇ ᐊᑲ ᑭᕀᑭᐅᐱᒃᒃ ᒧᒃ
ᕀᐢ ᐃᑕᑭᓇᐅᑭᒋ ᑭᕀ ᐊᕀᑎᓂᐧᑭᓇᐅᑭᒋ ᕀᐢ ᐃᑕᑭᓇᐅᑭᒋᓀᐧᙽ
5ᓂᐸ ᒋ ᓂᓇᐸᐋᒋᒪᐢ ᐅ ᓇᐸᐢᓀᐧᙽ ᓂᐣ ᒪᑲ ᐃ ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᓇᐸᐅᒧᐢᓀᐧᙽ ᒥᑯ
ᑕᐢ ᐊᕀᐱᕀ ᐃᑭᒋᒥᕀᐢᐞ ᐊᑯᐢ ᐊᐢ ᓴ ᐊᒋᒧᑎᒪᐢᓀᐧᙽ 6ᐊᑎ ᓂᓇᐸᐅᒧᐢᐞ ᓇᒪ
ᓂᐸ ᐅᑎ ᒋᐧᒃ ᐃᑭᒥᐢ ᐋᐦ ᓂᐸ ᑕᐧᐋᓀᐧᙽ ᐊᓇᑲ ᒪᑲ ᓂᑭ ᓂᒃᐃᐢ
ᕀᐢ ᓂᓇᐸᐅᒧᐢᐞᓀᐧᙽ ᓇᒪ ᓂᑐᐋᑭᑕᐢ ᐃᐋᐦ ᕀᐢ ᐃᑕᑭᒥᑦ ᐊᐋᐦ ᐊᐱᐊᐢ ᓂᐣᑐᓇᐢᒃ
ᓂᐱᒪᑎᒋᐅᓂᐧᑲ ᒪᑲ ᐊ ᐃᓯ ᐸᑐᐢ ᐊ ᐃᓯ ᐃᑭᒧᐞᐢᓀᐧᙽ

ᒃ ᐃᕀᑭᓇᑭᒋ ᒪᐦᒃᐞᐢ ᐧᐢᑦ ᐃᐞᕀ ᐊ ᐅᐣᑐᐅᐣᒃᑯᒋᑦ

7ᓇᐣᑲ ᑕᐧᐢ ᑭ ᒥᐣᒃᑕᑭᑯᓂᐞᐢ ᑕᐢ ᒃ ᐃᓯ ᐋᐸᑎᑎᑦ ᐅᑎᐸᔨᑎᒃᐟ ᐊᒃ ᒪᑲ
ᕀᒋ ᒋᐣᑕᑭᒧᐢ ᑕᐢ ᒃ ᐃᓯ ᒪᒋᒋᒃᒃ ᐋᐸᑎᑎᑦ ᐅᑎᐸᔨᑎᒃ ᓂᑭ ᐸᑕ ᒥᐦᒃᐞᐋᐟ
ᐊ ᐅᐣᑐᐅᐣᒃᑯᒋᑯᒃ ᓂᐣᒃ ᒧᒃᐃᐢ ᒃ ᒃᐋᐦ ᓂᐱᐞᐣᑎᓂᐧᑯᒋᑦ ᐊᐋᐦ ᒃᐅᐣᒃᑯᒋᑦ ᐊᐋᐦ ᐃᐞᕀᐢᐟ
ᒋᑭᒥᓂᐧᐢ ᒥᑯ ᐱᐣᑐᓇᐢᐞ ᐅᑎᐸᔨᑎᒃ ᕀᒋ ᐃᑭᒪᓇᐢᐞᓀᐧᙽ ᐊᒃ ᒪᑲ ᐃᑕᒋᒥᑦ ᐊᐋᐦ
ᐃᐞᕀᐢᐟ, “ᓂᒥᐣᐋᑎᓂᐞᐅᐢ ᒥᑯ ᑭ ᓂᐣᑐᐅᐣᒃᑯᒋᑦ ᐋᐦ ᐊᒋᒧᑎᒪᐢᓀᐧᙽ ᐊᐢᑕ ᒪᑲ
ᓂᐱᐞᐣᑎᓂᐧᑯᒋᑦ ᐊᐋᐦ ᐃᐞᕀᐢᐟ” ᐊᐅᒥ ᐅᑲ ᒃ ᐃᓯᒋᐢ ᐊᐋ
ᒪᑲ ᒧᐢ ᐸᑭ ᒥᐣᒪᒃ X ᐅᑲ ᓂᐦᑎᓂᐞᐅᓂᐧᐢᐟ, ᑭᐧᐃ ᖬ ᒥᐣᒃᑕᑎᒪᐢ ᐊ ᐃᑎᒪᐢ ᑕᐢ
ᐊᐣᐱᐣ ᐊᑲ ᓴᐱᓂᐧᑲᐢ 10ᐊᑯᐢ ᑭᓴ ᐋᐦ ᐃᒃᐱᐣ ᓂᑭᒃᓂᐧᑲᐢ ᑕᐢ ᐊᐣᐱᐣ ᐊᑲ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓴᐱᓯᓴᵊ ᐅᑕ ᓂᓯᑊ ᐊ ᓇᓴᐅᑯᐟ X, ᑭᓴ ᑕᵊ ᐊᐃᓯ ᒪᓴᐅᒥᐁᓴᵊ, ᑕᵊ ᐊᑊᐱᑊ ᐊᐅᒥᐅᓴᵊ ᒪᵊ, ᑕᵊ ᐊᑊᐱᑊ ᓂᓇ·ᑲᑭᐃᐁᓯᓴᵊ, ᑭᓴ ᑕᵊ ᐊᐃᓯ ᓂᓇ·ᑲᑕᓯᒧᓴᵊₓ ᐃᓴᐱᑊ ᓂ ᓯᑭᓴᓯᵊ ᐅ ᐊᐃᓯ ᐊᐅᒥᐅᓴᵊ ᐋᑊ ᐊᐁᑕ ᐋᑎ ᑭᑊᓱᑕᑎᒧᑊ X ᐅᓯ·ᑲᑎᓯᐅᵊₓ ᐊᵊᑕ ᐊᑲ ᓴᐱᓯᓴᵊ ᐊᐁᑕ ᐋᑎ ᓯᑊᓱᑕᒥᓯᓴᵊₓ

ᑕᵊ ᑲᐃᓯ ᓴᑭᐁᑕ ᐦᒋᐦ ᐃᓯᐋᐟ ᐃᓯᐋᐟ ᐁᓇᵊᐢᑕ ᑲ ᑕᓬᑭ

[11]ᓓᒪ ᓂ ᒥᑊᓱᑕᑕᵊ ᐊ ᓂᓇᐸᐅᒧᓴᵊ ᐊ ᐃᑎᑕᐁᓯᓯᓴᵊ ᐋᑊ ᒧᓴᒪ ᐊ ᑭᑊᑲ ᐃᓱᒥᓴᵊ ᐊᐁᵊ ᐊ ᐃᑕᓱᑎᒪᵊₓ ᑭᓱᐋᵒ ᑲ ᐃᑐᑕᑎᓴᐋᵒₓ ᐋᑊ ᑕᐸ ᒧᑕᓴᑊ ᓂᑦ ᐃᑕᓱᑕᒥᓯᓴᵊ ᑕᵊ ᐊ ᐃᑕᓱᑕᒥᓯᑊᓴ ᐊᵊᓴ ᐊᐸᐟᑊᑕᓴ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᒥᓴ ᐊᑎ ᒪᑲ ᐊᑲ ᓓᑊᓴ ᑐᑲᵊ ᐃᓯᓓᒥᓯᓴᵊₓ ¹²ᑊᑭ ᐋᐸᑕᓓᐋᵒ ᑕᵊ ᐊ ᐃᑕᓱᑕᒥᓯᑦ ᑭᑭᐋ ᐊᐋᐟᑊᑕᵊ ᑲ ᐋᐸᑎᓱᐁᐅᓓ ᐊ ᐋᐸᑎᓱᐋᓴᵊ ᑭᑊ ᐊ ᐃᑐᑎᵊ ᐊ ᒪᒥᑊᑲᑕᑦᑕᑲᒥ ᑎᑊᐳᑲ ᑭᑊ ᓯᐱᐋᓯᑊᓴᵊ ᐊᵊᑕ ᐊ ᑕᑊᵈ ᑲ ᑕᑊᵊₓ ¹³ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯ ᐊᑲ ᒧᓴᒪ ᐃᑐᑕᑎᒥᑊ ᑭᑕᵊ ᐊ ᐃᑐᑐᐅᑊᑲᵒ ᒥᑎᑭᑊ ᒪᒧ ᑲ ᐊᑊᒥᐊᐋᑎᓯᑊₓ ᐊᵊ ᐊ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐊᑕᒧᑎᒪᒥᑊ ᑊᑦ ᐋᐁᒥᐃᑊᐋᐋᐋₓ ᐋᐸᑕᑎᒧᐟ ᑲ ᑲᑊᵈ ᑲ ᑕᑊᵊₓ ¹³ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯ ᐊᑲ ᒧᓴᒪ ᐃᑐᑕᑎᒥᑊ ᑭᑕᵊ ᐊ ᐃᑐᑐᐅᑲᵒ ᒥᑎᑭᑊ ᒪᒧ ᒪᑊᐸᑕᑎ

ᑎᑭ ᐊᐢᑕᒋᑐᓴᑯᐣ ᑎᑭ ᐅᑕᓬᒋᑐᓴᑯᐣ ᑭːᐢᓬᐅᐣ ᑎᑭ ᑎːᒃᐢ ᒪᒃ ᒋᑭᐱᓬᑐᐅᐣ ᓂᑯᐢᐱᓇᓬᑕᐣ ᒋᑎᑦ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑎᑯᓴᑯᐣ ᑎᑭ ᐱᐳᑯᓇᒧᐅᐣᐢᑯᑯᐣ ᑎᑭ ᒪᒃᐢᑕᒋᑎᑯᐣ ᐊᐅᐢᑎᑯᐣ ᒪᒃ ᑭᑕᐢᑯᐣ ᐊᐅᐢᑎᑯᐣ ᐊᐅᐢᑎᑯᐣ ᐊᐅᐢᑎ

ᓱᐅᑭᒥᑎ ᐊᓄᐋᐦᒥᑎᑯᐣ ᓚᑭ ᓄᑯᕆᓴᵒ ᕿᵒ ᖵᐃᓯ ᒥᐦᑯᓴᵒ ᑎᐸᐦᒥᑎᐅᵒₓ ᐅᑎᐸᐦᒥᓰᵒ ᓂᑭ ᒥᐦᑯ ᐅᓴ ᑎᐸᐦᒥᑎᐅᓂᐦᐣᵒ ᓚᑭ ᐃᑭᐃᑎᑯᐣ ᓇᒪ ᐃ ᓚᑭ ᓂᑕᐅᑎᑯᐣᓵₓ

ᒪᓵᕆᓵ ᖵᐃᓯ ᒥᓯᓇᐃᓚᑦ ᐦᐢᑦ

2 Corinthians 13.11-13 (Trinity Year A)

11ᐊᑯ ᒪᖫ ᓂᐧᖵᓂᓯᑯᐣ, ᐋᑭᓴ ᑫᑦ ᐃᑎᓇᐋᵒₓ ᓯᖫ ᑯᑭᑦ ᐊᵒ ᓚᑭ ᐃᑕᓴᑦᑯᓯᐣ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᐋᑭᒥᑦ ᑎᓵᒪᓂᑐᵒ ᓚᑭ ᐃᑕᓴᑦᑯᓯᐋᐣₓ ᐃᓴᖧᵒ ᓂᑐᑎᒧᐣ ᑦᵒ ᐊᐃᓯ ᓯᑎᒥᑎᑯᓵₓ ᓯᖫ ᐸᐃᑯᓇᖫ ᐧᐃ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐣₓ ᓯᖫ ᒥᔅᐊᐃᐋᐣₓ ᑎᓵᒪᓂᑐᵒ ᐊᵒ ᖧ ᓵᑭᐃᐋᑦ ᑭᓴ ᖧ ᐊᓴᑦ ᑎᓴᒪᓴᑎᒧᐅᓂᐦᐣᵒ ᑎᑭ ᐧᐃᖧᐅᑯᐋᵒₓ

12ᑎᓴᐋᵒ ᖧ ᐧᐃᖧᓂᓯᑕᑐᐣ ᐅᖧᒥᑐᐣ ᐊ ᐋᑎᓴᒥᑕᑐᐣₓ **13**ᒥᓯᐋ ᐅᖫ ᖧ ᑕᐢᑕᖫ ᐅᑕ ᖧ ᑕᖫ ᑎ ᐋᑎᓴᒥᑯᐋᐅᖫₓ

14ᐅᒥᔨᖧᖧᐅᵒ ᑎᑎᐸᐦᑎᓯᒥᒧᵒ ᑎᓵᖫ X, ᑭᓴ ᐅᓵᑎᐃᐋᐅᵒ ᑎᓵᒪᓂᑐᵒ, ᑭᓴ ᐅᐧᐃᑎᐃᐋᐅᵒ ᖧ ᐸᓴᑎᓯᑦ ᐊᖧᐧᐣᵒ, ᒧᖫ ᖧᑎᖫ ᑭᑎ ᑎᑯᓂᔨᵒ ᐊ ᑕᐋᐣₓ ᐊᒥᵒₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲᓪᓴᔭᓇ

ᑲᓪᓴᔭᓇ

ᓱᓕ ᑲ ᒥᓴᓇᐊᒧᐎᓕ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐎ ᑲᓪᓴᔭᑦ ᑲ ᑕᐅᑦ

ᕿᓂ ᐊ ᐃᓗ ᐊᐅᒧᑕᑦ ᐅᑕ ᒥᓴᓇᐃᑭᓂᑦ

ᐊᓱᵈ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᓴᓇᐊᒧᐎᓕ ᓱᓕ ᐊᓂᔭᓱᐎ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐎ ᐊᓂᑦ ᐊᓂᔭᓱᐎ ᐅᑕᓇᐎ ᑲᓪᓴᔭᔭ ᐊᔭᑎᑦ ᐊ ᑕᔭᑫᓇ ᕃᒪ ᒋ ᐃᑎᔭᑲᓇᓴᑦ ᐅᑫᓇ ᐅᑫ ᒪᑲ ᒪᒧ ᐊᔭᒥᐊᐎᑎᓴᑦ ᒋ ᐎᐎᓇᔨᑎᒥᐃᑯᐅᑫ ᑕᓂ ᑲᐃᓴ ᑭᔭᑯᑎᓴᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᑕᐅᑫᐎᐅᑫᑭᔨᑎᓴᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᑕᓱᔨᑎᒥᑕ

ᐸᐃᔨᐣ ᒥᔭ ᒥᐦᑭᒧᐅᐣ

[6]ᒋᐢ ᑭᒥᐦᑲᑕᒥᑎᓇᐢᐁᐣ ᑲ ᐃᐢᐱᐢ ᐧᐃᐱᐩ ᑭ ᐊᑎ ᓂᑭᑦᔭ ᑮᐦᒪᓂᐧᐣ ᐊᓐ ᑲ ᒋᐢᑎᑦᔭ X ᐅᑭᐦᐁᑎᔨᐅᓂᔨᐩ ᐅᐩᓫ ᔨᑎᐩ ᑎᐸᒥᒧᐅ ᒥᐦᑭᒧᐅᐣ ᐊ ᐃᔨᓂᐧᑲᑭᓇᓄᐅᐩ ᑭ ᓂᐧᑐᑕᓇᐁᐣ ᐊᔨᓫ [7]ᑐᐸ ᑎᔨᓐ ᔨᑎᐩ ᒥᐦᑭᒧᐅᐣᓫ ᒥᔨ ᒪᑲ ᑕᐅᐩ ᐊᐁᓓᐦ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᐦᔨ ᐊ ᒥᔨᐦᑲᑕᑎᒥᐃᑕᔨᔨ, ᐊ᙮ᐃ ᐠᐦᐱᑭᓇᐩ ᐊᓂᖅ ᒥᐦᑭᒧᐅᐣᓂᔨᐣ ᐊᓐᑕ ᓴᐦᒪᓄᓇᐅᐣᓄᐃᑕᔨᔨᐣ Xᑕᓫ [8]ᐊᔨᔨ ᑭᓴᒪᓂᐧᐣ ᑭᑊ ᐁᐁᓂᐃᔨᐣ ᐊᓐ ᐊᐁᓐ ᐃᓴᐩ ᓴ ᐃᓂ ᑭᔨᔨᑎᒪᒪᐠᐦ ᐊᓂᖅ ᒥᐦᑭᒧᐅᐣᓂᔨᐣ ᐦ ᐁᐃᐃᑎᒪᑕᐩᓫ ᐁᐁᐩ ᓂᖅᓄ ᑭᖅ ᒪᐢ ᐊᓐᑕᓄ ᑎᑎᓂᔨᔨ ᐊ ᐅᐃᑕᑦ ᐃᓴᐩ ᐁᐃᐃᑎᒪᒪᑕᒪ ᒥᐦᑭᒧᐅᐣ ᐊᔨᔨ ᓂᑊ ᐁᐁᓂᔨᐃᔨᐅᓇᐢᐣ [9]ᓴᔨ ᓴᑎ ᐃᑎᒪᒪᓇᐁᐣ ᐅ ᓓ ᐃᑎᑎᔨᔨ, ᒥᔨ ᒪᐢ ᒥᐢ ᑎᑊ ᐃᑎᒪᒪᓇᐁᐣᓫ ᒧᓓᒪ ᑭᓴᑎᒥᑕᐦᐦ ᐊᐁᓐ ᔨᑎᒪᒪᐠᐦ ᒥᐦᑭᒧᐅᐣᓂᔨᐣ ᐃᓴᐩ ᐊ ᐃᑎᑕᔨᔨᓂᐅᐣ ᑕᐢ ᐊ ᐃᑎᑕᔨᔨᓂᐅᐣ ᐊᓂᖅ ᓴᔨ ᐦ ᒋᐢᑎᒪᔨᐢ ᐊᔨᔨ ᑎᑊ ᐁᐁᓂᐃᔨᐣᐠᐦᓫ

[10]ᒥᔨ ᐠᐃ ᐃᑐᑐᐁᐣ ᐊᐁᓬᐁ ᓓᑎ ᒪᒥᐦᑭᒥᔨ ᑎᐢᐃᒪᑕᓇᐁᐣ ᐊ? ᓇᒪ, ᑭᓴᒪᓂᐧᐣ ᐊᐅᔨ ᐁ ᑭᓴᓄᑎᒧᐩ ᑕᐢ ᐊᐃᓂ ᒥᐦᑭᒥᐢᓫ ᒥᔨ ᐠᐃ ᓇᐊᓄᑎᒥᐊᐣ ᐊᐁᓬᐁ ᑎᐢᐃᒪᑕᓇᐁᐣ ᐊ? ᐋᓴ ᒥᔨ ᐃᓬᔨ ᐠᐃ ᓇᐊᓄᑎᒪᐃᐦᐣᓇᒪ ᒥᐸᐅᑎ ᐊᐅᑎᔨᐣ ᐊᐁᓐ ᔨᑎᒪᒪᐠᐦ ᒥᐦᑭᒧᐅᐣᓂᔨᐣ ᐃᓴᐩ ᐊᑎᐢᐃᒪᑕᔨᔨᐣ ᐢᐢ ᐊᑎᐢᐃᒪᑕᓇᐁᐣ ᐊᐁᓐ ᔨᑎᐩ ᐢᐢ ᐦ ᐢᐸᒥᐊᐣ ᐊᔨᔨ ᒥᐦᑭᒧᐅᐣᓂᔨᐣ ᐊᐁᓐ ᔨᑎᐩ ᐊᑎᐢᐃᒪᑕᓇᐁᐣ ᐊᐁᓐ ᔨᑎᐩ ᐊᑎᐢᐃᒪᑕᔨ

ᐃᔭᐱᑦ ᑎᐋᑦ ᐊᕐᕿᐱᔭ ᑲ ᐃᓂᓂᑲᑦ ᐊᑦᑭᓐ ᓂᑎ ᐃᑐᑕᓐᓵ ᒪᑲ ᐸᑎᒪ ᑕᒪᑦᑲᑦ ᑲ ᐃᓂᓂᑲᑦ ᐅᑕᓇᐤ ᑲᐤ ᑲ ᐃᑐᑕᔭᓐᓵ

18ᓂᑦᑐ ᐱᐅᓇ ᒥᓐ ᐸᑎᒪ ᐊᑯ ᑭᑉᓂᓪᑎᑦ ᑲ ᐃᑐᑕᔭᓐ ᑎᑎ ᓂᑭᐃᐤ ᐊᑐᐃᑦ ᑎᑎ ᐊᑎ ᑭᓴᑦᑕᑲᑦᓵ ᓂᓂ ᒥᑎᐃᑦᓵ ᐊᑕᕽ, 19ᐊᒪ ᒥᐤ ᓂ ᐅᑎ ᐁᐱᒪᓂᐁ ᐊᓂᔭᓂᐁ ᑯᑎᑲ ᐅᑦᐊᐢᑦᑕᓂᒪ ᑭᓴᓵᓵ ᒥᐤ ᒥᑎᑦ ᑭᑎᐱᓂᓂᓂᓂᐤ ᐃᐧᑲᓂᓴ ᐊᐅᑯ ᐊᓐ ᑲ ᐁᐱᒥᑲᓵ ᐱᓴᑲᑎᑦ 20ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᑭᓴᑲᑎᑌ ᐊ ᑕᐢᐅᐅᑦ ᐅᑦ ᑲ ᐃᑎᑭᓂᐊᑌᐅᑦᓵ ᐊᒪ ᓂ ᑭᑭᑭᑦᓐᓵ

21ᐊᑯ ᒪᑲ ᒥᓐ ᐊᓐᑕ ᓯᓗᑦ ᑭᑕᓯᑦ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᑭ ᐊᑦᑭᑦ ᓂᑭ ᐃᑐᑕᓐᓵ 22ᐊᓐ ᒪːᑲᑫ ᐊᑦᑯ ᐊᒪ ᓂᑕ ᓂ ᐅᑭ ᐁᐱᒥᑯᐅᑌ ᐊᓐᑫ ᒪᒍ ᑲ ᐊᑦᒥᐊᐁᑎᓯᑌ ᑯᑎᑲ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᑦᑌ ᐊᑦᑭᓯᓐ ᐊ ᑕᑌᓵ 23ᒥᑯ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐊᓱᒧᒥᑦᑭ ᑯᑎᑲ ᐊᐁᔭᐊᑯ ᐊᐁᓯᐊᑯ ᐊᑯᓐ ᒥᑯ ᑲ ᐃᓯ ᑎᑎᑦᓴᐊᑌ ᒪᑦ, “ᐊᓐ ᑲᑭ ᓂᓇᑲᑭᐃᑯ ᐊᐅᑯ ᐱᓵ ᐁᐱᐃᑕᑲ ᐊᓂᑦ ᑲ ᐃᓯ ᑕᐢᑕᑭᓂᐃᑌ ᐊᓂᑦ ᑲᑭ ᐃ ᓂᓯᐅᓇᑕᑦᓵ” 24ᐊᑯ ᒪᑲ ᑲ ᓂᓇᔭᑯᒪᑌ ᑕᓴᒪᓂᑦᐁ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᑎᒧᑭᑕ ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓂᑌᓵ

2

ᐁᑦ ᑲ ᓂᑕᔭᑯᐁᑦ ᑕᓴᔭ ᐅᑕᔭᑕᓂᐃᒧᐁᑭᓂᔨᐁ

1ᓇᐅᔭᑦᐢ ᐱᐅᓇ ᐸᑎᒪ ᐊᑯ ᒥᐤ ᑕᑭᓯᓂᑕᑕᑌ ᑲ ᐃᑐᑕᓴᓐᓵ ᐸᖁᓇᐢᑦ ᑭᑦ ᑕᐃᒪᑕᔭᑯᓵ 2ᑕᑭᔭᒪᓂᓴᓐ ᓂᑕ ᐃᑐᐸᑎᓐᔭᑯ ᐊᓐᑫ ᒪᒍ ᑲ ᓂᑐᐃᐅᑕᑦ ᐊᓐᑫ ᑲᑭ ᐃᑐᑕᓐᓵ ᑲᑭ ᐃᑐᑕᔭᓐᓵ

ᐃᐢ ᑎᓴᒪᓂᐤᐟ ᑎ ᓇᐊᐢᑎᒧᐢ ᐊ ᐋᐃᐧᑎᒧᐢ ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤ, ᓇᒪ ᐅᑎ ᑎᑯᓂᔨᐤ ᐊᑐᐃᐢ ᑎᑎ ᐃᔨᐸᑎ ᐃᑎᒧᐅᐦᐧᐃᑦᐟ ᐷᐢᓴ ᑎ ᓂᔭᑐᒧᐢ ᑎᓴᒪᓂᐤᐋ ᐊᐦ ᒥᐃᑎ ᑎᑎ ᐊᑐᔭᓴᑎᒧᐢ ᒥᐦᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᐊ ᐋᐃᑎᑎᒥᑎ ᐊᓂᓴᔨᐋ ᐊᐦ ᔪᐤ ᐃᑎᔭᐦᓇᔨᐢᑎᑦ, ᒧᔭᒃ ᑕᓇ ᑲ ᐃᔨᐢ ᒥᔭᐢᑎ ᐱᑕᖁ ᐊᑐᔭᑲᐅᓂᔨᐤ ᐊᓂᓴᔨᐋ ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᔭᐦᓇᔨᐢᑎᑦ ᑎᑎ ᐃᑎᒧᐅᐦᐧᐃᑦᐟ ᐸᒥᓴᒪᓂᐤ ᑎ ᒥᔭᐤ ᐱᑕᖁ ᐹᔭᐅᓂᔨᐤ ᐊᓂᓴᔨᐋ ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᔭᐦᓇᔨᐢᑎᑦ ᑎᑎ ᐃᑎᒧᐅᐦᐧᐃᑦᐟ ᐹᔭᐅᓂᔨᐤ ᐊᓂᓴᔨᐋ ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᔭᐦᓇᔨᐢᑎᑦ ᑎᑎ ᐃᑎᒧᐅᐦᐧᐃᑦᐟ ᒥᐦᑎᒧ

ᑕᐱᔨᑯᓐ ᔑᐣ ᐃᓂᐠ ᑭᔅ ᐊᓐᔨ ᐋᑲ ᔑᐣ ᐃᑎᔨᑲᓇᓴᐠ ᐱᒪᓴᐅᔪ ᐊ ᑕᕿᐅᒪᓴᒪᐠ ᑭᐱᔨ ᕮᑕ

Galatians 2.15-21 (Proper-6 Year C)

15ᔑᐣ ᓂᑦ ᐃᑎᔨᑲᓇᓴᓇᓐ, ᓇᒪᔭᐅᔨ ᓂᔭᓐ ᐃᔭᔨ ᑲ ᐃᑎᔨᑲᓇᓴᐠ ᐊᐁᓐᑭ
ᑲ ᒥᕿᐅᒪᓴᒪᐠ ᑭᔨᔨ ᕮᑕ? ᐊᑯᑕ 16ᐃᔭᐱᔨ ᒪᑲ ᓂ ᑭᔨᑲᓴᑕᓇᓐ ᐊ ᑕᕿᔭᓴᒪᑦ ᐊᐁᓐ ᑭᔨᔨ ᕮᑕ? ᐊᑯᑕ
ᐋᑭᐠ ᐅᑯᐃᔨᑦᑕᑎᓴᐣ ᐃᓴ ᕈᓇᐋᐊᒥᑯᑦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐋ, ᓇᒪ ᐃ ᐊᓂᑲ ᐅᑭ
ᐊ ᓂᓇᐃᑕᐠ ᐃᓴᐋᐁᐅᓇᓰ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑭᔭ ᓂᑲᓐ ᑎᔭᕿᔭᒥᑭᔨ ᑭᔨᔨ Χ,
ᐊ ᑕᕿᔭᒥᑭᔨ ᒪᑲ Χ ᐊᑯᑕ ᐋᑭᐠ ᐅᑯᐃᔨᑦᑕᑎᓴᐅᔨ ᐃᓴ ᕈᓇᐋᐊᒥᔭᒥᑦ
ᑭᔨᒪᓂᑐᐣᓰ ᓇᒪ ᐃ ᐊᓐ ᐊ ᓂᓇᐃᑎᒪᔨ ᔑᐣ ᐊᔨᒥᐊᐅ ᐃᓴᐋᐁᐅᓇ
ᐋᑭᐠ ᐃᓴ ᕈᓇᐋᐊᒥᔭᒥᓰ ᑕᐦ ᐊᐁᐋᐠ ᐅᑯᐃᔨᑦᑕᑎᓴᐣ ᑭᕈ ᐅᑭ ᐃᓴ ᕈᓇᐋᐊᒥᑯᐣ
ᑭᔨᒪᓂᑐᐋ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᐠ ᔑᐣ ᐊᔨᒥᐊᐅ ᐃᓴᐋᐁᐅᓇᓰ

17ᒪᐦᑲᔨ ᑲ ᓇᓂᑐᐋᔨᑎᒪᔨ ᑕᐦᑕ ᔑᑭ ᐅᑭ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑎᑦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ, ᐃᔨᐱ
ᑎᔨᐦᑕᔭᒥᑭᔨ Χ, ᐊᑯᑕ ᑲᐅᑭ ᑭᔨᑲᓴᑎᒪᔨ ᕈᔭ ᓂᔭᓐ ᐊ ᒥᑎᑎᓴᔭᑲᔨ ᒧᔭᔨ ᕮᓐ
ᐊ ᐃᓴ ᒥᑎᑎᓴᔨ ᐊᓐᔨ ᐊᑲ ᔑᐣ ᐃᑎᔨᑲᓇᓴᐠ Χ ᐊ ᒪᑲ ᐃᐧᐣᐣᐋᐣ ᐊᐁᓬᐋᐁ
ᑲᑭ ᒥᑎᑎᓴᔨᑦᑕᐣ ᓇᒪᐃᐠ ᕈᐋᐠ 18ᐋᔨᔨ ᐋᐋᓴᑎᒪᓇ ᑲᑦᑲᓐ ᐊᑭᐠ ᐱᑯᐱᑎᓐ ᐊᑯᑕ
ᑲ ᐅᑭ ᑭᔨᑲᕮᑯᓴᔭᓐ ᐊᑭᐠ ᐅᓂᐱᓴᔭᓐᓰ 19ᒪᐦᑲᔨ ᓴᑦ ᑲ ᐃᓴ ᓂᓇᐃᑎᒪᓐ ᔑᐣ
ᐊᔨᒥᐊᐅ ᐃᓴᐋᐁᐅᓇ ᑲᑦ ᓂᑭ ᓂᔨᐧᐣᑕᓐ ᐊᑲ ᐊᓐ ᔑᐣ ᐊᔨᒥᐊᐅ ᐃᓴᐋᐁᐅᓐ
ᐊ ᓂᓇᐃᑎᒪᓐ ᑲ ᐅᑭ ᐅᑯᐃᔨᑯᓴᔭᑎᓴᐣ ᐸᑭ ᐃᓴ ᕈᓇᐋᐊᒥᑭᔨ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣᓰ ᐊᑯ ᒪᑦ
ᐊᓇᑲ ᒧᔭᔨ ᐊ ᓂᐱᔨᓐ ᕈᔭ ᐊᑲ ᐊᑯ ᒪᑎᑯᔨᑲᑦᓐ ᐊᓂᑦᔨᑯᓇᓐ ᐃᓴᐋᐁᐅᓇ
ᓂᑦ ᐃᔭᓇᑯᔨᓐᓰ ᐊᑯ ᒪᑦ ᑕᐦ ᑭᔨ ᐱᒪᑎᔨᔑᐣᐅᑦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣᓰ 20ᐋᔨᔨ ᒧᔭᔨ ᑕᐦ
ᐊᑭᐠ ᐃᑭᐠ ᓂᐱᒥᑦ ᑭᔨᔨ ᑲ ᑭᔨᐦᑕᑭᓇᐅᑦ ᐃᔨᓇᑯᓐᓰ ᐊᓇᑲ ᒪᑦ ᓇᓴᐃᐠ ᑲᑭ
ᓂ ᑭᔨᑐᓇᐱᔨᓐ ᓂᐱᒪᑎᔨᐅᑦᓐᓰ ᐃᑦ ᑭᔨᔨ ᑭᔨᑐᓇᐱᔨᑕᐣ ᓂᐱᒪᑎᔨᐅᓂᔨᐣ ᐋᔨ
ᓂ ᐱᑭᔨᑲᑯᓰ ᐊᑯ ᒪᑦ ᐅ ᐊᓇᑲ ᐊᑭᐠ ᐱᒪᑎᔨᐅᑯᓐ ᓂ ᐱᒪᑎᔨᓐ ᐊ ᑕᕿᔭᒥᑲᑦ
ᐊᓐ ᑲ ᐳᑭᑕᑦ ᑭᔭ ᑲ ᐱᔨᑎᓂᔨᑦ ᒪᑦ ᓂᐸᐊᑭᓇᐅᑦ ᓂᑲ ᐅᑭ, ᐊᐅᑯ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ
ᐅᑯᔨᓰ 21ᓇᒪ ᓂᑦ ᐃᑲᓂᒪᓐ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᐅᔨᐋᐅᔭᑢᐅᐅᓐᓰ ᐋᔨᔨ ᒧᔭᔨ ᐊᐁᓐᑭ
ᐅᑯᐃᔨᑦᑕᑎᓴᐣ ᐃᓴ ᕈᓇᐋᐊᒥᑯᑦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣᓰ, ᒥᑯ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᐠ ᔑᐣ ᐊᔨᒥᐊᐅ
ᐃᓴᐋᐁᐅᓇ ᐊᑯ ᕮᐋ ᒧᔭᔨ ᑲᔨᐦ ᑲᑭ ᓂᐸᐊᑭᓇᐅᑦ ᑭᔨᔨ ᑭᐸ ᐃᔨᓇᑯᓐᓰ

3

ᐅᑕᕿᑎᒧᐅᓐ ᑯᐃᔨᑯᓇᑯᔨᐣ ᐊᐁᓐ

1ᑭᔭᐁᐣ ᑲ ᑕᕿᑎᒪᑯ ᑲᓪᓴᔨ ᐊᔨᑭᔨ ᐊ ᑕᔭᑯ ᐊᔨᐁᐋᔨ ᐊᑲ ᐃᑕᔭᑎᒪᑯᓰ ᐊᐁᓐ
ᐋᔨᔨ ᑲ ᐃᔨ ᐃᐱᔨᒥᑕᑯᐣ ᓇᓴᔨ ᐃᐱᑲ ᔑᑎ ᐃᑎᒪᒪᓇᐁᓐ ᑭᔨᔨ Χ
ᐊᑭᐠ ᑭᔨᑐᓇᐱᔨᓐᑕᑦ ᑭᐱᔨᑎᑯᔨᓰ 2ᕿᐃᑯ ᒪᐦᑲᓐ ᑭᑭ ᑯᐦᑭᒥᑎᓇᐁᓐᓰ ᐃᑎᒧᑯ ᒪᓰ
ᐊ ᓂᓇᐃᑎᒪᑯ ᐊ ᔑᐣ ᐊᔨᒥᐊᐅ ᐃᓴᐋᐁᐅᓇ ᔑᑎ ᐅᑭ ᒥᐃᐦᑭᒥᑎᓇᐁᓐᓰ ᐃ ᕿᔨᑭᑦ
ᐊᒪᐧᐣ? ᓇᒪᐃᐠ ᐊ ᐊᑭ ᕿᑎᒪᑯ ᑭᔨᔨ ᐅᒥᐦᔨᒧᐅᓐ ᑭᔭ ᐊᑭ ᑕᕿᑎᒪᑯ
ᐋᑭᐠ ᒥᔨᐦᑯᐧᐣ? 3ᑕᓪᑕ ᐋᑭᐠ ᓇᔨᐦ ᐊᑲ ᐃᑕᔭᑎᒪᑯ? ᑭᑦᐃᑕᔭᑕᓇᐁᓐ ᐊ ᑭᔭᐁᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓴᑎ ᐃᑐᑎᒪᐣ ᓴᑎ ᑭᓂᔨᔭᐣ ᐊᓂᔦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓂᓄ ᑭᑭᐱᓄᑕᑦ ᑲ ᕿᔨᑭᓂᑦ ᐊᑌᓐ
ᑭᐱᒪᑎᓂᐅᓂᐃᐧᐣ? 4ᑭᑦ ᐃᑕᓄᑕᓇᐃᐧᐣ ᐊ ᓴᔦᑲ ᐊ ᐃᓂᓇᑲᑌ ᑕᓂᐅᑦ ᑲ
ᑲ ᐃᓂ ᓂᑎᐸᒪᐣ? ᓇᓂᑐᐣ ᓴᑲᓓ ᔦᑎ ᐃᑕᓄᑎᑕᐃᐧᐣᐃᓇᓇᐃᐧᐣᐃᐧᐣ ᐅᔭᓓ 5ᔦᑎ ᑕᓄᓂᐃᐧᐣ ᐊ
ᑲᔦᒪᓂᐣ ᑲ ᕿᔨᑭᓂᓄᑎ ᐊᑌᓴᑲ ᐸᔭ ᑭ ᒪᑕᔦᑲ ᐃᑐᐣ ᐊ ᐊᓐᑕ ᒪᓴᑲ ᐊ ᑕᐃᓂᐣ
ᑕᐣ ᐊᓂᔭ ᐊ ᓂᓇᐃᑎᓴᒪᐣ ᔪᐣ ᐊᔭᑕᐅᐅ ᐃᓂᐃᐧᐃᐅᓂᐣᐣ? ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᐊᓂᔭ
ᐊᑎ ᕿᑎᓴᒪᐣ ᐸᔭ ᒪᑲ ᐊᑎ ᑕᐃᑎᓴᒪᐣ ᐃᓂᐃᐧᐃᐅᓂᐣᐣ? ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᐊᓂᔭ
ᐊᑎ ᕿᑎᓴᒪᐣ ᐸᔭ ᒪᑲ ᐊᑎ ᑕᐃᑎᓴᒪᐣ ᐅᑎᓴᑎᒧᐅᐣᐣ?

6ᐊᕿᕎᐊᒪ ᒪ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᐣᓭ ᐃᑎᓴᑕᐣ ᑭᕿᒪᓂᑐᐣ ᐅᒥᓂᓇᐃᑭᓂᑲ, “ᐊᕿᕎᐊᒪ
ᑭ ᑕᐢᓴᔨᔨᒪᐣ ᑭᕿᒪᓂᑐᐢᑌ, ᐊᕿᐣᐣ ᒪᑲ ᐊᓂᔭ ᐅᐣᐃᓴᐣᑕᑎᓂᐣ
ᐢᐢᑎᐣ ᐃᓂ ᑭᓇᐢᐃᐢᐊᒥᐣᐣᓭ” 7ᒪᐅ ᒪᑲ ᒪᐢᐃ ᓂᓴᑐᑎᒪᐣᓭ ᐊᓐᑲ ᐊᐢᐢᓐᑭ ᑲ ᑕᐢᓴᔨᔨᒪᑲ
ᑭᕿᒪᓂᑐᐢᑌ ᐊᐅᐣᐣᓐᑲ ᐃᔭᐣᐣ ᑭᑭᐢᑌ ᐊᕿᕎᐊᒪ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐊᑎ ᐅᑎ ᐊᓂᓴᑲ ᐱᒪᑎᓂᓂᐣ
ᐊ ᐃᓂ ᑭᓇᐢᐃᐱᒪᑭᓇᐃᔭᓴᓭ 8ᓴᓴᔦ ᐊᓐᑕ ᐢᐢᔦᑭᑲ ᑭᕿᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᓂᐣ ᑭ ᓂᑲᓐ
ᐃᑕᑭᓇᐣᐣ ᐊᓐᑲ ᐊᑲ ᒧᐣᐣ ᐃᑎᔦᑲᓂᓴᑲ ᐅᐣᐃᓇᐃᑕᑎᓂᐣᐅᑲ ᓴ ᐃᓂ ᑭᓇᐢᐃᐱᒥᐣ
ᑭᕿᒪᓂᑐᐢᑌ ᐊ ᑕᐢᑕᑌᓭ ᐊᔨᐣ ᐅᑲ ᐢᐢᑎᐣ ᓂᑎᓇᐢᐃᐢᐊᒥᐣᐣᓭ ᑭᐢᑎᐊᒪ
ᒥᓴᑎᒧᐅᓂᔨᐣᐣ, ᑭ ᐃᑎᐣᐣᐃᓇᓇ ᑭᕿᒪᓂᑐᐢᑌ, “ᑭᑲ ᐊ ᑕᔨᓇ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐊᓂᔦᐱᐱᔨᐣ
ᒥᔨᐢᑌ ᐊ ᐃᑎᔦᑲᓂᔦ ᐊᐢᐢᓐᑭ ᐅᑕ ᐊᔦᑭᒥᓴᑑᑲᐣᓭ” 9ᐊᕿᕎᐊᒪ
ᑭ ᑕᐢᓴᔨᔨᒪᐣ ᑭᕿᒪᓂᑐᐢᑌᓭ ᑭ ᑎᐣᐣᔨᔨᐣᐣ ᒪᑲ ᓇᐢᐃᔨᒥᓴᑭᓇᐣᐣᓭ ᒥᔨᐢᑌ ᒪᑲ
ᐊᐢᐃᓇ ᑲ ᑕᐢᑕᑭᓴ ᑕᓇ ᑲᐃᐢᑎᑕᔦᑭ ᐊᕿᕎᐊᒪ ᑭᑭ ᓇᐢᐃᔨᒥᓴᑭᓇᐣᐣ ᑭᑲ ᐃᓐᓭ

10ᐊᓇᐢᐃᓄ ᒪᑲ ᐃᔭᓄ ᐃᔦᐱᓇᓄ ᐊᓐᑲ ᑲ ᔨᓇᐃᑕᓄ ᔪᐣ ᐊᑎᒥᐊᐣ ᐃᓇᐢᐃᐣᓇ
ᐊ ᐃᑕᔨᑕᓄ ᐊᐣᑕ ᐅᐣᐃᓇᐃᑕᑎᓇᐣᐅᑲ ᑎᓂ ᐅᑎ ᐃᓇ ᑭᓇᐢᐃᐱᒥᐣ ᑕᓇᓂᐃᐧᐣ
ᑭᑭ ᔨᓇᐣᓇᑭᓂᓇᐃᔭᓄ ᐅᑲᓭ ᐢᐢᑎ ᐃᑎᑕᔦᑭᓇᐣᐣᓭ ᐃᓇᐢᐃᐣᓇ
ᑭᐢᐢᓐᑭ ᑲ ᑕᐢᑕᑦᑲ ᑕᓐ ᑲᐃᓇ ᑕᐢᑎᑎᔨᑎ ᐊᕿᕎᐊᒪ ᑭᑭ ᓇᐢᐃᔨᒥᓴᑭᓇᐣᐣ ᑭᔪ ᐃᔪᓭ

ᔨᓇᐣᐃᓇᐢᐃᐢᐊᒥᐣᐣᓭ ᑭᓇᐢᐃᐱᒥᐣ ᑲᐃᐢᑎᑕᔦᑭᓇᐣᐣᓭ ᑭᐢᑎᐊᒪ ᑲᐃᐢᑎᑕᔦᑭᓇᐣᐣᓭ
ᑭᑭ ᓇᐢᐃᔨᒥᓴᑭᓇᐣᐣᓭ ᐊᐢᐢᓐᑭ ᑲᐃᐢᑎᑕᔦᑭᓇᐣᐣᓭ ᑭᑭ ᓇᐢᐃᔨᒥᓴᑭᓇᐣᐣᓭ

11ᐊᓇᐢᐃᐣᓇ ᒪᑲ ᐢᐢᔦᑭᑲ ᐅᔪ ᑭᓂᓴᑕᑦᑲᓂᐣ ᐊᑎᒥᐊᐣ ᐃᓇᐢᐃᐣᓇ
ᓴ ᐅᑎ ᐃᓇ ᑭᓇᐢᐃᐱᒥᐣᐣᓭ ᑭᑲᓂᐣᐣ ᒥᔨᐢᑌ ᐊᐢᐢᓐᑭ ᐅᐣᐃᓇᐃᑕᑎᓇᐣᐣᓭ ᑭᐢᑎᐊᒪ
ᐃᓇᐢᐃᐣᓇᐣᓇᓭ ᐢᐢᔦᑭᑲ ᐃᔭᐣᐣ ᑭᑭᐢᑌ ᐅᐣᐃᓇᐃᑕᑎᓇᐣᐣᓭ ᐅᑲᓭ ᐊᐢᐢᓐᑭ ᐃᓇᐢᐃᐣᓇ
ᐃᓇᐢᐃᐣᓇᐣᓇᓭ ᐊᐢᐢᓐᑭ ᐃᓇᐢᐃᐣᓇ ᐊᐢᐢᓐᑭ ᐃᓇᐢᐃᐣᓇ ᐊᐢᐢᓐᑭ ᐃᓇᐢᐃᐣᓇ

ᐊᐢᐢᓐᑭ ᐃᓇᐢᐃᐣᓇ ᐊᐢᐢᓐᑭ ᐃᓇᐢᐃᐣᓇ ᐊᐢᐢᓐᑭ ᐃᓇᐢᐃᐣᓇ ᐊᐢᐢᓐᑭ ᐃᓇᐢᐃᐣᓇ

14Χ ᑭ ᐱᔨᑎᓂᓗᐤ ᐅᔭ ᓚᑭ ᐃᑐᑐᐋᑭᓇᐅᐣᑦ ᐊᓐᑫ ᐊᑲ ᔪᐤ ᐃᑎᔨᑲᓇᓗᑊ ᑭᔭ ᐄᐃᔨᐋᐤ ᓚᑭ ᒥᔨᑲᑫ ᐊᓂᔭ ᓗᐋᔨᑭᑎᐅᓇᓂᐤ ᐊᐢᕀᐊᒪ ᑲ ᐃᑕᑭᓇᔨᑭ ᔨᔨᑎᓇᔨ ᓗ ᒥᔨᑭᓇᔭᑭᓯ ᐊᐅᑯ ᑲ ᐃᐱᐃᔨᐤ ᓚᑭ ᐊᔭᐄᐧᑯ ᐸᔨᑭ ᐊᑓᐧᑐᒪ:ᑲᓯ

ᐄᓗᐋᐅᓐ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔨᑭ:ᔨᐢ ᑭᔨᒪᓂᐃᐣ ᓓᔨᑎᓇᔨ ᓗ ᐃᐃᑕᐧᑲ

15ᓂᐧᑲᓂᓂᐃᐣ, ᑭ ᐄ ᐊᐢᒧᑎᒪᑎᓇᐋᐤ ᓓᐧᑲᓐ ᐊ ᐃᑎᓇᓄᐅᑊ ᐅᑕ ᐊᑎᑭᓓ ᓚᑭ ᓂᔨᑐᒪᐞ ᑕᓐ ᐋᐊᓗ ᐄᑎᒪᑎᐞᐣᓯ ᓂᓗ ᐊᐋᐦᑭ ᐊ ᑎᐞᓂᔨᓓ ᐊ ᐃᓗ ᓂᔨᐞᒧᒪᓐ ᐃᓂᐧᑲᓐ ᐊᐢᒧᑎᐞᐣᓓ ᓇᒪ ᒪᑲ ᑭᑭ ᑲ ᐃᓗᐞᐞᓂᔨᓓ ᐊᓂᔭ ᓇᒪ ᑭᑭ ᑲ ᑎᐞᐣᐊᐞᐞᓂᔨᓓ ᐊᐢᒧᑎᐞᐣᐊᐞᐞᓂᔨᓓ ᐊᐢᕀᐊᒪ ᐊᐢᕀᐊᒪ ᐊᐦᑕ ᐊ ᑕᔨᑭ ᓗᐅᑭ ᐊᓂᔨᓓ ᐱᒪᑎᐞᔨᑕᐞᐣᓯ ᓇᒪ ᐃᑎᑭ:ᔨᐞᐞᐱᓇᓇᓇ ᓚᑭᓇᔭᔨ ᓗ ᐞᐄᑎᒪᐞᐞᐣ ᐊᐢᒧᑎᐞᐣᐊᐞᐞᓂᔨᓓ ᑭᔭ ᐸᐃᐞ ᐊᓂᔭᓇᔭᐄᐊ ᐊᐢᕀᐊᒪ ᐊᐢᕀᐊᒪ ᐊᐦᑕ ᐊ ᑕᔨᑭ ᓗᐅᑭ ᐊᓂᔨᓓ ᐱᒪᑎᐞᔨᑕᐞᐣᓯ ᐅᑎᐞᓇᐃᐱᓂᐤᓯ

ᑭᔭ ᑭᔭ ᐊᐦᑕ ᐊᐦᑕ ᐊ ᑕᔨᐞ ᓗᐅᑭ ᐊᓂᔨᓓ ᐱᒪᑎᐞᐣ ᑭᑭ ᑎᐞᐣᐊᑎᒪᑎᓇᐋᐤᓯ

ᒪᐅ ᐊᑎᔨᑕᓓ,

ᑭᔭ ᑭᑭ ᑎᐞᐣᐊᑎᒪᑎᐞ ᑭᔭ ᐸᐃᐞ ᐊᐦᑕ ᐊᐦᑕ ᐊ ᑕᔨᐞ ᓗᐅᑭ ᐊᓂᔨᓓ ᐱᒪᑎᐞᐣ ᑭᑭ ᑎᐞᐣᐊᑎᒪᑎᓇᐋᐤᓯ

X ᒪᔭ ᐅ ᓗ ᐊᔨᒧᒪᑭᓇᐅᐣᑦᓯ 17ᒪᐅ ᐄ ᐃᔨᑭ:ᔨᔭᐞᓯ ᑭᔨᒪᓂᔨᐞ ᑭ ᐃᑎᒧᐋᐤ ᐊᐢᕀᐊᒪ ᑕᐦ ᐊᔨᐞ ᓗ ᐃᓂ ᐊᓂᒧᒧᐋᑦᑦ, ᓇᐤ ᒥᑦᓂᔨᐞᐞᐣᐊᐞᐞᐣ ᐊᓂᔭ ᓂᔨᑐᒪᐞ ᐱᐅᐞᐞᐣᐊᐞᐞᐣ ᐊᐦᑕ ᐅᐞᐣᐊᐞᐞᐣ ᐊᐦᑕ ᐊᐦᑕ ᐊ ᑕᔨᐞ ᓗᐅᑭ ᐊᓂᔨᓓ ᐱᒪᑎᐞᔨᑕᐞᐣᓯ ᐊᐦᑕ ᐊᐦᑕ ᐊᐦᑕ

ᒪᐢᑲᔨᐤ ᐋᐢᒋ ᐱᔭᑎᓇᐧᑲ ᒋᓴᒪᓂᔨᐤ ᐊᓂᔨᐋᐢᑲᓇ

[21]ᐃᔨᖏ ᐊ ᒪᑲ ᐃᔭᒋᐦᒋᑭᕇᓇ ᐊᓂᔫ ᔑᐤ ᐊᔨᒋᐊᐅ ᐃᓂᔨᐋᐢᑲᓇ ᑕᓪ ᑲ ᐃᔭᒋᐦᒋᐢ ᒋᓴᒪᓂᔨᐤ ᖨ ᐃᑎᑦ ᐃᔭᐱ ᑲ ᐃᑕᒋ ᐃᔭᒋᐦᒋᑭᕇᓇᓭ ᐃᓂᔨᐋᐢᑲᓇ ᐊᓪᑕ ᖨᒋ ᐅᒋ ᐱᒪᑭᐅᖏ ᐊᐋᓂᒋ ᒋᐢ ᐅᓂᔭᐦᑎᑎᓂᐤ ᒋᐢᐃᐧᐋᒪᓇ ᑭᐢᓂᔫᐤ ᐊᓂᔫᐋᐢᑲᓇ ᐊᐋᓂᔫ ᑲ ᐃᑕᒋᑲᐢᐋᓇᐢ ᐃᓂᔨᐋᐢᑲᓇ ᐊᓪᑕ ᖨᒋ ᐅᒋ ᐱᒪᑭᐅᖏ ᐊᐋᓂᔫ ᐊᐋᓂᔫ ᑲ ᐃᑕᒋᐦᑲᖏᐧᐢ ᐃᓂᔨᐋᐢᑲᓇ ᐊᐋᓂᔫ ᐊᓪᑕ ᖨᒋ ᐅᒋ ᐱᒪᑭᐅᖏ ᐊᐋᓂᔫ ᐊᐋᓂᔫ ᑲ ᐃᑕᒋᐦᑲᖏᐧᐢ ᐃᓂᔨᐋᐢᑲᓇ [22]ᓇᒪ ᒪᑲ ᑎᓂᓪ ᐃᓂᔨᐋᐢᑲᓇ ᐊᓪᑕ ᑲ ᐃᑕᒋᐦᑲᖏᐧᐢ ᐃᑎᑎᒋᐦᑲᖏᐧᐢ ᐃᓂᔨᐋᐢᑲᓇ ᐊᐋᓂᔫ ᑲ ᐃᑕᒋᐦᑲᖏᐧᐢ ᐃᓂᔨᐋᐢᑲᓇ ᐊᓪᑕ ᖨᒋ ᐅᒋ ᐱᒪᑭᐅᖏ ᐊᐋᓂᔫ

ᐊᓴᑯ ᐊᑲ ᐅᑎ ᑭᓴᔨᑎᒪᓫᑯ ᑕᐢᐅᓐᓄ ᒧᔦᑊ ᐊᐅᓂᓄ ᓴᑎ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᓇᓂᐤ
ᐃᓂᐢᐅᐅᓇ ᐯᔦ ᐃᑐᐅᓇ ᐅᑕ ᐊᓴᑎᓄ ᓇᓴᓄ ᑭᑎᐢᐁ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᑕᐃᑯᔦᓫ
ᓴᑎ ᒪᑭːᑲᐱᓄᑯᓇᓂᐤ

Galatians 4.4-7 (Christmas-1 Year B)

4ᐃᔦᐱ ᒪᑲ ᑕᐢ ᐁᑎᑭᐱᐃᔨᓄ ᐊᵒᑕ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᑕᑯᐱᐃᓇ ᑭᔦᒪᓐᑐᐤ
ᓄᑎ <ᑭ ᐃᑎᔦᐁᑦ ᐅᑯᔦ, ᑭ<ᑭ ᐃᑎᔦᐁᐤ ᐅᑕ ᐊᓴᑎᓄ ᐃːᑲᐁ ᐊ ᑕᔨᑎ
ᑭ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᑯᐤᓂ ᔪᐤ ᑭ ᐃᑎᔦᑲᓇᑯᐤ ᐯᔦ ːᑲ �virgule᐀ᑕᐃᑯᔨᑯᑦ ᓄᑎ ᓂᓇᐃᑕᑲᐤ ᔪᐤ
ᐊᔦᑕᐊᐅ ᐃᑯᐁᐅᓇᓂ ᐦᵖᑎ <ᑭ ᐃᑎᔦᐁᐯᓇᐤ ᐅᑕ ᓄᑎ ᐱᒪᑭᐊᑦ ᐊᓂᔨᐁᐁ
ᐊᐁᑯᐁ ᔪᐤ ᐊᔦᑕᐊᐅ ᐃᑯᐁᐅᓂᔨᐤ ᑲ ᒪᑭːᑲᐱᓄᑯᔨᑎᑦ ᐊᓂᔨᐁᐁ
ᐅᑦᐊᐁᒪ ᓄᑎ ᐃᑯ ᑭᓇᐃᐱᓇᑎᓇᐤ ᐦᵛᐊ ᐅᑦᐊᐁᑯᑕᑕᑯᐤ ᒪᑲ ᑎᔦᒪᓐᑐᐤ,
ᑭ<ᑭ ᐃᑎᔦᐁᐤ ᐅᑯᔦ ᐅᑦᐊᑲᓄᑯᐁᐁ ᑎᑕᐃᓇᓀᐤ ᐊᵒ ᒪᑲ ᐊᑲᓄᑯ ᐊᐅᑯ
ᐊ ᐃᑐᑕᑯᐤ, “ᓇᑕ, ᓇᑕːᐃᓀ,” ᓄᑎ ᐃᑯ ᑕᐢᑕᑯᐤ ᑎᔦᒪᓐᑐᐤ 7ᓇᒪ ᒪᑲ ᐊᑯ
ᐊᐱᑎᐊᑭᵊ ᑭᐊᑎ ᐃᑯ ᑭᓇᐃᐱᒥᓇᓀᐤ ᐃᓀᐱᓀ ᑎᔦᒪᓐᑐᐤ ᐅᑦᐊᐁᑯᒪ
ᑭᐊᑎ ᐃᑯ ᑭᓇᐃᐱᒥᓇᓀᐤ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑎᔦᒪᓐᑐᐤ ᐅᑦᐊᐁᑯᒪ ᐊᐃᑯ ᒪᑲ ᑎᔦᒪᓐᑐᐤ
ᑭᐢᐁ ᔪ ᒥᐃᔨᑲ ᑕᵊ ᐊᓂᔨᐁᐁ ᑲ ᐃᔨᑭːᔨᑦ ᔪ ᐊᑯᐤ ᒥᔨᑦ ᐅᑦᐊᐁᑯᒪᒪᐤ

ᐁᑫ ᑲ ᒥᑯᔨᑕᑎᑎᒥᐃᑯᑦ ᐊᓂᔨᐁᐁ ᑲ ᑕᐢᑎᑎᒥᐃᑭ ᑲᓪᓂᔨᓄ ᑲ ᐅᑭᐃᑭ

8ᐊᵒᑕ <ᑭ ᐅᑕᓄ ᐊᔦᑯ ᐊᑲ ᐅᑎ ᑭᔦᑎᓂᒪᑯ ᑭᔦᒪᓐᑐᐤ ᔦᑎ ᒪᑭːᑲᐱᓄᑯᐁᐃᐅᔦ
ᐊᵒᔦ ᒥᓐᑐᐅᔦ ᑲ ᐃᑕᔨᒪᑯᑦ ᐊᑲ ᒪᐢ ᑭᑎᐁ ᒥᓐᑐᐤ ᐃᑕᔨᑕᑯᐱᓇ 9ᐊᑯ ᒪᐢ
ᑌᔦᑎᔨᒪᑯᑦ ᐊᑯ ᑭᔦᒪᓐᑐᐤ ᑎᑯᐧᑯᵊ ᐃᑯᐱᓄ ᐊᑭᐃᓇᐤ ᐃᑕᔨᑭᐱᓇᐧᑯᑦ ᐊᑯ
ᑭᔦᑎᑎᒥᐃᑯᑦ ᑕᵊᑕ ᐁᐃᑎ ᐃᑎᑯᑦ ᒥᐢ ᑌːᑲᐤ ᐃᔦᑭːᔦᑯᑦ ᐃᑲ ᐊᑯᐤ
ᔦᐱᓇᑦ ᐯᔦ ᐊᑯ ᐅᑦᐊᐱᒥᑦᐤ, ᒥᵊ ᓄᑎ ᒪᑭːᑲᐱᓄᑕᑯᐧᑯᑦ 10ᑎᑯᵊ ᐊᓂᔨ
ᐊ ᑭᐢᑲᑭ ᐯᔦ ᐊ ᐃᔦᐱᑕᔨᑭ ᐯᔦ ᐊ ᐱᐳᑭ ᓇᓴᓄ ᑭᑎᐁ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᑕᐃᑯᔨᑯᐧᑯᑦ
ᑕᐅᓴ ᐯᔦ ᐱᐢᒧᓴ ᑭᑎᐁ ᐊ ᐃᑕᔨᒪᑯᐧᑯᑦ 11ᑭ ᒥᑯᔨᑕᑎᑎᒥᐃᓇᐁᐃᵊ
ᐊ ᒪᒥᐃᓇᔨᒥᑎᑯᐧᑯᑦ ᓄᔨᑲ ᑲᐯᔨ ᐊᵒᑕ ᑲ ᐃᔦᐱᔦ ᑭᒥᔦᑎᑎ ᐊᑐᔦᓄᔨᐃᑯᐧᑯᑦ
ᐊᑲ ᐧᐃ ᐃᑭᐃᑎᑯᐧᑯᑦ

12ᓂᐧᑲᓂᐢᑐᑯ, ᑭ ᓂᐢᑐᑎᑎᓇᐁᐃᵊ ᐯᔦ ᑭᔨᐁᐃᵊ ᓄᑎ ᐃᑦ ᐱᒪᑎᑭᔨᑯ ᒧᔦᑊ
ᐊᐃᑦ ᐁᐱᐱᔨᑯ ᓂᐢ ᐊᐃᑦ ᐱᒪᑎᑭᔨᑯᐧᑯᑦ ᐊᑎ ᒧᵒ ᐊ ᐃᑎᔦᑲᓇᑭᔨᑯᐧᑯᑦ ᒧᔦᑊ ᐊᑲ
ᒧᵒ ᐃᑎᔦᑲᓇᑭᔨᑯᐧᑯᑦ ᓂᑎ ᐃᑎᐧᑯᑦ ᒪːᑲᑊ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᔨᑯ ᑲ ᑕᔨᑯᐧᑯᑦ ᑕᐢ
ᓂᐧᐃ ᐃᑕᔨᑕᑯᐱᓇᐧᑯᑦ ᐃᑭᐃᐁᐅᓇᐧᑯᑦ ᐃ, ᓄᑎ ᐱᒪᑭᐃᑯᔨᑯᐧᑯᑦ ᑭᔦᑎ ᓄᑎ ᐃᑭ ᑭᓇᐁᐸᑎᒪᐧᑯᑦ
ᓓᒪːᐃᔨ ᓰːᑲᐧᑯᑦ ᑭᑎᐁ ᐃᑭ ᐅᑦᐊᑕᑕᑯᓓᐁᐃᵊ ᒪːᑲᑊ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᔨᑯ ᑲ ᑕᔨᑯᐧᑯᑦ
13ᓰᔨᑎᓓᔨ ᑭ ᑭᔨᑭᐱᓇᐁᐃᓰ ᑲ ᐊᐧᑯᐱᔨᑯᐧᑯᑦ ᓂᔨᑎᒪ ᑲ ᓂᐢᑐᐃᐱᑎᑎᑯᔨ
ᓄᑎ ᐁᐃᐃᑎᒪᑎᑯᔨ ᒥːᔨᑭᒧᑯᐧᑯᑦ ᑲᓪᓂᔨᓄ 14ᓓᒪ ᒪᑲ ᑭᑭᑕ ᐊᑐᔦᑕᓇᐁᐃᵊ ᓄᑎ ᐁᐃᐃᑎᑭᔨᑯᐧᑯᑦ
ᐊᑎ ᐊᑦ ᐊᑕᒪᐱᓇːᑲᒪ ᓄᑎ ᐁᐃᑭᐃᑭᔨᑯᐧᑯᑦ ᑲ ᐊᐧᑯᐱᔨᑯᐧᑯᑦ ᐁᔨ ᑭ ᐊᐧᑯᐱᔨᑯᐧᑯᑦ ᐃᔦᐱᔦ
ᓓᒪᔦᑎ ᑕᐢ ᓴᑎ ᑕᔦᑲᓇᐁᐃᵊ, ᒧᔦᑊ ᑕᐢ ᐃᑕᔨᑕᑯᐱᓇᐧᑯᑦ ᐊᑎ ᐊᑦ ᒧᔦᑊᐱᑎᑕᑯᐧᑯᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒪᑊ ᐃᐧᐣ ᑎᓵᐟ X ᐊᑎ ᒧᐱᔨᑕᑯ ᐊᑯᓇ ᑲ ᐃᓂ ᒥᔭᐦᑯᔨᓵ[15]ᐊᓇ ᒪᑊ ᒪᐦᑲᒃ ᓇᔨᐣ ᑕᓵ ᔨᑎ ᒥᐦᔭᔨᑕᓇᐃᐤ[x] ᑕᓇ ᒪᑊ ᐊ ᐃᑎᑲᑯ ᐊᑯ[x] ᓂ ᑌᔨᑎᓇᐅᐧᓇ ᑭᐸ ᒥᔨᓇᐃᐤ ᑭᔨᑭᔨᑯᐃᐃ ᑭ ᐃᓂᓇᑯᓂᑯᐱᓇ ᑌᑎ ᑯᐃᑯᓂᒪᑯ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᓂᒃ ᑭᐃ ᐃᐦᐃᒥᐃᐅᐧᓇ[16]ᑭ ᐃᐦᑲᓂᓇᐃᐤ ᐊ ᐊᑯ ᑕᓵᐅᓇ ᐊ ᐃᑎᒪᑎᑯᐦ?

[17]ᓇᔨᐣ ᑕᓵ ᑭᐃ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑯᐃᐅᐣ ᐊᓇᑌ ᐃᔭᑌ ᑲ ᐃᓂ ᑭᔨᑯᑎᒪᒪᑌᓰ ᒥᑯ ᒪᒃ ᑎᑯᓂᔪᐤ ᑕᓇ ᐊᐃᓂᐊᒃ ᒧᔭᑌ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᑌ ᑕᓇ ᐃᐧ ᐃᑎᓰ ᑭᐃ ᑲᐃᑕᑯᓂᐅᐣ ᓱᐊᒃᑭ ᐊᐱᑕᔨᒥᔭᑯ ᓂᔭ, ᐃᔨᐃᐤ ᐃᔭᐱᐣ ᒪᑭ ᓂᑐᑐᐃᑯᓰ[18]ᑕᓵ ᑭᓵ ᒥᐦᔭᔨᓂᔪ ᓂᐊᒃᑭ ᐊᐱᑕᔨᑯᑯᐃ, ᑕᓵ ᒪᒧᔭᑌ ᐃᐧ ᐃᓂ ᐃᑎᐊᐦᒃᓰ ᒥᐦᔪ ᑕᓇ ᐊᐃᓂ ᒧᔭ ᒥᔨ ᐃᑎᐊᐤ ᐊᐃᐤ ᐊᑎ ᐊᒃ ᑕᔨᓇ ᐊᓇᑕ ᐊ ᑕᔨᓇ[x] [19]ᑭᔨᐃᐤ ᓂᑦᐊᐃᔨᒥᑌ ᒃ ᐃᑕᔨᒥᑎᑯᐣ, ᒧᔭᑌ ᐃᖬᔪ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᐊᐦᑯᔨᑦ ᐊᐧᐃ ᐊᐃᒪᒪᐅᔨᑦ ᐊᑯᓇ ᒥᓇ ᐊ ᐃᑎᒪᑎᐅᐅᔨᓇ ᐊ ᒪᒥᑐᓇᔨᒥᑎᑯᐣ, ᐊᑯᓇ ᒪ ᐃᑎᒪᑎᐅᐅᔨᓇ ᐸᑐᔨ ᓂᔨᐱᑐᐃᖬᒃ ᑎᔨᐣ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᔨᑦᓰ[20]ᑕᓵ ᓂᐸ ᒥᐦᔭᔨᑕᓇ ᓂᑐᐃᐱᒥᑎᑯᐣ ᐃᔨᑌ ᒪᒥᑕᑯᔨᑦᓇᓇ ᐊ ᐃᔨᒥᐃᑎᑯᓇᐣ ᐃᐦᔨ ᓂ ᒥᑯᔨᖬᑕᔨᑕᓇ ᐊ ᒪᒥᑐᓇᔨᒥᑎᑯᓇᐣ

ᐊᐃᖬᕀ ᑭᔭ ᔪᕀ

[21]ᐅ ᒪᑊ ᐸᒋ ᐃᑎᒧᑯ ᑎᔨᐃᐤ ᔪᐤ ᐊᔨᒥᐊᐅ ᐃᑭᐃᐅᓇ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᒪᑯ ᒪᒥ ᑎᐸᔨᒥᑯᔨᑯ, ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᒋ ᑌᔨᑎᓇᐅᓇᐃᐤ ᑕᓇ ᐊ ᐃᔨᒋᑌᓵᔨᒥ ᐊᓂᔨᔨᐃᑯᓇ ᐃᑭᐃᐅᓇ? [22]ᐃᑎᔨᑕᐤ ᒋᔪᒪᓂᑐᐤ ᐅᒥᔨᓇᐃᑭᓂᑌ ᐊᐦᕀᐊᒪ ᐊᒋ ᓂᔨᔨᒋ ᐅᑯᔪᓂ ᒋ ᓂᔨᔨᐃᐤ ᐃᖬᐃᐤ ᐊᒋ ᐅᑦᐊᐃᐤᒥᑯᐃᐤᑦᓂ ᑯᐦᓇᖬᐃᐤ ᐊᓂᔨᔨᐃᐤ ᐸᐃᑯ, ᐊᐃᑲᕀ ᒋ ᐃᔨᓂᑲᔨᔨᐃᐤ[x] ᐊᓂ ᐊᓂᔨᔨᐃᐤ ᐊᑯᔪᓂ ᐃᐦᐃᓂ ᐃᐃᐤ, ᔪᕀ ᒋ ᐃᔨᓂᑲᔨᔨᐃᐤ [23]ᐃᔨᐱ ᒃ ᐱᒪᑎᔨᔨᑌ ᐅᑦᐊᐃᐤᔨᒪ ᐊᑫ ᑯᐦᓇᖬᑯ ᐊᐃᑲᕀ, ᓇᒪ ᑌᖬᒃ ᐅᒋ ᐃᑕᔨᑕᒋᓄᔨᑯ, ᐊᑯᓇ ᐃᔨᐱᔨ ᔪᐤ ᑕᑎᐱᐃ ᐅᒋ ᐃᑕᔨᑕᒋᓄᔨᑯᐃᐤ ᐃᐦᐃᓂ ᐊᐃᐤᔨᒪ ᐊᐃᐤᔨᒪ ᐅᑦᐊᐃᐤᔨᒪ ᐊᑯᓇ ᐃᑕᔨᑕᒋᓄᔨᑯᐃᐤ

ᓇᒪ ᑭᐅᑭ ᐃᑕᐊᑦᐅᑦ ᐊᐊᓂᔨᑦ, ᐊᓄᑦ ᒪᑲ ᑭᑦ ᐃᐊᑲ ᑭᑭ ᒥᑕᐅᑦ
ᑭᑦᐊᐊᓂᒥᑦ ᐃᑦᐱᑦ ᐊᓐ ᐃᖏᐤ ᓴᑦ ᐋᑦᑭᑫ ᖳ ᐅᓇᐸᒋᑦ

28ᑭᔭ ᑎᓵᐋᐤ ᒪᖁ ᓂᐧᖳᓂᔪᑦ, ᑎᓪᒪᓂᑐᐤ ᑭ ᐅᑦᐊᐊᓂᒥᑎᑐᐊᐊᐤ ᐋᑦ ᐊᑯᓐ
ᖳ ᐃᑎᑕᑯ ᑎᓪᒪᓂᑐᐤ ᓪ ᐃᓂᓇᑯᓂᐋᑯᓰ ᒍᔭᒪ ᓴᑫ ᐅᑯᓴ ᐊᐃᓂᔭᖁ ᖳ ᐃᓂᓂᖳᓂᔨᐸᓂ
ᑭᑦᐃᓂᓇᑯᓇᐋᐤ, ᐊᓂᔭᓂᐋ ᑎᓪᒪᓂᑐᐤ ᖳ ᐃᑦᑭᐧᓴᑦ ᓪᑎᑎᓇᔪ ᓪ ᐱᒪᑎᓂᑦᑭᓰ
29ᐊᓐ ᐅᑯᓂᔨᒪᐤ ᑯᐸᓇᖕᐋᐤ ᖳ ᐅᖁᐃᑦ ᑭ ᓂᓇᐧᖳᐊᐤ ᐊᓂᔭᓂᐋᐤ ᐃᐧᖁᓂᓴ,
ᐊᓂᔭᓂᐋᐤ ᑎᓪᒪᓂᑐᐋᐤ ᐅᑦᐊᐊᓂᒥᑯᑯᐋᐤ ᖳ ᐅᑭ ᐃᑕᑭᓇᐃᐃᓓ ᓪ ᐱᒪᑎᓂᑦᑭᓰ ᐊᐅᑯᓐ
ᒪᖁ ᒍᔭᒪ ᐊ ᐃᑦᐱᑦᓓ ᐊᑦᑯ ᐊᓄᑦ ᖳ ᑭᓂᖁᐧᖓ ᐧᖓᐃᐸᐤ 30ᒥᑯ ᒪᖁ ᒪᐅᐳ ᐊᑎᑦᑕᑦ ᑎᓪᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑦᐃᑦᒧᐅᓂᖓ,

ᐃᐋᐱᓇᓇᑯ ᐊᓐ ᑯᐸᓇᖕᖁᐤ ᑭᔭ ᐊᓂᓂᔨᐋᐤ ᐅᑯᓴᓰ ᐋᑦ ᐊᓂᓄ ᐅᑯᓴ ᐅ
ᑯᐸᓇᖕᖁᐤ ᑭᔭ ᐊᓂᓂᔨᐋᐤ ᐊᑦᕋᐊᑦ ᐃᐋᐤ ᐅᑯᓂᔨᐋᐤ ᑕᐸ ᓂᑕ ᑕᐱᑦᑯᓐ
ᑭᑭ ᐅᑦ ᑎᐸᓵᑎᒧᑦ ᑕᓐ ᑭᐸ ᐃᓂ ᐊᓂᑎᒪᑯᑦ ᐅᑕᐃᐋᐋᓴ

31ᐊᑯ ᒪᖁ ᓂᐧᖳᓂᔪᑯᑦ, ᓇᒪ ᐊᓐ ᑯᐸᓇᖕᖁᐤ ᖳ ᐅᑦᐊᐊᓂᒥᑕᑯᓇᐧᖁᐤ ᐊᓐ ᐃᖏᐤ
ᐊᖏ ᑯᐸᓇᖕᖁᑦ ᐊᐅᑯᓐ ᐋᑕᐋᓂᒥᑕᑕᑯᓂᔪᓴ

5

ᓂᖏ ᑭᓇᐋᓓᑕ ᑕᓐ ᖳᐃᓂ ᐃᐧᑯᑭᐃᔪᖏ X

Galatians 5.1,13-25 (Proper-8 Year C)

1X ᔭᑎ ᐱᒪᑭᐃᑯᓇᐤ ᐊᖏ ᒥᓐ ᒪᑎ ᒪᑭᖏᐱᐧᖳᐊᑯᑯᔪᐧᑯ ᒐᖏᓐᔨ ᐃᐧᑯ
ᒪᖁᓰ ᐊᖏᐃᔨ ᒥᓐ ᑭᑭ ᐅᑎ ᒪᑭᖏᐱᐧᖳᐊᑯᑯᓇᐋᐤ ᔪᐤ ᐊᓂᒥᐊᐅ ᐃᐧᑯᐋᐅᓇᓰ
2ᓂᑐᑐᐅᑯᑯ ᒪᓰ ᓂᔨ ᐦᑦᓐ ᐅ ᖳ ᐃᑎᑎᑯᐧᓰ ᐱᔭᑎᓂᐧᑯᓴᓇ ᒪᑎ ᑭᔭᓂᐋᐤᐊᓂᑯᓴᓇ
ᐊᑯ ᑭᐦᑦ ᐊ ᐃᓂᓇᖏᖁᑦ ᒍᔭᒪ ᐊᖏ ᐊᐱᑎᓂᐧᑯᔪ ᐊᓂᔨ ᑕᓇ ᖳ ᐃᑐᑎᒪᒪᑯ Xᓰ 3ᒥᓇ
ᓂᑭ ᐃᑕᑯ ᒥᓂᐧᑯᑦ ᐊᐋᐤ ᖳ ᐱᔭᑎᓂᐧᑯᑦ ᒪᑎ ᑭᔭᓂᐋᐤᑭᓂᑯᑦ, ᑭᐦᑦ
ᖳ ᓂᑐᐋᑭᑯᓂᐧᑯᑦ ᒥᓂᐧᑯᑦ ᐊᓂᔨᐋᐤ ᔪᑯ ᐊᔭᒥᐅᐃᐋᐤ ᐃᐧᑯᐋᐅᓇ ᓇᔭᑯ
ᒪᑎ ᓂᓇᐃᑕᐧᑲᓰ ᐸᐧᑯᐋᑯ ᖳ ᐃᑕᑭᑎᒪᑯ ᑯᐱᔭᑯᑎᐧᑯᑦᓰ ᖳ ᐃᐧᑯ ᑭᓇᐃᑐᑎᑲᑯ
ᑭᔭᓂᐋᐤᐊᓂᑯᓴᓇ ᐃᐧᑯᐋᐅᓇ ᓇᔭᑯ 4ᑭᑦᐋᐤ ᖳ ᐃᑕᑭᑎᒪᑯ ᑯᐱᔭᑯᑎᐧᑯᑦᓰ ᖳ ᐃᐧᑯ
ᑭᓇᐃᑐᑎᑲᑯ ᐊᓂᔨᐋᐤ ᔪᑯ ᐊᔭᒥᐅᐃᐋᐤ ᐃᐧᑯᐋᐅᓇ ᓇᔭᑯ ᑭᔭᓂᐋᐤᐊᓂᑯᓴᓇ
ᑭᔭᓂᐋᐤᐊᓂᑯᓴᓇ ᐃᐧᑯᐋᐅᓇ ᓇᔭᑯ ᑭᔭᓂᐋᐤᐊᓂᑯᓴᓇ ᑭᔭᓂᐋᐤᐊᓂᑯᓴᓇ ᐃᐧᑯᐋᐅᓇ
ᓇᔭᑯ ᑭᔭᓂᐋᐤᐊᓂᑯᓴᓇ ᐃᐧᑯᐋᐅᓇ ᓇᔭᑯ ᑭᔭᓂᐋᐤᐊᓂᑯᓴᓇ ᐃᐧᑯᐋᐅᓇ ᓇᔭᑯ

ᒋᑭ ᐅᐱᓯᐤ **10**ᐃᔨᐱᐃᓄ ᓚᑊ ᒋ ᓄᔭᑎᓇᑕᔨᒥᑎᓇᐋᐧᐤ ᐅᑎᐸᔨᑦᑕᐤ ᐅᒋ ᒍᔨᓄ ᓂᐣ
ᐊ ᐃᔨ ᑭᓇᐋᐸᑎᒪᓵ ᓄᒋ ᐃᔨ ᑭᓇᐋᐸᑎᒪᐧᐣ ᑭᔭ ᒋᔭᐋᐧᐤ ᐊᓵ ᓚᑊ ᐊᐋᓵ
ᑲ ᒥᐧᐃᑲᑕᑎᒥᐃᑕᐧᐣ ᓇᐃᓄ ᑲ ᐧᒋᒋᑦᑕ ᐃᔨ ᓄᒋ ᓂᑐᐋᐧᐣ, ᒋᑭ ᐋᐋᔨᐊᑭᓇᓂᐤ

11ᓂᐤᑲᓂᔨᐧᐣ, ᑕᐅᓄ ᐊᐋᓵᒋᒋ ᐊ ᐃᔨᒋᐦᐃᓄ ᐊ ᐃᔨᒋᐦᐱᐅᓄ ᐊ ᓂᑐᐋᔨᑕᔨᓂᔨᐤ
ᓄᒋ ᒋᔨᓇᐋᒋᐊᑭᓇᐅᐅᑦ ᐊᐋᓵᐧᐤ ᓇᒪ ᒪᑊ ᐅ ᓂᑦ ᐃᔨ ᑭᑌᔨᒍᓵᐧᐤ ᐊᓂᔥ
ᐊ ᐋᐃᑎᒍᒪᓄ ᒋᔨᔨ ᐊᒋ ᓂᐱᔨᒋ ᒋᐱᐃᓄᓂᒪ ᐊᓵᑦ ᐅᓂᐃᔨᔨᑕᑎᔨᓂᔨᐤ
ᓄᒋ ᐃᔨ ᑭᓇᐋᐱᐊᑕᐧᐣ ᒋᔨᒪᓂᑐᐤ ᐊᐅᓂᐧᐣ ᐋᒋᒋ ᑐᐦᔨᓄ ᐊᐋᓵᒋᒋᐧᐤ ᐊᐅᓂᐧᐣ
ᐊᓂᔥ ᐋᒋ ᓂᓇᓂᒍᐱᐃᓵᐧᐤ **12**ᑭᒪ ᐊᑎᐧᐤ ᒪᑎᔨᔨᓄ ᐊᓵᓄ ᑲ ᒋᔨᓇᐋᒋᐊᑭᓇᐅᐃᓄ,
ᐊᓵᓄ ᑲ ᒥᐧᐃᑲᑕᑎᒥᐃᑕᔨᓄᐧᐣ

Galatians 5.1,13-25 (Proper-8 Year C)

13ᓂᐤᑲᓂᔨᐧᐣ ᴺᒋ ᐃᑕᔨᒥᑯᐋᒋᐧᐤ ᓚᒋ ᐃᐧᔨᑎᐃᑯᔨᐧᐣ ᑕᓵ ᐊ ᐃᔨ ᒪᒋᐦᐃᐱᔨᐧᐣ
ᐊᐢᐃᔭ ᒥᐧ ᑎᑊ ᐃᐅᓂᕮᐋᒋᐧᐤ ᐅ ᐊᒋ ᐃᐧᔨᑎᐃᑯᔨᐧᐣ ᓚᒋ ᐱᔨᑎᒪᐧ
ᓚᒋ ᒥᑎᔑᑎᒪᐧᐣ ᐃᔭᐱᓄ ᑎᐸ ᐋᐃᑎᐃᔑᐃᕮᐋᒋᐧᐤ ᐊ ᐱᑎᐃᔑᔭᐧᐣ **14**ᑎᐸᔑᑎᒪ ᐊᐋᓵ
ᐃᔨᐋᐅᐅᓵ, ᐅᔭ ᐸᐃᐧ ᐃᔨᐋᐅᐅᓂᔨᐧ ᐊ ᓂᕮᐃᑕᐦᐅ ᐊᐅᐧ ᓚᒋ ᐱᑎᐸᒋ ᐃᐧᐦᓂᓴ
ᔪᔭᒪ ᐃᔭ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᐱᑎᐃᔨᐧᐣ **15**ᐃ ᐃᔭᐦᑲᒥᐧ ᒪᐢᐧᐣ ᔪᔨ ᒥᑎᐱᔨᐃᑔᔭᐦᐅ ᑭᔭ
ᑎᐦᒥᑔᔭᐦᐅ ᐃᔭᐦᐅ ᑎᑎᐋᒋ ᓂᔨᐅᕮᑎᐃᑔᔭᐦᐅᐧᐣ

ᐃᔭᐦᐅ ᓂᑔᑔᐋᑕᐤ ᑲ ᐸᔭᑎᔨᔨᑦ ᐊᒪᐧᒥ ᐊ ᐱᒪᑎᔨᔨᔭᐧᒥ

16ᐅᐣ ᒪᐢ ᒥᐧ ᒋ ᐃᐃᒪᑎᕮᐋᒋᐧᐤ ᐱᔨᑎᓵ ᐲ ᐸᔭᑎᔨᔨᑦ ᐊᒪᐧᒥ ᓂᒋ ᐋᐸᑎᑎᔨᔨᐢ ᑕᓵ
ᔑ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᔨᓵᐧ, ᐊᒥ ᑭᔭ ᓇᒪ ᑎᑭ ᐅᑭ ᐃᑐᑕᓵ ᐊᐢ ᒥᑎᐦᑕᐅᓵ ᐅᑕ ᐊ ᐃᐃᑎᒋᐧᐤ
17ᐋᐧᔨ ᐊᓂᔥ ᐊ ᐃᔨ ᓂᑔᐋᔨᒥᑕᐧᒥ ᐲ ᐸᔭᑎᔨᔨᑦ ᐊᒪᐧᒥ ᓂᒋ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᔨᐧᒥ ᓇᒪ
ᑎ ᓇᐊᔨᑕᓇᓄᐧ ᓂᒋ ᐃᐃᑎᒪᐧᒥᐧᐣ ᓇᔨᐢ ᑕᐦᔭ ᐃᑕᔨᑕᑯᓵ ᑎᔥᓄᐧ ᑕᓵ
ᐋᐧ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᔨᐧᒥ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᐢ ᐲ ᐸᔭᑎᔨᔨᑦ ᐊᒪᐧᒥ ᐊ ᐃᔨ ᓂᑔᐋᔨᒥᑕᐧᒥ
ᓂᒋ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᔨᐋᐧᒥᐧᐣ ᒪᔨᐃᑔᒥᑭᓇ ᐅᔭ ᓂᔨ ᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓇ ᐅᑕ ᐊ ᐃᑕᔨᐧᒥᐧᐣ
ᐊᒥ ᒪᐢ ᐲ ᐸᔭᑎᔨᔨᑦ ᐊᒪᐧᒥ ᐋᐧ ᓇᐅᐅᑕᐧᒥ ᐊᐧᐃ ᒥᑎᔑᑎᒪᐧᒥᐧᐣ **18**ᔪᔭᒪ ᐲ ᐸᔭᑎᔨᔨᑦ
ᐊᒪᐧᒥ ᑎᐸᔨᑕᒐ ᑭᐱᒪᑎᔨᔨᐅᐣᓂᔨᐋᐧᐋᐧ ᓇᒪ ᐊᒥ ᑭᑎ ᐅᒪᐃᓇᓄᐧᐋᐧᐤ ᔨᐣ
ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᔨᐋᐅᐅᓇᐧᐤ

19ᐱᔭᑭᔭᓄ ᓂᔨᑐᓇᓇᓂᔨᐣ ᑕᐢ ᐊ ᐃᑎᑦ ᐊᐋᓵ ᓂᑎᒥᐧ
ᐲ ᐃᐊ ᐃᔨ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᐃᔨᔨᐧᐣ ᒥᑦᔨᔨᑎᒪᔭ ᐊ ᐱᔨᑦᐲᑎᔨᔨᐧ, ᐊ ᐃᓂᔨᐣ ᐃᑎᔨᐧ,
ᐊ ᐃᓂᔨᐣ ᐱᒪᑎᔨᔨᐧ, ᐊ ᐃᓂᔨᐣ ᒪᒥᑐᓇᔨᑕᐧᐦ, **20**ᑭᔭ ᒥᓂᐧᐦᓇ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔨᑐᐋᑦ
ᑭᔭ ᒪᒥᑕᐋᑎᔨᐅᓂᔨᐣ ᐊ ᒥᑯᔨᑲᑎᐦᐧᐢ ᐅᔭ ᐊᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᔨ ᐊᐋᓵᒋᒋ
ᐋᐧᐦᑲᑕᒥᑎᔨ, ᒪᒥᒥᐱᔨᐦᑲᑕᔨ, ᓇᔨᐣ ᑕᐢ ᐃᐅ ᐋᐧᒋᐅᑕᒪᐅᔨ ᐊᐋᔨᔨᐋᐧ, ᐊᐧᑯᔨᐋᐧᐢᔨ,
ᑭᔭ ᒍᔨ ᐃᐧ ᓇᓂᐦᓇᔨᑕᑯᐃᔨᔨᐢᐧᐣ ᑕᑎᐸᓂᐱᔨᐊᐅᐣ ᐊᐋᔨᔨᐋᐧ ᑭᔭ ᑎᐸᓂᐃᔨᔨᔨᐢ
ᐃᔨᐋᒋᒋ ᑕᓵ ᐋᐧ ᐃᑎᑎᐣ ᓚᒋ ᐃᑎᑎᐢᐧᐤ **21**ᐃᒋ ᒍᔨᑕᓇᔨᑎᒍᔨᐣ, ᒍᔨ ᑭᐦᐸᐅᐣ, ᑭᔭ
ᒪᒍᐃᑐᔨᐣ ᓚᒋ ᐃᓂᔨᐣ ᐃᑐᑕᑐᔨᐣ, ᑭᔭ ᓇᔨᐣ ᓇᒪ ᒥ ᒥᒪᔨᑎᓂᒍᔨᐣ ᓄᐃᒋᒋ ᐃᔨ ᒪᒥᑕᑐᔨᐢᐧᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓴᐣ ᓴᒋ ᐃᔾᑲᒥᑎᓇᐋᐤ ᒥᓐ ᒪᑲ ᑭᑭ ᐃᔾᑲᐃᑎᓇᐋᐤ ᐊᐤᑫ ᐅᔾ ᑲ ᐃᔨᓂ ᐱᒪᑎᓂᑫ ᓇᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᑎᓴᐅᑭᒪᐅᓂᑫ ᑭᑭ ᐅᒋᑎ ᐃᔨᓂ ᑎᐸᔨᑕᑯᓂᐅᑫₓ

22ᐊᑯᑦ ᒪᑲ ᐊᐤᑫ ᑲ ᐸᔭᑎᓂᔨᒋ ᐊᒐᑲ ᑲ ᐱᓴᑎᓂᒪᑐᐋᐤ ᓴᒋ ᑎᐸᔨᑎᒥᔨᒋ ᐃᔨᓂ ᐱᒪᑎᓂᑫ ᑭᔾ ᐧᐃᔨᐋᐤ ᑭᐧᑲᓇᓂᔭᐤ ᑕᓐ ᐊᐤ ᐊ ᐃᔨᓂ ᐱᒪᑎᓂᑫₓ ᓴᑎᐃᐋᐅᑲ, ᒧᑎᑲᔨᑎᒧᑲ, ᑭᔭᒪᔨᑕᑯᓂᐅᑲ, ᓂᐱᐊᐋᓂᐅᑲ, ᒥᐦᑭᔨᑕᑯᓂᐅᑲ, ᒥᔦᑐᑎᒧᑲ, ᑕᐋᐅᑲᓴᔨᑕᑯᓂᐅᑲ, **23**ᓇᓴᑲ ᔦᓴᐸᑎᓂᐅᑲ ᑭᔭ ᒥᔦᑭᑐᐋᔨᑕᒧᑲ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨᓂ ᐱᒪᑎᓂᑫₓ ᓇᒪ ᑎᑯᓂᔨᒐ ᐧᐃᓂᐋᐅᑲᓐ ᐊ ᑭᑕᐊᒪᑦᑲᑫᑲ ᐅ ᑲᑎ ᐃᔨᓂ ᐱᒪᑎᓂᔦᓇᐅᑲₓ **24**ᐊᑯᑦ ᒪᑲ ᑭᓴᓴ ᐄᑕ ᑲ ᑎᐱᔨᐋᐅᑲᓂᑐᑕᑯᓂ ᓴᓴ ᑭ ᐧᐃᑲᔨᑎᒧᑲ ᓴ ᐊᑲᑲ ᐱᑎᓂᑫᑲ ᑲᐤ ᐃᔨᓂ ᐋᑭᐱᐱᔨᑲ ᑲᑎ ᐃᔨᒥᑎ ᐊᑎᑭᔨᒥᑎᓂᑫₓ ᓇᒪ ᐧᐃ ᒥᑎᑐᒧᑲ ᑕᔾ ᑲᐃᔨᐸᑎ ᒥᑎᑐᑕᑲ ᐊᐤᑫ ᐃᔾᑲᐃᑎᓇᐋᐤ ᑲᑎ ᐃᔨᒥᑎᓂᑫₓ **25**ᓴᓴ ᓴᑎ ᒥᔨᑯᓇᐤ ᐱᒪᑎᓂᔨᐅᓂᔦᑲ ᑲ ᐸᔭᑎᓂᔦᓇᐅᑲ ᐊᑯᐤᐃᑲ ᑲᐤ ᐃᔨᓂ ᐱᒪᑎᓂᑫₓ **26**ᐊᑲᐃᔦ ᑭᑲ ᐅᑎᑭᐃ ᐃᑕᔨᒥᑦᓇᓇᐤᐧᐣ ᐊᑲᐃᔦ ᑭᑲ ᐅᑎᑭᐃ ᑭᑲᐃᔨᐅᒥᑦᓇᓇᐤᐧᐣ ᐊᑲᐃᔦ ᑭᑲ ᐅᑎᑭᐃ ᒥᔦᑐᑎᒧᑲ

ᑲ ᐸᔨᑭᓂᐢ ᐊᒐᑲ ᐃᓂ ᐱᒪᑎᓂᒐ ᑎᑭ ᐊᔨ° ᑲᑎᐢ ᐱᒪᑎᓂᐅᓂᔦ°ˣ [9]ᐊᑲᐃᐃᔭ ᑎᑭ ᐅᑎ ᑕᔨᑎᑲᒪᓇᓄ° ᐊ ᒥᔦᑐᑎᒪ·ᵈˣ ᐋᐢ ᑎᑭ ᐅᑎᑭᐱᔦ° ᑕᵊᑕ ᔪ ᒥᓂᔭᔨᐢ ᒥᑎᐸᐊᒪᓂᐅᓄ° ᐊᑲ ᐳᓂᐢᑲ ᐊᒥᑐᑎᒪ·ᵈˣ [10]ᒥᵈ ᒪᑲ ᔪ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᓂᓂᐊᐅᐢᑲ ᑎᑭ ᒥᔦᑐᑎᒪ·ᵈ ᐊᑯᵊ ᒧᔨ ᐃᓂ ᓂᑎᑕᐢ ᑎᑭ ᐃᓂ ᒥᔦᑐᑎᒪ·ᵈ, ᒧᔨ ᒥᓂᐋ ᐊᐋᵊ ᑎᑭ ᐋᐃᑭᐱᐃ·ᵈˣ ᐊᑐᐃᔨ ᒪᑲ ᐊᵊᐃ ᑲ ᑕᐢᓴᓂᒪᑎ ᑭᔨᔨ ᑭᐸ ᐃ ᒥᔦᑐᑎᒪᐋᓄᔨˣ

ᐢᑦᓂ ᒪᔨᑦᓱ ᑲ ᐃᓂ ᐃᓂᒪᐊᑦ ᐊᓂᔨᔦᐋ ᐅᑕᓂᔨᓇ

[11]ᓂᔨ ᐢᑦᓂ ᑲ ᒥᓂᓇᐊᒪᑎᑯᔨˣ ᑭ ᐋᐸᑕᑕᓇᐋ° ᑕᵊ ᐊᔨᐱᔨ ᒪᒥ·ᑭᔨᑕᔨᵊ ᐊᑯ ᐊ ᒥᓂᓇᐃᑲᔨᵊˣ

[12]ᐊᵊᑎ ᑲ ᐃᐧ ᓂᑭᒥᑕᑯᔨ ᑲᑭ ᑭᔨᑭᓄᐋᑭᑕᑯᔨ ᒥᵈ ᐧᐃ ᓄᑯᐃᓂᐅᔨ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᑭ ᔪ° ᐊᔨᒥᐊᐅ ᐧᐃᓂᐋᐅᓇ ᑭᔦ ᓂᑐᐋᔦᑎᒪᔨ ᑲᑭ ᒥᐢᔨᑭᒪᓄᓄᐅᔨᐢˣ ᐊᔦᵈ ᐅᔦ ᐊ ᐃᑎᔨ ᑲ ᐊᑲᑲ ᓂᓇᐢᑲᔨᐃᒪᓄᓄᐅᔨ ᐊ ᐊᔨᒪᒪᔨ ᐄᑕ ᐅᑭᐱᔦᑎᑯᒥᒥᐋᐃᐢˣ [13]ᓇᒪ ᐋᐋᔨ ᓂᓇᐃᑎᒪᔨ ᔪ° ᐊᔦᒥᐊᐅ ᐧᐃᓂᐋᐅᓇ ᐊᵊᑎ ᑲ ᐱᔨᑎᓂᓂᔨ ᑲᑭ ᑭᔨᓄᐋᑭᐊᑭᓄᓄᐅᔨᐢˣ ᒥᓂᑐᐋᑭᐊᑭᓄᓄᐅᔨ ᑲᑭ ᑭᔨᓄᐋᑭᑕᑯᔨ ᒥᵈ ᑲᑭ ᒪᒥᑭᒪᔨ ᑭᔦ ᑭᔨᐋᐃᵊ ᐊᑭ ᐃᑐᑕᑯᔨ ᑲᑭ ᑭᔨᓄᐋᑭᐊᑯᐋᐃᵈˣ [14]ᓂᔨ ᒪᑲ ᐧᐃ ᒥᵈ ᐸᐃᵈ ᑲᑲᑑᵊ ᓂ ᒪᒥᑭᐃᑯᵊ, ᐊᐅᵈ ᐅᑎᐸᔨᑕᑯᐢ ᑭᔨᔨ X ᐅᑭᐱᔨᑎᑯᒪˣ ᐋᐢ ᐊᓂᔦ ᑕᵊ ᑲ ᐃᑎᑦ X ᑭᐱᔨᑎᑯᔨ ᐊᐅᵈ ᐋᑭ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᔨᑎᑭᐃᑯᐃᔦᵊ ᐊᓂᔦᔨᐋ ᑲᑲᑑᵊ ᐊᑲ ᑕᐋᐅᑲᔨᒪᒪᑯᔨˣ ᑭᔦ ᐧᐃᔨᐋᑭᐢ ᒪᑲ ᐃᑕᔨᑎᑭᐃᑯᔨˣ [15]ᑲᔨᑭᓄᐋᑭᐊᑭᓄᐅᑲ ᐊᐋᵊ ᒪᑲ ᐊᑲ ᑲᔨᑭᓄᐋᑭᐊᑭᓄᐅᑲ, ᓇᒪ ᑲᑲᵊˣ ᑭᔨᒪᓂᔦ° ᐊᑭ ᒥᔨᑕᑯᵈ ᐅᔨᑭ ᐱᒪᑎᓂᐅᓂᔦ° ᐊᐅᵈ ᑭᑭᐋᐢ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑲᔨᵊˣ [16]ᐊᑯ ᒪᑲ ᒥᓂᐋᐢ ᐊᑯᵊ ᑲ ᓇᔨᐊᔨ ᐅᔦ ᑭᔨᑯᑎᒪᑲᐅᓂᔦ°, ᑭᔨᒪᓂᔦᐋ ᑭᑭ ᒥᔨᑯᔨ ᑭᔦᒪᔨᑎᒧᐅᓂᔦ° ᑭᔦ ᑭᑭ ᑭᔨᑎᒪᒪᔨᑎᑯᔨ ᑭᔦ ᑭᑭ ᑭᔨᑎᑎᐋᑯᔨ ᐊᐋᵊ ᐊᑯ ᑭᔨᑎᒪᒪᔨᑎᑯᔨ ᒥᵈ ᑲᑭ ᒪᒥᑭᒪᔨ ᑭᔦ ᑭᑭ

ᐃᐱᓯᔭᓇ

ᐃᐱᓯᔭᓇ

ᓱᓴ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒍᐋᑦ ᐅᒪᒍᐊᔭᒥᐊᐋ ᐃᐱᓯᓯᑲ ᑲ ᑕᔅᑎ

ᑕᓇ ᐊ ᐃᔨ ᐊᔅᒍᑕᑲ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑲ

ᐊᐯᐢ ᐅᔭ ᓱᓴ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐃᑦᑕᑦ ᒪːᑲᑲ ᐊᓐᑕ ᑭᒥᑲ ᑲ ᑕᑦ ᐊᒥ ᑎᐸᐋᐱᓇᐅᐅᑦᓵ ᓇᒪ ᒥᐢ ᐊᓂᔭᐋᐋᐋ ᐅᒪᒍᐊᔭᒥᐊᐋ ᐊᓐᑕ ᐃᐱᓯᓯᑲ ᐊ ᑕᔅᑎ ᐅᒥ ᒥᓯᓇᐊᒍᐋᐋᑲ ᐅᔭ ᑲ ᒥᓯᓇᐃᑦᑕᑦ ᐅᒪᒍᐊᔭᒥᐊᐋ ᒥᒪ ᐊᓯᓇᐊᒍᐋᐋᑲᓵ ᐊᓐ ᐃᐱᓯᓯᑲ ᐊ ᐃᔨᒪᒍᐋᐋᑲᓵ ᒥᒪ ᐊᓯᓇᐃᑦᑕᑦ ᐅᒪᒍᐊᔭᒥᐊᐋ ᒥᐢᐃ ᐃᑲᑎᐊᐅᑦᑕᐋᐋᑲᓵ ᐅᔭ ᐅᑲ ᒪᓵ ᑕᓴ ᑲ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑲ ᐅᒪᒍᐊᔭᒥᐊᐋ ᒥ ᐊᔨᒍᒪᐢ ᓇᒪ ᐃᐱᓯᓯᑲ ᐊᐯᐢ ᐅᑕᒪᐢ ᐅᑕᒪᐢ ᑲ ᐃᔨᓇᐃᔨᓂᓵ ᒥᓯᓇᐃᑦᑕᑦ ᑲᐢᐃ ᑲ ᐊᔨᒍᒪᐢ ᐅᑕᒪᐢ ᐅᑕᒪᐢ ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑲ ᐅᑕᒪᐢ ᐅᑕᒪᐢ ᐅᑕᒪᐢ

ᐊᒋ ᒥᔅᑕᐧᐣ ᐅᑯᓴ ᓇᐣᐢ ᑲ ᓴᑎᐊᑦᓵ [7]ᐋᐢᐣ X ᑲ ᓂᐱᐣᑎᒪᑕᐧᐣ ᑭᐱᓴᑎᑯᐢ, ᐊᑯᑕ ᑲᐅᒋ ᐊᐱᐧᑯᓂᑯᐧᐣ, ᑭᒥᑭ:ᑕᐅᓄᐋ ᓴᒋ ᐋᐸᔅᑎᒪᑯᓇᓄᐧᓄᐧₓ ᑕᐋ ᒥᓴᐧᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐅᓯᐋᐢᑎᑦᑲᐅᐧₓ [8]ᐊᓴᐋᐢᐣ ᑕᐋ ᒥᓴᑎ ᓴᒋ ᓯᐋᐢᒥᑯᓄᐧₓ [9]ᒋᒋ ᐃᑐᑎᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐊᓂᓵ ᑲᐧᐃ ᐃᑐᑕᐧᑲ, ᓴᒋ ᒥᔅᑯᓄᐧᒪᐧᑯᐧ ᐊᓂᓵ ᑕᓄ ᐋᐢ ᐃᑐᑕᐧᑲ ᐅᐢ ᑕᔅᑯᓄᐧᑎᑦᑎᐧ ᐊᐋᐧᓴᐋᐢ ᑭᑭ ᐃᑐᑕᐧᑲ ᐅᐢ ᑕᔅᑯᓄᐧᑎᑦᑎᐧ ᐊᓂᓵ ᑲᐧᐃ ᐃᑐᑕᐧᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ

ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᐣ ᑯᑎᔭ ᐊᐤᐢ ᐅᑉ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐅᐢ ᐊᓇᐣ ᐯᔭ ᐊᐢᑕ ᓂᑲᐢ
[22]ᑭᕀᒪᓂᑐᐤ ᑭ ᒥᔭᐤ ᚷᑕ ᒥᓯᐤ ᒐᐦᔨᐤ ᒪᑭ ᐅᑭᒪᐅᔨᑭ ᯊᔭ ᐊᐢᑕ
ᑭ ᐃᓯ ᐱᔨᑎᓇᐤ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐤ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐃᔭ ᒥᓯᐤ ᒐᐦᔨᐤ ᒪᑭ ᓂᐦᓇᔨᐯᒥᔨᑭᓂ
[23]ᐅᔭ ᒪᐦ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐤ, ᐊᔨᑯ ᐊᓂᔭ X ᐃᔨᐤᓂ ᐊᐢᑕ ᒪᐦ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓇᐤᐣ
ᓇᒪ ᒐᐦᔨᐤ ᓇᑕᐱᔨᐣ ᐣᔨ ᚷᑕ ᒥᔨᑯᐣ ᒥᓯᐤ ᒐᐦᔨᐤ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓯ ᓇᑕᐱᔨᐣᓂ

2

ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᐣ ᐊᐃᓯ ᐊᓯᐤ ᐱᔨᑎᓇᕈᔑᐅᑦ ᐊᐤᐢ ᓂᐳᐅᓂᐣ ᐅᓯ

Ephesians 2.1-10 (Lent-4 Year B)

[1]ᒥᔨᐤᐢ ᒪᐦ ᐊ ᓂᐱᐱᔨᑯ ᔑᑉ ᐃᓯᓇᑯᓯᓇᐤᐢ ᐊᔨᑯ ᐊᑲ ᐅᑉ ᐱᒪᑎᐃᑕᑯ
ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᓂ ᔑᑉ ᒥᑕᑎᒥᓇᐤᐢ ᑭᔭ ᓇᒪ ᑭ ᐅᑉ ᓂᓇᐃᑐᐤᐢᐤᐢ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᓂ [2]ᐊᐅᑯᓂᐢ
ᑲ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐅᔭᑯ ᐊᔨᑯ ᐊᒋ ᓇᔨᐊᒪᑯ ᑕᓄ ᐊ ᐃᑎᓇᓇᐅᐣ ᐅᑕ ᐊᔨᑎᐣ ᑭᔭ ᐊᔨᑯ
ᐊᒋ ᓇᔨᐤᑯ ᐊᓄ ᑲ ᐅᑎᒪᑲᑕᑲ ᑎᓯᑯᔭᐤ, ᐊᓄ ᐊᒐᑲᐧ ᑲ ᐃᓯ ᐊᑐᔨᑎᑦ
ᐊ ᐱᑎᔨᐤᐤ ᐊᓂᔦᔭᐤ ᐊᐤᐢᔭᐤ ᐊᑲ ᓂᓇᐃᑐᐤᐢᑎᓂ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᐢᐤᐢ [3]ᐊᐅᑯ ᒪᐦ
ᐸᐃːᑲᐤ ᒥᓯᐤ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯᔭᑯ ᑭᔭ ᑎᔦᓂᐤ, ᒥᑯ ᕀᓄ ᐁ ᐃᑎᑲᑯ ᔑᑉ ᐃᑎᓇᓂᐤᓂ
ᔑᑉ ᐃᑐᕀᓇᓂᐤ ᒥᑕᑎᒥᓇᐤᐢ ᑭᔭ ᑎᔦᓂᐤ, ᐊᑯ ᕀᓄ ᐁ ᐃᑎᑲᑯ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑎᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ, ᑭᔭ ᐊᓂᔦᔭᐤ ᐊᑲ ᐅᓇᐃᑐᐤᐢᑎᓂ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᐢᐤᐢ ᐊᐤᐢᔭᐤ
ᐅᑉ ᐁᐁᓯᐃᐧᐣ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᐢᐤᐢ ᐊᑲ ᐅᑉ ᐅᑎᒪᑲᑕᑲ ᑎᓯᑯᔭᐤ ᐊᐤᐢᔭᐤ ᐅᑎᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ
ᐊᓄ ᒪᐦ ᐅᔨᐱᔨ ᑎ ᒥᑕᑎᒥᓇᐤᐢᐤ ᑎ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᑯᐃᐧᓇᓇᓂ ᑕᐦᐢ ᑭᔭ ᑎᔭᓂᐤ
ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᐢᐤᐢ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᓂ [4]ᒥᑯ ᒪᐦ ᐊᓂᔭ ᓇᔨᐤ ᐊ ᒥᐱᔨᐤ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑎᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᔨᑎ ᔨᑎᐃᑕᐧᐣ, ᑎᑯ ᐃᑐᕀᓇᓂᐤ ᐊᑎ ᐊᑯᐤ
ᐅᑎᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ [5]ᐊᑎᐣ ᐊᔨᑯ ᒪːᑲᐦ ᐊ ᓂᐱᔨᐤᐢᐤ ᐃᑐᕀᓇᓂᐤ, ᑎᑯ ᐃᑐᕀᓇᓂᐤ
ᑎᕀᒪᓂᑐᐤ ᐅᑎᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᔨᑎ ᔨᑎᐃᑕᐧᐣ, ᑎᑯ ᐃᑐᕀᓇᓂᐤ
ᑎᕀᒪᓂᑐᐤ ᐅᒥᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ ᐊᑲ ᐅᑉ ᓂᓇᐃᑐᐤᐢᐤᐢᐤ ᐊᑲ ᐅᑉ ᐱᒪᑎᓯᐅᔭᑯ
ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᐢᐤᐢ ᐊᐤᐢᔭᐤ ᐅᑎᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ ᐊᑲ ᐅᑉ ᐱᒪᑎᓯᐅᔭᑯ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᐢᐤᐢ
ᐊᐤᐢᔭᐤ ᐅᑎᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ ᐊᑲ ᐅᑉ ᐱᒪᑎᓯᐅᔭᑯ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᐢᐤᐢ ᐊᐤᐢᔭᐤ
ᐅᑎᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ ᐊᑲ ᐅᑉ ᐱᒪᑎᓯᐅᔭᑯ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᐢᐤᐢ ᐊᐤᐢᔭᐤ ᐅᑎᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ
ᐊᑲ ᐅᑉ ᐱᒪᑎᓯᐅᔭᑯ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᐢᐤᐢ ᐊᐤᐢᔭᐤ ᐅᑎᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ ᐊᑲ ᐅᑉ
ᐱᒪᑎᓯᐅᔭᑯ ᑎᕀᒪᓂᑐᐤᐢᐤᐢ ᐊᐤᐢᔭᐤ ᐅᑎᔨᐁᑎᐅᑯᓂᐢ

ᐸᐃᔨᓄᑊ ᑭᖅᐃᓯᓇᓯᓇᓄᐤᐤ ᚷ ᐊ ᑕᖅ

Ephesians 2.11-22 (Proper-11 Year B)

11ᑮᖅᑮᓯᐣ ᒪ ᐅ ᑭᐅᐦᐤᐣ ᐊᑲ ᔪᐤ ᐃᑎᖅᑲᓇᓯᓴᐣ ᑕᓐ ᑲ ᐸᑭ ᐃᓯᓇᔨᓯᓴᐣ ᐊᐣᑕ ᐸᖅ, ᑭᐅᐦᐤᐣ “ᐊᑲ ᑮᖅᓄᐦᐁᐊᓄᐦᐤᐃᖅ” ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑎᑕᔨᖅ ᐊᐣᖅ ᓇᖅᖅ ᑮᑎᐦᐤ ᑲ ᐃᑕᐅᑎᒥᐃᔨᖅ ᐊᐱ ᑮᖅᓄᐦᐁᐊᓄᐦᐤᐃᖅ, ᐄᔦᐦᐤᖅ ᑲ ᒪᑎᓯᔨᖅ ᔨᑎᑲ ᐊᐦᐁᔦᐦᐤ; 12ᐊᐣᑕ ᐊᐣ ᒪːᑲᖅ ᓇᒪ ᑭᐅᐱ ᐃᑌᐦᐦᐤᐤ Xₓ ᖅᐱ ᒪᐣᑕᐅᓇᐦᐤᐤ ᐊᑲ ᐅᐱ ᐊᖅᑎᓯᓇᓯᓴᐣ ᐊᐣᑕ ᑮᖅᒪᓂᐤ ᐅᑦᐃᐦᒪ ᐊᐱ ᑕᑮᖅᓂ ᓇᒪ ᑭᐅᐱ ᐊᖅᑎᓯᓇᓯᓇᐦᐤᐤ ᓂᖅᔨᒧᐅᓂᖅ, ᐊᓂᓯᐦᐤᐃᖅ ᐅᑲ ᒪᐅᐱᐅᐦᐤᐤ ᐅᑲᐱᐦᐤᐤ; 13ᑮᓴᐦᐤᐤ ᑲᐱ ᐊᖅᐦᐁᐃᒪᔨ ᑮᖅᒪᓂᐤ, ᐊᐱ ᓂᐸᐊᓯᐅᐦᐤᐤᐣ ᑭᖅᒪᓂᐤᐣ 13ᑮᓴᐦᐤᐤ ᑲᐱ ᐊᖅᐦᐁᐃᒪᔨ ᑮᖅᒪᓂᐤ, ᐊᐱ ᓂᐸᐊᓯᐅᐦᐤᐤ ᑮᖅᖅ Χ ᐊᔨᑕ ᑲᐅᐱ ᐃᑐᑕᔨ ᐊᐣᖅ ᐊᐱ ᐊᖅᑎᓯᓇᓯᓴᐣ ᐊᐣᑕ ᑮᖅᒪᓂᐤ ᖅᐱ

3

ᓴᓪ ᑲ ᐋᐃᑭᓯᐣ ᐊᓂᔨᓴᐋ ᐊᑲ ᔪᐤ ᐃᑎᔭᑲᓇᓯᔨᑭ

Ephesians 3.1-12 (Epiphany Year A, B, C)

[1]ᓂᔭ ᓴᓪ, ᐊ ᐊᑐᔭᓄᐅᑲ ᑎᔭᔭ X ᑭᔦ ᐊ ᐋᐃᑭᑎᐃᑎᓄᓄᔪᑊ ᑎᔨᐋᐤ ᐊᑲ ᔪᐤ ᐃᑎᔭᑲᓇᓯᔨᑭᓄ ᐊᐅᓄ ᐋᑎᑭ ᑕᔦᵒ ᖃᒪᓄᓂᐋᔭᑎᐋᔭᓵᓴ

[2]ᐱᔭᑎᓇᔭ ᔭᑎ <ᑕᓇᐋᖃᒪ ᑕᵒ ᑲ ᐃᓄᓯ <ᑎ ᒥᔪᑐᑎᒧᐅᓪ ᑎᔭᒪᓂᑐᵒ ᐊᑎ ᐅᑎᓂᓪ ᑕᵒ ᒪᑎ ᐃᓄᓯ ᐊᑐᔭᑲᐅ ᐊᵒᑕ ᒪᑎ ᐅᑎ ᐃᑎᐃᑎᓄᓄᔪᑊ ᑎᔨᐋᐤ ᐊᑲ ᔪᐤ ᐃᑎᔭᑲᓇᓯᔨᑭᓵ [3]ᓂᑎ ᒥᔨᓄ ᑎᔭᔭ ᑎᔭᒪᓂᑐᵒ ᒪᑎ ᑎᔭᐋᑎᒧᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᓄᓯ ᐃᔭᐋᑎᒧᐃᐊᓇ ᔪ ᐃᑎᑦ ᐊᑲ ᐊᖃᓬᖃᐣ ᐅᑎ ᑎᔭᐋᑎᒧᐃᑎᓵ ᐊᐱᓯᔭ ᓂᑦᐊᐅᔭᑐᓇ ᐅ ᐅᑦ ᐅ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓄᓄᔪᓵ [4]ᐃᐅᒥᑦᑕᔦᑲ ᒪᵇ ᐅ ᓂᒥᓯᓇᐃᑭᵒ ᐊᓄᑦ ᒪᑎ ᐅᑎᔭᐋᑎᒪᓄᓄ ᑲᑲᐅᑎᐃᑭᵒ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐅᑎ ᑎᔭᐋᑎᒪᓄ ᐊᓂᔭ ᑲᒥᓯ ᓂᔦᐤᐣ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐅᑎ ᐃᑐᑦᑲᐅᓄᓄᔪᑊ ᑲᑲᐅᑎᐃᑭᵒ Xᑦᐅᔪᵒ [5]ᐋᑎᐤᑲ ᐊᵒᑕ ᓇᒪ ᐅᑎ ᒥᔦᑭᓇᐃᑲ ᐊᐋᵒᑎ ᒪᑎ ᑎᔨᐋᑦᑲ ᐅᔪᵒ ᐊᓇᔪ ᒪᵇ ᑎᔨᐋᑦᑲᓵ ᑲ ᒥᑦᓇ ᓂᔦᐤᐣᔪᑊ ᑲᑲᐅᑎᐃᑭᵒ ᐊᓂᔭ ᐃᑐᑦᑲᐅᓄᓄᔪᑊ ᑲᑲᐅᑎᐃᑭᵒ ᐊᓂᔭ ᐃᑐᑦᑲᐅᓄᓄᔪᑊ ᑎᔨᐋᑦᑲᓵ ᔪ ᐃᑎᑦ ᐃᔭᐋᑎᒧᐃᐊᓇ ᑎᔨᐋᐤ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᓄᓯ ᐊᑐᔭᑲᐅ ᐊᵒᑕ ᒪᑎ ᐅᑎ ᐃᑎᐃᑎᓄᓄᔪᑊ ᑲᑲᐅᑎᐃᑭᵒ ᐊᓂᔭ ᐃᑐᑦᑲᐅᓄᓄᔪᑊ ᑎᔨᐋᑦᑲᓵ

ᑎᑭ ᒥᓯᒪᓕᑎᒥᐃᑯᓄᐟ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᓂᓇᐧᑲᑕᔪᑯᓐ ᒪᓐ ᑭᓵᐋᐤ ᐅᑎ, ᐋᐦᐃ
ᑭᑊ ᐃᑭᐃᑯᓇᐋᐤ ᐅ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊ ᐃᐦᐱᐦᑯᓐ

ᚷ ᐅᔭᓯᐃᐋᐅᐤᓂ

Ephesians 3.14-21 (Proper-12 Year B)

14ᐅ ᒪᑲ ᑲ ᐃᓯ ᐃᓵᒥᐃᑎᑯᐦᐃ ᐊᐅᐤ ᐋᐦᑭ ᐅᑎᑎᐧᑯᓂᐱᔪᓐ ᔪᑕᐃᓇᐤ
ᐊ ᐃᓵᒥᐃᑲ, 15ᐧᐃᔭ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑎᐅᑎ ᐃᐊᑭᓇᐧᐃᔨ ᒥᓯᐋ ᑲ ᐸᐃᑯᑕᐅᓯᐠ ᐊᐣᑕ
ᑎᑎᑎᓯᐠ ᑭᔭ ᐊᐦᑎᐠ ᐊ ᑕᐠᓓ 16ᐊᓂᔭ ᐊ ᐋᐋᐠᐦ ᐊᐦᑦ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᐊᐣᑕ ᑎᑎᑎᓯᐠ
ᑕᓐ ᑎᑎ ᐃᓯ ᓯᐋᓵᒪᑦ ᐊᐋᐋᐋ ᓇᓂᑐᑎᒪᐋᐤ ᑎᑎ ᒥᓵᑕᑯ ᒥᐦᑯᓯᐅᓂᓯᐤ ᐅᑦᐊᐠᑲᓇ
ᐊ ᑕᓵᑎ ᐊ ᐅᑎᐱᓵᐠᓓᓓ ᐋᐦᑭ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐊᐠᑲᓇ ᐊᐅᐤ ᑎᑎ ᐃᑐᑕᑯᐦ
ᑎᑎ ᓯᓂᑲᐦᐃᓐᐧ 17ᑭᔭ ᓂᑦᐊᔭᒥᐤ, X ᑎᑎ ᑕᑦ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓇᐋᐦᑲ ᐊᐣ ᐅᑎ
ᐊ ᑕᐢᑎᒪᐦᐠ ᑭᔭ ᐊᐣ ᐊᐊᑎ ᓴᐃᑎᓂᑕᐅᑎᓴᐦ ᑭᔭ ᐊᐊᑎ ᐊᓵᑎᑲᐧᐃᐦ
ᓴᑎᐃᐋᐅᓂᓓ ᐃᓯ, 18ᓂᑦᐊᔭᒥᐤ ᑭᓵᐋᐤ ᑭᔭ ᐊᐣᓓ ᓀᑎᑭᓓ ᑲ ᑕᐢᑕᑓ ᒥᓯᐋ
ᑎᑎ ᐊᔭᔭᐦ ᒥᓀᓯᐅᐣ ᑎᑎ ᓂᓵᑎᒪᐦ ᑕᐣ ᐊᓵᐦᓵ ᒥᓵᑎ ᓴᑎᐃᑕᐦ Xᓰ
19ᓂ ᓂᑐᑎᒪᐣ ᑎᑎ ᑭᓵᓵᑎᒪᐦ ᐅᓴᑎᐃᐋᐅᐣ, ᐊᑎ ᐊ ᐃᓯᓇᓀᓂᓵᓓ ᐊᐧᑲ ᓂᑕ
ᓇᓵᓓ ᑎᑎ ᑭᓵᓵᑕᓀᓂᓵᓰ ᑭᓵᓵᑎᒧᐋᑦᑲ X ᐅᔭᓯᐃᐋᐅᐣ ᐊᓀ ᖃ ᓴᑭᓯᑭᓇᓵᑲᓀᐦᐃᐋᐦᐠ
ᑭᓵᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᑕᑕᓀᓀᐅᐣᓰ

20ᑭᓵᒪᓂᑐᐤ, ᐊᐣ ᐅᒥᓵᓀᓯᐅᐣ ᐊ ᐊᑐᓵᑎᒥᐹᓂᓵᓓ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓇᓓ ᐅᓵᑕ ᐃᔭᐱᓓ
ᑭᐹ ᑭ ᐃᑐᑎᒪᓀᓀᐣ ᑕᐣ ᐊᓵᐱᓵ ᓂᑐᑎᒧᐋᑦᐦᐠ ᑭᔭ ᐅᓵᑕ ᐃᔭᐱᓓ
ᑭᐹ ᑭ ᐃᑐᑎᒪᓀᓀᐅᐣ ᑕᐣ ᐊ ᐃᑕᓵᒪᐦᐠ ᑎᑎ ᐃᑐᑎᒪᑕᐦᐠ ᑭᔭ ᐊᐧᑲ ᐊᐣᑕ ᐃᔭᐱᓓ
ᑭᐹ ᑭᓵᓵᑕᓀᐊᐹᓀᓀᐣ ᒪᐦᑲᓓ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋᑦ ᐊ ᑕᓵᑭ ᑭᓵᓵ ᚷᑕ ᐅᓓᓰ ᐊᒥᐣᓰ

4

ᐊ ᐸᐃᐦᑲᓓ ᒥᔨᐣ

Ephesians 4.1-16 (Proper-13 Year B)

1ᐊᒥ ᐱᐸᐃᑎᒧᓓ ᐅᑎᐸᓵᑭᓓᐣ ᐅᒥᐦᔭᑭᒧᐅᐣ ᐊᐅᓀᐣ ᐋᐦᑭ ᑭᐸᐅᓀᔭᓇᐧᐃᐦᐠ ᐊᐅᓀ
ᒪᑲ ᐋᐦᑭ ᓀᑎᒥᑎᓀᓓ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᒥᑕᓀ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᑎᑭ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓀᐋᐦᐠ
ᑎᑭ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓀᔭᐦᐠ ᐧ 2ᑎᐸ ᑎᐱᑕᓵᒥᓀᓀᐋᐦᐠ ᑭᔭ ᑎᐸ ᑭᔭᒪᓵᑕᓀᓀᐋᐦᐠ ᑭᔭ ᒧᐦ
ᑎᐸ ᐃᐠ ᓀᐱᐋᓀᐋᐦᐠ ᓄᓀᑕᓀ ᐊ ᐋᐦᐃᑐᑐᐦᐠ ᐊᒾ ᑕᐦᑎᒼᑭᔭᐦᐠ ᐊ ᐋᐦᐃᑐᑐᐦᐠ
3ᓀᒼ ᒧᐦ ᐃᐠ ᒥᔦ ᐃᑲᐅᑐᐦᐠ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐊᐠᑲᓇ ᑎ ᐃᑎᑐᐦᐠ
ᑎᑎ ᒥᔦ ᐃᑲᐅᑐᐦᐠ ᑭᔭᔭᑎᒪᐅᓂᓓᐧ ᐊ ᒥᓵᑕᓀᐧ 4ᒥᓀᐋᐦᐠ ᐊᓂᔭ ᑲ ᑕᐢᑕᔭᒪᓵ
ᑭᔭᒪᓂᑐᐋᐦ ᐸᐃᓂ ᒥᔦᐤ ᐃᓀᓇᓀᓀᐅᐣᓰ ᑭᔭ ᒥᐟ ᐸᐃᓀᓀᐤ ᑲ ᐸᔭᑭᓀᔭᒪᓵ ᐊᒾᐧᓂᐧᐠ
ᐸᐃᓂ ᑭᔭ ᐊᐦᐸᔭᒪᐅᓂᐣ, ᐊᐅᓀ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᒥᔭᑕᓀᐧ ᐃᔦᐱ ᑲ ᐅᑎᐅᑕᑭᑲᐅᐣᓰ 6ᒥᓀᓀ
ᐸᐃᓀᓀᐤ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ, ᐊᐅᓀ ᒪᑲ ᐅ ᒥᓀᓀᐋᐦᐠ ᐋᐦᑭᐃᐃᔨᐧᓀᐧᐠ ᐋᐦᐃ ᐃᔦ ᒥᓀᓀᐋᐦᐠ ᐃᓯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓂᑲᓇᔨᑕᑯᓱᐤᓰ ᑎᔨᓄᐤ ᒪᑲ ᒥᓱᐋ ᑲ ᑕᐋᑎᒪᐧᑯ ᒥᐱᒪᑎᓱᐅᓇᓪ ᐅᑫ ᐊᓱ ᐊᑐᐢᑫᐤ ᑭᔭ ᐊᐟᑕ ᒥᓱᐋ ᒥᐱᒪᑎᓱᐅᓇᓪ ᑕᐤ

[7]ᐋᐢ X <<ᐃᑯ ᐢᑎ ᒥᔨᑯᓄᐤ ᒥᔨᐋᐅᓇ ᐊ ᓱᐋᔨᒥᑕᐧᑯ [8]ᐃᑎᐢᑕᐤ ᐊᐟᑕ ᑎᐢᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᓪ X ᐊ ᐊᔨᒧᒪᑭᓄᐅᑦ,

ᒥ ᐅᐱᐱᓬᐤ ᐊᐟᑕ ᐃᐢ ᓀᐢᓪ ᐊ ᐃᐢᐸᔨᓪ, ᒥ ᐢᑐᑕᐊᐤ ᒪᑲ ᒥᑢᑦ ᐊᓂᓴ ᑲ ᒪᒪᑎːᑲᐱᐧᑯᔨᒥᓰ ᑭᔭ ᒥ ᒥᔭᐤ ᒥᔨᐋᐅᓇ ᐃᓬᐋᓵ

[9]ᑕᐟ ᐊᐃᓱ ᐃᑎᒪᒪᒥᑲᓪ ᒪᑲ ᑎᐢᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᐟ ᐅ ᑲ ᐃᑎᐢᑕᓪ, “ᒥ ᐅᐱᐱᓬᐤᓰ” ᐃᓱ ᐃᑎᒪᒪᒥᑎᐟᐤ ᑭᕐᓪ ᓂᐢᑎᒪ ᐅᑕ ᐊᐢᑎᓪ ᐊᒥ ᑎᔨᓱᐧᑯᓰ [10]ᐊᐟᐤ ᑲᐸᒥ ᑎᔨᓱᐧᑯ ᐅᑕ ᐊᐢᑎᓪ ᐊᑐᔨ ᐊᐟᐤ ᑭᔭ ᑲ ᐅᐱᐱᔨᑕ ᐊᐟᑕ ᒥᑎᒥᓱᔨᓪ ᐃᐢ ᒥᓱᑕ ᒪᒥ ᑕᓰ [11]ᒥ ᐅᑎᓇᐤ ᒪᑲ ᐊᔨᐋᔨᐋ ᒪᒥ ᐋᐃᑭᐊᐅᐢᑭ ᐊᓂᓴ ᑲ ᕮᐋᑎᒥᐢᑭ ᐊᔨᓱᓂ ᒪᑲ ᐅᐢ ᐊᔨᐋᔨᐋᐃᑭᐢᑭ ᑭᔭ ᐅᑎᐢᑭᐊᓇ ᑭᔭ ᑲ ᐱᐢᓱᐋᐃᒪᒪᐢᑭᓰ ᑭᔭ ᑲ ᐱᐢᒥᐢᑭᐊᐅᑭᐢᑭ ᑭᔭ ᑲ ᑎᔨᓱᒪᒪᐢᑭᓰ ᑭᔭ ᑲ ᐱᐢᑭ

ᐊᑯᑕ ᐊ ᑎːᒃᑲ ᑕᖏᐅᵒₓ 22ᓴᑎ ːᐃᑎᒪᑯᓇᖏᐤ ᓗ ᓂᓯᐅᓇᑭᐃᑯᓴᑯ ᐊᵒ
ᒃ ːᐃᓴᓯᒥᑯᓴᑯ ᑭᒥᑭᓂᐅᖏᐊᑎᒧᓇᐅᖏᐊ, ᑭᓴ ᓴᑎ ᐃᑎᑯᓇᖏᐤ ᑲᑎ ᖏᐱᐱᓂᒪᑯ
ᑕᵒ ᒃᑎ ᐃᑕᑎᓯᓴᑯ ᐊ ᒥᑎᐅᑎᒪᑯₓ 23ᐱᓴᑎᓂᒧᑯ ᑭᒥᐅᓇᐅᑭᑭᑯᓇᖏᐊ
ᑲᑎ ᐅᓴᑭᑕᑭᓇᐅᑭ, 24ᐊᑯᑯ ᒪᒃ ᐊ ᐅᓴᑭᓯᓴᑯ ᓗ ᐃᓯᓇᑯᓯᓴᑯₓ ᑭᓴᒪᓂᐅᵒ
ᓴᑎ ᐃᓯᐃᑯᖏᐤ ːᐃᓴ ᑲᑎ ᓂᓴᐱᐅᖏᐤ ᑭᓴ ᑭᐸ ᑯᐃᓴᑯᓂᑎᓯᓇᖏᐤ ᑭᓴ
ᑭᐸ ᐸᓴᑭ ᐱᒪᑎᓯᓇᖏᐤᵒₓ

Ephesians 4.25--5.2 (Proper-14 Year B)

25ᐊᑯ ᒪᒃ ᑭᐸ ᐳᓂᓇᖏᐤ ᐊ ᑭᑭᑭᓴᓴᑯ ᐃᓴᐱᒃ ᑯᐃᓴᑯ ᑲᑎ ᐃᓯ ᐃᓵᒥᐃᐅᓴᑯ
ᖏᓴ ᒧᓴᒪ ᐊ ᐸᐃᑯᑕᐅᓯᓴᑯ ᑭᑦᐃᓯᓇᓯᓇᓂᐤᵒ ᐊᵒᑕ ᐃᓴ X ᐊ ᑕᑦₓ
26ᑭᑭ ᑭ ᑭːᓴᓯᵒ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᑲːᐃᓴ ᒥᑎᐅᑕₓ ᐊᑲːᐃᓴ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐊᑎ ᐸᑭᓯᒧᵒ ᐱᓯᒪ
ᐊᓴᑯ ᐊ ᑭːᓴᓯᓵᵒₓ 27ᑭᓴ ᐊᑲːᐃᓴ ᓇᓴᒃ ᐱᓴᑎᓂᒥᖏᐤᑯ ᒥᑎᒥᓂᐅᵒ ᑲᑎ ᐃᐅᑕᑕᑯ
ᑕᵒ ᖏᐤ ᐃᐅᑕᑕᑯₓ 28ᑭᓴ ᐊᵒ ᐊᖏᐤᵒ ᒃ ᑭᑲᒧᑎᑦ ᑭᐸ ᐳᓂᵒ ᐊ ᑭᑲᒧᑎᑦₓ ᐃᓴᐱᒃ
ᑭᐸ ᐊᑐᓴᑦᐤ ᑯᐃᓴᑯ ᐊ ᐃᑎᑦ ᐊᑦːᐃ ːᐃᑭᐃᓯᑦ ᑭᓴ ᐊᑐᓴᑦᐤ ᐊᑯᑕ
ᑲᑎ ᐅᑭ ːᐃᑭᐊᑦ ᒃ ᑭᓴᑎᒪᑎᓯᓵᑭ ᐊᖏᐤᐧᐣₓ

29ᐊᒃᐃᐱᒃ ᓂᑎᒥᑯ ᐃᓵᒧᐅᵒ ᐊᐱᑭᑦᑯ, ᑯᐃᓴᑯ ᐃᓯ ᐃᓵᒧᑯ ᐊᓂᐳ
ᓗ ᒥᔪ ːᐃᑭᐃᑯᓴ ᐊᵒᓗ ᒃ ᐸᑕᑯᓴ ᐊᖏᐦᑭᑭ ᒥᑯ ᑕᵒ ᐊ ᐃᓴᐱᔪᖏᐦᐧᒃ
ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓂᖏᐦᓀᓴ 30ᐊᒃᐃᐱᒃ ᒥᔪᒪᓴᑎᑎᐃᒪᑯ ᑭᓴᒪᓂᐅᵒ ᐅᐸᓴᑭᑭ ᐊᑌːᒃₓ ᐅ
ᐊᑌᐧᑯ ᐊ ᐊᓴᖏᑯ ᐊᑯᑕ ᐊ ᓂːᒃᑲ ᑭᓴᒪᓂᐅᵒ ᐊ ᑎᐸᓵᒥᑦᓀᓴ ᑲᓴᑎᓂᐅᑦᓀᓴᵒ ᒪᒃ
ᐅᑎᑭᐱᓴᑌ ᐊᵒ ᐊ ᑭᓯᒃᑲ ᑕᖏᐤ ᑌ ᐊᐱᐧᑯᓂᑭᑦ ᑭᓴᒪᓂᐅᵒₓ 31ᐳᓂᑯ
ᐊ ᐅᓴᑭᐃᓴᑎᑎᑯᔪ, ᐊ ᐊᐧᑯᔪᐃᓯᓴᑯ ᑭᓴ ᐊ ᑭːᓴᓯᓴᑯₓ ᐳᓂᑯ ᑭᓴ ᐊ ᒪᓴᓴᑌᓴᑯ ᑭᓴ
ᐊ ᑭᐧᒃᒥᑦᓴᑯₓ ᓇᒪ ᓇᓴᒃ ᑭᐸ ᐅᑭ ᐊᓴᓇᖏᐤᵒ ᖏᐧᒃᓯᐃᑭᐅᵒₓ 32ᑭᐸ ᒥᔨᑑᖏᐃᑭᐅᒃ
ᐊᖏᐦᑭᑭ ᑭᓴ ᑭᐸ ᔨᓴᐸᑎᓯᓇᖏᐤᵒₓ ᑭᓴ ᑭᐸ ᖏᐸᓴᑎᒧᖏᐃᑭᐅᒃ ᐊᖏᐦᑭᑭ ᒧᔪᒪ ᑕᵒ
ᒃ ᐃᓯ ᖏᐸᓴᑎᒪᑕᑯ ᑭᓴᒪᓂᐅᵒ X ᐅᒃₓ

5

ᖏᓴᑕᐅᓂᒃ ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᓂᐅᒃ

1ᓯᒃ ːᐃ ᓂᓴᐱᖏᐧᑯ ᑭᓴᒪᓂᐅᵒ ᑕᵒ ᐊ ᐃᑕᓴᑕᑯᓯᑦ, ᖏᓴ ᐊᐅᑯ ᑭᓴᐃᖏᐤᵒ
ᐅᑦᐊᖏᓯᒪ ᒃ ᐸᑭᐊᑦₓ 2ᐸᑭᐊᐧᑯᒃ ᐊᖏᐦᑭᑭ, ᒧᔪᒪ ᑕᵒ ᒃ ᐃᓴᐱᓴ ᐸᑭᐃᑕᑯ Xₓ
ᒃ ᐱᓴᑎᓓᐧᒃ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᵒ ᑭᓵᓂᵒ ᐅᑎ ᒧᔪᒪ ᐊ ːᐃᑭᒪᑦᑕᓴᑌ ᐱᓴᑎᓂᑲᐅᓂᐅᓯᵒ
ᑭᓴ ᒥᑦᓴᑦᐊᒪᒪᐅᓂᐅᓯᵒ ᐊᑯᵒ ᒃ ᐃᑕᓴᑎᒥᐃᑯᓯᓴᑭ ᑭᒪᓴᓂᐅᑦᐊᖏᐤ ᒪᒃ
ᒪᐃᑭᓴᑯᓇᖏᐤᵒₓ

3ᑭᓴᖏᐤᵒ ᐊ ᑕᖏᑎᒪᑯ ᓓᒪ ᓇᓴᒃ ᑭᐸ ᐅᑎ ᑎᑯᵒ ːᐃᓂᓯᐅᵒ ᐊᵒᑕ ᐊ ᑕᓵᑯₓ
ᓓᒪ ᑭᓴ ᑭᐸ ᐅᑎ ᑎᑯᵒ ᓂᑎᒥᑯ ᐃᑑᐅᵒ ᑭᓴ ᒧᑦᑕᓓᓴᑎᒧᐅᵒₓ 4ᓓᒪ
ᑯᐃᓴᑯᓇᑯᓂᓯᵒ ᑭᓴᒪᓂᐅᵒ ᐅᑦᐊᒪ ᑲᑎ ᒥᑎᑕᑯᓂᓴᑌ ᐅᑦᐊᒧᐅᓂᐅᓯᵒ ᒪᒃ
ᑲᑎ ᑭːᒃᑲ ᐃᓵᒧᑕᑭ ᑭᓴᒪᓂᐅᵒ ᐅᑦᐊᒪ ᐃᓵᒧᐅᓂᐅᓯᵒ ᒪᒃ ᑲᑎ ᑭːᒃᑲ ᐃᓵᒧᐅᓂᐅᓯᵒ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᐸ ᓂᓇᔮᐞᒪᐅᐣ ᐅᑎᐸᔨᑭᑎᐋᐦ ᒥᓯᐋ ᑌᑲᔪᐤ ᐅᐣₓ ⁵ᑭ ᓂᑐᐋᐅᒥᑎᓇᐋᐦᐤ ᑎᑭ ᑭᔮᑎᑕᒪᓯᔪ ᐊᐤ ᐊᐋᐤ ᐃᐅᓂᓯᐅᓂᐣ ᖵ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓂᐟ ᐤᔭ ᓂᑎᒥᔪ ᖵ ᐊᐃᑎᑦ ᔭᑎ ᖵ ᔪᔨᑕᓇᔨᑕ·ᖵ ᑌ:ᖵᔪᐤ ᑎᑭ ᐊᔭᐦ ᓇᒪ ᑭᑭ ᑕ ᐃᑎᒥᑕᐃᐤ ᑭᔮᔨᐊᐦ ᐊᐤᐦ ᖵ ᔪᔨᑕᓇᔨᑕ·ᖵ ᔪᔭᒪ ᒥᓂᑐ·ᖵᓇ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔨᑐᐋᑦ ᐃᓯᓇᓂᓯᐤ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᒥᓵ ⁶ᐃᔭ:ᖵᒥᔨᑐᐋ·ᓂᐣ ᒪᖵ ᑌᐊᖵᑕ ᐃᐱᔭᒥᑕᓂᐣ ᐊᑫᐣ ᖵ ᒥ:ᔭᔨᑕᑌ ᐅᔭᓯᐤ ᐃᑕᑎᓯᐅᓂᓯᐤ ᐋᔨ ᓂᑎᒥᓯ ᑭᑭ ᐃᓯ ᑭᔨᓇᑕᐃᓂᐋᐅᐣₓ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᐣ ᐊᑫᐣ ᐊᖵ ᓂᓇᐃᑐᐋᐣ ᑭᔨᓓᓂᑐᐋᐣ ᐊᓯᐋᐦ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᐣ ᐊᑫᐣ ᐊᐋᑫᒥᓇₓ

⁸ᐋᔨ ᑭᔭ ᑭᔨᐋᐤ ᐅᓂᑎᐱᔨᑭᓯᐅᓂᐣ ᔨᑭ ᑕᓇᐋᐤ ᐊᑫᑕ ᐅᑕᐣ, ᒥᔪ ᒪᖖ ᐊᓇᐣ ᐊᔪ ᐋᔨᑕᐅᓂᐣ ᐊ ᑕᔭᔪ ᐊᑫ ᐅᑎ ᐊ ᑕᐢᔨᔨᒪᔪ ᑭᔨᒪᓂᑐᐟₓ ᐊᔪᑕ ᒪᖖ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᓯᔪ ᐊᔪₓ ⁹ᑕᐢ ᐋᔨᑕᐅᓂᐣ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᓯᔨ:ᖖ ᑭᑭ ᓄᔪᐣ ᒥᔦ:ᑕᐅᐣ ᑭᔭ ᔪᐃᔨᔪᑕᑎᓯᐅᐣ ᑭᔭ ᑕᐢᐅᐣ ᐊᐣᑕ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐋᑦₓ ¹⁰ᒧᔨ ᐃ ᓇᓂᑐᐟ ᑭᔨᑲᑎᒧᔪ ᑕᐣ ᐊ ᐃᔨ ᓂᑐᐋᐅᒥᑕᔪ ᑭᔨᒪᓂᑐᐟ ᑎᑭ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᓯᐋᔪₓ ᖵ ᑭᔨᔨᒪᔪ ᒪᖖ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᓯᐋᔪₓ ¹¹ᐊᖖᐃᐣ ᒥᔪᔨᑲᑕᑎᒧᔪ ᑕᐣ ᐊ ᐃᔨ ᓂᓇᓯᔪ ᓂᑎᒥᔪ ᐃᑎᓇᓄᐅᔨ, ᑕᐸ ᓇᔨᑎ ᔪᐃᔨᔪ ᐃᔨ ᐃᑭᐃᐋᓯᐋ ᐅᔭₓ ᐃᔭᐱᑎ ᑭᐸ:ᐃ ᐋᐱᑎᓯᐋᓇᐋᐦ ᑕᐣ ᐊ ᐃᔨ ᐊᖖ ᔪᐃᔨᔪᓇᔪ:ᖖᐋ ᓂᑐᐃᐣ ᑌᐃᐣₓ ᐃᔭᐢᖖᐋ ¹²ᓴ:ᖖᑲᒧᑎ ᐊᐋᑫᐟ ᖵᑭ ᐃᔭ:ᒪᐋᔪᔪᔪ ᐅᔭ ᑌ:ᖖᑲᐋ ᖖ ᐃᔨᐱᔨ ᐋᔨᓴ ᓂᑎᒥᔪ ᑭᔨᒧ ᐃᐅᑎᓇᓄᐅᔭₓ ¹³ᐋᔨᑕᐅᓂᐣ ᒪᔭ ᐊᔪᑕ ᐊ ᓄ:ᖖᔨ ᒥᔨᐋᐤ ᑌ:ᖖᓇ ᑕᐣ ᐊᐣ ᐊ ᐃᑕᔭᑕ:ᖖᔨₓ ¹⁴ᐊᐅᔪ ᒪᖖ ᐋᐱᑭ ᐃᓇᓄᐅᔨ ᒪᓇ,

“ᐅᓂᔦ ᑭᔦ ᖖ ᓂᐸᔭᓇ, ᐅᓂᔦ ᐊᓇᑕ ᓂᐳᐅᓂᐣ ᐅᔨₓ ᐊᔪ ᒪᖖ X
ᑌ ᒥᔭᔨᖖ ᐋᔨᑕᐅᓂᔪᐤₓ”

Ephesians 5.15-20 (Proper-15 Year B)

¹⁵ᔪᖖ ᐃᔦ:ᖖᒥᔪ ᑕᐣ ᐊ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔪᔦᔪₓ ᓇᒪ ᑭᐸ ᐅᑭ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔪᓇᐋᐦ ᑕᐣ ᐊ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔪᐣ ᐊᓇᐣ ᐊᖖ ᐊᔦᑭ ᐳᒪᑕᐋᔭᑎᒪᐅᓂᓯᐤₓ ᐊᐋᑫᐟ ᖖ ᐊᔦᑭ ᐳᒪᑕᐋᔭᑎᒪᐅᓂᓯᐤ ᐊᐅᔪ ᑕᔦ ᑭᐸ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔪᓇᐋᐦᐤₓ ¹⁶ᐳᔦ ᐊᖖᐃᐣ ᐃᔦᔪᑕᔪ ᑭᑭᔪᖖᒪᐋᐋᐊ ᐋᔨ ᓇᔨᑎ ᒥᔦᐣ ᒥᒪᑎᔪᐅᓇ ᐅᔦ ᐊᓇᐣ ᒪᔪᖖᑭₓ ¹⁷ᐊᖖᐃᐣ ᒪᖖ ᑭᔨᒪᓂᑐᐟ ᐃᔦ:ᖖᒥᔪ ᐃᔦᔦᔪ ᑭᔨᒪᓂᑐᐟ ᐅᔭ ᑕᐢᔨᑎᒪᐅᓇᐋᐦᐤₓ ¹⁸ᐊᖖᐃᐣ ᑭᐳᐢᔪ ᐊ ᒥᓂᔪᔪ ᔪᒥᓇᐳᔨ, ᐋᔨ ᐊᐅᔪ ᖵ ᓂᔪᐅᓇᑭᐃᔦᔪᐤₓ ᐃᔦᔦᔪ ᐱᔨᑎᓇᔪ ᐊᔪᔨᑭᐋᐤ ᐊ ᓂᑭᔪᐤ ᐊᖖᐃᐣ ᑭᐸ:ᐃ ᐋᐱᑎᓯᐋᓇᐋᐦᐤₓ ¹⁹ᐋᐃᑭᐃᑕᔪ ᐊ ᓂᑭᒧᔪᔪ ᓂᓇ·ᔪᐤ ᐃᔦᒥᐊᔪ ᓂᑭᒧᐅᓇ, ᑭᔦ ᐊᓂᔦᔨᐋ ᑎᐱᔨ ᐅᓂᑭᒧᐅᓇ ᑭᔦ ᐊ ᐅᔨᑲᑎ ᐊᖖ·ᔪᐤ ᓂᑭᒧᐅᓇ ᓂᑭᒧᔪᐤₓ ᒪᒥᑎᔪ ᐅᑎᐸᔨᑭᑎᐋᐦ ᒥᔪ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᐃ ᒪᒥᑎᔪ ᑭᑕᐃᑎᐋᐦ ᐅᔨₓ ²⁰ᒧᔨ ᓂᓇᔮᐞᒪ·ᔪ ᑭᔨᒪᓂᑐᐟ ᔨᑕᐃᓇᐟ ᒥᒥᐋ ᑌ:ᖖᔨᐟ ᑕᐣ ᐊᐊᑎ ᐃᔨᐱᔨᑲ ᑭᔨᔨ X ᑭᑎᐸᔨᑲᑎᒥᓇᐟ ᐅᔨₓ

ᓇᐸᐤ ᑭᓴ ᐃᐋᐦ ᑕᓇ ᑎᐸ ᐃᑐᐅᐣ

21ᐱᓵᑕᓲᑎᓂᓯᑐᐣ X ᐊ ᑎᓵᑕᓲᒪᐣ ᐅᐣ×

22ᑎᓲᐋᐤ ᐃᖬᑐᐣ ᐱᓵᑕᓲᑎᓂᓯᑐᐋᐧᔨᐣ ᑭᓇᐸᒧᐋᐅᐣ ᒧᓴᒪ
ᐊ ᐃᓂ ᐱᓵᑕᓲᑎᓂᓯᑐᐋᐤ ᐅᑎᐸᓲᑎᐤ°× 23ᐋᐣ ᓇᐸᐤ ᑭ ᒥᔭᑭᓄᐤ
ᑐᑭ ᓂᖅᓂᔨᐋᑦ ᐃᐋ ᒧᓴᒪ X ᐊ ᐃᓂ ᓂᖅᓂᔨᐋᑦ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐋᓲ ᐃᐟ X
ᐅᐱᒪᑭᐃᐋᒥᑐᑕᔨᐤ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ, ᐊᔪᐣ ᒪᖅ ᐅᐟ ᐃᔪᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋ
ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋᓲ 24ᒧᓴᒪ ᒪᖅ ᐊ ᐃᓂ ᐱᓵᑕᓲᑎᓂᔨᑌ X ᐊ ᑕᓵᑎ ᒪᒧ
ᖅ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓂᔨᑌ ᐊᔨᓵ ᒧᓴᒪ ᐟᔭ ᑭᓵᐋᐤ ᐃᖬᑐᐣ ᑎᐸ ᐃᓂ ᐱᓵᑕᓲᑎᓂᓯᐋᐋᐅᐣ
ᑭᓇᐸᒧᐋᐅᐣ×

25ᑭᓵᐋᐤ ᓇᐸᑐᐣ, ᑎᐸ ᓴᑭᐊᐋᐅᐣ ᑭᐅᐋᐅᐣ ᒧᓴᒪ X ᖅ ᐃᔭᐱᔭ ᓴᑭᐊᑦ
ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ, ᓇᔭᐣ ᐊᑎ ᐱᔭᑎᓇᓱᐅᓵ ᐅᐱᒪᑎᓂᐅᐣᓵ ᖅ ᐃᔭᐱᔭ ᑭ ᓴᑭᐊᑦ× 26ᐊᔪᐣ
ᐅᐟ ᖅ ᐃᑎᑦ X ᑭᓴᒪᓂᐋᐊ ᐊ ᑕᓵᑎ ᑐᑭ ᐃᓂ ᐱᔭᑎᓇᑦ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ ᐃᔭᐱ
ᖅ ᐸᔭᑎᐊᑦ, ᓂᐱᔭ ᐊᑎ ᑭᔭᐳᐃᐟᑦ ᐊᓂᔨ ᑕᓵ ᖅ ᐃᓂ ᐊᐅᒧᑕᔨᑌ ᑭᓴᒪᓂᐋᑭ°
ᐅᑦᐃᓂᒧᐅᓂᔨ× 27ᐊᔪᐣ ᐅᐟ ᖅ ᐃᑐᑕᐣᖅ X ᐃᐟ ᑐᑭ ᐅᑎᓂᒪᓂᑦ ᐊᓂᔨ
ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ ᓇᔭᑌ ᐊ ᒥᔪᓇᓂᔨᑦᑭᑦ, ᐊ ᐸᔭᑎᔨᑦᑭ ᑭᐅ ᐊᖬ ᓇᔭᑌ ᒐᖅᑲᐣ°
ᐊ ᑎᓂᓂᔨᑌ ᐊ ᐃᓂ ᐊᑕᒪᔨᑕᓂᔨᑦᑭᑦ, ᐊᖬ ᓇᔭᑌ ᐸᐸᑕᐅᔨᑦᑭᑦ, ᓇᔭᑌ ᐊ ᒥᔪᔨᔨᑦᑭᑦ×
28ᒧᓴᒪ ᒪᖅ ᐅᐟ X ᖅ ᐃᓂ ᓴᑭᐃᐋᑦ ᑭᐅ ᐟᐃᐟ ᓇᐸᐤ ᑕᐸ ᓴᑭᐊᐤ ᐃᐋᐦ ᒧᓴᒪ
ᐊᔭᐱᔭ ᓴᑭᑕᑦ ᐃᔪᐤ°× ᓇᐸᐤ ᖅ ᓴᑭᐊᑦ ᐃᐋᐦ ᓄᓂᓂᔪᐤ ᐊ ᓴᑭᐃᓂᔨ× 29ᓇᒪ ᓂᑕ
ᒥᖅᔨᒥᓂᐤ ᐊᐋᐢ× ᐊᓂᒥᓂᐤ ᐋᐦ ᒥᑭᓂᔨᑭ ᑭᐅ ᒪᒥᔪᐧᖅᑎᓂᓂᐤ°× ᐊᐅᓂᐢ ᒪᖅ ᒧᓴᒪ
ᐊ ᐃᑐᑐᐋᑦ X ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ× 30ᑭᔭᓄᐤ ᖅ ᑕᐢᔭᔨᒪᔨᐣ ᑎᓵᒪᓂᐤ ᒥᓂᐋ X
ᐊ ᑕᑦ ᑭ ᐊᑎᑎ ᐃᓂ ᒪᒧᓂᓇᓂᓄᐤ× 31ᐊᐅᓂ ᑭᓴ ᐋᐦᑎ ᐃᑎᔨᑕᐤ ᒥᓂᓇᐃᑭᓂᔨ,

ᓇᐸᐤ ᑭᑭ ᓂᑭᑕᐤ ᐅᓂᑭᐃᖬᖅ ᑭᓴ ᖃ ᐃᑭᒪᑦ ᐋᐦᐢ× ᐊᔨ ᒪᖅ ᐃᐋᐦ <ᐃᐟ
ᒥᔪᐤ ᖃ ᐃᓂᓇᔨᓂᔨ×

32ᐊᓐ ᒪᖅ ᖅ ᐃᓂ ᒥᓂᓇᐃᑭᓄᐅᐣ ᐊᑐᐃᔨ ᑎᔨᓐ ᐊ ᐃᓂ ᐃᑎᒪᒪᒥᖅᔨᐤ ᓂᐣ ᑭᐢ
ᐊ ᐃᓂ ᓂᔨᑐᒪᓐ, X ᑭᓴ ᐊᓐᖅ ᒪᒧ ᖅ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓂᔨᑌ ᐊᔭᒧᒪᑭᓄᐃᐋᖅᔨ ᐊᓐᑕ×
33ᒥᐟ ᒪᖅ ᑭᓴ ᑎᔨᐋᐤ ᓇᐸᑐᐟ ᑭᓴ ᐃᖬᑐᐟ ᑎᑕ ᐊᔭᒧᒥᔨᓇᐋᐤ° ᒥᔪᐋ ᓇᐸᐤ
ᑎᐸ ᐋᑎᐊᐤ ᐃᐋᐦ ᒧᓴᒪ ᐃᐟ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᐋᑎᐃᔨᑕᔨ× ᑭᓴ ᐃᖬᐤ ᑎᐸ ᑎᓵᑕᒪᐤ
ᐅᓇᐸᒪ×

6

ᐊᐋᔨᓂ ᑭᓴ ᐅᓂᑎᐃᔨᒪᐅᐣ

1ᑎᔨᐋᐤ ᐊᐋᔨᑐᐣ ᐊ ᑕᐢᔭᔨᒪᐧᔨ ᐅᑎᐸᓲᑎᓂᐤ ᑎᐸ ᓂᓇᐃᑐᐋᐋᐅᐣ
ᑎᓂᑎᐃᔨᐋᐅᐣ ᐋᐦ ᔨᐃᐱᔨᔨᓇᔨᑐᐣ ᐅ ᑐᑭ ᐃᑎᔨᔨᓇᔨᑐᐣ 2“ᑎᓵᑕᓲᒪ ᔪᑕᐃᐟ ᑭᓴ
ᑎᖅᐃᐟ×” ᐊᔪᐣ ᐅᐟ ᓂᔨᑎᒪ ᑭᒪᓵᑕᒧᐅᓂᔨᐤ ᖅ ᐱᔨᑎᓇᐧᖅ ᑎᓵᒪᓂᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓂᓇᑭᐧᐋᔨᑎᒋᔨᒃ ᐊᐋᓬᐋ ᒃᔭᑎᓇᔭ ᒃ ᒥᔦᑐᒧᐋᐋᑦˣ [3]ᐅ ᐃᑐᑎᒪːᒃ,
“ᒋᑭ ᒥᔦᐱᔨᓇᐋᐤ ᑭᒃ ᓇᐅᔭ ᒋᑭ ᐱᒪᑎᓯᓇᐋᐤ ᐅᑕ ᐊᔨᑎᖅˣ”

[4]ᒋᔨᐋᐤ ᐅᑕːᐃᒪᑐᑯ, ᐊᒃːᐃᔭ ᓇᓂᑐᐤ ᑎːᔦᐊᐧᑯᒃ ᑎᑦᐊᐋᓯᒧᐋᐋᐅᒃᒃ, ᐃᔨᐱᒃ
ᑯᐃᔦᑯ ᐃᓯ ᓂᑕᐅᑭᓇᐧᑯᒃ ᒪᑎ ᑎᔦᔨᑕᒃ ᑕᓇ ᑎᐸ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐅᒃ ᑭᔨ
ᒪᑎ ᓂᓇᐃᑐᐋᒃ ᐅᑎᐸᔨᑎᒋᙽˣ

ᑕᓇ ᑎᐸ ᐃᑐᐅᒃ ᐊᐱᑎᐊᑭᓂᒃ ᑭᔨ ᐅᑎᒪᒧᐋᐋ

[5]ᒋᔨᐋᐤ ᒃ ᐊᑐᔦᐋᑯ ᐊᐋᓇ ᑎᐸ ᓂᓇᐃᑐᐋᐋᐅᒃᒃ ᐊᓇᒃ ᔪᑎᒪᒧᐋᐋᐅᒃᔦˣ ᐃᔨːᒃ
ᐃᑕᔨᒪᐧᑯᒃ ᑭᔨ ᐃᔨːᒃᒥᑐᐋᐧᑯᒃ ᑭᔨ ᑯᐃᔦᑯ ᐃᓯ ᐊᑐᔦᐋᐧᑯᒃ ᒧᔨᒪ ᑕᓇ
ᑎᐸ ᐃᓯ ᐊᑐᔦᐋᐋᐤ Xˣ [6]ᐊᒃːᐃᔭ ᒥᑯ ᐊ ᑭᓇᐋᐱᒥᔦᒃ ᔪᑎᒪᒻ ᓗᒃ ːᐃᔭ ᐊᑐᔦᒃ
ᒧᔨᒪ ᒥᑯ ᓀᐸᐋ ᒃːᐃ ᓂᓇᐃᑎᒪᐊᑦ ᑎᒥ ᐃᓯᓀᑯᓯᔭᓇ ᐋᐦ X ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓀᓇ
ᓂᑐᐋᐸᑕᑯᓯᔭᐋᐋ ᓀᔦᒃ ᐅᑕᐃᒃ ᑎᒥ ᐅᒋ ᐃᑐᑎᒥᔨᑕ ᑎᑦᒪᓂᑐᐋ
ᐅᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓂᔦᐤˣ [7]ᐋᐦ ᑎᐸ ᒥːᔨᔨᑕᓇ ᑭᔨ ᓓᑯ ᑎᐸːᐃ ᐃᑐᑕᓇ ᑎᑦᐊᑐᐋᐅᒃᓇ,
ᑕᐸ ᒥᑯ ᔪᑎᒪᒻ ᑎᑦᐊᑐᐋᐋᐤ, ᐅᑎᐸᔨᑎᒋᐤ ᐊᐅᑯ ᑎᑎᐋᐋ ᐊ ᐊᑐᔦᐋᐃᑦˣ [8]ːᐃ
ᑎᒪᔨᑎᒧᑯ ᑕᐸ ᐃᔨᒃ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᓯ ᑎᐸᐊᒧᐋᐋᐤ ᐅᑎᐸᔨᑎᒋᐤ ᐊᐋᐱᐊᑭᓂᒃ ᐊᑎ
ᐊᓂᔨ ᒃ ᐅᑎᒪːᐃᔨᑎᑭ ᑭᔨ ᒪᑲ ᐊᓂᔨ ᒃ ᑯᐸᓇːᐃᔨᑎᑭˣ ᒥᑯ ᑕᓇ ᐊ ᐃᓯ ᓄᑯᔪᑎᑭ
ᐊᑎ ᐃᓯ ᒥːᔨᐱᑎᔨᑎᑭ ᐊᐋᐱᐊᑭᓂᒃ ᐊᑯᓇ ᔪ ᐃᓯ ᑎᐸᐊᒧᐋᐋᑦˣ

[9]ᒋᔨᐋᐤ ᑭᔨ ᒃ ᐅᑎᒪːᐃᔨᔦᑯ, ᒥᔪᑐᐋᐋᐧᑯᒃ ᑎᑦᐊᐱᐊᑭᓄᓄᐅᒃᔦˣ ᐊᒃːᐃᔭ
ᔨᔦᑎᐊᐧᑯᒃᔦˣ ᐋᐦ ᑎ ᑎᔦᔨᑕᒪᓀᐋᐤ ᐊ ᐸᐃᑯᔨᑦ ᔪᑎᒪᒧᐋᐋᐤˣ ᐊᐅᑯ ᐅ ᐅᑎᐸᔨᑎᒋᐤ
ᑎᑎᑎᔨᑯᒃ ᐊ ᑕᔦ ᒥᔨᐋ ᒪᒃ ᐊᐋᐱᐊᑭᓂᒃ ᐸᐃᑯᔨᐤ, ᓀᒪ ᐃᐋᒃ ᒥᔪᑐᐋᐋᐤ
ᐊᐋᐱᐊᑭᓂᒃ ᒃ ᐅᑎᒪːᐃᔨᑎᑭˣ

ᓗ ᐃᓯ ᐊᔦᔨᑯᐃᑦ ᐊᐋᓐᓇ ᐊᒋːᑯᓂᒃ ᑎᑎ ᐃᓯ ᒪᔨᑎᑦ

Ephesians 6.10-20 (Proper-16 Year B)

[10]ᐊᐅᑯ ᒪᔦᑦ ᓗ ᐃᑎᑎᑯᒃ ᑎːᒃᓇ, ᓂːᒃᓂᔨᑐᑯˣ ᐊᓇᑦ ᐅᑎᐸᔨᑎᒋᐤ
ᐅᔨːᒃᑎᔨᐅᓂᑯ ᑭᔨ ᐅᒥᔦᑯᔨᐅᓂᑯ ᐊᑯᑦ ᐃ ᐃᓯ ᐊᔨᑎᒃᐳᐅᑯˣ [11]ᒥᔨᐋᐦ ᒪᒃ
ᐊᐱᑎᑦᑦᐤ ᑦᓇ ᒃ ᐃᓯ ᒥᔨᑦᑯ ᑎᔦᒪᓂᑐᐤ ᑎᑎ ᐃᓯ ᒪᔨᑎᓓᑎᓀːᑯ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ
ᑎᑎ ᓀᓂᒃᐊᒪᔨᑯːᑯ ᑦᓇ ᐊ ᐃᓯ ᑯːᒃᑭᐃᑦːᑯ ᒥᑎᒥᓂᐧᑐᑯˣ [12]ᐋᐦ ᑦᐸ ᐃᔦᔪ
ᑎᒪᔨᐊᓄᒃˣ ᒥᑎ ᐊᒃːᑯᔪ ᒃ ᑎᐸᔨᑎᑭ ᑎᒪᔨᐊᓄᒃ ᑭᔨ ᐊᑐᒃ ᓀᔦᒃ ᒃ ᔨᑎᔨᑦᑯᔨᑎ
ᑭᔨ ᐊᑐᒃ ᒃ ᓂᒃᓂᔦᒃᒃ ᐅᓂᑎᐱᔦᔨᐅᓂᔦᐤ ᐅᑦ ᐊᔦᔨᑎᑭˣ ᑎᒪᔨᐊᓄᒃ ᑭᔨ ᐊᑐᒃ ᒥᑦᐸᔨˣ
[13]ᐊᑯ ᒪᒃ ᒥᔨᐋᐦ ᐊᐱᑎᑦᐊᐋᑦᑯᐤ ᑦᓇ ᒃ ᐃᓯ ᒥᔨᑦᑯ ᑎᔦᒪᓂᑐᐤ ᑎᑎ ᒪᔨᑎᓓᑎᓀːᑯˣ ᐊᑯ ᒪᒃ ᓀᒪ
ᑎᑭ ᐅᑎ ᔦᑯᔨᐃᑯᓀᓂᐤ ᑭᔨ ᐃᔨᐱᑎ ᐊᔦᑯ ᑎᑎ ᐃᓯ ᐃᔦᔪ ᐅᔨːᒃᑎᔨᐅᓂᔦᐤ ᐃᔦᔪ ᐸᐃᑯᔨᐤ
ᒥᑎᒥᓂᐧᑐᑯˣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓱᑎ ᐧᐃᑎᒪᓱᑊᐣ ᐊᐣ ᒃ ᑭᓴᒪᓂᑎᐃᐦᑊᐤ ᒥᐦᑭᒧᐅᐣ ᒧᐦᑊ ᑎᓯᑎᓇᐤ
ᐊ ᐳᐦᑎᐦᑭᒪᑊᐣ ᓱᑎ ᐃᓯᓇᔨᓯᑊᐣᐟᓫ ¹⁶ᑭᐦᑊ ᒧᐦ ᑎᐸ ᑭᓇᐦᐃᓯᑕᓇᓇᐣ ᑕᐦᑎᒧᐅ
ᐊᐥᒃᓇᐅᓯᐦᐃᑭᓐ ᓱᑎ ᐃᓯ ᐊᐱᑕᑫᑊᐣ ᐦᐃᐦ ᐊᔨᑕ ᓴ ᐅᑎ ᐊᐦᑐᐦᐃᒪᑊᐣ ᐊᓂᓬᔨᐦᐃ
ᒃ ᐃᐦᔨᑕᐃᓯᑎ ᐊᑭᐢᒃ ᒥᒥᓂᓐᐣ ᒃ ᐱᒧᑕᑊᐣᐟᓫ ¹⁷ᐅᑎᓂᑕᐣ ᑭᓂᑐᐱᐅᐅ ᐊᔨᓂᐢᒃᐅᓐ
ᐊᐅᐣ ᐱᒪᑎᐃᐦᐃᐅᓐ, ᐅᑎᓂᒪᑕᐣ ᑭᑲ ᐊᓂᑲ ᒧᑊᔨᓂᔨᐣ ᒃ ᐸᓬᑎᔨᐣ ᐊᒐᑊᐣ
ᒃ ᒥᓯᑕᔨ ᐊᔪᔨ ᐅᑲ ᑎᓴᒪᓂᑕᐣ ᐅᑦᐃᓯᒧᐅᓐᐣ ¹⁸ᐊᒐᑊᐣᔨᐅᓂᐣ ᒧᐦ ᐃᔨ ᐊᑲᒥᐊᑕᐣ
ᓂᓇᑊᐣ ᐊ ᐃᔨ ᐊᑲᒥᐊᑊᐣᔨ ᑭᑲ ᓂᓇᑊᐣ ᐊ ᐃᔨ ᓂᑐᑎᒪᑊᐣᔨᐣᐟᓫ ᐅ ᒪᐢ
ᐊ ᐃᔨ ᑎᓴᑎᓴᑊᐣᔨ ᐊᑲᓴᔨᐣᐃᑕᐣ ᑭᑲ ᐊᒃᐃᓐ ᐳᓂᑕᐣ ᐊ ᐊᑲᒥᐊᑊᐣᔨ, ᒧᐦᑊ ᑭᑲ
ᐊᑲᒥᐊᓴᑎᒧᐊᐣᑕᐅᓂᒥ ᐊᐣᓄ ᒃ ᑕᐦᑕᑫᓄᐣ

¹⁹ᐸᑎ ᐊᑲᒥᐊᓴᑎᒧᔨᐣ ᑭᑲ ᓂᐢ ᓱᑎ ᐸᑎ ᒥᓵᑦ ᑎᓴᒪᓂᑐᐣ ᑕᐣ ᓴ ᐃᔨᑎᓴᐅᓄ
ᐊ ᐋᐃᑎᑎᒧᓄ ᒥᐦᑭᒧᐅᐣᑕᓂᔨᐣ ᐊᓂᐢᒃ ᑕᐣ ᐊᐃᔨ ᐊᐦᐃ ᐅᑎ ᑎᓴᑎᓵᑕᔨᓂᓂᓄ ᐊᐣᑕ
ᐅᑕᓄ ᑭᑲ ᐊᑲᒥᐊᓴᑎᒧᔨᐣ ᓴ ᐊᐦᐃᑎ ᔨᔨᑕᑎᑫᐣᐟᓫ

²⁰ᑎᓴᒪᓂᑐᐣ ᓂᑎ ᐸᑎ ᐃᑎᓴᐅᔨᐣ ᑭᓱ ᐋᐃᑎᒧᓄ ᐅᒥᐦᑭᒧᐅᐣᐣ ᐊᑎᑎ ᒪᐦᐢᓄ ᐅᑕ
ᐦᒪᔨᓇᐋᔨᐅᑎᐋᐦᓄ ᐊ ᑕᓴᐣᐟᓫ ᐸᑎ ᐊᑲᒥᐊᓴᑎᒧᔨᐣ ᒪᐢ ᑭᓱ ᔨᑎᑕᐊᑲᐣ ᑭᑲ
ᑭᓱ ᐃᔨᑎᐦᓴᐣ ᑕᐣ ᐊ ᐃᔨ ᓂᑐᐋᔨᑕᐢ ᑎᓴᒪᓂᑐᐣᐟᓫ

ᑕᐣ ᒪᔨᑕᓴ ᐦᐃᔨ ᒥᔨᓇᐊᒧᐋᐣᑕ ᓵᓪᑦ ᐊᓂᑲᔨᐋᐣ ᐃᔨᔨᐣ ᐊᐣᑕ ᐃᐱᔨᔨ ᐦᐃ ᑕᑦᑎ

²¹ᑕᐃᑭᐦᓴ ᑎᑭ ᑎᐢᔨᓇᐣ ᓇᑕ ᐊ ᑕᐋᐣ ᓱᑎ ᐃᑎᒪᑕᐣ ᑕᐣ ᐊ ᐃᑐᓴ ᑭᑲ ᑕᐣ
ᐊ ᐃᔨᐱᔨᓵᐣᐟᓫ ᐊᐅᐣ ᐅ ᒃ ᔨᑎᐃᐦ ᑎᐦᒃᓂᔨᐣ ᑭᑲ ᔨᐢᐃᔨᐣ ᒃ ᐃᔨ ᐊᑐᔨᑕ
ᐅᑎᐸᔨᑎᑊᐋ ᐊ ᐊᑐᔨᐣᐋᑕᐟᓫ ²²ᐊᔨᐣ ᐅ ᐋᑎ ᐃᑎᔨᐅᐦ ᓇᑕ ᐊ ᑕᐋᐣ
ᓱᑎ ᑎᔨᓂᑎᒪᐣ ᑕᐣ ᐊ ᐃᔨᐱᔨᓴ ᑭᑲ ᓱᑎ ᐅᐱᓂᔨᔨᐣ ᑎᐱᒪᑎᔨᐅᓇᐋᑊᓴ
ᐊ ᐊᐑᔨᐋᐣ Xᓫ

²³ᓂᐦᒃᓂᔨᑐᐣ ᓂᐟᐊᑲᒥᐊᐣ ᑎᔨᒪᓂᑐᐣ ᔪᑕᐃᓇᐣ ᑭᑲ ᐅᑎᐸᔨᑎᑊᐣ ᑎᔨᔨ X
ᓱᑎ ᒥᓵᑕᔨᐣ ᑎᔨᒪᓂᑎᒪᐅᓂᔨᐣ ᑭᑲ ᔨᑎᐃᐋᐅᓂᔨᐣ ᓱᑎ ᓄᐦᒃᓴ ᑕᑦᐸᑎᒪᐅᓇᐋᑊᓴᓫ
²⁴ᑭᓵᐋᐣ ᒃᑭᓴ ᓱ ᔨᑎᐊᔨᐣ ᑎᑎᐸᔨᑎᔨᒥᒥᓇᐣ ᑎᔨᔨ X ᑎᑭ ᔨᐋᓵᒥᔨᐋᐣᐣᓫ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐱᓕᐱᖅᓇ

ᐱᓕᐱᖅᓇ

ᓴᓪᓕ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᐅᒪᒧᐊᖅᒥᐊᐋ ᐱᓕᕐᐸᐃᑦ ᑲ ᑕᕆᒋ

ᑕᓇ ᐊ ᐃᓱ ᐊᕆᒧᑕᑦ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐯᓂᓪ

ᓴᓪᓕ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᑲ ᑕᕐᑎᒥᕆᒋ ᐱᓕᕐᐸᐃᑦ ᑲ ᑕᕆᖅᓵ ᒪᓰᑲᖅ ᑲᒪᓭᓂᐋᓯᐅᐅᐊᐱᖅᓯᑕ ᒋ ᑕᐢ ᓴᓪᓕ ᐅᖅ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐃᒪᐃᑦ, ᐊᓇᑕ ᑭᒥᖅ ᐊᐪᑦ ᑲ ᑕᐢ ᐃᔨᖅ ᐊᓇᑕ ᐱᓕᕐᐸᐃᑦ ᑲ ᑕᕆᖅᓵ ᐊᓇᑕ ᐱᓕᕐᐸᐃᑦ ᑲ ᑕᕆᖅᓵ ᐃᔨᖅ ᒪᐢ ᑲ ᒥᓭᐊᐱᓭᓂᐋᓯᐅᐅᐊᐱᖅᓯᑕ ᐊᓇᑕ ᐱᓕᕐᐸᐃᑦ ᑲ ᑕᕆᖅᓵ ᐃᔨᖅ ᒪᐢ ᑲ ᒪ

7ᒋᔨᐅᓂᑊ ᒪᖅ ᐅ ᑎᐊᑎ ᐃᓱ ᒪᒋᑐᓇᓕᒋᑎᓇᐃᐧᐤ ᐋᑦ ᑭᖏᑎᐃᑎᓇᐃᐧᐤ ᐋᑦ ᒥᓱᒋ ᐊ ᑎᓱᓴᔭ ᖏᑎ ᒥᐅᔭᓇᐃᐧᐤ ᑭᖏᑎᑎᓱᐅᐧᐤ ᔪᓴᒻ ᑕᓄ ᖧ ᐃᓱ ᒥᐅᔭᓴᐧᐤ ᓂᐣ ᐊᑎ ᐅᑕ ᒪːᖧᑊ ᖧᒪᔭᓂᐃᓱᐅᒋᐃᐱᑊ ᐊ ᑕᓴᐧ ᑭᓴ ᒪːᖧᑊ ᖧᑎ ᑭᖏᐧᑕᐃᑎᒪᓄ ᒥːᖏᒧᐅᓄ ᑭᓴ ᖧᑎ ᐊᑐᖏᓴᖏᒪᓄ ᖏᑎ ᑕᐦᑕᑭᓇᐅᖏᓵ 8ᑭᖏᒪᓂᑐᐤ ᑭᖏᑎᓱᑎᒻ ᑕᓄ ᐊᖏᐱᖏ ᓄᖏᑊ ᐤ ᐤᑖᐅᑎᔨᑊ ᒥᓄ, ᐋᑦ X ᑭᖏᖏ ᓂᑎ ᐃᑐᑕᔨ ᓄᖏᑊ ᖏᑎᐃᑎᔨᖧᐧᐤ

9ᑭᑦ ᐊᖏᒥᐊᖏᑎᒪᑎᓇᐃᐧᐤ ᐊᐃᓯᑕ ᖏᑎ ᐊᑎ ᖏᑎᐃᑐᖏᔨ, ᑭᖏ ᐊᐃᓯᑕ ᖏᑎ ᐊᑎ ᑭᑖᑕᐃᓱᑎᒪᔨ ᑭᖏ ᐊᐃᓯᑕ ᖏᑎ ᒥᔪ ᑭᑖᖏᑎᒪᔨ ᖧːᖧᓄᑊ 10ᑭᑦ ᐊᖏᒥᐊᖏᑎᒪᓇᐃᐧᐤ ᖏᑎ ᐊᑎ ᑭᖏᑎᓱᑎᒪᔨ ᑕᓄ ᐊᓄ ᒪᒋᐅ ᐊ ᔨᐃᖏᔨᓇːᖧᑊ ᖏᑎ ᐃᑕ ᐱᒪᑎᑕᖏᔨ ᐊᔨ ᒪᓄ ᒥᐅᔭᓴᐧᐤ ᑭᖏ ᓇᒪːᐃᓄ ᒥᑐ ᐅᑎᐧ ᑐᔨᑎᑎᑕᔨᑕᑕᔨᔨ ᐃᖏᐱ ᑎᔨᑕᔨᔨ ᖏᖏᓱ ᑭᖏᖏ Xᵪ 11ᑭᑦ ᐊᖏᒥᐊᖏᑎᒪᓇᐃᐧᐤ ᒧᑦ ᖏᑎ ᒥᔪᑐᑐᐃᔨᑊ ᐊᐃᓄᖏ ᐋᑦ ᑭ ᔨᐃᖏᔨᑎᑎᑕᓇᐃᐧᐤᵪ X ᑭ ᐃᑐᑕᔨᐃᐧᐤ ᖏᑎ ᒥᔪᑐᑐᐃᔨᑊ ᐊᐃᓄᖏᑎᵪ ᐊᔨ ᒪᓴ ᑭᖏᓱᒪᔨᑭᐃᑐᐧᐤ ᑭᖏ ᖧ ᒪᒥᑭᒪᔨᑐᐧᐤᵪ

ᖏᑎ ᐱᒪᑎᑕᔨᓄ ᐊᐅᔨ X

12ᓂᖧᓂᔨᑐᔨ ᑭ ᓂᑐᐃᔭᒥᑎᓇᐃᐧᐤ ᖏᑎ ᑭᖏᔨᑎᒪᔨ ᐅ ᖧ ᐃᔨᐱᔨᓄ ᐊ ᑭᐸᐅᔨᔨᓄ ᑕᐟ ᖏᑎ ᐊᑎ ᐧᐃᑭᐃᔨᑊ ᔨᑎᑭᑊ ᐊᐃᓄᖏ ᖏᑎ ᐊᑎ ᑕᐟᑕᖧ ᒥːᖏᒧᐅᓂᔨᔨᵪ 13ᒧᔨᒻ ᒥᔨᐃᑊ ᐊᓄᖧ ᐊᔨᒪᑭᓂᔨᖧ ᖧ ᓂᓇᑭᑐᐃᔭᑕᖧ ᑭᖏᐅᒥᒪᐃᐧ ᐧᐃᑭᔨᔨ ᑭᖏ ᔨᑎᑭᑊ ᑭᐅᐃᑕᖧ ᐅᑕ ᐊᐃᑕᖧ ᑭᖏᖧᑊ ᐊ ᐊᑐᖏᔨᖏᐅᒥᒥ ᐅᑕ ᐃᖧ ᑕᐅᖧ ᐅᑕᵪ 14ᑭᖏ ᐊ ᑕᔨᓄ ᐅᑕ ᖧᒪᔨᑎᓇᐃᐧᐤᖏᑕᐃᐧᐤᖧ ᒥᖧᑦ ᑭᖧᓂᔨᓇᐅᖧ ᐊᑎᑐᐤ ᔨᑎᖧᐳᐅᖧ ᐊ ᑕᐟᔨᑭᒪᖧᐃᐧ, ᐊᑎᑐᐤ ᐊᑎ ᔨᑎᑕᐊᐅᖧ ᐊ ᐃᐧᐃᑕᖧ ᒥːᖏᒧᐅᓂᔨᔨᐤ ᐊᖧ ᓇᔨᖧ ᔨᐃᔨᑎᑊᵪ

15ᑕᐟ ᑭᔦ ᑕᐅᖧ ᐊᐃᓯᑕ ᒥᐟ ᐊ ᐅᑕᔨᒥᖧ ᒪᖧ ᐊᐧᐃ ᒪᒥᑎᐱᔨᖧ ᐊᐅᔨ ᐃᐃᑎ ᐊᔨᒪᒪᒪᒻᵪ ᐊᖧ ᔨᐃᖏᑊ XCᵪ ᐊᖧ ᔨᑎᑭᑊ ᔨᖧ ᐃᐧᐃᑎᒪᒻ ᒥːᖏᒧᐅᓂᔨᔨᐤ ᔨᐃᔨᖧ ᐊ ᐃᑎᖧᵪ 16ᐊᐅᔨᓯᖧ ᒪᖧ ᐅᑭ ᐊ ᓄᔨᑕᖧ ᐊ ᔪᑎᐃᖧ, ᑭᖧᓂᔨᑎᒻ ᑭᖧᒪᓂᐃᐧ ᐊᑎ ᐃᖧᐱᒥᔨᑎ ᖧᑎ ᐃᐧᐃᑎᒻ ᐊ ᑕᐟᒥᐅᓂᔨᔨᐤᵪ 17ᐊᓯᖧ ᔨᑎᑭᑊ ᖧ ᐊᔨᒪᒥːᖧᐤ ᑭ ᐃᐧᐃᑎᒻ ᒥːᖏᒧᐅᓂᔨᔨᐤ ᒥᔨ ᐧᐃᔨᐃᐤ ᐅᐟᐃᐧᐃᑕᔨᑎᒻᐅᓄᐃᖧ ᐅᑭ, ᓄᒪːᐃᓄ ᐅᑕ ᐧᐃᑕᔨᑎᒻᐅᓄᐃᖧ ᐊᑎᑐᐤ ᐊ ᐧᐃ ᐃᐅᖧᔨᑕᔨᖧ ᐅᑕ ᖧᒪᔨᑎᓇᐃᐧᐤᵪ 18ᐊᔨᑊ ᑭᑭ ᐃᐃᑕᵪ ᐊᔨᐃᐃᖧ X ᐊ ᐊᔨᒻᒪᓄᐃᐧᐤᐟᵪ ᐊᑎ ᔨᑎᑭᑊ ᐊᖧ ᒪᒻᒪᑊ ᐃᑎᖧ ᐊ ᐃᐧᐃᑕᖧ, ᐃᔨᐱᖧ ᓂ ᒥːᖏᔨᑕᔭᵪ

19ᔨᖧ ᒪᖧ ᓂᑭ ᒥːᖏᔨᑕᔭ, ᓂ ᑭᖧᓂᔨᑕᔭ ᖧ ᐱᔨᑎᓂᔨᔨᔭ ᐋᑦ ᑭᐟᐊᖏᒥᔨᑎᒪᓇᐃᐧᐤ ᑭᖏ ᖧ ᐸᖏᑭᔨᐟ ᐊᒃᑦᔨ ᓂ ᐸᑭ ᐃᑭᐃᔨᵪ 20ᓀᖧᖧ ᓂ ᐱᔨᖧᔨᑕᔭ ᑭᖏ ᓂᐟᐊᐟᔨᒻᐅᓄᐃᖧ ᐊᖧ ᓂᑕ ᖧᑎ ᐃᑭᑎᒪᔭ ᖧːᖧᓄ ᐊᔭ ᖧᑎ ᐅᑕ ᐅᓂᑎᒪᔭ ᖧ ᐊᑎᔨᔨᐅᖧᖧ Xᵪ ᑎᖧᑦᔨᓂ ᖧᑎ ᔨᐟᑕᐊᖏᔭ ᒧᔨ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲᒋ ᒋᖏᑕᒌᐸᐊᑭᓄᐅᑦ X ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓂᖅ ːᒪᖅ ᐸᓄᖅ ᐸ ᐃᓯ ᒋᖏᑕᒌᐸᐊᑭᓄᐅᑦˣ ᓂ ᐱᔨᖏᑕᓐ ᑲᒋ ᒋᖏᑕᒌᐸᐊᑭᓄᐅᑦ X ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓂᖅ ᒪːᑲᖅ ᐸ ᐱᒪᑎᓯᖅᓐ ᑭᖅ ᒪᖅ ᓂᐸᐃᔨᐅᒐ ᐃᐅᖅ ᐅᖅˣ

Philippians 1.21-30 (Proper-20 Year A)

21ᓂᖅ ᒪᖅ ᐅ ᐃᖏᐱᖏ ᐱᒪᑎᓯᐋᓇ ᒧᖏ ᓂᑭ ᐱᐸːᐃᐅᐋᐣ Xˣ ᓂᐸᐃᔨᖅᓇ ᒪᖅ ᑕᐋ ᑎᑭ ᓂᐃᔨ ᐅ ᐃᓯ ᒥᔪᑭᓐˣ

22ᐸᑎᑐᐣ ᒪᖅ ᐅ ᒥᔨᔨᐋᓇ ᑲᒋ ᐱᒪᑎᓯᖅᓐ ᐅᑕ ᐸᖏᑭᖅ, ᐸᔨ ᐸᑎᑐᐣ ᐅ ᒥᔭ ᐸᑐᖏᔨᐅᖅ X ᐸ ᐋːᐃᑎᒪᓐ ᒥːᖏᒥᒧᐅᓐˣ ᒥᔨᔨᖅᓐ ᒪᖅ ᑲᒋ ːᐃᖏᔨᑎᒪᓐ, ᑲᒋ ᓂᐱᖅᓐ ᒪᖅ ᑲᒋ ᐱᒪᑎᓯᖅᓐ ᓇᒪːᐃᖅ ᓂ ᒋᖏᐅᔨᑕᓐ ᑕᓐᑕ ᐸᐅᔨ ᓂᐸ ᐃᓯ ːᐃᖏᔨᑕᓐˣ 23ᑕᐱᖏᔨᔨ ᓂ ᒧᖏᑕᓇᔨᑕᓐ ᐸᓂᔭᐋᓵˣ ᓇᖏᖅ ᑕᐋ ᓂ ːᐃ ᓂᑭᑕᓐ ᐅ ᐸᖏᑭᖅ, ᒋᖏᖅ X ᐸ ᑕᑦ ᑲᒋ ᑕᖏᓐˣ ᐸᐅᔨ ᐅ ᐅᖏᑕ ᒪːᖅᓯᖅˣ 24ᒥᔨ ᒪᖅ ᒋᔨᐋᐣ ᐅᑎ, ᐅᖏᑕ ᐃᑕᔨᑕᔨᓐ ᑲᒋ ᐱᒪᑎᓯᖅᓐ ᐃᖏᐱᖏ ːᐃ ᑲᒋ ᓂᐱᖅᓐˣ 25ᓂ ᑲᖏᑎᓇᐅᓐ ᒪᖅ ᑕᐋ ᐸ ᓂᑐᐋᔨᑕᔨᓯᖅᓐ ᐸᖏᔨ ᐸᑎᑐᐣ ᑲᒋ ᐱᒪᑎᓯᖅᓐ ᐅᑕ ᐸᖏᑭᖅ ᒋᔨᐋᐣ ᐅᖅˣ ᓂ ᒋᖏᑕᒌᐸᐊᑭᓄᐅᑦ ᒪᖅ ᐅ ᑕᑦᓂ ᐸᓐ ᐸᑎᑐᐣ ᑲᒋ ᐱᒪᑎᓯᖅᓐ ᐅᑕ ᐸᖏᑭᖅ ᒋᔨᐋᐣ ᐅᖅˣ ᓂ ᒋᖏᑕᒌᐸᐊᑭᓄᐅᑦ ᒪᖅ ᐅ ᑕᑦᓂ ᐸᓐ ᐸᑐ ᐃᓯ ᐸᓐ ᒥᔨᔨᐋᐣ ᐸᐋᔨᔨᐋᐣ ᑲᒋ

2

ᓴᓪ ᑲ ᐊᑦᔨᔪᑎᒪᑦ ᕕᑎ ᑭᑎᐱᑕᔨᔨᑭᓂᐟᐤ ᑭᖅ ᑭᑦᑕᑕᑯᓯᑭᓂᐟᐤ

Philippians 2.1-13 (Proper-21 Year A)

[1]ᕕ ᑎ ᐃᑐᑕᑯᐋᐤ ᑎᑎ ᐊᑦᑎᑲ>ᐃᑐᑦᖅᐟᓓ ᕕ ᑎ ᐃᑐᑕᑯᐋᐤ ᑎᑎ ᕿᑎᐃᑐᑦᖅᐟᓓ ᑭᖅ ᑎᑎ ᓭᑎᑦᑕᑦᖅᐟᓓ ᑲ <ᓴᑎᓭᑦ ᐊᑲᓵᐟ ᑎ ᐃᑐᑕᑯᐋᐤ ᑎᑎ ᒥᓱ ᐧᐃᑲᑐᑦᖅᐟᓓ ᕕ ᐃᑐᑕᑯᐋᐤ ᑎᑎ ᑎᕿᐋᑐᑕᑦᖅᐟᓓ ᑭᖅ ᑲ ᑎᕿᑎᒪᑦᒥᑦᖅᐟᓓ [2]ᐊᑯ ᒪᐢ ᒥᑦᔨᑎᒥᐃᐟ <ᐃᑯᓄᐢ ᐊ ᐃᓭ ᒪᒥᑐᓄᑦᑕᒪᐟ ᑭᖅ <ᐃᑯᓄᐢ ᐊ ᐃᓭ ᕿᑎᐃᑐᑦᖅᐟᓓ <ᐃᑯᓄᐢ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐟ ᑌᑲᓐ ᑭᖅ <ᐃᑯᓄᐢ ᐊ ᐃᓭ ᐱᑯᕿᔪᑦᖅᐟᓓ [3]ᓇᒪ ᑎᐸ ᐅᑎ ᐃᑐᑕᓐ ᑌᑲᓐ ᒥᐟ ᑭᖅ ᐊ ᒪᒥᑐᓇᑦᒥᔨᓐᓂᐟᐤ ᒪᐢ ᒥᐟ ᑎᑎ ᒪᒥᑦᑌᑯᔨᒥᔨᓐᓂᐟᐤ ᑕᐸᑕᒥᔨᓐᓂ, ᐊᓱᐋᐢ ᑯᑎᑭᐢ ᐊᐋᑦᑭ ᐊ ᐃᑕᔨᒪᑯᓄᐟᐤ [4]ᓇᒪ ᒥᐟ ᑭᖅ ᑎᐸ ᐅᑎ ᓂᓇᑭᐃᔨᒥᔨᓐᓂᐟᐤ ᑯᑎᑭᐢ ᐊᐋᑦᑭ ᑎᐸ ᓂᓇᑭᐃᔨᓇᐅᓄᐟᐤ

Philippians 2.5-11 (Palm Sunday Year A, B, C)

[5]ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨ ᒪᒥᑐᓇᔨᑕᑲ ᕕ ᐊᑯᓐ ᑭᖅ ᑎᔨᐋᐤ ᑎᐸ ᐃᔨ ᒪᒥᑐᓇᔨᑕᓇᐋᐤᐟᓓ

[6]ᐊᑎᑎ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᑯᔨᔨᑎᒥ ᐊᒥ ᐃᑕᔨᑕᑯᔨᔨᑦ, ᐃᖅᐱᓴᓄ ᑎ ᐱᓴᑎᓂᒪᓄ ᐊᓂᖅᔪᐤ ᑕᐱᑐ ᐊ ᐃᔨ ᐊᖅᓄᐟᐤ

[7]ᒥᔨᐋᐤ ᑎ ᐱᓴᑎᓂᒪᓄ, ᐊᑯ ᒧᖅᓄ ᐊᐱᒥᐊᑭᓇ ᑲ ᐃᑕᐃᔨᑦᐟᓓ ᐊᑯ ᑭᖅ ᓇᐸᐋᐤ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᔨᔨᑎᒥ ᐧᑲ ᐃᑕᔨᑕᑯᔨᔨᑦᐟᓓ

[8]ᑎᒥ ᑎᐱᑕᔨᑕᑯᐃᔨᐤ ᐊ ᓂᓇᐃᑐᐋᑦ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋᐟ ᐊᑎᑎ ᐃᓴᐱᓴ ᑲ ᐅᑎᒥᐱᓄᑲ ᑲ ᓂᐱᑦ ᒥᐱᖅᑎᑯᓴ ᑲ ᑎᓴᑦᔨᐊᐋᑭᓇᐅᐅᑦᐟᓓ

[9]ᐊᐅᑯᔨ ᒪᑲ ᐅᖅ ᐋᑎᒥ ᒥᔨᑯᔨ ᒪᐢᑐᐋᐟ ᒪᓴᓴᑦᑎᓂᐋᐤ ᐊᐅᐅᓂᔨᐤ ᒥᔨᐋᐤ ᐊᐋᔨᐋᐤ ᑲ ᑎᓴᑦᔨᒥᔨᓐᓂᐟᐤ ᑭᖅ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋᐟ ᒥ ᒥᔨᑯᔨ ᐃᔨᓂᑲᐢᐅᐅᓂᔨᐤ ᐊᑲ ᑎᐱᓂᔨᐢ ᑯᑎᓂᔨᐤ ᐃᔨᓂᑲᐢᐅᐅᓂᔨᐤ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᑎᓴᑦᔨᒪᑯᓂᔨᐢ,

[10]ᐊᑯ ᒪᑲ ᒥᔨᐋᐤ ᐊᐋᑦ ᑲ ᒪᒥᑎᒪᑦ ᑎᓴᓴ ᑲ ᐃᔨᓂᑲᑭᓇᔨᐟ, ᒥᔨᐋᐤ ᐊᐋᑦ ᑎᑎᑎᔨᑯᓴ ᑭᖅ ᐊᓴᑎᓴ ᑭᖅ ᑕᒥᓴ ᐊᓴᑎᓴ ᐊ ᑕᐟᓭ

[11]ᒥᔨᐋᐤ ᐊᐋᑦ ᑎᑭ ᐃᓴᑎᓴᐟᐤ, ᑎᓴᓴ ᐊᐅᑯ ᐅᑎᐸᔨᑎᐟᐤ, ᐊ ᒪᒥᑎᒪᑦ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋᐟ ᐅᑕᐃᒪᐋᐤᐟᓭ

ᑕᓇ ᑎᐸᐃᔨ ᐋᓴᑐᐋᐅᓴ ᐊ ᐱᒪᑎᔨᓴ ᐊᓇᓴ ᑲ ᑕᐢᑕᑦᓴ

[12]ᐊᑯ ᒪᑲ ᓂᓵᓂᔨᑐᑯᐟ, ᒧᓴ ᓴᑎ ᓂᓇᐃᑐᐋᐤ ᐊᓴᑯ ᒪᑊᓵᑲ ᐊᓇᐸᐃᓴ ᑲ ᑕᔭᓇᐟᐤ ᐊᑐᐃᓴ ᐃᑕᔨᑕᑯᓇ ᐊᓂᓵ ᒧᓴ ᑲᑎ ᓂᓇᐃᑎᒪᑯ ᑕᓇ ᑲ ᐃᔨ ᐃᑎᒪᒪᑯᔨ ᒪᑊᓵᑲ ᐅ ᐊᑲ ᑕᔭᓇᐟᐤ ᐊᐅᑯ ᑲ ᑕᔭᑯᑊᐟᐤ ᔨᓵ ᐊᑐᓴᑯᑊ ᑲ ᑎᓴᑎᑕᐟᐤ ᑲ ᑕᔭᑊᐟᐤ ᐊᐅᑯ ᑎᐸ ᑯᓴᑕᐟᓂᐤᐟᓭ ᑲ ᑎᓴᑦᔨᒪᑯᓂᔨᐢ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋᐟ ᐊᐅᑯ ᑎᐸ ᑯᓴᑕᐟᓂᐤᐟᓭ ᐅᑕᐃᒪᐋᐤᐟᓭ [13]ᐋᑦᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᔭᒪᓂᐧᐤ ᒧᐃ ᐊᑐᐃᔭᑎᒃ ᑭᐱᒪᑎᓱᐅᓇᐋᐋᓵ ᑭ ᐃᑐᑕᑯᐋᐧ ᑎᑭ ᓂᓇᐊᔨᑎ:ᒪᑯ ᐽᔭ ᑭ ᐁᑭᐁᑯᐋᐧ ᑎᑭ ᐃᑐᑎ:ᒪᑯ ᐊᓂᔦᐟᐧ ᐊ ᐁᓱ ᓇᐊᔨᑕ·ᖅₓ

14ᐃᑐᑎᒧᑯ ᒥᓱᐋ ᑌ:ᖅᓪ ᐊᖅ ᒥᔭᑎ ᐊᔦᒥᑐᑎᒪᑯ ᐽᔭ ᐊ ᐊᖅ ᒪᒥᑎᐱᔨᐃᑐᔦᑯᐟₓ 15ᐋᑊ ᐊᐅᑯ ᐅ ᑭᐸ ᐁᓱ ᐱᒪᑎᓱᓇᐋᐧ ᐊ ᐅᑦᐊᐋᓱᒥᑐᑕᑦ ᑭᔭᒪᓂᐧᐤ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᑊ Ḷ:ᖅᑊ ᖅ ᒥᑎᑎᓱᑊ ᐊ ᑕᑊ ᐊ ᑕᔦᑯₓ ᐊᑯ Ḷᖅ ᓇᒪ ᑭᐽ ᐅᑦ ᑎᑯᓄᓂᓴᐧ ᑕᐧ ᑎᑭ ᐁᓱ ᐊᑕᒪᔨᒥᑕᑯ ᐊᐋᐧ ᐽᔭ ᓇᔨᑊ ᑭᐽ ᐸᔦᑭᓇᑯᓇ ᒥᐱᒪᓱᐅᓇᐋᐋᓵ ᒪᔦᒥᑊ ᐅᑊᑭᑕ·ᑯᑊ ᐊ ᑎᐱᔨᖅᑕᑊ ᐊᑯᓐ ᑕᐸ ᐁᓱ ᐋᓱᓱᓇᐋᐧᐤ ᐅᑕ ᐊᔨᑊᑊₓ ᐊᑯ Ḷᖅ ᐁᒪᑎᐱᔨᐃᑐᔦᑯᐋᐋᓵ ᐊᑎ ᓂᐸᐃᑯᓇᓇᓇᐧᐤ ᐊᑯ ᐅᐸᐃᑯᓇᓇᓇᐧᐤ ᐊᑯ Ḷᖅ ᐊᐧᓂ ᐅᑦᐊᔨᑊᑊᑯᓐₓ ᐊᑯ ᓇ

ᐊᒋ ᑯᖏᐱᓇᒪᓂᓗᖏᐣ ᐅᐱᒪᒪᓯᐅᐣ ᐊᒋ ᕿᓯᐋᕿᑕᑊᒃ ᓂᐳᐅᓂᓯᐣᓵ ᐊᓯᑯ ᐅᖏ ᒃ ᐃᑎᑦ ᐊᕿᑎ ᐃᑭᐱᑦ ᐊᒃ ᐅᒋ ᑕᖏᑯ ᑭᓱᐋᐣ ᑎᒋ ᕿᑎ ᐃᑭᐱᖏᑯᓯᓵ

3

ᒐ ᐊᒃᑭ ᒋ ᐊᖏᕿᓕᒍᑎᒪᓕᑯ ᑭᖏᓂᐣ ᑭᑯᐃᖏᑕᑎᓯᐅᓂᐣ

[1]ᐊᑯ ᒪᒃ ᓂᑊᒃᓂᓯᑐᑯ, ᐊᖏᑯ ᐊᒃ ᑭᓯᑕᖏᓐ ᐅ ᒃ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᑯᖏᒃ ᑭᐃ ᐃᑎᑎᓇᐋᐣ ᒪᒋ ᒥːᖏᓴᑎᒪᑯ ᐅᑎᕿᓴᑎᑯᐣ ᐊ ᑎᕿᓴᒥᒥᓇᐣᓵ ᓇᒪ ᐅᖏᒃ, ᐋᖏ ᑭᑉᐣ ᑎᑯᓐ ᑕᓐ ᖃ ᐃᓯ ᐃᑭᐃᑯᖏᑯ ᐅᓗ

[2]ᐃᖏːᒃ ᓇᑭᑐᐋᒪᒪᑯᖏᒃ ᐊᓐᒃ ᒃ ᐃᖏᓯᐃᐋᐣ, ᓂᑎᒥᑯ ᒃ ᐃᑎᖏᓗ ᐊᓐᒃ ᒃ ᐃᖏᑭːᖏᖏ ᕿᑐᖏ ᑭᖏᓂᐋᐋᑭᖏᓯᓯᑭ ᐊᐋᓯᐋ ᐃᖏᑯ ᒪᒋ ᐅᑦᐃᓯᑐᑎᑦᑯᓯᑭ ᑭᖏᖃᓂᐋᐣ ᖃᖏᖏᓂᐋᐣ, ᐅᖏᑯᑦ ᐅᑦᐃᓯᑐᑎᑦᑯᓯᑭ ᑭᖏᖃᓂᐋᐣ ᐅᖏᖏᓂᐋᐣ, ᐅᖏᑯᑦ ᐅᑦᐃᓯᑐᑎᑦᑯᓯᑭ ᑭᖏᖃᓂᐋᐣ ᐅᖏᖏᓂᐋᐣ ᐊᒋ

ᒥᵈ ᑕᖏᑎᒧᐅᓂᖅ ᐅᖅ ᐊᖅᐤ ᐊᐃᖏᓇ ᐅᖅ ᑯᐃᖅᑯᑎᓯᐅᓂᔨᐤ[x] [10]ᓇᒪ ᓂ ᐅᑭᑭ ᐊᐱᑕᓵᑎᑎᐃᑯᓇ ᒥᓯᐃ ᐅᖅ ᒐːᑲᔨᐃ ᐊᑐᐃᖅ ᑕᑭ ᑭᖅᑕᓵᒥᵇ X, ᑕᑭ ᑭᖅᑕᑎᒧᖅ ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓂᖅ ᐊᓂᖅᔨᐤ ᓯ·ᑲᑎᓯᐅᓂᔨᐤ ᑲ ᐅᓂᖅᑲᓂᑯᓂ ᑲᓂᐱᖅ, ᑕᑭ ᓂᓇ·ᑲᑕᓵᒧᖅᓇ ᑭᖅ ᓂᖅ ᕿᓇ ᑲ ᐃᑯᓯ ᓂᓇ·ᑲᑕᓵᒧᕿ ᐃᐱᖅ ᑭᖅ ᑕᑭ ᐱᑭᖅᑕᓵᓯᓯᓇᐤ ᑭᖅ ᖃᓂ ᑕᑭ ᐱᐱᖅᓇ ᒧᖅᒪ ᐃᐱᖅ ᑲ ᐃᑯᓯ ᐱᖅᑎᓂᓯᓯᐤ[x] [11]ᐊᑐ ᐱᐃᖅᓵᑎᒪᓇ ᑭᖅ ᓂᖅ ᑕᑭ ᐅᓂᖅᑲᓂᐃᖅᓇ ᓂᐳᐅᓂᖅ ᐅᖅᔪ

ᓵᑦ ᓯᑲ ᑲ ᐃᓯᑕᑦ ᑕᑭ ᐃᐧᐃᓯᑎᑕᓯᑦ ᐊᓂᖅᔨᐤ ᑲᑭᓂᐅᓂᔨᐤ ᑭᓴᒪᓂᐃᐧ ᑲ ᒥᐅᓯᐧ

[12]ᓇᒪᐧᐃᖅ ᐊᓇ ᐧᐃ ᐃᖅᑭːᖅᖅᓇ ᖅᖅ ᓇᖅᖅ ᐊ ᐃᑕᓵᑕᐃᓯᖅᖅᓇ ᐅ ᑲ ᐃᑯᓯ ᐱᐃᖅᓵᒧᖅᓇ ᒪᑲ ᓇᖅᖅ ᑕᑭ ᐃᑕᓵᑕᐃᓯᐅᑎ ᐊᓂᖅᔨᐤ ᑲ ᐃᑯᓯ ᓂᑐᐧᐃᓵᑎᑦ ᑭᖅᒪᓂᑐᓇ ᑕᑭ ᑕᑭ ᐃᑕᓵᑕᐃᓯᖅᓇ, ᐧᐃᖅ ᖅᖅ ᑕᑭ ᐃᑕᓵᑕᐃᓯᐅᓇᐤ ᒥᑦ ᖅᖅ ᓂᐳᐃᓯᐅᓇᐤ ᐊᓂᖅᔨᐤ ᑲ ᐃᑯᓯ ᐊᐃᖅᓵᑎᒪᓇ ᑭᖅ ᑲᑭᓂᐅᓂᔨᐤ ᐊᓂᖅᔨᐤ ᑲ ᐃᑯᓯ ᐊᐃᖅᓵᑎᒪᓇ ᑭᖅ ᑲᑭᓂᐅᓂᔨᐤ ᑲ ᐊᐃᐱᖅᓇ ᓯᐳ ᓂᐳᐃᓯᐅᓇᐤ ᑕᑭ ᐊᐃᖅᓵᑎᒪᓇ ᑭᖅ ᑲᑭᓂᐅᓂᔨᐤ ᑲ ᐃᑯᓯ

20ᑭᖅᓄᐣ ᒪᑲ ᐧᐃ ᑭᑎᑭᓯᐣ ᑭᑎᐋᐧ ᑎ ᐊᑎᐧ ᐃᓯ ᑎᐸᐢᑕᑯᓯᓇᓄᐣ× ᐊᑯᑕ
ᐋᐢᑭ ᓂᑐᐣ ᒧᓯᐃᑯ ᑲᑭ ᐅᑐᑕᑦ ᐅᐱᒪᑭᑭᐃᐣ, ᐊᐅᑯ ᐅᑎᐸᐢᑭᑲᐣ ᑭᑦᑲ Xᓰ
21ᐊᓯᐋᐦ ᐊ ᐃᑕᐢᑕᑯᓂᐢᑭ ᒥᓯᐋᐧ ᑭᑭ ᒥᐢᑯᓇᓄᐣ× ᓇᒪ ᓴᐱᓯᒥᑭᓇ ᐅᓴ ᑭᓯᓇᐋᐧ
ᑭᓴ ᑭᑭ ᓂᐱᒥᑭᓇ× ᒪᐦ ᐊᓂᓴᐣ ᒥᐣᑯᓯᐅᓂᓯᐣ ᑲ ᐊᑦᑕ ᒥᓯᐋᐧ ᑐ:ᑲᓯ
ᑲᑭ ᑎᐸᐢᑕᑦᐦ ᐅᓴ ᔪ ᐊᐱᑭᑕᑦ ᑲᑭ :ᐦᑦᑭᓇᑯᑕᑦ ᑕᓯᓇᐋᐧ× ᒧᓴᒪ ᐧᐃᐢ ᐧᐃᓯᐣ
ᑲ ᐃᑦᐱᑦ ᒥᓯᓇᑯᓂᐢᑭ ᐃᑦᐱᐱ ᑲ ᐅᓂᐣᑲᑦ ᓂᐢᐅᓂᐣ ᐅᑎ ᐊᑯᓐ ᔪ ᐃᓯᓇᑯᑕᑦ
ᐅᓴ ᑕᓯᓇᐋᐧ×

4

ᓵᑦ ᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᓴᓯᐋᐧ ᑲ ᑕᓵᐢᑎᒥᐢᑭᐢᑭ ᔪ ᐊᑲᑎ ᒥᑯᐦᑲᑕᐢᑎᒥᐢᑭᐢᑭ

Philippians 4.1-9 (Proper-23 Year A)

1ᐊᑯ ᒪᐦ ᓂᐦᑲᓂᔪᑯ, ᑭᐢᐋᐣ ᓓᐦᐣ ᑲ ᑎᑦᐃᐢᑎᑯᐦᓂ, ᒧᑦ ᑲ :ᒪᑦᑕᑎᑎᑯᐦᓂ ᓄᐅᐦ
ᒥᒥ:ᓴᐢᑎᒪᒪᓇᐋᐧᐣ ᑭᓴ ᒥ ᒪᒥᒥᐃᓇᐋᐧᐣ ᑲᑭ ᑎᐸᒥᒥᑎᑯᐦᓂ× ᐊᐅᑯ ᐅ
ᑲ ᐃᓯ ᐊᐢᒧᒪᒪᑎᑯᐦᓂ ᐊ ᓂᑐᐋᐢᒥᑎᑯᐦᓂ ᑲᑭ ᐊᐢᑭᑲᐦᓴᑯᐣ ᐊ ᑕᐋᓴᒪᒪᐣ
ᐅᑎᐸᐢᑭᑲᐣ× 2ᓂ ᐱᐦᔪᐢᒪᐅᐦ ᐊᓓᐦ ᐃᓱᐅᐦ ᓴᐅᑎᓴ ᑭᓴ ᓭᓓᑎᑭ
ᑲᑭ ᓂᓇᐃᑐᐋᐦ ᐅᑎᐸᐢᑭᑲᐋᐣ ᐊᒉ ᒪᒥᒥᐱᐢᑐᑐᐦᓂᐣ×

3ᓂᐃᒪᐋᐦᑭᓓ ᒧᑦ ᔪᐃᓴᐦ ᑲᑭ ᐃᑎᐢᓓ ᐊ ᐃᑭ ᐊᑐᑦᑲᒥᑕᓓ ᑎ ᐱᔪᓴᐢᒥᑎᓓ
ᑲᑭ ᐧᐃᑭᐃ:ᑕᐤ ᐅᐦ ᐃᓱᐅᐦ ᑲᑭ ᐳᓂᐦ ᐊ ᒥᒥᐱᐢᑐᑐᐦᓂᐣ× ᐋᐦᑦ ᑕᐱᑦᔪᐤ
ᑎ ᒥᑦᑎ ᐊᑐᑦᑲᐦ ᐊ ᐧᐃᑭᐃᑎᒧᑦ ᒥ:ᑲᒥᒧᐅᐦᓂᔪᐤ ᑭᓴ ᔪᓪᒪᓓᑭᐤ
ᐅᑎᐸᐢᑭᑲᐦ ᐊᐦᑲᐦ ᐊᑐᑦᑲᒥᑕᓓ ᑲᑭ ᐊᐢᑭᑲᐦᓴᑯᐣ ᑲᑭ ᐧᐃᑭᐃᑎᒧᑦ ᑲᑭ
ᐅᑎᐸᐢᑭᑲᐣ

ᐊᓂᔨᓯᐋᑊ ᑲ ᒪᒋᑭᐃᐋᑭᓕ, ᒧᔭᒻ ᑌ:ᑲᓇ ᐊ ᑯᐃᔪᑯᓇ:ᑲᒡ, ᑌ:ᑲᓇ ᐊ ᑭᔪᑕᑕ:ᑲᒡ, ᑭᔅ ᑯᐃᔪᑯ ᐃᑐᐅᓇ, <ᔭᑎ ᐱᒪᑎᓯᐅᓇ, ᑌ:ᑲᓇ ᐊ ᓇᐊᓴᑎᒋᐃᐋᑭᒡ ᑭᔅ ᑌ:ᑲᓇ ᐊᒋᒥ ᐋᐃᑕᑭᓇᐅᐅᒡₓ [9]ᕈ< ᐃᑐᑕᓇᐋᐤ ᐊᓇ ᑲ ᐃᓯ ᑭᔪᑯᒪᑎᑯᒡ ᑭᔅ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐃᒋᔭᑯ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᔭᓇₓ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑭᔭᒪᓐᑐᐤ ᐊᓇ ᑲ ᒋᔭᑕᑯ ᑭᔭᒪᔭᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᑭᑭ ᐅᓚᐅᐅᑭᓂᔨᐤₓ

ᓴᐣ ᑲ ᓂᓇᔮᑯᒧᑦ ᑕᓇ ᑲᐃᓯ ᐃᑎᐊᑭᓄᐅᐣᑦ

[10]ᓇᔮᒡᑲ ᑕᓴ ᓂ ᒥᑲᔨᑎᒥᐃᑯᐟ ᐅᑎᐸᔨᑎᑌᐤ ᒥᓇ ᐊ ᒥᔨᑕᑯ ᑲᑎ ᐋᐃᑎᐃᓚᑲᑯᐟₓ ᒃᒃ ᐋᐃᑭᑲᑲ ᑲ ᐃᓚᐟₓ ᒥᑯ ᒪᑲ ᐊᑯ ᐃᑲᑯ ᒥᓇ ᓇᐃᐱᔨᑲ ᑲᑎ ᓄᑯᑕᔮᒥᑲᑯ, ᓇᒪᑲᐤ ᑭᔅᓴ ᐃᐧ ᐊ ᐃᑕᔨᒥᑎᑯᐣ ᐊᑲ ᐅᑎ ᐊᐱᑕᔨᒥᑲᑯ ᐋᐃᑲᑲ ᑲᑎ ᐋᐱᑕᔨᒥᑲᑯ ᐋᐃᒃ ᓇᐃᒃ ᐊᑲᑲᓇ ᑲᑌ:ᑲᓇₓ [12]ᓂ ᑭᒃᑲᔨᑕᓇ ᐋᐃᒃ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᔨᑕ:ᑲᒃ ᐊ ᓄᑕᐱᔨᓇᓄᐅᒃ ᑌ:ᑲᓇ, ᑭᔅ ᒪᑲ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᔨᑕ:ᑲᒃ ᐊ ᐋᔭᒋᑕᑭᓄᐅᒃ ᑌ:ᑲᓇₓ ᒥᑯ ᑕᓇ ᐊ ᐃᒃᐱᔨᑕᑭᓇᐅᐅᒡ ᐊᑭᐃᑲᑲᓇ ᓂ ᑭᒃᑲᔨᑕᓇ ᐃᔭᐱᑲᓇ ᑲᑎ ᓇᐊᔨᑎᒪᓇₓ ᓇᒪ ᑌ:ᑲᓇ ᐊᓇ ᓂᑦᐃᑕᔨᑕᓇ ᐊ ᑕᔨᑎᒪᓂᔨᑯᒡ ᐊᑎ ᐊᑲ ᓇᐃᒃ ᐊᑲᑲᓇ ᑌ:ᑲᓇₓ [13]ᑕᓇ ᒥᑯ ᖃ ᐃᒃᐱᔨᐋᐤ ᒥᔨᐋ ᓂᑭᑌᑲᓇ ᐋᐃᒃ X ᓂ ᒥᔨᑯ ᓭ·ᑲᑎᓭᐅᓂᔨᐤₓ

[14]ᑕᓴ ᒃᑎ ᒥᔪᑐᓇᐋᑭᐤ ᖃ ᐋᐃᑭᐃᐃᑲᑯᓇ ᑕᓇ ᖃ ᐃᓯ ᐊᔨᒥᐅᑲᓇₓ [15]ᑭᔨᐋᑭᐤ ᐱᓕᐸᐃᒃ ᖃ ᐅᑭᑲᑯ, ᑭ ᑭᒃᑲᔨᑕᓇᐋᑭᐤ ᐊ ᑎᓭᒃ ᒪᒍ ᖃ ᐊᑲᒥᐊᐋᑎᓭᒃ ᑭᔨᐋᑭᐤ ᒥᑯ ᐋᐃᑭᐃᐃᑲᑯᐟ ᓭᓇᑲᐤ ᐃᒃᐱ ᖃ ᓂᑭᒪᒪᓇ ᒪᓭᑐᓂᑲₓ ᑭᔨᐋᑭᐤ ᒥᑯ ᐃᑐᐃᓇᐋᑭᐤ ᐅᔨᑲᑭᐤ ᐅᑲᐃᑲᑲ ᐊᑭᐃᑲᑲᓇ ᐅᑲᐃᑲᑲ ᐊᑲᑲᓇ ᑕᓇ ᖃ ᐃᓯ ᓭᓇᐱᐣᑲᑯᓇ ᐊᑲᑲᓇ ᑕᓇ ᖃ ᐃᓯ ᓭᓇᐱᐣᑲᑯᓇ ᐃᐸᐊᑲᑲ

ᓚᐢᓂᓵ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐋᓂᓵ ᓴᓂ ᐊᓂᕆᔨᐋ ᑎᐢᐢ ᑭᐢᐃᓯᑎᔨᐋ ᐱᓕᐢᔪᐃᑦ ᑲ ᑕᓯᑎ

21ᐋᑎᕆᒪᒪᐧᐣᐣ ᒥᓯᐋ ᐊᐤᑦ ᑲ ᑕᐢᒉᓯᒪᒪᑦ X ᑎᐢᐢᓵ ᑎᐧᑲᓂᓯᓄᑭᐣᑦ ᑭᑕ ᑲ ᐃᕈᑦ ᐸᒃ ᐞᐃᓯᐋᐤᓵ 22ᒥᓯᐋ ᐊᐤᑦ ᑲ ᕈᐢᕈᑎ ᑎᐢ ᐃᑎᒥᐢᑲᐋᑭᐣᑦ, ᐸᒃ ᐊᐤᑦ ᑲ ᐊᑐᐢᒪᑦ ᑎᐢᑭᑎᒪᐋ ᓯᐢᐢ ᐊ ᑕᓯᑎᓵ

23ᓓᑐᑎᒧᐋᐤ ᒪᑲ ᑭᑎᐢᕆᓯᑦᐤ ᑎᐢᐢ X ᒥᓯᐋ ᔑᑎ ᐃᓯ ᑎᐢᐋᑐᑕᑕᐧᐣᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑯᓕᓯᔭᓇ

ᑯᓕᓯᔭᓇ

ᓱᓪ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᐅᒪᒧᐊᔨᒥᐊᐋ ᑯᓕᕆᐃᓗ ᑲ ᑕᐅᒋ

ᑕᓂ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐅᒧᑕᓗ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓗ

ᐊᔨᑯ ᐅᔭ ᓂːᑕᐤ ᑲ ᒥᓯᓇᐃᓗᑦ ᓱᓪ ᐊᓂᑕ ᐅᒋ ᑲᒪᑯᓂᐋᐅᒋᐅᒋᐊᕆ ᐊᓂᑕ ᕮᒥᕆ ᑲ ᑕᙵ ᐊᐢᐦᐢᑎᕆ ᒋ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐤ ᓀᐢᐤ ᐊᐢᐦᐢᑎᕆ ᐊᐅᒧᐃᓗ ᓂᑕᐃᐣ ᐊᐢᐦᐢᑎᕆ ᐊᓂᑕ ᑯᓕᕆᐃ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᓗᕆ ᐅᑕᓀᓯᐤ ᐊ ᑕᐅᕆ ᐊ ᑭᕆᑯᒧᐊᐋᕆ ᐊᓂᑲᓀ ᕮᕆ ᐃᔨᑦ ᐃᓯᓀᑯᓂᓗᕆ ᐅᑕᐢᑖᒧᐅᓂᔨᐤ ᒋ ᑕᐅᕆ ᐊ ᑭᕆᑯᒧᐊᐋᕆ ᐊᓂᑲᓀ ᕮᕆ ᐃᔨᑦ ᐃᓯᓀᑯᓂᓗᕆ ᐊᓂᑕ ᑯᓕᕆᐃ ᑲ ᑕᓗᕆ ᖃᐢᑎᐊᔭᐋᕆ ᐊᓂᑲᓀ ᕮᕆ ᐃᔨᑦ ᐃᓯᓀᑯᓂᓗᕆ ᐊᓂᑲᓀ ᕮᕆ ᐃᔨᑦ ᐃᓯᓀᑯᓂᓗᕆ ᐊᓂᑕ ᑯᓕᕆᐃ ᑲ ᑕᓗᕆ ᑎᑯᑯᓂᓗᕆ ᐊᓂᑲᓀ ᕮᕆ ᐃᔨᑦ ᐃᓯᓀᑯᓂᓗᕆ ᐊᓂᑕ ᑯᓕᕆᐃ ᑲ ᑕᓗᕆ ᑲᐢᒥᐊᔭᐋᕆ ᐊᓂᑲᓀ ᕮᕆ ᐃᔨᑦ ᐃᓯᓀᑯᓂᓗᕆ ᐊᓂᑕ ᑯᓕᕆᐃ ᑲ ᑕᓗᕆ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᓗᕆ ᐅᑕᓀᓯᐤ ᐊ ᑕᐅ

ᓯᐋᐱᑎᐅᐣ ᐊᐣᑕ ᐅᑎ ᑭᕆ ᒧᓯᓐᑯ° ᒥᓯᑕᐱᓬ° ᐊ ᐋᑦᐃᑕᑭᓀᐅᐣ ᒥᓯᐋ
ᐊ ᐃᕆᐱᑎᕆᑭᒥᑲᒃ ᐅᑕ ᐊᕆᑎᖅ ᐊᐅᑯᓂᐣ ᒪᐢ ᐊ ᐃᓯᓀ:ᑲᒃ ᒥ:ᕆᑎᒧᐅᐣ ᐊᐣᑕ ᒪ:ᑲᒃ
ᐊ ᑕᕆᑯ ᐃᕆᐱ ᑲ <ᑎᒪᑯ ᐊ ᐊᐅᒧᑕᑭᓀᐅᓂᕆ ᑎᐦᒪᓂᐢ ᐅᑎᕆᐋᑎᓂᓯᐅᐣ ᑭᕆ
ᑲ ᓂᔨᑎᒪᑯ ᑕᐣ ᐊᐣ ᐊ ᐃᑕᓂᑕᑯᓂᕆᖅᓬ ⁷ᐊᐸᐢᑦᑦᕀᓴ ᒪᐢ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᑦ
ᓂᐃᑲᐋᑭᓀᐣ ᐊᐅᑯ ᑲ ᑎᕆᑲᑎᑎᒥᐃᑕᑯ ᑎᐦᒪᓂᔨᐋ ᐅᑎᕆᐋᑎᓯᐅᓂᐢᐣ
ᑲ ᐋᑦᐃᑎᒪᑕᑯ ᒥ:ᕆᑎᒧᐅᓂᐢᐣᓬ ᓀᐦᓴ ᑕᐟ ᓂᕆᑎᐃᑲᐋᓀᐣ ᐊᐃᐅ ᐊᐱᑎᓯᒥᑎᑲ ᐅ
ᐊᐸᐢᑦᑦᕀᓴ ᒧᓵ ᑯᐃᓵᑯ ᐃᐅ ᐊᑐᓵᑯᐣ X ᑭᕆ ᐃᐢᓬ ᓀᐦᓴ ᑕᐟ
ᓂ ᒥᔪ ᐃᐅᐃᑯᐅᓀᐣ ᑕᐣ ᐊᐃᐅ ᐊᑐᓵᑯᐣ XCₓ ⁸ᓂᒥ ᐃᑎᒪᑯᓀᐣ ᐊᐸᐢᑦᑦᕀᓴ ᑕᐣ
ᑲ ᐃᐅ ᒥᔨᑕᑯ ᐊᒪᓬᑯ ᑎᒥ ᓵᒥᐃᐋᑭᑯᓬ

⁹ᐃᓵᐱ ᒪᐢ ᑲ<ᒥ ᐃᑕᒥᒧᕀᑯᑲᒃ ᐊᐸᐢᑦᑦᕀᓴ ᒥᔪᐋ ᐅᓴ ᑕᐣ
ᑲ ᐃᐅ ᑭᓵᔨᑎᒥᐃᑕᑯ ᑎᐦᒪᓂᐢᐣ ᑭᐱᒪᑎᔪᐅᓀᐋᑭᓬ ᒧᓵ ᑭᑦ ᐊᓴᒥᐊᓵᑎᑎᑲᒪᓀᓂᐢᓬ ᓀᒪ
ᓂ >ᓂᓀᐣ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᓵᑎᑎᒪᑕᑦᓬ ᒧᓵ ᓂ ᓂᔨᑎᒧᐋᓀᐣ ᑭᐦᒪᓂᐢᐣ ᓀᐦᓴ
ᑎᑎ ᑭᓵᔨᑎ:ᒪᑯ ᐅᑦ ᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓂᐢᓬ ᓀᐦᓴ ᑎᑎ ᐊᓴᓴᑯ ᐹᒪᑕᐋᔨᑎᒧᐅᓂᐣ ᐸᓴ
ᓂᔨᑎᒧᐅᓂᐣ ᑕᐣ ᐊᓂᓴᔪᐋ ᐊ ᐃᐅ ᒥᔨᐋᑦ ᕿᑦᑎ ᐊᑲ·ᑯ ᑎᑎ ᑭᓵᔨᑎᒪᑯ ᐅᓬ
¹⁰ᐊᑯ ᒪᐢ ᑎᑎ ᐃᐅ ᐱᒪᑎᔪᓴᑯ ᑕᐣ ᐊᐃᐅ ᓂᔨᐋᑦᐸᑕᑯ ᑎᐦᒪᓂᐢᐣ
ᑎᑎ ᐃᐅ ᐱᒪᑎᔪᐋᑭᓬ ᒧᓵ ᑭᑭ ᐃᔨᑎ:ᒪᓀᐋᑭᓂ ᑕᐣ ᐊᓂᓴᔪᐋᑭᓂ
ᐊ ᐃᐅ ᓀᐊᔨᑎᒥᐃᑯᕆᓬ ᓂᓀ·ᑯᓂ ᑭᑭ ᐃᐅ ᒪᒥᔦᔨᑎᒧᐋᑭᐋᐅᑲ ᐊᐋᑭᑦ ᑭᓴ ᐊᓴᔪᓵ
ᑭᑭ ᒥᔪ ᑭᑎᔨᒪᐋᑭᓂ ᑎᐦᒪᓂᐢᐣ ᑕᐣ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᔪᕆᓬ

Colossians 1.11-20 (Proper-29 Year C)

¹¹ᓂᔨᑎᒧᐋᑭᓂ ᑎᐦᒪᓂᐢᐣ ᑎᑎ ᐃᔨᑕᑕᑯ ᓀᐦᓴ ᑎᑎ ᒥᔨᑯᔪᑯᔪᑯ ᔪ·ᑲᑎᔪᐅᓂᓬ ᐧᐃᓴ
ᑲ ᑎᔨᑕᔨᑯᓂᐅᓂᐢ ᐅᔪ·ᑲᑎᔪᐅᓂᓂᐢ ᐅᑲᓬ ᐊᑯ ᒪᐢ ᖬ ᔪᐱᐋᔪᕆᑲᒃ ᒥᑯ ᑕᐣ
ᖬ ᐃᐅ ᓂᕆᑭᒧᐅᓂᐢᐣ ¹²ᐹᓴ ᐊ ᒧᒥᑲᑎᑎᒪᑯ ᖬ ᓂᓀᔨᑯᒪᑯ ᐅᑕᐃᒪᐧᐣ ᐊᓂ
ᑲ ᐃᐅ ᓂᒥᔨᑭᒧᐋᐋᑦᑲᓬ ¹³ᐹᓴ ᐊ ᒧᐱᑲᑎᑎᒪᑯ ᖬ ᓂᓀᐣ ᐊᑲᑦᐃᔨᑎᒪᑯ ᐊᓂᓴᔪᐋᑭᓬ
ᑲ ᐃᐅ ᑎᐦᒪᓂᐢᐣ ᐋᐃᑭᐅᓂᐣ ᐊ ᑕᐣᒥᓬ ¹³ᐃᓴ ᐃᐧᑯᒥᐃᑯᓀᐣ ᑕᐣ ᐊᓂᓴᔪᐋᑭᓂ
ᑲ ᐃᐅ ᑎᐦᒪᓂᐢᐣ ᐅᓂᑎᐱᔨᒥᐅᓂᐣ ᒥᔨᑯᓴ ᐊᓂᓴᐣ ᓀᐦᓴ ᑲ ᐱᑎᐊᑭ ᐅᑯᓯᐱ
ᐅᑎᒪᐅᓂᐣ ᐊᑯ ᒪᐢ ᑎᐦᒪᓂᐢᐣ ¹⁴ᐋᐃᐱ ᐃᐧᐣ X ᐅᑎ ᐱᑎ ᐋᐃᐦᒪᓂᐢᐣ
ᒥᒥᒥᑕᐅᓀᐋᑭ ᑭᓴ X ᐅᑎ ᐱᑎ ᐊᐱᐧᑯᓂᐅᓂᐣ ᑕᐣ ᑲ ᐃᐅ ᒪᒥᑲᐱᐧᑯᓂᐣ

ᐊᐋᑲ ᐊᓂ X ᑭᓴ ᑕᐣ ᑲ ᐃᑎᑕ

Colossians 1.15-28 (Proper-11 Year C)

¹⁵ᐧᐃᓴ X ᒧᓴᒪ ᐊᑯᓂ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᔪᑕᒥ ᑎᐦᒪᓂᐢᐣ
ᐊᓂᓴᔪᐋᑭ ᐊᑲᑊ ᓄᑯᔪᒥᔨᑎᓬ X ᐊᐅᑯ ᑎᐦᒪᓂᐢᐣ ᐅᓂᔨᑎᒧᕀᓬ ᐊᓂ ᒪᐅᒃᐣ
ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᔪᑕ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᔪᓂᐢᐣ ᒥᔪᐋᑭ ᑲ:ᑲᔪᐣ ᑲ ᐅᔪᑕᐹᓄᔨᑎᓬ ¹⁶ᐋᐃᐱ X ᐅᑎ,
ᑎᐦᒪᓂᐢᐣ ᒥᔪᐋᑭ ᑲ:ᑲᔪᐣ ᑎᑎᔪᔪᑯᑲ ᑭᓴ ᐅᑕ ᐊᑎᑎᒪᐣ ᐊ ᑎᐱᑯᓂᐣ ᑭ ᐅᔪᑕᐣ,
ᐊᓂᓴᔪᐋᑭ ᑲ:ᑲᔪᐋᑭ ᐊ ᓄᑯᓂᐣ ᑭᓴ ᐊᓂᓴᔪᐋᑭ ᐊᑲ ᓄᑯᓂᐣᓬ ᑭ ᐅᔪᐋᐣ ᑭᓴ
ᒥᔪᐋᑭ ᑲ ᐋᐃᐅᑎᒪᐅᓂᐣ ᐅᑎᒪᐅᓂᐣ ᐊᑲ:ᑲ, ᑭᓴ ᐊᓂᓴᔪᐋᑭ ᐊᐋᑭᔪᐋᑭ ᑲ ᐅᑎᒪᐃᓂᐣ, ᑭᓴ ᒥᔪᐋᑭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᑎᐸᓲᑎᓲᒋˣ ᒥᔨᐋ ᑌᑲᔪᐤ X ᐊ ᑕᑉ ᑭ ᐅᑎ ᐅᔨᑕᑭᓄᔪᐤ ᑭᖅ ᙱᐅᖅ ᑭ ᐅᔨᑎᒧᐋᑭᓄᐤˣ [17]ᐊᐱᔪ ᐊᑲ ᑌᑲᔪᐤ ᐅᑎ ᑎᔨᓂᓲᑊ ᓴᑊ ᑭ ᑕᐤ ᙱᐅᖅ Xˣ ᙱᐅᖅ ᑭ ᐋᑕᓲᑎᒻ ᑕᓐᑕ ᔦ ᑎᔨᓂᓲᑊ ᒥᔨᐋ ᑌᑲᔪᐤ ᑲ ᐅᔨᑕᑦˣ [18]ᙱᐅᖅ ᓂᑲᓄᔨᑭᒻ ᙱᔪᐤ, ᐊᐅᔨᓂ ᐅᖅ ᐅᒪᒧᐊᖏᒥᐋᖅˣ ᙱᐅᖅ ᓇᐱᖅ ᓂᐱᒻ ᑭ ᑕᐤ X ᑭᖅ ᙱᐅᖅ ᓇᐱᖅ ᓂᐱᒻ ᑲ ᐅᓂᐱᑲᓄᑭᐅᑦ ᓂᐳᐅᓂᖅ ᐅᖅ, ᑭᖅ ᒥᔨᐋ ᑌᑲᔪᐤ ᑕᓐ ᐊᐃᔪ ᑎᖅ ᙱᐅᖅ ᓇᐱᖅ ᓂᐱᒻ ᑲ ᑕᐤ ᙱᐅᖅ ᐊᐃᔪ ᑎᖅ ᙱᐅᖅ ᓇᐱᖅ ᓂᐱᒻ ᑲ ᑕᐤ ᙱᐅᖅ ᐊᐃᔪ ᑎᖅ [19]ᐋᐱᖅ ᑎᐱᒪᓂᐳᐤ ᑭ ᓇᐊᔨᑎᒻ ᓇᐱᖅ ᙱᖅ ᐱᑎᔨᓂᐋᑭᑦ ᑎᐱᐱ ᙱᖅ ᓂᐱᐸᑦˣ [20]ᑭᖅ ᑭ ᐃᑕᔨᑎᒻ ᐊᓂᓲ ᐅᔨᐱ ᐅᑎ ᙱᖅ ᐃᐳᑦᐢ ᖾᐤ ᙱᖅ ᐊ ᑕᑉ ᙱᖅ ᑎᔨᓂᓲᑊ ᒥᔨᐋ ᑌᑲᔪᐤ ᑭᖅ ᖾᐤ ᙱᖅ ᒥᔨᐋ ᑌᑲᔪᐤ ᐊᐃᔪᔪᐃ, ᐋᐱ ᒥᔨᐋ ᑌᑲᔪᐤ ᑭᖅ ᒥᔨᐋ ᐊᐃᓐ ᐅᑕ ᐊᐱᑎ ᑭᖅ ᑭᑎᑎᔨᔨᐤ ᑭ ᑎᐸᓂᐃᔨᑎᑭᓐ ᑎᐱᒪᓂᐳᐤ ᐅᑎ ᐊ ᑕᑉˣ ᐊᓂᓲ ᒪᖾ ᐊᑎ ᐃᐱᑎᓂᔨᔨᑎ ᐅᔨᐱ ᑭᑎᐅᒪᐅᑉᐢ ᐃᐱᐱ ᙱᖅ ᐊᑎ ᐊᐱᑎᓂᔨᔨᑎ ᐊᐅᑕ ᖾᐤ ᐅ

ᑭᑕᐃᖏᑦ ᖃᐃᑦ ᐊᔨᑦ ᖃᐅᑉ ᑲᓴᓇᓪᓚᔨᑎᑕᐃᔨᔨᔪᑦ ᑕᕐᓴ ᓗ ᐅᑎᑎᒪᔪᑦ ᒥᔪᕐᕄ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓕᔪᒥ ᐊᔨᓴᔪᓴᑎᒪᑕᔪᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐ°ₓ

[28]ᐊᔨᔪ ᒪᒃ ᒥᔪᕐᕄ ᐊᕐᓄᑦ ᐊ ᐊᔨᔭᒧᑎᒧᐃᑭᑦ ᕕᑦ ᒥᔪᕐᕄ ᒪᒃ ᐱᒪᑕᖃᔨᑎᒧᐅᓄᑦ ᑲ ᐃᓕᔪ ᒥᔨᔪᔪᑦᑲᑦ ᓂᑦ ᐃᔨːᑲᒥᒪᓇᓂᖅ ᑕᓄ ᐊᓂᔨᔪᕄᕄ ᐊᒃ ᑭᐸᐅᑭ ᐃᑐᐅᖅᑲ ᐅᔨ ᔪᒃ ᓂ ᐃ ᑭᖅᓴᑎᒪᓇᓂᖅ ᑕᓄ ᐊᓂᔨᔪᕄᕄ ᑭᐸ ᐃᑐᐅᖅᓀₓ ᐅᔨ ᒪᒃ ᐊ ᐃᑐᑐᐅᑭᖅ ᐊᔪᔪ ᐅᔨ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᒪᓂᑐᕄ ᐃᔨ ᐊ ᑕᔨᑭ ᖅᑭ ᐃᑐᑕᐃᑭᖅ ᓇᖅᓀ ᐊᑭ ᐃᓕ ᓂᑕᐅᑭᖅ ᐊᓐᑕ ᐅᑕ ᐃᔨ ᐊ ᑕᔨᑭₓ [29]ᖅᑭ ᐃᑐᑎᒪᓐ ᒪᒃ ᐅ ᓄᔨᔪᔨᓐ ᑕᓄ ᐊᔨᐱᔨ ᔪᒃ ᐊᑐᔨᖅᑲᓐₓ ᐊᓂᖅ ᔪᑎᔨᑕᔪᔪᐅᓂᔪᐣ ᐊᓕᔪ ᒥᔨᑦ X ᓄᑕᐱᒥᐅᓐₓ ᓇᖅᓀ ᒪᒃ ᖃᐃᑦ ᓄᔪᓂᔪᐣ ᐊᓂᖅ ᔪᑎᔨᑕᔪᔪᐅᓂᔪᐣ ᒪːᒃᓀ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐊᑐᔨᖅᑲᓀₓ

2

[1]ᑭᖅ ᓂᑐᐃᔨᒥᑎᓇᐃᐣ ᖅᑭ ᑭᔨᖅᑎᒪᔪᑦ ᑕᓄ ᐊᔨᐱᔨ ᔪᒃ ᐊᑐᔨᖅᑲᓐ ᐊᑎ ᐊ ᐊᔨᒥᐅᔨᖅᓐ ᒥᔨᐃᐣ ᐃ ᐃᑭᓗᑎᔪᓀ ᑭᕆ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓇᔪᐣ ᓪᐅᑭᑎᔪᒃ ᓄᔨ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᖅ ᐅᑕᓇᔪᐣ ᓪᐅᑭᑎᔪᒃ ᓄᔨ ᐅᔨᔪᓂᑦᑲᒃᓀ ᐊᑎ ᐊ ᐊᔨᒥᐅᔨᖅᓐ ᒥᔨᐃᐣ ᐃ ᐃᑭᓗᑎᔪᓀ ᑭᕆ ᐊᓐᑕ

[9]ᑭᕎᒪᓂᐤᐤ ᓇᐃᖅ ᑎ ᓄᑯᓕᐤ XC ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᖅ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᑦ
ᐄᐃᓵ ᑭᕎᒪᓂᐤᐤ [10]ᑭᔨᐋᐤ ᒪᒃ ᖃᑎ ᐃᐃᑕᑯᓇᐋᐤ ᑲᑎ ᒥᐃᓄᓯᔭᑯ X ᐊ ᐃᑲᐋᑯᓱ
ᐄᐃᓵ X ᒥᓯᐋ ᑎᐸᔨᑲᐅᓂᔭᐤ ᑭᔪ ᐊ ᓂᑲᓇᔨᑕᑯᓂᓂᔨᖅ ᓯᑲᔨᑕᑯᓯᓯᐅᓂᔭᐤ ᐅᑕ
ᐊᖏᑭᖅ ᑭᔪ ᑭᓯᑯᖅ ᑎᐸᔨᑲᒻᓱ

[11]ᑎᑯᓂᔭᐤ ᐊᐃᓯ ᑎᖏᓄᐋᑎᓯᑕᑯ ᑕᕎᒪᓂᐤᐤ ᐊ ᓇᖏᐅᒪᑯ XC, ᓇᒪ ᐄᐃ
ᐊᓂᓵ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑎᖏᓄᐋᑎᓯᑲᖅ ᔪᐤ ᐃᔭᖅ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔭᐤ ᐅᔪᓱ ᐊᓂᓵ X
ᐊᑎ ᐊᐱᓱᑯᓂᑕᑯ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᓯᑎᒪᑎᐦᑲᐱᓱᑯᓂᑯ ᐊᐊᓵ ᒥᑎᐧᑐᑎᒪᑯ
ᐊ ᑎᖏᓄᐋᑎᐅᐊᑯᓱᑯ ᐃᓯᓇᑯᓂᔭᐤ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᑎᖏᓄᐋᑎᓯᑕᑯ ᑕᕎᒪᓂᐤᐤ [12]ᑭᔪ
ᑲ ᓯᑲᐃᑕᑯᔪᑯ ᒍᔨᒪ ᐊᑎ ᐊᓯᖅ ᓇᐃᐧᑲᑯᔪᑯ X ᑲ ᓇᐃᐧᑯᓯᐋᑭᓄᐅᑦ ᐃᓯᓇᑯᓵᐧᐤ ᐊᑯ
ᒪᑲ ᐊᓐ ᐊ ᑕᐢᑎᒪᓯᑯ ᑕᕎᒪᓂᐤᐤ ᐅᒥᔨᑯᓯᐅᓐ ᒍᔨᒪ ᑭᔪ ᑭᔭᐋᐤ
ᐊᑎ ᐅᓂᔨᑲᓂᑯᔪᑯ ᑲ ᐅᓂᔨᑲᓇᑭᓄᐅᑦ ᓂ>ᐅᓂᔭ ᐃᓯᓇᑯᓵᐧᐤ ᐊᐅᑯᑯ ᐊᓂᔭ
ᒥᔨᑯᓯᐅᓂᔭᐤ ᑕᕎᒪᓂᐤᐤ ᑲ ᐊᐱᑕᑦ ᑲ ᐅᓂᔨᑲᓇᑦ ᐄᑕ ᓂ>ᐅᓂᔭ ᐅᔨᙱ

[13]ᑭᒥᑎ:ᑕᐅᓄᐋᐦ ᔪᑎ ᐃᑐᑕᑯᓇᐋᐤᐤ ᒍᔨᒪ ᐊ ᓂᐱᔨᑯ ᒪᑎ ᐃᓯᓇᑯᓯᔨᖅᑯ
ᑕᕎᒪᓂᐤᐤ ᐃᔨ ᐊ ᑕᑦ, ᑭᖅ ᐊᔨᑯ ᓇᒪ ᑎᐅᑎ ᐃᑐᑕᑯᓇᐋᐤᐤ ᑕᕎᒪᓂᐤᐤ
ᒪᑎ ᐅᑦᐊᐋᓯᒥᑐᑕᑯ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᑎᒪᑕᑯ X ᐅᙱᓵ ᐊᓄᙱ ᒪᒃ ᔪᑎ ᒥᔭᑯᐋᐤᐤ
ᑕᕎᒪᓂᐤᐤ ᐊ ᐅᔨᑲᐃᙱ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔭᐤ ᒍᔨᒪ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯᔨᖅᑯ ᐃᓯᓇᑯᓵᐧᐤ ᐊᐅᑯᑯ
ᐊᑎ ᐱᑯᓵᒪᐧᑯᓵ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᙱ ᔪᑎ ᒪᑎᑯᔨᖅᑯᓇᓂᐤᐤ ᐅ ᐊᑎ ᐃᓯ ᒥᑐᑕᑎᐧᑯᓵ, ᒥᑯ ᒪᒃ
ᑕᕎᒪᓂᐤᐤ ᓇᐃᖅ ᑲ ᓂᑲᐃᑕ ᐊᑎᑯᓯᑦᐋᐤᐤ ᓇᒪ ᒪᒃ ᐊᐱᑕᑦᐊᑯᓯᔨᐅᓂᔭᐤᐤ ᐊᐧᑯ
ᐊᑎᐋᐤ ᐃᔭᖅ ᑲ ᐃᑎᖅ ᐊᑎᑯᓯᑦ ᑲᑯᓂᔭᐤᐤ ᐊᑎᑯᓯᑦ ᐊᑎᑯᓯᑦ ᐊᑎᑯᓯᑦ
ᐊᑎᑯᓯᑦ ᐊᑎᑯᓯᑦ ᐊᑎᑯᓯᑦ ᐊᑎᑯᓯᑦ ᐊᑎᑯᓯᑦ

ᐊᓂᔦ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᐅᔪᒪᑫ, ᐋᐦ ᒥᑯ ᐊᐃᓯ ᒪᒋᑐᓐᑕᑭᓄᓂᐅ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᑫ ᐊᑯᓐ ᐱᓯᑯ ᐊᐃᓯ ᒪᒋᑐᓐᓕᐦᑫ¹⁹ᓐᒪ ᐊᑯ ᐊᐱᑕᓂᒪᐅᑫ ᐄᑕ, ᐊᓂᔦᔨᐋ ᓀᑲᓂᑯᐋᓂᐅ ᒥᓯᐋ ᐅᒪᒪᐊᔦᒥᐊᐋᓵ X ᒥᓂᑯᐧᐤ ᐅᒪᒪᐊᔦᒥᐊᐋ ᑭᔦ ᐊᓂᔦ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐊᐱᑕᐧᑦ ᓄᑕ ᒪᒪᐧᐤ ᐃᑎᐅᑐᓂᐅ, ᐊᔦᐠᐦ ᐊᑎ ᒥᑎᑎᔨᐋ, ᑭᐠᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᐃᑐᑕᑯᓂᑫ ᓄᑕ ᐊᑎ ᒥᑎᑎᓂᒥᓵ

ᐊ ᐃᒥ ᓂᐱᒪᑭᓄᐅᑦ ᚷ ᑭᔦ ᐊ ᐃᒥ ᐱᒪᑎᓯᒪᑭᓄᐅᑦ

²⁰ᚷ ᑲ ᓂᐱᑦ ᒧᔦᑊ ᑭᔦ ᑭᓂᐋᐤ ᐊᒥ ᓂᐱᔦᑯ ᐃᓯᓇᑯᓵ ᓇᒪ ᒪᑲ ᐊᑯ ᑭᑎᑦᑯᒥᐋᐅᑲ ᐊᓵᑲ ᐊᒻᑊᑲ ᑲ ᑎᐃᓯᐋᐤ ᑕᓐ ᓄ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᓄᐃᑲ ᐅ ᐊᑦᑭᑲᓵ ²¹ᑌᑲᓵ ᐋᒥ ᓇᔦᑲ ᐊᐱᓯᑎᒪᑯ ᐊᑦᑭᓯᐤ ᐃᓯᐋᐅᑲᓇ ᐊᓂᔦᔨᐋ ᑲ ᐃᓯᒥᑯᔦᑯ ᓱᑯ ᒥᑎᒪ ᓄ ᐊᑲᑎ ᑯᑦᑎᒪᑯ ᑭᔦ ᓄᐃᓯ ᒥᑎᒪ ᐊᑲ ᐋᐋᐧᑌ ᑎᒥ ᑕᑭᓂᒪᐧᑫ ²²ᔦᒥ ᒥᔨᑯᓇᐋᐤ ᒥᑎᒪ ᑎᒥ ᒥᑭᓇᓂᐅᔦᓵ ᓇᒪ ᒪᑲ ᓇᐅᔦ ᒥᑊᐤ ᒥᑎᒪᓵ ᐅᔦ ᒥᑭᐊᒪᑎᐅᓇ ᓇᐸᐤ ᐃᓯ ᑲ ᐊᐃᓯ ᑭᔦᑯᒪᑎᑦᓵ ²³ᒧᔦᑊ ᑭᐸ ᐹᒪᑕᐋᔨᑕᑯᓇ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᒪᑕᔨᑕᐹᐅ ᐅᔦ ᑭᔦᑯᒪᑎᑌᐅᓇᓵ ᐊᑯᑕ ᐊᐧᑕ ᐋᑎᒪᓇᑯᐧ ᑕᓐ ᑭᐸ ᐃᑎᓇᐋᐤ ᐊ ᐊᔦᒥᐊᔨᑐᐧ ᐊᐋᐧᓵ ᐹᔦ ᑎ ᐃᑎᒪᓇᑯᓇᐋᐤ ᑕᓐ ᐸᐧᐤ ᐊ ᐃᓯ ᑭᔦᑯᒪᑎᑌᐅᓇᓵ ᐊᑯᑕ ᐊᐧᑕ ᐊᐧᑕᑭᓐᑕᐧᑫ ᐹᔦ ᑎ ᐃᑎᒪᓇᑯᓇᐋᐤ ᐊᑯᑕ ᐊᐧᑕ ᐊᐧᑕᑭᓐᑕᐧᑫ ᐹᔦ ᑎ ᐃᑎᒪᓇᑯᓇᐋᐤ ᒪᐊᐱᑕᐧᑫᓵ ᐹᔦ ᑎ ᐃᑎᒪᓇᑯᓇᐋᐤ ᒪᐊᑲᑎ ᒥᑭᓇᓂᐅᔦᓵ ᐅᔦ ᑎ

ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᐤ [6]ᐅᔨ ᐊ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᖏ ᐊᐋᐢᑭ ᓇᖏ ᑕᒃ ᑭᖏᐊᐅᖏ ᑎᖏᒪᓂᑐᐋᓵ ᑭᑭ ᐋᐋᓯᐱᐃᑯᖏ ᒪᖏᓵ [7]ᐊᐅᑯᑯᓇ ᒪᖏ ᖁ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᖏᑯ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᖏ ᐊᖏᑯ ᐊᐸ ᑎᒪᓯᒥᑯᑯ ᒥᒥ ᒧᖏᑕᓇᔨᑎᒧᐅᓐᓵ [8]ᐊᑯ ᒪᖏ ᐊᓇᖏ ᑕᐢ ᐋᐱᓂᓇᐋᐢᑭ ᐅ ᐃᑕᑎᓯᐅᓐᓵ ᐳᓂᑯ ᐊ ᑭᖏᖏᑯᑯ ᑭᖏ ᐊᑯᓇ ᐃᖏᐱᖏ ᐊᑯᑯᓯᐋᓯᑯ ᑭᖏ ᐊᑯᓇ ᐃᖏᐱᖏ ᒪᖏᑎᓯᑯᓵ ᐊᑯᓇ ᐊᑯ ᐃᖏᐱᖏ ᐸᖏᑕᒧᑯ ᑭᖏ ᐳᓂᑯ ᐊ ᒥᒥᐃᓯᒥᐋᐢᓵ [9]ᐊᑲᐃᐅᖃ ᑭᑭ ᐅᑕ ᑭᑭᑭᖏᑕᐃᓇᐋᐢᑭ ᐋᐢ ᖏᑎ ᐋᐱᓂᓇᐋᐢᑭ ᐋᖏᑭᖏ ᖁ ᐃᑕᑎᓯᖏᑯᑯ ᑭᖏ ᑕᓇ ᖁᑎ ᐃᑎ ᐊᑯᓇ ᐃᖏᐱᖏ ᐊᐸᑭᐃᓯᐋᐢᑭ ᐊᑲᖏᖃ ᐊᑎ ᐅᖏᐃᓯᑲᑯᓇᐋᐢᑭ ᐊᐢᑕ ᐅᑕ ᐊ ᒥᒥᐃᓯᒥᐋᐢᑭ ᐊᑲᖏᖃ ᐊᑎ ᐃᑕᑎᓯᖏᑯᑯ ᑭᖏ ᑕᓇ ᖁᑎ ᐃᑎ ᐃᖏᐱᖏ ᐸᖏᑕᒧᑯ ᑭᖏ ᐳᓂᑯ ᐊ ᒥᒥᐃᓯᒥᐋᐢᓵ [9]ᐊᖁᐃᐅᑲ ᒥᑭ ᐅᑕ ᑭᑭᒥᑭᑲᑕᐃᓇᐋᐢᑭ ᐋᐢ ᖏᑎ ᐋᐋᓯᐱᐃᑯᖏ ᐋᐢᑭᑲᖏ ᖁᑎ ᑕᓇ ᖁᑎ ᐃᑎ ᐃᑕᑎᓯᖏᑯᑯ ᑭᖏ ᑕᓇ ᖁᑎ ᐃᑎ ᐃᑕᑎᓯᖏᑯᑯ ᐋᐢᑭᑲᖏ ᐊᑯᓇ ᐊᑯ

21ᑭᓵᐋᐤ ᐅᑕᐃᒪᑐᔪ, ᐊᑲᐃᐧᔨ ᑭᑦᐊᐋᔨᐋᐅᐣᓴ ᐋᐦ ᒪᑲ
ᑭᑭ ᓂᑕᓵᑎᒧᑲ ᐅᔭ ᐃᑐᑐᐋᑦᑲᐋᐅᐣᓴ

22ᑭᓵᐋᐤ ᐊᐱᑭᐹᓂᑐᔪ ᒧᐦ ᓂᓇᐃᑐᐋᐧᔨᔨ ᔨᑎᒪᒧᐋᐅᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑕᔨᐧᓴ
ᐊᑲᐃᐦ ᒥᔪ ᐊ ᓂᓇᑭᑐᐋᓭᑕᔨᔨ ᑭᑭ ᐅᑦ ᓂᓇᐃᑐᐋᐋᐅᐣ ᐊᐧᐃ ᓂᓇᐊᓵᑎᒥᐊᔨᓴ
ᒥᔪ ᐊ ᐃᑎᑲᔪ ᑕᐸ ᒥᓵ ᐊᑐᐧᔨᔨᐋᐋᐅᐣ ᐊ ᑦᐧᑕᓭᒪᔪ ᐅᑎᐸᓭᑦᑲᓴ 23ᒥᔪ
ᑕᐸ ᐊᑐᐧᑦᑕᓇᐋᐤ ᑌᑲᓐ ᐊ ᐊᑐᐧᑦᑎᒪᔪ, ᒧᑦᒪ ᐅᑎᐸᓭᑦᑲᐋ ᐊ ᐊᑐᐧᔨᐋᔪ
ᑕᐸ ᐃᑎᓇᐋᐤ, ᓇᒪ ᒥᔪ ᓇᐸᐤ ᐊ ᐊᑐᐧᔨᔨᐋᐋᔪ ᐋᐦ ᒥᔪ ᐃᑎᑲᔪ
ᑭᑭᓭᔨᔪ ᐋᑦᒪᒧᐋᐅᐣ ᐊᑐᐧᔨᔨᐋᐋᐅᐣ ᐋᐦ ᓭᔪ ᐃᐧᐋᐅᐣ ᐊᐧᐃ ᐊᑐᐧᔨᔨᐋᐋᐅᐣ
ᑭᑭ ᐋᐦᐃᐱᐋᐅᐣ ᐊᑐᐧᔨᔨᐋᐋᐅᐣ ᐋᐦ ᐊᑐᐧᔨᔨᐋᐋᐅᐣ ᐋᐦ ᐊᑐᐧᔨᔨᐋᐋᐅᐣ

4

1ᑭᓵᐋᐤ ᑲ ᐅᑭᒪᐃᐱᔪ ᒥᔨᐋ ᑕᐱᐧᐤ ᐃᔨ ᑭᓄᐋᐦᒪᐧᔨᔪ ᑦᑦ ᐊᐱᑭᐹᓄᐋᐅᐣ
ᑕᓐ ᐊ ᐃᐧᐧᐋᐅᔪ ᑭᔪ ᔪᐃᐱᔪ ᐃᐧᐧᐋᐅᐧᔨᔪᓴ ᑎᔨᑎᔨ ᑭᔪ ᑭᓵᐋᐤ ᐊ ᑦᑦ ᐊᐋᐅ
ᑭᑭᑭᔨᔪᐣ ᐋᑭᒪᒥᐱᔪᓴ

ᑭᔨᔪᑎᒪᓗᐅᓇ

2ᒧᔨᓇᐤ ᐊᔪᒥᐊᔪᓴ ᐊ ᐊᔪᒥᐊᔪᔪ ᒪᑲ ᔨᑲ ᐃᐧ ᐱᔪᑭᔨᐸᑎᒧᔪ ᑭᔪ ᓂᓇᔨᔪᒪᔪ
ᑭᔨᒪᓂᐧᐤᓴ 3ᑭᔪ ᓂᔪᓵ ᐊᔪᒥᐊᔨᑎᒧᐅᓇᓵ ᑭᔨᒪᓂᐧᐤ ᒪᑎ ᑕᐅᐱᐧᐸᔨᒥᑦ
ᒪᑎ ᐋᐃᑎᒪᒪᔨ ᒥᔨᔪᒧᐅᓵ ᐊᓵᑦ ᔪᐧᐸᒪᒪᓄᐋᐅᐣᑦ ᑭᔪ ᑭᑎᐸᒪᑭᓄᐋᐅᐣᑦ
ᐊᓵᑦ ᐅᑕᔨᓴ ᐊᐅᐣ ᐊᓵ ᐋᐃᑎᒪᓵ ᒥᔨᔪᒧᐅᓵ ᐊᓄᔨ, ᐅ ᐊᒥ ᐃᔨ ᐋᐃᑎᒪᓵᓴ
4ᐊᔪᒥᐊᔨᑎᒧᔪ ᒪᑎ ᐱᔪᑭᔨᑕᔪᔨᔪᓵ ᐊ ᐋᐃᑎᒪᓵ ᒥᔨᔪᒧᐅᓵ ᐋᐦ ᐊᔪᓵ
ᓂᐸ ᐃᑎᓵᓴ 5ᔪᐦ ᐃᐧ ᑭᒪᑕᐋᐸᑎᒧᔪ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᔨᔪ ᒪᔩᑲᒪ ᑕᓵᑦ ᐊᓵᑲ
ᐊᑲ ᑕᐢᑕᒋ ᐊ ᐱᒪᑎᔨᔨᔪᓴ ᒧᔨ ᐅᑎᓂᒪᔨᔪ ᑕᓵᑦ ᑕᐅᐱᐧᐸᒋ ᒪᓓ ᒪᑎ ᐃᐧᐸᒪᐊᔪᒋ
ᐊᓵᑲ ᐊᑲ ᑕᐢᑕᒋᓴ 6ᒧᔨ ᑎᐸ ᒥᔨᑕᔪᔨᓇᐋᐤ ᑭᔪ ᑎᐸ ᐃᐢᑲᔩᑕᔪᔨᓇᐋᐤ
ᐊ ᐃᐧᐸᒥᔪᔪ ᑭᔪ ᔪ ᑭᔨᐧᐸᑎᒪᔪ ᑕᓐ ᔪ ᐃᔨ ᐃᑎᒧᐋᐧᔪ ᐊᐋᐅᐣ ᐊᐧᐃ ᓭᔪᑎᐤ
ᑭᑲᔨᑕᑕᔪ ᑕᓐ ᐊᐃᔨ ᑕᐢᑕᒪᒪᔪᓴ

ᒪᔨᑕᔭ ᐊ ᐃᑎᑦᓇᐊᒧᐋᑦ ᐢᑦᑫ ᐊᓂᔭᔪᐋᐋ ᑲ ᒥᔨᓇᐊᒧᐋᑦ

7ᑭᔩᑲᔨᔨᓂᐤ ᑕᐃᑭᑲᔨ ᓇᔨᔨ ᑲ ᔨᑎᑭᔩ ᑭᔭ ᒧᔨ ᔪᐃᐱᔪ ᑲ ᐃᑎᑕ ᐊᔭᒥᐊᐤ
ᐊᐱᑭᐹᓂ ᓂ ᐃᐧ ᐊᑐᔨᔨᒥᔪᓇᓵ ᐊ ᐊᑐᔨᔨᑐᐅᒥᒥᑭ ᐅᑎᐸᓭᑦᑲᐋᓴ ᐃᐧᔭ
ᑭᑭ ᑎᐸᒥᔨᑕᔪᐋᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑐᐅᑭᔩᓴ 8ᐊᐅᔪ ᐋᐦ ᐃᑎᔨᐅᑲ ᔨᑎ ᐧᐃᑎᒪᔪ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᐐᑎᔩ ᐊᓂᑕ ᔨ ᐊᑲ ᐅᑎ ᓂᑕᓭᑎᒪᔪ ᐊ ᒪᒥᑐᓇᓭᒥᔨᓴ 9ᐅᓂᔨᒪᔨ
ᑲ ᐃᔨᓂᑲᔨᔨᓂ ᑭᑭ ᐧᐃᔨᐅᔪᐤᓴ ᐊᐅᔪ ᑎᑲᓂᔨᓇ ᑲ ᐃᑎᓇᐋᐧᐃᔨ ᐅᑕᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

10ᐊᓚᔅᑕᖏᔅ ᑭᖅ ᐃᐅᖅ ᑎᐸᐋᑭᓄᐤ ᐅᑕ ᑲ ᑎᐸᐅᔨᐅᖅᓴᓗ ᑎ ᐋᑎᔨᒥᔨᐋᐤ ᑭᖅ ᐃᐅᖅᓴ ᑭᖅ ᒪᖅᓴ ᑎ ᐋᑎᔨᒥᔨᐋᐤᓱ ᐸᖅᓇᐸᔅ ᐅᖅ ᐃᐸᓂᐧᖏᐅᐅᓱ ᔅᔨᔅ ᔅᑎ ᐃᑎᒪᔨᓇᐋᐤ ᔪ ᒥᔪᔨᐋᔨ ᒪᖅᓴ ᐅᑎᑎᑕːᖏᓱ 11ᑌᔨᐋ ᑭᖅ ᐃᐅᖅ ᑎ ᐋᑎᔨᒥᔨᐋᐤᓱ ᑌᔅᑕᔅ ᐋᑦ ᐊᓐ ᐊᔪᐤ ᐅ ᐃᔨᓂᐧᖏᓄᓱ ᐅᖓ ᐊ ᓂᔅᑎᖓ ᐊᐅᔨᓴᖓ ᒥᔨ ᐅᖓ ᔪᐤ ᐃᔪᖓ ᐊ ᑕᕐᑕᑌ ᐋᑎ ᐊᑐᔅᑌᖓ ᐊᑐᔅᔨᐅᑎᖓ ᐊ ᐊᑐᔅᔨᐅᐅᒥᓱ ᒥᔅᑎ ᓂᑎ ᒥᑦᐳᔪᐃᐋᓴᔨᖓᓱ

12ᒥᓴ ᔨᑎᖏ ᐊᐋᓴ ᐊ ᑕᔪᔨ ᐊ ᐅᑎᑦ ᑎ ᐋᑎᔨᒥᔨᐋᐤᓱ ᐊᐅᔨ ᐅ ᐊᐸᔅᔅᑌᔅᓱ ᑭᖅ ᐃᖅ ᐊᑐᔅᔨᐋᐤᓱ X ᑎᔅᔅᓱ ᒧᔅ ᓯᔨ ᑎᑦᐊᔨᖏᑕᔨᐋᐤᓱ ᐊ ᓂᑐᑎᒧᐋᑦ ᑎᔅᒪᓂᑐᐋ ᔅᑎ ᐊᐅᑎᖏᐅᑕᔨᔨ ᐅᑦᐃᑕᐅᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᒧᔪᒻ ᐊ ᐃᑎᖏ ᐊᔨᖏ ᑲᑎᐅᔨ ᖏᖅ ᐃᔨ ᖏᔅᖏ ᑲ ᑕᐢᓴᐅᒪᖏ ᑎᔅᔅᓱ 13ᓂᔪ ᑎᐱᐅᐋ ᓂᑭ ᑎ ᑎᐸᑎᒧᐋᔨ ᐊ ᐃᔨᐱᔅ ᒥᔅᑎ ᐊᑐᔅᔨᐅᑦ ᑎᐅᐋᑦ ᖏᖅ ᐃᕐᐳᐅᒪᖏᓱ ᑎᔅᔅᓱ 14ᓕᔪ ᓇᔅᖏ ᑲ ᔅᑎᐅᐃᔪ ᓂᑐᔨ᭑ ᐃᐅᔅ ᖏᖅ ᑎᒪᔅ ᑎ ᐋᑎᔨᒥᔨᐋᐅᖏ ᖏᖅ ᐃᐅᐋᐤᓱ

15ᐃᑎᒧᐋᔨᔨᖏ ᐊ ᐋᑎᔨᒥːᑲ᭑ ᑎᔨᑲᓂᐧᖏᐅᖏ ᓪᐅᑎᔨᓴ ᑲ ᐃᔨᓂᐧᑲᑕᖏ ᐅᑕᓇᔨ᭑ ᐊ ᑕᓱ ᓂᒪᐸ ᖏᖅ ᐋᑎᔨᒪᒪᔨ ᖏᖅ ᐊᔪᖏ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔨᒥᐊᐋᑎᔨᖏ ᓂᒪᐸᔅᑎ ᐃᑎᔅᖏ ᑲ ᐊᔨᒥᐊᖏ ᒪᓴᓱ

16ᐃᔅᐱ ᑎ ᐃᔅᒥᑕᔨːᑲ ᐅ ᒥᔨᓇᐃᑭᓴ ᔭᐃᑕᔭ ᔪ ᐃᔅᒥᑐᐋᔨᖏ ᐊᔪᖏ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔨᒥᐊᐋᑎᔨᖏ ᐊᔪᑕ ᓪᐅᑎᔨᓴ ᑲ ᐃᔨᓂᐧᑲᑕᔅᖏ ᔪ ᑕᖏᓱ ᔭᐃᑕᔭ ᑭᖅ ᔪ ᐃᔅᒥᑕᔨᔨᵈ ᐊᔪᖏ ᓪᐅᑎᔨᓴ ᐊ ᑕᖏ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔨᒥᐊᐋᑎᔨᖏᓱ

17ᑭᔨ ᔪ ᐃᑕᵈ ᐊᖾᑭᐸᔅ ᔪᖓ ᑎᔨᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒥᔨᑭᓄᐅᑦ ᔪ ᐃᔨ ᐊᑐᔅᔨᐋᑦ ᐅᑎᐸᔅᑎᔨᐋᓱ

18ᓂᔭ ᑎᐱᔅᐋ ᐧᐦᑦ ᐊᔨ ᒪᔨᓇᐃᑌᔭᵒ ᐅ ᐊ ᐋᑎᔨᒥᑎᔨᒪᓱ ᐊᑲᐃᔭ ᐅᓂᑦᑎᔨᔨᵈ ᑲᒪᔨᓄᐧᖏᐅᑎᐋᒪᑌ ᐊ ᑕᔪᵒᓱ ᓂᑦ ᐊᔭᒥᐊᐤ ᑎᔅᒪᓂᑐᐤ ᑌᔅ ᑎᔅᔅᐋᑐᑕᑕᵈᓱ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

1 ᕿᓵᓂᓂᔭᓇ

ᓂᔨᑎᒻ ᕿᓵᓂᓂᔭᓇ

ᐋᑦ ᓂᔨᑎᒻ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᐅᒪᒧᐊᓂᒥᐊᐋ ᕿᓵᓂᓇᐃᑲᒻ ᑲ ᕿᔨᐃ

ᕿᓇ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᑕᒻ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒻ

ᐊᓂᓴ ᓂ:ᓴᐤ ᑲ ᔨᑐᑕᑦ ᐋᑦ ᐊ ᐱᐸᒧᑕᑦ ᒥ:ᓂᒥᒧᐅᓂᓯᐤ ᐊᓯᑎ ᑲ ᑎᑭᒧᐃᑦ ᐊᓂᓴ ᐊᓂᒥᒥᐊᐅᑭᐋᐱᐤ ᐊᓇᑕ ᕿᓵᓂᓇᐃᑲᒻ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᔨᒻ ᐅᑕᓇᐤᐧᐣ ᓂᔨᑐ ᒥᓇᐸᑭᓇ ᓴᓯᑲᓇ ᑭ ᐃᔨᐱᔨ ᑭᔨᔪᑎᒪᒪᐤ ᐊᓇᑕ ᐅᑕᓇᒻ ᒥᔪ ᒪᐢ ᑭ ᔨᑐᑕᐤ ᐊᓇᑕ ᐅᑎ ᓵᐢ ᓇᔨᒻ ᑭ ᔪᓂᔨᒧᑕᔪᐤ ᐊᓂᓴ ᔑᐤ ᐃᓓᐢᑦ ᐊᓇᑕ ᐊ ᑕᔨᑭᐧ ᐊᓇᐢᑦ ᐅᑎ ᑲ ᐃᑎᑭᑦᑕᑦᑲᒻ ᐋᑦ ᐊᓇᑕ ᐅᑎ ᔪᓇᑎᒻ ᒪᑎ ᔪᑎᒪᑦ ᐊᓂᓴ ᐃᓯᐢᑦ ᐊᓇᑕ ᑲ ᕿᓵᓂᓇᐃᑲᒻ ᐋᑦ ᐊᓇᑕ ᕿᔨᐃ ᐊᓂᓴ ᐋᑦ ᐊᓇᑕ ᐅᑎ ᔪᓇᑎᒻ

ᑲ ᐃᑐᑕᑯᐣ ᓀᐣᐠ ᓚᑉ ᑕᐦᑎᒪᐣ ᐊ ᑕᐦᑕᒥᑲᐠ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐧᐃᑎᒪᑕᐠᓵ ᐣᑉ ᑎᐠᓂᒋᓀᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᑎᓯᓂᐠ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑕᓂᐣ ᑲ ᑕᓂᐠ ᐊᐣᑕ ᐊᑉ ᐅᑉ ᐧᐃ ᐧᐃᑉᐃᑕᐠᓵ⁶ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐱᒥᓂᐠ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᓂᐠ ᐊᐣᓐ ᑭᐣ ᑎᒋᐋᐣ ᖏᑲ ᐊᑎ ᐃᑕᑎᓯᓂᐣᓵ ᐊᐣ ᓀᐠ ᐊᐢᐣ ᐅᑎᐦᒋᒋᑦ ᖏᑲ ᐊᑎ ᓂᓀᐱᐋᐣᓵ ᐊᑎ ᓀᐠ ᓀᐠᓂ ᐊᑉ ᓂᓀᐦᑉᐃᐣᓵ ᐃᓀᐱᐠ ᖏᑲ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᑎᓯᓂᐣᓵ ᐊᐣᓐ ᑭᐣ ᐊᑎᓂᐦᒋᒋᑦ ᐃᓀᐱᐠ ᖏᑲ ᑕᓐ ᑲ ᐅᑎᓂᐦᒋᒋᑦ ᐅᒥᐦᓂᐱᐠᓵ ᐊᐣᓐ ᑭᐣ ᐊᑉ ᐅᑉ ᐅᐃᓵ ᐃᐱᐣᑕᐠᓵ ᐊᑉ ᐅᑉ ᐅᐃᓯ

2

ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᓂᑕ ᓵᑉ ᒪᐦᑲ ᕆᓵᓂᐃᐦᑲ ᑲ ᑕᑕ

1 Thessalonians 2.1-18 (Proper-25 Year A)

¹ᓂᐦᑲᓂᑕᐣ, ᑎᐣᐋᐠ ᓀᓂᑎᒪ ᑎ ᑎᐢᐣᐠᑕᓀᐋᐠ ᐊᐦᑲ ᐢᐢᐦᑲ ᐅᑉ ᐃᑐᑕᐋᑎᐱᓀ ᐊᐠᑕ ᐊ ᑕᓯᐣᓵ ²ᐯ ᑎᐢᐣᐠᑕᓀᐋᐠ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᓂᓀᐦᑎᐃᐣᐢᑲ ᖏᑲ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒪᐢᐣᑎᐣᐢᑲ ᐊᐠᑕ ᐱᓕᐸᐃ ᐊ ᐃᓯᓂᐦᑕᑲ ᐅᑕᓀᐠ ᐃᐢᐱ ᖨ ᑎᐣᓯᓂᐢᑲ ᐊᐠᑕ ᐊ ᑕᓯᐣᓵ ᐃᐢᐱᐠ ᐊᑉ ᐅᑉ ᐅᐣᐢ ᐊᐣᑕ ᐊ ᐃᓯ ᐧᐃᑉᐃᑕᐠᓵ ᑎᐢᐣᑕᐠᓵ ᐊᐣᓐ ᑭᐣ ᐊᑉ ᑕᑲ ᐊᐣᑕ ᐊᑉ ᐅᑉ ᐅᐣᐢ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑕᓯᐣᓵ ᓯᐠ ᐊᐣᑕ ᐣᓯᑕᑲ ᑭᐣ ᑎᐢᐣᐠᑕᓀᐋᐠ ᐊᐦᑲ ᐢᐢᐦᑲ ᐅᑉ ᐃᑐᑕᐋᑎᐱᓀ ᐊᐠᑕ ᐊ ᑕᓯᐣᓵ ᐃᐢᐱᐠ ᐊᑉ ᐅᑉ ᐅᐣᐢ ᐊᐣᑕ ᐊ ᐃᓯ ᐧᐃᑉᐃᑕᐠᓵ ᑎᐢᐣᑕᐠᓵ ᐊᐣᓐ ᑭᐣ ᐊᑉ ᑕᑲ ᐊᐣᑕ ᐊᑉ ᐅᑉ ᐅᐣᐢ ᐊᐣ

ᐊ ᐃᑐᐋᐧᐣ ⁵ᓴᓗᓴ ᓴᑉ ᐃᓕᒥᐃᑎᓇᓐ ᐊᑲ ᐅᑉ ᓂᑐᐋᓕᑎᒪᑕᑉ ᓗᐦᐢᓵ ᑭᓕᐋᐣ ᓇᓂᑎᒻ ᑭ ᑭᓴᓗᓕᑕᓇᐋᐣ ᐅᓵ ᑭᓴᒪᓂᐣ ᑭᓴᓗᓕᑎᒻ ᐊ ᕕᐋᓴᑲ ᐅ ᖵ ᐃᓴᑭᓴᓗᓴᓵ ⁶ᕕᐸ ᓂᐅᑉ ᓇᓂᑐᐋᓕᑕᓇᐣ ᓇᓴᑲ ᑭᑭᐋ ᓗᑉ ᐃᒪᓕᒥᓴᑲ ᒪᖫ ᔨᑎᑭᓴ ᐊᐋᐣᑭ ᓇᓴᑲ ᑭᑭᐋ ᓗᑉ ᐃᒪᓕᒥᓕᒥᑦᓵ ᐊᑎ ᐊᑉ ᑎᐦᖫᑲ ᐊᖫ ᓗᐦᖫᓂᑲ ᑭᐸᐅᑉ ᐃᓕᓇᔨᐣ ᐱᔨᓕᒥᒪᑕᑉ ᓗᐦᐢᓵ ᐊᐋᐢᓴᒥᓇᓐ ᐊ ᐃᒪᐱᐣ ᑭᓕᐱᐣᑦ, ⁷ᓴᑉ ᐃ ᒥᓇᑉᐃᑎᓇᓐ ᒧᔭᒪ ᐊᓕ ᐃᓕᐱ ᒥᓇᑉᐃᐋᑦ ᐅᑲᑉᐊᐋᑦ ᐅᖫᐢᓴᐋᑦ ᐊᓕ ᐃᓕᐱ ᒥᓇᑉᐃᐋᑦ ᐅᖫᐢᓴᐋᑦ

⁸ᐊᐋ ᒪᖫ ᓇᓴᑲ ᐊ ᐱᑉᐃᑕᑲ ᐱᓴ ᓂᑉ ᐊᖫᓴᐋᐢᐃᐧᑕᒧᓇᐋ ᓇᒪ ᒥᐋ ᓗᑉ ᑉᐃᐃᑎᒪᑕᑉ ᒥᐦᑦᒧᑕᐣᓵ ᓂᑉ ᐱᑉᓴᑕᑎᒥᐃᐋᐅᓇᐋ ᑭᖫ ᓂᐱᒪᑦᑉᐃᐋᑦ ᐊᑉ ᐃᓕᐱᐣᑦ ᐊᐋᐣᑭ ᐅᐦᐃᐃᒪᐋ ᓗᑉ ᐃᐱᐣᑦ ᐱᐃᐧᐣᐱᐧᑦᐣᑲ ᐊᑲ ᐅᐦᐃᐃᒪᐋ ᓗᑉ ᐃᐱᐣᑦ ᐱᐃᐧᐣᐱᐧᑦᐣᑲ

1 Thessalonians 2.9-13 (Proper-26 Year A)

⁹ᓂᐦᐅᓂᐧᑐᐋ, ᓗᓴᑎᓇᓴ ᑭ ᑭᓴᑭᓂᓇᑉᐃᑲᒪ ᑕᓇ ᖵ ᐃᓴᐱᓴ ᒥᓴᑎ ᐊᐱᑎᓂᓂᑲᒪ ᐊᓇᑕ ᐊ ᑕᓵᐧᐣ ᓂᑉ ᐊᑐᓴᑎᓇᓇᐋ ᐊ ᑭᓂᐱᑎᐣ ᑭᖫ ᐊ ᑎᐱᓴᐦᒪ ᓂᓵᓇᐋ ᓗᑉ ᐱᒥᐱᓇᐃᓂᑲᒪ ᓴ ᐊᐦᑭ ᐃᓂᐧᐃᓴᐦᐅᐧᐃᐧᐣ ᐊ ᐃᑕᓇᑎᒪᐧ ᓗᑉ ᐸᐦ ᐱᒥᐱᓇᐃᓂᑲᒪ ᐃᓕᐦᐢᓵ ᐊᓇᑕ ᐊ ᐅᑲᑉᐃᐋᑦ ᐊᐋᐣᑭ ᑭᓴᓗᓕᑕᓇᐋᐣ ᐃᓕᐦᐢᓵ ᐊᓇᑕ ᐊ ᐅᑲᑉᐃᐋᑦ ᐊᐋᐣᑭ ᑭᓴᓗᓕᑕᓇᐋᐣ

¹⁰ᐅᑲᒪᓂᑐᐋᑦ ᐅᑲᑉᐃᑎᓂᐣ ᑭᖫ ᐅᓴᐋᑦ ᐅ ᐅᑲᑉᐃᑕᓇᐋᑦ ᑕᓇ ᖵ ᐃᓕᐱ ᐅ ᐸᑲᑉᐅ ᐱᒪᑎᐱᑲᒪ, ᑕᓇ ᖵ ᐃᓕᐱ ᐃᓂᐧᐃᑕᑎᐱᑲᒪ ᑭᖫ ᐊᑲ ᐅᑲᑉᐃᑎᓇᓇᐋᐣ ᐊᑲ ᐃᓕᐱ ᐅᑲᑉᐃᑎᓇᓇᐋᐣ ᓗᑉ ᒥᐅᐱᒪᑎᐱᑲᒪ ᐊᑲ ᐃᓕᐱ

ᒥᐦᑦᒧᐅᓂᔪᐣ ᑫ ᐱᒪᑭᐃᑯᔨᑭᓱ ᐊᑯᑉ ᐋᑎ ᑕᐱᐱᔨᑕᑌ ᑕᓄ ᒧᐦ
ᖾ ᐃᓯᐟ ᐸᑎ ᐅᓂᑐᑎᑌᓱ ᐊᑯ ᒪᖾ ᐋᑎᑭᐱᔨᑌ ᑎᑭ ᑭᐦᑲᐟ ᑭᐦ ᑎᑭ ᐋᐋᓯᐟᐃᑯᑌ
ᑭᕆᒪᓂᑐᐋᓱ

ᔪᑦ ᖾ ᐃᐢᑎᒧᐋᑦ ᐊᓂᑦᔪᐋ ᑕᕆᓂᓀᐃᖾ ᖾ ᑕᔨᑭ ᓀᐠᑌ ᒥᓄ ᐊᐟ ᐋᐱᒪᑦ

17ᓂᑦᓄᓄ ᒪᖾ ᐃ, ᓂ·ᖾᓂᔨᑐᑯ, ᐃᐠᐱᐠ ᐋᐃᐱᐠᑭᐠ ᖾ ᐃᒪᑎᐠᐅᑯᔨᑌ ᐊᓄᑦ
ᐊ ᑕᕆᑯ ᓀᐠᑌ ᑕᔪᐟ ᓴᑭ ᑭᐠᑭᔨᑐᑎᓀᓄ ᑭᑦ ᓭᖾ ᓂᑎ ᔨᑦᑕᓀᓄ ᒥᓄ
ᒪᑎ ᐸᑎ ᓂᑐᐋᒧᑕᑌᓱ ᐋᐠ ᒥᑯ ᒪᒪ ᓂᑎ ᐃᒪᓂᔨᓀᓄ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑕᕆᑯᓱ 18ᒥᓄ
ᓴᑎ ᐃᐢ ᓂᑐᐋᒧᑕᑎᓀᓄᓱ ᓂᐠ ᔪᑦ ᒥᒪ:ᑦᓄ ᓂᑎ ᔨᑦᑕᓄ ᒪᑎ ᓂᑐᐋᒧᑕᑌ ᐊᓄᑦ
ᐊ ᑕᕆᑯ, ᒥᑯ ᒪᖾ ᒪᐠ ᓂᑎ ᓀᖾᐅᔨᓀᓄ ᒥᑎᒥᓂᑐᑯᓱ 19ᓀᐠᑌ ᒪᖾ ᒥᓄ
ᓴᑎ ᐃᐢ ᐋᐃᒧᑕᓀᐋᑦᓄ ᐋᐠ ᑎᑦᐋᑦᓄ ᐊ ᑕᕆᑯ ᐅᑎᐱᔨᓄᓄ ᑎᑭᑦᒪᐅᖾᓄᓱ
ᑎᑦᐋᑦᓄ ᐊ ᑕᕆᑯ ᐅᑎᐱᔨᓄᓄ ᐋᐠ ᒪᒪᑎᑦᑕᒪᒪᓱ ᑭᓄ ᖾᖾᐋᑦᓄ ᐊ ᑕᕆᑯ ᐅᑎᐱᔨᓄᓄ ᓀᐠᑌ
ᑎᑭ ᑎᑭᑕᓀᒪᔪᐠᑌ ᑎᑭ ᐊᒪᒪᑎᒪᓱ ᑕᓄ ᖾ ᐃᓯᐟ ᑕᐠᑭ ᒥᒪ ᐊᐱᑕᑕᓄᓄ ᐃᑦᐠᓇ ᑕᑎᐠᑌ
ᑎᑕᐠᑦᒪᓯᒥᓂᓄᓄ ᑎᑭᑦᓱ 20ᑕᐠᐢ ᑭᐠᐢ ᑎᒪᒥᑎᐃᓀᓄ ᑭᐠᑌ ᑎᑦᐋᑦᓄ ᑎᑦ ᐃᑐᑐᐅᓀᓄ
ᐋᐠ ᒪᒪᑎᑦᑕᒪᒪᓱ

3

ᑕᓄ ᖾ ᐃᓯᒥᔨᔪ ᐊᐱᑎᓯᑦ ᑎᒪᒪᑎ ᑕᕆᓂᓀᐃᖾᑦ

1ᐊᑯᔨ ᒪᖾ ᐃᑦᐱ ᐊᖾ ᐅᑎ ᐃᑎᑦᑭᑦ ᑌᐊᒥᑕᑦ ᐊᑯᔨ ᖾ ᐃᑦᑭᑎᒪᑦ ᐅᑕ
ᐊᑕᓄᔪ ᑌᑎ ᑕᑭᑦ, 2ᐊᑯᔨ ᑎᒪᑎᑎ ᖾ ᐃᑎᑦᑭᐅᑕᓄ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑕᐋᑯᓱ ᐅ ᑭ·ᖾᓂᔨᓂᐣ
ᓂ ᐃᐢᑎ ᐊᑐᑦᑌᒥᑯᓀᓄ ᑎᑦᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᐊᑐᑦᑯᐅᑕᑎᑎ ᑭᑦ ᐃᐢ ᐊ ᐋᐃᑕ·ᖾ
ᒥᐦᑦᑭᐅᐅᓂᓂᐣ ᐊ ᑎᐸᑎᒪᓂᓀᑦᑎᑦ Xᑕᓱ ᓂᑎ ᐃᑎᑦᐃᐋᓀᓄ ᒪᑎ ᐃᑎᐃᑕᑯ ᐊᑐᐃᑦ
ᒪᑎ ᔨᑎᖾᐅᐋᑯ ᑕᓄ ᐊ ᐃᑎᔨ ᑕᐋᑦᑭᔨᒪᑯ X, 3ᐊᖾ ᐋᑎᑦ ᐸᐃᑯ ᐊ ᑎᔨᑦᑯ
ᒪᑎ ᑭᐋᖾᐅᑦᑯ ᐊᓄᑦ ᐊ ᓂᓀ·ᖾᑎᐃᑦᑯ X ᐅᒃᓱ ᑭᑦᐋᑦ ᓀᓂᑎᒪ ᑭ ᑭᔨᑦᑕᓀᐋᑦ
ᐊᑯᓄᑦ ᑦᑦ ᖾ ᐃᑎᔨ ᐃᑦᑭᑕ·ᖾ ᑭᔨᒪᓂᑐᑯ, ᒪᑎ ᓂᓀ·ᖾᑭᐃᑯᐋᑦ·ᑯ ᐊ ᓀᔨᐅᒪ·ᑯ ᑭᔨᔨᓱ
4ᐋᐠᔨ ᐊᔨᑯ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑕᔪᐟ ᐊᑭ ᑕᔨᔨ ᔨᔨ ᓂᖾᓄ ᔨᑦ ᐃᑎᒪᑎᓀᓄ ᖾ ᐅᑎᑭᑦᒪᓂᑯ
ᖾ ᓂᓀ·ᖾᑭᐃᑯᔨ·ᑯᓱ ᐊᐅᑯᓄ ᒪᖾ ᒧᔨᒪ ᑕᐠᑭ ᖾ ᐃᔨᐱᔨᑐ ᒧᔨᒪ ᐊᐃᑦ ᑭᔨᑦᑕᒪᒪᑯ
ᐊᑯᓱ 5ᐊᐅᑯ ᒪᖾ ᐊᓂᑦ ᐋᑭᑦ ᔨᐃᑕᑦ ᑭ ᐃᑎᑦᑭᑯ ᑎᑎᑎ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑕᐋᑯᓱ ᐃᔨᐱ
ᐊᖾ ᖾᑭ ᐃᑎᑦᓄ ᐊᖾ ᑭᔨᑦᑕᒪᑎᑯ ᑕᓄ ᐊ ᐃᔨᐱᔨᔨᑯ ᐊᐃᑦ :ᖾ ᐃᑎᔨᐅᑯ ᑎᑎᑎ
ᐊᓄᑦ ᐊ ᑕᐋᑯ ᑎᑭ ᓂᑐ ᑭᔨᑦᑕᒪᑌ ᑕᓄ ᐊ ᐃᔨᐱᔨᐋ:ᖾ ᐊ ᑕᔪᐟᑦᑕᒪᒪᑯ Xᓱ
ᓂᑭ ᔨᑭᔨᓄ ᑎᑭ ᐃᑐᑕᑯ ᑕᑎᑎᓂᐣ ᑎᑭ ᐳᓂᐋᑯ ᐊ ᑕᔪᑎᒪᑯ ᑎᔨᖾ
ᑎᑭ ᐃᔨᓇ:ᖾᑌ ᑕᓄ ᖾ ᐃᔨᓱ ᐊᑐᔨᑯᐃᑭᑌ ᐅᑎᐸᔨᑭᐣ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑕᔪᑯᓱ

6ᐊᑯᔨ ᒪᖾ ᐊᑭ ᐸᑎ ᑎᑯᔨ·ᖾ ᑎᑐᑎ ᐊᓄᑦ ᐊ ᑕᐋᑯᔨ ᐊ ᐅᑐᑕᑦ ᑭᔨ
ᐊᑭ ᒥᔪ ᐊᔨᐐᑎᐐᒥᑦ ᑭᑕᐠᑎᐐᓄᐋᑦᐣ ᑭᔨ ᑭᔨᑭᐃᐋᐅᓄᐋᑦᐣ, ᐊᔨᐣ
ᓂᑭ ᐃᐢᑎᒪᑯᓀᓄ ᐐᔨ ᐊᒥᔪ ᑭᔨᑭᔨᑐᑐᐃᔨᑌ ᑭᔨ ᓀᔨᑌ ᐊᐣᐃ ᐋᐱᒥᔨᑌ ᐐᔨᒪ ᓂᔨᓄ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐋᑦ ᐃᓴᐱᓴ ᐊ ᐋᐱᐸᑕᒃᓯ ⁷ᐸᒋᑯ ᒪᑲ ᐸᓐ ᒪːᑲᒃ ᐸ ᒥᑯᓴᑲᑕᑎᐸᐱᓴᒃ ᑭᓴ ᐸ ᓂᓇᐧᑲᑕᑕᒧᐱᓴᒃ ᓂᑎ ᐅᐱᓂᒧᐋᑯᓇᓐ ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᑯᓇᓴ ᐅᓴ ᑲ ᐃᑕᑎᒥᑕᑯᓯ ᐊᓯ ᐸᐧᑲᐱᒪᑯᓇᓐ ᐅᑎᐱᒪᑯᓴ ᐸ ᐳᓴᑲᑎᐃᑯᓴ ᓂᑦ ᐃᑕᑕᑕᓇᓐ ᐸ ᑭᓴᑲᑕᑦᑕᒃ ᐸᓴᑯ ᐃᓴᐱᓴ ᐸ ᑕᓴᑕᑦᑕᑯᓴ ᑕᓴᑯ ᐃᓴᐱᓴ ᐸ ᓯᑭᑲᑦᑕᑯᓴ ᐊᑦᑕᑯᓴ ᐸᐧᑲᐱᒪᑯᓇᓐ ᐊᓴᐱᓴ ᐸ ᐃᓴᑕᑕᑦᑕᑯᓴ ᑭᓴᑲᑕᑦᑕᒃ ᐸᓴᑯ ᐃᓴᐱᓴ ᐸ ᐳᑭᑲ

ᑭᔭᐱᒪᒪᑐᐅᓂᐣ ᓇᒪᓴᔨᐦᐋ ᓇᐸᐦᐋ ᐊᐦᐅ ᐊᐱᐊᑕᒪᒪᕀᓵ ᑭᓴᒪᓂᑐᐦᐋ, ᐊᓂᐦᔨᐦᐋ ᐅ ᒥᑕᔭᕀ ᐅ ᐸᐦᑭᓯᑕᓴ ᐊᒪᐠᐅ ᐊᐅᑐᔭᐦᐋ ᐊᓂᐦᔨᐦᐋ ᓇᒪ ᐊᐱᐊᑕᒪᐣᓵ

9ᓇᒪ ᓂᑐᐦᐋᑕᔭᐣ ᒪᑎ ᐊᑕᒧᒪᑎᑕᔭᑊ ᑕᓇ ᑎᐸ ᐃᓯ ᒪᒧᐣ ᓴᑎᐃᑐᓇᐦᐋᐣ ᐊ ᐃᐧᐅᓂᓯᑕᑐᐦᔭᑊ ᑭᑕᐦᐋ ᐅ ᑕᐦᔨᑕᒪᔭ ᑭᓴᔨ ᐋᐦ ᐃᔭ ᑭᓴᒪᓂᐣ ᓴᑎ ᐅᑭᑕᒪᐦᔨᐦᐋᐣᓵ ᑕᓇ ᑎᐸ ᐃᓯ ᓴᑎᐃᑐᓇᐦᐋᐣᓵ 10ᓇᓴᔨ ᒪᐦ ᑕᐦᐣ ᑎ ᓴᑎᐊᐦᐋᐅᔨ ᒥᓯᐦᐋ ᐊᐣᔨ ᑎᐧᐅᓂᓯᐦᐋᐅᔨ ᐊᐣᑕ ᒪᓯᑐᓂᑐ ᐊᐦᑭᔨ ᐊ ᑕᔨᓵ ᐊᔪ ᒪᐦ ᓯᐦ ᐃᔭᐱᔨ ᑎ ᐃ ᐃᑎᑎᓇᐣ ᐃᔭᐱᔨ ᐊᑐᐃᔭ ᓴᑎ ᓴᑎᐊᔪᔨᓵ

11ᓴᔭ ᐅᑕ ᓴᑎ ᐃᑎᒪᑎᓇᐣ ᑕᓇ ᑎᐸ ᐃᑎᓇᐦᐋᐣ, ᓯᐦ ᔪᒥᑕᔪ ᓴᑎ ᑎᔭᒪᑎᓯᔭᔪᓵ ᐊᐦᐃᐃᔭ ᐅᑎᒪᐱᒪᐧᔪᐣ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑎᔨ ᔪᑎᑎᐹᔨ ᐊᐦᐋᐣᑕ ᐊᐦᐋᐣᑎ ᐊᐦᐋᐣᑕ ᐊᐦᐊᐣ ᐊᑐᐃᔭᐦ ᐊᐦᐋᐣᑕ ᐊᐦᐊᐣ ᐊᐦᐅ ᑕᐦᐣᑕᓵ 12ᐊᔪ ᒪᐦ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᐅ ᐱᐃᔭᔨᒪᐦᐋᐅᔨ ᔪᑎᑭᔨ ᐊᐦᐋᐣᑕ ᑭᔨ ᐅᑎᓂᒪᑕᔪᔨ ᑕᓇ ᐊ ᐃᔭᔪ ᓄᑕᐱᐦᐋᔪ ᑕᐦᐃᓵᔨᐣᓵ ᐅ ᐃᔭᔪ ᐱᒪᑎᔪᔭᓵ ᐊᔪ ᐊᔭᐣ ᐊᐦᐋᐣᑕ ᐊᐦᐅ ᑕᐦᐣᑕᒪᔨ ᑕᓇ ᐃ ᐅᔨᐣᓵ ᐊᑎᑎᐹᔭᐦᐋᐅᔨ ᐊᐦᐋᐣᑕ ᐊᐦᐅ ᐅᑎᓂᒪᑕᔪᔨ ᑕᓇ ᐊ ᐃᔭᔪ ᐱᒪᑎᔪᔭᓵ ᐊᔪ ᐊᔭᐣ ᐊᐦᐋᐣᑕ ᐊᐦᐅ ᑕᐦᐣᑕᒪᔨ ᐊᐦᐋᐣᑕ ᐊᐦᐊᐣ ᐊᐦᐅ ᑕᐦᐣᑕᒪᔨ ᐊᐦᐋᐣᑕ ᐊᐦᐊᐣ ᐅᑎᓂᒪᑕᔪᔨ

5

ᐊᔭᓴᐤᐃᐧᐣ ᑲ ᑎᐤᓯᐦᐧᐣ ᐅᑎᐸᓂᑭᑎᐦᐤ

1 Thessalonians 5.1-11 (Proper-28 Year A)

[1]ᓂᐦᐧᐅᓂᑐᐤ, ᓇᒪ ᓂᑐᐋᐱᑕᑯᓐ ᑎᑭ ᐊᐱᒧᑎᒪᑎᐤᓴ ᑕᓐ ᐊᓂᐦ ᐊ ᑎᓯᐦᐱᐤ ᑭᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᐱᐦᐱᑎᐦᐱᐤ ᑲ ᑎᐤᓯᐦᐧᐣ ᐅᑎᐸᓂᑭᑎᐦᐤ°ₓ [2]ᐋᐦ ᑎ ᒥᔦ ᑎᐦᐱᑕᓇᐋᐤ° ᓂᐦᑎᐤ ᑲ ᐅᑎᑎᐱᐤ ᐊᓐ ᐊ ᑎᓯᐦᐧ ᐅᑎᐸᓂᑭᑎᐦᐤ° ᑲ ᑎᐤᓯᐦᐧᐣ, ᒧᐦᒪ ᐊᐋᐓ ᐦᐧᑕᐅᑎᒧᑎᐱᑎ ᐊ ᐱᑐᐦᐤᑎ ᐊ ᑎᐱᐦᐦᐱᐤ ᓇᒪ ᐧᑕᐦᐓ ᑎᐦᐱᑎᑎᒪₓ [3]ᒪᐦᐦᒪ ᐃᐦᑎᐦᐧᑕᐋ ᐊᐋᐓᐓᑎ, “ᒥᓯᐋ ᑲᐦᐓ ᒥᔦᐱᔦᐤ, ᓇᒪ ᑎᐤᓐ ᑎᐦ ᐦᑎᓯᓯᓂᐧᐣ ᓂᐦᑎᐤ ᑎᑭ ᒥᓯᐋᐧᐣ ᐃᐧᐦᐓ ᐃᐦᐱ ᐃᐦᐱ ᑲ ᐋᐱᐦᐦᐱᐤ ᐊᐋᐓᐓᑎ ᐃᐦᐱ ᑲ ᐃᐦᐱ ᓂᐦᑎᐤ ᐊᐋᐓᐓᑎ ᐃᐦᐱ ᑲ ᐃᐦᐱ ᐃᐦᐱ ᑲ ᐃᐦᐱ ᐃᐦᐱ ᑲ ᐃᐦᐱ

ᐊᓂᔨ ᐅᑦᐊᑐᐱᐅᓄᓯᐅᐤ ᐅᑭᓵ ᐊᑲᐠᐃᓴ ᒪᒋᑭᐱᓕᔪᑐᑦᓵ ¹⁴ᓂ·ᑲᓂᓯᑐᑦ, ᑭ ᓯᑭᒋᑎᓇᓐ
ᑎᑭ ᐃᔨːᑲᒥᒪᔪᐠ ᐊᓐᑌ ᐊᑲ ːᐃ ᐊᑐᑦᑭᐠᓵ ːᐃᑭᐊᐧᔪᐠ ᐊᓐᑌ ᑲ ᔪᑦᑕᑭᐠ
ᓴ ᐊᑲ ᑭ ᔪᑦᑕᑭᐠ ᑭᔨ ːᐃᑭᐊᐧᔪᐠ ᐊᓐᑌ ᐊᑲ ᓴᐸᓯᑕᐠ, ᑭᔨ ᐊᓐᑌ ᑲ ᓄᑕᐱᓯᐠ
ᓴːᑲᔦᐤ ᒥᓯᐁ ᐊᐁᓐ ᓯᐱᐁᓯᑐᐁᐧᔪ ¹⁵ᓀᒪ ᔦᐃᑕᔨ ᑕᐸ ᐅᑭ ᑎᐸᐊᒪᓯᓀᐁᐤ
ᐊᐁᓐ ᐊ ᐅᓂᑐᑕᑯ ᐃᔨᐱᐠ ᒍᑦ ᑕᐸ ᒥᔦᑐᑐᓀᐁᐤ ᑭᔨ ᒥᓯᐁ ᔪᑎᑭᐠ ᐊᐁᓐᑕᓪ

1 Thessalonians 5.16-24 (Advent-3 Year B)

¹⁶ᒍᑦ ᒥːᔨᓵᑎᒍᔪᐤ ¹⁷ᒍᑦ ᐊᔨᒥᐊᔪᐤ ¹⁸ᒥᔪ ᑕᓐ ᓴ ᐃᔨᐱᔦᐁːᑲ ᒍᑦ ᓂᓀᔦᔪᒪ·ᔪᐤ
ᐁᑦ ᐊᔦᔪ ᐅᔨ ᐊᐃᓯ ᐱᔪᔦᔨᒥᑕᔪ ᑕᔦᒪᓂᑐᐤ ᑎᒪ ᐃᑐᐁᔪ ᐊᑐᐱᒪᔪᐤ X ᑕᔦᔦᐤ

¹⁹ᐊᑲːᐃᔨ ᓂᑲᓀ·ᔪ ᑲ <ᔨᑕᑯᓯᑦ ᐊᒃ·ᔪ ᑕᓐ ᐁᐃᓯ ᐊᑐᑦᓴᑦᐤ ²⁰ᐊᑲːᐃᔨ
ᒪᔨᓵᑎːᒪᔪ ᐊᓂᔨ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑲᓐ ːᐃᑕ·ᑲ ᐊᐁᓐ ᑕᔦᒪᓂᑐᐁ ᑲ ᐃᓵᒥᔦᑐᒍᐁᑦᐤ
²¹ᒥᓯᐁ ᓂᑐ ᑕᔦᔦᓵᑎᒍᔪ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓀᓄᐅᓐ ᑎᔨᐟᒥᑕᑭᓂːᑲ, ᑕᐟᒥᑲᒃ ᒪᑲ ᑭᔨ
ᐃᔨᔪ ᓴᑎ ᐅᑎᓂᒪᔪ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓀᓄᐅᓐ ᑎᔨᒪᓵᑎᒍᔪᐅᓂᓯᐤ ᓀᔦᐤ

²³ᓀᓂᑐᑎᒍᔪᐁᐤ ᑕᔦᒪᓂᑐᐤ ᐊᓓ ᑲ ᒥᓵᐁᑦ ᑕᔨᒪᓵᑎᒍᔪᐅᓂᓯᐤ ᓀᔦᐤ
ᓴᑎ <ᔨᑕᐃᑕᔪᐤ ᓀᓂᑐᑎᒍᔪᐁᐤ ᑕᑦᐊᑲ·ᔪᐁᐁᐃ, ᑭᔨ ᑕᒥᑐᓀᓵᑕᑭᑕᑭᐁᐃ ᑭᔨ
ᑕᓯᐁᐃ ᓴᑎ ᑭᓄᐁᓵᑕːᑲᒥ ᐊᑲ ᓀᔦᐤ ᓴːᑲᓓ ᓴᑎ ᐃᔪ ᐊᑕᒪᓵᑕːᑲᒥ ᐃᔨᐱ ᑎᔪᔪᓴ
ᑕᑎᐸᓵᑕᑯᔪᒥᓄᐤ ᑕᔦᔦᐤ Xₓ ²⁴ᑕᔦᒪᓂᑐᐤ ᐊᓓ ᑲ ᑕᐟᑎᑕᑦ ᑕᑭ ᐃᑐᑎᒪ ᑕᐟ ᒥᓯᐁ
ᑕᓓ ᑲ ᐃᔨᑕːᔦᑦ ᓴ ᐃᑐᑕ·ᑲ, ᐁᑦ ᑕᐟᐅᑯᓵᑕᑯᔪᓯᐤ

²⁵ᓂ·ᑲᓂᓯᑐᑦ, <ᑕ ᐊᔦᒥᐊᔨᑎᒍᐅᓀᓐᐤ ²⁶ᒥᔪᐁ ᐁᑕᔦᒪᒪ·ᔪᑯ ᑕ·ᑲᓂᓯᔪᓄᐅᑯ
ᐊ ᐅᑯᒪᔪᑯᐤ ²⁷ᑕᑦ ᐃᑎᔪᒥᑎᓀᐁᐤ ᐅᑎᐸᓵᑕᑯᐤ ᐊ ᐊᓵᒥᔨᑎᒍᔪ
ᑎᑭ ᐃᓵᑕᑐᐁᔪᓄᐃᑯ ᒥᔪᐁ ᑕ·ᑲᓂᓯᔪᓄᐅᑯ ᐅᔦ ᒥᔪᓀᐊᒪᔪᔪᐅᓂᓯᐤ

²⁸ᓀᓂᑐᑎᒍᔪᐁᐤ ᒪᑲ ᐅᑎᐸᓵᑕᑯᐤ ᑕᔨᔪ X ᑎᑭ ᑕᔨᐁᑐᑕᑦᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

2 ᑕᕼᓗᓂᐦᑳᓇ

ᓂᓯ ᑕᕼᓗᓂᐦᑳᓇ

ᓵᑦ ᒥᵒ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒍᐢᑦ ᐅᒪᒧᐊᐦᒥᐊᐢ ᑕᕼᓗᓇᐃᑲᑲᑲ ᑲ ᑕᓭᑦ

ᑦᵒ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐅᒧᑦᑐ ᐅᑦ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᐢ

ᐊᓂᐦ ᓂːᐣᵒ ᑲ ᒥᓯᓇᐃᑲᑦ ᵓᑦ ᐊᵐᑦ ᐃᑦᑐ ᑯᓇᵊᑦ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᑦᐅᐢ ᐅᑦᓇᔨᵒ ᑭᐅᑭ ᒥᓯᓇᐃᑲᑲᵒₓ ᐱᐣᑲ ᐊᵐᑲ ᐃᔨᑲ ᑭ ᐅᓂᐅᐢᑲ ᵓᑦᓪ ᐊᐢ ᑲ ᑲ ᐊᐢᑲᑲ ᐊᑯᐣᑲᑲ ᑭᐢ ᑲ ᐊᐢᑲᑲ ᐊᑦᑐᐢᑲᑲᐢ ᐃᑲᑲ ᒥᵒ ᑭ ᐃᑎᒧᐊᐢᵒ ᐊᓂᔨᔨᐢ ᐃᔨᐢ ᐊᵐᑦ ᑕᕼᓗᓇᐃᑲᑲᐢ ᐊ ᑦᑐᑦ ᑦᵒ ᑲ ᐃᑦᑦᑦᑯᓂᐢ ᒥᵒ ᑎᑯᐢᑦᑯᓂᐢᓂₓ ᑭᐢ ᑭ ᑭᐢᑦᓪᒪᒪᵒ ᐊᵐᑦ ᐊᑯᐣᑲᑲᐢ ᑭᐢ ᑎᑯᐢᑦᑯᓂᐢₓ

1

2 Thessalonians 1.1-4,11-12 (Proper-26 Year C)

[1]ᓂᔨᵒ ᵓᑦ, ᔨᓂᐣ, ᑭᔭ ᑎᒧᑎ,

ᑭᐢᐃᐢᵒ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔨᑎᐊᐃᑎᑎᓯᐢ ᐊᵐᑦ ᑕᕼᓗᓇᐃᑲ ᐊ ᑕᔨᵈ ᑭᕼᒪᓂᑐᵒ ᐅᑦᐃᒪᵒ ᑭᔭ ᐅᑎᐸᐢᑦᑕᵒ ᑭᕼᐣ X ᑲ ᑎᐱᐢᐃᐅᓯᑐᑦᑦ·ᵈ ᑭ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᵒₓ

[2]ᑭᕼᒪᓂᑐᵒ ᐅᑦᐃᒪᵒ ᑭᔭ ᐅᑎᐸᐢᑦᑕᵒ ᑭᕼᐣ X ᑭᑭ ᑭᕼᐃᑐᑦᑯᓯᐃᐢᵒ ᑭᔭ ᑭᑭ ᒥᐢᑦᐃᐢᵒ ᑭᐢᐃᐢᵒ ᐃᑦᑐᐢᵒ ᐅᑦ ᐃᐢ ᐊᐢᑲᐊᐃᑎᑎᓯᐢ ᐊ ᑦᐣₓ ᓂ ᒪᒥᑭᓯᓇᵒ ᐊ ᐊᔨᒧᑎᒪᐣ ᐊᑲ ᐳᓂᔭᵈ ᑭᔭ ᐊᐣᵈ ᐃᔭᐱᐣ ᐊ ᑦᐣᐢᐃᐅᓯᑐᑦᑦ X ᐊᑎ ᐃᔭᐱᐣ ᐊᑐᐢᑦ ᐊᐢᑲᐊᐃᑎᑎᓯᐢ ᐊ ᑦᐣₓ ᓂ ᒪᒥᑭᓯᓇᵒ ᐊ ᐊᔨᒧᑎᒪᐣ ᐊᑲ ᐳᓂᔭᵈ ᑭᔭ ᐊᐣᵈ ᐃᔭᐱᐣ ᐊ ᑦᐣᐢᐃᐅᓯᑐᑦᑦ X ᐊᑎ ᐃᐣᐱᐣ ᓂᓯᓇᐢᑦᑐᐢᵒ ᑭᔭ ᐊᐣᵈ ᐃᔭᐱᐣ ᐊᔨᒥᐅᔭᵈₓ

ᓵᑦ ᑲ ᐃᓯ ᓂᓯᓇᐢᑦᒪᐢ ᑭᔭ ᑲ ᐃᓯ ᓭᑭᒧᐊᐢᑦ

[3]ᓂ·ᑲᓂᔨᑐᵈ, ᐃᑦᑦᑦᑯᵈ ᒪᐣ ᑎᑭ ᓂᓯᓇᐣᒥᑎᑭᐢ ᑭᕼᒪᓂᑐᵒ ᑭᔭᐃᵒ ᐅᑦ ᐃᐣ ᐊᑐᐃᐣ ᑭᑦ ᐊᑎ ᑦᐃᐢᐅᑲᑦᒪᐃᐢᵒ X ᑭᔭ ᐊᔨᐣᑲ ᐊᑐᐃᐣ ᑭ ᐣᑭᐃᑐᓯᐃᐢᵒₓ [4]ᐊᐅᵈ ᒪᑲ ᐅ ᐃᐣ ᑭᑭ ᒪᒥːᔨᑦᑎᒥᔨᐢ ᑭᔭ ᔨᑦᒪᒥᑦᑭᐢ ᐊᵐᑦ ᑯᑎᑭᐢ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔨᒥᐊᑎᒪᐢ ᐊᑲ ᑦᐢᵒₓ ᓂ ᒪᒥᑭᓯᓇᵒ ᐊ ᐊᐅᒧᑎᒪᐣ ᐊᑲ ᐳᓂᔨᵈ ᑭᔭ ᐊᔨᵈ ᐃᔨᐱᐢ ᐊ ᑦᐣᐢᐃᐅᓯᑐᑦᑦ X ᐊᑎ ᐃᔨᐱᐢ ᓂᓯᓇᐢᑦᑐᐢᑦᑐᐢᵈ ᑭᔭ ᐊᔨᐱᐢ ᐊᔭᒥᐅᔨᵈₓ

ᑎᐸᔨᑯᓂᐢᐅᐅᵒ X ᑎᑯᓯᐢ

[5]ᐊᑯᑦ ᒪᵇ ᐅᑦ ᑌ ᐅᑦ ᑭᔨᑎᑎᒪᑯ ᑦᵒ ᐊᔨᐱᐢ ᑯᐃᔨᵈ ᐃᑎᑦ ᑭᔨᒪᓂᑐᵒ ᐊ ᑎᐸᔨᑯᓂᒪᑦₓ ᐊᵐ ᒪᵇ ᑦᵒ ᐊ ᐃᔨᐱᔨᵈ ᑭᑭ ᑭᔨᑦᑦᑯᓯᑯᓇᐢᵒ ᒪᑦ ᐢᐃᑭᐃᐢᐊᵈ ᐊᵐᑦ ᑭᔨᒪᓂᑐᵒ ᐅᑭᔨᐅᑭᒪᐅᓂᐢₓ [6]ᑭᔨᒪᓂᑐᵒ ᑯᐃᔨᵈ ᐃᑎᵒₓ ᑭᑭ ᐃᑐᑐᐢᵒ ᒪᑦ ᓂᓯᓇᐢᑦᑐᔨᐅᑦ ᐊᐅᒧ ᐊᐢᑲᔭᐢ ᐃ ᓂᓯᓇᐢᑦᑐᔨᐃᑦᑯᓯᑯᓇᐢₓ [7]ᐊᑯᑦ ᑦᐣᐢᵒ ᐃ ᓂᓯᓇᐢᑦᑐᔨᔨᵈ ᑭᑭ ᐃᑐᑐᐢᵒ ᑭᔨᒪᓂᑐᵒ ᒪᑦ ᐳᓂ ᓂᓯᓇᐢᑦᑐᔨᐃᵈ ᑭᔭ ᓂᔨᵒ ᐊᐅᵈᵒ ᒪ ᐃᔨᑭ ᐃᑭᐃᑯᔨᔨᐢₓ ᐃᔨᐱ ᐸᑭ ᓄᑯᑭᒪ ᐅᑎᐸᔨᑯᓂᒪᑦ ᑭᔨᒪᓂᑐᵒ ᐊᵐᑦ ᑕᑭᑭᑯᑯᐢ ᐅᑎ ᐊ ᐸᑭ ᐃᒪᐢᐃᑦ ᐅᑦᐃᑲᑦᒪᓪᒪ ᐃ ᑯᑦᒥᓪᒪ ᐊᑯᑦ ᒪ ᐃᐣᑦᑦ ᐅᑎₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

[8]ᐃᓵᓯᑕᓪᐣ ᐊ ᐋᐦᑕᑕᐱᐃᓵᑌ ᑭᑭ ᐊᐱᑭᑕᐣ ᐋᐋᓯᓪᐊᒐ ᐊᓂᓴ ᐊᒃ ᑭᓵᑌᒪᐱᑭ ᑭᓵᒪᓂᑐᐋ ᑫᓴ ᐊᓂᓴᓪᐋ ᐊᒃ ᓂᓇᐊᐱᑎᑕᐱᑭ ᒥᐦᑭᒧᐅᓂᓪᐊᐣ ᐊᐣᑕ ᓴᓪᑭᒪᐱᐃᓵᑭᐱᐃᓵᑌ ᑭᓵᓵᓪ [9]ᑭᑭ ᐋᐋᓯᓪᐊᐣᑫᐱᐃᓵᑌ ᑲᑭᑌ ᓴᑦ ᓂᓯᐅᓇᑎᓯᓵ ᑭᑭ ᐃᒪᓇᑫᐱᓂᐃᓵᑌ ᐊ ᑕᐱᑭ ᐅᑭ ᑫᓴ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐋᐦᑕᑎᒧᐅᓵ ᑕᓣ ᐊᐦᐱᐦ ᓯᒪᐱᑕᔨᓂᐃᓵᑌ ᐅᒥᐦᔨᓯᐅᓂᓯᐣ [10]ᑭᑭ ᐋᐋᓯᓪᐊᐣ ᐅᑎᐦᑕᑭᒪᐱᑌ ᐅᓴ ᐊᓂᓴ ᐊ ᑭᓯᑲᐃᓵ ᑎᓂᓯᒪ ᓴᑦ ᑭᐦᑕᐱᑕᔨᓂᐃᓯᐣ ᑲ ᑕᐦᑎᒥᐱᑕᑭᐣ ᐊᔨᑕ ᒪᓵ ᓅᑭᐃᐋᐦᔨᓯ ᑫᓴ ᑭᐦᑕᐱᑕᒥᔨᐣ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᐦᔨᓯ ᑲ ᑕᐦᑫᐦᐃᒥᔨᐣ ᐊᔨᑕ ᒪᓵ ᓅᑭᐃᐋᐦᔨᓯ ᑫᓴ ᑭᐦᑕᐱᑕᔨᓂᐃᓯᐣ ᐅᑎᐦᑕᑭᒪᐱᑌ ᐅᓴ ᐊᓂᓴ ᐊᒃ ᑭᐦᑕᐱᑕᔨᓂᐃᓯᐣ ᐊᐋᐦᔨᓯ ᑲᐦᑲᐋ ᑲ ᐃᐋᐦᑕᐱᑕᔨᓂᐃᓯᐣ ᐊᔨᑕ ᒪᓵ ᓅᑭᐃᐋᐦᔨᓯ ᑫᓴ ᑭᐦᑕᐱᑕᔨᓂᐃᓯᐣ ᐊᐋᐦᔨᓯ ᑲᐦᑲᐋ ᑲ ᑕᐦᑫᐦᐃᒥᔨ

[5]ᓇᒪᐦᐃᐣ ᐊ ᑭ ᑭᐱᑭᓯᓇᐯᐤ ᓴᐱ ᒥᓯᐯ ᐊᐢ ᐃᐃᑎᒪᓂᔨᐠ ᐅ ᒪᐦᑲᐠ ᐊᐤᑕ ᐊ ᑕᓴᔨ ᑲ ᑕᓴᐤ× [6]ᐊᐤ ᐊᐯᐤ ᑲ ᐊᐅᒧᒥᐢ ᐊᑲ ᓇᐱᐠ ᑲ ᐊᐱᐸᑕᐅᑎᒪᑦ ᑕᓴᒪᓂᑐᐯ ᐅᐃᓯᐯᐅᓂᔨᐤ, ᑭ ᑕᓴᑕᐅᑎᒪᓇᐯᐤ ᓄᐦᐁᐤ ᒥᔭᒪᑎᓂᓂᑦ ᐯᐢᐢ ᐊᑲ ᐊᑦᔨᔨ ᐱᐤᑎᓇᑭᐅᑦ ᑲᐢ ᐃᐦᐁᐤ ᓇᒪ ᐃᐤᐱᐅᐠ ᓇᒪ ᐊᐤᐢᐃᑕᐅᑎᒪᑦ ᑕᓴᒪᓂᑐᐯ ᐊᐤᐱᐤ ᐊᐤᑕ ᑕᓴ ᐊᑦᔨᔨ ᐃᐤᑐᐱᐅᐤ ᐊᐤᑕ ᒥᑎᓯᐅᐅᐤ ᐃ ᒪᒥᐤᐦᐅᐅᑦᐅᐤ ᐊᐤᑕ ᐊᐢᐢᐃᑕᐅᑎᒪᑦ ᑕᓴᒪᓂᑐᐯ ᐊᐤᐱᐤ ᐊᐤᑕ ᐃᐦᐁᐤ ᐃ ᐃᐤᐱᐅᐠ

3

ᐊᔨᒥᐊᔭᑎᒧᒍᓇᓄ

[1]ᐊᐅᐣ ᐅ ᒪᔭᑦ ᐋ ᐃᑎᑎᐣᑲᐣ, ᓂᐢᑲᓂᔨᑐᐣ, ᕿᒋ ᐊᔨᒥᐊᔭᑎᒧᒍᓇᓄ ᓴ ᐊᑲᐢ ᒋᐱᒋᑕᑭᓄᐃᐣ ᐅᑎᕿᔨᑎᐢᐤ ᐅᒥːᔨᒋᒧᐅᓄᓵ ᐊᔨᒥᐊᐣ ᑎᒋ ᒥᔨᑕᐱᔨᑎ ᒧᔨᐧᐃᓄ ᐋᐢᑲᓄ ᑕᕿᐣ ᐊ ᑕᔨᐣ ᑲ ᐃᔨ ᒥᔨᑕᐱᔨᑎᓵ, [2]ᕿᒋ ᐊᔨᒥᐊᔭᑎᒧᒍᓇᓄ ᑭᔭ ᑎᒋ ᑭᓇᐃᔨᒥᔨᒥᑦ ᒋᔦᒪᓂᐢᐤ ᓴ ᐊᑲᐢ ᓂᔨᐅᓇᒋᐱᔨᒥᐠ ᐊᐣᐠ ᑲ ᒥᑎᑎᔨᑎᓵ ᓂᔨ ᓇᒪ ᒥᔨᐋ ᐊᐋᐣ ᑕᕿᑎᒪ ᒥːᔨᒧᐅᓂᔨᐣᓵ, [3]ᐃᑕᔨᑕᔨᔨᐣ ᒪᑲ ᐅᑎᕿᔨᑎᐢᐤ ᑎᒋ ᑕᕿᐅᑎᔦᒪᓇᑭᓵ ᑎᒋ ᐃᐅᑕᔨᐋᐣ ᑎᒋ ᔨᒋᑲᐅᐊᐋᐣ ᑭᐣ ᑲ ᒥᑎᑎᔨᑎᐢᐤ ᓂᔨ ᕿᒋ ᒥᔨᐅᓇᒋᐱᔨᒥᐠ ᐊᐣᐠ ᑲ ᒥᑎᑎᔨᑎᐢᐤ ᓴ ᐊᑲᐢ ᓂᐢᑲᓂᔨᑐᐣ ᑲᐧᐃᓄ ᐋᐢᑲᓄ ᑕᕿᐣ ᐊ ᑕᔨᐣ ᑲ ᐃᔨ ᒥᔨᑕᐱᔨᑎᓵ, [4]ᐅᑎᕿᔨᑎᐢᐤ ᒪᐢ ᓂ ᐃᑐᑕᔨᓇᓄ ᓂᔨ ᕿᕿᐅᑎᔦᒪᑕᔨᐠ ᒥᒋᓂᑐᓵ, ᓂᔨ ᓂᐢᑲᓂᔨᑐᐣ ᑲᐧᐃᓄ ᐋᐢᑲᓄ ᑕᕿᐣ ᐊ ᑕᔨᐣ ᑲ ᐃᔨ ᒥᔨᑕᐱᔨᑎᓵ ᑎᒋ ᐃᔨ

ᓱᓕ ᒪᓕᕆᔨ ᐅᐃᓂ ᐃᑎᒧᐊᖏᕆ

16ᓂᕆ ᐊᖏᒥᐊᓐᓵ ᐅᑎᐸᓄᑎᐤ ᐃᔨ ᐊ ᕆᕆ ᐋᒋᑭᐱᓄ ᑭᖏᒪᓄᒧᐅᓂᐢᐤ, ᒧᓕ ᑭᖏᒪᓄᒧᐅᓂᐢᐤ ᑎᑭ ᒥᓄᕆᑯ ᒥᑯ ᕆᓐ ᐊ ᐃᓕᐱᓄᐋᖅᓵ ᐅᑎᐸᓄᑎᐤ ᒧᓕ ᑭᑭ ᐃᑎᐅᑯᐋᖅᓵ

17ᓂᔨ ᓱᓕ ᑭ ᒥᓂᓇᒪᑎᓇᐋᖅᓵ ᐊᐅᑯ ᐊ ᐃᓂᓇːᑲᓕ ᓂᔨ ᐊ ᒥᓂᓇᐅᓂᓴᓐᓵ

18ᑭᕆ ᐊᖏᒥᓕᑎᑎᒪᓇᐋᖅ ᒥᓂᐋᖅ ᑎᑭ ᒥᔭᑐᑕᑯ ᑭᑎᐸᓄᑎᓂᒥᓗᓂᐤ ᑭᓕᓕ Xᵪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

1 ᑎᒧᑎ

ᓂᔨᑎᓖ ᑎᒧᑎ

ᐋᓐ ᓂᔨᑎᓖ ᑲ ᒥᓯᓀᐊᒧᐋᐢᐤ ᑎᒧᑎᔨᑭ

ᑕᓀ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᑕᓖ ᐅᑕ ᒥᓯᓀᐃᑭᓂ

ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᐋᓐ ᐅᐧᐃᐃᐋᑭᓀᓰ ᑭ ᐅᔨᑭᓂᑭᓯᓯᐋ ᐃᔨᐱ ᑲ :ᑲᔨᑭᑎᓯᔨᖏ ᐊᓀᑕ
ᒪ:ᑲᖏ ᓂᔨᑎᓖ ᑲ ᐱᐸᒧᑕᑦ ᒥ:ᔦᑭᒧᐅᓂᔨᓀᓰ ᑭ ᙃᐃᒋᓀ ᒪᑲ ᐋᓐ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᓀ
ᑲ ᔨᑐᑕᔦᖏ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᑲᐅᑭ ᙃᑭᐊᑦ ᐋᓐ ᐊᓂᐧ ᐊ ᐃᑕᐱᐢᑎᑭᔨᓯᑭᓰ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ
ᐊᓀᑕ ᒪ:ᑲᖏ ᑲ ᒥᓯᓀᐊᓬᑲ ᐋᓐ ᐅᔭ ᒥᓯᓀᐃᑭᓂᔨᓀᓰ ᑲ ᑭᔨᑯᑕᒥᑦᑦ ᑭ ᐃᑕᐱᐢᑎᑭᓯᓀ
ᑎᒧᑎ ᑭᔭ ᑭ ᓂᑲᓀᔨᑭᒪ ᐊᔦᒥᐊᐅᑭᙃᐱᔨᓀ ᐊᓀᑕ ᐃᐱᐢᔨᓰ ᐊᔨᔨ ᓇᔭᖏ
ᑭ ᐊᙃᓯᔨᓀ ᑎᒧᑎ ᑦᑦ ᐊᔦᑦ ᐊᑐᔨᑲᐅᓂᔨᓀ ᐅᔭ ᐊ ᐃᓯ ᑭᔨᑕᔨᑯᓂᓯᑲᖏᑦ
ᐊ ᓂᑲᓂᑲᓬᑲ ᐊᔦᒥᐊᐅᑭᙃᐱᔨᓀᓰ ᐊᑯ ᐋᓐ ᑲ ᒥᓯᓀᐊᒧᐋᐢᐤ ᐊᑯᑕ ᐃᑕᐱᐢᑎᑭᔨᓯᑭᓰ ᑭᔭ
ᐊ ᐃᑎᒧᐋᐢᑭ ᑕᓀᑕ ᖁ ᐃᓯ ᓂᓇᑭᑐᙃᑎᒥᔨᑎ ᐅᑦᐊᑐᔨᑲᐅᓂᔨᓀᓰ ᐊᓂᔦ ᒪᑲ
ᑲ ᐅᑎᒧᐋᐢᑭ ᑎ ᑭᔨᑯᑎᒧᐋᐢᓀ ᐃᔨᐋᐃ ᑕᓀ ᖁ ᐃᑎᔨᑎ ᐊᓀᑕ ᐊᔦᒥᐊᐅᑭᙃᐱᔨᖏ
ᐊ ᑕᔨᑎ ᑭᔭ ᐊ ᓂᑲᓂᑲᓬᑲ ᐊᙃᓀ ᑕᓀ ᑭᐸ ᐃᓯ ᓂᓇᑭᐅᑐᑎᒥᔨᓰ

1

[1]ᐊᐅᑯ ᓂᔦ ᙃᑦ, ᑭᔨᔨ X ᐅᑦᐊᙃᔨᑕᓂᒪᓰ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᑭᐱᒪᐃᐱᐢᒥᓄᐤ
ᓂᑭ ᐃᑎᑦᒥᑯ ᖁᑎ ᐊᔨᒧᒥᑭᑭ ᑭᔨᔨ Xᑕᐤᐊᐢᐤᐊᐧᐃᑦᑕᓂᔨᓰ ᑭᑦᐃᓀᐤ
ᐊᔨᐸᔨᒧᐅᓀᓰ

[2]ᑭᔦ ᑎᒧᑎ ᑭ ᒥᓯᓀᐊᒪᑎᓀᓬ, ᑭᔦ ᒧᔦᒪ ᑎᐱᔨᐢᐃ ᓂᑯᔨ ᑲ ᐃᑕᔨᒥᑕᓀ ᐢᐃᔨ ᓂᔦ
ᔦᑭ ᐃᑭᐃᑎᓀ ᐊᔦᔪᖏ ᖁᑎ ᓂᑕᐅᑭᔨᓀ ᐊᓀᑕ X ᐊ ᑕᑦ ᐃᔨᓰ

ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᔪᑕᐃᓄᐤ ᖏᔦ X ᑭᔨᔨ ᑭᑎᐸᔨᑭᑲᒥᓄᐤ ᑭᑭᐢᐃ ᒥᔨᐃ
ᑭᔨᐢᑎᑲᒥᐅᓂᔨᑯᓯ, ᒡᐢᐃᔨᑭᑲᐅᓂᔨᓯ ᖏᔦ ᑭᔦᒪᔨᑎᒧᒪᐅᓂᔨᓀᓰ

ᐃᔦᖏᑲᑎᔨᐢᐃᓄᓯ ᓂᑎᒥᑯ ᖁ ᐃᔨᓯ ᑭᔨᐢᐃᑎᒪᒪᑦᑦ

[3]ᐊᓀᑕ ᒪᖁ ᑕᓀ ᖁ ᐃᔨᓯ ᒡᑭᒥᑕᓀ ᐃᔨᐱ ᖁ ᐃᑐᑕᔦᐤ ᒪᒡᑐᓂᔦ ᒥᑦ ᑭᑦᐃᑎᓀᓬ,
ᐊᐅᑯ ᐊᓀᑕ ᖁᑎ ᑕᔨᓀᓬ ᐸᑎᒪ ᐊᓀᑕ ᐊᓀᑕ ᐅᑕᓰᐤ ᐃᐱᐢᔨᐱ ᐊ ᐃᒡᓂᐧᖁᑕᑦᑦ
ᖁᑎ ᑭᑕᐊᒧᑦᑕᐤ ᐊᓀᑫᑦ ᐢᐃᔨᐢᑎᑭᓀᓬ ᐊᖁ ᒧᔦᒪ ᖁ ᐃᑎᒡᓂᐧᖁᑕᑦᑦ ᐊᓀᑕ ᖁᑎ ᑭᔦᒪᔨᑎᒧᒪᐅᓂᔨᓀᓰ
ᐊᐅᑯ ᐃᑎᒡᓂᐧᖁᑕᑦᑦ ᐊᓀᑕ ᐢᐃᔨᐢᑎᑭᓀᓬ ᐅᔭ ᐃᑎᒡᓂᐧᖁᑕᑦᑦ ᖁᑎ ᐃᑎᒡᓂᐧᖁᑕᑦᑦ
ᐊᓀᑕ ᐢᐃᔨᐢᑎᑭᓀᓬ ᐅᔭ ᖁᑎ ᐃᑎᒡᓂᐧᖁᑕᑦᑦ ᐊᓀᑕ ᐢᐃᔨᐢᑎᑭᓀᓬ ᐅᔭ ᖁᑎ
ᐃᑎᒡᓂᐧᖁᑕᑦᑦ ᐊᓀᑕ ᐢᐃᔨᐢᑎᑭᓀᓬ ᐅᔭ ᖁᑎ ᐃᑎᒡᓂᐧᖁᑕᑦᑦ ᐊᓀᑕ ᐢᐃᔨᐢᑎᑭᓀᓬ ᐅᔭ
ᖁᑎ

ᓴᒋ ᐃᓯ ᐞᐃᑎᒧᑦᑦᐤ ᐊᑯᑦᑕ ᓴᒋ ᐅᒋ ᓀᐣᓴ ᓴᒋᐊᓴ ᐊᐞᐦᓯᐞ ᐅᑕᐃᐞᐦᓴ [6]ᐱᐣᓴ ᒪᑲ ᐊᐞᐢᒋᒋ ᓀᒪ ᓴᐣ ᐊᐱᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᐣᑲ ᐅᐣᒋ ᐊ ᐃᓯ ᑯᐃᣭᑯᐱᒪᑎᓯᓀᓂᐃᓴᓵᓴ ᐅᣭᒋᑕ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᐣᑲ ᓴᒋ ᐊᐅᒧᑦᑕ ᐊᐧᓂᓴ ᑌᓴᐦᔨᑲ ᐊᑲ ᓀᐣᓴ ᑌᓴᐦᔨᑲ ᐃᓯ ᐞᐃᑎᒧᑦᑦᐤ [7]ᐊᐧᓂᓴ ᓀᐣᓴ ᐊ ᐞᐃ ᑎᓴᑯᑎᒪᒪᓴ ᑎᓴᒪᐧᑐᐞᐃ ᐅᐞᐃᓯᐞᐅᐧᐦᔨᐣ ᐊᔨᑯ ᐞᐃ ᐃᓯ ᑭᐧᐦᓴᐱᐦᔨᑯᓯᓂᐣ, ᐊᑲ ᓀᒪᒋᐣ ᐅᐧᐦᓴᐱᐦᔨᑯᓯᓂᐣ ᐅᓴ ᐞᐃᑎᒧᑦᑦᐤ ᐊᔨᑯ ᐊᐞᐃᐅᐧᐦᔨᐣ ᐊᑲ ᓀᐣᓴ ᐊᐱᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᐣᑲ ᑎᓴᒪᐧᑐᐞᐃ ᐅᐞᐃᓯᐞᐅᐧᐦᔨᐣ ᐊᑲ ᐅᓴ ᐊᑲ ᐊᑲ ᓀᐣᓴ ᐊᐱᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᐣᑲ ᑎᓴᒪᐧᑐᐞᐃ ᐅᐞᐃᓯᐞᐅᐧᐦᔨᐣ

15ᐊᐅᓂ ᒪᑲ ᐅ ᑎᓴᐢᒥᒃᑲᓄ ᐃᓯᑦᐦᐅᓐ, X ᑭᓴᐣ ᐊᑭ ᐸᑭ ᑎᓂᓯᑦ ᐅᑕ ᐊᓯᑭᓄ ᓄᑭ ᐱᒪᑭᐊᑦ ᐅᒥᑦᑕᐢᐋᓵ ᒪᐅᐣ ᒪᑲ ᑲ ᒥᓄᑎᓯᑦ ᓂᓴ ᓂᑭ ᐃᑕᓂᑕᓂᓯᓐᓂᓵ 16ᐊᑎ ᒪᑲ ᓂᓴ ᒪᐅᐣ ᐊᑭ ᒥᓄᑎᓯᐅᓄ ᓂᑭ ᐋᓯᓄ ᑭᓴᐋᑐᑕᓂ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᑭᑲ ᓄᑭ ᐃᓯᐱᐣ ᐋᓯᐋᐢᓯᓴᐋᑦ ᐊᓂᓴᓯᐋ ᓄ ᑕᐢᓴᓂᒥᑦ ᑭᓴ ᓄ ᐊᓴᓂᑭ ᑲᑭᓄ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᓯᐟᓵ 17ᐊᑯ ᒪᑲ ᑲᑭᓄ ᑭᑭᐣ ᑭᑭᓂᒪᒥᐅᓂᐟ ᑭᓴ ᐣᐃᓴ ᓀᐣᓄ ᑭᑭᐣ ᐣᐃᓂᓂᑕᑯᐊᒥᐅᓂᐟ ᐊᐣ ᑲᑭᓄ ᑲ ᑭᓴᐅᑎᐅᑦ, ᐊᐣ ᓄ ᐊᐱᓄᑕ ᓂᐱᑦ, ᐊᐱᓄ ᓇᑯᓯᑦ ᑭᓴ ᐊᐣ ᒥᑯ ᐱᓴᐃᓯᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐊᒥᓵ

18ᐅ ᒪᑲ ᑭᑦᐃᑎᓯᒥᑎᓐ ᑭᓴ ᑎᒧᑎ ᓂᑯᐣᓵ ᓯᑲ ᐣᐃᐢᑕ ᐅ ᒥᐣᑭᒧᑎᐅᓐ ᐣᐃᐣ ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᑲᐃᓯ ᐊᓵᒧᒥᐣᓄ ᓄ ᐃᐢᑐᑦ ᐊᐣᑭᐣᐣᐋᑎᓯᑯ ᐃᓯᐱᐣ ᑲ ᓂᐱᑦ ᐊᓵᒧᑕᑭ ᑕᐱᒪᑎᓯᐅᓂᐟᓵ ᑭᓇᐣᐃᓵᑎᒥᐃᑯᓵ ᒪᑲ ᐊᐣ ᑲᐃᓯ ᐊᓵᒧᑕᑭ ᑕᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᑎᑭ ᐢᐃᑎᐃᓯᐅᑦ ᓄᑭ ᒥᐣᑭᒧᑎᐅᓐ ᐃᓯᐣ 19ᓯᑲ ᒧᓯᓵᐟ ᑕᐱᑕ ᑭᓴ ᓯᑲ ᒧᐣ ᓯᐃᓴᑯ ᐃᑎᓴ ᑭᓴ ᓀᒪ ᑎᑭ ᐅᑎᓯᒪᒥᑕᐣ ᐊᑲ ᑕᑎᑐᒥᓀᐢ ᐣᐃᐣ ᑕᐅᓴ ᐊᐣᓀᐢᑕᐅᓐ ᐃᑕᐱᑎᒥᐅᓯᐃᐟᓵ 20ᐊᓯᑕ ᑲᐃᓯ ᓴᓯᑎᐱᑕᑭᓴᐢᐃᓴ ᐃᒥᓀᓴᓴ ᑭᓴ ᐊᓂᑲᓴᑕᓵᐣᐣᐟᓵ ᐃᑎᓀᓴᓴ ᑭᓴ ᐊᓂᑲᓴᑕᓵᐣᐣᐟᓵ ᐅᓴᐢ

8ᓂ ᐱᐢᓴᐦᒪᐅᐣ ᒥᓯᐋ ᓀᐦᐅᐣ ᑕᓐᑕ ᐊᐊᑎ ᐃᑕᐋᑲᑊᐦᐃ ᐃᓴᐱ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐣ ᓱᑎ ᐅᐱᐦᑕᐣ ᐅᑎᑎᐋᐋᐋ ᓀᓴᐣ ᐊ ᐱᓴᑕᐦᒥᓯᐣ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᐦᑎᓵ ᒪᐦᐄᓴ ᒪᐢ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐣ ᓀᒪ ᑎᐦᐅ ᐅᐅᓴᐄᐅᐣ ᑎᐦᓯᐅᓂᐦᐣ ᑎ ᓀᒪ ᑎᐦᐅ ᐃᓯᓀᐃᓂᐦᐣ ᓀᓴᓱ ᐃᐱᐣ ᓱᑎ ᑎᐦᓯᓴᑐᐋᐣ ᐊᐋᓴᐋᐋᓵ

9ᓂ ᐱᐢᓴᐦᒪᐅᐣ ᐲᓴ ᐃᐧᐦᐅᐣ ᐃᓴᐦᐄ ᓱᑎ ᐃᑕᓴᐱᐣᓵ ᓀᒪ ᑎᐦᐅ ᒥᓴᐦᐃᐃᒪᐅᐣ ᐲᓴ ᒪᒪ ᐊᒥᓴᐦ ᐣᓀᓴᐃᓯᑎ ᓱᐦᐄᐣ ᑎᐦᐅ ᐸᐦᐅᓴᐦᐃᐃᒪᐅᐣ ᐲᓴ ᐊᒥᓴᐦ ᓀᓂᐦᐃᐃᒪᐅᐣ ᐃᐧᐦᐅᐣ, ᐊᐢᐣ ᐦ ᐃᓴᑎᐦᓴ ᐊ ᑎᓴᑎᒪᓴ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋᓵ

11ᐋᐣ ᐃᐧᐦᐢ ᓂᑐᐋᐦᑕᐃᐣᐢ ᐃᐄᐦᐄ ᑎᑎ ᓀᓂᑐᑎᐦ ᐊᐢᑕ ᑎᑎ ᐅᑎ ᑎᓴᐃᑎᒪᐣᑕ ᐲᓴ ᒥᓯᐋ ᑎᑎ ᐃᐣ ᓂᓀᐃᑕᐦᐣ ᑕᐢ ᐦ ᐃᐣ ᐸᑕᐦᐣᓵ 12ᓀᒪ ᓂ ᐱᓴᑎᓀᐅᐣ ᐃᐧᐦᐅᐣ ᑎᑎ ᑎᓴᐃᑎᒪᐋᐋ ᓀᐦᐅᐋ ᒪᐢ ᑎᑎ ᐅᑎᒪᐅᑐᑐᐋᐋᓵ ᓀᓂᑐᐋᐦᒪᐅᐣ ᐃᓴᐱᐣ ᑎᑎ ᓀᓂᑐᑎᒪᓵ 13ᐋᐣ ᐊᑕᒪ ᓂᓴᑎᒪ ᑢ ᐅᐣᐊᑭᓂᐢ ᐊᐞ ᐃᓴᐞ ᐃᐸ ᐦ ᐅᐣᐊᑭᓂᐅᐣᑕᓵ 14ᐲᓴ ᓀᒪᐃᐄ ᐊᑕᒪ ᓂᓴᑎᒪ ᐅᑎ ᐃᓴᐣᒪᓯᓂᐢᓵ ᐊᐞ ᐃᐧᐦᐢ ᐊᐅᐣ ᐦ ᐃᓴᐣᒪᓯᓂᐅᐣᑕ ᐲᓴ ᐡᐦ ᐊᑎ ᒥᑢᑐᑕᐦ ᐊᐦ ᐅᑎ ᓂᓀᐃᑐᐋᐣ ᑢᓴᒪᓂᑐᐋᓵ 15ᐃᓴᐱᐄᒪ ᒪᐢ ᑢᐲ ᐱᒪᐣᐊᑭᓂᐢ ᐃᐧᐦᐢ ᐊᐞᓵ ᐅᑎ ᐊ ᐋᐱᒪᐅᐣᑕ ᐃᓴᐱᐄᒪ ᒪᐢ ᒧᐢ ᓀᓴᐣ ᐃᐣ ᓂᓀᐲᑐᐋᐣᒥᐣᑕ ᑕᐋᑎᒧᐅᐣᓂᐣ ᐲᓴ ᐸᓴᑎ ᐱᒪᑢᐣᐅᐣᓂᐣᑕᓵ

3

ᑕᐢ ᑢᐸ ᐃᑕᐦᑕᑎᐣᐅᐢ ᐦ ᓂᐦᓂᐣᐦᐢ ᐊᓴᒥᐊᐅᐣᐋᐸ

1ᐊᐅᐣ ᐅ ᑕᐋ ᑎᑊᐋᒥᒃᐢ ᐃᓴᑢᐦᐅᐢ, ᐊᐋᐢ ᐊ ᐃᑕᐦᑎᒪᐃᑎᐦ ᑎᑎ ᓂᐦᓂᐣᐦᑎᐋᐣ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐋ ᓀᓴᐣ ᒥᑢᐦᐄᐣ ᐅᓴ ᐊᑐᐦᑎᐦᐢᓵ ᐦ ᐃᐣ ᐋᑕᐦᑎᐦᑎᐃᑎᐣ ᑎᑎ ᐃᑕᐦᑎᒪᐃᑎᐦ ᑕᐢ ᐊ ᐃᐣ ᐃᐱᐣᐢ ᐃᑕᐦᑎᒪᐃᑎᐦ ᑎᑎ ᐃᑕᐦᑎᒪᐃᑎᐦ ᓂᐦᓂᐣᐦᑎᐋᐣ ᐊᐋᐢ ᐊᐋᐢ ᐊᑕᒪᐦᑎᐦᐢ ᐃᑕᐦᑎᒪᐃᑎᐦ ᑎᑎ ᐃᑕᐦᑎᒪᐃᑎᐦ

ᓴᐊᒃᑲᑎ ᒥᔨ ᓂᓇᑭᐋᔨᑎᑎᐃᑯᐣᒃᑲ ᐊᐢᑕ ᐊ ᐸᐃᑯᐠᒃᑲᓇᓯᑦ ᑕᐢᑕ
ᓄᑎ ᐅᑎ ᒥᔨ ᓂᓇᑭᐋᔨᒪᑦ ᐊᓂᓴ ᑭᐠᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦᐃᐧᐃᔨᐋᓵ ⁶ᑭᓴ ᓇᒪ ᐊᐋᐢ
ᐊᓄᐠ ᐊᒥ ᑕᐢᔭᔨᑕᐣᒃ ᑭᐢᑕ ᐅᒃᓂᓄᑯᐋᐢ ᑭᐠᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦᐃᔨᒥᔨᐋ ᐋᐠ
ᑭᑎ ᑎ ᐃᔨᓇᑯᔨᐢ ᓇᐠᐢ ᑭᑎᐋ ᓄᑎ ᐃᑕᔨᒥᔨᑦ, ᑭᑎ ᑎ ᐸᑭᔨᓵ ᒪᒃ
ᓄᑎ ᐃᔨ ᓂᔨᐅᓇᒪᒪᓇᐅᑦ ᒍᐠᒪ ᒥᒥᓂᑐᐋ ᓴ ᐃᔨ ᓂᔨᐅᓇᒪᒪᓇᐅᔨᑦᓵ ⁷ᑭᓴ ᐊᓂ
ᐊᐋᐢ ᐅᓴ ᒃ ᐃᑕᐱᐣᔨᑦ ᑭᐸᒥᔨ ᑎᐸᑐᐣᒥᔨᐋ ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᐢ ᐊᓂᓴᔨᐋ
ᐊᐋᔨᐋ ᐊᒃ ᐱᒪᑭᐅᔨᑦᓵ ᐋᐠ ᒥᔨ ᑎᐸᑭᒪᓇᐅᐢ ᐅᐱᒪᑎᔨᐅᐢ ᐊᐋᐢ
ᓄᑎ ᓇᐢᒃᑎᔨᑦᓵ

ᑕᓂ ᑭᐸᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᐅᓴ ᐊᓂᑦ ᒃ ᐃᑭᐃᐋᐠ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐋᐱᔨᐣ ᐊ ᓂᓇᑭᐋᐣᑕᑭᓇᐃᓵᓂᐢ

⁸ᑭᓴ ᐊᓂᓵ ᒃ ᐃᑭᐃᐋᐠ ᑕᓂ ᐊ ᐃᔨ ᓂᓇᑭᐋᐣᑕᑭᓇᐃᓵᑭᑦ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐋᐠ
ᑭᐸ ᑕᐢᐅᑲᑦᑕᑯᔨᐅᓵᓴ ᑭᓴ ᒍᑦ ᔨᐃᐣᔨᐣ ᑭᐸ ᐃᑎᑕᑯᓂᔨᐣ ᐅᑦᐃᔨᒍᐅᐋᐣᐢᓵ ᓇᒪ
ᑭᐸᐅᑭ ᐃᑭᐸᐅᓵ ᑭᓴ ᓇᒪ ᑭᐸᐅᑭ ᐱᐢᑕᐅᓵ ᔨᓇᒃᔨᔨᐣᐢᓵ ⁹ᔨᓵ ᑭᐸ ᐃ ᒥᒪᒥᓂᒍᑦ
ᑕᓂ ᐊ ᐃᔨ ᑕᐢᒥᑭᓂᔨᑦ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐃᔨ ᑕᐢᑎᒪᒪᓵᐣ ᐊᓂᓴ ᑭᐢᕽ
ᒃ ᐃᔨ ᑭᑎᔨᑎᒥᐃᐋᐣᐣᓵ ᑕᐸ ᓄᑎᓇᑕᔨᒥᔨᑦ ᔨᐃᔨᐣ ᐊ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᑦᓵ ¹⁰ᐊᐋᔨᑦ ᒪᒃ
ᓂᔨᑎᒪ ᑭᑭ ᐃ ᓇᓂᐣᓵ ᑭᒪᔨᑎᔨᒪᑭᓇᐃᐣᐃᑦ ᐅᓴ ᑕᐢ ᐊᐢ ᐃᑕᔨᑕᐋᔨᑦ ᑭᑭ
ᓇᐋᓂᔨᑎ ᐊ ᐋᐃᔨᐋᑕᑎᔨᑦ ᐊᐋ ᓄ ᒥᔨᑭᓇᐃᐣᐃᑦ ᓄᑎ ᐃᑭᐃᐋᐠ
ᐊ ᓂᓇᑭᐋᐣᑕᑭᓇᐃᓵᑭᑦ ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᐋᐸᓵ

¹¹ᐃᑭᐋᐠ ᑭᐸ ᑕᐢᐅᑲᔨᑕᐋᔨᐋᐠ ᑭᓴ ᓇᒪ ᑭᐸᐅᑭ ᓂᑎᒥᐋ ᐃᑕᑭᒪᐅᓵ
ᐊᐋᔨᐋᐠ ᑭᓴ ᐸᐧᒃᓵ ᑭᐸᐊᔨ ᐱᒪᑎᔨᐅᓵ ᑭᓴ ᐃᔨᐦᒃ ᑭᐸ ᐃᑐᑎᒪᓵ ᒥᔨᐋᐠ ᓴᐧᒃᓵᐢ

¹²ᑭᓴ ᐊᓂ ᒃ ᐃᑭᐃᐋᐠ ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᐋᐱᓵ ᑭᐸ ᐸᐃᑯᐠᓂ ᐃᐋᐠ ᓇᐳᒃᒃ ᑭᓴ
ᔨᐃᑕᔭ ᑭᐸᒥᔨ ᓂᑕᐅᑭᓇᐢ ᐅᑦᐊᐋᔨᒪ ᑭᓴ ᑭᐸᒥᔨ ᓂᓇᑭᐋᐣᑕᑭᓇᐃᓵᐠ ᐊᐢᑕ
ᐊᓂᓴ ᐊ ᐸᐃᑯᐠᒃᑲᓇᔨᑦᓵ ¹³ᐋᔨᑦ ᑕᐢᐠ ᒥᔨ ᓂᓇᑭᐋᐣᑕᑭᓇᐃᓵᒃᐋᐠ ᐊᓂᓴᔨᐋᐠ
ᐅᑦᐊᐳᔨᐅᐣᒃᐋᐠ ᐊᐃᑕ ᐃᔨᐦᒃ ᓴᐅᑦ ᐅᑎᔨᑕᐃᔨᐢ ᐊᐋᔨᐋᐠ ᑭᓴ ᐊᐃᑕ ᐊᑐᐃᔨᑦ
ᓴᐅᑎ ᐋᑎᐢᐱᔨᑦ ᔨᐠ ᐊ ᐊᔨᒧᑎᑦ ᑕᓂ ᐊ ᐃᔨ ᑕᐢᑕᔨᒪᑦ ᑎᔨᑦ ᐅᑕᓵ

ᐊᓂ ᐊᐃᒃ ᐅᑎ ᑎᔨᓴᑕᐃᑕᑭᓇᐅᐣᑦ ᐊᓂᑕ ᐋᐦᑭᓀᑦ

¹⁴ᐅᐣ ᒪᒃ ᒪᐦᒃᑦ ᐊ ᒥᔨᓇᐊᒪᒪᑕᓂ ᑎᒧᑎ, ᓂ ᐱᐃᔨᓴᑕᓂ ᐃᐱᐠᑦ ᓄᑎ ᑎᐃᐱᒥᑎᐃᔨᑦᓵ
ᓄᑎ ᐋᐱᐱᒥᑎᐃᔨᑦᓵ ¹⁵ᐊᐃᒃ ᒪᒃ ᐃᐱᐠᑦ ᑎᐃᔨᑦᓵ, ᐅᐣ ᒃ ᒥᔨᓇᐊᒪᒪᑎᐃᔨᑦ ᐊᐅᐃ ᐅ
ᓴ ᐃᑭᐃᐃᔨᐃ ᓄᑎ ᑭᔨᓴᔨᑎᒪᐃ ᑕᓂ ᑭᐸ ᐃᑕᔨᑕᐃᔨᓇᓵᐠ ᐊᐢᑕ
ᐊᐃᔨ ᐸᐃᐃᑕᐅᔨᓴᐣᐃ ᑭᔨᓴᑕᐋᐣᑕᑭᓇᐃᓵᐠ ᐊᐅᐃ ᐃᔨ ᐅ ᐊᐃᔨ ᐸᐃᐃᑕᐅᔨᓴᐣᐃ ᐊᐅᐃ
ᐅᓴ ᐅᐧᑕᐃᐃᔨᐣᐃᑦ ᐊᓂᓵ ᒃ ᐱᒪᑎᔨᑦ ᑭᔨᓴᑕᐋᐣᑕᑭᓇᐃᓵᐠ ᐅᓴ ᐊᐃᑕ ᐋᔨᑭᒃᐳᓴᐣᐃ
ᐅᓴ ᐊᐅᐃ ᐋᑎ ᐃᐳᐃᐃᔨᐣᐃᑦ ᑕᐢᐠ ᐃᐱᐠᑦ ᐋᔨᑭᒃᐳᓴᐣᐃ ᐅᓴ ᐊᐅᐃ ᐋᑎ ᐃᐳᐃᐃᔨᐣᐃᑦ
ᐅᓴ ᐊᐅᐃ ᐋᑎ ᐃᔨᐃᐃᔨᐣᐃᑦ ᑕᐢᐠ ᐃᐱᐠᑦ ᐋᔨᑭᒃᐳᓴᐣᐃ ᐅᓴ ᐊᐅᐃ ᐋᑎ ᐃᐳᐃᐃᔨᐣᐃᑦ
ᐅᓴ ᐊᐅᐃ ᐋᑎ ᐃᔨᐃᐃᔨᐣᐃᑦ ᐊᓂᓵ ᒃ ᐱᒪᑎᔨᑦ ᑭᔨᓴᑕᐋᐣᑕᑭᓇᐃᓵᐠ ᐅᓴ ᐊᐅᐃ
ᐋᑎ ᐃᔨᐃᐃᔨᐣᐃᑦ ᐋᑎ ᐃᐳᐃᐃᔨᐣᐃᑦ ᐊᓂᓵ ᒃ ᐱᒪᑎᔨᑦ ᑭᔨᓴᑕᐋᐣᑕᑭᓇᐃᓵᐠ ᐅᓴ ᐊᐅᐃ
ᐋᑎ ᐃᐳᐃᐃᔨᐣᐃᑦ ᐋᑎ ᐃᔨ

ᑭᕀᒪᓂᐧᐤᐣ ᐞᐃᕆᐳᐅᓂᑲ ᐊᑭ ᐃᓯ ᓄᑯᐃᓂᓯᐢ ᑭ ᑲᕀᑎᓇᑕᐸᑯᐃᑯᑯᐣ
ᑲ ᐸᕆᑭᓯᐸᑭ ᐊᒪᐠᑲ ᑕᐦᐣ ᑭᕀᒪᓂᐧᐤᐦᐁ ᐊᑭ ᐸᑭ ᐃᑎᕀᐳᑯᓯᐢ

ᑭ ᐁᐱᒥᑯᐣ ᐊᐧᑭᕆᓇᐢ ᑭ ᐊᐳᒧᒪᑭᓄᐣ ᐊ ᑭᒪᕀᒧᒪᓇᓄᐞᐃᕀ ᐊᐧᑕ ᓂᓇᐟᑯᐣ
ᐊ ᐃᑎᕀᑲᓯᓇᓄᐞᐃᕀᐢ

ᑭ ᑕᐦᓴᐳᒥᑯᐣ ᐊᐁᐢᐦᐁ ᐅᑕ ᐊᕀᑭᕀᢌ ᐊᑯ ᒪᐞ ᑭᑭᑭᓯᑯᒪ ᑲ ᐃᓯ ᐅᐱᐳᕀᐢ
ᒪᑭ ᑭᕀᑕᐳᑕᑯᐊᑭᓄᐅᑕᐢᐣ

4

ᑲ ᐃᕆᓯᐃᐁᒪ

1ᑲ ᐸᕆᑭᓯ ᐊᒪᐟᑯ ᐱᕆᑭᕀᒪ ᐞᐃᑎᒪᑦᑕ ᓄ ᒪᐊᑎ ᐃᕀᐱᐳᕀ ᐊ ᒪᒋᑭᒪ ᑭᓯᑲᐳᒪᐢ
ᑭᑭ ᑕᐅᕀ ᐊᐁᐢᑭᑦ ᐊ >ᓂᕀ ᐊ ᑕᐦᓴᐳᒪᒪ ᑭᕀᕀᐢ ᑭᑭ ᐞᐃᕆᓯᑯᒪ ᑕᐢ
ᐊ ᐃᓯ ᐁᐞᐃᕆᓯᒧᒧᐁᐳᑭ ᒥᑭ ᐊᒪᐟᑲ ᐊᑯ ᓄ ᓇᕀᐊᐦᒪᕀ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓯ ᑭᕀᑯᑎᒪᒪᐳᑭᓯᐢ
2ᐊᑯ ᒪᐞ ᐊᓂᐦ ᓄ ᐃᓯ ᐁᐞᐃᕆᓯᒧᒧᐁᐤ ᐅᕀ ᓂᑎᒥᑯ ᐊ ᐃᓯ ᑭᕀᑯᑎᒪᒪᕀ ᐊᑯᑕ
ᓄ ᐅᑭᑭ ᐱᐸᑕᐦᑲᑭ ᐅᐦ ᒥᑭ ᑭᕀᑯᑎᒪᒪᐅᓇᐢ ᐅᕀ ᒪᐞ ᓄ ᐱᐸᐃᕆᓯᒧᒧᐁᐤ ᑌᐞ ᓇᒪ
ᓇᕀᕀ ᑌᐦᓂᓂᐤ ᑭᑭ ᐅᑭᑭ ᐃᑕᐳᑎᑎᒥᐃᑯᐅᕀᐤ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓯ ᒥᑭ ᑭᕀᑯᑎᒪᒪᕀ ᓄ ᐃᕀᐱᕀᐤ ᐊᐦᑲ
ᑭᕀᑲᑕᐤ ᑕᐢ ᐊᓂᑦᓯᐢ ᑕᐸᐅᓂᓯᐢᐣ ᑭᕆ ᑕᐢ ᐊᓂᑦᓯᐢ ᐞᐃᕆᓯᒧᒧᐁᐅᓂᓯᐢᐣ ᓇᒪ
ᓇᕀᕀ ᑭᑭ ᑭᑭ ᐊᑦᒪᐳᑎᒧᐤ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓯ ᒥᑭ ᑭᕀᑯᑎᒪᒪᕀᐣ ᓄ ᒥᑭ ᐃᐢᐱᕀ ᐊᐦᑲ
ᑭᕀᑕᐳᑎᑭᑭ ᑭᕆ ᑲ ᑭᕀᑯᑎᒪᒪᐅᓇᐢ ᑕᐸᐅᓂᓯᐢᐣ 4ᐞᐃᕀ ᒥᓯᐞᐁ ᒥᑭᑭᓯᐢ
ᐊ ᒥᑭᓇᓇᐞᐃᓂᐣ ᓄ ᐅᓯᑕᐢ ᑭᕀᒪᓂᐧᐤᐣ ᒥᐦᓴᓯᐢᐣ ᓇᒪ ᒪᐞ ᑌᐦᓄ
ᑭᐸᐅᑭ ᐊᑕᐞᐃᑕᓇᓇᐣ ᑕᐢ ᐊᐃᓯ ᑭᑭ ᐞᐃᕆᓯᒧᒪᐣ ᑕᐢ ᐞᐃᐦᐃᐣ ᐃᓂᐃᓂᐣ
ᑭᐱᒪᓯᐅᐅᓇᐣ ᒧᓴᒪ ᐱᐦᐢ ᓄ ᓂᓇᐣᐞᐃᓇᐞᐃᐦᓄ ᑭᕀᒪᓂᐧᐤᐣ ᐊᐢ ᓄ ᐅᓯᐃᑭᑭᐣ ᐅᕀᐣᐞᐃᓂᐣ
ᑕᐢ ᐃᓂᓇᐞᐃᐦᓄ ᑭᕀᒪᓂᐧᐤᐣ ᐅᐦᐞᐃᓂᐣ ᐅᕀᐣᐞᐃᓂᐣ ᑕᐢ ᐊᐃᓯ ᓇᐊᐳᒪᑭᐣ ᐊᐁᐢᑭᑦ
ᑭᕀᒪᓂᐧᐤᐣ

ᐊᐁᐢᐣ ᓄᒥᓯ ᐊᑐᓴᐁᐢᑦ ᐧᐪᑕ

6ᒧᐱᐦ ᒪᐞ ᐅᐣ ᐃᓯ ᐁᐞᐃᑎᒧᒪᑦᑕᐁ ᐞᐃᐦᓄᓯᒪᐳᑎᐅᐣ ᑭᑭ ᒥᑭ ᐊᑐᓴᐁᐢᑯᐣ ᐧᐪᑕ ᑭᕀᒪᓂᐧᐤᐣ
ᐁᐢᐦ ᑭᑭ ᒥᑭ ᓂᑕᐅᑭᐃᑯᓇᐣ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓯ ᑕᐸᒥᑭᓂᐳᐦ ᑭᕀᒪᓂᐧᐤᐣ ᐅᑦᐞᐃᓂᐣᐢ ᑭᐦ
ᐊᐢ ᒥᑭ ᒥᒧᑯᑎᒪᒪᐅᓇᐢ ᓄ ᐃᓯ ᓇᕀᐊᒥᐢᓇ 7ᐊᐦᐃᐞ ᐊᐱᑕ ᐊᓂᐦ ᐞᐃᑎᒪᒪᐅᓇᐢ
ᐊᑕᐱᑎᐳᑕ ᓂᑐᐞᐃᐦᓄ ᐊ ᑭᒪᕀᒧᒪᒪᐅᓇᐢ ᐊᐢ ᐊ ᑭᕀᑯᑎᒪᒪᐅᓇᐢ ᒧᓴᒪ ᑕᐸᐃᐞ
ᑭᕀᒪᓂᐧᐤᐣ ᐅᑦᐞᐃᓂᐣ ᒪᑭ ᐃᑕᐸᒥᑭᐅᓇᐢ ᐅᕀᑕ ᐞ ᑭᕀᑯᑎᒪᒪᐅᓇᐢ ᒧᓴᒪ ᑕᐸᐃᐞ
ᐊ ᕀᕀᐅᐱᐁᐅᑦᐢ ᐊᐁᐢᑭᑦ ᒪᐞ ᐊᐢ ᐊᐁᐢᐢ ᓂᐦ ᒪᐞ ᐃᐞ ᓂᓇᐞᐃᒪᒪᐁᑦ ᑭᕀᒪᓂᐧᐤᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓯᵈ ᐅᖅ ᐊᑐᐃᔪ ᓗ ᐃᐱᐅᐃᑯᑦ ᐊᓄᓗ ᐅᑕ ᐊ ᐱᒪᑎᓂᓪᑦ ᑭᖅ ᐊᐢᑕ ᐃᔪ ᓂᔪᑕᒪᓚ

[9]ᑕᒋᒥᑭᓐ ᐅᐃᔪᑦᔫᐅᓐ, ᑭᖅ ᑎᑯᓐ ᓚᑦ ᑕᒋᑕᑭᓄᐅᓚ [10]ᐊᐅᑯ ᒪᓰ ᖃᐱᑦ ᓂᓰ ᐃᖅᐱᔪ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᖅ·ᑯ ᐅ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓂᓂᓪᑦ ᐊᑎ ᐊ ᐊᔨᒥᐅᖅ·ᑯ ᖃᐱ ᑭᑦᐸᔨᒍᑐᖃᓄᐤ ᑎᔪᓚᓂᐤ ᑲ ᐱᒪᑎᓂᓪᑦ, ᐊᓐ ᓰ ᓂᑐᖃᒪᑦ ᒥᓂᖃ ᐊᖃᓯᖃ ᓚᑦ ᐱᒪᑎᐱᐊᑦ ᒥᓂᖃ ᐅᖅ ᓰ ᐱᒪᑎᐊᑦ ᒥᓂᖃ ᐊᓂᓴ ᓰ ᑕᒋᖅᓂᒥᓂᖃᓐᓂᑦ

[11]ᐊᓯᵈ ᐅᖅ ᑎᐸ ᐃᓂ ᐃᓂᒪᖃᐅᐅᓗ ᑭᖅ ᑎᐸ ᐃᓂ ᑎᔪᐊᑎᒍᖃᐅᐅᓗ ᐊᖃᓐᑎ ᓰ ᑕᒋᑕᓗᓄ [12]ᐊᓰᐃᔨ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐊᑐᐃᐃᔨᓗ ᐊᖃᓐᑎ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐅᔨᑎᐱᒪᑎᓂᓪᑦᐅᑦ ᐅᖅ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓂᓪᑦᐅᑦᓄᐤ ᒥᵈ ᐃᓂ ᐱᒪᑎᓂ ᐊᓐᑕ ᐅᑎ ᑎᔪᓄᐤᐅᖃᐅᑦ ᐊᓐᑐ ᓰ ᑕᒋᒪᒥᐅᐅᓗ ᑭᖅ ᑕᓐ ᐊᖃᓐᑎ ᐊᓐᑕ ᐊᐃᓂ ᐊᐢᑕᐃᓐᓂᓪᑦ ᐊᖃᓐᑎ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐃᓂ ᐊᖃᓐᑎ ᐊᓐᑕ ᐊᐃᓂ ᐱᔪᓐᓇᓐᓂᓪᑦ ᑭᖅ ᓰ ᐊᖃᓐᑎ ᐊᓐᑕ ᐊᐃᓂ ᐱᔪᓐᓇᓐᓂᓪᑦ [13]ᓗ ᐃᔨᐱᔨ ᐊᐅ ᑎᐅᔪᓂᔫᓐ ᔪᓰ ᐃᖅᐱᔪ ᒧᔨ ᐃᓂᒥᑕ ᑎᔪᓚᓂᓐ ᐅᑦᐃᓂᒧᐅᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒪᒧᐃᑐᓚᓐᓂᓪᑦ ᑭᖅ ᐊᑎᖃᑦᑕ ᐊ ᐱᑲᓴᓂᓐ ᑭᖅ ᐊᓐ ᐊᐃᓂ ᐱᔪᓐᓇᓐᓂᓪᑦ ᐅᑦᐃᓂᒧᐅᓐ ᐊᐃᓂ ᐱᔪᓐᓇᓐᓂᓪᑦ [14]ᒧᔨ ᐊᐱᑎᑕ ᐊᓐ ᐊᑲᑑ ᒥᓂᐊᐅᓐ ᐊᐃᓂ ᐊᔨᓂᓐ ᓄᓂ ᐊᑐᔨᑦᐃᑦ ᑎᔪᓚᓂᑦᓗ ᖃᐱᑦ ᐊᐅᑯ ᐅ ᒥᓂᐊᐅᓐ ᐊᐃᓂ ᐊᔨᓂᓐ ᑎᔪᓚᓂᑦᓗ ᐅᑎ, ᐅ ᔪᒥᓂᔪᑲ ᐊ ᐊᔨᒥᐊᑎᑎᒪᔪᑲ ᐊᓐᑕ ᐅ ᓂᐅᓂᔪᑲ ᐊᔨᒥᐊᐅᑎᐱᐊᓂᓂᓪᑦ

[15]ᓂᓇᑭᑐᐊᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᒧᔨ ᓄᓂ ᐃᑐᑎᒥᓐ ᐅ ᐅᐃᓂ ᐊᔨᒧᑎᒪᒍᓐ ᑭᖅ ᓄᓂ ᖃᐸᑕᑦ ᒥᓂᖃ ᐊᖃᓐᑎ ᑕᓐ ᐊᐃᓂ ᐊᔨᔪᔪ ᑭᔨᑭᐅᔨᓐ ᐊ ᐊᑐᔨᒥᐃᑦ ᑎᔪᓚᓂᑦᓗ [16]ᓂᓇᑭᑐᐊᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᑭᖅ ᑎᐱᒪᑎᓂᐅᑭᓐ ᑭᖅ ᐊᓐ ᐊᐃᓂ ᑎᔨᒥᑎᒪᑲᔨᓐᓂᓪᑦ ᐅ ᐃᓂ ᓂᓇᑭᑐᐊᔨᑎᒥᓇ ᐊᐅᑯ ᓗ ᑭᓇᖃᐊᔨᒥᑯᑯ ᑭᖅ ᓗ ᐱᒪᑎᐃᑯᑯᑭ, ᑎᓴ ᑭᖃᑦ ᑭᖅ ᐊᓐᑲ ᐅ ᓂᐅᑦᔪᑲᓐ

5

ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓂᒪᑭᓇᐃᓚ ᐅ ᐸᐃᑯᓂᓕ ᐃᖏᐅᓚ ᑎᔪᐃᔪᓚ ᑭᖅ ᐊᐱᑎᐊᑭᓐᓚ

[1]ᐊᖅᐃᔨ ᑎᑕᐊᒧᑉ ᐊᖃᓐ ᐅ ᑎᔪᐃᔪᑦᓂ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᖏᐅ ᒪᖅ ᓄᓂ ᑎᑕᐊᒧᐊᖃᓇᓂᑦ ᓚᖏᐅᔪᑉ ᐃᔨᖏᐅ ᐃᓂ ᐃᔨᒥᐃ ᒧᔭᑦ ᑕᓐ ᑭᐸ ᐃᑐᑐᖃᑉ ᑎᐱᓐᓂᐃᓐᑦ ᐅᑭᐃᓴᖅᓂᓪᑦ ᐊᔨᖏᐅ ᑎᐱᓐᓂᐃᓐᑦ ᐊ ᐃᓚᖏᓂᓂᓪᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᖃᓐᑎ ᐊᓐᑕ ᐊᐃᓂ ᐱᔪᓐᓇᓐᓂᓪᑦ

ᑲ ᐃᓯ ᒥᔭᐢᑕᓯᓴ ᐅᓂᒋᐃᑯᔨᐦᐃᐧ ᒪᑲ ᐅᒧᓯᒧᐦᐃᐧᐣ ᐊᑯᓐ ᓴ ᐃᓯᓀᑯᓯᓴᓲ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᐊ ᐃᓯ ᓀᐊᔨᑎᒥᐃᑯᓯ ᑭᔪᒪᓂᐣᐤ ᐊ ᐃᑎᓀᓂᐃᓴᓲ ⁵ᐃᐧᑲᐣᐤ ᒪᑲ ᓀᔫᐣ ᐊ ᐸᐃᑯᓯᓯ ᐊᑲ ᓀᔫᐣ ᑕᔨᑎ ᐊᐦᔭᔨᐦᐃᐧ ᓴᑎ ᐃᑎᐃᑯᓯ ᒥᑯ ᑭᔪᒪᓂᐣᐦᐃᐧ ᐋᔨᐸᔨᒧᒉᐦᐣᓵᐣ ᒧᔨ ᐃ ᒥᔦ ᐋᔭᒥᐣᐤ ᐊ ᑭᓯᑲᔨᓴ ᑭᔭ ᐊ ᑎᐱᔨᑲᔨᓴ ᐊ ᓂᔑᑎᒧᐦᐃᐧᐣ ᑭᔪᒪᓂᐣᐦᐃᐧ ᓴᑎ ᐃᑎᐃᑯᓯᓯᓰ ⁶ᐊᑯ ᐊᐢ ᐃᐧᑲᐣ ᑲ ᐸᐃᑯᓯᓯ ᐱᓯᑯ ᒪᑲ ᒥᑯ ᐃᔭ ᑲ ᐃ ᓂᓀᐊᔨᑎᒥᐃᓯᓯ ᒧᔨᒪ ᐊ ᓂᐱᐣ ᐃᓯᓀᑯᓯᑯᐣ ᐊᑎ ᐊᓂᔭ ᐊᔨᑯ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᓰᓵ ⁷ᐊᔦᑯ ᐅᔭ ᑭᔭ ᐊᑦᐃᑎᒧᐅᓴ ᒥᓯᐃᐧ ᐊᐢᓴ ᑲ ᑕᐟᑕᓴ ᑭᔭ ᓀᒪ ᓂᐣᐃᔭ ᑭᑎᐱᓯᑯᓯᓯᐣ ᐊᐃᑦᓴ ⁸ᐃᐧᔨᓴ ᒧᔨᒪ ᐊᐃᑦᐢ ᐊᐦᑲ ᓀᔫᐣ ᐧᐃ ᐧᐃᐃᑎᐊᐦᑲ ᑎᐱᔨᐃᐧᐃᐧ ᐃᐧᐦᓂᔫ ᑭᔭ ᐊᓂᔦᔦᐃᐧ ᐊᐢᑕ ᑎᐱᔨᐃᐧᐃᐧ ᐊ ᐸᐃᑯᓯᓯᓯᓰ ᐊ ᑕᔨᑎ ᓀᔫᐣ ᐊᐦᑲ ᑕᐟᑕᓵᐦᐣᐤ ᐊᐅᓀᑯᓯᓯᐣ ᑲ ᐃᑎᐣᓰ ᐃᐧᐦᐃᐧ ᒧᔨᒪ ᒧᔨᒪ ᐊᐅᑎᐣᐤ ᐊᐢᑕ ᐊᐅᑎ

⁹ᓀᒪ ᑎᐸ ᑲᐢ ᒥᓯᓀᐱᓂᓂᐣ ᐃᐧᐦᐣ ᐦ ᐸᐃᑯᓯᓯᐣ ᐊᐢᑕ ᐊᔭᒥᐊᐢᑕᐧᐃᐧᐣᐤ ᓴᑎ ᲂᐢ ᐃᑎᐊᐱᓂᐢᑕᐣ ᕿᔨᐣ ᐊᓯᓯᑌ ᑕᔪᐃᐧᐅᓀᓯᑌᓰ ᑭᔭ ᓀᒪ ᑎᐸ ᐃᑎᐊᐱᓂᐣᐤ ᲂᐢᑕᐣ ᐸᐃᑯᓯᓯᐣ ᐊᐢᑕ ᐊᐃᑎᐸᐢᑕᐧᐃᐧᐣ ᐊ ᐸᐃᑯᓯᓯᐣ ᑲ ᑕᔨᑎ ᓀᔫᐣ ᐊᐦᑲ ᑕᐟᑕᓵᐦᐣᐤ ᐊᐢᑕ ᐊᐃᑎᐸᐢᑕᐧᐃᐧᐣ

17ᐊᓐᓴ ᑲ ᐃᑭᐃᐅᐧᐃᓐ ᐊ ᓂᑲᓂᖏᑭᓄᓯᑭ ᐊᖅᒥᐊᐅᑭᐅᐧᐃᐸ ᐊᒥᔪ ᓂᓇᑭᓄᑭᐧ
ᒪᑲ ᐊᓂᖅ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓂᓂᓴᐧ ᐃᑕᓯᑕᑯᓂᔪᐧ ᓇᓴᓗ ᑎᑭ ᑭᓴᑕᒪᑭᓄᐃᐧᓂᓵ ᐊᑐᐃᓴ ᒪᑲ
ᑭᐸ ᑭᓴᑕᒪᑭᓄᐃᐧ ᐊᓐᓴ ᓇᓴᓗ ᑲ ᐃᑭ ᐱᓴᑎᓂᓂᓴ ᑎᑭ ᐅᐃᐃᑕᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅ
ᐅᑦ ᐃᓯᒧᐅᓂᔪᐧ ᑭᖅ ᑎᑭ ᑭᓴᑯᑎᒪᒪᓄᓵ 18ᐅᐧᓴ ᐃᑎᓴᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐧ ᐅᑦ ᐃᓯᒧᐅᓂᓵ,
“ᐊᑲᐃᐃᖅ ᐃᑐᑐᐧ ᑭᑦ ᐊᐅᐧᑭᔪᒪᓵ ᓗ ᐊᑲᑲ ᑎᑭ ᐊᔪᑭᑦ ᐊ ᐊᐱᑭᐃᑦ ᒪᑲᓵ” ᒥᓐ ᐊᓐᑦ
ᐃᑎᓴᑦᐧ, “ᐊᓐ ᐊᐅᓐ ᑲ ᐊᑐᓴᑦ ᐃᑕᓯᑕᑯᔪᐧ ᑎᑭ ᒥᖅᑭᒧᐃᑦ ᐅᑎᑦᐊᐊᒪᑯᔪᐅᐧᓐᓵ”
19ᐊᑲᐃᐃᖅ ᐊᓯᒪᓯᑎᒧᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑭᒧᐅᐧᑦ ᐊ ᐃᔪ ᐊᑕᒪᓯᑕᑯᔪᐧᑦ ᑲ ᓂᑲᓂᖏᑲᐧᑲ
ᐊᖅᒥᐊᐅᑭᐅᐧᐃᐱᔪᐧ ᐸᑐᓴ ᓂᔪ ᑭᓴ ᒪᑲ ᓂᓴᑐ ᐊᐃᑯᓂᔪᑎ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑕᑭᒪᓴᓵ

20ᐊ ᑕᑲ ᒪᑲ ᐊᐃᓐ ᐊ ᓂᑲᓂᖏᑲᐧᑲ ᐊᖅᒥᐊᐅᑭᐅᐧᐃᐱᔪᐧ ᑕᐢ ᐊ ᐊᑕᒪᓯᑕᑯᔪᐧᑦ
ᐊ ᒥᑭᑐᑦᐧᑲ ᔪᐃᓴᑯ ᑭᐸ ᐃᑎᒧᐃᑭᓄᓂᐧ ᑕᓐ ᐊᐃᔪ ᐅᓂᑐᑎᐧᑲ ᐅᓴᑎᔪᑯᐧ ᒥᔪᐃᐧ
ᐅᒪᒧᐊᖅᒥᐊᐧᓂ ᐊ ᑕᓯᑦ ᑭᓴ ᒥᔪᐃᐧ ᐊᐃᓐ ᐊᓐᑦ ᑲᒥᑦ ᒪᑲ ᐅᑦ ᐃᖅᑲᒥᓵ

21ᐅ ᒪᑲ ᑭᑦ ᐃᑎᔪᒥᑎᓐ ᑭᓴᒪᓂᑐᐧ ᑭᴓ ᑭᓴᔪ X ᑭᴓ ᒪᑲ ᑲ ᐸᖅᑭᔪᓴ ᐊᓐᑭᓐᓴ
ᐊ ᐸᑐᐅᐧ, ᓂᓇᐃᑕ ᐅ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔪᒥᑎᑕᓐ ᐊᓄᓵ ᒥᔪᐃᐧ ᑌᑲᓐ ᐊ ᐃᑐᑎᒥᓐ
ᓄᔪᑕ ᑕᐱᑐᐧ ᐊ ᐃᑕᑯᒥᔪᓴ ᒥᔪᐃᐧ ᐊᐃᓐᑭᔪᒥᓵ

22ᐊᑲᐃᐃᖅ ᐃᐢᔪ ᐃᐱᔪᓴ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑕᑭᓇᐧ ᐊᐃᓐ ᑭᴓ ᒪᑲ ᐃᑭᐃᑦ ᐊᐃᓐ
ᐊ ᒥᑭᑐᑦᐧᑲ ᔪᐢ ᒥᔪ ᑭᓄᐃᑯᒥᔪᐧᑦ ᒪᑲ ᐸᖅᑭᓇᐧᐅᐢᑲᓴ ᑭᐱᒪᑎᔪᐅᐧᓐᓵ

23ᐅ ᒪᑲ ᑭᐧᐃ ᐃᑎᑎᓐ ᑎᒧᑎ, ᐊᓐ ᒧᔪ ᑲᑭ ᐃ ᐊᖅᐧᔪᒥᑯᓐ ᒪᓐ, ᑭᴓ ᑭᓴᑭᑕᑯ
ᑲᑭ ᐊᐧᔪᒥᑯᓐ, ᐊᑲᐃᐃᖅ ᒥᑦ ᓂᐱᖅ ᒧᔪ ᒥᔪᐃᐧ ᓂᐧᐃᑭᓄᓂᐧ ᐊᐱᒥᔪ ᑭᐸ ᒥᓐ
ᔪᒥᓇᐅᐢᖅ, ᐊᐱᑭᑕ ᑲ ᓂᓴᑎᑭᓄᓂᐧᑦ ᐊᐱᒥᔪ ᑭᐸ ᒥᓐ ᑭᓴᑭᑕᑯᓐᓵ

24ᐱᓴᑯ ᐊᐃᓐᑭᒥ ᐅᒥᑭᑕᐅᓂᐃᓐ ᑎᐃᑯ ᒥᔪ ᓂᓴᑐᓇᔪᓂᔪᐃ ᐊᓴᔪ ᐊᑲ ᐃᐃᑯ
ᑎᐸᓴᔪᓇᑭᓄᐃᐧᓂᓵ ᔪᑎᑭᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᑎᐃᑯ ᑭᓴᑲᑕᔪᓂᔪᐃᐧ ᐅᒥᑭᑕᐅᓂᐃᓐ
25ᐊᐅᔪᓇ ᒪᑲ ᒧᔾᒪ ᐊ ᐃᔪᐧᓇᔪᓂᓴᑭ ᑭᓴ ᐊᐃᓐᑭᒥ ᐅᒥᔪᔾᑐᑎᒪᑲᐅᓂᐃᓐ
ᒥᔪ ᓂᓴᑐᓇᔪᓂᔪᐃᐧ ᔪᑎᑭᑯᓵ ᐊᓐᑲ ᒪᑲ ᐊᑲ ᒥᔪ ᓂᓴᑐᓇᔪᓂᓴᑭ
ᐅᒥᔪᔾᑐᑎᒪᑲᐅᓂᐃᓐ ᐊᖅᒥ ᐸᑎᒪ ᑭᑭ ᑭᓴᑲᑕᔪᓂᔪᐃᐧ ᐊᑲᐃᐃᖅ

6

1ᑭᓴᐃᓐ ᐊᐱᑭᐊᑭᓂᑐᔪ ᑲ ᑕᐢᑎᒪᒪᔪ ᑭᓴᑕᒪᒪᔪᐧᔪᑯ ᔪᒥᒪᒧᐃᐅᐧᑲ ᐊᑲ ᓂᑐᐃᑦ
ᒪᑲ ᐃᔪᐧ ᐊᓴᒧᑕᓴᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐᐧ ᐅᑦᐃᔪᐧᓂᑲᓴᐧᓐ ᑭᓴ ᐅ ᐊ ᐃᔪᐧ ᑭᔪᔪᒪᒪᔪᑲᓴᑯᓵ
2ᐊᔪᑯ ᒪᑲ ᔪᒥᒪᒧᐃᐅᐧᑲ ᑎᑲᐢᑎᒧᒧᐃᐃᖅᑲᑲ ᐊᑲᐃᐃᖅ ᑭᴓ ᐅᑦ ᐃᑐᑐᐃᐃᐅᐧᑲ
ᑲ ᐊᑲᑭ ᑭᓴᑕᒪᒪᔪᑯ ᒥᑯ ᐊᓂᖅ ᐊ ᑭᓴᑲᒪᒪᔪᑯ ᐊ ᐃᐧᑲᓂᔪᑦᐃᐃᐅᐧᔪᑯᓵ ᐃᓴᐱᓴ
ᐊᑐᐃᑦ ᑭᐸ ᒥᑯ ᐊᑐᐃᑦ ᐅᐧᑲᔪᔪᐃᐃᐅᐧᑲ ᑲᑭ ᐃᐧᑲᖅᒥᐊᐅᐧᑲ ᑲ ᓴᑭᐅᖅᑐᐃᐅᐧᑲᓵ

ᐊᐅᔪ ᒪᑲ ᐅ ᑭᐸ ᐃᔪᐧ ᑭᓴᔪᓂᑲᓇᐃᐧᑭᓴ ᑭᓴ ᑭᐸ ᐃᔪᐧ ᑭᑲᓴᑭᒧᓇᐃᐧᑭᓴᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐃᓴᓯᐃᐦᑭᐣ ᑭᓴᓂᒪᒪᑲᐅᐤ ᑭᓴ ᑭᑭᐦᐃ ᐦᐋᓯᑎᓯᐅᐤ

[3]ᐸᐃᑯ ᒪᑲ ᐸᐦᑫᐤ ᐃᓴᓵ ᐸ ᐃᐢᓯ ᑭᓴᓂᒪᒪᑫᑦ ᑭᓴ ᐸ ᐸᓄᐦᑕᑎ:ᒪᑦ ᐸᓂᓴ ᐅᑎᐸᐢᑎᑲᐤ ᑭᓴᓴ Xᑕᐤᐅᑦ ᐃᑕᒧᐅᓂᓯᐤ ᑭᓴ ᐸᓂᓂ ᐸ ᑭᓴᓂᒪᒪᑲᓄᐃᓵᓴ ᑲᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐦᑕᐦᐋᓄᐃᐃᓵᓴ [4]ᓀᓴᓵ ᑕᐦᐢ ᑭᑭᐦᐃ ᐃᑕᐢᒥᓯᐤ, ᑭᓴ ᓀᒪ ᐸᐤ ᑭᓴᐢᓂᑎᑦ ᐸᓂᓂ ᑲᑲᓯᐤ ᐦᐋᓯᑎᓯᐅᐤ ᐸᐦᐢᐃᑕᐦᐋᓄᐃᓵᓴᐤ ᐦᐋᑕ ᒪᐢ ᐅᑕ ᐃᑕᐢᑎᑦ ᑲᑭ ᐸᐢᒧᑕᐦᐋᓄᐃᓵᓴ ᑲᑲᓯᐤ ᐅᑕᐢᑎᒧᐅᐤ ᑭᓴ ᐸ ᒪᒥᑭᐢᐅᐃᑐᐦᐋᓄᐃᓵᓴᐤ ᑭᓴ ᒪᐢᐢᓂᐢᑎᐤ ᐸᐦᐢᐃᑕᐦᐋᓄᐃᓵᓴᐤ ᑭᓴ ᐃᑕᐢᑎᑦ ᐸᐦᐢᐃᑕᐦᐋᓄᐃᓵᓴᐤ ᑭᓴ ᐃᑕᐢᑎᑦ ᐸᑲᐢᐃᑕᐦᐋᓄᐃᓵᓴᐤ ᑭᓴ ᐃᑕᐢᑎᑦ ᐸᐦ

ᒥᓯᐦᐃ ᑲ ᑎᐸᓴᑌᓵ ᐅᑎᐸᓴᑭᓯᒧᒪᐦᐃᐦᐃᓰ ¹⁶·ᐃᓴ ᒥᑯ ᑲᑭᑌ ᐱᒪᑎᓯᐣ, ᐊᐤᑕ ᒪᑲ ᐊᑲ ᓂᑕ ᒧᑌ ᓄᑕ ᓇᑕᑭᓇᐦᐃᓵᑌ ᐋᐢᑕᐅᓂᔪᐣ ᐊᑯᑕ ᐊ ᑕᖽ, ᐊᐤᑕ ᐊᑲ ᐊᐋᔪᐦᐃ ᓄᑕ ᓇᑎᑯᖽᓰ ᓇᒪ ᓂᑕ ᒧᑌ ᐅᑕ ᐋᐱᒥᑯᐣ ᐊᐋᔪᐦᐃ ᑭᖻ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᑕ ᐋᐱᒥᑯᐣᓰ ᐃᓴ ᒪᑲ ᑭᑭ ᑭᕀᑕᑕᑯᐋᓇᐣ ᐊᐤᑯ ᐃᓴ ᐊᑲᐣ ᑲᑭᐣᓰ ᐊᐢᑎᑯᖽᐣ·ᐣᓰ

ᐊᑲᐣ

¹⁷ᑭ ᓂᑐᐋᔪᒥᑎᓵ ᒪᑲ ᑎᒧᑎ, ᓄᑭ ᐃᑎᒧᐅᐦᑕᐣ ᐊᐤᑲ ᑲ ᐋᐢᔪᑎᓯᑲ ᔑᐊᑲ ᑭ ᐋᐢᔪᑎᓯᑲ ᑲᐣ ᔑᐊᑲ ᑭ ᐋᑲᐣ ᐊᑲᐦᔪᓵᒧᑕᑲ ᐊᐣᐢ ᐊᑲ ᔑᐊᓇᑕᑲᑯᓵᐣᓰ ᑭᑲᓯᒥᑲ ᐅᑲᑕ ᑭᒪᒪᓂᐋᐃ ᓄᑭ ᐊᑲᐦᔪᓵᒧᑕᐋᐃᑲ ᐊᐤᑲ ᐊᑲᐦᔪᓵᒧᑕᐋᐃᑲ ᐊᐤᑲ ᑲ ᐋᐢᔪᑎᓯᑲ ᑲᐣ ᔑᐊᓇᑕᑲᑯᓵᐣᓰ ¹⁸ᐃᑎᒪᐅᑲ ᐊᐤᑲ ᑲ ᐋᐢᔪᑎᓯᑲ ᓄᑭ ᒥᔪᑐᒪᒪᑲ, ᒥᔪᑐᒪᒪᑲᐅᓂᑲ ᓄᑭ ᐃᓯ ᐋᐢᔪᑎᓯᑲ, ᓄᑭ ᐃᓯᓇᔨᓯᑲ ᓇᐣᑲ ᑲ ᒥᐣᓴᑕᑲ ᐊ ᒥᐣᐋᐃ ᑲᖽ ᓇᐣᑲ ᓄᑭ ᐋᑭᐱᐣᑲ ᓄᑭ ᑕᕀᐅᓂᒪᐋᐃ ᐊᐋᔪᐦᐃ ᑕᓇ ᐊ ᐃᓯ ᐊᖽᐣᓰ ¹⁹ᐅᓴᔪᐤ ᒪᑲ ᐃᑐᑕᑲᐋ ᐊᔨᐃ ᓄᑭ ᐅᑭ ᐊᖽᐣ ᑭᑭᐋ ᐊᐢᔪᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᐊᐤᑕ ᓂᐣᑕᒥᑲ, ᐊᔨᐃ ᑲᖽ ᑭᑭᐋ ᓄᑭ ᐅᑭ ᑭᐣᑲᑕᑲ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᐅᑕ ᐊᐣᑲᓰ

²⁰ᑭᑲ ᑎᒧᑎ ᓂᓇᑭᑐᐋᐢᑕ ᑕᓇ ᑲ ᐃᓯ ᒥᐢᔨᓇ ᑭᣀᒪᓂᑐᐤ ᓄᑭ ᐃᑕᐱᑎᓯᐅᐢᓰ ᐊᑲᐃᐣ ᐃᑭᐃᐢᑲ ᐊᐤᑲ ᑲ ᐃᐢᒪᐋᐃᐅᐦᑲ ᑌᑲᔪᐋᐃ ᐊᑲ ᐃᑭᐃᐋᒥᑭᓂᐢᑭ ᐊᐤᑕ ᐃᐣ ᐊ ᑭᣀᒪᓂᐋᐃᑎᑯᓇᓇᐃᐣᓰ ᐊᑲᐃᐣ ᐊᐱᓯᑐᐤ ᐊᐤᑲ ᑲ ᐃᑎᑕᓯᑯᐣ ᒪᑲᒪ ᓇᐣᑲ ᒥᒋᑎᐣ ᐊᐤᑲ ᑲ ᐃᑎᐢᒪᐋᐃᑯᐣ ᑲᑭ ᐊᑲ ᒪᑲᒪ ᐊᑭ ᐊᑲ ᒪᑲᒪ ᐃᓯ ᑭᒪᒪᓂᐣᓰ ²¹ᐋᐣ ᐱᐣᑲ ᐅᑲ ᐅᑲ ᑲ ᐃᑕᑕᑕᓯᐣ ᓂᑭᑭᑕᑲ ᐊᐤᑲ ᑲ ᐃᓯ ᑭᣀᒪᒪᐋᑭᓇᐃᐣ ᓄᑭ ᑕᖾᑕᑲᓰ

ᑭᣀᒪᓂᐤ ᒪᑲ ᒥᓯᐦᐃ ᑭᑭ ᓯᐋᑕᒥᐋᐢᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

2 ᑎᒧᑎ

ᓂᓯ ᑎᒧᑎ

ᓱᐦ ᒥᓐ ᖃ ᒥᓯᓇᐊᒧᐱᐦ ᑎᒧᑎᑦᓯᒋ

ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐟᒧᒉᑊ ᐅᑕ ᒥᓯᐃᑭᓐᓂ

ᐃᑊᐱ ᒥᓐ ᓱᐦ ᖃ ᒥᓯᓇᐊᒧᐱᐦ ᑎᒧᑎᑦᓯᒋ ᐊᓐᑕ ᒥᓐ ᖃᒪᓀᐟᐱᓯᐅᑕᐱᐃᐦᑊ
ᑭ ᑕ° ᐊᓐᑕ ᕮᒥᓵ ᑭ ᑭᑊᑦᓯᑎᒪ ᓵᑊ ᖃ ᐊᖃ ᑭ ᐃᐃᐃᑕ ᐊᓐᑕ ᑭᓴ ᓵᑊ
ᐊ ᐸᓯᓇᓀᓂᑦᑊ ᖃ ᓀᐸᐊᑭᓄᐅᑕᓵ ᑭ ᐃᐧ ᖃᑭᑭᐊ° ᐊᓀᓴ ᑎᒧᑎᑦᓯᒋ ᐃᐦᑊ
ᑭ ᑭᑊᑦᓯᒪ° ᐊᐅᵈ ᐊᓀᓴ ᖃ ᒥᓯᓀᑊᖃᓀᑦ ᐃᑊᐱ ᐊᖃ ᑕᒪ ᐃᐧᓵ ᑭᓴᐃᑊ
ᑭ ᐃᐧᑎᒧᐃᐦ ᑕᐢᑕ ᖃᐃᓯ ᐱᒥᐱᓂᑕᑦᑭ ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐃᓂᓀᐧᓵ ᑭ ᐃᒪᐢ ᑭᓴ
ᖃᐃᓯ ᑭᑊᑦᓯᒪᒪᑦᑭ ᑎᑭ ᖃᐃᓯ ᐊᒥᐱᐦᑭᐃᓂᑦᑭ ᒥᵈ ᐊᓀᓴ ᑯᐃᑊᵈ
ᖃᐃᓯ ᐃᑊᐱ ᑭᑊᑦᓯᒪᒪᑦᑭ ᑎᑭ ᓀᐢᑕᐢᑕᑦᑭᓵ

1

2 Timothy 1.1-14 (Proper-22 Year C)

¹ᓀᓴ ᓱᐦ, ᖃ ᒥᓯᐃᒪᒪᑕᓵ ᑭᑊᑊ X ᐅᑦ ᐊᐱᑊᑊᑕᓀᒪᒪ ᓀᓴ, ᐱᐦᑊ ᐊᐅᵈ ᐅᓴ
ᖃ ᐃᓯ ᐅᑎᓀᑦ ᑭᑊᒪᓀᑐᓵ ᐃᓴ ᑭᑊᒪᓀᑐ° ᓀᑎ ᐃᑎᑊᐅᵈ ᑎᑎ ᐊᐅᒪᑎᒪᓴ ᐊᓀᓴ
ᐱᒪᑎᓯᐅᓀᓯ° ᑕᵓ ᖃ ᐃᓯ ᑊᑎᓀᒪᑎᑦᑕ ᑊ ᐊᓴᓯᑦ ᐊᐱᓯᐃᐱ ᑕᐢᑊᓴᒪᒪᓴᑊ ᑭᑊᑊ
Xᑕᵪ

²ᑭᓴ ᑎᒧᑎ ᑭ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᵓ, ᑭᓴ ᓀᑯᓯᐧᖃᐅᵓ ᖃ ᑊᑭᐃᑕᵓᵪ

ᑭᑊᒪᓀᑐ° ᐅᑕᐃᒪ° ᑭᓴ ᐅᑎᐸᓵᑭᑊ° ᑭᑊᑊ X ᑭᑭ ᒥᓯᑐᑕᑯ, ᑭᑭ ᑭᑊᑎᒪᒪᓵᒧᑯ
ᑭᓴ ᑭᑭ ᒥᓵᑯ ᑭᑊᒪᓵᑎᒧᐅᓀᓯ°ᵪ

ᓀᓇᑊᑯᒧᐅᵓ ᑭᓴ ᒥᑊᓴᒧᒧᐅᵓ

³ᓀᓇᑊᑯᒪ° ᑭᑊᒪᓀᑐ° ᐊ ᑊᑊᑎᓇᑕᓵᒧᑊᵓ ᐊ ᑯᐃᑊᑯᐱᒪᑎᑭᓴᵓ ᐊ ᐊᑐᑊᑯᐅᵇ,
ᒧᑊᒪ ᐊᓀᓴᑊᑲ ᐊᓀᑊᓀ ᓀᐢᑯᑊᑯᒪᑭᓀᓴ ᑲ ᐃᓯ ᐊᑐᑊᑯᐱᓵᵪ ᑭᓴ ᓀᓇᑊᑯᒪ° ᑭᑊᒪᓀᑐ°
ᐊ ᑭᑊᑭᓯᑕᑕᵓ ᑕᑕ° ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐅᓀ ᐊ ᑭᓯᑲᓀ ᑭᓴ ᐊ ᑎᐱᑊᑲᓀᵪ ⁴ᓀ ᑭᑊᑭᓯᵓ
ᑕᵓ ᑲ ᐃᓯ ᐅᑦᑯᑯᐱᐱᵓ ᒪᑊᑕᑦ ᑲ ᐃᐱᒥᑕᵓᵪ ᑕᐢ ᓀᐸ ᒥᑊᓵᑲᑕᵓ ᒥᵈ ᐃᐱᒥᑕᵓ
ᐃᐦᑊ ᓇᑊᑲ ᑭᐧᓵ ᐃᐱᒥᑎᑎᵓᵪ ⁵ᓀ ᑭᑊᑭᓯᵓ ᓇᑊᑲ ᓯᑲ ᐊᑦ ᐃᑕᑭᑎᑎᐃᑯᑭᵓ
ᐊ ᑕᐢᑎᑎᑕᵓᵪ ᐊᑯᵓ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓀᑭᓵ ᑭᑲᐃᑊᑲᓵ ᑭᓴ ᔪᑯᒪ ᓗᐃᑊ
ᐅᑕᐢᑕᑎᒧᐅᓇᐃᐦᵓᵪ ᓀ ᑊᑊᑎᓇᑕᑭᑕᵓ ᒪᑲ ᐊᑯᵓ ᐊ ᐃᓯᓇᑲᑊ ᑭᓴ ᑭᑊ
ᑭᑕᐢᑎᒧᐅᐅᓇᵓᵪ ⁶ᐊᐅᵈ ᒪᑲ ᐅ ᐱᐦᑭᐧᐃ ᑭᑊᑭᓯᑭᑕᵓ ᓯᑲ ᒧᑊ ᑊᑭ ᐊᐱᑭᑕᐅᑕ ᐊᓀᓴ
ᒥᑊᐱᐦᐅᓀᓯ° ᑭᑊᒪᓀᑐ° ᖃ ᒥᑊᑊᑲ ᐃᑊᐱᓵ ᖃ ᑊᒥᓀᑕᵓ ᐊ ᐊᑦᒥᑭᐅᑎᒪᑕᵓᵪ ⁷ᐱᐦᑊ
ᐊᓀᓴ ᐊᑲᑊᑲ ᑭᑊᒪᓀᑐ° ᖃ ᒥᑊᑕᑯᵈ ᐊᐅᵈ ᐊᵓ ᑊ ᐃᑎᐃᑕᑯᵈ ᑊ ᐊᖃ ᑭ ᑯᐢᑕᑭᑊᑯᵈᵪ
ᓯᑊᖃᑎᓯᐅᓀᓯ° ᑭ ᒥᑊᑯᓯᓂ° ᐅ ᐊᑲᑯᵈ ᑭ ᐃᑎᑊᐅᐃᐅᓀᓯ° ᑭᓴ ᑭ ᐃᑎᑊᐅᓯᓂ°
ᑎᑭ ᓀᓇᑭᐅᑐᑊᑯᵈ ᑕᵓ ᐊ ᐃᐃᑎᑊᐅᵈᵪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

[8]ᐊᐦᐃᐧᐃᔭ ᒪᐦ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓇᓂᐦᐃᔭᑎᑦᒪᓐ ᑎᑎᐸᓴᑭᑦᑲᒥᓂᐤ ᐅᒥᑦᔭᑭᒧᐅᐣ
ᑲᑭ ᐊᓴᒧᑎᒧᑦᒉᓓ ᑭᔭ ᐊᑎ ᐅ ᒪᑦᐦᑫ ᐊ ᑭᐸᐅᑯᔭᐣ X ᐅᑭ ᐊᐦᐃᐧᐃᔭ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᓴᑦᐦᔭᒧᐣ ᐊ ᐅᐃᑲᐃᐦᑭᓂᐃᑕᑕᐣᓫ ᐊᑦᔭᑯᐃᐧᐃᔭᑎ ᐃᔭᐱᑲ ᑕᐣ
ᑲ ᐃᓱ ᓂᓓᐦᑲᑦᒧᔭᐣ ᐊ ᐃᐦᐃᑎᑎᑕᐣ ᒥᑦᔭᑭᒧᐅᐣ ᐃᐦᑭ ᑭᑭ ᒥᑦᔨᓂᐃᐣ
ᒥᑦᔭᑯᐅᐅᓂᑯᐣᓫ [9]ᑭᑦᓴᓂᐃᐣ ᑦᑭ ᐱᒪᑭᐃᑯᒧᐣ ᑭᔭ ᑦᑭ ᑕᐦᑎᑯᒧᒧᐣ ᑲᑭ ᐸᑦᑭᓱᔭᐣ
ᐊ ᐅᑦ ᐅᑦᑕᑎᑕᑕᐣᑯᓫ ᓓᒪ ᐃ ᐊᓂᔭ ᑕᐣ ᑲ ᐃᓱ ᐊᑎᑦᑲᐃᐣᑯ ᐅᔭ ᐃᐦᑭ ᐃᑎᑕᑕᐣᑯᓫ
ᐊᑦᑯ ᐊᐦ ᐅᑭ ᑎᑯᓂᔭᑦ ᐅᔭ ᐊᑦᑭᓯᐣ ᑦᑦ ᑭ ᐃᔭᔭᑎᒪ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᑕᑕᐣᑯ
ᑭᑦᓴᓂᐃᐣᓫ ᑦᑭ ᐃ ᐃᐦᐸᑎᑯᒥᑯᐣ ᐅᑭᑦᐃᑎᑦᑭᐅᐣ X ᐊ ᑕᔭᑭ ᐅᐣᓫ [10]ᐃᑦᐱ ᒪᐦ
ᑭᐱᒪᑭᐃᐃᒥᑯᐣ ᑭᑦᑦ X ᑲᐸᑭ ᓄᑯᐊᑭᓄᑯᐣ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑲ ᐊᑯᑕ
ᑲᐅᑭ ᑭᑦᑲᑎᒼᒪᑯᐣ ᑭᑦᓴᐃᑎᑦᑭᐅᐣ ᐃᔭ ᑭᑦᑦ ᑭ ᐅᑯᔭᑎᐣ ᐅᔭ ᑲ ᐃᐃᑕᑕᐣᑯ
ᑭᑦᓴᓂᐃᐣᓫ ᑦᑭ ᐃ ᐃᐦᐸᐃᑎᑯᒥᑯᐣ ᐅᑭᑦᐃᐦᑎᑦᑭᐅᐣ X ᐊ ᑕᔭᑭ ᐅᐣᓫ [10]ᐃᑦᐱ ᒪᐦ

[11]ᑭᑦᓴᓂᐃᐣ ᓂᑭ ᐅᑎᓂᑯ ᑲᑭ ᐃᐦᐃᑎᒪᐣ ᐅ ᑦᑦᒥᑭᐅᐣ, ᑭᔭ ᐊᐦᑦᑦᑕᐣ
ᑲᑭ ᐃᑕᐱᑎᑭᓴᐣ ᑭᔭ ᑲᑭ ᑭᑦᑯᓂᒪᓴᐣ ᐅ ᑦᑦᒥᑭᐅᐣᓫ [12]ᐊᐅᑯ ᒪᐦ ᐅ
ᓇᓂᑯᑎᓂᐣ ᐃᐦᑭ ᓂᓓᐦᑲᑦᒧᔭᐣ, ᑦᑯ ᒪᐦ ᓓᒪ ᑎᑯᐣ ᑕᐣ
ᑲᑭ ᐃᑭ >ᓂᒪᑭᓴᑎᒪᐣ ᐅ ᑦᑦᒥᑭᐅᐣ, ᐃᐦᑭ ᓂ ᑭᑦᓴᔭᒪᐣ ᐊᐣ ᐊᐃᐣ
ᑲ ᑕᐦᑦᔭᑦᑲᐦ ᑭᔭ ᓇᑦᑭ ᓂ ᑲᑦᑎᓓᑕᑕᐣ ᑲ ᑦᑭ ᑭᓇᑲᔭᑕᐣᑯ ᐊᓂᔭ ᑕᐣ
ᑲ ᐃᑭ ᐱᑦᑎᓂᑯᐅᐣ <ᑕᑦ ᐅᑎᑭᐱᔭᑲ ᐊᓂᔭ ᐊ ᑭᑯᑲᔭᑲ ᒥᐣ ᑲ ᑎᑯᑯᐣᑲᓫ

[13]ᑯᑲ ᐃᔭᑲ ᓂᓓᑭᑕᐃᔭᑕ ᑭᔭ ᒧᑦ ᓓᑦᐊᐣ ᑕᐣ ᑲ ᐃᑭ ᑭᑦᑯᑎᒪᑕᐣ,
ᑕᐦᑕᑎᐅᐅᓂᑯ ᑭᔭ ᑦᑭᐃᐃᐅᐅᓂᑯ ᑲᑭ ᐃᑭ ᐱᒪᑎᑯᔭᐣ ᐊ ᐃᑲᐃᐃᑕ X ᑭᑦᑦᓫ
[14]ᑲ <ᔭᑭᑯᑕ ᐊᑲᑦᐣ ᒪᐦ ᐅᑯᑦᑲᑎᑯᐅᐣ ᐊ ᐃᑭ ᐱᑭᑦᑲᑯᐃᐃᑕ, ᑯᑲ ᐃᔭᑲ ᐃᑭ
ᓂᓓᑭᑕᐃᔭᑕ ᒥᑦᔭᑭᒧᐅᐣ ᑕᐦᑕᐅᐣᐣ ᐊᐣ ᑕᐣ ᐊᐣ ᑲ ᐱᑦᑲᒪᑭᔭᐣ ᑲ ᐃᐃᐱᑭᑦᐣᓫ

[15]ᐃᐦᑦ ᑭ ᑭᑦᓴᔭᑕᓓᓴ ᒥᑯᐃᐃ ᐊᐣᑦ ᑲ ᑦᑦᑲᒪᑯᓴ ᐊᐣᑕ ᐊᐃᑦ ᐊ ᑕᓴ
ᐊᑦ ᓂᑭᑯᓴ, ᐱᑭᓪᑦ ᑭᔭ ᐊᐦᓪᒥᑦᓴ ᓓᒪ ᓓᑦᐊ ᓂᑦᐊᐱᐃᑕᒥᓴᓫ

[16]ᓂᑦ ᐊᐦᒥᐊᑦᑎᒪᒧᔭᐃᐃ ᐅᓂᑯᐃᑦᑭᑦᑦ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᐣ ᐊ ᐸᐃᑯᑦᑲᓓᑯᑦ ᐊ ᑕᔭᑭ
ᑲᑭ ᑭᑦᑎᒪᑦᔭᒥᑯᓴ ᑭᑦᓴᓂᐃᐃᐃ ᐃᐦᑭ ᒧᑦ ᑭ ᑎᑯᑯᓂᐣᑯ ᕿᑭ ᑲᑭ ᐃᑭ ᐸᑭ ᐃᐃᐱᐃᑦᑭ
ᐅᓂᑯᐳᑦᑦᓴ, ᓓᒪ ᓓᑦᐊ ᐅᑎ ᑭᑦᑲᐅᐃᑯᐣᑯᓫ [17]ᐃᑦᐱ ᑲ ᑎᑯᑯᐣᑲ ᕿᒥᓴ
ᑎᐃᐦᓴ ᓂᑭ ᓓᓂᐃᐦᐃᒧᑯᐣ ᐸᑕᓴ ᑲ ᑭᑦᑎᒪᑦᔭᒥᑯᐣ ᐊᐣᑕ ᑲᑭ ᐃᑭ ᐱᒪᑎᑯᔭᐣ
ᑲ ᑭᑦᑎᒪᑦᔭᒥᑯᐣ ᐊᐣᑕ ᐊᐦᐃᐧᐃᔭᑎᑯᐣ ᑲᑭ ᐃᑭ ᐱᒪᑎᑯᔭᐣ ᐊᐣᑕ ᐊᐦᐃᐧᐃᔭᑎᑯᐣ
ᑭᑦᓴᓂᐃᐣ ᑭᑦᑦ ᓂᓓᑭᑕᐃᔭᑕ ᑲᑭ ᐃᑭ ᐱᒪᑎᑯᔭᐣ ᐊᐣᑕ ᐊᐦᐃᐧᐃᔭᑎᑯᐣ ᑲᑭ ᐃᑭ

2

ᑭᑦᓴᑦ X ᐅᒥᐦᐣ ᒪᓂᑦᐣ ᐃᔭᒪ

[1]ᑭᑦᓴ, ᓂᑯᓂᐧᐃᐅᓓ ᑎᒧᑎ, ᓂᑯ ᐧᐃ ᓂᐧᐃᑎᑭᓂ X ᑭᑦᓴᑦ ᐅᑭᑦᓴᐃᑎᑦᓂᐅᐣᓂᐤ ᐅᑦᓴ
[2]ᔭᑦ <ᑐᐅᓓ ᑕᐣ ᐧᐃ ᐃᐧᐃᑭ ᑭᑦᓴᑎᒧᒪᑦᔭᓓ ᐊᐦᑕᑭ ᒪᑦᐦᑫ ᐊ ᒥᑦᑎᑯᓐᓂᐅᐣᓫ ᐅ ᒪᐦ
ᐧᐃᐃᑭ ᐃᓱ ᑭᑦᓴᑎᒧᒪᑦᔭᓓ ᑲ ᐱᔭᑎᑯᑦᑲᐃᑦᐣ ᐊᐦᑕᑭ ᒪᑦᐦᑫ ᐊᐦᐃᐧᐃᔭᑎᑯᐣ
ᑲᑭ ᐃᑭ ᐱᒪᑎᑯᔭᐣ ᑲ ᐱᔭᑎᑯᑦᑲᐃᑦᐣ ᐊᐦᑕᑭ ᒪᑦᐦᑫ ᐊᐦᐃᐧᐃᔭᑎᑯᐣ ᑲᑭ ᐃᑭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᔨᑎᖅ ᐊᐃᓴᔨᐃᓵ 3ᓱᓕ ᓯ ᓭᐱᐃᓱ ᐊ ᐊᓕᒧᐃᓕᓕᓐ ᒧᓴᒻ X ᑭᓴᓵ ᐅᒥᔨᐤ ᒪᓱᑦᐤ ᐃᓕᒪ ᐊ ᐃᑎᓕᑭᓵ 4ᐃᐧᓵ ᒪᓱᑦᐤ ᐃᔨᐤ ᓱᓕᑦ ᔨᑎᑕᐤ ᑎᑭ ᓀᐊᓕᑎᒪᐊᑦ ᐊᓄᓴ ᖅ ᓄᖅᓄᓴᖅᑦ ᑭᓴ ᓀᒪ ᓀᓴᓵ ᐊᐱᑕᓕᑎᒥᐃᔨᐤ ᑎᑭ ᓯᑎᐃᐃᑦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓀᓄᐃᒻᐧ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᓵᓯ 5ᐱᒪᑎᓱ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᓄᑐᐃᓕᓴᓴᖅ ᑭᓴᒪᓄᑐᐤ ᑭᑭ ᐃᓱ ᱚᒪᑎᓱᐅᑦᓵ ᐊᐃᓴ ᐊᐃᓕᐃᑦ ᐊ ᑭᑦᐸᑕᓄᐃᒻᐧ ᑭᑭ ᓀᒪ ᑭᑎᐸᑕᑭᐤ ᑭᐃᓴᐤ ᖅᓄᐤ ᓴᐳᐤ ᐸᑐᓴ ᐃᒻᖅᖅ ᓄᓀᑭᐃᓴᓴᑎᓵ ᐊᓄᓴ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᑎᓱᓄᓴᑭ ᑭᐸᐃᓱᑎᓵᒻᓵ 6ᐲᓴ ᓄᑕᐅᑭᑎᓱᐤ ᓱᓕ ᖅ ᐊᑐᓴᑭᑦ ᐃᑕᐸᑕᓱᓄᐤ ᐧᐃᓴ ᓄᓴᑎᒻ ᑭᑭ ᐸᖅᓄᒻᓱᑦ ᐊᓄᓴ ᑕᓐ ᖅ ᐃᓱ ᓄᑕᐅᑎᑕᓐᓵ 7ᒪᒥᑐᓀᐸᑕ ᐅ ᑕᓐ ᖅ ᐃᓱ ᐃᐧᐃᑎᒪᒪᑕᓐ ᐃᐧᐃᑦ ᐅᑎᐸᐸᑎᐤ ᑎᑭ ᐅᓄᐸᐸᑎᐤ ᑎᑭ ᐊᓄᓴᒥᐅᓴᓴᐤ ᓯᐧᐃᑦ ᑭᑭ ᐅᓄᐸᑎᒪᑕᓐ ᐃᐧᐃᑦ ᐅᑎ

16ᐊᐦᐁᐧᐃᐣ ᐃᓴᓕᓴᑎᑎᒥᐃᑯ ᓂᑎᒥᑯ ᐃᓴᒧᐅᐣ ᐊᐦ ᐊᓴᒧᒪᕈᓄᐅᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ, ᕈᓴ ᐊᐦ ᑭᐧᐦᐁᐦᓭᑦᐦᐁ ᓴᐦᓄᓐ ᐊ ᐊᓴᒥᑐᑭᕈᓄᐃᐧᐁ ᐋᐦᐃ ᓀᒪ ᐧᐃᑭᐃᑯᐤ ᐊᐦᐃᐣ ᐃᓴᒥᓀᓄᐃᐧᐁᓵ ᐃᑐᑭᐣ ᐊᑭᐦᐁᐱᒪᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐁᓵ 17ᐅ ᐊ ᐃᓴᒥ ᐃᓴᒥᓀᓄᐅᐧᐁ ᒧᓴᒪ ᒪᐅᐁᐦᐃ ᐊᐧᑯᓴᐅᐤ ᐊᑯ ᒧᓴᒪ ᐊ ᐃᑕᓴᑕᐦᐁᓵᓵ ᐊᑯᐧᐁ ᒪᐦ ᐃᒥᓀᑕᓴᐣ ᕈᓴ <ᐃᓕᓭᑕᐣ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᑎᐣ ᐊ ᑭᔑᑯᑎᒪᑌᐧᐁ 18ᑭ ᓂᕈᑎᒧᐣ ᑕᐦᐅᓂᔑᐣ, ᐊᑯ ᐦ ᐃᑐᑐᐦᐃᐣ ᐱᐣᐁ ᐊᓂᓕ ᐦ ᑕᐦᐅᒥᓴᓴᑎ ᓴ ᐊᐦᐁᑭ ᐊᑎ ᓵᐸᓴᑎᒥᓴᑎ ᐊ ᑕᐦᐅᑎᒥᓴᑎ, ᐦᐃᐣ ᑭ ᑭᔑᑯᑎᒪᑌᐅᐣ ᐊ ᐃᓴᑭᐦᓵᐣ ᓵᐣ ᐊᑎ ᐊᐱ ᐅᓂᔑᐦᐅᓴᑎᐤ ᐦ ᑕᐦᐅᒥᓴᑎᑭᓴᑎᐤ 19ᒥᑯ ᒪᐦ ᐊᓂᓕ ᑭᓵᒪᓂᑐᐤ ᐅᑭᔑᑯᑎᒪᑌᐅᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓴᒪ ᑕᐦᐅᒥᐸᓴᑎᐤ ᓀᒪ ᑭᑭ ᑭ ᐊᑎᓂᑭᓴᑎᐤ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᓵᐃᑎᓂᓴᑎ, ᕈᓴ ᐊᓐ ᐦ ᐃᑎᓴᑕᑦ, “ᐅᑎᐸᓴᑭᑌᐤ ᑭᓴᑲᓴᒪᐤ ᐊᓂᓵᐦᐁᐦ ᐊᐦᐁᓴᐦ ᐃᐦ ᑕᐱᓴᐦᐁᐅᔑᑦ,” ᕈᓴ “ᒥᔑᐦᐁ ᐊᐦᐁᐣ ᐅᑎᐸᓴᑭᑌᐤ ᐊ ᑕᓴᑭ ᐦ ᐃᔑ ᑎᐸᓴᑕᔑᔑᑦ ᑭᐸ ᓂᕈᑎᑲ ᒥᑎᑲᑭᑌᐧᐁᐤ”

20ᐊᓐᑕ ᒥᔑᑎ ᒥᑭᐦᐱᐣ ᑎᔑᓐ ᓂᓀᐧᔑᐤ ᐊᔑᔑᓀᐦᑭ ᐃᓵᕈᓀᐧᐁᐤ ᐱᔑᑎ ᐊᓂᓵᐦᐁᐧᐁ ᐃᓵᕈᓀᓐ ᐃᐧᐦᑭᔑᓀᐦᐁᐧᐁᐤ ᐊᔑᔑᓀᐦᐁᐧᐁ ᐃᓵᕈᓀᐧᐁᐤ ᐱᔑᑎ ᒥᔑᑎᔑᐣ ᑭ ᐅᑭ ᐅᔑᑭᕈᓀᐅᐣ ᐃᓵᕈᓀᐧᐁ ᐦ ᔑᓀᓵᐅᑭᑦ ᓀᒪ ᓀᔑᐣ ᐊᐦᐁᓀᓐ ᐊᐦᐁᐧᐁ ᐊᓂᓵᐦᐁᐧᐁ ᐊᐅᔑᓂ ᐊᓂᓵᐦᐁᐧᐁ ᐦ ᔑᓀᓵᐅᑭᑦ ᓀᒪ ᓀᔑᐣ ᐊᐦᐁᓀᓐ ᐊᐦᐁᐧᐁ ᐊᐦᐁᔑᔑᐣ ᐃᓵᕈᓀᐧᐁᐤ ᐊᐦᐁᔑᔑᐣ ᐃᓵᕈᓀᐧᐁᐤ ᐃᐦᐁᐧᐁ ᐅᔑᐦᐁᐧᐁ ᐃᓵᕈᓀᐧᐁᐤ ᐊᐦᐁᔑᔑᐣ ᐃᓵᕈᓀᐧᐁᐤ ᐊ

3

ᒪᓴᑦ ᐊ ᑭᓯᖏᑭ

[1]ᒪᐢᐧ ᑭᓴᑦᓂᑎᒥᓵ ᑭᖅ ᐅ, ᐃᓴᐦᐱ ᐊᓵᑕ ᒪᓴᑦ ᐊᑎ ᑭᓯᖏ:ᖏᐋ ᓇᓴᐦ ᑕᐋ ᑭᑫ ᐊᐢᐧ ᐊᐋᒥᐦᐱᐢᐧ ᓇᓴᐦ ᑭᑫ ᐃᑕᑦᒥᓯᐢᐧ ᐊᐋᓵ, ᑭᖅ ᓇᓴᐦ ᑕᐋ ᓇᓴᐦ ᑭᑫ ᓴᑕᑭᐅᐢᐧ ᓇᓴᐦ ᑭᑫ ᒪᒥ:ᖅᑎᒥᓯᐢᐧ, ᓇᓴᐦ ᑎᑭᐋ ᑭᑫ ᐃᑕᑦᒥᓯᐢᐧ ᐊ <ᓴᑕᒧᐢᐧ, ᑭᖅ ᓇᓴᐦ ᑭᑫ ᒪᒪᖅᐱᑎᐅᐢᐧ ᑭᖅ ᓇᒪ ᑭᑫ ᐅᑎ ᓂᓇᐃᑐᐋᐅᐢᐧ ᐅᓂᑭᐃᔨᐋᐋᐢᐧ ᓇᒪ ᓇᓴᐦ ᑭᑫ ᐅᑎ ᐊᐱᑕᑦᒪᐅᐢᐧ ᑎᓴᒪᓂᐋᐢᐧ ᐸᓇᒪ ᑭᑫ ᐅᑎ ᑎᓂᒪᐱᑦᒪᐅᐢᐧ ᐊᐋᓵᐢᐧ ᑭᖅ ᓇᒪ ᓇᓴᐦ ᑭᑫ ᐅᑎ ᐃᑕᑦ ᐋᐸᓴᑎᒪᐱᐅᐢᐧ ᑭᑫ ᓇ ᐃᑕᑦᒪᐢᐧ ᐊᐋᓵᐢᐧ ᑭᖅ ᓇᒪ ᓇᓴᐦ ᑭᑫ ᐅᑎ ᐃᑕᑦᒪᐢᐧ ᐊ·ᔨᐋᐋᐅᐢᐧ ᑭᖅ ᓇᒪ ᑭᑫ ᐃᑕᑦ ᑎ:ᓴᑦᐅᐢᐧ ᑭᖅ ᓇᓴᐦ ᑭᑫ ᐃᑕ ᐅ:ᓴᑦᐅᐢᐧ ᐊᓂᔪ ᑲ ᒥᔨᓴᑎᒪᒥᓵ ᐅᓂᑭᐃᔨᐋᐋᐢᐧ [4]ᓇᓴᐦ ᑭᑫ ᐃᑕ ᐋᐃᔪᔨᐊᐅᐢᐧ ᐅᐃᐱᐦᓄᐋᐋᐢᐧ, ᓇᒪ ᓇᓴᐦ ᑭᑫ ᐅᑎ ᓂᓇᑭᐋᑦᑎᒥᓵ ᑕᓵ ᐊ ᐃᑎᐦ, ᑭᖅ ᓇᓴᐦ ᑕᐋ ᑕᒥᐦ ᐊᑎ ᑕᑦᒪᐢᐧ ᐊᐋᓵᐢᐧ ᐅᓂᑭᐃᔨᐋᐋᐢᐧ ᑭᑫ ᐃᑕᑦᒪᐢᐧ ᐊᐋᓵᐢᐧ ᑭᖅ ᓇᓴᐦ ᑭᑫ ᐃᑕᑦᒪᐢᐧ ᐊᐋᓵᐢᐧ ᐅᓂᑭᐃᔨᐋᐋ

ᑕᵊ ᑲ ᐃᑐᑕᑯᐅᑲᵊₓ ¹²ᓂᐃᐠ, ᑕᒃ, ᒥᓯᐋ ᐊᐋᵊ ᑯᐃᖏᑯ ᑲ᙮ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᑭᐠ ᓇᖏᖅ ᑲ ᐱᖏᑎᓂᓯᑦ ᐊ ᐄᐃᒪᐋᑦ X ᑭᖏᖏ, ᑎᑭ ᑎᑯᓂᓯᐤ ᑕᵊ ᖃ ᐃᓯ ᓂᓇᐦᑭᐯᓇᐅᑦ, ¹³ᐊᑯ ᐊᵊᖅ ᑲ ᒥᖅᑎᓯᖅ ᑭᐠ ᐊᵊᖅ ᓂᑎᒥᑯ ᑲ ᐃᓯ ᓂᓇᐦᑭᐯᓇᐅᑦ, ᐊ ᐄᐃᒪᐋᑦ ᐅᑭᖏᑭᐅᑦ ᐅᑕᐅᑯᐃᓇᐅᑦ ᐊ ᐄᐃᒪᐋᑦ ᐅᑭᖏᑭᐅᑦ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯ ᒥᑎᓯᑦ ᐊᐋ

ᓱ ᐸᒋ ᒥᔨᑦ ᐅᑎᐸᔨᒋᓰ ᐊᓐ ᑯᐃᓴᐟ ᑲ ᐃᓯ ᑎᐸᓴᑯᓂᑦ ᒥᓐ ᐸᒋ ᑎᑯᓯᓘₓ ᓀᒪ ᒪᑲ ᒥᐟ ᓂᐣ ᓂᑭ ᐅᑦ ᒥᔨᑯᐅᓐ ᐅ ᐊ ᐃᓯᓀːᑲᓴ ᐊᑯᓂːᑲᐅᓐ, ᒥᓯᐋ ᐊᓐᓴ ᓴᒋᐃᐋᐅᓂᓴ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑯᔨᔨᒧᓴ ᐅᑎᐸᔨᒋᓰᐋ ᒥᓐ ᓱ ᑎᑯᓯᓂᔨᒋ ᑭᣲ ᐃᔨᐋᐤ ᒋᑭ ᒥᕼᑭᓭᐃᘁₓ

ᐃᣲ ᑎᐱᔨᐋ ᐢᐟᑦ ᑲ ᐃᓯ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᑎᒧᑎᔨᒋ

[9]ᓯᑲ ᑯᒋᑕ ᐃᐱᓴ ᓱᒋ ᐸᒋ ᓂᑐ ᒋᓴᑐᒥᔨᓐₓ [10]ᑎᒪᓴ ᐃᓴᐟ, ᓴᓴ ᐅᓴᑕ ᐅᓲ ᐊᓴᒋᔪᐤ ᓴᒋᑕᐤ ᑭᣲ ᓂᒋ ᓂᑭᑎᔮ, ᐊᐧᑦ ᑕᓴᓓᐃᐃᑲᓴ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᐢₓ ᑭᕀᓴᓂᓴ ᒪᑲ ᐃᓲ ᐊᐧᑦ ᑕᓴᒪᐢᓴ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᐢₓ ᐊᑯ ᒥᒥᐃᑲ ᓀᐣ ᐃᓲ ᐸᒋ ᐃᒪᐃᑦ ᐱᒪᓴᓂᓴ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᐢₓ [11]ᒥᑯ ᓀᑲ ᐊᐅᑯ ᐊ ᑦᑦ ᐅᑦ ᐊ ᑦᓴᵊₓ ᓴᐃᑦᓴ ᓱ ᐃ ᐸᒋ ᐃᒪᐃᑦ ᒪᕀᑲ ᑎᑯᓯᓂᔨᓀₓ ᓂᑐᐋᓂᒪᐤ ᓱᒋ ᐸᒋ ᐃᑎᐃᑦ ᐅᑦ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐤ ᐊᑐᔨᓱᐅᑲₓ [12]ᑭᓴ ᑕᐃᑭᑲᔨ ᓀᒪ ᑦᐤ ᐅᑦ, ᐊᐧᑦ ᐃᐱᔨᔨ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑎᔨᐅᵇₓ [13]ᑎᑯᓯᓂᔨᓀ ᓱ ᐸᒋ ᓂᔨᑯᐋᒥᒥᔨᐟ ᓂᑦᐊᑯᐢ ᐊᐧᑦ ᑐᑭᓯᓂ, ᐊᐧᑦ ᑲᕀᐸᔨ ᐊ ᑦᑦ ᐊᑯᑕ ᑲ ᓂᑭᑎᒪᓭₓ ᑭᓴ ᐊᓂᓴᔪᐋ ᒥᑉᓀᓴᒪᓀ ᓱ ᐸᑦᓴᑯᐢ, ᓴᐃᑦᓴ ᐸᑦᑯ ᐊᓂᓴᔪᐋ ᐊᐋᓯᓯᔨᓴᐟ ᒥᑉᓀᓴᒪᓀₓ

[14]ᐊᐟ ᓀᐸᵊ ᑲᑎ ᐋᐋᑲᐱᔨᑦᓲᑲ ᐃᔨᑯᔪᐢ, ᐊᓀᵇᔨᐟᑦᕀ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᓯᑦ ᓀᔨᑲ ᑦᐋ ᑎᑯᓂᔪᐢ ᑦᐟ ᑲᐃᓯ ᓂᓀᑲᑦᒧᐃᑦ, ᒥᑯ ᒪᐟ ᑎᑭ ᑎᑯᓂᔪᐢ ᑦᐟ ᓱ ᐃᓯ ᐃᑐᑕᑯᑦ ᐅᑎᐸᔨᒋᐋ ᐅᑦ ᑦᐟ ᑲ ᑦᐃᓯᑲ ᐃᓯᑐᑐᐅᑦᕀᓂᑦ, [15]ᓱᒪ ᐃ ᐃᔨːᒪᒥᔨᑐᐃᑦ, ᐋᐧᔨ ᓀᔨᒪ ᑭ ᓂᔨᑯᔨᑎᒻ ᑦᐟ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐋᑲᐱᑭᒪ ᒥːᔨᒥᒧᓂᓯᐢₓ

2 Timothy 4.6-8,16-18 (Proper-25 Year C)

[16]ᐃᔨᐱ ᒪᐅᒪ ᓂᔨᑎᒻ ᒪ ᐅᔨᑎᔨᑯᓱᔨᑎᒻᓀ ᐊ ᑎᐸᔨᑯᓂᑯᐅᔨᔨᓀ, ᓀᒪ ᐋᐋᒪ ᐸᐃᑯ ᐊᐋᓀ ᓂ ᐅᑦ ᐃᑭᑲᓴᔨᑦ, ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓀᑭᑦ ᓂᑦ ᓂᑭᑎᑯᔨᓂᑯₓ ᑭᒪ ᐃᑭᑲᓴᔨᑦ ᑭᑦ ᒪᐃᑎᑯᑯᒪ ᐅᔨ ᐊᐊᓀᑯᔨᔨᑯᓂᑯᓀ ᐊ ᑎᐸᔨᑯᓂᑯᑯᐅᔨᔨᓀₓ ᑭᒪ ᐃᔨᐱᒪᒪ ᓀᔨᒪ ᑦᐟ ᐃᓴᐟ ᐃᐋᑎᒻᒪᐅᑦᑲᓀ, ᓀᒪ ᐋᐋᒪ ᐅᑦ ᐃᑭᑲᓴᔨᑦ ᑭᑦ ᓂᑭᑎᑯᔨᓂᑯᐃᑦ ᑭᣲ ᐃᔨᐱᒪᒪ ᐅᔨ

ᒪᓴᑦ ᑲᐃᓂ ᐋᑭᓴᒧᐋᑦ ᓱᓪ

19ᓂ ᐋᑭᓴᒪᐅᓴ ᐳᓗᓂᓪ ᑭᓴ ᐊᑯᐃᐧᑕᓰ ᓂ ᐋᑭᓴᒪᐧ ᑭᓴ ᐅᓂᓂᐳᕀᓴ ᑭᓴ ᒥᓂᐋ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐸᐃᑯᓴᑲᓇᓂᓰ 20ᐊᕀᓴᑕᓴ ᐧᐃᓴ ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᑯᓗᓐᑕ ᐊ ᑕᕀ, ᐊᑯ ᑐᑭᐱᒪᓴ ᐊᓐᑕ ᒥᓭᑕᓴ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐅᑭᓴᑭᑕᑲ ᐊᑭ ᐊᐧᑯᓂᓰ 21ᓂᑲ ᑯᑭᑕ ᑎᑭ ᑎᑯᓂᓂᐢᓐ ᐊᓴᑯ ᐊᑲ ᐱᐳᓴᓂ, ᐳᑕᐢᓴ, ᓪᐃᓇᓴ ᑭᓴ ᑲᓗᑎᓴ ᒥᓂᐋᐅᑎᐅᐧᐋᐅᓴᐅᓴ ᑭᓴ ᐊᐢᓴ ᑯᑎᑭᑭ ᒋᐧᑲᓂᓂᑭ ᒋ ᐋᑭᓴᒥᑯᐋᐅᓴᓰ

22ᐅᑎᐸᓂᑦᑌᐢ ᒋᑭ ᐧᐃᒪᐅᑯ ᒋᑦ ᐊᒪᐧᑯᓴ ᑭᓴ ᒋᑭ ᒋᓴᐋᑐᑯᓂᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑕᐃᑦ

ᓴᓪ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ

ᑕᐃᑦᓱ

ᑦᓇ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᑦᓴ ᐅᑦ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓴ

ᐅ ᓇᐸᐤ ᑕᐃᑦ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᑦ ᑭ ᐅ:ᐃᓴᑦᐋᑭᓄᓂᐤ ᐊᓂᓵ ᓴᓪ
ᑭ ᐋᐃᓴᑦᐋᐤ ᑭ ᐱᐸᐃᓴᑦᐋᐤ ᒪᓇ ᐊ ᐱᐸᒧᑕᔨᑭ ᒥ:ᔦᑭᒧᐅᓂᔨᐤ ᐅᔦ
ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᓯᑦ ᓴᓪ ᒪ:ᑲᓴ ᑭ ᓂᑲᓂᔨᓯᐋᐤ ᐊᐤᑕ ᐊᓂᓵ
ᒥᓂᔨᑎᓯᐤ ᓯᓇᑦ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᔨᓴᓵ ᓴᓪ ᑭ ᑭᔨᓯᑎᒧᐋᐤ ᑕᐃᑦᓱ ᑕᓇ
ᑭᐸ ᐃᑕᔨᑕᓯᓯᓯᐋᐤ ᐊᐧᐃᒥᓯ ᓂᑲᓂᔨᓯᐋᑕᔨᑭ ᐅᒪᔪᐊᔦᒥᐋᐤᓵ ᑭ ᐧᐃᑎᒧᐋᐤ ᑕᓇ
ᑭᐸ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓯᐋᐤ ᑭᔨᒪᓂᔨᐋᐤ ᑭᐧᐃᔨᒥᓯᐋᐤ ᑲᓴ ᑕᓇ ᑭᐸ ᐃᑕᐱᑎᓯᐤ ᑕᐃᑦᓱ
ᐊ ᓂᑲᓂᔨᓯᐋᑕᔨᑭ ᐅᒪᔪᐊᔦᒥᐋᐤᓵ

1

[1]ᓂᔦ, ᓵᓪ, ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᒪᑕᓵ ᓂᔦ ᑭᔨᒪᓂᔪᐤ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᓇ ᑲᓴ ᑭᔨᔦ X
ᐅᑦᐊᐅᓵᔨᑕᓂᒪᓵ ᓂᑭ ᐃᑎᔨᐅᑦᑲᐅᓇ ᑎᑭ ᐧᐃᑭᐸᑭᐸᐋ ᐃᔨᐋ ᑭᔨᒪᓂᔪᐤ
ᑲ ᐅᑎᓇᑦ ᑎᑭ ᑕᐅᓵᔨᒪᔨᐅᑭ ᑭᔨᔨᓵ ᓂᑭ ᐃᑎᔨᐅᑦᑲᐅᓇ ᑲᓴ ᑎᑭ ᑭᔨᑦᑎᒪᐅᐧᑲᐤ
ᑎᑭ ᑭᔨᑎᔨᑕᔦ ᑕᐅᐅᓂᔨᐤ ᑲᓴ ᑎᑭ ᐃᑕᑎᔨᓵ ᑕᓇ ᐊ ᐅᑦ ᑎᔨᑎᓇᑕᔨᑕᔦ
ᑎᑭ ᐃᑦ ᐱᒪᑎᔨᔨᐋᐤ ᑭᔨᒪᓂᔪᐋᐤ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᓇ ᑲᓴ ᑕᓇ ᑭᐸ ᐃᑕᐱᑎᔨᐤ ᑕᐃᑦᓱ
ᐊ ᓂᑲᓂᔨᓯᐋᑕᔨᑭ ᐅᒪᔪᐊᔦᒥᐋᐤᓵ

[2]ᓂᔦ ᒪᑲ ᑕᓇ ᐊ ᐃᓯ ᑭᔨᑦᑎᒪᐅᐧᑲᐤ ᐊᑦᑕ ᓱ ᐅᑦ ᓱᔨᑎᓇᑕᔨᑕᔦ
ᓱ ᐊᔦᓴ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᔨᐅᓂᔨᐤ, ᐊᓂᔦ ᑲ ᐃᔨᑦᐧᐃᑕᔨᑭ ᑭᔨᒪᓂᔪᐋ ᐊᐧᑕ ᐸᑦ ᐋᔨᑭᓂ
ᓱᔨᑎᓇᔨ ᓱ ᐊᔦᐋᑯᐱᐧᓇᓵ ᓇᒪ ᒪᑲ ᓂᑕ ᑭᑭᑦᔦ ᑭᔨᒪᓂᔪᐋᐤ [3]ᐊᑯ ᒪᑲ
ᐋᑎᑦᑭᐱᔨᓴ ᐊᐧᑕ ᐃᔦ ᑭᔨᒪᓂᔪᐋ ᑲ ᐃᑕᔨᑎᑎᐃᑯᑦ ᑎᑦ ᑭᔨᑦᑎᑕᑭᓇᐃᓴᓂ
ᒥ:ᔦᑭᒧᐅᓂᔨᐤ ᐊᑯ ᒪᑲ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᐧᑕ ᐃᔦᐃᓴᑎᒧᐱᑲ ᐅᔦ ᒥ:ᔦᑭᒧᐅᓂᔨᐤ ᓂᔦ
ᓂᑦ ᒥᔨᑯ ᑭᔨᒪᓂᔪᐋ ᑭᐱᒪᑎᐃᐧᑎᓇᑕᔦ ᓱᑎ ᑭᑐᔨᓱᑎᒪᓵ ᐅᓵ

[4]ᑭᔦ ᑕᐃᑦ ᑭ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓵ ᒧᔦᒪ ᑎᐱᔨᐋ ᓂᑯᔨ ᐊᑯᓵ ᐊ ᐃᑕᔨᒥᑕᓵ ᐋᔨ
ᐸᐃᑯᓇᔦ ᑭ ᐊᑎ ᐃᓯ ᑕᐢᑕᓇᓇᓂᐤ

ᓂᑦ ᐊᔦᒥᐊᐤ ᑭᔨᒪᓂᔪᐋ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᑲᓴ ᑭᔨᔨ X ᑭᐱᒪᑎᐃᐧᑎᓇᑕᔦ
ᓱᑎ ᑭᔨᐃᑕᑦᔨᔦ ᑲᓴ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓵ ᑭᔨᒪᓂᔪᐋᐤ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᓇ ᑲᓴ ᑎᑭ ᑭᔨᑦᑎᒪᐅᐧᑲᐤ
ᑎᑭ ᑭᔨᑎᔨᑕᔦ ᑕᐅᐅᓂᔨᐤ ᑲᓴ ᑎᑭ ᐃᑕᑎᔨᓵ ᑕᓇ ᐊ ᐅᑦ ᑎᔨᑎᓇᑕᔨᑕᔦ
ᑎᑭ ᐃᑦ ᐱᒪᑎᔨᔨᐋᐤ

[7]ᐊᐢᐧ ᐊᐤᐢᐧ ᑲ ᓂᑲᓂᔨᐤᐦᑕᓴ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐤᐦ, ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᑎᑕᐃᑎᒫᓴ ᐊᐢᐧᑕ ᑎᑎ ᐅᐦ ᐊᑕᒪᓬᒪᑭᓇᐅᐢᑕ ᑌᑊᑲᔨᐤᐦᑕᐊᐤᐦ, ᐋᐦᓴ ᑎᔭᒪᓂᐤᐦᐊᐤ ᐊᐃᓴᔨᐤᐦᐢᐧᓭ ᓇᒪ ᑎᑎᐤᐦ ᑎᐸᐅᑎ ᐃᑕᓬᒥᔨᐢᐧ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᑎᐦᐤ ᑎᐸᐅᑎ ᑌᑊᑲᔨᐢᐧ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᐃᐅᑦᐸᐢᐧ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᐊᐦᔨᐢᐧᓭᐢᐧ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᓴᑎᑕ° ᔨᓇᔭᔦᐢᐧᓭ [8]ᐃᔭᐱᓴ ᑎᐸ ᑎᓴᐤᐦᐊᐤᐦ° ᒪᐢᑕᐤᐦ, ᑭᔭ ᑎᐸ ᓴᑎᑕ° ᐊᐢᐧᑌ ᑕᓵ ᐊ ᐃᑕᔨ ᔨᐃᓴᔨᓇᓇᔨᐢᐧᑌᓴ ᐊ ᐃᑎᓇᓇᐃᑌᓴᐢᐧ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᓴᑎᑕ° ᔨᓇᔭᔦᐢᐧᓭᐢᐧ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᐊᐦᔨᐢᐧᑌᓴᐢᐧ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᓴᑎᑕ° ᔨᓇᔭᔦᐢᐧᓭᐢᐧ [9]ᒪᔭ ᐃᔭᐦᐅ ᑎᐸᐅᑎ ᔨᓇᔭᔦᐢᐧᓭᐢᐧ ᑕᓵ ᐅ ᐃᔨ ᑎᔨᔨᓇᒪᐃᐤᐦᐊᐤᐦᑕ ᑎᔭᒪᓂᐤᐦᐊᐤᐦ ᐅ ᑕᐢᑕᑭᐢᐧᓭᐢᐧ ᑎᔨᐢᐧᑕᐤᐦᐊᐤᐦ ᐅᐢᐧᓭ ᐊᐤᐦ ᒪᐦ ᔨᐃᓴᔨᐤᐦ ᓴᑎᑕ ᑎᔨᔨᓇᒪᐃᐤᐦᐊᐤᐦᑕ ᐅᐢᐧᓭ ᐊᐤᐦ ᓴᑎᑕ ᐊᐢᐧᑌᓴᐢᐧ ᐅᐦ ᐃᔨᔨᓇᒪᐃᐤᐦᐊᐤᐦ

³ᐸᓴ ᐃᑎᒧᐣ ᑭᓴᐃᖏᓗ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐊᖅᑎ ᑎᐸ ᓄძᓂᔪᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᓴᑐᖅᓚ ᓇᒪ ᑎᐸᐅᑎ ᐱᐸᒪᒪᐅᐊᖅᑎ ᐊᑐᔪᐊ ᑎᑎ ᒥᑎᒥᖅᑎ, ᓇᒪ ᐸᓴ ᑎᐸᐅᑎ ᐃᐅᐸᐅᖅᑎ, ⁴ᐃᓴᐱᖅ ᑎᐸ ᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐊᐅᖅᑎ ᐅᓴᑭᓂᖏᖃᐊᖅ ᑎᑎ ᓴᑎᐊᐅᑎ ᐅᓇᐸᒥᔪᐊ ᐸᓴ ᐅᑦᐊᐊᓯᒥᔪᐊᓚ ⁵ᐸᓴ ᑎᐸ ᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐊᐅᖅᑎ ᑎᑎ ᐃᐢᑉᑲᐅᑎ, ᑎᑎ ᐸᓴᑎ ᐱᒪᑎᓯᐅᑎ ᐸᓴ ᑎᑎ ᒥᔪ ᐊᐱᑎᓯᐅᑎ ᐊᐟᑦᑕ ᐃᐅᐅᖅᑎ, ᐸᓴ ძᐃᓴᑯ ᑎᑎ ᐃᑎᐅᑎ ᐅᐸᐊᐱᔪᐊᖅᑎ ᐅᓇᐸᒥᔪᐊᖅᑎ ᐅᐸᑦ ᐃᐅᒧᐅᑎᓚᐤ ᐸᓴ ᑎᑎ ᒥᔪ ᐊᐱᑎᓯᐅᑎ ᐊᐟᑦᑕ ᐃᐅᐅᖅᑎ, ᐸᓴ ᑎᑎ ᐊᐱᑎᓯᐅᑎ ᐊᐟᑦᑕ ᐃᐅᐅᖅᑎ ᐸᓴ ᑎᑎ ᒥᔪ

3

ᓀᓐ ᑭᐸᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐅᑦ ᐊᓐᑦ ᑲ ᑕᐟᑲᓂᒪᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐟ

[1]ᑭᔭᑭᓯᒋᑦ ᑭᑦᐃᓂᒋᑦ ᓴᑎ ᓂᑐᑐᐟᑦ ᐊᓂᖅ ᑲ ᐅᑭᒪᒋᑦ ᑭᖅ ᓴᑎ ᓂᓇᐃᑐᐟᑦ ᐊᓂᖅ ᑲ ᑭᔭᐅᑐᓂᓇᑦ ᑭᐟᐊᓂᑦ ᑭᖅ ᒍᑦ ᓴᑎ ᐊᔭᔪᓄᐃᑦ ᓴᑎ ᐊᑐᔭᑦᑕᑦ ᓄᐃᔭᓄ ᐊᑐᔭᑦᑕᓄᓯᐟᓵ ᐊᑐᔭᐅᓂᓯᐟᓵ [2]ᐃᑎᒪᒍᐅᑦ ᓴ ᐊᖏ ᑎᑭ ᐊᓂᒍᒪᑦ ᐊᐟᐊᓱᐟᐃ, ᓴᑎ ᑭᖅᒪᐟᐅᑕᓄᔪᑦ ᑭᖅ ᓴᑎ ᒥᑦᖅᑕᓄᔪᑦᓵ ᒍᑦ ᐊᐟᐊᓱᐟᐃᓵ [3]ᐃᑦᑦ ᑭᖅ ᑭᖅᓂᐟ ᐸᐃᑦᖏᐟ ᑎᑭ ᑭᓱᐱᒪᑎᓯᓇᓂᐟ, ᓇᒪ ᑭ ᐅᑭ ᓂᓇᐃᑐᐟᓂᐟ ᑭᐱᒪᓂᑦ, ᑎᑭ ᐃᐱᔪᐃᓄᓇᓂᐟ ᑭᖅ ᑎᑭ ᓄᔪᐱᐃᓄᓇᓂᐟ ᑭᓇᐟᓄ ᒥᓇᐟᓂᐟ ᑎᑭ ᒥᑎᑦᐱᒪᓇᓂᐟ ᑭᖅ ᑎᑭ ᐅᐸᔭᒪᓂᑦ ᐊᐟᐊᓱᐟᐃᓵ ᖃᑎ ᐊᓂᖅ ᑎᑭ ᖃᑦᐃᑎᒪᒍᐅᓇᓵ ᐱᔪᓄ ᑎᑭ ᖃᑦᐃᑎᒪᒍᐅᓇᓵ ᐱᔪᓄ ᑎᑭ ᐅᐸᔭᒪᓂᑦ ᐊᐟᐊᓱᐟᐃᓵ ᑎᑭ ᐃᐟᐅᒪᓂᑦ ᑭᖅ ᐃᔭᐃᓂ ᒪᑦ ᑎᑭ ᐅᐸᑎᐃᓂᑦ ᐃᐟᐅᒪᓂᑦ ᑭᖅ ᑎᑭ ᐃᐟᐅᒪᓂᑦ ᐊᐟᐊᓱᐟᐃᓵ ᑎᑭ ᐃᐟᐅᒪᓂᑦ ᑭᖅ ᑎᑭ ᐅᐸᑎᐃ

ᑲᐧᐃ ᑕᓴᵒ ᐃᔨᑭᵒ ᐱᐳᵒₓ 13ᒥᑭ ᔨᑐᑕᐅᑫ ᐊᵒ ᑎᐸᔨᑯᓂᓱᑭᐤ ᓱᓀᔨ ᑭᓴ ᐊᐳᓪᔨₓ
ᓱᖾ ᓴ ᑯᒋᑕᔭᵒ ᓴᒋ ᐃᑭᐃːᑕᐤ ᐊ ᐊᓴᔨᑯːᐃᑫ, ᓴᓂᑐ ᒋᔨᓴᔭᒥːᑕᐤ ᒥᓱᐋ ᓴːᖵᔫᐤ
ᓴᒋ ᐊᓴᑫ ᑕᵒ ᓴᐃᓱ ᓂᑐᐋᔭᑕᑫₓ 14ᐊᵒᑫ ᒪᖾ ᒋᓴᓄᐤ ᒋᐸᐃ ᑕᐸᒥᓄᑫ ᒋᐸᐃ
ᒋᔨᔭᑎᒧᑫ ᑕᵒ ᒋᐸᑭᐃᓱ ᒥᔪ ᐊᑐᔨᓴᐅᑫ, ᐊ ᐃᑭᐊᑫ ᐊᐋᔦᐋ ᓀᔨᑫ
ᐊ ᓂᑐᐋᔭᑎᒥᔭᒋ ᓴᒋ ᐃᑭᐊᖾᓄᔭᑭₓ ᓀᒪ ᒋᐸᐅᒋ ᐃᓱᓀᑯᓱᐅᑫ
ᓴᐊᖿᑭ ᐃᓴᔨ ᑕᐱᑎᓱᑫₓ

15ᒥᓱᐋ ᒪᖿ ᐊᐋᵒᑭ ᐅᑕ ᐊ ᑕᑫ ᐊ ᑕᓴᵒ ᑭ ᐋᑭᑳᒥᑯᑫₓ ᐋᑭᑳᒥᑫ
ᑭᐃᓴᐱᐋᓄːᐃᑫ ᐊᵒᑫ ᖿ ᑕᐟᑕᑫₓ

ᑭᑦ ᐊᑳᒥᐊᔨᑎᒪᑎᓀᵒ ᑭᔨᒪᓂᑐᑫ ᑕᓴᑕᑕᑯᔪ ᒥᓱᐋ ᐊ ᑎᓱᑳᔪₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐸᐃᓕᒪᓐ

ᓱᓕ ᑲ ᒥᔨᓇᐊᒧᐃᑦ

ᐸᐃᓕᒪᓇ

ᑦᓐ ᐊ ᐃᔨ ᐊᔨᒧᑦᑲ ᐅᑦ ᒥᔨᓇᐃᑭᓂᑲ

ᐅ ᓇᐸᐤ ᐸᐃᓕᒪᓐ ᑲ ᐃᔨᓂᑲᓵᔨ ᑎ ᓂᑲᓄᔭᑭᒪ ᐊᔾᒥᐊᐅᑎᐃᐱᐦᔪᐤ ᐊᐣᑦ ᔨᓕᔭᐱ ᐊ ᐃᔨᓂᑲᑕᔭᑲ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᑭᔾ ᑎ ᐅᐃᒪᐃᐦᐧᐃᓄᐤ ᐊᓂᔾ ᓱᓕᓵ ᑎ ᑐᒧᒪᔭᐃᐦ ᐊᓂᔾ ᐅᐦᐃᑲᐱᐦᓄ, ᐅᓂᔨᒪᔭ ᑲ ᐃᔨᓂᑲᔨᐅᑦ ᑭᔾ ᑲᑎᒪᔨᔨᐃᐦ ᐊᐣᑦ ᐃᔭ ᑭᒥᓵ ᒪːᑲᐟ ᒪᐦ ᐊᐣᑦ ᑲ ᑕᑦ ᑎ ᓂᑎᐊᐣᑦ ᓱᓕᓵ, ᐊᔨᑕ ᑭᔾ ᑲᐅᑎ ːᑲᔭᑲᑎᑦᓵ ᓱᓕ ᒪᐦ ᑎ ᑐᐃᑎᔭᐃᐦ ᐊᓂᔾ ᐅᓂᔨᒪᔭ ᐊᐣᑦ ᐸᐃᓕᒪᓇ ᐊ ᑕᔨᑎ ᐊᑎ ᒥᔨᓇᐊᒧᐃᑦ ᐸᐃᓕᒪᓇᓵ ᑎᑦ ᐃᐦᐸᔨᑎᒧᐃᔨᑎ ᐊᓂᔾ ᐅᑦᐊᔭᑎᒪᐃᔨᐃᐦ ᐊᓂᔾ ᐅᓂᔨᒪᔭ ᑭᔾ ᒧᔪᐦ ᐊ ᐃᐧᑲᓂᔨᔨᑎ ᑎᑦ ᐃᔨ ᑭᑲᐱᐦᓄᔨᑎᐃᔨᑎ ᐊᐣᑦ ᐅᑦᐊᔭᑎᒪᐃᔨᐃᐦ

ᓴᑭᐃᐁᐅᓐ, ᓂ·ᑲᓂᔭ, ᐁᐣ ᒥᑦᑊ ᑲ ᑕᐢᑕᑫ ᑎ ᒥ:ᔭᔨᒧᐃᑯᐅᔪ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔭᔨᓐ ᓴᑭᐃᐁᐅᓐᓫ

ᐢᑦ ᑲ ᐊᔨᒧᒪᑦ ᐅᓂᓯᒪᔭ

[8]ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐁᑭ·ᐃ ᑯ:ᑲᑎᒥᑕᓐ ᒐ:ᑲᓐ ᐊ ᑎᔭᑦᒥᑕᓐ ᐊᔭᐱᔭ ᓴᑭᐃ:ᑕ° ᐊᐁᓐᑭᓀᓫ ᐊᐢᔭᑕᓐ ᐊ ᑕᔮᓐ ᑎᐸ ᑎ ᐃᓄᓯᐁᓐᓀᓐ ᑕᓐ ᒐ ᐃᑐᑕᑯᓐ ᐃᔮᐱᔭ ᑲᑎ ᑯ:ᑲᑎᒥᑕᓐᓫ ᓇᒪ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐊᔨ·ᑭᒥᐃᑐᓀᓐ ᐊ ᐃᑐᒪᒥᓐ ᑕᓐ ᑎᐸ ᐃᑐᓀᓐ ᐊᑐ ᐊ ᑎᔭᐃᔨᔮᓐ ᑭᔮ ᑲᒪᑯᐃᓐᑭᐁᐅᐊᔭ ᐊ ᑕᔮᓐ ᐊᐃᑕ ᑲ ᐊᐢᔭᒪᑐᒪᑫ ᒥ:ᔭᑎᒪᐅᓂᔨᓀ ᐃᔪᐱ ᒪ ᑕᐢᔭᑎᔮᒥᑦ ᒥᔪᐱᓫ ᑲᑎᒪᑫᐅᓐᑭᐁᐅᐊᔭ ᐊ ᑕᔮᓐ ᐊᐃᑕ ᑲ ᐃᑕᑯᐱᓐᑫ ᑕᑦᑊ ᐊᐱᔭᑦ ᑎᔭᑎᒪᐅᓂᔨᓀ ᐃᔪᐱ ᒪ ᑕᐢᔭᑎᔮᒥᑦ ᑎᔪᐱᓫ ᐅᑕ

22ᒥᓐ ᑯᑎᐣ ᒪᑦᑲᓐ ᑲᐞᐃ ᑯᑦᑲᒥᒋᓐ ᒪᑎ ᐃᑐᑎᒧᔨᓐᓵ ᑎᐸᑎ ᐊᔭᐣᑯᔭᑎᒧᐅᐅᓐ ᐸᐃᑯ ᑲᐣᑭᑎᔭᒪᐣ ᐊᐤᑕ ᒥᒥᐣᓵ ᐋᐣ ᓂ ᐱᑯᔭᒪᐤ ᒥᔭᒪᓂᑐᐤ ᒪᑎ ᓇᐃᐱᐃᑐᐅᑦ ᐃᐱᐣ ᒪᑎ ᓂᑐᐋᐊᒥᑎᑯᐣ ᒧᔭᒻ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᑎᒧᐋᑯᓵ

ᐋᒥᔭᒧᐋᐅᓀ

23ᒥ ᐃᒪᐋᑭᓄᐤ ᐊᐸᐢᕀᐣ ᑭᔭ ᐃᔭ ᑕᐤ ᐅᑕ ᑲᒪᑯᓄᐋᓯᐅᒥᐋᐣᒪ ᐊᓂᔭ ᐅᒥ ᐊᒥ ᐊᓀᒧᒪᑦ ᒥᔭᔭᓵ ᒥ ᐋᒥᔭᒥᑯᐋᐤ ᑭᔭ ᐃᔭᓵ 24ᒥ ᐋᒥᔭᒥᑯᐋᐅᒻ ᑭᔭ ᒪᐢᑲ, ᐊᓚᔭᑕᐢᑲᔭ, ᑎᒪᔭ ᑭᔭ ᓗᑲᓵ ᑭᔭ ᐃᓀᐋᐤ ᐅᒻ ᐊᑐᔭᑯᐋᐅᒻ ᐅᑎᐸᓀᒥᐋᓵ

25ᓂ ᓂᑐᑎᒪᓀ ᐅᑎᐸᓀᒥᑌᐤ ᒥᔭᔭ X ᒥᓯᐋ ᒪᑎ ᓯᐋᓀᒥᑕᑯᓵ ᐊᒥᓀᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐃᐸᑭᐋ

ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒍᐋᑭᓄᓂᐃᓐ
ᐃᐸᑭᐤ ᑲ ᐃᑎᐠᑲᓇᓯᓐ ᐃᔪᓐ

ᑕᓇ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐅᒍᒡᓐ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓐ

ᐅ ᒪᐦᑲᓐ ᒥᓯᓇᐊᒪᒪᐅᓇ ᑲ ᒥᓯᓇᐃᑭᓄᐅᑲ, ᐊᓇᓐ ᑲ ᕿᕿᑎᓐ ᑭ ᓂᓇᐦᑲᑭᓄᓂᐃᓐ ᑭᔭ ᑭ ᓂᕿᐊᑭᓄᓂᐃᓐ ᐊᓂᔭ ᐅᑎ ᐊ ᕿᕿᔨᒪᐦᒪᓐ ᑭᐠᐠ ᐱᐦᓐ ᐊᓇᓐ ᔑᐤ ᐃᔪᐤ ᐊᐃᓯ ᕿᕿᑎᓐᔨᓐᒍᐦ ᓐᑎ ᑭᐠᐠ ᑭᔭ ᒥᐤᐃᐤ ᐃᔪᐤ ᐃᔪᐤ ᐊᐃᓯ ᕿᕿᑎᓐᔨᓐᒍᐦ ᓐᑎ ᑭᐠᐠ ᑲ ᐃᔪ

ᑭᓴᒪᓂᐧᐤ ᐅᑯᓴ ᐊᑐᐃᓴ ᑭᓵᑕᒋᑯᓯᐋᐃ ᐃᓴᐱᓴ ᐄ ᐊᐢᑭᓇ

4ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐊᓂᓄ ᐋᐢᑭ ᐄᐃᓴ ᐊᑐᐃᓴᓴ ᑭᓵᑕᒋᑯᓯᐢ ᐅᑯᓯᓯᒪᐧ ᐃᓴᐱᓴ ᐄ ᐊᐢᑭᓇᓰ ᑭᓴᒪᓂᐧᐤᐋᐃ ᑭ ᒥᑕᑯ ᐅᓴ ᒪᑭ ᐃᓴᐱᓴ ᑭᓵᑕᒋᑯᓯᐢᓰ ᐊᓂᓄ ᒪᑲ ᐊ ᐃᓯᓂᑲᑭᓇᐅᐅᑦ ᑭᓴᒪᓂᐧᐤ ᐅᑯᓴ ᐊᑯᑕ ᐋᐢᑭ ᓇᑯᓂᑕᓴ ᑕᐢᓰ ᐄᐃᓴ ᐊᐃᓴᓴ ᐊ ᑭᓵᑕᒋᑯᓯᐢᑕ ᐃᓴᐱᓴ ᐄ ᐊᐢᑭᓇᓰ 5ᑭᓴᒪᓂᐧᐤ ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᐃᑕᐧ ᐊᐢᑭᓇ ᐊ ᐃᑕᒪᐊᑦ,

“ᑭᓴ ᓂᑯᓴ, ᐊᓇᓴ ᐅ ᖷ ᑭᓯᖷᓴ ᓂᓴ ᔪᑕᐃᑐᑕᐅᐤᓰ”

ᑭᓴ ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᐃᑕᐧ ᐊᐢᑭᓇ ᐊ ᐊᑕᒧᒪᑦ,

“ᓂᓴ ᓂᑭ ᐅᑕᐃᑐᑕᑯ ᑭᓴ ᐄᐃᓴ ᔪ ᐅᑯᓯᓴᐤᓰ”

6ᐃᓴᐱᓴ ᖷ ᐸᑎ ᐃᑎᓴᐋᑦ ᑎᓴᒪᓂᐧᐤ ᐅᓂᓴᑎᒧᓴᐤ ᐅᑕ ᐊᓴᑎᓴ, ᑎ ᐃᓴᑎːᓴᐧ,

“ᒥᓯᐋᐃ ᑎᓴᒪᓂᐧᐤᐋᐃ ᐅᑦᐊᐤᐢᑎᒥᓯᐋᐃ ᑭᑭ ᐊᓴᒥᐊᓴᑎᑯᐤᓰ”

7ᑎᓴᒪᓂᐧᐤ ᖷ ᐊᒧᒪᒧᑦ ᐊᐤᑭᓇ, ᑎ ᐃᓴᑎːᓴᐧ,

“ᓂ ᐃᑐᑐᐋᐅᓴ ᓂᑦᐊᐱᐢᐊᑭᐤᓴ ᐊᐤᑭᐤᓴ ᒧᓵᒪ ᐊ ᔨᑎᓴ ᑭᓴ ᒧᓵᒪ ᐃᓴᔨᑕᓴ ᓴᑭ ᐃᑕᒧᑕᑯᔨᓱᓰ”

8ᐅᑯᔨᓯᒪᐋᐃ ᒪᖷ ᐊ ᐊᒧᒪᒧᑦ ᑎ ᐃᓴᑎːᓴᐧ,

“ᑭᓴ ᑎᓴᒪᓂᐧᐤ, ᔨᑎᒪᐅᐤ ᖷᑎᓴ ᑭᑭ ᑎᑯᐤ, ᔨᐃᓴᔨᑯ ᑭᑦᐃᑎᐤ ᐊ ᐅᑎᒪːᐃᒧᐤ ᐊᐤᑕ ᔨᑎᒪᐅᓂᓱᓰ

9ᓴᑭ ᓴᑎᑕᐤ ᔨᐃᓴᔨᑕᑎᔨᐅᐤ ᐊᑯ ᒥᓴᑎᔨᐅᐤ ᓴᑭ ᐋᐧᖷᑕᐤᓰ ᐊᐅᑯ ᒪᖷ ᐋᐢᑭ ᐃᓴᐱᐱᒥᑕᐤ ᐊᐤᑭᓇ ᐊᐤᑕ ᐸᑎ ᐋᐢᑭᓇ ᐄᐃᓴ ᐊᐢᑭᓇ ᐊᐃᓴᓴᑎᐅᐤᓰ ᑭᓴ ᐅᑎᒪːᐃᐱᓂᓱᓰ”

10ᑭᓴᒪᓂᐧᐤ ᑭᓴ ᒥᐤ ᑎ ᐃᑕᐧ ᐅᑯᔨᓴ,

“ᑭᓴ, ᐅᑎᐸᓯᑎᐧ, ᖷ ᐅᔨᑕᓯᐤ ᐊᔨᑭᓴ ᐊᐤᑕ ᐸᑎ ᐋᐢᑭᑭᑊ, ᓴᑭ ᐅᔨᑕᐤ ᐊᔨᑭᓴ ᐊᔨᑯ ᐊᖷ ᐋᐢᐋᐢ ᐅᑦ ᑎᑎᑭᑊ ᓴᑭ ᐅᑦ ᐅᔨᑕᐤ ᑕᑕᑕᔨᑯᓴ”

11ᐅᓴ ᒪᖷ ᖷᐃᔨ ᐅᔨᑕᓯᐤ ᐊᔨᑯ ᐸᐃːᖷᐧ ᐊ ᑭᔨᖷᓴ ᑭᑭ ᐃᓰᐱᐊᔨᐋᐃ ᒥᑯ ᒪᖷᓴ ᑭᑭ ᑕᐤ ᑭᓴᓰ ᑕᑕᑕᔨᑯᓴ ᐋᐢᑭᓇ ᐊᐢᑭᓇᐋᐃ ᐊᐤᑭᓇ ᐊᐱᖷᔨᐅᐤᓰ ᒪᐢ ᒪᖷᓴ ᑭᑭ ᐊᐢᑭᓇ ᐊᐱᐸᐃᐧᐤᓰ ᐊ ᒪᔨᑦᔨᖷᑭᓰᐱᐅᐤᓰ

12ᐊᔨᑯ ᐸᐃːᖷᐧ ᐊ ᐅᔨᖷᓴ ᑭᑭ ːᖷᔨᑭᓴᔨᑕᐤ ᑕᑕᑕᔨᑯᓴ ᐋᐢᑭᓇ ᐊᔨᑭᓴᓰ ᒪᖷᓴ ᐊᔨᑭᓴ ᐊᔨᑯ ᐊᐱᖷᔨᐅᐤᓰ

“ᐊᓴᑎᒻ ᐢᑭ ᐊᐱᓴ ᐅᑕ ᓂᒥᔪᓂᑯᓰ ᓂᑭ ᓴᑯᑭᐊᐅᐣ ᐊᐣᓕ ᑲ ᐋᐧᑲᑎᐣᓴᓰ
ᓂᑭ ᐃᑐᑐᐋᐅᐣ ᑎᑭ ᐱᓴᑕᔨᒧᑎᑕᓴᓰ”

14ᐊᓕᑭᓕᐣ ᒥᑯ ᐊᒪᐧᑯᓴᓰ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᐃᑎᓴᐅᑯᑯᐣ ᑎᑭ ᐋᐃᐱᐊᐣ ᐊᓂᓴ
ᑲ ᐱᒪᑭᐊᑭᔨᐅᑭᓰ

2

ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᐃᐢᑯᐧᑲ ᕿᕈᑕ ᑎᑭ ᐅᑭ ᐱᒪᑭᐅᓇᔨᐃᒪᐧ

1ᐊᐅᑯᑯ ᒪᑲ ᐊᓇ ᐋᑎᑭ ᐃᑕᔨᑕᐧᑲᐧ ᐊᑐᐃᐢᐧ ᑎᑭ ᒥᒪᑭᑯᓂᒪᐧᑯ ᐊᓇ ᑕᐋᐅᓇ
ᑲ ᐃᔨᑯ ᐸᑎᒪᐧᑯ ᑲᐧᐊᐋᑲᐳᐧᑯᓰ ²ᐊᓇᑕ ᐋᐧᓴᑭᐧᑲ ᐊᓂᔪᔨᐧᐤ ᑎᐸᑭᒧᐅᓂᔨᐤ
ᑲᑭᐸᑭ ᐃᑕᐧᑲ ᐊᓇᑭᓇᐧᑲ ᑭ ᑕᐋᒥᑭᑯᓂᔨᐤᓰ ᐊᓇᐧᑲ ᒪᑲ ᐊᐋᑭᓇ ᐊᑲ ᐅᑭ ᐊᐱᑭᐧᑲ
ᒪᑲ ᐊᑲ ᐅᑭ ᓂᓀᐃᑕᐧᑲ, ᑭ ᐋᐋᑭᔨᐊᑭᓀᐅᐣ ᑕᓇ ᑲᐃᔨ ᑭᐧᑕᑕᑯᓂᔨᐧᑲ
ᑎᑭ ᐃᑐᑐᐋᑭᓀᐋᑯᔨᐧᓀᓰ ³ᑭᐧᓀᓇᐤ ᒪᑲ ᒧᔨᒪ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᑎᑐᒪᐧᑲ ᐊᓇ
ᐱᒪᑭᐃᐋᐅᓇ ᐋᐃᔨ ᒥᔨᐋᑕ ᑭᐧᒪᒧᓂᑭᐤ ᑭᐧᓀᓇᐤ ᑭᐧᑲ ᑭᐋᐋᔨᐃᔨᑯᓂᓀᐤᓰ ᑕᐧᐸ
ᑭᑭᑭ ᑭᑎᔨᒧᓀᓇᐤ ᐃᐧᐱᐧ ᐋᐋᑭᔨᐃᔨᐧᑲᐤ ᐃᐧᔭ ᓂᐧᐊᑎᒪᐧ ᐅᑎᐸᔨᑭᐤ ᑭᐧᒪᐧ
ᑎᑭ ᐃᑎᒪᑭᓇᐤ ᐊᓇᐧᑲ ᒥᐧᐊᑭᐅᐣ ᐃᐧᔭ ᓂᐧᐊᑎᒪᔨᐤᐃᐧᑲᐤ ᐊ ᕿᐋᑎᑭᓂᔨᐧᑲ
ᐊᓇᐧᑲ ᒥᐧᐊᑭᐅᐣᓀᓇᐤ ᐊ ᒪᒥᐧᑲᐧ ᐃᑎᒪᐧ ᐊᐋᑭᔨᐃᔨᐧᑲᐤ ᐊ ᕿᐋᑎᑭᓂᔨᐧᑲ
ᐊ ᐋᐸᑎᒪᐋᐋᑭᒥ ᑭᐧ ᓂᓀᐧᔨᐤ ᐊ ᐃᔨ ᒥᒪᑭᐧᑲᐧ ᐃᑐᑎᒪᒪᒥᓰ ᑭᐧ ᐊᓇᐧᑲ
ᐃᐧᔭ ᑭᐧᒪᐧᑲᐧ ᐊᑲ ᓂᐧᐊᑎᒪᔨᐤᐃᐧᑲᐤ ᐊ ᕿᐋᑎᑭᓂᔨᐧᑲ ᐊᓇᐧᑲ ᒥᐧᐊᑭᐅᐣᓀᓇᐤ
ᐊ ᕿᐋᑎᑭᓂᔨᐧᑲᐤ ᑭᐧ ᓂᓀᐧᔨᐤ ᐊ ᐃᔨ ᒥᒪᑭᐧᑲᐧ ᐃᑐᑎᒪᒪᒥᓰ ᑭᐧ ᐊ ᐃᑐᑐᐋᑭᐤ
ᐃᔨᐧᑲ ᑭᐧᒪᐧᑲᐧ ᐊᑲ ᐃᑕᔨᑕᐧᑲᐤ ᐊᑲ ᐃᑐᑐᐋᑭᐤ ᓂᓀᐧᔨᐤ ᑭᐧᒪᐧᑲᐧ ᐃᔨᐧᑲ

ᑌ ᐊᐦᑲ ᑭᑭᒪ·ᑲᑎᒪ·ᵈˣ ᐊᓄᑊ ᒪᑲ ᐊᐢᵈ ᓀᒪ ᑭ ᐋᐢᕮᓀᓄᐤ ᒥᓯᐋ ᑌ·ᑲᑫ ᑲᑭᑭᒪ·ᑲᑎᒪ·ᵈ ᑎᔭᓄᐤ ᑲ ᐃᓯᐃᔨ·ᵈ ᑭᑕ ᐊᐢᑭᑦᙆˣ ⁹ᒥᵈ ᒪᑲ ᑭ ᑭᐢᑌᑦᓀᓄᐤ ᐃᐃ ᐊᐢᑭᑦ ᑎᐢᕮᑭᑲᑲᓂᓯᐢ ᐊ ᐃᑕᑭᑲᓂᓯᐢ ᐋᐢᑭᓀᓄᐤ ᑭᑕ ᐃᐢᑭᑦᙆᓂᓯᐢ ᐊᐦᑲ ᑭᑭᒪ·ᑲᑎᒪ·ᵈˣ ᐊᐦᑲᵈ ᑭᑲ ᐋᐢᑭ ᑭᐢᑌᑦᓀᓄᐤ ᑲᑭᑭᒪ·ᑲᑎᒪ·ᵈ ᐊᐦᑲ ᑭᑭᒪ·ᑲᑎᒪ·ᵈ ᑭᑭᑎᑲᑫᓀᓄᐤ ᐊᐦᑲᵈ ᑭᑲ ᐋᐢᑭ ᒥᑭᐢᑲ·ᑲ ᓂᐳᐦᑲ

ᐋᐧᑲᓂᔨ ᑎᑭ ᓂᔨᐱᐧᐋᐦᐢ ᐊᐣᑦ ᑎᑭ ᐅᑭ ᑭᔨᐊᐧᐦᒥᐊᐅᑭᑎᐅᐢ ᑭᔨᒪᓂᐧᐋᐦ ᐊ ᐊᐧᐃᔨᑯᐦᐢ, ᐯᔭ ᑎᑭ ᐋᐢᐸᔨᑎᒧᐦᐋᑭᓄᔨᑭ ᐊᐦᐋᔦᐦ ᐅᒥᑦᐢᑕᐅᓂᔦᐦᓭ [18]ᑭᔨᔨ ᑭᑭ ᑦ ᐋᐅᐃᐊᓄᐣ ᑫᔭᓄᐣ ᖯ ᔨᐧᑲᑭᐱᐊᔨᐃᔭᐧᔨ, ᐋᐦᔨ ᐯᔭ ᐋᐃᔭ ᑦ ᓂᓭᐧᑲᑕᒧᐊᑭᓄᐣ ᐯᔭ ᑦ ᔨᐧᑲᑭᐱᓄᐣᐧᓭ

3

ᑭᔨᔨ ᐅᔨᑦ ᐃᑕᔨᑕᑯᔨᐣ ᐃᔨᐱᔨ ᒧᔨᔨ

[1]ᓂᐧᖯᓂᔨᑐᔦ ᖯ ᐸᔭᑭᔨᔭᔦ, ᯐᔭ ᑎᔨᐋᐦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᖯ ᑕᐋᑎᑕᔦᐧᓭ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᐧᔦ ᒪ ᑭᔨᔨ, ᐊᐅᑯᔨᓂ ᐅᔭ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦ ᐃᑎᔨᐋᐦᐱᓇᓭ ᯐᔭ ᐊᐅᔦᐦ ᐅ ᐋᐦᑭᔨᐊᔭᒥᐊᐅᑭᑎᒥᔭᐧᔦ ᑦ ᐋᐅᐃᔨᑯᓄᐣ ᓇᔨᖖ ᑎᑭ ᑕᐋᑎᒪᐧᔦ ᯐᔭ ᑎᑭ ᐋᑎᒪᐧᔦ ᑦ ᐊᔨᔦ ᑕᐋᑎᒪᐧᔦ [2]ᑯᐃᔨᔦ ᑦ ᐃᑐᑐᐋᐦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐋᐦ ᑭᔨᔨ ᐊᓂᔭᔨᐋᐦ ᖯ ᐅᑎᓂᑯᔨ ᑦ ᐊᐅᔦᐦ ᐊᔨᔦ ᐊᐅᔦᐦ ᐊᓂᔭᔨᐋᐦ ᑎᔨᐋᐦ ᑎᑭ ᐊᐅᔦᐦ ᐊᐅᔦᐦ ᐊᓂᔭ ᖯ ᐅᔨᑕᐧᔦ, ᑎᑯ ᒪᔭ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᑎᔨᑕᐧᔦ ᑦ ᓂᐧᖯᓂᔨᑯᐦᐢ ᐅᑕᓭᒧᐋᐦᐢ ᐊᐋᑭᑎᔨᐧᔦ ᐊᐅᑯ ᒪᔭ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᑕ ᑭᔨᔨ, ᐃᔭ ᓂᖖᓂᔨᐋᐦᐢ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦ ᐃᔨᑎᔨᐋᐦᐢ ᑎᑯ ᒪᔭ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᑎᔨᑯᔦ ᑎᐸᔨᑭᒪᐧᓭᔦ ᐅᔭ ᑎᑭ ᐃᑎᑕ ᑭᔨᔨ ᐃᔭ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᑎᔨᑕᐧᔦ ᐅᔭ ᑦ ᐃᑎᑕ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᑎᔨᑕᐧᔦ ᐃᔭ ᐃᑐᑐᐋᐦ ᐊᐋᑭᑎᔨᐧᔦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᑎᑭ ᐅᑦ ᐃᔨᑎᔨᐋᐦᐢ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᐧᔦ ᐅᔭ ᑦ ᐃᔨᑎᔨᐋᐦᐢ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᐧᔦ ᐃᔭ ᐊᐅᔦᐦ ᐊᐋᑭᑎᔨᐧᔦ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᑎᑭ ᐅ

9ᐋᑯᑦ ᒪᐠ ᐋᐣᑦ ᓄᐅᐠ ᓂᐟ ᑯːᐦᑭᐃᑯᐠ ᐋᓂᖏ·ᒃ ᑭᐦᐋ·ᑯᒪᑭᓄᐦᐋᐅᐠ
ᑎᑭ ᓂᑐ ᑭᐠᑎᓬᑦᑌ ᑦᐣ ᑎᑭ ᐃᐠᐱᐠ ᐃᑐᑐᒪᐦːᒃ ᐋᒃ ᐱᓯᑭᑦᑌ, ᐋᑎ
ᒪᐠ ᐋᑭ ᐦᐋᐢᑦᑌ ᑦᐣ ᒃ ᐃᐠᐱᐠ ᒪᒥᐠᒃᐠ ᐃᑐᐠ ᐋᐣᑦ ᐋ ᑦᑌ ᓀːᐃᔨᐦᐋ
ᐱᐳᓀ ᐃᐠᐱᐠˣ

10ᐋᑯᑦ ᒪᐠ ᐦᐋᑭ ᑭːᐠᐃᐠ ᐋᐣᐠ ᐋᔨᐠ ᐋᑯ ᒃ ᐃᐠᑭːᐠᐅᐠ ᐋ ᐋᑫᒧᒥːᒃº,
ᐅᑕᐃᐦᐋᐦ ᒧᐠ ᐅᓂᑕᐃᑯᐠ ᑭᖅ ᓀᒪ ᓂ ᐃ ᓂᓀᐃᑕᑯᐠ ᑦᐣ
ᐋ ᐃᑎːᒃº×

11ᐋᑭ ᑭːᐠᐃᐠ ᓂᑭ ᓀᐠᐱᐠ ᐃᐠᑭːᐠᐣ ᐋᐣ ᒃ ᐃᐠᑭːᐠᖅᐣ ᓀᒪ ᓂᑦ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᐱᒪᐅᐠ ᐋᐣᑦ ᒃ ᐃᔨ ᐋᐠᐠᑯᑎᒧᐅːᒃº ᑎᑭ ᐋᔪᐦᐋᐱᐠˣ”

12ᓂ·ᒃᓂᔨᑐᑯ, ᐃᖅːᒃᒥᑯ ᓗ ᐋᒃᑭ ᑦᐣ ᐋᐣᐣ ᐋᐣᑦ ᐋ ᑎᔨᖅᑯ ᐋ ᒥᑭᑦᐋᐣ
ᐋ ᐋᐠᖏ ᐋᓀᐣᑎᒧᐅᓂᔪᐣ ᐣᐠ ᑎᒃ ᑭᑭ ᐋ ᐃᔨᓀᔪᑯᓂᔪᐣ ᑎᑭ ᐋᑎ ᓂᑭᑦᐣ
ᑭᐠᒪᓂᑐᐦ ᐋᓂᐠᔪᐦ ᐸᒪᑎᔨᐸᑦˣ 13ᐋᑭᔨᑯᒪ ᑭᔨᒃᐦ ᒪᒃ ᔨᑦᒥᑐᑯ ᐋᐠᑯ ᒪːᒃᖏ
ᐋ ᑕᐦᖏ ᐅ ᑎᑭ ᐃᑎᐠᑯˣ ᐋᑯ ᒪᒃ ᓀᒪ ᐦᐋᐢᑦ ᐋ ᑎᔨᖅᑯ
ᑭᑭ ᐅᑦ ᐃᐠᖅᒥᑯᓀᐦᐋᐣᐣº ᑎᑭ ᑕᐦᑎᒪᑯ ᐋᒃ ᐠᔨᒃᓄ ᐃᔨᓀːᒃᖏ ᒥᑎᑎᔨᐅᓄˣ ᐦᐋᖏ
ᐋᑯᑦ ᖏ ᐅᑭᐱᐠᑌ ᐋ ᔨᑦᐠᑎːᒃᓀᐠᐠˣ 14ᑭᐸ ᔨᑦᒃᐳᓀᓄᐣº ᑦᑕᐦᑎᒧᐅᓀᖏ
ᖏ ᐃᐠᐱᐠ ᐱᒪᑎᔨᐦᐅːᒃ, ᒧᐠᒪ ᑕᓄ ᒃ ᐃᐠᐱᐠ ᔨᑦᒃᐳᐠ·ᑯ ᐅᐠᑭᖏ ᒃ ᑕᐦᐠᔨᒪ·ᑯˣ
ᐅ ᒪᐠ ᑎᐠːᒃ X ᒥᔨᐦᐋ ᑕᓄ ᐋ ᐃᔨ ᐋᐠᑦ ᑭᑭ ᒥᔭᑯᓄº ᑭᐠ ᒥᐠᓄº ᖏ ᑭᐠᐦᐋ·ᑯ
ᑕᓄ ᐋ ᐃᔨ ᐋᐠᑦˣ 15ᐃᑎᐠᑕº ᑭᐱᒪᓂᐠº ᐅᑦ ᐃᔭᒧᐅᓂᖏ,

ᐋᓀᖏ ᖏᔨᒃᖏ ᐋ ᐸᑐᐦᑯ ᑭᐱᒪᓂᐠº ᐋ ᐃᔭᒥᐃᑕᑯ ᐋᒃːᐃᖏ ᒥᐠᑯᑕᑯ
ᑭᑕᐃᐦᐋᐦ ᒧᐠᒪ ᒃ ᐃᑎᖏ ᐋᓂᖏ·ᒃ ᐋᓂᐠᖏ ᑭᐦᐋ·ᑯᒪᑭᓄᐦᐋᐅᐠ
ᐋᑭ ᓂᐠᑯᑐᐦᖏ ᑭᐱᒪᓂᐠº ᐋ ᐃᔨᐠᐱᐠ ᐋᓂᐠᖏ ᐋᑯᑦ ᒪᐠ ᑕᐦᑎᒧᐅᓂᖏ ᐋᐣᑦ
ᐋᑯᑦ ᒪᐠ ᐋᐣᑦ ᓄᑎᒪ ᐸᑐᑯᐠᑭᒃᖏ ᒃ ᓂᐱᖏˣ 18ᑭ ᐃᑎᑯᐦᐋᑯᓀᓄ
ᑭᐱᒪᓂᐠᐦᐋ,

ᓀᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐱᒪᐅᐠ ᐋᓂᐠ ᐋᐣᑦ ᒃ ᒥᑎᑎᔨᖏ ᐋᓂᐠ ᐋᐠᑭᔨº ᑕᐣᑕ
ᒃ ᐋᐠᐠᑯᑐᐦᐋᐅːᒃº ᖏ ᐋᔪᐦᐋᐱᐠˣ

ᐋᔪᑯ ᐅᐠ ᒃ ᐃᑕᑦ ᑭᐱᒪᓂᐠº ᐋᓂᐠ ᐋᐦᐋᔪᐦᐋ ᐋᒃ ᓀᐠᖏ ᐅᑭ ᐣᐠ ᓂᓀᐃᑕᑯᔨᑯᐠ ᐋᐣᑦ
ᐦᐋᑭ ᐋᒃ ᐅᑭ ᐱᒪᐅᐠ ᐋᓂᐠ ᐋᐠᑭᔨº ᑭᐱᒪᓂᐠᐦᐋ
19ᐋᑯ ᒪᐠ ᖏᐠᑭᑎᒪ·ᑯ ᐅᑦ ᐋᓀᐦᐋᔨᑎᒧᓀᐦᐋᐣº ᐋᑭ ᐃᑐᑕᑯᐠ ᐋᐣᐠ ᐃᔨᐠ
ᐦᐋᑭ ᐋᒃ ᐅᑭ ᐱᒪᐦᐋᐣ ᐋᓂᐠ ᐋᐠᑭᔨº ᑭᐱᒪᓂᐠᐦᐋ ᒃ ᐋᐠᐠᑯᑐᐦᐋᐅːᒃº
ᖏ ᐋᔪᐦᐋᐱᐠˣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

4

ᓀᐢᓀᒋ ᓴᑎ ᐅᑎ ᐅᐱᑎᑕᒧᐣ ᑎᔭᒪᓂᐧᐃᐣ ᐅᑦᐊᔨᐋᐧᐅᐢᐅᐣ

[1]ᑎᔭᒪᓂᐧᐃᐣ ᒪᐢ ᑎ ᐃᔭᑎːᔭᐣ ᓱᔭᑎᓭᔭ ᓴ ᐊᐧᔭᔨᐧᑯᔭᑕᑦ ᐅᑦᐃᐸᒪ ᑕᐢᑕ ᓴ ᐊᔨᐋᐃᐱᑎᓰ ᐊᔨᐣ ᒪᐢ ᐅ ᐊᓂᐧ ᓴᓯᖏᐢ ᑭᑭ ᑎ ᐱᓴᓂᓯᖏᐢ ᐊᐢᑕ ᓴᑎ ᐊᔨᐋᐃᐱᑎᔭᐧᐣᓰ ᐊᐣ ᒪᐢ ᐃᔭːᖏᒥᑕᐣ ᓴ ᐊᖏ ᑎ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᐧᐣ ᓴᑎ ᐅᑦ ᐃᑕᔭᒥᑕᐧᐣ ᑎᔭᒪᓂᐧᐃᐣ ᐊᖏ ᑎᔭᑕᒥᓯᐣ ᐊᐢᑕ ᓴᑎ ᐱᓴᐋᐧːᐣᓰ [2]ᐊᐣ ᒪᐢ ᔭᑎ ᐸᑕᓂᐧᐃᐣ ᐊᐢ ᒥːᔭᑎᒧᐅᐢ ᐊᐢᑕ ᖃ ᐊᔨᒧᑕᖅ ᐊᐢᑕ ᓴ ᐊᔨᐋᐃᐱᑎᔭᐧᐣ ᑎᔭᒪᓂᐧᐃᐣ ᐅᑦᐃᔨᒪᓰ ᐊᔨᐣ ᐅᐣ ᒥːᔭᑎᒧᐅᐢᓂᔨᐣ ᖃ ᐃᔨ ᐸᑕᖏᐢ ᐊᖏᔭːᖃ ᑎᐋᐧᑯᐸᓂᐧᐃᐣᓰ ᒥᐢᒪᒪ ᖃ ᐃᔨ ᐃᑎᒧᑕᐣ ᐊᐢᑕ ᓴ ᐊᔨᐋᐃᐱᑎᔭᐧᐣ ᑎᔭᒪᓂᐧᐃᐣ ᐅᑦᐃᔨᒪᓰ ᐊᐢᑕ ᖃ ᐃᔨ ᐃᑎᒧᑕᐣ ᐊᐢᑕ ᓴ ᐊᔨᐋᐃᐱᑎᔭᐧᐣ ᒪᐢ ᐊᒪ ᐅᑎ ᐱᓴᐋᐧᐃᐣ ᐊᐢᑕ ᓴᑎ ᐊᔨᐋᐃᐱᑎᔭᐧᐣ ᑎᔭᒪᓂᐧᐃᐣ ᐅᑦᐃᔨᒪᓰ ᐊᐣ ᒪᐢ ᐅᑦᐃᔨᒪᓰ ᐊᐢᑕ ᓴᑎ ᐊᔨᐋᐃᐱᑎᔭᐧᐣ ᑎᔭᒪᓂᐧᐃᐣ

ᐊᓐᑕ ᑎᑭᐋ ᓴ ᐊᔪᐋᐱᐃᓕᓐᓲ [9]ᐃᓴᐱᓴ ᒪᑲ ᑎᑭ ᐅᑎᑎᐱᔪᐤ ᓄᑎ ᐊᔪᐋᐱᐃᓕᑎ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᐢᐃᓴᐅᒪ ᒍᔪ ᑲ ᐃᐅᔨ ᐊᔪᐋᐱᐃᓕᓴ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ ᐃᐢᐱᐃ ᑲ ᓂᐦᐴᐅᓴ ᑎᔨᖏᓴᐃᔨᐤ [10]ᐊᓐᑕ ᒪᑲ ᐊᐋᓐᑕ ᑲ ᒥᓴᑲᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᐢᐃᓴᐊᐋᐅᐳᑐᐤ ᑎᑭ ᐊᓴᑎᓴᑲᐃᐃᔨᐤ ᒍᔪᐢ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ ᑲ ᐃᑎᐱᑎᔨᐤ [11]ᐊᔨᐃ ᒪᑲ ᔨᖏ ᔨᑎᑕᑕᐤ ᓄᑎ ᐱᓴᓴᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᐦᖏ ᐊᔪᐋᐳᐅᓐᐤ ᔨᖏ ᐃᓴᐦᖏᒥᑕᐤ ᓴᑲᖏᒪᒻᐤ ᓄᑎ ᐱᓴᓴᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᐦᖏ ᐊᔪᐋᐳᐅᓐᐤ ᐊᖏ ᓂᐲᐃᐃᐦᐅᐤ ᑕᐤ ᖃ ᐃᐢᑕᐢᑎᐃᔨᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ ᑎᑭᐢ ᓂᐲᐃᐃᐦᐅᐤ ᐊᓐᑕ ᓄᑎ ᐱᓴᓴᐤ ᒍᔪᐢ ᐊᓂᓴᖏ ᐃᓴᔭᐤ ᐃᓴᐊᒻ ᐊᓐᑕ ᐸᑎ ᐅᐸᓴ ᖃ ᐃᓴᐢᑕᐢᑎᐃᔨᐤ ᐊᓐᑕ ᐃᐢᐱᐃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᐢᑕᐢᑎᐃᔨᐤ ᐊᖏ ᑕᐤ ᐊᖏ ᐊ ᐃᐢᑕᐢᑎᐃᔨᐤ ᐊᓐᑕ ᐃᐢᐱᐃ ᐊᓐᑕ ᐸᑎ ᐅᐸᓴ ᖃ ᐃ

ᐊᓂᔨ ᐅᑦ ᐃᓱᒪ ᐊᑲ ᐃᐦᐧᑲᓱᑦ ᐊᑲ ᑯᐃᔭᑯ ᑎᓱᑦ ³ᐊᐣ ᑭᔭᐊᔨᒥᐊᐅᑭᒪᐣ
ᒥᑐᔭᐊᒪᐣ ᓂᑦ ᓴᐸᓱᑎᒧᐋᑭᓄᐅᑦ ᐅᒥᑭ:ᑕᐅᓇ ᑭᔨ ᐊᓂᔨ ᐃᓯᐣ
ᓂᑦ ᓴᐸᓱᑎᒧᐋᑭᓄᓱᑦ ᐅᒥᑭ:ᑕᐅᓂᔨᐋᓵ

⁴ᓇᒪ ᐊᐋᐣ ᑭᑭ ᑦᐃᔨᓱᑎᒻ ᓂᑦ ᑭᔭᑕᔨᑯᐃᓗᔨᑦ ᐊ ᑭᔭᐊᔨᒥᐊᐅᑭᒪᒪᐅᑦᓵ
ᑭᔭᒪᓂᑐᣁ ᐊᐅᑯ ᓴᑎᓇᑦ ᐊᐋᔨᓴᐋ ᔪ ᑭᔭᐊᔨᒥᐊᐅᑭᒪᒪᐃᓱᑭᑦ, ᒧᔨᒻ ᖾ ᐃᓗ ᐅᑎᓇᑦ
ᐊᕆᓇ ᓂᑦ ᑭᔭᐊᔨᒥᐊᐅᑭᒪᒪᐃᓱᑭᓵ

Hebrews 5.5-10 (Lent-5 Year B)

⁵ᐊᐅᑯᔨᐣ ᒪᖾ ᒧᔨᒻ ᑭᔭ ᐃᐣ Xᓵ ᓇᒪ ᐃᐣ ᐅᑦ ᐃᔨᓱᑎᒻ ᓂᑦ ᑭᔭᑕᔨᑯᐃᓗᔨᑦ
ᐊ ᑭᔭᐊᔨᒥᐊᐅᑭᒪᒪᐅᑦᓵ ᑭᔭᒪᓂᑐᐋᑦ ᑭ ᐃᑎᔨᐣ,

“ᑭᔭ ᓂᔨᔪ, ᓂᔭ ᒍᑦᐃᒪᐅᑐᑕᐅᐣ ᐊᓄᔭ ᐅ ᓱᔨᖾᔪᓵ”

⁶ᒥᐣ ᑎᔨᓂᔨᐣ ᐊᐣᑦ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᔭ ᑭᔭᒪᓂᑐᐣ ᐊᑦ ᐃᔪᑭ:ᔪᑦ,

“ᖾᑭᔭ ᑭ ᑭᔭᐊᔨᒥᐊᐅᑭᒪᒪᐅᐣ, ᒧᔨᒻ ᒪᑦᑭᔪᑦᖾᓵ”

⁷ᒪ:ᖾᔭ ᐅᑦ ᐊᔪᑭᔭ ᖾ ᐱᐸᒧᑦᑦ ᑭᔪᔪ ᒥᑲ:ᑦᐣ ᑭ ᐃᔨᓇᔨᔨᐣ ᔨᖾ ᐊ ᓂᑐᑎᒧᐋᑦ
ᐊᓂᔪᔨᐋᑦ ᖾ ᑭᔪᑎᔨᒪᑦ ᓂᑦ ᐃᑭᐃᔨᑦ ᖠᐊᖾ ᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦᓵ ᑭ ᐸᑕᔨᐣ ᒪᖾ ᐋᔪ
ᑭ ᓂᓇᐃᑐᐣᓵ ⁸ᐊᑎ ᐊᑭ ᐅᔨᔨᑐᑕᔨᑦ ᑭᔪᒪᓂᑐᐋᑦ ᑭᔪᔪ, ᐃᔭᐱᖾ
ᑭ ᓂᑐᐋᔨᑕᔨᓂᔨᐣ ᓂᑦ ᑭᔪᑎᑎᒥᐊᑭᓄᐅᑦ ᓇᔪᔪ ᓂᑦ ᓂᓇᐃᑐᐋᑦ
ᐊ ᐱᔪᑕᔨᒥᑎᔨᑎᒧᐋᑦ ᐅᑦ ᐃᑕᔨᑎᒪᐅᓂᔨᐣ ᓂᑦ ᓂᓇᑦᖾᐊᑭᓄᐅᑦᓵ ᐊᔨᑕ
ᖾ ᐅᐅᑭ ᑭᔪᑎᒥᐊᑭᓄᐅᑦ ᓂᑦ ᓂᓇᐃᑐᐋᑦ ᑭᔪᒪᓂᑐᐋᑦ ᑭᔪᔪ ᐅᑦᑭᔨᐣ ᖾᑭᔭ
ᓂᑦ ᐱᒪᑭᐊᑦ ᒥᔨᐋ ᐊᐅᓂᔨᔨᐋᑦ ᖾ ᓂᓇᐃᑕᔨᑦᓵ ¹⁰ᐊᔨ ᒪᖾ ᑭᔪᒪᓂᑐᐋᑦ
ᖾ ᐅᑎᓂᔨᑦ ᓂᑦ ᑭᔪᐊᔨᒥᐊᐅᑭᒪᒪᐅᑦ ᒧᔨᒻ ᒪᑦᑭᔪᑕᖾ
ᐊ ᐃᔨᔨ ᑭᔪᐊᔨᒥᐊᐅᑭᒪᒪᐃᓱᑭᑦ

ᔨᖾ ᐃᐧ ᐃᑐᑕᑦᐣ ᑦᓂᑦ ᓂᑕᐅᑭᔨᓵᔨ ᐅᑎᐸᔭᑭᑦᓂᐣ ᐊ ᑕᑦ

¹¹ᐊᔪᔨ ᒥᔪᑎ ᑎᔨᔭ ᑕᓵ ᓂᑦ ᐃᔨ ᐃᐣᑦᒪᑎᔨᓴ ᒥᔨ ᒪᖾ ᓇᔪᔪ ᓂᑦᐃᔭᒥᐃᔨᔭ ᒥᓵ
ᐊᑐᐃᔪ ᓂᑦ ᐃᑎᒪᑎᔨᓴ, ᐋᔪ ᓇᔪᔪ ᑕᐸ ᓇᒪ ᔪᑦ ᓂᔪᑐᑕᓇᐋᑦᓵ ¹²ᒪᔪ
ᑭᐸ ᑭᔪᔨᑎᒧᐋᐋᐅᔪ ᐊᐋᑦᑭᔨ ᑕᓵ ᐊᐃᔨ ᑕᐸᒥᑭᓂᔭᔪ ᑭᔪᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦᐃᔭᒧᐅᓵ
ᐋᔪ ᒪᔪ ᐋᔪᑭᔪᔪ ᖾᐃᔭᐋᐣ ᑭᔭᐋᐣ ᒥᔪᑦᖾᓵᔨ ᒥᑦᐃᔨᐋᑦᓵ ᒥᒪᒪᐅᑦᓵ ᒥᔪᑦᖾᐋᑦᓵ
ᑭᑦ ᑭᑭᓇᐅᔪᔪ ᖾ ᒥᓂᐋᑭᓄᐃᔪᔪ ᐅᑦᑭᔨᐣ ᖾᐃᔭᐋᐣ ᓇᒪ ᑭ ᒥᒧᐅᔪ ᐃᔭᔪᔨᐣ
ᐅᑦᑭᐋᔪᔪ ᒥᑦᐃᔨᐋᑦᓵ ¹³ᐊᔨᔪ ᐊᐋᑦᑭᔨ ᒧᑦ ᖾᐃ ᐸᑕᔪ ᐊᓂᔨ ᑕᐸᐅᓂᔨᐣ ᐅᑦᑭᔨ
ᖾ ᑭᔪᑎᒧᐋᑭᓄᐃᔪᔪ, ᐊᖾ ᒪᖾ ᐊᐱᑕᔨᑕᔪ ᓂᑦ ᑭᔪᑎᔨᑕᔪ ᑕᓵ
ᓂᑦ ᐃᔨ ᔨᐃᔭᔨᑕᑎᔨᔪ, ᓇᒪ ᓂᑦᑐᑎᒧᔪ ᑕᓵ ᐊᓵ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᔨᓂᔨᔪ
ᐊ ːᖾᑦᖾᑎᔨᓇᐃᓄᐃᔪᓵ ᐅᔪ ᒪᖾ ᐊᐋᑦᑭᔨ ᖾ ᐃᑕᔨᑕᔨᔨᔪ ᒧᒻᒪ ᐅᑦᑭᐋᔪᔪ
ᐃᑕᔨᑕᔨᔨᐅᔪ ᒥᔨ ᑭᑭᓇᐅᔪᔪ ᐊ ᒥᓂᐋᑭᓄᐃᔪᔪ ¹⁴ᐊᔨ ᐊᓵᔪ ᖾ ᑭᔪᐃᔨᐋᔨᑕᔪ ᔪᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐄᐃᓱᓯᐤ ᒥᔨᐅᐣᓵ ᑭ ᑎᔭᐚᑎᓱᐣ ᔨᐃᐣᔨᑕᑎᓱᐅᐅᓂᐣ ᓄᑭ ᐃᓱ ᐱᒪᑕᓱᐣ ᐊᓱᔨᒻ ᑭᓱᑲᐋ ᐊ ᔨᑭᑕᐣ ᔨᐃᐣᔨᑕᑎᓱᐅᐅᓂᐤᐤ ᑭᐃ ᓄᑕᐅᐃᔨᐤ ᐃᐃᐣ ᐊᐅᔨᐤ ᓄᑕᐅᐃᔨᐤ ᐊᐅᔨᐤ ᐃᐃᐣ ᐄᐃᐣᔨᑕᑎᓱᐅᐅᓂᐤᐤ ᑭᐃ ᓄᑕᐅᐃᔨᐤ ᐃᐃᐣ ᐄᐃᐣᔨᑕᑎᓱᐅᐅᓂᐤᐤ ᑭᐃ

6

[1]ᓂᑲᓄᐣ ᐊᔨ ᐃᓱ ᐊᑎᑕᐤᐧ ᑎᔭᔨᑎᒪᓱᑕᐤ ᐊᓂᓴᓯᐋᐃ ᐊᑐᐃᐣ ᐊ ᐊᑎᑎ ᐊᐢᒥᓂᐢᑎ ᓱᑲᓴᐋᐃ ᐋᐣ ᐊᐅᔨᓵᐣ ᓴ ᐄᐢᑎᐃᔨᑲᐤ ᐊᑐᐃᐣ ᓄᑎᐅᑎᑲᑲᐣ ᑎᑕᐋᑲᐤᐧ ᐅᒪ ᐊᓱᓵᐤ ᑎᐸ ᐅᑎ ᐃᑎᑎᓵᐤ ᒥᔨ ᐊᐣ ᐅᐣᐸᑲᐤ ᑲ ᐃᐢ ᐸᑎᒪᐤ X ᐊ ᐃᓱ ᐊᐢᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᓄᑎ ᑎᔭᔨᑎᒪᔨᑲᐤ, ᐋᐣ ᓵᐣ ᑎ ᑎᔭᓱᑕᓵᓄᐤ ᐊᐣᐤᐧ ᓄᒪ ᐋᐃᐢᒪᑕᔨᐣ ᒥᓵ ᓄᑎ ᑎᔭᔨᑎᒪᔨᑲᐤ ᓴ ᐊᑲᑎ ᑲᐢᑭᐋᐃᐣᔨᑲᐤ ᓄᑎ ᐊᐢᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᒥᓵ ᓄᑎ ᐊᐢᒧᒪᒪᔨᑲᐤ ᓄᑎ ᑕᐋᓴᓵᒪᐤ ᑎᔭᒪᓂᐣ, [2]ᑭᓴ ᒪᐤ ᓄᑎ ᑎᔭᔨᑎᒪᔨᑲᐤ ᓭᑲᐃᑕᑎᐅᓵ, ᑭᓴ ᒪᐤ ᐊ ᑕᑭᓵᑭᓄᐃᐤ ᐊᐋᐣᐧ, ᑭᓴ ᒪᐤ ᓂᐳᐅᐤ ᐊᐅᑎ ᐅᓂᑲᓵᑭᓄᐅᑦ ᐊᐋᐣ ᑭᓴ ᒪᐤ ᒪᔨᑦ ᑎᐸᔨᔭᐢᓂᐅᐅᓵᐣᐧ [3]ᓭᑲ ᐊᑐᐃᐣ ᐄ ᑎᔭᑎᑕᑕᐤ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓱ ᓂᑐᐃᐣᒥᑕᐤ ᑎᔭᒪᓂᐣ ᓄᒪ ᐃᓱ ᑎᔭᑎᒪᒪᐧᐣ

[4]ᑕᐅᐣ ᐊᐋᐣᑎ ᐊ ᓂᔭᑎᑎᐣ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓱ ᑎᔭᓂᒪᐃᐋᓵᐃᐣ ᑎᔭᔨ ᐊ ᐊᐢᒧᒪᑭᓄᐅᑎᐧ ᑎ ᒥᐢᓂᐃᐅᐣ ᑎᔭᒪᓂᐣᐃᐋ ᐊᓂᓴᓯᐋᐃ ᒪᐢᐅᐣ ᑲ ᑎᔭᔨᑎᒪᔨᑲᐤ ᐊᓂᓴᓯᐋᐃ ᒪᐢᐅᐣ ᑲ ᑕᔨᓂᑕᔨᓂᐅᐅᓵᐣ ᒥᐢᓂᐃᐅᐣ ᐅᐢᐧᑲᑎᐅᐅᓵᐣᐤᐧ ᑭᓴ ᑲ ᐊᐢᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓱ ᓂᔭᑎᑎᐣ ᐊᐢᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓱ ᓂᔭᑎᑎᐣ ᐊᐢᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᑭᓴ ᑲ ᒪᐢᒪᐣ ᒪᐢᒪᐣ ᐊᐢᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᑭᓴ ᑲ

ᑭ ᑭᓴᑦᒥᓂᐋᐧᐤᓄᓐ ᑲᓇᐧ ᑲᔭᐧᐃᐧᐣᑦᒪᓂᐋᐧ ᑭᔭ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᓄᓂᐋᐧᐤᓂᐋᐧ ᐊ ᓴᑭᐊᐧᐋ ᐊᑎ ᐞᐃᑭᐃᒪᓂᐋ ᑲ ᑕᓯᐣᑎᑦᑦᑎ ᑭᔭ ᐁᐧᐋ ᐊ ᐞᐃᑭᐃᒪᓂᐋᐧ ᓇᒪ ᒪᐟ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐅᓂᑦᑭᓯᐧᐣ ᐅᔭ¹¹ᑭ ᐱᓂᓴᑦᒥᓇᓐ ᒥᓯᐋᐧ ᒧᓯᐣᐤ ᓱᑎ ᑲᓇᐧᐃᐧᐣᑦᒪᓂᐋᐧ ᐱᐃᒪ ᐊᑎ ᐃᖹᓴᑲᐋᐧᐣᓄᐋᐧᐋᐧᐧᐣᐋᐧ ᐊᓂ ᒪᐟ ᖚ ᖁᓴᑎᑦᑎᓇᓐ ᑎᒥ ᖚ ᒥᑦᑕᐧᓂᐣᐤ ᑭᓯᐧᐋᐧ ᑕᓐ ᐋᐧᐃᑎ ᒥᑦᑕᐧᓂᐣ¹²ᓇᒪ ᑭ ᓂᑐᐋᐧᐣᒥᑎᓇᓐ ᓱᑎ ᑭᑎᒥᓴᓂᐣ, ᐃᐧᐣᑦᐱᐃᓴᐋᐧᐣᐋᐧᐧᐣᐋᐧ ᐊᓴᐱᖁ ᐅᖁᑦᐧᐣᐋᐧᐧᐣᐋᐧ ᐊᓂ ᒪᐟ ᖁ ᖁᑦᑕᐧᓂᐣᐤ ᐊᓂᐋᐧᐣᐋᐧᐧᐣᐋᐧ

7

ᑭᓴᐊᔨᒥᐊᐅᑭᒪᐤ ᒪᓯᑭᓴᑦᑲ ᑲ ᐊᐅᔪᒪᑭᓄᐅᑦ

[1]ᐅ ᒪᓯᑭᓴᑦᑲ ᐋᐢᑭᑭᓱ ᐊᐣᑦ ᑭ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᓴᐃᓪᒻᒪ ᐅᑦᓀᔪᐤ ᐊᐣᑦ ᑲ ᑭᓴᐅᑭᒪᐅᑦᐤ ᑭ ᐊᑐᓴᐞᐋᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᒪᐅᐣ ᑲ ᐃᓴᐸᐅᑦᔨᐢᑭᐢ ᐊ ᐊᔨᒥᐊᐅᑭᒪᐅᑦᐤ ᐅ ᒪᑲ ᒪᓯᑭᓴᑦᑲ <ᐃːᑲᐤ ᑭ ᓂᑭᔨᐞᐤ ᐊᐢᑎᐊᒪ ᒧᔭᒪ ᐊ<ᑭ ᑭᐋᐢᐅᑭ ᐊᓄᐣ ᐊᑭᒥᐦ ᓴᔨᑭᐊᐅᑭ ᑭᔭ ᐊᑭ ᓂ<ᐊᐅᑭ ᒥᑌᐤ ᑭᓴᐅᑭᒪᐋ ᐊᑭ ᓂᐧᐃᐱᐅᔨᑭᐅᓀᐤ ᐊᔨᑎ ᐅ ᒪᓯᑭᓴᑦᑲ ᑲ ᓀᐋᐅᔨᑦ ᐊᐢᑎᐊᒪᓀᐤ [2]ᐊᔨᑎ ᐊᐢᑎᐊᒪᐣ ːᑲ ᒥᔭᑦ ᐊᓂᔭᔦᐋ ᒪᓯᑭᓴᑦᑲ <ᐃᔨ ᑕᐧ <ᐃᑎᔨᐞ ᑦᓭ ᑲᐃᔨ ᐃ·ᔨᑭᑦ ᑌːᑲᔦᐋ ᐊᓭᑦ ᑲ ᓂᐧᐃᐱᐅᓀᐤ ᐊᐅᔨ ᐅᔭ ᑲᐃᔨ ᒥᔭᑦ ᐊᓂᔭᔦᐋ ᒪᓯᑭᓴᑦᑲ ᐊ ᓀᑎᑦᑕ ᐃᔭᑦːᐱᒥᐢᓭᐤ ᐊᔨᑎ ᒪᑲ ᐊᓂᔭ ᐊᑭᒥᐦ ᐊᓂᔭᔦᐋ ᐅᑦᓀᔪᐤ ᐊᑭᒥᐦ ᐅᑦᓀᔪᐤ ᐊᐢᑎᐊᒪᓀᐤ ᐅᑦ ᐃᔨᐱᐅᓂᐢᓭᐤ ᐊᔨᑎ ᐊᓂᔭᔦᐋ

ᓯᐃᑯᓴᐤ ᐊ ᐃᑕᑎᓂᑲᐤ ᑲᑲᔨᐦᐋᐤ, ᒥᑊ ᒪᑲ ᐃᑎᐦᑕᓴᐤ ᐊᓐᑕ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᐢᒧᐅᓂᐣ ᐊᐦᑊ ᐊ ᐱᒪᑎᓭᑦᓫ [9]ᓀᓯᐃ ᐅᑦᐊᓂᐦᑲ ᐅᓭᒪ ᐊᐅᑯᓂᐣ ᐊᐦᑲᐅᑦᒪᐃᐢᑭᑦᓫ ᐊᐅᑯᓇᐣ ᒥᑊ ᐅᐣ ᒪᐦᑭᓄᐃᐣ ᐸᐃᑊ ᑕᐩ ᐸᐃᑯᓴᐤ ᑲᐤᔨᐦᐋᐤ ᐊᓐᑕ ᒪᑊ ᐅᑕᐣ ᒪᑦᑭᐦᑕᑊ ᑭᐢᑫᐊᒪ ᐸᐃᑊ ᑕᐩ ᐸᐃᑯᓴᐤ ᑕᓇ ᑊ ᐃᐢᒧᐅᓂᐣ ᐊᐦᑲᐢᐦ ᑲᐤᔨᐦᐋᐤ ᐊᐦᑊ ᒪᑊ ᑭᑭᑦ ᐊᐦᐢᑲᐤᔨᐦᐋᐤ ᒪᑦᑭᐦᑕᒃᑲ ᒫᐦᒪ ᑊ ᐃᐢᒧᐅᓂᐣ ᑲᐤᔨᐦᐋᐤ ᐊᐦᑊ ᒪᑊ ᑭᑭᑦ ᐊᐦᐢᑲᐤᔨᐦᐋᐤ ᒪᑦᑭᐦᑕᒃᑲ ᒫᐦᒪ ᑊ ᐃᐢᒧᐅᓂᐣ ᐊᐦᑲᐢᐦ ᐊᐦᑊ ᒪᑊ ᑭᑭᑦ ᐊᐦᐢᑲᐤᔨᐦᐋᐤ ᐊᐦᐢᑲᐤᔨᐦᐋᐤ ᐊᐦᑊ ᒪᑊ ᑭᑭᑦ

“ᑲᑎᑫ ᑎᑢ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᒪᐅᓐ, ᒧᔭᒻ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᒪᐅᑢ ᒪᐢᑭᔭᑦᐤ”

18ᐊᑯ ᒪᑫ ᐊᓐ ᑲᑎ ᐃᓯ ᐊᐱᑎᑫ ᐃᓯᐋᐅᓐ ᐃᒪᓂᑭᓂᐤ ᐋᐦ ᓀᒪ
ᑭᔭ ᓀᒪ ᐅᔭᑫ ᑎ ᐃᑕᐱᑎᓐᐤ 19ᐋᐦ ᐊᓂᔪᓱᐋ ᐃᓯᐋᐅᓀ ᒧᓯᒻ ᑲ ᐱᔭᑎᓀᐟᑲ
ᓀᒪ ᐅᑎ ᐃᑐᑕᑯᐅᑫ ᐃᓱᒻ ᑎᑎ ᑯᐃᔭᑯᕀᓯᒃᐤ ᒥᑯ ᒪᑫ ᑯᑎᒻ ᑌːᑲᓐ ᐅᔭᑦ
ᐊ ᒥːᔭᒻ ᑎ ᒥᔭᑯᓀᓂᐤ, ᐊᐅᑯ ᐋᔦᐸᒧᐅᓐᐤ ᐋᔦᐸᔪᒧᐅᓐ ᐊᔪᐋːᑲ ᐊᐅᑯ
ᔪ ᒥᐢᐃᓂᐃᑯᐟᑯ ᑎᑎ ᐸᓯᐋᐱᒪᐟᑯ ᕀᔭᒪᓐᑐᐤ

20ᕀᔭᒪᓐᑐᐟ ᑎ ᓀᔦᐱᒻ ᑕᐢᐟ ᑲ ᐃᔦᕀːᐦᔦ,

21“‘ᕀᒃ ᒧᐦ ᕀᑭ ᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐅᑢᐤ’ ᓀᒪ ᒪᑫ ᓂᑕ ᐃᔪᒻ
ᓂᑭ ᐅᑎ ᐃᑕᔨᐤᑎᐃᑯᓂ, ᕀᔪ ᑲᕀᒻ ᔪ ᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐃᔨᓂᐤ”

ᐅᔪ ᑲ ᐃᔦᕀːᐦᔦ ᕀᔭᒪᓐᑐᐟ ᓀᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᐃᑕᐟ ᐊᓂᔪ ᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐋᐟ
ᐊᓐᑕ ᓪᐸᐃᔨᑎ ᐊ ᑕᔨᑎ ᑲᐅᑎ ᐊᓂᔪᐦᔦ ᐊᓐᔦᒪᐦᔨᑎᐤ 22ᑎ ᕀᔦᔨᑕᓀᓂᐟ ᐅ ᐋᔦ
ᐃᔪ ᕀᔭᒪᓐᑐᐟ ᑎ ᓀᔦᐱᒻ ᑕᐢᐟ ᐅᔪ ᑲ ᐃᑕᐟ ᕀᔭᔦᐤ ᐊᔨᐋᐢᑫ ᒪᑫ ᐅᔪ ᑲ ᐅᔦᑲᔨ
ᓂᔦᔪᒧᐅᓂᔨᐟ ᑲ ᒥᔨᑕᔪᐟ ᕀᔭᒪᓐᑐᐟ ᒥːᔭᔨᐟ ᐃᔦᐱᒻ ᐊᓐᑫ ᐋᐦᔨᑯᒃ ᓂᔦᔪᒧᐅᓀᐤ
ᑎ ᒃᔦᑎᓀᐅᓀᓂᐟ ᒪᑫ ᔪ ᓂᓀᑭᐃᔨᑕᔪᐟ ᕀᔦᔦ ᒃᔦᑎᓀᔦ ᒪᑎ ᒥᔦᑭᔪᐟ ᐊᓂᔪᓱᐋ
ᒃːᑲᔨᐋ ᕀᔭᒪᓐᑐᐋ ᑲ ᐃᔦᕀːᐦᔦᑎ ᔪ ᒥᔨᑕᔪᐟᐤ

Hebrews 7.23-28 (Proper-25 Year B)

23ᑕːᑕᐟ ᑲ ᓂᐱᒻ ᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐅᒃ ᐊᐟᑕ ᓪᐸᐃᔨᑎ ᐊ ᑕᔨᑎ
ᐊᒥ ᐅᑎ ᐊᓂᔪᒃ ᐱᒪᑎᓂᒃ, ᒥᐟ ᔨᑎᑫ ᐋᐃᐟ ᑎ ᐊᑎ ᒥᔦᔨᑎᔦᐃᐟ ᐊᓂᔪ
ᑲ ᓂᐱᔨᑎᐤ 24ᐃᔪ ᒪᑫ ᑎᔦᒻ, ᑲᒃᑫ ᑭᑫ ᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐟ, ᐋᐦ ᑲᒃᑫ ᑭᑫ ᐱᒪᑎᓂᐟᐤ
25ᓀᔦᒻ ᑭᑫ ᑎ ᐱᒪᑎᐃᐟ ᒥᓂᐋ ᐋᐃᔦᐋ ᑲ ᕀᐢᔪᔨᒥᓂ ᐊ ᓀᕀᔨᑎ ᑎᔦᒪᓂᐃᐋᐤ
ᐋᐦ ᑲᒃᑫ ᐱᒪᑎᓂᐟ ᑭᔪ ᒧᐦ ᒪᑫ ᐊᔪᒥᐊᔦᑎᒧᐃᐢ ᐅᑦᐃᔨᒪᐤ

26ᑎᒻ ᐊᐅᑯ ᑎᔦᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐟ ᑎᑭᐃ ᒪᑫ ᐃᑭᐱᑕᑯᐤ ᓀᒻ ᓂᑕ ᒥᑎᑐᑎᒻᐤ
ᓀᒻ ᔨᐃᒻᔨᑕᑎᓂᐟ ᑭᔪ ᕀᔪᑎᓂᐟᐤ ᓀᒪ ᓀᒻ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᐟ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᐋᐃᐧᑯ
ᑎᔪᓀᐟ ᐊ ᒥᑎᑐᓂᐟᐤ ᓀᒪ ᑎ ᐊᐃᑯᐟ ᐊᐟᑕ ᒪᐦᐃᐧ ᒪᑫ ᐃᓂᐢᑕᐊᐃᐟ
ᑎᔪᓀᐟᐤ 27ᑎᒻ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐃᑐᐟ ᑕᓐ ᒃᑫ ᐃᑎᔨᑎ ᔨᑯᒃ ᑎᒻᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐋᐃᐧᑯᐤ
ᑎ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓂᐋᐅᑦ ᐊᐟᑕ ᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐅᑢ ᐊᒥᑯᓂ ᑕᓂᐢᑕᐊᐃᐟ ᑲᑐᐢᑎᐋᒪᐃᐟ ᐊᐋᒥᓂ
ᐊᐟᑕ ᒪᑫ ᐅᑎ ᐋᐢᔦᔨᑎᒧᐋᑭᓀᐃᐋ ᐅᒥᑦᐢᑕᐅᓀᐋᐋ ᑭᔪ ᐅᐟᐃᔨᒧᐋᐃᐧᑯ
ᒪᑫ ᐋᐢᔦᔨᑎᒧᐋᑭᓀᔨᑎ ᐅᒥᑦᐢᑕᐅᓂᔪᐋᐃᐧᑯᐤ ᑎᔪᓀᐟ ᒪᒃ ᐃᐟ ᔦᐟᐢᑫ ᑎᐃᐢᑕᐅᓂᔪᐋᐃᐧᑯ
ᒪᑫ ᐋᐢᔦᔨᑎᒧᐋᑭᓀᔨᑎ ᐊᐋᒥᓂᐋᐃᐧᑯ ᐅᒥᑦᐢᑕᐅᓂᔪᐋᐃᐧᑯ ᓀᒻ ᒪᑫ
ᒪᒃ ᐅᑎ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓂᔪᐋᐟ ᑦᑫ ᒪᑫ ᐱᔦᑎᓀᐦᐟ ᐅᐱᒪᑎᓂᐅᓀᐋᐤ 28ᐊᓐ ᐋᐦᔨᑯᒃ
ᐃᐢᑕᐋᐅᓐ ᐊᐅᑯ ᐊᓐ ᑲᑎᑫ ᐊ ᒥᔦᑐᓀᐋᐅᓐ ᐊᐋᒥᓐ
ᔪ ᑎᔦᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐅᑦ, ᓀᒻ ᒪᒃ ᓀᔦᒻ ᐅᑎ ᐊᔪᒥᐊᑎᒪᐅᑎᐅᑦ ᐅᒃ ᑲ ᐅᑎᓀᐋᑭᓀᐃᐋᒃᐤ
ᐸᑎᒪ ᒪᒃ, ᐃᔦᐱ ᑲ ᐱᔦᑎᓀᐦᐟ ᐊᔪᒥᐊᐅᑎᒪᐅᑢᐤ ᑎᔪᓀᐟᐤ, ᐊᔪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

:ᑲ ᓇᓴᐱᓴ ᑕᒡᓯ ᐅᑯᔨ ᔨ ᑭᓴᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᑦᐃᓕᐅᑭₓ ᓴᓴ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑐᑎᒻ ᐅᓴₓ ᑲᑭᖅ ᓇᓴᖅ ᔨᐃᓴᔨᑕᑎᓯᐤ ᑭᓴᓴ ᐊ ᑭᓴᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᐅᑦₓ

8

ᑭᓴᓴ ᐊᐅᔨ ᑭᑭᓴᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᒋᒥᓂᐤ

[1]ᒪᐅ ᐋᒃ ᐃᑎᑎᔨᖅᓵ ᑭ ᕈᓂᐋᐦᒪᓂᐤ ᑭᓴᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᐤₓ ᒧᓵᓴ ᒪᑲ ᐅ ᑲ ᐃᓯᐟᐸᑭ ᐊᐦᒧᒪᑎᑎᔨᖅ ᑕᵊ ᑲ ᐃᓯᐟ ᓂᑐᐋᐦᑕᔨᔨᔨᐱᓇᓫ ᑎᑭ ᐃᑕᐦᑕᔨᔨᑦ ᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᐤ ᓫᓴᐃ ᑎᑭ ᐋᐸᐦᑕᐃᑭᓂᐤᐃᓴ ᐊᐋᐤᑭ ᐅᒋᒡᑕᐅᓂᐋᐋᑦ, ᐊᔨᵊ ᐊᵊ ᐊ ᐃᑕᐦᑕᔨᔨᑦ ᐅ ᑭᑭᓴᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᒋᒥᓂᐤᵊₓ ᐊᵊᑕ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᑦ ᒪᐅᑲ ᑲ ᐅᑭᓴᐦᑕᔨᔨᔨᐱᓇᓫ ᐊᔨᑕ ᐋᑎᐱᐤ, ᐊᵊᑕ ᑭᑭᑦᐋᐊᵊ ᐅᒋᔭᓂᐤᓴ ᐊᔨᑕ ᐋᑎᐱᐤ ᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᐤ ᐊᔨᑕ ᑭᑭᑦᐋᐊᵊ ᐅᒋᔭᓂᐤᓴ ᐊᔨᑕ ᐊ ᑎᐦᑲᐤ ᐊᵊ ᐊ ᐱᓵᑭᓴᐤ ᒪᐅᑲ ᐊ ᑭᓴᑕᐦᑲᖅₓ ᐊᔨᑕ ᒪᑲ ᑭᓴᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᐤ ᐊᔨᑕᓴᑦ ᐅ ᑭᑭᓴᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᒋᒥᓂᐤᵊₓ ᐋᐟ ᐅᑎᐸᑕᑎᐤ ᑭ ᑎᐟᐦᐅᐳᐅᑕᐤ ᐊᓂᖅ ᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᐤ ᒋᒋᑭᐱᐱᔨᵊ ᐊᵊᑕ ᑭᑭᑦᐋᐊᵊ ᐊ ᑎᐊᓂᐦᐅᐳᐅᑕᐤ ᐊᔨᑕ ᒪᑲ ᑭᓴᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᒋᒥᓂᐤᵊₓ ᐋᐟ ᐅᑎᐸᑕᑎᐤ ᑭ ᑎᐊᓂᐦᐅᐳᐅᑕᐤ ᐊᓂᖅ ᒪᑲ ᑭᓴᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᒋᒥᓂᐤᵊₓ

[3]ᐊᵊᑕ ᐊᐋᵊᑕ ᑲ ᐋᐟᐳᒪᒋᑭᓂᐤᐅᑎᐅᑦ ᑲᑭ ᑭᓴᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᐅᑦ ᐊᐅᔨ ᐊᵊᑕ ᑲ ᐸᑕᐋᑦ ᐊᓂᔨᔨᐋᑦ ᐃᔨᔨᐋᑦ ᐅᐱᔨᑎᓂᑲᐅᑎᓂᔨᐤ ᑭᔭ ᐅᒋᑐᔨᑕᐊᒪᒪᐅᑎᓂᔨᐤ ᐊᵊᑕ ᑭᓴᒪᓂᐋᐋᑦ ᑲ ᑕᑦᐸₓ ᐊᔨᔭ ᒪᑲ ᑭᔭ ᑭᓴᑕᐦᑲᖅᑕᐤᑲᖅₓ ᐊᔨᑕ ᒪᑲ ᑭᓴᐊᖏᒋᐊᐅᑭᒪᒋᒥᓂᐤ ᐊᐅᔨ ᐊᵊᑕ ᑲ ᐃᑎᑎᔨᖅᓵ ᔨᐤ ᐅᐃᑭᐅᑎᓂᔨᐤᓂᔨᐤ ᑭᔭ ᑲ ᐱᐦᐅᐳᐅᑕᐤ ᐊᓂᔨᔨᐋᑦ ᐃᔨᔨᐋᑦ ᐅᐱᐦᐊᐱᐅᑎᓂᔨᐤ ᐊᓂᖅ ᐊᵊᑕ ᑲ ᐃᑎᑎᔨᖅᓵ ᐋᐟ ᐊᵊᑕ ᐊᐋᵊᑕ

7ᒋ ᐃᓴᐱᓴ ᒥᔪ ᐊᐱᐱᑎᓂᔨᐱᓇᓐ ᒪᑲ ᐊᓐ ᓂᓴᑎᒃ ᓂᓴᔨᒧᐳᓐ ᑎᒋ ᐱᒪᒋᐳᑲ ᐊᖏᓐᒋ, ᓀᒪ ᑎᐢᐅᐳ ᓂᑐᖏᐦᒋᔨᓂᔨᓐ ᐊ ᐅᓴᑲᒃ ᓂᓴᔨᒧᐳᓐᓲ 8ᒋ ᑎᔨᓂᔪᐤ ᒪᑲ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᔪᐊᑲ ᓀᐊᐦᑎᑎᐃᔨᑦ ᐅᑦᐃᐦᒪ ᑎᓴᒪᓂᑐᓲ ᑎ ᐃᑕᐤ ᐅᑦᐃᐦᒧᐳᓂᑲᓂᒃ,

“ᒋᑭ ᐅᑎᑎᐱᔪᐤ ᐊ ᐅᓴᑲᐦᑲᒃ ᓂᓴᔨᒧᐳᓂᔪᐤ ᓱ ᐅᔨᑎᒧᐳːᑲᐤ ᓂᑦᐃᐦᒥᓲ ᐃᓴᓴᑦ ᐃᔪᐠ ᐤᓲ ᐃᔪᐠ ᒋᑭ ᓂᓀᐃᑎᒧᓲ

9ᐅᑲ ᔨᑎᑎᔪᐤ ᓂᓴᔨᒧᐳᓂᔪᐤ ᓱ ᐅᔨᑎᒧᐳːᑲᐤ ᓂᑦᐃᐦᒥᒃ ᐃᑲᐠ ᒋᑭ ᐃᑕᐦᑕᔨᓂᔪᐤ ᑲ ᐃᑕᐦᑕᔨᓂᐦᒃ ᐊᓂᑲ ᓂᓴᔨᒧᐳᓂᔪᐤ ᑲ ᐅᔨᑎᒪᒥᒋ ᐊᓂᑲ ᐅᑦᐊᓂᓴ ᐅᑕːᐃᖏᐃ ᐃᓴᐱ ᓂᐤ ᑎᐱᐦᖏᐃ ᑲ ᐃᐦᔨᑎᐃᒋᐤ ᐊᖏᓐ ᐃᒋᐦᑎᐠ ᐅᒋᓲ

ᐃᐦᖏᐃᐤ ᒪᑲ ᓀᒪ ᐅᒋ ᓂᓀᐃᑎᒧᐠ ᐊᓂᑲ ᓂᓴᔨᒧᐳᓂᔪᐤᓲ ᐊᐅᔨ ᒪᑲ ᐊᓂᑲ ᖏᒋ ᐊᐱᑲ ᐅᒋ ᐊᐱᑕᐃᑕᐠᓲ

10ᒥᔨ ᒪᑲ ᒪᐅᑳᔪᐤ ᑲ ᐅᓴᑲᐦᑲᒃ ᓂᓴᔨᒧᐳᓂᔪᐤ ᓱ ᒥᐦːᑲᐤ ᐃᓴᐢᑭᐠ ᐃᔪᐠ ᐃᓴᐱ ᐅᑎᑎᐱᐦːᑲᖏ ᐊᓂᑳᔪᐤᖏ ᐊ ᑎᔨᑲᒋᓲ

ᓂᑭ ᐃᑐᖏᐱᐅᑲ ᑎᒋ ᒪᒥᑐᓀᐦᑎᐃᔨᑲᐠ ᓂᐃᔨᖏᐅᓀ ᑭᑳ ᓀᓴᐠ ᑎᒋ ᒫᔨᐅᐳᓲ ᐊᓂᑳᔪᐤᖏ ᐊᐅᔨᖏᐅᓀ ᐊ ᐃᐦᓀᓂᓲ

ᓂᑳ ᓂᑭ ᐅᑎᔨᓂᐢᑐᑎᑦᔨᑲᐠ ᑭᑳ ᐃᐃᔨᖏᐅᓀ ᑭᑳ ᐅᔨᑎᒪᒥᒋ ᐊᐱᑲ ᐃᐦᓀᓂᓲ

ᓂᑳ ᐃᑐᖏᐱᐅᑲ ᑎᒋ ᒪᒥᑐᓀᐦᑎᐃᔨᑲᐠ ᓂ

ᐋᐣᑕᓂᐱᒪᓭᓇᑎᓄᐟ ᑭᔭ ᐊᓄ ᒥᑦᓄᐋᑭᓭᓇᑎᓄᐟ ᐊᓄᑕ ᑲ ᐊᐱᑦ ᐊᓄ ᐸᑦᑲᓄᑭᓄ ᑎᐣᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᑦᑦ ᑲᑎ ᐃᓄ ᐱᐣᑎᓇᑭᓭᐅᑦᓂᓰ ³ᐊᓄ ᒪᑲ ᒥᓄ ᑲ ᐅᐅᑎ ᑎᓭᑲ ᐊ ᐱᐣᑭᑊᔭᐣ ᐊᔨᐋᑲᐃᐁᓄ ᑎ ᐃᑕᑭᒧᐤ ᐊᓄᑕ ᑊᑎ ᐱᐧᑲᓇᑦᑲᓭᐣ ᐊᓄᑕ ᐊᓄ ᓂᐣᑦᓵ ᑲ ᐱᐣᑭᑊᔭᐣᓰ ᐊᔨ ᐅ ᔨᑎᐣ ᑲ ᐱᐣᑭᑊᔭᐣᓰ ᒪᐅᑲ ᑲ ᑦᑦᑭᑊᔭᐣᓰ ᐃᑎᐣᑲᓭᐣ ᑎ ᐃᐢᑭᓂᑲᑕᓭᐤᓰ ⁴ᐊᔨᑕ ᐊᓄᑕ ᑲ ᑎᐣᑲᓭ ᑲ ᐃᐧᐣᑲᐅᓇᐱᐣᔨᔨᑕᐅᐣ ᐱᐣᑎᓂᑕᐅᓇᐱᐣᔨ ᐊᓄᑕ ᑲᑎ ᐃᐧᑲᑭᓇᑕᑎᓰ ᑲᐃᑎᒪᔨᑕᑎᓰ ᑭᔭ ᑎ ᑎᔨᓄᔨᑕᐅᐣᔨ ᐊᑎ ᐃᐢᑭᓇᑲᐱᐣᔨᔨᑕᐅᐣ ᐱᐣᑎᓂᑕᐅᓇᐱᐣᔨ ᐊᑎᑕ ᐊᓄᑕ ᑲ ᐱᐣᑭᑊᔭᐣᓰ ᐊᔨᐋᑲᐃᐁᓄ ᐊᑎ

10ᐅ ᐊ ᐃᑎᓇᓄᐅᐣ ᐊ ᒥᐦᐋᓄᐦ ᒥᐦᐋᐅᓇ ᑭᐦ ᒉᑦᐢᒪᐊᒪᐣᐅᓇ ᐊᑯᓵ ᐊᑎᐢᒉᐣ ᓂᐦᑯᒪᐅ ᒥᓯᓇᒧᐅ ᓂᐢ ᐃᑎᓇᓄᐅᐣᓵ ᒥᑯ ᙁᐃᑎᒧᐋᑭᓄᙁᐃᐣ ᐊᓵᒉ ᐊᐋᓵᒉ ᑲᐢᐅᐣ ᑭᐦ ᑲᐢᐅᐣ ᑭᐦ ᒉᓵ ᓂᐃᒥᓵᐋᐢᐤ ᐃᑎᐣ ᐊᓵᒉ ᓂᐢ ᐅᐢ ᐃᒥᓇᓵᓯᐣ ᐊ ᐸᐢᑭᓯᐣᓵ ᐅᐣ ᓂᐃᒥᓵᐋᐢᐤ ᓂᐢ ᐅᐢᐃᓯᓇᓵᓯᐣ ᐊᑯᓵ ᐅᐢ ᐃᐢᐃᓇᓵᓯᐣ ᐊᑯᓵ ᓂᐢ ᐅ

16ᐊᓐ ᒪᑲ ᓂᔨᑯᒧᐅᓐ ᒧᔭᒻ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓂᓯᑲᑎ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓱᐤ ᐊᐋᓐ ᐊᒋᒻ ᐅᓯᑕᑦ ᐊ ᐧᐃᑕᐧᐣ ᑕᓐ ᖁ ᐃᓯ ᓂᑭᑕᒧᐋᑦ ᐊᐋᓱᐋᐃ ᐃᔨᐱ ᓂᐱᒪ, ᐊᑯᓐ ᑕᐱᔨᑯᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᐧᐣᑲ ᐊᓐ ᓂᔨᑯᒧᐅᓐᓲ ᑭ ᑭᔨᑲᑕᓇᐋᑲᒪ ᐊᓂᓅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓱᐤ ᐊ ᐅᓯᑕᑦ ᐊᐋᓐ ᐸᑐᔨ ᐊᑲ ᐸᒪᑎᓯᐢᑦ ᐊᑯᑕ ᐃᓂᔨ ᐃᔨᐱᐱᓂᓂᓅᔨ ᐊᓂᓅ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔨᑕᑦ 17ᐊᔨᑯ ᒪᑲ ᒪːᑲᔨ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᓇᒪ ᑭ ᐊᐱᑎᓂᓱᐤ ᐊᓂᓅ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔨᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓲ ᒥᑯ ᐃᔨᐱ ᐊᑲ ᐱᒪᑎᓯᐢᑦ ᐊᑯ ᐃᔨᐱᑯᓇᐧᐣᑲ ᐊᐋᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔨᑕᑦ ᐊᐋᓐ ᐸᑐᔨ ᐊᑲ ᐃᑎᔨᑕᑦ ᐊᑯᑕ ᐸᑐᔨ ᐊ

ᐸᐃːᒃᐣ ᐸᐃᵈ ᐱᐳᓇ ᒧᑦ ᑭ ᒥᑦᑦᐸᒪᒪᐣ ᐊᐋᑦᓭ ᐊᓯᑯᒪ ᐱᐳᓇ, ᐊᐅᵈ ᐅᖅ ᒃᑭ ᐃᑎᑦ ᑎᑭ ᐅᑭ ᐋᐢᐸᔨᑎᒧᐋᑭᓄᐅᐅᑦ ᐅᒥᑭːᑕᐅᓇₓ ᒥᵈ ᒪᒃ ᐸᐃːᒃᐣ X ᐃᖅ ᑎᐱᔨᐋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᑭ ᐱᑦᑎᓂᒪₓ ²⁶ᐋᑦ ᒧᖅᒪ ᒪᒃ ᐸᐃːᒃᐣ ᐊᑭ ᐱᑦᑕᔨᒥᑎᓯᑦ ᓇᒪ ᐅᑭ ᓂᑕᐋᔨᑕᔪᓂᐟᐢ ᒧᓯᓇᐣ ᑎᑭ ᐱᑦᑎᓂᓯᑦ ᑎᑭ ᓂᓇᐧᒃᑭᑭᓄᐅᐅᑦᓵ ᑭ ᓂᑕᐋᔨᑕᔪᓂᔪᐢᐱᓇ ᒪᒃ ᐅᖅ ᑎᑭ ᐃᑎᑦ ᒧᓯᓇᐣ ᐊᔪᓇ ᑎᐸᐸᑦ ᐸᐃːᒃᐣ ᒥᔪ ᐃᑎᑦᐱᐱᔨᑎ ᐅᖅ ᐊ ᐸᑦᑎ ᑎᓯᑲᑎ ᐸᐃːᒃᐣ ᒥᔪ ᐃᑦᐱᐱᔨᑎ ᐊᐋᔪᐋ ᐅᒥᑭːᑕᐅᓂᔪᐢᐱᓇ ᒥᵈ ᒪᒃ ᒥᓇ ᑎᑭ ᐃᑎᑦ ᐸᐃːᒃᐣ ᑎᑭ ᐃᑎᑦ ᐅᖅ ᐃᑎᑦᐱᐱᔨᑎ ᐊᐋᔪᐋ ᐅᒥᑭːᑕᐅᓂᔪᐢᐱᓇ ᒥᵈ ᒪᒃ ᒥᓇ ᑎᑭ ᐃᑎᑦ ᐸᐃːᒃᐣ ᑎᑭ ᐃᑎᑦ ᐅᖅ ᐊ

6ᓀᒪ ᓂᑕ ᑭ ᐅᑎᑭ ᒥᐠᓴᒋᐢ ᐊ ᐃᐧᐦᓭᑭᔨᓂᐃᐠ ᐊᐋᑭᓯᓯᐠ ᑭᐠ
ᐊ ᒥᑐᐠᑕᐊᒪᓂᐠ ᑲᑊᐦᐢ

7ᐠᑭ ᐃᑎᑎᐢ ᒪᐦ, ‘ᑭᐠᒪᓂᑐᐟ, ᓂᑭ ᑎᓀᓭᐢ ᑲᑭ ᐃᑐᑎᒪᐢ ᑭᑦ ᐃᑕᓴᑎᒧᐅᐢ,
ᒧᐠᒪ ᑕᐢ ᐊᑎᐠᑕᐠ ᑭᑦ ᐃᓴᒧᐅᓂᐠ ᓂᐸ ᐃᑎᐢᓭ’”

8ᐅᐠ ᑲ ᐃᐠᑭᑊᑦ ᑭᐠᑊ, “ᑭᐠᒪᓂᑐᐟ, ᓀᒪ ᑭ ᒥᐠᓴᒋᐢᑎᐃᓀᐢ ᐅ ᐊ ᐃᑎᓀᓂᐅᐠ
ᐊ ᒥᑐᐠᑕᐊᒪᓂᐠ ᐊᐋᑭᓯᓯᐠ ᑭᐠ ᐱᐠᑎᓂᑖᐅᓀ ᐊ ᒥᓴᓀᐅᐢ ᐊᐢᑕ
ᑲᑭ ᐅᑭ ᐋᐸᓴᑎᒧᐋᑭᔨᓂᐃᐠ ᐊᐋᐢᑭ ᐅᒥᒥᐢᑕᐅᓂᐃᐋᐢ” ᒥᐢ ᒪᐦ ᐊᓀᐢ ᐊᑎᐠᑕᐠ
ᐃᓯᐋᐅᐢ ᖳ ᐃᑎᓀᓂᓀᐱᓀᓭ 9ᑭ ᐃᐠᑭᑊᐠ ᑭᐠ ᑭᑊᑦ, “ᑭᐠᒪᓂᑐᐟ, ᓂᑭ ᑎᓀᓭᐢ
ᑲᑭ ᐃᑐᑎᒪᐢ ᑭᑦ ᐃᑕᓴᑎᒧᐅᐢ” ᐅᐠ ᒪᐦ ᖳ ᐃᐠᑭᑊᑦ ᐊᐋᑭᓯᐢ ᐊᐋᑭᐠ ᐅᐅᑭᑊᑦ
ᑲᑭ ᐅᑭ ᐋᐸᓴᑎᒧᐋᑭᔨᓂᐃᐠ ᐊᐋᐢᑭ ᐅᒥᒥᐢᑕᐅᓂᐃᐋᐢ” ᒥᐢ ᒪᐦ ᖳ ᐃᐠᑭᑊᑦ ᐊᐋᐢᑭ ᖳᐅᑭ ᐃᑐᑎᒪᐢ
ᑭᑦ ᐃᑕᓴᑎᒧᐅᐢ” ᐅᐠ ᒪᐦ ᖳ ᐃᐠᑭᑊᑦ ᐊᐋᐢᑭ ᖳᐅᑭ ᐃᑐᑎᒪᐢ ᑭᑦ ᐃᑕᓴᑎᒧᐅᐢ” ᐅᐠ

17“ᓇᒪ ᐊᑯ ᓂᑭ ᐅᑎ ᒪᒋᑐᓇᓴᑎᒥᐃᑯᐋᓐ ᐅᒋᒋ:ᑕᐅᓄᐋᐋ ᐊᓂᖅ ᑕᓐ
ᖳ ᐃᓱ ᒋᑎᑐᑕᖅᓵ”

18ᒥᓱᐋ ᒪᖅ ᐅ ᑕᐋᒋᑭᑭᓐᓵ ᐃᐢᐱ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ ᓇᖅᖳ ᐊ ᐋᐢᐸᓴᑎᒪᖅᑦ ᒋᒋ:ᑕᐅᓇ,
ᓇᒪ ᒥᓐ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓂᑐᐋᐢᑕᑯᓐ ᖅᑎ ᒋᑐᐢᑕᐊᒪᓄᖅ ᒋᒋ:ᑕᐅᓐ ᐅᖅᓵ

ᑕᓐᑕ ᖅᑎ ᐅᑎ ᒋᒋᒪ ᓇᑎ·ᑯ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ

Hebrews 10.11-14,19-25 (Proper-28 Year B)

19ᓂ·ᖳᓂᓯᑐᑯ, ᐊᓂᖅ ᑭᐦᖅ ᐊᑎ ᐱᖅᑎᓇ·ᖳ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᖅᑎ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ
ᑭᔭᓄᐤ ᐅᑎ, ᐊᑯ ᒪᖳ ᒥᑯ ᐃᓱ ᐱᑌᔭ·ᑯ ᐊᖳ ᐯᑭᓱᔭ·ᑯ ᐊᓐᑕ ᒪᐅᖅ
ᐸᔭ·ᑭᓂᔅᑎ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᑕᖽ 20ᐋᐢᐃ ᑭᐦᐃ ᐯᑎ ᐃᑌᓂᒪᑭᓄᐤ ᐊᓂᖅ
ᐊᑯᐋᖳᐃᐱᓂᔨᐤ ᖅᑎ ᓂᑐᐋᒪᒪ·ᑯ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᖅ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᐊᑎ ᐱᖅᑎᓇ·ᑯ
ᐊᑯᑕ ᖳ ᐅᑎ ᐃᑐᑎᒪᑕ·ᑯ ᐅᔭᓐ ᐊᑯ ᒪᖅ ᒍᔭᒪ ᐊ ᒥᔭᑕ·ᑯ ᐊ ᐅᐢᖳᔭᓇ
ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐤ ᖅ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓯᐋ·ᑯ ᐃᓱᓇᑯᓂᔨᐤᓵ, 21ᐊᓐ ᒪᖅ ᐅᑎ ᐊᑯᑕ
ᐋᑎ ᐊᖅᐋ·ᑯ ᐊ ᓯᑦᑕᑯᓯᑕ ᑭᐦᐊᖅᒥᐊᐅᒪᐤ, ᐊᐅᑯ ᐅ ᑭᐦᐣ, ᐊᓐ ᓇᖳᓂᑯᐋᑦ
ᑭᐦᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦ ᐃᔭᒥᔨᐋᓵ 22ᐊᑯ ᒪᖅ ᖅᑎ ᓇᑎ·ᑯ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᑭᐦᐣ
ᐊ ᐅᑭᐦᐊᖅᒥᐊᐅᑭᒪᖅᑐ·ᑯ, ᓇᐦᐣ ᐊ ᑕᐸᑎᒪ·ᑯ ᖳ ᒥ:ᖅᔭᑕ·ᑯ ᓇᑎ:ᖳ,
ᖳ ᐊᖳ ᐅᑎ ᐊᑐᐋᔭᒥᑕ·ᑯᓵ ᑭᑯ ᑭ ᓇᒪᓇᓐ ᐋᐢᐃ ᓇᐦᐣ ᐯᑎ ᐋᐢᐸᓴᑎᒪᓇᓐ
ᑭᒥᑭ:ᑕᐅᓄᐋᐢᓵ ᓇᐦᐣ ᑭ ᐸᖅᑭᑕᓇᓐ ᑭᑕᐃᓄᐋᐢᐃ ᑭᖅ ᓇᒪ ᐊᑯ
ᑭ ᒥᑯᐦᑕᔭᓄᒥᐃᑯᐋᓇᓐ ᑕᓐ ᖅᑭ ᐃᓱ ᒥᒋᑐᓄᒪ·ᑯᓵ ᑭ ᐸᖅᑭᑕᓇᓐ ᑭᔨᓄᐋᐢᐃ
ᐊ ᒥ:ᖅᑭᑲ ᓂᐱᐣ ᐅᑭᓵ 23ᓯᑊᒃ ᒪᖅ ᓯᑭᖅᐳᐅᑕᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓱ ᑎᐦᒪᓂᑐᐤ·ᑯ,
ᐊᖅᐃᖅ ᐊᓄᐋᑎᒧᑯ, ᐋᐢᐃ ᑎᐦᒪᓇᐦ ᑭᑭ ᐃᑐᑎᒪ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᖅ ᖳ ᐃᓱᑭ:ᐦᑦ
ᖳ ᐃᑐᑕ·ᖅᓵ 24ᑭᖅ ᒧᐦ ᒪᒋᑐᓇᓴᑎᑕᑯ ᑕᓐ ᖅᑎ ᐃᓱ ᓯᑭᒋᑐᖅ·ᑯ
ᖅᑎ ᐅᑎ ᐦᑭᐃᐋᖅ·ᑯ ᑭᖅ ᖅᑎ ᒥᔪᑐᐋᐢᑯᐊ ᐊᐋᑭᓯᑦᓵ 25ᒥᑯ ᒪᖅ ᓇᒪ
ᑭᑭ ᐅᑎ ᐃᑐᑕᓇᓐ ᐅ ᐊᖅ ᐃᑭᐃᐋᖅ:ᖅ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒪᒧᐃᐢ ᖅ ᑕᐸᑕᑭᓵ ᑕᐅᐦ ᐊᓐᑌ
ᐊᖅ ᐃᑭᐃᐋᖅ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒪᒧᐃᐅᑎ ᖅ ᑕᐸᒥᑕᔭᑎᓯ ᑭᐸ ᒪᒧᐃᓇᓐ ᐊᓐᑕ
ᖅᑎ ᐅᑎ ᓯᑦᑕᑐᖅ·ᑯᓵ ᓇᐦᐣ ᒪᖅ ᐃᑕᔭᑕᑯᓵ ᐅᑎ ᐃᑎᑐᑕᖅᓵ ᐅᑎ ᐃᑐᑕᓇᓐ
ᐊ ᐸᓯᓇ:ᖳᐦ ᐊᓐᑌ ᐊ ᑭᓯᖳᐦ ᒥᓐ ᖳ ᑎᑯᓯ·ᖳ Xᓵ

26ᐊᑯ ᒪᖅ ᐊᓇᐦ ᐊ ᑭᐦᑎᔭᑎᒪ·ᑯ ᑕᐸᐅᓐᑌ, ᐃᖅᐱᐦ ᒪᖅ ᒥᑎᑐᑎᒪ:ᖳ
ᐊ ᑭᐦᑎᔭᑎᒪ·ᑯ ᒪᖅ ᐊᖳ ᑯᐃᔨᑯ ᐃᑎᑐᑕᖅᓵ, ᓇᒪ ᑭᑦ ᐊᐱᐸᔭᑎᒥᐃᑯᐋᓇᓐ ᑕᓐ
ᖳ ᐃᓱ ᐱᐦᑎᑐᒪᓯᑐᐤ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐃᑎᑐᑕᖅᓵ, ᐃᖅᐱᐦ ᑭᑦ ᐊᐱᐸᔭᑎᒥᐃᑯᐋᓇᓐ ᑕᓐ
ᖳ ᐃᓱ ᑭᐦᑎᔭᑎᒪᓇᓐ ᐊᓐᑌ ᐊᖳ ᐃᑎᑐᑕᖅᓵ ᐃᑎᑐᑕᓇᓐ ᐅᑎ ᐃᑐᑕᓇᓐ ᐊᓐᑕ
ᐊᑯᐋᖳᐃᐱᓂᔨᐤ ᐅᑎ ᐃᑐᑕᓇᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᑎ ᐱᖅᑎᓇ·ᑯ ᐃᑎᑐᑕᖅᓵ ᐃᑎᑐᑕᓇᓐ
ᐊᓐᑕ

ᑎᐸ ᐃᓗ ᓂᐸᐊᑭᓄᓂᐟ[29]ᐊᑐᐃᔪ ᒪᑲ ᑎᑭ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔪᐟ ᐊᓂ ᐊᐋᓂ ᐃᔭᐱᔪ
ᑲ ᒥᑎᑐᑕᐣᑲ ᐊᑎ ᐊ ᑎᔪᑲᔨᑕᐣᑲ ᐊᑲ ᑯᐃᔪᑯ ᐃᑎᑦᓵ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᑦ ᒪᔭᔨᒪᐟ
ᑎᔪᒪᓂᑐᐋ ᐅᑯᓗᔪᐋᓵ ᒪᔭᔨᑎ:ᒪᐟ ᐅᒥ·ᑯᔪᐟ ᑲ ᓗᑎᓂᑲᔨᑕᔪ ᑎᐱᔭᑎᑯᔪ
ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᑕᓵ ᒪᔭᔨᑎᒪᔪ ᐊᓂᓄ ᑲ ᐅᔪᑲᔨᔪ ᓂᔪᑯᒧᐅᓂᔪᐟᐟ ᐊᓂᓄ ᑎᔪᒪᓂᑐᐋ
ᑲ ᐅᓗᑎᒧᐋᔨᑎ ᐅᑦᐃᔨᒥᔪᐋᓵ ᐊᓄ ᐊᐋᓄ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᑦ ᒪᔭᔨᒪᐟ ᑭᔭ
ᑲ ᐸᔭᑎᔨᔨᑎ ᐊᒐᑲ ᐊᓄ ᑲ ᑎᔪᑲᔨᑎᒥᐃᑕᑯᔪ ᑎᔪᒪᓂᑐᐋ ᐅᓗᐋᔨᑎᒪᐅᓂᔪᐟᐟ ᐅ
ᐊᐋᓄ ᐃᓗᓭᑯᓂᔪᐟ ᑕᐟ ᒪᑎ ᐋᐋᑯᓗᐋᑭᓄᐅᑦᓵ [30]ᐋᔪ ᑎ ᑎᔪᑲᔨᑕᓭᓄᐟ ᑎᔪᒪᓂᑐᐟ
ᐊᒥ ᐃᔪᑎ:ᔪᑦ,

“ᓂᔭ ᐊᐅᑯ ᒐ ᐋᐋᑯᓗᐃᑎᒧᔭ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓗ ᑎᔪᑕᔨᑕᑯᓗᔭᑯ
ᒪᑎ ᐃᓗ ᐋᐋᑯᓗᐃᑯᔭᑯᓵ”

ᑭᔭ ᑎ ᐃᔪᑎ:ᔪᐟ ᑎᔪᒪᓂᑐᐟ,

“ᐅᑎᐸᔨᑎᑲᐟ ᑎᑭ ᑎᐸᔪᑯᓭᐟ ᐅᑦᐃᔨᒪᓵ”

[31]ᐃᔭ:ᑲᒥᑯᓵ ᑕᐟ ᑯᔪᑕᑕᔨᑕᑯᓂᔪᐟ ᑎᔪᒪᓂᑐᐟ, ᑲᑎᑲ ᑲ ᐱᒪᑎᓗᑦ, ᑕᓄ
ᒐ ᐃᓗ ᐋᐋᑯᓗᐊᑦ ᐊᐋᔪᐋᓵ

[32]ᓗᓴ ᒪᑲ ᒪᒥᑐᓓᔨᑎᒥᐃᑯᑯ ᓂᔪᑎᒪ ᑕᓄ ᑲ ᐃᓗ ᐸᑎᒪᑯ ᐊ ᐊᔨᒧᒪᑭᓄᐅᑦ Xᓵ
ᒪᒥᑐᓓᔨᑎᒧᑯ ᑕᓄ ᑲ ᐃᓗ ᓗᑎᑲ>ᔭᑯ ᑲ ᓂᓓ·ᑲᑭᐃᑯᔭᑯ ᐃᔪᐱ ᑲ ᐱᒪᑭᐅᔭᑯᓵ ᓓᔪᒃ
ᑕᐟ ᑭ ᔭᐃᑎᓄ ᑭᑕᐟᑎᒧᐅᓄᐋᐅᑦᓵ [33]ᓓᓂᑯᑎᓂᔾ ᔪᑭ ᓂᓓ·ᑲᑭᐃᑯᓓᐋᐅᑦ, ᑭᔭ
ᐊᓄᑕ ᐊ ᒥᑕᑎᓓᔨᐅᑲ ᔪᑭ ᒪᔭᔨᒥᑯᓓᐋᐅᑦ ᑭᔭ ᓓᒪ ᑯᐃᔪᑯ ᑭᐅᑦ ᐃᐅᒥᑯᓓᐋᐅᑦ
ᑭᔭ ᔪᑭ ᐧᐃᑭᑲ>ᔪᐅᐋᐅᑲ ᐊᓄᔪ ᑯᑎᑭᑲ ᑲ ᓂᓓ·ᑲᑕᑎᑎᒥᐸᓂᐃᓵᔭ
[34]ᔪᑭᑭ ᑭᔪᑎᒪᒪᔨᐋᐅᑲ ᐊᓄᔪ ᑲᒪᑯᓓᐋᐅᑭᐅᑦᐋᒪᔭ ᑲ ᑕᑭ ᐊᓄᔪ ᑲ ᕮᐅᑕᑲ ᐋᔪ ᑭᔭ
ᑭᔨᐋᑯ ᐊᑯᓄ ᒧᔭᒪ ᑲ ᐃᓗ ᓂᑭᔪᑭᒪᑯᔭ ᐃᔪᐱᔪ ᑲ ᒪᑯᓂᑭᓓᐋᑯᓂ ᑭᑕ ᐊᐱᑭᑕᐅᓓᐋᐅᐊ
ᐊ ᒪᔭᔨᑎᑯᒪᑯ ᑭᔪᑲᑕᓓᐋᐅᑯ ᑭᔭ ᔪᑭ ᐅᔪᑭᑕᓓᐋᐅᑯ ᐊᑐᑎᐱᔪ ᐊ ᒪᔭᔨᑎᑯᒪᑯ
ᑲ ᒥᔨᑕᑯᓵ ᑭᔪ ᔪᑭ ᑭᔪᑎᒪᔨᑕᓓᐋᐅᑯ ᐊᑐᑎᐱᔪ ᐊ ᒪᔭᔨᑎᑯᒪᑯ ᑲ ᒥᔨᑲᑯ ᐊᓄᔪ
ᑲ ᒥᔨᑕᑯᓵ ᑭᔪᑲᑕᓓᐋᐅᑯ ᑭᔭ ᔪᑭ ᑭᔪᑎᒪᔨᑕᓓᐋᐅᑯ ᐊᑐᑎᐱᔪ ᐊ ᒪᔭᔨᑎᑯᒪᑯ
ᑲ ᒪᔭᔨᑎᑯᒪᑯ ᐊᑲᑯᑯᓵ, ᑭᔭ ᑲᑭᔪ ᐃᓗ ᑲᑭᔪᑯᓵ ᑭᔭ ᑲᑭᔪᑯ ᐃᓗ ᐊᑲᑯᑯᓵ
ᑲ ᒪᔭᔨᑎᑯᒪᑯ ᐊᑲᑯᑯᓵ ᑭᔭ ᑲᑭᔪᑯ ᐃᓗ ᐊᑲᑯᑯᓵ ᑲ ᒪᔭᔨᑎᑯᒪᑯ ᐊᑲᑯᑯᓵ
ᑭᔭ ᑲᑭᔪᑯ ᐃᓗ ᐊᑲᑯᑯᓵ ᑲ ᒪᔭᔨᑎᑯᒪᑯ ᐊᑲᑯ

11

ᑕᕽᑎᒧᐅᐢ ᐊ ᐊᐅᒧᒡᑌ

Hebrews 11.1-3,8-16 (Proper-14 Year C)

[1]ᐊ ᑕᕽᔭᐅᒪᐟ ᑭᐸᒪᓂᐣᐢ ᑭ ᑲᐢᑎᓇᐅᓇᓂᐢ ᓱ ᐃᐢᐱᐱᔭᐧ ᑕᐢ
ᐊ ᐃᓯ ᐊᐢᐸᔭᒧᓴᐟ, ᑭ ᑲᐢᑎᓇᐅᓇᓂᐢ ᐊ ᑎːᑲᑭ ᐊᓂᓴ ᓱːᑲᔪᐋᐧ ᐊᑲ ᐋᐧᐸᑎᒪᐟᐢ
[2]ᐊᓂᓴ ᒪᐢ ᑲ ᐃᐢᐱᐢ ᑭ ᑕᕽᑕᑌ ᐊᓂᓴᐟᑲ ᐋᐧᐯᐢᑭ ᑕᐢᑭᐋᐧ ᐊᔪᐟ ᐅᓴ ᓀᐢᐧ
ᑲ ᓀᐊᔭᑎᒥᔭᑭ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ

[3]ᐊᐢᐟ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓯ ᑕᕽᑎᒪᐟ ᐊᐅᑕ ᐋᐧᑭ ᓂᐢᑐᑎᒪᐟ ᑭᐸᒪᓂᐣᐢ ᑕᑭ ᐅᓯᑕᐢ ᐅᓴ
ᐊᐢᑭᔪᐢ, ᒥᐟ ᑭ ᐃᔭᒧᐢ ːᑲ ᐅᑭ ᑎᐅᓂᔭᐢᓭ ᐊᓂᓴᔪᐋᐧ ᑌːᑲᔪᐋᐧ ᐊᑲ ᓄᐟːᑲᑭ,
ᐊᐅᑕ ᑲᐅᑭ ᐅᓯᑕᐢ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᐃᐢ ᐊ ᑕᔭᑭᓭ ᓀᐢᐧ ᒪᐢ ᑭ ᓀᐊᔭᑎᒥᐊᐟ
ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᐊᓂᓴ ᐅᐢᑕᐢ ᑲᐅᔭ ᐃᐢ ᑭ ᒥᐢᑎᓂᐣᐋᐧᐢ ᐋᐧᐯᐢᑭ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧ ᐊᐢᐟ
ᑲ ᑕᔭᑭᓭ ᒥᐟ ᒪᐢ ᐊᓂᓴ ᐊᐱᐢ ᑕᐢ ᑲ ᐃᐯ ᐊᐢᑭᐋᐧ ᐊᔪᐟ ᐊᓂᓴ
ᑲ ᓀᐊᔭᑎᒥᐃᐟᑕ ᑭᐸᒪᓂᐣᐢ ᐊᐅᐟ ᒪᐢ ᐅᓴ ᐋᐧᑭ ᐃᑕᑭᓄᐅᑕ ᐊᐱᐢ
ᐊᑭ ᐟᐃᐢᐟᑕᑎᒥᑕᐢ ᑭ ᑭᐢᑲᔭᑕᓀᓄᐅ ᑭᐸᒪᓂᐣᐢ ᓀᐢᐧ ᐊᑭ ᓀᐊᔭᒥᐟᑕ ᐋᐧᐢ
ᑭ ᐅᑎᓂːᒪᐢ ᑕᐢ ᑲᐃᓯ ᒥᐣᐢᑕᐢᓀᓄᐅᑭᐢ ᐊᐟ ᒪᐢ ᐊᓄᐢ, ᐊᑎ ᐳᐢ ᐊᑭ ᓂᐱᐢ
ᐊᐱᐢ, ᑭ ᑭᐢᐟᑎᒪᐟᓀᓄᐅᐢ ᑲᑭ ᑕᕽᔭᐅᒪᐟᐢ ᑭᐸᒪᓂᐣᐢ ᐊ ᒪᒥᑐᓀᔭᑎᒪᐟᐢ ᑕᐢ
ᑲᐃᓯ ᑕᕽᑕᐢᑲ ᐃᐢ ᐊᐱᐢ

[5]ᒥᐢ ᐟᑎᑲ ᓀᐸᐢ ᐃᓄᑲ ᑭ ᐃᓯᓂᑲᓯᐢ, ᑫᔭ ːᐃᐢ ᑭ ᑕᕽᔭᐅᒪᐢ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ
ᑭ ᐃᑕᑭᓄᐅᐢ ᐊᐱᐢ ᓀᐊᔭᑎᒪᐊᐟ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧ, ᐋᐧᐢ ᑭ ᑕᕽᔭᐅᒪᐢ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧ
ᑲ ᐃᐢᐱᐢ ᐱᒪᑎᓯᐟᐢ ᐊᐅᐟ ᒪᐢ ᐅᔭ ᐋᐧᐱᐢ ᐅᑎᓂᓯᐟ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧ ᑭᑭᑭᓯᐟᑲ ᐃᐢᐧ
ᓀᒪ ᐅᐱ ᓂ>ᐢ ᐃᓄᑲᐧ ᓯᐢᑭᓯᐟᑲ ᓀᒪ ᐅᐱ ᑕᐢ ᐊᐢᑕᒪ ᒪːᑲᑫ ᑫᔭ ᓀᒪ ᐅᐱ
ᒥᐢᑲᓯᐟ ᐊᐯᐢᐋᐧ ᐋᐧᐢ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧ ᑭᐸᑭ ᐅᑎᓂᓯᐟ ᑭᑭᑭᓯᐟᑲ ᐃᐢᐧ ᶠᓀᒪ ᐊᐯᐢ
ᑭᑫ ᑭ ᓀᐊᔭᑎᒥᐊᐟ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᐸᐃᐢ ᑕᕽᔭᐅᒪᒪᐧᐢ ᐋᐧᐢ ᐊᐢ ᐊᐯᐢ
ᑲ ᐃᐞ ᓀᐸᑭ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᑭᐳ ᑕᕽᑎᒪᐟ ᐊ ᑕᔭᑭ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᑫᑫ ᑭᓇᐣᐃᐊᐟᑭ
ᐊᓂᓴ ᓯᓀ ᑲ ᐃᐢᐧ ᑭᐱᐢᑕᐢᓀᓄᐅᑭᐢ, ᐃᔭᐱᐢ ᑭ ᑕᕽᐃᐢᐧ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᓱ ᐃᐢᐧ
ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᐊᐅᑕ ᑲ ᑕᔭᑭ ᐅᔭᐸᐢ ᐅᐢᒧᐋᐧᐢ ᐊᐢᑕᐢ, ᐊᑎ ᐊᓂᓴ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ
ᐊᐢᐟ ᑭᐢᑲᔭᑕᓀᓄᐅᐢ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᓱ ᑎᐢᑕᐢᓀᓄᐅᑭᐢ ᑫᔭ ᐊᐢᑭᐋᐧ ᐊᐢᑕᐢ
ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᐊᐅᑕ ᑲᐃᓯ ᑕᕽᑎᒪᐟ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᐊᐢᑕᐢ ᐊᐢᑭᐋᐧ ᐊᐢᑕᐢ
ᑲᐃᓯ ᑕᕽᑕᐢᑲ ᐃᐢ ᐊᐱᐢ

[7]ᓄᐯᐋᐧ ᑭ ᐃᓯᓂᑲᓯᐢ ᒥᐢ ᐟᑎᑲ ᓀᐸᐢ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧ ᑕᕽᔭᐅᒪᐢ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᐃᐢᐱᐢ
ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᑲ ːᐃᑎᒪᐟᑕᐢ ᑕᐢ ᓱ ᐃᐢᐱᐢᔭᐢ ᐃᐢᑭᐳᑕᔭᓱ ᐊᐢᑭᔪᐢ, ᐋᐧᑎ ᐊᑲ ᐅᑭ
ᐯᐸᑕᐢ ᐊᐅᑕ ᓱᑭ ᑲᐃᓯᐢ ᐃᐢᐱᐢᔭᐢ ᐃᐢᑭᐳᐢ ᐅᐢᑭᐋᐧᐢ ᐃᐢᐱᐢᔭᐢ ᐃᐢᐧ ᒪᐢᐧ
ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᐊᐅᑕ ᑲ ᑕᔭᑭ ᐅᐳᑕᐢ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᑫᔭ ᐊᐢ ᐊᐯᐢ ᑲ ᒥᐢᑎᓂᐣᐋᐧᐢ
ᑲ ᐊᑲᑎᑭ ᓂᐢᑕᐸᐯᐢᐋᐧᐢ ᐊᐅᑕ ᐋᐧᑭ ᑕᕽᔭᐅᒪᐢ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᓄᐯᐋᐧ ᑫᔭ ᐊᐢ
ᐊᐅᑕ ᓂᓇᐃᑕᐯᐢᐋᐧᐢ, ᑭ ᐯᐸᑎᓂᐯᐢᐋᐧᐢ ᑭᐸᒪᓂᐣᐋᐧᐢ ᓱ ᑎᐸᐢᑲᓇᔭᑭ ᑫᔭ ᓱ ᐯᐯᓂᐸᐅᑭᐢ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒥᓯᑦ ᐊᓂᔪ ᓄᑎᖅ ᐊᑦᐱᓯᑦ ᑦᐱᖅ ᓇᒪ ᐅᑎ ᐞ ᑕᓴᑎᒥᓯᑦᓭᓵ ᓇᑦᑐ ᒪᖅ
ᐊᑎ ᑕᓴᔪᐸᒪᑦ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦ ᐅᓄᐃᔪᓄᑕᑎᓯᐤ ᑎ ᐃᓯ ᑭᓇᑦᐱᐃᒥᓄᐤ

Hebrews 11.1-3,8-16 (Proper-14 Year C)

8ᐊᐸᕋᐊᒻ ᑭᔪ ᑎ ᑕᓴᔪᐸᒪᐤ ᑎᕿᒪᓂᑐᓭᓵ ᐊᐅᓄ ᐊᓂᔫ ᑦᐱᒋ ᓂᓇᐃᑐᑦᑦᑦ ᐃᔪᐱ
ᖅ ᑕᓴᑎᓄᑦ ᑭᔪ ᖅ ᐃᑎᓄᑦ ᒪᒋ ᓂᑭᑕᐧᖅ ᐊᓂᔫ ᐊᔪᒋᓄᐤ ᐊᐤᑕ ᖅ ᐅᑎᑦ ᐊᐤᑕ
ᒪᒋ ᐃᑐᑦᑦ ᐊᓂᔫ ᐊᔪᒋᓄᐤ ᖅ ᐃᑎᓄᑦ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦᓭᓵ ᒪ ᒥᔨᓄᑦ ᐃᔭᐤ ᒪᒋ ᐊᔪᑦ
ᐊᐸᕋᐊᒻ ᒪᖅ ᑎ ᓂᓇᐃᑐᒻ, ᑎᐋᖓ ᑎ ᔭᑐᑦ ᐊᑎ ᐊᖅᓄ ᐅᑎ ᑎᔨᑦᑕᐧᖅ ᑕᐤᑕ
ᐊᐤ ᑎᐸ ᐃᑐᑦᓭ 9ᑌᖅ ᒪᖅ ᑎ ᐅᑎᑎᒻ ᐊᓂᔫ ᐊᔪᒋᓄᐤ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦᑦ ᖅ ᐊᓯᑎᒪᓄᑦᓭ
ᐊᓄᑕ ᖅ ᑦᑕ ᐊ ᒪᐤᑕᐅᑦ ᑭᔪ ᐊ ᑕᓴᔪᐸᒪᑦ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦᓭ ᑎ ᐱᐸᒪᐊᑐᑦ ᒥᓄ
ᒥᑎᖓᔨᑐ ᐊ ᑦᓭ ᐊᓂᔫ ᐅᓄᔪ ᐊᐃᓯᒃ ᑭᔪ ᐊᓂᔫ ᐅᓯᒪ ᑌᑭᐸ ᑎ ᐱᐸᑕᔪᖓ
ᐊᐤᑕ ᐊ ᐃᔪᐱᐸᒪᑦᓭᓵ ᐊᐅᓄᐃᓄᑦ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦ ᐊᐤᑕ ᐊᓂᔫ ᖅ ᐊᐅᑎᖅ>ᐃᐅᑎ
ᐅᑕᓇᔪᓄ, ᐞᐃᔭ ᑎᕿᒪᓂᑐᓄᑦ ᐊᑎ ᐞᐃᔭᑦᓭᓵ ᐊᔪᒋᓄᐤ ᑭᔪ ᐞᐃᔭ
ᐊᑎ ᐅᔪᑦᑦᓄᑦ

11ᑭᔭ ᓴᑎ ᓂᑦᐊᔨᒧᒪᓄᐤ ᐸᕋᐊᒻ ᐞᐃᑦ ᐊᓂᔫ ᓴᑎᐅᑦᓄᐤ ᑭᔪ ᐞᐃᔭ ᒪᖅ ᓴᑎ
ᑎ ᑕᓴᔪᐸᒪᓄ ᑎᕿᒪᓂᑐᓄᐤ ᓇᒪ ᓂᑦ ᐅᑎ ᐊᓴᐃᓄ ᐊᐃᑦᓴ ᑭᔭ ᓴᑎ ᑎ ᐞᐃᒪᑭᐸᒪ
ᐊᓂᔫ ᐊ ᐃᔪᐱᑎᓯᓇᓄᐞᐃᓄ ᒪᑎ ᐊᓴᐃᑭᓄᐱᑎ ᐊᐃᑦᓴᓂᓄ ᒥᔨᖅ ᒪᖅ ᐃᔭᐱᓄ ᑎ ᐊᓴᐃᓄ
ᐊᐃᑦᓴᓂ ᐊᓂᔫ ᐅᑎ ᐊᑎ ᑕᓴᑐᐃᑦ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦ ᒪᑎ ᐃᑐᑎᓯᑦ ᑕᓄ ᖅ ᐃᔪᑎᓄᐤ
ᓴᔪᑎᓇᔪ ᒪ ᐃᑐᑎᓯᑦᓭ 12ᐊᓯᑦ ᒪᖅ ᖅᑎᑎ ᐊᑎ ᐃᔪᐱᓯᓂᔪᓄ ᐸᔪᐊᒻ
ᒪᑎ ᑎᑕᐃᒪᑎᑦ ᐊᑎ ᓴᔪ ᑭᔭ ᐞᐃᔪᒻ ᐊᑎ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦ ᒪᓴᑎᓂᔭᑎ ᑎᑦᐊᓂᔪᓴ ᑎᑦᐊᐃᑦᓭᒪᒪ, ᒧᔨᖅ
ᑦᔪᑎᓴᑎᓂᔭᑎ ᒪᖅ ᑎᑎᑕᐧᖅ ᐊᐃᑦᓴᓂᓄᐤ ᐊᐃᑦᓴᓂᓄᐤ ᐊᑎ ᐃᔪᐱᓯᓂᔪᓄ ᐸᔪᐊᒻ
ᐊᑎ ᐃᔪᐱᓯᓂᔪᓄ ᐊᑎ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦ ᒪᑎ ᐃᑐᑎᓯᑦ ᑕᓄ ᖅ ᐃᔪᑎᓄᐤ ᐊᑎ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦ
ᒪᑎ ᑎᑕᐃᒪᑎᑦ ᐊᑎ ᓴᔪ ᑭᔭ ᐞᐃᔪᒻ ᐊᑎ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦ ᒪᓴᑎᓂᔭᑎ ᑎᑦᐊᓂᔪᓴ
ᑎᑦᐊᐃᑦᓭᒪᒪ, ᒧᔨᖅ ᑦᔪᑎᓴᑎᓂᔭᑎ ᒪᖅ ᑎᑎᑕᐧᖅ ᐊᐃᑦᓴᓂᓄᐤ ᐊᐃᑦᓴᓂᓄᐤ
ᐊᑎ ᐃᔪᐱᓯᓂᔪᓄ

13ᐅᓄ ᒪᖅ ᒥᔨᓄᑦ ᐊᐃᑦᓄᑎ ᖅ ᐊᔪᒧᒥᖅᑭᐤ, ᒥᔨᓄᑦ ᑎ ᑕᓴᔪᐸᒪᓄᐅᓄ ᑎᕿᒪᓂᑐᓄᑦ
ᐱᐞᒪᑦ ᖅ ᐊᑎᓂ >ᓂᐱᒪᒪᑎᔨᓵ ᐊᔪᓄᓭ ᖅ ᐞᐃᔨ >ᓂᐱᒪᒪᑎᔨᓄ ᐊᔪᑦ ᐊ ᑕᓴᑕᓄ ᐊᐤᑕ
ᑕᓄ ᖅ ᐃᔨᑎᖅᔪᔪ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦ ᑕᓴᐧ ᒪ ᐅᑎᑎᐱᔪᓄᐱᖅᓵ ᐊᑎᓂ ᐊᖅ ᐞᐃᔭᐃᓄ ᓇᓂᒪᑦ
ᐅᑎ ᐃᐸᑕᓄ ᒪᑎ ᐅᑎᑎᐱᔪᓄ ᐞᐃᔪᐱᐞᐃᓄᐅᓄᐤ ᖅ ᐅᑎᑎᐱᔪᓄ ᐊᐤᑕ ᑕᓄ
ᐊᐤᑕ ᓂᔨᑕᒻᓵ ᑭᔪ ᑎ ᑎᔨᑦᑎᓄᒧᓄ ᐊᖅᓄ ᐞᐃᔪᐱᓯᓂᔪᓄ ᐊᐤᑕ ᑕᓄ
ᖅ ᐞᐃᔪ ᑕᓴᔪᐸᒪᓄ ᑎᕿᒪᓂᑐᑦᓵ ᑭᔪ ᑎ ᑎᔨᑦᑎᓄᒧᓄ ᐊᖅᓄ ᐅᑎ
ᐅᑎᓄ ᑭᔪ ᐞᐃᔭᐃᓄ ᓇᓂᒪᑦ ᑎ ᐞᔨᑦᑐᓄᓄ ᒥᔪ ᒪᓂᐧᖅ ᐊᑎ ᐞᐃᔪ ᑭᔪᐞᐃᓄᐤᓵ
14ᐅᔭ ᒪᖅ ᐊ ᐞᔨᑦᔨᓄ ᐊᐃᑦᓄᑎ, ᓂᔨᑐᑯᔪᐅᓄ ᐊ ᓇᓂᑐᐃᑦᑕᓄ ᐊᔨᑦᔪᐧᖅ ᐊᐤᑕ
ᑦᑎᐃᑦ ᑎᑦ ᑕᓵᓭ 15ᑦᐸᑦ ᑎ ᐞᐃᑐᒪᐤᓄ ᒥᐤ ᖅᐧ ᐊᐤᑕ ᐊᐤᑕ ᐊᔨᑦᔪᐧᖅ ᖅ ᐅᑎᓄ
ᑎ ᐞᐃ ᐞᐃᑐᑯᐤᓂᓵ 16ᐞᔭᒪᓄ ᒪᖅ, ᐅᓄ ᐞᔪᓄ ᑎ ᓇᓂᑐᐃᑦᑕᓄᒧᓄ ᐊᔨᑦᔪᐧᖅ ᐊᑐᐞᓄ
ᐊ ᒥᔨᓄᓄ ᐞᐃᔭᐃᓄ ᐊᐤᑕ ᖅ ᓂᐱᑕᓵᓄᒧᓄ ᐊᐤᑕ ᑦᑎᑎᔪᓄ ᑦᑎᐃᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑎᑭ ᐧᐃᑭᓵ ᐊᑯ ᒪᐢ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᓇᒪ ᐦᐧᑲᐦᒧᐃᑯᐤ ᓄᑦᐃᓇᓐ ᐊ ᐃᓱᓂ·ᑲᑎᑯᑦ ᐋᐦ ᐦᐧᐢᑲᐦᔨᑎᒧᐋᐤ ᐅᑦᓇᓴᐤ ᐊᐤᑦ ᑭᑭᑦ ᑲ ᑦᐢᑭᐤ

17ᒥᐤ ᒪ ᒪᒥᑐᓇᐢᒪ·ᑯ ᐊᐢᑎᐊᓵᓓᐤ ᐊᓂᓄ ᐊᑭ ᐃᐢᐦᐦᐢ ᑦᐢᑦᒪᐤ ᓇᐦᐢ ᑭᐢ ᐃᑐᐦᐢ ᑎᑭ ᒥᐢᐦᐦᐢᑭᑦ ᐅᑯᐦ ᐊᐃᓱᑲᓓᐤ ᐊᐅᑯ ᐅᓄ ᑲᐢ ᐃᑐᑦ ᐊᐢᑎᐊᓵᓓᐤ ᐋᐦ ᐊᑯᑯ ᑲ ᐃᑐᐦᐢᑭᑦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᑎᑭ ᐃᑐᑦ ᐊᑭ·ᐃᓂ ᑭᐦᐃᓱᑦᒪᐤ ᑦᐢᑦᒪᐤ ᑎᑭ ᐃᑐᒪᒧᐋᑦ ᑦᓇ ᐦ ᐃᑐᑯᑦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ, ᐊᑐ ᐊᑭ ᐧᐃᑐᒪᐋᑭᓇᐅᑦ ᐢᐦᑐᓇᐦ ᐢ ᓯᐋᐳᒪᑭᓇᐅᑦᓭ 18ᑭ ᑭᐦᑭᓯᓇᐋᐤ ᐊ ᐅᐢ ᐦ ᐃᑐᑯᑦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ,

ᑭᑭ ᒥᑦᑐᐅᐦ ᑭᑦᐊᓂᐦᐢ ᔨᓯᒥᓯᐦ ᐊᐃᓱᒃ ᐊ ᑦᐳᒋ ᐢᑎ ᐅᑎ ᐊᓂᓄ ᐦᐧᐢᑲᐦᔨᑎᒧᐋᐤ

ᐊᐅᑦ ᒪᐢ ᐅᐢ ᐊᐢᑎᐊᒪᒪ ᐅᑯᓯᓱᐋᐤ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐦ ᐊᐳᒧᒪᑦᓭ

19ᐊᐢᑎᐊᓵᓓᐤ ᑭ ᑭᐦᐢᑲᑎᐦᒪ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋᐤ ᑎᑭ ᐅᓂᐦᑲᓇᐳᑎ ᐊᐋᓱᐋᐤ ᓂᐳᐅᓂᐦ ᐅᐦᓭ ᐊᓂᓄ ᒪᐢ ᐦᐤ ᐊᑭ ᒥᐩᐱᓇᐅᑦ ᐊᐢᑎᐊᓵᓓᐤ ᐅᑯᓯᓱᐋᐤ ᒪᐢᐦᐦᐢ ᐊᐃᓱᒃᐦ, ᒧᐩᒪ ᐊᑭ ᐃᑐᒧᐋᐋᑭᓇᐅᑦ ᑎᐦᑐᓇᐦ ᐢ ᓯᐋᐳᒪᑭᓇᐅᑦᓭ ᐊᑭ ᐅᐢ ᓇᐦᐢᑲᐦᔨᑎᒧᐋᐤ ᐊᐋᓱᐋᐤ ᐢ ᑲᐋᐳᒪᑭᓇᐅᑦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐦ ᐊᐳᒧᒪᑦᓭ

20ᐊᑯ ᒪᐢ ᒥᐤ ᑯᑎᐹᐦ ᐊᐋᐢᐢᐅ ᐢ ᐊᐳᒧᒥᐦᑲᐦᐢ ᑕᐋ ᐊᑭ ᑕᐋᐦᔨᒪᐦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋᐤ ᐊᐃᓱᐋᐤ ᐢ ᑕᐋᑎᒪ ᑕᐤ ᐦ ᐃᑎᑯᑦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋᐤ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊᐦᐧᑯ ᐢ ᐊᑲ ᓂᐱᑦ, ᐊᑯ ᐦ ᐧᐃᑎᒧᐋᑦ ᑕᐤ ᐢ ᐃᐦᐱᓂᐦᐢ ᐢᐦᐦᐢᑭᐤ ᐅᐦᐧᐃᐦᐢ ᐊᐢᑎᐊᓵᓓᐤ ᐊᑭ ᐅᐢ ᐦ ᐃᑎᑯᑦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋᐤ

21ᑎᑭᐦ ᒪᐢ ᑭᐤ ᐧᐃᐦ ᐢ ᑕᐋᐦᔨᑎᒪ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋᐤ ᐃᐦᐱᐦ ᐦ ᑭᐦᒪᓂᑕᐦ ᐢ ᓂᐱᑦ, ᐢ ᐊᓯᑎᐳᐤ, ᐦ ᐊᐦᐱᑭᑦ ᐅᓯᐦᑯᐅᓇᐤᑯᐧ ᐊᑯ ᐦᐦ ᒪᒥᑭᒪᐋᐤ ᐢ ᓯᐋᐳᒪᑭᓇᐅᑦᓭ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋᐤ ᐢ ᓯᐋᐳᒪᑭᓇᐅᑦᓭ ᐊᑯ ᐦ ᐃᑎᑯᑦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋᐤ

22ᑭᐦ ᐧᐃᐦ ᒪᐢ ᐄᓯᐦ ᐢ ᑕᐋᐦᔨᑎᒪ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋᐤ ᐃᐦᐱᐦ ᒪᐢ ᐦ ᐅᑎᑭᐱᐦᑲᐤ ᐊᐧᑦᑕ ᑲ ᐃᐢᐦᐦᐦᑲᐤ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᐧᐢ, ᐢ ᑭᐦᑭᓯᒪᐦ ᐃᐦᐱᐦᐢ ᐊᐢᑎᐊᓵᓓᐤ ᐊᐢᑎᐊᓵᓓᐤ ᐊᐢᑎᐊᓵᓓᐤ

ᓄᑦ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᒥᑉ ᐋᐃᐱᐣᑭᓴ ᐊ ᒥᑦᓴᓂᑎᒪᐃᐋᐦᑕᓴ[26]ᐊᓂᓵ ᒪᑊ ᒧᓯᓴ ᐊᑭᑦ ᑕᐦᐢᑕᑦᐧ, ᑭ ᐃᑕᐦᑎᑦᒣ ᐊᓱᐋᐧᑊ ᐊ ᒥᑦᓴᓵ ᓄᑦ ᒪᓴᐦᒪᑭᓄᑦᑕ ᐊᓂᓵ ᐅᑭ ᐊ ᑭᓴᑎᐦᒪᑦ ᐊᓂᓵ Xᑕᐣᐤᐃᑕᐦᑎᑦ ᐃᓴᐱᓴ ᙃ ᓄᓂᓯᓂᐦᑎᑦ ᐃᓴᐱᓴ ᙃ ᓄᑦ ᐊᓵᑦ ᐋᐦᓱᑎᓯᐅᓂᓱᐧ ᐊᐧᑕ ᐃᑭᐢᑎᓴᓭ ᓴᐦ ᑭ ᐊᓵᓴᑯᐋᐦᑕᑎᒣ ᓄᑦ ᐱᓴᑯᓂᓵ ᐊᓂᓵ ᑭᐦᐧᑊ ᐊᐧᑕ ᓂᑲᓂᓐᑊ ᑭ ᐃᓯ ᐊᓯᐋᐦᐸᑎᒣ ᐊᓂᓵ ᓱᑲᓂᐧ ᐃ ᑕᓂᓯᑭᐧᐢ[27]ᒧᓯᓴ ᒪᑊ ᐊᑭᑦ ᑕᐢᓵᓂᒪᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᑭ ᐃᑕᐦᑎᒣ ᓄᑦ ᓂᑭᑕᓵᑊ ᐃᑭᐢᑦ ᐊᓵᑭᐧᐢ ᐊᑲ ᐅᑭ ᐊᑦᑕᑎ ᑭᓴᑦᐱᒪᓭᐋᐣ ᐊᐧᑕ ᐃᑭᐢᑦ ᐊᓵᑭᐧᐢ ᑭ ᑭᐦᐱᐱᐋᑭᐢ ᐊᓂᓵ ᓱᑲᑲᐢᑦ ᐊᓂᓵ ᓱᑲᓂᐧᐢ ᐊᓂᓵ ᐃᑭ

ᑭ ᐋᐸᑎᒧᐠ ᒐːᑲᔨᐋ ᐊ ᐃᔭᐱᔨᑭ ᑕᓄ ᐊᓂᖁᔨᐋ ᑎᐦᒪᓂᑐᐋ ᑲ ᐃᔭᑭːᐦᔨᑭ ᐦᑎᓄᓀᔭ ᒐ ᐃᔭᐱᔨᑭᓵ ᑎᓯᐱᔨᐋ ᐅᑐᓂᔨᐋ ᒐᐋᑲ ᑭ ᐊᑲᑭ ᓂᐸᐃᑯᓵ ᐳᐢ ᐅᑎᓯᒧᑐᑎᒧᐠ ᑎᑭ ᓂᐸᐊᑭᓂᐃᐃᐧᐣ ᐅᑎᓂᔨᐋ ᐃᔭᑯᐸᐣᐤ, ᑭᖅ ᑭ ᑎᑎᓯᒧᑐᑎᒧᐠ ᑎᑭ ᓂᐸᐊᑭᓂᐃᐃᐧᐣ ᐊᐢᑯᐸᐣᐤ ᐊᐢᑯᐸᐣᐤ ᐊ ᐊᐱᑎᓂᑭᓵᓂᐃᐃᐧᐣ ᑭ ᐊᐱᑎᓂᑭᓵᓂᐃᐃᐧᐣ ᑭᐢᑯᓯᐅᓂᐣ ᐅᑎ, ᑭᖅ ᑭ ᑎᐱᓯᐅᓂᐃᐃᐧᐣ ᐊᐢᑯᐸᐣᐤ ᐃᑯᑲ ᐊᓯᒧᐅᑭᐃᐃᐧᐣ ᐊᐢᑯᐸᐣᐤ ᐅᐢ ᑕᐅᐢᒧᐃᐃᐧᐣ ᐊᐢᑯᐸᐣᐤ ᐊᑎ ᒪᖅ ᐅᑎ ᑭ ᐋᐱᒪᐅᐣ ᐊᐢᑯᐸᐣᐤ ᐅᐢ ᑕᐅᐢᒧᐃᐃᐧᐣ ᐊᐢᑯᐸᐣᐤ ᐊᑎ ᑕᐅᐢᒧᐃᐃᐧᐣ ᐊᐢᑯᐸᐣᐤ ᐊᑎ ᒪᖅ ᐃᔭᐱᔨᑭ ᑕᐅᐢᒧᐃᐃᐧᐣ ᐃᔭᐱᔨᑭ ᐃᖅᐱᒪᐣ ᑭ ᐅᓂᖁᔨᐋ ᐃᔭᐱᔨᑭ ᐃᖅᐱᒪᐣ ᐊᐢᑯᐸᐣᐤ

ᐋᐱᓇᒋᐤ ᐊᓂᔨ ᒥᒋ:ᑕᐅᓇ ᑲ:ᐃ ᑎᐢᓯᒥᔨ·ᑯ, ᑭᔨ ᔪ ᐱᒥᐢᐃᑐᔨ·ᑯ ᐊᐤᑕ
ᐊ ᑯ:ᑲᒋᐢᑭᑎᐅᑐᓇᓇᐅᔨ ᐊᐤᑕ ᐊᒃ·ᑯᐅᓂᔨ ᐃᔨ ᐢᑐᔨ ᒋ ᐅᑎᑎᒪ:ᑲ ᐊᐤᑕ
ᓇᑐᐋᐢᒥᑕ·ᑯ ᒋᔨᒪᓂᑐᐤ ᒪᒋ ᐃᔨᐢᑕᐋᐧᑯ·ᐧᓭ ²ᐸᔨ ᑭᓇᐋᐱᒪᑕᐤ ᒋᔨᔨ, ᐊᐤ
ᑲ ᐃᑐᑕᑦ·ᑯ ᒪᒋ ᑕᐢᑎᒪ·ᑯᐧᓭ ᐧᐃᔨ ᒋ ᐧᐃᒋᐃᐧᔪᓇᐤ ᐊᔨᐱᔨ ᒪᒋ ᔪᒋᑲᐳᔨ·ᑯ
ᒋᑕᐢᑎᒧᐅᓇᔪ ᐢᑐᔨ ᓇᔨᔪ ᒋ ᓂᓇᐃᑎᒪᐊ:ᑲ ᒋᔨᒪᓂᑐᐧᓭ ᒋ ᔨᐢᔨᑭᒪ ᓂᐢᐅᓂᔪᐧᐤ
ᒋᐱᔨᑎᔪᐅᓇᔪ ᑭᔨ ᓇᒪ ᐋᐋᑦᐋ ᐅᒋ ᐊᐱᑕᔨᑎᒋᐃᔪᐤ ᐊᑎ ᐊᒋ ᒪᔨᐅᒪᒥᓇᐅᑦ ᑭᔨ
ᐊᒋ ᓂᓇ·ᑲᑕᔨᒧᐊᑭᓇᐅᑦ ᐋᔨ ᒥᑯ ᐊᓂᔨ ᑕᓐ ᑌ ᐃᔨᐱᔨ ᒧᒋᑲᑕ·ᑲ ᐃᔨᐱ
ᒥᔨᐅᐱᓇᔪ ᐊᐤᑕ ᐊ ᓂᓇ·ᑲᑕᔨᒧᑦ, ᐊᐅᔪᓐ ᐊᓂᔨ ᑲ ᐃᑲᒪᓂᑎᑲᐃᔪᐤ ᐊᔪ ᒪᐢ
ᐊᓇᔪ, ᐃᔨ ᒋ ᐅᒋᔨᐅᒋᒪᒥᓇᓇᐤ ᐊᐤᑕ ᒪᐢ ᐊᐳᐤ ᒋᔨᒪᓂᑐᐋ ᐅᒥᔦᓂᔨᔪ ᐃᑕᑌᓭ
³ᒪᒥᑐᓇᔨᒪ·ᑯ ᒪ ᒋᔨᔨ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᒋ ᓂᓇ·ᑲᑕᔨᒧᑦᓭ ᒋ ᐋ·ᑲᑎᔪᐤ ᐊᓂᔨ
ᑲ ᒥᑌᑎᔨᒋᓭ ᒪᒥᑐᓇᓇᐅᑦ ᒋᔨᔨ ᑭᔨ ᑌ ᔨᒋᑲᐳᔨ·ᑯ, ᓇᒪ
ᒋᑭ ᐅᒋ:ᐃ ᓄᑎᐳᐧᓭ ᐊ ᑕᐢᑎᒪᔪᐤ

⁴ᓂᐃᔨ, ᔨᒋ ᐅᔨᔪᐃᔨᑕᓐ ᑌ ᐊᑲᑲ ᒥᑕᑐᑎᒥᓐᓭ ᒥᔪ ᒪᐢ ᓇᒪ ᐊᔨᔪ ᒋ ᐅᒋ ᐃᔨᐱᔨ
ᓂᒋᔨᑲᓐ ᐊ ᓂᓇ·ᑲᑕᔨᒧᐃᓐ ᑌᒋ ᐃᔨᐳᓇ:ᑲᐤ ᓇᔨᔪ ᑌᒋ ᐧᐃ ᐊᐢᑕᐃᔪᐃᓐ
ᒥᑕᐢᑎᒧᐅᓐ ᐅᐤᓭ ⁵ᔨᒋ ᐅᓂᒋᔨᒋᐳᓇᐢᐧᐤ ᐊ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑕᔪ ᒋᔨᒪᓂᑐᐤ?
ᔨᒋ ᐧᐃ ᐳᒋᒥᔪᐢᐧᐤ, ᒋᔨᐢᐧᐤ ᑎᐱᔨᐢᐧ ᐅᑦᐊᐢᐧᐳᒪᓭ ᒋ ᐃᔨᒋ:ᔨᐤ,

“ᓂᔪᔨ, ᐃᔨᐱ ᐅᑎᐸᔨᒋᑲᐤ ᐊ ᔪᐃᔨᔪᓂᔨᑲ ᐳᑲ ᐃᔨ:ᑲ ᐃᔨ ᐅᑎᓇᓭ
ᐊᑲᐃᔦ ᐃᑕᔨᑕ ᐃᔨᐱ ᐊᐧᐃ ᔪᐃᔨᔪᓂᔨᑲᓭ

⁶ᐋᐢᔨ ᒋᔨᒪᓂᑐᐤ ᔪᐃᔨᔪᓇᓇᐤ ᐊᐤᑕ ᒥᐳᐋᐢ ᑲ ᔨᒋᐊᑦ, ᑭᔨ ᔪᐃᔨᔪᓇᐤ ᐊᐤᑕ
ᒥᐳᐋᐢ ᐅᑦᐊᐢᐧᐳᒪ ᑲ ᐃᔨ ᑭᓇᐋᐱᒪᑕᐤ

⁷ᐃᐧ ᐳᑲᔨᒧᔪ ᒪᐢᓭ ᐅᑎᓂ:ᒪᑲ ᑕᓐ ᐋᐃᔨ ᔪᐃᔨᔪᓂᑕᔪ ᐃᔨᐱ ᔪᐃᔨᔪᓂᑕ:ᑲᓭ ᐋᔨ
ᓇᒪ ᑎ:ᔨᐳᐅᓂᔨ ᐃᔨ ᐃᑐᑎᒪ ᐅᔨᓭ ᐊᐢᑕ ᑲ ᔨᒋᐃᑕᔪ ᒧᑕᐃᐋᐢᐤ ᑎᔨᒪᓂᑐᐧᓭ ᒪᔪ
ᐅᓭ ᒧᔨᒪ ᐃᔨ ᑎᐱᔨᐢᐋ ᐅᑦᐊᐢᐧᐳᒪ ᒋ ᐊᑎ ᐃᔨ ᓂᑕᐅᒋᓂᔪᐋᐢᐤ ᒋᔨᒪᓂᑐᐧᓭ ᐃᔨ
ᐊᐋᐢ ᒪᑲ ᔪᐃᔨᔪᓂᔪᑕ ᐅᑕᐃᔨᓭ ᐊᑲ ᑕᐢᑎᒪᔪᐃᓐ ᐅᑦᐊᐢᐧᐳᒪ ᒪᔨᐅᒪᒥᓇᐅᑦ
ᐋᐢᔨ ᐊᐋᐢᐧ ᐊᑲ ᓂᑕ ᔪᐃᔨᔪᓇᓇᐅᔨᐅᑦ ᓇᒪ ᐃᐧᐃᐳᐃᔨ·ᑯᓭ ᐊᐤᑕ
ᐊ <ᐃᔪᑕᐅᐳᓇᓇᐃᔨ ᒋᔨᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᐸᓭ ⁹ᑭᔨ ᐊᔨᔪ ᐊᒋ ᐊᐋᐳᐃᔨ·ᑯ,
ᔪᑕᐃᓇᔨ ᔨᒋ ᔪᐃᔨᔪᓂᔪᓇᔨ ᐃᔨᐱᔨ ᒪᐢ ᔨᒋ ᒋᔨᑕᐸᒪᓇᔨᓭ ᐃᐳᓇᔪ ᒪᐢ ᒋᔨᒪᓂᑐᐤ
ᐊᑐᐃᔨ ᑲᒋ ᔪᐃᔨᔪᓂᔪᓇᔨ ᐊᒋ·ᑲᑕᔨᒧᐋ ᐊᔪ ᒪᐢ ᒋᒋᐋ ᐱᒪᑎᐳᐅᓐ
ᑲ ᐊᑲᔨ·ᑯᓭ ¹⁰ᔪᑕᐃᓇᔨ ᐅᑕ ᐊᔨᒋᔨ ᔨᒋ ᔪᐃᔨᔪᓂᔪᓇᔨ ᐊᒋ ᐃᑕᐸᑕᔨ ᐊᐤᑕ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᑕᐸᑎᒥᐃᔪᔨ ᐊᔨᐋᐢᔦ ᐊ ᐃᐳ ᒥ:ᔨᐸᔨᓭ ᒥᔪ ᒪᐢ ᒋᒋᐊᑦ ᐱᒪᑎᐳᐅᓐ
ᑲ ᔪᐃᔨᔪᓂᔪᓇᐤ ᐋᐢᔨ ᒋᔨᑎᐸᑎᒪ ᐊᔨᔪ ᐊᐤᑕ ᐊᔨᐋᐢᔦ ᐊ ᒥ:ᔨᐸᔨ ᑲᒋ ᐃᑐᑕᑦ·ᑯᓭ
ᑲ ᔪᐃᔨᔪᓂᔪᓇᐤ ᑭᔨ ᑲᒋ <ᑎᒪᒥᔨ·ᑯ ᔪᔨᒪᒥᓐ ᐃᔨ ᐊᐳ ᐸᔨᒋᔨᐧᓭ ¹¹ᒥᔪ ᒪᐢ ᓇᒪ
ᓇᔨᔪ ᒥ:ᔨᐸᑕᔪᓂ ᐊ ᔪᐃᔨᔪᓇᐤᓇᐅᑦ ᐊᐋᐢᓭ ᒋᑦᐊᔪᐃᔪᓇᓇᐤ ᒪ:ᒉᔪ
ᐊ ᔪᐃᔨᔪᓂᔪᔨ·ᑯᓭ ᒥᔪ ᒪᐢ ᐸᑎᒪ ᒋ ᐋᐸᑕᓇᓇᐤ ᑕᓐ ᐊᔨᐱᔨ ᒥᔦ ᐃᑕᐸᑕᔨ·ᑯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓐ ᐊᒋ ᑯᐃᓴᑯᓂᑯᓴᓵᓰ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐊ ᐊᑲᓴᓵᑊ ᑎᓴᒪᔨᑎᒧᐃᓐ ᑭᓴ ᑯᐃᓴᑯᒋᑎᓱᐃᓂᓴ ᒋ ᐃ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᓭᓂᓰ

ᐃᓴᑦᑲᒧᐋᐃᓐ ᐊ ᓱᐋᑲᓂᔨᑐᐋᑭᓂᓱᐃᓐᓵᑦ ᓯᓴᒪᓂᑐᓰ

12ᐊᑯ ᒪᐢ ᓱᐢ ᐧᐃ ᓱᑢᓂᑕᑯᑕᑯ ᑲ ᐊᑦᓴᑯᓱᒋᑎᑲᒋ ᓴᑎᑒᐋᐋ ᑭᓴ ᓱᐢ ᐧᐃ ᓱᑢᓂᑕᑯᑕᑯ ᑲ ᐊᑦᓴᑯᓱᒋᑎᑲᒋ ᑒᓴᑲᐋᐋ ᓄᒋ ᓱᒋᑲᑲᑯᓰᓵ 13ᐊ ᑯᐃᓴᑯᒧᒋᒋ ᒪᓴᑭᓄᐋᐋ ᐱᒧᒋᑯ ᑭᓴ ᐊᓐᑲ ᑲ ᒪᓴᒋᐱᔨᓴ ᖭ ᒥᓄᐋᑕᑭᑭᓄᐋᑲᓵᑦ ᐊᑲ ᐊᑐᐃᓴᑦ ᓄᒋ ᒪᓴᒋᐱᔨᓴᓰ

14ᓱᐢ ᑯᒋᑕᑯ ᓄᒋ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᒋᓴᑯ ᓄᒋ ᒥᔪ ᐃᑌᐋᑯᑌ ᑯᑎᑭᓄᒋ ᓱᐢ ᑯᒋᑕᑯ ᑯᐃᓴᑯ ᓄᒋ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᒋᓴᑯᓰ ᐋᐢ ᑕᐦ ᒋᑭ ᒋ ᓀᒋᑕᑯ ᐊᐋᓐ ᒋᓴᒪᓂᐊᐋ ᐊᑲ ᐊᑎᓱᑯᑌᑯᓂᑦᑲᐋᐋ ᑲᑦᓴᐋᐋᐊᓂᐊᑦᓰ ᑲᓴ ᐃᓴᑦᑲᒪᑯᑦ ᐊᑲ ᑲᑦᓴᐋᐋᐊᓂᐊᑦᓰ ᑲᓴ ᐃᓴᑦᑲᒪᑯᑦ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᐋᒪᑯ ᒋᓴᒪᓂᐊᐋ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᐋᒪᑯ ᑕᐦ ᐊᓴᑯ ᒋᐦ ᐊᑲᑯ ᒥᓴᒋᐋᐋ ᐊᑲ ᐊᑎᓱᑯᑌᑯᓂᑦᑲᐋᐋ ᑲᓴ ᐃᓴᑦᑲᒪᑯᑦ

ᐊ ᒧᒋᑲᓱᒃᓵ ²³ᐊᒋᑕ ᒪᑊ ᐊ ᑕᓱᒋ ᒥᓯᑦ ᒋᓴᒪᓂᐤᐣ ᐅᓂᔑᒧᐦᓇ ᐊᓂᖅ
ᒪᓯᓇᓯᓱᒋ ᐊᐣᑕ ᒋᒋᒋᓯᒋᓴᓗ ᒋ ᐸᒋ ᓇᑕᑦᐣ ᒋᓴᒪᓂᐤᐣ ᐊᐣ ᒥᓯᑦ ᐊᑦᐋᓯᑦ
ᑊ ᑎᐸᓴᒋᓇᑉᓵ ᐊᒋᑕ ᑭᖅ ᐅᑕ ᐊ ᑕᓱᒋ ᐅᑦ ᐊᒐᐧᒋᑦᑦ ᐊᐣᓴ ᐅᒋᐃᓴᒋᑕᑎᓯᐅᓴ
ᓇᓴᓗ ᑊᑕᐱ ᒋᐃᓴᒋᓇᒋᐊᑭᓇᐧᐃᓴᓵᓂᓗ ²⁴ᑭᖅ ᒋᓴᓴ ᑕᐣ ᐊᐣᑕ, ᐊᐣ ᑊ ᐅᓴᒋᑕᑦᐣ
ᒋᓴᒪᓂᐤᑦ ᐅᓂᓴᒋᒪᐅᓂᔑᐣᓯᐣᓵ, ᐊᓂᖅ X ᐊᒋᑲ ᐅᓂᑕᑦ ᐅᒥᐧᒋ ᒋᖅᓇᐣ ᐅᑲ, ᐊᒋᑕ
ᑦᐱᒋ ᑎᐧᑊᓵ ᑦᐸᓱᑎᒪᒪᐅᐣᓵᓯᐣᓵ, ᐊᓂᖅ ᒪᖅ ᐃᐣ ᐊᐱᐦᓵ ᐊᒋᑲ ᐅᓂᑕᑦ ᐅᒥᐧᒋ
ᑊ ᐅᐣᑕᐣᑦᐱᐅᓂᐤᐣ ᐊᓂᖅ ᑊᑊ ᐃᐣᑕᐣᑦᐱᐅᓂᐤᐣ ᑎᐧᑊᓵ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐱᐦᓵᒋᓯᐣᓵ
ᐅᐸᐊᓵᐃ ᑊ ᐃᓯᓂᐧᑊᑕᓱᐣ, ᓇᓴᓗ ᒋ ᓂᓇᒥᐱᓯᐣᓵ ᐊᒋᐱᐣᓵ ᐃᐣᐱ ᑊ ᐸᑕᓯᓂᐣᓵ
ᐅᐸᑕᓯᓯᐅᐣᓵ ᐊᓯ ᒪᖅ ᐊᓂᖅ ᐊ ᐃᓱᒋᓴᓱᑦ ᐅᖅ ᑎᓱᑎᓇᐣ ᑊ ᐃᓱᐱᐣ, “ᒥᓇ ᐅ
ᐃᐣᑎᒪᓇ ᓇᒪ ᒥᐧ ᐊᓱᒋᖅ ᓂᑭ ᐅᑕᒥᐱᐣᓴ ᑊᓯᓴ ᑭᖅ ᒋᒋᒋᓯᐧ ᓂᑭ ᐃᐣᑕᒥ ᑊᑊ
ᓂᑭ ᐃᐣᑕᒥᐱᐣᓴᓵ” ²⁷ᐊᓂᖅ ᑊ ᐃᓱᒋᓴᓱᑦ “ᒥᓇ” ᐅ ᐃᐣᑎᒪᓇ,
ᒋ ᐃᐣᑎᒪᐧᑊᓇᓂᑭ ᒥᓯᑦ ᓱᒋᔭᑭ ᑊ ᐅᓯᑕᑭᓇᐣᑕᒋ, ᒥᓯᑦ ᐊ ᐃᓱᐱᑎᑭᒥᐅᐣᓴ
ᐊᓱᒋᔭᑭ ᓱ ᓂᓇᒥᐱᐣᓴ ᑭᖅ ᓱ ᓂᓯᐅᓇᑌᓂᐣᓴᓵ ᒥᐧ ᐊᓇ ᓱᒋᔭᑭ “ᒥᓇ” ᐅ ᐃᐣᑎᒪᓇ,
ᒋ ᐃᐣᑎᒪᐧᑊᓇᓂᑭ ᒥᓯᑦ ᓱᒋᔭᑭ ᑭᖅ ᓱ ᐃᓯᓂᐤᐣ ᐊᐣᑕ ᑊ ᐃᓱᐱᐣᑎᑭᒥᐅᐣᓴ
ᐊᓱᒋᔭᑭ ᓱ ᓂᓇᒥᐱᐣᓴ ᑭᖅ ᓱ ᓂᓯᐅᓇᑌᓂᐣᓴᓵ ᒥᐧ ᐊᐣᑕ ᓱᒋᔭᑭ ᐊᐣ
ᒋ ᐊᑎᓂᑭᓇᐣᑕᐊᒋᓇᑌᓂᐣᓴᓵ ᒥᐧ ᐃᓱᐱᐣᑕᐊᒋᓇᑌᓂᐣᓴᓵ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐊᐣᑕ
ᓱᒋᔭᑭ ᑊ ᐊᑎᓂᑭᓇᐣᑕᐊᒋᓇᑌᓂᐣᓴᓵ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ
ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᖅ

13

ᐊ ᓀᐊᓵᑎᒥᐊᑭᓇᐅᑦ ᒋᓴᒪᓂᐤᐣ

Hebrews 13.1-8,15-16 (Proper-17 Year C)

¹ᓂᑲᓂᓯᐣᐣ, ᒧᓴ ᐃᐣ ᒥᔦ ᓴᑭᐃᐣᐣᓯᐣ, ²ᑭᓴᑭᓯᐣ, ᒧᓴ ᓱᑭ ᐊᑦᓴᐣᐣᐃᐣᓴᐣ
ᓱᑭ ᐱᑎᑲᐊᐣᐣ ᒪᓐᑕᑭᑊ ᑭᑕᑦᐋᐣᓴ ᐱᓴᓴ ᐊᐋᐣᑕᑭ ᓴᔦ ᑭ ᐱᑎᑲᐊᑭᑊ ᒪᓐᑕᐋᐣᑦ
ᐊᐣᑕ ᐊ ᑕᓴ, ᓇᒪ ᒪᖅ ᑊᑊ ᒥᓴᓯᒪᑊ ᐱᓴᓴ ᐊᐣᖅ ᒪᓐᑕᐋᐣᑦ ᑲ ᐱᑎᑲᐊᑭᑊ
ᐊᑭᑕ ᐊᐣᑕᓂᐧᐃᐣᐣᐱᐣᓵᓂᐧᓯᓵ ³ᒪᒋᑐᓇᒪᐣᐣᐐᑊ ᐊᐣᓴ ᐊᐋᐣᑕᑭ ᑲᒪᐣᐣᐐᑭᑦᐋᐣᓴ ᐊ ᑕᓴᓵ
ᒧᓯᑦ ᑭᓱ ᑭᑕᑦᐋᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᐊᐣᑕᑭᑊ ᐊᐣᑕᑭᑊ ᐊᐣᑕᑭᑊ ᐊᐣᑕᑭᑊ ᐊᐣᑕᑭᑊ ᐊᐣᑕᑭᑊ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒪᒋᑐᓇᐦᒪ·ᔨᐠ ᑭᔭ ᐊᐣᐠ ᑲ ᓂᓇ·ᑲᑎᐊᑭᓄ·ᐃᐠ ᒧᔦᒻ ᑭᔭ ᑎᓬᐋᐣ
ᐊ ᓂᓇ·ᑲᑎᐃᔨᔪᐣ ᒧᔦᒻ ᐃᓬᐋᐣ ᐊ ᐃᓯ ᓂᓇ·ᑲᑎᐊᑭᓄ·ᐃᐠ ᒪᑎ ᐃᑕᓬᑎᒪᔨᓵ

[4]ᑭᔭ ᒥᐣ ᔨᑎᐠ ᒪ·ᑲᐣ ᒪ ᐃᑎᑎᔨᐠ, ᒥᓯᐋ ᐊᐋᐣ ᑎᑉ ᑎᔭᑕᓬᑎᒥᐃᔨᐣ
ᓂᐳᐅᓂᔪᐣ ᐊᐣ ᓇᑉᐣ ᑭᔭ ᐃᐋ ᒥᔨ ᐃᓬᐋᐣ ᑎᑉ ᐃᑉᒥᑐᐅᔭᓵ ᓇᒪ
ᑎᑉ ᐅᑎ ᐱᓯᐦᑲᑎᓯᐅᔭᓵ ᐋᔭ ᑎᔭᒪᓂᑐᔭ ᑎᑭ ᑎᑉᔭᔨᔨᓇᐣ ᐊᓂᓵ
ᑲ ᐃᓂᓯᐃᐱᑎᓬᑕᑎ ᑭᔭ ᐊᓂᓵ ᑲ ᐱᓯᐦᑲᑎᓬᑕᓵ [5]ᐊᑲᒃ ᐃ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᓯᓇᐠᓇᓇᐋᐣ
ᑲᑎ ᖃᑎᑕᔪᐣ ᓯᓇᔭᐣ ᑎᑉ ᒥᖃᓬᑕᓇᐋᐣ ᑕᐣ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔭᔪᐣ ᐋᔭ ᑎᔭᒪᓂᑐᐣ
ᑲ ᐃᔭᑎᖅ,

“ᓇᒪ ᓂᑉ ᑎᑭ ᐅᑎ ᓂᑭᑎᑎᓇᐋᐣ, ᓇᒪ ᓂᑉ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᓯᓇᔨᓯᓇᐋᐣ
ᑲ ᐊᑲᒃ ᑎ ᐃᔪᐱᑕᓯᒥᑎᔨᔪᐣ”

[6]ᐊᔨᐣ ᒪᑲ ᑲᔭᑎᓇᔭ ᑲᑎ ᐃᔭᑎᖅᔭᔨᐣ,

“ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᑎ ᔨᔭᑕᐣ ᐋᔭ ᐅᑎᐸᑕᑎᑦᐠ ᓂ ᐸᑎ ᐃᑎᐃᔨᐣ ᑕᐣ ᒪᑲ
ᑲᑎ ᐸᑎ ᐃᑐᑐᐅᑦ ᐃᐣ ᓇᐸᐣ”

[7]ᒥᓂ ᔨᑎᐠ ᑲᒃᐣ, ᒪᒋᑐᓇᐦᒪ·ᔨᐠ ᒪ ᐊᐣᐠ ᒪᐅᐠ ᓂᔭᑌᒪ ᑲ ᐋᐃᑎᒪᒪᑕᔨᐠ
ᑎᔭᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦ ᐃᑦᒧᐅᓂᔪᐣ, ᐊᐣᐠ ᑲ ᓂᑲᓂᔭᑲᐠ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᐋᔪᐣᓵ
ᒪᒋᑐᓇᐦᒪ·ᔨᐠ ᑕᐣ ᑲ ᐃᑕᑎᓂᔨᐠ ᑭᔭ ᑲ ᐃᓯ >ᓂᐱᒪᑎᓂᔨᐠ ᐊᔭᔪ ᐊ ᑕᐢᑦᔭᒪᒪᐠ
ᑎᔭᔭᓵ ᐊᐅᔨᔪᐣ ᐊᐣᐠ ᑲ ᐃᐣ ᐃᑎᐃᔨᔪᐣ ᒪᑎ ᐊᐢᑎᒪᔨᔪ ᑕᐣ ᑲ ᐃᓯ ᑕᐢᑦᔭᒪᒪᐠ [8]ᑎᔭᔭ X
ᓇᒪ ᓂᑉ ᐃᔭᐠ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᑕᑎᑕᔨᔨᓇᐣ ᑕᐣ ᑲ ᐃᑕᑎᑕᔨᔨᑦ ᐅᑕᔨᔨᐠ, ᐊᔨᔪᐣ
ᐊ ᐃᑕᑎᑕᔨᔨᑦ ᐊᓄᐠ ᑭᔭ ᐊᔨᔪᐣ ᑲ ᐃᑕᑎᑕᔨᔨᑦ ᑲᑎᐠᓵ

[9]ᐃᔭᑦᑲᒥᔨ ᑲ ᐊᑲᑦ ᐃᔭᔨᐃᔨᔪᐣ ᒪᑎ ᐊᑎ ᑕᐢᑦᒪᒪᔨ ᓂᓇ·ᔨᐠ ᓂᑎᒥᔨ
ᑎᔨᔨᔨᑎᒪᒪᐅᓇᓵ ᐋᔭ ᒥᑦᔭᔨᐠ ᒥᑕᐃ ᒪᒋ ᐊᔭᑎᑲᐅᐅᑦᓵ, ᓇᒪ ᐃ
ᒥᑎᒥᐠᓵ ᐋᔭ ᓇᒪ ᐃᑎᐃᔨᔨᐠ ᐊᐋᐣ ᒥᑎᒥᔦᐠ ᒪᒋ ᐊᔭᑎᑲᐅᐅᑦ ᐃᔨ
[10]ᐊᐣᐠ ᔪᐠ ᐊᔭᒥᐊᐅᑎᒪᐅᔭ ᐊᔨᔨ ᑲ ᒥᑐᔨᑕᐊᒪᔭ ᓇᒪ ᐃᓯᓇᔨᓂᔦᐠ ᒪᒋ ᒥᑎᐠ
ᐃᔭᐋᐣ ᐊᓂᑦ ᒥᑎᒥᔦᐠ ᑎᔭᓂᐠ ᑎᐱᑐᑕᔨᐠ ᐊᓂᑦ ᓇᒪ ᐃᑕᑎᑕᔨᔨᑦ ᑲ ᑎᑕᔨ
ᐃᐃᑎᒪᑦ ᐊᓂᔭᔨᐠ ᑲ ᓂᓇ·ᑲᑎᐊᑭᓄ·ᐃᐠ ᑭᔭ ᐊᔨᑕ ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᔨᐠᓵ ᐊᔨᔪ
ᐊᓂᔭ ᐅᒥ·ᔨ ᐊᔨᑕ ᑲᐅᔨ ᐸᔭᑎᑭᓄᐃᓯᐠ ᐊᐋᐣᔨᐠ ᑎᑎᑉᐅᐅᓂᔨᐠ ᐅᒥᔨᑎᒪᒪᐠ
ᒪᒋ ᐃᔨ ᑭᓄᐋᐱᒪᓄᐃᐠᓵ [13]ᐊᔨᔪ ᒪᑲ ᐃᐃᑕᐠ ᐊᓂᑕ ᐅᑕᓇᐠ ᑲ ᓂᑐᐋᐱᒪ·ᔨ
ᑎᔨᔨ ᑭᔭ ᑎᔭᓄᐠ ᒪᒋ ᒧᔨᑕᐅᐋᔨᔨᐠ ᑲᑦ ᑲ ᐃᔨ ᒪᔭᔨᒪᓄᐅᑦᓵ [14]ᐅᑕ ᐊᔨᑎᐠ ᓇᒪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑎᓄᓐ ᐅᑕᓐᓂ ᐊᓐᑕ ᖃᑎᑲ ᓴᑎ ᑕᔾᔪᓚᕽ ᒧᔾᑦ ᐊᓂᐳᑐᐃᑕᔾᔪᓚᔪᓄ
ᑭᑦᐃᓯᓄᓯᓄᓂᓄᐤ ᐊᐧᐃ ᐃᑐᑕᔾᔪᓚᔪᓄ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐅᑕᓐᓂ ᖃᑎᑲ ᓴ ᑎːᖃᕽᓵ

Hebrews 13.1-8,15-16 (Proper-17 Year C)

15ᒧᐦᐃ ᐱᐦᑕᐅᒥᑕᐤ ᓴᑎ ᒪᒋᑎᒪᓄᔪ ᑭᐦᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᔾ ᐅᑎ ᑕᓐ ᖃ ᐃᓯ ᐃᑐᑎᒪᑕᓄᔪ
ᑭᐦᐦᐣ, ᑭᑐᓚᕽ ᐊᐅᑎ ᐋᐃᑎːᒪᓄᔪᕽ ᐊᐋᓐᑎ ᐊ ᑕᐢᔭᓯᒪᓄᔪ ᑭᐦᐦᓵ 16ᐊᖃːᐃᔾ >ᓂᔪ
ᐊ ᒥᔨᑐᑎᒪᖏᔪ ᐳᔾ ᐊ ᒪᑎᓄᐋᐱᐦᑕᑐᖏᔪ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᖏᔾᔪᓵ ᐋᐦᐃ ᓀᐣᖃ
ᐊ ᐱᐦᑕᐅᒥᑕ ᐊᐋᓐᓂ ᐅᔾ ᓴᑎ ᐃᑎᑕ ᓀᐊᐱᑎᒥᐊᓓ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋᓵ

17ᓂᓀᐃᑐᐋᓄᔪᓄ ᐊᓐᑌ ᖃ ᓂᖃᓂᖃᑕᔪᓄ ᐊᖏᒥᐊᐅᑭᐋᒪᓵᓚ ᐋᐦᐃ ᑭᐋᐃᑦᐅᐊᔪᐋᐊᐅᑲᓄ
ᐅᑕᐢᑎᒧᐅᓄᐋᓵᓚ ᐊᐅᔪ ᐅᔾ ᐅᑦᐊᑐᐃᓂᐅᓄᐋᓓᔪᓚ ᐋᐦᐃ ᑭᑭ ᓂᑐᐋᐱᑕᔪᔪᐅᓄ
ᓴᑎ ᐃᑎᒧᐋᓄ ᑭᐦᒪᓂᑐᐋ ᑕᓐ ᖃ ᐃᑐᐋᔪᓚ ᑭᑭ ᒥːᖏᑎᒧᓄᒪᓵ ᒪᓵ ᓴᑎ ᐃᑐᑕᓄ ᐅᔾ
ᐅᑦᐊᑐᐃᓂᐅᓄᐋᓓᔪᓚ ᒧᔾᑦ ᑭᐦᔨᑎᒧᓄᒪᖏᔪᓚ ᐊᖃ ᒪᓵ ᐅ ᑎᔾːᖃ ᑭᑭ ᒥᑎᖏᑎᒪᓄᒪᓵ
ᖃᑎ ᑎːᖃᓐ ᑎːᖃᓄ ᓴᑎ ᒥᑎᖏᑎᒥᐃᓂᖏᔪᓚ ᐋᐦᐃ ᐊᐃᔪ ᓄᐅᐋᑎᒪᔪᓚ ᐊᖃ ᒪᓵ ᐃᑐᑕᓄ ᐅᔾ
ᐅᑦᐊᑐᐃᓂᐅᓄᐋᓓᔪᓚ ᒧᔾᑦ ᑭᐦᔨᑎᒧᓄᒪᓵ ᑭᑭ ᓴᑎ ᐃᑐᐋᔪᓚ ᑭᑭ ᖃᑎᖏᑎᒪᓄᒪᓵ ᑭᓐ
ᖃᐃᑐᑎᒥᐃᓂᐅᓄᐋᓓᔪᓚ ᒧᔾᑦ ᑭᑭ ᐅᑦᐊᑐᐃᓂᐅᓄᐋᓓᔪᓚ ᑭᑭ ᓴᑎ ᐃᑐᑕᓄ ᐅᔾ ᐃᑐᑕᓄ
ᑭᑭ ᓴᑎ ᐃᑐᐋᔪᓚ ᑭᑭ ᐃᑐᑕᓄ ᐅᔾ ᐃᑐᑕᓄ ᑭᑭ ᓴᑎ ᐃᑐᐋᔪᓚ ᑭᑭ

23ᑲᐦᓴᓐ ᓴᑭ ᐸᑕᓇᐋᐋᒐᓴ ᑭᐦᑲᓂᔨᓄᐤ ᑎᒧᑎ ᓴᐣ ᐊᑭ ᐅᐃᐃᐟ ᑲᒪᔨᓄᐋᐳᐅᑭᐋᐱᓴ ᐅᓴᓰ ᐃᐱᐱᓴ ᑎᔨᓭᓴ ᐅᑕ ᐊ ᑕᐅᓴ ᐊᔨ ᓴ ᐸᓭᐅᐦ ᐊᐟᑕ ᐊ ᑕᓵᔨ ᐃᓴᐱ ᓂᑐᐋᒥᑎᔨᓴᓰᓭ

24ᐋᑭᑦᓴᒪᐦᔨ ᐊᐟᓴ ᑲ ᓂᑲᓂᓴᑲᑕᔨᓴ ᑭᓵ ᒥᓭᐋ ᐊᐟᓴ ᑲ ᑕᐦᑕᑦᓴ ᐊᐟᑕ ᐊ ᑕᓵᔨ ᐊ ᑕᓰ ᐊᐟᓴ ᑲ ᑕᐦᑕᑦᓴ ᐊᐟᑕ ᐃᑕᓭ ᐊᐣᑦᓴ ᐊ ᑕᓴ ᑭᓵ ᐃᐣᐋᐋᐟ ᑭ ᐋᑭᑦᓵᒥᐋᐋᐅᓴᓰ

25ᓂᑦ ᐊᓵᒥᐊᓇᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐟ ᒥᓭᐋ ᓴᑭ ᒥᓬᑐᑕᑦᔨ ᐊᒥᐟᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᒥᐠ

ᑭᒥᐠ ᐅᒥᓯᓇᐊᒪᑌᐅᓄ

ᑕᓄ ᐊᐃᓯ ᐊᐅᒍᒧᐠ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᑌᓄ

ᑭᒥᐠ, ᑭᐠᐢ ᐞᐧᑲᓂᐠ ᐊᐅᑯᓄ ᐊᓄ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᐧᑲ ᐅᐢ ᒥᓯᓇᐊᒪᑌᐅᓂᔨᐧᓴ ᐊᐅᑯᓄ ᐅ <ᐃᓄ ᑭᐢ ᐞᐢ ᑲ ᓂᑲᓂᐠᑲᐧ ᐊᐢᒥᐊᐅᑭᐊᐱᔨᐧ ᐊᓂᑕ ᑭᐟᓯᓕᒥᐢ ᑭ ᒥᓯᓇᐊᒪ ᐅᐢ ᒥᓯᓇᐊᒪᑌᐅᓂᔨᐧ ᑌᑭ ᑭᐟᓯᓇᐃᑭᐠᐢ ᐊᓂᑕ ᑲ ᐊᐢᐱᐃᐠᐢ ᐃᐠᐢᐱᐃᑎᐠᐢᐧ ᑭ ᐃᐠᐢᑲ

ᐃᐦ ᑭᑊ ᐃᐢᐲᐱᓯᐣ ᐅᐱᒪᑎᓂᐅᐣ ᒧᐦᒪ ᓂᑕᐅᑎᑕᑊᐣ ᐊ ᐋᐱᓀᔨᓄᐅᐠ ᐊ ᐃᐠᐱᐦᔨᐠ
[11]ᐃᐠᐱ ᑭᑎᐋ ᐊᐊᑎ ᐠᐦᐠᑐᐋᑦ ᐱᓂᒪ ᐊᑦᐦᑫ ᐃᐢᐲᐠᐦᔭ ᓂᑕᐅᑎᑕᑊᓇ ᐊᓀ
ᐱᐦᑦᑎᑎᓂᔨᑎ ᐊᓂᐦᔨᐋᐋ ᐋᐱᓀᓀᓇ ᐋᓂᑎᐠ ᐊ�betᐣ ᑫ ᑕᣐ ᖀ ᐃᓂᓂ ᒥᐦᔨᐠᐦ ᐊᐅᓀᣐ
ᒪᖀ ᒧᐦᒪ ᑭᖅ ᐃᐠ ᖀ ᐃᓂᓀᓀᓂᑦ ᐊᣐ ᐊᐋᣐ ᖀ ᐋᐦᑎᑎᓂᑦ, ᑭᑊ >ᓂᐱᒪᑎᓂᐠ ᑭᖅ
ᐃᐠ, ᖀ ᓂᑭᑦᖀ ᒥᓂᐋ ᐅᑦᐊᑐᐠᐦᓇᐣ

ᑕᣐᑕ ᐋᑭᐱᐦᔨᖀ ᓀᖀᑭᐃᐋᐅᐣ

[12]ᓂᐋᐅᔨᑕᓀᓂᐠ ᐊᣐ ᐊᐋᣐ ᐊᖀ ᓴᓀᑭᐃᓀᑦ ᑕᣐ ᐊ ᐃᓂᓂ ᓀᖀᑭᑭᑭᓀᐅᑦᓇ ᐋᑊ
ᓴ>ᓴᖀᖀ ᑕᣐ ᐊ ᐃᓂᓂ ᓀᖀᑭᑭᑭᓀᐅᑦᑕ ᑭᑭ ᒥᔨᓀᐋᑊ ᖀᓂᔨᔨᑕᓀᓀᔨᖀ ᐱᒪᑎᓂᐅᐅᔨᐠ, ᐊᓂᖅ ᖀ ᐃᔨᑭᐦᔨᑭᑭ ᖀᐦᔭᑊ ᖀᓂᖅ
ᖀ ᓴᑭᐃᓀᑦᓇ [13]ᐊᣐᐣ ᐊᐋᣐᐣ ᖀ ᓀᖀᑭᑭᑭᓀᐅᑦᑕ ᓇᒪ ᑭᐸᐅᑭ ᐃᔨᑭᐦᔨᐠ, “ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᓂ ᐸᑭ ᓀᖀᑭᐃᐟᓇ” ᑕᐸ ᑭᑭ ᑭ ᓀᖀᑭᐃᓀᐟ ᒥᑭᑕᐅᓂᔨᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᖅ ᓇᒪ
ᓀᖀᑭᐠ ᐊᐋᔨᐋᣐ ᖀᑭ ᒥᑭᑐᑎᒥᔭᑭᓇ [14]ᓀᖀᑭᑭᖅᓂᐠ ᐊᐋᣐᐣ ᖀᑭ ᒥᑭᑐᑕᐟ ᐃᔨᐱ
ᐸᔨᐱᐱᑎᓀᐠ ᐃᐠ ᑎᐱᔭᐋᣐ ᐅᒥᒥ ᓂᑐᐋᔨᑐᑎᒧᐅᐣ ᑭᖅ ᐊ ᓀᖀᑭᔭᑕᐧᐦ
ᖀᑭ ᒥᑭᑐᐧᐦᓇ [15]ᐃᔨᐱ ᒪᐦ ᔨᖅᓀᑦᐃᓀᑦ ᐊᖀ ᓂᔨᓀᑕᐧᐦ, ᐊᓀ ᑕᐸ
ᐊᐊᑎ ᐃᑐᐧᐦ ᐊᓂᖅᓇ ᐃᔨᐱ ᒪᐦ ᐊ ᐃᑎᑦ ᐊᓂᖅ ᑕᐣ ᖀᐃᓂ ᒥᑭᑐᐧᐦᓇ ᐊᓂᖅ
ᐅᑦᐃᐋᐋᔨᑕ ᒥᑭᑐᐧᐦᓇ, ᐊᓀ ᐃᔨᓀᐋᔨᓀᐠ ᒧᐦᒪ ᐊᖀ ᐊᓂᖅᓇ ᐅᑦᐃᐋᐋᔨᑕᐧᐦ,
ᓂᐳᐅᓂ ᐃᑐᑕᐃᓀᐠᓇ

[16]ᓂᐧᐦᖀᓂᔨᑐᓀ ᖀ ᐋᑎᐃᑎᓀᔨ ᔨᐦ ᓀᐃᐃᔨᓀ ᐅ ᐧᐃ ᐃᓂ ᓂᔨᑐᑎᒧᓀᓇ

James 1.17-27 (Proper-17 Year B)

[17]ᒥᔨᐋᣐ ᒥᔭᐋᣐᐅᐣ ᖀ ᒥᑭᔨᐦ ᑭᖅ ᖀ ᑭᔭᒪᐅᔨᒥᖀᔨ ᐊᐣᑕ ᐃᔨᐱᒥᔨ ᐅᑭᐱᔨᐠ,
ᐊᐣᑕ ᑭᔭᒪᓂᑐᐠ ᐊ ᑕᑦᓇ ᐊᐅᓀᐧᐦ ᑭᔭᒪᓂᑐᐠ ᖀ ᐅᔨᑕᑕ ᒥᔨᐋᣐ ᐋᔨᔭᑕᐅᓂᔨᐠ ᐊᐣᑕ
ᑭᔨᐧᐦᔨᓇ ᒪᑦ <ᐃᐧᐦᓂᔨ ᐃᑕᔭᑕᐧᐦᔨᐠ, ᓀᒪ ᐃᔨᓀᐧᐦᔨᐠ ᒪᐦᒧᔨ ᐊ ᑎᖀᔨᑎᑎᔨ ᒐᖀᓇ
ᐋᐃᐱᔨᑭᔨ ᒥᐧᐦ ᑎᑭ ᓄᖀᔨᓇ [18]ᔨᑭᑭ ᒥᔭᐧᐦᓂᐠ ᐱᒪᑎᓂᐅᐅᔨᐠ ᐊᐣᑕ ᐅᑦ ᐊᐅᓀ
ᐅᑦᐃᐃᔭᒪᐅᐧᐦ ᖀ ᑕᐢᒥᑭᐹᓂᔨᑎ ᑭᔥᓂᐠ ᓂᔨᑎᑦ ᑎᑭ ᐃᐧᐦᑭᐃᑕᐧᐦ ᐅᑕ ᐅᔨ ᐊᑭᑭᔨᐠᓇ

ᐊ ᐸᑕᑭᓂᐃᐒ ᑭᔨ ᐊ ᐃᐃᑕᑭᓂᐃᐒ ᑭᔨᒪᓂᐃᐠ ᐅᑦᐃᔭᒪᐅᐣ

[19]ᐊᖀᐧᐃᔨ ᐅᓂᑭᔨᑭᓂᐧᐦ ᐅ ᓂᐧᖀᓂᔨᐃᐧᐦ ᖀ ᔨᑭᐃᑎᓀᓂᔨᓇ ᒥᔨᐋᣐ ᐊᐋᣐᐣ ᔨᐦ ᒧᐦ
ᐃᔨᐧᖀ ᑭᐸ ᐃᐣ ᓂᐃᑎᑎᐦ, ᑭᐸ ᒪᒥᐃᓇᔭᑎᒪ ᑭᔨ ᑕᣐ ᐋᑊ ᐃᔨᑭᐦᔨᑭ ᑭᔨ ᓇᒪ ᑎᐋᣐᐣ
ᑭᐸᐅᑭ ᑭᐦᔨᔨᐠᓇ [20]ᐊ ᑭᐦᔨᑭᑕ ᐊᐋᣐᐣ ᓇᒪ ᔨᐃᐃᔨᐨ ᑭ ᐃᐃᑎᑎᐦ ᐊᓂᖅ
ᖀᐅᓂ ᓂᐃᐋᔭᒥᔨᑕ ᑭᔨᒪᓂᐃᐋᣐ ᒪᑭ ᐃᐃᑎᑎᐦᓇ [21]ᐋᐃᓂᒧᔨ ᒥᔨᐋᣐ ᐃᓂᔨᐅᐣ ᑭᔨ
ᒥᔨᐋᣐ ᒥᒪᑎᔨᐅᐣᓇ ᐱᔭᑕᔭᒥᔨ ᑭᔨᒪᓂᐃᐠ ᐊ ᑕᑦ, ᐃᐃᑎᒪᐧᔨ ᐅᑦᐃᔭᒪᐅᐣ
ᑭᑕᐃᐋᣐ ᖀ ᐱᑕᐊᐧᐦ ᐊᓂᖅ ᒪᒪᑭᐃᓇᐋᣐᔨᓇ

[22]ᒥᔨ ᓂᐃᑎᒧᑕ ᑭᔨᒪᓂᐃᐠ ᐅᑦᐃᔭᒪᐅᐣ ᐊᖀ ᒪᐦ ᐃᐃᑎᒧᑕ, ᑭᐃᔨᓂᐃᓂᔨᓇ
ᐃᐃᑎᒪ ᑕᣐ ᐊ ᐃᑎᐱᑕᔨᐣᓇ [23]ᐊᣐᐣ ᐊᐋᣐᐣ ᒥᔨ ᖀ ᓂᐃᑎᒪᑕᑦ ᑭᔨᒪᓂᐃᐋᣐ
ᐅᑦᐃᔭᒪᐅᓂᔨᐠ ᐊᖀ ᒪᐦ ᐃᐃᑕᐧᐦ ᑕᣐ ᐊ ᐃᑎᐱᑕᔨᐣ ᒧᐦᒪ ᐊᣐᐣ ᐊᐋᣐᐣ
ᖀ ᑭᓇᐋᐱᐸᓂᑕ ᐋᐃᐸᓂᐅᐧᐦ ᐃᓂᔨᐅᐣᓇ [24]ᐃᔨᐱ ᖀ ᑭᓇᐋᐱᐸᓂᔨᑕᑭ, ᐠᐃᑕᐠ ᐊᔨ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑎᐋᑊ ᐅᓂᑭᑫᓯᑦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᔨᓯᑦ[x] [25]ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᐃᓯᐋᐅᓐ ᓇᓴᑊ ᑕᐟᐢ ᒥᐦᑭᑕᔨᓂᔨᐤ ᑭᔭ ᐊᐱᐧᔨᓂᔨᐅᑊ ᐊᐋᐦᒋᓐ[x] ᐊᓐ ᒪᐢ ᐊᐋᓐ ᐃᔭᐦᑲ ᑲᓂᑐᑲᔨᐤ ᐊᑲ ᐃᓯᐋᐅᐅᓂᔨᐤ ᐊᑲ ᒪᐢ >ᓂᑦ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᑦ, ᐊᑲ ᐅᓂᑭᑫᓯᑦ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ <ᑕᐧᐦ, ᐃᑐᑕᒐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑦᑕᔨᑊ ᐊᓐᑕ, ᐊᐅᔨ ᒐ ᓯᐋᔨᒥᔨᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑦᓵ

[26]ᐊᐋᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᒥᓯᑦ ᐊ ᔨᐃᓴᔨᑕᑎᓯᑦ ᒥᔨ ᒪᐢ ᐊᑲ ᑭ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᐧᐦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓴᑭᐦᓴᑦ, ᐛᐃᔨᐯᓯᔨᐤ ᐊᓐ ᐊᐋᐦᓵ ᓇᒪ ᑌᐦᐅᔨᐤ ᐃᑕᐱᐱᓂᔨᐤ ᐅᑦᐊᓴᒥᐊᐅᓵ [27]ᐊᓐ ᐊᓴᒥᐊᐅᓐ ᐅ ᐃᑕᔨᑕᐧᐦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅ ᐅᑕᐯᒪᐅᑦ ᐊ ᔨᐃᓴᔨᓇᔨᓂᔨᐅᑊ ᑭᔭ ᐊ <ᓴᑭᓇᔨᓂᔨᐅᑊ ᒪᐅ ᐊ ᐃᔨᓇᐦᐅᑊ, ᐃᑐᑕᔨᐤ ᐊᐋᓐ ᒪᑭ ᒥᔨ ᐛᑭᐟᑦ ᑭᐅᓴᓂᓴ ᑭᔭ ᐅ <ᐃᔨᔨᔨᑦᑭ ᐃᐧᐅᐋ ᒪᐦᐅᑊ ᐊ ᐊᔨᒥᐅᔨᑦᑭ ᑭᔭ ᐃᑐᑕᔨᐤ ᐊᐋᓐ ᐊᐅᐦ ᓇᓴᑊ ᒪᑭ ᐛᐃᓂᔨᓂᔨᐅᑊ ᐅᑕᐯᒪᐅᑦ ᐊᓂᔨᐤ ᐊᑲᐦᑭᐧᐦ[x]

2

ᒥᔨᐋ ᐊᐋᓐ <ᐃᔨᔨᓂᐧᐦ ᒪᑭ ᐃᔨ ᑭᓂᐋᐱᒪᑭᓂᐅᐊᑦ

James 2.1-10,14-17 (Proper-18 Year B)

[1]ᓂᐧᐅᓂᔨᑐᔨᐟ, ᐊ ᑕᐟᓴᔨᒪᔨᐟ ᐅᑎᐸᔨᑎᐧᐤ ᑎᓴᐧ X ᐊᓐ ᒪᐅᐧᐦ ᒪᓴᑕᔨᑕᔨᔨᑦ, ᐊᐅᐃᐦ ᐊᑐᐋᔨᒪᐧᔨᐟ ᐊᐋᓐ, ᒥᔨᐋ ᐊᐋᓐ <ᐃᔨᔨᓂᐧᐦ ᑎᐸ ᐃᑕᔨᒪᐋᐧᐤ [2]ᐅᑎᑎᑕᔨᐟ ᐊᓐ ᐊ ᐋᐞᐊᑎᔨᑦ ᓀᐸᐧ ᒪᐦᐅᑊ ᐊ ᒪᒧᐃᐊᓴᔨᐟ ᐊ ᐊᓴᒥᐊᓴᔨᐟ, ᐊ ᐛᐦᐅᔨᓇᓴᐱᐦᔨᔨᐟᑦᑭᐅᓵ ᒪᐢ ᑕᐱᑎᐦᒪᐱᔨᓇ ᑎᑎᔨᔨᐋᐞᐧᐤ, ᑭᔭ ᓀᐦᐁ ᒥᐦᐅᑊ ᐊᐋᑎᑕᐅᓵ, ᒪᐦ ᒪᐢ ᒥᓐ ᔨᑎᐧᐤ ᓀᐸᐧ ᐅᑎ ᐱᒪᐧ, ᓀᐦᐁ ᐊ ᑭᐦᑎᒪᑎᔨᑦ ᑭᔭ ᓀᐦᐁ ᐊ ᑭᐦᑎᒪᔨᓇᔨᓂᔨᐅᑊ ᐅᑦᐊᐋᑎᑕᐅᓵ, [3]ᑭᐦᑕᔨᒥᑦ ᒪᐢ ᐊᓐ ᐅ ᐋᐞᐊᑎᔨᑦ ᓀᐸᐧ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᐦᑎᒪᒻ ᒪ, ᐅᑕ ᐊ ᒥᐦᐊᐢ <ᑭ ᐊᐱᐦᔨ” ᑭᔭ ᐃᑎᑦ ᐊᓐ ᐅ ᑭᐦᑎᒪᑎᔨᑦ ᓀᐸᐧ, “ᓀᐸ ᓂᐳᐃ,” ᒪᐢ ᐃᑎᑦ, “ᐅᑕ ᓂᔨᑎᐦ <ᑭ ᐊᐱᐦ,” [4]ᔨᐃᓴᔨᐟ ᐊ ᑭᑦ ᐃᑎᓀᐋᐞᐤ ᐅ ᐊ ᐃᑎᑎᐦᔨᐟ? ᑭ ᒥᔨ ᐃᐳᐳᐋᐞᐋ <ᐃᔨᐟ ᐊᔨ ᐊᓐ ᔨᑎᐦ ᓀᒪ ᒧᐦᒪ ᑭ ᐃᐳᐳᐋᐞᐤ ᒥᔨᐟ ᐊᓂᐦ ᐊ ᐃᓯᐋᐞᓀᐋᐞᐤ ᐊᓂᐦ ᐊ ᐃᔨ ᑭᓀᐋᐞᐤ ᐊᐅᐦ ᐊ ᐃᓯᐋᐞᐧᐤ[x]

[5]ᐃᔭᐦᐅ ᓂᐳᑎᒧᔨᐟ ᓂᐧᐅᓂᔨᑐᔨᐟ[x] ᓀᒪᔭᐤ ᐊ ᐊᓂᐦ ᐅ ᑭᔭᑎᒪᑎᔨᔨᑦ ᐅᑕ ᐊᔨᑦᑭ ᐊ ᑕᔨᑦ ᐅᑦ ᐃᑕᔨᒪᐤ ᑎᔨᑎᓂᐤ ᒪᐢ ᐊᔨᑦᑭ ᑕᐟᓴᑎᒧᐅᓂᔨᐤ ᑭᔭ ᒪᐢ ᐊᔨᑦᑭ ᑭᔭᑦᑭᒪᐅᓂᔨᐤ ᐊᓂᐦ ᐅ ᐃᔨᑦᐢᐟᑦ? [6]ᐊᔨᐟ ᒪᐅ ᑭᔨᐋᐞᐤ ᓀᒪ ᑭ ᑭᔨᑕᔨᒪᐋᐞᐅᑊ ᐊᐞᑊ ᐅ ᑭᔨᑎᒪᑎᔨᐧᐤ ᒥᔨᐟ ᒪᐅ ᓀᒪᔭᐤᑊ ᐊ ᐊᐞᑊ ᐅ ᐋᐞᐊᑎᔨᐧᐤ ᓀᐦᐁ ᐅᐛ ᐃᑐᑕᔨᐤ, ᒪᐅ ᑎᐸᔨᐟᓂᑌᑭᐋᐞᐱᐧᐤ ᐊ ᐃᑐᑕᐃᑕᔨᐤ? [7]ᐊᐅᔨᐟᐞᑊ ᐅᑊ ᐅ ᐋᐞᐊᑎᔨᐧᐤ ᓀᐦᐁ ᒥᔪᔭᑕᑊ ᐊᓂᐦ ᐃᔨᐟᓂᐧᐅᑊᔨᐤ ᐊᐞᑊ ᐊᐟᐸᔨᑕᔨᐤ ᐊᑲ ᐅᑕ ᐃᑕᔨᒥᔨᐟ ᑭᔨᑎᒪᑎᔨᐧᐤ ᒪᐅ ᑎᐱᔨᐟᓂᐅᑭᐋᐞᐱᐧᐤ[x]

[8]ᑕᐟᐢ ᒪᐢ ᑭᑭ ᒥᔪᐞᑐᐋᐞᐤ ᓂᓇᐃᑎᒪᒪᐦᐅ ᐊᓐ ᒪᐅᐧᐦ ᐅ ᑭᔨᑕᔨᑕᐦᑊ ᐛᐃᔨᐋᐞᐅᓐ, ᐊᓐ ᐅ ᐃᑎᑎᔨᑕᔨᐤ ᑭᔨᒪᒪᓂᔨᐤ ᐅᑕᐯᒪᐅᑦ ᐊᓂᐦ ᐅᑭ ᐃᑕᔨᒥᔨᐟ ᑭᔨᑎᒪᑎᔨᐧᐤ ᐅᑦᐊᐃᐦ ᑲᐦᐁᐧᐦ ᐊᑲ

ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᓴᑭᐃᓯᐢᐣᓵ” [9]ᔪᔭᒻ ᒪᑊ ᐃᔭᒃ ᐃᑕᓬᒪᒼᑊ ᐸᐃᑯᓵ ᑕᓵ ᐊ ᐃᑕᓬᒪᒼᑊ ᔨᐱᑎᑊ ᑭ ᑕᑎᑐᓭᐃᑯᓵᐣ ᑭ ᑕᐢᒥᔨᐃᐅᓭᐢᐣ ᐊ ᒥᑎᑐᑎᒪᔨᑊ ᐃᓯᐃᐅᓵ ᐅᐣᓵ [10]ᐃᑦᓴ ᐊᓵ ᐊᐃᑯᓵ ᒥᓯᐃᑊ ᐊᓂᔭ ᐃᓯᐃᐅᓂᓯᐢᐣ ᑊ ᓂᓵᐃᑕᑊᔨ ᒥᑊ ᒪᑊ ᐸᐃᑊ ᑌᑊᔮᐢᐣ ᑕᓵ ᐊ ᐃᑎᓴᑕᔪᒻ ᐱᔨᓵᒪᒻ ᒥᓯᐃᑊ ᐊᓂᔭ ᐃᓯᐃᐅᓂᓯᐢᐣ ᐊ ᐱᔨᓵᑊ ᐃᓯᓵᔨᐢᐣ [11]ᐊᓵ ᐊᐃᑯᓵ ᑊ ᐃᓴᐢᑌᓴ, “ᐊᑊᐃᔭ ᐱᓯᑊᑎᓯ,” ᑭ ᐃᓴᐢᑌᐢᐣ ᑭᔪ, “ᐊᑊᐃᔭ ᓂᐸᐃ ᐊᐃᑯᓵᐣ” ᐊᑎ ᒪᑊ ᐊᑊ ᐸᓯᑊᑎᓯᐃᓵ ᑊ ᓂᐸᐊᐅᑕ ᒪᑊ ᐊᐃᑯᓵ ᑭ ᐃᑎᓴᑕᔪᒻ ᐱᔨᓵᒪᒻ ᒥᓯᐃᑊ ᐊᓂᔭ ᐃᓯᐃᐅᓂᓯᐢᐣ

[12]ᑭᐸ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᓵᐃᐢ ᒪᑊ ᑭᔪ ᑭᐸ ᐃᑎᓵᐃᐢ ᒧᔪᒻ ᐊᐃᑯᓀᑭ ᐊᓴᵈ ᑊ ᑎᐸᓴᵈᓵᒪᓂᐃᒻ ᐊᓂᔭ ᐃᓯᐃᐅᓂᓯᐢᐣ ᑊ ᐊᐱᐧᵈᓂᐃᐊᒥᓂᔨᒻ ᐅᒻᓵ [13]ᐊᐃᑯᓵ ᐊᑊ ᑭᔓᑎᒪᒻᒪᑦ ᵈᓂᑊ ᐊᐃᔩᔩᐃ ᓵᒪ ᑭᔪ ᐃᔭ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑭᔓᑎᒪᒻᒪᑭᑭᓂᔨᐢ ᐃᔓᐱ ᑎᔓᑎᒪᒻᒪᑭᑭᓂᔨᐢᐣ ᒥᑊ ᒪᑊ ᐊᓵ ᐊᐃᑯᓵ ᑊ ᑭᔓᑎᒪᒻᒪᑭᑭᓂᔨᐢ ᓂᓂᓵᐃᐊᒥᓂᔨᐢᐣ ᒥᑊ ᒪᑊ ᐊᐃᔩᔩᐃ ᓵᒪ ᑭᑭᑭᔨᐢ ᐅᑭ ᑭᔓᑎᒪᒻᒪᑭᑭᓂᔨᐢᐣ

ᑕᐢᑎᒪᒧᐅᓵ ᑭᔪ ᓴᑭᐃᐊᐃᐅᓵ

James 2.1-10,14-17 (Proper-18 Year B)

[14]ᓂᐧᑲᓂᔨᑋᑊ, ᑕᓵ ᐃᓯ ᐃᐃᔪᓴᒻ ᐊᐃᑯᓵ ᐊ ᐃᓴᐢᑌᐢᐣ, ᓂ ᑕᐢᒪᔭᒪᒻ ᑭᓴᒪᓂᑋᐢ, ᐊᑊ ᒪᑊ ᒥᔨᑋᑎᒪᐃᐢ ᐊᐃᔩᔩᐃᓵᓰ ᑭᑭ ᑎ ᐊᒪᑭᐃᑊᓵᐢ ᐊ ᒥᑊ ᐊ ᐃᓴᐢᑌᐢᐣ, ᓂ ᑕᐢᒪᑕᓵ? [15]ᑕᔨ ᐊᓵ ᑭᐧᑊᓂᔓᓵᐢ ᐊ ᓂᑋᐃᔭᑕᐧᑊ ᑌᐢᑊᔨᐢ ᓴ ᑭᑭᔪᑊᐢ, ᒪᑊ ᒥᑎᒥᔨᐢ ᐊ ᓄᑕᐱᔭᐢ, [16]ᑕᓵ ᐃᓯ ᐃᐃᔪᓴᒻ ᒥᑊ ᐊ ᐃᑕᔨᐢ, “ᑭᔪᒻᓂᑋᐢ ᑭᑭ ᓭᐃᔭᒧᑊᓵ ᑭᓭᐃᔪᓴᓭᑊᐢ ᑭᑭ ᓴᔪᐳᐃᓭᑊᐢᐣ,” ᐊᑊ ᒪᑊ ᒥᔭᑕ ᐊᓂᔭᔨᐃᐃᐢ ᓴᑊᔨᐃᐢ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓯ ᑋᑊᑕᓂᑊᐢ [17]ᐊᐅᑊᓵ ᒪᑊ ᒧᔪᒻ ᐊ ᐃᓯᓵᑊᒻ ᐊᐃᑯᓵ ᐊ ᐃᓴᐢᑌᐢᐣ, “ᓂ ᑕᐢᒪᔭᒪᒻ ᑭᓴᒪᓂᑋᐢ,” ᐊᑊ ᒪᑊ ᓭᑊᓂᔭᒻ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓯ ᒥᔨᑋᑎᒪᐃᐢ, ᓭᒪ ᐊᑎᑎᓂᔨᓵᐢ ᐅᑕᐢᒪᒧᐅᓵᐢᐣ

[18]ᑭᑭ ᑎ ᐃᓯᓭᑊᓵ ᐱᔨᓴ ᐊᐃᑯᓀᑭ ᓴᑭ ᐃᓴᐢᑌᔨᔪᒻ, “ᑎ ᑭᓭᐃᔭᑕᓵ ᑭᔦ ᑕᐢᒪᒧᐅᓵᐢ ᐊᑊ ᓂᑊ ᓂᒥᔨ ᐊᑐᔨᔪᒻᐣ” ᓂᐸ ᐃᑕᑭᓵ ᐅ ᐊᐃᑯᓵ, “ᐸᑭ ᐃᐸᑎ ᐊᓵ ᑭᑕᐢᒪᒧᐅᓵᐢ ᐊᑊ ᐃᓴᐢᑌᔨᔪᒻ ᑭᔦ ᓴ ᐃᐸᑎᑎᔨᑕᓵ ᓂᔦ ᓂ ᒥᔨ ᐊᑐᔨᔪᒻ ᐊ ᐊᔨᑎᓵᒪᐢ ᐊᓵᑕ ᓂᑕᐢᒪᒧᐅᓵᐢᐣ” [19]ᑭᐢᑕᓵ ᐊ ᒥᵈ ᐊ ᐸᐃᑯᓯᑕ ᑭᔓᑎᒪᒻᒪᑭᑭᓂᔨᐢ? ᒥᐢᔨᓯᐢ ᐅ ᐊ ᑕᐢᒪᒧᐅᓵᐢ ᐸᔦ ᓴᐃᐃᐃᐢ ᒥᑭ ᐊᑊᐢᑐᓴ, ᓂᓵᒥᒧᐅᓵᐢᐣ [20]ᑭᑭ ᓂᐧᑲᓂᔨᑋᑕᓵ ᐊ ᑎᑭ ᐃᐸᑎᑎᔨᑯᔨᐢ, ᑭᔦ ᑭᐢᑲᐢᑲᐢ, ᐊᑊ ᑌᐢᑲᓵ ᐃᓯᓵᑯᓂᒪᔨᑊ ᐊᐃᑯᓵ ᐅᑕᐢᒪᒧᐅᓵᐢ ᐊᑊ ᓭᑊᓂᔭᒻ ᐅᑕᐢᒪᒧᐅᓵᐢ? [21]ᑕᓵᑕ ᑲ ᐅᑎᑭ ᑯᐃᔨᑯᓵᑯᑊᓭᐅᑕᑦ ᐃᔭ ᐊᓂᔭᐢᑲᐢ ᔪᑕᐃᓵᓰ ᐊᐢᑎᐊᐢ ᑭᔨᒪᓂᐧᐃᐊᑦ ᐃᔨ ᐊ ᑕᔨᑭᓵ ᓵᒪᔭᑦ ᐊ ᐊᓂᔭᐢ ᐊᑎ ᐱᔨᑕᔨᒪᑦ ᐅᑯᔪ ᐊᐃᔨᓱᑊ ᑭᔨᒪᓂᐧᐃᐊᑦ ᐃᔨ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐃᑎ ᑯᐃᔨᑯᓵᑯᑊᓭᐅᑕᑦ, ᐱᔨᑎᓂᑌᐅᓵᐱᔨᑯᑊ ᑲ ᐱᔨᑎᓵᒪᐢᐣ [22]ᑭᑭ ᐃᐸᑎᑎᒪᓵ ᐊ ᑕᓵ ᑲ ᐃᓯ ᒪᒧᑊᓵ ᐊᐧᑊᔨᑎᑭᓂᔨᑊ ᐅᑕᐢᒪᒧᐅᓵᐢ ᑭᔪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᑦᐊᑐᓴᐅᐅᓐᓂᓀᐣ ᐊᒋᓴ ᐅᑕᕐᑎᒧᐅᐅᓐ ᑭ ᒥᑐᓇᔪᒋᔨᐣ ᐅᑦᐊᑐᓴᐅᒋᓴᐣ ᐅᓴᓀᐣ
23ᑭ ᑎᐱᐱᔨᐣ ᒪᓱ ᐊᐣ ᖅ ᐃᑎᐣᑕᓴ ᑭᓴᒪᒋᑐᐣ ᐅᑦᐃᐢᒧᐅᒋᓴ,

ᐊᐢᕿᐊᒪᒻ ᑭ ᑕᕐᔭᐢᒪᐣ ᑭᓴᒪᒋᑑᐃ ᐊᐅᔪ ᒪᓱ ᑑᐢᑎ ᐃᑕᔨᒥᔪᑕ
ᐊ ᔪᐃᓴᔪᑕᑎᔨᕐᓀᐣ ᐊᐢᕿᐊᒪᒻ ᒪᓱ ᑭᓴᒪᒋᑐᐣ ᐅᐧᐃᒪᑑᐢᐹᓇ
ᑭ ᐃᔨᒋᐧᖅᑕᑭᓇᐣᓀᐣ

24ᑭ ᑑᐢᑕᑕᐣ ᒪᓱ, ᔪᐃᓴᔪᓇᔪᐊᐹᓇᐣ ᐊᑑᐣ ᐊᑐᓴᐅᐅᓐᓂᓴ ᐅᓴ, ᓇᒪ ᒥᔪ
ᑕᕐᑎᒧᐅᒋᓴᐣ ᐅᓴᓀᐣ

25ᒧᒍᒻ ᐊᐣ ᐱᔨᖅᑎᑎᔨᖅᐣ ᕿᐊᐢ ᓇᒪᒍᔨᐣ ᐊ ᑑᐱ ᔪᐃᓴᔪᓇᔪᐊᐹᓇᐅᐅᑦ ᐊᒋᓴ
ᐅᑭ ᑕᐣ ᖅ ᐃᑎᐣᑦ? ᑭ ᐧᐃᑭᐊᐣ ᔨᐣ ᐊᔨᒪᒪᐧᑐᓴ ᐊᑭ ᐱᑎᖅᐊᑦ ᐧᐃᑭᓴ ᑭᒃ
ᐊᑭ ᑭᑎᓴᑑᑦ ᔪᑎᑭᔨᐣ ᒪᐢᑭᓇᔨᐣ ᐊᑭ ᑑᐢᑕᑎᒍᑦ ᓴ ᐊᐱᑭᑕᔨᑭᓀᐣ 26ᑑᐢᓴ ᐊᖅ ᑕᑦ
ᐊᒪᐧᔪ ᒥᒃᓴ, ᓂᐱᒥᐣᓀ ᐊᐣ ᒥᔨᐣᓀᐣ ᐊᔪᓀ ᒍᒻ ᐊᔨᓇᖅᓴ ᑕᕐᑎᒧᐅᐅᓐᓂᓀᐣ, ᐊᖅ
ᐊ ᐊᔨᔨᓴ ᑎᖅᓴ ᒥᔭ ᐊᑐᓴᐅᐅᓐᓂᓀᐣ ᓂᐱᒥᐣᓀ ᐊᐣ ᑕᕐᑎᒧᐅᐅᓐᓂᓀᐣᓀᐣ

3

ᒥᑐᓀᐣ ᑕᐣ ᐊᐃᔨ ᐅᓂᑐᑦᒪᒥᖅᓴ

James 3.1-12 (Proper-19 Year B)

1ᓂᐧᖅᓂᔨᑐᔪ, ᐊᖅᐃᐢᓴ ᑭᑭ ᐅᑕᒥᓇᒪᒻᔪᔪᓀᐣ ᑭ ᑭᓴᔪᑎᒪᒻᔪᔪᓀᐣ
ᑭᓴᓂᐣ ᖅ ᑭᓴᔪᑎᒪᒻᔪᔪᓀᐣ ᐅᑦᑕ ᓴ ᐊᑐᖅᑕᔨᑕᖅᓴ ᑕᐣ ᓴ ᐃᔨ ᑎᐸᓴᔪᓂᔪᔪᓀᐣ 2ᒥᔨᑦᐃ
ᐊᑦᐃᐣ ᒥᒃᑕᐣ ᐅᓂᐱᔨᐣᓀᐣ ᐊᐣ ᐊᑦᐃᐣ ᐊᖅ ᓂᑕ ᐅᓂᐱᔨᑕ ᑕᐣ ᐊ ᐃᓴᑭᖅᓴᐣ ᓇᒪ
ᑎᔪᓂᔨᐣ ᒥᑎᑭᐅᐅᓂᔨᐣ ᓴᑭ ᐃᔨ ᐊᑕᒪᔨᑕᔪᑭᔨᐣ, ᑭᔪ ᑭ ᐃᑐᐣ ᓴᑭ ᓂᓇᖅᑐᐃᑕᑕᖅᓴ
ᒥᔨᑦᐃ ᑕᐣ ᐊ ᐃᑎᐣᑦᓀᐣ

3ᓴᒥᑐᓇᔨᒪ ᒪ ᖅᐸᐃᑭᖅᐣ, ᐃᓴᔪᔨᐣ ᑕᔪᑎᑐᒪᑎᑐᓴᑭᓇᐣᓀᐣ ᓴᑭ ᓂᓇᐃᑕᔪᖅ, ᐃᑐᑕᐣ
ᒥᔪ ᑕᐣᑕ ᓇᑐᑦᐃᔨᒪᑭᓇᐅᐅᑦ ᓴ ᐃᑐᑕᔨᓀᐣ 4ᒥᒥᑐᓇᔨᑕ ᒪ ᑭᓴ ᐊ ᒥᓴᖅ ᐅᐣᑕ, ᐊᑎ
ᐊᓂᓴ ᐊ ᐊᔨᓴᐱᓴᑭ ᑭᓴ ᐊ ᔨᑎᔨᑎᐧᑐᑭ ᐊᐅᑭ ᐃᒪᓴᑎᐧᑐᑭ, ᓇᓴᖅ ᐊᐱᔨᔨᐣ ᐊᐣ
ᑕᐧᖅᐃᑭᐣ ᐃᔨᐱᓴ ᒪᐢ ᑭ ᒪᒥᓇᐅᑭᓇᐣᓀᐣ ᑭ ᐃᑐᑎᖅ ᐊᐣ ᐅᑦᐃᑐᑕᑕᐣ ᐊᓂᓴ
ᐅᐣᑎᔨᐣ ᓴᑭ ːᖅᑭᔨᑕᑦ ᐊᓂᓴ ᐅᐣᑎᔨᐣ, ᑕᐣᑕ ᑑᐃ ᐃᑎᔨᑕᑦ ᓴᑭ ᐃᑎᔨᑎᓂᐧᐧᔪᓴ
5ᐊᐅᔨᔨᐣ ᒪᒃ ᒧᒍᒻ ᐊ ᐃᑕᔨᑕːᖅᓴ ᒥᑕᔨᓴᐣᓀᐣ ᓇᓴᖅ ᐊᐱᔨᔨᐣ, ᐃᔨᐱᓴ ᒪᒃ ᒥᓴᑎ
ᑭᑭᑭ ᑭ ᐅᓂᑐᑦᒪᒥᑭᓇᐣᓀᐣ ᒪᒥᑐᓇᔨᑕ ᒪᒃ ᑭᓴ ᐃᓴᔨᑕᐣᓀᐣ ᒥᓴᑎ ᐃᑎᔨᑎᓂᐧᐧᔪᓴ
ᐅᑭᑎᐣ ᐊ ᐃᐃᑕᓴ, ᑭ ᐊᐱᔨᔨᐣ ᒪᒃ ᓂᓴᑎᒻ ᐊᐣ ᐃᓴᔨᑕᐣᓀᐣ

6ᒧᒍᒻ ᐃᓴᔨᑕᐣ ᖅ ᐃᑕᔨᑕːᖅᓴ ᐊᔨᐣ ᐊ ᐃᑕᔨᑕːᖅᓴ ᒥᑕᔨᓴᐣᓀᐣ ᒥᔨᑦᐃ ᑕᐣ
ᐊ ᐃᔨ ᑎᐣᑦᖅᓴ ᒪᑎᑎᔨᐅᐣ ᐅᑕ ᐊᓴᑎᓴ ᐊᔨᔨᐣ ᒥᑕᔨᓴᐣ ᐊ ᑎᐣᑦᖅ, ᑭᔪᓇᒻ ᒪᒃ ᐊᔨᔨᐣ
ᐊ ᑎᐣᑦᖅᓀᐣ ᓇᓴᖅ ᐃᓂᐃᑦᒥᐅᐣ ᑕᐣ ᐊ ᐃᓴᐱᓴᖅ ᒥᒥᑐᓇᔨᑕ ᐊᐣ ᐃᓴᔨᑕᐣᓀᐣ, ᑭᔪᓇᒻ
ᒪᔨᔪᐣ ᐃᓴᔨᑕᐣ ᐃᔨᔨᓇᐧᐧᔪᐣ ᐅᑕᔨᓴ ᐱᐃᒻ ᓇᐃᒻ, ᒥᑎ ᐃᓴᔨᑕᑦ ᒪᒃ ᐊᔨᔨᐣ
ᒧᔨᓇᐣ ᐃᓴᔨᑕᐣ ᐃᔨᓇᐧᐧᔪᐣ ᐅᑕᔨᓴ ᐱᐃᒻ ᓇᐃᒻ, ᒥᑎ ᐃᓴᔨᑕᑦ ᒪᒃ ᐊᔨᔨᐣ
ᑑᐃ ᔨᐣᖅᑐᓴᐅᐃᓇᐣᓀᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

7ᐹᐠᑭᐅᐣ ᓇᐟᐣ ᒥᓯᐋᑊ ᐊ ᐃᑕᐢᑕᑯᓯᐢᑕᒋ ᐊᐋᑊᓯᓴ ᔑᒋ ᔭᐠᐟᓴᐊᐋᑕᐣ, ᑯᐢᓵ ᐱᓴᓯᓴ, ᓂᓇ·ᑯᐣ ᒥᓐᑐᐠᓴ, ᐢᔾ ᓂᒪᓴᓰ 8ᒥᑯ ᒪᑊ ᓇᒪ ᐊᐠᑯ ᑕᣐ ᐊᐋᐢ ᔑᒋ ᓂᓇᐢᑐᐋᐋᑕ·ᑊ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓯ ᐃᐢᑎᑕᓰ ᓇᒪ ᑭ ᔭᐠᐱᑕᑭᓇᐣ ᐊ ᐃᐠᐱᐠ ᒪᓴᑎᐠ ᒥᑕᐢᓴᓇᐣ ᓇᐠᐠ ᓴᑭᐠᑦᓇᐣ ᐊᐣᑕ ᐱᑕᐢᐅᓇᐣ ᐊᐣᑕ ᐠᐢᑎᐅᐢᓇᐣ ᑎ ᓂᐸᐃᐋᐢᑊᓓ

9ᑭᑐᓇᐣ ᑎᑦᐊᐱᑕᓇᓇᐣ ᐊ ᒪᒥᑭᒪ·ᑯ ᑭᑎᐸᐢᑕᑊᓯᒥᓇᐣ ᑭᓴ ᔪᑕᐃᓇᐣ, ᐊᐅᑯᐢ ᑭᓴ ᐃᓴᐱᑭᑕᓴ·ᑯ ᐊᒥᑎ ᐊᐢᒪᒪᒃᑕᑭ, ᐊᓂᓴᔭᐋᐃ ᑎᓴᒪᑐᐠ ᑲ ᐅᓯᐊᐣ ᔪᐠᒪᐣ ᐃᓴᐱᓇᑯᓯᐢᑕᒋᓰ ᑯᓴ ᐊᐃᓯᐢᑕᒋᓰ 10<ᐃᑯᐢ ᐊᐢ ᒥᑐᐢ ᐊᐢᑕ ᐋᐃᐢ ᐊᐅᓇᑯᓯᐢᑕᒋᓰ ᑭᓴᑭᓇᐣ ᐊᐢᑕ ᒥᒪᐠᑕᒋᓰ ᐊᐅᓇᑯᓯᐢᑕᒋᓰ ᐊᐢᑕ

4

ᓀᓐᓂ ᐋᑭᐱᐦᑦ ᐊ ᒪᒥᑭᐱᐦᐃᑐᓇᓄᐦᑦ

1ᓀᓐᓂ ᐋᑭᐱᐦᑦ ᐊᓐ ᐊ ᒪᓯᐃᑐᑦᔪᐢ ᑭᔭ ᐊ ᐊᑦᔨᓀᒥᑐᑦᔪᐢ? ᐱᑦ ᐊᓐᓂ ᐊ ᓀᐢ ᐊᐋᓐ ᒍᑦᒪ ᐊ ᒪᓯᑦᐱᐦᐢᑭ ᐃᓯᓇᓯᐦᐋᐋ ᐊᓄᑦ ᑌːᖁᔨᐋ ᖁ ᒍᔨᓇᓯᐦᖁ ᑌᑭ ᓄᓇᐊᐦᑎᑐᐃᓯᔨᓰ 2ᐊ ᓄᑐᐋᐦᑎᒪᐢ ᑌːᖁᓐ ᐊᖁ ᒪᖁ ᑭ ᐊᑦᔪᔪᐢ, ᑌᐦ ᓇᔨᑫ ᑭ ᐱᐢᓀᓇᐦᑐᑎᒪᐢ ᑌᑭ ᐊᑦᔨᔪᐢ ᑌːᖁᓐ ᐊᖁ ᒪᖁ ᑭ ᐃᔨᓀᒥᑐᑦᔪᐢᓰ ᓇᒪ ᒪᖁ ᔨᑭ ᐊᑦᔨᔪᐢ ᓇᒪ ᐊᐢᓀᓇᐦᑐᑎᒪᐢ ᐊᓄᑦ ᐋᑭᐱᐦᑦ ᐊ ᒪᓯᐃᑐᑦᔪᐢᓰ ᓇᒪ ᒪᖁ ᐅᐢᔨᖁᓇᐦᑐᑎᒪᐢ ᐊᖁᑦ ᐋᑭᐱᐦᑦ ᐊ ᒪᓯᐃᑐᑦᔪᐢ ᑭᔭ ᐊᐢᔨᓀᒥᑐᑦᔪᐢᓰ 3ᐊ ᓄᑐᑎᒪᐢ ᓇᒪ ᑭ ᒥᔨᖁᓇᐦᑭ ᑕᓐ ᖁ ᐃᓯ ᓄᑐᑎᒪᐢ, ᐋᑦ ᓇᒪ ᒥːᔪᓯᐤ ᑌːᖁᓐ ᐋᑭᐦ ᓄᑐᐋᐦᑎᒪᐢ ᐅᔭ ᑌːᖁᔨᐋᓰ ᑭᓄᑐᐋᔨᑕᓇᐋᐤ ᑌːᖁᔨᐋ ᒥᐢ ᑭᔨᐋᐤ ᑌᑭ ᓄᓇᐊᐦᑎᒥᐃᓯᔨᐢ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᒥᒥ ᓄᑐᑎᒪᐢᓰ

4ᑕᐟᐢ ᓄᑐᐃᔭ ᖁ ᐃᑎᑦᔨᓰ ᓇᒪːᐃᔭ ᐊ ᑭ ᑭᔨᑌᔨᑕᓇᐋᐤ ᐊᐋᓐ ᐊ ᔪᑎᑕᑦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᓇᓇᐋᑌᐢ ᐅᑕ ᐊᔨᑎᑫ, ᐋːᖁᑕᐤ ᑎᔪᓐᑐᐋᐦ? ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᖁ ᔪᑎᑕᑦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᓇᓇᐋᑌᐢ ᐅᑕ ᐊᔨᑎᑫ, ᐃᐃᑕᓯᐤ ᑌᔪᓐᑐᐋᐦ ᐅᑦ ᐃᔨᐋᐤ ᑌᑭ ᓄᑐᐋᐦᑎᒥᐃᓯᔨᐢ ᐅᐅ ᐊᔨᑎᑫ ᑌːᖁᔨᐋᓰ ᐋᑦ ᐊᐋᓐ ᖁ ᔪᑎᑕᑦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᓇᓇᐋᑌᐢ ᐅᑕ ᐊᔨᑎᑫ, ᐃᐃᑕᓯᐤ ᑌᔪᓐᑐᐋᐦ ᐅᐢᔨᓀᒥᑐᑦᔪᐢ ᐅᐅ ᐊᑦᔨᔪᐢ ᑌːᖁᔨᐋᓰ 5ᑎᑦ ᐃᑕᔨᑕᓇᐋᐤ ᐊ ᐊᖁ ᑕᐟᒥᖁᐢ ᐊᓐ ᑎᔪᓐᑐᐋᐤ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᐢ ᖁ ᐃᑎᔪᑕᑦ, “ᐊᓂᔭ ᖁ ᐸᔪᑎᔨᔨᑎ ᐊᒪːᖁ ᑎᔪᓐᑐᐋᐤ ᖁ ᒥᔨᑕːᑯ ᒪᑎ ᑕᔨᑎ ᐊᓐᑕ ᑎᐱᒪᑎᔨᐅᓇᐢ ᐃᔭːᖁ ᑎ ᓄᓇᑭᐋᐊᔨᒪᓇᐤ ᒥᑯ ᑎᔪᓐᑐᐋᐤ ᐊ ᑕᔨᑎ ᒪᑎ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᔨᑎᐢ” ᐊᓐ ᐊᒪːᑯ ᐅᑕᔨᑎᒪᐢ ᐊᖁ ᐃᑐᒪᒪːᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔨ ᓄᑐᐋᐦᑎᒥᑕːᖁ ᑎᔪᓐᑐᐋᐤ ᒪᑎ ᐃᑐᒪᒪːᑯᐢ 6ᒥᑯ ᒪᖁ ᑎᔪᓐᑐᐋᐤ ᐊᑐːᐃᔭ ᒥᔭᑎ ᒥᔭᐤ ᔨᐋᐦᑎᑲᐅᓄᔨᐤ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔨᐋᐦ ᙃᐟ ᐊ ᑕᑦ ᖁ ᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᔨᑎᐢ ᐋᑦ ᐃᐃᑕᓯᐤ ᑎᔪᓐᑐᐋᐤ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᐢ,

ᑎᔪᓐᑐᐋᐤ ᓄᔪᔨᐊᐋᐤ ᐊᓂᔭᔨᐋᐋ ᖁ ᑎᔨᑕᔨᒥᔨᔨᑎ ᒥᑯ ᒪᖁ ᔨᐋᐦᑎᑲᐅᓄᔨᐤ ᒥᔭᐤ ᐊᓂᔭ ᖁ ᑎᐱᒪᑕᔨᒥᔨᔨᑎᐢ

James 3.13--4.3,7-8a (Proper-20 Year B)

7ᐊᒪ, ᐱᔨᑕᔨᒥᑎᔨᔨᐊᐋᐤ ᑎᔪᓐᑐᐋᐤᓰ ᓄᔪᔨᐊᐋᐤ ᒥᒥᒥᓄᐤ ᑭᔭ ᒪ ᐅᔨᒥᑕᐤᓰ 8ᐸᔨᐋᐱᒪᐤ ᑎᔪᓐᑐᐋᐤ ᑭᔭ ᒪ ᐸᔨᐋᐱᒥᑕᐤ ᑭᔭ ᑎᔭᐋᐤᓰ ᖁᔨᑎᒪᐤ ᑎᔭᐋᐤ ᐅᒥᑎːᑕᐅᐤ, ᐊᒪ ᑎᔭᐋᐤ ᖁ ᐋᔪᒥᐊᐤᖁᔨᐤ ᐸᔪᑕᐋᐋᐤᓰ 9ᒥᑕᑎᐋᔨᐤ, ᒥᒪᔨᑎᒪᐤ ᑭᔭ ᒪ ᒪᔪᐤᓰ ᒪ ᒪᔪᐤ ᐃᔨᐱᔨ ᐃ ᒪᑦ ᐸᐱᒪᔨᐤᓰ ᒥᔨᐋᐱᒪᐤ ᐃᔨᐱᔨ ᐃᔪ ᒪᑦ ᒥːᔪᔭᑎᒪᐢᓰ 10ᑎᐱᑕᔨᒥᑎᔨᔨᐊᐋᐤ ᐅᑎᐸᔨᑎᑯᐤ ᑭᔭ ᒪ ᐅᐱᓂᑕᐤᓰ

ᐊᖁᐃᔪ ᑎᐸᔨᔨᓇ ᑎᖁᓂᔨ

11ᓂᖁᓂᔨᑐᐤ ᐊᖁᐃᔪ ᒥᒥ ᐊᔭᒧᒥᑐᐤᓰ ᐋᑭᐦ ᐊᒥᒥ ᐊᔭᒧᒪᑦ ᐃᖁᓂᔨ ᒪᖁ ᐊ ᑎᐸᔨᔨᓇᑦ ᐊᑐᑭᔭᑎᒪᒻ ᐃᔨᐋᐅᓂᔨᐤ ᑭᔭ ᑎᐸᔨᔨᓂᐢᓰ ᒧᔪᒪ ᑕᐸᔨᔨᓂᒧᐃᓯᐃᓇ ᐃᔨᐋᐅᓇ ᓇᒪ ᑎ ᓂᓇᑕᐦ ᑭᔭ ᑎᐸᔨᔨᓂᑌᓂᔨᔨᐤᓰ 12ᒥᔨ ᐸᐃᔨ ᐊᑭᐦ ᑎ ᒥᔭᑭᐦ ᐃᔨᐋᐅᓂᔨᐤᓰ ᐊᐅᔨ ᒥᔭᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᑭ ᑭ ᐱᒪᑭᐃᐦᐤ ᑭᖅ ᐃᐣ ᒥᐟ ᑭᑭ ᑭ ᓂᓯᐅᓀᒪᐃᐦᐤ᙮ᓫ ᐊᐦᐤ ᒪᑊ ᑭᐠ
ᒪᑭ ᑎᐸᔭᓂᓪ ᔨᑎᑊ ᐊᐦᐤ?

ᓀᐠᑦ ᑭᐠᑎᐟ ᐊ ᐃᖅᓂᒋᓱᑊ ᐊᐦᐤ ᒪᑊᓱᐣ ᒪ ᐃᑎᐟ

13ᓂᑐᑎᒧᔨ ᒪ ᑭᓂᐦᐤ ᑊ ᐃᐠᑭᐠᐠᐦᔨ, “ᐊᒧᓄ ᑭᖅ ᒪᑊ ᐦᐦᐸᒪ ᓀᑕ ᐊᐤ ᐅᑕᓀ°
ᑭᑭ ᐃᑐᑕᓀᓂ°ₓ ᐊᔨᑕ ᒪ ᑕᖅᔨ <ᐃᔨ ᐱ>ᓀₓ ᑭᑭ ᑎᔨᐤ ᒪᑊᑊ ᒪᐦᑊ
ᒪᑭ ᒥᐠᑎ ᐅᓯᑕᖅᔨ ᓯᓀᖅ°ₓ” 14ᓀᒪ ᓀᐠᑦ ᑭ ᑭᐠᒪᐅᑕᐤ ᑕᐤ ᒪ ᐃᐠᐱᐣᑦ ᐦᐸᒪᒪₓ
ᑕᐤ ᐊ ᐃᓯᓀᐦᑊ ᐱᒪᑎᓯᐅᐤₓ ᒧᖅᒪ ᐊ ᑭᐠᔨᐅᑊ ᑊᑭ ᐃᓯᓀᐦᑊ ᐊᔨᐤ
ᐊ ᐃᓯᓀᐦᑊₓ ᒥᔨ ᐦᐃᐃᐱᐠᑭᐤ ᓄᔨᐤ ᐊ ᑭᐠᔨᐅᑊ ᒪᑊ ᒪᒪᐠᐠᐦᔨ ᐊᐤ ᑎᔨᐤₓ
15ᒪᐊᐤ ᐃᖅᐱᐠ ᑎᐸ ᐃᐠᑭᐠᐦᐤ, “ᐃᑕᓯᑕᒪ ᐅᑎᐸᓯᑎᑊᐤ, ᑭᑭ ᐱᒪᑎᓯᓀᓂ°ₓ ᒪᐊᐤ
ᒪᑊ ᒪᐊᑎ ᐃᑎᖅᐠᔨᐤₓ” 16ᒥᔨ ᒪᑊ ᑭᑭᐦᐃ ᑭᑦᐃᑕᓯᒥᓀᐦᐃᐤ ᑭᖅ ᑭ ᒪᒥᑊᑭᒥᓀᐦᐃᐤᐠᐦᔨₓ
ᒪᖅᑎᓂ ᐊᐤ ᐊ ᐃᑎᖅᔨ ᐊ ᒪᒥᑊᑭᒥᓀᐦᐃᐤᐠᐦᔨₓ 17ᐊᐤ ᐊᐦᐃᐤ ᑊ ᑭᐠᒪᑕᐠᑊ ᑕᐤ
ᑭᐸ ᐃᓯ ᒥᔭᑐᑎᒪ ᐊᑊ ᒪᑊ ᐃᑐᑕᐠᑊ ᒥᑭᑐᑎᒪ ᐊᐤ ᐊᐦᐃᐤᐠᐦᔨₓ

5

ᑊ ᐦᔭᓂᑯᓱᒪ ᑊ ᐃᖅᐠᑊᒪᑭᓄᐃᒪ

1ᓂᑐᑐᐅᐣ ᑭᑕᐦᐃᐤ ᑊ ᐦᔭᓂᑯᓱᖅᐣₓ ᒪ ᒪᖅᐣ ᑭᖅ ᓂᓀᐠᑊᑕᐅᑎᒧᐣ ᐦᐃᔨ ᑭᑭ ᑎᐣᐤ
ᑕᐤ ᒪ ᐃᓯ ᒥᑭᐱᖅᐣₓ 2ᐊᐠᑊᐠᐣᐐᓀ ᑭᐦᔭᓂᑯᓱᐅᓄᐦᔭᐦᐃ, ᒥᐤᑐᓱᔨ ᒥᑐᐅᐠ
ᑭᑦ ᐊᐱᑭᑕᐅᓄᐦᔭᐦᐃₓ 3ᑭᐠᐃᐠᐦᑊᓀᓀᐱᐣᒧᒪᐅᐤᐠᐦᔨ ᑭᖅ ᑭᐦᔭᐱᓯᓀᓀᐱᐣᐣᒧᒪᐅᐤᐠᐦᔨ
ᐊᠻᑊᑊᐠᐣᐐᓀᐠᐦᔨₓ ᐊᓂᖅ ᒪᑊ ᐊ ᠻᑊᑊᐠᐣᐱᓀᐠᐦᔨ ᐊᐅᐣᓯᐤ ᐊᐤ ᑊ ᒪᒥᓱᒥᓂᖅᐣ ᐃᖅᐱᐠ
ᑎᐸᔭᓂᓯᖅᑊᑊᐠᐦᔨₓ ᑭᑦ ᐊᐅᐣᒪᒥᓱᓀᐤ ᐅᖅᐠᐦᔨ ᒧᖅᒪ ᐃᓯᓀᐦᑊᑭᐤ
ᐊ ᐃᓯ ᓂᓯᐅᓀᐦᐃᐤᐠᒥᑊᑊᐠᐦᔨₓ ᐦᐃᔭᓂᑯᓱᐅᓄᐦᔭᐦᐃ ᑭᖅ ᐅᑎᐸᓯᑎᑊᐤ
ᐊᐠᑊᐠᐦᔨₓ ᐊᐤ ᑊ ᐃᐠᑭᐠᐦᔨ ᑭᖅ ᐊᐤ ᐊᐦᐃᐤᐠᐦᔨ ᑭᖅ ᑊ ᒪᒥᓱᒥᓂᖅᐣ ᐃᖅᐱᐠ
ᑎᐸᔭᓂᓯᖅᑊᑊᐠᐦᔨₓ ᑭᖅ ᐊᐤ ᐃᓯᓀᐦᑊᑭᐤ ᐊᐤ ᐃᓯᓀᐦᑊᑭᐤ ᑊ ᐃᓯᓀᐦᑊᑭᐤ ᐊᐤ
ᑎᐸᔭᓂᓯᖅᑊᑊᐠᐦᔨₓ ᐊᐤ ᐊᐦᐃᐤᐠᐦᔨ ᑭᖅ ᐊᐤ ᐊᐦᐃᐤᐠᐦᔨ

ᑭᐸᐧᐃ ᓯᐱᐦᑕᓯᐦᐧᐣ ᐊᔨᑭᑲᐳᐅᓄᔨ ᑭᒋᐃᐦᑌᐣ ᐦᑎᐣ ᓴᐣ ᐧᐃᐱᐣ ᑭᑊ ᑎᑯᓯᓄ ᐅᑎᐸᔨᑭᑦᐧᐣ

9ᐊᑲᐧᐃᐱᔭ ᒪᒪᐣ ᐃᑎᑐᑯ, ᓂᐧᑲᓂᓯᑐᑯ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᑭᑊ ᐅᐢ ᑎᐸᐣᑯᓂᑯᓇᐦᐦᐧᐣ ᓴᐣ ᒥᑭᒪ <ᐢ ᑕᐤ ᑎᐸᐣᑯᓂᑌᓯᐤ, ᓴᐣ ᑌᑲᑦ ᓄᑯᓯᐤ

10ᓂᐧᑲᓂᓯᑐᑯ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᐧᑯᐣ ᒪ ᐅᑭᐣᑭᐦᐃᑌᑌᓯᐣ ᐊᐤᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐦᐃ ᑲ <ᐢ ᐃᑎᓴᐅᑯᐣ ᑌᑭ ᐃᔨᒥᐣᑎᒧᐦᐃᐣᐧᐣ ᓇᐣᐣ ᑕᐦᐃ ᑭ ᓯᐱᐦᑕᓯᐅᐣ ᐊ ᓂᓇᐧᑲᑭᑭᓇᐅᐃᐣᐧᐣ ᐊᐅᑯᐤ ᒪᑲ ᐅᑭ ᐃᑎᓇᐦᐦᐃᐣᐧᐣ **11**ᐦᐁᐣ ᑕᐦᐃ ᓯᐦᐃᔨᑕᑯᓯᐅᐣ ᑭᑦᐃᒪᔨᑕᓄᐣ ᐊᐤᐣ ᐊᑲ ᐅᑭ ᓄᑎᐳᓂᐧᐣ ᐣᑭ ᐸᑕᓇᐦᐃᐤ ᑕᓇ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᓯᐱᐦᐦᐧᑦ ᔪᐦ ᒪᐧᑲᑫ ᑲ ᐊᔨᒥᑕᐣᐧᐣ ᑭ ᐊᔨᐣᒪᑲᐱᐦᑦ ᐊᐤᐣ ᑲᑲᐱᐦᐦᐃᐣ ᑲ ᐃᔨᐣᒪᒪᑲᐱᐦᑦ ᐊᐤᐣᐦᐦᐃ

ᓴᑭᐊᓂᔨ ᐊᐢᓕ ᑲ ᑭᖏᑲᐳᐅᓕ

19ᓂᐧᑲᓂᑭᑐᐞ, ᐸᐃᐞ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑎᓯᓴᐞ ᑭᖏᑲᐳᐠᑕᑌ ᑕᖏᐅᓂᔪᐣ, ᐧᐃᑭᐃᐞᑌ ᒪᵏ
ᐊᖏᔪᖏ ᒥᐢ ᑌᑭ ᑕᖏᑕᐧᵏ, 20ᑌ ᐧᐃ ᑭᐠᑭᓯᓴᐞ ᐅₓ ᐊᐢ ᐊᖏᐢ ᵏ° ᵏ ᐸᓯᖏᑦ
ᐊᖏᔪᖏ ᑕᐢ ᐊ ᐃᓯ ᐅᓂᐱᓕᐠ ᐧᐃᐧᐞᑭᐃᒪ° ᐅᑦ ᐊᑌᐧᐞᔪᖏ ᓂᐳᐅᓂᓗ ᐅᑭ, ᑭᓴ
ᐃᑐᑐᖏ° ᒥᑌᑦ ᐅᒥᑭːᑕᐅᓂᔪᖏ ᑌᑭ ᖏᐸᓕᑎᒧᖏᑭᓄᓕᑭₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

1 ᐱᑕᖅ

ᓂᔨᑎᒪ ᐱᑕᖅ

ᓂᔨᑎᒪ ᐅᒥᓯᓇᐊᒪᓚᑌᐅᓂ ᐱᑕᖅ

ᑕᓂ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐅᒍᒌᓚ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᐅᓂ

ᐊᓱᓄ ᐅᓗ ᐱᑕᖅ ᑲ ᒥᓯᓇᐊ·ᑲ, <ᐃᓄ ᐊᓂᓗ ᑎᔭᔨ ᐅᑎᔨᒥᓂᐊᒍᔪᐅᓇ ᑲ ᓂᓯᔨᐳᐅᒥᓵ ᐊᓂᓘᔪᐅᐊ ᐅᒪᒍᐊᒥᒥᐊᐅ ᐊᓂᑕ ᐃᐃᔭ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᐅᔭ ᐊᔨᑎᔪ° ᑲ ᑕᐅᑎ ᑎ ᒥᓯᓇᐊᒍᔪᐅ°ᓵ ᐊᐅᓄᓏᑌ ᐅᑌ ᑲ ᑕᐢᑕᑌ ᑎ ᓂᓇ·ᑲᑎᐊᖅᓂᐅᑌ ᐊᓂᓗ ᐅᑎ ᐊ ᑕᐢᑲᐅᒪᑌ ᑎᔭᔨᓵ ᐊᐅᓄ ᒪᑲ ᐱᑕᖅ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒍᔪᐅᑦ ᐊᑎ·ᐃ ᒥ:ᓴᐅ:ᒪᐊᖅᓵ ᑎ ᐃᑎᒍᔪᐅ° ᑕᓏ ᑲᐃᓯ ᐃᔨᑲᐅᑎᒥᐅᑎ ᑎᔭᔨ ᐃᐅᔪᐅ° ᐅᑎ ᑭᓇ ᑎ ᐃᑕ° ᑲᑎ ᑎᔨᓗᓂᐅᔪᐅᓚᑌ ᑕᓏ ᑲᐃᓯ ᔪᑎᑕᐊᐅᑎ ᑎᔭᔨ ᑭᓇ ᐃᔨᑲᐅᑎᒥᐅᑎ ᑭᓇ ᐃᐅᔪᐅᓚᑌ ᐃᐅᔪᐅᐊᒥᐅᑎ ᑎᔭᔨ ᐊᐅᓄ ᐊᐅᔪᐅᓚᑌ ᑎᔨᓗᓂᐅᔪᐅᓚᑌ ᑲᑎ ᐃᑕ° ᑭᓇ, ᐊᓂᓗ ᑕᐢᑲᐅᒪᑌ ᑲᑎ ᐃᑕ° ᑭᓇ ᐊᓂᓘᔪᐅᐊᒥᐅᑎ ᑎᔭᔨ ᑭᓇ ᐃᔨᑲᐅᑎᒥᐅᑎ ᑭᓇ ᐃᐅᔪᐅᓚᑌ ᑭᓇ ᓂᓇᔨᐅᐊᒥᐅᑎ ᑭᓇ ᐃᐅᔪᐅᐊᒥᐅᑎ ᑭᓇ ᐃᐅᔪᐅᓚᑌ

ᐊ ᐊᐸᒪᓕ, ᓄᖅᓱ ᑭᑭ ᒥᐠᐸᑕᓐᖅᓯᐤ ᐊᓐ ᒪᓕᑕᖅ ᑭᓯᕆᓚᓵ
ᑲᑦᑲᔨᖅ ᐊ ᐊᐸᒪᑎ ᐊᑯᑕ ᖅᑎ ᑭᓕᐠᑕᑦᑲᑉ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑕᐠᑕᑦᑲᑉ
ᑭᑕᖅᑎᒧᐅᓄᖅᓯᐤᓵ ᖅᖅᑉ ᐃᑦᓴᐅᓯᓇᓴᓕᓵᑯ, ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᑕ ᓱᑎ ᓂᓯᐅᓇᑦᑕᐹᐤᓄᐅᑦ,
ᓂᑐ ᑭᓕᑎᒪᐹᓄᐤ ᐃᓕᑯᑕᑉ ᑕᖅᓵ ᐊ ᐃᐧᓴᐅᓯᓇᓴᓕᓕᑯᑉᑲ, ᑭᑕᖅᑎᒧᐅᓄᖅᓯᐤ ᒪᑦ
ᐅᓕᑕ ᐃᑕᐠᑕᑯᓐ ᐊ ᐃᑕᐠᑕᑯᓯᑕ ᐃᐧᓴᐅᓯᓇᓴᓕᓕᑯᑉᑲ, ᐃᑕᐠᑕᑯᓐ
ᓱᑎ ᓂᑐ ᑭᓕᑎᒪᑯᓯᐅᓕ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑕᐠᑕᑦᑲᑎᓕ, ᑕᖅᑦ ᒪᑦ ᐊ ᐃᑕᐠᑕᑯᓂᑦᑲ ᑕᓐ
ᑭᐸ ᐃᑕᐠᑕᑯᓐ, ᑭᑭ ᒥᐠᒥᑯᓇᖅᓯᐤ ᑭᖅ ᑭᑭ ᑭᓕᐠᑕᑯᓯᐃᑯᓇᖅᓯᐤ ᑭᖅ
ᑭᑭ ᑭᓕᑕᒥᑯᓇᖅᓯᐤ ᒥᓐ ᑎᑯᓯᒪ ᑭᓕᓴ Xₓ [8]ᐊᑎᑎ ᐊᑲ ᓂᑕ ᐅᑦ ᖃᐃᒪᓯ ᑭᓕᓴ,
ᐃᖅᐱᓕ ᑭᓕᑭᐊᖃᐤ ᑭᖅ ᐊᑎᑎ ᐊᑲ ᖃᐃᒪᓯ ᐊᓇᓕ, ᐃᖅᐱᓕ ᓴᑦ ᑕᐸᖅᒪᖃᐤᓵ
ᓴᑦ ᒧᒪᑦᑕᓇᖃᐤ, ᐊᓐ ᒪᑲ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᒧᒪᑦᑕᑎᑎᓯ, ᓇᒪ ᐊᓐ ᓴᑦ ᐃᑕᓇᖃᐤ ᑕᓐ
ᐊᓴᐱᓴ ᒥᐠᖅᑕᑎᒪᓯᓵ [9]ᖃᐱᓴ ᐊ ᐊᖅᖅᓯ ᑕᐸᖅᒪᖃᐅᓐ, ᐊᐧᑕ ᓗ ᐅᑦᑭ ᐱᒪᑭᐅᓕ
ᑭᑦ ᐊᑲᓕᐧᑕᐅᓕᓵᑯᓓᓵ

[10]ᐊᓴᐧᑕ ᐅᖅ ᐱᒪᑭᐃᑕᐧᑕᐅᓂᓴᐤ ᓇᓴᑲ ᓭᒃ ᑲᓂ ᑕᓴᑲᑦᑲᑌ ᐊᓂᔾᔨᑲ
ᐅᑭᓴᑭᐃᐃᓗᓭᓱ ᑭᖅ ᓇᓴᑲ ᐃᖅᑲᑲ ᑭ ᐃᓭᓂ ᑕᓴᑲᑦᑲᒪᒧᓵᓓ ᑭ ᓂᑲᓐ ᐊᐸᒧᒪᒧᓕ ᒪᒃ
ᐅᖅ ᒥᕆᐃᐃᐅᓂᓴᐤ ᑕᓴᓕᓂᐃᐧᑕ ᓗ ᒥᕆᑕᑎᑦᓵ [11]X ᐅᑦᐊᑲᓕᐧᑕᐃᑦ ᑭ ᐱᑕᓴᑲᓕᓯ ᑭᖅ
ᑭ ᐃᐱᒪᓕᓕᐅᓴ ᑕᓐ ᓗ ᐃᓭᓂ ᓂᓇᑲᓕᒧᒪᑦ Xᑕᐧᑭᖅ ᓓᓕ ᒪᒃ ᑲᐃᓂᑐᑭ ᑕᓴᑲᑦᑲᐊᖃᓂᑦᑕᓵ ᐊᓕ ᒪᒃ
ᑲ ᓇᓂᑐᑭ ᑕᓴᑲᑌ ᐊᐧᑕᐧᑕᑦᑲᑎ ᓗ ᐊᐃᑕᑦᑕ Xᑕᐧᑭᖅ ᓓᓕ ᒪᒃ ᑕᐃᔾᐱ ᓗ ᐃᔾᐱᑕᓴ ᐅᖅᓵ
[12]ᑭᑦ ᑕᓴᑲᑎᒥᐊᖃᓂᐅᓴ ᒪᒃ ᐊᓂᔾᔨᑲ ᐅᑦᑭᑭᐃᐃᓗᓭᓱ ᐊᑲ ᐃᑕᐠᑕᑯᓐ ᒪᓰᑲᑲ
ᐊ ᐱᒪᑎᓱᑲ ᓗ ᐃᔾᐱᑕᓴ ᐅᖅᓵ ᑕᐠᑕᑯᓐ ᓱᑎ ᑕᓴᑲᓴᒪᓕᓱᑲ ᐊᐅᓱ ᑲᐃᑕᑦᑲ
ᐊᓂᔾᔨᖅᑲᑲ ᓗ ᐃᔾᐱᑕᓴ ᐅᖅᓵ ᑕᐠᑕᑯᓐ ᐊᑲ ᐃᑕᐠᑕᑯᓐ ᒪᓰᑲᑲ ᐊᐧᑕᐧᑕᑦᑲᑎ ᐊᐅᓱ
ᑲᐃᑕᑦᑲᑎ ᐊᐧᑕᐧᑕᑦᑲᑎ ᐊᓐ ᐊᐅᓱ ᑲᐃᑕᑦᑲᑎ ᐊᐧᑕᐧᑕᑦᑲᑎ ᐊᐅᓱ ᑲᐃᑕᑦᑲᑎ ᐊᐧᑕᐧᑕᑦᑲᑎ
ᐊᐅᓱ ᑲᐃᑕᑦᑲᑎ ᐊᐧᑕᐧᑕᑦᑲᑎ

1 Peter 1.17-23 (Easter-3 Year A)

17ᓱᓄ ᒪᐢ ᔪᖅ ᑭᖅᑕᕆᒪᑯ ᑎᖅᒪᓂᑐᐤ ᐃᐦ ᓄᑕᐃᓇᓐ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑯ ᐊ ᐊᖏᒥᐊᖏᑯₓ ᐊᐅᑯ ᐋᖅ ᐅ ᑯᐃᖅᑯ ᑲᐃᓱ ᐱᐢᖅᑯᓇᑦ ᒥᓱᐋ ᐊᐋᓱᐋ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑎᐦᑭᓂₓ ᐊᓂᖅ ᑕᓐ ᑲᐃᓱ ᐊᑐᖅᑎᐦᑭᑎ, ᐊᑯᑕ ᐋᐱᑦ ᑎᐢᖅᑯᓇᑦₓ ᓱᓄ ᒪᐢ ᐱᐢᖅᑯᓇᑦ ᑎᖅᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᐃᑕᑭᑯᓂᐦᐃᐧᐣ ᑕᓐ ᑲᐃᓱ ᐃᐦᑯᑯᑭᐦᐃᐧᐣ ᐊᐦᑎᐢᖅᑯᓇᑦ ᐱᐢᖅᑯᓇᑦ ᐃᐦᑯᑯᑭᐦᐃᐧᐣ ᑲᐃᓱ ᐃᐦᑯᑯᑭᑦ X, ᓇᖅᑎ ᑎ ᐱᖅᑎᓂᒪ ᐅᐱᒪᑎᓱᐅᓐ ᒪᐢᖅᒪᓂᖅ ᐊᑲ ᓇᖅᑎ ᒪᑲᓇᐦᑲ, ᓇᖅᑎ ᐊ ᒥᔨᓱᑦ, ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓱᓇᓱᓱᑦ X ᐅᐢ ᑲ ᐃᑐᑎᒪᑕᑯₓ 20ᐊᖅᑯ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐅᓱᑕᑭᓇᐅᑎ ᐅ ᐊᖅᑭᖅ, ᔪᖅ ᑎᖅᒪᓂᑐᐃ ᑎ ᐅᑎᓂᑯᓐ X ᐅᐢ ᒪ ᐃᑐᑕ·ᵇₓ ᐊᑯ ᒪᐢ ᐅᐢ ᐊᐊᑎ ᒪᖅᑕᖅ ᑎᓱᑲᐦᑎ ᑎᓪᐃᐣ ᐅᑦ ᐃᐦᑭ ᓄᑯᐅᑭᑭᓇᐅᐧᐣᑕᓐₓ 21ᐊᑯ ᒪᐢ ᑎᖅᐢᔪᓪᒪᑯ ᑎᖅᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᖅᓱᐣ ᐅᑦ ᑕᓐ ᒪ ᐃᓱᓇ ᐃᑐᑎᒪᑕᑯ X, ᐃᐦᑭ ᑎᖅᒪᓂᑐᐤ ᑎ ᐅᓂᖅᒪᓇᐣ ᐊᑕ ᓂ>ᐅᓂᖅ ᐅᑦ ᑭᖅ ᒪ ᑎᖅᑎᓱᑯᓐᐣₓ ᐊᐅᑯ ᒪᐢ ᐃᐦᑭ ᑕᐢᖅᓪᒪᑯ ᑎᖅᒪᓂᑐᐤ ᑭᖅᑐᓱᐣ ᐅᑦ ᑕᓐ ᒪ ᐃᓱᓇᓱᓱᑦ ᑎᑎᐊᐅᓐᐣᑕᓐₓ

22ᐊᑦ ᐸᖅᑎᐊᑭᓇᐃᖅ ᑎᑦᐊᒃᓱᐃᐅᖅ ᐊᓐ ᐅᑦ ᐊ ᓂᓇᐃᑎᒪᑯ ᑕᐢᐅᓐ ᑭᖅ ᐊ ᐃᓱᓇᓱᓱᑯᑯ ᑎᑎᐃᐦ ᐊᖏᒥᐊᓱᑯ ᑎᑎᐃᐦᐊᓱᐅᖅ, ᓱᓄ ᔪᖅᐃᑐᑯ ᒥᓱᐃᐦ ᑎᑎᐃᐦᐊᓱᐅᖅ ᐅᖅₓ 23ᐃᐦᑭ ᐃᔪᐱ ᒥᓐ ᐊ ᐱᒪᑎᓱᑯᑯ ᑲ ᐃᓱᓇᓱᓱᑯᑯ ᑲᑎᖅ ᐱᒪᑎᓱᐅᓐ ᔪᑎ ᒥᔦᓇᐃᐦᑭᓐ ᐃᐦᑭ ᑎ ᐅᑦᐊᐃᐦᓱᒥᑕᓇᐃᐦᑭᓐ ᑎᖅᒪᓂᑐᐤ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᐊᐢᑦ ᔪ ᐊᑲ ᓂᑕ ᐳᓂᐱᒪᑎᓱᑦ, ᑎᖅᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓐ ᐊᓐ ᔪ ᐊᑲ ᓂᑕ ᐅᓂᑎᖅ ᑲᐤ ᔪ ᐊᑲ ᓂᑕ ᐃᐧᑲᐱᔨᖅ, ᐊᑯᑕ ᑲ ᐅᑦ ᐃᓱᓇᓱᓱᑯᑯ ᒥᔦᓇᐃᐦᑭᓐ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓐ ᑲᑎᖅ

1 Peter 2.2-10 (Easter-5 Year A)

²ᒪᓕ ᐊᑐᐃᓕ ᑭᐸ ᓂᑐᐋᓕᑎᑦᓚᓇᐋᐤ ᑭᕋᓚᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᓕᒧᐅᐣᓵ ᐋᑦᓕ ᓇᓕᑲ ᑕᐋᐱᕐᓴᓂᓕᓵᐤ ᐳᖅ ᐊᑯᑕ ᓗᐅᑭ ᒥᑕᐅᑭᕆᑯ ᐳᖅ ᐊᐅᑯᓵ ᓗ ᐳᓇᐋᓕᒥᑯᑯ ᐊ ᐱᒪᑭᐅᕆᑯᓵᙾ ᒪᕆᓕ ᐊᐋᑦ ᐊ ᐅᓕᑭᓂᑕᐅᑭᑦ ᒪᓕ ᐊ ᓂᑐᐋᓕᒪᑦ ᑭᑭᓇᐳᖅ ᓗᑭ ᐅᑦ ᓂᑕᐅᑭᕆᑯᓵ, ᐊᑯᓵ ᑭᐸ ᐃᐋᓇᑯᓇᐋᐤ ᐊ ᓂᑐᐋᓕᑎᑦᓚᓇᑯ ᑭᕋᓚᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᓕᒧᐅᓵ ᓗᑭ ᐅᑦ ᓂᑕᐅᑭᕆᑯᓵ ᐊᐢᑕ ᑭᑦᐊᑲᒼᐤ ³ᐋᐦᓕ ᐃᑎᓓᑦᐤ ᑭᕋᓚᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᓕᒧᐅᓵ, “ᓓᓕ ᑭ ᑭᓓᓕᑎᑎᒥᐃᓇᐋᐤ ᑕᓇ ᐊᓕᐱᓕ ᒥᐞᑐᑎᒪᑕᑯ ᐅᑎᐸᓕᑭᓴᐢᐤ”

⁴ᐸᑭ ᓇᑎᑯ ᒪᑲ ᐅᑎᐸᓕᑭᓴᐤ ᑭᓓᓕ, ᐊᑓ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᓯᓂᓴ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑭᓇᐅᑦᐢ ᑭ ᐊᑐᐋᐞᐃᓕᒥᑯᐢ ᐅᑦ ᐊᐊᑭᓴ, ᒥᑯ ᒪᑲ ᑭᓓᒪᑐᐋᐃ ᑭ ᐅᑎᓂᑯᐤ ᐃᐱᐢ ᓇᓕᐤ ᓗᑭ ᑭᑦᐊᑲᒼᐤ ᐅᑦᐃᓕᒧᐅᓵᐤ ᑭᓓᓕᑎᑦᓚᓇᐋᐤ ᐅᑦ ᐊᐸᑭᑦᐢ ᐃᐱᐢ ᐃᐸᐦᐅᐅᑦᐢ ᑭᓓᓕᑎᑦᓚᓇᐋᐤ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᐃᑕᑯᓵᙾ ᒥᑎᓯᐢ ᐊᑓᑕ ᒪᑲ ᐊᓕᐱᓕ ᐊᐸᑭᑦᐢ ᐊ ᐸᓓᑭᓯᑦ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊ ᐃᑕᐱᒪᐃᑕᑯᓵᙾ ᒥᐢᑲᑭᓯᑦ ᐊᐸᑭᑦᐢ ᐊ ᐃᑕᐱᒪᐃᑕᑯᓵᙾ ᐅᑎᓂᑯᐤ ᐃᑕᐱᒪᐃᑕᑯᓵᙾ ᐊ ᐃᑕᐱᒪᐃᑕᑯᓵᙾ ᐊᐸᑭᑦᐢ ᐊᐸᑭᑦᐢ ᐊᐸᑭᑦᐢ

ᑲ ᐅᐸᒋᑕᑯ ᐅᓂᑎᐱᖅᓯᐅᓂᒃ ᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᐃᓗ ᐅᒪᒋᖅᑲᒃ ᐋᖅᑕᐅᓂᒃᓯ [10]ᐊᓐᑕ ᐋᖅᑭᒃ ᓇᒪ ᑭᐅᑭ ᐅᑦᐃᐸᒋᑕᑯᐋᐤᐣ ᑎᐸᒪᓂᑐᐣ, ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᓇᒃ ᐋ ᐅᑦᐃᐸᒋᑕᑕᑯᓯ ᐊᓐᑕ ᐋᖅᑭᒃ ᓇᒪ ᑭᐅᑭ ᑎᐣᑎᒪᓱᒋᒋᑯᑯᐤᐣ, ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᓇᒃ ᐊᑯ ᑲ ᑎᐣᑎᒪᓱᒋᑕᑯᓯ

[11]ᓂᐃᒪᐋᑭᓂᑎᑯ ᑲ ᕿᑭᐃᑎᑯᒃ, ᒥᑯ ᐋᖅ ᐊᓐ ᑎᓪᑕᐅᓇᐋᐤ ᑭᖻ ᒥᑯ ᑎ ᐱᐸᑦᑕᐅᓇᐋᐤ ᐅᑕ ᐊᖅᑭᓱᐣ ᐊᐅᖅᑲᕿᓱᐅᓇ ᐊᓂᖻ ᒥᑐᐋᖅᓱᑎᐅᓇ ᐊᓂᖻ ᒍᖅ ᒥᕿᓱᒪᐱᓱᑎ ᑎᑦᐊᒪᓱᐅᑎᐋᑯᑯᑯ ᐊᓂᖻ ᒪᐸᖅᒪᐃᐱᐅᑯᓯ ᐊᑯ ᑲ ᑕᓐᓯᐣ [12]ᓯᐣᖅ ᐃ ᑯᐃᖅᑯᐱᒪᒋᓯᑯ ᒪᓱᑲᖅ ᐊᓐᖅ ᐊᑲ ᑕᐢᑕᑕᖅ ᐊ ᑕᖅᓯ ᐊᐱᑕ ᓱᑎ ᑭᐅᑐᐣᒪᓇᐅᐋᐤ ᑭᖻ ᑐ ᓴᐅᐋᐱᑎᐅᓇ ᐃᖅᐱ ᐋᐱᖅᑲᓱᐱᐅᑎᐅᓇ ᒪᖅ ᒥᖅᓱᑲᐱᖅᑎ ᐅᖅᓱᓂᐅᑎᐋᐤᐣ ᐊᑯᑯ ᑲ ᐃᑎᖅ ᐊᑲ ᐊᓇᒃ ᓂᑎᒥᑯ ᐃᓇᐱ ᑎᐣᐃᓇᐋᒪᓱᑯᑯ ᐊᑲ ᒥᑎᑐᓂᐣ

ᓂᓇᐃᐃᐋᑯᑯ ᑲ ᓂᑲᓂᖅᑲᒋᑯ

[13]ᓂᓇᐊᐱᑎᒥᑯ ᒥᑯᐋ ᐊᖅᑭᔪᐣ ᑎᐸᔪᐱᐅᓯᐣ ᐅᑎᐸᐱᑦᑎᐣ ᐃᑐᑎᒧᐋᑯᑯ ᐅᖅᐣ ᓂᓇᐃᐃᒪᓱᑯᑯ ᐃᑐᑎᒧᐋᑯᑯ ᒥᑯᐋ ᐃᓇᐋᑭᐊᓇ, ᐋᖅ ᐊᐱᑯᓱᓯ ᐅᒃ ᓇᑲᓂᐱᐣ [14]ᐸᐅᒃ ᑭᖻ ᐊᓯᒃ ᑭᖅᐱᑎᐋᐤ ᐊ ᐊᐱᑎᐃᑯᑯ ᒪᑎ ᐋᐋᐤᑲᑯᑯ ᐊᓂᖻ ᑲ ᐅᓂᑐᑎᒥᑎ ᑭᖻ ᒪᑎ ᒥᖅᑎᒪᒃ ᐊᓂᖻ ᑯᐃᖅᑯ ᑲ ᐃᑎᖅᑎᐣᐣ ᑭᐱᑯᓱᓯ ᐅᒃ ᑭᖻ ᐱᓯᑎᐊᑯᑯᐣ [15]ᐋᖅ ᐊᔪᑯ ᐅᖅ ᑭᖅᓱᑐᐣ ᐅᑦᐃᐸᒋᑕᑯᓯ, ᓇᖅᒃ ᒪᑎ ᒥᔪᐊᑯᑯᑯᐣ ᐊᐱᓱᑎᐅᓇᐋᐤᐣ ᐊᓂᖻ ᐊᐱᑎᐅᓇᐋᐤᐣ ᐊᑲ ᓇᑲᓂᐱᐣ ᐊᐱᑎᐅᓇᐋᐤᐣ ᐊᑲ ᑭᖅᓱᑐᐣ ᐊᐱᑎᐅᓇᐋᐤᐣ ᐊᑲ ᒥᑎᑐᓂᐣ

ᑲ ᑕᐢᑕᑭᒃ ᓵ ᓂᓇᑯᑎᒧᐊᑭᑯᓇᐃᒃ ᒧᔪᒃ ᐯᑕ ᑲ ᐃᓗ ᓂᓇᑯᑎᒧᐊᑭᑯᓂᑎᓯ

[18]ᑭᐱᐋᐤᐣ ᑲ ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᑯᓂᑕᑕᑯ ᐊᐋᐤᓯ, ᑭᐢ ᐱᖅᑎᐱᒥᑎᑯᔪᖅᑐᐋᐤᐅᑲ ᐃᑭᒪᒧᐋᐤᐅᑲ ᑭᖻ ᑭᐢᓇᐃᐋᑯᑯᐅᑲᓯ ᑭᐢᑕᐅᓂᒃᓯ ᐅᑦᐋᐤᐅᑲ ᑭᖻ ᐊᐋᐤᓯ ᑲ ᑭᐢᑕᐅᓂᒃᓯ ᑭᐢᑕᐅᓂᒃᓯ ᑭᖻ ᐊᐋᐤᓯ ᑲ ᒥᑎᑐᓂᐣ ᑭᐢᑕᐅᓂᒃᓯ ᑭᖻ ᐊᐋᐤᓯ ᑲ ᑎᐣᑎᒪᓱᒋᒋᑯᑯᐤᐣ

1 Peter 2.19-25 (Easter-4 Year A)

[19]ᑭᐱᓱᓂᐣᐣ ᑭᑭ ᓇᐊᐸᑎᒪᐊᐣ ᓯᐱᐋᓯᔪᑎᒥᓇ ᓯᔪᑭᓱᒃ ᐊ ᐃᔪᓱᐸᑎᒥᐃᓱᐸᓇ ᐊ ᑎᔪᐸᑎᒥᓇ, ᐊᓯᓱ ᐅᑦ ᑎᓱᓂᐣᐣ ᑭᐢᑕᐅᓂᒃᓯ, [20]ᐋᖅ ᑕᐢ ᓱᑲᓇ ᑎ ᐃᐸᐃᓱᐃᓱᐸᓇ ᐊᐱ ᒥᒥᑎᐃᓱᐸᓇ ᐋᐋᐤᓯ ᐊᓐᖅ ᑭᐢᑕᐅᓂᒃᓯ, ᒥᑯ ᒪᑲ ᑎᔪᓱᓂᐣᐣ ᑭᖻ ᓇᐊᐸᑎᒪᐊᐣ, ᓂᓇᑯᑎᒧᐃᓱᐸᓇ ᐊᐱ ᒥᑎᑐᓂᐣᐣ ᑲ ᑎᔪᓱᓂᐣᐣ ᑭᖻ ᓇᐊᐸᑎᒪᐊᐣ

22“ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᒥᑎᑐᑎᒡ ᑭᖅ ᓇᒪ ᓂᑕ ᓂᑎᒥᵈ ᐅᑎ ᐃᓱ ᐃᓕᒧᐤ, ᒧᐢ ᑯᐃᐢᵈ ᑎ ᐃᓱ ᐃᓕᒧᐤ”

23ᑲ ᒪᖅᓕᒪᓄᐅᑦ ᓇᒪ ᖃᐃᑕᖅ ᐅᑎ ᒪᖅᓕᒪᐤ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᒪᖅᓕᒪᓄᐅᑦ ᑲ ᓂᓇ·ᑲᒥᐊᑭᓄᐅᑦ ᓇᒪ ᐅᑎ ᐧᐃ ᓯᐸᒧᐃᐧᐤ ᐊᓂᑲ ᑎᐱᓄᓇᑕᓯᑯᓕᐸᑎ ᐱᑎᓄᓇᐢ ᑯᐃᐢᵈ ᓴ ᐃᓱ ᑎᐸᐢᑯᓂᑕᑎᐧᐤ ᐱᓂᑲ ᑎᐱ

ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐣ ᒧᐦᒡ ᑭᔅᐋᐣ ᑊ ᐃᓗ ᒥᔅᐋᓂᐦᔪᓰ ᐃᑐᑎᒧᐢ ᐅ ᐊ ᐃᑎᓯᒥᑎᓂᐦᑊ ᐊᖏ ᑊᐦᓂᓇ ᑊᐢ ᑭᐱᔅᖏᓂᐦᔪᐢ ᐊ ᐊᐦᒥᐊᐢ ᑭᔅᒪᓂᑐᐣ

ᐊ ᓂᓇ·ᖏᒋᔅᒧᒋᐟ ᐊᐋᐣ ᐊ ᒥᔨᑐᒋ·ᖏ

8ᐅ ᒪᖏ ᒥᓯᐋ ᖏ ᐃᓯ ᐊᔅᒧᑎᒪᑎᓂᐦᑊ ᒥᓯᐋ ᐊ ᑎᓯᔪᐢ ᓯᖏ <ᐃᑯᓇᓄᑊ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓇᔅᑎᒧᐢ ᐊ ᑭᔑᒪᒪᔅᒥᑐᐦᔪᐢ ᐲᔪᓰ ᔑᑭᐃᑐᐢ ᑕᐱᔑᐢ ᐊ ᐧᐃᖏᓯᑕᑐᐦᔪᐢ ᐲᔭ ᑭᔑᐋᑐᑕᑐᐢᓰ ᓯᖏ ᒧᐦ ᑎᐱᑕᔅᒧᐢᓰ 9ᐊᖏᐃᔅ ᔭᐃᑕᔅ ᐧᐃ ᑎᐸᐊᒪᓯ ᐊᐋᐣ ᐊ ᐅᓂᑐᑕᖖᖏ ᒪᖏ ᐊ ᒪᒥᐊᔅᓯᒥᖖᖏᓰ ᐃᔅᐱᐱᔅ ᐅᔑᑕ ᒥᔪᑐᑎᒧᐢ ᐲᔭ ᐊᔅᒥᑐᐣ ᑕᑎ ᐲᐋᓯᒥᑕᐢ ᑭᔑᒪᓂᑐᐋᐣ, ᐋᐦᑊ ᐊᐅᐢ ᐅ ᖏ ᐃᓯ ᐃᑕᓯᑕᑭᓇᐅᔅ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓂᐣ ᑕᑎ ᐃᓯᓇᐦᖏᓰ, ᐊᐦᑕ ᑕᐅ ᐅᓂᐦᔨ ᒥᑭᐃᐦᔪᐢᓰ 10ᐋᐦᑊ ᐃᑎᔑᐢᐣ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓰ,

ᐊᐋᐣ ᑕᐢᐣ ᐋᐣ ᒥᐦᔅᓯᑎᒧᖖᐦ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᐢ ᑭᔅ <ᓯᔑᓯᒧᖖᐦ ᑕᑎ ᒪᒥᔅᐱᐱᔅᐢ,

ᐊᖏᐃᐅᔅ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐅᑎᒥᐢ ᑭᔅ ᐊᖏᐃᐅᔅ ᑭᑭ ᐅᑎ ᐃᐅᔅ ᑭᑭᑎᔅᐣ,

11ᐊᓯᐦ ᑭᑭ >ᓂᐣ ᐊ ᒥᑭᑕᐦᔪᐢ ᐅᔑᑕ ᒧᐦ ᑭᑭ ᐧᐃ ᒥᔪᑐᑎᒪᒪᔨᐣ ᓯᖏ ᑭᑭ ᐧᐃ ᐊᑭᔑᑎᐦ ᑕᑎ ᐃᑭᔑᐊᒥ ᒥᓯᐋ ᐃᐦᔅᓂᓯᒪᐋᐊ ᒧᐦ ᑕᓯ ᐧᐃᑕᒪᐦᔅᓯᑕᐢ,

12ᐋᐦᐃ ᐅᑎᐸᔅᑭᔨᒪᐣ ᒥᓯ ᑭᓄᐋᔅᒪᐣ ᐊᓂᔅ ᖏ ᓀᐃᔑᓀᐊᒪᑎᓯᔅᑭᔨᐢ ᑭᔅ ᓂᑐᐋᐣ ᐃᔑᐦᔑᐣ ᐊ ᐊᔅᒥᐊᐢᐣ,

ᐊᓀ ᐊᓂᔅ ᖏ ᒥᑎᑎᓯᔅᑭᔨᐢ ᓀᒪ ᓀᐃᐦᒪᐣ

ᐊᐅᔑ ᐊᑎᔑᑕᑌ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓰᐣ

1 Peter 3.13-22 (Easter-6 Year A)

13ᐊᐋᐣ ᒪᖏ ᒪᑭ ᒪᐦᔪᐣ ᐃᑑᑕᑕᑔ ᐊᐣ ᐅᑭ ᔑᖏ ᐊ ᐃᑕᔅᑎᒥᐃᓀᐊᑔ ᒪᑭ ᒥᔪᑑᑎᒪᓰ 14ᐊᑎ ᐃᓯᓇᐦᖏ ᒪᑭ ᓂᓇ·ᖏᑭᐃᓀᐊᑔ ᐊ ᓀᐃᔑᓀᑎᓯᔪᑔ ᐅᑭ, ᑭᑭ ᔑᐋᔅᒥᓀᐋᐣ ᑌᔑᒪᓂᐣ ᐊᖏᐃᔅ ᓀᐃᔑᓀᐊᒪᑎᓯᔅᑭᔨᐢ ᐊᖏᐃᔅ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒥᐃᐦᖏᑕᔅᒧᐋᐣ, 15ᑭᔑᑕᔅᒪᓰᐣ ᐅᑎᐸᔅᑭᔨᒪᐣ X ᑕᑕᐃᐋᐣ ᒪᐢ ᑕᐸ ᐊᔑᔑᓀᐃᐋᐣ ᑕᓄ ᒪᒥ ᐃᓯ ᐧᐃᑎᒪᐊᓀᐣ ᐊᐋᐣ ᖏ ᐧᐃ ᓇᓂᐣ ᑌᔑᒪᔅᑕᑌ ᐊᓂᔅ ᐊᔑᐸᔅᒪᐅᓂᓯᐣ ᖏ ᐱᑌᔑᓀᐃᐋᐣᓰ ᑕᔑᐣ ᐊᐅᔑᓀᐃᐋᐣ ᐅᔑᔨᐣ ᑭᔅ ᐃᔑᓀᐃᐋᐣᓰ 16ᓀᖏ ᒪᐢ ᓀᐃᔑᐦᐣ ᐧᐃ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓀ ᓇᔑᑌ ᒥᒪ ᑌᔑᑎᓇᐅᔑᐦᐣ ᐊᖏ ᒥᑕᑎᒪᓰᐣ ᐅ ᐃᓯᓇᓀᓯᔑᑌᖏ, ᐊᐋᐣ ᖏᐅᔅ ᓯᔑᖏᒪᐢ ᐅᔑ ᒥᒪ ᐃᔑᐦᔑᐢ, ᐅᔑᔨ ᑕᓯ ᐊᐋᐣ ᒥᒪ ᐃᔑᐦᔑᐢᓰ ᐅᔑᔨᐣ ᐅᔑᔨᐣ ᐊᐋᐣ ᖏ ᒪᔑᐅᔑᐢᐣ ᐊᐋᐣ ᐅᔑᔨᐣ ᐊᐋᐣ ᖏ ᒪᔑᐅᔑᐢᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

1 Peter 3.18-22 (Lent-1 Year B)

18ᐋᖅ X <ᐃᓗᐦᐠ ᖅᑎ ᓂᐱᖅᑎᒪᑭᓂᐠ ᒥᑎᑕᐅᓂᐠ ᐅᖏ ᖅᑎ ᐅᑎ <ᓯᑕᑯ ᑎᖅᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᓯᑎᓵ ᐊᓐ ᑲ ᑯᐃᖅᑯᑕᑎᓯᑕ ᑎ ᓂᐱᖅᑎᒧᐋᐠ ᐊᓂᖃ ᐊᑲ ᑯᐃᖅᑯᑕᑎᓯᑕᑎᓵ ᑕᐦᐢ ᑭᐦᐢ ᓇᒪ ᐅᑎ ᑎ ᓂᐸᑕᑭᓂᔪᐠ ᐃᔪᐠ ᒥᑯ ᒪᐦ ᑎ ᐃᑐᑐᐋᑭᓂᔪᐋ ᐅᑦᐊᒪᖏᐦ ᐃᖃᐱᖅ ᖅᑎ ᐱᒪᑎᓯᑕᑎᓵ 19ᐊᒪᖏᑯᖅ ᒪᐦ ᑎ ᐃᓓ ᑭᑘᖅᑭᒪᐠ ᐊᓂᖃᔪᐋ ᐊᒪᖏᐦ ᑲ ᑎᐸᐋᑭᓂᓯᑕᑎᓵ 20ᐊᐅᑯᓂᐠ ᐅᖏ ᐊᓂᖃᖏᐦ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᖅ ᒪᖏᐦ ᓂᐋ ᑲ ᐅᓯᑕᑦ ᐊ ᒥᐱᖅ ᐅᐠᑎᔪᐠᓵ ᓇᒪ ᐅᑎ ᓂᓇᐃᐋᐋᑯᓇᓂᐠ ᐅᖏᒪᓂᐋᖏ, ᒥᑯ ᒪᐦ ᑎ ᔪᐱᐋᑭᔪᑕᑯᐅᖏ ᐅᖏᒪᓂᐋᖏᓵ ᒥᑯ ᖃᓇᐠ ᐊᐋᐠᑎ ᑎ >ᓯᐅᖏ ᐊᓂᖃ ᐅᐠᑎᔪᐠ, ᑎ ᐱᒪᑎᐃᑯᐅᖏ ᒪᐦ ᐅᖏᒪᓂᐋᖏ ᐊᐋᐠ ᐅᐠᑎᔪᐠᓵ ᐃᓐ ᐊᓂᖃ ᐅᐠᑎᔪᐠᓵ

ᑲ ᓂᐱᔨᒋ ᑭᖅ ᐊᓂᖅ ᐸᒪᑎᓯᔨᒋᓰ 6ᐊᐅᓄ ᒪᑲ ᐅ ᐊᓱᐤ ᐊᐢᐣ ᑲ ᓂᐱᐣ
ᐋᑎ ᐋᐞᐃᑎᒧᐋᑭᓄᐅᐣ ᐅᖅ ᒥᖅᑭᒧᐅᓂᓱᐤ ᑎᑎ ᑎᐸᖏᓄᓭᑭᓄᐞᐃᐣ ᐊᓂᖅ ᑕᓄ
ᑲ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐣ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓱᐋ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓯ ᑎᐸᖏᓄᓭᑭᓄᐞᐃᓯᔨᒋ,
ᑭ ᐋᐞᐃᑎᒥᒧᐋᑭᓄᐞᐃᐣ ᐅᖅ ᒥᖅᑭᒧᐅᓂᓱᐤ ᑎᑎ ᐊᖅᐣ ᐊᒡ·ᵈ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᓱᐤ
ᑭᖏᒪᓂᔅᐋ ᐃᖏ ᐊ ᑕᔨᑭᓰ

ᓂᐃᖏᐣᵈ ᐃᓯ ᐊᐱᑭᑕᐋᵈ ᑭᖏᒪᓂᔅᑭᐤ ᐅᒥᔨᐋᐅᓄᓓ

7ᖏᖏᐣ ᐸᓯᓇᓄᓐ ᒥᓯᐋ ᑌᑒᓐ ᑌ ᐃᖾᐱᔨᒋᓰ ᑭ ᓂᔅᑕᐋᔨᑕᑯᓯᓇᓓᐋᐣ
ᑎᑭ ᐃᓯ ᓂᓇᑭᔅᐋᔨᑕᑎᒪᓂᵈ ᑕᓄ ᐊ ᐃᑎᑎᖅᵈ ᑭᖅ ᐊᓯᐋᐱᐣᵈ ᐊ ᐊᖅᒥᐊᖅᵈᓰ 8ᒪᐅᒃ
ᒪᓄ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᒑᑒᒃ ᐊᐅᵈ ᐅ ᑭᑭᐋᐣ ᑎᑭ ᐱᑭᐃᑐᖅᵈ ᒥᓯᐋ ᐊ ᑎᓯᖅᵈ, ᐋᐞᖏ
ᐱᑭᐃᐋᐅᓄ ᐋᐸᔨᑎᒧᒥᑭᓄ ᒥᑌᑦ ᒥᑭᖅᑕᐅᓓᓰ 9ᒪᒥᖏᓂᒃ ᒪᒥᔪᑐᑕᑐᵈ, ᒥᖅᔨᑎᒧᵈ ᐅ
ᐊ ᐃᓯ ᐃᑭᐃᑐᑐᖅᵈᓰ 10ᒥᓯᐋ ᐸᐸᐃᵈ ᐊᐋᓄ ᑎᓇᓂᔨᵒ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓯ ᒥᔨᑦᑕ
ᑭᖏᒪᓂᔅᐋ ᑭᖏᑭᐅᓂᔨᵒᓰ ᐊᐅᵈ ᒪᓄ ᐅᖅ ᑭᖏᑭᐅᓂᔨᵒ ᑭᐸ ᐊᐱᑭᑕᵒ ᐊ ᐋᐞᐃᑭᑦ
ᔨᑎᓇ ᐊᐋᔪᐋᑦ, ᐊ ᐊᓯᵒ ᒥᔪᑦ ᐊᐋᔪᐋᑦ ᑭᖏᒪᓂᔅᐋ ᐅᓯᐋᐞᐃᑭᑲᑎᑲᐅᓂᓱᵒᓰ 11ᐊᐋᓄ
ᐊᑎ ᒥᔨᓇᑦ ᑭᖏᒪᓂᔅᐋ ᑌᑒᓐ ᐃᓱᒪᐊᑦ, ᑭᐸ ᐃᓱᒧᵒ ᑕᓄ ᐊᓂᖏᔪᐋ ᐊ ᐃᓯ ᒥᔨᓇᑦ
ᑭᖏᒪᓂᔅᐋ ᑌᑒᓐ ᐃᓯ ᐃᓱᒥᑦᓰ ᐊᓄ ᐊᐋᓄ ᑲ ᒥᖅᑭᒧᐅᓂᓱᵒ ᑌᑒᓐ ᐃᑎᑭᑦ
ᔨᑎᓇ ᐊᐋᔪᐋᑦ, ᑭᔅᐣ ᑭᐸ ᐃᑎᑭᵒ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓯ ᒥᔨᑦᑕ ᑭᖏᒪᓂᔅᐋ ᑭᖏᑭᐅᓂᓱᵒᓰ
ᐊᑯ ᒪᐞ ᐃᐞ ᑭᖏᒪᓂᔅᒋᵒ ᑌ ᑭᑦᑕᑕᑯᐋᑭᑭᒧᒪᓂᔅᐅᐣ ᒥᓯᐋ ᑌᑒᓐᑲᑐᑭᑦ ᑕᓄ
ᑲ ᐃᓯ ᒥᔨᑦᑕ ᐃᑭᒪᐞᐃᐣ ᐊᐅᵈ ᐊᐋᓄ ᑲ ᑕᑦᑭ ᐃᑎᐣ, ᐃᑎᖅ ᑭᖏᒪᓂᔅᒋᵒ ᑌ ᐊᐢᐣ ᓂ
ᐊᐢᑕ ᑭᖏᓵ XC ᐊ ᑕᑦᑭ ᐃᑎᐣ, ᐃᑎᖅ ᑭᖏᒪᓂᔅᒋᵒ ᑌ ᐊᐢᐣ ᓂᐱᔨᒋᓰ ᐃᒡᐞᐃᑦᑐᓄ
ᐅᑭᖏᑕᑕᑯᓯᐅᓄ ᑭᖅ ᐅᒥᖏᓯᐅᓄᓓᓰ ᐊᒥᓓᓰ

ᑲ ᑕᐢᑕᑦ ᐊᐋᓵᑭ ᐊ ᓂᓇᐧᑲᑕᔨᒧᐊᑭᓄᐃᑦ

1 Peter 4.12-14; 5.6-11 (Easter-7 Year A)

12ᓂᐧᑲᓂᔨᑐᵈ ᑲ ᖏᑭᐃᑎᑯᖅ, ᐊᐢᑲᐅ ᒪᒥᑯᖏᑕᑕᑎᒥᐃᑯᵈ ᑕᓄ
ᐊ ᐃᓯ ᒥᖏᑎ ᐊᑦᒪᒪ ᐊ ᐃᓯ ᑯᐧᑲᑭᐃᑯᐋᐃᖅᵈ ᒧᖅᒪ ᑌᑲᓓ ᐊ ᐅᑎᑕᐅᑯᖅᵈ
ᐊ ᒪᓵᑕᐋᑕᔨᑯᒪ ᑌᑭ ᐃᑕᔨᑕᑎᒪᵈᓰ 13ᐃᖅᐱᒪ ᑭᐸ ᒥᖅᑕᔨᑕᓇᐋᵒ ᐊ ᐋᐞᑭᐃᐋᐞᐃᖅᵈ ᑕᓄ
ᑲ ᐃᓯ ᐋᐞᐃᔪᖏᑎᒥᐊᑭᓄᐞᐅᑦ X, ᐊᑯ ᒪᐞ ᑌ ᔪᑭᖏᑭᓇᓓᑲᑯᖅᵈ ᒥᖅᑕᑎᒧᐅᓵ ᐃᖏᐱ
ᐸᑭ ᓄᑯᑕᑭᓄᓓᒪ ᐅᑭᖏᑕᑕᑯᓯᐅᓄᓵᓰ 14ᐋᐞᖏ ᒧᖅᒪ ᒪᖅᑕᒥᑯᖅᑲ X ᐊ ᓇᔪᐋᑯᵈ,
ᑭ ᓯᐋᑕᑯᓯᓇᓓᐋᵒ ᐋᐞᖏ ᐊᑯᑦ ᐋᐞᑎ ᑭᖏᑌᑕᑕᑲᑲ ᐃᐢᑲᑕᑎᒧᐅᓵ ᐃᖏᐱ
ᐊᑲᑯᵈ, ᑭᖏᒪᓂᔅᒋᵒ ᐅᑦᐣᑯᑲᑲᓵ

15ᐊᑲᐃᖅ ᒪᐞ ᐊᐋᓵ ᐊᵒᑦ ᐊ ᑎᓯᔪᵈ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓂᓇᑲᑕᒧᵒ ᐊᓂᖅ ᐅᑎ
ᐊ ᐃᐢ ᓂᐸᐃᐋᑦ, ᑭᔅ ᒪᐞ ᐊ ᑭᒧᑎᑲ, ᑭᔅ ᒪᐞ ᐊ ᒥᑭᐃᔪᑦ, ᑭᔅ ᒪᐞ ᐊᓂᖅ ᐅᑎ
ᐊ ᐅᑕᔨᒪᑦ ᔨᑎᓇ ᐊᐋᔪᐋᑦ ᐊ ᐃᑎᑎᖅᓰ 16ᒪᐞ ᒧᖅᒪ ᐊ ᓇᐧᑲᑭᐅᐋᑲ ᐊ ᓇᔪᐋᑯᵈ
X, ᐊᑲᐃᖅ ᑭᑭ ᐅᑎ ᔪᑲᐧᒧᓇᓵᐋᵒᓰ ᑭᐸ ᓂᓇᔪᑦᒪᐋᵒ ᑭᖏᒪᓂᔅᒋᵒ X ᐊ ᐊᖅᐅᑕᑯᵈᓰ
17ᐋᐞᖏ ᔪᔪ ᐅᑎᑭᐱᓵᵒ ᑌ ᑎᐸᖏᓄᓭᑭᓄᐞᐃᖅᑲ ᑭᖏᒪᓂᔅᒋᵒ ᐅᑦᐃᑦᒪᓰ ᒧᖅᒪ ᒪᐞ ᑭᖃᓂᵒ
ᑲ ᑕᐢᑕᑎᒪᑦᵈ ᓂᔨᑎᒪ ᑌ ᑎᐸᖏᓄᓭᑭᓄᐞᐃᖅᑲ, ᐃᓱᒪ ᑭᑭ ᐃᔨᐱᔪᒪ ᐊᐅᓵ ᐊᑲ ᐃ
ᓂᓇᐃᑎᒪᒪᓰ ᑭᖏᒪᓂᔅᒋᵒ ᐅᒥᖅᑭᒧᐅᓂᓱᵒᓰ 18ᐃᑎᔨᑕᵒ ᑭᖏᒪᓂᔅᒋᵒ ᐅᑦᐃᑦᒪᐅᓂᓱᵒ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒧᐳᒻ ᒥᓇᐅᔭᓄ ᓴ ᐱᒪᒋᐊᐯᓇᐅᖏᑦᑐᒃ ᐊᐣᓄ ᒃ ᑯᐃᓄᐩᑯᑎᒋᓱᓴ,

ᑕᓐ ᓴ ᐃᔨᐱᔨᓴ ᐧᐃ ᐊᐣᓄ ᐅᒥᑎːᑕᐅᓄ ᑭᓴ ᐊᐣᓄ ᒃ ᒪᓂᑐᐋᑎᒋᓱᓴ ᐊᒃ ᐧᐃ ᓂᓇᐃᑐᐋᓄ ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ?

19ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᐣᓄ ᐊᐋᐣᑎ ᒃ ᓂᓇ·ᒃᑕᔨᒧᓴ ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ ᐊᒋ ᐱᔨᑎᓂᒥᔨᑎ ᐅᓴ ᑐᒋ ᐃᔨᐱᔨᓴ, ᐃᓴᐱᓴ ᑎᐸ ᐃᑐᑎᒧᓴ ᐊᓂᓴ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑯᐃᔨᑯᓇᑯᓂᔨᓴ ᑭᓴ ᓇᔨᓴ ᑎᐸ ᑕᐋᐅᒪᔨᒪᐅᓄᓴ ᐊᐣᓄ ᒃ ᐅᓯᐃᑯᓴ, ᐊᓂᓴ ᓴ ᐊᒃ ᓂᑕ ᐅᒋ ᐱᑎᐃᑯᓴ ᐧᐃ ᐃᑎᑎᐅᑯᓴᓓᐧ

5

ᒃ ᓂᒃᓂᔨᒃᓴ ᐊᓴᒥᐊᐅᑎᐋᐸ ᑭᓴ ᐅᔨᑎᓂᑎᓯᐅᓴ

1ᓚᐅᓴᔪᐤ ᐋᐧ ᐃᑎːᒃᐤ ᐊᐣᓄ ᒃ ᐧᐃᑎᐃᐋᓴ ᐊ ᐱᒥᐱᔨᑕᑭᓇᐅᓂᐃᓴ ᐊᓴᒥᐊᐅᑎᐋᐋᔪᐤ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑕᓴᑯ ᐊ ᑕᒃ ᐋᐧᐃᓴ ᑭᓴ ᓂ ᓂːᐃᑎᐃᐋᓴ ᐊ ᐱᒥᐱᔨᑕᑭᓇᐅᓂᐃᓴ ᐊᓴᒥᐊᐅᑎᐋᐸᐧᓭ ᓂᑭ ᑎ ᑎᐸᑐᑎːᒪᓐ ᑭᓴ ᑕᓐ ᒃ ᐃᓯ ᓂᓇᐃᑕᔨᒧᐋᑯᓐ ᑎᔨᒪᓂᑐᐋ ᐊᓂᓴ ᑕᓐ ᐊ ᑕᔨᑎᐃᑯᓐᓴᐧᓭ ᓂᑭ ᐃᔨᐱᔨᓴ ᐋᐧᐃᓴ ᑕᓐ ᐊ ᑕᔨᑎᐃᑯᓐᓴᐧᓭ ᒪᐅᔨᒪᓂᑐᐋ ᑭᓴ ᓂᓇᐃᑕᔨᒧᐋᑯᓐ ᒪᐅᔨᒪᓂᑐᐋ ᐊᐣᓄ ᒃ ᐃᑐᑕᐋᑯᓐ ᐊᒃ ᐃᑎᑎᐅᑯᓴᓓᐧ

1 Peter 4.12-14; 5.6-11 (Easter-7 Year A)

6ᑎᐱᒡᓕᑯᐃᐅᓗᐢᑯ ᒪᐢ ᐊ ᓂᓇᐃᑐᐋᑯ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ ᑲ ᓗᐢᑲᑎᓗᖅ, ᐋᐢᓴ
ᑎᑭ ᐅᐱᓂᑯᐋᐤ ᑕᕝ ᐃᑕᓕᑕᒪᑲ ᐧᐃᐢ ᔪ ᐅᐱᓂᑕᑯᓚ **7**ᐧᐃᐢ ᐱᐢᑎᓂᒧᐤ ᒥᓗᐋ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓗᓗ ᒥᑯᐢᑲᑎᑲᑯᓐ ᓴᐢᑲᓐ, ᐋᐢᓴ ᐧᐃᐢ ᒧᐢ ᑭ ᓂᓇᑭᑐᐋᒧᑯ ᒥᓗᐋ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᐢᐱᓕᐃᑯᐅᑦ ᓴᐢᑲᐤ ᑭᐱᒪᑎᓗᐅᓂᓚᓰ **8**ᒧᐢ ᐃᐢᐢᑲᒥᐢᑐᐋᑯ ᒥᑎᒥᓂᑐᐤ, ᐊᓐ
ᒧᐢ ᑲ ᐧᐃᐢᓇᓂᑐ ᒥᑎᐱᓕᑯᓐ, ᐋᐢᓴ ᒧᒪᓴ ᒥᓗᐱᓗᓗᐤ ᒧᐢ ᑲ ᐱᐸᒧᑕᑦ ᐊ ᐱᐸᓇᒧᑦ
ᐊ ᓇᓂᐅᐤ ᒥᑎᓗᐅᑦ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓗᓇᑯᓗᑦᓰ ᒥᑎᒥᓂᐅᐤ ᒧᐢ ᓇᓂᐅᐋᐦᒪᐤ ᐊᐋᓱᐋ
ᑕᑎ ᓂᓗᐅᓇᑎᐊᑦᓰ **9**ᓂᔭᐢᐅᐋᑯ ᒪᑲ ᒥᑎᒥᓂᐅᐤ ᐊᐦᑎᑲᐅᐳᑯ ᑎᑕᐋᑎᒧᐅᓇᑯ
ᐃᐢ ᐋᐢ ᑭ ᑎᐢᑲᐦᑕᓇᐋᐤ ᐊᓐᑲ ᑎᑎᓴᐋᐅᑲ ᑲ ᑕᐋᑕᑲ ᐊᑯᓐ ᑭᓴ ᐃᐦᐋᐤ
ᐊ ᐃᓗ ᓇᑎᔭᑲ ᓂᓇᖅᑲᐋᐅᐳᓂᔨᐤ ᐅᑕ ᐊᔭᑲ ᒧᒪᒪ ᑭᓴ ᑲᐦᐋᐤ
ᑲ ᐃᓗ ᓇᑎᔭᑭᒪᑯ

10ᐃᔭᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐃᓗ ᓂᓇᖅᑕᐦᒧᖅᑲ, ᑎᑭ ᐃᑐᑕᑯᐋᐤ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᒥᓐ
ᑲᑎ ᐃᐦᑲᖅᐳᐅᐋᑯ, ᑎᑭ ᒥᐦᑯᐋᐤ ᒥᔭᑯᐳᓂᔨᐤ, ᑎᑭ ᐊᐦᑎᑲᖅᐃᑯᐋᐤ, ᑭᓴ
ᑎᑭ ᔪᑭᔭᑦᒧᐃᑯᐋᐤᓰ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐ ᖅ ᐊᓴᑦ ᒥᔪᐋ ᔪᐋᐦᑎᑦᑕᐅᐅᓂᔨᐤ
ᑎ ᐃᓴᒥᑯᓇᐤ ᑲᑎ ᐃᑎᐃᐋᓴᑯ ᐊᓐᑦ ᖅᑎᑭ ᐅᑎᒥᑕᑯᔪᐅᓂᖅ ᐊᑕ ᐊ ᑕᐦᑎ ᐅᖅᓰ
11ᐃᓴ ᒪᖅ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᖅᑎᖅ ᐊᓴᐤ ᒥᔪᐋ ᔪᐦᖅᑎᐅᐅᓂᔨᐤᓰ ᐊᒥᓐᓰ

ᐱᑕᒥ ᒪᓴᑦᓂ ᖅᐃᔪ ᐋᑎᓴᒪᑦ ᐅᓴ ᐃᐦᐅᓂᔪᒪᐋ

12ᑕᐤ ᐸᐃᑯ ᓂᐦᐅᓀᐣ ᐊ ᑕᐋᐅᑲᑦᑕᑯᔪᑦ ᐊ ᐃᑕᐦᒥᖅᓰ ᓀᓀᐣ ᐃᔪᓂᐦᔪᐤᓰ ᐊᐅᑯ
ᐅ ᖅ ᐃᑎᐃᑦ ᐅᓴ ᐊᐱᔪᐣ ᐊ ᒥᔪᓇᐊᒪᑎᑯᓴᓰ ᐅ ᒪᐢ ᖅ ᒥᔪᓇᐊᒪᑎᑯᐣ
ᑎ ᐃᐃ ᔪᑎᒥᑎᓇᐋᐤ ᑲᑎ ᐊᐦᑎᑲᖅᓀᑯ ᑭᓴ ᑎ ᐃᐃ ᑲᓀᑎᓇᑕᐦᑎᒥᐃᑎᑎᓇᐋᐤ ᐊᔪᑯ ᐅᓴ
ᑕᐋᐦ ᑎᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᔪᐋᐦᑎᑲᐅᐅᑯᐣ ᖅ ᐊᐦᔪᒪᑎᑕᑦᓰ ᐊᑯᑕ ᒪᐢ ᐊᐣᑕ ᐅᔪᐋᐦᑎᑲᐅᐅᑯᐣ
ᐃᐢ ᐊᐦᑎᑲᖅᐃᑯᐋᑯᓰ

13ᑎ ᐋᑎᓴᒥᑯᐋᐤᓴ ᐊᐣᓴ ᑭᓴ ᐃᐦᐋᐤᓰ ᖅ ᐅᑎᓂᔨᓴ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋ ᐊᐣᑕ ᐸᐱᓗᓐ
ᐊ ᑕᓴᓰ ᑭᓴ ᒪᖋᖅ ᓂᔨᓴ ᖅ ᐃᑕᐦᒥᖅ ᑎ ᐋᑎᓴᒥᑯᐋᐤᓰ **14**ᐋᑎᓴᒥᑐᔨ ᐊ ᓄᔨᑦᑕᑐᓴᔨ
ᐊ ᐱᑎᐃᑐᓴᔨᓰ

ᑎᓴᒪᓂᑎᐅᐣ ᑎᑭ ᐃᓴᓀᐋᐤ ᒥᔪᐋ ᑭᓂᐋᐤ Χ ᖅ ᑎᐸᓂᒥᑕᔨᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

2 ᐱᑦ

ᓂᓯ ᐱᑦ

ᒥᓐ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᑌᑦ ᐱᑦ

ᑦᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᓱᒍᑦᑌ ᐅᑦ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᐃᑌ

ᐊᐅᔨᓄᑌ ᐃᓴᐱᑌ ᐅᑌ ᐃᔨᑌ ᑲ ᒥᓯᓇᐅᐋᑭᓂᐃᑌ ᐊᓂᔪᔨᐋ ᓂᐱᑎᓴ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒍᐋᑦ ᐱᑦᑯᓵ ᐅᑌ ᑲ ᑕᐋᑦᑌ ᓴᐠ ᑕᑐᐃᐋᑭᓂᐃᑌ ᓂᑐᐃᑌ ᑲᐅᑦ ᑕᐋᑦᑌᓵ ᓂᐠᑦᑌ ᑎᐧᐃᑦ ᑕᐋᑦᑌᓵ ᓂᐠᑦᑌ ᑎᐧᐃᑦ ᑕᐋᑦᑌᓵ ᑎᐧᐃᑦ ᑕᐋᑦᑌᓵ ᐱᑦᑯ

5ᐊᑐᐢᑎᒪᓄ ᒪᑊ ᐅ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᐋᒋᔨ ᑭ ᒥᔪᑐᑎᒪᑕᓄ, ᓯᑊ ᓄᑕᓄ ᓄᐃᔨᓄᑕᑎᓯᐅᐅᓂ ᑎᑭ ᓇːᑲᑊ ᐊᓂ ᐊ ᕕᐢᑎᒪᓄᓵ, ᐊᓄᔨᑲ ᑲ ᐃ ᒥᔪᑐᒪᓄ ᑭᔨᑎᑐᑎᐅᐅᓇᐋᒋᑊ ᓯᑊ ᑲ ᐃ ᐊᑎ ᐊᑲᔨᓄ ᑭᔨᑎᑐᑎᐅᐅᓇᐋᒋᑊ ᓯᑊ ᑲ ᐃ ᐊᑎ ᐊᑲᔨᓄ ᐊᐅᓄ ᐅ ᑎᑭ ᒥᓇᐹᑐᐋᑕᓯᓯᔨᓄ ᒥᐱᒪᑎᓯᐅᓇᐋᒋᑊᓵ ᐃᔨᐱ ᒪᑊ ᐊ ᐊᑎ ᒥᓇᐹᑐᐋᑕᓯᓯᔨᑲ, ᐊᓄ ᑲ ᐊᑎ ᒪᓂᑐᐋᑎᓯᔨᓄ ᐅᑲᑊᐅᐋᑕᓯᓯᔨᓄ, 7ᐊᓂ ᒪᑊ ᐊ ᐊᑎ ᒪᓂᑐᐋᑎᓯᔨᑲ, ᐊᓄ ᑲ ᐊᑎ ᒪᔨᐋᑐᑎᐅᔨᓄ ᐅᑲᐋᑐᑎᐋᐢᑲᐋ ᐅᑲᑲᓄ ᑲ ᐊᑎ ᐊᑲᔨᓄ ᔪᑭᐃᐋᐅᓂᓄ, 8ᐊᐅᓄᓂ ᒪᑊ ᐅᔭ ᑲᑲᔪᐤ ᐊᑲᔨᑲ ᑭᓵ ᐋᔪᐢ ᐊᑲᓇᐋᐤ ᒥᐱᒪᑎᓯᐅᓇᐋᒋᑊᓵ ᐋᒋᔨ ᒍᔭᑊ ᑕᓵ ᐋᔪᐢ ᐊᑲᔭːᑲ, ᑭᑊ ᐃᑐᑎᓇᐋᐤ ᑎᑕᓵᑎᓯᒥᓇᐤ ᑎᔨᔪ X ᐊᓄᑳ ᑕᓂ ᐊ ᐃᓯ ᑎᔨᑲᒪᓄ ᒥᐱᒪᑎᓯᐅᓇᐋᒋᑊᓵ ᑲᔭ ᓇᔨᐢ ᑕᓵ ᑭᑊ ᒥᔪ ᐊᑐᑎᔨᓂᐋᐤᓵ, 9ᐊᓄ ᒪᑊ ᐊᓂ ᐊᐋᓂ ᐊᑲ ᓇᔨᐢ ᑎᓄᓄᓯᑭ ᐅᔭ ᑲːᑲᔪᐤ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓄᑊ, ᒍᒪᒡ ᐊᑲᔨᑲ ᐊᑲ ᐋᔪᐢ ᐋᒋᔨᐤ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐢᑐᑲ ᐊᐋᐢᑎᓯᐅᓇᐋᒋᑊᓵ ᑭᔨᑎᑐᑎᐅᐅᓇᐋᒋᑊᓵ ᐅᔭ ᐃᓯ ᐋᐢᑐᑲ ᐊᑲ ᐋᒋᐢᑐᑲ ᐊᐋᐢᑎᓯ

ᐊ ᐃᓴᑉᐦᓴᑦ ᐅᑕᐃᒪᐤ, “ᐊᐅᐣ ᐅ ᓂᑯᓴ ᓇᓴᑦ ᑲ ᓴᑭᐃᐢ ᑭᔭ ᓇᓴᑦ ᑲ ᓇᐊᔨᑎᑎᐃᑦᕽ” [18]ᓂᓴᓐ ᑎᐱᔨᐋ ᓂᑉ ᐸᑕᓇᓐ ᐅ ᐸᑕᑯᓯᐅᓐ ᑕᑕᑉᓯᑯᓴ ᐅᓴ ᒪːᑲᓴ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᓴᑲ ᐊᓂᓐ ᐱᓴᑯᑎᓇᔨᐤ ᑲ ᑕᓴᔨᑕᑉᑯᔑᐅᐅᑦᕽ

[19]ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐋᐢᑉ ᐊᑐᐃᓴᑦ ᓴᔨᑎᓇᑕᔨᑎᑎᐃᑯᔨᓴ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᑕᓴ ᐅᔭ ᒥːᔨᑕᒧᓂᓂᐤ ᐊᓂᔨːᑲ ᐅᑕᔨᐋᐃᓴᓯᐣᕽ ᑕᑭ ᒥːᔨᑕᒧᐅᐤ, ᐋᐢᑦ ᒧᔨᒪ ᑕᐋ ᐋᐢᑕᓂᐱᒪᐣ ᐊ ᑭːᑲᔨᑕᓴ ᐊᐣᑕ ᐊ ᐅᑲᔨᑕᔨᓴ ᐊᑯᐣ ᐊ ᐃᑕᔨᑕːᑲᕽ ᐊᐅᑯᐣ ᒪᑲ ᐊ ᐃᓯᓭːᑲ ᓴ ᐃᐢᔨᐃᓴ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑭᓯᑲ ᓴ ᑎᑯᓯᔨᑲ ᐊᐣᑕ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒪᐅᐣ ᐅᑎᐸᔨᑦᑭᐣ ᐃᔭ ᒪᑲ ᐅᐋᐢᑕᐅᐣ ᒧᔨᒪ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᑭːᑲᔨᑐᐋᑦ ᑭᑦᒪᒧᔨᑦᕽ ᑲᑎᐸᔨᑦᑭᐣ ᐊᐅᑯᐣ ᒧᔨᒪ ᓴ ᑎᑯᓯᔨᑲ ᐊᐣᑕ ᐊ ᐃᓯᓭᔨᑦᑭᐣ ᑕᐃᐋᐢᑉᕽ [20]ᒪᐅᐣ ᒪᑲ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᔨᑕːᑲᓴ ᑲᑎ ᓂᔨᑐᑎᒪᐤ, ᐊᐅᐣ ᐅ ᐊᑲ ᐋᑕᐤ ᐊ ᐃᓯᓭᔨᑦᑭᐣ ᑕᑕᑉᓯᑯᓴ ᐊᐣᑕ ᑕᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᐢᒧᔨᑕᑉᑦᕽ [21]ᐋᔨᓴ ᑕᑦ ᐋᑕ ᐸᐃᐤ ᑕᔨᑎᐋᐃᓴᑎᐅᐣ ᓇᐸᐤ ᐅᑦ ᐃᐢᑕᐱᑎᒧᐅᐣ ᐅᑎ ᐅᑕᐱᔨᐤᕽ ᑲ ᐸᔭᑦᓭᔭᑎ ᐊᒪːᑲ ᑭ ᐃᑐᑕᓂᐤ ᐅᔨ ᓇᐸᐅᔨ ᑲᑎ ᐃᑐᑦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᓂᐊᔨᑦᑭᐣ ᑕᑕᑉᓯᑯᓴ ᑕᔨᒪᓂᑐᐤᕽ

2

ᑲ ᐃᔭᓭᐃᐋᐣ ᑕᔨᐞᑎᒪᒪᓭᐅᔨ

[1]ᑎᐸᑎ ᑕᐅᔨ ᒪᓐ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᔨ ᓂᑎᒥᐞ ᐅᑕᔨᑕᐋᐃᒪᓭᔨᓴᕽ ᐊᐅᐞᓐ ᒪᑲ ᐃᔭᐱᔨ ᑲ ᐃᔨᐱᔭᔨ ᐊᐢᑕ ᓂᔨᑕᒥᓴ ᑎᑯ ᑕᐅᔨ ᓂᑎᒥᐞ ᑲ ᐃᓯ ᑕᔨᐞᑎᒪᒪᔨᓴ ᒪːᑲᔨ ᐊᐢᑕ ᑕᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᑕᐃᐱᒪ ᐊᐢᑕ ᐅᑕᔨᐞᑎᒪᒪᔨᐅᔨ, ᑭᔭ ᓇᓴᑦ ᑕᑭ ᑎᑯ ᐅᓂᑕᐃᐋᒥᑭᓂᐢᕽ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᑕᔨᐞᑎᒪᒪᓴᕽ ᐋᐋᑦ ᐊᓂᔨ ᑲ ᓂᐱᔨᑎᒪᐞᔨ ᓇᓴᑦ ᑎᑯ ᐊᑐᐋᔨᒪᐅᔨᕽ ᐊᔨᑕ ᒪᑲ ᐊᐢᑕ ᑲ ᐅᑦ ᐃᑐᑕᔨᑎ ᔨᔨᑎᔨ ᓴᑦ ᓂᔨᐅᓇᑎᔨᕽ [2]ᐃᔭᐱᔨ ᒪᑲ ᒥᑌᑦ ᐊᐋᔨᐋ ᑎᑯ ᑕᔨᓐᓂᐋᐱᔨᐅᔨ ᐊᓂᔨ ᓂᑎᒥᐞ ᐊ ᐃᑕᑎᔨᕽ ᐊᔨ ᒪᑲ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑕᑎᔨᕽ [3]ᐊᓂᔨ ᒪᑲ ᓴ ᐃᔨᐱᔨ ᐃ ᐋᐢᑦ ᐊᔭᑦ ᐅᔨ ᓂᑐᐃᔨ ᑕᔨᒪᑎᒪᔨᔨᕽ ᓂᑎᒥᐞ ᑎᐸᑎᔑᓇ ᑎᑯ ᐋːᐃᑎᒪᔨᐋᐋᐅᔨᕽ ᐊᔨᑕ ᒪᑲ ᓇᓂᑎᐃ ᐊᓂᔨ ᓂᑐᐃᔨᐱᔨᐅᔨᕽ ᐊᐅᐞᓐ ᒪᑲ ᐅᔨ ᐅᔨᐱᓇᓂᒥᐞᑲᔨᕽ ᐊᐅᐞᓐ ᒪᑲ ᓴ ᐃᓯ ᐋᐋᔨᐱᐅᔑᐃᓴ ᑭᔭ ᒧᔨ ᑎ ᓴᔨᑎᓇᑕᔨᑎᒪᒪᓭᐅᔨ ᑕᓐ ᓴ ᐃᓯ ᑎᔨᐱᐅᔑᐃᓴᕽ

[4]ᑕᐸ ᐃᔭᐱᔨ ᐅᑦ ᒥᓇᑎᐞ ᑕᔨᒪᓂᑐᐤ ᐊᓂᔨ ᐊᐞᑎᓇ ᑲ ᐅᓂᑐᑎᑎᔨᑎ, ᐃᔭᐱᔨ ᒥᑎ ᐃᔭᔨᑕᑦ ᑎ ᐃᑎᔨᐋᐞᐤ ᐊᐢᑕ ᐃᔨᑕᑦ ᑎ ᐃᑎᔨᑕᔨᔨᓴᕽ ᐊᐢᑕ ᐃᔨᑕᑦ ᑎ ᐃᔨᑕᔨᔨᓴᕽ ᐊᐢᑕ ᐃᔨᑕᑦ ᑎ ᐃᑎ

ᑭ ᒥᒃᑎᓯᓄᓇᐃᓕᓐ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᓗ ᒪᑉᑲᓐᖅ ᒥᐢ ᓴᓇᐣ ᐊᐋᓯᐋ ᑭ ᐱᒪᑭᐊᐣ, ᐊᐅᐢ ᐅ ᓄᐋ ᐊᐣ ᑲ ᐸᒃ ᐊᐣᒧᑕᑊᑲ ᐱᑎᓂᓯᓄᓇᐃᓕᓐ ᑭᓴ ᐊᓂᓗ ᓂᑊᐅᑕᒃ ᐊ ᑕᒃ ᐊᐣᑕ ᐊ <ᐃᑯᐢᑲᓇᓯᖅᓵ ⁶ᑭᓴᒪᓂᐣ ᑭᓴ ᑭ ᓂᓯᐅᓇᒥᑕᐣ ᐊᓂᓗ ᐅᑕᓇᐋ ᓯᑕᒪ ᑭᓴ ᑯᒧᖅ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᓄᑭ ᐃᐢᑯᑕᔪᐣ ᐊᑭ ᐊᐱᑕᖅᓵᓯᖅ ᖃᑎᓂᓯᓄᓇᐃᓕᓐ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᓴᔪᐋ ᐅᑎᐱᐅᑦ ᐋᓐᓂᑯᐣ

ᐱᐅᖅ ᐅᑯᓯᓴᐋᓱᓵ ᐅ ᐸᓪᒪ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᑦ ᑭ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐤ ᒐ:ᑲᔪᐤ
ᑦᑭ ᐅᑎᓂᒪᓯᑦ ᐅᓂᔊᓂᖅ ᐅᖅᓵ [16]ᑭ ᑎᑯᓂᔪᐤ ᒪᑲ ᑕᓱ ᑲ ᐃᓯ ᑭᑕᐊᒧᐋᑭᓇᐅᐅᑦ
ᐅ ᐸᓪᒪ ᑕᓱ ᑲ ᐃᖅᐱᖅ ᑭ ᑭ:ᑲᖅᓵ ᐅ·ᑲᓇ ᒧᔭᒪ ᐊ ᐊᐱᓯᓯᔨᑎ ᑲᐸᐃᑭ:ᑲᐋ
ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯᔨᑎ, ᑭ ᐊᐱᑭᐋᓇᔪᐤ ᑦᑭ ᐃᔨᒥᐃᑯᑦ, ᐊᐅᑯᓱᓵ ᐅᖅ ᐅ·ᑲᓇ
ᑲ ᑭᑕᐊᒪᑯᑦ ᐅ ᐅᑭᖅᑭᐋᑐᐃᑯᓯᔪᐤ ᑲ ᐊᐱᑭᐋᑐᐃᑯᓯᔪᐤ ᑦᑭ ᐊᐱᑭᐋᑐᐃᑯᓯᔪᐤ
ᐃᓯᓂᐃᑯᓯᓯᑯᓯᔪᐤ ᐃᔨᐋᐤ [17]ᐅᖅᑐ ᒪᑲ ᐅᑕᐃᐸᓱ ᐊ ᐸ:ᑲᐱᔨᑎ ᐃᑕᔨᑕᓯᓯᐅᑐ, ᑭᖅ ᒧᔭᒪ
ᑭᖅᓯᐅᑐᓴᓯᑐ ᐊᑎ ᐃᓯ ᐃᑎᐃᐋᐤᑎ ᐅᑕᐃᐸᓱ ᐊᐱᑭᐋᑐᐃᑯᓯᔪᐤ ᐊᐋᐃᐸᓱ
ᐃᓯᓂᐃᑯᓯᓯᑯᓯᔪᐤ [18]ᐋᑦᑭ ᓇᔭᑐ ᑕᐋ ᑭᔨᑕᑭᓯᓱᑐ ᑭᖅ ᑭ:ᑲ ᐊᔨᑎᐅᐅᑐᖅᓵ ᑕᓱ
ᐊᐱᓯᑎᑎ ᓂᑐᐋᔨᑎᒧᒥᑭᑭᐅᓂᔨᑎ ᒪᑲ ᐃᑲᓯᐤ ᐱᒪᓯᐅᐅᓂᔨᐤ, ᐊᐱᑕ ᐊᓯᐃᐅᑐ
ᑦᑭ ᑲᑭᐅᑐᓴᓇᐤ ᐊᑎᓂᔪᓇ ᐊᓇᑐ ᑲᖅᐃᐋᐤᑎᓯᓯᔪᐤ ᐊᐋᐃᐸᓱ [19]ᐊᔨᒧᑎᒧᐋᐅᑐ ᐊᐋᐃᐸᓱ
ᐃᓯᓂᐃᑯᓯᓯᐅᐅᓂᔨᐤ ᐃᔨᐋᐋᐤ ᒪᑲ ᓇᔭᑐ ᑕᓵ ᑎᑯᓂᔨᐤ ᑕᓱ ᐊ ᐃᓯ ᒪᒋ:ᑲᐱᑎᑯᓯᑐ
ᒥᒋ ᐃᑐᐅᐅᓂᔨᐤ, ᐋᑦᑭ ᒥᔪ ᑲ:ᑲᖅᐱᑎᑯᓯᑐ ᐊᐋᐃᐸᓱ ᐊᐅᑯᓯᔪᐤ ᐊᐱᑕᑭᑯᓂᔨᐤ
ᑦᑭ ᐊᐱᑕᑭᑯᓂᔨᐤ ᐊᑎ ᑕᓱ ᐊᓇᑐ ᐃᔨᐋᐤ ᐃᖅ ᑕᓱᑕ ᑲ ᐸᒋ ᑕᓱ ᓂᔨᑎᒪᔭᐤ [21]ᐃᐋᑲᖅ
ᒋᐸ ᒥ:ᓴᐅᑯᐱᓇᓭ ᐊᑲᖅ ᐋᐋᑦᖅ ᐅᒋ ᒋᔨᒪᐅᑕᒪᔨ ᑕᐋᐅᓂᓯᓯᐤ ᐃᔨᐋᐤ ᐃᖅ ᑎᒪᐅᑦᑕᒪᔨ
ᑭᖅ ᑲ ᑕᒪ ᐊᓇᑐ ᐃᔨᐋᐤ ᐃᐅᖅ ᑕᑦᑕ ᑲᐸᒋ ᑕᒪ ᓂᔨᑎᒪᒥᔭᐤ [21]ᐃᐋᑲᖅ
ᒋᐸ ᒥ:ᓴᐅᑯᐱ

ᐊ ᐃᑎᓗ ᐲᖅ ᐅᖅ ᐊ ᐃᓯᒋᐦᓯᓗ ᐅᓗᓄ ᐋᓯᐹᓗ ᐊᓐᑕ ᑕᕝ ᒋᓴᒪᓂᐧᐣ ᒥᑯ
ᒋ ᐃᓄᓗ ᐃᓯᒋᐦᓯᐣ ᓚᒋ ᑎᑯᓂᓄᓗ ᐊᓯᒋᓂᐣ ᐲᖅ ᒥᓗᐊᑦ, ᐊᐅᑯᓂ ᒪᒃ
ᐊᓐ ᒃ ᐃᓄᓴᑯᓂᓄᓗᓄᓄᓚ ᐋᐦ ᓂᐱᓗ ᒋᐅᒋ ᐅᓄᑕᒋᓴᐣ ᐊᓂᒋᖅ ᐲᖅ ᓂᐱᖅ ᒋ ᐊᐱᑎᓐ
ᒃ ᐅᐋᐦᓯᒥᒋᓂᓂᐹᐅᓄᓚ ⁶ᐲᖅ ᓂᐱᓗ ᒋᐅᒋ ᓂᓯᐅᓴᒋᑕᒋᓴᐣ ᐊᓂᖅ ᐋᐦᓯᐲᓗ
ᐊᓯᒋᖅᓚ ⁷ᐅᖅ ᒪᒃ ᒋᓯᑯ ᐲᖅ ᐊᓐ ᓴᑕ ᐊᑐᐃᐦ ᐃᓯ ᐃᓯᐱᒋᓗ, ᐲᖅ ᐅ ᐊᓯᒋᖅ
ᐊᓄᓗ ᒃ ᐋᐸᑎᒪᑯ, ᐃᖅᐱᓗ ᒋᓴᒪᓂᐧᐣ ᐅᑦᐃᓕᒧᐅᓐ ᐅᒋ ᐲᓄᐋᑕᒋᓴᐣ
ᓗ ᐃᓯᐱᓯ ᐅᑎᒋᐱᓕᓗ ᐊᐓᑕ ᓗ ᓂᓯᐅᓴᒋᑕᒋᓴᐅᒋᓚ ᐲᓄᐋᑕᒋᓴᐣ ᐊᐓ ᐊ ᒋᓯᒃᓗ
ᐊᓐᓗ ᐊᒃ ᐊᐱᑕᓕᒪᓗ ᒋᓴᒪᓂᐧᐣᐋᑦ ᐅᐱᒪᑎᓯᓯᓕᐋᑦ ᓗ ᑎᐸᑦᓂᓄᓯᓕᐋᑦ ᐲᖅ
ᓗ ᓂᓯᐅᓴᒋᐊᐲᓄᓕᐋᑦ ᐃᖅᓂᑕᓗᓚ ᐲᖅ ᓗ ᐃᓯᐱᓯ ᒋᓴᒪᓂᐧᐣᐋᑦ ᐅᑦᓗᑎᓂᐧᐣᓚ

2 Peter 3.8-15a (Advent-2 Year B)

⁸ᐸᐃᓂ ᓗᒃᓐ ᐊᒃᐃᐃᓴ ᑭᑉ ᐅᕝ ᐅᓂᑦᑎᓯᓴᐋᑦ ᓂᐧᒃᓂᓯᔪᓂᓂᓚ ᐸᐃᓂᓐ ᐃᓴᐱᓗ
ᐃᑕᓕᑎᒥᐃᓂᓂ ᐅᑎᐸᓕᑎᓗ ᐸᐃᓂ ᑭᓯᒃᐋ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᓕᑎᒥᐃᓂᑦ ᐸᐃᑲᒃ
ᓗᓯᐱᓴᐋ ᐱᐳᓐᓚ ⁹ᑕᐸ ᑕᑦᑎᒃᒥᓴᐣ ᐅᑎᐸᓕᑎᓗ ᓗᒋ ᐃᔪᑦᒃ ᑕᓐ ᐊᓂᓴᓴᐋ
ᒃ ᐃᓯᒋᐦᓯᑦ ᓗ ᐃᔪᑕᐧᒃᓚ ᑕᑦᑎᒃᒥᓐ ᐃᑕᓕᒪᐅᓗ ᒪᒃ ᓃᑎᑭᓗ ᐊᐋᓐᕒᓚ
ᒋᓯᐱᐋᓗᑦᑕᓃᐋᓐᓴ ᐋᐦ ᐊᓐᓚ, ᐊᒃ ᐋᐦᒋᐦ ᐸᐃᓂᐧᐣ ᐊᐋᓐᕒᓚ ᓂᔪᐋᑦᑕᒪᑦ
ᓗᒋ ᓂᓯᐅᓴᒋᐊᐲᓄᓕᐋᑦ, ᐋᐦᑦ ᒥᓯᒋᓂᐧᐣᐋᑦ ᓂᔪᐋᑦᑕᒪᑦ ᓗᒋ ᐅᑎᐸᓕᑎᓗ
ᐅᒥᓓᑎᓯᓓᐧᐣᐋᑦ ᐋᐦᑦ ᐊᓐᓚ, ᐊᒃ ᐋᐦᒋᐦ ᐸᐃᓂᐧᐣ ᐊᐋᓐᕒᓚ ᓂᔪᐋᑦᑕᒪᑦ
ᓗᒋ ᓂᓯᐅᓴᒋᐅᑎᓯᓯᓂᐧᐣ, ᐋᐦᑦ ᒥᓯᒋᓂᐧᐣᐋᑦ ᓂᔪᐋᑦᑕᒪᑦ ᓗᒋ ᓂᓯᑎᓂᓯᓯᓂᐧᐣ
ᐅᒥᓓᑎᓂᓂᓯᔪᓂᓂᓚ

¹⁰ᒥᔪ ᒪᒃ ᓇᒪ ᓂᒃᓐ ᑭᑉ ᐅᕝ ᒧᓯᑕᑉᓄᓯᓂᐧᐣ ᐅᑎᐸᓕᑎᓗ ᐅᑭᓯᒃᒪᑦ, ᒧᔭᒪ
ᐊ ᐃᑕᓕᑕᑦᒃᒪ ᒃᑭᒧᒪᑎᑦ ᐊᐧᑕᑦ ᐋᐦ ᐱᒪᑭ ᒥᑭᐋᐱᓯᓂᐧᐣ ᐊᐧᐃᐟ ᑭᒪᒧᒪᑎᑦ, ᐊᔪᓐ
ᓗ ᐃᑕᓕᑕᑦᒃᒪᓚ ᐊᐧᑕᑦ ᒪᒃ ᐊᓂᓂ ᐅᑎᐸᓕᑎᓗ ᐅᑭᓯᒃᒪᑦ ᐅᑎᑭᒪᒃᒪᑦ ᐅᔭ ᑭᓯᒃ
ᑭᑉ ᐸᓯᔪᓇᔪᐧᓚ ᓇᐣᓐ ᑕᐸ ᑭᑉ ᑭᓗᒃᐋᐱᓯᓂᐧᐣ ᐊᑎ ᐸᓯᔪᓇᔪᒃᒃᐋᓚ ᑕᓯᒋᐦᓐ
ᐊ ᐃᓯᐱᓯ ᑎᒃᒪᓂ ᑭᑉ ᐊᑎᑎᐣᑕᐋᐧᐣ ᓗ ᐃᓯᐱᓯ ᑕᐣᑎ ᑭᓯᑕᒃᓚ ᐋᐦᑭᒃ ᐲᖅ ᑕᓯᐋᑦ
ᓗᒃᓐ ᐅᑕ ᒃ ᑎᒃᒪᑦ, ᑭᑉ ᐊᑎᑎ ᒪᐣᑕᒃᒃᐧᐣ

ᓯᓯᒧᐋᐅᓐ ᓗᑉ ᐸᔭᑉ ᐱᒪᑎᓯᓇᓓᐅᓕᒃ

¹¹ᐊ ᑭᐣᓴᓕᑎᒪᔪ ᒪᒃ ᐅ ᓗ ᐃᓯᐱᓴᒃ, ᑕᓐᑕ ᑭᐸ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᓓᐋᑦ
ᑭᑦ ᐃᑕᓕᑕᓇᓓᐋᑦ? ᓇᒪᐃᓄ ᐊ ᐸᔭᑉᓯᐅᓂᓚ ᑭᐸ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᓓᐋᑦ, ᓇᐣᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᐱᐣᑕᓕᑎᒥᐃᓂᔪᔪ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓓᐧᐣᐋᑦ ᑭᐣᓴᓕᑎᓗ ᐃᐣ ᐊ ᑕᑦ, ¹²ᐲᖅ
ᐊ ᐱᓂᔪᐣᑎᒪᔪ ᑭᐣᓴᓕᑎᓗ ᐅᑭᓯᒃᒪᑦ ᓗ ᐅᑎᑎᐣᑕᐋᐧᐣᓚ ᓯᒃ ᑭᐸ ᐊᑐᔪᓂᐧᐣᐋᑦ
ᑭᐣᓴᓕᑎᓗ ᓗ ᐃᓯᐱᓯ ᐅᑎᑎᐣᑕᐋᐧᐣ ᐊᓂᓴ ᐅᑭᓯᒃᒪᑦᓚ ᐋᐦᑦ ᐊᓐ ᐊ ᑭᑦ, ᐊᐅᑯᓂ
ᑭᓯᒃᒪᑦ ᓗ ᐃᓯᐱᓯ ᐅᑎᑎᐣᑕᐋᐧᐣ ᐊᓂᓴ ᐅᑭᓯᒃᒪᑦᓚ ᐋᐦᑦ ᐊᓐ ᐊ ᑭᓯᒃᒪᑦ ᑕᓯᐋᑦ
ᑭᓯᒃᒪᑦ ᒃ ᑎᒃᒥ ᑭᑉ ᐊᑎᑎᐣᑕᐋᐧᐣ ᓗ ᐃᓯᐱᓯ ᐋᐦᑦ ᑕᓐᑎᑭᓯᒪᔪᓂᐧᐣ ᐃᓯᔪᑦᒃ ᑕᓯᐋᑦ
ᐊᐧᑕᑦ ᑭᓯᒃᒪᑦᓚ ¹³ᑭᓴᓄᐣ ᒪᒃ ᐄ, ᐊᓂᓴ ᑕᓐ ᒃ ᐃᓯᐱᓯ ᑭᓴᓕᑎᓗ ᓄᓐᓇᓚ
ᓗ ᐃᓄᑕᒃᒃ ᐊᐅᑯᓂ ᐊᓐ ᐊ ᐊᓯᐋᐸᑎᓚᔪ, ᐊᐅᑯᔪ ᓗ ᐅᓴᒃᒥ ᑭᓯᒃᒪᑦ ᐲᖅ ᐊᓯᒃᒪᑦᓚ
ᐊᔪᑦ ᒪᒃ ᐊᐧᑕᑦ ᔪᐃᓴᔪᑦᑎᓯᐅᓐ ᓗ ᑎᒃᒪᓚ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

14ᐊᓂ ᒪᑲ ᓂ·ᑲᓂᓯᑐᓂ ᒪːᑲᒃ ᐅ ᐊ ᐊᓯᖏᐸᑎᒪᓂ ᐊᓐ ᐊ ᑭᓯᑲᒃ, ᒥᓂ
ᐊ ᐃᖅᐱᖅ ᑎ ᐃᑎᖅᓂ ᙵᐃ ᐸᔪᑎ ᐱᒪᑎᓯᓂ ᑭᖅ ᐊᑲᙵᐃᖅ ᑌːᑲᓐ
ᑭᑭ ᐅᑎ ᙵᐃ ᐊᑕᒪᓕᑕᓂᓯᓇᖏᐤ ᑕᖅᒪᓂᑐᐤ ᐃᖅ ᐊ ᑕᖅᓵ ᓯᑲ ᑭᑭ ᙵᐃ ᓂᐃᖅᓂᓇᓇᓇ
ᑕᐱᒪᑎᓯᐅᓇᖏᐊᑦ ᑭᖅ ᑌ ᙵᐃ ᑎːᑲᒃ ᑕᖅᒪᓕᓕᐅᐤ ᐊᐤᑕ ᒪːᑲᒃ ᐊ ᑕᖅᓂᓵ 15ᐊᓂᖅ
ᖏᑎ ᐊᑲ ᐊᖅᓂ ᑎᓂᓯᓓᑲ ᐅᑎᐸᓕᑕᑌᐤ ᐊᑐᐃᖅ ᙵᐃᖅ ᑕᐅᓂᒪ ᑕᐤᑕ ᐊᖅᓂ
ᑌᑎ ᐱᒪᑕᐅᓕᑕ ᐊᖏᓵᖏᐊᑦ, ᐊᐅᓂ ᐅ ᙵᓯᔪ ᑭᓇᖏᐊᑎːᒪᓂ ᐊᓂᖅ ᐊᖅᓂ ᐊᑲ
ᑎᓂᓯᓓᓵᓓ ᐊᓂᓇ ᖏᐃᖅ ᐅᖅ ᑲᖅ ᙵᐃᖅ ᑲ ᐃᓯ ᐊᓕᒪᓓᑲ ᐊᐅᓂᖅ ᙵᐃᖅ ᐊᑲ
ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᑕᓂ ᑕᐤ ᑲ ᐃᓯ ᒥᓕᒪᓓᐊᑎᓓᐅᓂᓯᓐᓵ ᑎᓂᓯᓓᖏᐊᑦ
15ᐊᓂᐤ ᖏᑎ ᐊᑲ ᐊᓯᖏᐸᑎᒪᓂ ᐊᓐ ᐃᓯ ᒥᓕᒪᓓᐊᑎᓓᐅᓂᓯᓐᓵ ᐊᐅᓂᓵᓂ ᒪᑲ ᐅᖅᑲ
ᑌːᑲᒃ ᐅᑎᐸᓕᑕᑌᐤ ᐃᖅ ᑲᖅ ᐃᓯ ᑲᑎᓯᓓᐊᑎᓓᐅᓂᓯᓐᓵ ᐊᐅᓂᓵᓂ ᒪᑲ ᐅᖅᑲ
ᑌᑎ ᐱᒪᑕᐅᓕᑕᑌᐤ ᐊᖅᓂ ᐃᓯ ᐅᑎᐸᓕᑕᑌᐤ ᐊᐅᓂᓵᓂ ᒪᑲ ᐅᖅᑲ ᑌːᑲᒃ ᐅᑎᐸᓕᑕᑌᐤ
ᐅᑎᐸᓕᑕᑌᐤ ᐊᐅᓂᓵᓂ ᒪᑲ ᐅᖅᑲ ᑌːᑲᒃ ᐅᑎᐸᓕᑕᑌᐤ ᐊᐅᓂᓵᓂ ᒪᑲ ᐅᖅᑲ
ᑌːᑲᒃ

1 ᐃᓄᓐ

ᓂᔨᑎᒻ ᐃᓐᓄᓐ

ᓂᔨᑎᒻ ᐅᒥᓯᓇᐊᒪᓚᐅᓐᓇ ᐃᓐᓄᓐ

ᑕᓇ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐅᒧᒋᔭ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᐢᓂ

ᐃᓐᓄᓐ, ᐊᓇ ᑲ ᕿᒋᐊᑭᓄᐅᑦ ᐅᒋᕿᒋᓄᐊᒧᐊᑭᐢᓇ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐅᑦ, ᐃᐢ ᒋ ᒥᓯᓇᐊᒻ ᐊᓂᐢ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓯᐤ ᐊᓇ ᓂᔨᑎᒻ ᒥᓯᓇᐊᒪᓚᐅᓇ ᐃᐢ ᒋ ᒥᓯᓇᐊᒻ ᐅᐢ ᓂᔨᑎᒻ ᒥᓯᓇᐊᒪᓚᐅᓇ ᒋ ᒥᓯᓇᐃᑭᓄᐤ ᐊ ᐃᐢᑲᒥᒪᑭᓄᐃᐃᐢ ᐊᓇᐢ ᑲ ᑕᐢᑕᒻ ᓂᒋ ᐃᐢᑲᒥᑎᐢᓄᐃᐢ ᐊᓂᐢ ᑲ ᐃᐢᑲᒥᒪᑭᓄᐃᐃᐢ ᐊᓂᐢ ᑲ ᑕᐢᑕᒻ ᐊᓂᐢ ᑲ ᐃᐢᑲᒥᒪᑭᓄᐃᐃᐢ ᐊᓂᐢ ᑲ ᑕᐢᑕᒻ ᓂᒋ ᐃᐢᑲᒥᑎᐢ

[8]ᔪᓴᑊ ᐃᓴᑭᐦᐱᐦᑲᒃ ᐊᑲᒃ ᓂᑕ ᒥᑭᑐᑎᒪᑊᐣ, ᑭ ᐃᐱᓯᒥᑎᓯᓇᓂᓄᐣ, ᑭᓴ ᓇᒪ ᑭ ᐱᑭᐦᑲᑯᓇᓂᓄᐣ ᑕᐦᒋᐅᓐᣠ [9]ᔪᓴᑊ ᐃᑎᒧᐦᒋᑲᒃ ᑭᐦᒪᓂᑐᐣ ᒥᒥᑭᑐᑎᒧᐅᓂᓄᐦᒋᐦᑲᒃ, ᐃᐱᐣ ᑕᐦᒋᐅᑲᑕᑯᓯᐣ ᑭᓴ ᑯᐃᐱᑯᑐ, ᒥᑭ ᐦᒋᐸᓯᑎᒪᑭᓂᐣ ᒥᒥᑭᑕᐅᓂᓄᐦᒋᐦᑲᒃ ᑭᓴ ᒥᑭ ᐸᔭᒥᐃᑯᓇᓂᓄᐣ ᑕᓄ ᐊᐅᓯ ᐊᒃ ᑯᐃᐱᑯᑕᑎᐦᒋᐦᐣᣠ [10]ᔪᓴᑊ ᐃᓴᑭᐦᐱᐦᑲᒃ ᐊᒃ ᒥᑭᑐᑎᒪᐣ ᔪᓴᑊ ᐊ ᑭᑭᑭᔭᑦ ᑭᑦᐃᐱᓯᑕᑎᓯᓂᓄᐣ ᑭᐦᒪᓂᑐᐣ ᑭᓴ ᓇᒪ ᑭ ᐱᑭᐦᑲᑯᓇᓂᓄᐣ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᓄᐣ.

2

ᑭᐦᐣ X ᑭ ᐃᑭᐃᑯᓇᓂᓄᐣ

[1]ᑭ ᒥᐱᓇᐊᒪᒪᓇᒋᓂᓄᐣ ᓂᑦ ᐊᒋᐱᒥᑎᑎᓂᐣ ᔦ ᐊᒃ ᒥᑕᑐᑎᒪᐣᣠ ᐊ ᐃᑕᑦᒃ ᒪᐢ ᐊᒋᓂᓄ ᐊᑭ ᒥᒥᑕᑦᒃ, ᑭᐦᐣ X ᒃ ᑯᐃᐱᑯᑕᑎᐱᑦ ᐊᐅᓂᐣ ᐅ ᐊ ᐃᐢᒥᐦᑎᒪᒪᑕᑦᐣ ᔪᑕᐃᓇᒋᐊᐣ ᐊ ᑕᐢᒥᐣ [2]X ᐦᑭ ᓂᐱᐦᑎᒪᒪᓇᓂᓄᐣ ᔦᑭ ᐅᑭ ᐊᐸᐦᑎᒪᒪᑯᑦᐣ ᑭᒥᑕᑦᐅᓇᓂᓄᐣᣠ ᓇᒪ ᒪᒃ ᒥᐣ ᑭᔭᓇᓂᓄᐣ ᑭᒥᑕᑦᐅᓇᓂᓄᐣ ᑭᓴ ᑭᐱᐊᐣ ᐊᒋᓂᓄᐣ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᑦ ᐊ ᑕᑦ ᑭᓴ ᑭ ᐊᐸᐦᑎᒪᒪᑯᓇᓂᓄᐣ ᑭᓴ ᑭᒥᑕᑦᐅᓇᓂᓄᐣ.

[3]ᐃᑐᑎᒪᒃ ᐊ ᐃᑎᐱᒥᑕᑦᐣ ᑭᐦᒪᓂᑐᐣ ᐊᑯᑕ ᔦ ᐅᑭ ᓄᐢᒃ ᑕᒐ ᐊ ᑭᐦᑲᐢᒪᑦᐣ [4]ᐊ ᐃᐦᑭᐦᑦ ᐊᒋᓂᓄ ᓂ ᑭᐦᑲᐢᒪᑦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐣ ᐊᒃ ᒪᒃ ᐃᐃᑕᒪ ᐊ ᐃᑎᐱᒥᑯᑦᐣᣠ ᑭᑭᑭᔭᑦᐣ, ᓇᒪ ᐱᐦᑲᑯᓇᓂᓄᐣ ᑕᒐᓂᓄᐣᣠ [5]ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᒋᓂᓄ ᐊ ᓂᓇᐃᐃᑕᒋᑦ ᑕᓄ ᐊ ᐃᑎᐱᒥᑯᑦ ᑭᐦᒪᓂᑐᐃᒋᐣᣠ ᓄᑯᑕᐣ ᑕᒐ ᓇᐦᑭ ᐊ ᐦᑭᐊᑦᐣ ᐅ ᑎᔭᒃ ᑭᑭ ᐊᐦᑕᑦᑕᓂᐣ ᐊᑦᐃᐦᑭᐊᑦᐣ [6]ᐊᓄ ᐊᒋᓄ ᒃ ᐃᐢᒥᐦᑦ ᐊ ᐃᐦᑎᒋᐣᣠ ᔪᓴᑊ ᑭᐦᐣ Xᑕᒃᐃᑯ ᑭᐸᐃᑯ ᐱᔪᑕᑭᑭ ᑭᐸᐃᑯᐣ.

ᐊᒋᓄ ᑕᒐ ᐊ ᐦᑭᐊᑦ ᐃᐧᒃᓂᐦ

[7]ᓂᐧᒃᓂᓯᑐᓄᐣ, ᓇᒪ ᐅᐦᒃᐣ ᐅ ᐃᑎᐱᒋᐅᓄ ᒃ ᐊᐢᔪᑎᒪᑎᓄᐦᐣ ᐅ ᒃ ᒥᓯᓇᒪᓄᐦᑭᓂᐣ ᐦᐣ ᒋᐦᑭᐣ ᐅ ᐃᑎᐱᒋᐅᓄᐣ ᐊᐅᓄ ᐅ ᐃᑎᐱᒋᐅᓄ ᓂᐦᑎᒪ ᒃ ᐊᐦᑮᓄ ᑭᐣ ᐊᐅᓄ ᔪᑊ ᒃᐸᑭ ᐊᐢᔪᑎᒪᑎᓄᐦᐣᣠ [8]ᒥᓄ ᒪᒃ ᐃᑮᐱᐦᒃ ᐊ ᐅᐦᒃᐦᒃ ᐃᑕᑦᐅᓇᓂᓄᐣ ᑭᑦᐣ ᐅᑦᐃᒋᐣ ᐊᑕᑦᐅᓇᓂᓄᐣ ᑭᐦᒪᓂᑐᐣ ᑭᓴ ᐅᑦᐃᒋᐣᣠ ᐊᓄ ᐊᐅᓄ ᑭᐦᒪᓂᑐᐣ ᑭᓴ ᐅᐦᒃᐦᒃ ᐃᑕᑦᐅᓇᓂᓄᐣ

13ᑭᐢ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᐋᐢᐤ ᐅᑕᐃᒪᐅᑐᔪᐞ, ᐊ ᑭᔭᑎᓬᒪᔪᐞ ᐊᵒ ᔭᑦ ᐊᑭᐢ ᑕᑦ ᐊᑎ ᐊᔭᔪᐞ ᐊᑲ ᓀᔭᑫ ᑌᑦᑲᐢᐤ ᐅᑭ ᐅᓯᑕᑭᓄᓬᑭᐢᓫ

ᑭ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᐋᐢᐤ ᐅᔭᑭᓂᑭᓯᑐᔪᐞ, ᐊᑭᐢ ᓴᔪᑭᐊᐞ ᒥᒥᓂᑐᐤᓫ

ᑭ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᐋᐢᐤ ᐊᐋᓯᑐᔪᐞ, ᐋᐢᑦ ᑭ ᑭᔭᑎᓬᒪᐋᐢᐤ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ ᐅᑕᐃᒪᐢᐤ

14ᑭᐢ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᐋᐢᐤ ᐅᑕᐃᒪᐅᑐᔪᐞ, ᐊ ᑭᔭᑎᓬᒪᔪᐞ ᐊᵒ ᔭᑦ ᐊᑭᐢ ᑕᑦ ᐊᑎ ᐊᔭᔪᐞ ᐊᑲ ᓀᔭᑫ ᑌᑦᑲᐢᐤ ᐅᑭ ᐅᓯᑕᑭᓄᓬᑭᐢᓫ

ᑭ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᐋᐢᐤ ᐅᔭᑭᓂᑭᓯᑐᔪᐞ, ᐋᐢᑦ ᑭ ᓯᑭᒃᐳᓇᐋᐢᐤ, ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᓬᒪᒧᐅᐞ ᐊ ᐱᑭᔭᒪᔪᐞ, ᑭᐢ ᐊᐅᑭ ᔭᔪᑎᓯᑦ, ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᐋᐢᐤ ᒥᒥᓂᑐᐤᓫ

ᐊᒃᐃᐢ ᔭᑭᑦ ᐊᑦᑭᐤ ᑌᑉᒃᓇ

15ᐊᒃᐃᐢ ᔭᑭᑦ ᐊᑦᑭᐢ ᑭᔭ ᑕᓇ ᐊ ᐃᓯ ᑎᑉᒃᑲ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑲ, ᐋᐢᑦ ᐊᐋᓇ ᑲ ᔭᑭᑕᑦ ᐊᑦᑭᓯᐤ ᓀᒪ ᐱᑭᔭᒪᔪᐋᐢᐤ ᐅᑕᐃᒪᐋ ᐅᔭᑭᐃᐋᐅᓂᓯᐤᓫ 16ᒥᓯᐋ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᓀᓂᐅᑲ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑲ, ᐊᒥᑎ ᒨᑦᑕᓀᑕᑦᑲ ᐊᐋᓇ ᑌᑉᒃᓇ, ᐊᐃᓯ ᒥᒥᑎᓯᑦ ᐊᐃᓯ ᒨᑦᑕᓀᓬᑲ, ᑭᔭ ᐊᓂᑲ ᐊ ᑭᑦᑕᓯᒨᑦ ᑕᓇ ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᑦ, ᓀᒪ ᑭᔭᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᑕᑦ ᐅᑭᐱᓯᐤ ᐅ ᐃᑕᑎᓯᐅᐞᓇ, ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑲ ᐅᑭᒥᑭᓇᐤᓫ 17ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᑕᑎᓯᓀᓂᐅᑲ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑲ ᑭᔭ ᐊᐃᓯ ᑎᑉᒃᑲ ᓂᓀᐧᓄᐤ ᒥᒥ ᒨᑦᑕᓀᔭᐅᑎᒨᐞ ᑭᑭ ᐃᖬᐱᓯᐋᐢᓫ ᒥᐢ ᒪᐢ ᐊᐞ ᐊᐋᓇ ᑲ ᐃᑐᑎᑦᑕᐧ ᑭᑦᑲᓂᑕᑦ ᐅᑦ ᐃᑕᔭᑎᒨᐅᓂᓯᐤ ᑲᑭᑲ ᑭᑭ ᐱᒪᑎᓯᐤᓫ

ᐊᐋᐞ ᑲ ᓯᑦᓂᒨᑐᐋᑦ ᐊᑕ

18ᐊᐋᐢᓯᑐᔪᐞ, ᐊᓯᔪᐞ ᐅᔭ ᒪᑦᑕᐢ ᐊ ᑭᓯᑲᔭᑦᓫ ᐦᑭ ᐃᑎᒪᓓᓀᐋᐢᐤ ᑌ ᑎᓓᓯᑲᓫ ᐊᐞ ᐋᐢᑦ ᑲ ᐃᑐᑎᑦᑕᐧ ᐊᐋᐞ ᑲ ᐃᑕᑎᓯᐅᑎᐧᐞᐤ ᐊᐋᐞ ᐅᔭ

[24]ᐃᓴ:ᖮᒥᑯ ᒪᖫ ᒧᑦ ᑎᑭ ᕈᓂᐋᐢᑎᒪᑯ ᐊᓐ ᓂᔨᑎᑦ ᖫ ᐃᓱ ᐸᑎᒪᑯ ᐅᑦᕈᑊ ᖫ ᑕᐟᔭᐢᒪᑯ ᑭᑦᑦ× ᒧᑦ ᕈᓂᐋᐢᑎᒪ:ᖫ ᐅ ᓂᔨᑎᑦ ᖫ ᐃᓱ ᐸᑎᒪᑯ, ᒧᑦ ᑭᑭ ᐃᒪᐋᐋᐤᐠ ᐅᑯᓱᓱᒪᐤ ᕈᓴ ᐅᑕᐃᒪᐤ× [25]ᐊᐅᑯ ᒪᖫ ᐅᓴ ᖫ ᐃᑦᑎ:ᓵᑦ X, ᔨᔨᑎᓐᓴ ᔨ ᒥᔭᑕ·ᑯ ᖮᑭᑊ ᐱᒪᑎᓱᐅᓂᔭᐤ×

[26]ᑎ ᒥᓱᓐᐊᒪᑎᓐᓴᐋᐤ ᐊ ᐊᔭᒧᑎᒪᑎᑎᑯᐠ ᐊᐤᑊ ᖫ ᐃ ᐃᓴᓱᒥᑕᑯᐠᔪ [27]ᒥᑯ ᒪᖫ X ᓴᑎ ᑐᒥᔨᑯᓂᑯᐋᐤ ᐅᑦ ᐊᒪ:ᖫᔪ ᐊ ᐊᓴᐅᒪᓀ ᒪᖫ ᐅᓴ ᐅᑦ ᐊᒪ:ᖫ, ᓀᒪ ᑎ ᓂᑐᐋᔭᒪᐋᐤ ᑯᑎᖫ ᐊᐋᐤ ᒪᑎ ᑎᔨᑯᑎᒪᒪᑦᔪ ᐋᐠ ᐅᓴ X ᐅᑦ ᐊᒪ:ᖫ ᐊᐅᑯ ᖫ ᑎᔨᑯᑎᒪᑦ ᒥᓱᐋ ᒪ:ᖫᔪᐤ, ᒧᑦ ᒪᖫ ᑕᐟᒥᑭᓂᔭᐤ ᐊᓂᔭ ᐊᐃᓱ ᑎᔨᑯᑎᒪᒪᑦ, ᓀᒪ ᑭᑭᑯᑦᑦᐤ× ᓂᓀᐃᑐᐋᔨᐤ·ᑯ ᑕᐤ ᐊᐃᓱ ᐃᓴᓱᒥᑕᑯᐠᔪ ᐋᐠ ᑕᐤ ᐊᐃᓱ ᖫ ᐃᓴᓱᒥᑕᑯᐠᔪ ᐋᐠ ᑎᔨᑯᑎᒪᒪᑦ, ᐅᓴ ᒪᖫ ᐊᔨᑯ ᓀᒪ ᓄᐅᑕᐤ ᐊᐋᐤ ᖫ ᐅᑦᐊᐋᐤᒥᑕᑯᐠ ᐅᑦᐊᐋᐤᒥᑕᑯᐠᔪ ᐋᐠ ᑎᔨᑯᑎᒪᒪᑦ, ᐅᓴ ᒪᖫ ᐊᔨᑯ ᓀᒪ ᐊᐋᐤ ᖫ ᐃᓴᓱ

ᓄᑭ ᐃᑕᓵᑕᑯᓯᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐤ ᐊ ᐃᑕᓵᑕᑯᓯᓵᑭᓯ ᓀᒪ ᓚᑭ ᑭ ᒥᑭᑐᑎᒡ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐤ ᐊᑭᑭ ᐱᒪᑭᐃᑯᓯᓴ [10]ᐊᐊᐤᓐ ᐊᑲ ᑯᐃᓴᑯᑕᑎᓯᑦ ᒪᐢ ᐊᑲ ᓴᑭᐊᑦ ᐃᐧᑲᓂᓴ, ᓀᒪ ᐅᑦᐊᐤᓯᒥᑐᑕᑯᓐ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᓴ ᐊᑯᑭ ᐊᐤᑭ ᑯᓴᑎᓂᒪᓀᐅᑦ ᐊᐤᓐ ᐊᐤᓱᐤᐊ ᐊ ᐅᑦᐊᐤᓯᒥᑐᑕᑯᓯᑦ, ᑭᓴᒪᓂᑐᓐ ᐲᔭ ᒪᐢ ᒥᑭᒥᓂᑐᓐᓴ

ᑭᐢ ᓴᑭᐃᑐᓀᓂᓐ

[11]ᐅᓴᑭᐣ ᑲ ᐊᐧᐃᐱᑎᒪᑯᔭᑯ ᒥᐧᓴᑭᒧᐅᐤ ᐊᐅᑯ ᐅ ᑲ ᐃᓯ ᐧᐃᑎᒪᑯᔭᑯ, ᑎᑭ ᓴᑭᐃᑐᔭᐧᑯᓱ [12]ᓀᒪ ᑭᐢᐱᐅᑭ ᓂᐧᐱᑐᐊᐤᓐᓀᐤ ᑲᐃᐤᓴ ᐊᒥᒥᓂᑐᐊᐤ ᑭ ᑎᐢᕮᑦᒥᐤ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓂᐢᕮᐊᑦ ᐧᐃᑲᓂᔭᓱ ᑎᐧᑲᔭᐤ ᒪᐢ ᐊᐤᑭ ᐢᕮᐊᑦᐲ ᑭ ᒪᔭᑎᓂᔭᐤ ᐊᓂᔭ ᑕᓵ ᐃᐣᐢ ᑲ ᐃᑎᑦ, ᑭ ᑯᐃᓴᑯᓀᑯᓂᔭᐤ ᒪᐢ ᐧᐃ ᐊᓂᔭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑎᑕᑭ ᐧᐃᑲᓂᔭᓱ [13]ᐊᐅᑯᐣ ᒪᐢ ᐅ ᐅᑭ, ᓂᐧᑲᓂᔭᑐᐣ, ᐊᑲᐃᐣ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒥᓴᑲᔭᑕᓀᐧᐊᐤ ᐊ ᐊᐧᑲᑎᑭᓂ ᐊᐧᐃᐊᐤᑭ ᐊᑲ ᑕᐢᓴᑲᔭᒪᓯ ᑭᓴᒪᓂᑐᒪᐧᐣ ᐅᐢᐱᐅᑭ ᐊᐧᐃᐊᐤᑭ ᐊᑲ ᑕᐢᓴᑲᔭᒪᓯᑦ ᐃᔭᓀᔭᐣᐢ ᑭ ᑭᓴᒪᔭᑎᒪᐧᐣ ᐅᐢᐱᐅᑭ ᐊᑲ ᐃᑎᑦ ᐊᐧᐃᐊᐤᑭ

[24]ᒥᓯᐦᐋ ᐊᓵᑎ ᑲ ᐃᐧᐃᑐᐦᒪᐠ ᑕᐦᐧᐊᓂᐦᐋ ᒧᐦᒪᓂᐦᐋ ᒧᐦ ᐃᑌᐦᐋᐅᑎ ᑕᐦᐧᐊᓂᐦᐋ ᐯᔭ ᐃᐧᐃᐋᐤ ᒪᑲ ᒧᐦ ᐃᑌᐅᐋᑎᓵ ᐊᓭᔨᐦᐋ ᒪᑲ ᐅᑦᐊᑌᑲᑎ ᑲ ᒥᐧᐃᑦ, ᐊᐋᑦ ᐋᐦᐢ ᑕᐦᑎᐧᐃᑎᒪᐧᐋ ᐊ ᐃᑌᐅᑦᐧᐋ ᑕᐦᐧᐊᓂᐤᓵ

4

ᐊᐦᑲᐃᔭ ᑦᐦᐋᑐᐋᐧᐋᑌ ᐊᓵᑎ ᐊᐦᑲ ᐋᐃᔨᐋ ᐊᓯ ᑕᔨᐋᑎᒪᒪᑌ

[1]ᓂᐧᑲᓂᓯᑐᐋ ᑲ ᐱᑭᐃᑎᐋᑌ ᐊᐦᑲᐃᔭ ᒥᓯᐦᐋ ᐊᐋᓐ ᑕᐦᐧᐊᓂᐦᐋ ᑲ ᐊᐢᒧᑎᒪᒪᑦᐋ ᒥᐋ ᑕᑭ ᐃᓯ ᑦᐦᐋᐧᐋᐋᐤᓵ ᐃᔭᑲᑲ ᓂᑐ ᑕᑎ ᑕᑦᐦᑫᐢᒪᐧᐋ ᐊᓓᐦ ᒥᐦᒪᐋᑎᒪᒪᐱᐤ ᐋᐦᐃ ᒥᒪᑐᐃᐱ ᒥᓯᐦ ᐅᑐ ᐅᑦᐦᑫᐢᐃᐃᒪᓯᐧᐋ ²ᒪᐅᑐ ᒪᑎ ᐅᑎ ᑕᐦᐧᐊᓂᐦᐋ ᐅᑦᐊᒪᐧᑯᐃᐧᐋᐋᑲᐤ ᐊᐋᐦᐱᐃᐋᑯᐧᑲᐤ ᐊᐋᐦᐋ ᒪᐦ ᐃᑦᐧᑲ ᑕᐦᐃ ᐧᐃᑯᐧᐋᐢᑎ ᑕᐦᐧᐊᓂᐦᐋ ᐊᐦᐢᒪᐧᑯᐃᐧᐋᐋᑲᐤ ᐊᐋᐦᐃ ᒪᐦ ᐃᑦᐧᑲ ᑕᐦᐧᐊᓂᐦᐋ ᐊᐦᐢᒪᐧᑯᐃᐧᐋᐋᑲᐤ, ᐊᐅᑯᐧᐋ ᐅ ᐊᐋᑦ ᐊᐋᐦᐱᐃᐋᑯᐧᑲᐤ ³ᐊᑯᐧᐋ ᐊᐋᐦᐋ ᐊᐋᐦᐋ ᑲ ᐃᑦᐧᑲ ᑕᐦᐃ ᑦᐦᐋᐧᐋᐋᐤᓵ ᐊᐦᐢᒪᐧᑯᐃᐧᐋᐋᑲᐤ ᐊᐋᐦᐋ ᐊᐋᐦᐋ ᐊᐋᐦᐋ

ᑭᔭᓄᐤ ᐊᑎ ᐱᑎᐊᑯ ᑕᐱᒪᓂᑐᐤ, ᒪᑫ ᐞᐃᐣ ᐊᑎ ᐱᑎᐃᑕᐧᑯ ᐊᑎ ᐸᑎ ᐃᑎᐱᐊᐤᐢ ᐅᑯᐱ ᐊᒋᒉ ᑎᐸᒪᑌᐱᒪᑕᐧᑯ ᑕᑎᑕᐣᑎᒪᐅᓄᐊᐤᐢ

11ᓂᐧᑲᓂᔨᐣᑯ ᑲ ᐱᑎᐃᑎᑯᐣ, ᒧᔭᒪ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ ᐅᔭᔦᐤ ᐊᐃᔨ ᐱᑎᐃᑕᐧᑯ, ᐊᐅᑯ ᐅ ᐸᐧ ᐃᔨ ᐱᑎᐃᐣᓄᓄᐤ ᑭᔭᓄᐤ ᐊᐅᑯ **12**ᓄᒪ ᓂᑕ ᐊᐋᓐ ᐅᑎ ᐋᐱᒪᐤ ᑕᐱᒪᓂᐋᐢ, ᒧᔭᒪ ᔨᐊᑕᐃᐣᐋᐋᐢᑲᑲ, ᑎ ᐱᑕᐱᑲᑲᓄᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ ᑭᔭ ᐅᐱᑎᐃᐋᐅᐤ ᑲᐱᑎᐣᐋᐋᐅᐧᑯᐤ ᐊ ᐱᑕᐱᑲᑲᓂᔨᐤ ᐊᐅᑯᐧᑯᐣᐧᐁ

13ᐅᒪ ᑎᐅᑎ ᑕᐱᑲᐸᑕᓄᓄᐤ ᐊ ᐱᐃᔨᐋᐧᑯ ᐞᐃᐣ ᑭᔭ ᐊᐱᐃᑲᑕᐧᑯ ᐊᑎ ᒥᐸᑕᐧᑯ ᐅᑦᐊᒪᐧᑲᐢ **14**ᓂᑎ ᐋᐸᑕᓄᓐ ᑭᔭ ᓂᑎ ᐞᐃᑕᓄᓐ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᐊᑎ ᐸᑎ ᐃᑎᐱᐊᐤᐢ ᐅᔨᔨᒪᐋ ᑲᑎ ᐱᒪᑎᑕᐸᑎ ᐊᐱᐣᔨᐢᐤ **15**ᐊᐧᐢ ᐊᐋᐧᐢ ᓱ ᐞᐃᑎᒧᐧᑲ ᑕᐱᑳ ᐊ ᐊᐧᐃᐸᑎ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐅᔨᔨᒪᐋ, ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐱᑎᐱᑲᔨᐤ, ᐞᐃᐣ ᑭᔭ ᐱᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ **16**ᐊᔨ ᒪᐧᑲ ᑕᐱᑲᐸᑕᓄᓐ ᑭᔭ ᑎ ᑕᐢᑕᑕᓄᓐ ᑕᐢ ᐊ ᐱᑎᐃᑕᐧᑯ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ

ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ ᐊᐅᑯ ᐱᑎᐃᐋᐅᐧᐢᐤ ᐊᐧᐢ ᒪᐧᑲ ᑲ ᑕᐢ ᐱᑎᐃᐋᐅᐧᓂᑲ, ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᑭᔭ ᐱᑎᐱᑲᔨᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ, ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ, ᐞᐃᐣ ᑭᔭ ᐱᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ **16**ᐊᔨ ᒪᐧᑲ ᑕᐱᑲᐸᑕᓄᓐ ᑭᔭ ᑎ ᑕᐢᑕᑕᓄᓐ ᑕᐢ ᐊ ᐱᑎᐃᑕᐧᑯ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ

ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ ᐊᐅᑯ ᐱᑎᐃᐋᐅᐧᐢᐤ ᐊᐧᐢ ᒪᐧᑲ ᑲ ᑕᐢ ᐱᑎᐃᐋᐅᐧᓂᑲ, ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᑭᔭ ᐱᑎᐱᑲᔨᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ **17**ᐅᒪ ᐊᔨ ᐊ ᐃᔨ ᑲᑎᐱᐋᑕᐸᑕᑲᑲ ᑕᐱᑳᑲᐢ ᐱᑎᐃᐋᐅᐧᓂᑲ ᑭᔭ ᐱᑎᐱᑲᔨᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ **17**ᐅᒪ ᐊᔨ ᐊ ᐃᔨ ᑲᑎᐱᐋᑕᐸᑕᑲᑲ ᑕᐱᑳᑲᐢ ᐱᑎᐃᐋᐅᐧᓂᑲ ᑭᔭ ᐱᑎᐱᑲᔨᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ, ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ, ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ

ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ ᐊᐅᑯ ᐱᑎᐃᐋᐅᐧᐢᐤ ᐊᐧᐢ ᒪᐧᑲ ᑲ ᑕᐢ ᐱᑎᐃᐋᐅᐧᓂᑲ, ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᑭᔭ ᐱᑎᐱᑲᔨᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ **17**ᐅᒪ ᐊᔨ ᐊ ᐃᔨ ᑲᑎᐱᐋᑕᐸᑕᑲᑲ ᑕᐱᑳᑲᐢ ᐱᑎᐃᐋᐅᐧᓂᑲ ᑭᔭ ᐱᑎᐱᑲᔨᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ, ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ, ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐱᑎᐱᔨᐋᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ

19ᑭ ᐊᑎᐊᓄᐤ ᐞᐃᐣ ᓂᐱᑌᒪ ᐊᑎ ᐊᑎᐃᑕᐧᑯᐢ **20**ᒧᔭᒪ ᐃᐱᑭᐱᒪ ᐊᐋᐧᐢ, “ᓂ ᐊᑎᐊᐧᐢ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ,” ᐊ ᐋᐧᑲᑕᐣ ᒪᑫ ᐞᐃᑲᓂᔨ, ᑭᑭᑎᔭᐧᐢ ᐋᐧᐃᔨ ᐊᐧᐢ ᐊᑲ ᔨᔭᑎᐊᐧᑲ ᐞᐃᑲᓂᔨ ᑲ ᐋᐧᐃᒪᒪᐣ, ᑕᐧᑕ ᒪᑎ ᐅᑎ ᐊᑎᐊᑕ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐊᐋᐧᒪᒪᐣ ᐊᑎᐊᐧᐢ **21**ᐊᐅᑲᐧᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᔨᒥᑕᐧᑯ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ: “ᐊᐧᐢ ᑲ ᐊᑎᐊᑕ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ, ᐞᐃᑲᓂᔨ ᐊᔨᔨ ᑕᑭᑎ ᑕᑭᐣᐧᐁ”

5

ᑕᐧᑕ ᐋᐅᑎ ᐳᐧᑯᔨᑕᔭᐧᑯ ᐊᐣᑭᔭ

1 John 5.1-6 (Easter-6 Year B)

1ᒥᔨᐋᐃ ᐊᐋᐧᐢ ᑲ ᑕᐢᑕᑕᐧᑲ ᑕᐱᑎ ᐊ ᐊᐃᐃᐸᑌ XC, ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐅᑦᐊᐋᔨᒥᑕᔨᑯᐤᐢ ᐊ ᐱᑎᐊᐧᑯ ᒪᑫ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔨᐋᐃ ᐅᑦᐊᐋᔨᒪᒪ ᑎ ᐱᑎᐃᒪᓄᐋᐃᐢ **2**ᐊᑯᑕ ᐋᐋᑎ ᑕᐱᑲᐸᑎᒪᐧᑯ ᐊ ᐱᑎᐃᒪᐧᑯ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ ᐅᑦᐊᐋᔨᒪᒪ ᐊ ᐱᑎᐊᐧᑯ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ ᑭᔭ ᐊ ᐃᐅᑎᐣᐧᑯ ᐊ ᐱᑎᐊᑕᐧᑯ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ, **3**ᐊ ᐃᐅᑎᐣᐧᑯ ᒥᔨᐋᐃ ᐊ ᐃᑎᐱᐊᐤᐢᑕᐧᑯ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ, ᐊᑯᑕ ᐋᐋᑎ ᓄᐦᑲ ᐊ ᐱᑎᐊᐧᑯ ᓄᒪ ᒪᑫ ᐊᐸᒥᓂᔨᐧᑯ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ ᐊᐋᐧᐢ ᐊᐧᐢ ᐃᑎᐱᐊᐤᐢᑕᐧᑯ ᐊᐅᑯᐧᑯᐣᐧᐁ **4**ᐋᐃᔨ ᐊᐧᐢ ᐊᐋᐧᐢ ᑲ ᐱᒪᑎᐃᑕᐧᑯ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ, ᓄᒪ ᑎ ᐳᑯᑎᐃᑕᐧᑯ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤᐢ ᑕᐱᐦᑕᐅᓂᔨᐧᑯ ᐅᑕ ᐊᐋᐧᐢ ᐊᐋᐧᐢ ᑲ ᐊᐃᐃᐸᑌ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐅᑦᐊᐋᔨᒪᒪ ᐊᐅᑯᐧᑯᐣᐧᐁ ᐊᐅᑯᐧᐢᐤ ᐸᐳᑯᑎᑕᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ ᐅᑕ ᐊᐋᐧᐢ ᐊᐋᐧᐢ ᑲ ᐊᐃᐃᐸᑌ ᑕᐱᒪᓂᐣᐋᐋ ᐅᑦᐊᐋᔨᒪᒪ ᐊᐅᑯᐧᑯᐣᐧᐁ ᐊᐅᑯᐧᐢᐤ ᐸᐳᑯᑎᑕᐤ ᑕᐱᒪᓂᐣᐤ ᐅᑕ ᐊᐋᐧᐢ ᐊᐋᐧᐢ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᐢᐅᓐ ᐅ ᑭᓴᓵ

6ᐃᓕ ᑭᓴᓵ X ᑭ ᑎᑯᓯᓄᐤ ᑭᓴᒪᓂᔅᐋ ᐊᑭ ᐃᑎᓯᒥᑯᓯ ᓴᑭ ᓯᖏᐃᔅᐋᐢᑭᓄᐅᐢᓯ ᓂᐱᓕ, ᑭᓵ ᓴᑭ ᐅᓂᓯᓯ ᐅᒥᐦᐣ ᑭᐱᓴᑎᑯᓴ ᖀ ᑭᓴᑕᖏᑭᓄᐅᐢᓯᓯ ᓇᒪ ᐅᑭ ᑎᑯᓯᓄᐤ ᒥᐣ ᓴᑭ ᓯᖏᐃᔅᐋᐢᑭᓄᐅᐢᓯᓯ ᓂᐱᓴ ᒪᓵᐤ ᐊᓯᐤ ᓴᑭ ᐅᓂᓯᓯ ᐅᒥᐦᐣᓭ 7ᖀ ᐸᓵᑭᓯᓯ ᐊᑌᐦᐣ ᒪᖀ ᐊᐅᐣ ᑕᐸᑐᑕᖀ ᐅᔭᓭ ᑕᐢᐤ ᒪᖀ ᐅ ᐊᑌᐦᐣᓭ 8ᓂᓴᑐᓵᓴ ᑭ ᐅᑭ ᐃᑎᒪᑯᓇᓄᐤ ᓴᑭ ᐅᑭ ᑭᓴᒪᓂᑕᒪᐦᐣ ᑭᓴᓵ ᐊᐅᐣ ᑭᓴᒪᓂᐤ ᐅᑯᓴᐢ ᐊᑌᐦᐣ ᑭ ᐊᐅᐣ ᑭᓴᒪᓂᐤ ᐅᑯᓴᐢ ᐊᑌᐦᐣ ᑭ ᐃᑎᒪᑯᓇᓄᐤ ᑭᓴᒪᓂᔅᐋ

ᐊᐃᓯ ᑎᐸᐊᐢ ᐅᔾ ᐅᒥᓯᓇᐊᒪᑌᐅᵒ ᠄ᑫᵒ

18ᑎ ᑭᔭᑲᒪᓂᵒ ᐊᐋᵊ ᐊᑎ ᐱᒪᑎᐃᓂᑉ ᑭᔭᒪᓕᑐᐋ ᓇᒪ ᑎᐸ ᐅᑎ ᒥᑎᑐᑎᒼₓ ᐋᐠ ᑭᔭᒪᓕᑐᵒ ᐅᓂᓯᐢᐋ ᕈᓇᐋᐅᒥᓂᵒ, ᓇᒪ ᒪᵏ ᑫ᠄ᑲᐢᵒ ᑎ ᐃᑐᑉᓂᵒ ᒥᑎᒥᓕᑐᐋₓ

19ᑎ ᑭᔭᑲᑉᓇᓇᵒ ᑭᔭᒪᓕᑐᵒ ᐊ ᐅᑦ ᐊᐋᓯᒥᑐᑉᑉᑦᓂᓵₓ ᒥᓯᐋ ᐊᵐᑫ ᐅᑉ ᐊᔪᑭᑫ ᐊ ᑉᑫ ᑎᐸᐸᒥᓂᑫ ᒥᑎᒥᓕᑐᵒₓ

20ᑎ ᑭᔭᑲᑉᓇᓇᵒ ᑭᔭᒪᓕᑐᵒ ᐅᓂᔭ ᐊᑎ ᐸᑎ ᑎᓂᓯᓕᐸᑎ ᐅᑉ ᐊᔪᑭᑫ, ᑲᑎ ᑭᔭᑲᒪᒪᑉᓂᓯ ᑎᓂᓯᓕᐸᑎₓ ᑎ ᐃᑲᑲᓇᵒ ᐊᐠ ᑉᐋ ᑲᔭᐢᐋᑎᑫᑲᑎᑫᑲᑎᑫᑲ

2 ᐃᓐ

ᓂᓯ ᐃᓐᓄ

ᒥᓄ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᑌᑦ ᐃᓐᓄ

ᑦᓄ ᐊᐃᓯ ᐊᐳᒍᑦᑎ ᐅᑦ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑎ

ᐅ ᒥᓯᓇᐊᒪᑌᐅᓄ, ᐊᓄ ᐃᖅᑲᐤ ᑲ ᐅᑎᓇᑭᓄᐅᑦ ᑭᖽ ᐅᑦᐊᐋᓯᒪ, ᑭ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑭᑭᐃᓚᓫ ᐃᖅᑲᓄ ᑎᖽᐋᒪ ᐅᖽ ᑲ ᐃᐱᑎᐃᓯᑦ ᐊ ᐃᑲᖅᑎᑭᓯᑦ ᐃᖅᑲᓄ ᑭᓄᐤ ᐊᐃᓯ ᐸᐃᑯᓯᑲᓇᓯᑦ ᒪᑲ ᑭᖽ ᑭ ᐃᖅᒥᐊᐋᑎᓯᓚᓫ ᐅᑦ ᐅᒥᓯᓇᐊᒪᑌᐅᓂᐤ ᐃᓐᓄ ᑭ ᐃᖅᒥᐊᐋᑎᓯᓚᓫ ᐊᐋᑎᓯᓚᓫ, ᐊᐃᑦ ᐋᑎᒪᑯᔪᐧᐣ ᐊᑭᐃᐋᐅᓂᐤ ᑲ ᐃᖅᒥᐊᐋᑎᓯᓚᓫ ᐊᐋᑎᓯᓚᓫ ᐊᐃᑦ ᐋᑎᒪᑯᔪᐧᐣ ᐊᑭᐃᐋᐅᓂᐤ ᐅᑦ ᐃᐱᑎᐃᓯᑦ

ᐊᐟᓂᐠ ᑲ ᐋᐧᑲᒋᐠ ᐯᑕ

7ᒥᑦᒋᐟ ᑲ ᐃᓴᓯᐃᐋᐧᐃᐠ ᓴᐣ ᐱᐸᒪᒋᒧᐅᐠ ᐅᑕ ᐊᐣᑭᐠ ᐊ ᐊᓄᐋᐧᐃᑎᐠ ᑕᐋᐟ ᐊᑎ ᑎᓯᓂᓂᑎᐟ ᑭᐣ ᐃᑕᐣᑕᑯᓯᓂᑎᓰ ᐅᐠ ᒪᑲ ᐊ ᐃᑕᐣᑕᑯᓯᓂᐟ ᐊᐋᐧᓄ, ᐊᐅᐣᑯ ᐅ ᑲ ᓯᑦᓂᒧᒍᐋᐧᐃᐟ ᐯᑕ ᑭᐢ ᒧᐃᓴᓯᐃᐋᐧᐃᐟᓰ ⁸ᐃᓴᐣᑲᒥᑯ ᒪᑲ ᑦ ᐊᑲᑭ ᐅᓂᑕᓴᑯ ᐊᓄ ᑎᐸᐊᒪᑯᓯᐅᓄ ᑲ ᐊᑐᐣᑦᑎᒪᑯ ᑦᑎ ᐊᓴᓴᑯ, ᑕᐋᐟ ᑦᑎ ᒥᐣᑭᒪᑯ ᒥᓯᐋᐧ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓯ ᐊᓴᐣᑯᑎᑎᑕᑯ ᑭᐣᒪᓂᐣᐠᓰ

⁹ᐊᓄ ᐊᐋᐧᓄ ᐊᓬᐋᐧᑲ ᑲ ᐃᓯ ᑭᐣᑯᑎᒪᒪᐟᑕ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓯ ᑭᐣᑯᑎᒪᒪᓴᑭ ᐯᑕ ᑭᑲ ᐊᑲ ᓂᓇᐃᑐᐋᐧᐃᐟᑕ ᑕᓄ ᑲ ᐃᓯ ᑭᐣᑯᑎᒪᒪᓴᑭ, ᓇᒪ ᐊᓴᐋᐧᓄ ᑦᑎᓂᓇᑯ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓯ ᑭᐣᑯᑎᒪᒪᓴᑭ ᐯᑕ, ᐊᑲᐣᑲᑯᐋᐧᐃᐟᑕᐣᑲ ᑲ ᐃᓯ ᑭᐣᑯᑎᒪᒪᓴᑭ ᐯᑕ, ᑕᐱᐣᑯᓄ ᐅᑕᐃᒪᐠ ᐃᑲᓂᐋᐧᐃᐠ ᑭᐣᑯᑎᒪᒪᑕᑯᐣᑲᐠ ᐃᑲᓂᐋᐧᐃᐠᓰ ¹⁰ᓂᐣᐃᐊᒥᐣᑯ ᒪᑲ ᐊᐋᐧᓄ ᐊᑲ ᑭᐣᑯᑎᒪᒪᐟᑕ ᑕᓄ ᐊ ᐃᓯ ᑭᐣᑯᑎᒪᒪᓴᑭ ᐯᑕ, ᐊᑲᐃᐣᐠ ᐱᑎᑲᐃ ᒥᑭᑲ ᐊᑲᐃᐣᐠ ᐋᐋᐧᐃᑲ ᑭᑭᐣᑲ ᐊᑲᐃᐣᐠ ᐋᐋᐧᐃᑲ ᑭᑭᐣᑲ

3 ᐃᓐ

ᓂᔨᐢ ᐃᓐ

ᓂᐦᑭᐤ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᓱᑦ ᐃᓐ

ᑦᓇ ᐊ ᐃᓯ ᐊᐅᒧᑦᓴ ᐅᑦ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓇ

ᐊᓯᐟ ᐅᓴ ᐅᒥᓯᓇᐊᒪᑲᐅᓇ ᐃᓐᓇ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐃᑦ ᐅᐃᒪᐃᑭᓇᓇ ᑲᐃᓴ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐅᒋᓵ ᐅ ᓇᑦᐤ ᑲᐃᓴᔨ ᑭᓴ ᐃᐦ ᑎ ᓂᑲᓄᔨᑫᒪ ᐊᔨᒥᐊᐅᑎᐃᐊᓯᐟᓵ ᑎ ᑕᓯᐃ ᒪᵇ ᓇᐸᐃ ᐊᐟᑦ ᐅᑦᐊᔨᒥᐊᐅᑎᐃᐊᔨ, ᑎᐅᑦᓀᐸᔨ ᐊᑎ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐅᑎ ᐊᑲ ᐅᑎ ᓂᑐᐃᓯᒪᓯᑎ ᐊᐃᓯᓯᐃ ᐃᓐᓇ ᐊᑎᐸᑎ ᐃᑎᔨᐃᓯᑎᓵ ᑭᓴ ᑲ ᐃᓯ ᓂᑲᓄᔨᑫᒪᓯᑎ ᐃᓐᓇᓵ ᐃᓐ ᑲ ᐅᑎᐃᓯᐊᐃᓯᐅᓵ ᐅᑎᐃᓯᐊᐃᓯᑎᓵ ᐃᓐᓇᓵ ᐃᓐ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐃᑦᐤ ᑲᐃᓴᔨ ᐅᑦ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓯᐟ ᐊ ᐃᑦᐸ ᐊᑎᐸᑎ ᐃᓐᓇᓵ ᐃᓐᓇᓵ

ᑎᐅᔭᓇᐸᔨ ᐯᖏ ᑎᒥᔭᓇᔪᔨ ᑲ ᐊᐅᒍᒪᐯᓄᐃᓗᐟ

9ᓴᔨ ᓂᒋ ᒥᓯᓇᐊᒧᐃᐅᐣ ᐊᓪᓗ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔪᒥᐊᐃᑎᓯᓗᐣ, ᒥᑯ ᒪᑲ ᐊᓪ ᓇᐸᐤ ᑎᐅᔭᓇᐸᔨ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᑦ ᐊᐅᑯ ᐊᓪ ᓇᔨᓗ ᐃᒉ ᐅᑭᒪᐅᔭᑦ, ᓇᒪ ᐊᐱᓯᑎᒫ ᑕᓪ ᐊ ᐃᔨᑦᐦᐅᐣᓭ 10ᑎᐊᓯᓄᓚ ᐊᓪᑕ ᐊ ᑕᐃᑯᐨ, ᓇᔨᓗ ᓂᑭ ᐃᐧᐃᑎᒫᓪ ᑕᓪ ᐊᓪ ᐃᑎᑦ, ᓂᑎᒥᑯ ᐊ ᐃᑕᑭᒥᐟᒥᑦᓭ ᓇᒪ ᒪᑲ ᒥᑯ ᐊᓂᓴ ᐃᑐᐤᓭ ᑭᐧᑲᒥᐟᓄᐃᐧ ᐊᓂᑲᐯᓄᓂᐟ ᑎᐧᑲᑭᐅᓂᐟ ᑲ ᐱᐸᒧᑕᐅᑦ ᒥᐧᑲᑭᒧᐅᓂᐤᓭ ᑭᑕᐊᒧᐃᐤ ᐊᓂᑲᐯᓄᐃᐤ ᐊᐃᔨᐟᐃᐤ ᑲ ᐱᑎᓄᐅᑦ ᐅᑲ ᑭᓴ ᐃᓓᑎᔨᐤ ᐊᓪᑕ ᐅᒪᒧᐊᑲᒥᐊᐃᐤ ᐊ ᑕᔨᑦ ᐅᐣᓭ

11ᓂᐃᓓᐃᐱᓇ ᑲ ᔨᑭᐃᑕᓇ, ᐊᑲᐃᐣ ᑭᔨᑭᓄᐃᐸᑕ ᒥᓓᑎᔨᐅᓇ, ᔪᐃᔨᔪᑕᑎᔨᐅᓇ ᐊᐅᔪ ᑭᔨᑭᓄᐃᐸᑕᓭ ᐊᓪᑕ ᐊᐃᓇ ᑲ ᔪᐃᔨᔪᑕᑎᔨᑕ ᑭᔨᓘᓂᐃᐸᑕᔨᑕᓭ, ᐊᔪ ᐊᓪᑕ ᐊᐃᓇ ᑲ ᒥᓓᑎᔨᑕ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐃᐧᐃᓘᐟ ᑭᔨᓘᓂᐃᐸᑕᓭ ᐃᐧᐃᓘᐟ ᑲ ᑕᔨᑭ ᐅᐣᓭ

12ᐊᓇ ᓇᐸᐟ ᑎᒥᔭᓇᔨᔨ ᑲ ᐃᔨᑦᐦᐅᐣ ᒥᔨᑦᐦᐅᐣ ᒥᐧᑲᑭᒥᔪᐟᓭ ᓄᔪᓂᔪᐟ ᑕᔭᐃ ᑕᔭᐃᐅᓂᐤ ᐊᐃᔨ ᐱᒪᑎᔨᑕᓭ ᐯᖏ ᓂᐣ ᓂ ᒥᐧᑲᑭᒪᐟᓭ ᑭ ᑭᔨᑲᑕᓇᔭᐟ ᒪᑲ ᐊ ᑕᔭᒥᒃᐤ ᑕᓇ ᐊ ᐃᔨᑭᐧᑕᓇᓭ

ᒪᔨᑕᔦ ᔭᐟᑭᔨᒧᔭᐟᓇ

13ᓇᔨᐤ ᑕᔭᐃ ᒥᔨᑎ ᑎᔪᓇ ᑲᑭ ᐃᑎᒪᑎᔪᐤ, ᒥᔪ ᒪᑲ ᓇᒪ ᓂᐃ ᒥᔨᓇᐊᓇ ᑕᓇ ᔭᐃ ᐃᔨᔪ ᐊᔦᒧᑎᒪᑎᔪᐤᓭ 14ᓂ ᐱᔪᔨᔦᑕᓇ ᐃᐱᐤ ᑲᑭ ᔭᐃᐱᒥᑎᔪᐤ ᐯᖏ ᐅᔨᑎᔨᔪᐣ ᑲᑭ ᐃᔦᒥᐃᔨᑲᓴᐣᓭ

15ᓂᑦ ᐊᔨᒥᐊᓇ ᑭᔨᒪᔦᑎᒧᐅᓇ ᑲᑭ ᐊᔨᔨᔪᓭ

ᒥᔨᔭᐃ ᑭᐃᒪᔭᐃᐯᓄᐃᐤᓄ ᑭ ᔭᐃᑭᔨᒥᔪᔭᐃᐅᓄᔨᓭ ᐃᑎᒧᔭᐃᐧᔪᐣ ᒥᔨᔭᐃ <<ᐃᔪ ᓂᐃᓓᐃᐯᓇᓂᐤ ᐊᓪᑕ ᐊ ᑕᔨᔪ ᐊ ᑕᑭ ᐊ ᔭᐃᑭᔨᒥᑭᑭᓄᔨᓭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᔪᑦ

ᔪᑦ

ᔪᑦ ᐅᒥᓯᓇᐊᒪᓚᑐᐅᓂᐢ

ᑦᓂ ᐊ ᐃᓗ ᐊᐅᒍᔪᑦᓀ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᐢ

ᔪᑦ ᑭᓴ ᐧᐃᓴ ᑎᐱᐅᕕᐊ ᑭ ᐧᐃᓱᑲᓂᓯᐣ ᐊᓂᓴ ᑭᑦᓀ ᑭᑭᓀᓯ ᑭ ᒥᓯᓇᐊᒪᕕᐊᕕᐣ ᐊᓂᓴ ᑲ ᑕᕽᑎᒥᐅᑎ ᓚᑭ ᐃᓴːᑲᒥᓀᐊᐅᑎ ᐊᓂᓴ ᓂᑐᐧᐃᓴ ᑲ ᐃᓗ ᑭᓀᔨᑎᒪᓚᑐᑎ ᐱᐅᑎ ᑲ ᐊᐅᒍᒪᕕᐅ ᐊᐣᑕ ᐅᒥᓯᓇᐃᓚᐅᓂᐅᓀᓯᓄᓯᓄᓱᓯᓄᓯᓀᐣ ᐊᐣᑲ ᓂᑐᐧᐃᓴ ᑲ ᐃᓗ ᑭᓀᔨᑎᒪᓚᑐᑎ ᒪᓂᒃ ᑕᐣ ᑲ ᐃᓗ ᑭᓀᔨᑎᒪᓚᑐᑎ ᒪᓂᓀ ᐊᑲ ᑲᓚᑎᐅᓂᐅᑎ ᑲᓴ ᓂᑐᐧᐃᓴ ᑲ ᐃᓗ ᐃᑐᐧᐃᓴᑎᐣ ᐊᐣᑲ ᑲᓚᑎᐅᓂᐅᑎ ᑲᓴ ᓂᑐᐧᐃᓴ

ᑭ ᓂᓯᐅᓇᒧᑐᐤ ⁶ᑭᔭᑭᓯᑐᑐᐃᓱᓄᐢ ᑭᔾ ᐊᐢᑲ ᐊᐢᑭᑫᐢ ᐊᑲ ᐅᑭ ᓂᓇᑭᑐᐃᓕᔭᑕᐢ ᑕᐢ ᑲ ᐃᔭᐱᔭ ᒥᔾᑭᓇᐅᓂᐃᐢ ᑎᐸᔭᑭᐢᐅᓂᔪᐤ ᑭᔾ ᑲ ᓂᑭᑕᐢ ᐊᐢᑲ ᐊᐢᐊᑎᓇᐅᓂᐃᐢ ᓴᑭ ᑕᐢᓵ ᑲᔾᐅᐢ ᐊᔭᖅᑲᐱᔾ ᒪᑭᖅᑲᐱᔾ ᒪᑭᖅᑲᐱᔾ ᐊᐢᑲ ᑕᑭᒥ ᓇᔭᐢ ᐊ ᐅᑲᔭᑕᓴᔪᐤ ᐊᑯᑕ ᔪᔾᐅᐢᐅᐢ ᑎᑦᒪᓂᐃᔭᐢ ᐅᑭᒪᐢᐊᔭᐢᒪ ᐊᓂᔪᑕᑯᓂᐃᐢ ᐊ ᑭᓯᑲᐢ ᐊᓂᔪᑕᑯᓂᐃᐢᐤ ᐃᑎᑦᒪᓂᐃᐢ ᑭᔾᑭᓇ ᑲ ᐃᑎᑦᒪᓂᐃᐢ ᐊᑯᑕ ᐅᑭ ᓂᓇᐃᔾᐅᓂᐃᐢ ᐊᑯᑕ ᐅᑭ ᓂᓇᐃᔾᐅᓂᐃᐢ ᐊᐢᑲ ᐊᑭᑕᑯᓂᐃᐢ ᑎᑦᒪᓂᐃᐢ ᐃᓂᔪᑕᑯᓂᐃᐢ ᐊᐢᑲ ᐊᑭ

14ᐃᓄᒃ, ᐊᓐ ᓂᐦᐃᐅᑕᓴ ᑲ ᑕᑦ ᐊᑕᒪ ᐊ ᑕᓯᑭ ᐊᑭ ᐅᑭ ᐊᓂᐦᓴ ᐱᒪᑎᓯᑦ, ᓴᐦ ᐊᓐᑕ ᐋᐦᑭᑫᓴ ᓂᒃᓐ ᑎ ᐊᐢᒧᒪᐤ ᐅᔭₓ ᑎ ᐃᑕᐤ, “ᐃᑕᐱᵈ Lₓ ᐅᑎᐸᓯᑭᓴᐤ ᒥᑲ:ᑕᐤ ᑲᓯᐱᓯᐤ ᐅᐸᔭᑦ ᐊᓐᑎᓂᒪ ᑭᑭ ᐸᑦ ᐃᑲᐋᐤ 15ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔨᐋ ᓴᑦ ᑎᐸᓴᑯᓭᓵₓ ᑭᑭ ᑎᑯᓯᓐ ᓴᑦ ᓂᓯᐅᓐᓭᒪᑦ ᒥᓯᐋ ᐅᒥᑦ:ᑕᐋ ᐊᑲ ᑭᓴᒪᓂᐋᑎᓯᐢᐢ ᐊᓂᔦᐋᐊᐅ ᐅᑦ ᐊᑦ ᐃᑐᑎᐢᐢ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊᐢᓯ ᒪᔭᑎᓂᐢᓴᐤ ᑭᑭ ᐅᔭ ᓭᐸᐋᐤ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒪᒥᒥᐢᐢ ᐊᑲ ᐃᑎᑦ ᐊᐢᒧᒪᔨᐢᐢ ᑭᑭ ᐅᔭ ᓭᐸᐋᐤᓴᐤ ᔪᑦ ᔨᑎᑲ ᐊᐋᔨᐋ ᐊᑕᒪᔨᒪᐅᑲ ᐊᑲ ᑭᐦᑲᒪᓂᐋᑎᓯᐢᐢ ᐊᓐᑎᓴ ᑕᓐ ᐋ ᐃᓯ ᒥᓯᐋ ᐊᑲ ᐃᑐᑎᐢᐢ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐋ ᐃᓯ ᒪᒥᒥᐢᐢ ᐊᑲ ᐃᑎᑦ ᐊᐢᒧᒪᔨᐢᐢ ᐊᑲ ᐃᑐᑎᐢᐢ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐋ ᐃᓐᑎᓴ

ᐃᔭᐦᑲᒧᐋᐅᓵ

17ᑭᓴᑭᓯᓵ ᒪᑲ ᓂᐧᑲᓂᔪᐢᓵ, ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᓂᑲᓵ ᐊᐸᒧᑎᒪᒪᑕᓵᑲ ᑭᑎᐸᔨᑭᓴᑭᓯᒧᓂᓵ ᑭᓴᐹ X ᐅᑦᐊᐋᐅᐦᐋᔨᓴ ᐱᓯᓵ ᐃᑎᓵᐋᐅᑲ, “ᐅᑎᑭᐱᐅᐦᑲᐋ ᒪᓴᑦ ᐊ ᑭᓯᑲᑦ ᑕᑎ ᐅᑭᑭᐢᐢ ᐃᑕᔨᑦᒪ ᐊᑲ ᐅᑎᐸᔨᑭᓴᑭᓯᒧᓂᓵ ᐊᐋᑲᐋᐤ ᐃᑎᑦ ᐃᑎᑦ ᐊᑲ ᐃᑐᑎᐢᐢ ᐃᑎᑦ ᐃᑎᑦ

ᑭᓴᓕᑕᑯᑕᑌᐅᓐ

ᑭᓴᓕᑕᑯᑕᑌᐅᓐ

ᑕᓐ ᑲ ᐃᓗᓯ ᑭᓴᓕᓂᑎᐊᑭᓇᓄᐅᑦ :ᓚᓐ

ᑕᓐ ᐊ ᐃᓗᓯ ᐊᓕᒍᑕᑌ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑌ

ᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ ᐊᐅᑯᓐ ᐅ ᒥᵈ ᐊ ᑎ:ᒃᑌ ᐊ ᐃᑕᓕᑕ:ᒃᑌ ᐅᑕ ᒃ ᐅᔨᒃᑌ ᓂᔨᑯᒍᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐᓵ ᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ ᐊᑯᑕ ᐊ ᐊᓕᒍᑕᑌ ᑕᓐ ᓚ ᐃᑕᓕᑕ:ᒃᑌ ᐊ ᐊᑎ ᐃ:ᒃᒐᑌ ᐅ ᐊᔨᑎᓵ ᑭᑦ ᓚ ᑎᑎᐱᓕᑌ ᐊᑯ ᐊᓐ ᒃ ᐅᔨᒃᑌ ᑎᑎᑦᑯ ᑭᑦ ᐊᔨᑎᓵ ᒃ ᐊᓕᒍᑕᑌᓵ :ᓚᓐ, ᐊᓐ ᐊᐢᔨᑕᓐ ᒃ ᐃᑕᐱᑎᑦᑭ, ᐊᐅᑯᓐ ᒃ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐᓵ ᐅᑦ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐᓂᓄᐅᑦ ᒪ:ᒃᑌ ᐊᓐᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐᓂᓄᐅᑦ ᓚᓐ ᓚ ᒪ:ᒃᑌ ᐊᓐᑕ ᒃ ᑕᑦ :ᓚᓐ, ᑎ ᐁᐸᑎᓕᑯᐣ ᑎᔭᔭ ᐁᐸᑎᓕᐁᐅᑯᓂᓄᐣ ᑕᓐ ᓚ ᐃᔨᐱᓕᑌ ᐊᓐᑕ ᐃᑦ ᓂᔨᑕᒥᑌᓵ ᐊᓐᑕ ᐃᓐᑕᑦᑭᓐ ᒃ ᑕᐢᑎᑎᓕᑎᑦ ᑕᐢᑎᑎᓕᑎᑦ ᐊᓐᑕ ᒃ ᑕᐢᑎᑎᓕᑎᑦ ᑕᐢᑎᑎᓕᑎᑦ ᐊᓐᑕ ᒃ ᐃᓐᑕᑦᑭᓐ ᐊᓐᑕ ᐅᑕ ᒃ ᐃᓐᑕᑦᑭᓐ ᐅᐸᑎᓕᑎᑦ ᐊᓐᑕ ᐅᑕ ᒃ ᐃᓐᑕᑦᑭᓐ

ᐃᓗᓂ ᑲ ᓴᑭᓴᒪᑦ ᐊᓂᔦ ᐅᒪᒍᐊᔦᒥᐊᓴ ᐊᓂᑕ ᑲ ᑕᔦᑯ ᐊᓂᔦᒥᐊᐅᑭᓴᐸ

Revelation 1.4-8 (Proper-29 Year B; Easter-2 Year C)

4ᓂᔦ ᐃᓗᓂ,

ᑭᐸᓴᓂ ᒪᒍ ᑲ ᐊᔦᒥᐊᓴᑎᑯᓄᑌ ᑎ ᒥᓄᓭᐊᒪᑎᓭᓴᓂ ᐊᓂᑕ ᑲ ᑕᔦᑯ ᐊᓂᔦᐊᐸᓴ ᓂᐃᐅᑕᑌ ᐊᔦᒥᐊᐅᑭᓴᐸ ᐊᐃᔪ ᑲ ᐃᓄᓂᑲᑕᑌ ᐊᔪᑎᓂᔦ

ᑭᔪᒪᓂᐅᐢ, ᐊᓂ ᐊᓭᑌ ᐊ ᑕᑦ ᑭᔦ ᒍᙵ ᑲ<ᑭ ᑕᑦ, ᑭᔦ ᐊᓂ ᑲ ᑎᐞᓄᑲᐢ, ᑭᑎ ᐅᓄᐞᓄᑲᓴᓴᓂ ᑭᔦ ᐊᓂ ᓂᐃᐅᑕᑌ ᐊᑲᐢᓄᐞ ᐅᔪᑎᑕᐅᒪᐢ ᑕᑎᐳᓴᓄᐅᒪᐢ ᐊ ᑕᑌ, ᑭᑎ ᐅᓴᓄᐞᓴᓴᓂ ᐅᑭᔪᐅᒪᐢ ᑕᔪᓴᓄᐅᓭᓂᐢ ᐅᑭᔪᐢ X ᑭᔦ, ᐊᓂ ᒍᙵ ᐞᐃᐢᔪᐞ ᑲ ᐃᑕᐢᓴ ᐊ ᑎᐸᑭᒪᑦ ᑭᔪᒪᓂᐅᐢ, ᓂ ᐱᐞᔪᐢᒪᐢ ᑲᑦ ᔪᓴᓴᒥᐞ ᑭᔦ ᑲᑦ ᒥᐢᒪᐞᔪᐢ ᑭᔪᒪᓂᐅᐢᓭᓂᐢᐞᓂᐢ ᐃᐢ ᑭᔪᐢ X ᒪᐅᓴ ᓂᔪᑎᒪ ᑎ ᐅᓂᔪᑲᑭᓂᐢ ᓂᐳᐅᓴᓄᐅᓭᓂᐢᐞᓂᐢ ᐃᐢ ᑭᔪᐢ ᑎᔪ

10<ᐃᐧᒃᐤ ᒪᒃ ᐊ ᐊᔾᒥᐊᐅᑭᓯᒃᑲ, ᑲ <ᔾᑭᑭᑦ ᐊᒃᑯᐧᑯ ᓂᑭ ᓴᑭᐸᑫᓴᖏᑯᓰ ᐊᓐᑕ ᒪᒃ
ᓂᔾᐱᓴᑯᓂᑲ ᓂᑭ ᐅᑭ <ᑕᓐ <ᑕᑯᑯᐅᓐ ᐊ ᑭᓴᐋᑦ ᐊᐋᓐ ᐊ ᐃᐸᒥᑦᓰ ᒧᔾᒪ
>ᑕᑭᑭᓐ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᑭᓴᐋᒥᖏᑲ, ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᑭᓴᐋᑦ ᐊ ᐃᐸᒥᑦᓰ 11ᐊᑐᓐᑯ ᒪᒃ
ᐅᔾ ᑲ ᐃᓴᑭᓴᑦ, “ᒥᑯᓭᐊ ᑕᓐ ᓗ ᐃᑯ ᐋᐸᑎᒥᓐ ᐊᓄᓴ ᐊᑯ, ᓗ ᐃᑎᓴᐊᒧᐅᐧᑕᐤ
ᐊᓐᓴ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔾᒥᐊᐋᑎᑯᓴ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔾ ᓂᓴᐅᑕᓴ ᐊᔾᒥᐊᐅᑭᐋᐸ ᐃᐱᓴᔾᓴ,
ᑯᒥᓭᓭ, <ᖁᑲᒪᔭ, ᑕᔾᑕᐃᕋ, ᓴᕋᑎᔾ, ᐱᓪᑕᑦᐱᔾ ᑭᔾ ᓪᐅᑎᑯᔾ ᐊ ᑕᑫᓰ” ᐊᐅᓄ
ᐅᔾ ᑲ<ᑭ ᐃᑯᑦᓰ

12ᓂᑭ ᑲᓴᑭᑲ>ᐅᓐ ᒪᒃ ᐊ ᓭᓂᑐᐋᐱᒥᑲ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ<ᑭ ᐃᐸᒥᐃᑦᓰ ᐊᑯ
ᑲ ᐋᐸ<ᑎᒪᓐ ᓂᑦᓴᐅᑕᑌ ᐋᖏᑕᓂᐱᒥᓭᑎᑲ ᐊ ᐃᐧᑦᓴᐅᑯᓭᐱᓴᑯᑭᓰ 13ᒪᑦᑲᖏ ᒪᒃ
ᐊᓂᔾᓭᐋ ᐋᖏᑕᓂᐱᒪᓭᑎᑲ ᐊ ᑎᑲᑭᑭ, ᐊᑯᑕ ᑲ ᐋᐱᒥᒃ ᐊᐋᓐ ᒧᔾᒪ ᐃᐸᓭ°
ᐅᑯᑭᓴᓐ ᐊ ᐃᑭᓭᑯᑭᓰ ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ ᑭ ᑭᑭᓴᑭᒪ ᐊᑯᐱᓭ° ᐊᓐᑕ ᐃᓴ ᐅᑭᑎᖏ
ᐊ ᐃᖁᑲᓂᐅᖏᓰ ᑲᔾ ᑭ ᐱᐧᑲᑕᐅ° ᐅᓴᖏᑭᑲᓂᖏ ᐊ ᐧᐃᐧᑦᓴᐅᓭᐸᑦᓂᐅᓴᖏ
ᐅᐱᐧᑲᑕᐅᓐᓰ

14ᐅᓴᑎᐧᑲᓐ ᑲᔾ ᐅᐱᖁᐅᓭ ᑭ ᐋᐸᓭᐋ ᒧᔾᒪ ᒪᔾᑕᓂᓴ ᐅᐱᐧᐃᔾ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ
ᐋᐸᓯᑕ ᒪᒃ ᒧᔾᒪ ᐧᓐ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᐋᐱᐧᑦᓰ ᐅᓴᑭᑦᐧᑲ ᒧᔾᒪ ᐊ ᐃᓴᐧᑦᑕᐅᓯᑕ
ᑭ ᐃᑦᐧᓭᐅᓐᓰ° 15ᐅᑦᑕ ᒧᔾᒪ ᑲ ᐋᐸᐧᑦᓴᐅᑦᑕ ᑦᓭᔾᐱᓴᐧᑦᓴ, ᐊᑯᓐ
ᑲ ᐃᑦᓭᐧᑦᓂᐅᑕᑦᓰ ᒧᔾᒪ ᓭᓴᑲ ᐊ ᐋᑦᐧᑦᓴᐅᑦᑕ ᑲᔾ ᐊ ᑦᑦᐋᑦᓯᑕ ᑭ ᐃᑦᓭᐧᑦᓂᐅᐋᓰ
ᐅᐸᑕᑯᑦᐅᓐ ᒧᔾᒪ ᐊᓐᑕ ᓂᐱᓴ ᐊ ᑭᑦᐧᐧᑦᓴᐅᐅᑲ, ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑎᑕᑯᓂᐅᓴᑲᓰ
16ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᐅᑲᑭᑕᑲ ᑭ ᑕᐧᑯᓭ° ᐅᒥᐧᓂᑲᓰ ᐃᑐ° ᐊ ᐃᑦ ᑲᓴᓴᑲ ᐊᑦᒪᑭᓂᑦᓂ°
ᓂᑐᐱᒧᐧᑯᓂᐧᓭ° ᑭ ᐅᑭᐱᐧᓭ° ᐊᓐᑕ ᐅᑐᓂᐧᑲᓰ ᐅᑕᔾᑎᑎᐧᑯ ᓭᔾᑭ ᑭ ᐋᔾᑕᑭᐧᓭ°
ᐱᑦᒪ ᑲ ᐃᑕᔾᑐᐋᑦᓰ

17ᐃᔾᐱᐧ ᒪᒃ ᐧᐃᔾᐱᐧᒥᒃ, ᐅᑦᑎᑲ ᐊᓐᑕ ᓂᑦᑦ <ᑎᑦᓄᐋᐋᓐ ᒧᔾᒪ ᐊ ᓂ>ᐅᑲᓰ
ᐅᒥᐧᑦᐅᓐ ᐊ ᐊᐱᑎᑕᑦ ᓂᑭ <ᑭ ᑕᑭᓂᑯ ᐊᑯ ᑲᐧ ᐃᑦᑦ, “ᐊᑲᐧᐃᔾ ᑯᔾᑕᑭᓰ ᐊᐅᓄ
ᓂᔾ ᓂᔾᑎᒪ ᑲ ᑕᑦ ᑭᔾ ᒪᔾᑕᔾ ᓗ ᑕᑦᓰ 18ᐊᐅᓄ ᓂᔾ ᑲ ᐱᒪᑎᑭᑦᓰ ᓂᑭ ᓂᐱᓐᓓ, ᒥᓄ
ᒪᒃ ᐊᓄᓴ ᑲᑭᑲ ᓂ ᐱᒪᑎᑭᓐᓰ ᓂᔾ ᓄᑭᒪᐧᑲᑕᓐ ᓂ>ᐅᓐ ᑭᔾ ᓂᔾ ᓄᑭᒪᒪᐅᓐ
ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑲ ᐊᓐᑲ ᑲ ᓂᐱᐧᓰ”

19“ᒥᑭᓭᐊ ᒥᑭᐋ ᑕᓐ ᓗ ᐃᑭ ᐋᐸᑎᒥᓐᓰ ᒥᑭᓭᐊ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔾᐱᐧᔭᑲ ᐊᓄᓴ ᑭᔾ
ᑕᓐ ᓗ ᐃᔾᐱᐧᔭᑲ ᐊᓐᑕ ᓂᔾᑕᒥᑲᓰ 20ᐊᐧᑲ ᒪᒃ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᐅᑲᑭᑕᑯᑲ ᑲ ᐋᐱᒥᑕᑦ
ᓂᒥᓭᓂᑲ ᐊ ᑕᑯᓂᑲᑦ ᑭᔾ ᐊᓂᔾᓭᐋ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᑲ ᐃᑦᓴᐅᑭᓭᐱᓴᑯᑭᓰ
ᐋᔾᑕᑭᓂᐱᒪᓭᑎᑲ, ᐊᐅᓄ ᐅ ᐊ ᐃᑭ ᐃᑎᒪᒪᒥᑲᓰ ᐊᐧᑲ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᐅᑲᑭᑕᑯᑲ,
ᐊᐅᓄ ᐊᐧᑲ ᐊᐧᑭᐧᑲ ᑲ ᓂᑲᓂᔾᑯᐋᐃᑲ ᐅᒪᒧᐊᔾᒥᐋᐃ ᐊᐧᑕ ᐊᓂᔾ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ
ᐊᔾᒥᐊᐅᑭᐋᐱᐃᑲ ᐊ ᑕᑲ ᐊᑯ ᐊᓂᔾᓭᐋ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᑲ ᐃᑦᓴᐅᑯᓭᐱᓴᑯᑭᓰ
ᐋᔾᑕᑭᓂᐱᒪᓭᑎᑲ ᐊᐅᓄ ᐊᓂᔾᓭᐋ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᐊᔾᒥᐊᐅᑭᐋᐃᑲ ᑲ ᐊᐸᒧᑕᑲᓰ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

2

ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐋᑭᓂᐅᐃᓴᐃᓕ ᐃᐱᓴᐃ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᐸᓕ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᐊ ᑕᓕ

[1]“ᐊᐅᐣ ᐅ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐤ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ ᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᐸᒪᑦ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ ᐊᓐᑕ ᐃᐱᓴᐃ ᐊ ᑕᐸᑭ,

ᐊᐅᐣ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔭᑭ:ᓴᑦ ᐊᓐ ᑲ ᑕ·ᑯᓇᑦ ᓂ:ᓴᐅᑕᓓ ᐅᑓᑭᑕ:ᑲ ᐅᒥᔪᓂᓴ, ᐊᓐ ᑲ ᐱᑦᒧᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᓂ:ᓴᐅᑕᓓ ᑲ ᐃᓄᐃᓂᓴ ᐋᐃᑦᑕᓂᐱᒪᓇᐅᑎ:ᑲ ᐊ ᑎᑯᓂᐸᑭᓇᐋᐤ ²ᑭᑭ ᑭᓴᐸᑭᑎᓇᐋᐤ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᑲᑦᑭ ᐃᑎᑯᔪᐤ ᑭ ᑭᓴᐸᒥᑎᓇᐋᐤ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔭᐱᑦ ᒥᔭᑎ ᐊᑐᔭᑯᔪᐤ ᑭ ᓂᑭᓴᑭᒪᔪ ᑲ:ᑲᓐᓵ ᓂ ᑭᓴᐸᑕᓐ ᐊᑲ ᓂᑐᐋᐸᒪᔪ ᐊᐋᐤ ᐊ ᒥᑎᑭᓯ ᑲᑦᑭ ᐊ ᑕᐋᐤᓵ ᑭᑦ ᓂᑐᐋᒪᐋᑦᐅᓴ ᐊᓐᓴ ᑲ ᐃᔭᑭ:ᓴᑦ ᐊᐋᑦᔭᓓᓇᓴ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓇᓵᐤ ᐊᓐᓴ ᒪᑦ ᑲ ᒥᔭᑭᒪᔪ ᐊᐋᐤ ᐊᑦᑭᓓᓇᓴ ᐊ ᐃᐱᑎᓇᐋᐤ ᐊᓐᑕ ᑲᑦᑭ ᒥᔭᑭᒪᔪ ᑭᑦ ᐊᐋᐤ ᐊᑦᑭᓓᓇᓴ ᐊ ᑕᐋᐤᓵ ᑭᑦ ᑲᑦᑭ ᒥᔭᑭᒪᔪ

ᐊᐣᓗ ᔪᐤ ᓂᑉ ᐃᑎᓴᑲᓇᓯᓇᐣ ᑲ ᐃᓴᑭ:ᓴᓴ, ᐊᑲ ᒪᑲ ᔪᐤ ᐃᑎᓴᑲᓇᓯᓱᓰ
ᒥᑎᓂᑐᐤ ᐊ ᑕᓴᑭ ᐅᑭᐅᓴ ᐊᐣᓰ[10]ᐊᑲᐃᐱ ᑯᓴᑕᑭᑯ ᑕᓇ
ᓴ ᐃᓯ ᓂᓇ·ᑲᑕᓴᒧᓴᑯᓰ ᒥᑎᓂᑐᐤ ᑭᑭ ᑯ:ᑲᑭᐃᑯᐁᐤ ᐊ ᐃᑐᑕᑯ ᐱᓴᓴ
ᓴᑭ ᑭ<ᐅᑯᐁᐁᑯ ᑲᒪᑯᓇᐁᓯᐅᑭᐁᐱᓴᓰ <ᐃᑯᔨᐁ ᑕᓯᑲᐁ ᑭᑭ ᐃᐱᐱᓴ
ᓂᓇ·ᑲᑕᓴᒧᓇᐁᐤᓰ ᐊᑲᐃᐱ ᒪᑲ >ᓂᑯ ᐊ ᑕᐁᓴᕈᒥᓴᑯ ᐊᑎ ᐧᐃ
ᓂ<ᐃᑯᔨ:ᑲᓰ ᐊᑯ ᒪᑲ ᓴ ᑲᓂᔨᐅᓴᑯ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᐅᑯ ᐊᐅᑯ
ᑲᑭᓴ ᐱᒪᑎᔨᐅᓇᐤᓰ”

[11]“ᒥᔨᐁ ᑭᓰᐁᐤ ᑲ ᓂᑐᑎᒪᑯ, ᔨᑲ ᐧᐃ ᓂᓴᑐᑎᒧᑯ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᑦ ᑲ <ᓴᑭᔨᑦ
ᐊᒪᑇᑯ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐁᓰ ᐊᐣᓰ ᓴ ᓴᑯᑭᑕᐁ:ᑲ ᑯ:ᑲᑭᐃᐁᐅᓂᔨᐤ, ᓀᒪ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᐊ·ᑯᐃᑯᒪ ᓂᔨ ᓂ>ᐅᓂᔨᐤᓰ”

ᑕᓇ ᑲ ᐃᑎᔨᓀᐊᒧᐁᑭᓄᐃᒪ <ᖁᑲᒪᒻ ᐊ ᐃᔨᓂ·ᑲᑕᓭᒪ ᐅᑕᓀᔨᐤ ᐊ ᑕᒪ

[12]“ᒪᒧᐅ ᐃᑎᔨᓀᐊᒧᐤ ᐊᓇ ᐊᐣᑭᓇ ᑲ ᓂᓀᑭᑐᐁᑦᒪᑦ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐁ ᐊᐣᑦ
<ᖁᑲᒪᒻ ᐊ ᑕᓴᑭ,

ᐊᐅᑯᔨ ᐅᓴ ᐊ ᐃᓴᑭ:ᓴᑦ ᐊᓇ ᑲ ᐊᓴᑦ ᐃᑐᐤ ᑲᑲᐤᐃᓴᑲᓇᐤᓰ
ᓂᑐᐱᔨᒧ·ᔨᐧᒪᓂᔨᐤᓰ [13]ᓂ ᒋᓴᑲᑕᓇ ᐊᐣᑦ ᐁᑭᓴᔨᔨ, ᐊᐣᑦ ᐊ ᐅᑭᒪᐅᑦ
ᒥᑎᓂᑐᐤᓰ ᐊᑎ ᒪᑲ ᐊᐣᑦ ᐊ ᐧᐃᑭᓴᔨ ᐃᓴᐱᐣ, ᓀᒪ ᑭ >ᓂᓇᐁᐤ
ᐊ ᑕᐁᓴᕈᒥᓴᑯᓰ ᓀᒪ ᑭ ᐅᑭ ᑭᐁᑲᐅᓴᑐᑕᓇᐁᐤ ᐊᑎ ᐊᐣᑦ ᒪːᑲᓴ
ᑲ ᓂ<ᐊᑭᓂᐅᑦ ᐊᓂᓴ ᑲ ᓇᓴᐅᑦ ᐊᐣᑎᐸᓴ, ᐊᓇ ᔨᐃᓴᔨᔨ
ᑲᑭ ᐃᓯ ᑎᐸᒥᑦᓰ ᐊᐣᑦ ᐁᑭᓴᔨᔨ, ᐊᔨᑦ ᑲ ᓂ<ᐊᑭᓂᐅᑦ, ᐊᐣᑦ
ᒥᒥᑕᓂᑐᐤ ᐁᑭᑦᓰ

[14]ᑭ ᐧᐃ ᐊᓱᒧᑎᒪᓇᐁᐤ ᑌːᑲᔨᐁ ᐊᑲ ᒪːᓴᔨᑎᒥᐃᔨᐱᓇᓰ ᑕᐅᑫ ᐊᐁᐣᑭ
ᐊᐣᑦ ᐊ ᑕᓴᔨ ᐊ ᓂᑐᑐᐁᑫ ᑦᓇ ᐊᐃᔨ ᑭᔨᔨᑎᒪᒪᔨᑭ <ᓪᒪᓰ ᐅ
<ᓪᒪᒻ ᑭ ᑭᔨᔨᑎᒧᐁᐤ <ᓪᒪᑲ ᑦᓇ ᒪᑭ ᐃᑐᑐᐁᔨᑭ ᐃᔨᖅᐃᓪᒻ ᐃᔨᐁ
ᒪᑭ ᒥᑎᑐᒥᒥᔨᑭ ᐊ ᒥᑎᔨᑭ ᑌːᑲᔨᐤ ᐊᑎ ᒥᑐᑐᓪᒪᐁᐁᔨᑭ ᒥᓂᑐːᑲᓇ
ᑭᔨᓴ ᒪᑭ ᐧᐃᓂᔨᐤ ᐱᒪᑎᔨᔨᑭᓰ [15]ᑕᐅᐤ ᑭᔨ ᐱᔨᒐ ᐊᐣᑦ ᐊ ᑕᔨᔨ ᐊᓂᓴ
ᐊ ᐃᑎᐤ, ᐊ ᓂᑐᑐᐁᐤ ᑭᔨ ᐊ ᐃᑐᑎᒧᐁᐤ ᑦᓇ ᐊ ᐃᔨ ᑭᔨᔨᑎᒪᒪᔨᑭ
ᐊᓂᓴ ᓂᔨᓪᒪᐃᑦᓴ ᐊ ᐃᔨᓂ·ᑲᑎᔨᔨᑭᓰ [16]>ᓂᔨ ᐊ ᒥᑎᑐᒥᒪᔨ,
ːᑲᐤᑲᑎᔨᔨᓰ ᐊᑲ ᐅ ᒪ ᐅᑭ ᐃᑐᑐːᑲ, ᐧᐃᐱᐤ ᓂᑭ ᑎᔨᔨᓪ ᐊᐣᑦ
ᐊ ᑕᔨᔨᓰ ᐊᔨ ᒪ ᒪᔨ·ᑲːᑲᑫ ᐊᐣᐤ ᐊᑲ ᐧᐃ ᓂᑭᑦᐤ ᐅᒥᒥːᑕᐅᓪᐁᐁᐊ
ᓂᓂᑐᔨᒧ·ᔨᐧᒪᓪ ᐊ ᐊᐱᑦᑕᔨᓪ ᓂᑐᓂᐤ ᑲ ᐅᑭᐱᐤᓰ”

[17]“ᒥᔨᐁ ᑭᓰᐁᐤ ᑲ ᓂᑐᑎᒪᑯ, ᔨᑲ ᐧᐃ ᓂᓴᑐᑎᒧᑯ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᑦ ᑲ <ᓴᑭᔨᑦ
ᐊᒪᑇᑯ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐁ ᐊᐣᑦ ᐊ ᑲᔨᑭᑕᐁ:ᑲ ᑕᓇ ᐊ ᐃᓯ ᔨᐃᓴᑲᓇᐤ ᒥᑎ ᐊ:ᑲᔨᐤ,
ᓂᑭ ᐊᔨᒪᑕᐤ ᐊᐣᑦ ᐊ ᐃᑐᑐᐁᔨᑭ ᑕᓇ ᐊ ᐃᓯ ᔨᐃᓴᑲᓇᐤ ᒥᑎ ᐊ:ᑲᔨᐤᓰ
ᐊᑲᐃᐱ ᑯᓴᑕᑭᑯ ᐃᓯ ᐊᔨᓂ·ᑲᔨᐅᓂᔨᐤᓰ ᓀᒪ ᒪᑲ ᐊᐁᐣᑭ
ᑭᓴᐸᑎᒪᒪ ᐅᑲ ᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᓂᔨᐤ, ᒥᑯ ᐊᐣᑦ ᐊᐁᐣᑭ ᐊ ᒥᑎᔨᑭᓂᐅᑦ
ᐊᐣᑦ ᐊ ᑕᓇᐤ ᐊᔨᑦ ᐊᐁᐣᑭ ᐊ ᐃᑐᑐᐁᔨᑭ ᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᓂᔨᐤᓰ ᓀᒪ ᒪᑲ ᐊᐁᐣᑭ
ᑭᓴᐸᑎᒪᒪ ᐅᑲ ᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᓂᔨᐤ, ᒥᑯ ᐊᐣᑦ ᐊᐁᐣᑭ ᐊ ᒥᑎᔨᑭᓂᐅᑦ
ᐊ ᑭᓴᐸᑎᒪᒪᔨᑭ ᐊᐣᑦ ᒪᔨᓀᑕᓇᐤ ᐊ ᐅᓴᑲᓇᐤ

ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᓀᐊᒧᐋᐱᓄᐃᓴᓗ ᑕᓵᑕᐃᕃ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᓴᓗ ᐅᑕᓀᔪᐤ ᐊ ᑕᓗ

18“ᐊᑯ ᒥᓐ ːᑲ ᐃᑎᑯᓵᓐ, ᐊᐅᵈ ᐅᓵ ᐃᑎᓯᓀᐊᒧᐤ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ
ᑲ ᓂᓀᐱᑐᐋᓵᒪᑦ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐋ ᐊᓐᑕ ᑕᓵᑕᐃᕃ ᐊ ᐃᑕᓵᓗ,

ᐊᐅᵈ ᐅᓵ ᐊ ᐃᓵᑎːᓵᓗᓗ ᑎᓵᒪᓂᐤ ᐅᑯᓴ, ᐅᓵᑭᓯːᑲ ᒧᓵᓴ ᐃᓵᑯᑕᐤ
ᐊ ᐃᓯᓀᑯᑯᓂᓗᑎ, ᑭᓵ ᐅᓯᑎᔪᐋᐤ ᒧᓵᓴ ᑲ ᐃᑕᓵᓗ, [19]ᓂ ᑭᓵᑎᓵᑕᓐ ᒥᓯᐋᐤ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑎᓵᑯᵈₓ ᑎ ᑭᓵᑎᓵᒥᑎᓀᐋᐤ ᑕᓐ ᐊᓵᐱᓵ ᓵᑎᐃᑐᓵᑯᵈ ᑭᓵ ᒧᓵ ᑯᐃᓵᵈ
ᐊ ᐃᑎᓵᑯᵈₓ ᑎ ᑭᓵᑎᓵᒥᑎᓀᐋᐤ ᐊ ᐋᐃᐱᓵᑯᵈ ᑯᑎᑭᑯᵈₓ ᑎ ᑭᓵᑎᓵᒥᑎᓀᐋᐤ ᐊᑐːᐃᓵ ᐊᒪᓴ
ᒥᓵᑎ ᐊ ᐃᑐᑎᒪᵈ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑯᵈ ᐅᓵᑭᓴₓ

20ᒥᵈ ᒪᑲ ᑎːᐃ ᙃᐃᑎᒪᓀᐋᐤ ᒪːᑲᓐ ᐊᑲ ᒥːᑳᓵᑎᒥᐃᑯᵈᑯᓐₓ ᑭᓂᑐᐋᐤ
ᐊᓐ ᐃᖬᐤ ᑲᓯᐸᓵ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᑦ ᒧᓵᒪ ᐅᑭᓵᑭᐃᐃᑲᓯᐤ ᑲ ᐃᑕᐃᓯᑦₓ
ᙃᐃᓯᐊᐤ ᓂᑦ ᐊᐱᑭᐊᑭᓀᓇ ᐊ ᑭᓵᔨᑎᒧᐋᑦ ᙃᓂᓯᐅᓂᑲ
ᑲᑭ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓵᑎ ᑯᓴ ᐊ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᑲᑭ ᒥᑎᓵᒥ ᓵᑲᐤᐤ ᒥᓂᑐ·ᑲᓐ
ᐊᑭᒥᑳᐋᒧᐋᐱᓂᓵᑎᑦₓ [21]ᓂᑎ ᐊᓯᐋᐱᒪᐤ ᒪᑲ ᑲᑭ ːᑲᓵᑲᑎᓯᑦ, ᓇᒪ
ᒪᑲ ᐅᑎ ᙃᐃ ᓂᑯᑎᒪ ᐅːᙃᓂᓯᐋᑎᑎᓯᐅᓐₓ [22]ᓂᑯ ᐃᑐᑐᐋᐤ
ᑲᑭ ᓂᓀ·ᑲᑕᓵᒧᑦ ᐅᓂᐸᐅᓂᓗₓ ᑯᑲ ᐊᓐᐤ ᑲ ᙃᐃᑎ ᐱᓯːᑲᑎᓯᒪᓗ ᐊᓂᓵ
ᐃᖬᐋ, ᓂᑯ ᐃᑐᑐᐋᐅᓗ ᓇᓗᓐ ᑲᑭ ᓂᓀ·ᑲᑕᓵᒧᓗ ᓗ ᐊᑲ ᐅᑎ ᓂᑯᑎᒧᐋːᑲ
ᐊᓂᓵ ᐊ ᐃᓯ ᒥᓗᑎᓯᑦₓ [23]ᓂᑯ ᓂᐸᐃᒪᐋ ᐊᓂᓵ ᑲ ᓇᓵᐅᑯᑦₓ ᐊᑯ
ᒪᑲ ᒥᓯᐋ ᐊᐤᐤ ᒪᒧ ᑲ ᐊᓵᒥᐊᐋᑎᓯᓗ ᓗ ᑭᓵᑎᒥᓗ ᓂᓵ ᐊ ᐊːᐃᓵᐤ
ᐊᐤ ᑲ ᑭᓵᑎᓵᒪᑦ ᐊᐋᐱᐋᐋ ᑕᓐ ᐊᐤ ᐊ ᐃᑕᓵᑎᒥᓵᑎ ᑯᓴ ᑕᓐ ᐊᐤ
ᐊᐃᓯ ᑕᐊᓵᑎᓯₓ ᒥᓯᐋᐤ ᐊ ᑎᓯᓯᵈ ᑭᑯ ᐋᐋᓯᐃᑎᓀᐋᐤ ᑕᓐ ᒥᵈ
ᑲᐃᓯ ᒥᑎᑐᑎᒧᐋːᑲₓ [24]ᒥᓯᐋᐤ ᒪᑲ ᑭᓵᐋᐤ ᑕᓵᑕᐃᕃ ᐊ ᑕᓵᵈ ᐊᑲ
ᐊᐱᑕᓵᑎᒪᵈ ᐅ ᑲᐃᓯ ᒥᒥ ᑭᓵᑯᑎᒪᒪᓂᓄ, ᑭᓵᐋᐤ ᐊᑲ ᑭᓵᑎᓵᑎːᒪᵈ
ᒥᑎᒥᓂᑐᐤ ᐅᑭᒧᓄ ᐃᑐᐅᓇ, ᓇᒪ ᑭ ᓂᑐᐋᓵᑎᒪᑎᓀᐋᐤ ᑯᑎᓄ ᒪːᑲᓐ
ᑲᑭ ᐃᑐᑎᒪᵈ, [25]ᒥᵈ ᓯᑲ ᒪᐤᐃ ᒥᒪᒥᓂᒪᵈ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᓵᓵᵈ, ᐸᑐᓵ
ᐅᑎᑭᐱᓵᒪ ᐊᓐ ᐊ ᑭᓯᑲᓄ ᒥᓐ ᒪ ᑎᑯᓯᓂᓵᑦₓ

[26]ᐊᓐᓄ ᒪ ᓴᑯᑕᐋːᑲ ᑕᓐ ᒪᐃᓯ ᑯːᑲᑭᐃᑯᓄ ᒥᒥ ᒪːᑲᓵᐤ ᑭᓵ ᒪᐊᑲ ᓂᑕ
ᐳᓂᐋːᑲ ᐊ ᐃᑐᑕᓄ ᓂᓵ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᐋᓵᒥᒥːᑲᐤ ᒪᑕ ᐃᑎᓄ ᒪ ᐃᓵᐱᓵ
ᐊᑲ ᑎᑯᓯᓯᑯᑦ, ᓂᑯ ᒥᓵᑎᓄ ᒪᑕ ᐊᐃᓯ ᐊᓂᓵᑦ, ᐸᑐᓵ ᐊᑲ ᐅᓄᒪᐱᓵᑎᓀᐋᐤ
ᐊ ᐃᑎᑎᓄᑲᓯᓵᒥ ᐊᐋᐱᓵᐋᐤₓ

[27]ᐊᓂᓵ ᑎᐸᓵᑲᐳᓂᓵᐤ ᑲ ᐸᑕ ᒥᓵᑦ ᓄᑕᐃᓵᓴ, ᐊᐅᵈ ᐊᓂᓵ ᒪ ᒥᓵːᑲᐤ
ᑭᓵ ːᐃᓵᐋᐤₓ

ᐊᓐᑕ ᒪᑲ ᑭᓴᒪᓂᐤ ᐅᑦ ᐃᓵᒧᐅᓂᑲ ᑲ ᐃᑎᓴᑕᓵᓴ, ᓇᓴᓴ ᑭᑯ ᐅᑭᒪ·ᑲᐤᐋᐤₓ
ᐊᓂᓵᓯᐋᐤ ᒪᑲ ᒪ ᐊᑲ ᓂᐤᑕᑯːᑲ ᑭᑯ ᐱːᑲᐋᐤ ᒧᓵᓴ ᐃᓵᑭᓐ ᓇᓴᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐱᖁᐃᑭᓄᐅᓴ, ᐊᑯᓐ ᓴ ᐃᑐᑐᐋᑦᕀ[x] [28]ᓂᑭ ᒥᓴᐅᓴ ᑭᓴ ᐋᐱᓐ ᐅᓴᑭᑕᖁ[x]”

[29]“ᒥᓯᐋ ᑭᐸᐋᐤ ᖁ ᓂᑐᑎᒪᑯ, ᓯᖅ ᐧᐃ ᓂᓴᑐᒧᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑦ ᖁ ᐸᓴᑭᓯᑦ ᐊᓴᑯ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐋ[x]”

3

ᑕᓐ ᖁ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐋᑭᓄᐃᓴ ᓴᕀᑎᓴ ᐊ ᐃᓯᓂᖁᑕᐅᓴ ᐅᑕᓇᐸᐤ ᐊ ᑕᓴ

[1]“ᐊᑯ ᒥᓐ ᖁ ᐃᑎᑯᔭᓐ, ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐤ ᐊᓐ ᐊᐤᑭᓐ ᖁ ᓂᓇᑭᐋᔪᒪᑦ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐋ ᐊᐤᑕ ᓴᕀᑎᓴ ᐊ ᑕᔪᑭ,

ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᐊ ᐃᓴᑭᓴᑦ ᐊᓐ ᖁ ᑎᐸᔪᒪᑦ ᐊᓂᓴᔪᐋᐋ ᓂᖁᓴᐅᑦᑐ ᐊᒪᖁᖁ, ᐊᓐ ᖁ ᑕᑯᓇᑦ ᓂᖁᓴᐅᑦᑐ ᐅᑲᑭᑕᖁᖁ ᖁ ᑭᓴᐸᑕᑎᓇᐋᐤᑭ ᒥᓯᐋ ᐊᐤᑕ ᐊ ᐃᑎᑯᔭᓐ, ᐃᑕᐤᓯ ᑭ ᑭᓴᐸᑕᑎᓇᐋᐤᑭ ᐊ ᐃᑕᔪᒥᑯᓴᐤ ᒥᓯᐋ ᐊᐤᑕ ᐊᒪᖁᓴᐤᓂᖁ, ᒥᑯ ᒪᖁ ᑭ ᓂᐱᓇᐋᐤᓯ ᐸᐅᓂᑯᓯ ᐊᐤᓴᒪᐋᐤᓯ ᖁᐃᓴᐱᐋᐤᓯ ᖁ ᐃᓴᑯᐱᐋᐤᑦ, ᓴᓴ ᓂ ᑭᓴᐸᑕᓐ ᐊᖁ ᐊᓴᑯ ᓇᓴᖁ ᐃᑐᑎᒪᑯ ᑕᓐ ᖁ ᐃᑎᓯᑎᑕᑯ ᑭᓴᐸᑕᑐᑯᓯ[x] ᐸᐅᓴᑭᓯᑯ ᒪ ᑕᓐ ᖁᐃᓯ ᐸᑎᒪᑯ ᐊᐤᑕ ᐸᑭ ᑭᖁ ᑕᓐ ᖁᐃᓯ ᑭᓴᑯᑎᒪᑯᖁᑯ[x] ᓂᓇᐃᑎᒧᑯ ᖁᖁ ᐃᑐᑎᒧᑯ ᖁᐃᓯ ᐊᐤᑕ ᖁᐃᓯ ᑭᓴᑯᑎᒪᑯᖁᑯ[x] ᖁᖁ ᖁᖁᑭᑐᑎᒧᑯ[x] ᓂᓴᖁᑎᒧᑯ, ᓂᖁᑎᒥᑯ ᑭᑎᑭᐃᑐᑎᒧᓇᐋᐤᑭ[x] ᓴᓴ ᒪ ᐊᖁ ᐅᑦ ᐅᓂᖁᐋᐤ:ᖁ, ᓂᖁ ᑎᑯᓯᓇ ᒪᐸᑦ ᑎᐸᓴᑯᓂᑯᓯᒪᖁ[x] ᓇᒪ ᒪᖁ ᑭᖁᑦ ᑭᓴᐸᑕᒪᓇᐋᐤᑭ ᑕᐃᓴᐱ ᐊᐤᑕ ᒪ ᑎᑯᓯᓂᓴᐤᓇ ᒧᓴᒪ ᖁᑎᒧᑎᑕ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᖁ ᑭᓴᐸᑕᒪᖁᒪᐋᐤᑦ ᓂᓇᐃᑎᒧᑯ ᖁᖁ ᐃᑐᑎᒧᑯ ᐊᐤᑕ ᐊᐤᑭᓐ ᐊᖁ ᑎᐸᓴᑯᓂᑯᓯᒪᖁ[x]

[4]ᑕᐅᓴ ᖁᐧᐋ ᐱᓴᒪ ᐊᐋᐤᑭᑎ ᐊᐤᑕ ᓴᕀᑎᓴ ᐊᑎ ᖁᓇᐋᐸᒥᓯᓴ ᐊᖁ ᐅᑎ ᐃᓇᓂᐋᑕᐅ ᐅᑦ ᐊᐱᑎᑕᐅᓇᐋᐋ[x] ᐊᐅᑯᓂᓴᖁ ᒪᖁ ᐅᓴ ᒪ ᐱᐸᐃᑲᓴᓴ ᐊ ᐋᐸᐋᓴᓯᑎ ᐋᐋ ᑭᓴᐱᐱᐋᓯᓴ[x] [5]ᑎᑎᖁ ᐋᐸᐋᓴᓯᑎ ᐊᐤᑭᓐ ᒪ ᐱᐸᐃᑲᓴᓴ ᐊᖁ ᐃᓇᓂᐋᑕᐅ ᐊᐤᑕ ᐊᐤᑭᓐ

ᐊᐅᑯ ᐅᓗ ᐊ ᐃᓴᑦᓴᑦ ᐊᓐ ᑲ <ᓴᑭᓯᑦ, ᐊᓐ ᒧᑦ ᑯᐃᓴᑯ ᑲ ᐃᑎᑦ ᐊ ᐊᑐᓴᑯᐋᑦ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋᓵ ᑕ·ᑯᓂᒪᐢ ᑎᐱᑕ ᐅᑕ<ᐃᐱᓂᓯᐢᓵ ᓯᑕᓀᓴ ᓴᑐ·ᑭᓀ, ᓀᒪ ᐊᐋᓯᐋᐋᐋ ᑭᑭ ᑦ ᑦ<ᐋᓀᓯᐋᐋᓵ ᑦ<ᐋᓴᓴ ᓴᑐ·ᑭᓀ, ᓀᒪ ᐊᐋᓯᐋᐋ ᑭᑭ ᑦ ᓯᑕᓀᓯᐋᐋᓵ [8]ᑦᑭ ᑎᓴᓕᑎᑕᑎᓀᐋᐋᐢ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓴᑯᑯᓵ ᑦ ᑎᓴᓕᑎᑕᑎᓀᐋᐋᐢ ᐊᑲ ᓀᓴᐢ ᑎᓴᓕᑎᑕᑯᓴᑯᓵ ᐃᓴᐱᓴᐢ ᒪᑲ ᓴᑎ ᓂᓀᐃᑐᐃᑎᓀᐋᐋᐢ ᓴᑎ ᓓᑕᓀᓯᐋᐋᓵ ᒪᑲ ᑦᐱᑕ >ᓂᓀᐋᐋᐢ ᐊ ᑕᐋᓴᓕᑎᑕᓴᑯᓵ ᓴᑎ ᓓᑕᓂᒪᑎᓀᐋᐋᐢ ᒪᑲ ᑎᐱᓵᑲᐢ ᐊᐋᐢ ᑕᐱᑦᓂᐋᐋᐢ ᑎᑎᓂᐋᐋᐢ ᐊ ᑎᓴᑕᓕᑕᑯᓴ ᐊᐋᓴ ᒥᑎᓂᐃᐋᐋᐢ ᐊ ᑕᓕᑦ ᑲᐃᓕᐃᐋᐋᐢ, ᐊᐋᓴ ᑲ ᑭᑦᑎᓂᐃᑯᓵ ᒪᑲ ᐊᓴᑦᓴᑦ, ᔪᐢ ᐃᓕᓴ ᑭᐋᓴᐋᐋᐢ ᒪᑲ ᐊᑎᑦᐃᑯᓴ ᐊᓴᑦᓴᑦ ᑭᑦᑎᓂᐃᑯᓵ

ᑭᑊ ᐊᐳ·ᐱᑕᒥᑎᓭᐏᐟᐤ 17ᒥᑦ ᐃᓴᑭ:ᓴᓭᐏᐟ ᓂᐏᐞᑎᓯᓭᐣ, ᓭᓴᐠ ᑕᐏ
ᓂ ᒥᔪᐱᐸᓭᐣ ᑭᓴ ᓴᐠ ᒥᓯᐏ ᒐ:ᑲᐣ ᓂ ᑭᓍᐏᐸᑕᓭᐣ ᑕᐣ
ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐏᐸᑎᒪᐠᐤ ᓭᒪ:ᐃᐞ ᐊ ᑭ ᑭᓴᐸᑕᓭᐏᐟ ᑕᐣ
ᐊ ᐃᓯ ᐊᑲ ᑭ·ᑲᐏᑕᐸᒧᔨᑯᐣ ᐊᑲ ᒥ:ᔩᐸᒧᔨᑯᐣ ᑭᓴ ᑕᐣ ᐊᐠᐱᐠ
ᑭᓴᑎᓯᓭᔨᑯᐣᐤ ᓭᒪ ᑭ ᑭᓴᐸᑕᓭᐏᐟ ᑕᐣ ᐊᐠᐱᐠ ᑭᓴᑎᑎᓯᔨᑯᐣ,
ᐊ ᒧᐠᓴᑕᔨᑯᐣ, ᑭᓴ ᐊᑲ ᐏᐸᑎᒪᐣᐤ 18ᐊᐅᑯᐣ ᐅ ᓱᐅᑎ ᙃᑎᒪᑎᑯᐠ ᑕᐣ
ᓱ ᐃᑎᓴᑯᐣᐤ ᐊ ᕀᔩᐣ ᐅᑎᓭᑯ ᙃ:ᓴᐅᓯᓭᔩᐱᐠᐣᐤ ᐅ ᙃ:ᓴᐅᓯᓭᔩᐱᐠᑯᐣ,
ᐃᐠᑯᑕᐠ ᑎ ᑎᑕᑭᓭᐤ ᓱᑎ <ᔩᑎᑕᑭᓭᐅᑦᐣᐤ ᐊᔩᐏᑦᑲ ᒪᑦ, ᐊᑯ
ᓱ ᐏᐸᑎᓯᔨᑯᐣ ᑎᔩᒪᑐᐤ ᐃᐠ ᐊ ᕀᐟᐣ ᐅᑎᓭᒧᑯᐣ ᑭᔔ ᐊ ᐏᐸᓯᔨᑎ
ᐊᐱᑎᑕᐅᓭ ᓱᑎ ᑎᑎᐠᑭᒪᑯᐣ ᓱ ᐊᑲᑎ ᓱ:ᑲᔨᒧᔨᑯᐣ, ᐏᐠᐣ ᓭᒪ ᐊᑯ
ᑎᑭ ᐅᑎ ᒧᔨᑎᓭᐏᐟᐤ ᑭᔔ ᐅᑎᓭᒧᑯᐣ ᓂᐅ·ᑯᐅᓭᐣ ᐊ ᑕᐏᔩᑎᒧᑯᐣ,
ᓱᑎ ᐏᐸᑎᒪᑯᐣᐤ 19ᐏᐠᐣ ᓂ ᐃᑎᒧᐏᐅᑦᓱ ᐏᓂᐱᔨᑦᓱ ᐊᵊᓱ ᑲ ᔩᑎᐃ:ᑲᐣ ᑭᔔ
ᓱᑎ ᐏᐸᑎᒪᑯᐣᐤ ᓯᑦ ᓱ ᐃᑎᒧᐏᐅᑦᓱ ᐅᑎᓭᒧᑯᐣ ᐊᑲᐏᐠᐣ ᓱᑎ ᐏᐸᑎᒪᑯᐣᐤ
ᓱᑭᑎᒥᑯᐣ ᑎᑎᑕ:ᑕᐅᓄᐏᐏᐟᐤ

20ᓂᑐᑎᒧᑯᐣᐤ ᓂ ᓂᐳᐅᑦ ᑎᐱ:ᙃᑦ ᐊ ᑎ:ᑕᐏᐃᑦᓴᑯᐣᐤ ᐊᵊ ᐊᐏᵊ ᓱ <ᑐᐅ:ᙃ
ᐱᑎᙃᐃᓴ ᒪᑦ, ᓂᑭ ᐱᓴᐏᵊ ᐊᵊᑕ ᐊ ᑕᑦ ᑭᓭ ᓱ ᐃᑎᑎᑯᓯᑎᑐᑦᓴᑦᐤ
21ᐊᵊ ᐊᐏᵊ ᓱ ᓴᓯᑕ:ᙃ ᑕᐣ ᓱᐃᓯ ᓯ:ᙃᑭᐃᓯᑦ ᑎᑎ ᓴ:ᙃᔨᐣ, ᓂᑭ ᑎᔩᐣ
ᑭᑎ ᐃᑎᐱᑎᑦ ᓂᑭᐅᑭᒪᒧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᐤ ᒧᔩᒪ ᓂᔩ ᐊᑎ ᓴᓯᑕᑦᓴᵊ
ᑎᔨᐏᑎ ᑎᑎ ᓴ:ᙃᵊ, ᓄᑕᐃᔩ ᓂᑎ ᑎᔨᓯ ᑭᑎ ᐃᑎᐱᑎᒪᵇ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᐧ
ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᐤ”

22“ᑎᔨᐏ ᑭᔨᐏᐧ ᙃ ᓂᑐᑎᒪᯗ ᔨᵇ ᐃ ᓂᔩᑐᑎᒪᯗ, ᑕᐣ ᐊ ᐃᑕᑦ ᙃ <ᔩᑎᔨᑦ
ᐊᒪ·ᯗ ᐅᒪᒧᐊᔩᑎᐊᐏᐟᐤ”

4

ᐊᵊᓱ ᑭᑎᑭᔨᯗᓱ ᐊ ᑦᑕ ᒪᒥᑎᒪᐅᓱ ᑭᔩᒪᓂᑐᐏ

1ᐃᔩᓴ ᒥᵊ ᓂᑎ ᐃᔨ ᐏᐸᑎᑎᔨᯗᐅᵊᓭᐤ ᐃᔩᐱᒥᓱ ᐊ ᐃᑕᐱᔩᵊ ᓂᑎ ᐏᐱᒪᐧ ᔩᑐ·ᑭᵊ
ᐊ ᐊᔪᑕᯗᑎᓂᑦ ᐊᵊᑕ ᑭᑎᑭᔨᯗᔨᓭᐤ ᐊᯗ ᵇᐸᑎ ᐃᔨᒥᐃᑦ ᒥᵊ ᐊᵊ ᐊᐏᵊ ᔩᔨ ᐊᵊᑕ
ᐊᑎ ᐸᑎ ᐃᔨᒥᐃᑦᓭᐤ ᒪᔨᑦᓱ ᐅᑕᒥᑭᑭᔨᓱᐣ ᐊ ᑎ:ᔩᐏᒥᑭᓂᔨᓱ ᐊ ᐃᑎᑕᯗᓂᔨᓱ, ᐊᯗᵊ
ᐊ ᐃᑎᑕᯗᓂᔨᓱ ᐅᐸᑕᯗᐅᵊᓭᐤ ᓂᑎ ᐃᑎᯗ, “ᐊᔩᑎᒪ ᐅᑕᓭ ᓱ ᐏᐸᑎᔨᑕᵊ ᑕᵊ ᒥᵊ
ᓱ ᐊᑎ ᐃᔩᐱᔨᑯᓭᐤ” 2ᑎᐏᓱ ᒪᵇ ᵇ <ᔩᑎᑭᔨᑕ ᐊᑲᑦᯗ ᓂᑎ ᐸᑎᑭᔨ, ᐊᯗ
:ᵇ ᐏᐸᑎᒪᵊ ᐊᵊᑕ ᑭᑎᑭᔨᯗᓱ ᑎᔩᐅᑭᒪᐧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᐤ ᑎ ᐊᐳᐧ ᒪᵇ ᐊᵊᑕ ᐊᐏᵊᓭᐤ
3ᐊᵊ ᒪᵇ ᐊᐏᵊ ᵇ ᐊᐱᔩ ᐊᵊᑕ ᑎᔩᐅᑭᒪᐧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᑯ, ᓭᓴᐠ ᑕᐏ ᑎ ᒥ:ᔩᔨᔨᐧ
ᐊ ᐃᔨ ᑎ·ᵇᔩᔩᑎᐏᑦ, ᒧᔨᑎᓭᔨᑦ ᵇ ᒥᔩᑎᑎ ᒥᔪᐱᔨᑦ ᔩᔩᑦᓱᔩᑦ ᵇ ᐃᔨᓭ·ᵇᔨᔨ,
ᐊᯗᵊ ᵇ ᐃᑕᔩᑎᑦ ᐊᵊ ᐊᐏᵊᓭᐤ ᒥᔨᑦᓱ ᐏᐸᑎᵇ ᐊᵊ ᑎᔩᐅᑭᒪᐧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᐤ
ᑎ ᐃᑕᐸᵇᒧᐧ ᐃᓭ·ᯗᐱᔩᑎᵊ ᓭᓴᐠ ᐊ ᒥ:ᔩᔩᑎᐏᑯ ᒧᔨᑦ ᐊᔨᓭᔩ ᐊᒥᕀᑦᑦ
ᵇ ᐃᔨᓭ·ᵇᔨᑦ ᐊ ᐃᑕᔩᑎᐏᑯᓭᐤ 4ᐏᔩᵇ ᒪᵇ ᐊᵊ ᑭᔩᐅᑭᒪᐧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᑯ ᐊᯗᑕ
ᵇ ᑎ:ᵇᑎ ᓂᔨᔨᐧ ᐊᔨ ᓭᐧ ᑭᔩᐅᑭᒪᐧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᓭᐤ ᓂᔨᔨᐧ ᐊᔨ ᓭᐧ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᑭᓴᐸᑕᑯᓯᐠ ᑭᓴᐃᔪᓴ ᑭ ᐊᐳᓴ ᐊᓐᑕᓵ ᑭ ᖃᑦᕿᔪᖃ ᐅᑦ ᐊᐱᑭᑕᐅᓄᖃᖃ ᐲᖏ ᑭ ᑭᑭᓴᑭᒧᓴ ᐊ ᐞᐃᓴᐅᑯᓄᐱᓴᔪᔨᐸᑭ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᑯᓂᑲᐅᓄᓵ ⁵ᐊᓐᑕ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂ ᐊᓐ ᑲ ᐊᐱᑦ ᑭ ᐅᑭ ᐅːᓴᑦᑕᐱᔪᐤᓵ ᑭ ᕿᑕᑯᓄ ᕿᑕᑯᔪᐅᓄ ᐲᖏ ᒧᓴᑦᒧᐅᓴ ᐊ ᕿᑕᑯᔪᓴ ᑭ ᐃᑎᑕᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐊᐱᓴ ᐅᓴᓵ ᐅᑦᑎᔪᐤ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂ ᑭ ᑎᑯᓐ ᐃᓴᔪᑕᐤ ᐃᓴᑦᑕᓂᐱᒥᓄ ᐊ ᐃᓴᔪᑕᐅᑭᓵ ᐊᐅᔪᓐᓴ ᐅᓴ ᓂːᓴᐅᑕᓴ ᐊᐳᔪᓐᓴ ᐊ ᐃᓴᑦᑕᐅᑭᓴ ᑭᓴᒪᑐᐃᓴ ⁶ᐅᓴᑎᔪᐤ ᐊᓐ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓐ ᑭ ᑎᑯᓐ ᓴᖁᐃᑭᓂᓴ ᒪᔭᒪ ᓯᐳᐃᑦᑕᑭᑕᑭᒥᓄᓴᔪ ᐊ ᐃᔪᑯᓐᑲᓵ, ᐊ ᓴᐳᐃᓵᖅ, ᐊ ᓴᐳᓂᖅ ᒪᔭᒪ ᒥᓴᔪᒥᐠ ᐊ ᓴᐳᓂᔪᑯᔪᓯᑦᓵ

ᒥᑎᒪ ᒪᖅ ᐃᑦᓴᖅ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂᐤ, ᓂᑎ ᐃᐊᒪᐅᑦ ᓄᐤ ᐊᐃᓐᑕᑎ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᑦᓴ ᒥᓯᐃ ᐊ ᐃᔪᐱᔪᑎᓴ ᐊ ᑎᔪᓂᑕᑦᓵᓴ ᐅᔪᑎᓯᔪᓂᐃᐃᓴᓵ ⁷ᐊᓐ ᒪᖅ ᓂᔪᑎᒪ ᐊᓐᑲ ᖅ ᓄᐅᑦ ᖅ ᐱᒪᑎᓯᑲ ᐊᐃᓐᑕᑎ, ᒪᔭᒪ ᒥᓯᐱᓯᓐ ᑭ ᐃᓯᓄᔪᓯᓐᓴ ᐊᓐᑲ ᒥᓐ ᐃᐃᓐ ᑕᑦ ᒪᔭᒪ ᒥᔪᑐᓯᑦ ᑭ ᐃᓯᓄᔪᓂᒪᓯᓐᓴ ᒥᓐ ᐊᓐᑲ ᓂᓄ ᐃᐃᓐ ᑕᑦ, ᐅᑦᔪᑎᑎᐧᔨ ᒪᔭᒪ ᐃᔪᓐᓴ ᒥᑦᔪᑎᑎᐧᔨᓄᓴ ᐊᓂᑐ ᐅᑦᔪᑎᑎᐧᔨᓵ ᐊᓂ ᐊᓐᑲ ᓄᓄ ᐃᐃᓐ ᑕᑦ, ᒪᔭᒪ ᒥᑎᓯᓄ ᐊ ᐱᒥᐃᔪᑦᑕ ᑭ ᐃᓯᓄᔪᓂᓯᓐᓴ ⁸ᒥᓯᐃ ᒪᖅ ᐊ ᓄᐅᔪ ᐊᓯᑦᔪ ᐃᑕᑎᓂᔪᐃᐃᓵᐤ ᐅᑎᑎᑭᓄᐃᐃᓵᐤ ᒥᓯᐃ ᐊ ᐃᔪᐱᔪᑎᓴ ᑎᓂᓂᔪᐃᐃᓵᐤ ᐅᔪᑎᓯᔪᓂᐃᐃᓵᐤ ᐃᐃᓵᔪ ᓯᐸ ᐅᑎᑎᓂᔪᐃᐃᓵᐤ ᑎᓂᓂᔪᐃᐃᓵᐤ ᓄᒪ ᒪᖅ ᑭᐱᒪᔪᓴ ᐊ ᓂᑭᒪᔪᓴ ᐊ ᑎᐱᔪᓴᓴ ᑭᖏ ᐊ ᑭᓯᓵᓴᓴ, ᐊ ᐃᔪᑭːᔪᓴ,

“ᐸᔪᑭᓯᐣ, ᐸᔪᑭᓯᐣ, ᐸᔪᑭᓯᐣ ᐅᑎᐸᐅᑭᐣ ᑭᔪᒪᓂᑕᐣ ᒪᐅᓴ ᖅ ᓯᐣᖅᑎᓯᑦ,

ᐊᓐ ᒧᔪ ᖅᐸᑭ ᑦᑦ, ᐊᓐ ᐊᓄᓴ ᐊ ᑦᑦ, ᑭᖏ ᐊᓐ ᔪ ᑎᑯᓯᐣᵇᓵ”

⁹ᐃᔪᐱ ᒪᖅ ᓄᑭᒧᓴ ᐊᓐᑲ ᓄᐣ ᖅ ᐱᒪᑎᓯᔪ ᐊᐃᓐᑕᑭ ᐊ ᑭᔪᑕᐅᑕᑯᐊᓴ, ᐊ ᑭᔪᑕᑭᒪᓴ ᑭᖏ ᐊ ᓂᓄᔪᑯᒪᓴ ᐊᓂᑦᒪᔪᐃᐃᓵᐤ ᐊᓐᑕ ᑭᔪᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂᐤ ᖅ ᐊᐱᔪᑭᑦ, ᐊᓂᑦ ᖅᑭᓴ ᐸᒪᑎᓯᔪᑦ, ¹⁰ᐊᓐᑲ ᓂᓯᔪᐣ ᐊᓯ ᓄᐣ ᖅ ᑭᔪᑕᐅᑕᑯᓯᔪᓴ ᑭᔪᐃᔪᐤ ᑭ ᐅᑭᑭᑯᓂᐱᔪᐅᓴ ᐊᓐᑕ ᐃᔪ ᐊ ᑕᔪᑭ ᐊᓂᑦᒪᔪᐃᐃᓵᐤ ᖅ ᐊᐱᔪᑭᑦ ᑭᔪᐃᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂᐤ, ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔪᑐᓴᐃᓴ ᐊᓂᑦ ᖅᑭᓴ ᐸᒪᑎᓯᔪᑦᓵ ᑭ ᒥᓂᔨᓴ ᐊᓂᑦᒪᔪᐃᐃᓵᐤ ᐅᑭᔪᐅᑭᒪᐤ ᐊᑯᓂᑲᐅᓄᓵᐃᐃᓵᐤ ᐊᑯ ᐅᔪᑎᓯᔪᓂᐃᐃᓵᐤ ᐊᐃᓐᑕᑭ ᑭᔪᐃᐅᑭᒪᐤ ᖅ ᐊᐱᔪᑭᑦ ᑭᔪᐃᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂᐤ, ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔪᑐᓴᐃᓴ ᐊᓂᑦ ᖅᑭᓴ ᐸᒪᑎᓯᔪᑦᓵ ᑭ ᒥᓂᔨᓴ ᐊᓂᑦᒪᔪᐃᐃᓵᐤ ᖅ ᐊᓯ ᐃᐊᓇᓴ, ᐊ ᐃᔪᑭːᔪᓴ,

¹¹“ᑭᔪ ᓂᑎᐸᐅᑎᓯᑕᓇᓐ ᐲᖏ ᓂᑭᔪᒪᓂᑕᑕᓇᓐ ᖅ ᐊᑐᔪᖅᑕᑭ
ᑭ ᑭᔪᑕᐅᑕᑯᓯᔪᓐ ᓱᑭ ᑭᔪᑕᐅᑕᑯᐃᐊᑯᓯᐅᓐ ᐲᖏ ᓱᑭ ᑭᔪᑕᑭᑕᑯᓯᐅᓐ ᐲᖏ
ᓱᑭ ᒪᑕᑭᑕᑯᓯᐅᓐ ᐊᔪᐱᔪ ᓯᐣᖅᑎᓯᐅᓐᓵ

ᐃᑦᔪ ᑭᔪ ᑕᓯᐃᐃ ᔨːᖅᓐ ᔪᑭ ᐅᓯᑕᓐᓵ ᑭᔪ ᔪᑭ ᐃᑕᑯᐅᓐ ᓱᑭ ᑎːᖅᓐ ᑕᓯᐃᐃ
ᔨːᖅᓐ ᐊ ᑎːᖅᓐ ᐲᖏ ᑕᓯᐃᐃ ᖅ ᐅᓯᑕᑯᐅᓐᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

5

ᒪᓴᒋᓂᓴ ᑭᓴ ᒥᔨᓇᐃᑭᓂᓴ

[1]ᐊᔪᐧ ᐦᑊ ᐋᐸᑎᑕᒪᓐ ᒥᔨᓇᐃᑭᓐ ᐊᑎ ᑎᑎᐸᓴᑭᓂᑭᓄᐃᐅᑦᓴ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐊᐱᑦ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᓴ ᑭ ᑕᐧᔪᓂᒪ ᐊᓂᓴ ᒥᔨᓇᐃᑭᓂᔨᐤᓴ ᐃᑐᐤ ᐊᓐᑕ ᑭ ᒥᔨᓇᐃᓴᑲᔪᐤᐱᐃᓇᓇᐃᓇᓇᐃᓇᓇ

“ᑭᐣ, ᒪᔭᑕᓂᓴ, ᑭ ᑭᓴᑕᐢᑕᑯᓯᓐ ᑐᑭ ᐅᑎᓂᒥᓐ ᐊᓐ ᒥᓯᓐᓇᐅᑭᓐᓵ
ᑭ ᑭᓴᑕᐢᑕᑯᓯᓐ ᑐᑭ ᒥᓂᒥᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑭᓴᑕᐢᓯᓐ ᐱᓯᑯᐃᐅᑭᓇᐅᓴᓵ

ᐋᓴ ᑭᐣ ᓴᑭ ᓂᐸᐃᑯᓐᓵ ᑎᒥᑯᓴ ᒪᐢ ᐊᑯᑕ ᑲᐅᑭ ᐃᑉᑯᑎᐃᓴ ᐊᐋᓐᑭ ᒥᓯᐋ
ᐊ ᐃᑎᓴᑲᓇᓯᓴ ᐣᓴ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᓯ ᒪᒧᑕᐅᓯᓴ ᐣᓴ ᓂᓇᑉᑯ
ᐊ ᐃᓯ ᐃᓰᒥᓴ, ᑕᓴᒪᓂᑐᐋ ᑭᑎ ᐅᑦᐃᓰᒥᑕᑯᑉᓵ

10ᒥᓯᐋ ᓴᑎ ᒪᒧᓇᐅᓴ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᓰᓐ ᐃᓴ ᑭᑎ ᐊᑐᓴᑯᐋ ᑕᓴᒪᓂᑐᐋ
ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐅᑕᒪᐠ ᐊᐱᑎᓯᓴᓵ ᑕᐲ ᐅᑕᒪᐅᓴ ᒪᐢ ᐅᑕ ᐊᓴᑕᓴᓵ”

Revelation 5.11-14 (Easter-3 Year C)

11ᐊᑯ ᒥᓐ ːᑲ ᐃᑕᐱᓴᓐ, ᐊᑯ ːᑲ <ᑐːᑲᐠ ᐊ ᒥᒪᑎᓴ ᐊᓐᑭᓐᓵ ᓇᒪ
ᑕᐸ ᐅᑕ ᐊᑎᒪᑭᓇᐃᓴ ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᑭ ᒥᒪᑎᓵ ᑭ ᐋᓴᑲᑲ>ᐅᓴ ᐊᓂᓀ ᑕᓴᐅᑦᒪᐠ
ᑕᑎ>ᐋᑭᓂᓂᐠ ᑭᓴ ᐊᓂᓀᓱᐋ ᓇᐠ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓴᑕ ᐊᐋᓱᐋ ᑭ ᐋᓴᑲᑲᐣᑎᐋᐅᓴ
ᑭᓴ ᐊᓂᓀᓱᐋ ᓂᓯᓱᐠ ᐊᓯ ᓇᐠ ᑲ ᑕᓴᑕᐢᑕᑯᓯᓴᑕ ᑕᓴᐃᓱᐋᓵ 12ᑭᑕ ᑕːᓴᐋᐅᓴ ᒪᐢ
ᐊ ᓂᑭᒧᓴ,

“ᐊᓐ ᒪᓴᑕᓂᓴ ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓇᐅᑦ ᑕᓴᑕᐢᑕᑯᓯᓯᐠ ːᐃᓵ ᒪᒋ ᐊᓴᑦ
ᓯᐧᑲᑎᓯᐅᓂᓱᐠ, ᐋᓱᑎᓯᐅᓂᓱᐠ, ᑭᒪᑕᐋᓴᑎᒧᐅᓂᓱᐠ, ᒥᓴᑯᓯᐅᓂᓱᐠ,
ᑕᓴᑕᑎᒥᑯᓯᐅᓂᓱᐠ, ᑕᓴᑕᐢᑕᑯᓯᐅᓂᓱᐠ, ᑭᓴ ᓯᐋᐢᑕᒪᐅᓂᓱᐠᓵ”

13ᐊᑯ ːᑲ <ᑐᐅːᑲᐠ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐᑭ ᐊᓐᑕ ᑕᑕᑎᓯᑯᓴ ᑭᓴ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐᑭ ᑭᓴ
ᐊᐋᓯᓯᓴ ᐊᓴᑕᓴ ᑭᓴ ᑕᑎᓴ ᐊᓴᑕᓴ ᑭᓴ ᐊᓐᑕ ᓂᐱᓴ ᑭᓴ ᒥᓯᐋ
ᐊ ᐃᓴᐱᑎᓴᑎᑦᒪᓴᓴ ᐊᓴᑕᓴ ᐊ ᑕᓴ ᐊ ᓂᑭᒧᓴ, ᐅᓴ ᐊ ᐃᓴᑕːᓴᓴ,

“ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐊᐱᑦ ᐊᓐᑕ ᑕᓴᐅᑕᒪᐠ ᑕᑎᐅᐋᓂᓂᐠ ᑭᓴ ᐊᓐ ᒪᔭᑕᓂᓴ
ᑲᑕᓴ ᑕᑭ ᓯᐋᐢᒪᒪᓂᓂᐅᓴ ᑭᓴ ᑕᑭ ᑕᓴᑕᑎᒪᓂᓂᐅᓴ ᑭᓴ
ᑕᑭ ᑕᓴᑕᐢᑕᑯᐊᑭᓂᓂᐅᓴ ᑭᓴ ᑕᑭ ᓯᐧᑲᑎᓯᐅᓴ ᑲᑕᓴ ᑲᑕᓴᓵ”

14ᐊᑯ ᐊᓐᓴ ᓇᐠ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓴ ᐊᐋᓐᑭ “ᐊᒥᓐ” ːᑲ ᐃᓴᑕːᓴᓴ, ᐊᑯ ᐊᓐᓴ
ᑲ ᑕᓴᐃᓱᐅᓴ ᑎ <ᑕᓯᓂᓴ ᑭᓴ ᑎ ᐊᓴᒥᐊᓴᑕᐋᐅᓴ ᑕᓴᒪᓂᑐᐋ ᑭᓴ ᐊᓂᓴᓱᐋ
ᒪᔭᑕᓂᓴᓵ

6

ᒪᔭᑕᓂᓴ ᑲ ᒥᓇᐠᑲ ᐊᓂᓴᓱᐋ ᑕᓴᑕᐸᓯᐠ ᐱᓯᑯᐃᐅᓇ

1ᐊᑯ ːᑲ ᐋᐱᒥᑲ ᐊᓐ ᒪᔭᑕᓂᓴ ᐊ ᓴᓇᐠᑲ <ᐃᑯ ᐊᓂᓴᓱᐋ ᓂːᓴᐅᑕᒪᓴ
ᑲ ᐃᑕᑎᓂᓵᑕ ᑕᓴᑕᐸᓯᐠ ᐱᓯᑯᐃᐅᓇᓵ ᓂᑕ <ᑐᐋᐠ ᒪᐢ <ᐃᑯ ᐊᓐᓴ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓴ
ᐊᐋᓐᑭ ᐊ ᐃᓴᑕːᓴᑕ, “ᐊᓴᑎᒪᒫ!” ᒧᔭᒫ ᓂᒥᓴᐁᐅᓴ ᐊ ᐃᑎᑕᑯᓯᓴ ᐊ ᑕᓴᑐ ᐊᑯᓐ
ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᑕːᓴᐋᑕ ᐊᓂᓀ ᐊ ᐃᓴᑕːᓴᑕᐢ, ²ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑕᐱᓴᓐ, ːᑲ ᐋᐱᒥᑲ ᐊ ᐋᐱᓯᑕ
ᑲ<ᐃᑭᑲᐠᓇ ᐊᓐ ᒪᔭ ᑲ ᑕᑎᐱᑕ ᐊᓂᓴᓱᐋ ᑲ<ᐃᑭᑲᐋᐃ, ᑎ ᑕ·ᑯᓇᐠ ᐊᒪᐱᓴᓇ
ᑎ ᒥᓴᑭᓇᐠ ᑕᓴᑕᑭᒪᐠ ᐊᑯᓂᑲᐅᓂᓱᐠ, ᐊᑯ ːᑲ ᓴᑐᑕᐢ ᑕᑎᑎᓯᑯᓴ ᐅᓴ ᐊᓐᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓯᑭᓴ ᐊ ᐃᑐᑕᖅᓵ ᑭ ᓴᔨᐅᐊᔨᐱᓇᓐ ᒪᐣ ᐊᐋᓬᓱᐋ ᑎᑭ ᐊᑎ ᐅᑭᒪ·ᑲᑐᐋᖅᓵ ᒥᐣ ᒪᑲ ᑭ ᓴᑐᑦᐣ ᑎᑭ ᓴᔨᐅᐊᖅ ᑭᔅ ᑎᑭ ᐊᑎ ᐅᑭᒪ·ᑲᑐᐋᖅ ᔨᑎᑲ ᐊᐋᓬᓱᐋ

[3]ᐃᓴᓕ ᒪᑲ ᒥᐣ ᔨᑎᑭᓬᐣ ᐊᓂᔅᓴᐅᖅᓱᐋ ᓂ:ᓴᐅᑕᑭ ᑲ ᐃᕈᑎᓂᐅᑕ ᑭᓴᑦᕿᐣ ᐱᓬᔨᐃᑭᓇ :ᑲ ᓴᓇ·ᑲ ᐊᓐ ᒪᓴᕈᓂᓴ, ᐊᔨ :ᑲ ᕿᑐᐅᑲ ᒥᐣ ᐊᓐ ᐋᐱᒋ ᕈᖖ ᐊᓐᓴ ᓇᐣ ᑲ ᐱᒪᑎᓬᑭ ᐊᐋᓐᕈ ᐃ ᐃᓴᑦ:ᓴᖖ, “ᐊᓴᑎᑭ!” [4]ᐊᔨ ᒥᐣ ᔨᑎᑲ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᑲ ᐅᑭ :ᐃᐃᖖᐣ ᑎ ᒥ·ᔨᓬᐣ ᐊᓐᓴ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᑲ ᐃᓴᑦ:ᓴᖖ, “ᐊᓴᑎᑭ!” ᐃᓴᓕ ᒪᑲ ᐊ ᐃᕈᒪᓴᑲ ᓂᒋ ᐋᐱᒪᐣ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᐊᐋᓐᕈ ᐊᑎ ᐅᑭᒪ·ᑲᑐᐋᖅᓵ ᒥᐣ ᒪᑲ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᑎ ᒥᐣᑲᐣ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᑲ ᒥᐣᑲᐣ ᑎ ᒥᐣᑲᐣ ᒥᐣ ᐋᐱᒋ ᐊᐋᓐᕈ ᐊᑎ ᐅᑭᒪ·ᑲᑐᐋᖅᓵ ᒥᐣ ᒪᑲ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ

ᐊᓐᓴ ᑲ ᓂᐸᐃᓂᐊᒥᑎᓴ?” 11ᐊᑯ ᐸᐸᐃᑯ ːᑲ ᒥᓴᑭᓄːᐃᓴ ᐊ ᐋᐸᐃᓂᒋᑦ ᐊᑯᐸₓ
ᑭ ᐃᑕᑭᓄːᐃᓴ ᒪᑲ ᒥᓐ ᐋᐃᐃᓂᑦᑋ ᓴᑭ ᐊᔨᐋᐱᐃᓴ ᐸᑐᓴ ᑎᐟ ᑭ ᐃᓴᐱᓴ
ᓂᐸᐊᑭᓄᓂᑲ ːᐃᑭ ᐊᐱᑭᐊᑭᓄᐋᐋ ᑭᓴ ːᐃᑲᓂᔨᐋᐋ ᑕᓐ ᐊᓂᓴᔨᐋ
ᑭᐸ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᐋ ᒧᓴᒪ ːᐃᓂᐋᐤ ᐊᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᐃᓴᓘₓ

12ᐊᑯ ːᑲ ᐋᐱᒥᑲ ᐊᓐ ᒪᓴᑕᓂᑦ ᒥᓐ ᑯᑎᑭᔨᐤ ᑎᑦᑕᐸᔨᐤ ᐱᔨᑯᐃᑭᓂᔨᐤ
ᐊ ᓴᓓᐧᑲₓ ᐊᐅᑯ ᐊᑯ ᐊᔨᑕᑦ ᑲ ᓴᓓᐧᑲₓ ᐃᑦᐱ ᒪᓐ ᑲ ᓴᓓᐧᑲ, ᐊᑯ
ːᑲ ᒥᑎᑎ ᐧᑭᐃᐧᑯᓘₓ ᐱᔨᒪ ᑭ ᑎᐱᑦᑭᐱᔨᐤ ᒧᓴᒪ ᐊᐱᑭᑕᐅᓐ ᑲ ᐋᐸᑲᑌ ᐊ ᐋᐸᑲᑌ
ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᓓᔨᔨᐟₓ ᐊᑯ ᑎᐱᐃᓴᑲ ᐊᑯᑯᔨᐤ ᑲ ᔨᑌᓴᑲ ᐊᑯᓐ
ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᑲ ᒥᑦᑕ ᐃᑦ ᐊᑦᑎᑌ ᒧᓴᒪ
ᐊ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑦᐱᐃᓴᓘ ᐊᑯᓐ
ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ
ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ
ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ
ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ
ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ
ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ
ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ

ᐅᑦ ᐊᐱᑭᐊᑭᓇ ᐅᓴᖅᑎᑯᐋᐁᓴᓵ” 4ᐊᑯ :ᖅ <ᑎᒪᐣ ᑕᐣ ᖅ ᐃᑕᑎᓂᑲ ᐊᐣᓴ
ᖅ ᑭᓴᓄᐋᑭᐊᑭᓄᓂᐃᓴ ᑭᓴᒪᓄᑐᐋ ᐅᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᑭᓄᓂᐣ ᐅᓴᖅᑎᑯᐋᐁᓴᓵ <ᐃᑯ
ᒥᑕᓂᒥᑎᓄᐣ ᐊᓂ ᓇᐃᓂᐣ ᐊᓂ ᓇᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑕᑎᓂᐅᓴᓵ ᒥᓂᐱᑦ ᐊᐣᓴ
ᐊ ᓄᓂᓴᑦ ᐱᑐᐣ ᖅ ᐃᑎᓴᖅᓇᓂᐸᑦ ᐃᓴᕐᐃᑦ ᐃᓂᐋᐁ ᑎ ᐅᑭᐅᓴ ᐊᐣᓴ
ᖅ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐃᓴᓵ

5ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᔪᑕ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᕮᐱᓇ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᖅᑕ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
6ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᕆ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᓀᐢᑕᓂᑭ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᒪᓀᓴᑭ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
7ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᓂᒥᐅᓀ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᓕᐸᐃᑭᑭ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᐃᓴᖅᑫ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
8ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᓴᐳᓕᓀ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᔪᓂᐸ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᐊᑯ ᒪᖅ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᐱᐣᑎᑎᓀ ᐊ ᑕᓂᑭ ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ, ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ
ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ

ᒥᑦᑭ ᐊᑭᓂᐋᑭ :ᓱᓄ ᖅ ᑭᐱᒪᒡᑦ ᐊᐣᑕ ᒥᒥᒥᓂᔪᓴ

Revelation 7.9-17 (Easter-4 Year C)

9ᐃᓴᐱ ᖅ ᐃᓴᐱᓂᓴ ᐅ ᒪᓴᑦ ᖅ ᐃᓂ ᑭᐸᑎᓂᔪᑦᓄᓀ, ᐊᑯ :ᖅ ᑭᐱᒥ:ᖅᐣ
ᐊ ᒥᓴᑎ ᒥᑦᑎᑎᓴ ᐊᑭᓀᒋᒥ, ᐊᖅ ᑭᑭᓴ ᑎ ᐊᒥᒪᓀᐅᓂᐃᓴ ᖅ ᐃᓴᐱᓴ ᑎ ᒥᑦᑎᑎᓴ ᒥᓂᐱᑦ
ᐊ ᐃᑎᓴᖅᓇᓂᓀᓂᐃᓴ ᐊ ᐅᑎᓴ, ᒥᓂᐱᑦ ᐊᐃᓂ ᒪᒧᑕᐅᓂᓀᓂᐃᓴ, ᐲᓄ ᒥᓂᐱᑦ
ᐊᐃᓂ ᐃᓂᒥᓀᓂᐃᓴ, ᒥᓂᐱᑦ ᑎ ᐅᓴᑎᓂᔨᖅᑎᑲᑭᐅᓴ ᑕᓴᓀᐅᑕᒪᐣ
ᑕᑎᐳᑭᐹᓂᐣ ᐲᓄ ᐊᓂᓄᓂᐋᑦ ᒪᓴᑕᓂᓴᓵ ᒥᓂᐱᑦ ᐊ ᑎᓂᑦ ᑎ ᑭᐸᓴᐱᓂᐅᓴ ᐲᓄ
ᑎ ᑕᐣᔨᓂᒪᓴ ᓄᐱᓂᑎᑎᖅᑭ ᒪᓴᑕᓂᓴᓵ ᒥᓂᐱᑦ ᐊ ᑎᓂᑦ ᑎ ᑭᐸᓴᐱᓂᐅᓴ ᐲᓄ
ᑎ ᑕᐣᔨᓂᒪᓴ ᐊᓂᓄᓂᐋᑦ ᒪᓴᑕᓂᓴᓵ ᒥᓂᐱᑦ ᑎ ᐅᓴᑎᓂᔨᔨᑎᒧᐅᓴ ᑕᓴᓀᐅᑕᒪᐣ
ᑕᑎᐳᑭᐹᓂᐣ ᐲᓄ ᐊᓂᓄᓂᐋᑦ ᒪᓴᑕᓂᓴᓵ ᐊᑯ ᒪᖅ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᒪᓴᑕᓂᓴᓵ ᐊᑯ
ᑎ ᑕᐣᔨᓂᒪᓴ

11ᒥᓱᐋ ᒪᑊ ᐊᓂᑭᓄᑊ ᑭ ᐋᐦᑲᑲᓴᑎᒧᑊ ᐊᓂᑊ ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ ᑭᔭ ᐊᓄᑊ ᑊ ᑭᓴᑕᑯᓱᑊ ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ ᑭᔭ ᐊᓄᑊ ᑊ ᓇᐅᑊ ᑊ ᐱᒪᑎᓱᑊ ᐊᐋᓄᑭᓗᓵ ᑭᑎᐅᓱᑯᐅᑊ ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ ᐊ ᐊᔭᒥᓴᑎᐋᑊ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᑊ, 12ᐊ ᐃᓴᑭᓴᓵ,

“ᑕᐦᒋ ᐊᑯᓄ ᐊ ᐃᓱᓇᑊᑊᔭᐣ ᐊᔭᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᓱᐋᐸᑭᑊᐅᑎᓂᔨᐣ, ᑭᓴᑕᑯᓱᑎᐅᓂᔨᐣ ᑭᔭ ᒥᓴᑯᐸᐅᓂᔨᐣᓵ ᐊᐳᑯ ᒪᐦ ᐋᐦᑎ ᒪᒥᒥᑯᓴ ᐊᐋᔨᐋᑊ, ᑭᔭ ᐊᐳᑯ ᐅᔭ ᐋᐦᑎ ᓂᓇᓴᑯᒥᑯᓴ ᑭᔭ ᑭᓴᑭᒥᑯᓴ ᑲᑭᐣ ᑭᔭ ᑲᑭᔭᓵ ᐊᒥᓂᔨᐣ”

13ᐊᑯ <ᐃᑯ ᐊᓄ ᑊ ᑭᓴᑕᑯᓱᑎᓴ ᑭᓴᐃᔨᐣ :ᑊ<ᑎ ᐃᓱᓴ, “ᐊᓄᑊ ᒪ ᑊ ᐋᐸᓴᐱᓱᑊ, ᐊᐋᓄᑎ ᐊᓄᑊ ᑭᔭ ᑕᓄᑕ ᐋᑎᑊᔭ?” 14ᐊᑯ :ᑊ ᐃᑎᑊ, “ᓇᒪ ᓂᔭ ᓂ ᑭᓴᑊᔨᒪᐅᑊᓵ ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᑌᓴᑊᔨᒥ:ᑕᐣᓵ” ᓂᑎ ᐃᑎᑯ ᒪᑊ, “ᐊᐅᑯᓄᑊ ᐅᑊ ᑊ ᓴᐳᓴᑊ ᑕᓄ ᑊ ᐃᓱ ᓂᓇᑊᑎᑯᐋᐃᐃᓵ ᑎ ᑭᓴᐸᐅᑕᑊ ᐅᑦᐊᑯᐳᐋᑊ ᐊᐋᔭ ᒪᔨᑕᓂᓴ ᐅᒥᑊᑯᔨᐣ ᑭᔭ ᑊ ᐋᐸᐃᔨᑎ ᐊᐋᓂᔭᐋᑊ ᐅᑦᐊᑯᐳᐋᑊ, 15ᐊᐅᑯ ᒪᑊ,

ᐅᔭ ᐋᑎᑊ ᐅᓴᑌᓴᑯᑊᓴᑌᑌᒪᓵ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋᑊ ᐅᑎᓴᐅᑎᒪᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ ᑭᔭ ᐋᑎᑊ ᒧᓱᓇᐣ ᐊᑐᓴᑯᐋᑊ ᐊᐋᑊ ᑕᐅᑎᓴᐊᐅᐋᑊᐅᐋᐅᓴᑌᓵ ᐊᐋ ᒪᑊ ᑊ ᐊᐱᑦ ᐊᐋᑕ ᑎᓴᐅᑎᒪᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ, ᑎᑭ ᐊᑯᓂᓴᑯᐋᑊ ᐊᑎᔨ ᑭᓱᐋᐅᒪᒪᑦᓵ

16ᓇᒪ ᒪᑊ ᒥᐋ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐅᑎ ᓱᐋᔨᑌᓵ ᓇᒪ ᒥᐋ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᖁᓱᐸᐅᑌᓵ ᓇᒪ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᖁᑯᓱᐅᑌ ᐱᓱᒪ ᑭᔭ ᒪᑊ ᑐᖁᔨᐣ ᐊᑎᑦᑎᐋᐅᒪᓵ

17ᐋᓴ ᐊᐋ ᒪᔭᕽᓂᓴ ᑕᑕᐅᑌ ᐊᐋᑕ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᑌ ᐊᓂᑊ ᑕᓴᐅᑎᒪᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ, ᐊᐅᑯᓄ ᒪᔭᕽᓂᓱᐅ ᐃᔨᐣ ᑐ ᒪᒥᔨ ᑭᓇᐋᔨᒪᑦ ᐅᔭᓵ ᑭᑭ ᐃᑐᑕᐣ ᐊᐋᐋᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ, ᐃᐅ ᐊᑯᓂᔨᑯᐋᑊ ᐊᑎᒥ ᑭᑊᒪᐅᑌᓂᔨᐣ ᐊᐋᑊ ᒪᑊ ᑕᓴᑎᐋᐣ ᐊᐋᐋᐣ ᐊᓂᑊᑯᐋᑊ ᒥᒥᑎᓱᑊᓵ ᐊᓂᑊᑯᐋᑊ ᐊᑎᑦᑎᐋᐅᒪᓵ

[3]ᐢᑦ ᑕᐣ ᑭᐣᐢ ᐊᓄᑭᓄ ᐊ ᑕᑦᑯᓇᐣᐢ ᐊ ᐃᐣᐱᐅᓯᓇᓴᐱᐢᓴᐣ ᐃᐸᑭᓂᓯᐣ ᐢᐃᐱᒪᓯᑯᓂᐢᓴᐣ ᓴᑦᐢᓯᐣ ᐢᑦ ᐃᓰᐢᑭᓯᑭᓇᐣᐢ ᐊᑐᑯᓂᐢᓴᐣ ᐊᓄᑭᓂᐢ ᑭᐣᐢ ᐱᐣᐢ ᐅᐣᐢ ᐱᓴᑐᑭᐣᐢᓄᓯᐣᐢᓄᓯᓯᓄᓰ ᒥᓴᑐ ᒪᐢ ᑭ ᒥᐣᑭᓇᓂ ᐊᓄᑭᓂᐢ ᐢᑦ ᐃᐸᒪᓯᑯᓯᐣᐢ ᓴᑦᐢᓯᐣ ᓴᑭ ᑕᐢᑐᒥᐣᐢ ᐢᑦ ᑕᐢᒥᐊᐣᑯᓂᐢᓴᐣ ᐢᑦ ᐃᓰᐢᑭᓯᑭᓇᐣᐢ ᐱᓴᑐᑭᐣᐢᓄᓯᓯᓄᓰ[4]ᐊᑐᐣᐢ ᐢᐃᐸᒪᓯᑯᓯᐣᐢ ᐢᑦ ᐃᓰᐢᑕᐣᐢ ᐢᑦ ᑕᐢᑯᓇᐢ ᐊᑦ ᐊᑦᑭᓄ ᑭᓴᓴᓯᐢ ᑭᓴᒪᓂᐢᐢᑦ ᐊ ᑕᐣᑭ ᐢᑦ ᓂᐣᐢᑦ, ᐊᑦᑕ ᑭᓴᒪᓂᐣᐢ ᐊ ᑕᐣᑭ ᑭ ᐃᑕᐢᑕᐱᓯᐢ, ᐊᓯᐢ ᐊᐢᐣᓴᐢᐢᑦ ᐢᑦ ᑕᐢᒥᐊᐣᑯᓂᐢᓴᐣ ᐅᐣᐢ ᐊ ᐊᓴᓄᐣᐢ ᐢᐃᐱᒪᓯᑯᓯᐣᐢ ᐃᓰᐢᑭᓯᑭᓇᐣᐢ ᐃᓴᓯᑕᓯᐢ ᐊ ᐊᓴᑕᐣᐢ ᐊᑦᑕ ᐱᓴᓄᐢᐣᐢᓄᓯᐣᐢ ᐊ ᐅᓄᓇᐢᓰ ᐊᓯ ᐊᑦᑕ ᐊᓴᓄᐢ ᐢᑦ ᐃᐢ ᐢᐃᐱᓇᐢ ᐊᐢᐣᐢ ᐃᓴᓯᑕᓯᐢ, ᓂᐢᐢᓄ ᒪᐢ ᑭ ᐸᑕᓯᑕᐣᐢ ᓂᒥᓴᒍᐣᐢ ᑭᐢ ᑭ ᒥᓴᓄ ᐅᐢᓴᓴᑕᓯᐢ ᑭᐢ ᑭ ᐧᑭᐃᓯᐢ.

ᐊᓂᔨᔫᐢ ᓂᓴᒪᒪ ᓇᐤ ᐳᑕᒋᑭᓇ

[6]ᐊᓯᓯ ᐊᑫᓄ ᓂᐢᓴᐅᑕᓄ ᐊᑦᑕᑫᓄ ᓂᐢᓴᐅᑕᓄ ᐳᑕᒋᑭᓇ ᐢᑦ ᑕᐧᓯᓇᓄ ᐢᐦ ᐊᔨᓴᓯᑦᐃᓄ ᓄᑕ ᐳᑕᑕᓄ ᐊᓂᔨᔫᐢ ᐳᑕᒋᑭᓇᓰ

[7]ᐊᓯᓯ ᐊᑦ ᓂᓴᑎᒪ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑦᑕᑫᐣ ᐢᐦ ᐳᑕᑕᐧᐦ ᐅᐳᑕᒋᑭᑫᓰ ᒥ ᒥᓴᓯᒥᐳᑕᐣ ᑭᔨ ᐃᓴᓯᑕᐤ ᒥ ᐸᒋᑎᑫ ᐊ ᒪᒧᐱᐣᓄ ᒥᐧᓯ ᐊᑦᑕ ᐊᓴᓄᓄ ᐢᑦ ᐃᐱ ᐸᒋᑎᓴᓰ ᓄᐦᑦ ᐊᐱᐳᐤ ᐊᓂᔨᔫᐢ ᐊᓴᓄᓴᐢᑭᒥᐦᓄ ᐊᓴᓄᑎᑫᐢᐦᓄ ᐢᑭᓄ ᒥ ᐃᓴᓄᑎ ᐅᐢᓴᓴᑕᓯᐢ ᐢᑦ ᐃᓰᐢᑕᐣᐢ ᐢᑦ ᐃᓰᐢᑭᓯᑭᓇᐣᐢ ᐊᓂᔨᔫᐢ ᐊᓴᓄᓴᐢᑭᒥᐦᓄ ᐊᓴᓄᑎᑫᐢᐦᓄ ᐊᓴᓄᓄ

ᐊ ᐃᑲᓄᓕ ᐊᓴᐱᓴ ᑭᐧᑲᓴᔅᑐᐄᓚ ᑎᑭ ᐃᓴᐱᓴ ᑭᐧᑲᓴᔅᑐᐄᐅᓚᓰ ᓚᑲᑦ ᐊᐱᑐᐊᑭᓯᑲᓄᓕ ᐃᓴᐱᓴ ᓇᒪ ᑎᑭ ᑭᐧᑲᓴᔅᑐᐄᐧ ᐱᓯᓰ ᑯᓴᑭᐧᑲᓴᔅᑐᐄᐅᓚ ᓚᑲᑦ ᐊᐱᑐᐊᑎᐱᐊᑲᓄᓕ ᐃᓴᐱᓴᓰ

[13]ᒪᐦᑲᓚ ᒪᐦ ᐊ ᐃᑕᐱᐊᔭᓄᐧ, ᓂᑭ ᐄᐱᒪᐧ ᒥᑭᓯᐧ ᐊ ᐱᐸᒥᔭᑦ ᐊᐧᑕᑦ ᑭᓯᑌᓚ ᐊ ᑭᐦᐃᐄᑦ ᐊ ᐃᓴᑭᐦᑦ, “ᑌᓴᑎᑌᑌᓄᐧ, ᑌᓴᑎᑌᑌᓄᐧ, ᑭᑭ ᑌᓴᑎᑌᑌᓄᐧ ᑕᓄ ᓱ ᐃᓴᐱᓄᑦ ᒥᓯᐄ ᐊᐄᓄᐧ ᑭᑦ ᐊᓴᑭᓓ ᐊ ᑕᑦ ᐃᓴᐱ >ᑕᑕᐦᑲᐄ ᑭ>ᑕᑭᑭᓄᐃᐄ ᐊᐧᓓ ᓂᓴᑐ ᐊᐧᐧᓓ ᐊᐧᑕᑭᓓ ᐊ>ᑕᑭᑭᓄᐃᐄᐧ”

9

ᐱᑕᑕᓕ >ᑕᑭᑭᓄ

[1]ᐊᑌᑯ ᒥᓄ ᑯᑎᓰ ᐊᐧᑭᒥᓄ :ᓰ >ᑕᑕᐧᓰ ᑭ>ᑕᑭᑭᓄᐧ ᐊᑭᐧᑯ ᐊᑌ ᐱᑕᑕᓕ ᐊᐧᐧᓓ ᓰ >ᑕᑕᓕ ᑭ>ᑕᑭᑭᓄᐃᐄᐧ ᐊᑌ :ᓰ ᐄᐱᐱᒥᓰ ᑭᓓᑭᑕᐧᑯ ᐊᐧᑕᑭᓓ ᓂᑭ ᐃᓴ ᐱᑎᓴᑕᐧᑯ ᑭᓴᑭᓕᓓᐧᑯ ᐊᐧᑕᑭᓓ ᐃᓴ ᑕᑎᓕ ᐊᑭᑕᑭᓓᐧᑯ ᑭᐧᑕᑭᓓ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᑭᐧᑕᑕᐧᑯ ᐊᐧᑕᑭᓓ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᑭᐧᑕᑕᐧᑯ ᑭ

ᐃᐱᐢᑐᐋᐤ ᒍᐦᒻ ᒥᔨᐱᔨᐤ ᐃᐱᑕ ᐊᑯᓵ ᑲ ᐃᔨᓇᑯᓂᐸᒥᓵ [9]ᑭᐢ ᐅᓴᑲᐦᑭᑭᓇᐱᔨᑯᐅᓴ ᒪᐢᓵ ᐊᓂᑦᐁᐋ ᒪᐢ ᐅᓴᑲᐦᑭᑭᓇᐱᔨᑯᐁᐋ ᒍᐦᒻ ᐃᓴᔨᑯ ᒥᓴᑲᐦᑭᑭᓇᐱᓰ ᐊᑯᓵ ᑲ ᒥᑕᑎᐢ ᑎᑎᐱᑕᐸᓇᔨᑯᒻ ᐊ ᐱᒥᑕᐸᐢ ᑲᐢᐸᐃᑭᓰᐅᐢ, ᐊᑯᓵ ᑲ ᐃᑎᑕᑯᓂᐸᒥᓵ [10]ᐅᔨᐁᐋ ᒍᐦᒻ ᐊᒪᐢ ᐅᐱᐱᓴᐃᑭᓵ ᑲ ᐃᑕᐸᑕᑯᓂᐸᒥ, ᐊᑯᓵ ᑲ ᐃᑕᐸᑕᑯᓂᐸᒥᓵ ᑭᓴ ᒍᐦᒻ ᐊᓵᐢ ᒥᓄᓴᓴᐢᐁᐋ ᐊᑯᓵ ᑲ ᐱᒥᑕᐸᐢ ᐊᑕᑯᐁᐋ ᑲ ᐃᔨᓇᑯᓂᐸᒥᓵ ᐅᔨᐁᐋ, ᐊᑯᓵ ᑲ ᐃᔨᓇᑯᓂᐸᒥᓵ ᐅᔨᐁᐋ ᑲ ᐅᔨᐁᐋ ᐅᐢ ᐁᐃᓴᑲᑎᑎᐱᔨᑯᒻ ᐊᑯᓵ ᑲ ᐃᔨᓇᑯᓂᐸᒥᓵ

ᐊᑭ ᐅᓯᑎᑦᑲᓂᓕᑭᓯ ᐊᐅᔪᓐ ᒪᑫ ᐊᓂᓴᔦᐃ ᑲ ᐊᐱᑭᑕᓴ ᐃ ᐊᐱᑭᓕᓴᑎᒥᐊᓴ ᐊᐃᔦᔪᐃᓯ

20ᐊᓐᓴ ᒪᑫ ᐊᐃᓐᑭ ᐊᑲ ᐅᑭ ᓂᔪᐅᓇᑭᑕᔪᓴ ᑲ ᓂᔪᐅᓇᑭᑕᐃᐃᒥᑭᓂᐅᑭ ᓴ:ᑲᔦᐃ, ᓇᒪ ᐃᔭᐱᓴ ᐅᑭ ᒥᑕᑭᐃᐅᑎᒧᓴ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᑭ >ᓂᐅᓴ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔪ ᒥᑎᑐᑕᓴᓯ ᓇᒪ ᐅᑭ :ᑲᔭᑲᑎᔪᐅᓴ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᑭ >ᓂᐅᓴ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔨᑐᐃᓴ ᒥᑭ ᐊᑓ:ᑲ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᒥᓂᑐ·ᑲᓇ ᑲ ᐃ:ᕿᐅᔪᓇᓴᐱᔪᐅᑦᑭ, ᑲ ᐃᕿᔭᐱᑦᔪᐅᑦᑭ, ᑭᔭ ᑲ ᐃ:ᕿᐃᐱᔨᑦᔪᐅᑦᑭ ᑲ ᐃᔪᓇᔪᐅᑦᑭ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐊᔪᓂᐅᑦᑭ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒥᓂᔪᐅᑦᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᑭ ᒥᑕᑭᐃᐅᑎᒧᓴ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᑭ >ᓂᐅᓴ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔨᑐᐃᓴ ᐊᓂᔭᐃᐃᒥᑭ ᒥᓂᑐ·ᑲᓇ ᐊᑲ ᐃᕿᑎᑎᑦᑭ ᑭᔭ ᐊᑲ ᕿᑎᑎᑦᑭ ᑭᔭ ᐊᑲ ᐱᒧᑦᑭᔭᓴ **21**ᓇᒪ ᑭᔭ ᐅᑭ ᒥᑕᑭᐃᐅᑎᒧᓴ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᑭ >ᓂᐅᓴ ᐊ ᓂᕿᐃᐃᓴ, ᐊ ᒥᑕᐃᑦᓴ, ᐊ ᐃᓂᓯᐤ ᐱᒪᑎᓯᓴ ᑭᔭ ᐊ ᑭᑓᐱᓴᓵᓴ

10

ᐊᓐᑭᓇ ᑭᔭ ᐊᓇ ᑲ ᐊᐱᔨᓯᓴ ᒥᓯᓇᐃᑭᓇ

1ᒥᓐ :ᑲ ᐃᓯ ᑭᕿᑎᑦᔪᐃᔭᓐ, ᒥᓐ ᔪᑎᑲ ᐊ ᓯᓴᑦᑕᔪᓯᑦ ᐊᓐᑭᓇ ᓂᒥ ᑭᐱᒪᐤ ᑭᑭᑦᓯᔪᐃᓴ ᐊ ᐅᑐᑕᑦ, ᑭᔨᔪᐅᓂ:ᑲ ᐊ ᐅᑦᐊᔪᐱᓴᓂᓯᐤ ᑎ ᐃᓐᔨᑲᔪᑕᓯᐤ ᐊᓐᑕ ᐅᔨᑎ:ᑲᓂᓴ ᐅᑕᔨᑎᒥ·ᔪ ᒧᔭᒪ ᐱᓯᒪ ᐊ ᐃᓯ ᑎ·ᑲᔭᔨᑐᐃᑦ ᒥ ᐃᓯᓇᔪᓂᓯᐤᐤ ᐊᔪ ᐅᔨᑲᑕ ᒧᔭᒪ ᑎᑐᐃᓐᑭᓇᐃᑭᓇ ᐊ ᐃᔨᔪᑕᐅᐅᑦ ᑎ ᐃᓯᓇᔪᓂᓯᐤᐤ **2**ᑎ ᑕ·ᔪᓂᒪ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓯᐤᐤ ᐅᑎᑎᓐᓴ ᐊᒥ ᑎᑎᐸᔦᑎᓂᑭᓇᑭᐱᓇᓐᓴ ᐊᔪ ᐊᓂᔭ ᐅᒥᓯᓂᑲ ᐅᓯᑦ ᐊᓐᑕ ᐃᑕᒪ ᐃᓂᐸᓂᔪᐃ ᑎ ᐃᓯᓇ ᑕ·ᔪᔨᑲᐤ, ᐊᔪ ᐊᓂᔭ ᐅᓂᔨᐸᑎᐅ ᐅᓯᑦ ᐊᔨᑎᑲ ᑎ ᐃᓯᓇ ᑕ·ᔪᔨᑲᐤᐤ **3**ᐊᔪ :ᑲ ᑕᕿᑦ ᒪᔦᒪ ᒥᓯᓇᐃᑭᓇ ᐃᑎᐊᔪᓯᐤ ᐃᔨᐱ ᒪᑫ ᑲ ᑕᕿᑦ ᐊᓐᑭᓇ ᓂ:ᕿᐅᑕᑲ ᑲ ᐃᑕᑎᓯᑲ ᓂᒥᔨᔪᐅᑲ ᑎ ᐅᑦ <ᑕᔪᓯᐅᑲ ᒪᔦᒪ ᐊ ᐃᔭᒥᑲ ᐊ ᐃᑎᑕᔪᓯᐤᐤ **4**ᐃᔨᐱ ᒪᑫ ᑲ <ᑕᔪᓯᑲ ᐊᓐᑭᓇ ᓂ:ᕿᐅᑕᑲ ᑲ ᐃᑕᑎᓯᑲ ᓂᒥᔨᔪᐅᑲ ᒪᔦᒪ ᐊ ᐃᔭᒥᑲ ᑲ ᐃᑎᑕᔪᓯᐤ, ᓂᒥ ᐃ ᒥᑎ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓴᓐᓴ ᐊᔪ :ᑲ ᐅᑦ <ᑎᒪᓐ <ᑕᔪᓯᐅᑦ ᑭᑎᑦᓯᔪᐃᓴ ᐅᓇ ᑲ ᐃᓐᔨᑦᑭᐃᓴ, “ᐊᑲᐃᐃᑦ ᒥᓯᓇᐊ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᑦ:ᕿᐃ ᐊᓐᓴ ᓂᒥᔨᔪᐅᑲᓐᓴ ᐊᑲᐃᐃᑦ ᐊᐃᓐᑭᓐ ᑭᑭ ᐅᑦ ᑭᕿᔭᑎᒪᓴ”

5ᐊᔪ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ ᓂᐱᑕ ᐊᓐᑕ ᐃᓂᐸᔪᐃ ᑭᔭ ᓂᐱᑕ ᐊᕿᑦ ᑲ ᐃᓯ ᑕ·ᔪᕿᑦᑕ ᑲ ᐅᐱᓂᕿᐱᔨᑕᑦ ᐅᒥᔦᓂᑎᑦ ᑭᑭᑦᓯᔪᐃᓴ ᐃᔨᓴ **6**ᐊᔪ :ᑲ ᐃᔨᑦ:ᕿᑦ, “ᐊᐅᔪ ᐅ ᐊ ᐃᔨᑦ:ᕿᔭᓐ ᐅᔨᑎᕿᔪᓐ ᑦᕿᒪᓂᐤᐤ ᐊ ᑕᑦ, ᐊᓐ ᑲᑦᑎ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦ, ᑦᓯᔪᔦᐤ, ᐊᕿᑦᔦᐤ ᑭᔭ ᐃᓂᐸᔪᔦᐤ ᑭᔭ ᒥᓯᐃ ᐊ ᐃᓯᐱᔨ ᓇᒪᐃᑦ, ᐊᔪ ᐃᔨᑦᑭᐃᓴ ᐊᓐᑕ ᑦᓯᔪᐃ, ᐊᕿᑦ ᑲ ᐃᓂᐸᔪᔦᐤ ᐃᓂᐸᔪᔪᐃ ᑲ ᑎᐸᑐᑦᔪ ᑕᓐ ᑲ ᐃᒪᐸᑎᒥᐃᔪᑕ ᐊᓐᑭᓇ ᐃᓂᐸᔪᔪᐃ ᐃᓐᑭᓐ ᐊᑲᐃᐃᑦ ᐅᓯᑦ ᐃᑕᒪ ᐃᓂᐸᔪᔪᐃ ᐃᓐᑭᓐ ᐊᑲᐃᐃᑦ ᐃᓐᑭᓐ ᑲ ᐃᑕᒪ ᐃᓂᐸᔪᔪᐃ ᐃᓐᑭᓐ ᐊᑲᐃᐃᑦ ᐃᓐᑭᓐ ᐅᓯᑦ

8ᐊᑯ ᒥᓐ ːᑲ ᐸᑐᐅᑲ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲᐸᑎ ᐃᐸᒥᐃᑦ ᑭᑭᓯᑯᑦ ᐅᑦ ᐊᐸᑎ ᐃᓯᑦ, “ᒪᒋᑎ ᐅᑎᓂᒪ ᐊᓂᔭ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓯᐢᐤ ᑲ ᓴᓂᑭᓇᐃᑦ ᐅᑎᑭᑦ ᐅᑦ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ ᐊᓐᑕ ːᐃᓂᐸᑯᑦ ᑭᔭ ᐊᑦᑭᑦ ᑲᐃᓯᑦᑕᓀᐤ”

9ᐊᑯ ːᑲ ᓇᑎᑲ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ, ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑎᑲ ᑐᒋ ᐊᓂᔭ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓯᐢᐤ ᑲ ᑕᑯᓇᐧᐣᐤ ᐊᑯ ːᑲᑎ ᐃᓯᑦ, “ᐅᑎᓇ ᖃ ᒥᒥᔭᓐᐤ ᑭᑭ ᔨᐅᐱᐊᑯᓐ ᑎᐃᓂᑦ ᑲᔨᐅᐸᐅᐊᐳᔨ ᐊᑯᓐ ᖃ ᐃᔨᐱᑎᓐᐤ ᒥᑯᑕ ᐃᓂᐸᑯᑦ ᐊᓐᑕ ᐃᐱᐊᔭᑕᓇ, ᑭᑭ ᐊᑎᑎ ᐃᔨᑭᓐ ᐊᓐᑕ ᑭᔨᑭᑕᑫᐤ” 10ːᑲ ᐅᑎᓂᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓯᐢᐤ ᑲ ᑕᑯᓇᐧᐣᐤ ᐊᑯ ᐊᓐᑕᑭᐤ, ᐊᑯ ːᑲ ᒥᔨᐅᖏᐤ ᐃᔨᐱ ᒪᑫ ᑲ ᓭᔨᐳᒪᓐᑭ ᓂᑎ ᒥᔨᐱᑕᓐ ᐊ ᓭᐋᑎ ᒪᒋᑎ ᐃᔨᐱᑎᐋᐳᐋᐣ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᖃᵈ ᒪᑫ ᐃᔨᐱ ᑲ ᐁᑎᐱᔭᑕᓇ ᑎᐱᑎᐱᐋᐣ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋ ᐅᔨᐧ ᒥᔨᐱᑕᓐᐤ ᑎᑭᐅᑎᐅᐣ ᑭᔭ ᒥᓂᐧᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᐋᓐ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋᐣ ᑭᔭ ᒥᓂᐧᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋᐣ ᐅᔨᐧ ᐅᑕᓇᐧᐣᐤ ᑲ ᐸᔨᐅᐸᐅᐊᐳᔨ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋᐣ ᑎᑭᐅᑎᐅᐣ ᑭᔭ ᒥᓂᐧᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᐋᓐ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋᐣ ᐅᔨᐧ ᒥᓂᐧᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᐋᓐ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋᐣ ᑭᔭ

ᑌᒋ ᑎᐸᓕᑕᓴ ᐯᖅ ᓴ ᐃᑐᑕᓴ ᐊᓂᖅ ᓂᐱᔪᐤ ᒥᐣᑯᓴ ᑌᒋ ᐃᓗᓀᑯᓂᓕᓴᙳ ᒥᑯ ᙇ ᐃᔨᐱᔨ ᐃᑐᑕᓴ ᑭᐹ ᒥ ᐃᑐᑎᒧᓴ ᓂᓀᑯᐤ ᐃᑕᔨᐱᓀᓕᓂᔪᐤ ᓄᒋ ᑎᑯᓂᓕᓴᙳ ᐊᔨᑭᓴᙳ

[7]ᐃᔨᐱᐱ ᒪᐦ ᒥ ᐃᓗ ᙇᐃᑕᑲᙇ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᓕᒧᐅᓂᔪᐤ, ᐊᑯ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᒥᒥ ᐊᙇᓗᔨ ᐊᐤᑕ ᖵᒥᔨᑎ ᐱᑯᓀᖅᓴᓴ ᖵᐅᒥ ᑯᐃᑲᑎᐃᓕᓴ ᖵ ᒪᓗᑯᔪᖵᙳ ᑭᒥ ᐊᔨᐱᓗᐃᑯᐅᓴ ᒪᐦᓭ ᐊᑯ ᖵ ᓂᐸᐃᑯᔪᓭ [8]ᐊᓂᖅᔪᙇ ᒪᐦ ᙆᔪᙇᙇ ᐊᑯᑕ ᐊᐤᑕ ᒪᔨᑎᓀᓴ ᐊᓂᖅ ᐅᑕᓀᔪᐤ ᐊᐤᑕ ᖵ ᓂᐸᐃᑭᓄᓕᓴ ᖵ ᒥᔨᑕᖵᑕᓄᓕᓴ ᑭᐱᔭᑎᑯᔨ ᐅᑎᐸᓕᑎᓗᓓᙇ, ᐊᑯᑕ ᖵ ᑎᑯᓂᓕᑦᓭ ᐅ ᒪᐦ ᐅᑕᓀᐤ ᒧᔭᒪ ᑕᓄ ᖵ ᐃᑕᓕᑕᖵᑎ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᐅᑕᓀᙇ ᓯᑦᒪ ᑭᐯ ᐃᑕᐸᑦ ᖵ ᐃᓗᓂᑕᖵᑎ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᓂᓯᓕᑦᓭ ᑭᑯ ᑕᖵᑎᒧᐤ ᐊᙇᐐᑦ ᐯᖅ ᓂᓀᑯᐤ ᐊ ᐃᓗ ᐃᓕᓴᐤ ᐯᖅ ᕆᓯᙇ ᐊ ᐃᓗ ᒪᒧᑕᐅᓂᐤ ᕆᐣ ᐅᓀᐣᑯᐤᓀᓗᓓᙇᐤ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᐃᓕᓴᐅᑎᓗᓓᙇ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᐃᓕᓴᐅᑎᓂᓕᓴ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᓂᓯᓕᑦᓭ ᑭᑯ ᕆᓯᙇ ᖵ ᐃᓗᓀᑯᐤᓀᓗᓓᙇ ᑭᑯ ᓂᓀᑯᐤᓀᓗᓓᙇᐤ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᓂᓯᓕᑦᓭ ᑭᑯ ᕆᓯᙇ ᖵ ᐃᓗᓀᑯᐤᓀᓗᓓᙇ ᖵ ᓂᓯᓕᑦᓭ ᖵ ᐃᓗᑎᑕᓕᓴ ᑭᑯ ᓂᓀᑯᐤᓀᓗᓓᙇᐤ ᐊᓂᖅᔪᙇ

[11]ᕆᓂ ᒪᐦ ᐃᔨᐱ ᙆᒪᐱᓕᑦᖵᙇ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᓂᔨᑐ ᑕᓯᖵᙇ ᒪᐦ ᐳᔨᓂ, ᐊᑯ ᑎᔨᒪᓂᑐᐤ ᖵ ᕆᐣᑦ ᔪᔪᐅᓂᓀᐤ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᐊ ᓂᓯᓕᑦᓭ, ᐊᑯ ᖵᐅᒥ ᐱᓯᑯᓕᓕᑦᓭᐤ ᕆᓯᙇ ᒪᐦ ᐅᑦ ᐱᐱᓗᓓᙇᐤ [12]ᐊᑯ ᐊᐤᑕ ᖵ ᓂᓯᖵ ᖵᖵ ᐸᑐᙇᖵ ᐊᙇᔪᙇ ᐊ ᐃᓕᒥᐃᑯᖵ ᑕᑕᓯᑯᖵ ᐅᖵᐤ ᑕ ᐃᑎᑯᐅᑎᖵ ᐊ ᑕᖵᙇᓕᓴ, “ᐊᔨᑎᒧᑯ ᐅᑕᐤ” ᐊᑯ ᒪᖵᖵᐯᐃᒥᑯᖵ ᐊᓂᖅ ᖵ ᙇᐧᖵᑎᑯᖵ, ᑭᔨᑯᐅᓂᔨᑯᖵ ᑕ ᐅᐱᓕᔪᓴ ᑕᑕᓯᑯᖵ ᐃᔨᐤ

[13]ᐃᔨᐱ ᒪᐦ ᖵ ᐃᔨᐱᓕᖵ ᐅ, ᑕ ᒥᔨᑎ ᐧᑭᐃᐧᑯᓴᐤ ᐸᐃᑯ ᐊᓂᑯᒪ ᐸᐃᑯᔪᓴᐧ ᒥᑕᙇᐸ ᐊᐤᑕ ᐊᓴ ᐅᑕᓀᖵ ᑕ ᓂᓂᐅᓀᑎᓴᐤ ᓂᐦᐱᐅᑕᖵ ᑕᐦᑕᐧ ᖵᓂᑯᑯᖵ ᑕ ᓂᓂᐅᓀᑎᓂᓕᐅᖵ ᐊᓂᖅ ᖵᖵ ᐊᐤᑕ ᙇᐧᖵᑎᑯᖵ ᐊᔨᑯ ᖵ ᐸᖵ ᐊᔨᑕᖵ ᑕ ᒥᔨᑎ ᐱᑯᓀᖅᓴᓴ ᑕᑕᓯᑯᖵ ᒥᒥᑕᓂᑯᑯᖵ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᑕᑦᓴ

[14]ᐅ ᒪᐦ ᓂᓂ ᖵ ᑎᐦᖵ ᖵ ᐃᓂ ᓂᓀᖅᑕᓂᓀᓗᓓᐅᖵ, ᓭᔨ ᒥ ᑕᔨᑕᐱᔪᐧᓴ ᐊᔨᑯ ᒪᐦ ᒥᓴ ᐊ ᓂᓀᖅᑕᓂᓀᓗᓓᐅᖵ ᑕᑕᓯᑯᖵ ᐯᖅ ᐅᑎᒥᐱᔪᐧᓴ ᓭᔨ ᐸᓂᓀᑯᐧ ᖵ ᐅᑎᒥᐱᔨᖵᔨᓴᐤ

ᐊᐧᑭᓴ ᖵ ᐳᑕᑕᖵᐦ ᐊᓂᖅ ᒪᔨᑕᔭ ᐳᑕᒥᑭᓂᔪᐧ

[15]ᐊᑯ ᒥᓴ ᑯᑎᐦ ᐊᐧᑭᓴ ᐦᖵ ᐳᑕᑕᖵᐦ ᐅᐳᑕᒥᑭᓴᐧ ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᔨᐅᑕᖵ ᐊ ᑕᑦ ᐊᐧᑭᓴᐧ ᓂᒥ ᐸᑐᙇᐅᖵ ᒪᐦ ᐊᙇᐧᑭᒥ ᐊ ᑭᔨᙇᖵ, ᐊᐧᑕ ᒥᒥᑭᓂᔪᐧ ᐊᔨᑯ ᐊ ᐃᔭᒥᖵ ᐊ ᐃᔨᑭᔨᖵ,

“ᐊᐅᑯᔪᐧ ᙇᑎᓂᒪᓂᑦ ᑎᑎᐸᓕᑎᓂᒥᓂᐧ ᑭᖅ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᐸᒥ ᐃᑎᑎᙇᑦ ᒪᒥ ᐅᒥᒪᐃᔭᑎᒥ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᔨᖵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐃᐣ ᒪᑲ ᐅᑎᐸᓯᑭᑦ ᑭᑭ ᐅᑭᒪᑦ ᑲᑭᑦ ᑮᓴ ᑲᑭᑦᓫ”

16ᐊᑯ ᐊᓐᑦ ᓂᓯᔪᑦ ᐊᓯ ᓀᑦ ᑲ ᑭᓵᐸᑕᑯᓯᑦ ᑭᓴᐃᔪᑦ ᑲ ᐊᐱᑦ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᑦ ᑕᑎᐳᐋᑭᐃᑦ, ᐅᓴᑎᓴᑯᑦ ᑭᓴᒪᓂᐢᑦ ᐊ ᑕᐸᑭ ᑭ ᐅᑎᑕᒧᓂᐱᔪᐅᑦ ᑭᓴ ᑭ ᐊᔪᒥᐊᓴᐢᐃᐅᑦ ᑭᓴᒪᓂᐢᐊ, 17ᐊ ᐃᓴᑭ:ᓴᑦ,

“ᓂᑎᐸᐸᑭᓴᓯᒥᓀᓐ ᑭᓴᒪᓂᐢᑦ ᒪᐅᑦ ᑲ ᓯ·ᑲᑎᓯᐸᓐ, ᐊᓐ ᑲ ᑕᑦ ᑭᓴ ᒧᓴ ᑲ ᐸᑭ ᑕᖏ, ᑭ ᓂᓀᓴᑯᒥᑎᓀᓐ ᐊᑭ ᐊᐱᑭᑕᐸᓐ ᑮᓯ·ᑲᑎᓯᐅᓐ ᑭᔪ ᐊ ᑎᐸᐸᑭᓴᐸᓐᓫ

18ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᑎᔪᑲᓀᓯᑦ ᐊᐋᓐᑭ ᑭ ᒥᔪᑎ ᑭ:ᔪᓯᐅᑦᓫ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑭᔪ ᐋᑎᑭᐱᐃᓴ ᑦᑭ ᑭ:ᔪᓯᐃᓐ ᑭᔪ ᐊᑭᑎᔪᐸᐋᑭᑦ ᑭᔪ ᐊᓐᑦ ᑲ ᓂᐊᑭᑦ ᑭᔪ ᐊᓐᑦ ᑲ ᑭᔪᑦ ᑲ ᑭᓵᐸᑕᑯᓯᑦ ᐊᓐᑦ ᑲ ᑭᔪᑦ ᐊᑲ ᑭᔪᔪᑦᓫ

ᔪᔪ ᐅᑎᑭᐱᓯᐤ ᑦᑭ ᓂᓯᐅᓀᑭᑭᓀᐅᐋᑦ ᐊᐋᓐᑭ ᐊᐋᓯᐋᑦ ᐅᑦ ᐊᐳᐋᑦᓫ”

19ᐊᑯ ᑭᔪᒪᓂᐢᑦ ᐅᑭᔪᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐋᑦ ᑭᑭᑭᓯᑯᓫ ᐊ ᑎᑯᓂᐸᓫ ᑲᑲᑭᓀᐅᐋᑦᓫ ᐊᐋᑦ ᒪᐃᐢᑭᓫ ᐊᐋᑦ ᑲ ᐅᑭᔪᒪᓀᐅᐋᑦ ᐊᐋᑦ ᑲ ᑎᑭᑭᓀᐅᐋᑦ ᐊᐋᓴ ᓂᔪᒪᐅᐋᓂᐢᑦ ᑭᔪᒪᓂᐢᑦ ᑲ ᐅᓯᑎᔪᐅᑭᑭᐋᑦ ᐅᑦ ᐃᓯᒪᓫ ᐊᐋᑯ ᑲ ᐅᑦᑲᔪᐃᐅᑦ ᑭᔪᒪᓂᐢᑦ ᑲ ᐃᓯᑎᔪᐅᑭᑭᐋᑦ ᐅᑦ ᐃᓯᒪᓫ ᐊᐋᑯ ᑲ ᐊᐋᑭ

ᓇᓴᐣ ᖃ ᐅᑭᒪᐅᑐᑐᐊᔨᑭ ᒥᓯᐊ ᐊ ᐃᑎᓴᑲᓇᓯᔨᑭ ᐊᐊᓯᐊ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᖏ᙮ ᐃᐱᓴ ᒪᑲ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᓐ ᐊᐊᐣ, ᑎᐊᓴ ᑭᓴᒪᓓᑐᐊ ᐊ ᑕᔨᑭ ᑭ ᐃᓯ ᐅᑎᓇᖓᓄᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᑯᓓᓴᓴ ᑭᓴᒪᓓᑐᐤ ᐅᑭᓴᐅᒪᐤ ᑕᑎᐳᐊᖓᓇ᙮ [6]ᐊᑯ ᐊᓐ ᐃᖬᐤ ᐊᓐᑕ <᙮ᑯᑎᓴᖓᒥᖏᓴ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑎᓯᒧᒪ᙮, ᐊᓐᑕ ᑲ ᐊᑲᔨᑯᓴᑎᒪᑯᑦ ᑭᓴᒪᓓᑐᐊ ᖃ ᑕᖓ᙮ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᖃ ᖘᓇᐊᐊᓐᒪᑯᑦ ᐊᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᔨᑭ ᑭᓴᒪᓓᑐᐊ ᖃ ᑕᖓ᙮ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᖃ ᖘᓇᐊᐊᓐᒪᑯᑦ

ːᑲ ᓴᓇᐧᐢ ᐅᑐᓐᓵ ᓂᐱᔨᐣ ᑲ ᐅᑭᒍᐅᓂᐸᓴ ᐊᓐᑕ ᐅᑐᓂᓴ ᐅᓴ ᒧᔭᒻ ᔨᐱᓴ
ᐊ ᐃᑕᒍᓂᐸᑭᓵ ᐊᐅᐢᑯ ᐅᓴ ᐊ ːᐃ ᖃᐸᐧᐳᓴᑦ ᐊᓂᓴᔨᖃ ᐃᐧᐲᖃ ᐊᓂᓴ
ᐊ ᐃᔨ ᖃᔨᑕᒍᓂᐸᓴ ᓂᐱᔨᐣ ᐅᓴᓵ ¹⁶ᐊᔭᑭᓴ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑭᐊᐣ ᐊᓂᓴ ᐃᐧᐲᖃᓵ
ᑭ ᑕᐅᑎᒥᐣ ᐊᔭᑭᓴ, ᐊᑯ ːᐢ ᐊᑯᔨᐱᐃᐸᑕᒥᐢᐤ ᐊᐣ ᓂᐱᔨ ᒥᔭᑎ ᒥᐣᑐᔭ
ᐢ ᐊᐳːᑯᑕᑕːᐢᓵ ¹⁷ᐊᑯ ᐊᐣ ᒥᔭᑎ ᒥᐣᑐᔭ ːᐢᒥᔭᑎ ᑭːᔭᐃᐃᑯᑦ ᐊᓂᓴ ᐃᐧᐲᖃᓵ ᐊᑯ
ːᐢ ᓂᑐᐱᐃᑐᒪᑦ ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᐅᑦᐊᓂᔭᐢ ᐅᑦᐊᖃᐋᒥᔨᖃᐋ, ᐊᓂᓴ ᒥᔨᖃᐋ
ᐢ ᓂᓇᐃᐃᖃᐋᐦᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋ, ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᐢ ᐋːᐃᑎᒥᐦᑦ ᑕᐣ ᐢᐸᑭ ᐃᑎᐦᑦ ᑭᔭᔭ
ᐢᐸᑭ ᑎᐯᓂᓂᑦᓵ

13

ᓂᓂ ᒥᑭ ᐊᖃᐋᓂᓂᔭ

¹ᐊᐣ ᒪᐢ ᒥᔭᑎ ᒥᐣᑐᔭ ᐊᐣᑕ ᓂᓂᔭ ːᐃᓂᐸᐯᔭ ᑭ ᓂᐳᐅᐣᓵ

ᐊᑯ ːᐢ ᖃᐱᒥᐢ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ ᐊᐣᑕ ːᐃᓂᐸᐯᔭ ᐊᐅᑦ ᓄᐯᐯᓂᓵ ᓂːᔭᐅᑕᔭ
ᑭ ᐃᑕᑎᓂᓂᔨᐣ ᐅᔭᑎːᑲᓪ ᑭᔭ ᐸᐃᐯᔨᐣ ᑭ ᐃᑕᑎᓂᔨᔨᖃᐋ ᐅᑦᐊᑭᑭᓵᓭ ᑭᔭᐅᑭᒪᐣ
ᐊᐯᓂːᑲᐅᓂᔨᐣ ᑭ ᐊᐯᑕᔨᖃᐋ ᐸᐸᐃᐯ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᐅᑦᐊᑭᑭᓵᓭ ᐸᐸᐃᐯ ᒪᐢ
ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᐅᔭᑎːᑲᓪ ᑭ ᒥᔨᓪᑕᔨᖃᐋ ᐊᐣᑕ ᐃᔨᓂᑲᔨᐅᓪ ᐊ ᐸᔭᑕᒥᐯᔭᐣ
ᑭᔭᒪᓂᖃᐋ ᐊ ᐃᑎᑕᐯᓂᓂᔭᐢᓵ ²ᐊᐣ ᒪᐢ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂ ᓄᔭ ᒥᔭᑎᐱᔨᐣ
ᑭ ᐃᔨᓵᐯᔨᐣᓵ ᐅᔨᑕ ᒧᔭᑦ ᒥᔭᑎᓄ ᒥᔨᑕ ᑭ ᐃᔨᓵᐯᓂᔨᖃᐋᓵ ᐅᑐᓴ ᒧᔭᑦ ᒥᔨᐱᐃᔨᐣ
ᒥᑐᓂᔨᐣ ᑭ ᐃᔨᓵᐯᓂᔨᐣᓵ ᐊᐯ ᐊᐣᑕ ᒥᔭᑎ ᒥᐣᑐᔭ ːᐢ ᒥᔭᑦ ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ
ːᐃᔭ ᑎᐱᐸᖃᐋ ᐅᒥᔭᐯᔨᐅᓴ ᑭᔭ ːᐃᔭ ᑎᐱᐸᖃᐋ ᐅᑎᐸᐃᑭᑕᐅᓴ ᑭ ᒥᔭᐣᐤ
ᑐᑭ ᐊᐱᐸᑭ ᐅᑦᐊᐅᑦᒪᐣ ᑕᑎᐳᖃᑭᓂᓵᐢᓭ ³ᐸᐃᐯ ᐊᓂᓴ ᐅᔭᑎːᐢᓴ ᐊᐣ
ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂ ᒪᐢᓵ ᐊᐯ ᒥːᔭᑭᓂːᐢᑕᑭᓄᓂᓵᓭᐢᓵ ᒥᐯ ᒪᐢ ᔭᔭ ᑭ ᒥːᔭᔨᐣᓵ
ᒥᔨᖃᐋ ᒪᐢ ᐊᓴᓵ ᐊᔭᑦᓵ ᐊ ᑕᑫ ᑭ ᒪᒥᔭᐢᑕᔨᒪᐅᓴ ᐊᓂᓴ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ ᑭᔭ
ᑭ ᓓᔭᖃᐅᓴᓭ ³ᒥᑫᑦ ᐊᖃᐋᓐᑭ ᑭ ᐊᔭᒥᐢᑕᔭᒪᐅᓴ ᐊᓂᓴ ᒥᔭᑎːᐢᓴ ᐊᐣᑕ
ᐊᐯ ᒥᒥᐢᑕᔭᐣ ᑎᐱᐸᐅᐳᓂᔨᐣ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭᓭ ᑭᔭ ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ
ᑭ ᐊᔭᒥᐢᑕᔭᐣᐅᓴ, ᐊ ᐃᔭᑦːᔭᔭ, “ᐊᖃᐋᓐᑭ ᐊ ᐃᑕᔭᑕᑯᔨᑦ ᑕᐣ ᐊ ᐃᑕᔭᑕᑯᔨᔭᐣ
ᐅᔭ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ? ᐊᖃᐋᓐᑭ ᑲᔭᑦᐅᑦ ᑐᒥ ᒪᔨᐊᑦ?”

⁵ᐊᐣ ᒪᐢ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ ᑭ ᐱᔭᑎᓇᔨᓄᐣ ᓇᔭᑭ ᑐᒥ ᒪᒥᑭᒪᑦ ᔨᔭᓴ ᑐᒥ ᐸᔭᑕᒪᑦ
ᑭᔭᒪᓂᖃᐋᓵ ᑭ ᐱᔭᑎᓇᔨᓄᐣ ᔨᔭᓴ ᑐᒥ ᑎᐸᔭᑎᑦ ᓇːᐃᔨᐣ ᐊᔨ ᓂᔨ ᐱᔨːᒪ
ᐃᔭᐱᔭᓵ ⁶ᑭᔨᑭ ᐸᔭᑕᒪᐣ ᑭᔭᒪᓂᖃᐋ ᔨᔭᓴ ᑭ ᒪᔭᔭᑎːᒪᐣ ᐅᑦᐊᔨᐢᓂᔨᐅᓂᔨᐣᓵ
ᑭ ᒪᔭᔭᑎːᒪᐣ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑕᔭᔨ ᔨᔭᓴ ᒥᔨᖃᐋ ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᑭᑭᑭᔨᔨᓂ ᐊ ᑕᔭᔨ
ᑭ ᒪᔭᔭᒪᐣᓵ ⁷ᑭ ᐱᔭᑎᓇᔨᓄᐣ ᑐᒥ ᒪᔨᐊᑦ ᖀ ᑕᐢᑎᒥᔭᔨᐣ ᔨᔭᓴ ᑐᒥ ᔭːᖀᐊᑦᓵ
ᑭ ᒥᔭᔨᓄᐣ ᑎᐸᔭᑎᐅᓂᔨᐣᓵ ᑐᒥ ᐅᑭᒪᐅᑐᑐᐊᑦ ᒥᔨᖃᐋ ᐊ ᐃᑎᔭᑎᓇᔨᔨᔭᐣ ᐊᖃᐋᓂᔭ
ᔨᔭᓴ ᒥᔨᖃᐋ ᓂᐳᓇᔨᐣᓵ ᐊᖃᐋᓂᔭ ᔨᔭᓴ ᒥᔨᖃᐋ ᐊᔭᒪᐃᑐᐅᔨᐣᓵ ᐊᖃᐋᓂᔭ
ᔨᔭᓴ ᒥᔨᖃᐋ ᓂᐳᓇᔨᐣᓵ ᐊᔭᒪᐃᑐᐅᔨᐣᓵ ⁸ᐊᑯ ᒪᐢ
ᒥᔨᖃᐋ ᐊᖃᐋᓐᑭ ᐸᔭᑕᒪᐣ ᐊᔭᒪᐃᑐᐅᔨᐣᓵ ᐊᓂᓴ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭᓵ ᒥᐯ ᐊᐣᑕᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐱᒪᑎᓯᐣ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓴ ᑲ ᒥᓯᓇᑕᓂᑦ ᐅᑦ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐅᓄᓇᐣ, ᐊᓂᓴ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐣ ᐊᐢᑕ ᑲ ᒥᓯᓇᓯᓴ ᐊᐃᐢᑎᑦ ᐊᓴᑯ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐅᓯᑕᑭᓄᐅᓴ ᐊᓴᑭᓵ, ᐊᐅᑯᐢᓴ ᐊᐢᓴ ᓇᒪ ᐅᑦ ᐊᓵᒥᐊᓴᑐᐃᐅᓴ ᐊᓂᓴ ᒥᑎ ᐊᐃᐢᓯᓴᓵᓰ ᐅ ᒪᐢ ᒥᓯᓇᐃᑭᐢ ᐊᐢ ᒪᓵᒥᓂᓴ ᑲ ᓂᐢᐊᑭᓄᐅᑦ ᑎᐢᓵᑎᒪᓵᓰ

9ᒥᓯᐃ ᑭᓵᐃᐣ ᑲ ᓂᑐᑎᒪᑯ ᓯᑲ ᓇᓴᓵ ᐞ ᓂᓴᑐᑎᔪᑯ ᐅᓰ

10ᐊᐢ ᐊᐃᐢ ᑲ ᐞᑎᓴᑭᓵᑯᐞᓇᓇ ᒪᑎ ᑎᐢᐃᑭᓄᐅᑦ ᑎᑭ ᑎᐢᐃᑭᓄᓵᐣ, ᑭᓴ ᐊᐢ ᐊᐃᐢ ᑲ ᐞᑎᓴᑭᓵᑯᐞᓇᓇ ᓂᑐᐱᔪᒪᓯᓇᐣ ᐊ ᐊᐱᑎᓂᓵᓴ ᒪᑎ ᓂᐢᐊᑭᓄᐅᑦ ᓴᓴᑎᓇᓴ ᑯᐢᐃ ᓴ ᐞᑐᑐᐃᑭᓄᐅᑦᓰ

ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᐢᓴ ᑲ ᑕᐢᑕᑌ ᓇᑐᐃᑭᓵᑯᑯᓴ ᓯᑲ ᒪᑎ ᓯᐱᐃᓯᓴ ᐊ ᐊᑭᑎᑲᐣᑭᓴ ᑭᓴ ᓯᑲ ᒧᓴ ᒪᑎ ᑕᐢᑕᑌᓰ

ᒥᑎ ᐊᐃᐢᓯᓴ ᐊᓵᑎᑲ ᑲ ᐅᑦᑎ ᒧᓵᑎᐱᓯᑦᑦᑦ

11ᐊᑯ ᒥᓇ ᑯᑎᑲ ᒥᑎ ᐊᐃᐢᓯᓴ :ᑲ ᐃᐱᒥᑲ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᐊ ᐅᑦᑎ ᒧᓵᑎᐱᓯᑦᑦᑦᓰ ᑎ ᓂᓯᓂᓯᐃᐃ ᐅᑦᐊᓵᓯᐃᐃ ᒧᓵᑎᑲ ᒧᐱᑭᓂᓴ ᐅᑦᐊᓵᓯᐃᐃ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓂᑦᑎ, ᐊᑯᐢ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓂᑦᑎᓰ ᒧᐱᑭᓂᓴ ᑲᓴᑎᓇᓇ ᐊᐢᓴ ᑲ ᒥᓴᑯᐢ ᐊᑯᐢ ᑲ ᐃᓴᑎᓇᓴ ᐊᑯᐢ ᑲ ᐃᓴᑎᓇᓴᓰ **12**ᐅ ᒪᑲ ᑯᑎᑲ ᐊᐃᐢᓯᓴ ᐊᓵᑎᑲ ᑎ ᐊᓵᑎᓂᐢᑐᐃᓯᓇᐣ ᐊᓂᓴᐱᓵᓯᐃᐃ ᓂᓵᑎᒪ ᐊᐢᑕ ᐊᐃᐢᓯᓴ, ᐊ ᐅᑎᒪᐅᑦ ᑲᓂ ᐃᑕᐱᑎᐃᐃᑯᐢ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑕᓵᑎᓰ ᐊᑯ :ᑲ ᐊᓵᑎᑭᑎᐊᑦ ᐊᓵᑎᐃᐃ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᑲ ᐱᒪᑎᓵᓵᑎ ᑲᓂ ᐊᐱᑎᓂᓴᐱᓵᑎᐃᐃ ᐊᓂᓴᐱᓵᓯᐃᐃ ᑲ ᑭᓵᑎᓂᐢᑐᐃᓯᓇᐣ ᐊᓂᓴᐱᓵᓯᐃᐃ ᑲ ᑭᓵᑎᓂᐢᑐᐃᓯᓇᐣ ᑲᓂ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᐅᑦᐊᓵᓯᐃᐃ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᑲ ᐅᑦᑎ ᒧᓵᑎᐱᓯᑦᑦᑦᓰ ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᐢᓴ ᑲ ᑕᐢᑕᑌ ᓇᑐᐃᑭᓵᑯᑯᓴ ᓯᑲ ᒧᓴ ᒪᑎ ᑕᐢᑕᑌᓰ **13**ᐊᑯ ᐊᐢᑕ ᒥᓇᑲ ᑲ ᑕᐢ ᒥᑎ ᐊᐃᐢᓯᓴ ᓂᓇᐢᑯ ᑭ ᐃᓯᑎᑕᐢᑯᐣ ᐃᑐᐢᓴ ᐞᐃᐢ ᑭ ᐃᑐᑎᐢ ᐃᑐᒥᑕᐢᑯ ᐊᐢᑕ ᐊᑭᑎᑲᐣᑭᓴ ᐊᐢᑕ ᐊᓂᓴᐱᓵᓯᐃᐃ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᑭᑎᐊᑦ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ

ᐊ ᐃᔨᓂᐦᑲᔨᑭ ᐊᓂᓴ ᒥᑭ ᐊᐋᔨᓴ ᑭᓴ ᒪᐦ ᐊᓂᓴ ᐅᑦᐊᑕᔨᐅᓂᔨᐋ
ᑭ ᒥᔨᓇᑕᔨᐤ ᐊᐤᑕₓ

18ᐊᑯᑕ ᒪᐦ ᐅᑕ ᑭᑌᑕᐋᐸᑎᒧᐅᓐ ᓇᑐᐋᐸᑕːᑲᖏₓ ᐊᐤ ᒪᐦ ᐊᐋᐤ
ᑲᑌᐸᑕᐋᐸᑎᒧːᑲ, ᑭᑭ ᑭ ᑭᓴᐸᑌᒪ ᑕᐤ ᐊ ᐃᔨ ᙃᑎᒪᑌᒥᑭᐸᖏ ᐊᓂᓴ
ᐊᑕᑕᔨᐅᓂᔨᐤ, ᙃᐦᑦ ᐊᐤ ᐊᑕᑕᔨᐅᓐ ᓇᑦᐤ ᐅᑦ ᐃᔨᓂᐦᑲᔨᐅᓐᔨᐤ ᐊᔨᑕᑕᑐᐤ
ᒥᑕᔨᒥᑎᓇᐤ ᐊᔨ ᐊᔨᑕᖏ ᑕᑐᔨᐤ ᐊᔨ ᐊᔨᑕᖏ ᒪᐦ ᐃᑎᔨᓇᑕᔨᐤ ᐅᑦᐃᔨᓂᐦᑲᔨᐅᓐᔨᐤᓴ

14

ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᐸᒪ ᑲ ᓂᑭᒧᐸᑭᒋ ᐊᐤᑕ ᑭᑭᔨᔨᒋᓂ

1ᐃᖏᐱ ᒥᓐ ᑲ ᐃᑕᐱᐱᓐ ᓂᑦ ᙃᐱᒪᐤ ᐊᐤ ᒪᖃᑕᓂᖏ ᐊᐤᑕ ᐊᓂᓴ ᐱᖏᑎᓇᔨᐤ
ᖏᐃᖃᓐ ᑲ ᐃᔨᓂᐦᑕᑦᖏ ᐊ ᓂᐳᐅᖏₓ <ᐃᑯ ᒥᑕᔨᒥᑎᓇᐤ ᐊᔨ ᓇːᐃᔨᐤ ᐊᔨ
ᓇᙃᐤ ᑲᔨᐱᔨᐤ ᑭ ᑕᑎᔨᔨᙃᐋ ᐊᙃᔨᔨᙃᐋ ᐊᐤᑕ ᐊ ᑕᖏₓ ᐊᓂᖃᔨᔨᙃᐋ ᒪᐦ ᐊᙃᔨᔨᙃᐋ
ᐅᖏᑲᑎᑯːᐃᖏ ᑭ ᒥᔨᓇᑕᔨᐤ ᐊᓂᖃᔨᔨᙃᐋ ᒪᖃᑕᓂᖏ ᐅᑦᐃᔨᓂᐦᑲᐸᐅᓂᔨᐤ ᑭᖏ
ᑭᖏᒪᓂᑐᙃᐋ ᐅᑕːᐃᒪᙃᐋ ᐅᑦᐃᔨᓂᐦᑲᐸᐅᓂᔨᐤₓ 2ᐊᑯ ːᑲ <ᑎᒪᓐ <ᑕᑯᔨᐅᓐ
ᑭᑭᔨᔨᑯᖏ ᐊᐅᑭ ᐃᔨᒥᑦ ᐊᙃᐤ ᒧᐱᖏ ᐊᒥᖏᑎ ᑭᖏ <ᑭᑎᖏ ᐊ ᐃᑎᑕːᐦᖏ
ᑭᖏ ᒧᐱᖏ ᓂᒥᐯᐅᖏ ᐊ ᑭᖏᑎ ᐊ ᐃᑎᑕːᐦᖏₓ ᐊᓐ <ᑕᑯᔨᐅᓐ ᑲ ᐃᑎᑕᑯᓂᔨᖏ
ᐊᐅᑭ ᐃᔨᒥᑦ ᐊᙃᔨᒥ ᐊ ᒪᑐᙃᖏ ᐊᓂᖃᔨᔨᙃᐋ ᑲ ᒥᖏᑎᓇᐤᑭᐸᐅᓐ ᐊᖏᒥᐊᓐ
ᑭᖏᒪᓂᑐᙃᐋ ᐅᑭᖏᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᙃᑭᐸᐅᓂᔨᐤ ᑭᖏ ᐊᓂᖃᔨᔨᙃᐋ ᓂᔨᔨᐤ ᐊᑭ ᓇᐤ
ᑲ ᐃᑎᑕᔨᓂᔨᖏ ᐊᙃᔨᒥᖏ ᐊ ᒪᑐᙃᖏ ᐊᓂᖃᔨᔨᙃᐋ ᑲ ᒥᖏᑎᓇᐤᑭᐸᐅᓂᔨᐤ ᑭᖏᒥᐊᓐ
ᑭᖏᒪᓂᑐᙃᐋ ᐅᑭᖏᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᙃᑭᐸᐅᓂᔨᐤ ᑭᖏ ᐊᓂᖃᔨᔨᙃᐋ ᓂᔨᔨᐤ ᐊᑭ ᓇᐤ
ᑲ ᑭᑕᔨᑕᔨᔨᖏ ᑭᖏᐃᔨᙃᐋ ᐊ ᒥᖏᑎᓇᐤᑭᐸᐅᓂᔨᐤ ᑭᖏ ᐊᓂᖃᔨᔨᙃᐋ ᑲ ᒥᖏᑎᓇᐤᑭᐸᐅᓂᔨᐤ
ᑭᖏᒪᓂᑐᙃᐋ ᐅᑭᖏᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᙃᑭᐸᐅᓂᔨᐤ ᑭᖏ ᐊᓂᖃᔨᔨᙃᐋ ᓂᔨᔨᐤ ᐊᑭ ᓇᐤ
ᑲ ᑭᑕᔨᑕᔨᔨᖏ ᑭᖏᐃᔨᙃᐋ ᐊ ᒥᖏᑎᓇᐤ

ᑲ ᑎᐸᓴᔪᓭᑦ ᒥᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋᓵ ᐊᓴᒥᐊᓴᑐᐋ·ᔪ ᐊᐣ ᑲ ᐅᔪᑕᑦ ᑭᑭᑭᔪᔪᐣ, ᐊᓴᑭᔪᐣ, ᙁᓂᐸᔪᔪᐣ ᑭᓴ ᒥᔪᐋ ᐊᐅᑭ ᒧᓴᑭᔫᐅᓂᓴᑲ ᓂᐱᔪᐣᓵ”

8ᐊᔪᔪ ᒥᓂ ᔪᑎᑲ ᐊᐣᑭᓂ ᙁᑲ ᐊᐅᑭ ᐱᒥᐃᓴᑦ ᑭᓴ ᙁᐃᓵ ᓭᓴᑲ ᐊ ᐃᓴᐸᐅᑦ ᐃᓴᐱᒥᑲ ᐊᐣᑦ ᐊ ᐱᒥᐃᓴᑦᓵ ᑭ ᐃᓴᑭᙁᑲ· ᐅᑦ ᓭᔪᐅᓭᒪᑭᑭᓂᓵ ᐋᓴ ᐊᔪᑦ ᐊᐣ ᑭᑕᒪᓵ ᐃᓴᐱᒥᑲ ᐊᐋᐣᑭᑭ ᐊᑲ ᓭᓴᑲ ᑲᑭ ᓭᑲᙁᐃᓴᑦᑲ ᙁᐃᓂᔪᐣᓵ ᐃᔪᓭᔪᔪᐣᓵ ᒧᓴᑲ ᑲ ᐃᑎᑲᙁᑦ ᑲ ᑕᔪᒥᓵ ᐊᑎᓴ ᓭᓴᑲ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑐᑐᐋᑲ ᒧᔪᑲ ᑲ ᒥᓂᔪᔪᐣ ᑲ ᐃᑎᔪᔪᐣᓵ ᐊᑲ ᑲ ᐃᔪᓭᔪᔪᐣ ᐃᔪᐊᑭᓭᑕᑭᓵ ᑲᑲ ᐊᐋᔪᓴ ᐊᑲ ᑲ ᒥᓂᔪᔪᐣ ᐊᓴᐱᒥᑲ ᐊᐋᐣᑭᑭ ᑲᑲ ᐊᐋᔪᓴ ᒥᓂᔪᔪᐣ ᐊᓴᐱᒥᑲ ᐊᐋᐣᑭᑭ ᑲᑲ ᐊᐋᔪᓴ ᒥᓂᔪᔪᐣ ᒥᓂᔪᔪᐣ ᐊᓴᐱᒥᑲ ᐊᐋᐣᑭᑭ ᑲᑲ ᐊᐋᔪᓴ

ᕿᓂ ᒪ ᐃᒋᓕᕆᓚᑊ ᐊᓂ ᐊ ᑭᓱᑊ ᑎᐸᓴᑯᓇᐅᓕᕆᐋ ᐊᐋᓂᑭ

14ᒥᓂ ːᑊ ᐃᑕᐱᓵᓂ, ᐊᑯ ːᑊ ᐋᐱᐱᒥᑊ ᐊ ᐋᐱᐱᓱᑦ ᐳᓴᑯᐅᓂᓴᑯₓ ᓂᑎ ᐋᐱᒪᐤ ᒪᑊ ᐊᐋᓂ ᐊ ᑕᑎᐱᑦ ᐊᓂᔨᔦᐋ ᐳᓴᑯᐅᓂːᑊ ᒧᔨᒪ ᐃᔦᐤ ᐅᑯᓱᔨᓇ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᑦₓ ᐊ ːᐃːᓴᐅᓱᓇᔨᓴᑯᓚ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᑯᓂːᑊᐅᑯᓂᔦᐤ ᑎ ᑭᑭᓴᐳᒪ ᐊᓂ ᐊᐋᐂᓂₓ ᐊ ᑊᓴᓚᓵ ᒥᓴᑯᓱ ᒧᑯᓱᒪᐤ ᑎ ᑕːᑯᓂₓ 15ᐊᑯ ᒥᓂ ᑯᑎᑊ ᐊᓂᑭᓂ ːᑊ ᐋᐱᒥᑊₓ ᐅ ːᐃᔨ ᐊᓂᑭᓂ ᐊᓂᔨ ᑭᓴᐸᒥᐅᐅᑭᐋᔦᐤ ᑭᑭᑭᓱᑊ ᐊ ᑎᑯᓂᓚᓵ, ᐊᑯᑕ ᑊᐅᑊ ːᑊ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨᔦᐋᐃ ᐳᓴᑯᐅᓂᓴᑯᑊ ᑊ ᑕᑎᐱᑦ ᐊᓂᔨᔦᐋᐃ ᐳᓴᑯᐅᓂᑊᐅ, “ᐅᑎᓇ ᐊᓂ ᑭᒥᓴᑯᓱ ᒧᑯᓱᒪᓂ, ᑊ ᐳᑌᒥᓱᒥᐅᓇ ᐋᑭ ᓴᓴ ᐅᑎᑭᐱᔦᐤ ᑭᑭᑭᓱᑊ ᒧᑯᓱᒪᓂ ᑎᑭᓴᓂ ᑭᑭᑭᓱᑊ ᒧᑯᓱᒪᓂ ᓴᓴ ᑭᑭᑭᓱᑊ ᒧᑯᓱᒪᓂ

ᐊ ᒪᒧᐱᓕᓴ ᐃᓴᑯᑕᐣ ᐊ ᑎᐦᑲᓴ ᐊᓐᑕᔪ ᑭᓴ ᓂᑎ ᔉᐱᒪᒪᐅᓴ ᐊᓐᓴ ᐊᔉᓐᑎ
ᑲ ᓴᑯᐊᓴ ᐊᓂᑦᓯᔉ ᒥᑎ ᐊᔉᕇᓴᓵ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐊᓴᒥᐊᓴᑐᔉᑯᑯᐱᐊᓀᓇ ᐅᓴ
ᒥᑎ ᐊᔉᕇᓴᓵ ᑭᓴ ᐊᓂᓴ ᒥᓂᓂ·ᑲᑯᐅᓂᓇᐣ ᑭᓴ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐅᑎᓂ:ᒪᔉᑯᑯᐱᐊᓀᓇ ᐊᓂᓴ
ᐊᒥᑕᕇᐅᓂᓇᐣ ᐅᑦᐃᕇᓂ·ᑲᑯᐅᓂᓇᐣ ᐊ ᐃᑎᕇᓀᑕᓴᓵᓵ ᑭ ᓂᐳᐅᓴ ᐊᓐᑕ ᕇᕇᓴ
ᐊᓂᓴ ᓴᑲᐃᑭᓂᓇᐣ ᐊᓴᒥᐊᐣ ᑭ:ᑦᔉᐱᐱᑭᓀ ᐊ ᑕ·ᑯᓀᓴ ᐊᓂᓴᓇᔉᐃ ᑎᓴᒪᓂᔉᐃ
ᑲ ᒥᓵᑯᓵᓵ ᐊᓂᓴ ᓀᓀᒪᓂᔉᐃ ᐊᐅᑯ ᐅ ᒧᕇᑯᓵ ᐊᓂᓴᓇᔉᐃ ᑎᓴᒪᓂᔉᐃ
ᐊᒥᑦᐱᓴᓵ ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᓴᑲᐃᑭᓂᓇᐣ ᐊᓂᓴ ᐅᑎᓂᓂ·ᑲᑯᐅᓂᓇᐣ ᐊᐅᑯ ᐅ ᒧᕇᑯᓵ
ᑲ ᒥᓵᑯᓵᓵ ᐊᓂᓴᓇᔉᐃ ᐊᓐᑕᔪᑕᐣ ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᐅᑎᓂᓂ·ᑲᑯᐅᓂᓇᐣ ᐊᓂᓴ ᐊᓐᑕᔪᑕᐣ
ᒪᓴᑕᓂᓴᓵ ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᑲ ᐅᓂᕇᐱᐅᓂᓇᐣ ᐊ ᑎᓴᑕᑭᒪᓵ

“ᐅᑎᐸᓵᑭᒪᐣ ᑎᓴᒪᓂᔉᐣ ᑎᓵ ᒪᐅᓵ ᑲ ᓭᑲᑎᓭᓵᓵᓵ

ᓀᓴᓵ ᑕᔉ ᒥᓴᓵᑕᔪᓵ ᑭᓴ ᑎᓴᑕᓵᑕᔪᓵ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓭ ᐃᑐᑎᒥᓵᓵ

ᑎᓴ ᑎᑎᓴᐅᒪᒪᐅᑐᑐᔉᐅᓵ ᒥᓭᔉᐊ ᐊ ᐃᑎᓴᑲᓀᓭᓵ ᐊᔉᓐᑕᑭ, ᒪᓴ ᔪᐃᓴᔪ
ᑎᑦ ᐃᑎᑎᓵ ᑭᓴ ᒪᓴ ᑕᔉᒥᑭᓵ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓴᑭ:ᓴᓵᓵᓵ

⁴ᐅᑎᐸᓵᑭᒪᐣ, ᐊᔉᓵ ᓴ ᐊᑲᑲ ᓂᓀᑭᓴᑦᓴ ᑭᓴ ᓴ ᐊᑲᑲ ᑭᓴᑕᑐᑦ
ᑎᑦ ᐃᓭᓂ·ᑲᓭᐅᓂᓇᐣᐣ?

ᔉᓴ ᒥᔪ ᑭᓴ ᑭ ᐸᓴᑭᓭᓵᓵ

ᒥᓭᔉᐊ ᐊᔉᓐᑕᑭ ᐊ ᐃᑎᓴᑲᓀᓭᓴ ᑭᑭ ᐸᑭ ᓀᑭᓴᑕᔪᓴ ᔉᓴ ᓴᑭ ᔉᐸᑎᓵᔉᓵᓵ
ᐊᓴᐱᓴ ᔪᐃᓴᔪ ᐃᑎᓵᓵᓵ”

ᐊᐅᔪ ᐅᓴ ᑲ ᐃᑕᐊᒪᓭᓴ ᐊ ᓂᑭᒧᓴᓵ

⁵ᐃᓴᐱ ᒪᑦ ᑲ ᑭᓴᐱᓵᓴ ᐅ, ᐊᔪ ᒥᵊ ᔪᑎᓴ ᒐᓴᑲᵊ :ᑲ ᔉᐸᑎᒪᒪᵊᓵ ᑭᓴᒪᓂᔉᐣ
ᐅᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᔉᐃᐸᵊ ᐊᵊᑕ ᑭᑭᑭᓭᔪᓴ ᐊ ᑎᔪᓂᑎᑯᓴ ᑭ ᔨᑕᐱᔨᵊᓵ ᐊᐅᔪ ᐅᓴ
ᒥᑭᔉᐱᐱᔨᵊ ᐊᵊᑕ ᑲᑦ ᑭᓴᒪᓂᔉᐣ ᐊ ᐱᐸᙆᐃᔉᐃ ᐅᑦᐃᐅᒪᒪᐅᑐᑐᔉᐅᓵ ᐊᓐᑕ
ᐃᓴᐱᓴ ᐸᓵᑭᓂᓭᑭ, ᐊᔪ ᐊᵊᑕ ᐅᓴᑲᑭᑭᑭᑭᓂᓵᓵ ᐊ ᐃᓭᓂᔪᓭᓴᓵᓵ ᐊᐅᔪ ᐸᐃᔪ ᐊᵊᑕ
ᐊ ᓀᐅᓵ ᑲ ᐱᒪᑎᓭᓵ ᐊᔉᓐᑕᑭ, :ᑲ ᒥᑦᐸ ᐸᐸᐃᔪ ᐊᓂᓴ ᓂ:ᓴᐅᑦᓵ ᐊᵊᑕᑭᓀ
ᐃᓴᑭᓂᓵᓵ ᐊ ᒧᑦᓴᓵᓵ ᐊ ᓴᑭᓴᑭᓀᓴᑦᓵ ᐊᵊᑕ ᑎᓴᒪᓂᔉᐣ, ᐊᵊ ᑲᑦᑕ
ᐊ ᓀᐅᓵ ᑲ ᐱᒪᑎᓭᓵ ᐊᔉᓐᑕᑭ, :ᑲ ᒥᑦᐸ ᐸᐸᐃᔪ ᐊᓂᓴ ᓂ:ᓴᐅᑦᓵ ᐊᵊᑕᑭᓀ
ᐃᓴᑭᓂᓵᓵ ᐊ ᒧᑦᓴᓵᓵ ᐊ ᓴᑭᓴᑭᓀᓴᑦᓵ ᐊᵊᑕ ᑎᓴᒪᓂᔉᐣ, ᐊᵊ ᑲᑦᑕ
ᐃᔉᐱᐱᓵᓵ ᑎᓴᒪᓂᔉᐣ ᐅᑭᓴᑕᑦᓵᑕᔪᓵᓵ ᑭᓴ ᐅᓭᑲᑎᓭᓵᓵᓵᓵ ᓀᓀᒪ ᒪᑦ ᐊᔉᓐᑕᑭ
ᑭᑭᓴ ᐊᓐᑕᔪ ᐅᑦᐃᐅᒪᒪᐅᑐᑐᔉᐅᓵ ᑭᓴ ᐅᓭᑲᑎᓭᓵᓵᓵᓵ ᓀᓀᒪ ᒪᑦ ᐊᔉᓐᑕᑭ
ᐅᑭᓴ ᐅ ᐱᒪᐣ ᐊᵊᑕ ᐸᑐᓴ ᓀᓴᓴ ᑎᓴᐱᓴᒪ ᐊᵊ ᑕᵊ ᒪᓭᐱᓭᓵ ᐊᓂᓴ ᓂ:ᓴᐅᑦᓵ ᑕᑐᐃᒪ
ᑲ ᐃᓭ ᐸᑭ ᐱᓴᑎᓴᒪ ᒪᑭ ᐃᓭ ᓂᓴᓂᑦᓴᓴᓵᓵᓵᓵ

16

ᐊᓂᔪᓯᐋᐤ ᐃᔪᑭᓇ ᑲ ᔑᑕᔪᐦᑲᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᑯᓂᓴᓴ ᑭᓴᒪᓂᑋᐤ ᐅᑦ ᐊᓚᔨᐋᔪᐳᓐ

1ᐊᑯ ᑲ ᐸᑐᐅᵇ ᐊᐋᓐ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐋᐱᓴ ᐊ ᐅᑭ ᐸᑕᑯᔨᑦ ᐊ ᐃᓵᒥᑦₓ ᑭ ᑭᓴᐋᐤᵒ ᐊᓐ ᐊᐋᓐₓ ᑭ ᐃᑕᵒ ᐊᓂᔪᓯᐋᐤ ᓂᓴᐅᑕᐱ ᑲ ᑕᓴ ᐊᓐᑕᑫ, “ᒪᑭᑯₓ ᐊᓐᑕ ᐊᓴᑭᓴ ᐃᓵ ᑯᑎᐱᓂᔪᑯ ᐊᓂᔪ ᓂᓴᐅᑕᐱ ᑲ ᒧᑕᔦᐦᑲᵒ ᐃᔪᑭᓇ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᑯᓂᓴᓴ ᑭᓴᒪᓂᑋᐤ ᐅᑦ ᐊᓚᔨᐋᔪᐳᓐₓ”

2ᐊᑯ ᐊᓐ ᓂᓴᑎᒻ ᐊᓐᑭᓐ ᑲ ᑯᑎᐱᓚᐦ ᐊᓂᔦ ᐅᐃᔪᑭᓐ ᐊᓐᑕ ᐃᓵ ᐊᓴᑭᓴᵡ ᐊᓐᓴ ᒪᵇ ᑲ ᐊᔪᐋᐱ ᐊᓂᔪᓯᐋᐤ ᒥᑦ ᐊᐋᔨᓴ ᐅᑭᓴᓄᐋᐱᑦᑭᓂᔪᵒ ᑭᔪ ᑲ ᒪᒥᑎᒪᵡ ᐊᓂᔦ ᒥᓐᔑᐦᑲᵃ, ᒧᔪᒻ ᐊᓐ ᒥᑦ ᐊᐋᔨᓴ ᐊ ᐃᔨᓚᔑᐦᑯᓴᐅ ᑲᑭᓴᓄᐋᐱᑦᑭᓂᔪᵒ ᑲ ᐃᔨᐊᑭᓄᐅᑦ ᑲ ᐃᔨᓴᑦ ᐅᒥᑦᐅᐱᓴᓴᑦ ᑭᔪ ᓇᒻ ᐊᓐᑕ ᐃᓂᔪᓯᐋᐤ ᑲ ᐃᔨᐊᑭᓄᐅᑦ ᑲ ᒪᑭᑯᒪᓴᓴᑦ ᑭᔪ ᓇᒻ ᐊ ᐊᓂᔪᓯᐋᐤ ᐊᓂᔦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᐊᑭᓄᐅᑦ ᑲ ᐃᔨᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᓂᔦ ᑕᓐ

ᒪᑊ ᐊᐞᓐᑭᒋ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᐃᓯᒃᔨᐞᐊᓕᒋ ᐱᓯːᒪₓ ᐊᑯ ːᒃ ᐸᔨᑕᒪᑊ ᑭᓴᒪᓂᐞᐊ ᐊᓂᓴᓯᐞ ᒃ ᐊᓴᓕᒋ ᑎᐸᓕᑭᒪᐅᓂᓯᐤ ᐅᓴ ᓴᑭ ᐃᓯ ᓂᓓ·ᒃᑕᓕᒍᓓᓄᐃᔨₓ ᒥᑯ ᒪᑊ ᓓᒪ ᐊᐞᓐ ᐅᒋ ᑭᔨᑕᑭᒪᐤ ᑭᓴᒪᓂᐞᐊ ᑭᔭ ᓓᒪ ᐅᒋ ːᒃᔨᒃᑎᓯᐤₓ

10ᐊᑯ ᐊᓐ ᐱᑕᑕᓴ ᐊ ᑕᑦ ᐊᓐᑭᓐᓄ, ːᒃ ᑯᑎᐱᓓ·ᒃ ᐅᐃᔭᑭᓄ ᐊᓐᑕ ᐃᔨ ᐊᓂᓴ ᒥᑎ ᐊᐞᓯᓱᔨ ᐅᑭᔨᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᐞᓂᔨᓴₓ ᑭ ᑎᐱᔨᑭᐱᓯᐤ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᒥᑎ ᐊᐞᓯᓱᔨ ᐅᑭᒪᐤ ᐅᑦᐊᔭᑭᐤ ᐊᔨᐱᔨ ᐃᓴᔭᑦᑕᔨ ᐊᐞᓐᑭᒋ ᐅᑕᔭᓯᐞᐤ ᐊᔨᐱᔨ ᐃᓴᑦᑕᔨ ᓴᐞᓱᓄᑕᔨ ᑲ ᐅᐃᑕᔨ **11**ᐊᑯ ːᒃ ᐸᔨᑕᒪᑊ ᑭᔨᓱᓂᐞᐊᓕᒋ ᑭᑭᑭᔭᑯᑊ ᐊ ᑕᔭᒋ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐃᓴᔨᓄᑕᔨ ᐳᓴ ᐊᐅᒥᑭᔨ ᐅᔨₓ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐃᔨᐱᔨ ᐅᒋ ːᒃᔨᒃᑎᓯᐅᔨₓ

12ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᓯᑕᔨ ᐊ ᑕᑦ ᐊᓐᑭᓐᓄ ːᒃ ᑯᑎᐱᓓ·ᒃ ᐅᐃᔭᑭᓐₓ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᓴ ᓯᐱᔦᐞ ᔦᑦᓇᑎᑊ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᒃᑕᔨᓴ, ᐊᑯᑕ ᒃ ᐃᓯ ᑯᑎᐱᓓ·ᒃ ᐊᓂᓴ ᐅᐃᔭᑭᓐₓ ᐊᑯ ᐊᓐ ᓯᐱᔨ ːᒃ ᐸːᒃᐱᔨᓴ ᒥᑯ ᒪᓕ ᐃᔨ ᐊᓯᐅᑕᔨ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᔨ ᑎᔨᐅᑎᐅᔨ ᐋᐱᓇᑕᔨ ᓴ ᐅᑐᑕᔨ, ᐊᓐᔨ ᓴ ᐸᕈ ᓂᑐᐱᔨᓴₓ **13**ᓂᕈ ᐋᐱᒪᐅᔨ ᒪᒃ ᓂᔦᑐ ᒥᑎ ᐊᒃᓂ·ᑯᐞ ᓇᔦᑊ ᐊ ᐃᓇᓂᑕᑯᓯᔨᑊ, ᒧᔭᒪ ᐃᔨᐳᔨ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᔨᑊₓ ᐸᐃᑯ ᐊᓐᔨ ᐊᓂᓴᓯᐞᐊ ᒥᔦᑎ ᒥᓐᑐᔦ ᐅᑐᓂᔨᓴ ᕈᐅᑦ ᐃᐃᐱᔦᐞ, ᐊᑯ ᑯᑎᒃ ᐊᓂᓴᓯᐞᐊ ᒥᑎ ᐊᐞᓐᑭᒋ ᐅᑐᓂᔨᓴ, ᐊᑯ ᐊᓐᔨ ᓂᔦᑐ ᐊ ᑕᑦ ᐊᓂᓴᓯᐞᐊ ᒥᑎ ᐅᑎᔦᑕᐃᑲᓯᐞᐊ ᐅᑐᓂᔨᓴ ᐊᑯᑕ ᒃ ᐅᕈ ᐃᐃᐱᔨᑦₓ **14**ᐋᑭᔨ ᐊᐅᑯᓂᔨ ᐅᔨ ᒥᑎ ᐊᒃᓂ·ᑯᐞ ᒪᒥᔦᑦᒃᑲ ᒃ ᐃᑎᓗₓ ᒥᓯᐊ ᐊ ᑕᑎᓯᔨᓴ ᑭᓴᐅᑎᐊᐞ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᔨ ᒪᒍᓇᐅᔨ ᑲᑭ ᐸᕈ ᒪᓯᑲᔨᓴ ᐅᑎᑎᐱᔨᓴ ᐊᓂᓴ ᑭᓴᒪᓂᐞᐊ ᒪᐅᐞ ᐊᐅᑎᐱᔨᓴ ᐊᓂᓴ ᑭᓴᑕᔨᑯᓂᔨᓴ ᐅᑎᓯᓇᒥᔨᓴ

15ᐅᑎᐸᔨᑎᐤ ᒪᒃ ᐃᔨᑭːᔨᐤ,

“ᒧᔭᒪ ᒃᑭᒧᑎᑦ ᐊ ᐃᒪᑕᔨᑯᓂᔨᓴ ᐊ ᑎᑯᓯᓇᒃ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᒪᑕᑦᑕᒃᓴ ᓂᔨ ᐅᐞᐊᔨᓂᓯᓇₓ ᑭᑉ ᓯᐞᔨᑕᒪᑯᓯᐤ ᒪᒃ ᐊᓐ ᐊᐞᓐᑭᓐ ᑲ ᐊᒃ ᑯᐃ·ᑯᓯᑦ ᐊ ᐃᓂᓴ ᐸᔨᑎᑎᒃᓴ ᐊᓂᓴ ᐃᓯ ᐳᔨᑎᒃᓴᑦ ᐃᐃᑦᑕᒃᓴ ᐊᐞᓐᑭᒋ ᒪᓴᓂᔨᓴ ᐊᓂᓴ ᐃᓯᓇᒥᔨᓴ ᐊᓂᓴ ᑭᓴᑕᔨᑯᓂᔨᓴ ᐊᑦᑭᒃ

ᐅᑕᓀᔪᐤ ᐸᐱᓗᓐ ᑲ ᐃᔪᓂ·ᑲᑕᐸᓴᓵ ᑭ ᐃᑐᑐᐋᐤ ᐊᓂᓵ ᐊᐋᔫᐋ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑕᐸᑭ ᓴᑭ ᒥᓂᐸᑭ ᐊᓂᓵ ᔪᒥᓀᐱᔪᐤ ᐊᐣᑕ ᑭᒥᓂ:ᑲᑭᓂᓵ ᐣᓴ ᒥᓂ:ᑲᑭᓂᔪᐤ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑎᐊᓂᓴᑭ ᐅᑦᐊ·ᔨᔫᐋᔪᐅᐣᓐᓵ ²⁰ᒥᔪᐋ ᒥᓂᑎ:ᑲ ᑭᓵ ᐱᓴᔨᑎᓀᐋ ᑭ <ᔪᔨᓀᓀᓀᓵ ²¹ᐊᔨ ᒪᐣ ᑲᒥᓴᑎ ᒥᓴᔨᒥᐅᑎᓴᓵ ᐊᐣᓓ ᒪᐣ ᒥᓴᔨᒥᓴᓴ ᑲ <<ᔪᑭᓂᓴ ᓴᔪᑲᓐ <ᐃᔨ ᒥᑕᔪᒥᑎᓂᐣ ᑎ<<ᑲᐃᑭᓀ ᑭ ᐃᔨᐱᔨ ᔨᔪᔨᐅᐣᓵ ᑭ ᐱᑎᔨᓴᑲᐅᓴ ᒪᐣ ᐊᐋᔨᐣ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᓴ ᐊᓂᓀᔪᐋ ᒥᓴᔨᒥᓀ ᑭᔪᔨᔪᐃᐅᐣᓵ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᔪᑎ ᑭᑲᓂᓴᑭᐅᐣᓵ ᐊᐣᓓ ᒪᐣ ᐊᐋᔫᐋᐅᐣᓵ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᔪᑎ ᑭᑲᓂᓴᑭ ᐊᓂᓵ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᔪᑎ ᑭᑲᓂᓴᑭ ᐊᓂᓵ ᑲ ᑎᔨᐱᔨ ᒥᔪᑎ ᑭᑲᓂᓴᑭ ᐊᓂᓵ ᑲ ᑭᔪᔨᔪᐃᐅᐣᓵ ᐊᐣᓓ ᒪᐣ ᐊᐋᔫᐋᐅᐣᓵ ᑲ

ᐃᓴᐱ ᒪᓐ ᑲ ᓱᐊᒥᐣ ᓇᓴᑦ ᓂᑎ ᒥᓴᑲᓯᓇᓱᐤ [7]ᐊᑯ ːᑲ ᐸᑎ ᑯːᑲᑎᒥᑦ ᐊᓐ ᐊᓐᑎᓐ ᒐːᑲᔨᐤ ᓱᐎ ᓇᓴᑦ ᒥᓴᑲᓯᒪᒥᐤ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᓴᑭːᓴᑦ, “ᑎᑭ ᙃᑎᒪᑎᓐ ᒐːᑲᓐ ᑦᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᑲ ᑭᓴᓕᒥᑦ ᐊᓐ ᐃᐧᑲᐤ ᑭᓂ ᐊᓂᔨᓱᐎ ᒥᒥ ᐊᓱᓯᓴ ᑲ ᑕᑎᐱᑦ ᓂːᐴᑕᑭ ᑲ ᐃᒪᑎᓂᐢᑎ ᑲᑎᑎːᑲᓂᔨᐎ ᑭᓂ ᑲ ᐃᒪᑎᓯᑦ, ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᐸᐃːᑲᐤ ᒥᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᓴᑦ ᐱᒪᑎᓯᐤᓲ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᓵ ᑲᒥᑎᑎ ᐃᓂᑭᓴᑎᓐ ᑭᑭ ᐅᐅᑕ ᓄძᐃᓯᐤ ᑭᓴ ᑲ ᐃᒪᑎᓯᑎ ᐊᑲ ᒥᓯᓇᑕᓐ ᐅᑦ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐅᓄᐎᐎ ᐊᓐᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᐢ ᐊᓐᑕ ᑲ ᒥᓯᓇᐎᓄᓯᑦ ᐊᐎᔨᐎ ᑲ ᐊᓴᓯᑦ ᑲᑭᑎ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐤ ᐊᓴᐤ ᐊᑲ ᐅᑦ ᑎძᓂᓐᑎ ᐅᓴ ᐊᓴᑭᔨᐤ, ᑭᑭ ᒥᓴᑲᓯᓇᐎᓄᓯᑦ ᒥᒥ ᐊᐎᔨᐎ ᑲ ᐊᓴᑭᔨᐎ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᐢ ᐊᓐᑕ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐤ ᐊᓴᐤ ᐊᑲ ᑭᑭ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐤ ᐊᓐᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᐢ ᐊᓐᑕ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐤ ᐊᓴᐤ ᐊᑲ ᐃᓴᑭ

ᐲᓴ ᐊᓐ ᒥᑭ ᐊᐋᑦᓴ, ᑭᑭ ᐊᑎᐣ ᐋᐧᑲᑕᐅᐣ ᐊᓂᓴᓯᐋ ᐃᐧᑲᐋ ᑲ ᐱᓯᐧᑲᑎᑦᑭᓂᓯᓐ
ᒥᓯᐋ ᑭᑭ ᐅᑎᓂᒧᐋᐅᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᓴᐸᑦᓂ ᓗ ᐊᑎᐣ ᒧᓴᐢᑭᑕᓀᐣ ᐲᓴ
ᑭᑭ ᐊᑎᐣ ᒧᐋᐅᐣ ᐲᓴ ᓀᓴᐣ ᑭᑭ ᓂᓯᐅᓀᒥᐅᐣ ᐊ ᐃᐧᑲᐧᓴᐧ[x] [17]ᐋᐧᓴ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ
ᑭ ᐃᑐᑕᓂᐣ ᐅᑕᐃᐋᐣ ᓗᑦ ᐅᑦ ᐃᑕᐸᑕᐣ ᓗᑦ ᐃᑐᑎᓪᒪᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᐸᑎᒥᐸᑦ
ᓗᑦ ᐃᑐᑕᑭᓄᐃᐧᑲ ᐊᓂ ᒪᐢ <ᐃᓂᓄᐣ ᖾ ᐃᑕᐸᑎᒥᐃᓂᐣ ᓗ ᒥᓴᐣ ᐊᓂᓴᓯᐋ
ᒥᑭ ᐊᐋᑦᓴ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᓴᐣ ᓗᑦ ᐅᑦᒪᐅᐣ[x] ᑭᑭ ᐱᐢᑕᐸᑎᑦᓂᐋᐢᑐᐋᐅᐣ ᒪᐢ <ᑐᐢ
ᒥᓯᐋ ᑭ ᑎᐱᐱᐸᓗ ᑕᓐ ᖾ ᐃᓯ ᓂᖾᐢ ᙃᑎᒥᐸᑭ ᑭᐢᒪᓂᑐᐋ ᓗ ᐃᐢᐱᐸᓗᐧᐣ [18]ᐊᓐ
ᒪᐢ ᐃᖾᐢ ᖾ ᐋᐱᒥᑦ, ᐊᐅᐣ ᐋᐢ ᐊᓐ ᖾ ᑭᐢᑕᐸᑕᑦᖾᐣ ᐅᑕᓀᐢ ᐊᓐᑕ
ᐋᑭᑭ ᐅᑭᒪᖾᑭᑭᓀᐃᐣ ᒥᓯᐋ ᑭᐢᐅᑭᒪᐅᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐧᐣ”

18

ᖾ ᐅᓂᑎᐢ ᐊᓐ ᐅᑕᓀᐢ <ᐱᓄᓐ ᐊ ᐃᓯᓂᙃᑕᐢ

[1]ᐃᐢᐱᐱ ᖾᑭ ᐃᓯ ᐋᑦᑐᑎᐸᓂᐣᐢ ᐅ ᒪᐢᑕᐣ ᖾ ᐃᓯ ᐋᑦᑐᑎᐸᓂᐣᐢ, ᐊᓂ ᒥᓐ ᓂᑎᖾ
ᐊᓐᑕᓐ ᙆᖾ ᐋᐱᒥᖾ ᑭᑭᑕᓯᓂᐣ ᐊ ᐅᑕᑭ ᖽᓯᑦᓭ ᓓᐢᐢ ᒥᐢᑎᐣ ᑭ ᒥᖽᑭᓄᐃᓀᓓ
ᑎᐢᐸᐢᐳᓂᓯᐣ ᐅ ᐊᓐᑕᓐᓭ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᐢᐱᑎᐢᑭᖾᐢᐢᐣ ᐊᐢᑭᓯᐣ ᑭ ᐋᐢᑭᐢᐋᐣ
ᖾ ᐃᐢᐱᐱ ᑭᙃᓪᒪᐢᑦ, ᐊᐅᓂ ᐋᐢ ᐊᓐᑕᓐ ᖾ ᑭᐢᑕᐸᑕᙆᖾ ᐅᑕᓀᐢ ᐊᓐᑕ
ᐋᑭᑭ ᐅᑭᒪᖾᑭᑭᓀᐃᐣ ᒥᓯᐋ ᑭᐢᐅᑭᒪᐅᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐧᐣ

“ᓂᓯᐅᓀᒥᑕᑭᓀᐢ! ᓂᓯᐅᓀᒥᑕᑭᓀᐢ <ᐱᓄᓐ ᐊᓐ ᖾ ᑭᐢᑕᐸᑕᙆᖾ ᐅᑕᓀᐢ
ᓀᐢᖾ ᓂᓯᐅᓀᒥᑕᑭᓀᐢᐧᐣ

ᐊᓂᑕ ᐊᓂ ᐋᑭᑭᖾ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᓯᓀᓂᓯᐣ ᒥᒥ ᐊᐁᙆᓂᓯᐣ ᑭᐢ ᐊᐢᑭᐧᐣ
ᐊ ᙃᓀᐸᑕᓂᓯᐣᐧᐣ

ᐊᓂᑕ ᑭᐢ ᐊᓂ ᐋᑭᑭᐢ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᓯᓀᓂᓯᐢ ᖾ ᙃᓀᐸᑕᓂᓯᐢ ᑭᐢ ᐊᖾ
ᒧᐋᑭᑭᓀᐅᐣ ᐊᐢᑭᐧᐣ

[3]ᐋᐧᓴ ᐊᓐᖾ ᐊᓐᑕ ᖾ ᙃᑭᖾ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᑎᐢᖾᓀᓯᐣ ᐊᐋᐧᓴᐋ ᓀᐢᖾ ᐋᐢᐸᒪ
ᑭ ᐅᑭ ᓀᐃᐱᐸᑕᐋᐅᐣ ᐊᐢᑭᐧᐣ ᓂᓯᐅᓀᒥᐃᓂᐸᑭ ᐊ ᙃᓂᓯᐣ ᐱᒪᑎᓯᐸᑦᐧᐣ

ᒧᐢᒪ ᐊᐢᑭ ᒥᓀᐊᖾ ᓯᒥᓀᐳᓯᐣ ᐢᐢᑭ ᑭᖾᐸᒪᓯᐸᑭ, ᐊᓂᐣ ᖾ ᐃᓯᓀᓂᓯᐸᐢ
ᐊᓂᓴ ᖾ ᐃᑐᑕᐋᐅᐣ ᐢᐢᑭ ᐅᖾᓀᓯᐸᐢᐧᐣ

ᑭ ᐸᑭ ᙃᐢᑭ ᙃᓂᓯᐣ ᐱᒪᑎᓯᒥᐅᐣ ᑎᐢᐅᑭᒪᐋᐢ ᐊᐢᑭᐧᐣ ᓀᐢᖾ ᐋᐢᐸᒪ
ᑭ ᐅᓯᓀᓂᓯᐣ ᐱᒪᑎᓯᐸᑦᐧᐣ

ᐊᓂ ᐊᓂᓴᓯᐋ ᐊ ᐊᑕᐋᐢᑭᐢ ᓱᖾᐣ ᖾ ᐅᑭ ᐱᒪᑭᐅᐢᑭᐢ,
ᑭ ᐅᓯᓀᓴᓂᒥᖾᐣᐢᓯᐋ ᑕᓐ ᖾ ᐃᓯ ᐊᖾ ᐅᑭ ᐳᓂᐱᐢᐣ ᐊ ᙃᐋᑎᓯᐢᑦᐧᐣ

ᙃᓂᓯᐱᒪᑎᓯᐅᓂᓴ ᑭ ᐅᑭ ᐅᓯᓀᓴᓂᒥᖾᐣᐢᓯᐋ ᐱᒪᑎᓯᐸᑦᐧᐣ”

[4]ᐊᓂ ᒥᓐ ᙃᓂᓴ ᐊᐋᐧᓴ ᙆᖾ <ᑐᐅᓴ ᑭᑭᑭᓯᓂᐣ ᐊᖾ ᐅᑭ ᐃᐢᑎᑦᑭ ᐊ ᐃᓯᓀᓂᓯᐢ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

“ᑭᓕᐦᐁᐤ ᓂᑦ ᐃᓕᒥᑎᓄ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᓴᓄ, ᐄᐃᓄ ᐊᓐ ᐅᑕᓇᐤ ᐊᑲ ᑭᓵ ᑭᓕᐦᐁᐤ ᔪ ᒥᑎᑐᒪᓄ ᔪᓴᑊ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑫ ᐊᓐᑦᑕ ᐊ ᑕᑫ ᑭᓵ ᒪᑊ ᔪ ᐊᑲᑲ ᐊᔪᑦ ᐁᐁᓯᐋᑯᓄᓄ ᐃᓴᐱ ᐁᐁᓯᐊᑭᓇᐦᑕᐁᓵ

5ᐁᐦ ᑎᑎᓯᓄᐤ ᐃᓴᐱᐦ ᐃᓴᐸᓄᕽᐁᐁ ᐅᒥᑎᑐᑎᒧᐅᓄᐁᐁ ᑲ ᐃᓴᐱᐦ ᐁᐦ ᑭ ᒥᔭᑎ ᒥᑎᑐᑕᖅᓵ ᑎᔭᑎᕽᐁᐁ ᒪᑲ ᑎᔪᒪᓂᑐᐁ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒥᑎᑐᑕᖅᓵ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐁᐁᓯᐋᑯᓄᓄᖅᓵ

6ᒧᔪᒪᐦ ᑲ ᐃᑐᑐᐁᐤ ᓂᑦ ᐃᓕᒪ ᐅᐤ ᐃᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᐃᑐᑐᐁᐧᑯᖅᓵ ᓀᐊᐤ ᑎᐦ ᐄ ᐃᓴᐱᐦ ᐁᐁᓯᐋᐧᑯᐤ ᑕᓐ ᑭᐦ ᐃᓴᐱᐦ ᐁᐁᓯᐋᑭᓄᐅᐤ ᑲ ᐃᓴᐱᐦ ᑭ ᒥᑎᑐᑕᖅᓵ ᐊᓂᓴ ᑲ ᐃᓕᓯ ᐃᑐᑐᐁᐤ ᐊᐁᔨᐃ ᐃᑐᑐᐁᐅᐤ ᐊᑲ ᓀᔭᐤ ᒪᐦ ᑲ ᐃᓕᓯᐧᑯᐤ ᑲ ᐃᓕᓯᐧᑯᑕᐅᐤ ᐄᓕᐦᐁᐤ ᑭᔭᓵᐤᑕᐅᐤ ᐊᑲ ᐃᓴᐱᐦ ᐊᐧᑯᐤᑕᐅᐤ ᑭᔭᓵᐤᑕᐅᐤ ᐄᓕᐦᐁᐤ ᐃᑐᑐᐁᐧᑯᖅᓵ

7ᒧᔪᒪᐦ ᑲ ᐃᓴᐱᐦ ᑭ ᑭᔭᑕᓯᑕᐃᓄᓯᐤ ᐅᐤ ᐃᔨᐤ ᑭᐦ ᒧᔪᒪᐦ ᑲ ᐃᓴᐱᐦ ᓀᔭᐤ ᒥᓯᐁᐤ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒥᐦᔭᑎᒥᐃᓯᐤ ᓂᓀᐧᑯᐤ ᐊᐧᑯᐦ ᐃᓯ ᐄᓕᐦᐁᐤ ᐃᐁᑭᐅᐃᓯᐤ, ᐊᑯᓐ ᒧᔪᒪᐦ ᐃᑐᑐᐁᐧᑯᐤ ᑎᑭ ᐃᓴᐱᐦ ᒥᑎᔭᑕᐤ ᑕᓐ ᔪ ᐃᓴᐱᐦ ᓂᓀᐧᑲᒧᐅᐧᑯᓄᕽᐁᐁ

ᐁᐦ ᐅ ᐅᑕᓇᐤ ᒧᔪᒪᐦ ᐊᐧ ᒪᒥᑎᒧᑦ ᐊᐁᓐ ᐅᑕᐃᐤ ᐊᑯᓐ ᐊᐧ ᐊᐃᐤᕽᐁᐁ ᐃᓴᑭᐦᐧᐊᒥᓐ, ‘ᒧᔪᒪᐦ ᑭᔨᐅᑭᒪᓱᐤ ᓂᑦ ᐊᐱᓐᕽᐁᐁ ᓀᒪᔭᐤ ᑲ ᐸᐃᑯᔪᑦ ᐃᓱᐤ ᓂᐢᕽᐁᐁ ᐤᐦ ᓀᒪᐁᐁ ᐄ ᓂᐢ ᓂᑕ ᓂᑭ ᐅᑎ ᐅᑕ ᒧᔪᑕᓐ ᑕᓐ ᐊᐧ ᐃᓕᔪ ᒥᔪᒪᓯᑕᐅᓵ ᐃᓱᐤ ᐊᐧᑯᐦ ᐊᐧᐃᐤᑦ ᐅᓀᐧᑯᐤ’

8ᐅᐣᐦ ᒪᐢ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᒫᓄ, ᔪᔨᑭᑯᓄ ᒥᔪᐃ ᑭᑭ ᒪᒧᐅᐱᔪᐤ ᑕᓐ ᔪ ᐃᔪ ᓂᓀᐧᑲᒧᐅᑭᒪᓱᐤᕽᐁᐁ ᒪᑭᐢ ᐃᑕᔨᐱᓀᐅᓀᓵ, ᒥᔪᐃᓯᐦᐁᐤᑕᐅᓐ ᑭᐦ ᐃᑕᔨᐱᓀᐅᓀᓵ ᐅᐱᓀᐅᓐᐦᐁᐤ ᐅᑎᐱᓀᐅᓐᐦᐁᐤ ᐊᑲ ᐃᓴᐱᐦ

ᐅᑕᓀᔪᐤ, ᐋᐦ ᑕᐦ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ ᐅᑦᐊᑕᐋᐅᓇᐋᐋᐟ
12ᓀᒪ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ ᑕᓄ ᐊ ᐃᐸ ᐊᐳᐦ ᑌːᑲᔪᐋᐟ
ᐃːᐦᐅᑭᔪᓀᒪᐦᔪᐤ ᒪᐦ ᐋᐱᔪᓀᒪᐦᔪᐤ ᐊᑭᐅᑭ ᐅᑭᑕᑭᓇᐅᑭᓱ ᓀᒪ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ
ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓀᐅᑭ ᐅᑦᐊᑭᓂᒧᐋᐟ ᑲ ᒥᔪᔪᐸᑭ, ᒪᐦ ᐊᓂᐳᐦᐟ
ᑲ ᐃːᐦᐋᐱᐦᑭᔪᐸᑭᓱ ᓀᒪ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ
ᐅᑦᐊᐱᑭᐅᓇᐋᐋᐟ ᑲ ᔪᔪᐋᑭᓂᐸᑭ ᓀᐦᐣ ᑲ ᒥᔪᐋᑭᔪᐸᑭ ᒪᐦ ᐊᓂᐳᐦᐟ
ᐅᑦᐊᐱᑭᐅᓇᐋᐋᐟ ᑲ ᐅᑐᒥːᑲᑭᓂᐸᑭ ᒪᐦ ᐊᓂᐳᐦᐟ ᑲ ᐃᔪᓂ·ᑲᓂᐸᑭ ᑭᐦ
ᐊᓂᐳᐦᐟ ᑲ ᒥːᑲᑭᓂᐸᑭᓱ ᓀᒪ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᔨ ᐅᑎᓀᐸᑭ ᒥᔪᔪᐸᑭ
ᐊ ᐃᔪᓀᔪᔪᐸᑭ ᑲ ᐃᑎᒪᔪᔪᐸᑭ ᒥᐣᑎːᑲ ᑲ ᐊᐳᐋᐦ ᑎᑭ ᐊᒋᐋᐦᐣ ᓀᒪ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ
ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ ᓂᓀ·ᔪᐤ ᐊ ᐃᔪᓀᔪᓂᐸᑭ ᑌːᑲᔪᐋᑭ ᐋᐱᔪᓂᐦ ᒪᐦ
ᑲ ᔪᓀᐦᐃᐸᑭ ᒥᐣᑎːᑲ ᒪᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᔪᓀᐦᐃᑲ ᑲᐅᑭ ᐅᔪᑕᑭᓀᐃᐦᐣᔪᐤ ᓀᒪ
ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ ᐊᓂᐳᐦᐟ ᐃᐳᔪᐦ ᒪᐦ ᐊᔪᓂᐦ
ᑲ ᔪᔪᐋᐱᐦᑭᔪᐸᑭ ᑲᑭ ᐅᔪᑕᑭᓀᐃᐦᐣᔪᐤ 13ᓀᒪ ᑭᐦ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ
ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓂᐦ ᑲ ᐅᑎᓀᑭᓀᐃᐦ ᐱᒥᔪᓇ ᐅᑭ ᐅᔪᑕᑭᓀᐃᐦᐣᔪᐤ ᓀᒪ
ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓀᑭᓀᐃᐦ ᐱᒥᔪᓇ ᐃᐳᔪᐦ ᒪᐦ ᐊᔪᓂᐦ ᐃᐳᔪᐦ
ᑲ ᔪᔪᐋᐱᐦᑭᔪᐸᑭᓱ ᑲ ᐅᑎᓀᑭᓀᐃᐦ ᐊᔪᓂᐦ ᐃᐳᔪᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ
ᑲ ᐃːᐦᐋᐱᐦᑭᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ ᐃᐳᔪᐦ ᑲ ᐅᑎᓀᑭᓀᐃᐦ ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ
ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ
ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ

17ᒥᐣ ᐸᐃᐣ ᑎᐸᐃᑭᓇ ᑭ ᐃᓵᐱᓵ ᑎᓯ·ᑲᑭᓂᐤ ᓇᓴᐦ ᐊ ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᑭᓂᐅᐦ
ᒥᓯᐋ ᑲ ᐃᓯ ᑎːᑲᐦ ᐋᐞᓯᑎᓯᐅᓄ ᐊᐧᑕ ᐊᓄ ᐅᑕᓇᐧᐤ’”

“ᐊᓄᓵ ᒪᑲ ᐊ ᒥᓵᐦ ᐅᐧᑦ ᐅᒥᒪᐅᓵ ᑭᓴ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᐋ ᑲ ᑎᐧᑕᐦ ᐅᐧᑦ
ᐊ ᐃᓵᐱᓯᑦ ᐊ ᒥᓵᐦ ᐅᐧᑦᑎᐦ, ᐊ ᒥᓵᐦ ᐅᐧᑦ ᑯᐸᓇᐅᐦ ᑭᓴ ᐊᓄᓵ ᐊ ᒥᓵᓯᐦ ᐅᐧᑕ
ᑲ ᐊᐱᒥᑕᐦ ᐊ ᐱᐸ ᐊᑕᐋᐦ ᒐːᑲᔦᐋ ᐋᔦᐧ ᐊᑕᐦ ᑭ ᐅᑦᑲᐳᓴᐧᐤ 18ᐃᓵᐱ ᒪᑲ
ᐧᐃᓴᐸᑕᐦ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐊːᑲᐸᑕᓯᐦ ᐊ ᐃːᑲᑕᓯᐦ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᔦᐧ ᑭ ᒪᐅᐦ
ᐊ ᐃᓵᑦːᓵᐦ, ‘ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᑎᑯᓵ ᐅᑕᓇᐧ ᐊ ᐃᓵᐱᓵ ᑭᓵᑕᐅːᑲᐦ ᑲ ᐃᓵᐱᓵ
ᑭᓵᑕᐅːᑲᐦ ᐅ ᐅᑕᓇᐧᐤ’ 19ᑭ ᒪᐅᐦ ᑭᓴ ᑭ ᓂᓇːᑕᐅᑎᒧᐧᙽ ᓴᑲᔦᐧ
ᑭ ᐃᓯ ᐋᐱᓂᒧᐦ ᐅᓵᑎːᑲᓂᐋᐦ ᐊ ᐋᐸᑎᓱᐋᐦ ᐊᓵᐱᓵ ᒥᑦᑕᑭᙽ ᐊᐅᑯᓵ ᒪᐧ
ᑲ ᐃᑎᑕᑯᓯᐦ,

‘ᑕᐋ ᑯᓵᑕᑯᓵᙽ ᑕᐋ ᑯᓵᑕᑯᓵᙽ ᑯᓵᑕᑯᓵ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓵᐱᓵ ᐊᓵ
ᑲ ᑭᓵᑕᐅːᑲᐦ ᐅᑕᓇᐧ ᐊᐧᑕ ᑲᐅᑭ ᐅᓯᓇᓴᓂᒥᑦᑲᓯᐦ ᐊᓵᐦ ᐊ ᒥᓵᓯᐦ
ᐅᐧᑦᑕ ᑲᑎ ᐊᐱᒥᑕᐦ ᓂᓇᑯᓵᐦ ᐊᐧᐱ ᐊᐧᑕ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᔦᐧ, ᐊᑯᑕ
ᑲᐅᑭ ᐅᓯᓇᓴᓂᒥᑦᑲᓯᙽ ᐸᐃᓵᐱᓵ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᔦᐧ ᑭ ᐃᓵᐱᓵ ᓵᓵ ᒥᓯᐋ
ᑭ ᓂᓯᐅᓇᑎᓵᙽ’

20ᑭᓵᐋᐦ ᑭᑭᑦᓯᐦ ᐊ ᑕᓴᓯ, ᒥːᓴᓵᑎᒪᓯ ᐊᑭ ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᑭᓂᐅᐦ ᐊᓵ
ᐅᑕᓇᐧᙽ ᑭᓵᐋᐦ ᑲ ᑕᐋᑎᒪᓯ, ᑭᓴ ᑭᓵᐋᐦ ᐊᐋᓵᑕᓇᓵ, ᑭᓴ ᑭᓵᐋᐦ
ᑲ ᐅᑦᑭᑕᐋᐃᓗᓯᓴᓯ, ᒥːᓴᓵᑎᒪᓯᙽ ᐋᐞ ᑭᓴᒪᓂᑐᐦ ᑭ ᑎᐸᓵᓯᓇᐧ
ᐊᓂᓴᔦᐋ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ”

21ᐊᓯ ᐊᓵ ᐊᓵᑭᓵ ᓇᓴᐦ ᐊ ᓯᓴᓵᑕᓯᓯᑦ ːᑲ ᐅᑭ ᐅᑎᓇᑦ ᐊ ᒥᓴᓴᑭᓯᓵᑭ
ᐊᓯᓂᓴ, ᐊᓯ ᐊᐧᑕ ᐧᐃᓂᐸᓯᐦ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᓴᑐᐋᓇᑦᙽ ᑭ ᐃᓴᑭːᓴᐧ ᒪᐦ ᐊᓂᓴ
ᐊ ᐋᐱᓇᑦ,

“ᐊᓯᓵ ᒍᔩ ᓴ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᑲ ᒥᓇᑭᑕᐋᓂᐅᐦ ᑕᓵ ᓴ ᐃᓯ ᓇᓴᐦ
ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᑭᓂᐅᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᐊᓂᓴ
ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ”

21ᐊᓯ ᐊᓵ ᐊᓵᑭᓵ ᓇᓴᐦ ᐊ ᓯᓴᓵᑕᓯᓯᑦ ːᑲ ᐅᑭ ᐅᑎᓇᑦ ᐊ ᒥᓴᓴᑭᓯᓵᑭ
ᐊᓯᓂᓴ, ᐊᓯ ᐊᐧᑕ ᐧᐃᓂᐸᓯᐦ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᓴᑐᐋᓇᑦᙽ ᑭ ᐃᓴᑭːᓴᐧ ᒪᐦ ᐊᓂᓴ
ᐊ ᐋᐱᓇᑦ,

“ᐊᓯᓵ ᒍᔩ ᓴ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᑲ ᒥᓇᑭᑕᐋᓂᐅᐦ ᑕᓵ ᓴ ᐃᓯ ᓇᓴᐦ
ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᑭᓂᐅᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᐊᓂᓴ
ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ”

ᓇᒪ ᓂᑕ ᐊᓂᓴ ᒥᐧᑕ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐅᑎᓇᑕ ᐊ ᒥᓴᐃᑭᑎᐅᑎᐅᑎ
ᐊᓯᓂᓴ, ᐊᓯ ᐊᐧᑕ ᐃᓂᐸᓯᐦ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᓴᑐᐋᓇᑦᙽ ᑭ ᐃᓴᑭːᓴᐧ ᒪᐦ ᐊᓂᓴ
ᐊ ᐋᐱᓇᑦ,

“ᐊᓯᓵ ᒍᔩ ᓴ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᑲ ᒥᓇᑭᑕᐋᓂᐅᐦ ᑕᓵ ᓴ ᐃᓯ ᓇᓴᐦ
ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᑭᓂᐅᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᐊᓂᓴ
ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ”

ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᒥᓵᐦ ᐅᓵᑎːᑲᓂᐋᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ
ᐊᓂᓴ ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ

ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᒥᓵᐦ ᐅᓵᑎːᑲᓂᐋᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ
ᐊᓂᓴ ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ

ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᒥᓵᐦ ᐅᓵᑎːᑲᓂᐋᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ
ᐊᓂᓴ ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ

ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᒥᓵᐦ ᐅᓵᑎːᑲᓂᐋᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ
ᐊᓂᓴ ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

23ᓇᒪ ᓂᑕ ᒥᓐ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓄᑯᓯᐅᓴ ᐋᓴᑕᓂᐱᒪᑭᓴ ᐊ ᐋᓴᑐᐋᓴ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᓕᓐᓵ

ᓇᒪ ᓂᑕ ᒥᓐ ᑭᑭ ᐅᑎ <ᑕᑯᓯᐅᓴ ᐊ ᒧᒋᓴᓕᑕᓴ ᐅᓴᑭᓂᑭᓯᐅᓴ ᑭᓴ ᐅᓴᑭᓂᖏᐅᓴᓵ

ᐊᓐᓴ ᓂᓇ·ᑯᐤ ᓴ:ᖏᔨᐋᓴ ᖏ ᐊᑕᐋᓴ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᓕᓐᓵ, ᐊᐅᑯᑯᓐᓴ ᒪᐅᓴ ᖏ ᑭᓴᑕᓕᑕᑯᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᓴᓵ

ᐊᓐᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕ ᐊᓐᑕ ᖏ ᐃᐅᑭᓴ ᒥᑯᐋ ᐊᐋᔨᐋᓴ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᓴ ᑭ ᐃᐅᔨᐊᐅᓴ ᐅᒪᒥᑕᐋᑎᑯᑯᓂᐅᐋᐋᐤᐤ ᐊ ᐊᐱᑭᑕᑦᓵ”

24ᐊᑯᑕ ᐊᓐ ᐅᑕᓇᓴ ᖏ ᓂᑦᐊᐱᓂᐃᓴ ᐊᓂᔨᖏ ᐅᑭᓴᑭᐋᐃᓴᑯᓴ ᑭᓴ ᖏ ᑕᐟᑕᓴ ᑭᓴ ᑯᑎᑭᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕᓵ

19

ᖏ ᒥᐧᔨᓕᑕᘁᓄᐅᓐᓂ ᑕᑕᑦᓯᑯᓴ

1ᒥᓐ ᐧᖏ ᐃᑯᓯ ᐋᐸᑎᑎᓕᑯᓐᓐ ᓴᐧᖏᓐᓵ ᓂᑕ ᐸᑕᓐ ᒧᔨᒪ ᓇᔨᓴ ᐊ ᒥᓴᑐᐋᑕᑕᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕ ᐊᓐᑕ ᑕᑕᑦᓯᑯᓴ ᐊᐅᑎ ᐸᑕᑯᓯᐅᓴ ᐊ ᐃᑎᑕᐧᖏᐧᓵᓴ ᓇᔨᓴ ᑕ ᑕᐧᔨᐊᐅᓴ ᐊ ᐃᔨᑕᐧᔨᓴᓵ,

“ᒪᒥᑕᒪᐧᑯ ᑕᔨᓇᓂᑐᓵᓵ ᐃᐱ ᐊᐅᑯ ᖏ ᐱᒪᑕᐃᑕᐧᑯᓵ ᓇᔨᓴ ᑕᐟ ᑕᔨᑕᓕᑕᑯᓯᑯᐤ ᑭᓴ ᓇᔨᓴ ᓯᑎᓕᑕᑯᓯᑯᐤᓵ

2ᐋᓴ ᒥᓯᐋᓴ ᑕᐱᑐᐤ ᐃᓯ ᑎᐸᔨᑯᓇᐤ ᐊᐋᓐᑭᑕᐋᓴ ᑭᓴ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᑕᓕᑕᑯᓂᓕᓴ ᒪᑕ ᐃᓯ ᑎᐸᔨᑯᓇᑭᓕᓕᑕ, ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑎᐸᔨᑯᓇᐧᐤᓵ

ᑕ ᑎᐸᔨᑯᓇᐤ ᒪᖏ ᐊᓂᓴᐧᐋᓴ ᖏᒥᐋᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕᐋᓴ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᓴ ᑕ ᐃᔨᑕᐧᔨᐊᐅᓂᓕᓴ ᐊᓂᔨᖏ ᑕ ᐃᔨᑕᐧᔨᐊᐅᓴ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᓴ ᑕ ᐃᔨᑕᐧᔨᐊᐅᓴ ᐊᓂᔨᖏ ᐃᔨᑕᐧᔨᐊᐅᓴᓵ

ᑕᔨᓇᓂᑐᓵᓵ ᑕ ᐋᐋᐧᔨᐊᐤᓵ ᐊᓂᔨᖏ ᐃᔨᑕᐧᔨᐊᐅᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕᐋᓴ ᑕ ᐃᔨᑕᐧᔨᐊᐅᓴ ᐊᓂᔨᖏ ᐃᔨᑕᐧᔨᐊᐅᓴᓵ

3ᐊᑯ ᒥᓐ ᐧᖏ ᐃᔨᑕᐧᔨᓴ ᐊ ᑕᐧᔨᐋᓴ,

“ᒪᒥᑕᒪᐧᑯ ᑕᔨᓇᓂᑐᓵᓵ ᐊ ᐊᐧᖏᐸᔨᓴ ᐊᓐᑕ ᖏ ᑕᔨᑕᓕᑕᑯᓴ ᐅᑕᓇᐤ ᖏ ᐃᔨᖏᔨᓴ, ᖏᑕᓴ ᑕᑭ ᐃᑕᐸᑕᔨᐱᐊᐤ ᐃᔨᐱᐊᒥᓴᓵ”

4ᐊᑯᓴ ᒪᖏ ᓂᓯᔨᐤ ᐊᓯ ᓇᐤ ᖏ ᑕᔨᑕᓕᑕᑯᓯᓴ ᑕᔨᐃᔨᓴ ᑭᓴ ᐊᑯᓴ ᖏ ᓇᐅᓴ ᖏ ᐱᒪᑎᓯᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕ ᑕ ᐅᑕᑕᐧᑯᑯᓂᐱᔨᔨᐊᐅᓴ ᑭᓴ ᑕ ᐊᑎ ᐊᓴᒥᐊᐅᓴ ᑕᔨᓇᓂᐊᐅ, ᐊᓂᔨ ᖏ ᐊᐱᔨᑕ ᐊᑯᑕ ᑕᔨᐅᑕᒪᐤ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐧᖏ ᑕ ᐃᔨᑕᐧᔨᓵᐅᓴ,

“ᒪᒥᑕᒪᑕᐤ ᑕᔨᓇᓂᑐᓵᓵ ᐊᒥᓵ”

ᐊᓐ ᒪᔨᑕᓂᔨ ᐅᓂᐳᐤ ᒥᑯᔨᐅᓐ

5ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᑕᔨᐅᑕᒪᐤ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᓴ ᐧᖏ ᐅᑕ ᐸᑕᑯᓯᑦ ᐊᐋᓐ ᐊ ᐃᔨᑕᐧᔨᑦ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

“ᒪᒥᑭᒪᑕᐣ ᑭᑭᓴᒪᓂᑐᒥᓂᐣ, ᒥᔨᐋᐤ ᑭᓕᐋᐣ ᑲ ᐊᑐᓴᔨᐋᐤᔨ, ᑭᓕᐋᐣ
ᑲ ᓇᓂᑭᓐᐋᐤᔨ, ᒥᔨᐋᐤ ᑲ ᑭᓴᑕᓕᔨᑕᔨᔨᐤ ᑭᔭ ᑭᓕᐋᐣ ᐊᑲ
ᑭᓴᑕᓕᔨᑕᔨᔨᐤᓭ”

6ᐊᔨᔨ ᐅᑲ ᐸᑐᐅᐣ ᐊ ᒥᒪᑐᐋᒡᑌ ᐊᐋᐣᑭᒥ ᒧᔭᒪ ᓂᐱᔭ ᐊ ᑭᐅᓴᔭᒧᐊᑐᐅᑌ ᑭᔭ ᒧᔭᒪ
ᓂᒥᓴᒧᐊᑐᐅᑌ ᐊ ᐸᑕᔨᔨᑌ ᐊ ᐃᑎᑕᔨᔨᓭ ᑭ ᐃᓴᑭᐅᓴᐅᑌ,

“ᐊᓕᓂᔭ, ᐅᑎᐸᓕᑕᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᒪᐅᑌ ᑲ ᔨᐧᑲᑎᐣᐸᔨᓭ ᐃᔭ ᑕᐸᓕᑕᐣᓰ

7ᒧᒧᑕᓕᑕᑕᐣ ᒪᑲ ᑭᔭ ᔨᑕᓴᔨᑕᐣᓰ

ᒪᒥᑭᒪᑕᐣ ᐊᓂᔭ ᐊᓴᐱᓴ ᑭᓴᑕᓕᔨᑕᔨᓰ

ᐋᐣ ᓴᓴ ᐅᑎᑭᐱᐋᔨᐣ ᒐ ᓂᐳᐅᑦ ᐊᓐ ᒪᔭᑕᓂᓴᓰ

ᓴᓴ ᑭ ᐃᔨ ᐊᔭᓴᔨᐃᐧᑲᑎᔨᐣ ᐊᓐ ᐅᓴᑭᓂᑭᐧᑲᐣ

8ᑭᑭ ᒥᔭᑭᓄᐣ ᐊᓐ ᐅᓴᑭᓂᑭᐧᑲᐣ ᐱᔪᐃᔭᓂᔨᔨᐣ ᒐ ᔨᔨᐋᐣᑭᑭᔨᔨᑕᐣ ᓄᓴᓴ
ᑲ ᒥᔨᐋᐣᑭᑭᔨᔨᑕᐣ ᓴᑭ ᑭᑭᓴᑲᐧᑲᓰ

ᓄᓴᓴ ᒪᑲ ᑭ ᐋᓴᔭᓴᔨᔨᐋᐣ ᐅᑦ ᐊᐱᑭᑕᐅᓄ ᑭᔭ ᓄᓴᓴ ᑭ ᐸᔭᐧᑭᓂᔨᐋᐣᓰ”

ᐅ ᒪᑲ ᐊᐱᑭᑕᐅᓐ ᐊᔭᐱᓴ ᒥᔨᐋᑭᑭᔨᔨᓴ, ᐊᔨᓐ ᐊ ᐃᔨᓄᐧᑲᔨᔨᑕᑭ ᐅᔨᐃᐣᓴᔨᐧᑲ
ᐃᑐᓄᐋᐣᐋᑭ ᐊᓐᑲ ᓄ ᑕᐢᑕᑲᓰ

9ᐊᔨᔨ ᐅᓄ ᐸᑭ ᐃᔨᑦ ᐊᓐᑭᓐ, “ᒥᔨᓄᐊ ᐅ, ᔨᐋᐧᑕᑕᔨᔨᑕᑲ ᐊᓐᑲ ᓄ ᐃᔭᒪᒪᑭᓄᐃᐣᓴ
ᐊ ᒥᔨᔭᓄᐃᐣᓴ ᐊᓐᑲ ᒪᔭᑕᓂᔭ ᐅᑎᐳᐧᑲᔨᓐᐧᓰ” ᐊᔨᔨ ᒥᓐ ᓄᐊᑎ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ
ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ, “ᐊᐅᔨᔨ ᐅᔭ ᓄ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ ᑭᔭᒪᓂᑐᐣ, ᑕᐢᒥᑭᓂᐧᑲᔨᓐᐧᓰ ᒪᓐᓰ”

10ᑎᑭ ᐅᑭᑭᐧᔨᑎᐧᑲᓐ ᒪᓐ ᒪᑭ ᐊᔭᒥᐊᔭᐣᐅ ᐅ ᐊᓐᑭᓐᓭ ᒥᔨ ᒪᓐ ᑎᑭ ᑎᑭᔨ,
“ᐊᓄ ᐃᐧ ᐊᓐ ᐃᑎᔭᓭ ᐋᐣ ᑭᔭ ᑎᐟ ᑎᑦᐊᐊᔨᔨᐋᐣᑭ ᑭᔭᒪᓂᑐᐣ ᒪᔭᒪᒪᑭ ᑭᔭ
ᑭᐧᓄᑎᔨᔨ ᐊ ᐃᑎᑎᔨᔨᐋᐣ, ᒥᔨᐋᐤ ᐊᓐᑲᔨᔨ ᓄᐃᔭᔨᔨᐋᐣᐋᑭ ᐊᓐᑲ ᑕᐢᒥᐅᐧᑲᔨᓐᐧᓰ
ᑭᔭᒪᓂᑐᐣ ᐊᓐᑲ ᑕᐢᒥᐅᐧᑲᔨᓐᐧᓰ, ᐊᓐᑲ ᐋᐣ ᓄᐃᔭᔨᔨᐋᐣᐋᑭ ᐊᓐᑲ ᑕᐢᒥᐅᐧᑲᔨᓐᐧᓰ
ᐋᐣ ᐊᓐᑲ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ ᐊᓐᑲ ᐋᐣ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ ᐊᓐᑲ ᐋᐣ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ ᐊᓐᑲ ᐋᐣ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ
ᐊᓐᑲ ᐋᐣ

ᐊᑎ ᑭᓴᑕᑭᓄᓇᐃᑯᐱᓇᓐᓵ “ᑭᓴᒪᓕᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᐸᒧᐅᓵ” ᐊᑯᓵ ᐊ ᐃᓱᓕᑦᒃᑕᑭᓄᑦᐃᓐᓵ
14ᒪᓱᑲᓱᐋᐤ ᒪᑲ ᑭᑭᑦᓱᑲᓴ ᐊ ᑕᐸᑎ ᑭ ᐅᑎ ᓇᓴᐅᑯᓵ ᑲ ᐋᐱᓱᐸᐸᑎ ᑲᐧᐃᐧᓇᑦᐃᐧ
ᐊ ᐊᐱᑎᐊᐸᑎᓐ ᓇᓴᐧ ᑲ ᒥᐋᐁᑭᓄᐸᐧ ᑲ ᓱᓱᐋᑭᓱᐸᐧ ᐱᔨᐃᓴᓄᓱᓵᐤ ᐊ ᐋᐸᑭᓱᐸᐧ,
ᐊᑯᓵ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓄᐸᑎ ᐅᑦᐊᐊᑎᑕᐅᓇᐋᐋᐃᐋ ᐅᐧ ᒪᓱᑲᓱᐅᐧᓐᓇ ᓇᓴᐧ ᐸᓴᑭᓄᓱᐋᐃᐋ
ᐊᓄᓴᓱᐋᐃᐋ ᐅᑦᐊᐊᑎᑕᐅᓇᐋᐋᐃᐋᓐᓇ 15ᐊ ᑲᓴᐸᐧ ᓄᐃᐱᓱᒧᑯᓱᐤᐤ ᐅᑎᐱᓱᐤᐤ ᐅᑐᓄᓐ
ᐊᓵ ᑲ ᑕᑎᐱᑦ ᑲᐸᐧᐃᑭᑭᐋᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᓐ ᐊᐱᑎᑕᑦ ᑎᑎ ᓴᐧᑲᐊᑦ
ᐊ ᐃᑎᔨᑲᓇᓱᐸᑎ ᐊᐋᐁᐋᐋᐃᐋᓐᓇ ᓇᒪ ᒪᑲ ᑭᑭ ᐅᑎ ᒪᒥᓇᑎᓱᐤᐤ ᐅᑭᒪᐅᑲᓐᓇ
ᑭᑭ ᑲ ᑕᑎᐱᑦ ᐊᐋᐁᐋᐋᐃᐋᓐᓇ ᐅᑦᐊᐊᑎᑕᐅᓇᐋᐋᐃᐋᓐᓇ ᐃᔨᐱ ᐋᐋᐃᓱᐊᐱᐓ ᐊᐋᐁᐋᐋᐃᐋᓐᓇ
16ᐅᑦᐊᐊᑯᓐ ᐳᓴ ᐅᐋᑎᑌᓐ ᒥᓱᓇᑦᓱᐤᐤ ᐃᓱᓂᑲᓱᐅᐧᓐᓇᐤᐤ ᐃᑎᔨᑦᓱᐤᐤ,

“ᑭᑭᐋᐃᐋ ᐊ ᑭᔨᑦᐅᑯᓱᑦ ᐊ ᑕᑎᓱᐅᑦ ᒥᓱᐋᐃᐋ ᐅᑎᐸᑦᐅᑎᐋᐃᐋ ᐳᓴ ᐃᐟ ᓇᔨᐧᐃ
ᓱᑲᐅᑯᓱᓱᐤᐤ ᐊ ᐃᑎᓱᐅᑦ ᒥᓱᐋᐃᐋ ᑭᔨᐅᑭᑲᐋᐃᐋᓐᓇ”

17ᐊᑯᓵ ᒥᓐ ᔨᑎᑲ ᐊᐧᑭᐧᓐ ːᑲ ᐋᐱᒥᑲ ᐊ ᓂᐳᐅᐧᑦ ᐊᐧᑭᑦ ᐊ ᑭᑲᓱᐋᐃᐋᓐᓇ ᐱᓱːᒪᓐᓇ
ᒥᓱᐋᐃᐋ ᐱᔨᓱᐋᐃᐋ ᑲ ᐃᔨᐸᐅᐳᓐᓇ ᑭᓱᓱᑊ ᐊ ᐱᐸᒥᔨᓐᓇ ᑭ ᑕᐋᑕᐧᓐᓇ ᐊ ᑕᐋᑕᐧᓐᓇ
ᐊ ᑕᐋᑕᐧᓐᓇ ᑭ ᐃᑕᐧᓐ, “ᐊᔨᑎᒧᔨᐧ ᒥᓱᐋᐃᐋᓐᓇ ᐸᑭ ᒪᒧᐅᔨᐧ, ᑌ ᐸᑭ ᒥᔨᔨᓱᔨᐧ ᑕᐧ
ᑲ ᐃᓱᒥᓱ ᐊᔨᔨᔨᓱᑎᒪᑕᔨᐧ ᑭᔨᒪᓂᑲᐧᓐᓇ 18ᐊᔨᑎᒧᔨᐧ ᑌ ᒥᒧᐋᔨᐧ ᑭᔨᐅᑭᒪᐅᑲᓐ ᐳᓴ
ᓂᑐᐱᓵᐧ ᐅᑭᒪᐅᑲᓐ ːᐃᔨᓱᐋᐃᐋᓐᓇ ᐸᑭ ᒥᒧᐋᔨᐧ ːᐃᓱᐋᐃᐋ ᐊᓱᒪᓕᓂᓱᐤ ᑲᐸᐃᑲᐅᑲᓐ
ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᑲ ᑕᑎᐱᓐ ᐊᓄᓴᓱᐋᐃᐋ ᑲᐸᐃᑲᐅᑲᓐᓇᐤᐤ ᒥᒥᐋᐃᐋ ᐊᑎ ᐊᐧᑭᑦᑭ ᑲ ᓄᐱᓐ ːᐃᓱᐋᐃᐋ
ᐸᑭ ᒥᒧᐋᔨᐧ ᑭᔨᐅᑭᒪᐅᑲᓐᓇᐤᐤ

19ᐊᑯᓵ ᑲ ᐋᐱᒥᑲ ᐊᐧᑭᑦ ᒥᑎ ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ ᐳᓴ ᒥᓱᐋᐃᐋ ᑭᔨᑲᑭᒪᐅᑲᓐ ᑭᑕ ᐊᔨᑭᓐ
ᐊ ᒪᒧːᐃᓐ ᑎᑭ ᓂᑐᐱᔨᑐᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᓄᓴᓱᐋᐃᐋ ᐊᐧᑭᑦ ᑲ ᐋᐱᒥᓱᔨᐧ ᑲᐸᐃᑲᐅᑲᓐᓇ
ᑲ ᑕᑎᐱᔨᐧ ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᐅᒪᔨᑭᐋᐃᐋᓐᓇᐤᐤ 20ᐊᑯᓵ ᑲ ᒪᑯᓇᐳᓵᑭᑦ ᐊᐧᑭᓐ
ᒥᑎ ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧᐤᐤ ᐊᑭᑯᓵ ᑭ ᒥᑎ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧ
ᑲ ᒪᒥᔨᓴᑲ ᐃᑎᑦ ᑭᔨᑎᔨᑯᓵᐧ ᐊᓄᓴᓱᐋᐃᐋ ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ ᑲ ᑕᑎᐱᓐᓇᐤᐤ ᐊᑯᓵ
ᑲ ᐃᓱᓇᐱᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᓄᓴᓱᐋᐃᐋ ᐊᐧᑭᑦ ᑲ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ
ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᑲ ᐃᓱᓇᑭᐋᐃᐋᓐᓇ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧ ᑭᑭᑦᐃᐧᐃᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ
ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧ ᑭᑭᑦᐃᐧᐃᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ
ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᑲ ᐃᓱᓇᑭᐋᐃᐋᓐᓇ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧ ᑭᑭᑦᐃᐧᐃᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ
ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ

20

ᐸᐃᑊᐦᐡᐤ ᑲᓯᐱᔦᐋᒉᐋ ᐱᐳᓇ

[1]ᐊᑯ ᑊᐦ ᐋᐱᐱᐦ ᐊᐣᑎᓇ ᒋᒋᒋᓯᑲᓀ ᐊᐅᑎ ᐸᑎ ᓴᓯᐟᓫ ᐅ ᒪᐦ ᐊᐣᑎᓇ ᑎ ᑕᐧᑯᓂᒪ ᐊᐸᐃᑭᓂᔦᐤ ᑲᑎ ᓴᓇᐧᐦ ᐊᓂᓄ ᑕᒥᐦ ᐊᔑᐦᑲᐧᐃᐤ ᐃᓴᐦᐦᐱᐱᐤ ᐅᓴᐦᐦᐱᐱᐤᐣ ᐃᓴᐦᐦᐱᐱᐤ ᐲᓄ ᑎ ᑕᐧᑯᓂᓴᓫ [2]ᐊᑯ ᑊᐦ ᒪᑯᓇᐟ ᐊᓂᑲᐋᐏᐃ ᒥᔑᑎ ᒥᐣᑐᓴᓫ ᐊᐅᑯ ᐅ ᑎᓴ ᑎᓇᐱᑯ ᒥᒥᓂᑐᐤ ᐲᓄ ᓴᑎᐣ ᐦ ᐃᓯᓂᐦᓯᐟᓫ ᐊᑯ ᐊᐣ ᐊᐣᑎᓇ ᑊᐦ ᒪᑕᐧᐃᓴᐟ ᐊᓂᑲᐋᐏᐃ ᒥᔑᑎ ᒥᐣᑐᓴᓫ ᐸᐃᑊᐦᐡᐤ ᑲᑎᑎ ᒥᐣᑐᓴᓫ ᐱᐅᓂᐦᐡᐤ [3]ᐃᔑᐱᐱ ᒪᐦ ᐦ ᒪᑯᐱᐟᐟ ᐊᓂᑲᐋᐏᐃ ᒥᔑᑎ ᒥᐣᑐᓴᓫ, ᐊᑯ ᑊᐦ ᐳᑐᐋᓇᐟ ᐊᐣᑎᓇ ᐅᓂᑲᐋᐏᐃ ᐊᓂᑲᐋᐏᐃ ᐲᓄ ᐅ ᑎᔑᒋᓇᐟᐟ ᐦᐃᑎ ᐊᑎᐱᐦᐡᐤ ᐊᐣᑎᓇ ᐅᐦᐃᐧᐃ

ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᒥᑕᑎᐸᒋᓵ [9]ᒥᓯᐋᑦ ᐊ ᐃᓴᐱᐠᑎᐹᒥᑉᑲᐢ ᐊᑐᓗ ᐊᓴᒋᓯᐣ ᑎ ᐊᐠ ᐃᑐᑕᐅᑉᓵ, ᑎ ᐋᑦᑲᓴᑭᒧᓗ ᐅᑕᓭᓯᐣ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᐸᑎ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᐸᒋ, ᐊᐅᑯ ᐊᑐᓗ ᐅᑕᓭᓯᐣ ᑎᓴᒪᑐᐋᑦ ᓭᓴᐢ ᑲ ᐱᑎᑕᒋᓵ, ᒥᑉ ᐃᓴᑯᑕᓯᐣ ᑎᐅᑎᓯᑯᓴ ᑎᐅᑎ ᐸᑎ ᐸᑎᐠᑐᓯᐣ ᐊᓐᑕ ᐅᑎ ᑎᓴᒪᑐᐣ ᐊ ᑕᑦᓵ ᓭᓴᐢ ᑲ ᐃᐧᑲᓯᒪᑦ ᐅᐳ ᐊᐋᑦᓯᐋᑉ, [10]ᐊᑯ ᒪᑲ ᒥᑎᒥᑐᐣ°, ᐊᓐ ᑲ ᐃᐅᓯᒪᑦ ᐅᐳ ᐊᐋᑦᓯᐋᑉ, ᑲ ᑲᑎᔨᑯᓐᓭᐅᑦᑦ, ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᒥᑎ ᐃᓴᑯᑕᐣ ᓴᑲᐃᑎᐠᑐ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐃᓭᓯᐅᐠᑦ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᐧᑲᑕᓴᑌ ᒐᑲᓯᐣ ᐊ ᐃᐦᑦᐸᑦᓵᑌᓵ ᓭᐢ ᐊᐅᒪᔨᑕᑌᓵ ᐊᑯᑕ ᓴᐣ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐃᓭᓯᐅᐠᑦ ᐊᐅᑐ ᒥᑎ ᐊᐋᑦᓯᐋᑉ ᐊᐅᑐ ᒥᑎ ᐅᑎᓴᐋᑦᓯᐋᑉ ᐊᐅᑐ ᒥᑎ ᐅᑎᓴᐋᑦᓯᐋᑉᓵ

ᐊᑎ ᒥᔨᓇᐃᐃᓯᑦ ᓴ ᐅᓇᐸᒥᑦ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓯᓇ:ᑲᓴ ³ᐊᑯ :ᑲ ᐸᑐᐅᑲ ᐊᐋᓐ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐅᑎᐤ ᑕᑎ>ᐋᐱᓂᔨᐤ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᑌ ᐊᐅᑎ ᐃᓯᒥᑦ, ᑎ ᑭ:ᓴᐋᐤ× ᒪᐊᐤ ᑲ ᐃᓴᑦ:ᓴᑦ, “ᐊᓐᑕ ᐊᐋᔨᐋ ᐊ ᑕᓯᑎ ᐊᑯᑕ ᓴ ᑦᑦ ᐊᑯ ᑭᓴᒪᓂᐋ ᑭᑭ :ᐃᑎᒪᐤ× ᐊᐅᑯᓂ ᐊᓂᔨᐋ ᐃᔨᐋ ᓴ ᐅᑦᐃᓯᒥᑦ× :ᐃᓴ ᑭᑭ ᑕᐤ ᒪ:ᑲᓴ ᐊ ᑕᓯᑎ ᐊᓂᔨᐋ ᐋᑦᓴᒪᓂᒥᑕᑯᑦ× ⁴ᑭᑭ ᑲᔨᔭᐋᐤ ᒪᑲ ᑕ:ᑕᐤ ᐊ ᐅᑦ·ᑯᐋᐱᓯᑦ× ᓇᒪ ᐊᑯ ᑭᑭ ᑎᑯᓂᔨᐤ ᓂᐅᓂᔨᐤ ᒪᑲ ᒥᔨᒪᓯᑎᐱᐅᓂᔨᐤ× ᓇᒪ ᑭᔭ ᐊᑯ ᑭᑭ ᑎᑯᓂᔨᐤ ᒪᐅᓂᔨᐤ ᒪᑲ ᐊ :ᐃᓴᓴᓯᑕᑭᓇᐃᑲ× ᐋᐁ ᒥᔨᐋ ᐊᓐ ᐋᐁᑭᐲᑲ ᑲ ᐃᓴᑦ:ᓴᑦ, “ᒥᔨᓇ ᑲ:ᑲᓴ ᓇᐅᑦᑕᓐᓴ×” ᐊᑯ :ᑲ ᐃᔨᑦ, “ᒥᔨᓇᐊ ᐅ× ᐋᐁ ᑭᑭ ᑕ ᐊᐋᑦᑕᓐᓴ ᑭᔭ ᑕᐋᒥᑭᓐ ᐅ ᐊ ᐃᓴᑦ:ᓴᔭᓐᓴ×”

⁶ᐊᑯ ᒪᑲ :ᑲ ᐃᓴᑦ:ᓴᑦ, “ᓴᓂ ᒥᔨᐋ ᑲ:ᑲᓴ ᓇᐅᑦᑕᓐᓴ× ᐊᐅᑯ ᓂᑲ ᓴᓂ ᑲ ᑕᔭᓴ ᐃᓴᑦᐋ ᐊᑯ ᓇᓴᑲ ᑲ:ᑲᓴ ᐅᑎ ᑎ:ᑲᓴ, ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᓂᑲ ᐊᓴᑯ ᑲ ᑕᔭᓴ ᐃᓴᑦᐋ ᒥᔨᐋ ᑲ:ᑲᓴ ᑲ:ᑲᓴᐤ× ᐊᐅᑯ ᓂᑲ ᒥᔨᐋᑕᑦ ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᓂᑲ ᑲ ᑦᔨᑕᓴ× ᐊᐅᑯ ᑲᑭᓴ ᐊᐅᑯᐲ ᐋᒪᑎᔨᐅᓂᔨᐤ ᐅᑎ ᒧᓴᒥᐅᓂᔨᐤ× ⁷ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᓴ ᐃᔨ ᐊᓂᓴᑲ ᒥᐅᐟ ᐊᓴ ᐊᐋᑭ ᓴ ᓴᑯᒥᑕ:ᑲ ᑕᓴ ᓴ ᐃᔨ ᑯ:ᑲᑦᐃᓴᑯᑦ ᒥᑎ ᑲ:ᑲᓴᐤ× ᑭᔭ ᓂᑲ ᓂᑭ ᐅᑦᓴᒪᓂᒥᑕᑯᑦ ᑭᔭ :ᐃᑎ ᓴ ᐅᑦ ᐊᐋᔨᑦᒥᑐᐅᐅᔭ× ⁸ᐊᑯ ᐊᓐᑲ ᐊᐋᓐᒥ ᐊᑲ ᓭᒥᑕᐊᑲ ᓴᒥ :ᐃᑕᑲ ᐊ ᑕᐋᓴᔨᒪᓴ ᒥᓴᓴ, ᐊᓐᑲ ᑲ ᒥᐋᑲ>ᓴᑕᑲ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᑕᐋᓴᔨᒪᓴ ᒥᓴᓴ, ᐊᓐᑲ ᓇᓴᑲ ᑲ ᒥᓴᑎᓭᑲ, ᐊᓐᑲ ᑲ ᓂᑦᐊᑲ ᐊᐋᔨᐋᐋ, ᐊᓐᑲ ᓂᓇ·ᑯᐤ ᑲ ᐃᔨ :ᐃᓂᓭᐤ ᐱᒪᑎᓭᑲ, ᐊᓐᑲ ᑲ ᒥᑕᐋᑎᓭᑲ, ᐊᓐᑲ ᑲ ᐊᑦᒪᐊᑦᑕᐋᑲ ᒥᓂᑐ·ᑲᓇ ᑭᑦ ᐊᓐᑲ ᑲ:ᐃᑎ ᑭᑭᑭᑦᓴᑲ, ᒥᑎ ᐃᑦᑯᑕᐤ ᓴᑲᐃᑭᓂᑲ ᑎᑭ ᐃᔨ ᐋᐱᓇᓇᑭᓂᐃᓴᑲ× ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᔨ ᓂᐳᐅᓐᓴ×”

ᑲ ᐅᑦᑲᑲ ᑎᑕᔨᓪᓚ

⁹ᐊᑯ ᐸᐃᑯ ᐊᓐᑲ ᓂ:ᐊᐅᑕᑲ ᑲ ᐃᑕᑎᔨᑲ ᐊᓐᑎᓐᓴ ᑲ ᑕ·ᑯᓇ·ᑲ ᐸᐃᑯ ᐊᓂᑦᐋᐋᐋ ᑲ ᔪᑕᑦᑎ ᐃᐊᑭᓇ ᐊᓐᑕ ᑲ ᓴᑭᑎᓇᓇᑲ ᑕᓐ ᓴᐃᔨ ᓂᓇ·ᑲᑕᑦᔪᐊᐲᓇᐃᐱᓇ ᐊᐋᑦᐋᐋ :ᑲ ᐸᑎ ᓇᔨᑦ× ᐊᑯ :ᑲ ᐃᔨᑦ, “ᐊᑦᑎᒪᑦ ᒪ× ᑎᑭ ᐋᐸᑦᑎᑎᓐᓴ ᐊᓐᓴ ᐅᑦᑦᓂᑦᓴᑲ ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᔨ ᓂᐳᐅᓐᓴ×”

Revelation 21.10,22--22.5 (Easter-6 Year C)

¹⁰ᐊᑯ ᑲ ᐸᓴᑎᔨ ᐊᑲ·ᑯ :ᑲ ᐸᑎ ᐱᑦᑦᑯᑦᓴ× ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᓐᑎᓐ ᐊᓐᑕ ᓇᑦᑦ ᐊ ᐃᑦᐸᓇᔨᒪ ᐱᑦᑦᑯᐋᓇᔨᐤ :ᑲ ᐸᑎ ᐃᑐᑕᐃᑦ× ᓂᒥ ᐋᐸᑎᑎᔨᑯ ᒪᑲ ᐊᓂᑲ ᑲ ᐸᓴᑎᔨᑎᑭᓂᔨᒪ ᐅᑕᓇᔨᐤ ᑎᑎᔨᑯᐋᐤ ᐊ ᐃᔨᓂ·ᑲᑕᔨᒪ ᑎᑎᑎᔨᑯᒪ ᐊᑲ ᐅᑦ ᑎᓴᒪᐋᐤ, ᐊᑯᑦ ᐋᐁᒥ ᑎ·ᑲᑦᑦᑕᔨᒪ ᐊᓐᑕ ᐊᑲ ᐃᑦᑯᑕᐤ ᐊᑯᑦ ᐃᑦᑯᑕᐤ ᐊᑲ ᐃᔨ

ᑲ ᐃᐧᐦᐊᓵᐋᑉ, ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑕᓵᐋᑊ ᐊᓐ ᐅᑕᓀᐧᐠ ᑭ ᓴᐳᓄᑯᓐ ᒪᑲ ᒧᔭᒪ ᐊᓐ ᓯᐳᐦᐃᓴᑯ ᐊᓯᓂᐅ ᑲ ᐃᓯᓀᑯᓯᑉ, ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓯᓀᑲᐧᐠ

[12]ᓀᓴᑊ ᑭ ᐃᓴᐸᓀᐧ ᐊᓐ ᑲ ᐋᐦᑲᑲᐅᐅᑊ ᐋᐦᑲ ᐊᓐ ᐅᑕᓀᐧᐠ ᑭ ᓯᓯᐦᓴᐳᓀ ᑭᐱᖾᐋ ᐊᑭᑕ ᐋᐪ ᐱᓵᓄᑊ ᑭᔭ ᑭ ᓯᓯᐦᓴᐳᑊ ᐊᓐᑭᓄᑊ ᐊ ᑭᓄᓴᑯᐋᑎᐋᐧᐠ ᒥᓯᐋ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᐊ ᓂᓯᐦᓴᐳᐋᑎ ᑭᐱᖾᐋ, ᑭ ᒥᓯᓀᐦᐋᐋ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐊᓐᑭᓄ ᑲ ᓂᓯᐦᓴᐳᑊ ᐃᑕᐦᑲᐋᐋ ᐊᑎᔅᐃᑦ ᐃᓂᐧᐠ [13]ᐊᓐᑕ ᒪᑲ ᓀᐅᐃᓄ ᐊ ᐃᓯ ᐱᒥᑎᐦᑕᑊ ᐊᓐ ᐅᑕᓀᐧ, ᑭ ᓀᓂᐦᑎᓀ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᑭᐱᖾᐋᐧ ᐊᓐᑕ ᐃᑊ ᐋᐱᓀᓂᑊ ᑭ ᓂᐦᑎᓀᐧ ᐊᓐᑕ ᑭᐋᑎᓀᑊ ᑭ ᓂᐦᑎᓀᐧ ᒥᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᑎᒪᐱᓀᒪᑊ ᑭ ᓂᐦᑎᓀᐧ

[14]ᑭ ᓯᓯᐦᓴᐳᑊ ᐊ ᒪᒥᑌᐱᐦᑊᑊ ᐊᓯᓂᓵᑊ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᑭᑲᐳᑊ ᐊᓐ ᒥᓯᐋᐧ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐦᑲᑲᐅᐅᑊ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓀᐧᐠ ᐅᑊ ᒪᑊ ᐊᓯᓂᓵᑊ, ᐊᑯᑕ ᑲ ᒥᓯᓀᐦᐋᐋ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᒪᐱᑕᓂᑊ ᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ

[15]ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ ᑲ ᐸᑭ ᐃᓵᒥᐃᑦ, ᑭ ᑕ·ᑯᓂᒪ ᑎᐸᖾᐃᐱᓀᑎᑯᔪᐣ ᐊ ᐁᐧᐦᐅᓯᓀᒪᐱᓵᑯᔪᐣᐧᐠ ᑭᐸ ᑎᐸᐊᐣ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᑭᐱᖾᐋᐧ ᐅᐱᖾᐋ ᑭᐱ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᐅᐱᖾᐋ ᑲ ᐋᐦᑲᑲᐅᐅᑊ ᐋᐦᑲ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᐅᑕᓀᐧᐠ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᑲ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ

[16]ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ ᑲ ᐸᑭ ᐃᓵᒥᐃᑦ, ᑭ ᑕ·ᑯᓂᒪ ᑎᐸᖾᐃᐱᓀᑎᑯᔪᐣ ᐊ ᐁᐧᐦᐅᓯᓀᒪᐱᓵᑯᔪᐣᐧᐠ ᑭᐸ ᑎᐸᐊᐣ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᑭᐱᖾᐋᐧ ᐅᐱᖾᐋ ᑭᐱ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᐅᑕᓀᐧᐠ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᑲ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ

[17]ᐊᑯ ᒥᓐ ᐊᓐᑭᓐ ᑲ ᐋᐦᑲᑲᐅᐅᑊ ᒥᓯᐋᐧ ᐋᐦᑲ ᐊᓐᑭᓐ ᐅᑕᓀᐧᐠ ᑲ ᑎᐸᐊᐣᐧᐠ ᓂᓯ ᒥᑕᓯᒥᑎᓀᐧ ᐊᓯ ᒥᓯᓀᐦᐋᐋ ᐊᓐᑭᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐃᓴᐸᓀᐧᑦ ᐊᓐᑭᓄᑊ ᒪᑲ ᐅᑦ ᑲ ᐃᓯ ᑎᐸᐊᒥᓵᐋᐧ ᓀᐸᐋ ᐊᑭᑕ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ ᐊᓐᑭᓄᑊ ᒪᑲ ᐅᑦ ᑲ ᐃᓯ ᑎᐸᐊᒥᓵᐋᐧ ᐊᓐᑭᓐ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ

[18]ᐊᓐᑭᓐ ᒪᑲ ᑲ ᐋᐦᑲᑲᐅᐅᑊ ᒥᓯᐋᐧ ᐋᐦᑲ ᐊᓐᑭᓐ ᐅᑕᓀᐧᐠ, ᐊᑯᓐᑭᓄᑊ ᑎᐸᐊᐣ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ ᐊᓐᑭᓄᑊ ᒪᑲ ᐅᑦ ᐊᓐᑭᓐ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ ᐊᓐᑭᓐ ᐋᐪ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ ᐊᓐᑭᓄᑊ ᒪᑲ ᐅᑦ ᐊᓐᑭᓐ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ ᐊᓐᑭᓐ ᐋᐪ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ ᐊᓐᑭᓄᑊ ᒪᑲ ᐅᑦ ᐊᓐᑭᓐ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ

[19]ᐊᑯᓐ ᒪᑲ ᑲ ᒪᒥᑌᐱᐦᑊᑊ ᐊᓯᓂᓵᑊ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᑭᑲᐳᑊ ᐊᓐ ᒥᓯᐋᐧ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐦᑲᑲᐅᐅᑊ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓀᐧᐠ ᒥᓯᐋᐧ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᑲᐦᐅᓄᓴᐋᐋ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ ᐊᓐᑭᓄᑊ ᒪᑲ ᐅᑦ ᐊᓐᑭᓐ ᐊᑭᑕᓂᑊ ᐊᓂᑊᐋᐋ ᒪᑲ ᐅᑎᓀᐧᑦ ᐊᓐᑭᓐ ᐋᐪ

ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐅᑦᓵ
ᐊᓐ ᐊᓱᑕᑐ ᑲ ᑕᑦ, ᐊᐅᐣᵈ ᑲᕐᓂᓕᑦᓐ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐅᑦᓵ
ᐊᑯ ᐊᓐ ᓂ:ᐱᐅᑕᑐ ᐊ ᑕᑦ, ᐊᐅᐣᵈ ᑲ ᐅᓱᐊᐅᓱᑦ ᑯᐋᕿᑎᑦ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᓱᑦᓵ
ᒥᓐ ᐊᓐ ᐋᐹ ᑕᑦ, ᐊᐅᐣᵈ ᐸᓗᓗ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐅᑦᓵ
ᐊᓐ ᐸᐃᑯᑦᑕᐤ ᑲ ᑕᑦ, ːᑕᐸᑦ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐤᓵ
ᐊᑯ ᒥᓐ ᐊᓐ ᐋᐹ ᑕᑦ, ᐊᐅᐣᵈ ᑲᕐᓂːᑕᓂ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐅᑦᓵ
ᒥᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐊᐱᑎᓱᑦ ᐸᐃᑯᑦᐸ ᐊ ᑕᑦ, ᑐᖏːᑲᐃᑦ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐤᓵ
ᐊᑯ ᐊᓐ ᒪᑦᑕᔭ ᑲ ᐊᐱᑎᓱᑦ, ᐊᒪᑎᑦᑦ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐤᓵ

[21]ᐊᓂᔪ ᒪᑲ ᓂᓱᑦᐸ ᑭᐱːᑲᐋ ᑲ ᒥᔨᓱᓱᑦ ᑭᔪ ᐊ ᒥᓱᑎᑦ ᐊᑦ ᑲ ᐋᐱᓱᑦ
ᑭ ᐅᑭ ᐅᓱᑕᑭᓄᐋᓵ ᐊᑯ ᐊᓂᔪᔨᐋ ᒪᑦᓱᑭᐋ ᐊᓐ ᐅᑕᓄᐤ ᓄᑦᑲ
ᑭ ᐞːᐱᐅᓱᓄᔪᐱᑦᐋ, ᑭ ᕀᐳᓄᓇᓄ ᒧᔪᒪ ᓱᐳᐋᑦᑕᑕᑭᓄᐱᑦᵈ ᐊ ᐃᓱᓄːᑲᑦᓵ

Revelation 21.10,22--22.5 (Easter-6 Year C)

[22]ᓄᒪ ᒪᑲ ᐞ ᓂ ᐅᑭ ᐋᑦᑕᓄ ᑭᕀᐊᒥᐊᐅᑭᐋᑦ ᐊᓐᑕᓵ ᐋᑦᑦ ᐅᑎᑦᓕᑦᑭᐤ
ᑭᕀᓕᓂᑐᐤ ᒪᐅᑦ ᓱᔨᑲᑎᓱᑦ ᑭᔪ ᐊᓐ ᒪᔪᑕᓂᑦ ᒧᑦ ᑕᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔪ
ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ ᓄᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᑐᐋᑦᑕᑯᓄ ᑎᑭ ᑎːᑲᑦ ᐊᑦᒪᒥᐊᐅᑭᐋᑦ ᐊᓐᑕ
ᑎᑭ ᒪᒥᑭᒪᔭᐅᐞᑦᓵ [23]ᓄᒪ ᓂᑐᐋᑦᑕᑯᓱᐤ ᐱᓱᒪ ᒪᑲ ᑎᐱᔦᑲᐤ ᐱᓱᒪ
ᑎᑭ ᐅᑭ ᐋᑦᑐᐋᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓄᐤᓵ ᐋᑦᑦ ᐊ ᐃᑦᐱᑦ ᑭ·ᑲᔦᑦᑐᐋᑦᒪᑦ ᐊᑎ ᐊ ᑕᑦ
ᑭᕀᓕᓂᑐᐤ, ᐊᑯᑕ ᐋᑦᑭ ᑭ·ᑲᔦᑦᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓄᐤᓵ ᑭᔪ ᐊᓐᑕ ᒪᔪᑕᓂᑦ ᐊ ᑕᑦ, ᐊᑯᑕ
ᐋᑦᑭ ᑭ·ᑲᔦᑦᑕᑦᓵ [24]ᒥᓱᐋᑦ ᒪᑲ ᐊᐋᓐᑭᓂ ᐊ ᐃᑎᑦᑲᓄᓱᒪᑦ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑦᑦ, ᐊᑯᑕ
ᓗ ᐅᑭ ᐋᑦᑕᓂᒪᔪᑦ ᐊᓂᔪ ᐋᑦᑕᑕᐅᓂᔨᐤ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔪ ᐅᑕᓄᔭ ᑲ ᐅᑭᐱᓵᔭᓵ ᐊᑯᑕ
ᐊ ᐃᑐᑦ ᐅᑭᑦᑕᓄᑯᓱᐅᑕᐋᑦᐋ ᑭᔪ ᐅᐋᓴᑎᓱᑭᐅᑕᐋᑦᐋ ᑭᑦᑲᑭᒪᒪᐅᑦ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑦᑦ
ᐊ ᑕᑦᓵ [25]ᒧᑦ ᒪᑲ ᑭᑭ ᔦᑕᓄᑦᐋ ᐊᓂᔪᔦᐋ ᑭᐱːᑲᐋ ᐊᓐᑕ ᐋᑦᑦ ᐱᒪᓂᑦ ᐊᓐᑕ
ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ ᓄᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑭᐸᐃᑭᓂᐋᑦᐋ ᐋᑦᑦ ᓄᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑎᐱᔦᑲᐤ ᐊᓐᑕᓵ
[26]ᐊᓄᑕ ᖃ ᐃᑐᑕᑦ ᐅᐋᔦᑎᓱᐅᑕᓄᐋᑦᐋ ᑭᔪ ᐊ ᓱᓄᔪᐃᔨᑭ ᐅᒥᔨᐋᐅᑕᓄᐋᑦᐋ ᐊᓐᑦᑦ
ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑦᑦ ᐊ ᑕᑦᓵ [27]ᓄᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐱᔦᑎᓂᑭᓄᐤ ᖃᑦᐃᔪ ᐊ ᒪᔪᑎᑦᑦ ᒪᑲ ᑎːᑲᑦ
ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐅᑕᓄᐤᓵ ᓄᒪ ᑭᔪ ᑭᑭ ᑭ ᐱᒪᐤ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᓂᑐᐃᔪ ᑲ ᐃᑎᑦ ᒪᑲ
ᑲ ᐞᐃᑭ ᑭᑭᑦᑦᓵ ᒥᑯᑦᑦᓵ ᑲ ᒥᓱᓄᔨᓄᑦᐋ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔪᔨᐋ ᐅᒥᔨᐋᐅᑕᓄᐋᑦᐋ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔪᔨᐋ
ᒪᔪᑕᓂᑦ ᐅᐱᒪᓱᐅᓄᔭᑎ ᑭᑭ ᑭ ᐱᒪᐤ ᐊᓂᔪ ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ

22

ᐱᒪᑎᓂᑭ ᓂᐱᔪ

[1]ᐊᑯ ᐅ ᐊᓐᑭᓐ ːᑲ ᐸᑭ ᐋᐸᑎᑎᔨᑦ ᓂᐱᔨᑭᓵ ᐊᓐ ᒪᑲ ᓂᐱᔪ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᓂᐱᔪ,
ᐊᑯᑕ ᐋᑦᑦ ᒥᔪᑭᓄᐅᑦ ᐊᐋᓐᑭ ᑲᑭᑎ ᐱᒪᐃᑎᐅᓂᔨᑭᓵ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ
ᓄᒪ ᐃᑭᑭᑎᓱᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐃᑦᐱᑦ ᐊᑦᑭᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑦᑦ ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ
ᐊᓐᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐃᑦᐱᑦ ᐊᑦᑭᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑦᑦ ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑦᑦ
ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ

ᑭ ᑭᒥᓱᐳᓴ ᒥᓴᑎᓱᓴ ᐊᓐᑕ ᐋᑎ ᐊᐳᑦ ᐊᐋᓐ ᐱᒪᑎᓱᐳᓂᔪᐟᓐᓴ ᐊᓱᓱᓴ ᐱᓱːᒪ ᒪᑲ ᑭ ᓂᑕᐅᑭᓭ ᒥᓂᔭ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᓴ ᒥᓴᑎᓱᓴ, ᓂᓱᔭᕽᐟ ᕿᐃᓱ ᐱᐳᓭᓴ ᐊᓂᔭ ᒪᑲ ᓂᐱᐳᑦ ᐊᓱᑕ ᐋᑎ ᒥᓄᐋᓱᐃᓱᓴ ᒥᓱᐃ ᐊ ᐃᑎᔭᑲᓭᓱᓴ ᐊᐋᓐᒥᓭ ³ᓭᒪ ᒪᑲ ᐊᓱ ᒥᓐ ᑭᑭ ᐅᑎ ᑎᓱᓐ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓭᓴ ᑌːᑲᓐ ᑌᑎ ᐃᔭːᔭᑦ ᑭᔭᒪᓂᐧᐣ ᐊ ᐋᐧᑲᑕːᑲᓐ

ᑭᔭᒪᓂᐧᐣ ᑭᔪ ᐊᓐ ᒪᔪᑕᓂᔭ ᐅᑭᔭᐅᒪᐧ ᑕᑎᐳᐋᐸᓄᐋᐧ, ᑭᑭ ᑎᓱᓂᔨᐧ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓭᓴᔪ ᑭᑭ ᐊᔪᒥᐊᔭᑕᓱᐧ ᒪᑲ ᑭᔭᒪᓂᐧᐣ ᐅᑦᐊᑎᓱᓂᔨᐧ ⁴ᐋᑭᓴ ᑭᑭ ᐋᐸᑎᒥᔨᐋ ᐅᑕᔭᑎᒥᐧᓱᔪ ᐅᑦᐃᓱᓂᔨᐧ ᑭᑭ ᐋᐸᑎᒥᔨᐋ ᐅᔭᑲᑎᓱᓂᐧᐣᐃᓴᔪ ⁵ᓭᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑎ ᑎᐱᔭᑲᐧ ᐊᓐᑕᔪ ᓭᒪ ᑭᑲ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓂᐋᐋᔨᒪᐅᓴ ᐋᔭᔭᑕᓂᐧᐱᒪᑭᓭ ᑭᑲ ᓭᒪ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓂᐋᐋᔨᒪᐅᓴ ᐋᔭ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᔭᐱᔭ ᑌᐧᑲᔭᐋᐋᔨᐅᐋ, ᐊᐅᓱ ᐅᑲ ᔪ ᐅᐋᔭᑕᓂᐧᐱᒪᑭᓂᔪᐧ ᑲᑎᓴ ᒪᑲ ᑭᑭ ᑎᔭᐅᑎᒪᐅᓴᔪᐧ

ᔭᔭ ᐃᐱᐳ ᑭᑭ ᑎᓱᓱᓭ ᑕᔭᔭ

⁶ᐊᓱ ᐊᓐ ᐊᓐᑕᓭ ːᑲᐸᑎ ᐃᓱᑕ, “ᑕᐢᒥᑭᓂᓱᓐ ᐅᓴ ᑲ ᐃᔭᑕːᔭᑕ ᑭᓴ ᔪᔭᑎᓭᑕᔨᑕᓂᓱᓐ ᐊᓱᓭ ᔪ ᐃᔭᐱᐳᓴᔪᐧ ᐅᑎᐸᑕᑎᓐ ᑕᔭᒪᓂᐧᐣ, ᐊᓐ ᑲ ᒥᑦᐅᓭ ᐅᑦᑕᑕᑎᐅᐱᐳᐃᐧᐱᐧᐣᐃᓴᔪᐧ ᐃᐱᐳ ᐊᓐᑕ ᐊᐳᑕᑎᐅᐱᐳᐃᐧᐱᐧᐣᐃᓴᔪᐧ ᐃᐱᔭ

“ᓂᑐᑎᒧᐨ, ᓴᐣ ᐧᐃᐱᓴ ᓂᑭ ᑎᑯᓯᓂₓ ᓂᑭ ᐸᑕᓂ ᒪᑲ ᑕᓂ ᓱ ᐃᓯ ᑎᐸᐊᒧᐅᑲ
ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓂ ᒥᐨ ᑕᓂ ᑲ ᑎːᑲᖫₓ [13]ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᓴᐣ ᑲ ᑕᓴᓂ ᐊᓴᐨ ᐊᑲ
ᓀᓴᐣ ᓱːᑲᓂ ᐅᑎ ᑎːᑲᖫ, ᑭᓴ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᐊᓴᐨ ᓱ ᑕᓴᓂ ᐃᓴᐱ ᒥᓯᐋ
ᓱːᑲᓂ ᑎᑎᐱᑦᓱₓ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᓂᓴᑎᒪ ᑲ ᑕᓴᓂ, ᑭᓴ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᒪᓴᑕᐣ
ᓱ ᑕᓴᓂₓ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᒥᓯᐋ ᓱːᑲᓀᐤ ᑲ ᑎᑯᐱᐅᑕᑦ, ᑭᓴ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ
ᓱ ᑎᓯᑕᓴᓂ ᒥᓯᐋ ᓱːᑲᓂₓ

[14]ᑕᐦᐋ ᑎᑭ ᓯᐋᐅᑕᑯᓯᐅᐣᓱ ᐊᓂᓱ ᑲ ᐸᓴᑎᑕᓱ ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓭᐋᐋᐋₓ ᐊᐅᑯᓂᓱ
ᐅᓱ ᓱ ᑕᐦᐋᐅᓱᐅᐸᑕᑯᓯᓯᓱ ᓱᑎ ᐱᓱᓱ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓀᓀᐤ ᑭᓴ ᓱᑎ ᐅᑎᓂᒪᓯᓱ
ᒥᓂᓴ ᐊᓂᑕ ᐅᑎ ᐊᓂᔭᓀᐋ ᒥᑎᑎːᑲ ᐊᓂᑕ ᐋᐦ ᐊᓴᓀᑎ ᐊᐋᓀᐋ
ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᓀᐤₓ [15]ᐊᓂᓱ ᒪᑲ ᑲ ᐃᓂᓯᐤ ᐱᒪᑎᓯᓱ, ᐊᓂᓱ ᑲ ᒥᑕᐅᓱ,
ᐊᓂᓱ ᐃᓂᓯᐅᓂᓱ ᑲᐃᓯ ᐱᒥːᑯᐋᐋ ᐊᐋᓀᐋ, ᐊᓂᓱ ᑲ ᓂᐸᐃᐋᓱ ᑭᓴ
ᐊᓂᓱ ᑲ ᐊᓴᒥᐊᑎᐋᐋ ᒥᓂᑐːᑲᓭ, ᑭᓴ ᐊᓂᓱ ᑲᐃᓯ ᑭᑭᑎᓴᓱ, ᓭᒪ
ᑎᑭ ᑎ ᐱᑌᐅᓱ ᐊᓂᓴᓀᐤ ᐅᑕᓭᓀᐤₓ

[16]ᓂᓴ, ᑎᓴᓵ, ᓂᑎ ᐃᑎᓴᐋᐤ ᓂᑦᐊᓂᑎᓂᒪ ᐊᓂᑕ ᐊ ᐊᑎ ᑕᓴᐣ
ᓴᑎ ᐃᑎᒪᒪᑕᐣ ᐅᓴ ᓱːᑲᓀᐋᐋ, ᑭᓵᐋᐤ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐅᑐᐣᓭₓ ᑎᐱᑦ ᐊ ᑕᑦ
ᓂ ᐅᑎ ᐊᓂᓴᓱ ᐱᒪᑎᓯᓭₓ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᐊᓭ ᐋᐱᓭ ᐅᑱᑭᑕᓂᐣ ᓭᓴ
ᑲ ᑎᐧᑲᓴᑐᑐᐋᑦᓵₓ”

[17]ᑲ ᐸᓴᑎᓯᑦ ᐊᒁᐧᐣ ᑭᓴ ᐊᓭ ᐅᓴᑎᓂᑎːᑲᐤ ᐃᓴᑎːᓴᐅᓱ, “ᐊᓴᑎᒪᑌ!” ᑭᓴ ᐊᓭ
ᐊᐋᓭ ᑲ ᐸᑕːᑲ ᐊᐣᓴ ᑭᓴ ᐁᐃ ᑎᑭ ᐃᓴᑎːᓴᐤ, “ᐊᓴᑎᒪᑌ!” ᒥᓯᐋ ᑎᓵᐋᐤ
ᑲ ᓄᑕᓴᐸːᑲᓴᐣ, “ᐊᓴᑎᒧᐨ, ᓴᒪᓴ ᐸᑎ ᒥᓂᐣ ᐊᓭ ᓂᐱᓴ ᐊᓭᑕ ᐋᐦ ᐊᓴᑦ ᐊᐋᓭ
ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᓀᐤₓ”

ᒪᓴᑦ ᐊᐃᓯ ᐊᓵᒧᑕᑌ

[18]ᓂᓴ, ːᑌᓭ, ᓂᑦᐃᓴːᑲᒥᒪᐤ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓭ ᑲ ᐸᑕᑲ ᑕᓭ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑲᓭ
ᐁᑕᑭᓄᐁᑌ ᐅᑕ ᒥᓯᓀᐃᑭᓂᓴ, “ᐊᓭ ᐊᐋᓭ ᓱ ᐃᓴᑎᓴᑕːᑲ ᓱːᑲᓀᐤ ᑕᓭ
ᐊ ᐃᓴᑎːᓴᒥᑭᓂᓵᑌ ᐅᑕ ᒥᓯᓀᐃᑭᓂᓴ, ᑎᓴᒪᓂᑕᐋ ᑭᑭ ᐃᓴᑎᓴᑕᓀᐋ ᑭᓴ ᐁᐃ ᑕᓭ
ᑲ ᐃᓯ ᐁᑕᑭᓄᐁᑌ ᐅᑕ ᒥᓯᓀᐃᑭᓂᓴ ᓱ ᐃᓯ ᓂᓀᑲᑕᓯᑦᓵₓ [19]ᐊᓭ ᒪᑲ ᐊᐋᓭ
ᓱ ᐊᒍᓂᒧːᑲ ᑕᓭ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑲᓭ ᐁᑕᑭᓄᐁᑌ ᐅᑕ ᒥᓯᓀᐃᑭᓂᓴ, ᑎᓴᒪᓂᑕᐋ
ᑭᑭ ᐅᑎᓂᒥᓀᐋᐋ ᑕᓭ ᑲ ᐃᓯ ᐊᓴᑦ ᓴᑎ ᐅᑦ ᒥᑎᑦ ᒥᓂᓴ ᐊᓭᑕ ᐊᓂᓴᓀᐋᐋ ᒥᓴᑎᑦ
ᑲ ᓂᑕᐅᑦᓂᐅᑦ, ᐊᓭᑕ ᐋᐦ ᐊᓴᐅᑦ ᐊᐋᓀᐋᐋ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᓀᐤ ᑭᓴ ᓭᒪ
ᑭᑭ ᑲ ᐊᓭ ᐊᐋᓭᑕ ᑎᓴᒪᓂᑕᐋ ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓂᓴₓ”

[20]ᐊᓭ ᒪᑲ ᐊᐋᓭ ᑲ ᐃᑕːᑲ ᐊ ᑕᐋᒥᑭᓂᓴᐅ ᒥᓯᐋ ᐅᓴ ᑲ ᐃᓯ ᐁᑕᑭᓄᐁᑌ
ᐃᓴᑎːᓴᐤ,

“ᑌᓴᑎᓭᓴ ᓴᐣ ᐃᐱᓴ ᒥᓭ ᓂᑭ ᑎᑯᓯᓂₓ”

ᐊᒥᓭ, ᐅᑎᐸᓴᑦᑌᐤ ᑎᓴᓵ, ᐊᓴᑎᒪₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

21ᑭᑭᑉ ᐃ ᑭᓇᐁᐸᑕᓇᐁᐤ ᐅᑎᕿᐸᑭᑌᐤ ᑭᓴᐠ ᒥᓯᐁ ᑕᐣ ᐊ ᐃᓯ ᓯᐁᐸᑭᑌᓵ,
ᑭᐸᐁᐤ ᑲ ᑕᕽᑎᒪᑯᓰ ᐊᒥᐣᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᕿᓐᑦ ᓗ ᒥᔨᑭᒥᓐ ᓚᑭ ᐃᐱᑕᐃᑯᐃᐦᐃᓐ ᐃᔨᐱ

Where to find help when...

ᐦᐅᔨᑕᑭᐦᐅ ᑭᖅ ᒪᐅ ᓭᖅᑕᓭᐦᐅ

..... ᒪᓐᒃ *4.35-41*

ᐸᐦᐅᐦᑎᑕᐦᐅ ᑭᖅ ᒪᐅ ᒪᐃᔨᐦᑕᐦᑎᑕᐦᐅ

.....ᒪᑎᐸᐣ *6.25-34*

.....ᐱᓕᐱᖅᓇ *4.6-7*

ᒪᓭᒪᐦᑎᑕᐦᐅ

..... ᓂᔨᑎᒪ ᐞᓴᓐᐱᖅᓇ *15.51-57*

..... ᓂᔨᑎᒪ ᑕᔨᓗᓂᖅᓇ *4.13-18*

.....ᑭᔨᑦᑕᓭᐞᑕᑦᐳᓐ *22.3-5*

ᓂᖅᐦᑲᑕᐦᑎᑕᐦᐅ ᑭᖅ ᒪᐅ ᐊᐊᐦᑲ ᒥᐞ ᐃᓐᑎᑎ ᐊᐥᐤᓐ

.....ᒪᑎᐸᐣ *7.1-5*

.....ᓂᔨᑎᒪ ᐞᓴᓐᐱᖅᓇ *13*

ᐅᐃᐦᐦᑎᑕᐦᐅ ᑕᓐ ᖃ ᐃᓭ ᐊᑐᔨᐦᑦᓐ

.....ᑭᒥᔨ *1.5-8*

ᒥᖅᒥᑐᓇᐦᑎᑕᐦᐅ ᓇᐸᐣ ᑭᖅ ᐅᐥ ᐊᑐᐦᐃᓐ

.....ᒪᑎᐸᐣ *19.4-6*

.....ᐃᐱᓭᖅᓇ *5.22-33*

ᒥᖅᒥᑐᓇᐦᑎᑕᐦᐅ ᑭᔨᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦᐃᐦᒧᐦᐅᓐ

.....ᓂᔨᑎᒪ ᑎᒧᑎ *4.13*

..... ᓂᓭ ᑎᒧᑎ *3:15-17*

.....ᓂᓭ ᐱᑕᖅ *1.20-21*

ᐊᑕᐦᓂ ᐊᑯᔨᐱᓇᑌᐦᑲᐣ

..... ᒪᓒᒃ *4.37-41*

ᒥᔪ ᐱᔨᑎᓂᒥᓇ ᑭᐱᒪᑎᓭᐦᐅᓐ

.....ᒪᑎᐸᐣ *16.24-26*

..... ᓭᒪᓇ *12.1,2*

ᐃᐊᐦᑯᓭᐦᐅ ᑭᖅ ᒪᐅ ᐞᐸᔨᑦᑎᑕᐦᐅ

..... ᓂᓭ ᑯᓇᐞᐱᖅᓇ *12.9-10*

.....ᑭᒥᔨ *5.13-16*

ᑲᑐᓭᐦᐅ (ᐸᐸᒥᔨᑲᐦᐅ)

..... ᒪᓒᒃ *10.28-30*

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᒪᔭᑎᑎᒥᓂ

.....ᐅᓄᓐ 14.15-21
..... ᑎᔭᓕᓀᓂᑎᑌᓐᓂᓐ 3.19-21

ᓇᑐᐋᓕᑎᑎᒥᓂ ᔭᕈᐃᓕᓐᐋᑌᓐᓂᓐ

.....ᐅᓄᓐ 15.9-17
.....ᓂᔭᑎᒪ ᐅᓄᓐ 3.19-24
..... ᓂᔭᑎᒪ ᑯᓗᓐᑎᔨᓐ 13

ᓇᑐᐋᓕᑎᑎᒥᓂ ᑎᔭᕀᓂᒪᐃᐋᑌᓐᓂᓐ

.....ᐅᓄᓐ 16.12-13
.....ᑲᓪᓂᔨᓐ 5.16-25

ᓇᑐᐋᓕᑎᑎᒥᓂ ᑎᔨᒪᓕᑎᑎᒧᑌᓐᓂᓐ

..... ᐅᓄᓐ 14.27
.....ᑭᒪᓐ 5.1-5
.....ᐱᓪᐱᔨᓐ 4.4-7

ᓇᑐᐋᓕᑎᑎᒥᓂ ᓄᑎ ᓂᐸᓕᓐᓂᓐ

.....ᓂᔭᑎᒪ ᐱᑕᖅ 5.7

ᐊᔨᒥᐊᓕᓂ

..... ᓗᑲ 11.1-13
..... ᓗᑲ 18.1-14
.....ᐅᓄᓐ 14.12-14

ᐅᑲᑯᒪᒥᐃᓕᓐᓂᓐ ᑭᔨ ᒪᑲ ᐸᑎᑕᓕᒧᐃᓂᓐ

.....ᑭᒪᓐ 8.28-39
..... ᓂᓯ ᑯᓗᓐᑎᔨᓐ 4.8-9, 16-18
..... ᐃᐸᑭᐋ 12.1-3
.....ᓂᔭᑎᒪ ᐱᑕᖅ 4.12-13

ᓇᑐᐋᓕᑎᑎᒥᓂ ᑕᐦᐅᑎᒧᑌᓐᓂᓐ

.....ᒪᖅᓴ 9.23-24
.....ᐅᓄᓐ 20.24-31

ᐱᔨᑭᓯᓂᓕᓂ (ᑭᐱᒪᑎᑭᓕᑎᓴ)

..... ᐃᐸᑭᐋ 4.14-16
..... ᔪᑦ 1.24,25

ᐊᐊᖏ ᓯᑭᓯᒥᖏᑭ ᑭᑕᐦᔨᕈᑎᑎᒧᑌᓐᓂᓐ

..... ᒪᑎᓴᐤ 8.5-13
..... ᓗᑲ 12.22-31
.....ᐃᐸᑭᐋ 11

ᐋᓴᐤ ᐊᑕᓕᓂ ᐊᑦᑕ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ

..... ᐊᐦᐃᔨᕐᒪᓴ 17.22-30

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᐊᒃ ᓯᓴᐅᒥᔪᐃᐅᓂ ..... ᓂᔭᑎᓪ ᑯᓇᐤᐱᓇᓐ 1.20-31
..... ᓂᓯ ᑯᓇᐤᐱᓇᓐ 12.9-10
.....ᐱᓕᐱᔭᓇᓐ 4.12-13

ᓂᑎᑯᐅᔪᐤ ᐊᑎᒪᒥᐃᐅᓂ
..... ᑭᒪᓇᓐ 12.3-16

ᐊᐊᒃ ᒥᔨᐃᓴᐅᑲᒃ ᑎᐃᓴᐃᑭᑭᐤᓴ
.....ᓄᑊ 17.3-4
..... ᓂᓯ ᑎᒍᑎ 4.16-18

ᓴᔭᓴᐅᑎᓂ ᒥᑎᑕᐅᐤ
.....ᓄᑊ 7.36-50
.....ᓄᑊ 15.11-24
..... ᐁᓴᐤ 3.16-17
.....ᓂᔭᑎᓪ ᐁᓴᐤ 1.5-10

ᓂᔨᑲᑕᐅᑎᓂ (ᒪᔪᒪᐅᑎᓂ)
..... ᓂᓯ ᑯᓇᐤᐱᓇᓐ 1.3-11
.....ᑎᔭᓕᑕᔪᑕᓕᐅᐤ 21.1-5

ᑲᐦᑭᐅᔪᑯᐃᐅᓂ
.....ᒪᑎᔦᐤ 4.1-10
..... ᓂᔭᑎᓪ ᑯᓇᐤᐱᓇᓐ 10.12-13
.....ᑭᒥᔭ 1.12-15

ᓇᓇᔭᔪᒧᐃᐅᓂ
.....ᐃᐱᔪᓇᓐ 5.4
.....ᐃᐱᔪᓇᓐ 5.18-20
.....ᐱᓕᐱᔭᓇᓐ 4.6

ᐋᒃᕀᐱᐃᐅᓂ
..... ᐁᓴᐤ 14.1-6

ᐊᓀᔭᔪᔪᐅᓂ
.....ᒪᑎᔦᐤ 11.28-30

ᓇᑐᐋᐅᑎᓂ ᔪᑭᕀᐅᐤ
.....ᐊᐢᕀᔭᕀᓇᓗᑊ 4.13-31
.....ᐃᐱᔪᓇᓐ 6.10-20

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐃᐸᑭᐣ
Hebrew

ᐃᑎᓯᐋᐅᓀ
Command
Law
Ordinance

ᐃᒪᓄᐃᓕ
Emmanuel

ᐃᓯᓂᒧᐅᓀ
Vision

ᐃᓯᓂ·ᖅᓯᐅᓀ
Name

ᐃᓴᕋᐃᓕ
Israel

ᐃᓕᓕᒥᓯᒥᑭᓀ
Weak

ᐃᔪᐣ ᐅᑯᓯᓴᓀ
Son of Man

ᐃᖃːᖅᒥᑯ
Warning

ᐃːᖅᑕᒪ
Gate

ᐅᑎᐱᐅᑦ
Basket

ᐅᑎᐸᓕᒪᐣ ᐅᑦ ᐊᓀᑭᓂᒪ
Angel of the Lord

ᐅᑎᒪᓕᑎᒧᐅᓀ
Anxiety

ᐅᑎ·ᑯᓀ
Branch

ᐅᑕᐃ
His Heart

ᐅᑕːᐃᒪᐅᓴ
Patriarchs

ᐅᑕᓕᔾ
Tongue

ᐅᑭᑭ·ᑯᓂᐱᔪᓴᐋᐣ
He Bows Down

ᐅᑭᒪᐅᓀ
Kingdom

ᐅᑭᒪᐣ
Ruler

ᐅᑭᓴᑭᐋᐃᓴᓯᐣ
Prophet

ᐅᒪᒧᐊᖃᒥᐊᐋ
Church (Assembly of Believers)

ᐅᓂᑐᑕᒧᐅᓇ
Transgression, Sin

ᐅᓂᑐᑐᐋᐅᓀ
Offence

ᐅᓂᓴᐣ
Resurrection

ᑭᑭ ᓂᓴᑯᒧᐅᓀ
Oath

ᐅ·ᑲᓀ
Colt
Donkey

ᐊᐱᑭᐊᑭᓀ
Servant

ᐊᔨᓴᑕᓀ
Apostle

ᐊᑯːᖅᐅᓀ
Veil

ᐊᖅ ᐸᖃᑭᓯᑦ
Defiled
Impure
Unclean

ᐊᖅ ᔪᐣ ᐃᑎᓴᖅᓇᓯᑦ
Gentile

ᐊːᖅᓇᐅᓯᐋᑭᓀ
Shield

ᐊᓴ·ᑯᐅᓀ
Spirituality

ᐊᓴ·ᑯ
Soul
Spirit

ᐊᓂᓴᑯᑕᐸᓀ
Ancestor
Descendant

ᐊᓂᓴᑯᑕᐸᓀᓴ
Generations

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓄᐊᔨᑎᒧᐅᓄ
Punishment
ᐊᓄᐊᔨᕈᑕᐅᓄ
Curse
ᐊᓄᐊᔨᒪᐤ
Complain (against him/her)
ᐊᐤᕈᓄ
Angel
ᐊᓂᐊᐳᐤ
Vigilant
ᐊᓂᑎᒪᑕᐅᓄ
Promise
ᐊᓴᐸᔨᒧᐅᓄ
Hope
ᐊᓴᕈᑌ
World
ᐊᔨᒥᐅᓄ
Affliction
Hardship
ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐊᑐᓴᑕᐅᓄ
Ministering
ᐊᔭᒥᐊᐅᕈᒪᐤ
Priest
ᐊᔭᒥᐊᐅᕈᓂᓱᐤ
Sabbath
ᐊᔭᒥᐊᓴᑎᒧᐅᓄ
Prayer
ᐊᔭᒥᐊᓴᑐᐅᓄ
Worship
ᐊᔭᒥᐊᑊᓂᐤ
Hypocrite
ᐊᔭᓴᑯᓂᐤ
Weary
ᐊᓯᐊᐳᐅᓄ
Rest
ᐊ ᐅᓴᑊ ᓂᓴᑯᒧᐅᓄ
New Covenant, New Testament
ᐊ ᐃᓂᑊᑭᒥᑊ ᓂᒥᓇᐳᔪ
Vinegar
ᐃᓕᐅᑐᐅᓄ
Fellowship
Union
ᐃᓕᓴᑊᐅ ᒥᑯᓴᐅᓄ
Passover

ᐃᓂᐊᐅᓄ
Command
Law
Ordinance
ᐃᓴᓕᐤ
Invite
ᐃᓵᑭᓄ
Vessel, Pot, Jar
ᐃᓵᔨᐱᓴᑎᓇᐤ
s/he Betrays him/her
ᐊᐱᐱᓇᐤ
Abandon
ᐊᐸᔨᑎᒧᐊᑭᓄᐤ
Expiate, Forgive
ᐊᐸᔨᑎᓕᑌᐅᓄ
Forgiveness
ᐊᐧᑊᓂᐊᐅᓄ
Hatered
Malice
ᐱᑭᑦᒧᐤ
Discouraged
ᐱᓕᑎᓂᐅ ᒥᓂᓇᐃᑭᓄ
Book of life
ᐱᓕᑎᓂᐅᓄ
Life
ᐱᓕᑭᐃᐊᐅᓄ
Salvation
ᐱᓂᑊᑎᑎᓂᐅᓄ
Adultery
ᐱᓴᑎᓐᓕᐅᓇᐱᓴ
Altar
ᐱᓴᑭᑎᓂᓇᐃᑭᓐᓴ
Verse
ᐱᓴᑭᑎᓂᓇᐃᑭᓄ
Chapter
ᐸᐃᓵᓂᐳᓵ
Beelzebul (Devil, Satan)
ᐸᐧᔨᑎᓴᒥᑊᐧ
Desert
Wilderness
ᐸᐦᑊᓂᑭᐦᒥᓄ
Grain
Wheat

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐸᐣᑕᒧᐅᓴ
Blasphemy
Slander

ᐸᐣᑕᒧᐣ
Blaspheme

ᐸᖏᑦ ᐱᒪᑎᓯᐅᓴ
Holy Life

ᐸᖏᑦ ᒪᒧᐃᐃᑐᐅᓴ
Holy Communion

ᐸᖏᑕᐃᐋᐅᓴ
Purification
Cleansing

ᐸᖏᑦᓯᐋᐅᓴ
Sanctification

ᐸᓇᓯ
Pharisee

ᑎᐱᑕᐹᒥᑕᓯᓯᐣ
Humble

ᑎᐸᓴᑦᑌᓯᐣ
Lord

ᑎᐱᖃᐋᐅᓯᐅᓴ
Inheritance

ᑎᐸᐣᓯᓂᑌᐅᓴ
Judgement

ᑎᐸᓴᑦᑌᐅᓴ
Authority
Realm
Reign

ᑎᐸᓴᒥᑎᓯᐅᓴ
Liberty
Freedom

ᑎᐸᓴᒧᐅᓴ
Self-control
Temperance

ᑎᑎᐱᑕᐸᓇᐣᑯ
Chariot, Cart

ᑐᒥᓯᑕᓇᐣ
Anoint (his feet)

ᑕᐦᐅᑌᓴᑕᓯᓯᐅᓴ
Faithfulness

ᑕᐦᐅᓴ
Truth

ᑕᐦᐋᑌᓴᑕᓯᓇ
Sincere

ᑕᐦᑎᒧᐅᓴ
Faith

ᐹᑌᑕᐋᓴᑎᒧᐅᓴ
Wisdom

ᐹᓄᐋᓴᑎᑊ
Cherish, Care for it

ᐹᓄᐋᓴᑎᑌᐹᓄᐅᓴ
Stewardship

ᐹᓄᐋᓴᑎᑌᐹᓇ
Steward

ᐹᓄᐋᓴᒪᐣ
Cherish, Care for her/him

ᐹᐣᑭᐅᓴ
Power

ᐁᐃᐣᐁᑐᑎᒧᐅᓴ
Justice

ᐁᐃᐣᐁᑕᑎᓯᐅᓴ
Righteousness

ᐁᐅᐧᐹᑕᐅᓴ
Famine

ᐁᐸᓇᐣ
Servant

ᐁːᑲᑭᓴᐋᐅᓴ
Temptation
Testing

ᐁᓯᐁᒪᑭᐅᓴ
Heavy
Burden

ᑲᐅᑎᓇᐹᓄᐅᑦ
Chosen one

ᑲᐋᐧᑲᑎᐣᐠ
Enemy

ᑲᐣ ᐊᒥᔪ ᐃᒪᐅᑐᑐᓇᓄᐅᑫ
Reconciliation

ᑲᐱᒪᑭᐃᐋᑦ
Redeemer, Saviour

ᑲᐸᐃᐹːᑲᐣ
Horse

ᑲᑎᐸᓴᑕᑲ
Ruler

ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐅᓴ
Eternal Life
Immortality

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲᒥᑦᑕᑦ
Sinner

ᑲᓇᑎᒪᓴᑦ
Mediator

ᑲᓂᑲᓄᓵᑎᒥᓴᐣ
Leaders

ᑲᒥᓴᑎ ᐱᖅᑲᐅᓇᓇᑦ ᐊᐊᓯᓴ
Camel

ᑲ ᐊᐱᓯᓕᒥ ᐊᐊᓯᓴ
ᑲ ᐅᑦ ᐊᓴᓄᓂᓯᓕᒥ
Goats

ᑲ ᐸᖃᑎᓯᑦ ᐊᒪᓱ
Holy Spirit

ᑲ ᑲᓯᑕᐊᓕᒥ ᓂᐱᓯᖃᑎᓂ
Thorns

ᑲ ᑎᓴᓂᒪᓴᑦ ᐞᓯᐊᐅᓇ
Teacher of the Law
Scribe

ᑲ ᒥᓴᕿᓕᑦᑐ ᓴᖅᑲᐅᓇ
Greed

ᑲ ᒪᒧᓴᓇᓴ ᑎᓇᑎᒪᐣ ᓯᓇᖃᐊᐣ
Tax collector

ᑲ ᓂᑲᓄᐱᓕᒥ ᐊᖃᒥᐊᐅᑎᐊ
Chief Priests

ᐠᑲᓴᑎᓯᐅᓇ
Repentance

ᐠᑲᑎᕿᓯᓇ
Transfigure, Change

ᑎᐱᖃᑎᓂ
Cross

ᑎᑎ ᕿᓴᓯᒧᐅᓇ
Oath

ᑎᑎᑕᑎᓂᐊᐸᓇ
Throne

ᑎᑎᑎᓯᓄᖅ
Heaven

ᑎᑎᑎᓯᓂ ᑎᓇᐅᑎᒪᐅᓇ
Kingdom of Heaven

ᑎᑎᒥᓯᓂᐃᐸᓇ
Scripture
Word of God

ᑎᓇᐅᑎᒪᐅᓇ
Kingdom
Realm
Reign

ᑎᓇᐅᑎᒪᐣ
King

ᑎᓇᐅᑎᒪᐣ ᐊᓯᓂᖁᐅᓇ
Crown

ᑎᓇᐅᑎᒪᐣ ᑕᑎᓂᐊᐸᓇ
Throne

ᑎᓇᐅᑎᒪᐣ ᓯᓕᓴᓪᐣ
Tax

ᑎᓇᐊᓴᒥᐊᐅᑎᐊᐠ
House of God
Sanctuary
Temple

ᑎᓇᐊᑎᓯᐅᓇ
Favour
Grace
Mercy

ᑎᓇᐊᑐᑎᒪ
Cherish

ᑎᓇᒪᓂᑐᐣ
God

ᑎᓇᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦ ᐃᐅᒧᐅᓇ
Scripture
Word of God

ᑎᓂᑎᒪᓇᐅᑎᐅᓇ
Compassion
Kindness
Pity

ᑎᓂᑎᒪᓇᐅᒪᐅᓇ
Mercy

ᑎᓂᑎᓄᐊᐱᑕᑭᓇ
Reminder

ᑎᓂᑕᓯᓇ
Seal

ᑎᓂᑕᒪᑭᓂᐣ
Glorify

ᑎᓂᑕᐅᑎᒧᐅᓇ
Respect

ᑎᓂᑕᑕᑯᐊᑭᓂᐣ
Exalted

ᑎᓂᑕᑕᑯᑕᒪᐅᓇ
Revelation

ᑎᓂᑕᑕᑯᓯᓇ
Glory

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

Honour
Supremacy
Dignity

ᑭᓴᓕᔨᓂᔪᑕᐅᓇ
Revelation

ᑭᓴᓂᑎᒪᑦ ᑎᐸᑭᔪᐅᓇ
Parable

ᑭᓴᓂᑎᒪᓴᐣ
Rabbi

ᑭᓴᑭᐃᐃᒪᐅᓇ
Prophesy

ᑭᓴᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ
Disciple

ᑭᓴᑭᓄᐋᑭᐊᑭᓄᐣ
Circumcise

ᑭᓴᑭᓄᐋᓴ ᐋᐸᑎᓕᐋᐅᓇ
Sign

ᑭᓴᑭᓄᓭᔨᐋᐅᓇ
Guidance

ᑭᓷᒪᓕᑎᑎᐅᓇ
Peace

ᔪᐣ ᐃᔨᓴ
Jew

ᔪᐣ ᓄ ᐃᑎᓴᓄᓇᔨᑦ
Jew
Hebrew

ᓴᓴᑎᓇᐅᓇ
Assurance

ᓴ ᐊᓄ ᒥᔨ ᐱᔨᓇᓄᐅᓴ
Curse

ᒥᑐᑦᐊᒪᓴᐅᓇ
Sacrifice (burnt offering)

ᒥᑭᑐᑎᒧᐅᓇ
Sin (wrongdoing)

ᒥᑭᑦᑕᐅᓇ
Sin (evil)

ᒥᑭᒥᓂᐣ
Devil
Satan

ᒥᑭ ᐃᓴᔨᑕᐣ
Abyss
Hades
Hell

ᒥᑭ ᐊᓴᐣᐢ
Evil Spirit

ᒥᓂᑐᓄᐢᓄᐣ
Idol (female)

ᒥᓂᑐᓄᓴᓴ
Idols

ᒥᓄᒥᓇᑎᓄᔨ
Fruit tree

ᒥᓇᐋᑭᐋᐅᓇ
Healing

ᒥᔨᔨᒥᓇᑎᓄᔨ
Fig tree

ᒥᔨᐱᔨᐣ
Lion

ᒥᓴᑎ ᒥᐢᑐᓴ
Dragon

ᒥᓴᔨᐋᔨᑎᑊ
Determined

ᒥᓴᔨᐅᓇ
Power

ᒥᓴᓀᑮᔨᑎᒧᐅᓇ
Amazement

ᒥᔨᐋᐅᓇ
Gift

ᒥᔦᐱᔦᐣ
Prosper

ᒥᔦᑐᑎᒧᐅᓇ
Goodness
Good deeds

ᒥᔦᑕᓕᐅᓇ
Blessings

ᒥᔦᑦᐋᑎᔨᐅᓇ
Good Character

ᒥᔦᐣᑲᓕᐅᓇ
Favour
Grace

ᒥᔦᑦᑕᐅᓇ
Goodness
Gentleness

ᒥᔦ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᒧᐅᓇ
Self-control
Temperance

ᒥᓵᐣ
Bestow (give)

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒥᐦᑭᒧᐅᓴ
Gospel

ᒥᐦᑭᒧᐋᐅᓴ
Blessing

ᒥᐦᑮᑎᒧᐅᓴ
Happiness

ᒥᐦᑮᑕᑯᓂᐅᓴ
Kindness

ᒥᐦᑮᒧᐅᓴ
Comfort

ᒧᒥᑦᑮᑎᒧᑦ
Joy

ᒧᓇᐃᐸᓴ
Well (water)

ᒧᑭᑦ ᐊ ᐊᐱᓂᓯᑉ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ
Colt, Donkey

ᒪᐅᑦ ᑭᓵᑎᓂᑮᒋ
Most High

ᒪᐅᑦ ᓂᐦᑲᑎᓂᑉ
Almighty

ᒪᒋᑐᓇᑮᑎᑦ
Contemplate

ᒪᒥᑕᑯᓂᐣ
Praise

ᒪᒥᓂᒪᐣ
Accuse

ᒪᒥᓵᑲᑦ ᐃᑐᐅᓴ
Miracle

ᒪᒥᓵᑲᑦ ᓴᐦᑲᓴ
Sign
Miracle

ᒪᒧ ᑲ ᐊᑮᒥᐊᐋᑎᓂᓯᑦ
Church (Assembly of Believers)

ᒪᓂᓵᑎᐣᐟ
Fence

ᒪᑮᑎᓂᒋᑦ
Leprosy

ᒪᑮᑕᓂᐯᐅ ᐃᓯᐣ
Shepherd

ᒪᑮᑕᓂᓵ
Sheep
Lamb

ᓂᐱᒪᐣ
Invite

ᓂᑕᐅᒥᑕᑭᓴ
Plant

ᓂᑕᐅᒥᑕᑭᓴ ᐊᓵᒥᓵ
Field, Garden

ᓂᑕᐅᒥᒋᐋᐣ
Birth, Growth

ᓂᑕᒋᑎᒧᐅᓴ
Contentment

ᓂᑭᑕᐣ
Abandon

ᓂᓇᐸᐅᓯᐅᓴ
Shame

ᓂᓇᐦᑲᑕᑎᒧᐅᓴ
Bitterness

ᓂᓇᓵᔨᒪᐣ
Thanks

ᓂᓯᐅᓇᑎᓯᐅᓴ
Corruption

ᓂᓯᐅᓇᒥᑯᔨᓯᐅᓴ
Condemnation

ᓂᓵᔨᒥᑐᐅᓴ
Covenant

ᓂᓵᔨᒧᐅᓴ
Covenant
Agreement

ᓂᐦᐅᓂᑐᔨ
Beloved

ᓅᐋᒥᓵᑐᐋᐣ
Bow down

ᓇᐃᐱᓴᐋᐣ
Prosper

ᓇᐸᐅᐱᐦᐦᓴ
Rooster

ᓇᐸ ᒥᓵᑐᓵ
Ox, Bull

ᓇᓂᒥᓵᑕᔨᐅᓴ
Reverence

ᓇᓰᐦᐋᓯᐋᐅᓴ
Answer

ᓇᐦᑲᑕᒋᑎᒧᐅᓴ
Sorrow

ᔨᐱᐋᔨᐅᓴ
Patience
Long-suffering

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

Perseverance

ᓂᒃᐃᑐᐋᑭᓇᐤ
Be Baptized

ᓂᑎᒥᑐᐤ
Encourage (each other)

ᓂᑎᒧᐋᐅᓴ
Encouragement

ᓂᐋᓕᑎᐅᓴ
Blessing

ᓂᐋᓕᒪᐤ
Bless

ᓂᑎᑕᐅᓴ
Courage

ᓂᒥᓇᑎᑯ ᓂᑕᐅᑎᑕᑭᓴ
Vineyard

ᓂᒥᓇᑎᑯ
Vine

ᓂᐧᒃᑎᓂᓂᐅᓴ
Power

ᓂᐧᒃᑎᓂᐤ
Mighty, Powerful

ᓴᑎᓂᓂ
Sadducee

ᓴᐦᒃᓕᒧᐅᓴ
Shame

ᓴᑎᐃᐋᐅᓴ
Love

ᓴᒪᓈᔨ ᐃᓂᐤ
Samaritan

ᓂᔭᐸᑎᓂᐅᓴ
Meekness

ᓂᔭᐸᑎᓂᐅᓴ
Gentleness

ᓀᐸᐃ ᐃᓂᐤ
Levite

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

Accuse
ᒪᒥᓯᒪᐤ
Abandon
ᓂᑭᑕᐤ
ᐋᐱᐱᓇᐤ
Abyss (Hell)
ᒥᒋ ᐃᖅᑯᑕᐤ
Adultery
ᐱᓯᑦᑲᑎᓯᐅᓐ
Affliction
ᐊᓕᒥᐅᓐ
Almighty
ᒪᐅᖅ ᓯᑦᑲᑎᓯᑦ
Altar
ᐱᖅᑎᓂᓚᐅᓇᐱᖅᑯ
Amazement
ᒥᖅᑲᑦᔨᓕᑎᒧᐅᓐ
Amusement
ᒥᑦᔭᑎᒧᐅᓐ
Ancestor
ᐊᓂᖅᑯᑕᐸᓐ
Angel
ᐊᓐᑭᓐ
Angel of the Lord
ᐅᑎᐸᓕᑭᖅᐤ ᐅᑦ ᐊᓐᑭᓂᒪ
Anoint (his feet)
ᑐᒥᓯᑕᓇᐤ
Answer
ᓇᑲᐃᓯᐋᐃᐅᓐ
Anxiety
ᐅᑎᒪᓕᑎᒧᐅᓐ
Apostle
ᐊᐢᖅᑕᓐ
Assurance
ᓴᖅᑎᓇᐅᓐ
Baptized (s/he is)
ᓯᑲᐃᑐᐋᑭᓄᐤ
Basket
ᐅᑎᐱᐅᑦ
Beelzebul (Devil)
<ᐃᑦᓯᐳᑦ
ᒥᑎᒥᓂᑐᐤ
Beloved (*see* Love)
ᓂ·ᑲᓂᓯᑐᑯ
Bestow (Give)
ᒥᔭᐤ
Betrays (s/he ... him/her)
ᐁᐃᔭᓯᐱᖅᑎᓇᐤ
Birth (gives)
ᓂᑕᐅᑭᔨᐋᐤ
Bitterness
ᓂᓇ·ᑲᑕᔨᑎᒧᐅᓐ
Blaspheme
<ᖅᑕᒧᐤ
Blasphemy
<ᖅᑕᒧᐅᓐ
Bless
ᓯᐋᔨᒪᐤ
Blessing
ᒥᔪᑐᑕᓚᐅᓐ
ᓯᐋᔨᑭᑦᓚᐅᓐ
ᒥᑦᔭᑭᒧᐋᐅᓐ
Book of life
ᐱᒪᑎᓯᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ
Bows down (s/he)
ᓄᐋᑭᐱᑐᐋᐤ
ᐅᑎᑎ·ᑯᓂᐱᔪᖅᑐᐋᐤ
Branch
ᐅᑎ·ᑯᓐ
Camel
ᑲ ᒥᖅᑎ ᐱᐢᑲᐅᑯᓇᑦ ᐊᐋᓯᖅ
Change
ᐠᑲᖅᑭᓇᑯᓐ
Chapter
ᐱᖅᑭᑎᓯᓇᐃᑭᓐ
Chariot
ᑎᑎᐱᑕᐸᓇᖅᑯ
Cherish
ᑭᖅᐋᑐᑎᒪ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓇᐋᓕᑎᒪ
ᑭᓇᐋᓕᒪᐣ

Chief Priests
ᑲ ᓂᑲᓇᐱᓕᑎ ᐊᔨᒥᐊᐅᑎᒪᐋ

Chosen One
ᑲᐅᑎᓇᑭᓇᐅᐢ

Church (Assembly of Believers)
ᐅᒪᒧᐊᔨᒥᐊᐋ
ᒪᒧ ᑲ ᐊᔨᒥᐊᐋᑎᓂᐠᑫ

Circumcised (he is)
ᑎᔨᑭᓇᐋᐅᒥᐊᑭᓇᐣ

Cleansing
<ᔨᑎᐃᐋᐅᐊ

Colt (donkey)
ᐅ·ᑲᓄ
ᒧᔨᒪ ᐊ ᐊᐱᓂᓂᐢ ᑲ<ᐃᑭᖏᑲᣣ

Comfort
ᒥ:ᔭᓕᒧᐅᓄ

Command
·ᐃᓂᐋᐅᓄ
ᐃᑎᓂᐋᐅᓄ

Compassion
ᑎᔨᑎᒪᒪᓕᑎᒪᐅᓄ

Complain (he against him)
ᐊᓇᐋᓕᒪᐣ

Condemnation
ᓂᓂᐅᓇᑎᒥᑯᓂᐅᓄ

Contemplate
ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒪ

Contentment
ᓂᑕᔨᑎᒧᐅᓄ

Corruption
ᓂᓂᐅᓇᑎᓂᐅᓄ

Courage
ᓂᑎᑕᐅᓄ

Covenant
ᓂᔨᑯᒥᑐᐅᓄ
ᓂᔨᑯᒧᐅᓄ

Cross
ᑎᐱᔨᑎᑫ

Crown
ᑎᔨᐅᑎᒪᐣ ᐊᑯᓂᖏᐅᓄ

Curse
ᐊᓇᐋᓕᔨᑎᑌᐅᓄ

Defiled (unclean)
ᐊᑲ <ᔨᑎᓂᔪ

Descendant
ᐊᓂᔨᑯᑕᐠᓇ

Desert
<·ᑯᑎᔨᑭᒥᑲᐣ

Determined
ᒥᔨᑯᐋᔨᑎᒪ

Devil
ᒥᑎᒥᓂᑐᐣ

Dignity
ᑎᔨᑕᔨᑕᑯᓂᐅᓄ

Disciple
ᑎᔨᑎᓇᐊᒧᐋᑭᐅᓄ

Discouraged (he is)
ᐱᑎᑕᔨᒧᐣ

Donkey
ᐅ·ᑲᓄ,
ᒧᔨᒪ ᐊ ᐊᐱᓂᓂᐢ ᑲ<ᐃᑭᖏᑲᣣ

Dragon
ᒥᔨᑎ ᒥᓄᑐᔨ

Emmanuel
ᐃᒪᓇᓇᐠᑦ

Encourage (each other)
ᓂᑎᒥᑐᑕᐣ

Encouragement
ᓂᑎᒧᐋᑭᐅᓄ

Enemy
ᑲᐋ·ᑲᑎᔨᑲ

Eternal Life
ᑲᑎᒃ ᐱᒪᑎᓂᐅᓄ

Evil Spirit
ᒥᑎ ᐊᒃ·ᑯ

Exalted (he is)
ᑎᔨᑕᔨᑕᑯᐊᑭᓇᐣ

Expiate (he is forgiven)
ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᑭᓇᐣ

Faith
ᑕᐢᑎᒧᐅᓄ

Faithful
ᑲᑕᐢᐅᓂᐠᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

Faithfulness
ᑕᐋᐅᒪᔨᑕᑯᔨᐅᐊ

Famine
ᑯᐅ·ᑭᑕᐅᐊ

Favour (Grace)
ᑭᓴᐋᑎᔨᐅᐊ
ᒥᔦ·ᑲᒪᐅᐊ

Fellowship (Union)
ᐃᐱᒪᐅᑐᐅᐊ

Fence
ᒪᓂᓴᑲᑎᑯ

Field
ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᐊ ᐊᓴᑭᓵ

Fig tree
ᒥᔨᔨᒥᓇᑎᑯ

Forgive
ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᑭᑉᓄᐤ

Forgiveness
ᐋᐸᔨᑎᒪᒪᐅᐊ

Freedom
ᑎᐸᔨᒥᑎᔨᐅᐊ

Fruit tree
ᒥᓂᒥᓇᑎᑯ

Gate
ᐃːᑲᑕᒪ

Generations
ᐊᓂᓴᑯᑕᐸᓇᒃ

Gentile
ᐊᑲ ᔪᐤ ᐃᑎᓴᑲᓇᔨᑦ

Gentleness
ᔦᓴᐸᑎᔨᐅᐊ

Gift
ᒥᔨᐋᐅᐊ

Glorified (he is)
ᑭᓴᑕᒪᒉᓄᐤ

Glory
ᑭᓴᑕᔨᑯᔨᐅᐊ

Goats
ᑲ ᐊᐱᔨᔨᑕ ᐊᐋᔨᓴ
ᑲ ᐅᑦ ᐊᓴᑭᓂᔨᔨᑕ

God
ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ

Good Character
ᒥᔦːᑕᐋᑎᔨᐅᐊ

Good deeds, Goodness
ᒥᔦᑐᑎᒧᐅᐊ

Gospel
ᒥːᓴᑭᒧᐅᐊ

Grace
ᑭᓴᐋᑎᔨᐅᐊ
ᒥᔦ·ᑲᒪᐅᐊ

Grain
<ːᑲᔨᑭᓂᒥᐟᐊ

Greed
ᑲ ᒥᓴᑕᓇᔨᑕᒃ ᒪːᑲᔦᐤ

Guidance
ᑭᓴᑭᓄᑕᔦᐋᑎᐅᐊ

Hades
ᒥᑭ ᐃᓴᑯᑕᐤ

Happiness
ᒥːᓴᔨᑎᒧᐅᐊ

Hardship
ᐊᔨᒥᐅᐊ

Hate
ᐋ·ᑲᔨᐋᑎᐅᐊ

Healing
ᒥᓄᐋᑭᑎᐋᑎᐅᐊ

Heart
ᐅᑕᐃ

Heaven
ᑭᑭᑭᔨᑯᓴ

Heavy
ᑯᔨᑯᒪᒪᑭᐅᐊ

Hebrew
ᐃᐸᑭᐤ
ᔪᐤ ᑲ ᐃᑎᓴᑲᓇᔨᑦ

Hell
ᒥᑭ ᐃᓴᑯᑕᐤ

Holy Communion
<ᓴᑭ ᒪᒧːᐃᑐᐅᐊ

Holy Life
<ᓴᑭ ᐱᒪᑎᔨᐅᐊ

Holy Spirit
ᑲ <ᓴᑭᔨᑦ ᐊᑌ·ᑯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

Honour
ᑭᓴᑕᑕᑯᔪᐅᓇ
Hope
ᐊᓴᐸᓕᒧᐅᓇ
Horse
ᒃᐸᐃᑭᒃᐤ
House of God (Temple)
ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐋᐟ
Humble
ᑎᐱᑕᑕᒥᑕᑯᔪᐤ
Hypocrite
ᐊᓴᒥᐊᐧᒃᔪᐤ
Idol
ᒥᓂᑐᐧᒃᓇ
ᒥᓂᑐᐧᒃᓂᒃᐤ (female)
Immortality
ᒃᑭᓴ ᐱᒪᑎᔪᐅᓇ
Impure (Unclean)
ᐊᒃ ᐸᓴᑭᔪᓴ
Inheritance
ᑎᐱᓴᐋᐅᔪᐅᓇ
Innocent
ᒃᒥːᓴᑎᔪᐟ
Invite
ᓂᑐᒪᐤ
ᐧᐃᓴᒪᐤ
Israel
ᐃᓴᕐᐃᓪ
Jew
ᔑᐤ ᐃᔨᓴ
ᔑᐤ ᒃ ᐃᑎᓴᐦᐅᓕᔪᐟ
Joy
ᒧᑭᒪᓵᑎᒧᓴ
Judge
ᑎᐸᓴᔪᓂᑦᔪᓕᐅᓇ
Justice
ᔪᐃᐃᓴᔪᑐᒪᒧᐅᓇ
Kindness
ᑭᓴᑎᒪᒪᓵᑭᑦᒪᐅᓇ
ᒥːᓴᓵᑕᑯᔪᐅᓇ
King
ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ
Kingdom
ᐅᑭᒪᐅᓇ
ᑭᓴᐅᑭᒪᐅᓇ
Kingdom of God
ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᑭᓴᐅᑭᒪᐅᓇ
Kingdom of Heaven
ᑭᑭᑭᓯᔪ ᑭᓴᐅᑭᒪᐅᓇ
Lamb
ᒪᓵᑕᓂᓴ
Law
ᐧᐃᓯᐋᐅᓇ
ᐃᑎᓯᐋᐅᓇ
Lawyer (Scribe)
ᒃ ᑭᓴᔪᑎᒪᒪᑦ ᐧᐃᓯᐋᐅᓇ
Leaders
ᒃᓂᒃᓰᓴᑭᒥᓵᓴ
Leprosy
ᒪᓵᑎᓂᓵᓴ
Levite
ᓀᐸᐃ ᐃᔨᐤ
Liberty
ᑎᐸᓵᒥᑎᓯᐅᓇ
Life
ᐱᒪᑎᓯᐅᓇ
Lion
ᒥᓯᐱᓯᐤ
Long-suffering
ᓯᐱᐋᓯᐅᓇ
Lord
ᑎᐸᓵᑭᒪᓯᐤ
Love
ᓴᑭᐃᐋᐅᓇ
Malice
ᐋᐧᒃᔪᓯᐋᐅᓇ
Mediator
ᒃᐅᓴᑭᑕᐋᑦ
Meekness
ᔨᓴᐸᑎᓯᐅᓇ
Mercy
ᑭᓴᐋᑎᓯᐅᓇ
ᑭᓴᑎᒪᒪᓵᒪᐅᓇ
Mighty
ᓯᐧᒃᑎᓯᐤ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

Ministering
ᐊᓴᒥᐊᐅ ᐊᑐᓴᒪᐅᐣ
Miracle
ᒪᒥᓴᒃᓴ ᑌːᒃᔨᐤ
ᒪᒥᓴᒃᓴ ᐃᑐᐅᐣ
Miraculous
ᒪᒥᓴᒃᑕᓕᑕᑯᐣ
Most High
ᒪᐅᓴ ᑭᓴᑎᓯᓕᑎ
Name
ᐃᓯᓂ·ᒃᓯᐅᐣ
New Covenant, New Testament
ᐊ ᐅᓴᒃᓴ ᓂᓴᑯᒧᐅᐣ
Oath
ᑎᑎ ᓇᓴᑯᒧᐅᐣ
Offend
ᐅᓂᑐᑐᐋᐅᐣ
Ordinance
ᐃᑎᓯᐋᐅᐣ
ᐧᐃᓯᐋᐅᐣ
Ox, Bull
ᓇᐸ ᒥᓴᓴ
Parable
ᑭᓴᑯᑎᒪᑌᐤ ᑎᐸᒋᒧᐅᐣ
Passover
ᐧᐃᒪᓴᒃᒪᐅ ᒥᑯᓴᐅᐣ
Patience
ᓯᐱᐋᓯᐅᐣ
Patriarchs
ᒃᐅᑕᐧᐃᒪᐅᓗ
Peace
ᑭᓴᒪᓀᑎᒧᐅᐣ
Perseverance
ᐊᑯᒪᓴᑎᒧᐅᐣ
Pharisee
ᐸᓇᓯ
Pity
ᑭᓴᑎᒪᒐᓀᑭᒪᐅᐣ
Plants
ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓇ
Power
ᒥᓴᑯᓯᐅᐣ
ᓯᐧᒃᑎᑎᓯᐅᐣ
ᑭᓴᑭᐅᐣ
Praise
ᒪᒥᑭᑕᑯᓯᐤ
Prayer
ᐊᓴᒥᐊᓴᑎᒧᐅᐣ
Priest
ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᒪᐤ
Promise
ᐊᓯᑎᒪᒪᑌᐅᐣ
Prophesy
ᓂᒃᓂᐧᐃᑎᒪᑐᐅᐣ
ᑭᓴᑭᐋᐃᒪᑌᐅᐣ
Prophet
ᐅᑭᓴᑭᐋᐃᒪᑌᓯᐤ
Prosper
ᒥᔨᐱᔨᐤ
ᓇᐃᐱᔨᐤ
Punishment
ᐊᓄᐋᐧᐃᓴᑎᒧᐅᐣ
Purification
ᐸᓴᑭᐃᐋᐧᐃᐅᐣ
Rabbi
ᑭᓴᑯᑎᒪᒪᑌᓯᐤ
Realm
ᑎᐸᓱᑭᒪᑌᐅᐣ
ᑭᓴᐅᑭᒪᒪᐅᐣ
Reconciliation
ᒃᐤ ᐊᒥᔨ ᐃᒪᐅᑐᓇᓄᓇᐅᐣ
Redeemer
ᒃᐱᒪᑭᐃᐋᐧᐃᑦ
Reign
ᑎᐸᓱᑭᒪᑌᐅᐣ
ᑭᓴᐅᑭᒪᒪᐅᐣ
Reminder
ᑭᓴᑎᓄᐋᐧᐃᑭᑕᑭᐣ
Repentance
ːᒃᓴᒃᑎᓯᐅᐣ
Respect
ᑭᓴᑕᓱᑎᒧᐅᐣ
Rest
ᐊᔨᐋᐧᐃᐳᐅᐣ
Resurrection
ᐅᓂᓴᒃᐤ
Revelation
ᑭᓴᑕᓱᑕᑯᒪᑌᐅᐣ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

Righteousness
ᔨᐃᓴᔨᑕᑎᔨᐅᓇ
Ruler
ᑲᑎᐸᓂᑕᓵ
ᐅᑭᒪᐣ
Sabbath
ᐊᓴᒥᐊᐅᑭᔨᑲᐣ
Sacrifice (burnt offering)
ᒥᑐᓴᑕᐊᒪᑌᐅᓇ
Sadducee
ᓴᑎᔪᔨ
Salvation
ᐱᒪᑭᐃᐋᐅᓇ
Samaritan
ᓴᒪᓗᓵ ᐃᔪᐣ
Sanctification
ᐸᓴᑭᔨᐋᐅᓇ
Sanctuary (Temple)
ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐋᐸ
Satan
ᒥᑭᒥᓂᑐᐣ
Saviour
ᑲᐱᒪᑭᐃᐋᑦ
Scribe
ᑲ ᑭᓴᔨᑎᒪᑌᑦ ᐧᐃᔨᐋᐅᓇ
Scripture
ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓇ
ᑭᑭᒥᔨᓂᐃᑭᓇ
Seal
ᑭᓴᑕᐸᔨᓇ
Self-control
ᒥᔪ ᓂᓗᑭᑐᐋᔨᑕᒧᐅᓇ
ᑎᐸᔨᒧᐅᓇ
Servant
ᐊᐱᑭᐊᑭᓇ
ᔨᐸᓗᐣ
Shame
ᓂᓗᐸᐅᔨᐅᓇ
ᓴᑲᔨᒧᐅᓇ
Sheep
ᒪᓴᑕᓂᓴ
Shepherd
ᒪᓴᑕᓂᔨᐅ ᐃᔪᐣ
Shield
ᐊᑊᑲᓗᐅᔨᐋᑭᑭᓇ
Sign
ᑭᓴᑭᓄᐋᓴ ᐋᐸᑎᑲᔨᐋᐅᓇ
Sign (Miracle)
ᒪᒥᓴᑲᓴ ᔪᑊᑲᓇ
Sin
ᒥᑭᑊᑕᐅᓇ
ᒥᑭᑐᑎᒧᐅᓇ
Sincere
ᑕᐢᐋᐃᔪᔨᑕᔨᓇ
Sinner
ᑲᒥᑭᑊᑕᐢ
Slander
ᐸᓴᑕᒧᐅᓇ
Son of Man
ᐃᔪᐣ ᐅᔨᔨᓴᓇ
Sorrow
ᓇᐧᑲᑕᔨᑎᒧᐅᓇ
Soul, Spirit
ᐊᐃᐧᔨ
Spirituality
ᐊᐃᐧᔨᐅᓇ
Steward
ᑭᓄᐋᔨᑎᓴᑭᓇ
Stewardship
ᑭᓄᐋᔨᑎᓴᑭᓄᐅᓇ
Suffering
ᐋᐃᐱᓴᔨᑎᒧᐅᓇ
Supremacy
ᑭᓴᑕᔨᑕᔨᔨᐅᓇ
Tax
ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ ᔨᓇᓴᔪᐣ
Tax collector
ᑲ ᒪᒧᓴᑭᓇᓵ ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ ᔨᓇᓴᔪᐣ
Temperance (Self-control)
ᑎᐸᔨᒧᐅᓇ
ᒥᔪ ᓂᓗᑭᑐᐋᔨᑕᒧᐅᓇ
Temple
ᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᐋᐸ
Temptation, Testing
ᔨᐃᑭᔨᐋᐅᓇ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

Thorns
ᑲ ᑲᓯᑕᐋᔨᒋ ᓂᐱᓯᔭᑎᓂᐣ
Throne
ᒋᔭᐅᒋᒪᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓇ
ᒋᒋᑕᑎᐳᐋᑭᓇ
Tongue (his/her)
ᐅᑕᔨᔭ
Transfigure
ːᑲᔭᒋᓇᓂᓇ
Transgression
ᐅᓂᑐᑕᒧᐅᓇ
Truth
ᑕᙃᐅᓇ
Unclean
ᐊᑲ ᐸᔭᒋᓯᑉ
Union (fellowship)
ːᐃᒐᐅᑐᐅᓇ
Veil
ᐊᓂːᑲᐅᓇ
Verse
ᐱᔭᒋᑎᓯᓇᐃᑭᓂᔭ
Vessel
ːᐃᔭᑭᓇ
Vigilant
ᐊᓯᙃᐳᐣ
Vine
ᓯᒥᓇᑎᓂ
Vinegar
ᐊ ːᐃᓯᑲːᑭᒥᑦ ᓯᒥᓇᐳᔭ
Vineyard
ᓯᒥᓇᑎᓂ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ
Vision
ᐃᓯᓂᒧᐅᓇ
Warning
ᐃᔭːᑲᒥᓂ
Weak
ᐃᔨᔨᒥᓯᒥᑭᓇ
Weary
ᐊᔭᔭᓂᓯᐣ
Well (water)
ᒧᓇᐃᐸᓇ
Wheat
ᐸːᑲᓯᑭᓂᒥᓇ
Wilderness
ᐸᐧᓂᑎᔭᑭᒥᑲᐣ
Wisdom
ᑭᒐᙃᐋᔨᑎᒧᐅᓇ
Witness
ᑲᑎᐸᒋᒧᑦ
Word of God
ᒋᔭᒪᓂᐳᐣ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓇ
World
ᐊᔭᒋᖅ
Worship
ᐊᔭᒥᐊᔭᑎᒪᑌᐅᓇ ᓂᐳᑎᒪᑌᐅᓇ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐃᓕᒧᐅᓐ ᑲ ᐃᓗ ᒥᓇᐃᒪᓂᐅᑦ
Colophon

ᓇᐦᑲᐱ ᐃᔪᐤ ᐃᓕᒧᐅᓐ ᐃᓕᒧᐅᓇ ᑲ ᒥᓗᓇᐃᒪᑦ ᑭᓴ ᑲ ᐅᓗᑦᑦ ᐋᒥᐦᑎᑯᓗᐤ ᐱᐤ ᓴᓂᐦᐱᐦ ᐊᐢᑦ ᑲᒥᓗᓇᐃᒪᐦᐱᐦᑎ ᐅᑦ ᑲᐋᐋᒋᑲᒪᐦᐠ, ᑭᓴ ᑲ ᒪᒧ ᐋᑲᐃᒪᐋᑲ ᒥᑌᑐᐦ ᓇᐦᑲᐱ ᐊ ᐃᓕᒥᑦᙳ ᐱᐦᑎᑎᓗᓇᐃᑭᓂᐦ ᐊᑎᑦᓇᐊᐢᑦ *Century Schoolbook.*

ᐋᒥᐦᑎᑯᓗᐤ ᐃᓕᒧᐅᓐ ᑭᓴ ᑯᑎᑲ ᐃᓕᒧᐅᓇ ᐊᐢᑦ *Gentium.*

ᐋᒥᐦᑎᑯᓗᐤ ᐱᐤ ᓴᓂᐦᐱᐦ ᑲ ᐅᓗᑦᑌ ᓄᑎᒪ ᐅ ᒥᓗᓇᐃᑭᓇ, ᒥ ᐱᒥᑦ ᑭ *Paratext* ᑭᓴ *Microsoft Word*ᙳ

The Naskapi text was set in BJCree Uni*, a TrueType Unicode font, desiged developed and tested in the community of Kawawachikamach with the collaboration of Naskapi readers. Verse reference numerals set in* Century Schoolbook*.*

Accompanying English text in titles, wordlists and front matter set in Gentium*, a Unicode font designed for SIL and the minority languages of the world by Victor Gaultney.*

Typeset and layout using Paratext and Microsoft Word stylesheets.

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators